Digitized by Google

LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS
DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

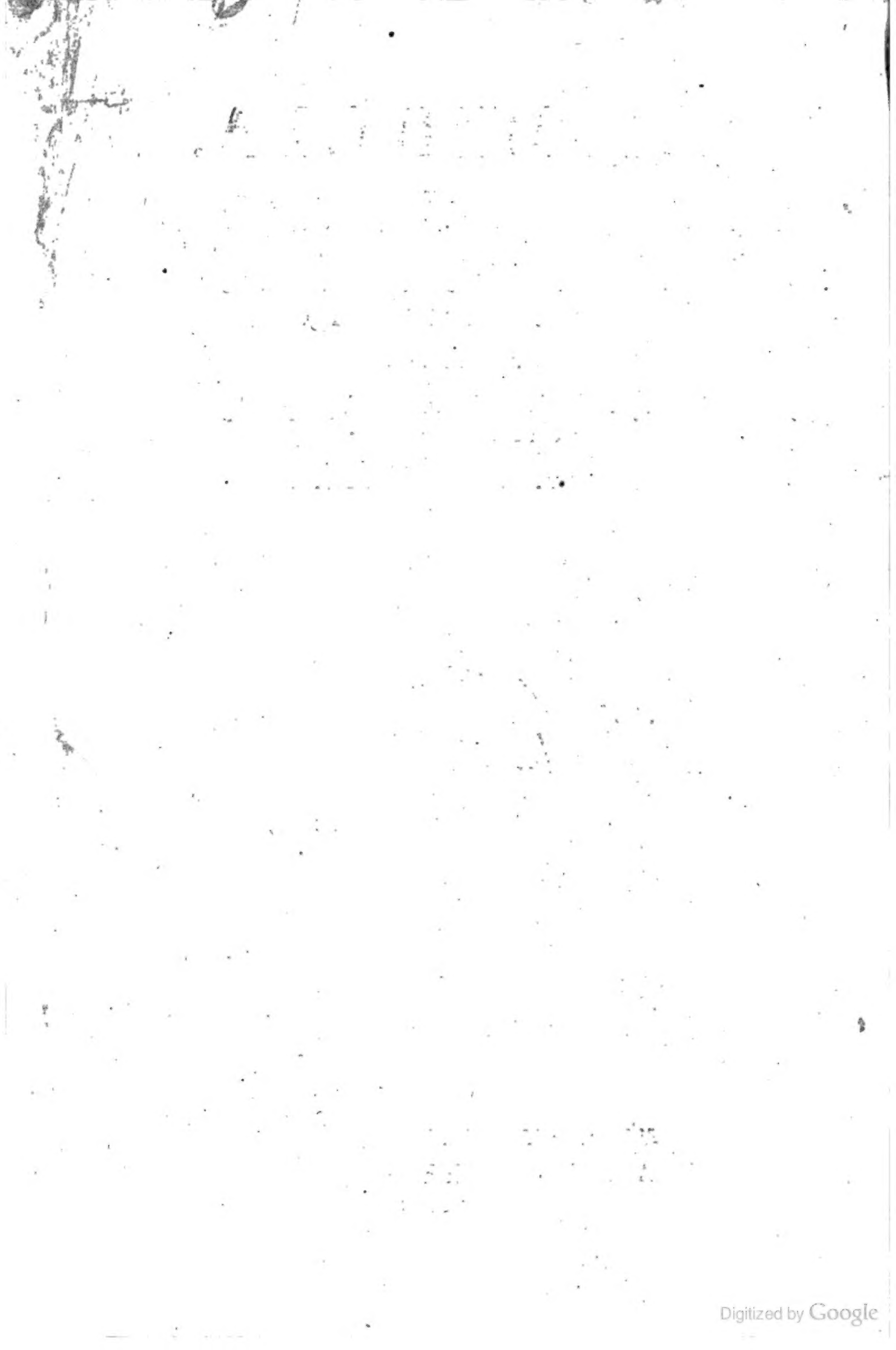
Segunda Edicion.

Reviſta y conferida con los textos Hebreos y Griegos y con diverſas tranſlaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.

La palabra de Dios permanece para ſiempre. Eſayas 40. 8.

En Amſterdam, En Caſa de Lorenço Iacobi.
M. DC. II.



EXHORTACION

Al Christiano Lector à leer la sagrada Escriptura. En la qual se muestra quales sean los libros Canonicos, o sagrada Escriptura, y quales sean los libros Apcchryphos.

NUESTRO buen Dios y Padre, que tanto dessea y procura nuestra salvacion, y que ninguno de nosotros se pierda por ignorancia, sino que todos vengamos al conocimiento de la verdad, y que assi seamos salvos, nos manda muy expressamente, y no en un lugar, sino en muy muchos que leamos la sagrada escriptura, que la meditemos, escudriñemos y rumiemos. y assi Deut. 6. 7. hablando con todo su pueblo en general, y con qualquiera dellos en particular dize: *Estas palabras, que yo te mando hoy, estaràn sobre tu coraçõ, y repetirlas has à tus hijos, y hablaràs dellas estando en tu casa, y andando por el camino, yacostandote en la cama y levantandote, &c.* Lo mismo repite cap. 11. ver. 18, y 19 y cap. 17, 18, del mismo libro hablando Dios del dever del Rey dize: *Quando se assentàre el Rey sobre la silla de su reyno hazerse ha escrevir esta segunda ley en un libro, &c.* y luego, *El qual tendrà consigo: leerà en el todos los dias de su vida, paraq̃ aprenda à temer à Iehovah su Dios, &c.* El mismo Dios q̃ mandò esto al Rey, manda á Iosue el qual era capitan general de los Israelitas, *que el libro de la ley nunca se aparte de su boca: mas que de dia y de noche medite en el, &c.* psal. 1, 2. se dize que el pio (alqual llama bienaventurado) *pensarà en la ley de Iehovah de dia y de noche.* psal. 78, 5, se dize *Dios aver mandado à los padres que notifiquen su ley à sus hijos &c,* Iuan 5, 39, manda el Señor escudriñar las Escripturas. y luego da la causa porque las devamos escudriñar. *Porque ellas (dize) son las que dan testimonio de mi.* Act. 17, 11. cuenta S. Lucas que quando Pablo predicó en Berea, *los que recibieron la palabra escudriñavan cada dia las Escripturas para ver si lo que les predicava Pablo, convenia con la Escriptura.* S. Pablo 1, Cor. 14, 35. manda que *la muger quando tuviere alguna duda* (tocante á la religion) *demande à su marido la resolucion,* Y como el marido resolverà la duda à su muger, si el no ha leydo la Escriptura, ni jamas se ha exercitado en ella? S. Pablo hablando con su bué discipulo Timotheo, 2. Tim. 3, 15. le dize q̃ *desde tu niñez has sabido las sagradas letras, las quales te pueden hazer sabio para salud por la fe que es en Christo Iesu:* y añide estas palabras: *Toda escriptura divinamente inspirada es util para enseñar, para redarguyr: para corregir, para instituyr en justicia: Paraque el hombre de Dios sea perfecto, perfectamente instruydo para toda buena obra.* El que quisiere saber los encomios, loores y alabanças de la palabra de Dios lea aquel grande y admirable psalmo 119, (que cada dia cantan, ò rezan nuestros adversarios en su Prima, Tercia, Sexta y Nona, y que tan pocos dellos lo entienden o consideran) donde muy de proposito exhorta David al Pio, al fiel Christiano, al que dessea y procura, servir y adorar à Dios en Espiritu y en verdad, la lecion y meditacion de la palabra de Dios. Cuya lecion y meditacion juntamente con invocacion del Espiritu del Señor, q̃ alúbre nuestros entendimiẽtos, paraq̃ entẽdamos y saq̃mos fruto de la lecion de la sagrada Escriptura es necessaria assi à chicos, como à grandes: assi á ricos, como á pobres: assi à doctos, como à indoctos: assi à Eclesiasticos, como à los q̃ llaman seglares. En este psalmo David llama à la palabra de Dios cõ estos titulos; ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, testimonios, mãdamientos, estatutos, ordenãças de Dios, Este psalmo tiene 176. versos y casi no ay verso en el dõde no aya alguna destas palabras que avemos dicho: y asi dize, *lampara es para mis pies tu palabra, y lumbre para mis sendas* Y al principio del psalmo avia preguntado David: *Con que alimpiarà el moço su camino?* quiere dezir, como bivirà la juventud en limpieza y temor de Dios? respondese el mismo David: *Quando guardàre tu palabra.* Pregunto yo ahora: Como guardarà, o el viejo, o el moço la palabra de Dios, o como les será lumbre en sus caminos, quando no la conocen, ni saben que cosa sea? quando no la leen, ni la oyen à otros leer? quando no la rumian, ni meditan, ni invocan al Señor que les alumbre sus entendimientos para entenderla?

Y si esta disputa de leer la Escriptura se huviesse de liquidar por lo que dizen los Doctores y concilios antiguos, facilmente confirmariamos lo que dezimos. Porque no ay ninguno dellos que no exhorte à los fieles à leer y à oyr la sagrada Escriptura. Però entre todos ellos S. Iuan Chrysostomo admirablemente exhorta en muy muchos lugares à todo genero y suerte assi de hõbres como de mugeres de qualquiera estado y condicion que sean, chicos, o grandes: ricos, o pobres: doctos, o indoctos, &c, à leer la Escriptura. y el mismo responde á todas las objecciones que nuestros adversarios hazen el dia de hoy contra la lecion de la Escriptura Però entre todos estos lugares de Chrysostomo el sermõ 3. que hizo de Lazaro es admirable. Dize pues al principio deste sermon desta manera: *Yo tengo por costumbre de deziros muchos dias antes la materia de que tengo de tratar, paraque vosotros en el entre tanto tomeys vuestro libro y advirtiendo toda la summa de lo que se puedè tratar despues que huvierèdes entendido lo que se ha dicho, os aparejeys para oyr lo que resta. Y esto siempre exhorto, y nunca cessarè de exhortarlo, que no solamente aqui* (quiere dezir en la Iglesia) *advirtays lo q̃ se os dize: mas aun quando estuvierdes en casa, os exerciteys continamente en la leccion, de la sagrada Escriptura:* Y luego responde á las objecciones, diziendo: *Y no mediga nadie: Yo harto tengo que entender en los negocios de la Republica: Yo soy Magistrado: Yo soy official; que bivo del trabajo de mis manos: Yo soy casado, tengo muger, hijos y familia que proveer: Yo soy hombre del mundo: y por esso no me conviene à mi leer la Escriptura, sino à aquellos que han dexado al mundo, y se han ydo al yermo.* A los quales Chrysostomo responde: *Que dizes ò hombre? No te conviene à ti rebolver las Escripturas, porque andas distraydo con muchos cuydados? Antes te digo que es mas tu dever que no de los otros,* &c. Y da la razon: Dize que *aquellos no tienen tanta necessidad de leer la Escriptura, como otros que estan à manera de dezir, en*

* 2 mitad

mitad de la mar traydos de aca para alla con las ondas los tales (dize) tienen siempre necessidad de un continuo conforto de la Escriptura. Aquellos estanse sentados lexos de la batalla, y por esso no reciben muchas heridas: peró tu, porque continuamente estàs en la batalla, porque muchas vezes eres herido, por esso tienes mas necessidad de remedios: como aquel à quien la muger provoca, el hijo lo cõtrista y mueve à ira, el enemigo te assecha, el amigo te tiene invidia. Y assi va discurriendo, y concluye diziẽdo: *Por lo qual es menester sin cessar, tomar armas de la Escriptura.* Y un poco mas abaxo: *Y no puede ser ahora, no puede, digo, ser q̃ alguno se salve, si cõtinuamente no se exercita en la leciõ espiritual &c.* y luego: *No vees tu q̃ los herreros, plateros y todos quantos se ocupan en algũ arte mecanica, tienen toda la herramienta, y todos los instrumentos de su arte aparejados y puestos en orden? Aunque sean muy pobres, y que la hambre los aquexe, con todo esto mas ayna sufrirán la hambre, que vender algunos de los instrumentos de su arte para comer, &c.* Ytem, *Ciertamente nosotros devemos tener el mismo animo que ellos, y como los instrumentos de su arte son el martillo, la yunque, las tenazas: assi de la misma manera los instrumẽtos de nuestra arte son los libros de los Apostoles y de los Prophetas, y toda la Escriptura divinamente inspirada y provechosa. &c.* Ytem. *Assiq̃ no seamos negligentes en procurar aver estos libros para no ser heridos de herida mortal.* Ytem, *la misma vista de los libros causa que no seamos tan promptos à pecar. Si avemos cometido alguna cosa que nos es prohibida, en bolviendo à casa, y mirando los libros, nuestra consciencia con mayor vehemencia nos condena &c.* Otra objecion que ponen, es la que algunos de nuestros tiempos hazen: *Que será* dizen, *sino entendemos lo contenido en los libros?* Responde Chrysostomo: *Aunque no entendays los secretos de la Escriptura, peró cõ todo esto la misma lecion de la Escriptura causa en nosotros una cierta sanctidad. Aunque no puede ser que todo quanto leeys ignoreys. Porque la gracia del Espiritu por esso dispensó y modificó todo lo que està en la Escriptura, paraque los publicanos pescadores, artifices, pastores, Apostoles, idiotas y indoctos fuessen salvos por medio destos libros: paraque ningun idiota, se valiesse desta escusa, diziendo que la Escriptura es escura: paraque lo que en ella se dize todos lo pudiessen facilmente ver y paraque el artifice el criado, la biuda, y el mas ignorante de todos los hombres sacasse alguna ganancia y provecho de aver oydo leer la Escriptura &c* Ytem *Los Apostoles y los Prophetas manifiesto y claro pusieron à todos lo que dixeron: como comunes doctores del mundo: paraque cada uno por si pueda aprender lo que se dize de sola la leccion, y esto pronnuciandolo antes el* Propheta dixo: *Todos serán enseñados de Dios, y ninguno dirà à su proximo: Conoce à Dios. porque todos me conoceràn dende el mas pequeño hasta el mayor. &c.* Esto dixo Esaias cap, 54, 13. leed Ier 31, 34, y Iuan, 6, 45. Ytem, dize Chrysostomo: *Demas desto las señales, los milagros y historias no son cosas manifiestas y claras, que todos las entiẽden? Assique pretexto, escusa y cobertura es de pereza lo que dizen: Que no se entiende lo que està en la Escriptura. Como en algun tiempo podràs entender, lo q̃ ni aun de passada quieres mirar? Toma el libro en tus manos, lee toda la historia: y lo que es claro, retenlo en tu memoria: y lo que es escuro y no muy claro, leelo muchas vezes, y si con la continua lecion aun no lo pudieres entender, vete à algun sabio, à algun hombre docto: comunica con ellos lo que has leydo, &c.* Ytem, *Grande arma es contra el pecado la lecion de la Escriptura: gran precipicio y profundo pielago el ignorar la Escriptura: gran perdida es de la salvacion no saber nada de lo contenido en las leyes divinas: El ignorar las Escripturas Es causa de las Heregias: esta ignorancia haze que los hombres bivan tan mal: esta de alto abaxo lo rebuelve todo. porque no puede ser, no puede digo ser que el que continua, y atentamente leyere la Escriptura, quede sin provecho, &c,* Todo esto y mucho mas dize S, Iuã Chrysostomo en el dicho sermon. lo qual, lo mas que he podido, he abreviado.

El mismo Dios, que mandò que todos sin hazer differencia ninguna ni de sexo, ni de edad, ni de qualidad leyessen la sagrada Escriptura, esse mismo ordenò que ella fuesse divulgada en todas lenguas (como vemos q̃ lo es) paraque ninguno pretendiesse ignorancia. Assi en tiempo passado se divulgò en las tres lenguas mas principales y mas comunes, que entonces se usavan en el mundo: que eran la Hebrea, Griega y Latina. Despues los hombres pios y doctos movidos de un sancto zelo de hazer bien à los de sus naciones, la trasladaron en sus lenguas vulgares. Assi leemos que S. Ieronymo la trasladò en su lengua materna, que era la Dalmatica: S. Iuan Chrysostomo la trasladò en lẽgua Armenica. Vlphilas Obispo Godo la trasladò, en lengua Gotica: Iuan Obispo de Sevilla la trasladò, en lengua Arabica: Methodio en Esclavonica. En tiempo de Eltestano, que reynó, en la que ahora llamamos Inglaterra avrà sus. 900. años, la Biblia se trasladò en lengua Britanica, que era la lengua que entonces se usava en aq̃lla Isla. Considerando Chrysostomo estas diversas traslaciones dixo estas palabras: *Los Syros, Egypcios, Persas, Ethiopes, y otras naciones innumerables tienen la doctrina celestial trasladada en sus lenguas: y por este medio han dexado su barbaria para de veras philosophar.* Theodoreto dize: *Los libros Hebraicos son no solamẽte trasladados en Griego, mas aun en lengua Latina, Egypciaca, Persica, Indica, Armenica, Scitica, Sauromatica: y para dezirlo en una palabra, en todas lenguas: de las quales aun hasta el dia de hoy usan las naciones.* Peró dexadas las historias de otras naciones, vẽgamos à nuestras historias de España: porq̃ los exẽplos domesticos son los q̃ mas mueven. Quãdo los Godos se apoderaron de España (q̃ ha ya como 1200. años) la sagrada Escriptura fue trasladada (como ya avemos dicho) por Vlphilas en lengua Gotica, paraq̃ los Godos, gẽte barbara y infiel se hiziessen domesticos, y se convirtiessen à la fe de Iesu Christo, como se convirtieron. Casi 400. años despues cessó el imperio de los Godos en España apoderandose de la mayor parte della los Moros q̃ passaron de Africa. Reynando pues los Moros en España, un Obispo de Sevilla trasladò la sagrada Escriptura en lengua Arabica, paraq̃ los Moros supiessen qual era la religion Christiana. Seteciẽtos años y mas despues de la perdida de España, el Rey don Fernãdo ganò el reyno de Granada: y assi los Moros, q̃ no quisieron tornarse Christianos, fueron totalmẽte echados de toda España: y losq̃ se convertieron, se quedaron en España. Paraque pues estos Moros rezien convertidos fuessen bien instruydos en la religion Christiana, el primer Arçobispo de Granada, frayle Ieronymo, fue de parecer que la sagrada escriptura se trasladasse en lengua Arabica (porque de la otra traslacion, que diximos, hecha quando los Moros entraron en España, ya no avia memoria della. A este tan pio intento se opuso don Francisco Ximenes Arçobispo de Toledo: que era el todo

todo en todo en toda España, alegãdo razones, no tomadas de la palabra de Dios, ni de lo q̃ dixerõ y hiziero los sanctos doctores de la Iglesia, sino fabricadas por juyzio de hombre, y por el consiguiente repugnantes à la palabra de Dios. y assi se impidiò la traslacion, que tanto bien huviera hecho à aquellos pobres y ignorantes Moriscos. Despues aca el mismo Dios movido de la misma misericordia que antes, ha levantado algunos Españoles en nuestros tiempos, q̃ han trasladado los libros sagrados. Los libros impressos en Español que yo he visto, son los siguientes: La Biblia en lengua Valenciana con licencia de los Inquisidores. à cuya traslacion assistiò S. Vincente Ferrer: que ha mas de ciento y tantos años que se imprimiò in folio de papel real. El Testamẽto viejo sin los libros Apocryphos, impresso año de 1553. en Ferrara palabra por palabra como està en Hebreo, que es un gran thesoro de la lẽgua Española: La Biblia de Cassiodoro de Reyna impressa en Basilea año de 1569. Francisco de Enzinas Burgales trasladò año de 1542. El Testamento nuevo, y lo presentó al Emperador don Carlos en Brucelas: El doctor Iuã Perez de pia memoria año de 1556 imprimiò el Testamento nuevo, y un Iulian Hernandez movido con el zelo de hazer bien à su naçion llevó muy muchos destos Testamentos, y los distribuyò en Sevilla año de 1557. A Iuan Perez. Cassiodoro y Iulian yo los conocî, y traté familiarmente. Año de 1596. imprimimos el Testamẽto nuevo: y ahora por la misericordia de Dios sacamos otra vez à luz la Biblia Española. Estas impressiones he yo visto: fuera de las que con la injuria del tiempo, y con la persecuciõ de los enemigos de la Cruz de Christo, nuevos Antiocos, se han perdido. Demas destas traslaciones en Español, q̃ avemos nõbrado, ay dos admirables Biblias impressas en diversas lenguas (como luego diremos) que Españoles han hecho: las quales son, y con muy gran razon muy estimadas de todos los doctos, de qualquiera nacion que sean. la causa porque se ayan imprimido diremos aqui.

En el Concilio Vienense se mandò q̃ las lenguas, Latina, Griega, Hebrea, Chaldea y Arabica se leyessen publicamente en las universidades. Conforme à este Decreto don Francisco Ximenes frayle Francisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal, Governador y Inquisidor general de España, y fũdador de la celebre universidad de Alcala, q̃ en latin se llama Complutum, el qual en persona passó en Africa, y á sus costas ganò á Oran, este, digo, juntò muchos hombres doctos en las lenguas: principalmente en la Hebrea, para el Testamento viejo, y en la Griega para el nuevo: y sirviendose de la ayuda y trabajo destos, hizo imprimir año de 1515. aquella admirable Biblia, que del lugar donde se imprimió, se llamó Complutense: la qual dividieron en seys tomos. En el Testamento viejo pusieron el Texto Hebreo y la paraphrase Chaldayca: cada una con su versiõ *Latina:* en el nuevo pusieron el Texto Griego con su version Latina. Esta obra el Papa leon. 10. la aprovò y confirmò con grandes privilegios exhortando à cada uno que la leyesse. Costòle esta obra al Cardenal (porq̃ el la hizo toda à su costa) sus seyscientos mil ducados. Esta Biblia fue el unico instrumento, y medio, q̃ Dios tomò para reformar y renovar el estudio de las lenguas y de las buenas letras, que en aquel tiempo estavan al rincon comidas de polilla y cubiertas de moho: y assi los doctos començaron á dexar la theologia escholastica, que consiste en vanas y intricadas especulaciones sacadas de la philosophia inventada por los hombres sin ninguna palabra de Dios, y se dieron á la verdadera theologia: que es la lecion de la sagrada Escriptura (A estos los Escholasticos llamavan por escarnio y vituperio Biblistas) y assi estos Biblistas començaron à sacar su agua de las fuentes de la Salud, y no de cisternas resquebrajadas, cuya agua es hedionda y mortifera. Estas fuentes son las dos lenguas Hebrea y Griega en que plugo al Señor enseñarnos su ley y voluntad. Estas dos lenguas, porquanto el viejo Testamento fue escripto en Hebreo, yel nuevo en Griego, son las dos tetas con que nuestra madre la Iglesia Catholica regida por el Espiritu sancto cria sus hijos, y los encima hasta traerlos à perfecta edad. Veys aqui como el Señor hizo resplãdecer la luz del Evangelio en medio de las tinieblas de ignorancia, superstícion y idolatria: y ha resplandecido tanto esta luz, que ha cundido por toda la Europa: y aun ha passado el gran mar Occano, y ha venido hasta las Indias Occidẽtales y Orientales. En nuestra España muy muchos doctos, muy muchos nobles y gente de lustre y ilustres hã salido por esta causa en los Autos. No ay ciudad, y á manera de dezir, no ay villa ni lugar, no ay casa noble en España, que no aya tenido y aun tenga alguno, o algunos que Dios por su infinita misericordia aya alumbrado con la luz de su Evangelio, Comũ refran es el dia de hoy en España, quando hablan de algun hombre docto, dezir: Es tã docto que està en peligro de ser Lutherano. Nuestros adversarios han hecho quanto han podido para apagar esta luz del Evangelio: y assi han affrentado con perdida de bienes, vida y honra à muy muchos en España. Y es de notar que quantos mas afrentan, mas açotã, ensabenitan, echan à galeras, o en carcel perpetua, y queman, tantos mas se multiplicã porq̃ la sangre de los Martyres es la simiente de la Iglesia. *Es menester* (como dize nuestro Redemptor) *que el grano de trigo paraq̃ se multiplique se eche en la tierra, y muera: y si no muere, sino se pudre, q̃dase solo, y no multiplica.* Es tambien aqui de admirar la immensa potencia, sabiduria y providencia de Dios q̃ tomò por in instrumẽto para hazer todo esto á un Español, y esse frayle Frãcisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal de Roma Governador y inquisidor general de España. O profundidad de las riquezas de la sabiduria y de la sciencia de Dios quan incomprehensibles son sus juyzios, y impossibles de hallar sus caminos!

Aviendose distraydo todos los exemplares de la dicha impression del Cardenal, de tal manera que por ningun dinero no se podian hallar (porque los que los tenian, no querian carecer de un tan gran thesoro) plugo à nuestro Dios, movido de la misma misericordia que antes, inspirar en el coraçon de *Benito* Arias natural de Frexenal de la Sierra (y por esso se llama Montano, al qual yo conoci estudiando en Sevilla, de hazer otra nueva impresion: paraque la Iglesia de Dios no careciesse de tanto bien: y assi vino, no ha muchos años, á Anveres: donde à costa del Rey don Phelipe. 2. la imprimiò poniendo juntamẽte con el Texto Hebreo la version Chaldayca, Griega, Syriaca, y algunas versiones Latinas viejas y nuevas.

Fue hombre muy docto en diez lenguas. su juventud passó en sus estudios en Sevilla: por lo qual, y porque su tierra Frexenal no es lexos, y es del territorio de Sevilla, se llamó Hispalensis. q d. Sevillano. En Sevilla dió gran muestra en sus estudios de lo que despues avia de ser. Oya de muy buena gana la doctrina de los buenos predicadores de Sevilla: como del doctor Constantino, del doctor Egidio, y de otros tales, que Dios levantó en Sevilla en aquel tiempo. Veys aqui Españoles, como nuestros Españoles han encédido dos torchas de luz evangelica, que alumbrán à todo el mundo: Y ahora otro vuestro Español enciende la tercera; la qual, ya q̃ no alumbrará á todo el mundo, por lo menos alumbrará à nuestra España. No resistays pues al Espiritu sancto: no apagueys la lumbre con que Dios os quiere alumbrar. Servios para gloria de Dios y salud de vuestras animas deste trabajo.

Concluyamos de todo lo dicho: que pues el Dios todo poderoso, que criò cielo y tierra, y todo quanto se contiene en ellos, mandó tan expressamente en el viejo Testamento que todos los fieles leyessen la sagrada Escriptura, y puesque su Hijo Iesu Christo, que murió por nuestros pecados, y resuscitó por nuestra justificacion, mandó lo mismo en el nuevo Testamento, y puesque los sanctos doctores inspirados por el Espiritu sancto exhortaron à todos los fieles sin excepcion de persona ninguna à leerla, y puesq̃ los bienaventurados Martyres y los demas fieles y catholicos Christianos obedeciendo al mandamiento de su Dios, Rey y Señor para augmento de su fe y gran provecho suyo la leyeron, Concluyamos, digo, que todos aquellos que como nuevos Antiocos y perseguidores de la Iglesia Orthodoxa, Catholica y Apostolica, y crueles enemigos de la salud de los hombres, prohiben lo que Dios ordenò para salvar los fieles, q̃ es el leer la sagrada Escriptura, son rebeldes á Dios, y tyranos para con la Iglesia. Y lo que peor y mas de llorar es, que los tales rebeldes han hallado discipulos que de muy buena gana los oyen, y en extremo se huelgan con semejante prohibicion de leer la sagrada Escriptura: los quales exhortan à sus pastores que no los apacienten con el pasto de vida, que no les prediquen palabra de Dios, sino fabulas, sueños y falsos milagros. Lo qual prevido y predixo S. Pablo quando hablando con su discipulo Timotheo. 2. Tim. 4. 3, dixo: *Vendrà tiempo quando no sufrirán la sana doctrina: antes teniendo comezon en las orejas se amontonarán maestros conforme à sus concupiscencias, y assi apartarán de la verdad el oydo, y bolverseban à las fabulas.* Y antes de S. Pablo lo avia prophetizado Esayas cap. 30. 10. *Que dizen* (dize Esayas) *à los que veen no veays, y à los Prophetas, No nos prophetizeys lo recto: Dezid-nos halagos, prophetizad errores.* Y el mismo Esayas cap. 8. verso, 19. y 20. manda à los pios q̃ quando los impios les dirán: *Preguntad à los pythones, y à los advinos. &c.* que les respondan: *No consultará el pueblo á su Dios? han de preguntar por los bivos à los muertos? No, sino á la Ley y al Testimonio.* Y luego dize: *los que no hablan desta manera, es porque no les ha amanecido.* quiere dezir que estan en tinieblas de ignorancia. A este mismo proposito dize Abraham (como lo cuenta el Señor Luc. 16, 29.) al Rico avariento: *A Moysen y à los Prophetas tienen, oyganlos* Contra los tales habla el Señor Iuan 8. 47. diziendo: *El que es de Dios, las palabras de Dios oye: portanto vosotros no las oys porque no soys de Dios.* Nuestra vida no es sino una continua batalla contra poderosos y mortales enemigos, con los quales jamas tendremos paz, ni aun treguas, siquiera por un solo dia. *No tenemos* dize el Apostol Ephes. 6. 12.) *lucha contra sangre y carne: sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, governadores de las tinieblas deste siglo, contra malicias espirituales, que estan en lo alto.* Y portanto nos manda que *tomemos toda la armadura de Dios, paraque podamos resistir, &c.* Y nombra las pieças, q̃ son *la cota de justicia, el escudo de fe, el yelmo de salud.* Al fin concluye con la principal pieça: *Tomad, dize, el cuchillo del Espiritu que es* (como el mismo Apostol lo interpreta) *la Palabra de Dios.* El q̃ pues nos quita la palabra de Dios, nos embia desarmados al matadero: o, por mejor dezir, al infierno. Christo nuestro maestro siendo tentado de Satanas, con la Escriptura sagrada, que es la palabra de Dios, lo vence. En lo qual nos dió exemplo como nos ayamos de aver en las tentaciones, y como las ayamos de vencer. Si lo que avemos dicho es verdad (como lo es) miren como responderàn à Dios los que han prohibido el leer la sagrada Escriptura à los fieles. Los tales sin duda han sido causa de tantas heregias, como se han levantado en la Iglesia. Porque el ignorar la Escriptura causa las heregias (como lo testifica Chrysostomo ya alegado. Y antes de Chrysostomo Ireneo avia dicho lo mismo. Dize pues Ireneo hablando de los Valentinianos hereges, lib. 4. cap. 12, y, 13. El ignorar las Escripturas los ha hecho caer en aquella heregia. Y para dezirlo todo en una palabra; El Señor hablando con los Saduceos Mat. 22. 29, dize: *Errays, porque no sabeys las Escripturas.* Los Legistas, (o Abogados que comunmente llamamos Letrados) tienen por un comun axioma, o Maxima (que es una sentencia de todos admitida, dezir: *Erubescimus quando sine lege loquimur*: Avergonçamonos quando hablamos sin ley: q.d. quando no confirmamos lo que dezimos cõ alguna de las Leyes, lo mismo, y con muy mayor razon, podemos dezir los Christianos: Avergonçamonos quando hablando de cosas espirituales, de cosas que tocan al servicio de Dios, à nuestra salud y bien de nuestro proximo, no las confirmamos con la Ley de Dios, con la palabra de Dios, que su Magestad ha revelado y dictado à sus sanctos Prophetas y Apostoles, y nos manda que nos governemos por ella. Y como confirmaràn con la palabra de Dios aquello que dizen, los que nunca leen la Escriptura sagrada, ni saben que cosa es? Hablo del vulgo ignorante, que se llama Christiano: los quales engañados de sus falsos prophetas, creen y assi lo dizen la Biblia ser un libro maldito y descomulgado, lleno de heregias, que haze à los q̃ la leen hereges y abominables. creen que el mismo Satanas, Padre de la mentira se aya invẽtado la Biblia para destruyr cuerpos y animas de los q̃ la leyeren. Otra vez torno à dezir que hablo del vulgo ignorante mal instruydo de sus falsos Prophetas. O immensa paciencia y longanimidad de nuestro buen Dios, que con tanta paciencia sufres tales blasphemias! Però su dia vendra á los tales quando su ignorancia no los escusará, mas sentiràn el riguroso juyzio de Dios, y entenderán la palabra de Dios permanecer para siempre; y que no la ha inventado

Satanas

Satanas,sino que el mismo Dios,cuyo nombre es IEHOVA,que criò cielo y tierra y todo quanto en ellos se contiene,la dictó y inspiró á sus sanctos Prophetas y Apostoles para salvar à todos los que la admitieren por palabra y voluntad de Dios,y assi se governaren por ella.

La causa porque los adversarios prohiban la Escriptura,y persigan á fuego y á sangre à los q̃ la leen, es que entienden,por la gran experiencia que tienen,la sagrada Escriptura ser el unico medio que Dios por su gran misericordia ha dexado en el mundo para saber entender y conocer qual sea la verdadera religion, y qual sea la falsa: qual sea el culto y manera de honrarle que el mande,y qual sea el que el vede y deteste. Paraque pues no entiendan los hombres la religion y doctrina destos hypocritas y falsos prophetas ser falsa y contraria à la que Dios instituyò en su sancta palabra,mandan so gravissimas censuras q̃ no lean la sagrada Escriptura. Y aun han passado tan adelante en esta desvergonçada tyrania q̃ algunos dellos han dicho,y dexado por escripto(paraque su desvariada blasphemia fuesse mas notoria y manifiesta à todo el mundo) Que mucho mayor daño causa la Lecion de la sagrada Escriptura en lengua vulgar,que leer los libros de los philosophos Paganos, Y que por esto se prohibe lo primero,y no lo segundo. Las palabras formales de nuestro Español Fray Alonso de Castro al fin del cap. 13. del lib. 1. adversus Hæreses son estas: *Cùm ergo plus nocumẽti inferatur ex libris sacris in linguam vulgarem versis quàm ex lectione Gentilium Philophorum, meritó illud inhibetur, etiam si de alio nulla fiat probibitio.* Que es lo que avemos dicho. Para confundir esta blasphemia de Fray Alonso,y de otros tales, basta saber que el Espiritu sancto dictó la sagrada Escriptura en lenguas vulgares y comunes que todos en aquellos tiempos entendian: que eran la Hebrea en tiempo de los Prophetas, y la Griega en tiempo de los Apostoles: Y que paraque todos la lean la dictò,no exceptando sexo ni edad, ni qualidad de persona ninguna. Quanto à los libros de los Paganos sabemos que ay en ellos muchas impiedades y blasphemias contra la Magestad divina. Como quando dize Terencio en los Adelphos, *Non est flagitium, mihi crede, adolescentem scortari*: No es pecado,dize, *creedme, que el mancebo sea putañero*. Los que se llaman Christianos, y no lo son, concluyeron de aqui ser licito aver publicas mancebias. Lo qual es contra el 7. mandamiento de la Ley de Dios que dize, *No fornicaràs*: Y Deut. 23,17. manda Dios *que no aya puta en Israel.* Con la licencia que ellos dan, la juventud se corrompe quanto al anima,y quanto al cuerpo se hinche de buvas. Quanto à la immortalidad del Anima, muchos philosophos la negaron, muchos la dudaron, y pocos la confessaron. Peró el Señor dize al buen ladron, *Hoy seràs conmigo en parayso*: Y el anima de Lazaro fue llevada al seno de Abraham,que es el parayso,y el anima del Rico avariento al infierno. La resurrecion de los cuerpos todos los philosophos en comun la negaron. Leed Act. 17. la burla que hazen de S. Pablo porque les anunciava la resurrecion de los muertos. Quanto à la resurrecion,y como se harà, leed. 1. Corint. 15, desde el v. 12. hasta casi la fin del capitulo. Aristoteles y otros muchos *affirmaron el mundo ser ab eterno, que ni tuvo principio, ni tendrà fin.* Peró las primeras palabras de la Escriptura sagrada dizen que *Dios en el principio criò los cielos y la tierra, &c.* El mismo Aristoteles dixo, *Virtutes & vitia sunt in nostra potestate*: de aqui dixeron los philosophos que *los dioses nos dieron el ser que tenemos: peró que seamos buenos, lo tenemos de nosotros.* Mas la Escriptura dize que *somos naturalmente hijos de ira: que somos siervos del pecado; però que seremos libres, quãdo el Hijo (à saber Christo) nos libertare: y q̃ no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que ha misericordia.* En conclusion, los philosophos introduxeron una infinidad de dioses: como que uno no bastasse para governar el mundo. Peró la Escriptura dize, *Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova uno es.* Deut. 6.4. Todo esto se lee en los philosophos,y se permite: y la Palabra de Dios, que es la misma verdad y sanctidad,no se permite. Mas gracias á Dios que ya se lee la Escriptura en todas lenguas, por mas que los enemigos de la salud de los hombres, la prohiben. Ytem, nuestros adversarios dizen, *Que mucho mejor fuera para la Iglesia si el Evangelio nunca fuera escripto.* Y porque esto parecerà à algunos cosa nueva, que yo me aya inventado, pondré aqui las mismas palabras del Cardenal Hosio, aquel gran pilar de la Iglesia de nuestros adversarios: *Melius*, dize, *actum fuisset cum Ecclesia si nullum extaret scriptum Evangelium.* Hosius in Confessione Petrocoviensi: Quieren que los hombres sean ignorantes,y ensalçan la ignorancia llamandola Madre de devocion. mejor dixeran la ignorancia ser madre de supersticion y causa de las heregias: como dizen Ireneo y Chrysostomo que ya avemos alegado: y S. Ieronymo in prohemio 1. lib. comment Esaię dize à este proposito lo que se sigue: *Si como dize S. Pablo, Christo es virtud de Dios, y sabiduria de Dios: y el que ignora las Escripturas, ignora la virtud de Dios y su sabiduria (siguese de aqui) que el que ignora las Escripturas, ignora à Christo.* La misma experiencia nos muestra que quanto uno es mas supersticioso, tanto es mas ignorante. Por tanto el dever del Christiano es no ser ignorante, sino sabio en el conocimiento de Dios que su Majestad ha revelado en la sagrada Escriptura: y assi la lea, escudriñe, rumie, hable della y la medite de noche y de dia. Però ha lo de hazer con espiritu de humildad no fiandose de su proprio entendimiento, considerando quan inhabil sea de su natural para entenderla. Y assi invoque al Señor que le dé su Espiritu que le declare le Escriptura, que le abra el sentido (como lo abriò à los Apostoles. Luc. 24.45) paraque entienda las Escripturas. *El hombre animal, sensual y sin Espiritu de Dios no entiende, ni puede entender las cosas de Dios: antes las menosprecia y se burla dellas: porque las tiene por locura.* Solo el hombre espiritual, que es regido por el Espiritu de Dios, las entiende y estima: porque las tiene por suma sabiduria. Su Majestad nos haga la gracia de entenderlas: paraque entendiendolas, bivamos conforme à ellas sirviendo à nuestro buen Dios en Espiritu y en verdad: y assi no seamos hijos de tinieblas, sino de luz.

Pluguiesse à Dios por su infinita misericordia inspirar en el coraçon del Rey que mandasse á sus costas juntar hombres pios y doctos en las lenguas Hebrea y Griega que viessen y reviessen esta traslacion de la Biblia: los quales con un animo pio y sincero, que dessea servir à Dios, y hazer bien à su nacion, la paragonassen

y confrontassen con el texto Hebreo, que Dios dictó á sus sanctos Prophetas antes de la venida de Christo, y con el texto Griego, que el mismo dictó á sus sanctos Apostoles y Evangelistas despues de la venida de Christo en carne. Yassi el Rey la autorizasse con su real autoridad: laqual su Majestad leyesse, y mandasse à sus subditos que la leyessen. En lo qual haria lo que Dios le manda en los lugares ya alegados del Deuteronomio y de Iosue: y imitaria á los pios y verdaderamente Catholicos Reyes, que assi lo hizieron. Y principalmente al buen Emperador Theodosio. 2 descendiente de casta Española, el qual con su propria mano (porque entonces no se imprimian los libros, sino se escrivian) escrivió todo el Testamento nuevo: y tenia por costumbre leer cada dia por la mañana en el: à la qual lecion la emperatriz su muger llamada Eudocia, muger muy bien exercitada en la sagrada Escriptura, y las hermanas del Emperador se hallavan presentes. De Alphredo Rey de Inglaterra se lee que repartia las 24. horas, q̃ ay en el dia y en la noche, en tres partes. las ocho horas passava leyendo, orando y meditando: otras ocho gastava en la administracion de su reyno: y las otras ocho cumpliendo con las necessidades de su cuerpo. Del Emperador Carlo Magno se lee que era muy dado à la lecion de la sagrada Escriptura. El Rey de nuestra España Recensuynto, o Recinsunto, que murio año de 672. entre otras virtudes, que se cuentan del, tuvo una sed insaciable de saber los secretos mysterios de la sagrada Escriptura: y assi jamas estava, ni comia sin tener consigo grandes theologos: à los quales ordinariamente preguntava cosas muy profundas y necessarias para su salvacion. De lo qual haze mencion el D. Illescas en su Pontifical en Iuan. 7. Tambien el mismo autor hablando de Gregorio. 5. dize que Roberto Rey de Francia entre otras virtudes fue muy docto á maravilla en las letras sagradas, y en las humanas. El mismo autor dize q̃ Don Alonso. 1. q̃ llamaron Catholico, recogía cõ diligẽcia los libros de la sagrada Escriptura q̃ andavã en poder de los infieles. Recogialos, digo, don Alonso, paraq̃ no se perdiessen y paraq̃ los fieles se aprovechassen dellos. Ahora por el contrario los recogen paraq̃ los fieles, q̃ dessean servir à Dios conforme à su sancta palabra, no los lean, y si los leen, quemã los libros, y á los fieles que los leen juntamente con ellos, y en lugar de los libros de vida les dexan leer libros fabulosos y deshonestos, con que la juventud se acaba de echar à perder. gran paciencia de nuestro Dios; Nuestro buen Rey Recaredo, por ser tan bien exercitado en la lecion de la sagrada Escriptura, el mismo con su sabio razonamiento convenció muchos presbyteros Arrianos: y assi mas con razon, que con autoridad de Rey, los hizo convertir à la verdadera religion Christiana. Pluguiesse à Dios que nuestro Rey y los demas Reyes y Principes Christianos del dia de hoy imitassen á estos sanctos Emperadores y Reyes verdaderamente Christianos, leyendo la sagrada Escriptura, meditandola y orando. Su exemplo de buena vida y doctrina haria mucho bien á sus subditos, porque qual es el Rey, tales comunmente son los subditos: o por lo menos, lo muestran ser. El Señor aya misericordia de su Iglesia, y les embie buenos Pastores y Ministros, que los instruyan en la verdadera doctrina, y no en fabulas: y assi vengan al conocimiento de la verdad, y sean salvos. *Esta es la vida eterna* (dize el Señor) *que te conozcan solo Dios verdadero, y al que embiaste Iesu Christo.* Iuan cap. 17, 3.

Y puesque Dios (como ya en lo arriba dicho avemos visto) en tantos lugares, assi del viejo Testamento, como del nuevo nos manda no solamente que leamos los libros sagrados, sino aun que los meditemos y rumiemos: y esto no lo manda à una suerte de gente, sino à todo fiel Christiano, à toda persona que dessea ser salva: sease hombre, sease muger: moço ò viejo: rico, o pobre: Rey, o vasallo: eclesiastico, o seglar (como los laman) razon será, y nuestro dever haremos, so pena de ser rebeldes, que obedezcamos à lo que nuestro Dios, Padre y Señor nos manda, siendo ciertos que no nos mandarà, sino lo que es sancto y bueno, y conviene para su gloria, y para nuestro bien y provecho. Y puesque lo que nos manda es negocio de tanta importancia, que no nos va en ello menos que la salud de nuestras animas, razon serà que sepamos quantos y quales sean estos sagrados libros, que devemos leer: los quales han sido inspirados y dictados por el Espiritu Sancto á sus sanctos Prophetas en el Testamento viejo, y à sus sagrados Apostoles y Evangelistas en el nuevo.

Los Doctores antiguos, assi Griegos, como Latinos, y algunos Hebreos, y muchos de los modernos Latinos, à una boz, y de man comun dizen ser tantos los libros sagrados del Testamento viejo quantas son las letras del Alphabeto Hebraico, conviene à saber. 22. y los nombran desta manera: el primero Genesis: en Hebreo Berexit. q. d. En el principio, 2. Exodo: Heb. Veeleh xemoth: q. d. Y estos los nombres. 3. Levitico: heb. Vaykra, Y llamò. 4, Numeros: heb. Bemidbar, En el desierto. 5. Deuteronomio: heb. Elehadebarim, Estas las palabras. 6. Iosue: heb Iehosuah: 7. Iuezes: heb. Sophtim, con el qual se cuenta Ruth. 8. Samuel: que dividen en dos libros. heb. Xemuel. 9. Reyes: que dividen en dos libros: heb. Melachim. 10. De las Chronicas: que dividen en dos libros. heb. Dibre hajamin, Palabras de los dias. 11. Esdras y Nehemias. ambos se cuẽtan por uno, heb. Hezra. 12. Ester: heb. Meghillath Ester, Emboltorio (o libro) de Ester, 13. Iob heb, Ijob. 14. Psalmos, heb Sepher Tehilim, libro de loores. 15. Proverbios de Salomon. heb. Misle, Parabolas (o semejanças. 16. Eclesiastes: heb. Koheleth, Predicador. 17. Cantares de Salomon: heb. Sir hasirim, Cantico delos canticos. 18. Esaias. heb Iesahiahu. 19. Ieremias: heb. Irmejahu, con el se cuentan sus Lamentaciones, o Endechas. 20 Ezechiel: heb jehezkel 21. Daniel. 22. y ultimo el libro de los doze Prophetas que llaman Menores, por ser sus libros pequeños: heb. Tere hasar. que son 1. Oseas. heb. Hoseah. 2. Ioel: 3, Hamos: 4. Abdias: heb. Hobadiah: 5. Ionas: heb. Ionah. 6 Micheas: heb. Michah: 7, Nahum: 8, Habacuc. 9. Sophonias, heb Zephaniah, 10. Aggeo: heb Haggay. 11. Zacharias. heb, Zechariah. 12, Malachias: heb, Melachi Y assi Origenes apud Eusebiũ lib, 6 cap, 25. dize ser 22. Lo mismo dize Athanasio in Synopsi Script, y Hilario Pictaviense, y Naziãzeno en sus versos: Cyrillo Ierosolymitano à este proposito dize: Leed las divinas Escripturas, aquellos veynte y dos libros: assi Damasceno pone 22, Iosepho contra Apion Gramatico dize: Nuestros libros no son infinitos &c.

22. solamente

22, solamente son. Nicephoro pone. 22. Rabano Mauro in Instit. Cleric. cap. 25. dize: Esdras dividiò el viejo Testamento en 22 libros: paraque tantos fuessen los libros en la Ley, quantas son las letras: Hugo de S. Victore lib. 4. cap. 8 Didasc. dize lo mismo, y Ricardo de Sancto victore lib. 2. cap. 9. Exceptionum. Es verdad que muchos de los Hebreos dizen ser 24. porque hazen à Ruth libro por si, y à las Lamentaciones hazen tambien libro por si: y asi todo viene á una cuenta: puesque no nombran ningun otro libro, sino solamente aquellos que avemos ya nombrado. A estos 22. libros el synodo Laodiceno y los Doctores de la Iglesia llamaron Canonicos: porque son la unica regla (que los Griegos llaman Canon) de todo quanto el hombre pio deve creer y hazer para ser salvo A estos libros canonicos todo hõbre, sease quien fuere, se deve sujetar, y por ellos regir. por que son la palabra y voluntad de Dios, que su majestad nos ha en ellos revelado. El que à estos libros canonicos no diere entero credito, y que por tanto los menospreciare, sepase este tal que al mismo Dios que los dictò, menosprecia, Y por tanto no se escapará de su horrendo juyzio. *Horrenda cosa es caer en las manos del Dios biviente.* Donde, o como se podrà escapar el miserable hombre, que la ira y furor de Dios no lo halle?

Provado avemos bastantemente quantos y quales sean los libros canonicos del viejo Testamento, à saber veynte y dos, de donde se sigue manifiestamente que todos quantos libros se añidieren á estos 22. no son Canonicos, no son sagrada Escriptura. Nuestros adversarios admiten los mismos 22. libros, que hemos nombrado por canonicos. Peró no contentandose con estos 22 admiten, no haziendo caso de lo que los Antiguos Hebreos, Griegos y Latinos ni de lo que muchos modernos Latinos determinan, otros libros por canonicos à los quales dan la misma autoridad y credito que à los otros, que verdaderamente son Canonicos. Los libros que han añadido son estos: El 3. y 4 que llaman de Esdras, la oracion de Manasse, el libro de Tobias, de Iudith, de la Sabiduria, comunmente llamada de Salomon, el de Iesus hijo de Sirach, comunmente llamado el Eclesiastico, y el 1. y 2. de los Machabeos, y en algunas Biblias se halla el tercero. Demas destos han añidido à Ester siete capitulos, à Ieremias el libro de Baruc, al capitulo 3 de Daniel han añadido el Cãtico de los tres mancebos, y todo lo q̃ se sigue despues del capitulo. 12. de Daniel: à saber, la historia de Susana, la de Bel, y la del Dragon. Y aunque para confutar esta su phantastica y perjudicial opinion bastaria lo que avemos alegado de tantos Doctores de la Iglesia Catholica. que à una boz y de un comun consentimiento dizen los libros canonicos del Testamento viejo no ser sino los 22. que avemos nombrado: peró para mayor confusion de nuestros adversarios, pondré aqui algunos dichos notables y razones contra esta su opiniõ, Los antiguos Doctores, y aun muchos de los modernos llaman à estos libros, que dezimos ser añadidos, no Canonicos. sino Apochryphos: q̃ quiere dezir, ocultos, ó escondidos. Rufino en la exposicion del Symbolo (el qual tratado se halla entre las obras de S. Cypriano) despues de aver nombrado los libros Canonicos del Testamẽto viejo y nuevo, que son los mismos que nosotros tenemos por Canonicos, dize estas palabras: *Es menester con todo esto saber, que ay otros libros que no son canonicos* à saber *la Sabiduria de Salomon, el libro de Sirach, el de Tobias el de Iudith, y de los Machabeos. Estos* dize *quisieron que se leyesen en las Iglesias, peró que no fuessen alegados para por ellos confirmar la autoridad de la fe.* Epiphanio en su libro de ponderibus & mensuris hablãdo del libro de la Sabiduria y del de Sirach dize estas palabras: *Son ciertamente utiles: mas con todo esto no se cuentan entre los libros Canonicos, ni fueron puestos en el Arca del Alianҫa.* Entre los Padres el que mas copiosa y mas claramente tratò esta question es S. Ieronimo, y esto no en un lugar, sino en muchos, Lease su prologo, que llamò Galeato, que, escriviò á Paulino; dõde habla deste manera: *Como ay. 22. letras* en el Alphabeto Hebreo *asi ay 22, libros.* Y luego: *Paraque sepamos que todo quanto se hallare fuera destos 22. libros se ha de poner entre los Apochryphos. Portanto la Sabiduria de Salomon, Iesus y Iudith y Tobias no estan en el Canõ.* Y en su prefaciõ sobre los libros de las Chronicas dize: *La Iglesia ignora los libros Apochryphos: por tanto à los Hebreos nos devemos acoger: de los quales el Señor habla, y sus Discipulos tomaron exemplos. Todo quanto no està en aquellos libros Hebreos totalmente se deve desechar.* Esto dize sobre Esdras y Nehemias. y en su prefacion sobre los libros de Salomon dize: *Como pues la Iglesia lee los libros de Iudith, de Tobias y de los Machabeos, peró no los cuenta entre las Escripturas Canonicas, asi ni mas ni menos lea estos dos libros* (à saber, el que llaman de la Sabiduria de Salomon, y el de Sirach) *para edificacion del pueblo, no para confirmar la autoridad de los dogmas eclesiasticos.* Y asi el mismo. S. Ieronymo lib. 1. contra Pelagian, reprehende à un cierto herege porquanto que el pretendiendo provar cierta cosa tocante al reyno de los cielos, avia alegado testimonios tomados de los libros Apochryphos. El Cardenal Gaetano (que llamavã el anima de sancto Thomas de Aquino, al qual el Papa por su erudicion embió en Alemaña contra Luthero) en el fin de sus comentarios de la historia del viejo Testamento dize estas palabras: *Aqui acabamos los comentarios de los libros historiales del viejo Testamento: porque los demas (à saber Iudit, Tobias, los libros de los Machabeos) S. Ieronymo no los cuẽnta entre los libros Canonicos, sino entre los Apochryphos juntamẽte con el libro de de la Sabiduria, y con el Eclesiastico: como se vee en el prologo Galeato. Ni te turbes novicio, si en algun lugar hallares, o en los sacros Concilios, o en los sagrados Doctores que estos libros se llamen canonicos. Porque asi las palabras de los concilios, como las de los Doctores han de ser limadas con la lima de S. Ieronymo, y conforme à su determinacion escriviendo à Chromacio y à Heliodoro Obispos, estos libros, y los demas de su suerte, que andan en el Canon de la Biblia, no son Canonicos. q. d. no son Regulares para confirmar lo que pertenece à la fe. Però pueden se llamar Canonicos, para la edificacion de los fieles: como recebidos y autorizados en el canõ de la Biblia para este intento. Con esta distincion podreys discernir los dichos de S, Augustin, y los escriptos del concilio provincial Chartaginense.* Hastaqui Gaetano. Hugo de S. Victore in prologo lib. 1. de Sacram. cap. 7. dize estas palabras: *Leense estos libros: peró no se escriven en el cuerpo del texto, ni en el Canon de autoridad: como es el libro de Tobias, de Iudith, de los Machabeos, la Sabiduria de Salomon y el Eclesiastico.* Ricardo de S. Victore lib 2. cap 9. Exceptionum despues de aver dicho los libros Canonicos del Testamento viejo ser. 22. añade lo que se sigue:

Demas

Demas destos ay otros libros, como la Sabiduria de Salomon, el libro de Iesu hijo de Sirach, y el libro de Iudith, y el de Tobias, y los Machabees: los quales ciertamente se leen, mas no se escrivẽ en el canõ. Y un poco mas abaxo: *Ay, dize, en el Testamẽto viejo ciertos libros, que no estan escriptos en el canon: y con todo esto se leen: como son la Sabiduria de Salomon &c.* Lo mismo dize Nicolao de Lyra en el prologo sobre los libros Apochryphos. Dionysio Chartusiano in principio cõment. in Genesin, el Tostado in Mat. cap. 1. Antonino 3. parte tit. 18 C. 8 Hugo Cardenal en el prologo sobre Iosue llama à Tobias, Iudith, Machabeos, Sabiduria de Salomon, y al Eclesiastico Apochryphos: *y dize que la Iglesia los admite no para confirmacion de la fe, sino para institucion de la vida.* La Glossa del decreto de Graciano dist. 16, *afirma la Biblia tener algunos libros Apochryphos.* Lo mismo en muchos lugares testifica Erasmo. Peró dexados los doctores assaz suficientes y muchos, que avemos alegado, vengamos ahora y mostremos bastantes razones que prueven estos libros no ser Canonicos, sino Apochryphos.

Tres cosas infaliblemente son menester paraque un libro sea Canonico. (hablo de los libros del Testamento viejo) la 1. que ninguna cosa contenga contra la Analogia de la fe: quiero dezir contra lo que el Espiritu sancto ha revelado en los otros libros Canonicos. La 2. que algun Propheta divinamente inspirado lo aya escripto. Asi dize S Pedro 2. Ped. 1, 19. y 21. *Tenemos la firmissima palabra de los Prophetas.* y Rom. 1. 2. hablando S. Pablo de Christo dize: *El qual avia antes prometido por sus Prophetas en las sanctas Escripturas.* Y Rom. 16 26. *Por las Escripturas de los Prophetas.* Luc. 1, 70 *Como babló por boca de sus sanctos Prophetas.* y cap, 16. 29. *A Moysen y à los Prophetas tienen: Oyganlos.* y cap 24, 27, *comẽçando de Moysen y de todos los Prophetas.* Lo tercero que es menester, es que el tal libro sea escripto originalmente en la lengua materna y vulgar en que hablavan y escrevian los Prophetas: que era la Hebrea. Y asi dize S. Ieronymo: *A los libros Hebreos devemos recorrer; en cuya lengua el Señor habló &c.* Presupuesto esto ser verdad, como lo es, formarè estos argumentos: 1. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron escriptos por los Prophetas: ningun libro de los que llamamos Apochryphos, fue escripto por algun Propheta: luego ningun libro de los que llamamos Apochryphos, es canonico, 2. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron originalmente escriptos en la lengua vulgar de los Prophetas, que era la Hebrea: ningun libro de los Apochryphos fue escripto originalmente en lengua Hebrea: luego ningun libro de los Apochryphos es canonico. 3 El Señor y sus Apostoles confirman su doctrina alegando los libros canonicos: peró nunca alegan los Apochryphos: siguese de aqui que los Apochryphos no son canonicos. 4. La antigua Iglesia hebrea recibió y aprovò todos los libros canonicos del Testamento viejo: à estos, q̃ llamamos Apochryphos, nunca los recibiò: luego no son canonicos, Asi dize S. Pablo Rõ. 3. 2. *Los oraculos de Dios fuerõ confiados à los Hebreos,* o Iudios, Cõcluyamos de lo dicho, q̃ pues los Prophetas no escrivieron estos libros, y puesque no estan alegados en el Testamento nuevo, y puesque la Iglesia Israelitica nunca los admitiò, que no son canonicos. 5. razon: Demas desto, en cada uno destos libros ay algo que es contra la Analogia de la fe pronunciada en los libros canonicos: luego no son canonicos. El Espiritu sancto es constante, y no dize una cosa en un libro, y lo contrario en otro. Hombres doctos y pios han provado en cada uno de los libros Apochryphos hallarse algo que contradiga á lo que dizen los libros canonicos. Bastarà pues por ahora notar algunas cosas de dos, o tres libros: por las quales podreys conocer que tales sean los demas. Quanto al 3. y 4. que llaman de Esdras, muchos de nuestros adversarios no los tienen por canonicos, sino por Apochryphos: y asi el concilio Tridentino no los nombra en el catalogo de los libros canonicos: Arias Montano no los pone en su Biblia, ni aun entre los Apochryphos. S. Ieronymo en su prefacion sobre Esdras y Nehemias dize estas palabras: *Ninguno se delejte con los sueños del 3, y 4. de Esdras:* Quanto à los libros de los Machabeos S. Ieronymo in Catal. illust. virorum, y lib. 2. contra Pelagian. dize Iosepho ser el autor destos libros. Iosepho biviò despues de la muerte del Señor, y no fue Propheta: por tanto no pudo componer libros que perteneciessen al canon de los Hebreos. Ytem, Gregorio Magno dize no ser canonicos, lib. 19. cap, 16. Moralium. Demas desto el segundo libro cõtradize à algunas cosas, que estàn en el primero. Y es de notar que al primero se da mas credito que al segũdo, 1, Mac. 6, ver 8, y 16, se dize que Antiocho muriò en Babylonia del dolor y tristeza que concibiò aviendo oydo las malas nuevas de la perdida de su exercito en Iudea. Peró 2, Mach. 1, 16, se dize que los Sacerdotes lo mataron à pedradas en el templo de Nanea. y que despues lo hizieron pieças, Ytem. 2. Mach, 9. 28, se dize que muriò de miserable muerte peregrino entre los montes yendo contra Iudea. Como es possible que un mismo hombre muriesse en tan diversos lugares, y con tan diferentes generos de muerte? Ytem. 1. Mac. 9, ver. 3, y 18, se dize Iudas aver sido muerto en la batalla, que se dió en el año de 152. (à sab. del Reyno de los Seleucidas) peró 2. Mac. 1, 10. se dize que en el año de 188. Iudas escriviò letras à Aristobolo. Como pudo escrevirlas. 36. años despues de muerto? Yten, 2, Mac. 2, 24. dize el autor que el ha abreviado y hecho un epitome de los cinco libros de Iason Cyreneo. Quando el Espiritu Sancto suele hazer recapitulacion de la historia de un autor profano? Quien aya sido este Iason, no se sabe. Esto es cierto que no fue propheta Ytem, lib. 1, cap, 4, ver, 36, se dize q̃ Iudas Machabeo limpio el templo aviendo vencido à Lysias antes de la muerte de Antiocho: però 2, Mach. al principio del cap, 10, se dize q̃ esta purgaciõ se hizo despues de la muerte de Antiocho: y los mismos adversarios conceden que en ambos lugares se habla de una misma purgacion. Però vengamos à lo bivo, En el 2, libro se hallan cosas que manifiestamente repugnan à la doctrina Catholica enseñada en los libros Canonicos. cap. 12. 43. Iudas Machabeo es alabado por aver ofrecido sacrificio por los que murieron en la batalla. Debaxo de las ropas destos muertos (Como se dize ver, 40.) se hallaron algunas cosas de las offrẽdas de los idolos de Iamnia, las quales la ley veda, Deu. 7, 25. à los Iudios: de donde fué manifiesto q̃ por aquella causa avian sido muertos en la batalla: y nuestros adversarios affirman que por semejantes idolatras y

sacrilegos

sacrilegos no se ha de offrecer sacrificio: puesque murieron en pecado mortal. Si Iudas Machabeo officció este sacrificio, no hizo bien. porque todo *quanto se haze sin fe es pecado: y todo loque no procede de fe es imposible que agrade à Dios.* Nunca Dios, ni en el viejo ni en el nuevo Testamento mandó que le offreciessen sacrificio por los muertos. Las animas de los que mueren en el Señor van à vida eterna, y las de los que no mueren en el Señor, como las destos de quien hablamos, no murieron, van à muerte perpetua: tercer lugar, donde las animas esten depositadas, hastaque sean purgadas, la Escriptura sagrada lo ignora. Ytem, cap, 14.42. del mismo libro, Razis que se mató à si mismo por no caer en manos de sus enemigos, es alabado por ello: deviendo de ser condenado, pues quebrantó el mandamiento de Dios, que dize *No matarás.* y asi estarà con Saul, que por la misma causa se mató à si mismo. leed. 1. Sam. 31.4. y cō Iudas que de desesperado se ahorcò, ytem al fin del capitulo ultimo deste 2. libro de los Machabeos el autor, o abreviador dize estas palabras: *Y si huviere bien dicho y como à la historia conviene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y flacamente: esto es lo que pude.* o como dize la vulgata edicion, à quien nuestros adversarios dan summa autoridad, *concedendum est mihi: suporteseme.* Otro semejante perdon se demanda en la prefacion del Eclesiastico. Quando el Espiritu sancto, que es la misma sabiduria y verdad, usó de semejante manera de hablar demandando perdon á los hombres si no ha hablado tambien como deviera? Acaben pues nuestros adversarios de entender là gran diferencia que ay entre los libros canonicos y los Apochryphos: y contentense con que los ayamos puesto à parte, y no entre los canonicos, cuya autoridad es sacrosancta y inviolable. Quanto à los libros del nuevo Testamento ninguna diferencia ay entre nosotros y nuestros adversarios: los mismos que ellos admiten por canonicos. admitimos nosotros. con todo esto en una cosa no convenîmos con ellos. Ellos dizen que la Iglesia puede hazer à qualquiera libro Apochrypho canonico, lo qual nosotros negamos. Porque la Iglesia no es sino aprovadora, conservadora, depositaria, y caxera de los libros que el Espiritu sancto ha inspirado à sus sanctos Prophetas en el testamento viejo, y á sus sagrados Apostoles en el nuevo: no es inventora. y por esto S. Pablo Rō 3.2. hablando de la prerogativa del pueblo Iudaico dize: *A ellos fueron confiados los oraculos de Dios.* Los mismos Oraculos de Dios son cōfiados à la Iglesia Christiana. Graciano dist. 19, y Alonso de Guerra, o Guerrero in thesauro Christianæ Religionis c. 3. num. 5. y otros cuentan las epistolas decretales de los summos pontifices entre las escripturas canonicas, y les dan la misma autoridad. Si esto es verdad, porqué no las imprimen juntamente con el Testamento Nuevo? La falsa opinion que tienen q̃ ni los summos Pontifices, ni la Iglesia, ni el concilio que la representa no pueden errar (y aun algunos añiden que ni los Inquisidores) los haze caer en semejantes desvarios.

Resta ahora dar cuenta que nos aya movido á hazer esta segunda Edicion. Cassiodoro de Reyna movido de un pio zelo de adelantar la gloria de Dios, y de hazer un señalado servicio à su nacion, en viendo se en tierra de libertad para hablar y tratar de las cosas de Dios, començò à darse á la traslacion de la Biblia. La qual traduxo; y assi año de 1569. imprimiò dos mil y seyscientos exemplares: Los quales por la misericordia de Dios se han repartido por muchas regiones. De tal manera q̃ hoy casi no se hallan exemplares, si alguno los quiere comprar. Paraque pues nuestra nacion Española no careciesse de un tan gran thesoro, como es la Biblia en su lengua, avemos tomado la pena de leer la y releerla una y muchas vezes, y la avemos enriquecido con nuevas notas. y aun algunas vezes avemos alterado el texto. Lo qual avemos hecho con maduro consejo y deliberacion: y no fiando nos de nosotros mismos (porque nuestra consciencia nos testifica quan pequeño sea nuestro caudal) lo avemos conferido con hombres doctos y pios, y con diversas traslaciones, que por la misericordia de Dios ay en diversas lenguas el dia de hoy. Quanto à lo demas, la version, conforme à mi juyzio, y al juyzio de todos los que la entienden, es excelente: y assi la avemos seguido, quanto avemos podido, palabra por palabra. La palabra Por ventura, por saber à Gentilidad la avemos quitado. tambien avemos quitado el nombre Capullo, y en su lugar puesto Prepucio; que es vocablo admitido ya mucho tiempo ha, en la Iglesia Christiana. Tambien avemos quitado todo lo añidido de los 70 interpretes, ò de la vulgata, que no se halla en el texto Hebreo. Lo qual principalmente aconteció en los Proverbios de Salomon. Esto digo, paraque si alguno confiriere esta version con la que llaman vulgata, y no hallàre en esta todo lo que ay en aquella, no se maraville. Porque nuestro intento no es trasladar lo que los hombres han añidido à la palabra de Dios, sino lo que Dios ha revelado en sus sanctas Escripturas. Avemos tambien quitado las acotaciones de los libros Apocryphos en los libros Canonicos. Porque no es bien hecho confirmar lo cierto con lo incierto, la palabra de Dios con la de los hombres. En los libros Canonicos avemos añidido algunas notas para declaracion del texto: Las quales se hallaràn de otra letra que las notas del primer Traductor. Quando hallardes en el texto esta señal * significa que en el margen ay alguna acotacion con la misma. * Las letras del Alphabeto, que hallareys añididas en el texto, significan que en el margen ay alguna nota, que le corresponde con la misma letra. Donde hallardes estas dos letras. q. d. leereys quiere dezir. Ab. significa abaxo, Ar. significa arriba: conviene à saber, en el mismo capitulo, ò libro S significa es à saber. Los nombres proprios avemos retenido como comunmente se pronuncian: y asi dezimos Maria que en hebreo se dize Mirjam disilabo: Moysen en heb. Moxeh: Esaias, en heb. Isahiahu. Jeremias en heb. Irmeahu: Sophonias, en heb. Zephaniah: Malachias, en heb. Malachi. Bien quisieramos que los nombres fueran los proprios hebreos: però no los avemos usado, porque queremos hablar de manera que doctos, y indoctos nos entiendan.

Quanto al sacrosancto nombre Iehovah, que es el proprio nombre de la essencia divina, y incomunicable à las criaturas, avemos lo retenido por las doctas y pias razones que el primer Traductor da en su

Amonestacion, que hallareys despues desta Exhortacion. Solamente añidirè aqui dos razones, que me parecen muy peremptorias para confutar la supersticiosa obstinacion de los Iudios, quanto al pronunciar este nombre Iehovah. Y antes que las añida notaré aqui que Iehovah es nombre Hebreo derivado del verbo substantivo Ser, y assi Iehovah q.d. el que tiene Ser de si mismo: El que fue, Es, y Será eternalmente, y es el que da ser à las criaturas. Este es el nombre proprio de la Essencia divina, y incomunicable à las criaturas. Iah tan frequente en los psalmos, y en algunos otros lugares de la Escriptura, es su abreviatura: Y assi es nombre proprio de la Essencia divina, que significa y es lo mismo que Iehovah, y assi psal 68.5, En Iah su nombre. Derivase del mismo verbo substantivo que Iehovah, David Kimhi, Iudio de profession y Español de nacion dize que Dios se llama Iah porque es Criador del mundo y porq es causa de su proprio ser, La primera razon que aqui añido es esta: Los Gentiles idolatras que tuvieron algun commercio y trato con el pueblo Hebreo pronunciaron el nombre Iehovah. Pregunto yo ahora de quien aprendieron à pronunciarlo quando hablavan con los Hebreos, sino de los mismos Hebreos, que hablando con los Gentiles, lo pronunciavan? Gen. 24, 31. Laban dize al criado de Abraham: *Ven bendito de Iehovah*, y verso 50. Laban y Bathuel dizen al mismo criado: *De Iehovah ha salido esto, no podemos hablarte malo, ni bueno.* Exod. 5.2. Pharaon respondió à Moysen y à Aaron, que le avian dicho: *Iehovah el Dios de Israel dize ansi, &c, Quien es Iehova paraque yo oyga su boz?* y luego: *No conozco à Iehovah &c.* Exod 10.7. Los Egypcios dizen à Pharaon: *Dexa ir estos hombres paraque sirvan à Iehovah su Dios.* Y ansi Pharaon ver. siguiente, movido por lo que le avian dicho sus Egypcios dixo à Moysen y à Aaron: *Andad, servid à Iehovah vuestro Dios:* y ver. 10. el mismo Pharaon les dize: *Ansi sea Iehovah con vosotros, como yo os dexarè ir.* y ver. 11, *Servid à Iehovah &c.* Exod, 18. 10. Iethro Sacerdote de Madian dixo à Moysen su yerno: *Bendito Iehovah, que os escapó &c.* Num. 23 17. Balac Rey de Moab dixo à Balaam: *Que ha dicho Iehovah?* y cap, 24. 11. le dize: *Iehovah te ha privado de honra.* y ver. 13. Balaham dize: *No podre ira passar el dicho de Iehovah.* y luego: *Lo que Iehovah hablare &c* Ios. 2, 10. Raab dize à las Espias de Iosue: *Avemos oydo que Iehovah hizo, &c*, y ver. 12. les ruega que le juren por Iehovah: y cap. 9. 9. los Gabaonitas dizen à Iosue: *Por la fama de Iehovah tu Dios.* Ruth. 1. 17. Ruth dize à su suegra Noemi: *Ansi me haga Iehovah, &c* 1. Sam. 29 6. Achis rey de los Philistheos dixo à David: *Bive Iehovah, que tu has sido recto,* &c. 1, Rey, 5 7. Hiram rey de Tyro dize à Salomon: *Bendito Iehovah*, &c. y cap, 10. 9. la Reyna de Sabá dize à Salomon: *Iehovah, tu Dios sea bendito.* y en el mismo verso: *Iehovah ha amado siempre à Israel.* 2 rey. 5. 11. Naaman Syro hablando de Eliseo dize: *Pensara en mi: El saldrà luego, y estando en pie invocará el nombre de Iehovah su Dios*, 2, rey. 18 25 Rapsaces hablando con los Iudios les dize: *He yo venido sin Iehovah? &c. Iehovah me ha dicho: Sube à este tierra, &c.* y ver. 30. *No os haga Ezechias confiar en Iehovah diziendo, librando nos librarà Iehovah.* y ver. 32. La misma historia se cuenta Esai 36. De donde Laban, Bathuel, Pharaon, los Egypcios, Iethro, Balac, Balaham, Raab, los Gabaonitas, Ruth, Achis, Hiram, la Reyna de Sabá, Naaman, Rapsaces, y otros infieles y idolatras que se hallaràn en la Escriptura, supieron el nombre del Dios de los Hebreos ser Iehovah, y lo pronunciaron hablando con los Hebreos, sino de aver lo oydo pronunciar à los mismos Hebreos, con quien familiarmente tratavan? Y lo que es mucho de notar que ni Moysen tan zelador de la gloria de Dios, ni su hermano Aaron summo sacerdote, ni Iosue criado á los pies de Moysen, ni David tan sancto, ni Salomon tan sabio nunca los reprehendieron por lo aver pronunciado. Lo quál sin duda ninguna hizieran si no fuera licito pronunciarlo. De donde los antiguos Latinos idolatras llamaron á su gran dios, IOVIS (Iovis es el nominativo antiguo: despues dixeron Iupiter) como quando dixo Virgilio Ecloga. 3.

A IOVE *principium Musæ, Iovis omnia plena.*

Sino del nombre Hebreo Iehovah, que avian oydo ser el nombre del Dios de los Hebreos? Nuestro Sevillano Benito Arias doctissimo en lenguas, hablando de los nombres de Dios haze particular mencion del nombre essencial Iehovah y assi dize estas palabras: Y si es licito mostrar por razon de otros semejantes nombres la cierta pronunciacion, IEHVEH se avria de dezir. Y ansi pienso que los Padres lo pronunciaron: assi Israelitas, como otros hombres de otras naciones, que tuvieron noticia deste nombre. El mismo Benito Arias despues de aver dicho lo precedente, promete que tratarà en otro lugar de la verdadera pronunciacion del nombre Iehovah. Si lo aya hecho, no lo sé.

La segunda razon es. Deut. 6, 13, y 10, 20. se dize: *A Iehovah tu Dios temeràs, y à el serviràs, y por su nombre juraràs.* La forma del juramento, y sus condiciones estan Ierem. 4, 2. *Y juraràs* (dize) *Bive Iehovah, con verdad, con juzio, y con justicia.* Portanto los que toman el nombre de Iehovah con las condiciones que dize Ieremias, tanto falta, que pequen, que antes hagan servicio, y cosa grata à Dios. como se dize Psal. 63. 12. *Será alabado qualquiera que jura por el.* Como por el contrario, es vituperado el que jura por otro que Iehovah. y assi Exod. 23. 13. se dize: *Nombre de otros dioses no mentareys, ni se oyrà en vuestra boca.* Quando Dios Exod 20. 7: dize: *No tomaràs el nombre de Iehovah tu Dios*, añide *En vano.* Assique quando no en vano, sino con verdad, juyzio y justicia se toma el nombre Iehovah, no es peccado sino parte del culto que Dios nos demanda. Engañanse pues los Iudios quãdo no solamente no juran por el sacro sancto nombre Iehovah, mas ni aun lo pronuncian. Peró los sanctos Patriarchas y Prophetas tomando gran consuelo con este nombre lo escrivieron y pronunciaron, y juraron por el. Leanse sus escriptos, quantas vezes dixeron: Bive Iehovah. El psalmo 69. tiene treze versos, y en ellos el nombre Iehovah se nombra onze vezes. el psalmo 29, tiene doze versos, en los quales David nombra Iehovah diez y ocho vezes. De una cosa me maravillo, que los Iudios hagan tanto escrupulo de escrevir y pronunciar Iehovah (escriviendo y pro-

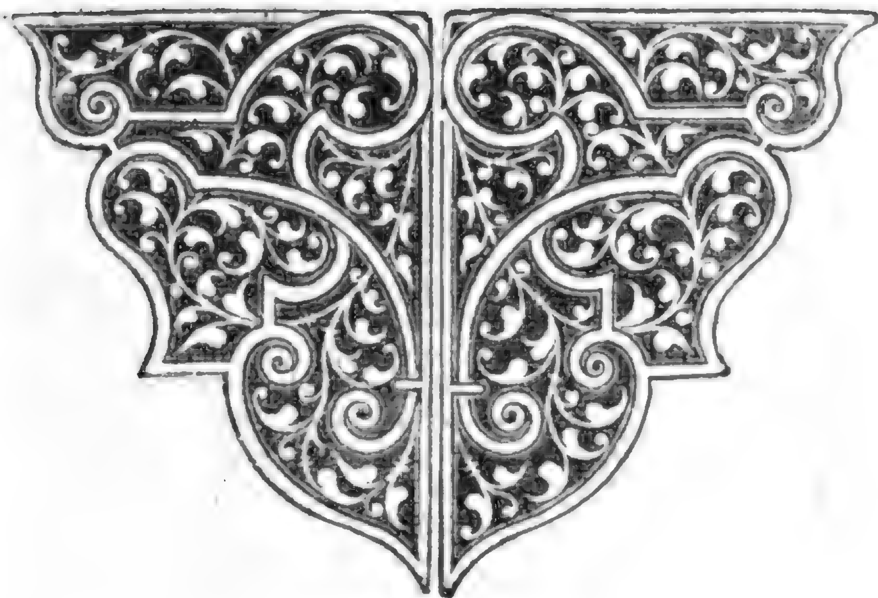
do y pronunciando en su lugar Adonai) y sin ningun escrupulo escrivan y pronuncien Iah, que es tan proprio nombre de la Essencia divina, y tan incomunicable à las criaturas como Iehovah: ninguna differencia ay en tre estos dos sacrosanctos nombres sino esta; que Iehovah, se escrive con quatro consonantes, y Ia h como abreviatura de Iehovah, se escrive con dos. Aviendo provado ser licito pronunciarlo, y que los antiguos, assi Hebreos como Paganos lo pronunciaron, resta ahora avisar al que lo pronuncia que quando concibe este glorioso nombre en su mente, quando lo escrive, o pronuncia, lo haga con la reverencia que se deve à un tan sacrosancto nombre: acuerdese de las condiciones, que poco ha avemos notado, que Ieremias cap. 4. ver. 2. de su Prophecia pone. El nombre de Iehovah (como se dize psal. 111. 9.) *es sancto y terrible*. Si es sancto, porque miserable pecador, lo profanas tomando lo sin reverencia ninguna à cada tercera palabra en tu boca? Si es terrible, porqué tu miserable gusano, polvo, y ceniza, no tiemblas quando lo tomas en tu boca suzia? Acuerdate que Dios no tendrà por innocente al que tomáre su nombre en vano. Exod. 20. Acuerdate del horrendo Castigo con que Dios castigó al blasphemo: Lev. 24. 14. mandó Dios que fuesse apedreado. Y assi lo fue. Perdonadme Christiano Lector si he sido largo en esto: la superstition de los Iudios, y los escrupulos de algunos Christianos me han hecho ser prolixo.

El trabajo, que yo he tomado para sacar à luz esta obra, ha sido muy grande, y de muy largo tiempo: y tanto ha sido mayor, quanto yo he tenido menos ayuda de alguno de mi nacion que me ayudasse, siquiera à leer, escrevir, o corregir. Todo lo he hecho yo solo. Ha plazido à mi buen Dios de tomarme por instrumento (aunque indigno y insuficiente) para acometer una tan grande empresa, y darme fuerças y animo para no desmayar en mitad del camino, y dar con la carga en tierra. Demas desto Satanas recelandose del daño y ruyna que esta Biblia Española causarà en su reyno, ha procurado por las vias possibles (conforme à su maldito odio y rancor que tiene contra Dios y su gloria) y con nuevos estratagemas y ardides impedirla. Mas con todo esto no ha podido salir con la suya. Porque nuestro Dios (cuya causa en esta obra se trata) le ha tenido las riendas, y lo ha de tal manera enfrenado con el freno de su potencia, que no ha hecho sino lo que su Magestad le ha concedido que hiziesse. Y aun esto ha sido para exercitar mi paciencia, y augmentar mi fe en el, que por su misericordia me ha dado. Yo siendo de 50. años comencé esta obra: y en este año de 1602. en que ha plazido à mi *Dios* sacarla à luz, soy de 70. años (edad es esta en que las fuerças desfallecen, la memoria se entorpece y los ojos se escurecen.) De manera que he empleado. 20. años en ella. Todo el qual trabajo doy por muy bien empleado. Mi intento ha sido servir à mi Dios, y hazer bien à mi nacion. Y que mayor bien les puedo hazer que presentarles el medio, que Dios ha ordenado para ganarle animas, el qual es la lecion de la sagrada Escriptura? Aqui se dan buenas nuevas à los pobres; Aqui se da la medicina para sanar los quebrantados de coraçon, Aqui se pregona à los captivos libertad, y à los ciegos vista; Aqui se publica el año agradable del Señor: Aqui los tristes son consolados, y lo demas que dixo Esaias cap. 61. Y el Señor lo alega Luc. 4. 18. Plega à su Magestad quiera por su Christo acceptar este mi Minchah, este mi sacrificio vespertino, que yo le offrezco en mi vejez. Suplicole bendiga esta su obra, paraque su sacrosancto nombre, el qual es anunciado en ella, sea sanctificado en España, como lo es en otras naciones. Esta Biblia fue imprimida con la ayuda, y assistencia de pia gente. He dicho esto paraque su memoria sea eterna: y paraque otros à su exemplo se ocupen en semejantes obras de piedad. Hazer esto es juntar (como el Señor Mat. 6. 20, nos manda) *thesoros en el cielo: donde ni polilla, ni orin los come: y donde ladrones no minan, ni hurtan.* Si librar al cuerpo mortal de algun peligro imminente es cosa que mucho agrada à Dios: y por tal nos la manda, quanto mas grato le será librar al anima immortal de ignorancia, superstición y idolatria y darle verdadero conocimiento de la voluntad de Dios: lo qual se haze con la lecion y meditacion de la sagrada Escriptura, la qual en este libro os presentamos? Escuchad pues diligentemente, o Españoles carissimos, con un animo humilde, abatido y desconfiado de si mismo, al Dios todo poderoso, que os criò, redimiò y sanctificò y os promete (si vosotros oyerdes su boz y hizierdes lo que os manda, y como lo manda) de glorificaros en su reyno consigo: el qual os habla y enseña en esta su sancta palabra su voluntad. Su Magestad por su Christo, no mirando à nuestros demeritos (porque que hombre ay que no peque? Todos somos concebidos nacidos, y encimados en pecado, y envegecidos en el) os haga la gracia por su Christo que assi lo hagays. Assi sea, assi sea.

Por tanto hermanos mios muy amados, exhortamos os en el nombre del Señor, cuyos embaxadores somos, que no recibays en vano la gracia que su Magestad os haze de manifestaros su voluntad hablando os hoy en vuestra lengua Española. Suplico os en su nombre que no endurezcays hoy vuestros coraçones no queriendo oyr la boz del Señor que hoy os habla. Heaqui hoy es el tiempo accepto, heaqui ahora el dia de salud: Dios os habla, escuchaldo, y hazed lo que os manda, y como el lo manda. Porque como escapareys vosotros, si tuvierdes en poco una salud tan grande, como la que os presenta Dios el dia de hoy? Advertid que si Dios es Padre misericordioso, lo es para con aquellos que se le humillan, y se dexan governar por su Palabra: peró para los rebeldes y contumazes es severissimo juez. *Horrenda cosa es caer en sus manos.* Acuerdese os como aya tratado à su pueblo Hebreo, por no le aver oydo ni obedecido. *Portanto yo juré* (dize el Señor) *en mi furor, No entrarán en mi holgança:* Lo mismo hará con vosotros, sino lo oyerdes hoy quando os habla. Osee, 4 6, dize Dios: *Mi pueblo fue talado, porque le faltó sabiduria,* Amos 8, 11, *Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehovah en los quales embiarè hambre en la tierra: no hambre de pan ni sed de agua, mas de oyr la palabra de Dios,* Y luego nombra el castigo con que los castigará, Prov, 29. 18. se dize que *el pueblo sin prophecia (q. d* sin enseñamineto de la voluntad de Dios) será dissipado. Para pues no caer en semejantes peligros y castigos, oyd à Dios que por boca de sus sanctos Prophetas y Apostoles os habla hoy en este libro, q̃ llamamos la Biblia.

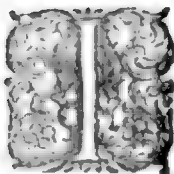
Otra vez torno à suplicar à nuestro buen Dios y Padre misericordioso, os haga la gracia que lo oygays para que sepays su voluntad, y sabiendola bivays conforme à ella: y assi seays salvos por la sangre de aquel Cordero sin manzilla que se sacrificó à si mismo en el ara de la cruz para alcançaros perdon de vuestros pecados delante del Padre. Assi sea.

Vuestro Hermano en el Señor
C. de V.



AMONE-

AMONESTACION DE CASSIODORO de Reyna Primer interprete de los Sacros libros al Lector y à toda la iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.



Ntolerable cosa es á Satanas padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo : porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecen sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna : y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la divina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sancta Escriptura : porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en en el mundo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha levantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y uviera lo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos està encerrada, no tuviesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas : de donde viene que pereciendo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, ó por otros mundanos casos, ellas tambien perezcan : y si alguna restauracion tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta divina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permita à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salva, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelve à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y avergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la divina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos : los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados misterios no han de ser communicados al vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltaràn otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y aparentes se levanten contra ella, aunque porventura à los unos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intenciones por falta de mejor enseñamiento pensando servir à Dios sirven al demonio y à sus intentos.* Ioan,8,44.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la question. Si es conveniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente, bastarà por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienen verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entienda de ellos, miren lo primero, que de lo uno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud : y esto sin exceptar de esta universalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la divina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que contiene no se ayan de communicar al vulgo. Porque las supersticiones y idolatrias todas con que el diablo ha dementado al mundo, y divertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reverencia. Y tenia razon el inventor deellas en esto : porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo en el mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos à quien eran provechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son al contrario : quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad : y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que sean occasion de errores : porque la Luz y la Verdad (si confiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y

cer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deve de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubrir el error, y
Esa,6,9. deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramente dize, * Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agravar sus oydos, y embotar su coraçon, paraque no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conviertan y reciban sanidad: quien por evitar estos males mandàra entonces al Propheta que callasse, y le cerràra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y al
Esa,40,1, y 61,1, &c. bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras muchas vezes, * Que su prophecia es luz para los ciegos, consuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo
Ioan,9, 39. Señor dize, * Que el vino al mundo para juyzio, paraque los que no veen vean, y los que veen sean ciegos:
Luc,2, 34. mandàranle luego los padres de la fe de entonces que callasse, por evitar el daño de los que de su predica-
Esa,8. 14. cion avian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, * Que viene para levantamiento, y tambien para ruyna
2,Cor,2,16 de muchos. Lo mismo avia dicho deel el Propheta Isaias. * Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçaràn muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicacion del Evangelio, * Que à unos es olor vital, à otros olor mortal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el unico medio por donde se han de salvar, por quitar la occasion de hazerse peores à los que se pierden, y de suyo estan yà señalados para perdicion.

Deut,6,7. y 11,19. Iosf,1,8. Miren lo quarto, Que el estudio de la divina Palabra es cosa encomendada y mandada de Dios à todos por tantos y tan claros testimonios del Viejo y Nuevo Testamento, que sin muy largo discurso no se podriàn aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mandamien-
Psal,1. 2. to de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea dexado y anullado por una tan flaca
78,5,&c. razon: y que al fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, que si Dios la diò para to-
Ioan, 5,39. dos, no sea una tyrania execrable q̃ à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion)
Act.17,11. que la habilidad para poder gozar deella, sea saber latin solamente, como si solos los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorantes? Si es palabra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian usar biẽ deella, y sacar los fructos para los quales Dios la diò. Perverso juyzio es que por evitar el inconveniente de los errores, que dizen, en algunos, priven à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se
Iob,15,16. abreva (como dize Iob) como los peces del agua. * Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide
Prov,6,26. de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas se deve llamar y mentira: porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimento sino la tiniebla y mentira. * Si es candela, à cuya lumbre el hombre
Ps,119, 104. ciego y habitante en esta caverna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es pretender de
2,Ped, 1, 17. tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea communicada con aquella abundancia con que ella se dà. * Si es escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y * cuchillo conque el Apostol arma al
Prov,30,5. Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por-
Ephe,6, 17 consiguiente vencido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan co-
2,Tim,3. 16. piosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones. * Si es util para enseñar en la ignorancià, para redarguyr en el error, para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar al Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiento y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado: y la confusion en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las divinas escripturas: y sepultandolas en parte dà à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstantes todos los hermosos pretextos que se podràn traer en contrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que avemos dicho, tan frio que ni aun con humana razon es digno de que se contienda mucho contra el: porque està claro, que ningun hombre de sano juyzio avrà, que de veras diga, Que un gran bien, y mayormente tan necessario à todos, dado de Dios para commun uso de todos, se deve de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por monstruo de desvario, enemigo del linage humano seria tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que usan mal del pan, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estanco deellas que no se diessen sino muy caras, y congrande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tambien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mundo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condicion. Finalmente como quiera que sea, es menester que se resuelvan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mundo junta podrà ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos provando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porque no se encubre mucho lo que el diablo pretende con ellos, aunque los que los han puesto tengan quanto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que estè fue-

ra de

ra de disputa, Que aviendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

Tenemos ya bien materia de que hazer gracias à Dios en esta parte que ha dado luz à los padres del concilio Tridentino, paraque advirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algun remedio en esto con su Decreto. Esto avemos aqui notado paraque aquellos à cuyas manos viniere este libro, quiten del todo el escrupulo de leerlo, que à la verdad, con el indulto y aun mandamiento que tienen de Dios à ser estudiosos de su palabra, podriã aver quitado. Por no averse exceptado en el dicho Decreto ninguna nacion, entendemos que la Española serà tambien comprehendida, porque no es de creer que la querran hazer mas apocada y vil que las otras todas à quien se concede un tan gran bien: y ansi recibirà en servicio este nuestro trabajo de darle à tiempo la divina Escriptura en su lengua vulgar, paraque desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es concedida. Quanto à loque toca al autor de la Translation, si Catholico es, el que fiel y senzillamente cree y professa loque la sancta Madre Iglesia Christiana Catolica cree, tiene, y mantiene, determinado por el Espiritu Sancto, por los Canones de la Divina Escriptura en los Sanctos Concilios, y en los Symbolos y summas communes de la Fe, que llaman communmente el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le harà quien no lo tuviere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y bivo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en una obra tan larga y tan trabajosa se hallare aver errado como hombre.

El decreto del Concil Trid. acerca de la permission de la Biblia en lẽgua vulgar. *està in el catalogo de los libros prohibidos Reg.4, y Reg.3.*

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque conviene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprovechar de nuestras diligencias. Primeramente declaramos no aver seguido en esta Translacion en todo y por todo la vieja Translacion Latina, que està en el comun uso: porque aunque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo uno ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de unos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aunque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuvimos) antes, que conforme al prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possible, (puesque sin controversia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo communmente la translacion de Santes Pagnino, que al voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura que hasta aora ay. En los lugares que tienen alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tanta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y conferidos entre si los diversos pareceres, hemos usado de nuestra libertad de escoger lo que nos ha parecido lo mas conveniente, sin obligarnos en esto à una version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad aviamos de seguir el uno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diversas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la que mejor le pareciere, si la que nosotros ovieremos seguido, no le contentàre.

La version comun Latina.

La version de Santes Pagnino.

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos avemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por aver ella siempre acertado mas que las otras en cosas semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no han gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no serà inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9. de Isayas ver. 4. donde trasladò ansi, Y llamò su nombre el Maravilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo con malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quando el texto los pone, y en no poner lo que no hallan en el. Mas en este lugar este sacrilegio al parecer tan pequeño no les es de poca importancia para defenderse en su pertinacia: porque se vee claro, que todos aquellos nombres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testifican abiertamente su naturaleza divina, y poniendo el articulo (el) en cada uno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el ultimo solo del Messias, como si dixisse, El Maravilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (S. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como està en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros avemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sar-Salom và con todos los precedentes, deesta manera, Y llamò (S. Dios, ò, serà llamado, activa por pass. como es frequentissimo uso de la Escriptura) su nombre (S. del Messias) Maravilloso,

La version Española de Ferrara

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

Errores de la misma forçosos. lloso, Consejero, Dios, Fuerte (ò Valiente, ò Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron evitar, parte por su principal intento, que parece aver sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna metaphora ò translacion de infinitas palabras de una significacion, no solamente à otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lengua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron, ò en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diversos origines que pueden tener) ò en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su superstición dicha, se asieron de sus Paraphrastes (à quien ellos dan

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ierosolim. tanto credito como al mismo texto de la Escriptura, ò à lomenos los tienen en el primer grado despues della) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos que dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que usan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficultad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura està escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareciò dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no privandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con invidia el ayuda que en la nuestra avemos tenido de ella: mas avisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la avemos tomado, paraque los mas doctos la miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprovechar della. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

De las addiciones en el texto. Con toda la diligencia que nos ha sido possible avemos procurado atarnos al texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nunca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto està, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, ò alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, però esto serà tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: unas, por dar alguna mas claridad à la sentencia, que otramente quedaria ò dura, ò del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretendemos aver hecho con tanta templança, que en ninguna de las versiones que avemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añedíduras destas, ni mas cortas las que ay; que en la nuestra, ni mas diligencia en averlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, paraque el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprovecharse dellas, si le parecieren ser al proposito, ò dexarlas del todo, (como à diligencia humana que puede errar ò acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadráren, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni devemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallaràn, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salomon, y comunmente en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y ansi mismo en el nuevo Testamento, que son no de una palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentencias enteras. destas serà otro juyzio que de las precedentes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diversidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar dellas à nadie, mas entre tales virgulas [ ] paraq̃ se conozcan: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Tobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja translacion Latina pone demas en muchas partes, y hazer contexto dello con lo que estava en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo avian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. En el Nuevo Testamento nos pareciò ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes, y todos parece que son de ygual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja version Latina añide sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto quesimos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito, y que fue possible aver tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos uviera ayudado poco en loque toca al Nuevo Testamento, si uviera salido antes la version Syriaca del, que con

La version del nuevo Testamento Syriaco. grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estava impressa, y ansi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay que dubdar sino que (no obstante que no sea suya la suprema authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como avemos visto que lo haze en los que la avemos consultado. Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados que en ella avemos retenido, y ansi mismo de nuestras annotaciones y argumentos de capitulos. Quanto

El nombre Iehova. à lo primero, Avemos retenido el nombre (Iehova) no sin gravissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallarà en nuestra version, està en el texto Hebreo, y nos pareciò que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular contra la Ley de Dios, en la qual se manda* Que no se le quite, ni se le añida. Porque si en las addiciones arriba dichas no nos moviò este escrupulo, ay razon differente: porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones al texto, sino declaraciones

Deut, 4, 2. Prov, 30, 5. libres, que en tanto tendràn algun valor, en quanto son conforme al texto. Añidir à la ley de Dios y à su palabra,

palabra, se entiende, quando à los mandamientos, o constituciónes de Dios los hombres temerariôs añiden sus tradiciones, con que o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por superstiicion. Exemplo de lo primero puede ser, lo que el Señor dize Math, 15. 4. Porque (dize) Dios dixo, Honrra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprovecharà à ti, &c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces, y inventarse ellos con este color el no entrar en casa, ni comer sin lavarse las manos &c. como S. Marcos dize. Aqui en lo que hasta aora se ha usado acerca deste nombre, es expressamente quitar y añidir, ambas cosas en el hecho de quitar el nombre (Iehova) y poner (Señor, o Dios) en su lugar, que aunque en la substancia de la cosa que significan no aya variacion, ay la en las circunstancias, en la manera y razõ de significar, q̃ no importa poco. Ansi mismo pareciónos, que esta mutaciõ no se puede hazer sin contravenir al consejo de Dios, y en cierta menera querer lo emmendar, como si el uviesse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escriptura declarô este nombre, y uviera de ser essotro. Y pues es cierto, que no sin particular y gravíssimo consejo Dios lo manifestó al mundo, y quiso que sus siervos lo conociessen y invocassen por el, temeraria cosa es dexarlo: y superstiticion temeraria dexarlo con pretexto de reverencia. Y paraque mejor se vea ser esto ansi, no será fuera de propósito mostrar, de donde ha venido esta superstiicion acerca deeste sacro nombre. Està contado en el Levitico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto rezien sacado de Egypto, un mestizo hijo de un Egypcio y de una Israelita riñendo con otro del pueblo, pronunciò (o, declarò, como dizen otros) el sacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemò de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegan del, y lo botan y peseteàn en sus questiones, por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueva en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde à poco apedreado de todo el pueblo: y à esta occasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemò aquel por cuya occasion se puso la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta superstiicion en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasion del blasphemo) despues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Aaron, Iosue, Caleb, Deborah, Gedeon, Samuel, David, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcíssimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantò en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansique de la superstiicion de los modernos Rabbinos saliò esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reverencia sepultar, y poner en olvido en el pueblo de Dios su sancto nombre, con el qual solo el quiso ser differenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueva suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, sino los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la divina ley; y establecedores de nuevas tradiciones, por aver ignorado la virtud de las que Dios les diò, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del advenimiento glorioso del Señor, de los quales parece bien aver sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escriptura al Rey Ptholemeo de Egyto, los quales parecen aver dado fuerça à esta superstiiciosa ley, con aver ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehova) y supprimiendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad superstiicioso, y invidioso del bien de las Gentes, de que no eran dignas de que se les communicassen los divinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta superstiicion vaya adelante, o que cesse, aviendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nombre, con que el se diò à conocer à los padres, y ellos le conocieron y invocaron, y por el qual el prometiò por sus Prophetas, Que se daria à conocer à las Gentes, paraq̃ le invocassen por el. Este dirà (dize Isaias) Yo soy de Iehova: el otro se llamarà del nombre de Iacob: el otro escrivirà con su mano, A Iehova, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del advenimiento del Messias, y de su Reyno glorioso, servianse de la comun version, que entõces estava en uso, que parece aver sido la de los Setenta, porque en ella teniã à basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze professìon de trasladar la divina Escriptura, y darla en su entereza. Ni tampoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstiicion Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamento: puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar Señor, como hazen los Iudios, con que nos confiese, Que en trasladarlo, no avemos salido de nuestro dever: y al fin si no se pecca en escrevirse y imprimirse en letras Hebreas, tampoco deve ser peccado escrevirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nombre es muy conveniente à lo que significa: porque es tomado de la primera propriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo de mas que en el mundo es, lo tiene mendigado deel. Por esta causa aũque todos los otros nombres de Dios, son communicados à algunas criaturas por alguna especial dispensaciõ, este solo es incommunicable à otre que à el: porq̃ ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo conviene: de donde se sigue evidentemente que si en la*

Mar, 7, 4.

Origen de la supersticion Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehova. Lev, 24 10.

Esa, 44, 5.

* *Y su abreviatura Yah que significa lo mismo q̃ Iehova.*

Escriptura se halla communicado al Mesias y al Espiritu Sancto (como se halla muchas vezes) es argumento invincible de que son de una misma essencia divina con el Padre, no obstante que el Mesias tenga tambien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declaró à Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

Los nombres Concierto, Pacto. Aliança, que los 70. y la vulgar Latina trasladaron Testamento.

El nombre Concierto, que la Vieja translacion latina communmente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. Porque es nombre theologico, y de los mas principales en toda la Escriptura, y ansi requeria ser muy entendido, y muy en uso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nombre Hebreo (Berith) significa lo mismo que el Latino (Fœdus) que quiere dezir, no simplemente concierto, sino concierto hecho con solemne rito de muerte de algun animal, como se tuvo diverso entre diversas naciones: y Dios lo imitó con Abrahã Gen. 15, 9. establesciendo con el su Concierto, el qual en el viejo Testamento fue confirmado cõ la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes eran un rito solenne con que aquel Concierto se renovava y refrescava entre Dios y su pueblo. Venido el nuevo Concierto, ratificose no con rito, sino con muerte real del Mesias, y con su sangre, la qual derramada una vez tuviesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros peccados, y junto con esto fuesse eternalmente establecedora de parte de Dios del nuevo Concierto hecho à su pueblo. Lo uno y lo otro dixo deella el Señor, quando tomando el vaso en su ultima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nuevo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdon de peccados. Siendo pues tanta la qualidad deeste negocio, no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nombre que lo significasse todo: lo qual al fin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nõbre Concierto, aunque es mas general que el que aviamos menester, usando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco usado en Español Aliança) para començar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porque à la verdad estos se llegan mas à la entera significacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no son mas usados, menos inconveniẽte nos parecio tomar un vocablo entẽdido, aunque no lo signifique todo: que otro q̃ lo signifique todo, y por no ser entẽdido del comũ pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Pacto, usados de los Iudios Españoles el primero por la Ley, y el segundo por el Concierto de Dios: por los quales nuestros Españoles les levantavan que tenian una tora, o bezerra pintada en su sinoga que adoravan: y del Pacto sacaron por refran contra ellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorancia del verdadero Christianismo, que se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los avian antes de imitar, o por mejor dezir, avian de recebir deellos. ansique porque no se venga tan presto à la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de usar el mas claro, hastaque los mas proprios esten en mas uso.

Reptil. Esculptil. Esculptura.

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de que algunas vezes avemos usado, nos parece que tienen tambien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lengua Esp. Reptil, es animal que anda arrastrando el pecho y vientre, como culebra, lagarto. propiamente pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuviesse ya en significacion muy differente del intento. La de Ferrara fingiò, como suele, un otro vocablo à mi parecer no menos estraño, Removilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, queren dezir imagines esculpidas à sinzel, o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres propios que tenian entre los que los honrravan. mas communmente los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma. Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen; Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o sinzel: que es lo que nosotros retuvimos del Latin (por no hallar un vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, A cepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretẽde significar. Esto quanto à los vocablos nuevos de que avemos usado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nuestras annotaciones, la escuridad de la Escriptura (donde la ay) viene communmente de donde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamente. Ansi parece que son necessarias dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad, unas, que sirvan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es impossible que ninguna claridad de palabras pueda de veras servir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la divina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabolas de cosas las mas vulgares que en el mundo estan en uso, su difficultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo que el hombre carnal y su razon puede alcançar, como el Apostol lo enseña, diziendo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la difficuldad que consiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniendo por menor

1. Cor. 2. 14.

por menor mal peccar contra ella, aũque fuesse en mucho, q̃ en muy poco contra la integridad del texto. Dõde hallamos el Hebraismo tan duro, q̃ buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo inintelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel à quien lo entẽdiesse de otra manera, pusimos lo en el margen con esta nota Heb. como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, però toda via tiene difficultad, declaramos lo en el margen, como lo entendimos, con esta nota. q.d. (quiere dezir) otras vezes sin ella por no ocupar el margẽ que nos quedava pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diversas interpretaciones en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, donde es del todo absurdo en Español: o declaracion del Hebraismo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimir las á parte, quando entẽdieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impression, si el Señor fuere servido que vẽgamos à ella. En las que avemos puesto, fuemos al principio de la impressiõ, y aun hasta el medio algo escassos: porque pensavamos poner las que dexavamos al cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas, de lo que pensamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas: aunque todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y à lo que fuera menester para annotar todo lo que tuviera difficultad. Parte fue de esta falta o cortedad aver traçado el margen para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y ansi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo que en el texto estava ya señalado con su letra para ser annotado: ansi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus propios lugares. *En esta segunda ediciõ se ha puesto cada annotacion en su proprio lugar.*

Quanto à los summarios de los capitulos advertirà el lector, Que no pretendimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumentos que sirviessen para la intelligencia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion deel, y la connexion de las sentencias: cosa que como no nos costó poco trabajo, no se hallarà en todos commentarios: de donde no es de maravillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron al parecer un poco prolixos. Digo al parecer, porque el lector que no và contando los renglones, sino buscando el provecho de la intelligencia de lo que lee, hallarà que ni son largos ni sin fructo. La particion que en ellos guardamos fue, primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue possible, lo qual por lo primero sirve mucho à la continuacion de las sentencias del todo, donde la menudencia de miembros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la connexion, y aun confusion. Repartido ansi el capitulo, ponemos el argumento los miembros por su orden señalando los no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segundo segundo &c. y despues distribuyendo los mismos numeros por el capitulo, poniendo à cada miembro el numero que tuvo en el argumento con un paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallarán estos numeros confusos ansi en el Argumento como en el cap. lo qual es quando el mismo capitulo tiene la misma confusion tratando (como si dixessemos) despues del segundo miembro algo que pertenece al primero. Entonces despues del numero segundo se bolverà à hallar el primero, paraque el lector sepa reduzir las sentencias al miembro à quien pertenecen. Los Summarios, o Argumentos de los capitulos.

Esto es lo mas importante de lo que al presente nos pareciò que deviamos dar razon de nuestra Version à la Iglesia del Señor, por el bien y consuelo de la qual avemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque aver tomado una empresa tan grande con fuerças tan pequeñas en parte nos sea contado à temeridad, mayormente por los que no lo consideran todo, o por los que nada o poco sabẽ agradecer, aun de aquello de que se sirven, o por los que por ser ya mas doctos ningũ provecho ni contentamiento esperan para si de nuestros trabajos, cõ todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrà aver errado. Primeramente en que aviendo hecho con toda fidelidad todo lo que avemos podido, ningun sano juyzio nos reñirà por lo que nuestras fuerças no alcançaron. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estorvarà, antes le ayudarà aun con las mismas faltas y errores que tuviere. Segũdamẽte en que tampoco pretendemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quanto es de nuestra version) solamente pretendemos ayudar con lo que podemos, corto, o largo, hasta que Dios dè mas abundante provision en su Iglesia. Terceramente, en que (para quien nos quisiere corregir con charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o con razon o sin ella presumen tanto de si, que tengan por tan acabado lo que una vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera aver otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atrevimiẽto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importantes: y poco tenemos acà porque entremeternos en este juyzio: porque ellos verán, que cuenta darán en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos darà el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno deestos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osava encargar de obra tan necessaria al adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este punto: y ninguna dubda tenemos de que nuestra trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su favor con

vor con

vor con que avemos podido llevar una carga tan pesada, tan estorvada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han llevado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar, que han sido bien los nueve, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni affloxado el studio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra. lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra. y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luenga diligencia se puede à saz satisfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido, ni es la q̃ quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conveniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Avemosnos ayudado del juyzio y doctrina ansi de los bivos como de los muertos, que en la obra nos han podido dar alguna ayuda, consultando las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que tracta y haze principal estado la divina Escriptura. que de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo avemos alcançado todo: porque si aun con nuestra cortedad de vista avemos visto y hallado faltas, y algunas no livianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallaràn muchas: aunque estamos ciertos que ninguna serà tal, que por ella merezcamos en juyzio sano, titulo de corrompedores de la Escriptura: el qual no es justo que se dè sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para confirmacion de algun error de importancia, o para desacimentar algun principio bien fundado de la Fe universal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por una ignorancia ò inadvertencia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y suffrir, y quando la oportunidad se offrece, emmendarlos con toda suavidad. Lexos van de este pio y Christiano affecto los que exagitan y saben de punto las faltas semejantes, llevandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe donde las gradúan y qualifican por subvertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negativas de aquel articulo; y nombran luego al errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecieron el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es un oculto artificio con que el Diablo la hinche de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y al fin la ruyna, unas vezes accusando unos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixèra, o que se dexara, no yva tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia no oviera de ser de mayor estima. Y uno de los mayores males es, (y aun por hablar mas proprio, una especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero à ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Quien se deve llamar corrōpedor de la divina Escriptura.

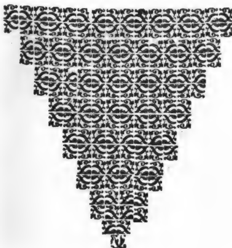
Officio de la Charidad para con los yerros livianos. &c.

Ansique por poner ya fin à esta nuestra Amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y util, y aun necessaria à la Iglesia Christiana, sin ninguna contradicion buena es en si, util, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas que en ella uviere de nuestra parte (las quales no negamos, aunque no las sabemos) nadie la deve menospreciar, mucho menos calumniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente, o con sanctos pretextos calumniar lo bueno, y estorvar todo lo q̃ en el mundo puede adelantar la gloria de Dios, y la salud de los hombres) mayormente puesque ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estorvamos à quien mas pudiere, ni queremos poner version de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que o vieremos hecho queremos ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delante del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificacion de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por conclusion final de este proposito dirè lo que me parece à cerca de este negocio, tendrá el valor que la Iglesia del Señor le querra dar. Y es, Que puesque ya se entiende que el uso de la divina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del concilio Tridentino ha determinado) prudencia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden con tiempo en mandar hazer una version, no à uno ni à pocos, sino à diez o doze hombres escogidos por los mas doctos y pios de todas las universidades y Iglesias del Reyno, los quales con tal diligencia consultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamento, y el Griego en el Nuevo, y todas las versiones que se pudiessen aver, y de todas sacassen una versiō Latina que sirviesse para las escuelas, y otra vulgar que sirviesse para el vulgo: à las quales por un publico Cōcilio, à lo menos nacional, y con el favor del publico suppremo Magistrado se les diesse summa authoridad paraque estas solas tuviessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiese diffinitivamente, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lecciones o disputas. à la qual so gravissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas porquanto aun los dichos

autores

autores de las versiones dichas podrian tambien aver faltado en algo, que algun otro particular en algun tiempo podria alcançar à ver, como acontece. y ansi mismo por evitar toda especie de Tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmendarla el de su authoridad, sino para proponerla en el Concilio o Synodo, quando se tuviesse, paraque siendo examinada en el, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueva impression, y poniendo mandamiento que conforme à ella se emmendassen todos los exemplares viejos. En la impression de estas tales versiones tambien me parece que devria de aver especial recato: Que para evitar la corrupcion por culpa de los muchos impressores se señalasse uno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo, o concilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado à hazer tantas impressiones deella al año, o de cierto en cierto tiempo, quantas al Concilio paresciesse que bastarian, paraque el no aver mas de un impressor deella no fuesse causa à el de avaricia, y à la Iglesia de falta. Dê el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos paraque zelando, como deven, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.



Los nombres de todos los libros de la Biblia, y quantos capitulos cada uno tenga, y en que folio cada uno comience.

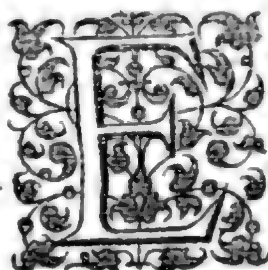
PRIMERO LIBRO
DE MOYSEN LLAMADO
COMVNMENTE GENESIS.

En el qual cuenta Moysen el principio del mundo, y de la Iglesia de Dios; su doctrina, Religion, progresso y su admirable govierno por espacio de dos mil y trezientos y sesenta y ocho años, que ay hasta la muerte de Ioseph.

CAPIT. I.

Descrivese el origen y creacion del mundo, es à saber de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contienē. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposiciō del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creacion de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus asientos y officios, III. La creacion de las aves sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creaciō de los animales terrestres. V. La creacion del hōbre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.

* Psal.32.y 136.5 Act.14,15. y 17,24.
a q.d. Ante toda otra cosa. Lo primero que crió en este orbe visible fue los cielos. &c. de la persona de Christo dize S. Iuan la misma palabra, *En el principio*: Mas no dize fue criado, ni fue hecho: sino, Era, denotando su eternidad con el Padre.
* Heb 11,3
* Psal.33,6. y 136,5. Ierem. 10,12 y 51,15.
b q.d. una cortina, o tienda Isai. 42,5 40,12. Psa.105 2. Iob 26.7
* Psa.143, 4
c La mar. luego ver.10.
d Las nuves. Iob 26.8.
* Psa.33,7. y 89,12. y 136 6. Iob 38.4.



EN * a el principio crió Dios
los cielos, y la tierra.
2 Y la tierra estava desadornada y vazia, y las tinieblas *estavan* sobre la haz
del abismo, y el espiritu de
Dios se movia sobre la haz
de las aguas.
3 Y dixo Dios,* Sea la
luz: y fue la luz.
4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó
Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana un dia.
6 * Y dixo Dios, b Sea *un* estendimiento en
medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.
7 * Y hizo Dios *un* estendimiento, y apartó las
aguas c que *estan* debaxo del estendimiento, de las aguas d que *estan* sobre el estendimiento: y fue ansi.
8 Y llamò Dios al estendimiento Cielos: y fue
la tarde y la mañana el dia Segundo.
9 Y dixo Dios, * Iuntense las aguas que *estan* debaxo de los cielos en un lugar, y descubrase la seca:
y fue ansi.
10 Y llamó Dios à la seca, Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamò Mares: y vido Dios que
era bueno.
11 Y dixo Dios: Produzga la tierra yerva verde,
yerva que haga simiente: arbol de fruto que haga
fruto segun su naturaleza, que su simiente *esté* en el
sobre la tierra: y fue ansi.
12 Y produxo la tierra yerva verde, yerva que
haze simiente segun su naturaleza, y arbol que haze
fruto que su simiente *está* en el segun su naturaleza:
y vido Dios que *era* bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

II.
* Psa.136.7
e q.d. Sirvan para señalar y distinguir las sazones, los meses, dias y años, &c.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias en el estendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y e sean por señales, y por tiempos *determinados*,
y por dias y años.
15 Y sean por luminarias en el estendimiento
de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue ansi.
16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la
luminaria grande paraque señoreasse en el dia, y la
luminaria pequeña paraque señoreasse en la noche,
y las estrellas.
17 Y pusolas Dios en el estendimiento de los
cielos, para alumbrar sobre la tierra.
18 Y para señorear en el dia y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era*
bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

III.
f q.d. todo animal que anda arrastrando.
g Iob.26,13. Serpiente tortuoso. cap. 40 Leviathan.
h Heb. toda anima biviente que, &c.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas f reptil
de anima biviente, y aves que buelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.
21 Y crió Dios g las grandes vallenas, h y toda
cosa biva, que anda arrastrando, que las aguas produxerō segun sus naturalezas: y toda ave de alas segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y
multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las
aves se multipliquen en la tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

IIII.
i q.d. animales bivos, o, que bivan, de diversas especies.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra i anima
biviente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y
animales de la tierra segun su naturaleza: y fue ansi.
25 Y hizo Dios animales de la tierra segun su
naturaleza, y bestias segun su naturaleza: y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

V.
* Aba. ca.5,1. y 9.6, Col.3. 10.1.Cor.11.
k *Por hombre entiende à Adam y Eva: y assi dize señoreen. Ab. ver. 27. y cap. 5,2. hablando del hombre dize q̄ Dios lo crió macho y hembra.*
* Abax.5.2

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos k al hombre à nuestra imagen, conforme à nuestra semejança: y señoreé en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.
27 Y crió Dios al hombre à su imagen, á imagen de Dios lo crió: * macho y hembra los crió.
28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios: Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda,
y señoread en los peces de la mar, y en las aves de
los cielos, y en todas las bestias, que se mueven sobre
la tierra.

l Legumbres y frutas sustento del hombre.

m Aba.2,17. excepta Dios la fruta del arbol de sciencia de bien y de mal: de la qual con toda esta defensa Adam y Eva comieron, y assi murieron, y con ellos todos sus descendientes

29 Y dixo Dios, l He aqui os he dado toda yerva
que haze simiente, que *está* sobre la haz de toda la
tierra: y m todo arbol en que *ay* fruto de arbol que
haga simiente, ser os ha para comer.
30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aves,
de los cielos, y á todo lo que se mueve sobre la tierra
en que ay anima biviente: toda verdura de yerva *será* para comer. Y fue ansi.
31 * Y vido Dios todo lo que avia hecho, y heaqui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y
la mañana el dia Sexto.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra de la creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creaciō del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dà por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regava el Huerto, el qual de alli se dividia en quatro, que regavan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

a Heb. excercito.

Y Fueron acabados los cielos y la tierra, y todo su
a ornamento.
2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra

que

que hizo,y * reposó el dia Septimo de toda su obra
que avia hecho.
3 Y bendixo Dios al dia septimo,[b] y sanctificó-
lo, porque en el reposó de toda su obra que avia
criado Dios en [c] perfecion.
4 Estos *son* los origenes de los cielos y de la ti-
erra quãdo fueron criados,el dia que hizo, [d] Iehova
Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del campo antes que fuesse
en la tierra: y toda yerva del campo antes que na-
ciesse: porque aun no avia hecho llover Iehova Di-
os sobre la tierra:ni *aun avia* hombre, paraque la-
brasse la tierra.
6 Y *un* [e] vapor subia de la tierra,que regava to-
da la haz de la tierra.
7 ¶ Formó pues Iehova Dios al hombre pol-
vo de la tierra, y [f] sopló en su nariz soplo de vida:y
fue el hombre en anima biviente.
8 Y avia plantado Iehova Dios un huerto en
Heden al Oriẽte,y puso alli al hombre que formó.,
9 Avia tambien hecho produzir Iehova Dios
de la tierra todo arbol desseable à la vista, y bueno
para comer,y el arbol de vida en medio del huerto,
y el arbol de sciencia de bien,y de mal.
10 Y salia *un* rio de Heden para regar el huerto
y de alli [g] se repartia en quatro cabeças.
11 El nombre del uno *era*: Phison: este *es* el que
cerca toda la tierra de Hevilah,donde ay oro:
12 Y el oro de aquella tierra *es* bueno: *ay* alli
tambien bdelio,y piedra cornerina.
13 El nombre del segundo rio *es* Gehon: este *es*
el que cerca todo la tierra de Ethiopia.
14 Y el nombre del tercero rio *es*[h] Hidekel:este es
el que và azia el Oriente de la Assyria. Y el quarto
rio *es* [i] Euphrates.
15 Tomó pues Iehova Dios al hombre, y puso-
lo en el huerto de Heden,[k] para que lo labrasse,y lo
guardasse.
16 ¶ Y mandó Iehova Dios àl hombre diziẽn-
do,De todo arbol del huerto comerás:
17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal,
no comeras deel:porque [l] el dia que de el comieres,
morirás.
18 [m] Y dixo Iehova Dios,No *es* bueno,q̃ el hõ-
bre esté solo: hazerlehé ayuda [n] q̃ *esté* delante deel.
19 ¶ Formó pues Iehova Dios de la tierra toda
bestia del campo, y toda ave de los cielos, y truxo
las à Adam, paraque viesse como les avia de llamar:
y todo loque Adam llamó [o] à alma biviente, esso *es*
el su nombre.
20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y à ave
de los cielos,y à todo animal del campo: mas para
Adam no halló ayuda,que *estuvisse* delante deel.
21 ¶ Y hizo caer Iehova Dios sueño sobre el
hombre,y adormeciose: y tomó [p] una de sus costi-
llas,y cerró la carne en su lugar.
22 Y edificó Iehova Dios la costilla que tomó
del hombre,en muger,y truxola al hombre.
23 Y dixo el hombre,* Esta vez,[q] huesso de mis
huessos,y carne de mi carne. Esta será llamada Va-
rona,porque del Varon fue tomada esta.
24 * [r] Por tanto el varon dexará à su padre y à
su madre,y allegarseha [s] à su muger, y seran por u-
na carne.
25 Y estavan ambos desnudos, Adam y su mu-
ger,y no se avergonçavan.

Exo.20,11. y 31,17. Deu.5,14 Heb.4,4.
b q.d. dedicó lo para si.
c Heb. haziẽdo,o, para hazer.
d Es nombre proprio de la Essencia divina, y por tanto incomunicable à las criaturas: su abreviacion es Iah: que muchas vezes se usa en los psalmos. Exod.15.3 Iehova su nombre. psal. 68,5. En Iah su nombre.
e Creacion de la pluvia para nutrimento de las plantas y yervas de la tierra.
II.
f Diole aliento de que biviesse vida animal con el qual respira. Isa.2.22.
III.
g Eccle.24,35. se haze mencion de estos quatro rios.
h Tigris.
i Heb. Perath.
k Origen del agricultura, officio del hombre antes del peccado.
IIII.
l Toda transgresion de la Ley de Dios (por minima que paresca al juyzio humano) merece muerte eterna Ro. 6,23. leed la nota Num.15.35.
m Este ver. 18 se leera tras el 20. luego el, 21,&c.
V.
n Que le paresca, y sea muy conforme para tenerle compañia.
o Q.d. à todo animal.
p Q.d. una pieça de su costado.
VI.
* 1.Cor.11.8.
q Oracion cortada por el vehemente affecto. Q.d. Aora tengo compañia, y satisfacion de mi desseo,&c.

* Matth.19,5. Marc.10,7. Ephes.5,31. 1.Cor.6,16. r Heb.sobre esto dexará el varon,&c. s Heb. en su muger.

CAPIT. III.

Satanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estava vedado por mandamiente de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma, y luego sienten los effectos de su peccado avergonçãdose de verse desnudos. III. Acercase Dios deellos, mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se esconden de el. IIII. Dios examinada la causa, maldize à la serpiente, y castiga à ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso del deleyte paraque trabajen en la tierra, donde comiencen à experimentar la essecucion de su castigo. VI. Pone guarda àl Parayso, porque atreviendo se à comer del arbol de la vida sin su licencia no viniessen en mayor miseria.

EMperó la serpiente era astuta mas que todos
los animales del campo,que Iehova Dios avia
hecho. la qual dixo à la muger,[a] Quantomas q̃
Dios dixo, No comays [b] de todo arbol del huerto.
2 Y la muger respondió à la serpiente,Del fru-
to de los arboles del huerto comemos,
3 Mas del fruto del arbol que *está* en medio del
huerto dixo Dios,No comereys del, ni tocareys en
el,porque no murays.
4 Entonces la serpiente dixo à la muger, * No
morireys.
5 Mas sabe Dios,que el dia que comierdes del,
seran abiertos vuestros ojos, y sereys como dioses
sabiendo el bien y el mal.
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno pa-
ra comer,y que *era* [c] desseable à los ojos, y arbol de
cobdicia [d] para entẽder:y tomó de su fruto, y [e] co-
mio,y dió tambien à su marido,y comio con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y
conocieron que *estavan* desnudos:entonces cosierõ
hojas de higuera,y hizieron se [f] delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehova Dios,que se pas-
seava en el huerto [g] al ayre del dia: y escondiose el
hombre y su muger de delante de Iehova Dios en-
tre los arboles del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehova Dios al hombre, y dixo le,
Donde *estas* tu?
10 Y el respondió,Oy tu boz en el huerto,y uve
miedo.porque estava desnudo: y escondime.
11 Y dixole,Quien te enseñó,que estavas desnu-
do?[h] Has comido del arbol de que yo te mandé que
no comiesses?
12 Y el hombre respondió,La muger [i] que diste
conmigo ella me dió del arbol,y comi.
13 Entonces Iehova Dios dixo à la muger,Que
esto heziste?Y dixo la muger,La serpiente me [k] en-
gañó,y comi.
14 Y Iehova Dios dixo [l] à la serpiente, Porque
heziste esto,maldita serás mas q̃ todas las bestias,y q̃
todos los animales del campo:sobre tu pecho anda-
rás,y polvo comerás todos los dias de tu vida.
15 Y enemistad pondré entre ti y la muger, y
entre tu simiente y su simiente, [m] ella te herirá *en* la
cabeça,y tu le herirás *en* el calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando multiplica-
ré tus dolores, y tus preñezes:con dolor parirás los
hijos,y [n] à tu marido *será* tu desseo, y * el se ense-
ñoreará de ti.
17 Y al hombre dixo, Porque obedeciste à la
boz de tu muger,y comiste del arbol de que te mã-
dé diziendo, No comerás del, Maldita *será* la tierra
por amor de ti:con dolor comerás de ella todos los
dias de tu vida.
18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás
yerva del campo.
19 En el sudor de tu rostro comerás el pan hasta
que buelvas à la tierra, porque de ella fueste toma-
do. Porque [o] polvo eres,y al polvo seràs tornado.
20 Y llamò el hombre el nombre de su muger

a Parece aver precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al punto principal. Otros, es assi que Dios, &c.
* 2.Cor. 11,3.
b O, de ninguno.
II.
c O, hermoso.
d Para dar entendimiento, y sabiduria, como ver. precedente.
1.Tim.2.14
e Y assi ambos y toda su posteridad murieron, conforme à la sentencia, que Arrib.2,17. Dios dio.
f El vocablo. heb. propriamente significa cintas para ceñir.
III.
g Es circumstancia del tiempo, q.d. azia la tarde. Otros, à la mañana, quãdo el dia començava à mostrarse.
IIII.
h Heb. Si has comido del arbol, &c. bien sabia Dios que Adam avia comido del arbol: peró pregunta para avergonçãdolo hazerlo confessar su peccado.
i O Que pusiste, &c.
k Leed 1. Tim. 2,14. Adam no fue engañado, sino la muger fue engañada en la rebelion.
l La serpiente pecó contra el Espiritu S. de una malicia obstinada: y assi su pecado no le fue perdonado: assi pecaron los Phariseos. Eva pecó de ignorancia, como Pablo, 1,Tim.1,13. que es pecado contra el hijo: assi alcançaron misericordia. Adam pecó de flaqueza, como Pedro, quando negó à Christo, que es pecado contra el Padre: y fueles perdonado. A estos tres generos de pecados se han de reduzir todos los pecados que despues se cometieron.
m Asab. la simiente de la muger, Christo, Rom.1,3.
n Tu voluntad será subjecta à tu marido: à el obedecerás.
* 1.Cor.14.34.
o Arrib.2,7. Hizo al hombre polvo, &c.

Heva, por quanto ella era madre p de todos los bi-
vientes.
21 ¶ Y Iehova Dios hizo al hombre y à su mu-
ger tunicas de pieles, y vistiólos.
22 Y dixo Iehova Dios, Heaqui el hombre es
q como uno de nos sabiendo el bien y el mal: aora
pues porque no meta su mano, y tome tambien del
arbol de la vida, y coma, y r biva para siempre. f
23 Y sacólo Iehova del huerto de Heden, para
que labrasse la tierra, de que fue tomado,
24 ¶ Y echó al hombre, y puso al Oriente del hu-
erto de Heden Cherubines y t llama de cuchillo
que andava v enderredor para guardar el camino
del arbol de la vida.

p De todos los hombres.
q. Es yronia. pretendiendo ser sabio como Dios ha salido tan ignorante &c.
r Pretendiendo ser tambiē inmortal, que de en muerte irremediable.
f Falta se de añadir algo que haga la sentencia entera, á saber: Echemos lo de aqui: o otra cosa semejante.
VI.
t cuchillo de fuego.
u S. del huerto.

CAPT. IIII.

El nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecen à Dios de los frutos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe singular embidia y odio contra su hermano. III. Corrigelo Dios, y amonestalo de su dever: lo qual no obstante, mata à su hermano. IIII. Dios responde por Abel, y en vengança de su sãgre maldize à Cain, el qual sale desesperado del divino juyzio. V. Lamech decendiente de Cain, exemplo de la corrupciõ de aquel siglo toma dos mugeres gloriandose de sus homicidios. VI. Sus hijos son inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del divino culto.

Y Conoció Adam à su muger Heva, la qual con-
cibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon
por Iehova.
2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue A-
bel pastor de ovejas, y Cain fue labrador de la tierra
3 ¶ Y aconteció a acabo de dias, q̃ Cain tru-
xo del fruto de la tierra b presente à Iehova.
4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos
de sus ovejas, y c de su grossura: d y miró Iehova à
Abel y á su presente.
5 Y à Cain y à su presente no miró. Y ensaño-
se Cain en gran manera, y e cayeron se le sus fazes.
6 ¶ Entonces Iehova dixo à Cain, Porqué te has
ensañado? y porqué se te han caydo tus fazes?
7 Como, no serás f ensalçado si bien hizieres: y
si no hizieres bien, no estaras g echado *por tu* pecado
à la puerta? con todo esto, à ti será h su desseo: y tu te
enseñorearás del.
8 Y habló Cain á su hermano Abel. Y aconte-
ciò que estando ellos en el campo, Cain se levantó
contra Abel su hermano, y matólo.
9 ¶ * Y Iehova dixo à Cain, Donde *está* Abel
tu hermano? y el respondió, No se. Soy yo guarda
de mi hermano?
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la san-
gre de tu hermano clama à mi desde la tierra.
11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, que a-
briò su boca para recebir la sangre de tu hermano
de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra, no te bolvera à dar
su fuerça: vagabundo y estrãgero seràs en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehova, Grande *es* mi iniqui-
dad de perdonar.
14 Heaqui me echas oy de la haz de la tierra, y
de tu presencia me esconderé: y seré vagabundo y
estrangero en la tierra: y será, que qualquiera que
me hallâre, me matará.
15 Y respondiole Iehova, Cierto qualquiera que
matare à Cain, i siete vezes será castigado. Enton-
ces Iehova puso señal en Cain, paraque no lo hiri-
esse qualquiera que lo hallasse.
16 Y salió Cain de delante de Iehova, y habitò
en tierra de Nod al Oriente de Heden.
17 Y conociò Cain à su muger, la qual concibió
y pariò à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el
nõbre de la ciudad del nõbre de su hijo, Henoch.

II
a Andando el tiempo.
b Heb Minchah. Levi. 2. 1.
c De lo mas gruesso y mejor de su ganado Heb. de sus grossuras.
d la causa porque Dios tuvo cuenta con Abel y con su presente la da el Apostol. Heb. 11. 4. por se dize.
III.
e Assienmose, o entristeciose.
f Metaphora tomada de las bestias: las quales se echan à la puerta del establo, quando no las dexã entrar. la qual q. d. que si Cain hiziere bien, avra bien y honra: y si hiziere mal, avra mal y deshonra.
g como bestia.
h Los relativos Su y Del son masculinos, por tanto se deven referir à Abel, y no al peccado, que en hebreo es femenino, semejante phrasis. Arr. 3. 16.
IIII.
* Math. 23. 35. 1. Iuan 3. 12. Iudas 1. 11.
i q. d. será muy bien castigado: y como dize, siete vezes con las setenas.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engẽdró à Ma-
viael, y Maviael engendró á Mathusael, y Mathusael
engendró à Lamech.
19 ¶ Y k tomó para si Lamech dos mugeres, el
nombre de la una *fue* Ada, y el nombre de la otra
Sella.
20 Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de
los que habitan en tiendas, y l ganados.
21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal, el qual
fue padre de todos los que tratan harpa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain m aci-
calador de toda obra de metal y de hierro: y su her-
mana de Tubal-Cain *fue* Noema.
23 Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella,
Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi di-
cho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo
por mi golpe:
24 Que siete vezes será vengado Cain, mas La-
mech setenta vezes siete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió
hijo, y llamó su nõbre Seth, Porque (*dize*) Dios me
ha dado n otra simiẽte por Abel, al qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació un hijo, y llamó su
nombre Enos. o Entonces *los hombres* començaron à
llamarse del nombre de Iehova.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam por la linea de Seth hasta Noe y sus hijos.

ESte *es* el libro de las decendencias de Adam. El
dia que crió Dios al hombre, à la semejança de
Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y
llamó el nombre de ellos a Hombre el dia que fue-
ron criados.
3 Y bivió Adam ciento y treynta años, y en-
gendró *hijo* à su semejança, conforme à su ymagen,
y llamó su nombre b Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam despues que en-
gendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos
y hijas.
5 Y fueron todos los dias que bivió Adam no-
vecientos y treynta años, y murió.
6 Y bivió Seth ciento y cinco años, y engen-
dró à Enos.
7 Y bivió Seth, despues que engendrò à Enos,
ochocientos y siete años, y engendro hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth novecientos
y doze años, y muriò.
9 Y bivio Enos novẽta años, y engẽdrò á Cainã.
10 Y bivio Enos despues que engendrò à Cai-
nan ochocientos y quinze años, y engendró hijos
y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos novecientos
y cinco años, y muriò.
12 Y bivio Cainan setenta años, y engendrò à
Malaleel.
13 Y biviò Cainan despues que engendró á Ma-
laleel ochocientos y quarenta años: y engendró hi-
jos y hijas.
14 Y fueron todos los dias de Cainan noveciẽ-
tos y diez años, y muriò.
15 Y bivio Malaleel sesenta y cinco años, y en-
gendró à Iared.
16 Y bivio Malaleel despues que engendro á Ia-
red ochocientos y treynta años, y engendrò hijos y
hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel ocho-
cientos y noventa y cinco años, y muriò.
18 Y biviò Iared ciento y sesenta y dos años, y
engendrò à Henoch.
19 Y bivio Iared despues que engẽdrò à Henoch

V.
k Lamech hombre cruel fue el primero que tuvo dos mugeres contra la institucion del matrimonio Gen. 2. 24.
VI.
l q̃ son ganaderos. Son los Scythas, o Arabes.
m Primer artifice de toda obra de hierro, o metal blanqueado.
VII.
n Otro hijo.
o Semejante manera de hablar Esai 43. 7. todo el llamado de mi nombre, y 44. 5. y este se llamara del nombre de Iacob. q. d. Entonces se començaron a diferenciar publicamente dos Iglesias; una en la pura raça de Seth, y otra en la impia de Cain. los de la pia raça se llamen Gen 6. 1. y 2. hijos de Dios, y los de la impia hijos de hõbres.
* Arrib 1. 26. Abaxo. 9. 6.
a Heb. Adam.
b Arr. 4. 25. se da la razon porque lo llamó Seth.
* 1. Chron. 1.

ochocientos años:y engendró hijos y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared novecien-
tos y sesenta y dos años, y murió.
21 Y bivió Henoch sesenta y cinco años, y en-
gendró à Mathusalam.
22 Y [c] anduvo Henoch con Dios despues que
engendró à Mathusalam trezientos años, y engen-
dró hijos y hijas.
23 Y fueron todos los dias de Henoch trezien-
tos y sesenta y cinco años.
24 Y anduvo Henoch con dios, [d] y desparecio,
que [e] lo llevó Dios.
25 Y bivió Mathusalam ciento y ochenta y
siete años, y engendró à Lamech.
26 Y bivió Mathusalam despues que engendró
à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y en-
gendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalam no-
vecientos y sesenta y nueve años, y murió.
28 Y bivió Lamech ciento y ochenta y dos años,
y engendró *un* hijo,
29 Y llamó su nombre Noe diziendo, Este [f]
nos cósolará de nuestras obras, y del trabajo de nu-
estros manos de la tierra à la qual Iehova maldixo,
30 Y bivió Lamech despues que engédró à Noe
quinientos y noventa y cinco años, y engendró hi-
jos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech seteciē-
tos y setenta y siete años, y murió.
32 Y [g] siendo Noe de quinientos años engen-
dró à Sem, Cham, y à Iaphet.

* Heb. 11, 15.
c Es lo mesmo que andar en pos de Dios. Deut. 13. 4.
d Heb. y no el.
e Assi tambien fue llevado Elias. 2. Rey. 2, 11. y Christo, Act. 1. 9.
f O nos dará reposo &c.
g Heb. y fué Noe hijo de quinientos años, y engendró Noe &c.

CAPIT. VI.

Recitanse las causas del diluvio, que fueron principalmente Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression de los grandes à los pequeños, por lo qual denuncia Dios horrible assolacion de todo lo criado, aviendo dado antes al mundo espacio de penitencia. II. Noe solo es hallado pio en tan corrupta generacion, con el consulta Dios su yra contra el mundo, y su determinació de assolarlo por el diluvio: y mādale hazer un arca en que se salve con su familia, y alguna parte de animales, que fuessen como la simiente del nuevo Siglo.

Y Acaesció *que* quando començaron los hom-
bres à multiplicarse sobre la haz de la tierra, y
les nacieron hijas.
2 Viendo [a] los hijos de Dios [b] las hijas de los
hombres que eran hermosas [c] tomaronse mugeres
escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehova, No contenderá mi espiritu
con el hombre para siempre, porque ciertamente
el *es* carne: [d] mas serán sus dias ciēto y veynte años.
4 Avia [e] gigantes en la tierra en aquellos dias:
y tambien despues que entraron los hijos de Dios
à las hijas de los hombres, y les engendraron *hijos*,
[f] estos *fueron* [g] los valientes, que desde la antigue-
dad *fueron* varones de nombre.
5 Y vido Iehova que la malicia de los hom-
bres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* [h] todo el in-
tento de los pensamiētos del coraçon deellos cier-
tamente *era* malo todo el tiempo.
6 Y [i] arrepintiose Iehova de aver hecho hom-
bre en la tierra, y pesole en su coraçon.
7 Y dixo Iehova, Raeré los hombres que he
criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre
hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el ave de los
cielos: porque me arrepiento de averlos hecho.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Ie-
hova.
9 Estas *son* las generaciones de Noe: Noe va-
ron justo, perfecto fue [k] en sus generaciones: con
Dios anduvo Noe.

a q. d. los descendientes de Seth, entre los quales permanecia el puro culto y servicio de Dios.
b q. d. las desciēdientes de Cam: con las quales los pios degenerando de su piedad se casā. destas dos Iglesias lead la nota cap. 4. 26.
a Primera corrupcion del siglo, Perversion del Matrimonio.
d Plazo que Dios da al mundo de penitencia.
e Q. d. tyranos, violētos. corrupcion del siglo. De la palabra heb. lead la Nota, Num. 13. 34.
f Los que nacieron de aquellos matrimonios arriba dichos ver. 2.
g Violētos, tyranos, gigātes como los otros. Origē de la nobleza en el mundo.
* Abax. 8, 21. Mat. 15, 19.
h siendo tal el hōbre no tiene nada de que gloriarse en si mesmo.
i El Espiritu S. hablando con hombres se acomoda á hablar como ellos: y assi diz, o que Dios se arrepintió que lo pesó, &c. y assi 1. Sam. 15. 11. Ion. 3. 10. pero Dios no es como el hombre que se arrepiente Num. 23. 19. y. 1. Sam. 15. 29. l Q. d. vehementissimamente. k Q. d. en aquellos tiē-
pos. o siglos tan corruptos.

11.

10 Y engendró Noe tres hijos, á Sem, à Cham, y
à Iaphet.
11 Y corrompióse la tierra delante de Dios, y
hinchióse la tierra de violencia.
12 Y vido Dios la tierra, y he aqui que estava
corrompida, porque [l] toda carne avia corrompido
su camino sobre la tierra.
13 Y Dixo Dios à Noe, La fin de toda carne
ha venido [m] delante de mi: porque la tierra
está llena de violencia [n] delante deellos: y he
aqui que yo los destruyo à ellos con la tier-
ra.
14 Hazte un arca de madera de cedro: harás
apartamientos en el arca, y betumarla hás por de
dentro y por de fuera con betume.
15 Y deesta manera la harás: De trezientos cob-
dos la longura del arca, y de cincuenta cobdos su
anchura, y de treynta cobdos su altura.
16 Vna ventana harás al arca, y [o] à un cobdo
la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del ar-
ca pondrás á su lado [p] baxos, segundos, y terceros
le harás.
17 Y yo, heaqui que yo traygo diluvio de aguas
sobre la tierra, para destruyr toda carne, en que aya
espiritu de vida debaxo del cielo: todo loque *viviere*
en la tierra, morirà.
18 Mas *yo* estableçeré mi Concierto contigo, y
entrarás en el arca tu, y tus hijos, y tu muger, y las
mugeres de, tus hijos contigo.
19 Y de todo loque bive, [q] de toda carne, dos de
cada uno meterás en el arca, para que tengan vida
contigo: macho y hembra serán.
20 De las aves segun su especie, y de las bestias
segun su especie, de todo reptil de la tierra segun su
especie, dos de cada uno entrarán à ti, paraque a-
yan vida.
21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y
junta tela, y será para ti y para ellos por manteni-
miento.
22 Y hizo Noe conforme à todo loque le man-
dó Dios: ansi *lo* hizo.

l No ay quien haga bien, no ay ni aun uno. psal. 14. 3.
m Por mi sentencia.
n Por los hōbres.
o La qual vētana estará en lo alto un cobdo de la cubierta del arca.
p tendrá tres suelos.
q de todo animal meterás macho y hēbra. El numero declara en el ver. 2. del cap. siguiente.

CAPIT. VII.

Noe entra en el arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. En el mismo dia comemçaron las aguas del diluvio à inundar sobre la tierra, creciendo siempre por 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, donde perecio toda cosa biva sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró con el en el arca.

Y * Iehova dixo à Noe, Entra tu, y toda tu casa
en el arca: porque à ti he visto justo delante de
mi en esta generacion.
2 De todo [a] animal limpio te [b] tomarás *de*
siete *en* siete, [c] macho y su hembra: mas de los ani-
males que no son limpios, dos, macho y su hem-
bra.
3 Tambien de las aves de los cielos, *de* siete *en*
siete [c] macho y hembra: para guardar en vida la
simiente sobre la haz de toda la tierra.
4 Porque *passados* aun siete dias, yo lluevo so-
bre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y
raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz de la
tierra.
5 * Y hizo Noe conforme à todo lo que le
mandó Iehova.
6 Y *siendo* Noe de seys cientos, años, el diluvio
de las aguas fue sobre la tierra.
7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las
mugeres de sus hijos con el al arca, por las aguas
del diluvio.
8 De los animales limpios, y de los animales
que

* 2. Ped. 2, 5.
a quales fuessen animales limpios, y quales no, Dios lo avia revelado á los padres: però despues lo declarò en la Ley escripta.
b Heb siete siete q. d. de siete en siete y assi verso 3: Como verso. 9 y 15. Heb., dos dos, q. d. de dos en dos. Entraro pues en el Arca siete de cada genero de animales limpios, tres machos y tres hembras apareados para multiplicacion: y el septimo, que no tenia compañero, para el sacrificio que Noe offrecio quando salió del Arca, como se diz, e Ab. cap. 8. 20.

que no *eran* limpios, y de las aves, y de todo lo que
anda arrastrando sobre la tierra,
9 De dos en dos entrâron à Noe en el arca,
macho y hembra, como mandó Dios à Noe.
II. 10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del di-
luvio fueron sobre la tierra.
11 d El año de seys cientos de la vida de Noe,
en el mes Segundo, à los diez y siete dias del mes:
aquel dia fueron rompidas todas las fuentes del
grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron
abiertas.

d Este acontecio año de 1656. à 19. de Abril, que llaman mes segundo.

12 Y uvo lluvia sobre la tierra quarenta dias, y
quarenta noches.
13 En este mismo dia entró Noe y Sem, y Chã,
y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las
tres mugeres de sus hijos con el en el arca.
14 Ellos y todos los animales segun sus especi-
es, y todas las bestias segũ sus especies, y todo rep-
til que anda arrastrando sobre la tierra segũ su es-
pecie, y toda ave segun su especie, todo paxaro,
toda cosa de alas.
15 Y vinieron à Noe al arca de dos en dos, de
toda carne, en que *avia* espiritu de vida.
16 Y los que vinieron, macho y hembra de
toda carne vinieron, como le avia mandado Dios:
y cerrò Iehova sobre el.
17 Y fué el diluvio quarenta dias sobre la tier-
ra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el ar-
ca, y fue alçada de sobre la tierra.
18 Y prevaleciêron las aguas, y multiplicaron
se en gran manera sobre la tierra, y andava el arca
sobre la haz de las aguas.
19 Y las aguas prevaleciêron mucho en gran
manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos
los montes altos, que *avia* debaxo de todos los
cielos.
20 Quinze cobdos encima prevaleciêron las
aguas, y fueron cubiertos los montes.
21 Y murió toda carne que anda arrastrando
sobre la tierra, en las aves, y en las bestias, y en los
animales, y en todo reptil que anda arrastrando
sobre la tierra, y en todo hombre.
22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida
en sus narizes, de todo lo q̃ *avia* ẽ la tierra, murió.
23 Ansi rayó toda la sustancia que *avia* sobre
la haz de la tierra desde el hombre hasta la bestia,
hasta el reptil, y hasta el ave del cielo: y fueron
* 1. Ped. 2. 20. raydos de la tierra; *y quedó solamente Noe, y
lo que con el *estava* en el arca.
24 Y prevalecieron las aguas sobre la tierra e
ciento y cincuenta dias.

e al cabo de los quales començaron à menguar. cap. 8. 3.

CAPIT. VIII

Por ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluvio, y al fin se secan del todo. II. Por su mandado sale Noe del arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se salvaron. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto: y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.

Y Acordose Dios de Noe, y de todos los ani-
males, y de todas las bestias que *estavan* con el
en el arca: y hizo passar Dios *un* viento sobre
la tierra, y a cessaron las aguas.
2 b Y cerraronse las fuentes del abismo, y las
ventanas de los cielos, y la pluvia de los cielos fue
detenida.
3 Y c tornaron las aguas de sobre la tierra,
yendo y bolviendo: y d descrecierõ las aguas à ca-
bo de ciento y cincuenta dias.
4 Y reposó el arca en el mes Septimo à los

a detuvieronse las pluvias.
b que cap. 7. 11 se avian abierto.
c Como cessaron las pluvias, las aguas començaron a reconocer su primer curso recogiẽdose à la mar.
d Començaron à descre[illegible]

diez y siete dias del mes sobre los montes de Ar-
menia.
5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes
Decimo: en el Decimo, al primero del mes se des
cubrieron las cabeças de los montes.
6 Y fue que al cabo de quarenta dias Noe a-
brió la ventana del arca, e que avia hecho. e Arrib. ca. 6. 16.
7 Y embiò al cuervo, el qual saliò, saliendo y
tornando, hasta que las aguas se secaron de sobre
la tierra.
8 Y embió à la paloma f de si, para ver si las f Del arca.
aguas se avian aliviado de sobre la haz de la tier-
ra.
9 Y no halló la paloma donde reposasse la
planta de su pie, y bolviose à el al arca, porque las
aguas *estavan aun* sobre la haz de toda la tierra: Y
el estendiò su mano, y tomola, y metiola consigo
en el arca.
10 Y esperó aũn otros siete dias, y bolvió à em-
biar la paloma del arca.
11 Y la paloma bolvió à el à la hora de la tarde,
y he aqui *que traya una* hoja de oliva tomada en
su boca, y entendió Noe, que las aguas se avian
aliviado de sobre la tierra.
12 Y esperò aun otros siete dias, y embiò la pa-
loma, la qual no tornò à bolver à el mas.
13 Y fué, que en el año g de seys cientos y u-
no, en el *mes* Primero, al primero del mes, las aguas
se enxugarõ de sobre la tierra, y quitò Noe la cu-
bierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la
tierra estava enxuta.
14 Y h en el mes segundo à los veynte y siete
dias del mes se secò la tierra,

g A saber, de la vida de Noe. Arrib. 7. 11.
h Noe estuvo en el Arca un año y diez dias: en los quales exercito su fe y Paciencia.

II.
15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo.
16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y
las mugeres de tus hijos contigo.
17 Todos los animales que *estan* contigo de to-
da carne, de aves, y de bestias y de todo reptil que
anda arrastrando sobre la tierra, sacarás contigo: y
vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquẽ
sobre la tierra.
III.
18 Entonces saliò Noe, y sus hijos, y su mu-
ger, y las mugeres de sus hijos con el.
19 Todos los animales, y todo reptil, y toda
ave, todo loque se mueve sobre la tierra segun sus
especies, salieron del arca.
20 ¶ Y i edificó Noe altar à Iehova, y tomó de
todo animal limpio, y de toda ave limpia, y of-
freció holocausto en el altar.
21 k Y olió Iehova olor de reposó: y dixo Ie-
hova, l en su coraçon m No tornaré mas à mal-
dezir la tierra por causa del hombre: n porque * el
intento del coraçon del hombre malo es desde su
niñez: ni bolverè mas à herir toda cosa biva, co-
mo he hecho.
22 Toda via o *seran* todos los tiempos de la tie-
rra, *es à saber* sementera, y siega, y frio y calor, vera-
no y yvierno, y dia y noche; no cessaran.

i Noe, como pio, reconoce el beneficio que Dios le ha hecho librandolo à el y à su familia: y assi en señal de su animo grato le offrece sacrificio.
k Fuele muy agradable aquel sacrificio.
l De grande aficion, y cõ voluntad determinada, llena de misericordia para con el nuevo mundo.
m à sab. con diluvio: como lo dize cap. 9. 11. y 15. Esai. 54. 9.
n aunque el mundo buelva à corromperse, como primero.
* Arrib. 6. 5. Mat. 15. 19.
o se continuarán todas las sazones y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

Bendize Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el uso de ellos para su mãtenimiento. II. Prohibe el comer sangre en señal de quanto aborreze el derramamiento de la sangre humana, amenazando al que la derramàre, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas será anegada, con diluvio universal, dando el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa. IIII. Embriagado Noe y descubierto, su hijo Cham lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra.

* Arrib. 1, 28, y 8, 17.
a Todos los animales os temerán.

2 Y [a] vuestro temor y vuestro pavor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los cielos, en todo loque se moverá en la tierra, y en todos los peces de la mar: en vuestra mano son entregados,

* Arrib. 1. 29.

3 * Todo loque se mueve, que es bivo, tendreys por mantenimiẽto: [b] como verdura de yerva os lo he dado todo.

II.
* Levit. 17, 14.
b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.
c La sangre se dize ser el anima de la carne: porque en ella residen los espiritus vitales sensitivos.

4 ¶ * Empero la carne con su anima [c] *que es* su sangre, no comereys.

5 Porque ciertamente vuestra sangre *que es* vuestras almas, *yó la* demandaré, de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon su hermano demandaré el alma del hombre.

III.
* Mat. 26, 52. Apoc. 13. 10.

6 * El que derramaré sangre de hombre en el hombre, su sangre será derramada: * porque à ymagen de Dios es hecho el hombre.

* Arrib. 1. 27.
d O. produzid en abundancia: Esp. vieja, sergid.

7 * Mas vosotros frutificad y multiplicad, y [d] andad en la tierra, y multiplicad en ella.

8 ¶ Y habló Dios á Noe y á sus hijos con el, diziendo.

9 Yo: heaqui que yo establezco mi Concierto con vosotros y con vuestra simiente, despues de vosotros,

10 Y con toda alma biviente que *está* con vosotros, en aves, en animales, y en toda bestia de la tierra *que está* con vosotros desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

* Esai. 54. 9.

11 * Que *yo* estableceré mi Concierto con vosotros que no será talada mas toda carne con aguas de diluvio: y que no avrá mas diluvio para destruyr la tierra.

12 Y dixo Dios, Esta *será* la señal del Concierto que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma biviẽte q̃ *está* con vosotros, por siglos perpetuos:

13 Mi arco pondré en las nuves, el qual será por señal de Concierto entre mi y la tierra.

14 Y será, q̃ quando *yo* anublare nuves sobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuves,

15 Y acordarmehé de mi Concierto que *está* entre mi y vosotros, y toda alma biviente en toda carne: y no serán mas las aguas por diluvio para destruyr á toda carne.

16 Y estará el arco en las nuves, y verlohé para acordarme del Concierto perpetuo entre Dios y toda alma biviente, con toda carne que *está* sobre la tierra.

17 Dixo mas Dios á Noe, Esta *será* la señal del Cõcierto, que he establecido entre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.

e La cepa de los Chananeos.

18 Y fueron los hijos de Noe, que salieron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham *es* [e] el padre de Chanaan.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y destos fue llena toda la tierra.

IIII.
f Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura en el mundo nuevo.

20 ¶ Y començó Noe [f] á labrar la tierra, y plãtó *una* viña.

21 Y bevio del vino, y embriagóse, y descubrióse en medio de su tienda,

g fuera, publicamente.

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la desnudez de su padre, y dixolo á sus dos hermanos [g] en la calle.

23 Entonces tomó Sem y Iaphet la ropa, y pusieronla sobre sus ombros de ambos, y andando azia tras, cubrieron la desnudez de su padre, teniendo bueltos los rostros, que no vieron la desnudez de su padre.

V.
h de su embriaguez.

24 ¶ Y despertó Noe [h] de su vino, y supo lo que avia hecho con el su hijo el [i] mas chico,

i Heb. pequeño.
k siervo, vilissimo. el origen de la servidumbre procedio del pecado.

25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan [k] siervo de siervos será á sus hermanos.

26 Dixo mas, Bendito Iehova el Dios de Sem, y sea le Chanaan siervo.

l Alludio al nombre de Iaphet que significa ensanchamiento.

27 [l] Ensanche Dios á Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y seale Chanaan siervo.

28 Y bivió Noe despues del diluvio, trezientos y cincuenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe novecientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Chã, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen de los Chananeos, y el lugar de su habitaciõ. IIII. La genealogia de Sẽ, y la descendẽcia de Heber por la linea de Iectã su hijo, y el lugar de su habitaciõ.

* 1. Chron. 1. 4.

Estas *son* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Cham, y Iaphet, à los quales nacieron hijos despues del diluvio.

2 * Los hijos de Iaphet *fueron* Gomer, y Magog, y Madai, y Iavan, y Thubal, y Mosoch, y Thiras.

3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath, y Thogorma.

4 Y los hijos de Iavan, Elisa, y Tharsis, Cethim, y Dodanim.

a Estos tomaron assiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedõde tuvo su origen la gentilidad de aquellas partes.

5 [a] Por estos fueron partidas las Islas de las Gentes en sus tierras cada qual segun su lengua, conforme á sus familias en sus naciones.

6 ¶ Los hijos de Cham *fueron* Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.

b Heb. Rahama.

7 Y los hijos de Chus, Saba, Hevilá, y Sabatha, y [b] Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.

c O. valiente. Restauracion de las tyranias de antes del diluvio.

8 Y Chus engendró à Nimrod. Este començó à ser [c] poderoso en la tierra.

d Q. d. valiente, robusto tyrano, ladron del mundo. Creese aver sido Belo, o Iupiter.

9 Este fue [d] poderoso caçador delante de Iehova: por loqual se dize, Como Nimrod poderoso caçador delante de Iehova.

10 Y fue la cabecera de su reyno Babel, y Arach y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.

11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó à Ninive, y à Rechoboth-ir, y à Chale.

e S. Ninive, Ion. 1. 3.

12 Y à Resen entre Ninive, y Chale, [e] la qual *es* la ciudad grande.

13 Y Misraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nepthuim.

14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde salieron los Philistheos, y à Caphtorim.

III.

15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primogenito, y à Heth.

16 Y à Iebusi, y Amorhi, y Gergasi,

17 Y à Hevi, y à Arci, y à Cini.

f Q. d. destos se propagaron los pueblos de los &c.

18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [f] despues se derramáron las familias de los Chananeos.

19 Y fue el terminó de los Chananeos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorrha, Adma, y Seboim hasta Lasa.

IIII.
g Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sem fue hermano mayor de Iaphet.
h Deste Heber sus descendientes se llamaron Hebreos y assi Abraham se llama Hebreo. cap. 14. 13. y su lengua se llama Hebrea.
i O. el grande.

20 Estos *son* los hijos de Cham por sus familias por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.

21 ¶ Y à Sem tambien le nacieron *hijos* el *fue* [g] padre de todos los hijos [h] de Heber, hermano de Iaphet [i] el mayor.

22 Y los hijos de Sem *fueron* Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.

23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.

24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Salé engẽdro à Heber.

25 Y á Heber nacieron dos hijos,el nombre del
uno *fue* Phaleg,[k] porque en sus dias fue partida la
tierra:y el nombre de su hermano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph,
y à Asarmoth,y à Iaré.
27 Y à Adoram,y á Vzal,y à Declá.
28 Y à Hebal,y á Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir,y à Hevola,y à Iobab. Todos e-
stos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo
de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus fami-
lias,por sus lenguas,en sus tierras, en sus naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus descen-
dencias,en sus naciones : y de estos fueron dividi-
das las gentes en la tierra despues del diluvio..

k q.d. en su tiempo aconteció el repartimiento de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuenta en el cap. sig. Phaleg division, o repartimiento como de aguas.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de una ciudad y de una torre,y ponen su determinacion en effecto. II. Dios con la confusion de las lenguas castiga su soberuia,y impide la empresa,y por esta occasion se esparzen por toda la tierra. III. Recitase la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber,deduziendola hasta Abram para mostrar el origen del pueblo de Dios. IIII. Tharé sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias,y viene en Haran,donde muere.

ERa entonces toda la tierra [a] una légua, y unas
mismas palabras.
2 Y aconteció, que como [b] se partieron
de Oriente:hallaron campo en la tierra de Senna-
ar,y assentaron alli.
3 Y dixeron los unos à los otros, [c] Dad acà,
hagamos ladrillo,y cozamos *lo* con fuego. Y fue-
les el ladrillo en lugar de piedra,y el betumé en lu-
gar de mezcla.
4 Y dixeron,Dad acà, Edifiquemos nos ciu-
dad,y torre,que tenga la cabeça en el cielo : y ha-
gamos nos nombrados:por ventura nos esparzi-
remos sobre la haz de toda la tierra,
5 ¶ Y decendió Iehova para ver la ciudad y la
torre,que edificavan los hijos del hombre.
6 Y dixo Iehova,Heaqui el pueblo *es* uno, y
todos estos tienen un lenguaje, [d] y aora comien-
çan à hazer,y aora no dexarán *de effectuar* todo lo-
que han pensado hazer.
7 Aora pues, descindamos, y [e] mezclemos ay
sus lenguas,que ninguno entienda la lengua de su
compañero.
8 Ansi los esparzió Iehova de alli sobre la haz
de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [f] della Ba-
bel,porque alli mezcló Iehova el lenguaje de toda
la tierra,y de alli los esparzió sobre la haz de toda
la tierra.
10 ¶ * Estas *son* las genereraciones de Sem,Sem
de edad de cien años engendró à Arphaxad,dos a-
ños despues del diluvio.
11 Y bivió Sem despues que engendró à Ar-
phaxad,quinientos años,y engendró hijos y hijas.
12 Y Arphaxad bivió treynta y cinco años,y
engendró à Salé.
13 Y bivió Arphaxad,despues que engendró à
Sale,quatrocientos y tres años,y engendró hijos y
hijas.
14 Y bivió Salé treynta años,y engẽdró à [h] He-
ber.
15 Y bivió Salé, despues que engendró à He-
ber,quatrocientos y tres años, y engendró hijos y
hijas.
16 *Y bivió Heber treynta y quatro años,y
engendró à [i] Phaleg.
17 Y bivió Heber,despues que engẽdró à Pha-

a Esta fue la hebrea: la qual se conservó en los descendientes de Heber despues de la confusion de las lenguas. Por esso S. Hieronymo la llama, Omnium linguarum matricem.
b S. los hijos y nietos de los hijos de Noe &c. que viendose multiplicados salieron de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitacion.
II.
c O, Ea pues. Es palabra conque los unos a los otros se exhortavan.
d Heb. y este su principio para hazer,y aora no será defendido por ellos todo lo que &c.
e Esta confusion no fue menor castigo que el diluvio sino mayor: porquanto aun hasta hoy dura. Quando Dios amenaza á su pueblo dize que le embiara gente, cuya lengua no entienda. Deut. 28. 49. Ier. 5. 15.
f S. de la ciudad.
g Mezcla, confusion, rebuelta.
III.
h De Heber sus descendientes se llamaron Hebreos. ved la N. cap. 10. 21.

*1. Chron. 1. 19.
i En tiempo deste fue la division de las lenguas. Arr. 10. 25.

leg,quatrocientos y treynta años, y engendró hi-
jos y hijas.
18 Y bivió Phaleg treynta años, y engendró à
Reu.
19 Y bivió Phaleg, despues que engendró à
Reu,dozientos y nueve años, y engendró hijos y
hijas.
20 Y Reu bivió treynta y dos años, y engen-
dró à Sarug.
21 Y bivió Reu,despues que engendró à Sa-
rug,dozientos y siete años,y engendró hijos y hi-
jas.
22 Y bivio Sarug treynta años, y engendró
á Nachor.
23 Y bivió Sarug,despues que engendró à Na-
chor,dozientos años,y engendró hijos y hijas.
24 Y bivió Nachor veynte y nueve años,y en-
gendró à Thare,
25 Y bivió Nachor, despues que engendró à
Thare, ciento y diez nueve años , y engendró hi-
jos y hijas.
26 *Y bivió Tharé setenta años,y engendró • 1. Chron. 1. 20. Iosue. 24. 2.
á Abram,á Nachor,y á Aran:
27 Y estas *son* las generaciones de Tharé.Tha-
ré engendró à Abram, y à Nachor, y à Aran. y
Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Thare en
la tierra de su naturaleza,en Vr de los Chaldeos.
29 Y tomaron Abram y Nachor para si mu-
geres:el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai,
y el nombre de la muger de Nachor, Melcha , [k] k S. la qual
hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha. Sarai fue hija &c.
30 Y Sarai fue esteril,que no *tenia* hijo.
31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à Lot IIII.
hijo de Aran,hijo de su hijo, y à Sarai su nuera,
muger de Abram su hijo:[l] Y salió con ellos de Vr
de los Caldeos,* para yr à la tierra de Chanaan:y
vinieron hasta Haran:y assentaron alli.
32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cin-
co años,y murió Thare en Haran.

l Aqui comiençan los 430. años los quales cumplidos los Israelitas salieron de Egypto. Exo. 12. 40.
* Iosue 24. 2. Nehem. 9. 7. Act. 7. 4.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente,y de bendicion en Christo,y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios,y prometele la tierra de Chanaan,en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre,que avia venido sobre la tierra,se entra en Egypto,y de miedo que no le maten à causa de su muger,le ruega que diga que es su hermana:y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaõ y á su casa por la muger de Abram,y el conoce su peccado,y la restituye á su marido.

EMpero * Iehova avia dicho à Abram, Vete * Actos. 7. 2.
de tu tierra,y de tu naturaleza,y de la casa de
tu padre, à la tierra que *yo* te mostraré:
2 Y hazerte he [a] en gran gente, y bendezirte
he, y engrandeceré tu nombre,[b] y serás bendici-
on.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à
los que te maldixeren maldeziré: * y seran bendi-
tas en ti [c] todas las familias de la tierra.
4 Y fuese Abram,como Iehova le dixo, y fue
con el Lot:y *era* Abram de edad de setenta y cin-
co años,quando saliò de Haran.
5 Y tomó Abram á Sarai su muger, y à Lot
hijo de su hermano,y toda su hazienda que avian
ganado,y [d] las almas que avian hecho en Haran,
y salieron para yr à tierra de Chanaan:y llegaron
à tierra de Chanaan.
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta el
lugar de Sichem, [e] hasta el Alcornoque de Mo-
reh:y el Chananeo *estava* entonces en la tierra.
7 ¶ Y appareciò Iehova à Abram, y dixole

a Padre y cepa de muchas gentes.
b Abaxo cap. 22. 18. se declara.
* Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8. Heb. 11. 18.
c O, todos los linages. q.d. Todo el mundo.
d Las bestias, y ganados, siervos y siervas, que avian adquirido en &c.
e O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o campaña de &c.
II.

* Abaxo 13. 15. y 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4.

* A tu simiente daré esta tierra. Y edificò alli altar à Iehova, que le avia aparecido.

8 Y passóse de alli al monte al Oriente de Beth-el, y tendiò *alli* su tienda, Beth-el al Occidente, y Hay al Oriente. Y edificó alli altar à Iehova, y invocó el nombre de Iehova.

9 Y movió Abram *de alli* caminando y yendo azia el Medio dia.

III. f Semejante hambre huvo en tiempo de Isaac, Iacob, Ioseph, Elias, Eliseo, y de Pablo, en tiempo del Emperador Claudio.

10 ¶ f Y uvo hambre en la tierra, y decendió Abram à Egypto para peregrinar allá: porque *era* grave la hambre en la tierra.

11 Y aconteció, que quãdo llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, Heaqui aora, *yo* conozco, que eres muger hermosa de vista,

12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y à ti daran la vida.

* Abaxo. 30. 10. g El intẽto de Abraham es bueno, però el medio que toma es malo: en lo qual falta bolvió à caer, Ab. 20, 2. y Isaac. cap. 26. 7. h S. Pharaon.

13 * Aora pues g di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biva mi alma por amor de ti.

14 Y acontecio, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue llevada la muger à casa de Pharaon.

16 Y à Abram h hizo bien por causa della, y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

IIII. l Notese aqui los estraños medios que Dios toma para librar los suyos: aunque bivan con imperfeciones.

17 ¶ Mas Iehova l hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que *es* esto que has hecho conmigo? Porqué no me declaraste, que era tu muger?

19 Porqué dixiste, Es mi hermana? *y yo* la tomè para mi por muger? Aora pues, heaqui tu muger, toma *la* y vete.

20 Entonces Pharaon mandó acerca deel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo loque tenia.

CAPIT. XIII.

Abram, sale rico de Egypto, y bolviendo se á la tierra de Chanaan, asienta en Bethel, donde avia estado primero. II. Aviendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

a riquissimo. b Heb. y anduvo por sus partidas. * Arrib. 12. 7.

ANsi subiò Abram de Egypto, azia el Medio dia, el y su muger con todo loque tenia, y con el Lot.

2 Y Abram *yva* a cargado en gran manera en ganado, en plata y oro.

3 b Y bolvio por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde avia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:

4 Al lugar del altar que avia hecho alli antes: y invocó alli Abram el nombre de Iehova.

II. c O, cabañas. q. d. hatos de ganado. * Abaxo. 36. 7. d Mucho sentió Abram esta contienda: y principalmente lo darà pena el escandalo que los Cananeos tomarian, y la burla que harian de los que professavan la religion de un Dios. e Heb. varones hermanos nosotros. q. d. parientes: porque Abram era tio de Loth. Arr. 11. 27.

5 ¶ Y ansimismo Lot, que andava con Abram tenia ovejas y vacas, y c tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los suffria para morar juntos: * porque su haziẽda era mucha, y no pudieron habitar juntos.

7 Y uvo contienda entre los pastores del ganado de Abram, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitavã entonces en la tierra.

8 Entonces Abram dixo á Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque e somos hermanos.

9 No *está* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego q̃ † te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha, Y si *tu* á la derecha, *yo* à la yzquierda.

† Deste apartamiento sacó Dios dos cosas, demas de otras, la 1. que partiendose Loth, quedó toda la tierra de promission para los descendientes de Abraham: la 2. que Dios justifica su causa con los de Sodoma, entiendoles quien los avisse de la tierra de Dios. Semejante apartamiento huvo entre Pablo y Barnabas. Act. 15. 39. f amenissima como un Parayso terrenal g la abundancia y el ocio causaron que los hombres sean malos. Ezech. 16. 49.

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes que destruyesse Iehova à Sodoma, y à Gomortha, f como *un* huerto de Iehova, como la tierra de Egypto entrando en Zoar.

11 Entonces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el uno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaan, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* g malos y peccadores para con Iehova en gran manera.

III. * Arrib. 12. 7. Abax. 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4. h Heb. de con el. i O, en la llanura, o llanos de, &c. k deste Mamre Ab. 14. 13.

14 ¶ * Y Iehova dixo à Abram, despues que Lot se apartó h deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás azia el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, y al Occidente.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondre tu simiente como el polvo de la tierra, que si alguno podrá contar el polvo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Levantate, vé por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram su tienda, y vino, y moró i en el Alcornocal de k Mamre, q̃ *es* en Hebron: y edificó alli altar á Iehova.

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captividad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjection. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y á los suyos, bolviendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

a Arr. 11. 2. Esta es Babel.

YAconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey a de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elã, y Thadad rey de las Gentes.

2 Hizieron guerra contra Barà rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomortha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Balà, la qual *es* Segor.

b que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphalthite. † o, rebelaron. c Heb. con el. d O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuzim, y Emim son naciones de gigantes. Deut. 2. 10. &c.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, b que *es* el mar de sal.

4 Doze años avian servido à Chodor-laomor y à los treze años se † levantaron.

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *estavan* c de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Hã y à Emim d en Save-cariathaim.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharan, que *està* junto al desierto.

7 Y bolvieron, y vinieron à En-Mispat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tambien al Amorrheo, que habitava en Hasasonthamar.

8 Y salió el Rey de Sodoma, y el rey de Gomortha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim.

e Por, Cinco reyes contra quatro. † Heb. pozos pozos de &c.

9 *Es á saber* contra Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elasar, e quatro reyes contra cinco.

10 Y el valle de Siddim *era* † lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomortha,

Gomorrha, y f cayerõ alli: y los demas huyeron al
monte.

f q. d. fueron alli deshechos y vencidos.

11 Y g tomaron toda la hazienda de Sodoma y
de Gomorrha, y todas sus vituallas,. y fueronse.

g Codorlaomor y sus cõpañeros.

12 Tomaron tambien à Lot, hijo h del herma-
no de Abram, y á su hazienda, y fueronse porq̃
el morava en Sodoma.

h De Abram. Arr. 11. 27.

13 Y vino i uno que escapó, y denũció lo à A-
bram k Hebreo, que habitava en el Alcornocal de
Mamre Amorrheo hermano de Eschol, y herma-
no de Aner, los quales estavan l confederados con
Abram.

i Heb. escapado.
k porque se llamo Hebreo, i. e. d. la nota Arr. 10 21.
l Licito es confederarse con infieles, quando la confederaciõ no impide el publico exercicio de la religiõ. Assi se confederò Abraham, Isaac, Iacob, David, Salomon, &c. De otra manera es prohibido Deut. 7. 2. y 3.

14 Y oyò Abram, que m su hermano era cap-
tivo, y armò sus criados, los criados de su casa,
trezientos y diez y ocho, y siguiolos hasta Dan.

m su pariente: lee d la nota arr. 13. 8.

15 Y derramose sobre ellos, de noche el y sus
siervos, y hiriolos, y siguiolos hasta Hobah, que *es-*
tà à la mano yzquierda de Damasco.

16 Y bolviò toda la hazienda, y tambien à Lot
su hermano, y su hazienda bolviò à traer, y tam-
bien las mugeres y el pueblo.

17 Y saliò el rey de Sodoma à recebirlo bolvi-
endo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes q̃
estavan con el, al valle de Save, *que es* el valle del
Rey.

18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de Salẽ
n sacò pan y vino, el qual *era* sacerdote del Dios
Alto.

II
* Heb. 7. 3.
n Para refrescer de Abram y a los suyos, no para sacrificio.

19 Y bendixolo, y dixo, Benditó *sea* Abrã del
Dios Alto, posseedor de los cielos y de la tierra.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto, que entregó tus
enemigos en tu mano. Y o *el* le diò los diezmos
de todo.

o Abram à Melchisedec.

21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram,
Dame las personas, y toma para ti la hazienda.

22 Y respondiò Abram al rey de Sodoma: p
Mi mano he alçado à Iehova Dios Alto, posseе-
dor de los cielos y de la tierra,

p quiere d. He jurado, como Exod. 6. 7.

23 Que desde *un* hilo hasta la correa de *un* ça-
pato, q nada tomaré de todo lo que es tuyo, por
que no digas, Yo enriqueci à Abram:

q Exemplo raro de un animo totalmente libre de avaricia, con la qual muy notables personas se se ler manchar.

24 Sacando solamente lo que comieron r los
mancebos, y la parte de los varones que fueron
conmigo Aner, Escol, y Mamre: los quales toma-
rán su parte.

r Los Soldados.

CAPIT. XV.

Apparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Aliança solenne con Abrã, y le revela la captividad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

DEspues destas cosas fue Palabra de Iehova à
Abram en vision diziendo, No temas A-
bram: a Yo *soy* tu escudo, tu salario copio-
so en gran manera.

a De la confiança que el pio tiene quando siente que Dios lo ampara, psal. 91. y 135. &c.

2 Y respondiò Abram, Señor Iehova, que me
has de dar, que yo ando b solo, y el mayordomo
de mi casa, el Damasceno, Eliezer?

b sin hijos, y mi heredero avia de ser Eliezer de Damasco mi mayordomo.

3 Dixo mas Abram, He aqui no me has da-
do simiente, y he aqui que c el hijo de mi casa me
hereda.

c mi criado.
* Rom. 4. 18. Heb. 11. 12.
* Rom. 4. 3. Galat. 3. 6. Santiago 2. 23.
* Arr. 11. 31.

4 Y luego la Palabra de Iehova *fue* à el, diziẽ-
do, No te heredará este, mas el que saldrá de tus
entrañas, aquel te heredará.

5 Y sacólo fuera, y dixo, * Mira aora à los cie-
los, y cuenta las estrellas, si las puedes contar: y
dixole, Ansi será tu simiente.

6 * Y creyó à Iehova, y * contóselo por ju-
sticia.

II.
d S. Dios à Abram. q. d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.

7 ¶ Y d dixole, Yo *soy* Iehova, q̃ te saqué de
Vr de los Chaldeos para darte esta tierra que la
heredes.

8 Y el respondiò, Señor Iehova, en que cono-
ceré que la tengo de heredar?

9 Y respondiole, Tomame *una* bezerra de tres
años, y *una* cabra de tres años, y *un* carnero de tres
años: *una* tortola tambien, y *un* palomino.

10 Y *el* tomó todas estas cosas, y e partiólas por
la mitad, y puso cada mitad en frente de su com-
pañera: mas las aves no partió.

e Con lo qual se deva à entender que assi seria partido el que quebrantasse el concierto. leed. Ier. 34. 18.

11 Y decendian aves sobre los cuerpos muer-
tos, y oxeavalas Abram.

12 Y fue, que poniendo se el Sol, cayó sueño
sobre Abram, y he aqui *un* temor, *una* escuridad
grande que cayó sobre el.

13 Entonces dixo à Abram, * De cierto sepas, q̃
tu simiente será peregrina en tierra no suya, y ser-
vir les hán, y serán afligidos quatrocientos años.

* Act. 7. 6.

14 Mas tambien à la gente á quien servirán,
f juzgo yo, y despues desto saldrán g con grande
riqueza.

f Caen debaxó de mi judicatura. Como si dixesse, no se escaparan sin mi castigo en tal agravio.
g De la riqueza que los Israelitas sacaron de Egypto. Exod. 3. 22. y 11. 2. y 12. 35.

15 * Y tu vendrás á tus padres en paz, y serás
sepultado en buena vejez.

* Ab. 25. 8.

16 * Y h en la quarta generacion bolveran a-
cá: por que aun no *está* cumplida la maldad del
Amorrheo hasta aqui.

* Exod. 12. 40.
h passados 400. años.

17 Y fue *que* puesto el Sol, uvo *una* escuridad:
y he aqui *un* horno de humo, y *una* antorcha de
fuego que passó i entre las mitades.

i S. de los animales partidos por medio

18 * Aquel dia hizo Iehova Concierto con A-
bram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des-
de el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de
Euphrates.

* Arrib. 12. 7. y 13. 15. Abax. 26. 4. Deut. 34. 4. 1. Reyes 4. 21. 2. Chron. 9. 6.

19 k Al Cineo, y al Cenezeo, y al Cadmoneo,
20 Y al Hetheo, y al Pherezeo, y à los Rapheos,
21 Al Amorrheo, tambien, y al Chananeo y
al Gergeseo, y al Iebuseo.

k la qual tierra aora posseen los Cineos, Cenezeos &c.

CAPIT XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. Agar viendo se preñada, comiença á tener en poco á su señora, mas castigandola ella, con licencia de Abram, Agar se huye. III. El Angel de Iehova le apparece en el desierto, y la haze bolver à su señora, y le denuncia lo que ha de parir. IIII. Nace Ismael.

YSarai muger de Abram no le paria: y ella
tenia una sierva Egypcia, que se llamava
Agar.

2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora
Iehova me ha vedado de parir: a ruegote que en-
tres à mi sierva, quiça b tendré hijos de ella Y
obedecio Abram al dicho de Sarai.

a Lo mismo hizo Rachel con Iacob. Ab. 30. 3. consejo fue de carne.
b Heb. serè edificada de ella.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar
Egypcia su sierva à cabo de diez años que avia
habitado Abram en la tierra de Chanaan, y diola
à Abram su marido por muger.

II.

4 ¶ Y *el* entró à Agar, la qual concibiò: y vi-
endo se preñada c tenia en poco á su señora.

c Heb. menospreciava à su señora en sus ojos.

5 Entonces Sarai dixo à Abram, d Mi affren-
ta *es* sobre ti: yo puse mi sierva en tu seno, y vien-
do que se ha empreñado, soy menospreciada en
sus ojos: e juzgue Iehova entre mi y ti.

d q. d. la injuria que esta me haze, à ti se deve imputar: y por tanto justamente me puedo quexar de ti.
e Aun los mejores se engañan con la opinion de su propria justicia. Si Dios entrara en juizio quanto á esto, mas hallara que condenar en Sara que en Abraham.

6 Y respondiò Abram á Sarai, He ay tu sier-
va en tu mano, haz con ella f lo que bueno te
pareciere, Entonces Sarai la affligió, y *ella* se huyó
de delante de ella.

f Heb. lo bueno en tus ojos.

7 ¶ Y halló la el Angel de Iehova junto à *una*
fuente de agua en el desierto: junto à la fuente *que*
está en el camino del Sur.

III.

8 Y dixo, *le*: Agar sierva de Sarai, Donde? De

 donde

donde vienes, y à donde vas? Y *ella* respondio,
Huygo de delante de Sarai mi señora.
9 Y dixole el Angel de Iehova, Buelvete à tu
señora, y humillate debaxo de su mano.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, g Multi-
plicando multiplicaré tu simiente, que no será
contada por la multitud.

g Ab. 17. 20. d. 12 que serán. 12. principes. cap. 25. 13. sus nombres.

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, He aqui
tu *estás* preñada, y parirás *un* hijo, y llamarás su
nõbre Ismael, h porq̃ oydo ha Iehova tu afflicion.

h Ismael, oyda de Dios.

12 Y el será hombre fiero, su mano contra to-
dos, y las manos de todos contra el, y i delante de
todos sus hermanos habitará.

i hará pueblo à parte.

13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehova,
que hablava con ella, *Atta el roi*, Tu Dios k de vista
porque dixo, l No he visto tambien aqui las e-
spaldas del que me vido?

k Que se muestra y se dexa ver de los que el quiere.
l Heb. Si tambien aqui vide despues de mi ver.

14 *Por loqual llamó al pozo, m Pozo del Bi-
viẽte, q̃ me vee. He aqui *está* entre Cades, y Barad.
15 ❡* Y parió Agar à Abram hijo, y llamó
Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar,
Ismaèl.
16 Y Abram *era* de edad de ochenta y seys a-
ños, quando parió Agar à Ismael.

III.
* Abaxo 24. 62.
m Beer-la hai-roi.
* Galat. 4. 23.

CAPIT. XVII.

Apparecese Dios à Abram la quarta vez, y renueva con el su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y mandale que se circuncide el y toda su familia y posteridad, y ansi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.

Y Siendo Abram de edad de noventa y nueve
años, Iehova le appareció, y dixole, Yo *soy*
el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi,
y sé perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicar te hé mucho en gran manera.
3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y
Dios habló con el diziendo,
4 Yo, * He aqui mi Concierto contigo, Se-
rás por padre de muchedumbre de gentes.

* Rom. 4. 11.

5 Y no se llamará mas tu nombre a Abram,
mas será tu nombre Abraham, * porque padre de
muchedumbre de gentes te he puesto.

a Abram, padre alto. Abraham, padre de multitud.
* Rom. 4. 17.

6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera,
y poner te hé en gentes, y reyes saldrán de ti.
7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti,
y b entre tu simiente despues de ti por sus gene-
raciones por Aliança perpetua, para ser á ti por
Dios, y à tu simiente despues de ti.

b q. d. entre tus decendientes.

8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti la tie-
rra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Cha-
naan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.
9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero
mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues
de ti por sus generaciones.
10 Este *será* c mi Concierto que guardareys
entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti,
Que será * circũcidado en vosotros todo macho.
11 Circuncidareys pues la carne de vuestro ca-
pullo, y * será por señal del Concierto entre mi
y vosotros.

c q. d. la señal de mi cõcierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara. vers. sig.
* Actos 7. 8.
* Rom. 4. 11.

12 * Y de edad de ocho dias será circuncidado
en vosotros todo macho por vuestras generacio-
nes, el nacido en casa y el comprado à dinero de
qualquier estrangero, que no fuere de tu simiẽte.
13 Circuncidando será circuncidado el nacido
en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará
d mi Concierto en vuestra carne para Aliança e
perpetua.

* Lev. 12. 3. Luc. 2. 21.
d Como arrib. vers. 10.
e El concierto es perpetuo: pero su señal, que era la Circuncision se mudó en Baptismo. Colos. 2. 11.

14 Y el macho incircunciso que no oviere cir-
cuncidado la carne de su capullo, aquella persona
f será cortada de sus pueblos: mi Concierto a-
nulló.

f q. d. Será exterminada del pueblo.

15 Dixo tambien Dios à Abraham, à Sarai tu
muger no llamaras su nombre g Sarai, mas Sara
será su nombre.

g Sarai, señora mia. Sara, señora.

16 Y bendezirla hé, y tambien te daré de ella
hijo, y bendezirla hé, y h será por gentes: reyes
de pueblos serán de ella.

h q. d. será cepa de donde saldrán gentes.

17 ❡ Entonces Abraham cayó sobre su rostro,
i y rióse, y dixo en su coraçon, A hombre de cien
años ha de nacer? Y si Sara, muger de noventa a-
ños ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael bi-
va delante de ti.
19 Y respondió Dios: * Ciertamente Sara tu
muger te parirá *un* hijo, y llamarás su nombre I-
saac, y confirmaré mi Concierto con el por Con-
cierto à su simiente despues del.

II.
i Ab. 18. 13. Sara es reprehendida porque se rió: y Abraham no, es aqui reprehendido: la causa es, porque el no se rió teniendo por impossible la promessa, mas antes creyó: y la Sara negó con ella.
* Lied. Rom. 4. 19.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He aqui
yo lo bendeziré, y lo haré fructificar y multiplicar
mucho en gran manera: k doze principes engen-
drará; y poner lo he por gran gente.

* Abaxo 18. 10. 21. 2.
k Abaxo 25. 13. está el cũplimiento.

21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac,
al qual te parirá Sara en este tiẽpo el año siguiẽte.
22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de
con Abraham.
23 l ❡ Entonces tomó Abraham à Ismael su
hijo, y à todos los *siervos* nacidos en su casa, y à
todos los comprados por su dinero, todo macho
en los varones de la casa de Abraham, y circuncidó
la carne de su capullo en aquel mismo dia, como
Dios lo avia hablado con el.

III.
l Dos circuncisiones generales se leen en la Escriptura. Esta es la primera, la segunda fue Iosu. 5. 2.

24 Era Abraham de edad de noventa y nueve
años, quando circuncidó el la carne de su capullo.
25 Y Ismael su hijo de treze años, quando fue
circuncidada la carne de su capullo.
26 En aquel mismo dia fue circuncidado A-
braham, y Ismael su hijo:
27 Y todos los varones de su casa, el *siervo* na-
cido en casa y el comprado por dinero del es-
trangero fueron circuncidados con el.

CAPIT. XVIII.

Apparecese Dios à Abrahã la quinta vez en tres varones los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le confirma la promessa del hijo, vẽciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueva le Dios la Promessa del Messias y de sus bendiciones, y revela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehova en el Alcornocal de
Mamre, estando el sentado à la puerta de su
tienda, quando començava el calor del dia.
2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres va-
rones, que estavan cabe el: y como los vido a salió
corriendo à recebir los de la puerta de su tienda, y
inclinòse à tierra.
3 Y dixo, b Señor, Si aora he hallado gracia
en tus ojos, ruegote que no passes de tu siervo.
4 Tome se aora un poco de agua, y lavad vu-
estros pies, y recostaos debaxo de un arbol,
5 Y tomaré un bocado de pan, y sustentad
vuestro coraçon, despues passareys: porque por
esso aveys passado cerca de vuestro siervo. Y
ellos dixeron, Haz ansi como has hablado.
6 Entonces Abraham fué à priessa à la tiẽda
à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor
de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo de
la ceniza.

a La hospitalidad es muy encomendada en la Escriptura. Exod. 22. 21. y 23. 9. Lev. 19. 33. Deut. 10. 19. y 24. 14. Psal. 39. 13. y 48. 9. Zach. 7. 10. Mat. 25. 46. Rom. 12. 13. y 1. Tim. 3. 2. Tit. 1. 8. Heb. 13. 2. y 1. Ped. 4. 9.
b Endereça sus palabras al que de los tres le parecia mas venerable.

7 Y cor-

a O, ternero. Heb. hijo de vaca.
b S. El mas principal en cuya persona estava Dios. Era Christo.
* Arrib. 17. 10. Abaxo. 21. 2. Rom. 9. 9.
II.
c q. d. y sin duda Sara tẽdrá un hijo
d q. d. la puerta, q̃ e hen. es pues e. el no estava detras del varon que hablava.
* 1. Ped. 3. 6.
e leed la nota cap. 17. 17.
f Christo, à quien la Escriptura da el nõbre de la essẽcia de Dios.
g Nada se le escapa. à todo alcança su poder nada le es impossible ni diffícil. Luc. 1. 37.
III.
h q. d. tomaron determinadamente su camino azia, o, contra Sodoma. Luc. 9. 51.
i q. d. mucha.
k Notese aqui el dever de los padres en enseñar à sus hijos y nietos, &c. leed Deut. 4. 9. y 6. 7. y 11. 19. y Psal. 78. 5.
l Arrib. 17. 2.
m S. ha llegado à mi. Es oracion cortada.
n q. d. ayan llegado al cabo de la maldad. ayan hẽchido su medida. Arrib. 15. 16. Heb. ayan heche consumacion.
IIII.
o S. los dos. Como se declara, capit. sig. ver. 1.
p q. d. delante de aquel que en ser y en officio representava persona de Dios.
q y assi Ezech. 18. 4. se dize: El anima que peccare, essa morra.
r El verb. Heb significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
s Abraham.
t q. d. No destruyrè la tierra por respecto destos &c. Assi luego ver. sigui.

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó un a
bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço, y diose
priessa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezer-
ro que avia adereçado, y pusolo delante deellos; y
el estava cabe ellos debaxo del arbol, y co-
mieron.
9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu muger?
Y el respondió. Aqui en la tienda.
10 Entonces b dixo, * Bolviendo bolveré à ti
segun el tiempo de la vida c y he aqui hijo à Sara
tu muger. Y Sara escuchava à la puerta de la tien-
da: y d ella *estava* detras del.
11 Y Abraham y Sara *eran* viejos, entrados en
dias: ya à Sara avia cessado la costumbre de las
mugeres.
12 e Y rióse Sara entre si diziendo, Despues
que he envejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo
mi señor *es ya* viejo.
13 Entonces f Iehova dixo à Abraham, Por-
que se há reydo Sara diziendo, De cierto tengo de
parir, que soy ya vieja?
14 g Esconder se há de Iehova alguna cosa? Al
tiempo señalado bolveré à ti segun el tiempo dela
vida, y Sara tendrá *un* hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey:
porque uvo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi*: porque
te reyste.
16 ¶ Y los varones se levantaron de alli, y h mi-
raron azia Sodoma: y Abraham yva con ellos a-
compañandolos.
17 Y Iehova dixo, Encubro yo de Abraham
lo que yo hago,
18 Aviendo de ser Abraham en gran gente y
i fuerte, y aviendo de ser benditas en el todas las
gentes de la tierra?
19 Porque *yo* lo he conocido, k que mandará à
sus hijos y à su casa despues de si, que guarden el
camino de Iehova, haziendo justicia y juyzio, pa-
raque haga venir Iehova sobre Abraham lo que
ha hablado sobre el.
20 Entonces Iehova le dixo, m El clamor de
Sodoma y de Gomorrha, porque se há engrande-
cido. y el peccado deellos, porque sehá agravado
en gran manera.
21 Decendiré aora, y veré si segun su clamor
que ha venido hasta mi, n se ayan consumado: y
si no, saber lo hé,
22 Y apartaronse desde alli o los varones, y fu-
eron á Sodoma: mas Abraham estuvo aun p de-
lante de Iehova.
23 ¶ Y acercóse Abraham, y dixo, Destruy-
ras tambien al justo con el impio?
24 Quiça ay cincuenta justos dentro de la ciu-
dad: destruyrás tambien, y no perdonaràs al lugar
por cincuenta justos que esten dentro deel.
25 Nunca tal hagas q que hagas morir al justo
con el impio, Y que sea el justo como el impio?
nunca tal hagas. El juez de toda la tierra no ha de
hazer derecho?
26 Entonces respondió Iehova, Si hallàre en
Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, per-
donare à todo este lugar por amor deellos.
27 Y Abraham replicó y dixo, He aqui aora
que r he començado á hablár à mi Señor, aunque
soy polvo y ceniza,
28 Quiça faltarán de cincuenta justos cinco:
destruyrás por aquellos cinco toda la ciudad? Y
dixo, No destruyré, si hallare alli quarenta y
cinco.
29 Y s añidió mas à hablarle, y dixo, Quiça sé
hallarán alli quarenta. Y respondio, t No haré
por quarenta.
30 Y dixo, No se enóje aora mi señor, si hablá-
re: Quiça se hallarán alli treynta. Y respondió, No
haré si hallàre alli treynta.
31 Y u dixo, He aqui aora *que* he * começa-
do à hablar à mi señor, Quiça se hallarán alli ve-
ynte, Respondió, No destruyré por veynte.
32 Y bolvio à dezir, No se enoje aora mi Se-
ñor, si hablàre solamente una vez, Quiça se halla-
rán alli diez. Respondió, x no destruyré por diez.
33 Y fuesse Iehova desque acabó de hablar à
Abraham: y Abraham se bolvió à su lugar,

u S. Abraham. * Arrib. ver. 27.
x promete Dios que si se hallaren diez justos en Sodoma, que no la destruyra. però Ier. 5. 1. promete que si un justo se hallare en Ierusalem, la perdonara. De la gran misericordia de Dios Exod. 34. 6.

CAPIT. XIX.

Los dos Angeles entrados en Sodoma, y combidados de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad. II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salve, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no bolver atras el rostro, es convertida en estatua de Sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel la una à Moab padre de los Moabitas, y la otra à Ammon padre de los Ammonitas,

VInieron pues los a dos Angeles à Sodoma à
la tarde: y Lot estava sentado à la puerta de
Sodoma: Y viendo los Lot, b levantose à re-
cebir los, y inclinose la haz à tierra.
2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os
que vengays à casa de vuestro siervo, y dormireys,
y lavareys vuestros pies: y por la mañana os le-
vantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respõ-
dieron, No, que en la plaça dormiremos.
3 Mas el porfió con ellos mucho, y vinieron-
se con el, y entraron en su casa, y hizoles vanque-
te, y cozió c panes sin levadura, y comieron.
4 Y antes que d se acostassen, los varones de
la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la ca-
sa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo
† desde el cabo.
5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *está*
los varones que vinieron á ti esta noche? sacanos
los, paraque los e conozcamos.
6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cer-
rò las puertas tras si,
7 Y dixo hermanos mios, ruego os que no
hagays mal.
8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no hã
conocido varõ f sacarlashe aora à vosotros, y ha-
zed dellas como bien os parecerá: solamente à es-
tos varones no hagays nada, g porque por esso vi-
nieron à la sombra de mi tejado.
9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y di-
xeron, Vino * solo para † habitar, y juzgará juz-
gando? Aora te haremos mas mal que à ellos. Y
hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegaróse
para quebrar las puertas.
10 Entonces h los varones estendieron su ma-
no, y metieron á Lot consigo en casa, y cerraron
las puertas.
11 Y á los varones, que *estavan* á la puerta de
la casa, hirierõ con ceguedades desde el pequeño
hasta el grande: mas *ellos* se fatigavan por hallar la
puerta.
12 ¶ Y dixeron los varones á Lot, Tienes aun II.
aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y to-
do lo que tienes en la ciudad, saca deeste lugar.
13 Porque destruymos este lugar, porque i el
clamor deellos se ha engrandecido delante de Ie-
hova, por tanto Iehova nos ha embiado para des-
truyrlo.

a El tercero, que era Iehova, se quedo con Abraham Arr. 18. 22.
b de la hospitalidad leed la nota Arrib. 18. 2.
c Cierta suerte de tarten como hojuelas.
d Lot y los de su casa.
† De cabo à cabo.
e A sab. carnalmente. Contra la Sodomia leed la N. Deut. 23. 17
f semejante exemplo Iuez. 19. 24. Lot con este inconsiderado offrecimiento mãchó su buena obra de hospitalidad.
g pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi proteccion.
* Heb. uno.
† como huesped, y querra ya ser nuestro juez.
h Los Angeles.
i la grandeza de sus peccados pide ya vengança &c.

14 En-

14 Entonces ſalió Lot, y habló à ſus yernos, los
que avian de tomar ſus hijas, y dixoles, Levantaos,
ſalid deſte lugar: porque ha de deſtruyr Iehova e-
ſta ciudad: mas fue *tenido* k como burlador l en los
ojos de ſus yernos.
15 Y como el alva ſubia, los Angeles dieron
prieſſa à Lot diziendo, Levantate, toma tu muger,
y tus dos hijas, que ſe hallan *aqui*, porque no pe-
rezcas en el caſtigo de la ciudad.
16 Y deteniendo ſe el, los varones aſieron de
ſu mano, y de la mano de ſu muger, y de las ma-
nos de ſus dos hijas, en la miſericordia de Iehova
que era ſobre el: y ſacaronlo, y puſieronlo fuera
de la ciudad.
17 Y fue, que ſacando los fuera, m dixo, Eſcapa-
te: n ſobre tu alma no mires tras ti, ni pares en to-
da eſta llanura, en el monte te eſcapa, porque no
perezcas.
18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego ſeñores
mios:
19 Heaqui aora ha hallado tu ſiervo gracia en
tus ojos, y has engrandecido tu miſericordia que
has hecho conmigo dando me la vida: mas yo no
podré eſcaparme en el monte, que quiça no ſe
me pegue el mal, y muera.
20 Heaqui aora eſta ciudad *eſtá* cercana para
huyr allá, la qual *es* pequeña, eſcapar me hé aora
alli: no es pequeña, y bivira mi alma?

k condicion es de los impios burlarſe de los que los amenazan con los juyzios de Dios. Iud. pſal. 1. 1. pſal. 119. 51. Eſai 28. Ezec. 12. 22. y. 2 Tim. 3. 3. Iud. 18.
l al parecer de &c.
m uno de los Angeles.
n por la vida. Mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.

21 Y reſpondiole, Heaqui *yo* o he recebido tus
fazes tambien por eſto, para no deſtruyr la ciudad
de que has hablado.
22 p Date prieſſa, eſcapate allá: porque no podré
hazer nada, haſta que ayas llegado allá. Por eſto
fue llamado el nombre de la ciudad q Segor.
23 El Sol ſalia ſobre la tierra, quando Lot llegó
a Segor.
24 *Y Iehova llovió ſobre Sodoma y ſobre
Gomortha aſſufre y fuego r de Iehova deſde los
cielos.
25 Y traſtornó las ciudades, y toda aquella lla-
nura con todos los moradores de aquellas ciuda-
des, y el fruto de la tierra.
26 ¶ Entonces s ſu muger miró à tras de el, y
fue *buelta* eſtatua de ſal.
27 Y levantóſe Abraham por la mañana al lu-
gar donde avia eſtado *delante de Iehova,
28 Y miró azia Sodoma y Gomortha, y azia
toda la tierra de aquella llanura miró, y heaqui
que el humo ſubia de la tierra, como el humo de
un horno.
29 Y fue, que deſtruyendo Dios las ciudades de
la llanura, Dios ſe acordó de Abraham, y embió à
Lot de en medio de la deſtruycion, deſtruyendo
las ciudades donde Lot eſtava.

o he admitido tu ruego.
p por dos cauſas avia Dios embiado los dos Angeles, la una para deſtruir à Sodoma, y la otra para ſaluar à Lot fue pues meneſter que hiziſſen lo uno y lo otro.
q Heb. Zoar. ſg. pequeña. antes ſe llamava Belaeh. Arrib. 14. 2.
* Deut. 29. 23. Iſai. 13. 19. Ierem. 50. 40. Ezech 16. 49. Oſeas 11. 8. Amos 4. 11. Luc 17. 29. Iud. 7.
r vehementiſſimo.
III.
s de Lot.
Arrib. 18. 23.
IIII.

30 ¶ Empero Lot ſubió de Segor, y aſſentó en
el monte, y ſus dos hijas con el: porque uvo miedo
de quedar en Segor, y aſſentó en *una* cueva el y
ſus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor, t Nue-
ſtro padre *es* viejo, y no *queda* varó en la tierra que
entre à noſotras conforme à la coſtumbre de toda
la tierra,
32 Ven u demos à bever vino à nueſtro padre,
y durmamos con el, y conſervarémos de nueſtro
padre generacion.
33 Y dieron à bever vino á ſu padre aquella
noche: y entró la mayor, y durmió con ſu padre,
y *el* no ſupo quando x ſe acoſtó, ni quando ſe le-
vantó.
34 El dia ſiguiente dixo la mayor à la menor,
Heaqui *yo* dormi la noche paſſada con mi padre,
demos le à bever vino tambien eſta noche, y entra
duerme con el, y conſervaremos de nueſtro padre
generacion.
35 Y dieron à bever vino à ſu padre tambien
aquella noche, y levantóſe la menor, y durmió cō
el, y *el* no ſupo quando y ſe acoſtó, ni quando ſe
levantó.
36 Y cōcibierō las dos hijas de Lot, de ſu padre.
37 Y parió la mayor *un* hijo, y llamó ſu nom-
bre z Moab, el qual *es* padre de los Moabitas ha-
ſta oy.
38 La menor tambien parió hijo, y llamó ſu
nombre † Ben-ammi, el qual *es* padre de los Am-
monitas haſta oy.

t conſejo de carne: como el de Abram cap. 12. 11. y 20. 2. y el de Sarai 16. 2. el de Rachel 30. 3. y el de Lot. y el del viejo Iuez. 19. u El vino y las mugeres corrompen à los ſabios
x La hija.
y La hija.
z Sig. del padre.
† Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Auſtral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma ſu muger creyendo ſer ſu hermana, mas Dios lo caſtiga, y aviſa de tal manera, que ſe la buelve, y lo embia cargado de bienes.

DE a alli ſe partió Abrahā à la tierra del Me-
diodia, y aſſentó entre Cades y Sur, y pere-
grinó en Gerar.
2 Y b dezia Abraham de Sara ſu muger, Mi
hermana es. Y Abimelech rey de Gerar embió, y
tomó à Sara.
3 Empero Dios vino à Abimelech en ſueños
de noche, y dixole, Heaqui, c muerto eres por la
muger que tomaſte, la qual es caſada con marido.
4 Mas Abimelech no avia llegado à ella, y di-
xo, Señor, matarás tambien la gente juſta?
5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tam-
biē dixo, Mi hermano es? Cō ſenzillez de mi co-
raçó, y cō limpieza de mis manos he hecho eſto.
6 Y dixo le Dios en ſueños, Yo tambien ſé
que con entereza de tu coraçon has hecho eſto:
y yo tambiē te detuve de peccar cōtra mi, por tā-
to no te permiti que tocaſſes en ella.
7 Aora pues, buelve la muger á ſu marido, por-
que es propheta, y orará por ti y bive. Y ſi tu no
la bolvieres, ſepas que d de cierto moriras con to-
do loque fuere tuyo.
8 Entonces Abimelech ſe levantó de maña-
na, y llamó á todos ſus ſiervos, y dixo todas eſtas
palabras en los oydos dellos, y temieron los hom-
bres en gran manera.
9 Deſpues llamò Abimelech à Abraham, y
dixole, Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra
ti, que has metido ſobre mi, y ſobre mi reyno tan
gran peccado? Obras que no ſon de hazer, has he-
cho conmigo
10 Y dixo mas Abimelech á Abraham, Que
viſte, e paraque hizieſſes eſto?
11 Y Abraham reſpondiò, Porque dixe, Cier-
to no ay temor de Dios en eſte lugar: y matarme-
hán por cauſa de mi muger.
12 *Y tambien cierto mi hermana *es*, f hija de
mi padre, mas no hija de mi madre, y toméla por
muger.
13 Y fue, que quando Dios me hizo g ſalir va-
gabundo de la caſa de mi padre, *yo* le dixe, h Eſta *ſe-
rá* tu miſericordia que harás conmigo, que en to-
dos los lugares donde vinieremos, digas de mi, Mi
hermano es.
14 Entonces Abimelech tomò ovejas y vacas,
y ſiervos y ſiervas, y diò á Abraham, y bolviole à
Sara ſu muger.
15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *eſtá*
i delante de ti, en loque bien te pareciere, habita.
16 Y á Sara dixo, Heaqui he dado mil *peſos* de
plata k à tu hermano; heaqui l el te es por velo de
ojos à todos los que *eſtuvieren* contigo, y con to-
dos: y m eſcarmienta.

a Del Alcornocal de Mamre.
b Arrib. 12. 11.
c El adulterio aun antes de la Ley es crimen digno de muerte.
d Heb. muriēdo moriràs.
e Heb. que heziſte eſta palabra?
* Arrib. 12. 13.
f Los dos decendian de un miſmo abuelo aunque por diverſas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26. 29.
g Heb. los Elohimes me hizieron andar vagabundo. declara lo el Apoſtol Heb. 11. 8.
h Eſta merced me harás &c.
i A tu mandar.
k à Abraham.
l No niegues otra vez ſer tu marido: porque el marido es à ſu muger como un velo con que ſon cubiertos los ojos de todos los otros hōbres para que no la oſen mirar ſin grave crimen.
m Heb. y ſé reprehendida, o caſtigada.

17 Entonces

17 Entonces Abraham oró à Dios, y Dios sanó
à Abimelech y à su muger, y à sus siervas, y parie-
ron.

q Avia quitado la virtud de concebir.

18 Porque q cerrando avia cerrado Iehova toda
matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara
muger de Abraham.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla deel, por lo qual, por peticion de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehova la conforta, le provee de agua, y le anuncia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

* Attib. 17, 19. 18. 10.
* Galat. 4, 23. Heb. 11, 16. Act. 7. 8.

Y Visitó Iehova à Sara,* como avia dicho, y hi-
zo Iehova con Sara como avia hablado.
2 * Que concibió y parió Sara à Abraham
un hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.
3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que
le nació, que le parió Sara,[a] Isaac.

a Risa:
* Attib. 17. 10. Math. 1, 2.

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de o-
cho dias,* como Dios le mandó.
5 Y era Abraham de cien años, quando le na-
cio Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Di-
os, y qualquiera que lo oyere, se reyrá conmigo.

b Heb. Quien hablò à Abraham, &c.

7 Y dixo, [b] Quien dixera à Abraham, que Sa-
ra avia de dar leche à hijos? que le he parido *un* hi-
jo à su vejez.
8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo A-
braham gran vanquete el dia que fue destetado
Isaac.

II.
* Galat. 4. 29.
c Que hazia burla del niño Isaac.
Gal. 4, 24.

9 ¶ * Y vido Sara al hijo de Agar la Egypcia,
que avia parido à Abraham, que se burlava.
10 Y dixo à Abraham, Echa à esta sierva y à su
hijo, que el hijo deesta sierva no ha de heredar con
mi hijo, con Isaac.
11 Este dicho [d] pareció grave en gran manera
à Abraham à causa de su hijo.

d Heb, fue grave, pesó en los ojos de Abraham.
e Heb, oye en su boz.
* Rom. 9. 7. Heb. 11, 18.
f La simiente, o generacion que te està prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir. llamar por poner en ser, Rõ. 9, 12. y 4. 17.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te pa-
rezca grave à causa del moço y de tu sierva, todo
loque te dixere Sara,[e] obedecele, porque * en Isaac
[f] te será llamada generacion.
13 Y tambien al hijo de la sierva pondré en gé-
te, por que *es* tu simiente.
14 Entonces Abraham se levantò muy de ma-
ñana, y tomò pan, y *un* cuero de agua, y diòlo á
Agar poniendolo sobre su ombro, y *diole* al mo-
chacho, y embióla: y *ella* fue, y perdiose en el desi-
erto de Beersseba.

III.
g Heb. como tiros de &c.
h Lloró à bozes altas.
i De alto, de arriba.
* Arr. ver. 13.
k Cap. 25. 13. se nombran los principes descendientes de Ismael.
l S de Agar.
m Gran caçador: communmente se toma en mala parte en la Escriptura. Arr. 10. 9.
IIII.

15 ¶ Y faltóle el agua del cuero, y echó el mo-
chaho debaxo de un arbol,
16 Y fuese y sentóse en derecho, alexandose
quanto un tiro de arco, diziendo, No veré quando
el mochacho morira, y sentose en derecho, y [h] al-
çò su boz y llorò.
17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el An-
gel de Dios dió bozes á Agar [i] desde los cielos, y
dixole, Que hàs Agar? no ayas miedo, porque Di-
os ha oydo la boz del mochacho en donde está.
18 Levantate, alça el mochacho, y tomalo de tu
mano, * [k] que en gran gente lo tengo de poner.
19 Entonces abrió Dios [l] sus ojos, y vido una
fuente de agua: y fuè, y hinchiò el cuero de agua, y
dió de bever al mochacho.
20 Y fue Dios con el mochacho, y crecio, y ha-
bitó en el desierto, y fue [m] tirador de arco.
21 Y habitò en el desierto de Pharan, y su ma-
dre le tomò muger de la tierra de Egypto.
22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló
Abimelech y Phicol principe de su exercito á A-
brahã diziẽdo, Dios es cõtigo ẽ todo quãto hazes.
23 Aora pues jurame aqui por Dios, que no fal-
taràs á mi, y á mi hijo, y á mi nieto: conforme a la
misericordia * que *yo* hize contigo, haràs *tu* con-
migo, y con la tierra donde has peregrinado. * Attib. 20. 14.
24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehendió á Abimelech á cau-
sa de *un* pozo de agua, que los siervos de Abime-
lech le avian tomado.
26 Y respondiò Abimelech, *yo* no sè quien aya
hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber,
ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomò Abraham ovejas y vacas, y diò á
Abimelech, y hizieron ambos aliança.
28 Y puso Abraham siete corderas de la mana-
da á parte:
29 Y dixo Abimelech á Abraham, Que *signifiean*
estas siete corderas, que has puesto á parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corderas to-
marás de mi mano, paraq̃ me sea [n] en testimonio, n Como por derecho de compra.
que *yo* cavé este pozo.
31 Por esto llamó á aquel lugar [o] Beer-seba: por o Pozo del juramento.
que alli juraron ambos.
32 Y hizierõ aliança en Beer-seba: y levantóse
Abimelech y Phichol principe de su exercito, y
bolvieronse á tierra de los Philistheos.
33 Y [p] plantó bosque en Beer-seba, y invocó alli p S. Abraham
el nombre de Iehova Dios eterno.
34 Y moró Abraham en tierra de los Philisthe-
os muchos dias.

CAPIT XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va á matar su hijo, Dios lo detiene, y le declara su consejo en averle dado tal mãdamiẽto: y alabando su obediencia le renueva y ratifica cõ juramẽto las promessas de la multiplicaciõ de su simiẽte, y de sus bendiciones en Christo.

a Dios tienta para manifestar lo que ay en el hombre. Assi tentó aqui á Abraham, y á los Israelitas. Deut. 8. 2. El demonio tienta para destruyr.
b La tentacion es grande: manda Dios que el padre mate con sus manos á su hijo unico y amado, aviendole Dios prometido que en Isaac le seria llamada generacion Ar. 21. 12.
c Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y se diò el cumplimiento de todo lo prometido.
d S. Abraham.
e Si la obediencia de Abraham para con Dios fue grande, no fue menor la obediencia de Isaac para con su padre: siendo ya (como dize Iosepho) de 25 años.

Y Aconteciò despues deestas cosas, que [a] tentó
Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y *el*
respondió, He me aqui.
2 Y dixo,[b] Toma aora tu hijo, tu unico, que
amas, Isaac, y vete á tierra de [c] Moriah, y offrece-
lo alli en holocausto sobre uno de los montes que
yo te dirè.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y en-
albardó su asno, y tomó consigo dos moços suyos,
y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y
levantóse, y fue al lugar que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vi-
do el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham á sus moços, Es-
peràos aqui con el asno, y yo y el mochacho yre-
mos hasta alli, y adoraremos, y bolveremos á
vosotros,
6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y
pusola sobre Isaac su hijo: y [d] el tomó en su mano
el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.
7 Entonces Isaac habló á Abraham su padre,
y dixo, Padre mio, y el respondiò, Heme aqui mi
hijo. Y el dixo, He aqui el fuego y la leña: mas dõ-
de *està* el cordero para el holocausto?
8 Y respondiò, Abraham Dios proveera para
si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yvan
ambos juntos.
9 Y como llegaron al lugar que Dios le avia
dicho, edificó alli Abaraham *un* altar, y compuso
la leña, y [e] ató à Isaac su hijo, y pusolo sobre el al-
tar sobre la leña.
10 Y estendiò Abraham su mano, y tomó el
cuchillo, para degollar à su hijo.
11 ¶ Entonces el Angel de Iehova le dió bozes II.
de el cielo y dixo, Abraham, Abraham: y el respõ-
diò

dió, He me aqui,
12 Y dixo, No estiendas tu mano sobre el f mo-
chacho, ni le hagas nada, que aora cognozco que
temes à Dios, g q̃ no me refusaste tu hijo, tu unico.
13 Entonces alçó Abraham sus ojos, y miró, y
he aqui un carnero à sus espaldas travado en *una*
mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el
carnero, y offreciolo en holocausto en lugar de su
hijo.
14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar,
Iehova h verá. Por tanto i se dize oy del monte, Ie-
hova verà.
15 Y llamó el Angel de Iehova à Abraham la
segunda vez k desde el cielo,
16 Y dixo. * Por mi mismo he jurado, dixo Ie-
hova, que por quanto has hecho esto, l que no re-
fusaste à tu hijo, à tu unico,
17 Que bendiziendo te bendeziré, y multipli-
cando multiplicaré tu simiente como las estrellas
del cielo, y como el arena que *está* à la ribera de la
mar: y tu simiente m posseerá las puertas de sus e-
nemigos.
18 * n EN TU SIMIENTE serán benditas todas las
Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi
boz,
19 Y tornose Abraham à sus moços, y levanta-
ronse y fueróse juntos à Beerseba y habitó Abrahã
en Beerseba,
20 Y acontecio despues destas cosas, que fué
dada nueva à Abraham diziendo, Heaqui que tã-
bié Melcha ha parido hijos à Nachor tu hermano,
21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano,
y á Camuel padre o de Aram,
22 Y à Cased, y á Asau, y à Pheldas, y à Ied-
laph, y à Bathuel.
23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos ocho
parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.
24 Y su concubina, que se llamava Reumah, pa-
rió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à
Maacha.

so, moço, o mancebo. el vocablo heb. lo uno y lo otro significa.
g *Heb.* que no vedaste tu hijo &c. de mi.
h Proveerá.
i *Se* llama oy el monte &c.
k De arriba.
* Psal. 104. 9. Luc. 1. 73. *Heb.* 6. 13.
l Arrib. ver. 12.
m Será superior à sus enemigos.
* Arrib. 12, 3. y 18, 18. Abax. 26, 4. Act. 3, 25
n *El Apostol Gal. 3. 16. dize esta simiente ser Christo.*
o *Deste Aram decendieron los Syros, cuya principal ciudad fue Damasco.*

CAPIT. XXIII

Muere Sara, y para su sepultura Abraham compra possessiõ en la tierra de Chanaan, la qual no quiere recebir dada, sino vendida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte y siete
años: *tantos fueron* los años de la vida de Sara.
2 Y murió Sara en Cariath-arbe, que *es* He-
bron en la tierra de Chanaan: y vino Abrahã à en-
dechar à Sara, y á llorarla.
3 Y a levantose Abraham de delante de su mu-
erto, y habló b á los hijos de Heth, diziendo,
4 Peregrino y advenedizo soy entre vosotros,
dadme heredad de sepultura con vosotros, y sepul-
taré mi muerto de delante de mi.
5 Y respondieron los hijos de Heth á Abrahã
y dixeronle,
6 Oye nos señor mio, Principe de Dios *eres*
entre nosotros; en lo mejor de nuestras sepulturas
sepulta tu muerto, ninguno de nosotros te c impe-
dirá su sepultura para sepultar tu muerto.
7 Y Abraham se levantò, y inclinòse al pueblo
de la tierra, á los hijos de Heth.
8 Y hablò con ellos diziendo, d Si teneys vo-
luntad que yo sepulte mi muerto de delante de mi,
oydme, y entrevenid por mi cõ Ephrõ hijo de Seor,
9 Que me dé la cueva e doble que tiene al ca-
bo de su heredad: f por precio bastante me la dé en
medio de vosotros por heredad de sepultura.
10 Este Ephron habitava entre los hijos de Heth
y respondió Ephron Hetheo à Abraham en oydos
de los hijos de Heth, g de todos los que entravan

a Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
b A los Hetheos en cuya tierra habitava.
c O, te refusará.
d Heb. Si está con vuestra alma que &c.
e Heb. Machpelah. *q. d. de la dobladura.*
f *Heb. Por plata llena la dara. q. d. por tanto como vale.*
g S. es à saber, de todos los q̃ entravan &c q. d., en el lugar publico donde se administravan los juyzios.

por la puerta de su ciudad, diziendo,
11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y
la cueva que *está* en ella te doy tambien: delante de
los hijos de mi pueblo te la doy; sepulta tu muerto.
12 Y Abraham se ynclinó delante del pueblo
de la tierra.
13 Y respondió á Ephron en oydos del pueblo
de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze* ruegote que
me oygas: *yo* daré el precio de la heredad, tomalo
de mi, y sepultaré ay mi muerto.
14 Y respondió Ephron à Abraham diziendole:
15 Señor mio, escuchame, La tierra es de quatro-
cientos h siclos de plata entre mi y ti: i que *es* esto?
entierra tu muerto.
16 Entonces Abraham k se convino con E-
phron, y pesó Abraham à Ephron el dinero que
dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos
siclos de plata corrientes por los mercaderes.
17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estava*
en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la
cueva que *estava* en ella, y todos los arboles que
estavan en la heredad, y en todo su termino al der-
redor,
18 Por de Abraham en possession delante de
los hijos de Heth, y de todos los que entrãvã por
la puerta de la ciudad.
19 Y despues desto l sepultó Abraham à Sara
su muger en la cueva de la heredad de Machpelah
enfrente de Mamre, que *es* Hebron en la tierra de
Chanaan.
20 Y quedó la heredad y la cueva que *estava*
en ella, por de Abraham en heredad de sepultura
m de los hijos de Heth.

h *pesos. que son como mil reales de España.*
i Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello.
k Heb. oyò à Ephron.
l *En este mismo lugar fueron sepultados Abraham y Sara, Isaac y Rebecca, Iacob y Lea, ab.* 49. 31. y 50. 13.
m S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

Abrahã embia su siervo à la tierra de su natural, paraque tome de alla muger para su hijo Isaac. II. llegado el siervo à la villa donde habitava el linage de Abraham, por Providencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abraham *era ya* viejo, y venido en dias, y Ie-
hova avia bendicho à Abraham en todo.
2 Y dixo Abraham à su siervo *el mas* viejo
de su casa, el que era señor en todo loque tenia, * a
Pon aora tu mano debaxo de mi muslo:
3 Y tomarteheé juramento por Iehova Dios de
los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger
para mi hijo de las hijas de Chanaã, entre los qua-
les yo habito.
4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y to-
marás *de allá* muger para mi hijo Isaac,
5 Y el siervo le respondió, Quiça la muger no
querra venir en pos de mi à esta tierra: bolveré
pues tu hijo à la tierra de donde saliste?
6 Y Abraham le dixo, Guardate que no buel-
vas mi hijo allà.
7 Iehova Dios de los cielos, que me tomó de
la casa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y
me habló, y me juró diziendo, * A tu simiente da-
ré esta tierra, el embiará su Angel delante de ti, * y
tomarás de allá muger para mi hijo.
8 Y si la muger no quisiere venir enpos de ti,
serás b quito de este mi juramento, solamente que
no buelvas allá à mi hijo.
9 Entonces el siervo puso su mano debaxo del
muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este ne-
gocio.
10 ¶ Y el siervo tomó diez camellos de los came-
llos de su señor, y fue, *llevando* c en su mano de lo
mejor q̃ su señor tenia, y levãtóse y fue d à Aaram
Naha-

* Abaxo, 47. 29.
a Antigua ceremonia de juramento.
* Arr. 12, 7. y 13, 15. y 15. 18.
* Abaxo 26, 4
b Heb. limpio.
I. I
c consigo en su poder.
d A Syria de dos rios. Mesopotamia.

Naharaim, à la ciudad de Nachor.
11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la
ciudad à *un* pozo de agua, à la hora de la tarde, á la
hora que salen [e] las moças por agua.
12 Y dixo, Iehova Dios de mi señor Abraham
[f] haz encontrar aora delante de mi oy, y haz mise-
ricordia con mi señor Abraham.

e Heb. las que sacan agua.
f Dante buen encuentro de lo que busco.

13 Heaqui yo estoy junto à la fuente de agua, y
las hijas de los varones de esta ciudad salen por a-
gua.
14 Sea pues, *que* la moça à quien *yo* dixere, Aba-
xa aora tu cantaro y beveré: y ella respondiere, Be-
ve: y tambien à tus camellos daré á bever, esta
sea la que aparejaste á tu siervo Isaac: y en esto co-
noceré que avras hecho misericordia con mi se-
ñor.
15 Y aconteciò, *que* antes que el acabasse de ha-
blar, heaqui Rebecca que salia,* la qual avia naci-
do à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor
hermano de Abraham, con su cantaro sobre su
ombro.

Act. 22, 23.

16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, virgen,
que varon no la avia conocido: laqual decendiò á la
fuente, y hinchiò su cantaro, y [g] subia.

g Bolvia se à su casa.

17 Entonces el siervo corriò azia ella, y dixo,
Ruegote que me des à bever un poco de agua de tu
cantaro.
18 Y ella respondiò, Beve Señor mio. Y diose
priessa à abaxar su cantaro sobre su mano, y diole à
bever.
19 Y acabando de darle à bever dixò, Tambien
para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de
bever.
20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en la pila,
y corriò otra vez al pozo para sacar agua, y sacò pa-
ra todos sus camellos.
21 Y el varon estava maravillado de ella callan-
do, para saber si Iehova avia prosperado su camino,
o no.
22 Y fué, *que* como los camellos acabâron de be-
ver, el varon sacò [h] un pinjante de oro de medio si-
clo de peso, y dos axorcas [i] sobre sus manos de di-
ez *siclos* de oro de peso.

h Es cierta joya que se pone en la frente, como parece abaxo ver. 47.
i S. Las quales piso.

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruegòte que me
declares, Ay lugar en casa de tu padre donde pose-
mos?
24 Y ella respondiò, *yo* soy hija de Bathuel hijo
de Melcha al qual pariò à Nachor.
25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y
mucho [k] forrage, y tambien lugar para posar.

k Provision de heno y grano para las bestias.

26 Entonces el varon se inclinò, y adorò á Ie-
hova.
27 Y dixo, Bendito *sea* Iehova, Dios de mi Se-
ñor Abraham, que no quitò su misericordia y su
verdad de mi señor, guiando me Iehova en el cami-
no á casa de los hermanos de mi señor.
28 Y la moça corriò, y hizo saber en casa de su
madre estas cosas.
29 Y Rebecca tenia un hermano que se llama-
va Laban, el qual corriò fuera al varon á la fuente.
30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axor-
cas en las manos de su hermana, y como oyò las pa-
labras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me
dixo aquel varon, vino al varon, y heaqui *el* estava
junto à los camellos á la fuente.
31 Y dixole, Ven bendito de Iehova, por que e-
stás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los
camellos.
III. 32 ¶ Entonces el varon vino á casa, y *Laban* de-
satò los camellos, y diò paja y forrage à los came-
llos, y agua para lavar los pies de el y los pies de los
varones que *venian* con el.
33 Y pusieron delante de el de comer: mas el di-
xo, [l] No comerè hasta que aya hablado mis pa-
labras, y [m] el le dixo, Habla.
34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* siervo de Abraham,
35 Y Iehova ha bendicho mucho à mi señor, y
ha se engrandecido, y ha le dado ovejas, y vacas, pla-
ta y oro, siervos, y siervas, camellos y asnos.

l diligente siervo que no quiere comer hasta que Despache su negocio.
m S. Laban, o, Bathuel su padre.

36 Y Sara muger de mi señor pariò *un* hijo á mi
señor despues de su vejez, al qual ha dado todo
quanto tiene.
37 Y mi señor me hizo jurar, diziendo, No to-
marás muger para mi hijo de las hijas de los Cha-
naneos, en cuya tierra yo habito.
38 Mas yrás à la casa de mi padre, y á mi natu-
ral, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.
39 Y *yo* dixe à mi señor, Quiça no querrá venir
en pos de mi la muger.
40 Entonces el me respondiò, Iehova, en cuya
presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y
prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hi-
jo de mi linage y de la casa de mi padre.
41 Entonces serás [n] quito de mi juramento,
quando ovieres llegado à mi linage: y si no te *la* di-
eren, serás quito de mi juramento.

n Heb. limpio.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehova Dios de
mi señor Abraham, Si tu prosperas oy mi camino
por el qual yo ando,
43 Heaqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea
pues, *que* la [o] donzella que saliere por agua, á la qual
yo dixere, Dame aora de bever un poco de agua de
tu cantaro,
44 Y ella me respondiere, Beve tu, y tambien pa-
ra tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que a-
parejó Iehova al hijo de mi señor.

o Heb. Almah. Desta palabra leed la nota. Esai. 7. Maria hermana de Moysen se llama Almah. Exod. 2, 8.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon,
heaqui Rebecca que salia con su cantaro sobre su
ombro, y decendió á la fuente, y sacó agua: y *yo* le
dixe, Ruego te que me des à bever.
46 Y *ella* prestamẽte abaxó su cantaro de encima
de si, y dixo, Beve, y tambien à tus camellos daré à
bever. Y bevi, y dió tãbien de bever à mis camellos.
47 Entonces preguntele, y dixe, Cuya hija eres?
Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor
que le parió Melcha. Entonces pusele un pinjante
[p] sobre su nariz y axorcas sobre sus manos.
48 Y inclineme, y adoré à Iehova, y bendixe à
Iehova Dios de mi señor Abraham, que me avia
guiado por camino [q] de verdad para tomar la hija
del hermano de mi señor para su hijo.

p En la frente sobre el nacimiento de la nariz.
q Derecho.

49 [r] Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia
y verdad con mi señor, declaradmelo: y si no, decla-
radmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.
50 Entonces Laban y Bathuel respondieron, y
dixeron, De Iehova ha salido esto [s] no podemos ha-
blarte malo ni bueno.
51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y vete, y
sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Ie-
hova.

r El siervo de Abraham demanda el consentimiento de los padres de Rebecca, assi lo demandó Sampson à sus padres. Iue. 14, 2.
s No podemos contradezir à tu peticion.

52 Y fue, *que* como el siervo de Abraham oyó
sus palabras, inclinóse à tierra à Iehova.
53 Y sacó el siervo vasos de plata, y vasos de o-
ro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas
preciosas à su hermano y à su madre.
54 Y comieron y bevieron el y los varones que
venian con el, y durmierõ: y levantandose de maña-
na dixo, Embiadme à mi señor.
55 Entonces respondió su hermano y su madre,
Espere la moça con nosotros à lo menos diez dias y
despues yrá.
56 Y el les dixo, No me detengays, puesque Ie-
hova ha prosperado mi camino: embiadme que me
vaya á mi señor.

57 Ellos

57 *Ellos* respondieron entonces, Llamemos la mo-
ça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrâs *tu*
con este varon? Y ella respondió, *Si* yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana,
y à su ama, y al siervo de Abraham, y à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron le, Nue-
stra hermana eres, [t] seas en millares de millares: y tu
generacion possea la puerta de sus enemigos.
61 Levantose entonces Rebecca y sus moças, y
subieron sobre los camellos, y siguieron al varon: y
el siervo tomó á Rebecca y fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [v] Biviente que
me vee, porque el habitava en la tierra del Medio
dia:
63 Y avia salido Isaac [x] à orar al campo à la ho-
ra de la tarde, y alçando sus ojos, miró, y heaqui los
camellos que venian.
64 Rebecca tambiē alçó sus ojos, y vido à Isaac,
y decindió del camello.
65 Porque avia preguntado al siervo, Quien *es*
este varon que viene por el campo azia nosotros?
y el siervo avia respondido, Este *es* mi señor: *ella* en-
tonces tomó el velo, y cubrióse.
66 Entonces el siervo contó à Isaac todo lo que
avia hecho.
67 Y metiola Isaac á la tienda de su madre Sara,
y tomó à Rebecca [y] por muger: y amòla, y consoló-
se Isaac despues *de la muerte* de su madre.

t Seas grandemente prosperada, y tu generacion prevalezca cōtra sus enemigos.
* Arrib. 16, 14
v Heb. La hai-roi.
x El dever del pio es invocar al Señor que bendiga lo que tiene entre manos: aviendo se pues Isaac de casar, ruega à Dios que lo dé una buena muger.
y Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tambien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura qué compró en la tierra de Chanaan. III. Recitase la succession de Ismael, y su muerte. IIII. La conception y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

Y [a] Abraham tomó otra muger, cuyo nombre
fue Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecsan,
y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.
3 Y Iecsan engendro à Saba, y à Dadan, y hijos
de Dadan fueron Assurim, y Latussim, y Lao-
mim.
4 Y hijos de Madian, Epha, y Epher, y Henoch,
y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron* hijos de Ce-
thura.
5 Y Abraham dio todo loque tenia à Isaac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham
dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el
bivió, al Oriente, à la tierra Oriental.
II.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vida de
Abraham que bivió, [b] ciento y setenta y cinco
años.
8 Y espiró y murio Abraham [c] en buena vejez,
viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à sus pueblos.
9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la
cueva doble, en la heredad de Ephron hijo de Seor
Hetheo, que *estava* en frente de Mamre:
10 * La heredad que compró Abraham de los
hijos de Heth allí está sepultado y Sara su muger.
11 Y fue, que despues de muerto Abraham, ben-
dixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac junto al
pozo * del Biviente que me vee.
III.
12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael hijo
de Abraham, que parió Agar Egypcia sierva de Sa-
ra à Abraham.
13 Estos pues *son* los nōbres de los hijos de Is-
mael por sus nombres, por sus linages. * El primo-
genito de Ismael, Nabajoth, y Cedar, y Adbeel, y
Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.

a Heb. Y añadió Abraham, y tomó muger, y su nombre, &c.
* 1 Chro. 1, 32.
b De los quales mas de ciento fue estrangero, Arri. 12, 4.
c Arrib. 15, 15.
* Arrib. 23, 16
* Arr. 16, 14, y 24, 62.
* 1. Chro. 1, 29

15 Hadar, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Ced-
ma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos *son* sus nō-
bres por sus villas y por sus palacios, doze principes
[d] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Ismael,
ciento y treynta y siete años: y espiró y murió Is-
mael, y fue ayuntado à sus pueblos.
18 Y [e] habitaron desde Hevila hasta el Sur, que
está en frente de Egypto viniendo á Assur, [f] delante
de todos sus hermanos cayò.
19 [g] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac hijo
de Abraham. Abraham engendró á Isaac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando tomó
á Rebecca hija de Bathuel Arameo [h] de Padan-A-
ram hermana de Laban Arameo, por su muger.
IIII.
21 ¶ Y orò Isaac á Iehova por su muger que e-
ra esteril, y acceptòlo Iehova, y concibio Rebecca
su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y [i] di-
xo, Si ansi *avia de ser* para que *bivo* yo? Y fue á con-
sultar á Iehova.
23 Y respondiòle Iehova, Dos gentes *ay* en tu
vientre, y dos pueblos serán divididos de tus entra-
ñas: mas el *un* pueblo *será* mas fuerte que *el otro* pu-
eblo, * y el mayor servirá al menor.
24 Y como se cumplieron sus dias para parir,
heaqui mellizos en su vientre.
25 * Y saliò el primero bermejo, y todo el vellu-
do como *una* ropa, y llamaron su nombre Esau.
26 * Y despues saliò su hermano, travada su ma-
no al calcañar de Esau: y fué llamado su nombre
Iacob. Y era Isaac de edád de sesenta años quando
Rebecca los parió.
27 Y crecieron los niños, y Esau fue varon sabio
en la caça, hombre del campo: Iacob empero era va-
ron [k] entero, que estava en las tiendas.
28 Y amó Isaac à Esau porque [l] comia de su ca-
ça. Mas Rebecca amava à Iacob.
V.
29 ¶ Y guisó Iacob *un* guisado: y bolviendo E-
sau del campo cansado:
30 Dixo Esau à Iacob, Ruegote que me des á
comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cā-
sado. Por tanto fue llamado su nombre, [m] Edom,
31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en este dia
[n] tu primogenitura.
32 Entōces dixo Esau, Heaqui yo me voy à mo-
rir, paraque pues [o] me servirá la primogenitura?
33 Y dixo Iacob, Iura me oy en este dia. * Y el le
juró, y vendió su primogenitura à Iacob.
34 Entonces Iacob dio à Esau del pan, y del gui-
sado de las lantejas: y el comiò, y bevió, y levantose,
y fuese. Y *ansi* menospreció Esau la primogenitura.

d Cada uno de los quales hizo familia, pueblo y estado por si. Cūplimiento de la promessa, Arr. 17, 20.
e S. los hijos de Ismael.
f Cayóle la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.
g En la propagacion de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
h De Mesopotamia de Syria.
i S. Rebecca.
* Rom. 9, 10
* Oseas. 12, 3.
* Matth. 1, 2.
k Perfecto, sincero, sanctos: hombre quieto y amador de la quietud.
l Heb. la caça en su boca, S. de Isaac.
m Que q. d. Bermejo.
n El derecho de mayorazgo.
o Heb. esto à mi primogenitura.
* Heb. 12, 16.

CAPIT. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hambre, y renueva Dios con el la alianças y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no le matē por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios lo defiende, III. Bendizelo Dios en la labor da la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene cava pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defienden el agua, y el cede à la question. V. A esta causa muda lugar à Beerseba tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renovacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viēdo que Dios era con el, viene allí á requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de sus padres.

Y uvo [a] hambre en la tierra aliende de la prime-
ra hambre, que fue en los dias de Abraham: y
fuese Isaac à Abimelech rey de los Philistheos
en Gerar.
2 Y aparecioseIe Iehova, y dixole, No decien-
das

a Leed la nota, Arr. 12, 10.

das à Egypto:habita en la tierra que yo te diré.
3 Habita enesta tierra, y *yo* seré contigo, y te
bendeziré, porque à ti y à tu simiente daré todas
estas tierras,y confirmaré el juramento* que juré à
Abraham tu padre.
4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las es-
trellas del cielo,y daré à tu simiente todas estas tie-
rras,* y todas las gentes de la tierra serán benditas
en tu simiente.

* Arrib. 13.15. y 15.18
* Arr.12.3. y.18.18, y 22, 18. y ab.28.14 Gal.2.8. Heb.11.18.

5 Porquanto oyó Abraham mi boz, y guardó
mi observancia,mis mandamientos, mis estatutos,
y mis leyes.
6 Ansi habitó Isaac en Gerar,

II.
b Consejo de carne, como el de Abraham. Ar.12.13. y 20.2.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaron
de su muger,y el respondió, *b* Es mi hermana:por-
que uvo miedo de dezir, Es mi muger, Quiça los
varones de aquel lugar me matarán por causa de
Rebecca,porque era hermosa de vista.
8 Y fue,*que* como el estuvo alli muchos dias,
Abimelech rey de los Philisteos mirando por una
ventana, vido à Isaac que jugava con Rebecca su
muger,
9 Y llamó Abimelech à Isaac,y dixo, Heaqui
ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste,
Es mi hermana? Y Isaac le respondio, porque *c* di-
xe,Quiça moriré por causa deella.

c S. en mi pensamiento.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho
esto? *d* Por poco oviera dormido alguno del Pue-
blo con tu muger,y ovieras traydo sobre nosotros
el peccado.

d q. d. poco falto que no ovara, &c.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pue-
blo diziendo, El que tocaré à este hombre, o à su
muger,muriendo morirá.

III.
e Acudiole cien medidas de una.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló
aquel año *e* cien modios,y bendixolo Iehova.
13 Y el varon se engrandeció, y fue yendo y
engrandeciendose,hasta hazerse muy grande.

f Esp. vieja labrança como Iob 1.3.

14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y
grande *f* apero, y los Philisteos le tuvierõ embidia.
15 Y todos los pozos que avian abierto los si-
ervos de Abrahã su padre en sus dias, los Philiste-
os los avian cerrado,y henchido de tierra.
16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nos-
otros,porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te
has hecho.

g Poderoso, &c.
IIII.

17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiendas
en el valle de Gerar,y habitó alli.
18 Y bolvió Isaac, y abrió los pozos de agua,
que avian abierto en los dias de Abraham su pa-
dre,y que los Philisteos avian cerrado muerto A-
braham: y llamolos de los nombres que su padre
los avia llamado.
19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y
hallaron alli un pozo de aguas bivas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pas-
tores de Isaac,diziendo,El agua es nuestra:por esso

h Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
i Con Isaac.
k Odio, o enemistad.
V.
l Ensanchamiento.

llamó el nombre del pozo *h* Esek,porque avian al-
tercado *i* con el.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien
sobre el:y llamó su nombre *k* Sitnáh.
22 ¶ Y passóse de alli, y abrió otro pozo, y no
riñieron sobre el,y llamó su nombre *l* Rehoboth,y
dixo, Porque aora nos ha hecho ensanchar Ieho-
va,y fructificaremos en la tierra.
23 Y de alli subió à Bersaba.
24 Y appareciosele Iehova aquella noche, y
dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu padre, no te-
mas,que yo *soy* contigo, y yo te bendeziré,y mul-
tiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi si-
ervo.
25 Y edificó alli altar, y invocó el nombre de
Iehova,y tendió alli su tienda,y abrieron alli los si-
ervos de Isaac un pozo.

VI.

26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y O-
chozath amigo suyo, y Phicol capitan de su exer-
cito.
27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi,puesque
me aveys aborrecido,y me embiastes,que no estu-
viesse con vosotros?
28 Y ellos respondieron, Avemos visto que
Iehova es contigo, y *m* diximos, Aya aora juramẽ-
to entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos
alianҫa contigo:

m Acordemos que aya, &c.

29 Que no nos hagas mal, como *nosotros* no
te hemos tocado,y como solamente te avemos he-
cho bien, y te embiamos en paz, *n* tu aora bendito
de Iehova.

n Y aora vemos q̃ Dios te ha prosperado.

30 Entonces el les hizo vanquete,y comieron,
y bevieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y juráron el
uno àl otro, y Isaac los embió, y partieronse de el
en paz.
32 Y fue *que* en aquel dia vinieron los siervos
de Isaac, y dieronle nuevas delos negocios del po-
zo que avian abierto, y dixeronle, Agua hemos
hallado.
33 Y llamolo *o* Sibah por esta causa el nombre
de aquella ciudad *es* Bersaba hasta este dia.

o Sig. Iuramẽto.
VII.
p De las mugeres de Esau ab.36.2.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, *p* to-
mó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à
Basemat hija de Elon Hettheo.
35 * Y fueron *q* amargura de espiritu à Isaac,y
à Rebecca,

* Aba. 27.45.
q Esau como mal hijo se casó contra la voluntad de sus padres con infieles.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bendicion, fe y esperança a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. *El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion terrena.* III. *Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.*

Y Fue,*que* como Isaac envejeció, y sus ojos se es-
curecierõ de vista, llamó à Esau su hijo el ma-
yor,y dixole,Mi hijo:y el respondió, Heme a-
qui.
2 Y el dixo,Heaqui ya soy viejo, no sé el dia
de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas,tu aljava y tu ar-
co,y sal àl campo,y toma para mi caça.
4 Y hazme guisados,como *yo* amo,y traeme,y
comeré, paraq̃ te bendiga mi alma antes q̃ muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablava Isaac à E-
sau su hijo: y fuese Esau àl campo para tomar la
caça que avia de traer.
6 Entonces Rebecca habló à Iacob su hijo di-
ziendo,Heaqui *yo* he oydo à tu padre que hablava
con Esau tu hermano,diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guisados, paraque
coma,y te bendiga *a* delante de Iehova, antes que
muera.

a Con fe de las promessas de Dios, y por su authoridad.

8 Aora pues mi hijo,obedece à mi boz en lo-
que te mandó.
9 Ve aora al ganado,y toma me de allá dos ca-
britos de las cabras buenos, y *yo* haré de ellos gui-
sados para tu padre,como el ama.
10 Y tu los llevarás à tu padre,y comerá, para-
que te bendiga antes de su muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, Heaqui,
Esau mi hermano es hombre velloso,y yo hombre
b sin pelos.
12 Quiça me tentará mi padré, y tenermeha
por burlador, y traeré sobre mi maldicion y no
bendicion.
13 Y su madre le respondió, *c* Hijo mio sobre

b o, lampiño.
c astucia de Rebecca con mentira de ambas: lo qual Dios no les imputa.

d S. los cabritos q̃ digo.
mi *sea* tu maldicion: solamente obedece à mi boz, y
ve, y *d* tomame
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su madre:
y su madre hizo guisados, como su padre *los* amava.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su
hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y
vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos, y sobre la
cerviz donde no tenia pelos, las pieles, de los cabritos de las cabras,
17 Y dió los guisados y pan, que avia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y el
respondiò, Heme aqui, quien eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau tu
primogenito: *yo* he hecho como me dixiste: levantate aora, y sientate, y come de mi caça, paraque me
bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es* esto,
que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondiò,
Porque Iehova tu Dios hizo *e* que se encontrasse
delante de mi.
e S. La caça.
21 Y Isaac dixo à Iacob. Llegate aora, y atentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.
22 Y llegòse Iacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob, mas las manos,
las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellosas como las manos de Esau, y bendixolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondio, yo *soy*.
25 Y dixo *f* Llegame, y comeré de la caça de mi
hijo, paraque te bendiga mi anima, y el le llegó, y
comio: y truxole vino, y beviò.
f la vianda.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y besame hijo mio.
27 Y el se llegó, y besólo, y olió el olor de sus vestidos, y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo,
como el olor del campo que Iehova *g* bendixo.
g hinchió de flores y de yervas odoriferas.
28 *h* Y * Dios te dé del rocio del cielo, y de las
grossuras de la tierra, y abundancia de trigo y de
mosto.
* heb. 11, 20.
h No es aqui conjuncion la y sino palabra de affecto
29 Sirvan te pueblos, y naciones se inclinen à
ti: sé Señor de tus hermanos, y inclinen se á ti los
hijos de tu madre: malditos los que te maldixeren:
y benditos los que te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bendezir à
Iacob, solamente saliendo avia salido Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de
su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su
padre: y dixo à su padre, Levátese mi padre, y coma
de la caça de su hijo, paraque me bendiga tu alma.
32 Entonces su padre Isaac le dixo, Quien *eres*
tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primogenito Esau.
II.
33 ¶ Entonces Isaac se estremeciò de un grande estremecimiento, y dixo, *i* Quien *es* el que *vino*
aqui, *k* q̃ tomó caça, y me truxo, y *yo* comi de todo,
antes q̃ *tu* viniesses, yo lo bendixe y será bendito?
i heb. Quien aqui, O, segú otros, Quien, donde aquel
k Que dixo q̃ avia tomado caça, &c. heb. caçó caça.
34 Como Esau oyó las palabras de su padre, *
clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixò à su padre, Bendize me *l* tambien à mi
padre mio.
* Heb. 12, 17.
l Heb. tambiẽ yo mi padre, hase de supplir. soy tu hijo, y assi ver. 38.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y
tomó tu bendicion.
36 Y el respondiò: Bien llamaron su nombre
Iacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomóme *m* mi primogenitura, y heaqui aora ha tomado
mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?
Arr. 25, 16
m Mi derecho de mayorazgo.
37 Isaac respondiò, y dixo à Esau, Heaqui *yo* lo
hé puesto por tu Señor, y à todos sus hermanos le
hé dado por siervos: de trigo y de vino lo hé fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?
38 Y Esau respondió à su padre, No tienes que
una sola bendicion padre mio? Bendize me *n* tãbié
à mi, padre mio. * Y *o* alçó Esau su boz y lloró.
* heb. 11, 20.
n como en el ver. 34.
o Lloro à alta boz.
39 Entonces Isaac su padre habló, y dixole, Heaqui *p* en grossuras de la tierra será tu habitacion, y
del rocio delos cielos de arriba:
p habitarás en tierra gruessa y fertil.
40 Y por tu cuchillo bivirás, y à tu hermano *q*
servirás: mas será *tiempo* quando te enseñorees, y
descargues su yugo de tu cerviz.
q Esto no se cũplio en Esau, sino en sus descendientes los Idumeos, que fueron tributarios de David: de la qual subjeciõ despues se libraron. 2. rey. 8, 10. y 22.
41 ¶ Y * aborreciò Esau à Iacob por la bendicion, con q̃ su padre lo avia bendicho, y dixo en su
coraçon, llegar sehan los dias del luto de mi padre,
y *yo* mataré à Iacob mi hermano.
42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de
Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó á Iacob su hijo menor, y dixole, Heaqui, Esau tu hermano *r* se consuela sobre ti para matarte.
r Consuela su dolor compẽsar, de matarte.
43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y levantate, y huyete à Laban mi hermano à Haran:
44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo
de tu hermano *f* se mitigue. Hasta que se mitigue
el furor de tu hermano de ti, y se olvide de lo q̃ le
has hecho: y *yo* embiare, y te tomaré de allá; porque
seré dess hijada de vosotros ambos en un dia.
f heb. se buelva.
45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tengo de
mi vida * à causa *t* de las hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, *u* como estas, de las
hijas de esta tierra, para que quiero la vida?
t De las mugeres de los Hetheos
u Las mugeres de Esau.
* Arrib. 26, 35

CAP. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embialo à Mesopotamia à tomar muger: y Esau no lo ignora. II. Salido Iacob à su peregrinacion, muestra se le Dios en vision, y renovandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz. III. Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestando de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y unge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le Diere.

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bendixolo, y
mandòle diziendo, No tomes muger de las hijas de Chanaan.
2 Levantate, ve à *a* Padã Arã à casa de Bathuel el padre de tu madre, y toma de alli para ti muger
de las hijas de Laban hermano de tu madre.
a Mesopotamia de Syria
3 Y el Dios Omnipotente te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique *b* y seas en congregacion de pueblos.
b Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.
4 Y te dé la bendicion de Abraham y à tu simiente contigo, paraque heredes la tierra de tus
peregrinaciones, que Dios diò à Abraham.
5 * Ansi embio Isaac à Iacob, el qual fué à Padã Aram, à Laban hijo de Bathuel Arameo, hermano de Rebecca madre de Iacob, y de Esau.
6 Y vido Esau como Isaac avia bendicho à
Iacob, y lo avia embiado à Padan-Aram, para tomar para si muger de allá, quando lo bendixo; y q̃
se mandò, diziendo, No tomarás muger de las
hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob avia obedecido à su padre y à
su madre, y se avia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal á Isaac su padre,
9 Y fuese Esau à Ismael, y tomó para si por muger á Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham,
hermana de Nabajoth, aliende de sus mugeres.
10 ¶ Y salió Iacob de Berseba, y fue á Haran: II.
11 Y encontró con un lugar, y durmió alli porq̃
ya el Sol era puesto: y tomó de las piedras de aquel
lugar

y puso à su cabecera, y acostóse en aquel lugar.
12 Y soñó, y heaqui un escalera q̃ estava en tie-
rra y su cabeça tocava en el cielo: y heaqui Angeles
de Dios que subian y decendian por ella.
13 * Y heaqui Iehova, estava encima deella, el
qual dixo, Yo *soy* Iehova, el Dios de Abraham tu
padre, y el Dios de Isaac: la tierra en que estás a-
costado te daré à ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el polvo de la tie-
rra, y multiplicarás al Occidéte: y al Oriente, y al A-
quilon, y al Medio dia, y * todas las familias de la
tierra serán benditas enti, y en tu simiente.
15 Y heaqui, yo soy contigo, y *yo* te guardaré
por donde quiera que fueres, y *yo* te bolveré à esta
tierra, porque no te dexaré hasta tanto que aya
hecho loque te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo, Cier-
tamente Iehova está en este lugar, y yo no lo sabia.
17 Y uvo miedo y dixo, Quan espantoso es es-
te lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puer-
ta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomó *
la piedra que avia puesto à su cabecera, y pusola
por titulo, y derramó azeyte c sobre su cabeça:
19 Y llamó el nombre de aquel lugar d Bethel,
y cierto Luza *era* el nombre de la ciudad primero.
20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fuere Di-
os conmigo, y me guardâre en este viage donde
voy, e y me diere pan para comer, y vestido para
vestir,
21 Y si tornâre en paz à casa de mi padre, Ieho-
va será mi Dios.
22 Y esta piedra que he puesto por titulo será
casa de Dios: y de todo lo que me dieres, dezman-
do lo dezmaré para ti.

Abx. 35.1 y 48,3.
* Deu. 10. 12. 27.14
* Act. 26,4
* Abax. 32,13.
c Sobre la cima de aquel mojon.
d Casa de Dios. *Y porque Ieroboá puso en Bethel uno de sus bezerros, los Prophetas la llamaron Beth-aven, casa de iniquidad.*
IIII.
e *Contentase el pio con su pan cotidiano leed Pr. 30.8 Mat. 6,11 y 1. Tim. 6.8.*

Capit. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y mételo por las puertas de Laban su tio. II. Enamorado de Rachel sirve por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Laban lo engaña, poniendole à Lea en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirve por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fecunda à Lea paraque su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra a de los
Orientales.
2 b Y miró, y vido un pozo en el campo: y
heaqui tres rebaños de ovejas, q̃ yazian cerca deel:
porque de aquel pozo abrevavan los ganados: y *a-
via* una gran piedra sobre la boca del pozo.
3 Y juntavánse alli todos los rebaños, y rebol-
vian la piedra de sobre la boca del pozo, y abreva-
van las ovejas, y bolvian la piedra sobre la boca del
pozo à su lugar.
4 Y c dixoles Iacob, Hermanos mios de donde
soys? y ellos respondieron, de Haram somos.
5 Y el les dixo, Conoceys à Laban hijo de Na-
chor? y ellos dixeron, Si conocemos.
6 Y el les dixo, e Tiene paz? y *ellos* dixeron, Paz:
y heaqui Rachel su hija viene con el ganado.
7 Y el dixo, Heaqui aun el dia es grande: no es
aun tiempo de recoger el ganado, abrevad las ove-
jas, y yd à apacentar.
8 Y ellos respondieron, No podemos, hasta-
que se junten todos los rebaños, y rebuelvan la pi-
edra de sobre laboca del pozo, paraque abrevemos
las ovejas.
9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel
vino con el ganado de su padre, porque ella *era* la
pastora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel hija de
Laban hermano de su madre, y à las ovejas de La-
ban el hermano de su madre, llegó Iacob, y rebol-

a heb. de los hijos de Oriente.
b heb. y vido y heaqui, &c.
c A los pastores.
d *q. d. nieto. Laban era hijo de Bathuel, y Bathuel de Nachor.*
e Vale bien?

vió la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevó el
ganado de Laban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel, y alçó su boz, y lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era f herma-
no de su padre, y como era hijo de Rebecca: y *ella*
corrió, y dió las nuevas à su padre.
13 Y fué, *que* como oyó Laban g las nuevas de
Iacob hijo de su hermana corrió à recebir lo; y a-
braçólo, y besólo, y truxolo à su casa: y el contó à
Laban todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo, Ciertamente huesso mio, y
carne mia eres. Y estuvo con el h un mes de tiépo.
15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi her-
mano, me has de servir de balde? Declarame que
será tu salario.
16 Y Laban tenia dos hijas: el nombre de la ma-
yor *era* Lea: y el nombre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lea eran i tiernos, y Rachel
era de hermoso semblante, y de hermoso parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo, *Yo* te serviré
siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respondió, Mejor es que te la dé à
ti, que no que la dé à otro varon: está commigo.
20 Ansi sirvió Iacob por Rachel siete años, y
parecieronle como pocos dias, porque la amava.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, por-
q̃ mi tiempo es cumplido, paraque entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los varones
de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lea su hija, y
truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Laban à Zelpha su sierva à su hija Lea
por sierva.
25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era Lea, y
el dixo à Laban, Que *es* esto que me has hecho? No
te he servido por Rachel? porque pues me has en-
gañado?
26 Y Labá respondió, No se haze ansi en nues-
tro lugar, que se dé la menor antes de la mayor.
27 Cumple k la semana de esta, y dar se te há
tambien l esta por el servicio que sirvieres commi-
go otros siete años.
28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la semana
de aquella, y el le dió à Rachel su hija por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sier-
va por sierva.
30 Y entró tambien à Rachel, y amóla tambien
mas que à Lea: y sirvió con el aun otros siete años.
31 ¶ Y vido Iehova que Lea era aborrecida, y
m abrió su matriz y Rachel era esteril.
32 Y concibió Lea, y parió un hijo, y llamó su
nombre n Ruben, porque dixo, Porq̃ vido Iehova
mi afflicion: por táto aora me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Por-
que oyó Iehova, que yo era aborrecida, me ha da-
do tambien este. Y llamó su nombre o Simeon.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, A-
ora esta vez sera juntado mi marido cómigo, por-
que le hé parido tres hijos: por táto llamó su nom-
bre p Levi.
35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo,
Esta vez alabaré à Iehova. Por esso llamó su nom-
bre q Iuda: y dexó de parir.

f Pariente.
g heb. la oyda de, &c.
h heb. un mes de dias.
II.
i Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos, de un mirar. blādo. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.
III.
k Los dias de la fiesta del casamiento de Lea, que devia dezir una semana. Iuez. 14,12. y 17.
l Rachel.
IIII.
m hizola fecunda.
n Sig. Ved el hijo.
o Oyda.
p Iuntado.
q Confessió, o alabança.

Capit. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierva à Iacob por muger, paraque los hijos que de ella naciessen, fuessen avidos por suyos: y ansi recibe de ella dos hijos. Lo mismo haze Lea, y recibe otros dos de su criada. II. Rachel en precio de las mandragoras de Ruben concede el uso del marido à Lea, la qual pare por vezes otros dos hijos y una hija. III. Dios da à Rachel un hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban, en que, por aviso de Dios, lo engaña, y se haze rico.

YViendo Rachel que no paria à Iacob, tuvo em-
bidia de ſu hermana, y dezia à Iacob, Dame
hijos; y ſinó, yo *ſoy* muerta.
2 Y Iacob ſe enojava contra Rachel, y dezia,
ſoy yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo
de tu vientre?
3 Y ella dixo, Heaqui mi ſierva Bala, *a* entra à
ella y parirá ſobre mis rodillas, y *b* ahijar me he yo
tambien de ella.
4 Anſi le dió à Bala ſu ſierva por muger, y Ia-
cob entró à ella.
5 Y concibió Bala, y parió à Iacob un hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgóme Dios, y tābien oyó
mi boz, y diome hijo. Por tāto llamó ſu nōbre *c* Dā.
7 Y cōcibió otra vez Bala la ſierva de Rachel,
y parió el hijo ſegundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel, *d* De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he vencido. Y lla-
mó ſu nombre *e* Nephthali.
9 Y viendo Lea que avia dexado de parir, to-
mo à Zelpha ſu ſierva, y diola à Iacob por muger.
10 Y parió Zelpha ſierva de Lea à Iacob un
hijo.
11 Y dixo Lea *f* Vino la *buena* ventura. Y lla-
mó ſu nombre *g* Gad.
12 Y Zelpha la ſierva de Lea parió otro hijo à
Iacob.
13 Y dixo Lea, Para hazerme bienaventurada:
porque las mugeres me dirán bienaventurada: y
llamó ſu nombre *h* Aſer.
14 ¶ Y fue Ruben en tiempo de la ſiega de los
trigos, y halló *i* mādragoras en el cāpo y truxolas à
Lea ſu madre, y dixo Rachel à Lea, Ruegote que
me dés de las mandragoras de tu hijo.
15 Y ella reſpondió, Es poco que ayas tomado
mi marido, ſinó que tambien tomes las mandra-
goras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tāto dormirá
cōtigo eſta noche por las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob bolvia del campo à la tarde
ſalió Lea à el, y dixole, A mi has de entrar, porque
alquilando te he alquilado por las mandragoras de
mi hijo. Y durmió con ella aquella noche,
17 Y oyó Dios à Lea, y concibió, y parió à Iacob
el quinto hijo.
18 Y dixo Lea, Dios ha dado mi ſalario, por
quanto di mi ſierva à mi marido: por eſſo llamó
ſu nombre *k* Iſachar.
19 Y concibió Lea otra vez, y parió el hijo ſex-
to à Iacob.
20 Y dixo Lea, Dios me ha dado buena dadi-
va: eſta vez morará commigo mi marido, porque
le he parido ſeys hijos. Y llamó ſu nombre *l* Za-
bulon.
21 Y deſpues parió una hija, y llamó ſu nom-
bre *m* Dina.
22 ¶ Y acordoſe Dios de Rachel, y oyóla Di-
os, y abriò ſu matriz.
23 Y concibió, y parió un hijo: y dixo Quitado
ha Dios mi verguença.
24 Y llamó ſu nombre *n* Ioſeph, diziendo, A-
ñadame Iehova otro hijo.
25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioſeph, dixo
Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à
mi tierra.
26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las qua-
les he ſervido contigo, porque tu ſabes el ſervicio
que te he ſervido.
27 Y Laban le reſpondiò, Halle yo aora gracia
en tus ojos, experimentado he, que Iehova me ha
bendicho por tu cauſa.
28 Y dixo, Señalame tu ſalario, que *yo* lo daré.
29 Y el reſpondió. Tu ſabes como te he ſervi-
do, y quanto ha ſido tu ganado commigo.
30 Porque poco tenias antes de mi, y ha creci-
do en multitud, y Iehova te ha bendicho *o* con mi
entrada: y aora quando tengo de hazer tambien
yo por mi caſa?
31 Y el dixo, Que te daré? Iacob reſpondió, No
me des nada: ſi hizieres commigo eſto, bolveré à a-
pacentar tus ovejas.
32 Yo paſſaré oy por todas tus ovejas para qui-
tar de ay toda oveja pintada y manchada, y todo
carnero *p* bermejo en los carneros: y lo pintado
y manchado en las cabras, y *q* eſto ſerá mi ſalario.
33 Y reſponder me ha mi juſticia *r* mañana,
quando viniere ſobre mi mi ſalario delante de ti:
todo loque no fuere pintado ni manchado en las
cabras, y bermejo en las ovejas, ſer mehá tenido
por de hurto.
34 Y dixo Laban, Heaqui oxalá fueſſe como
tu dizes.
35 *ſ* Y apartó, aquel dia los cabrones cincha-
dos y manchados, y todas las cabras pintadas y
manchadas, todo lo que tenia alguna coſa blanca,
y todo lo bermejo en las ovejas, y puſolo en la ma-
no de ſus hijos.
36 Y puſo tres dias de camino entre ſi y Iacob,
y Iacob apacentava las otras ovejas de Laban.
37 Y tomóſe Iacob varas de alamo verdes, y de
almendro, y de caſtaño, y deſcortezó en ellas *unas*
mondaduras blancas deſcubriendo la blancura de
las varas,
38 Y puſo las varas que avia mondado en las
pilas, en los abrevaderos del agua, donde las ovejas
venian à bever delante de las ovejas, las quales ſe *t*
callentavan viniendo à bever.
39 Y callentavanſe las ovejas delante delas va-
ras, y parian las ovejas cinchados, pintados, y man-
chados.
40 Y apartava Iacob los corderos y ponialos *u*
con las ovejas, los cinchados, y todo lo que *era* ber-
mejo en el hato de Laban. Y ponia ſu hato à par-
te, y no lo ponia con las ovejas de Laban.
41 Y era, *que* todas las vezes que ſe callentavan
las tempranas, Iacob ponia las varas delante de las
ovejas en las pilas, paraque ſe callentaſſen delante
de las varas.
42 *x* Y quando venian las ovejas tardias, *y* no
ponia: anſi eran las tardias para Laban, y las tem-
pranas para Iacob.
43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuvo
muchas ovejas, y ſiervas, y ſiervos, y camellos, y aſ-
nos.

a Conſejo de carne: como el de Sara. Arrib. 16.2.
b O, edificar me he, &c. haré familia.
c Iuyzió, o juzgar.
d q. d. fortiſſimamente: como cedros de Dios, q. d. muy altos.
e Lucha.
f O, vino la quadrilla. S de hijos. Or. Con ventura.
g Fortuna Iſa. 65. 11.
h Bienavēturança.
II.
i Leed. cantares. 7. 13
k Salario.
l Morada.
m Iuyzio.
III.
n Augmēto
o Heb à mi pie.
p Que tēga otro color que blanco, o negro.
q Lo que ſaliere pintado, o mā-chado deſpues de apartados los manchados de lo que quedará en mi guarda.
r De ay à delante.
ſ Laban.
t Se tomavan de los morruecos
u Con ſu rebaño.
x Heb. y en tardandoſe las ovejas, &c.
y S. las varas.

CAPIT. XXXI.

Iacob por evitar la embidia de ſu ſuegro Laban y de ſus hijos por aviſo de Dios y con el acuerdo de ſus mugeres ſe parte de Meſopotamia (a eſcondidas de Laban) para la tierra de Chanaan con toda ſu hazienda, hurtando Rachel los idolos de ſu padre. II. Entendiendolo Laban junta ſus parientes y ſiguelo: mas Dios le amoneſta que no haga mal a Iacob. III. Alcançalo a ſiete jornadas, y altercando ambos, Laban buſca ſus dioſes, y al cabo no hallandolos, juran ambos alianҫa el uno al otro, y Laban ſe buelve a ſu caſa, y Iacob ſigue en paz ſu camino.

YOya las palabras de los hijos de Laban, q̄ de-
zian, Iacob ha tomado todo lo que *era* de nu-
eſtro padre: y de lo que *era* de nueſtro padre
ha hecho toda eſta gloria.
2 Miráva tambien Iacob el roſtro de Laban,
y via que no era para con el como ayer y antier.
3 Tambien Iehova dixo à Iacob, Buelvete à la
tierra de tus padres, y á tu natural, que *yo* ſeré con-
tigo.
4 Y embió Iacob, y llamo à Rachel y à Lea àl
campo

al campo à sus ovejas.
5 Y dixoles, *yo* veo que el rostro de vuestro pa-
dre no es para commigo como ayer y antier: y el
Dios de mi padre ha sido conmigo.
6 Y vosotras sabeys, que con todas mis fuer-
ças he servido à vuestro padre:
7 Y vuestro padre me há mentido, que me ha
mudado el salario *a* diez vezes. mas Dios no le ha
permitido, que me hiziesse mal.
8 Si el dezia ansi, Los pintados serán tu sala-
rio, entonces todas las ovejas parian pintados: y si
dezia ansi, Los cinchados serán tu salario, enton-
ces todas las ovejas parian cinchados.
9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y
diomelo à mi.
10 Y fue *que* al tiempo que las ovejas se callêta-
van *yo* alcé mis ojos, y vide en sueños, y heaqui, que
los machos subian sobre las hembras cinchados,
pintados, y pedriscados:
11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Ia-
cob? y *yo* dixe, Heme aqui.
12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás todos
los machos que suben sobre las ovejas *b* cincha-
hados, pintados, y pedriscados, por que *yo* he visto
todo loque Laban te ha hecho.
13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde tu ungiste
el titulo, y donde me prometiste voto: Levantate
aora, y sal de esta tierra, y buelvete à la tierra de tu
naturaleza.
14 Y respondió Rachel, y Lea, y dixeronle, Te-
nemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro
padre?
15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃ nos
vendió, y aũ comiẽdo ha comido *c* nuestro precio?
16 Porq̃ toda la riqueza que Dios ha quitado à
nuestro padre, nuestra es, y de nuesteros hijos: aora
pues haz todo loque Dios te ha dicho.
17 Entonces Iacob se levantó, y alçó à sus hi-
jos: y à sus mugeres sobre los camellos.
18 Y guió todo su ganado, y toda su hazienda
que avia adquirido, el ganado de su ganancia que
avia adquirido en *d* Padan-Aram, para bolverse à
Isaac su padre en la tierra de Chanaan.
19 Y Laban avia ydo à tresquilar sus ovejas: y
Rachel hurtó los *e* ydolos de su padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo
en no hazerle saber como huya.
21 Y huyó el con todo loque tenia: y levantó-
se y passó el *g* Rio, y *h* puso su rostro al monte de
Galaad.
22 ¶ Y fue dicho à Laban al tercero dia, como
Iacob avia huydo.
23 Y tomó *i* à sus hermanos consigo, y fué tras
el camino de siete dias, y alcançólo en el monte de
Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño a-
quella noche, y dixole, Guardate que no digas à Ia-
cob bueno ni malo.
25 ¶ Alcançó pues Laban à Iacob, y Iacob avia
hincado su tienda en el monte: y Laban *k* hincó
con sus hermanos en el monte de Galaad.
26 Y dixo Laban à Iacob, Que has hecho? *l* Que
me hurtaste el coraçon, y has traydo mis hijas co-
mo captivadas à cuchillo.
27 Porq̃ te escondiste para huyr, y *m* me hur-
taste, y no me heziste saber, q̃ *yo* te embiâra con ale-
gria, y con canciones, con tamborino, y vihuela?
28 Que aun no me dexaste besar mis hijos y
mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os mal,
mas el Dios de vuestro padre me habló à noche di-
ziendo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni
malo.

a q. d. muchas vezes. y assi: Le. 26. 26. y Nu. 14 22. Neh. 4. 12 Iob 19. 3. Eccl. 7. 19.

b S. Que son cinch, &c.

Arri. 28. 18.

c heb. nuestro dinero.

d Mesopotamia de Syria.

e Heb. Teraphim. y v. 34. y 35. Iue. 17. 5 y 1. Sa. 15. 23 y 24. 33. y 16. Ez. ec. 21, 22. eran ciertas imagines, o idolos hechos à semejança de hombre ved. 1. Sa. 24. 23. Este es el primer lugar donde la escriptura haze mencion de idolos.

f q. d. fuesse Iacob sin saber nada Laban de su yda.

g Euphrates.

h Encaminóse.

I I.

i sus parientes

I I I.

k S. la suya.

l Que te has venido sin hazer nido saber.

m S. el coraçõ

30 Y ya que te yvas, porque tenias desseo de la
casa de tu padre, porque me hurtâvas mis dioses?
31 Y Iacob respondió, y dixo à Laban, Porque
tuve miedo: que dixe, que quiça me robarias tus
hijas.
32 En quien halláres tus dioses, no biva: delante
de nuestros hermanos reconoce loque yo tuviere,
y toma telo. Iacob no sabia que Rachel los avia
hurtado,
33 Y entró Laban en la tienda de Iacob, y en la
tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, y *n*
no halló: y salió de la tienda de Lea y vino à la ti-
enda de Rachel,
34 Y Rachel tomó *o* los idolos, y pusolos en u-
na albarda de un camello, y sentóse sobre ellos: y
tentó Laban toda la tienda, y no halló.
35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi señor,
porque no me puedo levantar delante de ti: por-
que tengo la costumbre de las mugeres, Y el buscò,
y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban
y respondió Iacob, y dixo à Laban, Què prevarica-
cion *es* la mia? que *es* mi peccado, que has seguido
en pos de mi?
37 Puesque has tentado todas mis alhajas, que
has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon a-
qui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen
entre nosotros ambos.
38 Estos veynte años he estado contigo, que
tus ovejas y tus cabras nunca movieron: nunca co-
mi carnero de tus ovejas.
39 Nunca te truxe arrebatado, yo pagava el da-
ño: * lo hurtado ansi de dia como de noche, de mi
mano lo requerias,
40 De dia me consumia el calor, y de noche la
elada, y *p* el sueño se huya de mis ojos.
41 Estos veynte años tengo en tu casa: catorze
años te servi por tu dos hijas, y seys años por tus
ovejas, y has mudado mi salario *q* diez vezes.
42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham,
y *r* el temor de Isaac no fuera conmigo, cierto va-
zio me embiâras aora: *mas* vido Dios mi affliciõ
y el trabajo de mis manos, y reprehendió *te* à no-
che.
43 Y respondiò Laban, y dixó à Iacob, Las hi-
jas, mis hijas *son* y los hijos, mis hijos, y las ovejas,
mis ovejas: y todo loque tu vees, mio es: y à estas
mis hijas que tengo de hazer oy, ò à sus hijos que
han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y
sea en testimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomò una piedra, y levan-
tòla *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged pie-
dras. Y tomaron piedras, y hizieron un majano, y
comieron alli sobre aquel majano.
47 Y llamoló Laban *s* Iegar-Sahadutha: y Ia-
cob lo llamò Galaad,
48 Porq̃ Labã dixo, Este majano *sera* testigo oy
entre mi y ti: por esso *t* llamò su nombre Galaad,
49 Y *u* Mispha, porque dixo, Atalaye Iehova
entre mi y ti, quando *x* nos escondiéremos el uno
del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomâres otras mu-
geres aliende de mis hijas: nadie *está* con nosotros,
mas mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob. Heaqui este ma-
jano, y heaqui este titulo que he fundado entre mi
y ti.
52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este ti-
tulo, q̃ ni yo passaré cõtra ti este majano, ni tu pas-
sarás contra mi este majano ni este titulo para mal.

n S. los idolos.

Theraphim. como ver. 19.

Exod. 22, 12

p heb. mi sueño.

q q. d. muchas vezes: lee d. la nota del. ver. 7.

r La religion y piedad de, &c.

s En Syriaco. y en heb. Galaad. Majano del testimonio. cada uno le puso nombre en su lengua.

t Iacob.

u Atalaya.

Laban.

x Nos negáremos el parentesco.

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Nachor
juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres, Y Ia-
cob juró *i* por el temor de Isaac su padre.
54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el monte, y lla-
mó à sus hermanos à comer pan, y comieron, pan
y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labã por la mañana, y besó sus
hijos y sus hijas, y bendixolos, y bolvió, y tornose à
su lugar.

i Por la religion de, etc.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de un peligro entra en otro mayor con su hermano Esau. II. En el temor vehemente que deel tiene invoca el favor de Dios alegando le su promessa. III. Embia delante de si presentes à su hermano para applacar su yra. IIII. La noche antes que se avia de ver cõ su hermano, lucha Dios con el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vence. V. Para mas convencer la incredulidad de la carne, por señal de la lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nombre de Iacob en Israel.

Y Iacob se fue su camino y salieronle al encuen-
tro *a* Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quando los vido, El Cam-
po de Dios *es* este: y llamó el nombre de aquel lu-
gar *b* Mahanaim.
3 Y embió Iacob mensageros delante de si à
Esau su hermano à la tierra de Seir cãpo de Edom.
4 Y mandoles diziendo, direys ansi à mi señor
Esau, Ansi dize tu siervo: Iacob con Laban he mo-
rado, y detenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ovejas, y siervos, y
siervas: y embio à dezirlo à mi señor, por hallar
gracia en tus ojos.
6 Y los mensageros bolvierõ à Iacob, diziẽn-
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tambien
viene à recebirte y quatrocientos hombres con el.
7 Entonces Iacob uvo gran temor, y angustio-
se, y partió el pueblo que tenia consigo, y las ove-
jas, y las vacas, y los camellos en dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau à la una quadrilla, y la
hiriere, la otra quadrilla escapará.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre Abraham
y Dios de mi padre Isaac, Iehova, que me dixiste,
Buelvete á tu tierra, y à tu natural y *yo* te haré bien.
10 *c* Menor soy *yo* que todas las misericordias,
y que toda la verdad que has hecho con tu siervo:
d que con mi bordon passé à este Iordan, y aora *e*
estoy sobre dos quadrillas.
11 Librame aora de la mano de mi hermano,
de la mano de Esau, porque lo temo: quiça no ven-
ga, y me hiera *f* la madre con los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te haré bien, y pondré tu
simiente como el arena de la mar, que no se puede
contar por la multitud.
13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y tomó de lo
que le vino à la mano un presente para su herma-
no Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozi-
entas ovejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: qua-
renta vacas, y diez novillos: veynte asnas, y diez
borricos.
16 Y diolo en mano de sus siervos, cada mana-
da por si, y dixo à sus siervos, Passad delante de mi,
y poned espacio entre manada y manada,
17 Y mandó al primero diziendo, Si Esau mi
hermano te encontrare, y te preguntare diziendo,
Cuyo eres? Y donde vás? Y para quien es esto *que*
llevas delante de ti?
18 Entonces dirás. Presente es de tu siervo Ia-
cob, que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien
el *viene* tras nosotros.
19 Y mandó tambien al segundo, tãbien al ter-
cero, y à todos los que yvan tras aquellas manadas,
diziendo, Conforme à esto hablareys à Esau, quan-
do lo hallardes.
20 Y direys tambien, Heaqui tu siervo Iacob
viene tras nosotros. Porque *g* dixo, Apaziguare su
yra cõ el presente que va delante de mi, y despues
veré su rostro: quiça *h* le será accepto.
21 Y passó el presente delante deel, y el durmió
aquella noche en el real.
22 Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos
mugeres, y sus dos siervas, y sus onze hijos, y passó
el vado de Iaboc.
23 Y tomólos, y passólos el arroyo, y passó lo
que tenia.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó con el *un* *i* va-
ron, hasta que el alva subia.
25 ¶ Y comó *k* vido que no podia cõ el, tocò la
palma de su anca, y la palma del anca de Iacob *l* se
descoyuntó luchando con el.
26 *m* Y dixo, Dexame que el alva sube. Y *n* el
dixo, No te dexaré, sino me bendizes
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el res-
pondió, Iacob.
28 Y el dixo, No se dira mas tu nombre *o* Iacob
sino *p* Israel: porque has peleado cõ Dios y con los
hombres, y has vencido.
29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, *q* De-
clarame aora tu nombre. Y el respondió, Porque
preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar *r*
Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi ani-
ma fue librada.
31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel, y coxe-
ava de su anca.
32 Por esto no comen los hijos de Israel el nier-
vo *s* encogido que está en la palma del anca hasta
oy: por que *t* tocó la palma del anca de Iacob en el
niervo encogido.

a Dios embia sus Angeles, paraque guarden à los que se fian del. Psal. 34. 8. y 91. 11. y 2. Rey. 6. 17. Heb. 1. 14. &c.
b Campo, o Real: *es del numero dual.*
II.
c Iacob humilmente confiessa su indignidad, y assi no jacta sus meritos: sino confessando sus demeritos, imputa todas las misericordias, que Dios le ha hecho à la pura gracia de Dios.
d Solo.
e Arrib. v. 7.
f A mi, y à todo lo que está cõmigo, Deut. 22. 6.
III.
g S. Iacob ensi.
h heb. recibirá mis fazes.
IIII.
i El qual v. 28. y 30. se llama Dios: y Ose. 12. 4. se llama Angel.
k El varon.
l De tal manera vence el pio en la tentacion que le queda alguna marca: paraque no se glorie en si mismo sino en el Señor Iecd. Ose. 12. 5. Ab. 35. 10.
m S. el varon.
n Iacob.
o Supplantador.
p Batallador con Dios.
q Tambien Manue preguntó al angel por su nombre. Iuez. 13. 18.
s heb. del encogimiento.
q. d. que se encogió.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir à su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y heaqui venia
Esau, y los quatrocientos hombres con el: en-
tonces el repartió los niños entre Lea y Ra-
chel, y las dos siervas.
2 Y puso las siervas y sus niños delante: lue-
go à Lea y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los
postreros.
3 Y el passó delante de ellos, y inclinóse à
tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.
4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y e-
chóse sobre su cuello, y besolo, y lloraron.
5 Y *a* alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los
niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió,
Son los niños que *b* Dios ha dado a tu siervo.
6 Y llegaron las siervas ellas y sus niños, y in-
clinaronse.
7 Y llegó Lea con sus niños, y inclinaronse: y
despues llegó Ioseph y Rachel, y tambien se in-
clinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron
que he encontrado? Y el respondió, Porque ha-
llasse gracia en los ojos de mi señor.
9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano mio,
sea para ti lo que *es* tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora
hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi
mano *c* que por esso he visto tu rostro, como quien
vee el rostro *d* de Dios, *e* y hazme plazer.

a El Angel à Esau.
b Reconoce el pio el tener hijos ser don de Dios, assi lo entendia Iacob quãdo dixo Gen. 30. 2. Soy yo Dios, &c. y Elcana, 1. Sa. 1. 5.
c Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable.
d O, de un Angel.
e O, esté yo en tu gracia. heb. y quiereme.

f Este mi presente.
g S. Esau.
11 Toma aora *f* mi bendicion que te es trayda,
porque Dios meha hecho merced, y todo loque ay
aqui es mio. Y porfió con el, y tomólo.
12 Y *g* dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delãte de ti.
13 Y el le dixo, Mi Señor sabe que los niños son
tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas: y si las
fatigan, en un dia moriran todas las ovejas.
14 Passe aora mi Señor delante de su siervo, y
yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda,
que va delante de mi, y al passo de los niños, hasta
que llegue à mi Señor à Seir.
15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel pue-
blo que *viene* cõmigo. Y el dixo, Paraque esto? Ha-
lle *yo* gracia en los ojos de mi Señor.
II. 16 ¶ Ansi se bolvió Esau aquel dia por su ca-
mino à Seir.
17 Y Iacob se partiò à Socoth, y edificó para si
alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto
h Tiendas, o Cabañas.
llamó el nombre de aquel lugar *h* Socoth.
18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem,
que *es* en la tierra de Chanaan, quando venia de
Padan-Aram, y assentó delante de la ciudad.
19 Y compró una parte del campo, donde ten-
i De los vassallos, de, &c.
dió su tienda, de mano *i* de los hijos de Hemor pa-
k O, corderas. *La misma palabra hebrea, Iosu.24.32 Iob 42.11*
dre de Sichem, por cien *k* piecas de moneda.
20 Y assentó alli altar, y llamóle, El Fuerte Dios
de Israel.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichemitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision, la qual les hazen tomar so especie de aliança. III. Al tiempo que la ciudad estava mas occupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Levi por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à saco.

Y Salió Dina la hija de Lea, que avia parido à
a Heb. en hijas.
Iacob, por ver *a* las donzellas de la tierra.
2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heveo
Principe de aquella tierra, y tomóla, y echóse con
ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Ia-
cob, y enamoróse de la moça, y habló al coraçon
de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, dizien-
do, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que avia ensuziado à Dina su
hija, estando sus hijos con su ganado en el campo,
y calló Iacob hasta que ellos viniessen.
6 Y Salió Hemor padre de Sichem à Iacob,
para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en
oyendolo, y entristecieronse los varones, y ensa-
b S. Sichem.
ñaron se mucho, porque *b* hizo vileza en Israel, e-
chandose con la hija de Iacob, que no se devia de
hazer ansi.
8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El ani-
ma de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra
hija: ruego os que se la deys por muger:
9 Y consográd con nosotros: dadnos vuestras
hijas, y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitád con nosotros: porque la tierra es-
c A vuestro mandar.
tará *c* delante de vosotros: morad y negociad en e-
lla, y tomad en ella possession.
d De Dina.
11 Sichem tambien dixo à *d* su padre y à sus
hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos: y *yo* da-
ré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumentad sobre mi mucho axuar y donas,
que *yo* daré quanto me dixerdes, y dadme la moça
por muger.
II.
e S. con fraude.
13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Si-
chem, y à Hemor su padre con engaño, y *e* habla-
ron: porque avia ensuziado à Dina su hermana,
14 Y dixeron les, No podemos hazer esto, que
demos nuestra hermana à hombre que tiene pre-
pucio: porque à nosotros *es* abominacion,
15 Mas con esta condicion os haremos plazer.
f Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en *f q. d. Si professardes la religion, que nosotros professamos en señal de lo qual es circuncidarrys, como nosotros*
vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y to-
maremos nosotros las vuestras: y habitaremos con
vosotros, y seremos un pueblo,
17 Y si no nos oyerdes, para circuncidãros, to-
maremos nuestra hija, y yrnos hemos.
18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y
à Sichem hijo de Hemor.
19 Y no dilató el moço de hazer aquello, por-
que la hija de Iacob le avia agradado: y el era el
mas honrrado de toda la casa de su padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à
la puerta de su ciudad. y hablaron à los varones de
su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con nosotros, y
habitarán la tierra, y grangearán en ella, que hea-
qui la tierra es ancha de lugares delante deellos,
nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y dar-
les hemos las nuestras.
22 Mas con esta condicion nos harán plazer
los varones, de habitar con nosotros, paraque sea-
mos un pueblo, Si se circuncidáre en nosotros to-
do varon, como ellos *son* circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bes-
tias será nuestro: solamente que consintamos con
ellos, y habitarán con nosotros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo
g todos los que salian por la puerta de la ciudad, y g Todos los vezinos de Sichem.
circuncidaron à todo varon, quantos salian por la
puerta de la ciudad.
25 ¶ Y fue, q̃ al tercero dia quando ellos *h* sen- III.
tian el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon h heb. estavan dolorosos.
y Levi, hermanos de Dina, tomâron cada uno su
espada, y vinieron contra la ciudad animosamen-
te, y matâron à todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâron à
filo de espada: y tomâron à Dina de casa de Sichẽ,
y salieronse.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muer-
tos, y saquearon la ciudad: por quanto avian en-
suziado à su hermana.
28 Sus ovejas, y vacas, y sus asnos, y loque *avia*
en la ciudad y en el campo, tomâron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus
mugeres llevaron captivas, y robaron: y todo lo
que *avia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Levi,
Turbado me aveys, *l* que me aveys hecho abomi-
nable con los moradores de aquesta tierra, el Cha- l heb. haziendome heder con el morador, &c.
naneo y el Pherezeo, teniendo yo *k* pocos hom-
bres: y juntarsehán contra mi, y herirmehán, y seré k heb. varones de cuento, o de numero.
destruydo yo y mi casa.
31 Y ellos respondiêron, Avia el de tratar à nu-
estra hermana como à *una* ramera? *La misma Phrasis. Deut.4.27. Ier.44.28.*

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem á Beth-el, y que alli le haga altar: para essecucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idololatria, II. Muere Debora ama de Rachel. III. Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas. IIII. De alli se muda á Ephrata, y en el camino pare Rachel á Ben-jamin, y muere del parto. V. De alli se passa á Migdal-eder, donde su hijo primogenito Ruben violó su lecho. VI. Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob. VII. Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.

* Arr.28.13.

YDixo Dios à Iacob, Levantate, fube à Beth-el
y eftá ay: y haz alli altar al Dios, * que te apa-
reció, quando huyas de tu hermano Efau.
2 Entonces Iacob dixo à fu familia, y à todos
los que *eftavã* con el, *a* Quitad los diofes agenos que
ay entre vofotros, y limpiaos y mudad vueftros
veftidos.

a El dever del pio es reformar fu familia comẽçando por la doctrina, paraque Dios fea honrado conforme à fu palabra.

3 Y levantemonos, y fubamos á Bet-hel: y
alli haré altar al Dios que me refpondió en el dia
de mi anguftia, y ha fido cõmigo en el camino que
he andado.
4 Anfi dieron à Iacob todos los diofes agenos
que *avia* en fu poder, y los çarcillos que *eftavan* en
fus orejas: y Iacob los efcondió debaxo de *un* al-
cornoque, que *eftava* en Sichem.
5 Y partieronfe, y *b* el terror de Dios fué fo-
bre las ciudades que *eftavan* en fus al derredores, y
no figuieron tras los hijos de Iacob.

b Notefe la cuenta que Dios tiene en guardar los fuyos.

6 Y vino Iacob à Luza,, que *era* en tierra de
Chanaan, *efta es* Beth-el, el y todo el pueblo que
conel *eftava*.
7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar *c* El-Beth-
el, * porque alli le avia aparecido Dios quando
huya de fu hermano.

c Al Dios de Beth-el.
* Arr.28,13.

II.

8 Entonces murió Debora ama de Rebecca,
y fue fepultada à las rayzes de Bethel debaxo de *un*
alcornoque: y llamò fu nombre *d* Allon Bachuth.

d Alcornoq̃ del llanto.

III.

9 Y apareciofe otra vez Dios à Iacob quan-
do fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.
10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * no fe
llamará mas tu nombre Iacob, mas Ifrael ferá tu
nombre: y llamó fu nombre Ifrael.

* Arr.32,28

11 Y dixole Dios, Yo *foy* el Dios Omnipotente,
crece y multiplicate: gente, y compañia de gente,
e faldrá de ti, y reyes faldrán de tus lomos.

e Heb. fera de ti.

12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Ifa-
ac, te daré à ti: y à tu fimiente defpues de ti daré la
tierra.
13 Y fueffe deel Dios, del lugar donde avia ha-
blado con el.
14 Y Iacob pufo *un* titulo en el lugar donde a-
via hablado con el, *un* titulo de piedra: y *f* derra-
mò fobreel derramadura, y echó fobreel azeyte.

f Efpecie de facrificio. Lat. libamen.

15 Y llamò Iacob el nombre de aquel lugar
donde Dios avia hablado con el, Beth-el.

IIII.

16 Y partieron de Beth-el, y avia aun como
media legua de tierra para venir à Ephrata, y pariò
Rachel, y *uvo* trabajo en fu parto.
17 Y fué, *que* como uvo trabajo en fu parir, di-
xole la partera, No temas, que *aun* efte hijo tambiẽ
tendras.
18 Y fué *que* faliendofele el alma, porque mu-
riò, llamó fu nombre *g* Ben-oni, mas fu padre lo
llamó *h* Ben-jamin.

g Hijo de mi dolor.
h Hijo de la dieftra.

19 * Anfi muriò Rachel. y fue fepultada en el
camino de Ephrata, efta es Beth-lehem.

* Abax.48,9.

20 Y pufo Iacob *un* titulo fobre fu fepultura,
efte *es* el titulo de la fepultura de Rachel hafta
oy.

V.

21 Y partiò Ifrael, y tendiò fu tienda de la
otra parte *i* de la torre de Eder.

i O. de Migdal-eder.

22 Y fue *que* morando Ifrael en aquella tierra *
fué Ruben, y durmiò con Bala la concubina de fu
padre: lo qual oyò Ifrael. Y fueron los hijos de
Ifrael doze.

* Aba.49,4

VI.

23 Los hijos de Lea, el primogenito de Iacob
Ruben, y Simeon, y Levi, y Iuda, y Iffachar, y
Zabulon.
24 Los hijos de Rachel, Iofeph, y Ben-jamin.
25 Y los hijos de Bala fierva de Rachel, Dan.
y Nepthali.
26 Y los hijos de Zelpha fierva de Lea, Ga-
ad, y Afer. Eftos *fuerõ* los hijos de Iacob, que le na-
cieron en Padan-Aram.
27 Y vino Iacob à Ifaac fu padre à Mãre ciu-
dad de Arbee, efta *es* Hebron, donde habitò Abra-
ham y Ifaac.

VII.

28 Y fueron los dias de Ifaac ciento y ochenta
años.
29 Y efpiró Ifaac y murió, y fué recogidó à fus
pueblos viejo, y harto de dias, y fepultaronlo Efau
y Iacob fus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decindencia de Efau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre. II. El cathalogo de los reyes que de fu raça reynaron en la mifma tierra antes que uvieffe rey en Ifrael.

YEftas fon las generaciones de Efau, el qual *es*
a Edom.

a Porque fe llamo Edom, Arr.25,30.

2 Efau tomó fus mugeres de las hijas de
Chanaan: à Ada hija de Elon Hetheo, y Oolibama
hija de Ana * hija de *b* Sebeon Heveo.

* Arri. 26,34. & vrr.24.
b q.d. que Oolibama era nieta de Sebeon: el qual fue padre de Ana. Ab.v.24.25.

3 Y Bafemath hija de Ifmael, hermana de Na-
bajoth.
4 Y * Ada parió à Efau à Eliphaz: y Bafemath
parió à Raguel.

* 1. Chro.1.35

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à
Core. eftos *fon* los hijos de Efau, que le nacieron en
la tierra de Chanaan.
6 Y Efau tomó fus mugeres, y fus hijos, y fus
hijas, y todas las perfonas de fu cafa, y fus ganados,
y todas fus beftias, y toda fu hazienda, que avia ad-
quirido en la tierra de Chanaan, y *c* fueffe à *otra*
tierra de delante de Iacob fu hermano.

c Por providencia de Dios Efau fe fue de la tierra de Chanaan paraque Iacob y fus defcendientes fueffen herederos della.

7 * Y Porque la hazienda dellos era grande,
y no podian habitar juntos, ni la tierra de fu pere-
grinacion los podia foftener à caufa de fus ga-
nados.
8 * Y Efau habitó en el monte de Seir, Efau es
Edom.

* Arr.33,6.
* Iofue 24. 4.

9 Eftos fon los linages de Efau padre *d* de
Edom en el monte de Seir.

d Del pueblo de Edom, o de Idumea.

10 * Eftos fon los nombres de los hijos de Efau:
Eliphaz hijo de Ada muger de Efau, Rahuel hijo
de Bafemath muger de Efau.

* 1. Chro.1.35

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Theman,
Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.
12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo
de Efau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Eftos
fon los hijos de Ada muger de Efau.
13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Za-
ra, Samma, y Meza. Eftos *fon* los hijos de Bafemath
muger de Efau.
14 Eftos fueron los hijos de Oolibama muger de
Efau hija de Ana, q̃ fue *e* hija de Sebeõ, la qual pa-
rió à Efau à Iehus, Ihelon, y Core.

e Leed la margen. Arr.v. 2.

15 Eftos *fon f* los duques de los hijos de Efau.
Los hijos de Eliphaz primogenito de Efau, el du-
que Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el
duque Cenez.

f Capitanes, o Governadores.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque
Amalech. Eftos *fon* los duques *g* de Eliphaz en la
tierra de Edom: eftos *fon* los hijos de Ada.

g S. decendientes de &c.

17 Y eftos *fon* los hijos de Rahuel hijo de Efau,
el duque Nahath, el duque Zare, el duque Samma,
y el duque Meza. Eftos *fon* los duques *que falieron* de
Rahuel en la tierra de Edom eftos *fon* los hijos de
Bafemath muger de Efau.
18 Y eftos *fon* los hijos de Oolibama muger de
Efau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque
Core. Eftos *fon* los duques *que falieron* de Oolibama
muger de Efau, hija de Ana,
19 Eftos pues *fon* los hijos de Efau y fus du-
ques

ques: El *es* Edom.
20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo morado-
res de la tierra: Lotan, Sobal Sebeon, Ana.
21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los duques
delos Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.
22 Los hijos de Lotan fueron, Hori y Hemam:
y Thanna fue hermana de Lotan.
23 Y los hijos de Sobal fueron Alvan, Mana-
hath, Ebal, Sepho, y Onan.
24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aja, y Ana. Este
Ana es el que inventó los mulos en el desierto,
quando apacentava los asnos de Sebeon su pa-
dre.
25 Los hijos de Ana fueron, Dison, y Oolibama
hija de Ana.
26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Hamdan, E-
seban, Iethran, y Charan.
27 Y Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan, Za-
van, y Acam.
28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y A-
ran.
29 Y Estos *fueron* los duques de los Horeos: el du-
que Lothan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el
duque Ana,
30 El duque Dison, el duque Eser, el duque Di-
san, estos *fueron* los duques de los Horeos por sus
ducados en la tierra de Seir.
II. 31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reynaron en la
tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los
hijos de Israel.
32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor: y el
nombre de su ciudad fue Denaba.
33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab hijo de
Zaré de Bosra.
34 Y murió Iobab: y reynó por el Husam de
tierra de Theman.
35 Y murió Husam, y reynó por el Adad hijo
de Badad, el que hirió à Madian en el Campo de
Moab: y el nombre de su ciudad *fue* Avith.
36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de
Masreca.
37 Y murió Semla, y reynó en su lugar Saul de
Rohoboth del Rio.
38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo
de Achobor.
39 Y murió Balanan hijo de Achobor, y reynó
por el Adar: y el nombre de su ciudad *fue* Phau:
y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred
hija de Mezaab.
40 Estos pues *son* los nombres de los duques de
Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres:
el duque Thanna, el duque Alva, el duque Ieth-
eth.
41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque
Phinon.
42 El duque Cenez, el duque Theman, el du-
que Mabsar.
43 El duque Magdiel, y el duque Hiram. Estos
fueron los duques de Edom por sus habitaciones en
la tierra de su heredad. Este es Esau padre *b* de
Edom.

b q. d. De los Idumeos.

CAPIT. XXXVII.

Comiença se de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos: de advertirles por revelacion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio dellos. II. *Tratan de matarle viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con enpozarle en una cisterna donde lo meten bivo y despojado de su ropa.* III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser llevado à Egypto, donde es buelto à vender.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.*

Y Habitó Iacob en la tierra *a* donde peregrinó
su padre, en la tierra de Chanaan.
2 Estas *fueron b* las generaciones de Iacob:
Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, a-
pacentava las ovejas con sus hermanos: y era mo-
ço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha
las mugeres de su padre: y *c* Ioseph traya la mala
fama dellos à su padre.
3 Y Israel amava *c* Ioseph mas que à todos
sus hijos, porque lo avia avido en su vejez: y hizo-
le una ropa de diversas colores.
4 Y viendo sus hermanos que su padre lo ama-
va mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y
no le podian hablar pacificamente.
5 Y soñó Ioseph *un* sueño, y contólo à sus her-
manos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.
6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he
soñado,
7 *d* Heaqui que atavamos manojos en medio
del campo, y heaqui que mi manojo se levantava,
y estava derecho: y que vuestros manojos estavan
al derredor y *e* se inclinavan al mio.
8 Y respondieronle sus hermanos, Has de rey-
nar sobre nosotros, ohaste de enseñoreár sobre nos-
otros? Y añidieron à aborrecerle mas à causa de
sus sueños y de sus palabras.
9 Y soñó mas otro sueño, y contólo à sus her-
manos diziendo, Heaqui que he soñado otro sueño
f Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinavá
à mi.
10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su
padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este
que soñaste? Avemos de venir yo y tu madre, y
tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?
11 Y sus hermanos le ovieron embidia: mas su
padre mirava el negocio,
12 ¶ Y fueron sus hermanos à apacentar las o- II.
vejas de su padre en Sichem.
13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apa-
cientan las ovejas en Sichem, ven y embiartehé à
ellos. Y el respondió, Heme aqui.
14 Y el le dixo, Ve aora, *g* mira como estan tus
hermanos, y como estan las ovejas, y traeme la res-
puesta. Y embiólo del valle de Hebron, y vino à
Sichem.
15 Y hallólo un hombre andando el perdido
por el campo, y preguntóle aquel hombre diziendo
Que buscas?
16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: rue-
gote que me muestres donde pastan.
17 Y aquel hombre respondió, Ya sehàn ydo
de aqui: y *yo* les oy dezir, Vamos à Dothain: enton-
ces Ioseph fue tras sus hermanos, y hallólos en
Dothain.
18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes que
llegasse cerca dellos pensaron contra el para ma-
tarlo.
19 Y dixeron el uno àl otro, Heaqui viene el
soñador.
20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoslo
en una cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo
tragó: y veremos que serán sus sueños.
21 Y como Ruben oyó *esto* escapolo de sus ma-
nos, y dixo *h* No lo matemos.
22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre:
echaldo en esta cisterna, que está en el desierto:
y no metays mano en el: por escaparlo de sus
manos

a heb. de las peregrinaciones de su padre.
b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob, &c.
c *Quexavase à su padre del mal tratamiento que le hazian sus hermanos. aborrecianlo: como se dize vers. 4.*
d Pareciame que, &c.
e *Cap. 42. 6. y 43. 26. y 50. 18. Sus hermanos se le inclinaran.*
f Heb. y heaqui que el Sol, &c.
g heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ovejas.
h heb. No hiramos alma.
* Abaxo 42. 22.

manos para *i* hazerlo bolver à ſu padre.
23 Y fue, *que* como Ioſeph llegó á ſus herma-
nos, ellos hizieron deſnudar à Ioſeph ſu ropa, la
ropa de colores que *tenia* ſobre ſi,
24 Y tomaronlo, y echaronlo en la ciſterna, y la
ciſterna *eſtava* vazia, que no, *avia* agua en ella.
25 Y aſſentaronſe à comer pan: y alçando los
ojos miraró, y heaqui una cõpania *k*, de Iſmaelitas
q̃ venia de Galaad, y ſus camellos trayan eſpecias y
cera y almaciga, y yvan para llevar à Egypto
26 ❡ Entonces Iuda dixo à ſus hermanos, Que
provecho, que matemos à nueſtro hermano, y en-
cubramos, *l* ſu muerte?
27 Andad, y vẽdamos lo à los Iſmaelitas, y no
ſea nueſtra mano ſobre el, q̃ nueſtro hermano nu-
eſtra carne es. *m* Y ſus hermanos acordaron conel.
28 Y* *como* paſſaron los Madianitas mercaderes,
ellos ſacarón à Ioſeph de la ciſterna, y truxeronlo
arriba, y vendieronlo à los Iſmaelitas por veynte
peſos de plata: y llevaron à Ioſeph à Egypto.
29 Y Ruben bolvió à la ciſterna, y *n* nó halló à
Ioſeph dentro, y rompió ſus veſtidos.
30 Y tornó à ſus hermanos y dixo, El moço *o*
no parece, y yo adonde yré yo?
31 Entonces ellos tomaró la ropa de Ioſeph y
degollaron un cabrito de las cabras, y tiñeron la
ropa con la ſangre.
32 *p* Y embiaron la ropa de colores, y truxe-
ronla à ſu padre, y dixeron, * Eſta hemos hallado,
conoce aora ſi es la ropa de tu hijo, o no.
33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es,
alguna mala beſtia lo tragó: deſpedaçado ha ſido
Ioſeph.
34 Entonces Iacob rompió ſus veſtidos, y puſo
ſacco ſobre ſus lomos, y enlutóſe por ſu hijo mu-
chos dias.
35 Y levantaronſe todos ſus hijos y todas ſus
hijas para conſolarlo, mas el no quiſo tomar con-
ſolacion, y dixo, *q* Porque tengo de decendir à
mi hijo enlutado haſta la ſupultura, Y llorólo ſu
padre.
36 Y los Madianitas lo vendieron en Egypto
à Potiphar *r* eunucho de Pharaon capitan de los
de la guarda.

i S. Eſto dezia Ruben por. &c.
k Los quales ver. 28. y 36 ſe llaman Madianitas: porque yvan de compañia para ſu mercaderia.
III.
l heb. ſu ſangre.
m heb, y oyeron ſus, &c.
* Pſal. 104. 17.
n heb. y heaqui no Ioſeph.
o heb. no el.
p El verbo heb. xalach ſignifica Embiar, però ſi viene de xelach, que es cuchillo, ſignifica acuchillar, o herir con cuchillo, y aſſi la biblia vieja Eſpañola traſlada: Acuchillaron Pagn. in Theſauro, & miſerunt (vel gladio ſciderunt) Eſta ſegunda tranſlacion conviene muy bien con lo que dize Iacob. v. ſigu. mala beſtia lo tragó: deſpedaçado ha ſido Ioſeph. David Kimhi y Rab. Moſes Benmamon diz en que algunos interpretan, o acuchillaron, y aſſi las concordancias en la diccion xalach. Gen. 37. 32. Diz en que ſe deriva de xelach que en Chaldeo es S[illegible]ph, cuchillo.
q Es la reſpueſta què dava à los que lo conſolavan. Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo haſta que muera. r Criado muy familiar de, &c.

CAPIT. XXXVIII.

Por eſtar Iuda determinado por la divina Providencia para que por el deſcendieſſe la genealogia del Meſsias ſegun la carne, recitaſe aqui ſu inceſto con ſu nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de un parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iuda decen-
dió de con ſus hermanos, y fueſſe à un varon *a*
Odollamita que ſe llamava Hira.
2 * Y vido alli Iuda *una* hija de *un* hõbre Cha-
naneo, elqual ſe llamava Sua: y *b* tomóla, y en-
trò à ella.
3 La qual ſe empreñó, y pariò *un* hijo, y llamò
ſu nombre Her.
4 Y empreñóſe otra vez, y parió *un* hijo, y lla-
mó ſu nombre Onan.
5 Y *c* tornó otra vez, y parió un hijo, y llamó
ſu nombre Selá. Y *d* eſtava en Chezib quando lo
parió.
6 Y Iuda tomó muger à ſu primogenito Her,
la qual ſe llamava Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo
en ojos de Iehova, y matólo Iehova.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la mu-
ger de tu hermano, y *e* haz parenteſco con ella, y
levanta ſimiente à tu hermano.
9 Y ſabiendo Onan que la ſimiente no avia
de ſer ſuya, era que quando entrava à la muger de
ſu hermano *f* corrompia en tierra, por no dar ſi-
miente à ſu hermano.
10 Y deſagradó en ojos de Iehova loque ha-
zia, y matólo tambien à el.
11 Y Iuda dixo à Thamar ſu nuera, Eſtate biu-
da en caſa de tu padre haſta que crezca Sela mi hi-
jo: porque *g* dixo, Que quiça no muera el tambien
como ſus hermanos. Y fueſe Thamar, y eſtuvoſe
en caſa de ſu padre.
12 Y paſſaron muchos dias, y murió la hija de
Sua muger de Iuda: y Iuda *h* ſe conſolò: y ſubiò à
los treſquiladores de ſus ovejas el y Hira ſu amigo
Odollamita à Thamnas.
13 Y fué dado aviſo à Thamar, diziendo, Hea-
qui tu ſuegro ſube à Thamnas à treſquilar ſus ove-
jas.
14 Entonces ella quitò de ſobreſi los veſtidos
de ſu biudez, y cubrióſe con *un* velo, y arreboçòſe,
y puſoſe *i* à la puerta de las aguas que *eſtán* cabe el
camino de Thamnas: porque via que avia crecido
Sela, y ella no era dada à el por muger.
15 Y vidola Iuda, y tuvola por ramera, porque
ella avia cubierto ſu roſtro.
16 Y apartóſe del camino azia ella, y dixole,
Ea pues aora *yo k* entraré à ti: porque no ſabia que
era ſu nuera, Y ella dixo, Que me has de dar, ſi en-
trares à mi?
17 El reſpondio, Yo te embiaré de las * ovejas
un cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de
dar prenda haſta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella
reſpondiò, Tu *l* anillo, y tu manto, y tu bordõ que
tienes en tu mano. Y el ſe lo dió, y entró à ella, la
qual concibió deel.
19 Y levantoſe y fueſſe: y quitóſe el velo de ſo-
bre ſi, y viſtioſe las ropas de ſu biudez.
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por
mano de ſu amigo el Odollamita paraque tomaſſe
la prenda de mano de la muger: y no la halló
21 Y preguntó à los hombres de aquel lugar,
diziendo, Donde eſtá la ramera de las aguas junto
al caminò: Y ellos le dixeron, No há eſtado aqui
ramera.
22 Entonces el ſe bolvió á Iuda, y dixo, No la
hallè: y tambien los hombres del lugar dixeron,
No ha eſtado aqui ramera,
23 Y Iuda dixo, Tomeſelo para ſi, porque no
ſeamos menoſpreciados: heaqui *yo* he embiado eſte
cabrito, y tu no la hallaſte.
24 Y fue *que* como deſde à tres meſes, fue dado
aviſo à Iuda diziendo, Thamar tu nuera ha forni-
cado, y aun cierto eſtà preñada de las fornicacio-
nes. Y Iuda dixo, Sacalda, y ſea quemada.
25 Y ella quando la ſacavan, embió à dezir à ſu
ſuegro: Del varõ cuyas *ſon* eſtas coſas, eſtoy preña-
da: y dixo mas, Conoce aora cuyas *ſon* eſtas coſas,
el anillo, y el manto, y el bordon.
26 Entonces Iuda lo conció, y dixo, Mas juſta
es que yo, por quanto no la he dado à Sela mi hijo.
Y nunca mas *m*, la conoció.
27 Y * aconteció que àl tiempo del parir, hea-
qui *n*, dos en ſu vientre.
28 Y fue *que* quãdo paria, dió la mano *el uno*, y la
partera tomó lo, y ató à ſu mano *un hilo de* grana,
diziendo, Eſte ſalió primero.
29 Y aconteció *que* tornando el à meter la
mano

a De Hadulam ciudad de Chanaan.
* 1. Chr. 2, 3.
b S. por muger. ver. 12.
c S. à empreñarſe.
d S. Iuda.
* Nu. 26. 19
e Q. d. caſarte con ella. Eſta coſtumbre de caſarſe el hermano del muerto con la cuñada, ſi el muerto no tenia hijos ſe confirmó. Deu. 25. 5. Mat. 22. 24. ſe alega eſta ley.
f hazia abominacion derramando ſu ſimiente en tierra.
g S. Iuda entre ſi.
h Cumplio los dias del luto por ſu muger ſegun la coſtumbre de entonces
i heb en Pethah-enaim.
k Que cenas hon[illegible], y que Patriarca, que no ſe avergueņça del pecado, ni de Hira que yva con el: cõ todo eſto el Señor quiſo deſcendir deſte Iuda.
** O del ganado. 10 ſello.*
m Tuvo con ella ayuntamiento.
* Mat. 1, 3.
n Heb. mellizos.

o La parteza.
p heb. Perez. separacion, o rotura.
* 1.Chro. 2.4

mano,heaqui ſu hermano ſalió y *o* dixo,Porque has
rõpido ſobre ti rotura? Y llamó ſu nõbre *p* Phares.
30 *Y deſpues ſalió ſu hermano el q̃ tenia en
ſu mano *el hilo de* grana,y llamó ſu nombre Zara.

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioſeph à Egypto, y pueſto en ſervidũbre, Dios es con el, y ſu amo le entrega el govierno de toda ſu caſa. II. Su ama enamorada del lo requiere de adulterio, mas el reſiſte dando al mundo un ſingular exemplo de fidelidad y limpieza. III. Calumniado de ſu ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas ſu favor, y le da tanta gracia con el miſmo ſu amo (que tambien era alcayde de la carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel avia.

a Act.7.26.
b O Madianitas: leed. la N.cap.37.25

Y Decendido Ioſeph à Egypto, comprólo Potiphar *a* eunucho de Pharon capitan de los de
la guarda varon Egypciano, de mano de los *b*
Iſmaelitas que lo avian llevado alla.
2 Mas Iehova fue con Ioſeph, y fue varon
proſperado: y eſtava en la caſa de ſu ſeñor el E-
gypciano.
3 Y vido ſu ſeñor q̃ Iehova *era* con el, y q̃ todo
loque el hazia,Iehova lo proſperava en ſu mano.
4 Anſi halló Ioſeph gracia en ſus ojos, y ſer-
viale:y el lo hizo mayordomo de ſu caſa, y le en-
tregó en poder todo loque tenia.
5 Y acontecio, que deſde entonces que le dió
el cargo de ſu caſa y de todo loque tenia, Iehova
bendixo la caſa del Egypciano à cauſa de Ioſeph,y
fue la bendicion de Iehova ſobre todo loque tenia
anſi en caſa como en el campo.
6 Y dexò todo lo que tenia en la mano de Io-
ſeph,ni con el ſabia nada, mas q̃ del pan q̃ comia:y
Ioſeph era de hermoſo ſemblante, y bello de viſta.

II.
c Cudició à Ioſeph.
d Aviendo Ioſeph vencido las tentaciones de trabajos y miſerias, abora es tentado con deleytes: que es mayor tentacion.
e Propone ſe nos aqui un eſpejo de fe y de continencia invencibles bien diferente del de Iuda, Ar.38 16.
f ha dexado fuera de mi comiſſion.

7 ¶ Y aconteció deſpues deſto, que la muger
de ſu ſeñor *c* alçó ſus ojos ſobre Ioſeph, y dixo, *d*
Duerme conmigo.
8 *e* Y el no quiſo:y dixo à la muger de ſu ſeñor:
Heaqui que mi ſeñor: no ſabe cõmigo loque *ay* en
caſa,que todo loque tiene ha pueſto en mi mano.
9 No ay otro mayor que yo en eſta caſa,y nin-
guna coſa *f* me ha defendido ſino à ti, por quanto
tu *eres* ſu muger: como pues haria *yo* eſte grande
mal,que peccaria contra Dios?
10 Y fué,*que* hablando ella à Ioſeph cada dia, y
no la eſcuchando el para acoſtarſe cabe ella, para
eſtar con ella,
11 Aconteciò *que* el vino un dia como los otros
à caſa para hazer ſu officio, y no avia nadie de los
de caſa alli en caſa.
12 Y ella lo tomò por ſu ropa diziendo, Duer-
me conmigo, Entõces el dexóle ſu ropa en las ma-
nos,y huyò y ſalioſe fuera.

III.
g Eſta maldita hembra para encubrir ſu peccado, comete otro mayor procurando la muerte del innocente.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido que le avia dexa-
do ſu ropa en ſus manos,y avia huydo fuera,
14 *g* Llamò à los de caſa y hablò les diziendo,
Mirad,ha nos traydo *un* hombre Hebreo para que
hizieſſe burla de noſotros. Vino à mi para dormir
conmigo,y *yo* di grandes bozes.
15 Y viendo el que *yo* alçava la boz, y gritava,
dexò cabe mi ſu ropa,y huyò,y ſalioſe fuera.
16 Y ella puſo ſu ropa cabe ſi haſta que vino ſu
Señor à ſu caſa:
17 Y ella le hablò ſemejantes palabras dizien-
do, Vino à mi el ſiervo Hebreo, que nos truxiſte,
para deshonrrar me,
18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexò ſu
ropa cabe mi,y huyò fuera.
19 Y fué,*que* como ſu ſeñor oyó las palabras q̃
ſu muger le hablò diziendo, Como eſto *que digo* me
ha hecho tu ſiervo,ſu furor ſe encendiò,

h Liviano es el ayrarse el que cree de ligero.

20 *h* Y tomò ſu ſeñor à Ioſeph, y puſolo en la
caſa de la carcel, donde eſtavan los preſos del rey,
y eſtuvo alli en la caſa de la carcel.

IIII.
* Pſal.105.18.
i O, inclinó à el, &c.
k O principal, que llamamos, Alcayde de la carcel. aſsi vers. 22. y 23.

21 ¶ * Mas Iehova fue con Ioſeph, y llegò à el
ſu miſericordia y *i* dio ſu gracia en ojos del *k* prin-
pe de la caſa de la carcel.
22 Y el principe de la caſa de la carcel entregò
en mano de Ioſeph todos los preſos, que *eſtavan* en
la caſa de la carcel, y todo lo que hazian alli, el lo
hazia.
23 Ninguna coſa via el principe de la carcel en
ſu mano, porq̃ Iehova era con el: y loque el hazia,
Iehova lo proſperava.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon eſtando en la carcel al cargo de Ioſeph ſueñan cada uno el ſucceſſo de ſu priſion. II. Ioſeph les declara los ſueños y ſuccedeles conforme à ſu declaracion.

a O eſcanciano: y aſsi en los otros lugares deſte capitulo: cuyo officio era ſervir de copa. Eſp. v. eſcanciano, y aſsi Neh.1.11.

Y Aconteció deſpues de eſtas coſas, que pecca-
ron el *a* maeſtreſala del rey de Egypto,y el pa-
netero,contra ſu ſeñor el rey de Egipto.
2 Y Pharaon ſe enojó contra ſus dos eunuchos,
contra el principal de los maeſtreſalas, y contra el
principal de los paneteros.
3 Y puſolos en la carcel de la caſa del capitan
de los de la guarda, en la caſa de la carcel, donde
Ioſeph eſtava preſo.

b Mucho tiempo.

4 Y el capitan de los de la guarda dió cargo de
ellos à Ioſeph,y el les ſervia,y eſtuvieron *b* dias en
la carcel.
5 Y ſoñaron ſueño ambos à dos, cada uno ſu
ſueño, una miſma noche, cada uno conforme à la
declaracion de ſu ſueño,el maeſtreſala y el panete-
ro del rey de Egypto. que *eſtavan* preſos en la
carcel.

c heb. y heaqui.

6 Y vino à ellos Ioſeph por la mañana, y mi-
rolos, *c* y parecio que *eſtavan* triſtes.
7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Phara-
on,que *eſtavan* con el en la carcel de la caſa de ſu
ſeñor, diziendo, Porque *eſtan* oy malos vueſtros
roſtros?
8 Y ellos le dixeron, Avemos ſoñado ſueño,y
no *ay* quien lo declare. Entonces Ioſeph les dixo,
No *ſon* de Dios las declaraciones? Contad me lo
aora.

II.
d heb. En mi ſueño heaqui vid, &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maeſtreſalas
contò ſu ſueño à Ioſeph,y dixole, *d* Yo ſoñava que
via una vid delante de mi,
10 Y en la vid tres ſarmientos, y ella como que
florecia, ſalia ſu renuevo, maduraron ſus razimos
de uvas.
11 Y *que* el vaſo de Pharaon eſtava en mi ma-
no,y que *yo* tomava las uvas, y las eſprimia en el
vaſo de Pharon,y dava el vaſo en la mano de Pha-
raon.
12 Y dixole Ioſeph,Eſta *es* ſu declaracion, Los
tres ſarmientos,ſon tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaon levantará tu
cabeça, y te hara bolver en tu aſſiento: y darás el
vaſo à Pharaon en ſu mano como ſolias quando
eras ſu maeſtreſala.

e heb. acerca de ti.

14 Por tanto acordartehás de mi *e* dentro de
ti,quando ovieres bien,y ruegote que hagas con-
migo miſericordia, q̃ hagas mencion de mi à Pha-
raon,y me ſaques de eſta caſa.
15 Porque he ſido hurtado de la tierra de los
Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me o-
vieſſen de poner en carcel.

f heb. en mi ſueño heaqui tres, etc.
g S. avia.
h De que ſuele comer Pharaon.

16 Y viendo el principe de los paneteros que
avia declarado bien,dixo à Ioſeph, Tambien yo *f*
ſoñava que via tres canaſtillos blancos ſobre mi
cabeça,
17 Y en el canaſtillo mas alto, de *g* todas las vi-
andas *h* de Pharaon de obra de panetero: y que las
comian

comian las aves del canaſtillo de ſobre mi cabeça.
18 Entonces reſpondio Ioſeph, y dixo, Eſta
es ſu declaracion: Los tres canaſtillos tres dias
ſon.
19 Al cabo de tres dias quitarà Pharaon tu ca-
beça de ti, y te harà colgar en la horca, y aves co-
meran tu carne de ſobre ti.
20 ¶ Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de
Pharaō, y hizo vanquete à todos ſus ſiervos: y *i* al-
çó la cabeça del principe de los *k* maeſtreſalas, y la
cabeça del principe de los paneteros entre ſus ſier-
vos.

i Sacolos de la carcel: *k Pero para diverſos e-ſtos: como luego ſe dize.*

21 Y hizo bolver àl principe de los maeſtreſa-
ſalas à ſu officio, y diò el vaſo en mano de Pharaō.
22 Y àl principe de los paneteros hizo ahorcar,
como le avia declarado Ioſeph.
23 Y el principe de los maeſtreſalas no ſe a-
cordó de Ioſeph, mas olvidóſe deel.

CAP. XLI.

Revela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hābre que avia de venir en la tierra, por ſueños figurativos, los quales ſus ſabios no ſaben declarar. II. A eſta ocaſion Ioſeph es ſacado de la carcel que los declara, y ſobre ello dà el conſejo de lo que ſe deva hazer. III. Pharaon, viſta ſu ſabiduria y prudencia, lo conſtituye por ſegundo deſpues de ſi en toda la tierra de Egypto, y le da el cargo paraque ponga en effecto el conſejo que dió. IIII. Daſele muger de eſtima, y de ella le nacen dos hijos, Manaſſes y Ephraim. V. Paſſado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Ioſeph abre los baſtimentos.

Y Aconteció *que* paſſados dos años Pharaon ſo-
ñó. *a* Pareciale que eſtava cabe el rio.
2 Y que del rio ſubian ſiete vacas hermo-
ſas de viſta, y grueſſas de carne, que pacian en el
prado.

a heb. y heaqui que eſtava ſobre el Rio S. Nilo.

3 *b* Y que otras ſiete vacas ſubian tras ellas del
Rio feas de viſta, y magras de carne, y que ſe para-
van cerca de las vacas *hermoſas* à la orilla del Rio.

b heb. y heaqui otras. &c.

4 Y que las vacas feas de viſta y magras de car-
ne tragavan à las ſiete vacas hermoſas de viſta, y
grueſſas. Y deſpertó Pharaon.
5 Y durmióſe, y ſoñó la ſegūda vez, *c* Que ſiete
eſpigas llenas y hermoſas ſubiā de una *d* cābraça:
6 *e* Y que otras ſiete eſpigas menudas y abati-
das del Solano ſalian deſpues deellas,

c heb. y heaqui, &c.
d O, caña.
e heb. y heaqui otras. &c

7 Y que las ſiete eſpigas menudas tragavan à
las ſiete eſpigas grueſſas y llenas. Y deſpertóſe Pha-
raon, y *f* heaqui *que era* ſueño.

f Pareciole que era ſueño divino.

8 Y aconteció que à la mañana ſu eſpiritu ſe a-
tormētó y embió y hizo llamar à todos los magos
de Egypto, y à todos ſus ſabios: y contóles Pharaō
ſus ſueños, y no *avia* quien los declaraſſe à Pha-
raon.
II. 9 ¶ Entonces el principe de los maeſtreſalas
hablò à Pharaon diziendo, De mis peccados me a-
cuerdo oy:
10 Pharaon ſe enojò contra ſus ſiervos, y à mi
me echò en la carcel de la caſa del capitan de los de
la guarda, à mi y àl principe de los paneteros.
11 Y yo y el ſoñamos ſueño una miſma noche,
cada uno conforme à la declaracion de ſu ſueño
ſoñamos.
12 Y alli con noſotros *eſtava* un moço Hebreo
ſiervo del capitan de los de la guarda: y contamos
ſe lo, y el nos declarò nueſtros ſueños, y declarò à
cada uno conforme à ſu ſueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró, anſi
fue: à mi me *g* hizo bolver à mi aſſiento, y àl otro
hizo colgar.

g Pharaon.

14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Io-
ſeph, y hizieronlo ſalir corriēdo de la carcel: y treſ-
quilaronlo, y mudaronle ſus veſtidos, y vino à
Pharaon.

* Pſa. 105. 20.

15 Y Pharaon dixo à Ioſeph, *yo* he ſoñado ſue-
ño, y no ay quiē lo declare: y yo he oydo dezir de-
ti, que oyes ſueños para declararlos.
16 Y Ioſeph reſpondiò à Pharaon, diziendo,
Sin mi Dios reſponda *h* paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaō dixo à Ioſeph, En mi ſue-
ño *i* pareciame que eſtava à la orilla del Rio,
18 Y que del Rio ſubian ſiete vacas grueſſas
de carne, y hermoſas de forma, que pacian en en
el prado.

h Coſas felices y proſperas.
i *Heb. Heaqui yo eſtava &c.*

19 Y que otras ſiete vacas ſubian deſpues de-
ellas, magras y *k* feas de forma mucho, y flacas de
carne, no he viſto otras ſemejantes en toda la tie-
rra de Egypto en fealdad.

k heb. malas de &c.

20 Y *que* las vacas flacas y feas tragavan à las
ſiete vacas primeras grueſſas:
21 Y *que* entravan en ſus entrañas, y no ſe co-
nocia que oviesſen entrado en ſus entrañas, porq̄
el parecer deellas *era aun* malo, como de primero: y
deſperté.
22 Vi tambien *l* ſoñando, que ſiete eſpigas ſu-
bian en una *m* embranca llenas y hermoſas.
23 Y que otras ſiete eſpigas menudas, ſecas, a-
batidas del Solano ſubian deſpues deellas.

l heb. en mi ſueño, y heaqui, etc.
m Caña.

24 Y *que* las eſpigas menudas tragavā à las ſiete
eſpigas hermoſas, y he lo dicho à los Magos, y no
ay quien me lo declare.
25 Entonces Ioſeph reſpondió à Pharaon, El
ſueño de Pharaon es un miſmo, Dios ha moſtrado
à Pharaon loque el haze.
26 Las ſiete vacas hermoſas ſiete años ſon: y
las eſpigas hermoſas ſon ſiete años, el ſueño es un
miſmo.
27 Y las ſiete vacas magras y feas, que ſubian
tras ellas, ſiete años ſon: y las ſiete eſpigas menu-
das y ſeccas del Solano, ſiete años ſerān de hābre.
28 Eſto *es* loque *yo* reſpondo à Pharaon, Lo que
Dios haze ha moſtrado à Pharaon.
29 Heaqui ſiete años vienen de grande hartu-
ra en toda la tierra de Egypto.
30 Y levantarſehàn tras ellos ſiete años de hā-
bre, que toda la hartura ſerà olvidada en la tierra
de Egypto: y la hambre conſumirà la tierra.
31 Y aquella abundācia no ſerá conocida à cau-
ſa de la hambre de deſpues: la qual ſerá graviſſima.
32 Y en ſegundar el ſueño à Pharaon dos vezes
ſignifica que la coſa es firme de parte de Dios, y que
Dios ſe appreſſura à hazerla.
33 Por tanto aora provea Pharaon à *algun* va-
ron prudente y ſabio, y pongalo ſobre la tierra de
Egypto.
34 Haga Pharaon, y ponga governadores ſobre
la provincia, y quinte la tierra de Egypto en los
ſiete años de la hartura,
35 Y junten toda la proviſion de eſtos buenos
años que vienen, y alleguen el trigo debaxo de la
mano de Pharaon para mantenimiento de las ciu-
dades y guarden.
36 Y eſté aquel mātenimiento en depoſito pa-
ra la tierra para los ſiete años de la hombre, que ſe-
rán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá
de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareciò bien à Pharaō, y à ſus III.
ſiervos.
38 Y dixo Pharaō à ſus ſiervos, Hemos de ha-
llar otro hombre como eſte, en quien aya Eſpiritu
de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Pueſque Dios te
ha hecho ſaber todo eſto, no ay entēdido ni ſabio
como tu.
40 *n* Tu ſerás ſobre mi caſa, y por tu dicho ſe
governará todo mi pueblo: ſolamente en la ſilla
ſeré *yo* mayor que tu.

n Leed la nota, 1. Rey. 18, 3.
* pſa. 105. 21. Act. 7. 10.
o S. Real.

41 Dixo

41 Dixo mas Pharaó à Ioſeph, Heaqui *yo* te he pueſto ſobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó ſu anillo de ſu mano, y puſolo en la mano de Ioſeph, y hizolo veſtir de ropas de *p* lino, y puſo un collar de oro en ſu cuello.

p El vocablo Heb. ſign ſica un lino ſiniſſimo, que ſolamente ſe hallava en Egypto: que los Griegos y Latinos llamarō Byſſus. Eze. 16, 10. y 13.

43 Y hizolo ſubir en ſu *q* ſegundo carro, y pregonaron delante deel *r* Abrech: y puſolo ſobre toda la tierra de Egypto.

IIII.

q S. en dignidad.

r Padre tierno. A elle hōrrēn todos como à padre chariſſimo.

44 Y dixo Pharaon à Ioſeph, yo Pharaon: y ſin ti ninguno alçará ſu mano ni ſu pie en toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaon el nōbre de Ioſeph *ʒ* Saphenat-Paneath, y dióle por muger á Aſeneth hija de Potipherah *ſ* principe de On: y ſalió Ioſeph por la tierra de Egypto.

ʒ Declarador de lo oculto.

ſ Or. ſacerdote. el vocablo Heb. lo uno y lo otro ſignifica.

46 Y Ioſeph era de edad *t* de treynta años, quādo fue preſentado delante de Pharaon rey de Egypto: y ſalió Ioſeph de delāte de Pharaon, y paſſó por toda la tierra de Egypto.

t De 17. años fue vendido: Ar. 37, 2. aſſi que fue eſclavo 13. años.

47 Y hizo la tierra àquellos ſiete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mantenimiento de los ſiete años que fueron en la tierra de Egypto: y *u* guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de ſus alderredores.

u heb. dio.

49 Y juntó Ioſeph trigo como arena de la mar, mucho en gran manera, haſta no poderſe contar porque no *tenia* numero.

50 * Y nacieron à Ioſeph dos hijos antes que vinieſſe el año de la hambre, los quales le parió Aſeneth hija * de Potipherah principe de On.

* Abaxo 46. 20. y 48, 5.

* *Como Ar. v. 45.*

51 Y llamó Ioſeph el nombre del primogenito *x* Manaſſe, Porque *dize* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la caſa de mi padre.

x Olvido.

52 Y el nombre del ſegundo llamó *y* Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi afflicion.

y Crecientes.

V.

53 ¶ Y cumplieronſe los ſiete años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto.

Pſal. 105, 16.

54 Y començaron à venir los ſiete años de la hambre, como Ioſeph avia dicho: y uvo hambre en todas las provincias, y en toda la tierra de Egypto avia pan.

55 Y uvo hambre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamó á Pharaó por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioſeph: lo que el os dixere hareys.

56 Y avia hambre ſobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioſeph *z* abrió todo donde avia, y vēdiò á Egypto: porque la hambre *ʒ* avia crecido en la tierra de Egypto.

z Q. d. Abrio todos los graneros, en que avia recogido el grano.

ʒ heb. ſe fortificó.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioſeph, porque por toda la tierra avia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioſeph que vengan à Egypto por alimentos, II. Conocidos de Ioſeph, y ellos no conociendolo le haz en reverencia, y el los calūnia a ſabiendas de eſpiones, y al fin les mãda que dexādo à Simeon en priſion buelvan á ſu tierra, y trayga con ſigo à Bē-jamin III. Bueltos à ſu padre le cuentan el caſo, y le piden a Ben-jamin para bolver con el a Egypto, mas el no lo quiere dar.

Actos 7, 12.

Y * Viendo Iacob que en Egypto avia alimentos, dixo à ſus hijos, Porque os eſtays mirando?

2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay alimētos en Egypto, decēdid allá, y comprad para noſotros de allá, paraque bivamos y no nós muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioſeph àcomprár trigo à Egypto.

4 Mas à Bē-jamin hermano de Ioſeph no embió Iacob con ſus hermanos porque dixo, Porque no le acontezca *algun* deſaſtre.

5 Y vinieron los hijos de Iſrael à comprar entre los que venian: porque avia hambre en la tierra de Chanaan.

6 ¶ Y Ioſeph era el ſeñor de la tierra, que vēdia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioſeph, y *a* inclinaróſe à el la haz ſobre la tierra. II.

a Aſſi ſe cūplio el ſueño que Ioſeph les conto Ar. 37, 7.

7 Y Ioſeph como vido á ſus hermanos, conociolos, y *b* hizo que no los conocia: y hablóles aſperamente, y dixoles, De donde aveys venido? Ellos reſpondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

b heb. deſconocioſe à ellos.

8 Y Ioſeph conoció à ſus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioſeph ſe acordò de los ſueños * que avia ſoñado dellos, y dixoles, Eſpiones ſoys: por ver *c* lo deſcubierto de la tierra aveys venido.

* *Arr. ca. 37.*

c Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.

10 Y ellos le reſpondieron, No ſeñor mio: mas tus ſiervos han venido á comprár alimentos.

11 Todos noſotros ſomos hijos de un varon, hombres de verdad ſomos: tus ſiervos nunca fueron eſpiones.

12 Y el les dixo, No: á ver lo deſcubierto de la tierra aveys venido.

13 Ellos reſpondieron, Tus ſiervos ſomos doze hermanos hijos de un varō en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *eſtà* con nueſtro padre oy, *d* y otro no parece.

d Ioſeph. heb. y uno no el. *Q. d. es muerto como ver. 38. ſe dize. y Ab. 44, 20.*

14 Y Ioſeph les dixo, Eſſo es loque *yo* os he dicho, diziendo que ſoys eſpiones.

15 En eſto ſereys provados, *e* Bive Pharaó, que no ſaldreys de aqui, ſinó quando vueſtro hermano menor viniere aqui.

e Es lo miſmo que lo que ahora ſe dize, Por vida del rey: De la cōverſacion con los Egypcios ſe le pegó eſto a Ioſeph.

16 Embiad uno de voſotros, y tome à vueſtro hermano, y voſotros quedád preſos, y vueſtras palabras ſerán provadas, ſi *ay* verdad con voſotros: y ſinò, bive Pharaon, que ſoys eſpiones.

17 Y juntólos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioſeph, Hazed eſto, y bivid: Yo temo à Dios.

19 Si ſoys hōbres de verdad *f* quede preſo en la caſa de vueſtra carcel uno de vueſtros hermanos: y voſotros yd, llevad el alimento *g* para la hambre de vueſtra caſa:

f heb. ſerá ligado en, &c.

g heb. de la &c.

20 Y traer me eys á vueſtro hermano menor, y ſerán verificadas vueſtras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron anſi.

21 Y dezian el uno al otro, Verdaderamente *noſotros* avemos peccado cōtra nueſtro hermano, que vimos el anguſtia de ſu alma, quando nos rogava, y no oymos: por eſſo ha venido ſobre noſotros eſta anguſtia.

22 Entonces Ruben les reſpondió, diziendo, * No os lo dezia *yo*, diziendo, No pequeys contra el moço, y no oyſtes? Heaqui tambiē ſu ſangre es requerida.

Arrib. 37, 22.

23 Y ellos no ſabian que entendia Ioſeph, porque *avia* interprete entre ellos.

24 Y apartóſe dellos, y lloró: deſpues bolvió à ellos y hablóles, y tomó dellos à Simeon, y empriſionóle delante dellos.

25 Y mādo Ioſeph que hincheſen ſus ſaccos de trigo, y les bolvieſſen ſu dinero de cada uno de ellos en ſu ſacco, y les dieſſen comida para el camino: y fue hecho con ellos anſi.

26 Y ellos puſieron ſu trigo ſobre ſus aſnos, y fueronſē de alli.

27 Y abriendo el uno ſu ſacco para dar de comer à ſu aſno, en el meſon, vido ſu dinero que

eſtava

estava en la boca de su costal.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto,
y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el co-
raçon se les sobresaltó, y espãtados el uno al otro,
dixeron, Que *es* esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de
Chanaan, contarõle todo loque les avia acaecido,
diziendo.
h heb. durezas. 30 Aquel varon Señor de la tierra nos habló
h asperamente, y nos trató como à espiones de la
tierra:
31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad
somos, nunca fuemos espiones.
32 Doze hermanos somos hijos de nuestro
padre, el uno no parece, y el menor *está* oy cõ nue-
stro padre en la tierra de Chanaan.
33 Y aquel varon señor de la tierra nos dixo,
En esto conoceré que soys hõbres de verdad: De-
xad comigo el uno de vuestros hermanos, y to-
mad para la hãbre de vuestras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el menor, pa-
raque *yo* sepa que no soys espiones, sino hombres
de verdad, y daros hé à vuestro hermano, y nego-
ciareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus saccos,
i heb. el atadura de su, &c. heaqui que en el saco de cada uno *estava* *i* el trapo
de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos
de sus dineros, ovieron temor.
36 Entonces su padre Iacob les dixo, Deshija-
do me aveys: Ioseph no parece, y Simeon no pare-
ce, y à Ben-jamin tomareys: sobre mi son todas es-
tas cosas.
37 Y Ruben habló à su padre diziẽdo, Mis dos
hijos harás morir, sino te lo bolviere: dalo en mi
mano, que yo lo bolveré àti.
38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vosotros:
que su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y
si le aconteciere *algun* desastre en el camino donde
vays, hareys decendir mis canas con dolor à la se-
pultura.

CAP. XLIII.

Al fin la hambre convence à Iacob, que dé à Ben-jamin paraque venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solenne reverencia à Ioseph, y le offrecen dones. II. El los recibe humanamẽte, sin declarar seles, mas no pudiendo contenerse de piedad, se escõde dellos y llora. III. Buelto á ellos les haze solenne vanquete, dõde comen y beven, y se huelgan con el.

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabaron de co-
mer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles
su padre, Bolved, comprad para nosotros un poco
de alimento.
3 Y respondiole Iuda diziendo, protestando
nos protestó aquel varon, diziendo, No vereys mi
rostro sin vuestro hermano con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano cõ nosotros,
decendiremos, y compraréte hemos alimento.
Arr. 42, 20. 5 Y sino lo embiares, no decendiremos, porq̃
aquel varon nos dixo. * No vereys mi rostro sin
vuestro hermano con vosotros:
6 Y dixo Israel. Porque me hezistes mal decla-
a q. d. aũ otro hermano y assi v. 7. rando al varon, que teniades *a* mas hermano?
7 Y ellos respondieron, Preguntãdo nos pre-
guntó aquel varon por nosotros, y por nuestra pa-
rentela diziendo. Bive aun vuestro padre? Teneys
* Como ver. 6 * mas hermano? y declaramosle conforme à estas
palabras: podiamos nosotros saber que avia de de-
zir, Hazed venir à vuestro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre: Embia
al moço commigo, y levãtarnos hemos, y yremos,
porque bivamos y no muramos nosotros, y tu, y
nuestros niños.
b Aba. 44, 32. salgo por fiador. 9 *b* Yo lo fio, *c* à mi me pedirás cuenta del: si *yo*
c heb. de mi mano lo requirirás no te lo bolviere, y lo pusiere delante de ti *d* *yo* seré
d heb. peccaré à ti todos los dias. q. d. para siempre. culpante àti todos los dias.
10 Que si no nos ovieramos detenido, cierto
aora ovieramos ya buelto dos vezes.
11 Entonces Israel su padre les respõdió, Pues-
que ansi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra
en vuestros vasos, y llevad à aquel varon *un* presẽ-
te, un poco de resina, y un poco de miel, especias, y
almaciga, piñones, y almendras.
12 Y tomad en vuestras manos doblado dine-
ro, y llevad en vuestra mano el dinero buelto en
las bocas de vuestros costales, quiça fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y levantaos, y
e haga que os reciba benignamente. bolved à aquel varon.
14 Y el Dios omnipotẽte *e* os dé misericordias
f S. quedaré. delante de aquel varon, y os suelte al otro vuestro
hermano, y à este Ben-jamin, y yo *f* como deshija-
do deshijado.
15 Entonces aquellos varones tomaron el pre-
sente, y tomaron en su mano doblado dinero, y à
Ben-jamin, y levantaronse y decendieron à Egyp- II.
to, y presentaronse delante de Ioseph.
16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-jamin, y di-
g Animal gruesso como para sacrificio. xo al que presidia en su casa, Mete aquellos va-
rones en casa, y deguella *g* victima, y apareja: porq̃
estos varones comerán commigo al medio dia.
17 Y el varon hizo como Ioseph dixo, y metio
aquel varon à los hombres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ovieron temor, quãdo
fueron metidos en casa de Ioseph, y dezian, Por el
dinero que fue buelto en nuestros costales la pri-
mera vez nos han metido, para rebolver sobre no-
sotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por sier-
vos à nosotros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en
casa de Ioseph, y hablaronle à la entrada de la casa,
h La palabra Heb. es interieccion que denota un coraçon afligido que demanda que se aya misericordia de su miseria. 20 Y dixeron, *h* Ay Señor mio, * nosotros de-
cendimos al principio á comprar alimentos:
21 Y aconteció que como venimos al meson,
y abrimos nuestros costales, heaqui que el dinero
de cada uno *estava* en la boca de su costal, nuestro
dinero *i* por su peso: y hemos lo buelto en nues-
tras manos.
Ab. 44, 18. Exod. 4, 10. y 13. Num. 12, 11. Iosue 7, 7. Iuez. 6, 13, y 15. 22 Y avemos traydo en nuestras manos otro
dinero para comprar alimentos: nosotros no sabe-
mos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros
costales.
* Arrib. 42, 3. i Iusto. 23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays:
vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el
thesoro en vuestros costales: vuestro dinero vino
à mi. Y sacó à Simeon à ellos.
24 Y metió aquel varõ à aquellos hombres en
casa de Ioseph: y dió agua, y lavaron sus pies, y dió
de comer á sus asnos.
25 Y ellos apercibierõ el presente entre tanto
que venia Ioseph, al medio dia, porque avian oydo
que alli auian de comer pan.
k Leed la nota Arr. 42, 6. Esta es la segunda vez. 26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à ca-
sa el presente que *tenian* en su mano, y *k* inclinarõ-
se à el hasta tierra.
d heb. de la paz. 27 Entõces el les preguntò *d* como estavan, y
e heb. tiene paz. dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, *e* vale
bien? es aun bivo?
l Esta es la tercera vez. 28 Y ellos respondieron, Bien va à tu siervo
nuestro padre; aun bive. Y *l* inclinaronse, y hizierõ
reverencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-jamin su
hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro
hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios
aya misericordia de ti hijo mio.

30 Entonces Ioseph se appressurò, que se encē-
m heb. sus mi seraciones.
dierō *m* sus entrañas sobre su hermano, y procurò
de llorar, y entròse en la camara, y llorò alli.
III.
31 ¶ Y lavò su rostro, y saliò *n* y esforçòse, y di-
n hizose fuer ça para no llorar.
xo, o Poned pan.
o q.d. traed de comer.
32 Y pusieron le à el à parte, y à ellos à parte, y à
los Egypcios que comian conel, à parte: porque los
Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan,
que es abominacion à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante deel el mayor con-
forme à su mayoria, y el menor cōforme à su me-
p S. Mirādose
noria: y aquellos hombres estavan espantados *p* el
uno al otro.
34 Y el tomò presentes de delante de si para
q Para Ben-jamin su hermano cortò mayor pieça, de cinco partes.
ellos: y *q* el presente de Bē-jamin fue augmentado
mas que los presentes de todos ellos en cinco par-
tes: y ellos bevieron, y *r* embriagaronse con el.
r q.d. alegraronse cō la buena X. 21.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamente á sus hermanos haziendo esconder su copa en el saco de Ben-jamin, y hallada en el pide que Ben-jamin quede por su siervo en recompensa del hurto. II. Iuda, que avia fiado à Ben-jamin con su padre, se offrece à quedar por siervo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de averlo perdido.

Y El mandò àl que presidia en su casa, diziendo,
Hinche los costales de aquestos varones de a-
limentos, quanto pudieren llevar, y pon el di-
nero de cada uno en la boca de su costal:
2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la
boca del costal del menor cō el dinero de su trigo.
Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron des-
pedidos con su asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun no-
se avian alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su
casa, Levantate, y sigue à aquellos hombres: y quā-
do los tomares, diles, Porque aveys tornado mal
por bien?
5 No *es* esta *a* en que beve mi señor? y en que
a S. la copa.
suele *b* adivinar? mal aveys hecho en lo q̄ hezistes.
b leed la nota Ab. v. 15.
6 Y como el los alcāçó, dixoles estas palabras.
7 Y ellos le respondieron, Porque dize mi se-
ñor tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos.
c has visto que el dinero &c.
8 *c* He aqui, el dinero que hallamos en la boca
de nuestros costales te bolvimos à traer desde la
tierra de Chanaan, como pues aviamos de hurtar
de casa de tu señor plata ni oro?
9 Aquel en quien fuere hallada de tus siervos,
que muera, y aun nosotros seremos siervos de mi
señor.
10 Y el dixo, Tābien aora sea conforme a vue-
stras palabras. aquel en quiē se hallare, serà mi sier-
vo, y vosotros sereys sin culpa.
11 Ellos entonces dieron se priessa, y derribarō
cada uno su costal à tierra, y abrieron cada uno su
costal.
12 Y busco: desde el mayor començó, y acabò
enel menor: y la copa fue hallada en el costal de
Ben-jamin.
d Cumpliose el sueño de Ioseph Ar. cap. 37.
13 Entonces ellos rompierō sus vestidos, y car-
gó cada uno su asno, y bolvieron à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Io-
e heb. adivinā do adivina. Dizo Ioseph fingiendo ser adivino. como los Egypcios, que eran idolatras.
seph, y el estava aun ay, y prostraronse delante de-
el en tierra.
15 Y dixoles Ioseph, Que obra *es* esta que aveys
hecho? No sabeys *vosotros* que *un* hombre como yo
e sabe * adivinar?
II.
16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos à mi
f ha descubierto.
señor? Que hablaremos? o conq̄ nos justificaremos?
Dios *f* ha hallado la maldad de tus siervos: hea-
qui, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros
tambiē, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el varon
en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi
siervo; vosotros yd en paz à vuestro padre.
18 Entonces Iuda se llegó à el, y dixo, *g* Ay, se- g Leedla N. Ar. 43, 20.
ñor mio, ruegote que hable tu siervo una palabra
en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo
contra tu siervo, puesque tu *eres* como Pharaon.
19 * Mi señor preguntó à sus siervos, diziēdo, Arrib. 42, 13.
Teneys padre, o hermano?
20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tene- h heb. moço de vejeaes &c
mos un padre viejo, y un *h* moço nacido en sus ve- i Mencion de Ioseph.
jez, pequeño, y *i* un hermano suyo muriò, y el que-
dó solo de su madre, y su padre lo ama.
21 Y *tu* dixiste à tus siervos, Traedmelo, y *yo* pō-
dré mis ojos sobre el.
22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no
puede dexar à su padre, porque si dexare à su pa-
dre, *k* el morirá. k S. el padre.
23 Y dixiste à tus siervos, Si vuestro hermano
menor no decendiere con vosotros, no veays mas
mi rostro.
24 Aconteció pues, que como venimos à mi
padre tu siervo, contamosle las palabras de mi se-
ñor.
25 Y dixo nuestro padre, Bolved, compranos
un poco de alimento.
26 Y nosotros respondimos, No podemos yr:
si nuestro hermano menor fuere con nosotros, y-
remos: porque no podemos ver el rostro del varō,
no estādo cō nosotros nuestro hermano el menor.
27 Entonces tu siervo mi padre nos dixo, * Vos- Arrib. 37, 33.
otros sabeys, que dos me parió mi muger,
28 Y el uno salió de commigo, y *l* pienso de- l heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia fiera.
cierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he
visto.
29 Y si tomardes tambien este de delante de-
mi, y le aconteciere *algun* desastre, hareys decendir
mis canas con dolor à la sepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu siervo mi pa-
dre, y el moço no fuere cōmigo, porque su anima
está ligada con el anima deel,
31 Será, que como el no vea àl moço, morirá: y
tus siervos harán decendir las canas de tu siervo
nuestro padre con dolor à la sepultura.
32 Porque *m* tu siervo salió por fiador por el m Yo tu siervo sali, &c.
moço con mi padre diziēdo, * Si no te lo bolviere,
entōces *yo* seré culpado à mi padre todos los dias. Arrib. 43, 9.
33 Ruegote pues que quede aora tu siervo por
el moço por siervo de mi señor, y el moço vaya cō
sus hermanos.
34 Porque como vēdré *yo* à mi padre sin el mo-
ço? Por no ver el mal que à mi padre *n* vendrá. n Heb. hallara.

CAPIT. XLV.

No pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre á sus hermanos. II. Pharaon se muestra maravillosamente benevolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia por su padre, el qual oydas las nuevas à penas lo cree: mas visto el aparato se convence, y se determina de venir à Egypto.

ENtonces Ioseph no pudo contenerse delāte
de todos los que estavan cabe el, y clamò, Ha-
zed salir de cōmigo à todos. Y no quedò na-
die con el para darse à conocer Ioseph à sus her-
manos.
2 Entonces dio su boz con lloro, y *a* oyerō los a S. la venida de los hermanos de Ioseph.
Egypcios, y oyò tambien la casa de Pharaon.
3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo *soy* Ioseph:
bive aun mi padre? Y sus hermanos no le pudierō
responder, porque estavan turbados delante deel.
4 Entonces Ioseph dixo á sus hermanos, Lle-
gaos aora à mi. Y ellos se llegarō. Y el dixo, * Yo *soy* Act. 7. 13.
Ioseph

Ioseph vuestro hermano,el que védistes à Egypto.
5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de
Abaj. 50,20. averme vendido acá, *que para vida me embiò
Dios delante de vosotros:
6 Que ya hã sido dos años de hambre en me-
dio de la tierra,y aun quedan cinco años,que ni a-
vrá arada ni siega:
7 Y Dios me embió delante de vosotros pa-
raque vosotros quedassedes en la tierra, y para dar
os vida por grande libertad.
8 Ansique aora,no me embiastes vosotros a-
cá,sino Dios,que me ha puesto por padre de Pha-
raon,y por señor à toda su casa, y por enseñorea-
dor en toda la tierra de Egypto.
9 Daos priessa,yd à mi padre y dezilde, Ansi
dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor
de todo Egypto,ven à mi,no te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Gossen,y estarás
cerca de mi, tu y tus hijos,y los hijos de tus hijos,
tus ganados,y tus vacas,y todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay,que aun *quedan* cinco
años de hambre,porque no perezcas de pobreza tu
y tu casa,y todo loque tienes.
12 Y heaqui,vuestros ojos veen, y los ojos de
mi hermano Benjamin,que mi boca os habla.
13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en
Egypto,y todo loque aveys visto:y daos priessa,y
traed à mi padre acá.
14 Y echóse sobre el cuello de Ben-jamin su
hermano,y lloró:y Benjamin tambien lloró sobre
su cuello.
15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre
ellos:y despues sus hermanos hablaron conel.
II 16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaõ,
diziendo,Los hermanos de Ioseph han venido. Y
plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus
siervos.
17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus herma-
nos,Hazed esto,cargad vuestras bestias,y yd, bol-
ved à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vuestro padre,y vuestras familias,
y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra
de Egypto,y comereys la grossura de la tierra.
b Palabras de Pharaon à Ioseph. 19 Y *b* tu mãda,Hazed esto,tomaos de la tierra
de Egypto carros para vuestros niños y vuestras
mugeres:y tomad à vuestro padre,y venid.
c heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos. 20 Y *c* no seos dé nada de vuestras alhajas,por-
que el bien de la tierra de Egypto será vuestro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel:
y dioles Ioseph carros conforme al dicho de
Pharaon, y dioles mantenimiento para el cami-
no.
22 A todos ellos dió à cada uno mudas de ves-
tidos,y à Benjamin dió trezientos *pesos* de plata y
cinco mudas de vestidos.
23 Y à su padre embió esto,diez asnos cargados
de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de
trigo,y pan, y comida para su padre para el cami-
no.
24 Y despidió à sus hermanos,y fueronse:y di-
xoles,*d* No riñays por el camino.
d Bien los conocia Ioseph. 25 Y vinieron de Egypto:y llegaron à la tierra
de Chanaan à Iacob su padre.
26 Y dieronle las nuevas diziendo,Ioseph bive
aun:y el *es* señor en toda la tierra de Egypto: y su
coraçon se desmayó,que no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras de Io-
seph,que el les avia hablado,y viendo el los carros
que Ioseph embiava para llevarlo,el espiritu de Ia-
cob su padre rebivió.
28 Entonces dixo Israel, Basta, aun Ioseph mi
hijo bive:*yo* yré y verlohé antes que muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado con sus promessas,se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuẽtanse los hijos y descendencia de Iacob. III. Ioseph, llegando su padre y sus hermanos cerca,los sale à recebirr y los instruye de como se hán de aver con Pharaon.

Y Partióse Israel con todo lo que tenia, y vino à
Bersaba,y sacrificó sacrificios al Dios de su pa-
dre Isaac.
2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche,
y dixo,Iacob,Iacob? Y el respondió,Heme aqui.
3 Y dixo,Yo soy el Dios, el Dios de tu padre,
no temas de decendir à Egypto: porque *yo* te pon-
dré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo á Egypto, y yo tam-
bien te haré *a* bolver,y Ioseph pondrá su mano so- a heb. subio subiendo.
bre tus ojos. *De sus descẽdientes.*
5 *Y levantóse Iacob de Bersaba, y tomaron * Act. 7,15.
los hijos de Israel à su padre Iacob,y à sus niños, y
à sus mugeres en los carros que Pharaon avia em-
biado para llevarlo.
6 Y tomarõ sus ganados,y su haziẽda que aviã
adquirido en la tierra de Chanaan,y *vinieronse à Iosue. 24,4.
Egypto,Iacob,y toda su simiente consigo, Ps. 105,23.
7 Sus hijos,y los hijos desus hijos consigo: sus Isa. 52,4.
hijas,y las hijas de sus hijos,y à toda su simiẽte tru-
xo consigo en Egypto.
8 ¶ Y estos son los nombres de los hijos de Is- II.
rael,que entrarõ en Egypto,Iacob,y sus hijos. *El Ex. 1,2. y 6,14.
primogenito de Iacob Ruben. Num. 26,5.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch,y Phallu, y 1. Chrõ. 5,1,3.
Hesron,y Charmi.
10 *Y los hijos de Simeon: Lamuel, y Lamin, 1. Chron. 4,24.
y Ahod,y Iachin,y Sohar, y Saul hijo de la Cha-
nanea.
11 * Y los hijos de Levi: Gerson, y Cahath,y 1. Chron. 6,1.
Merari.
12 *Y los hijos de Iuda:Her,y Onan,y Sela, y Arrib. 38,3.
Phares,y Zara: mas Her,y Onan murieron en la 1. Chrõ. 2,3,4.
tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron,
Hesron,y Hamul.
13 * Y los hijos de Issachar: Thola,y Phua,y 1. Chron. 7,1.
Iob,y Simeron.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared,y Elon,y Ia-
helel.
15 Estos *fueron b* los hijos de Lea que parió à Ia- b hijos y nietos. Ansi ver. 18,22,25.
cob en Padan-Aram,y à Dina su hija:todas *c* las a-
nimas de los hijos y de las hijas *fueron* treynta y c Personas Ansi siempre.
tres.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Ese-
bon,y Suni,y Heri,y Arodi,y Areli.
17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua,y Ies- 1. Chr. 7,30.
sui,y Beria, y Sara hermana deellos. Los hijos de
Beria: Heber,y Melchiel.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha,laque Labã
dió à su hija Lea,y parió estos à Iacob, diez y seys
animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Io-
seph,y Benjamin.
20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egyp- Arrib. 41,50.
to,que le parió Aseneth hija de Potipherah prin-
cipe de On,Manasse y Ephraim.
21 *Y los hijos de Ben-jamin Bela,y Becor,y 1. Chrõ. 7,6 y 8,1.
Asbel,y Gera,y Naamã,y Echi,y Ros,y Mophim,
y Ophim,y Ared.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel que naciero
à Iacob,todas las animas,catorze.
23 Y los hijos de Dan: Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel,y Gumi, y
Iezer,y Sallem.
25 Estos *fueron* los hijos de Bala,la que dió Labã
á Rachel

à Rachel ſu hija, y parió eſtos à Iacob:todas las animas, ſiete.

26 Todas las perſonas que vinieron con Iacob à Egypto, que ſalieron de ſu muſlo,ſin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las perſonas *fueron* ſeſenta y ſeys.

27 Y los hijos de Ioſeph, que le nacieron en Egypto, dos perſonas. Todas las animas dela caſa de

* Exod. 1.5. Deut. 10. 22. Iacob,* que entraron en Egypto *fueron* ſetenta.

28 Y embió à Iuda delante de ſi à Ioſeph *c* para que le viniesse à ver à Goſſen, y llegaron à la tierra de Goſſen.

c Or. para aparejar delãte de ſi à Goſſen.

III. 29 ¶ Y Ioſeph unzió ſu carro, y vino à recebir à Iſrael ſu padre à Goſſen, y moſtróſele: y echoſe ſobre ſu cuello, y lloró ſobre ſu cuello à ſaz.

30 Entonces Iſrael dixo à Ioſeph, Muera *yo* aora, pueſque yá he viſto tu roſtro: que aun bives?

31 Y Ioſeph dixo à ſus hermanos, y à la caſa de ſu padre, *yo* ſubiré y haré ſaber à Pharaon, y dezirlehé,Mis hermanos y la caſa de mi padre, que eſtavan en la tierra de Chanaan, han venido à mi.

32 Y los hombres *ſon* paſtores de ovejas, porque ſon hombres ganaderos: y han traydo ſus ovejas y ſus vacas, y todo lo que tenian.

d Heb. Que vueſtras obras?

33 Y quando Pharaon os llamare,y dixere,*d* Que *es* vueſtro officio?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han ſido tus ſiervos deſde nueſtra mocedad haſta aora, noſotros y nueſtros padres, paraque moreys en la tierra de Goſſen, porque los Egypcios abominan à todo paſtor de ovejas.

CAPIT XLVII.

Mete Ioſeph à ſus hermanos y à ſu padre delante de Pharaon, y es les aſsignado aſsiento en lo mejor de Egypto en la tierra de Goſſen, y Ioſeph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioſeph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. deſpues toma los ganados y las beſtias, y à la fin la tierra y las perſonas ſubjectandolo todo à Pharaon. III. Deſpues da ſimiente à los Egypcios de que ſiembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fueſſe para el Rey. IIII. Llegando ſe el fin de la peregrinacion de Iacob ſolicitaſſe por ſu ſepultura, la qual quiere que ſea en la tierra de Chanaan con ſus padres.

Y Ioſeph vino, y hizo ſaber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y ſus ovejas, y ſus vacas, con todo loque tienen, han venido de la tierra de Chanaan: y heaqui, eſtan en la tierra de Goſſen.

a Heb. del cabo de ſus &c. ſemejante manera de hablar eſtá Iuez. 18.2.

2 Y *a* de los poſtreros de ſus hermanos tomó cinco varones, y preſentólos delante de Pharaon,

3 Y Pharaon dixo à ſus hermanos,Que *ſon* vueſtros officios? y ellos reſpondieron à Pharaon, Paſtores de ovejas tus ſiervos,anſi noſotros como nueſtros padres.

4 Y dixeron à Pharaon,Por morar en eſta tierra hemos venido:porque no *ay* paſto para las ovejas de tus ſiervos, q̃ la hambre *es* grave en la tierra de Chanaan, por tanto aora rogamos te *que* habiten tus ſiervos en la tierra de Goſſen.

b q. d. excelentes en criar ganado.

5 Entonces Pharaon habló à Ioſeph diziendo, Tu padre y tus hermanos han venido à ti.

c q. d. ſaludolo deſſeandole todo bien. aſsi. 2.Sã. 13.10.

6 La tierra de Egypto delante de ti eſtá, en lo mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus hermanos:habiten en la tierra de Goſſen:y ſi entiendes que ay entre ellos hombres *b* valientes,ponerlos hás por mayorales del ganado ſobre lo que es mio.

d Pocos, en comparacion de los que ſus antepaſſados avian bivido,y malos por las muchas afflictiones que en ellos paſſo.

7 Y metió Ioſeph à Iacob ſu padre,y preſentólo delante de Pharaon,y Iacob *c* bẽdixo à Pharaon.

8 Y dixo Pharaon à Iacob,Quantos *ſon* los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob reſpondió à Pharaon,Los dias de los años de mi peregrinacion *ſon* ciento y treynta años: *d* pocos y malos han ſido los dias de los años de mi vida:y no han llegado à los dias delos años de la vida de mis padres en los dias de ſus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y ſalioſe de delante de Pharaon.

11 Anſi Ioſeph hizo habitar à ſu padre y à ſus hermanos,y dioles poſſeſsion en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameſſes,como Pharaon mandó.

12 Y alimentava Ioſeph à ſu padre y à ſus hermanos, y à toda la caſa de ſu padre de pan, haſta la boca del niño.

13 ¶ Y no *avia* pan en toda la tierra, y la hambre *era* muy grave:y desfalleció de hambre la tierra II.
de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioſeph recogió todo el dinero que ſe halló en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaan por los alimentos que compravan deel: y metió Ioſeph el dinero en caſa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan,vino todo Egypto à Ioſeph diziendo, Da nos pan: porque moriremos delante de ti,que ſe ha acabado el dinero?

16 Y Ioſeph dixo, dad vueſtros ganados, y *yo* os e S. Alimentos.
e daré por vueſtros ganados, ſi ſe há acabado el dinero.

17 Y ellos truxerõ ſus ganados à Ioſeph,y Ioſeph les dió alimentos por cavallos, y por el ganado de las ovejas, y por el ganado de las vacas, y por aſnos: y ſuſtẽtólos de pã por todos ſus ganados aquel año.

18 Y acabado aq̃l año,vinierõ à el el ſegũdo año, y dixeronle,No encubriremos de nueſtro ſeñor,que ciertamente ſe há acabado el dinero, ni ganado de nueſtro ſeñor ha quedado delante de nueſtro ſeñor, maſque nueſtros cuerpos, y nueſtra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos anſi noſotros como nueſtra tierra? Compranos à noſotros y à nueſtra tierra por pan:y ſeremos noſotros y nueſtra tierra ſiervos de Pharaon: y dá ſimiente paraque bivamos, y no nos muramos, y no ſe aſſuele la tierra.

20 Entonces Ioſeph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon:porque los Egypcios vendieron cada uno ſus tierras, porque la hambre ſe fortaleció ſobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.

21 Y al pueblo hizolo paſſar à las ciudades deſde el un cabo del termino de Egypto haſta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los ſacerdotes no compró,por quanto los ſacerdotes tenian racion de Pharaon, y ellos comian ſu racion que Pharaon les dava: por eſſo no vendieron ſu tierra.

23 ¶ Y Ioſeph dixo al pueblo, Heaqui *yo* os he III.
comprado oy, *à voſotros* y à vueſtra tierra para Pharaon: veys aqui ſimiente, y ſembrareys la tierra.

24 Y ſerá *que* de los fructos dareys el quinto à Pharaõ:y las quatro partes ſerán vueſtras para ſembrar las tierras, y para vueſtro mantenimiento, y de los que eſtan en vueſtras caſas, y paraque coman vueſtros niños.

25 Y ellos reſpondieron, La vida nos has dado: hallemos gracia en ojos de mi ſeñor, que ſeamos ſiervos de Pharaon.

26 Entonces Ioſeph lo puſo por fuero haſta oy ſobre la tierra de Egypto,à Pharaon el quinto:ſalvo q̃ la tierra de los ſacerdotes ſola no fue de Pharaon.

27 Anſi habitó Iſrael en la tierra de Egypto, en la tierra de Goſſen, y apoſſeſsionarõſe en ella, y augmentaronſe, y multiplicaron en gran manera.

28 Y bivió Iacob en la tierra de Egypto diez y ſiete años,y fueron los dias de Iacob,los años de ſu vida, ciento y quarenta y ſiete años.

29 ¶ Y llegaronſe los dias de Iſrael para morir y IIII.
llamó à Ioſeph ſu hijo, y dixole, Si he hallado aora

* Arrib. 24.2

gracia en tus ojos, *yo te* ruego que * pongas tu mano
debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericor-
dia y verdad, Ruegote que no me entierres en E-
gipto:

* Abax. 50.5.
f Para dar gracias à Dios por aquel beneficio: lo mismo hizo David estando para morir. 1. Rey. 1.47.

30 * Mas quãdo durmiere con mis padres, llevar-
mehás de Egypto, y sepultarmehas en el sepulchro
dellos. Y el respondio, Yo haré como tu dizes
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entonces Is-
rael *f* se inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue dicho à Io-
seph, Heaqui, tu padre está enfermo. Y el tomó
consigo sus dos hijos Manasse y Ephraim:

* Arrib. 28. 13.
a Por cepa de quien salgan pueblos.
* Arrib. 41. 50.
* Iosue 13.7.
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasse, mas reduzir se han à los tribus destos dos.
c Es la razon porque Iacob prohija los dos hijos de Ioseph. q. d. porque si me murio tu madre viniendo yo de Mosopotamia de Syria, y de ella no me quedaron sino pocos hijos, tu y Ben-jamin.
II.
* Arrib. 35. 19.
d Es anticipacion que pertenece à la fin del ver. 13.
* Heb. hizo entender à sus manos q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.
* Heb. 11.21
e A los hijos de Ioseph.
f Este Angel es Christo que Mal. 3.1. se llamá Angel del Alianza: este yva delante del pueblo, Exod. 14.19. Exod. 13.21. y cap. 14.24. se llama Iehova.
g q. d. sean tenidos por mis hijos, y assi fueren del numero de l...

2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, Heaqui
Ioseph tu hijo viene à ti, Entonces Israel se esforçó,
y assentóse sobre la cama:
3 Y dixo à Ioseph, * El Dios Omnipotente me
appareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me
bendixo,
4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te
multiplicaré, y te pondré *a* por cõpaña de pueblos: y
esta tierra daré à tu simiente despues de ti por here-
dad perpetua.
5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron en la
tierra de Egypto antes que *yo* viniesse à ti à la tierra
de Egypto, mios son * Ephraim y Manasse: como
Ruben y Simeon seran mios.
6 Y los que despues de ellos has engendrado se-
rán tuyos: *b* por el nombre de sus hermanos serán
llamados en sus heredades.
7 *c* Y yo, quãdo venia de Padan-Aram, * Rachel
se me murió en la tierra de Chanaan en el camino,
como media legua de tierra viniendo à Ephrata: y
sepultela alli en el camino de Ephrata, que es Beth-
lehem.
8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo,
Quien *son* estos?
9 Y respõdió Ioseph à su padre, Mis hijos son,
que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos ao-
ra à mi, y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agravados de la
vejez que no podia ver. *d* Y hizolos llegar à el, y el
los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, *yo* no pẽsava ver tu ro-
stro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu si-
miente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas,
y inclinóse à tierra.
13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su di-
estra, à la siniestra de Israel: y à Manasse à su linies-
tra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola
sobre la cabeça de Ephraim, q̃ era el menor, y su si-
niestra sobre la cabeça de Manasse *d* haziendo entẽ-
der à sus manos, aunque Manasse era el primoge-
nito.
15 * Y bendixo *e* à Iosep, y dixo, El Dios en cu-
ya presencia anduvierõ mis padres Abrahã y Isaac:
el Dios que me mãtiene desde que yo soy hasta este
dia,
16 *f* El Angel que me escapa de todo mal, ben-
diga à estos moços: *g* y mi nombre sea llamado en e-
llos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y
multipliquen en multitud en medio de la tierra.
17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia
la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesóle
en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitar-
la de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Ma-

18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi, padre mio,
porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre
su cabeça.
19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé hijo mio,
yo lo sé: tambien el será *h* en pueblo, y el tãbien cre-
cerá: mas su hermano menor será mas grãde que el,
y su simiente será *i* plenitud de gentes.
20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti ben-
dezirá *k* Israel, diziendo, Pongate Dios como à E-
phraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim de-
lante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero,
mas Dios será con vosotros, y os hará bolver à la ti-
erra de vuestros padres.
22 *l* Y yo te he dado à ti una parte sobre tus her-
manos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi
espada y con mi arco.

h Padre y cepa de pueblo.
i Multitud.
k El pueblo de Israel.
l Deste don sehaze mencion Iuan 4. 5. Dale dos tanto a Ioseph: que era derecho de primogenitura: como despues se mandó Deut. 21. 17 y assi Ruben perdio su primogenitura. 1. Chron. 5. 1. la causa se dize Gen. 49. 3. y 4.

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios dispeniendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dando à la posteridad de cada uno en nombre de cada uno lo que la se le dictava que Dios le tenia preparado. I. En particular à Ruben, Simeon, y Levi dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios. II. A Iuda en figura de Christo que del avia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descrive al bivo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos della, señalando claramente el tiempo de su venida. III. A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada uno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tanta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones de lo que fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-jamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deste mundo à la congregacion de los justos.

Y Llamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos *a* y de-
clararoshé loque os há de acontecer en los po-
streros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro
padre Israel.
3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza,
y el principio de mi vigor: *b* principal en dignidad,
principal en fortaleza.
4 *c* Corriente como las aguas: no seas el princi-
pal, * por quãto subiste àl lecho de tu padre: enton-
ces *te* envileciste subiendo à mi estrado.
5 Simeon y Levi, hermanos: armas de iniqui-
dad sus armas.
6 *e* En su secreto no entre mi alma, ni mi hon-
ra se junte en su compañia, que en su furor mataron
varon, y en su voluntad arrancaron muro.
7 Maldito su furor q̃ *es* fuerte: y su yra, q̃ *es* dura:
* *yo* los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.
8 Iuda, *f* tu, Alabartehan tus hermanos: tu ma-
no en la cerviz de tus enemigos: los hijos de tu pa-
dre *g* se inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste,
hijo mijo: encorvóse, echóse como leon, y *h* como
leon *viejo* quien lo despertará?
10 *i* No será quitado el ceptro de Iuda, y *k* el legis-
lador de entre sus pies, hasta que venga *l* SILOH,
m y à el se congregarán los pueblos:
11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa el hijo
de su asna, lavó en el vino su vestido y en la sangre
de uvas su cobertura.

a Iacob con espiritu prophetico predize lo que à cada uno de sus hijos avia de acontecer. Assi Moysen bendize los 12. tribus Deut. 33.
b S. avias de ser por el derecho de la primogenitura.
c q. d. perdido como agua derramada. Es reprehension dura y propria del adulterio incestuoso. o, corriстonse.
f. de ti las ventajas dichas de la primogenitura ver. prec. como, &c. Heb. apressuramiento, ligereza, o liviandad como aguas, &c.
* Arrib. 35.22

1. Chro. 5. 1. d *q. d. sus acuerdos fueron instrumentos de violencia y crueldad.* e En su consejo. En sus consultas. * Arrib. 34.25. * Iosue 19. 1. y 21.1.2.3. f Ari. S. se endereçan las bendiciones siguientes. g *Porque el reyno permanecio en el tribu de Iuda.* * 1. Chron. 5. 2. h O, Como leona. i *desta abrogacion. Ier. 31. 31. Heb. 8. 8. Ier. 3. 16. Ose. 3. 4 sin rey, &c. Este lugar lleno de gran consolacion y doctrina los Iudios lo tuercen y corrompen.* k O el escrivano, o chanciller. Sig. el derecho de hazer leyes, la autoridad real. l La felicidad. Sig. el Messias. m S. à Siloh, al Messias. Es el fundamento de todas las prophecias de la vocacion de las Gentes al Concierto y Pacto de Dios en Christo.

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blan-
cos de la leche.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à pu-
erto de navios: y su termino *sera* hasta Sidon.
14 Issachar, asno *n* de huesso echado entre *dos* lios.
15 Y vido q̃ el descáso *era* bueno, y q̃ la tierra *era*
deleytosa, y abaxó su ombro para llevar, y sirvio en
tributo.
16 Dan, juzgará à su pueblo, como uno de los
tribus de Israel.
17 Será Dan serpiente junto àl camino, bivora
jũto à la senda, que muerde los talones de los cava-
llos y haze caer por detras àl cavalgador dellos.
18 *o* Tu salud espere ò Iehova.
19 Gad, *p* exercito lo acometerá: mas à la fin el a-
cometerá.
20 El pan de Aser *sera* gruesso, y el dará deleytes de
Rey.
21 Nephthali, cierva *q* dexada que dará dichos
hermosos.
22 ¶ * Ramo *r* fructifero Ioseph, ramo fructife-
ro junto à fuente, *s* las donzellas van sobre el muro.
23 Y amargaronlo, y *t* assaetearonlo, y aborre-
cieronlo *u* los señores de saetas.
24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los braços
de sus manos se corroboraró por las manos del Fu-
erte de Iacob: de alli apacentó la piedra de Israel:
25 *x* Del Dios de tu padre, el qual te ayudara, y del
Omnipotẽte, el qual te bẽdezirá cõ bẽdiciones de los
cielos de arriba, cõ bẽdiciones del abysmo q̃ está a-
baxo, con bendiciones de tetas y de matriz.
26 Las bẽdiciones de tu padre fuerõ mayores q̃ las
bẽdiciones de mis progenitores: *y* hasta el termino de
los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph
y sobre la mollera *z* del Nazareo de sus hermanos.
27 ¶ Ben-jamin, lobo *a* arrebatador: à la mañana
comerá la presa, y à la tarde repartira los despojos.
28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel, doze:
y esto *fue* lo que su padre les dixo: y bendixolos: à
cada uno por su bendicion los bendixo.
29 Y mandóles, y dixoles, Yo soy congregado
cõ mi pueblo, sepultadme con mis padres en la cue-
va que *está* en el campo de Ephron el Hetheo,
30 En la cueva que *está* enel campo dela dobla-
dura, que *está* delãte de Mamre en la tierra de Cha-
naan, * la qual compró Abrahã conel mismo cam-
po de Ephron el Hetheo para heredad de sepultura.
31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su mu-
ger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca su muger:
alli tambien *b* sepulté *yo* à Lea,
32 Compra del campo y de la cueva que *está* en
el, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mandamientos
à sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y
fue congregado con sus padres,

n q. d. fuerte.
o Este es el unico refugio del pio en sus mayores afliciones, esperar en el Señor. Si me matare, dize Iob. 13. 15, en el esperare. Leed psal. 23. 4. y psal. 91. &c.
p Es prophecia por alusion à la una significacion del nombre Gad, exercito. La madre Lea aludio à otra, que es Fortuna, quando se lo puso Arr. 30. 11.
q Libre.
* 1. Chrõ. 5. 2.
r O, q̃ crece.
s O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual van &c.
IIII.
t Alas calũnias llama saetas.
u Los tiradores de &c. los calumniadores.
x S. por las manos del Dios &c.
y Emperò las de Ioseph serán como los montes.
z del singular entre sus hermanos.
V.
a Heb. arrebatará.
* Arrib. 23. 16
b en el mismo lugar fue sepultado Iacob. Ab. 50. 13.

Capit. L.

Honrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas honrrados de la casa de Pharaon lleva à sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le avia prometido, y buelve à Egypto. III. Sus hermanos le piden perdon de nuevo, y se le offrecen por siervos, mas el los recibe con maravillosa piedad, y los consuela. IIII. El qual despues de aver bivido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte cõforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les avia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.

ENtonces Ioseph se echó sobre el rostro de su pa-
dre, y lloró sobre el, y besólo.
2 Y mandó Ioseph à sus siervos medicos q̃
embalsamassen à su padre: y los medicos embalsa-
maron à Israel.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque ansi
cumpliã los dias de los embalsamados, y lloraronlo
lo los Egypcios setenta dias.
4 ¶ Y passados los dias de su luto habló Ioseph II.
à los de la casa de Pharaon diziendo, Si he hallado
aora gracia en vuestros ojos, ruego os que hableys en
oydos de Pharaon diziendo,
5 Mi padre me conjuró diziendo, He aqui yo
muero. en mi sepulchro, * que *yo* cavé para mi en la
tierra de Chanaan, alli me sepultarás: ruego pues q̃
vaya *yo* aora, y sepultaré à mi padre, y bolveré,
6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, co-
mo el te conjuró.
7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y
subierõ conel todos los siervos de Pharaon, *a* los an-
cianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de
Egypto,
8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la
casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de
Gossen sus niños, y sus ovejas, y sus vacas.
9 Y subieron tambien con el carros y gente de
cavallo, y hizose un esquadron muy grande.
10 Y llegaron hasta *b* la Era de Atad, q̃ es de la o-
tra parte del Iordã, y *c* lamẽtarõ alli de grãde lamẽ
tacion y muy grave: y hizo à su padre *d* llanto por
siete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chana-
neos, el llãto en la Era de Atad, dixeron, Llãto grãde
es este de los Egypcios: por esso fue llamado su nõbre
e Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.
12 Y hizierõ sus hijos conel como el les mandó.
13 Y llevarõlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y
* sepultarõlo en la cueva del cãpo de la dobladura,
* q̃ avia cõprado Abrahã conel mismo cãpo en here-
dad de sepultura, de Ephrõ el Hetheo, delãte de Mãre.
14 Y tornóse Ioseph à Egypto el y sus hermanos,
y todos los que subieron conel à sepultar à su padre,
despues q̃ lo uvo sepultado.
15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su III.
padre era muerto, dixeron, Quiça nos aborrecerá Io-
seph, y nos dará el pago de todo el mal q̃ le hezimos.
16 Y *f* embiaron à dezir à Ioseph, Tu padre man-
dó antes de su muerte, diziendo,
17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te que perdones
aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, por-
que *t* mal te galardonaron: por tanto aora rogamo-
ste q̃ perdones la maldad de los siervos del Dios de
tu padre. Y Ioseph lloró mientras le hablavan.
18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostra-
rõse delãte deel, y dixerõ, Henos aqui por tus siervos.
19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo,
Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Vosotros pensastes mal sobre mi, *mas* Dios
lo pensó por bien, para hazer *g* lo que oy vemos, para
dar vida à mucho pueblo.
21 Aora pues no tengays miedo, yo os sustenta-
ré à *vosotros* y à vuestros hijos. Ansi los consoló, y les
habló àl coraçon.
22 ¶ Y estuvo Ioseph en Egypto, el y la casa de IIII.
su padre: y bivió Ioseph ciento y diez años.
23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros:
tambien * los hijos de Machir hijo de Manasse fue-
ron criados sobre las rodillas de Ioseph.
24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo me muero,
mas Dios visitãdo os visitará: y os hará subir de aqsta
tierra à la tierra, q̃ juró à Abrahã, à Isaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel dizien-
do, Visitando os visitará Dios, y hareys *h* llevar de a-
qui mis huessos.
26 Y murió Ioseph *i* de edad de ciento y diez a-
ños, y *k* embalsamaronlo, y fue puesto en un arca en
Egypto.

FIN DEL GENESIS.

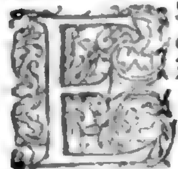
* Arr. 47. 29
a Los governadores, o, senadores,
b Heb. Goren-atad.
c O, endecharon, &c.
d Exequias, honrras.
e Llanto de los Egypcios.
* Act. 7. 16.
* Arrib. 23. 16.
f Heb. Mandaron à Ioseph diziẽdo.
t O, mal te trataron.
* Arrib. 45. 5.
g Heb. como este dia.
* Num. 32. 39
* Heb. 11. 22.
h Heb. subir.
i H. hijo de ciento, etc.
k Para secarlo a enterrar con Abraham y Isaac y Iacob, quando Dios los sacasse de Egypto. como lo llevaron, Exod. 13. 19. Iosue, 24. 32.

El Segundo libro de Moysen, llamado comunmente Exodo.

Este segundo libro cuenta la dura servidumbre, que el pueblo de Dios padecio en Egypto: su admirable libertad, la promulgacion de la Ley: y en summa, lo que acontecio al pueblo de Dios por espacio de 142. años, que huvo dende la muerte de Ioseph (donde acabó el Genesis) hasta que por mandado de Dios se levantó el Tabernaculo.

Capit. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, al cabo viene un rey que los affige con dura servidumbre. II. El qual visto que por esso no dexavan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reserven las hembras, mas ellas temiendo a Dios no lo hizieran ansi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le servia, manda en todo su pueblo, que reservando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.



* Genes.46.8 ESTOS *son los nombres de los hijos
de Israel, que entrarõ en Egypto con
Iacob, cada uno entró cõ su familia.
2 Ruben, Simeon, Levi, y Iuda,
3 Issachar, Zabulõ, y Bẽ-jamin,
4 Dã, y Nephthali, Gad y Aser.
a Las personas. Assi siempre. 5 Y todas *a* las animas q̃ salieron del muslo de
* Gen.46.27 Deut.10.22. Iacob *fueron* * setenta. Y Ioseph estava en Egypto.
6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.
* Act.7.17. 7 * Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grandemente, y hinchiose la tierra dellos.
8 Levantóse entretanto *un* nuevo rey sobre Egypto, q̃ no conocia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.
9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:
b Heb. Dad. 10 *b* Aora pues, seamos sabios para con el, porq̃ no se multiplique: y acõtezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya dela tierra.
c Heb. principes de &c. d S. en aquella servidumbre. 11 Entonces pusieron sobre el *c* comissarios de tributos que los molestassen con sus cargas: *d* y edificaron à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Ramesses.
12 Empero quanto mas lo molestavan, tãto mas se multiplicava, y crecia: tanto que ellos se fastidiavan de los hijos de Israel.
13 Y los Egypcios hizieron servir à los hijos de Israel con dureza.
14 Y amargaron su vida con servidumbre dura, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo su servicio en el qual se servian dellos con dureza.
II. 15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de las Hebreas, una de las quales se llemava Sephora, y otra Phua, y * dixoles,
16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes
e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra. *e* los assientos, si fuere hijo mataldo: y si fuere hija, entonces biva.
f Leed la N. Dan. 6.10. y Act. 4.19. y 5.29. 17 *f* Mas las parteras temieron à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y davan la vida à los niños.
18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aveys hecho esto, que aveys dado vida à los niños.
g Ot. sabias. Heb. bivas. 19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egypcias, porque son *g* robustas, y paren antes que la partera venga à ellas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroboraron en gran manera.
h Dios les multiplicó tambien sus familias. 21 Y por aver las parteras temido à Dios *h* el les hizo casas.
III. 22 ¶ Entonces Pharaõ mandó à todo su pueblo diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida

Capit. II.

Acercandose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que avia de ser el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios le escapa maravillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en una cesta lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Estevan Act.7.) de 40. años, mata à un Egypcio en favor de sus hermanos. III. Casi acusado dellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nuevo claman à Dios, y el los oye.

VN * varon de la familia de Levi fue, y tomó * Abaxo.6.19 Num.26.59. 1.Chr.23.13. Act.7.20. Heb.11.23.
por muger una hija de Levi.
2 La qual concibió, y pariole *un* hijo, y
viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.
3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, *a* tomó *una* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso en ella al niño, y pusolo en *un* carrizal à la orilla del Rio. a Heb. tomole. O, tomó à el.
4 Y parõse *una* † hermana suya lexos para ver lo que le aconteceria. † Ab. 15.20 se llama Miriam, o Maria.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lavarse al Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel carrizal, y embió *una* su criada à que la tomasse. b S. del niño. Arrib. ver. 4.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el niño que llorava: y aviendo compassion deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es* este.
7 Entonces *b* su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, una ama, que te crie este niño?
8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La donzella entonces fué, y llamó à la madre del niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lleva este niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y criólo. c Qual aya sido su nombre en la circuncisiõ no se sabe, la hija de Pharaon le puso nombre en su lengua Egypcia: el qual nombre los Hebreos cõvertieron en su lengua Heb. llamandolo Moseh, q̃ q. d. sacado. S. de las aguas.
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nombre *c* Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.
II. * Heb. 11.24. d Sus trabajos y oppression.
11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido *d* sus cargas: y vido *un* varon Egypcio, que heria à *un* Hebreo de sus hermanos. e Heb. acá y allá. f Heb. y heaqui dos varones Hebreos.
12 Y miró *e* à todas partes, y viendo q̃ no parecia nadie, hirió al Egypcio, y escõdiolo en el arena.
III. g S. viniendo de Egypto.
13 Y salio el siguiente dia, y *f* viendo à dos Hebreos que reñian, dixo al malo, Porque hieres à tu proximo? h Ot. el principe de, &c. assi cap.3.1.
14 Y el respondió: Quien te ha à ti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste al Egypcio? Entonces Moysen uvo miedo, y dixo: Ciertamente esta cosa es descubierta. i Los Hebreos à los descendientes llaman hijos, y à los ascendientes padres. por esso Raguel se llama padre siendo abuelo. como se vee Nũ. 10.29. y 1. Rey. 15. 10. Maacha abuela de Asa se llama su madre. Leed la N Dan. 5.2.
15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen; mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y *g* sentóse junto à un pozo.
16 *h* El sacerdote de Madian tenia siete hijas, las quales vinieron à sacar agua para henchir las pilas, y dar de bever à las ovejas de su padre.
17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, entonces Moysen se levantó, y defendiólas, y abrevó sus ovejas:
18 Y bolviendo ellas à *i* Raguel su padre dixoles el; Porque aveys oy venido tan presto?

19 Y ellas reſpondieron: *un* varon Egypcio nos
defendió de mano de los paſtores, y tambien nos ſa-
có el agua, y abrevó las ovejas.
20 Y dixo à ſus hijas: † Y donde eſtá? porque a-
veys dexado eſſe hõbre? llamaldo paraq̃ como pan.
21 Y Moyſen *k* acordó de morar con aquel va-
ron, y * el dió à Moyſen à ſu hija Sephora.
22 La qual le parió un hijo, y el le puſo nombre
l Gerſõ, porq̃ dixo, *m* Peregrino ſoy en tierra agena.
23 ¶ Y aconteció, *que* deſpues de muchos dias el
rey de Egypto murió, y los hijos de Iſrael ſoſpira-
ron à cauſa de la ſervidumbre, y clamaron, y ſu cla-
mor ſubió à Dios deſde *ſu* ſervidumbre.
24 Y oyó Dios el gemido dellos, y acordóſe de
ſu Concierto con Abraham, Iſaac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de Iſrael, y recono-
ciolos Dios.

† Heb. y ado el?
k Heb. quiſo.
* Abaxo. 18. 3. 1. Chro. 23. 15.
l *Peregrino alli.*
m *Otro hijo tuvo que ſe llamó Eliezer. Ab. 18.*
IIII.

CAPIT. III.

Apacentando Moyſen las ovejas de ſu ſuegro, Dios ſele apparece en eſpecie de fuego que ardia en un çarçal ſin conſumirlo. II. *De alli lo llama Dios y tracta con el de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon.* III. *Eſcuſandoſe Moyſen con ſu pequeñez Dios lo conforta, y le promete ſu compañia y buen ſucceſſo: anſi miſmo le declara ſu Nombre, paraque ſupieſſe reſponder à los que le preguntaſſen quien era el Dios que lo embiava, es à ſaber, el Cumplidor de lo que promete.*

Y Apacentando Moyſen las ovejas de Iethró ſu
ſuegro *a* ſacerdote de Madian, llevó las ovejas
detras del deſierto, y * vino à Horeb monte de
Dios,
2 Y apparecioſele el *b* Angel de Iehova en una
llama de fuego en medio de un çarçal: y el miró, y
c vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no ſe
conſumia.
3 Entonces Moyſen dixo: Aora *yo* yre, y veré eſ-
ta grãde viſiõ, porq̃ cauſa el çarçal no ſe queme.
4 ¶ Y viendo Iehova que yva à ver, llamólo
Dios de medio del çarçal y dixo, Moyſen, Moyſen:
Y el reſpondio: Heme aqui.
5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus çapatos de
tus pies, porque el lugar en que tu eſtás tierra *d* ſan-
cta es.
6 Y dixo: * Yo *ſoy* el Dios de tu padre, Dios de
Abraham, Dios de Iſaac, Dios de Iacob. Entonces
Moyſen *e* cubrió ſu roſtro, porque uvo miedo de
mirar à Dios.
7 Y dixo Iehova, Viendo he viſto la afflicion
de mi pueblo, que *eſtá* en Egypto, y he oydo ſu cla-
mor à cauſa de ſus exactores, por loqual *yo* he enten-
dido ſus dolores.
8 Y he decẽdido para librarlos de mano de los
Egypcios: *yo* los ſacaré deeſta tierra à *una* tierra bu-
ena y ancha, à tierra *f* que corre leche y miel, à los
lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo,
del Pherezeo, del Heveo, y del Iebuſeo.
9 *g* El clamor de los hijos de Iſrael ha venido a-
ora delante de mi, y tambien he viſto la oppreſſion
con que los Egypcios los opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, pa-
raque ſaques mi pueblo, los hijos de Iſrael, de E-
gypto.
III. 11 ¶ Entonces Moyſen reſpondió à Dios: Quien
ſoy yo, paraque vaya à Pharaon, y ſaque de Egypto à
los hijos de Iſrael?
12 Y *el le* reſpondió: *h* Porque *yo* ſeré contigo, y
eſto te *ſera* por ſeñal, de que yo te he embiado: Deſ-
que uvieres ſacado eſte pueblo de Egypto, ſervireys
à Dios ſobre eſte monte.
13 Y dixo Moyſen à Dios: *i* Heaqui yo vengo
à los hijos de Iſrael, y les digo: El Dios de vueſtros
padres me ha embiado à voſotros: *k* y ſi ellos me
preguntan: Qual *es* ſu nombre; que les reſponderé?

a *La palabra Heb. ſignifica ſacerdote, o principe.*
* Act. 7. 30.
b *Eſte era Chriſto, q̃ ſe llama Angel del gran conſejo eſte Angel v. 4. y 7. ſe llama Iehova: y v. 6. Dios.*
c Heb. y heaqui.
II.
d *Por la viſible preſencia de Dios la tierra ſe llama ſancta la qual ſi da no avia mas ſanctidad en la tierra. aſſi Ioſ. 5. 15.*
* Matt. 22. 32. Mar. 12. 26. Luc. 20. 37.
e *Lo miſmo hizo Elias 1. Rey. 19. 13 y los Angeles Eſai. 6. 2.*
f Fertiliſſima.
g *Otra manera de clamor es la de Gen. 18. 20. que Dios caſtigó.*
h Or. Ciertamente yo &c.
i Demos que yo &c.
k Heb. y dezirme hanc.

14 Y reſpõdió Dios à Moyſen: *l* Seré: El que Se-
ré: Y dixo: Anſi dirás à los hijos de Iſrael: Seré me
ha embiado à voſotros.
15 Y dixo mas Dios à Moyſen: Anſi dirás à los
hijos de Iſrael. Iehova el Dios de vueſtros padres, el
Dios de Abraham, Dios de Iſaac, y Dios de Iacob
me há embiado à voſotros. *m* Eſte es mi Nõbre para
ſiempre, y eſte *es* mi memorial por todos los ſiglos.
16 Ve, y junta los Ancianos de Iſrael, y diles: Ie-
hova el Dios de vueſtros padres, el Dios de Abrahã
de Iſaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Viſi-
tando os he viſitado, y à loq̃ os es hecho en Egypto,
17 Y dixe: *Yo n* os ſacaré de la affliction de Egy-
pto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del
Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heveo, y del Iebu-
ſeo, à *una* tierra que corre leche y miel.
18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de
Iſrael al rey de Egypto, y dezirle eys: Iehova el Di-
os de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto no-
ſotros yremos aora camino de tres dias por el deſi-
erto, paraque ſacrifiquemos à Iehova nueſtro Dios.
19 Mas yo ſé, que el rey de Egypto no os dexa-
rá yr † ſino por mano fuerte.
20 Mas *yo* eſtenderé mi mano, y herire à Egypto
con todas mis maravillas, que haré en el, y entonces
os dexara yr.
21 * Y *yo* daré à eſte pueblo gracia en los ojos de
los Egypcios, paraque quando os partierdes, no ſal-
gays vazios:
22 Y demandará *cada* muger à ſu vezina y à ſu
hueſpeda vaſos de plata, vaſos de oro, y veſtidos, los
quales pondreys ſobre vueſtros hijos, y vueſtras hi-
jas, y deſpojareys à Egypto.

l *La declaracion eſta Apoc. 1. 8. y Heb. 13. 8.*
m *Ab. 15. 3. del Nombre Iehova Leed la nota Gen. 2. 4.*
n Heb. Haré os he ſubir de &c.
† *Heb. y no con mano fuerte q. d. aun quando yo aya començado a hazer maravillas contra el.*
* Abaxo. 11. 2 y 12. 35.

CAPIT. IIII.

Eſcuſandoſe Moyſen la ſegunda vez con la incredulidad de los otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer ſeñales maravilloſas con que los pudieſſe convencer de ſu vocacion. II. *Eſcuſandoſe la tercera vez con la rudeza de ſu lengua, Dios le promete que el ſerá en ſu boca.* III. *Refuſando del todo el officio por la quarta vez Dios ſe enoja con el, y dize que le dará por compañero à ſu hermano Aaron.* IIII. *Anſi ſe va Moyſen, y deſpedido de ſu ſuegro toma ſu muger y hijos y parteſe para Egypto.* V. *Aaron por aviſo de Dios le ſale à recebir, y Moyſen le da cuenta de toda la empreſa.* VI. *Llegados à Egypto proponen el negocio al Pueblo de Iſrael, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les preſenta.*

ENtonces Moyſen reſpondió, y dixo: heaqui que
ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque
dirán: No te ha aparecido Iehova.
2 Y Iehova dixo: Que *es* eſſo, *que tienes* en tu ma-
no? Y el reſpondió: *una a* vara,
3 Y el ſe dixo: Echala en tierra. Y el la echó en
tierra; y tornóſe *una* culebra: y Moyſen huya de-
ella.
4 Entonces dixo Iehova à Moyſen: Eſtiende
tu mano, y tomala por la cola. Y el eſtendió ſu ma-
no, y tomóla, y tornóſe en la vara en ſu mano.
5 *b* Por eſto creerán, que Iehova el Dios de tus
padres ſe te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios
de Iſaac, y Dios de Iacob.
6 Y dixole mas Iehova: Mete aora tu mano en
tu ſeno. Y el metió la mano en ſu ſeno; y como la
ſacó, heaqui q̃ ſu mano *eſtava* leproſa, como la nieve.
7 Y dixo: Buelve à meter tu mano en tu ſeno, y
el bolvió à meter ſu mano en ſu ſeno, y bolviendola
à ſacar del ſeno, heaqui que era buelta *c* como la o-
tra carne.
8 *d* Si aconteciere, que no te creyeren, ni obe-
decieren à la boz de la primera ſeñal, creerán à la
boz de la poſtrera.
9 Y ſi aun no creyeren à eſtas dos ſeñales, ni o-
yeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derra-
mas *e* en tierra, y bolver ſehá aquellas aguas q̃ *tu* to-
maras del Rio, bolver ſehan en ſangre en la tierra.

a *o, bordon, o cayado de paſtor. c. 19. y 2. ſe dize que apacentava Moyſen las ovejas.*
b S. y dixo Dios Por eſto &c.
c Heb. como ſu carne.
d S. y dixo Dios, Si &c.
e Heb. en la ſeca anſi luego.

10 ¶ *f* Entonces dixo Moysen à Iehova: Ay Se-
ñor, *yo* no soy hombre de palabras de ayer ny de
antier, ni aun desde que tu hablas à tu siervo: porque
soy pesado de boca y pesado de lengua.
11 Y Iehova le respondió: Quien dió la boca àl
hombre? o, quien *g* hizo àl mudo y àl sordo? àl que
vee y àl ciego? * No *soy* yo Iehova?
12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te
enseñarélo que ayas de hablar.
III. 13 ¶ Y el dixo. Ay * Señor, embia por mano *del*
que has de embiar.
14 Entonces Iehova se enojó contra Moysen, y
dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaron Levita,
que el hablará? Y aun heaqui, que el te saldrá à rece-
bir, y en viendote, se alegrará de su coraçon.
IIII. 15 Tu hablarás àel y pondras en su boca las pala-
bras, y yo seré en tu boca, y en la suya, y * os ense-
ñaré loque ayays de hazer.
16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te será por
boca, y *h* tu serás à el por Dios.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual
harás las señales.
18 ¶ Ansi se fué Moysen, y bolviendo à su sue-
gro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bolvere à mis her-
manos, que *estan* en Egypto, para ver si aun biven. Y
Iethró dixo á Moysen: Ve en paz.
19 Dixo tambien Iehova à Moysen en Madian:
Ve, y buelvete en Egypto, porque todos los que *i* te
procuravan la muerte, son muertos.
20 Entonces Moysen *k* tomó su muger y sus hi-
jos, y pusolos sobre *un* asno, y bolviose à tierra de E-
gypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su
mano.
21 Y dixo Iehova à Moysen: Quãdo fueres bu-
elto à Egypto, mira que hagas delante de Pharaon
todas las maravillas, que *yo* he puesto en tu mano:
yo empero *l* endureceré su coraçon paraq̃ no dexe
yr el pueblo.
22 Y *m* diras à Pharaon: Iehova ha dicho ansi:
Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo, paraque
me sirva: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, hea-
qui yo mato tu hijo, tu primogenito.
24 Y aconteçio *n* en el camino, que en una posa-
da *o* lo encontró Iehova, y lo quiso matar.
25 Entonces Sephora arrebató un *p* pedernal, y
cortó el capullo de su hijo, y echolo *q* à sus pies di-
ziendo: Porque tu me eres esposo *r* de sangre.
26 Entonces *s* se apartó deel. Y ella *le* dixó, Es-
poso de sangre, à causa de la circuncision.
27 ¶ Y Iehova dixo à Aarõ: Ve à recebir à Moy-
sen àl desierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte
de Dios, y besólo.
28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las
palabras de Iehova, quelo embiava, y todas las se-
ñales, que le avia dado.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y juntaron to-
dos los ancianos de los hijos de Israel,
V. 30 Y Aaron habló todas las palabras, *t* que Ieho-
va avia dicho à Moysen, y hizo las *s* señales, delante
de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehova a-
via visitado los hijos de Israel, y q̃ avia visto su af-
VI. flicion, inclinaronse, y adoraron.

f Como Gen. 43.20. Leed la nota.
g Heb. Puso.
* Matth. 10. 19.
* Abaxo. 7.2.
h Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.
i Heb. buscavã tu anima.
k *Tomando Moysen una tã grãde empresa en manos, lleva à su muger y hijos a su suegro: los quales su suegro le llevó despues, cap. 18. 2.*
l *Esta induracion no es una simple permissiõ, sino obra que Dios de proposito haze el sal e porq̃. El es el ollero q̃ haze lo q̃ quiere de su barro. Esai. 45. 9. Ier. 18. 6. Rom. 9. 20 Desta induracion. Ab. 7 3. deut. 2. 30 y. 1. Sã. 2. 25 y. 18. 10, y. 1. Rey. 22. 22. y. 2. Chrõ. 18 19. y. 21. 16.*
m Es à saber desque ayas provado su dureza.
n *Quando Moysen llevava à su muger y hijos à su suegro. v. 20.*
o S. A Moysen.
p *o, cuchillo, la palabra heb. significa lo uno y lo otro.*
q S. de Moysen. heb. y tocó sus pies.
r Sãguinario.
s *S. Dios, el qual ver. 24. lo encontró para matarlo.*
t *q̃ fueron tres, la primera de la vara, ver. 2. la segunda de la mano, ver. 6. la tercera de las aguas, ver. 9.*

CAPIT. V

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la servidumbre. II. *Los governadores del Pueblo con el angustia de la oppression durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males.* III. *Moysen se buelve à Dios, y le haze los mismos cargos.*

DEspues *de esto* Moysen y Aaron entrarõ à Pha-
raon, y dixeronle: Iehova el Dios de Israel di-
ze ansi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fies-
ta en el desierto.
2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Iehova, pa-
raq̃ *yo* oyga su boz, y dexe yr à Israel? *Yo* no conoz-
co à Iehova, ni tampoco dexaré yr à Israel.
3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos
há encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora cami-
no de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Ie-
hova nuestro Dios: porque no nos encuentre con
pestilencia, o *a* cuchillo.
4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moysen,
y Aaron porque hazeys cessar àl Pueblo de su obra?
Yos à vuestros cargos.
5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de
la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar
b de sus cargos.
6 Y mãdó Pharaon aquel mismo dia à los *c* qua-
drilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à
los *d* governadores del diziendo:
7 De aqui à delante no dareys *e* paja àl Pueblo
para hazer el ladrillo, como ayer y antier; vayan e-
llos, y cojanse la paja,
8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazi-
an antes, y no les disminuyreys nada: porque estàn
ociosos, y por esso dan bozes diziendo: Vamos, y sa-
crificaremos à nuestro Dios.
9 Agravese la servidumbre sobre *f* ellos, para-
q̃ se ocupẽ en ella, y no mirẽ à palabras de mentira.
10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus
governadores, hablaron àl pueblo diziendo: Ansi ha
dicho Pharaon: Yo no os doy paja.
11 Id vosotros, *y* tomaos paja, donde la hallar-
des: que nada se disminuyrá de vuestra tarea.
12 Entonces el pueblo se derramó por toda la ti-
erra de Egypto à coger hojarascas *g* en lugar de paja.
13 Y los quadrilleros *les* apremiavan diziendo:
Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como
quando se os davá paja.
14 Y açotavan à los governadores de los hijos
de Israel, que los quadrilleros de Pharaon avian pu-
esto sobre ellos, diziendo, Porq̃ no aveys cumplido
vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?
15 Y los governadores delos hijos de Israel vini-
eron, y *h* quexaronse à Pharaon diziendo: Porque
lo hazes ansi con tus siervos?
16 No se dá paja à tus siervos, *y con todo esso* nos di-
zen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus siervos son aço-
tados, y *i* tu pueblo peca.
17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por
esso dezis: Vamos y sacrifiquemos à Iehova.
18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y
dareys la tarea del ladrillo.
19 ¶ Entõces los governadores delos hijos de Is- II.
rael se vieron en afflicion, quando *les* era dicho: No
se disminuyrá nada de vuestro ladrillo, de la tarea
del dia en su dia.
20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que es-
tavan delante deellos quando salian de Pharaon,
21 Dixeron les, Mire Iehova sobre vosotros, y
juzgue, que aveys hecho heder nuestro olor delante
de Pharaon, y de sus siervos, dandoles el cuchillo en
las manos paraque nos maten.
22 ¶ Entõces Moysen se bolvió à Iehova, y dixo: III.
Señor, porq̃ affliges este pueblo? Paraq̃ me embiaste?
23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon para ha-
blarle en tu Nombre. ha affligido à este pueblo, y
tu tampoco has librado tu pueblo.
24 Y Iehova respõdió à Moysen: Aora verás loq̃
yo hare à Pharaõ: porq̃ cõ mano fuerte los ha de de-
xar yr, y *k* cõ mano fuerte los ha de echar de su tier-
ra.

a Cõ Guerra
b *De lo que devẽ hazer.*
c *Estos eran Egypcios, que pasavan la tarea, de ladrillos à los Israelitas.*
d *Estos eran Israelitas. como se vee ver. 14.*
e Hornija o, rama, para cozer los hornos. como hasta aqui se les dava.
f Heb. los varones.
g Para hornija.
h Heb. clamaron.
i Nosotros (q̃ somos tus vassallos) faltamos de cũplir nuestra tarea por esta causa.
k *Ab. 12. 23. su sump te esto.*

CAPIT. VI.

Dios responde à Moysen confirmandolo en la fe de su Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la respuesta de Dios al Pueblo, mas el Pueblo con la grande affliction no le escucha. II. Mandando Dios à Moysen que buelva à hablar à Pharaon, el se escusa de nuevo opponiendo la incredulidad del Pueblo y su inhabilidad. III. Recitasse una parte delas decendencias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo *soy* Iehova,

2 Y *yo* apareci à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas *en* mi Nombre Iehova no me notifiqué à ellos.

3 Y tambien establecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra *a* en la qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.

a Heb. de sus peregrinaciones.

4 Y ansi mismo yo he oydo el gemido de los hijos de Israel, que los Egypcios los hazẽ servir, y he me acordado de mi Concierto.

5 Por tanto dirás à los hijos de Israel; Yo *soy* Iehova. Y *yo* os sacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de su servidũbre, y os redimire *b* con braço estendido, y con juyzios grandes.

b Es lo mismo que cap. 3.24. con mano fuerte.

6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que os saco de debaxo de las cargas de Egypto.

7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual *c* alcé mi mano que la daria à Abraham, à Isaac, y à Iacob y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehova.

c q. d. juré. como. Gen. 14.22.

8 De esta manera habló Moysen à los hijos de Israel: mas *ellos* no escuchavan à Moysen à causa de la congoxa de espiritu, y de la dura servidumbre.

II.

9 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo:

10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.

11 Y respondió Moysen delante de Iehova diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no me escuchan, como pues me escuchara Pharaon, *d* mayormente *siendo* yo *e* incircunciso de labios?

d Heb. y yo. &c.
e La misma escusa de ver. 29. q. d. que era tartamudo, por no tener el frenillo de la lengua bien cortado. semejante escusa dixere mias. cap. 4. 6.

12 Entonces Iehova habló à Moysen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Israel, y para Pharaon rey de Egypto, paraq̃ sacassen à los hijos de Israel, de la tierra de Egypto.

13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias de sus padres. Los hijos de Rubẽ el Primogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hesron, y Charmi, estas *son* las familias de Ruben.

III.
* Gen. 46, 9. Num. 26, 5. 1. Chrõ. 5. 2.

14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de *una muger* Chananea, estas *son* las familias de Simeon.

* 1. Chron. 4. 24.

15 Estos *son* los nombres de los hijos de Levi por sus linages, Gerson, y Caath, y Merari. Y los años de la vida de Levi *fueron* ciento y treynta y siete años.

16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni, y Semei, por sus familias.

* Num. 3. 17. 1. Chro. 6, 2. y 23. 6.

17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath *fueron* ciento y treynta y tres años.

* Num. 26. 57 1. Chro. 6. 2. y 23. 16.

18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi, estas *son* las familias de Levi por sus linages.

19 Y * Amram se tomó por muger à Iochabed su *f* tia, laqual le parió à Aaron, y à Moysen. Y los años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y siete años.

* Arr. 2. 2. y Num. 26. 59.
f Semejante casamiento se prohibio despues, Lev. 18. 12.

20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Nepheg, y Zechri.

21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisaphan, y Sethri.

22 Y Aaron se tomó por muger à Elisabeth hija de Aminadab, hermana de Naason, * la qual le parió à *g* Nadab; y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.

* Num. 3. 2.
g De la miserable muerte de Nadab y Abiu Leed, Lev. 10. 2.

23 Y los hijos de Core *fueron* Asir, y Elcana, y Abiasaph, estas *son* las familias de los Coritas.

24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomò muger de las hijas de Phutiel, laqual le parió à Phinees: y estas *son* las cabeças de los padres de los Levitas por sus familias.

25 Este *es* Aaron y Moysen, à los quales Iehova dixo: Sacad à los hijos de Israel de la tierra de Egypto por esquadrones,

26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon rey de Egypto, para sacar de Egypto à los hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron.

27 Quando Iehova habló à Moysen en la tierra de Egypto.

28 *h* Entonces Iehova habló à Moysen diziendo: Yo *soy* Iehova: di à Pharaon rey de Egypto todas las cosas, que yo te digo à ti.

h Repite el proposito del ver. 11.

29 Y Moysen respondió delante de Iehova: Heaqui, yo *soy* *i* incircunciso de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

i Leed la nota del ver. 12.

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nuevo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y à Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos de loque han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara bueita en culebra, mas el se queda en su incredulidad. III. Hierenle con la primera plaga, bolviendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tãpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.

Y Iehova dixo à Moysen: Myra, *yo* te he constituydo *por* Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu *a* propheta.

a El que hablara por ti. cap. 4. 16.

2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexe yr de su tierra à los hijos de Israel.

3 Y yo *b* endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis señales y mis maravillas.

b Leed la nota del cap. 4. 21.

4 Y Pharaon *c* no os oyra, mas *yo* pôdré mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exercitos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.

c Este es el fruto del endurecimiẽto, no querer oyr la palabra de Dios: sin laqual no ay salud.

5 Y sabran los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova quando estẽdere mi mano sobre Egypto, y sacaré los hijos de Israel de en medio dellos.

6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehova les mandó, ansi lo hizieron.

7 Moysen entonces *era* de edad de ochenta años, y Aaron de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y habló Iehova à Moysen y à Aarõ diziendo:

9 Si Pharaon os respondiere diziendo; *d* Mostrad *algun* milagro: dirás à Aaron: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, paraque se torne culebra.

d Heb. Dad.

10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehova lo avia mandado: y echó Aaron su vara delante de Pharaon y de sus siervos, y tornose culebra.

II.

11 *e* Entonces llamó tambien Pharaon sabios y encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egypto con sus encantamentos.

e 2. Tim. 3. 8. *Se nombran los dos principales, Iannes y Iãbres.*

12 Que echó cada uno su vara, las quales se bolvieron en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas dellos

13 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehova * lo avia dicho.

* Arrib. ver. 3, 4.

14 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen; El coraçon de Pharaon *está* *f* agravado, que no quiere dexar yr el pueblo:

III.
f Es lo mismo que endurecido.

15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el sale à las aguas, y ponte à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se bolvió en culebra.

 16 Y dilo

16 Y dile: Iehova el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo,paraque me ſirvan en el deſierto: y heaqui que haſta aora no has querido oyr.

17 Anſi *pues* ha dicho Iehova: En eſto conoceras, que yo *ſoy* Iehova: heaqui,yo heriré con la vara,que *tengo* en mi mano el agua que *eſtá* en el Rio, y bolverſehá en ſangre.

18 Y los peces que *eſtán* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarſehan los Egypcios beviendo el agua del Rio.

19 Y Iehova dixo à Moyſen: Di à Aaron: Toma tu vara,y eſtiende tu mano ſobre las aguas de Egypto, ſobre ſus rios, ſobre ſus arroyos, y ſobre ſus eſtáques, y ſobre todos ſus recogimientos de aguas, *g* paraque ſe buelvan en ſangre, y aya ſangre por toda la region de Egypto anſi en los *vaſos* de madera, como en los de piedra.

g Heb. y ſeſán ſangre.

20 Y Moyſen y Aaron hizieron como Iehova lo mandó, y *h* * alçando la vara hirió las aguas que *eſtavan* en el Rio en preſencia de Pharaon y de ſus ſiervos, y todas las aguas q̃ *eſtavan* en el Rio, ſe bolvieron en ſangre.

h Plaga. 1. * Abix. 17. 5. Pſal. 78. 44.

21 Anſi miſmo los peces,que *eſtavan* en el Rio, murieron: y el Rio *i* ſe corrompio, que los Egypcios no pudieron bever del: y uvo ſangre por toda la tierra de Egypto.

i Heb. hedió.

22 Y los encantadores de Egypto hizieron lo miſmo con ſus encantamentos: y el coraçó de Pharaon ſe * endureció,y no los eſcuchó, * como Iehova lo avia dicho.

* cap. 4. 21 * ver. 4.

23 Y tornando Pharaon bolvioſe à ſu caſa, *k* y no puſo ſu coraçon aun en eſto.

k Aun con eſto no ſe cõvertió.

24 Y en todo Egypto *l* hizieron pozos àl derredor del Rio para bever, porque no podian bever de las aguas del Rio.

l Heb. cavaron aguas.

25 Y cumplieronſe ſiete dias deſpues que Iehova hirió el Rio.

Capit. VIII.

Herido Pharaon y todo ſu pueblo de la ſegunda plaga (que fueron ranas ſobre toda la tierra de Egypto haſta las camas, y las viandas) pide à Moyſen y a Aaron que orẽ por el,y à la oracion de Moyſen las ranas ceſſaron. II. Buelto à ſu obſtinacion ſiente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales ſus ſabios no ſupieron contra hazer, III. Herido de la 4. plaga (que fué de diverſos generos de moſcas nocivas, que hinchieron toda la tierra, excepto donde habitava el pueblo de Iſrael) da licencia à Moyſen, que ſacrifiquen en ſu tierra, lo qual Moyſen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fueſſen lexos, Moyſen ora por el, y à ſu oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehova dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova ha dicho anſi: Dexa yr mi pueblo para que me ſirvan.

2 Y ſi no lo quiſieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales ſubirán,y vendrán à tu caſa, y à la camara de tu cama, y ſobre tu cama, y en las caſas de tus ſiervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus arteſas.

4 Y las ranas ſubiran *a* ſobre ti, y ſobre tu pueblo, y ſobre todos tus ſiervos.

a O, contra ti, &c.

5 Y Iehova dixo à Moyſen: Di à Aaron: Eſtiende tu mano con tu vara ſobre los rios, riberas,y eſtanques para que haga *b* venir ranas ſobre la tierra de Egypto.

b Heb. ſubir.

6 Entonces Aaron eſtendió ſu mano ſobre las aguas de Egypto,y *c* vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

c Subieron. 2. plaga.

7 Y los encantadores hizieron lo miſmo con ſus encantamentos,y hizieron *d* venir ranas ſobre la tierra de Egypto.

d Heb. ſubir.

8 Entonces Pharaon llamó à Moyſen, y à Aaron, y dixoles: Orad à Iehova,q̃ quite las ranas de mi, y de mi pueblo,y *yo* dexaré yr el pueblo,paraque ſacrifiquen à Iehova.

9 Y dixo Moyſen à Pharaon: *†* Señalame quando oraré por ti, y por tus ſiervos, y por tu pueblo paraque las ranas ſean quitadas de ti, y de tus caſas, *y que* ſolamente ſe queden en el rio.

† Heb. Gloriate ſobre mi. q. d. yo te hago eſta honrra que me ſeñales el tiempo de orar por ti.

10 Y el dixo: Mañana. Y *Moyſen* reſpondió: *e* Cõforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehova nueſtro Dios.

e S. ſe hará.

11 Y las ranas ſe yrán de ti, y de tus caſas, y de tus ſiervos, y de tu pueblo, *y* ſolamente ſe quedarán en el Rio.

12 Entonces ſalió Moyſen y Aaron de con Pharaon,y Moyſen clamó à Iehova ſobre el negocio de las ranas que avia pueſto à Pharaon.

13 Y hizo Iehova cõforme à la palabra de Moyſen,y las ranas murieron de las caſas,de los cortijos, y de los campos.

14 Y cogeronlas à montones, y la tierra *f* ſe corrompió.

f Heb. hedió.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le avian dado repoſo, agravó ſu coraçon,y no los eſcuchó,como Iehova *lo* avia dicho. II.

16 Entõces Iehova dixo à Moyſen: Di à Aaron: Eſtiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, paraque ſe buelva en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y *ellos* lo hizierõ anſi y Aaron eſtẽdió ſu mano con ſu vara, *g* y hirió el polvo de la tierra, el qual ſe tornó en piojos anſi en los hombres como en las beſtias. Todo el polvo de la tierra ſe tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

g 3. Plaga.

18 Y los encantadores hizieron anſi tambien para ſacar piojos con ſus encantamentos, mas no pudieron. Y avia piojos anſi en los hombres como en las beſtias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *es* eſte. Mas el coraçon de Pharaon ſe endureció, y nó los eſcuchó, * como Iehova lo avia dicho.

* Arr. 7. 3. 4.

20 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el ſale à las aguas, y dile: Iehova ha dicho anſi: Dexa yr mi pueblo paraque me ſirva: III.

21 Porque ſi no dexares yr mi pueblo,heaqui yo embio ſobre ti, y ſobre tus ſiervos, y ſobre tu pueblo, y ſobre tus caſas *h* toda ſuerte de moſcas, y las caſas delos Egypcios ſe henchirán de toda ſuerte de moſcas,y anſi miſmo la tierra dõde ellos *†* eſtuvierẽ.

h Heb. mezcla. † Heb. ſobre ella.

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Goſſen, en laqual mi pueblo habita, q̃ ninguna ſuerte de moſcas aya en ella, paraque ſepas que yo *ſoy* Iehova en medio de la tierra.

23 Y *yo i* pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Eſta ſeñal ſerá mañana.

i Reſcataré mi pueblo del tuyo.

24 Y Iehova lo hizo anſi: *k* que vino toda ſuerte de moſcas moleſtiſſimas ſobre la caſa de Pharaon, y ſobre las caſas de ſus ſiervos,y ſobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à cauſa dellas.

k 4. Plaga como. ver. 21

25 Entonces Pharaon llamó à Moyſen y à Aaron, y dixoles: Andad, ſacrificad à vueſtro Dios *l* en la tierra.

l S. de Egypto.

26 Y Moyſen reſpondió: No conviene que hagamos anſi,porque ſacrificariamos à Iehova nueſtro Dios *m* la abominacion de los Egypcios. He aqui, ſi ſacrificaſſemos la abominacion de los Egypcios delante deellos, no nos apedrearian?

m Lo que los Egypcios adoran por dioſes.

27 Camino de tres dias yremos por el deſierto,y ſacrificaremos à Iehova nueſtro Dios, como el nos *n* dirá.

n cap. 10. 26 dizen, No ſabemos, &c.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que ſacrifiqueys

sacrifiqueys à Iehova vuestro Dios enel desierto, con
tal que no vays mas lexos: orad por mi.
29 Y respondió Moysen: Heaqui en saliendo
yo de contigo rogaré à Iehova que las suertes de
moscas se vayan de Pharaon, y de sus siervos, y de su
pueblo mañana, con tal que Pharaon *o* no falte mas
no dexando yr ál pueblo à sacrificar à Iehova.
30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y o-
ró à Iehova,
31 Y Iehova hizo cóforme à la palabra de Moy-
sen, y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon,
y de sus siervos, y de su pueblo, que no quedó una.
32 Mas Pharaon agravó aun esta vez su coraçon,
y no dexó yr el pueblo.

o q. d. no nos engañe mas: sino q̃ teniédo su palabra, nos dexe ir.

CAPIT. IX.

Endurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. Ansi mismo de la 6. que fue apostemas y sarna en los hombres, y en las bestias. III. Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluvia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló bivo enel campo, y destruyó los labrados y heredades, salvo donde los hijos de Israel habitavan, que uvo tranquilidad. IIII. Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa deesta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pha-
raon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos di-
ze ansi: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan.
2 Porque si no lo quieres dexar yr, y aun los de-
tuvieres;
3 Heaqui, la mano de Iehova será sobre tus ga-
nados que *estan* en el campo, cavallos, asnos, came-
llos, vacas, y ovejas *con* pestilencia gravissima:
4 Y Iehova hará separacion entre los ganados
de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo
lo de los hijos de Israel:
5 Y *a* Iehova señaló tiempo diziendo: Mañana
hará Iehova esta cosa en la tierra.
6 Y el dia siguiente Iahova hizo esta cosa, que
b todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado
de los hijos de Israel no murió uno.
7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que
del ganado de los hijos de Israel no avia muerto u-
no. Y el coraçon de Pharaon se agravó, y no dexó
yr ál pueblo.
II. 8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen y à Aaron: To-
maos vuestros puños llenos de la morcella de un
horno, y esparzala Moysen azia el cielo delante de
Pharaon.
9 Y bolversehá en polvo sobre toda la tierra de
Egypto, que en los hombres y en las bestias se bol-
verá en sarna que eche *c* bexigas, por toda la tierra
de Egypto.
10 Y *ellos* *d* tomaró la morcella del horno, y pusie-
ron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen a-
zia el cielo, y vino *una* sarna que echava bexigas *ansi*
en los hombres como en las bestias.
11 Que los magos no podian *e* estar delante de
Moysen à causa de la sarna, porque uvo sarna en los
magos, y en todos los Egypcios.
12 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon
paraque no los oyesse, * como Iehova lo avia dicho
à Moysen.
III. 13 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Levan-
tate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile:
Iehova el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr
mi pueblo para que me sirva.
14 Porque *de otra manera* esta vez yo embio to-
das mis plagas à tu coraçon, y en tus siervos, y en tu
pueblo, paraque entiendas, que no *ay otro* como yo
en toda la tierra.

a Moysen de parte de Iehova.
b 5. plaga.
c Empollas, o postillas
d 6. plaga.
e parecer. venir.
* Arr. 7, 3, 4.

15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herir-
te à ti y à tu pueblo de Pestilencia; y serás quitado
de la tierra.
16 * Porque à la verdad yo te he puesto pára de-
clarar en ti mi potencia, y que *f* mi Nōbre sea con-
tado en toda la tierra.
17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no
dexarlos yr.
18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo hare
llover granizo muy grave, qual nunca fué en Egy-
pto desde el dia, que se fundo hasta aora.
19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo lo que
tienes en el campo: porque todo hombre o animal q̃
se hallare enel campo y no fuere recogido à casa,
el granizo decendirá sobre el, y morirá.
20 El de los siervos de Pharaon, que temió la pa-
labra de Iehova, hizo huyr sus siervos y su ganado à
casa.
21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra
de Iehova, dexó sus siervos y sus ganados en el
campo.
22 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu ma-
no azia el cielo, paraque venga granizo en toda la
tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las be-
stias, y sobre toda la yerva del campo en la tierra
de Egypto.
23 *g* Y Moysen estendió su vara azia el cielo,
y Iehova *h* hizo truenos, y fuego discurria por la tie-
rra: y llovió Iehova granizo sobre la tierra de Egy-
pto.
24 Y uvo granizo, y fuego mezclado entre el
el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la
tierra de Egypto, desde que fue *i* habitada.
25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de E-
gypto todo lo que *estava* en el campo, ansi hombres
como bestias: ansi mismo toda la yerva del campo
hirió el granizo y quebró todos los arboles del cāpo.
26 Solamente en la tierra de Gossen, donde los
hijos de Israel estavan, no uvo granizo.
27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moy- IIII.
sen y à Aaron, y dixoles: k *Yo* he peccado esta vez.
Iehova es justo, y yo y mi pueblo impio.
28 Orad à Iehova y cessen los truenos de Dios y
el granizo, y *yo* os dexare yr, y no q̃ dareys mas *aqui*.
29 Y respondiole Moysen: en saliendo yo de la
ciudad estenderé mis manos à Iehova, y los truenos
cessarán, y no avrá mas granizo, paraque sepas * que
de Iehova *es* la tierra.
30 *l* Mas *yo* conozco à ti y à tus siervos *m* de an-
tes que temiessedes de la presencia del Dios Iehova.
31 El lino y la cevada fueron heridos, porque la
cevada *estava ya* espigada, y el lino en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos
porque eran tardios.
33 Y salido Moysen de con Pharaon dela ciu-
dad, estendió sus manos à Iehova, y cessaron los tru-
enos: y el granizo: y la lluvia no cayó mas sobre la
tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluvia avia cessado,
y el granizo y los truenos, *n* perseveró en peccar, y
agravó su coraçon el y sus siervos.
35 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no
dexó yr los hijos de Israel, * como Iehova lo avia
dicho por mano de Moysen.

* Rom. 9, 17.
f Se cuente de mi en &c. 1. S. m. 4. 5.
g 7. plaga.
h Heb. dio bozes.
i Heb. para gente.
k Forçados los impios cōfiessan sus pecados para su condenacion: porque no creen que Dios se los perdonara: como Pharaon, Esau, Saul, Iudas.
* Psal. 24.
l Heb. y tu y tus siervos conoci que antes q̃ temiestes de la presencia &c.
m q̃ aun no temereys &c. la palabra heb. se puede interpretar en ambas maneras.
n Heb. añadio à pesar.
* Arr. 7. 3.

CAPIT. X.

Amenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendo lo Moysen y Aaron son echados de delante deel. II. Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta. III. affligido deesta plaga buelve à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze IIII. Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando

 siempre

siempre luz en el pueblo de Dios. V. A cabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados. Moysen está firme en dezir que no dexara ni aun una uña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante de si, y que no buelva mas a el so pena de muerte, y el lo acuerda.

Y Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, porque yo he agravado su coraçon, y el coraçon de sus siervos, para dar entre ellos estas mis señales.
2 Y paraque cuentes à tus hijos y à tus nietos
a heb. en oreias de tu hijo, &c. las cosas que *yo* hize en Egypto, y mis señales, que *yo*
di entre ellos, y paraque sepays que yo *soy* Iehova.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pharaon,
y dixéronle Iehova el Dios de los Hebreos ha dicho
ansi: Hasta quando no querrás humillarte delante
de mi? Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan,
4 Y si aun refusas de dexarlo yr, heaqui que yo
traeré mañana langosta en tus terminos,
5 *Laqual* cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ser vista, y ella comerá loq̃ quedó salvo, loque os ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produze *fruto* en el campo.
6 Y henchirsehan tus casas; y las casas de todos tus siervos, y las casas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos desde q̃ ellos fueron sobre la tierra hasta oy. Y bolviose, y salió de con Pharaon.
b Al rey. 7 Entonces los siervos de Pharaon *b* le dixeron:
c Moysen. Hasta quando nos ha de ser *c* este por lazo, dexa yr estos hombres, paraque sirvan à Iehova su Dios: aun no sabes que Egypto está destruydo?
8 Y Moysen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, servid à Iehova vuestro Dios. Quien y quien son los que han de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* hemos de yr con nuestros niños, y con nuestros viejos, con nuestros hijos y con nuestras hijas: con nuestras ovejas y con nuestras vacas hemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehova.
10 Y *el* les dixo: Ansi sea Iehova con vosotros como yo os dexaré yr à vosotros y à vuestros niños: mirad la malicia que está delante de vuestro rostro.
11 No *será* ansi. Andad aora los varones, y servid à Iehova: porque esto es loque vosotros demandastes: Y echaronlos de delante de Pharaon.
II. 12 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la tierra de Egypto para langosta, paraque suba sobre la tierra de Egypto: y pasca todo loque el granizo dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre la tierra de Egypto, y Iehova truxo *un* viento Oriental sobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la
d Heb. alçó mañana el viento Oriental *d* truxo la langosta.
14 *e* Y subió la langosta sobre toda la tierra de
e 8. plaga. Egypto, y assentóse en todos los terminos de Egypto, en gran manera grave: antes della no uvo tal langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.
† heb. ojo 15 Y cubrió † la haz de toda la tierra y la tierra se escureció, y comió toda la yerva de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que avia dexado el granizo, q̃ no quedó cosa verde en arboles ni en la yerva del campo por toda la tierra de Egypto.
III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra Iehova vuestro Dios, y contra vosotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdones mi peccado solamente esta vez, y que oreys à Iehova vuestro Dios, que quite de mi solamente *f* esta muerte.
f O, esta mortandad. 18 Y salió de con Pharaon, y oró à Iehova.
19 Y Iehova bolvió un viento Occidental fortissimo, y quitó la langosta, y echóla en el mar Bermejo, ni aun una langosta quedó en todo el termino de Egypto.
20 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon, y no embió los hijos de Israel.
21 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu ma- IIII.
no azia el cielo, paraque sean tinieblas sobre la tie- *g Heb. y palpará tinieblas.*
rra de Egypto, *g* tales que qualquiera las palpe.
22 Y estendió Moysen su mano azia el cielo, *h 9. plaga*
y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra
de Egypto.
23 Ninguno vido à su proximo, ni nadie se levantó de su lugar en tres dias. mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.
24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, V.
y dixo: Id servid à Iehova, solamente queden vuestras ovejas y vuestras vacas: vayan tambiẽ vuestros niños con vosotros.
25 Y Moysen respondió, Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos † que *† heb. y haremos.*
sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.
26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedará *ni aun una* uña, porque dellos avemos de tomar para servir à Iehova nuestro Dios: q̃ tampoco nosotros sabemos *aun* con que avemos de servir à Iehova, hasta que vengamos allá.
27 Mas Iehova *i* endureció el coraçon de Pha- *i Leed la nota del cap. 4. 21.*
raon, y no quiso dexarlos yr.
28 Y dixole Pharaon: Vete de mi, guardate que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.
29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: *yo* no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos y con tanto se sale de delante del.

Y Iehova *a* dixo à Moysen: una plaga aun traeré *a Assab. antes q̃ saliesse de delante de Pharaon.*
sobre Pharaon, y sobre Egypto: despues de la
qual el os dexará yr de aqui, y embiando os echará de aqui del todo.
2 Habla *b* aora àl pueblo, que cada uno deman- *b Assab. en saliendo de delante de Pharaon.*
de à su vezino, y cada una à su vezina, vasos de plata y de oro.
3 Y Iehova dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambien Moysen *era* muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los siervos de Pharaon, y delante del pueblo.
4 ¶ Y *c* dixo Moysen: Iehova ha dicho ansi: A II.
la media noche yo saldré por medio de Egypto, *c S. à Pharaon continuando esto có el ver. ult. del cap. prece.*
5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto desde el primogenito de Pharaon, que *está* assentado en su throno, hasta el primogenito de la sierva, que *está* tras la *d* muela, y todo primogenito de *d q.d. q̃ à fuerça de braços trae el molino: desta manera de moler, Iuec 16. 21. Lamēt 5. 13.*
las bestias.
6 Y avrá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.
7 Mas en todos los hijos de Israel no avrá perro que mueva su lengua, desde el hombre hasta la bestia, paraque sepays que hará differencia Iehova entre los Egypcios y los Israelitas.
8 Y decendirán à mi todos estos tus siervos, y inclinados delãte de mi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *está e* debaxo de ti. Y despues desto *yo* saldré. *e Heb. à tus pies.*
Y salióse muy enojado de delante de Pharaon.
9 Y Iehova dixo à Moysen: Pharaon no os oyrá, paraque mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egypto.
10 Y Moysen y Aaron hizierõ todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehova avia* endu- ** Arr. 4. 21.*
recido el coraçon de Pharaon, y no embió à los hijos de Israel de su tierra.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captividad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta delos panes sin levadura, poniendo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que seran o no seran habiles para celebrar la, y mandando que conforme à aquel rito se celebre cada un año, y que los padres instruyan à sus hijos ansi en la ceremonia como en su origen paraque la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto dexando sanos y salvos los Israelitas, cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captividad echandolos à gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos:

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:

2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este os *será a* Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tomese cada uno un *b* cordero por las familias de los padres, un cordero *cada* familia.

4 Mas si la familia fuere pequeña *c* que no *baste* à comer el cordero, entõces tomará à su vezino cercano de su casa, y segun el numero de las personas, cada uno *d* segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

5 El cordero será à vosotros *e* entero macho, *f* de un año, *el qual*, tomareys de las ovejas, o de las cabras,

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion de Israel *g* entre las *dos* tardes.

a quanto à las cosas sagradas: porq̃ quanto à la policia à septiembre cõtavã por primero.
b la palabra heb. significa cordero, o cabrito.
c Heb de ser àl cordero.
d segun loq̃ podra comer.
e q. d. q̃ no tẽga falta
f que no passe de un año: en siedo de ocho dias se podia sacrificar. Ab.22.30. o, degollar loha
g Entre el fin del dia y el principio de la noche.

7 Y tomarán de la sangre y pondrán en los dos postes, y en los bátes delas casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego, y panes sin levadura: con *yervas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada al fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa dexareys deel hasta la mañana; y loque avra quedado hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordõ en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente. Esta *es h* la Pascua de Iehova.

h Figura del passo de Iehova, como luego declara.

12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto à questa noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehova.

13 *Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuvierdes*, y veré la sangre, y passaré por vosotros y no avra en vosotros plaga de mortandad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

*Arrib. ver. 7.

14 Y seros ha este dia en memoria, y celebrarlo eys solẽne à Iehova por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes sin levadura, mas el primer dia *i* hareys que no aya levadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, *k* aquella anima será cortada de Israel.

i Heb. hareys cessar.
k Aquella persona será excomulgada del pueblo

16 El primer dia os *será* sancta convocacion, y ansi mismo el septimo dia os *será* sancta convocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona oviere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.

17 Y guardareys *l* los azimos, porq̃ en à queste ꝉ mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

l Los dias en que no se comerá leudado.
ꝉ heb. en el cuerpo deste dia. Y asii despues

18 *m* * Enel primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin levadura hasta los veynte y uno del mes à la tarde.

m S. mis.
* Levit. 23. 5. Num. 28, 16

19 Por siete dias no se hallará levadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comereys panes sin levadura.

21 Y Moysen convocó à todos *n* los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.

22 *Y tomad un manojo de hysopo, y mojaldo, *o* en la sangre q̃ *estará* en un bacin, y *p* untad los bates y los dos postes con la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.

n Los governadores.
* Heb. 11, 28.
o S. del cordero. Arrib. ver. 7.
p O consagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehova passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre en el bate, y en los dos postes Iehova passará aquella puerta, y no dexará entrár ál Heridor en vuestras casas para herir.

24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siempre.

25 Y será, que quando entrardes en la tierra que Iehova os dará, como habló, y guardareys esté rito.

26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito *es* este vuestro?

27 Vosotros respondereys: Esta *es* la *q* Victima de la Pascua de Iehova, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libró nuestras casas. Entonces el pueblo se inclinó, y adoró.

q O el sacrificio de &c.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehova avia mandado à Moysen y à Aaron, ansi lo hizieron.

29 ❡ Y aconteció *r* que à la media noche Iehova hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon; que *estava* sentado sobre su throno, hasta el primogenito del captivo que *estava* en la carcel, y todo primogenito de los animales. II.

r 10. y ultima plaga

30 ❡ Y levantóse aquella noche Pharaon, el y todos sus siervos, y todos los Egypcios, y avia un gran clamor en Egypto, porque no avia casa donde no *oviesse* muerto. III.

31 Y hizo llamar à Moysen y à Aaron de noche, y dixoles, Levantaos, Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, servid à Iehova, como aveys dicho.

32 Tomad tambien vuestras ovejas, tambien vuestras vacas, como aveys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *à mi*.

33 Y los Egypcios apremiavan àl pueblo dando se priessa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos somos muertos.

34 Y llevó el pueblo su massa antes que se leudasse, sus massas atadas, en sus savanas sobre sus ombros,

35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme ál mandamiẽto de Moysen, demandando à los Egypcios vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos.

36 Y Iehova dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y prestaronles, y ellos *s* despojaron à los Egypcios.

* Arrib. ca. 3. 22, y 11, 2.
s Esto no fue hurto: porq̃ Dios, que es Señor de todo, se lo mãdo tomar.

37 * Y partieron los hijos de Israel de Rameses à Socoth como seys cientos mil hombres de pie, sin los niños.

* Num. 33. 3. Iosue, 24. 6.

38 Y tambien subió con ellos *t* grande multitud de diversa suerte de gentes, y ovejas y vacas, y ganados muy muchos.

t Heb. mezcla mucha subió &c.

39 Y

39 Y cozieron la massa, q̃ avian sacado de Egy-
pto *y hizieron* tortas sin levadura, porque no aviá leu-
dado, porque echandolos los Egypcios no avian po-
dido detenerse, ni aun aparejarse comida.
40 **u* El tiempo que los hijos de Israel habitaron
en Egypto, fue quatrocientos y treynta años.
41 Y passados *x* quatrocientos y treynta años enel
mismo dia salieron todos los exercitos de Iehova de
la tierra de Egypto.
42 Esta *es* noche *y* de guardar à Iehova, por averlos
sacado *en ella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deven*
guardar à Iehova todos los hijos de Israel por sus e-
dades.
43 Y Iehova dixo à Moysen y à Aarõ: Esta *será* la
ordenãça *z* dela Pascua. Ningũ estraño comerá della.
44 Y todo siervo humano comprado por dinero
comerá della despues que lo ovieres circuncidado.
45 El estrangero y el salariado no comeran della.
46 * En una casa se comerá, y no llevarás de aque-
lla carne fuera de casa, * ni quebrareys huesso en el.
47 Toda la Congregacion de Israel le ‡ sacrificará.
48 Mas si algun estrãgero peregrinare cõtigo, y *qui-
siere* hazer la Pascua à Iehova, seale circũcidado todo
varõ, y entõces se llegará à hazerla y será como el na-
tural de la tierra, y ningun incircũciso comera della.
49 La misma ley será para el natural y para el
estrangero que peregrinare entre vosotros.
50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Ie-
hova lo mandó à Moysen y à Aaron, ansi lo hizierõ.
51 Y en aquel mismo dia Iehova sacó los hijos de
Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

** Gen. 15, 13. u Heb. la habitacion de los hijos &c. x Esto es 430. años comẽçaron quãdo Abrahã salio de Hur de los Chaldeos. Gen. 11, 31. y Heb. de guardas. z Del sacrificio de la Pascua. * Nu. 9, 12. * Ioan. 19, 36. ‡ heb. la hará.*

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelve Moysen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebracion de aquella fiesta. II. Itẽ, establece Ley que venidos à la tierra de Promission, por aver Dios muerto por ellos todos los primogenitos, le offrezcan todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razon della. III Comiençan su viaje para la tierra de Promission llevando consigo los huessos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con una nuve, y de noche con una coluna de fuego en testimonio de su presentia.

Y Iehova habló à Moysen diziendo:
2 * Sanctificame todo primogenito, *a* la aber-
tura de toda matriz en los hijos de Israel ansi de
los hombres como de las bestias; *porque* mio es.
3 Y Moysen dixo àl pueblo: * Tened memoria de
aqste dia, en el qual aveys salido de Egypto, de la casa
de servidumbre, Como Iehova os ha sacado de aqui
con mano fuerte por tanto no comereys leudado.
4 Vosotros salis oy enel mes de *b* Abib.
5 Y quãdo Iehova te oviere metido en la tierra
del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del
Heveo, y del Iebuseo, la qual juró à tus padres, que te
daria, tierra que corre leche y miel, harás este servicio
en aqueste mes:
6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia
será fiesta à Iehova.
7 Por los siete dias se comerán los panes sin leva-
dura, y no sera visto en ti ni leudado ni levadura en
todo tu termino.
8 Y cõtarás en aquel dia à tu hijo diziẽdo: Por esto
que Iehova hizo cõmigo quando me sacó de Egypto.
9 Y ser te há *c* como una señal sobre tu mano, y
como un memorial delante de tus ojos, paraque la
Ley de Iehova esté en tu boca, por quanto con mano
fuerte te sacó Iehova de Egypto.
10 Por tanto tu guardarás este rito en su tiẽpo de
año en año.
II. 11 ¶ Y quando Iehova te oviere metido en la tie-
rra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus pa-
dres, y quãdo te la oviere dado,
12 * Haras passar à Iehova todo loque abriere la
matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de
tus animales, los machos *serán* de Iehova.

** Aba. 12, 29. y 34, 19. Lev 27, 26 Num. 3, 13. y 8, 16. Luc. 2, 23. a Todo lo primero que naciere. * Abaxo. 23, 15. b tiene parte de nuestro Março y parte de Abril quando los panes blanquean en aquella tierra. c Heb. por señal, etc. ‡ Heb. de dias. * Abaxo. 22, 29. y 34, 19. Ezech. 44, 30.*

13 Mas todo primogenito de asno redimirás *d* con
cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça:
ansi mismo redemiras todo humano primogenito de
tus hijos.
14 Y quando *e* mañana te preguntare tu hijo dizi-
endo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehova nos sacó con
mano fuerte de Egypto, de casa *f* de servidumbre.
15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos
yr Iehova mató en la tierra de Egypto à todo primo-
genito desde el primogenito humano hasta el pri-
mogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à
Iehova *g* todo primogenito macho, y redimo todo
primogenito de mis hijos.
16 Ser te ha pues como *una* señal sobre tu mano, y
por *un* memorial delãte de tus ojos, Que Iehova nos
sacó de Egypto con mano fuerte.
17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no III.
los llevó por el camino de la tierra de los Philistheos,
que *estava* cerca, porque dixo Dios: Que quiça no se
arrepiẽta el pueblo quando vieren la guerra, y se bu-
elvan à Egypto.
18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse por el
camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los
hijos de Israel dela tierra de Egypto *h* armados.
19 Tomó tambien consigo Moysen los huessos de
Ioseph, el qual avia juramentado à los hijos de Israel,
diziẽdo: * Visitando os visitará Dios, *i* y hareys subir
mis huessos de aqui con vosotros.
20 Y partidos de Socoth assentaron campo en
Ethan ‡ à la entrada del desierto.
21 * Y *k* Iehova yva delante dellos de dia en *una*
coluna de nuve, para guiarlos por el camino: y de no
che en *una* coluna de fuego para alumbrarles para
que anduviessen de dia y de noche.
22 Nunca se partió de delante del pueblo la co-
luna de nuve de dia, ni de noche la coluna de fuego.

*d Ieed la nota arr. 12. 5. e En lo por venir. f Heb. de siervos. ‡ Heb. embiarnos. g Heb. toda abertura de matriz, los machos. * Deut. 11, 18. h O, de cinco en cinco: esto es, si fueran a la guerra. * Gen. 50, 25. i Ios. 24, 32. enterraron à Ioseph. ‡ Heb. al fin: cada cosa tiene dos extremidades: su principio y su fin. * Num. 14, 14. Deut. 1, 33. Psal. 78, 14. y 105. 39. 1. Cor. 10, 1. k Ieed la nota Gen. 48, 16. el que aqui se llama Iehova. Ab. 14. 19. y 23. 20. se llama Angel de Iehova.*

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaon con todo su exercito los persigue arrepentido de averlos soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes olvidado del favor de Dios y perdida la esperança de bivir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan por medio della à pie enxuto. IIII. Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos dellos, y àl mandamiẽto de Moysen la mar buelve à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, q̃ dén la buelta, y
assienten su cãpo delante de Phihahiroth entre
Magdal y la mar azia Bahalzephon: delante *a* deel as-
sentareys el campo junto à la mar.
3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Israel: En-
cerrados *estan* en la tierra, el desierto los ha encerrado.
4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon paraque
los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su
exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehova. Y
ellos lo hizieron ansi.
5 Y fué dado aviso àl rey de Egypto como el pu-
eblo se huya: y el coraçon de Pharaon y de sus sier-
vos se bolvió cõtra el pueblo, y dixeron: Que avemos
hecho, q̃ avemos dexado yr à Israel, q̃ no nos sirva?
6 Y unzió su carro, y tomó consigo su pueblo,
7 Y tomó seyscientos carros escogidos, y todos
los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,
8 Y endureció Iehova el coraçon de Pharaon
rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos
de Israel avian ya *b* salido con gran poder.
9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaronlos assen-
tando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth
delante de Bahalzephõ toda la cavalleria y carros de
Pharaon, su gente de cavallo y todo su exercito.
10 ¶ Y como Pharaõ llegó, los hijos de Israel alçarõ II.
sus ojos, y heaqui los Egypciõ q̃ venian tras ellos y te-
mierõ en grã manera, y clamaron los hijos de Israel à
Iehova:

*a S. de Bahalzephon. * Arr. 4, 21. b Heb. con mano alta.*

11 Y dixeron à Moysen: No *avia* sepulchros en
Egypto, que nos has sacado paraque muramos en el
desierto? Porque lo has hecho ansi con nosotros,
que nos has sacado de Egypto?
12 No *es* esto loq̃ te hablavamos en Egypto, diziẽ-
do: Dexanos servir à los Egypcios? Que mejor nos
fuera servir à los Egypcios, q̃ morir nosotros en el
desierto.

c heb. vedate de nosotros y servimemos à Egypto.

13 Y Moysen dixo al pueblo: No ayays miedo
estaos quedos, y ved la salud de Iehova, que el hará
oy con vosotros, porque los Egypcios, que oy aveys
visto, nunca mas para siempre los vereys. (reys.
14 Iehova peleara por vosotros, y vosotros *d* calla-
15 Entonces Iehova dixo à Moysen: Porque me
das bozes: di à los hijos de Israel que marchen.

d Estareys quedos. Sin. otra vuelta.

16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano sobre la
mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio
de la mar en seco.
17 Y yo, heaqui yo endurezco el coraçõ de los Egy-
pcios, paraq̃ los sigã, y *yo* me glorificaré en Pharaõ, y
en todo su exercito, y en sus carros, y en su cavalleria:
18 Y sabrán los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova, quãdo
me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su
gente de cavallo.

IIII.
e q̃ arr. 13, 21. se llama Iehova. leed la nota.

19 ¶ Y el *e* Angel de Dios, q̃ yva delante del cãpo
de Israel, se quitó, y yva en pos dellos: y ansi mismo
la coluna de nuve, q̃ yva delante dellos, se quitó, y
se puso à sus espaldas:
20 Y yva entre el cãpo de los Egypcios, y el cam-
po de Israel, y avia nuve y tinieblas, y alũbrava la
noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los
unos à los otros.
21 Y estendió Moysen su mano sobre la mar, y
hizo Iehova, que la mar se retirasse por un gran vi-
ento Oriental *f* toda aquella noche, y tornó la mar,
en seco, y * las aguas fueron partidas.
22 * Entonces los hijos de Israel *g* entraron por
medio de la mar en seco teniendo las aguas *como un*
muro à su diestra y à su siniestra.

f S. que sopló.
* Ios. 4. 23. Psal. 114. 3.
* Psal. 78, 13. 59. 1. Cor. 10. 1. Heb. 11, 29.
g lo mismo les aconteció quando passaron el Iordan Ios. 3, 16. y à Elias. 2. rey. y à Eliseo ver. 14.

23 Y siguiendolos los Egypcios entraron tras e-
llos hasta el medio de la mar, toda la cavalleria de
Pharaon, sus carros, y su gente de cavallo.
24 ¶ Y acontecio à la vela dela mañana, q̃ Iehova
miró al cãpo de los Egypcios en la columna de fue-
go y nuve, y *h* alborotó el campo de los Egypcios,
25 Y quitóles las ruedas de sus carros, y trastor-
nólos gravemente. Entonces los Egypcios dixeron:
Huyamos de delante de Israel, porque Iehova pelea
por ellos contra los Egypcios.

IIII.
h O quebrãtó, deshizo.

26 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano
sobre la mar, paraque las aguas se buelvan sobre los
Egypcios, sobre sus carros, y sobre su cavalleria.
27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y
la mar se bolvió en su fuerça quãdo amanecia, y los
Egypcios yvan azia ella: y Iehova derribó à los E-
gypcios en medio de la mar.
28 Y bolvieron las aguas, y cubrieron los carros y
la cavalleria, y todo el exercito de Pharaon, q̃ avia
entrado tras ellos en la mar: no q̃dó dellos ni uno.
29 * Y los hijos de Israel fueron por medio de
la mar en seco, teniendo las aguas por muro à su die-
stra y à su siniestra.

* *ver. 22.*

30 Ansi salvó Iehova aquel dia à Israel de mano
de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muer-
tos à la orilla de la mar.
31 Y vido Israel *i* aquel grande hecho que Ieho-
va hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Ie-
hova, y creyeron à Iehova, y à Moysen su siervo.

i Heb. la gran mano.

Capit. XV.

Vista esta maravillosa victoria, Moysen compone una canciõ en q̃ comprehende la summa de esta historia y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo cõ publico regozijo. II. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oratiõ de Moysen Dios da remedio conq̃ las aguas se tornã dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mãdamiẽtos, y partidos de alli viene à Elim lugar amenissimo.

ENtonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta
Canciõ à Iehova, y dixerõ: *Yo* cantaré à Iehova,
porq̃ se ha magnificado grandemente, echan-
do en la mar al cavallo y al que subia enel.
2 *a* Iehova *es* mi fortaleza, y *mi b* cancion, el qual
me es por salud: este *es* mi Dios, y à este adornare:
Dios de mi padre, y à este ensalçaré.

a Heb. Iah. leedla N. Gen. 2. 4.
* Isai. 12, 2. Psal. 118, 14.
b q. d. la materia, argumento, y subjecto de mis canciones.

3 Iehova, *c* Varon deguerra, *d* Iehova *es* su Nõbre.
4 Los carros de Pharáon, y à su exercito echó en
la mar, y sus escogidos principes fuerõ hundidos en
el mar Bermejo.
5 Los abysmos los cubrieron, como *una* piedra,
decendieron à los profundos.

c q. d. El solo es el valiente y invincible.
d Ar. 3. 15. leed la N. Gé. 2. 4.

6 Tu diestra, ô Iehova, ha sido magnificada en for-
taleza, tu diestra, ô Iehova, ha q̃brãtado al enemigo.
7 Y con la multitud de tu grandeza has trastor-
nado à los que se levantaron *e* contra ti: embiaste tu
furor, *el qual* los tragó como à hojarasca.

e el bien o el mal q̃ se haze à los hijos de Dios, se haze à Dios por esso dize: contra ti. la misma similitud está Esai. 5. 24.

8 *f* Con el soplo de tus narizes las aguas se amõ-
tonaron, pararonse las corrientes como en un mon-
ton: los abysmos se quajaron *g* en medio de la mar.
9 El enemigo dixo *h* Perseguiré, prenderé, repar-
tiré despojos, *i* mi anima se henchirá dellos: sacaré
mi espada, destruyrlos ha mi mano.
10 Soplaste con tu viento, cubriólos la mar: hũ-
dieronse como plomo en las vehementes aguas.

f Ansi llama al viento oriental q̃ sopló en la mar. Ar. 14. 21. por aver sido el instrumento de la divina ira.
g Heb. enel coraçon de la mar.
h Recita las esperãças del enemigo fundadas en aparente razõ. arr. 14, 5. mas bueltas en humo por la potencia de Dios.

11 Quiẽ como tu o Iehova? quiẽ como tu *k* ma-
gnifico en sanctidad, terrible en loores, hazedor de
maravillas?
12 En *l* estendiendo tu diestra, la tierra los tragó.
13 Llevaste con tu misericordia à este pueblo, *al
qual* salvaste, llevastelo con tu fortaleza à la habita-
cion de tu Sanctuario.

i q. d. Hartaré de ellos mi desseo de vengarme, &c.

14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor to-
mará à los moradores de Palestina.
15 Entonces los Principes de Edom se turbarán,
à los robustos de Moab tẽblor los tomará: desleyr-
sehan todos los moradores de Chanaan.

k q. d. solo hazedor de maravillas. Sanctidad aqui no está en la comun significacion: sino en la propria y primera, solo, apartado de los demas en este genero, &c.

16 Cayga sobre ellos tẽblor y espanto, *m* à la grã-
deza de tu braço enmudezcã como una piedra, ha-
sta que ayã passado tu pueblo, ô Iehova, hasta que
aya passado este pueblo, *que tu* rescataste.
17 *Tu* los meteras y los plantarás en el monte de
tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has apa-
rejado ô Iehova, en el Sanctuario del Señor, que
han afirmado tus manos.
18 Iehova reynara por el siglo, y mas à delante.

l Moysen la estẽdio arriba 14. 26. la obra del fiel ministro, es propria de Dios: y ansi se le siguen los effectos admirables Mat. 18. 18, &c. Heb. Estendiste tu diestra.

19 *n* Porque Pharaon entró cavalgando con sus
carros y su gente de cavallo en la mar, y Iehova bol-
vió à traer sobre ellos las aguas de la mar: mas lo hi-
jos de Israel fueron en seco por medio de la mar.
20 *o* Y Maria prophetissa hermana de Aaron to-
mó el adufre en su mano, y todas las mugeres salie-
ron en pos della con adufres y corros.
21 Y Maria *p* les respondia: Cantad à Iehova por-
que se ha magnificado grandemente, echando en
la mar al cavallo, y al que subia en el.

m q. d. quãdo oyeren esta tu maravillosa victoria, sean pasmados como, &c.

22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel del mar
Bermejo, y salieron al desierto, del Sur, y anduvie-
ron tres dias por el desierto q̃ no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron bever las
aguas de Mará porque eran amargas, y por esso le
pusieron nombre *q* Mará.

n Heb. Entrõ el cavallo de Pharaon con sus, &c. Es un summario de toda la cancion y de toda la historia, paraque sea mejor retenida.

24 ¶ Entonces el pueblo *r* murmuró contra
Moysen, y dixo: Que hemos de bever?
25 Y *Moysen* clamó à Iehova, y Iehova le enseñó
un arbol, el qual como metio dentro de las aguas las
aguas se endulçaron.
¶ Alli les dió estatutos y derechos, y alli los tentó.
26 Y dixo: Si oyẽdo oyeres la boz de Iehova tu Di-
os, y hizieres lo recto delãte de sus ojos, y escuchares

o heb. Mariã.
a pilabo.
p q. d. à los hõbres repetiendo el primer verso de la cancion à qualquiera verso q̃ los hombres cantavan. otro retraccamo 2. Chrõ. 5. 13. y Psal. 136. II. q Amargura III. r O se quexó. III.

à sus

à sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos,ninguna enfermedad de las que embié à los Egypcios,te embiaré à ti : porque yo soy Iehova tu Sanador.

* Num.33.9.

27 * Y vinieron en Elim,donde avia doze fuentes de aguas,y setenta palmas,y assentaron alli junto à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega al desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa gravemente de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que bivir en el desierto: II. Estando Aaron reprehendiendo al Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia en el campo y à la mañana del dia siguiente les da pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion del.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Israel * vino ál desierto de Sin, que *es* entre Elim y Sinai à los quinze dias del segũdo mes,despues que salieron de la tierra de Egypto.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel murmuró contra Moysen y Aaron en el desierto.

a otro tal murmuració Num.11.4. 6.

3 *a* Y deziantes los hijos de Israel : O si murieramos por mano de Iehova en la tierra de Egypto, quãdo nos sentavamos à las ollas de las carnes, quãdo comiamos pan à hartura: q̃ nos aveys sacado à este desierto para matar de hãbre toda esta multitud.

4 Y Iehova dixo à Moysen: Heaqui yo os lloveré del cielo pan,y el pueblo saldrá, y cogerá para cada un dia,paraq̃ *yo* lo tiente,si anda en mi Ley, o no.

b O encerrar S.para comer viernes y Sabbado.

5 Mas àl sexto dia aparejarán lo que han de *b* meter,que será el doble de loq̃ solian coger cada dia.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los hijos de Israel : A la tarde sabreys que Iehova os há sacado de la tierra de Egypto,

7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehova,*porque* el ha oydo vuestras murmuraciones contra Iehova : que nosotros q̃ *somos*, paraque vosotros murmureys contra nosotros?

8 Y dixo Moysen:Iehova os dara à la tarde carne para comer,y à la mañana pan à hartura : *porque* Iehova ha oydo vuestras murmuraciones, conque aveys murmurado cõtra el:q̃ nosotros q̃ *somos*? vuestras murmuraciones no *son* contra nosotros, *c* sino contra Iehova.

c lerd. 1. Sã. 8.7. Luc.10.16.

9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la presencia de Iehova, que el ha oydo vuestras murmuraciones.

II.

10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Israel , miraron azia el desierto , y heaqui la gloria de Iehova que apareció en la nuve.

11 Y Iehova habló à Moysen diziendo:

12 Yo he oydo las murmuraciones de los hijos de Israel:hablales diziendo:*Entre las *dos* tardes comereys carne,y mañana os hartareys de pan, y sabreys que yo *soy* Iehova vuestro Dios.

*Arrib.12.6.

III.

13 ¶ * Y como se hizo tarde , subieron codornizes,que cubrieron el real : y à la mañana decendió rocio en derredor del real :

* Nũ.11,31.
* Num. 11.7. Psal. 77.24. Ioan.6.31.

14 Y como el rocio cessó de decendir * heaqui sobre la haz del desierto *una* cosa menuda,redonda, menuda como una elada sobre la tierra.

15 Y viendolo los hijos de Israel,dixerõ cada uno à su compañero : Este *es d* Man : porque no sabian que era.Entonces Moysen les dixo : * Este *es* el pan, que Iehova os da para comer.

d O, viãda ya aparejada : por quanto q̃ en cogiẽdola, la podian comer. Or. Que es esto? Mã en Chaldeo es Que ?

* 1.Cor.1.13.

16 Esto *es* loque Iehova ha mandado: Cogereys del *e* cada uno segun pudiere comer, *un* gomer por cabeça *conforme* ál numero de vuestras personas: tomareys cada uno para los que estan en su tienda.

e Heb. varon. segun su comer.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi que cogieron, *f* unos mas,otros menos.

f Heb. multiplicando y diminuyendo.

18 Y *despues* medianlo por Gomer, *g* * y no sobrava ál que avia cogido mucho,ni faltava ál q̃ avia cogido poco:cada uno cogió conforme à loque avia de comer.

g q̃ era la decima parte del Epha. Ab.v.36.
* 2.Corint. 8.15

19 Y dixoles Moysen : Ninguno dexe nada de ello para mañana.

20 Mas *ellos* no obedecieron à Moysen,y algunos dexaron dello para otro dia , y crió gusanos , *h* y pudriose, y enojóse contra ellos Moysen.

h O. hedió

21 Y cogianlo *i* cada mañana cada uno segun loq̃ avia de comer:y como el Sol calentava, derretiase.

i heb. por la mañana por la mañana, q. d. cada mañana. como varõ varon. q. d. cada varon. dia dia, q. d. cada dia.

22 Enel sexto dia cogeron doblada comida, dos gomeres para cada uno : y todos los principes de la Congregaciõ vinierõ à Moysen,y hizierõselo saber:

23 Y el les dixo:Esto *es* loque ha dicho Iehova: mañana es el Sancto sabbado del reposo de Iehova, lo que ovierdes *k* de cozer, cozeldo:y loque oviердes de cozinar,*l* cozinaldo : y todo loque os sobrare,poneldo en guarda para mañana.

k la manera de adereçarlo y su sabor. Se di 30. Num. 11. 8.
l S.oy.

24 Y *ellos* lo guardaron hasta la mañana de la manera que Moysen avia mandado,y no se pudrio , ni uvo en el gusano.

25 Y dixo Moysen : Comeldo oy ,porque oy *es* Sabbado de Iehova : oy no lo hallareys en el cãpo.

26 En los seys dias lo cogereys; y el Septimo dia es Sabbado,en el qual no se hallará.

27 Y aconteció que *algunos* del pueblo salieron en el Septimo dia à coger y no hallaron.

28 Y Iehova dixo à Moysen : Hasta quando no querreys guardar mis mandamientos,y mis leyes ?

29 Mirad que Iehova os dió el Sabbado , y por esso os dá en el sexto dia pan para dos dias. Estése pues cada uno en su estancia,y nadie salga de su lugar en el septimo dia.

30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.

31 Y la Casa de Israel le llamó * Man,y era como simiente de culantro, blanco , y su sabor *m* como de hojuelas con miel.

* Ar.v.15.
m Suavissimo de gusto.

32 Y dixo Moysen:Esto *es* loque Iehova ha mãdado: Henchiras un gomer deel paraque se guarde para vuestros descendientes, que vean el pan que *yo* os di à comer en el desierto, quando yo os saqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma un vaso , y pon en el un gomer lleno de Man, y ponlo delante de Iehova,paraque sea guardado para vuestros descendientes.

34 Y Aaron lo puso *n* delante del testimonio en guarda,como Iehova lo mandó à Moysen.

n Junto al arca de la Ley. En el Arca ninguna cosa avia sino las dos Tablas 1.rey.8.9.

35 *Ansi comieron los hijos de Israel Man quarenta años, hasta que entraron en la tierra habitada: Man comieron hasta que llegaron ál termino de la tierra de Chanaan.

* Nehem. 9. 15.

36 Y un Gmer es la decima *parte* del Epha.

CAIPT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran y riñen con Moysen porque los satõ de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mandamiento de Dios, y della sale agua en abundancia. I I. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos à la oraciõ de Moysen IIII. Manda Dios à Moysen que escriva esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas *a* ál mandamiento de Iehova,y assentaron el campo en Raphidim,y no *avia* agua paraq̃ el pueblo beviesse.

a O, al dicho Heb. à la boca de, &c.

2 * Y riñió el pueblo con Moysen, y dixeron , Dadnos agua,q̃ bevamos. Y Moysen les dixo : porque reñis conmigo? Porque tentays à Iehova?

3 Ansiq́ el pueblo uvo alli sed de agua, y mur-
muró contra Moysen, y dixo: Porque nos heziste
subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y
à nuestros hijos, y à nuestros ganados?
II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehova diziendo, Que haré con este pueblo? De aqui à un poco
me àpedrearán.
5 Y Iehova dixo à Moysen: Passa delante del
pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y
toma tambien en tu mano tu vara, *con que heriste
el Rio, y vé:
6 * He aqui que yo estoy delante de ti alli sobre
la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella
aguas, y beverá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi
en presencia de los Ancianos de Israel.
7 Y llamó el nombre de aquel lugar *b* Massah
y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y
porque tentaron à Iehova diziendo, Si está Iehova
entre nosotros, o no?
III. 8 ¶ *Y vino Amalec, y peleó con Israel en Ra-
phidim.
9 Y dixo Moysen *c* à Iosue, Escoge nos varones,
y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la
cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.
10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleádo
con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à
la cumbre del collado.
11 Y era que como alçava Moysen su mano, Isra-
el *d* prevalecia: mas como el abaxava su mano, pre-
valecia Amalec.
12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y to-
maron una piedra, y pusieronla debaxo deel, y *el* se
sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentavan sus ma-
nos el uno de una parte y el otro de otra, y uvo en
sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.
13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à fi-
lo de espada.
IIII. 14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Escrive, esto *por*
memoria en el libro, y *e* di à Iosue q́ del todo tengo
de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.
15 Y Moysen *f* edificó altar, y llamó su nombre
Iehova *g* nissi:
16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Ie-
hova, *que* Iehova tendrá guerra con Amalec *h* de
generacion en generacion.

* Atrib. cap. 7. 20.
* Num. 20, 9. Psal. 77, 15. y 104, 41. 1. cor. 10, 4.
b q. d. Tentacion y rezilla.
* Deut. 25, 17.
c Moysen le puso este nombre: antes se llamava Oseas. Num. 13, 17.
d virtud de la oracion. notad lo q́ dize Santiago cap. 5. 17. de la oracion de Elias.
e Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré. &c.
f Alguna pyramide o coluna para memoria.
g Mi vandera, o mi ensalçamiento.
h Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita en el desierto: y oydas las maravillas que Dios avia hecho por el Pueblo, se convierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo dá por consejo à Moysen, que eliia inferiores magistrados que le ayuden à governar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

Y Oyó Iethro *a* Sacerdote de Madian, suegro de
Moysen, todas las cosas que Dios avia hecho
con Moysen, y con Israel su pueblo, como Ie-
hova avia sacado à Israel de Egypto:
2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora
la muger de Moysen, *b* despues que el la embió.
3 Y à sus dos hijos, el uno se llamava Gersom,
porque *c* dixo, Peregrino he sido en tierra agena,
4 Y el otro se llamava Eliezer, porque *dixo*, El
Dios de mi padre me ayudó, y me escapó del cuchi-
llo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro el suegro de Moysen, y sus hi-
jos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia
el campo, al monte de Dios.
6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro ven-
go à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.
7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y incli-
nóse, y besólo: y preguntaronse el uno ál otro *d* co-
mo estavan, y vinieron à la tienda.
8 Y Moysen contó à su suegro todas las cosas q́
Iehova avia hecho à Pharaon y à los Egypcios por
causa de Israel, y todo el trabajo *e* que avian passado
en el camino, y *como* los avia librado Iehova.
9 Y Alegróse Iethro de todo el bien, que Ieho-
va avia hecho à Israel, que lo avia escapado de ma-
no de los Egypcios.
10 Y Iethro dixo: Bendito *sea* Iehova, que os es-
capó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pha-
raon, q́ escapó ál pueblo de la mano de los Egypcios.
11 Aora conozco que Iehova *es* grande mas que
todos los dioses, porque *f* *en loque se ensobervecieron contra ellos, *los castigó*.
12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holo-
causto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y to-
dos los Ancianos de Israel à comer pan con el sue-
gro de Moysen delante de Dios.
13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assen-
tó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuvo sobre Moy-
sen desde la mañana hasta la tarde.
14 Y viendo el suegro de Moysen todo loque el
hazia con el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu
con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el
pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?
15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el
pueblo viene à mi para consultar à Dios.
16 Quando tienen negocios, y vienen à mi, y *yo*
juzgo entre el uno y el otro, y declaro las ordenan-
ças de Dios, y sus leyes.
17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No
hazes bien,
18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pue-
blo que *está* contigo, porque el negocio es mas pe-
sado que tu; * no podrás hazerlo tu solo
19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejaré, y Dios será
contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, *g* y
trata tu los negocios con Dios,
20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y mue-
strales el camino por donde anden, y loque han de
hazer.
21 Y tu *h* considera de todo el pueblo varo-
nes de virtud, temerosos de Dios, varones de ver-
dad, que aborrezcan el avaricia, y pondrás *i* sobre
ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincu-
enta, y sobre diez,
22 *k* Los quales juzgarán ál pueblo en todo ti-
empo, y será, que todo negocio grave te traerán à ti,
y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y alivia *la*
carga de sobre ti, y llevarlahán contigo.
23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás
estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su
lugar.
24 Entonces Moysen oyó la boz de su suegro, y
hizo todo loque *el* dixo.
25 Y escogió Moysen varones de virtud de to-
do Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo,
principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y
sobre diez,
26 *Los quales* juzgavan ál pueblo en todo tiem-
po: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo
negocio pequeño juzgavan ellos.
27 *l* Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su
tierra.

a O. Principe. leed la N. Atr. 3. 1.
b Atrib. 4. 20.
c S. Moysen. Atrib. 2, 22.
d Heb. por la paz.
e Heb. q́ los halló en &c.
f O, por quáto se &c. como los Egypcios trataró a los Israelitas, assi Dios trato a los Egypcios. leed Atr. 1. 10. 16. y cap. 5. 7. y 14. *f*. al fin Dios anegó à todos los Egypcios. 14. 28.
* Atrib. ca. 1, 10. 16. y 22. y cap. 5. 7. y 14. 18. y 14. 8.
II.
* Deut. 1, 9.
g Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.
h Heb. verás. pinta quales devan ser los juezes.
i sobre el pueblo.
k Num. 11, 17. le manda Dios q́ tome 70. Varones que le ayuden, &c.
l El razonamiento q́ huvo entre suegro y yerno se cuenta Num. 10, 29.

CAPIT. XIX.

Llega el pueblo ál desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Alianҫa entreviniendo Moysen. II. Manda Dios à Moysen que sanctifique ál Pueblo para recebir su Ley, y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia no puedan traspassar sin pena de muerte. III. Deciende Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.

AL tercero mes * de la salida de los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto, en aquel dia vinie-
ron ál desierto de Sinai.

* Num. 33, 15.

2 Y

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron àl de-
sierto, de Sinai, y assentaron en el desierto y assentó
alli Israel delante del Monte.
3 *Y Moysen subió à Dios; Y Iehova lo llamó
desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Ia-
cob, y denunciarás à los hijos de Israel:

*Act. 7.38.

4 *Vosotros vistes lo q̃ hize à los Egypcios, y *como*
os tome *a* sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.

*Deut. 29, 2.
a S. como so-
bre, &c.
notando la
maravilla de
libertad.

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guar-
dardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro so-
bre todos los pueblos, * porque mia *es* toda la tierra.
6 *Y vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y
gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hi-
jos de Israel.

*Psal. 24. 1.
*1. Ped. 2. 9.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancia-
nos del pueblo, y propuso en presencia deellos to-
das estas palabras, que Iehova le avia mandado.
8 Y todo el pueblo respondió à una, y dixeró,
Todo lo q̃ Iehova ha dicho haremos. Y Moysen re-
lató las palabras del Pueblo à Iehova.
9 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo
à ti en *una* nuve *b* espessa, paraq̃ el pueblo oyga mi-
entras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean
para siẽpre. Y Moysen denunció las palabras del
pueblo à Iehova.

b Escura.
Heb. en e-
pessura de
nuve.

II.
10 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ve àl pueblo, y
sanctificalos oy y mañana, y laven sus vestidos:
11 Y esten apercebidos para el tercero dia, por-
que àl tercero dia Iehova decendirá à ojos de todo
el pueblo sobre el monte de Sinai.
12 Y señalarás termino àl pueblo en derredor,
diziẽdo, Guardaos no subays àl monte, ni toqueys à
su termino: qualquiera q̃ tocare el monte, *que* muera
de muerte.
13 No le tocará mano, *mas será apedreado, o
asaeteado, sea animal o sea hõbre, no bivirá. En aviẽ-
do sonado *luengamente* * el cuerno, subirán àl mõte.

*Heb. 12, 20.

14 Y decendió Moysen del monte àl pueblo, y
sanctificó àl pueblo, y lavaron sus vestidos.

* Abax. ver.
16. 19.

15 Y dixo àl pueblo, estad apercebidos para el
tercero dia, no llegueys à muger.

III.
16 ¶ Y acõteció àl tercero dia quãdo vino la ma-
ñana, q̃ viniero truenos y relampagos, y *c* grave nu-
ve sobre el monte, y *un* sonido de bozina muy fuer-
te: y estremeciose todo el puebló q̃ *estava* enel real.

c Escura, e-
spessa.

17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à recebir à
Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.
18 *Y todo el monte de Sinai humeava, porque
Iehova avia decendido sobre el en fuego; y el hu-
mo deel subia, como el humo de un horno, y todo
el monte se estremeció en gran manera.

*Deut. 4. 11.

19 Y el sonido dela bozina yva esforçandose en
gran manera: Moysen hablava, y Dios le respondia
d en boz.
20 Y decendió Iehova sobre el monte de Sinai,
sobre la cumbre del monte, y llamó Iehova à Moy-
sen à la cumbre del monte, y Moysen subió.

d Claramen-
te q̃ todos lo
oyan. Arrib.
ver. 9.

21 Y Iehova dixo à Moysen, Deciende, requie-
re àl pueblo, que no derriben *e el termino* por ver à Ie-
hova: que caerá multitud deel.

e Arrib. ver.
12.

22 Y tãbien los sacerdotes q̃ se llegã à Iehova, se
sanctifiquẽ, porque Iehova *f* no haga en ellos por-
tillo.

f No los hie-
ra de muerte.

23 Y Moysen dixo à Iehova, El pueblo no podrá
subir àl monte de Sinai, porque tu nos has requiri-
do, diziẽdo, Señala terminos àl mõte, *g* y sanctificalo.

g S. al monte
paraque na-
die lo toque.

24 Y Iehova le dixo: Ve, deciende, y subirás tu y
Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no
derriben *el termino* por subir à Iehova, porque no ha-
ga en ellos portillo.
25 Entonces Moysen decendió àl pueblo, y ha-
bló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios su Ley commun dividida en diez mandamientos.
II. El Pueblo, vista la horrible apparẽcia, teme y pide à Moysen que
sea el Intercessor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la pro-
hibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas *a* palabras, diziendo.
2 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de la
tierra de Egypto, de casa de siervos.
3 * No tendrás dioses agenos delante de mi.
4 † *b* No te harás imagen, ni ninguna semejan-
ça *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni abaxo en la ti-
erra, ni en las aguas debaxo de la tierra.
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrarás: porq̃
yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte Zeloso, que visito la
maldad de los padres sobre los hijos, *c* sobre los ter-
ceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:
6 Y que hago misericordia *d* en millares à los q̃
me aman, y guardan mis mandamientos.
7 * No tomarás el Nombre de Iehova tu Dios
en vano: porque *e* no dará por innocente Iehova àl
que tomare su Nombre en vano.
8 * Acordarte has del dia del Sabbado, para sanc-
tificarlo.
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,
10 Mas el Septimo dia *será* Sabbado à Iehova tu
Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hi-
ja, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estran-
gero, que *está f* dentro de tus puertas.
11 † Porque en seys dias hizo Iehova los cielos y
la tierra, la mar y todas las cosas que en ellos *ay*: y en
el dia Septimo reposó: por tanto Iehova bendixo àl
dia del Sabbado, y lo sanctificó.
12 * Hõrra à tu padre y à tu madre, por q̃ tus dias
se alarguen sobre la tierra, que Iehova tu Dios te dá.
13 * No matarás.
14 *g* No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso testi-
monio.
17 * No cobdiciarás la casa de tu proximo, no
cobdiciaras la muger de tu proximo, ni su siervo, ni
su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu
proximo.
18 ¶ Todo el pueblo *h* vian las bozes, y * las lla-
mas, y el sonido de la bozina, y el mõte q̃ humeava:
Y viendolo el pueblo tẽblaró, y pusieronse delexos,
19 * Y dixeron à Moysen, Habla tu con noso-
tros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con no-
sotros porque no muramos.
20 Entonces Moysen respondió àl pueblo, No
temays, que por tentaros vino Dios, y porque su te-
mor este † en vuestra presencia, paraq̃ no pequeys.
21 *i* Entonces el pueblo se puso de lexos, y Moy-
sen se llegó à la escuridad, en la qual *estava* Dios.
22 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ansi dirás à los
hijos de Israel, Vosotros aveys visto, que he habla-
blado desde el cielo con vosotros.
23 No hagays *k* conmigo dioses de plata, ni dio-
ses de oro os hareys.
24 * Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás
sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ovejas,
y tus vacas: en qualquier lugar dõde *yo* hiziere q̃ esté
la memoria de mi Nõbre, vẽdré à ti, y te bendeziré.
25 * Y si me hizieres altar de piedras, no las labres
de canteria; porque si alçares tu pico sobre el, tu *lo*
ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas â mi altar, porque tu
desnudez no sea descubierta junto à el.

a La Ley, q̃ cõtiene diez mandamientos, fue escripta en dos Tablas. Exo. 31. 18. las quales quebro Moysen Exod. 32, 19. quebradas estas, Dios escrive su Ley en otras. Exod. 34. 1.
* Deut. 5. 6.
Psal. 81. 9. 11, y 97. 7.
Lev. 26. 1.
† Deut. 5. 8.
b *La declarac. en deste mandam. en te esta Deut. 4. desde el verso 16, hasta el 20. y Esa. 44. desde el ver. 9. hasta el 21.*
c En la tercera y quarta generacion.
d S. de generaciones.
* Levit. 19, 12
Mat. 5. 34.
Santiag 5. 12.
Deut. 5. 11.
Matth. 5. 33.
e Heb. no absolverá Iehova &c.
* Lev. 19. 12.
Deut. 5, 12.
Ezech. 20. 12.
Abax. 31. 14.
Matt. 12. 2.
f En tus villas o poblaciones.
† Gen. 2. 2.
* Deut. 5. 16.
Matth. 15. 4.
Eph. 6. 2.
* Matth. 5. 16
g todo ayũtamiento carnal fuera del legitimo, que es el del matrimonio, es aqui prohibido.
* Deut. 5. 21.
Rom. 7. 7. y 13. 9.
II.
h Oyan las palabras de Dios quando pronunciava la Ley. Arrib. 19. 9.
Abax. ver. 22.
* Abax. 24. 17.
* Deut. 18. 16
Heb. 12. 18.
† *Heb. sobre vuestras fazes.*
i Desde este verso. 21. hasta el ver. 14. del cap. 32. se cuenta la luenga platica que Dios tuvo con Moysen quando le Dio las dos Tablas. lo contenido en ellas lo ha contado en este cap. 20. III. k Arrib. ver. 3. delante de mi. * Abax. 27. 8. y 38. 7. * Deut. 27. 5. Iosue. 8. 31.

CAPIT. XXI.

Pone tambien Dios Leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley commun del Decalogo. De la servidũbre y libertad de los siervos Hebreos.

bres. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que hurtare y vendiere hombre. IIII. Del que dixere mal de sus padres. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

Y Estos *son* los derechos que les propondrás:
2 *Si comprares siervo Hebreo, seys años
servirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.
3 Si entró *a* solo, solo saldrá: si era marido de
muger, saldra el y su muger con el.
4 Si su amo le oviere dado muger, y ella le oviere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos seran de su amo, mas el saldrá solo.
5 Y si el siervo dixere, *Yo* amo à mi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,
6 Entonces su amo lo hará llegar à los † juezes, y hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le horadera la oreja cõ *una* alesna, y será su siervo *b* para siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija *c* por sierva, no saldra como suelen salir los siervos.
8 *d* Si no agradâre à su señor, por loqual no la tomó por esposa, permitirleha que se rescate, y no la podra vender à pueblo estraño quando la desechâre.
9 Mas si la oviere desposado con su hijo, hara con ella segun la costumbre de las hijas.
10 Si le tomare otra, no disminuyra su alimento, ni su vestido, *e* ni su tiempo.
11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldra de gracia sin dinero.

II.

12 ¶ *El q̃ hiriere à alguno, y muriere, el morira.
13 Mas el que no assechó, sino que Dios *lo* puso en sus manos, *entonces *yo* te pondré lugar al qual huyra.
14 Item, si alguno *f* se ensoberveciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitaras paraque muera.
15 Item, el que hiriere, à su padre, o à su madre, morira.

III.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, *g* y fuere hallado en sus manos, morira.

IIII.

17 ¶ *Item, el que *h* maldixere à su padre, ô à su madre, morira.
18 Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo con piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,
19 Si se levantare y anduviere fuera sobre su bordon, entonces el que lo hirió, será absuelto, solamente le darà lo que holgó, y hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su siervo ô à su sierva, con palo, y muriere debaxo de su mano, serà castigado:
21 Mas si durare por un dia o dos, no será castigado, porque su dinero *es*.
22 Item, si algunos riñeren, y hirieren à *alguna* muger preñada, y *i* amoviere, mas *k* no oviere muerte, serà penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagara por juezes.
23 Mas si oviere muerte, entonces pagaras anima por anima,
24 *Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,
25 *l* Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.
26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su siervo, o el ojo de su sierva, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.
27 Y si sacare el diente de su siervo, o el diente de su sierva, por su diente lo ahorrara.

V.

28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hõbre o muger, y muriere, *m* el buey será apedreado, y su carne no será comida, mas el dueño del buey *será* absuelto.
29 Mas si el buey *era* acorneador *n* desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo oviere guardado, y matare hombre o muger, el buey será apedreado, y tambien su dueño morira.
30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dará por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto,
31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à esté juyzio se hara con el.
32 Si el buey acorneare siervo, o sierva, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey será apedreado.

VI.

33 ¶ Item, si alguno *o* abriere *alguna* cisterna, o cavare cisterna, y no la cubiere, y cayere alli buey o asno,
34 El dueño de la cisterna pagara el dinero restituyẽdo *p* à su dueño, y lo que fue muerto será *q* suyo.
35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de su proximo y muriere, entonces venderan el buey bivo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.
36 Mas si era notorio que el buey *era* acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo oviere guardado, pagara buey por buey, y el muerto será suyo.

* Deut. 15. 12. Ierem. 34. 14.
a Heb. con su cuerpo. ansi luego.
† Heb. Elohim.
b q. d. hasta el año del jubileo. Ved Lev. 25. 39. y 40.
c A sab. para concubina, como las siervas de Iacob.
d Heb. si mala en ojos de su señor que no la desposó.
e Su debito cõjugal à sus tiempos.
* Lev. 24. 17.
* Deut. 19. 2.
f q. d. de proposito deliberado arremetiere contra su proximo.
g Fuere convencido del crimen.
* Levit. 20. 9. Prov. 20. 20. Matth. 15. 4. Marc. 7. 10.
h Dixere mal, infamare.
i Heb. y salieren sus criaturas.
k q. d. que la madre no muriere
* Lev. 24. 20. Deut. 19. 21. Matt. 5. 38. La censura Christiana deste Ley.
l Señal por señal. Levi. 13. 28. quemadura de lo quemado &c.
m Lecd. Gen. 9. 5.
n Desde antes que el caso aconteciesse.
o Dexare abierta.
p S. de la bestia.
q S. del dueño de la cisterna.

Capit. XXII.

La pena del Ladron, II. Ley del deposito. III. Del emprestido. IIII. Del que engañare donzella. V. De las hechizeras. VI. Del bestial. VII. Del idolatra. VIII. De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano. IX. Del que emprestare dineros al hermano pobre. X. De la veneracion del magistrado. XI. De los diezmos, primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

Qvando alguno hurtare buey, o † oveja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y * por aquella oveja quatro
ovejas
2 Si el ladron fuere hallado *a* en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de su muerte.
3 Si el Sol oviere salido *b* sobre el, *c* el será reo de muerte *d* pagando pagará: *e* si no tuviere, será vendido por su hurto.
4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, ô asno, ó oveja, bivos, pagara dos.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagara.
6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

II.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo *f* plata, *g* o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagara el doble:
8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno h* dixere, Que esto es, la causa de ambos vẽdra delante de los juezes, y el que los juezes condennaren, pagara el doble a su proximo.
10 Si alguno oviere dado à su proximo asno, o buey, o oveja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captivado sin verlo nadie,
11 Iuramento de Iehova será entre ambos, que no metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño *i* se contentara, y el *otro* no pagara.
12 Mas si le oviere sido *k* hurtado, pagar *lo* ha à su dueño.
13 Mas si le oviere sido *l* arrebatado, traerleha testimonio, y no pagara lo arrebatado.

III.

14 ¶ Item, quando alguno oviere *m* tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagara.

† O, Cordero. y assi despues en este capitulo.
* 2. Samuel. 12. 6.
a Minando alguna casa.
b S. sobre el ladron.
c El matador.
d S. El ladron à quien se provare hurto.
e S. de que pagar.
f Dineros.
g alhajas, o muebles.
h Affirmare una cosa, y otro la negare, la &c.
i Heb. tomará.
k A sab. por su negligencia.
l S. de lobos, o otras fieras.
m S. alguna animal.

15 Si ſu dueño eſtava preſente,no pagará. Si era
de alquile,el vendrá por ſu alquile.
16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna
virgen que no fuere deſpoſada, y durmiere con ella,
dotarlahá por ſu muger.
17 n Si ſu padre no quiſiere darſela, el le peſará
plata conforme ál dote delas virgines.
18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
19 ¶ Qualquiera que tuviere ayuntamiento con
beſtia,morirá.
20 ¶ * El que ſacrificare à dioſes, ſino à ſolo Ie-
hova, morirá.
21 ¶ * Y al eſtrangero o no engañarás, ni angu-
ſtiarás, porque eſtrangeros fueſtes *voſotros* en la tier-
ra de Egypto.
22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.
23 * Que ſi tu affligiendo lo affligieres, y el cla-
mando clamare à mi, *yo* oyendo oyre ſu clamor,
24 ‡ Y mi furor ſe encenderá, y mataros he à cu-
chillo,y vueſtras mugeres ſerán biudas, y vueſtros
hijos huerfanos.
25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empreſtado, al
pobre *que eſtá* contigo, p no te avrás con el como u-
ſurero,no le imporneys uſura.
26 q Si tomares en prenda el veſtido de tu pro-
ximo,à pueſta del Sol ſelo bolverás:
27 Porque ſolo aquello es ſu cobertura, aquel es
el veſtido r de ſu cuero enque ha de dormir: y ſerá,
que quando el clamare à mi, *yo* entonces lo oyré,
porque *ſoy* Miſericordioſo.
28 ¶ * ſ A los juezes no maldirás, ni maldirás ál
principe en tu pueblo.
29 ¶ t Tu plenitud ni tu lagrima no dilatarás,* el
primogenito de tus hijos me darás.
30 Anſi harás de tu buey,y de tu oveja: ſiete dias
eſtará con ſu madre, y ál octavo dia me lo darás.
31 ¶ Y ſer me eys varones ſanctos,y * carne arre-
batada en el cãpo no comereys, echarlaeys al perro.

IIII. * Deut. 27, 29. n á ſaber, de la moça. Es pues meneſter el cõſentimiẽto de los padres para caſarſe. Leed. Gen. 24. 49. Iuez. 14. 2. V. VI. VII. * Levit. 19, 4. VIII. * Lev. 19, 33. o O, no opprimiras con calunnia. * Zach. 7, 10. ‡ Heb. Y airarſe ha mi nariz. IX. p Preſcrrve el dever de los ricos para con los pobres: q̃ es empreſtarles, y como dize el Señor Luc. 6, 35. no eſparando dello nada: ſin ninguna ganancia. q Amos 2. 8. ſe cuenta por gran maldad q̃ ſe acoſtavan ſobre las ropas empeñadas. r De ſus carnes. X. * Actos. 23, 5. XI. ſ Heb. *Elohim*. A los dioſes. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. XII. * Attib. 13, 2, 12. Abax. 34, 19. t Las primicias y diezmos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c. * Levit. 22. 8. Ezech. 44, 30, 31.

Capit. XXIII.

De la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no ſe ſiga la multitud, ſino lo recto ſin reſpecto del pobre, ni recibir preſente. III. La beſtia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no ſea moleſtado. V. Que las tierras y heredades al Septimo año no ſean eſquilmadas de ſus dueños, ſino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioſes agenos ni aun ſean mẽtados en el Pueblo de Dios. VIII. Tres fieſtas ſolemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los ſacrificios. X. Las primicias. XI. Promeſſa de la perpetua aſſiſtẽcia del Angel de Dios en el Pueblo haſta meterlo en la poſſeſſion de la tierra con toda proſperidad ſi le obedecieren. XII. Da Dios la razon porque no deſarraygará en breve los enemigos habitadores della: y manda que ni los dexen habitar entre ſi, ni hagan con ellos aliança porque no ſe les pegue ſu idolatria.

NO admitirás falſo rumor. ‡ No te concertarás
con el impio para ſer teſtigo falſo.
2 ¶ No ſeguirás à los muchos para mal hazer,
ni reſponderás en pleyto acoſtandote tras los mu-
chos para hazer tuerto.
3 a Ni ál pobre honrrarás en ſu cauſa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o ſu
aſno errado,bolviendo ſe lo bolverás.
5 * Si vieres el aſno delque te aborrece echado
debaxo de ſu carga, dexarlohas entonces deſampa-
rado? ayudando ayudarás b con el.
6 No pervertirás el derecho de tu mendigo
en ſu pleyto.
7 De palabra de mentira te alexarás, * y no
matarás ál innocente y juſto, porque *yo* no iuſtifica-
re ál impio.
8 * No recibirás preſente, porque el c preſente
ciega à los que veen, y pervierte d las palabras juſtas.

‡ Heb. No põgas tu mano con malo, &c. II. a Lev. 19. 15. q. d. no tomaras la parte del pobre, quãdo ſu cauſa no fuere buena. III. * Deut. 22. 1. b S. con tu enemigo à levantarlo. * Dan. 13, 53. * Deut. 16, 19. c Cohecho. d Los negocios.

9 ¶ Item, ál eſtrangero no anguſtiarás, pueſque
voſotros e ſabeys el anima del eſtrangero, * que, fu-
eſtes eſtrangeros en la tierra de Egypto.
10 ¶ * Seys años ſembrarás tu tierra, y allegarás
ſu coſecha.
11 Mas ál Septimo la dexarás y ſoltarás, paraq̃ co-
mã los pobres de tu pueblo, y lo q̃ q̃dare comerã las
beſtias del cãpo: anſi harás de tu viña y de tu olivar.
12 ¶ Seys dias harás tus negocios, y ál Septimo
dia holgarás,porq̃ huelgue tu buey,y tu aſno,y tome
refrigerio el hijo de tu ſierva, y el eſtrangero.
13 ¶ Y en todo loque os he dicho, ſereys aviſa-
dos: Y nombre de otros dioſes no mentareys, ni ſe
oyrá en vueſtra boca.
14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fieſta.
15 * La fieſta f de las cenceñas guardarás, ſiete
dias comerás los panes ſin levadura, de la manera q̃
yo te mandé, en el tiempo,del mes de g Abib,porque
en el ſaliſte de Egypto,* y no ſerán viſtas mis fazes
en vazio.
16 Itẽ,* la fieſta de la ſegada de los primeros fru-
tos de tus trabajos que ovieres ſembrado en el cam-
po. Y la fieſta de la coſecha à la ſalida del año, quã-
do cogieres tus trabajos del campo.
17 Tres vezes enel año parecerá todo ‡ varon tu-
yo delante del Señor Iehova.
18 ¶ No ſacrificarás ſobre *pan* leudo la ſangre de
mi ſacrificio, ni el ſevo de mi cordero quedará de la
noche haſta la mañana.
19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu
tierra traerás à la Caſa de Iehova tu Dios. No gui-
ſarás el Cabrito con la leche de ſu madre.
20 ¶ Heaqui yo embio g el Angel delante de ti,
paraque te guarde en el camino, y te meta ál lugar
que *yo* he aparejado.
21 Guardate delante deel,y oye ſu boz no le ſeas
rebelde, porque el no perdonará à vueſtra rebellion:
porque mi Nombre *eſtá* en medio deel.
22 Porque ſi oyendo oyeres ſu boz,y hizieres to-
do loque *yo* te dixere, ſeré enemigo à tus enemigos,
y affligiré à los que te affligeren.
23 * Porque mi Angel yrá delante de ti,y te me-
terá h ál Amorrheo, y ál Hetheo, y ál Pherezeo, y ál
Chananeo,y al Heveo,y ál Iebuſeo,los quales *yo* ha-
ré i cortar.
24 No te inclinarás à ſus dioſes,ni los ſerviras,ni
harás como ellos hazẽ,antes los deſtruyras del todo,
y quebrantarás del todo ſus ‡ eſtatuas.
25 Mas à Iehova vueſtro Dios ſervireys, y *el* ben-
dizirá tu pan,y tus aguas,y *yo* quitaré enfermedad de
en medio de ti.
26 No avrá k amovedera ni eſteril en tu tierra, y
yo cumpliré el numero de tus dias.
27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti,y haré ato-
nito à todo pueblo dõde tu entrares, y te daré la cer-
viz de todos tus enemigos.
28 Y *yo* embiaré m ál abiſpa delante de ti, que e-
che fuera ál Heveo, y ál Chananeo, y ál Hetheo, de
delante de ti.
29 ¶ No lo echaré de delãte de ti en un año, por-
que no ſe aſuele la tierra, y ſe augmenten contra ti
las beſtias del campo.
30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, haſta
que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.
31 n Y *yo* pódré tu termino deſde el mar Berme-
jo haſta la mar de Paleſtina: y deſde el deſierto, ha-
ſta o el Rio: porq̃ *yo* pódré en vueſtras manos los mo-
radores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.
32 * No harás aliança con ellos, ni cõ ſus dioſes.
33 En tu tierra no habitarán, *porque* quiça no te
hagan peccar contra mi, ſirviendo à ſus dioſes: por-
que te ſerá por trompeçon.

V. e Conoceys el affecto del &c. * Geneſ. 46. 5. * Levit. 25. 3. VI. * Arrib. 13, 3. VII. Abaxo 34, 12. VIII. f O, de los panes por leudar, o de los azimos. g Leed la nota arr. 13. 4. * Deut. 16. 16. * Abax. 34. 22. ‡ Heb. macho. IX. X. * Abaxo 34. 26. Deut. 14. 2. XI. g Leed la nota Arri. 13. 4. aqui ver. 25. ſedize que no perdonará la rebelion. * Aba. 33. 2. Deut. 7. 22. Ioſu. 24. 11. h A la tierra del Amorrheo, &c. i O, talar. q. d. deſtruyr. ‡ La palabra heb. ſignifica todo aquello que ſe levantava para honra y memoria de los falſos dioſes. k O, Hembra que amoveza. l Leed Ioſ. 10 2a. XII. m Con la ſimilitud del abiſpa, o tavarro declara lo que en el pred. ver. avia prometido. Deut. 7. 20. Ioſ. 24. 12. n Eſto ſe cumplio en tiempo de David y de Salomõ. 2. Sam. 8. 3 10 y 1. Rey. 4. 21 y 2. Coron. 9. 26. o Euphrates. Gen. 15. 18. * Abax. 34. 15. Deut. 7. 2.

CAPIT. XXIIII.

Moyſen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y avido ſu conſentimiento la confirma con la ſangre de los ſacrificios. II. Sube otra vez al monte por mandado de Dios para recebir del la Ley eſcripta, donde eſtuvo quarenta dias y quarenta noches.

a S. Iehova
Y A Moyſen dixo, a Sube à Iehova, tu y Aaron,
Nadab, y Abiu, y ſetenta de los Ancianos de
Iſrael, y inclinaros eys deſde lexos.
2 Mas Moyſen ſolo ſe llegará à Iehova, y ellos
no ſe lleguen cerca, ni ſuba conel el pueblo.
3 Y Moyſen vino y contó ál pueblo todas las
palabras de Iehova, y todos los derechos: y todo el
pueblo reſpondió à una boz, y dixeron, Todas las
palabras que Iehova ha dicho, haremos.
4 Y Moyſen eſcrivió todas las palabras de Iehova,
y levantandoſe por la mañana edificó *un* altar ál
pie del monte, y doze b titulos ſegun los doze tribus
del Iſrael.
b Columnas, o, pyramides.
5 Y embió à los c mancebos de los hijos de Iſ-
rael, los quales offrecieron holocauſtos, y ſacrifica-
ron pacificos à Iohova, bezerros.
c los primogenitos ſirvierō de ſacerdotes haſta q̄ el ſacerdocio fue dado al tribu de Levi.
6 Y Moyſen tomó la mitad de la ſangre, y pu-
ſola en taçones, y la *otra* mitad dela ſangre eſparzió
ſobre el altar.
7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos
del pueblo, los quales dixeron, Todas las coſas que
Iehova ha dicho, haremos, y obedeceremos.
8 * Entonces Moyſen tomó la ſangre, y roció
* Heb. 9. 20.
ſobre el pueblo, y dixo, Heaqui la ſangre del Ali-
ança, que Iehova ha hecho con voſotros ſobre to-
das eſtas coſas.
II.
9 ¶ d Y ſubieron Moyſen, y Aaron, Nadad, y A-
biu y ſetenta de los Ancianos de Iſrael.
d como v. 1. mandó Dios
10 Y vieron ál Dios de Iſrael, y *avia* debaxo de
ſus pies como la hechura e de un ladrillo de ſaphiro,
e De un ladrillado, una peſſia.
y como f el ſer del cielo ſereno.
f El parecer del, &c.
11 Mas no eſtendió ſu mano ſobre los principes
de los hijos de Iſrael, y vieron à Dios, y comieron
y bevieron.
12 Entonces Iehova dixo à Moyſen, Sube à mi
ál monte y eſpera alla, y *yo* te daré *unas* tablas de pie-
dra, y la Ley, y mandamientos que *yo* he eſcripto pa-
ra enſeñarlos.
13 Y levantóſe Moyſen, y Ioſue g ſu miniſtro, y
g ſu criado, o, ſervidor.
Moyſen ſubió ál monte de Dios.
14 Y dixo à los Ancianos, Eſperadnos aqui ha-
ſta que bolvamos à voſotros: y heaqui Aaron y
Hur *eſtan* con voſotros, ‡ el que tuviere negocios, lle-
guese à ellos.
‡ heb. quien dueño de palabras.
15 Entonces Moyſen ſubió ál monte, y *una* nu-
ve cubrió el monte.
h dos vezes eſtuvo Moyſen 40. dias y 40. noches ſin comer y ſin bever. Deut. 9. 9. y 18. aſi tambien eſtuvo Elias 1. rey. 19. 8. y el Señor, Mat. 4. 2.
16 Y la gloria de Iehova reposó ſobre el monte
de Sinai, y la nuve lo cubrió por ſeys dias: y ál ſepti-
mo dia llamó à Moyſen de en medio de la nuve.
17 Y el parecer de la gloria de Iehova *era* como
un fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos
de los hijos de Iſrael.
18 Y entró Moyſen en medio de la nuve, y ſu-
bió ál monte: * y eſtuvo Moyſen enel monte h qua-
renta dias y quarenta noches.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de ſu Tabernaculo y vaſos del. II. El arca del Teſtimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, ſu lugar, y uſo. IIII. La meſa de la Propoſicion con los vaſos à ella pertenecientes, y ſu uſo. V. La Luminaria o Candelero con los vaſos y inſtrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moyſen que todo ſea hecho conforme à la traça que le fué moſtrada enel Monte.

Y Iehova habló à Moyſen diziendo, 1
2 Habla à los hijos de Iſrael que tomen pa-
ra mi offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon
* Abax. 35. 5.
la diere de ſu voluntad, tomareys mi offrenda.
3 Y eſta *ſerá* la offrenda que tomareys deellos
Oro, y plata, y cobre.
4 Y a cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino,
a Paños de ſtas ſuertes.
y *pelos* de cabras.
5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cue-
ros de b texones, y madera de cedro.
b Heb. Tehaſſim.
6 Azeyte para la luminaria, eſpecias para el a-
zeyte de la uncion y para el ſahumerio aromatico.
c Heb. de hinchimientos.
7 Piedras Onychinas, y piedras c de engaſtes
para el Ephod, y para el pectoral.
8 Y hazermehan Sanctuario, y *yo* habitaré en-
tre ellos.
* Heb. 9. 2.
9 Conforme à todo loque yo te moſtraré *es à
ſaber* La ſemejança del Tabernaculo, y la ſemejança
de todos ſus vaſos, anſi hareys.
II.
10 ¶ Haran tambien un arca de madera de ce-
dro, la longura deella *ſerá* de dos cobdos y medio, y
ſu anchura de cobdo y medio, y ſu altura de cobdo
y medio,
11 Y cubrirlahás de oro puro de dentro y de
fuera la cubrirás: y harás ſobre ella una d corona de
d o, cerco
oro álderredor.
12 Y para ella harás de fundicion quatro ſortijas
de oro, q̄ pongas à ſus quatro eſquinas, las dos ſortijas
ál un lado deella, y las *otras* dos ſortijas ál otro lado.
13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, las
quales cubrirás de oro:
14 Y meterás las barras por las ſortijas à los la-
dos del arca, para llevar el arca con ellas.
15 Las barras ſe eſtarán en las ſortijas del arca;
no ſe quitarán de ella.
16 Y pondrás enel arca e el Teſtimonio que *yo* te
e La Ley.
daré.
III.
17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura
deella *ſerá* de dos cobdos y medio, y ſu Anchura de
cobdo y medio.
18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazer-
lohas de martillo, à los dos cabos de la * cubierta.
* o, del propiciatorio. aſsi deſpues ver. 19, 20, 21, 22.
19 Y harás el un cherubin ál un cabo de la una
parte, y el otro cherubin ál otro cabo de la otra par-
te dela cubierta, harás los cherubines à ſus dos cabos.
20 Y los cherubines eſtenderán por encima las
alas, cubriendo con ſus alas la cubierta, las fazes
de ellos la una en frente de la otra mirando à la cu-
bierta las fazes de los cherubines.
Aqui ſe ſentará la figura del Arca y Propiciatorio.
21 Y pondrás la cubierta ſobre el arca encima, y
enel arca pondrás el Teſtimonio, que *yo* te daré.
22 Y de alli me teſtificaré à ti, y hablaré conti-
go de ſobre la cubierta, de entre los dos cherubines
que *eſtarán* ſobre el arca del Teſtimonio, todo loque
yo te mandaré para los hijos de Iſrael.
IIII.
23 ¶ Harás anſi miſmo *una* meſa de madera de
cedro: ſu longura ſerá de dos cobdos y de *un* cobdo
ſu anchura, y ſu altura de cobdo y medio.
24 Y cubrirlahás de oro puro, y hazerlehás *una*
f o, cerco
f corona de oro ál derredor.
25 Hazerlehás tambien *una* moldura alderre-
dor *de anchura* de una mano, à la qual moldura harás
una g corona de oro ál derredor.
g o, cerco
26 Y hazerlehás quatro ſortijas de oro, las qua-
les pondrás à las quatro eſquinas que *eſtarán* à ſus
quatro pies.
27 Las ſortijas eſtarán delante de la moldura por
lugares para las barras para llevar la meſa.
28 Y harás las barras de madera de cedro, y cu-
brirlashas de oro, y con ellas ſerá llevada la meſa.
Aqui la figura de la meſa.
29 Harás tambien ſus platos y ſus cucharros, y
ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe cubrirá *el pan*:
de oro fino las harás.
h Que ſe pondrá delante, etc.
30 Y pondras ſobre la meſa el pan h de la pro-
poſicion delante de mi continamente.
V.
31 ¶ Item harás *un* candelero de oro puro, de

martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus co-
pas, sus mançanas y sus flores, serán de lo mismo.
32 Y saldrán seys cañas de sus lados, las tres cañas
del candelero del un lado suyo, y las *otras* tres cañas
del candelero del otro su lado.
33 Tres copas *i* almendradas en la una caña, *una*
mançana y *una* flor: y tres copas almendradas en la
otra caña *una* mançana y *una*, flor y ansi en las seys
cañas que salen del candelero,

i de hechura de medias almendras.

34 Y *k* en el candelero, quatro copas almendra-
das, sus mançanas, y sus flores.

k En el mastel del medio.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, de lo
mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos ca-
ñas de lo mismo *otra* mançana debaxo de las *otras*
dos cañas de lo mismo, en las seys cañas que salen
del candelero.
36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo,
todo ello de martillo de una pieça, de puro oro.
37 Y hazerlehas siete candilejas, las quales en-
cenderas paraq̃ alumbren à la parte de su delantera.
38 Y sus despaviladeras y sus paletas de oro puro.
39 De un talento de oro fino lo harás, con todos
estos vasos.
VI.
40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, q̃
te ha sido mostrada en el monte.

Aqui la figura del Candelero.

Capit. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus pieças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada en el monte. II. El velo que avia de hazer apartamiento entre el lugar sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas avian de estar en cada uno destos apartamientos. III. La delantera del Tabernaculo.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino
torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás
a cherubines de obra *b* prima.

a las diez cortinas del Tabernaculo y el velo del ver. 31. se hizieron con figuras de cherubines entretexidos. b Heb. de artificio, o, de artifice.

2 La longura de la una cortina de veynte y ocho
cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro
cobdos, todas las cortinas tendrán una medida.
3 Las cinco cortinas estarán juntas † la una con
la otra, y las *otras* cinco cortinas juntas la una con la
otra.

† *heb. muger con su hermana. Assi, luego. y ver. 6. y 17.*

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la
una cortina, en el cabo, en la juntura: y ansi harás en
la orilla de la postrera cortina en la juntura segũda.
5 Cincuenta lazadas harás en la una cortina, y
otras cincuenta lazadas harás en el cabo de la corti-
na que *está* en la segunda juntura: las lazadas *esta-
rán* contrapuestas la una à la otra.
6 Harás tambien cincuenta corchetes de oro
con los quales juntarás las cortinas la una con la o-
tra, y hazersehá un Tabernaculo.

Aqui la figura del tabernaculo de los cherub.

7 Harás ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras
para una cubierta sobre el Tabernaculo: onze cor-
tinas harás.
8 La lõgura de la una cortina *será* de treynta cob-
dos, y la anchura de la misma cortina de quatro
cobdos, una medida *tendrán* las onze cortinas.
9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys
cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante
de la faz de la Tienda.
10 Y harás cincuẽta lazadas en la orilla de la una
cortina, ál cabo en la jũtura, y *otras* cincuẽta lazadas
en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.
11 Harás ansi mismo cincuenta corchetes de a-
lambre los quales meterás por las lazadas, y juntaras
d la tienda, y será una.

d Las dos mitades dichas q̃ harán un toldo.

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la
tienda, *es asaber*, la mitad de la una cortina, que so-
bra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.
13 Y un cobdo de la una parte, y otro cobdo de
la otra que sobra en la longura de las cortinas de la
Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de
la una parte y dela otra para cubrirlo.
14 Harás tambien à la Tienda *un* cobertor de-
cueros de carneros teñidos de roxo: *y otro* cobertor
de cueros de texones encima.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de ma-
dera de cedro estantes.
16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos,
y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.
17 † Dos quicios *tendrá* cada tabla travadas la u-
na con la otra: ansi harás todas las tablas del Taber-
naculo.

† *heb. dos manos y ver. 19.*

18 Y harás las tablas para el Tabernaculo, veyn-
te tablas ál lado del Mediodia, ál Austro.
19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo
de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla
à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra ta-
bla à sus dos quicios.
20 Y al otro lado del Tabernaculo à la parte del
Aquilon, veynte tablas.
21 Y sus quarẽta basas de plata, dos basas debaxo
de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.
22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente ha-
ras seys tablas.
23 Y harás dos tablas para las esquinas del Ta-
bernaculo à los dos rincones:
24 Las quales se juntarán por abaxo, y ansi mis-
mo se juntarán por su alto à una *misma* sortija ansi
será de las otras dos: estaran à las dos esquinas.
25 Ansi que seran ocho tablas, con sus basas de
plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la una
tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.
26 Haras tambien cinco barras de madera de
cedro para las tablas del un lado del Tabernaculo,
27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro
lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el
otro lado del Tabernaculo, que *está* ál † Occidente.

† *heb. mar.*

28 Y la barra del medio passara por medio de
las tablas del un cabo ál otro.
29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas ha-
ras de oro *e* para meter por ellas las barras, y cubri-
ras de oro las barras.

e Heb. por lugares para las barras.

II.
30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su
traça, que te fue mostrada en el monte.
31 Haras tambien *un* velo de cardeno, y purpu-
ra, y carmesi, y de lino torcido, será hecho de obra
prima de cherubines.
32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro
cubiertas de oro, *f* sus capiteles de oro, sobre quatro
basas de plata.

f O, sus corchetes. ansi ver. 37.

33 Y pondras el velo *g* debaxo de los corchetes,
y meteras alli del velo à dentro, el arca del Testimo-
nio: y aquel velo os hara separacion entre el Sancto
lugar y el *lugar* Sanctissimo.

g Colgado de los corchetes. o, hevillas.

34 Y pondras *h* la cubierta sobre el arca del Te-
stimonio en el *lugar* Sanctissimo.

h El Propiciatorio como Arr. 25. 18. se notó.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el cande-
lero en frente de la mesa ál lado del Tabernaculo ál
Mediodia, y la mesa pondras ál lado del Aquilon.
III.
36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo un pa-
vellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino tor-
cido, de obra de bordador.
37 Y haras para el pavellõ cinco colunas de ce-
dro, las quales cubriras de oro, con sus † capiteles de
oro, y hazerlehas de fundiciõ cinco basas de metal.

† *O, corchetes*

Aqui la figura del Tabernaculo cubierto por encima.

Capit. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos à el pertenecientes. II. El patio, o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte con q̃ arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

Haras

HAras tambien *un* altar de madera da cedro de
cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cob-
dos de Anchura: será quadrado el altar, y su
† altura de tres cobdos.
† Heb. estatura y assi ver. 18.
2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus
cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.
3 Haras tambien sus calderones para limpiar
su ceniza, y sus *a* muelles, y sus bacines, y sus garfios,
a o, badiles
y sus palas, todos sus vasos haras de metal.
4 Hazerlehas tambien *una* criva de metal de
hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas
de metal à sus quatro esquinas.
5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar aba-
xo, y *b* llegara aquella red hasta el medio del altar.
b Heb. y será la red. &c.
6 Y haras barras para el altar, barras de madera
de cedro las quales cubriras de metal.
7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y esta-
rán aquellas barras à ambos lados del altar, quando
oviere de ser llevado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te
fué mostrado en el Monte, ansi lo harán.
II. Aqui la figura del altar del Holocausto.
9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Tabernacu-
lo ál lado del Mediodia, ál Austro: el patio *tendrá* las
cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura
cada un lado.
10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas veynte de
metal, los capiteles de las colunas y sus *c* molduras
c Heb. hilos.
de plata.
11 Y de la misma manera ál lado del Aquilon
en la longura *avrá* cortinas de cien *cobdos* en lõgura,
y sus colunas veynte, con sus veynte basas de metal:
los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio ál lado † del Occiden-
† Heb. de la mar.
te *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus colunas
serán diez con sus diez basas.
13 Y en la anchura del patio ál lado del Levante,
ál Oriente *avrá* cincuenta cobdos.
14 Y las cortinas del un lado *serán* de quinze cob-
dos, sus colunas tres, con sus tres basas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, sus colunas tres,
con sus tres basas.
16 Y à la puerta del patio *avrá* un pavellon de
veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y
lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán*
quatro con sus quatro basas.
17 Todas las colunas del patio enderredor *serán*
d ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y
d Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10.
sus basas de metal.
18 La lõgura del patio *será* de ciẽ cobdos, y la an-
chura * cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco
* 50. en la delantera, y 50. en la trasera.
cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.
19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su
servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del
patio *serán* de metal.
III. * Lev. 24. 2.
20 ¶ Y tu * mandarás à los hijos de Israel, que te
tomen azeyte de olivas, claro, *e* molido, para la lumi-
e Sacado de ayeytunas molidas.
naria para hazer arder continamente las lamparas
21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à
fuera, que *estará f* delante del Testimonio: las quales
f Heb. sobre el, &c. q.d. delante del arca del Test.
pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde
hasta la mañana delãte de Iehova por estatuto per-
petuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

CAPIT. XXVIII.

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

YTu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus
hijos consigo de entre los hijos de Israel, paraq̃
sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadad, y Abiu, E-
leazar, y Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu her-
mano † para honrra, y hermosura.
† q.d. con que sea honrado y paresca hermoso.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios
a de coraçon, los quales *yo* he hechido de espiritu de
a Ingeniosos.
sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron pa-
ra sanctificar lo paraque sea mi Sacerdote.
4 Los vestidos que harán *serán* estos: El * Pecto-
* En el pectoral estarán los nombres de los 12. hijos de Israel. Ab. ver. 9. y tambien el Urim, y Thummim. ver. 30.
ral, y el † Ephod, y el manto, y la tunica listada, la
mitra, y el cinto. Y hagã los sanctos vestidos à Aarõ
tu hermano, y à sus hijos paraq̃ sean mis Sacerdotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpu-
ra, y carmesi, y lino fino,
6 Y harán el Ephod de oro y cardeno, y purpu-
† que la vieja Esp. llama Espaldar, porq̃ caya sobre las espaldas.
ra, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador.
7 Tendrá *b* dos ombreras que se junten à sus
dos lados, y *ansi* se juntará.
b Dos faldas que se junten sobre los ombros, como un Sambenito.
8 Y el artificio de su cinta que *estará* sobre el, se-
rá de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro,
cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Y tomarás dos piedras onychinas, y gravarás
en ellas los nombres de los hijos de Israel.
10 Los seys de sus nombres en la una piedra, y
los otros seys nombres en la otra piedra conforme à
sus nacimientos.
11 De obra *c* de maestro de piedras harás gravar
c De lapidario.
de gravaduras de sello aquellas dos piedras de los
nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor
engastes de oro.
12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los
d ombros del Ephod, *seran* piedras de memoria à los
d O, ombreras.
hijos de Israel, y Aaron llevará los nombres dellos
delante de Iehova en sus dos ombros por memoria.
13 Y harás *los* engastes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las qua-
e S. delas dos piedras dichas. Abax. ver. 25.
les harás de hechura de trença, y pondras las cade-
nas de hechura de trença en los *e* engastes.
15 Item harás el Pectoral *f* del juyzio de obra
f Abaxo. ver. 30.
prima hazerlohas conforme à la obra del Ephod, de
oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
16 Será quadrado doblado, de un palmo de lon-
gura, y de un palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con quatro or-
denes de piedras. El orden: un Rubi, una Esmeral-
da, y una Chrysolita, el primer orden.
18 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphi-
ro, y un Diamante.
19 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y
un Amethysto.
20 Y el quarto orden, un Tharsis, un † Onyx, y
† que la España la vieja llama N. solo.
un Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.
21 Y serán aquellas piedras segun los nombres
de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como
gravaduras de sello † cada uno segun su nombre se-
† Heb. varon sobre su nombre.
rán à los doze tribus.
22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pe-
queñas de hechura de trenças de oro fino.
23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de oro, las
quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pe-
ctoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos
sortijas en los cabos del Pectoral.
25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre
los dos engastes, y ponerlashás à los lados del E-
phod en la parte delantera.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro, las
quales põdrás en los dos cabos del Pectoral en su o-
rilla q̃ *está g* ál cabo del Ephod de la parte *h* de abaxo.
g Heb. al lado. h Heb. de dentro.
27 Haras ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las
quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en
la parte delantera delante de su juntura sobre el
cinto del Ephod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las
sortijas del Ephod con un cordon de cardeno pa-
raque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte
el Pectoral del Ephod.

i Illuminaciones.
k Perfecciones.
l eed Lev. 8, 8. Num. 27, 21. Deut. 33, 8. Esd. 2, 63. Neh. 7, 65 con todo esto no se sabe q̃ ayan sido, ni quien las aya hecho, ni la causa

29 Y llevará Aaron los nombres de los hijos
de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçon,
quando entrare enel Sanctuario en memoria de-
lante de Iehova continamente.
30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio *i* urim y
k Thũmim paraque esten sobre el coraçon de Aarõ,
quando entrare delante de Iehova: y llevará Aaron
l el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçon si-
empre delante de Iehova.
31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.
32 Y tendrá el collar de su cabeça en medio de
el,el qual tendrá un borde àl derredor de obra de
texedor, como un collar de un cosselete, que no se
rompa.
33 Y harás en sus orladuras granadas de carde-
no y purpura, y carmesi por sus orladuras àl derre-
dor: y *unas* cãpanillas de oro entre ellas alderredor.
34 *Una* campanilla de oro y *una* granada, *otra*
campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras
del manto àl derredor.

m Heb. para ministrar.
n O, frontal. Era una lamina de dos dedos de ancho que alcançava de una oreja à otra. Ab. 39, 30.

35 Y estará sobre Aaron *m* quando ministrare,
y oyrseha su sonido quando el entrare enel Sanctu-
ario delãte de Iehova, y quãdo saliere: Y no morirá.
36 Item, harás una *n* plancha de oro fino, y gra-
varás en ella de gravadura de sello, SANCTIDAD A
IEHOVA.
37 Y ponerlahás con un cordon cardeno, y esta-
rá sobre la mitra, delante la delantera de la mitra e-
stará.
38 Y estará sobre la frente de Aarõn, y Aaron
llevará el peccado de las sanctificaciones, que los
hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas
de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará con-
tinamente, paraque ayan gracia delante de Iehova.

Aqui la fig. del Sacerdote vestido.
o cofias como trasladó la Esp. vieja.
p Consagrar los has. Es el rito dela cõsagracion. cap. 29, 24.

39 Item, bordarás una tunica de lino, y harás u-
na mitra de lino, harás tambien un cinto de obra de
recamador.
40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: ha-
zerlehas tambien cintos, y hazerlehás *o* chapeos pa-
ra honrra y hermosura.
41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y
à sus hijos conel, y ungirloshas y *p* hẽchiras sus ma-
nos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacer-
dotes.
42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la
carne vergonçosa: seran desde los lomos hasta los
muslos.

† ha se de suplir, el No precedente: y assi se suple Deut. 33. 6. y Psal. 9, 19. &c.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quã-
do entraren enel Tabernaculo del Testimonio, o
quando se llegaren al altar para servir en el Sanctu-
ario; y no llevaran peccado, y † *no* morirán. Esta-
tuto perpetuo para el, y para su simiente despues
deel.

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes avian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y uncion. II. Su expiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Contino que se avia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, con que ansi el lugar como los ministros del serian sanctificados,

a Levit. 8, 2.
b Enteros, sanos, sin falta.

Y Esto es lo que les harás para sanctificarlos pa-
raque sean mis Sacerdotes. *a* Toma un novillo
hijo de vaca, y dos carneros *b* perfectos.
2 Y panes sin levadura, y tortas sin levadura a-
massadas con azeyte, y hojaldres sin levadura unta-
das con azeyte, las quales cosas harás de flor de
harina de trigo:

† heb. harás llegar.

3 Y ponerlashás en un canastillo, y † offrecer-
lashás en el canastillo con el novillo y los dos car-
neros.
4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio, y lavar los hás
con agua.
5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aa-
ron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el
Pectoral, y ceñirlohas conel cinto del Ephod.
6 Y pondras la mitra sobre su cabeça, y la Coro-
na de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.
7 Y tomarás el azeyte de la uncion, y derrama-
rás sobre su cabeça, y ungirlohás.
8 Y harás llegar sus hijos, y vestirlehás las tunicas.
9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, c leed la nota Arr. 28, 40.
y apretarleshas los *c* chapeos, y tẽdrán el Sacerdocio
por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aa-
ron y de sus hijos.
10 ¶ * Y harás llegar el novillo delante del Taber- II. * Levit. 8, 2.
naculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pon- * Arr. ver. 1.
drán sus manos sobre la cabeça del novillo:
11 Y matarás el novillo delante de Iehova à la
puerta del Tabernaculo del Testimonio.
12 Y tomaràs de la sangre del novillo, y pon-
drás sobre los cuernos del altar con tu dedo, y toda
la otra sangre echarás àl cimiento del altar.
13 * Y tomarás todo el sevo que cubre los inte- * Levit. 3, 3.
stinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riño- d O, quemarlo has en sahumerio.
nes, y el sevo que *está* sobre ellos, y *d* encender los
has sobre el altar.
14 Empero la carne del novillo, y su pellejo, y
su estiercol quemarás à fuego fuera del campo: * *Es* * Levit. 4, 11.
expiacion.
15 Y tomarás el un carnero, y Aaron y sus hijos
pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,
16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y
rociarás sobre el altar àl derredor.
17 Y cortarás el carnero por sus pieças, y lava-
rás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashás sobre
sus pieças y sobre su cabeça:
18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar, * Levit. 1, 9.
* Holocausto *es* à Iehova, Olor *e* de holgança Of- e Agradable.
frenda encendida es à Iehova.
19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron III.
y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del
carnero,
20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre
y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de
Aaron, y sobre la ternilla de las orejas de sus hijos, y
sobre el dedo pulgar de las manos derechas dellos
y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos,
y esparziras la sangre sobre el altar àl derredor.
21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el al-
tar, y del azeyte de la uncion, y *f* esparziras sobre Aa-
ron, y sobre sus vestimentos y sobre sus hijos, y so- f O, rociaras
bre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus
vestimentos, y sus hijos, y los vestimẽtos de sus hijos
conel.
22 Luego tomarás del carnero el sevo, y la cola,
y el sevo que cubre los intestinos, y el redaño del hi-
gado, y los dos riñones, y el sevo q̃ *está* sobre ellos, y la
espalda derecha, porq̃ es carnero *g* de cõsagraciones, g Heb. de hinchimientos.
23 Y una hogaça de pan, y una torta de pan de
azeyte, y una hojaldre del canasto de las cenzeñas,
que * está delante de Iehova. * Arr. ver. 2.
24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y
en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura
delante de Iehova.
25 Despues tomarlohás de sus manos, y encen-
derlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor
de holgança delante de Iehova. Offrenda encendida
es à Iehova.
26 Y tomarás el pecho del carnero de las consa-
graciones, el qual es de Aaron, y mecer lo has por
offrenda mecida delante de Iehova, y será tu porcion.
27 Y † apartarás el pecho de la mecedura, y la † heb. y santificaras.
espalda

espalda de la sanctificacion q̃ fue mecido y que fué sanctificado del carnero de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacificos: apartamiento dellos *será* para Iehova.

29 Y los vestimentos sanctos que *son* de Aaron, seran de sus hijos despues deel para ser ungidos con ellos, y para ser con ellos consagrados.

h Que le sucediere en el officio.

30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos, *h* que en su lugar viniere al Tabernaculo del Testimonio à servir en el Sanctuario.

i Arr. ver. 19.

31 Y tomarás el carnero *i* de las consagraciones, y cozerás su carne enel lugar del Sanctuario.

* Lev. 8, 31. y 20, 9. Matt. 12, 4.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero, * y el pan que *está* en el canastillo, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

k El q̃ no fuere del Linaje sacerdotal.

33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser sanctificados, Y *k* el estrangero no comerá, porque son sanctidad.

34 Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones y del pan hasta la mañana, lo que oviere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.

35 Ansi pues harás à Aaron y à su hijos, conforme à todas las cosas que *yo* te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII.
ʒ Heb. harás.
l Es el novillo de que dixo arr. ver. 10.
m Cada dia de los 7. dias que avia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.

36 ¶ Y ʒ sacrificarás *l* el novillo de la expiacion *m* cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y ungirlohás para sanctificarlo.

37 Por siete dias expiarás el altar, y lo sanctificarás, y será el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare ál altar, será sanctificada

V.
* Num. 28, 3.
n Que no passe de un año. leed. la nota arr. 12, 5.

38 ¶ Y loque harás sobre el altar *será* esto: * dos corderos de *n* un año, cada dia continamente.

o A la tarde entre el dia y la noche.

39 El un cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás *o* entre las dos tardes.

* Num. 15, 4.
p S. de azeytunas molidas.
q Libamen.

40 * Y una diezma de flor de harina amassada con azeyte *p* molido la quarta parte de un Hin: y *q* la derramadura *será* la quarta parte de un Hin de vino con cada cordero.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme al Presente de la mañana, y conforme à su derramadura harás, por olor de holgança: será offrenda *encendida* à Iehova.

r O, hablando os &c.

42 *Esto será* holocausto continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova, enel qual me concertaré con vosotros *r* para hablaros alli.

VI.
s S. el lugar.

43 ¶ Y alli testificaré de mi à los hijos de Israel, y *s* será sanctificado con mi gloria.

44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar; y à Aaron y à sus hijos sanctificaré paraque sean mis Sacerdotes.

45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel y serleshé por Dios.

46 Y conocerán que yo *soy* Iehova su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio dellos, Yo Iehova su Dios.

CAPIT. XXX.

El altar del Perfume y su lugar enel Sanctuario, su uso, y su expiacion. II. Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada uno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida. III. La fuente, su asiento, y su uso. IIII. La cõfeccion del sancto azeyte, y las cosas que conel avian de ser ungidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos usos, VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Sanctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para usar fuera del Sanctuario.

Harás ansi mismo *un* altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su lõgura *será* de un cobdo, y su anchura de un cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán deel mismo.

a La mesa y los costados del.
b O, cerco:

3 Y cubrirlohàs de oro puro, *a* su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehàs en derredor *una b* corona de oro.

c O, cerco.

4 Hazerlehàs tambien dos sortijas de oro debaxo de su *c* corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras conque será llevado.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro.

d Del Propiciatorio.

6 Y ponerlohás delante del velo que *está* cabe el arca del Testimonio, delante *d* de la cubierta que está sobre el Testimonio donde *yo* te testificaré de mi.

e q. d. sobre el altar del sahumerio, v. 1
f q. d. de drogas odoriferas, que se nombran ab. v. 21.

7 Y quemará *e* sobre el Aaron sahumerio *f* de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçáre las lamparas.

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre la *dos* tardes, quemará el sahumerio continamente delante de Iehova por vuestras edades.

g Otro del que esta abax. 30, 34.

9 No offrecereys sobre el sahumerio *g* ageno, ni holocausto, ni Presente, ni tampoco derramareys sobre el derramadura.

10 Y expiará Aarõ sobre sus cuernos una vez en el año con la sangre de la expiacion de las reconciliaciones una vez en el año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehova.

II.
Aqui la figura del altar del encienso.
* Num. 1, 2.
ʒ Heb. animas:
h y por no aver David guardado este orden huvo pestilecia. 2. Sam. 24.
i O, peso que es como dos reales de España.
* Levit. 27, 25 Num. 3, 47. Ezech. 45, 12.

11 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo.

12 * Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta dellos, cada uno dará à Iehova el rescate de su ʒ persona, quando los contares, y no avrá en ellos *h* mortandad por averlos contado.

13 Esto dará qualquiera que passare por la cuenta, medio *i* siclo cõforme al siclo del Sanctuario. * El siclo *es* de veynte obolos: la mitad de un siclo *será* la offrenda à Iehova.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehova.

15 Ni el rico augmentara, ni el pobre disminuyrá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehova para hazer expiacion por vuestras personas.

16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehova para expiar vuestras personas.

III.

17 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo.

k S. del holocausto.

18 Harás tãbien *una* fuente de metal cõ su basa de metal para lavar, y ponerlahas entre el Tabernaculo del Testimonio, y *k* el altar: y pondrás en ella agua.

19 Y deella se lavarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.

20 Quando entraran enel Tabernaculo del Testimonio, lavarsehán cõ agua, y no morirán; Y quãdo se llegaren ál altar para ministrar, para encender à Iehova la offrenda encendida,

Aqui la figura de la fuente.

21 Entonces se lavarán las manos y los pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

IIII.
l O, drogas.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo:

23 Y tu tomartehás de las principales *l* especias, de mirra excellente quinientos *siclos* y de canela aromatica la mitad desto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

24 Y de cassia quinientos ál peso del Sanctuario: y de azeyte de olivas un hin:

m unguento excelente.

25 Y harás deello el azeyte de la sancta uncion, *m* unguento de unguento; obra de perfumador, el qual será el azeyte de la Sancta uncion.

 26 Con

26 Con el ungirás el Tabernaculo del Teſtimo-
nio, y el arca del Teſtimonio,
27 Y la meſa, y todos ſus vaſos, y el candelero, y
todos ſus vaſos, y el altar del perfume,
28 Y el altar del holocauſto y todos ſus vaſos, y
la fuente y ſu baſa.
o Coſas ſan- 29 Y conſagrarloshas, y ſerán o ſanctidad de ſan-
ctiſſimas. ctidades: qualquiera coſa que tocare en ellos, ſerá
ſanctificada.
30 Vngirás tābien à Aaron y à ſus hijos, y ſan-
ctificarloshás paraque ſean mis ſacerdotes.
V. 31 ¶ Y hablarás à los hijos de Iſrael diziendo,
Eſte ſerá mi azeyte de la ſancta uncion por vueſtras
edades.
32 Sobre carne de hombre no ſerá untado, ni
hareys *otro* ſemejante conforme à ſu compoſicion:
ſancto es, tenerloeys voſotros por ſancto.
33 Qualquiera que compuſiere unguento ſeme-
jante, y que puſiere del ſobre *algun* eſtraño, ſerá cor-
tado de ſus pueblos.
VI. 34 ¶ Dixo *mas* Iehova à Moyſen, Tomate eſpe-
p Eſtoraque. cias *aromaticas, es à ſaber* p ſtacte, y uña, y Galbano
q Heb. peſo aromatico, y encienſo limpio q en ygual peſo,
en peſo ſerá.
35 Y harás dello *una* confeccion aromatica de
r Ot. confec- obra de perfumador, r mezclada, pura, y ſancta.
cionada.
36 Y molerás della polverizando, y della pon-
drás delante del Teſtimonio en el Tabernaculo del
ſ Coſa ſan- Teſtimonio donde yo te teſtificare de mi: ſ Sancti-
ctiſſima. dad de ſanctidades os ſerá
VII. 37 ¶ La confeccion q̃ harás, no os hareys *otra* ſe-
t Coſa muy gun ſu cōpoſicion: t Sanctidad te ſerá para Iehova.
eſpecial.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para
u Excomul- olerla, ſerá u cortado de ſus pueblos.
gado de todo
Iſrael.

CAPIT. XXXI.

*La vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices inſignes para ha-
zer toda la obra del Sanctuario. II. Repiteſe el 4. mandamiento
de la obſervacion del Sabbado ſeñalado de Dios en Teſtimonio de
ſu Pacto. III. Recibe Moyſen la ley, eſcripta de la mano de Dios
en dos tablas de piedra.*

Y Habló Iehova à Moyſen diziendo,
* Abax. 35, 3 2 Mira, * *yo* he llamado por *ſu* nombre à
30. Beſeleel hijo de uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,
3 Y lo he henchido de eſpiritu de Dios, en ſa-
biduria, y en intelligencia, y en ſciencia, y en todo
artificio,
4 Para ynventar ynvenciones para obrar en
oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engaſtar, y en
artificio de madera, para obrar en toda obra.
6 Y heaqui que yo he pueſto con el à Ooliab
hijo de Achiſamec del Tribu de Dan: y he pueſto
a Heb. en co- ſabiduria a en el animo de todo ſabio de coraçon,
raçon de &c. paraque hagan todo loque te hé mandado.
Q. d. de todo
ingenioſo. 7 El Tabernaculo del Teſtimonio, y el arca del
‡ O, propicia- Teſtimonio, y la ‡ cubierta que *eſtará* ſobre ella, y to-
torio. dos los vaſos del Tabernaculo.
8 Y la meſa y ſus vaſos, y el candelero limpio,
y todos ſus vaſos, y el altar del perfume,
9 Y el altar del holocauſto, y todos ſus vaſos, y
la fuente, y ſu baſa,
10 Y los veſtimentos del ſervicio, y los ſanctos
veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſti-
mentos de ſus hijos, paraque ſean ſacerdotes.
11 Y el azeyte de la uncion, y el perfume aro-
matico para el Sanctuario, *lo qual* harán conforme
à todo loque *yo* te hé mandado.
II. 12 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen diziendo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Iſrael diziendo,
* Arri. 20, 8. Con todo eſſo * voſotros guardareys mis Sabbados:
Ezec. 20, 12. porq̃ es ſeñal entre mi y voſotros por vueſtras eda-
des, paraq̃ ſepays q̃ yo *ſoy* Iehova, que os ſanctifico.
14 Anſi q̃ guardareys el Sabbado porq̃ Sancto
es à voſotros: El q̃ lo profanare, b muriendo morirá: b Nu. 15, 35.
porq̃ qualquiera que hiziere obra *alguna* en el, aque- manda Dios
lla anima ſerá cortada de medio de ſus pueblos. que el tal ſea
apedreado.
15 Seys dias ſe hará obra, y el ſeptimo dia Sab-
bado de repoſo *ſerá* Sancto à Iehova: qualquiera q̃
hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Iſrael,
haziendo Sabbado por ſus edades, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para ſiempre entre mi y los hijos de
Iſrael: * porque en ſeys dias hizo Iehova los cielos * Gen. 1, 31.
y la tierra, y en el ſeptimo dia ceſſó, y repoſó. y 2, 7.
III. 18 ¶ * Y dió à Moyſen, como acabó de hablar
con el en el Mōte de Sinai, c dos tablas del Teſtimo- * Deut. 9, 10.
nio, tablas de piedra eſcriptas con el dedo de Dios. c Leed la no-
ta arr. 20, 1.

CAPIT. XXXII.

*Tardandoſe Moyſen en el monte, el pueblo ſe amotina contra
Aaron por idolatrar, y haze y adora un bezerro de oro. II. Moy-
ſen es advertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, re-
ſiſte à la ira de Dios con ſu oracion. III. Venido al campo, y viſta
la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el
bezerro, y da à bever ſus polvos al pueblo idolatra. IIII. Reprehen-
de a Aaron, y el ſe eſcuſa. V. Los Levitas ſolos ſiguen la boz de
Dios con Moyſen, y matan del pueblo caſi tres mil perſonas en ca-
ſtigo de la idolatria. VI. Moyſen exhorta al pueblo à penitēcia, y ora
a Dios por el: y Dios ſe aplaca por ſu oracion, y dilata ſu caſtigo.*

MAs viendo el pueblo que Moyſen tardava de
decendir del Monte, juntóſe entonces el pue-
blo contra Aaron, y dixeronle, * Levantate, * Act. 7, 40.
haznos dioſes que vayan delante de noſotros: por-
que à eſte Moyſen, aquel varon que nos ſacó de la
tierra de Egypto, no ſabemos que le aya acontecido.
2 Y Aaron les dixo, a Apartad los çarcillos de a No ay para
oro que *eſtan* en las orejas de vueſtras mugeres, y de que eſcuſar à
vueſtros hijos, y de vueſtras hijas, y traedmelos. Aaron, pues
Dios ſe enojó
3 Entōces todo el pueblo apartó los çarcillos de por eſſo cō el,
oro que *tenian* en ſus orejas, y truxeronlos à Aaron. y lo quiſo de-
ſtruyr, ſi no
4 El qual los tomó de las manos dellos, b y for- fuera por
mólo c con buril, * y hizo dello *un* bezerro de fun- Moyſen, que
dicion, y dixeron, Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes que te oró por el.
ſacaron de tierra de Egypto. Deut. 9, 20.
b Aſ ſab. aqlla
5 Y viendolo Aarō, edificó *un* altar d delāte del, maſſa de oro
y pregonó Aarō, y dixo, Mañana *ſerá* fieſta à Iehova. de las joyas
fundidas.
6 Y el dia ſiguiēte madrugarō, y offrecierō ho- c Ot. en mol-
locauſtos, y preſentarō pacificos: * y el pueblo ſe aſ- de.
ſentó à comer y à bever, y levātaronſe à regozijarſe. * Pſalm 105,
19.
7 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen, Anda, de- d En hōrra
ciende, porque tu pueblo que ſacaſte de tierra de E- del idolo.
gypto, ſe há corrompido. * 1. Cor. 10, 7.
II.
8 * Preſto ſe han apartado del camino que *yo* les * Deut. 9, 8.
mandé, y ſe han hecho *un* bezerro de fundicion, y
lo han adorado, y han ſacrificado à el, y han dicho,
* Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes, que te ſacaron de tierra * 1. Reyes 12,
de Egypto. 28.
9 Dixo mas Iehova à Moyſen, *Yo* he viſto à eſte * Abax. 33, 3.
pueblo, * e q̃ cierto es pueblo de dura cerviz. Deut. 9, 13.
10 Aora pues dexame, que ſe encienda ‡ mi fu- e Heb. y he a-
ror en ellos, y los conſuma, y à ti *yo* te ſ pondre ſo- qui pueblo
bre gran gente. duro de cer-
viz el.
11 Entonces Moyſen oró à la faz de Iehova ſu ‡ Heb. mi na-
Dios, y dixo, O Iehova, * porque ſe encenderá tu fu- riz. y v. 11,
ror en tu pueblo, q̃ tu ſacaſte de la tierra de Egypto y 12.
con gran fortaleza, y con mano fuerte? ſ Heb. haré
Num. 14, 12.
12 * Porq̃ han de dezir los Egypcios, diziendo, * Pſal. 105, 23.
‡ Con mal los ſacó, para matarlos en los mōtes, y pa- * Num. 14, 13.
raerlos de ſobre la haz de la tierra? Buelvete de la ‡ Con mala
ira de tu furor, y arrepientete del mal de tu pueblo. intencion.
O, para mal.
13 Acuerdate de Abrahā, de Iſaac, y de Iſrael tus * Gen. 12, 7.
ſiervos, à los quales hás jurado por ti *miſmo*, y dicho- y 15, 7. y 48,
les, * *Yo* multiplicaré vueſtra ſimiēte como las eſtre- 16.
llas del cielo: y daré a vueſtra ſimiēte toda eſta tierra ‡ Aqui ſe a-
q̃ he dicho, y tomarlahán por heredad para ſiempre. caba la luēga
plat ca que
14 ‡ Entonces Iehova ſe arrepintió del mal, que tavo Dios cō
dixo, que avia de hazer à ſu pueblo. Moyſen, que
començó cap.
20. 22.

15 Y bol-

15 ¶ Y bolviose Moysen, y decendió del Monte
trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio,
las tablas escriptas por sus ambas partes; de una par-
te y de otra *estavan* escriptas.
16 Y las tablas eran *g* obra de Dios, y la escriptu-
ra era escriptura de Dios gravada sobre las tablas.
17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que grita-
va, dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay* en el campo.
18 Y *el* respondió, No *es* alarido de respuesta *h* de
fuertes, ni alarido de respuesta *i* de flacos: alarido *k* de
cantar oygo yo.
19 Y aconteció, que como el llegó àl campo, y
vido el bezerro, y las danças, *l* el furor se le encendió
à Moysen, y arrojó las tablas de sus manos, y que-
brólas àl pie del Monte.
20 Y tomó el bezerro que avian hecho, y quemó-
lo en el fuego, y moliolo hasta bolverlo en polvos, y
esparzió *los polvos* sobre las aguas, y *diólo* à bever à
los hijos de Israel.
21 ¶ Y *m* dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho
este pueblo, que has traydo sobre el *tan* grã peccado?
22 Y respondió Aaron, *n* No se enoje *ñ* mi señor,
tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioses que va-
yan delante de nosotros, que à este Moysen, el va-
ron que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos
que le ha acontecido.
24 Y *yo* les respondi, Quien *tiene* oro? *o* apartal-
do. Y dieron melo, *p* y echelo en el fuego, y salió e-
ste bezerro.
25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estava des-
nudo, porque Aaron lo avia desnudado para vergu-
ença entre sus enemigos,
26 Pusose Moysen à la puerta del real, y dixo,
Quien *es* de Iehova? Conmigo. Y juntaronse con el
todos los hijos de Levi.
27 Y el les dixo. Ansi dixo Iehova el Dios de Is-
rael, Poned cada uno su espada sobre su muslo: pas-
sad y bolved de puerta à puerta por el cãpo, y matad
cada uno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.
28 Y los hijos de Levi lo hizieron conforme àl
dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia
como tres mil hombres.
29 Entonces Moysen *q* dixo, Oy *r* os aveys con-
sagrado à Iehova, porque cada uno *se ha consagrado* en
su hijo, y en su hermano paraque el dé oy sobre vo-
sotros bendicion.
30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen di-
xo àl pueblo, Vosotros aveys peccado un gran pec-
cado: mas *yo* subiré aora à Iehova, quiça lo aplacaré
sobre vuestro peccado.
31 Entonces bolvió Moysen à Iehova, y *s* dixo,
Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *un* peccado
grande, porque se hizieron dioses de oro.
32 Que perdones aora su peccado, y si no, *t* rae-
me aora de tu libro, que has escripto.
33 Y Iehova respondió à Moysen, Al que pecca-
re contra mi, à este raere *yo* de mi libro.
34 Ve pues aora, lleva à este pueblo donde te hé
dicho: heaqui mi *u* Angel yrá delante de ti, que en el
dia de mi *x* visitacion *yo* visitaré en ellos su peccado.
35 Y * hirió Iehova àl pueblo, porque avian he-
cho el bezerro que hizo Aaron.

III.
g Peró quebradas estas Moysen hizo otras dos: en las quales Dios escrivio Ab. 34.1. Deut. 10.1.
h Heb. de fortaleza.
i Heb. de flaqueza.
k De regozijo
l Moysen aunque era el mas manso de todos los hombres, como se dize Num. 12. 3. con todo esso quando se tratava de menoscabar la gloria de Dios, se enojava en gran manera. assi lo hizo aqui. y Num. 16. 15 y 32. 14. Lev. 10. 16.
IIII.
m Aunque Moysen le riñe, con todo esso ruega à Dios que le perdone esse peccado. Deut. 9. 20.
n Heb. No se encienda la nariz de mi señor.
ñ Aaron llama à su hermano menor, señor en respecto que era Magistrado. Leed. la N. Num. 12. 11.
o Offreceldo. Arrib. ver. 2. 3.
p Su escusa no vale nada. porque el lo formó cõ buril, como se dixo ver. 4.
V.
q S. à los Levitas.
r Heb. aveys henchido vuestras manos. assi Arr. 28. 41.
VI.
s Esta platica tuvo Moysen con Dios en los otros 40. dias que ayunó en el monte. Deut. 9. 18.
t Heb. y. ahora si quitares su peccado. Es una oracion concisa. algo se suple. *t* Bien sabia Moysen que el que una vez es escripto en el libro de Dios que nunca sera raydo: lo mismo sabia S. Pablo quando desseava ser anathema por sus hermanos. Rom. 9. 3. pero atrevense con Dios como con un amigo muy familiar. *u* Deste Angel Arr. 14. 19. y 23. 20. *x* Como si dixera: baste esto por ahora: peró su dia vendra quando yo sabre loque tengo de hazer. Como lo dize cap. 33. 5. * En el cap. sig.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo duramente por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mãdamieto de Dios. II, Moysen pide à Dios q̃ le dé más claro conocimiento de si declarãdo su benevolẽcia cõ no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr cõ el, y de darle el conocimiento de si q̃ en aq̃l estado era dispensable.

Y Iehova dixo à Moysen, Vé, sube deaqui, tu y el
pueblo. que sacaste de la tierra de Egypto, à la
tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Ia-
cob, diziendo, * A tu simiente la daré.
2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré
fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo, y àl Heveo, y àl Iebuseo,
3 *a* A la tierra que corre leche y miel: porque
yo b no subiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de
dura cerviz, porque *yo* no te consuma en el camino.
4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusie-
ron luto, y ninguno puso sobre si sus atavios.
5 *c* Y Iehova dixo à Moysen, Di à los hijos de
Israel, Vosotros soys pueblo de dura cerviz: en un
momento subiré en medio de ti, y te consumiré; qui-
tate pues aora tus atavios *d* que *yo* sabré loque te tẽ-
go de hazer.
6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de
sus atavios desde el Monte Oreb.
7 Y *e* Moysen tomó el Tabernaculo, y stendio-
lo fuera del campo, lexos del campo, y llamóle * El
Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera
que requeria à Iehova, salia àl Tabernaculo del Tes-
timonio, que *estava* fuera del campo.
8 Y era, que quando salia Moysen àl Taberna-
culo, todo el pueblo se levantava, y estava cada uno
en pie à la puerta de su tienda, y miravan enpos de
Moysen, hasta que el entrava en el Tabernaculo,
9 Y quando Moysen entrava en el Tabernacu-
lo, la coluna de nuve decendia, y se ponia à la puer-
ta del Tabernaculo, y hablava con Moysen.
10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nu-
ve, que estava à la puerta del Tabernaculo, todo el
pueblo se levantava, cada uno à la puerta de su tien-
da, y adorava.
11 Y hablava Iehova à Moysen *f* cara à cara, co-
mo habla qualquiera à su compañero, y bolviase àl
campo: mas el *ſ* moço Iosue hijo de Nun su criado
nunca se apartava de en medio del Tabernaculo.
12 ¶ *g* Y dixo Moysen à Iehova, Mira, tu me dizes à
mi, Saca este pueblo, y tu no me hás *aun* declarado, à
quiẽ has de embiar cõmigo: y tu dizes, *yo* te he cono-
cido por nõbre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.
13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus o-
jos, ruegote *h* que me muestres tu camino, paraque te
conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que
tu pueblo *es* aquesta gente.
14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán, y te haré descãsar.
15 Y *el* le respondió, Si tus fazes no han de yr, no
nos saques de aqui.
16 Y en q̃ se parecerá aqui, q̃ he hallado gracia en-
tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con noso-
tros, y q̃ yo y tu pueblo seamos apartados de todos
los pueblos que *están* sobre la faz de la tierra?
17 Y Iehova dixo à Moysen, Tambien *i* haré e-
sto que has dicho, por quanto has hallado gracia en
mis ojos, y * *yo* te he conocido por nombre.
18 El Entonces dixo, Ruegote que me muestres
tu gloria.
19 Y *el* respondió, *k* Yo haré passar todo mi bien
delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Ie-
hova delante de ti, y avré misericordia del que avré
misericordia, y seré clemente àl que seré clemente.
20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque no
me verá hombre, y bivirá.
21 Y dixo mas Iehova, Heaqui lugar junto à mi
l y tu estarás sobre la peña.
22 Y será, que quãdo passare mi gloria, *yo* te pon-
dre en un resquicio de la peña, y te cubriré con mi
mano hasta que *yo* aya passado.
23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás mis es-
paldas, mas mis fazes no se verán.

* Genes. 12. 7. Arrib. 13. 27. Iosue 24. 13. Deut. 7. 22.
a Continuase con la fin del ver. 1.
b Con todo esto Dios vencido de la oracion de Moysen. ab. ver. 17. y cap. 34. 9. le concede que ira con ellos.
* Arrib. 32. 9 Deut 9. 13.
c Esto se de leer antes del ver. prec.
d Es amenaza obliqua.
e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40.
* Arr. 29. 42.
f q. d. muy mas familiarmente que cõ otro ninguno. leed. Num. 12. 8. Deut. 34. 10.
ſ Iosue aunq̃ ya avia avido la victoria contra Amalec, arr. 17. 10 y era ya de sus 53. años, con todo esso se llama Nahar, moço assi se llaman los soldados. 2. Sam. 2. 14.
II.
g Continuase con el ver. 6. y 2.
h Que te me declares: que te me muestres del todo.
III.
i Leed la nota del ver. 3.
* Arrib. ver. 2
k Esta promessa cumple Dios Ab. 34. 5.
l Donde en &c.

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mãdamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de monstrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea. IIII. Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus maravillas. V. Renueva su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Aviendo estado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni bever, buelve al Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con un velo.

* Deut. 10. 1.
a La causa porque Moysen las quebró se dize Arr. 32. 19
b Espera me &c.

Y Iehova dixo à Moysen, * Aliśate dos tablas de
piedra como las primeras, y *yo* escriviré sobre aquellas tablas las palabras que *estavan* sobre las
tablas primeras que *a* quebraste.
2 Apercibete pues para mañana, y sube por la
mañana en el Monte de Sinai, y *b* està me alli sobre
la cumbre del Monte.
3 Y no suba hõbre cõtigo, ni parezca alguno en
todo el mõte: ni oveja ni buey pazcã delãte del mõte.
4 Y el alisó dos tablas de piedra como las primeras, y levantóse por la mañana, y subió ál Mõte de
Sinai, como Iehova le mandó, y tomó en su mano
las dos tablas de piedra.

II.
c à sab. Dios: como lo avia prometido Arr. 33. 19.
d O, Dios. Num. 14. 18. Psal. 103. 8. y 145. 8.
† heb. de narizes.
e S. los impenitentes y incredulos.
* Deut. 5. 9. Ierem. 32. 18.
III.
* Exod. 10. 4
f Leed la nota arr. 33. 3.
IIII.

5 ¶ Y Iehova decendió en *una* nuve, y estuvo alli con el, y *c* llamó en el Nombre de Iehova.
6 Y passando Iehova por delãte de el clamó, Iehova, Iehova, *d* Fuerte, Misericordioso, y Piadoso,
Luengo † de iras, y Grãde en misericordia y verdad,
7 * Que guarda la misericordia en millares, Que
suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que*
e absolviendo no absolverá: * Que visita la iniquidad
de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los
hijos, * sobre los terceros y sobre los quartos.
8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la
cabeça en tierra y encorvóse.
9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos,
Señor, *f* vaya aora el Señor en medio de nosotros,
porque este es pueblo de dura cerviz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y posseenos.
10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Cõcierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y
verá todo el pueblo, en medio del qual tu *estás*, la obra de Iehova: porque ha de ser cosa terrible, la que
yo hago *g* contigo.

g Endereça las palabras à todo el pueblo.
V.
h Enel vers. sig.

11 ¶ Guardate *h* de lo que *yo* te mando oy: heaqui
que yo echo de delãte de tu presencia ál Amorrheo,
y àl Chananeo, y ál Hetheo, y àl Pherezeo, y ál Heveo, y ál Iebuseo.
12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra donde hás de entrár, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.
13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus
† estatuas, y talareys sus bosques.
14 Porq̃ * no te ynclinarás à dios ageno, que Iehova, cuyo nombre es Zeloso, Dios Zeloso es.
15 * Por tãto no harás aliança con los moradores
de aq̃lla tierra: porq̃ *ellos* fornicarán enpos de sus dioses, y sacrificarán à sus dioses, y llamartehán y comerás de sus sacrificios.
16 *i* O tomando de sus hijas para tus hijos, y fornicando sus hijas enpos de sus dioses, harán tambien
fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas.
17 No harás dioses de fundicion para ti.
18 La fiesta * de las cenceñas guardarás: siete dias
comeras por leudar, como te hé mandado, en el tiempo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib
saliste de Egypto.
19 * *k* Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado *l* será macho abertura de la vaca, y de la oveja.
20 Empero el primogenito del asno redimirás con

† Leed la N. Arr. 23, 24.
* Exod. 20. 4
* Arri. 23, 24 Deut. 7. 2.
i Iuez. 3. 6 pero Esd. 9. 2 y 10. las echã.
* Arr. 12. 15
* Arr. cap. 13, 4. y 23. 15. Os, mes temprano.
k Todo primogenito.
* Arr. 13. 2. 12. y 22. 29. Ezech. 44. 30
l S. ...

cordero: y si no lo redimieres, cortarlehás la cabeça.
Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán
vistos vazios delante de mi.
21 * Seys dias obraras, mas en el septimo dia cessarás: enel arada y en la siega cessarás.
22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la colecha
m à la bùelta del año,
23 * Tres vezes eñ el año será visto todo † varõ tuyo delante del Señoreador Iehova, Dios de Israel.
24 Porque *yo* echaré las gentes de delante tu faz,
y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu
tierra, quando tu subieres *n* para ser visto delante de
Iehova tu Dios tres vezes en el año.
25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi
sacrificio: * ni quedara de la noche para la mañana el
sacrificio de la fiesta de la Pascua.
26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehova tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre.
27 Y Iehova dixo à Moysen, *o* Escrivete estas palabras, porque conforme à estas palabras he hecho
el Aliança contigo, y con Israel.
28 ¶ Y el estuvo alli con Iehova *p* quarenta dias,
y quarenta noches: no comio pan, ni bevió agua: *q* y
escrivió en tablas las palabras del Aliança, * las diez
palabras.
29 Y aconteció, que decendiendo Moysen del
Monte de Sinai con las dos tablas del Testimonio en
su mano, como decendió del Monte, el no sabia que
la tez de su rostro resplãdecia, despues que *r* uvo hablado conel.
30 Y miró Aaron y todos los hijos de Israel à
Moysen, * y heaqui q̃ la tez de su rostro era resplãdeciente, y ovieron miedo de llegarse à el.
31 Y llamólos Moysẽ, y tornarõ à el Aarõ y todos
los principes de la cõgregaciõ: y Moysen les habló.
32 Y despues se llegaron todos los hijos de Israel, à los quales mandó todas las cosas que Iehova le
avia dicho enel Monte de Sinai.
33 * Y quando uvo acabado Moysen de hablar
con ellos, puso *un* velo sobre su rostro.
34 Y quando venia Moysen delante de Iehova
para hablar cõ el, quitava el velo, hasta q̃ salia: y salido hablava cõ los hijos de Israel, lo q̃ le era mãdado.
35 Y vian los hijos de Israel el rostro de Moysen
que la tez de su rostro era resplandeciente, y bolvia
Moysen à poner el velo sobre su rostro, hastaque entrava à hablar *s* con el.

* Arr. 23, 15, Deut. 16, 16.
* Arrib. 23, 16 Levit. 23, 15, 25, 8. Deut. 16 9, y 16.
m A la salida.
† Heb. macho.
n Para parecer.
* Arrib. cap. 23. 18.
* Arrib. 12. 10.
* Arrib. 23. 19 Deut. 14. 21.
o Dios con su dedo escrivio los diez mãdamientos assi en las primeras Tablas, ar. 31, 18 como en las segundas Arr. 34. 1. Todo lo demas, que toca à la ley judicial y ceremonial, mandó Dios que lo escriviesse Moysen.
VI.
p Dos vezes estuvo 40. dias y 40. noches sin comer ni bever: Deut. 9. 9. y 18.
q S. Dios.
* Deut. 4, 13. y 14.
r S. Dios.
* 2. Cor. 3, 7.
* 2. Cor. 3, 13
s S. Con Dios.

CAPIT. XXXV.

Propone Moysen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la observancia del Sabbado, y de lo q̃ avian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel avia de aver. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moysen àl Pueblo la vocation de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

Y Hizo juntar Moysen toda la cõpaña de los hijos de Israel, y dixoles, Estas *son* las cosas, que Iehova ha mandado que hagays,
2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo os
será Sancto, Sabbado de reposo à Iehova, qualquiera que hiziere en el obra, * morirá.
3 No encendereys fuego en todas vuestras moradas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moysen à toda la compaña de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque Iehova ha mandado diziendo.
5 * Tomad de entre vosotros offrenda para Iehova: *a* todo liberal de su coraçon la traera à Iehova: oro, plata, y metal,
6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,
y *pelos* de cabras,

* Arrib. c 25. 31, 15.

7 Y cueros

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y especias aromaticas para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico,
9 Y piedras de ‡ Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.
10 Y todo *b* sabio de coraçon, que *avrá* entre vosotros, vendrán y harán todas las cosas que há mandado Iehova.
11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras, sus colunas, y sus basas
12 El arca y sus barras, *c* la cubierta, y el velo de la tienda,
13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el ‡ pan de la proposicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,
15 Y el altar del perfume y sus barras, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.
16 El altar del holocausto, y su criva de metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.
17 Las cortinas del patio, sus colunas, y sus basas, y el pavellon de la puerta del patio.
18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.
19 Las vestiduras del Servicio para ministrar en el Sãctuario, *es à saber* las sanctas vestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para servir en el sacerdocio.
II. 20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen.
21 Y vino todo varon à quien su coraçon *d* levantó, y todo aquel à quien su espiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehova para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.
22 Y vinieron ansi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, *e* y truxeron axorcas, y çarcillos, y anillos, y braçaletes, y toda joya de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehova.
23 Todo hombre que se hallava con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o *pelos* de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehova: y todo *hombre* q̃ se hallava con madera de cedro, la traya para toda la obra del servicio.
25 Item, todas las mugeres *f* sabias de coraçon hilavan de sus manos, y trayan lo *que avian* hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las levantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.
27 Y los principes truxerõ las piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la luminaria, y para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuvieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehova avia mandado por Moysen que hiziessen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehova.
III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Isral, Mirad, Iehova *g* ha nombrado à Beseleel, hijo de uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda.
31 Y lo há hẽchido de Espiritu de Dios, en sabiduria, en intelligencia y en sciencia, y en todo artificio.
32 Para inventar invenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.
33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera, para obrar *h* en toda invẽcion artificial:
34 Y há puesto en su coraçõ paraq̃ pueda enseñar el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de coraçõ paraque hagan toda obra de artificio, y de invencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y inventen toda invencion.

‡ *Heb.* Xoham.
b Ingenioso.
c El Propiciatorio.
‡ *Heb. pan de las faz es.*
d Impelió, movió.
e à *saber* no *mas de lo que fue menester. ab. 36. 5.*
f Ingeniosas.
g Heb. llamó Iehova por nõbre à &c. Arrib. 31. 2. y Ab. 38. 22.
h Heb. en toda obra de invencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiendo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando uvo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo à Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hombre sabio de coraçon, à quien Iehova dió sabiduria y intelligencia paraque supiessen hazer toda la obra del servicio del Sanctuario, todas las cosas que avia mandado Iehova.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon avia dado Iehova sabiduria, y à todo hõbre à quien su coraçõ levãtó para llegarse à la obra para hazer en ella.
3 Y tomarõ de delãte de Moysen toda la offrẽda q̃ los hijos de Israel aviã traydo para la obra del servicio del Sanctuario para hazerla, y *a* ellos le trayan aun offrenda voluntaria cada mañana.
4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sãctuario, cada uno de la obra q̃ hazia,
5 Y hablarõ à Moysen diziendo, *b* El pueblo trae mucho mas de lo q̃ es menester para hazer la obra para el ministerio, q̃ Iehova ha mãdado q̃ se haga.
6 Entonces Moysen mandó *c* pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer al Sanctuario. Y ansi fue el pueblo prohibido de offrecer.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la obra, y sobrava.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.
9 La longura de la una cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian una misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la una con la otra.
11 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo à la juntura, y ansi hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la jũtura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la una cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, en el cabo, * en la juntura, las unas lazadas en frente de las otras.
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la una con la otra, y hizose un Tabernaculo.
14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.
15 La longura de la una cortina *era* de treynta cobdos, y la anchura de quatro cobdos, las onze cortinas tenian una misma medida.
16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura,
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse una.
19 * Y hizo un cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y *otro* cobertor encima de cueros de texones.
20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes. III.

a El pueblo.
b Dos raros exemplos, el uno del pueblo, que tan liberalmente dava sus bienes para lo que Dios mandava: y el otro de los que recibian, que dizen: Basta, no deys mas.
c Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.
II.
* Arrib. cap. 26. 1.
* Arrib. 26. 4.
* Arrib. 26. 7.
* Arrib. 26. 14.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura.

22 Cada tabla tenia † dos quicios enclavijados el uno *d* delante del otro, ansi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

† Heb. dos manos. assi antes y despues.
d Iunto al &c.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas al lado del Austro, al Mediodia.

* Arrib. ca. 26.19.

24 Hizo tambien * las quarenta basas de plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla para sus dos quicios: y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.

25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,

26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la una tabla, y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo seys tablas.

28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales se juntavan por abaxo, y ansi mismo por arriba à una sortija: y ansi hizo à la una y à la otra en las dos esquinas.

30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y seys, dos basas debaxo de cada tabla.

31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del un lado del Tabernaculo,

* Arrib. 26. 27.

32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio passasse por medio de las tablas del un cabo al otro.

34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las sortijas deellas * por donde passassen las barras, y cubrió de oro las barras.

* Arrib. 25. 27. y 30. 4.

35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima.

* Arrib. 26. 31 IIII.

36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro *e* los capiteles de las quales erã de oro, y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion.

e O, los corchetes. ansi vers. 38.

37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra *f* prima.

V. * Arrib. 26. 36 f Heb. De recamador.

38 Con sus cinco colunas y sus capiteles, y cubrió las cabeças deellas y sus *g* molduras de oro, y sus cinco basas *hizo* de metal.

g Heb. hilos.

CAPIT. XXXVII.

El arca con sus barras. II. El Propiciatorio con sus cherubines. III La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con sus siete lamparas y sus despaviladeras. V. El Altar del perfume con sus barras. VI. El azeyte de la sancta uncion y el Perfume.

HIzo tambien Beseleel * el arca de madera de cedro, su longura *erã* de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura, y su † altura de *otro* cobdo y medio.

* Arrib. 25. 10
† Heb. estatura, assi antes y despues.

2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *una* corona de oro en derredor.

3 *a* Y hizole de fundicion quatro sortijas de oro à sus quatro esquinas, en el un lado dos sortijas, y en el *otro* lado *otras* dos sortijas.

a Heb. y fundiole quatro &c.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriolas de oro.

5 Y metió las barras por las sortijas à los lados del arca para llevar el arca.

6 ¶ Hizo ansi mismo * *b* la cubierta de oro puro: su longura de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

II. * Arrib. 25. 17 b El Propiciatorio, assi antes y despues.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El un cherubin deesta parte al un cabo, y el otro cherubin de la la otra parte al otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.

9 Y los cherubines estendian sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros † el uno contra el otro, los rostros de los cherubines *c* à la cubierta.

† Heb. varon à su hermano.
c S mirando à la &c.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su longura de dos cobdos, y su anchura de un cobdo, y de cobdo y medio su altura.

III. * Arr. 25. 23.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *una d* corona de oro en derredor.

d O, cerco.

12 Hizo le tambien *una* moldura *de anchura* † de una mano al derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro al derredor.

† Española vieja de puño.

13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que *estavan* à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura estavan las sortijas, por las quales se metiessen las barras para llevar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para llevar la mesa, y cubriolas de oro.

16 Item, * hizolos vasos que *avian de estar* sobre la mesa, sus platos, y sus cucharros y sus cubiertas, y sus taçones conque se avia de *e* cubrir *el pan*, de oro fino,

* Arr. 25. 29.
e O, delibar, q.d. hazer la offrenda del vino.

17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

IIII. * Arr. 25. 31.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del un lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la una caña *avia* tres copas almendradas, *una* mançana, y *una* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor: y ansi en *todas* las seys cañas que salian del candelero.

20 Y *f* en el *mismo* candelero *avia* quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

f En el mastel del medio.

21 Y *una* mançana debaxo de las *unas* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, por las seys cañas que salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era una pieça de martillo de oro puro.

23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus despaviladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De un talento de oro puro lo hizo à el y à todos sus vasos.

25 ¶ * Hizo tambien el altar del perfume de madera de cedro: un cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cuernos eran de *g* la misma pieça.

V. * Arr. 30. 1.
g Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro *h*, su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizole *una* corona de oro al derredor.

h Heb. su techumbre.

27 Hizole tambien dos sortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas à los dos lados, para passar por ellas las barras conque avia de ser llevado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

29 ¶ * Hizo ansi mismo el azeyte de la uncion *i* sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de perfumador.

VI. * Arrib. 30. 23. y 24. 25.
i Heb. sanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

El Altar del Holocausto con su criva y sus instrumentos necessarios. II. La fuente con su basa III. Las cortinas y colunas del patio. IIII. El pavellon de la puerta del patio. V. La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fueron contados.

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura de

* Arr. 27. 1.

anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura,

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, calderones, y † muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

† Esp. v. cucharas.

4 Y hizo la criva para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la criva de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las sortijas à los lados del altar para llevarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

II.
* Art. 30.18.
a Esta manera de hablar esta 1. Sam. 2. 22. Heb. de las peleantes que peleavan q. d. congregavanse como exercitos à la puerta del Tabernaculo, y con el desseo de servir à Dios offrecianle los espejos: de los quales se hizo la fuente, &c.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos *a* de las que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

III.
* Arrib. cap. 27.9.
b Heb. sus hilos.

9 ¶ Item *, hizo el patio à la parte del Medio-dia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

10 Sus colunas veynte, y las basas deellas veynte de metal: los capiteles de las colunas *b* y sus molduras de plata.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos: sus colunas veynte, y las basas deellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de plata.

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

13 Y à la parte Oriental al Oriente, cortinas de cincuenta cobdos.

14 Al *un* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres colunas con sus tres basas.

15 Al otro lado de la una parte y de la otra de la puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres colunas, con sus tres basas.

16 Todas las cortinas del patio al derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las basas de las colunas, de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de las cabeças deellas, de plata. ansi mismo todas las colunas del patio tenian molduras de plata.

IIII.
* Art. 27.16.
c q. d. que correspondian, &c.
d O, capiteles.

18 ¶ Y * el pavellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos *c* conforme à las cortinas del patio.

19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de metal, y sus *d* corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio al derredor de metal.

e Las pieças contadas o, por cuenta del &c.

21 Estas *son e* las cuentas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cõtado por dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Levitas.

22 Y Beseleel, hijo de uri, hijo de Hur del tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Iehova mandó à Moysen.

23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dã maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

V.
f Heb. hecho.
g la esp. v. trasladada, quintales.
h la esp. v. traslada pesos.
i Arrib. 30.12.

24 ¶ Todo el oro *f* gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue* veynte y nueve *g* talentos, y sietecientos y treynta *h* siclos, al siclo del Sanctuario.

25 Y la plata *i* de los contados de la congregacion *fué* cien talentos, y mil y sietecientos y setenta y cinco siclos al siclo del Sanctuario.

k Como Dios lo mandó Arr. 30.12. Leed la nota.

26 Medio por cabeça *k* medio siclo, al siclo del Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años y arriba, *que fueron* seys cientos y tres mil y quinientos y cincuenta.

27 uvo mas cien talentos de plata para hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo, en cien basas cien talẽtos, à talento por basa.

l O, los corchetes. o alcayatas.

28 Y de mil y siete cientos y setenta y cinco *siclos* hizo *l* los capiteles de las colunas, y cubrió los capiteles deellas, y las ciñio.

29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.

30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criva de metal, y todos los vasos del altar.

31 Y las basas del patio al derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio al derredor.

CAPIT. XXXIX.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme al mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueva y los bendize.

* Art. 31.10 y 35.19.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizierõ * los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario: y ansi mismo hizieron los sanctos vestimentos que *eran* para Aaron, como Iehova lo mandó à Moysen,

* Art. 28.6.

2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.

3 Y estendieron las plãchas de oro, y cortaron los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y ẽtre el carmesi, y ẽtre el lino por obra prima.

* Art. 28.7. † O, ombreras.

4 Hizieronle * los † espaldares que se juntassen, y juntavanse en sus dos lados.

5 Y el cinto del Ephod, que *estava* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

* Art. 28.11.

6 Y * labraron las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, gravadas de gravadura de sello con los nombres de los hijos de Israel.

7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como Iehová lo avia mandado à Moysen.

8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de un palmo, y de *otro* palmo su anchura, doblado.

* Arrib. 28.17.

10 * Y engastaron en el quatro ordenes de piedras. El orden *era* un Rubi, una Esmeralda, y una Chrysolita, el primer orden.

11 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphyro, y un Diamante.

12 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y un Amethysto.

13 Y el quarto ordẽ, un Tharsis, un Onyx, y un Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.

14 Las quales piedras *eran* conforme à los nõbres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de gravadura de sello cada una conforme à su nombre segun los doze tribus.

* Art. 28.14.

15 Hizieron tambien sobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trença, de oro puro.

16 Hizieron ansi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.

17 Y pusieron las dos trenças de oro en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.

18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en

los

los dos engaſtes, los quales puſierõ ſobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron *otras* dos ſortijas de oro, que puſieron en los dos cabos del Pectoral en ſu orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizierõ mas *otras* dos ſortijas de oro, las quales puſierõ en las dos ombreras del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de ſu juntura ſobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de ſus ſortijas à las ſortijas del miſmo Ephod con un cordon de cardeno, paraque eſtuvieſſe ſobre el cinto del miſmo Ephod, y el Pectoral no ſe apartaſſe del Ephod, como Iehova lo avia mandado à Moyſen.

* Arr. 28. 31.

22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con ſu collar en medio deel, como el collar de un coſſelete, con un borde enderredor del collar, porque no ſe rompieſſe.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido.

a O. caſcaveles. aſsi deſpues.

25 Hizierõ tãbien las *a* campanillas de oro puro, las quales campanillas puſierõ entre las granadas por las orillas del manto ál derredor, entre las granadas.

26 Vna campanilla y una granada, una cãpanilla y una granada en las orillas del manto ál derredor * para miniſtrar, como Iehova lo mãdó à Moyſen.

* Arrib. cap. 28, 35.

27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para ſus hijos.

28 Anſi miſmo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.

29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmeſi, de obra de recamador, como Iehova lo mandó à Moyſen.

* Arr. 28. 36. Leed la Nota.

30 * Item hizieron la plancha, la corona de la ſanctidad, de oro puro, y eſcrivierõ en ella de gravadura de ſello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA.

31 Y puſieron ſobre ella un cordon de cardeno para ponerla ſobre la mitra encima, como Iehova lo avia mandado à Moyſen.

II. 32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio. Y hizieron los hijos de Iſrael como Iehova lo avia mãdado à Moyſen; anſi lo hizieron.

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moyſen, el Tabernaculo y todos ſus vaſos: ſus corchetes, ſus tablas, ſus barras, y ſus colunas y ſus baſas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pavellõ.

b O. Propiciatorio.

35 El arca del Teſtimonio, y ſus barras, *b* y la cubierta.

36 La meſa, todos ſus vaſos, y el pã de la propoſiciõ.

37 El candelero limpio, ſus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos ſus vaſos, y el azeyte de la luminaria:

38 Y el altar de oro, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y ſu criva de metal, ſus barras, y todos ſus vaſos, y la fuente y ſu baſa.

40 Las cortinas del patio, y ſus colunas y ſus baſas, y el pavellon para la puerta del patio, y ſus cuerdas, y ſus eſtacas, y todos los vaſos del ſervicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio.

41 Los veſtimentos del ſervicio para miniſtrar en el Sanctuario, los ſanctos veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſtimentos de ſus hijos para miniſtrar en el ſacerdocio.

42 Conforme à todas las coſas que Iehova avia mandado à Moyſen, anſi hizieron los hijos de Iſrael toda la obra.

43 Y vido Moyſen toda la obra, y *c* heaqui que la aviã hecho como Iehova avia mãdado, y bẽdixolos. c halló que &c.

CAPIT. XL.

Levanta Moyſen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mandale Dios que pueſta cada coſa en ſu lugar ſea ungido todo, y los Sacerdotes lavados y ungidos para ſu miniſterio. II. La gloria de Dios ſe mueſtra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la poſſeſsion deel.

Y Iehova habló à Moyſen diziendo,

2 *a* En el dia del mes Primero, el primero del mes harás levantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Teſtimonio.

a Eſto acõteció en el principio del ſegundo año de la ſalida de Egypto. Ab. v. 17.

3 Y pondrás en el el arca del Teſtimonio, y cubrirlahás con el velo.

4 Y meterás la meſa y ponerlahàs en orden: y meterás el candelero, y encenderás ſus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Teſtimonio; y pondrás el pavellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Deſpues põdrás el altar del holocauſto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Teſtimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pavellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el azeyte de la uncion, y ungirás el Tabernaculo, y todo lo que *eſtara* en el, y ſanctificarlohás con todos ſus vaſos, y ſerá ſancto.

10 ungirás tambien el altar del holocauſto, y todos ſus vaſos: y ſanctificarás el altar, y ſerá el altar *b* ſanctidad de ſanctidades. b Sanctiſsimo.

11 Anſi miſmo ungirás la fuente y ſu baſa, y ſanctificarlahás.

* Levit. 8.

12 * Y harás llegar à Aaron y à ſus hijos à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y lavarloshas con agua.

13 Y hàrás veſtir à Aaron los ſanctos veſtimentos, y ungirlohás, y conſagrarlohás, paraque ſea mi Sacerdote.

14 Deſpues harás llegar ſus hijos, y veſtirleshás las tunicas.

15 Y ungirloshas como ungiſte à ſu padre, y ſeran mis ſacerdotes: y ſerá, que ſu uncion les ſerá por ſacerdocio perpetuo por ſus generaciones.

16 Y hizo Moyſen conforme à todo loque Iehova le mandó: anſi lo hizo.

17 * Anſi en el mes Primero, en el ſegundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué levantado. * Num. 7. 1

18 Y hizo Moyſen levantar el Tabernaculo, y puſo ſus baſas, y puſo ſus tablas, y puſo ſus barras, y hizo alçar ſus colunas.

19 Y tendió la tienda ſobre el Tabernaculo, y puſo el cobertor ſobre el Tabernaculo encima, como Iehova avia mandado à Moyſen.

20 Y tomó, y puſo * el Teſtimonio en el arca, y puſo las barras ſobre el arca: y *c* la cubierta ſobre el arca encima.

* Arrib. 31. 18. y 34. 29.
c O, el Propiciatorio.

21 Y metió el arca en el Tabernaculo: y * puſo el velo de la tienda, y cubrió el arca del Teſtimonio, como Iehova avia mandado à Moyſen.

* Arrib. 26. 31.

22 Y puſo la meſa en el Tabernaculo del Teſtimonio àl lado del Aquilõ del pavellõ fuera del velo.

23 Y ſobre ella puſo por orden los panes delante de Iehova, como Iehova avia mãdado à Moyſen,

24 Y puſo el candelero en el Tabernaculo del Teſtimonio en frente de la meſa, àl lado del Mediodia del pavellon.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehova, como Iehova avia mandado à Moyſen.

26 Puſo tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Teſtimonio, delante del velo.

27 Y encendio

27 Y encendió sobre el el perfume aromatico,
como Iehova avia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pavellon de la puerta del
Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del
Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y
offreció sobre el holocausto y * Presente, como Ie-
hova avia mandado à Moysen.
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Te-
stimonio y el altar; y puso en ella agua para lavar.
31 Y lavavan en ella Moysen, y Aaron, y sus hi-
jos sus manos y sus pies.
32 Quando entravan en el Tabernaculo del Te-
stimonio: y quando se llegavan àl altar se lavavan,
como Iehova avia mandado à Moysen.
33 Finalmente levantó el patio en derredor del
Tabernaculo y del altar, y puso el pavellō de la puer-
ta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *una* nuve cubrió el Tabernaculo del II.
Testimonio, y la gloria de Iehova hinchió el Taber-
naculo.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo
del Testimonio, porque la nuve estava sobre el, y la
gloria de Iehova lo tenia lleno.
36 Y quando la nuve se alçava del Tabernaculo,
los hijos de Israel se movian en todas sus partidas.
37 Y si la nuve no se alçava, no se partian, hasta el
dia que ella se alçava.
38 Porque la nuve de Iehova *estava* de dia sobre
el Tabernaculo, y el fuego estava de noche en el, en
ojos de toda la casa de Israel *e* en todas sus parti-
das.

* Antib. 30. ver. 9. Levit. 2. 1. su instirucion.

e Cada vez que avian de partir.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Levitico.

Contiene la historia desde el principio del año segundo de la salida de Egypto hasta el principio del segundo mes del mismo año: que es un mes en todo.

Capit. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas, o cabras. III. La tercera de aves poniendo en cada uno los ritos que en ella se avian de guardar.

Y Llamó Iehova à Moysen, y *a* habló con
el del Tabernaculo del Testimonio, dizi-
endo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando alguno de entre vosotros offreciere offren-
da à Iehova de animales, de vacas, o de *b* ovejas ha-
reys vuestra offrenda.
3 Si su offrenda *fuere* * holocausto de vacas, ma-
cho * entero lo offrecerá; à la puerta del Tabernacu-
lo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, de-
lante de Iehova.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del holo-
causto, y *c* el lo acceptàra para expiarlo.
5 Entonces degollara el bezerro en la presencia
de Iehova, y los Sacerdotes hijos de Aarō offrecerán
la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el
qual *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo ha en sus
pieças.
7 Y los hijos de Aarō Sacerdote pondran fuego
sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron conpon-
drán las pieças, la cabeça *d* y el redaño, sobre la leña,
que *está* sobre el fuego que *está* encima del altar.
9 Y sus intestinos y *e* sus piernas lavara con a-
gua, y el sacerdote hara perfume de todo sobre el al-
tar; *y esto será* holocausto, offrenda encendida *f* de olor
de holgança à Iehova.
II. 10 ¶ Y si su offrēda *fuere g* de ovejas, de los corderos,
o de las cabras para holocausto, macho entero lo of-
frecera.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon de-
lante de Iehova: y los sacerdotes hijos de Aaron ro-
ciarán su sangre sobre el altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su re-
daño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que
está sobre el fuego, que *está* encima del altar.
13 Y sus *h* entrañas, y sus piernas lavará cō agua, y
offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará dello perfu-
me sobre al altar: *y esto será* holocausto, offrenda en-
cendida de olor de holgança à Iehova.

a Es la primera vez que Dios habló con Moysen desde el Tabernaculo, q̄ el avia hinchido de su gloria y majestad.
b El vocablo heb. significa ganado ovejuno, o cabruno. Ab. ver. 10.
* Exod. 29. 19
* Abax. 6. 9.
* Abax. 22. 22 &c.
c Dios.
d O, el cuerpo.
e De los corvejones abaxo.
f Acceptissima.
g Leed la N. Ar. v. 2.
h o, intestinos.

III. 14 ¶ Y si el holocausto se oviere de offrecer à Ie-
hova de aves, offrecerá su offrenda de tortolas, o de
‡ palominos.
15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y qui-
tarlehà la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su
sangre será esprimida sobre là pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas, lo qual
echará junto àl altar azia el Oriente en el lugar de
las cenizas.
17 Y henderlahá *i* por sus alas, mas no la partirá:
y el Sacerdote hará deella perfume sobre el altar, so-
bre la leña que *está* sobre el fuego *y esto será* holocau-
sto, offrenda encēdida *k* de olor de holgāça à Iehova.

‡ heb. hijos de paloma.
i O, por *entre* sus alas; es à sab. por las espaldas sin abrirle el pecho.
k Acceptissima.

Capit. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y enciensō. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sarten. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y enciensō.

Y Quando *alguna* ‡ persona offreciere offrenda de
a Presente à Iehova, su offrenda será flor de ha-
rina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre
ella enciensō.
2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y
de alli *b* tomará su puño lleno de su flor de harina, y
de su azeyte cō todo su enciensō, y el Sacerdote *c* ha-
rá perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrēda en-
cendida de olor de holgança à Iehova.
3 Y la sobra del Presente *será* de Aaron y de sus
hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas en-
cendidas de Iehova.
4 ¶ Y quando offrecieres offrenda de Presente II.
cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin le-
vadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leva-
dura untadas con azeyte.
5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrenda de sartē, *se-* III.
rá de flor de harina sin levadura amassada cō azeyte.
6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte
sobre ella: esto *será* Presente.
7 ¶ Y si tu Presente *fuere* offrenda de caçuela, IIII.
hazerseha de flor de harina con azeyte.
8 Y traeras à Iehova el presente que se hará de
estas cosas, y offrecer lohás àl Sacerdote, el qual lo
d llegará àl altar.

‡ Heb. anima.
a Heb. Minchah.
b S. el sacerdote.
c Heb. perfumará su perfume.
d O, offrecera.

9 Y toma-

9 Y tomara el Sacerdote de aquel presente su
memorial,y hará perfume sobre el altar: *y esto será* of-
frenda encendida de olor de holgança à Iehova.
10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de
sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas
encendidas de Iehova.
V. 11 ¶ Ningun Presente q̃ offreciердes à Iehova,
será cõ levadura: porque de ninguna cosa leuda,ni de
ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehova.
12 En la offrenda de las primicias las offrecereys
à Iehova,mas no subirán sobre el altar por olor de
holgança.
VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente,salarás con
* Mar. 9.49. sal, e y no harás que falte jamas la sal del Aliança de
e Heb. y no harás cessar la sal &c. tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offre-
cerás sal.
Ezech. 43, 24 14 ¶ Y si offrecieres à Iehova presente de primi-
VII. cias,tostarás ál fuego *las espigas* verdes,y el grano ma-
jado offrecerás por offrenda de tus primicias.
15 Y pondrás sobre ella azeyte, y pódras *tambien*
sobre ella encienso *y esto será* Presente.
16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial
de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su enci-
enso, *y esto será* offrenda encendida à Iehova.

CAPIT. III.

Item, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada una avian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer sevo, o sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes; si oviere
de offrecer *el sacrificio a* de vacas, macho,o hẽbra,
a De ganado vacuno. * entero lo offrecerá delante de Iehova.
* Arr.1.3. 2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su of-
frenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron es-
parzirán su sangre sobre el altar ál derredor.
b El sacerdote. 3 Luego *b* offrecerá del sacrificio de las pazes por
offrenda encendida à Iehova el sevo que cubre los
intestinos, y todo el sevo q̃ *está* sobre los intestinos,
4 Y los dos riñones,y el sevo que *está* sobre ellos,
y sobre los yjares, y quitará el redaño que *está* sobre
el higado con los riñones.
5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume
sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la le-
ña que *está* encima del fuego: *y esto será* offrenda de o-
c Acceptissima. lor *c* de holgança à Iehova.
II. 6 ¶ Mas si de *d* ovejas *fuere* su offrenda para sa-
d Leed la Nota del ver.1. crificio de pazes à Iehova, macho o hembra, entero
lo offrecerá.
7 Si offreciere cordero por su offrenda,offrecer-
lohá delante de Iehova.
8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su of-
frenda, y despues la degollará delante del Taberna-
culo del Testimonio: y los hijos de Aaron esparzi-
rán su sangre sobre el altar ál derredor.
9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por of-
frenda encendida à Iehova su sevo, y la cola entera,
la qual quitará de delante el espinazo, y el sevo que
cubre los intestinos, y todo el sevo que *está* sobre e-
llos.
10 Ansi mismo los dos riñones,y el sevo que está
sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitarà el
redaño de sobre el higado con los riñones.
11 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el
altar, *y esto será* vianda de offrẽda encẽdida à Iehova.
III. 12 ¶ Mas *e* si cabra *fuere* su offrenda,offrecerlaha
e Si de ganado cabruno. delante de Iehova.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça deella, y
degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimo-
nio, y los hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre
el altar en derredor.
14 Despues offrecerá deella su offrenda, por
offrenda encendida à Iehova, el sevo que cubre los
intestinos, y todo el sevo que *está* sobre ellos,
15 Y los dos riñones,y el sevo que *está* sobre ellos,
y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de
sobre el higado con los riñones.
16 Y el Sacerdote hará perfume deello sobre el
altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor
de holgança à Iehova. Todo el sevo *es* de Iehova,
17 ¶ Estatuto perpetuo por vuestras edades en to- IIII.
das vuestras habitaciones, Ningun sevo,* ni ningu- * Gen. 9.4.5. Abaxo. 7.23. y 17.10.
na sangre comereys.

CAPIT. IIII.

Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados de ignorancia o por yerro: y primero de la expiation del peccado del summo Sacerdote. II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel,diziendo,Quan-
do *alguna* persona peccare por *a* yerro en alguno a Num. 15.30 se trata del peccado hecho de proposito deliberado.
de los mandamientos de Iehova, *b* que no se han de
hazer, y hiziere alguno deellos.
3 Si Sacerdote ungido peccare, *c* segun el pecca-
do del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ peccó, un b Negativos.
novillo hijo de vaca entero à Iehova por expiacion. c O, para peccado del pueblo. q. d. dando, o cõ su doctrina, o cõ su mal exemplo al pueblo ocasion de peccar. Esta manera de hablar está 1. Cron. 21. 3.
4 Y traerá el novillo à la puerta del Taberna-
culo del Testimonio delante de Iehova,y pondrá su
mano sobre la cabeça del novillo,y degollarlohá de-
lante de Iehova.
5 Y el Sacerdote ungido tomará de la sãgre del
novillo,y *d* traerlahá ál Tabernaculo del Testimonio d O, meterlaha.
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y
esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Ie-
hova azia el velo del Sanctuario.
7 Y pondrá el Sacerdote de *aquella* sangre sobre
los cuernos del altar del perfume aromatico delante
de Iehova, q̃ *está* en el Tabernaculo del Testimonio:
y toda la *otra* sangre del novillo echará ál cimiento
del altar del holocausto,q̃ *está* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
8 Y todo el sevo del novillo de la expiacion to-
mará deel, el sevo que cubre los intestinos, y todo el
sevo que *está* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos,
y el que *está* sobre los yjares, y el redaño de sobre el
higado quitará con los riñones,
10 De la manera que se quita * del buey del sa- * Arr. cap. 3.
crificio de las pazes,y hará el Sacerdote perfume de-
ello sobre el altar del holocausto.
11 Y el cuero del novillo, y toda su carne con su
cabeça y sus piernas ,y sus intestinos y su estiercol.
12 Finalmente todo el novillo * sacará fuera del * Heb. 13.11.
campo à *un* lugar limpio, à donde se echan las ceni-
zas, y quemarlohá en fuego sobre la leña: en el lugar
donde se echan las cenizas será quemado.
13 ¶ Y si *e* toda la compaña de Israel oviere erra- II.
do, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y e Leed. Num. 15.24.
ovieren hecho alguno de los mãdamientos de Ieho-
va, *f* que no se hán de hazer, y ovieren peccado, f De los negativos.
14 Desque fuere entendido el peccado sobre que
peccaron, entonces la congregacion offrecerá *un* no-
villo hijo de vaca por expiacion,y traerlohán delan-
te del Tabernaculo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregacion pondrán
sus manos sobre la cabeça del novillo delante de Ie-
hova, y degollarán el novillo delante de Iehova.
16 Y el Sacerdote ungido meterá de la sangre del
novillo en el Tabernaculo del Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma
sangre,y esparzirá siete vezes delante de Iehova azia
el velo.
18 Y de aquella sangre pondrá sobre los cuernos
del altar * q̃ *está* delãte de Iehova en el Tabernaculo * Arr. ver. 7.
del Testimonio, y toda la otra sangre derramará ál
cimiento

cimiento del altar del holocausto, que *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
19 Y quitarleha todo el sevo, y hará del perfume sobre el altar.
† Arr.ver.11. 12. 20 Y el novillo hará como hizo del novillo † de la expiacion ansi hará de el: y *ansi* los expiara el Sacerdote, y avran perdon.
21 Y sacará el novillo fuera del campo, y quemarlohá como quemò el primer novillo: *y esto será* expiacion de la congregacion.
III. 22 ¶ Y Quando peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mandamientos de
g Negativos. Iehova su Dios, g que no se hán de hazer, y peccare:
23 Desque le fuere notificado su peccado en que pecció, entonces offrecerá por su offrenda un cabron de las cabras, macho entero.
24 Y Põdrá su mano sobre la cabeça, del cabrõ, y degollarlohá en el lugar donde se deguella el holocausto delante de Iehova; *y esto será* expiacion.
25 Y tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondra sobre los cuernos del altar del holocausto: y la *otra* sangre derramará àl cimiento del altar del holocausto.
26 Y todo su sevo quemarà sobre el altar, como el sevo del sacrificio de las pazes; ansi lo expiará el
IIII. h q.d. si algun particular que no es magistrado. Sacerdote de su peccado, y avrá perdon.
27 ¶ Item, h si alguna persona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los mandamientos de Iehova que no se han de hazer, y peccare:
28 Desque le fuere notorio su peccado que peccó, traera por su offrenda una cabra de las cabras, entera, hembra, por su peccado que peccó.
29 Y pondra su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion en el lugar del holocausto.
30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo de su sangre, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y toda la *otra* sangre derramará al cimien-
† Arr.cap.3. 14. to del altar.
31 Y quitarlehá todo su sevo, † de la manera que fue quitado el sevo del sacrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote sobre el altar en olor de holgança à Iehova, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y avrà perdon.
32 Y si truxere cordero para su offrenda por el peccado, hembra entera traera.
33 Y pondra su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollarlahá por expiacion en el lugar donde se deguella el holocausto.
34 Despues tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrà sobre los cuernos del altar del holocausto: y toda la *otra* sangre
† Arrib.cap.3. 9. derramará àl cimiento del altar.
35 Y quitarlehá todo su sevo, † como fue quita-
i O, expiará. do el sevo del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello sobre el altar en offrenda encendida à Iehova, y *ansi* lo i reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, y avrá perdon.

CAPIT. V.

Para el que oviere perjurado se en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, oviere tocado cosa immunda: O, oviere tomado el Nombre de su Dios en vano jurando temerariamẽte, tres suertes de expiaciones conforme à la condicion del que se expiare. II. La expiacion del Sacrilegio. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

a q.d. que huviere jurado: de dezir verdad. otros entienden del q̃ no corrige al proximo quando se perjura. Es ley de la correccion del proximo: como, Lev.19. 17, Mat.18, 15, Luc.17, 3 1 Tim.5, 20 Santiag.5.19

Y Tem, quando *alguna* persona peccare, que a oviere oydo la boz del juramento, y el *fuere* testigo que vido, ó supo, si no lo denunciare, el llevará su peccado.
2 Item, la persona que oviere tocado en qualquiera cosa immunda, sea cuerpo muerto de bestia immunda, ó cuerpo muerto de animal immundo, ó cuerpo muerto de serpiente immunda, y ella no lo supiere, será immunda y avra peccado.
3 O si tocare hombre immundo en qualquiera immundicia suya deque es immundo, y no lo supiere, mas lo supiere *despues*, avrá peccado.
4 Item, la persona que jurare pronunciando de labios de hazer mal, ó bien en todas las cosas que el hombre pronuncia cõ juramento, y el no lo supiere, mas *despues* lo entendiere, el que será culpado en una de estas *cosas*;
5 Y será, *que* quando *alguno* pecare en alguna de estas cosas, confessará aquello enque pecó.
6 Y traerá su expiacion à Iehova por su peccado que pecó, una cordera hembra de la manada, ó una cabra de las cabras por expiacion, y el Sacerdote lo b reconciliará de su peccado. b O, expiará.
7 Y si no alcançáre para *un* cordero, traerá en expiacion por su peccado que pecció, dos tortolas, ó dos † palominos à Iehova; el uno para expiacion, † Heb. hijos de paloma.
y el otro para holocausto.
8 Y traerloshá àl Sacerdote, el qual offrecerà primero el que es por expiacion, y quitará su cabeça de delante de su cuello, mas † no apartará. † Arrib. 1.15.
9 Y esparzira de la sangre de la expiacion sobre la pared del altar: y loque sobrare de la sãgre esprimirlohá al cimiento del altar *y esto* será expiaciõ.
10 Y del otro hará holocausto c conforme àl rito, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su peccado que peccó, y avra perdon. c Arr.1.15. Heb. conforme àl juyzio.
11 Mas si no alcançare su mano para dos tortolas, ó dos palominos, traerá por su offrẽda *por su peccado* que peccó, la diezma de un Epha de flor de harina por expiacion. No pondrà sobre ella azeyte ni pondrà sobre ella encienso, porque es expiacion.
12 Mas traerlahá àl Sacerdote, y el Sacerdote tomarà deella su puño lleno para su memorial, y harà perfume sobre el altar sobre las *otras* offrẽdas encendidas à Iehova *y esto* será expiacion.
13 Y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, d en alguna deestas cosas, y avra
perdon: y será del Sacerdote, † como el presente. d S. arriba dichas desde el ver.1. hasta el 5.
14 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo.
15 Quando *alguna* persona hiziere prevaricacion, † Arrib.2.10, 11.
y peccare por yerro en las cosas sanctificadas à Iehova, traera *por* su expiacion à Iehova un carnero entero del ganado, conforme à tu estimacion, de *dos* siclos de plata del siclo del Sãctuario, por el pecado.
16 Y lo que oviere peccado del Sanctuario, pagarà, y añidirà sobre ella su quinto, y darlohá àl Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara con el carnero de la expiacion, y avrà perdon.
17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere III.
alguno de todos los mandamientos de Iehova, que no se han de hazer, y no lo supiere, y *ansi* peccó, llevarà su peccado.
18 Y traerà un carnero entero de las ovejas, cõforme à tu estimacion, por expiacion, àl Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliarà, de su yerro que errò sin saber, y avrà perdon.
19 Peccado es, y peccando peccó à Iehova.

CAPIT. VI.

La expiacion del que se oviere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, ó hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presente continuo. IIII. Especial presente de los summos Sacerdotes el dia de su uncion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.
2 Quando *alguna* persona peccáre, y hiziere prevaricacion contra Iehova, y negáre à su

proximo lo encomendado, o depuesto en mano,
ó robó, o que calumnió á su proximo.
3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare
* Num.5.6. falso * en alguna de todas las cosas en que suele
peccar el hombre,
4 Y será *que* a quando peccare, y offendiere,
a *Tres cosas manda Dios que haga el que negare lo depositado, o hallado, &c. la 1. que restituya el capital. la 2. q̃ dé el quinto: la 3. que offrezca sacrificio. Nũ.5.7. se manda de mas desto que confiesse su pecado.* bolverá el robo que robó, o la calumnia que calum-
nió, o el deposito, que se le encomendó, o lo perdi-
do que halló.
5 O todo aquello sobre que oviere jurado fal-
so, y pagarlohá por entero, y añidirá sobre ello su
quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de
su expiacion:
6 Y por su expiacion traerá à Iehova, un car-
nero entero de las ovejas * conforme à tu estima-
cion, al Sacerdote, para la expiacion.
7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Ie-
* Arr.cap.5.15.28. hova, y avrá perdon b de qualquiera de todas las
b S. de las arriba dichas. ver. 2, &c. cosas, en que suele offender *el hombre*.
8 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,
9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta
II. *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto, porque es
* Ar.cap.1.3. encendido sobre el altar toda la noche hasta la ma-
ñana, y el fuego del altar arderá en el.
10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de li-
no, y vestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y
quando el fuego oviere consumido el holocausto,
el apartará las cenizas de sobre el altar, y poner las
há junto al altar.
11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y
vestirse há de otros vestimentos, y sacará las ceni-
zas fuera del real al lugar limpio.
12 Y el fuego encendido sobre el altar, no se apa-
‡ *Heb. en la mañana en la mañana.* gará, mas el Sacerdote pondrá en el leña ‡ cada ma-
ñana, y compondrá sobre el el holocausto, y que-
* Arr.cap.3.5 mará sobre el los sevos * de las pazes.
13 El fuego arderá continuamente en el altar; no
se apagará.
III. 14 ¶ Item, esta *es* la Ley ‡ del Presente, Offre-
‡ Arr.cap.2.1 &c. cerlohan los hijos de Aaron delante de Iehova, de-
lante del altar.
15 Y tomará de el con su puño, de la flor de ha-
rina del Presente, y de su azeyte, y todo el encien-
so, que *estará* sobre el presente, y hará perfume so-
c Acceptissimo. bre el altar en olor c de reposo por su memorial à
Iehova.
16 Y la resta de ella comeran Aaron y sus hijos,
sin levadura se comerá en el lugar sancto, en el pa-
tio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.
17 No se cozerá con levadura: *yo* la he dado por
su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad
‡ Abax.7.1. de sanctidades es ‡ como la expiacion del peccado
y como la expiacion de la culpa.
‡ *Heb. Todo macho.* 18 ‡ Todos los varones de los hijos de Aaron
d S. lo qual avrán de &c. comerán de ella, fuero perpetuo será para vuestras
generaciones d de las offrendas encendidas de Ie-
hova: toda cosa q̃ tocare en ellas será sanctificada.
IIII. 19 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,
20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de su hijos,
que offreceran à Iehova el dia que serán ungidos,
La diezma de un epha de flor de harina, Presente
cótinuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.
21 En sarten con azeyte será hecha, frita la trae-
rás, los pedaços cozidos del presente offrecerás à
Iehova en olor de holgança.
22 Y el Sacerdote ungido en su lugar, de sus hi-
jos, la hará estatuto perpetuo de Iehova, toda se
quemará en perfume.
23 Y todo Presente de sacerdote será quemado
todo, no se comerá.
V. 24 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
25 Habla à Aaron, y à sus hijos, diziendo, Esta
será la Ley de la expiacion *del peccado*: En el lugar dó-
de será degollado el holocausto, será degollada la
expiacion por el peccado delante de Iehova, *porque*
sanctidad de sanctidades es.
26 El sacerdote que la offreciere por expiacion,
la comerá: en el lugar sancto será comida, en el pa-
tio del Tabernaculo del Testimonio:
27 Todo lo que en su carne tocare, será sancti-
ficado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, a-
quello sobre que cayere, lavarás en el lugar sancto.
28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será
quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será
c acicalado, y lavado con agua. c *Fregado, hecho reluzir.*
29 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá; ‡ *Heb. macho.*
sanctidad de sanctidades es.
30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere
en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar
en el Sanctuario, no se comerá, ‡ con fuego será ‡ Arr.cap.4.12. y 21. Heb.13.11.
quemada.

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. Los provechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es à sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se avian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el sevo y la sangre de todo animal para comer. V. Provechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

Item, esta *será* la Ley de la *expiacion* de la culpa:
Será sanctidad de sanctidades.
2 En el lugar donde degollaren el holo-
causto, degollaran *la expiacion* de la culpa, y esparzirá
su sangre sobre el altar en derredor.
3 Y de ella offrecerá todo su sevo, la cola, y el
sevo que cubre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre e-
llos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de so-
bre el higado quitará con los riñones.
5 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el
altar *en* offrenda encendida à Iehova: *y esta* será *ex-
piacion* de la culpa.
6 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá; ‡ *Macho.*
será comida en el lugar sancto: *porque* es sanctidad
de sanctidades.
7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi *será la* II.
expiacion de la culpa: una misma ley tendràn, será
del sacerdote, q̃ avrá hecho la reconciliacion có ella.
8 Y el sacerdote que offreciere holocausto a de a Heb. de varon.
alguno, el cuero del holocausto que offreciere, será
del sacerdote.
9 Item, todo Presente que se coziere en horno,
y todo el que fuere hecho en sarten, o en caçuela,
será del sacerdote que lo offreciere.
10 Item, todo Presente amassado con azeyte, y
b seco, será de todos los hijos de Aaron, ‡ tanto al b *q. d. amassado sin azeyte.*
uno como al otro,
11 ¶ Item, esta *será* la Ley * del sacrificio de las ‡ *Heb. Será varon como su hermano.*
pazes que se offrecerá à Iehova.
12 Si se offreciere c en hazimiento de gracias, o- III.
ffrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tor- * Arrib.3,1.
tas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres c O, por alabança. O, por confession.
sin levadura untados con azeyte, y flor de harina
frita *en* tortas amassadas con azeyte.
13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offren-
da en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus
pazes.
14 Y de toda la offrenda offrecerá d uno por o- d una cosa de cada suerte.
ffrenda à Iehova: del sacerdote que esparziere la
sangre de los pacificos, de el será.
15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de
gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se
comerá: no dexaran de ella nada ‡ para otro dia. ‡ *Heb. hasta la mañana.*
16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere vo-

to,o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio
será comido, y loque de el quedáre, comer se há el
dia siguiente.
17 Y loque quedáre para el tercero dia de la car-
ne del sacrificio, será quemado en el fuego.
18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio
de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no se-
rá accepto, ni le será contado: abominacion será, y
la persona que de el comiere, llevará su peccado.
e S. deeste sacrificio. 19 Y *e* la carne que tocáre à alguna cosa immũ-
da, no se comerá: será quemada en fuego: mas qual
quiera limpio comerá de aquesta carne.
f Heb. anima. 20 Y la *f* persona que comiere la carne del sacri-
ficio de pazes, el qual *es* de Iehova, estando immũ-
g Descomulgada de todo Israel. do, aquella persona será *g* cortada de sus pueblos.
21 Item, la persona que tocáre alguna cosa im-
h Es a saber. en hombre immundo, o &c. munda, *h* en immundicia de hombre, o en animal
immũdo, o en toda abominaciõ immũda, y comie-
re de la carne del sacrificio de las pazes, el qual *es* de
Iehova, aquella persona será cortada de sus pueblos.
IIII. 22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
* Arrib. 3. ver. 16. 17. 23 Habla à los hijos de Israel, diziẽdo, * Ningũ se-
vo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.
24 El sevo de *animal* mortezino, y el sevo del ar-
rebatado se aparejará para todo uso, mas no lo
comereys.
25 Porque qualquiera que comiere sevo de ani-
mal, del qual se offrece à Iehova offrenda encendi-
da, la persona que lo comiere, será cortada de sus
pueblos.
* Arrib. 3, 17. 26 Item, * ninguna sangre comereys en todas
vuestras habitaciones, ansi de aves como de bestias.
27 Qualquiera persona que comiere alguna sã-
gre, la tal persona será cortada de sus pueblos.
V. 28 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,
29 Habla à los hijos de Israel, diziendo, El que
offreciere sacrificio de sus pazes à Iehova, traerá su
offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehova.
30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à
* Exo. 29, 24. Iehova: traerá el sevo con el pecho: el pecho * para
mecerlo de mecedura delante de Iehova:
31 Y del sevo hará perfume el Sacerdote en el
altar: y el pecho será de Aaron, y de sus hijos.
32 Y la espalda derecha dareys de los sacrifici-
i Heb. apartadura. q. d. para ser offrecida. os de vuestras pazes *i* para ser apartada, para el sa-
cerdote.
33 El que de los hijos de Aaron offreciere la
sangre de las pazes, y el sevo, de el será la espalda
derecha en porcion.
34 Porque el pecho de la mecedura, y la espal-
da de la apartadura *yo* lo he tomado de los hijos de
Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à
Aaron el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto per-
petuo de los hijos de Israel.
35 Esta *es* la uncion de Aaron, y la unciõ de sus
hijos de las offrendas encendidas à Iehova desde el
dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehova.
36 Las quales *porciones* mandó Iehova que les
diessen, desde el dia que el los ungió de entre los
hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus ge-
neraciones.
37 Esta *es* la Ley del holocausto, del presente,
de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de
de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio
de las pazes.
38 La qual mandó Iehova à Moysen en el mon-
te de Sinai, el dia que mandó à los hijos de Israel
que offreciessen sus offrendas à Iehova, en el desi-
erto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste y unge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehova à Moysen, diziendo,
2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y * * Exo. 28, 4.
los vestimentos, y † el azeyte de la uncion, y ‡ † Exod. 30, 25.
el novillo de la expiacion, y los dos carneros, y el ‡ Exod. 29.
canastillo de los *panes* cenceños.
3 Y junta toda la compaña à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio.
4 Y hizo Moysen como Iehova le mandó, y
la compaña se juntó à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* * * Exod. 29.
loque Iehova ha mandado hazer.
6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à
sus hijos, y † lavólos con agua.
7 Y puso sobre el la tunica, y ciñiólo con el cin- † Exo. 40, 12
to, despues vistióle el manto, y puso sobre el ‡ el E- ‡ Exod. 28, 6.
phod, y ciñiólo con el cinto del Ephod, y apretólo
con el.
8 Y púsole encima * el Pectoral, y puso en el * Exo. 28, 15. Exod. 28, 30 leed la Nota.
Pectoral el Vrim, y Thumim.
9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y so-
bre la mitra delante de su rostro puso la * plancha * O, lamina. leed. Exo. 28 35. y 39. 30. &c.
de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehova a-
via mandado à Moysen.
10 Y tomó Moysen el azeyte de la uncion, y
ungió el Tabernaculo, y todas las cosas que *esta-
van* en el, y sanctificólas.
11 Y esparzió de el sobre el altar siete vezes, y
ungió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su
basa, para sanctificarlas.
12 Y derramó del azeyte de la uncion sobre la
cabeça de Aaron, y ungiolo para sanctificarlo.
13 Despues Moysẽ hizo llegar los hijos de Aa-
ron, y vistióles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y
apretóles los *a* chapeos, como Iehova lo avia man-
dado à Moysen. a Esp. y. cofias et. mitras.
14 Y hizo llegar el novillo de la expiacion, y
puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça
del novillo de la expiacion:
15 Y degollólo, y Moysen tomó la sangre, y
puso con su dedo sobre los cuernos del altar al der-
redor, y expiò el altar, y echó la *otra* sangre al cimi-
ento del altar, y sãtificólo para recõciliar sobre el.
16 Despues tomó todo el sevo que *estava* sobre
los intestinos, y el redaño del higado, y los dos ri-
ñones, y el sevo de ellos, y hizo Moysen perfume
sobre el altar.
17 Mas el novillo, y su cuero, y su carne, y su
estiercol quemó con fuego fuera del real, * como * Exo. 29, 14. Arrib. 4, 12.
Iehova lo avia mandado à Moysen.
18 Despues hizo llegar † el carnero del holo- † Exod. 29, 15
causto, y Aaron y sus hijos pusieron sus manos so-
bre la cabeça del carnero.
19 Y degolló *lo*, y esparzió Moysen la sangre so-
bre el altar en derredor.
20 Y ‡ cortó el carnero, en sus pieças; y Moy-
sen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y sevo. ‡ Heb. o, desmembro por sus miembros
21 Y lavó en agua los intestinos y piernas, y
quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: ho-
locausto *es* en olor *b* de holgãça, offrẽda encendida
à Iehova, como Iehova lo avia mandado á Moy-
sen. b Suavissimo.
22 Despues hizo llegar el otro carnero, el car-
nero de las consagraciones, y Aron y sus hijos pu-
sieron sus manos, sobre la cabeça del carnero:
23 Y degolló *lo*, y tomó Moysen de su sangre,
y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aa-
ron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha,

y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.
* Exo. 29, 20. 24 Y hizo llegar los hijos de Aaron,* y puso
Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas
derechas, y sobre los pulgares de sus manos dere-
chas, y sobre los pulgares de su pies derechos: y
esparzió Moysẽ la *otra* sangre sobre el altar en der-
redor.
† Exo. 29, 22. 25 † Despues tomó el sevo, y la cola, y todo el
sevo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del
higado, y los dos riñones y el sevo de ellos, y la es-
palda derecha,
26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños, que
estavan delante de Iehova, tomó una torta sin le-
vadura, y una torta de pan de azeyte, y una ho-
jaldre, y pusolo cõ el sevo, y cõ la espalda derecha.
27 Y pusolo todo en las manos de Aaron, y en
las manos de sus hijos, y hizolo mecer *en* mecedu-
ra delante de Iehova.
28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las
manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el
holocausto: son las consagraciones en olor de hol-
gança, offrenda encendida à Iehova.
29 Y tomó Moysen el pecho, y meciólo *en* me-
cedura delante de Iehova: del carnero de las con-
† Arr. 7, 32. sagraciones àquella fue la parte de Moysen,† como
Iehova lo avia mandado al *mismo* Moysen.
* Exo. 29, 21. 30 * Luego tomó Moysen del azeyte de la un-
cion, y de la sangre, que *estava* sobre el altar, y es-
parzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos, y sobre
sus hijos, y sobre los vestimentos de sus hijos con
c Moysen consagrando à Aaron y à sus hijos haze el officio de summo sacerdote por espacio de siete dias ab. ver. 33. el; y *c* sanctificó à Aaron y à sus vestimentos, y à
sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el.
31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos, Co-
zed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio, y comelda alli * con el pan, que *está* en el
canastillo de las consagraciones,* como yo he mã-
dado, diziendo, Aaron y sus hijos la comerán.
* Exod. 29, 2. Abax. 28, 9 * Exo. 29, 32. 32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, que-
marlo heys con fuego.
33 De la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se
cumplierẽ los dias de vuestras cõsagraciones: por-
d Heb. hinchira vuestra mano. que por siete dias *d* sereys consagrados.
34 De la manera que oy se ha hecho, mãdó ha-
zer Iehova para expiaros.
35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio estareys dia y noche por siete dias, *e* y hareys
e heb. guardareys la, &c. la guarda delante de Iehova, y no morireys, porque
ansi me ha sido mandado.
36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas que
mandó Iehova por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aaron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrenda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize àl Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el avia ordenado.

Y Fué en el dia octavo que Moysen llamó à Aa-
ron y à sus hijos, y à los Ancianos de Is-
rael:
2 Y dixo à Aaron, Tomate un bezerro hijo de
vaca para expiacion, y un carnero para holocausto
enteros, y offrece *los* delante de Iehova.
3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo,
Tomad un cabron de las cabras para expiacion, y
a Que no passe de un año leed la nota. Exod. 12, 5. un bezerro, y un cordero *a* de un año enteros para
holocausto.
4 Ansi mismo un buey, y un carnero para sa-
crificio de pazes, que sacrifiqueys delante de Ieho-
va, y *un* Presente amassado en azeyte, porq̃ Ieho-
va se apareçió oy à vosotros.
5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante
del Tabernaculo del Testimonio, y llegóse toda la
compaña, y pusieronse delante de Iehova.
6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* lo que man-
dó Iehova, *que* hagays, y la gloria de Iehova se os
apparecerá.
7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate àl altar,
y haz * tu expiacion, y tu holocausto, y haz la re- Arr. v. 2, &c.
conciliacion por ti y por el pueblo, y haz la of-
frenda del pueblo, y haz la reconciliacion por ellos
como ha mandado Iehova.
8 Entonces llegóse Aaron al altar, y degolló
su bezerro de la expiacion que *era* por el.
9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y
el mojó su dedo en la sangre, y puso sobre los cuer-
nos del altar: y la *otra* sangre derramò àl cimiento
del altar.
10 Y del sevo, y riñones, y redaño del higado
de la expiacion hizo perfume* sobre el altar; como Arr. 4, 8
Iehova lo avia mandado à Moysen.
11 Mas la carne y cuero quemò en fuego fuera
del real:
12 Degollò ansi mismo † el holocausto, y los Arr. ver. 2.
hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el es-
parziò sobre el altar al derredor.
13 Despues le llegaron el holocausto por sus
pieças, y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.
14 Despues lavò los intestinos, y las piernas, y
quemólo con el holocausto sobre el altar.
15 ¶ Offreciò tambien la offrenda del pueblo, II.
y tomó el cabron de la expiacion, que *era* del pue-
blo, y degollólo, y limpiòlo *b* como al primero. b Como al precedente (S. holocausto ver. 12)
16 Y offreciò el holocausto, y hizo *c* segun el
rito.
17 * Offreciò tambien el presente, y hinchiò su c S. del holocausto. heb. segun el juyzio.
mano deel y hizo perfume sobre el altar aliende
del holocausto de la mañana.
18 Degollò ansimismo * el buey y el carnero * Arri. ver. 4.
que *era* del pueblo en sacrificio de pazes: y los hijos * Arri. ver. 3.
de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò
sobre el altar àl derredor.
19 Y los sevos del buey, y del carnero la cola, y
d la cubierta, y los riñones, y el redaño del higa- d La tela que cubre los intestinos, o el vientre.
do.
20 Y pusieron los sevos sobre los pechos, y el
quemò los sevos sobre el altar.
21 Empero los pechos y la espalda derecha me-
ciò Aaron con mecimiento delante de Iehova, * * Exo. 29, 24.
como Iehova lo avia mandado à Moysen.
22 ¶ Despues Aaron † alçó sus manos àl pueblo III.
y bendixolos: y *e* decendiò de hazer la expiacion, † Num. 6, 23
y el holocausto, y el sacrificio de las pazes. e Acabó de, &c.
23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Taberna- IIII.
culo del Testimonio, y salieron, y bendixeron al
pueblo: y la gloria de Iehova se appareciò à todo
el pueblo.
24 Y salió fuego de delante de Iehova, el *qual*
consumio el holocausto y los sevos sobre el altar; *f* à saber, de Dios.
y viendolo todo el pueblo alabaron *f*, y cayeron so-
bre sus fazes.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la divina yra, porque metieron temerariamente en el Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aaron y à sus hijos que no hagã por ellos sentimiento de tristeza ni se apartan por esso de su vocacion. III. Poneles Ley que aviendo de entrar en el Sanctuario se abstengan de vino y de toda bevida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabron de la expiacion del Pueblo avia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.

Y los

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada uno su incensario, y pusieron, *a* fuego en ellos, sobre el qual pusieron perfume, y offrecieron delante de Iehova fuego estraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces salió fuego de delante de Iehova, que los *b* quemó, y murieron delante de Iehova.

3 Entonces dixo Moysen à Aaron, Esto *es* lo que habló Iehova, diziendo, En mis allegados me *c* sanctificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron calló.

4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan hijos de * Oziel, tio de Aaron, y dixoles: Llegaos y sacad à vuestros *d* hermanos de delãte del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del campo, como dixo Moysen.

6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras cabeças, ni rompays vuestros vestidos, y no morireys: † *ni e* se ayrará sobre toda la congregacion: empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamentarán el incendio que Iehova *f* ha hecho.

7 Ni saldreyes de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, porque morireys: por quanto el azeyte de la uncion de Iehova *está* sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moysen.

8 ¶ Y Iehova habló à Aaron, diziendo,

9 Tu y tus hijos contigo no bevereys vino ni sidra, quando oviérdes de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras generaciones.

10 Y *esto g* para hazer differencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehova les ha dicho por mano de Moysen.

12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y á Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que avian quedado, Tomad el presente que queda de las offrendas encendidas á Iehova, y comeldo sin levadura junto al altar, porque es sanctidad de sanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sãcto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas á Iehova, * porque ansi me ha sido mandado.

14 Y el pecho de la mecedura, y la espalda del alçamiento comereys en luger limpio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: † porque *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

15 La espalda del alçamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los sevos * traerán paraque lo meças con mecedura delante de Iehova: y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehova lo ha mandado.

16 ¶ Y Moysen demandó el cabrõ de la expiacion, y hallóse * que era quemado: y enojóse contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que avian quedado, diziendo.

17 Porque no comistes la expiacion en lugar sancto? porque es sanctidad de sanctidades: y el la diò à vosotros *h* para llevar la iniquidad de la compaña paraque sean reconciliados delãte de Iehova.

18 Veys que su sangre no fue metida en el Sanctuario de adentro; aviades la de comer en el Sanctuario, como *yo* mandé.

19 Y respondiò Aaron à Moysen, Heaqui, oy *i* han offrecido su expiacion, y su holocausto delante de Iehova, con todo esso me han acontecido † estas cosas, pues *si* comiera la expiacion oy, fuera accepto à Iehova?

a En dos cosas peccaron: la primera, que no usaron del fuego que Dios mandava, la 2. que entraron en el lugar sancto, en el qual ningun sacerdote, sino el summo, podia entrar: y esto una vez en el año.
b q. d. los mató quedãdo sus cuerpos y vestidos enteros. ver. 4. y 5.
c Dios se sanctifica exercitando sus juyzios contra los sacerdotes que pecan.
* *Exod. 6, 17.*
d q. d. parientes.
II.
† *Suplese el No precedẽte, como psal. 9, 19. leed la nota.*
e S. Dios.
f Heb. ha encendido.
III.
g Pone dos causas porque v. 9. les aya prohibido el vino. la una es en respecto del servicio divino en que se devian ocupar: la otra es en respecto de la doctrina que devian enseñar.
IIII.
Lev. 2, 3. 10. y 6, 16. &c.
Arr. 7, 32, &c.
Arr. 7, 30.
V.
Arr. 9, 15. 16
h Paraque vosotros llevassedes la &c. Arr. 6, 26 y 7, 6.
Arr. 6, 30.
i S. los sacerdotes.
† *à saber, la muerte de sus dos hijos.*

20 Y oyò Moysen *esto* y *k* acceptolo.

CAPIT. XI.

Señala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrà por limpios para poder comer de ellos, y quales por immũdos para abstenerse deellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas III. Lo mismo de las aves del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraeran los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta su pueblo à huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehova à Moysen, y à Aaron, diziendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel, diziendo, * Estos *son* los animales, que comereys de todos los animales, que *estan* sobre la tierra:

3 † Todo *animal* de pesuño, y que tiene los pesuños hẽdidos, y que rumia, de entre los animales, este comereys.

4 Estos empero no comereys de los que rumian, *a* y de los q̃ tienẽ pesuño: El camello, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immũdo,

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlaeys por immunda.

7 Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys por immundo.

8 De la carne de ellos no comereys, ni tocareys su cuerpo muerto, tenerloseys por immũdos.

9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que *estan* en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas, ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de todo reptil de agua, como de toda cosa biviente que *está* en las aguas, tenerlaseys en abominacion.

11 Y seros han en abominacion: de su carne no comereys, y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo lo que no tuviere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶ Item, de las aves, estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán, El aguila, el açor, el esmerejon.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cuervo segun su especie,

16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gavilan segun su especie.

17 Y el halcon, y la gaviota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cuervo marino, segun su especie, y el abovilla, y el murcielago.

20 ¶ *a* Todo reptil de ave que anduviere sobre quatro *pies* tendreys en abominacion.

21 Emperó esto comereys de todo reptil de aves que anda sobre quatro *pies* que tuviere piernas aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la tierra.

22 Estos comereys deellos, *b* La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el haregol segun su especie, y el hahgab segun su especie.

23 Todo *otro* reptil de aves, que tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

24 ¶ *c* por estas cosas sereys immundos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos muertos, será immundo hasta la tarde.

25 Item, qualquiera que llevare sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos, y será immũdo hasta la tarde.

26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene el

k heb. plugo en sus ojos.
Deu. 14, 4.
† *He. Todo uñãn uña y fendiẽn fendedura de uñas alçan rumio, &c.*
a O, de los, &c.
II.
III.
IIII.
a Toda suerte de animal con alas, etc.
b En Oriente es de comer. leed Mat. 3, 4. Marc. 1, 16. Plinio lib. 11. nat. hist. cap. 26. y 29.
V.
c S. siguientes.

el pesuño hendido,ni rumia,tendreys por immun-
do:qualquiera que los tocare,será immundo.
27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de
todos los animales que andã à quatro *pies*, tendreys
por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos
muertos,será immundo hasta la tarde.
28 Y el que llevare sus cuerpos muertos,lavará
sus vestidos,y será immundo hasta la tarde: *d* te-
nerlos eys por immundos.
29 Item,estos tendreys por immundos *e* de los
reptiles que van arrastrando sobre la tierra, La co-
madreja,y el ratón,y *f* la rana segun su especie.
30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y la ba-
vosa,y el topo.
31 Estos tendreys por immundos de todos los
reptiles:qualquiera que los tocare, quando fueren
muertos,será immundo hasta la tarde.
32 Y todo aquello sobre que cayere alguna co-
sa dellos despues de muertos,será immundo, ansi
vaso de madera,como vestido,o piel, o sacco:qual-
quiera instrumento conque se haze obra, será me-
tido en agua, y será immundo hasta la tarde, y *ansi*
será limpio.
33 Item,todo vaso de barro dentro del qual ca-
yere algo dellos, todo loque estuviere en el,será
immundo,y el *vaso* quebrareys.
34 Toda vianda que se come, sobre la qual vi-
niere el agua, será immunda: y toda bevida que se
beviere,en todo vaso será immunda.
35 Y todo aquello,sobre que cayere algo *g* de
su cuerpo muerto, será immundo. El horno y la
chimenea serán derribados, immundos son, y por
immundos los tendreys.
36 Empero la fuente, o la cisterna donde se re-
cojen aguas,seran limpias: mas loque oviere toca-
do en sus cuerpos muertos será immundo.
37 Item, si cayere *algo* de sus cuerpos muertos
sobre alguna simiente sembrada, que estuviere
sembrada,será limpia.
38 Mas si oviere puesta agua sobre la simiente,
y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella, te-
nerlaeys por immunda.
39 Item,si algun animal que tuvierdes para co-
mer,se muriere,el que tocare su cuerpo muerto,se-
rà immundo hasta la tarde.
40 Y el que comiere de su cuerpo muerto, la-
varà sus vestidos, y será immundo hasta la tarde:
ansi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lavará
sus vestidos,y será immundo hasta la tarde.
41 Item, todo reptil que va arrastrando sobre
la tierra,abominacion es,no se comerá.
42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo lo-
que anda sobre quatro, o mas pies, de todo reptil,
que anda arrastrando sobre la tierra,no comereys,
porque son abominacion.
VI. 43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun
reptil,que anda arrastrando, ni os contamineys en
ellos,ni seays immundos *h* por ellos.
44 Porque yo *soy* Iehova vuestro Dios, por tã-
to vosotros os sanctificareys,y sereys sanctos,por-
que yo *soy* sancto:y no ensuzieys vuestras animas
en ningun reptil,que anduviere arrastrando sobre
la tierra.
45 Porque yo *soy* Iehova, que os hago subir de
la tierra de Egypto para ser os por Dios: sereys
pues sanctos,porque yo *soy* sancto.
46 Esta es la Ley de los animales,y de las aves,y
de toda cosa biva, que se mueve en las aguas,y de
toda *i* cosa que anda arrastrando sobre la tierra.
47 Para hazer differencia entre immundo y
limpio,y entre los animales que se pueden comer,
y los animales que no se pueden comer.

d S. de los tales animales. e De los animales que, &c. f Ot. el sapo. g S. de los animales dichos. h O, con ellos. i Heb. alma.

CAPIT. XII.

Ley de la immũdicia de la muger parida. II. De su expiaciõ.

Y Habló Iehova à Moysen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, *
La muger quando concibiere,y pariere varon,
será immunda siete dias: conforme à los dias del
a apartimiento de su menstruo será immunda:
3 *Y àl octavo dia circuncidara la carne *b* de
su prepucio.
4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de
su purgacion:ninguna cosa sancta tocarà, ni ven-
drà al Sanctuario, hastaque sean cumplidos los di-
as de su purgacion.
5 Y si pariere hembra, será immunda dos se-
manas,conforme à su apartamiẽto,y sesenta y seys
dias estará en las sangres de su purificacion.
6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fueren II.
cumplidos, por hijo, o por hija, traerà un cordero
c de un año para holocausto; y un palomino,o una
tortola para expiacion, à la puerta del Tabernacu-
lo del testimonio,al Sacerdote.
7 Y offrecerlohà delãte de Iehova, y *d* recon-
ciliarlahà,y será limpia del fluxo de su sangre. Esta
es la Ley de la que pariere macho,o hembra.
8 *Y si no alcançâre *e* su mano à faz para cor-
dero,entonces tomarà dos tortolas, o dos palomi-
nos,uno para holocausto, y otro para expiacion:y
reconciliarla hà el Sacerdote,y será limpia.

* Luc. 2, 22. a Leed la nota Ab. 15, 16 * Luc. 2, 21. Aunque sea sabado, Iuan. 7, 22. b S. del niño. c Leed la nota. Exo. 12, 5 d S. el Sacerdote. * Luc. 2, 24. e Su facultad.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diversos estados de lepra, la qual pronuncia por immundicia, y da las señas y la forma con que será examinada por el Sacerdote. y primeramente de los indicios que hiziéren sospecha de la lepra en las personas en hinchazen,postilla,o mãcha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tiña lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calva, y de la lepra della. VIII. Prescrivese al leproso declarado por el Sacerdote en qualquiera de estas suertes de lepra, loque hà de hazer entre tanto que la lepra le durâre. IX. Segundamente de la lepra en toda suerte de ropa de lana,o lino,o pieles: y de su purificacion.

Y Habló Iehova à Moysen,y à Aaron,diziendo,
2 El hombre, quando oviere en el cuero
de su carne *a* hinchazon,o postilla, o mancha
blanca, que oviere en el cuero de su carne como
llaga de lepra,será traydo à Aaron el Sacerdote, o
à uno de los sacerdotes sus hijos.
3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de
la carne;si el pelo en la llaga se bolvió blanco, y la
llaga pareciere mas profunda que la tez de la car-
ne,llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirarà,y *b* lo
darà por immundo.
4 Y si en el cuero de su carne oviere mancha
blanca,mas no pareciere mas profunda que la tez,
ni su pelo se oviere buelto blanco, entonces el Sa-
cerdote encerrará *c* al llagado siete dias.
5 Y al septimo dia el Sacerdote lo mirarà: y si
la llaga à su parecer,oviere estancado, q̃ la llaga no
oviere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote
lo encerrarà por siete dias la segunda vez.
6 Despues el Sacerdote la mirarà al septimo
dia la segunda vez: y si parece averse escurecido la
llaga,y que no ha crecido la llaga en el cuero, en-
tonces el Sacerdote *d* lo dara pos limpio: *e* postilla
era,y lavará sus vestidos,y será limpio.
7 Mas si creciendo oviere crecido la postilla en
el cuero despues q̃ fué mostrado al Sacerdote para
ser limpio,será mirado otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla ovi-
ere crecido en el cuero, el Sacerdote lo darà por
immundo,lepra es.
9 ¶ Quando oviere llaga de lepra en el hom- II.
bre,

a à sab. que diere sospecha de lepra. b Heb. lo contaminará, y asi despues. c heb. à la llaga. d heb. lo limpiará. e Ot. sarna.

bre,será traydo àl Sacerdote.
10 Y el Sacerdote mirará,y si pareciere hincha-
zon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo
blanco, y oviere sanidad de carne biva en la hin-
chazon,
11 Lepra es envejecida en el cuero de su carne,y
darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encer-
rará,porque es immundo.
12 Mas si la lepra oviere reverdecido en el cue-
f Heb. de la llaga. ro, y la lepra cubriere todo el cuero *f* del llagado
g En quanto el Sacerdote pudiere ver. desde su cabeça hasta sus pies *g* à toda vista de ojos
del Sacerdote,
13 Entonces el Sacerdote mirará,y si la lepra o-
viere cubierto toda su carne, dará por limpio al
llagado:todo es buelto blanco,limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne biva,
será immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biva, y dar-
lohá por immundo. Carne biva es immundo es.
h O, leproso. *h* lepra es.
16 Mas quando la carne biva tornáre, y se bol-
viere blanca,entonces vendrá al Sacerdote:
17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se oviere
tornado blanca,el Sacerdote dara la llaga por lim-
pia, y el será limpio.
III. 18 ¶ Y la carne quãdo oviere en ella,en su cue-
‡ O farna, o inflamacion. assi despues. ro *alguna* ‡ apostema,y se sanáre,
19 Y sucediere en el lugar de la apostema hin-
chazon blanca, o mancha blanca enbermejecida,
será mostrado al Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar
mas baxa que su tez,y su pelo se oviere buelto blã-
co,el Sacerdote lo dará por immundo : llaga de le-
pra es,que reverdeció en la apostema.
21 Y si el Sacerdote la considerâre , y no pare-
i Heb. que el cuero. ciere en ella pelo blanco , ni estuviere mas baxa *i* q̃
la tez,antes estuviere escura, entonces el Sacerdote
lo encerrará por siete dias.
22 Y si se fuere estendiendo por el cuero,enton-
ces el Sacerdote lo dará por immundo:llaga es.
23 Empero si la mancha blanca se estuviere en
‡ O, cundido. k Señal. su lugar,que no aya ‡ crecido,*k* quemadura del a-
postema es:Y el Sacerdote lo dará por limpio.
IIII. 24 ¶ Item, la carne quando en su cuero oviere
quemadura de fuego ,y oviere en la sanadura del
fuego mancha blanca,o bermeja, o blanca.
25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se oviere
buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas
profunda que la tez, lepra es que reverdeció en la
quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo:
llaga de lepra es.
26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere
en la mancha pelo blanco, ni estuviere mas baxa
que la tez, antes estuviere escura, encerrarlohá el
Sacerdote siete dias:
27 Y àl septimo dia el Sacerdote la mirará : si se
oviere ydo estendiendo por el cuero, el Sacerdote
lo dará por immundo,llaga de lepra es.
28 Empero si la mancha se estuviere en su lugar
y no se oviere estendido en el cuero, antes estuvie-
l O, diverso color como Arr. ver. 2. escura *l* hinchazon es de la quemadura : el Sacer-
m heb. que madura de lo quemado. dote lo dará por limpio , que *m* señal de la quema-
dura es.
V. 29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le sa-
liere llaga en la cabeça, o en la barva,
30 El Sacerdote mirará la llaga , y si pareciere
estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fue-
re ruvio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará
por immundo:tiña es, lepra es de la cabeça o de la
barva.
31 Mas quando el Sacerdote oviere mirado la
llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda
que la tez,ni fuere en ella el pelo negro,el Sacerdo-
te encerrará àl llagado de la tiña siete dias:
32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la lla-
ga,y si la tiña no pareciere averse estendido , ni o-
viere en ella pelo ruvio, ni pareciere la tiña mas
profunda que *n* la tez. n heb. el cuero, assi siempre.
33 Entonces tresquilarlohán , mas no tresqui-
larán la tiña:y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la
tiña por siete dias la segunda vez.
34 Y al septimo dia mirarà el Sacerdote la ti-
ña,y si la tiña no oviere crecido en el cuero, ni pa-
reciere estar mas profunda que la tez,el Sacerdote
lo dará por limpio, y lavará sus vestidos , y será
limpio.
35 Empero si la tiña se oviere ydo estendiendo
en el cuero despues de su purificacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirarà , y si la tiña
oviere crecido en el cuero,no busque el Sacerdote
el pelo ruvio,immundo es.
37 Mas si le pareciere que la tiña se està *en su*
lugar y que ha salido en ella el pelo negro , la tiña
es sana , el *serà* limpio, y el Sacerdote lo darà por
limpio.
38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger , quando VI.
en el cuero de su carne oviere manchas , manchas
blancas.
39 El Sacerdote mirarà , y si en el cuero de su
carne parecieren manchas *o* escuras blancas, em- o Blancas algo escurecidas.
peyne es *que* reverdecio en el cuero,limpio es.
40 ¶ Item,el varon quando se le pelare la cabe- VII.
ça,calvo es,limpio es.
41 Y si à la parte de su rostro se le pelare la ca-
beça,antecalvo es,limpio es.
42 Mas quando en la calva o en la antecalva o-
viere llaga blanca bermeja , lepra es que reverdece
en su calva o en su antecalva.
43 Entonces el Sacerdote lo mirarà , y si pare-
ciere la *p* hinchazon de la llaga blanca bermeja , en p O, color, Arr. vers. 2.
su calva o antecalva, como el parecer de la lepra de
la tez de la carne,
44 Leproso es,immundo es,el Sacerdote lo da-
rà luego por immundo:en su cabeça *tiene* su llaga.
45 ¶ Y el leproso en quien oviere *tal* llaga , sus VIII.
vestidos seràn rompidos, y su cabeça descubierta,
q y emboçado apregonarà,Immundo,immundo, q Era señal de tristeza, o de verguença. Ezech. 24, 17. y 22. Mich. 3. 7.
46 Todo el tiempo que la llaga estuviere en el,
serà immundo, immundo serà : habitarà solo, su
morada serà fuera del real.
47 ¶ Item,quando en el *r* vestido oviere *s* llaga IX.
de lepra,en vestido de lana,o en vestido de lino,
48 O en estambre,o en trama de lino,o de lana, r O, paño. assi siempre.
o en piel,o en qualquiera obra de piel. s Nunca jamas se ha visto lepra en los vestidos, o en las casas sino solamente en la tierra de promission entre los Israelitas.
49 Y que la llaga sea verde,o bermeja, en vesti-
do,o en piel,o en estambre , o en trama,o en qual-
quiera obra de piel,llaga de leprá es,mostrarseha al
Sacerdote.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrara
t la cosa llagada siete dias. t heb. la llaga.
51 Y al septimo dia mirará la llaga : y si la llaga
oviere crecido en el vestido , o estambre ; o en la
trama,o en piel,o en qualquiera obra que se haze
de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga: *u* immunda y ver. 52. y Ab. 14. 44. u S. la cosa en que se hallare.
será.
52 Será quemado el vestido , o estambre, o tra-
ma de lana,o de lino, o qualquiera obra de pieles,
en que oviere tal llaga,porque lepra roedora es, en
fuego será quemada.
53 Y si el Sacerdote mirare , y no pareciere que
la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre,o
en la trama,o en qualquiera obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que laven
donde la llaga está,y encerrarlohá por siete dias la

ſegunda vez.
55 Y el Sacerdote mirarà deſpues que la llaga
fuere lavada y ſi pareciere que la llaga no ha mu-
x heb. ſu faz. dado ſu parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es,
quemarlahás en fuego; llaga es penetrante en ſu
calva o en ſu antecalva.
56 Mas ſi el Sacerdote *la* viere, y pareciere que
la llaga ſe ha eſcurecido deſpues que fue lavada,
cortarlahá del veſtido, o de la piel, o del eſtambre,
o de la trama.
57 Y ſi mas pareciere en el veſtido, o eſtambre,
o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reverde-
ciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello
donde oviere tal llaga.
58 Empero el veſtido, o eſtambre, o trama, o
qualquiera coſa de piel, que lavares, y que la llaga
ſe le quitare, lavarſehá ſegunda vez, y entonces ſe-
rá limpia.
59 Eſta *es* la ley de la llaga de la lepra del veſtido
de lana, o de lino, o del eſtambre, o de la trama, o
y Heb. para limpiarlo, o contaminarlo. de qualquiera coſa de *y* piel, paraque ſea dado por
limpio, o por immundo.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificaciõ y de la reconciliaciõ del leproſo. II. Modera la Ley para el leproſo pobre. III. Terceramente trata de la lepra en los edificios de las caſas, las diligencias de ſu examinacion, y ſu remedio. IIII. Item, ſu purificacion en caſo que la lepra ſea ſana.

Y Habló Iehova à Moyſen diziendo:
2 Eſta ſerá la ley del leproſo quando ſe a-
limpiáre: Será traydo àl Sacerdote.
3 Y el Sacerdote, ſaldrá fuera del real: y mi-
a heb. y he aqui fue ſana, &c. rará el Sacerdote, *a* y verá, como es ſana la llaga de
la lepra del leproſo.
b heb. y tomará. 4 Y mandará el Sacerdote, *b* que ſe tomen pa-
ra el que ſe alimpia dos avezillas bivas, limpias, y
palo de cedro y grana, y hyſſopo.
5 Y mandará el Sacerdote matar la una ave-
c De algun manantial, o arroyo que corra. zilla en un vaſo de barro. *c* ſobre aguas bivas:
6 Y tomará el avezilla biva, y el palo de cedro,
y la grana, y el hyſſopo, y mojarlohá con el avezi-
lla biva en la ſangre de la avezilla muerta ſobre las
aguas bivas.
7 Y eſparzirá ſobre el que ſe alimpia de la le-
d heb. limpiarloha. pra ſiete vezes, y *d* darloha por limpio: y ſoltará àl
avezilla biva ſobre la haz del campo.
8 Y el que ſe alimpia, lavará ſus veſtidos y
raera todos ſus pelos, y lavarſehá con agua, y ſerá
limpio: y deſpues entrara en el real, y morará fue-
ra de ſu tienda ſiete dias.
9 Y ſerá, que àl ſeptimo dia raera todos ſus pe-
† O, peſtañas. los, ſu cabeça, y ſu barva, y las † cejas de ſus ojos,
finalmente raerá todo ſu pelo, y lavará ſus veſtidos
y lavarà ſu carne en aguas, y ſerá limpio.
10 Y el dia octavo tomará dos corderos ente-
ros, y una cordera de un año entera, y tres decimas
de flor de harina para Preſente amaſſada con azey-
‡ Era cierto genero de medida pequeña que los latinos llamaron Sextario. te, y un ‡ log de azeyte.
11 Y el Sacerdote que alimpia, preſentarà àl que
ſe há de alimpiar con aquellas coſas delante de Ie-
hova à la puerta del Tabernaculo del Teſtimo-
nio.
12 Y tomará el Sacerdote el un cordero, y offre-
cerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte
y mecerloha *todo* con mecedura delante de Ieho-
va.
13 Y degollarà el cordero en el luger donde de-
guellan *la expiacion por* el peccado, y el holocauſto en
el lugar del Sanctuario *e* porque como *la expiacion*
e Arr. 7, 7. *por* el peccado *anſi tambien la expiacion por* la culpa es
del Sacerdote: Sanctidad de ſanctidades es.
14 Y tomará el Sacerdote de la ſangre de la *expi-
acion por* la culpa, y pondra el Sacerdote ſobre la ter-
nilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre
el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de
ſu pie derecho,
15 Anſi miſmo tomarà el Sacerdote del log de
azeyte, y echará ſobre la palma de ſu mano yz-
quierda,
16 Y mojará ſu dedo derecho en el azeyte, que
tiene en ſu mano yzquierda, y eſparzira del azey-
te con ſu dedo ſiete vezes delante de Iehova.
17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en
ſu mano, pondrà el Sacerdote ſobre la ternilla de
la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pul-
gar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie
derecho ſobre la ſangre de la expiaciõ por la culpa.
18 Y lo que quedàre del azeyte que tiene en ſu
mano, pondrà ſobre la cabeça del que ſe alimpia, y
anſi lo *f* reconciliarà el Sacerdote delante de Iehova. f O, expiará.
19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiarà
àl que ſe alimpia de ſu immundicia, y deſpues de-
gollará el holocauſto.
20 Y hará ſubir el Sacerdote el holocauſto, y
el Preſente ſobre el altar, y *anſi* lo reconciliará el Sa-
cerdote, y ſerá limpio.
21 ¶ Mas ſi fuere pobre, que no alcançàre ſu
mano, entonces tomará un cordero para *expiacion* II.
por la culpa para la mecedura para reconciliarſe. Y
una decima de flor de harina amaſſada con azeyte
para Preſente, y un log de azeyte.
22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que al-
cançáre ſu mano, y el uno ſerá para expiacion por
el peccado, y el otro para holocauſto.
23 Las quales coſas traerá al octavo dia de ſu pu-
rificacion al Sacerdote á la puerta del Tabernaculo
del Teſtimonio delante de Iehova.
24 Y el Sacerdote tomarà el cordero de la expi-
acion por la culpa, y el log de azeyte, y *g* mecerlohá g Arr. 7, 30.
el Sacerdote con mecedura delante de Iehova.
25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la
culpa, y tomará el Sacerdote de la ſangre de *la expi-
acion por* la culpa, y pondra ſobre la ternilla de la o-
reja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de
ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie dere-
cho.
26 Y el Sacerdote echará del azeyte ſobre la
palma de ſu mano yzquierda.
27 Y eſparzirá el Sacerdote con ſu dedo dere-
cho del azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda ſi-
ete vezes delante de Iehova.
28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene
en ſu mano ſobre la ternilla de la oreja derecha del
que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano dere-
cha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho *h* en el lu- h Arr. ver. 17.
gar de la ſangre de *la expiacion por* la culpa.
29 Y loque ſobrare del azeyte que el Sacerdo-
te tiene en ſu mano, ponerlohá ſobre la cabeça del
que ſe alimpia para reconcilarlo delante de Ieho-
va.
30 *i* Anſi miſmo offrecerá la una de las tortolas, i heb. Y hará una, &c.
o de los palominos, lo que alcançare ſu mano.
31 El uno de lo que alcançare ſu mano, expia-
cion por el peccado, y el otro en holocauſto allen-
del preſente, y *anſi* reconciliará el Sacerdote alque
ſeha de alimpiar delante de Iehova.
32 Eſta *es* la Ley del que oviere tenido llaga de
lepra, cuya mano no alcançàre *k* para alimpiarſe. k S. conforme al primero.
33 ¶ Y habló Iehova á Moyſen y á Aaron, di- III.
ziendo.
34 Quando ovierdes entrado en la tierra de
Chanaan, la qual yo os doy en poſſeſſion, y
yo puſiere

l Lee la nota del cap. 13. 47

yo pusiere llaga de *l* lepra en *alguna* casa de la tierra de vuestra possession,

35 Vendrà aquel cuya fuere la casa, y darà aviso al Sacerdote, diziendo, Como llaga hà apparecido en mi casa

m Esp. vieja escombraran q. d. sacaran fuera todo quanto ay en la casa.

n S. à causa de la lepra.

o Manchas. heb. y he aqui la llaga en, &c

36 Entõces mandarà el Sacerdote, y *m* limpiaràn la casa antes que el Sacerdote entre à mirar la llaga porque no sea *n* contaminado todo loque estuviere en la casa: y despues el Sacerdote entrarà à mirar la casa.

37 Y mirarà la llaga: y si parecieren *o* llagas en las paredes de la casa verdes, profundas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

38 El Sacerdote saldrà de la casa à la puerta de la casa, y cerrarà la casa por siete dias.

39 Y al septimo dia bolverà el Sacerdote, y mirarà: y si la llaga oviere crecido en las paredes de la casa,

40 Entonces mãdarà el Sacerdote, y arrancaràn las piedras en las quales estuviere la llaga, y echarlashàn fuera de la ciudad en el lugar immundo.

41 Y harà descortezar la casa por dedentro al derredor, y el polvo, que descortezaren, derramaràn fuera de la ciudad en el lugar immundo.

p S. que quitaron.

42 Y tomaràn otras piedras, y ponerlashàn en el lugar *p* de las piedras, y tomaràn otra tierra y embarraràn la casa.

q S. el sacerdote.

43 Y si la llaga bolviere à reverdecer en aquella casa, despues que *q* hizo arrancar las piedras, y descortezar la casa, y despues que fuè embarrada:

‡ Como Ar. 13. 51. y 52.

44 Entonces el Sacerdote entrarà, y mirarà, y si pareciere averse estendido la llaga en la casa, lepra roedora està en la *tal* casa, immunda es.

45 Entonces derribarà la casa, sus piedras, y sus maderos, y todo el polvo de la casa: y sacarlohà *todo* fuera de la ciudad à el lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la *tal* casa en todos los dias que la mandó cerràr, serà immundo hasta la tarde,

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lavarà sus vestidos, Y el que comiere en la *tal* casa lavarà sus vestidos.

IIII. 48 ❡ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere q̃ la llaga no se hà estendido en la casa despues que fuè embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomarà para alimpiar la casa dos avezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo.

50 Y degollara la una avezilla en un vaso de barro sobre aguas bivas,

51 Y tomarà el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el avezilla biva, y mojarlohà *todo* en la sangre del avezilla muerta y en las aguas bivas, y rociarà la casa siete vezes.

52 Y alimpiarà la casa con la sangre del avezilla, y con las aguas bivas, y con el avezilla biva, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltarà la avezilla biva fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliarà la casa, y serà limpia.

54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta *es* la Ley de la lepra.

CAPIT XV.

Declara Dios por immundo al hombre que padeciere fluxo de simiente. y à todo lo que tocare, y al que tocare lo que el oviere tocado. II. Su expiacion si sanare. III. La immundicia del que saliere su simiente en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien oviere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de averle cessado el fluxo.

Y Habló Iehova à Moysen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, ‡ Qualquier varon, quando su simiente manâre de su carne, serà immundo.

‡ Heb. varon varon.

3 Y esta serà su immundicia en su fluxo, Si su carne ‡ distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerrò por causa de su fluxo, *a* el serà immundo.

‡ Esp. vieja bavó.

a Heb. su immundicia es.

4 Toda cama en que se acostáre el que tuviere fluxo, serà immunda: y toda cosa sobre que se sentáre, serà immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello enque se oviere sentado el que tiene fluxo, lavarà sus vestidos: y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene fluxo, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, *b* lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

b S. el limpio.

9 Item, toda cavalgadura sobre que cavalgâre el que tuviere fluxo, serà immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuviere debaxo deel, serà immundo hasta la tarde: y el que *c* lo llevare, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

c S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

11 Item, todo àquel à quien tocare el que tiene fluxo, y no lavare con agua sus manos, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua, y serà immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso be barro en que tocâre el que tiene fluxo, serà quebrado, y todo vaso de madera serà lavado con agua.

13 ❡ Y quando se oviere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehà siete dias desde su purificacion, y lavarà sus vestidos, y lavarà su carne en aguas bivas, y serà limpio. II.

14 Y el octavo dia tomarsehà dos tortolas, o dos palominos, y vendrà delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshá al Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los harà, el uno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliarà de su fluxo delante de Iehova.

16 ❡ Item, el hombre, quando saliere deel derramadura de simiente, lavarà en aguas toda su carne, y serà immundo hasta la tarde. III.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual oviere de la derramadura de la simiente, se lavarà cõ agua, y serà immundo hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuviere ayuntamiento de simiẽte *ambos* se lavaràn con agua, y seràn immundos hasta la tarde.

19 ❡ Item, la muger quando tuviere fluxo de sangre *y que* su fluxo fuere en su carne: siete dias estarà *d* en su apartamiento: y qualquiera que tocare en ella, serà immundo hasta la tarde. IIII.

d Apartada de toda communicacion.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, serà immundo: y todo aquello sobre que se assentare, serà immundo.

21 Item, qualquiera que tocare à su cama, lavarà sus vestidos, y à si se lavarà con agua: y serà immundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera al-
haja, ſobre la qual ella ſe oviere ſentado, lavará ſus
veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua, y ſerá immundo
haſta la tarde.
23 Item, ſi *alguna coſa eſtuviere* ſobre la cama, o ſo-
bre la ſilla en que ella ſe oviere ſentado, el que to-
care en ella, ſerá immundo haſta la tarde.
24 Y ſi alguno durmiere con ella, y que la † im-
mundicia de ella fuere ſobre el, el ſerá immundo
por ſiete dias, y toda cama ſobre que durmiere, ſerá
immunda.

† Heb. menſtruo de ella, o, mes. que ver. 25. y 26. llama coſtumbre.

25 Item, la muger, quando manâre el fluxo de
ſu ſangre por muchos dias, fuera del tiempo de ſu
coſtumbre, o quando tuviere fluxo de ſangre mas
de ſu coſtumbre, todo el tiempo del fluxo de ſu im-
mundicia ſerá como en los dias de ſu coſtumbre,
immunda.
26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo
de ſu fluxo, le ſerá como la cama de ſu coſtumbre:
Y toda alhaja ſobre que ſe ſentare, ſerá immunda
conforme à la immundicia de ſu coſtumbre.
27 Qualquiera que tocâre *e* en ellas ſerá immũ-
do: y lavará ſus veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua,
y ſerá immundo haſta la tarde.

e En las coſas ſobre que ella ſe oviere ſentado.

28 Y quando fuere limpia de ſu fluxo, contar-
ſehà ſiete dias, y deſpues ſerá limpia.
29 Y el octavo dia tomarſehá dos tortolas, o
dos palominos, y traerloshá àl Sacerdote à la puer-
ta del Tabernaculo del Teſtimonio:
30 Y el Sacerdote hará el uno expiacion, y el o-
tro holocauſto, y reconciliarlahá el Sacerdote de-
lante de Iehova del fluxo de ſu immundicia.
31 Y apartareys los hijos de Iſrael de ſus immũ-
dicias, y no morirán por ſus immundicias, enſu-
ziando mi Tabernaculo, que eſtá entre ellos.
32 Eſta es la ley del que tiene fluxo *de ſimiente*, y
del que *f* ſale derramadura de ſimiẽte, para ſer im-
mundo à cauſa de ella.

f à ſab. por aver dormido con muger.

33 Y de la que padece ſu coſtumbre: y del que
padeciere ſu fluxo, ſea macho, o ſea hembra: y del
hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT XVI.

I Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrarà en el lugar Sanctiſſimo para no morir entrando en el otramente, y la forma como entonces ſe expiarà primero à ſi deſpues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, uno que lleve ſus peccados al deſierto, y otro que ſea offrecido en el Tabernaculo por expiacion. III. Inſtituye la fieſta de eſtas expiaciones.

Y Habló Iehova à Moyſen, * deſpues que muri-
eron los dos hijos de Aaron, quando ſe llega-
ron delante de Iehova, y murieron.

Arr. ca. 10, 2.

2 Y Iehova dixo à Moyſen, Di à Aaron tu
hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sã-
ctuario del velo à dentro delante *a* de la cubierta,
que *eſtá* ſobre el arca, porque no muera: porque *yo*
appareceré en la nuve ſobre la cubierta.

* Exo. 30. 10 heb. 9, 7.
a Del Propiciatorio. *aſsi luego.*

3 Con eſto entrará Aaron en el Sanctuario,
con *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y *un*
carnero en holocauſto.
4 La tunica ſancta de lino ſe veſtirá, y ſobre ſu
carne tendrá pañetes de lino, y ceñirſehá el cinto de
lino, y con la mitra de lino ſe cubrirá, *que* ſon las
ſanctas veſtiduras: y lavará ſu carne con agua, y
veſtirlashá.
5 Y de la congregacion de los hijos de Iſrael
tomará dos cabrones de las cabras para expiacion,
y un carnero para holocauſto.
6 Y *b* hará allegar Aaron el novillo de la expi-
acion † que *era* ſuyo, y hará la reconciliacion por
ſi y por ſu caſa.
7 *c* ¶ Deſpues tomará los dos cabrones, y preſen-

b O, offrecerá.
† Heb. que à el. q. d. que ofrece por ſi miſmo. Aba. ver. 11. &c.
c Eſtos 4. ver. 7, 8, 9, 10. ſe han de leer entre el. 14. y 15.
II.

tarloshá delãte de Iehova à la puerta del Taberna-
culo del Teſtimonio,
8 Y echará ſuertes Aaron ſobre los dos cabro-
nes, la una ſuerte por Iehova, y la otra ſuerte por
d Azazel.
9 Y hará allegar Aarõ el cabron ſobre el qual ca-
yere la ſuerte por Iehova, y hazerlohá *por* expiaciõ.
10 Y el cabron, ſobre el qual cayere la ſuerte
por Azazel, preſentarà bivo delante de Iehova, pa-
ra hazer la reconciliacion ſobre el, para embiarlo à
Azazel al deſierto.

d Es nombre compueſto: q. d. cabron embiado. tomaſe tambien por un monte eſtipimo en el deſierto, à donde embiavan el cabron que llevava los peccados del pueblo: con lo qual Dios dava à entender que ſe olvidaria totalmente de los peccados.

11 *e* Y hará llegar Aaron el novillo que *era* ſuyo
para expiacion, y hará la reconciliacion por ſi y por
ſu caſa, y degollará el novillo, que *era* ſuyo, *por* ex-
piacion.
12 Deſpues tomará el incenſario lleno de bra-
ſas de fuego del altar de delante de Iehova, y ſus
puños llenos del perfume aromatico molido, y me-
terlohà del velo à dentro.
13 Y pondrà el perfume ſobre el fuego delante
de Iehova, y la nuve del perfume cubrirà la † cu-
bierta, que eſtà ſobre el Teſtimonio, y no morirà.
14 * Deſpues tomarà de la ſangre del novillo, y
eſparzirà con ſu dedo azia la cubierta azia el O-
riente: azia la cubierta eſparzirà de aquella ſangre
ſiete vezes con ſu dedo.

e Proſigue el propoſito del ver. 6.
† O, propiciatorio. y 14. y 15.
* heb. 9. 13. y 10, 4.

15 *f* Deſpues degollará el cabron, que era del
pueblo, *para* expiacion, y meterà la ſangre de el del
velo adentro: y hará de ſu ſangre, como hizo de la
ſangre del novillo, y eſparzirà ſobre la cubierta, y
delante de la cubierta.

f Leerſeha eſto tras el v. 9.

16 Y alimpiarà el Sanctuario de las immundi-
cias de los hijos de Iſrael, y de ſus rebeliones, y de
todos ſus peccados: de la miſma manera harà tam-
bien àl Tabernaculo del Teſtimonio; el qual mora
entre ellos, entre ſus immundicias.
17 Y ningun hombre eſtarà en el Tabernaculo
del Teſtimonio, quando el entrâre à hazer la recõ-
ciliacion en el Sanctuario, haſta que el ſalga, y aya
hecho la reconciliacion por ſi, y por ſu caſa, y por
toda la congregacion de Iſrael.
18 Y ſaldrà àl altar, que *eſtá* delante de Iehova
y expiarlohà, y tomarà de la ſangre del novillo, y
de la ſangre del cabron, y pondrà ſobre los cuernos
del altar al derredor.
19 Y eſparzirà ſobre el de la ſangre con ſu de-
do ſiete vezes, y alimpiarlohà, y ſanctificarlohà de
las immundicias de los hijos de Iſrael.
20 Y quando oviere acabado de expiar el Sã-
ctuario, y el Tabernaculo del Teſtimonio, y el al-
tar, harà llegar el cabron bivo,
21 Y pondrà Aaron ambas ſus manos ſobre la
cabeça del cabron bivo, y confeſſarà ſobre el todas
las iniquidades de los hijos de Iſrael, y todas ſus
rebeliones, y todos ſus peccados, y ponerloshà ſo-
bre la cabeça del cabron, y embiarlohà àl deſierto
por mano de *algun* varon aparejado *para eſto*.
22 Y aquel cabron llevará ſobre ſi todas las ini-
quidades de ellos à tierra † inhabitable, y embiarà
el cabron àl deſierto.

† Heb. de apartamiento. q. d. ſeparado de la habitacion de los hõbres.

23 Deſpues vendra Aaron àl Tabernaculo del
Teſtimonio, y deſnudar ſehà los veſtimentos de
lino, que avia veſtido para entrar en el Sanctuario
y ponerlosha alli,
24 Y lavarà ſu carne con agua en el lugar del
Sanctuario, y *g* veſtir ſehà ſus veſtidos: deſpues
ſaldrà, y harà ſu holocauſto, y el holocauſto del
pueblo, y harà la recõciliacion por ſi y por el pue-
blo.

g Bolverſeha à veſtir.

25 Y del ſevo de la expiacion harà perfume ſo-
bre el altar.
26 Y el que oviere llevado el cabron à Aza-
zel,

zel, lavarà sus vestidos, y su carne lavarà con agua,
y despues entrarà en el real.

* Arr. ca. 6, 30 Heb. 13. 11.

27 * Y sacarà fuera del real el novillo *de la ex-
piacion por* el peccado, y el cabron de *la expiacion por*
la culpa, la sangre de los quales fué metida para
hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemaràn
en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estier-
col.
28 Y el que lo quemàre, lavarà sus vestidos, y
su carne lavarà con agua, y despues entrarà en el
real.

III.

b Es à sab. ayunando y de veras humillando os delante del Señor. Ab. 23, 27. y Nu. 29. 7. El castigo del que no se affligiere, Aba. 23, 29.
i Dios.
k Heb. animas.

29 ¶ *Esto* tendreys por estatuto perpetuo: En el
mes septimo à los diez del mes *b* affligireys vuestras
personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el
estrangero, que peregrina entre vosotros.
30 Porque en este dia os *i* reconciliarà para a-
limpiaros; y sereys limpios de todos vuestros pec-
cados delante de Iehova.
31 Sabbado de holgança *será* à vosotros, y affli-
gireys vuestras *k* personas por estatuto perpetuo.
32 Y harà la reconciliacion el Sacerdote que
fuere ungido, y cuya mano oviere sido llena para
ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirseha los
vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.
33 Y expiarà el Sancto sanctuario, y el Taber-
naculo del Testimonio: expiarà tambien el altar,
y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congre-
gacion expiarà.
34 Y Esto tendreys por estatuto perpetuo para
expiar los hijos de Israel de todos sus peccados u-
na vez en el año. Y Moysen lo hizo como Ieho-
va le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repitese la Ley en que se vedó comer sangre, y da las causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y à sus hijos, y à todos
los hijos de Israel, y di les, Esto *es* loque ha mã-
dado Iehova diziendo:

a Heb. Varon varon. Ansi ver. 8. y 10.
b S. para sacrificio. *como parece en el ver. sigui.*

3 *a* Qualquier varon de la Casa de Israel. *b* que
degollàre buey, o cordero, o cabra en el real, o fue-
ra del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio para offrecer offrenda à Iehova
delante del Tabernaculo de Iehova, sangre serà
imputada al tal varon: sangre derramó, el tal varon
c serà cortado de entre su pueblo:

c Descomulgado.

5 Porque traygan los hijos de Israel sus sacrifi-
cios que sacrificaren sobre la haz del campo, por-
que los traygan à Iehova à la puerta del Taberna-
culo del Testimonio al Sacerdote, y sacrifiquen sa-
crificios de pazes ellos à Iehova.
6 Y el Sacerdote esparza la sangre sobre el al-
tar de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Tes-
timonio, y haga perfume del sevo en olor de *d* hol-
gança à Iehova.

d Acceptissimo.

7 Y nunca mas sacrificaràn sus sacrificios à los
‡ demonios, tras los quales fornican: esto tendràn
por estotuto perpetuo por sus edades.

‡ Heb. vellosos assi Esai. 13. 21 y 34. 14. Ia les eran los Satyros que los Gentiles adoravan por dioses infernales.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la
Casa de Israel, o de los estrangeros, que peregrinan
entre vosotros, que offreciere holocausto, o sacri-
ficio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, para hazerlo à Iehova, el tal varon
tambien, serà cortado de sus pueblos.

II.

‡ Heb. Y varon varon, &c. y ver. 13

10 ¶ ‡ Item, qualquier varon de la Casa de Is-
rael, y de los estrangeros que peregrinan entre e-
llos, que comiere alguna sangre, *yo* pondrè mi ros-
tro contra la persona, que comiere sangre, y *yo* la
cortaré de entre su pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la sangre *está*: y
yo os la he dado para expiar vuestras personas so-
bre el altar: por lo qual la misma sangre expiará la
persona.
12 Por tanto he dicho à los hijos de Israel: Nin-
guna persona de vosotros comerà sangre, ni el es-
trangero, que peregrina entre vosotros ‡ comera
sangre.

‡ Gen. 9, 4. Deut. 12, 23.

13 ‡ Y qualquier varon de los hijos de Israel, y
de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, *e* que
tomàre caça de animal, o de ave, que *sea* de comer,
derramará su sangre, y cubrirlahá con tierra.

‡ Ver. 10.
e Heb. que caçare caça.

14 Porque el alma de toda carne en su sangre
está su alma: portanto he dicho á los hijos de Israel,
No comereys la sangre de ninguna carne, porque
el alma de toda carne *es* su sangre: qulquiera que la
comiere, será cortado.
15 ¶ Item, qualquiera persona que comiere *cosa* III.
mortezina, o despedaçada, ansi de los naturales co-
mo de los estrangeros, lavarà sus vestidos, y à si se
lavará con agua, y será immunda hasta la tarde, y a-
limpiar se há.
16 Y si no *f* lavâre, ni lavare su carne, llevarà su
iniquidad.

f S. Sus vestidos.

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à su Pueblo las costumbres de los Egipcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los quales han de habitar, y encargales de nuevo la observancia de sus leyes. II. Pone ciertas addiciones o appendices al Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

* Deut. 6, 25 Ezech. 20, 11 Luc. 10, 25. Rom. 10. 5 Gala. 3. 12

II.

‡ Heb. varon varon.

‡ La palabra heb. significa desnudez, o descubertura, como trasladó la vieja Esp. En este capitulo se toma por las partes vergonçosas: las quales no se han de descubrir: y asso cap. 20.

a Que llamã media hermana.

b Contra el matrimonio entre tio y sobrina, que es en el mismo grado que tia y sobrino, leed à S. Ambrosio lib. 9. epist. 66. Abax. 20, 19 se da la causa porque descubrió, &c.

‡ Heb. Carne de tu padre ella. y assi despues.

‡ Como ver. preced.

c Esto tuvo exception quando el hermano moria sin hijo: Entonces mãdava Dios que el hermano, o pariente mas cercano se casasse con la cuñada para levantar el nombre del muerto. Deut. 25, 5 leed la nota Gen. 38. 8. y Ruth. 4. 10

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Yo
soy Iehova vuestro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de Egip-
to, en la qual morastes: ni hareys como hazen en
la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto; ni an-
dareys en sus estatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis estatutos guar-
dareys andando en ellos, yo *soy* Iehova vuestro
Dios.
5 * Por tanto mis estatutos y mis derechos
guardereys, los quales haziendo el hombre, bivirá
en ellos: Yo Iehova.
6 ¶ ‡ Ningun varon se allegue à ninguna cer-
cana de su carne, para descubrir las ‡ verguenças, yo
Iehova.
7 Las verguenças de tu padre, o las verguen-
ças de tu madre no descubrirás: tu madre es, no
descubrirás sus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no
descubrirás: las verguenças de tu padre son.
9 Las verguẽças de tu hermana, hija de tu pa-
dre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fu-
era, no descubrirás sus verguenças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la
hija de tu hija, no descubrirás sus verguenças, por-
que tus verguenças son.
11 Las verguenças de la hija de la muger de tu
padre, *a* engendrada de tu padre, tu hermana es, no
descubrirás sus verguenças.
12 *b* Las verguenças de la hermana de tu padre
no descubriras: ‡ parienta de tu padre es.
13 Las verguenças de la hermana de tu madre no
descubrirás, porque ‡ parienta de tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu padre no
descubrirás. no llegarás à su muger: muger del her-
mano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás:
muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguẽças.
16 Las verguenças *c* de la muger de tu her-
mano

mano no descubrirás, verguenças son de tu her-
mano.
17 Las verguenças de la muger y de su hija no
descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija
de su hija para descubrir sus verguenças: † parien-
tas son, maldad es.
18 Item, muger con su hermana por concubina
no tomarás *d* para descubrir sus verguenças delan-
te de ella en su vida.
19 Item, à la muger en el apartamiento de su im-
mundicia, no llegarás para descubrir sus verguen-
ças.
20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu
acostamiento en simiente, contaminandote en e-
lla.
21 Item, No des de *e* tu simiente para hazer pas-
sar à Moloch: ni contamines el nombre de tu Di-
os. Yo Iehova.
22 Item, con macho no te echarás como con
muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayuntami-
ento ensuziandote con el: ni muger se pondrá de-
lante de animal para ayuntarse con el: mezcla es.
24 En ninguna de estas cosas os ensuziareys:
porque en todas estas cosas se han ensuziado las
Gentes, que yo echo de delante de vosotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visité su
maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.
26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis
derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abo-
minaciones, el natural ni el estrangero, que pere-
grina entre vosotros.
27 Porque todas estas abominaciones hizieron
los hombres de la tierra, que *fueron* antes de voso-
tros, y la tierra fue contaminada.
28 Y la tierra no os vomitará, por averla conta-
minado, como vomitó à la Gente, que fue antes de
vosotros.
29 Porque qualquiera que hiziere *alguna* de to-
das estas abominaciones, las † personas q̃ *tal* hizie-
ren, serán cortadas de entre su pueblo.
30 Guardad pues mi observancia no haziendo
algo de las leyes de las abominaciones, que fueron
hechas antes de vosotros, y no os ensuzieys en e-
llas: Yo Iehova, vuestro Dios.

† Heb. su carne ellas.
d Para echarte con su hermana biviendo ella.
* Abaxo 15,19 28.
e Fue tanto el desatino de los Gentiles que hazian passar y repassar sus hijos por el fuego hasta que morian. assi lo hizo Achaz. 2. Rey 16,3. Aba. 20, 2. manda Dios que muera, el que tal hiziere. El Rey Iosias quitó esta abominacion. 2. Rey 23. 10. lee la nota Ab. 20.2.
† Heb. animas

Capit. XIX.

Encomienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide à otros especiales declarationes: Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Hábla à toda la compaña de los hijos de
Israel, y di les, Sanctos sereys, por que Sancto
soy yo Iehova vuestro Dios.
3 † Cada uno temerá à su madre, y à su padre:
y mis Sabbados guardereys: Yo Iehova vuestro
Dios.
4 *a* No os bolvereys à los † idolos, ni hareys
para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehova vue-
stro Dios.
5 Y quádo sacrificardes sacrificio de pazes à Ie-
hova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.
6 *b* El dia que lo sacrificardes, será comido, y
el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero
dia, será quemado en el fuego.
7 Y si se comiere el dia tercero, será abomina-
cion: no será accepto.
8 Y el que lo comiere, llevará su delito, por-
quanto profanó la sanctidad de Iehova: y la tal per-
sona será cortada de sus pueblos.
9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra,
no acabarás de segar el rincon de tu haça, ni espi-
garás tu segada.
10 Item, No rebuscaras tu viña, ni cogerás *c* los
granos de tu viña: para el pobre y para el estrange-
ro los dexarás: Yo Iehova, vuestro Dios.
11 No hurtareys: y *d* no negareys: † y no men-
tireys ninguno à su proximo.
12 * Y no jurareys en mi nombre con mentira:
ni ensuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehova.
13 * No oprimiras à tu proximo, ni robarás. †
No se detendra el trabajo del jornalero en tu casa
hasta la mañana.
14 No maldigas al sordo, y delante del ciego no
pongas trompeçon, mas avrás temor de tu Dios:
Yo Iehova.
15 No harás tuerto en el juyzio: *f* no tendrás
respecto al pobre, ni honrrarás las fazes del gran-
de: con justicia juzgarás à tu proximo.
16 No andarás chismeando en tus pueblos.
No te pondras contra la sangre de tu proximo: Yo
Iehova.
17 * No aborrecerás à tu hermano en tu cora-
çon: reprehendiendo reprehenderás à tu proximo,
y no consentirás sobre el peccado,
18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria* à los
hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, co-
mo à ti mismo: Yo Iehova.
19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no
harás ayuntar para misturás, Tu haça no sembra-
ras de misturas: y vestido de misturas † de diversas
cosas, *g* no subirá sobre ti.
20 Item, el varon quando se juntare con mu-
ger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sier-
va desposada à alguno, *h* y no fuere rescatada, ni le
oviere sido dada libertad, *i* serán açotados: *k* no
morirán: por quanto *ella* no es libre.
21 *l* Y traerá *en expiacion* por su culpa à Iehova
à la puerta del Tabernaculo del Testimonio *un*
carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carne-
ro de la expiacion delante de Iehova, por su pecca-
do que peccó: y *m* perdonarleha su peccado, que
peccó.
23 Item, Quando ovierdes entrado en la tierra,
y plantardes todo arbol de comer, † circuncidareys
su prepucio de su fruto: tres años os será incircun-
ciso: su fruto no se comerá:
24 Y al quarto año todo su fruto será sancti-
dad de loores à Iehova.
25 Y al quinto año comereys el fruto deel, pa-
raque os haga crecer su fruto: Yo Iehova vuestro
Dios.
26 No comereys con sangre. No sereys agore-
ros: ni adivinareys.
27 No tresquilareys enderredor los rincones
de vuestra cabeça: ni dañarás la punta de tu barva.
28 Item, no hareys rasguño en vuestra carne
o por anima: ni pondreys en vosotros escriptura
de señal: Yo Iehova.
29 No contaminarás tu hija haziendola † for-
nicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de
maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario
p tendreys en reverencia: Yo Iehova.
31 No os bolvays à los encantadores y à los a-
divinos: no *los* consulteys ensuziando os en ellos:
Yo Iehova vuestro Dios.
32 Delante de las canas te levantarás, y honrra-
rás la faz del viejo, y de tu Dios avrás temor: Yo Ie-
hova.
33 Item, Quando peregrinare contigo peregri-
no en vuestra tierra, † no lo oprimireys.
34 Como à un natural de vosotros tendreys
al pere-

† Heb. varon.
a Heb. no miraréys à &c.
† La palabra heb. significa cosa de nada, que no tiene ser. tales son los falsos dioses, y assi el Apostol. 1. Cor. 8.4. dize, el idolo es nada.
Abaxo. 23,22
c Los cencerrones.
d S. el deposito, &c.
Arr.6, 2. &c.
† O, y no engañareys.
* Exo.20.7. 17.
Deut. 5,11.20.
† O, no trasnochara.
Deu. 24,14.
f Exod. 23.3.
* Deu. 1,17. y 16.16. Sanctiago.2.1 Prov.24.23.
* Mat. 18.15. Luc.17.3. 1.Ioan. 2.11. y 3,15.
† Como de lana y lino.
g No te vestirás.
h Heb. y rescatando no fuere rescatada.
i Heb. açotadura será.
k Peró si la desposada era libre ambos morian. Deut.22,24.
l S. el
m O, serleha perdonado, &c.
† q.d. Tendreys por inmundos los frutos que los tres primeros años produxere: abominarlos eys como al prepucio del incircunciso.
* Arrib.17,10
* *Ab. 21,5*
o En la muerte de alguno. costumbre de los Amorrheos.
† Deut.23,17
p Heb. temereys.
† O, no lo baras tuerto.

al peregrino que peregrinare entre vosotros, y a-
malo como à ti mismo: porque peregrinos fuestes
en la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.

q S. de las tierras. r S. de seco, o liquido. s Las piedras entonces servian de pesas. Prov. 11, 1. y 16, 11.

35 No hagays tuerto en juyzio, q en medida, ni
en peso, r ni en medida.
36 Balanças justas s piedras justas, epha justa, y
hin justo tendreys: Yo Iehova vuestro Dios, que os
saqué de la tierra de Egypto.
37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos
mis derechos, y hazeldos: Yo Iehova.

CAPIT. XX.

Prohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiente à Moloch. II. Ansi mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la observancia de sus mandamientos. IIII. La pena civil del que maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena civil dellos. VI. Encomienda à su Pueblo la observancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à posseer, porque la tierra no los vomite de si, como avia de hazer a sus primeros habitadores.

* Heb. varon varon. a De sus hijos de su generacion. Arri. 18, 21. Tertul. in Apolog. dize este genero de sacrificio convenir muy bien a Saturno, el qual como no perdonó á sus hijos, assi tambien se contentava con la muerte de los hijos de otros. Leed. Arr. 18, 21. la Nota. b Dissimulare con el.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Israel, * Qual-
quier varon de los hijos de Israel, y de los es-
trangeros, que peregrinan en Israel, que diere a de
su simiente à Moloch, morirá de muerte: el pueblo
de la tierra lo apedreará con piedras:
3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon,
y lo cortaré de entre su pueblo porquanto diò de
su simiente à Moloch contaminando mi Sanctua-
rio, y ensuziando mi sancto nombre.
4 Y si b escondiere el pueblo de la tierra sus o-
jos de aquel varon, que oviere dado de su simiente
á Moloch, para no matarlo,
5 Entonces yo pondré mi rostro contra àquel
varon, y contra su familia, y cortarlohe de entre su
pueblo, con todos los que fornicàren tras el, forni-
cando tras Moloch.

II. c Heb. que bolvare à, &c.

6 ¶ Item, la persona c que se bolviere à los en-
cantadores, o adivinos para fornicar tras ellos yo
pondrè mi rostro contra la tal persona, y yo la cor-
taré de entre su pueblo.

III. * Arr. ca. 19, 2 1. Ped. 1, 16.

7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque
Yo Iehova soy vuestro Dios.
8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Ie-
hova, que os sanctifico,

IIII. † Exod. 21, 17 Prov. 20, 20. Matth. 15, 4.

9 ¶ † Porque qualquier varon que maldixere
à su padre o à su madre, morira de muerte: à su pa-
dre, o á su madre maldixo? su sangre sobre el.

V. d Heb. de varon.

10 ¶ Item, el varon, que adulterare con la mu-
ger d de otro, que cometiere adulterio con la mu-
ger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y
la adultera.

‡ Deu. 22, 22 Iob 8, 4 * Leed la N. Arr. 18, 6.

11 Item ‡ qualquiera que se echare con la muger
de su padre, las * verguenças de su padre descubrió,
ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

e Confusion de parentesco

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera,
ambos morirán muerte, e mistura hizieron, su san-
gre sobre ellos.

f Heb. de ayuntamiētos de muger. † Ar. ca. 18, 17

13 Item, qualquiera que tuviere ayuntamiento
con macho, f como cō muger abominacion hizie-
ron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.
14 Item, † el que tomàre à la muger y à su ma-
dre, fealdad es; quemarán en fuego à el y à ellas,
porque no aya fealdad entre vosotros.

g Heb. diere.]

15 Item, qualquiera que g pusiere su ayuntamiē-
to en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.
16 Item, la muger que se allegare à algun animal
para tener ayuntamiēto con el, matarás à la muger
y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

h Tuvieren ayuntamiento carnal

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana,
hija de su padre, o hija de su madre, y h viere sus
verguenças, y ella viere las suyas, i execrable cosa
es, por tanto serán muertos en ojos de los hijos de
su pueblo: las verguenças de su hermana descu-
brió? su peccado llevará.

i Chal. Parpe[..] assienta es. q. d. cosa vergonçosa.

* Arr. 18, 19. † Esp. vieja su manadero.

18 * Item, qualquiera que durmiere con muger
menstruosa, y descubriere sus verguenças, † su fu-
ente descubrio, y ella descubrio la fuente de su san-
gre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

‡ Arr. 18, 12

19 ‡ Las verguenças de la hermana de tu ma-
dre, o de la hermana de tu padre no descubriras.
por quanto k descubrió su parienta, su iniquidad
llevarán.

k Deshonrró. f. el que tal hiziere. ‡ Heb. su carne.

20 Item, qualquiera que durmiere con la mu-
ger del hermano de su padre, las vergueças del her-
mano de su padre descubrió, su peccado llevarán,
sin hijos morirán,
21 Item, el que tomare la muger de su herma-
no suziedad es, las verguenças de su hermano des-
cubrió, sin hijos serán.

VI. * Arr. ca. 18. 25, 28.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos
mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitarà la tie-
rra, en la qual yo os meto, paraque habiteys en
ella.

l No bivays conforme à las costumbres de, &c. m Esp. vieja y aquexeme con ellos.

23 Y l no andeys en los estatutos de la Gente,
que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos
hizieron todas estas cosas, m y yo los tuve en abo-
minacion:
24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros possee-
reys la tierra dellos, y yo la daré á vosotros, para-
que la posseays por heredad, tierra que corre leche
y miel: Yo Iehova vuestro Dios, que os he aparta-
do de los pueblos.
25 Por tanto vosotros hareys differencia entre
animal limpio y immundo, y entre ave immunda y
limpia; y no ensuzieys vuestras personas en los a-
nimales, ni en las aves, ni en ninguna cosa que va
arrastrando por la tierra, las quales cosas yo * os he
apartado por immundas.

* Arrib. ca. 11, 2, &c. † Arr. ca. 19, 2

26 † Sermeeys pues sanctos, porque yo Ie-
hova soy Sancto, y os he apartado de los pueblos,
paraque seays mios.

‡ Deut. 18, 10 1. Sam. 28, 7 * Arr. ca. 19. 31, y 20, 6.

27 ‡ Y el hombre o la muger, en los quales o-
viere espiritu * Pythonico, o de adivinacion, mori-
ràn muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre
sobre ellos.

CAPIT. XXI.

Manda à los Saterdotes que en ningun mortuorio se hallen, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. Peró al summo sacerdote māda ver. 11. que ni por padre ni por madre se cōtamine. II. De la muger que tomará, y de la que le sera prohibida. III. De la pena de la hija del Sacerdote quādo fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.

a Del summo sacerdote ab. ver. 10. b Por muerte de nadie. c hallarse à sus obsequias ‡ Baal significa Señor, o marido. La Esp. vieja trasladó marido: y assi algunos trasladan: Siendo marido, el no se contaminarà por su muger, &c.

Y Iehova dixo à Moysé, Habla a à los sacerdotes
hijos de Aaron, y diles que b por ninguna alma
se contaminen en sus pueblos:
2 Mas por su pariente cercano à si, como por su
madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija,
o por su hermano.
3 O por su hermana virgen cercana à si, que no
aya tenido varon, c por ella se contaminará.
4 No se cōtaminarà por el ‡ principe en sus pu-
eblos ensuziandose.

* Arri. 19, 27. d Los holocaustos, y el pan de la proposicion.

5 * No haran calva en su cabeça, ni raerán la
punta de su barva, ni en su carne harán rasguño.
6 Sanctos serán à su Dios, y no ensuziarán el
nombre de su Dios, porque d los fuegos de Iehova,
el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.

II. e S. el sacerdote.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni
tomarán muger repudiada de su marido: porque
e es sancto à su Dios.
8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios
offrece

offrece: sancto será à ti, porque sancto *soy* yo Iehova vuestro sanctificador.
III. 9 ¶ Item, la hija del varon Sacerdote, quando començare à fornicar, à su padre contamina, será quemada en fuego.
10 Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeça fue derramado el azeyte de
f Fue consagrado. la uncion, y *que f* hinchió su mano para vestir los
vestimentos, no descubrirá su cabeça, ni romperá sus vestidos.
g Lo mismo se manda al Nazareo. Num. 6, 7. 11 *g* Ni entrará á ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.
12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuziará el Sanctuario de su Dios: porque la corona del azeyte de la uncion de su Dios está sobre el: Yo Iehova.
13 Item, el tomará muger con su virginidad.
14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas
h Israelita. no tomará: mas virgen tomará *h* de sus pueblos: por muger.
15 Y no ensuziará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehova *soy* el que lo sanctifico.
IIII. 16 ¶ Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,
17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu simien-
i S. de, o en algun miembro. te en sus generaciones, en el qual oviere *i* falta, no se allegará para offrecer el pan de su Dios:
18 Porque ningun varon, en el qual oviere fal-
k Aludio à la ceremonia. Exod. 29, 4. ta *k* se allegarà: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado,
19 O varon en el qual oviere quebradura de pie, o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoso, o que tuviere nu-
† Heb. malado de huevo. ve en el ojo, o *que tuviere* sarna, o empeyne,† o compañon quebrado.
21 Ningun varon de la simiente de Aaron Sacerdote, en el qual oviere falta, se allegará para offrecer las offrendas encendidas de Iehova. *Ay* falta en el? no se allegará à offrecer el pan de su Dios.
l De los derechos sacerdotales. Arrib. 2, 3, 10. Item 6, 16. 22 El pan de su Dios *l* de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.
23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará àl altar, por quanto ay falta en el: y no ensuziará mi Sanctuario, porque yo Iehova *soy* el que los sanctifico.
m Recibió estas leyes. 24 Y Moysen *m* habló à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel.

CAPIT. XXII.

Que todo hombre del linage sacerdotal que acontesciere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstenga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. II. Lo mismo manda à todo estraño que no fuere de la familia del Sacerdote. III. Que el animal, que oviere de ser offrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuviere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera accepto. Y que sea offrecido por sacerdote legitimo. IIII. Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiento: y que no sean degollados la madre y el hijo en el mismo dia. V. Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere offrecido. VI. Encomienda la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Di à Aaron, y à sus hijos que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no ensuzien mi sancto nombre en lo que
a Los hijos de Israel me offrecen. *a* ellos me sanctifican: Yo Iehova.
3 Di les, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, à las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren à Iehova teniendo immundicia sobre si, su anima será
b Heb. varon varon. cortada de delante de mi: Yo Iehova,
‡ q. d. que padeciere fluxo de simiente. 4 *b* Qualquier varon de la simiente de Aaron, q̃ fuere leproso, o ‡ manãte, no comera de las sanctificaciones hasta q̃ sea limpio: y el q̃ tocare qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon * * Arrib. 15, 16.
del qual oviere salido derramadura de simiente,
5 O el varon, que oviere tocado † qualquiera † Arr. 11, 29. &c.
reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme à toda su immundicia;
6 La persona que lo tocare, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lavado su carne con agua.
7 Y quando el Sol se pusiere, *c* alimpiarsehá, c Purificarsehá como ver. 2.
y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.
8 *Mortezino ni despedeçado no comerá pa- * Exod. 22, 31. Ezech. 44, 31. Arr. 17, 15.
ra contaminarse en ello: Yo Iehova.
9 Y guarden mi observancia, y no lleven peccado por ello, y mueran por ello quando la profanaren: Yo Iehova, que los sanctifico.
10 ¶ Ningun *d* estraño comerá sanctificacion: II.
†el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion. d El que no fuere del linage sacerdotal, ni de la familia del Sacerdote. † Aunque sea Israelita, si no es Levita.
11 Mas el Sacerdote, quando comprâre persona de su dinero, esta comerá deella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan.
12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon estraño, ella no comera de la apartadura de las sanctificaciones.
13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuviere *e* simiente, y se oviere buelto e Generació.
à la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun estraño coma deel.
14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añidirá sobre ella su quinto, y darloha al Sacerdote f Con la offrenda que comió.
f con la sanctificacion.
15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las quales apartan para Iehova.
16 *g* Y *no* les harán llevar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque g S. los Sacerdotes al pueblo governándolos por esta Ley. suplese el precedente Negativo en otros muchos lugares.
yo Iehova *soy* el que los sanctifico.
17 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,
18 Habla à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles. ‡ Qualquier varõ de la Casa de Israel, y de los estrangeros en Israel, que offreciere su offrenda por todos sus votos, y por todas sus III. ‡ Heb. varon varon.
offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehova en holocausto.
19 *h* De vuestra voluntad *offrecereys* entero, ma- h Arrib. 1, 3, y
cho, de vacas, de corderos, o de cabras.
20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porque no será accepto por vosotros.
21 *Item, el hombre, quando offreciere sacrifi- * Deut. 15, 21.
cio de pazes à Iehova, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ovejas, entero, en el qual no avrá falta, será accepto.
22 Ciego, *i* o perniquebrado, o cortado, o ber- i Amplia declaracion de lo que entiende por entero todas las vezes que lo pone.
rugoso, o sarnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehova, ni pondreys deestos offrenda encendida sobre el altar de Iehova.
23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offrenda voluntaria: mas por voto, no será accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehova, ni en vuestra tierra lo hareys.
25 Item, de mano *k* de hijo de estrangero no of- k Del que no fuere del linage sacerdotal.
frecereys *l* el pan de vuestro Dios de todas estas l La offrenda.
cosas, porque su corrupcion *está* en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.
26 ¶ Item habló Iehova à Moysen diziendo, IIII.
27 El buey, o el cordero, o la cabra, quando naciere, siete dias estara *m* à las tetas de su madre, mas m Heb. debaxo de su madre.
desde el octavo dia en adelante sera accepto para offrenda de Sacrificio encendido à Iehova.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en un dia
à el y à ſu hijo.
V.
29 ¶ Item, quando ſacrificardes ſacrificio n de
n Arr.6.7.11.12.
hazimiento de gracias à Iehova, de vueſtra volun-
tad lo ſacrificareys.
30 En el miſmo dia ſe comerá, no dexareys del
para otro dia: Yo Iehova.
VI.
31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos:
Yo Iehova.
32 Y no o enſuzieys mi ſancto nombre, y *yo* me
o O, infameys.
ſanctificaré en medio de los hijos de Iſrael: Yo Ie-
hova, que os ſanctifico,
33 Que os ſaqué de la tierra de Egypto para ſer
vueſtro Dios: Yo Iehova.

CAPIT. XXIII.

Eſtablece las ſolennidades de todo el año ſeñalando à cada una ſu tiempo, ſus ſacrificios y ſus ciertos ritos. Primeramente confirma el Sabbado en cada ſemana. II. La Paſcua del Cordero. III. La fieſta del pan cenzeño. IIII. La fieſta de Pentecoſtes. V. La fieſta de la Iubilacion, o de las trompetas. VI. La fieſta de las expiaciones. VII. La fieſta de las Cabañas.

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo.
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Las
Solennidades de Iehova, à las quales a convo-
careys ſanctas convocaciones, ſerán eſtas mis ſolen-
nidades.
a Hareys general convocacion de todo el pueblo.
3 Seys dias ſe trabajará, y el ſeptimo dia * Sab-
* Exod. 20,8.
bado de holgança *ſerá*, convocacion ſancta: ningu-
na obra hareys, Sabbado es de Iehova en todas vu-
eſtras habitaciones.
4 Eſtas *ſon* las ſolennidades de Iehova, las con-
vocaciones ſanctas à las quales convocareys en ſus
tiempos:
II.
5 ¶ * En el mes primero, à los catorze del mes,
* Exod. 12.18 Num. 18.16.
entre las dos tardes, Paſcua á Iehova.
III.
6 ¶ Y à los quinze dias de b eſte mes, la ſolen-
b S. Primero.
nidad de las cenzeñas à Iehova: ſiete dias comereys
cenzeñas.
7 c El primer dia tendreys ſancta convocaci-
c S. el 15. del mes.
on: ninguna obra ſervil hareys.
8 Y offrecereys à Iehova ſiete dias d offrenda
d holocauſto.
encendida: el ſeptimo dia *ſerà* ſancta convocacion:
ninguna obra ſervil hareys.
9 Item habló Iehova à Moyſen, diziendo;
10 Habla à los hijos de Iſrael, y diles; Quando
ovierdes entrado en la tierra, que yo os doy, y ſe-
gardes e ſu ſegada, traereys àl Sacerdote f un omer
e Los panes que en ella os nacieren.
por primicia de primicias de vueſtra ſegada.
f un manojo, o hace de cierta quantidad.
11 El qual mecerá el omer delante de Iehova
‡ paraque ſeays acceptos: el ſiguiente dia del Sabba-
‡ *Heb. a vueſtra voluntad.*
do lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia que offrecierdes el omer, offrecereys
un cordero entero de un año en holocauſto à Ie-
hova.
13 Con ſu preſente, dos diezmas de flor de ha-
rina amaſſada con azeyte en offrenda encendida à
Iehova para olor de holgança, y ſu g derramadura
g O, Libació.
de vino, la quarta de un hin.
14 Y no comereys pan, ni *eſpiga* toſtada, ni tier-
na haſta ‡ eſte miſmo dia, haſta que ayays offreci-
‡ *Heb. cuerpo del dia eſte.*
do la offrenda de vueſtro Dios: eſtatuto perpetuo
por vueſtras edades en todas vueſtras habitaciones.
IIII.
15 ¶ ‡ Y contaroseys deſde el ſiguiente *dia* del
‡ Deut. 16.9.
Sabbado, deſde el dia en que offreciſtes el omer de
la mecedura, ſiete ſemanas cumplidas ſerán.
16 Haſta el ſiguiente *dia* del Sabbado ſeptimo
contareys cincuenta dias; entonces offrecereys Pre-
ſente nuevo à Iehova.
17 De vueſtras habitaciones traereys h el pan de
h El preſente dicho ver. pr.
la mecedura ‡ dos decimas de flor de harina ſerán,
‡ *Heb. dos dos.*
leudo ſerá cozido, primicias à Iehova.

18 Y offrecereys con el pan ſiete corderos i en-
i Arr. 22,22.
teros de un año, y un novillo hijo de vaca, y dos
carneros, ſerán holocauſto à Iehova, y ſu Preſente,
y ſus derramaduras, en offrenda encendida de olor
de holgança à Iehova.
19 Item k offrecereys un cabron de las cabras
k Heb. hareys.
por expiacion, y dos corderos de un año en ſacrifi-
cio de pazes.
20 Y el Sacerdote los mecerá con el pan de las
primicias, con mecedura delante de Iehova, con los
dos corderos: ſanctidad ſerán de Iehova para el Sa-
cerdote.
21 Y convocareys en ‡ eſte miſmo dia, ſancta
‡ *Heb. cuerpo del dia eſte. Arr. ver. 14. y Aba. v. 28, y 29, y 30.*
convocacion os ſerá: ninguna obra ſervil hareys:
eſtatuto perpetuo en todas vueſtras habitaciones
por vueſtras edades.
22 * Y quando ſegardes la ſegada de vueſtra ti-
* Arrib. 19.9. ‡ Deut. 24.19
erra, no acabarás de ſegar el rincon de tu haça, ‡ ni
eſpigarás tu ſegada: para el pobre y para el eſtrange-
ro la dexarás: Yo Iehova vueſtro Dios.
V.
23 ¶ Item habló Iehova à Moyſen, diziendo,
24 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, ‡ En el
‡ Num. 29.1. l Fieſta ſolenne.
mes Septimo, al primero del mes tẽdreys l Sabbado,
la memoria de la jubilacion, ſancta convocacion.
25 Ninguna obra ſervil hareys, y offrecereys o-
ffrenda encendida à Iehova.
VI.
26 ¶ Item, habló Iehova à Moyſen diziendo.
27 * Emperó à los diez de eſte mes Septimo ſe-
* Arr. 16,30. Num. 29.7. Arr. cap. 16.
rá el dia de las expiaciones: tendreys ſancta convo-
cacion, y affligereys vueſtras perſonas, y offrecereys
offrenda encendida à Iehova.
28 Ninguna obra hareys en eſte miſmo dia,
porque es dia de expiaciones, para reconciliaros de-
lante de Iehova vueſtro Dios.
29 Porque toda perſona, que no ſe affligiere en
eſte dia miſmo, ſerá m cortada de ſus pueblos.
m Excomulgada.
30 Y qualquiera perſona, que hiziere qualquie-
ra obra en eſte dia miſmo, *yo* deſtruyre la tal perſo-
na de entre ſu pueblo.
31 Ninguna obra hareys: eſtatuto perpetuo *ſerá*
por vueſtras edades en todas vueſtras habitacio-
nes.
32 n Sabbado de holgança ſerá à voſotros, y af-
n Heb. Sabbado de ſabbados, q.d. fieſta ſolenniſſima.
fligireys vueſtras perſonas à los nueve del mes en la
tarde, de tarde à tarde holgareys vueſtro Sabba-
do.
VII.
33 ¶ Item, habló Iehova à Moyſen, diziendo,
34 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, A los
quinze de eſte mes Septimo * ſerá o la ſolennidad
* Ioan. 7.37. o Abaxo ver. 43. Exo. 23. 16. Deut. 16. 16. Nehe. 8. 15.
de las Cabañas à Iehova por ſiete dias.
35 El primer dia ſerá ſancta convocacion: nin-
guna obra ſervil hareys.
36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à
Iehova: el octavo dia tendreys ſancta convocacion,
y offrecereys offrenda encendida à Iehova ‡ fieſta
‡ *Heb. detenimento: porque el pueblo era detenido para celebrar la fieſta. aſsi ver. 39*
es: ninguna obra ſervil hareys.
37 Eſtas ſon las ſolennidades de Iehova à las
quales convocareys ſanctas convocaciones, para o-
ffrecer offrenda encendida à Iehova, holocauſto y
preſente, ſacrificio y derramaduras cada coſa ‡ en
‡ *Heb. de dia en ſu dia.*
ſu tiempo:
38 Aliende p de los Sabbados de Iehova, y ali-
p S. De cada ſemana.
ende de vueſtros dones, y aliende de todos vueſtros
votos, y aliende de todas vueſtras offrendas volun-
tarias, que dareys à Iehova.
39 Empero à los quinze del mes Septimo, quan-
do ovierdes allegado el fruto de la tierra hareys q fi-
q *La palabra heb. ſignif. fieſta que ſe celebra con regozijo y banquete.*
eſta à Iehova por ſiete dias: el primer dia, Sabbado:
y el dia octavo Sabbado.
40 * Y tomaroseys el primer dia del fruto de al-
* Nehe. 8,15.
gun arbol hermoſo: ramos de palmas, y ramos de
arboles eſpeſſos, y ſauzes de los arroyos, y hareys
alegria

alegria delãte de Iehova vueſtro Dios por ſiete dias.
41 Y hareys à el † fieſta, à Iehova, por ſiete dias
cada un año, y eſtatuto perpetuo *ſerá* por vueſtras
edades: en el mes Septimo la hareys.

Itemo ver. 3

42 En cabañas habitareys ſiete dias: todo natu-
ral en Iſrael habitará en cabañas.
43 Paraque ſepan vueſtros decendientes, que en
cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Iſrael, quando
los ſaqué de la tierra de Egypto: Yo Iehova vueſtro
Dios.
44 Y Moyſen habló à los hijos de Iſrael de las
ſolemnidades de Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la proviſion del azeyte del Candelero. II. La inſtitucion del pan de la Propoſicion renovado cada Sabbado, y el que ſe quitaſſe que ſea para el Sacerdote. III. La renzilla de un meſtizo Iſraelita y Egypcio con un Iſraelita, donde aviendo el meſtizo blaſphemado el ſancto Nõbre de Iehova fue pueſto en la carcel, y deſpues apedreado de todo el Pueblo por ſentẽcia de Dios. IIII. A eſta occaſion ſe pone Ley, que el que blaſphemare el Sãcto Nombre, ſea apedreado. V. Repitenſe otras leyes pertenecientes ál Sexto mandamiento.

Y Tem, habló Iehova à Moyſen, diziendo,
2 ‡ Manda à los hijos de Iſrael, que te tray-
gã azeyte de olivas claro, molido, para la lumi-
naria para encender las lamparas ſiempre.

‡ Exo. 27.20.

3 Fuera del velo del Teſtimonio en el Taber-
naculo del Teſtimonio las adereçará Aaron [a] deſde
la tarde haſta la mañana delãte de Iehova ſiempre:
eſtatuto perpetuo por vueſtras edades.
4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden
Aaron las lamparas delante de Iehova ſiempre.
5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás deella
‡ doze tortas, cada torta ſerá de dos [b] decimas.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, ſeys *en cada*
orden, ſobre la meſa limpia delante de Iehova.
7 Pondrás tambien ſobre *cada* ordẽn encienſo
limpio, y ſerá para el pan por perfume, offrenda en-
cendida à Iehova.
8 ‡ Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden
delante de Iehova ſiempre, pacto ſempiterno de los
hijos de Iſrael.
9 ‡ Y ſerá de Aaron y de ſus hijos, los quales
lo comerán en el lugar ſancto: porque ſanctidad de
ſanctidades es para el, de las offrendas encendidas à
Iehova por fuero perpetuo.

a S. las quales arderan deſde, &c.
II.
‡ Exo. 25, 30.
b S. de harina.
‡ *Heb. en el dia del ſabbado, en el dia del ſabbado.*
‡ Exod. 29. 33 Lev. 8, 31. Matth. 12. 4.
III.
c Heb. Y ſalió, &c.
d O, pronunció *el nombre de Iehova y lo blaſphemó, como lo hazen los que ahora yeſtecán y reniegan, ſiendo el nombre del Señor ſancto y terrible, pſa. 111, 9, ſi ſancto, porque lo profanan: ſi terrible, porque no tiemblan quando lo toman en ſu boca para otra coſa que bendezirlo.*

10 ¶ [c] En aquella ſazon ſalió *un* hijo de *una* mu-
ger Iſraelita, el qual era hijo de *un* hõbre Egypcio,
entre los hijos de Iſrael, y riñeron en el real el hijo
de la Iſraelita y *un* varon Iſraelita.
11 Y el hijo de la muger Iſraelita [d] declaró el
nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moyſen: y ſu
madre ſe llamava Salomith, hija de Dabri, del Tri-
bu de Dan.
12 Y puſieronlo en la carcel haſtaque les fueſſe
declarado por palabra de Iehova.
13 Entonces Iehova habló à Moyſen, diziendo,
14 [e] Saca al blaſphemo fuera del real, y todos
los que lo oyerõ, pongan ſus manos ſobre la cabeça
deel, y apedreelo toda la compaña.
15 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, diziendo,
* Qualquier varon, [f] que dixere mal à ſu Dios, lle-
vará ſu iniquidad.
16 Y el que [g] pronunciare el nombre de Iehova,
morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará
anſi el eſtrangero como el natural: ſi pronunciare
el Nombre, que muera.
17 ¶ Y el hombre que hiriere à qualquiera per-
ſona humana, que [h] muera de muerte.
18 Y el que hiriere à algun animal, reſtituyrlo-
ha, [i] animal por animal.
19 [k] Item, el que ſeñalare à ſu proximo, [l] como

e *Caſtigo del blaſphemo.*
V.
f O. blaſphemare.
g S. blaſphemando, como eſte
h *Entiendeſe ſi el herido moria de la herida. Exo. 21. 12.*
i Heb. alma por alma.
k Heb. Y varõ que diere mãcha en ſu &c.
l *De la Ley del Talion.*

hizo, anſi le ſea hecho.
20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo,
diente por diente, como ſeñaló ál hombre, anſi ſea
el ſeñalado.
21 El que hiriere *algun* animal, reſtituyrloha:
mas el que hiriere hombre, que muera.
22 un miſmo derecho tendreys: como el eſtran-
gero, anſi ſerá el natural: porque Yo Iehova vueſ-
tro Dios.
23 Y [m] habló Moyſen à los hijos de Iſrael, y e-
llos ſacáron ál blaſphemo fuera del real, y apedrea-
lonlo con piedras: y los hijos de Iſrael hizieron ſe-
gun que Iehova avia mandado à Moyſen.

* Exo. 21. 24 Deut. 19, 21. Mat. 5. 38.
m S. como eſta dicho.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Iſrael repoſen un año de ſiete en ſiete años, y lo que de ſuyo llevaren aquel año ſea comun anſi à los hombres como à las beſtias. II. Inſtituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo ſiervo de la nacion ſalga à libertad, y las poſſeſſiones enagenadas buelvan à ſus primeros poſſeedores. III. Que las ventas y compras que ſe hizieren de tierras, caſas, y ſiervos, ſean al reſpecto de aqueſte año, paraque ninguno ſea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder reſcatar lo que vendiere. V. Derechos eſpeciales de los Levitas acerca deeſto. VI. Que el hermano neceſſitado ſea ayudado en ſu neceſſidad ſin intereſſe ni uſura: y ſi ſe vendiere, no ſea tratado como ſiervo duramente, y que ſu ſervidumbre no paſſe del año del Iubileo. VII. Los ſiervos que no fueren de la raça de Iſrael, no gozen deeſte privilegio. VIII. Que el Iſraelita que ſe vendiere ál que no es de la raça de Iſrael, ſea reſcatado por alguno de ſus parientes.

Y Tem Iehova habló à Moyſen en el Monte de
Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Quan-
do oviêrdes entrado en la tierra, que yo os doy, ‡ la
tierra [a] deſcanſará deſcanſo à Iehova.
3 Seys años ſembrarás tu tierra, y ſeys años po-
darás tu viña, y cogeras ſus frutos,
4 Y el ſeptimo año la tierra tendrá ſabbado de
holgança, Sabbado à Iehova: no ſembrarás tu tie-
rra, ni podarás tu viña.

‡ Exod. 23. 10
a O, hara Sabbado.

5 [b] Lo que de ſuyo ſe naciere en tu ſegada, no
lo ſegarás: y las uvas [c] de tu apartadura no vendi-
miarás: año de holgança ſerá à la tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os ſerá para co-
mer, à ti, y à tu ſiervo, y à tu ſierva, y à tu criado: y à
tu eſtrangero, que moraren contigo:
7 Y à tu animal, y à la beſtia que oviere en tu
tierra, ſerá todo ſu fruto para comer,
8 ¶ Y contarteḧas ſiete [d] ſemanas de años, ſiete
vezes ſiete años, y ſertehan los dias de las ſiete ſe-
manas de años quarenta y nueve años.
9 Y harás paſſar la trompeta [e] de Iubilacion en
el mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las ex-
piaciones, hareys paſſar trompeta por toda vueſtra
tierra.
10 Y ſanctificareys el año cincuenta, y pregona-
reys libertad en la tierra à todos ſus moradores: eſte
os ſerá Iubileo: y bolvereys cada uno à ſu poſſeſſi-
on: y cada uno bolvera à ſu familia.

b *Ver. preced. manda Dios q̃ en el 7. año no ſe ſiembre. &c en eſte. 5. manda que lo que de ſi miſmo naciere en el dicho año, no lo coja ſu dueño: mas que todo ſea comun.*
c O, de tu offrenda.
II.
d heb. ſabbados.
e Dizeſe anſi por cierta forma de ſon cõ que era tocada, que ſignificava la libertad, &c.

11 El año de los cincuenta años os ſerà Iubileo:
no ſembrareys ni ſegareys lo que naciere de ſuyo
en la tierra, ni vendimiareys [f] ſus apartaduras.
12 Porque es Iubileo: ſancto ſerá à voſotros: el
fruto de la tierra [g] comereys.
13 En eſte año del Iubileo bolvereys cada uno
à ſu poſſeſſion.
14 ¶ Y quando vendierdes [h] algo à vueſtro pro-
ximo, o comprardes de mano de vueſtro proximo,
no engañe ninguno à ſu hermano.
15 Conforme ál numero de los años deſpues del
Iubileo comprarás de tu proximo: conforme ál nu-
mero de los años de los frutos te venderá el à ti.
16 Cõforme à la multitud de los años augmen-
tarás

f O, ſin offrẽdas por lo que luego dize, Sancto ſerá, &c.
g S. de comun.
III.
h Heb. venta.

i Heb. la compra.
taras i el precio, y conforme à la diminucion de los
años disminuyras el precio: porque el numero de
los frutos te há de vender el.
17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas
tendrás temor de tu Dios, porque yo *soy* Iehova
vuestro Dios.
18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis dere-
chos, y hazeldos, y habitareys sobre la tierra segu-
ros:
19 Y la tierra dara su fruto, y comereys hasta
hartura, y habitareys sobre ella seguros:
20 Y k si dixerdes, Que comeremos el septimo
año? Heaqui no hemos de sembrar, ni hemos de
coger nuestros frutos.
k A la fin del vers. 7.
21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año
sexto, y hará fruto por tres años.
22 Y sembrareys el año octavo, y comereys del
fruto añejo hasta el año noveno: hasta que venga
su fruto comereys del añejo.
III.
l Con la fin del. ver. 16.
23 ¶ Y l la tierra no se venderá rematadamente:
porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y
estrangeros *soys* conmigo.
m con el ver. 22.
24 m Por tãto en toda la tierra de vuestra pos-
session dareys remission á la tierra.
IIII.
25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y ven-
diere *algo* de su possession, vendrá su rescatador, su
pariente mas cercano, y rescatará loque su hermano
vendiere.
26 Y el varon, quando no tuviere rescatador, si
alcançare *despues* su mano, y hallare lo que basta pa-
ra su rescate:
27 Entonces contará los años de su venta, y bol-
verá loque quedare ál varon aquien vendió, y bol-
vera à su possession.
28 Mas si no alcançare su mano lo que basta pa-
raque buelva à el, lo que vendió estará en poder del
que lo compró hasta el año del Iubileo, y al jubileo
n saldrá, y el bolverá à su possession.
n S. la tierra libre.
o La facultad de poderse redemir.
29 Item, el varon que vendiere casa de morada
en ciudad cercada, o su remission será hasta acabar-
se el año de su venta: un año será su remission.
30 Y sino fuere rescatada dentro de un año en-
tero, la casa que estuviere en ciudad que tuviere
muro, quedará rematadamente ál que la compró
para sus descendientes: no saldrá en el Iubileo.
V.
p por exido entiende todo el espacio de campo alderredor de la ciudad: el qual contenia mil codos. Num, 35. 4.
31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen mu-
ro al derredor, seran estimadas como una haça de
tierra: tendrán remission, y saldrán en el Iubileo:
32 ¶ Mas de las ciudades de los Levitas, y de las
casas de las ciudades, que posseyeren, los Levitas a-
vrán remission siempre.
33 Y el que comprare de los Levitas, la venta de
la casa, y de la ciudad de su possession saldra enel
Iubileo, porquãto la casa de las ciudades de los Le-
vitas es la possession deellos entre los hijos de Is-
rael.
VI.
q Te pidiere ayuda.
r Harás con el piamente, como la Ley encomienda que se haga con los estrangeros.
34 Mas la tierra p del exido de sus ciudades no
se venderá, porque es perpetua possession deellos.
35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere,
y q acostáre su mano à ti, tu lo recibirás: r *como* pere-
grino y estrangero bivirá contigo.
S. de la usura, Deut. 23. 19. Psal. 15. 5. Prover. 28. 8. Ezech. 18. 8. y 13. y 17. y cap. 22. 12. leed la nota Exod. 22. 25.
36 s No tomarás usura deel, ni augmento mas
avrás temor de tu Dios, t y tu hermano bivira con-
tigo.
t Ayudando à bivir à tu hermano.
37 Nole darás tu dinero à usura, ni tu vitualla à
augmento:
38 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la
tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan,
para ser vuestro Dios.
u En tu villa.
x Heb. en servicio de siervo.
39 Item, Quando tu hermano empobreciere e-
stando u contigo, y se vendiere à ti, no lo harás servir
x como siervo.
40 Como y criado, como estrangero estará con-
tigo: hasta el año del Iubileo te servirá.
y S. q̃ sirve tiempo limitado.
41 Entonces saldrà de contigo el y sus hijos cõ-
sigo, y bolvera à su familia, y à la possession de sus
padres se bolverá:
42 Porque son mis siervos, los quales *yo* saqué
de la tierra de Egypto: no serán vendidos z como
siervos.
z Heb. de venta de siervos.
43 No te enseñorearás deel con dureza, mas a-
vrás temor de tu Dios.
VII.
44 ¶ Item, tu siervo o tu sierva, que tuvieres *se-*
rán de las Gentes, que estan en vuestro al derredor:
deellos comprareys siervos y siervas.
45 Y tambien de los hijos de los forasteros, que
biven entre vosotros comprareys: y de los que del
linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan*
con vosotros: los quales tendreys por possession.
46 Y posseerloseys por juro de heredad para
vuestros hijos despues de vosotros para tener pos-
session, para siẽpre os servireys deellos: empero en
vuestros hermanos los hijos de Israel, cada uno en
su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.
VIII.
a S. del pueblo de Israel.
b El natural Israelita.
47 ¶ Item, quando la mano a del peregrino y e-
strangero, q̃ está contigo, alcançáre, y b tu herma-
no que está con el, empobreciere, y se vendiere ál
peregrino o estrangero, que está contigo, o á la ra-
ça del linage del estrangero,
c Podra ser rescatado.
48 Despues que se oviere vendido, c tendra re-
dempcion: uno de sus hermanos lo rescatará:
49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el
cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si
su mano alcançáre, el se redimirá.
50 Y contará con el que lo compró desde el año
que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apre-
ciarseha el dinero de su venta conforme al numero
delos años, y hazerseha con el conforme al tiem-
po de *un* d criado.
d Salariado.
e Heb. de su venta.
51 Si aun fueren muchos años, conforme à e-
llos bolverá su rescate del dinero e por el qual se
vendió.
f Heb. en los años.
52 Y si quedare poco f tiempo hasta el año del
Iubileo, entonces contarà con el, y bolverà su resca-
te conforme à sus años.
53 Como cogido de año por año hará con el,
no se enseñoreará en el duramente delante de tus
ojos.
g S. en los años antes del Iubileo.
54 Mas si no se redimiere g en ellos, saldrà en el
año del Iubileo el y sus hijos con el.
55 Porque mis siervos son los hijos de Israel,
mis siervos son, que *yo* saqué de la tierra de Egy-
pto: Yo Iehova vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado, y toda la observancia de su culto. II. promete à su Pueblo toda prosperidad de paz, y buenos temporales, en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia á su pueblo ansi castigado.

* Exod, 20, 4. Deut. 5. 8. Psal. 96. 7.
a imagẽ esculpida o, de talla
b o estatua Exod. 23. 24.
Arrib. 19, 30.
NO * hareys para vosotros idolos, ni a esculptu-
ra, ni os levantareys b titulo, ni pondreys en
vuestra tierra piedra pintada para y inclina-
ros à ella: porque yo Iehova *soy* vuestro Dios.
2 Guardad mis Sabbados y tened en reveren-
cia mi Sanctuario: Yo Iehova.
II.
* Deut. 28, 1.
3 ¶ * Si anduviedes en mis decretos, y guardar-
des mis mandamientos, y los hizierdes,
4 *Yo* daré vuestra pluvia en su tiempo, y la tier-
ra dará su fruto, y el arbol del campo dará su fruto.
5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vẽ-
dimia alcançara à la sementera, y comereys vue-
F stro

*Iob.11,19.
ſtro pan á hartura, y * habitareys ſeguros en vue-
ſtra tierra.
6 Y *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no
avrá quien os eſpante: y haré quitar las malas be-
ſtias de vueſtra tierra: y por vueſtra tierra no paſ-
b Eſpada de enemigos.
ſará b cuchillo.
7 Y perſeguireys á vueſtros enemigos, y delã-
te de voſotros caerán à cuchillo.
8 Y cinco de voſotros perſeguirán à ciento, y
ciento de voſotros perſeguirán à diez mil, y vue-
ſtros enemigos caerá à cuchillo delãte de voſotros.
9 Porque *yo* me bolveré à voſotros, y hazeroshé
crecer, y multiplicaroshe, y affirmaré mi Conci-
erto con voſotros.
c Echareys á mal.
10 Y comereys añejo envejecido, y c ſacareys fu-
era lo añejo à cauſa de lo nuevo.
11 Y pondré mi morada en medio de voſotros,
y mi anima no os abominará,
*2. Cor.6,16.
12 * Y andaré entre voſotros, y *yo* ſeré vueſtro
Dios, y voſotros ſereys mi pueblo.
13 Yo Iehova, vueſtro Dios, que os ſaqué de
la tierra de Egypto, que no fueſſedes ſus ſiervos:
d Os he pueſto en libertad, y en honra.
y d rompi los latigos de vueſtro yugo, y os he he-
cho andar el roſtro alto.
III.
14 ¶ * Empero ſi no me oyerdes, ni hizierdes to-
*Deutero. 28. 15.
dos eſtos mis mandamientos,
15 Y ſi abominardes mis decretos, y vueſtra
anima menoſpreciáre mis derechos no haziendo
todos mis mãdamiẽtos, y invalidãdo mi Cõcierto,
16 Yo tambien haré con voſotros eſto, Embi-
Lamen. 2, 17. Malach. 2. 2.
aré ſobre voſotros e terror, ethica, y callentura,
e Eſpanto, turbacion. Es lo contrario de la paz.
que conſuman los ojos, y atormenten el anima:
y ſembrareys en balde vueſtra ſimiente, porque
vueſtros enemigos lo comerán.
17 Y pondré mi ira ſobre voſotros, y ſereys heri-
dos delãte de vueſtros enemigos; y los que os abor-
recen ſe enſeñorearán de voſotros, y huyreys ſin
que aya quien os perſiga.
18 Y ſi aun cõ eſtas coſas no me oyerdes, *yo* torna-
f q. d. muy gravemente aſsi ver. 21.
ré à caſtigaros f ſiete vezes por vueſtros peccados.
19 Y quebrantaré la ſobervia de vueſtra forta-
g Heb. daré.
leza, y g tornaré vueſtro cielo como hierro, y vue-
ſtra tierra como metal.
20 Y vueſtra fuerça ſe conſumirá en vano, que
vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arboles de la
tierra no darán ſu fruto.
h q. d. de propoſito deliberado oponiẽdo os ami. aſsi ver. 23. 24. 27. 28. 40. y 41. Miren pues los hombres con quien ſe toman. Horrenda coſa es caer en las manos del Dios biviente.
21 Y ſi anduvierdes conmigo h al encuentro
y no me quiſierdes oyr, *yo* añidiré ſobre voſotros
plagas ſiete vezes ſegun vueſtros peccados.
22 Y embiaré cõtra voſotros i beſtias fieras, que
i Leed Ezech. 5. 17.
os deshijen, y talen vueſtros animales, y os apoqué,
y vueſtros caminos ſean deſiertos.
23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſtigados,
más *aun* anduvierdes conmigo al encuentro,
k veamos quien ſerá mas fuerte.
24 Yo tãbien andaré con voſotros al k encuentro
y heriros he tãbien ſiete vezes al encuẽtro por vue-
ſtros peccados.
25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo vengador
de la vengança del Concierto, y juntaroseys à vue-
ſtras ciudadas, y *yo* embiaré peſtilencia entre voſo-
l q. d. muchas mugeres como Gen. 31. 7. y 41. y Num. 14. 22.
tros, y ſereys entregados en mano del enemigo.
26 Quando *yo* os quebrantaré el bordon del pan,
cozeran l diez mugeres vueſtro pan en un horno, y
bolveran vueſtro pan por peſo: y comereys, y no os
hartareys.
m Yo tambiẽ me opondré à voſotros.
27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda via* an-
duvierdes conmigo al encuentro,
28 m Yo andaré cõ voſotros à yra de al encuẽtro y ca
ſtigaros he tambiẽ yo ſiete vezes por vueſtros pec-
cados.
29 Y comereys las carnes de vueſtros hijos, y
las carnes de vueſtras hijas comereys.
30 Y deſtruyré vueſtros n altos, y talaré vue- n lugares de falſa religion, y idolatria.
ſtras imagines, y o pondré vueſtros cuerpos
muertos ſobre los cuerpos muertos de vueſtros o Rey. 23. 16.
idolos, y mi anima os abominará.
31 Y pondré vueſtras ciudades en deſierto, y
aſſolaré vueſtros ſanctuarios, y no oleré el olor de
vueſtra holgança.
32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten de e- p Ezech. 5.
lla vueſtros enemigos, que moran en ella.
33 p Y à voſotros eſparziré por las gẽtes, y deſ-
vaynaré cuchillo enpos de voſotros: y vueſtra
tierra eſtara aſſolada, y vueſtras ciudades ſerán de-
ſierto.
34 Entonces la tierra holgará ſus Sabbados to- q Arrib. 25, 6.
dos los dias que eſtuviere aſſolada, y voſotros en la
tierra de vueſtros enemigos: entõces la tierra ſab-
batizará, y holgará ſus Sabbados.
35 Todo el tiempo que eſtará aſſolada, holgará
lo que no holgó q en vueſtros Sabbados mientras
habitavades en ella.
36 Y los q̃ quedaren de voſotros, *yo* meteré co- ſ Heb. huyrán huyda de cuchillo.
vardia en ſus coraçones en la tierra de ſus enemi-
gos, q̃ el ſonido de *una* hoja movida los perſegui-
rá, y huyrán como de cuchillo, y caeran r ſin aver r Heb. y no perſeguidor.
quien los perſiga.
37 Y trompeçarán los unos en los otros como
delante de cuchillo ſin aver quien los perſiga, y no
podreys reſiſtir delante de vueſtros enemigos.
38 Y pereceréys entre las gentes, y la tierra de
vueſtros enemigos os conſumirá.
39 Y los que quedaren de voſotros ſe deſley-
ran en las tierras de vueſtros enemigos por ſu ini- ſ Con ſus padres.
quidad, y por la iniquidad de ſus padres, ſ con ellos
ſerán deſleydos:
IIII.
40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la iniquidad, Ver. 21. y 24.
de ſus padres, por ſu prevaricacion con que preva- t heb. quitaran ſu iniquidad, aſsi ver. 43. q. d. Entendiendo que ſon juſtamente caſtigados, no tomaran en mala parte el caſtigo: ſino ſe cõtentarán con el.
ricarõn contra mi: y tambien porque anduvieron
conmigo al encuentro.
41 Tambiẽ yo * avré andado con ellos al encu-
entro, y los avré metido en la tierra de ſus enemi-
gos: y entonces ſe humillará ſu coraçõ incircunci-
ſo, y t rogarán por ſu peccado.
42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con* Iacob,
y anſi miſmo de mi concierto *con* Iſaac, y tambien
de mi Concierto *con* Abraham me acordaré, y avré
memoria de la tierra.
43 Que la tierra eſtará deſamparada dellos, y t como v. 41.
holgará ſus ſabbados eſtando yerma à cauſa de-
llos, y ellos t rogarán por ſu pecado: por quanto
menoſpreciaron mis derechos, y el anima dellos
tuvo faſtidio de mis decretos.
44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en tierra
de ſus enemigos, *yo* no los deſeché, ni los abomi-
né para conſumirlos invalidando mi Concierto
con ellos: porque yo Iehova *ſoy* ſu Dios.
45 Antes me acordaré dellos *por el* Concierto
antiguo, quando los ſaqué de la tierra de Egypto
en ojos de las Gentes para ſer ſu Dios: Yo Iehova.
46 Eſtos *ſon* los decretos, derechos, y leyes que
dió Iehova entre ſi y los hijos de Iſrael en el Mon-
te de Sinai por mano de Moyſen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe conſagraren à Dios con derecho de reſcatarſe conforme à la diverſidad de las edades y de los ſexos. II. El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſerá reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado. III. Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al ſeñor. IIII. Del reſcate y apretio de la tierra o heredad. V. Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherẽ, no podra ſer vendido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſerá perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hombre o animal morirá. VI. Los diezmos de las coſas que ſe ſembraren, y aſsi miſmo de los ganados, ſerán pagados al Señor.

11 Y

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael,y diles,*a* Quan-
do alguno hiziere voto à Iehova *b* ſegũ la eſti-
macion de las perſonas:

a heb. Va ron quando a partare voto, &c
b De perſonas q̃ ſe ayan de redemir por el precio q̃ el Sacerdote eſtimáre.
c Al Sacerdote.
d Peſos.

3 *c* Tu eſtimacion ſerá, el macho de veynte a-
ños haſta ſeſenta, ſerá tu eſtimacion cincuenta *d* ſi-
clos de plata,al ſiclo del Sanctuario.
4 Y ſi fuere hembra, la eſtimaciõ ſerá treyn-
ta ſiclos.
5 Y ſi fuere de cinco años haſta veynte,tu eſti-
macion ſerá, el macho, veynte ſiclos, y la hembra
diez ſiclos.
6 Y ſi fuere de un mes haſta cinco años,tu eſti-
macion ſerá, el macho,cinco ſiclos de plata: y por
la hembra tu eſtimacion ſerá tres ſiclos de plata.
7 Mas ſi fuere de ſeſenta años arriba, por el
macho tu eſtimacion ſerá quinze ſiclos: y la hem-
bra diez ſiclos.
8 Mas ſi fuere mas pobre que tu eſtimacion,
entonces ſerá pueſto delante del Sacerdote y el Sa-
cerdote lo apreciara: conforme à lo que alcançare
e la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.

e La facultad.
II.

9 ¶ Y ſi *fuere* animal de que ſe offrece offrenda
à Iehova, todo lo q̃ ſe diere del à Iehova,ſerá ſácto
10 No ſerà mudado ni trocado bueno por ma-
lo, ni malo por bueno: y ſi ſe trocâre un animal
por otro, el y ſu trueque *f* ſerá ſancto.

f Serà del Sanctuario.

11 Y ſi *fuere* qualquiera animal immundo de que
no ſe offrece offrenda à Iehova,entonces el animal
ſerá pueſto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo apreciará, ſea bueno, o ſea
malo, conforme à la eſtimacion del Sacerdote anſi
ſerá.
13 Y ſi lo ovieren de redemir,añidirán ſu quin-
to aliende de tu eſtimacion.

III.
g En offrenda

14 ¶ Item, Quando alguno ſanctificáre ſu caſa
g por ſanctificacion à Iehova, el Sacerdote la apre-
ciará, ſea buena, o ſea mala: como el Sacerdote la
apreciare, anſi quedará.
15 Mas ſi el ſanctificante redimiere ſu caſa, añi-
dira el quinto del dinero de tu eſtimacion ſobre e-
lla, y ſerá ſuya.

IIII.
h heb. omer.

16 ¶ Item, Si alguno ſanctificâre de la tierra de
ſu poſſeſsion à Iehova, tu eſtimacion ſerá confor-
me à ſu ſembradura *h* un coro de ſembradura de
cevada ſe apreciará en cincuenta ſiclos de plata.
17 Y ſi ſanctificâre ſu tierra deſde el año del
Iubileo, conforme à tu eſtimacion quedará.
18 Mas ſi deſpues del Iubileo ſáctificare ſu tier-
ra,entonces el Sacerdote contará con el dinero cõ-
forme á los años que quedaren haſta el año del Iu-
bileo, y *i* ſacarſeha de tu eſtimacion.

i S el valor de lo corrido.

19 Y ſi quiſiere redemir la tierra el que la ſan-
ctificó, añidirá el quinto del dinero de tu eſtima-
cion ſobre ella, y quedarſeleha.
20 Mas ſi el no redimiere la tierra, y ſi la tierra
ſe vendiere à otro, no la redimira mas:
21 Empero quãdo ſaliere el Iubileo la tierra ſerá
ſancta à Iehova como tierra de anathema,la poſſeſ-
ſion della ſerá del Sacerdote.

* Abax. 28. la nota.

22 Mas ſi ſanctificare *alguno* à Iehova la tierra
que el compró,q̃ no era de la tierra de ſu herẽcia,
23 Entonces el Sacerdote contará con el la
quantidad de tu eſtimaciõ haſta el año del Iubileo,
y aquel dia dará tu eſtimacion conſagrada à Ie-
hova.
24 En el año del Iubileo bolverà la tierra à a-
quel de quien el la compró, cuya *era* la herencia de
la tierra.
25 Y todo loque apreciares ſerá conforme ál ſi-
clo del Sanctuario: el ſiclo tiene veynte *k* obolos.

k O. granos. era la menor moneda, gerath.
V.

26 ¶ Emperó el primogenito de los animales,
l que por la primogenitura es de Iehova, nadie lo
Sanctificarà: ſea buey,o oveja, de Iehova es.

l Por la Ley Exo.13,2. y 34,19.

27 Mas ſi *fuere* de los animales immundos, re-
demirlohan conforme à tu eſtimacion, y añidiran
ſobre ella ſu quinto: y ſi no lo redimiêren, ven-
derſehá conforme à tu eſtamacion.

* Ioſ.6,19.24.
VI.
m Del anathema lerá Num. 21,2. Ioſ.6,17. y 18,1. y 1.Sam.15,3.
n Sãctiſsimo, muy ſuyo.

28 ¶ * Empero ningun *m* anathema, que algu-
no ſanctificare à Iehova de todo loque tuviere, de
hombres, y animales, y de las tierras de ſu poſſeſ-
ſion no ſe venderá, ni ſe redimira. Todo anathema
ſerá *n* ſanctidad de ſanctidades à Iehova.
29 Qualquier anathema de hombres que ſe cõ-
ſagrare,no ſerá redemido: muerte morira.

VI.

30 ¶ Item,todas las decimas de la tierra de la
ſimiente de la tierra,del fruto de los arboles, de Ie-
hova ſon: ſanctidad à Iehova.
31 Y ſi alguno quiſiere redemir *algo* de ſus deci-
mas,añidirà ſu quinto ſobre ella.
32 Y toda decima de vacas,o de ovejas de todo
o loq̃ paſſa de baxo de vara, la decima ſerá ſancti-
dad à Iehova.

o Loq̃ ſe reconociere o cõtare.

33 No mirarà ſi es bueno,o malo,ni lo trocará:
y ſi lo trocare,ello y ſu trueque ſera ſanctificacion
no ſe redimirà.
34 Eſtos *ſon* los mandamientos que mandò Ie-
hova à Moyſen para los hijos de Iſrael en
el Monte de Sinai.

El Quarto libro de Moyſen, llamado comunmente los Numeros

Contiene la hiſtoria de. 38. años, y mas: conviene à ſaber, deſde el principio del mes ſegundo del ſegundo año deſpues de la ſalida de Egypto haſta el principio del mes undecimo del año de quarenta.

CAPIT. I.

Por mandado de Dios Moyſen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu uno, toman por liſta todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por ſus tribus y familias. II. Los levitas no ſon tomados en eſta liſta, porque los reſerva Dios para el ſervicio del Tabernaculo.

a Exod.25,42
* Exod.30,12.
b La liſta o cuenta. Heb. la cabeça.

Y Habló Iehova à Moyſen en el de-
ſierto de Sinai en el Tabernaculo *a*
del Teſtimonio, en el primero del
mes Segundo,en el ſegundo año de
ſu ſalida de la tierra de Egypto, di-
ziendo.
2 *Tomad *b* la copia de toda la compaña de
los hijos de Iſrael por ſus familias, por las caſas de
ſus padres, por la cuenta de los nombres, todos
los varones por ſus cabeças.
3 De veynte años y arriba, todos los que ſalẽ
à la guerra en Iſrael: *c* contarloseys tu y Aarõ por
ſus quadrilas.

c Cada vez que ſe contava el pueblo, mandava Dios que cada uno pagaſſe medio ſiclo Exo. 30,12.

4 Y eſtarán cõ voſotros un varõ de *cada* tribu
cada uno *que ſea* cabeça de la caſa de ſus padres.
5 Y eſtos *ſon* los nombres de los varones, que
eſtarán con voſotros. De Ruben, Eliſur hijo de
Seduer.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Suriſadai.
7 De Iuda, Nahaſon, hijo de Aminadab.

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
11 De Ben-jamin, Abidan, hijo de Gedeon.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Dehuel.
15 De Nephthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos *eran* los nombrados de la compaña, principes de los tribus de sus padres, capitanes de los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aaron à estos varones, que fueron declarados por *sus* nombres.
18 Y juntaron toda la compaña en el primero del mes segundo, y fueron juntados por sus linages, por las casas de sus padres por la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehova lo avia mandado à Moysen: y contólos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Israel, [d] sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.

d O, sus linages, ansi siempre.

21 [e] Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y seys mil y quinientos.

e De Ruben. 46500.

22 De los hijos de Simeon sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los contados de el conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos varones de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
23 [f] Los contados de ellos del Tribu de Simeon cincuenta y nueve mil y trezientos.

f De Simeon. 59300.

24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.
25 [g] Los contados de ellos, del Tribu de Gad, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.

g De Gad. 45650.

26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
27 [h] Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, setenta y quatro mil y seys cientos.

h de Iuda. 74600.

28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
29 [i] Los contados de ellos, del Tribu de Isachar cincuenta y quatro mil y quatrocientos.

i De Isachar. 54400.

30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
31 [k] Los contados deellos, del Tribu de Zabulon, cincuenta y siete mil y quatro cientos.

k De Zabulon 57400.

32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, sus generaciones, por sus familias por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
33 [l] Los contados deellos, del tribu de Ephraim quarenta mil y quinientos.

l De Ephraim. 40500.

34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
35 [m] Los contados deellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil y dozientos.

m De Manasse. 32200.

36 De los hijos de Ben-jamin sus generaciones por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
37 [n] Los contados deellos, del Tribu de Ben-jamin, treynta y cinco mil y quatrocientos.

n De Ben-jamin. 35400.

38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas, de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
39 [o] Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil y siete cientos.

o De Dan. 62700.

40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
41 [p] Los contados deellos, del Tribu de Aser, quarenta y un mil y quinientos.

p De Aser. 41500.

42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
43 [q] Los contados deellos, del tribu de Nephtali cincuenta y tres mil y quatrocientos.

q De Nephthali. 53400.

44 Estos *fueron* los contados, que contó Moysē, y Aarō y los doze varones principes de Israel, * un varon por casa de sus padres fueron.

* Arr. ver. 4.

45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra en Israel,
46 [r] Fueron todos los contados seyscientos y tres mil y quinientos y cincuenta.

r El todo. 603550.

47 ¶ Mas los Levitas no fueron contados entre ellos por el Tribu de sus padres.

II.

48 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,
49 [s] Empero tu no contarás el Tribu de Levi, ni tomarás la cuenta deellos entre los hijos de Israel.

s Sine à parte cap. 3. 14.

50 Mas tu pondrás á los Levitas en el Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les perteneceu: ellos llevarán el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos servirán en el, y assentaran sus tiendas al derredor del Tabernaculo.
51 Y quando el Tabernaculo partiere, los Levitas [t] lo desarmarán: y quando el Tabernaculo parare los Levitas [v] lo armarán: y el [x] estraño que se llegare, † morirá.

t Heb. Lo harán decendir.
u Heb. Lo harán estar.
x El que no fuere Levita.
† Abaxo 3. 10. 2. Sam. 6. 7.

52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada uno en su esquadron, y cada uno cabe su vandera por sus quadrillas,
53 Mas los Levitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no avrá ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Levitas [y] tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.

y Heb. guardarán la guarda, &c.

54 Y hizieron los hijos de Israel conforme á todas las cosas, que Iehova mandó à Moysen: ansi lo hizieron.

CAPIT. II.

Ordena Dios el assiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguira à cada capitan.

Y Habló Iehová à Moysen, y à Aaron, diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada uno cabe su vandera segun [a] las enseñas de la casas de sus padres: desviados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.

a Los armas, o blasones.

3 Estos assentaran [b] al Levante, al Oriente, La vandera

b En respecto del Tabernaculo.

vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones:
y el Principe de los hijos de Iuda *será* Nahason, hijo de Aminadab.
4 Su esquadron, los contados de ellos *seran* setenta y quatro mil y seyscientos.
5 Iunto à el assentarán el Tribu de Isachar:y el
principe de los hijos de Isachar *será* Nathanael hijo
de Suar.
6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y
quatro mil y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabulon, y el Principe de los
hijos de Zabulon *será* Eliab, hijo de Helon.
8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y
siete mil, y quatrocientos.
9 c Todos los contados en el exercito de Iuda,
ciento y ochenta y seys mil y quatro cientos por
sus esquadrones: yran delante.

c Debaxo de la vandera de Iuda. 186400.

10 La vandera del exercito de Ruben àl Medio-
dia por sus esquadrones:y el Principe de los hijos
de Ruben *será* Elisur, hijo de Sedeur.
11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y
seys mil y quinientos.
12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon:y el
Principe de los hijos de Simeon *será* Salamiel, hijo
de Suri-saddai.
13 Y su esquadron, los contados deellos, cincu-
enta y nueve mil y trezientos.
14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los
hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Rehuel.
15 Y su esquadron, los contados deellos, qua-
renta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
16 d Todos los contados en el exercito de Rubẽ
ciento y cincuenta y un mil y quatro cientos y
cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los se-
gundos.

d Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio,
el campo de los Levitas en medio de los exercitos:
de la manera que assientan el campo, ansi camina-
rán, cada uno en su lugar, cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito de Ephraim por sus
esquadrones, ‡ àl Occidente: y el Principe de los
hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.

‡ Heb. al mar.

19 Y su esquadron, y los contados deellos, qua-
renta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el
Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo
de Phadassur.
21 Y su esquadrõ, y los contados de ellos, treyn-
ta y dos mil y dozientos.
22 Item, el Tribu de Ben-jamin. Y el Principe
de los hijos de Ben-jamin *será* Abidan, hijo de Ge-
deon.
23 Y su esquadron, y los contados de ellos, treyn-
ta y cinco mil y quatrocientos.
24 e Todos los contados en el exercito de Ephra-
im, ciento y ocho mil y ciento, por sus esquadro-
nes: *estos* yran los terceros.

e Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.

25 La vandera del exercito de Dan estará àl A-
quilon por sus esquadrones:y el Principe de los hi-
jos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados deellos, se-
senta y dos mil y setecientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el
Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de
Ochran.
28 Y su esquadron y los contados deellos, qua-
renta y un mil y quinientos.
29 Item el Tribu de Nepthali. Y el Principe de
los hijos de Nepthali *será* Ahira, hijo de Enan.
30 Y su esquadron, y los contados deellos, cin-
cuenta y tres mil y quatrocientos.
31 f Todos los contados en el exercito de Dan,
ciento y cincueta y siete mil y seyscientos: *estos* y-
ran los postreros tras sus vanderas.

f Debaxo de la vandera de Dan. 157600.

32 estos *son* los contados de los hijos de Israel g
por las casas de sus padres, todos contados por ex-
ercitos, por sus esquadrones, h seyscientos y tres
mil y quientos y cincuenta.

g Por sus apellidos, o familias.
h Todo el campo. 603550.

33 Mas los Levitas no fueron contados entre
los hijos de Israel, i como Iehova lo mandó à Moy-
sen.

i Arri. 1, 45

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à to-
das las cosas que Iehova mandó à Moysen: ansi as-
sentaron el campo por sus vanderas, y ansi marcha-
ron cada uno por sus familias, segun las casas de sus
padres.

Capit. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Manda Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Levi à Aaron paraque sirvan en el Tabernaculo, y tenga la guarda deel. III. Son contados en el Tribu de Levi por sus familias, todos los varones de un mes arriba: y es señalado su capitan y su asiento à cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediendo en numero à los Levitas, los que excedieren son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El asiento de Moysen y de Aaron en el campo.

Y Estas *son* a las generaciones de Arõ, y de Moy-
sen, desde que Iehova habló à Moysen en el
Monte de Sinai.

a Los linages, o decendencias.

2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aarõ:
*El primogento, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Itha-
mar.

* Exo. 6, 23

3 Estos *son* los nombres de los hijos de Aaron
sacerdotes ungidos, cuyas manos b el hinchiò para
administrar el Sacerdocio.

b Moysen. Exo. 29, 24.

4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de
Iehova quando offrecieron fuego estraño delante
de Iehova en el desierto de Sinai:y no tuvieron hi-
jos: y Eleazar y Ithamar ovieron el Sacerdocio
delante de Aaron su padre.

* Abax. 26. 61 Levi. 10, 1 1. Chro. 24, 2

5 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Levi, y haz lo estàr de-
lante de Aaron el Sacerdote, paraque le adminis-
tren.
7 Y guarden c la observan cia deel, y la obser-
vancia de toda la compaña delãte del Tabernaculo
del Testimonio: paraque administren en el servicio
del Tabernaculo:

c El mandamiento.

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo
del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y
administren en el servicio del Tabernaculo.
9 Y darás los Levitas à Aaron y à sus hijos, da-
dos dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos ‡ constituyrás, que
guarden su Sacerdocio: Y el estraño que se llegáre
morirá.

‡ heb. visitarás.

11 Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,
12 Y hea qui yo he tomado los Levitas de entre
los hijos de Israel en lugar de todos los primoge-
nitos d q̃ abrieren la matriz, de los hijos de Israel:
los Levitas sera mios.

d Que fueren los primeros partos.

13 Porque mio es todo primogenito * desde el
dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra
de Egypto, *yo* sanctifique à mi todos los primoge-
nitos en Israel ansi de hombres como de animales,
mios serán, yo Iehova.

* Aba. 9, 16. Exod. 13, 1 y 34, 19. Lev. 27, 26. Luc. 2, 26.

14 ¶ Item, Iehova habló à Moysen en el desier-
to de Sinai, diziendo, III.
15 Cuenta los hijos de Levi por las casas de sus
padres, por sus familias: contarás ‡ todos los
varones de un mes ‡ y arriba.

‡ heb. Todo macho desde hijo de mes, y arriba.

16 * Y Moysen los contó conforme à la pala-
bra de Iehova como le fué mandado.

* Exo. 6, 7. Aba. 26. 57. 1. Cron. 6, 1. y 23, 6

17 Y los hijos de Levi fueron estos por sus nõ-
bres, Gerson, y Caath, y Merari.
18 Y los nombres de los hijos de Gerson por
sus familias *son* estos, Lebni, y Simei.
19 Y los hijos de Caath por sus familias, Am-
ram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.
20 Item, los hijos de Merari por sus familias,
Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Levi por
las casas de sus padres.
21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Se-
mei. Estas *son* las familias de Gerson.
22 *e* Los contados de ellos conforme à la cuen-
ta de † todos los varones de un mes y arriba, los
contados de ellos *fueron* siete mil y quinientos.
23 Las familias de Gerson assentarán sus tiẽdas
à las espaldas del Tabernaculo † al Occidente.
24 Y el Principe de la casa del padre de los
Gersonitas *será* Eliasaph, hijo de Lael.
25 *f* A cargo de los hijos de Gerson en el Ta-
bernaculo del Testimonio *será* el tabernaculo y la
tienda, y su cubierta, y el pavellon de la puerta del
Tabernaculo del Testimonio.
26 Item, las cortinas del patio, y el pavellon de
la puerta del patio que *está* à cabe el Tabernaculo, y
cabe el altar al derredor, ansi mismo sus cuerdas
para todo su servicio.
27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la
familia Isaaritica, y la familia Hebronitica, y la fa-
milia Ozielitica. Estas *son* las familias Caathiticas:
28 *g* Por la cuenta † de todos los varones de un
mes y arriba, ocho mil y seys cientos que *h* tenian
la guarda del Sanctuario.
29 Las familias de los hijos de Caath assenta-
rán al lado del Tabernaculo al Mediodia.
30 Y el principe de la casa del padre de las fa-
milias de Caath *será* Elisaphan, hijo de Oziel.
31 Y à cargo de ellos *será* el arca, y la mesa, y el
candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario
con q̃ † ministran, y el velo, con todo su *i* servicio,
32 Y el Principal de los principes de los Levi-
tas *será* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, prepo-
sito de los que tienen la guarda del Sanctuario.
33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y la fa-
milia Musitica. Estas *fueron* las familias de Merari.
34 *k* Y los contados de ellos conforme à la cu-
enta † de todos los varones de un mes y arriba *fu-
eron* seys mil y dozientos.
35 Y el Principe de la casa del padre de las fa-
milias de Merari *será* Suriel, hijo de Abihaiel: assen-
taran al lado del Tabernaculo al Aquilon.
36 *l* Y à cargo de la guarda de los hijos de Me-
rari *serán* las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y
sus colunas, y sus basas y todas sus alhajas con to-
do su servicio.
37 Y las colunas del patio enderredor, y sus ba-
sas, y sus estacas, y sus cuerdas.
IIII. 38 ¶ Y los que assentarán delante del Taber-
naculo al Oriente, delante del Tabernaculo del
Testimonio al Levante, *serán* Moysen, y Aaron, y
sus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la
guarda de los hijos de Israel, y el estraño que se lle-
gare, morira.
39 *m* Todos los contados de los Levitas, que
contó Moysen, y Aaron, conforme à la palabra de
Iehova, por sus familas, † todos los varones de un
V. mes y arriba *fueron* veynte y dos mil.
40 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Cuenta † todos
los primogenitos varones de los hijos de Israel † de
un mes y arriba, y toma la cuenta de los nombres
de ellos.
41 Y tomarás los Levitas para mi, Yo Iehova,
en lugar de todos los primogenitos de los hijos de
Israel: y los animales de los Levitas en lugar de to-
dos los primogenitos de los animales de los hijos
de Israel.
42 Y contó Moysen, como Iehova le mandó,
todos los primogenitos de los hijos de Israel.
43 *n* Y fueron todos los primogenitos varo-
nes, conforme à la cuenta de los nombres, de un
mes y arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos
mil y dozientos y setenta y tres.
44 Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,
45 Toma los Levitas en lugar de todos los pri-
mogenitos de los hijos de Israel, y los animales de
los Levitas en lugar de sus animales, y los Levitas
serán mios, yo Iehova.
46 Y por los rescates de los dozientos y seten-
ta y tres, que sobrepujan à los Levitas los primo-
genitos de los hijos de Israel,
47 Tomarás *o* cinco siclos por cabeça, confor-
me al siclo del Sanctuario tomarás, * el siclo veyn-
te obolos.
48 Y aquel dinero darás à Aaron y á sus hijos
por los rescates de los que de ellos sobran.
49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los
que sobraron de mas de los redemidos de los Le-
vitas:
50 Y recibió de los primogenitos de los hijos
de Israel en dinero mil y trezientos y sesenta y
cinco *sicles* conforme al siclo del Sanctuario.
51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à A-
aron y á sus hijos conforme al dicho de Iehova, de
la manera que Iehova avia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Levi todos los varones de 30. años hasta 50. à los quales señala su carga quando el Tabernaculo se oviere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehova á Moysen y à Aaron diziendo,
2 Toma la cuenta de los hijos de Caath
de entre los hijos de Levi, por sus familias, por
las casas de sus padres.
3 † De edad de treynta años y arriba hasta cin-
cuenta años, todos los que entrán en compaña pa-
ra hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio,
4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en
el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar San-
tissimo:
5 Quando se oviere de mudar el campo, ven-
drá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la
tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.
6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles
de texones, y estenderán encima el paño todo de
cardeno, y ponerlehan sus barras.
7 Y sobre la mesa *a* de la proposicion esten-
derán el paño cardeno, y pondrán sobre ella las es-
cudillas, y los cucharros, y los taçones y *b* las cubi-
ertas, y el pan contino estará sobre ella.
8 Y estenderán sobre ello el paño de carme-
si colorado, y cubrirlohán con la cubierta de pieles
de texones, y ponerlehan sus barras.
9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el
candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus
despaviladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del
azeyte † con que se sirve.
10 Y ponerlohan con todos sus vasos en la cu-
bierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las
barras.
11 Y sobre el altar de oro estenderán el paño
cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de
texones, y ponerlehán sus barras.
12 Y tomarán todos los vasos de servicio, de
que se sirven en el Sanctuario, y ponerlos han en
el paño

Margin notes:
e Gersonitas. 7500.
† Todo macho, &c. como ver. 15.
† Heb. à la mar.
f heb. la guarda de, &c.
g Caathitas, 8600.
† Como v. 15.
h heb. que guardavan la, &c.
† O, sirven.
i S. Del sanctuario.
k Meraritas. 6200.
† Como v. 15.
l heb. Y prefectura de la, &c.
m Todos los levitas. 22000.
† Como v. 15.
† Heb. Todo primogenito macho.
† Como v. 15.
n Los primogenitos de todo el pueblo. 22273.
† Como v. 40. y v. 15.
273.
o heb. cinco cinco siclos, &c.
* Exo. 30, 13. Lev. 27, 25. Abaj. 18, 16. Ezech. 45, 12.
† Como cap. 3, 15.
a Heb de las fazes.
b O, los taçones de la libacion.
† A sab. con que ellos sirven en el servicio del candelero.

el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de
pieles de texones, y poner los hán sobre las barras.
13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderân
sobre el el paño de purpura.
14 Y pondrán sobre el todos sus instrumentos
deque se sirve, las paletas, los garfios, los braseros,
y los taçones, todos los vasos del altar: y estende-
rán sobre el la cobertura de pieles de texones, y
ponerlohan sobre las barras.
15 Y en acabando Aaron y sus hijos de cubrir
el Sanctuario, y todos los vasos del Sanctuario,
quando el campo se oviere de mudar, vendrá des-
pues ansi los hijos de Caath para llevar: y no to-
caran el Sanctuario, que morirán. Estas *serán* las
cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del
Testimonio.
16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaron
el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el per-
fume aromatico, y el Presente continuo, y el azey-
te de la uncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y
de todo loq̃ *está* en el, en el sãctuario y en sus vasos.
17 Item, habló Iehova à Moysen, y à Aaron di-
ziendo,
c No dexeys perecer el, &c 18 *c* No cortareys el Tribu de las familias de
Caath de entre los Levitas:
19 Mas esto hareys con ellos, para que bivan, y
no mueran, Quando llegaren àl lugar Sanctissimo,
‡ Heb. varon varon. vendran Aaron y sus hijos, y ponerlos han ‡ à ca-
da uno en su officio y en su cargo.
d heb. la sanctidad. y assi los Bethsamitas por aver mirado en el Arca, murieron. 1. Sã. 6. 19 20 No entrarán para ver, quando cubrieren *d*
las cosas sanctas, que morirán.
21 Item habló Iehova à Moysen, diziendo,
22 Toma la cuenta de los hijos de Gerson tam-
bien à ellos por las casas de sus padres, por sus fa-
milias.
‡ Como cap. 3. 15. 23 ‡ De edad de treynta años y arriba hasta cin-
cuenta años los contarás, todos los que entran en
compaña para hazer obra en el Tabernaculo del
Testimonio.
24 Este *será* el officio de las familias de Gerson
para ministrar, y para llevar.
25 Llevarán las cortinas del Tabernaculo, y el
Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la
cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el en-
cima, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
26 Y las cortinas del patio, y el pavellon de la
puerta del patio, que *está* sobre el Tabernaculo, y
sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos
los instrumentos de su servicio, y todo loque será
hecho para ellos, y servirán.
27 Conforme àl dicho de Aaron y de sus hijos
será todo el ministerio de los hijos de Gerson en
todas sus cargas, y en todo su servicio: y enco-
mendarles eys en guarda todas sus cargas.
28 Este *es* el servicio de las familias de los hijos
e Tendrán su cargo por, &c. de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: *e* y
la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo
de Aaron Sacerdote.
29 Los hijos de Merari, contar los has por sus
‡ Heb. desde hijo de treynta, &c. y assi luego. familias, por las casas de sus padres.
30 ‡ Desde el q̃ es de edad de treynta años y ar-
riba, hasta el que es de edad de cincuenta años, los
contarás, todos los que entran en compaña para
hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
f Por, el cargo de lo que se les dará en guarda. 31 Y esta *será* la guarda de su cargo para todo
su servicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las
tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas,
y sus basas.
32 Item, las colunas del patio al derredor, y sus
basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus in-
strumentos, y todo su servicio: y contareys por
sus nõbres todos los vasos de la guarda de su cargo

33 Este *será* el servicio de las familias de los hi-
jos de Merari para todo su ministerio en el Taber-
naculo del Testimonio *g* por mano de Ithamar hi- g Por el govierno de, &c.
jo de Aaron el Sacerdote.
34 ¶ Y contó Moysen y Aaron y los princi- II.
pes de la Compaña à los hijos de Caath por sus fa-
milias, y por las casas de sus padres,
35 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba ‡ Como v. 30.
hasta el de edad de cincuenta años, todos los que
entran en compaña para ministrar en el Taberna-
culo del Testimonio.
36 *h* Y fueron los contados de ellos por sus fa- h Cathitas, 2750.
milias dos mil y siete cientos y cincuenta.
37 Estos *fueron* los contados de las familias de
Caath: todos los que ministran en el Tabernacu-
lo del Testimonio, los quales contaron Moysen y
Aaron como lo mandó Iehova, por mano de
Moysen.
38 Y los contados de los hijos de Gerson por
sus familias, y por las casas de sus padres,
39 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, ‡ v. 30.
hasta el de edad de cincuenta años, todos los que
entran en compaña para ministrar en el Taberna-
culo del Testimonio,
40 *i* Los contados de ellos por sus familias, por i Gersonitas, 2630.
las casas de sus padres *fueron* dos mil y seys cientos
y treynta.
41 Estos *son* los contados de las familias de los
hijos de Gerson, todos los que ministran en el Ta-
bernaculo del Testimonio, los quales contaron
Moysen y Aaron por mandado de Iehova.
42 Y los contados de las familias de los hijos
de Merari por sus familias, por las casas de sus
padres,
43 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, ‡ ver. 30
hasta el de edad de cincuenta años, todos los que
entran en compaña para ministrar en el Taberna-
culo del Testimonio,
44 *k* Los contados de ellos por sus familias *fue-* k Meraitas. 3200.
ron tresmil y dozientos.
45 Estos *fueron* los contados de las familias de
los hijos de Merari, los quales contaron Moysen y
Aaron como lo mandó Iehova por la mano de
Moysen.
46 Todos los contados de los los Levitas, que
contaron Moysen y Aaron, y los principes de Is-
rael por sus familias, y por las casas de sus padres.
47 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, ‡ ver. 30.
hasta el de edad de cincuenta años, todos los que
entravan para servir en el servicio, y *tener* cargo de
obra en el Tabernaculo del Testimonio.
48 *l* Los contados deellos fueron ocho mil y l Todos los que llevavan carga de los Levitas. 8580.
quinientos y ochenta.
49 Como lo mandó Iehova por mano de Moy-
sen fueron contados ‡ cada uno segun su officio, y ‡ Heb. varon varon.
segun su cargo, los quales el contó como le fue
mandado.

CAPIT. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que oviere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino oviere parte, al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, conque se provee à los celos del hombre casado para con su muger.

Ytem, Iehova habló à Moysen, diziendo.
2 Manda à los hijos de Israel que echen
del campo à todo leproso * y à todos los que * Lev. 13. 1. &c
padecen, fluxo de simiente, y à todo contaminado ‡ Lev. 15. 1. &c
sobre muerto. * Lev. 21. 1. &c.
3 Ansi hombres como mugeres echareys: fue-
ra del campo los echareys, porque no cõtaminé el

campo de aquellos entre los quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, que los
echarõ fuera del cãpo: como Iehova dixo à Moy-
sen, ansi lo hizieron los hijos de Israel.
II. 5 ¶ Item, hablò Iehova à Moysen diziendo,
6 Habla à los hijos de Israel, * El hombre o la
muger que hizieré *alguno* de todos los peccados de
los hombres, haziendo prevaricacion contra Ieho-
va, y peccare aquella persona,
7 *a* Confessaran sus peccados que hizieron, y
restituyran su culpa *b* enteramente, y añidirán su
quinto sobre ello, y darlohàn à aquel contra quien
peccaron.
8 Y si aquel varon no tuviere redemptor àl qual
el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrá à
Iehova, àl Sacerdote, aliende del carnero * de las
expiaciones con el qual lo expiará.
9 Y toda offrenda de todas las sanctificaciones,
que los hijos de Israel offrecieré àl Sacerdote, suya
será.
10 Y *c* lo sanctificado de qualquiera, ‡ suyo se-
rá: y loque qualquiera diere àl sacerdote, suyo será
III. 11 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,
12 Habla á los hijos de Israel, y diles, ‡ Quãdo la
muger de alguno errare, *d* y hiziere trayciõ cõtra el
13 Que alguno se oviere echado con ella por
ayuntamiento de simiente, y su marido no lo ovi-
ere visto por averse ella cõtaminado occultamen-
te, ni oviere testigo contra ella, ni ella oviere sido
tomada:
14 *e* Si viniere sobre el espiritu de celo, y tuvie-
re celos de su muger aviendose ella contaminado;
o viniere sobre el espiritu de celo, y tuviere celos
de su muger, no aviendose ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger al Sa-
cerdote, y traerá su offrenda con ella, *una* diezma
de *un f* epha de harina de cevada: no echará sobre
ella azeyte, ni pondrà sobre ella encienso: porque
es presente de celos, presente de recordacion, que
trae en memoria peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará po-
ner delante de Iehova
17 Y tomará el Sacerdote *g* del agua sancta en
un vaso de barro: y tomará tambien el Sacerdote
del polvo que oviere en el suelo del Tabernaculo
y echarloha en el agua
18 Y hará el Sacerdote estar en pie á la muger
delante de Iehoua, y descubrirá la cabeça de la
muger, y pondrà sobre sus manos el presente de
la recordacion, *que* es el presente de celos, y el Sa-
cerdote tẽdrá en la mano las aguas amargas *h* mal-
ditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará y le dirá Si nin-
guno oviere dormido contigo, y sino te has apar-
tado de tu marido á immundicia, *k* sé limpia de
estas aguas amargas malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido, y te has
contaminado, y alguno oviere puesto en ti su si-
miente fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará á la muger de con-
juro de maldicion, y dirá á la muger, Iehova te dé
en maldicion, y en conjuracion en medio de tu
pueblo, haziendo Iehova *l* á tu muslo que cayga, y
á tu vientre que se te hinche
22 Y estas aguas malditas entren en tus entra-
ñas, y hagan hinchar tu vientre, y caer tu muslo.
Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote escrivirá estas maldiciones
en un libro, y desleyrlas ha con las aguas amargas,
24 Y dará à bever à la muger las aguas amargas
malditas, y las aguas malditas entrarán en ella *m*
por amargas.

Lev. 6, 3.
a Quãdo uno està de veras arrepentido, no se avergueança de confessar publicamente el mal que ha cometido.
b Heb. con su cabeça.
Lev. 6, 5.
* Levi. 6, 6.
c Lo offrecido *à el Sacerdote sera, y assi luego.*
‡ *Heb. varon, varon quando su muger*
d heb. prevaricare prevaricacion.
e heb. y passare sobre, &c.
f Esp. vieja fanega.
g Abax. 19, 9. agua del apartamiento. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde se lavavan los sacerdotes
h Heb. maldizientes, llamavanse assi por el effecto que hazian en la muger errada ver. 27
‡ heb. debaxo de tu marido notando la subjecion y lealtad.
k Seas libre de &c.
l q. d. que pierdas la fuerça de engendrar secandose tu la virtud ver. 27. Su muslo caera.
m Para amargos effectos.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la mu-
ger el presente de los celos, y mecerlo há delante de
Iehova, y offrecerloha delante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará un puño del presente
en memoria della, y hará perfume de ello sobre el
altar y despues dara á bever las aguas á la muger.
27 Y darlehá á bever las aguas; y será, que si fu-
ere immunda, y oviere hecho trayciõ cõtra su ma-
rido, las aguas malditas entrarã en ella en amargu-
ra, y *n* su vientre se hinchará, y su muslo caerá: y la
tal muger será por maldiciõ en medio de su pueblo
28 Mas si la muger no fuere immnuda, mas fu-
ere limpia, ella será libre, y *o* asementarà simiente.
29 Esta *es* la ley de los celos, quãdo la muger
errare *p* en poder de su marido, y se cõtaminare:
30 O, del marido, sobre el qual passare espiritu
de celo, y tuviere celos de su muger, y la presẽtare
delãte de Iehova, el Sacerdote le harà toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad, y la
muger llevará su peccado.

n Como Arri. ver. 21.
o Será secunda.
p heb. debaxo

CAPIT. VI.

Institucion y leyes del Nazareato durante su tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo será absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, El hõ-
bre, o la muger, quando *a* se apartare hazien-
do voto de *b* Nazareo, para à partarse à Iehova,
3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre de
vino, ni vinagre de sidra no beverá, ni beverá algũ
liquor de uvas, ni tampoco comerá uvas frescas ni
secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato, de todo
lo que se haze de vid de vino, desde los granillos
hasta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiempo del voto de su Nazareato no
passará navaja sobre su cabeça, hasta que seã cum-
plidos los dias de su apartamiento à Iehova: sancto
será, dexará crecer las guedejas à del cabello de su
cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Iehova, no
entrara ‡ à persona muerta.
7 *c* Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre su
hermano, ni sobre su hermana, no se contami-
nará con ellos quando murieren: porque *d* consa-
gracion de su Dios tiene sobre su cabeça.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será sancto
à Iehova.
9 Y si alguno muriere *e* de subito junto à el,
contaminara la cabeça de su Nazareato: por tanto
el dia de su purificacion raerá su cabeça: àl septi-
mo dia la raerá:
10 Y el dia octavo traera dos tortolas, o dos ‡
palominos àl Sacerdote, à la puerta del Taberna-
culo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el uno *en* expiacion y el
otro en holocausto: y expiarloha de lo que peccó
sobre el muerto, y sãctificará su cabeça en aquel dia
12 Y consagrará á Iehova los dias de su Naza-
reato, y traerá un cordero ‡ de un año *en expiacion*
por la culpa, y los dias primeros seran anullados,
por quanto fue contaminado su Nazareato.
13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El dia que
se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendrá á
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehova un cor-
dero * entero de un año en holocausto, y una cor-
dera entera de un año *en* expiacion, y un carnero
entero por pazes.
15 Item, un canastillo de cenzeñas, tortas
de flor

a Se offreciere
b Apartado.
‡ *heb. à anima*
c Lo mismo se dize del summo Sacerdote, Levi. 21, 11
d Or. corona.
e heb. de subito luego. Or. de subito à caso.
‡ *Heb. hijos de paloma.*
‡ *Heb. sobre el anima. A sab. del muerto.*
‡ *Heb. hijo de un año, y assi despues.*
II.
f El voto del Nazareo no era perpetuo sino por un cierto tiempo.
* Lev. 22, 22
q. d. en quien no aya falta
Lev. 22, 21. 22
a En sacrificio de pazes.

de flor de harina amassadas con azeyte, y hojal-
dres cenzeñas untadas con azeyte, y su presente,
y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Ieho-
va, y hará su expiacion y su holocausto.
17 Y hara el carnero en sacrificio de pazes á Ie-
hova, con el canastillo de las cenzeñas: hará ansi
mismo el Sacerdote su presẽte, y sus derramaduras.
* Acto. 21, 24. 18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio la cabeça de su Na-
zareato, y tomará los cabellos de la cabeça de su
Nazareato, y ponerloshá sobre el fuego, que *está*
debaxo del sacrificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espalda co-
zida del carnero y una torta sin levadura del cana-
stillo, y una hojaldre sin levadura, y ponerloha
sobre las manos del Nazareo, despues que fuere
raydo su Nazareato.
20 Y meceerloha de mecedura el Sacerdote de-
b Derecho propio del Sacerdote. Levi. 7, 31 lante de Iehova, loqual sera *b* sanctidad para el Sa-
cerdote aliende del pecho de la mecedura, y del
espalda de la apartadura: y despues beverá vino el
Nazareo.
21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere vo-
to de su offrenda á Iehova por su Nazareato, aliẽ-
c q. d. demas de lo que el de su propria voluntad conforme á su possibilidad prometiere. de de loque *c* su mano alcançâre: segun el voto
que hiziere, ansi hara conforme á la Ley de su Na-
zareato
22 Item Iehova habló á Moysen diziendo,
23 ¶ Habla á Aaron, y á sus hijos, y diles. Ansi
III. bendizireys á los hijos de Israel, diziendoles,
24 Iehova te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplandecer Iehova su rostro sobre
ti, y aya de ti misericordia.
26 Iehova alce à ti su rostro, y ponga en ti paz.
27 Y pondrán mi Nombre sobre los hijos de
Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Tribus de Israel offrecen seys carros con doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Levitas para llevar el tabernaculo. II. Offrecẽ los mismos principes en la dedicaciõ del altar su offrenda cada uno en su dia.

* Exod. 40, 18 Y * Acontecio, que quando Moysen uvo aca-
bado de levantar el Tabernaculo, y ungidolo,
y sanctificadolo con todos sus vasos: ansi mis-
mo el altar con todos sus vasos, y ungidolos, y san-
ctificadolos.
2 Entonces los principes de Israel, las cabeças
de las casas de sus padres, los quales eran los prin-
a Los capitanes de los tribus. cipes de los Tribus *a* que estavan sobre los conta-
dos, offrecieron,
3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehova
seys, carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos
principes un carro, y cada uno un buey, lo qual of-
frecieron delante del Tabernaculo.
4 Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
5 Toma*lo* de ellos, y será para el servicio del
Tabernaculo del Testimonio: y darlohás á los Le-
vitas, á cada uno conforme à su ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y los
bueyes, y diolo à los Levitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de
Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à los
hijos de Merari cõforme à su ministerio *b* debaxo
b Por el govierno de, &c. de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.
9 * Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porque
* Arrib. 4, 15. llevavan sobre si en los ombros el Servicio del
Sanctuario.
II. 10 ¶ Y offrecieron los principes à la dedicacion
del altar el dia que fue ungido, offreciero͂ los prin-
cipes su offrenda delante del altar:
11 Y Iehova dixo à Moysen, El un Principe un
dia, y el otro principe otro dia offrecerán su offrẽ-
da à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primerdia *fue*
Nahason, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrenda un plato de plata de peso
de ciento y treynta *siclos*, y un jarro de plata de se-
tenta siclos àl siclo del Sanctuario, ambos llenos de
flor de harina amassada con azeyte *c* para presente.
14 Vn † cucharro de oro de diez *siclos* lleno de c Mincha. † Or. cuchára assi despues.
perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
16 Vn cabron de las cabras para * expiacion. * Lev. 4, 22.
17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Nahason, hijo de Am-
minadab.
18 El segundo dia offreció Nathanael, hijo de
Suar, Principe de Issachar.
19 Offreció por su offrenda un plato de plata
de ciento y treynta *sicl*os de peso: un jarro de plata
de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos lle-
nos de flor de harina amassada con azeyte para
presente.
20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
22 Vn cabron de las cabras para expiacion.
23 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.
24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Za-
bulon Eliab, hijo de Helon.
25 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciẽto y
treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
28 Vn cabron de las cabras para expiacion.
29 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos, de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ru-
ben Elisur, hijo de Sedeur.
31 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
34 Vn cabron de las cabras para expiacion.
35 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Elisur, hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos de Si-
meon, Salamiel hijo de Surisaddai.
37 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
39 Vn bezerro, hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
40 Vn cabron de las cabras para expiacion.

41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fué* la offrenda de Salamiel, hijo de Suri-
saddai.
42 El sexto dia, el Principe de los hijos de Gad,
* Act.1,14 Eliasaph, hijo de Dehuel.
43 Y *fue* su offrenda un plato de plata de cien-
to y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de se-
tenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos
de flor de harina amassada cõ azeyte para presente.
44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un
cordero de un año para holocausto.
46 Vn cabron de las cabras para expiacion.
47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrẽda de Eliasaph hijo de Dehuel.
48 El septimo dia, el Principe de los hijos de
Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.
49 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos, al siclo del Sanctuario: ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
52 Vn cabron de las cabras para expiacion.
53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammi-
ud.
54 El Octavo dia el Principe de los hijos de
Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
55 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de cien-
to y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de se-
tenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de
flor de harina amassada con azeyte para presente.
56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
58 Vn cabron de las cabras para expiacion.
59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Pha-
dassur.
60 El noveno dia, el Principe de los hijos de
Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.
61 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
64 Vn cabron de las cabras para expiacion.
65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cin-
co carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un
año, Esta *fue* la offrenda de Abidan hijo de Ge-
deon.
66 El decimo dia el Principe de los hijos de
Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.
67 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al Siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
70 Vn cabron de las cabras para expiacion.
71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Ahiezer hijo de Ammi-
saddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de A-
ser, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto
y treynta *siclos* de peso, un jarro de plata de setenta
siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
76 Vn cabron de las cabras para expiacion.
77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los hijos
de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciẽto
y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta
siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor
de harina amassada con azeyte para presente.
80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de
perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cor-
dero de un año para holocausto.
82 Vn cabron de las cabras para expiacion.
83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes cinco
carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un a-
ño. Esta *fue* la offrenda de Ahirá hijo de Enan.
84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia q̃ fue
ungido por los principes de Israel, doze platos de
plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciento y treynta *siclos*, cada ja-
rro de setenta, toda la plata de los vasos *fue* dos mil
y quatrocientos siclos al siclo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de per-
fume de diez *siclos* cada cucharro al peso del San-
ctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y
veynte *siclos*.
87 Todos los bueyes para holocausto *fueron* do-
ze bezerros, doze carneros, doze corderos de un
año con su presente: y doze cabrones de las cabras
para expiacion.
88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes,
veynte y quatro bezerros, sesenta carneros, sesen-
ta cabrones, sesenta corderos de un año. Esta fue la
dedicacion del altar despues que fue ungido.
89 Y quando entrava Moysen en el Taberna-
culo del Testimonio para hablar *d*con el, oya la d Con Dios.
boz del que le hablava de encima *e* de la cubierta e Del Propiciatorio.
que estava sobre el arca del Testimonio, de entre
los dos cherubines, y hablava con el.

CAPIT. VIII.

Hazese nueva mencion del Candelero, del assiento de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagracion de los Levitas para servir en el tabernaculo. III. Ley que de veynte y cinco años comiẽcẽ à servir, y à los cincuẽta se les dé vacaciõ.

Y Habló Iehova á Moysen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y dile, Quando encẽdieres
las lámparas, las siete lamparas arderán contra
la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo ansi, que encendió contra
la faz del candelero sus lamparas, como Iehova lo
mandó á Moysen.
4 Y esta *era* la hechura del candelero; de oro
de mar-

a heb. A la de martillo: desde su pie hasta sus flores era de
vision. martillo, conforme *a* al modelo que Iehova mostró
à Moysen, ansi hizo el candelero.
II. 5 ¶ Item Iehova habló à Moysen diziendo,
6 Toma à los Levitas de entre los hijos de Is-
rael, y expialos.
7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Rocia so-
* Abax. 19.9. bre ellos el agua* de la expiació, y haz passar nava-
ja sobre toda su carne, y lavarán sus vestidos, y se-
rán expiados.
8 Y tomarán un novillo hijo de vaca con su
presente de flor de harina amassada con azeyte: y
tomarás otro novillo hijo de vaca para expiacion.
b O, offrece- 9 Y *b* harás llegar los Levitas delante del Ta-
rás. bernaculo del Testimonio, y juntarás toda la com-
pañia de los hijos de Israel,
10 Y harás llegar los Levitas delante de Iehova
c à sab. los y *c* pondran los hijos de Israel sus manos sobre los
principales de Levitas,
los Israelitas 11 *d* Y offrecerá Aaron los Levitas delante de
que governa- Iehova en offrenda de los hijos de Israel, y servi-
van la con- rán en el Ministerio de Iehova.
gregacion. 12 Y los Levitas pondrán sus manos sobre las
d heb. y hara cabeças de los novillos: Y harás el uno por expia-
mecer Aaron cion, y el otro en holocausto à Iehova para expiar
los Levitas de los Levitas.
mecedura, 13 Y harás presentar los Levitas delante de A-
&c. aron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en of-
frenda à Iehova.
14 Y apartarás los Levitas de entre los hijos de
Israel, y serán mios los Levitas.
15 Y ansi despues vendrán los Levitas à mini-
strar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiar-
loshas, y offrecerloshas en offrenda.
16 Porq̃ dados dados me son à mi los Levitas de
* Arri. 3.12 entre los hijos de Israel * en lugar *e* de todo aquel
Exo. 13, 2. que abre matriz: en lugar de los primogenitos de
Luc. 2. 20. todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*.
e heb. de toda 17 Porque mio es todo primogenito en los hi-
abertura de jos de Israel, ansi de hombres como de animales:
matriz. desde el dia que *yo* heri todo primogenito en la
tierra de Egypto, los sanctifique para mi:
18 Y he tomado los Levitas en lugar de todos
los primogenitos en los hijos de Israel.
19 Y *yo* he dado dados los Levitas à Aaron y à
sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ sirvan
el ministerio de los hijos de Israel en el Taberna-
culo del Testimonio, y reconcilien á los hijos de
Israel, porque no aya plaga en los hijos de Israel,
llegando los hijos de Israel ál Sanctuario.
20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la compaña
de los hijos de Israel de los Levitas conforme à to-
das las cosas q̃ mandó Iehova á Moysen à cerca de
los Levitas, ansi hizieron dellos los hijos de Israel.
21 Y los Levitas se expiaron, y lavaron sus ve-
f Como Arr. stidos, y Aaron *f* los offrecio en offrenda delante
ver. 11. de Iehova: y Aaron los reconcilió para expiarlos.
22 Y ansi despues vinieron los Levitas para ser-
vir en su ministerio en el Tabernaculo del Testi-
monio delante de Aaron, y delante de sus hijos:
de la manera que mandó Iehova à Moysen acerca
de los Levitas, ansi hizieron con ellos.
III. 23 ¶ Y Habló Iehova à Moysen diziendo.
g Lo que se 24 *g* Esto quanto á los Levitas, De veynte y
sigue. cinco años y arriba entrará à hazer *h* su officio en
h heb. à mili- el servicio del Tabernaculo del Testimonio.
tar milicia 25 Mas desde los cincuenta años bolverán del
en, etc. officio de su ministerio, y nunca mas servirán.
26 Mas servirán con sus hermanos en el Taber-
naculo del Testimonio para hazer la guarda: mas
i heb. en sus no servirán en el ministerio. Ansi haras de los Le-
observancias. vitas *i* quanto à sus officios.

CAPIT. IX.

*Los hijos de Israel por mandamiẽto de Dios hazen la prime-
ra Pascua en el desierto despues de su salida de Egypto, II. A
ocasion de algunos del pueblo que por hallarse immundos segun
la Ley no pudieron celebrar la Pascua con los demás, es puesta
Ley, Que el que en el tiempo legitimo de la Pascua estuviere im-
mundo, o fuere camino, la celebre en el mes siguiente: y el que
no teniendo estos impedimentos dexare de celebrar la à su tiem-
po, sea excomulgado de Israel. III. Levantado el Tabernaculo
muestra Dios su continua assistẽcia en el cubriendolo de dia de
una nuve, y de noche de una apparentia de fuego, àl levanta-
miento, o assiento de la qual el campo se levantava, o reposava.*

Y Habló Iehova à Moysen en el desierto de Si-
nai en el segundo año de su salida de la tierra
de Egypto, en el mes Primero. diziendo,
2 Los hijos de Israel harán la Pascua * à su tiẽpo: * Exo. 12
3 El catorzeno dia de este mes entre las dos
tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus
ritos, y conforme à todas sus leyes la hareys.
4 Y Habló Moysen à los hijos de Israel para- † heb. passaje:
que hiziessen † la Pascua: que llaman
5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero, à los Pesah. assi
catorze dias del mes entre las dos tardes en el desi- despues.
erto de Sinai: conforme à todas las cosas que man-
dó Iehova à Moysẽ ansi hizierõ los hijos de Israel.
6 ¶ Y uvo *a* algunos q̃ estavan immundos *b* à II
causa de muerto, y no pudieron hazer la Pascua a heb. varones
aquel dia: y llegaron delante de Moysen, y delan- b heb. por al-
te de Aaron aquel dia, ma de hom-
7 Y dixeronle aquellos hombres, Nosotros bre. Y ver. si-
estamos immundos por causa de muerto, porque se- guientes, y v.
remos impedidos de offrecer offrenda à Iehova à 10. &c.
su tiempo entre los hijos de Israel?
8 Y Moysen les respondió, Esperá, y *yo* oyre
que mandará Iehova acerca de vosotros.
9 Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, † Qual- † Heb. varon
quier varõ que fuere immundo por causa de mu- varon.
erto, o fuere camino lexos de vosotros, o de vue-
stras generaciones, hara Pascua à Iehova,
11 En el mes Segundo, à los catorze dias del * 2. Chr. 30.15
mes, entre las dos tardes la haran, *c* con cenceñas y c heb. sobre
yervas amargas lo comerán. cenceñas y a-
12 No dexaran deel *algo* para la mañana, * ni margores.
quebrarán huesso en el: conforme à todos los ri- * Exo. 12, 46
tos de la Pascua la harán. Ioan. 19. 36
13 Más el que estuviere limpio, y no fuere ca-
mino, si dexare de hazer la Pascua, la tal † persona † Heb. anima.
será cortada de sus pueblos: por quanto no offre-
ció à su tiempo la offrenda de Iehova, el tal hom-
bre llevará su peccado.
14 Y si morare cõ vosotros *algũ* peregrino, y hizi-
ere la pascua à Iehova, cõforme ál rito de la pascua
y cõforme à sus leyes ansi la hará; ũ mismo rito té-
dreys ansi el peregrino, como el natural dela tierra.
15 ¶ * Y el dia q̃ el Tabernaculo fué levantado III.
la nuve cubriò el Tabernaculo sobre la tienda del * Exo. 40, 34
Testimonio: y à la tarde estava sobre el Taberna-
culo como una aparẽcia de fuego hasta la mañana.
16 Ansi era continamente: la nuve lo cubria, y
de noche la aparencia de fuego.
17 Y segun que se alcava la nuve del Taberna-
culo, los hijos de Israel, se partian: y en el lugar
dõde la nuve parava, alli alojavã los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehova los hijos de Israel se par-
tian, y al dicho de Iehova assentavan el campo: * * 1. Cor. 10.1
todos los dias que la nuve estava sobre el Taberna-
culo, ellos estavan quedos.
19 Y quando la nuve se detenia sobre el Taber-
naculo muchos dias, entonces los hijos de Israel *d* d heb. guar-
aguardavan à Iehova, y no partian. davan la guar
20 Y era, q̃ quãdo la nuve estava sobre el taber- da de etc.
naculo *e* pocos dias, al dicho de Iehova alojavan, e heb. dias de
y al dicho cuenta.

y al dicho de Iehova partian.
21 Y era, que quando la nuve *estava* desde la
tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuve se le-
vantava,ellos partiã:o *si avia estado* el dia , y à la no-
che la nuve se levantava,entonces partian.
22 O si dos dias,o un mes , o un año, quando la
nuve se detenia sobre el Tabernaculo quedandose
sobre el,los hijos de Israel assentavã, y no movian:
mas quando ella se alçava,ellos movian.
23 Al dicho de Iehova assentavan , y al dicho
de Iehova partian,aguardando à Iehova , como lo
f heb. por mano de Moysen. avia dicho Iehova *f* por Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el uso que de ellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su ordẽ. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya con ellos hasta la tierra de Promession para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen al levantar del Arca, y al assentarla.

Y Iehova habló à Moysen,diziendo,
2 Hazte dos trompetas de plata : de obra
de martillo las harás,las quales te servirán para
convocar la congregacion , y para hazer mover el
campo,
3 Y quando las tocaren, toda la compaña se jũ-
tará ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la una,entonces se con-
a heb. de los millares. gregarán à ti los principes, las cabeças *a* de la mul-
titud de Israel.
5 Y quando tocardes jubilo,entonces movera
b Arr. cap. 2. el campo *b* de los que estan alojados al Oriente.
6 Y quando tocardes jubilo la segunda vez,en-
tonces moverà el campo de los que estan alojados
al Medio dia:jubilo tocarán à sus partidas.
7 Empero quando juntardes la congregacion,
tocareys,mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron,los sacerdotes,tocarán
las trompetas,y tenerlas eys por estatuto perpetuo
por vuestras generaciones.
9 Y quando viniendes à la guerra en vuestra
tierra contra el enemigo que os molestare , jubila-
reys con las trompetas,y sereys en memoria delan-
te de Iehova vuestro Dios,y sereys salvos de vues-
tros enemigos.
10 Item,en el dia de vuestra alegria , y en vues-
tras solennidades, y en los principios de vuestros
meses tocareys las trompetas sobre vuestros holo-
caustos,y sobre los sacrificios de vuestras pazes , y
ser os han por memoria delante de vuestro Dios:
Yo Iehova vuestro Dios.
II. 11 ¶ Y fue en el año segundo,en el mes Segun-
do à los veynte del mes,que la nuve se alçó del Ta-
bernaculo del Testimonio.
12 Y movieron los hijos de Israel por sus par-
tidas del desierto de Sinai: y paró la nuve en el de-
sierto de Pharan.
13 Y movieron la primera vez al dicho de Ieho-
va por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda
comẽçó à marchar primero por sus esquadrones: y
Nahasson hijo de Aminadab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos
de Zabulon,Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado , y mo-
vieron los hijos de Gerson , y los hijos de Merari,
que lo llevavan.
18 Luego començó à marchar la vandera del
campo de Ruben por sus esquadrones:y Elisur hi-
jo de Sedeur era sobre su exercito.
19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.
20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Gad,Eliasaph hijo de Dehuel.
21 Luego començaron à marchar los Caathi-
tas llevando el Sanctuario : y entre tanto que ellos
llegavan *c* assentaron el Tabernaculo. c S. Los Gersonitas.
22 Despues començó à marchar la vandera del
cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones:
y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.
23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur,
24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Ben-jamin, Abidam hijo de Gedeon.
25 Luego començó à marchar la vandera del
campo de los hijos de Dan por sus esquadrones
recogiendo todos los campos : y Ahiezer hijo de
Ammisaddai *era* sobre su exercito.
26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Aser,Phegiel hijo de Ochran.
27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de
Nephtali,Ahira hijo de Enen.
28 Estas *son d* las partidas de los hijos de Israel d El orden de marchar
por sus exercitos:y *ansi* se partieron. III.
29 ¶ Entonces Moysen dixo à *e* Hobab hijo
de Raguel Madianita su suegro,Nosotros nos par- e Que por otro nombre se llama Iethro, Exo. 3. 1. y Exo. 18. 2
timos para el lugar del qual Iehova ha dicho, *Yo* os
lo daré. Ven con nosotros , y hazerte hemos bien:
porque Iehova ha hablado bien sobre Israel.
30 Y el le respondió,*Yo* no vendré antes me yré
à mi tierra,y à mi natural.
31 *t* Y *el* le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes,por- t à sab. Moysen.
que tu sabes nuestros alojamientos en el desierto,y
nos serás en lugar de ojos.
32 Y será,que si vinieres con nosotros, quando
ovieremos el bien que Iehova nos ha de hazer,
nosotros te haremos bien.
33 Ansi partieron del Monte de Iehova cami-
no de tres dias, y el arca del Concierto de Iehova
fue delante deellos camino de tres dias buscando-
les reposo.
34 Y la nuve de Iehova *yva* sobre ellos de dia
desde que partieron del campo.
35 ¶ Y fue,que en moviendo el arca , Moysen IIII.
dezia,* Levantate Iehova, y sean dissipados tus e- * Psal. 68, 1
nemigos,y huygan delante de tu rostro , los que te
aborrecen.
36 Y en assentando ella dezia , Buelve Iehova
f à los millares de los millares de Israel. f A la grande multitud de Israel.

CAPIT. XI.

El Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oracion de Moysen. II. El Pueblo dessea comer carne, sospira , y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentava. III. Moysen oyendo el publico llãto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le manda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el govierno, y que se los presente en el Tabernaculo: y que al Pueblo prometa carne en abundancia para el dia siguiẽte. V. Moysen dubda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual Prophetan. VII. Iosue Zela carnalmente el officio de Moysen , y Moysen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo al Pueblo de grande plaga por su murmuracion , de donde quedó el nombre al lugar, sepulchros de concupiscencia.

Y Aconteció , que el pueblo se quexó en oydos
de Iehova,y oyolo Iehova , y *t* enojóse su fu- t heb. ayrose su nariz.
ror,y encendiose en ellos fuego de Iehova , y a Heb. en un, &c.
consumió *a* el un cabo del campo.
2 Entonces el pueblo dió bozes à Moysen , y
Moysen oró à Iehova,y el fuego se hundió.
3 Y *b* llamó à aquel lugar *c* Taberah,porque el b S. Moysen, c Quema, o Incendio.
fuego de Iehova se encendió en ellos.

¶ Y el

‡ heb. Exod. 12. 38.
4 ¶ Y ‡ el vulgo que era en medio *del pueblo* uvo
desseo, y bolvieron, y aun lloraron los hijos de Is-
II.
* 1. Cor. 10, 6.
d otra tal murmuració, Exod. 16.3.
rael, y dixerõ, * Quien nos hiziesse comer carne?
5 d Acordamosnos del pescado, que comiamos
en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melo-
nes, y de los puerros, y de las ceballas, y de los ajos.
6 Y aora nuestra anima se seca, q̃ nada sino Man
veen nuestros ojos.
* Exod. 16, 14. Psal. 77, 24. Ioan. 6, 31.
‡ heb. ojo.
e O, de Bdelio.
7 Y * el Man era como simiente de culantro y
su color, como ‡ color e de cristal.
8 Derramavase el pueblo, y cogian, y molian en
molinos, o majavan en morteros, y cozian en la
caldera, y hazian de el tortas, y su sabor era como
sabor de azeyte nuevo.
9 Y quando decendia el rocio sobre el real de
noche, el Man decendia de sobre el.
III.
‡ arriba ver. 1.
10 ¶ Y oyò Moysen àl pueblo, que llorava por
sus familias, cada uno à la puerta de su tienda, y ‡
el furor de Iehova se encendio en gran manera: y
pareció mal à Moysen.
11 Y dixo Moysen à Iehova, Porque has hecho
mal à tu siervo? Y porque no he hallado gracia en
tus ojos, q̃ has puesto la carga de todo este pueblo
sobre mi?
f Heb. en tu seno.
12 á Concebi yo à todo este pueblo? Engendrelo
yo, que me dizes, llevalo en tus braços, como lle-
va el que cria ál que mama, ála tierra de la qual
juraste á sus padres?
13 De donde tengo yo carne para dar á todo es-
te pueblo? porque lloran sobre mi, diziendo, Da-
nos carne, que comamos.
g assi tambien Elias quiso morir se de affligido. 1. rey. 19. 4. y Iob. cap. 7. 15.
h Heb. matando.
IIII.
14 No puedo yo solo supportar á todo este pu-
eblo, que es mas pesado que yo.
15 Y si ansi lo hazes tu cõmigo, yo te ruego que
me g mates h de muerte, si he hallado gracia en tus
ojos, y que *yo* no vea mi mal.
16 ¶ Entonces Iehova dixo á Moysen Iunta-
me setenta varones de los Ancianos de Israel, que
tu sabes que son Ancianos del pueblo, y sus prin-
cipes: y traelos á la puerta del Tabernaculo del
Testimonio, y esperen alli contigo.
i Exod. 18. 21. Assi dize, en los caudillos de los que avian de ayudar à llevar la carga à Moysen.
17 Y *yo* decendiré, y hablaré alli contigo, y toma-
ré del espiritu que *està* en ti, y pódré en ellos y i lle-
varan contigo la carga del pueblo, y no la llevaras
tu solo.
18 ¶ Empero al pueblo diràs Sanctificaos para
mañana, y comereys carne: por quanto aveys llo-
rado en oydos de Iehova, diziẽdo, Quien nos hi-
ziesse comer carne? Cierto mejor nos yva en Egy-
pto. Que Iehova os dará carne, y comereys.
19 No comereys un dia, ni dos dias, ni cinco
dias, ni diez dias, ni veynte dias,
20 Hasta un mes de tiempo, hasta que os salga
por las narizes, y os sea en aborrecimiento: por
quanto menospreciastes á Iehova, q̃ *està* en medio
de vosotros, y llorastes delante de el diziendo, Pa-
raque salimos áca de Egypto?
V.
k duda Moysen de lo que Dios le promete: como Philipo) Ioan. 6. 7.) que dize, 200. dineros no bastaran, &c.
* Ioan. 6. 7.
* Psal. 50. 2. y 59. 1.
21 ¶ Entõces Moysen dixo k Seyscientos mil de
pie *es* el pueblo en medio del qual yo *estoy*, y tu di-
zes, *yo* les darè carne, y comeran *un* mes de tiempo?
22 * Degollarsehan para ellos ovejas y bueyes
que les basten? o juntarsehan para ellos todos los
peces de la mar, paraque ayan abasto?
23 Entonces Iehova respondió á Moysen, * será
cortada la mano de Iehova? Aora verás si te viene
mi dicho o no.
VI.
24 ¶ Y salió Moysen, y dixo ál pueblo las pa-
labras de Iehova: y juntó los setenta varones de
los Ancianos del pueblo, y hizolos estar ál derre-
dor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehova decendio en la nuve, y ha
blóle: y tomó del espiritu q̃ *estava* en el, y puso en
los setenta varones Ancianos y fué, que en repo-
sando en ellos el Espiritu prophetaron, y m cessarõ.
m. heb. y no añidieron; que algunos trasladan: y no cessaron a sab. de prophetar. Dios con este visible testimonio de su Espiritu mostró que el cõfirmava su vocacion dellos.
26 Y aviã quedado en el campo dos varones: el
uno se llamava Eldad, y el otro Medad, sobre los
quales tambien reposó el espiritu, estos estavan en-
tre los escriptos, mas no avian salido àl Taberna-
culo, y prophetaron en el ‡ campo.
‡ o, real, o buesta.
27 Y corrió un moço, y dió aviso à Moysen, y
dixo, Eldad y Medad prophetan en el campo.
28 ¶ Entonces respódió Iosue hijo de Nun mi-
nistro de Moysen de sus mancebos y dixo, Señor
mio Moysen, n impidelos.
VII.
n semejante loco dieron los Apostoles Mar. 9. 38. Luc. 9. 49.
29 Y Moysen le respodió, Tienes tu celos por
mi? Mas quien diesse que todo el pueblo de Ieho-
va *fuessen* prophetas, que Iehova diesse su espiritu
sobre ellos.
30 Y recogiose Moysen ál ‡ campo, el y los An-
cianos de Israel.
‡ ver. 26.
31 ¶ * Y salió un viento o de Iehova, y truxo
codornizes de la mar, y dexólas sobre el real un dia
VIII.
Exod. 16, 13. Psal. 77, 26.
o Grande. O, por mãdado de Iehova.
* Psal. 77. 31.
‡ heb. nariz
de camino de la una parte, y otro dia de camino de
la otra en derredor del campo, y casi dos cobdos
sobre la haz de la tierra.
32 Entonces el pueblo se levantó todo aquel
dia, y toda la noche, y todo el dia siguiente, y co-
geronse codornizes, el que menos, cogio diez mõ-
tones: y tendieronselas tendiendo en derredor del
campo.
33 Aun estava la carne entre los dientes dellos,
antes que fuesse cortada, quando el furor de Ieho-
va se encendió en el pueblo, y hirió Iehova el pu-
eblo de gran plaga en gran manera.
34 Y p llamó el nombre de aquel lugar q Ki-
broth hattaavah, por quanto alli sepultaron ál pu-
eblo r cudicioso.
p S. Moysen.
q Sepulchros de cõcupiscẽcia.
r del desseo de-sor Arr. ver. 4.
* Abaxo 33, 17.
35 * De Kibroth hattaavah movio el pueblo á
Haseroth, y pararon en Haseroth.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmuran cõtra Moysen à causa de su muger Ethyopissa. II. Dios los reprehende defendiendo à Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aaron pide perdon à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el campo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron contra Moysen por
causa de la muger Ethyopissa que avia toma-
do, porque el avia tomado muger Ethyopissa.
2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha ha-
blado Iehova? No ha hablado tambien por noso-
tros? Y oyo *lo* Iehova.
3 Y aquel varon Moysen era a muy máso mas
que todos los hombres, que *eran* sobre la tierra.
a leed la nota Exod. 33, 19.
II.
4 ¶ Y luego dixo Iehova á Moysen y á Aaron,
y á Maria, Salid vosotros tres ál Tabernaculo del
Testimonio. Y salieron ellos tres.
5 Entonces Iehova decendió en la coluna de la
nuve, y pusose á la puerta del Tabernaculo, y lla-
mó á Aaron y á Maria, y salieron ellos ambos.
6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuvi-
erdes propheta de Iehova *yo* le apareceré en visiõ,
en sueños hablare con el.
7 Mi siervo Moysen no *es* ansi: * en toda mi
casa es fiel.
* Heb. 3. 2.
8 b Boca á boca hablaré con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá á Iehova: porque
pues no ovistes temor de hablar contra mi siervo
Moysen?
b que es lo que se dixo Exod. 33. 11. Cara á cara. leed la nota. y Deut. 34. 4.
c La nuve desaparecio.
9 Entonces el furor de Iehova se encendio en
ellos y c fuese,
10 Y la nuve se apartó del Tabernaculo: y he-
aqui que Maria *era* leprosa como la nieve: Y miró
Aaron á Maria, y heaqui que *estava* leprosa.

d Leed la nota. Gen. 43.20.
III.
e Aun aunque summo sacerdote llama al magistrado politico, Señor y le confiessa su falta, y Exod. 32.22.
IIII.

11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, d Ay e señor mio,
no pongas aora sobre nosotros peccado, porque
locamente lo hemos hecho, y avemos peccado.
12 No sea *ella* aora como el que sale muerto
del vientre de su madre consumida la mitad de su
carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehova, diziendo,
Ruego te o Dios, que la sanes aora.
14 ¶ Iehova respondió à Moysen, Pues si su
padre escupiendo oviera escupido en su cara, no se
avergonçaria por siete dias? sea echada fuera del
real por siete dias: y despues f se juntará.

f S. con el campo.

15 Ansi Maria fue echada del real siete dias, y
el pueblo no passó à delante hasta que Maria se
juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Hasaroth al desierto de Pharan, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcan la tierra de Promission. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista della encareciendo la fortaleza della y de sus moradores. III. Caleb uno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues movió el pueblo de Haseroth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.
2 Y Iehova habló à Moysen, diziendo.
3 Embiate hombres que reconozcan la tierra
de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel ‡ de
cada tribu de sus padres embiareys un varon cada
uno principe a entre ellos.

‡ Heb. varon uno varon uno por tribu, &c.
a. En su familia, o tribu.

4 Y Moysé los embió desde el desierto de Pharan
conforme à la palabra de Iehova: y todos aq̃llos
varones eran principes de los hijos de Israel.
5 Los nombres de los quales *son* estos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphar hijo de Huri.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph.
9 Del Tribu de Ephraim, b Oseas hijo de Nũ.

b Este es Iosue, verso. 17

10 Del Tribu de Ben-jamin, Phalti hijo de Raphin.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse,
Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.
15 Del Tribu de Nepthali, Nahabi hijo de
Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.
17 Estos *son* los nombres de los varones, que
Moysen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hijo
de Nun Moysen le puso nombre c Iosue.

c Heb. Iehosuah q. d. Salvador, porque fue figura del verdadero Salvador Christo, que nos metio en la verdadera tierra de promission: que es el cielo.

18 Y embiolos Moysen à reconocer la tierra
de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el
Mediodia, y subid al monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo
q̃ la habita, si es fuerte, o flaco: si *es* poco, o mucho:
20 Que tal *es* la tierra habitada, si es buena, o mala:
y que tales son las ciudades habitadas: si *son* de
tiendas, o de fortalezas.

d q. d. si biven por los campos en tiendas (como los Alarabes) o en ciudades fuertes.
e S. enq̃ fueró embiados.

21 Item, qual sea la tierra, si es gruessa, o magra:
si ay en ella arboles, o no. Y esforçaos, y coged del
fruto de la tierra. e Y el tiempo *era* el tiempo de
las primeras uvas.
22 Y *ellos* subieron, y reconocieron la tierra
desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en
Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta
Hebron: y alli *estava* Achiman, y Sisai, y Tholmai,
hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete
años antes de f Soan la de Egypto.

f Taphnes. donde los reyes de Egypto solian residir.

24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de
alli cortaron un sarmiento cõ un razimo de uvas.
el qual truxeron dos en una g barra, y de las granadas
y de los higos.

* Deu. 1. 24.
g O, palanca de madera.
h S. Moysen.
i El arroyo, o Valle del Razimo.

25 Y h llamó à aquel lugar, i Nahal-Escol por
el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.
26 ¶ Y bolvieron de reconocer la tierra à cabo
de quarenta dias.

II.

27 Y anduvieron, y vinieron à Moysen y à Aaron,
y à toda la compaña de los hijos de Israel en
el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta,
y à toda la compaña, y mostraronles el fruto
de la tierra.
28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos
à la tierra à la qual nos embiaste: la qual ciertamente
corre leche y miel, y este es el fruto de ella.
29 Mas ‡ el pueblo que habita aquella tierra, es
fuerte, y las ciudades muy grãdes y fuertes: y tambien
vimos alli los hijos de Enac.

‡ q. d. sino que el pueblo, &c.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el
Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el
monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à
la ribera del Iordan.
31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante
de Moysen, y dixo, Subamos subiẽdo, y posseamosla:
que mas podremos que ella.

III.

32 Mas los varones que subieron con el, dixeron,
No podremos subir contra aquel pueblo: porque
es mas fuerte que nosotros:
33 Y infamaron la tierra, que avian reconocido,
con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde
passamos para reconocerla, *es* tierra k q̃ traga à
sus moradores; y todo el pueblo, q̃ vimos en medio
de ella, son hombres l de grande estatura.
34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac,
de los gigantes: y eramos nosotros m à nuestro parecer,
como langostas: y ansi les pareciamos *tambien*
à ellos.

k q. d. mal sano. mas Caleb y Iosue cap. 14. 7. diz. en ser en gran manera buena.
l Heb. de medida.
m Heb. en nuestros ojos

CAPIT. XIIII.

‡ La palabra Hebrea signif. que eran tan desmesuradamente grandes, que en viendolos los otros hombres, cayan de miedo. Gen. 6. 4.

El Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de bolverse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen se le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenazandolos que ninguno dellos entraria en la tierra de Promissiõ à causa de su rebelliõ, salvo Iosue y Caleb por aver sido fieles. V. Las espias que aviã desanimado al Pueblo, muerẽ en castigo de su peccado. VI. Tentando el Puebloa passar à delante contra el mãdamiẽto de Dios, y las protestaciones de Moysẽ, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

ENtonces toda la congregacion alçaron *grita*
y dieron a bozes: y lloró el pueblo aquella
noche.

a heb. su boz.

2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron
todos los hijos de Israel, y dixeronles toda la
multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto,
o en este desierto: oxala murieramos.
3 Y porque nos trae Iehova à esta tierra para
caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros
chiquitos sean por presa? No nos seria mejor bolvernos
à Egypto?
4 Y dezian b el uno al otro, Hagamos un capitan,
y bolvamosnos à Egypto.

b heb. varon a su hermano.

II.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre
sus fazes delante de toda la compaña de la congregacion
de los hijos de Israel.
6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone,
c de los que avian reconocido la tierra,
d rompieron sus vestidos.
7 Y hablarõ à toda la cõgregaciõ de los hijos
de Israel, diziẽdo, La tierra por donde passamos
para reconocerla *es* tierra en grãde manera buena:

c S. que eran.
d Costumbre es antiquissima de los Iudios romper sus vestidos quando se veen en alguna gran miseria, o oyen alguna grã blasphemia, Iuez. 11. 35. Mat. 26, 65

Si Iehova

8 Si Iehova se agradare de nosotros,el nos me-
terá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que
corre leche y miel.
9 Por tãto no seays rebeldes contra Iehova,ni
temays àl pueblo de aquesta tierra,porque nuestro
† pan son: c Su amparo se há apartado deellos,y cõ
nosotros es Iehova,no los temays.
10 Entonces toda la multitud f habló de ape-
drearlos con piedras, y la gloria de Iehova se mo-
stró en el Tabernaculo del Testimonio à todos los
hijos de Israel.

† q.d. tan facilmente los consumiremos, quan facilmente consumimos el pan que comemos. como, si dixera: tragar los emos.
c Heb. su sombra.
f heb. dixeron de, &c.
III.

11 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Hasta quando
me ha de irritar este pueblo? Hasta quando no me
ha de creer con todas las señales que he hecho en
medio deellos.
12 Yo *lo* herriré de mortandad, y lo destruyré,
y à ti g te pondré sobre gente grande y fuerte mas
que el.

g heb. te haré. como Exo. 32, 10
* Exo. 32, 12

13 Y Moysen respondió à Iehova, * Y oyrlo-
han los Egypcios,porque de medio de el sacaste à
este pueblo con tu fortaleza.

h S. lo, q̃ está abaxo. ver. 16.

14 Y h dirán *los Egypcios* á los habitadores de
de esta tierra *los quales* han ya oydo que tu, o Ieho-
va, *estavas* en medio de este pueblo,que ojo à ojo a-
parecias tu,o Iehova,y q̃ tu nuve estava sobre ellos
y q̃ de dia yvas delante deellos en coluna de nuve,
y de noche en coluna de fuego.
15 Y que has hecho morir à este pueblo como
à un hombre: y diran las gentes,que oyeren tu fa-
ma, diziendo,
16 *Porque no pudo Iehova meter este pueblo
en la tierra de la qual les avia jurado,los mató en el
desierto.

* Deu. 9, 28. Leed la nota, Psal. 42, 4

17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada
la fortaleza del Señor,como lo hablaste,diziendo,
18 *Iehova, luégo ‡ de yras, y grande en mise-
ricordia,que suelta la iniquidad y la rebellion: y
i absolviẽdo no absolverá. Que visita la maldad de
los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta
los quartos.

* Psa. 103, 8. Exo. 34, 6.
‡ Heb. de narizes.
i S. al impio sin penitencia.

19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo se-
gun la grãdeza de tu misericordia y como has per-
donado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.

IIII.

20 ¶ Entonces Iehova dixo, yo lo he perdona-
do conforme à tu dicho.
21 Mas ciertamente bivo yo, k y mi gloria hin-
che toda la tierra,
22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y mis se-
ñales q̃ he hecho en Egypto y en el desierto, y me
han tẽtado yà l diez vezes,y no han oydo mi boz,
23 m No verán la tierra de la qual juré à sus
padres: y que ninguno, de los que me han irritado,
la verá.
24 *Mas mi siervo Caleb, por quanto uvo otro
espiritu en el, y n cumplió de yr enpos de mi, *yo* lo
meteré en la tierra donde entró, y su simiente la
recebirá en heredad:

k heb. la gloria de Iehova hinchirá, &c.
l q. d. muchas vezes. Gen. 31, 7, y 41. leed la nota.
m heb. si verán, &c. Psal. 95, 11
* Iosu. 14, 6.
n q. d. ha perseverado en seguir me. leed Deut. 1, 36.

25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que ha-
bitan en el valle. Bolveos mañana, y partios àl de-
sierto camino del mar Bermejo.
26 Item, Iehova habló à Moysen, y à Aaron,
diziendo,
27 *Hasta quando oyré à esta mala compaña
que murmura contra mi, las quexas de los hijos de
Israel, que se quexan de mi?
28 Diles, * Bivo yo, dize Iehova, que como *vo-
sotros* hablastes à mis oydos, ansi haré *yo* con vo-
sotros.
29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y o
todos vuestros contados por toda vuesta cuenta
de veynte años arriba los q̃ murmurastes cõtra mi
30 ‡ Que vosotros no entrareys en la tierra por

* Psal. 105, 26
* Abax. 26, 65 y 32, 10. Arr. ver. 3.
* arr. ca. 1, &c
‡ heb. si vosotros entrareys.

la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella,
sacando à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo
de Nun.
31 † Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes,
Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabrán la
tierra que vosotros despreciastes.

† Los que no han llegado à veynte años.

32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desier-
to caerán.
33 Mas vuestros hijos serán pastores en este de-
sierto quarenta años, y * ellos llevarán vuestras for-
nicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean con-
sumidos en el desierto:

* Ezec. 4, 6. Exod. 20, 5.

34 Conforme àl numero de los dias en que re-
conocistes la tierra, * quarenta dias, p dia por año,
dia por año, llevareys vuestras iniquidades quarẽ-
ta años, y conocereys q mi castigo.

Psal. 95, 10. p leed Ezech. 4, 5.
q heb. mi quebrantamiento

35 Yo Iehova he hablado, Si esto no hiziere à to-
da esta compaña mala, que se ha juntado contra
mi: r en este desierto serã cõsumidos, y ay morirã.

r S. es à saber que en, &c.
V.

36 ¶ Y los varones que Moysen embió à reco-
nocer la tierra, y bueltos avian hecho murmurar
contra el à toda la congrecion infamando la tierra,
37 * Aquellos varones, que avian infamado la
tierra, murieron de plaga delante de Iehova.

* 1. Cor. 10, 10. heb. 3, 10. Iuda. 1. 5

38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Ie-
phone bivieron, de aquellos hombres que avian y-
do à reconocer la tierra.
39 Y Moysen dixo estas cosas, à todos los hijos
de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.
40 ¶ * Y levantaronse por la mañana, y subie-
ron á la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui
aparejados para subir àl lugar del qual ha hablado
Iehova, por quanto avemos peccado.

VI.
Deu. 1. 4

41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el di-
cho de Iehova? Esto tampoco os sucederá bien.
42 No subays, porque Iehova no *está* en medio
de vosotros, no seays heridos delante de vuestros
enemigos.
43 Porque el Amalecita, y el Chananeo *estan* a-
lli delante de vosotros, y caereys à cuchillo: por-
que por quanto os aveys tornado de seguir à Iehova,
va, y Iehova no será con vosotros.

s q. d. han occupado el monte antes que vosotros.

44 Y t forçaronse à subir en la cumbre del mõ-
te, mas el arca del Concierto de Iehova, y Moysen
no se quitaron de en medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que
habitavan en el monte, y hirieronlos, y deshizierõ-
los, hasta Hormá.

t Obstinaronse, porfiaron à, &c.

CAPIT. XV.

Tassa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes sirvan tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregacion. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiendas que sea excomulgado sin expiacion. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peçuelos en los cantos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quã-
do ovierdes entrado en la tierra a de vuestras
habitaciones que yo os doy,

a Donde vays à habitar.

3 Y hizierdes offrenda, encendida à Iehova,
holocausto, o sacrificio, b para offrecer voto, o de
vuestra voluntad, o para hazer en vuestas solem-
nidades c olor de holgança à Iehova de vacas, o de
ovejas,

b heb. para apartar.
c Sacrificio accepto.

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su
offrẽda á Iehova *por* Presente, una diezma de flor
de harina amassada cõ una quarta de hin de azeyte
5 Y de uino para la derramadura d offrecerás
una

d heb. hasta

una quarta de hin aliende del holocausto, o del sa-
crificio por cada un cordero.
6 y por *cada* carnero harás presente de dos diez-
mas de flor de harina amassada con el tercio de
un hin de azeyte.
7 Y de vino para la derramadura offrecerás el
tercio de un hin á Iehova en olor de holgança.
8 Y quando hizieres ‡ novillo en holocausto, o
‡ *Heb. hijo de vaca.*
sacrificio, para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes á
Iehova,
9 *e* Offreceras con el novillo presente de tres di-
e heb. y allegará.
ezmas de flor de harina amassada con la mitad de
un hin de azeyte.
10 Y de vino para la derramadura offrecerás la
mitad de un hin en offrenda encendida de olor de
holgança á Iehova.
11 Ansi se hará con *cada* un buey, o carnero, o
cordero ansi de las ovejas como de las cabras,
f S. de los animales.
12 Conforme al *f* numero *ansi* hareys con cada
uno, segun el numero dellos.
II.
13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi, para of-
frecer offrenda encendida de olor de holgança á
Iehova.
14 Y quãdo *g* habitare con vosotros estrangero,
g O, peregrinare.
o qualquiera que estuviere entre vosotros por vu-
estras edades, si hiziere offrenda encendida á Ieho-
va de olor de holgança, como vosotros hizierdes,
ansi hará el.
15 O congregacion, un mismo estatuto tendreys
vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será
perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi
será el peregrino delante de Iehova.
16 Vna misma Ley y un mismo derecho tendre-
ys vosotros y el peregrino que peregrina con vos-
otros.
III.
17 ¶ Item, habló Iehova á Moysen, diziendo,
18 Habla á los hijos de Israel, y diles, quãdo ovier-
des entrado en la tierra á la qual yo os traygo,
Levi. 23. 17.
19 * Será que quando començardes á comer del
pan de la tierra, offrecereys offrenda á Iehova.
20 De lo primero que amassardes, offrecereys
una torta en offrenda como la offrenda de la era
ansi la offrecereys.
21 De las primicias de vuestras massas dareys à
Iehova offrenda por vuestras generaciones.
IIII.
22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos
estos mandamientos, que Iehova ha dicho á Moy-
sen,
23 Todas las cosas que Iehova os ha mandado
por la mano de Moysen desde el dia que Iehova
h Començó à dar mandamientos.
h mandó, y adelante à vuestras edades,
24 Será, que si *el peccado* fue hecho por yerro
con ignorancia de la congregacion, toda la con-
gregacion hara un novillo hijo de vaca en holo-
causto en olor de holgança à Iehova, con su pre-
* Arr. ver. 8.
sente y su derramadura, conforme * á la Ley: y un
cabron de las cabras en expiacion.
25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la con-
gregacion de los hijos de Israel, y serlesha perdo-
nado, porque yerro es; y ellos traerã sus offrendas,
offrenda encẽdida à Iehova, y sus expiaciones de-
lante de Iehova por sus yerros.
26 Y será perdonado à toda la congregacion
de los hijos de Israel, y al estrangero que peregrina
entre ellos, por quanto *es* yerro de todo el pueblo.
i *Heb. anima, assi despues. Levi. 4, 27*
27 ¶ Y si una *i* persona peccare por yerro, of-
frecerá una cabra de un año por expiacion.
28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que
oviere peccado por yerro, quando peccare por ye-
rro delante de Iehova, reconciliarlaha, y serleha
perdonado.
29 El natural, entre los hijos de Israel, y el pere-
grino que peregrinare entre ellos una misma ley
tendreys para el que hiziere por yerro.
30 ¶ Mas la persona que hiziere *k* por mano le- VI.
vantada, ansi el natural como el estrangero, á Ie-
hova injurió, y la tal persona *l* será cortada de en
medio de su pueblo.
k Por acuerdo deliberado. *Lev. 4. se trata del que pecare por yerro.*
l excomulgada.
31 Por quanto tuvo en poco la palabra de Ie-
hova, y anulló su mãdamiento, cortando será cor-
tada la tal persona: su uniquidad *será* sobre ella.
32 ¶ Y estando los hijos de Israel en el desierto, VII.
hallaron un hombre que *m* cogia leña en dia de
Sabbado.
m heb. serogeava.
33 Y los que lo hallaron cogendo leña, truxe-
ronlo á Moysé y á Aarõ, y á toda la congregacion.
34 Y pusieron lo en la carcel porque no estava
declarado *n* que le avian de hazer.
n De que muerte avia de morir.
35 Y Iehova dixo á Moysen, Muera de Muer-
te aquel hombre: *o* apedreelo con piedras toda la
congregacion fuera del campo.
Exod. 31. 14.
o *Esta sentencia parece muy cruel à la carne que un hombre por tan poca cosa muera: pero el pio sabe que Dios es justo en quanto haz. &c. leed la nota Gen. 2, 17.*
36 Entonces la congregacion lo sacò fuera del
campo, y apedrearonlo con piedras, y murio, co-
mo Iehova mando á Moysen
37 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,
38 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Que se
hagan *p* peçuelos en los cabos de sus vestidos por
sus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos
del vestido un cordon de cardeno.
p *Eran unos cabillos entretexidos, como los que ay en las tovajas heb. Zizith leed la Nota. Deu. 22, 12.*
39 *q* Y servirosha de peçuelo, paraque quando
lo vierdes, os acordeys de todos los mandamientos
de Iehova para hazerlos, y no mireys en pos de
vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los
quales vosotros fornicays.
40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis
mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios.
VIII.
* Deu. 22. 12. Matt. 23, 5.
q Este peçuelo os servirà para, &c.
41 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la
tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehova
vuestro Dios.

Capit. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III. Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas, y todo lo que les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aaron se pone por muro entre los muertos y los bivos: y aplaca la divina ira con su incensario.

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo
de Levi: y Dathan, y Abirom, hijos de Eliab:
y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben.
* Abaxo. 26, 9 y 27, 3. Iudas 11.
2 Y levantãronse contra Moysen con dozien-
tos y cincuenta varones de los hijos de Israel, prin-
cipes de la congrecion, *a* de los del consejo, varones
b de nombre.
a *Heb.* llamados del ayuntamiento.
b Illustres, refierese à los tres dichos.
3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixe-
ron les, *c* Basta os. porque toda la congregacion,
todos ellos *son* sanctos, y en medio dellos *está* Ie-
hova: porque pues os levantays vosotros sobre la
congregacion de Iehova?
c *q. d. mucho a Moysen y Aaron, os usurpays: siendo todos vosotros (como lo somos) sanctos.*
4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su
rostro:
d Señalarloha por su ministro y Sacerdote, como luego ver. 9.
5 Y habló á Core y á toda su compaña, dizien-
do, Mañana mostrarà Iehova quien *es* suyo, y al
sancto *d* hazerloha llegar á si; y al que el escogiere,
el lo llegará á si.
6 Hazed esto, tomad incensarios, Core y toda
su compaña.

Y poned

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Iehova mañana: y será, que el
varon que Iehova escogiere, aquel *será* el sancto:
Basteos *esto* hijos de Levi.
8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hijos
de Levi.
9 Poco os es, que os aya apartado el Dios de
Israel de la compaña de Israel, haziendo os allegar à
si, paraque ministrassedes en el servicio del Tabernaculo de Iehova, que estuviessedes delante de la
congregacion para ministrarles?
10 Y que *e* te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Levi contigo, sino que procureys tambien el Sacerdocio?

e A Coré.

11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys los q̃ os
juntays contra Iehova: que Aaron que es, que ‡ os
quaxays *vosotros* contra el?

‡ o, murmurasses

12 Y embió Moysen à llamar à Dathã y à Abirõ
los hijos de Eliab, y ellos respõdierõ, No võdremos.
13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de una tierra *f* que corre leche y miel, para hazernos morir
en el desierto sino que tambien te enseñorees de
nosotros *g* enseñoreando?

f Abundantissima.
g Con duro imperio.

14 Y tampoco tu no nos has metido en tierra
que corre leche y miel, ni nos has dado heredades
de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos
varones? No subiremos.
15 Entonces Moysen ‡ se enojó en gran manera, y dixo à Iehova, *h* No mires à su presẽte ‡: ni aun
un asno he tomado dellos, ni à ninguno dellos he
hecho mal.

‡ leed la nota Exod. 32. 19.
h No tengas respecto à su sacrificio.
‡ semejante historia 1. Sam. 12. 3. y Act. 20. 33. y 1. Thes. 2. 5. de Pablo.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu
compaña poneos delante de Iehova, tu y ellos, y
Aaron, mañana.
17 Y tomad cada uno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y *i* offreced delante de Iehova cada uno su incensario, dozientos y cincuenta incẽsarios: y tu y Aaron cada uno con su incensario.

i Heb. llegad

18 Y tomaron cada uno su incensario, y pusieron en ellos fuego, y pusieron en ellos sahumerio, y
pusieronse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aaron.
19 Ya Core avia hecho juntar contra ellos toda
la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: Entonces la gloria de Iehova appareció à
toda la congregacion.

III.

20 ¶ Y Iehova habló à Moysen y Aarõ diziẽdo.
21 Apartaos de entre esta compaña, y consumirloshé en un momento.
22 Y *k* ellos se echaron sobre sus fazes, y dixeron: Dios, Dios de los espiritus de toda carne, no *es*
un varon el que peccó, y ayrarte hás *tu* contra toda
la compaña?

k Moysen y Aaron.

23 Entonces Iehova habló à Moysen, diziendo,
24 Habla à la congregacion, diziẽdo, *l* Apartaos
de enderredor de la tiẽda de Core, Dathã, y Abirõ.

l Heb. Subid. o Levantaos de &c.

25 Y Moysen se levantó, y fue à Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron enpos deel.
26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de estos impios hombres, y no toqueys ninguna cosa suya, porque no
perezcays en todos sus peccados.
27 Y apartarõse de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirõ
salieron, y pusieronse à las puertas de sus tiendas
con sus mugeres, y sus hijos, y sus chiquitos.
28 Y dixo Moysen, En esto conocereys que Iehova me ha embiado paraque hiziesse todas estas
obras, *m* que no de mi coraçon.

m S. vine por mi arbitrio.
n Con castigo vulgar.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren estos, y si *n* con visitacion de todos los hombres será visitado sobre ellos, Iehova no me embió.
30 Mas si Iehova *o* criare criatura, y la tierra abriere su boca, y los tragare con todas sus cosas y
decendieren *p* al infierno bivos, entõces conocereys
que estos hombres irritaron à Iehova.

o hiziere nuevo prodigio.
p o, à la sepultura, la palabra heb. significa infierno, o sepultura, la tierra se abrió y tragó à ellos, y à sus casas y à toda su hazienda, las casas y la hazienda no fueron al infierno, sino las animas dexando los cuerpos y lo demas sumidos, y ahogados en la tierra.

31 * Y aconteció, que en acabando el de hablar
todas estas palabras, la tierra, que estava debaxo
q dellos se rompió.

* Num. 27. 3. Deut. 11, 6. Psal. 105. 17.
q De Dathan y de sus compañeros.

32 Y abrió la tierra su boca, y tragólos à ellos,
y à sus casas, y à todos los hombres de Core, y à
toda su hazienda,
33 *r* Y ellos y todo loque tenian, decendieron
bivos *s* ál infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.

r però no sus hijos Ab. 26. 11.
s o, à la sepultura: como v. 30.

34 Y todo Israel, los que estavan enderredor
dellos, huyeron *t* ál estruendo dellos: porque dezian, Por que no nos trague la tierra.

t heb. al clamor.

35 Y salió fuego *u* de Iehova, y consumió los
dozientos y cincuenta hõbres que offrecian el sahumerio.

u Del Tabernaculo.

36 ¶ Entonces Iehova habló à Moysen diziendo.

IIII.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, que
tome los incensarios de en medio del incendio, y
derrame el fuego à delante, porque son sanctificados:
38 Los incensarios de estos peccadores *x* en sus
animas: y harán de ellos planchas estendidas para
cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos delante de Iehova, son sanctificados y seran por señal à los hijos de Israel.

x A costa de sus vidas.
y S. à Eleazar.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios
de metal conque los quemados avian offrecido, y
estendieronlos para cubrir el altar.
40 En memorial à los hijos de Israel, que ningun estraño que no *sea* de la simiente de Aaron, llegue à offrecer sahumerio delante de Iehova, porq̃
no sea como Core, y como su cõpaña, como lo dixo
Iehova por mano de Moysen à el.
41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion de
los hijos de Israel ‡ se quexaron contra Moysen y
Aaron diziendo, Vosotros aveys muerto al Pueblo
de Iehova.

V.
‡ o, murmurarõ.

42 Y aconteció que como se juntò la congregacion contra Moysen y Aaron, miraron azia el
Tabernaculo del Testimonio, y heaqui la nuve lo
avia cubierto, y la gloria de Iehova appareció.
43 Y vino Moysen y Aaron delante del Tabernaculo del Testimonio,
44 Y Iehova hablò à Moysen diziendo,
45 Apartaos de en medio de esta compaña, y
consumirloshé en un momento. Y *ellos* se echaron
sobre sus fazes.
46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incensario, y pon en el fuego del altar, y pon sobre el perfume, y ve presto à la congregacion, y *z* reconcilialos, porque el furor ha salido de delãte la faz de Iehova: la mortandad ha començado.

z S. con Dios

47 Entonces ‡ tomó Aaron, como Moysen dixo,
y corrió en medio de la congregacion: y heaqui
q̃ la mortãdad avia començado en el pueblo: y puso perfume, y reconcilió el pueblo.

‡ S. su incensario.

48 Y pusose entre los muertos y los bivos, y la
mortandad cessó.
49 Y fueron los que murieron de aquella mortandad catorze mil y setecientos, sin los muertos
por el negocio de Core.
50 Despues Aaron se bolvió à Moysen à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y la mortandad cessó.

CAPIT. XVII.

Aprueva Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, quedandose las de

las de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y toma deellos ‡ sendas varas por las casas de los padres de todos los principes de ellos conforme á las casas de sus padres doze varas, y escrivirás el nombre [a] de cada uno sobre su vara.

‡ heb. vara vara.

3 Y el nombre de Aaron escrivirás sobre la vara de Levi, porque *cada* cabeça de familia de sus padres tendra una vara.

a De cada tribu.

4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Testimonio, delante del Testimonio, * donde *yo* me testificare à vosotros.

5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere, su vara florecerá, y haré cessar de sobre mi las [b] murmuraciones de los hijos de Israel, conq̃ murmuran contra vosotros.

*Exod. 29, 42.
b O, quexas.

6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y todos los principes deellos le dierõ varas, cada principe por las casas de sus padres una vara, doze varas, y la vara de Aaron *estava* entre las varas deellos.

7 Y Moysen puso las varas, [c] delante de Iehova en el Tabernaculo del Testimonio.

8 Y aconteció que el dia siguiente Moysen vino ál Tabernaculo del Testimonio, y heaqui q̃ la vara de Aaron de la casa de Levi avia florecido, y avia echado flores, y brotado renuevos, y [d] sacado almendras.

c Delante del arca.
d O, produzido. Heb. destetado. q. d. sacado de leche á maduracion.

9 Entonces, Moysen sacò todas las varas delante de Iehova á todos los hijos de Israel, y ellos lo vieron, y tomaron cada uno su vara.

10 Y Iehova dixo à Moysen, * Buelve la vara de Aaron delante del Testimonio [e] paraq̃ se guarde por señal à los hijos rebeldes, y harás cessar sus quexas de sobre mi, y no morirán.

* Heb. 9, 4.
e Heb. en guarda.

11 Y hizolo Moysen: como le mandó Iehova, ansi hizo.

II.

12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron à Moysen, diziendo, Heaqui nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.

13 Qualquiera que se llegare, [f] el que se llegare ál Tabernaculo de Iehova, morirá: avemos de acabarnos muriendo?

f Si no fuere del tribu de Levi.

Capit. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el Sacerdocio, y al Tribu de Levi en su ministerio. II. Confirma las offrendas para el sustento del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte con el Pueblo en la tierra de Promission. III. Señala los diezmos à los Levitas, y mandales que de ellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.

Y Iehova dixo á Aaron, Tu y tus hijos y la casa de tu padre contigo [a] llevareys el peccado del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo llevareys el peccado de vuestro sacerdocio.

a Estareys obligados à los defectos que oviere acerca del divino culto.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Levi, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y juntẽ se cõtigo, y servirtehàn: y tu y tus hijos contigo *servireys* delante del Tabernaculo del Testimonio.

3 Y [b] tendràn tu guarda y la guarda de todo el Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos ni àl altar, porque no mueran ellos y vosotros.

b S. los Levitas. Heb. guardarán la guarda.

4 Y juntarsehàn contigo, y tendràn la guarda del Tabernaculo del Testimonio en todo el servicio del Tabernaculo, y ningũ [c] estraño se llegarà à vosotros.

c que no sea del tribu de Levi.

5 Y tẽdreys la guarda del Sãtuario, y la guarda del altar, y no será [d] mas la yra sobrelos hijos de Israel.

d S. de Iehova.

6 Porque heaqui yo he tomado á vuestros hermaños los Levitas de entre los hijos de ‡ Israel, dados à vosotros en don de Iehova, paraque sirvan en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

‡ Arrib. 3, 9. y 8, 1. &c.

7 Y tu, y tus hijos contigo guardareys vuestro sacerdocio en todo negocio del altar y del velo á dentro, y ministrareys: *porque* yo *os* he dado en don el servicio de vuestro sacerdocio, y el estraño que se llegare morirá.

II.

8 ¶ Dixo mas Iehova á Aaron, Ytem [e] heaqui yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado por la uncion, y á tus hijos, por estatuto perpetuo.

e Arrib. 3, 9. 10.

9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones de fuego: toda offrenda deellos de todo su [f] presente y de toda expiacion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la culpa* deellos, que me pagaran, sanctificacion de sanctificaciones, será para ti y para tus hijos.

f Heb. minchah.
Lev. 2, 3, 10. y 6, 16.
Levit, 7, 7.

10 En el Sanctuario la comeras, todo macho comerá deella: sanctificacion será para ti.

11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus dones: todas las offrendas de los hijos de Israel he dado á ti y á tus hijos y á tus hijas contigo por estatuto [g] de siglo * todo limpio en tu casa comerá deellas.

g Perpetuo
* Levit. 22. 2, &c.

12 Toda grossura de azeyte, y toda grossura de mosto y de trigo, las primicias deello, que darán á Iehova, à ti las he dado.

13 Las primicias de todas las cosas de la tierra deellos, las quales traerán á Iehova, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá deellas.

14 Todo [h] anathema en Israel, será tuyo.

h heb. Cherem.
Levit. 27. 21.

15 Todo [i] loque abriere matriz en toda carne q̃ offrecerán á Iehova, en hombres y en animales, será tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hõbre: el primogenito de animal immundo tambien harás redimir.

i Todo primogenito.

16 Y de un mes harás hazer su redemcion conforme à tu estimacion *k* por precio de cinco siclos ál siclo del Sanctuario: * de veynte obolos es.

k heb. dinero de &c.
* Arr. 3. 47.
Exod. 30, 13.
Lev. 27, 25.
Ezec. 45, 12.

17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oveja, y el primogenito de cabra no redimirás, sanctificados son, la sangre de ellos esparzirás ‡ cabe el altar, y la grossura de ellos quemarás offrenda encendida es para Iehova en olor de holgança.

‡ o, sobre el altar.

18 Y la carne deellos será tuya * como el pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, será tuya.

* Levit. 7. 44.
Num. 5, 9, 10.

19 Todas las offrendras de las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecieren á Iehova, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por estatuto perpetuo: [l] pacto de sal perpetuo es delante de Iehova à ti y à tu simiente contigo.

l q. d. libre de toda corrupcion, perpetuo.

20 Item, Iehova dixo à Aaron, De la tierra deellos no avrás heredad, ni tẽdrás entre ellos parte: * yo *soy* tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

* Deut. 10, 9. y 18, 1. Iosu. 13, 14, 33.
Ezech. 44, 3.

III.

21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Levi todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

22 Y no llegarán mas los hijos de Israel ál Tabernaculo del Testimonio, porque no lleven peccado, [m] por el qual mueran.

m Heb. para morir.

23 Mas los Levitas harán el servicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos * llevarán su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades: y no posseeran heredad entre los hijos de Israel.

* Ver. 1.

24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que offrecerán à Iehova en offrenda, he dado à los

Levitas

Levitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijos de Israel no posseerán heredad.
25 Y habló Iehova à Moysen, diziendo.
26 Y hablarás à los Levitas, y dezirles hás, Quádo tomardes de los hijos de Israel los diezmos que *yo* os he dado dellos por vuestra heredad, vosotros offrecereys dellos offrenda à Iehova [n] los diezmos de los diezmos.
n Nehem. 10, 38.
27 Y contarseoshá vuestra offrenda como grano de la era, y como [o] henchimiento del lagar.
o O, plenitud, q. d. como si lo oviessedes de vuestra cosecha.
28 Ansi offrecereys tambien vosotros offrenda à Iehova de todos vuestros diezmos, que ovierdes recebido de los hijos de Israel; y dareys dellos offrenda à Iehova à Aaron el Sacerdote.
29 De todos vuestros dones offrecereys toda offrenda à Iehova, [p] de toda su grossura, su sanctificacion de ello.
p q. d. de lo mejor.
30 Item, dezirleshas. Quando offreciérdes lo gruesso dello, [q] será cótado a los Levitas por ‡ fruto de la era y por fruto del lagar.
q Como ver. 27.
‡ o, cosecha.
31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.
32 Y no llevareys peccado por ello, quando vosotros oviérdes offrecido dello su [r] grossura: y no contaminareys las sanctificaciones de los hijos de Israel, y no morireys.
r Lo mejor.

CAPIT. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas ceniZas se hiziesse el agua expiatoria, o lustral. II. Las immúdicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

ITem, Iehova habló à Moysen y, à Aarõ, diziédo.
2 Esta *es* la ordenança de la Ley, que Iehova ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Israel q̃ te traygã *una* ‡ vaca [a] bermeja, [b] perfecta, en la qual no *aya* falta, sobre la qual no aya subido yugo.
‡ ac. novilla, y assi despues.
a esto color significa al peccado, assi Esai. 1, 18.
b Entera sana &c.
3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacará fuera del campo, y hazerlaha degollar delante de si.
Levit. 22, 22. y 23, 24.
4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá azia la delantera del Tabernaculo del Testimonio con la sangre della siete vezes.
* Heb. 9, 13.
5 Y hará quemar la ‡ vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre con su estiercol hará quemar.
‡ ver. 2.
6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echarloha en medio del fuego de la ‡ vaca.
‡ ver. 2.
7 El sacerdote lavará sus vestidos, lavará tambiẽ su carne con agua, y despues entrará en el real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.
8 Ansi mismo el que la quemò, lavarà sus vestidos en agua, y lavará su carne en agua, y será immundo hasta la tarde.
9 Y *un* hombre limpio cogerà las cenizas de la vaca, y ponerlashá fuera del campo en el lugar limpio, y guardarlasha la congregacion de los hijos de Israel para el agua [c] del apartamiẽto: es expiacion.
c O, de la sanctidad sancta. O, de la aspersion.
10 Y el que cogió las cenizas de la ‡ vaca, lavará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.
‡ ver. 2.
11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.
II.
‡ heb. anima: à si despues.
12 Este se [d] purificará con ella ál tercero dia, y ál septimo dia será limpio: y si no se purificâre el tercero dia, no será limpio ál septimo dia.
d O, expiará.
13 Qualquiera que tocâre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehova contaminó, y aquella persona será cortada de Israel; por quanto *
* Ver. 9.
el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el, immundo será, y su immundicia será sobre el.
14 Esta *es* la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo lo que estuviere en ella será immundo siete dias.
15 Y todo vaso abierto [e] sobre el qual no oviere tapon, será immundo.
e Heb. que no ayunte atadura ligado sobre el.
16 Item, qualquiera que tocare en muerto á cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto *de suyo*, o en huesso humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.
17 Y tomarán para el immundo de la ceniza [f] de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella agua biva en un vaso,
f De la vaca quemada &c.
18 Y tomará hyssopo, y *un* varon limpio mojará en el agua, y esparzirá sobre la tienda, y sobre todas las alhajas y sobre las personas q̃ ay estuvieren, y sobre aquel que oviere tocado el huesso, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.
19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo àl tercero dia y àl septimo dia, y lo purificarà àl septimo dia, y despues [g] lavará sus vestidos, y á si se lavará con agua, y será limpio à la tarde.
g S. el immundo que se expia.
20 Y el varon que fuere immundo, y no se purificare, la tal persona será cortada de entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehova; agua de apartamiento no fue esparzida sobre el? immundo es.
21 Y será à ellos por estatuto perpetuo: y el que esparziere el agua del apartamiento lavarà sus vestidos: y el que tocâre àl agua del apartamiento, será immundo hasta la tarde.
22 Y todo loque el immundo tocâre, será immundo: y la persona que [h] lo tocâre, será immunda hasta la tarde.
h Al immundo.

CAPIT. XX.

Llega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aaron muere y es sepultada. II. Faltando el agua el Pueblo se lamenta, y riñen con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promission. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad, cõforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es envestido en el Sacerdocio.

Y Llegáron los hijos de Israel, toda la congregacion, ál desierto de Zin el [a] mes Primero, y reposó el pueblo en Cades, y álli murió Maria, y fue sepultada alli.
a A sal. del sesto de 40. de la salida de Egypto: en el qual muere Maria, o Miriam. Aarõ. ver. 27. y Moysen, Deut. 34, 5.
2 ¶ Y no uvo agua para la compaña, y [b] juntaronse contra Moysen, y Aaron.
II.
b Esta rebelion por falta de agua fue en Cades: otra huvo en Raphidim. Exod. 17. 2.
3 Y riñió el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala pereciéramos nosotros, quando perecieron * nuestros hermanos delante de Iehova.
* Exod. 32. 28. Arrib. 1, 1, 34. y 14, 37, 45. y 16, 42.
4 * Y porque hezistes venir la congregacion de Iehova à este desierto, paraque muramos aqui nosotros y nuestras bestias?
* Exod. 17, 2.
5 Y porque nos hás hecho subir de Egypto para traernos à este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua *ay* para bever.
6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregacion à la puerta del Tebernaculo del Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la gloria de Iehova apareció sobre ellos.
7 ¶ Y hablò Iehova à Moysen, diziendo.
III.
8 Toma la vara, y congrega la compaña tu y Aaron tu hermano, y hablad á la peña en los ojos dellos, y ella dará su agua, y sacarleshàs aguas de la peña, y darás de bever à la congregacion, y á sus bestias.

 9 Entonces

9 Entonces Moysen tomó la vara de delante
de Iehova, como el le mandó,
10 Y juntaron Moysen y Aaron la congrega-
cion delante de la peña, y dixoles, Oyd aora rebel-
des, *Hazeros hemos salir aguas desta peña?
11 Entonces Moysen alçó su mano, c y hirió la
peña con su vara dos vezes, y salieron muchas a-
guas, y bevió la compaña y sus bestias.
12 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, y à Aaron, *Por
quanto d no creystes en mi pará sanctificarme en
ojos de los hijos de Israel, por tanto no metereys
esta compaña en la tierra, que les he dado.
13 Estas *son* las aguas e de la renzilla por las qua-
les riñeron los hijos de Israel cõ Iehova, y el se san-
ctificó en ellos.
14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl rey de
Edom desde Cades: f Ansi dize Israel tu hermano:
Tu has sabido todo el trabajo que nos ha ve-
nido,
15 Que nuestros padres decendieron en Egyp-
to, y estuvimos en Egypto muchos tiempos, y los
Egypcios nos fatigaron, y à nuestros padres.
16 Y clamamos à Iehova, el qual oyo nuestra
boz, y embió * Angel, y saconos de Egypto: y he-
aqui estamos en Cades ciudad ‡ de tu termino.
17 Rogamoste que passemos por tu tierra: no
passaremos por labrança, ni por viña, ni bevere-
mos agua de pozo: por el camino real yremos sin
apartarnos à diestra ni à siniestra hasta que passe-
mos tu termino.
18 Y Edom le respondió, No passarás por mi,
de otra manera *yo* saldré contra ti g armado.
19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el cami-
no seguido yremos: y si bevieremos tus aguas yo
y mis ganados, daré el precio dellas: h ciertamẽ-
te ninguna cosa: con mis pies passaré.
20 Y el respondió, No passarás. Y salió Edom
contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.
21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel por
su termino, y *ansi* Israel * se apartó del.
22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de Israel,
vinieron, toda aquella compaña àl monte de Hor.
23 Y Iehova habló à Moysen, y à Aaron en el
monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edõ,
diziendo,
24 Aaron será juntado à sus pueblos, que no en-
trará en la tierra que *yo* di à los hijos de Israel, por-
quanto fuestes rebeldes i à mi mandamiento à las
Aguas de la renzilla.
25 Toma à Aaron, y á Eleazar su hijo, y haz los
subir àl monte de Hor.
26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos, y
viste dellos à Eleazar su hijo, porque Aaron k se-
rá congregado, y morirá alli.
27 Y Moysen hizo como Iehova le mãdó, y su-
bieron àl monte de Hor à ojos de toda la Congre-
gacion.
28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus ve-
stidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y Aaron l mu-
rio alli en la cumbre del monte, y Moysen y Ele-
azar decendieron del monte.
29 Y viendo toda la congregacion que Aaron
era muerto, m lloraronlo treynta dias toda la casa
de Israel.

*Exo. 17, 6. Deut. 32, 51. Psal. 77, 15. y 104, 41. 1. Cor. 10, 4.
IIII.
c *Ver. 8. Dios manda que hable à la peña, el de impaciente y incredulo hiere la peña: y esto dos vezes.*
d *Desta incredulidad de Moysen y Aaron, Abax. 27, 14. Deut. 1, 37. y 32, 51.*
e Heb. Meriban.
V.
f S. diziendo. Ansi, &c.
Exo. 14, 9.
‡ *Heb. de tu ultimo termino.*
g Heb. en cuchillo.
h S. tomaremos. O, dañaremos.
Deu. 2, 4, &c.
VI.
Abaxo. 33, 37.
i Heb. à mi boca.
k S. à sus pueblos, como ver. 24.
l *Era de edad de 123. años.*
m Hizieron sus exequias. 30. dias.

CAPIT. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuela todas sus ciudades por voto. II. Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno. III. Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos. IIII. Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de dõde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo à defendérselo, lo vencen, y toman su tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y al Rey de Basan.

Y Oyendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual
habitava àl Mediodia, que venia Israel por el
camino de las centinelas, peleò con Israel, y to-
mò deel presa.
2 Entonces Israel a hizo voto à Iehova, y dixo
Si entregando entregares à este pueblo en mi ma-
no, *yo* destruyré sus ciudades.
3 Y Iehova oyó la boz de Israel, y entregò àl
Chananeo, y destruyolos à ellos y à sus ciudades, y
b llamò el nombre de aquel lugar c Horma.
4 ¶ Y partieron del monte de Hor camino del
mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el a-
nima del pueblo fué angustiada en el camino.
5 Y hablò el pueblo contra Dios y Moysen d
Porque nos hezistes subir de Egypto para que mu-
ramos en este desierto? que ni *ay* pan, ni agua, y
nuestra anima tiene fastidio e deste pã tan liviano.
6 * Y Iehova embió en el pueblo serpientes f
ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho
pueblo de Israel.
7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixe-
ron, Peccado avemos, por aver hablado contra Ie-
hova y contra ti: ora à Iehova que quite de noso-
tros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.
8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Haz † te *una serpen-
te* ardiente, y ponla sobre la vandera: y será, que
qualquiera que fuere mordido y mirare à ella bi-
virá.
9 Y * Moysen hizo una serpiente de metal, y
pusola sobre la vandera, y fue, que quando *alguna*
serpiente mordia à alguno, mirava à la serpiente de
metal, y bivia.
10 * Y partieron los hijos de Israel, y assentaron
campo en Oboth,
11 Y partidos de Oboth, assentaron en Ie-Aba-
rim en el desierto que *está* delante de Moab àl na-
cimiento del Sol.
12 Partidos de alli, assẽtarõ àl arroyo de Zared.
13 Y partidos de alli assentaron de la otra parte
de Arnon, que *es* en el desierto, que sale del termi-
no del Amorrheo: * porque Arnon *es* termino de
Moab, entre Moab y el Amorrheo.
14 Portanto es dicho g en el libro de las bata-
llas de Iehova, Loque hizo en el mar Bermejo, y à
los arroyos de Arnon:
15 Y la corriente de los arroyos que va à parar
en Ar, y descansa en el termino de Moab.
16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo del
qual Iehova dixo à Moysen, junta el pueblo, y dar-
leshè aguas
17 Entonces Israel cantó esta cancion, h Sube
pozo, cantad i à el.
18 Pozo, el qual cavâron los señores: cavaron-
lo los principes del pueblo, y k el legislador, con sus
bordones. Y del desierto *vinieron* à Mathana.
19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Ba-
moth.
20 ¶ Y de Bamoth al valle que *está* en los cam-
pos de Moab, y à la cumbre de Phasga, y à l la vista
de Iesimon.
21 * Y embió Israel embaxadores à Sehon rey
de los Amorrheos diziendo.
22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por
los labrados, ni por las viñas: no beveremos las a-
guas de los pozos, por el camino real yremos, hasta
que passemos tu termino.
23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por su
termino: antes juntó Sehon todo su pueblo, y salió
contra Israel en el desierto: y vino à m Iasa, y peleó
contra

a Heb. votó voto.
b Moysen.
c Destruycion.
II.
d S. diziendo: porque, &c.
e El Man.
1. Cor. 10, 9.
f De veneno mortal ardiente.
III.
† Vna figura de aquellas serpientes.
* 2. Rey. 18, 4. Ioan. 3, 14.
Abaxo. 33, 43.
† *En los montones de Habarim.*
Iuezes. 11, 15.
g *Algunos piensan ser el libro de los Iuezes, otros dizen ser algun libro que se ha perdido, como se ha perdido el libro de que se haze mencion, Iosu. 10, 13. y 2. Sam. 1, 18. y 1. Rey. 4, 32.*
h Ven en memoria, celebrese tu memoria.
i O, del.
k S. Moysen.
IIII.
l Heb. y miró sobre las hazes de Iesimõ.
* Deu. 2, 26.
Iuezes 11, 19.
m Iahats.

contra Israel.
* Iosue.24, 8. Amos.2, 9. Psal.134, 12. 24 * Y Israel lo hirió á filo de espada, y tomó
su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos
de Ammon: porque el termino de los hijos de
Ammon *era* fuerte,
25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó
Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en He-
sebon y en todas sus [n] aldeas. n Heb. hijas. porque la ciudad es como madre, y las aldeas como hijas.
26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey
de los Amorrheos: el qual avia tenido guerra an-
tes con el rey de Moab, y avia tomado toda su ti-
erra de su poder hasta Arnon.
27 Por tanto dizen los proverbiantes, Venid á
Hesebon, edifiquese, y reparese la ciudad de Sehō.
28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la
ciudad de Sehon, y consumió á Ar de Moab, á los
señores de los altos de Arnon. * Iuezes 11, 17.
29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de [o] 1. Reyes 11, 7. o Era el dios de los Moabitas.
Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en
captividad por Sehon rey de los Amorrheos.
30 Y Hesebō destruyó su reyno hasta Dibon, p Heb. que hasta Medaba.
y destruymos hasta Nophe [p] y Medaba.
31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo
V. 32 ¶ Y embió Moysen á reconocer á Iazer, y to-
maron sus aldeas, y echaron ál Amorrheo que
estava alli.
* Deut.3, 2, 29,1. 33 * Y bolvieron, y subieron camino de Basā,
y salió contra ellos Og rey de Basan, el y todo su
pueblo para pelear en Edrai.
34 Entonces Iehova dixo á Moysen, No le tē-
gas miedo, q̄ en tu mano lo he dado, á el y á todo
su pueblo, y á su tierra, y harás deel, como heziste
de Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en
Hezebon.
35 Y hirierō á el, y á sus hijos, y á todo su pue-
blo, q̄ ninguno quedó deel, y posseyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo à los campos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cōtra el, embia en compañia de los governadores de los Amalecitas por Balaam adivino de los Gentiles paraque maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiendole Dios la venida la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez Dios le permite venir, mas en desgracia y yra suya. IIII. El Angel de Dios appareciendose al asna en que yva, le estorva el camino. V. Abre Dios la boca al asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta. VI. Muestrase el Angel á Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino lo que el le enseñare. VII. Balaam viene à Balac.

Y Movieron los hijos de Israel, y assentaron en
los campos de Moab desta parte del Iordan
de Iericho.
2 Y vido Balac hijo de Sephor, todo loque Is-
rael avia hecho ál Amorrheo,
3 Y Moab temió mucho [a] à causa del pueblo q̄ a Heb. de la faz.
era mucho, y angustióse Moab á causa de los hi-
jos de Israel.
4 Y dixo Moab á los Ancianos de Madian,
Aora lamera esta compaña todos nuestros alder-
redores, como lame el buey la grama del campo.
Y Balac hijo de Sephor *era* entōces Rey de Moab. b de Balaam, Ab.31, 8.y 15. Iosu.24,9.y 2. Pedr.2, 15.y Iud.11.
5 * Y embió mensageros à [b] Balaam hijo de
Beor, à Pethor, que *era* junto [c] ál Rio, en la tierra c Euphrates.
de los hijos de su pueblo, paraque lo llamassé, dizi-
endo, un pueblo ha salido de Egypto, y heaqui cu- ‡ heb. ojo.
bre la ‡ haz de la tierra [d] y habita delante de mi. d O ha assentado.
6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pue-
blo porque es mas fuerte que yo: quiça podré yo
herirlo, y echarlo de la tierra: que yo sé que el que
tu benedixeres, será bendito, y el que tu maldixe-
res será maldito. e q.d. con la recompensa por sus encantaciones.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los An-
cianos de Madiā, con las [e] encātaciones en su ma-
no: y llegaron á Balaam, y dixeron le las palabras
de Balac.
8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo
os recitaré las palabras, como Iehova me hablare.
Ansi los principes de Moab se quedaron con Ba-
laam.
9 ¶ Y vino Dios á Balaam, y dixole, Quien *so* II.
estos varones *que estan* contigo?
10 Y Balaam respondió á Dios, Balac hijo de
Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo*,
11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto,
cubre la ‡ haz de la tierra: ven pues aora, y maldi- ‡ heb. ojo
melo; quiça podre pelear con el, y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas con
ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.
13 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y di-
xo à los principes de Balac, Bolveos à vuestra tie-
rra, porque Iehova no me quiere dexar yr con vo-
sotros.
14 Y los principes de Moab se levantaron, y
vinieron à Balac, y dixeron, Balaam no quiso vé-
nir con nosotros.
15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas prin- III.
cipes, y mas honrrados que estos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle,
Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruego te que no
dexes de venir à mi.
17 Porque honrrando te honrrare mucho, y to-
do loque me dixeres, haré: ven pues Aora, maldi-
me à este pueblo.
18 Y Balaam respondió y dixo à los siervos de
Balac, * Aunque Balac me diesse su casa llena de * Abaxo 24, 13.
plata y oro, no puedo traspassar la palabra de Ie-
hova mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.
19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui es-
ta noche, paraq̄ *yo* sepa q̄ me buelve à dezir Iehova.
20 Y vino Dios á Balaam de noche, y dixole,
Si vinieron á llamar te *estos* varones, levantate y ve f pero con otro intento del que Dios lo embiava, por esso Dios se enoja con el ver. siguiēte. Es pues menester hazer lo que Dios manda, y como el lo manda.
con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.
21 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y
cinchó su asna, [f] y fué con los principes de Moab.
22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el
yva: y el Angel de Iehova se puso en el camino por
su adversario, y el yva cavalgando sobre su asna, y
dos moços suyos con el.
23 * Y el asna vido àl Angel de Iehova que e- * 2. Pedr. 2, 16. Iudas 11.
stava en el camino con su espada desnuda en su
mano, y apartóse el asna del camino, y yva por el
campo: y hirió Balaam ál asna para hazerla bolver
ál camino.
24 Y el Angel de Iehova se puso en una senda
de viñas, vallado de una parte y vallado de otra.
25 Y viendo el asna àl Angel de Iehova, apre-
tóse à la pared, y apretó con la pared el pie de Ba-
laam: y el bolvió à herirla.
26 Y el Angel de Iehova bolvió à passar, y pu-
sose en una angostura donde no avia camino para
apartar ni à diestra ni à siniestra.
27 Y el asna viendo àl Angel de Iehová, echó-
se debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió ál
asna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehova abrió la boca [g] àl asna, V. g de dos bestias se lee en la Escriptura que aya hablado, desta asna y de la serpiente, Gen. 3,1.
la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me
has herido estas tres vezes?
29 Y Balaam respondió àl asna, Porque has es-
carnecido de mi: oxala oviera espada en mi mano,
que aora te matára.
30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna?
sobre mi has andado [h] desde que has sido hasta e- h Heb. desde tu tiempo.
ste dia, he acostumbrado à hazerlo ansi contigó? Y
el respondió, No.
31 ¶ Entonces Iehova desatapó los ojos à Balaā, VI.

y vido ál Angel de Iehova, que eſtava en el cami-
no, y *tenia* ſu eſpada deſnuda en ſu mano: entonces
el ſe abaxò y adoró inclinado ſobre ſu faz.
32 Y el Angel de Iehova le dixo, Porque has
herido tu aſna eſtas tres vezes? Heaqui yo he ſali-
dó por [i] eſtorvador, por eſſo *ella* ſe apartò del ca-
mino delante de mi.
33 Que el aſna me ha viſto, y ſe ha apartado de
delante de mi eſtas tres vezes: y ſi no ſe oviera
apartado de delante de mi, *yo* tambien aora te ma-
tára á ti, y à ella dexàra biva.
34 Entonces Balaam dixo ál Angel de Iehova,
yo he peccado, que nó ſabia que tu te ponias delá-
te de mi en el camino: mas aora, [k] ſi te parece mal,
yo me bolveré.
35 Y el Angel de Iehova dixo á Balaam, Ve cõ
eſtos varones, empero la palabra que *yo* te dixere, e-
ſſa hablarás. Anſi Balaam fue con los principes
de Balac.
VII. 36 ❡ Y oyendo Balac que Balaam venia, saliò
á recebirlo á la ciudad de Moab, que *eſtava* junto
ál termino de Arnon, que *es* ál cabo de los cõfines.
37 Y Balac dixo àBalaam. No embié *yo* á ti á
llamarte, porque no has venido á mi? no puedo
yo honrrarte?
38 Y Balaam reſpondió á Balac, Heaqui *yo* he
venido á ti: mas podré aora hablar alguna coſa? La
palabra que Dios puſiere en mi boca, eſſa hablaré.
39 Y fue Balaam con Balac, y vinieron á la ciu-
dad de [l] Hucoth,
40 Y Bàlac hizo matar bueyes y ovejas, y em-
bió á Balaam, y á los principes que *eſtavan* con el.
41 [m] Y el dia ſiguiente Balac tomo á Balaam, y
hizolo ſubir à los altos de [n] Baal, y deſde alli vi-
do el cabo del pueblo.

i S. de tu camino como arrib. vec. 22.

k S. mi empreſa. Heb. ſi mal en tus ojos.

l Or. de las plaças, o de las calles.

m Heb. y fue por la mañana. à ſab. del dia ſiguiente.

n eſta es la primera vez que ſe nombra Baal, que deſpues fue tan famoſo idolo.

CAPIT. XXIII.

Balaam conſulta á Dios para maldezir ál Pueblo de Iſrael, mas por voluntad y inſtruction de Dios lo bendize. II. Mudado el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la ſegunda vez moſtrando à Balac que Dios es firme y verdadero en ſus bendiciones. III. No obſtante eſto Balac le haze mudar lugar la ſegunda vez.

Y Balaam dixo à Balac, Edificame aqui ſiete al-
tares, y aparejame aqui ſiete bezerros, y ſiete
carneros.
2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offre-
cieron Balac y Balaam un bezerro y un carnero
en *cada* altar.
3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu ho-
locauſto, y *yo* yre, quiça Iehova me vendrà ál en-
cuentro, y qualquiera coſa que me moſtrare *yo* te
la denunciaré. Y anſi ſe fue ſolo.
4 Y encontroſe Dios con Balaam, [‡] y *el* le dixo,
Siete altares he ordenado, y en *cada* altar he offre-
cido un bezerro, y un carnero.
5 Y Iehova puſo palabra en la boca de Balaam,
y dixo le, Buelve á Balac, y hablar *le* has anſi.
6 Y bolvió á el, y heaqui [a] el eſtava junto á ſu
holocauſto, el y todos los principes de Moab.
7 Y el [b] tomó ſu parabola, y dixo [c] De Aram
me truxo Balac rey de Moab, de los montes del
Oriente; *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y, Ven
deteſta á Iſrael.
8 Porq̃ maldiziré *yo* ál que Dios no maldixo?
Y porque deteſtaré *yo* ál que Iehova no deteſtò?
9 Porque * de la cumbre de las peñas lo verè, y
deſde los collados lo miraré: heaqui un pueblo q̃
habitará [d] confiado, y no ſerá contado entre las
Gentes.
10 Quien contara [e] el polvó de Iacob, o el nu-
mero del quarto de Iſrael? Muera mi anima de la
muerte de los rectos, y mi poſtrimeria ſea como el.

‡ à ſaber Balaã.

a Balac.

b Començó ſu razon ſentécioſa y prophetica, parece cancion.

c De Syria.

* Arrib. 22, 41.

d Or. ſolo por ſi.

e La multitud como polvo. Gen. 13, 16.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has
hecho? *yo* te he tomado paraque maldigas à mis e-
nemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.
12 Y el reſpondiò, y dixo, No guardaré yo loq̃
Iehova puſiere en mi boca para dezirlo?
13 ❡ Y dixole Balac, Ruego te que vengas con- II.
migo á otro lugar deſde elqual lo veas: * ſu cabo
ſolamente veras que no lo veras todo, y deſde alli
me lo maldiras.
14 Y tomólo *y llevólo* ál campo de Sophim à la cũ-
bre de Phaſga, y edificò ſiete altares, y [‡] offrecio un
bezerro y un carnero en *cada* altar.
15 Entonces el dixo à Balac, [†] Ponte aqui junto
à tu holocauſto, y yo yré á encontrar *á Dios* alli.
16 Y Iehova ſe encontró con Balaam, y puſo
palabra en ſu boca, y dixole, Buelve á Balac, y de-
zir *le* hàs anſi.
17 Y vino à el, y heaqui que el eſtava junto à ſu
holocauſto, y con el los principes de Moab: y di-
xole Balac, Que ha dicho Iehova?
18 Entóces * el tomó ſu parabola, y dixo, Balac le-
vãtate, y oye: eſcucha mis palabras hijo de Sephor.
19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo
de hombre para que ſe * arrepienta: el dixo, y no
hará? habló, y no lo effecutará?
20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el ben-
dixo, y no la revocaré.
21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha vi-
ſto rebellion en Iſrael, Iehova ſu Dios *es* conel, y
[f] jubilacion de rey en el.
22 * Dios los ha ſacado de Egypto, tiene fuer-
ças como el unicornio.
23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adivina-
cion en Iſrael: como aora ſerá dicho de Iacob y de
Iſrael loque ha hecho Dios.
24 Heaqui el pueblo, que como leon ſe levan-
tarà, y como leon, ſe enſalçarà, no ſe echará, haſtaq̃
coma la preſa, y beva ſangre de muertos.
25 Entonces Balac dixo á Balaam, Si maldizien-
do no lo maldizes, no lo bendigas tampoco ben-
diziendo.
26 Y Balaam reſpondió, y dixo á Balac, No te
he dicho, q̃ todo loque Iehova me dixere, aquello
tengo de hazer?
27 ❡ Y dixo Balac á Balaam, Ruego te que vẽ- III.
gas, llevartehe à otro lugar, por ventura [g] parecerá
bien á Dios que deſde alli me lo maldigas.
28 Y Balac tomó à Balaam *y truxolo* à la cumbre
de [h] Phogor, que mira azia Ieſimon.
29 Entonces Balaam dixo á Balac Edifica me a-
qui ſiete altares, y aparejame aqui ſiete bezerros, y
ſiete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam *le* dixo, y offrecio
un bezerro y un carnero en *cada* altar.

* Arrib. 22, 41.

‡ o, de las atalayas.

† Arrib. vec. 3.

* Vec. 7.

* 1. Sam. 15, 29. Rom. 11. 29.

f La Muſica de las trompetas Arrib. 22, 5.

* Abaxo 24, 8.

g Heb. recto en ojos de Dios &c.

h Heb. Pe'hor.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaam la tercera vez ál Pueblo de Iſrael. II. Balac ſe enoja contra el y lo embia ſin premio. III. Balaam en ſu deſpedida prophetiza la venida del Meſſias, y las illuſtres victorias de ſu Pueblo en el mundo.

Y Vido Balaam [a] que parecia bien à Iehova, que
el [b] bendixeſſe á Iſrael, y no fué, como la pri-
mera y ſegunda vez, á encuentro de los ague-
ros ſino puſo ſu roſtro azia el deſierto,
2 Y alçando ſus ojos vido á Iſrael, alojado por
ſus tribus, y el eſpiritu de Dios [c] vino ſobre el.
2 Y * tomó ſu parabola, y dixo, Dixo Balaã
hijo de Beor, y dixo [d] el varon de ojos abiertos:
4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que
vido la viſta del [‡] Omnipotente, [e] caydo, mas deſa

a Heb. que bueno en ojos de Iehova.

b Dios trocó el coraçon de Balaam, y en lugar de maldezir, bendize, y aſſi trocó el coraçon de Saul. 1. Sã. 19, 24. y el coraçon de Laban. Gen. 31. 34.

c Heb. fue. * Arr. 23. 7. d El Veyente, el propheta. ‡ El q̃ veeja del abaſtado. e Aunq̃ peccador, toda via prophecia q̃ en eſto dize verdad. Alude a la hiſtoria arr. 22. 31. &c.

tapados

tapados los ojos,
5 Quan hermosas son tus tiendas, ò Iacob: tus
habitaciones ò Israel.
6 Como arroyos estan estendidas, como huer-
tos junto al rio, como arboles de sandalos planta-
dos por Iehova, como cedros junto á las aguas.
7 De sus ramos distilirán aguas, y su simiente
será en muchas aguas: y ensalçarsehà mas que [f] A-
gag su Rey, y su reynó será ensalçado.

f Nombre comun de los reyes de Amalec.

8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças co-
mo el unicornio: comerá à las gentes sus enemi-
gas, y roerá sus huessos, y asaeteará *con* sus saetas.

* Arrib. 23, 22.

9 * En corvarsehà para echarse como leon, y
como leon, quien lo despertarà? † Benditos los que
te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.

* Gen. 49, 9.
† Gen. 12, 3.

II.
10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendió con-
tra Balaam, y batiendo sus palmas dixo á Balaam,
Para maldezir à mis enemigos te he llamado, y hea-
qui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.
11 Por tanto aora huyete á tu lugar: *yo* dixe * q
te honrraria, mas heaqui que Iehova te hà privado
de honrra.

* Arrib. 22, 37.
* Arrib. 22, 18.

12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo* tambi-
en à tus mensageros, que me embiaste, diziendo:
13 * Si Balaac me diesse su casa llena de plata y
oro, *yo* no podré traspassar el dicho de Iehova para
hazer cosa buena ni mala g de mi arbitrio: lo q Ie-
hova hablàre esso diré yo?

g Heb. de mi coraçon.

III.
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy á mi pue-
blo, ven, responderteh é loque este pueblo ha de ha-
zer á tu pueblo en los postrimeros dias.

h Heb. aconsejarte hé.
* Arrib. 23, 7. Ver. 3.
† Arr. ver. 4.
* Math. 2, 2.
i Heb. Anduvo, o, vino estrella &c.
‡ Esta estrella es el Mesias, que avia de reynar espiritualmente en el pueblo de Dios, cuyo reyno seria eterno.

15 Y * tomò su parabola, y dixo, Dixo Balaam
hijo de Beor, dixo el varon de ojos abiertos,
16 Dixo el que oyó los dichos de Iehova, y el
que sabe sciencia del Altissimo, el que vido la vista
del † Omnipotente, caydo, mas desatapados los
ojos.
17 Verlohé mas no aora: mirarlohé, mas no de
cerca: * i saldra ESTRELLA de Iacob, y levantarseha
sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y
y destruyra todos los hijos de ‡ Seth.

‡ Seth q. d. todos los hõbres. Seth fue hijo de Adam, Gen. 4. 25. de quien vino Noe y del todo el mundo: porque la postaridad de Cain perecio en el diluvio.

18 Y será k tomada Edom, y será tomada Seir
por sus enemigos, y Israel l se avrá varonilmente.
19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruyra de
la ciudad loque quedâre.
20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y di-
xo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postrimeria
m perecerá para siempre.
21 Y viendo àl * Cineo, tomò su parabola, y di-
xo, Fuerte *es* tu habitacion, pon en la peña tu nido:
22 Que el Cineo será echado, quando Assur te
llevará captivo.
23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien
bivirá, quando n pusiere estas cosas Dios?
24 Y *vendrán* navios de la o ribera de p Cittim,
y affligirán à Assur, affligiran tambien à Eber: mas
el tambien perecerá para siempre.
25 Entóces Balaã se levantó, y fuese, y bolviose
à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

k Heb. heredad, o possession.
l Heb. hara esfuerço.
m Heb. hasta perdicion.
* Iuez. 4, 11.
n q. d. hiziere.
o o, region.
p Por Cittim los Hebreos entienden àl os Griegos y Romanos: los quales se juzgaron à los Assyrios, Babylonios, Persas y Indios.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinees zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra un principe de Israel publico fornicario con una princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios á Moysen que affligan á los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo comen-
çó a á fornicar con las hijas de Moab.
2 Las quales llamaron ál pueblo à los sa-
crificios de sus dioses, y el Pueblo comió, y incli-
naronse à sus dioses.

a este consejo dio Balaam à los Moabitas, Ab. 31, 16. Apoc. 2, 14.

3 Y allegóse el pueblo á * Bahal Pehor, y el furor
de Iehova se encendio contra Israel.
4 Y Iehova dixo à Moysen, b Toma todos los
principes del pueblo, y * c ahorcalos á Iehova de-
lante del Sol, y la yra del furor de Iehova se apar-
tara de Israel,

* Deut. 4, 3. Ios. 22, 17.
b Convoca
* Deut. 4, 3. Iosue 22, 17.
c S. à los idolatras, como en el ver. sig.

5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Isra-
el, Matad cada uno á sus varones que se hà allega-
do á Bahal Pehor.
II.
6 ¶ Entonces heaqui un varon de los hijos de
Israel vino, y d truxo una Madianita á sus herma-
nos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion
de los hijos de Israel, llorando ellos á la puerta del
Tabernaculo del Testimonio.

d Heb. hizo llegar.

7 * Y vidolo Phinees hijo de Eleazar, hijo de
Aaron sacerdote, y levantose de en medio de la
congregacion, y tomó una lança en su mano,
8 Y vino tras el varon de Israel á la tienda, y
alanceólos á ambos, ál varon de Israel y á la mu-
ger e por su vientre: y cessó la mortandad de los
hijos de Israel.
9 Y murieron de aquella mortandad veynte y
quatro mil.

* Psal. 105, 30. 1. Cor. 10, 8.
e hirio al hõbre por los lomos, y passó la la, a por el vientre de la muger.

III.
10 ¶ Entonces Iehova habló á Moysen, dizien-
do,
11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron Sacer-
dote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel
f zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo nó he
consumido con mi zelo los hijos de Israel.
12 Por tanto g di: Heaqui yo pongo mi pacto de
paz con el;
13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pa-
cto del Sacerdocio perpetuo, porquanto tuvo zelo
por sus Dios, y h expió los hijos de Israel.

f El zelo de la casa de Dios lo comio, psal. 69. 10. Iuan. 2, 17.
g S. à los hijos de Israel.
h O, reconcilió.

14 Y el nombre del varon muerto que fue mu-
erto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, prin
cipe de la familia del Tribu de Simeon.
15 Y el nombre de la muger muerta Madianita
era Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, i padre
de familia en Madian.

i Heb. casa de padre.

IIII.
16 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
17 * Affligereys á los Madianitas, y herirlos eys:
18 Por quanto ellos os affligieron á voso-
tros con sus engaños con que os han engañado en-
el negocio de Pehor, y enel negocio de Cozbi hija
del principe de Madian k su hermana, la qual fue
muerta el dia de la mortandad por causa de Pe-
hor.

* Abaxo, 31, 2.
k S. Madianita.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, manda á Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promissiõ. II. Los Levitas son cõtados por si. III. En esta cuẽta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortandad, que Ie-
hova habló á Moysen, y á Eleazar hijo de A-
aron Sacerdote, diziendo,
2 Tomad la summa de toda la cogregacion de
los hijos de Israel de veynte años y arriba, por las
casas de sus padres, á todos los que pueden salir á la
guerra en Israel.
3 Y Habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con
ellos en los campos de Moab junto ál Iordan de
Iericho, diziendo,
4 a Cõtareys el pueblo de veynte años y arriba,
* como mandó Iehova á Moysen, y á los hijos de
Israel, que avian salido de tierra de Egypto,
5 Ruben primogenito de Israel. Los hijos de
Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los
Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.
6 De Hesron, la familia de los Hesronitas:

a Exod. 30, 12, manda Dios que cada contado pague medio siclo.
* Num. 1, 2. &c.

de Charmi, la familia de los Charmitas.
b Ruben, 43730. 7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas:[b] y
sus contados fueron quarenta y tres mil y siete ci-
entos y treynta.
8 Y los hijos de Phallu, Eliab.
9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathan, y
† Arrib. 16,2. Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los † del
consejo de la congregacion, que hizieron el motin
contra Moysen y Aaron con la compañia de Core,
quando se amotinaron contra Iehova.
10 Que la tierra abrió su boca, y tragò à ellos y
à Core, quando la compañia murio, que consumio
* Arrib. 16,32. el fuego dozientos y cincuenta varones, que fue-
ron * por señal.
c 1. Chron. 6. 22 *se numeran los hijos y descendientes de Core.* 11 Mas los hijos de Core,[c] no murieron,
12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron*
de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin,
la familia de los Iaminitas: de Iachin, la familia de
los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la
familia de los Saulitas.
14 [d] Estas *fueron* las familias de los Simeonitas,
d Simeon. 22200. veynte y dos mil y dozientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias: de Sepho-
ni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia
de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.
16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la
familia de los Eritas.
17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ari-
el, la familia de los Arielitas.
e Gad. 40500. 18 [e] Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad
por sus contados quarenta mil y quinientos.
* Genes. 38, 3.7. 19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er,
y Onan en la tierra de Chanaan.
20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias:
de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la fa-
milia de los Pharesitas: de Zare la familia de los
Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesron, la
familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de
los Hamulitas.
22 [f] Estas *fueron* las familias de Iuda por sus cō-
f Iuda. 76500. tados setenta y seys mil y quinientos.
23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Tho
la, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia
de los Phuanitas.
24 De Iasub, la familia de los Iasubitas: de Sem-
ran, la familia de los Semranitas.
g Issachar. 64300. 25 [g] Estas *fueron* las familias de Issachar por sus
contados sesenta y quatro mil y trezientos.
26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sa-
red, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia
de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.
h Zabulon. 60500. 27 [h] Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas
por sus contados sesenta mil y quinientos.
28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manas-
se, y Ephraim.
29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia
de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de
Galaad, la familia de los Galaaditas.
30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la
familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los
Helecitas.
31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sec-
hem, la familia de los Sechemitas.
32 De Semida, la familia de los Semidaitas: de
* Abaxo. 27,1 Hepher, la familia de los Hepheritas.
33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuvo hijos
sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad
fueron Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa.
i Manasse 52700. 34 [i] Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus cō-
tados cincuenta y dos mil y siete cientos.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus fa-
milias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de
Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen
la familia de los Thehenitas.
36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran,
la familia de los Heranitas.
37 [k] Estas *fuerō* las familias de los hijos de Ephra- k Ephraim 32500.
im por sus cōtados treynta y dos mil y quinientos.
Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.
38 Los hijos de Ben-jamin por sus familias, de
Bela, la familia de los Belaitas: de Asbel, la familia
de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achi
ramitas.
39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de
Hupham, la familia de la Huphamitas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noemā:
de Hered la familia de los Heriditas: de Noeman, la
familia de los Noemanitas.
41 [l] Estos *fueron* los hijos de Ben-jamin por sus l Ben-jamin. 45600.
familias: y sus contados quarenta y cinco mil y
seys cientos.
42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus famili-
as: de Suham la familia de los Suhamitas: estas *fue-
ron* las familias de Dan por sus familias.
43 [m] Todas las familias de los Suhamitas por m Dan. 64400.
sus contados, sesenta y quatro mil y quatrocietos.
44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iem-
na, la familia de los Iemnaitas: de Iessui, la familia
de los Iessuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los
Heberitas de Melchiel, la familia de los Melchie-
litas.
46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara,
47 [n] Estas *fuerō* las familias de los hijos de Aser por n Aser. 53400.
sus contados cincuenta y tres mil y quatrocientos.
48 Los hijos de Nepthali por sus familas, de Ie-
siel, la familia de los Iesielitas: de Guni, la familia de
los Gunitas.
49 De Ieser, la familia de los Ieseritas: de Sellem
la familia de los Sellemitas.
50 [o] Estas *fueron* las familias de Nepthali por o Nepthali. 45400.
sus famillas: y sus contados quarenta y cinco mil
y quatrocientos.
51 [p] Estos fuerō los cōtados de los hijos de Israel, p El todo. 601730.
Seys cientos mil y mil y siete cientos y treynta: Arrib. 1, 46. 603550. Faltan, 1820.
52 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,
53 [q] A estos se repartirá la tierra en heredad por
la cuenta de los nombres,
54 A los mas darás mayor heredad, y à los me- q *Los que entrāron no eran de 20 años no fueron contados: y assi no tuvieron parte.*
nos menor, á cada uno se le dará su heredad con-
forme à sus contados.
55 Empero la tierra será partida por suerte, y
por los nombres de los Tribus de sus padres here-
darán.
56 Conforme á la suerte será partida su heredad
entre el grande y el pequeño.
57 ¶ Y los contados de los Levitas por sus fa- II.
milias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Ger-
sonitas: de Caath, la familia de los Caathitas: de
Merari, la familia de los Meraritas.
58 Estas *fueron* las familias de los Levitas, la fa-
milia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas:
La familia de los Moholitas: La familia de los Mu-
sitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró
à Amram.
59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed Exod. 2. 2. y 6. 19.
hija de Levi, la qual nació à Levi en Egypto: esta
parió de Amram à Aaron, y à Moysen, y à Maria
su hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu Elea-
zar, y Ithamar. Arr. 3. 4. Levit. 10. 2. 1. Chron. 24. 2
61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quando of-
frecieron

frecieron fuego estraño delante de Iehova.
62 [t] Y sus contados fueró veynte y tres mil,[‡] to-
dos los varones de un mes y arriba: porque no fu-
eron contados entre los hijos de Israel, por quanto
no les avia de ser dada heredad entre los hijos de
Israel.
63 Estos *fueron* los contados por Moysen y Ele-
azar el Sacerdote, los quales contaron los hijos de
Israel en los campos de Moab junto al Iordan de
Iericho.
64 ¶ *Y entre estos ninguno uvo de los conta-
dos por Moysen y Aaron el Sacerdote que conta-
ron a los hijos de Israel en el desierto de Sinai.
65 Porque Iehova * les dixo, Muriendo mori-
rán en el desierto: y no quedó varon dellos, sino
Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

t Levit. 3, 39000. Arrib. 3. 39. 22000. Augmento, 1000. ‡ Heb. todo macho.

III. 1. Cor. 10, 6.

* Arr. 14. 22.

Capit. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la possession de la herencia de su padre. II. A esta occasion es puesta Ley concerniente al derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su peccado, Moysé le ruega que provea à su pueblo de cóveniéte Pastor. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Arr. 26, 33. Abax. 36, 2. Iosu. 17, 3.

Y *las hijas de Salphaad hijo de Hepher, hijo de
Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las
familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nom-
bres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y
Melcha, y Thersa, llegaron,
2 Y presentaronse delante de Moysen y delá-
te de Eleazar el Sacerdote, y delante de los princi-
pes, y de toda la congregacion, à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio, y dixeron.
3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual
no fué en la congregació * q̃ se juntó contra Ieho-
va en la compañia de Core: que [a] en su peccado
murió, y no tuvo hijos.
4 Porque será quitado el nombre de nuestro
padre de entre su familia, por no aver tenido hijo?
Da nos heredad entre los hermanos de nuestro
padre.
5 Y Moysen [b] llevó su causa delãte de Iehova.
6 Y Iehova respondió à Moysen diziendo,
7 Derecho [c] piden las hijas de Salphaad: darles
hás possession de heredad entre los hermanos de
su padre, y traspassarás la heredad de su padre à
ellas.
8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo,
Quando alguno muriere sin hijo, [d] traspassereys su
herencia à su hija.
9 Y si no tuviere hija, dareys su herencia a sus
hermanos.
10 Y si no tuviere hermanos, dareys su heren-
cia à los hermanos de su padre.
11 Y si su padre no tuviere hermanos, dareys su
herencia à su pariente mas cercano de su linage, el
qual la heredará: y será à los hijos de Israel por Ley
de derecho, como Iehova mandó à Moysen.
12 ¶ Ité, * Iehova dixo à Moysen, Sube à este
monte Abarim, y verás la tierra que he dado à los
hijos de Israel.
13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos
tu tambié * como fue ayuntado tu hermano Aaró.
14 * Como rebelastes à mi dicho en el desierto
de Zin en la renzilla de la congregacion, para sán-
ctificarme en las aguas en los ojos dellos, Estas
son las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto
de Zin.
15 Entonces Moysen respondió à Iehova, di-
ziendo,
16 [e] Ponga Iehova, Dios de los espiritus de to-
da carne, varon, sobre la congregacion,

Arr. ca. 16. 2. 31.
a Por la comú condicion de los hombres.

b Heb. allegó.

c Heb. hablan.

II. d La hija hereda no aviendo hijo.

III. Deut. 32, 49.

* Arr. 20. 24. Arrib. 20, 12

e no quiere que nada se tegiera en el officio, sino que Dios lo põga: que sea llamado, como Aaron, heb. 5. 4.

17 [f] Que salga delante dellos, y que entre delan-
te dellos, q̃ los saque y los meta: porque la con-
gregació de Iehova no sea como ovejas sin pastor.
18 ¶ Y Iehova dixo á Moysen, * Tomate á Io-
sue hijo de Nun, varon en el qual ay espiritu, [g] y
pondrás tu mano sobre el.
19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sacerdo-
te, y delante de toda la congregacion, y darlehás
mandamientos delante de ellos.
20 Y pondrás de tu resplandor sobre el, paraque
toda la congregacion de los hijos de Israel *lo* obe-
dezcan.
21 Y el estará delante de Eleazar el Sacerdote, y
à el [h] preguntara en el juyzio del [i] Vrim delãte de
Iehova: por el dicho [k] de el saldrá, y por el dicho de
el entraran [l] el y todos los hijos de Israel con el, y
toda la congregacion.
22 Y hizo Moysen, como Iehova le mandó, que
tomó à Iosue, y lo puso delante de Eleazar el Sacer-
dote, y de toda la congregacion.
23 Y puso sobre el sus manos, y diole manda-
mientos, como Iehova avia mandado por mano de
Moysen.

f que en tiempo de paz y de guerra los govierne.

IIII. Deut. 3. 21. Deut. 31, 7.
g la imposicion de manos se usó en el viejo y nuevo Testamento.

h Consultará Exo. 28. 30.

i à sab. en cosas difficiles y oscuras.
k Del Sacerdote. ct. de Dios
l Iosue.

Capit. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan cenceño. V La fiesta de Pentecostes.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo.
2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Mi
offrenda, mi pã con mis offrendas encendidas
en olor de mi holgança guardereys, offreciédome-
lo à su tiempo.
3 Item, dezirleshás, Esta *es* [a] la offrenda encen-
dida, que offrecereys à Iehova, * Dos corderos en-
teros de un año, cada un dia: *será* el holocausto
contino.
4 El un cordero harás à la mañana, y el otro
cordero harás entre las dos tardes.
5 Y una diezma de un [b] epha de flor de harina
amassada con una quarta de un hin de azeyte [c]
molido en presente.
6 Holocausto contino, que fué hecho en el mõ-
te de Sinai en olor de holgança, offrenda encendi-
da à Iehova.
7 Y [d] su derramadura *será* una quarta de un hin
con cada un cordero: derramarás derramadura de
‡ vino à Iehova, en el Sanctuario.
8 Y el Segundo cordero harás entre las dos
tardes: conforme à la offrenda de la mañana, y có-
forme à su derramadura harás, offrenda encendida
en [e] olor de holgança à Iehova.
9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos ente-
ros de un año, y dos diezmas de flor de harina a-
massada con azeyte por presente, con su derrama-
dura.
10 *Este será* el holocausto del Sabbado [f] cada Sab-
bado allende del holocausto contino y su derrama-
dura.
11 ¶ Item, en los principios de vuestros meses
offrecereys en holocausto à Iehova, dos bezerros
hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos ente-
ros de un año.
12 Y tres diezmas de flor de harina amassada có
azeyte por Presente con cada bezerro, y doz diez-
mas de flor de harina amassada có azeyte por Pre-
sente con cada carnero.
13 Y una diezma de flor de harina amassada có
azeyte en offrenda por Presente con cada cordero:
holocausto de olor de holgança, offrenda encen-
dida à Iehova,
14 Y sus derramaduras de vino *serán* medio
hin con

a holocausto. Exod. 29, 38 ‡ Levit. 2, 23.

b Esp. v. fanega
c De azeytunas molidas.

d O, libacion Arr. 15, 1.
‡ la palabra heb. significa toda suerte de bevida que emborracha.

e Acceptissima.

II.

f Heb. en su sabado.

III.

hin con cada bezerro, y una tercia de un hin con
cada carnero. y una quarta de un hin con cada cor-
g Heb. del mes en sus meses por, &c dero, Esto *será* el holocausto g de cada mes por to-
dos los meses del año.
15 Y un cabron de las cabras en expiacion se
hará à Iehova, aliende del holocausto contino, con
su derramadura.
IIII. 16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del
* Exo.12.18. Levi.23,5. mes será la Pascua de Iehova.
17 Y à los quinze dias de aqueste mes la h Solem-
h S. de los panes cenceños. nidad: por siete dias se comerán *panes* cenceños,
18 El primer dia *avrá* sancta convocacion, nin-
guna obra servil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida, en ho-
locausto à Iehova dos bezerros hijos de vaca, y un
carnero, y siete corderos de un año, enteros los to-
mareys.
20 Y su presente amassado con azeyte, tres di-
ezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada
carnero hareys.
21 Con cada uno de los siete corderos hareys
una diezma.
22 Y un cabron por expiació para reconciliaros.
23 Esto hareys aliéde del holocausto de la ma-
ñana, que *es* el holocausto contino.
i Es el Holocausto. Levit.3,11, 24 Conforme à esto hareys i el pan de la offrë-
da encendida en olor de holgança à Iehova cada
uno de los siete dias, hazerseha aliéde del holocau-
sto contino, con su derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys sancta convoca-
cion: ninguna obra servil hareys.
V. 26 ¶ Item, * el dia de las primicias quando of-
Levi.23.15. frecierdes Presente nuevo à Iehova en vuestras se-
manas, tendreys sancta convocacion, ninguna o-
bra servil hareys.
27 Y offrecereys en holocausto en olor de hol-
gança à Iehova dos bezerros hijos de vaca, un car-
nero, siete corderos de un año.
28 Y el Presente deellos, flor de harina amassa-
da con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos
diezmas con cada carnero.
29 Con cada uno de los siete corderos una di-
ezma.
30 Vn cabron de las cabras para reconciliaros.
31 *Esto* hareys aliende del holocausto contino y
sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los to-
mareys.

CAPIT. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de las Cabañas.

Levit.23,24. YTem, * el Septimo mes al primero del mes té-
dreys sancta convocacion, ninguna obra ser-
vil hareys, dia de Iubilacion os será.
2 Y hareys *en* holocausto por olor de holgan-
ça á Iehova un bezerro hijo de vaca, un carnero, si-
ete corderos enteros de un año.
3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassa-
da con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos
diezmas con cada carnero. (ezma.
4 Y con cada uno de los siete corderos una di-
5 Y un cabron de las cabras por expiacion pa-
ra reconciliaros.
Arr.28,11. 6 Aliende del holocausto * del mes y su Pre-
sente, y el holocausto contino y su Presente, y sus
a O, rito. derramaduras conforme a à su Ley, offrenda encé-
dida à Iehova en olor de holgança.
II. 7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septimo ten-
Levi.23,27, y 16,30. dreys sancta convocacion, y affligireys vuestras a-
nimas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocausto à Iehova por o-
lor de holgança un bezerro hijo de vaca, un carne-
ro, siete corderos de un año, enteros los tomareys.
9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con
azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas
con cada carnero:
10 Y con cada uno de los siete corderos una di-
ezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion alien-
de de la offrenda de las expiaciones por el peccado,
y del holocausto contino y de sus Presentes, y de
sus derramaduras.
12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, III.
tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil
hareys, y celebrareys solemnidad à Iehova por siete
dias.
13 Y offrecereys en holocausto, en offrenda en-
cendida à Iehova en olor de holgança treze bezer-
ros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de
un año, serán enteros.
14 Y los presentes deellos, flor de harina amas-
sada con azeyte, tres diezmas con cada uno de los
treze bezerros, dos carneros catorze corderos de un
año, seran enteros.
15 Y con cada uno de los catorze corderos una
diezma.
16 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocausto contino, su Presente, y su der-
ramadura.
17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca
dos carneros, catorze corderos enteros de un año.
18 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos segun
el numero deellos conforme à la ley.
19 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocausto cótino, y su Presente y su der-
ramadura.
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
21 Y sus Presentes y sus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos segun
el numero deellos conforme à la Ley.
22 Y un cabron de las cabras por expiacion, ali-
ende del holocausto contino, y su Presente, y su de-
rramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
24 Sus Presentes y sus derramaduras con los be-
zerros, con los carneros, y con los corderos segun el
numero deellos conforme à la Ley.
25 Y un cabron de las cabras por expiacion ali-
ende del holocausto contino, su Presente y su der-
ramadura.
26 Y el quinto dia, nueve bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
27 Y sus Presentes, y sus derremaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos segú
el numero deellos, conforme á la Ley.
28 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locusto contino, su Presente y su derremadura.
29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros,
catorze corderos enteros de un año.
30 Y sus Presentes, y sus derremaduras con los
bezerros, con los carneros, y con los corderos segú
el numero deellos, conforme à la ley.
31 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locausto contino, sus Presétes y sus derremaduras.
32 Y el septimo dia, siete bezerros, dos carneros
catorze corderos enteros de un año.
33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los
bezerros, con los carneros, y con con los corderos,
segun el numero deellos, conforme à su ley.
34 Y un cabron por expiacion, aliende del ho-
locausto contino, y su presente, y su derremadura.

35 El octavo

35 El octavo dia tendreys solemnidad, ninguna
obra servil hareys.
36 Y offrecereys en holocausto, en offrenda en-
cendida à Iehova de olor de holgança, un novillo,
un carnero, siete corderos enteros de un año.
37 Sus presentes, y sus derramaduras con el no-
villo, con el carnero, y con los corderos segun el
numero dellos conforme à la Ley.
38 Y un cabron por expiacion aliende del ho-
locausto contino, y su presente, y su derramadura.
39 Estas cosas hareys à Iehova en vuestras so-
lemnidades aliende de vuestros votos, y [b] de vue-
stras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en
vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y
en vuestras pazes.

b Heb. de vuestras voluntades.

Capit. XXX.

De la obligacion de los votos, y quādo obliguen, o no à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à
todo loque Iehova avia mandado à Moysen.
2 Y habló Moysen [a] à los principes de los
Tribus de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* lo-
que Iehova ha mandado.
3 Quando alguno hiziere [b] voto à Iehova, o
jurare juramento, ligando [c] su anima con obliga-
cion, [d] no contaminará su palabra: conforme à to-
do loque salió por su boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à Ieho-
va, y se ligare con obligacion en casa de su padre en
su mocedad,
5 Si su padre oyere su voto, y la obligacion
con que ligó su anima, y su padre callare [e] à el, to-
dos los votos della seran firmes, y toda obligaci-
on, con que oviere obligado su anima, será firme.
6 Mas si su padre [f] le vedâre el dia que oyere
todos sus votos, y sus ataduras con que ella oviere
ligado su anima, no seran firmes, y Iehova la per-
donará, por quanto su padre le vedó.
7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos, o pro-
nūciare de sus labios cosa con q̃ obligue su anima,
8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, ca-
llare à ello, los votos della seran firmes, y el atadu-
ra con que ligó su anima, será firme.
9 Mas si quādo su marido lo oyó, [g] le vedó, en-
tonces el voto que ella hizo, y loque pronunció de
sus labios con que ató su anima, será ninguno, y Ie-
hova la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repudiada,
con que ligare su anima, será firme.
11 Mas si lo oviere hecho *en* casa de su marido, y
oviere ligado su anima cō obligacion de juramēto,
12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó,
entonces todos sus votos serán firmes, y toda obli-
gacion con que oviere ligado su anima, sera firme.
13 Mas si su marido los anulló el dia que *los* oyó,
todo loque salió de sus labios, quanto à sus votos, y
quanto à la obligacion de su anima, será ninguno,
su marido los anulló, y Iehova la perdonará.
14 Todo voto, o todo juramento de obligacion
[h] para affligir el alma, su marido lo confirmarà, o
su marido lo anullará.
15 Emperó si su marido [i] callâre à ello de dia
en dia, entonces confirmó todos sus votos, y todas
las obligaciones, que estan sobre ella: confirmólas,
por quanto calló à ello, el dia que *lo* oyó.
16 Mas si las anullare despues q̃ *las* oyó, enton-
ces el llevará el peccado della.
17 Estas *son* las ordenanças que Iehova mandó
à Moysen *para* entre el varon y su muger, y entre
el padre y su hija en su mocedad en casa de su pa-
dre.

a Heb. à las cabeças de, &c.

b Con tal que lo que votare, o jurare, no sea contra la Ley del Señor. ved. Act. 23, 14. y Mar. 6, 16.

c O, su persona.

d No quebrantará.

e Al voto.

f S. el voto: *y el padre puede anular el voto que su hija hiz[o] à Dios, quanto mas podrá anular la promessa que su hija hiz[o] à un hombre de casarse con el?*

g La causa porque no vale el voto de la casada, si no consintiere su marido es lo que Dios dixo à la muger: El señorio será de ti. Gen. 3, 16.

h De abstinencia.

i Heb. callando calláre.

Capit. XXXI.

El Pueblo por mandado de Dios haze guerra á los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adivino, y traen captivas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque aviān reservado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que avian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que avian prometido en la guerra

Y Tem, Iehova habló à Moysen, diziendo,
2 * Haz la vengança de los hijos de Israel
† de los Madianitas, despues [a] serás recogido à
tus pueblos.
3 Entonces Moysen habló al pueblo, dizien-
do, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y
serán contra Madian, y haran la vengança de Ie-
hova en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los
hijos de Israel embiareys à la guerra.
5 Ansi fuerō dados [b] de los millares de Israel
mil por cada un tribu, doze mil à punto de guerra.
6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de ca-
da Tribu embió, y Phinees hijo Eleazar Sacerdote
fue à la guerra, con los sanctos instrumentos, [c] con
las trompetas del Iubilo en su mano.
7 Y pelearon contra Madian, como Iehova
lo mandó à Moysen, y mataron à todo macho.
8 Mataron tambien [d] entre los que mataron
dellos à los reyes de Madiā * Evi, y Recem, y Sur,
y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: [e] y à Balaā
hijo de Beor mataron à cuchillo.
9 Y llevaron captivas los hijos de Israel las
mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y to-
das sus bestias, y todos sus ganados, y robaron toda
su hazienda.
10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y
todos sus palacios quemâron à fuego.
11 Y tomâron todo el despojo y toda la presa
ansi de hombres como de bestias.
12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el Sacer-
dote, y à la congregacion de los hijos de Israel, los
captivos, y la presa, y los despojos, al campo, en los
llanos de Moab, q̃ *estan* junto al Iordan de Iericho.
13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote,
y todos los principes de la congregacion à recebir
los fuera del campo.
14 ¶ Y Moysen se [f] enojó contra los capitanes
del exercito, los tribunos y centuriones que bol-
vian de la guerra.
15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres aveys
reservado?
16 Heaqui *ellas* fueron à los hijos de Israel [g] por
consejo de Balaam * para dar prevaricacion con-
tra Iehova en el negocio de Peor, por lo qual u-
vo mortandad en la congregacion de Iehova.
17 Matad pues aora todos los machos en los
niños: y toda muger que aya conocido varon en a-
yuntamiento de varon matad.
18 Y todas † las niñas entre las mugeres, que no
ayan conocido ayuntamiento de varon, os guar-
dareys bivas.
19 Y vosotros q̃daos fuera del campo siete dias:
y todos los que mataren persona, y qualquiera que
tocare à muerto, expiaroseys al tercero y al septi-
mo dia, vosotros y [h] vuestros captivos.
20 Y todo vestido, y toda alhaja de pieles, y to-
da obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera
expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres
de guerra, que venian de la guerra, Esta *es* la orde-
nança de la Ley que Iehova mandó à Moysen,
22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro,
estaño,

* Arr. 25, 17.
† O, contra.
a passarás desta vida.

b De la multitud.

c Arrib. 10, 2.

d Heb. con sus muertos.
* Iosue. 13, 21.
e Encontraron con el quando se bolvia à su tierra.

II.
f Leed la nota Exo. 32. 19.

g Heb. en palabra de, &c.
* Arri. 25, 1. &c.

† Esp. vieja, y toda la familia en las, &c.

h Heb. vuestra captividad.

estaño,y plomo,
23 Todo lo que entra en fuego hareys passar
Art.19,9. por fuego,y será limpio,empero *en las aguas de
la expiacion se alimpiará: mas todo loque no en-
tra en fuego,hareys passar por agua.
24 Demas deesto lavareys vuestros vestidos el
septimo dia,y *ansi* sereys limpios:y entrareys des-
pues en el campo,
25 ❡ Item,Iehova habló á Moysen, diziendo,
III. 26 Toma la cuenta de la presa de la captividad,
ansi de los hombres como de las bestias,tu y Elea-
zar el Sacerdote,y las cabeças de los padres de la
congregacion,
27 [i] Y partirás por medio la presa entre los que
i Assi lo hizo David. 1.Sam. 30,25. pelearon,los que salieron à la guerra,y toda la con-
gregacion.
28 Y apartarás para Iehova el tributo de los hó-
bres de guerra, que salieron à la guerra, de quini-
entos uno,ansi de los hombres como de los bue-
yes, de los asnos,y de las ovejas.
29 De la mitad deellos tomareys,y dareys à E-
leazar el Sacerdote la offrenda de Iehova.
30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomaras
[k] uno de cincuenta,de los hombres,de los bueyes,
k El quinquagesimo en orden. de los asnos,y de las ovejas,de todo animal, y dar-
lahás à los Levitas,,que tiené la guarda del Taber-
naculo de Iehova.
31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote co-
mo Iehova mandó à Moysen.
32 Y fue la presa, [l] el resto de la presa que toma-
l Lo que quedó bivo por presa. ron los hombres de guerra,seys cientas y setenta y
cinco mil ovejas,
33 Y setenta y dos mil bueyes,
34 Y sesenta y un mil asnos,
35 Y personas de hombres, y de mugeres que
no avian conocido ayuntamiento de varon,de to-
das personas,treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad,la parte de los que avian sali-
do à la guerra,el numero de las ovejas, trezientas y
treynta y siete mil y quinientas.
37 Y fue el tributo de Iehova de las ovejas,seys
cientas y setenta y cinco.
38 Y de los bueyes,treynta y seys mil; y el tri-
buto deellos para Iehova,setenta y dos.
39 Y de los asnos,treynta mil y quinientos:y el
tributo deellos para Iehova,setenta y uno.
40 Y de las personas, diez y seysmil:y el tribu-
to deellas para Iehova,treynta y dos personas.
41 Y dió Moysen,el tributo de la offrenda de
Iehova à Eleazar el Sacerdote, como Iehova lo
mandó à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel,que par-
tió Moysen de los hõbres que aviã ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregació fué, de las ovejas,
trezientas y treynta y siete mil y quinientas.
44 Y de los bueyes,treynta y seys mil.
45 Y de los asnos,treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas,diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen
tomó uno de cincuenta, de los hombres y de las
bestias,y diola á los Levitas, que tenian la guarda
del Tabernaculo de Iehova,como Iehova lo avia
mandado à Moysen.
IIII. 48 ❡ Y llegaron à Moysen los capitanes [m] de los
m De la gente de guerra. millares de la guerra,los tribunos y centuriones,
49 Y dixeron à Moysen,Tus siervos hán toma-
do la copia de los hombres de guerra que *estan* en
nuestro poder,y ninguno ha faltado de nosotros:
n Hemos prometido. 50 Por lo qual [n] hemos offrecido á Iehova of-
frenda cada uno de loque ha hallado,vasos de oro,
braçeletes,manillas,anillos,çarcillos,y cadenas pa-
ra reconciliar nuestras animas delante de Iehova.
51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el
oro deellos,todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que offre-
cieron á Iehova diez y seys mil y siete cientos y
cincuenta [o] siclos,de los tribunos y centuriones. o O, pesos.
53 Los varones del exercito avian robado ca-
da uno para si.
54 Y recibio Moysen y Eleazar el Sacerdote el
oro de los tribunos y centuriones,y truxeronlo àl
Tabernaculo del Testimonio por memoria de los
hijos de Israel delante de Iehova,

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben,y los de Gad,y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Ruben y los hijos de Gad tenian
mucho ganado:mucho en gran multitud : los
quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad,
parecioles el lugar,lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de
Ruben,y hablaron á Moysen,y à Eleazar el Sacer-
dote,y à los principes de la congregació diziendo
3 Ataroth,y Dibon,y Iazer,y Nemra,y Hese-
bon,y Eleale,y Saban,y Nebó,y Beon,
4 La tierra que Iehova hirio delante de la con-
gregacion de Israel,es tierra de ganado , y tus sier-
vos tienen ganado,
5 Y dixeron,Si hallamos gracia en tus ojos dé-
se esta tierra à tus siervos en heredad,no nos hagas
passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad,y à
los hijos de Ruben,Vendrán vuestros hermanos à
la guerra,y vosotros os quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis [a] el animo de los hijos de Isra- a Heb. el co-
el, paraq̃ no passẽ à la tierra q̃ les ha dado Iehova? raçon.
8 Ansi hizieron vuestros padres quando los
embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen *esta* tierra.
9 *Que subieron hasta [b] el arroyo de Escol,y * Arr.13,24.
vieron la tierra,y impidieron el animo de los hijos b O, el Valle del Razimo.
de Israel para no venir à la tierra,que Iehova les a-
via dado.
10 Y el furor de Iehova se encendió entonces,
y juró,diziendo,
11 * [c] Que no veran los varones que subieron * Arr.14,28
de Egypto de veynte años y arriba,la tierra,por la c heb. Si verán.
qual juré á Abraham,Isaac, y Iacob, porquanto [d] d Heb. no cumplieró en pos. &c.
no fueron perfectos en pos de mi,
12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo,y Io-
sue hijo de Nú,q̃ fuerõ perfectos enpos de Iehova.
13 Y el furor de Iehova se encendió en Israel,y
hizolos andar vagabundos por el desierto quaren-
ta años,hasta que toda aquella generacion fué aca-
bada,que avia hecho mal delante de Iehova.
14 Y heaqui vosotros [e] aveys sucedido en lu- e heb. os aveys levãtado
gar de vuestros padres,[f] criança de hombres pecca- f Hijos. cria.
dores,para añedir aũ à la ira de Iehova cõtra Israel.
15 Si os bolvierdes de enpos deel,el bolverà o-
tra vez [g] à dexarlo en el desierto , y destruyreys á g S. à Israel.
todo este pueblo,
16 Entonces ellos se llegaron à el,y dixeron. E-
dificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y
ciudades [†] para nuestros niños, † Esp. vivienda para nuestra familia.
17 Y nosotros nos armaremos, y yremos con di-
ligẽcia delãte de los hijos de Israel, hasta q̃ los me-
tamos en su lugar:y nuestros niños q̃darán en ciu-
dades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No bolveremos à nuestras casas hasta que
los hijos de Israel possean cada uno su heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con ellos tras
el Iordan ni adelante , por quanto tendremos
ya nuestra

ya nuestra heredad de estotra parte del Iordan al
Oriente.
20 Entonces Moysen les respondió, * Si lo hi-
Iosu. 1, 13. h Para yr à la guerra delante del Arca. zierdes ansi, si os armardes h delante de Iehova pa-
ra la guerra,
21 Y passardes todos vosotros armados el Ior-
dan delante de Iehova, hasta que aya echado sus
enemigos de delante de si,
22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Ie-
hova, y despues bolvays, sereys absueltos de Ieho-
va y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad
delante de Iehova.
23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui avreys
i O os hallará peccado à Iehova, y sabed que vuestro peccado
i os alcançará.
24 Edificaos ciudades k para vuestros niños, y
k y assi no esta- reys i del cuerpo. † Arr. ver. 16. majadas para vuestras ovejas, y hazed lo que ha sa-
lido de vuestra boca.
25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de
Ruben à Moysen, diziendo, Tus siervos harán co-
mo mi señor ha mandado.
† ver. 16. 26 † Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros
ganados, y todas nuestras bestias estaran ay en las
ciudades de Galaad,
27 Y tus siervos passarã todos armados de guer-
ra, delante de Iehova à la guerra de la manera que
mi señor dize.
* Iosu. 4, 12 28 * Entõces Moysẽ los encomendo à Eleazar
el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nũ, y à los principes
de los padres de los tribus de los hijos de Israel,
29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los
hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan,
todos armados de guerra delante de Iehova, des-
que la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros
darles eys la tierra de Galaad en possession.
30 Mas si no passaren armados con vosotros: en-
tonces tendrán possessiõ entre vosotros en la tier-
ra de Chanaan.
31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben res-
pondieron diziendo, Loque Iehova ha dicho à tus
siervos, haremos.
32 Nosotros passaremos armados, delante de
Iehova á la tierra de Chanaan, y la possession de
nuestra heredad será desta parte del Iordan.
* Deut. 3, 12 Iosu. 13, 8. y 22, 4. 33 * Ansi Moysen les dió, à los hijos de Gad y à
los hijos de Ruben, y al medio Tribu de Manasse
hijo de Ioseph, el reyno de Sehõ Rey Amorrheo,
y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus
ciudades y terminos, las ciudades de la tierra al
derredor.
34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibon y à
Ataroth, y à Aroer,
35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa.
36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades
l S. edificaron fuertes, y l majadas de ovejas.
37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon,
y à Eleale, y à Cariathaim.
38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nõ-
bres, y à Sabama, y pusieron nombres, à las ciuda-
des que edificaron.
Gen. 50, 23 39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fu-
eron à Galaad, y tomaronla, y echarõ al Amorrheo
que *estava* en ella.
40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de
Manasse, el qual habitó en ella.
m Aldeas de Iair. 41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó
sus aldeas, y pusoles nombre l Havoth Iair.
42 Ansi mismo Nobe fué, y tomó à Canath y
sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su
nombre.

CAPIT. XXXIII.

Recapitulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta a los campos de Moab. II. Manda dios al Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

ESTas son a las partidas de los hijos de Israel, que a Los alojamientos.
salieron de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones, por mano de Moysen y Aaron,
2 Que Moysẽ escrivió b sus salidas por sus par- b Los lugares de donde salieron.
tidas por dicho de Iehova: y estas *son* sus partidas
por sus salidas.
3 * De Ramesses partieron el mes Primero à Exo. 12, 37.
los quinze dias del mes primero: el segundo dia de
la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta
à ojos de todos los Egypcios.
4 Enterrando los Egypcios los que Iehova
avia muerto dellos, à todo primogenito, y avien-
do Iehova hecho juyzios en sus dioses.
5 c Partieron pues los hijos de Israel de Ra- *c aquí se cuentan las 42. mansiones, o alojamientos que en espacio de 40. años tuvieron los Israelitas.*
messes, y assentaron campo en Socoth.
6 * Y partiendo de Socoth assentaron en E-
tham, que es d al cabo del desierto.
7 Y partiendo de Etham e bolvieron sobre
Phi-hahiroth, que *es* delante de Baalsephon, y assẽ- * Exo. 13, 20.
taron delante de Magdalo. d Al principio
8 * Y partiendo de Phi-hahiroth passaron por e Exo. 14, 2.
medio de la mar al desierto, y anduvieron camino * Exo. 14, 22.
de tres dias † por el desierto de Etham, y assentaron † Exo. 15, 22.
en Mara.
9 * Y partiendo de Mara vinieron á Elim, don- Exo. 15, 27.
de *avia* doze fuentes de aguas y setenta palmas, y
assentaron alli.
10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar
Bermejo.
11 * Y partidos del mar Bermejo assentaron en Exo. 16, 1.
el desierto de Sin.
12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en
Daphca.
13 Y partidos de Daphca assentaron en Alus.
14 * Y partidos de Alus assentaron en Raphi- Exo. 17, 1.
dim, donde el pueblo no tuvo aguas para bever.
15 * Y partidos de Raphidim assentaron en el Exo. 19, 1.
desierto de Sinai.
16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron * * Exo. 16, 15.
en Kibroth-Hathaava. Arr. 11, 34.
17 Y partidos de Kibroth-hathaava assentaron
* en Hasseroth. † Arr. 11, 34.
18 * Y partidos de Hasseroth assentaron en † Arr. 11, 35. y 13, 1.
Rethma.
19 Y partidos de Rethma assentaron en Rem-
mon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares assentaron
en Lebna.
21 Y partidos de Lebna assentaron en Ressa.
22 Y partidos de Ressa assentaron en Cealatha.
23 Y partidos de Cealatha assentaron en el mõ-
te de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher assentaron
en Harada.
25 Y partidos de Harada assentarõ en Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth assẽtarõ en Thahath.
27 Y partidos de Thahath assentaron en Thare.
28 Y partidos de Thare assentaron en Methca.
29 Y partidos de Methca assentaron en Hes-
mona.
30 * Y partidos de Hesmona assentaron en Mo-
seroth. Deut. 10, 6.
31 Y partidos de Moseroth assentaron en Be-
ne jaacan.
32 Y partidos de Bene-jaacan assenraron en el
monte de Guidgad.
33 Y partidos del mõte de Guidgad assentaron
en Iethebátha.
34 Y partidos de Iethebatha assentaron en
Hebron.

Hebrona. (gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en Asion-
Arr.20,1. 36 Y partidos de Asion gaber assentaron * en el
desierto de Zin, que es Cades.
Arr.20,22 37 * Y partidos de Cades assentarō en el mon-
te de Hor en el fin de la tierra de Edom.
Arr.20,25. Deut.32,50 38 *Y subió Aaron el Sacerdote en el monte
de Hor, conforme àl dicho de Iehova, y alli murió
à los quarenta años de la salida de los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto, en el mes Quinto, en el
primero del mes.
39 Y era Aaron de edad de ciento y veynte y
tres años quando murió en el monte de Hor.
Arrib.21.1. 40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, que ha-
bitava àl Mediodia en la tierra de Chanaan, como
avian entrado los hijos de Israel. (Salmona.
41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en
42 Y partidos de Salmona assentaron en Phu-
non. (both.
Arr.21,10. 43 Y partidos de Phunon * assentaron en O-
44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-aba-
rim en el termino de Moab. (bon-gad.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaron en Di-
46 Y partidos de Dibon-gad assentarō en Hel-
mon-Deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-Deblathaim assen-
taron en los montes de Abarim delante de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim, assen-
tarō en los cāpos de Moab jūto ál Iordā de Iericho
49 Finalmente assentaron junto àl Iordan des-
de Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos
de Moab.
II. 50 ¶ Y habló Iehova à Moysen en los campos
de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo.
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando
ovierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,
* Deut.7,2. Iosu.11,11 52 * Echareys à todos los moradores de la tierra
de delāte de vosotros, y destruyreys todas sus pin-
turas, y todas sus imagines de fundicion, destruy-
reys ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habita-
reys en ella: porque *yo* os la he dado paraque la he-
redeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por vue-
Arr.26,54. stras familias, * al mucho dareys mucho por su he-
redad, y ál poco dareys poco por su heredad: don-
de le salieere la suerte, alli la tendrá: por los tribus
de vuestros padres heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la tierra
de delante de vosotros, será, que los que dexardes
dellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por
espinas en vuestros costados, y affligiros hán sobre
la tierra en que vosotros habitareys.
56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos,
haré à vosotros.

Capit. XXXIIII.

*Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Pro-
mission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo
un principe de cada tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue,
les repartan la tierra.*

ITem, Iehova habló à Moysen diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quando
oviérdes entrado en la tierra de Chanaan, es asa-
ber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra
de Chanaan por sus terminos,
Iosu.15,2. 3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el de-
sierto de Zin hasta los terminos de Edom; y seros
ha el termino del Mediodia el cabo del mar [a] de la
sal azia el Oriente.
4 Y este termino os yrá rodeando desde el Me-
diodia à la subida [b] de Acrabim, y passará hasta

a O, salado. Es el lago de Sodoma, &c.
b De los Escorpiones.

Zin, y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne:
y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta
el arroyo de Egypto, y sus salidas serā àl Occidēte. * Gen 15.18
6 Y el termino Occidental os será la gran mar,
este termino os será el termino Occidental.
7 Y el termino del Norte os será este, desde la
gran mar os señalareys el monte de Hor.
8 Del monte de Hor señalareys [c] à la entrada
de Emath: y serán las salidas de aquel termino a
Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán
sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino
del Norte.
10 Y por termino àl Oriente os señalareys des-
de Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama à Re-
blatha àl Oriente de Ain: y decendirá *este* termino,
y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriēte.
12 Y decēdirá *este* termino àl Iordan, y serán sus
salidas * al mar de la sal: esta os será la tierra por Arr. [illegible]
sus terminos àl derredor.
13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, di-
ziendo, Esta *es* la tierra que heredareys por suerte,
la qual mandó Iehova que diesse à los nueve tri-
bus y al medio Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por
las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de
Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de
Manasse * han tomado su herencia. Arrib.30.
15 Dos tribus y medio tomarō su heredad desta
parte del Iordan de Iericho ál Oriente, àl nacimiē-
to *del Sol.*
16 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo, II.
17 * Estos *son* los nombres de los varones [d] que * Iosu.14,1.
tomarán la possession de la tierra para vosotros. E-
leazar el Sacerdote, y Iosue hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu un principe para
tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nombres de los varones: Del
Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel
hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-jamin, Elidad hijo de
Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dan, el Principe
Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hi-
jos de Manasse, el Principe Haniel hijo de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Prin-
cipe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulon, el Prin-
cipe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Prin-
cipe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Principe
Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el
Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehova que hizies-
sen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra
de Chanaam.

c Heb. para venir à Emath.
d Heb. que os posseerán la tierra.

Capit. XXXV.

*Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repar-
timiento de la tierra se saquen 48. ciudades con sus exidos para
los Levitas. II. Y que destas se señalen. 6. donde por senten-
cia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o
ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote
despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sa-
biendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por
precio, sino el primero por muerte propria, y el otro por la muer-
te del gran Sacerdote, conforme à la disposicion de la Ley.*

Y Habló

Y Habló Iehova á Moysen en los campos de
Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,
2 * Manda á los hijos de Israel, que dén á los
* Iosue 21, 2.
Levitas de la possession de su heredad ciudades en
que habiten; y los [a] exidos de las ciudades dareys
a Ibid la nota Levi. 25, 34.
á los Levitas ál derredor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos y los
exidos deellas serán para sus animales, y para sus
ganados, y para todas sus bestias.
4 Y los exidos de las ciudades, que dareys á los
Levitas estarán mil cobdos ál derredor desde el
muro de la ciudad para fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad á la parte
del Oriente dos mil cobdos, y á la parte del Medi-
odia dos mil cobdos, y á la parte del Occidente
dos mil cobdos, y á la parte del Norte dos mil cob-
dos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los
exidos de las ciudades.
6 * Y de las ciudades que dareys á los Levitas,
* Deut. 4, 41. Iosue 21, 3.
seys ciudades *serán* de acogimiẽto, las quales dareys
paraque el homicida se acoja allá: y aliende de-
estas dareys quarenta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades que dareys á los Levitas
serán quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la heredad de-
los hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y
del poco tomareys poco: cada uno dará de sus ciu-
dades á los Levitas segun la possession q̃ heredará.
II.
9 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,
10 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Quando
oviердes passado el Iordan á la tierra de Chanaan,
* Deut. 19, 2. Iosu. 22, 2.
11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimi-
b Heb. alma. * Abax. ver. 27.
ento tendreys, donde huyga el homicida, que hi-
riere [b] á alguno * por yerro.
12 Y seroshan aquellas ciudades por [c] acogi-
c à saber, al homicida que à caso mató: y assi el pariente del muerto no tenia que ver con el tal homicida. porq̃ salido de alli lo podia matar. Ab. ver. 27.
miento [d] del pariẽte, y no morirá el homicida ha-
d Del muerto.
sta que esté á juyzio delante de la congregacion.
13 Y de las ciudades que dareys, tendreys seys
ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys desta parte del Iordã,
y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Cha-
naan, las quales serán ciudades de acogimiento.
15 Estas seys ciudades serán para acogimiento
á los hijos de Israel, y ál peregrino, y ál que morã-
ra entre ellos, paraque huyga allá qualquiera que
hiriere á otro por yerro.
16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y
muriere, homicida *es*, el homicida morirá.
17 Y si [e] con piedra de mano de que pueda mo-
e Con pedrada.
rir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homici-
da morirá.
18 Y si con instrumento de palo [f] de mano, de
f De algun golpe.
que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homi-
cida morirá.
19 [g] El pariente del muerto el matará ál homi-
g Heb. el redemidor de la sangre. assi despues.
cida: quando lo encontrare, el lo matará.
20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el
* Deut. 19, 11.
alguna cosa por assechanças, y murió
21 O por enemistad lo hirió con su mano, y
murió, el heridór morirá, homicida es, el pariente
‡ ver. 19.
‡ del muerto matará ál homicida, quãdo lo encon-
trare.
22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxo, o
echó sobre el qualquiera instrumento sin assechã-
ças,
23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que
pudo morir [h] sin verlo, y muriere, y el no era su
h Con ignorancia.
enemigo ni procurava su mal,
24 Entonces la congregacion juzgará entre el
heridor y el pariente del muerto conforme à estas
leyes.
25 Y la congregació librará ál homicida de ma-
no del pariente del muerto, y la congregacion lo
hará bolver à su ciudad de acogimiẽto, à la qual se
via acogido, y morará en ella hasta q̃ muera el Grã
Sacerdote, el qual fue ungido con el sancto azeyte.
26 Y si saliendo saliere el homicida del termino
de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,
27 Y el pariente del muerto lo hallare fuera del
termino de la ciudad de su acogimiento, y el pari-
ente del muerto matare ál homicida, [i] no avrá *por*
ello muerte. i Heb. no será à e. sangre.
28 Mas en su ciudad de acogimiento habitará
hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃
muriere el Gran Sacerdote el homicida bolverá à
la tierra de su possession.
29 Y estas *cosas* os serán por ordenança de de-
recho por vuestras edades en todas vuestras habi-
taciones.
30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por III.
dicho de testigos morirá el homicida, y un testigo
[k] no hablará contra persona paraque muera. k No valdrá.
31 Y no tomareys precio por la vida del homi-
cida [l] porque está condemnado á muerte, mas mu- l S. por esta Ley.
erte morirá.
32 Ni tampoco tomareys precio del que huyò
à su ciudad de acogimiento paraque buelva á bi-
vir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde estuvi-
erdes, porque esta sangre cõtaminará la tierra; y la
tierra no será expiada de la sangre que fue der-
ramada en ella, sino por la sãgre del q̃ la derramó.
34 No contamineys pues la tierra donde habi-
tays, en medio de la qual yo habito: porque yo
Iehova habito en medio de los hijos de Israel.

Capit. XXXVI.

A peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mandado à las hijas de Salphaad que no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.

Y Llegarõ los principes de los padres de la fami-
lia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo
de Manasse, de las familias de los hijos de Io-
seph, y hablarõ delante de Moysen, y de los prin-
cipes cabeças de padres de los hijos de Israel.
2 Y dixeron, * Iehova mandó à mi señor que * Arrib. 27, 1. Iosue 17, 3.
diesse la tierra à los hijos de Israel por suerte en
possession: tambien Iehova ha mandado á mi se-
ñor, que dé la possession de Salphaah nuestro her-
mano á sus hijas:
3 Las quales se casaran con algunos de los hijos
de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia de-
ellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nue-
stros padres, y será añidida á la herencia del tribu
del qual serã: y será quitada de la suerte de nuestra
heredad.
4 Y quando viniere el Iubileo * de los hijos de * Levit. 25, 8.
Israel, la heredad deellas será añidida á la here-
dad del tribu de sus maridos, y ansi la heredad de-
ellas será quitada de la heredad del Tribu de nue-
stros padres.
5 Entonces Moysen mandó á los hijos de Israel
por dicho de Iehova, diziendo, El Tribu de los
hijos de Ioseph habla derecho.
6 Esto *es* loque ha mãdado Iehova acerca de las
hijas de Salphaad, diziẽdo, [a] Casense como à ellas a Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.
les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de
su padre se casarán.
7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea
traspassada de tribu en tribu; porque cada uno de
los hijos de Israel se allegará à la heredad del tribu
de sus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad II.
de los

de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la
familia del tribu de su padre se casará; paraque los
hijos de Israel possean cada uno la heredad de sus
padres.
9 Porque la heredad no ande rodeando de un
tribu à otro: mas cada uno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.
10 Como Iehova mandó à Moysen, ansi hizieron las hijas de Salphaad.
11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y
Noa hijas de Salphaad se casaron con hijos de sus † tios:
12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de
Ioseph fueron mugeres, y la heredad deellas fué
del tribu de la familia de su padre.
13 Estos *son* los *b* mandamiētos y los derechos q̄
mandó Iehova por mano de Moysen à los hijos de
Israel *en los campos de Moab junto al Iordan de
Iericho.

† 12 *sob. hermanos del padre dellas.*

b *Saber, quanto à las leyes politicas y ceremoniales.*

* Arr. 22. 1.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio

En este libro Moysen començando con una breve repeticion de las cosas passadas, exhorta al pueblo à la observancia de la Ley: la qual diligentemente repite y declara. Contiene la historia dende el principio del mes undecimo del año de quarenta (que es donde acabó el Levitico) hasta el septimo dia del mes duodecimo del mismo año de quarenta de la salida de Egypto.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les avia acontecido hasta entonces desde que levantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios levantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission. II. La eleccion de los juezes o coadjutores de Moysen. III. El viage del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espias à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La falsa penitencia del Pueblo y su atrevimiento à passar à delante cōtra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.

ESTAS *son* las palabras que habló
Moysen à todo Israel desta parte
del Iordan en el desierto, en el llano, delante del *mar* Bermejo, entre
Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Dizahab.
2 *a* Onze jornadas *ay* desde Horeb camino del
monte de Seir hasta Cades barne.
3 Y fue, *que b* à los quarenta años, en el mes undecimo, àl primero del mes, Moysen habló à los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova
le avia mandado acerca deellos:
4 *Despues que hirió à Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hesebon, y à Og rey
de Basan, que habitava en Astharoth en Edrai,
5 Deesta parte del Iordan en tierra de Moab
c quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,
6 Iehova nuestro Dios nos habló en Horeb,
diziendo, *Harto aveys estado en este monte,
7 Bolveos, partios, y id al monte del Amorrheo,
y à todas sus comarcas en el llano, en el monte, y
d en los valles, y al Mediodia, y à la costa de la mar: à
la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el grā rio,
el rio de Euphrates.
8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y posseed la tierra, que Iehova juró à vuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, que *les* daria
à ellos y à su simiente despues deellos.
II. 9 *¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo, *Yo* no
puedo *e* llevaros solo,
10 Iehova vuestro Dios os ha multiplicado, que
heaqui *soys* oy vosotros* como las estrellas del cielo en multitud.
11 Iehova Dios de vuestros padres añida sobre
vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, *f* como os há prometido.
12 Como llevaré *yo* solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?
13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, paraque
yo los ponga por vuestras cabeças.
14 Y respondistes me y dixistes, Bueno *es* lo que
has dicho paraque se haga.
15 Y tomé los principales de vuestros tribus,
varones sabios y expertos, y pusélos por principes
sobre vosotros, principes de millares, y principes
de cientos, y principes de cincuenta, y principes de
diez, y governadores à vuestros tribus.
16 Y entonces mandé à vuestros juezes diziendo, Oyd entre vuestros hermanos. *juzgad justamente *g* entre el hombre y su hermano, y entre su
estrangero.
17 *No tengays respecto de personas en el juyzio: ansi al pequeño como al grande oyreys: no
avreys temor de ninguno, porque el juyzio es de
Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi,
y *yo* la oyré.
18 Y entonces os mandé todo loque oviessedes de hazer.
III. 19 ¶ Y partidos de Horeb anduvimos todo
este desierto grande y temeroso, que aveys visto,
por el camino del monte del Amorrheo, como Iehova nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † hasta Cades barne.
20 Y dixe os, llegado aveys àl monte del Amorrheo, el qual Iehova nuestro Dios nos dá.
21 Mira, Iehova tu Dios ha dado delante de ti
la tierra: sube y possee, como Iehova el Dios de tus
padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.
IIII. 22 ¶ Y *llegastes à mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delante de nosotros, que
nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por donde hemos de subir, y las ciudades à donde hemos de venir.
23 *Y el dicho me parecio bien, y tomé doze
varones de vosotros un varon por tribu,
24 Y bolvieron, y subieron al monte, y vinieron hasta *el arroyo de Escol, y reconocieron *la
tierra.*
V. 25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la
tierra, y truxeron nos lo, y dieron nos la respuesta,
y dixeron, Buena *es* la tierra que Iehova nuestro
Dios nos dá.
26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho
de Iehova vuestro Dios.
27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziendo, Porque Iehova nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

28 Donde

a *Heb. onze dias.*
b *S. Despues de la salida de Egypto.*
* Num. 21. 24.
c *Ot. començó à &c.*
* Num. 10. 11, 13.
d *Heb. en lo baxo.*
* Exod. 18, 18.
e *Governar os.*
* Gen. 15. 5. y 22. 17. y 26. 4.
f *heb. como os hablé.*
* Ioan. 7. 24.
g *Entre todos ansi naturales como estrangeros.*
* Abaxo 16, 19. Lev. 19, 15. Prove. 24. 23. Santiago 2, 1.
† Num. 10, 33.
* Num. 20. 1.
* Num. 13, 2.
* Num. 13. 4.
* Num. 13. 24.

g las espias.
h Num. 13, 33.
28 Donde subimos? g Nuestros hermanos han
hecho desleyr nuestro coraçõ, diziendo, h Este pue-
blo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades
grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambien
vimos alli hijos de gigantes.
29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays
miedo de ellos:
30 Iehova vuestro Dios, el que va delante de vo-
sotros, el peleará por vosotros, conforme à todas
las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante
de vuestros ojos;
31 Y en el desierto, has visto que Iehova tu Di-
i en braços.
os te ha traydo, i como trae el hombre à su hijo,
por todo el camino que aveys andado, hasta que
aveys venido à este lugar.
32 Y aun con esto no aveys creydo en Iehova
vuestro Dios.
33 El qual yva delante de vosotros por el cami-
* Num. 10, 33.
† Exod. 13, 21.
no * para reconoceros el lugar dõde aviades de assē-
tar el campo, † con fuego de noche, para mostrâros
el camino por donde anduviessedes: y con nuve
de dia.
VI.
34 ¶ Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras,
* Num. 14, 30.
k Heb. Si verá &c.
l Fue perfecto con Iehova Num, 14. 24.
* Abaxo 3. 26. y 4. 21, y 34.
* Num. 20, 12.
* Num. 20, 12. y 27. 12.
Num. 14. 31.
y enojóse, y juró, diziendo,
35 * k No verá hombre de estos, esta mala ge-
neracion, la buena tierra, que juré que avia de dar
á vuestros padres:
36 Sino fuere Caleb hijo de Iephone, el la verá,
y *yo* le daré la tierra que holló, á el y á sus hijos, por
q̃ l cumplió enpos de Iehová.
37 Y * tambien contra mi se ayró Iehova *
por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.
38 Iosue hijo de Nun, que está delante de ti, el
entrará allá; esfuerçalo, porque el la hará heredar
à Israel.
39 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes,
serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy
bueno ni malo, ellos entrarán allá, y á ellos la daré,
y ellos la heredarán.
40 Y vosotros bolveos, y partios àl desierto ca-
mino del mar Bermejo.
VII.
* Nũ. 14, 40.
41 ¶ Y respondistes y dixestes me, * Peccamos
à Iehova, nosotros subiremos, y pelearemos, con-
forme à todo loque Iehova nuestro Dios nos ha
mandado. Y armastes os cada uno de sus armas de
guerra, y apercebistes os para subir àl monte,
42 Y Iehova me dixo, Diles, No subays, ni pe-
leeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seа-
ys heridos delante de vuestros enemigos.
43 Y hableos y no oystes; antes rebelastes ál
m Heb. ensobervecistes os.
dicho de Iehova, m y porfiastes con sobervia, y su-
bistes àl monte.
44 Y salió el Amorrheo, que habitava en aquel
monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, co-
mo hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir
hasta Horma.
45 Y bolvistes, y llorastes delante de Iehova, y
Iehova no oyó vuestra boz, ni os escuchó.
46 Y estuvistes en Cades por muchos dias, co-
mo *parece* en los dias que aveys estado,

CAPIT. II.

Como passaron por los confines de Edom y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generation rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mandado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

Y Bolvimos, y partimosnos àl desierto camino
del Mar bermejo, como Iehova me avia dicho,
* Num. 14, 25.
y * rodeamos el mõte de Seir por muchos dias:
† Heb. Y
2 † Hasta que Iehova me habló, diziendo,
3 Harto aveys rodeado este monte, bolveos àl
Aquilon.
4 Y manda ál pueblo diziendo, Vosotros pas-
sando por el termino de vuestros hermanos los
hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos avrán mie-
do de vosotros, mas vosotros guardaos mucho.
5 a No os rebolvays con ellos, que no os daré a q. d. no les hagays guerra: la causa luego lo da.
de su tierra ni aun una holladura de una planta de
un pie: porque *yo* he dado por heredad á Esau el
monte de Seir.
6 La comida comprareys dellos por dinero, y
comereys; y el agua tambien comprareys de ellos
por dinero, y bevereys,
7 Pues que Iehova tu Dios te ha bendicho en
toda obra de tus manos; *el* sabe que andas por este
gran desierto: estos quarenta años Iehova tu Dios
fue contigo, y ninguna cosa te hà faltado.
8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos
de Esau, que habitavan en Seir, por el camino de
la campaña de Elath, y de Asion Gaber: y bolvi-
mos, y passamos camino del desierto de Moab.
9 Y Iehova me dixo, No molestes à Moab.
ni te rebuelvas con ellos en guerra, que no te daré
possession de su tierra: porque *yo* he dado à b Ar b Es toda la tierra de Moab.
por heredad à los hijos de Loth.
10 c Los Emimeos habitaron en ella antes, pu- c Parenth. hasta el ver. 13.
eblo grande, y mucho, y alto como gigantes.
11 Por gigantes eran tambien contados ellos
como los Enaceos, y los Moabitas los llamavan E-
mimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los d Horeos, á d Nobles. blãcos, illustres.
los quales e echarõ los hijos de Esau, y los destru- e Heb. heredaron.
yeron de delante de si, y moraron en lugar dellos,
como hizo Israel en la tierra de su possession, que
Iehova les dió.
13 Levantaos aora, y passad el arroyo de Zared.
y * passamos el arroyo de Zared. * Num. 21. 12
14 ¶ Y los dias que anduvimos de Cades Bar- II.
ne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron
treynta y ocho años, hasta que se acabó toda la ge-
neracion de los hombres de guerra de en medio
del campo, como Iehova les avia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehova fue sobre ellos
para destruyrlos de en medio del campo, hasta a-
cabarlos.
16 Y acontecio, que desque todos los hombres
de guerra fueron acabados por muerte de en me-
dio del pueblo.
17 Iehova me habló, diziendo.
18 Tu passarás oy el termino de Moab, f à Ar: f S. es à Sab. à Ar.
19 Y acercartehás delante de los hijos de Am-
mon; no los molestes, ni te rebuelvas con ellos:
porque no te tengo de dar possession de la tierra
de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la
he dado por heredad.
20 (Por tierra de Gigantes fué avida tambien
ella, Gigantes habitaron en ella antes, à los quales
los Ammonitas llamavan g los Zomzommeos, g Malos, abominables.
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los
Enaceos: los quales Iehova destruyó de delãte h de h De los Ammonitas.
ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lu-
gar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que ha-
bitavan en Seir, que destruyó à los Horeos de de-
lante dellos, y ellos los heredaron, y habitaron en
su lugar hasta oy.
23 Y á los Heveos, que habitavan en Haserim
hasta Gaza i los Caphthoreos q̃ salieron de Caph- i Capadoces.
tor los destruyeron, y habitaron en su lugar.)
24 ¶ Levantaos, y partid, y passad el arroyo de III.
Arnon: Mira, *yo* he dado en tu mano à Sehon rey
de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comiença,
possee y rebuelvete con el en guerra.
25 Oy começaré k à poner tu miedo y tu espãto k Heb. à dar
H sobre

sobre los pueblos *que estan* debaxo de todo el cielo:
l Heb. tu oydo. los quales oyràn [l] tu fama, y temblaràn, y angustiarsehan [m] delante de ti. m De miedo de ti.
26 * Y embié embaxadores desde el desierto de
* Num. 21, 21. Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras
de paz, diziendo,
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el
camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.
28 La comida me venderàs por dinero, y comeré:
el agua tambien me daràs por dinero, y beveré: sola-
n A pie. mente passaré [n] con mis pies:
* Num. 20. 19. 29 Como lo hizieron conmigo los hijos de E-
sau, que habitan en Seir, y los Moabitas, que habi-
tan en Ar: hasta que passe el Iordan, á la tierra que
Iehova nuestro Dios nos dà.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso q̃ passas-
o lee la nota Exod. 4. 16. semos por el, porque Iehova tu Dios avia [o] endu-
recido su espiritu, y obstinado su coraçon, para dar-
lo en tu mano, como oy *parece*.
* Arriba 2. 9. 31 Y dixo me Iehova, * Mira, Ya he començado à dar delante de ti á Sehon y á su tierra, comié-
ça, possee, paraque heredes su tierra.
32 Y Sehon nos salió ál encuentro para pelear,
el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehova nuestro Dios lo entregó delante
de nosotros, y herimos à el y á sus hijos, y á todo su
pueblo:
34 Y tomâmos entonces todas sus ciudades, y de-
struymos todas las ciudades, hombres, y mugeres,
y niños, que no dexamos ninguno.
35 Solamente tomâmos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.
36 Desde Aroer, q̃ *está* junto á la ribera del arro-
yo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo hasta
Galaad, no uvo ciudad, que escapasse de nosotros:
todas las entregò Iehova nuestro Dios delante de
nosotros.
37 Solamente á la tierra de los hijos de Ammon
no llegaste, ni á todo loque esta á la orilla del arro-
yo de Ieboc, ni á las ciudades del monte, y á todo
loque Iehova nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartamiento de la tierra destos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó á Iosue à la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar à la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista della.

* Abaxo 29. 7. Num. 21. 33. Y * Bolvimos, y subimos camino de Basan, y sa-
lionos ál encuentro Og rey de Basan para pe-
lear, el y todo su pueblo, en Edrai.
2 Y dixo me Iehova, No ayas temor deel, porq̃
en tu mano he entregado á el y á todo su pueblo, y
* Num. 21, 24. su tierra, y harás con el * como heziste con Sehon
rey Amorrheo, que habitava en Hesebon.
* Num. 21, 33. 3 * Y Iehova nuestro Dios entregó en nuestra
mano tambien á Og rey de Basan y á todo su pue-
a Heb. quedado. blo, ál qual herimos hasta no quedar deel [a] ninguno
4 Y tomâmos entonces todas sus ciudades: no
quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciu-
dades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en
Basan,
5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto
muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas
ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Sehon
rey de Hesebon, destruyendo toda ciudad hom-
bres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciu-
dades tomamos para nosotros.
8 Y tomamos entonces la tierra de mano de
dos reyes Amorrheos que *estava* desta parte del Ior-
dan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de
Hermon.
9 (Los Sidonios llaman à Hermon, [b] Sarion: b Sirjon Ab. 4. 48. se llama Siō y no es Siō de Ierusalem.
y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Ga-
laad, y à todo Basan hasta Selcha y Edrai, ciudades
del reyno de Og en Basan.
11 Porque solo Og rey de Basan avia quedado
de los gigantes que quedaron. [c] Heaqui su lecho, c Su lecho se muestra.
un lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos
de Ammon? su longura *es* de nueve cobdos, y su
anchura de quatro cobdos ál cobdo de un hombre
12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde II.
Aroer, que *está* ál arroyo de Arnon, y la mitad del * Num. 32. 33.
mõte de Galaad con sus ciudades di á los Rubeni-
tas y à los Gaditas:
13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del rey-
no de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la ti-
erra de Argob toda Basan, que se llamava la tierra
de los gigantes.
14 [d] Iair hijo de Manasse tomó toda la tierra de d La familia de Iair.
Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y
llamó la de su nõbre [e] Basan Havoth Iair, hasta oy e Aldeas de Basan de Iair. Num. 32. 41.
15 Y [f] à Machir di á Galaad. f A la familia de Machir.
16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad ha-
sta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por
termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los
hijos de Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan y el termino, des-
de Cenereth hasta [g] la mar de la campaña, la mar g es el lago Asphaltite, o de Sodoma.
de Sal, las vertientes abaxo del Phasga ál Oriente.
18 Y [h] mandeos entonces diziendo, Iehova h S. à los Rubenitas y Gaditas &c. Nū. 32, 20.
vuestro Dios os ha dado esta tierra, q̃ la posseays:
passareys armados delante de vuestros herma-
nos los hijos de Israel todos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros ni-
ños, y vuestros ganados, *porque yo* sè que teneys mu-
cho ganado, quedaràn en vuestras ciudades que os
he dado.
20 Hasta que Iehova dè * Reposo à vuestros * Heb. 4. 8.
hermanos, como à vosotros, y hereden tambien
ellos la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá tras
el Iordan: y bolveroseys cada uno à su heredad,
que *yo* os he dado.
21 * Mandè tambien à Iosue entonces, diziendo, * Num. 27. 18.
Tus ojos veé todo lo que Iehova vuestro Dios ha
hecho [i] à aquellos dos reyes, ansi hará Iehova à to- i Sehon y Og.
dos lós reynos à los quales tu passaràs.
22 No los temays, que Iehova vuestro Dios, el
es el que pelea por vosotros.
23 ¶ Y orè à Iehova entonces diziendo, III.
24 Señor Iehova, tu has començado à mostrar
à tu siervo tu grandeza, y tu mano fuerte: porque q̃
Dios *ay* en el cielo ni en la tierra que haga como
tus obras, y como tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aquella tierra buena, que
está tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.
26 Mas Iehova * se avia enojado contra mi por a- * Arriba 1. 37. Abax. 31, 2, 34.
mor de vosotros, por loqual no me oyò: y dixo me
Iehova, Baste te, no me hables mas de este nego-
cio.
27 * Sube à la cumbre del Phasga, y alça tus o- * Ab. 34. 1.
jos ál Occidente, y ál Aquilon, y ál Mediodia, y ál
Oriente, y [k] vee por tus ojos: porque no passarás k S. la tierra.
este Iordan.
28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y
el les hará heredar la tierra que veras.
29 Y * parâmos en el valle delante de Beth- * Num. 25, 1.
Pehor.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl Pueblo á la observancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mandamiento. IIII. Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se bolvieren à el. V. Prossigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les avia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosamente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promissión echando della sus habitadores. VI. La separacion de las ciudades de Reffugio deesta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda esta Concion.

IIII.

AOra pues, ò Israel, oye los estatutos, y dere-
chos que yo os enseño [a] para q̃ hagays, y bi-
vays, y entreys, y heredeys la tierra q̃ Ieho-
va el Dios de vuestros padres te da.
2 [b] No añidireys á la palabra, que yo os man-
do, ni disminuyreys della, paraque guardeys los
mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os
mando.
3 Vuestros ojos vieron * loq̃ hizo Iehova por
Bahal-Pehor: que á todo hombre que fue en pos de
Bahal-Pehor destruyó Iehova tu Dios de en me-
dio de ti:
4 Mas vosotros, que os llegastes á Iehova vu-
estro Dios, todos *estays* bivos oy.
5 Mirad, *yo* os hé enseñado estatutos y dere-
chos, como Iehova mi Dios me mãdó, paraque ha-
gays ansi en medio de la tierra en la qual entrays
para heredarla.
6 Guardad pues, y hazed: porque esta *es* vue-
stra sabiduria, y vuestra intelligencia en ojos de los
pueblos, que oyran todos estos estatutos, y diràn,
Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [c] grã-
de *es* esta.
7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los
dioses cercanos à si, como Iehova [d] nuestro Dios
en todas las cosas por las quales lo llamamos?
8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos
y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo
doy delante de vosotros oy?
II.
9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [e]
con diligencia, que no te olvides de las cosas que
tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçon
todos los dias de tu vida: [f] y enseñarlas has á tus
hijos, y á los hijos de tus hijos.
10 El dia que estuviste delante de Iehova tu Di-
os en Horeb, quando Iehova me dixo, Iuntame
el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las
quales apprenderán para temerme todos los dias q̃
bivieren sobre la tierra, y enseñaran á sus hijos.
11 * Y llegastes os, y pusistes os ál pie del mon-
te, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los
cielos, tinieblas, nuve, y escuridad.
12 Y habló Iehova con vosotros de en medio
del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura
ninguna vistes mas de la boz.
13 Y el os denunció su Concierto, el qual os
mandó que hiziessedes * las diez palabras, y escri-
violas en dos tablas de piedra.
14 A mi tambien me mandó Iehova entonces,
que os enseñasse los estatutos y derechos, paraque
los hiziessedes en la tierra, á la qual passays, para
posseerla.
III.
15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, por-
que ninguna figura vistes el dia que Iehova habló
con vosotros en Horeb de en medio del fuego,
16 Que no corrompays, y hagays para vosotros
[g] esculptura, imagen de alguna semejança, figura
de macho o de hembra:
17 * Figura de ningun animal, q̃ *sea* en la tierra,
figura de ningun ave de alas que buele por el ay-
re,
18 [h] Figura de ningun *animal* que vaya arrastrã-
do por la tierra, figura de ningun pece que *esté* en
el agua debaxo de la tierra.
19 Y porque no alces tus ojos ál cielo, y veas el
Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del
cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les sir-
vas porque Iehova tu Dios los hà [i] concedido à
todos los pueblos debaxo de todos los cielos.
20 Empero à vosotros Iehova os tomó, y os sa-
có del horno de hierro, de Egypto, paraque seays à
el por pueblo de heredad, como *pareçe* en este dia.
21 * Y Iehova se enojó contra mi sobre vuestros
negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni en-
traria en la buena tierra, que Iehova tu Dios te dá
por heredad.
22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no
passo el Iordan: mas vosotros passareys, y heceda-
reys esta buena tierra.
23 Guardaos no os olvideys del Concierto de
Iehova vuestro Dios, que el [t] concertó con voso-
tros, y os hagays esculptura, imagen de qualquier
cosa, como Iehova tu Dios te ha mandado.
24 Porque Iehova tu Dios * es fuego que con-
sume, Dios Zeloso.
IIII.
25 ¶ Quando ovieres engendrado hijos y nietos,
y ovierdes envejecido en *aquella* tierra, y corrom-
pierdes, y hizierdes esculptura, imagen de qualqui-
er cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehova vuestro
Dios para enojarlo,
26 *Yo* pongo oy por testigos ál cielo y à la tierra,
que pereciendo perecereys presto de la tierra â la
qual passays el Iordan para heredarla: no estareys
en ella largos dias, [k] que no seays destruydos.
27 Y Iehova os esparzirà entre los pueblos, y q̃-
dareys [l] pocos hombres en numero en las gentes
à las quales Iehova os llevará.
28 Y servireys allí à dioses hechos de manos de
hombre, à madera, y à piedra, que no veen, ni o-
yen, ni comen, ni huelen.
29 [m] Mas si desde alli buscares à Iehova tu Di-
os, hallarlohás: si lo buscares de todo tu coraçon, y
de toda tu anima.
30 Quando *estuvieres* en angustia, y te hallaren
todas estas cosas, *si* [n] à la postre te bolvieres à Ie-
hova tu Dios, y oyeres su boz,
31 Porque Dios misericordioso *es* Iehova tu
Dios, no te dexarà, ni te destruyrà, ni se olvidarà
del Concierto de tus padres, que les juró.
V.
32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos an-
tiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que
crió Dios ál hombre sobre la tierra, y desde el un
cabo del cielo ál otro, si se ha hecho cosa semejante
à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?
33 Ha oydo pueblo la boz de Dios, q̃ hablasse
de medio del fuego, y ha bivido, como tu la
oyste?
34 O ha [o] provado Dios à venir à tomar para si
gente de en medio de *otra* gente con pruevas, con
señales, con milagros, y con guerra, y mano fuer-
te, y braço estendido, y espantos grandes, como to-
das las cosas que hizo con vosotros Iehova vuestro
Dios en Egypto à tus ojos?
35 A ti te fue mostrado, para que supiesses, que
Iehoa el es Dios, [p] no *ay* mas fuera deel
36 * De los cielos te hizo oyr su boz, para en-
señarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y
sus palabras has oydo de en medio del fuego.
37 Y Por quanto el amó à tus padres, escogió
su simiente despues dellos, y * sacote delante de si
de Egypto con su gran poder:

a haziendo los quales, bivireys &c.
b Ab.12.32. prov.30.6. que es lo que Ab.5.32.&c: No os aparteys à diestra ni siniestra, y prov.4.27.
* Num.25.4. Iosue 22,17.
c Clara, illustre.
d S. nos es cercano.
e Heb. mucho.
f leed la nota Gen,18.19.
* Exod.19.18.
* Abax.10.4. Exod.34,28.
g Imagen de talla o, esculpida.
* Ab.ver.23.y cap.5.8. Exod.20.4. Esai.44.9.&c.
h heb. en las ciguas,
i S. paraque se sirvan dellos.
* Arrib.1.37, y 3.26. Abax.34.1.
t heb. tajó; o, cortó.
* Heb.12, 29.
k heb. que destruyendo sereys destruydos.
l heb. varones de numero, Gen.34.30.
m heb. y buscareys desde alli, &c.
n heb. en los postreros dias
* Exod.19, y 20,18.
o O, intentado.
p uno solo es. Ab.6.4.
* Exod.20,22.
* Exod.13.21. Exod.14,19.

38 Para echar de delante de ti gentes grandes,
y mas fuertes que tu, y para meterte à ti,y darte su
tierra por heredad, como *parece* oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon
que Iehova el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo
q Heb. no mas. sobre la tierra, q no *ay* otro.
r Para siempre. heb. todos los dias. 40 Y guarda sus estatutos y sus mandamiétos,
que yo te mando oy, paraque ayas bien tu y tus
hijos despues de ti, y prolongues *tus* dias sobre la
tierra, que Iehova tu Dios te da r todo el tiempo.
VI. 41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades
* Num. 35, 6. desta parte del Iordan ál nacimiento del Sol,
42 Paraque huyesse alli el homicida, q̃ matasse
à su proximo por yerro, que no oviesse tenido
enemistad con el desde ayer ni desde antier: que
huyesse à una de estas ciudades, y biviesse.
* Iosu. 20, 8. 43 A * Bosor en el desierto en tierra de la cam-
paña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de
los Gaditas: y à Golam en Basá, de los de Manasse.
VII. 44 ¶ Esta pues *es* la Ley que Moysen propuso
delante de los hijos de Israel
45 Estos *son* los testimonios, y los estatutos, y
s Denunció. los derechos que Moysen s dixo á los hijos de Is-
rael, quando ovieron salido de Egypto:
46 Desta parte del Iordan en el valle, delante
de Beth-Pehor en la tierra de Sehon rey de los A-
* Num. 21, 24. &c. morrheos, que Habitava en Hesebon,* ál qual hi-
rió Moysen y los hijos de Israel, quando ovieron
salido de Egypto.
47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de Og rey
de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estavan*
desta parte del Iordan àl nacimiento del Sol:
48 Desde Aroer, que *estava* junto à la ribera del
t Arr. 3, 9. Sarion, y Sanir. arroyo de Arnon hasta el monte t de Sion, que es
Hermon.
49 Y toda la campaña desta parte del Iordan al
* Arr. 3, 17. Oriēte hasta * la mar de la campaña, las vertientes
de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo aprovó.

a Convocó. Y a Llamó Moysen à todo Israel,y dixoles,Oye
Israel los estatutos y derechos, que yo pronū-
cio oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y
guardarlos eys para hazerlos.
* Exod. 19, 5. 2 Iehova nuestro Dios * hizo Concierto con
nosotros en Horeb.
b Moysen trata aqui en quanto mayor estima se ayan de tener los Israelitas, à quien Dios dio su Ley, que no sus antepassados, Ab. 11. 2. los prefiere à sus descendientes. 3 b No con nuestros padres hizo Iehova este
Concierto, sino con nosotros todos los que esta-
mos aqui oy bivos.
4 Cara á cara habló Iehova con vosotros en el
monte de en medio del fuego:
5 Y yo estava entonces entre Iehova y voso-
tros, para denunciaros la palabra de Iehova:porq̃
vosotros tuvistes temor del fuego, y no subistes al
c S. Iehova. con el ver. 4. monte, c diziendo,
* Exo. 20, 2. Levit. 26, 1. Psal. 96, 7. 6 * Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de ti-
erra de Egypto, de casa de siervos,
7 No tendrás dioses estraños delante de mi;
8 No harás para ti esculptura, ninguna ima-
gen *de cosa que esté* arriba en los cielos, o abaxo en la
tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.
* Exo. 34, 7. Ierem. 32, 18. 9 No te inclinarás à ellas ni les servirás: * porq̃
yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte, Zeloso, que visito
la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre
los terceros,y sobre los quartos á los que me abor-
recen,
10 Y que hago misericordia à millares à los que
me aman, y guardan mis mandamientos.

11 * No tomarás en vano el nombre de tu Di- * Exo. 20, 7. Levit. 19, 19. Matt. 5, 33.
os Iehova, porque Iehova d no dará por innocente d Heb. no absolverà.
àl que tomare en vano su nombre.
12 Guardarás el dia del Sabbado para sanctificar- Exod. 34, 7. Num. 14, 18.
lo, * como Iehova tu Dios te ha mandado.
13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra. * Exo. 20, 8. Ezec. 20, 10.
14 Y el Septimo, * Sabbado á Iehova tu Dios: * Gen. 2, 2. Heb. 4, 4.
ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu
siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno,ni ningū
animal tuyo, ni tu peregrino, que *está* e dentro de e En tus ciudades.
tus puertas, porque descanse tu siervo y tu sierva,
como tu.
15 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de
Egypto,y Iehova tu Dios te sacó de alla con mano
fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehova tu
Dios te ha mandado, que hagas el dia del Sabbado.
16 * Honrra á tu padre y à tu madre, como Ie- * Exod. 20, 12. Matth. 15, 4. Ephes. 6, 2.
hova tu Dios te ha mandado, paraque sean prolō-
gados tus dias, y paraque ayas bien sobre la tierra
que Iehova tu Dios te da.
17 * No matarás. * Mat. 5, 21.
18 No adulterarás.
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.
21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo, * Rom. 7, 7.
ni dessearas la casa de tu proximo, ni f su tierra, ni f O, su haça.
su siervo, ni su sierva, ni su buey,ni su asno,ni nin-
guna cosa, que sea de tu proximo.
22 Estas palabras habló Iehova à toda vuestra
congregacion en el monte de en medio del fuego,
de la nuve y de la escuridad, á gran boz,y g no ani- g Cessó de hablar. O, y no mas.
dió. Y escriviolas en dos tablas de piedra,las quales
me dio à mi.
23 ¶ Y aconteció, que como vosotros oystes la II.
boz de en medio de las tinieblas, y *vistes* ál monte
que ardia en fuego, * llegastes á mi todos los prin- * Exod. 20, 29.
cipes de vuestros tribus y vuestros ancianos,
24 Y dixistes, Heaqui, Iehova nuestro Dios nos
ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz he-
mos oydo de en medio del fuego: oy avemos visto
que Iehova hablá ál hombre, y h bive. h S. el hombre.
25 Aora pues porque moriremos? que este grā
fuego nos consumirá: si tornaremos à oyr la boz
de Iehova nuestro Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, paraque oyga la
boz del Dios biviente que habla de en medio del
fuego, i como nosotros ,y biva? i S. havemos oydo.
27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere
Iehova nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros to-
do lo que te dixere Iehova nuestro Dios à ti, y oy-
remos y haremos.
28 Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras,
quando me hablavades à mi, y dixo me Iehova, *yo*
he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que
han hablado: bien es todo loque han dicho.
29 k Quien diesse que tuviessen tal coraçon, q̃ k Amor de verdadero Padre, que no quiere que su hijo se pierda, sino que se corrija. Ezech. 18, 23. y 32.
me temiessen,y guardassen todos mis mandamien-
tos l todos los dias, paraque oviessen bien para si-
empre ellos y sus hijos.
30 Ve, diles, Bolveos à vuestras tiendas.
31 Y tu estáte aqui conmigo paraque *yo* te di-
ga todos los mandamientos,y estatutos y derechos
que *tu* les enseñaras que hagan en la tierra, que yo
les doy paraque la hereden.
32 Guardad pues que hagays, como Iehova m leed la otra Arr. 4, 2.
vuestro Dios os ha mandado m no os aparteys à
diestra ni à siniestra.
33 En todo camino q̃ Iehova vuestro Dios os
ha mandado, andareys, porque bivays,y ayays bi-
en, y tengays largos dias en la tierra, que aveys de
heredar.

CAPIT.

CAPIT. VI.

Exhorta al Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y al estudio contino de su Ley: II. Avisa les que por la prosperidad de la tierra de Promission no olviden à Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos. V. Que den razon à sus hijos de su professìon propagàdo en ellos la memoria de la libertad que Dios les diò, de Egypto.

a Dés culto, honres à &c. no por tus invenciones, si no por tu palabra
b Abundátissima.
Mat. 12, 29. Luc. 10, 27.
‡ los Iudios abusan destas palabras, como algunos, que se llaman Christianos, abusan del principio del Evangelio de S. Iuan. Ellos se piensan ser asseg. seguros cōtra todo mal si traygan consigo las sagradas palabras en una nomina: aunque en el entretanto bivan abominablemente.
c Solo. no ay dios mas deel. Arr. 4. 35.
d Leed la nota Ab. 31. 11. &c.
e Estas son las Philacterias de que el Señor habla. Mat. 23. 5.

ESTos pues son los mandamientos, estatutos, y
derechos, que Iehova vuestro Dios mandó q̃
os enseñasse que hagays en la tierra à la qual
vosotros passays para heredarla.
2 Paraque [a] temas à Iehova tu Dios guardando
todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo
te mando, tu, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los
dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.
3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, paraq̃
ayas bien, y seays muy multiplicados, como te ha
dicho Iehova el Dios de tus padres, *en* la tierra [b] que
corre leche y miel.
4 ‡ Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova
[c] uno *es*.
5 Y amarás à Iehova tu Dios de todo tu coraçon,
y de toda tu anima, y de todo tu poder.
6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán
sobre tu coraçon.
7 [d] Y repetirlashàs à tus *hijos*, y hablaràs deellas
estando en tu casa, y andando por el camino y
acostandote en la cama, y levantandote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán
[e] por frontales entre tus ojos.
9 Y escrevirlashás en los postes de tu casa, y en
tus portadas.
10 ¶ Y será, *que* quando Iehova tu Dios te oviere
metido en la tierra, que jurò à tus padres Abraham,
Isaac, y Iacob, para dartela à ti, [f] ciudades grandes
y buenas, que *tu* no edificaste.

II.
f S. donde ay ciudades &c.
* Abax. 10, 20. Matth. 4. 10. Luc. 4. 8.
III.
g El legitimo juramento es especie de invocacion.
h S. Enpos de &c.
IIII.
* Mat. 4, 7. Luc. 4, 12. Exo. 17, 2. Num. 21, 5.
* Exo. 17. 7.
i Loque Dios tiene por bueno y recto, y por tal loha declarado en su palabra.
V.
k En lo por venir.
l Dañosas.

11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste,
y cisternas cavadas, que *tu* no cavaste, viñas
y olivares q̃ *tu* no plãtaste: y comieres, y te hartàres,
12 Guardate que no te olvides de Iehova, que
te sacó de tierra de Egypto de casa de siervos.
13 * A Iehova tu Dios temerás, y á el servirás
y [g] por su nombre jurarás:
14 ¶ * No andareys en pos de Dioses agenos,
[h] de los dioses de los pueblos que *estan* en vuestros
álderredores:
15 Porque el Dios Zeloso Iehova tu Dios en
medio de ti *está*, por que no se ayre el furor de Iehova
tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la
haz de la tierra.
16 ¶ * No tentareys á Iehova vuestro Dios, como
lo tentastes en * Massa.
17 Guardando guardareys los mandamientos
de Iehova vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos,
que te há mandado.
18 Y harás [i] lo recto y lo bueno en ojos de Iehova,
paraque ayás bien, y entres, y heredes la buna
tierra, que Iehova juró á tus padres.
19 Paraque el eche todos tus enemigos de delante
de tu presencia, como Iehova ha dicho.
20 ¶ Quando [k] mañana te preguntáre tu hijo
diziendo. Que *son* los testimonios, y estatutos, y
derechos, que Iehova nuestro Dios os mandò?
21 Entonces dirás á tu hijo. *Nosotros* eramos siervos
de Pharaon en Egypto y Iehova nos sacó de
Egypto con mano fuerte:
22 Y diò Iehova señales y milagros grandes y
[l] malos en Egypto sobre Pharaon, y sobre toda su
casa delante de nuestros ojos,
23 Y sacò nos de allà para traernos, y darnos la
tierra, que juró á nuestros padres.
24 Y mandónos Iehova que hiziessemos todos
estos estatutos, [m] para que temamos á Iehova nuestro
Dios, para que ayamos bien [n] todos los dias, paraque
nos dé vida, como *parece* oy.
25 Y tendremos justicia, quando guardaremos
haziendo [o] todos estos mandamientos delãte de
Iehova nuestro Dios, como el nos ha mandado.

m O, temiendo.
n Para siempre.
o para ser justo por las obras es menester cumplir todos los mandamientos. pero para condenarse basta quebrantar uno. Ab. 27, 26. S. Tiago 2. 10.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promission destruyan del todo los moradores deella, que no los tomen à merced, ni cōsuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria, II. Declarales como Dios los escogio no por su dignidad ni meritos, sino por su puro amor paraque lo conozcan y obedezcan. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos, &c. IIII. Mandales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto. paraque confien deel que tābien destruyrá las Gentes que posseen la tierra de Promission. V. Buelveles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quemen todo á fuego.

QV* Vando Iehova tu Dios te oviere metido en
la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla,
y oviere echado las muchas gentes de
delante de tu presencia, ál Hettheo, y al Gergeseo, y
ál Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heveo,
y ál Iebuzeo, siete naciones muchas y fuertes
mas que tu,
2 Y Iehova tu Dios las oviere entregado delãte
de ti, y las hirieres, * destruyendo las destruyràs: *
no harás con ellos aliança, ni los tomarás á merced:
3 Y no consograrás con ellos: no daràs tu hija
á su hijo, ni tomaràs su hija para tu hijo.
4 Porque tirará á tu hijo [a] de enpos de mi, y servirán
á dioses agenos, y el furor de Iehova se encenderá
sobre vosotros, y destruyrtehá presto.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares destruyreys,
y sus estatuas quebrareys, y cortareys sus
bosques, [b] y sus esculpturas quemareys en el fuego.
6 ¶ * Porque tu eres pueblo [c] sancto à Iehova
tu Dios: Iehova tu Dios te ha escogido para ser à el
su pueblo singular mas que todos los pueblos, que
estan sobre la haz de la tierra.
7 * No por ser vosotros mas que todos los pueblos,
os ha cobdiciado Iehova, y os ha escogido:
porque vosotros *erades* los mas pocos de todos los
pueblos:
8 Mas porque Iehova os amó, y quiso guardar
el juramento que juró à vuestros padres, os sacó Iehova
con mano fuerte, y os rescatò [c] de casa de siervos,
de la mano de Pharaon rey de Egypto.
9 Y *paraque* sepas que Iehova tu Dios es Dios,
Dios fiel, que guarda el Concierto y la misericordia
à los que lo aman, y guardan sus mandamientos
hasta las mil generaciones.
10 Y que paga en su cara álque lo aborrece, destruyendolo:
[d] ni dilatará ál que lo aborrece, en su
cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos,
y derechos que yo te mando oy que hagas.
12 ¶ Y [e] será, que por aver oydo estos derechos.
y guardado, y hecholos, Iehova tu Dios guardarà
contigo el Concierto y la misericordia, que juró à
tus padres.
13 Y amartehà, y bendezirtehà, y multiplicartehá:
y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu
tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu azeyte, la cria de
tus vacas, y los rebaños de tus ovejas en la tierra, q̃
juró á tus padres que te daria.
14 Bendito serás mas que todos los pueblos:

* Aba. 31, 3.
* Num. 33, 52. Ios. 11, 11.
* Exod. 23, 32. y 34. 12.
a De mi servicio.
b Sus idolos de talla.
II.
* Aba. 14, 2, y 26, 18.
c Consagrado. Heb. pueblo de thesoro como Exod. 19, 5.
* Ab. 8, 17. y 9, 4. psal. 44, 4. y 147. 10.
c De condicion servil.
d S. el castigo.
III.
e de las bendiciones, con que Dios bendize à los que guardan su Ley, y de las maldiciones à los que no la guardā. Ab. 28. y Lev. 26.

* no

*Exod.23,26. * no avrá en ti esteril macho ni hembra, ni en tus
bestias.
15 Y quitara de ti Iehova toda enfermedad, y
todas las malas plagas de Egypto, que tu sabes:no
las pondrá sobre ti, antes las pondra sobre todos
losque te aborrecieren.
16 Y consumirás á todos los pueblos, que Ieho-
va tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no servi-
rás á sus dioses, que te será trompeçon.
IIII. 17 ¶ [i] Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas
i O, si dixeres, &c. gentes son muchas mas que yo, como las podré *yo*
desarraygar?
18 No tengas temor deellos, acuerdate bien de
lo que hizo Iehova tu Dios con Pharaon, y con to-
do Egypto;
19 De las grandes pruevas que vieron tus ojos,
y de las señales y milagros, y de la mano fuerte, y
braço estendido conque Iehova tu Dios te sacó:
ansi hará Iehova tu Dios con todos los pueblos
de cuya presencia tu temieres.
20 Y tambien embiará Iehova tu Dios sobre
g Heb. abispa lee la nota Exod. 23, 28. ellos [g] abispas hasta que perezcan los q̃ quedáren, y
los que se ovieren escondido de delante de ti.
*Exod.23.23. y 33,2. Iosue 24,12. 21 * No desmayes delante de ellos, que Iehova
tu Dios *está* en medio de ti, Dios grãde y temeroso.
22 Y Iehova tu Dios echará estas gentes de de-
lante de ti poco à poco: no las podrás acabar luego:
porque las bestias del campo no se augmenten con-
tra ti.
23 Mas Iehova tu Dios las entregará delante de
ti, y el las quebrantará de *un* gran quebrantamiento,
hasta que sean destruydos.
24 Y el entregarà sus reyes en tu mano, y tu
destruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo:
nadie parará delante de ti hasta que los destruyas.
V. 25 ¶ Las esculpturas de sus dioses quemarás en
el fuego, no cobdiciarás plata ni oro de sobre ellas
para tomartelo, porque no trompieces en ello, por-
que es abominacion à Iehova tu Dios.
26 Y no meterás abominacion en tu casa, porq̃
h q. d. maldito, y por tal destruydo. no seas, *tu* [h] anathema como ello: aborreciendo lo
aborrecerás, y abominando lo abominarás, porque
es anathema.

CAPIT. VIII.

Encomienda les la observancia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Avisales que con la hartura y prosperidad deella no se olviden de Dios, que por tantas vias seles ha declarado, y se attribuyan á si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tābien à ellos de la tierra, como echa à las Gentes que al presente la posseyan.

TOdo mandamiento, que yo os mando oy,
guardareys para hazer *lo*, porq̃ bivays, y seays
multiplicados: y entreys y heredeys la tierra
de la qual juró Iehova à vuestros padres.
Abaxo. 29, 5 2 Y acordartehás de todo el camino, por dō-
de te ha traydo Iehova tu Dios estos quarēta años
a assi tentó á Abraham Gen. 22.1. en el desierto para affligirte, por [a] provarte para sa-
ber loque *estava* en tu coraçon, si avias de guardar
sus mandamientos, o no.
3 Y affligiote, y hizote aver hambre, y susten-
tote con Man, *comida* que no conociste tu, ni tus pa-
*Math. 4.4. Luc.4. 5. dres la conocieron, para hazerte saber, * que el hō-
b O, no bivirá, &c. bre [b] no bivirá de solo pan, mas de todo loque sale
de la boca de Iehova bivirá el hombre.
a assi luego. 4 Tu vestido nunca se envejecio sobre ti, ni el
pie se te ha hinchado por estos quarenta años.
5 * Y sepas en tu coraçon, que como castiga el
*Abaxo.26.3. hombre à su hijo, Iehova tu Dios te castiga.

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Ie-
hova tu Dios andando en sus caminos, y temien-
dolo.
7 Porque Iehova tu Dios te mete en la buena
tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuentes, de a-
bismos que salen por vegas, y por montes.
8 Tierra de trigo, y cevada, y de vides, y higué-
ras, y granados; tierra de olivas, de azeyte, y de
miel.
9 Tierra en la qual no comerás el pan cō mez
quindad: no te faltará nada en ella; tierra que sus
piedras *son* hierro, y de sus montes cortarás metal.
10 Y comerás y hartartehás, y [c] bendezirás à Ie- c contra esto ha-
hova tu Dios por la buena tierra que te avrá da- zen los que se
do. juntan à comer y se levantan
11 ¶ Guardate, que no te olvides de Iehova tu sin dar gracias
Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus de- Dios que los
rechos, y sus estatutos, que yo te mando oy: mantuvo.
12 Que quiça no comas y te hartes, y edifiques
buenas casas en que mores,
13 Y tus vacas y tus ovejas se augmenten, y la
plata y el oro se te multiplique, y todo loque tu-
vieres, se te augmente, d ingratitud
14 Y tu coraçon [d] se eleve, y te olvides de Ieho- e De estado
va tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto [e] de ca- servil.
sa de siervos: * Num. 21. 6.
15 Que te hizo caminar por un desierto grande y f Seco. sequioso.
espãtoso, * de serpientes ardientes, y de escorpio- *Num.20, 11.
nes, y [f] de sed, donde ninguna agua *avia*, y el te sa- † Attrib. ver. 2.
có agua de la peña del pedernal. g Heb. en su postrime-
16 Que te sustentó con Man en el desierto, *comida* * Ar.7.7. ved
que tus padres no conocieron: * affligiendote, y Ab. 9. 5. Psal.
y provandote, para [g] á la postre hazerte bien. 44.4. y 147. 10.
17 Y digas en tu coraçon,* mi Potencia, y la for-
taleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:
18 Antes te acuerdes de Iehova tu Dios porq̃
el te dá la potencia para hazer las riquezas, para cō-
firmar su Concierto, que juró á tus padres: como
parece en este dia. IIII.
19 ¶ Y será, *que* si olvidandote te olvidares de
Iehova tu Dios, y anduvieres en pos de dioses age-
nos, y les sirvieres, y te encorvares á ellos, *yo* prote-
sto contra vosotros oy que pereciēdo perecereys.
20 Como las gentes que Iehova destruyra delã-
te de vosotros ansi perecereys, por quãto no avre-
ys oydo la boz de Iehova vuestro Dios.

CAPIT. IX.

Avisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo avrá hecho sino por castigar la impiedad de los posseedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueva deello les recita sus rebelliones para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la divina yra.

OYe Israel, tu passas oy el Iordan para en-
trar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̃
tu, ciudades grandes y en castilladas hasta el
cielo.
2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigantes, * Arrib 3. 11.
los quales *ya** tu conoces, y has oydo, Quien parara Num. 13. 29.
delante de los hijos [a] del Gigante? a O, de Enac.
3 Sepas pues oy, que Iehova tu Dios es el que
passa delante de ti, fuego consumidor. que los de-
struyra, y humillará delante de ti: y echarloshás, y
destruyrloshás luego, como Iehova te ha dicho.
4 No digas en tu coraçon, quando Iehova
tu Dios los echare de delante de tu presencia, di-
ziendo, Por mi justicia me ha metido Iehova á
heredar esta tierra que por la impiedad de estas
gentes

gentes Iehova las echa de delante de ti.
*Arr. 8, 17. Psal. 44. 4.
5 * No por tu justicia, ni por la rectitud de tu
coraçon entras á heredar la tierra dellos: mas por
la impiedad destas gentes Iehova tu Dios las echa
de delante de ti, y por confirmar la palabra que Ie-
hova juró á tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
6 Por tanto sepas que no por tu justicia Ieho-
va tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredes:
que pueblo duro de cerviz *eres* tu.
II. 7 ¶ * Acuerdate, no te olvides que has provo-
*Exod. 14. 10. y 16. 2. y 17. 2.
cado á yra á Iehova tu Dios en el desierto: desde
el dia que saliste de la tierra de Egypto hasta que
entrastes en este lugar aveys sido rebeldes á Ie-
hova.
8 Y en Horeb provocastes á yra á Iehova, y Ie-
hova se enojó contra vosotros para destruyros.
9 Quando *yo* subi al monte para recebir las ta-
blas de piedra, las tablas del Concierto que Iehova
*Exod. 24. 18. y 34. 28.
hizo con vosotros, y * estuve en el monte [b] quaré-
dias y quarenta noches: no comi pan, ni bevi a-
b *y otros 40. dias y 40. noches Ab. ver. 18. 1. Rey. 19. 8. Elias. Mat. 4. 2. Christo.*
gua:
10 Y * Iehova me dió las dos tablas de piedra
escriptas con el dedo de Dios, y en ellas [c] confor-
me á todas las palabras que Iehova os habló en el
monte de en medio del fuego * el dia de la congre-
*Exod. 31. 18.
c S. la ley escripta cóforme &c.
*Exod. 19.
gacion.
11 Y fué *que* al cabo de los quarenta dias, y
quarenta noches, Iehova me dió las dos tablas de
piedra, las tablas del Concierto.
12 Y dixome Iehova, Levantate, deciende pre-
d Ha idolatrado.
e un idolo de vaziadizo, o, de fundicion.
f Heb. heaqui.
sto de aqui, que tu pueblo que sacaste de Egypto
[d] ha corrompido, presto sehan apartado del cami-
no, que *yo* les mandé: han se hecho [e] *un* vaziadizo.
13 Y hablome Iehova diziendo, *Yo* he visto este
pueblo, y [f] cierto el *es* pueblo duro de cerviz.
*Exod. 32. 19. Num. 14. 12.
g Heb. hare en &c.
14 Dexame que los destruya, y rayga su nom-
bre de debaxo del cielo, que *yo* te [g] pondré sobre
gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolvi, y decendi del monte, y el monte
ardia en fuego, con las tablas del Concierto en mis
dos manos.
16 Y miré y heaqui aviades peccado contra Ie-
hova vuestro Dios: aviades os hecho un bezerro
de vaziadizo, apartandoos presto del camino que
Iehova os avia mandado.
17 * Entonces tomé las dos tablas, y arrojé-
*Exod. 32. 19.
las de mis dos manos, y quebrelas delante de vue-
stros ojos.
*Arr. ver. 9.
18 Y echeme delante de Iehova, * como antes,
quarenta dias y quarenta noches, no comi pan, ni
bevi agua, á causa de todo vuestro pecado que a-
viades pecado haziendo mal en ojos de Iehova
enojandolo.
19 Porque temi á causa del furor y de la yra,
conque Iehova estava enojado contra vosotros pa-
ra destruyros: y Iehova me oyó tambien esta vez.
20 Contra Aaron tambien se enojó Iehova en
gran manera para destruyrlo, y *yo* oré entonces tã-
bien por Aaron.
21 Y tomé á vuestro peccado q̃ aviades hecho
es á saber el bezerro, y quemelo en el fuego, y dez-
menuze lo moliendolo bien, hasta que fue molido
en polvo, y eché el polvo deel en el arroyo que de-
cendia del monte.
h Estos tres versos siguientes son parentesi.
*Exo. 17. 7. Num. 11, 1, y 3, 34.
22 [h] Y * en Thaberá, y en Massá, y en Kibroth-
Hataavah enojastes *tambien* á Iehova.
23 Y quando Iehova os embió desde Cades-
Barne, diziendo, Subid, y heredad la tierra, que yo
os di, tãbien fuestes rebeldes al dicho de Iehova vu-
estro Dios, y no lo creystes, ni obedecistes á su boz.
24 Rebeldes aveys sido á Iehova desde el dia q̃
yo os conozco.
25 Y postreme delante de Iehova quarenta dias
y quarenta noches, que estuve echado, porque Ie-
hova dixo, que os avia de destruyr.
26 Y yo oré á Iehova, diziendo, Señor Iehova,
no destruyas tu pueblo, y tu heredad que has re-
demido con tu grandeza, al qual sacaste de Egyp-
to con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus siervos Abraham, Isaac, y
Iacob, no mires á la dureza deste pueblo, y á su im-
piedad, y á su peccado:
28 Porque no digan *los de* la tierra de donde nos *Num. 14. 16.
sacaste, [i] Porque no pudo Iehova meterlos en la i Heid. la mesa
tierra que les avia dicho, o porque los aborrecia, los Psal. 42. 4.
sacó para matarlos en el desierto.
29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad, que sa-
caste con tu gran fortaleza, y con tu braço esten-
dido.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, la separacion de los Levitas. II. Resumme todo lo que Dios demãda de su Pueblo en Temor, y fiel obediencia de sus mandamientos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIII. Encomienda los estrangeros. V. La perseverancia en el Temor de Dios y en la invocacion y alabança du su Nombre por averlos multiplicado, &c.

EN * aquel tiempo Iehova me dixo, Alisate dos *Exo. 34. 1.
tablas de piedra como las primeras, y sube á
mi al monte, y hazte un arca de madera.
2 Y escreviré en aquellas tablas las palabras q̃
estavan en las tablas primeras; q̃ quebraste, y po-
nerlashás en el arca.
3 Y hize un arca de madera de cedro, y alisé
dos tablas de piedra como las primeras, y subi al
monte con las dos tablas en mi mano.
4 Y [a] escrivió en las tablas, conforme á la pri- a S. Iehova.
mera escriptura, las diez palabras que Iehova os a-
via hablado en el monte de en medio del fuego el
dia de la congregacion, y diome las Iehova.
5 Y bolvi, y decendi del monte, y puse las ta-
blas en el arca, que avia hecho, y alli estan, como
Iehova me mandó.
6 Despues los hijos de Israel partieron de Be-
roth de los hijos de Iacan * á Moserá: alli murió *Num. 33. 30.
Aaron, y alli fue sepultado, y uvo el sacerdocio por
el su hijo Eleazar.
7 De alli partieron á Gadgad: y de Gadgad á
Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehova el Tribu de
Levi, paraque llevasse el arca del Concierto de Ie-
hova, paraque estuviesse delante de Iehova para
servirle, y para bendezir en su nombre hasta oy.
9 * Por loqual [b] Levi no tuvo parte ni here- *Num. 18, 20. Abax. 18, 2.
dad, con sus hermanos: Iehova es su heredad, como b El tribu de Levi.
Iehova tu Dios le dixo.
10 [c] Y yo estuve en el monte, como los prime-
ros dias, quarenta dias y quarenta noches, y Ieho- c Continua se con la fin del capit. prece.
va me oyó tambien esta vez, y Iehova no quiso
destruyrte.
11 Y dixo me Iehova, Levantate, anda paraque
partas delante del pueblo, paraque entren, y here-
den la tierra, q̃ juré á sus padres q̃ les avia de dar.
12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehova tu Di- II.
os de ti, sino que temas á Iehova tu Dios, que an-
des en todos sus caminos, y que lo ames, y sirvas á
Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda
tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Iehova, y
sus estatutos, que yo te mando oy, paraque ayas
bien.
14 Heaqui de Iehova tu Dios *son* los cielos y
los cielos de los cielos: la tierra y todas las cosas

que *eſtan* en ella.
15 Solamente de tus padres ſe agradó Iehova,
para amarlos: y eſcogió ſu ſimiente deſpues de ellos,
à voſotros, de todos los pueblos, como *paree* en
eſte dia.
III. 16 ¶ d Circuncidad pues el prepucio de vueſtro
d declara ſe aqui qual ſea la verdadera circunciſion: y porque no la tenian S. Eſtevan los llama incircunciſos de coraçon. Act. 7, 51. coraçon: y no endurezcays mas vueſtra cerviz.
17. Porque Iehova vueſtro Dios *es* Dios de dioſes,
y Señor de ſeñores, Dios grande Poderoſo y terrible, que no accepta perſonas, ni toma cohecho:
18 Que haze derecho al huerfano y à la biuda:
que ama tambien al eſtrangero dandole pan y veſtido.
‡ 2. Chron. 19, 7. Iob. 34, 19. Rom. 2, 11. Galat. 2. 6.
19 ¶ Amareys pues al eſtrangero: porque eſtrángeros fueſtes voſotros en tierra de Egypto.
IIII. V. ‡ Act. 6, 13. Matth. 4, 10. Luc. 4, 8.
20 ¶ ‡ A Iehova tu Dios temerás, à el ſervirás, à
el te allegarás, y por ſu nombre jurarás.
21 El *ſerá* tu alabança, y el *ſerá* tu Dios, que ha
hecho contigo eſtas grandes y terribles coſas, que
tus ojos han viſto.
‡ Gen. 46, 27. Exod. 1. 5. e Perſonas. f Heb. te ha puesto.
22 ‡ Con ſetenta e almas decendieron tus padres
à Egypto, y aora Iehova f te ha hecho como las eſtrellas del cielo en multidud.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y ſu obediencia trayendoles à la memoria los favores de Dios que avian experimentado haſta entonces. II. prometeles buenos temporales en caſo que le obedezcan, y atemorizalos con grave ira de Dios, ſi ſe dieren à idolatria. III. Encomiendales grandemente el eſtudio de ſu Ley repitiendoles las promeſſas acoſtumbradas.

AMarás pues à Iehova tu Dios, y guardarás ſu
obſervancia, y ſus eſtatutos y ſus derechos, y
ſus mandamientos todos los dias.
a Heb. lo vieron. Act. 5, 3. 2 a Y ſepays oy, que no *hablo* con vueſtros hijos, que no han ſabido ni viſto el caſtigo de Iehova
vueſtro Dios, ſu grandeza, ſu mano fuerte, y ſu
braço eſtendido:
3 Y ſus ſeñales, y ſus hechos que hizo en medio de Egypto à Pharaon rey de Egypto, y à toda
ſu tierra.
4 Y lo que hizo al exercito de Egypto, à ſus cavallos, y à ſus carros, que hizo ondear las aguas del
mar Bermejo ſobre ſus fazes quando vinieron enpos de voſotros, y Iehova los deſtruyó haſta oy.
5 Y loque ha hecho con voſotros en el deſierto
haſta que aveys llegado à eſte lugar.
* Num. 16, 31. Pſal. 105, 17.
6 * Y loque hizo con Dathan y Abirom hijos
de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra ſu boca,
y tragó à ellos y à ſus caſas, y ſus tiendas, y toda la
hazienda, que tenian en pie en medio de todo Iſrael.
7 Mas vueſtros ojos han viſto todos los grandes
hechos que Iehova ha hecho.
II. 8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, q̃
yo os mando oy, paraq̃ ſeays esforçados, y entreys, y
heredeys la tierra, à la qual paſſays para heredarla.
9 Y porque os ſean prolongados los dias ſobre
la tierra, que juró Iehova à vueſtros padres que avia
de dar à ellos y à ſu ſimiente, tierra que corre leche
y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para heredarla,
no es como la tierra de Egypto, de donde aveys ſalido, que ſembravas tu ſimiente, y regavas con tu pie,
como huerto de legumbres.
11 La tierra à la qual paſſays para heredar la, es
tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo
has de bever las aguas.
b q. d. tiene cuenta con ella. 12 Tierra que Iehova tu Dios b la procura: ſiẽpre eſtàn ſobre ella los ojos de Iehova tu Dios deſde el principio del año haſta el cabo del año.
13 Y ſerá que ſi obedeciendo obedeciérdes à mis
mandamientos, que yo os mando oy, amando à Iehova vueſtro Dios, y ſirviendolo con todo vueſtro
coraçon, y con toda vueſtra anima,
14 *Yo* daré la lluvia de vueſtra tierra en ſu tiempo, temprana † y tardia, y cogerás tu grano, y tu vi- † Iere. 16, 15.
no, y tu azeyte.
15 Y daré yerva en tu campo para tus beſtias, y
comerás, y hartarteħás.
16 Guardaos pues, que vueſtro coraçon no ſe entonteſca, y os c aparteys, y ſirvays à dioſes agenos, c S. de Dios.
y os inclineys à ellos.
17 Y ſe encienda el furor de Iehova ſobre voſotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra,
dé ſu fruto, y perezcays preſto de la buena tierra
que Iehova os da. III.
18 ¶ ‡ Mas pondreys eſtas mis palabras en vue- ‡ Art. 6. 6.
ſtro coraçon y en vueſtra alma: y atarlaseys † por † Exod. 13. 16.
ſeñal en vueſta mano, y ſerán d por frontales entre d Heb. lo nota Art. 6, 8.
vueſtros ojos.
19 e Y enſeñarlaseys à vueſtros hijos, paraq̃ ha- e Heb. lo nota
bleys dellas, ſentado en tu caſa, andando por el ca- Gen. 18, 19.
mino, acoſtandote en la cama, y levantandote.
20 Y eſcrevirlashas en los poſtes de tu caſa, y en
tus portadas.
21 Paraque ſean augmentados vueſtros dias, y
los dias de vueſtros hijos ſobre la tierra que juró
Iehova à vueſtros padres que les avia de dar f como f Perpetuamente.
los dias de los cielos ſobre la tierra.
22 Porque ſi guardando guardardes todos eſtos
mandamientos, que yo os mando, paraque los hagays, que ameys à Iehova vueſtro Dios andando en
todos ſus caminos, y os allegardes à el.
23 Iehova tambien echará todas eſtas gentes de
delante de voſotros, y poſſeereys gentes grandes y
fuertes mas que voſotros.
24 Todo lugar que piſare la planta de vueſtro g los quatro terminos de la tierra de promiſſion y Ab. 34, 2. Ioſ. 1. 3.
pie, ſerá vueſtro: g deſde el deſierto, y el Libano:
deſde el Rio, el Rio Euphrates haſta la mar poſtrera
ſerá vueſtro termino.
25 Nadie parará delante de voſotros: vueſtro
miedo y vueſtro temor pondrá Iehova vueſtro Dios ſobre la haz de toda la tierra que hollareys, como
el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de voſotros h la h Ab. cap. 27 y 28. ſe eſpecifica las bendiciones y maldiciones.
bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, ſi oyerdes los mandamientos
de Iehova vueſtro Dios, que yo os mando oy:
28 Y la maldicion, ſi no oyerdes los mandamientos de Iehova vueſtro Dios, mas os apartardes
del camino, que yo os mando oy para andar en pos
de los dioſes agenos que no conociſtes.
29 Y ſerá, que quando Iehova tu Dios te metiere en la tierra à la qual entras para heredarla, * pōdrás la bendicion ſobre el monte Garizim, y la maldicion ſobre el monte Hebal: * Abax. 27, 12. Ioſue. 8, 33.
30 Los quales *eſtán* de la otra parte del Iordan,
tras el camino del Occidente en la tierra del Chananeo, que habita en la campaña delante de Galgal,
cabe los llanos de Moreh.
31 Porque voſotros paſſays el Iordan para yr à
heredar la tierra que Iehova vueſtro Dios os dà: la
qual heredareys: y habitareys en ella.
32 Guardareys pues que hagays todos los eſtatutos, y derechos, que yo doy delante de voſotros
oy.

CAPIT. XII.

Buelve à encargarles que aſſuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquiſtar, y que ſe guarden de imitarlos en ella. II. Que en ſolo el lugar que Dios ſeñalare, donde reſida el Arca de ſu Aliança, offrezcan ſus ſacrificios quando eſtuvieren de aſſiento en la tierra. III. Previeneles el eſcrupulo que

podrian

podrian tener de comer communmente de las especies de animales convenientes à los sacrificios, prohibiendoles deellos solamente la sangre. IIII. Avisales que huygan la idolatria, y que ni aun quieran saber los ritos deella.

ESTOS *son* los estatutos y derechos que guardareys para hazer en la tierra que Iehova el Dios de tus padres te ha dado paraque la heredes todos los dias que vosotros bivierdes sobre la tierra.
2 Destruyendo destruyreys todos los lugares
donde las gentes, que vosotros heredareys, sirvieron
à sus dioses sobre los mõtes altos, y sobre los collados,
y debaxo de todo arbol espesso.
3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus
a Las imagines. imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y [a] las
esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys
el nombre deellas de aquel lugar.
4 No hareys ansi à Iehova vuestro Dios.
II. 5 ¶ * Mas el lugar que Iehova vuestro Dios
* 2. Chron. 7. 12. escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay
su nombre por su habitacion, buscareys, y allá vendreys.
6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vuestros
sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda
de vuestras manos, y vuestros votos, y vuestras *offrendas*
voluntarias, y los primogenitos de vuestras
vacas y de vuestras ovejas.
7 Y comereys alli delante de Iehova vuestro
‡ Heb. en todo tendimiento, &c. Dios, y alegraroseys ‡ en toda obra de vuestras manos,
vosotros y vuestras casas, en que Iehova tu Dios
te oviere bendicho.
8 No hareys como todo lo que nosotros haze-
b Heb. oy. mos aqui [b] aora, cada [c] uno lo que le parece:
c S. que hazemos cada uno &c. Heb. varon el derecho de su ojo. 9 Porque aun hasta aora no aveys entrado al
Reposo, y à la heredad, que Iehova vuestro Dios
os da.
10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la
tierra que Iehova vuestro Dios os haze heredar, y
el os dará Reposo de todos vuestros enemigos al
derredor, y habitareys seguros.
* 1. Reyes 8. 29. 11 * Y *entonces*, al lugar que Iehova vuestro Dios
escogiere para hazer habitar en el su nombre, alli
traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros
holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos,
y las offrendas de vuestras manos, y toda elec-
cion de vuestros votos, que ovierdes prometido à
Iehova.
12 Y alegraroseys delante de Iehova vuestro
Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y
vuestros siervos y vuestras siervas, y el Levita q̃ *estu-*
d Heb. en vuestras puertas. e S. En la tierra. *viere* [d] en vuestras villas: por quanto no tiene parte
ni heredad [e] con vosotros.
13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos
en qualquier lugar, que vieres.
14 Mas en el lugar, que Iehova escogiere en uno
de tus tribus, alli offrecerás tus holocaustos, y alli
harás todo loque yo te mando.
III. 15 ¶ Solamente [f] conforme al desseo de tu ani-
f Heb. con todo el desseo &c. Abax. ver. 20, &c. ma matarás, y comerás carne segun la bendicion de
Iehova tu Dios, laqual el te dará en todas tus villas,
el immundo y el limpio la comerá, como un cor-
ço, o como un ciervo:
g Levit. 3, 16, 17, y 7. 25. 16 [g] Salvo que sangre no comereys: sobre la tie-
rra la derramareys, como agua.
17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de
tu grano, o de tu vino, o de tu azeyte: ni los primo-
genitos de tus vacas, ni de tus ovejas: ni tus votos q̃
prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las offrẽ-
das de tus manos.
18 Mas delante de Iehova tu Dios las comeras,
en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, tu, y tu
hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que
está en tus villas: y alegrartehas delante de Iehova
tu Dios en toda obra de tus manos.
19 Guardate, no desampares al Levita en todos
tus dias sobre tu tierra.
20 Quando Iehova tu Dios ensanchàre tu ter-
mino, * como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré * Gen 28. 14. Abax. 19. 9.
carne: porque desseó tu anima comer carne, confor-
me à todo el desseo de tu anima comerás carne.
21 Quando estuviere lexos de ti el lugar, que
Iehova tu Dios escogerá, para poner ay su nombre,
matarás de tus vacas, y de tus ovejas, que Iehova te
oviere dado, * como *yo* te he mandado, y comerás * Arrib. ver. 15.
en tus villas segun todo loque desseàre tu alma.
22 Cierto como se come el corço y el ciervo an-
si las comerás: el immundo y el limpio tambien
comeràn deellas:
23 Solamente que te esfuerces à no comer san- ‡ Gñ. 9. 4. Lev. 3, 17.
gre: ‡ por que la sangre * es el anima: y no has de co- * Levit. 17, 11.
mer el anima juntamente con su carne.
24 No la comerás: en tierra la derramarás como
agua.
25 No comerás deella, porque ayas bien tu, y tus
hijos despues de ti, quando hizieres lo recto en ojos
de Iehova.
26 Empero [h] tus sanctificaciones que tuvieres, h Tus sacrificios.
y tus votos, tomaràs, y vendrás al lugar que Iehova
escogiere.
27 Y haràs tus holocaustos, la carne y la sangre,
sobre el altar de Iehova tu Dios: y la sangre de tus
sacrificios será derramada sobre el altar de Iehova
tu Dios, y la carne comerás.
28 Guarda, y oye todas estas palabras, que yo te
mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de
ti para siempre, quando hizieres lo bueno y lo re-
cto en los ojos de Iehova tu Dios.
29 ¶ Quando oviere talado de delante de ti Ie- IIII.
hova tu Dios las gentes donde tu vàs para heredar-
las, y las heredàres, y habitàres en su tierra,
30 Guardate que no trompieces en pos deellas
desque fueren destruydas delante de ti: no pregun-
tes acerca de sus dioses, diziendo, De la manera que
servian aquellas gentes à sus dioses, ansi haré tam-
bien yo.
31 No haràs ansi à Iehova tu Dios: porq̃ todo
loq̃ Iehova aborrece, hizierõ ellos à sus dioses: por-
que aun à sus hijos y hijas quemavan en el fuego à
sus dioses.
32 Todo loque yo os mando guardareys para
hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás deello. * Arrib. 4, 2. Prover. 30, 6.

CAPIT. XIII.

Que el falso propheta que tratàre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aunque venga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella con toda cosa biva que en ella se hallare, sean passados à filo de espada, y los despojos deella quemados publicamẽte, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se levantàre en medio de ti propheta
o soñador de sueño, y te diere señal, [a] o mila- a contra tales milagros Mat. 24. 24. 2. Thes. 2, 9. Rev. 13, 13.
gro,
2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere,
diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no
conociste, y sirvamosles.
3 No oyràs las palabras del tal propheta, ni al
tal soñador de sueño: porque Iehova vuestro Di-
os os ‡ tienta por saber si amays à Iehova vuestro ‡ Arr. 8. 2. Gñ. 22. 1. leed la nota.
Dios con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra
anima.
4 En pos de Iehova vuestro Dios andareys, y à
el temereys, y sus mandamientos guardareys, y

su boz oyreys, y ael servireys, y ael os llegareys.
5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, [b] mo-
rirá porque [c] habló rebellion contra Iehova vuestro
Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató [d]
de casa de siervos para echarte del camino, q̃ Iehova
tu Dios te mandó que anduviesses por el, y escom-
brarás el mal de en medio de ti.

b à sab. apedrea-do. Ab. ver. 10.
c Pretendió persuadir.
d De estado servil.

6 Quando te incitare tu hermano, hijo de tu
madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o
tu amigo que sea como tu anima, diziendo en se-
creto, Vamos, y sirvamos à dioses agenos, que ni tu,
ni tus padres conocistes,
7 De los dioses de los pueblos que *están* en vu-
estros alderredores, cercanos á ti, o lexos de ti desde
el un cabo de la tierra hasta el otro cabo deella,
8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo
le perdonará, ni avrás compassion, ni lo encubrirás.
9 Mas [e] matarlohas: * tu mano será primero
sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el
pueblo.

e Heb matando lo matarás.
* Abaxo 17, 7.

10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por
quanto procuró echarte de Iehova tu Dios, que te
sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.
11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tor-
nen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en
medio de ti.

II.
12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades,
que Iehova tu Dios te dá paraque mores en ellas,
[f] que se dize,
13 Hombres, hijos de [g] impiedad, han salido de
en medio de ti, que impelieron à los moradores de
su ciudad, diziẽdo, Vamos y sirvamos à dioses age-
nos, que vosotros no conocistes,
14 [h] Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás [i] cõ
diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, q̃ tal
abominacion se hizo en medio de ti,

f Heb. diziendo.
g heb. Belial. por Belial se entiende un hombre contumaz, y desvergonçado, que se haze burla de Dios: y assi ha venido à lo summo de impiedad.
h habla con el magistrado cuyo officio es hazer la informacion, &c.
i Heb. Bien.

15 Hiriendo herirás à filo de espada los mora-
dores de aquella ciudad, destruyendola à filo de e-
spada con todo lo que en ella *oviere* y sus bestias:
16 Y todo el despojo deella juntarás en medio
de su plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo
su despojo, todo ello, à Iehova tu Dios: y será mon-
ton perpetuo: nunca mas se edificará.
17 Y no se pegará algo á tu mano del anathema;
porque Iehova se aparte de la yra de su furor, y te
dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multi-
plique, como lo juró á tus padres,

k como se pegó à Achan. Ios. 7. 1. 1 Sã. 15. 21.

18 Quando obedecieres á la boz de Iehova tu
Dios guardando todos sus mandamientos que yo
te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de
Iehova tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme al rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aves, mundos y immundos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

* Arrib. 7, 6. Abaxo 26, 18.
* Levit. 19, 28.

HIjos * soys de Iehova vuestro Dios, no * os
sajareys, ni pondreys calva sobre vuestros o-
ojos por muerto.
2 Porque eres pueblo Sancto á Iehova tu Di-
os, y Iehova te escogió paraque le seas *un* pueblo
‡ singular de todos los pueblos, que estan sobre la
haz de la tierra.

‡ heb. de thesoro.

II.
3 ¶ Ninguna [a] abominocion comerás.
4 * Estos *son* los animales que comereys, Bu-
ey, cordero de ovejas, y cabrito de cabras.
5 Ciervo, y corço, y bufano, y cabron salvaje,
y unicornio, y buey salvaje, y cabra montes.
6 Todo animal de pesuños, y que tiene hen-
dedura de dos uñas [b] q̃ rumiáre ẽtre los animales,
este comereys.

a Los animales defendidos en la Ley.
* Levit. 11, 2, &c.
b heb. que alça el rumio.

7 Emperò esto no comereys de los que rumi-
an y tienen uña hendida, Camello, y liebre, y co-
nejo: porque rumian, mas no tienen uña hendi-
da, serosháη immundos.
8 Ni puerco, porque tiene uña hendida, mas
no rumia, seroshá immundo. De la carne deestos
no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.
9 Esto comereys de todo lo q̃ *està* en el agua:
todo loque tiene ala y escama comereys.
10 Mas todo loque no tuviere ala y escama no
comereys, immundo os será.
11 Toda ave limpia comereys.
12 Y estas *son* de las quales no comereys, Aguila,
y açor, y esmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milano [c] segũ su especie.
14 Y todo cuervo segun su especie.
15 Y [d] abestruz, y mochuelo, y gaceta y gavilã
segun su especie.

c De toda especie.
d Heb. hija del abestruz.

16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.
17 Y el cisne, y el pelicano, y la gaviota.
18 Y la cingueña, y el cuervo marino segun su
especie, y el abovilla, y el murcielago.
19 Y toda serpiente de alas os será immunda, no
se comerà.
20 Toda ave limpia comereys.
21 Ninguna cosa mortezina comereys: al e-
strangero q̃ está en tus villas la darás, y el la come-
rà: o vendela al estrangero: porque tu eres pueblo
Sancto à Iehova tu Dios. * No cozerás el cabrito
en la leche de su madre.

* Exod. 23, 19, y 34, 26.

III.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu si-
miente, que saliere de *tu* haça cada un año.
23 Y comerás delante de Iehova tu Dios en el
lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre
alli, el diezmo de tu grano, de tu vino, y de tu azey-
te, y los primogenitos de tus vacas y de tus ove-
jas, paraque aprendas à temer á Iehova tu Dios to-
dos los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu no pu-
edas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar
que Iehova tu Dios oviere escogido para poner
en el su nombre, quando Iehova tu Dios te ben-
dixere;
25 ‡ Entonces venderlohás, y atarás el dinero
en tu mano, y vendrás al lugar que Iehova tu Di-
os escogiere,

‡ heb. y daras en plata.

26 Y [e] darás el dinero por todo loque tu anima
dessea, por vacas y por ovejas, y por vino, y por si-
dra, y por todas las cosas que tu anima te deman-
dare: y comerás alli delante de Iehova tu Dios, y
alegrartehás tu y tu casa.

e Comprarás loque quisieres.

27 [f] Y no desampararás al Levita que *habitare*
en tus villas, porque no tiene parte ni heredad cõ-
tigo.

f Arrib. 12, 12. 19.

28 Al cabo de tres años sacarás todos los diez-
mos de tu renta de cada año, y guardarlohás en
tus ciudades:
29 Y vendrá el Levita, que no tiene parte ni he-
redad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la
biuda, que está en tus villas, y comerán y hartarse-
hán, porque Iehova tu Dios te bendiga en toda o-
bra de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mandando que cada uno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o emprestido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque oviere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la servidumbre del siervo Hebreo. III. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ovejas.

Al cabo

*Levit. 25. 2. &c. Deut. 31. 10.
a Heb. la palabra.
b Esto se entiende quãdo el deudor no tenia de q̃ pagar: porque si tenia, devia pagar.
c manda Dios que los ricos tẽgan tal cuenta con los pobres, que no los dexen venir à mendigar. ver. 7.

AL cabo* de los siete años harás remission.

2 Y esta *es* a la manera de la remission, b Dexará à su deudor todo aquel q̃ emprestó de su mano, con que adeudó à su proximo: no lo tornará à demandar à su proximo, o à su hermano: porque la remission de Iehova es pregonada.

3 Del estrangero tornaràs à demandar: mas loq̃ tuviere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.

4 Solamente porque c no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehova en la tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad para que la posseas,

5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehovà tu Dios, paraque guardes y hagas todos estos mádamientos, que yo te mando oy:

d Tearrá bẽdicho.

6 Porque Iehova tu Dios d te bendixo, como te avia dicho: y emprestarás à muchas gentes, mas tu no tomarás emprestado: y enseñoreartehàs de muchas gentes, y de ti no se enseñorearán.

7 Quando oviere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehova tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.

*Lead Esai. 58. 7.
*Matth 5, 41. Luc. 6, 34.
e Heb. palabra perversa.

8 Mas abriendo abriràs à el tu mano, y *emprestádo le emprestaras á saz loq̃ oviere menester.

9 Guardate que no aya en tu coraçon e perverso pensamiento, diziendo: Cerca esta el año Septimo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que el clamarà contra ti à Iehova y serteha por peccado.

10 Dando le daràs, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te bendezirà Iehova tu Dios en todos tus hechos f y en todo loque pusieres mano.

f Heb. y en toda embiadura de tu mano.
*Matt. 26, 11.
g heb. abriendo abriras &c.

11 Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo, g Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre, y à tu menesteroso en tu tierra.

II.
*Exod. 21. 2. Ier. 34. 14.

12 ❡ *Quando se vendiere à ti tu hermano Hebreo o Hebrea, y te oviere servido seys años, àl septimo año lo embiarás de ti libre.

13 Y quando lo embiàres de ti libre, no lo embiaràs vazio.

14 Cargando lo cargaras, de tus ovejas, y de tu era, y de tu lagar: en loque te oviere bendicho Iehova *dello* le daràs.

15 Y acordartehàs, que fueste siervo en tierra de Egypto, y que Iehova tu Dios te rescatò: por tãto yo te mando oy esto.

16 Y será, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amó á ti y á tu casa: que le vá bien contigo;

*Exod. 21. 6.
h q.d. hasta el año del jubileo. Lev. 25, 39, y 40.

17 *Entonces tomaràs una alesna, y daràs en su oreja y en la puerta: y serteha siervo h para siempre; ansi tambien haràs á tu criada.

18 No te paresca duro, quando lo embiares libre de ti, que doblado del salario de moço de soldada te sirvió seys años: y Iehova tu Dios te bendezirá en todo quanto hizieres.

III.
*Exod. 34. 19.

19 ❡ *Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ovejas, el macho sanctificarás á Iehova tu Dios: no te sirvas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ovejas.

i hablaa con los sacerdotes: de los quales eran los primogenitos. Num. 18, 15.
*Levit. 22. 21.

20 Delante de Iehova tu Dios i los comerás cada un año en el lugar que Iehova escogiere, tu y tu casa.

21 *Y si oviere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás á Iehova tu Dios.

22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio tábié *comeran ddel* como de un corço, o de un ciervo.

23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. Dela fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongá governadores mayores y menores, que goviernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas junto al Sanctuario, y levantar estatuas.

a Heb. de Abib. Exodo 13. 4.
*Levit. 23. 5. Num. 28. 16.
*Exo. 12. 14.

GVardarás el mes a de los nuevos frutos, y harás Pascua á Iehova tu Dios, porque en el mes de los nuevos frutos te sacó Iehova tu Dios de Egypto de noche.

2 Y *sacrificarás Pascua á Iehova tu Dios de ovejas y de vacas, en el lugar que Iehova escogiere para hazer habitar su nombre en el.

b S. Con el sacrificio de la Pascua.
*Exod. 12 17.

3 *No comeras b con ella leudo, siete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion, *porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraq̃ te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.

4 Y no parecerá levadura en ti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne que matáres á la tarde del primer dia hasta la mañana.

5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te da,

c Por esto los Iudios no pueden celebrar su Pesah, (sacerdote pascual, sino solamente en Ierusalem.

6 c Sino en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua á la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.

*como se manda Exod. 12, 8.
d Heb. à tus tabernaculos.

7 Y assaràs, y comeràs en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, y bolveràs por la mañana y tornartehàs d à tu morada.

8 Seys dias comeràs *panes* cenzeños, y el septimo dia *será* solennidad á Iehova tu Dios, no haràs obra:

II.
*Levit. 23. 15. Exod. 34. 22.

9 ❡ *Siete semanas te contaràs: desde que començàre la hoz en las miesses començaràs à contar las siete semanas,

10 Y haràs la solennidad de las semanas à Iehova tu Dios: de la sufficiencia volũtaria de tu mano *será* lóque dieres, segun Iehova tu Dios te oviere bendicho.

e Heb. en tus puertas.
f En tu tierra.

11 Y alegrartehas delante de Iehova tu Dios, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que *estuviere* e en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuvieren* f en medio de ti, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre en el.

12 Y acordartehàs que fueste siervo en Egypto; por tanto guardaràs, y haràs estos estatutos.

III.
*Levit. 23, 33.
g heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.
h heb. puertas.

13 ❡ La Solennidad delas cabañas *haràs siete dias, g quando ovieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.

14 Y alegrartehàs en tu solennidad, tu y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita, y el estrãgero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus h villas.

i O. solamente.
i heb. macho.

15 Siete dias celebraràs Solennidad á Iehova tu Dios en el lugar que Iehova escogiere, porque te avrá bendicho Iehova tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y seràs i ciertamente alegre.

*Exod. 23. 15. y 34. 23.

16 Tres vezes cada un año parecerá todo varon tuyo delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere; en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solennidad de las semanas, y en la Solennidad de las cabañas;* y no paracerá vazio delante de Iehova:

17 Cada uno con el don de su mano, conforme á la bendicion de Iehova tu Dios, q̃ te oviere dado.

IIII.
k heb. puertas.

18 ❡ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus k ciudades que Iehova tu Dios te dará en tus tribus

tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

* Amib. 1, 17. Exod. 23, 8. Levit. 19, 15.

19 No tuerças el derecho, * No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos.

20 La justicia la justicia seguirás, porque bivas, y heredes la tierra, que Iehova tu Dios te dà.

V.

21 ¶ [l] No te plantarás bosque de ningun arbol cerca [m] del altar de Iehova tu Dios, que te haràs.

l los Gentiles solian hazer esto.

m Del Sanctuario.

22 Ni te levantarás estatua, loqual aborrece Iehova tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando à alguno por testimonio de dos o tres testigos se le provare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren à levantar rey sobre si, no pongan estrangero, mas al que Dios señalare. V. Que el rey no tenga muchos cavallos, ni muchas mugeres. VI. Que en siendo envestido, se haga escrevir la Ley, y que sea estudioso della, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

* Levit. 22, 21.

NO * sacrificarás à Iehova tu Dios buey, o cordero en el qual aya falta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehova tu Dios.

II.

2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehova tu Dios traspassando su concierto,

3 Que oviere ydo, y servido à dioses agenos, y se oviere inclinado à ellos, o àl Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual *yo* [a] no mádé;

a basta para no ser culto divino que Dios no lo mande.

4 Y te fuere dado aviso, y oyeres, y ovieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion ha sido hecha en Israel:

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, que oviere hecho esta mala cosa, [b] â tus puertas, hombre o muger, y à pedrearloshas con piedras, y morirán.

b A la puerta de tu ciudad.

* Abaxo 19, 15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13, 1.

c Heb. Sobre boca &c. Nú. 35, 30.

6 * [c] Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirà el que oviere de morir: no morirá por el dicho de un solo testigo.

7 La mano de los testigos serà primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitarás el mal de en medio de ti.

III.

* 2. Chró. 19, 10.

d En causa de homicidio.

8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en juyzio [d] entre sangre y sangre, * entre causa y causa, y entre llaga y llaga *en* negocios de renzillas en tus ciudades, entonces levantarte hás, y subirás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere:

9 Y vendrás [e] à los Sacerdotes Levitas, y àl juez que fuere en aquellos dias; y preguntaràs, y enseñartehan [f] la palabra del juyzio.

e quiere Dios que estos dos magistrados eclesiastico y politico anden apareados en su servicio.

f Lo que manda la Ley.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehova escogiere, y guardarás q̃ hagas segun todo loque te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra q̃ te enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere con sobervia no obedeciendo àl Sacerdote que està para ministrar alli, delante de Iehova tu Dios, o àl juez, el tal varon morirà: y quitaràs el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y temerà, y no se ensobervecerán mas.

IIII.

14 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà, y la heredares, y habitares en ella, y dixeres, [g] Pondre rey sobre mi, como todas las gentes que *estan* en mis alderredores,

g assi lo demandaron. 1. Sam. 8, 5.

15 Poniendo pondràs por rey sobre ti àl que Iehova tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondràs rey sobre ti: no podràs poner sobre ti hóbre estrangero, que no sea tu hermano.

16 ¶ [h] Solamente que no se augmente cavallos, ni haga bolver el pueblo à Egypto para augmẽtar cavallos: porque Iehova os ha dicho, No procurareys de bolver mas por este camino. V.

h deshazese el dever del Rey.

17 Ni augmentarà para si mugeres, porque su coraçon [i] no se aparte: ni plata ni oro se multiplicarà mucho.

i S. de la ley de Dios.

18 ¶ Y serà, q̃ quando se assentàre sobre la silla de su reyno y escrevira para si *un* traslado desta Ley en un libro *tomandolo* de delãte de los Sacerdotes Levitas, VI.

19 [k] El qual tendra [l] consigo, y leera en el todos los dias de su vida, paraque aprenda à temer á Iehova su Dios, para guardar todas las palabras de aquesta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

k Heb. y será acerca del.

l q.d. que sea conforme al original que estava guardado.

20 Paraque no se eleve su coraçõ sobre sus hermanos, ni se à parte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aluengue dias en su reyno el, y sus hijos en medio de Israel.

l obligado es el rey á leer la sagrada Escriptura para por ella regirse á si y á su pueblo: Iosu. 1. 8.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Levitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe en el Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando gravemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales serà conocido el falso propheta.

LOs Sacerdotes Levitas, todo el tribu de Levi no tendran parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehova, * y de la heredad deel comeràn.

* Amib. 10, 9. 1. Cor. 9, 13. * Levit. 7, 34. Num. 5, 9, 10. * Num. 18, 20.

2 * [a] Y no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehova *es* su heredad, como el le ha dicho.

a S. el Tribu de Levi.

3 Y este serà el derecho de los Sacerdotes *que recebiran* del pueblo, de los q̃ sacrificàren sacrificio, buey, o cordero; [b] darà àl Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

b El que sacrificare.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ovejas le daràs.

5 Porque lo ha escogido Iehova tu Dios de todos tus tribus, paraque esté para ministrar àl nõbre de Iehova, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Levita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el oviere peregrinado, y viniere con todo desseo de su anima àl lugar que Iehova escogiere,

7 Ministrará àl nombre de Iehova su Dios, como todos sus hermanos los Levitas que estuvieren alli delante de Iehova.

8 Porcion, como la porcion *de los otros* comerán † aliende de sus patrimonios.

† heb. allende de sus vendidas sobre sus padres.

II.

9 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà, no aprenderàs à hazer segun las abominaciones de aquellas gentes.

c en tu tierra. Levit. 19, 26, 31.

10 No sea hallado [c] en ti quiẽ haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adivinador de adivinaciones, ni * agorero, ni sortilego, ni hechizero,

* Levit. 20, 27. 1. Reyes 28, 7.

11 * Ni encantador de encantamentos ni quien pregunte á python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehova qualquiera que haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehova tu Dios [d] las echò de delante de ti.

d S. las gentes que posseyan la tierra de Promission.

13 Perfecto serás con Iehova tu Dios.

14 Porque estas gentes que hàs de heredar, à agoreros y à hechizeros oyan: mas tu, no ansi [e] te ha dado Iehova tu Dios.

e Te ha instruydo.

III.

* Ioan. 1, 45. Act. 3, 22, y 7, 37.

15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levãtarà Iehova tu Dios, à el oyreys.

16 Segun

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehova
tu Dios en Horeb,el dia de la Congregacion,diziédo,
† Exod.20,19. † No buelva *yo* à oyr la boz de Iehova mi Dios,
ni vea *yo* mas este gran fuego , porque no muera.
17 Y Iehova me dixo, Bien han dicho.
Ioan.1.45. 18 *Propheta les despertaré de en medio de
sus hermanos, como tu: y *yo* pondrè mis palabras
en su boca,y el les hablará todo lo q̃ *yo* le mandare.
19 Mas será, *que* qualquiera q̃ no oyere mis palabras,q̃
f Yo le tomaré cuenta. el hablare en mi nombre,[f] yo requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere de hablar
palabra en mi nombre, que *yo* no le aya mandado
hablar,o que hablare en nombre de dioses agenos,
el tal propheta morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoceremos
la palabra que Iehova no oviere hablado?
22 Quando el propheta habláre en nombre de
Iehova. y no fuere la tal cosa, ni viniere, es palabra
que Iehova no ha hablado: con sobervia la habló
el *tal* propheta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

Repite la constitucion de las ciudades de Reffugio declarãdo à que suerte de homicidas aprovecharan, y á quales no. II. Encarga que cada uno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de un solo testigo, IIII. Item, que el testigo falso lleve la pena del falsamente acusado.

QVãdo Iehova tu Dios taláre las gentes , cuya
tierra Iehova tu Dios te da à ti,y tu las heredares,y
habitares ẽ sus ciudades,y ẽ sus casas.
† Exod.21. 13. Num.35.9. 2 † Apartartehàs tres ciudades en medio de
tu tierra q̃ Iehova tu Dios te da paraq̃ la heredes.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres
Iosue 20, 2. partes el termino de tu tierra, que Iehova tu Dios
te dará en heredad, y será paraque todo homicida
se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que huyrà
alli, y bivirá , El q̃ hiriere à su proximo por yerro,
q̃ no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:
5 Y el q̃ fué con su proximo al monte à cortar
leña, y poniendo fuerça con su mano en la hacha
para cortar algun leño,saltó el hierro del cabo,
y halló à su proximo,y murió,este huyrà à una de
estas ciudades, y bivirà.
a Heb. el redemador de la sangre. 6 Porque [a] el pariente del muerto no vaya
tras el homicida quãdo se escallentare su coraçõ,y
b S. homicida. lo alcãce,por ser largo el camino, y lo hiera de muerte,
c Con el muerto. [b] el qual no será condemnado à muerte : porq̃
no tenia enemistad [c] con el desde ayer y antier.
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciudades
te apartarás.
8 Y si Iehova tu Dios ensanchàre tu termino,
como lo juró à tus padres,y te diere toda la tierra,
que dixo à tus padres, que avia de dar,
* Anib. 12. 20. Gen.28.14. 9 *Quando guardasses todos estos mandamientos,
que yo te mando oy, para hazerlos, que
amos à Iehova tu Dios y andes en sus caminos todos
los dias, entonces añidirás *otras* tres ciudades
aliende de estas tres.
10 Porque no sea derramada sangre innocente
en medio de tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te dà por
d Seas pueblo homicida. heredad, y [d] sean sobre ti sangres.
Num.35,20. 11 Mas quando oviere alguno que aborreciere
á su proximo, y lo espiare, y se levantare sobre
e Heb. de alma. el, y lo hiriere [e] de muerte, y muriere, y huyere à
alguna de estas ciudades,
12 Entonces los ancianos de su ciudad embiarán,y
sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano
f Como ver.6. [f] del pariente del muerto,y morirá.
* la culpa del homicidio del innocente. 13 No le perdonará tu ojo : y quitarás *la sangre
innocente de Israel,y avrás bien.
II. 14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo,
que señalaron los antiguos *en tu heredad q̃ posseyeres * Gen. 28, 14.
en la tierra que Iehova tu Dios te dà, paraque
la heredes.
15 ¶ * No valdrá un testigo contra ninguno en III.
qualquier delito,y en qualquier peccado , en qualquier * Anib. 17. 6.
peccado q̃ se cometiere.En dicho de dos testigos, Matth 18. 16,
o en dicho de tres testigos cõsistirá el negocio. Ioan. 8, 17.
2. Cor.13,1.
16 ¶ Quando se levantàre testigo falso contra Heb.10, 28.
alguno para testificar contra el [g] rebellion. IIII.
17 Entonces los dos hombres, que pleytearẽ se g O, Apostasia, q.d. que aya dexado la verdadera religion.
presentarán delante de Iehova, delante de los Sacerdotes
y juezes que fueren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán biẽ,y si pareciere ser a- * Prov.19.5. Dan,13,62.
quel testigo falso,q̃ testificó falso cõtra su hermano,
19 *Hareys à el como el pensó hazer à su hermano,y
quitarás el mal de en medio de ti.
20 Y los que quedaren,oyrán, y temerán, y no
bolverán mas à hazer una mala cosa como esta en h Heb. alma por alma.
medio de ti. * Exod, 21, 24.
21 Y no perdonará tu ojo:[h] * vida por vida,ojo Levit. 24, 20.
por ojo,diẽte por diẽte,mano por mano,pie por pie Matt.5,38.

CAPIT. XX.

Prescrive la forma de palabras con que el Sacerdote animarà al Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se dé licencia à qualquiera que oviere edificado casa,y no la oviere estrenado: o plantado viña, y no la oviere aun hecho comun : o, desposadose,y no se oviere aun juntado con su esposa : y al timido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan , sin presentarle primero paz, à condicion que se dé para ser tributaria : exceptãdo deesta Ley à los posseedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz , mas que todos mueran sin exception. IIII. Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad,no destruyan sus arboledas de buenos frutos.

QVãdo salieres à la guerra cõtra tus enemigos,
y vieres cavallos y carros,pueblo mas grande
q̃ tu,no ayas temor deellos, que Iehova
tu Dios *es* contigo,que te sacó de tierra,de Egypto.
2 Y será *que* quando os acercardes para pelear,
el Sacerdote se llegará, y hablará al pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os jũtays
oy en batalla contra vuestros enemigos: [a] no a q.d. no desmayes.
se enternesca vuestro coraçon, no temays, no os
apressureys, y no os quebranteys delante deellos:
4 Que Iehova vuestro Dios anda con vosotros
para pelear por vosotros contra vuestros enemigos
para salvaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán al pueblo,diziẽdo, II.
*Quien ha edificado casa nueva, y nó la há estrenado? * Iuezes 7, 3.
Vaya y buelvase à su casa, porque quiça no b Hecho comun conforme à la Ley
muera en la batalla, y otro alguno la estrene.
6 Y quien ha plantado viña, y no la ha [b] profanado? Levit.25.3. O à la otra,19, 10.
Vaya, y buelvase à su casa, porque quiça
no muera en la batalla y otro alguno la profane.
7 Y quien se hà desposado con muger, y no
la ha tomado? vaya, y buelvase à su casa, porque
quiça no muera en la batalla y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar al pueblo,y
y dirán,* Quien es hombre medroso,y [c] tierno de * Iuezes 7, 3.
coraçon? vaya y buelvase à su casa, y no deslia el c Cobarde.
coraçon de sus hermanos, como su coraçon.
9 Y será, *que* quando los alcaldes acabaren de
hablar al pueblo, entõces los capitanes de los exercitos
mandarán delante del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para com III.
batirla, pregonarlehas paz.
11 Y será, *que* si te respondiere, [d] Paz,y [e] te a- d Esta ley alegò una sabia muger de Abela à Ioab, 2. Sam, 20. 18.
briere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te
serán tributarios, y te servirán. e S las puertas
12 Mas sino hiziere paz contigo,y hiziere contigo
guerra, y la cercares.
13 Y Iehova tu Dios la diere en tu mano,entõces
hariràs

herirás á todo varon suyo á filo de espada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque oviere en la ciudad, todos sus despojos, robarás para ti: y comerás del despojo de tus enemigos, los quales Iehova tu Dios te entregó.

15 Ansi haras á todas las ciudades que estuvieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de estas gentes.

16 Solamente de las ciudades destos pueblos que Iehova tu Dios te da por heredad ninguna persona dexarás á vida:

f Del todo los, &c.
g Arrib. 7. 1.

17 Mas f destruyendo los destruyras, ál Hettheo, y ál Amorrheo, y ál Chananeo, y ál Pherezeo y ál Heveo, y ál Iebuseo: g como Iehova tu Dios te ha mandado.

18 Porque no os enseñen á hazer segun todas sus abominaciones, que ellos hazen á sus dioses, y pequeys contra Iehova vuestro Dios.

IIII.

19 ¶ Quando pusieres cerco á alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no destruyras su arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talarás, que no es hombre el arbol del campo, que venga contra ti en el cerco.

20 Mas el arbol que supieres que no es arbol para comer, destruyrlohás y talarlohás, y edificarás baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel cãpo y que no se sabe quiẽ lo hizo. II. Que la muger captiva de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita cõ ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspassado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuvieren hijo incorregible, lo presenten al magistrado, y por el testimonio dellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.

QVando fuere hallado *alguno* muerto en la tierra que Iehova tu Dios te dá, paraque la heredes, echado en el campo, y no se supiere quien lo hirió,

2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldrán y medirán hasta las ciudades que *estan* alderredor del muerto,

3 Y será *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana ál muerto, tomarán una bezerra de las vacas, que no aya servido, que no aya traydo yugo,

† o, Arroyo, la palabra heb. significa o arroyo, o valle. aqui por lo que se sigue, mas cõviene valle.

4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à un † valle aspero, que nunca aya sido arado ni sembrado, y descervigarán alli la bezerra en el valle;

a Heb. será.
b Toda causa de herida o daño.

5 Y vendrán los Sacerdotes hijos de Levi, porque à ellos escogió Iehova tu Dios paraque le sirvan, y para bendezir en nombre de Iehova, y por el dicho dellos, a se determinará todo pleyto, y b toda llaga.

6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana ál muerto lavarán sus manos sobre la bezerra descervigada en el valle:

7 Y protestarán, y dirán, Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron:

c o perdona.
d No imputes el homicidio del innocente.
e el homicidio.
f la culpa del homicidio &c.

8 c Expia á tu pueblo Israel àl qual redemiste, o Iehova, d y no pongas la sangre innocente en medio de tu pueblo Israel. Y e la sangre les será perdonada.

9 Y tu quitarás f la sangre innocente de en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehova.

II.

10 ¶ Quando salieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehova tu Dios los diere en tu mano, y tomares de ellos captivos,

11 Y vieres entre los captivos *alguna* muger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,

g Heb. hará sus, &c.
h Con que fue tomada.
† Heb. y no usarás servicio en ella. q. d. no te servirás della.
i Heb. à su alma.
k q. d. dormiste con ella.

12 Meterlahás en tu casa, y ella raerá su cabeça, y g cortará sus uñas,

13 Y quitará de si el vestido h de su captiverio, y quedarsehá en tu casa: y llorará à su padre y à su madre *un* mes de tiempo: y despues entrarás á ella y tu serás su marido, y ella tu muger.

14 Y será, *que* si no te agradáre, dexarlahás i en su libertad, y no la venderàs por dinero, † y no mercadearás con ella, por quanto k la affligiste.

III.

15 ¶ Quando *algun* varon tuviere dos mugeres, la una amada, y la otra aborrecida y la amada y la aborrecida le parieren hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,

l del derecho del primogenito. Leed la nota Gen. 34. 12.
* 1 Chró. 5. 1.
* Gen. 49. 3.

16 Será *que* el dia que hiziere heredar à sus hijos loque tuviere, no podrá dar el derecho de primogenitura á los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.

17 Mas ál hijo de la aborrecida conocerá l por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es * el principio de su fuerça, el derecho de la primogenitura es suyo.

IIII.

18 ¶ Quando alguno tuviere hijo contumaz y rebelde, que no obedeciere á la boz de su padre ni á la boz de su madre, y aviendo lo castigado, no les obedeciere,

19 Entonces tomarlohan su padre, y su madre, y sacarlohan á los ancianos de su ciudad, y á la puerta de su lugar,

20 Y dirán á los ancianos de la ciudad, Este nuestro hijo es contumaz y rebelde, no obedece á nuestra boz, *es* gloton y borracho.

m De tu tierra.

21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal m de en medio de ti, y todo Israel oyrán y temerán.

V.

† Leed Ios. 8. 29 y 10. 27. Iuan 19, 31.
* Galat. 3. 13.
n Maldito.

22 ¶ Quando en alguno oviere peccado de sentencia de muerte, y oviere de morir, colgarlohás en *un* madero.

23 † No anochecerá su cuerpo en el madero, mas enterrando lo enterrarás el mismo dia, * porque n maldicion de Dios *es* el colgado: y no contaminarás tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te da por heredad.

CAPIT. XXII.

Que el que halláre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le dé el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de ave, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techumbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada en el vestido. VI. Que los Israelitas traygã fimbrias en los cãtos de la ropa. VII. Que el que achacare á su muger que no la halló virgẽ, si los padres della le provarẽ lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le provare lo cõtrario, la muger se presuma aver fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, muerán apedreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague á su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

* Exo. 23. 4.
† q. d. ni ganado mayor ni menor.

NO * verás el † buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderás dellos: bolviendo los bolverás á tu hermano.

a Heb. cercano de ti.

2 Y aunque tu hermano no sea a tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos hás en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y bolverseloshás.

3 Y ansi harás de su asno, ansi harás tambien de su vestido, ansi harás tambien de toda cosa perdida de tu hermano que se le perdiere, y la hallares tu, no te podrás esconder.

4 No verás el asno de tu hermano, o su buey

caydos en el camino, y te esconderás de ellos, levantando *los* levantarás [b] con el.
b q. d. ayudarle has à levantarlos.
5 ¶ No vestirá la muger habito de hombre ni
II.
el hombre vestirá vestido de muger, porque [c] abominació *es* à Iehova tu Dios qualquiera q̃ esto haze.
c Abominable.
III.
6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de
ave en qualquier arbol. ó sobre la tierra, *con* pollos
o huevos, y que la madre estuviere echada o sobre
los pollos, o sobre los huevos, no tomes la madre
con los hijos.
7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te
tomarás, porque ayas bien, ‡ y largos dias.
‡ heb. y hagas alongar dias.
IIII.
8 ¶ Quando edificáres casa nueva, harás petril
à tu techumbre, porque no pongas [d] sangre en tu
casa si cayere deella alguno.
d Occasion de muerte.
V.
9 ¶ No sembrarás tu viña * de misturas, porque [e] no se sanctifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.
* Lev. 19. 19.
e No se contamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c.
10 No ararás con buey y con asno juntamente.
11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.
assi. Iob. 1, 5, &c. se toma Benedezir por maldezir.
VI.
12 ¶ Hazertehas ‡ pequelos en los quatro cabos
de tu manto conque te cubrieres.
‡ Num. 15. 38. està Zizith, aqui està Gedelim la Esp. v. trasladó Guedelas. Exod. 13. 16. Deut. 6. 8. y 11. 18. està totaphoth. frontales.
13 ¶ Quando alguno tomare muger, y despues
de aver entrado à ella la aborreciere,
14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger,
y llegué á ella, y no la hallé virgen:
15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán [f] las virginidades de la moça à los
ancianos de la ciudad [g] à la puerta,
f Testimonios de la virginidad.
16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, *Yo*
di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,
g Al cósisterio o lugar de juyzio.
17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las
virginidades de mi hija: y estẽderán la savana delãte de los ancianos de la ciudad.
18 Entonces los ancianos de la ciudad tomarán
al hombre, y castigarlohán,
19 Y penarlohán en cien *pesos* de plata, los quales
darán al padre de la moça, por quantó sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahá por muger,
y no la podra embiar en todos sus dias.
20 Mas si este negocio fué verdad, y no se hallaren virginidades en la moça,
21 Entonces sacarán à la moça à la puerta de la
casa de su padre, y apedrearla hán con piedras los
hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo
vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y
quitarás el mal de en medio de ti.
VIII.
22 ¶ * Quando alguno fuere tomado echado con
muger casada con marido, ambos ellos morirán, el
varon que durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.
* Lev. 20. 10.
h Esto se entiende si ella era libre: porq̃ siendo sierva, no morian, sino eran açotados. Lev. 19, 20.
23 [h] Quando fuere moça virgen desposada con
alguno, y alguno la halláre en la ciudad, y se echàre con ella,
24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta [i] de
i Donde acótecio el caso.
aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y
el hombre porq̃ [k] affligió à la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.
k Forçó.
25 Mas si el hombre halló la moça desposada en
el campo, y el la tomàre, y se echare con ella, morirá
solo el hombre, que durmiere con ella.
26 Y à la moça no harás nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se levanta contra su proximo, y lo mata de [l] muerte, ansi
l Heb. de alma.
es esto.
27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes, y no uvo quien la valiesse.
28 ¶ Quando alguno hallàre moça virgen, que
IX.
no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,
29 Entonces el hombre que se echó con ella dará al padre de la moça cincuenta *pesos de* plata, y será
su muger, por quanto la affligió: no la podrá embiar
en todos sus dias.
30 No tomará alguno là muger de su padre, ni
descubrirá [m] el manto de su padre.
m Esp. vieja ala: que es el cabo de la vestidura.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita sean admititidos ellos ni sus descendientes á tener algun officio publico en el Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generation. II. Que quando estuvieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el siervo fugitivo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado á su amo, mas que biva en ella libre. IIII. Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que nó sea offrecido en el sanctuario precio de perro, ni ganancia de ramera. VI. Prohibe recebir usura del Israelita, y concede la del estrangero. VII. Que el que hiziere voto, lo pague sin dilation. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque talega.

NO [a] entrará en la Congregacion de Iehova el
a Podian ser de la congregacion si se circuncidavan, &c. Exod. 12. 48. Num. 9, 14. pero no podian ser magistrado ni tener officio publico.
quebrado de quebadura, ni el castrado.
2 No entrará bastardo en la Congregació
de Iehova: ni aun en la decima generacion entrará
en la Congregacion de Iehova.
3 No entrará Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehova: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehova para
siempre.
4 Por quanto no os salieron á recebir con pan
y agua al camino, quando salistes de Egypto, * y
* Num. 22, 5.
porque alquiló contra ti á Balaam hijo de Beor de
Pethor de Mesopotamia de Syria, paraque te maldixesse.
5 Mas no quiso Iehova tu Dios oyr á Balaam,
y Iehova tu Dios te bolvió la maldicion en bendicion, porque Iehova tu Dios te amava.
6 No procuráras [b] la paz deellos, ni el bien
b La prosperidad.
deellos en todos los dias para siempre.
7 No abominaras al Idumeo, que tu hermano
es. No abominarás al Egypcio, que estrangero fueste en su tierra.
8 Los hijos que nacieren [c] deellos, à la tercera
c Del Idumeo y Egypcio.
generació [d] entrarán en la Congregació de Iehova.
d q. d. podran ser magistrado &c. ver. 1.
9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala.
II.
10 Quando oviere en ti alguno que no fuere
limpio por accidẽte de noche, saldra se del campo,
y no entrará en el.
11 Y será *que* al declinar de la tarde lavar sehá cõ
agua, y quando fuere puesto el Sol, entrará en el
campo.
12 Y tendrás lugar fuera del real, y alli, [e] saldras
e Harás tus necessidades. ansi luego.
fuera.
13 Y tendrás una estaca entre tus armas, y será,
que quando fueres fuera, caváras con ella, y tornaras, y cubrirás tu suziedad.
14 Porq̃ Iehova tu Dios anda por medio de tu
cãpo para librarte, y entregar tus enemigos delante
de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no
vea en ti cosa immunda, y se buelva [f] de enpos
f De pastorearte.
de ti.
15 ¶ No entregarás el siervo à su señor, que se
III.
huyere à ti de su amo.
16 More contigo, [g] en medio de ti, en el lugar q̃
g En tu tierra.
escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le
IIII.
estuviere: no le harás fuerça.
h prohibe[sse] la simple fornicacion.
17 ¶ No avrá [h] ramera de las hijas de Israel, ni avrá
sometico

i Con toda esta prohibicion, fue tanta la desverguença de los Israelitas, que hizieron mancebias de putos: las quales derrocó Iosias. 2. Rey. 23.7. y Assa 1. Rey. 15, 12. desta abominacion leed Gen. 19. Iuez. 19. y 1. Rey. 14, 24. Rom. 1. 27. Iudas verso. 7. se llama carne estraña y Iob. 36. 14.

i sometico de los hijos de Israel.
18 ¶ No traeràs [k] precio de ramera ni precio de
perro à la Casa de Iehova tu Dios por ningun vo-
to, porque abominacion es á Iehova tu Dios tam-
bien lo uno como lo otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano * logro de di-
nero, ni logro de comida, ni logro de qualquiera
cosa de que se suele tomar.
20 Del estraño tomarás logro, mas de tu herma-
no no lo tomaràs, porque te bendiga Iehova tu
Dios ‡ en toda obra de tus manos sobre la tierra á
la qual entras para heredarla.
21 ¶ Quando prometieres voto à Iehova tu Di-
os, no tardarás de pagarlo: porq̃ demandando lo de-
mādará Iehova tu Dios de ti, y avrá en ti peccado.
22 Y quando te detuvieres de prometer, no avrá
en ti peccado:
23 Loque tus labios pronunciaren, guardarás, y
harás como prometiste à Iehova tu Dios lo que de
tu voluntad [l] hablaste por tu boca.
24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo,
comerás uvas [m] hasta hartar tu desseo, mas no pō-
drás [n] en tu vaso.
25 Quando entrares en la miesse de tu proximo,
*cortarás espigas con tu mano mas no alçarás hoz
en la miesse de tu proximo.

V.
k O, donativo. Mich. 1, 7.
VI.
* Exod. 22, 25. ‡ j. d. en todo quanto pusieres las manos.
VII.
l Prometiste,
VIII.
m Heb. segun tu alma tu hartura.
n En cesta, o talega.
* Mat. 12, 1.

CAPIT. XXIIII.

Que el que no se cōtētare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exempto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prendadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guardē de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda à su proximo: no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gavilla olvidada en el campo, y el rebusco de las olivas y viñas sean de los que no tienen.

* Mat. 5, 31, y 19, 7. Mar. 10, 4.
a q. d. durmiere con ella.
b Moysen permitio el repudio por la dureza de los Iudios: como lo dize el Señor Mat. 19. 8. Desta ley leed. Esai. 50. 1. Ier. 3. 1. 8. Math. 5. 31. y 19, 7. El repudio no es licito sino por fornicacion leed. Malac. 2, 13, 14, 15. y 16.
c Heb. será a otro varon.

QVando * alguno tomare muger y se casare cō
ella, si despues no le agradare por aver hallado
en ella alguna cosa torpe, escrevirlehà
[b] carta de repudio, y darselehà en su mano, y em-
biarlaha de su casa.
2 Y salida de su casa, yrseha, y [c] casarseha con
otro varon.
3 Y si la aborreciere el varon postrero, y le es-
criviere carta de repudio, y se la diere en su mano,
y la embiare de su casa, o si muriere el varon postre
ro, que la tomó para si por muger,
4 No podra su marido el primero, que la em-
bió, bolver la à tomar, paraque sea su muger, des-
pues que fue [d] immunda, porque *es* abominaciō de
lante de Iehova, y no contaminarás la tierra, que
Iehova tu Dios te da por heredad.
5 ¶ Quando tomare alguno muger nueva, no
saldrá à la guerra, ni passara sobre el alguna cosa:
libre será en su casa por un año para alegrar à su
muger que tomó.
6 ¶ No tomarás por prenda la muela *de abaxo*
y la muela *de arriba*, porque *es* prendar la vida.
7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya
hurtado persona de sus hermanos los hijos de Isra-
el, y oviere mercadeado con ella, o la oviere vendi-
do, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en me
dio de ti.
8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardando
mucho, y haziendo segun todo loque os enseñaren
los Sacerdotes Levitas: * como les he mandado *lo*
guardareys para hazer.
9 * Acuerdate de loque hizo Iehova tu Dios

II.
III.
IIII.
V.
d porque repudiandola por otra causa que adulterio, el primer marido fue causa que ella se contaminasse: pues que teniendo marido bivo se jūtó con otro, como lo declara el Señor. Mat. 5, 32, y 19, 8. Iere. 3. 1. la tal muger se llama tierra ensuziada, &c.
* Levit. 13.
* Num. 12, 10.

à Maria en el camino despues que salistes de Egyp-
to.
10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa
[e] emprestada, no entrarás en su casa para tomarle
prenda:
11 Fuera estaràs, y el hombre à quien prestaste
te sacarà à fuera la prenda.
12 Y si fuere hombre pobre, no duermas cō su
prenda.
13 Bolviendo le bolveràs la prenda quando el
Sol se ponga, porque duerma en su ropa, y bende-
zirteha, y à ti será justicia delāte de Iehova tu Dios.
14 ¶ * No hagas violencia ál jornalero pobre y
menesteroso ansi de tus hermanos como de tus
estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.
15 En su dia le darás su jornal, y el Sol no se
pondrá sobre el, porque pobre es, y con el susten-
ta su vida: porque no clame contra ti á Iehova, y
sea en ti peccado.
16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hijos,
ni los hijos por los padres, cada uno morirá por su
peccado.
17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del
huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biu-
da.
18 Mas acuerdate que fueste siervo en Egypto.
y de alli te rescató Iehova tu Dios: por tanto *yo* te
mando que hagas esto.
19 ¶ * Quando segares tu segada en tu campo,
y olvidares alguna gavilla en el campo, no bolve-
rás á tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de
la biuda será: porque te bendiga Iehova tu Dios
en toda obra de tus manos.
20 Quando sacudieres tus olivas, no ramonea-
rás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la
biuda será:
21 Quando vendimiares tu viña no rebuscarás
tras ti, del estrangero, y del huerfano, y de la biuda
será.
22 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de
Egypto: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

VI.
e Fiada.
VII.
* Lev. 19, 13.
e, no hagas fuerça.
VIII.
* 2. rey. 4, 1. Ezech. 18, 20.
f En las puniciones politicas.
IX.
X.
* Levit. 23, 22, 19. 9.

CAPIT. XXV.

Que el que por juyzio publico oviere de ser açotado, no se le den mas de 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el un hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea della notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñendo con algun hombre le travare de sus verguenças le sea cortada la mano. V. Que usen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

QVādo oviere pleyto entre algunos, y venierē
à juyzio, y los juzgaren, y [a] absolvieren ál
justo, y condenaren ál impio.
2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado,
entonces el juez lo hará echár, y lo hará açotar de-
lante de si [b] segun su impiedad por cuenta.
3 *[c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no mas: porq̃
si lo hiriere de muchos açotes aliende destos, no se
envilezca tu hermano delante de tus ojos.
4 ¶ * No emboçarás ál buey quando tri-
llare.
5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuvieren jū-
tos, y muriere alguno dellos, y no tuviere hijo, la
muger del muerto no se casará fuera con hombre
estraño [e] su cuñado entrará à ella, y la tomará por
su muger, ‡ y hará con ella parentesco.
6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se le-
vantará en nombre de su hermano el muerto, por-
que su nombre no sea raydo de Israel.
7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuña
da entonces

a Heb. justificaran.
b Segun la qualidad del delito.
* 2. Cor. 11, 24.
c A lomas.
d Heb. no añidira.
II.
* 1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5, 18.
III.
* Matth. 22, 24. Mar. 12, 19. Luc 20, 28.
e O, el pariente mas cercano. Esto es excepcion de lo que se māda Lev. 18, 16. leed la nota.
‡ Esposarla consigo y añadarlaha. assi ver. 7.

f Al lugar del juyzio. da, entonces su cuñada vendrà f à la puerta à los An-
cianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nom-
* vers. 5. bre en Israel à su hermano: * no quiere hazer paren-
tesco conmigo.
8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo
harán venir, y hablarán con el: y el se levantará, y
dirá, *Yo* no quiero tomarla.
9 Y su cuñada se llegará à el delante de los An-
cianos, y descalçarlehá su çapato de su pie, y escupir-
g O, será. lehá en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi g sea hecho
h De tal varõ. àl varon, que no edificare la casa de su hermano.
i Heb. del descalçado de çapato. 10 Y h su nombre será llamado en Israel, La casa
i del descalçado.
IIII. 11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el uno con
el otro, y llegare la muger del uno para librar à su
marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano
y le travare de sus verguenças.
12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará
tu ojo.
V. 13 ¶ * No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa
* Levit. 19.35 chica.
14 No tendrás en tu casa epha grande y epha
chica,
k Esp. vieja: fanega. 15 Pesas cumplidas y justas tendrás: k epha cum-
plida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolon-
gados sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da.
16 Porque abominacion es à Iehova tu Dios qual-
quiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.
VI. 17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Amalec enel
* Exod. 17.8 camino quando salistes de Egypto.
‡ Heb. y te descolco todos, &c. 18 Que te salió al camino, ‡ y te desguarnecio la
retaguarda de todos los flacos que *yvan* de tras de ti,
quando tu *estavas* cansado y trabajado, y no temió
à Dios.
19 Y será: *que* quando Iehova tu Dios te oviere
dado reposo de todos tus enemigos àl derredor en la
tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad para-
que la posseas, raeràs la memoria de Amalec de de-
baxo del cielo, no te olvides.

Capit. XXVI.

Que cada uno haga offrenda en el Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiverio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de averle metido en la tierra de Promission, y averle dado aquella abundancia. II. Que quando ovieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que avran guardado en el dezmar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la observancia de su Ley.

Y Será *que* quãdo ovieres entrado en la tierra que
Iehova tu Dios te dà por heredad, y la posseye-
res, y habitares en ella,
2 Entonces tomarás de las primicias de todos los
frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Ie-
hova tu Dios te dà, y pondras en un canastillo, y y-
rás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer
habitar alli su nombre.
3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos
a Protesto. Reconozco. Heb. Annuncié. dias, y dezirlehás, a Confiesso oy à Iehova tu Dios,
que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehova à nu-
estros padres que nos avia de dar.
4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu ma-
no, y ponerlohá delante del altar de Iehova tu Di-
os.
b Protestificarás. 5 Y b responderás, y diras delante de Iehova tu
c Iacob que estuvo 20. años en Syria con Laban. Dios c, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decé-
dió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres,
d Heb. y fue alli, &c. d y alli creció en gente grande, fuerte, y mucha.
6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligi-
eron, y pusieron sobre nosotros dura servidumbre.
7 Y clamamos à Iehova Dios de nuestros padres,
y oyó Iehova nuestra boz, y vido nuestra afflicion,
y nuestro trabajo, y nuestra oppression:
8 Y sacónos Iehova de Egypto con mano fuer-
te y con braço estendido, y con espanto grande, y
con señales y con milagros.
9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra,
tierra e que corre leche y miel. e Fertilissima.
10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fru-
to de la tierra que me diste ô Iehova. Y dexarlohás
delante de Iehova tu Dios y inclinartehás delante de
Iehova tu Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehova
tu Dios te oviere dado *à ti* y à tu casa, tu y el Levita
y el estrangero que *està* en medio de ti.
12 ¶ Quando ovieres acabado de dezmar todo el II.
diezmo de tus frutos enel año tercero, * el año del * Arrib. 14.28
diezmo, darás tambien àl Levita, àl estrangero, àl
huerfano, y à la biuda, y comerá en tus villas, y har-
tarse han.
13 Y diras delante de Iehova tu Dios, *Yo* he saca-
dó f la sanctidad de casa, y tãbien la he dado àl Le- f Lo que devia à Dios por su Ley.
vita, y àl estrangero, y àl huerfano, y à la biuda, con-
forme à todos tus mandamientos, * que me manda- * Arrib. 14.
ste: no he passado de tus mandamientos, ni me he ol- 27.
vidado.
14 No he comido della ‡ en mi luto, ni he saca- ‡ o, en mi afficion.
do de ella en immundicia, ni he dado della para
mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehova mi Di-
os, hecho hé conforme à todo loque me has man-
dado.
15 * Mira desde la morada de tu sanctidad, des- * Esai. 63, 15.
de el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra
que nos has dado, como juraste à nuestros padres, ti-
erra que corre leche y miel.
16 ¶ Iehova tu Dios te manda oy, que hagas es- III.
tos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas
con todo tu coraçon, y con toda tu anima.
17 * A Iehova has ensalçado oy para ser à ti por * Arr. 7.6, 14
Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar
sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos, y
para oyr su boz
18 Y Iehova te ha ensalçado oy para ser à el por
pueblo ‡ singular, como el te lo ha dicho, y para ‡ Arr. 14. 2.
guardar todos sus mandamientos: g Paraq̃ seas loado, nombrado y honrado.
19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que
hizo g para loor, y fama, y gloria: y para que seas
pueblo sancto à Iehova tu Dios, como el ha di-
cho.

Capit. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promission levãten colunas en las quales escrivan la Ley de Dios, es à saber, en el monte de Hebal, donde quiere que le edifiquen altar y offrezcan sacrificio. II. Señala los tribus que estarán con los Levitas en el monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronunciar las maldiciones della, las quales prescrive.

Y Mandó Moysen y los ancianos de Israel àl pu-
eblo, diziendo Guardareys todos los mandami-
entos, que yo os mando oy:
2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan à la
tierra que Iehova tu Dios te dà, levãtartehás piedras
grandes, las quales encalarás con cal:
3 Y escrivirás en ellas todas las palabras deesta
Ley, quando ovieres passado para entrar en la tierra
q̃ Iehova tu Dios te dà, tierra q̃ corre leche y miel,
como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y será, *que* quando ovierdes passado el Ior- * Exod. 20. 25
dan, levantareys estas piedras que yo os mando oy, Iosue 8.31.
en el monte de Hebal, y encalarlashàs con cal.
5 Y edificarás alli altar à Iehova tu Dios, altar
de piedras: no alçarás sobre ellas * hierro. * Exod. 20, 25

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehova tu Dios, y offrecerás sobre el holocausto à Iehova tu Dios.

7 Y sacrificarás pacificos, y comerás alli, y alegrartehás delante de Iehova tu Dios.

a Dichas ver. 4.
b q. d. bien escritas, de manera que se puedan bien Leer.

8 Y escrivirás *a* en las piedras todas las palabras desta Ley, *b* declarando bien.

9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Levitas à todo Israel, diziendo, Escucha y oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Iehova tu Dios,

10 Oyrás pues la boz de Iehova tu Dios, y harás sus mádamientos y sus estatutos, q̃ yo te mádo oy.

11. 11 ¶ Y mandó Moysen al Pueblo en aquel dia diziendo,

c Arrib. 11. 29. Ios. 8.
d Para pronunciar la maldicion.
* Dan. 9, 11.
e Imagen de talla, o, de fundicion.
f Hase retenido la palabra hebrea, Amen (que q. d. Assi sea) porquanto ha sido usada en la Iglesia Christiana desde su principio: y porque comunmente es entendida en Español.
g O, traspassare Arr. 19. 14.
h Cohecho. Aunque especialmente se dize esto contra los juezes, peró tambien se entiende contra los testigos y otras personas que son sobornados con dadivas.
i Heb. alma.
k Al innocēte.
* Gal. 3. 10.
l q. d. que no cumpliere todo quanto manda la Ley palabra por palabra. Leed S. Tiago. 2. 10.

12 Estos estarán para bendezir el pueblo *c* sobre el monte de Garizim quádo ovierdes passado el Iordan, Simeon, y Levi, y Iuda, y Issachar, y Ioseph, y Ben-jamin.

13 Y estos estarán *d* sobre la maldicion en el móte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y Zabulon, Dan, y Nephthali.

14 * Y hablarán los Levitas, y dirán à todo varon de Israel à alta boz,

15 Maldito el varon que hiziere *e* esculptura, y vaziadizo, abominacion à Iehova, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el pueblo responderán, y diran, *f* Amen.

16 Maldito el que deshonrrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

17 Maldito el que *g* estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.

18 Maldito el que hiziere errar al ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.

19 Maldito el que torciere el derecho del estrangero, del huerfano, y de la biuda. Y dirá todo el pueblo, Amen.

20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el Pueblo, Amen.

21 Maldito el que tuviere parte con qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo, Amen.

22 Maldito el que se echare con su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, Y dirá todo el pueblo, Amen.

23 Maldito el que se echare con su suegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.

24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amen.

25 Maldito el que recibiere *h* don para herir *i* de muerte *k* la sangre innocente. Y dirá todo el pueblo, Amen.

26 * Maldito el q̃ no *l* confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dirá todo el pueblo, Amé.

CAPIT. XXVIII.

Promete al Pueblo singulares bēdiciones, quādo obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones cōtrarias, y de otras muchas y horrēdas calamidades, si se apartare de su obediēcia.

* Arr. 7. 12. Lev. 26. 3.

Y * Será, que si oyendo oyeres la boz de Iehova tu Dios para guardar, para hazer todos sus mádamientos que yo te mando oy, tambien Iehova tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la tierra.

2 Y vēdrán sobre ti todas estas bēdiciones, y alcāçartehan, quádo oyeres la boz de Iehova tu Dios.

3 Bendito *serás* tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

a o, relieves.

5 Bendito tu canastillo, y tus *a* sobras.

6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.

7 Dará Iehova tus enemigos, que se levantaren cōtra ti, heridos delāte de ti: por un camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.

8 Embiará Iehova cōtigo à la bendicion en tus cilleros, y en todo aquello en q̃ pusieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehova tu Dios te da.

9 Cōfirmartehá Iehova por Pueblo sancto suyo como te ha jurado, quādo guardares los mādamientos de Iehova tu Dios, y anduvieres en sus caminos.

10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nōbre de Iehova es *b* llamado sobre ti, y temertehá. b o, Invocado.

11 Y hazertehá Iehova que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehova à tus padres que te avia de dar.

12 Abrirtehá Iehova su buen † cillero, el cielo, para dar lluvia à tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y prestarás à muchas gētes, y tu no tomarás emprestado. † o, thesoro.

13 Y ponertehá Iehova *c* por cabeça, y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo, quando obedecieres à los mandamientos de Iehova tu Dios, q̃ yo te mando oy para que guardes y hagas. c Honrrado entre las gentes, no abatido, ni vil. Arrib. ver. 1.

14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mando oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para servirles.

15 ¶ * Y será si no oyeres la boz de Iehova tu Dios, para guardar, para hazer todos sus mandamientos, y sus estatutos, q̃ yo temádo oy, vēdran sobre ti todas estas maldiciones, y alcançartehán. II. * Lev. 26. 14. Lamēt. 2. 17. Malach. 2, 2.

16 Maldito *serás* tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.

17 Maldito tu canastillo, y tus *d* sobras. d o, relieves.

18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

19 Maldito *serás* en tu entrar, y maldito en tu salir.

20 Y Iehova embiará en ti la maldicion, q̃brantamiento y assombramiento en todo quanto pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezcas presto à causa de la maldad de tus obras por las quales me avras dexado. e Heb. de la faz de la maldad.

21 Iehova hara que se te pegue *f* mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla. f, Pestilencia.

22 Iehova te herirá de Pthysica, y de fiebre, y de ardor, y de calor, y de cuchillo, y de Hydropesia, y de Ythericia, y perseguirtehán hasta que perezcas.

23 * Y tus cielos, que estan sobre tu cabeça, serán de metal, y la tierra que está debaxo de ti, de hierro. * Lev. 26. 19.

24 Dará Iehova *por* lluvia à tu tierra polvo y ceniza: de los cielos decēdirá sobre ti hasta q̃ perezcas.

25 Iehova *g* te dará herido delante de tus enemigos: por un camino saldrás à ellos, y por siete caminos huyrás delante dellos: y serás por estremecimiento à todos los reynos de la tierra. g O, te mandará.

26 Y será tu *h* cuerpo muerto por comida à toda ave del cielo, y bestia de la tierra, y no *avra* quien *las* espante. h Ess. v. tu cabdaver.

27 Iehova te herirá de la plaga de Egypto y con almorranas, y con sarna, y con comezon de que no puedas ser curado.

28 Iehova te herira con locura y con ceguedad, y con pasmo de coraçon.

29 Y palparás al mediodia como palpa el ciego en la escuridad, y no serás prosperado en tus caminos y nunca serás sino optimido y robado todos los dias, y no *avrá* quien *te* salve.

30 Desposartehás con muger, y otro varon dormirá con ella: edificarás casa, y no habitaras en ella: plantaras viña, y no la * prophanaras. * Arr. 20. 6.

31 Tu

31 Tu buey será matado delante de tus ojos, y tu
no comerás del: tu asno *será* robado de delante de ti,
y no bolverá à ti: tus ovejas serán dadas à tus enemi-
gos, y no *tendrás* quien te salve.
32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro
pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos
i todo el dia: y *k* no avrá fuerça en tu mano.

i Siempre.
k S. para defenderte.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá
pueblo que no conociste: y nunca serás sino oppri-
mido y quebrantado todos los dias.
34 Y enloquecerás à causa *l* de lo que verás con
tus ojos.

l Heb. de la vision de tus ojos.

35 Herirteha Iehova con mala sarna en las rodi-
llas y en las piernas, que no puedas ser curado, desde
la planta de tu pie hasta tu mollera,
36 Iehova llevará à ti y à tu rey que ovieres pue-
sto sobre ti à gēte que no conociste tu ni tus padres,
y allá servirás à dioses agenos *m* àl palo y à la piedra.
37 Y serás *n* por pasmo, por exemplo y por fabu-
la à todos los pueblos à los quales Iehova te llevará.
38 *Sacarás mucha simiente à la tierra, y coge-
rás poco, porque la langosta lo consumirá.

m A imagines de palo y de piedra.
n S. à los que te vieren. 1. rey. 9.7.
* Mich. 6.15 Aggeo.1.6.

39 Plantarás viñas y labrarás, mas no beverás vi-
no, ni cogerás, porque el gusano lo comerá.
40 Tendrás olivas en todo tu termino, mas no te
ungirás con el azeyte: porque tu azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas engendrarás, y no serán para ti,
porque yrán en captiverio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra con-
sumirá la langosta.
43 El estrangero que *estará* en medio de ti subirá
sobre ti encima, encima: y tu decendirás abaxo a-
baxo.
44 El te prestará à ti, y tu no prestarás á el: *el se-
rà por cabeça, y tu serás por cola.

* Arr. ver. 13.

45 Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y
perseguirtehán, y alcancartehán hasta que perezcas:
porquanto no avrás oydo à la boz de Iehova tu Di-
os guardando sus mandamientos y sus estatutos, que
el te mandó.
46 Y *o* serán en ti por señal y por milagro, y en tu
simiente para siempre.

o S. estas maldiciones.

47 Porquanto no serviste à Iehova tu Dios con a-
legria y *t* con gozo de coraçō por la abundancia de
todas las cosas.

t Heb. con bondad de coraçon.

48 Y servirás à tus enemigos, que Iehova embia-
re contra ti, con hambre y con sed, y con desnudez,
y con falta de todas las cosas: y el pondrá *p* yugo de
hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.

p Captiverio durissimo.

49 Iehova traerá sobre ti gente de lexos, del cabo
de la tierra, que buele como aguila, gente *q* cuya len-
gua no entiendas.

q Leed la nota Gen. 11.7.
r O, desvergonçada, sin respecto. Heb. dura de &c.

50 Gente *r* fiera de rostro, que no alçará el rostro
al viejo, ni perdonará àl niño.
51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu
tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano, ni
mosto, ni azeyte, ni la cria de tus vacas, ni los reba-
ños de tus ovejas hasta destruyrte.
52 Y ponertehá cerco en todas tus ciudades, ha-
staq̄ caygan tus muros altos y encastillados, en que
tu cōfias, en toda tu tierra: y cercartehá en todas tus
ciudades y en toda tu tierra, que Iehova tu Dios te
dió.
53 *s* Y comerás el fruto de tu vientre, la carne de
tus hijos y de tus hijas, que Iehova tu Dios te dió, en
el cerco y en el angustia con que te angustiará tu e-
nemigo.

s Assi la cumpieron en el cerco de Ierusalem: como lo testifica Iosepho.
t Sera invidioso, de m los pensamientos, mezquino, escasso.

54 El hombre tierno en ti y el muy delicado, *t* su
ojo será maligno para con su hermano, y para con
la muger de su seno, y para con el resto de sus hijos,
que le quedaren.
55 Para no dar à alguno deellos de la carne de sus
hijos, que el comerá, porque no le avrá *u* quedado en
el cerco, y en el apretura conque tu enemigo te apre-
tará en todas tus ciudades.

u S. otra cosa conque apagar su hambre.

56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la plan-
ta de su pie provó à estar *x* sobre la tierra de ternura
y delicadez, su ojo será maligno para con el marido
de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

x Descalça.

57 Y para con su chiquita que sale *y* de entre sus
pies, y para con sus hijos que pariere, que los come-
ra escondidamente con necessidad de todas las cosas
en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te a-
pretarà en tus ciudades:

y De su vientre.

58 Si no guardares para hazer todas las palabras
de aquesta Ley, que están escriptas en este libro, te-
miendo este Nombre glorioso y terrible: Iehova tu
Dios.
59 Iehova *z* augmentará maravillosamente tus
plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes: y
a firmes, y enfermedades malas y firmes.

z Heb. hara maravillosas tus &c.
a Durables.

60 Y hara bolver en ti todos los dolores de Egy-
pto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.
61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga,
que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehova
la embiará sobre ti, hastaque tu seas destruydo.
62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de a-
ver sido como las estrellas del cielo en multitud: por
quanto no obedeciste à la boz de Iehova tu Dios.
63 Y será, *que b* de la manera que Iehova se gozó
sobre vosotros, para hazeros bien, y para multipli-
caros, ansi se gozará Iehova sobre vosotros para e-
charos à perder, y para destruyros: y sereys arranca-
dos de sobre la tierra à la qual entrays para posseerla.

b Ab. 30.9. estendo Dios su rostro Leed Iob. 29.15. Esai. 66.4. Eze. 21.17. por el contrario Leed Ab. 30.9. Ier. 31. 28.

64 Y esparzirteha Iehova por todos los pueblos
desde el *un* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la
tierra: y alli servirás à dioses agenos que no conocis-
te tu ni tus padres, *àl palo y à la piedra.

* Arrib. ver. 36.
* Lev. 26.36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni
la planta de tu pie tendrá reposo: que *alli te dará
Iehova coraçó temeroso y caymiento de ojos, y tri-
steza de anima.
66 *c* Y tendrás tu vida colgada delante, y estarás
temeroso de noche y de dia, y no cōfiarás de tu vida.

c Tales estarán los que dizan: Cued montes sobre nosotros. Luc. 23.30. Leed. Esai. 2.19. Lev. 6.16. y 9.6. Ose. 10.8

67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à
la tarde dirás, Quien diesse la mañana: del miedo de
tu coraçon conque estarás amedrentado, y de loque
verán tus ojos.
68 Y Iehova te hará tornar à Egypto en navios,
por el camino del qual te hà dicho, Nunca mas bol-
verás: y alli sereys vendidos à vuestros enemigos por
esclavos y por esclavas, y no avrá quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renovar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenezandolos de nuevo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

a Las condiciones. Los capitulos.
* Exod. 19.4.

ESTas *son* a las palabras del Concierto que man-
dó Iehova à Moysen, paraque concertasse con
los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende
del Concierto que concertó con ellos en Horeb,
2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixoles,
*Vosotros aveys visto todo loque Iehova ha hecho
delāte de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pha-
raon y à todos sus siervos, y à toda su tierra:
3 Las pruevas grandes que vieron tus ojos, las se-
ñales, y las grandes maravillas.
4 *b* Y Iehova no os dió coraçon para entender,
ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.
5 *Y *c* yo os he traydo quarenta años por el de-
sierto, que vuestros vestidos no sehā envegecido so-
bre vosotros, ni tu çapato sehà envegecido sobre tu
pie.

b Leed Esai. 6.10: Dios por su inescudriñable juyzio endurece, o enternece el coraçon del hombre, à unos haze vasos de misericordia, y à otros de yra: y no ay porque el hombre diga: porque me le hazes assi.
* Arr. 8.2.
c Palabras de Moysen en persona de Dios.

6 Nunca comistes pan, ni bevistes vino ni sidra,
porque supiessedes que yo *soy* Iehova vuestro Dios.
7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de
Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros pa-
ra pelear, y herimoslos:

*Nú. 21. 33. Arr. 3. 1. &c.

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad
à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.
9 Guardareys pues las palabras de este Concier-
to, y hazerlas eys, paraque *d* entendays todo lo que
hizierdes.

d Ot. seays prosperados en todo &c.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehova
vuestro Dios, vuestros principes de vuestros tribus,
vuestros ancianos, y vuestros alcades, todos los va-
rones de Israel:
11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estran-
geros que habitan en medio de tu campo, desde el
que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:
12 Paraque *e* passes en el Concierto de Iehova tu
Dios y en su juramento, que Iehova tu Dios conci-
erta oy contigo:

e O, entres.

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te
sea à ti por Dios, de la manera que el te ha dicho, y
de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isa-
ac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos concierto yo este
Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy con
nosotros delante de Iehova nuestro Dios, y con los
que no estan aqui oy con nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habitamos en
la tierra de Egypto, y como avemos passado por me-
dio de las gentes que aveys passado,
17 Y aveys visto sus abominaciones, y sus *ꝫ* ido-
los, * madera y piedra, plata y oro que *tienen* cõsigo.

ꝫ o, dioses hediondos Lev. 26. 30.
* Amib. 28. 64.

18 Quyça avrá entre vosotros varon o muger, o
familia o tribu, cuyo coraçõ se buelva oy de con Ie-
hova nuestro Dios por andar à servir à los dioses de
aquellas gentes: quiça avrá en vosotros rayz que e-
che veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las palabras de
esta maldicion, el se bẽdiga en su coraçon diziendo,
Paz avré, aunque ande segun el pensamiento de mi
coraçon, *f* para añedir la embriaguez à la sed.

f O, añidiendo. Q. d. para entregarse àto. os los desseos de su coraçon.

20 Iehova no querrá perdonar àl tal, que luego
humeará el furor de Iehova y su zelo sobre el tal
hombre, y acostarseha sobre el toda maldicion es-
cripta en este libro, y Iehova raera su nombre de
debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehova de todos los tribus de
Israel para mal, cõforme à todas las maldiciones del
Concierto escripto en este libro de la Ley.
22 Y dirá la generacion venidera, vuestros hijos
que vendrán despues de vosotros, y el estrãgero que
vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de
aquesta tierra y sus enfermedades deque Iehova la
hizo enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra; no será
sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerva nin-
guna, * como en la subversion de Sodoma y de Go-
morrha, de Admá y de Seboim, que Iehova subver-
tió en su furor y en su yra.)

*Genes. 19. 25

24 * Y dirán todas las gentes, Porq̃ hizo Iehova
g esto à esta tierra? Que ira es esta de tan gran furor?
25 *h* Y dirán, Por quanto dexaron el Concierto
de Iehova el Dios de sus padres que el concertó con
ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,
26 Y fueron, y sirvieron à dioses agenos, y incli-
naronse à ellos; dioses que no conocieron, y *i* que
ninguna cosa les avian dado.
27 Y el furor de Iehova se encendió contra esta
tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones es-
criptas en este libro.

* 1. Reyes 9. 8.
Ierem. 22. 8.
g Heb. ansi.
h R[e]sponderseles ha.
i *que ningun bien les avian hecho. Ab. 32. 37. Dios se haze burla de tales dioses.*

28 Y Iehova los dessarraygó de su tierra con eno-
jo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra
tierra, como *parece* oy.
29 *k* Las cosas secretas *pertenecen* à Iehova nuestro
Dios; mas las reveladas *son* para nosotros y para nue-
stros hijos para siempre, paraque hagamos todas las
palabras de esta Ley.

k *q. d. Dexemos los secretos à Dios que el se ha reservado para si. Hagamos lo que Dios nos ha revelado en su Ley. A Moysen y à los Prophetas tienẽ, oyganlos. Luc. 16. 29.*

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se convirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nuevo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la observancia deel.

Y Será, *que* quando te vinieren todas estas cosas,
la bendiciõ, y la maldicion que *yo* he puesto de-
lante de ti, y bolvieres à tu coraçon *a* en todas
las gentes à las quales Iehova tu Dios te echâre,

a Dondequiera que fuvieres captivo.

2 * Y te convirtieres à Iehova tu Dios, y oyeres
su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y
tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,

* Psal. 105. 45

3 Iehova tambien bolverá *b* tus captivos, y a-
vrá misericordia de ti; y tornará, y juntartehá de to-
dos los pueblos, à los quales te oviere esparzido Ie-
hova tu Dios.

b Heb. tu captividad.

4 Si ovieres sido arronjado hasta el cabo de los
cielos, * de allá te juntará Iehova tu Dios, y de allà
te tomará.

*Nehem. 1. 9.

5 Y bolvertehá Iehova tu Dios à la tierra que
heredaron tus padres, y heredarla hás: y hazerteha
bien y multiplicartehá mas que à tus padres.
6 ☞ *c* Y circuncidará Iehova tu Dios tu coraçon,
y el coraçon de tu simiente, paraque ames à Iehova
tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima
para tu vida.

II.
c *La interna circuncision es la que quiere Dios. Arr. 10. 16. Lee à la nota Ier. 24. 7. se llama nuevo coraçon.*

7 Y pondra Iehova tu Dios todas estas maldi-
ciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedo-
res que te persiguieron.
8 Y tu bolverás, y oyrás la boz de Iehova, y ha-
ràs todos sus mandamientos, que yo te mando oy.
9 Y hazerteha Iehova tu Dios abundar en to-
da obra de tus manos, * en el fruto de tu vientre, en
el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para
bien; porque Iehova se convertira para *d* gozarse so-
bre ti en biẽ, de la manera q̃ se gozó sobre tus padres.

* Amib. 28. 4
d *Leed la nota Arr. 28. 63.*

10 Quando oyeres la boz de Iehova tu Dios pa-
ra guardar sus mandamientos y sus estatutos escrip-
tos en este libro de la Ley, quando te convirtieres à
Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu
anima.
11 Porque este mandamiento que yo te mando
oy no te es *e* encubierto, ni está lexos.

e Escuro, difficil de entender.

12 No está en el cielo, paraque digas, * Quien
f nos subirá àl cielo, y tomarnosloha, y recitarnoslo-
ha paraque lo cumplamos?

* Rom. 10. 6.
f Subirá por nosotros &c.

13 Ni está de la otra parte de la mar, paraque di-
gas, Quien nos passará la mar paraque nos lo tome, y
nos lo recite, paraque lo cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti está el negocio, en tu
boca y en tu coraçon paraque lo hagas.

III.

15 ☞ Mira, yo he puesto delante de ti oy la vida y
el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Iehova tu
Dios: que andes en sus caminos y guardes sus man-
damientos y sus estatutos, y sus derechos, porque bi-
vas y seas multiplicado, y Iehova tu Dios te bendi-
ga en la tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas si tu coraçon se apartáre, y no oyeres, y
fuères impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les
sirvieres:
18 *Yo* os protesto oy que pereciendo perecereys;
no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr à la
qual passas el Iordan, paraque la heredes.

19 g A los

19 g A los cielos y à la tierra llamo por testigos oy
g Semejante contestacion. Ab. 32. 1. Leed la nota Psal. 50. 1. Isai. 1. 2. contra vosotros, que os he puesto delante la vida y
la muerte, la bendicion y la maldicion: escoge pues
la vida, porque bivas tu y tu simiente:
20 Que ames à Iehova tu Dios, Que oygas su boz
y te allegues à el: porque el *es* tu vida, y la longura de
tus dias: porque habites sobre la tierra que juró Ie-
hova à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, que les
avia de dar.

CAPIT. XXXI.

Descargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animãdo al Pueblo y à el à la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo favor. II. Da la Ley por escripto à los Levitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo. III. Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo. IIII. Comprehẽde en una cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo. V. Haze congregar los governadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.

Y Fue Moysen, y habló estas palabras à todo Is-
rael,
2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte a-
ños soy oy, no puedo mas salir ni entrar: aliende de
* Arrib. 3. 26 esto Iehova * me ha dicho, No passaras este Iordan.
3 Iehova tu Dios el passa delãte de ti, el destruy-
rá estas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Io-
* Num. 27. 18. sue, el passa delante de ti, * como Iehova ha dicho.
4 Y hará Iehova con ellos * como hizo con Se-
* Num. 21. 24. hon, y con Og reyes delos Amorrheos, y con su tier-
ra, que los destruyó.
5 Y darlosha Iehova delante de vosotros, y ha-
reys con ellos cõforme à todo loque os he mãdado.
* Arrib. 7. 2. 6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni aya-
ys miedo deellos que Iehova tu Dios es el que va cõ-
tigo: no te dexará, ni te desamparará.
7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de
todo Israel, Esfuerçate y confortate: porque tu en-
trarás con este Pueblo à la tierra que juró Iehova à
sus padres, que les avia de dar, y tu se la harás here-
dar.
8 Y Iehova es el que va delante de ti, el será
contigo, no te dexará, ni te desamparará, no temas,
ni te espantes,
9 ¶ Y escrivio Moysen esta Ley, y diola à los
II. Sacerdotes hijos de Levi, que llevavã el arca del Cõ-
a A todo el senado. cierto de Iehova, y *a* à todos los Ancianos de Israel.
10 Y mandóles Moysen, diziendo, *b* Al cabo del
b Arrib. 15. 1. &c. q. d. de siete en siete años. septimo año en el tiempo del año de la Remission,
en la fiesta de las Cabañas,
11 Quando viniere todo Israel à presentarse de-
lante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere,
c leerás esta Ley delante de todo Israel en sus orejas.
c De la lecion de la Escriptura leed. Ar. 6. 6. &c. y 17. 19. 20. Ier. 36. 6. Iuan. 5. 39. y 20. 31. Rom. 15. 4. 12 Harás congregár el pueblo, varones y mugeres
y niños, y tus estrangeres que estuvieren en tus ciu-
dades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehova
vuestro Dios, y guardẽ para hazer todas las palabras
deesta Ley.
13 Y sus hijos, que no supieron, oygan, y apren-
dan à temer à Iehova vuestro Dios todos los dias q̃
bivierdes sobre la tierra, para yr à la qual passays el
Iordan para heredarla.
14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tus dias
III. son ya llegados paraque mueras: llama à Iosue, y es-
perad en el Tabernaculo del Testimonio, y mãdar-
lehé. Y fué Moysen y Iosue, y esperaron en el Ta-
bernaculo del Testimonio.
15 Y apareciose Iehova en el Tabernaculo, en la
coluna de nuve, y la coluna de nuve se puso sobre la
puerta del Tabernaculo.
16 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tu duermes
cõ tus padres, y este pueblo se levantará, y fornicará
tras los dioses agenos de la tierra adõde va, *d* en me- d Quando estará en ella.
dio deella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto
que *yo* he concertado con el.
17 Y mi furor se encenderá contra el en el mis-
mo dia, y *yo* los dexaré y escõderé deellos mi rostro,
y serán consumidos, y hallarlohan muchos males y
angustias, y dirá en aquel dia, No me han hallado e-
stos males, porq̃ no está mi Dios en medio de mi?
18 *e* Empero yo escondiendo esconderé mi ro- e Arr. 31. 6. leed la nota. y ab. 32. 20.
stro en aquel dia, por todo el mal que el avrá hecho,
por averse buelto à dioses agenos. IIII.
19 ¶ *f* Y aora escrevios esta cancion, y enseñala f Por tanto.
à los hijos de Israel: ponla en la boca deellos, para-
que esta cancion me sea por testigo contra los hijos
de Israel.
20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que juré à sus
padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartar-
sehá, y *g* engordarseha: y bolversehá à dioses agenos, g Ess. v. aviciarse ha.
y servirleshán: y enorjarmehán, y annularán mi
Concierto.
21 Y será, *que* quando le vinieren muchos males
y angustias, entonces esta cancion responderá en su
cara por testigo, que no será olvidada de la boca de
su simiente: porque *yo* conozco su *h* ingenio, y lo que h Gen. 6. 5. Leed la nota. y 8. 21. Psal. 103. 14.
haze oy antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.
22 Y Moysen escrivió esta cancion aquel dia, y
enseñóla à los hijos de Israel.
23 Y *i* mandó à Iosue hijo de Nun, y dixo, Esfu- i S. Dios. Arrib. ver. 14
erçate, y confortate, que tu meterás los hijos de Isra-
el en la tierra que *yo* les juré, y yo seré contigo.
24 Y como acabó Moysen de escrevir las pa-
labras de esta Ley enel libro, hastaque fueron aca-
badas,
25 Moysen mandó à los Levitas que llevavan el
arca del Concierto de Iehova, diziendo,
26 * Tomad este libro de la Ley, y poneldo *k* al la- * Leed. 1. Rey. 8. 9. q. d. junto al Arca.
do del arca del Concierto de Iehova vuestro Dios,
y esté alli por testigo *‡* contra ti.
27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu cerviz k Este libro fue el Autentico que Moysen escrivio: el qual se perdio, y 2. Rey. 22. 8. fue hallado
dura: heaqui que aun biviendo yo oy con vosotros
soys rebeldes à Iehova, y quanto mas *l* despues que
yo fuere muerto?
28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vue-
stros tribus, y à vuestros alcaldes, y hablaré en sus o-
rejas estas palabras: y llamaré por testigos contra e-
llos los cielos y la tierra. ‡ Contra Israel.
29 Porq̃ *yo* sé, que despues de yo muerto, *m* cor- l Lo sereys.
rompiendo os corrompereys, y os apartareys del ca- V.
mino que os he mandado; y que os ha de venir mal m Idolatrareys, apostatareys.
en los postreros dias por aver hecho mal en ojos de
Iehova, enojãdolo *n* cõ la obra de vuestras manos. n Con vuestros idolos.
30 Entonces habló Moysen en oydos de toda la
congregacion de Israel las palabras de esta cancion,
hasta acabarla.

CAPIT XXXII.

La Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accusa su ingratitud y idolatria. III. Prophetizales su horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del Pueblo de Dios, que con soberuia se atribuyen à si la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de destrucion prometiendo à su pueblo vengança deellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen à sus hijos. VII. Manda Dios à Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por sus peccados.

E Scuchad *a* cielos, y hablaré: y oyga la tierra los a q. d. Sed testigos de lo q̃
dichos de mi boca. dire en esta
2 *b* Goteará, como la lluvia, mi doctrina: di- protestacion.
stilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas Deaqui tomaron. Isai.
sobre la grama, y como las gotas sobre la yerva. 1. 2. Oyd cie-
los, &c. Ier. 2. 12. Espantaos cielos, &c. Psal. 50. 4. llamará à los cielos, &c. b *q. d. lo que tengo de hablar es doctrina tan util para los que la oyeren, quanto lo es la menuda pluvia para la cria y conservacion de las yervas del campo. &c.*

c q. d. Mi doctrina será de la verdadera y legitima invocacion del verdadero Dios, y de su legitimo culto, que ninguna mas util y necessaria se puede dar à los hõbres, pide summa atencion.
d q. d. Enseñare à dar la gloria a nuestro Dios.
e S. tengo de hablar.
f Heb. juyzio.
g S. en el.
h S. de su pueblo: refierese principalmẽte àla idolatria. q. d. de sus hijos es, que son generacion &c. Heb. Corrõpió, no à el. &c.
i q. d. cuya heredad, possession y pueblo eres, y el tu Dios por la formula del Concierto.
t q. d. te adorné, te puso en orden de pueblo dando te sus leyes y culto: que antes en Egypto canalla confusa eras.
k q. d. de los siglos, o generaciones passadas.
l Heb. En haziendo heredar el Alto &c. q. d. Tus Antepassados te diran, como el Altissimo les hizo que heredassen esta tierra i les hizo los repartimientos della, les señaló sus terminos y suertes en doze partes conforme al numero de los 12. tribus

3 Porque r el Nombre de Iehova invocaré, d dad
grandeza à nuestro Dios.
4 e Del Fuerte, cuya obra es perfecta: porque to-
dos sus caminos son f derecho. Dios de verdad: y no
g ay iniquidad, justo y recto es.
5 h La corrupcion no es suya: à sus hijos la man-
cha dellos, generacion torcida y perversa.
6 Ansi pagays à Iehova? pueblo loco, y ignorãte:
no es el tu padre i q̃ te posseyó? el te hizo y t te cõpuso.
7 Acuerdate de los tiempos antiguos, cõsiderad
los años k de generaciõ y generaciõ: preguta à tu pa-
dre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:
8 l Quando el Altissimo hizo heredar à las gen-
tes, quando hizo dividir los hijos de los hõbres: quã-
do estableció los terminos de los pueblos segũ el nu-
mero de los hijos de Israel.
9 Porque la parte de Iehova es su pueblo, Iacob
m el cordel de su heredad.
10 Hallólo en tierra de desierto, y en un * desier-
to horrible y yermo: n truxolo al derredor, instruyó-
lo, guardólo como la niña de su ojo.
11 Como el aguila o despierta su nido, buela sobre
sus pollos, estiende sus alas, tomalo, llevalo sobre sus
espaldas:
12 Iehova solo lo guió p q̃ no uvo cõ el dios ageno.
13 q Hizolo subir sobre las alturas de la tierra, y
comio los frutos del campo, y hizo q̃ chupasse miel
de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.
14 Mãteca de vacas, y leche de ovejas, con grossu-
ra de corderos, y carneros de Basan; y cabrones r con
grossura de riñones de trigo, y sangre de uva beviste
vino.
15 Y engordó s el Recto, y tiró coces: engordaste-
te, engrossastete, t cubristete, y dexó àl Dios, * que lo
hizo: y menospreció u al Fuerte de su salud.
16 Despertaronlo à celos x con los agenos, ensa-
ñaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dio-
ses, que no conocierõ: nuevos, y venidos de cerca, q̃
vuestros padres z no los temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has olvidado, has te
olvidado del Dios tu criador.
19 Y vido lo Iehova, y encendiose con yra de sus
hijos y de sus hijas.
20 Y dixo, * Esconderé dellos mi rostro, veré
qual será su prostrimeria: que son generacion de per-
versidades, hijos a sin fe.
21 Ellos me despertarõ à celos b cõ no dios: hizie-
rõme ensañar cõ sus vanidades: * y yo los despertare
à celos c con no pueblo, con gente t loca los haré en-
sañar.
22 Porq̃ fuego se encẽderá en mi furor, y arderá
d hasta el profundo: y tragará la tierra y sus frutos, y
abrasará los fundamentos de los montes.
23 Yo allegaré males sobre ellos, mis saetas acaba-
ré en ellos.
24 Cõsumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardi-
ente, y e de pestilẽcia amarga: y diẽte de bestias em-
biaré sobre ellos, con veneno de serpientes de la ti-
erra.
25 f De fuera deshijará el cuchillo, y en las reca-
maras g amedrentamiento: ansi el mancebo como la
donzella, el que mama como el hombre cano.
26 Dixe, yo los echaria del mundo, haria cessar de
los hombres la memoria dellos.
27 h Si no temiesse la yra del enemigo, porque no
enagenen mi gloria sus adversarios, i porq̃ no digan,
k Nuestra mano alta ha hecho todo esto, no Ieho-
va.
28 Porque l son gente de perdidos consejos, y no
ay en ellos entendimiento.
29 * Oxala fueran sabios, entendieran esto, en-
tendieran su prostrimeria.
30 m Como podria perseguir uno à mil, y dos ha-
rian huyr à diez mil, si n su Fuerte no los oviesse ven-
dido, y Iehova no los oviesse entregado?
31 Que o el fuerte dellos no es como nuestro Fu-
erte: p y nuestros enemigos sean juezes.
32 q Por tanto de la vid de Sodoma es la vid de-
llos, y de los sarmientos de Gomorrha: las uvas de-
llos son uvas ponçoñosas, razimos de amarguras
tienen.
33 Veneno de dragones es r su vino, y ponçoña
cruel de aspides.
34 No tengo yo t esto guardado, sellado en mis
thesoros?
35 * Mia es la vengança y el pago àl tiempo que
su pie vacilará: porque el dia de su affliction está cer-
cano, y loque les está s determinado se apressura.
36 Porque Iehova t juzgará à su pueblo, y sobre
sus siervos se arrepentirá, quando viere u q̃ la fuerça
perecio x sin quedar guardado ni desamparado.
37 Y y dirá, Donde están sus dioses, el Fuerte de
quien se ampararon?
38 Que comian el sevo de sus sacrificios, bevian
el vino de sus derramaduras: z levantense, y ayuden
os, a amparen os.
39 b Ved aora que yo, yo soy, y no ay dioses con-
migo: * yo hago morir, y yo hago bivir: yo hiero y
yo curo: y no ay quien escape de mi mano.
40 Quando yo c alçaré à los cielos mi mano, y di-
ré, Bivo yo para siempre,
41 Si amolâre d mi espada reluziente, y mi mano
arrebatâre el juyzio, yo bolveré la vengança à mis
enemigos, y daré el pago à los que me aborrecen.
42 Embriagaré mis saetas en sangre, y mi cuchil-
lo tragará carne: en la sangre de los muertos y de los
captivos e de las cabeças con venganças de enemi-
go.
43 Alabad Gentes à su pueblo, porque el venga-
rá la sangre de sus siervos, y bolverá la vengança à
sus enemigos, y expiará su tierra, à su pueblo.
44 Y vino Moysen, y recitó todas las palabras
desta cancion à oydos del pueblo, el y Iosue hijo de
Nun.
45 Y acabó Moysen de recitar todas estas pala-
bras à todo Israel.
46 Y dixoles, f Poned vuestro coraçon à todas las
palabras que yo protesto oy contra vosotros, para-
que las mandeys à vuestros hijos, que guarden y ha-
gan todas las palabras desta Ley.
47 Porque no os es cosa vana, mas es vuestra vi-
da: y por este negocio hareys prolongar los dias so-
bre la tierra, para heredar la qual passays el Ior-
dan,
48 * Y habló Iehova à Moysen aquel mismo dia,
diziendo.

f S. de sus villas, &c.
g S. Avrá.
h En Dios no ay temer, pero hablando con hombres se acomoda à hablar como ellos.
i Diziendo,
k Los impios no dan la gloria à Dios, sino à si mismos. Esai. 10. 7. y 13. Abac. 1.16.
l S. Los enemigos etc.
m S. entendeiá.
n Su defensor Sc. de Israel.
o El dios de los enemigos.
* Leed Esai. 48.18
p Sino digan lo los Egypcios etc.
q De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptissimos en si, y padres de toda corrupcion.
r La doctrina de que se abrevan.
t Loque se siguo desde el ver. sig. hasta el cabo.
* Rom. 12.19 Heb. 10.30.
s Decretado por mi Providencia.
t Hara derecho.
u Heb. que la mano se fue &c. que el juyzio humano ya todo estará desesperado.
x Heb. y no guardado y desamparado, q. d. q̃ ya todo estava destruydo lo guardado y lo no guardado. q. d. lo fuerte tambiẽ como lo flaco la misma manera de hablar esta. 1. Rey. 14.10. y 2. Rey. 14.26. y 2. Rey. 9.8.
y El enemigo con insolencia.
z semejante manera de mofarse. juez. 10.14. 1. Rey. 18.27 Ier. 2.28. Ose. 13.10.
a Heb. sea sobre vosotros escondimi-

de Israel. A los mismos Israelitas llama Gentes, hijos de hombres, pueblos. m Su suerte. su heredad. * Ier. 2.6. n Signif. el rodeo en que Dios truxo à su pueblo por el desierto. 40. años Deut. 8.2. &c. o q. d. que saca à bolar sus pollos, declarase luego. p Es declaracion de la palabra *Solo* que precedió, punçando à la idolatria. q q. d. diole esta tierra parte de la qual es montañosa, parte llana y de vegas fertilissimas: y lo que es de montañas y peñascos, no lo es menos fertil: porque de ello coge miel y azeyte en abundancia. r q. d. con trigo grassissimo. Compara la virtud del trigo de la tierra de promission à lo mas grasso del animal: que son los riñones. s de profession y de presumcion. yronia. Ab. 33.5. Isai. 44.2. está el mismo nombre *Iesurum*. t El riñon cubierto. Arr. v. 6. Isai. 43.2.7. y ab. ver. 18. u El nombre heb. significa piedra, roca, o, fortaleza. x Heb. Hizieronlo zelar. y S. dioses, y Refierese à tiempo, no a lugar: Es lo mismo que dixo, *nuevos* y assi Ier. 23.23. z No los honrraron. * Arr. 32.18. a Heb. no se en ellos b *q. d. con el que no es Dios.* * Arr. ver. 16. Ierem. 15.14. Rom. 10.19. c q. d. tomando por mi pueblo à los que no lo fueron Ose. 2.23. Rom. 9.25. t q. d. que no tiene mis leyes y palabra con que regirse d Heb. hasta el infierno, o sepulcro profundo, o, de abaxo. e O, mortandad. Heb. talamiento. o, cortamiento amargo.

ento. b Entonces me monstraré yo. * 1. Sam. 2.6. c *q. d. jurare.* d Heb. el resplandor de mi espada. e De los reyes y principes, como suelen los enemigos vengarse. f Estad attentos à &c. * Num. 27.12. y 32.18.

49 Sube à este monte de Abarim, àl monte de
Nebo, que *está* en la tierra de Moab, que *está* en dere-
cho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo
doy à los hijos de Israel por heredad:
50 Y muere enel monte àl qual subes, y sé ayun-
tado à tus pueblos, * de la manera que murió Aaron
tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à
sus pueblos:
51 Por quanto * prevaricastes contra mi en me-
dio de los hijos de Israel à las Aguas *g* de la renzilla
de Cades del desierto de Zin, porque no me sancti-
ficastes en medio de los hijos de Israel.
52 Por tanto delante verás la tierra, mas no en-
trarás allá, à la tierra que *yo* doy à los hijos de Is-
real.

* Num. 20. 24.26.
* Num. 20. 10. y 27. 14.
g O, de Meribah.

CAPIT. XXXIII.

Moysen, con se del Dios Iehova que se declaró à su pueblo en el monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando a cada uno por si particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Salvador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

Y Esta *es* la bendicion con laqual Moysen varon
de Dios bendixo à los hijos de Israel antes que
muriesse.
2 Y dixo, Iehova vino de Sinai, y de Seir les es-
clareció: resplandeció del monte de Pharan, y vino
a con diez mil sanctos: *b* à su diestra la Ley * de fue-
go para ellos.
3 Aunamó los pueblos, todos sus sanctos *estan*
en tu mano: ellos tambien se llegaron à tus pies: re-
cibieron de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moysen *c por* heredad à la
congregacion de Iacob.
5 Y *d* fue en el Recto Rey, quando se congre-
garon las cabeças del pueblo, los tribus de Israel en
uno.
6 Biva Ruben, y no muera: *e* y sean su varones
en numero.
7 Y *f* esta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehova, la
boz de Iuda, y llevalo à *g* su pueblo: sus manos le ba-
sten, y tu le seas ayuda contra sus enemigos.
8 Y à Levi dixo, Tu * Tumim, y tu urim *diste*
à tu buen *k* varon, àl qual tentaste en Massa: y lo
heziste reñir à las Aguas *l* de la Renzilla.
9 *m* El q̃ dixo à su padre y à su madre, *n* Nunca
los vide: ni conoció à sus hermanos, ni conoció à sus
hijos: por loqual *o* ellos guardarán tus dichos, y ob-
servarán tu Concierto.
10 *Ellos* enseñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à
Israel: pondrán el perfume à tus narizes, y el holo-
causto sobre tu altar.
11 Bendize ô Iehova *p* loque hizieren, y en la o-
bra de sus manos toma cõtentamiento: hiere los lo-
mos de sus enemigos, y de los que lo aborrecieren,
q que nunca se levanten.
12 Y à Ben-jamin dixo, El amado de Iehova ha-
bitará confiado cerca *r* deel: cubrirlohá *s* siempre, *t* y
entre sus ombros morará.
13 Y à Ioseph dixo, bendita *sea* de Iehova su ti-
erra por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el
abismo *u* que está abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por
los regalos de las influencias de las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por
los regalos de los collados eternos.
16 Y por los regalos de la tierra y *x* su plenitud:
y y la gracia del que habitó en la çarça venga sobre la
cabeça de Ioseph, y sobre la mollera * del apartado
de sus hermanos.

a Acompañado de grande multitud de angeles. Heb. con diez millares de Sanctidad.
b S. taya.
* Exod. 19. 18
Exod. 19. 17.
c q. d. la qual tuviesse el pueblo de Israel por sus generaciones como cosa propria y heredad de padres à hijos.
d S. Iehova en Israel se declaró por rey quando les dio Ley.
e Or. no sean: restringiendo el. No. precedẽte para que sea bendicion. assi Psal. 9. 19. y Exod. 21. 41.
f S. bendicion.
g A la tierra que le es prometida.
* Exod. 28. 30.
Lev. 8. 8.
k Aaron del tribu de Levi.
l O, de Meribah.
Exod. 17. 8.
m De Simeon no haze mencion, porque su possession estava mezclada en la de Iuda. Ios. 19. 1. 9.
n La Historia se cuenta. Exod. 32. 26.
o Los hijos de Aaron cẽdidos en ministerio.

p Heb. su hecho. q. d. da que su ministerio sea con fruto. q Heb. de levantarse. r De Iehova. s Heb. todo el Dia. t En medio de Ben-jamin sele edificará templo. u Heb. echado que yaze abaxo. x Sus frutos, lo que lleva. y Exod. 3. 2. * Gen. 49. 26.

17 *z* El es hermoso como el primogenito de su
buey: y sus cuernos, cuernos de unicornio, con ellos
acorneará los pueblos à una, los fines de la tierra: y
estos *son* los diez millares de Ephraim: y estos los
millares de Manasse.
18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando
salieres: y *a* Issachar en tus tiendas.
19 Al monte llamarán pueblos, alli sacrificarán
sacrificios de justicia: por loqual chuparan la abũdã-
cia de las mares, y los thesoros escõdidos del arena.
20 Y à Gad dixo, Bẽdito el q̃ hizo ensãchar à Gad:
como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.
21 *b* El vido para si *c* lo primero, que alli estava es-
condida la parte del Legislador, y vino *c* en la delan-
tera del pueblo: la justicia de Iehova hará, y sus juy-
zios con Israel.
22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: salta-
rá desde Basan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto *e* de vo-
luntad, y lleno de bendicion de Iehova; el Occiden-
te y el Mediodia hereda.
24 Y à Aser dixo, Bendito *f* mas que los hijos A-
ser: será agradable à sus hermanos: y mojará en azey-
te su pie.
25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, *g* y como
tus dias *será* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios * del Recto: cavallero
enel cielo para tu ayuda, y en los cielos cõ su grãdeza.
27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de
braços de perpetuydad: el echará de delante de ti àl
enemigo, y dirá, Destruye.
28 Y Israel, la fuente de Iacob, * habitará confi-
ado solo en tierra de grano y de vino: tambiẽ sus cie-
los distilarán rocio.
29 Bienaventurado tu Israel. Quien como tu,
pueblo salvo por Iehova, escudo de tu socorro, y cu-
chillo de tu excellencia? Y tus enemigos serán hu-
millados, y *h* tu hollarás sobre sus alturas.

z Heb. Primogenito de su buey (q. d. de su ganado vacuno) hermosura, (o, honrra) à el.
a S. alegrate en &c.
b Num. 32. 1.
c Lo mejor. S. de la tierra
d Num. 32. 17 Heb. cabeças del, &c.
e De gracia y favor de Dios.
f Mas que los hombres.
g q. d. mientras bivieres.
* Arrib. ver. 5 y cap. 32. 15. Leeála nota.
* Ier. 23. 6. y 33. 16.
Num. 23. 9.
h q. d. pondras tus pies sobre los pescueços de tus enemigos.

CAPIT. XXXIIII.

Este ultimo capitulo escrivio Iosue despues de la
muerte de Moysen.

Moysen vee la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli sepultado,

Y Subió Moysen de los cãpos de Moab àl monte
de Nebo à la cumbre de Phasga, que *está* enfren-
te de Iericho, * y mostróle Iehova toda la tier-
ra de Galaad hasta Dan,
2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y
de Manasse, toda la tierra de Iuda hasta *a* la mar
postrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Ie-
richo ciudad de las palmas, hasta Segor.
4 Y dixole Iehova, Esta *es* la tierra, * de que ju-
ré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo. A tu simi-
ente la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no
passarás allá.
5 Y murió alli Moysen siervo de Iehova, en la
tierra de Moab conforme àl dicho de Iehova.
6 Y *b* enterrólo enel valle, en tierra de Moab
enfrente de Beth-Pehor: * y ninguno supo su sepul-
chro hasta oy.
7 Y era Moysen de edad de ciento y veynte años
quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, *c* ni
perdio su vigor.
8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen en los
campos de Moab treynta dias: y cumplieronse los
dias del lloro del luto de Moysen.
9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espiritu de
sabiduria, porque Moysen avia puesto sus manos so-
bre el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron
como Iehova mandó à Moysen.

* Arrib. 3. 27
a Arr. 11. 24 Los quatro terminos de la tierra de promission.
* Gen. 12. 7. y 13. 15. y 15. 18. y 26. 4.
b S. Dios. o, su mandado.
* y esto para que los Israelitas no se hiziessen supersticiosos yendo en romeria al sepulchro de Moysen.
* Iudas ver. 9
c Heb. y no huyó su verdor, o frescura.

10 Y nunca mas se levantó propheta en Israel
como Moysen, aquien aya conocido Iehova * cara
*Exod. 33.11 Num. 12.8. à cara.
11 En todas las señales y los milagros q̃ lo embió
Iehova à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à
todos sus siervos, y à toda su tierra.
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espan-
to grande, que hizo Moysen à ojos de todo Israel.

El libro de Iosue.

Contiene las cosas memorables que Dios hizo por los Israelitas desde la muerte de Moysen hasta la muerte de Iosue su successor, para cumplimiento de lo que avia Dios prometido. Es historia de 17. años, o poco mas.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y al fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y observancia de su Ley. II. Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan y à los Rubenitas y Gaditas y al medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

a Continuase la historia con lo que en el ultimo cap. del Deut. se ha dicho.
Y *a* Acontecio que despues de la muerte de
Moysen Siervo de Iehova, Iehova habló
à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen,
diziendo:
2 Mi siervo Moysen es muerto: levantate pues
aora, y passa este Iordan tu, y todo este Pueblo, à la
tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.
3 * *Yo* os he entregado, como *yo* lo avia dicho à
* Abaxo. 14. 9. Moysen, todo lugar que pisare la planta de vuestro
pie:
4 * Desde el desierto, y este Libano hasta el
* Deut. 11. 24 gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos
hasta la gran mar del poniente del Sol, será vuestro
termino.
5 Nadie *b* se te pondrá delante en todos los dias
b Heb. estará. de tu vida: como *yo* fue con Moysen, seré contigo:
* No te dexaré, ni te desampararé.
* Heb. 13. 5. Deut 31. 8. 6 Esfuerçate *pues* y sé valiente: porque tu *c* repar-
c Heb. haras heredar la &c. tirás à este Pueblo por heredad la tierra, de la qual ju-
ré à sus padres, que les avia de dar.
7 Solamente te esfuerçes, y seas muy valiente,
paraque guardes y hagas conforme à toda la Ley,
que Moysen mi siervo te mandó: *que* no te apartes
della ni à diestra ni à siniestra, ‡ paraque seas pros-
‡ Heb. paraque entiendas. perado en todas las cosas que emprendieres.
8 *d* El libro de aquesta Ley nunca se apartára de
d lo q̃ Deut. 17. 18. se mãdó al rey que leyesse &c. se manda aqui à Iosue: verguença para los principes Christianos q̃ no lo lean. tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, pa-
raque guardes y hagas conforme à todo lo que en el
está escripto. Porque entonces harás prosperar tu ca-
mino, y entonces *f* entenderás.
9 *g* Mira que te mando que te esfuerces, y seas
valiente, no temas ni desmayes, porque *yo* Iehova tu
Dios *soy* contigo en donde quiera que fueres.
f Seras sabio. 10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo
diziendo:
g Heb. No te he mandado, Esfuerçate. 11 Passad por medio del campo y mandad al Pue-
blo diziendo; Apercebios *h* de comida: porque den-
h Porque el Man avia de cessar: como cessó. Ab. 5. 12. tro de tres dias passareys el Iordã paraque entreys à
heredar la tierra, que Iehova vuestro Dios os dá, pa-
raque la heredeys.
12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Ga-
ditas, y al medio tribu de Manasse, diziendo:
13 Acordaos de la palabra * que Moysen siervo
* Num. 32. 20 de Iehova os mandó diziendo: Iehova vuestro Dios
os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra.
14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras
bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha da-
i Leed Exo. 13. 18. do desta parte del Iordan: y vosotros passareys *i* ar-
mados, todos los valientes de fuerça delante de vue-
stros hermanos, y ayudarles eys,
15 Hasta tanto que Iehova aya dado reposo à
vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tã-
bien hereden la tierra, que Iehova vuestro Dios les
dá: y *despues* vosotros bolvereys à la tierra de vuestra
herencia, y heredar la eys: la qual Moysen siervo de
Iehova os ha dado desta parte del Iordan azia
donde nace el Sol.
16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, diziendo:
Nosotros haremos todas las cosas que nos has man-
dado: y yremos à donde quiera que nos embia-
res.
17 De la manera que obedecimos à Moysen en
todas las cosas, ansi te obedeceremos à ti; solamente
Iehova tu Dios sea contigo, como fue con Moy-
sen.
18 Qualquiera que fuere rebelde à tu manda-
miento, y que no obedeciere à tus palabras en todas
las cosas que le mandares, que muera; solamente te
esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en salvo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim *a* dos es-
pias secretamente, diziendoles: Andad, conside- a Heb. dos varones espias.
rad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y
entraronse en casa de una muger‡ ramera que se lla- * Iacob. 2. 25 Heb. 11. 31.
mava Raab, y posaron alli. ‡ O, mesonera. la palabra. Heb. lo uno y lo otro significa.
2 Y fue *b* dado aviso al rey de Iericho, diziendo,
He aqui que hombres de los hijos de Israel han veni-
do aqui esta noche à espiar la tierra.
3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab di- b Heb. dicho al rey.
ziendo: Saca fuera los hombres que han venido à ti,
y han entrado en tu casa; porque han venido à espi-
ar toda la tierra.
4 Mas la muger avia tomado los dos hombres,
y los avia escondido: *c* y dixo: Verdad *es que* hombres
vinieron à mi: mas *yo* no supe de donde eran. c Respondió à lo que el rey embió.
5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, es-
sos hombres se salieron, y no sé donde se fueron: se-
guildos à priessa, que alcançarlos eys.
6 Mas ella los avia hecho subir à la techumbre,
y los avia escondido *d* entre *unos* tascos de lino que d Heb. en linos de arbol.
tenia puestos sobre la techumbre.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el cami-
no del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerra-
da despues que salieron los que yvan tras ellos.
8 Mas antes que *e* ellos durmiessen, ella subió à e S. las espias.
ellos sobre la techumbre, y dixoles:
9 *Yo* sé que Iehova os ha dado esta tierra: porque
el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y to-
dos los moradores de la tierra estã *f* desmayados por f Heb. dessleydos.
causa de vosotros.
10 Porque avemos oydo que Iehova hizo secar
las aguas del Mar bermejo delãte de vosotros, quan-
do salistes de la tierra de Egypto; * y lo que aveys * Nú. 21. 24.
hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan*
dessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales de-
struystes.
11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon;
ni mas ha quedado espiritu en alguno *g* por causa de g Heb. de las fazes de vosotros.
vosotros. Porque Iehova vuestro Dios, es Dios arri-
ba en los cielos, y abaxo en la tierra.

12 Ruego os pues aora, que me jureys por Iehova, que como *yo* he hecho misericordia con vosotros, ansi la hareys vosotros, con la casa de mi padre, de loqual me dareys *h* una cierta señal.
13 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre; y à mis hermanos y hermanas, y à todo lo que es suyo: y que escapareys nuestras vidas de la muerte.
14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehova nos oviere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.
15 Entonces ella los hizo decendir con una cuerda por la ventana: porque su casa *estava* à la pared del muro; y ella bivia en el muro.
16 Y dixoles: Id os al monte: porque los que fueron tras vosotros, no os encuentren; Y estad escondidos allá tres dias, hasta que los que os siguen, ayan buelto: y despues os yreys vuestro camino.
17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento cōque nos has conjurado, *en esta manera*,
18 *i* Que quando nosotros entráremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decendiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça si mano *k* le tocáre.
20 Mas si tu denunciares este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juramentado.
21 Y *ella* respondió: Como aveys dicho, ansi sea. y *ansi* los embió, y se fueron; y ella ató la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron àl monte y estuvieronse alli tres dias, hasta que los que los seguian, fuessen bueltos: y los que los siguieron, buscaron por todo el camino mas no *los* hallaron.
23 Y tornandose los dos varones decendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun; y contaronle todas las cosas que les avian acontecido.
24 Y dixeron à Iosue: Iehova ha entregado toda la tierra en nuestras manos: y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

h Heb. señal de verdad.
i Heb. Heaqui quando. &c.
k Heb. fuere con el.

Capit. III.

Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en seco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel: y *†* reposaron alli antes que passasen.
2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,
3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quando vierdes el arca del Concierto de Iehova vuestro Dios, y los Sacerdotes y Levitas que la llevan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos della.
4 Empero entre vosotros y ella aya distancia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys della: paraque sepays el camino por donde aveys de yr: por quanto vosotros no aveys passado *a* antes de aora por este camino.
5 Y Iosue dixo àl Pueblo, *b* Sāctificaos, porque Iehova hará mañana entre vosotros maravillas.

† O, tuvieron la noche.
a Heb. desde ayer y antier. *b* O, aparejados.

6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziendo Tomad el arca del Cōcierto, y passad delāte del Pueblo: Y *ellos* tomarō el arca del Cōcierto, y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehova dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: paraque entiendan, que como fue con Moysen, ansi seré contigo.
8 Tu pues mandarás à los Sacerdotes que llevan el arca del Concierto, diziēdo: Quando uvierdes entrado hasta el cabo del agua del Iordan, parareys en el Iordan.
9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llega os acá, y escuchad las palabras de Iehova vuestro Dios.
10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conocereys q̄ el Dios biviēte *está* en medio de vosotros: y q̄ el echará de delāte de vosotros àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Heveo, y àl Pherezeo, y al Gergeseo, y àl Amorrheo, y à l Iebuseo:
11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra passa el Iordan delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu uno,
13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, q̄ llevan el arca de Iehova Señoreador de toda la tierra, *c* fuerē assentadas sobre las aguas del Iordā, las aguas del Iordā se partirān: porq̄ las aguas que decienden de arriba * se detendrān en un monton.
14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo llevando el arca del Concierto,
15 Quando los que llevavan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que llevavan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porq̄ el Iordan suele revertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada.)
16 Las aguas que decendian de arriba, se pararon como en un monton bien lexos de la ciudad de Adam. q̄ *está* àl lado de Sarthan: y las que decendian à la mar *d* de los llanos à la mar salada, se acabarō, y fuerō partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.
17 Mas los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto de Iehova estuvieron en seco en medio del Iordā firmes, *e* hasta que todo el Pueblo uvo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.

c O, reposaren.
* Psal. 114. 3.
* Act. 7. 45.
d O. del desierto.
e Ab 4. 23. Semejante milagro Exo. 14. 22.

Capit. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde avian estado los pies de los Sacerdotes que llevavan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente uvo acabado de passar el Iordan, Iehova habló à Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu uno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlas eys en el alojamiento donde aveys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel de cada tribu uno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delāte del arca de Iehova vuestro Dios por medio del Iordā, y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su ombro, conforme àl numero de los tribus de los hijos de Israel.
6 Paraq̄ esto sea señal entre vosotros. Y quādo vuestros hijos preguntaren à sus padres *a* mañana diziendo: Que os *significan* estas piedras?
7 Responderles eys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de

a En tiempo venidero.

Iehova quando ella passó el Iordan, las aguas del Ior-
dan se partierón: y serán estas piedras por memoria
para siempre à los hijos de Israel.
8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi como
Iosue *les* mandó: que levantaron doze piedras del
medio del Iordan, como Iehova lo avia dicho à Io-
sue, conforme al numero de los tribus de los hijos
de Israel: y passaronlas consigo àl alojamiento, y as-
sentaronlas alli.
9 Iosue tambien levantó doze piedras en me-
dio del Iordan: en el lugar donde estuvieron los pies
de los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concier-
to y han estado alli hasta oy.
10 Y los Sacerdotes, que llevavan el arca, se pa-
raron en medio del Iordan, hasta tanto que se aca-
bó todo loque Iehova avia mandado á Iosue que
hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que
Moysen avia mandado á Iosue: mas el pueblo se
dió priessa y passó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, pa-
ssó tambien el arca de Iehova, y los Sacerdotes en
presencia del Pueblo.
*Nu. 33,29. 12 *Tambien passaron los hijos de Ruben, y los
hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados
delante de los hijos de Israel, como les avia dicho
Moysen:
13 Como quarenta mil hombres armados à pun-
b Q.d. delante del Area de Iehova. to passaron azia la campaña de Ierichó *b* delante de
Iehova, à la guerra.
14 En aquel dia Iehova engrandeció à Iosue en
ojos de todo Israel: y temieronle, como aviá temido
à Moysen todos los dias de su vida.
15 Y Iehova habló à Iosue, diziendo:
16 Manda à los Sacerdotes, que llevan el arca del
testimonio, que suban del Iordan.
17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo:
Subid del Iordan.
18 Y aconteció q̃ como los Sacerdotes, q̃ llevavan
el arca del cócierto de Iehova, subierõ del medio del
Iordan, y q̃ las plantas de los pies de los Sacerdotes
c Heb. y fueron como ayer y antier. estuvierõ en seco, las aguas del Iordã se bolvierõ à su
lugar, *c* corriẽdo como antes sobre todos sus bordes.
19 Y subió el Publo del Iordã à los diez *dias* del
mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl la-
do Oriental de Ierícho.
20 Y Iosue levantó en Galgal las doze piedras,
que avian traydo del Iordan.
21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quan-
do mañana preguntaré vuestros hijos à sus padres,
y dixeren: Que os *significan* estas piedras?
22 Declarareys à vuestros hijos diziendo, Israel
passó en seco por este Iordan.
23 Porque Iehova vuestro Dios secó las aguas
Exo. 14,21. del Iordan delante de vosotros hasta q̃ passassedes,
de la manera que Iehova vuestro Dios lo avia he-
cho en el mar Bermejo: al qual secó de lante de no-
sotros, hasta que passamos.
24 Paraque todos los pueblos de la tierra conoz-
can la mano de Iehova, que es fuerte; para que te-
d Perpetua mente. mays à Iehova vuestro Dios *d* todos los dias.

Capit. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circumcision à la entrada de la tierra de Promission. II. Celebra el Pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos. que
estavan de la otra parte del Iordan àl Occidente:
y todos los reyes de los Chananeos, que *estavan*
cerca de la mar, oyerõ como Iehova avia secado làs
aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta
q̃ ovierõ passado, su coraçon se les derritio, y no uvo
mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.
2 En aquel tiempo Iehova dixo à Iosue: Hazte
cuchillos agudos, y buelve, circuncida *a* la segunda a Dos generales circuncissiones leemos: la primera fue quãdo Abrahã circuncido à todos los de su casa. Gen. 17, 23. y la q̃ aqui se cuenta fue la segunda. Todas las otras fueron particulares al octavo dia.
vez à los hijos de Israel.
3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circunci-
dó los hijos de Israel en el Monte de los prepucios.
4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó:
Todo el Publo que avia salido de Egypto, *es à saber,*
los varones: todos los hombres de guerra, erã muer-
tos ya en el desierto en el camino, despues que salie-
ron de Egypto.
5 Porque todos los del Pueblo q̃ avian salido,
estavan circuncidados: mas todo el Pueblo, que avia
nacido en el desierto en el camino, despues que sa-
lieron de Egypto, no estavan circuncidados.
6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el
desierto quarenta años, hasta que toda la gente de
los hombres de guerra, que avian salido de Egypto,
fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz
de Iehova: por loqual Iehova *les juró que no les * Num. 14, 28. &c.
dexaria ver la tierra, de laqual Iehova avia jurado à
sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche
y miel.
7 Mas los hijos deellos, que el avia hecho succe-
der en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun
eran incircuncisos, porque no avian sido circunci-
dados por el camino.
8 Y quando ovieron acabado de circuncidar
toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el
b campo, hasta que sanaron b O real.
9 Y Iehova dixo à Iosue, oy he quitado de vo-
sotros el opprobrio de Egypto: por lo qual el nom-
bre de aquel lugar fue llamado *c* Galgala, hasta oy. c Heb. Gilgal q.d. quitamientos porq̃ alli fueron quitados los prepucios.
10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo
en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias
del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.
11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto II.
de la tierra los panes sin levadura, y espigas nuevas
tostadas, el mismo dia.
12 *d* Y el Man cessó el dia siguiente, desde q̃ co- d El Man cessó.
mençaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos
de Israel nunca mas tuvierõ Man, mas comieron de
los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.
13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus III.
ojos, y vido un varon que estava delante deel, el qual
tenia un espada desnuda en su mano. Y Iosue yen-
dose azia el, le dixo: Eres de los nuestros, o de nue-
stros enemigos? Y el respondió:
14 No, mas yo *soy* *e* el Principe del exercito de e à solo Christo conviene ser principe y cabeça de su Iglesia: por tanto este q̃ aparecio en forma de varon, era Christo, y assi Ab. 6.2. se llama Iehova.
Iehova: aora he venido. Entonces Iosue postrando-
se sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que
dize mi Señor à su siervo?
15 Y el Principe del exercito de Iehova respon-
dio à Iosue: Quita tus çapatos *f* de tus pies: porq̃ el
lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo ansi. f Leed la N. Exod. 3, 5.

Capit. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion al que reedificáre à Iericho.

IEricho empero estava cerrada, biẽ cerrada, à cau-
sa de los hijos de Israel; nadie entrava, ni salia.
2 *a* Mas Iehova dixo à Iosue, Mira, *yo* he en- a Leed la glossa Act. 5,16.
tregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus va-
rones de guerra.
3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres
de guerra yendo alderredor de la ciudad una vez *al*
dia: y esto hareys seys dias.
4 Y siete Sacerdotes llevarán siete *bozinas de*
cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo
dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes
tocarán las bozinas.

5 Y quan-

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de
carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo
el Pueblo gritará à gran boz, y el muro de la ciudad
caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada
uno en derecho de si.
6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdo-
tes, dixoles: Llevad el arca del Concierto: Y siete
Sacerdotes lleven siete *bozinas de cuernos* de carneros
delante del arca de Iehova:
7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad:
y los que estan armados passarán delante del arca
de Iehova.
8 Y desq̃ Iosue uvo hablado àl Pueblo, los siete
Sacerdotes llevãdo las siete *bozinas de cuernos* de car-
neros, passarõ delante del arca de Iehova, y tocarõ las
bozinas: y el arca del cõcierto de Iehova los seguia.
9 Y los armados yvan delante de los Sacerdo-
b Heb. el recogedor q. d. la retaguarda: q̃ era el tribu de Dan. Num. 10.25. tes que tocavan las bozinas, y *b* la congregacion yva
de tras del arca andando y tocando bozinas.
10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Voso-
tros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá
palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga,
Gritad: entoces dareys grita.
11 El arca pues de Iehova dió una buelta àl der-
redor de la ciudad, y viníeronse àl real, en el qual tu-
vieronla noche.
12 Y Iosue se levantó de mañana: y los Sacer-
dotes tomaron el arca de Iehova:
13 Y los *otros* siete Sacerdotes llevando las siete
bozinas de cuernos de carneros, fueron delante del ar-
ca de Iehova, andando siempre y tocando las bozi-
† Leed la nota v.9. nas: y los armados yvan delante dellos, y la † Con-
gregacion yva detras del arca de Iehova: andando y
tocando las bozinas.
14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad el segun-
do dia, y bolvieronse àl real: desta manera hizie-
ron por seys dias.
15 Y àl Septimo dia, levantaronse quando el al-
va subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera
siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor
della siete vezes.
16 Y como los Sacerdotes uvierõ tocado las bo-
zinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad gri-
ta, porque Iehova os ha entregado la ciudad.
* Lev.27,28. 17 Mas la ciudad será * anathema à Iehova, ella
con todas las cosas que estan en ella: solamẽte Raab
la ramera con todos los que estuvieren en casa con
* Act. 2,4. ella, bivirá, * porquanto escondió los mensageros
que embiamos.
18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni
toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, por-
que no hagays anathema el campo de Israel, y lo
turbeys.
19 Mas toda la plata, y el oro, y vasos de metal y
de hierro sea consagrado à Iehova, *y* venga àl the-
soro de Iehova.
20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocarõ bozi-
nas: y acõteció q̃ como el Pueblo uvo oydo el soni-
do de la bozina, el Pueblo dio grita con muy gran
* Heb.11,30. bozerio, y * el muro *c* cayó debaxo de si: Y el Pueblo
c Cayó por la parte de adẽtro, y sumiose, para q̃ los Israelitas pudiessen entrar. subió à la ciudad cada uno delãte de si: y tomarõla.
21 Y destruyeron todo loque avia en la ciudad,
hombres y mugeres: moços y viejos: hasta los bue-
yes, y ovejas, y asnos à filo de espada.
22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * que avian
* Act.2,14. Heb.11,31. reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger
ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo lo-
que fuere suyo, como le jurastes.
d à sab. hasta tanto q̃ fuessen expiados en la Ley de Dios. 23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à
Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y to-
do loq̃ era suyo: y tambien sacaron à toda su paren-
tela: y *d* pusieron los fuera del campo de Israel.
24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque
estava en ella solamente pusieron en el thesoro de la
casa de Iehova *e* la plata, y el oro, y los vasos de me- e Como Iosue avia mandado ver. 19.
tal y de hierro.
25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à
la casa de su padre, y à todo loque ella tenia: laqual
f habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto es- f Salmon se caso con ella. Mat. 1,5.
condió los mensageros, que Iosue embió à recono-
cer à Iericho.
26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diziendo: II.
* Maldito sea delante de Iehova el hombre, que se * 1. Rey. 16, 34.
levantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En
su primogenito eche sus cimientos: y en su menor
de dias assiente sus puertas.
27 Fue pues Iehova con Iosue: y su nombre fue
divulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, uno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho por cuyo peccado una parte del Pueblo es vencida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

EMpero los hijos de Israel cometieron prevari-
cacion en el *a* anathema. * Porque Achan hijo a Deste anathema arr. 6,17.
de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu
de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehova se * Abax. 22, 20.
encendió contra los hijos de Israel.
2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en 1. Chron. 2, 7. dõde se llama
Hai, que *era* junto à Beth-aven azia el Oriente de Achar.
Beth-el: y hablóles diziendo: Subid, y reconoced la
tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.
3 Y bolviendo à Iosue dixeronle: No suba to-
do el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres
mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo
el Pueblo alli, porque pocos son.
4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil
hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.
5 Y los de Hai hirieron dellos como treyn-
ta y seys hombres, y siguieronlos desde la puer-
ta hasta *b* Sabarim, y mataronlos en una decendi- b Heb. Sebarim. q. d. rõpimientos: porque alli fue rompido el campo de Israel.
da: de loqual el coraçon del Pueblo se derritio, *c* co-
mo agua.
6 ¶ Entonces Iosue rompió *d* sus vestidos, y se
prostró en tierra sobre su rostro delante del arca de
Iehova hasta la tarde: el, y los ancianos de Israel,
echando polvo sobre sus cabeças. c Heb. y fue por aguas.
7 Y Iosue dixo *e* Ah Señor Iehova, porque he- II.
ziste passar à este Pueblo el Iordã, para entregarnos d Leed la nota Nu. 14,6.
en las manos de los Amorrheos, que nos destruyan. e Leed la nota Gẽ. 40.20.
O si quisieramos q̃darnos de la otra parte del Iordã?
8 Ay Señor, que diré? Puesque Israel ha buelto
f las espaldas delante de sus enemigos. f Heb. la cerviz.
9 Porque los Chananeos, y todos los morado-
res de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán y raeran
nuestro nombre de sobre la tierra, entonces que ha-
rás *tu* à tu grande Nombre?
10 Y Iehova dixo à Iosue, Levantate. Porque te
prostras ansi sobre tu rostro?
11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado
mi Concierto, que *yo* les avia mandado. Y aun han
tomado del anathema, y aun hã hurtado, y aun han
mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.
12 Por esto los hijos de Israel no podran estar
delante de sus enemigos, mas delante de sus enemi-
gos bolveran las espaldas, por quanto han sido en el
anathema. *Yo* no seré mas con vosotros, sino de-
struyerdes el anathema de en medio de vosotros.
13 Levantate, sanctifica el Pueblo, y di, Sanctifi-
caos, pára mañana, porq̃ Iehova el Dios de Israel di-
ze ansi: Anathema *ay* en medio de ti Israel, no po-
drás estar delãte de tus enemigos, hasta tanto q̃ aya-
ys quitado el anathema de en medio de vosotros.
14 Allegaros eys pues mañana por vuestros tri-
bus,

bus,y el tribu que Iehova tomare,se allegará por sus
familias, y la familia que Iehova tomare, se allegará
por sus casas, y la casa que Iehova tomare,se allega-
rà por los varones.
15 Y el que fuere tomado en el anathema serà
quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto
ha quebrantado el Concierto de Iehova, y ha co-
metido maldad en Israel.
16 Iosue pues levantandose de mañana hizo a-
llegar à Israel por sus tribus, *g* y fue tomado el tribu
de Iuda.
17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda,fue to-
mada la familia de los de Zarhi. Y haziẽdo allegar
la familia de los de Zarhi por los varones,fue toma-
do Zabdi.
18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue
tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo
de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entonces Iosue dixo à Achan, *h* Hijo mio *i* da
aora gloria à Iehova el Dios de Israel,y dale alabãça,
y declarame aora lo q̃ has hecho,no me lo encubras.
20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Ver-
daderamente yo he peccado contra Iehova el Dios
de Israel,y he hecho ansi,y ansi.
21 Que vi entre los despojos un mãto Babyloni-
co muy bueno,y dozientos siclos de plata,y un cha-
tó de oro de peso de cincuẽta siclos:loqual cobdicié,
y tomé:y heaqui q̃ está escõdido debaxo de tierra en
el medio de mi tiẽda: y el dinero *está* debaxo deello.
22 Iosue entõces embió mensageros, los quales
fueron corriendo à la tienda,y heaqui *que todo estava*
escondido en su tienda: y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tienda, tru-
xeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pu-
sieronlo delante de Iehova.
24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo be Zaré,
y el dinero,y el manto y el chatõ de oro,y *k* sus hijos
y sus hijas,y sus bueyes y sus asnos, y sus ovejas,y su
tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y
llevaronlo todo àl valle de *l* Achor:
25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado? † Tur-
bete Iehova en este dia. Y todos los Israelitas lo ape-
drearon y los quemaron à fuego, y los apedrearon
con piedras.
26 Y levantaron sobre el un gran montõ de pie-
dras hasta oy. Y Iehova se tornó de la yra de su fu-
ror. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de
† Achor,hasta oy.

g Asi fue tomado Saul. 1. Sam. 10. 19. y Ionathan, 1. Sam. 14. 40.

h Las faltas se deven corregir con espiritu de mansedumbre quando no ay obstinacion. *i Leed Ierem. 13, 16.*

k Los juyzios de Dios son inescudriñables: aqui mueren los hijos de Achan: peró los hijos de Core no murieron. Num. 26, 11. *l Q. d. turbacion llamóse assi por lo que en esse valle acontecio.* *† Como ver. 24.*

CAPIT. VIII.

Consortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai,y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre. II. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le avia sido mandado.

Y Iehova dixo à Iosue: No temas, ni desmayes:
toma contigo toda la gente de guerra,y levãtate
y sube à Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano
àl rey de Hai,y à su Pueblo,à su ciudad y à su tierra.
2 Y harás à Hai,y à su Rey como heziste à Ie-
richo,y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias
saquareys para vosotros. Pondrás pues emboscа-
das à la ciudad de tras deella.
3 Y Iosue se levantó, y toda la gente de guerra
para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil
hombres fuertes,los quales embió de noche.
4 Y mandóles diziẽdo: Mirad,põdreys embos-
cada à la ciudad de tras deella: no os alexareys mu-
cho de la ciudad,y estareys todos apercebidos:
5 Y yo y todo el Pueblo que *está* conmigo nos
acercaremos à la ciudad: y quãdo ellos saldrán con-
tra nosotros,como hizieron antes,huyremos delan-
te deellos.
6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los a-
rranquemos de la ciudad. Porq̃ ellos dirán: Huyen
de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros*
huyremos delante deellos.
7 Entonces vosotros os levantareys de la em-
boscada, y *a* tomareys la ciudad: y Iehova vuestro
Dios os la entregará en vuestras manos.
8 Y quando la ovierdes tomado, meterlaeys à
fuego.Hareys conforme à la palabra de Iehova.Mi-
rad,que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à
la emboscada, y pusieronse entre Beth-el, y Hai, àl
Occidente de Hai: y Iosue se quedó aquella noche
en medio del Pueblo.
10 Y levantandose Iosue muy de mañana, *b* re-
conoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Is-
rael delante del Pueblo contra Hai.
11 Ansi mismo toda la gente de guerra,que esta-
va con el,subieron,y llegaron,y vinieron delante de
la ciudad: y assentaron el campo à la parte del Nor-
te de Hai: y el valle *estava* entre el y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hombres, y pusolos
en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occi-
dental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es à saber*, todo el campo q̃ *estava*
à la parte del Norte,se acercó de la ciudad: y su em-
boscada àl Occidente de la ciudad. Y Iosue vino a-
quella noche àl medio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, levantose
prestamente de mañana, y salió con la gente de la
ciudad contra Israel para pelear,el y todo su pueblo
àl tiempo señalado,por el llano, no sabiendo q̃ le e-
stava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.
15 Entõces Iosue y todo Israel *como* vencidos hu-
yeron delante deellos por el camino del desierto.
16 Y todo el pueblo que *estava* en Hai se juntó
para seguirlos: y siguieron à Iosue: y arrancaronse
de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que
no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad
por seguir à Israel.
18 Entonces Iehova dixo à Iosue: Levãta la lan-
ça que tienes en tu mano azia Hai, porque *yo* la en-
tregaré en tu mano. Y Iosue levantó la lança que
tenia en su mano, azia la ciudad.
19 Y levantandose prestamente de su lugar los
que estavan en la emboscada corrieron, como el al-
çó su mano,y vinieron à la ciudad y tomaronla:y à
priessa le pusieron fuego.
20 Y como los de la ciudad miraron à trás, vie-
ron,y heaqui el humo de la ciudad, que subia al cie-
lo: y no tuvieron *c* poder para huyr à una parte ni à
otra: y el pueblo que yva huyendo azia el desierto,
se tornó contra los que lo seguian.
21 Entonces Iosue y todo Israel viendo q̃ los de
la emboscada avian tomado la ciudad: y q̃ el humo
de la ciudad subia,tornaron,y hirieron à los de Hai.
22 Y los otros salieron de la ciudad à su encuen-
tro: y ansi fueron encerrados en medio de Israel:los
unos de la una parte y los otros de la otra. Y *ansi* los
hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que
escapasse.
23 Y tomaron bivo àl rey de Hai, y truxeronlo
à Iosue.
24 Y quando los Israelitas acabarõ de matar to-
dos los moradores de Hai en el cãpo, en el desierto,
donde ellos los aviã perseguido,y q̃ todos aviã caydo
à filo de espada hasta ser cõsumidos,todos los Isrea-
litas se tornarõ à Hai, y tãbien la pusierõ à cuchillo.
25 Y el numero de los q̃ cayeron aquel dia,hom-
bres y mugeres,fue doze mil, todos *d* eran de Hai.
26 Y Iosue nunca retraxo su mano q̃ avia esten-
dido

a Heb. Echareys fuera.

b Heb. contó

c Heb. manos

d Heb. varones de &c.

dido con la lança, hastaque uvo destruydo todos
los moradores de Hai.
27 Empero los Israelitas saquearõ para si las be-
stias, y los despojos de la ciudad, conforme à la pa-
*Arr.ver.2. labra de Iehova, *que el avia mandado à Iosue.
28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *un* mon-
ton perpetuo assolada hasta oy.
29 Mas ál rey de Hai colgó de un madero hasta
la tarde: y como el Sol se puso, Iosue mandó que
e Conforme à la ley Deut. 21, 23. e quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la
puerta de la ciudad, y levantaron sobre el un gran
monton de piedras hasta oy.
II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehova Dios
de Israel en el monte de Hebal:
31 Como lo avia mandado Moysen siervo de
*Ex. 20, 25. Deut. 27, 5. Iehova á los hijos de Israel * como *està* escripto en
el libro de la Ley de Moysen: *un* altar de piedras en-
teras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecie-
ron sobre el holocaustos à Iehova, y sacrificaron *sa-
crificios* pacificos.
*Deut. 27, 2. 32 Tambien escrivió alli en piedras * la repeti-
cion de la Ley de Moysen, la qual el avia escripto
delante de los hijos de Israel.
33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y jue-
zes estavan de la una parte y de la otra junto al arca
delante de los Sacerdotes Levitas, que llevan el arca
del Concierto de Iehova: ansi los estrangeros como
los naturales la mitad dellos estava azia el Monte
de Garizim, y la otra mitad azia el Monte de He-
bal, de la manera que Moysen siervo de Iehova lo
avia mandado antes, Que primeramente bendi-
xessen ál Pueblo de Israel.
34 Despues desto levó todas las palabras de la
Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à
todo loque está escripto en el libro de la Ley.
35 No uvo palabra alguna de todas las cosas que
mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante
de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños,
y estrangeros que andavan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gentes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conservales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el servicio del campo.

Y Acontecio *que* como oyeron *estas cosas* todos los
reyes que *estavan* desta parte del Iordan, ansi en
las montañas como en los llanos: y en toda la
costa de la gran mar delante del Libano, los He-
theos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heveos,
y Iebuseos,
2 Iuntaronse à una de un acuerdo para pelear
contra Iosue y Israel.
II. a Estos eran Heveos, Ab. 11, 19. 3 ¶ Mas los *a* moradores de Gabaõ, como oye-
ron loque Iosue avia hecho à Iericho y à Hai:
4 Ellos usaron tambien de astucia: y fueron, y
fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos
sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y re-
mendados,
b Heb. de su comida. 5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y ve-
stidos viejos sobre si: y todo el pan *b* que trayan pa-
ra el camino, seco y mohoso.
6 Y vinieron à Iosue ál cãpo en Galgala, y dixe-
ronle *à el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tie-
rra muy lexos, hazed pues aora cõ nosotros alianҫa.
7 Y los de Israel respondierõ à los Heveos: Qui-
çà vosotros habitays en medio de nosotros: como
pues nos haremos nosotros hazer aliança cõ vosotros?
8 Y ellos respondieron à Iosue: Nosotros *somos*
tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien *soys* vosotros y
de donde venis?
9 Y ellos respondieron: Tus siervos hã venido
de muy lexos tierras por la fama de Iehova tu Dios.
porque avemos oydo su fama, y todas las cosas que
hizo en Egypto:
10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos reyes de los
Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan:
à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que
estavan en Astaroth.
11 Por loqual nuestros ancianos y todos los
moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad
en vuestras manos provision para el camino, y yd
delante dellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros
siervos, y hazed aora con nosotros aliança.
12 Este nuestro pan tomamos caliente de nue-
stras casas para el camino el dia q̃ salimos para venir
à vosotros: y heloaqui aora q̃ está seco y mohoso.
13 Estos cueros de vino tambien los henchimos
nuevos: he los aqui ya rotos. Tambien estos nue-
stros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à
causa de la grande longura del camino.
14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su provi-
sion del camino, y no preguntarõ la boca de Iehova.
15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató con ellos *2. Sam. 21, 2.
aliança que les daria la vida. Y los principes del a-
yuntamiento les juraron.
16 Passados tres dias despues que hizieron con
ellos el concierto, oyeron como eran sus vezinos, y
que habitavan en medio dellos.
17 Y partieronse los hijos de Israel, y ál tercero
dia llegaron à sus ciuadades: y sus ciudades *eran* Ga-
baon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.
18 Y no los hirierõ los hijos de Israel, por quan-
to los principes del ayuntamiento les avian jurado
por Iehova el Dios de Israel: y toda la compaña
murmurava contra los principes.
19 Mas todos los principes respondieron à toda
la cõpaña. Nosotros les avemos jurado por Iehova
Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.
20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshe-
mos bivir, porq̃ no venga ira sobre nosotros à causa
del juramento que les avemos hecho.
21 Y los principes les dixeron: Bivan: mas sean
leñadores y aguadores para toda la compaña, como
los principes les han dicho.
22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽdo: Porq̃
nos aveys engañado diziendo: Muy lexos habita-
mos de vosotros, morando en medio de nosotros?
23 Vosotros pues aora *seys* malditos y no fal-
tará de vosotros siervo, y quien corte la leña, y saque
el agua para la casa de mi Dios.
24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Co-
mo fue dado à entender à tus siervos, que Iehova tu
Dios avia mandado à Moysen su siervo que os avia
de dar toda la tierra, y que avia de destruyr todos
los moradores de la tierra delante de vosotros, por
esto temimos en grande manera de vosotros por
nuestras vidas, y hezimos esto.
25 Aora pues henos aqui en tu mano, loq̃ te pare-
ciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.
26 Y el lo hizo ansi, que los libró de la mano de
los hijos de Israel, que no los matassen.
27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñado- a Esta es la primera vez q̃ se nombra Ierusalem, la qual contenia dos ciudades: la una fue del tribu de Iuda: la otra de Benjamin y de Iuda. El alea ar fue de Benjamin. Y. por esto en hebr. es del numero dual. Yerusalaim.
res y aguadores para la compaña y para el altar de
Iehova en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por averse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oraciõ de Iosue hasta aver complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de *a* Ierusalẽ oyó que
Iosue avia tomado à Hai, y q̃ la avia assolado: *por
q̃* como avia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à
Hai;

Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon avian hecho paz con los Israelitas, y que estavan entre ellos:

2 Ovieron muy gran temor: porque Gabaon *era* una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus siervos: sube prestamente à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, se hán juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra con el, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehova dixo à Iosue: No ayas temor dellos: porque *yo* los he entregado en tu mano: y ninguno dellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque* toda la noche subió desde Galgala.

b Como lo avia prometido a Moy en, Exod. 23. 27. Deut. 11, 25.

10 Y Iehova los *b* turbó delante de Israel: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Beth-oron: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

11 Y como yvan huyendo de los Israelitas, à la decendida de Beth-oron Iehova echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel avian muerto à cuchillo.

II.

12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehova, el dia que Iehova entregó àl Amorrheo de lante de los hijos de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, * Sol detente en Gabaon, y Luna, en el Valle de Ajalon.

* Isa. 28, 21.

13 Y el Sol se detuvo, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no està escripto en *c* el libro *d* de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se appressuró à ponerse *e* casi un dia entero.

c Quanto à este libro, y otros leed la nota Num. 21, 14.
d Heb. de Iassar, Otros del Derecho.
e O como un dia.
f Este verso. 15. se repite al fin deste cap. por tanto todo lo que se cuenta desde el ver. 16. hasta el fin del cap. aconteció antes deste verso.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehova à la boz de un hombre: porque Iehova peleava por Israel.

15 Y Iosue, y todo Israel con el, tornóse àl campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron en una cueva en Maceda.

17 Y fue dicho à Iosue, que los cinco reyes avian sido hallados en una cueva en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueva, y poned hombres junto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, sino seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehova vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio *que* como Iosue y los hijos de Israel ovieron acabado de matarlos de mortandad muy grande hasta acabarlos, los que quedaron dellos se metieron en las ciudades fuertes.

g Heb. en paz.

21 Y todo el Pueblo se bolvió *g* salvo àl Campo à Iosue en Maceda, que no uvo quien moviesse su lengua contra los hijos de Israel.

22 ¶ Entõces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueva y sacadme della à estos cinco reyes.

23 Y hizieronlo ansi, y sacaronle de la cueva aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusalem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.

24 Y quando ovieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que avian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de aq̃stos reyes: y *ellos* se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços dellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porq̃ ansi hará Iehova à todos vuestros enemigos contra los quales peleays.

26 Y despues desto Iosue los hirió: y los mató: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yva à poner, mandó Iosue *h* que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueva donde se avian escondido: y pusieron grandes piedras à la boca de la cueva, hasta oy.

h Conforme à la Ley Deut. 21. 23.

IIII.

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada: mas àl rey de Maceda hizo como avia hecho àl rey de Iericho.

29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Israel con el à Lebna: y peleó contra Lebna.

30 Y Iehova la entrengó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada con todo loque en ella avia bivo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que avia hecho * àl rey de Iericho

* Arr. 6. 21.

31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel con el à Lachis; y puso campo contra ella, y combatiola.

32 Y Iehova entregó à Lachis en mano de Israel, y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo cõ todo loq̃ en ella avia bivo, como avia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo hirió Iosue, que ninguno dellos quedó.

34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel con el, à Eglon, y pusieron campo contra ella, y combatieronla:

35 Y tomaronla el mismo dia, y metieronla à cuchillo: y el mismo dia *i* mato *i* todo lo que en ella avia bivo, como avia hecho en Lachis.

i S. Iosue.
i Heb. y à toda alma que en ella, ansi abaxo.

36 Y subieron Iosue, y todo Israel con el de Eglon à Hebron, y combatieronla:

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, *i* con todo lo que en ella avia bivo, sin quedar nada, como avian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo loque en ella uvo bivo.

i ver. 35.

38 Y tornando Iosue y todo Israel con el sobre Dabir, combatiola:

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en ella uvo bivo sin q̃dar nada: como avia hecho à Hebron, ansi hizo à Dabir y à su rey: y como avia hecho a Lebna y à su rey.

40 Y hirió Iosue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuestas con todos sus reyes sin quedar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehova Dios de Israel lo avia mandado.

41 Y hiriolos Iosue desde Cades barne hasta Gaza, y toda la tierra de *k* Gosen hasta Gabaon.

k No es la de Egypto: sino la de Iuda.

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de una vez: porq̃ Iehova el Dios de Israel peleava por Israel.

43 Y * tornose Iosue y todo Israel con el àl campo en Galgala.

* Arr. ver. 15.

CAPIT.

Capit. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes en la tierra de Promission, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYendo esto Iabin rey de Hasor, embió à Io-
bab rey de Madon, y àl rey de Semron, y al
rey de Achsaph.
2 Y à los reyes que *estavan* à la parte del Norte
en las montañas y en el llano àl Mediodia de Cene-
roth: y en los llanos, y en las regiones de Dor àl Oc-
cidente.
3 Y al Chananeo *que estava* àl Oriente y àl Oc-
cidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo,
y àl Iebuseo en las montañas: y àl Heveo *que esta-
va* debaxo de Hermon en tierra de Maspha.
4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos,
un pueblo mucho en gran manera, como el arena
que *está* à la orilla de la mar, cavallos y carros, mu-
chos en gran manera.
5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo
juntaron los campos junto à las aguas de Merom,
para pelear contra Israel.
6 Mas Iehova dixo à Iosue, No tengas temor
deellos, que mañana à esta hora yo entregaré à to-
dos estos muertos delante de Israel: à sus cavallos
desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.
7 Y vino Iosue, y con el todo el pueblo de gue-
rra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos juntos
à las aguas de Merom.
8 Y entrególos Iehova en mano de Israel, los
quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Gran-
de, y *a* hasta las * aguas calientes, y hasta el llano de
Maspha àl Oriente, hiriendolos hastaque no les de-
xaron ninguno.

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.
* Ab. 13. 6. eran salinas o como otros, baños de aguas calientes.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehova le avia
mandado; desjarretó sus cavallos, y sus carros que-
mó à fuego.
10 Y tornandose Iosue tomó en el mismo tiem-
po à Asor: y hirió à cuchillo à su rey. La qual Asor
avia sido antes cabeça de todos estos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo *b* todo quanto en ella
avia bivo, destruyendo y no dexando *c* cosa à vida.
Y à Asor pusieron à fuego.

b Heb. à toda alma que en ella. y assi siempre.
c Heb. alma.

12 Ansi mismo à todas las ciudades de àquestos
reyes, y à todos los reyes deellas tomó Iosue, y los
metió, à cuchillo, y los destruyó, * como lo avia
mandado Moysen siervo de Iehova.

* Nu. 33, 52. Deu. 7, 2.

13 *d* Empero todas las ciudades que estavan *e* en
sus cabeços, no las quemó Israel, sacãdo à sola Asor,
la qual quemó Iosue.

d O, solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.

14 Y los hijos de Israel saquearon para si todos
los despojos y bestias de aq̃stas ciudades: empero à
todos los hombres metieron à cuchillo hasta de-
struyrlos, sin dexar cosa à vida,
15 * De la manera que Iehova lo avia manda-
do à Moysen su siervo, ansi Moysen * lo mandó à
Iosue: y Iosue lo hizo ansi, sin quitar palabra de to-
do lo que Iehova avia mandado à Moysen.

* Exo. 34, 11.
* Deut. 7, 2. &c.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, *f* las monta-
ñas, y toda la *region* del Mediodia: y toda la tierra de
* Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de
g Israel y sus valles.
17 Desde el Monte *h* de Hallak, que sube hasta
Seir, hasta *i* Baal-gad en la llanura del Libano à las
rayzes del Monte de Hermõ: tomó ansi mismo to-
dos sus reyes, los quales hirió, y mató.
18 Por muchos dias tuvo guerra Iosue con estos
reyes.

f Heb. el mõte. y ansi siempre.
* Arr. 10. 41.
g Llamasi assi, porq̃ alli habitó, Iacob, q̃ se llamó Israel.
h O, raso, sin arboles.
i O, el llano de Gad.

19 No uvo ciudad que hiziesse paz con los hi-
jos de Israel, sacados los Heveos, que moravan en *
Gabaon. todo lo tomaron por guerra.
20 Porque esto vino de Iehova, que *k* endure-

* Arr. 9, 15.
k Leed. la nota Exo. 4, 21.

cia el coraçon deellos paraque resistiessen con guer-
ra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse he-
cha misericordia, antes fuessen desarraygados, co-
mo Iehova lo avia mandado à Moysen.
21 ¶ Tambien en el mismo tiempo vino Iosue, II.
y destruyó los *l* Enaceos de los montes, de Hebron,
de Dabir, y de Anab, y de todos los montes de Iu-
da, y de todos los montes de Israel: Iosue los destru-
yó à ellos y à sus ciudades.

l que eran gigantes.

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de
los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en
Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à
todo loque Iehova avia dicho à Moysen. Y Iosue la
entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus
repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de
guerra.

Capit. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la una y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la divina promessa.

ESTos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Is-
rael hirieron, y posseyerõ su tierra de la otra par-
te del Iordan al nacimiento del Sol, desde el ar-
royo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda
la llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitava
en Hesebon: y señoreava desde Aroer, *que está* à la ri-
bera del arroyo de Arnon, y desde el medio del ar-
royo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es un* ar-
royo *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:
3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth
àl Oriente; y hasta la mar *a* de la campaña, la mar sa-
lada àl Oriente, por el camino de Beth-jesimoth: y
desde el Mediodia debaxo de las vertiẽtes de Phasga.

a O, del desierto.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que avia
quedado de los Rapheos: que habitavã en Astaroth
y en Edrai.
5 Y señoreava en el Monte de Hermõ, y en Sa-
lecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessu-
ri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termi-
no de Sehon rey de Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen siervo de Iehova, y los
hijos de Israel: y Moysen siervo de Iehova dió a-
quella tierra en possession à los Rubenitas, Gaditas,
y al medio tribu de Manasse.
7 Empero estos *son* los reyes de la tierra q̃ hirió
Iosue y los hijos de Israel desta parte del Iordan àl
Occidẽte, desde *b* Baalgad, q̃ está en el llano del Li-
bano, hasta el Monte de Halac, q̃ sube à Seir, la qual
tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel cõ-
forme à sus repartimientos:

b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertien-
tes, al desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amor-
rheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y Heveo, y el Ie-
buseo.
9 El rey de Iericho, uno; el rey de Hai, que *está*
àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalẽ, otro: el rey de Hebrõ, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gader, otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullã, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.
18 El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.
20 El rey de *c* Semeron-Meroon, otro; el rey de
Ascaph, otro.
21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo,
otro.

c Heb. Simron, es Samaria.

22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan de
Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la provincia de Dor, otro; el
rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y un rey en
todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios à Iosue que reparta la tierra entre los nueve tribus y medio. 11. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehova
le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y
queda aun muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los termi-
nos de los Philisteos, y toda Gessuri,
a Vn arroyo de Ægypto, de que haze mencion Ab. 13, 3. 3 Desde el a Nilo que está delante de Egypto
hasta el termino de Accarõ àl Norte, la qual es con-
b. Otros, cinco Principes. tada entre los Chananeos: b cinco provincias *son* de
los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Ge-
theos, y Accaronitas, y los Heveos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos:
y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca,
hasta el termino del Amorrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano
c O el llano de Gad. azia donde sale el Sol desde c Baalgad à las rayzes
del Monte de Hermon hasta entrar en Emath.
6 Todos los que habitan en las montañas desde
* Arr. 11, 8. leed. la nota. el Libano * hasta las aguas calientes, todos los Sy-
donios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de
Israel: solamente la partiras por suertes à los Israe-
litas por heredad, como *yo* te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los
nueve tribus, y àl medio tribu de Manasse.
II. 8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad
* Num. 32, 33. Abaxo. 22, 4. con los Rubenitas y Gaditas: * laqual les dió Moy-
sen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como se
la dió Moysen siervo de Iehova,
9 Desde Aroer, que *está* à la orilla del arroyo de
d Ot. Valle. la palabra heb. significa arroyo. o valle. Arnon, y la ciudad que *está* en medio del d arroyo, y
toda la campaña de Medaba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los A-
morrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los ter-
minos de los hijos de Ammon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de
Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la
tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó
en Astaroth y Edrai: el qual avia quedado de la re-
sta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la
tierra.*
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echa-
ron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habi-
taron entre los Israelitas hasta oy.
14 Empero àl Tribu de Levi no dió heredad: los
* Nu. 18, 21. sacrificios de Iehova Dios de Israel es su heredad, *
como el les avia dicho.
15 Mas Moysen dió àl tribu de los hijos de Ru-
ben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, q̃ está
à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *está*
t Arr. ver. 9. en medio del t arroyo, y toda la campaña hasta Me-
daba.
17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la
campaña, Dibõ, y Bamoth-baal, y Bethbahal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar en el
t Ot. del valle. monte t de Emec.
20 Y Beth-Pehor, y Asedoth-Phasga, y Beth-je-
simoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el
reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó
* Num. 31, 8. en Hesebõ, * al qual hirió Moysen, y à los principes
de Madian, Hevi, Recem, y Sur, y Hur-Rebe prin-
cipes de Sehon, que habitavan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Is- e Num. 31, 8.
rael à e Balaam adivino hijo de Beor, f con los de- leed la nota. f Heb. con sus
mas que mataron. muertos.
23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben
el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los
hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades
con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos
de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas las ciu-
dades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos
de Ammõ hasta Aroer, que *está* de lante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y
Bethonim: y desde t Mahanaim hasta el termino de t Gen. 32, 2.
Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y
Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey
en Hesebon, el Iordan y su termino hasta el cabo de
la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl
Oriente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus
familias, ciudades con sus villas.
29 Y g dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, g S. su possession.
y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, con-
forme à sus familias,
30 El termino de ellos fue desde Mahanaim, to-
da Basan, todo el reyno de Og rey de Basan; y todas
las aldeas de Iair, q̃ *estan* en Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai
ciudades del reyno de Og en Basan, à los hijos de
Machir hjo de Manasses, à la mitad de los hijos de
Machir conforme à sus familias.
32 Esto *es* loque Moysen repartió en heredad en
las campañas de Moab de la otra parte del Iordan
b de Iericho àl Oriente. b Que passa cerca de Iericho.
33 Mas àl Tribu de Levi no dió Moysen here-
dad: Iehova Dios de Israel es la heredad deellos,
* como el les avia dicho. * Nu. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Describese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mandamiento de Moysen.

E Sto pues *es* lo que los hijos de Israel tomaron
por heredad en la tierra de Chanaan, loqual les
repartieron Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de
Nun, y a los principales de los padres de los tribus a Las cabeças de las familias.
de los hijos de Israel,
2 Por suerte de su heredad, * como Iehova lo * Nu. 34, 14.
avia mandado por Moysen, que diesse à los nueve
tribus, y àl medio tribu.
3 Porq̃ à los dos tribus, y àl medio tribu Moy-
sen les avia dado heredad de la otra parte del Ior-
dan: mas à los Levitas no dió heredad entre ellos.
4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus,
Manasse y Ephraim: y no dieron parte à los Levitas
en la tierra, sino ciudades en que morassen con sus
exidos b para sus ganados y rebaños: b Assi grandes, como pequeños.
5 Dela manera que Iehova lo avia mandado à
Moysen, ansi lo hizieron los hijos de Israel en el re-
partimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Gal-
gala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo le dixo: * Tu * Nu. 14, 24.
sabes lo que Iehova dixo à Moysen varon de Dios
en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.
7 Yo era de edad de quarenta años, quando
Moysen siervo de Iehova me embió de Cades-bar-
ne à reconocer la tierra: y *yo* le referi el negocio, co-
mo *yo* lo tenia en mi coraçon.
8 Mas mis hermanos, los que avian subido
conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, em-
pero yo

peró yo cumpli siguiendo à Iehova mi Dios.

* Arr. 1, 3.

9 *Entonces Moysen juró diziendo: Si la tier-
ra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos
en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguié-
do à Iehova mi Dios.
10 Y aora Iehova me ha hecho bivir, como el
dixo, estos quarenta y cinco años, desde el tiempo
que Iehova habló estas palabras à Moysen, q̃ Israel
ha andado por el desierto; y aora heaqui *yo* soy oy
de edad de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que
Moysen me embió: qual era entóces mi fuerça, tal
es ora, para la guerra, y para salir, y para entrar.
12 Dame pues aora este Monte, del qual habló
Iehova aquel dia, porq̃ tu oyste en [c] aquel dia, que
los Enaceos estan alli, y grandes y fuertes ciudades.
Quiça Iehova *será* conmigo, y echarlos hé, como Ie-
hova ha dicho.
13 Iosue entonces [d] lo alabô, y dió à Caleb hijo
de Iephone à Hebron por heredad.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Ie-
phone Genezeo por heredad hasta oy: por quanto
cumplio siguiendo à Iehova Dios de Israel.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe
porque Arba fue un hombre grande entre los Ena-
ceos. Y la tierra tuvo reposo de las guerras.

c No dize esto como que lo dudasse: sino con una modestia.
d Heb. lo bendixo.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III Los del tribu de Iuda no puedẽ echar à los Iebuseos de Ierusalẽ.

* Num. 34, 3.

Y *Fue la suerte del tribu de los hijos de Iuda
por sus familias junto àl termino de Edom del
desierto de Zin al Mediodia al lado del Sur.
2 Y su termino de la parte del Mediodia fue
desde la costa [a] de la mar salada, desde la lengua que
mira azia el Mediodia.
3 Y *de alli* salia azia el Mediodia à la subida de
Acrabim passando hasta Zin, y subiendo por el Me
diodia hasta Cades-barne, passando á Hesron, y su-
biendo por Addar dava buelta à Carcaá.
4 De alli passava à Asemona, y salia [b] al arroyo
de Egypto: y sale este termino ál Occidente. Este
pues os será el termino del Mediodia.
5 El termino del Oriente *es* la mar salada hasta
el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte,
desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.
6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa
del Norte à Beth-araba; y de aqui sube este termi-
no à la piedra de Boen hijo de Ruben.
7 Y torna à subir este termino à Deberá desde
el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, q̃
está delante de la subida de Adommin, la qual está
àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las
aguas de Ensames, y sale à la fuente de Rogel.
8 Y sube este termino del valle del hijo de En-
nõ al lado del Iebuseo al Mediodia. Esta es Ierusa-
lem. Y sube este termino por la cumbre del monte
que está delante del valle de Ennõ azia el Occidẽte,
el qual está àl cabo del valle de los Gigãtes àl Norte.
9 Y rodea este termino desde la cũbre del Mon-
te hasta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à
las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este ter-
mino à Baala, la qual es Chariath-jarim.
10 Y torna este termino desde Baala azia el Oc-
cidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte
de Iarim azia el Norte, esta es Cheslon y deciende
à Bethsames, y passa à Thamna.
11 Y sale este termino àl lado de Accaron azia el
Norte, y rodea este termino à Sechrõ, y passa por el
Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termi-
no [e] à la mar.
12 El termino del Occidente *es* la mar grande.
Y este termino *es* el termino de los hijos de Iuda al

a Del lago Asphaltite, o de Sodama.
b Arr. cap. 13, 3. este arroyo se llama Nilo.
e Entiende el Mar mediterraneo.

derredor por sus familias.
13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dió parte entre
los hijos de Iuda cõforme àl mãdamiẽto de Iehova
á Iosue, à Cariatharbe del padre de Enac, q̃ es Hebrõ.
14 Y *Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Se-
sai. Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.
15 De aqui subiò à los que moravan en Dabir, y
el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.
16 Y dixo Caleb: Al que hiriere à Cariat-sepher,
y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano
de Caleb: y el le diò por muger à su hija Axa.
18 *Y a cõteció *que* quãdo la llevavã, el le persu-
adió q̃ pidiesse à su padre tierras para labrar. Ella en
tonces decẽdió del asno. Y Caleb le dixo: Que has?
19 Y ella respõdiò: Dame *alguna* bendicion: pues
que me has dado tierra de secadal, da me tambien
fuentes de aguas. El entonces le diò las fuentes de
arriba, y las de abaxo.
20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos
de Iuda por sus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu
de los hijos de Iuda azia el termino de Edom al Me
diodia, Cabseel, y Eder, y Iagur.
22 Y Cina, y Demona, y Adada.
23 Y Cedes, y Asor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Asor, Hadatha, y Carioth, Hesrõ, q̃ es Asor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Asar gadda, y Hassemon, Beth phelet,
28 Y Haser-sual, Beersebah, y Baziothia,
29 Baala, y Iim, y Esem,
30 Y Eltholad, y Cesil, y Harma,
31 Y Siceleg, y Medema, Sensena,
32 Y Lebaoth, Selim, y Aen, y Remmon, en to-
das veynte y nueve ciudades con sus aldeas.
33 En las campañas, Estoal, y Sarea, y Asena.
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha.
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gedero-
thaim, catorze ciudades con sus aldeas.
37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Masepha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baschath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Bethdagon, y Naama, y Mace-
da, diez y seys ciudades con sus aldeas.
42 Labana, y Ether, y Asan,
43 Y Iephta, y Esna, y Nesib, (con sus aldeas
44 Y Ceila, y Achzib, y Maresa, nueve ciudades
45 Accaron con sus villas y sus aldeas.
46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que e-
stan à la costa de Azotho con sus Aldeas.
47 Azotho con sus villas y sus aldeas. Gaza con
sus villas y sus aldeas hasta [d] el rio de Egypto, y la
gran mar con sus terminos.
48 Y en las mõtañas Samir, y Iether, y Socoth,
49 Y Danna, y Cariath-senna, que es Dabir.
50 Y Anab, y Istemo, y Anim, (sus aldeas.
51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con
52 Arab, y Dunah, y Esaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariatharbe, que es Hebrõ,
y Sior, nueve ciudades con sus aldeas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá.
56 Y Iezrael, Iucadam, y Zanoe,
57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades
con sus aldeas.
58 Halhul, y Bethsur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecõ, seys ciu-
dades con sus aldeas.
60 Cariath-bahal, q̃ es Cariath-jarim, y Arebba

II.
* Iueces 1, 10.
* Iuez. 1, 14.
d Arr. 13, 3. se llama Nilo.

K dos

dos ciudades con sus aldeas. (chacha
61 En el desierto, Beth-haraba, Meddin, y Sa-
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi: se-
ys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos q̃ habitavã en Ierusalem, los
hijos de Iuda no los pudierõ desarraygar: antes q̃dó
el Iebuseo en Ierusalẽ cõ los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no matò los Chananeos de una parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el
Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho
azia el Oriente al desierto que sube de Iericho
al monte de Beth-el.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa al termino
de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir azia la mar al termino
de Iephlet, hasta el termino de Bethoron la de aba-
xo, y hasta Gazer:[a] y sale à la mar.
4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph
Manasse y Ephraim.
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por
sus familias; Fue el termino de su herẽcia à la par-
te Oriental *desde* Atharoth-ador hasta Beth-oron la
de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmehath
al Norte, y dá buelta este termino azia el Oriente à
Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Na-
aratha, y toca en Iericho, y sale al Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino azia la mar
al arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad
del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 uvo *tambien* ciudades que se apartaron para
los hijos de Ephraim en medio de la herencia de
los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
12 Y no echaron al Chananeo que hàbitava en
Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de E-
phraim hasta oy, y fue tributario.

a Entiende el mar Mediterraneo.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordã, II. Las hijas de Salphaad pidẽ su possession, y daseles conforme al mandamiento de Dios por Moysen. 3. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. 4, Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

Tuvo tãbien suerte el Tribu de [a] Manasse por-
que fue primegenito de Ioseph,[b] Machir pri-
mogenito de Manasse *y* [c] padre de Galaad, el
qual fue hombre de guerra, uvo à Galaad, y à Basã.
2 *Tuvieron tambien *suerte* los otros hijos de
Manasse conforme à sus familias, *es á saber*, los hijos
de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esri-
el, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los
hijos de Semida: estos *fueron* los hijos varones de
Manasse hijo de Ioseph por sus familias.
3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Gala-
ad, hijo de Machir, hijo de Manasse,* no tuvo hijos
sino hijas, los nombres de las quales son estos: Ma-
ala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.
4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote
y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixerõ:
Iehova mãdó à Moysẽ q̃ nos diesse herencia entre
nuestros hermanos. Y el les diò herẽcia ẽtre los her-
manos del padre dellas, cõforme al dicho de Iehova.
5 Y cayerõ á Manasse diez suertes aliẽde de la tierra
de Galaad y de Basã, q̃ *es* de la otra parte del Iordã.
6 Porque las hijas de Manasse posseyeron he-
rencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad, fue de
los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Asser Mach-
mathath, la qual *está* delãte de Sichem: y va este ter-
mino, à la mãderecha à los que habitã En-taphua.
8 Y la tierra de Taphua fue de Manasse, porque

a Manasse no perdio el derecho de primogenito, aunque Ephraim le fue preferido. Gen, 48, 18.
b Entiende los decendientes de Machir
c Llamase padre de Galaad porque aviendola conquistado, la posseyo y en ella habitó.
* Num, 26, 29 II.
* Num. 27, 1. y 36, 2.

la Taphua que *està* junto àl termino de Manasse, es
de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino al arroyo de Cana
azia el Mediodia, al arroyo. Estas ciudades de E-
phraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el ter-
mino de Manasse es desde el Norte del mismo a-
rroyo, y sus salidas son à la mar.
10 Ephraim al mediodia, y Manasse al Norte: y
la mar es su termino: y encuentranse con Asser à la
parte del Norte: y con Issachar al Oriente.
11 Tuvo tambien Manasse en Issachar y en Asser
à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaã y sus aldeas: y los
moradores de Dor, y sus aldeas: y los moradores de
En-dor, y sus aldeas, y los moradores de Tenach, y
sus aldeas: y los Moradores de Maggedo, y sus al-
deas, tres provincias,
12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron e- III.
char *á los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo
quiso habitar en la tierra.
13 *Empero quando los hijos de Israel toma- * Iuez, 1, 28.
ron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas
no lo echaron.
14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaron à Iosue di- IIII.
ziendo: Porque me has dado por heredad una sola
suerte y una sola parte siẽdo yo un pueblo tan grã-
de, y que Iehova me ha ansi[d] bendezido hasta aora? d Multiplicado.
15 Y Iosue les respondió, Si eres tan grande pu-
eblo sube tu al monte, y corta para ti allí en la tier-
ra del Pherezeo y de los Gigantes, puesque el mõ-
te de Ephraim es angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos basta-
rá à nosotros *este* monte: y todos los Chananeos que
tienen la tierra de la campaña, tienen carros herra-
dos los que estan en Bethsan, y en sus aldeas y los
que estan en el valle de Iezreel.
17 Entõces Iosue respõdió à la casa de Ioseph, à
Ephraim y Manasse, diziẽdo, *A la verdad* tu eres grã
pueblo: y tienes grã fuerça, no avrás una sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es,
y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque
tu echarás al Chananeo aunque tenga carros herra-
dos, y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se descrive, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. La suerte del tribu de Benjamin.

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se
jũtó en [a] Silo, y assẽtarõ alli el Tabernaculo del
Testimonio: despues q̃ la tierra les fue subjeta.
2 Mas aviã quedado en los hijos de Israel siete
tribus, los quales aun no avian partido su possessiõ.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quã-
dó *sereys* negligẽtes para venir à posseer la tierra que
os ha dado Iehova el Dios de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, paraq̃ *yo* los em
bie, y *que ellos* se levanten, y anden la tierra, y la de-
buxen conforme à sus heredades, y se tornen á mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará
en su termino àl Mediodia: y *los de la* Casa de Ioseph
estarán en el suyo àl Norte,
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete
partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suer-
tes aqui delante de Iehova nuestro Dios.
7 Empero los Levitas ninguna parte tienẽ en-
tre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehova *es* la
heredad dellos, Gad tambien y Ruben, y el me-
dio tribu de Manasse ya han recebido su heredad
de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les
dió Moysen siervo de Iehova.
8 Levantandose pues aquellos varones, fueron:
y mandó Iosue à los que yvan para debuxar la tie-
rra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda:
y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui
delante de Iehova en Silo.

a El Tabernaculo avia estado 14. años en Gilgal: de alli lo llevaron á Silo: donde estuvo todo el tiempo de los juezes.

9 Fue-

9 Fueron pues aquellos varones, y passearõ la ti-
erra debuxandola por las ciudades en siete partes en
un libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehova
en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de
Israel por sus partes.
II. 11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de
Ben-jamin por sus familias: y salió el termino de su
suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph.
12 Y fue el termino de ellos àl lado del Norte
desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Ie-
richo àl Norte: y sube àl Monte *b* azia el Occidente,
y viene à salir àl desierto de Beth-aven.

b O, azia la mar.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el là-
do de Luza azia el Mediodia, esta es Beth-el. Y de-
ciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que
está àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la
mar àl Mediodia hasta el Monte que *está* delante de
Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-
bahal, q̃ es Cariath-jarim, ciudad de los hijos de Iu-
da. Este *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Ca-
riath-jarim: y sale el termino *c* àl Occidente, y sale à
la fuente de las aguas de Nephtoa.

c O, à la mar.

16 Y deciende aqueste termino àl cabo del Mon-
te que *está* delante del Valle del hijo de Ennon que
está en la campaña de los Gigantes azia el Norte: y
deciende àl Valle de Ennon àl lado del Iebuseo àl
Mediodia, y *de alli* deciende à la fuente de Rogel.
17 Y del Norte torna y sale à *d* En semes, y *de alli*
sale à Geliloth q̃ *está* delante de la subida de Adom-
mim, y decendia à la piedra de Boen hijo de Ruben:

d O, à la fuente de Semes, o del Sol.

18 Y passa àl lado que *está* delante de la campaña
àl Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna apassar este termino por el lado de
Bethhagda azia el Norte, y viene à salir el termino à
la lẽgua de la mar de la sal àl Norte, àl cabo del Iordã
al Mediodia. este *es* el termino de azia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueste termino àl lado del
Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin
por sus terminos al derredor cõforme à sus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-ja-
min por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y
el Valle de Casis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el.
23 Avim, Aphrara, Ophera,
24 Cepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciu-
dades con sus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Mesphe, Chaphara, Amosa,
27 Recem, Iarephel Tharela,
28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalem, Gabaath,
y Chariath, catorze ciudades con sus aldeas. Esta *es*
la heredad de los hijos de Ben-jamin conforme à sus
familias.

CAPIT. XIX.

La suerte de Simeon. II. La de Zabulõ. III. La de Issachar. IIII. La de Asser. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dase le à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.

LA segunda suerte salió por Simeon, por el Tribu
de los hijos de Simeon conforme à sus familias:
Y su heredad fue entre la heredad de los hijos
de Iuda.
2 Y uvieron en su heredad à Beersebah, Sabee,
Molada,
3 Haser sual, Bala, Asem,
4 El-tholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersusa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus
aldeas.
7 Aim, Remmon, Athar, y Asan, quatro ciuda-
des con sus aldeas:
8 Con todas las aldeas que estavan arredor de
estas ciudades hasta Bahalath-Beer, Ramath del Me-
diodia. Esta es la heredad del Tribu de los hijos de
Simeon segun sus familias.
9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sacada* la he-
redad de los hijos de Simeõ: por quãto la parte de los
hijos de Iuda era mayor que ellos: ansi q̃ los hijos de
Simeõ tuvieron su heredad en medio de la dellos.
10 ¶ La tercera suerte salio por los hijos de Zabu- II.
lon conforme à sus familias: y el termino de su he-
redad fue hasta Sarid.
11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Mera-
la, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* llega àl arroyo
que *está* delante de Ieconam.
12 Y tornando de Sarid azia Oriente, donde na-
ce el Sol àl termino de Cheseleththabor, sale à Da-
bereth, y sube à Iaphia.
13 Y passando de alli azia Oriente donde nace
el Sol en Geth-hepher y en Tacasin sale à Remmon,
rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte à Ha-
nathon, viniendo à salir àl valle de Iephthah-el,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y
Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.
16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por
sus familias, estas ciudades con sus aldeas.
17 ¶ La quarta suerte salió por Issachar, por los III.
hijos de Issachar, conforme à sus familias.
18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y Sunẽ,
19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda, y
Beth-phesés:
22 Y llega este termino hasta Thabor y Sehesi-
ma, y Beth-semes: y sale su termino àl Iodan: di-
ez y seys ciudades con sus aldeas,
23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Is-
sachar conforme à sus familias: estas ciudades con
sus aldeas.
24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tribu de los IIII.
hijos de Asser por sus familias.
25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Be-
them, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega ha-
sta Carmel *a* al Occidente, y à Sihor-Labanath.

a O, à la mar.

27 Y tornando de donde nace el Sol à Bet-da-
gon, llega à Zabulõ, y àl valle de Iephtah-el àl Nor-
te: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *ma-
no* yzquierda:
28 Y à *b* Abran, y Rohob, y Hammon, y Cana,
hasta la gran Sydon.

b Heb. Ebeb.

29 Y torna *de alli* este termino à *c* Horma y has-
ta la fuerte ciudad *d* de Zor: y torna este termino à
Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba,

c Heb. Ramah.
d Zor. Es Tyro.

30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos
ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos, de As-
ser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.
32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Neph- V.
tali: por los hijos de Nephtali conforme à sus fami-
lias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elon y Saa-
nanim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecum, y
sale àl Iordan.
34 Y tornando *de alli* este termino *e* azia el Oc-
cidente à Azanoth-thabor, passa de alli à Hucuca,
y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente
confina con Asser: y con Iuda àl Iordan azia donde
nace el Sol.

e O, azia la mar.

35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y E-
math, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.

38 Y Ieron, y Magdalel, y Horen, y Bethanath, y
Beth-fames, diez y nueve ciudades con ſus aldeas.
39 Eſta *es* la heredad del tribu de los hijos de Neph-
tali por ſus familias: eſtas ciudades con ſus aldeas.
VI. 40 ¶ La Septima ſuerte ſalió por el Tribu de los
hijos de Dan, por ſus familias.
41 Y fue el termino de ſu heredad, Sarea, y Eſt-
haol, y Hirſemes,
42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.
43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath.
45 Y Iud Banc, y Barac, y Get-remmon.
46 Y Me-iercon, y Arecó, con el termino *que eſtá*
delante de Ioppe.
47 *f* Y faltóles termino à los hijos de Dan: y ſu-
bieron los hijos de Dan y combatieron à *g* Leſem, y
tomandola, metieron la à filo de eſpada, y poſſeye-
ronla, y habitaron en ella: y llamaron à Leſem, Dan,
del nombre de Dan ſu padre.

f Heb. y ſalió el termino de los hijos de Dan de ellos. g *La qual antes ſe llamava Lais, Iuez. 18, 29.*

48 Eſta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dã
cõforme à ſus familias: eſtas ciudades con ſus aldeas.
49 ¶ Y *anſi* acabaron de repartir la tierra en he-
VII. redad por ſus terminos, y dieron los hijos de Iſrael
heredad à Ioſue hijo de Nun en medio de ellos.
50 Segun la palabra de Iehova le dieron la ciu-
dad que el pidió *que fue* Thamnathſera, en el Mõte
de Ephraim; y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.
51 Eſtas *ſon pues* las heredades q̃ entregaron por
ſuerte en poſſeſsion Eleazar Sacerdote, y Ioſue hijo
de Nun, y *h* los principales de los padres, à los tribus
de los hijos de Iſrael en Silo delante de Iehova à la
puerta del Tabernaculo del Teſtimonio: y *anſi* aca-
baró de repartir la tierra.

h El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Conſtituyenſe por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehova à Ioſue diziendo:
2 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, Se-
ñalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo*
os, hablé por Moyſen:

* Nu. 35, 11. Deut. 19, 2.

3 Paraque ſe acoja àlli el homicida que matare
à alguno por yerro, y no à ſabiẽdas, que os ſean por
acogimiento *a* del cercano del muerto.
4 Y el que ſe acogiere à alguna de aquellas ciu-
dades, preſentarſeha *b* à la puerta de la ciudad, y dirá
ſus cauſas oyẽdolo los Ancianos de aquella ciudad;
y ellos lo recibiran conſigo dentro de la ciudad, y le
daràn lugar que habite con ellos.

a Heb. del redemidor de la ſangre. b A ſala donde ſe hazen las audiẽcias y juizios.

5 Y quãdo el † cercano del muerto lo ſiguiere,
no entregarán en ſu mano àl homicida, por quanto
hirió à ſu proximo por yerro, *c* ni tuvo con el antes
enemiſtad.

† *Como ver. 3.* c *Heb. y no aborreciendo el à el de ayer tercero dia.*

6 Y quedará en aquella ciudad haſta que parez-
ca en juyzio delante del ayuntamiẽto haſta la muer-
te del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo:
entonces el homicida tornará y vendrá à ſu ciudad,
y à ſu caſa, à la ciudad de donde huyó.
7 Entõces ſeñalarõ à Cedes en Galilea en el Mõ-
te de Nephtali: y à Sichẽ en el Monte de Ephraim,
y à Cariath-arbe, q̃ es Hebron, en el Monte de Iuda.
8 Y de la otra parte del Iordã de Iericho, àl O-
riente * dierõ à Boſor en el deſierto en la cãpaña del
Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu
de Gad: y à Gaulõ en Baſan del Tribu de Manaſſe.

* Deut. 4, 43. Act. 10, 9.

9 Eſtas fueron las ciudades ſeñaladas para todos
los hijos de Iſrael, y para el eſtrangero que moraſſe
entre ellos, paraque ſe acogieſſe à ellas qualquiera q̃
hirieſſe hõbre por yerro: porque no murieſſe por
mano del *d* cercano del muerto, haſta que pareicieſſe
delante del ayuntamiento.

d Heb. redemidor de la ſangre, o vengador de la ſangre, ver. 3.

CAPIT. XXI.

Señalanſe de las ſuertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Levitas. II Daſe teſtimonio de aver Dios cumplido ſu promeſſa con Iſrael quanto à la poſſeſsiõ pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Levitas vi-
nieron à Eleazar Sacerdote, y à Ioſue hijo de
Nun, y à los principales de los padres de los
tribus de los hijos de Iſrael.
2 Y hablaronles en Silo en la tierra de Cha-
naan, diziendo: * Iehova mandó por Moyſen q̃ nos
fueſſen dadas villas para habitar, con ſus *a* exidos pa-
ra nueſtras beſtias.
3 Entonces los hijos de Iſrael *b* dieron à los Le-
vitas de ſus poſſeſſiones, conforme à la palabra de
Iehova, eſtas villas con ſus exidos.

* Nu. 35, 2. a *Leed la nota Lev. 25, 34.* b *A ſab. paraq̃ habitaſſen en ellas: peró el ſeñorio dellas permanecia en el Tribu donde eſtavan. ver. 11. y 12.*

4 Y ſalió la ſuerte por las familias de los Caa-
thitas: y fuerõ dadas por ſuerte à los hijos de Aaron
Sacerdote de los Levitas por el Tribu de Iuda, por
el de Simeon, y por el de Ben-jamin treze villas.
5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias
del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dã, y del me-
dio tribu de Manaſſe *fuerõ dadas* por ſuerte diez villas.
6 Y à los hijos de Gerſon, por las familias del
Tribu de Iſſachar, y del Tribu de Aſſer, y del Tribu
de Nephtali, y del medio tribu de Manaſſe en Ba-
ſan, *fueron dadas* por ſuerte treze villas.
7 A los hijos de Merari por ſus familias, por el
Tribu de Rubẽ, y por el Tribu de Gad, y por el Tri-
bu de Zabulon *fueron dadas* doze villas.
8 Y *anſi* dieron los hijos de Iſrael à los Levitas
eſtas villas con ſus exidos por ſuerte, como Iehova
lo avia mandado por *c* Moyſen.

c Heb. en mano de Moyſen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu
de los hijos de Simeon dieron eſtas villas que fue-
ron nombradas:
10 * Y la primera ſuerte fue de los hijos de Aa-
ron de la familia de Caath, de los hijos de Levi.

* 1. Chron. 6, 54.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre
de Enac, eſta *es* Hebron en el monte de Iuda con ſus
exidos por ſus alderredores.
12 * Mas el cãpo de aqueſta ciudad y ſus aldeas
dieron à Caleb hijo de Iephone por ſu poſſeſſion.

* Arr. 14, 14.

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dierõ la ciu-
dad de refugio para los homicidas, *es à ſaber*: à He-
bron con ſus exidos: y à Lobna con ſus exidos.
14 Y à Iether, cõ ſus exidos, à Eſtemo cõ ſus exidos.
15 A Helon, cõ ſus exidos: à Dabir, cõ ſus exidos.
16 A Ain con ſus exidos: à Iutta, con ſus exidos:
à Beth-ſames con ſus exidos, nueve villas de eſtos
dos Tribus.
17 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabaon con ſus
exidos: à *d* Gabaa, con ſus exidos.

d *La qual fue deſtruyda, Iuez. 20.*

18 A Anathoth, con ſus exidos: à Almon, con
ſus exidos, quatro villas.
19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de
Aaron, *ſon* treze con ſus exidos.
20 Mas las familias de los hijos de Caath Levi-
tas, los que quedavan de los hijos de Caath, recibie-
ron por ſuertes villas del Tribu de Ephraim.
21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para
los homicidas en el Monte de Ephraim, con ſus exi-
dos, à Gaſer, con ſus exidos.
22 Y à Ciſaim, con ſus exidos: y à Beth-oron,
con ſus exidos, quatro villas.
23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con ſus exi-
dos; à Gabothon, con ſus exidos.
24 A Ayalon, con ſus exidos: à Gethremmon,
con ſus exidos: quatro villas.
25 Y del medio Tribu de Manaſſe, à Thanach
con ſus exidos: y à Geth-remmon con ſus exidos:
dos villas.
26 Todas las villas de la reſta de las familias de
los hijos de Caath *fueron* diez con ſus exidos.
27 A los hijos de Gerſon de las familias de los
Levitas,

Levitas, la villa de refugió para los homicidas del medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Issachar, à Cesion con sus exidos: à Dabereth, con sus exidos:
29 A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim con sus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Asser, à Messal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.
31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con sus exidos: quatro villas.
32 Y del Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos. à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.
33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fueron* treze villas con sus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Merari Levitas, q̃ quedavan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* Iecnam con sus exidos: Cartha, con sus exidos.
35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.
37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.
39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restavan de las familias de los Levitas fueron por sus suertes doze villas.
41 Y todas las villas de los Levitas en medio de la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.
II. 42 Y estas ciudades estavan apartadas la una de la otra, cada qual con sus exidos al derredor deellas: loqual fue en todas estas ciudades.
43 ¶ Ansi dió Iehova à Israel toda la tierra, que avia jurado à sus padres de dar, y posseyeronla, y habitaron en ella.
44 Y Iehova les dió reposo alderredor, conforme à todo lo que avia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehova entregó en sus manos todos sus enemigos.
45 No faltó palabra *e* de todas las buenas palabras que habló Iehova à la Casa de Israel *f* todo se cumplió.

e O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio etc.
f Heb. todo vino.

CAPIT. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios, y la observancia de su Ley. II. Los quales llegados al Iordan edifican un altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse. III. Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y al medio Tribu de Manasse:
2 Y dixoles: Vosotros aveys guardado todo lo que Moysen siervo de Iehova os mandó: y aveys obedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.
3 No aveys dexado à vuestros hermanos *a* en estos muchos dias hasta oy, antes aveys guardado la observancia de los mandamientos de Iehova vuestro Dios.
4 Y aora *pues que* Iehova vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, *b* como se lo avia prometido, bolved, y tornaos à vuestras tiẽdas, à la tierra de vuestras possessiones, * q̃ Moysen siervo de Iehova os dió de la otra parte del Iordan.
5 Solamente q̃ con diligencia guardeys haziendo el mandamiendo, y la Ley, q̃ Moysen siervo de Iehova, os mandó: Que ameys à Iehova vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: q̃ guardeys sus mandamientos: y q̃ os allegueys à el y le sirvays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.
6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.
7 Tambien al medio Tribu de Manasse avia dado Moysen en Basan: y al otro medio avia dado Iosue entre sus hermanos de estotra parte del Iordã al Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de averlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Bolveos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, q̃ *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran posseedores: segun la palabra de Iehova por mano de Moysen. II.
10 ¶ Y llegando à los terminos del Iordan, que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificarõ alli *un* altar jũto al Iordã, *un* altar de grãde aparẽcia.
11 Y los hijos de Israel oyeron dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse avian edificado *un* altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, al passo de los hijos de Israel.
12 Loqual como los hijos de Israel oyeron, juntaronse toda la congregaciõ de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y al medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:
14 Y diez principes conel, un principe de *cada* casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada uno de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y al medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:
16 Toda la congregacion de Iehova dizen ansi: Que transgression *es* esta con que prevaricays contra el Dios de Israel, bolviendoos oy de seguir à Iehova, edificando os altar para ser oy rebeldes contra Iehova?
17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Pehor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la cõgregacion de Iehova?
18 Y vosotros os bolveys oy de seguir à Iehova: mas será *que* vosotros os rebellareys oy contra Iehova, y mañana se ayrara *el* contra toda la congregacion de Israel.
19 Y si os parece que la tierra de vuestra possession *es* immunda, passaos à la tierra de la possession de Iehova, en la qual está el Tabernaculo de Iehova, y tomad possession entre nosotros, y no os rebeleys contra Iehova, ni rebeleys contra nosotros edificandoos altar, aliende del altar de Iehova nuestro Dios.
20 * No cometio Achan hijo de Zare prevaricacion en el anathema, y vino yra sobre toda la Congregacion de Israel? y aquel varon no perecio solo en su iniquidad. III.
21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à los principales de la multitud de Israel:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA. DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA El sabe, y Israel, sabra

a A saber, en siete años q̃ duro la conquista contra los Cananeos.
b Heb. como les habló.
* Num. 32, 33. Arrib. 13, 6.
* Num. 25, 3. Deut. 4, 3.
* Arrib. 7, 1

bra, c si por rebelion, o por prevaricacion contra Ie-
hova, no d nos salves oy:

c Suple, Avemos hecho esto.
d q. d. muestra hoy, o Iehova, tus juyzios contra nosotros.

23 Si nos avemos edificado altar para tornarnos
de enpos de Iehova, o para sacrificar holocausto, o
Presente: o para hazer sobre el sacrificios pacificos:
el mismo Iehova nos lo demande.
24 Y si no lo hezimos por temor deesto, diziẽdo,
mañana vuestros hijos diran à nuestros hijos. Que *te-
neys* vosotros con Iehova el Dios de Israel?
25 Iehova ha puesto por termino entre noso-
tros y vosotros, ô hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl
Iordan: no teneys vosotros parte en Iehova: y *ansi*
vuestros hijos e quitaran à nuestros hijos que no te-
man à Iehova.

e Los privarã del culto de Dios.

26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora como
nos edifiquemos *un* altar, no para holocausto ni para
sacrificio,
27 Mas paraq̃ sea *un* testimonio entre nosotros y
vosotros: y entre los q̃ vendrá despues de nosotros,
paraq̃ hagã el servicio de Iehova delãte de el cõ nue-
stros holocaustos, con nuestros sacrificios, y con nue-
stros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à
los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehova.
28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere q̃ digã à
nosotros, y à nuestras generaciones f en lo por venir
(*es*), entonces responderemos: Mirad el retrato del
altar de Iehova, el qual hizieron nuestros padres, no
para holocaustos o sacrificios: mas *paraque* fuesse
testimonio entre nosotros y vosotros.

f Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebelemos con-
tra Iehova, o que nos apartemos oy de seguir à Ie-
hova edificando altar para holocaustos, para presen-
te, o para sacrificio, aliende del altar de Iehova nue-
stro Dios, que *está* delante de su Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los princi-
pes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud
de Israel, que con el *estavan*, las palabras que habla-
ron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hi-
jos de Manasse, fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à
los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos
de Manasse, Oy avemos entendido que Iehova *está*
entre nosotros, pues q̃ no aveys intentado esta tray-
cion contra Iehova. Aora aveys librado los hijos de
Israel g de la mano de Iehova.

g De la ira de Iehova.

32 Y *ansi* se bolvio Phinees hijo de Eleazar Sa-
cerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y
de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la
tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à los quales
dieron la respuesta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y b bẽ-
dixerõ à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas
de subir cõtra ellos en guerra, y destruyr la tierra en
que habitavã los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

b Q. d. dieron gracias.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pu-
sieron por nombre àl altar, *Hed*, Por que *es* testimo-
nio entre nosotros que Iehova *es* Dios.

Capit. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la observancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hiziere: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y à sus dioses.

Y Acõtecció que passados muchos dias que Iehova
dió reposo à Israel de todos sus enemigos al der-
redor. Iosue *era* viejo, entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à
sus principes, à sus juezes y à sus alcaldes, y dixoles:
Yo soy ya viejo, he entrado en dias:
3 Y vosotros aveys visto todo loque Iehova vue
stro Dios ha hecho con todas estas gẽtes en vuestra
presencia: porque Iehova vuestro Dios ha peleado
por vosotros
4 Veys aqui, *yo* a os he repartido por herencia à
vuestros tribus estas gentes, ansi las destruydas como
las que quedan, desde el Iordan hasta la gran mar à
donde el Sol se pone.

a Heb. hize caer à vosotros las gentes.

5 Y Iehova vuestro Dios las echará de delante
de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vo-
sotros* posseereys sus tierras, como Iehova vuestro
Dios os ha dicho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer to-
do lo *que está* escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes, q̃ han
quedado con vosotros, no hagays mencion * ni ju-
reys por el nombre de sus dioses, ni los sirvays, ni os
inclineys à ellos.

* Exod. 23, 33. Iere. 5, 7. Soph. 1, 5.

8 Mas à Iehova vuestro Dios os llegareys, co-
mo aveys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehova delãte de vosotros gran-
des y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido pa-
rar delante de vuestro rostro.
10 Vn varon de vosotros perseguira à mil: por-
que Iehova vuestro Dios pelea por vosotros, como
el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas,
que ameys à Iehova vuestro Dios:
12 Porq̃ si os apartardes, y os allegardes à loque
ha quedado de aquestas gentes q̃ han quedado con
vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si
entrardes à ellas, y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehova vuestro Dios no echará
mas estas gentes delante de vosotros: antes os seran
por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vue-
stros b costados: y por espinas para vuestros ojos, ha-
sta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que
Iehova vuestro Dios os ha dado.

b Desta manera de castigo Eclesi. 30, 11. y 42. 5.

14 Y heaqui que yo c entro oy por el camino de
toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon,
y con toda vuestra anima, que no se há perdido una
palabra de todas las palabras buenas que Iehova vu-
estro Dios ha dicho de vosotros: todas os han veni-
do, no se há perdido de ellas ni una.

c Estoy cercano à la muerte.

15 Mas d será, q̃ como ha venido sobre vosotros
toda palabra buena q̃ Iehova vuestro Dios os ha di-
cho, ansi *tambien* traerá Iehova sobre vosotros toda
palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tie-
rra, que Iehova vuestro Dios os ha dado,

d Iud. Deut. 28, 63.

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehova
vuestro Dios q̃ *el* os ha mandado, yendo y honrran-
do dioses agenos, y inclinando os à ellos. Y el furor
de Iehova se inflamará contra vosotros: y luego pe-
recereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

Capit. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehova su Dios y de guardar su Ley, la qual protestaciõ Iosue haze escrevir y poner con la misma Ley levantando una coluna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promission. V. Muere Eleazar summo Sacerdote.

Y Iuntando Iosue todos los tribus de Israel a en
Sichem, llamó à los Ancianos de Israel, y à sus
principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presenta-
ronse delante de Dios:

a Q. d. en Silo, que era en tierra de Sichem, el Tabernaculo estava en Silo. Act. 18, 1.

2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Ansi dize Ie-
hova, Dios de Israel. * Vuestros padres habitaron
antiguamente de essotra parte del b Rio, *es à saber*,
Tharé padre de Abraham y de Nachor, y servian à
dioses estraños.

* Genes. 11, 26, 31.
b A saber, Euphrates que corre por Mesopotamia.

3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abrahã de la otra
parte del Rio, y truxelo por toda la tierra de Cha-
naan, y aumenté su generacion, y * dile à Isaac.

* Gen. 21, 2 y 25, 26.

4 Y à Isaac

* Gen. 36, 8. * Gen. 46, 6.
4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: *y à Esau di el
Monte de Seir, que lo posseyesse; * mas Iacob y sus
hijos decendieron en Egypto.
* Exo. 3, 10.
5 *Y *yo* embié à Moysen, y à Aarõ, y heri à Egy-
pto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.
* Exo. 12, 37. * Exo. 14, 9.
6 *Y saqué à vuestros padres de Egypto: y *como*
llegaron * à la mar, los Egypcios siguierõ à vuestros
padres hasta el mar Bermejo cõ carros y cavalleria.
7 Y como ellos clamassen à Iehova, el puso *una*
escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo ve-
nir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros
ojos vieron loque hize en Egypto: y estuvistes *c* mu-
chos dias en el desierto.
c A sab. 40. años.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que
habitavan de la otra parte del Iordan: * los quales
pelearõ contra vosotros, mas *yo* los entregué en vue-
stra mano: y posseystes su tierra, y *yo* los destruy de
delante de vosotros.
* Nu. 21, 29.
9 * Levantose despues Balac hijo de Sephor rey
de los Moabitas, y peleó contra Israel; y embió à lla-
mar à Balaam hijo de Beor, paraque os maldixesse.
* Nu. 22, 5.
10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, antes os
bendixo de bendicion, y *yo* os libré de sus manos.
11 Y passado el Iordan venistes à *d* Iericho, *y
los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los
Amorrheos, Pherezeos, Chananeos, Hetheos, Ger-
gesseos, Heveos, y Iebuseos, y *yo* los entregué en vue-
stras manos.
d Por Iericho entiende las siete naciones, que luego nombra, de las quales Iericho fue la primera q̃ los Israelitas tomaron passado el Iordan.
12 *Y embié tavanos delante de vosotros que
los echarõ de delante de vosotros, *es à saber*, à los dos
reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con
tu arco.
* Act. 7, 14. y 6, 2. y 11, 3. * Ex. 23, 28. Deut. 7, 20.
13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y
las ciudades, que no edificastes, en las quales mo-
rays: y las viñas y olivares, que no plantastes, *de las*
quales comeys.
* Deut. 8, 17. y 9, 4. * ... 44, 4.
14 Aora pues temed à Iehova y servilde con per-
feccion, y con verdad: y quitad los dioses à los qua-
les sirvieron vuestros padres deessotra parte del Rio,
y en Egypto: y servid à Iehova.
15 Y si mal os parece servir à Iehova, escogeos oy
à quiẽ sirvays: o à los dioses, à quiẽ sirvierõ vuestros
padres: quando *estuvieron* de essotra parte del Rio, o à
los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habi-
tays: que yo y mi casa serviremos à Iehova.
II.
16 ❡ Entonces el Pueblo respõdió, y dixo: Nunca
tal nos acontezca, que dexemos à Iehova por servir
à otros dioses.
17 Porque Iehova nuestro Dios, es el q̃ nos sacó à
nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto,
de la casa de servidũbre: el qual delante de nuestros
ojos ha hecho estas grãdes señales, y nos ha guarda-
do por todo camino por dõde avemos andado, y en
todos los pueblos entre los quales hemos passado.
18 Y Iehova echó de delãte de nosotros à todos
los pueblos: Y al Amorrheo que habitava en la tie-
rra. *Portanto* nosotros tambien serviremos à Iehova,
porque el es nuestro Dios.
19 Entonces Iosue dixo al Pueblo: No podreys
servir à Iehova: porque *e* el es Dios Sancto, y Dios
Zeloso: no suffrirà vuestras rebelliones, y vuestros
peccados.
e Heb. Elohim sãctos el. En las quales palabras se nota la plural dad de personas y unidad de essencia q ay en Dios. y 1. Sam. 17, 26. y 36. Elohim bivientes.
20 Si dexardes à Iehova, y sirvierdes à dioses a-
genos, bolverseha y maltratarosha, y consumirosha
despues que os ha hecho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à
Iehova serviremos.
22 Y Iosue respondió al Pueblo: Vosotros sereys
testigos contra vosotros *mismos*, que vosotros os ave-
ys elegido à Iehova paraque le sirvays. Y ellos re-
spondieron: Testigos *seremos*.
23 Quitad pues aora los dioses agenos que *estan*
entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Ieho
va Dios de Israel.
24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehova
nuestro Dios serviremos: y à su boz obedeceremos.
25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el
mismo dia: y pusole ordenanças y leyes en Sichem
26 Y escrivió Iosue estas palabras en el libro de
la Ley de Dios: y tomando una grãde piedra levan-
tóla en el mismo lugar debaxo de *un* alcornoq̃ que
estava en el Sanctuario de Iehova.
27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo. Heaqui esta
piedra será entre vosotros por testigo. laqual ha o-
ydo todas las palabras de Iehova que el ha hablado
con nosotros: y será testigo contra vosotros, por-
que *f* no mintays cõtra vuestro Dios.
f Falseys la fe.
28 Y embió Iosue el pueblo, cada uno à su heredad.
29 ❡ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun III.
siervo de Iehova murió, siendo de ciento y diez
años
30 Y enterraronlo en el termino de su possession
en Thannath saré, que *es* en el monte de Ephraim
al Norte del monte de Gaas.
31 Y Israel sirvió à Iehova todo el tiempo de
Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos q̃ bivieron
despues de Iosue, y que sabian todas las obras de
Iehova que avia hecho con Israel,
32 ❡ Y *tambien* enterrarõ en Sichem los huessos IIII.
de Ioseph * que los hijos de Israel avian traydo de
Egypto, en la parte del campo * que Iacob compró
de los hijos de Hemor padre de Sichem por *g* cien
corderas, y fueron en possessiõ à los hijos de Ioseph.
* Gen. 50, 25. Exod. 13, 19. * Gen. 33, 19. g Ot. por ciẽ monedas la palabra heb. significa moneda, o cordera.
33 ❡ Tambien murió Eleazar hijo de Aaron: al V.
qual enterraron *h* en el collado de Phinees su hijo,
que le fue dado en el monte de Ephraim.
h O, en Gibat de Phinees.

El libro de los Iuezes.

Cuentase en este libro de los Iuezes el estado en que la republica de Israel estuvo desde la muerte de Iosue hasta Eli sacerdote. Yten cuentanse en general los pecados de los Israelitas, y como Dios los tornava à llamar à si ya con amonestaciones, y ya con castigos: y finalmente dos notables vellaquerias de los Israelitas: paraque por ellas se vea qual aya sido el estado de la Republica de Israel, assi quanto à la religion, cap. 17. como quanto à las costumbres. cap. 19. Es historia de 299. años despues de la muerte de Iosue.

Capit. I.

Por determinacion de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-jamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem. III. Ephraim, Manasse, Zabulon, Asser, Nephtali, Dan, alcãçan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.

Y Aconteció despues de la muerte de Io-
sue, que los hijos de Israel consultaron
a à Iehova, diziendo: Quien subirá por
nosotros *b* el primero à pelear contra los
Chananeos?
a Heb. en Iehova. Por medio del summo sacerdote, como Dios lo manda. Nu. 27, 21. b Heb. en el principio. q. d. comença ra la guerra.
2 Y Iehova respondió: Iuda subira: heaqui que
yo he entregado la tierra en sus manos.
3 Y *c* Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube
conmigo en mi suerte, y peleemos contra el Chana-
neo: y yo tambien *d* yré contigo en tu suerte. Y Si-
meon fué con el.
c El tribu de Iuda al de Simeon. d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.
4 Y subió Iuda, y Iehova entregó en sus ma-
nos al Chananeo, y al Pherezeo: y hirieron de ellos
en Bezec diez mil hombres.
5 Y hallaron à *e* Adoni-bezec en Bezec, y pelea-
ron cõtra el: y hirieron al Chananeo, y al Pherezeo.
e El rey, o señor de Bezec.

6 Mas Adoni-bezec huyó:y ſiguieronlo,y pren-
dieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y
de los pies.
7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes
cortados los pulgares de ſus manos y de ſus pies
cogian *las migajas* debaxo de mi meſa: como *yo* hi-
ze, anſi me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ieru-
ſalem, donde murió.
8 *Ya* avian combatido los hijos de Iuda à Ieru-
f Leed Ioſ. 10.1. ſalem, *f* y la avian tomado, y metido à cuchillo, y
puesto à fuego la ciudad:
9 Deſpues los hijos de Iuda decindieron para
pelear contra el Chananeo,que habitava en las mõ-
tañas, y àl Mediodia, y en los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, que habi-
* Ioſ. 15. 14. tava en Hebron, * la qual ſe llamava antes Cariath-
g Tres hijos de Enac, Ioſ. 15. 14. arba, y hirieron à *g* Seſai, à Ahiman, y à Tholmai.
11 Y de alli fue à los que habitavan en Dabir,
* Ioſ. 15. 15. *que antes ſe llamava Cariath-ſepher.
* Ioſu. 15. 15. 12 * Y dixo Caleb: El que hiriere à Cariath-ſe-
pher,y la tomáre,*yo* le daré à Axa mi hija por muger.
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano
de Caleb menor q̃ el: y *el* ledió à Axa ſu hija por
muger.
14 *h* Y quando la llevavan, *i* perſuadiole que pi-
h S. à caſa de ſu eſpoſo. i S. ſu eſpoſo. Ioſ. 15 18. dieſſe à ſu padre tierras para labrar. Y *ella* decendió
del aſno: y Caleb le dixo: Que as?
15 Ella entonces le reſpondió: Dame *k una* ben-
k una merced. dicion:que pues me as dado tierra de ſecadal me dés
tambien fuentes de aguas.Entonces Caleb le dió las
fuentes de arriba,y las fuentes de abaxo.
16 Y * *l* los hijos del Cineo ſuegro de Moyſen
* Nũ. 10. 29 Abax. 4. 11. l Deſtos decendieron los Recabitas, Ier 35. ſubieron * de la Ciudad *m* de las palmas con los hi-
jos de Iuda àl deſierto de Iuda,que *es* àl Mediodia de
Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.
17 Iuda pues fue * à ſu hermano Simeon,y hirie-
m Aſsi ſe llamava Iericho Deut. 34. 3. ron àl Chananeo que habitava en Sephath, y aſſo-
laronla: y puſieron nombre à la ciudad Horma.
* Exo. 15. 27 * Arrib ver. 3 18 Tomó tambien Iuda à *n* Gaza cõ ſu termino:
y à Aſcalõ cõ ſu termino: y à Accarõ cõ ſu termino.
n Peró no la ſeñoreo mucho tiempo. Abaj. 3. 19 Y fue Iehova con Iuda, y echó *o* à los de las
montañas:mas no *pudo* echar à los que habitavan en
las campañas, los quales tenian carros herrados.
o Heb. al mõte. 20 Y dierõ à Caleb à Hebron, *como Moyſen
* Num. 4. 24 Ioſue, 14. 13. y 15, 14. avia dicho: el qual echó de alli tres * hijos de Enac.
* Arrib. ver. 10. 21 ¶ Mas àl Iebuſeo,q̃ habitava en *p* Ieruſalẽ no
echáron los hijos de Ben-jamin antes el Iebuſeo ha-
bitó cõ loshijos de Bẽ-jamin en Ieruſalẽ haſta oy.
II. 22 ¶ Tambiẽ *q* los de la Caſa de Ioſeph ſubieron
p Leed la nota Ioſ. 10. 1. à Beth-el:y *fue* Iehova con ellos.
III. 23 Y los de la Caſa de Ioſeph puſieron eſpias en
q El tribu de Ephraim y el de Manaſſe. Beth-el.* la qual ciudad antes ſe llamava Luza.
* Geneſ. 28. 19. 24 Y los que eſpiavan, vieron *un* hombre q̃ ſalia
de la ciudad, y dixeróle: Mueſtranos aora la entrada
de la ciudad,y haremos contigo miſericordia.
25 Y *el* les moſtró la entrada à la Ciudad, y hirie-
ron la à filo de eſpada, y dexaron à aquel hombre
con toda ſu parentela.
26 Y aquel hombre ſe fue à la tierra de los Het-
heos, y edificò una ciudad, à la qual llamò Luza: *y*
eſte es ſu nombre haſta oy.
27 Tampoco Manaſſe echó à *los de* Beth-ſan, ni
à *los de* ſus aldeas:ni à *los de* Thanach,y ſus aldeas:ni à
los q̃ habitavã en Ieblaã,y en ſus aldeas: ni à los que
habitavan en Mageddo y en ſus aldeas:mas el Cha-
naneo quiſo habitar en eſta tierra.
* Ioſu. 17. 13. 28 *Mas quando Iſrael tomó fuerças,hizo al Cha-
naneo tributario:peró no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó ál Chananeo que
habitava en Gazer antes habitó el Chananeo en me-
dio deel en Gazer.
30 Tampoco Zabulon echó los que habitavã en
Cetron,y à los que habitavan en Naalol: mas el
Chananeo habitó en medio del, y le fueron tribu-
tarios.
31 Tampoco Aſſer echó los que habitavan en
Achob,y à los que habitavã en Sidon,y en Achalab,
y en Achaſib, y en Helba,y en Aphed,y en Rehob:
32 Antes moró Aſſer entre los Chananeos,que
habitavan en la tierra,que no los echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que habitavan
en Beth-ſemes, y à los que habitavã en Beth-avath:
mas moró entre los Chananeos,que habitavan en
la tierra:mas fueronle tributarios los moradores de
Beth-ſemes, y los moradores de Beth-avath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dã
haſta el monte, que no los dexáron decendir à la
campaña:
35 Y el Amorrheo quiſo habitar enel monte de
Hares, en Ajalon,y en Salebim, mas como la mano
de la Caſa de Ioſeph tomó fuerças, hizieron los tri-
butarios
36 Y el termino del Amorrheo *fue* deſde la ſu- r Ciudad de Arabia Petrea.
bida de Acrabim y deſde *r* la Piedra, y arriba.

CAPIT. II.

Reprehende Dios à ſu Pueblo por aver hecho aliançes con ſus enemigos contra ſu Concierto, y el Pueblo llora ſu peccado. II. Apoſtata el Pueblo de Dios, de ſu culto à la idolatria de las gentes, y Dios los caſtiga. III. Declara ſu conſejo en no aver deſarraygado del todo las malas naciones que poſſeyan la tierra de Promiſsion. Deſde el ver, 6. haſta el fin del cap. parece ſer un ſummario o recapitulacion de todo el libro.

Y *a* El Angel de Iehova ſubio de Galgal à Bo-
chim,y dixo:*Yo* os ſaqué de Egipto,y os meti en a Algun propheta.
la tierra de la qual avia jurado à vueſtros pa-
dres:y dixe.No invalidaré mi Concierto con voſo-
tros para ſiempre:
2 *b* Con tal q̃ voſotros no hagays aliança con los
moradores de aqſta tierra, *antes* deſtruyreys ſus alta- b Condicion del Pacto.
res:mas voſotros no aveys oydo mi boz. Porque lo Gen. 17. 9. y 18. 19.
aveys hecho?
3 Y *Yo* tambien * dixe:No los echaré de delãte
de voſotros: y ſeroshan por *azote para vueſtros* coſta- * Ioſ. 23, 13.
dos,y ſus dioſes por trompeçadero,
4 Y como el Angel de Iehova habló eſtas pa
labras à todos los hijos de Iſrael,el Pueblo lloró à al-
ta boz.
5 Y llamaron por nombre à aquel lugar *c* Bo- c Lugar de los lloroſos. II.
chim:y ſacrificáron alli á Iehova.
6 *Porque ya Ioſue avia embiado el Pueblo, * Ioſue 24. 28
y los hijos de Iſrael ſe avian ydo cada uno à ſu herẽ-
cia para poſſeerla.
7 Y el Pueblo avia ſervido à Iehova todo el
tiempo de Ioſue,y todo el tiempo de los Ancianos q̃
bivieron largos dias deſpues de Ioſue: que avian vi-
ſto todas las grandes obras de Iehova, que avia he-
cho con Iſrael.
8 Y murió Ioſue hijo de Nun, ſiervo de Ieho-
va ſiendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo en el termino de ſu heredad
en Thamnath-ſare, en el mõte de Ephraim àl Nor-
te del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien *d* fue re- d Murió.
cogida con ſus padres: y levantóſe deſpues de ellos
otra generacion, que no conocian à Iehova, ni à la
obra que el avia hecho à Iſrael.
11 Y los hijos de Iſrael *e* hizieron lo malo en o- e Idolatráron.
jos de Iehova, y ſirvieron *f* à los Bahales. f A idolos.
12 Y dexaron à Iehova el Dios de ſus padres,que
los avia ſacado de la tierra de Egypto, y fueróſe tras g De Bahal. Num. 25. 3.
otros dioſes,*tras* los dioſes de los pueblos que *eſtavan* h Eran dioſes de los Sidonios 1. Rey. 11. 5. y de los Philiſteos. 1. Sam. 31. 10
en ſus alderredores, à los quales adoráron,y provo-
caron à yra à Iehova.
13 Y dexaron à Iehova,y adoráron à *g* Bahal y à
h Aſtaroth.

14 Y el

14 Y el furor de Iehova se encendió cótra Israel,
el qual los entregó en manos de robadores, q̃ los ro-
bâron: y los vendió en manos de sus enemigos, *que*
estavan en sus al derredor: y nunca mas pudieron pa-
rar delante de sus enemigos.
15 Por donde quiera que salian, la mano de Ie-
hova era contra ellos en mal, como avia dicho Iehova:
y como Iehova * se lo avia jurado, ansi los affligio
*Deut. 27. 5. Iosue 8. 33.
en gran manera.
16 Mas Iehova despertó Iuezes, que los librassen
de mano de los que los saqueâvan:
17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes for-
nicâron tras dioses agenos, à los quales adorâron: y
se apartâron presto del camino en que anduvieron
sus padres obedeciendo à los mandamientos de Ie-
hova: *mas ellos* no hizieron ansi.
18 Y quando les despertâva Iehova Iuezes, Iehova
era con el Iuez, y librâvalos de mano de los ene-
migos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehová
i se arrepentia por su gemido à causa de los que los
i Leed la nota Gen. 6. 6.
opprimian y affligian.
19 Mas en muriendo el juez, *ellos* se tornâvan, y
* se corrompian mas que sus padres siguiẽdo dioses
* Exod. 32. 7
agenos sirviendoles, y encorvãdose delante dellos:
k Heb. no hazian caer de sus &c.
y *k* nada disminuyan de sus obras, y de su camino
l duro.
l O obstinado.
III.
20 ❡ Y la yra de Iehova se encendió contra Isra-
rael, y dixo, Puesque esta Gente traspassa mi Conci-
erto que mandé à sus padres, y no obedecen mi boz,
21 Tampoco yo echaré mas delante dellos à na-
die de aquestas gentes, que dexó Iosue quando mu-
rió,
22 Paraque por ellas *yo* provâsse à Israel, si ellos
guardarian el camino de Iehova, andando por el, co-
mo sus padres lo guardâron, o no.
23 Portanto Iehova dexó aq̃llas gentes, y no las
desarraygó luego, ni las entregó en mano de Iosue.

Capit. III.

Conciertanse los hijos de Israel con los Chananeos ansi en los negocios politicos como en su idolatria, por lo qual Dios los castiga con servidumbre. II. Conviertense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Bolviendo à idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y conviertense, y son librados por mano de Aod, àl qual succedió Samgar.

a Arr. 2. 22. Psal. 59. 12.
Estas pues *son* las gẽtes q̃ dexó Iehova para *a* pro-
var con ellas à Israel, *es à saber* à todos los que no
avian conocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *los dexó* paraq̃ el linaje de los hijos
de Israel conociesse. *y* para enseñarlos en la guerra, *à*
b S. sab. la guerra.
aquellos solamente que antes no *b* la avian conocido.
3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los
Chananeos, y los Sidonios, y los Heveos que Ha-
bitavã en el monte Libano desde el mõte de Bahal-
hermon hasta llegar à Emath.
4 Estos pues fuerõ *dexados* para provar por ellos
à Israel para saber, si obedecian à los mandamientos
de Iehova, que avia mandado à sus padres por mano
de Moysen.
5 Y *como* los hijos de Israel habitavan entre los
Chananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, He-
veos, y Iebuseos,
6 *c* Tomaron de sus hijas por mugeres, y dieron
c Contra la prohibicion. Exod. 34. 16. Deut. 7, 3.
sus hijas à los hijos dellos, y sirvieron à sus dioses.
7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos
de Iehova: y olvidados de Iehova su *d* Dios sirvie-
d Dios, Deut. 7. 5. manda talar los tales bosques.
ron à los Bahales, y à los (*ydolos de los*) bosques.
8 Y la saña de Iehova se encendió contra Isra-
el, y vendiolos en manos de Chusan-rasathaim rey
de Mesopotamia, y sirvieron los hijos de Israel à
Chusan-rasathaim ocho años.
II.
9 ❡ Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y
Iehova despertó salvador à los hijos de Israel, y li-
e El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1. 13.
brólos, *es à saber* à Othoniel hijo de Cenez *e* herma-
no menor de Caleb.
10 Y el espiritu de Iehova fue sobre el, y juzgó à
Israel, y salió en batalla, y Iehova entregó en su ma-
no à Chusan-rasathaim rey de Syria: y prevaleció
su mano contra Chusan-rasathaim.
11 Y reposó la tierra quarenta años: y murió O-
thoniel hijo de Cenez.
12 ❡ Y *f* tornaron los hijos de Israel à hazer lo III.
malo delante de los ojos de Iehova: y Iehova esfor-
f Esto es, bolviero la de Iuezes. 18 &c.
çó à Eglon rey de Moab contra Israel, por quanto a-
vian hecho lo malo delante de los ojos de Iehova.
13 Y *g* juntó consigo à los hijos de Ammon, y de
g S. Eglon por Iga.
Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó *h* la ciudad de
h q. d. à Iericho. *Deut. 34. 3.
las palmas.
14 Y sirvieron los hijos de Israel à Eglon rey de
los Moabitas diez y ocho años.
15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y Ie-
i Heb. Ehud.
hova les despertó salvador, *i* à Aod hijo de Gera, hi-
k De Benjamin.
jo *k* de Iemini, el qual *l* tenia cerrada la mano dere-
l Heb. varon cerrado de la mano su derecha. q. d. era yzquierdo. Abax. 20. 15.
cha. Y los hijos de Israel embiaron con el *un* presen-
te à Eglon rey de Moab.
16 Y Aod se avia hecho un cuchillo agudo de
ambas partes de longura de un cobdo: y trayalo ce-
ñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.
17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab:
y Eglon *era* hombre muy gruesso.
18 Y despues que uvo presentado el presente, *m* em-
m S. Eglon.
bió al pueblo que avian traydo el presente.
19 Y *n* tornandose desde los ydolos que *estan* en
n S. Aod.
Galgal, *o* dixo: Rey, una palabra secreta tengo que
o S. bolvio al rey y dixole &c.
dezirte: El entonces dixo: Calla: Y salieronse de de-
lante *p* del todos los que estavan delante del.
p S. del rey.
20 Y Aod entró à el, el qual estava sentado solo
en una sala *q* de verano. Y Aod dixo: Tengo pa-
q heb. de frescura.
labra de Dios para ti. El entonces se levantó de la
silla.
21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó
el cuchillo de su lado derecho, y metioselo por el vi-
entre,
22 De tal manera que la empuñadura entró tam-
bien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que *r* el
r Aod no pudo bolver a sacar &c.
no sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.
23 Y saliendo Aod àl patio cerró tras si las pu-
s Heb. por el y cerró.
ertas de la sala *s*.
24 Y salido el vinieron *t* sus siervos, los quales vi-
t Del rey.
endo las puertas de la sala cerradas, dixeron: sin du-
da *el u* cubre sus pies en la sala de verano.
u Està al servidor.
25 Y aviendo esperado hasta estar confusos, que
el no abria las puertas de la sala, tomaron la llave, y
abriéron. Y heaqui su Señor caydo en tierra mu-
erto.
26 Mas entre tanto que ellos se detuvieron, Aod
se escapó, y passando * los ydolos salvóse en Sei-
* Arrib. vers. 19.
rath.
27 Y en entrando, *x* tocó el cuerno en el monte
x Toca àl arma.
de Ephraim, y los hijos de Israel decendieron con el
del monte, y el *yva* delante dellos.
28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Ie-
hova ha entregado vuestros enemigos los Moabitas
en vuestras manos. Y decendieron en pos del, y to-
maron los vados del Iordan *t* à Moab, y no dexaron
t à los Moabitas.
passar à ninguno.
29 Y hiriéron en aquel tiempo de los Moabi-
tas como diez mil hombres, todos valientes, y todos
hombres de guerra: no escapó varon.
30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la
mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.
31 Despues *y* de este, fue Samgar hijo de Anath,
y De Aod.
el qual *z* hirió seyscientos hombres de los Philisteos
z Venció.
con una aguijada de los bueyes, y el tambien salvó à
Israel.

Capit. IIII.

Bolviendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas convirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. Y Iahel muger de Heber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, aviendose el recogido à la tienda della.

a Heb. y Aod murió.
*1.Sam.12,9

MAs los hijos de Israel tornaró à hazer lo ma-
lo en los ojos de Iehova, a despues de la mu-
erte de Aod.
2 Y Iehova los vendió en mano de * Iabin rey
de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de
su exercito *se llamava* Sisara, b y el habitava en Haro-
seth de las Gentes. b Iabin.
3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehova, por-
que c aquel tenia nuevecientos carros herrados: y c Iabin.
avia affligido en gran manera à los hijos de Israel
por veynte años.
4 Y governava en aquel tiempo à Israel *una* mu-
ger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.
5 La qual Debora habitava debaxo de *una* pal-
ma entre Ramá y Beth-el en el monte de Ephraim:
y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.
6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abino-
em de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mã-
dado Iehova Dios de Israel *diziendo* Ve, y d haz gen- d Heb. atrae en el monte.
te en el monte de Thabor: y toma contigo diez mil
hombres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de
Zabulon?
7 e Y *yo* atraeré à ti àl arroyo de Cison à Sisara e Palabras de Dios à Barac. haré q̃ venga contra ti Sysara.
capitan del exercito de Iabin, con sus carros y su
exercito, y entregartelo hé en tus manos?
8 Y Barac le respondió: Si *tu* fuéres conmigo,
yo yré: y sino fueres conmigo, no yré.
9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será tu hon- f Dezirse ha que una muger (no tu) venció un tan gran capitan.
rra en el camino que vas, porque f en mano de mu-
ger venderá Iehova à Sisara. Y levantandose Debo-
ra vino con Barac à Cedes.
10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Ce-
des, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora
subió con el.
11 Y Heber Cineo * de los hijos de Hobab sue- * Nú.10.29.
gro de Moysen, se avia apartado de los Cineos, y
avia g puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que g Tonado asiento.
es junto à Cedes.
12 Vinieron pues las nuevas à Sisara como Barac
hijo de Abinoem avia subido àl monte de Tha-
bor.
13 Y ayuntó Sisara todos sus carros, nuevecien-
tos carros herrados con todo el pueblo que estava
con el desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo
de Cison.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Levãtate, por-
que este *es* el dia en que Iehova há entregado à Sisa-
ra en tus manos. No há salido Iehova delante de ti?
Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos de el.
15 * Y Iehova quebrantó à Sisara, y à todos sus * Psal.83.10.
carros, y à todo su exercito à filo de espada delãte de
Barac: y Sisara decendió del carro, y huyó à pie.
16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta
Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sisara
cayó à filo de espada, hasta no quedar ni uno.
11. 17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel
muger de Heber Cineo, porque avia paz entre Iabin
rey de Asor, y la casa de Heber Cineo.
18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven
señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino à ella
à la tienda, y ella lo cubrió con *una* manta.
19 Y el le dixo, Da me à bever aora una poca de
agua, que tengo sed. Y *ella* abrió un cuero de leche, y
diole de bever, y tornolo à cubrir.
20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y
si alguno viniere, y te preguntare diziendo, Ay aqui
alguno? tu responderás que no.
21 Y Iahel la muger de Heber tomó la estaca de
la tienda, y poniendo un maço en su mano, vino à el
calladamente, y metiole la estaca por las sienes, y en-
clavólo con la tierra, y el estava cargado del sueño y
cansado, y *ansi* murió.
22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió à re-
cebir, y dixole, Ven, y mostrartehe àl varon, que tu
buscas, y el entró donde ella estava, y héaqui Sisara
estava tendido muerto, la estaca por la sien.
23 Y aquel dia h sujetó Dios à Iabin rey de Cha- h O, humilló, o quebrantó.
naan delante de los hijos de Israel.
24 Y i la mano de los hijos de Israel començó à i El poder.
crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan
hasta que lo destruyeron.

Capit. V.

Cantion de Debora en alabança de Dios por la victoria, en que de passada toca la negligẽcia de las tribus que no vinierõ à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Heber por aver muerto à Sisara.

YAquel dia cantó Debora y Barac hijo de Abi-
noem diziendo:
2 a Porque ha vengado las injurias de Isra- a Heb. En vengando las venganças en Israel, en queriendo el pueblo.
el, porque b el pueblo se ha offrecido de su voluntad, b El tribu de Zabulon y el de Nephthali. cap. 4. 10.
load à Iehova.
3 Oyd reyes: estad attentos principes, c yo can- c Heb. yo à Iehova; yo cantaré: q.d. no canto en alabanças de reyes, sino de Iehová: mas quiero los por auditores. Isai.52.15 los reyes cerraran sobre el sus bocas, &c.
taré à Iehova: diré psalmos à Iehova Dios de Israel.
4 d Quando saliste de Seir, ô Iehova, quando te
apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los
cielos distilaron, y las nuves gotearon aguas.
5 Los montes se derritieron delante de Ieho-
va, e este Sinay, delante de Iehova Dios de Israel.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los d q. d. No es Señor, cosa nueva que tu despliegues tu potencia para dar à tu pueblo tales victorias de sus enemigos: antigua cosa es. porque ansi lo heziste, quando los sacaste de Egypto desde que començaron à pelear con los Amorrheos &c. Deut. 2. está recapitulada la historia.
dias de Iahel f cessarõ los caminos, g y los que anda-
van por las sendas, se apartavan por sendas torcidas.
7 h Las aldeas avian cessado en Israel, avian ces-
sado: hasta que *yo* Debora me levanté, me levante
madre en Israel.
8 i En escogiendo nuevos dioses, la guerra *esta-*
va à las puertas: Si se via escudo ò lança entre qua-
renta mil en Israel?
9 k Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à los
voluntarios en el Pueblo, load à Iehova.
10 Los que cavalgays en l asnas blancas los que
presidis en juyzio, y m los que ys camino, n Ha-
blad.
11 A causa del estruendo de los flecheros o *quita-*
do de entre los que sacan las aguas: alli recuenten p las
justicias de Iehova, las justicias de sus aldeas en Isra-
el. Aora el pueblo de Iehova q decendirá à las puer-
tas.
12 Despierta despierta Debora, despierta despier- q q.d. con temblores de tierra, cõ truenos y tempestades del cielo peleaste contra los enemigos de tu pueblo. La historia no haze tal mẽcion: mas otros exemplos lo hazen verisimil, aunque la historia lo calle por su singular brevedad.
ta, di cancion. Levantate Barac, y r lleva tus capti-
vos hijo de Abinoem.
13 Entonces s ha hechó que el que quedó del Pue-
blo, señoree los magnificos: Iehova me hizo enseño-
rear sobre los fuertes.
14 t De Ephraim *salio* su rayz contra Amalec: tras
ti *vino* Benjamin u contra tus pueblos. x De Machir
decendieron principes: y de Zabulon y los que solian
tratar sinzel de escriba.

e Tracla por singular exemplo de lo que dixo, los montes, &c. El qual Sinay parecia resolverse en fuego y humos quando Dios dió la ley. f No se andavan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo. g q.d. lo qual era causa que los caminantes buscassen rodeos y caminos ocultos, por miedo de los enemigos. h Los cortijos, las labranças. i S. Isra. l. k q. d. amo de coraçon à los principes, o governadores del pueblo, que voluntariamente se offrecieron al peligro por la libertad de su patria. Es repeticion del principio de la cancion, ver. 2. l Era costumbre de principes, Abax. 10, 4. m Es por lo que dixo ver. 6. Cessaron los caminos, &c. n Alabad à Dios. o q. d. que os impedian las aguas para vosotros y vuestros ganados. p Los favores justos. q Vẽdrá libremente à sus pleytos y negocios. r Heb. Captiva tu captividad. q. d. Tu à captivos à tus enemigos. o, captiva tu à los que captivavan tu pueblo. s S. Iehova. t Recita los q̃ vinierõ à la guerra. llamase à si rayz de Ephraim u S. enemigos. x Del tribu de Manasse. y Los escrivanos.

15 Principes tambien de Issachar *fueron* con Debora: y *tambien* Issachar, como Barac, se puso apie en el valle: de las divisiones de Ruben *son* grandes z las disputas del coraçon.

16 *a* Porque te quedaste entre las majadas, para oyr los silvos de los rebaños? De las divisiones de Ruben grandes *son* las disputas del coraçon.

17 *b* Galaad se quedó de la otra parte del Iordan: y Dan porque habitó cabe los navios? Asser se assentó à la ribera de la mar, y *c* en sus quebraduras se quedó.

18 El pueblo de Zabulon *d* puso su vida à la muerte, *e* y Nephthali en las alturas del campo.

19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelearon los reyes de Chanaan en Thane junto à las aguas de Mageddo, mas *f* ninguna ganancia de dinero llevaron,

20 *g* De los cielos pelearon: las estrellas desde sus caminos pelearon contra Sisara.

21 El arroyo de Cison los barrió, el arroyo de las antiguedades, el arroyo de Cison: pisaste, ô anima mia, con fortaleza.

22 Las uñas de los cavallos se embotarō entonces, *h* por los encuentros, los encuentros de sus valientes.

23 Maldezid à *i* Meros, dixo el Angel de Iehova: maldezid con maldiciō à sus moradores: porque no vinieron en socorro à Iehova, en socorro à Iehova contra los fuertes.

24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la muger de Heber Cineo: sobre las mugeres sea bendita *k* en la tienda.

25 *El pidió agua, y *ella le* dió leche: en taçon de nobles le presentó *l* manteca.

26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra àl maço *m* de trabajadores, y majó à Sisara: hirio su cabeça; llagó, y passó sus sienes.

27 Cayó encorvado entre sus pies, quedó tendido: entre sus pies cayó encorvado: donde se encorvó, alli cayo *n* muerto.

28 La madre de Sisara assomandose à la ventana aûlla, *mirando* por entre las rexas, *diziendo*, Porque se detiene su carro, que no viene? porque se tardan *o* las ruedas de sus carros?

29 Las sabias *mugeres* de sus principes le respondian: y aun ella à si misma se respondia:

30 No han hallado despojos *y los* estan repartiendo? à cada uno una moça, o dos: los despojos de colores, à Sisara; los despojos bordados de colores: *la ropa de* color bordada de ambas partes, para el cuello del despojo.

31 Ansi perezcan todos tus enemigos ô Iehova: mas los que lo aman, *sean* como el Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra reposó quarenta años.

z Los pensamientos, &c.
a Apostrophe àl tribu de Ruben en q̃ le sahiere aver tenido mas cuydado de sus ganados que de sus hermanos puestos en peligro.
b Reñriendo el sitio de cada uno destos tribus nota cada uno averse q̃dado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
c En sus estācias cuynosas.
d heb. menospreció su alma para morir.
e Porq̃ estos dos tribus Zabulon y Nephthali acompañarō à Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arri. cap. 4. 10.
f Heb. desseo, (o, cobdicia) de dinero no &c.
g Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.
h Heb. por las pisadas &c.
i Alguna villa de neutrales.
k S. donde mató à Sysara.
* Arrib. 4. 19
l Leche.
m Pesado.
n Heb. despojado.
o Heb. los pies.
p Para la cabeça q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias y entregandolo Dios en mano de los Madianitas se convierte à el, y el los amonesta de su peccado por un propheta. II. un Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo. III. Por mādado de Dios derriba el altar de Bahal, y offrece sacrificio à Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeon à Dios sobre ello, el le promete la victoria, y le dá señal dello.

Mas los hijos de Israel *a* hizierō lo malo en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en las manos de Madian siete años.

2 Y la mano de Madian prevalecio contra Israel: Y los hijos de Israel por causa de los Madianitas se hizieron cuevas en los montes, y cavernas, y lugares fuertes.

3 Porque como los de Israel avian sembrado, subian los Madianitas y Amalecitas, y los *de mas* † Orientales subian contra ellos:

a Idolatrarō.
† Heb. hijos de Oriente.

4 Y assentando campo contra ellos destruyan los frutos de la tierra: hasta llegar à Gaza: no dexando que comer en Israel, ni ovejas, ni bueyes, ni asnos.

5 Porque subian ellos y sus ganados, y venian con sus tiendas en grande multitud como langosta, que no *avia* numero en ellos ni en sus camellos: y venian en la tierra destruyendola.

6 Y Israel era en grāde manera enpobrecido por los Madianitas: y los hijos de Israel clamaron à Iehova.

7 Y quando los hijos de Israel ovieron clamado à Iehova, à causa de los Madianitas,

8 Iehova embió *un* varon Propheta à los hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Iehova Dios de Israel: Yo os saqué de Egypto, y de la casa de servidumbre os saqué:

9 Yo os libré de mano de los Egypcios y de mano de todos los que os affligieron: à los quales eché de delante de vosotros, y os di su tierra.

10 Y dixeos: Yo *soy* Iehova vuestro Dios *b* no temays los dioses de los Amorrheos en cuya tierra habitays, mas no oystes mi boz.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehova, y sentóse debaxo del alcornoque que *està* en Ephra, el qual *era* de Ioas *c* Abiezerita, y su hijo Gedeon estava sacudiendo el trigo en el lagar, para hazerlo esconder de los Madianitas.

12 Y el Angel de Iehova se le apareció, y dixole: Iehova *es* contigo *d* varon fortissimo.

13 Y Gedeon le respondió: *e* Ay Señor mio, si Iehova es con nosotros, porque nos ha comprehendido *f* todo esto? Y donde *están* todas sus maravillas, que nuestros padres nos han contado diziendo, No nos sacó Iehova de Egypto? Y aora Iehova nos ha desamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.

14 Y mirandole *g* Iehova, dixole: Andave con esta tu fortaleza, y Salvarás à Israel de la mano de los Madianitas. No te embio *yo*?

15 El entonces le respondió: Ay Señor mio, con que tengo de salvar à Israel? Heaqui que *h* mi familia *es* pobre en Manasse; y yo el menor en la casa de mi padre.

16 Y Iehova le dixo: Porque *yo* seré contigo; y *tu* herirás à los Madianitas, *i* como à un varon.

17 Y el respondió: Yo te ruego, que, si he hallado gracia delante de ti, *k* me des señal, de que tu has hablado conmigo.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui hasta que *yo* buelva à ti, y saque mi Presente, y lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo esperaré hasta q̃ buelvas.

19 Y entrandose Gedeon aparejó un cabrito de las cabras, y panes sin levadura † de un epha de harina, y puso la carne en un canastillo: y el caldo en una olla: y sacandolo presentóselo debaxo de aquel alcornoque.

20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y los panes sin levadura, y pónlo sobre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo ansi

21 Y estendiendo el Angel de Iehova el canto del bordon que *tenia* en su mano, tocó en la carne y en los panes sin levadura: y subió fuego de la peña, el qual consumió la carne y los panes sin levadura, y el Angel de Iehova desapareció de delante deel.

22 Y *l* viendo Gedeon que era el Angel de Iehova, dixo; Ay Señor Iehova, que he visto el Angel de Iehova *m* cara à cara.

23 Y Iehova le dixo; Paz à ti, no ayaz temor, no moriras.

24 Y *n* edificó alli Gedeon altar à Iehova, àl qual llamó *o* Iehova-salom, *el qual dura* hasta oy en Ephra *p* de los Abiezeritas.

b no hōrreys, o, sirvays.
II.
c El qual Ioas era dela familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24
d Heb. Valiente de fuerça.
e *Leed. la N. Gen. 43. 20.*
f Tanta calamidad.
g El Angel. en cuya essēcia estava Iehova. Era Christo. Arrib. ver. 11. *Leed la nota. Gen. 43. 20.*
h *Heb. mi millar.*
i Como si todos no fuessen mas de un hombre.
k Heb. me hagas.
† *Esp. vieja. fanega.*
l Arrib. ver. 14 no despues q̃ le desaparecio.
m *q. d. familiarmēte Gen. 32. 30. Exod. 33. 11.*
n Como se sigue desde el ver. 15.
o *q. d. Iehova es paz. alude al ver. 23. Paz à ti.*
p La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

III. 25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Ie-
hova; Toma un toro del hato de tu padre, y otro to-
ro de *q* siete años, y derriba el altar de Bahal que tu
padre tiene y corta tambien el bosque *que está* junto
à el:
26 Y edifica altar à Iehova tu Dios en la cumbre
deste peñasco en lugar conveniente; y tomando el
segundo toro sacrificalo en holocausto sobre la le-
ña del bosque, que avrás cortado.
27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus
siervos, y hizo como Iehova le dixo. Mas temiendo
de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por
los hombres de la ciudad hizolo de noche.
IIII. 28 ¶ † Y à la mañana quando los de la ciudad se
levantaró, heaqui que el altar de Bahal estava derri-
bado; y el bosque, que *estava* junto à el, cortado; y el
segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el
altar *de nuevo* edificado.
29 Y dixeron † el uno àl otro, Quien ha hecho
esto? Y buscando y inquiriendo, dixeronles; Gede-
on hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de
la ciudad dixeron à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo paraq̃ muera, por quanto ha
derribado el altar de Bahal; y ha cortado el bosque,
que *estava* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que estavan ca-
be el; Tomareys vosotros el pleyto por Bahal? o sal-
varloys vosotros? Qualquiera que tomâre el pleyto
por el, que muera mañana. Si es dios, pleytée por si
con el que derribó su altar.
32 Y aquel dia *r* le llamó † Ierobahal, porque dixo;
Pleytée Bahal contra el, que derribó su altar.
33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y O-
rientales se juntaron à una, y passando assentaron
V. campo enel valle de Iezrael.
34 Y el Espiritu de Iehova se envistio en Gede-
on, el qual como uvo tocado *s* el cuerno, *t* Abiezer
se juntó con el.
35 Y embió mensajeros por todo Manasse; el qual
tambien se juntó con el. Y embió mẽsajeros à Asser,
y à Zabulon, y à Nephthali, los quales *u* los salieron
à recebir.
36 Y Gedeon dixo à Dios; Si has de salvar à Isra-
el por mi mano, *x* como has dicho:
37 Heaqui que yo *y* pondre un vellocino de lana
en la era; y si el rocio estuviere en el vellocino sola-
mente, quedando seca toda la otra tierra, entonces
entenderé que has de salvar à Israel por mi mano,
como lo has dicho.
38 Y aconteció ansi porque como se levantó de
mañana, esprimiendo el vellocino sacó deel el rocio,
un vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu
yra contra mi, si aun hablâre esta vez: Solamẽte pro-
vare aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la
sequedad sea en solo el vellocino: y el rocio sobre la
tierra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi: porque la
sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra
estuvo el rocio.

q Manda Dios que el toro sea de siete años porque los Madianitas siete años avia que tiranizavan à los Israelitas.
† Heb. y madrugaron varones de la ciudad por la mañana, y, &c.
† Heb. varon à su compañero.
r Ioas à su hijo Gedeon. † *Heb. yerubahal assi despues.*
s Al arma.
t La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Arrib. ver. 24.
u A Gedeon y à su exercito.
x Arrib. ver. 16.
y Gedeon pide milagro, no que dudasse de lo q̃ Dios le dezia; sino para se confirmar en su vocaciõ, assi Ezechias. 2. rey. 20. 8.

Capit. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, paraque à el solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II. Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Isa. 9. 4. Como en la jornada de Madian, &c. Ansi mismo lo es del estado, assiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirseha à todas las circumstancias, porque todas van encaminadas à este proposito.

LEvantandose pues de mañana Ierobahal, el qual
es Gedeon, y todo el pueblo que *estavá* con el,
assentaró el campo junto à la fuente de Harad:
y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la o-
tra parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehova dixo à Gedeon: El pueblo que està
cõtigo es mucho paraque yo dé à los Madianitas en
su mano: porque *a* no se alabe Israel contra mi, dizi-
endo, Mi mano me ha salvado.
3 Haz pues aora pregonar *b* que lo oyga el pue-
blo diziendo, * El q̃ teme y se estremece, madrugue
y buelvase desde el monte de Galaad. Y bolvieron-
se de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron
diez mil.
4 Y Iehova dixo à Gedeon: Aun *es* mucho el
pueblo: llevalos à las aguas, y alli *yo* te los provaré;
y del que *yo* te dixere: Vaya este contigo: vaya conti-
go. Mas de qualquiera que *yo* te dixere: Este no va-
ya contigo: el tal no vaya.
5 Entonces *el* llevó el pueblo à las aguas: y Ie-
hova dixo à Gedeon: Qualquiera que lamière las a-
guas con su lengua como lame el perro, aquel pon-
drás à parte: y *ansi mismo* qualquiera que se arrodilla-
re sobre sus rodillas para bever.
6 Y fue el numero de los que lamieron las aguas
llegandola con la mano à la boca trezientos varo-
nes: y todo el resto del pueblo se arrodillaron sobre II.
sus rodillas para bever las aguas.
7 ¶ Entonces Iehova dixo à Gedeon: Con estos
trezientos varones que lamieron *el agua*, os salvaré,
y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase
todo el pueblo cada uno à su lugar.
8 Y tomada provision *c* para el pueblo en sus
manos, con sus bozinas, embió à todos los *otros* Is-
raelitas cada uno à su tienda, y retuvo à aquellos tre-
zientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo
en el valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehova le di-
xo, Levantaté y deciende *d* àl campo: porque *yo* lo
he entregado en tus manos.
10 Y si tienes temor *e* de decendir, deciende tu, y
Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entõces *f* tus manos
se esforçarán, y *g* decendirás àl campo. Y el decen-
dio con Phara su criado àl principio de la gente de
armas que *estava* en el campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales *e-
stavan* tendidos enel valle muchos como langosta: y
sus camellos eran innumerables, como el arena que
está à la ribera de la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon
estava contando à su compañero *un* sueño diziendo:
He aqui que *yo* soñé *un* sueño: Que via un pan de ce-
vada que rodava hasta el campo de Madian: y llega-
va à las tiendas, y las hirió *de tal manera* que cayeron,
y las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas ca-
yeron.
14 Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es
otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas va-
ron de Israel, *que* Dios ha entregado en sus manos à
los Madianitas con todo el campo.
15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con
su declaracion, *h* adoró; y bueltó àl campo de Israel,
dixo: Levantaos, que Iehova ha entregado el cam-
po de Madian en vuestras manos.
16 Y repartiendo los trezientos hombres eñ tres
escuadrones dió à cada uno deellos *sendas* bozinas en
sus manos, y *sendos* cantaros vazios con *sendos* *i* tizo-
nes ardiendo dentro de los cantaros.
17 Y dixoles, *k* Miradme à mi, y hazed como yo
hiziere: heaqui que quando yo llegaré àl principio
del campo, como *yo* hiziere, ansi hareys *vosotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estarán*
conmigo: y vosotros entonces tocareys las bozinas
arredor de todo el cãpo: y direys, Iehova y Gedeon.
19 Llegò

a Heb. y madrugó Ierubbahal.
a La manera de hablar Heb. que está aqui, está, Exod. 8. 9. Esai. 10. 15.
b Heb. en oydos del Pueblo.
* Deut. 20. 8.
c Para la gente que avia de yr con el.
d S. de los enemigos.
e S. Solo.
f Tomaras animo.
g S., con tu gente.
h Hizo reverencia à Dios.
i Teas, o antorchas.
k Heb. De mi vereys y ansi hareys.

19 Llegó pues Gedeon, y los cien varones que *lle-*
vavan consigo àl principio del cãpo àl principio de la
vela del medio, despertando solamente las guardas:
y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros,que
llevavan en sus manos.
20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y
quebrando los cantaros tomaron en las manos yz-
quierdas los tizones, y en las derechas los cuernos
con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Ieho-
và, y el de Gedeon.
21 Y estuvieronse en sus lugares en derredor del
campo: y todo el campo *k* fue alboratado y huye-
ron gritando.
22 Mas los trezientos tocavan las bozinas: y * Ie-
hova puso el cuchillo de cada uno contra su compa-
ñero en todo el cãpo. Y el campo huyó hasta Beth-
seca en Cererat, y hasta el termino de Abelmehula
en Thebhath.
23 Y juntandose los de Israel de Nephthali,y de
Asser, y de todo Manasse siguieron à los Madiani-
tas.
24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el
monte de Ephraim diziendo: Decendid àl encuen-
tro de los Madianitas, y tomaldes *l* las aguas hasta
Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones
de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera,y el
Iordan.
25 *Y tomarõ dos principes de los Madianitas O-
reb, y Zeb:y à Oreb mataron *m* en la peña de Oreb:
y à Zeb,mataron en el lagar de Seb,y siguieron à los
Madianitas,y truxeron las cabeças de Oreb, y de
Seb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

k Heb.cortio.
* Psal.82.10.
l Los vados.
* Isai. 10.26. Psal. 83.12.
m En una fortaleza llamada de su nombre.

Capit. VIII.

Los de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanuel son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorio del Pueblo, contentandose con que cada uno le dé los çarcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo un Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeon, que los avia librado, fueron ingratos.

Y Los de Ephraim le dixeron. *a* Que *es* esto que
has hecho con nosotros,no llamandonos quan-
do yvas à la guerra contra Madian: Y riñeron
le fuertemente.
2 A los quales el respondió:Que he hecho *yo* a-
ora como vosotros? *b* El rebusco de Ephraim no es
mejor que la vendimia de Abiezer?
3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb
y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer
como vosotros? Entonces *c* el enojo deellos contra
el *d* se aplacó, como el habló esta palabra.
4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar, el y
los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados
del alcance.
5 Y dixo à los de Socoth:Yo os ruego que deys
àl pueblo *e* que me sigue *algunos* bocados de pan,por-
que estan cansados, *paraque* yo siga à Sebee, y à Sal-
mana reyes de Madian.
6 Y los principales de Socoth respondieron: E-
stá ya *e* la mano de Sebee y de Salmana en tu mano,
paraque ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?
7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehova oviere
entregado en mi mano à Sebee y à Salmana, yo tri-
llaré vuestra carne cõ espinas y abrojos del desierto.
8 Y de alli subió à Phanuel, y hablóles las mis-
mas palabras. Y los de Phanuel le respondieron,co-
mo avian respondido los de Socoth.
9 Y el habló tambien à los de Phanuel dizien-
do:Quãdo *yo* tornaré *f* en paz,*yo* derribaré esta torre.
10 Y Sebee y Salmana *estavan* en Carcor, y *teni-*
an consigo su exercito de como quinze mil *hombres*,

a Assi tambien riñeron con Iephte. Ab. 12.1.
b Lo desechado de vuestro tribu es mejor que toda mi familia.
c Heb. el espiritu.
d *Porque una gentil respuesta quebranta la ira: Prov.15.1.*
II.
e Heb. que en mis pies.
e La fuerça. has los ya vencido?
f Con la victoria.

todos los que avian quedado de todo el campo de
los Orientales, y los muertos, *avian sido* ciento y ve-
ynte mil hombres, que sacavan espada.
11 * Y subiendo Gedeon azia los que estavan en
las tiendas à la parte Oriẽtal de Nobe, y de Iegbaa,
hirió el campo, porque el campo estava *g* seguro.
12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y
tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana
espantó à todo el exercitó.
13 Y bolvió Gedeon hijo de Ioas de la batalla
antes que el Sol *h* subiesse.
14 Y tomó un moço de los de Socoth,y pregun-
tandole, el le dió por escripto los principales de So-
coth y *i* sus Ancianos, setenta y siete varones.
15 Y entrando à los de Socoth, dixo : Heaqui à
Zebee,y à Salmana de los quales me çaheristes dizi-
endo: * Está ya la mano de Zebee y de Salmana en
tu mano paraque demos *nosotros* pan à tus varones
cansados?
16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad,y espinas
y abrojos del desierto, y *k* castigó con ellas à los de
Socoth.
17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,y ma-
tó à los de la ciudad.
18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de
hombres teniã aquellos que matastes en Thabor? Y
ellos respondieron: Como tu, tales erã aquellos *l* ni
mas ni menos,que parecian hijos de rey.
19 Y el dixo,Mis hermanos *eran* hijos de mi ma-
dre:bive Iehova,que si los guardarades en vida,*yo* no
os mataria.
20 Y dixo à Iether su primogenito, Levantate,y
matalos. mas el mochacho no desvaynó su espada,
porque avia temor, que aun era mochacho.
21 Entonces dixo Zebee y Salmana ; Levantate
tu, y *m* matanos porque *n* como *es* el varon *tal es* su
valentia. Y Gedeon se levantó,y mató, à Zebee y à
Salmana,y tomó *o* las planchas que sus camellos tra-
yan àl cuello.
22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon : Sé nue-
stro señor *p* tu, y tu hijo,y tu nieto; puesque nos has
librado de mano de Madian.
23 Mas Gedeon respondió; No seré señor sobre
vosotros,ni mi hijo os señoreará:Iehova será vuestro
Señor.
24 Y dixoles *mas* Gedeon:*Yo* demando de voso-
tros una demanda, que cada uno me dè los çarcillos
de su despojó :(porque *q* trayan çarcillos de oro,
que eran *r* Ismaelitas.)
25 Y ellos respondierõ *s* De buena gana los da-
remos. Y tendiendo una ropa de vestir echó alli ca-
da uno los çarcillos de su despojo.
26 Y fue el peso de los çarcillos de oro , que el
pidiò, mil y siete cientos *t* siclos de oro: sin las * plan-
chas, y joyeles, y vestidos de purpura,que trayan los
Reyes de Madian, y sin los collares que trayan sus
camellos àl cuello.
27 * *u* Y Gedeon hizo deellos un Ephod,el qual
hizo guardar en su ciudad de Ephra : y todo Israel
x fornicarõ tras del en aquel lugar, y *y* fue por trom-
peçadero à Gedeon, y à su casa.
28 Ansi fue *z* humillado Madian delante de los
hijos de Israel, y nunca mas levantaron su cabeça: y
reposó la tierra quarẽta años en los dias de Gedeon.
29 Y Ierobahal hijo de Ioas fué,y habitó en su casa.
30 Y tuvo Gedeon setenta hijos que salieron de
su muslo:porque tuvo muchas mugeres.
31 Y su concubina que *estava* en Sichem,tambien
le pariò *un* hijo, y pusole nombre Abi-melech.
32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena ve-
jez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas
en Ephrá de los Abiezeritas.

* Oseas 10.14
g *Sin ningun recelo de mal.*
h Saliesse.
i Sus senadores.
* Arr. ver.6.
k Heb. hizo conocer en ellas.
l Heb. uno, como manera de hijos de rey.
m *Heb. arremete con nosotros. Ab. 15.12.*
n Escusan el mochacho.
o *Eran ciertos jaezes hechos à manera de luna, y por esso algunos trasladan lunas, y ver.26*
III.
p Tu y tus sucessores.
q S. los enemigos deshechos.
r *Los Madianitas aqui, y Gen.37.25. se llaman Ismaelitas.*
s Heb. Dando daremos.
t O, pesos.
* *Arr. ver.21*
* Exod.28.6.
u *Esto hizo Gedeon con buen zelo, paraq̃ quedasse memoria de la victoria que Dios le avia dado. Deste Ephod abusaron los Israelitas despues: como de la serpiente de metal que Ezechias, 2. Rey. 18.4. quebrò.*
x Idolatraron despues en el.
y Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.
z O, quebrantado.
IIII.

33 * Y acon-

33 *Y aconteció que como murio Gedeon, los
hijos de Iſrael tornaron, y fornicaron en pos *a* de los
Bahales: y ſe puſieron por dios à *b* Bahal-berith.
34 Y no ſe acordaron los hijos de Iſrael de Iehova ſu Dios, que los avia librado de todos ſus enemigos alderredor.
35 Ni hizieron miſericordia con la caſa de Ierobahal Gedeon, conforme à todo el bien que el avia hecho à Iſrael.

* Arrib. 6.24
a De los idolos.
b *Que era el idolo de los Sichemitas* Ab. 9.4. y 46

Capit. IX.

Abimelech hijo de Gedeon cõ ayuda de los de Sichem mata à todos ſus hermanos, y uſurpa reyno ſobre el Pueblo. II. Ioatham uno de los hijos de Gedeon, que avia eſcapado ſolo de las manos de Abimelech, arguye à los de Sichem de ſu ingratitud contra la caſa de ſu padre. III. Dios mete diſſenſion entre los de Sichem y Abimelech. IIII. En el combate de la torre de Thebes Abimelech es herido y muerto por una muger en cumplimiento de lo que Ioatham avia dicho à los Sichimitas.

Y Fueſe Abi-melech hijo de Ierobahal à Sichẽ à los hermanos de ſu madre, y habló con ellos, y con toda la familia de la caſa del padre de ſu madre, diziendo:
2 Yo os ruego que hableys à oydos de todos los ſeñores de Sichem: Que teneys por mejor, que os ſeñoreẽ ſetẽta hombres, todos los hijos de Ierobahal, o que os ſeñoree un varon? Acordaos que yo *ſoy* hueſſo vueſtro, y carne vueſtra.
3 Y hablaron por el los hermanos de ſu madre
à oydos de todos los ſeñores de Sichem todas eſtas
palabras: y el coraçon deellos ſe inclinó *a* tras Abimelech, porque dezian: Nueſtro hermano es.
4 Y dieronle ſetenta *b* *ſiclos* de plata del templo
de Bahal-berith, con los quales Abi-melech alquiló
varones *c* ocioſos y vagabundos que le ſiguieron.
5 Y viniendo à la caſa de ſu padre à Ephrá, mató à ſus hermanos los hijos de Ierobahal, ſetẽta varones, ſobre una piedra: mas quedó Ioatham el mas pequeño hijo de Ierobahal, que ſe eſcondió.
6 Y juntados todos los Señores de Sichem *d* con
toda la caſa de Mello, fueron y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la eſtatua que *eſtava* en Sichem.
7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham, fué, y
puſoſe en la cumbre del monte de Garizim, y alçando ſu boz clamó, y dixoles. Oyd me *e* varones de Sichem, que Dios os oyga.
8 *f* Fueron los arboles à elegir rey ſobre ſi, y dixeron à la oliva: Reyna ſobre noſotros.
9 Mas la oliva les reſpondió: Tengo de dexar
g mi groſſura con la qual por mi cauſa Dios y los hombres ſon honrrados, por yr y ſer grande ſobre los arboles?
10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna ſobre noſotros.
11 Y reſpondioles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ſer grande ſobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna ſobre noſotros.
13 Y la vid les reſpondió: Tengo de dexar mi
moſto, que alegra à Dios y * à los hombres, por yr,
y ſer grande ſobre los arboles?
14 Dixeron pues todos los arboles àl eſcaramujo: Anda tu, reyna ſobre noſotros.
15 Y el eſcaramujo reſpondió à los arboles: Si
con verdad me *h* elegis por rey ſobre voſotros, venid, y aſſeguraos debaxo de mi ſombra, *i* y ſino, fuego ſalga del eſcaramujo que trague los cedros del Libano.
16 Aora pues, ſi con verdad y con integridad *k* aveys procedido en hazer rey à Abimelech; y ſi lo aveys hecho bien cõ Ierobahal y con ſu caſa, y ſi le aveys pagado conforme *l* à la obra de ſus manos:
17 (Pueſque mi padre peleó por voſotros, *m* y echó ſu alma lexos por libraros de mano de Madian.
18 Y voſotros os levantaſtes oy contra la caſa de mi padre, y mataſtes ſus hijos, ſetenta varones, ſobre una piedra: y aveys pueſto ſobre los ſeñores de Sichẽ por rey à Abi-melech hijo de ſu criada, *n* porquanto es vueſtro hermano,)
19 Si con verdad y con intregridad aveys hecho oy con Iero-bahal y con ſu caſa, que gozeys de Abimelech: y el goze de voſotros:
20 Y *o* ſino, fuego ſalga de Abi-melech que conſuma los ſeñores de Sichem, y la *p* caſa de Mello: y fuego ſalga de los ſeñores de Sichem y de la caſa de Mello que conſuma à Abi-melech.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fueſe en Beer y alli ſe eſtuvo por cauſa de Abi-melech ſu hermano.
22 ¶ Y deſque Abi-melech uvo dominado ſobre Iſrael tres años, III.
23 *q* Embió Dios un eſpiritu malo entre Abi-melech, y entre los ſeñores de Sichem, q̃ los de Sichem ſe levataron contra Abi-melech.
24 Paraque el agravio de los ſetenta hijos de Iero-bahal: vinieſſe: y paraq̃ *r* las ſangres deellos fueſſen pueſtas ſobre Abi-melech ſu hermano, que los mató: y ſobre los Señores de Sichem, que corrobaron las manos de el para matar ſus hermanos.
25 Y los Señores de Sichem le puſieron aſſechadores en las cumbres de los montes, que ſalteavan à todos los que paſſavan cabe ellos por el camino: de lo qual fue dado aviſo à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con ſus hermanos, y paſſaronſe à Sichem: y los Señores de Sichem ſe aſſeguraron con el.
27 Y ſaliendo àl campo vendimiaron ſus viñas, y *ſ* lagarearon: y hizieron alegrias: y entrando en el templo de ſus dioſes comieron y bevieron, y *t* maldixeron à Abi-melech.
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien *es* Abi-melech, y quien es Sichem paraque noſotros ſirvamos à el? No es hijo de Ierobahal? Y Zebul *no es* ſu Aſſiſtente? Servid *u* à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le aviamos de ſervir à el?
29 Quien dieſſe à eſte pueblo debaxo de mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech. Y dezia à Abimelech: Aumenta tus eſcuadrones, y ſal.
30 Y Zebul Aſsiſtente de la ciudad oyendo las palabras de Gaal hijo de Obed encendioſe ſu yra.
31 Y embió aſtutamente menſageros à Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad hijo de Obed y ſus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la ciudad contra ti.
32 Levantate pues aora de noche tu y el pueblo que *eſtá* contigo, y pon emboſcada en el campo.
33 Y por la mañana àl ſalir del Sol levantartehás, y acometerás la ciudad: y el y el pueblo q̃ *eſtá* con el ſaldran contra ti: y *tu* harás con el *x* ſegun que ſe te offrecerá.
34 Levantandoſe pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *eſtava*, puſieron emboſcada contra Sichem con quatro compañias.
35 Y Gaal hijo de Obed ſalió, y puſoſe à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abi-melech y todo el pueblo que con el *eſtava*, ſe levantaron de la emboſcada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He alli pueblo que deciende de las cumbres de los montes: Y Zebul le reſpondió: La ſombra de los montes, te parece hombres.
37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo
que

a En favor de Abimelech.
b O, peſos. Arr. 8, 33.
c Heb. vazios.
d Con todo el ſenado, o cabildo. Mello, es congregacion.
II.
e O, ſeñores.
f Heb. yendo fueron à ungir.
g Mi azeyte.
* *Pſal. 104. 14. 15.*
h *heb. ungis.*
i S. me elegis con rectitud y juſticia. como luego ver. ſig.
k Heb. Aveys hechó.
l A lo que el hizo por voſotros.
m Menoſpreció ſu vida.
n Arr. ver. 3.
o S. aveys hecho con integridad, &c.
p A vueſtro ſenado. ver. 6
q *Por quanto el pueblo cõſintio con el rey en derramar ſangre inocente Dios deſtruye al rey, y al pueblo haziendo diviſion entre ellos. deſta voluntad de Dios Lee d. Deut. 2. 30. 1. Sam. 2. 25. 2. Chron. 18, 19. y cap. 20 22. y 1. Rey. 12. 15. y. 22, 8. &c.*
r S. à pagadeſſo.
r El caſtigo de ſus homicidios vinieſſe ſobre &c.
ſ Heb. piſaron.
t Excomulgaron con ſolenne rito &c.
u A los decendientes de &c. Gen. 34.
x Heb. ſegun alcançare.

que deciende por medio de la tierra: y un escuadrõ
viene camino de la campaña de Meonenim.
38 Y Zebul le respondiò: Donde *está* aora tu di-
cho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque sirva
* Arr, ver, 29. mos à el? Este no es el pueblo * que tenias en poco?
sal pues aora, y pelea con el.
39 Y Gaal saliò delante de los señores de Sichem
y peleó contra Abi-melech.
40 Y Abi-melech lo siguiò y el huyò delante
del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de
la puerta.
41 Y Abi-melech se quedó en Aruma, y Zebul
echó à Gaal y à sus hermanos, que no morassen en
Sichem.
42 Y acõteciò el dia siguiente que el pueblo saliò
ál campo: y fue dado aviso à Abi-melech.
43 El qual tomãdo gente repartiòla en tres com-
pañias, y puso emboscadas en el cãpo: y como mi-
ró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y levan-
tandose contra ellos hiriólos.
44 Y Abi-melech y el escuadron que *estava* con
el acometieron con impetu, y pararon à la entrada
de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias
acometieron à todos los que estavan en el campo,
y hirieronlos.
45 Abi-melech combatió la ciudad todo aquel
dia, y tomola, y mató el pueblo que en ella *estava* y
asoló la ciudad, y sembróla de sal.
y Heb. y oyeron todos los señores de la torre de Sichem. 46 *y Lo qual como* oyeron todos los que estavan
en la torre de Sichem, entrarõse en la fortaleza del
templo del dios Berith.
* Arrib. 8, 33. 47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de
la torre de Sichem estavan ayuntados.
48 Abi-melech subió àl monte de Salmon, el y
toda la gente que *estava* con el, y tomó Abi-melech
hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y le
vantandola pusosela sobre sus ombros diziendo àl
pueblo que *estava* con el: Loque me veys à mi que
hago, hazed vosotros prestamente como yo.
49 Y *ansi* todo el pueblo cortò tambien cada uno
su rama, y siguieron à Abi-melech, y pusierõ la jun-
to à la fortaleza, y pusieron fuego con ella á la for-
taleza, de tal manera que todos los de la torre de
Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.
IIII 50 ¶ Despues Abi-melech se fue à Thebes: y pu-
so cerco à Thebes, y tomola.
51 En medio de aquella ciudad estava una torre
fuerte à la qual se retirarõ todos los hombres y mu-
geres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando
tras si *las puertas* subierõse á la techũbre de la torre.
52 Y vino Abi-melech á la torre, y combatien-
dola llegóse à la puerta de la torre para pegarle fue-
go.
53 Y una muger dexó caer un pedaço de una
rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y
quebróle los caxcos.
54 Y luego el llamó su escudero, y dixole: Saca
tu espada y matame: porque no se diga de mi, una
muger lo mató, Y su escudero lo travessó, y murió.
55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abi-
melech, fueronse cada uno à su casa.
z Heb. y bolvió Dios el mal de Abimelech. 56 z Ansi pues pagó Dios à Abi-melech el mal
que hizo contra su padre matãdo sus sententa her-
manos.
* Arr, ver, 20. 57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem
tornó Dios sobre sus cabeças: y * la maldicion de
Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

CAPIT. X.

Sucede à Abi-melech Thola, y à Thola Iair: y bolviendo el Pueblo à sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas. II. Affligidos cõviertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech a levãtose Thola hi- a O, fue levantado S. por rey. O, succedió.
jo de Phua, hijo de Dodo, varõ de Issachar, pa-
ra librar á Israel: el qual habitava en Samir en
el monte de Ephraim.
2 Y juzgó á Israel veynte y tres años, y murió.
y fué sepultado en Samir.
3 Tras el se levantó Iair Galaadita, el qual juz-
gó á Israel veynte y dos años.
4 Este tuvo treynta hijos que cavalgavan sobre b Era toda la nobleza de aquellos tiempos, Arr. cap. 5, 10.
treynta b asnos, y tenian treynta villas, las quales se
llamaron las villas de Iair, hasta oy, que *están* en la
tierra de Galaad.
5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.
6 Mas los hijos de Israel tornaron á hazer lo
malo en los ojos de Iehova, y sirvieron á los Baha-
les, y á Astaroth, y á los dioses de Syria, y à los dio-
ses de Sidon, y á los dioses de Moab, y á los dioses
de los hijos de Ammon, y à los dioses de los Phili-
stheos: y dexaron á Iehova, y no le sirvieron.
7 Y Iehova se ayró contra Israel, y c vendiolos c Entrególos como por suyos por derecho.
en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos
de Ammon.
8 Los quales molieron y quebrantaron á los hi-
jos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años,
à todos los hijos de Israel, que *estavan* de la otra par-
te del Iordan en la tierra del Amorrheo, que *es* en
Galaad.
9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan pa-
ra hazer tambien guerra contra Iuda, y Benjamin, y
la casa de Ephraim: y Israel fué en grãde manera af-
fligido.
10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron á Iehova di- II.
ziendo: *Nosotros* avemos peccado contra ti: porque
avemos dexado á nuestro Dios, y avemos servido à
los Bahales.
11 Y Iehova d respõdió à los hijos de Israel, No d A sab. Por algun propheta.
aveys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos
de los Ammonitas, de los Philisteos,
12 De los de Sidon, de Amalech, y de Mahon,
y clamando à mi os he librado de sus manos?
13 Mas vosotros me aveys dexado, y aveys ser-
vido á dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas. e Otra tal mofa. Deut. 32, 38. Leed la nota, y 1. Rey. 18, 27.
14 e Andad, y clamad á los dioses que os aveys
elegido, que os libren en el tiempo de vuestra affli-
cion.
15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehova,
Nosotros avemos peccado, haz tu con nosotros como
bien te pareciere: solamente que aora nos libres f en f En este tiempo.
este dia.
16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y sir- g Tuvo Dios compassion de su Pueblo. por dar á entender la ternura del amor attribuye á Dios anima y affectos humanos. semejante ternura Ose. 11. 8. Deut. 32. 29 Esai. 40. 4.
vieron á Iehova: g y su anima fue angustiada à cau-
sa del trabajo de Israel.
17 Y juntando se los hijos de Ammon assenta-
ron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Isra
el, y assentaron su campo en Maspha.
18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixe-
ron el uno al otro: Quien será el que començarà la
batalla contra los hijos de Ammon? El serà cabeça
sobre todos los que habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar a Dios àl primero que de su casa le salliere àl encuentro bolviendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija unica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadita era a hombre valien- a Heb. valiente de fuerça.
te, hijo de una ramera, àl qual Iephte avia en-
gendrado Galaad.
2 Y la muger de Galaad *tambien* le avia parido b Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echarõ, &c.
hijos: b los quales quando fueron grandes echaron
de si

de si à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de
nuestro padre, porque eres g bastardo.
3 Huyendo pues Iephete à causa de sus herma-
nos, habitó en tierra de Tob: y juntaronse con el
hombres c ociosos, los quales salian con el.
4 Y aconteció que despues de *algunos* dias los
hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.
5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra
contra Israel, d los Ancianos de Galaad fueron pa-
ra bolver à Iephte de tierra de Tob.
6 Y dixeron à Iepte: Ven y serás nuestro capitã
paraque peleemos con los hijos de Ammon.
7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad:
No me aveys vosotros aborrecido, y me echastes de
la casa de mi padre? Porqué venis aora à mi, quãdo
estays en afflicion?
8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Ieph-
te, por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque
vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de
Ammon, y nos seas cabeça à todos los que mora-
mos en Galaad.
9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Ga-
laad: Si me bolveys paraque pelee contra los hijos
de Ammon, y Iehova los entregáre delante de mi,
seré *yo* vuestra cabeça?
10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à
Iephte: Iehova e oyga entre nosotros, si no lo hizie
remos f como tu dizes.
11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de
Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y princi-
pe: y Iephte g hablò todas sus palabras delante de
Iehova en Maspha.
12 ¶ Y embiò Iephte embaxadores àl rey de los
Ammonitas diziendo: Que tienes tu conmigo, que
II has venido à mi para hazer guerra en mi tierra?
13 Y el rey de los Ammonitas respondiò à los
embaxadores de Iephte: * Porquanto Israel tomò
mi tierra, quãdo subiò de Egipto, desde Arnon ha-
sta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en
paz.
14 Y Iephte tornò à embiar otros embaxadores
àl rey de los Ammonitas.
15 Diziẽdole, Iephte ha dicho ansi: Israel no to-
mó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammõ:
16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduvo por
el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegò à Cades.
17 * Entonces Israel embiò embaxadores àl rey
de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes pas-
sar por tu tierra: mas el rey de Edõ no los escuchó.
Embiò tambien àl rey de Moab: el qual tampoco
quiso: y *ansi* quedò Israel en Cades.
18 Y yendo por el desierto, rodeò la tierra de E-
dom, y la tierra de Moab, y viniẽdo por donde na-
ce el Sol à la tierra de Moab, assentó su campo de e-
stotra parte de Arnon: y * no entrarõ por el termi-
no de Moab: h porque Arnon termino es de Moab.
19 Y embiò Israel embaxadores à Sehon rey de
los Amorrheos, rey de Hesebõ, diziendole: Ruego-
te q̃ me dexes passar por tu tierra i hasta mi lugar.
20 Mas Sehõ k no se fiò de Israel para dar le pas-
so por su termino: antes juntando Sehon todo su
pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.
21 Mas Iehova el Dios de Israel entregò à Sehon
y à todo su pueblo en mano de Israel, y † venciolos
y posseyò Israel toda la tierra del Amorrheo, que
habitava en aquella tierra.
22 Posseyeron tambien todo el termino del A-
morrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desi-
erto hasta el Iordan.
23 l Ansique Iehova el Dios de Israel echò los
Amorrheos delãte de su pueblo Israel: y m posseer-
lo has tu?

g Heb, hijo de otra muger.
c Heb, vazios q. d, vagabundos,
d El senado.
e Sea juez.
f Heb, como tu palabra.
g Hizo su protestacion solenne como governador del Pueblo.
* Num, 21, 13
* Num, 20, 29
* Num, 21, 13. y 22, 26.
h No pertenece à Moab. mas es el termino de la tierra.
i Hasta la tierra de Chanaan.
k Porque Dios endurecià el coraçon de Sehõ. Deut, 2. 30.
† Heb. hirioles.
l Heb, y aora Iehova.
m S. el reyno del Amorr.

24 Si Chamos tu dios n te echasse alguno, no lo
posserias tu? Ansi *pues* posseeremos nosotros o a
todo aquel que echò Iehova nuestro Dios de de-
lante de nosotros.
25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac
hijo de Sephor, rey de Moab? p tuvo el question
con Israel? hizo guerra contra ellos?
26 Item, habitando Israel por trezientos años à
Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y toda
las ciudades que estan à los terminos de Arnon,
porquéno las aveys defendido en este tiempo?
27 Ansi que yo nada he peccado contra ti, mas
tu hazes mal conmigo haziendo me guerra: Ieho-
va, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Isra-
el y los hijos de Ammon.
28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó
las razones de Iephte que le embiò *á dezir*.
29 ¶ Y el Espiritu de Iehova fue sobre Iephte, III
y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en
Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à
los hijos de Ammon.
30 Y hizo voto Iephte à Iehova diziendo: Si
entregares à los Ammonitas en mis manos.
31 Qualquiera que me saliere à recebir de las
puertas de mi casa, quando bolviere de los Ammo-
nitas q en paz, será de Iehova, *y yo* r lo offreceré en
holocausto.
32 Y passó Iephte á los hijos de Ammõ para pe-
lear contra ellos y Iehova los entregó en su mano.
33 Y hiriolos de gran matança mucho desde
Aroer hasta llegar à Mennith, s veynte ciudades: y
hasta la vega de las viñas: y *ansi* fueron domados
los Ammonitas delante de los hijos de Israel.
34 ¶ Y bolviendo Iephte à Maspha à su casa: IIII.
heaqui que su hija le sale à recebir con adufres, y
corros, á la qual tenia sola unica: *no tenia* fuera de e-
lla otro hijo ni hija.
35 Y como el la vido, t rompiò sus vestidos dizi-
endo, Ay hija mia, v de verdad me has abatido, y tu
eres de los que me abaten: porque *yo* x he abierto
mi boca à Iehova, y no lo podré revocar.
36 Ella entonces le respondiò; Padre mio, si has a-
bierto tu boca à Iehova, haz de mi como salió de
tu boca, puesque Iehova te ha hecho vengança de
tus enemigos los hijos de Ammon
37 Y tornó à dezir à su padre: Hagas me esto:
dexame por dos meses q̃ vaya y decienda por los
mõtes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.
38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos me-
ses: y ella fue con sus compañeras, y lloró su virgi-
nidad por los montes.
39 Passados los dos meses, bolvió à su padre, y
hizo della *conforme* à su voto, que avia votado: y
ella nunca conoció varon.
40 y De aqui fue la costumbre en Israel *que* de
año en año yvan las z donzellas de Israel, para en-
dechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias
en el año.

n à sab. de su sẽñorio, y te lo diesse à ti.
o La tierra del que &c,
* Num, 22, 2.
p S, à causa della tierra que à la verdad era suya no tuya.
q Con victoria.
r Voto temerario. Dios nunca mandó que le sacrificassen hombres, el diablo si.
s S. y tomóles.
t Leed la nota Num. 14, 6
v Heb, abatiendo me has abatido.
x Heb, he hecho voto Ec desiastes 5. 5.
y Heb. y fue costumbre.
z Heb *hijas*.

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinan contra Iephte y en el motin murieron de ellos en gran numero. II. Muertò Iephte, succedenle Abesan, Elon, Abdon.

Y Iuntandose los varones de Ephraim, passaron
azia el Aquilon, y dixeron à Iephte a Porque
fueste á hazer guerra contra los hijos de Am-
mon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *No-
sotros* quemaremos á fuego tu casa contigo.
2 Y Iephte les respodió; b Yo tuve, y mi pue
blo, una gran contienda con los hijos de Ammon:
y llameos, y no me defendistes de sus manos.
3 Viendo pues que tu no *me* defendias, c puse mi
alma en mi palma, y passé cõtra los hijos de Ammõ.
y Iehova

a Assi tambien riñeron con Gedeon Arr. 8, 1.
b *Heb*, varon de renzilla fue yo y mi pueblo y los hijos de Ammõ mucho
c Arrisquéme. assi. 1, Sam. 19 5. y 28, 21. Psal. 119, 109. Iob 13, 14.

y Iehova los entregó en mi mano: porque pues a-
veys subido oy contra mi para pelear conmigo?
4 Y juntando Iephte à todos los varones de
Galaad peleò cõtra Ephraim: y los de Galaad hiri-
eron à Ephraim: porque [d] avian dicho: [e] Vosotros
soys fugitivos de Ephraim. Vosotros soys Galaa-
ditas entre Ephraim y Manasse.
5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Ior-
dan, à Ephraim, y era, que quando alguno de los de
Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de
Galaad le preguntavan, Eres tu Ephrateo? y el res-
pondia, No.
6 Entonces dezianle: Aora pues di Shiboleth.
Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar
ansi. Entõces echavanle mano, y degollavanlo jun-
to à los vados del Iordan. Y murieron entonces de
los de Ephraim quarenta y dos mil.
II. 7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió
Iephte Galaadita, y fue sepultado [f] en las ciudades
de Galaad.
8 Despues deel juzgó à Israel Ibzan de Beth-
lehem:
9 El qual tuvo treynta hijos y treynta hijas, las
quales casó [g] fuera, y tomò de fuera treynta hijas
para sus hijos, y juzgó à Israel siete años.
10 Y murió Ibzan, y fué sepultado en Bethle-
hem.
11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita
el qual juzgó à Israel diez años.
12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado
en Ajalon en la tierra de Zabulon,
13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de E-
le Pharathonita.
14 Este tuvo quarẽta hijos, y treynta hijos de hi-
jos * que cavalgavan sobre setenta asnos, y juzgó
à Israel ocho años.
15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita.
y fué sepultado en Pharathon en la tierra de E-
phraim en el monte de Amalech.

d S. los Ephraitas à los de Galaad.
e No os conocemos por hermanos.
f En la tierra de Galaad.
g Con estrangeros. heb. embió fuera a. notó la inobediencia contra la Ley de Dios.
* Arr. 10. 4.

CAPIT. XIII.

Bolviendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philistheos. II. Dios annuncia por un Angel à los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo avia de ser libertado.

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo
en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en
mano de los Philisteos quarenta años.
II. 2 ¶ Y avia un hombre de Saraa del Tribu de
Dan, el qual se llamava Manue, y su muger *era* este-
ril que nunca avia parido.
3 A *esta* muger se apareció el Angel de Ieho-
va, y dixole: Heaqui que tu eres esteril, y no has
parido, mas concibirás, y parirás *un* hijo.
4 Aora portanto mira aora que no bevas vi-
no, ni sidra, ni comas [b] cosa immunda.
5 Porq̃ tu te empreñaras, y parirás *un* hijo: y no
subirá navaja sobre su cabeça, porque aquel niño
[c] Nazareo será de Dios desde el vientre, y el comẽ-
çará à salvar à Israel de mano de los Philistheos.
6 Y la muger vino, y contolo à su marido di-
ziendo, *un* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer
era como parecer de *un* angel de Dios, [d] terrible en
gran manera, y nole pregunté de donde ni quien *e-
ra*, ni tampoco el me dixo su nombre.
7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y pa-
rirás *un* hijo: por tanto aora no bevas vino ni si-
dra ni comas cosa immunda: porque este niño des-
de el vientre será Nazereo de Dios hasta el dia de
su muerte.
8 Y oró Manue à Iehova, y dixo: Ay [†] Señor mio,
yo te ruego que aquel varon de Dios, que embia-

a Heb. Manoah
b Prohibida en la ley.
c Num. 6.
d Venerable.
Leed la nota Gen. 43, 20.

ste, torne aora à venir à nosotros, y nos enseñe lo-
que ayamos de hazer con el niño que hà de nacer.
9 Y Dios oyó la boz de Manue, y el Angel de
Dios bolviò otra vez à la muger estando ella en el
campo: mas su marido Manue no *estava* con ella.
10 Y la muger corrió presto, y dixolo à su ma-
rido diziendole: Heaqui que aquel varon que vi-
no [e] oy à mi, me ha aparecido.
11 Y levantòse Manue y siguió à su muger: y
desque llegò al varon dixole: Eres tu aquel varon
que hablaste á *esta* muger? Y el dixo: Yo *soy*.
12 Entoncer Manue dixo: [f] Cumplase pues tu
palabra: que orden se tendrá con el niño, y que ha
de hazer?
13 Y el Angel de Iehova respõdiò á Manue: La
muger se guardará de todas las cosas que *yo* le dixe.
14 Ella no comerá cosa que salga [g] de vid *que lle-
ve* vino: no beverá vino, ni sidra: y no comerá co-
sa immunda: *finalmente* guardará todo loque le
mandé.
15 Entonces Manue dixo al Angel de Iehova:
Ruegote que te detengamos, y aparejaremos delã-
te de ti un cabrito de las cabras.
16 Y el Angel de Iehova respondiò á Manue;
Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas si
quisieres hazer holocausto, à Iehova lo sacrifica. Y
Manue no sabia que aquel *fuesse* Angel de Ieho-
va.
17 Y Manue dixo al Angel de Iehova: Como es
tu nombre, porque quando tu palabra [h] se cum-
pliere, te honrremos.
18 [i] Y el Angel de Iehova rospondió: Porque
preguntas por mi nombre, [k] que es oculto?
19 Y Manue tomò un cabrito de las cabras, y
[l] un presente, y sacrificó sobre una peña à Iehova: y
hizo milagro à vista de Manue y de su muger.
20 Porque aconteció, que como la llama subia
del altar azia el cielo, el Angel de Iehova subiò en
la llama del altar á vista de Manue y de su mu-
ger, los quales se prostraron en tierra sobre sus ha-
zes.
21 Y el Angel de Iehova no torno à aparecer à
Manue ni à su muger, Entonces conoció Manue
que era el Angel de Iehova.
22 Y dixo Manue à su muger: [m] Ciertamente
moriremos porque à Dios avemos visto.
23 Y su muger le respondió; Si Iehova nos qui-
siera matar, no tomára de nuestras manos el holo-
causto y el Presente, ni nos oviera mostrado todas
estas cosas, ni [n] segun el tiempo nos oviera anun-
ciado esto.
24 Y la muger parió *un* hijo, y llamóle por nõ-
bre [†] Samsõ. Y el niño creció, y Iehova lo bendixo.
25 Y el espiritu de Iehova lo començó à tomar
por vezes en [o] Mahane-Dan, entre Saraa y Estha-
ol.

e Heb. en dia, que muchos trasladan el otro dia.
f Heb. Aora venga tu palabra.
g Heb. de vid de vino.
h Heb. viniere
i Ab. ver. 23. La muger llama à este Angel, Iehova. Leed la nota Exod. 13. 21.
k O, maravillosi
l Mincha heb. Levit. 2, 1.
m Heb. muriendo moriremos.
n No nos oviera dicho que avia yo de parir al tiempo natural. Gen. 18, 10.
† *Heb. Simson:*
o Abax. 18, 12 Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa con una muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata un leon, en el cuerpo del qual halló despues, que un enxambre de abejas avia hecho miel, III. Propone à los mancebos Philistheos un enigma, la qual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo [a] Samson en Thamnata, vido
en Thamnata una muger de las hijas de los
Philisteos.
2 Y subió, y [b] declaróle à su padre y á su ma-
dre, diziendo: Yo he visto en Thamnata *una* muger
de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la
tomeys por muger.
3 Y su padre y su madre le dixeron: No ay
muger entre las hijas de tus hermanos, ni en todo

a Heb. Simson.
b Samson queriendose casar demanda el consentimiento de sus padres, el padre ver. 7. cõcierta el casamiento y ver. 10. se halla en las bodas. Gen. 24. Abraham busca muger para su hijo.

mi pueblo, paraque vayas tu à tomar muger de los Philistheos incircuncisos? Y Samson respondió à su padre, Tomamela *por muger*, porque esta agradó à mis ojos.

4 Mas su padre, y su madre no sabiã que [c] esta venia de Iehova, *y* que [d] el buscava ocasion contra los Philistheos: porque en aquel tiempo los Philistheos dominavan sobre Israel.

c Dios se sirve del loco amor de Samson tomandolo por ocasion para libertar su Iglesia. Assi se sirvio de la mala voluntad de los hermanos de Ioseph. Gen. 37.
d Dios.
e Lo animó.

5 ¶ Y Samson decendió con su padre y con su madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas de Thamnata, heaqui *un* cachorro de leon, que venia bramando azia el.

6 Y el espiritu de Iehova [e] cayó sobre el, y despedaçolo como quien despedaça un cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió à entender à su padre ni à su madre lo que avia hecho.

f S. su padre concertó el casamiento.

7 Y viniendo, [f] habló à la muger que avia agradado à Samson.

8 Y tornando despues de algunos dias para tomarla, apartóse *del camino* para ver el cuerpo muerto del leon: y heaqui *que estava* en el cuerpo del leon un enxambre de abejas, y *un panal* de miel.

‡ heb. y andava andando y comiendo, y andava à su.

9 Y tomandolo en sus manos ‡ fuese comiendolo por el camino: y como llegó à su padre y à su madre, dióles tambien à ellos que comiessen: mas no les descubrió, que avia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

III.

10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo alli Sãson vanquete: porque ansi solian hazer los mancebos.

11 Y como [g] ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que estuviessen con el:

12 A los quales Samson [h] dixo: *Yo* os propondré aora *una* [i] pregũta, laqual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarardes [k] y hallardes, *yo* os daré treynta savanas, y treynta mudas de vestidos.

g Los parientes de la esposa
h En el progresso de la fiesta.
i O, enigma, o, adivinança, y assi despues.
k S. su solucion.

13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros me dareys las treynta savanas, y las treynta mudas de vestidos. Y ellos respondieron: Propone nos tu pregunta, y oyrlahemos.

14 Entonces les dixo: Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y *ellos* no pudierõ declarárle la pregunta en tres dias.

15 Y al septimo dia dixeron à la muger de Samson, Induze à tu marido à que nos declare esta pregunta, porque no te quememos à ti y à la casa de tu padre. Aveysnos llamado aqui [l] para posseernos?

l Para tomarnos loque tenemos.

16 Y lloró la muger de Samson delante deel, y dixo: Solamente me aborreces, y no me amas, puesque no me declàras la pregunta que propusiste [m] à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió: Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre la he declarado; y aviatela de declarar à ti?

m A los mancebos de, &c.

17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias que ellos tuvieron vanquete: mas al septimo dia el se *la* declaró, porque le constriñió à *ello*: Y ella la declaró à los hijos de su pueblo.

18 Y al septimo dia, antes que el Sol se pusiesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa ay* mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas fuerte que el leon?

19 Y el les respondiò: Si no aráràdes con mi novilla, nunca hallarades mi [n] pregunta.

n La solucion de mi pregunta.

20 Y el espiritu de Iehova cayó sobre el, y vino à Ascalon, y hirió treynta hombres [o] dellos; y tomando sus despojos, dió las mudas de vestidos à los que avian soltado la pregunta: y encendido [p] en enojo vinose à casa de su padre.

o De los Philistheos de Ascalon.
** Como ver. 18*
p à sab. contra su muger porque avia descubierto la solucion del enigma.

21 Y la muger de Samson fué *dada* à su compañero, con el qual *antes* se [q] ha compañava.

q S. Samson.

CAPIT. XV.

Samson por averle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y encendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil dellos Samson con una quixada de asno: de la qual, aviendo sed, Dios le da agua.

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias, que en el tiempo de la segada del trigo Samson visitó à su muger con un cabrito de las cabras, [a] diziendo: Entrarè à mi muger à la camara. Mas el padre della no lo dexó entrar.

a S. entre si.

2 Y dixo el padre della, *Yo* he dicho que *tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es * mas hermosa que ella? Tomala pues en su lugar.

** heb. buena mas.*

3 Y Samson les respondió: *yo* seré sin culpa desta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere,

4 Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y tomando tizones y juntandolas por las colas, puso entre cada dos colas un tizon.

5 Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philistheos, y quemó montones y miesses, y viñas y olivares,

6 Y dixeron los Philistheos, Quien hizo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno del Thamnateo, porque [b] *le* quitó su muger, y la dió à su compañero. Y vinieron los Philistheos, y quemaron à fuego à ella y à su padre.

b S. el Thamnateo.

7 Entonces Samson [c] les dixo: Ansi lo aviades de hazer? mas *yo* me vengaré de vosotros, y despues cessaré.

8 Y hiriólos de gran mortandad [d] pierna y muslo: y decendió, y assentó [e] en la cueva de la peña de Etam.

c S. à los Philistheos que quemaron à su muger.
d Mucho.
e Or. en la cumbre. algun lugar fuerte.

9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda, y tendieronse por Lechi.

10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aveys subido contra nosotros? Y *ellos* respondieron: Para prender à Samson avemos subido: para hazerle como el nos ha hecho.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueva de la peña de Etam, y dixeron à Samson: No sabes *tu* que los Philistheos dominan sobre nosotros? Porque nos has hecho esto? Y el les respõdio. *Yo* les he hecho como ellos me hizieron.

12 *Ellos* entonces le dixeron: Nosotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philistheos. Y Samson les respondió: juradme que vosotros [f] no me matareys.

13 Y *ellos* le respondieron diziendo, No: solamente [g] te prenderemos, y te entregaremos en sus manos: mas no te mataremos. Entonces ataronlo con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la peña.

f Heb. no arremetereys contra migo, q.d. no me matareys como Arr. 8,21.
g Heb. atando te ataremos.

14 Y como vino hasta Lechi, los Philistheos lo salieron à recebir con alarido: y el espiritu de Iehova cayó sobre el, y las cuerdas que *estavan* en sus braços se tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras se cayeron de sus manos.

15 Y hallando *à mano* una quixada de asno *aun* fresca, estendió la mano y tomóla, y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samson dixo: Con *una* quixada de asno, un monton, dos montones. Con *una* quixada de asno heri mil varones.

17 Y acabando de hablar, echó de su mano la quixada, y llamó à aquel lugar [h] Ramath-lechi.

h Echamiento de la quixada.

18 Y teniendo *gran* sed, clamó à Iehova, y dixo: Tu has dado esta grã salud por la mano de tu siervo: y aora *yo* moriré de sed, y caeré en la mano de los incircuncisos.

19 Entonces Dios quebró una muela que *estava* en la

en la quixada, y ſalieron de alli aguas y bevió, y bol-
vió en ſu eſpiritu, y bivió. Portanto llamó ſu nom-
bre *de aquel lugar* [i] En-haccore, el qual *es* en Lechi
hasta oy.

i Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Philiſtheos
veynte años.

CAPIT. XVI,

Encerrado en Gaza Samſon, ſe eſcapa, trayendo ſe las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philiſthea, le deſcubre en que conſiſtia ſu fuerça, y deſcubriendolo ella à los Philiſtheos es preſo dellos, y quebrados los ojos les ſirve de moler. III. Sacado à feſtejar à los Philiſtheos en una fieſta, derriba el templo de ſu dios, donde muere el, y mata conſigo grā de numero de ſus enemigos.

Y Fue Samſon à Gaza, y vido alla una muger ra-
mera: y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza: Samſon es ve-
nido aca: y cercaronlo, y puſieronle eſpias toda a-
quella noche á la puerta de la ciudad: y eſtuvieron
callados toda àquella noche diziendo, Haſta la luz
de la mañana: entonces lo mataremos.
3 Mas Samſon durmió haſta la media noche:
y à la media noche levantoſe, y tomando las puer-
tas de la ciudad cō ſus dos pilares, y ſu tranca, echó-
ſelas àl ombro, y fueſe, y ſubioſe cō ellas en la cū-
bre del monte que *eſtá* delante de Hebron.
II. 4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe enamoró
de una muger en Nahal-ſorec, laqual ſe llamava [a]
Dalila.

a heb. Delilah.

5 Y vinieron à ella los principes de los Phili-
ſtheos, y dixeronle: Engañalo, [b] y ſabe en que *eſtá*
ſu fuerça *tan* grande, y como lo podriamos vencer
para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada uno
de noſotros te dará mil y cien [c] ſiclos de plata.

b Heb. Y vee.
c O, Peſos.

6 Y Dalila dixo à Samſon: Yo te ruego que
me declares, en q̄ *eſtá* tu fuerça *tan* grande: y como
podras ſer atado, para ſer atormentado.
7 Y reſpondiòle Samſon: Si me ataren con ſie-
te [d] ſogas rezientes, que aun no eſten enxutas: en-
tonces me enflaqueceré, y ſeré como qualquiera de
los *otros* hombres.

d Eſt. vienas de verdes de vergas verdes aſſi ver. ſiguiente.

8 Y los principes de los Philiſtheos le truxerō
ſiete ſogas rezientes, que aun no eſtavan enxutas: y
ella lo ató con ellas.
9 Y las eſpias eſtavā *eſcondidas* en caſa deella en
una camara. Entonces *ella* le dixo: Samſon los Phi-
liſtheos ſobre ti. Y el rompió las ſogas, como ſe rō-
pe una cuerda de eſtopa quando ſiente el fuego: y
[e] ſu fuerça no fue conocida.

e No ſe ſupo por entonces en que eſtava ſu fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samſō: He aqui, tu me
has engañado, y me has dicho mentiras: deſcubre-
me pues aora yo te ruego como podrás ſer atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemente con
cuerdas nuevas, con las quales ninguna coſa ſe aya
hecho, yo me enflaqueceré, y ſeré como qualquiera
de los *otros* hombres.
12 Y Dalila tomó cuerdas nuevas, y atólo con
ellas: y dixole: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y
las eſpias eſtavan en una camara. Mas el las rompió
de ſus braços como un hilo.
13 Y Dalida dixo à Samſon: Haſta aora me en-
gañas y tratas conmigo con mentiras. Deſcubreme
pues aora como podrás ſer atado. El entonces le di-
xo: Si texeres ſiete guedejas de mi cabeça cō la tela.
14 Y *ella* [f] hincó la eſtaca, y [g] dixole: Samſon los
Philiſtheos ſobre ti. Mas deſpertandoſe el de ſu ſu-
eño, arrancó la eſtaca del telar con la tela.

f Deſpues de texidas las guedejas de Samſon con la tela embolvio la tela al exullo, y affirmólo con eſtaca.
g S. deſpues que el ſe durmió.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo: pues q̄
tu coraçon no *eſtá* conmigo? Ya me has engañado
tres vezes, y no me has aun deſcubierto en que *eſtá*
tu gran fuerça.
16 Y aconteció, * que apretandole ella cada dia
con ſus palabras, y moliendolo, ſu anima ſe angu-
ſtió para la muerte.
17 Y deſcubrióle todo ſu coraçon, y dixole:
[h] Nunca à mi cabeça llegó navaja: porque *ſoy* Na-
zareo de Dios deſde el vientre de mi madre. Si fu-
ere rapado [i] perderé mi fuerça, y ſeré debilitado, y
como todos los *otros* hombres.

h Leed arr. 13, 5. y Num. 6, 5.
i Heb. y apartarſeha de mi, &c.

18 Y viendo Dalila, que el le avia deſcubierto
todo ſu coraçon, embió à llamar los principes de
los Philiſtheos diziendo: Venid eſta vez: porque el
me há deſcubierto todo ſu coraçon. Y los princi-
pes de los Philiſtheos vinieron à ella, trayendo en
ſu mano * el dinero.

k antes como incierta, embiava por las eſpias, ahora embia por los principes, como à coſa hecha.
* Arr. vers. 5.

19 Y *ella* hizo que el ſe durmieſſe ſobre ſus ro-
dillas: y llamado *un* hombre, rapóle ſiete guedejas
de ſu cabeça: y començó [l] à affligirlo: y ſu fuerça ſe
apartó del.

l A dezirle injurias y malas palabras.

20 Y *ella* le dixo: Samſon, los Philiſtheos ſobre
ti. Y el como ſe deſpertó de ſu ſueño, dixo *entre ſi*.
Eſta vez ſaldré como las otras, y eſcaparmehé: no
ſabiendo que Iehova ſe avia ya apartado de el.
21 Mas los Philiſtheos echáron mano deel, y ſa-
cáronle los ojos, y lleváronlo à Gaza: y ataronlo
con cadenas, para que [m] molieſſe en la carcel.

m deſta manera de caſtigo, Exo. 11, 5. y Lamen, 5, 13.

22 ¶ Y el cabello de ſu cabeça començó à na-
cer, deſpues que fue rapado.
III. 23 Y los principes de los Philiſtheos ſe juntá-
ron para ſacrificio à Dagō ſu dios, [n] y para alegrar-
ſe, y dixeron: Nueſtro dios entregó en nueſtras
manos à Samſon nueſtro enemigo.

n Para hazer publica alegria por la priſion de Samſon.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à ſu dios dizi-
endo: Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à
nueſtro enemigo, y al deſtruydor de nueſtra tierra,
el qual avia muerto muchos de noſotros.
25 Y aconteció, que [o] yendo ſe alegrando el co-
raçon deellos, dixeron: Llamad à Samſon, paraque
[p] juegue delante de noſotros. Y llamáron à Sam-
ſon de la carcel, y jugava delante deellos: y puſie-
ronlo entre las colunas.

o Como ſe fueron callentando en la fieſta.
p Heb. q. d. paraque nos haga reyr: porque ſu riſa les coſtó caro: ver. 30.

26 Y Samſon dixo àl moço que lo guiava de la
mano: Llegame y hazme tentar las colunas ſobre
que ſe ſuſtenta la caſa, paraque me arrime à ellas.
27 Y la caſa *eſtava* llena de hombres y mugeres,
y todos los principes de los Philiſtheos *eſtavan* alli:
y ſobre la techumbre auia como tres mil hombres
y mugeres, que eſtavan mirando el juego de Sam-
ſon.
28 Y Samſon clamó à Iehoua y dixo: Señor Ie-
hova acuerdate aora de mi, y esfuerçame aora ſo-
lamente eſta vez ó Dios, [q] paraque de una vez to-
me vengança de los Philiſtheos de mis dos ojos.
29 Entonces Samſon ſe abraçó con las dos co-
lunas del medio ſobre las quales ſe ſuſtētava la ca-
ſa, y eſtribó enellas, la una cō la mano derecha, y la
otra con la yzquierda,
30 Y *haziendo eſto* dixo Samſon: [r] Muera mi ani-
ma con los Philiſtheos. Y eſtribando con esfuerço
cayó la caſa ſobre los principes, y ſobre todo el pue-
blo que *eſtava* en ella. Y fueron muchos mas los que
deellos mató muriendo, que los que avia muerto en
ſu vida.

q Heb. y vengarmehé una vengança.
r Acabeſeme la vida cō, &c *Eſto no lo dixo como deſeſperado: porque eſto fue un extraordinario movimiento, y por eſſo el Apoſtol Heb. 11, 32. nombra à Samſon entre los fieles.*

31 Y decendieron ſus hermanos, y toda la caſa de
ſu padre, y tomaronlo, y llevaronlo, y ſepultaronlo
entre Saraa, y Eſthaol en el ſepulchro de ſu padre
Manue: y el juzgó à Iſrael veynte años.

CAPIT. XVII.

Una muger con devocion ſuperſticioſa funda la idolatria en el monte de Ephraim mandando à ſu hijo Michas, que le hizieſſe hazer un idolo: y aviendolo hecho, y pueſto en una parte de ſu caſa, y alquilado un Levita que le miniſtraſſe, hizo grangeria de la idolatria.

FVe un varō del Monte de Ephraim, que se llamava Michas:
2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien
a O, pesos.
b Heb. y hablavas en mis oydos.
a *siclos* de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, b oyendolo yo, heaqui que yo tengo este dinero: yo lo avia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de Iehova, hijo mio.
3 Y desq̄ el uvo tornado à su madre los mil y ciē
c Heb. Dedicando he dedicado.
d Como cosa ganada por mi trabajo.
e S. no queriendo embaraçarse en esso.
siclos de plata, su madre dixo: c yo he dedicado este dinero à Iehova d de mi mano para ti hijo mio, paraq̄ hagas ymagen de talla y de fundicion: por tanto *yo* aora telo buelvo.
4 Mas e bolviendo el los dineros à su madre, su madre tomó dozietos *siclos* de plata, y diolos al fundidor, y el le hizo dellos una ymagen de talla y de fundicion, la qual fue *puesta* en casa de Michas.
f Burdel de idolatria.
* Exod, 28, 6.
g *Erā imagines, o idolos hechos á semejança de hombre. 1. Sam. 19, 13. vedla nota Gē. 31, 19*
h *Abr. 18. 1. y 19. 1. y 21, 25. q. d. que no avia magistrado: y por el cōsiguiente, ni orde ni concierto: y assi cada uno haz ia lo que se le antojava. Tras destas palabras. No avia rey, se pone alguna notable vellaqueria.*
i Bivia en el monte de Ephraim como estrangero.
k Heb. por dias q. d. al año
‡ *Heb. y anduvo el Levita. S. con Michas.*
5 Y tuvo este hombre Michas f casa de dioses: y hizose hazer * Ephod, y g Theraphim, y consagró uno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.
6 En estos dias h no avia rey en Israel: *mas* cada uno hazia como mejor le parecia.
7 Y avia un mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Levita, y i peregrinava alli.
8 Este varō se avia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda, para yr á bivir donde hallasse: y llegādo al Monte de Ephraim, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer su camino.
9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Levita le respondio; Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à bivir donde hallare.
10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi casa, y sermehas en lugar de padre y de sacerdote; y yo te dare diez *siclos* de plata k por un cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Levita ‡ se quedó.
11 Y el Levita acordó de morar con aquel hōbre, y el lo tenia como à uno de sus hijos.
12 Y Michas consagró al Levita, y aquel mancebo le servia de Sacerdote: y estuvo en casa de Michas.
13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehova me hará bien, puesque el Levita es hecho mi Sacerdote.

CAPIT. XVIII.

ORigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscan lo assiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo llevó consigo.

a *Leed la nota Arr. 17, 6.*
b No avia aun conquistado su suerte.
EN aquellos dias a no avia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dan buscava possessi-on para si donde morasse: porque hasta entōces b no le avia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.
2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hombres valiētes, de Saraa y de Esthaol, paraque reconociessen y cōsidarassen bien la tierra y dixeronles: Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron al Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas, y posaron ay.
c La Lengua.
3 Y como estavan cerca de la casa de Michas reconocieron c la boz del mancebo Levita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?
4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho conmigo Michas: y el me ha cogido paraque sea su Sacerdote.
d Heb. en Dios.
5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora d à Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.
e Agradable à, &c.
6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz, que vuestro viaje que hazeys, *es* e delante de Iehova.
7 Entonces aquellos cinco varones se partieron, y vinieron à Lais: y vieron que el pueblo, que *habitava* en ella, estava seguro, conforme à la costūbre de los de Sydon, ocioso, y confiado: no avia nadie en aquella region f que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno: demas desto f Heb. que avergonçasse palabra.
estavan lexos de los Sidonios, y no tenian negocios con *ningunos* hombres.
8 Bolviendo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron: Que ay? y ellos respondieron:
9 Levantaos, subamos contra ellos; por que *nosotros* avemos considerado la region, g y avemos visto *que es* muy buena; y vosotros h os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra. g Heb. y heaqui buena mucho. h heb. callays.
10 Quando alla llegardes, vendreys à una gente segura, y à una tierra i de ancho asiento; k puesq̄ Dios la ha entregado en vuestras manos; lugar *es* donde no ay falta de cosa que sea en la tierra. i Heb. ancha de lugares. k Con la fin del ver. precedente.
11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol, seys ciētos hombres armados de armas de guerra,
12 Vinieron, y assentaron campo en Carrath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado l El campo de Dan, hasta oy: está de trás de Cariath-iarim. l Heb. Mahane-dan.
13 Y passando de alli al monte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.
14 Y dixerō aquellos cinco varones, que avian ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como en estas casas ay * Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues loque aveys de hazer. Arrib. 17, 5.
15 Y llegandose alla, vinieron à la casa del mancebo Levita en casa de Michas: y preguntaronle m como estava. m Heb. por la paz.
16 Y los seys cientos hombres que *eran* de los hijos de Dan *estavan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.
17 Y subiendo los cinco varones que avian ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seys cientos hombres armados de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla, el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?
19 Y ellos le respondierō: Calla pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de un hombre solo que de un Tribu y familia de Israel?
20 Y el coraçon del Sacerdote se alegrō: el qual tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vinose entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusieron los niños, y el ganado y bagage delante de si.
22 Y *quando* ya se avian alexado de la casa de Michas, los hombres que *habitavan* en las casas, que *estavan* cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los* de Dan tornando sus rostros, dixeron á Michas, n Que tienes que has juntado gente? n Heb. que te has juntado.
24 Y el respondió: Mis dioses o que yo hize, que me llevays juntamēte con el sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis, Que tienes? o Absurdo.
25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes tras nosotros

p Heb. amargos de alma desesperados.

tras nosotros, porque los varones p enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, bolviose y vinose à su casa.

27 Y ellos llevando las cosas que avia hecho Michas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no uvo nadie que los defendiesse: porque *estavan* lexos de Sidon, y no tenia͂ comercio con ningun hombre. Y *la ciudad estava assentanda* en el valle que *está* en Bethrohob. Y reedificaro͂ la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme al nombre de Dan su padre q hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

q Heb. que nació à Israel.

30 Y los hijos de Dan se levantaron ymagen de talla, r y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y s sus hijos fuero͂ sacerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia de la t transmigracion de la tierra.

r *Esto es el que assentó em Michas Arr. 17. 10.*
s Sus decendientes.
t De la captividad del pueblo de Israel.

31 Y levantaronse la ymagen de Michas, la qual el avia hecho todo el tie͂po que la casa de Dios estuvo en Silo.

Capit. XIX.

Cuentase la Destruycion del Tribu de Ben-jamin, ocasionada de aver usado abominablemente los Gabaonitas de la muger de un Levita hasta matarla, la qual el Levita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

a *Leed la nota Arr. 17, 6.*

EN aquellos dias, como a no avia rey en Israel, uvo un Levita que morava como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se avia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.

2 Y su concubina b adulteró contra el, y fuese deel à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estuvo allá por tiempo de quatro meses.

b Chald. Paraph. lo menosprecio, y se retiró à casa, &c.
c Heb. sobre su coraçon.

3 Y levantóse su marido, y siguiola, para hablarle c amorosamente, y bolverla, *llevando* consigo un su criado, y un par de asnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.

4 Y viendolo el padre de la moça saliólo à recebir gozoso, y detuvolo su suegro el padre de la moça y quedó en su casa tres dias, comiendo y beviendo, y reposando alli.

5 Y àl quarto dia, como se levantaron de mañana levantose tambien el *Levita* para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon co͂ un bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y bevieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.

7 Y levantandose el varon para yrse, el suegro lo constriñio à que tornasse y tuviesse alli la noche.

8 Y àl quinto dia levantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuvieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se levantó para yrse el y su concubina y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: Heaqui que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui d que el dia se acaba: ten aqui la noche, paraque se alegre tu coraçon; y mañana os levantareys de mañana à vuestro camino y llegarás e à tus tiendas.

d Heb. la ma͂sion del dia.
e A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, sino levantandose partiose, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalem, con su par de asnos aparejados, y con su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia avia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque te͂gamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à uno de essos *dos* lugares, para tener la noche en f Gabaa, o en Rama.

f *Heb. G[illegible]beh.*
g S. de [illegible]
h [illegible] à los Levi[illegible] Ios. 21, 17.

14 Y g passando anduvieron, y pusoseles el Sol junto à h Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

15 Y apartaronse del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no uvo quie͂ los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui un hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del monte de Ephraim, y morava como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* i hijos de Iemini.

i Tomase algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7, y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el respondió: Passamos de Beth-lehem de Iuda à los lados del monte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Beth-lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Iehova, y no *ay* quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierva, y para el criado que *está* con tu siervo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necessidad toda *sea* solame͂te à mi cargo, co͂ tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lavaron sus pies, y comieron y bevieron.

22 Y quando estuviero͂ alegres, heaqui los hombres de aquella ciudad, *que eran* hombres hijos k de Belial, que cercan la casa, y batian las puertas dizie͂do àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre que ha entrado en tu casa, paraque lo l conozcamos.

k Como si dixera del diablo.
l *Lo mismo dixeron los de Sodoma à Loth, Ge. 19, 5. leed la nota Deu. 23, 17.*

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays este mal, puesque este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 m Heaqui mi hija virgen, y su concubina, *yo* os las sacaré aora, humillaldas, y hazed con ellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

m *Assi Loth Gen. 19, 8. leed la nota.*

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacósela fuera: y ellos la conocieron, y abusaron deella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alva subia.

26 Y ya que amanecia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estava, hasta que fue de dia.

27 Y levantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y heaqui la muger su concubina *que estava* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Levantate paraque nos vamos. Mas ella n no respondió. Ento͂ces el varon la leva͂tó, y echando la sobre su asno levantose y fuese à su lugar.

n estava muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma un cuchillo,

y echa mano de ſu concubina, y deſpedaçala con
o S. con la relacion del caſo.
ſus hueſſos en doze partes, y [o] embiolas por todos
los terminos de Iſrael.
30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas
ſe ha hecho, ni viſto tal coſa deſde el tiempo que
los hijos de Iſrael ſubieron de la tierra de Egypto
p Que todo el pueblo pidio conſulta publica acerca del caſo.
haſta oy. Conſiderad eſto? [p] dad conſejo; y hablad.

CAPIT. XX.

El Pueblo de Iſrael, viſta la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben-jamin que los caſtigue: y el refuſandolo, le ha zen guerra, y al fin lo deſtruyen caſi del todo.

ENtonces ſalieron todos los hijos de Iſrael, y
juntóſe ayuntamiento, [a] como de un hombre
a Todos de un acuerdo y animo.
ſolo, deſde Dan haſta Beerſebah, y la tierra de
b Los principales. aſsi, 1. Sam. 14.38.
Galaad, à Iehova en Maſpha.
2 Y los [b] cantones de todo el pueblo ſe hallaron
preſentes de todos los tribus de Iſrael en el ayuntamiẽto
del pueblo de Dios, quatrocientos mil
hombres de pie, que ſacavan eſpada.
3 Y los hijos de Ben-jamin oyeron, que los hijos
de Iſrael avian ſubido à Maſpha. Y dixeron los
hijos de Iſrael: Dezid como fue eſta maldad.
4 Entonces el varon Levita marido de la muger
muerta reſpondió, y dixo: *Yo* llegué à Gabaa de
Benjamin cõ mi cõcubina para tener alli la noche.
5 Y levantandoſe contra mi [†] los ſeñores de
10, los habitantes.
Gabaa, cercaron ſobre mi la caſa de noche deliberados
de matarme, y opprimieron mi concubina
de tal manera que ella fue muerta.
6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela
en pieças, y embielas por todo el termino de la poſſeſſion
de Iſrael: por quanto han hecho maldad y
crimen en Iſrael.
7 Heaqui que todos voſotros los hijos de Iſrael
eſtays preſentes, daos aqui decreto y conſejo.
8 Entonces todo el pueblo, como un ſolo hõbre,
ſe levantó, y dixeron: Ninguno de noſotros
yrá à ſu tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada uno
à ſu caſa:
9 Haſta que hagamos eſto ſobre Gabaa, que
echemos ſuertes contra ella:
10 Y Tomarẽmos diez hombres de cada ciento
por todos los tribus de Iſrael: y de cada mil ciento,
y de cada diezmil mil, que lleven baſtimento para
el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de
Ben-jamin, conforme à toda la abominacion que
ha hecho en Iſrael.
11 Y juntaronſe todos los varones de Iſrael cõtra
c S. de Gabaa.
[c] la ciudad, [d] como un varon ſolo, [e] en com-
d Arrib. ver. 1.
pañia.
e Heb. compañeros.
12 Y los tribus de Iſrael embiaron varones por
todo el Tribu de Ben-jamin, diziendo: Que maldad
es eſta que ha ſido hecha entre voſotros?
13 Entregad pues aora aquellos hombres [f] hijos
f Arri. 19, 22.
de Belial, que *eſtan* en Gabaa, paraque los matemos,
y barramos el mal de Iſrael. Mas los de Ben-jamin
no quiſieron oyr la boz de ſus hermanos los hijos
de Iſrael.
14 Antes los de Ben-jamin ſe juntaron de las ciudades
en Gabaa, para ſalir à pelear contra los hijos
de Iſrael.
15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos
de Ben-jamin de las ciudades, veynte y ſeys
mil hombres, que ſacavan eſpada, ſin los que moravan
en Gabaa, *que* fueron por cuenta ſiete cientos
varones [g] eſcogidos.
g Soldados, anſi luego.
16 [h] De todo aquel pueblo uvo ſiete cientos
h De todos los 26700.
hombres eſcogidos, [i] cerrados de la mano derecha
i Yzquierdos. Arrib. 3, 15.
todos los quales tiravan una piedra con la honda à
un cabello, y no erravan.
17 Y fueron contados los varones de Iſrael fuera
de Ben-jamin, quatrocientos mil hombres que
ſacavan eſpada; todos eſtos hombres de guerra.
18 Los quales ſe levãtâron, y ſubieron à la [k] Caſa
k q. d. à Silo, donde eſtava el Arca de Dios. aſſi ver. 26. y cap. 21, 2.
de Dios, y conſultâron, con Dios los hijos de Iſrael
diziendo: Quien ſubirá por noſotros el primero en
la guerra contra los hijos de Ben-jamin? Y Iehova
reſpondió: [l] Iuda *ſerá* el primero.
l El tribu de Iuda.
19 Levantandoſe pues de mañana los hijos de
Iſrael puſieron campo contra Gabaa.
20 Porque los hijos de Iſrael avian ſalido à hazer
guerra contra Ben-jamin: y los varones de Iſrael
ordenarõ la batalla contra ellos junto à Gabaa.
21 Y ſaliendó de Gabaa los hijos de Bàn-jamin
derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de
los hijos de Iſrael.
22 Mas fortificãdoſe el Pueblo, los varones de
Iſrael, tornan à ordenar la batalla en el miſmo lugar
donde la avian ordenado el primer dia.
23 Y los hijos de Iſrael [m] ſubierõ, y lloraron de-
m S. Al Tabernaculo.
lante de Iehova haſta la tarde, y conſultaron con
Iehova diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano
los hijos de Ben-jamin? Y Iehova les reſpondió:
Subid contra el.
24 Y el dia ſiguiente los hijos de Iſrael ſe acercaron,
à los hijos de Ben-jamin.
25 Y ſaliendo el dia ſiguiente Ben-jamin de Gabaa
contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho
mil hombres de los hijos de Iſrael, todos eſtos
que ſacavan eſpada.
26 Entonces ſubieron todos los hijos de Iſrael,
y todo el pueblo, y vinieron à la Caſa de Dios, y
lloraron, y ſentaronſe alli [n] delante de Iehova: y [o]
n Delante del Arca del teſtimonio.
ayunaron aquel dia haſta la tarde y ſacrificarõ holocauſtos
o Quando ayunavan, no comian haſta la tarde.
y pacificos delante de Iehova.
27 Y los hijos de Iſrael preguntaron à Iehova:
(porque el arca del Concierto de Dios *eſtava* alli en
p Servia en el ſummo ſacerdocio.
aquellos dias:
28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron [p]
eſtava en ſu preſencia en aquellos dias:) y dixeron:
Tornaré à ſalir en batalla contra mi hermano los
hijos de Ben-jamin, o eſtar me he quedo? Y Iehova
dixo: Subid: que mañana *yo* lo entregaré en tu
mano.
29 Y Iſrael puſo emboſcadas arredor de Gabaa.
30 Y ſubiendo los hijos de Iſrael contra los hijos
de Ben-jamin el tercero dia, ordenaron *la batalla*
delante de Gabaa, como las otras vezes.
31 Y ſaliendo los hijos de Ben-jamin contra el
pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir
algunos del pueblo matando, como las otras vezes,
por los caminos, uno de los quales ſube à Beth-el:
y el otro à Gabaa por el campo, *y mataron* como
treynta hombres de Iſrael.
32 Y los hijos de Ben-jamin deziã *entre ſi* Vencidos
ſõ delãte de noſotros como antes. Mas los hijos
de Iſrael dezian *entre ſi, Noſotros* huyremos, [q] y a-
q Heb. arrancarlos hemos de, &c.
lexarloshemos de la ciudad haſta [r] los caminos.
r S. dichos ver. 31.
33 Entonces levantandoſe todos los de Iſrael
de ſu lugar, puſieronſe en orden en Bahalthamar: y
tambien las emboſcadas de Iſrael ſalieron de ſu lugar
del prado de Gabaa.
34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres
eſcogidos de todo Iſrael, y la batalla ſe començó à
engravecer: y [ſ] ellos no ſabian que el mal ſe acer-
ſ Los de Benjamin.
cava ſobre ellos.
35 Y hirió Iehova à Ben-jamin delante de Iſrael
y mataron los hijos de Iſrael aquel dia veynte y
cinco mil y cien hombres de Ben-jamin, todos
t Hombres de guerra.
eſtos [t] que ſacavan eſpada.
v Ver. 32.
36 Y vieron los hijos de Ben-jamin que eran
muertos. porque los hijos de Iſrael [v] aviã dado lugar
à Ben-jamin, porque eſtavan confiados en las
emboſcadas que avian pueſto detras Gabaa:

37 Y las

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa, y y arremetierõ y pusierõ à cuchillo toda la ciudad.

y heb. alongaron.

38 Y los Israelitas estavan concertados con las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*, paraque subiesse z gran humo de la ciudad.

z heb. coluna de humo.

39 Y los de Israel avian buelto *las espaldas* en la batalla: y los de Ben-jamin avian començado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que ya a dezia: Ciertamẽte ellos han caydo delãte de nosotros, como en la primera batalla.

a Los de Benjamin.

40 Mas quando la flama començo à subir dela ciudad, *como una* coluna de humo, Ben-jamin tornó à mirar á trás, y heaqui que el fuego de la ciudad subia ál cielo.

41 Entonces rebolvieron los varones de Israel, y los de Ben-jamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal avia venido sobre ellos.

42 Y bolvieron *las espaldas* delante de Israel azia el camino del desierto, mas el esquadron los alcançó, y los de las ciudades los matavã b en medio dellos,

b Encerrandolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-jamin, y los siguieron, y hollaron desde Menuhal, hasta delante de Gabaa ál nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-jamin diez y ocho mil hombres, todos estos hombres de guerra.

45 Y c bolviendose, huyeron azia el desierto à la peña de Remmon: y d rebuscaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y mataron dellos *otros* dos mil hombres.

c S. Los que escaparon.
d Los Israelitas.

46 Y fueron todos los que de Ben-jamin murieron aquel dia, veynte y cinco mil hombres, que sacavan espada, todos estos hombres de guerra,

47 Y e bolvieronse y huyeron ál desierto à la peña de Remmon, seys cientos hombres: los quales estuvierõ en la peña de Remmon quatro meses.

e Los que quedaron de Ben-jamin.

48 Y los varones de Israel tornaron f à los hijos de Ben-jamin, y pusieron los à cuchillo à hombres y à bestias g en la ciudad: finalmente à todo loque hallavan: y ansi mismo pusieron fuego à todas las ciudades h que hallavan.

f A los que quedavan por la tierra de Ben-jamin.
g De Gabaa.
h Por donde passavan.

CAPI T. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-jamin, y queriendo proveer de mugeres à los que avian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que avian hecho de no darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no aviã venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gẽte contra ellos, mataron todos los varones, y de alli proveen de mugeres à los de Ben-jamin. II. No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltavã.

Y Los varones de Israel avian jurado en Maspha diziendo: Ninguno de nosotros dará su hija à los de Ben-jamin por muger.

2 Y vino el Pueblo á la a Casa de Dios, y estuvieronse alli hasta la tarde b delante de Dios: y alçando su boz hizieron gran llanto, y dixeron:

a à Silo. Arr. 2. 18.
b Delante del Arca, &c.

3 O Iehova Dios de Israel, porque ha sido esto en Israel, que falte oy de Israel un Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se levantó de mañana, y edificaron alli altar, y offrecieron holocausto y pacificos.

5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de todos los tribus de Israel no subió al ayũtamiento *á Iehova? Porque se avia hecho gran juramento cõtra el que no subiesse á Iehova en Maspha, diziendo: Morirá muerte.

Arr. 20, 1

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à causa de Ben-jamin su hermano, y dixeron: un Tribu es oy cortado de Israel.

7 Que haremos de mugeres à los que han quedado? Nosotros avemos jurado por Iehova que no les avemos de dar nuestras hijas por mugeres.

8 Y dixeron, Ay alguno de los tribus de Israel que no aya subido à Iehova à Maspha? *Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad avia venido ál campo *ni* ál ayuntamiento.

* heb. y heaqui que, &c.

9 Porque el pueblo fue contado, y no uvo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres c de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad, y las mugeres y la familia.

c heb. de hijos de fortaleza.

11 Mas hareys desta manera, à todo hombre varon, y à toda muger que uviere conocido ayuntamiento de varon, d matareys.

d S. y las donzellas guardareys en vida.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas * donzellas que no avian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron àl campo en Silo, que *es* en la tierra de Chanaan.

* heb. moça virgen que no avia, &c.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-jamin que *estavan* en la peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entonces bolvieron los de Ben-jamin, y dieronles por mugeres las que avian guardado bivas de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les bastaron e estas.

e heb. ansi.

15 ¶ Y el Pueblo f uvo dolor à causa de Ben-jamin, de que Iehova oviesse hecho mella en los tribus de Israel.

II.
f heb. se arrepintieron. ver. 6.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres á los que han quedado? porque g el sexo de las mugeres avia sido raydo de Ben-jamin.

g heb. muger ha, &c.

17 Y dixeron: h Aya Ben-jamin heredad de escapadura, y no sea raydo *un* Tribu de Israel.

h Queden algunos.

18 Nosotros no les podremos dar mugeres de nuestras hijas: porque los hijos de Israel avian jurado diziendo: Maldito *sea* el que diere muger á *alguno* de Ben-jamin.

19 Y dixeron, Heaqui que cada un año ay solennidad de Iehova en Silo *á la parte* que *está* al Aquilon à Beth-el: y ál nacimiento del Sol ál camino que sube de Beth-el à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-jamin diziẽdo: Id, y poned emboscada en las viñas.

21 Y i estad attentos: y quando vierdes salir à k las hijas de Silo à baylar en corros, *vosotros* saldreys de las viñas, y arrebataros eys cada uno muger para si de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de Ben-jamin.

i heb. vereys, Y heaqui si salieren, &c.
k Las donzellas.

22 Y quando vinieren los padres dellas, o sus hermanos á demandarnoslo, nosotros les diremos: Aved piedad de nosotros en lugar dellos: puesque nosotros l en la guerra no tomamos mugeres para todos: *y* puesque vosotros no se las aveys dado paraque aora seays culpados.

l Arr. ver. 14

23 Y los hijos de Ben-jamin lo hizieron ansi, que tomaron mugeres conforme á su numero, robanbando de las que dançavan: y yendose, tornaronse m á su heredad, y reedificando las ciudades, habitaron en ellas.

m A su tierra

24 Entonces los hijos de Israel se fueron tambien de alli cada uno á su Tribu, y á su familia, saliendo de alli cadaqual á su heredad.

25 En estos dias n no *avia* rey en Israel, cada uno hazia lo *que le parecia* recto o delante de sus ojos.

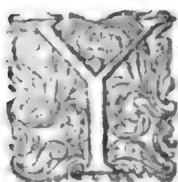
n Arr. 17, 6. leed la nota.
o A su juyzio

El libro de Ruth.

Ruth Moabita por la memoria de su primer marido ya d. funto, el qual se avia casado con ella quando por la hambre se avia ydo de Iudea à tierra de Moab, y por el desseo que tenia del verdadero culto del Dios de Israel se fue de Moab en compañia de su suegra à Iudea: donde por derecho de parentezco se casa con Booz. del qual pario à Obed abuelo de David, del qual segun la carne Christo decendio, Mat. 1. Es historia de poco mas de diez años, que passaron dende la salida de Noemi hasta su buelta, y casamiento de Ruth con Booz.

CAPIT. I.

Noemi buelve de Moab con su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se avia ydo à causa de la hambre.



Y Aconteció en los dias que governavan los juezes, que uvo hambre en la tierra. Y un varõ de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los campos de Moab, el y su muger y dos hijos suyos.
2 El nombre de aquel varon *era* Elimelech, y el
de su muger *era* [a] Noemi: y los nombres de sus dos
hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* [b] Ephrateos de
Beth-lehem de Iuda: y llegando à los campos de
Moab assentaron alli.
3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y
quedó ella con sus dos hijos:
4 Los quales tomaron para si mugeres de Moab, el nombre de la una *fue* Orpha, y el nombre de
la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.
5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y
Chelion, y la muger quedó *desamparada* de sus dos
hijos y de su marido.
6 Y levantose con sus nueras, y bolviose de los
campos de Moab: porq̃ oyó en el campo de Moab
que Iehova avia visitado su pueblo para darles pã.
7 Salió pues del lugar donde avia estado, y cõ
ella sus dos nueras, y començaron à caminar para
bolverse à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad, bolveos cada una à la casa de su madre, Iehova haga
con vosotras misericordia, como la aveys hecho
[c] con los muertos, y conmigo.
9 Deos Iehova que halleys descanso, cada una
en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à
alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamente nosotras bolveremos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi respondió, Bolveos hijas mias: para que aveys de yr conmigo? Tengo yo mas hijos
en el vientre que puedan ser [d] vuestros maridos?
12 Bolveos hijas mias y yd os, que ya yo soy
vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Esperança tengo y *aunque* esta noche fuesse con varon,
y aun paresse hijos:
13 Aviades vosotras de esperarlos hasta que fuessen grandes? aviades vosotras * de quedaros sin
casar por amor dellos? No hijas mias: que mayor amargura tẽgo yo que vosotros, porque la mano de Iehova ha salido contra mi.
14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron:
y Orpha [e] besó à su suegra, y [f] Ruth se q̃dó cõ ella.
15 Y *ella* dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à
su pueblo, y à sus dioses, buelve te tu tras della.
16 Y Ruth respondió: No me ruegues que te
dexe, y me aparte de ti; porque dónde quiera que
tu fuères, yré: y donde quiera que bivieres, biviré.
Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.
17 Donde tu murières morité, *yo*, y alli seré sepultada: ansi me haga Iehova, y ansi me dé, que *sola* la muerte hará separacion entre mi y ti.

a Heb. Nahomi, q. d. hermosa.
b De la provincia de Ephrata, donde estava Beth-lehem, Mich. 5, 2.
c q. d. mientras bivieron mis hijos, vuestros maridos, les fuestes buenas, y assi lo aveys sido conmigo.
d Conforme à la ley Deu. 25, 5. leed la nota del cap. 18, 16. del Levitico.
* Heb. de tardaros para no no ser à varon e S. para bolverse.
f Aviendo Ruth mas aprovechado que su cuñada en el conocimiento de Dios, se va con su suegra para publicamẽte servir à Dios: por lo qual Aba. 2, 12. Booz la alaba.
g Es imprecacion: assi 1. Sam. 3, 17. y 14, 44 y 20, 13.

18 Y viendo ella que estava tan obstinada para
yr con ella, dexó [h] de hablarle.
19 Anduvieron pues ellas dos, hastaque llegarõ
à Beth-lehem: y aconteció que entrando ellas en
Beth-lehem, toda la ciudad se commovió por ellas,
y dezian, No *es* esta Noemi?
20 Y *ella* les respondia, No me llameys [i] Noemi, mas llamame Mará, porque en grande manera
me há amargado el Todo poderoso.
21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha buelto Iehova. Porque *pues* me llamareys Noemi,
pues q̃ Iehova [k] me ha opprimido, y el Todo poderoso me ha affligido?
22 Y *ansi* bolvió Noemi y Ruth Moabita su
nuera con ella; bolvió de los campos de Moab, y
llegaron à Beth-lehem en el principio de la siega
de las cevadas.

CAPIT. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi un pariente de su marido, varõ
[a] poderoso y de hecho, de la familia de [b] Elimelech, el qual se llamava Booz.
2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruegote que me dexes yr al campo, y cogeré espigas enpos de aquel en cuyos ojos hallàre gracia. Y ella le
respondió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en pos
de los segadores, y acontecio [c] à caso, que la suerte
del campo *era* de Booz, el qual *era* de la parentela
de Elimelech.
4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y
dixo à los segadores: Iehova *sea* con vosotros. Y ellos respondieron: Iehova te bendiga.
5 Y Booz dixo à su criado el q̃ estava *puesto* sobre los segadores: Cuya es esta moça?
6 Y el criado, que estava *puesto* sobre los segadores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab,
que bolvió con Noemi de los campos de Moab:
7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y juntar *espigas* tras los segadores entre las gavillas: y *ansi*
entró, y está *aqui* desde por la mañana hasta aora: *sino* un poco que ha estado en casa.
8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hija mia,
no vayas á coger á otro campo, ni passes de aqui: y
aqui estarás con mis moças.
9 Mira bien al campo que segaren, y siguelas:
porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y si tuvieres sed, ve à los vasos, y beve del *agua* que sacarẽ los moços.
10 *Ella* entonces inclinando su rostro encorvose à tierra, y dixole: Porq̃ he hallado gracia en tus
ojos, que tu [d] me conozcas, siendo yo [e] estrãgera?
11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me
ha sido declarado todo lo que has hecho con tu
suegra despues de la muerte de tu marido, que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociste [f] antes.
12 Iehova galardóne tu obra, y tu salario sea lleno por Iehova Dios de Israel, que has venido para
cubrirte debaxo [g] de sus alas.

h S. en que se bolviesse.
i Sig. hermosa. Marah, amarga.
k Heb. ha testificado contra mi.
a Heb. valiente de esfuerço.
b Marido de Noemi.
c Heb. acontecimiento. en respecto de Ruth fue à caso: no en respecto de Dios, el qual en su eterno decreto lo avia ordenado assi.
d Tengas piedad de mi.
e Sean los que andã por tierras agenas [illegible] des de conquistar, y gentiles en sus palabras: como aqui lo fue Rut. 1. y Aba. ver. 13.
f Heb. desde ayer tercero dia.
g S. de Iehova.

13 Y ella dixo: Señor mio, halle yo gracia delan-
te de tus ojos, porque me has consolado, y porque
has hablado al coraçon de tu sierva, [h] no siendo yo
ni aun como una de tus criadas.
14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allega-
te aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vi-
nagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y *el* le dió
del [i] potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:
15 Y levantóse para coger. Y Booz mandó à sus
criados diziendo: Coja tambien entre las gavillas, y
[k] no la avergonceys.
16 [l] Antes echareys à sabiendas de los manojos,
y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.
17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y desgra-
nó loque avia cogido, y fue como un [m] epha de ce-
vada.
18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su suegra
vido loque avia cogido. Y *ella* sacó tambien loque le
avia sobrado despues de harta, y dioselo.
19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y
donde has [n] trabajado? Bendito sea [o] el que te ha
conocido. Y *ella* declaró à su suegra loque le avia a-
contecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del
varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.
20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de
Iehova, que aun no ha dexado su misericordia ni
para con los bivos ni para con los muertos. Y tor-
nóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel va-
ron, [p] y de nuestros redemptores es.
21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende deesto me
dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acaba-
do toda mi segada.
22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor
es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te
encuentren en otro campo.
23 Y *ansi ella* se juntó con las moças de Booz
cogendo, hasta que la siega de las cevadas y la de los
trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

h *Leed la nota, Arr. ver. 10.*
i *Era cierto potage hecho de trigo tostado.*
k No selo defendays.
l Heb. y echádo echareys.
m *Esp. vieja fanega.*
n Heb. hecho.
o Arr. ver. 10.
p De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nuestros bienes segun la Ley. Lev. 25, 25.

CAPIT. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te ten-
go de buscar descanso, que te sea bueno?
2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas
moças tu has estado? Heaqui que el avienta esta
noche la parva de las cevadas.
3 [a] *Tu* pues lavartehás, [b] y ungirtehás, y vestir-
tehás tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à
conocer al varon hasta que el acabe de comer y de
bever.
4 Y quando el se acostâre, sabe tu el lugar don-
de el se acostará, y vendrás, y descubritas los pies, y
acostartehás: y el te dirá lo que ayas de hazer.
5 Y *ella* le respondió: Todo lo que tu me man-
dàres, haré.
6 Y decendiendo à la era, hizo todo loque su
suegra le avia mandado.
7 Y como Booz uvo comido y bevido, y su
coraçon estuvo bueno, entróse à dormir à un can-
to del monton. Entonces *ella* vino [c] escondidamen-
te, y descubrió los pies y acostóse.
8 Y aconteció, que à la media noche el varon
se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que esta-
va acostada à sus pies.
9 Entonces el dixo: Quien eres? Y *ella* respon-
dió: Yo *soy* Ruth tu sierva: [d] estiende el canto *de tu
capa* sobre tu sierva que redemptor eres.
10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehova hija
mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la
primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres,
o sean ricos.

a *Este consejo à la apparencia no era honesto: peró bien considerado, fue legitimo.*
b *Conforme à la manera de los Orientales. Psa. 104, 15. Matt. 6, 17.*
c O, calladamente.
d Toma me por tu muger porque à ti pertenezco segun la Ley, Deut. 25, 5.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré
contigo todo loque tu dixeres, pues que [e] toda la
puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.
12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemp-
tor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano
que yo.
13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *a-
quel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te qui-
siere redimir, yo te redimiré, bive Iehova. Reposa
pues hasta la mañana.
14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y levan-
tose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el
[f] dixo. No se sepa que la muger aya venido á la era.
15 Y dixo *á ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti,
y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de
cevada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.
16 Y vino à su suegra, *la qual* le dixo: Que pues,
hija mia? Y *ella* le declaró todo loque con aquel va-
ron le avia acontecido.
17 Y dixo: Estas seys *medidas* de cevada me dió,
diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.
18 Entonces *ella* dixo: Reposa hija mia, hasta que
sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no
reposará hasta que oy concluya el negocio.

e Todo el senado, O toda la villa.
f S. à sus criados.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [a] à la puerta, y assentóse allí: Y he-
aqui passava aquel redemptor [b] del qual Booz
avia hablado. Y dixole: [c] Fulano, o çutano, lle-
gate, y sientate. y el vino, y sentose.
Entonces el tomó diez varones [d] de los Ancia-
nos de la ciudad, y dixo: Sentaos aqui, Y *ellos* se sen-
taron.
3 Y dixo al redemptor: una parte de las tier-
ras que tuvo nuestro hermano Elimelech, vendió
Noemi, la que bolvió del campo de Moab.
4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte
que las tomes delante de los que estan *aqui* sentados
y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimi-
eres, redime. Y si no quisieres, redimir, declaramelo
paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* que redima si
no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo
redimiré.
5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que
tomares las tierras de mano de Noemi, [e] tomaste
tambien à Ruth Moabita muger del defunto, pa-
raque levantes el nombre del muerto sobre su
possession.
6 Y el redemptor respondió, No puedo yo re-
dimir [f] à mi provecho: porque echaria à perder [g]
mi heredad; [h] redime tu mi redempcion; porque *yo*
no podrè redimir.
7 Y avia ya de luengo tiempo esta costumbre
en Israel en la redempcion o contrato, que para la
confirmacion de qualquier negocio el uno quita-
va su çapato. y lo dava [i] a su compañero: Y este e-
ra el testimonio en Israel.
8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo
tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.
9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pue-
blo, vosotros *soreys* oy testigos de como tomo todas
las cosas que fueron de Elimelec, y todo loque fue
de Chelion, y de Mahalon de mano de Noe-
mi.
10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth
Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* levante el
nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el
nombre del muerto no se pierda de entre sus

a Al senado.
b Arrib. 3, 12.
c *Las palabras heb. estan aqui y 1. Sam. 21, 2. y 2. Rey 6, 8*
d De los del senado.
e Te obligaste à tomar por muger à, &c.
f Heb. para mi porque no dañe mi, &c.
g Mi hazienda.
h Yo te traspasso mi derecho.
i à su contendor.

k De la congregacion de su pueblo.
hermanos,y [k] de la puerta de su lugar. Vosotros *so-*
reys. oy testigos.
11 Y dixeron todos los del Pueblo que estavan
à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos.
Iehova haga à la muger q̃ entra en tu casa, como à
l Fundaron con su fecundidad.
Rachel y à Lea,las quales dos [l] edificaron la casa de
Israel: y *tu* seas yllustre en Ephrata, y [m] tengas nõ-
m Heb. llames nombre.
bradia en Beth-lehem.
Gen.38,29.
12 Tu casa sea como la casa de Phares, * al qual
parió Thamar à Iuda, de la simiente que Iehova
te dière de aquesta moça.
13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su mu-
ger. El qual como entró à ellà, Iehova le dió que
concibiesse,y pariesse *un* hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea
Iehova, que hizo que no te faltasse redemptor
oy,cuyo nombre será nombrado en Israel.
n Heb. para hazerte bolver el alma.
15 El qual será [n] restaurador de tu alma,y el que
sustentará tu vejez: puesq̃ tu nuera,laqual te ama,le
ha parido,que mas te vale esta,que siete hijos.
16 Y tomando Noemi el hijo, pusolo en su re-
gaço,y fuele su ama.
17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo: * 1.Chro. 2,12. Mat.1,5
A Noemi ha nacido un hijo*: y llámaron le Obed.
Este *es* padre de Isai,padre de David:
18 Y estas *son* las generaciones de Phares: Pha-
res engendrò à Hesron.
19 Y Hesron engendró à [o] Ram,y Ram engen- o Matt. 1, 3. y Luc. 3,33. se llama Aram.
drò á Aminadab;
20 Y Aminadab engendrò à Nahason, y Na-
hason engendrò à [p] Salmon, p heb. Salmah, v. 5gm. se llama Salmon.
21 Y Salmon engendrò à Booz, [q] y Booz engen-
drò à Obed; q De Ruth estrangera, y tan pobre, que cogia espigas, plugo al Señor nacer para hazernos ciudadanos en el cielo, y de pobres ricos.
22 Y Obed engendrò à Isai, y Isai engendrò á
David.

Primero libro de Samuel.

Contiene la historia de Ochenta años: los quatenta en tiempo de Eli. cap. 4.18. y los otros 40. en tiempo de Samuel y de Saul. Act.13,21.

CAPIT. I.

Anna muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios un hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el Servicio de su Tabernaculo.

VVo un varon de Ramathaim de
Sophim del monte de Ephraim,que
se llamava Elcana, hijo de Ierobo-
am, hijo de Eliu, hijo de Thohu,
a habitante entre el tribu de Ephraim. utramente era Levita.
hijo de Suph [a] Ephrateo.
2 Este tuvo dos mugeres;el nom-
b heb. Hannah.
bre de la una *era* [b] Anna: y el nombre de la otra
Phenenna. Y ‡ Phenenna tenia hijos, y Anna no
‡ heb. Peninnah
los tenia.
3 Y subia aquel varon todos los años, de su
ciudad á adorar y sacrificar à Iehova de los exerci-
tos en Silo: donde estavan dos hijos de Eli, Ophni,
y Phinees,Sacerdotes de Iehova.
4 Y *como* venia el dia,Elcana sacrificava y dava
à Phenenna su muger,y á todos sus hijos, y à todas
c Assi de lo sacrificado.
sus hijas à cada uno [c] su parte.
5 Mas à Anna dava una parte escogida, por-
d La avia hecho esteril.
que *el* amava à Anna aun que Iehova [d] avia cerra-
do su vientre.
e Phenenna.
6 Y [e] su competidora la irritava enojandola y
entristeciẽdola,porq̃ Iehova avia cerrado su viẽtre.
7 Y ansi hazia cada año;quando subia à la Ca-
sa de Iehova, enojava ansi à la otra; por loqual *ella*
llorava,y no comia.
8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque
lloras? Y porque no comes? Y porque está affligi-
do tu coraçon? No te soy yo mejor que diez hijos?
9 Y levantóse Anna desque uvo comido y be-
vido en Silo; y Eli Sacerdote estava sentado sobre
una silla junto à un pilar [f] del Templo de Iehova.
10 Y ella con amargura de anima oró à Iehova
f Del Tabernaculo.
[g] llorando abundantemente.
g heb. y llorando llorava.
11 Y hizo voto diziendo: Iehova de los exerci-
tos,Si mirando mirares el afflicion de tu sierva,y te
acordares de mi,y no te olvidares de tu sierva, mas
dieres á tu sierva [h] simiente de varon, *yo* lo dedica-
h hijo.
ré á Iehova todos los dias de su vida, y no subirá
navaja sobre su cabeça.
12 Y fue q̃ como ella orasse luengamente [i] de-
i Delante del Arca.
lante de Iehova,Eli le estava mirando á su boca.
13 Mas Anna hablava en su coraçon,y solamẽ-
te se movian sus labios,y no se oya su boz, y Eli la
tuvo por borracha.
14 Y dixole Eli. [k] Hasta quando estarás borra-
cha, [l] digière tu vino.
k Temeridad de Eli: pero satisfaze, esso luego con la sabia respuesta.
15 Y Anna le respondió, diziendo: No Señor
mio, mas yo *soy una* muger [m] congoxada de espiri-
tu,no he bevido vino ni sidra, mas he derramado
[n] mi anima delante de Iehova.
l Heb. quita tu vino de ti.
m Heb. dura de, &c.
16 No tengas á tu sierva por una muger impia,
porque con la multitud [o] de mis congoxas, y de
n Todas mis congoxas.
o heb. de mi meditacion.
mi afflicion he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió,y dixo: Ve en paz, el Di-
os de Israel te dé la peticion que has pedido del.
18 Y *ella* dixo: Halle tu sierva gracia delante
de tus ojos. Y fuese la muger su camino,y comiò, y
no estuvo mas triste.
19 Y levantandose de mañana adoraron delan-
te de Iehova, y bolvieronse, y vinieron a su casa
en Rhamatha. Y Elcana conocio à Anna su mu-
ger,y Iehova se acordó deella.
20 Y fue [p] que passados algunos dias Anna cõ- p Heb. bueltas de dias.
cibió,y parió *un* hijo, y pusole nõbre [q] Samuel *di-* q heb. Xamuel q.d. Demandado de Dios. o, puesto de, &c.
ziendo,Porquanto lo demandé à Iehova.
21 Despues subió el varon Elcana con toda su
familia à sacrificar à Iehova el [r] sacrifició acostũ-
brado,y su voto. r Anib 3.
22 Mas Anna no subió,sino dixo à su marido,
Y *o no subiré* hasta que el niño sea destetado,paraque
lo lleve [s] y sea presentado delante de Iehova, y se s Anib.11.
quede alla para siempre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz loque
bien te pareciere,quedate hasta que lo destêtes, so-
lamente Iehova cumpla su palabra. Y quedóse la
muger,y crió su hijo,hasta que lo desteto.
24 Y desque lo uvo destetado, llevólo consigo,
con tres bezerros, [t] y un epha de harina,y un cuero t O, bueyes.
de vino,y truxolo à la Casa de Iehova en Silo, [v] y u Heb. y el niño, niño.
el niño *era aun* pequeño.
25 Y matãdo el *un* bezerro truxerõ el niño à Eli.
26 Y *ella* dixo Ay señor mio, biva tu alma señor
mio, yo *soy* aquella muger que estuve aqui contigo
orando à Iehova. (le pedi.
27 Por este niño orava, y Iehova me dió lo que
28 Y yo tãbien lo buelvo à Iehova: todos los dias
q̃ biviere,será de Iehova. Y [x] adoró alli à Iehova. x Anna.

CAPIT. II.

Anna haze gracias al Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificando su Providencia, conque abate à los sobervios,

soberuios, y levanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su avaricia y tyrania apartavan al Pueblo del divino culto. III. Su padre es amenazado de Dios, gravemente por un Propheta, por no averlos castigado con el rigor que devia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehova, [a] mi cuerno es ensalçado en Iehova, [b] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.

2 No *ay* [c] sancto como Iehova: porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grãdezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [d] de las sciẽcias *es* Iehova, y [e] las obras *magnificas* á el le son prestas.

4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos [f] cessaron: hasta parir siete la esteril, y laque tenia muchos hijos [g] enfermó.

6 * Iehova mata, y el da vida: el haze decendir [h] à los infiernos, y [i] haze subir.

7 Iehova empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 El levanta del polvo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [k] q̃ ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehova son las colunas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.

9 [l] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [m] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.

10 Iehova, serán quebrantados sus adversarios: y * sobre ellos tronará desde los cielos, Iehova juzgará [n] los terminos de la tierra, y dará fortaleza á su Rey, y ensalçará [o] el cuerno de su [p] Messias.

11 Y Elcana se bolvió á su casa en Ramatha: y el moço ministrava à Iehova delãte de Eli Sacerdote.

12 ¶ Mas los hijos de Eli erãn [q] hombres impios, y no tenian conocimiento de Iehova.

13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera q̃ sacrificava sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne estava à cozer, *trayendo* en su mano un garfio de tres gãchos.

14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que sacava el garfio, el Sacerdote lo tomava para si. De esta manera hazian à todo Israel que venia à Silo.

15 Ansi mismo [r] antes de quemar el sevo, venia el criado del Sacerdote, y dezia al que sacrificava: Da carne que asse para el Sacerdote: porque no tomará de ti carne cozida, sino cruda.

16 Y respondiale [s] el varon: [t] Quemen de presto el sevo oy, y *despues* tomate como quisieres. Y el respondia: No, sino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.

17 Y *ansi* el peccado [v] de los moços era muy grande delãte de Iehova: porque los hombres menospreciavan [x] los sacrificios de Iehova.

18 Y el moço Samuel ministrava delante de Iehova vestido de [y] *un* Ephod de lino.

19 Y haziale su madre una tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [z] acostumbrado.

20 Y Eli bendezia à Elcana y á su muger diziendo; Iehova te dé simiente de esta muger en lugar [a] de esta peticion que pidió à Iehova: y *ansi* se bolvieron à su lugar.

21 Y visitó Iehova à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehova.

a Mi gloria.
b Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1, 6
c Dios.
d Que sabe y conoce todas las cosas.
e El solo es el que haze obras maravillosas.
f de alquilarse.
g Se tornó esteril.
* Deut. 32, 39. Iob. 5, 18.
h A la sepultura.
i Resuscita. leed la nota, Num. 16, 30.
* Psal. 113. Gen. 41.
k S. Los pobres. &c. q. d. los que antes eran nada.
l S. de los lazos q̃ el mundo les arma. Pro. 2, 8. y 3. 26. Isa. 26, 7
m Pro. 4, 19. Heb. callarán.
* Iuez. 5. 20 Ios. 10, 11.
n Todo el mundo.
o La gloria, el Reyno.
p *esto lugar se entiende del verdadero Messias nuestro Christo, cuya figura fue David.*
II.
q Heb. hijos de Belial.
r Lev. 3, 16.
s S. que sacrificava.
t Heb. Quemando quemen el, &c.
v S. de los sacerdotes.
x *Heb.* el presente de, &c.
y Exo. 28, 40.
z Arrib. 1, 3.
a Ansi llama à Samuel. Or. deste emprestido que empresto, &c.

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian cõ las mugeres [b] que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles [c] Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama laque yo oygo: que hazeys [d] peccar al Pueblo de Iehova.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehova, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: [e] porque Iehova los queria matar.

26 Y el moço Samuel yva creciẽdo, y mejorandose [f] delante de Dios y delante de los hombres.

27 ¶ Y vino un varon de Dios à Eli, y dixole. Ansi dixo Iehova: No me manifesté *yo* manifiestamente [g] à la casa de tu padre, quando estavan en Egypto, en la casa de Pharaon?

28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [h] delante de mi, y [i] di à la casa de tu padre todas las offrendas de los hijos de Israel.

29 Porque aveys [k] hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehova el Dios de Israel dixo, Y*o* avia dicho, q̃ tu casa, y la casa de tu padre [l] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehova: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuvierẽ en poco, serán viles.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [n] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y [o] veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien á Israel, y en ningun tiempo avrá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.

34 Y esto te *será* señal, *es á saber*, loque acontecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en un dia.

35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante [p] de mi ungido todos los dias.

36 Y será que el que oviere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *aver* un dinero de plata, y un bocado de pan, diziendole, Ruego te [q] que me constituyas en algun ministerio paraque coma un bocado de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios á Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministrava à Iehova delante de Eli, y la palabra de Iehova [a] era de estima en aquellos dias, no *avia* vision manifiesta.

2 * Y aconteció un dia, que estando Eli acostado en su aposento, y *ya* sus ojos començavan à escurecerse que no podia ver.

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estava durmiendo [b] en el Templo de Iehova, donde el arca de Dios estava.

4 Y Iehova

b *Las mismas palabras Exod. 38, 3. leed la nota.*
c *La correccion de Eli es muy mañosa, y no de buen padre, Sacerdote y Iuez, por lo qual Dios lo castigó. Aba. ver. 29. y cap. 3 13.*
d *Heb.* traspassar al, &c. Arr. ver. 17.
e *misericordia de Dios es que el hombre tome el buen consejo, que se le da: y que no lo tome, es Iusto Iuyzio de Dios, que lo castiga por aver pecado, con lo uno y con lo otro es Dios glorificado. leed la nota Exo. 4, 21.*
f En gracia de Dios y de los hombres.
III.
g A Aaron. Exo. 4, 14. 27
h En mi servicio.
i El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Levi. 2. 3. 10. y 6, 16. y. 7. 7. 34 Nu. 5, 9. 10. y 18, 8.
k Hecho vilissimos.
* 1. Rey. 2. 27
l Me servirán en el ministerio sacerdotal. *m tratan los hombres con quien se toman, como lo hizieren con Dios, assi Dios lo hara con ellos, leed la not. Lev. 26. 21. y Psal. 18, 27.*
n Tu linea.
o Sucederá otro en el sacerdocio, cuyas buenas obras haran malquista tu postetidad, y assi 1. Rey. 2, 27. *Salomon privó del pontificado à Abiathar descendiente de Eli, y Sadoc es puesto en su lugar.*
p Del rey que yo eligiré.
q Heb. que me allegues à, &c.
a Era muy rara.
* *Heb. y fue en aquel dia.*
b En el Tabernaculo.

4 Y Iehova llamó à Samuel, el qual respondió:
Heme aqui.
5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque
me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate
y acuestate? Y *el* se bolvió, y acostóse.
6 Y bolvió otra vez Iehova à llamar à Samuel: y
levantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui;
paraque me has llamado? Y *el* dixo; Hijo mio *yo* no
he llamado, buelve, y acuestate.
7 Mas Samuel [c] aun no conocia à Iehova, ni le
avia sido revelada palabra de Iehova.
8 Iehova pues llamó la tercera vez à Samuel: y
el levantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui para-
que me has llamado? Entonces Eli entendió que Ie-
hova llamava al moço.
9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te
llamare, diras: Habla Iehova, que tu siervo oye. Ansi
Samuel se fué, y acostóse en su lugar.
10 Y vino Iehova, y paróse, y llamó como las o-
tras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo:
Habla, que tu siervo oye.
11 Y Iehova dixo à Samuel. Heaqui que *yo* haré
una cosa en Israel, que quien la oyére, le [d] retiñan am-
bas sus orejas.
12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las
cosas [e] que he dicho sobre su casa. † *Yo* començaré; y
acabaré.
13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para
siempre, por la iniquidad que el sabe: q̃ sus hijos ‡ se
han envilecido, y el no los ha estorvado.
14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que
la iniquidad de la casa de Eli [f] no será expiada jamas
ni con sacrificios, ni con Presentes.
15 Y Samuel estuvo acostado hasta la mañana, y
abrió las puertas de la casa de Iehova. Y Samuel te-
nia miedo de descubrir la vision à Eli.
16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio
Samuel. Y el respondiò, Heme aqui.
17 Y *el* le dixo: Que es la palabra ‡ que te habló?
Ruego te que no me la encubras. [g] ansi te haga Di-
os, y ansi te añida, si me encubrieres palabra de todo
loque habló contigo.
18 Y Samuel selo descubrió todo, que nada le en-
II. cubrió. Entonces el dixo: Iehova es, haga loque bien
le pareciere.
19 ¶ Y Samuel creció, y Iehova fue con el, y no
dexó caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras.
20 Y conoció todo Israel desde Dá, hasta Beerse-
bah, que Samuel *era* fiel Propheta de Iehova.
21 Ansi tornó Iehova à aparecer en Silo porque
Iehova se manifestó à Samuel en Silo [h] con pala-
bra de Iehova.

[c] No era acostumbrado à semejantes revelaciones.
[d] Assi 2. Rey. 21, 12.
[e] Arr. 2, 27. † Todo se cumplirá.
‡ O, se han hecho infames.
[f] Nunca se limpiara. heb. Si, por no: como Psal. 95, 11. &c.
‡ S. Iehova.
[g] Es imprecaciõ. como Ruth, 1. 17.
[h] Hablandole manifiestamẽte.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueva à Silo, Eli cayó de su silla y fue muerto. III. La muger de Phinees mal pare à Ichabod, y muere en el parto.

Y [a] Samuel habló à todo Israel: y Israel salió al en-
cuentro en batalla à los Philisteos y assentaron
campo junto à [b] Eben-ezer: y los Philistheos as-
sentaron el suyo en Aphec.
2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Is-
rael, y *como* la batalla se dio, Israel fue vencido delan-
te de los Philistheos; los quales hirieron en la batalla
por el campo como quatro mil hombres.
3 Y *como* el Pueblo bolviò al campo, [c] los An-
cianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy
Iehova delãte de los Philistheos? Traygamos à no-
sotros de Silo el Arca del Concierto de Iehova, para-
que viniendo *ella* entre nosotros nos salve de mano
de nuestros enemigos.

[a] A sab. loque Dios le revelava.
[b] La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.
[c] El senado.

4 Y Embiò el pueblo à Silo, y truxeron de alla el
arca del Concierto de Iehova de los exercitos, que
estava assentado entre los Cherubines: y los dos hi-
jos de Eli, Ophni y Phinees *estavan* alli cõ el arca del
Concierto de Dios.
5 Y aconteciò, que como el arca del Concierto
de Iehova vino en el campo, todo Israel diò grita
con *tan* gran jubilo, que la tierra [d] temblò.
6 Y como los Philistheos oyeron la boz del ju-
bilo, dixeron; Que boz de gran jubilo *es* esta en el
campo de los Hebreos? Y [e] conocieron que el arca
de Iehova auia venido al campo.
7 Y los Philistheos ovieron miedo, porque di-
xeron: Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay
de nosotros: que [f] ayer ni antier no fue ansi.
8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano
de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirie-
ron à Egypto [g] con toda plaga en el desierto.
9 Esforçaos y sed varones Philistheos, porque
no sirvays à los Hebreos, como ellos os han servido
à vosotros. Sed varones, y pelead.
10 Y los Philistheos pelearon, y Israel fué [h] vẽ-
cido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha
muy grande mortandad: y cayeron de Israel treyn-
ta mil hombres de pie.
11 Y el arca de Dios fue tomada, * y muertos los II.
dos hijos de Eli Ophni y Phinees.
12 ¶ Y corriendo de la batalla *un* varon de Ben-
jamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *e-
chada* tierra sobre su cabeça.
13 Y como llegò, heaqui Eli que estava sentado
sobre *una* silla atalayando [i] junto al camino: porque
su coraçõ estava tenblãdo por causa del arca de Di-
os. Y *como* aquel hombre llegò à la ciudad, à dar las
nuevas, toda la ciudad gritò.
14 Y como Eli oyò el estruendo del grito, dixo:
Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre
vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.
15 Y *era* Eli de edad de noventa y ocho años: y
sus ojos se avian escurecido, que no podia ver.
16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la ba-
talla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que
há acontecido hijo mio?
17 Y el mensagero respondiò, y dixo: Israel hu-
yò delante de los Philistheos, y tambien fue hecha
gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hi-
jos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios
fué tomada.
18 Y aconteciò que como el hizo mencion del
arca de Dios, *Eli* cayò para atras de la silla junto al
lugar de la puerta, * y quebraronsele las ceruizes, y
muriò: porque era hombre viejo y pesado, y avia
[k] juzgado à Israel quarenta años.
19 ¶ su nuera la muger de Phinees *que estava* pre- III.
ñada, cercana al parto, oyendo el rumor que el arca
de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su mari-
do, encorvose y pariò; porque sus dolores se avian
ya derramado por ella.
20 Y al tiempo que se moriá dezianle las que e-
stavan cabe ella, No tengas temor, porque has pari-
do hijo. Mas ella no respondiò. [l] ni parò mientes.
21 Y llamó al niño [m] I-chabod, diziẽdo, [n] captiva
es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, q̃ era to-
mada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)
22 Y dixo, Captiva es la gloria de Israel: porque
era tomada el Arcá de Dios.

[d] Otros retiñó.
[e] Entendieron por sus espias.
[f] Hasta aora.
[g] Cõ muchas plagas.
[h] Heb. herido. Arr. 2, 34.
* Arr. 2, 34.
[i] Heb. junto al lugar del camino.
* Arr. 2, 27.
[k] Governado.
[l] A la consolacion.
[m] Deste sin honra. Abax. 14, 3.
[n] Heb. traspassada es, &c.

CAPIT. V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth dõde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, tru-
xeronla desde Eben ezer á Azoto.
2 Y tomaron los Philistheos el arca de Di-
os, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla
cabe Dagon.
3 Y el siguiente dia los de Azoto se levanta-
ron de mañana, y heaqui Dagon postrado en tier-
ra delante del arca de Iehova: y tomaron á Dagon,
y bolvieronlo à su lugar.
4 Y tornandose á levantar de mañana el dia
siguiente, heaqui que Dagon avia caydo prostrado
en tierra delante del arca de Iehova: y la cábeça de
Dagon, y las dos palmas de sus manos *estavan* cor-
tadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente avia
a El cuerpo, o tronco. quedado [a] Dagon en el.
5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y
todos los que entran en el templo de Dagon, no
pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.
II. 6 ¶ Y la mano de Iehova se agravó sobre los
* Psa. 78. 66. † à sab. con almorranas. b Otros con almorranas. de Azoto, que los destruyó, * y los † hirió [b] en los
siessos en Azoto y en todos sus terminos.
7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No que-
de con nosotros el arca del Dios de Israel: porque
su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro
dios Dagon.
8 Y embiaron à juntar à si todos los principes
de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del ar-
ca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese
el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el ar-
ca del Dios de Israel.
c Dios castigó la ciudad. 9 Y aconteció que como la ovieron passado,
[c] la mano de Iehova fué contra la ciudad cõ gran-
d q. d. las almorranas eran ciegas, y assi no echando sangre, davan gran dolor. de quebrantamiento: que hirió los hombres de a-
quella ciudad desde el chico hasta el grande [d] que
se les cubrian los siessos.
10 ¶ Y embiaron el arca de Dios en Accaron.
Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de
* Psal. 78. 66. III. Accaron dieron bozes diziendo: Passaron à mi el
arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi
e Heb. y juntaron. pueblo.
11 Y embiaron [e] à juntar todos los principes de
los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios
de Israel, y tornese à su lugar, y no mate à mi y à mi
f Or. terror de &c. pueblo. Porque avia [f] quebrantamiento de muerte
en toda la ciudad, y la mano de Dios se avia alli à-
g con almorranas ciegas, ver. 9 gravado.
12 Y los que morian, eran heridos en los [g] siessos,
que el clamor de la ciudad subia al cielo.

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyen el Arca con grande solennidad. II. Llegada en los terminos de Beth-sames los de la tierra son heridos por aver la visto.

Y Estuvo el arca de Iehova en la tierra de los
Philistheos siete meses.
2 Y llamando los Philistheos los Sacerdo-
tes y adivinos, preguntaron: Que haremos del arca
de Iehova? Declaradnos como la avemos de tornar
à embiar à su lugar.
3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios
a Aviendo hecho esta diligencia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal. de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleeys la ex-
piacion: y entonces sereys sanos, y [a] conocereys
porque no se apartó de vosotros su mano.
4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion que
le pageremos? Y *ellos* respondieron: *Conforme* al nu-
b O, almorranas y assi ver. 5. mero de los principes de los Philistheos, cinco [b]
siessos de oro, y cinco ratones de oro: porque la
misma plaga que todos tienen, tiené tambien vue-
stros principes.
5 Hareys pues las formas de vuestros siessos, y
las formas de vuestros ratones, que destruyẽ la tie-
rra, y dareys gloria al Dios de Israel: quiça aliviará
su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros di-
oses, y de sobre vuestra tierra.
6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon,
* como los Egypcios y Pharaon endurecieron su * Exo. 11, 31.
coraçon? Desque el [c] los uvo *ansi* tratado, no los c Heb. obro en ellos.
dexaron que se fuessen y se fueron?
7 Tomad pues aora, y hazed un carro nuevo, y
tomad dos vacas que crien, à las quales no aya sido
puesto yugo: y unzid las vacas al carro, y hazed tor-
nar de detrás de ellas sus bezerros à casa.
8 Y tomareys el arca de Iehova, y ponerlaeys
sobre el carro, [d] los vasos de oro, que le pagays en
expiacion, poned en una caxeta al lado deella, y d Los siessos y los ratones.
dexarlaeys que se vaya.
9 Y mirad *que* si sube por el camino de su ter-
mino à Beth-sames, el nos ha hecho este mal *tan*
grande: y si no, seremos ciertos que su mano no
nos hirió, *mas que* nos ha sido [e] acidente. e Cosa venida à caso.
10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, que to-
mando dos vacas que criavan, unzieronlas al carro
y encerraron en casa sus bezerros.
11 Y pusieron el arca de Iehova sobre el carro,
y la caxuela con los ratones de oro, y con las for-
mas de sus siessos.
12 Y las vacas se encaminaron por el camino de
Beth-sames, y yvan [f] por un mismo camino andã- f Concertadas, como de un acuerdo.
do y bramando sin apartarse ni à diestra ni à sinie-
stra. Y los principes de los Philistheos fueron tras
ellas hasta el termino de Beth-sames.
13 Y los de Beth-sames segavan el trigo en el
valle, y alçando sus ojos vieron el arca y holgaron-
se quando *la* vieron.
14 Y el carro vino al campo de Iosue Beth-
samita, y paró alli: porque alli estava una gran pie-
dra: [g] *y ellos* cortarõ la madera del carro, y offrecie- g Asab. los de Beth-sames.
ron las vacas en holocausto à Iehova,
15 Y los Levitas decindieron el arca de Iehova,
y la caxuela que *estava* cabe ella, en la qual *estavan*
los vasos de oro: y pusieron*la* sobre aquella gran
piedra: y los varones de Bethsames sacrificarõ ho-
locaustos, y matarõ victimas à Iehova en aquel dia.
16 Loqual viendo los cinco principes de los Phi-
listheos, bolvieronse à Accaron el mismo dia.
17 Estos pues son los [h] siessos de oro, que paga- h O, almorranas.
ron los Philistheos à Iehova * en expiacion. Por * Arr. ver. 3.
Azoto uno, por Gaza uno por Ascalon uno; por
Geth uno; por Accaron uno.
18 Y ratones de oro *conforme* al numero de to-
das las ciudades de los Philistheos que *pertenecian* à
los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta
las aldeas sin muro. [i] Y hasta la gran piedra sobre là i Es oracion defectuosa. Hase de suplir y ansi truxeron el Arca hasta la gran piedra, &c.
qual pusieron el arca de Iehova, en el campo de Io-
sue Beth-samita, y [k] hasta oy. k S. dura la memoria deito.
19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames porque a-
vian mirado el arca de Iehova: hirió en el pueblo
cincuenta mil y setenta hombres. Y el Pueblo pu-
so luto, porque Iehova avia herido el pueblo de tã
gran plaga.
20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien podrá II.
estar [m] delante de Iehova el Dios Sancto? Y à qui- l Dios, Num. 4. 15. y 20. avia mandado que ninguno sino fuesse de los hyjos de Caath, tocasse al Arca, ni la mirasse. los Bethsamitas y otros Israelitas la miraron, y por esso mueren. Oza, 2. Sam. 6. 7 la tocó y murio. m Delante del arca, &c.
en subirá desde nosotros?
21 Y embiaron mensageros à los de Cariath-
jarim diziendo. Los Philistheos han buelto el arca
de Iehova: decendid pues y traelda à vosotros.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-jarim traẽ à si el arca de Beth-sames. II. Israel se convierte à la predicaciõ de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han singular victoria de los Philistheos.

Y Vinieron los de Cariath-jarim, y truxeron el
arca de Iehova, y metieronla en casa de Abi-
nadab en Gabaa: y [a] sanctificaron à Elezazar a Consagrarõ.
su hijo,

su hijo,paraque guardasse el árca de Iehova.
2 Y aconteció que desde el dia que llegó el ar-
ca á Cariath-iarim passaró muchos dias, veynte a-
ños:y toda la casa de Israel [b] lamẽtava tras Iehova.
3 ¶ Y habló Samuel á toda la casa de Israel di-
ziendo: Si de todo vuestro coraçó os bolveys à Ie-
hova,quitad los dioses agenos, y [c] à Astharoth de
entre vosotros, y preparad vuestro coraçon à Ie-
hova,y * servid à el Solo , y *el* os librará de mano
de los Philistheos.
4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los
Bahales,y à Astaroth, y servieron à Solo Iehova.
5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en
Maspha, y *yo* oraré por vosotros à Iehova.
6 Y juntando se en Maspha, [d] sacaron agua, y
derramáron delante de Iehova: y ayunáron aquel
dia,y [e] dixerõ alli:Contra Iehova avemos peccado.
Y [f] juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.
7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de
Israel estavan ayuntados en Maspha, subieron los
principes de los Philistheos contra Israel. Loqual
como oyeron los hijos de Israel, uvieron temor de
los Philistheos.
8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel, [g] No-
cesses de clamar por nosotros à Iehova nuestro Di-
os,que nos guarde de mano de los Philistheos.
9 Y Samuel tomó un cordero de leche,y sacri-
ficólo à Iehova en holocausto [h] entero:y clamó Sa-
muel à Iehova por Israel,y Iehova lo oyó.
10 Y aconteció que estando Samuel sacrificãn-
do el holocausto,los Philistheos llegâron para pe-
lear con los hijos de Israel. Mas Iehova tronó con
grã sonido aquel dia sobre los Philistheos,y [i] que-
brantolos y fueron vencidos delante de Israel,
11 Y saliendo los hijos de Israel de Maspha, si-
guieron à los Philistheos hiriendolos hasta abaxo
de Beth-car.
12 Y Samuel tomó una piedra, y pusola entre
Maspha y Sen,y pusole nombre [k] Eben-ezer, dizi-
endo: Hasta aqui nos ayudó Iehova.
13 Y los Philistheos fueron humillados,que no
vinieron mas àl termino de Israel:y la mano de Ie-
hova fue contra los Philistheos todo el tiempo de
Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ci-
udades,que los Philistheos avian tomado à los Is-
raelitas desde Accaron hastaGeth,con sus terminos
y Israel las libró de mano de los Philistheos:Y uvo
paz entre Israel y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que
bivió.
16 Y yva todos los años,y dava buelta à Beth-el
y Galgal, y Maspha, y [l] juzgava à Israel en todos
estos lugares:
17 Y bolviase à Rama,porque alli *estava* su casa
y alli tambien juzgava à Israel, y edificó alli altar à
Iehova.

b Convirtiendose de sus idolatrias.
II.
c 2. Reyes 23, 13. Iuez 2,13. idolo de los Sidonios
* Deut. 6. 4. Matth. 4, 10.
d Llotaron abundantemẽte delante de, &c.
e Publica confession de peccados,&c.
f Tuvo tribunal de juyzio.
III.
g Heb. No calles.
h Sin falta. Levi. 22,22. y 22,24.
i Deshizolos.
k Piedra de ayuda.
l Tenia audiencias en,&c.

CAPIT. VIII.

Por la occasion del avaricia de los hijos de Samuel,los quales el avia constituydo por governandores en su lugar, el Pueblo es movido à demandar rey sobre si. II. Dios declara à Samuel su voluntad acerca dela peticion del Pueblo,y le manda que se la conceda,mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si,lo qual Samuel haze y persistiendo ellos toda via en su demanda,Samuel selo concede y los embia à sus casas.

Y Aconteció que como Samuel se hizo viejo,pu-
so sus hijos por juezes sobre Israel.
2 Y el nombre de su hijo primogenito fue
Ioel,y el nombre del segundo, Abias: *los quales eran*
juezes en Beer-sebah.
3 Mas [a] no anduvierõ los hijos por los caminos
de su padre,antes se acostaron tras el avaricia reci-
biendo cohecho,y pervertiendo el derecho.
4 Y todos [b] los Ancianos de Israel se ayunta-
ron,y vinieron à Samuel en Rama,
5 Y dixeronle:Heaqui tu tehas hecho viejo, y
tus hijos no van por tus caminos, portanto consti-
tuyenos aora rey [c] que nos juzgue,como *tienen* to-
das las gentes.
6 ¶ Y * descontentò à Samuel esta palabra que
dixeron,Danos rey,que nos juzgue. Y Samuel oró
à Iehova.
7 Y dixo Iehova à Samuel: [d] Oye la boz del
pueblo en todo loque te dixeren:porque no [e] te hã
desechado a ti,mas à mi me han desechado que no
reyne sobre ellos,
8 Conforme à todas las obras que han hecho
desde el dia que los saquè de Egypto hasta oy, que
me han dexado,y han servido à dioses agenos, ansi
hazen tambien contigo.
9 Aora pues oye su boz:mas [f] protesta *primero*
contra ellos declarandoles el derecho del rey , que
há de reynar sobre ellos.
10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehova
àl pueblo,que le avia pedido rey.
11 Y dixo *les*: Este será [g] el juyzio del rey que
oviere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros
hijos,y ponerselosha en sus carros, y en su gente de
cavallo,paraque corran delante de su carro.
12 Y ponerselosha [h] por coroneles, y cincuen-
teneros : y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas,
y que hagan sus armas de guerra,y los pertrechos
de sus carros.
13 Item,tomará vuestras hijas,paraque sean [i] un-
guenteras,cozineras, y amassaderas.
14 Ansi mismo tomará vuestras tierras,vuestras
viñas,y vuestros buenos olivares, y dará à sus sier-
vos.
15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras vi-
ñas,para dar à sus [k] eunucos,y à sus siervos.
16 El tomará vuestros siervos, y vuestras sier-
vas,y vuestros [l] buenos mãcebos, y vuestros asnos,
y con ellos hará sus obras.
17 Dezmará tambien vuestro rebaño,y *finalmen-
te* sereys sus siervos.
18 Y clamareys aquel dia à causa de vuestro rey
que os avreys elegido : mas Iehova no os oyra en
aquel dia.
19 Mas el Pueblo no quiso òyr la boz de Samuel
antes dixeron: no,* sino rey será sobre nosotros.
20 Y nosotros seremos tambien como todas las
gentes,y nuestro rey nos governará,y saldrá delan-
te de nosotros, y hara nuestras guerras.
21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo,
y recitólas en los oydos de Iehova.
22 Y Iehova dixo à Samuel : [m] Oye su boz, y
pon rey sobrellos.Entonces Samuel dixo à los va-
rones de Israel.Id os cada uno à su ciudad.

a El temor de Dios no viene por herencia,y assi muchos buenos padres tienen malos hijos: y muchos malos padres tienen buenos hijos.
b Las cabeças, los senadores.
c Que nos govierne.
II.
* Oseas 9. 14. y 13.10, Actos. 13. 21.
d Condeciende à la peticion,&c.
e à este proposito lee Exo. 16,8. Luc. 10,16.
f Heb protestando protestarás.
g El derecho. *q.d. que los reyes se tomarã: el qual se deve corregir por el verdadero derecho, que Dios pone Deu. 17, 14*
h Heb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.
i O, perfumadoras.
k O, à sus cortesanos, lee la nota. Ge. 37,36
l Gentiles, hermosos.
Abaj. 10, 19. y 12,12.
m Condeciende à su peticion.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene à Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Avia *un* varon de Benjamin hombre valeroso,
el qual se llamava Cis,hijo de Abiel,hijo de Se-
or, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de
un varon [a] de Iemini:
2 Este tenia *un* hijo que se llamava Saul, man-
cebo y [b] hermoso,que entre los hijos de Israel no
avia otro mas hermoso que el del ombro arriba so-
brepujava à todo el pueblo.
3 Y aviaunse perdido las asnas de Cis padre de
Saul:y dixo Cis à Saul su hijo : Toma aora conti-
go alguno de los criados,y levantate, y ve à buscar
las asnas.

a De Benjamin.
b Heb. bueno. ansi luego.

4 Y el·

4 Y *el* passó el monte de Ephraim y de *alli* pas-
só en la tierra de Salisa: y no *las* hallâron. Y passa-
ron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaron
por la tierra de [c] Iemini, y no hallâron.
c De Ben-jamin.
5 Y quando vinieron á la tierra * de Suph,
* Arrib. 1, 1. de Sophim.
Saul dixo á su criado que tenia consigo: Ven, bol-
vamosnos porq̃ quiça mi padre dexadas las asnas
estará congoxado por nosotros.
6 Y el le respondió. Heaqui aora que [d] en esta
d S. en Rama.
ciudad *está* el varon de Dios, que es varon insigne:
todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán.
Vamos aora allá: quiça nos enseñará [e] nuestro ca-
e loque devemos hazer.
mino por donde vamos.
7 Y Saul respondió á su criado: Vamos pues:
mas que llevaremos ál varõ? Porque el pan de nue-
stras alforjas se há acabado, y no tenemos que pre-
sentar ál varon de Dios: *porque* que tenemos?
8 Entonces tornó el criado à responder à Saul
diziendo: Heaqui se halla en mi mano un quarto
de siclo de plata: esto daré ál varon de Dios, por-
que nos declâre [f] nuestro camino.
f Como en el vers. 6.
9 (Antiguamente en Israel qualquiera que y-
va à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos
hasta el Veyente. porque elque aora *se llama* pro-
pheta, antiguamente era llamado Veyente.)
10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea
pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estava* el
varon de Dios:
11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,
hallaron *unas* moças que salian por agua, à las qua-
les dixeron: Está en este lugar el Veyente?
12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloa-
qui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha
venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sa-
crificio * en el alto:
Am. 7, 17.
13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo ha-
llareys, antes que suba ál alto, à comer, porque [g] el
g Los combidados al sacrificio.
pueblo no comerá hasta que el aya venido. porque
el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán
los conbidados. Subid pues aora, porque aora lo
hallereys.
14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estu-
vieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que
salia delante dellos para subir ál alto.
Act. 13, 21
15 Y un dia antes que Saul viniesse, * Iehova
avia revelado à la oreja de Samuel, diziendo:
16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti un
varon de la tierra de Bẽ-jamin, ál qual ungirás por
principe sobre mi pueblo Israel: y *este* salvará mi
pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* * he
Exo. 2, 25.
mirado a mi pueblo, porque su clamor ha llegado
hasta mi.
17 Y Samuel miró à Saul, y Iehova le dixo: He-
aqui este *es* el varõ del qual te dixe, Este [h] señorea-
h Será rey, como ellos lo han demandado. Arr. 8, 5. el verbo heb. signif. reprimir, o tener corto que es el deber del Rey.
rá à mi pueblo.
18 Y llegando Saul á Samuel en medio de la
puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está*
la casa del Veyente.
19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy*
el Veyente: sube delante de mi ál alto, y comed oy
conmigo, y por la mañana te despacharé, y te des-
cubriré todo loque *está* en tu coraçon.
20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres
dias, [i] pierde cuydado dellas, porque *ya* son halla-
i Heb. no põgas à ellas tu coraçon.
das, Mas cuyo es [k] todo el desseo de Israel, sino tu-
k Todo lo precioso y bueno. Or. y à quien toda la riqueza de Israel, sino à ti, y à toda la casa de tu padre?
yo, y de toda la casa de tu padre?
21 Y Saul respondió y dixo: No *soy* yo [l] hijo de
l Del Tribu de Ben-jamin es por lo que aconteció Iuez. 20.
Iemini, [m] de los mas peq̃ños tribus de Israel? Y mi
familia la mas pequeña de todas las familias del
Tribu de Ben-jamin? Pues porque me has dicho
cosa semejante?
22 Y travando Samuel de Saul y de su criado,
metiólos ál cenadero, y dioles lugar en la cabe-
cera de los combidados, que eran como treynta
varones.
23 Y dixo Samuel ál cozinero, Dá acà la por-
cion q̃ te di, la qual te dixe que guardasses à parte.
24 Y el cozinero alçó una espalda [n] con loque
n Con la carne de endcerredor.
estava sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel*
dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti.
y come: porque de industria se guardó para ti, quã-
do dixe: Yo he combidado ál pueblo. Y Saul co-
mió aquel dia con Samuel.
25 Y quando ovieron decendido del alto à la
ciudad, el habló con Saul [o] sobre la techumbre.
o En una açotea apartado.
26 Y *otro dia* madrugaron como ál salir del alva
y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo:
Levantate, paraque te despache. Y Saul se levantó:
y salieron fuera ambos, el y Samuel.
27 Y decendiendo ellos ál cabo de la ciudad, di-
xo Samuel à Saul: Di al moço que vaya delante. Y
el *moço* passó *delante*. Y tu espera [p] un poco paraque
p Heb. como el dia.
yo te declâre palabra de Dios.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios unge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su uncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel convoca el Pueblo, y le buelve à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la eletion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.

Y Tomãdo Samuel una ampolla de azeyte, der-
ramóla sobre su cabeça, y besólo, y dixole: No
te ha ungido Iehova por capitan sobre su he-
redad?
2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás
dos varones junto ál sepulchro de Rachel, en el ter-
mino de Ben-jamin en Salesah, los quales te dirán:
Las asnas, que avias ydo á buscar, son halladas: y tu
padre, avia ya dexado el negocio de las asnas, y cõ-
goxavase por vosotros diziendo: Que haré de
mi hijo?
3 Y como de alli te fueres mas a delante, y lle-
gares á la [a] campaña de Thabor, [†] salirtehán ál en-
a Otros al enzina, o alcornoque.
† heb. hallartehan.
cuentro tres varones, que suben [b] á Dios en Beth-
b A sacrificar, o á consultar à Dios.
el: llevando el uno tres cabritos, y el otro tres tor-
tas de pan: y el tercero, un cuero de vino.
4 Los quales, desque te ayan saludado, te darán
dos panes y *tu* los tomarás de mano dellos.
5 De alli vendrás ál collado [c] de Dios, donde
c Alto grande
está la guarnicion de los Philistheos, y como entra-
trares allá en la ciudad, encontraras una compañia
de prophetas, que deciende [d] del alto, y delante
d Del lugar de oracion.
dellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos
e Cantando alabanças de Dios.
[e] prophetizando.
6 Y el espiritu de Iehova te arrebatará, y pro-
phetizarás con ellos: y serás mudado en otro varõ.
7 Y quando te uvieren venido estas señales
hazte [f] loque te viniere à la mano: porque Dios *es*
f Heb. loque hallâre tu mano. q. d. loque bien te pareciere.
contigo.
8 Y decendirás delante de mi en Galgal: [†] y
luego yo decẽdiré à ti à sacrificar holocaustos, [‡] y à
† Heb. y heaqui
matar victimas pacificas. *Tu* me esperàs [g] siete dias
g Las quales Saul no espera que se cumpliessen, Aba. 13, 8 11.
hasta q̃ yo venga à ti, y te enseñe loq̃ has de hazer.
9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro
para partirse de Samuel, Dios le trocó su coraçon:
y todas estas señales vinieron en aquel dia.
10 Y como llegaron allá ál collado, heaqui la
compañia de los prophetas *que venia* á encontrarse
conel, y el espiritu de Dios lo arrebató, * y prophe-
Ver. 5, 6.
tizó entrellos.
11 Y aconteció que todos los que lo conocian
[h] de ayer y de antier, miravan como prophetizava
h De antes.
con los prophetas. Y el pueblo dezia el uno
ál otro

Abaz.19,24 al otro,* Que ha acontecido al hijo de Cis? Saul
tambien entre los prophetas?
l Heb. varon. 12 Y [l] alguno de alli respondió, y dixo: y quien
es el padre dellos? Por esta causa se tornó en pro-
verbio, Tambien Saul entre los Prophetas?
Ver.5. 13 Y cessó de prophetizar, y llegó * al alto.
14 Y un tio de Saul dixo à el y à su criado: Dõ-
de fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y *co-*
mo vimos que no *parecian*, fuemos à Samuel.
15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me de-
clares, que os dixo Samuel?
16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos de-
claró que las asnas avian parecido. Mas del negocio
del Reyno, de que Samuel le habló, no le descubrió
nada.
III. 17 ¶ Y Samuel convocó el pueblo à Iehova en
Maspha.
18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo Ieho-
va el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y
os libré de mano de los Egypcios, y de mano de to-
dos los reynos que os affligieron:
19 Mas vosotros aveys desechado oy à vuestro
Dios, que os guarda de todas vuestras affliciones y
Act.8,19. angustias, diziendo, * No, sino pon rey sobre noso-
tros. Aora pues poneos delante de Iehova por vu-
k Heb. millares. estros tribus, y por vuestras [k] quadrillas.
l S. Alas suertes, Prover.16,33. 20 Y [l] haziendo allegar Samuel todos los tribus
de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-jamin.
21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-jamin por sus
linages, y fué tomada la familia de Metri, y *dellos*
fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron,
no fue hallado.
22 Y preguntaron otra vez à Iehova, si avia aun
de venir alli aquel varon: y Iehova respondió: He-
m Heb. entre los vasos. aqui que el *està* escondido [m] entre el bagaje.
23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli,
y puesto en medio del pueblo, desde el ombro ar-
riba era mas alto que todo el pueblo.
24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aveys vi-
sto al que ha elegido Iehova, que no ay semejante
à el en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó
con alegria, diziendo: Biva el Rey.
Deut.17,19. 25 * Entonces Samuel recitó al pueblo el de-
recho del reyno, y escriviolo en un libro, el qual
guardó delante de Iehova.
26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada uno
à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa,
y fueron con el *algunos del* exercito, el coraçon de
los quales Dios avia tocado.
n Heb. los hijos de Belial o Heb. fue como el que calla. 27 Mas [n] los impios dixeron, Como? nos ha este
de salvar? Y tuvieronlo en poco, y no le truxeron
presente: mas el [o] dissimuló.

CAPIT. XI,

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad en el Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solemnidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó campo cõ-
tra Iabes de Galaad, Y todos los de Iabes dixe-
ron à Naas, Haz aliança con nosotros, y ser-
virtehemos.
a Heb. en esto haré, &c. 2 Y Naas Ammonita les respondio: [a] Con-
esta condicion haré aliança con vosotros, que à ca-
da uno de todos vosotros saque el ojo derecho, y
ponga esta verguença sobre todo Israel.
3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos
siete dias, paraque embiemos mensageros en todos
los terminos de Israel: y si nadie oviere que nos de-
fienda, saldremos à ti.
4 Y llegando los mensageros á Gabaa de Saul,
dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo
el pueblo lloró à alta boz.
5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los
bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y
contaronle las palabras de los varones de Iabes.
6 Y el espiritu de Dios [b] arrebató à Saul en o- b Heb. passó
yendo estas palabras, y encendiose en yra en gran sobre Saul.
manera.
7 Y tomando un par de bueyes, cortólos en pi-
eças, y embiólas por todos los terminos de Israel
por mano de mensageros, diziẽdo: Qualquiera que
no saliere en pos de Saul, y en pos de Samuel, ansi
será hecho à sus bueyes. Y cayó temor [c] de Ieho- c Grande.
va sobre el pueblo: y salieron *todos* [d] como un hom- d Vnanimes.
bre.
8 Y [e] contólos en Bezec, y fueron los hijos de e Hizo la muestra.
Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta
mil.
9 Y respondieron à los mensageros que avian
venido: Ansi direys á los de Iabes de Galaad: Ma-
ñana en callentando el Sol, tendreys salud. Y vinie-
ron los mensageros, y declararonlo à los de Iabes,
los quales se holgaron.
10 Y los de Iabes [f] dixeron: Mañana saldremos f S. à los enemigos.
à vosotros, paraque hagays con nosotros todo lo-
que bien os pareciêre.
11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en or-
den en tres esquadrones: y vinieron en medio [g] del g S. De los enemigos.
real à la vela dela mañana, [h] y hirieron à los Am- h Los de Iabes fueron despues gratos à este beneficio. Leed. 1. Sam.31,11.
monitas hastaque el dia escallétava: y los que que-
dáron, se derramâron, que no quedáron dos dellos
jũtos.
12 El pueblo entonces dixo á Samuel: Quien
son los que dezian: * Reynará Saul sobre nosotros? Arrib. 10,27
Dad *aquellos* hombres, y matarloshemos.
13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque
oy ha obrado Iehova salud en Israel.
14 ¶ Mas Samuel dixo al pueblo: Venid, vamos II.
à Galgal paraque renovemos alli el reyno.
15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y envistiêron
alli à Saul por Rey [i] delante de Iehova en Galgal. i q.d. delante del Arca de Iehova.
Y sacrificaron alli victimas pacificas delante de
Iehova: y alegraronse mucho alli Saul y todos los
de Israel.

CAPIT. XII.

Samuel dexando el officio del govierno en el rey electo, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su govierno, y el Pueblo le dà testimonio. II. Protestales de su peccado en aver pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su peccado mas Samuel los consuela, y les requiere que permanezcan en el temor de Dios, sopena de ser perdidos ellos y su rey.

Y Dixo Samuel à todo Israel, Heaqui, *yo* [a] he a Heb. condecendido con vosotros.
oydo vuestra boz en todas las cosas que me a-
veys dicho, y os he puesto rey. b Heb. he bivido.
2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delante de
vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis c lo mismo confiessan hoz a Moysen, Num. 16,15. y Pablo Act. 20,33. y 1. Thes.2,5. Mirrense en este espejo los que tienen negro publicos.
hijos estan con vosotros, y yo [b] he andado delante
de vosotros desde mi mocedad hasta este dia.
3 Aqui estoy [c] contestad contra mi delante de
Iehova, y delante de su ungido, si he tomado el bu-
ey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si
he calumniado à alguno, o si he [d] injuriado à algu- d Heb. hecho violencia, o, quebrantado.
no: to si he tomado cohecho de alguno por el qual
[e] aya cubierto mis ojos: y satisfazerosho.
4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca nos has ca- f Heb. y de mano de quien tomé precio.
lumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de ma-
no de ningun hombre. e Dissimulado la justicia.
5 Y el les dixo: Iehova *es* testigo contra voso-
tros, y su ungido tambien *es* testigo en este dia, que f Heb. en mi mano.
no aveys hallado [f] tras mi cosa ninguna. Y *ellos* res-
pondieron: [g] Ansi es. g Heb. Testigo.
6 Entonces Samuel dixo al pueblo, Iehova, h Que puso en sus officios &c.
[h] que hizo à Moysen y à Aaron, y que sacó á vue-
stros

ſtros padres de la tierra de Egypto.

II.
7 ¶ Aora pues eſtad, y *yo* os pondré demanda
delante de Iehova, [i] de todas las juſticias de Iehova
que ha hecho con voſotros, y con vueſtros padres.
8 * Como Iacob uvo entrado en Egypto, y que
vueſtros padres clamárõ à Iehova, Iehova embió à
Moyſen, y à Aarõ, los quales ſacaron à vueſtros padres de Egypto, y los hizierõ habitar en eſte lugar.
9 * Y olvidaron à Iehova ſu Dios, y el los [k] vendió en la mano de Siſara capitan del exercito de Aſor, y en la mano de los Philiſtheos y en la mano
del rey de Moab, los quales les hizieron guerra.
10 Y ellos clamaron à Iehóva, y dixeron: Peccamos, que avemos dexado à Iehova, y avemos ſervido, à los Bahales, y à Aſtaroth: libranos pues aora
de la mano de nueſtros enimigos, y *noſotros* te ſerviremos.
11 Entõces Iehova embió à Iero-bahal, y à [l] Badan, y à Iephte, y à Samuel, y libró os de mano de
vueſtros enemigos alderredor: y habitaſtes ſeguros
12 Y como viſtes que Naas rey de los hijos de
Ammon venia contra voſotros, dixiſtes me: No, *
ſino rey reynará ſobre noſotros, ſiendo vueſtro rey
Iehova vueſtro Dios.
13 Aora pues, veys aqui vueſtro rey, que elegiſtes, que pediſtes: veysaqui que Iehova ha pueſto
ſobre voſotros rey.
14 *Pues* ſi temierdes à Iehova, y le ſervierdes, y
oyerdes ſu boz, y no fuerdes rebeldes à la palabra
de Iehova, anſi voſotros como el rey que reyna ſobre voſotros, ſereys [m] tras Iehova vueſtro Dios.
15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehova, y ſi fuerdes rebeldes à la palabra de Iehova, la mano de Iehova ſerâ contra voſotros [n] como contra vueſtros
padres.
16 Y tambien aora eſtad, y mirad eſta gran coſa,
que Iehova hará delante de vueſtros ojos.
17 No *es* aora la ſiega de los trigos? *Yo* clamaré à
Iehova, y *el* dará truenos y aguas, paraque conozcays y veays, que *es* grande vueſtra maldad, que aveys hecho en los ojos de Iehova, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamò à Iehova, y Iehova dió truenos y aguas en aquel dia: y todo el pueblo temió en
gran manera à Iehova y à Samuel.

III.
19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por
tus ſiervos à Iehova tu Dios, que no muramos: porque à todos nueſtros peccados hemos añedido *eſte*
mal, de pedir rey para noſotros.
20 Y Samuel reſpondiò àl pueblo, No temays.
Voſotros aveys cometido todo eſte mal, mas con todo eſſo no os aparteys de en pos de Iehova, ſino ſervid, à Iehova con todo vueſtro coraçon.
21 No os aparteys en pos [o] de las vanidades, que
no aprovechan, ni libran: porque ſon vanidades.
22 Que Iehova no deſamparará à ſu pueblo por
ſu grande nombre: porque Iehova ha querido hazer
os pueblo ſuyo.
23 Y lexos vaya tambien de mi, que peque contra Iehova ceſſando de rogar por voſotros: antes os
enſeñare por buen camino y derecho:
24 Solamente temed à Iehova, y ſervilde de verdad con todo vueſtro coraçon: porque conſiderad
quan grandes coſas ha hecho con voſotros.
25 Mas [p] ſi perſeverardes en hazer mal, voſotros
y vueſtro rey perecereys.

i De todos los beneficios, y hazañas q̃, &c.
* Gen. 46. 5.
* Iuez. 4, 1.
k Los entregó.
l Chal. Pamph Samſon, del tribu de Dan.
Arr. 8, 15.
m Proſperados como gente que ſigue la voluntad de Dios.
n Heb. y en vueſtros padres.
o De los idolos. 1. Cor. 8. 4 Pſal. 115. 4.
p Heb. ſi mal haziẽdo malhizierdes.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philiſtheos que eſtava en Gabaa. II. Iuntandoſe los Philiſtheos contra Saul, y pareciendole que Samuel ſe tardava, offrece el holocauſto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios le ha depueſto del reyno, y elegido otro mejor quel.

Hijo [a] de *un* año era Saul quando reyno: y dos
[b] años reynó ſobre Iſrael,
2 [c] Quando Saul ſe eſcogió tres mil de Iſrael los dos mil eſtuvieron con Saul en Machmas, y
en el monte de Bethel, y los mil eſtuvieron con Ionathan en Gabaa de Ben-jamin: y embiò à todo el
otro pueblo cada uno a ſus tiendas.
3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los Philiſtheos, que *eſtava* en el * collado, y oyeron *lo* los Philiſtheos, y Saul hizo tocar trompeta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo* los Ebreos.
4 Y todo Iſrael oyeron que ſe dezia: Saul, ha herido la guarnicion de los Philiſtheos; y tambien què
Iſrael [d] olia mal à los Philiſtheos: y el Pueblo ſe juntó en pos de Saul èn Galgal.
5 Entonces los Philiſtheos ſe juntâron para pelear con Iſrael, treynta mil carros, y ſeys mil cauallos,
y pueblo como el arena que *eſtá* à la orilla de la mar
en multitud: y ſubierõ, y aſſentarõ campo en Machmas àl Oriente de Beth-aven.

II.
6 ¶ Mas los hombres de Iſrael viendoſe pueſtos
en eſtrecho, porque el pueblo eſtava [e] en eſtrecho, el
pueblo ſe eſcondió en cuevas, en foſſas, en peñaſcos,
en rocas, y en ciſternas.
7 Y *algunos de* los Ebreos paſſaron el Iordan en
la tierra de Gad y de Galaad: y Saul ſe eſtava aun en
Galgal, y todo el pueblo yva tras del temblando.
8 Y *el* eſperó ſiete dias, * conforme àl plazo que
Samuel *avia dicho*, y Samuel no venia á Galgal, y el
pueblo ſe le yva.
9 Entonces dixo Saul: Traed me holocauſto, y
ſacrificios pacificos. Y [f] ſacrificó el holocauſto.
10 Y como el acabava de hazer el holocauſto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo ſalió à recebir [g] para ſaludarle.
11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y
Saul reſpondió: Porque vide que el pueblo ſe me yva, y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los
Philiſtheos eſtavan juntos en Machmas.
12 Dixe *en mi*, Los Philiſthos decendiran aora à
mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz de Iehova, [h] Y
esforceme y offreci holocauſto.
13 Entonces Samuel dixo à Saul, Locamente has
hecho, *que* no guardaſte el mandamiento de Iehova
tu Dios, que el te avia mandado. Porque aora Iehova oviera confirmado tu reyno ſobre Iſrael para
ſiempre.
14 Mas aora tu reyno [i] no ſerá durable. * Iehova
ſe ha buſcado varon ſegun ſu coraçon, àl qual Iehova ha mandado, que ſea capitã ſobre ſu pueblo, porquanto tu no has guardado loque Iehova te mandó
15 Y levantandoſe Samuel ſubió de Galgal en
Gabaa de Ben-jamin: y Saul [k] contó el pueblo, que
ſe hallava con el, como ſeys cientos hombres.
16 Y Saul y Ionathan ſu hijo, y el pueblo que ſe
hallava con ellos, ſe quedaron en Gabaa de Ben-jamin: y los Philiſtheos avian pueſto ſu campo en
Machmas.
17 Y ſalieron del campo de los Philiſtheos tres
eſquadrones [l] à correr la tierra. El un eſquadrõ [†] marchava por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.
18 El otro eſquadron marchava azia Beth-oron
y el tercer eſquadron marchava azia la region que
mira àl valle de Seboim azia el deſierto.
19 Y en toda la tierra de Iſrael no ſe hallava [m] official, que los Philiſtheos avian dicho *entre ſi*, Porque
los Ebreos no hagan eſpada, ô lança.
20 Y *anſi* todos los de Iſrael decendian à los Philiſtheos cada uno à amolar ſu reja, ſu açadon, ſu hacha, o ſu ſacho,
21 Y *quando* ſe hazian bocas en las rejas, o en los
açadones, ô, en las horquillas, ô en las hachas, haſta
M un aguijon

a Como un niño de un año, ſincero. recto, &c.
b à ſab, en eſta rectitud, y deſpues ſe maleó.
c Heb. y eſcogioſe, &c.
Arr. 10, 5.
d Era abominable. Exod. 5. 21.
e Encerrados de los enemigos.
Arrib. 10, 8
f En lo qual pecómo eſperando que ſe cumpleſſen los ſiete dias que Samuel le avia dicho.
g Heb. para bendezirlo. como Gen. 47, 7.
h O, fue forçado de offrecer, &c.
i Heb. no eſtará.
Act. 13, 22.
k Hizo la mueſtra de los que tenia.
l Heb. deſtruydor.
† Heb. mirava.
m Herrero para hazer armas.

un aguijon que se avia de adobar.
22 Ansi aconteció q̃ el dia de la batalla no se ha-
lló espada, ni lança en la mano *de ninguno* de todo el
pueblo, que *estava* con Saul y con Ionathan, sino fu-
eron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl paf-
so de Machmas.

Capit. XIIII.

Ionathan confiado en Dios, solo con su paje de armas acomete un esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hasta que aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan, comió de un panal de miel yendo enel alcance: y sabido por su padre lo quiere matar mas el pueblo lo salva. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispensacion de la Ley, conque maten sobre una piedra. IIII. La decendencia de Saul,

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo de Saul di-
xo à su criado que le traya las armas: Vẽ y paf-
semos à la guarnicion de los Philistheos, que
está à aquel lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.
2 Y Saul estava en el termino de Gabaa deba-
xo de un granado que *estavá* en Magron, y el pue-
blo que *estava* con el, *era* como seys ciẽtos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * I-
chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Ie-
hova en Silo [a] traya el ephod: y el pueblo no sabia
que Ionathan se oviesse ydo.

* Arrib. 4. 21.
a Era el sacerdote en el campo de Saul.

4 Y entre los passos por donde Ionathan pro-
curava passar à la guarnicion de los Philistheos *avia*
[b] un peñasco agudo de la una parte, y otro de la o-
tra parte. el uno se llamava Boses, y el otro Sene.

b Heb. un diẽte de peña &c.

5 El un peñasco àl Norte azia Machmas, y el
otro àl Mediodia azia Gabaa.
6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya
las armas, Ven, passemos à la guarnicion de estos in-
circuncisos, quiça hará Iehova por nosotros: * que
no es difficil à Iehova salvar con multitud, o con
poco numero.

* 2 Chron. 14.

7 Y su paje de armas le respondió, Haz todo lo
que tienes en tu coraçon: ve, que aqui estoy contigo
à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros passare-
mos à *estos* hombres, y mostrarnosles hemos.
9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta que llegue-
mos à vosotros: entonces nos estaremos en nuestro
lugar, y no subiremos à ellos.
10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nosotros: en-
tonces subiremos, porque Iehova los ha entregado
en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.
11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los
Philistheos, y los Philistheos dixeron: He los E-
breos, que salen de las cavernas en que se avian es-
condido.
12 Y los varones de la guarnicion respondieron
à Ionathan y à su paje de armas, y dixeron: Subid
à nosotros, [q] y mostraroshemos el caso. Entonces
Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que
Iehova los ha entregado en la mano Israel.

q Heb. y haremos os saber palabra.

13 Y subió Ionathan con sus manos y con sus
pies, y tras el su paje de armas, y los que cayan de-
lante de Ionathan, su paje de armas, *que yva* tras
del los matava,
14 Esta fue la primera matança, en la qual Iona-
than con su paje de armas mató como veynte va-
rones, *como en* la mitad de una huebra que un par *de
bueyes suelen arar* en un campo.
15 Y uvo temblor en el real, y por la tierra, y por
todo el pueblo de la guarnicion: y * losque avian
ydo à correr la tierra, tambien ellos temblaron: y la
tierra fue alborotada, y uvo [c] gran temblor.
16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa
de Ben-jamin como la multitud estava turbada, y

* Arrib. 13. 17.
c Heb. y fue en temblor de Dios. q. d. grande, &c.
Ab. v. 20. se muestra el effecto, deste temblor.

yva *de una parte a otra*, y era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia con-
sigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de
los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que
faltava Ionathan y su paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios,
porque el arca de Dios estava [d] aquel dia con los
hijos de Israel.

d Entonces.

19 Y acontecio que estando aun hablando Saul
con el Sacerdote, el alboroto que *estava* en el campo
de los Philistheos, se augmentava, y yva creciendo
en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote:
[e] Deten tu mano.

e No passes mas adelante en el officio, porque no ay lugar.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que con el
estava, vinieron hasta *el lugar* de la batalla: y heaqui
[f] que el cuchillo de cada uno era buelto contra su
compañero, y la mortandad *era* grande.

f Matavanse unos à otros los Philistheos.

21 Y los Ebreos que avian sido cõ los Philisthe-
os [g] de ayer y de antier, y avian venido conellos de
los alderredores àl campo, tambien estos *se bolvieron*
para ser con los Israelitas que *estavan* con Saul y
con Ionathan.

g Antes hasta entonces.

22 Ansimismo todos los Israelitas que se avian
escondido en el monte de Ephraim, oyendo que los
Philistheos huyan, ellos tambien los siguierõ en a-
quella batalla.
23 Y Iehova salvó á Israel aquel dia, y [h] el alcá-
ce llegó hasta Beth-aven.

h Heb. la batalla.

24 ¶ Y los varones de Israel fueron puestos en II.
estrecho aquel dia: porque Saul avia conjurado el
pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan ha-
sta la tarde, hasta que aya tomado vengança de mis
enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no avia
gustado pan.
25 Y [i] toda la tierra llegó à un bosque, donde a-
via miel en la haz del campo.
26 Y entró el pueblo en el bosque, y heaqui [k] que
la miel corria, y ninguno uvo que llegasse la mano à
su boca: porque el pueblo [l] tenia en reverencia el ju-
ramento.

i Todo el exercito.
k Heb. corrientes de miel.
l Heb. temia el &c.

27 Mas Ionathan no avia oydo, quando su padre
cõjuró àl pueblo: y estẽdió la punta de una vara, que
traya en su mano, y mojóla en un panal de miel y [m]
llegó su mano à su boca, y [n] sus ojos fuerõ aclarados.
28 Entonces habló uno del pueblo diziendo: Cõ-
jurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo:
Maldito *sea* el varon que comiere oy [o] nada: y el pu-
eblo desfallecia *de hambre*.

m Gustó.
n Tomó esfuerço.
o Heb. pan.

29 Y respondió Ionathan: Mi padre ha turba-
do [p] la tierra. Ved aora como han sido aclarados mis
ojos por aver gustado un poco desta miel:

p El exercito.

30 Quantomas si el pueblo oviera oy comido del
despojo de sus enemigos que halló? No se oviera he-
cho aora mayor estrago en los Philistheos?
31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos desde
Machmas hasta Ajalõ. mas el pueblo se cãsó mucho.
32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y tomaron III.
ovejas y vacas, y bezerros, y mataróulos en tierra, y el
pueblo comio con sangre.
33 Y dandole dello aviso à Saul dixeronle: El
pueblo pecca contra Iehova comiendo con sangre.
Y el dixo: * *Vosotros* aveys prevericado. Rebolved-
me aora acá una grande piedra.

* Deuter. 12. 16.

34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el pue-
blo, y dezildes, Traygame cada uno su vaca, y cada
uno su oveja, y degollad [q] aqui, y comed, [r] y no pec-
careys cõtra Iehova comiendo con sangre. Y tru-
xeron todo el pueblo cada uno su vaca con su ma-
no aquella noche, y degollaron alli.
35 Y edificó Saul altar á Iehova, el qual altar fue
el primero que [s] edificó à Iehova.
36 Y dixo Saul: Decindamos de noche contra
los Phi-

q Sobre esta piedra, no en tierra. como ver. 32.
r Dispensa en la Ley de Dios con su invencion. Math. 15. 6
s S. Saul.

los Philistheos, y saqarloshemos hasta la mañana,y
nó dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz
loque bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos
nos aqui à Dios.
37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras los
Philistheos? Entregarloshas en mano de Israel? Mas
Iehova nole dió respuesta aquel dia.
38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos los cã-
tones del pueblo: sabed, y mirad por quien ha sido
oy este peccado.
39 Porque bive Iehova, que salva à Israel, que si
fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y
no uvo en todo el pueblo quien le respondiesse.
40 Y dixo à todo Israel: Vosotros v estareys à un
lado, y yo y Ionathan mi hijo estarêmos à otro la-
do. Y el pueblo respondió à Saul, Haz loque bien
te pareciere.
41 Entonces dixo Saul à Iehova Dios de Israel,
x Da perfecion. Y fueron tomados Ionathã y Saul
y el pueblo salió *por libre.*
42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Ionathan mi
hijo. Y fue tomado Ionathan.
43 Entonces Saul dixo à Ionathan: Declarame
que has hecho. Y Ionathã se lo declaró y dixo: Gu-
stando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi
mano, un poco de miel: y morire *por esso?*
44 Y Saul respondio: y Ansi me haga Dios, y ansi
me añida, que sin dubda morirás Ionathan.
45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues ha de
morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande
en Israel? No será ansi. Bive Iehova que no ha de-
caer un cabello de su cabeça en tierra, puesque ha
hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan,
que no muriesse.
46 Y Saul z dexó de seguir los Philistheos: y los
Philistheos se fueron à su lugar.
47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo
guerra à todos sus enemigos alderredor: cõtra Mo-
ab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, con-
tra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, a y à
donde quiera que se tornava era vencedor.
48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à
Israel de mano de los que lo saqueavan.
IIII. 49 Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y
Melchi-sua, Y los nombres de sus dos hijas eran, el
nombre de la mayor, Merob, y el de la menor,
Michol.
50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achi-
noam hija de Achimaas. Y el nombre del general de
su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.
51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Ab-
ner *fueron* hijos de Abiel.
52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos.
todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul
via *que era* valiẽte hombre, b y hombre de essuerço,
juntava lo consigo.

t Las cabeças, Iuez, 20, 2.

v *Semejante caso* Iuez, 7, 1.

x *Haz que la suerte declare la verdad.* Era cierta consulta en el Pectoral del Sacerdote donde estava el Vrim, y Thumim, perfeciones, y illuminaciones. Exo, 28, 30.

y *leed la nota,* Ruth 1, 17.

z Heb. subió de enpos de los, &c.

a *Heb. y en todo lo que mirava condenava.*

1. Cron. 8, 33.

b Heb. hijo de virtud.

Capit. XV.

Mandãdo Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserva àl rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusãdose con mentira, le denuncia otra vez su deposicion del Reyno, y deello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y bolviendo con el haze pedaços àl rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehova me embió à que
te ungiesse por rey sobre su pueblo Israel:
oye pues la boz de las palabras de Iehova.
2 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Acuerdo-
me de loque hizo Amalec à Israel: * que sele op-
puso en el camino, quando subia de Egypto. Vé,
pues, y hiere à Amalec.
3 a Y destruyreys en el todo loque tuviere: y
no ayas piedad deel: Mata hombres y mugeres, ni-
ños y mamantes, vacas y ovejas, camellos y asnos.
4 Y Saul juntó el pueblo, y b reconocio los c en
Telaim, doziẽtos mil hombres de pie, y diez mil va-
rones de Iuda.
5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec pu-
so emboscada en el valle.
6 Y Saul dixo d al Cineo: Id os, apartaos, y sa-
lid de entre los de Amalec: porque no te destruya
juntamente con el, porque tu heziste misericordia
con todos los hijos de Israel quando subian de E-
gypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.
7 Y Saul hirió à Amalec desde Hevila hasta lle-
gar à Sur que *está* à la frontera de Egypto.
8 Y tomó bivo à Agag rey de Amalec, mas à
todo el pueblo mató à filo de espada.
9 Y Saul y el pueblo e perdonó à Agag, y à lo me-
jor de las ovejas, y àl ganado mayor, à los gruessos,
y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no
lo quisieron destuyr: mas todo loque era vil y flaco
destruyeron.
10 Y fue palabra de Iehova à Samuel diziendo. II.
11 f Pesame de aver puesto por rey à Saul, por
que seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido
mis palabras. Y pesó à Samuel: g y clamo à Iehova
toda aquella noche.
12 Y Samuel madrugó por venir à recebir à Saul
por la mañana: y fue dado aviso à Samuel diziẽn-
do, Saul es venido al Carmel: y heaqui el seha le-
vantado un h tropheo: y que bolviendo avia passa-
do, y decendido a Galgal.
13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bẽ-
dito *seas* tu de Iehova! *Yo* he cumplido la palabra de
Iehova.
14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de
ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo
con mis oydos?
15 Y Saul respondió: de Amalec los han traydo:
porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ovejas,
y de las vacas, para sacrificarlas à Iehova tu Dios: y
los demas destruymos.
16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame de-
clararte loque Iehova me ha dicho *está* noche. Y el
le respondió: Di.
17 Y dixo Samuel: * Siẽdo tu pequeño en tus o-
jos, no has sido hecho cabeça à los tribus de Israel,
y Iehova te ha ungido por rey sobre Israel?
18 Y embióte Iehova en jornada, y dixo: Vé, y
destruye los peccadores de Amalec, y hazles guer-
ra hasta que los acabes.
19 Porque pues no has oydo la boz de Iehova?
antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los
ojos de Iehova.
20 Y Saul respondió à Samuel: Antes k he oy-
do la boz de Iehova, y fue à la jornada dõde Iehova
me embió, y he traydo à Agag rey de Amalec, y
he destruydo los Amalecitas.
21 Mas el Pueblo tomó del despojo ovejas y va-
cas, l las primicias del anathema, para sacrificarlas
à Iehova tu Dios en Galgal.
22 Y Samuel dixo: Tiene Iehova *tanto* conten-
tamiento cõ los holocaustos y victimas como con
obedecer à la palabra de Iehova? * Ciertamente el
obedecer *es* mejor que los sacrificios; y el escuchar,
que m el sevo de los carneros.
23 Porque peccado *es* n de adivinacion la rebel-
lion ‡ y idolo y idolatria, o el quebrantar. Y por-
quanto tu desechaste la palabra de Iehova, *el tambiẽ*
te ha desechado que no seas rey.
24 Entonces Saul dixo à Samuel: Yo he peccã-
do, que he quebrãtado el dicho de Iehova y tus pa-
labras: porque temi àl pueblo, y consenti à la boz

Exo. 17, 8.

a *La qual no hiziereys, Aba. ver. 9.*

b *Hizo la muestra en, &c. donde uvo dozientos, &c.*

c *Deste lugar se haze mencion en Ios. 15, 24.*

d Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Nu. 10, 29. y 24, 22.

e *Esto fue contra el mandamiento de Dios, Arr. ver. 3. ved el castigo, Aba. ver. 26.*

f O, *arrepienteme. leed la nota, Gen. 6, 6.*

g S. orando por Saul.

h O, triumpho, en señal de la victoria.

i *Gran hypocresia de Saul.*

* Arr. 9, 21.

k *Saul como hypocrita, no admite correccion: mas antes se justifica.*

l Lo mejor de loque se avia de destruyr.

Oseas 6, 7. Mat. 9, 13. y 12, 7.

m Lev. 3, 16. 17

n Como consultar à falsos dioses.

‡ *Esp. vieja como tertura y imagines el porfiar.*

o S. la Ley de Dios.

‡ *Heb. Theraphim, ved la nota Gen. 31, 19. y Aba 19, 13.*

deellos: Perdona pues aora mi peccado,
25 Y buelve conmigo paraque adore à Iehova.
26 Y Samuel respondió à Saul: No bolveré
contigo;porque desechaste la palabra de Iehova, y
Iehova te ha desechado q̃ no seas rey sobre Israel.
27 Y bolviendose Samuel para yrse,el echó ma-
no del canto de su capa,y rompiose.
Abax. 28, 17. 28 Entonces Samuel le dixo:* Iehova ha rompi-
do oy de ti el reyno de Israel, y lo ha dado à tu
proximo mejor que tu.
p O,el Fuerte. Num.23,19. Rom.11,29. 29 Y aun p el vencedor de Israel no mentirá, ni
se arrepentirá:porque no es hombre paraque se ar-
repienta.
III. 30 ¶ Y el dixo:Yo he peccado: mas ruego te que
me honrres delante de los Ancianos de mi pueblo,
y delante de Israel, y buelve conmigo, paraque a-
dore à Iehova tu Dios.
31 Y bolvió Samuel tras Saul, y adoró Saul à
Iehova.
32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de A-
q Sustentado por otros, porque era gruesso. malec. Y Agag vino à el q delicadamẽte. Y dixo A-
gag:ciertamẽte r se acercó el amargura de la muerte
33 Y Samuel dixo:Como tu cuchillo hizo las
r O, se passo. dando à entender que no hazia caso de la muerte. mugeres sin hijos,ansi tu madre será sin hijo entre
las mugeres. Entonces Samuel cortó en pieças à
Agag delante de Iehova en Galgal.
34 Y Samuel se fue à Rama,y Saul subió à su ca-
sa en Gabaa de Saul.
f Heb. Hasta el dia de su muerte. q.d. jamas. 35 Y nunca despues vido Samuel à Saul f en
toda su vida:y Samuel llorava à Saul, porque Ieho-
va se avia arrepentido de aver puesto à Saul,por rey
sobre Israel.

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le manda que no lo llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à ungir à David por Rey: loqual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio:y por consejo de sus siervos le es traydo David, que con la suavidad de su musica le alivie la enfermedad.

Y Dixo Iehova à Samuel: Hasta quando has tu
de llorar à Saul aviendolo yo desechado,que no
reyne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azey-
te,y ven,embiartehe à Isai de Beth-lehem: porque
de sus hijos me he proveydo de rey.
2 Y dixo Samuel:Como yré? Si Saul lo enten-
diere,me matará. Iehova respondió: Toma una be-
a Contigo. zerra de las vacas a en tus manos,y di: A sacrificar à
Iehova he venido.
3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te enseñaré
loque has de hazer, y ungirmehás àl que yo te di-
xére.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehova:y como
el llegó à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad
b viendolo venir de repente temieronse no huviesse acontecido algun desastre: y assi le preguntan: va todo bien? lo salieron à recebir b con miedo: y dixeron: Es pa-
cifica tu venida?
5 Y el respondio:Si. Vengo à sacrificar à Ieho-
va; sanctificaos,y venid conmigo àl sacrificio:y san-
ctificando el à Isai y à sus hijos llamólos àl sacrifi-
cio.
6 Y aconteció,que como ellos vinieron, el vido
à Eliab, y dixo de cierto delante de Iehova está su
ungido.
7 Y Iehova respondió à Samuel:No mires à su
c O lo verdadero, loque Dios elige. Psal.7,10. parecer,ni à la altura de su estatura, porque yo lo de-
secho: porque c no es loque el hombre vee. porque
el hombre vee loque está delante de sus ojos,*mas Ie-
d Y al coraçon mira Pro.23,26 hova d vee el coraçon.
8 Y Isai llamó à Abinadab,y hizole passar delan-
te de Samuel,el qual dixo: Ni à este ha elegido Ie-
hova.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo: tam-
poco à este ha elegido Iehova.

10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delante de
Samuel,y Samuel dixo à Isai, Iehova no ha elegido
à estos.
11 Y dixo Samuel à Isai: e Han se acabado los e No tienes mas hijos.
moços?Y el respondió: Aun queda el menor que a- f Heb. embia y tomalo.
pacienta las ovejas. Y dixo Samuel à Isai: f Embia
por el: porque no nos assentarémos à la mesa hasta
que el venga aqui.
12 Y *el embió por el, y metiolo delante: el qual e- *1. Sam.7,8 Psal.78.70 y 89.21.
ra roxo, g de hermoso parecer, y de bello aspecto.
Entonces Iehova dixo: Levantate y ungelo, que
este es. g Heb. hermoso de ojos
13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,y ungi-
olo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en Acto.7,46. y 13,22.
adelante el espiritu de Iehova tomó à David. Y le-
vantandose Samuel bolviose à Rama.
14 ¶ Y el espiritu de Iehova se apartó de Saul, h II.
y atormentavalo el espiritu malo de parte de Ieho- h Lead la nota Iuez.9,23. deste espiritu malo ver.15. y 16. y 23, y cap.18,10, y 19.9.
va.
15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui ao-
ra que el espiritu malo de Dios te atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor á tus siervos que e-
stán delante de ti,que busqué alguno que sepa tañer
harpa:paraque quãdo fuére sobre ti el espiritu ma-
lo de Dios,el taña con su mano,y estés mejor.
17 Y Saul respondió á sus criados:Miradme pues
aora por alguno que taña bien,y traedmelo.
18 Entonces uno de los criados respondió dizi-
endo: Heaqui yo he visto à un hijo de Isai de Beth-
lehem que sabe tañer:y es valiente de fuerça,y hom-
bre de guerra:prudente en sus palabras,hermoso, y
Iehova es con el.
19 Y Saul embió mensageros á Isai diziendo,
Embiame à David tu hijo,el que está con las ovejas.
20 Y Isai tomò un asno cargado de pan y un cue-
ro de vino,y un cabrito de las cabras, y embioló á
Saul por mano de David su hijo.
21 Y viniendo David á Saul estuvo i delan- i En su servicio.
te deel y el lo amó mucho, y fue hecho k su escu- k O, su paje de armas.
dero.
22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que
esté David conmigo, porque há hallado gracia en
mis ojos.
23 Y quando l el espiritu de Dios era sobre Saul, l Arr.ver.15.
David tomava la harpa y tañia con su mano,y Saul
tenia refrigerio,y estava mejor,y el espiritu malo se
apartava deel.

CAPIT. XVII.

Iuntandose los dos campos,el de Israel y el de los Philisthees para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denuesta el campo de Israel. II. David embiado de su padre à ver à sus hermanos,que estavan en el exercito se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el,y la mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas,y son deshechos deellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la
guerra,y congregaronse en Socho,que es en Iu-
da,y assentaron campo entre Socho y Azeca en
el termino de Donmim.
2 Y tambiẽ Saul y los varones de Israel se jun-
taron,y assentaron el campo en el valle a del alcor- a O, de Elah.
noque: y ordenaron la batalla contra los Phili-
stheos.
3 Y los Philistheos estavan sobre el un monte
de la una parte,y Israel estava sobre el otro monte
de la otra parte,y el valle estava entre ellos.
4 Y salió un varon del campo de los Philisthe-
os entre los dos campos, el qual se llamáva Goliath
de Geth,y tenia de altura seys cobdos y un palmo.
5 Y traya un almete de azero en su cabeça, ve-
stido de unas coraças de planchas:y el peso de las
coraças tenia cinco mil siclos de metal.
6 Y sobre sus pies traya grevas de hierro, y un
escudo

escudo de azero á sus ombros.
7 El hasta de su lança era como un enxullo de
un telar,y el hierro de su lança tenia seys cientos si-
clos de hierro,y su escudero yva delante deel.
8 Y paròse, y dió bozes á los esquadrones de
Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No
soy yo el Philistheo, y vosotros los siervos de Saul?
Escoged *un* varon de vosotros que venga contra
mi.
9 Si el pudiere pelear conmigo,y me venciére,
nosotros seremos vuestros siervos. Y si yo pudiére
mas que el,y lo venciere, vosotros sereys nuestros
siervos,y nos servireys.
10 Y añidió el Philistheo:Yo he oy deshonrra-
do el campo de Israel:Dadme varon que pelee con-
migo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras
del Philistheo, fueron espantados,y ovieron gran
miedo.
b De la provincia de Ephrata. Ruth. 4.
12 Y David *era* hijo de *un* varon [b] Ephratheo de
Beth-lehem de Iuda,cuyo nombre era Isai, elqual
c 1.Chro.2.13. *se nombran los nombres de siete.*
tenia [c] ocho hijos : y era este hombre en el tiempo
d Heb. viniente entre los hombres.
de Saul viejo,y [d] de grãde edad entre los hombres.
13 Y los tres hijos mayores de Isai avian ydo à
seguir à Saul en la guerra. Y los nombres de sus tres
hijos, q̃ avian ydo à la guerra eran, Eliab el primo-
genito: el segundo Abinadab : y el tercero Samma.
II. 14 ¶ Y David era el menor. Y aviẽdo ydo los tres
mayores tras Saul,
15 David avia ydo y buelto de con Saul,para a-
pacentar las ovejas de su padre en Beth-lehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y
à la tarde,y presentavase,por quarenta dias.
17 Y Isai dixo á David su hijo: Toma aora pa-
ra tus hermanos un epha de esta *cevada* tostada, y
estos diez panes, y llevalo presto al campo à tus
hermanos.
e heb. al capitã de los mil.
18 Y estos diez quesos de leche llevarás [e] al ca-
f Señas con que yo sea cierto que has ydo allá.
pitan,y ve á ver à tus hermanos, si estan buenos, y
tomarás [f] prendas deellos.
19 Y Saul,y ellos,y todos los de Israel estavan
g Puestos en campo.
al valle del Alcornoque [g] peleando con los Phi-
listheos.
20 Y David se levantó de mañana, y dexando
las ovejas à la guarda, cargóse y fuese, como Isai le
mandó: y vino à la trinchea al exercito,el quàl avia
salido à la ordenança,y *ya* tocavã alarma en batalla.
21 Porque ansi los Israelitas como los Phili-
stheos estavan en ordenança,esquadron contra es-
quadron.
22 Y David dexò la carga de sobre si en mano
del que guardava el bagaje,y corrió àl esquadron,y
como llegó,preguntava por sus hermanos, si estavã
buenos.
h Con aquellos à quien preguntava.
23 Y estando el hablando [h] con ellos,heaqui a-
quel varõ que se ponia en medio de los dos *campos*,
i Arr. ver. 8. &c.
q̃ se llamava Goliath Philistheo de Geth,que subia
de los esquadrones de los Philistheos, hablãdo [i] las
mismas palabras,las quales David oyó.
24 Y todos los varones de Israel que vian aquel
varon,huyan delante del,y avian gran temor.
25 Y cada uno de los de Israel dezia : No aveys
visto à aquel varon que sube ? el sube para deshon-
rrar à Israel. Al que lo vẽciere, el rey lo enriquecera
de grandes riquezas,y le darà su hija, y hará franca
la casa de su padre en Israel.
26 Entonces habló David à los que estavan par
deel,diziendo : Que harán à aquel varon que ven-
† heb. de Elohim bivientes, *assi Ab. ver. 36. Lord la no. 14, Iof. 24.19.*
ciere à este Philistheo,y quitare la deshonrra de Is-
rael? Porque quien *es* este Philistheo incircunciso,
paraque deshonrre los esquadrones † del Dios bi-
viente?

27 Y el pueblo le respondió * las mismas pala- * Ver. 25.
bras diziendo : Ansi se hará al tal varon que lo ven-
ciere.
28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor
con aquellos varones,Eliab se encendió en ira con-
tra David,y dixo : Paraque has decendido acá? y a-
quien has dexado aquellas pocas ovejas enel desier-
to? Yo conozco tu sobervia y la malicia de tu cora-
çon,que para ver la batalla has venido.
29 Y David respondió: Que he hecho aora? [k] E- k Cosa cumú es venir à ver el campo.
stas no son palabras?
30 Y apartandose deel azia otros,habló lo mis-
mo, y respondierõle los del pueblo como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que David avia
dicho,las quales fueron recitadas delante de Saul: y
el lo hizo venir.
32 Y dixo David à Saul: [l] No desmaye ninguno l Heb. No cayga coraçõ de varon.
à causa del,tu siervo yrà,y peleará con este Phili-
stheo.
33 Y dixo Saul à David : No podrás tu yr con-
tra aquel Philistheo para pelear con el,porque tu *e-
res* moço,y el *es* hõbre de guerra desde su juventud.
34 Y David respondió à Saul. Tu siervo era pa-
stor en las ovejas de su padre,y venia un Leon, o un
Osso,y tomava *algun* cordero de la manada.
35 Y salia *yo* tras el,y herialo,y escapava *lo* de su
boca: y si se levantava contra mi,*yo* le echava mano
de la quixada,y lo heria y matava.
36 Fuesse leon,fuesse osso,tu siervo lo matava,
pues este Philistheo incircunciso será como uno
deellos, porque ha deshonrrado àl exercito † del *Como ver. 26.*
Dios Biviente. Y añidió David,
37 Iehova que me há librado de mano de leon,
y de mano de osso,el tambien me librará de la ma-
de este Philistheo. Y dixo Saul à David: Ve,y Ieho-
va sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à David de sus ropas, y puso III.
sobre su cabeça un almete de azero, y vistiole co-
raças.
39 Y ciñio David [m] su espada sobre sus vestidos, m De Saul.
y provó à andar : porque nunca [n] *lo* avia experi- n S. yr armado.
mentado,y dixo David à Saul : Yo no puedo an-
dar con esto,porque nunca lo experimẽté. Y echã-
do de si David aquellas cosas,
40 Tomó su cayado en su mano,y tomóse cinco
piedras lisas del arroyo. y pusolas en el sacco pasto-
ril,y en el çurron que traya,y su honda en su mano
vasse azia el Philistheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acercando-
se à David,y su escudero delante deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à David,
tuvolo en poco,porque era mancebo, y roxo y de
hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à David : Soy yo perro
que vienes à mi con palos? Y maldixo à David por
sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à David,Ven à mi, y da-
ré tu carne à las aves del cielo, y à las bestias del
campo.
45 Y David dixo al Philistheo: Tu vienes à mi
con cuchillo,y lança y escudo,mas yo vengo à ti en
el nombre de Iehova de los exercitos, el Dios de
los esquadrones de Israel,que tu has deshonrrado.
46 Iehova *pues* te entregará oy en mi mano,y *yo*
te vẽceré,y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuer-
pos de los Philistheos oy à las aves del cielo, y à las
bestias de la tierra,y sabra toda la tierra, que ay Di-
os en Israel.
47 Y toda esta congregacion sabrá , que
Iehova no salva [o] con espada y lança : porque o Solamente.
de Iehova *es* la guerra , y el os entregará en nue-
stras manos.

 4 Y acontecio

48 Y aconteció, que como el Philistheo se levantò para yr y llegarse contra David, David se dió priessa y corrió àl combate contra el Philistheo.
49 Y metiendo David su mano enel sacco, tomó de alli *una* piedra, y tirosela con la honda, y hirio al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayò en tierra sobre su rostro.
50 Y ansi venciò David al Philistheo con honda y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener David cuchillo en su mano.
51 Entonces corrió David, y pusose sobre el Philistheo, y tomando p su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortóle con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su q gigante muerto, huyeron.

p Del Philistheo.
q O, *valiente*.

52 Y levantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.
53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.
54 Y David tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalem, y sus armas pusó r en su tienda.

r En el Tabernaculo de Iehova, Abaxo. 21, 9.

55 Mas quando Saul vido à David que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner, cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:
56 Bive tu anima, o rey, que no lo sé. Y el rey dixo: Pregunta pues cuyo hijo es aquel mancebo.
57 Y quando David bolvia de matar àl Philistheo, Abner lo tomó, y lo llevó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.
58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? Y David respondió: yo soy hijo de tu siervo Isai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con David singular amistad, y Saul su padre singular invidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. Con este intento le da à cargo una compania de mil hombres de guerra, mas David se avia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se la avia de dar, fue dada à otro. IIII. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el uvo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathan fue ligada cõ la de David, y amólo Ionathan como á su anima.
2 Y Saul lo tomió aquel dia, y no lo dexó bolver à casa de su padre.
3 Y hizieron alianҫa Ionathan y David, porque el lo amava como à su anima.
4 Y Ionathan se desnudó la ropa que tenia sobre si, y diola à David, y *otras* ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.
5 Y salia David, donde quiera que Saul lo embiava, y a aviase prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gẽte de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.

a O, era prosperado.

6 Y aconteció que como b ellos bolvierõ, y David bolvió de matar àl Philistheo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y cõ dançaς, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir àl rey Saul.

b Saul y los suyos de la guerra.

7 c Y cantavan las mugeres que dançavan y dezian: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles.

c *Unas cantavã, y otras respondian el primer verso: como, Exod. 15, 20.*

8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A David dierõ diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.
9 Y desde aquel dia Saul miró de través à David.
10 Otro dia aconteció que * el espiritu malo de

Arr. 16, 14.

Dios tomó à Saul, y d prophetizava dẽtro de su casa y David tañia con su mano como los otros dias, y estava una lança à mano de Saul.

d *q. d. delirava queriendo hazer del propheta no lo siendo: como los 400. prophetas de Baal.* 1. Rey. 18, 29.

11 Y arronjó Saul la lança e diziendo, Enclavarè à David con la pared, Y f dos vezes se apartó deel David.

e S. entre si.
f Por dos vezes se escapó David deste peligro.

12 Mas Saul se temia de David, por quanto Iehova era con el, y se avia apartado de Saul.
13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitan de mil, g y salia y entrava delante del pueblo,

II.
g q. d. los guiava, assi ver. 16. ved. 2. Sam. 5. 2

14 Y David h se avia prudentemente en todos sus, i negocios, y Iehova era con el.

h O, era prosperado, ansi. ver. 15.
i Heb. caminos.

15 Y viendo Saul que se avia tan prudentemente, temiase deel.
16 Mas todo Israel y Iuda amava à David, porque el † salia y entrava delante deellos.

† Era su capitan.

17 ¶ Y dixo Saul à David: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hombre, y hagas las guerras de Iehova. Mas Saul dezia *en si*, No será mi mano cõtra el, mas la mano de los Philistheos será cõtra el.

III.

18 Y David respondió à Saul: Quien *soy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?
19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se avia de dar à David, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.
20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amava á David, y fue dicho à Saul, loqual plugo en sus ojos.

IIII.

21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, paraque le sea k por lazo: y paraque la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à David: Con la otra serás mi yerno oy.

k Ocasion de ruyna.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à David, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, sé pues yerno del rey.
23 Y los criados de Saul habláron estas palabras à los oydos de David: y David dixo: Pareceos à vosotros que es poco ser yerno del rey, siendo yo un hombre pobre y de ninguna estima?
24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho David.
25 Y Saul dixo: Dezid ansi à David: No está el cõtentamiento del Rey en el dote, sino en cien prepucios de Philistheos, paraque sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensava echar à David en las manos de los Philistheos.
26 Y como sus criados declararon à David estas palabras, plugo la cosa en los ojos de David, de ser yerno del rey. Y l el plazo no era aun cumplido,

l S. en que David avia de dar los prepucios, &c.

27 Y David se levantó y partiose con sus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y * David truxo los prepucios deellos, y entregaronlos todos àl Rey, paraque el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

* 2. Sam. 3, 14.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehova era con David, y que su hija Michol lo amava,
29 Temiose mas Saul de David, y fue Saul enemigo de David todos los dias.
30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, David m se avia mas prudentemẽte que todos los siervos de Saul: y su nombre era muy n illustre.

m O, era mas prosperado, &c.
n Heb. precioso.

CAPIT XIX.

Tratando Saul con sus criados que le matassen à David, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el sele escapa: y embiando

lo

dolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por una ventana, y el se viene à Samuel. III. Estando con el en Najoth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estavã con Samuel, los que Saul embiava, hasta que al cabo viniendo el mismo, prophetizó tambiẽ con los demas desnudo delante de Samuel.

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y à todos
sus criados, paraque matassen à David: mas
Ionathan hijo de Saul amava à David en gran
manera,
2 El qual dió aviso à David diziendo: Saul mi
padre procura matarte: por tanto mira aora por ti
[a] con tiempo, y estáte en secreto, y escondete.

a Heb. de mañana.

3 Y yo saldré y estaré junto á mi padre en el
campo, donde estuvieres: y yo hablaré de ti á mi
padre, y hazertehé saber lo que viere.
4 Y Ionathan habló bien de David à Saul su
padre, y dixole: No peque el Rey contra su siervo
David, puesque ninguna cosa ha cometido contra
ti: antes sus obras te *han sido* muy buenas.
5 Porque el puso [b] su alma en su palma, y hirió
al Philistheo, y hizo Iehova *una* gran salud à todo
Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues pecarás contra la sangre innocente matando à David
sin causa?

b Iuez. 12,3. y 1. Sam. 28, 21. Psal. 119.109. que es lo que Abaixo. 20,3. dize: A penas ay un passo entre mi y la muerte.

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Bive Iehova que no morirá.
7 Y llamando Ionathan à David, declaróle todas estas palabras: y metió à David à Saul, el qual
estuvo delante del [c] como antes.

c Heb. como ayer tercero dia.

8 Y tornó à hazerse guerra: y salió David, y
peleó contra los Philistheos, y hiriolos con grãde
estrago, y huyeron delante deel.

II.

9 ¶ * Y el espiritu malo de Iehova fue sobre
Saul, y estando sentado en su casa tenia una lança
à mano: y David estava tañendo con su mano.

* Arri. 16,14.

10 Y Saul procuró de enclavar à David con la
lança en la pared: mas el se apartó de delãte de Saul,
el qual hirió con la lança en la pared, y David huyó
y escapóse aquella noche.
11 Y Saul embiò mensageros à casa de David,
que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas
michol su muger lo descubrió à David diziendo:
Si no escapáres tu vida esta noche, mañana serás
muerto.
12 Y Michol descolgó à David por una ventana,
y el se fue, y huyó, y escapóse.
13 Y Michol tomó [d] una estatua, y pusola sobre la cama, y pusole por cabecera una almohada
de [e] pelos de cabra, y cubriola con una ropa.

d Vn bulto. Heb. Teraphim. vad. la nota. Gen. 31,19.
e De chamelote.

14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à David, ella respondiò: Está enfermo.
15 Y tornò Saul à embiar mensageros paraque
viessen à David, diziendo, Traedmelo en la cama
paraque lo mate.
16 Y como los mensageros entraron [f] heaqui la
estatua *que estava* en la cama, y una almohada de
pelos de cabra por cabecera.

f Hallaron la, &c.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me
has ansi engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondiò à Saul: Porque el me
dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.
18 Y huyò David, y escapóse, y vino à Samuel
en Rama, y dixole todo loque Saul avia hecho con
el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Najoth.

III.

19 ¶ Y fue dado aviso à Saul diziendo: Heaqui
que David *está* en Najoth en Rama.
20 Y embió Saul mensageros que truxessen à
David, los quales vieron una compañia [g] de prophetas que prophetizavan. y à Samuel que estava,
y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los
mensageros de Saul, y ellos tambiã prophetizaron.

g De discipulos de la ley, que cantavan alabanças de Dios.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros
mensageros, los quales tambien prophetizaron, y
Saul bolvió à embiar otros terceros mensageros, y
ellos tambien prophetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo grande que *está* en Socho, preguntó diziendo:
Donde *están* Samuel y David? Y fuele respondido:
Heaqui *están* en Najoth en Rama.
23 Y vino alli à Najoth en Rama y fue tambiẽ
sobre el el espiritu de Dios, y yva [h] prophetizando
hasta que llegó à Najoth en Rama.
24 Y el tambien se desnudò sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Samuel, Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui
se dixo: * Tambien Saul entre los prophetas?

h Cantãdo alabanças de Dios agitado de su espiritu: no de se, ni da su voluntad.
* Num. 24,1
* Arr. 10,11

CAPIT XX.

David viniẽdo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para con el, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de David en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre David. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia à David, y confirman ambos el alianҫa que el dia antes avian hecho, y despidense el uno del otro.

Y David huyò de Najoth, *que es* en Rama, y vinose delante de Ionathan, y dixo: Que he
hecho? Que *es* mi maldad? o que es mi pecado contra tu padre que el procura *quitarme* mi
vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grãde
ni pequeña, [a] que no me la descubra. Porque pues
me encubrirá mi padre este negocio? No *será*
ansi.

a Heb. que no la revele à mi oreja.

3 Y David bolvió à jurar diziendo: Tu padre
[b] sabe claramente, que *yo* he hallado gracia delãnte de tus ojos: y dirá *en si*, No sepa esto Ionathan,
porque no aya pesar: y ciertamente bive Iehova, y
bive tu anima, que à [c] penas *ay* un passo entre mi
y la muerte.

b Heb. Sabiendo sabe.

c Ahora tenia su alma en su palma, Arr. 19,5.

4 Y Ionathan dixo à David: [d] Que dize tu anima, que *yo lo* haré por ti.

d Que quieres?

5 Y David respondió à Ionathan: Heaqui que
mañana será [*] Nueva Luna, y yo [e] acostumbro sentarme con el Rey à comer: mas tu me dexarás que
me esconda en el campo hasta la tarde [f] del tercero
dia.

* Heb. mes, y assi despues. los Hebreos contavan sus meses por las lunas.
e Heb. sentando me sentè con, &c.
f De tras mañana.

6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás:
Rogome mucho que lo dexasse yr presto á Bethlehem su ciudad, porque todos los del linaje tienen
allà sacrificio anniversario.
7 Si el dixere: Bien *está*: tu siervo *tiene* paz. Mas
si se enojáre, sabe que la malicia es en el consumada.
8 Harás pues misericordia con tu siervo, (puesque truxiste cõtigo á tu siervo en alianҫa de Iehova,) que si maldad ay en mi, tu me mates, [g] que no
ay necessidad de traerme hasta tu padre.

g Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?

9 Y Ionathan le dixo: Esto nunca te acontezca: mas si yo entẽdiére ser consumada la malicia de
mi padre, para venir sobre ti, no telo avia *yo* de descubrir?
10 Y David dixo à Ionathan: Quien me dará
la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?
11 Y Ionathan dixo à David: Ven, salgamos al
campo. Y salieronse ambos al campo.
12 Entonces dixo Ionathan á David: [h] Iehova
Dios de Israel, Si preguntãdo yo à mi padre mañana à esta hora, o despues de mañana y si *el me hablare* bien de David, si entonces no embiare à ti, y te
lo descubriere,

h Es juramento. por esso la Esp. vieja suple Por.

i Leed la nota Ruth.1,17.

13 Iehova [i] haga ansi à Ionathan, y esto le añida: Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo descubriré, y te embiaré y te yrás en paz, y sea Iehova contigo, como fue con mi padre.

14 Y si yo biviere, harás conmigo misericordia de Iehova, Mas si fuere muerto,

k Assi David cumplio à Ionathan, no le quitó de su hijo Miphiboseth. *2. Sam.21,7.*
l Repite el juramento.
‡ *A sab. si Ionathan ha faltado en algo con David.*
m *Haga* la vengança de David en sus enemigos.
n *q.d. renovó lo que avia hecho, Arr,18,3.*
o *Heb.* acordado q.d. hazerteha mencion de ti.
p Antes de la fiesta.
q Heb. halla.

15 [k] No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente, [l] Quando desarraygáre Iehova los enemigos de David de la tierra uno à uno, ‡ quite *tambien* à Ionathan de su casa, [m] y requiera Iehova de la mano de los enemigos de David.

16 Y *ansi* Ionathan [n] hizo aliança con la casa de David.

17 Y tornó Ionathan à jurar à David, porque lo amava, que como à su anima lo amava.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es nueva Luna, y tu serás [o] echado menos, porque tu assiento estará vazio.

19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y vendrás al lugar donde estavas escondido el dia [p] de trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezel:

20 Y yo tiraré tres saetas azia aquel lado *como* exercitandome al blanco.

21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve, q busca las saetas, Y si dixére al moço: He alli las saetas mas acá de ti, tomalas. Tu vendrás porq̃ paz tienes, y nada ay *de mal*, bive Iehova.

22 Mas si yo dixére al moço ansi, He alli las saetas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehova te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu avemos hablado, sea Iehová para siempre entre mi y ti.

II.
Q. d. à tomar su refection.

24 ¶ David pues se escondió en el campo, y fue la Nueva luna, y el rey se assentó à comer pan.

25 Y el rey se assentó en su silla, como solia, en el assiento de la pared: y Ionathan se levantó, y sentóse Abner al lado de Saul, y el lugar de David estava vazio.

26 Aquel dia Saul no dixó nada, diziendo, *entre si*, Avrale acontecido algo no está limpio, porque no estará limpio.

r Al combite comun.

27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueva Luna aconteció *tambien* que el assiento de David estava vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porq̃ no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer [r] al pan?

28 Y Ionathan respondió à Saul: David me pidió *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem.

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano mismo me lo ha mandado: por tanto si he hallado gracia en tus ojos, escaparmehé aora, y visitaré à mis hermanos: y por esto no ha venido à la mesa del Rey.

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan y dixole: Hijo de la perversa y rebelde, yo no entiendo que tu has elegido al hijo de Isai para confusion tuya, y para confusion de la verguença de tu madre?

s Heb. hijo de muerte es.

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biviere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta hora, porque [s] ha de morir.

32 Y Ionathan respondió á su padre Saul: Y dixole, Porque morirá? Que ha hecho?

33 Entonces Saul le arronjó una lança por herirlo: Y Ionathan entendió que su padre estava determinado de matar à David.

III.
t No estuvo en el combite.

34 ¶ Y Ionathan se levantó de la mesa con yra de furor, [t] y no comió pã el segundo dia de la Nueva Luna: porque tenia dolor à causa de David: *y* porque su padre lo avia affrentado.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió al campo al tiempo aplazado con David, y un moço pequeño con el.

36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas que yo tirare. Y como el mochacho yva corriendo, el tirava la saeta adelante deel.

37 Y llegando el mochacho adonde estava la saeta que Ionathan avia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho, diziendo, La saeta no está mas adelante de ti?

38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mochacho; Date priessa prestamente, no te pares. Y el mochacho de Ionathan cogió las saetas, y vinose à su señor.

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, Solamente Ionathan y David entendian el negocio.

40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y llevalas à la ciudad.

41 Y como el mochacho fue ydo, David se levantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y besandose el uno al otro, lloráron el uno con el otro, aunque David lloró mas.

42 Y Ionathan dixo à David, Ve en paz: que ambos avemos jurado por el nombre de Iehova diziendo, Iehova sea entre mi y ti, entre mi simiente, y entre tu simiente, para siempre.

43 Y el se levantó y fuese: y Ionathan se entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

David viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dà los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingiose loco, y ansi escapo el peligro.

Y Vino David à Nobe à Achi-melech Sacerdote, y Achimelech lo salió à recebir espantado, y dixole: Como *vienes* tu solo, y nadie cõtigo?

2 Y respondió David à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó un negocio, y me dixo: Nadie sepa cosa alguna deeste negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo señale à los criados ‡ [a] un cierto lugar.

‡ *Leed la nota, Ruth.4,1.*
a S. donde me hallaran.
b O, profano.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o loque se hallâre.

4 Y el Sacerdote respondió à David, y dixo: No tengo pan [b] comun à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, mayormente de mugeres.

c S. Será les licito comer dellos.
d No avemos tocado à muger, &c.
e El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna inmundicia legal, aunque el camino está lleno de ocasiones dello
* Matth. 12, 3
f Cumpliendo algun voto, *semejante manera de hablar Nehe.6,10.*

5 Y David respondió al Sacerdote y dixole: Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando sali: y [e] los vasos de los moços fuerõ sanctos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.

6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no avia otro pan, que los panes de la proposicion, que avian sido quitados de delante de Iehova, paraque se pusiessen panes calientes el dia que *los otros* fueron quitados.

7 Aquel dia estava alli uno de los siervos de Saul [f] encerrado delante de Iehova, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.

8 Y David dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era de priessa.

‡ *Heb. heriste.*

9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, que tu ‡ venciste enel valle del Alcornoque, está aqui embuelto en un velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro sino aquel. Y David dixo: No ay otro tal: damelo.

10 ¶ Y

II.
10 ¶ Y levantandose David aquel dia, huyó de
la presencia de Saul, y vinose à Achis rey de Geth.
11 Y los siervos de Achis [g] le dixeron: No *es* este
David [h] el rey de la tierra? No *es* este á quien canta-
van en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y
David sus diez miles?
12 Y David [i] advirtió á estas palabras, y uvo gran
temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [k] su habla delante dellos: y fingiose
ser loco entre las manos de ellos: y escrevia en las
portadas de las puertas, dexando correr su [l] saliva
por su barva.
14 [m] Y dixo Achis á sus siervos: Catad, Aveys vi-
sto un hombre furioso? porq̃ lo aveys traido á mi?
15 Faltanme á mi locos, que trayades este, que
hiziesse del loco delante de mi? Este avia de venir á
mi casa?

g Al Rey Achis.
h El que lo mãdava todo.
i Heb. puso estas palabras en su coraçõ.
k O, su sentido.
l O, barvas.
m por aver Dios librado à David de tan manifiesto peligro, cantó el Psalmo 56.

CAPIT. XXII.

Vienen à David sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por aviso del propheta Gad se buelve à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa à sus siervos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el con David. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el favor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à David, el qual Achimelech llamado por Saul con toda su familia, y defendiendo la causa de David es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose David de alli, escapóse en la cueva
de Odollam: lo qual como oyeron sus herma-
nos, y toda la casa de su padre, vinierõ alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones [a] affli-
gidos, y todo hombre que estava adeudado, y to-
dos los que estavan amargos de anima: y fue hecho
capitan deellos, y *ansi* tuvo consigo como quatro-
cientos hombres.
3 Y fuese David de alli à Maspha de Moab: y
dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y
mi madre estén con vosotros, hasta que sepa lo que
Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab:
y habitárõ con el todo el tiempo que David estuvo
[b] en la fortaleza.
5 Y [c] Gad propheta dixo à David: No te estés
en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y
David se partiò, y vino al bosque de Hareth.
II.
6 ¶ Y oyò Saul como avia parecido David y
los que *estavan* con el. Y Saul estava en Gabaa de-
baxo de un arbol en Rama, y tenia su lança en su
mano, y todos sus criados estavã en derredor deel.
7 Y dixo Saul à sus criados, q̃ estavã enderredor
deel: Oyd aora hijos [d] de Iemini. Daraos há tam-
biẽ à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y
hazeroshá à todos vosotros ‡ capitanes y sargẽtos?
8 Que todos vosotros aveys conspirado contra
mi, y no ay quien me descubra al oydo, como mi
hijo ha hecho aliança con el hijo de Isai: ni ay algu-
no de vosotros que se duela de mi, y me descubra
como mi hijo ha despertado à mi siervo contra mi
paraque me asseche, [e] como *es* este dia?
III.
9 ¶ Entonces Doeg Idumeo, que [f] era señor
sobre los siervos de Saul, respondiò y dixo: *Yo* vide
al hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hi-
jo de Achitob:
10 Y [g] el consultó por el à Iehova, y le dió pro-
vision, y ansi mismo le dió el cuchillo de Goliath el
Philistheo.
11 Y el Rey embiò por Achi-melech hijo de A-
chitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los
Sacerdotes que *estavan* en Nobe: y todos vinieron
al Rey.
12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y
el dixo: Aqui estoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo: Porque aveys conspirado cõ-
tra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y
cuchillo, Y consultaste por el à Dios, paraque se le-
vãtasse cõtra mi, y me assechasse, * como *es* este dia?
14 Entonces Achi-melech respondió al Rey, y Ver. 8.
dixo: Y quien ay fiel entre todos tus siervos como
lo es David, y yerno del rey, y que va por tu man-
dado, y es illustre en tu casa?
15 He començado yo desde oy à consultar por
el à Dios? Lexos sea de mi, No imponga el rey co-
sa à su siervo, ni à toda la casa de mi padre, porque
tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande
ni chica.
16 Y el rey dixo: [h] Sin dubda morirás Achi-me-
lech, tu y toda la casa de tu padre.
17 Entonces el Rey dixo [i] à la gente de su guar-
da, que estavan arredor deel: Cercad y matad los
Sacerdotes, de Iehova: porque [k] la mano deellos es
tambien con David: porque sabiendo ellos que hu-
ya, no melo descubrieron. Mas los siervos del Rey
no quisieron estender sus manos para matar los Sa-
cerdotes de Iehova.
18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelve tu, y
arremete contra los Sacerdotes. Y tornando Doeg
Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y matò
en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian
Ephod de lino.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à
cuchillo ansi hombres como mugeres, niños y ma-
mantes, bueyes y asnos, y ovejas, *todo* à cuchillo.
20 Mas escapó uno de los hijos de Achi-melech
hijo de Achitob, que se llamava Abiathar, el qual
huyo tras David.
21 Y Abiathar dió las nuevas à David, como Sa-
ul avia muerto los Sacerdotes de Iehova.
22 Y dixo David à Abiathar, Yo sabia que estã-
do alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo avia de hazer
saber à Saul. Yo he dado causa [l] contra todas las
personas de la casa de tu padre.
23 Quedate conmigo, no ayas temor: quien [m]
buscáre mi alma, buscará tambien la tuya: porque
tu estarás conmigo guardado.

a Heb. de angustia.
b En Maspha de Moab.
c De Gad se haze mencion 2. Sam. 24. y 1. Chron. 21. y 2. Chron. 29.
d De Benjamin.
‡ O, tribunos, y centuriones.
e S. Lo qual es tan cierto como, &c.
f Tenia mando en la casa de Saul. Arr. 21. 7.
g Achimelech.
h Heb. Muriendo morirás.
i Heb. à los corredores.
k Tienen liga con, &c. O, ayudan à David.
l Heb. en toda alma.
m Quien à ti quisiere matar, à mi tambien buscará.

CAPIT. XXIII.

David libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios II. Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por aviso de Dios se escapa, III. Estando en el desierto de Ziph, Ionathã viene à el, y confirman el aliança que antes avian hecho entre si. IIII. Los Zipheos dan aviso à Saul como David está en su tierra, y siguiendolo, y estando bien cerca de tomarlo, es forçado de bolverse à defender la tierra contra los Philistheos.

Y Hizieron saber à David diziendo: Heaqui
que los Philistheos combaten à Ceila, y saque-
an las eras.
2 Y David consultò à Iehova diziendo: Yré à
herir à estos Philistheos? Y Iehova respõdió à Da-
vid: Ve, [a] hiere los Philistheos, y libra à Ceila.
3 Y los varones que estavan con David, le dixe-
ron: Heaqui que nosotros estando aqui en Iuda,
estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Cei-
la contra el exercito de los Philistheos?
4 Y David tornó à consultar à Iehova: y Ieho-
va le respondió, y dixo: Levantate deciende à Ceila,
que yo entregaré en tu mano los Philistheos.
5 Y partiose David con sus hombres à Ceila,
y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos
sus ganados, y hiriolos con grande estrago, y libró
David à los de Ceila.
6 Y acontecio, que huyendo Abiathar hijo de
Achi-melech à David à Ceila, vino tambien [b] con
el el ephod.

a O, herirás, librarás.
b Heb. en su mano.

7 ¶ Y fue dicho à Saul, como David avia ve-
nido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis
manos: porque el está encerrado metiendose en
ciudad con puertas y cerraduras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, pa-
ra decendir à Ceila, y poner cerco à David y à los
suyos.
9 Y entendiendo David que Saul pensava con-
tra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: [c] Trae el e-
phod.

c Heb. Acerca d. Consulta à Dios. &c.

10 Y dixo David: Iehova Dios de Israel, tu sier-
vo ha oydo, que Saul procura de venir contra Cei-
la à destruyr la ciudad por causa mia.
11 Entregarme han los señores de Ceila en sus
manos? Decendirá Saul, como tu siervo ha oydo?
Iehova Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu
siervo. Y Iehova dixo: *Si, que* decendirá.
12 Y dixo David, Entregarmehan los señores de
Ceila à mi y à los varones que està conmigo en las
manos de Saul? Y Iehova respódió: *Si* entregaran.
13 David entonces se levantó con sus hombres,
que eran [d] como seys cientos, y salieronse de Ceila, y
[e] fueronse de una parte à otra. Y la nueva vino à
Saul, como David se avia escapado de Ceila: [f] y de-
xó de salir.

d Cap. 21, 24. eran 400. à los quales se avian juntado otros 200.
e Heb. fueron en loque fueron.
f No lo siguio mas por entonces.

14 ¶ Y David se estava en el desierto [g] en peñas, y
habitava en un monte en el desierto de Ziph: y Saul
lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó
en sus manos.

III.
g En lugares fuertes.

15 Y Viendo David, que Saul avia salido [h] en
busca de su alma, David *se estava* en el bosque en el
desierto de Ziph.

h Procurando de matarlo.

16 Y levantandose Ionathan hijo de Saul, vino
à David en el bosque, y [i] cóforto su mano en Dios:
17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará
la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel
y yo seré segundo despues de ti: y aun mi padre lo
sabe ansi.

i Esforçólo, diole animo con las promessas de Dios que le estavan hechas del reyno.

18 Y hizieron ambos aliança [k] delante de Ie-
hova: y David se quedò en el bosque, y Ionathã se
bolviò à su casa.

k Con juramento.

19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en
Gabaa, No está David escondido [l] en nuestra tierra
en las peñas del bosque, en el collado de Hachila,
que *está* à la manderecha del desierto?

IIII.
l Heb. en nosotros.

20 Por tanto Rey, deciende presto aora segun
todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregare-
mos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Ieho-
va, que aveys tenido compassion de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y
ved su lugar [m] donde tiene el pie, quien lo aya visto
alli: porque me ha sido dicho, que el es en gran ma-
nera astuto.

m Donde tiene su assiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los escódrijos
donde se esconde, y bolved à mi con la certinidad, y
yo yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra,
yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos se levantaron, y se fueron à Ziph de-
lante de Saul: mas David y sus varones *estavan* en
el desierto de Maon, en la campaña que está à la die-
stra del desierto.
25 Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y
fue dado aviso à David, y decédio *de alli* à la peña, y
q̃dose en el desierto de Maon. Lo qual como Saul
oyò, siguio á David àl desierto de Maon.
26 Y Saul yva por el un lado del monte, y Da-
vid con los suyos por el otro lado del móte, y Da-
vid se dava priessa [n] para yr delante de Saul: mas
Saul y los suyos encerraron à David y à los suyos
para tomarlos.

n Para salir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino un mensagero à Saul diziẽdo:
[o] Ven luego, porque los Philistheos han entrado cõ
impetu en la tierra.
28 Y *ansi* se bolvió Saul de perseguir à David,
y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pu-
sieron nombre à aquel lugar, [p] Sela hanmah le-
cóth.

o Notable exemplo de los estraños y no pensados medios que Dios toma para librar los suyos, assi libró á su pueblo. 2. Rey. 19, 9. y Esa. 37.
p Peña de las divisiones, o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Bolviendo Saul á perseguir á David enel desierto de En-gaddi, entra en una cueva a proveerse: y estando enella David escondido, ni el lo vido, ni David quiso poner mano enel, cõtentandose con cortarle un pedaço de la halda para convencerlo. II. Salido Saul, el sale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras á dexar el mal animo que tenia contra el, con las quales le mueve á arrepentimiento de su mala empresa, y à confession de su peccado.

ENtonces David subió de alli, y habitó [a] en las
fortalezas de En-gaddi.

a En los lugares fuertes.

2 Y como Saul bolviò de los Philistheos,
dieron le aviso diziendo: Heaqui que David *está*
en el desierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres escogi-
dos de todo Israel, fue en busca de David y de los
suyos [b] por las cumbres de los peñascos de las ca-
bras monteses.

b Heb. sobre las hazes de, &c.

4 Y como llegó á una majada de ovejas en el
camino, donde estava una cueva, entró Saul en ella
[c] à cubrir sus pies; y David y los suyos estavã à los
lados de la cueva.

c A sus necessidades.

5 Entonces los de David le dixeron; Heaqui, el
dia de que te ha dicho Iehova, Heaqui que *yo* en-
trego à tu enemigo en tus manos; y harás con el co-
mo te pareciere. Y levantóse David, y callada-
mente cortó la orilla de la ropa de Saul.
6 Despues de loqual [d] el coraçon de David le
hiriò, porque avia cortado la orilla de Saul,

d Se arrepintio.

7 Y dixo á los suyos, Iehova me guarde de ha-
zer tal cosa contra mi Señor y ungido de Iehova,
que yo [e] estienda, mi mano contra el, porque es un-
gido de Iehova.
8 Ansi [f] quebrantò David los suyos con pala-
bras, y no les permitio que se levantassẽ cõtra Saul:
Y Saul saliendo de la cueva fuese su camino.

e Semejante historia, Ab. 26. 11. David aunque sabe que Saul era mal Rey y tyrano y dexado de Dios, con todo esso no quiere poner las manos en el hasta que Dios le mate.
f Convenció, reprimió.

9 ¶ Despues tambien David se levantò, y salien-
do de la cueva diò bozes à las espaldas de Saul, di-
ziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul mirò à tras,
David inclinò su rostro à tierra, y [g] adorò.
10 Y dixo David à Saul. Porque [h] oyes las pa-
labras de los que dizen: Heaqui que David procu-
ra tu mal?
11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehova
te há oy puesto en mis manos en *esta* cueva: y [i] di-
xeron que te matasse: mas *yo* te perdoné, por que
dixe *en mi* No estenderé mi mano contra mi señor,
porque ungido *es* de Iehova.

II.
g Hizo reverencia.
h Das oydos à, &c.
i S. mis soldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de
tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu
ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee [k] que no ay
mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra
ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

k Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehova entre mi y ti, y venguеme de
ti Iehova, que mi mano no sea contra ti.
14 Como dize el proverbio del antiguo, De los
impios saldrá la impiedad: por tanto mi mano no
será contra ti.
15 Tras quien há salido el Rey de Israel? A quien
persigues? A un perro muerto? * à una pulga?

Aba. 26, 20.

16 Iehova pues será juez, y el juzgará entre mi y
ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu
mano.
17 Y acótecio, q̃ como David acabó de dezir estas
palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz
hijo

hi jo mio David? Y alçando Saul su boz llo:ó.
18 Y dixo á David: Mas justo *eres* tu que yo, que
me has pagado con bien, aviendo te yo pagado con
mal.
19 Tu has mostrado oy que has hecho conmigo
bien, pues no me has muerto, aviendome Iehova
puesto en tus manos.
20 Porq̃ quien hallàra á su enemigo, y lo dexà-
ra yr buen viaje? Iehova te pague con bien por lo-
que en este dia has hecho conmigo.
21 Aora pues, porque yo [l] entiendo que tu has
de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu
mano firme y estable,
22 Iurame pues aora por Iehova, que no talaràs
mi simiente despues de mi, ni raerás mi nombre de
la casa de mi padre.
23 Entonces David juró á Saul: y Saul se fue á
su casa, y tambien David y los suyos se subieron
[m] á la fortaleza.

CAPIT. XXV.

Muere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega provision à David, el qual viniẽdo contra el es prevenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal, III Muere Nabal mala muerte y David toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntóse todo Israel y [a] en-
decharonlo; y sepultarõlo en su casa en Rama.
Y David se levantó, y se fue al desierto de
Pharan.
II. 2 ¶ Y en Maon *avia un* hombre q̃ tenia su ha-
zienda en el Carmelo, el qual era muy rico: que te-
nia tres mil ovejas, y mil cabras. Y acontecio, que
este tresquilava sus ovejas en el Carmelo.
3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el
nõbre de su muger, Abigail; Y era aquella muger
de buen entendimiento, y de buena gracia. mas el
hombre era [b] duro, y de malos hechos: y era *del li-
nage* de Caleb.
4 Y David oyó en el desierto, que Nabal tres-
quilava sus ovejas.
5 Y embió David diez criados, y dixoles: Su-
bid al Carmelo, y venid á Nabal, y [c] demandalde
en mi nombre de paz.
6 Y dezilde ansi, Que bivas, y ayas paz, y tu
familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.
7 Aora he entendido que tienes tresquilado-
res, Aora, los pastores que tienes, han estado con
nosotros, á los quales nunca hezimos fuerça, ni les
faltó cosa en todo el tiempo que han estado en el
Carmelo.
8 Pregunta á tus criados, que ellos te lo dirán.
Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos,
puesque venimos [d] en buen dia, ruegote que des
loque tuvieres á mano á tus siervos; y á tu hijo
David.
9 Y como llegaron los criados de David, dixe-
ron á Nabal todas estas palabras en nombre de
David, y callaron.
10 Y Nabal respondió à los criados de David, y
dixo: Quien *es* David? Y quien *es* el hijo de Isai?
Muchos siervos ay oy, que se huyen de sus señores.
11 Que tome *yo* aora mi pan, mi agua, y [e] mi
victima que he aparejado para mis tresquiladores,
y que la dé á hombres que no sé de donde son?
12 Y tornandose los criados de David, bolvierõ-
se por su camino: Y viniendo dixeron à David to-
das estas palabras.
13 Entonces David dixo á sus hombres: Ciñase
cada uno su espada. Y ciñiose cada uno su espada:
tambiẽ David ciñió su espada y subieron tras Da-
vid como quatrocientos hombres, y dexaron dozi-
entos con el bagaje.
14 Y uno [f] de los criados dió aviso á Abigail

l Aunque el tyrano Saul entiende que Dios ampara à David, con todo esso despues lo persigue.
m A su fuerte.
Abaxo.28,3
a Hizieronle sus exequias solennes.
b Difficil, mal acondicionado.
c Saludaldo en mi nombre.
d El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.
e Mi res que he muerto para mi fiesta.
f S. de Nabal.

muger de Nabal diziendo: Heaqui David ha embi-
ado mensageros del desierto q̃ [g] saludassen à nues-
tro amo, y el los ha [h] reprehendido.
15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy bue-
nos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna co-
sa nos ha faltado en todo el tiempo q̃ con ellos ave-
mos cõversado, mientras hemos estado en el cãpo.
16 Han nos sido por muro de dia y de noche
todos los dias que hemos apacentado las ovejas cõ
ellos.
17 Aora pues entiende y mira loque has de ha-
zer, porque el mal está del todo resoluto contra nu-
estro amo, y contra toda su casa [i] que el *es* un hom-
bre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.
18 Entonces Abigail tomó luego dozientos pa-
nes, y dos cueros de vino, y cinco ovejas guisadas, y
cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de uvas
passadas, y dozientas [k] massas de higos passados, y
cargòlo en asnos,
19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que
yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido
Nabal.
20 Y sentandose sobre un asno decendió por u-
na parte secreta del monte, y heaqui David y los su-
yos que venian delante della, y ella los encontró.
21 Y David avia dicho: Ciertamente en vano
he guardado todo lo que aquel *tiene* en el desierto,
que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el
me ha dado mal pago por el bien.
22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los enemigos
de David, que no tengo de dexar de todo loque fu-
ere suyo de aqui à mañana meante à la pared.
23 Y como Abigail vido à David, decendió
prestamente del asno, y prostrãdose delante de Da-
vid sobre su rostro inclinòse à tierra:
24 Y echandose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi
sea este peccado: Por tanto aora hable tu sierva en tus
oydos, y oye las palabras de tu sierva.
25 [l] No ponga aora mi señor su coraçon à aquel
hombre impio, á Nabal: porque conforme á su nõ-
bre, ansi es. El se llama [m] Nabal, y la locura *está* cõ
el: porque yo tu sierva nõ vide los criados de mi
señor, que embiaste.
26 Aora pues Señor mio, Bive Iehova, y biva
tu anima, q̃ Iehova te ha vedado, que vengas [n] cõ-
tra sangre, y [o] que tu mano te salve. Tus enemigos
pues sean como Nabal, y todos los que procuran
mal contra mi Señor.
27 Aora pues [p] esta bendicion que tu sierva ha
traydo à mi señor, dése à los criados que siguen á mi
señor.
28 Y yo te ruego q̃ perdones á tu sierva *esta* mal-
dad: porque Iehova hará casa firme á mi señor, por
quanto mi señor haze las guerras de Iehova, y mal
no se ha hallado en ti en tus dias.
29 Aunque alguien se aya levãtado á perseguir-
te, y [q] buscar tu anima: [r] mas el anima de mi señor
será ligada en el hace de los que biven con Iehova
Dios tuyo, el qual arronjará el anima de tus enemi-
gos *puesta* en medio de la palma de la honda.
30 Y acontecerá que quando Iehova hiziere con
mi señor conforme á todo el bien que ha hablado
de ti, y te mandare que seas capitan sobre Israel,
31 Entonces esto no te será señor mio, en trom-
peçó y escrupulo de coraçon, que ayas derramado
sangre sin causa, y que aya mi Señor [f] salvadose à si.
Guardese pues mi señor, y quando Iehova hiziere
bien à mi señor, [s] acuerdate de tu sierva.
32 Entonces David dixo à Abigail, Bendito *sea*
Iehova Dios de Israel, que te embió paraq̃ oy me
encontrasses.
33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y bendita
seas

g heb. para bendezir como, Arr.13,10. Gen.47.7.
h Heb. picado. *q. d. los ha maltratado de palabras.*
i Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.
k panes.
l No mire. No haga caso de aquel &c. *heb. sobre aquel &c.*
m Loco, o locura.
n A matar. alegale la Ley, No mataràs.
o Que te vengues por tu mano. Levit. 19.18.
p Este presente.
q Procurò tu muerte.
r Dios te contarà entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjarà como con honda.
f Vengadose por si mismo.
s Assi se acordò: porque muerto Nabal, se casò con ella vers.42.

seas tu, que me has estorvado oy de yr à sangres, y que mi mano me salvasse.

34 Porque bive Iehova Dios de Israel, que me ha defendido de hazerte mal; que si no te ovieras dado priessa à venirme àl encuentro, de aqui à mañana no le quedàra á Nabal meante à la pared.

35 Y recibió David de su mano loque le avia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y [y] tenidote respecto.

y Heb. recebido tus fazes.

III.

36 ¶ Y Abigail se vino á Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estava ya* alegre en el, y estava muy borracho; y *ella* no le declarò poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y á la mañana, quando *ya* el vino avia salido de Nabal, su muger le declarò los negocios; y el coraçon [x] se le esmorecio en si, y se bolvió como *una* piedra.

x Se le murio.

38 Y passados diez dias Iehova hirió à Nabal, y murió.

39 Y como David oyó que Nabal era muerto, dixo; Bendito *sea* Iehova, que juzgò la causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal à su siervo, y Iehova tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió David á hablar con Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de David vinieron á Abigail en el Carmelo, y hablàron con ella diziendo: David nos ha embiado á ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se levantó y inclinò su rostro á tierra diziendo: Heaqui tu sierva, paraque sea sierva que lave los pies de los siervos de mi señor.

42 Y levantandose luego Abigail, sentose en un asno, con cinco moças que la seguian: y siguió los mensageros de David y fue su muger.

43 Tambien tomó David á Achinoam de Iezrael, las quales ambas, fueron sus mugeres.

44 Porq̃ Saul avia dado á Michol su hija la muger de David, á Phalti hijo de Lais que *era* de Gallim.

CAPIT XXVI

Saul conociendo por aviso de los Zipheos donde estava David, buelve à perseguirle. II. David entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con un compañero, y llegãdo à Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lança: y salido, desde un cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se convence de su iniquidad àl hecho y à las razones de David.

Y Vinieron los Zipheos á Saul en Gabaa, diziendo: David no está escondido en el collado de Hachilla, delante del desierto?

2 Saul entonces se levantó, y decendio al desierto de Ziph llevando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à David enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto al camino. Y David estava enel desierto. y [a] entedió que Saul lo seguia en el desierto.

a Heb. vido.

II.

4 ¶ Y embió David espias, y entendió por cierto que Saul venia.

5 Y levantose David, y vino al lugar donde Saul avia assentado el campo: y miró David el lugar dõde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el pueblo estava por el campo en derredor deel.

b Arr. 17,20

6 Y David habló, y dixo á Achimelech Hetheo, y [c] á Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, diziendo: Quien decendirá commigo á Saul al campo? y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.

c Abisai y Ioab eran hijos de Sarvia hermana de David. 1. Chron. 2, 16.

7 Y vino David y Abisai al pueblo de noche, y heaqui Saul, que estava tendido durmiendo en la trinchea, y su lança *estava* hincada en tierra á su cabecera, y Abner y el pueblo estavan tendidos arredor deel.

8 Entonces dixo Abisai á David Entregado ha oy Dios á tu enemigo en tus manos: aora pues herirlohe aora con la lança, y *enclavarlohé* con la tierra de un golpe, y [d] no segundaré.

d No avrá menester segundo golpe.

9 Y David respondió á Abisai: Nolo mates: porque quien estendió su mano en ungido de Iehova, y fue innocente?

10 Y tornó á dezir David: Bive Iehova, que si Iehova no lo hiriére, o que su dia llégue paraque muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 [e] Iehova me guarde de estender mi mano en el Vngido de Iehova: mas toma aora la lança, q̃ *está* á su cabecera, y [f] el barril de agua, y vamosnos.

e Semejante historia. Arr. 24,7.

f O, jarro. Esp. vieja botija, el vocablo heb. lo uno y lo otro significa.

12 Y tomó David la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que no uvo nadie q̃ viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porq̃ [g] sueño de Iehova avia caydo sobre ellos.

g Gran sueño. O, Dios les avia echado sueño en favor de David.

13 Y passando David de la otra parte, pusose desviado en la cumbre del monte, que avia grande distancia entre ellos:

14 Y dió bozes David al pueblo, y á Abner hijo de Ner diziendo: No respondes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien *eres* tu *que* das bozes al rey?

15 Y dixo David á Abner: No eres varon tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues no has guardado al Rey tu señor? Que ha entrado uno del pueblo á matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien, Bive Iehova que soys [h] dignos de muerte, que no aveys guardado á vuestro señor, al ungido de Iehova. Mirá pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estavan* á su cabecera.

h Hijos de muerte.

* Arr. ver. 11. nota.

III.

17 ¶ Y conociendo Saul la boz de David, dixo: No *es* esta tu boz hijo mio David? Y David respõdió: Mi boz *es* Rey señor mio.

18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor à su siervo? Que he hecho? Que mal *ay* [i] en mi mano?

i En mis obras.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su siervo. Si Iehova te incita contra mi, [k] huela el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehova, q̃ me hã echado oy que no me junte en la heredad de Iehova, [l] diziendo: Ve y sirve á dioses agenos.

k Sea mi obra sacrificio à Dios accepto.

l Como si me dixessen, ve, &c.

20 [m] No cayga pues aora mi sangre en tierra delãte de Iehova, que ha salido el Rey de Israel á buscar una pulga, como quien persigue una perdiz por los montes.

m Ruego à Iehova que no meso parcie mi vengança.

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado buelvete hijo mio David, que ningũ mal te haré mas, puesq̃ mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

* Arr. 24,15.

22 Y David respondió, y dixo: Heaqui la lança del Rey, passe acá uno de los criados, y tomela.

23 Y Iehova pague á cada uno su justicia, y su lealtad, que Iehova te avia entregado oy en *mi* mano, mas yo no quise estender mi mano en el Vngido de Iehova.

24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, ansi sea mi vida estimada en los ojos de Iehova y me libre de toda afflicion.

25 Y Saul dixo á David: [n] Bendito *eres* tu hijo mio David, [o] haziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces David se fue su camino, y Saul se bolvio á su lugar.

n Leed la nota, Arr. 24. 21.

o Al fin avrás de llegar al cabo de tus empresas.

CAPIT. XXVII.

David, por huyr las manos de Saul, se vá á Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá à

Siceleg

Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

a Seré acabado, o muerto.

Y Dixo David en su coraçon: Al fin a seré cortado algun dia por la mano de Saul, por tanto nada me será mejor que escaparme en la tierra de los Philistheos, paraque Saul b se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

b Heb. se desconfie de mi, pierda la esperança de averme.

2 Y levantandose David passóse el y los seyscientos hombres q̃ *estavan* cõ el á c Achis hijo de Maoch rey de Geth.

c Esta es la segunda vez que vino à Achis: de la primera, Arri. 21, 10.

3 Y moró David con Achis en Geth, el y los suyos, cada uno con su familia, David y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueva à Saul, que David se avia huydo à Geth, y no lo buscó mas.

5 Y David dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le dio aquel dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

7 Y fue el numero de los dias que David habitó en la tierra de los Philistheos, d quatro meses, y algunos dias.

d Heb. dias y quatro meses. *Es. vieja y algunos otras, año y quatro meses. Aba. 29, 3. dize Achis de David que avia estado con el algunos dias, o algunos años.*

8 ¶ Y subia David con los suyos, y hazian entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas: porque estos habitavan la tierra de luengo tiempo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria David la tierra, y no dexava à vida hombre ni muger: y llevavase las ovejas, y las vacas, y los asnos, y los camellos, y las ropas, y bolvia, y veniase à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aveys corrido oy? Y David dezia, Al Mediodia de Iuda, y àl Mediodia e de Ierameel, o contra el Mediodia de f Ceni.

e De los Ierameos, *que descendian de Hesron de la tribu de Iuda: como se dize, 1. Chron. 2. 9. y 25.*

f De los Cineos aliados de los Israelitas, *leed Iuez. 1, 16.*

11 Ni hombre ni muger dexava à vida David, que viniesse à Geth, g diziendo: Porque no den aviso de nosotros diziendo, Esto hizo David. Y esta era su costumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Philistheos.

g S. entre si.

12 Y Achis creya á David, diziendo *ansi*: h El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *ansi* será siempre mi siervo.

h Heb. Hediendo ha hedido en, &c.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por una Pythonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grãde desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear contra Israel. Y dixo Achis á David: a Sepas decierto, que has de salir conmigo ál campo, tu y los tuyos.

a Heb. sabiendo sabe.

2 Y David respondió á Achis: Conocerás pues loque hará tu siervo. Y Achis dixo à David; por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.

3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo avia endechado, y avianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y * Saul avia echado de la tierra los encantadores y adivinos.

Arr. lib. 25, 1

Levit. 19, 31. y 20, 27. Deut. 18, 10.

4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera,

Exod. 28, 30 Levit. 8, 8.

6 Y consultó Saul á Iehova, y Iehova no le respondio, ni por sueños, ni por * Vrim, ni por prophetas.

b *Saul que le queriendo Dios ayudar, vase al diablo que le ayude.*

7 Entonces Saul dixo à sus criados: b Buscadme *alguna* muger c que tenga Python, paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *medio* della. Y sus criados le respondieron, Aqui ay una muger en Endor, que tiene python.

c Heb. dueña de Python.

8 Y disfreçóse Saul, y vestiose de otros vestidos, y fuese con dos hõbres, y vinierõ à aq̃lla muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adivines cõ el pythõ, y me hagas d subir à quiẽ yo te dixere.

d Venir, aparecer.

9 Y la muger le dixo, Heaqui tu sabes loque Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adivinos: porque pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehova, diziendo: Bive Iehova, que ningun mal te vendrá por esto.

11 La muger entonces dixo: A quien te haré venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.

12 Y viendo la muger e à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:

e *No era Samuel, sino una phãtasma y ilusion del demonio, que sirvio de efficacia de error para hazer mas desesperar à Saul vaso de yra, leed 1. Chron. 10. 13*

13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo: No ayas temor. Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto f dioses que suben de la tierra.

f Vn varon heroyco que sale de debaxo de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella respondió: un hombre viejo viene, y cubierto de un manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra ‡ adoró.

‡ *Hizo le grãde reverencia.*

II.

15 ¶ Y g Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas, ni por sueños: por esto te he llamado, paraque me declares que tengo de hazer.

g Aquella phantasma en forma de Samuel. leed la nota del ver. 12.

16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me preguntas à mi, aviẽdose apartado de ti Iehova, y es tu enemigo?

17 * Iehova pues h se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehova há cortado el reyno de tu mano, y lo há dado à tu compañero David:

Arri. 15, 28

h O, te ha hecho.

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehova, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehova te ha hecho esto oy.

19 Y Iehova entregará à Israel tambien contigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys conmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehova en manos de los Philistheos.

20 En aquel punto Saul cayó en tierra quan grãde era, y uvo gran temor por las palabras de Samuel, que no quedó en el esfuerço ninguno, por que en todo aquel dia y en toda aquella noche no avia comido pan.

21 Entonces la muger vino á Saul, y viendolo en grande manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido á tu boz, y i he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:

i Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte, *leed la nota Iuez. 12, 3.*

22 Ruegote pues que tu tambien oygas la boz de tu sierva: yo pondré delante de ti un bocado de pã, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *tu* camino

23 Y el lo refusó diziendo, No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, k y el los obedeció: y levantose del suelo, y sentòse sobre una cama.

k *Heb. y oyó à sus boz.*

24 Y aquella muger *tenia* en su casa un ternero gruesso, el qual mató luego; Y tomó harina y amassóla, y coziò della panes sin levadura.

25 Y truxolo delante de Saul, y de sus criados; y desque ovieron comido, levantaronse, y caminaron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que David entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los

Y Los Philistheos juntaron todos sus campos en
Aphec: y Israel puso su campo junto à la fuen-
te que *està* en Iezrael.

:b. pas-
o à cien-
y à milla-
r.

2 Y [a] reconociendo los principes de los Phili-
stheos sus compañias de à ciento, y de à mil hom-
bres, David y los suyos yvan en los postreros
con Achis.
3 Y dixeron los principes de los Philistheos;
Que hazen aqui estos Ebreos? Y Achis respondió
à los principes de los Philistheos. No *es* este David
el siervo de Saul rey de Israel, q̃ ha estado conmigo
[b] algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa
en el, desde el dia que se passó *á mi* hasta oy?

b Ieed l a nota. Arr, 27, 7.

4 Entonces los principes de los Philistheos se
enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este*
hombre, que se buelva al lugar que le señalaste, y no
venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla
nose nos buelva enemigo: porque conque cosa bol-
verá *mejor* en gracia con su Señor que por las cabe-
ças de estos hombres?

1. Chron. 12, 19

5 No *es* este David de quien cantavan en los
corros diziendo: Saul hirió sus miles, y David sus
diez miles?
6 Y Achis llamó à David, y dixole: Bive [c] Ieho-
va que tu has sido recto, y que me ha parecido bien
tu salida y entrada en el campo cõmigo: y que nin-
guna cosa mala he hallado en ti desde el dia que ve-
niste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes
no agradas.

c De donde sabia Achis que el Dios de los Hebreos se llamava Iehova, sino de averlo oyr pronunciar a los Hebreos.

7 Buelvete pues, y vete en paz: y no hagas [d] lo
malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

d Cosa que desagrade à los principes.

8 Y David respondió à Achis: Que he hecho?
Que has hallado en tu siervo desde el dia que *estoy*
contigo hasta oy, paraque *yo* no vaya y pelee contra
los enemigos de mi señor el rey?
9 Y Achis respondiò à David, y dixo: Yo sé
que tu *eres* bueno en mis ojos, como un angel de
Dios: mas los principes de los Philistheos han di-
cho: No venga *este* con nosotros à la batalla.
10 Levantate pues de mañana, tu y los siervos
[e] de tu señor que han venido contigo, y levantan-
doos de mañana en amaneciendo, partios.

e De Saul.

11 Y David se levantò de mañana, el y los suyos
para yrse, y bolverse à la tierra de los Philistheos: y
los philistheos vinieron à Iezrael,

CAPIT. XXX.

Entendiendo David que Siceleg su ciudad era saqueada, y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence y despoja.

Y Como David y los suyos vinieron à Siceleg
al tercero dia, los de Amalec avian entrado al
Mediodia y à Siceleg, y avian herido à Siceleg,
y puestola à fuego.
2 Y à las mugeres que *estavan* en ella avian lle-
vado captivas, desde el menor hasta el mayor: mas à
nadie avian muerto, sino avian los llevado, y ydose
su camino,
3 Vino pues David con los suyos à la ciudad, y
heaqui que estava quemada à fuego: y sus mugeres
y hijos y hijas llevadas captivas.
4 Entonces David, y el pueblo que *estava* con
el, alçaron su boz y lloraron, hasta que [a] les faltaron
las fuerças para llorar.

a. No pudierõ mas.

5 Las dos mugeres de David Achinoan Iezra-
elita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo,
tambien eran captivas.
6 Y David fue muy angustiado, porque el pu-
eblo hablava de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo e-
stava cõ animo amargo, cada uno por sus hijos y por
sus hijas: mas David se esforçò en Iehova su Dios.
7 Y dixo David à Abiathar Sacerdote hijo de
Achimelech: Yo te ruego [b] que me acerques el
Ephod. Y Abiathar acercò el Ephod á David.

b Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

8 Y David, consultò à Iehova diziendo: Segui-
ré este exercito? Podrelo alcançar? Y el le dixo: Si-
guelo que [c] de cierto lo tomarás, y de cierto librarás
la presa.

c Heb. tomando lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose David, el y los seyscientos hom-
bres que con el *estavan*, y vinieron hasta el arroyo
de Besor, donde se quedaron algunos.
10 Y David siguió *el alcance* con quatro cientos
hombres porque los dozientos se quedaron, que *e-
stavan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo
de Besor.
11 Y hallaron un hombre Egypcio en el cam-
po, el qual tomaron, *y truxeron* à David: y dieronle
de comer pan, y dieronle tambien à bever agua.
12 Y dieronle tambien un pedaço de massa de
higos passados, y dos hilos de passas. Y como comi-
ò bolviò en el su espiritu: por que no avia comido
pan, ni bevido agua en tres dias y tres noches.
13 Y David le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de donde
eres? Y el moço Egypcio respondiò: Yo soy siervo
de un Amalecita; y dexome mi amo oy *ha* tres *dias*
porque estava enfermo.
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cere-
thi, y à Iuda, y al Mediodia de Caleb, y pusimos fu-
ego à Siceleg.
15 Y dixole David: llevarmehas tu à aquel exer-
cito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no
me matarás, ni me entregaras en las manos de mi
amo: y yo te llevarè al exercito.
16 Y *ansi* lo llevò: y heaqui, que estavan derra-
mados sobre la haz de toda la tierra comiendo y
beviendo; y haziendo fiesta, por toda aquella gran
presa que avian tomado de la tierra de los Phili-
stheos, y de la tierra de Iuda.
17 Y hiriolos David desde aquella mañana hasta
la tarde del dia *siguiente*: que no escapó deellos nin-
guno, sino fueron quatro cientos [d] mancebos, que
avian subido en camellos, y avian huydo,

d Soldados.

18 Y libró David todo loq̃ los Amalecitas aviã
tomado: y tambien libró David à sus dos mugeres.
19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi de hi-
jos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que
les avian tomado: todo lo tornó David.
20 Tomó tambien David todas las ovejas, y ga-
nados mayores: y trayanlo todo delante, y dezian:
Esta es la presa de David.
21 Y vino David à los dozientos hombres, que
avian quedado cansados, y no avian podido seguir
à David, à los quales avian hecho quedar ál arroyo
de Besor; y ellos salieron à recebir à David, y ál pu-
eblo que con el *estava*, Y como David llegó à la gẽ-
te saludólos con paz.
22 Y todos los malos y [e] perversos *que avia* en-
tre los que avian ydo con David, respondieron, y
dixeron: Puesque *estos* no fueron con nosotros, no
les daremos de la presa, que avemos quitado, mas
de à cada uno su muger y sus hijos, los quales to-
men y se vayan.

e Heb. hijo de Belial.

23 Y David dixo: No hagays esso, hermanos
mios, de loque Iehova nos ha dado: el qual nos ha
guardado, y ha entregado en nuestras manos el ex-
ercito, que vino sobre nosotros.
24 Porque quien os escuchará en este caso? [f] Por-
que igual parte ha deser la de los que vienẽ à la ba-
talla, y la de los que quedan àl bagage: que par-
tan [g] juntamente.

f Como se manda, Num. 31, 27
g. Por iguales partes.

25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto* pue-
sto por ley y ordenança en Israel hasta oy.
26 Y como David llego á Siceleg, embió de la
presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo:
Veys

h Presente, o don.

Veys aqui ᵇ bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de Iehova.
27 A los que *estavan* en Beth-el, y en Ramoth al Mediodia: y à los que *estavan* en Gether.
28 Y à los que *estavan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *estavan* en Esthamó.
29 Y à los que *estavan* en Rachal: y à los que *estavan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estavan* en las ciudades del Cineo.
30 Y à los que *estavan* en Horma, y à los que *estavan* en Chorasan: y à los que *estavan* en Athah.
31 Y à los que *estavan* en Hebron, y en todos los lugares donde David avia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas, y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por trepheo à su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul, y los de sus hijos de los Philistheos: y los entierran en su tierra.

*Chron.10.1.

LOs * Philistheos pues pelearon con Israel, y los de Israel huyeron delante de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.
2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y alcançaronlo los flecheros, y uvo gran temor de los flecheros,
4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu espada y passame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y me passen, y me escarnezcan. Mas su escudero no queria, porque avia gran temor. ᵃ Entonces Saul tomó el espada y echóse sobre ella.
5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murió con el.
6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel dia.
7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel avia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.
8 Y aconteció el *siguiente* dia, que viniendo los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y deshudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, paraque lo denunciassen en el templo de sus idolos, y por el pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de ᵇ Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.
11 ¶ Y oyendo los de Iabes de Galaad esto que los Philistheos hizieron à Saul. II.
12 ᶜ Todos los hombres valientes se levantaron, y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de Beth-san: y viniendo à Iabes, quemaron los alli.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos debaxo de un arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

a hecho desesperado contra lo que manda Dios no matarse.

b leed la nota Iuec. 2.13.

c gratitud de los de Iabes por el beneficio que de Saul avian recebido librandoles dellos Ammonitas Ar. 11.11. David 2. Sam. 2.6. les promete que les será bueno por esso que hizieron

Segundo libro de Samuel.

Contiene la historia de quarenta años, que passaron dende la muerte de Saul hasta el ultimo año del reyno de David, 2. Sam. 5,5.

CAPIT. I.

Viene la nueva à David de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Maze matar àl mensagero, que dixo que avia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathã cantando sus alabanças.

1 Sam. 30. 17.

Y Aconteció despues de la muerte de Saul, que buelto David de la * deshecha de los Amalecitas, estuvo dos dias en Siceleg:
2 Y al tercero dia aconteció, que llegó uno del campo de Saul, rotos sus vestidos, y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegando à David, prostróse en tierra, y ᵃ adoró.
3 Y preguntóle David: De donde vienes? Y el respondió: Heme escapado del campo de Israel.
4 Y David le dixo: Que ha acontecido? ruego te que me lo digas. Y el respondiò: El pueblo huyò de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron y son muertos: tambien Saul, y Ionathan su hijo murieron.
5 Y dixo David à aquel ᵇ mancebo que le dava las nuevas: Como sabes que Saul es muerto, y Ionathan su hijo?
6 Y el mancebo que le dava las nuevas respondiò: A caso vine al monte de Gelboe, ᶜ y hallé à Saul que estava recostado sobre su lança, y venian tras el carros y gente de cavallo:
7 Y como el mirò atràs, vido me y llamò me: y yo dixe: Heme aqui,
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le respondi: Soy Amalecita.
9 Y el me bolvió à dezir: Yo te ruego que te pongas sobre mi, y me mates, porque me toman angustias, y aun toda mi anima *está* en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, ᵈ y matelo: porque sabia que no podia bivir despues de su cayda, Y tomé la corona q̃ *tenia* en su cabeça, y la axorca q̃ *traya* en su braço, y he las traydo acá à mi señor
11 Entonces David travando de sus vestidos rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que estavan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y ᵉ ayunaron hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el pueblo de Iehova, y por la casa de Israel, que avian caydo à cuchillo.
13 ¶ Y David dixo à aquel mancebo, que le avia traydo las nuevas: De donde eres tu? Y el respondiò: Yo soy hijo de un estrangero, Amalecita.
14 Y dixole David: * Como no oviste temor de estender tu mano para matar el ungido de Iehova?
15 Entonces David llamó uno ᶠ de los mancebos, y dixole: llega, y ᵍ matalo. Y el lo hirió, y murió.
16 Y David le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabeça, puesque tu boca atestiguó contra ti diziendo: Yo mate al ungido de Iehova.
17 Y endechó David à Saul y à Ionathan su hijo con està endecha.
18 Y dixo, que enseñassen al arco à los hijos de Iuda. Heaqui que *ansi* està escripto en el libro del derecho.
19 ¶ ⁱ La gloria de Israel, muertos sobre tus collados: como han caydo los valientes?
20 No lo denuncieys en Geth, no deys las nuevas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren las hijas de los Philistheos: porque no salten de gozo

a Hizole reverencia.

b Soldado.

c Heb. y heaqui Saul. &c.

d Saul desesperado se echó sobre su espada, y se mató. 1. Sam. 31.4. Miente pues el mancebo diziendo que el lo mato: lo qual dixo pensando que David le haria mercedes.

e quando ayunavã todo el dia estavan sin comer. Ab. 3.35. II.

* Ps. 105, 15.

f De sus soldados.

g assi hizo matar à los que le dixeron q̃ avian muerto à Isboset hijo de Saul Ab. 4.12.

h quanto à este libro leed la nota Num. 21.14 III.

i S Los q̃ eran la &c. son muertos, &c.

gozo

gozo las hijas de los incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluvia *cayga*
sobre vosotros:ni *seays* tierras [k] de offrendas: porq̃
alli fue [l] desechado el escudo de los valientes, el es-
cudo de Saul, [m] como si no oviera sido ungido de
azeyte.
22 Sin sangre de muertos,sin sevo de valientes,
el arco de Ionathan nunca bolvió atrás ni el espada
de Saul se tornó [n] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos en su
vida,en su muerte tampoco fueron apartados. Mas
ligeros que aguilas,mas fuertes que leones.
24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os ve-
stia de escarlata [o] en plazeres: que adornava vue-
stras ropas con ornamentos de oro.
25 Como han caydo los valientes en medio de
la batalla,Ionathan,muerto [p] en tus alturas.
26 Angustia tengo por ti hermano mio Iona-
than,que me fueste muy dulce,mas maravilloso me
fue tu amor,que el amor de las mugeres.
27 Como han caydo los valientes, y perecieron
las armas de guerra.

k Fertiles de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
l Abatido,envilecido.
m Tan vil, como si no oviera sido cōsagrado de Dios.
n Sin hazer golpe.
o En sus fiestas.
p En el curso de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

David viene à Hebron,donde es ungido por Rey por los principales de Iuda. II. Dá las gracias à los de Iabes, por aver enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul aviendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene una escaramuça con la gente de David,donde fue vencido.

DEspues deesto acontecio que David consultó
à Iehova diziendo:Subiré à alguna de las ciu-
dades de Iuda? y Iehova le respondio:Sube:Y
David tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo:
à Hebron.
2 Y David subió alla,y con el sus dos mugeres
Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal
del Carmelo.
3 Y truxo tambien David consigo los varo-
nes q̃ avian estado con el, cada uno con su familia:
los quales moraron en las ciudades de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y ungieron
alli à David por rey sobre la casa de Iuda. Y dieron
aviso à David diziendo: Los de Iabes de Galaad *son*
los que sepultaron à Saul.
II. 5 ¶ Y David embió mensageros à los de Iabes
de Galaad diziendoles: Benditos *seays* vosotros de Ie-
hova,que aveys hecho esta misericordia con vuestro
señor Saul,que lo aveys sepultado.
6 Aora pues Iehova hará con vosotros miseri-
cordia y verdad:y yo tambien os haré bien, por esto
que aveys hecho.
7 Esfuercense pues aora vuestras manos y sed
valientes,puesq̃ muerto Saul vuestro señor, los de la
casa de Iuda me han ungido por rey,sobre si.
III. 8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito
de Saul tomó á Is-boseth hijo de Saul, y hizolo
passar [a] al real.
9 Y alçólo por rey sobre Galaad,y sobre Gessu-
ri,y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y sobre Ben-ja-
min,y sobre todo Israel.
10 De quarenta años era Is-boseth hijo de Saul,
quando començò à reynar sobre Israel, y reynó dos
años:sola la casa de Iuda seguia à David.
11 Y fue el numero de los dias que David reynó
en Hebron sobre la casa de Iuda, siete años y seys
meses.
12 Y Abner hijo de Ner salió [b] del real à Gaba-
on con los siervos de Is-boseth hijo de Saul.
13 Y Ioab hijo de [c] Sarvia,y los criados de David
salieron,y encontraronlos junto al estanque de Ga-
baon, y como se juntaron,los unos se pararon de la
una parte del estanque,y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab: Levantense aora [d] los
mancebos, y [e] jueguen delante de nosotros. Y Ioab

a Ot, à Mahanaim que es un pueblo en el tribu de Gad.
b Ot, de Mahanaim.
c Heb, Zeruiah: era hermana de David. 1. Chro, 2,16.
d los soldados
e Escaramuçea.

respondio:Levanten.
15 Entonces levantaronse y passaron doze por
cuenta de Ben-jamin de la parte de Is-boseth hijo
de Saul: y *otros* doze de los siervos de David.
16 Y cada uno echó mano de la cabeça de su
compañero, y *metio* su espada por el lado de su com-
pañero,y cayeron à una, y fue llamado aquel lugar
[f] Helcath-assurim,el qual *es* en Gabaon.
17 Y uvo aquel dia una batalla muy rezia, donde
Abner y los varones de Israel fueron vencidos de
los siervos de David.
18 Y estavan alli los tres hijos de Sarvia, Ioab,y
Abisai,y Asael. Este Asael era suelto de pies como
un corço del campo.
19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin apar-
tarse à diestra ni à siniestra en pos de Abner.
20 Y Abner mirò atràs,y dixo, No eres tu Asa-
el?y el respondió:Si.
21 Entonces Abner le dixo,Apartate,o à la dere-
cha,o,à la yzquierda,y prendete alguno de los man-
cebos,y tomate sus despojos. Y Asael no quiso apar-
tarse de enpos deel.
22 Y Abner tornó à dezir à Asael,Apartate de en-
pos de mi,porque te heriré en tierra, y *despues* como
levantaré mi rostro à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrse,hiriolo Abner con el
conto de la lança por la quinta *costilla*,y la lança le sa-
lió por las espaldas,y cayó alli,y murió en aquel mis-
mo lugar. Y todos losque venian por aquel lugar
donde Asael avia caydo, y estava muerto, se para-
van.
24 Y Ioab y Abisai siguieron á Abner, y pusose
les el Sol,quando llegaron al collado de Amma, que
está delante de Gia, junto al camino del desierto de
Gabaon.
26 Y juntaronse los hijos de Ben-jamin en un
esquadron con Abner.y pararonse en la cumbre del
collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Consu-
mirá el cuchillo perpetuamente? No sabes tu que
al cabo se sigue [g] amargura? Hasta quando no has
de dezir àl pueblo que se buelvan de seguir à sus
hermanos?
27 Y Ioab respondió:Bive Dios [h] que si no ovi-
ras hablado,ya desde esta mañana el pueblo oviera
cessado de seguir à sus hermanos.
28 Entonces Ioab tocò el cuerno,y todo el pue-
blo se detuvo,y no siguiò mas a los de Israel, ni pe-
leó mas.
29 Y Abner y los suyos se fueron por la campaña
toda aquella noche,y passando el Iordan caminaron
por todo Bethoron y vinieron [i] àl real.
30 Ioab tambien buelto de seguir á Abner, jun-
tando todo el pueblo,faltaron de los siervos de Da-
vid diez y nueve hombres,y Asael.
31 Y los siervos de David hiriērō de los de Bē-
jamin,y de los de Abner: trezientos y sesenta hom-
bres murieron. Y tomaron à Asael, y sepultaronlo
en el sepulchro de su padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los
suyos:y amanecioles en Hebron.

f La heredad de los fuertes.
g Desesperacion en los porfiadamente perseguidos de donde vienen à hazer virtud de necessidad.
h Desafiandonos, Arr. y. 14
i ot. à Mahanaim como Arr. ver. 8.

CAPIT. III.

Abner se passa à David presuadiendo à los principes de Israel que le recibanpor Rey. II. Ioab general del campo de David mata à Abner por engaño,de que David uvo gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo,y ayunando, y enlutandose por el.

YVvo luenga guerra entre la casa de Saul,y la ca-
sa de David: mas David se yva fortificando, y
la casa de Saul yva en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à David en Hebron. Su 1. Chro 3,1.
primogenito fue Amnon de Achinoan Iezraelita.

3 Su segũdo *fue* Chelcab de Abigail, la muger de
Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalom hijo
de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quin-
to, Saphatias hijo de Abital.
5 El sexto, Ietraam de Egla muger de David:
estos nacieron à David en Hebron.
6 Y como avia guerra entre la casa de Saul, y la
de David, aconteció que Abner se esforçava por la
casa de Saul.
7 Y Saul avia tenido una concubina q̃ se llama-
va Respha, hija de Aja. Y *Is-boseth* dixo à Abner:
Porque has entrado à la concubina de mi padre?
8 Y Abner se enojó en gran manera por las
palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo [a] cabeça de
los perros de Iuda? Yo he hecho [b] oy misericordia
con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y
[c] con sus amigos y no te he entregado en las manos
de David, y tu [d] me has oy hecho cargo del pecca-
do de *una* muger.
9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añida, que
como ha jurado Iehova à David, ansi haga yo con
el.
10 Y que yo traspasse el reyno de la casa de Saul,
y confirme la silla de David sobre Israel, y sobre Iu-
da, desde Dan hasta Beersebah.
11 [f] Y el no pudo responder palabra à Abner:
porque avia temor deel.
12 Y embió Abner mensageros à David de su
parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixessen,
Haz [g] aliança conmigo, y heaqui que mi mano será
contigo para bolver à ti à todo Israel.
13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo aliança:
mas una cosa te pido, [h] y es, que no me vengas à ver
sin que primero traygas à Michol la hija de Saul,
quando vinieres à verme.
14 Despues deesto David embió mensageros à
Is-boseth hijo de Saul diziendo: Restituye me à
mi muger Michol, * la qual yo desposé conmigo
por cien prepucios de Philistheos.
15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à su ma-
rido Phaltiel hijo de Lais.
16 Y su marido fue con ella [i] llorando por el ca-
mino en pos deella hasta Bahurim: y Abner le di-
xo: Anda buelvete. Entonces el se bolvió.
17 [k] Y habló Abner con los Ancianos de Isra-
el diziendo: [l] Ayer y antier procuravades que Da-
vid fuesse rey sobre vosotros:
18 Aora pues, hazeldo: porq̃ Iehova ha hablado à
David diziendo: Por la mano de mi siervo David
libraré à mi pueblo Israel de mano de los Philisthe-
os, y de mano de todos sus enemigos.
19 Y habló tambien Abner [m] à los de Benjamin:
y tambien fue Abner à dezir à David à Hebron,
todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de
Ben-jamin.
20 Vino pues Abner à David en Hebron, y con
el veynte hõbres: y David hizo vanquete à Abner,
y à los que con el avian venido.
21 Y dixo Abner à David, Yo me levantaré: y
yré, y juntaré à mi señor el rey todo Israel paraque
hagan contigo aliança, y tu reynes [n] como desseas.
Y David embió à Abner, y el se fue en paz.
22 ¶ Y heaqui los siervos de David y Ioab, que
venian [o] del campo, y trayan consigo gran presa. Y
Abner *ya* no estava con David en Hebron, que ya
el lo avia despedido, y el se avia ydo en paz.
23 Y como Ioab y todo el exercito que con el
estava vinieron, fue dado aviso à Ioab diziendo:
Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha em-
biado, y se fue en paz.
24 Entonces Ioab vino al Rey, y dixole: Que

a Capitan. q. d. yo soy general &c. no algun vil &c.
b Hasta aqui.
c Heb. con sus compañeros, o cercanos.
d Heb. has visitado sobre mi el peccado, &c.
f Is-boseth.
g Heb. tu aliança.
h Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.
* 1. Sam. 18, 27.
i Heb. yendo y llorando.
k Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
l Hasta aqui.
m Heb. en oydos de Benjamin.
n Heb. en todo lo que dessea tu alma
II.
o de una correria.

Que has hecho? Heaqui, aviase venido Abner à ti:
porque pues lo dexaste que se fuesse?
25 Sabes *tu que* Abner hijo de Ner es venido
para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por
entender todo loque tu hazes?
26 Y saliendose Ioab de con David, embió mẽ-
sageros tras Abner, los quales lo bolvieron desde el
pozo de Sira, sin saberlo David.
27 * Y como Abner bolvió à Hebron, Ioab lo
apartó al medio de la puerta hablando con el blan-
damente, y alli lo hirió por [o] la quinta *costilla* [p] por
la muerte de Asael su hermano, y murió.
28 Quando David supo esto despues, dixo: Yo
soy limpio, y mi reyno, por Iehova, para siempre,
[q] de la sangre de Abner hijo de Ner.
29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre to-
da la casa de su padre, que nunca falte de la casa de
Ioab *hombre* que padezca [r] fluxo, ni leproso, ni qui-
en ande con bordon, ni quien muera à cuchillo, ni
quien tenga falta de pan.
30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano mata-
ron à Abner, * porque el avia muerto à Asael her-
mano deellos en la batalla en Gabaon.
31 Entonces David dixo à Ioab, à y à todo el pue-
blo q̃ con el *estava*, Romped vuestros vestidos, y ce-
ñios de saccos, y hazed llanto delante de Abner: y el
Rey yva de tras de las andas.
32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alçando
el Rey su boz lloró al sepulchro de Abner: y todo
el pueblo tambien lloró.
33 Y endechando el Rey al mismo Abner, dezia,
Murió Abner [s] muerte de covardes?
34 Tus manos no *eran* atadas ni tus pies ligados
con grillos. Como los que caen delante [t] de malos
hombres, *ansi* cayste. Y añidieron todo el pueblo à
à llorar sobre el.
35 Y como todo el pueblo viniesse à dar de co-
mer pan à David, siendo aun de dia, David juró di-
ziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si * an-
tes que se ponga el Sol yo gustare pan, o otra qual-
quiera cosa.
36 Ansi [v] entendió todo el pueblo, y les plugo
en sus ojos, porque todo loque el rey hazia parecia
bien en ojos de todo el pueblo.
37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel entendi-
eron aquel dia, que no avia venido del Rey que Ab-
ner hijo de Ner muriesse.
38 Entonces el Rey dixo à sus siervos: No sa-
beys q̃ ha caydo oy en Israel un principe, y grande?
39 Que yo aora aun soy tierno Rey ungido: y
estos hombres, los hijos de Sarvia, muy duros me
son: Iehova dé el pago al que mal haze conforme à
su malicia.

* 1. Rey. 2, 5
o Heb. en ... de ...
p En venganza de ... q. d. ... te.
r S. de ... te &c. las inmundicias de la Ley.
* Arr. 2, 23.
s Heb. como muere el loco, o el covarde, o vil.
t Heb. de hijos de iniquidad.
* Ar. 1, 12.
v Luego vers. 37.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Is-boseth lo matan en su casa, y traen su cabeça à David, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Is-boseth.

COmo el hijo de Saul oyó que Abner avia sido
muerto en Hebron, las manos se le descoyun-
taron: y todo Israel fue atemorizado.
2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales
eran capitanes de compañias: el nombre del uno era
Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon
Berothitha, de los hijos de Ben-jamin: porque Be-
roth era contada con Ben-jamin.
3 Estos Berothitas se avian huydo en Gethaim,
y avian sido peregrinos alli hasta entonces.
4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia un hijo co-
xo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la
fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de

Iezrael, ſu ama lo tomó, y huyò: y yendo huyen-
do de prieſſa, cayó *el niño* y quedó coxo: ſu nombre
era Miphiboſeth.
5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y
Baanas fueron, y entraron en la mayor calor del
dia en caſa de Is-boſeth, el qual eſtava durmiendo
en ſu camara la ſieſta.
6 Y entraron en medio de caſa *en habito de* mer-
caderes de grano, y hirieronlo en la ‡ quinta *coſtilla*, y
eſcaparonſe Rechab, y Banaas ſu hermano.

‡ *Arr. cap.* 3. 27.

7 Los quales como entraron en caſa, eſtando
el en ſu cama en ſu camara de dormir, lo hirieron y
mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la ca-
beça caminaron toda la noche por el camino de la
campaña.
8 Y truxeron la cabeça de Iſ-boſeth à David
en Hebron, y dixeron ál Rey: Heaqui la cabeça de
Is-boſeth hijo de Saul tu enemigo, que [a] procurava
matarte: y Iehova ha vengado oy à mi ſeñor el Rey
de Saul, y de ſu ſimiente.

a Heb. buſcava tu alma.

9 Y David reſpondió à Rechab, y à Banaas ſu
hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles:
Bive Iehova, que ha redimido mi anima de toda
anguſtia,
10 * Que quando uno me dió nuevas diziendo,
Heaqui Saul es muerto, el qual penſava que traya
buenas nuevas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg
[b] en premio de la buena nueva.

* Arr. 1, 15.
b o, por albricias

11 Quanto mas à los malos hombres, que ma-
taron à un hombre [c] juſto en ſu caſa, y ſobre ſu
cama? Aora pues, no tengo yo de demandar ſu ſan-
gre de vueſtras manos, y quitar os de la tierra?

c Que no avia hecho porq̃.

12 Entonces David mandó [d] à los mancebos, y
[e] ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pi-
es, y colgaronlos ſobre el eſtanque en Hebron. Y
tomaronla cabeça de Is- boſeth, y enterraronla en
el ſepulchro de Abner en Hebron.

d A los ſoldados.
e *aſſi hizo matar al que le dixo que avia muerto à Saul Ar.* 1, 15.

CAPIT. V.

David es ungido en Hebron por Rey ſobre todo Iſrael y es traydo con grande gloria à Ieruſalẽ. II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuſeos, y hazela ſu morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren ſu caſa. IIII. Los Philiſtheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y deſpoja.

* 1. Chron. 11, 1.
a Los dias paſſados.
b Capitaneavas à &c.
* Pſal. 78, 71. 1. Rey. 2, 11.
c Con juramento ſolemne.
d y aſsi murio de 70. años.

Y * Vinieron todos los tribus de Iſrael à David
en Hebron y hablaron diziendo; Heaqui, no-
ſotros *ſomos* tus hueſſos y tu carne.
2 Y aun [a] ayer y antier quando Saul reynava
ſobre noſotros, [b] tu ſacavas y bolvias à Iſrael. De-
mas deeſto Iehova te ha dicho: * Tu apacentaràs
à mi Pueblo Iſrael, y tu ſerás principe ſobre Iſrael.
3 Vinieron pues todos los ancianos de Iſrael ál
Rey en Hebron y el Rey David hizo con ellos a-
liança en Hebron [c] delante de Iehova: y ungieron à
David por Rey ſobre Iſrael.
4 [d] David era de treynta años, quando comen-
ço à Reynar; y reynò quarenta años.
5 En Hebron reynò ſobre Iuda ſiete años y
ſeys meſes: y en Ieruſalem reynó treynta y tres a-
ños ſobre todo Iſrael y Iuda.

II.
e Contra los Iubeſeos, que habitavan. &c. los quales hablaron à David &c. perſuadidos q̃ David (teniendolos por valientes, no por ciegos y coxos) nunca los acometeria.
f S. en el aſſalto de la fortaleza.
g A los ſoldados que eſtavan en la fortaleza que por yronia ſe aviã llamado ellos miſmos...

6 ❡ Entonces el Rey, y los ſuyos vinieron à Ie-
ruſalem [e] ál Iebuſeo que habitava en la tierra, el
qual habló à David diziendo: Tu no entrarás acà,
ſi no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No
vendra David aca,
7 Mas David tomò la fortaleza de Sion, laqual
es la ciudad de David.
8 Y dixo David [f] aquel dia, Quien llegará ha-
ſta las canales, y herirá ál Iebuſeo, y [g] à los coxos y
ciegos, à los quales el anima de David aborrece?
...o ſe dixo: Ciego ni coxo no entrará en caſa.
9 Y David morò en la fortaleza, y puſole nõ-
bre la Ciudad de David: y edificó alderredor deſde
[h] Melo para dentro.

h La caſa de Cabildo, Iuez. 9. 6.

10 Y David yva creciendo y augmentandoſe:
y Iehova Dios de los exercitos era con el.
11 ❡ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxado-
res à David, y madera de cedro, y carpinteros, y cã-
teros para los muros, los quales edificaron la caſa
de David.

III.
* 1. Chron. 14. 1.

12 Y entendió David que Iehova lo avia con-
firmado por rey ſobre Iſrael, y que avia enſalçado
ſu reyno por amor de ſu pueblo Iſrael.
13 Y tomó David mas concubinas y mugeres
de Ieruſalem deſpues que vino de Hebron, y nacie-
ronle mas hijos y hijas.
14 * Eſtos *ſon* los nombres de los que le nacie-
ron en Ieruſalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Sa-
lomon.

* 1. Chron 3, 5.

15 Y Iebahar, y Eliſua, y Nepheg.
16 Y Iaphia, y Eliſama, y Elioda, y Eliphalet.
17 ❡ * Y oyendo los Philiſtheos q̃ avian ungido
à David por rey ſobre Iſrael, todos los Philiſtheos
ſubieron à buſcar à David: loqual como David o-
yó, [i] vino à la fortaleza.

IIII.
* 1. Chrõ. 14, 8. y 11, 16.
i Occupó las fortalezas y paſſos fuertes.

18 Y vinieron los Philiſtheos, y eſtendieronſe
por el valle [k] de Raphaim.

k De los Gigantes.

19 Y David conſultó à Iehova, diziendo: Iré cõ-
tra los Philiſtheos? Entregarloshas en mis manos?
Y Iehova reſpondió à David: Ve, porque entre-
gando entregaré los Philiſtheos en tus manos.
20 * Y vino David à Bahal-perazim, y a-
lli los venció David, y dixo: Rompió Iehova
mis enemigos delante de mi, [l] como quien rompe
aguas. Y por eſto llamó el nombre de aquel lugar
[m] Bahal-perazim.

* Iſai. 28. 21.
l Heb. como rompimiento de aguas.
m El llano de las diviſiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli ſus idolos, los quales quemó
David y los ſuyos.
22 Y los Philiſtheos tornaron à venir, y eſtendi-
eronſe en el valle de Raphaim.
23 Y conſultando David à Iehova, el le reſpon-
diò: No ſubas: mas rodealos, y vendrás à ellos por
delante de los morales:
24 Y quando oyeres *un* [n] eſtruendo que yra por
las copas de los morales, entonces te moveras: por-
que Iehova ſaldrá delante de ti à herir el campo de
los Philiſtheos.

n Heb. una boz de andadura por &c.

25 Y David lo hizo anſi, como Iehova ſelo avia
mandado: y hirió à los Philiſtheos deſde Gabaa
haſta llegar a Gaza.

CAPIT. VI.

Trayendo David y todo Iſrael el Arca del Concierto de la caſa de Abinadab de Gabaa con grande ſolemnidad à Ieruſalem, Dios mata à Oza, por aver eſtendido ſu mano para ſuſtentar el arca, laqual temiendo David de traerla à ſu caſa, fue pueſta en caſa de Obed-edom. II. David oyendo que Dios avia dado bendicion à la caſa de Obed-edom por cauſa de ſu Arca, la haze traer à ſu caſa con grande fieſta y ſolemnidad dançando el delante. III. Michol ſu muger lo menoſprecia y injuria por aver dançado, mas el defiende el hecho.

* 1. Chron. 13, 5.
a Que ſe llamava Arca de Iehova &c. por manifeſtarſe el ſobre ella entre &c.
b olvidados de lo que Dios mandava Num. 4, 15, y 7. 9. ſiguieron el exemplo de los Philiſtheos 1. Sam. 6. 7.

Y David tornó à juntar todos los eſcogidos de
Iſrael, treynta mil.
2 * Y levantoſe David, y fue con todo el
pueblo que *tenia* conſigo de Bahal de Iuda, para ha-
zer paſſar de alli el arca de Dios [a] ſobre laqual era
invocado el nombre de Iehova de los exercitos, que
mora en ella entre los Cherubines.
3 [b] Y puſieron el arca de Dios ſobre un carro
nuevo, y llevaronla de la caſa de Abinadab que *eſta-
va* en Gabaa: y Oza y Ahio hijos de Abinadab gui-
avan el carro nuevo.
4 * Y quando lo llevavan de la caſa de Abina-
dab,

dab, que estava en Gabaa con el arca de Dios, Ahio
yva delante del arca:
5 Y David y toda la casa de Israel dançavan
delante de Iehova con toda suerte de *instrumentos de*
madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flau-
tas, y cimbalos
6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, O-
za estendió *la mano* ál arca de Dios, y tuvola, porq
los bueyes c coceavan.
7 Y el furor de Iehova se encédió contra Oza,
d y hiriólo alli Dios por aquella temeridad, y cayó
alli muerto junto ál arca de Dios.
8 Y David fue triste e por aver herido Iehova à
Oza, y fue llamado aql lugar f Perez-oza hasta oy.
9 ¶ Y temiendo David à Iehova aquel dia di-
xo, Como ha de venir à mi el arca de Iehova?
10 Y no quiso David traer g à si el arca de Ieho-
va à la ciudad de David: mas llevóla David à casa
de Obed-edom Getheo.
11 Y estuvo el arca de Iehova en casa de Obed-
edom Getheo tres meses: y bédixo Iehova à Obed-
edom y à toda su casa.
12 ¶ * Y fue dado aviso ál rey David diziendo:
Iehova ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo
loque tiene, à causa del arca de Dios: Entonces Da-
vid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-e-
dom à la ciudad de David h con alegria.
13 Y como losque llevavan el arca de Dios avi-
an andado seys passos sacrificavá un buey, y *un car-*
nero gruesso.
14 Y David ‡ saltava con toda su fuerça delante
de Iehova, y tenia vestido David un ephod de lino.
15 Ansi David y toda la casa de Israel llevavan
el arca de Iehova ‡ con jubilo y boz de trompeta.
16 ¶ Y como el arca de Iehova llegó à la ciudad
de David aconteció, que * Michol la hija de Saul e-
stava *mirando* desde una ventana, y vido ál rey Da-
vid, que saltava con toda su fuerça delante de Ie-
hova: y tuvolo ‡ en poco en su coraçon.
17 Y metieron el arca de Iehova, y pusieronla
en su lugar en medio de una tienda que David le
avia tendido: y sacrificó David holocaustos y pa-
cificos delante de Iehova.
18 * Y como David uvo acabado de offrecer los
holocaustos y pacificos, bendixo ál pueblo en el
nombre de Iehova de los exercitos.
19 Y repartió á todo el pueblo, y à toda la multi-
tud de Israel ansi hóbres como mugeres, á cada uno
una torta de pan, y un pedaço de carne, y un flasco
de vino. Y fuese todo el pueblo cada uno á su casa.
20 Y bolvió David para bendezir su casa: y sa-
liendo Michol à recebir á David, dixo: Quan hõ-
rrado *há sido* oy el Rey de Israel l desnudandose oy
delante de las criadas de sus siervos, como se desnu-
dàra algun k chucarrero.
21 Entonces David respondió á Michol: Delã-
te de Iehova, que me eligió mas q̃ á tu padre, y á to-
da su casa mãdádome q̃ fuesse principe sobre el pue
blo de Iehova, sobre Israel, dãçaré delãte de Iehová.
22 Y *aun* meharé mas vil l que esta vez, y seré
baxo delante de mis ojos: y delante de las criadas
que dixeste, delante deellas seré honrrado.
23 Y nunca Michol tuvo hijos m hasta el dia de
su muerte.

* 1. Sam. 7.
* 1. Chron. 15. 13.
c Ot. se apartavan. q.d. tirava cada uno á su parte.
d La buena intencion, quando es sin sciencia y contra el mandamiento de Dios le desplaze, y por esso mató á Oza aqui: y 1. Sam. 6. 19. mató à los Bethsamitas, por aver mirado en el Arca.
e Heb. porque rompió rotura en Huza.
f Rotura de Oza.
II.
g A su casa
III.
* 1. Chron 15. 25.
h Con fiestas.
‡ o, dançava.
‡ o, con alarido de alegria.
IIII.
* 1. Chron. 15. 29.
‡ como v. 14.
* 1. Chron. 16.
l Descubolviendose. q.d. saltando y baylando mas de loque demandava su decoro.
k la palabra heb. significa un hombre vano y sin verguença ninguna.
l Heb. que esto.
m Todo el tiempo q̃ bivió. asi Esa. 22, 14. No os será perdonado vuestro pecado hasta que murays. q.d. nunca jamas.

CAPIT. VII.

Proponiendo David de edificar templo ál Señor, el selo defiende por su propheta, mandandole que dexe este officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno sera eterno, y prosperado de eternas bendiciones. II. David entra delante de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Messias y de su Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à su tiempo.

Y * Aconteció, que estando ya el Rey a assenta-
do en su casa, y que Iehova le avia dado reposo
de todos sus enemigos al derredor,
2 Dixo el Rey ál propheta Nathan: Mira ao-
ra, yo moro en casas de cedros, y el arca de Dios e-
stá entre cortinas.
3 Y Nathan dixo al Rey: Ve, y haz todo lo-
que está en tu coraçon, que Iehova *es* contigo.
4 Y aconteciò aquella noche, que fue palabra
de Iehova à Nathan diziendo:
5 Ve, y di à mi siervo David: Ansi dixo Ieho-
va: Tu me has de edificar casa en que *yo* more?
6 Ciertamente no he habitado en casas desde
el dia que saqué à los hijos de Israel de Egypto ha-
sta oy, mas anduve en tienda y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con todos los
hijos de Israel, he hablado palabra en alguno de los
tribus de Israel à quien aya mandado que apacien-
te mi pueblo de Israel, para dezir, Porque no me
aveys edificado á mi casa de cedros?
8 Aora pues, dirás ansi à mi siervo David: An-
si dixo Iehova de los exercitos: * Yo te tomé de la
majada, de detras de las ovejas, paraq̃ fuesses prin-
cipe sobre mi pueblo, sobre Israel,
9 Y he sido contigo en todo quanto has an-
dado: y delante de ti he talado todos tus enemi-
gos: y te he hecho nombre grande, como el nom-
bre de los grandes que *son* en la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Israel, y *yo* lo
plantaré, que habite en su lugar y nunca mas sea
removido: y que los malos nunca mas lo afflijan,
como antes,
11 Desde el dia que puse juezes sobre mi pueblo
Israel. Y yo te daré descanso de todos tus enemi-
gos. Ansi mismo Iehova te haze saber, que Iehova
te quiere à ti hazer casa.
12 Y * quando tus dias fueren cũplidos, y durmi-
eres con tus padres, yo affirmaré tu simiente tras ti,
laqual saldrá b de tu viẽtre: y *yo* affirmaré su Reyno.
13 * Este edificará casa à mi nombre: y yo affir-
maré para siempre la silla de su Reyno.
14 YO LE SERE A EL PADRE, y el me se-
rá à mi hijo. Y si el hiziere mal, yo lo castigaré c con
vara de hombres, y con açotes de hijos de hombres:
15 Mas mi misericordia no se apartará deel, co-
mo la aparté de Saul, ál qual quité de delante de ti.
16 Y será affirmada tu casa y tu Reyno para si-
empre d delante de tu rostro; y tu silla será firme
eternalmente.
17 Conforme á todas estas palabras, y confor-
me à toda esta vision ansi hablo Nathan à David.
18 ¶ Y entró el Rey David, y pusose delante de
Iehova, y dixo: Señor Iehova, quien *soy* yo, y quien
es mi casa, paraque tu me traygas hasta aqui?
19 Y que aun te aya parecido poco esto, Señor
Iehova, sino que hables tambien de la casa de tu si-
ervo en lo por venir, y *que son* esta la condicion de
un hombre, Señor Iehova?
20 e Y que mas puede añedir David hablando
contigo? Tu pues conoces tu siervo, Señor Iehova.
21 Todas estas grandes magnificencias has he-
cho por tu palabra, y f conforme á tu coraçon, ha-
ziendo las saber à tu siervo.
22 Por tanto tu te has engrandecido Iehova Di-
os, por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera
de ti, conforme á todo loque avemos oydo de nue-
stros oydos.
23 Y quien como tu pueblo, como Israel en la
tierra: una gente por la qual ‡ Dios fuese à redemir
se la por pueblo, y g le pusiesse nombre, y hiziesse
con h vosotros grandes y espantosas obras en tu

* esse cap. esta casi palabra por palabra. 1. Chron. 17.
a Firme en su reyno
* 1. Sam. 16. 12. Psal. 78, 70.
* 1. Reyes 8. 20.
b De tu linage.
* 1 Reyes 5. 5. y 6. 12. 1. Chron. 22. 10; Heb. 1. 5. Psal. 89, 32.
c Humanamente. con piedad. O, con las afflicciones conque communmente suelo castigar los hombres.
d Tu lo verás ser eterno. Ni á David ni á Salomon puede quadrar esto.
II.
e No me queda mas que pedir: y si algo mas me falta, tu lo sabes.
f Segun tu buena voluntad.
‡ heb. anduvieron Elohim. como Gen. 20. 13. Elohim me hizieron peregrinar. y Iosu. 24. 19. Elohim santos el.
g La llamasse de su nombre Pueblo de Iehova.
h Al pueblo.

[i] De los Egypcios y de sus idolatrias.

tierra por causa de tu pueblo que tu te redemiste de Egypto, [i] de la gente, y de sus dioses?

24 Y *tu* te confirmaste à tu pueblo Israel *paraque fuesse* tu pueblo perpetuamente, y tu Iehova fueste à ellos por Dios.

25 Aora pues, Iehova Dios, la palabra que has hablado sobre tu siervo, y sobre su casa [k] despiertala eternalmente, y haz conforme à loque has dicho.

k Ponla en effecto.

26 Y seá engrandecido tu nombre para siempre: paraque se diga, Iehova de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que la casa de tu siervo David sea firme [l] delante de ti.

l Por tu favor.

27 Porque tu Iehova de los exercitos, Dios de Israel, revelaste à la oreja de tu siervo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta causa tu siervo [m] ha hallado su coraçon para orar delante de ti está oració.

m *Ha* tenido animo para pedirte esto.

28 Aora pues, [n] Iehova Dios, tu *eres* Dios, y tus palabras seran [o] firmes pues has dicho à tu siervo este bien.

n *heb. Adonai Iehova y ver.* 29

o *Heb.* verdad.

29 Aora pues, [p] quiere, y bendize à la casa de tu siervo, paraque perpetuamente permanezca delante de ti: puesque tu Iehova Dios has dicho, que con tu bendicion será bendita la casa de tu siervo para siempre.

p Compleciéte todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con David, oydas estas victorias.

* 1. Chron. 18, 1.

DEspues * deesto aconteció, que David hirió à los Philistheos, y los humilló: y tomò David à Methegamma de mano de los Philistheos.

2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en dos cordeles, *el uno* para muerte, y *otro* cordel entero para vida: y fueron los Moabitas siervos de David [a] debaxo de tributo.

a Heb. llevando presente.

3 Tambien hirió David à Adarezer hijo de Rohob rey de Soba, yendo [b] el à estender su termino hasta el rio Euphrates.

b Adarezer.

4 Y tomó David deellos mil y sieteciētos de cavallo, y veynte mil hōbres de pie, y desjarretó David [c] todos los carros: mas cien carros deellos dexó.

c Los cavallos de los carros.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayuda à Adarezer rey de Soba, y David hirió de los Syros veynte y dos mil hombres.

6 Y puso David guarnicion en Syria la de Damasco, y fueron los Syros siervos de David [d] debaxo de tributo. Y Iehova guardó à David donde quiera que fue.

d Como ver. 2.

7 Y tomó David los escudos de oro, que trayā los siervos de Adarezer, los quales truxo à Ierusalem.

8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciudades de Adarezer tomó el Rey David gran copia de metal.

II.

9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que David avia herido todo el exercito de Adarezer,

10 Embió Thou á Ioram su hijo ál rey David à saludarlo pacificamente, y [e] à bendezirlo, porque avia peleado con Adarezer, y lo avia vencido: porque Thou *era* [f] enemigo de Adarezer: y [g] llevava en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de metal:

e A darle el para bié. Or. llevarle presente.

f *Heb.* varon de guerras.

g S. el hijo de Thou.

11 Los quales el rey, David [h] dedicó à Iehova, con la plata y el oro que avia dedicado, de todas las naciones que avia subjetado:

h *Heb.* consagró.

12 De los Syros, de los Moabitas, [‡] de los Ammonitas, de los Philistheos, de los Amalecitas, y del despojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:

‡ *heb. hijos de Ammon.*

13 Y [i] ganó David fama, como bolvió, aviendo herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de la sal.

i Heb. hizose nombre.

14 Ansi mismo puso David guarnicion en Edom, por toda Edom puso guarnicion: y [k] todos los Idumeos fueron siervos de David: y Iehova guardò à David por donde quiera que fue.

k en esta subjecion estuvieron hasta el tiempo de Ioram, 2. rey. 8. 20.

15 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia David derecho y justicia à todo su pueblo.

l Heb. sobre el exercito.

16 Y Ioab hijo de Sarvia [l] *era general* de su exercito: y Iosophat hijo de Ahilud Chanciller.

m *1. Chron. 18, 16. se llama Abimelech y Barajas Susa.*

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y [m] Achimelech hijo de Abiathar erá sacerdotes: y Sarajas era [n] Escriba.

n Secretario.

18 Y Banajas hijo de Iojada era sobre los [o] Ceretheos y Pheletheos; y los hijos de David eran * los principes.

o Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.

* *1. Chron. 18,* 17.

CAPIT. IX.

David restituye à Miphiboseth hijo de Ionathan todas las heredades que avian sido de su padre: y manda à Siba siervo de la casa de Saul, que le sirva con toda su familia.

Y Dixo David: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien *yo* haga misericordia por causa de Ionathan?

2 Y avia un siervo de la casa de Saul, que se llamava Siba, ál qual como llamaron que viniesse à David, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu siervo.

3 Y el Rey dixo: No ha q̄dado nadie de la casa de Saul, á quien *yo* haga [a] misericordia de Dios? Y Siba respondiò ál Rey: Aun ha quedado un hijo de Ionathan, coxo de los pies.

a Grandes mercedes.

* *deste Art.* 4. 4.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde está? y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está* en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey David, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à David, prostrose sobre su rostro y [b] adoró. Y dixo David: Miphi-boseth. Y el respondiò, Aqui *estoy* tu siervo.

b Hizole gr. de reverencia.

7 David le dixo: No tengas temor, porq̄ [c] yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré bolver todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

c Heb. haziēdo hare con &c.

8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu siervo, paraque mires [d] á un perro muerto como *yo* soy?

d A una cosa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba siervo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado ál hijo de tu señor:

10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus siervos, y [e] encerrarás, paraque el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte siervos.

e S. el pan cogido.

11 Y respondió Siba ál Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi señor el Rey á su siervo, ansi lo hará tu siervo. Miphi-boseth *dixo el Rey* comera à mi mesa como uno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi-boseth tenia un hijo pequeño, que se llamava Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran siervos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth morava en Ierusalem, porque comia perpetuamente á la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando David embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. David les haze guerra, y los vence y desbarata à ellos y à los Syros, que avian venido en su ayuda.

* 1. Chró. 19. 1.

DEspues * deesto aconteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon su hijo.

2 Y dixo David: Yo haré misericordia con
Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo cõmi-
go. Y David embió sus siervos à consolarlo por su
padre. Y venidos los siervos de David à la tierra de
los hijos de Ammon,
3 Los principes de los hijos de Ammon dixe-
ron à Hanon su señor, David honrra à tu padre à
tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha
embiado David sus siervos à ti por reconocer y cõ-
siderar la ciudad para destruyrla?
4 Entonces Hanon tomó los siervos de David,
y rapóles la media barva, y cortóles los vestidos
por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.
5 Loqual como fue hecho saber à David, em-
bió delante deellos, porque ellos estavan grande-
mente avergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Ie-
richo, hasta que os torne à nacer la barva, y enton-
ces bolvereys.
II. 6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se avi-
a Heb. hecho heder à David. an a hecho odiosos con David, b embiaron los hi-
jos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la
b à sab. mil talentos de plata: como se dize, 1. Chron. 19. 6. casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil
hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y
de Is-tob doze mil hombres.
7 Loqual como David oyó, embió à Ioab con
todo el exercito de los valientes.
8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron
sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los
Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maa-
cha *ordenaron* por si en el campo.
9 Viendo pues Ioab que avia esquadrones de-
lante y detras deel, escogió de todos los escogidos
de Israel, y pusose en orden contra los Syros.
10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano
de Abisai su hermano, y pusolo en orden para en-
contrar à los Ammonitas.
11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores,
‡ heb. y serás à mi para salvacion. ‡ tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudie-
‡ heb. iré para salvarte. ren mas que tu, ‡ yo te daré ayuda.
12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro pu-
c Heb. lo bueno en sus ojos. eblo y por las ciudades de nuestro Dios: y haga Ie-
hova c loque bien le pareciere.
13 Y acercóse Ioab y el pueblo que *estava* con el
para pelear con los Syros, mas ellos huyeron de-
lante del.
14 Entonces los hijos de Ammon viendo que
los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos de-
lante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y bolvió
Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.
15 Y viendo los Syros que avian caydo de-
lante de Israel, tornaronse à juntar:
16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros que *esta-
d S. Euphrates. van* de la otra parte d del Rio, los quales vinieron à
Helan llevando por capitan à Sobach general del
exercito de Adarezer.
17 Y fue dado aviso à David, y juntó à todo Is-
rael, y passando el Iordan vino à Helan: y los Syros
e Presentaron la batalla à David. e se pusieron en orden contra David, y pelearon
con el.
18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y
hirió David de los Syros siete cientos carros, y qua-
renta mil hombres de cavallo: y hirió àl mismo So-
bach general del exercito, y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes siervos de Adarezer,
que avian caydo delante de Israel, hizieron paz con
Israel, y sirvieronles: y de alli adelante temieron los
f heb. de salvarnos, &c. f Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

CAPIT. XI.

David viendo à Bersabee muger de Vrias desde un terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme con ella. II. Embia por Vrias, que estava en la guerra, paraque viniendo à casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez deella: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba con el. III. No sucediendole el engaño, escrive à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse. IIII. Hecho todo ansi, toma à Bersabee muger de Vrias por su muger.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo * 1. Chron. 20. 1.
que a salen los reyes, que David embió à Ioab
y á sus siervos cõ el, y à todo Israel, y destruye- a S. à la guerra.
ron à los Ammonitas: y pusieron cerco b à Rabba: b ciudad real de los Ammonitas que se llamó despues Philadelphia.
y quedose David en Ierusalem.
2 Y aconteció que levantandose David de su
cama à la hora de la tarde, passeandose por la te-
chũbre de la casa real, vido desde la techumbre una
muger que se estava c lavando, la qual era muy her-
mosa. c q. d. purificandose de alguna immundicia cõforme à la Ley, Lev. 15. 19, y assi Ab. ver. 4.
3 Y embió David à preguntar por aquella mu-
ger, y dixeronle: Aquella es ‡ Bersabee hija de Eli-
am, muger de Vrias Hetheo. ‡ heb. Bathseba.
4 Y Embió David mensageros, y tomóla, la qual
como entró à el el durmiò con ella: y ella d se san-
ctificó de su immundicia, y se bolvió à su casa. d Se Purificó conforme al la Ley. como Ar. ver. 2.
5 Y concibió la muger, y embióle à hazer saber
á David diziendo: Yo *estoy* preñada.
6 ¶ Entonces David embiò á Ioab diziendo: II.
Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias á
David.
7 Y como Vrias vino â el, David le preguntó
e por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y e Heb. por la paz, &c.
ansi mismo de la guerra.
8 Despues David dixo á Vrias: Deciende á tu
casa, y lava tus pies. Y saliendo Vrias de casa del
Rey, vino tras deel f comida real. f Racion del Rey.
9 Mas Vrias durmió á la puerta de la casa real, cõ
todos los siervos de su señor: y no decindió à su casa.
10 Y hizieron saber esto à David diziendo: Vrias
no decindió á su casa, y David dixo à Vrias: No has
venido de camino? Porqué pues no decendiste á tu
casa?
11 Y Vrias respondió á David: El arca, y Israel
y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y
los siervos de mi señor sobre la haz del campo, y a-
via yo de entrar en mi casa para comer y para be-
ver, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y
por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.
12 Y David dixo à Vrias: Estáte aqui aun oy, y
mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusa-
lem aquel dia, y el siguiente.
13 Y David g lo cõbidó: y lo hizo comer, y be-
ver delante de si: y embriagólo. Y el salió à la tarde g Heb. lo llamó.
à dormir en su cama con los siervos de su señor: mas
no decindió à su casa.
14 ¶ Venida la mañana David escrivió una car- III.
ta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias.
15 Y escrivió en la carta diziendo: Poned à V-
rias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à
sus espaldas paraque sea herido, y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciu-
dad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que esta-
van los mas valientes hombres,
17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon
con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los siervos
de David: y murió tambien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab, y hizo saber à David todos
los negocios de la guerra,
19 Y mandó al mensagero diziendo: Quando
acabáres de contar âl Rey todos los negocios de la
guerra:
20 h Si el rey començáre à enojarse, y te dixere: h Heb. y será, si subiere enojo âl Rey.
Porqué os acercastes á la ciudad peleando? No sa-
biades lo que suelen echar del muro?

* Iuezes 9, 53.
i Este es Iedeon, que tambien se llamava Ierubbaal.

21 *Quien hirió à Abi-melèch hijo [i] de Ierubeseth? No echó una muger del muro un pedaço de una rueda de molino, y murió en Thebes? Porqué os llegavades ál muro? Entoncés tu le dirás: Tambien tu siervo Vrias Hetheo es muerto.
22 Y fue el mensagero, y viniendo, contò à David todas las cosas, por las quales Ioab lo avia embiado.
23 Y dixo el mensagero à David: Prevaleciero̅ contra nosotros los varones, salidos à nosotros ál campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus siervos desde el muro, y murieron *algunos* de los siervos del Rey: y murió tambien tu siervo Vrias Hetheo.
25 Y David dixo ál mensagero: Dirás ansi à Ioab: No tengas pesar deesto, que [k] deesta y deesta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla co̅tra la ciudad, hasta q̃ la derribes.[l] Y *tu* esfuerçalo.
26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.
27 Y passado el luto, embiò David, y recogiola à su casa: y fue su muger: y pariole un hijo. Mas esta cosa que David hizo, desplugo delante de Iehova.

k Ansi suele acontecer en la guerra.
l Al mensagero.
IIII.

Capit. XII.

Embiā Dios ál Propheta Nathan á David, el qual con una elegante y propria parabola le trae ál conocimiento de su peccado, del qual le absuelve, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere ál niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma David la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

Y Embiò Iehova à Nathan à David: el qual viniendo à el, dixole: Avia dos hombres en una ciudad, el uno rico, y el otro pobre.
2 El rico tenia ovejas y vacas à saz:
3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino una sola cordera, que avia comprado: la qual el avia criado, y avia crecido con el y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado *de pan*, y beviendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como à una hija.
4 Y vino uno de camino ál hombre rico: y el no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas, para guisar ál caminante que le avia venido: sino tomò la oveja de aquel hombre pobre, y adereçóla para el varon que le avia venido.
5 Entonces el furor sele encendió à David en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathan: bive Iehova, que el que tal hizo [a] es digno de muerte;
6 *Y que el pagará la cordera con el quatro ta̅to: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuvo misericordia.
7 Entonces Nathan dixo à David: [b] Tu *eres* aq̃l varon. Ansi dixo Iehova, Dios de Israel: Yo te ungi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.
8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu seno: demas deesto, di te la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré [c] tales y tales cosas.
9 Porquè pues tuviste en poco la palabra de Iehova, haziendo [d] lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.
10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamente, por qua̅to me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuesse tu muger.

a Heb. hijo de muerte.
* Exod. 22, 1.
b Nathan uso de gran prudencia para reprehender à David.
c Mucho mas.
d Lo que el co̅dena.

11 Ansi dixo Iehova: Heaqui, yo despierto sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres delāte de tus ojos, *y las daré [e] á tu proximo, el qual [f] dormirá con tus mugeres en la [g] presencia de este Sol.
12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.
13 Entonces dixo David à Nathan: Pequé à Iehova. Y Nathan dixo à David: Tambien Iehova [†] ha trasportado tu peccado no morirás.
14 Mas porqua̅to con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehova, el hijo que te há nacido [h] morirà.
15 ¶ Y Nathan se bolvió à su casa: Y Iehova hirió ál niño, que la muger de Vrias avia parido à David, y enfermó gravemente.
16 Y David rogó à Dios por el niño, y ayunó David ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.
17 Y levantaronse [i] los Ancianos de su casa à el, para hazerlo levantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.
18 Y ál septimo dia el niño murió; y sus siervos no osavan hazerle saber que el niño era muerto, diziendo *entre si*, Quando el niño aun bivia le hablavamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quanto mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas David vie̅do à sus siervos hablar entre si, entendió q̃ el niño era muerto: y dixo David à sus siervos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron; Muerto es.
20 Entonces David se levantó de tierra, y lavóse, y ungióse, y mudó sus ropas, y entró à la casa de Iehova, y adoró. Y despues vino à su casa, y dema̅dó, y pusieronle pan, y comió.
21 Y dixeronle sus siervos: Que *es* esto que has hecho? Por el niño biviendo aun, ayunavas y llorávas: y el muerto, levantastete, y comiste pan?
22 Y el respondiò; Biviendo aun el niño, yo ayunava y llorava diziendo, Quien sabe, si Dios avrá compassion de mi, que biva el niño?
23 Mas aora q̃ ya es muerto, paraque tengo de ayunar? Podrélo yo mas bolver? Yo voy à el, mas el no bolverá á mi.
24 ¶ Y consolò David à Bersabee su muger, y entrando à ella durmiò con ella, y *pariò un hijo, y llamò su nombre [k] Salomon, ál qual Iehova amó:
25 Y [l] embiò por mano de Nathan propheta, y llamó su nombre [m] Iedidiah, por Iehova.
26 ¶ * Y Ioab peleava contra Rabba de los hijos de Ammon, y tomò la ciudad real.
27 Y embiò Ioab mensageros á David diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y assienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llamé de mi nombre.
29 Y juntando David todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:
30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la qual pesava un talento de oro: y *avia en ella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David: y truxo muy grande despojo de la ciudad.
31 Y sacó el pueblo que *estava* en ella, y pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hierro, de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y bolviose David con todo el pueblo à Ierusalem.

* Abaxo 16. 22.
e q. d. à Absalom.
f castiga Dios el peccado de David con el peccado de Absalom, y Ose. 4. 13. castiga la indiferencia de los padres con fornicaciones de sus hijas y nueras.
g q. d. publicamente.
† q. d. ha perdonado.
h Heb. murie̅do morirá.
II.
i Los governadores, o officiales: los de su consejo.
III.
* Matth. 1, 6.
k heb. Selomoh. q. d. pacifico. lead 1. Chron. 22, 9.
l S. Dios.
m Amable à Iehova.
IIII.
* 1. Chro̅. 22. 1.

Capit. XIII.

Amnon el primogenito de David comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalō hermano

hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

DEspues de esto aconteció, que Absalom hijo
de David tenia una hermana hermosa que se
llamava Thamar, de la qual se enamoró Am-
non hijo de David.
2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar
por Thamar su hermana: porque por ser ella vir-
gen, parecia à Amnon que seria cosa difficultosa
hazerle algo.
3 Y Amnon tenia un amigo, que se llamava
Ionadab hijo de [a] Samma hermano de David, y Io-
nadab era hombre muy astuto.

a de Samma 1. Sam. 16, 9.

4 Y este le dixo: Hijo del Rey, que es la causa
que à las mañanas estás ansi flaco? No melo descu-
brirás à mi? Y Amnon le respondió: Yo amo á
Thamar la hermana de mi hermano Absalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y
finge q̃ estás enfermo: y quando tu padre viniere à
visitarte, dile: Ruegote q̃ venga mi hermana Tha-
mar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga
delante de mi alguna vianda, paraque viendo *la* co-
ma de su mano.
6 Y Amnon se acostó, y fingió que estava en-
fermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnon dixo ál
Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar,
y haga delante de mi dos hojuelas que coma *yo* de
su mano.
7 Y David embio à Thamar à su casa dizien-
do: Ve ahora à casa de Amnon tu hermano, y haz-
le de comer.
8 Entõces Thamar fue à casa de su hermano Am-
nõ, el qual estava acostado: y tomó harina, y amassó
y hizo hojuelas delante deel, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la sarten sacólas delante deel: mas
el no quiso comer. Y dixo Amnon: Echad fuera de
aqui à todos. Y todos se salieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la
comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano.
Y tomando Thamar las hojuelas que avia cozido,
llevólas à su hermano Amnon á la recamara.
11 Y como ella se las puso delante paraque co-
miesse, el travó deella diziendole: Ven hermana
mia, duerme conmigo.
12 *Ella* entonces le respondiò: No hermano mio,
no me hagas fuerça: porque no se haze ansi en Is-
rael: No hagas tal locura.
13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y
aun tu serias *estimado* como uno de los locos de Is-
rael. Yo te ruego aora que hables ál Rey, que [b] no
me negará à ti.

b Lev. 18, 9. se prohibe casarse con su media hermana: però Thamar para escaparse del presente peligro dize que el Rey no se la negara.

14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo mas
que ella la forçó, y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborre-
cimiento, q̃ el odio conque la aborreció *despues* fue
mayor que el amor conque la avia amado. Y dixole
Amnon: Levantate, y vete.
16 Y ella le respõdió: No *es* razon. Mayor mal es
este de echarme, que el que me has hecho. Mas el
no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, q̃ le servia, dixole,
Echame esta allá fuera, y cierra la puerta tras ella.
18 Y ella tenia una ropa [c] de colores sobre si, (q̃
las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ro-
pas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras
ella.

c Gen. 37, 3. O, de pieças.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* sobre su
cabeça, y rompió la ropa de colores de que estava
vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese
gritando.
20 Y dixole su hermano Absalom: Ha estado
contigo tu hermano Amnon? Calla pues aora her-
mana mia, tu hermano es, [d] no pongas tu coraçon
en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada
en casa de su hermano Absalom.

d No [illegible] caſa.

21 Y el rey David oyendo todo esto, fue muy
enojado.
22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno II.
con Amnon, porque Absalom aborrecia á Am-
non, porque avia forçado à su hermana Thamar.
23 Y aconteció passados dos años de tiempo, a-
conteció que Absalom tenia tresquiladores en Ba-
hal-hasor, q̃ *es* junto à Ephraim. Y combidó Absa-
lom à todos los hijos del Rey,
24 Y vino Absalom ál Rey, y dixole: Heaqui,
tu siervo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que
venga el Rey y sus siervos con tu siervo.
25 Y respondió el Rey à Absalom: No hijo mio,
no vamos todos, porque [e] no te hagamos costa. Y
porfió conel, y no quiso venir, mas [f] bendixolo.

e Heb. No seamos graves sobre ti.
f Dio le licencia que fue, con Dios.

26 Entonces dixo Absalom: Si no: ruegote que
venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el
Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?
27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr
con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.
28 Y avia mandado Absalom à sus criados dizi-
endo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon
de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os di-
xere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no ten-
gays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos
pues, y sed hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron con
Amnon como Absalom se lo avia mandado, y le-
vantandose todos los hijos del Rey subieron todos
en sus mulos, y huyeron.
30 Y estando aun ellos enel camino, la fama lle-
gó à David, diziendo: Absalom ha muerto à todos
los hijos del Rey, que ninguno ha quedado deellos.
31 Entonces David levantandose rompió sus
vestidos, y echóse en tierra: y todos sus siervos esta-
van rotos sus vestidos.
32 Y respondió Ionadab el hijo de Samma her-
mano de David, y dixo: No diga mi señor, que han
muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo
Amnon es muerto, que en la boca de Absalom e-
stavá puesto desde el dia que Amnon forçó à Tha-
mar su hermana,
33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en
su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos
del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el mo-
ço, que estava en atalaya, miró, y heaqui mucho pu-
eblo que venia à sus espaldas por el camino de azia
el monte.
35 Y dixo Ionadab ál Rey: He alli los hijos del
Rey q̃ vienẽ, porq̃ ansi es como tu siervo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos
del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y
tambien el mismo Rey, y todos sus siervos llora-
ron de muy gran llanto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à [g] Tholmai hijo
de Amiud rey de Gessur. Y *David* lloró por su hijo
[h] todos los dias.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estu-
vo alla tres años.
39 Y el rey David desseó [i] ver à Absalom: porq̃
ya estava cõsolado à cerca de Amnõ, q̃ era muerto.

g que era su abuelo de parte de madre. Arr. 3. 3.
h Cada dia.
i Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de una muger de Thecua persuade ál Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra ál Rey, despues de aver estado dos años en Ierusalem sin verle.

a hermana de David.

Y Conociendo Ioab hijo de [a] Sarvia, que el co-
raçon del Rey estava con Absalom.

b O, sabia, eloquente.

2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla
una muger [b] astuta, y dixole: Yo te ruego que te
enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te unjas
con olio, antes sé como una muger que ha mucho
tiempo que trae luto por *algun* muerto.

c Enseñóle loque avia de dezir.

3 Y entrádo ál Rey, habla con el deesta manera.
Enconces [c] puso Ioab las palabras en su boca.
4 Entrò pues aquella muger de Thecua ál Rey,
y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró, y di-
xo: O rey, salva.
5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respondiò:
Yo *soy* de cierto una muger biuda, y mi marido es
muerto.
6 Y tu sierva tenia dos hijos, y los dos riñeron

d Heb. los escapasse.

en el campo: y no aviendo quien [d] los despartiesse,
hirió el uno ál otro, y matólo.
7 Y heaqui toda la parentela se há levantado
contra tu sierva, diziendo: Entrega ál que mató à su

‡ heb. por el anima.
e La succession que &c.
f Heb. no ponicndo à &c.

hermano, paraque lo matemos ‡ por la vida de su
hermano, aquié el mató: y quitemos tambien el he-
redero, Ansi apagaran [e] el ascua que me ha queda-
do [f] no dexando à mi marido nombre ni reliquia
sobre la tierra.
8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu
casa, que yo mandaré acerca de ti.
9 Y la muger de Thecua dixo ál Rey: Rey se-
ñor mio, la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de
mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.
10 Y el Rey dixo: Alque habláre contra ti, trae-
lo à mi, que no te tocará mas.
11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey, que te acuer-
des de Iehova tu Dios, que no hagas multiplicar los

g Heb. de la sangre.
h esta manera de hablar. 1. rey. 1. 52.

cercanos [g] del muerto para echar à perder y destru-
yr à mi hijo. Y el respondió: Bive Iehova, que [h] no
caerá ni aun un cabello de la cabéça de tu hijo en
tierra.
12 Y la muger dixo: Yo te ruego q̃ hable tu cria-
da *una* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Ha-
bla.
13 Entonces la muger dixo: Porque pues pien-
sas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que ha-
blando el Rey esta palabra *es* como culpado: por
quanto el Rey no haze bolver su fugitivo.
14 Porque muriendo morimos, y *somos* como a-
guas derramadas por tierra, que nunca mas son tor-

‡ heb. alma
l Busca maneras con q̃ los perdidos buelvan à ser contados.

nadas à coger, ni Dios *le* quitara ‡ la vida: mas [l] pi-
ensa pensamientos para no echar de si al desechado.
15 Y que yo he venido aora para dezir esto ál
Rey mi señor, *es* porq̃ el pueblo me ha puesto mie-
do. Mas tu sierva dixo *en si*, Aora *yo* hablaré ál Rey,
quiça hará el Rey la palabra de su sierva.
16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierva de
mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi
hijo juntamente de la heredad de Dios.

k Heb. la palabra.
l Condicion del rey para bien exercitar el officio.

17 Tu sierva pues dize, que sea aora [k] la respue-
sta de mi señor el Rey para descanso: puesque mi
señor el Rey es [l] como un angel de Dios para escu-
char lo bueno y lo malo, Y Iehova tu Dios sea con-
tigo.
18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la mu-
ger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo
que yo te preguntáre. Y la muger dixo; Diga mi se-
ñor el Rey.

m No se ha concertado Ioab contigo &c.

19 Y el Rey dixo [m] No ha sido la mano de Ioab
contigo en todas estas cosas? Y la muger respódió,
y dixo: Biva tu anima Rey señor mio, que no ay
porque yr à mano derecha, ni à mano yzquierda de
todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu
siervo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de
[illegible]va todas estas palabras.

n Que pusiesse tu negocio en mi exéplo.

20 Y [n] que *yo* bolviesse la forma de las palabras,
Ioab tu siervo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio
conforme à la sabiduria de un angel de Dios, para
saber loque *se haze* en la tierra.
21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo
hago esto. Ve y haz bolver ál moço Absalom.

o Dió las gracias.

22 Y Ioab se prostrò en tierra sobre su rostro, y
adoró, y [o] bendixo ál Rey: y dixo Ioab: Oy há en-
tendido tu siervo, que he hallado gracia en tus ojos
Rey señor mio; puesque ha hecho el Rey la pala-
bra de su siervo.
23 Y levantóse Ioab, y fue à Gessur, y bolviò à
Absalom à Ierusalem.
24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no vea mi
rostro. Y Absalom se bolviò à su casa, y no vido el
rostro del Rey.
25 No avia varon *tan* hermoso en todo Israel
como Absalom, para alabar en grã manera: desde la
plãta de su pie hasta la mollera no avia en el macula.
26 Y quando tresquilava su cabeça (loqual era
cada año ál cabo del año, que el se tresquilava, porq̃
le hazia molestia *el cabello*, y tresquilavalo,) pesava el
cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real.

p los quales se le murieron: y por no tener hijos levantó una coluna. Aba. 18, 18.

27 Y [p] naciéróle à Absalom tres hijos, y una hi-
ja q̃ se llamava Thamar: la qual fue hermosa de ver.
28 ¶ Y estuvo Absalom dos años de tiempo en
Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey.

II.

29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo ál
Rey: mas no quiso venir á el: ni aunque embió *por
el* la segunda vez, quiso venir.

q Heb. Visteis la heredad de &c.

30 Entonces dixo à sus siervos: [q] Bien sabeys
las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus
cevadas. Id, y pegalde fuego. Y los siervos de Ab-
salom pegaron fuego à las tierras.
31 Y levantóse Ioab, y vino à Absalom á *su* casa,
y dixole: Porque han puesto fuego tus siervos á
mis tierras?
32 Y Absalom respondió á Ioab: Heaqui, yo he
embiado por ti, diziendo, que viniesses acá, paraque
yo te embiasse ál Rey, á que le dixesses: paraque
vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allá.
Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado,
mateme.
33 Vino pues Ioab ál Rey: y hizoselo saber: y
llamó á Absaló, el qual vino ál Rey, y inclinó su ro-
stro á tierra delãte del Rey: y el Rey besó á Absaló.

CAPIT. XV.

Absalom, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se levanta contra su padre con el reyno. II. Oyendolo David huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

a assi tambien Adonias. 1. rey. 1, 5.
b De guarda.
c Donde se hazian las audiencias.

DEspues deesto aconteció, que Absalom se hi-
zo [a] carros y cavallos, y cincuenta hombres
[b] que corriessen delante de el.
2 Y levantavase Absalom de mañana, y ponia
se à un lado del camino [c] de la puerta, y à qualquie-
ra que tenia pleyto, y venia ál Rey à juyzio, Absa-
lom lo llamava à si, y dezíale: De que ciudad eres? Y
el respondia: Tu siervo *es* de uno de los tribus de If-
rael.
3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus pala-
bras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oy-
ga por el Rey.
4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse, por ju-
ez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que
tienen pleyto, o negocio, que yo les haria justicia.

d Para hazerle reverencia.

5 Y acontecia que, quando alguno se llegava
[d] para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo to-
mava, y lo besava.
6 Y desta manera hazia con todo Israel que ve-
nia ál Rey à juyzio: y *ansi* hurtava Absalom el co-
raçon

raçon de los de Israel.
e Siendo Absalom de edad de 40. años.
7 Y aconteciò [e] despues de quarenta años, que
Absalom dixo al Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he
prometido à Iehova.
8 Porque tu siervo hizo voto quando estava
en Gessur en Syria diziendo: Si Iehova me bolviere à Ierusalem, yo serviré à Iehova.
9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se levantó,
y se fue à Hebron.
10 Y embió Absalom espias por todos los tribus de Israel diziendo: Quando oyerdes el son de
f Ensalçado por rey.
la trompeta, direys: Absalom [f] reyna en Hebron.
11 Y fueron con Absalom dozientos hombres
g O, combidados s. al sacrificio.
de Ierusalem [g] llamados *deel*, los quales yvan con su
simplicidad, sin saber cosa.
12 Tambien embió Absalom por Achitophel
Gilonita, del consejo de David à Gilo su ciudad,
quando hazia sus sacrificios, y fue *hecha* una grande conjuracion, y el pueblo se yva augmentando
con Absalom.
II.
13 ¶ Y vino el aviso à David diziendo: El cora-
h Heb. del varon de Israel.
çon [h] de todo Israel *se va* tras Absalom.
14 Entonces David dixo à todos sus siervos, que
estavan con el en Ierusalem: Levantaos, y huygamos, porque no podremos escapar delante de Absalom. Daos priessa à andar, porque apressurandose el no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y
hiera la ciudad à filo de espada.
15 Y los siervos del Rey dixeron al Rey: Heaqui, tus siervos *estan prestos* à todo loque nuestro señor el Rey eligiere.
16 El Rey entonces salió con toda su casa à pie:
y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque
guardassen la casa.
17 Y salió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pa-
i S. de la ciudad.
raron se en *un* lugar [i] lexos.
k Heb. cabe su mano.
l Arr. 8. 18.
18 Y todos sus siervos passavan [k] à su lado, y todos [l] los Cerethеos y Phelethеos, y todos los Getheos, seys cientos hombres, los quales avian venido à pie desde Geth, y yvan delante del Rey.
19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con nosotros? Buelvete y quedate
m Con Absalom.
[m] con el Rey: porque tu *eres* estrangero, y desterrado tambien tu de tu lugar.
20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con nosotros? Yo voy [n] como
n Heb. sobre loque yo voy.
o Yo conozco tu fidelidad.
voy: tu buelvete, y haz bolver à tus hermanos: [o] en
ti *ay* misericordia y verdad.
21 Y Ethai respondió al Rey, diziendo: Bive
Dios, y bive mi señor el Rey, que, o para muerte, o
para vida, donde mi señor el Rey estuviere, alli estará tambien tu siervo.
22 Entonces David dixo à Ethai: Ven *pues* y
passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones,
y toda su familia.
p Toda aquella multitud q̃ yva con David.
23 Y [p] toda la tierra lloró à alta boz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *despues* passó el
Rey y todo el pueblo passó al camino que va al desierto.
24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Levitas
q O, No te quiero.
con el, que llevavan el arca del Concierto de Dios;
r Heb. heme aqui &c. *El deseo del pio es en todo quanto lo suadiere, y principalmente en las afficiones, humillarse debaxo de la poderosa mano de Dios, que lo aflige.*
y assentaron el arca del Concierto de Dios. Y subió
Abiathar desque todo el pueblo uvo acabado de salir de la ciudad.
25 Y dixo el Rey à Sadoc Buelve el arca de Dios à la ciudad: que si *yo* hallare gracia en los ojos de
Iehova, el me bolverá, y me hará ver à ella y à su
Tabernaculo.
26 Y si dixere, [q] No me agradas: aparejado estoy,
haga de mi loque bien le pareciere.
27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres
tu el Veyéte? Buelve *te* en paz à la ciudad: y *esten* con
vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.
28 Mirad, yo me detendré en las campañas del
desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que
me dè aviso.
29 Entonces Sadoc y Abiathar bolvieron el arca de Dios à Ierusalem, y estuvieronse allá.
30 Y David subió la cuesta de las olivas, subiendo y llorando; llevando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo
cubrió cada uno su cabeça, y subieron, subiendo y
llorando.
31 Y dieron aviso à David diziendo: Achitophel *tambien está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces David dixo: [s] Enloquece aora
ó Iehova, el consejo de Achithophel. s assi lo hizo Dios, Ab. 17. 14.
32 Y como David llegó à la cumbre para adorar alli à Dios, heaqui Chusai Arachita, que le salió
al encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre
su cabeça.
33 Y dixole David: Si passáres conmigo, sermehas carga.
34 Mas si bolvieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu siervo. Como hasta aora he
sido siervo de tu padre, ansi seré aora tu siervo: tu
me disiparás el consejo de Achitophel.
35 No *estarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tanto todo loq̃ oyeres en casa del rey,
daras aviso deello à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes.
36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar:
por mano deellos me embiareys *aviso de* todo loque
oyerdes.
37 Ansi se vino Chusai amigo de David à la
ciudad: y Absalom vino à Ierusalem.

CAPIT. XVI.

Siba siervo de Miphi-boseth infamando à su amo calumniosamente gana de David todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à David, el qual tolèra sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom à Ierusalem, entra à las concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como David passó un poco de la cumbre *del
monte*, heaqui Siba el criado de Miphi-boseth
que lo salia à recebir con un par de asnos enalbardados, y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien [a] *massas de higos* passados, y un a Panes de &c.
cuero de vino.
2 Y dixo el Rey à Siba: Que *es* esto? Y Siba
respondió; Los asnos *son* para la familia del Rey, en
que suban: y los panes y la passa para los criados
que coman: el vino, paraque bevan losque se cansaren en el desierto.
3 Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de tu señor? Y Siba respondió al Rey: Heaqui, [b] el se ha b todo esto finge Siba por aver las tierras, Ab. 19. 24.
quedado en Ierusalem porque ha dicho: Oy me
bolverán la casa de Israel el Reyno de mi padre.
4 Entonces el Rey dixo à Siba: [c] Heaqui, sea c temerario juyzio de David, que no se informó mejor.
tuyo todo loque tiene Miphi-boseth. Y respondió
Siba inclinandose: Rey señor mio, halle yo gracia
delante de ti.
5 ¶ * Y vino el Rey David hasta Bahurim: y he- II.
aqui salia uno de la familia de la casa de Saul, el qual * 1. Rey. 2. 8.
se llamava Semei, hijo de Gera: y salia [d] maldizi- d Heb. salio saliendo y maldiziendo.
endo,
6 Y echando piedras contra David, y contra
todos los siervos del Rey David: y todo el pueblo,
y todos los valientes hombres estavan à su diestra
y à su siniestra.
7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, [e] varon de sangres, y varon impio. e Homicida.

 8 Iehova

f De todos los homicidios.
.8 Iehova te ha dado el pago [f] de todas las san-
gres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has
reynado: mas Iehova ha entregado el reyno en
mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres toma-
do* en tu maldad: porque eres varon de saugres.
9 Y Abisai hijo de Sarvia dixo ál Rey: Porque
maldize este perro muerto à mi señor el Rey? Yo
te ruego q̃ me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.
g Heb. Que á mi y à vosotros?
10 Y el rey respondió: [g] Que tengo yo con vo-
sotros hijos de Sarvia? El maldize ansi, porque Ie-
hova le ha dicho que maldiga à David: quien pues
le dirà: Porque lo hazes ansi?
11 Y dixo David à Abisai, y à todos sus sier-
h De mis entrañas.
vos: Heaqui, que mi hijo, que ha salido [h] de mi vi-
entre, assecha à mi vida, quáto mas aora un hijo de
Iemini? Dexalde q̃ maldiga, q̃ Iehova selo ha dicho.
12 Quiça Iehova mirará à mi afflicion, y me da-
rá Iehova bien por sus maldiciones oy.
13 Y como David y los suyos yvan por el ca-
mino, Semei yva por el lado del monte delante de-
el, andando y maldiziendo, y arronjando piedras
delante deel, y esparziendo polvo.
14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estava*,
llegaron cansados, y descansó alli.
15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de
Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.
16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el
amigo de David à Absalom, Chusai dixo à Absalõ:
Biva el Rey, biva el Rey.
i Heb. Esta (es) tu misericordia.
17 Y Absalom dixo à Chusai: [i] Este *es* tu agra-
decimiento para con tu amigo? Porque no fueste
con tu amigo?
18 Y Chusai respondió à Absalom: No: sino ál
que eligiere Iehova, y este pueblo, y todos los va-
rones de Israel, de aquel seré yo, y con aq̃l quedaré.
19 Item, à quien avia yo de servir? No es à su
hijo? Como he servido delante de tu padre, ansi se-
ré delante de ti.
III.
20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel:
k Heb. Daos consejo.
[k] Consultad que haremos.
21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las
concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la
casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has he-
l Heb. heder.
cho [l] aborrecible à tu padre: y ansi se esforçarán las
manos de todos los que *estan* contigo.
* Arr. 12, 11.
22 Entonces pusieron una tienda à Absalom
sobre la techumbre, y entró Absalom à las concu-
binas de su padre en ojos de todo Israel.
23 Y el consejo que dava Achithophel en aque-
llos dias, era como si consultáran la palabra de Di-
os. Tal era el consejo de Achithophel ansi con Da-
vid, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

Aprovando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achitophel, por providencia de Dios, dase aviso à David, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tambien el Iordan, y los amigos de David le traen provision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom: *Yo* es-
cogeré aora doze mil hombres, y me levanta-
ré, y seguiré à David *esta* noche.
2 Y daré sobre el, que el estará, cansado y flaco
de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que
está con el, huyrà: y heriré ál Rey solo:
3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando e-
llos ovieren buelto, (*pues* aquel hombre es el que tu
quieres,) todo el pueblo estará en paz.
a Heb. la palabra fue recta en ojos de Absalom.
4 [a] Esta razon parecio bien à Absalom y à to-
dos los Ancianos de Israel.
5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames
tambien á Chusai Arachita, paraque oygamos tã-
bien loque el dirá.
6 Y como Chusai vino á Absalom, Absalom
le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, se-
guiremos su consejo, o no? Di tu.
7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El con-
sejo q̃ ha dado esta vez Achithophel no es bueno.
8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu pa-
dre y los suyos son hombres valientes, y *que estan
aora* con amargura de animo, como la ossa en el
campo quando lehan quitado los hijos. Demás de-
esto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la
noche con el pueblo.
9 Heaqui el estará aora escondido en alguna
cueva, o en algũ otro lugar. [b] Y si ál principio caye- b *Heb.* y será q̃ caer en ellos ál principio &c.
ré algunos *de los tuyos*, oyr lohá quiẽ lo oyére, y dirá:
El pueblo que sigue á Absalom ha sido muerto.
10 Y aunque sea valiente hombre cuyo coraçon
sea como coraçon de leon, [c] sin dubda desmayará. c *Heb.* deslleyendo será deslleydo.
Porque todo Israel sabe, q̃ tu padre es valiente hom-
bre, y que los que *están* con el son esforçados.
11 Mas *yo* aconsejo, que todo Israel se junte á ti
desde Dan hasta Beersebah *que será* en multidud
como el arena que *está* á la orilla de la mar, y que tu
faz vaya en la batalla.
12 Entonces vendremos á el en qualquier lugar
que se pudiere hallar, [t] y daremos sobre el, como t *Esp. vieja:* y *posaremos sobre el.*
quando el rocio cae sobre la tierra, y ni uno dexa-
remos deel, y de todos los que estan con el.
13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los
de Israel traeran sogas á aquella ciudad, y traerlahe-
mos *arrastrando* hasta el arroyo, que nunca mas pa-
rezca deella piedra,
14 Entõces Absalõ, y todos los de Israel dixerõ:
El consejo de Chusai Arachita es mejor q̃ el con-
sejo de Achitophel. Porque Iehova avia mandado,
que el consejo de Achitophel, *que era* [d] bueno, fues- d Util ál proposito.
se [e] dissipado, paraque Iehova hiziesse venir mal e *Arr. 15, 31. David rogó à Dios que enloqueciesse el consejo de Achitophel, assi lo enloquecio Dios.*
sobre Absalom.
15 Y Chusai dixo á Sadoc y á Abiathar Sacer-
dotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel á Absalom,
y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.
16 Por tanto embiad luego, y dad aviso á Da-
vid diziendo: No quedes esta noche en las cam-
pañas del desierto, sino passa luego * *el Iordan*, porq̃ el * Abax. ver. 22.
Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo q̃ cõ el está.
17 Y Ionathan y Achimaas estavan junto á la
fuente de Rogel, y fue allá una criada, la qual les
dió el aviso, y ellos fueron, y dieron aviso ál Rey
David: porque ellos no podian mostrarse viniendo
á la ciudad.
18 Y fuerõ vistos por un moço, el qual lo dixo á
Absalom, mas los dos se dieron priessa á caminar, y
llegaron á casa de un hombre en Bahurim, q̃ tenia
un pozo en su patio, dẽtro del qual ellos decẽdierõ.
19 Y tomando la muger una manta, estendio-
la sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del tri-
go [f] majado, y el negocio no fue entendido. f Nuevo, sacado de las espigas.
20 Y llegando los criados de Absalom á la casa
á la muger, dixeronle: Donde *estan* Achimaas y Io-
nathan? Y la muger les respondió: Ya han passa-
do el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron,
y no los hallaron, bolvierõnse á Ierusalem.
21 Y desque ellos se ovieron ydo, *estotros* salie-
ron del pozo, y fueronse, y dieron el aviso ál rey
David, y dixeronle: Levantaos, y daos priessa á pas-
sar las aguas, porque Achitophel ha dado tal conse-
jo contra vosotros.
22 Entonces David se levantó, y todo el pue-
blo que *estava* con el, y passaron el Iordan antes que
amaneciesse, sin faltar ni uno, q̃ no passasse el Iordã. g *Porque Dios lo enloquecio, Arr. 15. 31.*
32 Y Achitophel viendo q̃ [g] no se hizo su conse- h *Hizo su testamento. Heb.* mandó à su casa.
jo, enalbardó *su* asno, y levantóse, y fuesse á su ca-
sa, y á su ciudad, y [h] ordenó su casa, y ahorcóse, y
murio

murio:y fue sepultado en el sepulchro de su padre.
II.
24 ¶ Y David vino * en Mahanaim, y Absalom
* Gen. 32.2.
passó el Iordan con todos los varones de Israel.
25 Y Absalom constituyó à Amasa sobre el e-
xercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de
un varon de Israel llamado Ietra el qual avia entra-
do à [h] Abigal hija de Naas, hermana de Sarvia ma-
dre de Ioab.
h Abigail (que aqui se llama Abigal) y Sarvia erã hermanas de David. 1. Chron. 2.16.
26 Y assentó campo Israel con Absalom en tie-
rra de Galaad.
27 Y como David llegó à Mahanaim, Sobi hijo
de Naas de Rabba de los hijos de Ammon, y Ma-
chri hijo de Ammiel de Lodabar, [i] y Berzellai Gala-
adita de Rogelim,
i debaxo Ab. 19. 31. y 1. rey. 2, 7.
28 Truxeron à David y ál pueblo q̃ *estava* con-
el, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceva-
da, y harina, y *trigo* tostado, havas, lentejas, y *garvan-
ços* tostados,
29 Miel, manteca, ovejas, y quesos de vacas, pa-
raq̃ comiessen: porq̃ dixerõ *entre si*, Aquel pueblo e-
stá hambriento, y cansado, y tendrá sed en el desierto.

CAPIT. XVIII.

Da se la batalla entre el exercito de David, y el de Absalom: donde los de David ovieron la victoria, y Absalom es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria, à David, el qual entendiendo la muerte de Absalom, llora y haze por el llanto.

a Heb. contó.
DAvid pues [a] reconoció el pueblo q̃ tenia con-
sigo, y puso sobre ellos tribunos y cẽturiones.
2 Y puso la tercera parte del pueblo de-
baxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de
la mano de Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab,
y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai
Getheo. Y dixo el Rey ál pueblo: Yo tãbien saldré
con vosotros.
b Heb. no pōdrán sobre nosotros coraçon.
3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si
nosotros huyeremos, [b] no haran caso de nosotros:
y aunque la mitad de nosotros muera, no haran ca-
so de nosotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil
de nosotros, por tanto mejor será que tu nos des a-
yuda desde la ciudad.
4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque
à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la en-
trada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de
ciento en ciento y de mil en mil.
c amor de padre, procura la vida del hijo, que le procurava la muerte.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai
diziendo, *Tratad* [c] benignamente por amor de mi
ál moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el
Rey mandó acerca de Absalõ à todos los capitanes.
6 Y el pueblo salió ál campo contra Israel, y la
batalla se dió en el bosque de Ephraim.
7 Y el pueblo de Israel cayó alli delante de los
siervos de David, y fue hecha alli gran matança en
aquel dia de veynte mil *hombres*.
d S. de Absalom.
8 Y derramandose alli [d] el exercito por la haz
de toda la tierra, fueron mas los que consumió el
bosque de los de el pueblo, que los que consumió
el cuchillo aquel dia.
9 Y Absalom se encontró con los siervos de
David, y Absalom yva sobre un mulo, y el mulo se
entró debaxo de un espesso y grande alcornoque, y
e Heb. que (estava) debaxo del.
asiosele la cabeça ál alcornoque, y quedó entre el ci-
elo y la tierra, y el mulo [e] en que yva, passó *adelante*.
10 Y viendolo uno, avisó à Ioab diziendo: Hea-
qui q̃ *yo* vide à Absalom colgado de un alcornoq̃.
11 Y Ioab respondió ál hombre que le dava la
nueva. Y viendolo tu, porqué no lo heriste luego
alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *siclos* de
f Era señal militar de hõrra.
plata, y [f] un talabarte.
12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pe-
sara en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera
mi mano en el hijo del Rey: porque nosotros lo
oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à
Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el mo-
ço Absalom:
13 O yo oviera hecho traycion [g] contra mi ani- g A riesgo de mi vida.
ma: puesque ál Rey nada se le esconde, y tu [h] estari- h No bolverias por mi.
as delante.
14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te rue-
gue. Y tomando tres dardos en su mano, hincòlos
en el coraçon de Absalom, que aun estava bivo en
medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de
Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.
16 Entõces Ioab tocò la corneta, y el pueblo se bol-
vió de seguir à Israel, porque Ioab detuvo ál pueblo.
17 Y tomando à Absalom, echaronlo en un grã
fosso en el bosque, y levantaron sobre el un muy
gran [‡] majano de piedras, y todo Israel huyó cada ‡ o montõ
uno á sus estancias.
18 Y Absalõ avia tomado, y avia levãtadose una i O, pyramide. Gen. 28, 18. Lev. 26, 1.
[i] coluna en su vida la qual *està* en el Valle del rey,
porque avia dicho *entre si*, [k] Yo no tengo hijo que k Arr. 14. 27. se nombran tres hijos, los quales eran muertos quando levantó esta coluna.
conserve la memoria de mi nombre: y llamó à a-
quella coluna de su nombre, y ansi se llamò, [l] el
Lugar de Absalom, hasta oy.
II.
19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: l Mano de, &c.
Yo correré aora y daré las nuevas ál Rey, como Ie-
hova [m] ha defendido su causa de la mano de sus e- m Heb. ha juzgado.
nemigos.
20 Y respondiòle Ioab, Oy no llevarás las nue-
vas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueva, por-
que el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di ál Rey loq̃
has visto. Y Chusi hizo reverencia à Ioab, y corrió.
22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Io-
ab: Sea loq̃ fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Io-
ab dixo: Hijo mio, paraque has tu de correr, que
no hallaràs premio por las nuevas?
23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré. *y Io-
ab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el cami-
no de la campaña, y passó delante de Chusi.
24 Y David estava assentado entre las dos puer-
tas, y el atalaya avia ydo sobre la techumbre de la
puerta en el muro, y alçando sus ojos, miró y vido
à uno que corria solo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber ál Rey.
Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nuevas trae.
Y el venia acercandose.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio bo-
zes el atalaya ál portero diziẽdo: He un hõbre q̃ co-
rre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mẽsagero.
27 Y el atalaya bolvió à dezir: [n] Pareceme el n Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.
correr del primero, como el correr de Achimaas
hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es
de bien, y viene con buena nueva.
28 Entonces Achimaas dixo à alta boz ál Rey:
Paz: y inclinòse á tierra delante del Rey, y dixo:
Bendito *sea* Iehova Dios tuyo, q̃ ha entregado los
hombres, que avian levantado sus manos contra mi
señor el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Absalom [o] tiene o Es salvo?
paz? Y Achimaas respondió: Yo vide un grande
alboroto, quando Ioab embió [p] ál siervo del Rey, p A Chusi.
y à *mi* tu siervo, mas no se que *era*.
30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó
y paròse.
31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nue-
va mi señor el Rey, que oy Iehova ha defendido tu
causa de la mano de todos los que se avian levanta-
do contra ti.
32 El rey entonces dixo à Chusi. El moço Ab-
salom tiene paz? Y Chusi respondió: Como *aquel*
moço sean los enemigos de mi señor el Rey,
y todos

y todos los que se levantan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey se turbò, y subiose à la sala
de la puerta, y llorò, y yendo dezia ansi, Hijo mio
Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me
diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo
mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

Ioab reprehende à David de su lloro por Absalom. Israel se convierte àl Rey, el qual benignamente perdona á los de Iuda: y los exhorta á venir à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon à David, y el le perdona. III. Miphibosheth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

Y Dieron aviso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y
pone luto por Absalom.
2 Y bolviose aquel dia [a] la victoria en lu-
to para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pu-
eblo que se dezia: q̃ el Rey tenia dolor por su hijo.

a Heb. la salud.

3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad es-
condidamente, como suele entrar escondidamente
el pueblo vergonçoso, que ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamava à alta
boz, Hijo mio Absalom, Absalõ hijo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa àl Rey, dixole: Oy
has avergonçado el rostro de todos tus siervos, que
han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de
tus hijas y la vida de tus mugeres, y la vida de tus
concubinas,
6 Amando à los que te aborrecen, y aborreci-
endo à los que te aman: porque oy has declarado,
que no *estimas* tus principes y siervos: porque *yo* en-
tiendo oy, que si Absalom biviera, y todos nosotros
fueramos muertos oy, q̃ entonces [b] te contentarás.
7 Levantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga à
tus siervos: porque juro por Iehova, que si no sales
ni aun uno quede contigo esta noche: y desto te
pesará mas, que de todos los males que te han veni-
dó desde tu mocedad hasta aora.

b Heb. recto en tus ojos.
c Heb. habla àl coraçon de tus &c.

8 Entõces el Rey se levantó, y sentóse à la puerta,
y fue declarado á todo el pueblo diziendo: Heaqui
el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pue-
blo delante del Rey: mas [d] Israel avia huydo cada
uno à sus estancias.

d Los que avian seguido à Absalom.

9 Y todo el pueblo porfiava en todos los tri-
bus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de
mano de nuestros enemigos, y el nos ha salvado de
mano de los Philistheos, y aora avia huydo de la ti-
erra por miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que aviamos ungido sobre no-
sotros, es muerto en la batalla, porqué pues aora [e] os
estays quedos para bolver el Rey?

e Heb. callays por cellar.

11 Y el Rey David embió à Sadoc y à Abiathar
Sacerdotes diziẽdo: Hablad à los Ancianos de Iuda
y dezildes, porq̃ sereys *vosotros* los postreros à bol-
ver el Rey à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel
ha venido àl Rey *de bolverlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos
y mi carne soys *vosotros*: porque pues sereys voso-
tros los postreros en bolver el Rey?
13 Mas à [g] Amasa direys: Y no *eres* tu tambien
huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y an-
si me añida si no fueres general del exercito delanté
de mi en lugar de [h] Ioab para siempre.

f Todo Israel ha determinado de bolver el Rey &c.
g era hijo de Abigail hermana de David 1. Chron. 2, 16, y 17.
h Ab. 20. 23. es buelto en su officio.

14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones
de Iuda, [i] como de un varon paraque embiassen à
dezir àl Rey: Buelve tu y todos tus siervos.
15 *Y el Rey bolvió, y vino hasta el Iordã: y Iuda
vino à Galgal à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.
16 Y * Semei hijo de Gerá hijo de Iemini de

i Paraque unanimes embiassen &c.
* 1. Rey. 2. 18.

Bahurim diose priessa à venir con los varones de
Iuda à recebir àl Rey David:
17 Y con el mil hombres de Ben-jamin. Ansi
mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quin-
ze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el
Iordan delante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia del
Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Enton- II.
ces Semei hijo de Gera se prostró delante del Rey,
passando el el Iordan,
19 Y dixo àl Rey: [k] No me impute mi señor
mi iniquidad, ni tengas memoria de los males que
tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salió de
Ierusalem, [l] para *ponerlos* el Rey sobre su coraçon.

k Arr. 16, 5. esto Semei injurió y maldixo à David.
l para hazer caso dellos.

20 Porque yo tu siervo conozco aver peccado,
y hé venido oy el primero de toda la casa de Io-
seph para decendir à recebir à mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Sarvia respondió, y dixo:
Por esto no ha de morir Semei, que maldixo àl un-
gido de Iehova?
22 David entonces dixo: Que teneys vosotros
conmigo hijos de Sarvia, que me aveys de ser oy
adversarios? Ha de morir oy alguno en Israel?
No conozco yo que oy soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey á Semei; No morirás. Y el
Rey selo juró.
24 ¶ Tambien Miphibosheth [m] hijo de Saul de- III.
cendió á recebir àl Rey. [n] No avia lavado sus pies,
ni avia cortado su barva, ni tampoco avia lavado
sus vestidos desde el dia que el Rey salió, hasta el
dia que vino en paz.
25 Y como el vino [o] en Ierusalem á recebir àl
Rey, el Rey le dixo: Miphibosheth porque no fue-
ste conmigo? Y el dixo:
26 Rey señor mio, mi siervo me ha engañado:
porque tu siervo avia dicho: Enalbardaré un asno,
y subire en el, y yré àl Rey, porque tu siervo es
coxo:
27 * Mas el rebolviò á tu siervo delante de mi
señor el Rey. Mas mi señor el Rey es [p] como un
angel de Dios: haz pues loque bien te pareciere.
28 Porque toda la casa de mi padre era digna de
muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu
siervo entre los combidados de tu mesa. Que mas
justicia pues tengo para quexarme mas contra el
Rey?

m Nieto. *porque era hijo de Ionathã hijo de Saul. Arr. 4, 4. la Escriptura llama à los nietos hijos. assi Dan. 5, 2.*
n en señal de la gran tristeza q̃ tenia por David. sue pues mentira lo que Siba avia dicho à David Arr. 16. 3.
o S. del aldea.
* Arr. 16, 3.
p Sabio como conviene à un ministro de Dios.
Arr. 14, 17.

29 Y el Rey le dixo: Paraque hablas [q] mas pa-
labras? * Yo he determinado que tu y Siba partays
las tierras.

q *Heb.* tus palabras.
* Arr. 16, 4.

30 Y Miphibosheth dixo àl Rey: y aun tomelas
el todas, puesque mi señor el Rey ha buelto en paz
à su casa.
31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendiò IIII.
de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para
acompañarlo de la otra parte del Iordan.
32 Y *era* Berzellai muy viejo, de ochenta años,
* el qual avia dado provision àl Rey, quando esta-
va en Mahanaim, porque era hombre muy [r] rico.

* 1. Rey. 2, 7.
* Arrib. ca. 17, 27.
r Heb. grande.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa conmigo, y
yo te daré de comer conmigo en Ierusalem.
34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son los
dias [s] del tiempo de mi vida, paraque *yo* suba con el
Rey à Ierusalem?

s Heb. de los años.

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya
no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará
gusto aora tu siervo en lo que comiere, o beviere?
Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras?
Paraque pues seria aun tu siervo molesto á mi se-
ñor el Rey?
36 Passara tu siervo un poco el Iordan con el
Rey: porq̃ me ha de dar el Rey tan grãde recõpẽsa?
37 Yo te ruego que dexes bolver à tu siervo,

y que

y que *yo* muera en mi ciudad, en el sepulchro de
mi padre y de mi madre: heaqui tu siervo Cha-
maam el qual passe con mi señor el Rey: à este haz
loque bien te pareciere.
38 Y el Rey dixo: Pues passe conmigo Cha-
maam, y yo haré con el como bien te pareciere: y
todo loque tu pidieres de mi, yo lo haré:
39 Y todo el pueblo passó el Iordan: y ansi
mismo passó el Rey, y besó el Rey á Berzellai, y
bendixolo, y el se bolvió à su casa.
40 El Rey entonces passó à Galgal, y Chama-
am passó con el y todo el pueblo de Iuda passaron
ál Rey con la mitad del pueblo de Israel.
V. 41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel
vinieron ál Rey, y le dixeron: Porque los varo-
nes de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y
han passado ál Rey y á su casa el Iordan, y à todos
los varones de David con el?
42 Y todos los varones de Iuda respondieron
t De nuestro tribu. à todos los varones de Israel: Porq́ el Rey es [t] nue-
stro pariente. Mas porq́ os enojays vosotros de es-
so? Avemos nosotros comido *algo* del Rey? Ave-
mos recebido de el algun don?
43 Entonces respondieron los varones de Israel
y dixeron á los de Iuda: Nosotros tenemos en el
v *Heb.* yo mas que tu. Rey diez partes, y en el mismo David [v] mas que
vosotros: porque pues nos aveys tenido en poco?
No hablamos nosotros primero en bolver nuestro
x Venció. Heb. se endureció. Rey? Mas *alfin* la razon de los varones de Iuda [x] fue
mas fuerte que la de los varones de Israel.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando á el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Conbatiendo los de Iuda á Abela, donde se avia metido Seba. Vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebelion.

a *Heb.* varon de Belial. ACaso estava alli un [a] hombre perverso que se
llamava Seba hijo de Bochri, varon de Iemi-
ni, este tocó corneta diziendo: No tenemos
nosotros parte en David, ni heredad en el hijo de
Isai; Israel *buelvase* cada uno à sus estancias.
2 Ansi se fueron de enpos de David todos los
varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri;
mas los que eran de Iuda estuvieron llegados á su
Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.
3 Y David vino à su casa á Ierusalem: y tomó
el Rey las diez mugeres concubinas que avia de-
xado para guardar la casa, y pusolas en una casa en
guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à e-
b Por, en vida de biudez. llas, y quedaron encerradas hasta que murierō, [b] en
II. biudez de vida.
4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los va-
rones de Iuda para el tercero dia: y tu *tambien* te
hallarás aqui presente.
5 Y fue Amasa à juntar á Iuda, y detuvose mas
de el tiempo que le avia sido señalado.
6 Y dixo David à Abisai, Seba hijo de Bochri
nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues
tu los siervos de tu señor, y ve tras el, porque el no
halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de de-
lante.
7 Entonces salieron en pos del los varones de
c Las dos compañias de la guarda del Rey. Ioab, y [c] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los
valientes hombres salieron de Ierusalem para yr
tras Seba hijo de Bochri.
8 Ellos *estavan* cerca de la grande peña, que está
en Gabaon, Amasa les saliò ál encuentro. Y Ioab
estava ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre
la qual, tenia ceñido un cuchillo pegado à sus lo-
mos en su vayna, [d] el qual saliò y cayó.
9 Y Ioab dixo à Amasa: [e] Tienes paz herma-
no mio? Y tomó Ioab con la diestra la barva de A-
masa para besarlo:
10 Y Amasa no se guardó del chuchillo q̃ Ioab
tenia en la mano: y [*] el lo hirió con el cuchillo en
la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra,
y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y
Abisai su hermano fueron tras Seba hijo de Bo-
chri.

d q.d. que saliēdo Ioab, cayó el cuchillo, porque Ioab de tal manera avia puesto su espada en la vayna, que facilmente, y como de si misma pudiesse salir. e Va te bien? * assi tambien mató à Abner Arr. 3, 27.

11 Y uno de los criados de Ioab se paró junto
f à el, diziendo: Qualquiera que amare à Ioab, y à
David, *vaya* tras Ioab.
12 Y Amasa se avia rebolcado en la sangre en
mitad del camino, y viēdo [g] aquel hombre que to-
do el pueblo se parava, apartó à Amasa del camino
ál campo, y echó sobre el una vestidura, porque via
que todos los que venian, se paravan cabe el.

f Al cuerpo del muerto exhortando à los otros à q̃ no se detuviessen. g El siervo de Ioab.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos
los q̃ seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hi-
jo de Bochri.
14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel ha- III.
sta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y [h] junta-
ronse: y siguieronlo tambien.

h S. los destas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Beth-
maacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y *el*
pueblo se puso ál muro: y todo el pueblo que estava
con Ioab trabajava de trastornar el muro.
16 Entonces una muger sabia dió bozes de la ci-
udad, *diziendo*: Oyd, oyd: ruego os que digays à
Ioab que se llegue àca, paraque *yo* hable con el.
17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres
tu Ioab? Y el respondiò *Yo* soy. Y ella le dixo: Oye
las palabras de tu sierva. Y el respondió: Oygo.
18 Entonces *ella* tornò à hablar diziendo: Anti-
guamente solian hablar diziendo [i] Quien pregun-
tàre, pregunte en Abela: y ansi concluyan.
19 * [k] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y
tu procuras de matar una ciudad, que *es* madre en
Israel. Porqué destruyes la heredad de Ieho-
va?

i Habla à su ciudad de afficto antiguo de sabiduria. * Deut. 20, 11. k Habla en persona de la ciudad.

20 Y Ioab respondiò diziendo: Nunca tal, nun-
ca tal me acontezca, que *yo* destruya ni desha-
ga.
21 La cosa no es ansi: mas un hombre del Mō-
te de Ephraim, que se llama Seba, hijo de Bochri, ha
levantado su mano contra el Rey David: dad nos
à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger di-
xo á Ioab, Heaqui su cabeça te será echada desde
el muro.
22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sa-
biduria, y ellos cortaron la cabeça à Seba hijo de
Bochri, y echarōla à Ioab: y el tocò la corneta, y e-
sparzieronse *todos* de la ciudad, cada uno á su estan-
cia: Y Ioab se bolvió ál Rey á Ierusalem.
23 * Y [l] Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de
Israel: y Banajas hijo de Iojada sobre * los Cerethe-
os y Pheletheos.
24 Y Aduram sobre los tributos: y Iosaphad
hijo de de Ahilud el Chanciller.
25 Y Siva Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacer-
dotes: y Irá Iaireo fue [m] Sacerdote de David.

* Arr. 8, 16. l deste officio avia sido privado Arr. 19, 13. * Arr. 8, 18. m O, el principal del consejo. O, el principal amigo. La palabra heb. Cohen, significa o sacerdote, o principal.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por David que era á causa del mal tratamiento que Saul avia hecho á los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, David aplaca la yra de Dios, entregando á los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

Y en

Y En los dias de David uvo hambre por tres a-
ños,uno tras otro:y David consultó á Iehova, y
Iehova le dixo: Por Saul y por la casa [a] de san-
gres: porque [b] mató á los Gabaonitas.
2 Entonces el Rey llamó à los Gabaonitas,y ha-
blóles. Los Gabaonitas no *eran* de los hijos de Isra-
el,sino de las restas de los Amorrheos,* à los quales
los hijos de Israel avian hecho juraméto: mas Saul
avia procurado de matarlos, con zelo por los hijos
de Israel y de Iuda.
3 Y dixo David à los Gabaonitas: Que os ha-
ré,y con que [c] expiaré paraque bendigays à la he-
redad de Iehova?
4 Y los Gabaonitas le respondieron: No te-
nemos nosotros *pleyto* sobre plata, ni sobre oro con
Saul y con su casa: ni queremos q̃ hombre de Israel
muera.Y el les dixo: Loq̃ *vosotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos respondieron àl Rey: Aquel hombre
que nos destruyó, y que machinó contra nosotros,
assolaremos,que no quede *nada deel* en todo el ter-
mino de Israel.
6 Densenos siete varones [d] de sus hijos, paraq̃
los [‡] crucifiquemos á Iehova en Gabaa de Saul [e] el
escogido de Iehova. Y el Rey dixo: Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphiboseth hijo de Io-
nathan, hijo de Saul,* por el juramento de Iehova,
que uvo entre ellos, entre David y Ionathan hijo
de Saul:
8 Mas tomó el rey dos hijos de Respha hija
de Aja,los quales ella avia parido á Saul, *es á saber* à
Armoni, y á Miphiboseth: y cinco hijos de Michol
hija de Saul,los quales ella avia parido à Adriel hi-
jo de Berzellai Molathitha:
9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y
ellos los crucificáron en el monte delante de Ieho-
va, y murieron juntos aquellos siete, los quales fue-
ron muertos en el tiempo de la siega en los prime-
ros dias, en el principio de la siega de las cevadas.
10 Y tomando Respha hija de Aja [f] *un* sacco,
tendioselo sobre un peñasco desde el principio de
la segada hasta que llovió sobre ellos agua del cie-
lo:y no dexó á ninguna ave del cielo sentarse sobre
ellos de dia,ni bestias del campo de noche.
11 Y fue dicho à David lo que hazia Respha
hija de Aja,concubina de Saul.
12 Y fue David,y tomó los huessos de Saul,y los
huessos de Ionathan su hijo de los varones de Iabes
de Galaad, * que los avian hurtado de la plaça de
Bethsan, donde los avian colgado los Philistheos,
quando los Philistheos deshizieron à Saul en Gel-
boe;
13 Y tomó los huessos de Saul, y los huessos de
Ionathan su hijo, y juntaron tambien los huessos
de los crucificados,
14 Y sepultaron los huessos de Saul, y los de Io-
nathan su hijo en tierra de Ben-jamin, en Sela,en el
sepulchro de Cis su padre: y [g] hizieron todo loque
el rey avia mandado: y Dios se aplacó con la tierra.
15 ¶ Y los Philistheos tornaron à hazer guerra
à Israel,y David decendió,y sus siervos con el,y pe-
leâron con los Philistheos,y David [h] se cansó.
16 Y Iesbi-benob,el qual era de los hijos del Gi-
gante, y el peso de su lança *tenia* trezientos siclos de
metal,y el *estava* [i] vestido de nuevo, este avia deter-
minado de herir à David.
17 Mas Abisai hijo de Sarvia le socorrió, y hi-
rió àl Philistheo,y matólo. Entonces los varones de
David le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui
adelante saldrás con nosotros en batalla,porque no
mates la lampara de Israel.
18 Otra segunda guerra uvo despues en Gob
contra los Philistheos: entonces Sobochai Husa-
thitha hirió à Saph, que era de los hijos del Gigãte.
19 Otra guerra uvo en Gob contra los Phili-
stheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de
Beth-lehem hirio [k] à Goliath Getheo, el asta de la
lança del qual era como un enxullo de telar.
20 Despues uvo otra guerra en Geth, donde uvo
un varon [l] de grande altura,el qual tenia doze dedos
en las manos,y otros doze en los pies,*que eran* veyn-
te y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos
del Gigante.
21 Este [m] desafió à Israel, y matólo Ionathan
hijo de Samma hermano de David.
22 Estos quatro le avian nacido [n] à Rapha en
Geth,los quales cayeron por la mano de David, y
por la mano de sus siervos.

a *Homicida contra el juramento que los Israelitas aviã hecho à los Gabaonitas, Ios. 9, 19.*
* Iosue 9, 19.
c S. la culpa de Saul. O, os apiacaré.
d De su posteridad.
‡ *el verbo heb. significa ahorcar o crucificar. asi v. 9. y 13.*
e Yronia.
* 1. Sam. 20, 14.
f Vna vela, hizo se una tienda.
* 1. Sam. 31. 9.
g Crucificando los hijos y nietos de Saul. 11.
h O, se desmayò, sc. en la batalla.
i De nuevas armas. Heb. ceñido.
k *al hermano de Goliath, ved. 1. Chron. 20, 5. donde se llama Lahmi.*
l Heb. de medida.
m Injurió.de nostó.
n O, àl Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que haze gracias àl Señor por averle librado tantas vezes de mano de sus enemigos, y por espiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la suerte del Pueblo de Dios.

Y [a] Habló David à Iehova las palabras deste cã-
tico,[‡] el dia q̃ Iehova lo libró de la mano de to-
dos sus enemigos,y de la mano de Saul,y dixo:
2 * Iehova *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi li-
brador.
3 Dios *es* mi peñasco, [b] enel confiaré: mi escu-
do,y [c] el cuerno de mi salud: mi fortaleza,y mi re-
fugio: mi salvador,que me librarás de violencia.
4 A Iehova digno de ser loado invocaré,y seré
salvo de mis enemigos.
5 Quando me cercáron ondas de muerte, y ar-
royos de iniquidad me assombráron,
6 *Quãdo* [d] las cuerdas de la huessa me ciñieron,
y los lazos de muerte [e] me tomaron descuydado:
7 *Quando* tuve angustia, invoqué à Iehova, y
clamé à mi Dios,y el desde su Palacio oyó mi boz,
mi clamor *llegó* à sus orejas.
8 La tierra se removió, y trembló: [f] los fun-
damentos de los cielos fueron movidos, y se estre-
mecieron, porque el se ayró.
9 Subió humo de sus narizes,y de su boca fue-
go [g] consumidor,por el qual se encédieró carbones.
10 Y abaxó los cielos y decendió:una escuridad
debaxo de sus pies.
11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [h] appare-
ciose sobre las alas del viento.
12 Puso tinieblas àl derredor de si *como* [i] por ca-
bañas: aguas negras, y espessas nuves.
13 Del resplandor de su presencia se encendie-
ron ascuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehova, y el Altissimo
dió su boz.
15 Arronjó saetas, y [k] desbaratólos: relampa-
gueó,y consumiolos.
16 Entonces apparecieron los manaderos de la
mar,y los fundamentos del mundo fueron descu-
biertos por la reprehension de Iehova, por la respi-
racion del resuello de su nariz.
17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatóme, y
sacóme de las aguas [l] impetuosas.
18 Libróme de fuertes enemigos,de los que me
aborrecian,los quales eran mas fuertes que yo.
19 *Los quales* en el dia de mi calamidad [m] me to-
máron descuydado: mas Iehova fue mi bordon.
20 Sacóme á anchura:libróme,porque [n] puso su
voluntad en mi.
21 Pagò me Iehova conforme á mi justicia: y
cõforme à la limpieza de mis manos me dió la paga.
22 Porque *yo* guardé los caminos de Iehova: y
[o] no me aparté impiamente de mi Dios.
23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenã-
ças: y

a *Este cap. es casi palabra por palabra el psalmo 18.*
‡ Aviendolo librado.
* Psal. 18.
b *o, à el me acogeré. Esp. via. abrigarme en el.*
c El ensalçamiento de &c.
d *o, dolores*
e *Heb. me previnieró: o anticiparon.*
‡ *q. d. de los cielos, de donde Dios muestra su potencia para ayudar à los que del se fian.*
f *q. d. los altissimos montes, sobre los quales parece que los cielos estriben.*
g *Heb. consumirá.*
h Manifestó. se muy presto.
i Por su morada.
k A mis enemigos.
l Heb. muchas.
m Como vers. 6.
n *Heb. quiso en mi. Tassi no le imputó sus imperfecciones: q̃ bien las tuvo, como el mismo las confiessa Psal. 51.*
o Heb. no me maldé de &c. Dizese comúnmente de las malas mugeres.

ças: y sus fueros no me retirare dellos.
24 Y fue perfecto con el, y q guardéme de mi iniquidad.
25 Y Pagó me Iehova conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.
26 † Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.
27 Con el limpio eres limpio: mas con el r perverso, eres perverso.
28 Y salvas ál pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altivos s para abatirlos.
29 Porque tu eres mi lampara, ó Iehova: Iehova da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompere exercitos, y en mi Dios saltaré las murallas.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova purificada, escudo es de todos los q̃ en el esperan.
32 Porque que Dios *ay* sino Iehova? O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que t escombra mi camino.
34 El que haze mis pies como de ciervas, y el que me asienta en mis alturas.
35 El q̃ enseña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis braços el arco de azero.
36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y v tu mansedumbre me ha multiplicado.
37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, paraque no titubeassen mis rodillas.
38 Perseguire mis enemigos y quebrantarloshe, y no me bolvere hasta que los acabe.
39 Consumirloshe, y herirloshe; que no se levantáran. Y caeran debaxo de mis pies.
40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que contra mi se levantaron.
41 *Tu* me diste la cerviz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los talasse.
42 Miráron, y no uvo quien los librasse: à Iehova, mas no les respondiò.
43 *Yo* los quebrantare como à polvo de la tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzare, y los dissipare.
44 *Tu* me libraste y de contiendas de pueblos: tu me guardaste paraque fuesse cabeça de Gentes: pueblos que no conocia, me sirvieron.
45 Los estraños z titubeavan à mi en oyendo me obedecian.
46 Los estraños se desleyan, y temblavan en sus encerramientos.
47 Biva Iehova, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi salvamento.
48 El Dios, que me ha dado vengança, y sujeta los pueblos debaxo de mi.
49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se levantaron contra mi: libraste me del varon de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gentes, ò Iehova, y cantaré à tu nombre.
51 El que engrandece las saludes de su Rey: y el que haze misericordia à su ungido David, * y à su simiente para siempre.

q Recatéme de mi corrupcion.
† Das à cada uno segun es: efectos de la divina justicia.
r como Lev. 26. 23, y 24.
s Heb. humillarás.
t Me quita todos los tropeçones. Ot. el que haze perfecto mi camino.
v Tu benignidad me há hecho grande.
x Sujetaste à mi mis enemigos.
y De motines y conspiraciones malas, qual fue la de Absalom.
z Temblavan à mi mandamiento. *heb. me mentiran. q. d. daran à entender que me son sujetos: peró en su coraçon no lo son.*
* Rom. 15, 9.
* Act. 7. 12.

CAPIT. XXIII.

Protesta David en el fin de su vida, aver hablado y cantado por Espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El catalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que David se ayudó en el govierno de su Reyno.

ESTas *son* las postreras palabras de David. Dixo David hijo de Isai: y dixo aquel varon que fue levantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el suave en canticos a de Israel.
2 El espiritu de Iehova ha hablado por mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.
3 El Dios de Israel b me ha dittado: El fuerte de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo señoreador en temor de Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale el Sol, de la mañana sin nuves resplandeciente, d quando cae lluvia sobre la yerva de la tierra:
5 No *será* ansi mi casa para con Dios: mas e el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las cosas y f guardado. por loqual g à toda mi salud, y à toda *mi* voluntad no ansi hará produzir.
6 Mas h el impio *será* como espinas arrancadas todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:
7 Mas el que quiere tocar en ellas, k hinchese de hierro, y de *una* asta de lança, y son quemadas l en su lugar.
8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varones* valientes que tuvo David. El que se assentó en cathedra de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hesneo, n que una vez *fue* sobre ocho cientos muertos.
9 Despues deste fue Eleazar hijo de Dodo hijo de Ahohi, entre los tres valientes que *estavan* con David, quando desafiaron à los Philistheos, que se avian juntado alli à la batalla o quando subieron los de Israel.
10 Este levantandose hirió à los Philistheos hasta que su mano se cansó, y p se atò la mano ál espada. Aquel dia Iehova hizo gran salud, y el pueblo se bolvió en pos del solamente à tomar el despojo.
11 Despues deste *fue* Samma hijo de Age, Arareo: Que aviendo se juntado los Philistheos en una aldea, avia alli una suerte de tierra llena de lentejas, y el pueblo avia huydo delante de los Philistheos:
12 Este entonces se paró en medio de la suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los Philistheos, y Iehova hizo una gran salud.
13 *Estos* tres *que eran* de los treynta principales, o decendieron y vinieron en *tiempo de* la siega à David à la cueva de Odollam: y el campo de los Philistheos *estava* en el valle de Raphaim.
14 David Entonces estava q en la fortaleza, y la guarnicion de los Philistheos *estava* en Beth-lehem.
15 Y David tuvo desseo, y dixo: Quien me diera de bever del agua de la cisterna de Beth-lehem, que está à la puerta.
16 Entonces *estos* tres valientes rompieron en el campo de los Philistheos, y sacáron del agua de la cisterna de Beth-lehem, que *estava* à la puerta, y tomaron, y truxeronla à David: mas el no la quiso bever, sino derramóla à Iehova, diziendo:
17 Lexos sea de mi ó Iehova, que *yo* haga esto. La sangre de los varones que fueron *por ella* con peligro de su vida *tengo de bever*? Y no quiso bever della. *Estos* tres valientes hizieron esto.
18 r Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Sarvia *fue* el principal s de tres: el qual alçó su lança contra trezientos, t los quales mató: y tuvo nombre entre los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el primero dellos, mas no llegó à los tres *primeros*.
20 Banajas hijo de Iojada, hijo de un varon esforçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió v dos leones de Moab. Y el *mismo* decendió, y hirió un leon en medio del fosso en el tiempo de la nieve.

a Mas q̃ quantos uvo en Israel.
b S. Loque he scripto. Heb. me ha dicho.
c *Habla del dever de David, y por el consig. tie del dever de sus demas Reyes quanto al governar sus pueblos, lee Deut. 17, 16.*
d Mas interrompida por alguna repentina mollizna. *Heb.* por resplandor por lluvia yerva de la tierra.
e Act. 7. 12.
f S. y que será II.
g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no será como la yerva de la tierra Isa. 40, 6. &c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i *Heb.* que no mano tomarán.
k Armase de hierro y &c.
l Alli mismo donde antes ostentaron su gloria.
* 1. Chron. 11, 10.
m Deste primer ternario.
n Que en una guerra se halló aver muerto 800. enemigos.
o Luego se declara v. sig.
p Heb. pegóse su mano al &c.
q En las rocas huyendo de Saul.
r Segundo ternario.
s deste segundo ternario.
t Heb. muertos: como vers. 8.
v Ot. dos fortalezas.

x Heb. varon de vista q. d. que de lexos se podia ver. 1. Chron. 11. 23. se dize que era de cinco codos.

21 Y el mismo hirió à un Egypcio x hombre de
grande estatura: y el Egypcio tenia una lança en su
mano: y el decendió à el con un palo, y arrebató al
Egypcio la lança de la mano, y con su *misma* lança
lo mató.
22 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y tuvo nõ-
bre entre y los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó
à los tres *primeros*. Y pusolo David z en su consejo.
24 Asael hermano de Ioab *fue* de los treynta. E-
lehanam hijo de Dodo, de Bethlehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de The-
cua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Husa.
28 Selmo de Hahoh. Maharai de Nethophath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai
hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-ja-
min.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de
Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Asmaveth de Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iassem, Io-
natham.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de
Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hiio de Machati.
Eliham hijo de Achithophel de Gelon.
35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escudere-
ro de Ioab hijo de Sarvia.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

y S. deste segũdo ternario

z Heb. à su oydo.

CAPIT. XXIIII.

David por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dá à escoger uno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. David ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

a S. Satan. 1. Chron. 21, 1.
b David por curiosidad no guardando lo que Exod. 30. 21. se mãda q̃ cada cõtado pagasse medio siclo, cuenta ál pueblo, por lo qual Dios embia pestilencia.
c Heb. como ellos como ellos cien vezes.

Y Bolvió el furor de Iehova à enojarse contra
Israel, y a incitó à David contra ellos à que di-
xesse: Ve, cuenta à Israel, y à Iuda.
2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito q̃
tenia consigo, Rodea todos los tribus de Israel des-
de Dan hasta Beersebah, y b contad el pueblo, pa-
raque yo sepa el numero del pueblo.
3 Y Ioab respondió ál Rey: Añida Iehova tu
Dios ál pueblo c cien vezes tantos como son, y que
lo vea mi señor el Rey; mas paraque quiere esto
mi señor el Rey?
4 Empero la palabra del Rey pudo mas que
Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab,
de delante del Rey con los capitanes del exercito
para *yr* à contar el pueblo de Israel.
5 Y passando el Iordan assentaron en Aroer, à
la mano derecha de la ciudad que *está* en medio del
arroyo de Gad, y cabe Iazer.
6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tierra ba-
xa de Hadsi: y de alli vinieron à Danjaan, y arre-
dor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas
las ciudades de los Heveos, y de los Chananeos, y
salieron ál Mediodia de Iuda à Beer-sebah.
8 Y desque ovieron andado toda la tierra, bol-
vieron à Ierusalem despues de nueve meses y veyn-
te dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo
ál Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hõ-
bres fuertes, d que sacavan espada: y de los de Iuda
fueron quinientos mil hombres.
10 Y despues que David uvo contado el pue-
blo, e hirióle su coraçon, y dixo David à Iehova:
Yo he peccado gravemente por aver hecho *esto*, mas
aora Iehova, ruego te que traspasses el peccado de
tu siervo: porque yo he hecho muy locamente.
11 Y por la mañana quando David se levantava,
fue palabra de Iehova à Gad propheta, Veyente de
David, diziendo.
12 Ve, y habla à David: Ansi dixo Iehova, Tres
cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la una, la
qual yo haga.
13 Y Gad vino à David, y denuncióle, y dixo-
le: Quieres que te vengan siete años de hambre en
tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus
enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias
aya pestilencia en tu tierra? Piensa aora, y mira que
responderé ál que me embió.
14 Entonces David dixo à Gad: En grande an-
gustia estoy, Yo ruego que *yo* cayga en la mano de
Iehova, porque sus miseraciones son muchas, y que
yo no cayga f en manos de hombres.
15 Y Iehova embió pestilencia en Israel g desde
la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del
pueblo desde Dan hasta Beersebah setenta mil
hombres.
16 Y como el Angel estendiò su mano sobre Ie-
rusalem para destruyrla, Iehova se arrepintió de a-
quel mal, y dixo ál Angel que destruya el pueblo,
Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de
Iehova estava junto à la era de h Areuna Iebuseo.
17 ¶ Y David dixo à Iehova, quando vido ál
Angel que heria al pueblo, i Yo pequé, yo hize la
maldad, estas ovejas que hizieron? Ruego te que tu
mano se torne contra mi, y contra la casa de mi pa-
dre.
18 Y Gad vino à David aquel dia, y dixole: Su-
be, y haz *un* altar à Iehova, en la era de Areuna Ie-
buseo.
19 Y David subió conforme ál dicho de Gad,
que Iehova avia mandado.
20 Y mirando Areuna, vido ál Rey y à sus sier-
vos que passavan à el: Y saliendo Areuna inclinó-
se delante del Rey azia tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi señor el
Rey à su siervo? y David respondió: para comprar
de ti *está* era para edificar *en ella* altar à Iehova, y que
la mortandad cesse del pueblo.
22 Y Areuna dixo à David: Tome y sacrifique
mi señor el Rey loque bien le pareciere. Heaqui
bueyes para el holocausto, y trillos, y otros adere-
ços de bueyes para leña,
23 Todo lo da el k rey Areuna ál Rey. Y dixo
Areuna ál Rey: Iehova tu Dios te sea propicio.
24 Y el Rey dixo á Areuna: No, sino por pre-
cio té lo compraré: porque no offreceré à Iehova
mi Dios holocaustos por nada. Entonces David
compró la era y lós bueyes l por cincuenta siclos de
plata.
25 Y edificó alli David *un* altar à Iehova, y sa-
crificó holocaustos, y pacificos, y Iehova se aplacó
con la tierra, y cessó la plaga de Israel.

d Hombres de guerra.
e Pesole. remordiole la consciencia.
f que sus misericordias son vindicatrices.
g Desde el dia siguiente.
h 1. Chron. 21. se llama Ornan.
II.
i Heb. Y dixo, Yo &c.
el que de veras siente su peccado, lo confiessa, echandose à si la culpa, y no escusandose como Adam y Eva. Gen. 3.
k Son palabras del mismo Areuna q̃ habla de si en tercera persona. *q. d. Areuna liberalmente, como si fuesse rey, da al rey, &c.*
l Esto es 50. siclos dio por la era y por los bueyes: però por toda la tierra dio. 600. siclos de oro. 1. Chron. 21, 26.

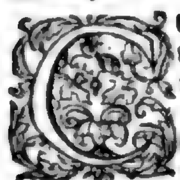
Primero

Primero libro de los reyes,

Contiene la historia de 118. años: en los quales reynaron cinco reyes en Iuda, Salomon. 40. Reboam, Abias, Asa y Iosaphat. 78. En estos 78. años reynaron otho reyes en Israel: Ieroboam, Nadab, Baasa, Ela, Zambri, Thebni, Amri, y Achab.

CAPIT. I.

Resfriado ya David por la vejez, sus criados le proveen de una donzella virgen Abisag, que duerma con el, y lo caliente y regale con toda limpieza. II. Estando Adonias adereçando de levantarse con el Reyno es dado aviso à David, el qual haze luego proclamar Rey à Salomon con toda solemnidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathan propheta. III. Oyendolo Adonias se retrae al altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de si.


Omo el rey David *se hizo* viejo, y entrado en dias, cubrianlo de vestidos,
mas no se calentava,
2 Y dixeron le sus siervos, Busquen à mi señor el Rey una moça
virgen, que esté delante del Rey, y lo
caliente, y duerma [a] à su lado, y calentará à mi señor el Rey.
a Heb. en tu seno.
3 Y buscaron una moça hermosa por todo el
termino de Israel, y halláron à Abisag Sunamita, y
truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermosa, la qual calentava àl Rey, y le servia: mas el Rey nunca la conocio.
II.
5 ¶ Entõces [b] Adonias hijo de Hagith se levantó diziendo, Yo reynaré. Y [c] hizose hazer carros y
gente de cavallo, y cincuenta varones [d] que corriessen delante deel.
b *Era el hijo mayor de David de los que entonces bivian.*
c *Como los avia hecho Absalom 2. Sam. 15. 1.*
d Para su guarda.
6 Y su padre [e] nunca lo entristeció en todos sus
dias para dezirle: Porque hazes ansi? Y tambien este
era de hermoso parecer: y avialo [†] engendrado despues de Absalom.
e Nunca lo castigó de cosa que mal hiziesse.
† *La madre de Adonias se llamava Hagith: y la de Absalom Maachah.*
7 [f] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarvia, y con
Abiathar sacerdote, los quales ayudavan à Adonias.
f Heb. Y hablò con Ioab &c.
8 Mas Sadoc sacerdote, y Banajas hijo de Iojada, y Nathan propheta, y Semei, y Reihi, y todos los
grandes de David no seguian à Adonias.
9 [†] Y matando Adonias ovejas y vacas, y *animales* engordados junto à la peña de Zoheleth, que *está*
cerca de la fuente de Rogel, combidó à todos sus
hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones
de Iuda siervos del Rey.
† *Heb. y sacrificó.*
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banajas, ni à los
grande*s*, ni à Salomon su hermano, no combidó.
11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salomon diziendo: No has oydo que [g] reyna Adonias
hijo de Hagith, sin saberlo nuestro señor David?
g Es alçado por rey.
12 Ven pues aora, y toma mi consejo, paraque
guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.
13 Ve, y entra àl Rey David, y dile: Rey señor
mio, no has tu jurado à tu sierva diziendo, Salomon
tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre
mi silla? Porque pues reyna Adonias?
14 Y estando tu aun hablando con el Rey, yo entraré tras ti, y [†] acabaré tus razones.
† Heb. cumpliré.
15 Entonces Bersabee entró àl Rey à la camara,
y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita servia
àl Rey.
16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey, y el
Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le respõdió: Señor mio tu juraste à tu sierva por Iehova tu Dios, Salomõ tu hijo
reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora *tu*
Rey mi señor, no lo supiste.
19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los
hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y à Ioab general
del exercito, mas à Salomõ tu siervo no ha cõbidado.
20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel *estan* sobre ti, paraque les declâres, quien se há de assentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel.
21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomõ [h] seremos peccadores.
h *q. d. seremos tratados como si huvieramos cometido alguna gran trayciõ.*
22 Y estando aun hablando ella con el Rey, heaqui Nathan propheta que vino.
23 Y hizieron saber àl Rey diziendo: Heaqui *está* Nathan propheta el qual como entrò àl Rey prostróse delante del Rey inclinando su rostro à tierra.
24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho:
Adonias reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla?
25 Porque oy ha decendido, y ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha
combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y tambien à Abiathar sacerdote, y
heaqui estan comiendo y beviendo delante deel, y
han dicho, Biva el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu siervo, ni à Sadoc sacerdote, ni
à Banajas hijo de Iojada, ni à Salomon tu siervo ha
combidado.
27 Este negocio es *mandado* por mi señor el Rey,
sin aver declarado à tu siervo quien se avia de sentar
sobre la silla de mi señor el Rey despues deel?
28 Entonces el Rey David respondió, y dixo:
Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey,
y pusose delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Bive Iehova, [i] que ha
redimido mi anima de toda angustia.
i Que me ha escapado de todo peligro.
30 Que como *yo* te hé jurado por Iehova Dios
de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon reynará despues de mi, y el se assentará en mi silla en mi lugar, que
ansi lo haré oy.
31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su rostro
à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biva mi señor
el Rey David para siempre.
32 Y el Rey David dixo: Llamadme à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de
Iojada. Y ellos entráron delante del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros [k] los
siervos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon
mi hijo en mi mula, y llevaldo [l] à Gihon.
k Mis criados.
34 Y alli lo ungiran Sadoc sacerdote y Nathã propheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta diziendo, Biva el rey Salomon.
l *Era un arroyo que passava por Ierusalem. 2. Chrõ. 32. 30.*
35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá, y assentarseha en mi silla: y el reynará por mi: porque à
el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre
Iuda.
36 Entonces Banajas hijo de Iojada respondió àl
Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [m] diga Iehova Dios de
mi señor el Rey.
m Confirme, es declaracion del Amen.
37 De la manera que Iehova ha sido con mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor
su throno, que el throno de mi señor el rey David.
38 Y decendio Sadoc sacerdote, y Nathan propheta, y Banajas hijo de Iojada, y * los Ceretheos,
y los Pheletheos, y hizieron subir à Salomon sobre
la mula del rey David, y llevaronlo à Gihon.
* 2. Sam. 8. 18.
39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del azeyte del tabernaculo, ungió à Salomon: y tocaron
trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biva el rey Salomon.
40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cantava
el pueblo con flautas, y hazian grandes alegrias que

parecia que la tierra se hundia con el clamor dellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados
III. que con el *estavan* que ya avian acabado de comer,
y oyendo Ioab el sonido de la trompeta, dixo: Por-
que se alborota la ciudad con estruendo?
42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan
hijo de Abiathar sacerdote vino, ál qual dixo Ado-
nias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y
traeras buenas nuevas.
43 Y Ionathan respondió y dixo à Adonias: Ci-
ertamente nuestro señor el rey David ha hecho rey
à Salomon.
44 Y el Rey há embiado con el à Sadoc sacerdo-
te, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Iojada,
y tambien à los Ceretheos y à los Pheletheos, los
quales lo hizieron subir en la mula del Rey,
45 Y Sadoc sacerdote y Nathã propheta lo han
ungido en Gihon, por rey: y de alla han subido con
alegrias, y la ciudad está llena de estruendo: y este
es el alboroto que aveys oydo.
46 Y tambien Salomon seha assentado sobre el
throno del reyno.
47 Y aun los siervos del Rey han venido [n] à ben-
dezir à nuestro señor el rey David, diziendo: Dios
[o] haga bueno el nõbre de Salomõ mas que tu nom-
bre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey
[p] adoró en la cama.
48 Y aun el Rey habló ansi: Bendito sea Iehova
Dios de Israel, que ha dado oy quien se asiente en
mi throno viendolo mis ojos.

n A dar el pa-ra bien.
o Prospere, haga illustre.
p Hizo gracias à Dios, como luego. *Lo mismo hizo Iacob estando para morir. Gen. 47. 31.*

49 Ellos entonces se estremecieron, y levanta-
ronse todos los combidados que *estavan* con Adoni-
as, y fuese cada uno por su camino.
50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Sa-
lomon, levantóse, y fuese, y [q] tomó los cuernos del
altar.

q *Assi hizo Ioab. Ab. 2. 28.*

51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo: Hea-
qui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: por-
que ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iure-
me oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à su
siervo.
52 Y Salomon dixo: Si el fuere [r] virtuoso, [s] ni
uno de sus cabellos caerá en tierra: mas si se halláre
mal en el, morirá.
53 Y *ansi* embió el rey Salomon, y truxeronlo
del altar: y *el* vino, y inclinóse ál rey Salomon. Y Sa-
lomon le dixo: Vete à tu casa.

r Heb. hijo de virtud.
s *Esta manera de hablar. 2. Sam. 14. 11.*

Capit. II.

David aviendo dado mandamientos à Salomon de lo que avia de hazer muere. II. Salomon haze matar à Adonias, porque pidiendo por muger à Abisag fue visto affectar el Reyno. III. A Abiathar priva del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à Ioab haze matar junto ál altar, donde se avia acogido. IIII. A Semei manda sopena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo en busca de sus siervos, que se le avian huydo, la sentencia es en el effectuada.

Y Llegaronse los dias de David para morir, y mã-
dó à Salomon su hijo diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra: esfu-
erçate, y sé varon.
3 Guarda [a] la observãcia de Iehova tu Dios an-
dando en sus caminos, y guardando sus estatutos y
mãdamientos, y sus derechos, y sus testimonios * de
la manera que está escripto en la Ley de Moysen,
paraque [b] seas dichoso en todo loque hizieres, y en
todo aquello [c] à que te tornáres,
4 Paraque confirme Iehova la palabra * que me
habló diziendo: Si tus hijos guardaren [d] su camino
andando delante de mi con verdad, de todo su cora-
çon, y de toda su anima, jamas, dize, [e] faltará á ti va-
ron del throno de Israel.
5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab
hijo de Sarvia, loque hizo à dos generales del exer-

a Heb. la guarda.
* Deut. 17. 16
b O, entiendas todo &c.
c Que emprendieres.
* 2. Sam. 7. 12.
d Su vida, biviendo en fe. Heb. 11.
e Heb. será cortado varon.
* 2. Sam. 3. 27
* 2. Sam. 20. 10.

cito de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à
Amasa hijo de Iether, los quales el mató, [f] derramã-
do en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre
de guerra en su talabarte que tenia sobre sus lomos,
y en sus çapatos que tenia en sus pies.
6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no haras
decendir sus canas à la huessa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás [g] mi-
sericordia, que sean delos combidados de tu mesa:
* porque ellos vinieron ansi ami, quãdo yva huyen-
do de Absalom tu hermano.
8 Tambien tienes contigo à Semei hijo de Ge-
rà, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo
de una maldicion fuerte, el dia que yo yva à Maha-
naim * Mas el mismo decendió à recebirme ál Ior-
dã, y yo le juré por Iehova diziendo: Yo no te ma-
taré à cuchillo.

f Heb. y puso las sangres de guerra en la paz. *q. d. derramo en tiempo de paz la sangre, que no se ha de derramar sino en tiepo de guerra: y aparecio su espada ensangrentada en su vayna, y ensangrentó sus çapatos.*
g Mercedes.
* 2. Sam. 19. 31.
* 2. Sam. 16. 5
* 2. Sam. 19. 23.

9 Mas aora no lo absolveras; que hombre sabio
eres, y sabes [h] como te has de aver con el; y harás de-
cendir sus canas con sangre à la sepultura.

h Heb. loque harás à el.

10 * Y David durmió con sus padres, y fue se-
pultado en la ciudad de David.
11 * Los dias que reynò David sobre Israel *fue-
ron* quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en
Ierusalem reynó treynta y tres años.
12 * Y Salomon se assentó enel throno de Da-
vid su padre, y fue su reyno firme en gran manera.
13 ¶ Entonces Adonias hijo de Hagith vino à
Bersabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida
es de paz? y el respondió: [i] Si.

* Acto. 2. 29. y 13. 36.
* 2. Sam. 5. 4.
* 1. Chr. 29. 23
II.
i Heb. de paz

14 Y el dixo: *una* palabra tengo que dezirte. Y
ella dixo: Di. Y el dixo:
15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Is-
rael avia puesto en mi su rostro, paraque yo reynã-
ra: mas el reyno fue traspassado, y vino à mi herma-
no: porque por Iehova era suyo.
16 Y aora yo te pido una peticion, [k] no me ha-
gas bolver mi rostro. Y ella le dixo: Di.

k No me avergu̇ences.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables ál
Rey Salamon, porque el no te hara bolver tu rostro,
paraque me dé à Abisag Sunamita por muger.
18 Y Bersabee dixo: Bien; yo hablaré por ti ál Rey.
19 Y vino Bersabee ál Rey Salomon para ha-
blarle por Adonias: y el Rey se levantò para recebir-
la, y se inclinó à ella, y tornóse à assentar en su thro-
no: y hizo poner una silla à la madre del Rey, la
qual se sentó à su diestra.
20 Y ella dixo: una pequeña peticion te deman-
do, no me hagas bolver mi rostro. Y el Rey le dixo:
Pide madre mia, que yo no te haré bolver el rostro.
21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por mu-
ger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su ma-
dre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adoni-
as? Demanda tambien para el el reyno. porque el es
mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar
Sacerdote, y à Ioab hijo de Sarvia.
23 Y el rey Salomon juró por Iehova diziendo:
Ansi me haga Dios, y ansi me añida, que contra su
vida ha hablado Adonias esta palabra.
24 Aora pues Bive Iehova, q̃ me ha confirma-
do, y me ha puesto sobre el throno de David mi pa-
dre, y que me ha hecho casa, como avia dicho, que
Adonias morirá oy.
25 Entõces el rey Salomon embió por mano de
Banajas hijo de Iojada, el qual [t] lo hirió, y murió.
26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete
à * Anathoth à tus heredades, que tu *eres* [l] dignó de
muerte. Mas *yo* no te mataré oy, por quanto has lle-
vado el arca del Señor Iehova delante de David mi
padre: de mas desto has sido trabajado en todas las
cosas en que mi padre fue trabajado.

t *Heb. encontró con el: o, arremetio con el.*
III.
* Leed. Iosu. 21. 18.
l Heb. varon de muerte.

27 Y echó

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio
de Iehova,paraque se cumpliesse la palabra de Ieho-
1. Sam. 2. 31. va, que avia dicho sobre la casa de Heli en Silo.
28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien
Ioab se avia acostado à Adonias, aunque no se avia
acostado à Absalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo
m asi hizo Adonias Arr. 1. 50. de Iehova, m y tomó los cuernos del altar.
29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab avia
huydo àl Tabernaculo de Iehova, y que estava jun-
tó àl altar. Y Salomon embió à Banajas hijo de Io-
n Heb. Arremete à el. jada diziendo: Ve, y n matale.
30 Y entró Banajas àl Tabernaculo de Iehova,
y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No,
sino aqui moriré. Y Banajas bolvió con esta respu-
esta àl Rey diziendo: Ansi habló Ioab, y ansi me re-
spondió,
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, ma-
tale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi pa-
o La culpa de los homicidios que &c. dre o la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.
32 Y Iehova hará bolver su sangre sobre su ca-
beça; q̃ el ha muerto dos varones mas justos y me-
jores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi
*2. Sam. 3. 27 padre David supiesse nada, *es à saber* à * Abner hijo
*2. Sam. 20. 9 de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa
hijo de Iether general del exercito de Iuda.
33 Mas la sangre dellos bolverá sobre la cabe-
ça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpe-
tuamente. Y sobre David y sobre su simiente, y so-
bre su casa, y sobre su throno avrá perpetuamente
p Prosperidad. p paz de parte de Iehova.
34 Entonces Banajas hijo de Iojada subió, y † hi-
† Como Arr. ver. 25. riólo, y matólo, y fue sepultado en su casa en el de-
sierto.
35 Y el Rey puso en su lugar à Banajas hijo de
Iojada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por
sacerdote en lugar de Abiathar.
IIII. 36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y
dixole. Edificate *una* casa en Ierusalem, y mora ay,
y no salgas de allá à una parte ni à otra.
37 Porque q sepas de cierto que el dia que salie-
q Heb. sabiendo sepas que &c. res, y passares el arroyo de Cedron, † sin dubda mo-
† Heb. muriendo moriràs. riras, y tu sangre será sobre tu cabeça.
38 Y Semei dixo àl Rey la palabra *es* buena: co-
mo el rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu siervo.
Y habitó Semei en Ierusalem muchos dias.
39 Y passados tres años aconteció, que se le hu-
yeron à Semei dos siervos à Achis hijo de Maacha
rey de Geth; y dieron aviso à Semei diziendo: Hea-
qui que tus siervos *estan* en Geth.
40 Y levantóse Semei, y enalbardó su asno, y vi-
no en Geth à Achis à buscar sus siervos. Y fue Se-
mei, y bolvió sus siervos de Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei avia y-
do de Ierusalem hasta Geth, y que avia buelto.
42 Entonces el rey embió, y hizo venir à Semei,
y dixole: No te conjuré yo por Iehova, y te prote-
sté diziendo: El dia que salieres, y fueres acá, o acu-
llá, sepas de cierto q̃ has de morir? Y tu me dixiste;
r Heb. Oy. La palabra *es* buena, r yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramento de
Iehova, y el mandamiento que yo te mandé?
44 Y dixo *mas* el rey à Semei: Tu sabes todo el
mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra
mi padre David: mas Iehova ha tornado el mal so-
bre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el throno de
David será firme perpetuamente delante de Ieho-
va.
46 Entonces el rey mandó à Banajas hijo de Io-
joda, el qual salió, † y lo hirió, y murio: y el reyno
† como ver. 25. fue confirmado en la mano de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharaon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria, y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre un niño, que cada una dezia ser su hijo, con la sentencia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

Y* Salomon hizo parentesco con Pharaon rey *2. Chro. 1.
de Egypto, porque tomó *por muger* a la hija de a La qual hizo idolatrar à Salomon el mas sabio hombre del mundo.
Pharaon, y truxola en la ciudad de David, entre
tanto que acabava de edificar su casa, y la casa de Ie-
hova, y los muros de Ierusalem al derredor.
2 Hasta entonces el pueblo sacrificava en los
b altos: porque *aun* no avia casa edificada al nombre b q. d. en los altares que à cada passo edificavan en los collados.
de Iehova hasta aquellos tiempos.
3 Mas Salomon amó à Iehova andando c en la
institucion de su padre David d solamente sacrifica-
va, y quemava olores en altos. c Heb. en las leyes de &c. d O, empero.
4 Y yva el rey à Gabaon. porque aquel era el
alto principal, y sacrificava alli: mil holocaustos sa-
crificava Salomon sobre aquel altar. II.
5 ¶ Y apareciose Iehova à Salomõ en Gabaon
una noche en sueños, y dixo Dios, Pide lo que *qui-*
sieres, que yo te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericor-
dia à tu siervo David mi padre, de la manera que
el anduvo delante de ti con verdad, con justicia, y
con rectitud de coraçon para contigo: y tu le has
guardado esta tu grande misericordia, que le diste
hijo que se assentasse en su throno, como *parece* en
este dia.
7 Aora pues Iehova Dios mio, tu has puesto à
mi tu siervo por Rey en lugar de David mi padre: y
yo *soy* e moço pequeño, que f ni sé entrar, ni salir: e aunque se llama moço pequeño, con todo esto ya tenia un hijo de un año. porque Salomon reynó 40 años, y quando murio, su hijo Roboam era de 41. años. Ab. 14. 21.
8 Y tu siervo está en medio de tu pueblo, àl
qual tu elegiste: un pueblo grande que ni se pue-
de contar, ni numerar por su multitud.
9 * Da pues à tu siervo coraçõ g docil para juz-
gar à tu pueblo: para entender entre lo bueno y lo
malo: porque quien podrá governar este tu pueblo
† *tan* grande?
10 Y agradó delante de † Adonai, que Salomon
pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto, f q. d. no sé aun governar mi reyno. leed la nota Num. 27. 17.
y no pediste para ti h muchos dias, ni pediste para
ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas
demandaste para ti intelligencia i para oyr juyzio:
12 Heaqui *yo* lo he hecho cõforme à tus palabras: *2. Chron. 1, 10.
heaqui que *yo* te he dado coraçon sabio y entẽdido
tanto, que no aya avido antes de ti *otro* como tu, ni g O, entendido.
despues de ti se levante *otro* como tu. † Heb. grave, o, pesado, cargado de bienes.
13 Y aun tambien las cosas que no pediste, te he
dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno
aya como tu en todos tus dias. † Es uno de los nombres de Dios.
14 Y si anduvieres en mis caminos guardando
mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre
David anduvo, *yo* alargaré tus dias. h Luenga vida.
15 Y como Salomon despertó, k vido que era su-
eño: y vino à Ierusalem, y presentòse delante del ar- i Para poder juzgar.
ca del concierto de Iehova, y sacrificò holocaustos, k Heb. he sueño. I. divino.
y hizo pacificos: y hizo vãquete à todos sus siervos.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mugeres ra- III.
meras àl Rey, y presentaronse delante deel.
17 Y dixo la una muger: † Ay señor mio, yo y † asi ver. 26. Leed la nota Gen. 43. 20.
esta muger moravamos en una misma casa: y yo
pari en casa con ella.
18 Y aconteciò, que àl tercero dia despues que
yo pari, esta pariò tambien: y moravamos nosotras
ambas, *que* ninguno de fuera estava en casa, sino no-
sotras dos en *una* casa.
19 Y una noche el hijo de esta muger muriò, por
que ella se acostò sobre el.
20 Y *esta* se levantò à media noche, y tomòme

mi hijo de cabe mi, estâdo *yo* tu sierva durmiendo, y
pusolo à su lado, y pusome à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me levanté por la mañana para
dar el pecho à mi hijo, heaqui *que estava* muerto. Y
yo mirélo [l] por la mañana, [m] y vide q̃ no era mi hijo,
que *yo* avia parido.

l A la luz del dia.

22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo *es*
el que bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra bolvió
à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que
bive. Y *desta manera* hablavan delante del rey.

m Heb. y he aqui no &c.

23 [n] El rey entonces dixo: Esta dize, Mi hijo es
el q̃ bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra dize, No,
mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que bive.

n *Ay una cierta advinacion en los labios del rey. prov. 16, 10.*

24 Entonces dixo el rey: Traedme un cuchillo. y
truxeron al rey un cuchillo.
25 Y el rey dixo: partid por medio el niño bivo,
y dad la mitad à la una, y la otra mitad à la otra.
26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo bi-
vo, dixo al rey, porque [o] sus entrañas se le encendie-
ron por su hijo, y dixo: [†] Ay señor mio, dad à esta el
niño bivo, no lo mateys, Y la otra dixo: Ni à mi, ni
à ti, *sino* partildo.

o Heb. sus misericordias.
† *Leed la nota Gẽ. 43, 20*

27 Entonces el rey respondió, y dixo: Dad à es-
ta el hijo bivo, y no lo mateys: ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que avia juz-
gado el rey, y uvieron temor del rey, porque vieron
que avia [p] en el sabiduria de Dios para juzgar.

p Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Describese la disposicion de las provincias de Salomon, y sus governadores y el cargo que cada uno tenia de hazer la provision para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el rey Salomon fue rey sobre todo Is-
rael.
2 Y estos *fueron* los principes que tuvo.
Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.
3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa [a] Escribas.
Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.

a Secretarios.

4 Banajas hijo de Iojada *era* sobre el exercito:
Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.
5 Azarias hijo de Nathã era sobre [b] los gover-
nadores. Zabud hijo de Nathã, [c] el principe [†] com-
pañero del rey.
6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Adoniram hi-
jo de Abda *era* [d] sobre el tributo.

b Sobre los doze, que luego dize.
c O, el principal amigo del Rey. q. d. Condestable.
† *q. d. amigo familiar.*
d Contador mayor.

7 Y tenia Salomon doze governadores sobre
todo Israel, los quales mantenian al rey, y à su casa.
Cada uno de ellos era obligado de mãtener un mes
en *cada un* año:
8 Y estos *son* los nõbres deellos: El hijo de Hur,
en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim, y
en Beth-sames, y en Elon, y en Beth-hanan,
10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este tenia tã-
bien à Socho, y toda la tierra de Ephet.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos
de Dor. Este tenia por muger à Thaphet hija de Sa-
lomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach y à Mag-
gedó, y à toda Beth-san, que *es* cerca de Zarthan, a-
baxo de Iezrael: de Beth-san hasta Abelmehula, y
hasta de la otra parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este
tenia tambiẽ las ciudades de [e] Iair hijo de Manasse,
las quales *estavan* en Galaad. Tenia *tambien* la pro-
vincia de Argob, que *era* en Basan, sesenta grandes
ciudades *cercadas* de muro, y de cerraduras de me-
tal.

e *desto, Num. 32, 41.*

14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.
15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó tambien
por muger à Basemath hija de Salomon.
16 Baana hijo de Husi, en Aser, y en Baloth.
17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isachar.
18 Semei hijo de Ela, en Ben-jamin.
19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en
la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, y de Og
rey de Basan: [f] un governador en la tierra.

f Y aliende dellos avia un governador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5.

20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos, como el
arena que *está* junto à la mar en multitud, comien-
do y beviendo y alegrandose.
21 ¶ * Y Salomõ señoreava sobre todos los rey-
nos desde [g] el Rio de la tierra de los Philistheos, ha-
sta el termino de Egypto: y [h] trayã presentes, y ser-
vian à Salomon todos los dias que bivió.

II.
g Euphrates.
h S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas provincias.

22 Y la [†] despẽsa de Salomõ era cada dia treynta
coros de flor de harina, y sesenta, coros de harina.
23 Diez bueyes engordados, y veynte bueyes de
pasto, cien ovejas: sin los ciervos cabras, bufanos, y
aves engordadas.

† *Heb. el pan.*

24 Porque el señoreava en toda la region que e-
stava de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta
Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio:
y tuvo paz [i] con todos sus lados al derredor.
25 Y Iuda y Israel bivian [k] seguros cada uno de-
baxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan
hasta Beersebah, todos los dias de Salomon.

i Con todos sus vezinos y confines.
k Heb. confiadamente.

26 * Tenia aliende deesto Salomon quarẽta mil
cavallos en sus cavallerizas para sus carros, y doze
mil [l] cavalleros.

* 2. Chron. 9, 25.
l Cavallos de cavalgar.

27 Y estos governadores mantenian al rey Sa-
lomon, y à todos los que venian à la mesa del rey
Salomon, cada uno su mes, y hazian q̃ nada faltasse.
28 Y trayan tambien cevada y paja para los ca-
vallos, y para las bestias de carga al lugar donde el e-
stava, cada uno conforme al cargo que tenia.
29 Y dió Dios à Salomon sabiduria, y pruden-
dencia muy grande, y [m] anchura de coraçon, como
el arena que *está* à la orilla de la mar:

m Magnanimidad.

30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que
la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de
los Egypcios.
31 Y aun fue mas sabio que todos los hombres,
y mas que [n] Ethan Ezrahita, y que Heman, y Cal-
chol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado
entre todas las naciones de alderredor.

n *Fueron hijos de Zara, 1. Chron. 2, 6. De Ethan se haze mencion en el titulo del Psal. 88, y 89.*

32 Y propuso tres mil [o] parabolas: y sus versos
fueron [p] cinco mil.
33 [q] De los arboles [r] tambien disputó desde el
cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pa-
red. Ansi mismo disputó de los animales, de las aves,
de las serpientes, de los peces.
34 Y venian de todos los pueblos à oyr la sabi-
duria de Salomon, y de todos los reyes de la tierra,
donde avia llegado la fama de su sabiduria.

o Sentencias por semejanças de otras cosas.
p *Heb. cinco y mil, que la Esp. vieja trasladó mil y cinco y assi otros.*
q *Ambos libros se han perdido como otros.* r *Leed la nota Num. 21, 14.*

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo concierta con Hiram rey de Tyro que le dé madera y artifices para la obra, lo qual el haze alegremente.

HIram rey de Tyro embió tambien sus siervos à
Salomon, desque oyó q̃ lo avian ungido por
rey en lugar de su padre: porque Hiram avia
siempre [a] amado à David.
2 *Entonces embió Salomon à Hirã diziendo:
3 Tu sabes como mi padre David no pudo e-
dificar casa al nõbre de Iehova su Dios por las guer-
ras que lo cercáron, hasta que Iehova puso *sus ene-
migos* debaxo de las plantas [b] de sus pies.

a *Como se vee, 2. Sam. 5, 11, y 1. Chron. 14. 1.*
* 2. Chrõ. 2, 3.
b O, de mis pies.

4 Aora Iehova mi Dios me ha dado reposo de
todas partes, que ni ay adversario, ni mal encuentro.
5 Portanto aora yo he determinado de edificar
Casa al nombre de Iehova mi Dios, * como Iehova
lo dixo à David mi padre, diziendo: Tu hijo, que
yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará ca-
sa à mi nombre.

* 2. Sam. 7, 13. 1. Chron. 22, 10.

6 Manda pues aora que me corten cedros del
Libano: y mis siervos estarán con los tuyos, y yo te
daré por tus siervos el salario que tu dixeres: porque
tu sabes bien, q̃ ninguno ay entre nosotros que sepa
labrar la madera como los Sydonios.
7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon,
holgóse en gran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Ie-
hova, que dió hijo sabio à David sobre este pueblo
tan grande.
8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he
oydo loque me embiaste *à dezir*. Yo haré todo lo-
que te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y là
madera de haya.
9 Mis siervos la llevarán desde el Libano à la
mar, y yo la pondré *en* ballsas por la mar hasta el lu-
gar, que tu me señalares, y alli se desatará, y tu la
tomarás, y tu *tambien* harás mi voluntad, dando § de
comer à mi familia.

§ Heb. pan.

10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y
madera de haya todo loque quiso:
11 Y Salomon dava à Hiram ‡ veynte mil coros
de trigo para el sustento de su familia, y veynte co-
ros de azeyte limpio. Esto dava Salomon à Hiram
cada un año.

‡ 2. Chro. 2, 10

12 Dió pues Iehova à Salomon sabiduria, como
le avia dicho: y uvo paz entre Hiram y Salomon: y
hizieron aliança entre ambos.
13 Y [c] impuso el rey Salomon tributo à todo Is-
rael, y el tributo fue treynta mil hombres:

c Heb. hizo subir.

14 Los quales embiava al Libano de diez mil en
diez mil cada mes por sus vezes: y como avian esta-
do un mes en el Libano, estavanse dos meses en sus
casas: y Adoniram estava sobre el tributo.
15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lle-
vavan las cargas: y ochenta mil cortadores en el
monte,
16 Sin los principales governadores de Salomon
que *estavan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y
trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que
hazia la obra.
17 Y mandó el rey que truxessen grandes pie-
dras, piedras de precio para los cimientos de la Ca-
sa: y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y
los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y
la canteria para labrar la Casa.

CAPIT. VI.

*Describese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ó Orato-
rio, de los cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edi-
ficio.*

Y * Fue en el año de quatrocientos y ochēta, des-
pues que los hijos de Israel salieron de Egypto,
en el quarto año del principio del reyno de Sa-
lomon sobre Israel, en el mes [a] de Ziph, que es el mes
Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehova.

* 2. Chron. 3, 1

a Abril.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehova,
tuvo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho,
y treynta cobdos en alto.
3 Y el portal delante del Templo de la Casa, de
veynte cobdos en luengo delante de la anchura de
la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de
la Casa.
4 Y hizo vẽtanas à la Casa anchas *por de dentro*
y estrechas por de fuera.
5 Y edificó tambien junto al muro de la Casa
un colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la
Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo
camaras al derredor.
6 El colgadizo de abaxo *era* de cinco cobdos de
ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho:
y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de
fuera avia hecho [b] diminuciones à la casa al derre-
dor, para no travar de las paredes de la Casa.
7 Y la Casa quando se edificava, edificavála de
piedras [c] enteras [d] como las trayan: de tal manera
que quando la edificavan, ni martillos ni hachas fu-
eron oydos en la Casa, ni ningun otro instrumento
de hierro.

b Ombros sacados del grueso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.

8 La puerta del colgadizo del medio estava al
lado derecho de la Casa: y subiase por un caracol al
del medio, y del medio al tercero.
9 Y labró la Casa y [e] acabóla, y cubrió la Casa
de tigeras y de maderos de cedro puestos por orden.
10 Y edificó tambien [f] el colgadizo enderredor
de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual
travava la casa con vigas de cedro.

c O, perfectas. q. d. acabadas de labrar. alude al lugar Deu. 27, 5. 6.
d Heb. traydas.
e El albañieria. Luego dize de la maderacion.
f El primer suelo, como ver. 5. Lo mismo se entiende de los otros dos.

11 Y fue palabra de Iehova à Salomon diziendo:
12 Esta Casa q̃ tu edificas, si anduvieres en mis
estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres to-
dos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré
firme cõtigo mi palabra * que hablé à David tu pa-
dre:
13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y
no dexaré à mi pueblo Israel.
14 Ansique Salomon labró la Casa, y acabóla.
15 Y edificó las paredes de la Casa por de dentro
de tablas de cedro, vistiendola de madera por dedẽ-
tro desde el solado de la casa hasta las paredes de la
techumbre: y el solado cubrio de dentro de madera
de haya.

* 2. Sam. 7, 13
1. Chron. 22. 10.
Abaxo. 9, 5.

16 Edificó tambien al cabo de la Casa [g] veynte
cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las
paredes, y labróse en la Casa un Oratorio que es el
lugar Sanctissimo.
17 Y [h] la Casa tuvo quarenta cobdos, à saber, el
templo de dentro.
18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dentro, y
tenia *unas* entalladuras de calabaças silvestres, y de
botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra
se via.

g S. un edificio de 20. &c. Es el Oratorio que luego dize.
h Loque restava de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.

19 Y adornó el Oratorio por de dentro en me-
dio de la Casa, para poner alli el arca del Concierto
de Iehova.
20 Y el Oratorio *estava* en la parte de adentro, el
qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte
de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo [i] de o-
ro purissimo: y el altar cubrió de cedro.
21 Ansique vistió Salomõ de puro oro [k] la Ca-
sa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con
cadenas de oro, y vistiolo de oro.
22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y
ansi mismo vistió de oro todo [l] el altar que *estava* de-
lante del Oratorio.
23 Hizo tambien en el Oratorio dos cherubines
de madera [m] de oliva, cada uno de altura de diez
cobdos.

i 2. Chron. 3, 6 se dize que era oro de Parvaim, que muchos sospechan ser del peru.
k El casco del Oratorio. Ansi ver. 22.
l Del perfume.
m O, de pino. Heb. de azeyte.

24 La una ala del *un* cherubin tenia cinco cob-
dos: y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco
cobdos: ansi que avia diez cobdos desde la punta de
la una ala hasta la punta de la otra.
25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia diez cob-
dos: porque ambos cherubines eran de un tamaño,
y de una hechura.
26 La altura del uno era de diez cobdos: y ansi-
mismo el otro.
27 Estos cherubines puso [n] dentro de la Casa de
adentro: los quales cherubines estẽdian sus alas, que
la ala del uno tocava la pared, y el ala del otro che-
rubin tocava la otra pared, y las otras dos alas se to-
cavan la una à la otra en la mitad de la Casa.

n Dentro del Oratorio. ansi ver. 30.

28 [o] Y vistió de oro los cherubines.

o O, cubrió.

29 Y esculpió todas las paredes de la Casa al der-
redor de diversas figuras, de cherubines, de palmas,

y de botones de flores, p por de dentro y q por de
fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro, de dentro
y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliva, y el lumbral y los postes eran de cinco
esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de oliva, y entalló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de
botones de flores, y cubriólas r de oro, y cubrió los
cherubines y las palmas de oro.
33 De la misma forma hizo à la puerta del Templo postes de madera de oliva quadrados.
34 Las dos s puertas eran de madera de haya y
t los dos lados de la una puerta *eran* redondos, y los
otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro u ajustado las entalladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de
piedras labradas, y de un orden de vigas de cedro.
37 x Enel quarto año, enel mes de Ziph se pusieron los cimientos de la Casa de Iehova.
38 Y enel undecimo año, enel mes de y Bul, q̃ es
el mes Octavo, la Casa fue acabada z con todas sus
pertenencias, y con todo lo necessario. Y edificóla
en siete años.

p Del Oratorio.
q En el cuerpo del templo. ansi ver. siguiente.
r Las puertas.
s Del templo.
t Los dos quicios.
u Muy justo à la entalladura.
x Arr. ver. 1.
y Octubre. Bul. como si dixera Mabul. diluvio por las aguas de Octubre.
z Heb. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. f. quanto al edificio.
Aqui, las traças del Templo.

CAPIT. VII.

Las traças de la casa real, del bosque, del portal del juyzio, y de la casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

MAs su casa edificó Salomon en * treze años, y
la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del bosque del Libano, la qual tenia cien cobdos de lõgura,
y cincuenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de
altura, sobre quatro ordenes de colunas de cedro, cõ
vigas de cedro sobre las colunas.
3 Y estava cubierta de plãchas de cedro arriba
sobre las vigas que estavan puestas sobre quarenta y
cinco colunas, cada rencle tenia quinze *colunas*.
4 Las vẽtanas *estavan* por tres ordenes, una ventana contra la otra a tres vezes
5 Y todas las puertas y postes *eran* quadrados: y
las unas ventanas estavan en frente las otras tres
vezes.
6 Y hizo un portal de colunas que tenia en luengo cincuenta cobdos, y treynta cobdos en ancho,
y aquel portal *estava* delante b de ellas, y sus colunas
y vigas delante de ellas.
7 Hizo ansimismo el portal de la silla en que avia de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y vistiolo de
de cedro c de suelo à suelo.
8 Y en la casa en que el morava, avia otro patio
dentro del portal de obra semejante à esta. Edificó
tambien Salomon una casa parada hija de Pharaon,
que * avia tomado *por muger*, de la misma obra de
aquel portal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de precio cortadas y asserradas con sierra segun las medidas, ansi por de dentro como por de fuera, desde el
cimiento hasta las vigas, y *ansimismo* por de fuera
hasta el gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grandes, de piedras de diez cobdos, y de piedras
de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas conforme à sus medidas, y de cedro.
12 Y enel gran patio àl derredor avia tres ordenes de piedras labradas, y un orden de vigas de cedro, y *ansi* el patio de la Casa de Iehova el de adentro: y d el patio de la Casa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir de
Tyro à *un* Hiram,
14 El qual era hijo de una biuda e del Tribu de
Nephthali, y su padre avia sido f de Tyro, g que labrava en metal, lleno de sabiduria, y de intelligencia y saber en toda obra de metal. Este vino àl Rey
Salomon, y hizo toda su obra.
15 Este hizo dos colunas de metal: el altura h de
la una coluna era de diez y ocho cobdos; y * à la otra coluna cercava i un hilo de doze cobdos.
16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de
metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de
las colunas: el altura del un capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco
cobdos.
17 *Y hizo unas* trenças à manera de red, y unas
cintas à manera de cadenas para los capiteles que *avian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas: k siete para cada capitel.
18 Y quando uvo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes * *de granadas* alderredor en el un
enredado, para cubrir los capiteles q̃ estavan en las
cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma
forma hizo en el otro capitel.
19 Los capiteles que *estavan puestos* sobre las colunas estavan obrados de flores *como las que se vian* l en
el portal, por quatro cobdos.
20 Los capiteles *que estavan* sobre las dos colunas teniã tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre
del capitel, el qual vientre estava delante del enredado.
21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del
Templo. Y quando uvo enhestado la coluna de la
mano derecha, pusole nõbre m Iachin: y enhestãdo la coluna de la mano yzquierda, pusole nombre
n Boas,
22 * En las cabeças de las colunas *avia una* obra
de lirios: y *ansi* se acabó la obra de las colunas.
23 Hizo ansi mismo o un mar de fundicion de
diez cobdos p del un labio al otro, redondo àl derredor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al
derredor un cordon de treynta cobdos.
24 Y cercavan aquel mar por debaxo de su labio
alderredor unas bolas como calabaças, diez en cada
cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, q las quales avian sido fundidas en su fundicion.
25 Y estava *assentado* sobre doze bueyes. los tres
miravan àl Norte: los tres miravan àl Poniente: los
tres miravan àl Mediodia: y los tres miravan àl Oriente. Sobre estos *estava* el mar encima, y las traseras dellos estavan azia la parte de adentro.
26 El gruesso del *mar* era de un palmo, y su labio
era labrado como el labio de un caliz, r o de flor de
lis: y cabian en el dos mil batos.
27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura
de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.
28 La obra de las basas era esta: tenian unas cintas las quales *estavan* entre molduras:
29 Y sobre aquellas cintas que *estavan* entre las
molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y sobre las molduras de la basa ansi encima
como debaxo de los leones y de los bueyes *avia unas*
añediduras de obra estendida.
30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con
s mesas de metal: y en sus quatro esquinas *avia unos*
ombrillos, los quales t *nacian* de fundicion debaxo
de la fuente de cada una parte de las añediduras.

* Abaxo. 9, 10
a Q. d. por tres ordenes. ansi luego.
b De las colunas. ver. 2. ansi luego.
c De lo baxo hasta la techumbre.
* Abaxo. 3, 1.
d El primer patio.
II.
e *La madre era del tribu de Nephthali.* 2. Cron. 2, 14. *aqui se dize de Dan, mas por la madre, era del tribu de Nephthali.*
f *No que fuesse natural de Tyro, sino porque residio mucho tiempo en Tyro.*
g Hiram.
h Por la una se ha de entender tãbien la otra.
* Iere. 52, 21.
i una medida al derredor.
k S. cintas o cadenas.
* Ver. 20.
l S. del Templo.
m Confirmara.
n Fortaleza.
* Arr. ver. 19
o una grande bacia para agua.
p Por el medio.
q No eran pegadizas, sino nacidas en la misma pieça.
r O, de la forma de una flor de lis tornados los labios à fuera.
s Los costados de la basa.
t S. De la basa.

31 ᵘ Su boca entrava ˣ en el capitel un cobdo
para arriba: y su boca era redonda de la hechura ʸ
de la basa de cobdo y medio. Avia tambien ᶻ sobre
la boca entalladuras cõ sus cintas *las quales eran* qua-
dradas, no redondas.
32 Las quatro ruedas *estavan* debaxo de las cin-
tas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa.
El altura de cada rueda era de un cobdo y medio.
33 Y la hechura de las ruedas era como la hechu-
ra de las ruedas de carro; sus exes, sus rayos, y sus
maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.
34 Ansi mismo los quatro ombrillos à las quatro
esquinas de cada basa, y los ombrillos erã de la mis-
ma basa.
35 Y en lo alto de la basa avia ᵃ medio cobdo de
altura redondo alderredor: y en la altura ᵇ de la ba-
sa sus molduras y cintas, *las quales eran* ᶜ della mis-
ma.
36 Y hizo ᵈ en las tablas de las molduras y ᵉ en
las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y
de palmas delante de las añediduras de cada una al
derredor.
37 Desta forma hizo diez basas fundidas de una
misma manera, de una misma medida, y de una
misma entalladura.
38 Hizo tambien diez ᶠ fuentes de metal: cada
fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era ᵍ de
quatro cobdos: y cada fuente *estava* sobre una basa
en *todas* diez basas.
39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha
de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de
la Casa: y el mar puso àl lado derecho de la Casa àl
Oriente azia el Mediodia:
40 Ansi mismo hizo Hiram fuentes, y muelles,
y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon
para la Casa de Iehova.
41 *Es à saber*, dos colunas, y los ʰ vasos redondos
de los capiteles que *estavan* en lo alto de las dos co-
lunas, y dos redes que cubrian los dos vasos redon-
dos de los capiteles, que *estavan* sobre las cabeças de
las colunas.
42 Item, quatrocientas granadas sobre las dos re-
des, *es à saber*, dos ordenes de granadas en cada red,
para cubrir los dos vasos redõdos que *estavan* sobre
las cabeças de las colunas.
43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.
44 un mar, y doze bueyes debaxo del mar.
45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los
otros vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la
Casa de Iehova de metal ⁱ acicalado.
46 Todo lo hizo fundir el rey en la campaña del
Iordã en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.
47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir
el peso del metal por la grande multitud.
48 Y hizo Salomõ todos los vasos que *eran per-
tenecientes* à la Casa de Iehova: un altar de oro, y una
mesa sobre laqual *estavan* los panes de la proposici-
on, tambien de oro.
49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y o-
tros cinco à la yzquierda de oro purissimo, delante
del Oratorio: y las flores y las lamparas y despavila-
deras, de oro.
50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cu-
charros, y encensarios de oro purissimo. Los quicia-
les de las puertas de la Casa de adẽtro, *es à saber*, ᵏ del
lugar sanctissimo, y de las puertas del Templo, de
oro.
51 Y acabò toda la obra q̃ hizo hazer el rey Sa-
lomon para la Casa de Iehova: y * metió Salomon
ˡ lo que David su padre avia dedicado, *es à saber*, pla-
ta y oro, y vasos, y pusolo *todo* en guarda en las the-
sorerias de la Casa de Iehova.

u El ojo de la fuente que era el asiento.
x En un peçõ de cobdo y medio de alto, que salia de la basa para arriba.
y Del peçon dicho.
z En el medio cobdo del peçon que quedava fuera assentada la fuente que tragava el un cobdo.
a Era lo que sobrava del peçon, como en la annotaciõ precedẽte.
b Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
c De la misma pieça.
d En los costados de la gran basa.
e En el medio cobdo del peçon. ver. 31. à la fin.
f Bacines para sobre las basas.
g Del un borde al otro por el medio.
h Los globos que eran los capiteles dichos.
i Blanco, o, velut tersa.
k Heb. de la Sanctidad de sanctidades.
* 2. Chro. 5. 1.
l Heb. las sanctidades de David &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con grande solemnidad mete en el Templo el Arca del Concierto, el qual Dios hinche de una nuve en testimonio de su presencia. II. Avido hecho gracias à Dios Salomon por averle dado facultad de edificarle templo, con una larga oracion le pide que muestre su favor sobre los que en aquel lugar le invocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Is-
rael, y à todas las cabeças de los tribus, y à los
principes ᵃ de las familias de los hijos de Israel
àl rey Salomon en Ierusalem, para traer el arca del
Concierto de Iehova de la ᵇ Ciudad de David, que
es Sion.
2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los
varones de Israel en el mes de ᶜ Ethamin, en dia so-
lenne, que es el mes Septimo.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los
Sacerdotes tomaron el arca:
4 Y truxeron el arca de Iehova, y el Taberna-
culo del Testimonio, y todos los vasos sacros que *e-
stavan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los
Sacerdotes y Levitas.
5 Y el rey Salomon, y toda la Congregacion de
Israel que à el se avia juntado, estavan con el delante
del arca, sacrificando ovejas y vacas, que por la mul-
titud no se podian contar ni numerar.
6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Conci-
erto de Iehova en su lugar, en el Oratorio de la casa,
en el lugar Sãctissimo, debaxo delas alas de los che-
rubines.
7 Porque los cherubines tenian estendidas las
alas sobre el lugar del arca: y cubrian los cherubines
ansi el arca como sus barras por encima.
8 Y hizieron salir las barras: y las cabeças de las
barras se parecian desde el Sanctuario *que estava* de-
lante del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y
ansi se quedaron hasta oy.
9 * ᵈ En el arca ninguna cosa avia mas de las dos
tablas de piedra, que avia puesto alli Moysen en Ho-
reb, quando Iehova hizo el Alianҫa con los hijos de
Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.
10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctua-
rio, *una* nuve hinchió la Casa de Iehova.
11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para mi-
nistrar por causa de la nuve: porque la gloria de Ie-
hova avia henchido la Casa de Iehova.
12 * Entonces dixo Salomon: Iehova ha dicho
que el habitará ᵉ en la escuridad.
13 Yo he edificado casa por morada para ti, as-
siento ᶠ en que tu habites para siempre.
14 ¶ Y bolviendo el rey su rostro bendixo à to-
da la congregacion de Israel: y toda la congregaci-
on de Israel estava en pie.
15 Y dixo: Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, q̃
hablò de su boca à David mi padre, y con su mano
lo ha cumplido, ᵍ diziendo:
16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Israel de
Egypto, no he escogido ciudad de todos los tribus
de Israel para edificar Casa en laqual estuviesse mi
nombre, ʰ aunque escogi à David paraque presidi-
esse en mi Pueblo Israel.
17 Y * David mi padre tuvo en voluntad de e-
dificar Casa àl nombre de Iehova Dios de Israel.
18 Mas Iehova dixo à David mi padre, ⁱ Quanto
à aver tu tenido en voluntad de edificar casa à mi
nombre, bien has hecho de tener tal voluntad;
19 Emperò tu no edificarás la Casa, sino tu hijo,
q̃ saldrá de tus lomos: el edificará Casa à mi nõbre.
20 Y Iehova ha hecho firme su palabra que avia
dicho, que me hé levantado *yo* en lugar de David mi
padre, assentandome en la silla de Israel, como Ie-

* 2. Chron. 5. 2.
a Heb. de los padres de los &c.
b Este nombre le puso David 2. Sã. 5. 9.
c Septiembre.
* 2. Chron. 5. 10.
d El cantaro del manna Exod. 16, 34. y la vara de Aaron Num. 17, 10, estavã junto al Arca, y assi se entendera el lugar. Heb. 9. 4.
* 2. Chron. 6. 1.
e En la nuve de su Tabernaculo, y aora, del Templo.
f Dios avia habitado en Galgal, Silo, Nob y Gabaon: pero edificado el templo habitó en el: el qual destruydo, Dios no tiene lugar señalado, porque en todo lugar quiere ser adorado en espiritu y en verdad. Iuã. 4. 21, 23.
g Iuntase con (hablò &c.) que precede.
h Heb. y escogi.
* 2. Sam. 7. 5.

hova avia dicho: y edifiqué la Casa al nombre de
Iehova Dios de Israel.
21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en la-
qual está el Concierto de Iehova, q̃ el hizo con nu-
estros padres, quãdo los sacó de la tierra de Egypto.
22 Y pusose Salomon delante del altar de Ieho-
va, en presencia de toda la Congregacion de Isra-
el, y estendiendo sus manos al cielo,
23 Dixo: Iehova, Dios de Israel, no *ay* Dios
como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tier-
ra: que guardas el Concierto, y la misericordia à tus
siervos, los que andan delante de ti en todo su cora-
çon.
24 Que has guardado à tu siervo David mi pa-
dre loque le dixiste: dixistelo con tu boca, y con tu
mano lo has cumplido, como *lo muestra* este dia.
25 Aora pues Iehova Dios de Israel, conserva à
tu siervo David mi padre loque le [l] prometiste dizi-
endo, [m] * No faltará varon de ti delante de mi, que
se assiente en la silla de Israel: con tal que tus hijos
guarden su camino, que anden delante de mi, como
tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Israel, [n] sea firme tu pala-
bra, que dixiste à tu siervo David mi padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar sobre la ti-
erra? Heaqui que los cielos, [o] los cielos de los cielos
no te comprehenden, quanto menos esta Casa que
yo he edificado.
28 Mas tu miraràs à la oracion de tu siervo, y à su
rogativa, Iehova Dios mio, oyendo el clamor y ora-
cion que tu siervo, [p] haze oy delante de ti.
29 Que esten tus ojos abiertos sobre esta Casa de
noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho:
* Mi nombre será alli: y que oygas la oracion que tu
siervo hará en este lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu siervo, y de tu pue-
blo Israel: quando oráren en este lugar, tambien tu
lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cie-
los: que oygas, y perdones.
31 Quando alguno oviere peccado cõtra su pro-
ximo, y le tomáren juramento haziendolo jurar, y
[q] viniere el juramento de lante de tu altar en esta
Casa.
32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgaràs à
tus siervos condemnando al impio, [r] dãdo su cami-
no sobre su cabeça [s] y justificando al justo, dando
le conforme à su justicia.
33 Quando tu pueblo Israel oviere caydo delan-
te de sus enemigos, por aver peccado contra ti, y se
bolvieren à ti, y [t] confessaren tu nombre, y oraren,
y te rogaren y suplicaren en esta Casa.
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el
peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas à la tier-
ra que diste à sus padres.
35 Quando el cielo se cerráre, que no aya lluvia,
por aver peccado contra ti, y te rogaren en este lu-
gar, y confessaren tu nombre y se bolvieren del pec-
cado, quando los ovieres affligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el pecca-
do de tus siervos, y de tu Pueblo Israel, enseñando-
les el buen camino en que anden; y darás lluvias so-
bre tu tierra, la qual diste à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra * oviere hambre ò pesti-
lencia: ò oviere [u] tizoncillo, ò niebla: ó oviere lan-
gosta, ò pulgon: si sus enemigos los tuvieren cerca-
dos [x] en la tierra de sus puertas: qualquiera plaga ò
enfermedad *que sea*.
38 Toda oracion, y toda suplicacion *que* hiziere
qualquier hombre, ò todo tu Pueblo Israel, quando
qualquiera sintiére la plaga de su coraçon, y esten-
diére sus manos à esta Casa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitacion de tu
morada, y perdonarás, y harás: y darás à cada uno
conforme à todos sus Caminos, cuyo coraçon tu
conoces, porque tu solo conoces el coraçon de to-
dos los hijos de los hombres,
40 Paraque te teman todos los dias que bivieren
sobre la haz de la tierra, q̃ tu diste à nuestros padres.
41 Ansi mismo al estrangero, que no *es* de tu Pu-
eblo Israel, que oviere venido de lexos tierras à cau-
sa de tu nombre,
42 (Porque oyran tu grande nombre, y tu ma-
no fuerte, y tu braço estendido), y viniere à orar à
esta Casa,
43 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu
morada, y haras conforme à todo aquello por lo-
qual el estrangero oviere clamado à ti: paraque to-
dos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y
te teman, como tu Pueblo Israel; y sepan [y] que tu
nombre es llamado sobre esta Casa, que *yo* edifiqué.
44 Si tu pueblo saliére en batalla contra sus ene-
migos por el camino que tu los embiáres, y oráren à
Iehova azia la Ciudad que tu elegiste, y azia la Ca-
sa que yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su supli-
cacion: y [z] les harás derecho.
46 Si ovieren peccado contra ti, * porque no *ay*
hombre que no peque, y tu estuvieres ayrado con-
tra ellos, y los entregáres delante del enemigo, para-
que los captiven, y los lleven à tierra de sus enemi-
gos, sea lexos, o cerca,
47 Y ellos bolvieren [a] en si en la tierra donde fu-
eren captivos: si bolvièren, y oráren à ti en la tierra
de los que los captiváron, y dixeren: Peccamos, ave-
mos hecho lo malo, avemos hecho impiedad:
48 Y se convirtieren à ti de todo su coraçon, y
de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que
los ovieren llevado captivos, y oráren à ti azia su ti-
erra, que tu diste à sus padres, *azia* la Ciudad que tu
elegiste, y *azia* la Casa que *yo* he edificado à tu nom-
bre,
49 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu
morada su oraciõ, y su suplicaciõ, y les harás derecho,
50 Y perdonarás à tu pueblo, que avia peccado
contra ti, y à todas sus rebelliones con que avrán re-
bellado contra ti: y haras que ayan dellos miseri-
cordia los que los ovieren captivado.
51 Porque ellos *son* tu Pueblo y tu heredad, q̃ tu
sacaste de Egypto, de en medio del horno de hierro:
52 Que tus ojos esten abiertos á la oracion de
tu siervo, y à la suplicacion de tu Pueblo Israel, para
oyrlos en todo [b] loque te pidieren:
53 Puesque tu los apartaste para ti por tu heredad
de todos los pueblos de la tierra, de la manera que
* lo dixiste por mano de Moysen tu siervo, quando
sacaste à nuestros padres de Egypto, Señor Iehova.
54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehova
toda esta oracion y suplicacion, levantose de estar
de rodillas, *y de tener* sus manos estendidas al cielo
delante del altar de Iehova.
55 Y pusose en pie, y bendixo à toda la congre-
gacion de Israel diziendo à alta boz:
56 Bendito *sea* Iehova, que hã dado reposo à su
Pueblo Israel conforme à todo loque el avia dicho:
ninguna palabra [c] de todas sus promessas, que dixo
por Moysen su siervo, [d] ha faltado.
57 Sea cõ nosotros Iehova nuestro Dios, como fue
cõ nuestros padres, y no nos desãpáre, ni nos dexe:
58 Haziendo ynclinar nuestro coraçon à si, pa-
raque andemos en todos sus caminos, y guardemos
sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos,
los quales mandó à nuestros padres.
59 Y que estas mis palabras con que he orado de-
lãte de Iehova, estén junto de Iehova nuestro Dios
de dia

[l] Heb. hablaste.
* 2. Sam. 7, 12, 16.
[m] Heb. No será cortado à ti varon &c.
[n] Heb. sea verdadera.
[o] El supremo orbe.
[p] Heb. esta-an si ver. sig.
* Deut. 12, 11
[q] Se viniere ò hazer el juramento.
[r] Pagandole como mereciere,
[s] Declarado por justo al &c.
[t] O, protestaren ser tuyos ansi luego &c.
* 2. Chron. 6, 28.
[u] Son plagas de los panes. Or. quemazon.
[x] Por, en las villas de su tierra.
[y] Que esta casa se llama de tu nombre.
[z] Heb. y harás su juyzio.
* 2. Chron. 6. 36, 1. Juan. 1. 8,
[a] Heb. à su coraçon.
[b] Heb. loque te invocaron.
* Exod. 19, 6
[c] Heb de toda su palabra buena que &c.
[d] Heb. ha caydo.

de dia y de noche: paraque el haga el juyzio de su si-
ervo, y de su Pueblo Israel e cada cosa en su tiempo.
60 Paraque todos los pueblos de la tierra sepan
que Iehova es Dios, y no *ay* otro.
61 Y sea perfecto vuestro coraçon con Iehova
nuestro Dios andando en sus estatutos, y guardando
sus mandamientos f como el dia de oy.
62 ¶ Entonces el rey y todo Israel con el sacrifi-
caron sacrificios delante de Iehova.
63 Y sacrificó Salomon sacrificios pacificos, los
quales sacrificó â Iehova, *que fueron* veynte y dos mil
bueyes, y ciento y veynte mil ovejas: y dedicaron la
Casa de Iehova, el Rey y todos los hijos de Israel.
64 Aquel mismo dia g sanctificó el Rey el medio
del patio q̃ *estava* delãte de la Casa de Iehova: por-
que hizo alli los holocaustos y los Presentes, y los se-
vos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que
estava delãte de Iehova, era pequeño, y no cupieran
en el los holocaustos, y los presentes, y los sevos
de los pacificos.
65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta, y todo
Israel con el, una grande congregacion, desde como
entran en Emath hasta el arroyo de Egypto, delan-
te de Iehova nuestro Dios, por siete dias y otros sie-
te dias, es asaber, por catorze dias.
66 Y el octavo dia despidió âl pueblo: y ellos bẽ-
diziendo âl Rey se fuerõ â sus estãcias alegres y go-
zosos de coraçon, por todos los beneficios q̃ Iehova
avia hecho â David su siervo, y â su pueblo Israel.

e Como y quando la necessidad lo demandáre.
f Verdaderamente.
III.
g Consagró.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez â Salomon, le testifica aver oydo su oration, y le confirma sus promessas, añidiendo amenázas, si se apartassen de su obediencia. II. Paga Salomon âl rey de Tyro. III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios â los Chananeos, y â los de su Pueblo da toda libertad. IIII. Es trayda â Salomon oro de Ophir.

Y Como * Salomon uvo acabo la obra de la Ca-
sa de Iehova, y la Casa real, y todo loque Salo-
mon quiso hazer,
2 Iehova apareció â Salomon la segunda vez,
* como le avia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehova, *Yo* he oydo tu oracion, y tu
ruego, que has hecho en mi presencia. *Yo* he sanctifi-
cado esta Casa que tu has edificado, * a para poner
mi nõbre en ella para siempre, y en ella estarán mis
ojos y mi coraçon todos los dias.
4 Y tu, si anduvieres delante de mi, como an-
duvo David tu padre, en integridad de coraçon, y
en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he
mandado, y guardãdo mis estatutos, y mis derechos,
5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Israel
para siempre, * como hablé â David tu padre dizi-
endo: b No faltará de ti varon de la silla de Israel.
6 Mas si apartãdo os apartardes de mi vosotros
y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamien-
tos, y mis estatutos que *yo* he dado delante de voso-
tros, mas fuerdes, y sirvierdes â dioses agenos, y los
adorardes:
7 *Yo* c cortaré â Israel de sobre la haz de la tierra,
que yo les he entregado; y d *esta* Casa que he sancti-
cado â mi nõbre *yo* la echaré de delãte de mi, * y Is-
rael será por proverbio y fabula â todos los pueblos.
8 Y esta Casa e que estava en estima, qualquiera
q̃ passare por ella se pasmará, y silvará: y dirá: * Por-
q̃ ha hecho ansi Iehova â esta tierra, y â esta Casa?
9 Y dirán; Porquanto dexáron â Iehova su Di-
os que avia sacado â sus padres de tierra de Egypto,
y echárõ mano â los dioses agenos, y los adoráron,
y les sirvieron: por esso ha traydo Iehova sobre e-
llos todo aqueste mal.
10 ¶ * Y acontecio â cabo de veynte años que
Salomon avia edificado las dos Casas, *es â saber*, la
Casa de Iehova, y la Casa real,

* 2. Chron. 7, 12.
* Arrib. 3, 5.
* Deut. 12, 11. Arrib. 8, 29.
a Paraque se llame mia, Casa de Iehova.
* 2. Sam. 7, 12, 16.
1. Chron. 22, 10.
b Heb. No será cortado de ti varon &c.
c Talaré.
d *Dos vezes fue destruydo el Templo: y despues de la segunda nũca mas reedificado, aunque los Iudios lo han provado: como en tiempo del Emperador Adriano, y de otros.*
* Deut. 28, 37.
e Heb. que fue alta.
* Deut. 29, 24. Ierem. 22, 8.
II.
* 2. Chró. 8, 1.

11 Para los quales Hiram rey de Tyro avia tray-
do â Salomõ madera de cedro y de haya: oro, quan-
to el quiso, que el rey Salomon dió â Hiram veynte
ciudadades en tierra de Galilea.
12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades
que Salomon le avia dado, y no le contentáron.
13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me has da-
do hermano? Y pusoles nombre, La tierra de e Ca-
bul, hasta oy.
14 Y Hiram avia embiado âl rey f ciento y ve-
ynte talentos de oro.
15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el rey Salo-
mon g impuso para edificar la Casa de Iehova, y su
casa, y â h Mello, y el muro de Ierusalem, y â Heser,
y Mageddo, y Gazer.
16 ¶ Pharaon el rey de Egypto avia subido, y
tomado â Gazer, y quemadola, y avia muerto los
Chananeos que habitavan la ciudad, y la avia dado
en don â su hija la muger de Salomon.
17 Y Salomon restauró â Gazer y â la baxa Beth-
oron.
18 Y â Baalath, y â Thadmor, en tierra del desierto.
19 Ansi mismo todas las ciudades donde Salo-
mon tenia municiones, y las ciudades de los carros,
y las ciudades de la gente de cavallo, y todo loque
Salomon desseó edificar en Ierusalem, en el Libano,
y en toda la tierra de su señorio.
20 A todos los pueblos que quedáron de los A-
morrheos, Hetheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos,
que no fueron de los hijos de Israel,
21 A sus hijos, que quedaron en la tierra despues
dellos, que los hijos de Israel no pudierõ acabar, hi-
zo Salomon que sirviessen con tributo hasta oy.
22 Mas â ninguno de los hijos de Israel impuso
Salomon servicio: sino eran, ô hombres de guerra,
ô sus criados, ô sus principes, ô sus capitanes, ô prin-
cipes de sus carros, ô su gente de cavallo.
23 Y eran los que Salomon avia hecho princi-
pes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quini-
entos y cincuenta, los quales estavan sobre el pueblo
que trabajava en aquella obra.
24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de
David â su casa, que *Salomon* le avia edificado: en-
tonces *el* edificó â Mello.
25 Y offrecia Salomon tres vezes cada un año
holocaustos y pacificos sobre el altar que el edificó â
Iehova: y quemava perfumes sobre el que *estava* de-
lante de Iehova, i despues que la Casa fue acabada.
26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon k navios en
Azion-gaber, que *es* junto â Ailath â la ribera del
mar Bermejo en la tierra de Edom.
27 Y embió Hiram en ellos â sus siervos, mari-
neros y diestros en la mar, cõ los siervos de Salomõ:
28 Los quales fueron â Ophir, y tomaron de a-
llá oro, l quatrocientos y veynte talentos, y truxe-
ron *lo* âl Rey Salomon.

e De Cabul Ios. 19, 27. Lodosa. O, hedionda.
f *que son setecientos y veynte mil escudos.*
g Heb. hizo subir.
h La casa de cabildo. Arri. ver. 24.
III.
* 2. Chron. 8, 11.
i Heb. y acabó la casa.
IIII.
k Heb. nao, q. d. flota.
l *Esto venia limpio al thesoro del rey, demas delo trayan. 30. talentos, que se gastavan en las costas de ir y venir. y assi serã 450 talentos como se dize 2. Chron. 8, 18*

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene â ver, y le da presentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomõ
a enel nombre de Iehova, vino â tentarlo con
preguntas.
2 Y vino â Ierusalem con muy grande exerci-
to, con camellos cargados de especierias, y oro en
grande abũdãcia y piedras preciosas: y como vino â
Salomon b propusole todo loq̃ tenia en su coraçon.
3 Y Salomõ le declaró todas sus c palabras: nin-
guna cosa sele escondió âl Rey que no le declarasse.
4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabidu-
ria de Salomon, y la Casa que avia edificado,
5 Ansi mismo la comida de su mesa, d el assiẽto de

* 2. Chron. 9, 1. Matth. 12, 42. Luc. 11, 31.
a En los mysterios y culto divino.
b Heb. hablole.
c Questiones.
d El orden de todo su servicio.

sus siervos, el estado y vestidos de los que le servian, sus [d] maestresalas: y sus holocaustos que sacrificava en la Casa de Iehova, [e] ella quedó fuera de si:

[d] o, officiales. [e] Heb. no fue en ella mas espiritu.

6 Y dixo al Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,

7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me avia sido dicho. Tu sabiduria y bien es mayor que la fama que yo avia oydo.

8 Bienaventurados tus varones, bienaventurados estos tus siervos, que estan continamente delante de ti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehova tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehova hà amado siempre à Israel: y te ha puesto por rey paraque hagas derecho y justicia.

10 Y dió *la reyna* al rey [f] ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grãde multitud de especieria, como la reyna de Saba dió al rey Salomon.

[f] q. son setecientos mil escudos, Arr. 9,14.

11 La flota de Hiram que avia traydo el oro de Ophir, traya tambien de Ophir muy mucha madera [g] de brasil, y piedras preciosas.

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil, [h] sustentaculos para la Casa de Iehova, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores: nunca vino tãta madera de [i] brasil, ni se ha visto hasta oy.

[g] Heb. Almugim. 2. Chron. 2, 8. y cap. 9. 10, 11. se llama Algumim. No se sabe q arbol sea: y por esso algunos enterpretes se dexan los vocablos hebreos. otros trasladan, Brasil. et. Coral. et. thyno, de quien se haze mencion Apoc. 18 12. [h] Varanda, o passamanos. [i] Ved la nota del ver. 11.

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba [l] todo lo que quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomõ le dió [k] como de mano del Rey Salomon. Y ella se bolvió, y se vino à su tierra cõ sus criados.

[l] Heb. toda su voluntad &c. [k] Conforme à su grandeza.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada un año, era, seys cientos y sesenta y seys talentos de oro:

15 Sin *lo de* los mercaderes y de la cõtratacion de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro [l] estendido: seys cientos *ducados* de oro gastó en cada paves:

II. [l] S. amartillo. en planchas.

17 Ansi mismo trezientos [m] escudos de oro estẽdido: en cada un escudo gastó tres libras de oro, y pusolos el rey en la Casa del bosque del Libano.

[m] Menores escudos, o, rodelas.

18 ¶ Hizo tãbien el rey un gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la una parte y de la otra tenia [n] arrimadizos cerca del assiento junto à los quales estavan dos leones.

III. [n] Los recostaderos de los braços.

20 Estavan tãbien doze leones alli sobre las seys gradas de la una parte y de la otra; en todos los reynos no avia hecha otra tal.

21 Y todos los vasos de bever del rey Salomon eran de oro, y ansi mismo toda la baxilla de la casa del bosque del Libano era de fino oro; no *avia* plata: *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

22 Porque el Rey tenia [o] la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. una vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata: marfil, ximios, y pavos.

[o] Heb. la nao.

23 Y excedia el rey Salomon à todos los reyes de la tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procurava *ver* la cara de Salomon para oyr su sabiduria, que Dios avia puesto en su coraçon.

25 Y cada uno le traya sus presentes *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cavallos y azemilas: [p] cada cosa de año en año.

[p] Todos los años le trayã estas cosas.

26 * Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, *y con* el Rey en Ierusalem.

* 2. Chron. 1, 14.

27 Y puso el rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 * Y sacavan cavallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y lienços.

* 2. Chron. 1, 16.

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys cientas *piezas* de plata, y el cavallo por ciento y cincuenta: y ansi los sacavan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado al amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la division de su reyno, y le despertó tres enemigos potẽtissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ieroboam siervo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede en el Reyno Roboam su hijo:

MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres estrangeras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Idumea, à las de Sydon, à las Hetheas:

* Deut. 17. 17

2 De las gẽtes de las quales Iehova avia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarân à vosotros: *porque* ciertamente *ellas* harân inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor.

* Exod. 34. 16

3 Y tuvo sietecientas mugeres reynas, y trezientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 [a] Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehova su Dios, como el coraçon de su padre David.

5 Porque Salomon siguió à [b] Astharoth dios de los Sidonios: y à [c] Melchom [d] abominacion de los Ammonitas.

6 Y hizo Salomon [e] lo malo en ojos de Iehova, y [f] no fue cumplidamente tras Iehova, como su padre David.

7 Entonces edificó Salomon [g] un alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem; y à Moloch abominaciõ de los hijos de Ammon.

8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemavan perfumes, y sacrificavan à sus dioses.

[a] No basta bien començar: es menester perseverar. El que perseverare hasta la fin sera salvo. Mat. 10, 22. Leed la N. 2. Rey. 12, 8. [b] Leed la nota juez. 2, 13. [c] ver. 7. y en otras partes se llama Moloch. [d] Idolo. por no llamarle dios. [e] Loque Dios condenó. [f] Heb. no cũplió en pos &c. [g] un lugar de culto.

9 Y Iehova se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era divertido de Iehova Dios de Israel, * que le avia aparecido dos vezes:

* Arrib. 9, 2.

10 * Y le avia mandado acerca de esto, que no siguiesse dioses agenos: y el no guardó loque le mandó Iehova.

* Arri. 9, 6.

11 Y dixo Iehova à Salomon: Porquanto ha avido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo.

* Abaxo, 12, 15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de David tu padre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no romperé todo el reyno, mas un tribu daré à tu hijo por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.

14 Y Iehova despertó un adversario à Salomõ, à Adad Idumeo [h] de la sangre real, el qual *estava* en Edom.

[h] Heb. de la simiente.

15 * Porque quando David estava en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom,

* 2. Sam. 8, 14

16 (Porque seys meses habitó alli Ioab, y todo Israel, hasta que uvo acabado à todo el sexo masculino en Edom.)

17 Entonces huyó Adad, y Algunos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vinose à

Egypto

Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.
18 Y [i] levantaronse de Madian, y vinieron à Paran, y tomando cõsigo varones de Paran, vinieronse à Egypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra.
19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.
20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, àl qual Thaphnes destetó dẽtro de la casa de Pharaon, y *ansi* estava Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.
21 Y oyendo Adad en Egypto que David avia dormido con sus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.
22 Y Pharaon le respondió, Porqué? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió; Nada: con todo esso [k] ruego te que me dexes yr.
23 Despertóle tambien Dios por adversario à Razon hijo de Eliada, el qual avia huydo de su amo Adarezer rey de Soba.
24 Y avia juntado gente contra el, y avia se hecho capitan de una compañia: quando David [l] los mató, y fueronse à Damasco, y habitarõ alli, y [m] hizieronlo rey en Damasco.
25 Y fue adversario à Israel todos los dias de Salomon, y fue otro mal con el de Adad, porque [n] aborreció à Israel, y reynó sobre la Syria.
26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, siervo de Salomon, (su madre se llamava Serva muger biuda,) alçó su mano cõtra el rey.
27 ¶ Y la causa porque este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomon edificando à Mello [o] cerró el portillo de la ciudad de David su padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente y esforçado: y viendo Salomon àl mancebo [p] que era hombre de hecho, [q] encomendóle todo el cargo de la casa de Ioseph.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, q̃ saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta en el camino, y [r] el *estava* cubierto con una capa nueva: y estavã ellos ambos solos en el campo.
30 Y travando Ahias de la capa nueva que *tenia* sobre si, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboam: Tomate los diez pedaços: porque ansi dixo Iehova Dios de Israel: Heaqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomõ, y à ti daré diez tribus.
32 Y el avrá el un tribu por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem la ciudad que *yo* he elegido de todos los tribus de Israel.
33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como David su padre.
34 Empero no quitaré nada de su reyno [s] de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de David mi siervo, àl qual *yo* elegi, y el guardó mis mãdamientos y mis estatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de [t] su hijo, y dartelohe à ti, los diez tribus:
36 Y à su hijo daré un tribu, paraque mi siervo David tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalẽ ciudad que *yo* me elegi [v] para poner en ella mi nombre.
37 *Yo* te tomaré pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas q̃ dessearé tu anima: y serás rey sobre Israel.
38 Y será *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que yo te mandáre, y anduvieres en mis caminos, y hizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardando mis estatutos, y mis mãdamientos, como hizo David mi siervo, *yo* seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à David, y yo te entregaré à Israel.
39 Y *yo* affligiré la simiente de David à causa * de esto, empero no para siempre.
40 Y procuró Salomon [x] de matar à Ieroboam: mas levantandose Ieroboam huyó à Egypto à [y] Sesac rey de Egypto: y estuvo en Egypto hasta la muerte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [z] de los hechos de Salomon, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas [a] en el libro de los hechos de Salomon?
42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fueron* quarenta años.
43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

Capit. XII.

Los diez tribus se levantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiendo el consejo de los mancebos no les quiso descargar algo de los tributos. II. Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por un propheta, dexa la empresa. III, Ieroboam por divertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundicion en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.

Y * Vino Roboam à Sichem, porque todo Israel avia venido en Sichem para hazerlo rey.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboam hijo de Nabat q̃ [a] estava en Egypto: porq̃ avia huydo de delãte del rey Salomõ, y habitava en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboam y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agravó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* de la dura servidũbre, de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y servirtehemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bolved à mi. Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó consejo cõ los Ancianos q̃ avian estado delante de Salomõ su padre quando bivia, y dixo: Como acõsejays vosotros que responda à este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy siervo de este pueblo, y lo sirvieres, y respondiendole buenas palabras les habláres, ellos te servirán parasiempre.
8 Mas el dexado el consejo de los viejos que le avian dado, tomó consejo con los mancebos, que se avian criado con el, y estavan delante de el.
9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros que respondamos à este pueblo, que me han hablado diziendo: Disminuye *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos que se avian criado con el, le respondieron diziendo: Ansi hablarás à este pueblo que te ha dicho estas palabras; Tu padre agravó nuestro yugo; mas tu disminuye nos *algo*, ansi les hablarás: El menor *dedo* de los mios es mas grueso que los lomos de mi padre.
11 Aora pues mi padre os cargó de pesado yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os heriré con [b] escorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo el pueblo à Robam, como el Rey lo avia mandado diziendo, Bolved à mi àl tercero dia:
13 Y el rey respondió àl pueblo duramente, dexado el consejo de los Ancianos, que le avian dado.
14 Y hablóles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, mas yo añidire à vuestro yugo: mi padre os hirió con açotes, mas yos os heriré con escorpiones.

15 Y no

i Adad y los suyos ver. 1.
k Heb embiando me embiarás.
l Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3.
m Heb. reynaró en &c.
n S. Razon.
* 2. Chr. 13, 6.
II.
o Lo qual desplugo al pueblo mas ninguno se atrevio à dezirlo à Salomon, sino Ieroboam. y por esso Salomon lo quiso matar. Ab. ver. 40.
p Heb. Hazedor de obra.
q Diole el govierno de Ephraim y de Manasse.
r Ahias.
s Sabiduria de Salomon.
t Roboam.
v Paraque se llamasse Ciudad de Iehova.
* Ver. 33.
x La causa se dize Ar. v. 27.
y De Sesac. Ab. 14, 25.
III.
z Heb de las palabras, ansi luego.
a Este Libro se perdio, como otros. leed la nota Num. 21 14.
* 2. Chron. 10, 1.
a La causa porque se avia huydo à Egypto Ar. 11, ver. 17, 40.
* 2. Chron. 10 10.
b Es un cierto genero de tormento con el qual llamos los martyres aver sido atormentados.

15 Y no oyò el Rey àl pueblo, [c] porque era [d] or-
denacion de Iehova para cõfirmar su palabra, * que
Iehova avia hablado por mano de Ahias Silonita à
Ieroboam hijo de Nabat.
16 Y quando todo el pueblo vido, que el rey no
los avia oydo, respondiole estas palabras diziendo:
Que parte tenemos nosotros cõ David? [e] No *ay* he-
redad enel hijo de Isai. Israel, [f] à tus estácias, [g] Pro-
vee aora en tu casa David. Entonces Israel se fue à
sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel,
que moravan en las ciudades de Iuda.
18 Y el rey Roboam embió à Aduram, [h] que *e-
stava* sobre los tributos, y todo Israel, lo apedreò à
piedra, y murió. Entonces el rey Roboam se esfor-
çó à subir en un carro, y huyr à Ierusalem.
19 Ansi rebelló Israel de la casa de David hasta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Israel que Ie-
roboam era buelto, embiáron y llamarólo àl ayun-
tamiento, y hizierólo rey sobre todo Israel, sin que-
dar tribu alguno que siguiesse la casa de David, [i] si-
no solo el Tribu de Iuda.
II.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, juntó
toda la casa de Iuda, y àl Tribu de Benjamin, cien-
to y ochenta mil *hombres* escogidos de guerra, para
hazer guerra à la casa de Israel, y reduzir el reyno à
Roboam hijo de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehova à Semejas [k] Va-
ròn de Dios diziendo:
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iu-
da, y à toda la casa de Iuda, y de Bẽ-jamin, y à los de-
mas del pueblo, diziendo:
24 Ansi dixo Iehova: No vays, ni peleeys con-
tra vuestros hermanos los hijos de Israel: bolveos
cada uno à su casa: porque este negocio * yo lo he
hecho. Y ellos [l] oyeron la palabra de Dios, y bolvi-
eronse, y fueronse, cõforme à la palabra de Iehova.
25 Y reedificò Ieroboam à Sichem enel monte de
Ephraim, y habitò en ella: y saliendo de alli reedifi-
cò à Phanuel.
III.
26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: * Aora se
bolverá el reyno à la Casa de David,
27 Si este pueblo subiere à sacrificar à la Casa de
Iehova en Ierusalem: porque el coraçon de este pu-
eblo se convertirá à su señor Roboam rey de Iuda, y
matarmehan, y tornarsehá à Roboam rey de Iuda.
28 Y avido consejo, el rey hizo dos bezerros de
oro, [m] y dixoles: Harto aveys subido à Ierusalem,
* heaqui tus dioses, o Israel, que te hizieron subir de
la tierra de Egypto.
29 Y puso el uno en Beth-el, y el otro puso en
Dan.
30 Y esto fue *occasion de* peccado: porque el pue-
blo yva [o] delante del uno hasta Dan.
31 Hizo tambien [p] casa de altos, * y hizo sacer-
dotes parte del pueblo, q̃ no erã de los hijos de Levi.
32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel mes
Octavo, à los quinze del mes conforme à la solẽni-
dad [q] que *se celebrava* en Iuda: y sacrificó sobre altar,
ansi hizo en Beth-el sacrificando à los bezerros que
hizo. Y ordenó en Beth-el sacerdotes de los altos
que el avia hecho.
33 Y sacrificó sobre el altar que el avia hecho en
Beth-el à los quinze del mes Octavo, el mes que el
avia inventado de su coraçon; y hizo fiesta à los hi-
jos de Israel, y subió àl altar para quemar olores.

c *Ved la nota sobre c. 9, 23. Ab. ver. 24. dize, Dios yo he hecho esto.*
d O, causa.
* Arrib. 11, 12
e David ni su succession no nos hereda. no sean nuestros señores.
f Bueluase cada uno à su casa.
g Heb. Vee tu casa &c.
h El Contador mayor.
i *y gran parte de Benjamin. Ab. ver. 23.*
* 2. Chron. 11, 2.
k Propheta.
* *Arr. ver. 15*
l Obedecierõ à la &c.
* Arrib. 11, 37
m A los de su reyno.
* Exod. 32, 8
n *q. d. casa de Dios. però los prophetas por este bezerro la llamaron Beth-Avẽ casa de iniquidad.*
o Por adorar aquel bezerro, hasta &c.
p Templo de idolatria.
* 2. Chron. 11, 9.
q S. enel mes Septimo.

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, un propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estẽdiendo el la mano paraque lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come conel contra el mandamiento de Dios: por la qual bolviendose, Dios embia un leon que lo mata. III. El propheta q̃ lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y mãda à sus hijos q̃ quãdo el muriesse, lo enterrassen, cabe el.

Y Heaqui, que un varon de Dios [a] por palabra de
Iehova vino de Iuda à Bethel; y estãdo Ierobo-
am àl altar para quemar perfumes,
2 El clamó contra el altar por palabra de Ieho-
va y dixo; Altar, altar, ansi dixo Iehova: * Heaqui
q̃ à la casa de David nacera un hijo llamado [b] Iosi-
as, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los
altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti que-
maran huessos de hombres.
3 Y aquel mismo dia dió *una* señal diziendo: E-
sta *es* la señal que Iehova [c] hà hablado: heaqui que
el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *està* se
derramará.
4 Y como el rey oyó la palabra del varon de
Dios, que avia clamado contra el altar en Bethel, e-
stendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo;
Prẽdeldo. mas la mano, q̃ avia estendido contra el,
se le secó, que no la pudo tornar á si.
5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó
del altar, conforme à la señal que el varon de Dios
avia dado por palabra de Iehova.
6 Entonces respondiendo el rey dixo àl varon
de Dios, Yo te ruego que rueges à la faz de Iehova
tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituy-
da. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehova, y la
mano del rey [d] se bolvió à el, y se tornó como ántes.
7 Y el rey dixo àl varon de Dios, Ven conmi-
go à casa, y comerás, y yo te daré don.
8 Mas el varon de Dios dixo àl rey; Si me di-
esses la mitad de tu casa, no yria contigo, ni come-
ria pan ni beveria agua en este lugar:
9 Porque ansi me es mandado por palabra de
Iehova diziendo: No comas pan, ni bevas agua, ni
buelvas por el camino que fueres.
10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no bolvió
por el camino por donde avia venido à Beth-el.
11 ¶ Y morava en Beth-el un viejo propheta, àl II.
qual vino su hijo, y contóle todo el hecho que el
varon de Dios avia hecho aquel dia en Beth-el: y
contaron à su padre las palabras que avia hablado àl
rey.
12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y
sus hijos le mostraron el camino por donde se avia
tornado el varon de Dios, que avia venido de Iuda.
13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno.
Y ellos le enalbardaron el asno, y subió enel.
14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que e-
stava sentado debaxo de un Alcornoque: y dixole:
Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el
dixo: Yo *soy*.
15 Y el le dixo: Vẽ cõmigo à casa, y come del pã.
16 Y el respondió: No podré bolver contigo, ni
yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beveré a-
gua contigo en este lugar:
17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho:
No comas pan, ni bevas agua allá: ni buelvas por el
camino que fueres.
18 Y el *otro* le dixo: Yo tambien soy propheta
como tu, y *un* angel me há hablado por palabra de
Iehova diziendo: Buelvelo contigo à tu casa, para-
que coma pan, y beva agua: Mintiole.
19 Entonces bolvió con el, y comió del pan en su
casa, y bevió del agua.
20 Y aconteció q̃ estando ellos à la mesa fue pa-
labra de Iehova àl propheta q̃ lo avia hecho bolver:
21 Y clamó àl varõ de Dios, q̃ avia venido de Iu-
da, diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquãto has sido
rebelde àl dicho de Iehova, y no guardaste el man-
damiento que Iehova tu Dios te avia mandado.

a Por mandado. O, con palabra.
* 2. Reyes 23, 15. *se effectua esto.*
b *Iosias nasció sus 330. años despues desta prophecia. Leed la Nota 2. chrõ. 11, 12.*
c S. la prophecia dicha.
d Se pudo doblar como antes.

22 Antes

22 Antes bolviste, y comiste del pan, y beviste
del agua en el lugar donde *Iehova* te avia dicho, que
ni comiesses pan, ni beviesses agua, no entrará tu cu-
erpo en el sepulchro de tus padres.
23 Y como uvo comido del pan, y bevido, el *pro-*
pheta q̃ lo avia hecho bolver le enalbardó un asno;
24 Y yendose, topólo un leon enel camino, y
matólo; y su cuerpo estava echado en el camino, y
el asno estava junto à el, y el leon tambien estava
junto àl cuerpo.
25 Y heaqui unos que passavan, y vieron el cu-
erpo que estava echado en el camino, y el leon que
estava junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo en la
ciudad donde el viejo propheta habitava.
III. 26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo avia buelto
del camino, dixo: Varon de Dios es, que fue rebelde
àl dicho de Iehova: por tanto Iehova lo há entrega-
do àl leon, que loha quebrantado y muerto, cōfor-
me à la palabra de Iehova, que el le dixo.
27 Y habló à sus hijos, y dixoles, Enalbardadme
un asno. Y ellos selo enalbardáron.
28 Y el fue, y halló su cuerpo tendido en el ca-
mino, y el asno y el leon estavan junto àl cuerpo. el
leon no avia comido el cuerpo, ni dañado àl asno.
29 Y tomādo el propheta el cuerpo del varō de
Dios, pusolo sobre el asno, y tornólo. Y el propheta
viejo vino à la ciudad, [e] para endecharlo y enterrarlo.
30 Y puso su cuerpo en su sepulchro: y endecha-
ronlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y desque lo ovieron enterrado habló à sus hi-
jos diziendo: Quando yo muriére, enterradme enel
sepulchro en que está sepultado el varon de Dios:
poned mis huessos cabe los suyos.
32 Porque [f] sin dubda vērná loque el dixo à bo-
zes por palabra de Iehova contra el altar, que *está* en
Beth-el, y contra [g] todas las casas de los altos, que
están en las ciudades de Samaria.
33 Despues de esta palabra no se tornó Ierobo-
am de su camino malo: antes bolvió, y hizo sacer-
dotes de los altos * parte del pueblo, y quien queria,
[h] se consagrava, y era de los sacerdotes de los altos.
34 Y esto fue causa de peccado à la casa de Iero-
boam, por lo qual fue [i] cortada y rayda de sobre la
haz de la tierra.

e Para enterrarlo con la solemnidad acostūbrada.
f Heb. siendo seran loque &c.
g Todos los templos de idolatria.
* Arri. 12. 13.
h Heb. henchia su mano. Por la ceremonia Exod. 29. 20, &c. Lev. 8, 25, &c.
i Talada.

CAPIT. XIIII

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à consultar àl propheta Ahias à Silo, el la conoce por espiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la destruycion de toda su casa por el peccado de la idolatria de su marido. II. Muerto Ieroboam, sucedele Nadab su hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en su reyno por lo qual Dios embia àl rey de Egypto sobre Ierusalem, y saquea los thesoros del rey y del Templo, y Roboam muerto sucedele Abiam su hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Ieroboam cayó
enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à su muger: Levantate
aora, y disfreçate, porque no te conozcan que eres
la muger de Ieroboam, y vé à Silo, que allà *está* A-
hias propheta, * el que me dixo que yo avia de ser
rey sobre este pueblo.
3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y
una botija de miel, y vé à el: paraque te declâre lo-
que há de ser de este moço,
4 Y la muger de Ieroboam hizolo ansi: y levan-
tóse, y fué à Silo, y vino à casa de Ahias: y Ahias no
podia ya ver, que sus ojos se avian escurescido à cau-
sa de su vejez.
5 Mas Iehova avia dicho à Ahias: Heaqui que
la muger de Ieroboā vērná [a] à cōsultarte por su hijo
q̃ está enfermo: tu pues responderlehás ansi, y ansi:
6 Y será, que quando ella vendrá, vendrá dissi-
mulada. Y como Ahias oyó el sonido de sus pies, que
entrava por la puerta, dixo: Entra muger de Ierobo-
am, porque te dissimulas? empero yo soy embiado
àti *con revelacion* dura.
7 Vé, y di à Ieroboam: Ansi dixo Iehova Dios
de Israel: Porquanto yo te levanté de en medio del
pueblo, y te hize principe sobre mi pueblo Israel,
8 Y rompi el reyno de la casa de David, y telo
entregué à ti: y tu no has sido como David mi sier-
vo, que guardó mis mādamientos, y anduvo en pos
de mi con todo su coraçon, haziendo [b] solamente
lo *que era* derecho delante de mis ojos,
9 Antes heziste lo malo sobre todos los que han
sido antes de ti: que fueste, y te heziste otros dioses
y fundiciones para enojarme, y à mi me echaste tras
tus espaldas:
10 * Portanto heaqui que yo traygo mal sobre
la casa de Ieroboam; y yo talaré de Ieroboam *todo*
meāte à la pared * ansi el guardado como el desam-
parado en Israel: y *yo* barreré [d] la posteridad de la ca
sa de Ieroboam, como es barrido el estiercol, hasta
que sea acabada.
11 El que muriere *de los* de Ieroboam en la ciu-
dad, los perros lo comerán: y el q̃ muriere enel cam-
po, comerlohán las aves del cielo, porque Iehova *lo*
ha dicho.
12 Y tu levantate y vete à tu casa, q̃ en entrān-
do tu pie en la ciudad, el moço morirá,
13 Y todo Israel * lo endechará, y enterrarlohá:
porq̃ aq̃l solo de los de Ieroboam entrará en sepul-
tura, por quāto se há hallado en el *alguna* [e] cosa bu-
ena de Iehova Dios de Israel en la casa de Ieroboā.
14 Y Iehova se despertará rey sobre Israel, que
talará la casa de Ieroboam en este dia: y q̃, si [f] aor.?
15 Y Iehova herirá à Israel, [g] como la caña que
se mueve en las aguas: y el arrancará à Israel de esta
buena tierra, que el avia dado à sus padres, y espar-
zirlos ha de la otra parte [h] del Rio, por quanto han
hecho sus bosques, enojando à Iehova.
16 Y el entregará à Israel por los peccados de
Ieroboā, el qual peccó, y ha hecho peccar à Israel.
17 Entonces la muger de Ieroboam se levantó, y
se fué, y vino à Thersa: y entrando ella por el lum-
bral de la casa, el moço murió.
18 Y enterrarólo, y todo Israel lo endechó, * cō-
forme à la palabra de Iehova, que el avia hablado
por mano de su siervo Ahias propheta.
19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras II.
hizo, y como reynó, todo está escripto en el libro
[i] de las historias de los reyes de Israel.
20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron ve-
ynte y dos años: y aviendo dormido con sus padres,
reynó en su lugar Nadab su hijo.
21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomō reynó en Iu- III.
da. De quarenta y un años era Roboam quando co-
mençó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusa-
lem, ciudad que Iehova eligió de todos los tribus
de Israel [k] para poner alli su nombre. El nombre de
su madre fue Naama Ammonita.
22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehova, y
enojaronlo [l] mas que todo loque sus padres avian
hecho en sus peccados, que peccáron.
23 Porque ellos tambien se edificaron altos, es-
tatuas, y bosques en todo collado alto, y debaxo de
todo arbol [m] sombrio.
24 Uvo tambien [n] someticos en la tierra, y hizi-
eron cōforme á todas las abominaciones de las gē-
tes, que Iehova avia echado delante de los hijos de
Israel.
25 * Al quinto año del rey Roboam subio [o] Se-
sac rey de Egypto contra Ierusalem.
26 Y tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y
los thesoros de la Casa real, y saqólo todo. Y tomó
todos los escudos de oro, * q̃ Salomon avia hecho.
27 Y hizo

* Arrib. 11, 31
a Heb. à buscar palabra de ti sobre su &c.
b Pecados avia cometido David: pero Dios se los avia perdonado. y lo que Dios perdona, es como si nunca fuesse hecho. por esso dize aqui solam. nte.
* Abaxo 15, 29.
* Deut. 32. 36 y 2 Rey. 9, 8
d Heb. en pos de la casa, etc.
* Arr. 13, 29.
e Heb. palabra buena.
f En esta hora.
g De grandes y continuos alborotos.
h Euphrates. En Assyria. lee 2. Rey. 17. 6.
* Arr. ver. 13
i Heb. de las palabras de los dias de los reyes de etc.
* 2. Chron. 12, 13.
k Paraque se llamasse de su nombre. Ciudad de Iehova.
l O. sobre todo. q. d. en todo &c.
m O, espesso.
n Heb. sanctificados. Antiphrasis. dados à todo genero de immūdicia. lee à la nota. Deut. 23, 17.
* 2. Chron. 12. 2.
o A este se avia acogido Ieroboam. Arr. 11, 40.
* Arr. 10. 16.

27 Y hizo el Rey Roboam en lugar dellos escudos de metal y diólos en mano de los capitanes
p de los de la guarda, que guardavan la puerta de la
casa real.

p Heb. de los corredores. asi y siguiente.

28 Y quando el rey entrava en la Casa de Iehova, los de la guarda los llevavan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.
29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas
las cosas que hizo, no estan escriptas en las q Chronicas de los reyes de Iuda?

q Ved. la nota del ver. 2. 19.

30 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.
31 Y durmiò Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nõbré de su madre fue Naama Ammonita. Y reynò en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedelé Asa su hijo: elqual siendo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria. III. Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno asuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguiò

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo
de Nabat, Abiam a començó à reynar sobre Iuda,
2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de
su madre fue b Maacha hija de Abessalon.
3 Y anduvo en todos los peccados de su padre
que hizo antes deel, y no fue su coraçó perfecto con
Iehova su Dios, como el coraçó de David su padre.
4 Mas por causa de David, Iehova su Dios le
dió † lampara en Ierusalem despertandole su hijo
despues deel, y confirmando à Ierusalem.
5 Porquanto David avia hechò lo *que era* recto
delãte de los ojos de Iehova, y de ninguna cosa que
le mandasse se avia apartado en todos los dias de su
vida, * sino fue el negocio de Vrias Hetheo.
6 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.
7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas
las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de
las chronicas de los reyes de Iuda? Y uvo guerra entre Abiam y Ieroboam.
8 Y durmiò Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de David: * y reynò Asa su hijo
en su lugar.
9 En el año veynte de Ieroboam rey de Israel
Asa * començò à reynar sobre Iuda.
10 Y reynò quarenta y un años en Ierusalem: el
nõbre de su c madre *fue* Maacha hija de Abessalon.
11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos
de Iehova, como David su padre.
12 Porque d quitò * e los someticos de la tierra,
y quitò todas las f suziedades que sus padres avian
hecho.
13 Y tambien privò à su madre Maacha g de ser
princesa, porque avia hecho h un idolo en un bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre, y lo quemò junto àl arroyó de Cedron.
14 Mas i los altos no se quitaron: emperó el coraçon de Asa fue perfecto con Iehova toda su vida.
15 Tambien metiò en la Casa de Iehova lo que
su padre avia dedicado, y loq el dedicó, oro, y plata, y vasos.
16 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel,
todo el tiempo de ambos.
17 ¶ Y subiò Baasa rey de Israel contra Iuda, y
edificò à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.
18 Y tomando Asa toda la plata y oro que avia
quedado en los thesoros de la Casa de Iehova, y en

* 2. Chron. 13, 2.
a Heb. reynò sobre &c.
b O, Michaja 2. Chron. 13, 2. donde Abessalò se llama uriel de Gabaa.
† Sucession.
* 2. Sam. 11, 4 y 12, 9, 17.
* 2. Chron. 13, 1.
* 2. Chron. 14, 1.
* Ver. 2.
c ver. 2. se llama madre de Abiam. que fue padre de Asa: era pues su abuela. Leed la nota Exod. 2, 18.
d Heb. hizo passar.
e Leed la N. Deut 23, 17. lo mismo hizo Iosaphat 1. Rey. 22, 47, y Iosias 2. Rey. 23, 7.
* Arr. 14, 24
f Las idolatrias.
g De la dignidad que tenia en corte por ser madre del Rey.
h Heb. miphlezeth. q. d. horror.
II.
i Destos altos ved la nota Arr. 3, 2 los quales no quitò Asa, aqui, ni Ioas. 2. Rey. 12, 3, ni Amasias 2. Rey 14, 4, ni Ioathan 2. rey. 15, 35. Mas Ezechias. 2. rey. 18, 4. los quitò y Iosias. 2. Chron. 34, 3

los thesoros de la casa real, entregòlos en las manos
de sus siervos, y embiólos el rey Asa à Bé-adad hijo
de Tabrimon hijo de Hezion rey de Syria, el qual
residia en Damasco, diziendo:
19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y el
tuyo: heaqui que *yo* te embio *un* presente de plata y
oro; Ve, y rompe tu aliança con Baasa rey de Israel
paraque k me dexe. k Heb. se aparte de mi.
20 Y Ben-adad consintiò còn el rey Asa, y embiò los principes de los exercitos que tenia contra
las ciudades de Israel: y hiriò l à Ahion, y à Dan, y l Ab. 20, 34. se restituyen estas ciudades.
à Abel Beth-maacha, y à toda Ceneroth con toda
la tierra de Nephtali.
21 Y oyendo esto Baasa dexò de edificar à Rama, y estuvose en Thersa.
22 Entonces el rey Asa juntò à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de
Rama conque Baasa edificava, y edificò con ello el
rey Asa à Gabaa de Ben-jamin, y à Maspha.
23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de
las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en
el tiempo de su vejez enfermó de sus pies. III.
24 Y durmiò Asa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David su padre: y
reynò en su lugar Iosaphat su hijo.
25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam començò à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda, y reynó sobre Israel dos años. IIII.
26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova
m andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel. m Llevando delante las idolatrias de su padre.
27 Y Baasa hijo de Ahia, elqual era de la casa de
Isachar, hizo conspiracion contra el y hiriolo Baasa
en Gebbethon, que *era* de los Philistheos: porque
Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.
28 Y matòlo Baasa en el tercero año de Asa rey
de Iuda, y reynò en su lugar.
29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de
Ieroboam, sin dexar anima de *los de* Ieroboam hasta
raerlo, conforme à la palabra de Iehova, * que el * Arr. 14, 10
hablò por su siervo Ahias Silonita,
30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y
con los quales hizo peccar à Israel: y por su provocació cõq provocò à enojo à Iehova Dios de Israel.
31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas
las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro
de las chronicas de los reyes de Israel?
32 Y uvo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel
todo el tiempo de ambos.
33 En el tercero año de Asa rey de Iuda començò à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en
Thersa, n veynte y quatro años. n S. y reynó
34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova, y anduvo en el camino de Ieroboam, y en su
peccado conque hizo peccar à Israel

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y usurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucession de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real, y se quema dentro. IIII. Amri edifica à Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.

Y Fué palabra de Iehova à a Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo: a ver. 7. se llama propheta.
2 Porquanto yo te levanté del polvo, y te
puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has
andando en el camino de Ieroboam, y has hecho
peccar

peccar à mi pueblo Iſrael provocandome à yra en
ſus peccados.

b Heb. empos de Baaſa &c. * Arr. 15. 2.

3 Heaqui yo barro [b] la poſteridad de Baaſa, y
la poſteridad de ſu caſa: y pondré tu caſa, * como la
caſa de Ieroboam hijo de Nabat.
4 El que de Baaſa fuere muerto en la ciudad, los
perros lo comerán: y el que deel fuere muerto en el
campo, comerlohan las aves del cielo.
5 Lo demas de los hechos de Baaſa, y las coſas
que hizo, y ſu fortaleza, no eſtá todo eſcripto * en
el libro de las chronicas de los reyes de Iſrael?

* 2. Chron. 16. 1.

6 Y durmió Baaſa con ſus padres, y fue ſepul-
tado en Therſa, y reynó en ſu lugar Ela ſu hijo.
7 Y anſi miſmo avia ſido palabra de Iehova
[c] por Iehu hijo de Hanani propheta ſobre Baaſa y
ſobre ſu caſa, y ſobre todo lo malo que hizo delante
de los ojos de Iehova, provocandolo à yra † con las
obras de ſus manos, que ſeria hecha como la caſa de
Ieroboam: [d] y ſobre que lo avia herido.

c Heb. en mano de Iehu &c. † En ſu idolatria. d Por aver muerto à Nadab hijo de Ieroboam Arr. 15. 27. e S. y reynó dos &c.

8 En el año veynte y ſeys de Aſa rey de Iuda co
mençó à reynar Ela hijo de Baaſa ſobre Iſrael en
Therſa, [e] dos años.

II.

9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el ſu ſiervo Zam-
bri, principe ſobre la mitad de los carros: y eſtando
el en Therſa beviendo, y embriago en caſa de Arſa
ſu mayordomo en Therſa,

* 2. Rey. 9. 31.

10 * Vino Zãbri, y lo hirió, y mató enel año veyn-
te y ſiete de Aſa rey de Iuda, y reynó en ſu lugar.
11 Y reynando el, y eſtando aſſentado en ſu ſi-
lla hirió toda la caſa de Baaſa ſin dexar en ella [f] me-
ante à la pared, ni ſus parientes ni amigos.

f q. d. ni aun un perro, como 1. Sam. 25. 22. con que ſe denota una total deſtruyçion. g Heb. en mano de Iehu &c, Arr. ver. 1, etc. h Cõ ſus idolos. Da les ſiempre la Eſcriptura ſus propios nombres.

12 Y *anſi* rayó Zambri toda la caſa de Baaſa con-
forme à la palabra de Iehova, que avia hablado con-
tra Baaſa [g] por Iehu propheta:
13 Por todos los peccados de Baaſa, y los pecca-
dos de Ela ſu hijo, conque ellos peccaron, y hizie-
ron peccar à Iſrael provocando à enojo à Iehova
Dios de Iſrael [h] con ſus vanidades.
14 Los demas hechos de Ela, y todas las coſas que
hizo, no eſtá todo eſcripto en el libro de las chroni-
cas de los reyes de Iſrael?

III.

i Heb. reynó, anſi ſiempre. k S. y reynó ſiete etc.

15 ¶ En el año veynte y ſiete de Aſa Rey de Iu-
da [i] començó à reynar Zambri, [k] ſiete dias en Ther-
ſa: y el pueblo avia aſſentado campo ſobre Gebbe-
thon ciudad de los Philiſtheos.
16 Y el pueblo que eſtava en el campo oyendo
dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto
àl rey, entõces todo Iſrael levantó por rey ſobre Iſ-
rael à Amri general del exercito el miſmo dia en el
campo.
17 Y ſubió Amri y todo Iſrael con el de Gebbe-
thon, y cercáron à Therſa.
18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metioſe
en el palacio de la caſa real, y pegó fuego à la caſa
conſigo, y murió,
19 Por ſus peccados conque el peccó haziendo lo
malo delante de los ojos de Iehova, y andando en
los caminos de Ieroboam, y en ſus peccados que hi-
zo, haziendo peccar à Iſrael.
20 Los demas hechos de Zambri, y ſu conſpira-
cion, que conſpiró, no eſtá todo eſcripto en el libro
de las chronicas de los reyes de Iſrael?
21 Entonces el pueblo de Iſrael fue dividido en
dos partes; la mitad del pueblo ſeguia à Thebni hijo
de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad ſeguia à
Amri.
22 Mas el pueblo que ſeguia à Amri, pudo mas
que el que ſeguia à Thebni hijo de Gineth: y Theb-
ni murió, y Amri fue rey.
23 En el año treynta y uno de Aſa rey de Iuda:
Amri reynó ſobre Iſrael, doze años: y en Therſa rey-
nó ſeys años.
24 ¶ Eſte compró el monte de Samaria de Se-
mer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y
llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el
nombre de Semer, ſeñor del monte del Samaria.
25 Y hizo Amri lo malo delante de los ojos de
Iehova, y hizo peor que todos los que avian ſido
antes deel.
26 Porque anduvo en todos los caminos de Ie-
roboam hijo de Nabat, y en ſu peccado conque hi-
zo peccar à Iſrael provocandó à yra à Iehova Dios
de Iſrael * en ſus vanidades.

* Arr. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las
coſas que hizo, y ſus valentias que hizo, no eſtá to-
do eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes
de Iſrael?
28 Y Amri durmió con ſus padres, y fue ſepul-
tado en Samaria, y reynó en ſu lugar Achab ſu hijo.
29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri ſo-
bre Iſrael el año treynta y ocho de Aſa rey de Iuda.
30 Y reynó Achab hijo de Amri ſobre Iſrael en
Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri
hizo lo malo delante los ojos de Iehova ſobre todos
los que fueron antes deel.
31 Porque *le* fue ligera coſa andar en los pecca-
dos de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger
[l] à Iezabel hija de Eth-bahal rey de los Sydonios: y
fue, y ſirvio à Bahal, y lo adoró.

l Contra el mandamiento de Dios Deu. 7. 3. ſe caſo con una peſſima idolatra que adorava a Bahal, y aſsi Achab lo Adoro,

32 Y hizo altar à Bahal, en el templo de Bahal q̃
el edificó en Samaria.
33 Hizo tambien Achab boſque: y añdió A-
chab haziendo provocár à yra à Iehova Dios de Iſ-
rael mas que todos los reyes de Iſrael, que fueron
antes deel.
34 En ſu tiempo Hiel de Beth-el redificó à Ie-
richo. En Abiram ſu primogenito la fundó: y en Se-
gub ſu *hijo* poſtrero puſo ſus puertas, conforme à la
palabra de Iehova * que avia hablado [m] por Ioſue
hijo de Nun.

* Ioſu. 6, 26, m Heb. en mano de Ioſue, etc.

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta ſe detiene la lluvia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo de la tierra, es proveydo de ſuſtento por los cuervos enel deſierto, II. Viene à Sarepta, donde es hoſpedado de una biuda, cuyo hijo reſuscita Dios por ſu oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los morado-
res de Galaad, dixo à Achab: Bive Iehova Di-
os de Iſrael [a] delãte del qual *yo* eſtoy, q̃ * no avrá
lluvia, ni roció [b] en eſtos años, ſino por mi palabra:

a Al qual yo ſirvo. * Iacob 5, 17. b *a ſab. tres años y ſeys meſes. Luc. 4. 25. S. Iuag. 5. 17.* c o, delãte del &c. d heb. y ſerá, del arroyo, &c.

2 Y fue palabra de Iehova à el, diziendo:
3 Apartate de aqui, y bulvete ál Oriente, y eſcõ-
dete enel arroyo de Carith, q̃ *eſtá* [c] antes del Iordan.
4 [d] Y beverás del arroyo, y yo he mandado à
los cuervos, que te den alli de comer.
5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Ie-
hova: y fueſe y aſſentó junto ál arroyo de Carith,
que *eſtá* antes del Iordan.
6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la
mañana, y pan y carne à la tarde, y bevia del arroyo.
7 Paſſados algunos dias, el arroyo ſe ſecò, por-
que no avia llovido ſobre la tierra.

II.

* Luc. 4. 25.

8 ¶ Y fue à el la palabra de Iehova, diziendo:
9 * Levantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli
morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à una mu-
ger biuda que te ſuſtente.
10 Entonces el ſe levantó, y ſe fue à Sarepta. Y
como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *una* mu-
ger biuda que eſtava alli cojendo ſerojas: y el la lla-
mó, y dixole; Ruegote que me traygas *una* poca de
agua en *un* vaſo, que beva.
11 Y yendo ella para traerſela, el la bolvió à lla-
mar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien un
bocado de pan en tu mano.
12 Y ella reſpõdió: Bive Iehova Dios tuyo, que
no tengo

no tengo pan cozido: que solamẽte un puño de ha-
rina tengo en la tinaja, y un poco de azeyte en una
botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y a-
parejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos,
y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como
has dicho: empero hazme à mi primero de ay una
pequeña torta debaxo de la ceniza y traemela: y des-
pues harás para ti y para tu hijo.
14 Porque Iehova Dios de Israel dixo ansi, la ti-
naja de la harina no faltará, ni la botija del azeyte se
disminuyrá, hasta à quel dia en que Iehova dará llu-
via sobre la haz de la tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias,
y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la boti-
ja del azeyte menguó, conforme à la palabra de Ie-
hova, que avia dicho por Elias.
17 Despues destas cosas aconteció, que cayó en-
fermo el hijo de la señora de la casa, y la enfermedad
fue *tan* grave, que no quedó enel resuello.
18 Y *ella* dixo à Elias: [e] Que tengo yo contigo
varon de Dios? Has venido à mi para traer en me-
moria [f] mis inquidades, y para hazerme morir mi
hijo?

e Paraque venias acà? Heb. Que à mi y à ti &c.
f S. delante de Dios.

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lo
tomó de su regaço, y lo llevó à la camara donde el
estava, y pusolo sobre su cama:
20 Y clamando à Iehova, dixo: Iehova Dios mio,
aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has
affligido, matandole su hijo?
21 [g] Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó
à Iehova, y dixo: Iehova Dios mio, ruegote que bu-
elva el anima de este niño à sus entrañas.

g *Semejante milagro hizo Elis. 2. Rey. 4. 34.*

22 Y Iehova oyó la boz de Elias, y el anima del
niño bolvió à sus entrañas, y rebivió.
23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la cama-
ra à la casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira,
tu hijo bive.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco
aora que tu *eres* varon de Dios: y que la palabra de
Iehova *es* [h] verdadera en tu boca.

h Heb. verdad en &c.

Capit. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos en el monte de Carmelo, Elias prueva con evidente testimonio del cielo Iehova ser el verdadero Dios, y Bahal falso, y mata à todos los prophetas de los idolos al arroyo de Cison. II. Haze venir lluvia del cielo en grande abundancia.

PAssados [a] muchos dias, fue palabra de Iehova àl
tercer año à Elias diziendo: Vé, muestrate à A-
chab, y *yo* daré lluvia sobre la haz de la tierra.

a que no llovia. Act. 17. 1.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y avia
grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el
qual Abdias era en [b] grande manera temeroso de
Iehova.
4 [c] Porque quando Iezabel talava los prophe-
tas de Iehova, Abdias tomó cien prophetas, los qua-
les escondió de cincuenta en cincuenta por cuevas,
y los sustentó à pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la provincia
à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si
à dicha halláremos grama, conque conservemos la
vida à los cavallos y à las azemilas, paraque no nos
quedemos sin bestias.
6 Y partieron entre si la provincia para andarla:
Achab fue por si por un camino, y Abdias fue por si
por otro.
7 Y yendo Abdias por el camino, topóse con
Elias: y como lo conoció, prostróse sobre su rostro,
y dixo: No eres *tu* mi señor Elias?

b *assi estava Ioseph en casa de Pharaõ Gẽ. 41. 40. Daniel y los tres mãcebos en casa de Nabucodonosor Dan. 2. 48. y 49. y en casa de Neron dize el Apostol que avia sanctos. Philip. 4. 22. leed la nota. Con todo esto es cosa rara ver temerosos de Dios en casas de principes.*
c Heb. y fue, quando &c.

8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo: He-
aqui Elias.
9 Y *el* dixo, En que he peccado, paraque tu en-
tregues tu siervo en mano de Achab, paraque me
mate?
10 Bive Iehova tu Dios, que ni ha avido nacion,
ni reyno donde mi señor no aya embiado à buscar-
te: y respondiendo *todos*, No *está aqui*, el ha conjura-
do à reynos y à naciones, si te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está
Elias?
12 Y acontecerá que desque *yo* me aya partido
de ti, el Espiritu de Iehova te llevará donde *yo* no se-
pa: y viniendo yo, y dando las nuevas à Achab, y
no hallandote el, el me matará: y tu siervo teme à
Iehova [d] desde [‡] su mocedad.
13 [*] No ha sido dicho à mi señor loq̃ hize, quan-
do Iezabel matava los prophetas de Iehova; que es-
condi de los prophetas de Iehova cien varones de
cincuenta en cincuenta en cuevas, y los mantuve à
pan y agua?
14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está E-
lias, paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Bive Iehova de los exercitos,
[*] delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.
16 Entonces Abdias fue à encõtrarse con Achab,
y diole el aviso: y Achab vino à encontrarse con E-
lias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab:
Eres tu el que alboratas à Israel?
18 Y el respondió. [e] *Yo* no he alborotado à Isra-
el, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los manda-
mientos de Iehova, y [f] siguiendo à los Bahales.
19 Embia pues aora, y juntame à todo Israel en
el mõte de Carmelo, y los quarto cientos y cincuen-
ta prophetas de Bahal, y los quatrocientos prophe-
tas [g] de los bosques, que [h] comen de la mesa de Ie-
zabel.
20 Entonces Achab embió à todos los hijos de
Israel, y juntó los prophetas en el mõte de Carmelo:
21 Y acercandose Elias à todo el pueblo, dixo:
Hasta quando coxeareys *vosotros* [i] entre dos pensa-
mientos? Si Iehova *es* Dios, seguildo; Y si Bahal, yd
en pos deel. Y el pueblo no respondió palabra.
22 Y Elias tornó à dezir al pueblo; Solo yo he
quedado propheta de Iehova; y delos prophetas de
Bahal ay quatrocientos y cincuenta varones.
23 Densenos pues dos bueyes, y escojanse ellos
el uno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobre leña,
mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el o-
tro buey, y lo põdré sobre leña, y ningun fuego pon-
dré debaxo.
24 Y vosotros invocareys en el nombre de vue-
stros dioses, y yo invocaré en el nombre de Iehova;
y será, [k] que el dios que respondiére por fuego, sea
el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; [l] Es
bien dicho.
25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Bahal;
Escojeos el un buey, y hazed primero: porque voso-
tros soys los mas, y invocad enel nombre de vues-
tros dioses: mas no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomaron el buey que les fue dado, y
aparejaronlo, y invocarõ en el nombre de Bahal des-
de la mañana hasta el mediodia diziendo, Bahal res-
pondenos: mas no avia boz, ni quien respondiesse:
entretanto ellos [m] andavan saltando cerca del altar
que avian hecho.
27 Y aconteció àl mediodia, Elias [n] burlava de-
ellos diziendo: Gritad à alta boz; que dios es, quiça
tiene [o] negocio, ò *va en* seguimiento, ò *va algun* ca-
mino, ò duerme, y despertará.
28 Y ellos clamavan à grãdes bozes, y [p] sajavan-
se con

d *Leed lament. 3. 27. Mat. 19. 20. y 2. Tim. 3. 15.*
‡ *Heb. de mi*
* Arr. 17. 1.
e *Notese la libertad de Elias en reprehender a Achab.*
y *Ab. 21. 19.*
f Heb. y fueste en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de Iupiter, que fue Belo.
g *destos bosques Ar. 16. 33.*
h *A los quales Iezabel mantiene en su corte. de Iezabel Ar. 16. 31. y. cap. 19. 2. De su muerte 2. Rey. 9. 31.*
i Entre dos opiniones tan differentes, diziendo los unos, Iehova es el Dios; y los otros, No, sino Bahal.
k *Este exemplo de Elias no lo han de imitar, sino aquellos que tuvieren especial revelacion y fe; como sin duda tenia Elias. de otra manera es tẽtar a Dios. otro semejãte exemplo se lee 2. Rey. 1. 10. y 12. Elias demanda que cayga fuego del cielo: y cayo.*
l Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.
m S. conforme al rito de su culto.
n. *Semejante sarcasmo, o escarnio. Deu. 32. 38. leed la nota.*
o Or. colloquio, q. d. está hablando con otro.
p *Conforme à la costumbre de los Gẽtiles. loqual se prohibe Deu. 14. 1.*

se con cuchillos y con lancetas conforme á su costú-
bre, hasta derramar sangre sobre si:
29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* q pro-
phetassen hasta el tiempo del sacrificio * del Presen-
te, y no *avia* boz, ni quien respódiesse, ni escuchasse.
30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acer-
caos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el r repa-
ró el altar de Iehova que estava ruynado.
31 Y tomando Elias doze piedras, f Conforme
ál numero de los tribus de los hijos de Iacob, al qual
avia sido palabra de Iehova diziendo, * Israel será
tu nombre,
32 Edificó con las piedras *un* altar en el nombre
de Iehova: despues hizo *una* regadera arredor del al-
tar, quanto cupieran t dos sattos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en
piéças, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y
derramalda sobre el hocausto, y sobre la leña. Y di-
xo: Hazeldo otra vez y hizierólo otra vez: Y dixo:
Hazeldo la tercera vez. Y hizierólo la tercera vez,
35 De tal manera q̃ las aguas corrian arredor del
altar, y avia tambien henchido la regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el holo-
causto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehova Di-
os de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifi-
esto, que tu *eres* Dios en Israel, y que yo soy tu sier-
vo, y que por mandando tuyo he hecho todas estas
cosas.
37 t Respondeme Iehova, respondeme, paraque
conozca este pueblo, que tu, ó Iehova, eres el Dios,
y v que tu bolviste à tras el coraçon deellos.
38 Entonces cayó fuego x de Iehova, elqual con-
sumió el holocausto, y la leña, y las piedras y el
polvo, y aun las aguas que *estavan* en la regadera la-
mió,
39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeró sobre sus
rostros, y dixeron: Iehova es el Dios, Iehova es el
Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended à los prophetas de
Bahal, q̃ no escape ninguno. Y ellos los prendieron:
y llevólos Elias al arroyo de Cison, y alli los dego-
lló.
41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come,
y beve, porque una grande lluvia suena.
42 Y Achab subió à comer y à bever, y Elias su-
bió à la cumbre del Carmelo, y prostrandose à tier-
ra puso su rostro entre las rodillas,
43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira azia la
mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y el le
bolvió à dezir: Buelve siete vezes.
44 Y à la septima vez dixo: y Yo veo *una* peque-
ña nuve, como la palma *de la mano* de un hombre,
que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab,
unze *el carro*, y deciende porque la lluvia z no te
ataje.
45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se
escurecieron con nuves, y viento, y hizo una gran
lluvia. Y subiendo Achab vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehova fue sobre Elias, el qual
cinio sus lomos, y vino corriendo delãte de Achab
hasta llegar à Iezrael.

q Hiziessen las malditas officios. ó *prophetassen como Saul movido del mal espiritu. 1. Sam. 18, 10*
* Exo. 29, 38
r Parace que avia alto, o, lugar de culto à Iehova end Carmelo.
f Sõ palabras de Elias ál Pueblo impugnando la idolatria.
* *Genes. 32. 28, 35, 10.* 2. Rey. 17, 34
t Dos medidas pequeñas.
t O, oyeme. o, d. concedeme lo que te suplico.
v Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, conque apostatan de ti.
x Del cielo. *tres vezes à peticion de Elias cayó fuego. Aqui y. 2. Rey. 1. 10 y ver. 12.*
II.
y Heb. heaqui una, &c.
z o, *no te impida.*

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por un Angel, que le dà de comer y de bever. II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que hà de hazer. III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueva à Iezabel de todo loque E-
lias avia hecho, y como avia muerto à cuchillo
todos los prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias un mensagero dizi-
endo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si
mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima
como la de uno deellos.
3 a Y el uvo temor, y levantóse, y fuesse, b por
escapar su vida, y vino à Beersebah, que *es* en Iuda,
y dexó alli su criado.
4 Y el se fue por el desierto un dia de camino: y
vino, y sentóse debaxo de un Enebro, c y desseando
morirse dixo: Baste ya, ò Iehova, d quita mi anima,
que no soy yo mejor que mis padres.
5 Y echandose debaxo de un Enebro, durmio-
se: y heaqui luego un Angel, q̃ le tocó, y le dixo:
Levantate, come.
6 Entonces el mirò, y heaqui à su cabecera una
torta cozida sobre las ascuas, y un vaso de agua, y
comiò y beviò, y bolviose à dormir.
7 Y bolviendo el Angel de Iehova la segunda
vez, tocóle, diziendo: Levantate, come: porque gran
camino te resta.
8 Y levantose, y comiò y beviò, y caminò con
la fortaleza de aq̃lla comida e quarenta dias, y qua-
renta noches, hasta el monte de Dios, Horeb.
9 ¶ Y alli se metiò en una cueva donde tuvo
la noche. Y fue à el palabra de Iehova, elqual le di-
xo: Que *hazes* aqui Elias?
10 Y el respondiò: * f Zelando he zelado por Ie-
hova Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel
han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y
han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he
quedado: y g procuran mi anima para quitarme-
la.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte enel mõte de-
lante de Iehova. Y heaqui Iehova que passava, y un
grande y poderoso viento que rompia los montes,
y quebrava las peñas delante de Iehova: mas Iehova
no *estava* en el viento. Y tras el viento, h un tẽblor:
mas Iehova no *estava* en el temblor.
12 Y tras el temblor, un fuego: mas Iehova no *e-
stavá* en el fuego. Y tras el fuego, un silvo quieto, y
delicado.
13 El qual como Elias oyó i cubriò su rostro con
su manto: y saliò, y parose à la puerta de la cueva: y
heaqui *una* boz à el diziendo: Que *hazes* aqui Elias?
14 Y el respondiò: He zelado cõ zelo por Ieho-
va Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel
han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y
han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he
quedado: y procuran mi anima para quitarmela.
15 Y dixole Iehova: Vé, buelvete por tu cami-
no, por el desierto de Damasco: y vendrás, y ungi-
rás à Hazael por Rey de Syria:
16 Y à Iehu hijo de Namsi ungirás por rey sobre
Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abeth-mehula
ungirás paraque sea propheta en lugar de ti.
17 Y será, * que el que escaparé del cuchillo de
Hazael, Iehu lo matará: y el que escapáre del cuchi-
llo de Iehu, Eliseo lo matará.
18 * Y k yo haré que queden en Israel l siete mil:
todas rodillas que no se encorvaron à Bahal, y to-
das bocas que no lo m besaron,
19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eliseo hijo
de Saphat que arava *con* doze yuntas delante de si: y
el era uno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por
delante deel, echò su manto sobre el.
20 Entonces el dexando los bueyes, vino corri-
endo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me de-
xes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti.
Y el le dixo: Vé, y buelve, n que te he *yo* hecho?
21 Y o bolviòse de enpos deel, y tomiò un par de
bueyes, y matòlos, y con el arado de los bueyes co-
ziò la carne deellos, y diòla àl pueblo q̃ comiessen: y
despues se levantò, y fue tras Elias, y serviale.

a *heb. y vidò.* à *sab. el peligro: que muchos suplen.*
b Heb. por su alma.
c Heb. y pidio à su alma de morir.
d *Assi Moysen de affligido rogó à Dios que lo matasse Num 11 15. y Iob. 7. 15, la afficion los transportó: peró el señor, no solo empató, por ser vasos de misericordia q̃ el se avia elegido.*
e *Tres ayunaron milagrosamente 40, dias y 40, noches. Moysen dos vezes. la primera. Deut. 9, 9. la 2. Deut. 9, 18 Elias aqui: y el Señor Mat. 4. 2.*
II.
* Rom. 11. 3,
f *Este era buenz elo. no como el de Saul sin sciencia 2, Sam. 21, 2.*
g *Heb.* buscar.
h S. de tierra. un terremoto.
i *Lo mismo hiz. o Moysen Exod. 3, 6 y los Angeles Esai. 6, 2.*
* 2. Rey. 9, 2.
* Rom. 11, 4.
k *o, me he reservado. heb. haré remanecer.*
l Muchos millares de Rei, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.
m *Del besar a dos idolos leed la nota Iob. 31, 27.*
III.
n Dios es el que te llama, no yo. No faltes de bolver.
o S. Eliseo.

CAPIT. XX.

Achab con el favor de Dios vence al rey de Syria con todo su exercito. II. El qual bolviendo cōtra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso. III. Por aver Achab perdonado y suelto al rey de Syria, es gravemente amenazado de Dios por un propheta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria juntó todo su exercito, y con el treynta y dos reyes con cavallos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y combatiala.

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.

4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; [a] Como tu lo dizes rey señor mio, [b] yo *soy* tuyo, y todo loque tengo.

a Heb Como tu palabra.
b *a sab. lo haré.*

5 Y bolviendo los mensageros otra vez dixerō; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziendo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me darás: y mañana à estas horas,

6 Yo embiaré à ti mis siervos, los quales escudriñaran tu casa, y las casas de tus siervos, [c] y tomaràn con sus manos y llevaran todo lo precioso que tuvieres.

c Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos, pondran en su mano y tomarán.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo no selohé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron: [d] No le obedezcas, ni hagas lo q̃ pide.

d Heb. No oygas, y no quieras.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad: Dezid al rey mi señor: Todo loque mandaste à tu siervo al principio, haré: mas esto, no lo puedo hazer: Y los embaxadores fueron, y dieronle la respuesta.

10 Y Bē-adad tornó à embiar à el diziendo: Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, q̃ el polvo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo [e] que me sigue.

e Heb. que en mis pies.

11 Y el rey de Israel respondió, y dixo: Dezilde, q̃ no se alábe [f] el q̃ se ciñe, como el q̃ ya se desciñe.

f El que se arma para la guerra, como el que se desarma avida la victoria.

12 Y como el oyó esta palabra estando beviendo con los reyes en las tiendas, dixo à sus siervos, [g] Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

g *q. d. poneos en orden para dar el asalto.*

13 Y heaqui un propheta [h] vino à Achab rey de Israel, y le dixo: Ansi ha dicho Iehova, Has visto esta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré oy en tu mano, paraque conozcas q̃ yo *soy* Iehova.

h *heb. se allegó.*

14 Y respondió Achab: Por *mano de* quien? Y el dixo: Ansi dixo Iehova: Por *mano de* los criados de los principes de las provincias. Y el tornó à dezir; Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.

15 Entonces el reconoció los criados de los principes de las provincias, los quales fueron dozientos y treynta y dos: Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.

16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estava* beviendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que avian venido en su ayuda.

17 Y los criados de los principes de las provincias salieron los primeros. Y Ben-adad avia embiado quien le dió aviso diziendo: Varones han salido de Samaria.

18 El entonces dixo: Si han salido por paz, tomaldos bivos: Y si han salido para pelear, tomaldos bivos.

19 Y los criados de los principes de las provincias salieron de la ciudad, y despues deellos el exercito.

20 [i] Y hirió cada uno al que venia contra si, y los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó sobre un cavallo, y la gente de cavallo.

21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de cavallo y los carros: y deshizo los Syros con grande estrago.

II.

22 ¶ Y llegandose [k] el propheta al Rey de Israel, dixole: Ve, esfuerçate: sabe y mira loque has de hazer, porque passado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.

k El de arriba ver. 5.

23 Y los siervos del rey de Syria le dixeron: sus dioses son dioses de los montes, por esso nos han vencido; mas si peleáremos con ellos en campaña, *verseha* si no los vencieremos.

24 Haz pues ansi: saca los reyes cada uno de su lugar, y pon capitanes en lugar deellos.

25 Y tu [l] hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiste: cavallos por cavallos, y carros por carros: y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos* si no los vencemos. Y el los oyó, y hizolo ansi.

l Heb. cuenta te.

26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.

27 Y los hijos de Israel fueron tambien reconocidos, y [m] tomando viandas fueronles al encuentro, y assentaron campo los hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras; y los Syros henchian la tierra.

m Ot. todos juntos.

28 Y llegandose [n] el varon de Dios al rey de Israel hablóle diziendo: Ansi dixo Iehova: Porquanto los Syros han dicho: Iehova es Dios de los montes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grande multitud en tu mano: paraque conozcays que yo *soy* Iehova.

n El de arriba ver. 22.

29 Siete dias tuvierō assentado campo los unos delante de los otros, y al septimo dia se dió la batalla: y matáron los hijos de Israel de los Syros en un dia cien mil hombres de pie.

30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que avian quedado: y Ben-adad vino huyendo à la ciudad, *y escondiase* de camara en camara.

31 Entonces sus siervos le dixeron: Heaqui avemos oydo de los reyes de la casa de Israel, que son clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nuestros lomos, y sogas en nuestras cabeças, y salgamos al rey de Israel: por ventura te dará la vida.

32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas à sus cabeças, y vinieron al rey de Israel, y dixeronle: Tu siervo Ben-adad dize: Ruegote [o] que biva mi anima. Y el respondió: Si el aun bive, mi hermano es.

o Que me des la vida.

33 Esto tomaron *aquellos* varones por buen aguero, y tomaron presto [p] esta palabra de su boca, y dixerō: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeldó, y Bē-adad salió à el, y el lo hizo subir en un carro:

p Heb. de el, y dixeron.

34 [q] Y el le dixo: Las ciudades que mi padre tomo [r] al tuyo, yo las restituyré; y haz plaças en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: [s] y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el alianca, y embiolo,

q Ben-adad.
r *A su predecessor Baasa. Arr. 15, 20.*
s *heb. yo con alianca te embiare. Esto dix o Achab.*
t *q. d. Discipulos.*

III.

35 ¶ Entōces un varon de los [t] hijos de los prophetas dixo [v] à su compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon nolo quiso herir.

u A uno que vidó cabe [illegible]

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehova, heaqui en apartandote de mi *un* leon te herirá. Y como se apartó deel, topólo *un* leon, y hiriólo.

37 Y el topóse con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el *otro* hombre [x] hiriolo, y diole una cuchillada.

x Heb. hiriendo y llagando.

38 Y fuese el propheta, y pusose delante del rey en el camino, y disfreçose *poniendose* sobre los ojos un velo

39 Y como

39 Y como el Rey passava, el dió bozes àl Rey, y
dixo: Tu siervo salió entre el esquadron, y heaqui
apartandose uno, truxome à otro diziendo: Guarda
à este hombre, y si el faltare faltando, tu vida será
por la suya, ó pagarás un talento de plata.
40 Y como tu siervo, y estava ocupado à una par-
te y à otra, el desparecio. Entonces el Rey de Israel
le dixo, z Essa *será* tu sentencia: tu la pronunciaste.
41 Entonces el quitó de presto el velo de sobre
sus ojos, y el Rey de Israel conoció que era de los
prophetas.
42 Y el le dixo: Ansi dixo Iehova: Porquanto
soltaste de la mano el varó a de mi anathema, tu vi-
da será por la suya, y tu pueblo por el suyo.
43 Y el Rey de Israel se fue à su casa triste y e-
nojado: y vino à Samaria.

y Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.
z La del ver. precedente. Heb. Ansi tu juyzio.
a Que seme avia de sacrificar à mi. Levit. 27, 28.

CAPIT. XXI.

Naboth por aver negado su viña à Achab, es acusado falsamente, y apedreado por industria de Iezabel, que por esta via ganó la viña de Naboth para su marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança sobre el y sobre su muger, y toda su casa, por la muerte del innocente Naboth: y humillandose Achab à esta amonestacion, Dios le relaxa la pena reservandola para su successor.

PAssados estos negocios, aconteció que Naboth
de Iezrael tenia una viña en Iezrael junto àl pa-
lacio de Achab rey de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu
viña para un huerto de legumbres, porque está cer-
cana, cerca de mi casa, y *yo* te daré por ella otra viña
mejor que esta: o si mejor te pareciere, pagartelahe
à su precio de dinero.
3 Y Naboth respondió à Achab: a Guardeme
Iehova de q̃ *yo* te dé à ti la heredad de mis padres.
4 Y vinose Achab à su casa triste y enojado por la
palabra q̃ Naboth de Iezrael le avia respõdido, di-
ziendo, No te daré la heredad de mis padres: y acos-
tóse en su cama, y b bolvió su rostro, y no comió pã.
5 Y vino à el su muger Iezabel, y dixole: Por-
que está ansi triste tu espiritu? y no comes pan?
6 Y el respondió: Porque hablé con Naboth de
Iezrael, y dixele, que me diesse su viña por dinero:
o que, si mas queria, le daria *otra* viña por ella; y el
respondió: *Yo* no te daré mi viña.
7 Y su muger Iezabel le dixo: c Eres tu aora rey
sobre Israel? Levantate, y come pan, y d alegrate: yo
te daré la viña de Naboth de Iezrael.
8 Entonces ella escrivió letras en nombre de A-
chab, y sellólas con su anillo, y embiolas e à los An-
cianos, y à los principales, que moravan en su ciu-
dad con Naboth.
9 Y las letras q̃ escrivió deziã ansi. f Pregonad a-
yuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:
10 Y poned *ansi mismo* dos hombres g perversos
delante deel, que atestiguen contra el, y digan: Tu
has h bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces sacal-
do, y apedrealdo, y muera.
11 Y los de su ciudad, los Ancianos y los princi-
pales, que moravan en su ciudad, lo hizieron como
Iezabel les mandó, conforme à como estava escrip-
to en las letras que ella les avia embiado.
12 Y pregonaron ayuno, y assentaron à Naboth
en la cabecera del pueblo.
13 Y vinieron dos hõbres perversos y sentaronse
delante del, y aquellos hombres perversos atestigua-
ron contra Naboth delante del pueblo, diziendo:
Naboth i ha bendicho à Dios y àl Rey. Y sacaron-
lo fuera de la ciudad, y k apedrearonlo con piedras,
y murio.
14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Na-
both es apedreado, y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedre-
ado y muerto, dixo à Achab: Levantate y l possee la

a *Esto dize porque Dios mandava Lev. 25, 23. que no se enagenassen las possessiones para siempre.*
b S. à la pared.
c Heb. tu aora hazes reyno sobre Israel?
d Heb. bonifiquese tu coraçon.
e Al Senado.
f Costumbre de buena humanidad, quando alguno avia de ser sentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal *o blasphemado. assi se toma en cõtraria significacion Iob. 1, 5. y 11, y 2, 5. y ab. ver. 13.*
i *Como verso. 10.*
k *Lev. 24, 14 manda Dios que el blasphemo sea apedreado. Assi Naboth fué aqui apedreado, y Estevan Act. 7, 59, y assi quisieron apedrear al Señor, Iuan. 8, 59. y 10, 31.*

viña de Naboth de Iezrael, que no tela quiso dar
por dinero: porq̃ Naboth no bive, mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto,
levantóse para decendir à la viña de Naboth de Iez-
rael, para tomar la possession de ella.
17 Entonces m fue palabra de Iehova à Elias
Thesbita diziendo:
18 Levantate, deciende à encontrarte con Achab
rey de Israel, que *está* en Samaria: Heaqui el *está* en
la viña de Naboth, à la qual há decendido para to-
mar la possession deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Ansi dixo Iehova: n No
mataste, y tãbien has posseydo? Y tornarlehas à ha-
blar diziendo: Ansi dixo Iehova: En el mismo lugar
donde lamierõ los perros la sangre de Naboth, o los
perros tãbien lamerán tu sangre, p la tuya misma.
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio has me
ya hallado? Y el q respondio: halle *te*, porque r te has
vendido à mal hazer delante de Iehova,
21 *Heaqui yo traygo mal sobre ti, y barreré s tu
posteridad, y talaré de Achab todo meante à la pa-
red, t àl guardado, y àl desamparado en Israel.
22 Y *yo* pondré tu casa * como la casa de Ierobo-
am hijo de Nabat, * y como la casa de Baasa hijo
de Ahias, por la provocacion conque me provoca-
ste à yra, y conque has hecho peccar à Israel.
23 * De Iezabel tambien há hablado Iehova, di-
ziendo: Los perros comeràn à Iezabel en la barvaca-
na de Iezrael.
24 El que de Achab fuere muerto en la ciudad,
perros lo comerán: y el que fuere muerto en el cam-
po, comerlohan las aves del cielo.
25 A la verdad ninguno fue como Achab, que
ansi * se vendiesse à hazer lo malo delante de los o-
jos de Iehova: porque Iezabel su muger lo incitava:
26 El fue en grande manera abominable, cami-
nando enpos de los idolos, conforme à todo loque
hizieron los Amorrheos, à los quales lançó Iehova
delante de los hijos de Israel.
27 Y fue, quãdo Achab oyó estas palabras, u rõ-
pió sus vestidos, y puso sacco sobre su carne, y ayu-
nó, y durmió en x sacco y anduvo humillado.
28 Entonces fue palabra de Iehova à Elias Thes-
bita diziendo:
29 No has visto como Achab se há humillado
delante de mi? Pues por quanto se há humillado de-
lante de mi, no traeré el mal en sus dias, * en los dias
de su hijo traeré el mal sobre su casa.

l *Comerisa confiscada.*
II.
m Habló Iehova. Ansi siempre.
n *Assi tambien le reprehendio Act. 18. 18.*
o *Ab. 22, 38. se cumplio esto.*
p Heb. Tambien la tuya.
q heb. y dixo.
r Te has dado como por esclavo àl, &c.
* 2, Reyes 9, 9.
s Heb. en pos de ti.
t Arrib. 14, 10
* Arr. 15, 29.
* Arr. 16, 3.
* 2, Reyes, 9, 39.
* Ver. 20.
u *Penitencia sin fe, y fingida por un poco de tiempo.*
x *Sacco es palabra heb. Chald. Griega, Latina, Española, Italiana, Frãcesa, Inglesa, Alemana, Flamenca.*
* 2. Reyes, 9. 25.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Iosaphat rey de Iuda de yr cõtra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal sucesso contra el testimonio de 400. falsos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron su sangre del carro en Samaria, conforme à la amenaza del propheta Elias: y sucede Ochozias su hijo en su lugar. III. Iosaphat pio hijo de Asa reyna en Iuda, el qual muerto, sucede en su lugar Ioram su hijo.

REposaron a * tres años sin guerra entre los
Syros y Israel.
2 Al tercero año aconteció, que Iosaphat
Rey de Iuda decendió àl Rey de Israel.
3 Y el Rey de Israel dixo à sus siervos: No sa-
beys que es nuestra Ramoth de Galaad? Y nosotros
b cessamos de tomarla de mano del Rey de Syria.
4 Y dixo à Iosophat: Quieres venir conmigo à
pelear contra Ramoth de Galaad? Y Iosaphat res-
pondió àl Rey de Israel: Como yo, ansi tu: y como
mi pueblo, ansi tu pueblo: y como c mis cavallos,
tus cavallos.
5 Y dixo Iosaphat al Rey de Israel: Yo te rue-
go que consultes oy la palabra de Iehova.
6 Entonces el Rey de Israel juntó como quatro-
cientos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à
la guerra

a Estuvieron.
* 2. Chron. 18, 2.
b Nos estemos quedos. Heb. callamus.
c Mi gente de cavallo, q. d. mi fortuna y la tuya es una misma.

la guerra contra Ramoth de Galaad,o dexarla he? Y
ellos dixeron: Sube,porque el Señor *la* entregará en
manos del rey.
7 Y dixo Iosaphat: Ay aun aqui algun prophe-
ta de Iehova por el qual consultemos?
8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat; Aun
ay un varon,por el qual podriamos cõsultar à Iehó-
va,Micheas hijo de Iemla:mas yo lo aborresco,por-
que nunca me prophetiza bien,sino solamente mal.
Y Iosaphat dixo: No hable el rey ansi.
9 Entonces el rey de Israel llamó à un eunucho,
y dixole: Trae presto à Micheas hijo de Iemla.
10 Y el rey de Israel y Iosaphat rey de Iuda esta-
van sentados cada uno en su silla *real*, vestidos de sus
ropas *reales*,en la plaça junto à la entrada de la puer-
ta de Samaria, y todos [d] los prophetas [e] propheta-
van delante dellos.
11 Y Sedechias hijo de Chanaana se avia hecho
unos [f] cuernos de hierro,y dixo: Ansi dixo Iehova;
Con estos acornearás à los Syros hasta acabarlos.
12 Y todos los prophetas prophetavã de la mis-
ma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y
serás prosperado, q̃ Iehova la dará en mano del rey.
13 Y el mensagero que avia ydo à llamar à Mi-
cheas,le habló diziendo: Heaqui las palabras de los
prophetas à una boca *anuncian* ál rey bien: sea aora
tu palabra cõforme à la palabra de alguno de ellos,
y habla bien.
14 Y Micheas respondió: Bive Iehova, que lo-
que Iehova me hablàre,esso dire.
15 Y vino àl rey, y el rey le dixo: Micheas, yre-
mos à pelear contra Ramoth de Galaad, ó dexarla-
hemos? y el le respondió: [g] Sube,que seras prospera-
do,y Iehova la entregará en mano del rey.
16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te con-
juraré que no me digas sino la verdad en el nombre
de Iehova?
17 Entonces el dixo: [h] *Yo* vide à todo Israel es-
parzido por los montes como ovejas que no tienen
pastor: y Iehova dixo: Estos no tienen señor buel-
vase cada uno à su casa en paz.
18 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat:No te lo a-
via yo dicho? *Este* ninguna cosa buena prophetizará
sobre mi sino solamente mal.
19 Entonces el dixo:Oye pues palabra de Ieho-
va: *Yo* vide à Iehova sentado en su throno, y todo el
exercito de los cielos estava cabe el, à su diestra y à
su siniestra.
20 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab,
paraq̃ suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y uno
dezia de una manera, y otro dezia de otra.
21 [k] Y salió un espiritu, y pusose delante de Ie-
hova,y dixo:Yo lo induziré. Y Iehova le dixo: [l] De
que manera?
22 Y el dixo: *Yo* saldré, y seré espiritu de menti-
ra en boca de todos sus prophetas. Y el dixo: Indu-
zirlohas, y aun [m] saldrás con ello [n] Sal pues, y haz-
lo ansi.
23 Y aora heaqui Iehova há puesto espiritu de
mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y
Iehova [o] há decretado mal sobre ti.
24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hi-
rió à Micheas en la mexilla diziendo: [p] Por donde se
fue de mi el espiritu de Iehova para hablarte à ti?
25 Y Micheas respondió: Heaqui tu lo verás en
el mismo dia, quando te yrás metiendo de camara
en camara por esconderte.
26 Entonces el rey de Israel dixo: Toma à Mi-
cheas y buelvelo à Amon governador de la ciudad,
y à Ioas hijo del rey.
27 Y dirás: Ansi dixo el rey: Echad à este en la
carcel, y [q] manteneldo con pan de angustia y con

d Los 400. ver. 6.
e Hazian sus officios à sus dioses.
f una horca de ablentar las eras. s. en señal de prophecia.
g Yronia como conformandose con los muchos.
h Prophetiza àl Rey su muerte.
i O, engañará. Dios quiere matar à Achab por sus idolatrias, &c. Aora busca el medio para hazer esto.
k As. Iob.1,6 Satanas se presenta.
l Heb. En que?
m Heb. prevaleceras. Es la licencia de Dios.
n Gran conforto de los pios que Satanas no se puede menear sin licencia y mandamiento de Dios.
o Heb. habló.
p 2.Chron.18 Porque conducto.
q Dalde de comer muy escassamente del pan y del agua.

agua de angustia, hastaque yo buelva en paz.
28 Y dixo Micheas: Si bolviendo bolvieres en
paz, Iehova no há hablado por mi. Y tornó à dezir:
[r] Oyd todos los pueblos.
29 ¶ Ansi subió el rey de Israel y Iosaphat rey de
Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat; [s] Yo me II.
disfreçaré,y *ansi* entraré en la batalla: y tu vistete tus
vestidos. Y el rey de Israel se disfreçó, y entró en la
batalla.
31 Y el rey de Syria avia mandado à sus treynta
y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys
vosotros con grande ni con chico, sino contra solo
el rey de Israel.
32 Y como los capitanes de los carros vieron à
Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el rey de Is-
rael, y vinierõse à el para pelear *con el*: mas el rey Io-
saphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros que no e-
ra el rey de Israel, apartaron se deel.
34 Mas un varõ flechando su arco [t] quanto pu-
do, hirió àl rey de Israel por entre las junturas y las
coraças. Y el dixo à su carretero, Buelve [t] las rien-
das y sacame del campo que estoy herido.
35 La batalla se avia encendido aquel dia, y el rey
estava en su carro delante de los Syros: y à la tarde
murió: y la sangre de la herida corria por el seno del
carro.
36 Y à puesta del Sol passó un pregon por el cam-
po diziendo: Cada uno *se vaya* à su ciudad: y cada u-
no à su tierra.
37 Y el rey murió, y fue traydo à Samaria; y se-
pultaron àl rey en Samaria.
38 Y lavàron el carro en el estanque de Sama-
ria,y los perros lamieron su sangre: y lavaron sus ar-
mas, cõforme à la palabra de Iehova,* que avia ha-
blado.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas
las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificò, y
todas las ciudades que edificó, no está escripto en el
libro de las Chronicas de los reyes de Israel?
40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en
su lugar Ochozias su hijo.
41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començò à reynar
sobre Iuda en el quarto año de Achab rey de Israel. III.
42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quã-
do començó à reynar, y reynó veynte y cinco años
en Ierusalẽ. El nombre de su madre *fue* Azuba hija
de Salai.
43 Y anduvo en todo el camino de Asa su padre
sin declinar deel,haziendo lo *que era* recto en los o-
jos de Iehova.
44 Con todo esso * los altos no fueron quitados;
que aun el pueblo sacrificava, y quemava olores en
los altos.
45 Y Iosaphat hizo paz con el rey de Israel.
46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus va-
lentias, que hizo, y las guerras que hizo, no está
escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de
Iuda?
47 Y * el resto de los someticos que avian que-
dado en el tiempo de su padre Asa,el los barrió de la
tierra.
48 *Entonces* [u] no *avia* rey en Edom, presidente *a-
via en lugar de* rey.
49 Iosaphat avia hecho navios en Tharsis, los
quales avian de yr à Ophir por oro: mas nò fueron,
porque se rompieron en Asion gaber.
50 Entonces [x] Ochozias hijo de Achab dixo à
Iosaphat: Vayan mis siervos con los tuyos en los na-
vios: mas Iosaphat [y] no quiso.
51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue se-
pultado

r Cita el propheta por testigos à todos los presentes.
s Heb. Mudarse, y entrar en &c.
t Heb. en su simplez, a tiró a la ventura, però Dios encaminó la saeta para q̃ matasse à Achab. ass 2. Chron. 17, 33.
t Heb. tu mano.
* Arrib. 21, 19
* Arrib. 15, 14
* Arr. 14, 24 y Deut. 23, 17. lead la nota. y 1, rey. 15 12.
u Desde el tiempo de David. 2. Sã. 8, 14.
x Heb. Abaz-bu.
y Però Ochozias despues le persuadio, y los navios se rompieron, &c. ver. 49, lead 2. Chron. 20, 36. donde Iosaphat es reprehendido por aver hecho compañia con Ochozias.

pultado cō sus padres en la ciudad de David su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.
53 Y hizo [z] lo malo en los ojos de Iehova y anduvo en el camino de su padre, y en el camino de su madre, y en el camino de Ieroboam hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel.
54 Porque sirviò à Bahal, y lo adoró: y provocó à yra à Iehova Dios de Israel conforme à todas las cosas que su padre avia hecho.

z Loque Iehova condena.

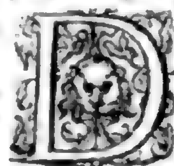
FIN DEL PRIMERO LIBRO DE LOS REYES.

Segundo libro de los reyes.

Contiene la historia de 320. años en los quales reynaron, 16. reyes en Iuda, y doze reyes en Israel.

CAPIT I

Enfermando Ochozias de una cayda, embia à consultar à Beelzebub: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia al Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prender por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez viene al Rey por mandado de Dios con los que avian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le avia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.



DESPUES de la muerte de Achab *[a] Moab se rebelló contra Israel:
2 Y Ochozias cayó por las rexas de una sala *de la casa* que *tenia* en Samaria: y estando enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y consultad en Bahal-zebub dios de Accaron, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias Thesbita, Levantate, y sube à encontrarte con los mensageros del rey de Samaria, y dezirleshás: No ay Dios en Israel, que vosotros vays à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron?
4 Portanto ansi dixo Iehova: Del lecho en que subiste no decendirás, antes muriendo morirás. Y Elias *se* fué.
II. 5 ¶ Y como los mensageros se bolvieron àl rey, el les dixo: Porque pues os aveys buelto?
6 Y ellos le respondieron, Encontramos un varon que nos dixo; Id, y bolveos àl rey que os embió, y dezilde: Ansi dixo Iehova: No ay Dios en Israel, que tu embias à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron? Portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.
7 Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontrastes, y que os dixo tales palabras?
8 Y ellos le respondieron: *un* varon [b] velloso, y ceñia sus lomos con una cinta de cuero. Entonces el dixo: Elias Thesbita es.
9 Y embiò à el un capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta, el qual subiò à el, y heaqui que el estava sentado en la cumbre del monte: y el le dixo: [c] Varon de Dios, el rey há dicho, [d] que deciendas.
10 Y Elias respondió, y dixo àl capitan de cincuenta: Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, q̃ lo cōsumió à el y à sus cincuenta.
11 El rey bolvió à embiar à el otro capitan de cincuenta *hōbres* cō sus cincuenta, y hablòle, y dixo: Varō de Dios, el Rey há dicho ansi: Deciende presto.
12 Y respondiòle Elias, y dixo: Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cincuenta.
III. 13 ¶ Y bolvió à embiar el tercer capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta: y subiendo aquel tercero capitan de cincuenta hincóse de rodillas delante de Elias, y rogóle diziendo: Varō de Dios ruegote que sea de valor delante de tus ojos [e] mi vida, y la vida de estos tus cincuenta siervos.
14 Heaqui há decēdido fuego del cielo, y há cōsumido à dos capitanes de cincuenta *hōbres* los primeros con sus cincuenta: sea aora mi anima de valor delante de tus ojos.
15 Entonces el Angel de Iehova hablò à Elias, Deciende con el, no ayas miedo del: Y el se levantó, y decendió con el àl rey:
16 Y dixole: Ansi dixo Iehova: Porquanto embiaste mensageros à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron, no ay Dios en Israel, para consultar en su palabra? portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió cōforme à la palabra de Iehova que avia hablado Elias, y reynó en su lugar [f] Ioram el segundo año de Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda, porque [g] no tuvo hijo.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

* Abax. cap. 3.
a La qual David avia domado. 2. Sam. 8, 2.
b A causa de la ropa que era de pieles. Iead. Zach. 13 4.
c Era nombre comun de los prophetas.
d Heb. Deciende.
e Heb. mi anima.
f Hijo de Acab abax. 3, 1.
g Ochozias.

CAPIT. II.

Elias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en un carro de fuego, dexando à Eliseo en su lugar. II. Eliseo bolvio à passar el Iordan hiriendo las aguas con el māto de Elias: por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron lo recibieron en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. unos mochachos que lo injuriavan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y Aconteció que quādo quiso Iehova alçar à Elias en el torvellino àl cielo, Elias venia con Eliseo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, porque Iehova me hà embiado à Beth-el. Y Eliseo dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.
3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas, que *estavan* en Beth-el, à Eliseo, dixeronle: Sabes como Iehova quitará oy à tu señor [b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo sé: callád.
4 Y Elias le bolvió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehova me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexarè. Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, que *estavan* en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes como Iehova quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondiò: Si, yo lo sé: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui: porque Iehova me há embiado àl Iordā. Y el dixo: Bive Iehova y bive tu anima, que no te dexaré. Y *ansi* fueron ellos ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos de los prophetas, y pararonse delante desde lexos: y [c] los dos paráron junto àl Iordan.
8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales se partieron à la una parte y à la otra: Y [d] passaron ambos en seco.
9 Y como ovieron passado, Elias dixo à Eliseo: Pide loque quieres que haga porti, antes q̃ sea quitado de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que [e] las dos partes de tu espiritu sean sobre mi.
10 Y el le dixo: [f] Cosa difficil has pedido. Si me

a Los discipulos de &c.
b Llevandolo en alto, por cima de ti.
c Elias y Eliseo.
d Assi arr. 14, y Exod. 14, 22, y Ios. 3, 16.
e Tu espiritu tan abundante. Heb. medida de dos de tu espiritu.
f Por el ministerio. Heb. Endurecistie demandardo.

vieres, quando fuere quitado de ti, serte há hecho
ansi: mas si no, no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, hea-
qui que un carro de fuego con cavallos de fuego a-
partó à los dos, y Elias g subió àl cielo en un torve-
llino.
12 Y viendolo Eliseo clamava: Padre mio, padre
mio, h carro de Israel y su gente de cavallo. Y nun-
ca mas lo vido: y travando de sus vestidos, rompio-
los en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias, q̃ se le avia cay-
do, bolvióse, y paróse à la orilla del Iordan.
II. 14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que se le a-
via caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Ieho-
va el Dios de Elias, tābien el? * Y como hirió las a-
guas, fueron partidas de la una parte y de la otra, y
Eliseo passó.
15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *e-
stavan* en Iericho, i de la otra parte, dixeron: El espi-
ritu de Elias reposó sobre Eliseo. Y vinieronlo à re-
cebir, y inclinaronse à el en tierra:
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus siervos cin-
cuenta varones fuertes, vayan aora, y busquen à tu
señor, quiça lo ha levantado k el espiritu de Iehova,
y lo ha echado en algun monte, o en algun valle. Y
el les dixo. No embieys.
17 Mas ellos lo importunaron l hastaque aver-
gonçandose dixo: Embiad. Entonces ellos embia-
ron cincuenta hombres, los quales lo buscaron tres
dias, mas no lo hallaron.
18 Y como bolvieron à el, que se avia quedado
en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo* q̃ no fuessedes?
19 Y los varones de la ciudad dixeron à Eliseo:
Heaqui la habitacion de esta ciudad *es* buena, como
mi señor vee, mas las aguas *son* malas, y la tierra m en-
ferma:
20 Entonces el dixo: Traedme una botija nue-
va, y poned en ella sal: y truxeronsela.
21 Y saliendo el à los manaderos de las aguas, e-
chó dentro la sal, y dixo: Ansi dixo Iehova; *Yo* sané
estas aguas: y no avrá mas en ellas muerte, ni enfer-
medad.
22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, conforme
à la palabra que habló Eliseo.
III. 23 ¶ Despues subió de alli à Bethel: y subiendo
por el camino, salieron los mochachos de la ciudad
burlando deel, y diziendole: Calvo sube, calvo sube.
24 Y el mirando à tras, vidolos y n maldixolos en
el nombre de Iehova: y salieron dos ossas del mon-
te, y despedaçaron dellos quarēta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli bol-
vió à Samaria.

g La fuerça y armas de Israel.
h Tambien subio al cielo Enoc. Gen. 5, 22, y el Señor Luc. 24, 51.
* ver. 8.
i S. del Iordā.
k Algun gran viento &c.
l Heb. hasta avergonçarse, y dixo &c. Ot. hasta tardarse.
m Heb. mata-hijos.
n *Esto no se deve traer por exemplo para defender nuestra colera porque Eliseo fue movido de un oculto movimiento del espiritu, como Phinees.*

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Ioram rey de Israel se concierta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr contra el: y faltandoles el agua en el desierto, consultā à Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria; y ansi se cumple.

Y Ioram hijo de Achab a començó à reynar en
Samaria sobre Israel el año diez y ocho de Io-
saphat rey de Iuda; y reynó doze años.
2 Y b hizo lo malo en los ojos de Iehova, aun-
que no como su padre, y su madre; porque quitó las
estatuas de Bahal, que su padre avia hecho.
3 Mas llegóse à los peccados de Ieroboam hijo
de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de
ellos.
4 Entonces Mesa rey de Moab c era pastor, y
pagava àl rey de Israel cien mil corderos, y cien mil
carneros con sus vellocinos.
5 Mas muerto Achab, el rey de Moab rebelló
contra el rey de Israel.

a Heb. reynó.
b Lo que Dios condena.
c Tenia ganado.

6 Y salió entonces de Samaria el rey Ioram, y
reconocio à todo Israel:
7 Y fue, y embió à Iosaphat rey de Iuda, diziē-
do: El rey de Moab ha rebellado contra mi: yrás tu
conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió;
Si yré, porque d como yo, ansi tu: y como mi pueblo,
ansi tambien tu pueblo: como mis cavallos, ansi
tambien tus cavallos.
8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respon-
dió. Por el camino del desierto de Idumea.
9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y
el rey de Idumea: y como anduvieron rodeando,
por el desierto siete dias de camino, faltóles el agua
para el exercito, y para las bestias, e que los segui-
an.
10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há lla-
mado Iehova estos tres reyes para entregarlos en
manos de los Moabitas.
11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de
Iehova, paraque consultemos à Iehova por el? Y u-
no de los siervos del rey de Israel respondió, y dixo:
Aqui *está* Eliseo hijo de Saphat, f que dava agua à
manos à Elias.
12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Ie-
hova. Y decendieron à el el rey de Israel, y Iosa-
phat, y el rey de Idumea,
13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: g Que
tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y
à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le re-
spódió: No *ansi*. Porq̃ há juntado Iehova estos tres
reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.
14 Y Eliseo dixo: Bive Iehova de los exercitos
h en cuya presencia estoy, que sino tuviesse respecto
àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára à ti, ni
te viera.
15 Mas aora traedme un tañedor. Y tañendo el
tañedor, la mano de Iehova fue sobre el.
16 Y dixo: Ansi dixo Iehova: Hazed este valle
i muchas acequias.
17 Porque Iehova ha dicho ansi, No vereys vi-
ento, ni vereys lluvia, y este valle será lleno de agua,
y bevereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros
ganados.
18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehova, da-
rá tambien à los Moabitas en vuestras manos.
19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à to-
da villa k hermosa, y todos buenos arboles talareys:
y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra
fertil destruyreys con piedras.
20 Y aconteció, que por la mañana quando se
offrece l el sacrificio, heaqui vinierō aguas de cami-
no de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.
21 Y todos los de Moab, como oyeron que los
reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde
todos m los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse
à los terminos.
22 Y como se levantaron por la mañana, y el Sol
salió sobre las aguas, vierō los de Moab desde lexos
las aguas bermejas como sangre.
23 Y dixeron, Sangre *es* esta n de cuchillo. Los
reyes se hán rebuelto, y cada uno hà muerto à su cō-
pañero. Aora pues, à la presa Moab.
24 Y como llegáron al campo de Israel, levantā-
ronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los
quales huyeron delante deellos, y hirieronlos: y hi-
rieron à los de Moab.
25 Y assolaron las ciudades, y en todas las here-
dades fertiles echó cada uno su piedra, y hinchieron
las. y taparon todas las fuentes de las aguas, y derri-
báró todos los buenos arboles, hasta que en Kir-ha-
reseth solamente dexáron o sus piedras, porque los
honderos la cercaron, y la hirieron.

d Arrib. 1. rey. 22, 4.
e Heb. que en sus pies.
f Que servia à &c.
g Heb. Que à mi y à ti?
h A quien yo sirvo.
i Heb. fossas fossas.
k Heb. escogida.
l Heb. el Presente Minchah.
m Los hombres de guerra hasta los que no lo eran.
n De alguna batalla.
o Las ruynas à

26 Y quando

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla
lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que
sacavan espada, para romper contra el rey de Idu-
mea, mas no pudieron.
27 Entonces arrebató á p su primogenito, que a-
via de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocau-
sto sobre el muro, y uvo grande enojo en Israel, y
q retiraronse deel, y bolvieronse à su tierra.

p Al sab. al primogenito del rey de Edom, y assi se entiende Amos. 2, 1.
q S. Contentandose con aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios provee á una probre biuda de tanta copia de azeyte, que con el paga sus deudas, y bive de la resta. II. Alcança de Dios que su huespeda esteril aya un hijo, el qual muerto despues se lo resuscita. III. Aviẽdo uno de los discipulos de los prophetas echado por yerro yervas venenosas en el potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan dá de comer á una grande compañia en tanta abundancia que les sobra.

VNa muger de las mugeres a de los hijos de los
prophetas, b clamó à Eliseo diziendo: Tu sier-
vo mi marido es muerto: y tu sabes que tu sier-
vo era temeroso de Iehova; y há venido el acreedor
para tomarse dos hijos mios por siervos.
2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame
que tienes en casa. Y *ella* dixo: Tu sierva ninguna
cosa tiene en casa, sino una botija de azeyte.
3 Y *el* le dixo: Ve, y demádate vasos c empresta-
dos, de todos tus vezinos, vasos vazios, d no pocos.
4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hi-
jos: y echa en todos los vasos, y en estando uno lle-
no, ponlo à parte.
5 Y partiose la muger deel, y cerró la puerta tras
si y tras sus hijos, y ellos le llegavan *los vasos*, y ella
echava *del azeyte*.
6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hi-
jo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No *ay* mas va-
sos. entonces el azeyte cessó.
7 Y *ella* vino, y dixolo àl varon de Dios: *el qual*
le dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acree-
dores: y tu y tus hijos bivid de loque quedáre.
II. 8 ¶ Aconteció tambien, que un dia Eliseo pas-
sava por Suna: y avia alli una muger e principal, la
qual lo constriñió à q̃ comiesse del pan: y *ansi* quan-
do passava por alli, veniase à su casa f à comer del
pan,
9 Y *ella* dixo à su marido: Heaqui aora *yo* enti-
endo que este, que siempre passa por nuestra casa, es
varon de Dios sancto.
10 Yo te ruego que hagamos una pequeña ca-
mara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa,
y silla, y candelero, paraque quando viniere ‡ à nue-
stra casa, se recoja en ella.
11 Y aconteció, que un dia el vino por alli, y re-
cogiose en aquella camara, y durmió en ella.
12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta
Sunamita. Y como el la llamó, ella parció delante
deel.
13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solici-
ta por nosotros en todo este cuydado; que quieres
que haga porti? has menester que hable por ti àl rey,
ó àl general del exercito? Y *ella* respondió: Yo ha-
bito g en medio de mi pueblo.
14 Y *el* dixo: Que pues haremos por ella? Y Gi-
ezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su mari-
do *es* viejo.
15 Y *el* dixo: llamala. y el la llamó: y ella se paró
à la puerta.
16 Y el le dixo: A este tiempo * segun el tiempo
de la vida, abraçarás un hijo. Y ella dixo; No señor
mio varon de Dios, h no hagas burla de tu sierva.
17 Y la muger concibió, y parió un hijo à aquel
mismo tiempo que Eliseo le avia dicho, segun el ti-
empo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció, que un

a De los discipulos de &c.
b S. se quexó.
c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.
e Heb. grande.
f q. d. à tomar su refeccion.
‡ Heb. à nosotros.
g Entre los mios, no soy estrangera.
* Gen. 18, 10. se dixo lo mismo a Sara.
h Heb. no mientas en tu sierva. Ab. ver. 28.

dia salió à su padre à los segadores.
19 Y dixo à su padre; Mi cabeça mi cabeça. Y el
dixo á un criado; llevalo à su madre.
20 Y como el lo tomò, y lo truxo à su madre, e-
stuvo sentado sobre sus rodillas hasta medio dia, y
muriose.
21 *Ella* entonces subiò, y pusolo sobre la cama del
varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:
22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que
embies conmigo à alguno de los criados, y una de las
asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios
y buelva.
23 Y *el* dixo: Paraque has de yr à el oy? no es Nu-
eva luna ni Sabbado. Y *ella* respondiò. i Paz.
24 Y hizo enalbardar un asna, y dixo àl moço:
Guia y anda, y k no me hagas de tener paraque su-
ba, sino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendose vino àl varon de Dios àl mon-
te del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido
de lexos, dixo á su criado Giezi, He alli la Sunamita.
26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à rece-
birla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y
ella dixo, l Paz.
27 Y *ella* vino àl varon de Dios en el monte, y a-
siò de sus pies, y llegò Giezi para quitarla: mas el va-
ron de Dios le dixo, Dexala porque su anima está
en amargura, y Iehova me lo há encubierto, y no
me lo ha revelado.
28 Y *ella* dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe
yo, m que no burlasses de mi?
29 Entóces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma
mi bordó en tu mano, y vé, y si alguno te encótra-
re, n no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le res-
pondas. Y ꝗ pondrás mi bordon sobre el rostro del
niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Bive Ieho-
va, y bive tu anima, que no te dexaré.
31 El entonces se levantó, y siguiola. Y Giezi a-
via ydo delante de ellos, y avia puesto el bordon so-
bre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y
ansi se avia buelto para encótrar à Eliseo, y declarò-
selo diziendo, El moço no despierta.
32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño que
estava tendido muerto sobre su cama.
33 Y entrando el, cerrò la puerta sobre ambos, y
orò à Iehova.
34 Y subiò y o echòse sobre el niño poniendo su
boca sobre la boca deel, y sus ojos sobre los ojos deel,
y sus manos sobre las manos deel; y *ansi* se tendiò so-
bre el, y la carne del moço se callentó,
35 Y bolviendò passeose por casa à una parte y à
otra, y despues subiò, y tendiose sobre el, y el moço
estornudò siete vezes, y abriò sus ojos.
36 Entonces el llamò à Giezi, y dixole: Llama à
esta Sunamita. Y el la llamò: y entrando ella, el le
dixo: Toma tu hijo.
37 Y ella entrò, y echòse à sus pies, y inclinò se à
tierra, y tomò su hijo, y saliòse.
38 ¶ Y bolviose Eliseo à Galgal. Y uvo grande III.
hambre en la tierra. Entonces los hijos de los pro-
phetas estavan con el: y dixo à su criado: Pon una
grande olla y haz potaje para los hijos de los pro-
phetas.
39 Y saliò uno àl campo à coger yervas; y hallò
una parra mótés, y cogiò deella ‡ uvas móteses p su
ropa llena: y bolvio, y cortòlas en la olla del potaje;
porque no sabian *que se era*.
40 Y echò de comer á los varones: y fue que co-
miendo ellos de aquel guisado, dieron bozes diziẽn-
do: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pu-
dieron comer.
41 El entonces dixo: Traed harina. Y espaziola

i Yrè à saludarlo.
k q. d. haz andar al asna quanto pudieres, y no tengas cuenta que yo vaya encima.
l Bien nos va.
m o, que no me engañasses. Ar. ver. 16.
n q. d. ve à priessa tu camino: y no te pares à hablar con nadie. assi Luc. 10, 4.
o como hizo Elias 1. Rey. 17, 21.
‡ o, coloquintidas.
p una haldada.

en la olla, y dixo: Echa de comer q al pueblo. Y no
uvo mas mal en la olla.

q A la gente.

IIII.

42 ¶ Item, un varon vino de Bahal-ſaliſa, el qual
truxo al varon de Dios, * panes de primicias, veyn-
te panes de cevada, y *eſpigas de trigo* nuevo r en ſu eſ-
piga. Y el dixo Da al pueblo, y coman.

* Lev. 23, 17.

r Heb. en ſu veſtido.

43 Y reſpondió el q̃ le ſervia: Como pondré e-
ſto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da
àl pueblo y coman: porque Iehova dixo anſi: Co-
merán, y ſobrará.

44 Entonces el lo puſo delante dellos: y comie-
ron, y ſ ſobróles conforme à la palabra de Iehova.

ſ Heb. dexaron.

CAPIT. V.

Eliſeo cura de ſu lepra a Naaman general del exercito del rey de Syria: el qual viſto el milagro reconoce al Dios de Iſrael, y propone de adorar à el ſolo. II. Giezi criado de Eliſeo con ſu avaricia gana la lepra de Naaman por la diſpenſacion de Eliſeo.

NAaman general del exercito del rey de Syria,
gran varon delante de ſu ſeñor y a honrrado,
porque Iehova avia dado ſalud à Syria por el.
Eſte era hombre valeroſo de virtud, *mas* leproſo.

a Heb. honrrado de fazes.

2 Y de Syria avian ſalido eſquadrones, y avian
llevado captiva de la tierra de Iſrael una mochacha,
que ſervia à la muger de Naaman.

3 *Eſta* dixo à ſu ſeñora: Si rogaſſe mi ſeñor àl
propheta, q̃ *eſtà* en Samaria, el lo ſanaria de ſu lepra.

4 Y entrando *Naaman* à ſu ſeñor, declaró ſelo
diziendo: Anſi y anſi ha dicho una mochacha, que
es de la tierra de Iſrael.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo* embi-
aré letras àl rey Iſrael. Y el ſe partió b llevando con-
ſigo diez talentos de plata, y ſeys mil *ducados* de oro,
y diez mudas de veſtidos.

b Heb. y tomó en ſu mano.

6 Y tomó letras para el rey de Iſrael, que dezi-
an anſi: Luego en llegádo à ti eſtas letras, c ſepas que
yo embio à ti mi ſiervo Naaman, paraque lo ſanes
de ſu lepra.

c Heb. heaqui embiè à ti &c.

7 Y como el rey de Iſrael leyó las cartas, rom-
pió ſus veſtidos, y dixo, Soy yo Dios, que mâte, y dè
vida, paraque eſte embie à mi, que ſane un hombre
de ſu lepra? Conſiderad aora y ved, como buſca oc-
caſion contra mi.

8 Y como Eliſeo varon de Dios oyó que el rey
de Iſrael avia rompido ſus veſtidos, embió à dezir
àl rey: Porqué hás rompido tus veſtidos? Venga ao-
ra à mi, y ſabrá, que ay propheta en Iſrael.

9 * Y vino Naaman con ſu cavalleria, y con ſu
carro, y paróſe à las puertas de la caſa de Eliſeo.

* Luc. 4, 27.

10 Y embiole Eliſeo un menſagero diziendo: Vé,
y lavate ſiete vezes en el Iordan, y tu carne ſe te re-
ſtaurará, y ſerás limpio.

11 Y Naaman ſe fue enojado diziendo. Heaqui
yo d penſava en mi: El ſaldrá luego, y eſtando en pie
invocará el nombre de Iehova ſu Dios: y alçará ſu
mano, *y tocará* el lugar, y ſanará la lepra.

d Heb. dixe à mi, Saliendo ſaldrà, y &c.

12 Los rios de Damaſco Abana y Pharphar no
ſon mejores que todas las aguas de Iſrael? Si me la-
váre en ellos, no ſeré *tambien* limpio? Y bolvioſe y
fueſe enojado.

13 Entonces ſus criados ſe llegaron à el, y habla-
ron le diziendo: e Padre mio, Si el propheta te man-
dára alguna gran coſa, no la hizieras? quanto mas
diziendo te: Lavate, y ſerás limpio?

e *Noteſe aqui el amor que los criados han de tener à ſus amos, devē los amar como à padres.*

14 El entonces decendiò, y ŝ çabullóſe ſiete ve-
zes en el Iordan, conforme à la palabra del varon de
Dios; y ſu carne ſe bolvió como la carne de un ni-
ño, y fue limpio.

ŝ *No es el verbo del ver. 10.*

15 Y bolvió àl varon de Dios el y toda ſu com-
pañia, y puſoſe delâte deel, y dixo: Heaqui aora co-
nozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra, ſino en Iſra-
el. Ruegote que recibas *algun* preſente de tu ſiervo.

16 Mas *el* dixo: Bive Iehova f delante del qual
eſtoy, que no tomaré. Y importunandolo que to-
maſſe, el nunca quiſo.

f A quien yo ſirvo.

17 Entonces Naaman dixo: Ruegote, g no ſe da-
rá à tu ſiervo una carga de un par de azemilas de a-
queſta tierra? Porque de aqui adelante tu ſiervo no
ſacrificará holocauſto ni ſacrificio à otros dioſes, ſi-
no à Iehova.

18 En eſto perdone Iehova à tu ſiervo, que quan-
do mi ſeñor entráre en el templo de Remmon, y pa-
ra adorar en el ſe acoſtáre ſobre mi mano, ſi yo tã-
bien me inclináre en el templo de Remmon con
mi inclinacion en el templo de Remmon, en eſto
Iehova perdone à tu ſiervo.

g *Naaman movido de un zelo ſin ſciencia demanda dos coſas: la primera lo de la tierra: la 2. del entrar en el tẽplo &c. Ni lo uno ni lo otro aprueva Eliſeo: ſino conforme à la comun manera de deſpedirſe, le dize: ve en paz. q. d. à Dios.*

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como ſe apartó
del como una milla de tierra.

II.

20 Giezi el criado de Eliſeo varon de Dios dixo
entre ſi, Heaqui mi ſeñor eſtorvó à eſte Syro Naa-
man, no tomando de ſu mano las coſas q̃ avia tray-
do. Bive Iehova, q̃ *yo* corra tras el, y tome deel algu-
na coſa.

21 Y ſiguió Giezi à Naaman, y como Naaman
lo vido que venia corriendo tras el, decendió del
carro para venirlo à recebir, diziendo, h No ay paz?

h No os và bien?

22 Y el dixo: i Paz. mi ſeñor me embia à dezir:
Heaqui vinieron à mi en eſta hora dos mãcebos del
mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: rue-
gote que les des un talento de plata, y ſendas mu-
das de veſtidos.

i *q. d. todo va bien.*

23 Y Naaman dixo: k Ruegote q̃ tomes dos ta-
lentos. Y el lo conſtriñio, y ató dos talentos de plata
en dos ſaccos, y dos mudas de veſtidos, y puſolo à
cueſtas à dos de ſus criados q̃ lo llevaſſẽ delãte deel.

k Heb. Quiere, toma dos, &c.

24 Y como vino à un lugar ſecreto, el lo tomó
de mano dellos, y lo guardó en caſa, y embió los
hombres, que ſe fueſſen.

25 Y el entró, y puſoſe delante de ſu ſeñor. Y E-
liſeo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: l Tu ſier-
vo no ha ydo à ninguna parte.

l *Comun (aun el dia de hoy) es eſta manera de reſponder de ſiervos.*

26 El entonces le dixo: m No fue tambien mi
coraçon, quando el hombre bolvió de ſu carro à re-
cebirte? Es tiempo de tomar plata, y de tomar veſti-
dos, olivares, viñas, ovejas y bueyes, ſiervos y ſiervas?

m Mi eſpiritu eſtava allí tãbien, quando &c.

27 La lepra de Naaman ſe te pegará à ti, y à tu
ſimiente para ſiempre. Y o ſalió de delante deel le-
proſo como la nieve.

o *Fue caſtigado porque mintió al Eſpiritu S. como Ananias y Saphira Act. 5.*

o Deſpidioſe del.

CAPIT. VI.

Eliſeo haze nadar ſobre el agua una hacha de hierro por la neceſsidad de uno de los prophetas. II. Deſcubre al rey de Iſrael las emboſcadas de los Syros: por lo qual embiando el rey de Syria un eſquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze al rey de Iſrael que les dé de comer y los embie. III. Eſtãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Iſrael deſeſperado buſca à Eliſeo para matarlo.

LOs hijos de los prophetas dixeron à Eliſeo: He-
aqui el lugar enque moramos contigo, nos es
eſtrecho;

2 Vamos aora àl Iordan, y tomemos de alli ca-
da uno una viga, y hagamos nos alli lugar en que
moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo uno: Rogamoſte que quieras venir
con tus ſiervos. Y el reſpondió; Yo yré.

4 Y fueſe con ellos: y como llegáron àl Iordan,
cortaron la madera.

5 Y aconteciò, que derribando uno un arbol,
cayóſele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo.
Ah ſeñor mio, que era empreſtada.

6 Y el varon de Dios dixo. Donde cayó? Y el
le moſtró el lugar. Entonces el cortó un palo, y e-
chòlo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y *el le* dixo: Tomalo. Y el tendiò la mano, y
tomólo,

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel,
y consultando con sus siervos dixo: † En tal y en tal
lugar estara [a] mi assiento.
9 Y el varon de Dios embió à Dezir àl rey de
Israel: Mira que no passes por tal lugar: porque los
Syros [b] van alli.
10 Entõces el rey de Israel embió à aquel lugar,
que el varon de Dios avia dicho, y amonestadole, y
guardóse de alli, no una vez ni dos.
11 Y el coraçõ del rey de Syria fue turbado de-
esto: y llamando sus siervos dixoles: No me decla-
rareys vosotros, quien de los nuestros *es* del rey de
Israel?
12 Entonces uno de sus siervos dixo: No Rey
señor mio: sino que el propheta Eliseo está en Isra-
el: el qual declara ál rey de Israel las palabras, que
tu hablas en tu mas secreta camara.
13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, paraque
yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está*
en Dothaim.
14 Entonces el rey embió allá gente de cavallo y
carros, y un grande exercito, los quales vinieron de
noche, y cercaron la ciudad.
15 Y levãtãdose de mañana el que servia àl va-
ron de Dios, para salir, heaqui el exercito, q̃ tenia
cercada la ciudad con gente de cavallo y carros. En-
tonces su criado le dixo: Ah señor mio, q̃ haremos?
16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son
los que estan cõ nosotros, que los que estan cõ ellos.
17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehova, que
abras sus ojos, paraque vea. Entonces Iehova abrió
los ojos del moço, y miró: y heaqui que [c] el monte
estava lleno de gente de cavallo, y de carros de fuego
arredor de Eliseo.
18 Y como [d] ellos decendieron à el. Eliseo oró à
Iehova, y dixo: Ruegote que hieras à esta gente con
ceguedad. Y hiriolos con ceguedad conforme àl
dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: [e] No es este el camino, ni
es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré al hom-
bre que buscays. Y guiolos à Samaria.
20 Y como vinierõ à Samaria, dixo Eliseo: Ieho-
va, abre los ojos deestos, paraq̃ vean. Y Iehova abrió
sus ojos, y mirarõ, y [f] hallarõse en medio de Samaria.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los
vido, Herir*los* he padre mio?
22 Y el le respondió: No los hieras: [g] Herirías à
los que tomaste captivos con tu cuchillo y con tu
arco? Pon delante deellos pan y agua, paraque co-
man, y bevan, y se buelvan à sus señores.
23 Entonces les fue aparejada grande comida, y
como ovieron comido y bevido, embiólos, y ellos
se bolvieron à su señor: y nunca mas vinieron es-
quadrones de Syria à la tierra de Israel.
24 ¶ Despues de esto aconteció, que Ben-adad
rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso
cerco à Samaria.
25 Y uvo grande hambre en Samaria teniendo
ellos cerco sobre ella, tãto que la cabeça de un asno
era [h] por ochenta *pieças* de plata: y la quarta de [i] un
Cabo [k] de estiercol de palomas, [l] por cinco *pieças* de
plata.
26 Y passando el rey de Israel por el muro, una
muger le diò bozes, y dixo: Salva rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salve Iehova; de donde te
tengo de salvar yo? del alholi, o del lagar?
28 Y dixole el rey: Que has? Y ella respondiò:
Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamosslo
oy, y mañana comeremos el mio.
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia figui-
ente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas
ella escondio su hijo.

11.
† *Leed la* R. *Ruth* 4, 1. *y* 1. *Sam.* 21, 2.
a El assiento de mi campo.
b *A sab. para ponerse en emboscada.*

c *leed. la nota. Gén.* 32, 1.
d Los Syros.
e *No es menester inquirir aqui curiosamete si Eliseo mintió, o nos bastenos entẽder que todo lo que aqui dixo y hizo, lo dixo y hizo movido por el espiritu de Dios para gloria suya.*
f Heb. heaqui en &c.
g S. si los hiriesses.
h *que son como.* 160. *reales castellanos.*
i Heb. Kab. cierta medida.
k *En el epitome de las Chronicas de Inglaterra se dize que año de* 1316. (*que fue el año* 10. *del rey Eduardo.* 2.) *huvo tãta hambre en Inglaterra, que los pobres comian sus criaturas, perros, ratas, y estiercol de palomas. alego esto para responder à los que preguntan de que servia el estiercol de palomas?*
l *que son diez reales.*

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella
muger, rõpio sus vestidos, y passó *ansi* por el muro:
y el pueblo vido el sacco que traya dentro sobre su
carne.
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi me añi-
da, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuviere oy
sobre el.
32 Y Eliseo estava sentado en su casa, y estavan
sentados con el [m] los Ancianos: y el Rey embió à
el un varon. Y antes que el mensagero viniesse à el,
el dixo à los Ancianos, No aveys visto como [n] este
hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mi-
rad pues, y quando viniere el mensagero, cerrad la
puerta, y [o] emprensaldo con la puerta. no *viene* tras
el el estruendo de los pies de su amo?
33 Aun el estava hablando con ellos, y heaqui el
mẽsagero que decendia à el: y [p] dixo, [q] Ciertamen-
te este mal de Iehova viene. Paraque tengo de espe-
rar mas à Iehova?

m Algunos pios del senado.
n *Llamalo assi porque su padre Achab hizo matar à Naboth* 1 *rey* 21.
o Ot. reprimildo. q. d. no lo dexeys entrar.
p S. el Rey.
q Heb. Heaqui.

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre una repentina hartura: la qual viene metiendo Dios tanto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron aviso quatro leprosos. II. un capitan, que no creyó à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyó, como el Propheta ansi mismo selo avia dicho.

Y Dixo Eliseo: [a] Oyd palabra de Iehova; Ansi di-
xo Iehova: Mañana à estas horas [b] el seah de
flor de harina, [c] un siclo: y dos seah de cevada,
un siclo à la puerta de Samaria.
2 Y un principe, sobre cuya mano el Rey se re-
costava, respondió àl varon de Dios, y dixo: si Ieho-
va hiziesse [d] aora ventanas en el cielo, seria esto an-
si? Y [e] el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas
no comerás deello.
3 Y avia quatro hombres leprosos à la entrada
de la puerta, los quales dixeron el uno al otro: Para-
que nos estamos aqui hasta que muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la
hambre que ay en la ciudad moriremos en ella: y si
nos quedamos aqui tãbien moriremos. Venid pues
aora, y passemos nos àl exercito de los Syros: si ellos
nos dieren la vida, biviremos: y si nos dieren la mu-
erte, moriremos.
5 Y levantaronse en el principio de la noche,
para yrse ál campo de los Syros; y llegando à las pri-
meras estancias de los Syros, [f] no avia alli hombre.
6 Porque el señor avia hecho que en el campo
de los Syros se oyesse estruendo de carros, sonido
[g] de cavallos, y estruendo de grande exercito: y di-
xerõ los unos à los otros: Heaqui el rey de Israel ha
pagado contra nosotros à los reyes de los Hetheos,
y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan con-
tra nosotros.
7 Y ansi se avian levantado, y avian huydo àl
principio de la noche, dexando sus tiendas, sus ca-
vallos, sus asnos, y el campo como se estava, y avian
huydo por *salvar* [h] las vidas.
8 Y como los leprosos llegaron à las primeras
estancias, entraronse en una tienda, y comieron y
bevieron, y tomaron de alli plata y oro, y vestidos,
y fuéron, y escondieronlo: y bueltos entráron en o-
tra tienda, y de alli tambien tomaron, y fuéron, y
escondieron.
9 Y dixerõ el uno àl otro: No hazemos bien:
oy es dia de *dar* buena nueva, y nosotros callamos:
y si esperamos hasta la luz de la mañana, [i] seremos
tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos,
y demos la nueva en casa del Rey.
10 Y vinierõ, y dieron bozes † à las guardas de la
puerta de la ciudad, y declararõles diziendo: *Nosotros*

a *à sab. al rey y a los que venian a matar a Eliseo.*
* *Ab ver.* 17 *y* 18.
b Cierta gran medida.
c S. se venderà por &c.
d Que lloviesse harina y cevada &c.
e Eliseo.
† *Heb. varon à su compañero.*
f Heb. y he no alli varõ.
g De gente de cavallo.
h Heb. por su alma.
i Heb. hallarnos hà maldad.
† *Heb. al portero de la ciudad.*

venimos àl campo de los Syros, y heaqui que no a-
via allí hombre, ni boz de hombre, sino los cavallos
atados, y los asnos atados; y el cãpo como se estava.
11 Y los porteros dieron bozes, y declararonlo
dentro en el palacio del rey.
12 Y levantose el rey de noche, y dixo à sus si-
ervos: *Yo* os declararé loque nos há hecho los Syros:
ellos saben que tenemos hambre, y hanse salido de
las tiendas, y escondidose en el campo diziendo:
Quando ovieren salido de la ciudad, los tomare-
mos bivos, y entraremos en la ciudad.
13 Entonces respondió uno de sus siervos y di-
xo: Tomen aora cinco de los cavallos que han que-
k Heb. en ella. dado [k] en la ciudad, porque [l] ellos tambien *han sido*
l Los cavallos. como toda la multitud de Israel, que ha quedado en
ella: ellos tambien *han sido* como toda la multi-
tud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y ve-
remos.
14 Y tomaron dos cavallos de un carro, y embió
el rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.
15 Y ellos fueron, y siguieronlos hasta el Iordan:
y heaqui todo el camino estava lleno de vestidos y
de vasos, que los Syros avian echado con priessa. Y
bolvieron los mensageros, y hizieronlo saber àl rey.
16 Entonces el pueblo salió, y saquearon el cam-
po de los Syros y fuè *un* seah de flor de harina por
* Arr. ver. 1. un siclo, y dos seah de cevada por un siclo* con-
forme à la palabra de Iehova.
II. 17 ¶ Y el rey puso à la puerta à aquel principe,
* Arr. ver. 2. * sobre cuya mano el se avia recostado, y el pueblo
lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à lo-
que avia dicho el varon de Dios, loque habló quan-
do el rey decendio à el.
* Arr. ver. 1. 18 Y aconteció de la manera que el * varõ de Di-
os avia dicho àl rey, diziendole: Dos seah de ceva-
da, por un siclo: y el seah de flor de harina, por un si-
clo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.
19 A loqual aquel principe avia respondido àl
m Como ver. 2. varon de Dios diziendo: Si Iehova [m] hiziesse ven-
tanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo: Heaqui
tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.
20 Y vinole ansi: porque el pueblo lo atropelló
en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

Por el aviso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que avia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como avia de ser rey, y loque en su reyno avia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y usurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.

* Act. 4, 35. Y * Habló Eliseo à aquella muger, cuyo hijo a-
via hecho bivir, diziendo: Levantate, vete, tu y
a Heb. bivieres. toda tu casa à bivir donde [a] pudieres: porque
Iehova ha llamado hambre, laqual vendrá tambien
sobre la tierra siete años.
2 Entonces la muger se levantó, y hizo como
el varon de Dios le dixo: y partiose ella y su casa, y
bivió en tierra de los Philistheos siete años.
3 Y como fueron passados los siete años, la mu-
ger bolvió de la tierra de los Philistheos: y salió pa-
b Iure post liminij, Como diz en las Leyes. ra [b] clamar àl rey por su casa, y por sus tierras.
4 Y el rey avia hablado con Giezi siervo del
varon de Dios, diziendole: Ruegote que me cuen-
tes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.
5 Y contando el àl rey, como avia hecho bi-
vir un muerto, heaqui la muger, cuyo hijo avia he-
cho bivir, que clamava àl rey por su casa, y por sus
tierras. Entonces dixo Giezi: rey señor mio, esta *es*
la muger, y este *es* su hijo, àl qual Eliseo hizo bivir.
6 Y preguntãdo el rey à la muger, ella se lo contò.
Y el rey le diò un eunucho, diziendole: Hazle bol-
ver todas las cosas q̃ erã suyas, y todos los frutos de
las tierras desde el dia q̃ dexó las tierras hasta aora.
7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Ben-adad rey de II.
Syria estava enfermo, àl qual dieron aviso diziendo-
do: El varon de Dios es venido aqui.
8 Y el rey dixo à Hazael; Toma en tu mano *un*
presente, y vé à recebir àl varon de Dios, y consulta
por el à Iehova diziendo: Tengo de sanar de esta en-
fermedad?
9 Y Hazael tomò en su mano *un* presente de
todos los bienes de Damasco, quarẽta camellos car-
gados, y saliòlo à recebir: y llegò y pusose delãte deel,
y dixo: Tu hijo Bẽ-adad rey de Syria me hà embiado
à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?
10 Y Eliseo le dixo: Ve, dile: [c] Biviendo biviras. c *Y assi no murió de aquella enfermedad: sino que el siguiente dia Hazael lo mató. Ab. ver. 15.*
empero Iehova me há mostrado que muriendo há
de morir.
11 Y el varon de Dios [d] le bolviò el rostro affir-
madamente, y estuvose ansi una gran pieça, y llorò
el varon de Dios.
12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi se- d Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta avergonçarse (o, tardarse) y llorò &c. *q. d. tãto lo mirò Eliseo, que Hazael se avergonçó de que lo mirasse tan ahincadamente.*
ñor? y el respondiò: Porque sé [e] el mal que has de
hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas
à fuego, y sus mancebos matarás à cuchillo, y sus ni-
ños estrellarás, y sus preñadas abrirás.
13 Y Hazael dixo: Porqué? Es tu siervo perro,
para hazer esta gran cosa? Y respondiò Eliseo: Ieho-
va me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.
14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su señor: y el
le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondiò: Dixo-
me, que biviendo bivirás.
15 El dia siguiente [f] tomò un paño basto y me- e *Este mal se cuenta Ab. 12, 17, y 13, 3 y ver. 22.*
tiòlo en agua, y tendiòlo sobre [g] su rostro: y murió,
y reynò Hazael en su lugar. f Hazael.
16 ¶ * En el quinto año de Ioram hijo de Achab g S. del Rey.
rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, comẽçò à III.
reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda: * 2. Chron. 21, 4.
17 De treynta y dos años era, quando començó
à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.
18 Anduvo en el camino de los reyes de Israel,
como hizo la casa de Achab: porque [h] una hija de h *llamada Athalia.*
Achab fue su muger, y hizo [i] lo malo en ojos de Ie- i Loque Dios condena.
hova.
19 Con todo esso Iehova no quiso [k] cortar à Iu- k Talar, assolar.
da por amor de David su siervo, * como le avia pro-
metido de darle lãpara de sus hijos perpetuamẽte. * 2. Sam. 7, 12.
20 En su tiempo rebellò [l] Edom de debaxo de l Idumea. *como estava predicho Gẽ. 27, 40.*
la mano de Iuda: y pusieron rey sobre si.
21 Y Ioram passò en Seir, el y todos sus carros
con el: y levantandose de noche hirió à los Idume-
os, los quales lo avian encerrado, juntamente con
[m] los capitanes de los carros: y el pueblo huyò à sus m S. de los Idumeos.
estancias.
22 Y rebellò Edom de debaxo de la mano de Iu-
da hasta oy. Entonces rebelló Lobna en el mismo
tiempo.
23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las
cosas que hizo, no está escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepul-
tado con sus padres en la ciudad de David: * y rey- * 2. Chron. 22, 1.
nò en su lugar Ochozias su hijo.
25 En el año doze de Ioram hijo de Achab rey
de Israel començò à reynar Ochozias hijo de Io-
ram rey de Iuda.
26 De veynte y dos años era Ochozias quando
començó à reynar: y reynó un año en Ierusalem. el
nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey
de Israel.
27 Anduvo en el camino de la casa de Achab, y
hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de A-
chab; porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à
Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y
los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se bolvió à Iezrael para curar-
se de las heridas que los Syros le dieron delante de
Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria:
y decendio Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à
visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque e-
stava enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu ungido por rey de Israel por uno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios avia denunciado à Achab su padre por Elias á causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino á Ochozias rey de Iuda que avia venido á ver á Ioram y á Iezabel madre de Ioram hizo echar de una ventana, y comieronla perros, conforme á la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à uno de los
hijos de los prophetas, y dixole: * [a] Ciñe tus
lomos, y toma esta alcuza de azeyte en tu ma-
no, y vé à Ramoth de Galaad.
2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo
de Iosaphat hijo de Namsi: y entrãdo haz q̃ se levãte
de [b] entre sus hermanos y metelo [c] en la recamara.
3 Y toma la alcuza de azeyte, y derramala so-
bre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehova: *Yo* te he ungi-
do por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa
à huyr, y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ra-
moth de Galaad:
5 Y como el entró, heaqui los principes del e-
xercito, que estavan sentados. Y el dixo: Principe,
una palabra tengo [d] que dezirte. Y Iehu dixo: A-
qual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el se levantó, y entróse en casa: y *el otro* de-
rramó el azeyte sobre su cabeça, y dixole: Ansi dixo
Iehova Dios de Israel: *Yo* te he ungido por rey so-
bre el pueblo de Iehova, sobre Israel.
7 Y herirás la casa de Achab tu señor, paraque
yo vengue las sangres de mis siervos los prophetas, y
las sangres de todos los siervos de Iehova * de la
mano de Iezabel.
8 Y perecerá toda la casa de Achab, y talaré de
Achab todo meante à la pared, ansi * al guardado,
mo al desamparado en Israel.
9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como la ca-
sa de Ieroboam hijo de Nabat: y * como la casa de
Baasa hijo de Ahias.
10 Y á Iezabel comerán perros en el campo de
Iezrael, y no avrá quien la sepulte, Y abrió la puer-
ta, y echó à huyr.
11 Y salió Iehu à los siervos de su señor, y di-
xeronle: [e] Ay paz? [f] Paraque entró à ti aquel loco?
Y el les dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus
palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora.
Y el dixo: Ansi y ansi me habló diziendo: Ansi di-
xo Iehova: *Yo* te he ungido por rey sobre Israel.
13 Y tomáron de presto cada uno su ropa, y pu-
sola debaxo de el [g] en un throno alto, y tocaron
corneta, y dixeron, Iehu [h] es rey.
14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de
Namsi contra Ioram, estando Ioram guardando à
Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de
Hazael rey de Syria:
15 Aviendose buelto el rey Ioram à Iezrael para
curarse de las heridas, que los Syros le avian dado
peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo:
Si es vuestra volũtad, ninguno escape de la ciudad,
que vaya y dé las nuevas en Iezrael.
16 Entõces Iehu cavalgó, y fuesse à Iezrael, por-
que Ioram estava allá enfermo: y Ochozias rey de

* Reyes. 19, 15.
a Aparejate para yr con diligencia.
b q. d. de entre sus compañeros. Leed ver. 5. y 11.
c Heb. de camara en camara.
d Heb. à ti.
* 1. Reyes, 21, 21.
* 1. Rey. 14. 10.
* 1. Reyes, 15, 29.
* 1, Reyes, 16 3.
e q. d. va todo bien?
f Este es el juyzio de los hombres animales que tienen por locos à los hijos de Dios, siendo ellos los locos. ved 1. Cor. 2, 14.
g Heb. en altura de grados.
h Heb. reynò.

Iuda avia decendido *allá* à visitar à Ioram.
17 Y el atalaya que estava en la torre de Iezrael,
vido la [i] quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: *Yo* veo
una quadrilla. y Ioram dixo: Toma uno de cavallo,
y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cavallo fué à reconocerlos, y dixo: El
Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes
tu *que ver* con la paz? Buelvete tras mi. El atalaya dio
aviso diziendo: El mensagero llegó hasta ellos, y no
buelve.
19 Y embió otro de cavallo, el qual llegando à
ellos dixo: El rey dize ansi: Ay paz? y Iehu respon-
dió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete tras
mi.
20 El atalaya bolvió à dezir: Tambien este llegó
à ellos, y no buelve: mas [k] su passo es como el passo
de Iehu hijo de Namsi, porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo unze: Y unzió su carro,
y saliérõ Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iu-
da cada uno en su carro, y salieron à encontrar à Ie-
hu, ál qual hallaron en la heredad de Naboth de
Iezrael.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu, ay paz?
Y el respondió: Que paz, con las fornicaciones de
Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?
23 Entonces Ioram bolviendo [l] la mano huyó,
y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.
24 Mas Iehu [m] hinchiò la mano de su arco, y hi-
rió à Ioram entre las espaldas, y la saeta salió por su
coraçon, y cayó en su carro.
25 † Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y e-
chalo à un cabo de la heredad de Naboth de Iezra-
el, acuerdate, que, *quando* yo y tu yvamos juntos tras
Achab su padre, Iehova [n] pronunció esta sentencia
sobre el, diziendo.
26 Que yo vi ayer * las sangres de Naboth y las
sangres de sus hijos, dixo Iehova, y que te *las* tengo
de bolver en esta heredad, dixo Iehova. Tomalo
pues aora, y echalo en la heredad, conforme à la
palabra de Iehova.
27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda, huyò por
el camino de la casa del huerto: y siguiolo Iehu, di-
ziendo: Herid tambien à este en el carro, à la subida
de Gur, junto á Ieblaham. Y el huyó à Mageddo, y
murió allá.
28 Y sus siervos lo llevaron *sobre un carro* à Ieru-
salem, y allà lo sepultaron con sus padres en su se-
pulchro en la ciudad de David.
29 En el undecimo año de Ioram hijo de Achab
començó á reynar Ochozias sobre Iuda.
30 Y vino Iehu á Iezrael, y como Iezabel lo o-
yó, adornó sus ojos con alcohol, y atavió su cabeça,
y assomóse por una ventana.
31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo:
[o] Succedió bien à Zambri, * que mató á su señor?
32 Y alçando el su rostro azia la ventana, dixo:
Quien es conmigo? Quien? Y miraron azia el dos,
o tres eunuchos.
33 Y *el les* dixo: Echalda *abaxo* y *ellos* la echaron,
y *parte* de su sangre fue salpicada en la pared, y en
los cavallos, y el la atropelló.
34 Y entró, y comió, y bevió, y dixo: [q] Id aora
à ver aquella maldita, y sepultalda, que *al fin es* [r] hija
de rey.
35 Y quando fueron para sepultarla, no halla-
ron nada de ella mas de la cavalera y los pies, y las
palmas de las manos.
36 Y bolvieron, y dixeronselo: Y el dixo: La pa-
labra de Dios *es* esta, laqual * el habló por mano de
su siervo Elias Thesbita diziendo: En la heredad
de Iezrael comerán los perros las carnes de Ieza-
bel.

i O. esquadron.
k O. su marchar es como el marchar, &c.
l La rienda.
m Entesó su arco quanto pudo.
† S. Iehu.
n Heb. cargó sobre el esta carga.
* 1. Reyes, 21 19.
o Heb. Si paz à Zimri &c.
* 1, Reyes, 16 10.
p o, dos, o tres cortesanos. Gen. 37. 36. y 1. Rey. 25. 19, &c. leed las notas.
q Heb. Visitad aora &c.
r à sab. de Ethbahal Rey de los Sydonios 1. Rey. 16, 31.
* 1. Rey. 21, 23

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael: *de tal manera* [f] que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

f Heb. que no digan Esta &c. q. d. Aqui yaze Iezabel, &c.

CAPIT. X.

Iehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los demas que pertenecian à la casa de Achab, y viniendo á Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar á todos. II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Bahal cō pretexto de querer le hazer una gran fiesta, y matalos á todos en el templo. III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos: y escrivió letras Iehu, y embiòlas á Samaria á los principales de Iezrael, à los Ancianos, y á los ayos de Achab diziendo:

2 [a] Luego en viniendo estas letras à vosotros los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cavallo, la ciudad pertrechada, y las armas,

a Heb. y aora en &c.

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vuestro señor, y poneldo en el throno de su padre: [b] y pelead por la Casa de vuestro señor.

b *Contra mi, si os atreveys.*

4 Y *ellos* ovieron gran temor, y dixeron: Heaqui dos reyes no pudieron resistirle, como le resistiremos nosotros?

5 Y embiaron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu diziendo: Siervos tuyos somos: todo loque nos mandáres, haremos: y no eligiremos por rey á ninguno: mas tu harás [c] lo que bien te pareciere.

c Heb. lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escrivio la segunda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del rey, setenta varones, *estavā* cō los principales de la ciudad, que los criavan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron á los hijos del rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.

8 Y vino un mensagero que le dió las nuevas diziendo: Traydo hā las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos montones à la entrada [d] dela puerta hasta la mañana.

9 ¶ Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y heaqui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto; mas quien ha muerto à todos estos?

d S. de la ciudad, donde se hazian los publicos ayuntamientos.

10 Sabed aora que de la palabra de Iehova, * que habló sobre la casa de Achab, nada [e] caera en tierra: Y que Iehova ha hecho lo que dixo por su siervo Elias,

* 1. Rey. 21, 22 y 29.
e Faltará de effectuarse.

11 Y mató Iehu à todos los que avian quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12 Y levantóse de alli, y vino à Samaria: y llegando el à una casa de tresquila de pastores en el camino,

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias, rey de Iuda, y dixoles: Quien soys vosotros? Y ellos dixeron: Somos hermanos de Ochozias, y avemos venido à saludar à los hijos del rey, y à los hijos de la Reyna.

f *Eran sobrinos, como se dize 2. Chrō. 22, 8. peró llamāse aquí hermanos cōforme à la manera de hablar de los hebreos. assi Gen. 13, 8.*

14 Entonces el dixo: Prendeldos bivos. Y desque los tomaron bivos, degollaron los junto àl pozo de la casa de la tresquila, quatenta y dos varones, que ninguno dellos dexo.

15 Y partiendose de alli, topose con Ionadab hijo de [g] Rechab, y desque lo uvo saludado, dixole: Es recto tu coraçon como el mio es recto con el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es, [h] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro:

g *Deste Rechab, descendiente de Iethro suegro de Moysen descendieron los Rechabitas, Ier. 35. 2 y 6.*

h S. y Iehu le dixo.

16 Y dixole: Ven conmigo, y verás mi zelo por Iehova. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que avian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y dixoles: * A- II.
chab poco sirvió á Bahal: mas Iehu lo servirá mucho.

* 1. Rey. 16, 32.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas da Bahal, à todos sus siervos, y à todos sus Sacerdotes que no falte ninguno, porque tengo *un* grande sacrificio para Bahal: qualquiera que faltare, no bivira. Esto hazia Iehu con astucia, para destruyr los que honrravan à Bahal.

20 Y dixo Iehu: [i] Sanctificad *un* dia solenne à Bahal. Y ellos convocàron.

i Publicad.

21 Y embiò Iehu por todo Israel, y vinieron todos [k] los siervos de Bahal, q̄ no faltò ninguno, que no viniesse. Y entraron en el templo de Bahal, y el templo de Bahal se hinchiò de cabó à cabo.

k Los ministros.

22 Entonces dixo ál que tenia cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos los siervos de Bahal. Y el les sacò vestiduras.

23 Y entrò Iehu con Ionadab hijo de Rechab en el templo de Bahal, y dixo á los siervos de Bahal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los siervos de Iehova, sino solos los siervos de Bahal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera que dexare bivo alguno de aquellos hombres, que yo he puesto en vuestras manos, [t] su vida será por la del otro.

t *Heb. su alma por su alma.*

25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo [l] à los de su guarda, y á los capitanes: Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fueron hasta la ciudad del templo de Bahal,

l Heb. à los corredores.

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Bahal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Bahal, y derribarō la casa de Bahal, y hizierōla necessarias hasta oy.

28 Ansi rayó Iehu á Bahal de Israel.

29 ¶ Con todo esso Iehu no se apartó de los pec- III.
cados de Ieroboam hijo de Nabat, elque hizo peccar à Israel, [m] de empos de los bezerros de oro, que *estavan* en Beth-el, y en Dan.

m S. Iehu no se apartó.

30 Y Iehova dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo *que es* recto delāte de mis ojos, conforme à todo loque *estava* en mi coraçon has hecho à la casa de Achab, * tus hijos se assentarán sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion.

* Aba. 15, 12.

31 Mas Iehu no guardó andando en la Ley de Iehova Dios de Israel con todo su coraçon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que avia hecho peccar à Israel,

32 En aquellos dias començó Iehova [n] à talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Israel,

n A talar el reyno tomādo la metaphora de los montes que se talan.

33 Desde el Iordan ál nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad de Gad, de Ruben, y de Manasse: desde Aroer, que *está* junto al arroyo de Arnon, à Galaad, y à Basan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valéria, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo

ronlo en Samaria, y reynó en ſu lugar Ioachaz ſu
hijo.
36 El tiempo que Iehu reynó ſobre Iſrael en Sa-
maria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar ſola, mata toda la ſucceſſion real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue eſcapado por medio de ſu tia: y aviendo eſtado guardado en el templo ſeys años, el Summo Sacerdote Iojada lo mueſtra àl pueblo, y lo haze proclamar rey, matando à Athalia. II. Iojada haze que el nuevo Rey, y el Pueblo hagan publica y ſolemne proteſtacion de ſeguir la ley de Dios, y deſtruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias viendo que ſu hi-
jo era muerto, levantoſe, y [a] deſtruyó toda la ſi-
miente real.
2 Y tomando Ioſaba, hija del Rey Ioram her-
mana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurto-
lo de entre los hijos del Rey, que ſe matavan, à el y
à ſu ama, de delante de Athalia, y eſcondiolo [b] en la
camara de las camas, y *anſi* no lo matáron.
3 Y eſtuvo cō ella eſcondido en la Caſa de Ie-
hova ſeys años: y Athalia fue reyna ſobre la tierra.
4 Y àl ſeptimo año embió Iojada, y tomó cen-
turiones, capitanes, y [c] gente de guarda, y metiolos
conſigo en la Caſa de Iehova, y hizo con ellos liga
juramentandolos en la Caſa de Iehova, y moſtróles
àl hijo del Rey.
5 Y mandóles diziendo: Eſto *es* loque aveys de
hazer, la tercera parte de voſotros loſque entrarán el
Sabbado, tendran la guarda de la caſa del rey:
6 Y la *otra* tercera parte eſtarà à la puerta [d] del
Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta del poſtigo de
los de la guarda, y tendreys la guarda de la caſa [e] de
Meſſa.
7 Y las *otras* dos partes de voſotros *es à ſaber* to-
dos loſque ſalen el Sabbado, tendreys la guarda de
la Caſa de Iehova junto àl rey.
8 Y eſtareys arredor del rey de todas partes, te-
niendo cada uno ſus armas en las manos: y qual-
quiera que entráre dentro de eſtos ordenes, ſea mu-
erto. Y eſtareys con el rey quando ſaliere, y quando
entrare.
9 Y los centuriones lo hizieron todo como el
Sacerdote Iojada les mandó, tomando cada uno los
ſuyos, *es à ſaber*, los que avian de entrár el Sabbado,
y los que avian ſalido el Sabbado, y vinieronſe à Io-
jada el Sacerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas
y los eſcudos que avian ſido del rey David, que *eſta-
van* en la Caſa de Iehova.
11 Y los de la guarda ſe puſieron *en ordē* tenien-
do cada uno ſus armas en ſus manos, deſde el lado
derecho de la Caſa, haſta el lado yzquierdo, cabe el
altar y el templo cerca del rey al derredor.
12 Y ſacando àl hijo del rey, puſole la corona
y [f] el Teſtimonjo; y hizieronlo rey, ungiendolo; y
batiendo las manos dixeron: Biva el Rey.
13 Y oyendo Athalia el eſtruendo del Pueblo
que corria, entró àl pueblo en el Templo de Iehova.
14 Y como miró, heaqui el rey, que eſtava junto
à [g] la coluna, conforme à la coſtumbre, y los princi-
pes, y los trompetas junto àl rey, y que todo el pue-
blo de la tierra hazia alegrias, y q̄ tocavan las trom-
petas. Entonces Athalia rompiendo ſus veſtidos dió
bozes, Traycion, traycion.
15 Entonces el Sacerdote Iojada mandó à los
centuriones, que governavan el exercito, y dixoles:
Sacalda fuera del cercado del Templo, y àl que la ſi-
guiere, mataldo à cuchillo: (porque el Sacerdote di-
xo, que no la mataſſen en el Templo de Iehova.)
16 Y dieronle lugar, y vino *por* el camino por
donde entran los de cavallo à la caſa del rey, y alli
la matáron.

a Mató todos los hijos del Rey.

b En los colgadizos del Templo, donde dormian los miniſtros.

c Heb. corredores.

d Oriental. La puerta mayor.

e *La qual ſe llamava en hebreo Sur.* Or. de dexamiento. q. d. que ninguno dexe ſu eſtancia. *Heb. Meſſir.*

f El libro de la Ley de la qual ſe profeſſava defenſor. *como ſe manda Deut. 17, 18.*

g *Deſta coluna. Ab. 23, 3*

17 ¶ Entonces Iojada hizo aliança entre Iehova 14
y el rey, y el pueblo, que ſeria pueblo de Iehova, y
anſi miſmo entre el rey y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el tem-
plo de Bahal, y derribaronle; y quebraron [h] bien
ſus altares, y ſus imagines. Anſimiſmo mataron à
Mathan Sacerdote de Bahal, delante de los altares;
y el Sacerdote puſo guarnicion ſobre la Caſa de Ie-
hova.
19 Y deſpues tomó los centuriones, y capitanes
y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y
llevaron àl rey deſde la caſa de Iehova, y vinierō por
el camino de la puerta de los de la guarda à la caſa
del rey, y ſentóſe ſobre la ſilla de los reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y
la Ciudad eſtuvo en repoſo muerta Athalia à cu-
chillo en la caſa del rey.
21 Ioas era de ſiete años, quando comẽçó à rey-
nar.

h En menudas pieças.

CAPIT. XII.

Ioas pio rey haze reſtaurar el Templo. II. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ieruſalem Ioas lo applaca con grande theſoro, y lo haze bolver. III. Sus ſiervos conſpiran contra el, y lo matan, y ſucede en ſu lugar Amaſias ſu hijo.

EN el ſeptimo año de Iehu començó à reynar
Ioas, y reynó quarenta años en Ieruſalē. el nom-
bre de ſu madre fue Sebia de Beerſeba.
2 [a] Y hizo Ioas [b] lo *que era* recto en ojos de Ie-
hova todo el tiempo que lo governò el Sacerdote
Iojada:
3 Con todo eſſo [c] los altos no ſe quitaron, que
aun el pueblo ſacrificava y quemava perfumes en
los altos.
4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: [d] Todo el dine-
ro [e] de las ſanctificaciones, que ſe ſuele traer en la ca-
ſa de Iehova, el [f] dinero de los que paſſan *en cuenta*,
el dinero [g] de las animas cada uno *ſegun* ſu precio, y
todo dinero [h] que cada uno mete de ſu libertad en
la Caſa de Iehova.
5 Los Sacerdotes lo reciban cada uno de ſus fa-
miliares, los quales reparē los portillos del Templo
donde quiera que ſe halláre abertura.
6 El año veynte y tres del rey Ioas los Sacerdo
tes no avian aun reparado las aberturas del Tēplo.
7 Y llamando el Rey Ioas àl Pontifice: Iojada
y à los Sacerdotes, dixoles: Porq̄ no reparays las a-
berturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el
dinero de vueſtros familiares, ſino daldo para las a-
berturas del Templo.
8 Y los Sacerdotes conſintieron en no tomar
mas dinero del pueblo, ni tener cargo de reparár las
aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Iojada tomò un arca, y
hizole en la tapa un agujero, y puſola junto àl altar
à la mano derecha à la entrada del Templo de Ieho-
va: y los Sacerdotes que guardavan la puerta, poni-
an alli todo el dinero, que ſe metia en la Caſa de Ie-
hova.
10 Y quando vian que avia mucho dinero en el
arca, venia el notario del rey, y el Gran ſacerdote, y
contavan el dinero que hallavā en el Templo de Ie-
hova, y [i] guardavanlo:
11 Y davā el dinero aparejado en la mano de los
que hazian la obra, y de los que tenian el cargo de la
Caſa de Iehova, y ellos lo expendian cō los carpin-
teros, y maeſtros, que reparavan la Caſa de Iehova:
12 Y con los albañies; y canteros, para comprar
la madera, y piedra de canteria, para reparar las a-
berturas de la Caſa de Iehova, y en todo loque ſe
gaſtava en la caſa para repararla.
13 Mas de aq̄l dinero q̄ ſe traya à la Caſa de Ie-
hova, no ſe hazian taças de plata, ni pſalterios, ni ba-
cines

a *Al principio fue bueno, y deſpues malo. 2. Chron. 24. como Salomō 1. Rey. 11, y como Amaſias 2. Chron. 25, 14. y como Ozias 2. Chron. 26, 16. el que ſe pienſa eſtar en pie mire no cayga. 1. Cor. 10, 12.*

b Loque Dios aprueva por ſu Ley. o, loque le agrada.

c *Ved. la N. 1. Rey. 3, 2, y 15, 14.*

d *Aſi hizo Ioſias Ab. 22, 4.*

e De las ofrendas.

f De las redēciones. Levit. 27.

g Anſi de hōbres como de animales.

h *Heb. que ſubiere ſobre coraçon de varon para traer à caſa de Iehova.*

i Heb. atavanlo.

cines, ni trompetas: ni ningun otro vaso de oro, ni
de plata, se hazia para el Templo de Iehova.
14 Porque lo davan à los que hazian la obra, y
con el reparavan la Casa de Iehova.
15 [k] Ni se tomava cuenta à los varones en cuyas
manos el dinero era entregado, paraque ellos lo di-
essen à los que hazian la obra: [l] porque ellos *lo* hazi-
an fielmente.
16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los
peccados, no se metia en la Casa de Iehova, porque
era de los sacerdotes.
17 ¶ [m] Entonces subió [n] Hazael rey de Syria, y
peleó contra Geth, y tomóla: y [o] puso Hazael su ro-
stro para subir contra Ierusalen.
18 Y tomò Ioas rey de Iuda todas las [p] offrendas
que avia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias
sus padres reyes de Iuda, y las que el avia dedicado,
y todo el oro, que se hallò en los thesoros de la Ca-
sa de Iehova, y en la casa del rey, y embiolo à Ha-
zael rey de Syria, y [q] el se partió de Ierusalem.
19 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las
cosas que hizo, no està escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
20 ¶ Y levantaronse sus siervos, y conspiraron
en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [r] de Me-
llo decendiendo el à Sella.
21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad
hijo de Somer sus siervos lo hirieron, y murió [s] y se-
pultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y
reynò en su lugar Amasias su hijo.

k Assi tambien en tiempo de Iosias. Ab. 22, 7.
l Tal fidelidad como esta es muy rara en nuestros Dias, en los quales por un dinero el hijo vendera a su padre.
II.
m A sab. muerto Iojada, y aviendo apostatado Ioas. 2. Chron. 24, 22.
n Conforme à lo que Eliseo le dixo Ar. 8, 12.
o Bolviose desde allà para yr contra &c.
p Heb. sanctificaciones.
q *Hazael.*
III.
r De cabildo.
s Mas no en los sepulcros de los reyes. 2. Chron. 25.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas convirtiendose à Iehova, y orandole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo aviendo concedido àl rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita un muerto que à caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el affliction que le davan los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozi-
as rey de Iuda començó à reynar Ioachaz hijo
de Iehu sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y
siete años.
2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehova, y siguió
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hi-
zo peccar à Israel, y no se apartò dellos.
3 Y encendiose el furor de Iehova cótra Israel,
y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en
mano de Bé-adad hijo de Hazael [b] perpetuamẽte.
4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehova, y Iehovà
lo oyó: porque miró la affliction de Israel, que el rey
de Syria los affligia.
5 Y dió Iehova [c] salvador à Israel, y salieron de
debaxo de la mano de Syria, y habitarõ los hijos de
Israel en sus estancias, [d] como antes.
6 Con todo esso no se apartaron de los pecca-
dos de la casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Is-
rael: en ellos anduvierõ, y tambien [e] el bosque per-
maneció en Samaria.
7 Porque no le avia quedado pueblo à Ioachaz,
sino cincuenta hombres de cavallo, y diez carros, y
diez mil hõbres de pie, q̃ el rey de Syria los avia de-
struydo, y los avia puesto como polvo para [f] hollar.
8 Lo demas de los hechos de Ioachaz, y todo
loque hizo, y sus valentias, no està escripto en el li-
bro de las Chronicas de los reyes de Israel?
9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y sepulta-
ronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.
10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda co-
mençó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en
Samaria, *y reynó* diez y seys años.
11 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartó
de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel: en ellos anduvo.
12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las
cosas que hizo, y sus valentias conque truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no està escripto en el li-
bro de las Chronicas de los reyes de Israel?
13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ie-
roboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Sama-
ria con los reyes de Israel.
14 ¶ Eliseo estava enfermo [g] de su enfermedad,
de la qual murió. Y decendió à el Ioas rey de Israel,
y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio,
* carros de Israel y su gente de cavallo.
15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. En-
tonces el tomóse el arco y las saetas.
16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [h] Encavalga tu
mano sobre el arco. Y el encavalgó su mano sobre el
arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las ma-
nos del rey.
17 Y dixo: Abre la ventana de azia [i] el Oriente.
Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el,
dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehova, y saeta de sa-
lud cótra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec
hasta consumirlos.
18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque
el rey de Israel las uvo tomado, dixole: Hiere la ti-
erra. Y el hirió tres vezes, y cessó.
19 Entonces el varon de Dios enojado con el le
dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria ha-
sta no quedar ninguno. empero aora tres vezes he-
riras à Syria.
20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el
año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* unos sepultar un
hombre, [k] subitamente vierõ [‡] al exercito, y arron-
jaron àl hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, y
tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebivió, y le-
vantóse sobre sus pies.
22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affligió à Is-
rael todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehova uvo misericordia dellos, y com-
padecióse dellos, * y mirólos por amor de su Con-
cierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso de-
struyrlos, ni echarlos de delante de si [l] hasta aora.
24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó en su
lugar Ben-adad su hijo.
25 Y bolvio Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de ma-
no de Bé-adad hijo de Hazael las ciudades, que [m] el
avia tomado de mano de Ioachaz su padre en guer-
ra: porque * tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las
ciudades à Israel.

a Loque Dios condena.
b Heb. todos los dias. q. d. mucho tiempo.
c Capitan que librasse à &c. *Este fue el rey Ioas. Ab. ver. 25.*
d Heb. como ayer tercerodia. q. d. quietos.
e Que Achab avia plãtado para idolatrar. 1. rey. 16, 33.
f Heb. trillar.
II.
g Por natural accidente.
* Arr. 2, 12.
h Tomalo como se suele tomar para tirar.
i Esto dixo Eliseo, porque Syria estava al Oriente en respecto de Samaria.
k Heb. y heaqui vieron &c.
‡ S. de los Moabitas.
III.
* Exod. 2, 24.
l Por entonces.
m Hazael.
* Ver. 19.

CAPIT. XIIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga à los que mataron à su padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues desta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboam su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reynó en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segundo de Ioas hijo de Ioachaz rey
de Israel * començó à reynar Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de veynte y
cinco años, y veynte y nueve años reynó en Ierusa-
lem, el nõbre de su madre *fue* Ioaddã de Ierusalem.
3 [a] Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova,
aunque no como David su padre: hizo conforme à
todas las cosas, que avia hecho Ioas su padre.
4 Con todo esso [b] los altos no fueron quitados,
que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes
en los altos.

* 2. Chron. 25, 1.
a Leed la N. Arr. 12, 2.
b Ved la N. 1. Rey. 3, 2, y 15, 14.

5 Y como

5 Y como el reyno fue confirmado en su ma-
no, hirió à sus siervos, los que avian muerto àl rey su
padre.
6 Mas à los hijos de los q̃ lo matárõ, no matò,
* Deut. 24, 16 Ezech 18, 20. 2. Chrô. 25, 4. *como está escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen, donde Iehova mandó diziendo: No matarán à
los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres:
mas cada uno morirá por su peccado.
7 Este tambien hirió diez mil Idumeos en el va-
lle de las salinas, y tomó la roca por guerra, y llamó-
la Iectehel hasta oy.
8 Entonces Amasias embió embaxadores à Io-
as hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel dizien-
c Son palabras de desafio. do: [c] Ven, y veamos nos de rostro.
II. 9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey
de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *está* en el Li-
bano, embió al cedro, que *está* en el Libano, dizien-
d Heb. la bestia del campo. do: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaron [d] las
bestias fieras, que *estan* en el Libano, y hollaron àl
cardillo.
10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te
há elevado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o por-
qué te entremeterás en mal paraque caygas tu, y Iu-
dá contigo?
e S. à este cõsejo. Heb. no oyó. la causa se dize 2. Chron. 25, 20. 11 Y Amasias [e] no consintió, y subió Ioas rey de
f Dieronse batalla. Israel, y [f] vieronse de rostro el y Amasias rey de Iu-
da en Beth-sames, que *es* en Iuda.
12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron
cada uno à sus estancias.
13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias
rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias en Beth-
sames; y vino à Ierusalem, y rompió el muro de Ie-
rusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta
del esquina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los va-
sos *que fueron* hallados en la Casa de Iehova, *y* en los
† Or. de los rehenes. thesoros de la casa del rey, y los hijos † en rehenes,
y bolviose à Samaria.
15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y
sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias
rey de Iuda, no está escripto en el libro de las Chro-
nicas de los reyes de Israel?
16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepulta-
do en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su
Segundo deste nombre. lugar Ieroboam su hijo.
III. 17 ¶ Y bivió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda
despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de
Israel, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amasias, no está
escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de
Iuda?
g A sab. despues que el avia apostatado. 2. Chrõ. 25, 27. 19 Y hizieron conspiracion [g] contra el en Ieru-
salem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à La-
chis, y allá lo matáron.
20 Y truxeronlo sobre cavallos, y sepultaronlo
en Ierusalem en la Ciudad de David cõ sus padres.
21 Entonces todo el pueblo de Iuda tomó [h] à
h 2. Chron. 26, 1, se llama Ozias, y Ab. 25, 10. Azarias, que era de diez y seys años, y hizierólo rey
en lugar de Amasias su padre.
22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda
despues que el rey durmió con sus padres.
IIII. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey
de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas
sobre Israel en Samaria quarenta y un año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, y no se a-
partó de todos los peccados de Ieroboam hijo de
Nabat, el que hizo peccar à Israel.
25 Este restituyó los terminos de Israel desde la
entrada de Emath, hasta la mar de la llanura, cõfor-
i Pueblo del tribu de Zabulõ. Ios. 19, 13. me à la palabra de Iehova Dios de Israel, la qual el
avia hablado por su siervo Ionas hijo de Amathi,
propheta, que fue de [i] Geth de Opher.
26 Porquanto Iehova miró la affiicion de Israel
muy [k] amarga, que [l] ni avia guardado ni desampa- k Or. mudable.
rado, ni *avia* quien diesse ayuda à Israel.
27 Y Iehova no avia *aun* determinado de raer el 2. Rey. 14. 25.
nombre de Israel debaxo del cielo, portanto los sal- l Deut. 32, 36. leed la N.
vó por mano de Ieroboam hijo de Ioas. 1. Rey. 14. 10.
28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam, y to-
das las cosas q̃ hizo, y su valentia, y todas las guer-
ras que hizo, y como restituyo à Iuda en Israel à
Damasco y à Emath, no está escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Israel?
29 Y durmiò Ieroboam con sus padres los reyes
de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiendo el officio del Sacerdocio es herido de lepra, y amovido del officio del reyno murio privado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem contra Sellum: y à Manahem sucede Phaceya su hijo: contra el qual conjuró Phacee, y usurpó el reyno: en cuyo tiempo Thegladphalasar rey de Assyria tomò una parte del reyno de Israel, y trassportó los captivos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque quedó de Israel. III. A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.

EN el año veynte y siete de Ieroboã rey de Israel
començó à reynar [a] Azarias hijo de Amasias rey a que 2. Chrõ. 26. 1. se llama Ozias, y. Ab. 25, 30.
de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de diez y seys
años, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. el
nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.
3 Este hizo * *loque era* recto en ojos de Iehova, * Arr. 12, 2.
conforme à todas las cosas que su padre Amasias a-
via hecho.
4 Contodo esso * los altos no se quitaron, que * 1. Rey. 15. 14 leed la nota.
aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en
los altos.
5 [b] Mas Iehova hirió àl rey con lepra, y fue le-
proso hasta el dia de su muerte, y habitó [c] en casa b 2. Chron. 26 16. se dize la causa.
libre, y Ioatham hijo del Rey [d] tenia el cargo del c En el campo segun la Ley. Lev. 13, 46.
palacio, governando àl pueblo de la tierra.
6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas
las cosas que hizo, no está escripto enel libro de las d Heb. sobre la casa.
Chronicas de los reyes de Iuda?
7 Y durmio Azarias con sus padres, y sepulta-
ron lo con sus padres en la ciudad de David; y rey-
nó en su lugar Ioatham su hijo.
8 ¶ En el año treynta y ocho de Azarias rey de II.
Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel
en Samaria seys meses.
9 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehova, como a- e Loque Dios condena.
vian hecho sus padres: no se apartò de los peccados
de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Is-
rael.
10 Cõtra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo
hirió en presencia del Pueblo, y matólo, y reynó en
su lugar.
11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui
está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes
de Israel.
12 Y esta *fue* la palabra de Iehova * que avia ha- * Arrib. 10, 30
blado à Iehu, diziendo: Tus hijos [f] hasta la quarta f Heb. quartos se te &c.
generacion se te assentarán sobre el throno de Isra-
el. Y ansi fue.
13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar en el
año treynta y nueve de [g] Ozias rey de Iuda: y reynó g Llamado Azarias. ver. 1. y cap. 14, 21.
[h] el tiempo de un mes en Samaria.
14 Y subió Manahen hijo de Gadi de Thersa, y h Heb. mes de dias.
vino à Samaria, y hirió à Sellum hijo de Iabes en
Samaria, y matólo, y reynó en su lugar.
15 Lo demas de los hechos de Sellum, y su con-
juracion con que conjuró, heaqui está escripto en el
libro de las Chronicas de los reyes de Israel.
16 Entonces hirió Manahem à Thapsam, y à
todos

todos los que estavan en ella, y tambien sus terminos desde Thersa: y hiriòla, porque no le avian abierto, y à todas sus preñadas [i] abriò.

i Heb. hendiò.

17 En el año treynta y nueve de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi sobre Israel, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, en todo su tiempo.

19 Y vino Phul rey de Assyria en la tierra, y diò Manahem à Phul mil talentos de plata [k] porque le ayudasse para confirmarse en el reyno.

k Heb. para ser sus manos con el &c.

20 Y impuso Manahem este dinero sobre Israel, sobre todos [l] los poderosos de virtud, de cada varon cincuenta siclos de plata, para dar àl rey de Assyria. Y el rey de Assyria se bolviò, y no se detuvo alli en la tierra.

l Los nobles y ricos.

21 Lo demas de los hechos de Manahé, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

22 Y durmiò Manahem con sus padres, y reynò en su lugar Phaceja su hijo.

23 En el año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynò Phaceja hijo de Manahem sobre Israel en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Y conjurò contra el Phacee hijo de Romelias su capitan, y hiriòlo en Samaria en el palacio de la casa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres de los hijos de los Galaaditas, y matòlo, y reynó en su lugar.

26 Lo demas de los hechos de Phaceja, y todas las cosas q̃ hizo, heaqui *todo* está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

27 En el año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynò Phacee hijo de Romelias sobre Israel en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no se apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

29 En los dias de Phacee rey de Israel vino Theglath-phalasar rey de los Assyrios, y tomò à Ajon, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Asor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y trasportólos à Assyria,

30 Y Osee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriòlo, y matòlo, y reynò en su lugar à los veynte años de Ioatham hijo de [m] Ozias.

m Llamado Azarias, ver. 1.

31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas las cosas que hizo, heaqui está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel.

III.

32 ¶ * En el segundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Israel començò à reynar Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

* 2. Chrõ. 27, 1.

33 Quando començò à reynar, era de veynte y cinco años, y reynò diez y seys años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

34 Este hizo *loque era* recto en ojos de Iehova. conforme à todas las cosas que avia hecho su padre Ozias, hizo.

35 Con todo esso * los altos no fueron quitados, que aun el pueblo sacrificava, y quemava perfumes en los altos. Este tambien edificò la puerta mas alta de la Casa de Iehova.

* 1. Re. 15, 14. Lee la N.

36 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiempo començò Iehova à embiar *en Iuda* à Rasin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmiò Ioatham con sus padres, y fue sepultado cõ sus padres en la Ciudad de David su padre: y reynò en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impijssimo cercado del rey de Israel y del de Syria pide ayuda àl rey de Assyria, el qual viniendo tomó à Damasco y matò àl rey de Syria Rezin. II. Achaz estando en Damasco haze edificar un altar de idolatria en Ierusalem à la traça de otro que vido en Damasco: y venido mãda que se sacrifique en el: y aviendo pervertido el divino culto, muere, y sucedele en el reyno Ezechias su hijo.

EN el * año diez y siete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

* 2. Chron. 28, 1.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ierusalem diez y seys años: y no hizo *loque era* recto en ojos de Iehova su Dios, como David su padre:

3 Antes anduvo en el camino de los reyes de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego, à su hijo, segun las abominaciones de las Gentes, las quales Iehova echó de delante de los hijos de Israel.

a Contra lo defendido. Lev 18, 21. y 20, 2, &c.

4 Ansi mismo sacrificó, y quemò perfumes en los altos, y sobre los collades, y debaxo de todo arbol [b] sombrio.

b O, espesso.

5 * Entonces subió Rasin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalem, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

* Isai. 7, 1.

6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de Syria à Elath à Syria; y echò à los Iudios de Elath, y los Syros vinieron à Elath, y habitâron alli hasta oy.

7 Entonces Achaz embiò embaxadores à Theglad-phalasar rey de [c] Assyria diziendo: Yo *soy* tu siervo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Israel, que se hán levantado contra mi.

c En este verso se vee claramẽte. Syria y Assyria no ser una misma cosa, como algunos pensaron.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se hallò en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real, embiò àl rey de Assyria *un* presente.

9 Y el rey de Assyria [d] consintió con el: y subió el rey de Assyria contra Damasco, y tomóla, y trasportò los moradores en [e] Kir, y matò à Rasin.

d Heb. oyolo.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey Achaz el altar que *estava* en Damasco, embiò à Vrias sacerdote el retrato y la descripcion del altar cõforme à toda su hechura.

e Kir era ciudad de Assyria. Esta es la primera captividad de una parte de los diez tribus. la 2, Ab. 17, 23.

II.

11 [f] Y Vrias el sacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz avia embiado de Damasco; ansi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damasco.

f Impio sacerdote, que por complazer à un impio rey, quebranta el mandamiento de Dios.

12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y el Rey [g] se acercó àl altar, y sacrificó en el.

g Conforme àl rito. Levit. 1.

13 Y encendió su holocausto y su Presente, y derramó sus [h] libaciones, y esparzió la sangre de sus pacificos junto àl altar.

h O, derramaduras.

14 Y el altar de metal, que *estava* delante de Iehova, hizolo acercar delante de la frontera de la Casa entre el altar y el Templo de Iehova, y pusolo àl lado del altar azia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encenderás el holocausto de la mañana, y el presente de la tarde, y el holocausto del rey, y su presente, y ansi mismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus libaciones: y toda sangre de holocausto, y toda sangre de sacrificio esparzirás sobre el: y el altar de metal será mio [i] para preguntar.

i Paraque yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las cosas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz [k] las cintas de las basas,

k Las molduras. 1 Rey. 7, 27.

y quitoles las fuentes: y quitó el mar de ſobre los
bueyes de metal, que *eſtavan* de baxo deel, y puſolo
ſobre el ſolado de piedra.
18 [l] Y la tienda del Sabbado, que avian edifica-
do en la Caſa, y el paſſadizo de à fuera [m] del rey
mudó à las eſpaldas dela Caſa de Iehova por cauſa
del rey de Aſſyria.
19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo,
no eſtá todo eſcripto en el libro de las Chronicas
de los reyes de Iuda?
20 Y durmió el rey Achaz con ſus padres y fue
ſepultado [n] con ſus padres en la Ciudad de Da-
vid: y reynó en ſu lugar Ezechias ſu hijo.

l En concluſion, recogió los vaſos de la caſa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la caſa de Dios. 2.Chron, 28. 24
m Por donde el rey venia de ſu caſa al Templo.
n Mas no en los ſepulcros de los reyes. 2.Chron. 28.27.

CAPIT. XVII.

Salmanaſar rey de los Aſſyrios viniendo contra Iſrael, toma toda la tierra, y al fin à Samaria deſpues de aver tenido cerco ſobre ella tres años, y traſporta à todos los Iſraelitas de la tierra por ſus graves y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Aſſyria puſo en lugar de los Iſraelitas en Samaria y en ſu tierra mezclan ſus falſas religiones con el conocimiento de Iehova Dios de Iſrael por falta de mejores enſeñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda comẽ-
çó à reynar Oſeas hijo de Ela en Samaria
ſobre Iſrael, [a] nueve años.
2 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, aunque no
como los reyes de Iſrael, que fueron antes deel.
3 Contra eſte ſubió Salmanaſar rey de los Aſ-
ſyrios, y Oſeas fue hecho ſu ſiervo, y pagavale [b] pre-
ſente.
4 Mas el rey de Aſſyria halló que Oſeas hazia
conjuracion; porque avia embiado embaxadores à
Sua rey de Egypto, y ya no pagava preſente al rey
de Aſſyria como cada año: y el rey de Aſſyria lo de-
tuvo, y lo empriſionó en la caſa de la carcel.
5 Y el rey de Aſſyria ſubiò contra toda [c] la tier-
ra, y ſubiò contra Samaria, y eſtuvo ſobre ella tres
años.
6 * A los nueve años de Oſeas tomó el rey de
Aſſyria à Samaria, y traſportò à Iſrael en Aſſyria:
y puſolos en Hala, y en Habor, junto al rio de Go-
zan, y en las ciudades de los Medos.
7 Porque como los hijos de Iſrael peccaſſẽ cõ-
tra Iehova ſu Dios, que los ſacó de tierra de Egyp-
to, de debaxo de la mano de Pharaon rey de Egyp-
to, y [e] temieſſen à dioſes agenos,
8 Y anduvieſſen en los eſtatutos de las Gentes
que Iehova avia lançado delante de los hijos de Iſ-
rael, [f] y de los reyes de Iſrael, [g] haziendolos,
9 Y como los hijos de Iſrael [‡] palliaſſen [h] coſas
no rectas contra Iehova ſu Dios, edificandoſe altos
en todas ſus ciudades deſde las torres de las atala-
yas haſta las ciudades fuertes,
10 Y ſe levantaſſen eſtatuas y boſques en todo
collado alto, y debaxo de todo arbol ſombrio,
11 Quemãdo alli perfumes en todos los altos à
la manera de las Gentes, las quales Iehova avia traſ-
puesto delante deellos, y haziendo coſas muy ma-
las para provocar á yra á Iehova.
12 Sirviendo à los idolos, de los quales Iehova
les avia dicho, Voſotros no hareys eſto.
13 * Entonces Iehova proteſtava contra Iſrael,
y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas,
y de todos los veyentes diziendo: Bolveos de vue-
ſtros caminos malos, y guardad mis mandamientos
y mis ordenanças conforme á todas las leyes que *yo*
mandé á vueſtros padres, y que os hé embiado
por mano de mis ſiervos los prophetas:
14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecie-
ron ſu cerviz, como la cerviz de ſus padres, los
quales no creyeron en Iehova ſu Dios.
15 Y deſecharon ſus eſtatutos, y ſu Concierto,
que el avia concertado con ſus padres, y ſus teſti-

a S. y reynó.
b Tributo.
c S. de Iſrael.
* Abaj. 18. 10
d La primera captividad, Ar. 16, 9. fue de una parte de las diez tribus. esta ſegunda es en general.
e Honraſſen, dieſſen culto.
f S. y en las leyes de los, &c.
g Heb. que hizieron.
‡ Heb. cubrieron &c.
h S. ſus idolatrias con pretextos al parecer buenos.
2. Rey. 12, 28.
Ier. m. 25. 5.
O, alevoſamente, y aſi v. 20.

monios, que el avia proteſtado contra ellos: * y ſi-
guierõ [k] la vanidad, y fueron hechos vanos: [l] y en-
pos de las Gentes, que *eſtavan* arredor deellos, de las
quales Iehova les avia mandado, que no hizieſſen à
la manera deellas.
16 Y dexaron todos los mandamientos de Ie-
hova ſu Dios, * y hizieronſe vaziadizos, dos bezer-
ros, y hizieron boſques, y adoraron à todo el exer-
cito del cielo, y ſirvieron à Bahal,
17 * Y hizieron paſſar á ſus hijos y à ſus hijas
por fuego, y adivinaron adivinaciones, y eran ago-
reros, y entregaronſe à hazer lo malo en ojos de Ie-
hova provocandolo à yra.
18 Y Iehova ſe ayró en gran manera contra Iſ-
rael, y quitolos de delante de ſu roſtro, que no que-
dó, [m] ſino ſolo el Tribu de Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamientos
de Iehova ſu Dios, antes anduvieron en los eſtatu-
tos de Iſrael, los quales hizieron.
20 [n] Y deſechó Iehova toda la ſimiente de Iſrael,
y affligiolos, y entregolos en manos de ſaqueado-
res, haſta echarlos de ſu preſencia.
21 * Porque cortó à Iſrael de la caſa de David,
y hizieronſe rey à Ieroboam hijo de Nabot, y Iero-
boam rempuxó á Iſrael de enpos de Iehova, y hizo-
los peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Iſrael anduvieron en todos los
peccados de Ieroboam, que el hizo: no ſe apartaron
deellos.
23 Haſta tanto que Iehova quitó á Iſrael de de-
lante de ſu roſtro, * como el lo avia dicho por ma-
no de todos los prophetas ſus ſiervos, y Iſrael fue
[o] traſpueſto de ſu tierra en Aſſyria haſta oy.
24 ¶ Y truxo el rey de Aſſyria *gente* de Babylo-
nia, y de Cutha, y de Ava, y de Emath, y de Sephar-
vaim, y puſolos en las ciudades de Samaria en lugar
de los hijos de Iſrael; y poſſeyeron à Samaria, y ha-
bitaron en ſus ciudades.
25 Y aconteció al principio, quando començá-
ron à habitar alli, que no temiendo ellos à Iehova,
Iehova embió contra ellos leones, que los matavã.
26 Entonces ellos dixeron al rey de Aſſyria: Las
gentes que tu traſpaſſaſte, y puſiſte en las ciudades
de Samaria, no ſabẽ [p] la coſtumbre del Dios de a-
quella tierra, y el ha echado leones en ellos, y hea-
qui los matan, porque no ſaben la coſtumbre del
Dios de la tierra.
27 Y el rey de Aſſyria mandó diziendo: Llevad
alli à alguno de los ſacerdotes que truxiſtes de allá,
y vayan, y habiten alla, y enſeñenles la comſtumbre
del Dios de la tierra.
28 Y vino uno de los ſacerdotes que avian traſ-
portado de Samaria, y habitó en Beth-el, y enſeño-
les como avian de temer à Iehova.
29 Mas cada nacion ſe hizo ſus dioſes, y puſie-
rõlos en los templos de los altos q̃ avian hecho los
de Samaria; cada naciõ en ſu ciudad, dõde habitava.
30 Los de Babylonia *hizieron* á Soccoth-benoth,
y los de Chuta hizieron á Nergel: y los de Emath
hizieron á Aſima.
31 Los Heveos hizieron á Nebahaz, y á Thar-
thac. y los de Sepharvaim quemavan ſus hijos cõ
fuego á Adramelech y á Anamelech dioſes de Se-
pharvaim.
32 Y temian á Iehova, y hizieron de ellos ſa-
cerdotes de los altos, que les ſacrificavan en los tẽ-
plos de los altos,
33 Y temian á Iehova, y honrravan *tambien* à ſus
dioſes, ſegun la coſtumbre [q] de las Gentes, que a-
vian hecho traſpaſſar de alli.
34 Haſta oy hazen [r] como primero, que ni te-
men á Iehova, ni guardan ſus eſtatutos, ni ſus or-
Q denanças:

* 1. Reyes 16. 13, 26.
k La idolatria. Pſal 105, 8. Semejantes á ellos ſean, &c.
l S. y ſiguieron.
* 1. Rey. 12.
Levi 18. 21. y 20, 1, &c.
m á ſab. entero; y con elſe llegaron los Levitas y parte de los de Ben-jamin.
n Como ellos deſecharon á Dios aſsi, Dios los deſechó á ellos.
* 1. Rey. 12, 26
Ierem. 25, 9.
o Segunda captividad: la primera. Arr. 16, 9
II.
p El culto, el rito. *Heb.* el juyzio.
q De los Iſraelitas.
r *Heb.* conforme à los juyzios primeros.

denanças:ni hazen segun la Ley y los mandamien-
tos,que mádó Iehova à los hijos de Iacob,* al qual
pusó nombre Israel.

* Gen. 32, 28.
1. Reyes 18. 31.

35 Con los quales Iehova avia hecho Concier-
to,y les mádó diziẽdo: No temereys á otros dioses.
ni los adorareys,ni les servireys,ni les sacrificareys.
36 Mas à Iehova,que os sacó de tierra de Egyp-
to con potencia grande y braço estendido,à este to-
mereys,à este adorareys,à este sacrificareys.
37 Los estatutos,y derechos,y Ley,y mandami-
entos,que os dió por escripto, guardareys hazien-
dolos todos los dias,y no temereys dioses agenos.
38 Y no olvidareys el Concierto que hize con
vosotros,ni temereys dioses agenos.
39 Sino à Iehova vuestro Dios temed,y el os li-
brará de mano de todos vuestros enemigos.
40 Mas ellos no oyeron : antes hizieron segun
su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehova aquellas Gentes,y
juntamente sirvieron à sus idolos;y ansimismo sus
hijos y sus nietos como hizieron sus padres,¶ ansi
hazen hasta oy.

Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda disipa las reliquias viejas y nuevas de la idolatria en su tierra,y favorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem,Rabsaces su general,induziẽdo al pueblo à que se diessen,cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

* 2. Chron. 28. 28,y 29. 1.

EN el* tercero año de Oseas hijo de Ela rey de
Israel comēçó à reynar Ezechias hijo de Achaz
rey de Iuda.
2 Quando comēçó à reynar era de veynte y cin-
co años,y reynó en Ierusalé veynte y nueve años.
el nombre de su madre *fue* Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [a] *loque era* recto en ojos de Iehova
conforme à todas las cosas que avia hecho David
su padre.
4 Este quitó [b] los altos, y quebró las imagi-
nes,y taló los bosques;y quebró la serpiente de me-
tal,* que avia hecho Moysen, porque hasta enton-
ces le quemavan perfumes los hijos de Israel, y lla-
móle por nombre [c] Nehustan.

a Loque Dios declaró por su palabra ser recto.
b Iosias los quitó. 2. Chron. 34. 3. Leed la nota. 1. rey. 15. 14.
* Num. 21. 8.
c Cosa de metal q. d no es otra cosa paraque se le dé culto.

5 En Iehova Dios de Israel pusó su esperança:
despues ni antes de el no uvo otro como el en to-
dos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehova,y no se apartó del:
y guardó los mandamientos,que mandó Iehova à
Moysen.
7 Y Iehova fue con el,y en todas las cosas à q̃
salia prosperava. El rebelló cótra el rey de Assyria,
y [d] no le sirvió.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza
y sus terminos [e] desde las torres de las atalayas ha-
sta la ciudad fortalecida.

d Cessó de pagarle tributo.
e Q. d. sin dexarles cosa fuerte.

9 En el quarto año del rey Ezechias, que era el
año septimo de Oseas hijo de Ela,rey de Israel, su-
biò Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria
y cercóla.
10 Y tomaronla al cabo de tres años,*en el sex-
to año de Ezechias,el qual era el nono año de Ose-
as rey de Israel,y *ansi* fue tomada Samaria.

* Arr. 17, 6.

11 * Y el rey de Assyria traspusó à Israel en As-
syria,y pusolos en Hala,y en Habor,junto al rio de
Gozan,y en las ciudades de los Medos:

* Arrib. 17. &c.

12 Porquanto no avian oydo la boz de Iehova
su Dios,antes avian quebrantado su Concierto : y
todas las cosas que Moysen siervo de Iehova avia
mandado,ni las avian oydo,ni hecho.
13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias su-
bió Sennacherib rey de Assyria contra todas las
ciudades fuertes de Iuda,y tomólas.

II.
* 2. Chron. 32. 1.
Esai. 36, 1.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey
de Assyria en Lachis diziendo: Yo he peccado ; bu-
elvete de mi,y yo llevaré todo loque me impusie-
res. Entonces el rey de Assyria impuso à Ezechi-
as rey de Iuda trezientos talentos de plata, y treyn-
ta talentos de oro.
15 Y Ezechias dió toda la plata,que fue hallada
en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa
real.
16 Entonces [f] rompió Ezechias las puertas del
Téplo de Iehova,y los bates que el *mismo* rey Eze-
chias avia cubierto *de oro*,y diolo al rey de assyria.

f Quitó las planchas de oro conque estavan cubiertas las &c. Esp. v. desvesso.

17 [g] Y el rey de Assyria embió á Thartan, y á
Rabsaris,y á Rabsaces desde Lachis al rey Ezechi-
as con un grande exercito contra Ierusalem ; y su-
bieron,y vinieron à Ierusalem;y subieron y vinie-
ron,y pararon junto al conduto del estanque de ar-
riba,que *es* en el camino de la heredad del lavador.
18 Y llamaron al Rey,y salió à ellos Eliacim hijo
de Helcias,que era mayordomo;y Sobna Escriba,y
Ioah hijo de Asaph Chanciller.

g Rompiendo el acuerdo que avia hecho con Ezechias despues de aver recebido loque le embió Ezechias. Arr. v. 14.

19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias,
Ansi dize el gran Rey,el rey de Assyria,
20 Que confiança *es* esta en que tu confias? [h] Di-
zes ciertaméte:Palabras de labios, cósejo, y esfuer-
ço para la guerra.enque pues confias aora, que hás
rebellado contra mi?

h Isai. 36. 5. yo dixe.
i Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de
caña quebrado Egypto,que el que en el se recostá-
re,el le entrará por la mano, y se la passará. Tal es
Pharaó rey de Egypto à todos los que en el cófian.
22 Y si me dezis:*Nosotros* confiamos en Iehova
nuestro Dios:no es el *aquel* cuyos altos y altares há
quitado Ezechias,y [k] há dicho à Iuda y à Ierusalé:
Delante deste altar adorareys en Ierusalem.

k Ha mandado à &c. que en solo el Téplo de Ierusalem le dén culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes
à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil
cavallos,si tu pudieres dar cavalleros para ellos.
24 Como pues harás bolver el rostro de un ca-
pitan el menor de los siervos de mi señor, aunque
estés confiado en Egypto por sus carros y su gente
de cavallo?
25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehova à este
lugar para destruyrlo?Iehova me ha dicho : Sube à
esta tierra,y destruyela.
26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias,y
Sobna,y Ioah à Rabsaces: Ruegote que hables à
tus siervos Syriaco, porque nosotros lo entende-
mos,y no hables con nosotros Iudaico en los oy-
dos del pueblo,que *está* sobre el muro.
27 Y Rabsaces les dixo:Ha me embiado mi se-
ñor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y
no antes à los hombres que está sobre el muro,[l] pa-
ra comer su estiercol,y bever [m] el agua de sus pies
con vosotros?.

l S. en el cerco.
m Su orina.

28 Y parose Rabsaces,y clamó à gran boz en Iu-
dayco,y habló diziendo : Oyd la palabra del gran
Rey,el rey de Assyria.
29 Ansi dixo el Rey : No os engañe Ezechias,
porque no os podrá librar † de mi mano.

† Heb. de su mano.

30 Y no os haga Ezechias confiar en Iehova,
diziendo: Librando nos librará Iehova, y esta ciu-
dad no será entregada en mano del rey de Assyria.
31 No oygays à Ezechias, porque ansi dize el
rey de Assyria: [n] Dad me presente, y salid à mi, y
cada uno comerá de su vid,y de su higuera, y cada
uno beverá las aguas de su pozo,

n S. en reconocimiento de señorio. Heb. Hazed conmigo bendicion.

32 Hastaque *yo* venga,y os lleve à *una* tierra co-
mo la *vuestra*,tierra de grano y de vino, tierra de
pan y de viñas:tierra de olivas, de azeyte, y de miel
y bivireys y no moriteys. No oygays à Ezechias,
porque os engaña quando dize:Iehova nos librará.

33 Han

33 Han librando librádo los dioses de las Gentes,
cada uno à su tierra de la mano del rey de Assyria?
34 Donde *está* el dios de Emath y de Arphad?
Dõde *está* el dios de Sepharvaim, de Anà, y de Ha-
va? Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioses de las provinci-
as há librado à su provincia de mi mano, paraque
libre Iehova de mi mano à Ierusalem?
36 Y el pueblo calló, que no le respondieron pa-
labra: porque avia mandamiento del rey, el qual a-
via dicho: No le respondays.
37 Entonces vinieron Eliacim hijo de Helcias,
que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hi-
jo de Asaph Chanchiller, à Ezechias rotos sus ve-
stidos, y recitaronle las palabras de Rabsaces.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias affligido de las blasphemias de Rabsaces es consolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escrive à Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delãte de Dios, y Dios le responde por Isaias consolãdolo con grandes regalos y promessas de la victoria. II. Aquella noche el Angel del Señor mata en el exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos en el templo de su dios.

* Isa. 37. 1.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rompió sus ve-
stidos y cubriose de sacco: y entróse en la Casa
de Iehova,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sob-
na escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes ve-
stidos de saccos à Isaias propheta hijo de Amos,
3 Que le dixessen: Ansi dixo Ezechias: Este
dia es dia de angustia, y de reprehension, y de blas-
phemia: porque los hijos han venido hasta [a] la ro-
tura, y la que pare no tiene fuerças.
4 Quiça oyrá Iehova tu Dios todas las pala-
bras de Rabsaces, al qual el rey de los Assyrios su
señor ha embiado para [b] injuriar al Dios Bivo, y à
reprehender con palabras, las quales Iehova tu Dios
ha oydo, portanto alça oracion [c] por las reliquias
que aun se hallan.
5 Y vinieron los siervos del rey Ezechias à Isaias.
6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à vuestro
señor: Ansi dixo Iehova: No temas por las palabras
que has oydo, con las quales me hán blasphemado
los siervos del rey de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *un* espiritu, y oyrà [d]
rumor, y bolversehá à su tierra: y yo hare que en
su tierra cayga à cuchillo.
8 Y bolviendo Rabsaces halló al rey de Assy-
ria conbatiendo à Lobna: porque *ya* [e] avia oydo
que se avia partido de Lachis.
9 [f] Y oyo dezir de Tharaca rey de Ethiopia: *
Heaqui que es salido para hazerte guerra. Enton-
ces [†] el bolvió, y embió embaxadores à Ezechias di-
ziendo:

a Hasta el rõpimiento de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.
b O. blasphemar.
c *q. d. por los pocos que quedamos de tan gran pueblo. los diez tribus avian sido transportados. Ar, 15. cap. 17. y los Assyrios tenian una buena parte de Iuda cap. 18. 13.*
d Heb. oyda. q. d. nuevas.
e S. Rabsaces
f *assi Dios libró à David de las manos de Saul. 1. Sam. 23 27.*
* Isai. 37. 1.
† Sennacherib

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda: No te
engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ie-
rusalem no será entregada en mano del rey de As-
syria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho los re-
yes de Assyria à todas las tierras, destruyendolas, y
has tu de escapar?
12 Libraronlas los dioses de las gentes, que mis
padres destruyerõ, *es à saber*, Gozan, y Haran, y Re-
seph, y los hijos de Eden, que *estavan* en Tha-
lassar?
13 Dõde está el rey de Emath, el rey de Arphad,
el rey de la ciudad de Sepharvai, de Ana, y de Ava.
14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los
embaxadores, y desque las uvo leydo, subió à la Ca-
sa de Iehova, y estendiolas Ezechias delante de Ie-
hova.
15 Y oró Ezechias delante de Iehova diziendo:
Iehova Dios de Israel, que habitas *sobre* los cherubi-
nes, tu solo eres Dios à todos los reynos de la tierra:
tu heziste el cielo y la tierra.
16 Inclina ô Iehova, tu oreja, y oye: abre ò Ieho-
va tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennache-
rib, que ha embiado à blasphemar al Dios Bivo.
17 Es verdad, ò Iehova, que los reyes de Assyria
han destruydo las gentes y sus tierras:
18 Y que pusieron en el fuego à sus dioses, por-
quanto ellos no *eran* dioses, sino obra de manos de
hombres, madera, o piedra, y *ansi* los destruyeron.
19 Aora pues ò Iehova Dios nuestro salvanos te
suplico de su mano, paraque sepan todos los rey-
nos de la tierra que tu solo Iehova *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embiò à E-
zechias diziendo: Ansi dixo Iehova Dios de Israel:
Loque me rogaste acerca de Sennacherib, rey de
Assyria, he oydo.
21 Esta *es* la palabra que Iehova ha hablado cõ-
tra el: Hate menospreciado? Ha te escarnecido, ô
Virgen hija de Sion? [g] Ha movido su cabeça de tras
de ti hija de Ierusalem?
22 [h] A quien has injuriado? y aquien has blas-
phemado? Y contra quien has hablado alto, y has
alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Israel.

g Es gesto de escarnecedor. *como Psa. 22, 8.*
h Apostrophe al rey de Assyria.

23 Por mano de tus mensageros has dicho in-
jurias contra mi Señor, y has dicho: Con la multi-
tud de mis carros he subido à las cumbres de los
montes: à las cuestas del Libano, y cortaré sus altos
cedros, sus hayas escogidas: y [i] entraré à la morada
de su termino, al monte de su Carmel.
24 Yo he cavado, y bevido las aguas agenas y he
secado con las plãtas de mis pies todos [k] los rios de
de municion.
25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo [l] la
hize *yo*, y de dias ãtiguos la he formado: y aora [m] la
he hecho venir, y será para destruycion de ciudades
fuertes en montones de assolamiento.
26 Y [n] sus moradores cortos de manos, quebrã-
tados, y confusos, serán yerva del campo, legumbre
verde: heno de los tejados [†] que antes que venga à
madurez es seco.
27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu entrar
y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi, y tu [o] e-
struendo ha subido à mis oydos: portanto *yo* pon-
dre mi anzuelo en tus narizes, y mi muesso en tus
labios, y *yo* te haré bolver por el camino por donde
veniste.
29 Y esto [p] te *será* por [q] señal: [r] Este año come-
rás loque nacerá de suyo: y el segundo año loque
tornará à nacer de suyo: y el tercer año hareys se-
mentera y segareys; y plantareys viñas, y comereys
el fruto de ellas.
30 Y loque oviere escapado, [s] loque avrá que-
dado de la Casa de Iuda tornará à echar rayz a-
baxo, y hara fruto arriba.
31 Porque saldran de Ierusalem reliquias, y [t] es-
capadura del monte de Sion: el Zelo de Iehova de
los exercitos hará esto.

i A todas sus habitaciones y à su tierra tan fertil.
k *q. d. he secado todas las aguas de los pueblos, sobre los quales yo he puesto cerco.*
l A Ierusalem.
m La he llamado, le he dado cargo. Victoria del reyno del Messias.
n S. de las ciudades, fuertes faltos de potencia,
† *O, que es herido del viento o, chochornado, antes que sea cortada.*
o *q. d. tus bravadas, o fanfarronerias.*
p A Ezechias.
q S. del favor de Dios dicho
r Que estos dos años la tierra tendrà grande quietud, y al tercero mayor.
s S. de las calamidades passadas
t Escaparán algunos.

32 Portanto Iehova dize ansi del rey de Assyria,
El no entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella:
ni vendra delante deella escudo: ni será echado cõ-
tra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, se bolverá, y no en-
trará en esta ciudad, dize Iehova.
34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad para salvar-
la, por amor de mi, y por amor de David mi siervo.
35 ¶ * Y aconteció *que* la misma noche salió el
Angel de Iehova, y hirió en el campo de los Assy-

rios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como
se levantaron por la mañana,heaqui los cuerpos de
los muertos.
36 Entonces Sennacherib rey de Assyria se par-
tio,y se fué y tornó,y estuvose en Ninive.
* Esai. 37,36. 37 * Y aconteciò,que estando el adorando en el
templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar
sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyerõse à tierra
b Armenia. de [b] Ararat,y reynó en su lugar Asar-hadó su hijo.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias á la muerte le es alargada la vida de quinze años,y dello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por aver enseñado á los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

* 2. Chron. 32. 24. Isai. 38, 1. EN * [a] aquellos dias Ezechias cayó enfermo a la
a *Asai. en el 14 años del reyno de Ezechias, poco despues que Sennacherib se retiró.* muerte;y vino á el Isaias propheta hijo de A-
mos,y dixole:Iehova dize ansi: Dispon de tu
casa,porque has de morir,y no bivirás.
2 El entonces bolvió su rostro à la pared,y oró
à Iehova,y dixo:
3 Ruegote ò Iehova,ruegote que ayas memo-
b Sin hypocresia. ria de que he andado delante de ti [b] en verdad,y en
c Sincero entero. coraçon [c] perfecto:y que he hecho [d] las cosas que
te agradan. Y lloró Ezechias con gran lloro.
d Heb. lo bueno en tus ojos. 4 Y antes que Isaias saliesse [e] hasta la mitad del
patio,fué palabra de Iehova à Isaias diziendo:
e Ot. hasta el patio del medio. 5 Buelve,y di à Ezechias principe de mi pue-
blo: Ansi dize Iehova el Dios de David tu padre, *Yo*
he oydo tu oració,y he visto tus lagrimas heaqui yo
te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehova.
6 Y añidiré á tus dias quinze años, y te libraré
à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y
ampararé esta Ciudad por amor de mi,y por amor
de David mi siervo.
7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y to-
f *Leed la nota, Luc. 2,37.* mandola,pusieronla sobre la llaga,y sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; [f] Que señal tendré,
de que Iehova me sanará? Y que al tercero dia subi-
ré á la Casa de Iehova?
9 Y Isaias respondiò; Esta señal tendrás de Ie-
hova,de que Iehova hará esto que ha dicho. Passa-
rá la sombra *adelante* diez grados, o bolvera *à tras*
diez grados?
10 Y Ezechias respondiò: Facil cosa *es* que la sõ-
bra decline diez grados: mas que la sombra buelva
à tras diez grados.
11 Entonces el propheta Isaias clamò à Iehova;
g *Semejante milagro, Iosue 10, 13.* [g] y hizo bolver la sombra por los grados que avia
decẽdido [h] en el relox de Achaz [i] diez grados atrás.
h Heb. en los grados de,&c. 12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach Baladã
i *Que son diez horas.* hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes
à Ezechias, porque avia oydo que Ezechias avia
II. caydo enfermo.
* Isai. 39, 1. 13 Y Ezechias los oyó,y mostroles toda la casa
k Heb. azeyte bueno. de las cosas preciosas,plata,oro y especieria,y [k] pre-
ciosos unguentos:y la casa de sus armas, y todo lo
que avia en sus thosoros: ninguna cosa quedò, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa como en
todo su señorio.
14 Entonces el propheta Isaias vino al rey Eze-
chias,y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de
donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondiò: De
lexos tierras han venido,de Babylonia.
15 Y el le bolvio à dezir: Que vieron en tu casa?
Y Ezechias respondiò: Vieron todo loque avia en
mi casa; nada quedò en mis thesoros, que no les
mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra
de Iehova;
Abaj. 24, 13. 17 Heaqui vienen dias,* en que todo loque está
en tu casa, y todo loque tus padres han athesorado
hasta oy,sea llevado à Babylonia,sin quedar nada,
dixo Iehova.
18 Y de tus hijos,que saldran de ti, y avrás en-
gendrado,tomarán,y seran eunuchos en el palacio
del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo á Isaias; La palabra l Accepto la sentencia por justa.
de Iehova, que has hablado,es buena. Y dixo; Mas
no avra [m] paz y verdad en mis dias? m Prosperidad, y firmeza en el estado.
20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda
su valentia,y como hizo el estanque y el conduto,
y metiò las aguas en la Ciudad,no está escripto en
el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
21 Y durmio Ezechias con sus padres, y reynó
en su lugar Manasse su hijo. [l]

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II Por loqual Dios amenaza á Ierusalem y à todo el reyno, de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE * doze años era Manasse,quando començò 2. Chron. 33, 1.
à reynar, y reynó en Ierusalem [a] cincuenta y a *Comprehendiendo el tiempo que estuvo captivo en Babylonia 2. Chron. 33, 11.*
cinco años: el nõbre de su madre *fué* Hapsiba.
2 Y hizo [b] lo malo en ojos de Iehova segun las
abominaciones de las Gẽtes,que Iehova avia echa-
do delante de los hijos de Israel.
3 Porque el bolvió à edificar * los altos que E- Arr. 18, 4.
zechias su padre avia derribado; y levantó altares à
Bahal, * y hizo bosque, como avia hecho Achab
rey de Israel: y adoró à [c] todo el exercito del cielo,y 1. Rey. 16, 33.
sirvió à aquellas cosas: c Todos los Signos y Planetas, &c.
4 Ansi mismo edificó altares en la Casa de Ie-
hova; * de la qual Iehova avia dicho: *Yo* [d] pondré
mi nombre en Ierusalem. * Deu. 12, 11. 1. Rey. 8, 29. 2. Sam. 7, 10. Iere. 32, 34.
5 Y edificó altares para todo el exercito del cie-
lo en los dos patios de la Casa de Iehova: d Llamarse ha, Casa de Iehova.
6 Y passó à su hijo por fuego,y miró en tiem-
pos,y fué agorero,y instituyó pythones y adivinos
y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehova pa-
ra provocarlo à yra.
7 Y puso [e] *una* entalladura del bosque que el
avia hecho, en la Casa * de laqual Iehova avia di- e Vn retablo en que estava entallado el bosque, &c. era doble idolatria.
cho à David, y à Salomon su hijo: *Yo* pondré mi
nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalẽ,
à laqual *yo* escogi de todos los tribus de Israel:
8 Y no bolveré à hazer que el pie de Israel sea * 2. Sam. 7, 10
movido de la tierra,que di à sus padres,con tal que 1 Reye. 8, 16
guarden,y hagan conforme á todas las cosas que *yo* y 9, 3.
les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi
siervo Moysen les mandó.
9 Mas ellos no oyeron,y Manasse los hizo er-
rar à que hiziessẽ mas mal que las Gentes,que Ieho-
va rayò de delante de los hijos de Israel.
10 ¶ Y Iehova hablò por mano de sus siervos los II.
prophetas,diziendo:
11 * Porquanto Manasse rey de Iuda ha hecho e- Ierem. 15, 4.
stas abominaciones,y ha hecho mas mal, que todo f *O dioses hediondos.*
lo que hizierõ los Amorrheos,que *fueron* antes deel * *Assi 1. Sam. 3, 11.*
y tambien ha hecho peccar à Iuda en sus [f] ido-
los. g Tratarè à Ierusalem como hize à Samaria, &c. *leed cap. 25. y Ierem. 39.*
12 Portanto ansi dixo Iehova el Dios de Israel:
Heaqui yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre
Iuda,que el que lo oyere * le retiñan ambas ore-
jas. h *Deste cordel leed Esai. 34, 11 Lam. 2, 8.*
13 Y [g] estenderé sobre Ierusalem [h] el cordel de
Samaria,y el plomo de la casa de Achab: y *yo* lim-
piaré à Ierusalem,como quien limpia un escudilla, i Heb. limpia y buelve sobre &c. q. d. despues de limpia da la trastornaré.
[i] que despues que la han limpiado, la buelven so-
bre su haz.
14 Y desampararé las reliquias de mi heredad,
y entre-

y entregarlashé en manos de sus enemigos, y serán
para sacó y para robo à todos sus adversarios:
15 Por quanto han hecho lo malo en mis ojos,
y me han provocado à yra, desde el dia que sus pa-
dres salieron de Egypto hasta oy.
16 Aliende de esto derramó Manasse mucha sã-
gre innocente en gran manera, hasta henchir à Ie-
rusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con
que hizo peccar à Iuda paraque hiziesse lo malo en
ojos de Iehova.

k De su conversion y oracion, 2. Chro. 33, 11.

17 [k] Lo demas de los hechos de Manasse, y to-
das las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no
está todo escripto en el libro de las Chronicas de
los reyes de Iuda.

III.

18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fue
sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de
Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.
19 De veynte y dos años era Amon quando co-
mençò à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el
nombre de su madre *fué* Messalemeth hija de Ha-
rus de Ioreba.

l Mas no se arrepentio: lo qual hizo su padre. 2. Coron. 33, 11.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, [l] como a-
via hecho Manasse su padre.
21 Y anduvo en todos los caminos en que su
padre anduvo, y sirvio à las [m] immũdicias à las qua-
les avia servido su padre, y à ellas adorò.

m Dioses hediondos, Arr. ver. 11.

22 Y dexò à Iehova el Dios de sus padres, y no
anduvo en el camino de Iehova.

n Sus criados, y mataronlo.

23 Y conspiraron contra el [n] los siervos de
Amon, y mataron al Rey en su casa.
24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que
avian conspirado contra el rey Amon, y puso el pu-
eblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.
25 Lo demas de los hechos de Amon, que hizo,
no está todo escripto en el libro de las Chronicas de
los reyes de Iuda?
26 Y fue sepultado en su sepulchro en el huer-
to de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

CAPIT. XXII.

El pio rey Iosias hallado en el Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto al culto divino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolotrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.

2. Chron. 34. 1

QVando *Iosias cõmençó à reynar era de ocho
años, y reynò en Ierusalem treynta y un año,
El nombre de su madre *fue* Idida hija de
Adaja de Besechat.
2 Y hizo *lo que era* recto en ojos de Iehova, y
anduvo en todo el camino de David su padre sin
apartarse ni à diestra ni à siniestra.

a 2. Chro. 34. 8 se llama Esclias,

3 A los diez y ocho años del rey Iosias aconte-
cio q̃ embió el Rey à Saphan hijo de [a] Azalia, hijo
de Mesulam Escriba à la Casa de Iehova diziendo:

b Assi Ioas mãda à los sacerdotes que el dinero se emplee en la fabrica del templo que estava aportillado. Arr. 12. 4.

4 Ve à Helcias Gran Sacerdote: [b] que cumpla el
dinero que se há metido en la Casa de Iehova, que
han cogido del pueblo las guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que hazen
la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehova, y q̃
lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de
Iehova. para reparar las aberturas de la Casa:
6 A los carpinteros, à los maestros y albañies
para comprar madera y piedra de canteria para re-
parar la Casa.

c Assi en tiempo de Ioas. Arr. 12. 15.
d Deste libro leed la nota Deut, 31, 26. el qual, o por la negligencia de los sacerdotes, o por la impiedad de los reyes idolatras estava echado en algun rincon, do no parecia.

7 [c] Y que no seles cuente el dinero, que seles di-
ere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote, á Saphan
Escriba; [d] El libro de la Ley he hallado en la Casa
de Iehova. Y Helcias diò el libro á Saphã y leyòlo.
9 Y viniẽdo Saphan Escriba al rey, dió al rey la
respuesta, y dixo: Tus siervos hã juntado el dinero
que se halló en el Templo, y lo han entregado en
poder de los que hazen la obra, que tienen cargo de
la Casa de Iehova.
10 Ansi mismo declaró al Rey Saphan escriba
diziẽdo: Helcias el Sacerdote me há dado *un* libro:
y leyólo Saphan delante del rey.
11 Y quando el rey oyó las palabras del libro de
la Ley, rompió sus vestidos:
12 Y mandó el rey à Helcias el Sacerdote, y á A-
hicam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Mi-
chaja, y à Saphan Escriba, y á Asaja siervo del rey,
diziendo:
13 Id, y preguntad á Iehova por mi, y por el pu-
eblo, por todo Iuda, á cerca de las palabras de este
libro, que se há hallado; porque grande ira de Ie-
hova es la q̃ há sido encẽdida cõtra nosotros, por-
quãto nuestros padres no oyerõ las palabras de este
libro, para hazer conforme á todo lo que nos fue
escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahi-
cam, y Achobor, y Saphan, y Asaja, á Holda pro-
phetissa muger de Sellum, hijo de Tecua, hijo de
Araas, guarda de las vestiduras, la qual morava en
Ierusalem [e] en la casa de la doctrina, y hablaron
con ella.

e Ot. en el escuela, o, estudio. Donde se juntavan los dottos para conferir de la doctrina y negocios de religion, heb. en la Segunda.

15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehova el Dios de
Israel: Dezid al varon que os embiò á mi:
16 Ansi dixo Iehova: Heaqui yo traygo mal
sobre este lugar, y sobre los que en el moran; *es à
saber* todas las palabras, del libro, que há leydo el
rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron
perfumes á dioses agenos provocandome á yra [f] en
toda obra de sus manos, y mi furor se há encendi-
do contra este lugar, y no se apagará.

f En todos sus Idolos que son obra, &c.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para
que preguntassedes á Iehova, direys ansi: Ansi di-
xo Iehova el Dios de Israel: *Por quanto* oyste las pa-
labras *del libro*,
19 Y tu coraçon se enternecio, y te humillaste
delante de Iehova, quando oyste lo que *yo* hé pro-
nunciado cõtra este lugar y contra sus moradores,
[g] que serian assolados y malditos, y rompiste tus
vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo *te*
he oydo, dize Iehova.

g Heb. para ser por assolamiento y por maldicion.
h O, recogeré. Leed Esa. 57, 1

20 Por tãto heaqui yo te [h] apañaré con tus pa-
dres, y tu seras apañado á tu sepulchro en paz: y no
veran tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre e-
ste lugar. Y ellos dieron al rey la respuesta.

CAPIT. XXIII.

Iosias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. II. Celebra la Pascua con todo el pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, al qual Pharaon quitó del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

2. Chro. 34. 30

ENtonces* el rey embiò, y juntaron á el todos
los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.
2 Y subió el rey à la Casa de Iehova con
todos los varones de Iuda, y con todos los morado-
res de Ierusalem, con los Sacerdotes, y prophetas,
y con todo el pueblo desde el mas chico hasta el
grãde, y leyó † oyendolo ellos, todas las palabras del
libro del Concierto, que avia sido hallado en la Ca-
sa de Iehova.

† Heb. en sus orejas.

3 Y poniendose el rey en pie junto à la † colũna
hizo Aliança delante de Iehova, que yrian en pos
de Iehova, y guardarian sus mandamientos, y sus
testimonios, y sus estatutos con todo el coraçon y
con toda el anima, y [a] que cumplirian las palabras
de la Aliança, que estavã escriptas en aquel libro. Y
todo el pueblo [b] confirmó el Concierto.

† Desta coluna Arr. 11, 14.
a Heb. para affirmarlas, &c.
b Heb. estuvo en el, &c.

4 Entonces el rey mandò à Helcias Gran sacer-
dote

dote y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las
guardas de la puerta, que sacasse del Templo de Ie-
hova todos los vasos, que avian sido hechos para
Bahal, † y para el bosque, y para todo la corte del
cielo, y quemólos fuera de Ierusalem en el campo
de Cedrō; Y hizo llevar los polvos de ellos à Bethel.
5 Y c quitó los d Camoreos, que avian puesto
los reyes de Iuda, paraque quemassen perfumes en
los altos en las ciudades de Iuda, y en los alderredo-
res de Ierusalem: y ansi mismo à los que quemavan
perfumes à Bahal, al Sol y à la Luna, y á los Signos,
y á todo el exercito del cielo.
6 Ansi mismo hizo sacar e el bosque fuera de
la Casa de Iehova y fuera de Ierusalem al arroyo
de Cedron, y quemolo al arroyo de Cedron, y tor-
nólo en polvo, y echó el polvo deel sobre los sepul-
chros de los hijos del pueblo.
7 Ansi mismo derribó las casas f de los someti-
cos que estavan en la Casa de Iehova, en las quales
las mugeres texian pavellones para el bosque.
8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciu-
dades de Iuda, y g profanò los altos dōde los sacer-
dotes quemavā perfumes, desde Gabaa hasta Beer-
sebah; Y derribó los altares de las puertas, *y los* que
estavan à la entrada de la puerta de Iosue governa-
dor de la Ciudad: *y los* que *estavan* à la mano yz-
quierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los sacerdotes h de los altos i no su-
bian al altar de Iehova en Ierusalem, mas comiā pa-
nes sin levadura entre sus hermanos.
10 Ansi mismo profanó à k Thopheth, que *era*
en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno
l passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.
11 Ansi mismo quitó los cavallos que los reyes
de Iuda avian puesto al Sol à la entrada del Tem-
plo de Iehova en la camara de Nathan-melech eu-
nucho, el qual m tenia cargo de los exidos: y que-
mó à fuego los carros del Sol.
12 Ansi mismo derribó el rey los altares q̄ *estavā*
sobre la techūbre de la sala de Achaz, q̄ los reyes de
Iuda avian hecho: y los altares q̄ avia hecho Mana-
sse en los dos patios de la Casa de Iehova: y de alli
corrió, y echó el polvo en el arroyo de Cedron.
13 Ansi mismo n profanó el Rey los altos, que
estavan delante de Ierusalem à la mano derecha del
monte o de la destruycion, * los quales avia edifica-
do Salomon rey de Israel á Astharoth abominaciō
de los Sidonios, y á Chamos abominaciō de Moab,
y á Melchon, abominacion de los hijos de Ammō.
14 Y quebró las estatuas, y talò los bosques, y
hinchió el lugar de ellos de huessos p de hombres.
15 * Ansi mismo el altar que *estava* en Bethel, *y*
el alto que avia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el
q̄ hizo peccar á Israel, aquel altar, y el alto destruyó
y quemò el alto, y *el altar* tornó en polvo, y puso fu-
ego al bosque.
16 Y bolviō Iosias, y vido los sepulchros que
estavan alli en el monte, y embió, y * quitó los hue-
ssos de los sepulchros, y quemolos sobre el altar, pa-
ra contaminarlo conforme á la palabra de Iehova,
la qual avia prophetizado el Varon de Dios, que
avia prophetizado estos negocios.
17 Y q dixo: Que r titulo es este que veo? Y los
de la ciudad le respondieron: Este *es* el sepulchro
del Varon de Dios, que vino de Iuda, y prophetizó
estas cosas q̄ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueva sus hues-
sos. y ansi fueron escapados sus huessos, *y* los hues-
sos del propheta s que avia venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las casas de los altos, que *esta-
van* en las ciudades de Samaria, que aviā hecho los
reyes de Israel t para provocar á yra, Iosias las qui-

† Para dar culto al retablo. Arrib. 21, 7.
c Heb. hizo cessar.
d Cierta suerte de ministros de los Idolos dichos ansi por el abito negro que trayan. *lead Ose. 10, 5. Soph. 4.*
e El retablo. ver. 4.
f *q. d. la mancebia de los sometices. Deut. 23, 17. se prostituia esta abominacion. lead la nota.* Heb. de los sanctificados.
g Hizo comunes para humanos usos.
h S. de Iehova como està 1. Reye. 15, 14.
i fueron privados del ministerio en esta reformacion, mas fueles dexado el victo.
k *De Thopheth Ierem. 7, y 31. y 32.*
* Levit. 18. 21. y 20. 1, &c.
l *Lead la nota, Levit. 18, 21.*
m Heb. era en los exidos.
n Como ver. 8.
o Or. de las olivas.
* 1. Rey. 11, 7.
p De los ministros de la Idolatria.
* 1. Rey. 13, 32.
1. Reyes 13, 2.
q S. el Rey.
r Alguna coluna levantada por memoria.
s Que lo enrgaño. 1. Reyes 13, 31.
t S. à Iehova.

tò; y hizo de ellas, como avia hecho en Beth-el.
20 Y matò sobre los altares á todos los sacerdo-
tes de los altos, que alli estavan, y quemò sobre ellos
los huessos de los hombres, y bolviose á Ierusalem.
21 ¶ * Y mandò el Rey á todo el pueblo diziē-
do: Hazed la Pascua á Iehova vuestro Dios confor-
me á lo q̄ está escripto en el libro de esta Aliança. II.
22 No fue hecha tal Pascua desde los tiempos
de los Iuezes, q̄ governaron á Israel, ni en todos los
tiēpos de los reyes de Israel, ỹ de los reyes de Iuda.
23 A los diez y ocho años del Rey Iosias fue
hecha aquella Pascua à Iehova en Ierusalem.
24 Ansi mismo barriò Iosias los v Pythones, x A-
devinos, y y Therapheos, y todas las abominaciones
que se viā en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, z pa-
ra cumplir las palabras de la Ley, que estavā escrip-
tas en el libro, que el Sacerdote Helcias avia halla-
do en la Casa de Iehova.
25 No uvo tal rey antes deel, que *ansi* se convir-
tiesse á Iehova de todo su coraçon y de toda su a-
nima, y de todas sus fuerças, cōforme á toda la Ley
de Moysen, ni despues deel naciò otro tal.
26 Con todo esso Iehova no se bolviò de la yra
de su gran furor, conque su yra se avia encendido
contra Iuda, por todas las provocaciones con que
Manasse lo avia provocado á yra,
27 Y dixo Iehova: Tambien tengo de quitar de
mi presencia á Iuda, a como quité á Israel: y tengo
de abominar á esta Ciudad, que avia escogido, á Ie-
rusalem, y á la Casa de la qual *yo* avia dicho: b Mi
nombre será alli.
28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las
cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda?
29 ¶ * En aquellos dias subiò Pharaon Nechao III.
rey de Egypto cōtra el rey de Assyria al rio de Eu-
phrates, y saliò contra el el rey Iosias, y el, desque lo
vido, matòlo en Maggedo.
30 Y sus siervos lo pusieron en un carro, y truxe-
ronlo muerto de Maggedo á Ierusalem, y sepulta-
ronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la
tierra tomò á Ioachaz hijo de Iosias, y ungieronlo:
y pusieronlo por rey en lugar de su padre.
31 Ioachaz era de veynte y tres años, quando co-
mençò á reynar, y reynò tres meses en Ierusalem. el
nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias
de Lobna.
32 Este c hizo lo malo en ojos de Iehova, con-
forme á todas las cosas, † que sus padres aviā hecho.
33 Y echòlo preso Pharaon Nechao en Rebla
en la provincia de Emath reynādo el en Ierusalem;
y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de
plata, y uno de oro.
34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey á
Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y
mudòle el nombre, *y llamole* Ioacim: y tomò á Ioa-
chaz d y llevòlo á Egypto, y muriò allá.
35 Y Ioacim pagò á Pharaon * la plata y el oro:
Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero cōfor-
me al mandamiēto de Pharaō, sacādo de cada uno,
segū la estimaciō *de su hazienda* la plata y oro de to-
do el pueblo de la tierra para dar á Pharaō Nechao.
36 De veynte y cinco años era Ioacim quando
començò á reynar, y onze años reynò en Ierusalē.
el nombre de su madre fue Zebuda hija de Phada-
ja de Ruma.
37 Este hizo lo malo en ojos de Iehova confor-
me á todas las cosas que sus padres avian hecho.

2. Chron. 35, 1.
v *Los que tenian espiritus de pythones. (q. d. que tenian familiares) lead Act. 16, 16.*
x *Los que dezian la buena ventura.*
y Heb. Teraphim. Iuez. 17, 5. 1. Sam. 19, 13. Gen. 31, 19. *lead la nota.*
z Heb. para confirmar.
a *Esto es lo que dixo Arr. 21, 13. Estendere sobre Ierusalem el Cordel de Samaria.*
b Llamarse ha Casa de Iehova.
2. Chron. 35, 20.
2. Chron. 36, 1.
c Lo que Dios condena.
† Sus abuelos.
d Heb. y vino à, &c.
* Ver. 33.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diversos. II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, succede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El
Rey

Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Templo y la ciudad, y lleva captivos al rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebelló al Rey de Babylonia.

EN su tiempo subiò Nabuchodonosor rey de
Babylonia, al qual Ioacim sirviò tres años, y
bolviò, y rebellò contra el.
2 Y Iehova embiò contra el exercitos de Chal-
deos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas,
a Esta es la primera captividad de Iuda, la segunda ver. 14. la tercera, cap. 25, 21. y exercitos de Ammonitas: los quales el embiò cō-
tra Iuda, [a] paraque la destruyessen, conforme à la
palabra de Iehova, que avia hablado por sus sier-
vos [b] los prophetas.
b A sab. por Moysen Deut. 31. y 32. por Olda, Arr. 22. 16. y por Ierem. cap. 14, y 6 15
3 Ciertamēte *esto* fué cōtra Iuda [c] por dicho de
Iehova, para quitarla de delāte de su presēcia, por
los peccados de Manasse, cōforme à todo loq̄ hizo:
Arrib. 21, 16
Iere. 22, 27.
c Por decreto.
4 Ansi mismo por la sangre innocente, que
derramó, que hinchió á Ierusalem de sangre inno-
cente: por tanto Iehova no quiso perdonar.
5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas
las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
6 Y durmiò Ioacim con sus padres, y reynò
en su lugar Ioachin su hijo:
d S. contra Iuda.
7 Y nūca mas el rey de Egypto [d] salió de su tier-
ra: porq̄ el rey de Babylonia le tomó todo loq̄ era
suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.
8 De diez y ocho años era Ioachin quando co-
mençò á reynar, y reynó en Ierusalem tres meses.
el nombre de su madre fué Nehusta hija de Elna-
than de Ierusalem.
9 Y hizò lo malo en ojos de Iehova, conforme
á todas las cosas que avia hecho su padre.
II.
Dan. 1. 1.
10 ¶ * En aquel tiempo subieron los siervos de
Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusa-
lem, y la Ciudad fué cercada.
11 Y vino tambien Nabuchodonosor rey de
Babylonia contra la Ciudad, y sus siervos la tenian
cercada.
12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda al rey
de Babylonia, el y su madre, y sus siervos, y sus
principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia
e S. del rey de Babylonia.
lo tomó en el octavo año [e] de su reyno.
13 Y sacó de allá todos los thesoros de la Casa de
Iehova, y los thesoros de la casa real, y quebró en
pieças todos los vasos de oro que avia hecho Salo-
* Arr. 20, 17
mon rey de Israel en la Casa de Iehova, * como Ie-
hova avia dicho.
f Esta es la 2. captividad de Iuda Leed la nota ver. 2.
14 [f] Y llevó captivos à toda Ierusalem, à todos
los principes, y à todos los hombres valientes, diez
mil captivos: ansi mismo à todos los officiales, y
g Las hezes.
cerrajeros, que no quedó nadie, sino fue [g] la pobre-
za del pueblo de la tierra.
Esther. 2, 6.
2. Chro. 36, 10.
15 * Ansi mismo trasportó à Ioachin à Babylo-
nia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y
á sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra los
llevò captivos de Ierusalem en Babylonia.
16 A todos los hombres de guerra *que fueron* sie-
te mil, y á los officiales y cerrajeros *que fueron* mil, y
á todos los valientes q̄ hazian la guerra llevò capti-
vos el rey de Babylonia.
Iere. 37, 1. y 52. 1.
17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Ma-
thanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, *y
llamole* Sedecias.
18 De veynte y un año era Sedecias, quando
començò à reynar, y reynò en Ierusalem onze años,
el nombre de su madre *fué* Amital hija de Ieremi-
as de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme
à todo loque avia hecho Ioacim.
20 Porque la yra de Iehova era contra Ierusalē
y Iuda; hasta que los echò de delāte de su presēcia
Y Sedecias rebellò contra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV

El Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego y aprisionado, lo haze llevar à Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelve desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que avia quedado en la ciudad, de las captividades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, al qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es alviado en su captiverio del Rey de Babylonia. Iere. 39, 1. y 52, 4.

Y * Acontecio à los nueve años de su reyno, en
el mes Decimo, á los diez del mes, que Nabu-
chodonosor rey de Babylonia vino con todo
su exercito contra Ierusalem y cercóla, y levanta-
ron contra ella ingenios al derredor.
2 Y estuvo la Ciudad cercada hasta el onzeno
año del rey Sedecias.
3 A los nueve del mes la hambre prevaleció
en la Ciudad, que no uvo pan para el pueblo de la
tierra.
4 Abierta ya la Ciudad *huyeron* de noche to-
dos los hombres de guerra por el camino de la
puerta *que estava* entre los dos muros junto à los
huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de
la Ciudad; y *el Rey* se fue camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos siguió al Rey,
y tomòlo en las campañas de Iericho aviendose es-
parzido deel todo su exercito.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo al rey de Baby- a pusosele la
lonia à Rebla, y [a] hablaron con el juyzios. acusacion.
7 Y degollaron à los hijos de Sedecias en su
presencia, y à Sedecias [b] quebraró los ojos, y ata- b Heb. cegò.
do † con *dos* cadenas llevaronlo à Babylonia. † O, grillos. Esp. vieja, Farropeas.
8 ¶ En el mes Quinto [c] à los siete del mes q̄ e- II.
ra el año dediez y nueve de Nabuchodonosor rey c Leed la nota. Ierem. 52. 12,
de Babylonia, vino à Ierusalem Nabuzardā capitā
de los de la guarda siervo del rey de Babylonia.
9 Y quemò la casa de Iehova, y la casa del rey, d Principales:
y todas [d] las casas de Ierusalem: y todas las casas de es loque luego
los principales quemò à fuego. dize.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos que esta-
va con el capitan de la guarda, derribò los muros
de Ierusalem al derredor.
11 Y à los deel pueblo que avian quedado en
la Ciudad, y à los que se avian jūtado al rey de Ba-
bylonia, y à los que aviā quedado del vulgo Nabu-
zardan capitan de los de la guarda los trasportò.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexò Nabu-
zardan capitan de los de la guarda, paraque labras-
sen las viñas y las tierras. * Iere. 27, 19
13 * Y las colunas de metal, que *estavan* en la e S. sobre que
Casa de Iehova, y [e] las basas, y el mar de metal que estavan las
estava en la Casa de Iehova quebraró los Chaldeos, fuentes.
y el metal de ello llevaron à Babylonia.
14 Los calderos tambien, y las muelles, y los
psalterios, y los cucharros y todos los vasos de me-
tal conque [f] servian, llevaron. f S. en el Templo.
15 Incensarios, bacines, los que de oro, de oro:
y los que de plata, de plata: *todo lo* llevò el capitan
de los de la guarda:
16 Las dos colunas, un mar, y las basas, que Sa-
lomon avia hecho para la Casa de Iehova, no avia
peso de todos estos vasos. * 1. Re. 7, 15.
17 El altura de la una coluna era de diez y ocho 2. Chro. 3, 15.
cobdos, y tenia encima *un* capitel de metal, y el al- Ierem. 52, 21.
tura del capitel era de tres cobdos: y sobre el capitel
avia *un* enredado y *unas* granadas al derredor, todo
de metal, y semejante *obra* avia en la otra coluna
con el enredado.

18 Ansi mismo tomó el capitã de los de la guar-
da á Sarajas primer Sacerdote, y à Sophonias se-
gundo Sacerdote y tres guardas de la baxilla.
19 Y de la ciudad tomó un enuncho, el qual
era g maestre de cãpo, y cinco varones h de los cõ-
tinos del rey, que se halláron en la Ciudad: y al Es-
criba principe del exercito, que hazia la gente de la
tierra, con sesenta i varones del pueblo de la tierra,
que se hallaron en la Ciudad.
20 Estos tomó Nabuzardan capitã de los de la
guarda, y llevólos à Rebla al Rey de Babylonia.
21 Y el Rey de Babylonia los hirió, y matò en
Rebla en tierra de Emath: y ansi k passó Iuda de
sobre su tierra.
22 ¶ * Y al pueblo que Nabuchodonosor rey de
Babylonia dexó en tierra de Iuda, puso por gover-
nador á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.
23 Y oyendo todos los principes del exercito, e-
llos y los varones, q̃ el rey de Babylonia avia puesto
por governador à Godolias, vinieronse à Godolias
en Maspha, *es à saber* Ismahel hijo de Nathanias, y
Iohannan hijo de Caree, y Sarajas hijo de Thane-
humet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maa-
chati, ellos con los suyos.

g Heb prefecto sobre los hombres de guerra.
h Heb. de los que miravan las fazes del rey.
i ò. de qualidad.
k Fue trasportado. *Esta es la 3. captividad de Iuda, leed la nota cap. 24. 2. que acontecio año de 850. de la entrada en la tierra de promission, y de la creacion. 3308.*
III.
* Ier. 40, 5. 9.

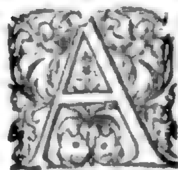
24 Y Godolias les hizo juramento, à ellos y à los
suyos, y dixoles: No ayays temor de los siervos de
los Chaldeos: habitad en la tierra, y servid al rey de
Babylonia, y avreys bien.
25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo de Na-
thanias, hijo de Elisama de la simiẽte real, y diez va-
rones con el, y hirieron à Godolias; y murió, y tam-
bien à los Iudios y Chaldeos, que *estavan* con el en
Maspha.
26 Entonces levantandose todo el pueblo, desde
el menor hasta el mayor, con los capitanes del exer-
cito, fueróse á Egypto con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció á los treynta y siete años de la IIII.
transmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes
Dozeno, à los veynte y siete del mes, que Evil-
merodach rey de Babylonia en el *primer* año de su
reyno l levantó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sa-* l Sacolo de la
candolo de la casa de la carcel, miseria passada.
28 Y hablole m bien, y puso su assiento sobre el m Heb. bienes
assiento de los reyes que cõ el *estavan* en Babylonia.
29 Y mudole los vestidos de su prision, y comió
delante deel continamẽte todos los dias de su vida.
30 Y haziale dar el rey su comida continamente
n cada cosa en su tiempo todos los dias de su vida. n Todo lo que avia menester.

Libro primero de las Chronicas.

Contiene la abreviacion de la historia de 2985. años: que ay desde la creacion del mundo hasta Salomon.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diversas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abraham. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

Gen. 2, 7. y 4. 25. y 5. 9.

A DAM, *Seth, Enos.
2 Cainan, Mala leel, Iared,
3 Henoch, Mathusalem, La-
mech.
4 Noe, Sem, Cham, y Iaphet.
5 *Los hijos de Iaphet, *fueron* Gen. 10, 2.
Gomer, Magog, Madai, Iavan, Thubal, Mosoc, y
Thiras.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Riphath,
y Thogorma.
7 Los hijos de Iavan, Elisa, Tharsis, Cethim, y
Dodanim.
8 Los hijos de Cham, Chus, Misraim, Phut, y
Chanaan.
9 Los hijos de Chus, Saba, Hevila, Sabatha, Reg-
ma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Da-
dan.
10 *Chus engendró à Nimrod: este començó à Gen. 10. 8.
ser poderoso en la tierra.
11 Misraim engendró à Ludim, Anamim, Laa-
bim, Nephtuim.
12 Phetrusim, y Casluim: de estos salieron los
Philistheos, y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y al Hetheo, y al Iebuseo, y al Amorrheo, y
al Gergeseo,
15 Y al Heveo, y al Araceo, y al Sineo,
16 Al Aradeo, y al Samareo, y al Hematheo.
17 *Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur, Ar- Gen. 10, 22. y 11, 10.
phaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Mosoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró
à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos. el nombre del
uno *fue* Phaleg, porquãto en sus dias fue dividida la
tierra, y el nombre de su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asar-
moth, Iare,
21 Adoram, Vzal, Decla,
22 Hebal, Abimael, Saba,
23 Ophir, Hevila, y Iobab, todos hijos de Iectan.
24 Sem, Arphaxad, Sale,
25 Heber, *Phaleg, Ragau, * Gen. 11, 15.
26 Serug, † Nachor, Thare, † Gen. 11, 24.
27 Y Abram, † el qual es Abraham. † Gen. 17, 5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, y Ismael. II.
29 Y estas *son* sus decendencias: † el primogeni- * Gen. 16, 11.
to de Ismael *fue* Nabajot, *despues deel* Cedar, Adbeel, † Gen. 25, 13.
Mabsam
30 Masma, Duma, Massa, Hadad, Thema, Iachur,
Naphis, y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.
31 Y *Cethura concubina de Abraham pario Gen. 25. 2.
à Zamram, Iecsan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.
32 Los hijos de Iecsan *fueron* Saba, y Dadan.
33 *Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Gen. 25, 4.
Abida, y Eldaa, todos estos *fueron* hijos de Cethura.
34 *Y Abraham engendró à Isaac: y los hijos Gen. 21, 2.
de Isaac *fueron* Esau, y Israel.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, Rahuel, III.
Iehus, Ihelom, y Core. Gen. 36, 9.
36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi,
Gathan, Cenes, Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahue *fueron* Nahath, Zare, Sam-
ma, y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon,
Ana, Dison, Eser, y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Tham-
na, fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath,
Ebal, Sephi, y Onan. Los hijos de Sebeõ, Aia, y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana. Los hijos de Dison
fueron Hamran, Esseban, Iethran, y Charan.
42 Los hijos de Ezer, Balaam, Zaavan, y Iacan.
Los hijos de Disan, Hus, y Aram.
43 Y estos son los reyes que reynâron en la tier-
ra de Edom, antes que reynasse rey sobre los hijos
de Israel. Belah hijo de Beor: y el nombre de su ciu-
dad *fue* Denaba.
44 Y muerto Belah, reynó en su lugar Iobab hijo
de Zaré de Bosra.

45 Y muerto

45 Y muerto Iobab,reynó en ſu lugar Huſam de
la tierra de los Themanos.
46 Muerto Huſan reynó en ſu lugar Adad hijo
de Badad.eſte hirió á Madiã en la campaña de Mo-
ab:y el nombre de ſu ciudad *fue* Avith.
47 Muerto Adad, reynó en ſu lugar Senla de
Mareſca.
48 Muerto tambien Semla, reynó en ſu lugar
Saul de Rohoboth,que *eſtá* junto al Rio.
49 Y muerto Saul, reynó en ſu lugar Balanan
hijo de Achobor.
50 Y muerto Balanan,reynó en ſu lugar Adad,
el nombre de ſu ciudad *fue* Phai:y el nombre de ſu
muger *fue* Meetabel hija de Matreb, y hija, de Me-
zab.
51 Muerto Adad ſucedieron los duques en E-
dom:el duque Thamna,el duque Alva, el duque Ie-
theth.
52 El duque Oolibama, el duque Ela,el duque
Phinon,
53 El duque Cenes,el duque Theman,el duque
Mabzar,
54 El duque Magdiel,el duque Hiran. Eſtos *fue-
ron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y deſcendencias de Iacob hijo de Iſaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Gen. 29,32.y 30,5. y 35,18.

ESTOS *ſon* los hijos de Iſrael.*Ruben,Simeon,Le-
vi, Iuda Iſſachar,Zabulon,
2 Dan,Ioſeph,Ben-jamin, Nepthali,Gad,
y Aſſer.
3 *Los hijos de Iuda *fueron* Er,Onan,y Sela. E-
ſtos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y
Er primogenito de Iuda,fue malo delante de Ieho-
va,y matolo.
4 *Y Thamar ſu nuera le parió à Phares, y à
Zara;y *anſi* todos los hijos de Iuda fueron cinco,
5 Los hijos de Phares *fueron* Heſron,y Hamul.
6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri,[a] Ethan,He-
man,Chalchal,y Darda,todos cinco.
7 [b] Achar *fue* hijo de Charmi eſte [c] alborotó à
Iſrael,porque [d] prevaricò en el anathema.
8 Azaria fue hijo de Ethan.
9 Los hijos que nacieron à Heſron *fueron* Iera-
meel,Ram,y Calubai.
10 *Y Ram engendrò à Aminadab : y Amina-
dab engendró à Nahaſſon principe de los hijos de
Iuda.
11 Y Nahaſſon engrendró à Salma;y Salma en-
gendró à Booz.
12 Y Booz engendró á Obed:Y Obed engendró
á Iſai.
13 *Y Iſai engendró á Eliab ſu primogenito,y
el ſegundo Abinadab,el tercero Samaa.
14 El quarto Nathanael,el quinto Radai.
15 El ſexto Oſem,el ſeptimo David:
16 De los quales Sarvia y Abigail fueron her-
manas,Los hijos de Sarvia *fueron* tres, Abiſai, Ioab,
y Aſael.
17 Abigail engendró á Amaſa , y ſu padre fue
[e] Iether Iſmaelita.
18 Caleb hijo de Heſron engendrò à Ierioth de
ſu muger Azuba.Y los hijos de ella fuerõ Iaſer, So-
bad,y Ardon.
19 Y muerta Azuba, Caleb, tomò por muger à
Ephrata,laqual le parió à Hur.
20 Y Hur engendrò à Vri : y Vri engendró à Be-
ſele el.
21 Deſpues Heſron entró à la hija de Machir
padre de Galaad,laqual [f] tomó ſiendo el de ſeſenta
años,y ella le parió à Segub.
22 Y Segub engendrò à Iair,eſte tuvo veynte y
tres ciudades en la tierra de Galaad.
23 Y Geſſur,y Aram,tomaron las ciudades de
Iair [g] deellos : y à Cenath y ſus aldeas,*que fueron* ſe-
ſenta lugares.Todos eſtos *fueron* los hijos de Ma-
chir padre de Galaad.
24 Y muerto Heſron en [h] Caleb de Ephrata.
Abia muger de Heſron le parió à Aſhur padre de
Thecua.
25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Heſ-
ron fuerõ Ram ſu primogenito,Buna,Aran,Aſom
y Achia.
26 Y tuvo Ierameel otra muger llamada Atara,
que fue madre de Onam.
27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel
fueron Moos,Iamin,y Acar.
28 Y los hijos de Onam fueron,Semei,y Iadam.
Los hijos de Semei,Nadab,y Abiſur.
29 Y el nombre de la muger de Abiſur *fue* Abi-
hail,laqual le parió à Ahobba,y á Molid.
30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim:
y Saled murió ſin hijos.
31 Y Ieſi *fue* hijo de Aphaim : y Seſan fue hijo
de Ieſi:y Oholai *fue* hijo de Seſan.
32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron*
Iether,y Ionathan : y murió Iether ſin hijos.
33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth,y Zi-
za. Eſtos fueron los hijos de Ierameel.
34 Y Seſan no tuvo hijos ſino hijas.
35 Y tuvo Seſan un ſiervo Egypcio llamado Ie-
raa,ál qual dio Seſan à ſu hija por muger: y ella le
parió à Ethei.
36 Y Ethei engendrò à Nathan, y Nathan en-
gendró à Zabad.
37 Y Zabad engendrò á Ophlal,y Ophlal engẽ-
drò á Obed.
38 Y Obed engendrò à Iehu:y Iehu engendró à
Azarias.
39 Y Azarias engendrò á Helles : y Helles en-
drò à Elaſa.
40 Elaſa engendró à Siſamoi:y Siſamoi engen-
dró à Sellum.
41 Y Sellum engendrò à Icamia;Icamia engen-
drò à Eliſama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fue-
ron* Meſa ſu primogenito.*eſte es* el padre de [i] Ziph,
y [k] de ſus hijos Mareſa padre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fuerõ* Core,y Thaphua
y Recen,y Samma.
44 Y Samma engendrò à Raham padre de Ier-
caam,y Recen engendrò à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai,y Maon padre de
Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Ha-
ram,y à Moſa,y àGezez. Y Haram engendrò á Ge-
zez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioa-
than,Geſam,Phalet,Epha,y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber
y à Tharana.
49 Y tambien le parió à Saaph padre de Mad-
mena,y à Sue padre de Machbena,y padre de Ga-
baa.Y Acha *fue* hija de Caleb.
50 Eſtos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur
primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-
jarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre
de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-jarim
el qual [l] via la mitad de Hamenuhoth.
53 Y las familias de Cariath-jarim *fueron* los Ie-
threos,y los Phutheos,y los Samatheos, y los Ma-
ſereos:de los quales ſalieron los Saratitas,y los Eſta-
olitas,

Q 5 Los

Abax. 4,1. Gen.38,3. y 46,12.

Gen. 38,29. Match.1,3.

a 1. Rey. 4,31, ſe dize q los quatro ultimos aver ſido muy ſabios.

b Ioſu. 7,1. ſe llama Achan.

c O,turvó.

d Fue traydor tomando del deſpojo de Ierico que eſtava todo conſagrado à Dios,

* Ruth. 4,19.

1.Sam.16, 10. y 17,12.

e 2.Sam.17.25 ſe llama Ietra.

f Por muger.

g De los que las poſſeyan.

h Beth-lehem de Ephrata.

i Del nombre deſte ſe llamó la tierra de Ziph, 1.Sam. 23.14.

k De ſus otros hijos, uno de los quales fue Mareſa cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre ſe llamó Cariathatbe.

l q.d. era ſeñor de la mitad de una tierra anſi llamada.

54 Los hijos de Salma, Bethlehem y los Netho-
phathitas, *los quales son*[m] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Escribas que moravan
en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa [n] de Rechab.

m Las cabeças de la familia de, &c.
n *Desta familia Ierem. 35.*

CAPIT. III.

La gentalogia de David y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

EStos son los hijos de David, que le nacieron en Hebron: Ammon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segundo, Daniel, de Abigail de Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de
Tholmai rey de Gessur: El quarto, Adonias hijo de Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Ie-
thraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebrō, donde rey-
nò siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Sim-
maa, Sobab, Nathan, y * Salomon [a] de Beth sua hija de Ammiel.
6 Y *otros* nueve, Iebaar Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos estos *fueron* los hijos de David, sin los
hijos de las concubinas. Y * Thamar *fue* hermana dellos.
10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue
Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozi-
as, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Aza-
rias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechi-
as cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su pri-
mogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hi-
jo, cuyo hijo fue [b] Sedecias.
17 [c] Y los hijos de Iechonias *fueron* [d] Asir, cuyo
hijo fue Salathiel.
18 Melchiram, Phadaia, Sennefer, y Iecemia, Ho-
sama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y
Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Io-
sabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Ie-
saias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias *fue* Semeias: Y los hijos de
Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres Elioenai, Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

* 2. Sam. 5, 14.
a El qual Salomon le nació de Beth, &c. Es Bethseba. *Esta Beth sua, 2. Sam. 11, 3. se llama Bath sebah, hija de Eliham.*
* 2. Sam. 13, 1
* Matth. 1, 11.
b *El rey de Babylonia lo llamó Sedecias, antes se llamava Matthanias. 2. Rey. 24, 17.*
c *No por natura: porque fue hijos murio. Ier. 22, 30. (y assi en el se acabó la linea de Salomon) sino por derecho de sucession: la qual vino á los descendientes de Nathan. Salathiel fue hijo de Neri descendiente de Nathan. Luc. 3, 27.*
d *Or. y los hijos de Iechonias captivo, Salathiel fue su hijo. Asir, los unos lo hazen nombre propreo, los otros adjectivo: que q. d. ligado, o captivo. este segundo conviene con Ieremias. cap. 22, 30.*
Abib. 2, 4.
Gen. 38, 29. y 46, 12.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitationes.

LOs hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal.
2 Y Raias hijo de Sobal engendró á Iahath,
y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son*
las familias de los Sarathitas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael,
Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue* Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre
de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.
5 Y Assur padre de Thecua tuvo dos muge-
res *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozan, Hepher, Thema-
ni, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y
Ethnan.
8 Item, Cos engendró á Anob y à Soboba, y la
familia de Aharehel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, al
qual su madre llamó [a] Iabes diziendo: Porquanto *yo* lo pari en dolor.
10 Y invocó Iabes àl Dios de Israel diziendo, [b]
Si me dieres bendicion, y ensachâres mi termino, y si tu mano fuere conmigo, [c] y me librares de mal, que no me empezca. † Y hizo Dios que le viniesse, loque pidió.
11 Y Caleb hermano de Sua engēdró à Machir
el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthon engendró à Beth-rapha, à Phese, y
à Tehinna padre de la ciudad de Naas: estos *son* los varones de Recha.
13 Los hijos de Cenes *fueron* Othoniel, y Sarai-
as. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engendró à Ophra y Sa-
raias engendró à Ioab padre [d] de Genharassim, porque fueron artifices.
15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron*
Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas,
Thirias y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fueron* Iether, Mered, E-
pher, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de
Gedor, y á Heber padre de Socho, y à Icuthiel padre de Zanoe. Estos fueron los hijos de Bethia hija de Pharaon, [e] con la qual casó Mered.
19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de
Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnon y
Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.
21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, pa-
dre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la familia de la casa del officio del lino en la casa de Asbea.
22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y
Saroph, los quales dominaron en Moab, y Iasubilahem, [f] que son palabras antiguas,
23 Estos fueron olleros y moradores de sem-
brados, y de cercados, los quales [g] moraron allá cō el rey en su obra.
24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Ia-
min, Iarib, Zara, Saul.
25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsan su hi-
jo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo,
Zachur, su hijo, y Simei su hijo.
27 Los hijos de Semei fueron diez y seys, y seys
hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni multiplicaron [h] toda su familia, como los hijos de Iuda.
28 Y habitaron en Beersebah, y en Molada, y en
Hasar-subal,

a Significa dolor.
b Heb. si bendiziendo me bendixeres, &c.
c Heb. y me hizieres de mal que no me duela, &c.
† *Es oracion imperf. Ha de se de suplir alguna cosa, yo me tendré por bienaventurado. O, yo tendré ocasion de glorificarte.*
d Del valle de los artifices. q. d. señor del valle, &c. porque los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.
e *Heb.* la qual tomó Mered.
Gen. 38, 2.
f q. d. Estos nombres son nombres antiguos, o, historias antiguas.
II.
g Fueron labradores y hortelanos del rey.
* Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.
h En gran familia.

29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,
30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Siceleg,
31 Y en Beth-marchaboth, y en Hasa-susim, y
en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fueron* sus ciuda-
des hasta el reyno de David.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, Aen, Remmon y
Thochen, y Asan, cinco pueblos.
33 Y Todos sus villages que estavan arredor de-
estas ciudades hasta Bahal. Esta *fue* su habitacion, y
esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de Amasias,
35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de Saraias,
hijo de Aziel.
36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias, Adiel, Is-
miel, Banajas,
37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon, hijo de
Idaias, hijo de Semri, hijo de Samaias.
38 Estos por sus nombres son los principales
que vinieron en sus familias, y que fuerõ multipli-
cados en multitud [i] en las casas de sus padres.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta
el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ga-
nados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos, y tierra
ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque *los
hijos* de Cham la habitavan de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nombres,
vinieron en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirie-
ron [k] sus tiendas y estancias, que hallaron alli, y de-
struyeronlos hasta oy; y habitaron alli en lugar de-
llos, porquanto avia alli pastos para sus gana-
dos.
42 Y ansimismo quinientos hombres dellos
de los hijos de Simeon se fueron al monte de Seir,
llevando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à
Raphaias, y à Oziel hijos de Iesi.
43 Y hirieron à las reliquias que avian quedado
de Amalec, y habitaron alli hasta oy.

i Por cabeças de familias.
k S. de los hijos de Cham.

CAPIT. V.

La genealogia, asiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio Tribu de Manasse.

Y Los hijos de Ruben primogenito de Israel,
* (porque el era el primogenito, mas como
contaminó el lecho de su padre, [a] sus primoge-
nituras fuerõ dadas á los hijos de Ioseph hijo de If-
rael: y no fue contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus
hermanos, y el principe dellos: y la primogenitura
fue de Ioseph.)
3 † Los hijos de Ruben primogenito de Israel
fueron Enoch, Phallu, Esron, y Charmi.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias su hijo, Gog
su hijo, Semei su hijo,
5 Micha su hijo, Reja su hijo, Bahal su hijo,
6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por
Theglad-phalnasar Rey de los Assyrios. Este era
principal de los Rubenitas.
7 Y sus hermanos por sus familias quando e-
ran contados en sus decendencias, tenian por prin-
cipes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Samma, hijo de
Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la
entrada del desierto desde el rio de Euphrates: por-
que tenian muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra
[b] los Agarenos, los quales cayeron en su mano, y e-
llos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz O-
riental de Galaad.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente de-
llos en la tierra de Basan hasta Selca.

Gen.35,22, y 49,4.
a Los derechos de su primogenitura q.d. la mejoria. Gen.48,22.
* Gen.49,9.
† Gen.46,9. Exod.6,14.
b Los Ismaelitas. Abax. ver. 19, &c.

12 Y el primogenito fue Ioel, el segundo Sa-
phan, y Ianai, y Saphat *estuvieron* en Basan.
13 Y sus hermanos segun las familias de sus pa-
dres *fueron* Michael, Mosollam, Sebe, Iorai, Iachan,
Zie, Heber, todos siete.
14 Estos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Hu-
ri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo
de Iesi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni
fue principal en la casa de sus padres.
16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y
en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta
salir dellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioa-
tham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam Rey de
Israel.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio
Tribu de Manasse *fueron* valientes hombres, hom-
bres que trayan escudo y espada, y que entesavan
arco, diestros en guerra quarenta y quatro mil y si-
ete cientos y sesenta, que salian en Batalla.
19 Y tuvieron guerra con los [c] Agarenos, y Ie-
thur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fueron [d] ayudados contra ellos, y los Aga-
renos se dieron en sus manos, y todos los que eran
con ellos, porque clamaron à Dios en la guerra, y
fue les favorable, porque esperaron en el.
21 Y tomaron sus ganados, cincuenta mil came-
llos, y dozientas y cincuenta mil ovejas, dos mil as-
nos, y cien mil [e] personas.
22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra
era de Dios, y habitaron en sus lugares [f] hasta la
transmigracion.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse ha-
bitaron en la tierra desde Basan hasta Bahal-her-
mon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplica-
dos en gran manera.
24 Y estos *fueron* las cabeceras de las casas [g] de
sus padres, Epher, Iesi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y
y Odojas, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço,
varones de nombres, y cabeceras de las casas de sus
padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres,
y fornificaron siguiendo los dioses de los pueblos
[h] de la tierra, à los quales Iehova avia quitado de
delante dellos.
26 Por loqual el Dios de Israel despertò el e-
spiritu de Phul rey de los Assyrios, y el espiritu de
Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, el qual
trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio
Tribu de Manasse, y los llevò à Halah, y à Habor,
y à Ara, y al rio de Gozan hasta oy.

c Son los Ismaelitas. v. el la nota del ver. 10.
d S. de Dios, como luego se sigue.
e Heb. alma de hombre.
f Hasta que fueron trasportados en Assyria.
g De sus familias.
h De sus comarcas.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Levi, sus familias y el officio de cada familia en el servicio divino.

LOs hijos de Levi *fuerõ* * Gersõ, Caath y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar,
Hebron, y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aaron, Moysen,
y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, E-
leazar, y Ithamar.
4 Eleazar engendrò à Phinees, y Phinees en-
gendrò á Abisue,
5 Y Abisue engendrò à Bocci, y Bocci engen-
drò à Ozi,
6 Y Ozi engendrò à Zarajas, y Zarajas engen-
drò à Merajoth.
7 Y Merajoth engendrò à Amarias, y Amari-
as engendrò à Achitob.
8 Y Achitob engendrò à Sadoc, y Sadoc en-
gendrò à Achimaas,

* Abax. 23, 6. Gen.46,11. Exod.6,17.

9 Y Achimas engendrò à Azarias, y Azarias
engendrò à Iohanan.
a Este resistio al rey Ozias: la causa se dize, 2.Chron.26,17
10 Y Iohanan engendrò à a Azarias, elque tuvo
el sacerdocio en la Casa que Salomon edificò en
Ierusalem.
11 Y Azarias engendrò à Amarjas, y Amarjas
engendrò à Achitob,
12 Y Achitob engendrò à Sadoc, y Sadoc engendrò à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró á Sarajas, y Sarajas engendrò à Iosedec,
b S. con los captivos à Babylonia.
15 Y Iosedec b fue quando Iehova trasportó à
Iuda, y à Ierusalē por mano de Nabuchodonosor.
16 Ansique los hijos de Levi *fueron* Gerson, Caath, y Merari.
17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar, Hebron, y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi.
Estas *son* las familias de Levi segun sus decendencias.
20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo.
21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab su hijo,
Core su hijo, Asir su hijo.
23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo.
24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo,
y Saul su hijo.
25 Los hijos de Elcana *fueron* Amasai, Achimoth, y Elcana.
26 Los hijos de Elcana *fueron* Sophai su hijo,
Nahath su hijo,
27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana su hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.
29 Los hijos de Merari *fueron* Mocholi, Lobni
su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo.
30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.
31 Y estos son á los que David c dió cargo de las
c Heb. hizo estar sobre los lugares del canto de la Casa, &c.
cosas de la musica de la Casa de Iehova, despues que
el arca tuvo reposo:
32 Los quales servian delante de la Tienda del
Tabernaculo del Testimonio en cantares, hastaque
Salomon edificó la Casa de Iehova en Ierusalem: y
estuvieron en su ministerio segun su costumbre.
33 Y estos y sus hijos assistian: De los hijos de
Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel
hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias,
hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core.
38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi, hijo
de Israel.
39 Y su hermano Asaph, el qual estava à su
manderecha. Asaph hijo de Barachias, hijo de Samaa, (chias,
40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Mel-
41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaja.
42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei.
43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Levi.
44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estavan à la mano siniestra, *es à saber*, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch.
45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de
Helcias,
46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer.
47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Levi.
48 Y sus hermanos los Levitas *fueron* d puestos d Heb. dados.
sobre todo el ministerio del Tabernaculo de la casa de Dios.
49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra e del Lugar sanctissimo, y pa- e Heb. de la sanctidad de las sanctidades.
ra hazer las expiaciones sobre Israel, cōforme á todo loque Moysen siervo de Dios avia mandado.
50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo.
51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zarajas su hijo.
52 Merajoth su hijo, Amarjas su hijo, Achitob
su hijo,
53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.
54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios
y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque dellos fue la suerte.
55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y
sus exidos arredor della:
56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron
à Caleb hijo de Iephone,
57 * Y à los hijos de Aaron dieron las ciudades Iosue 21. 12.
de Iuda de acogimiēto, *es à saber*, à Hebrō, y à Lobna con sus exidos.
58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,
59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con
sus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabee con sus
exidos, y à Almath con sus exidos. y à Anathoth cō
sus exidos. Todas sus ciudades fuerō treze ciudades
por sus linages.
61 A los hijos de Caath, que quedarō de su parētela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.
62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dierō*
del tribu de Isachar, y del Tribu de Asser, y del Tribu de Nepthali, y del Tribu de Manasse en Basan
treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del
Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu
de Zabulon por suerte doze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Israel à los Levitas ciudades con sus exidos.
65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de
Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-jamin las ciudades que nōbràron por sus nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron*
ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.
67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Iosue 21, 21.
Sichem con sus exidos en el monte de Ephraim, y
à Gazer con sus exidos.
68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Bethoron
con sus exidos.
69 Y à Ajalon con sus exidos, y à Geth-remmon
con sus exidos.
70 Del medio Tribu de Manasse, à Aner con sus
exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage
de los hijos de Caath, que avian quedado.
71 Y á los hijos de Gerson, f de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus f S. dieron ciudades.
exidos, y à Astharoth con sus exidos.
72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos. (sus exidos.
73 Y à Ramoth con sus exidos, y á Anem con
74 Y del tribu de Asser, à Masal con sus exidos,
y á Abdon

y á Abdon con sus exidos,
75 Y á Hacoc con sus exidos , y à Rohob con
sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea
con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Cariath-
jarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari, que avian quedado,
dieron del Tribu de Zabulon à Remmono con sus
exidos, y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho al
Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à
à Bosor en el desierto con sus exidos , y à Iassa con
sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath
con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad , à Ramoth en Galaad
con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos , y à Iezer con
sus exidos.

CAPIT. VII.

*Las genealogias de Isachar, Ben-jamin, Nephthali, Ephra-
im, Asser.*

Gen.46,13. LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub,
y Simeron, quatro.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphajas, Ieriel,
Iemai, Iebsom, y Samuel, cabeças en las familias de
sus padres. De Thola fueron contados por sus lina-
ges en el tiempo de David , veynte y dos mil y seys
cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahjas: y los hijos de Izrah-
jas *fueron* Michael , Obadias, Ioel, y Iesias todos cin-
co principes.
4 Y *avia* con ellos en sus linages por las fami-
lias de sus padres treynta y seys mil *hombres* de gue-
rra: porque tuvieron muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de I-
sachar *eran* contados todos por sus genealogias o-
chenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.
Gen.46,21. 6 * *Los hijos de* Ben-jamin *fueron* tres , Bela , Be-
chor, y Iadiel.
7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon , Ozi , Oziel,
Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages,
hombres valientes de esfuerço. Y de su linage fueron
contados veynte y dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eli-
ezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias , Anathoth, y
Almath, todos estos *fueron* hijos de Bechor.
9 Y quando fueron contados por sus decen-
dencias por sus linages los que eran cabeças de sus
familias , veynte mil y dozientos *hombres* valien-
tes de esfuerço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Ba-
lan, Iehus , Ben-jamin , Aod , Chanaana , Zethan,
Tharsis, y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel , cabeças
de familias, *varones* valiẽtes de esfuerço, diez y siete
mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir : y Hasim
hijo de Aher.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel , Guni,
Iezer, y Sellum hijos de Bala.
14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual
le parió su concubina la Syra , la qual tambien le
parió à Machir padre de Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim , y à
Sapham,[a] el qual tuvo una hermana llamada Ma-
a Heb. y el nombre de su hermana Macha. acha. Y el nombre del segundo fue Salphaad. Y
Salphaad tuvo hijas.
16 Y Maacha muger de Machir le parió un hi-
jo, y llamóle Phares. Y el nombre de su hermano
fue Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.
17 Hijo de Vlam *fue* Badan. Estos *fueron* los hi-
jos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.
18 Y su hermana , Molched parió à Ischud, y à
Abiezer, y à Mohola.
19 Y los hijos de Semida fueron Ahin, Sechem,
Leci, y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su
hijo, Thahath su hijo , Elada su hijo , Thahath su
hijo.
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad.
Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra b Los de Geth.
los mataron, porque vinieron à tomarles sus gana-
dos.
22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos
dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.
23 Y entrando el à su muger, ella concibiò, y pa-
rió *un* hijo al qual puso nombre Beria ; porquanto
avia estado en dolor en su casa.
24 Y su hija fue Sara , la qual edificó à Beth-o-
ron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.
25 Hijo deste fue Rapha, y Reseph, y Thale su
hijo, y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo , Elisama su
hijo.
27 Nun su hijo, Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con
sus aldeas; y azia el Oriente , Noran, y à la parte del
Occidente, Gazer y sus aldeas : ansimismo Sichem
con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte de los hijos de Manasse , Beth-san
con sus aldeas , Thanach con sus aldeas , Mageddo
con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estas habita-
ron los hijos de Ioseph hijo de Israel.
30 * Los hijos de Asser *fueron* Iemna , Iesua, Ies- Gen.46,17.
sui, Baria, y su hermana Sara.
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel,
el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendrò à Iephlat , Somer , Ho-
tham, y Suaa hermana dellos.
33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y A-
soth, estos fueron los hijos de Iephlath.
34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga , Haba, y
Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iem-
na, Selles, y Amal.
36 Los hijos de Supha, Sue, Harnapher, Sual, Be-
ri, Iamra,
37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.
38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha y Ara.
39 Y los hijos de Arree, Haniel, y Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Asser cabeças de
familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças,
cabeças de principes ; y quando fueron contados
por sus linages entre los hombres de guerra , el nu-
mero dellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII

*La genealogia de Ben-jamin especificada con mas diligen-
cia à causa del linage y succession de Saul.*

BEn-jamin * engendrò à Bale su primogenito, Gen.46,21. Anib.7,6.
Asbel el segundo, Ahala el tercero.
2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera , A-
biud,
4 Abisue, Naaman, Ahoe,
5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las
cabeças de padres, que habitaron en Gabaa, y fuerõ
trasportados à Manahath.
7 *Es à saber*, Nahaman, Achias, y Gera: este los
trasportò, y engendrò à Oza, y à Ahihud.
8 Y Saharaim engendrò en la provincia de
Moab,

Moab, despues que dexó à Husim y à Bará *que eran* sus mugeres
9 Y engendró de Chodes su muger à Iobab, Sebjas, Mosa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma, Estos *son* sus hijos cabeças de familias.
11 Mas de Husim engédrò à Abitob, y à Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misaam, y Samad, el qual edificò à Ono, y à Loth con sus aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Ajalõ, Estos echaron á los moradores de Geth.
14 Item A hio, Sesac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barjas.
17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,
18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.
19 Y Iacim Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adajas, Barajas, y Samarath hijos de Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan.
24 Hananias, Helam, Anathothias,
25 Iephdajas, y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari, Sahorjas, Otholjas,
27 Iersias, Eljas, y Zechri, hijos de Ieroham.
28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitaron en Ierusalem.
Abax.9.35.
29 * Y en Gabaon habitaron Abi-gabaon, la muger del qual se llamò Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdon, y Sur, Cis, Bahal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendrò à Samaa, los quales tambien habitaron en frente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.
Abax.9.39. 1.Sam.14,51
33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró á Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-bahal, Meri-bahal engendrò à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engendró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri, y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendrò à Banaa, hijo delqual fué Rapha, hijo del qual fué Elasa, cuyo hijo fue Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bocrhu, Ismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito, Iehus el segundo, Eliphaleth el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones valientes en fuerças [a] flecheros diestros, los quales tuvieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos fueron de los hijos de Ben-jamin.

a Heb. entesantes arco.

CAPIT. IX

Recapitulacion de los ministros del divino culto, que fueron los primeros que tuvieron assiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el orden de los linages fueron escriptos en el librò de los reyes de Israel, y de Iuda, *y* fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron *puestos* en sus possessiones en sus ciudades, ansi de Israel los Sacerdotes, Levitas, y [a] Nathineos,
los quales habitaron en Ierusalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-jamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,

a Estos eran dedicados para servicio del templo.

4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bonni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Asajas el primogenito, y sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seys cientos y noventa.
7 Item, de los hijos de Ben-jamin, Salo hijo de Mosollam, hijo de Odvia, hijo de Asana.
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron nuevecientos y cincuenta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaja, Iojarib, Iachin,
11 Y Azarjas hijo de Helcias, hijo de Mosollam hijo de Sadoc, hijo de Marajoth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adajas hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hombres* valientes de fuerças [b] en la obra del ministerio de la Casa de Dios
14 Y de los Levitas, Semejas hijo de Hassub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.
15 Y Bacbacar [†] heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,
16 Y Obdias hijo de Semejas, hijo de Galal, hijo Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el qual habitò en las aldeas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimã y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas de los hijos de Levi.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Corah, y sus hermanos [c] por la casa de su padre los Coritas tuvieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron [d] sobre la quadrilla de Iehova guardas de la entrada.
20 Y Phinees hijo de Eleasar *fue* capitan sobre ellos antes, *siendo* Iehova con el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fuerõ contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à los quales constituyò en su officio David y Samuel el Veyente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros [e] por *sus* vezes à las puertas [f] de la Casa de Iehova, y de la Casa del Tabernaculo.
24 Y estavan porteros à los quatro vientos; al Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estavan* en sus aldeas, [g] venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.
26 Porque *estavan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Levitas, que tenian cargo de las camaras, y de los thesoros de la Casa de Dios.
27 Estos moravan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir

b En el officio del &c.
† Ot, artifice.
c Por la familia de los Coritas.
d Fueron los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Templo.
e Heb. por guardas.
f Ansi en tiempo del Tabernaculo, como despues en tiempo del Templo.
g Servian en vezes con ellos.

de abrir cada mañana.
28 *Algunos* deestos tenian cargo de los vasos del
ministerio: los quales se metian por cuenta, y se sa-
cavan por cuenta.
29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la baxilla,
y de todos los vasos del Sanctuario, y de la harina,
y del vino, y del azeyte, y del encienso, y de las es-
pecierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes ha-
zian los unguentos aromaticos.
31 Y Mathathias uno de los Levitas, primogeni-
to de Selum Corita, tenia cargo [h] de las cosas que
se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus her-
manos tenian el cargo de los panes de la proposici-
on, los quales ponian por orden cada sabbado.
33 Y destos avia cantores principes de familias
por los Levitas, *los quales estavan en sus* camaras [i] ex-
emptos; porq̃ de dia y de noche [k] estavã en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los Levi-
tas por sus linages, principes, que habitavan en Ie-
rusalem.

h De los sacrificios de harina que se avian de hazer en sarten, Levi. 1.
Heb. sobre la obra de las sartenes.
i Libres de otros cargos.
k Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.

II.
35 ¶ Y en Gabaon habitavan Abi-gabaon, Ie-
hiel, y el nombre de su † muger *era* Maacha,
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Ba-
hal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaán, y estos
habitavã en Ierusalem tambien con sus hermanos
enfrente deellos.
39 * Y Ner engendro à Cis, y Cis engendró à
Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchisua, Abi-
nadab, y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Merib-
baal engendro à Micha,
41 Y los hijos de Micha fueron Phithõ, Melech,
Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendrò à A-
lamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró à
Mosa.
43 Y Mosa engendrò à Banaa, cuyo hijo fué,
Rapha̧ja, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:
44 Y Asel tuvo seys hijos: los nombres de los
quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarjas, O-
badias, Hanan: Estos *fueron* los hijos de Asel.

† Or, *hermana*.
* Arr. 8. 33.

CAPIT. X.

Cuentase la deshecha, y muerte de Saul, y la causa deella.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y [a] Israel
huyò delante deellos, y cayeron heridos en el
monte de Gelboe.
2 Y los Philistheos siguieron à Saul y á sus hi-
jos, y † matáron los Philistheos à Ionathan, y à A-
binadab, y á Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y [b] alcãça-
ronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu
espada y passame con ella, porque no vengan estos
incircuncisos, y escarnezcan de mi, mas su escudero
no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul
tomó el espada, y echóse sobre ella.
5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el
tambien se echó sobre su espada y matóse.
6 Ansi murió Saul y sus tres hijos, y toda su
casa murió juntamente con el.
7 Y viendo todos los de Israel que *habitavan*
en el valle, que avian huydo, y que Saul y sus hijos
eran muertos, dexaron sus ciudades y huyeron: y
vinieron los Philistheos y habitaron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Phi-
listheos à despojar los muertos, hallaron à Saul y à
sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

* 1. Sam. 31. 1.
a Heb. varon de Israel.
† Heb. *hirieron*.
b *Heb. Hallaronlo &c.*

9 Y desque lo ovieron desnudado, tomaron su
cabeça y sus armas, y embiaron *lo todo* à la tierra de
los Philistheos por todas partes, paraque fuesse de-
nunciado, [c] à sus idolos, y al pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de su di-
os: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loq̃
los Philistheos avian hecho de Saul,
12 Levantaronse todos los valientes hombres,
y tomáron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus
hijos, y truxeronlos á Iabes; y enterraron sus hues-
sos debaxo del Alcarnoque en Iabes, y ayunáron
siete dias.
13 Ansi murió Saul por su rebellion conque re-
belló contra Iehova, * contra la palabra de Iehova,
la qual no guardó; y porque * consultó al Python
preguntado,
14 Y no consultó à Iehova; por esta causa [d] lo
mató, y traspassó el reyno à David hijo de Isai.

c Heb à sus esculpturas. q. d. en los templos de sus idolos.
* 1 Sam. 15. 23
* 1. Sam. 28. 7. leed la nota.
d S. Dios.

CAPIT. XI.

David ungido en Hebron es traydo de todo Israel á Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. Recitase el cathalago de los varones illustres que estavan en el servicio de David.

ENtonces * todo Israel se juntó à David en He-
bron, diziendo: Heaqui nosotros *somos* tu hu-
esso y tu carne:
2 Y demas deesto ayer y antier aun quãdo Saul
reynava, [a] tu sacavas y metias á Israel. Tabiẽ Ieho-
va tu Dios te ha dicho: Tu apacẽtarás mi pueblo
Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel al
Rey en Hebron, y David hizo con ellos aliança en
Hebron [b] delante de Iehova, y *ellos* ungieron à Da-
vid por rey sobre Israel, conforme à la palabra de
Iehova por mano de Samuel.
4 Entonces David con todo Israel se fué à
Ierusalem, la qual es Iebus, porque alli el Iebuseo
era habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixeron à David: No entra-
rás acá. Mas David tomó la fortaleza de Sion, que
es la Ciudad de David.
6 Y David dixo: El que primero hiriere al Ie-
buseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab
hijo de [c] Sarvia el primero, y fué *hecho* principe.
7 Y David habitò en la fortaleza, y por esto la
llamáron la Ciudad de David.
8 Y edificò la Ciudad al derredor [d] desde Me-
lo hasta la cerca: y Ioab reparò la resta de la Ciu-
dad.
9 [e] Y David se augmentava yendo creciendo,
y Iehova de los exercitos era con el.

* 2. Sam. 5. 1.
a Eras nuestro capitan.
b Con solemne juramento.
c *hermana de David. Ar. 2. 16.*
d Desde la Casa de cabildo.
e *Heb.* y yva David yendo y creciendo.

II.
10 ¶ * Estos son [f] los capitanes de los valientes
hombres que David tuvo, y los que le ayudaron en
su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre
Israel conforme à la palabra de Iehova.
11 Y este *es* el numero de los valientes que Da-
vid tuvo; Iesbaan hijo de Hachamoni [g] principe
de los treynta: el qual [h] blandeó su lança [i] una vez
contra trezientos, [k] à los quales matò.
12 Tras este fué Eleasar hijo de Dodo Ahohita,
el qual era entre los tres valientes.
13 Este estava con David en Phes-domim estã-
do alli juntos en batalla los Philistheos: y avia
alli una suerte de tierra llena de cevada, y huyendo
el pueblo delante de los Philistheos,
14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defẽ-
dieron, y vencieron à los Philistheos. y salvò Ie-
hova de gran salud.
15 Item, tres de los treynta principales, decen-
dieron à la peña à David, à la cueva de Odollam,
estando

* 2 Sam, 23, 8.
f O, la lista, el cathalogo como luego ver, 11.
Heb las cabeças.
g *Heb*, y los q̃ se esforçaron con el en su reyno.
h O, principe de los terceros q. d. de los tres.
i *Heb.* desperto.
m En una batalla.
k *Heb.* muertos.

estando el campo de los Philistheos en el valle de
Rephaim.
l Por las rocas y lugares fuertes huyẽdo de Saul.
16 Y David estava entonces [l] en la fortaleza, y
el alojamiento de los Philistheos estava en Beth-
lehem.
17 Entonces David desseò, y dixo: Quien me di-
esse à bever de las aguas del pozo de Beth-lehem,
que està à la puerta.
18 Entonces aquellos tres rompieron por el
campo de los Philistheos, y sacàron agua del pozo
de Beth-lehem, que està à la puerta: y tomàron, y
truxeronla á David: mas el no la quiso bever, mas
derramóla à Iehova, y dixo:
m Heb. en sus almas luego lo declara.
19 Guardeme mi Dios de hazer esto; avia *yo* de
bever la sangre destos varones [m] con sus vidas, que
con *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no lo qui-
so bever. Esto hizieron *aquellos* tres valientes.
20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de
los tres, el qual blandeò su lança sobre trezientos,
n Heb. heridos.
[n] à los quales hiriò: y en los tres fue nombrado:
o En el segundo ternario. los dos ternarios estàn enteros en el. 2. de Sam. 23.
21 Y fue el mas illustre de los tres [o] en los segun-
dos: y fue principe dellos: mas no llegò à los tres
primeros.
22 Banajas hijo de Iojada hijo de varon de esfu-
erço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venciò los
dos leones de Moab. El mismo decendiò, y hiriò un
leon en mitad de un fosso en tiempo de nieve:
23 El mismo venciò à un Egypcio hombre de
medida de cinco cobdos: y el Egypcio traya una
lança como un enxullo de texedor: y el decendiò à
el con un baston; y arrebatò al Egypcio la lança de
la mano, y matòlo con su misma lança.
24 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y fue nom-
brado entre los tres valientes,
25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas
no llegò à los tres. A este puso David en su consejo.
p O, de las fuerças.
26 Y los valientes [p] de los exercitos *fueron* Asa-
el hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de
Beth-lehem.
27 Samoth Arothita, Helles Phalonita.
28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Ana-
thothita.
29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita.
30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baa-
na Nethophathita.
31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos
de Ben-jamin, Banajas Pharanothita.
32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.
33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.
34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo
de Sagé Ararita.
35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo
de Vr.
36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.
37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai.
38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de
Hagarai.
39 Selec Ammonita, Naharai Berothita, escu-
dero de Ioab hijo de Sarvia.
40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo,
41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,
42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los
Rubenitas, y con el treynta.
43 Hanan hijo de Maacha, y Iosaphat Matha-
nita.
44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de
Hothan Arorita.
45 Iedihiel hijo de Samri, y Ioha su hermano
Thosaita.
46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaja hijo de El-
naam, y Iethma Moabita.
47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

CAPIT. XII.

Recitase el Cathalogo de los que se juntàron con David de los tribus de Israel, quando andava huyendo de Saul.

ESTOS *son* los que vinieron á David à Siceleg e-
stando el aun encerrado por causa da Saul hijo
de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la
guerra.
2 Armados de arcos, y usavan de ambas manos
en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco,
[a] de los hermanos de Saul, de Ben-jamin. a q. d. lo que luego dize, de Ben-jamin.
3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Sa-
maa Gabaathita, y Iaziel, y Phalleth hijo de Az-
moth, y Baracah, y Iehu Anathothita.
4 Item, Ismajas Gabaonita valiente entre los
treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Iehezi-
el, Ioanan, Iezabad Gaderothita.
5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarjas, y Sa-
pharjas Haruphita.
6 Elcana, y Iesias, y Azarael, Ioezer, y Iesbaam
de Carehim.
7 Item, Ioela, y Zabadias hijos de Ieroham de
Gedor.
8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* á
David [b] en la fortaleza en el desierto, valientes de b Como, 11, 16
fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos
en orden con escudo y paves: sus rostros como ro-
stros de leones, y ligeros como las cabras monte-
ses.
9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab
el tercero.
10 Masmaña el quatro, Ieremias el quinto.
11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.
12 Iohanan el octavo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los
hijos de Gad. El menor *dellos* tenia cargo de cien
hombres, de guerra, y el mayor de mil.
15 Estos passàron el Iordan en el mes Primero,
quando avia salido sobre todas sus riberas, y hizie-
ron huyr à todos los de los valles al Oriente y al
Poniente.
16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-ja-
min y de Iuda vinieron á David á la fortaleza.
17 Y David saliò à ellos, y hablolos diziendo: Si
aveys venido á mi para paz y para ayudarme, mi
coraçon me serà unido con vosotros: mas si para
engañarme por mis enemigos, siendo mis manos
sin iniquidad, vealo el Dios de nuestros padres y
arguyalo.
18 Entonces el espiritu se envistiò en Amasai
principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ó David, y contigo
ò hijo de Isai, Paz, paz contigo, y paz con tus ayuda-
dores, puesque tambien tu Dios te ayuda. Y Da-
vid los recibiò, y pusolos entre los capitanes de la
quadrilla.
19 Tambien se passaron à David *algunos* de Ma-
nasse, quando vino con los Philistheos à la batalla
contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los * 1. Sam. 29, 4
[c] Satrapas de los Philistheos, avido consejo, lo em- c O, principes.
biaron diziendo: Con nuestras cabeças se passarà à
su señor Saul.
20 Ansique viniendo el á Siceleg se passaron à
el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihiel, Mi-
chael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de milla-
res de los de Manasse.
21 Estos ayudaron à David contra * aquella 1. Sam. 30, 9.
compañia: porque todos ellos eran valientes hom-
bres, y fueron capitanes en el exercito.
22 Porque entonces todos los dias venia ayuda
à David, hasta *que se hizo* un grande exercito, como
exercito de Dios.

23 Y este

23 Y este es el numero de los principes de los que estavan à punto de guerra, y vinieron à David en Hebron, para traspassar le el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehova.

24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lãça, seys mil y ocho cientos à punto de guerra.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Levi, quatro mil y seys cientos.

d De la descendencia de Aaron.

27 Item, Iojada principe [d] de Aaron, y con el tres mil y siete cientos.

28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

e Del tribu de Saul.

f Defendian el vando de Saul.

29 De los hijos de Ben-jamin [e] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [f] tenian la guarda de la casa de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.

31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fueron tomados por lista para venir à poner à David por rey.

g En las Historias.

h Todo el tribu.

32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendidos [g] en los tiempos y sabios de lo que Israel avia de hazer, cuyo dicho seguian [h] todos sus hermanos.

i Heb. sin corazon y corazon.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla à punto de guerra con todas armas de guerra aparejados à pelear [i] sin doblez de coraçon.

34 Item, de Nepthali mil principes, y con ellos treynta y siete mil con escudo y lança.

35 De los de Dan dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.

36 Item, de Aser, á punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.

k Heb. con todos instrumentos de &c.

37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [k] con toda suerte de armas de guerra.

38 Todos estos hombres de guerra à punto de guerra vinieron cõ coraçon perfecto á Hebrõ para poner à David por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian un coraçõ para poner à David por rey.

39 Y estuvieron alli con David tres dias comiẽdo y beviendo, porque sus hermanos les avian aparejado.

l Quesos de higos.

m Heb. en multitud.

40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nepthali truxeron pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, [l] massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ovejas en abundancia porque en Israel avia alegria.

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces David tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

a S. mensageros. Heb. dividamos, embiemos à nuestras &c.

2 Y dixo David à todo el ayuntamiento de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehova nuestro Dios, [a] embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, que han quedado en todas las tierras de Israel, y cõ ellos à los Sacerdotes y Levitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

b No le hemos dado culto, ni honrado. Heb. no la hemos buscado.

3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul [b] no hemos hecho caso della.

4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse ansi, porque la cosa parecia bien á todo el pueblo.

5 *Entonces David juntó á todo Israel [c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, paraq̃ truxessen el arca de Dios de Cariath-jarim. *2. Sam. 6. 2. c Algunos desde el Nilo &c.

6 Y subió David y todo Israel à [d] Bahalatha de Cariath-jarim, que es en Iuda, para passar de alli el arca de Iehova Dios que habita *entre* los Cherubines, [e] *sobre* laqual su nombre es invocado. d 2. Sam. 6. 2 se llama Bahal. e Que se llama Arca de Iehova.

7 Y llevaron el arca de Dios sobre *un* carro nuevo de la casa de Abinadad, y Oza [f] y su hermano guiavan el carro. f Oz y Achio.

8 Y David y todo [g] Israel hazian alegrias [h] delante de Dios con todas sus fuerças, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas. g Heb. jugavã q. d. tañian y baylavan. h Delante del Arca que representava la presencia de Dios ansi abaxo. ver. 10.

9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió su mano, al arca, para tenerla, porque los bueyes [i] se apartavan. i No tiravan à una.

10 Y el furor de Iehova se encendió contra Oza, y hirióle, porque avia estendido su mano al arca: y murió alli delante de Dios. k Heb. rompió Iehova rotura. q. d. hirió.

11 Y David uvo pesar, porque [k] Iehova avia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar [l] Perez oza hasta oy. l Division, o rotura de Oza.

12 Y David temió à Dios aquel dia, y dixo: Como meteré yo conmigo el arca de Dios?

13 Y no truxo David á su casa el arca en la Ciudad de David, sino llevóla à casa de Obed-edom Getheo.

14 Y el arca de Dios estuvo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehova la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

CAPIT. XIIII.

A David le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vince à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió embaxadores à David, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen *una* casa. *2. Sam. 5. 11

2 Y entendiendo David que Iehova lo avia cõfirmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

3 Tomó aun David mugeres en Ierusalem, y engendró David aun hijos y hijas.

4 Y estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobad, Nathan, Salomon.

5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.

6 Noga, Napheg, Iaphias,

7 Elisama, Baal-jada, y Eliphalet.

8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que David era ungido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de David. Y como David lo oyó, salió contra ellos. II. *2. Sam. 5. 17. 20.

9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

10 Y David consultó à Dios diziendo: Subiré contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehova le dixo: Sube, que *yo* los entregaré en tus manos.

11 Entonces subierõ en Bahal perazim y alli los hirió David: y David dixo: Dios rõpió mis enemigos por mi mano * como se rompen las aguas. Por esto llamarõ el nõbre de aquel lugar Bahal perazim. *2. Sã. 5. 20.

12 Y [a] dexaron alli sus dioses, y David dixo, que los quemassen á fuego. a S. los Philistheos sus ydolos.

13 Y bolviendo los Philistheos á estenderse por el valle.

14 David bolvió à consultar à Dios, y Dios le
dixo, No subas tras ellos, sino rodealos, para venir à
ellos por delante [b] de los morales.
15 Y como oyeres [c] venir un estruendo por las
cõpas de los morales, sal luego à la batalla, porque
Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los
Philistheos.
16 Y David lo hizo como Dios le mandó, y hi-
rieron el campo de los Philistheos desde Gabaon
hasta Gazera.
17 Y el nombre de David [d] fué divulgado por
todas aquellas tierras, y puso Iehova el temor de
David sobre todas las gentes.

b O de los perales.
c Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.
d Heb. salió.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido y escarnecido de Michol su muger por aver venido baylando delante del Arca.

HIzo tambiẽ casas para si en la Ciudad de Da-
vid, y labró un lugar para el arca de Dios, y
y tendiole una tienda.
2 Entonces dixo David [a]: El arca de Dios no
deve ser trayda * sino por los Levitas, porque à e-
llos ha elégido Iehova paraque lleven el arca [‡] de
Iehova, y le sirvan perpetuamente.
3 Y juntó David à todo Israel en Ierusalem,
paraque passassen el arca de Iehova á su lugar, que
el le avia aparejado:
4 Iuntó tambien David à los hijos de Aaron
y à los Levitas.
5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus
hermanos, ciento y veynte.
6 De los hijos de Merari, Asajas el principal,
y sus hermanos, dozientos y veynte.
7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y
sus hermanos, ciento y treynta.
8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el princi-
pal, y sus hermanos dozientos.
9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y
sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Oziel, Aminadab el princi-
pal, y sus hermanos, ciento y doze.
11 Y llamó tambien David à Sadoc y à Abia-
thar Sacerdotes, y à los Levitas Vriel, Asajas, Ioel,
Semejas, Eliel, y Aminadab.
12 Y dixoles: Vosotros que soys los principes
de padres entre los Levitas, Sanctificaos à vosotros
y á vuestros hermanos, y passad el arca de Iehova
Dios de Israel al *lugar* que le hé aparejado.
13 Porq̃ por no *averlo hecho ansi* vosotros * la pri-
mera vez, Iehova nuestro Dios [b] hizo en nosotros
rotura; porquãto [c] no le buscamos segũ la ordenãça.
14 Ansi los Sacerdotes y los Levitas se Sancti-
ficaron para traer el arca de Iehova Dios de Israel.
15 Y los hijos de los Levitas truxeron el arca
de Dios, como lo avia mandado Moysen * [d] con-
forme à la palabra de Iehova, puesta sobre sus om-
bros en las barras,
16 Ansimismo dixo David à los principales de
los Levitas, que constituyessen de sus hermanos
cantores, con instrumentos [e] de musica con psalte-
rios, y harpas, y cimbalos, que resonassen, y alçassen
la boz en alegria.
17 Y los Levitas constituyeron à Heman hijo
de Ioel: y de sus hermanos, á Asaph hijo de Bara-
chias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos,
á Ethan, hijo de Casajas:
18 Y con ellos à sus hermanos [f] de la segunda
orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Ia-
hiel, Ani, Eliab, Banajas, Maasias, y Mathathias, Eli-
phalu, Macenias, Obed-edom y Iehiel, los porte-
ros.

a Heb. No para llevar el arca.
* Num. 4, 2. 10.
‡ O, de Dios
* Art. 13, 10.
b Nos hirió. A saber matando à Oza. arrib. 13. 10.
c No le servimos como el tiene mandado. Heb. conforme al juyzio.
* Exod. 25, 14.
d entiendese la falta que avian cometido llevando el Arca en un carro. Ar. 13. 7.
e Heb. de canciones.
f Heb. los Segundos.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores,
los quales alçavan su boz con cimbalos de metal.
20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani,
Eliab, Maasias, y Banajas, con psalterios sobre Ala-
moth.
21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-
edom, Iehiel, y Ozazias *cantavan* con harpas en la
octava [‡] sobrepujando.
22 Y Chonenias principe de los Levitas [f] en la
prophecia, porque el presidia en la prophecia, por-
quanto era entendido.
23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del
arca.
24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai,
Zacharias, Banajas, y Eliezer Sacerdotes tocavan
las trompetas delante del arca de Dios: y Obed-
edom, y Iahias *eran* porteros del arca.
25 * Y David y [g] los ancianos de Israel, y los capi-
tanes de los millares fueron à traer el arca del Cõ-
cierto de Iehova de casa de Obed-edõ cõ alegrias.
26 Y ayudando Dios à los Levitas que llevavan
el arca del Concierto de Iehova, sacrificavan siete
novillos y siete carneros.
27 Y David yva vestido de lino *fino*, y tambien
todos los Levitas que llevavan el arca, y ansimismo
los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la
prophecia de los Cantores. Y David llevava sobre
si *un* Ephod de lino.
28 De esta manera todo Israel llevavan el arca
del Concierto de Iehova con jubilo y sonido de
bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios
y harpas, haziendo sonido.
29 Y como el arca del Concierto de Iehova lle-
gó á la Ciudad de David, * Michol hija de Saul
mirando por una ventana vido al rey David que
saltava y baylava, y menospreciolo en su coraçon.

‡ q. d. para alçar el tono.
f Esp. i. vie. en alçamiento de boz: o diez con en el alçamiento, porque entendia el.
* 2. Sam. 6, 12.
g El Senado.
h Esp. vi. de alçamiento en ver. 22.
* 2. Sam. 6, 16.

CAPIT. XVI.

ASsentada el Arca, David señala de los Levitas officiales para el divino ministerio. II. Cancion en que celebra las divinas alabanças, y los beneficios q̃ Dios ha hecho à Israel, exhortando á todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxeron el arca de Dios: y assentarõ-
la en medio de la tiẽda, que David avia ten-
dido para ella; y offrecieron holocaustos y
y pacificos [a] delante de Dios.
2 Y como David uvo acabado de offrecer el
holocausto y los pacificos, bendixo al pueblo en el
nombre de Iehova.
3 Y repartió á todo Israel, ansi hombres co-
mo mugeres, à cada uno una torta de pan, y una
pieça de carne, y un flasco *de vino*.
4 Y puso delãte del arca de Iehova ministros
de los Levitas que contassen, y confessassen, y lo-
assen à Iehova Dios de Israel,
5 Asaph *era* el primero: el segũdo despues de-
el Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathathias,
Eliab, Banajas, Obed-edom, y Iehiel, con sus ins-
trumentos de psalterios y harpas: y Asaph resona-
va con cimbalos.
6 Y Banajas y Iahiel Sacerdotes continamẽ-
te con trompetas delante del arca del Cõcierto de
Dios.
7 ¶ Entonces en aquel dia diò David princi-
pio [b] à confessar à Iehova por mano de Asaph y
de sus hermanos.
8 * Confessad à Iehova, invocad su nombre,
hazed notorias en los Pueblos [‡] sus obras.
9 [‡] Cantad á el, Psalmead á el, hablad de todas
sus maravillas.
10 Gloriaos en su sancto nombre, alegrese el
coraçon de los que buscan à Iehova.

* 2. Sam. 6, 17
a Delante del arca.
II.
b A dar à cantar sus psalmos à Asaph, &c. con el Psal. sig.
* Psal. 105, 1. Isa. 12, 4.
‡ O, sus hazañas.

11 Buscad

11 Buscad à Iehova y à su fortaleza: buscad su
rostro continamente.
12 Hazed memoria de sus moravillas, q̃ há he-
cho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,
13 Simiente de Israel su siervo, hijos de Iacob
sus escogidos.
14 Iehova, el es nuestro Dios: sus juyzios, en
toda la tierra.
15 Hazed memoria de su Aliança perpetua-
mente, y de la palabra que el mandó en mil gene-
raciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y de su
juramento à Isaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatuto, y
à Israel en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Chanaan,
[c] cuerda de vuestra herencia.
19 Siendo *vosotros* [d] pocos hombres en nume-
ro, y peregrinos en ella.
20 Y anduvieron de nacion en nacion, y de
un reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimiesse:
antes por amor de ellos castigó los reyes.
22 * No toqueys à mis ungidos, ni hagays mal
à mis [e] prophetas.
23 * Cantad à Iehova toda la tierra: annũciad
[f] cada dia su salud.
24 Contad entre las gentes su gloria, y en to-
dos los pueblos sus maravillas.
25 Porque grande *es* Iehova, y digno de ser
grandemẽte loado, [g] y de ser temido, sobre todos
los dioses.
26 Porque todos los dioses de los pueblos *son*
[h] nada: mas Iehova hizo los cielos.
27 [i] Potencia y hermosura *estan* delante deel,
fortaleza y alegria en su morada.
28 Atribuyd á Iehova, ò familias de pueblos,
atribuyd à Iehova gloria y potencia.
29 Atribuyd á Iehova la gloria [k] de su nombre:
traed presente, y venid delante deel: prostraos de-
lante de Iehova [l] en la hermosura de su sãctidad.
30 Temed delante de su presencia toda la tier-
ra, que el mundo [m] está affirmando paraque no
se mueva.
31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y
digan en las naciones *estrañas*, Iehova reyna.
32 La mar truene, [†] y todo lo queen ella está;
alegrese el campo y todo lo que contiene.
33 [n] Entonces cantarán los arboles de los bos-
ques delante de Iehova, porque viene á juzgar la
tierra.
34 Confessad á Iehova, porque *es* bueno: porq̃
su misericordia es eterna.
35 Y dezid: Salvanos Dios Salud nuestra: jũ-
tanos, y libranos de las Gentes, paraque confesse-
mos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu a-
labança.
36 Bẽdito sea Iehova Dios de Israel de * eter-
nidad á eternidad: y digan todos los pueblos A-
men: y Alabança á Iehova.
37 Y [o] dexó alli delante del arca del Cõcierto
de Iehova á Asaph y à sus hermanos, paraq̃ mi-
nistrassen continamente delante del arca, [p] cada
cosa en su dia.
38 Y à Obed-edom y á sus hermanos sesenta
y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y á Oza
por porteros.
39 Y á Sadoc el Sacerdote y á sus hermanos
los Sacerdotes delante del Tabernaculo de Ieho-
va, en el alto * que estava en Gabaon,
40 Paraque sacrificassen holocaustos á Iehova
en el altar del holocausto continamente á maña-
na y tarde, conforme à todo lo *que está* escripto en
la Ley de Iehova, que el mandó à Israel:
41 Y con ellos à Heman y à Iduthun y los o-
tros escogidos declarados por sus nõbres para cõ-
fessar à Iehova, [q] Porq̃ su misericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Iduthun con trõ-
petas y cimbalos para sonar, con *otros* instrumen-
tos de musica de Dios: y los hijos de Idithun [r]
por porteros.
43 Y todo el pueblo se fué cada uno à su casa;
y David se bolvió para bendezir su casa.

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que deve este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

Y * Acontecio *que* morando David en su casa,
David dixo al propheta Nathan: Heaqui
yo habito en casa de cedro, y el arca del Con-
cierto de Iehova debaxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à David: Haz todo loque
está en tu coraçon, porque Dios *es* contigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de Di-
os à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi siervo: Ansi dixo Ieho-
va: *Tu* no me edificarás casa en que habite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna* des-
de el dia que [s] saqué à los hijos de Israel hasta oy:
antes estuve de tienda en tienda y de tabernaculo
en tabernaculo.
6 En todo quanto anduve con todo Israel
hablé una palabra à alguno de los Iuezes de Israel,
à los quales mandé q̃ apacẽtassen mi pueblo, para
dezirles: Porq̃ no me edificays *una* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi siervo David, An-
si dixo Iehova delos exercitos: Yo te tomé de la
majada de detras el ganado, paraque fuesses prin-
cipe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has an-
dado: y he talado à todos tus enemigos de delan-
te de ti, y hete hecho [a] grande nombre, como el
nombre de los grandes que son en la tierra.
9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pueblo
Israel, y lo he plantado paraque habite [b] por si, y
que no sea mas conmovido, ni los hijos de iniqui-
dad lo consumirán mas, como antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre
mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y
te hize annunciar, Iehova te ha de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fueren cumpli-
dos para yrte con tus padres, despertaré tu simien-
te despues de ti, laqual será de tus hijos, y affirma-
ré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirmaré su
throno eternalmente.
13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo;
y no quitaré de el mi misericordia, como la quité
de aquel [t] que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en mi
Reyno eternalmente: y su throno será firme para
siempre.
15 Conforme á todas estas palabras, y cõforme
á toda esta vision ansi habló Nathan á David.
16 ¶ Y entró el rey David, y estuvo delante de II.
Iehova, y dixo: Iehova Dios, quien soy yo, y qual
es mi casa, que me has traydo hasta este lugar.
17 Y aun esto, ò Dios, te ha parecido poco, si-
no que ayas [c] hablado de la casa de tu siervo
para mas lexos, y me ayas mirado como á un hõ-
bre excelente, Iehova Dios.
18 Que mas puede añedir David *pidiendo* de ti

c Por suerte de &c.
d H. hombres de numero, como pocos y peregrinos &c.
* Iosd la N. psal. 105. 15.
e Cultores, siervos.
* Psal. 96. 1.
f Heb. de dia en dia.
g Heb. y temible el sobre &c.
h o, idolos.
i Es Poderoso, hermoso, fuerte, glorioso.
k Digna de sus hazañas.
l En su hermoso Sanctuario.
m S. por su mano.
† Heb. y su henchimiento.
n Quando su Messias, en quien el está personalmente, apareciere en el mundo.
* Psal. 106. 48.
o S. David.
p S. Conforme à los ritos de la Ley.
* 2. Rey. 3. 4.
q Q. d. en canciones de alabança de su eterna bondad.
r Heb. à la puerta.
* 2. Sam. 7. 1. &c.
s S. de Egypto.
a Claro, Illustre.
b Heb. en su lugar. Q. d. no en pueblo de otro: como estuvo en Egypto, y como estan los captivos.
* 2. Sam. 7. 14.
t à saber de Saul.
c Decretado.

para glorificar tu siervo? Mas tu conoces à tu siervo.

19 O Iehova por amor de tu siervo, y segun tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para hazer notorias todas *tus* grandezas.

20 Iehova, no ay semejante á ti, ni ay Dios sino tu, segun todas las cosas que avemos oydo con nuestros oydos.

21 Y que gente ay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo Dios fuesse y se redimiesse un pueblo, para hazerte nombre, grandezas y maravillas, echando las gentes de delante de tu pueblo que tu redemiste de Egypto.

22 Tu te has puesto á tu pueblo Israel, que sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehova fuesses su Dios.

23 Aora pues Iehova, la palabra, que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y sea engrãdecido tu nombre para siempre, paraque se diga, Iehova de los exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la casa de tu siervo David *sea* firme delante deti.

25 Porque tu, Dios mio, revelaste àl oydo à tu siervo que le has de edificar casa, por tanto [d] há hallado tu siervo de orar delante deti.

d Há tomado atrevimiento de &c.

26 Aora pues Iehova, tu eres el Dios que has hablado de tu siervo este bien.

27 Y aora has querido bendezir la casa de tu siervo, paraque permanezca perpetuamẽte delante deti: porque tu Iehova la has bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

* 2. Sam. 8. 1.

DEspues de estas cosas aconteció, * que David hirió à los Philistheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à sus † villas de mano delos Philistheos.

† Heb. hijas. vea Num. 21. 25. y 2. Sam. 20. 19.

2 Tambiẽ hirió à Moab; y los Moabitas fueron siervos de David trayendole presente.

3 Ansimismo hirió David à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su termino àl rio de Euphrates.

a Heb. à hazer estar su mano &c.

4 Y tomóles David mil carros, y siete mil de à cavallo, y veynte mil hombres de pie: y desjarretó David todos los carros, mas dexó cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, David hirió de los Syros veynte y dos mil varones.

6 Y puso David *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos siervos de David, trayendole presente: porque Iehova salvava à David donde quiera que yva.

7 Tomó tambien David los escudos de oro, que trayan los siervos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.

8 Ansimismo de Thebath y de Chun ciudades de Adarezer tomó David muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas y vasos de metal.

9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que David avia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

10 Embió à Adoram su hijo àl rey David, [b] à saludarlo, y † à bendezirlo por aver peleado con Adarezer, y averlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió le* todos vasos de oro, de plata, y de metal,

b Heb. à preguntarle por paz.
† A darle el plazeme &c.

11 Los quales el rey David dedicó à Iehova, con la plata y oro que avia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.

12 Item, Abisai hijo de Sarvia hirió à Edom en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.

13 [c] Y puso [d] guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron siervos de David: porq Iehova guardava à David donde quiera, que yva.

c Estos cinco versos casi palabra por palabra estan, 2. Sam. 8.
d Esp. vic. Presidentes.

14 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.

15 Y Ioab hijo de Sarvia era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y [e] Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y Susa el Escriba.

e En el 2. Sam. 8. 17. se llama Achimelech, y Susa se llama Saraias.

17 Item, Banajas hijo de Iojada era sobre los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de David eran los principes, [f] à la mano del Rey.

f Del consejo. O, Continuos del, &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando gravemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que David avia embiado à consolarle de la muerte de su padre, David les haze guerra, y há deellos una victoria.

DEspues de estas cosas aconteció * que Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynò en su lugar *Hanon* su hijo.

* 2. Sam. 10. 1.

2 Y dixo David, *Yo* haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque tambien su padre hizo conmigo misericordia, Ansi David embió embaxadores, que lo consolassen de le muerte de su padre, Y venidos los siervos de David en la tierra de los hijos de Ammon á Hanon, para consolarlo,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron á Hanon: Honra *aora* David á tu padre á tu parecer, que te há embiado consoladores? No vienen antes sus siervos á ti para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los siervos de David, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio hasta las nalgas y embiolos.

5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueva á David de aquellos varones, y el embió á recebirlos, porque estavan muy affrentados. Y dixoles el rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barva, y entonces bolvereys.

6 Y viendo los hijos de Ammon, que se aviã hecho [a] odiosos à David, embiò Hanon y los hijos de Ammon mil talẽtos de plata para tomar á sueldo de la Syria de los rios, y de la Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cavallo.

a Heb. hede. q. d. abominables.

7 Y tomaron á sueldo treynta y dos mil carros, y al rey de Maacha y á su pueblo, los quales vinieron, y assentaron su campo delante de Medaba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron á la guerra.

8 David oyendolo, embió á Ioab, y á todo el exercito de los valientes *hombres*,

9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron á la entrada de la ciudad; y los reyes, que avian venido, *estavan* por si en el cãpo.

10 Y viendo Ioab que la haz de la batalla estava contra el delante, y à las espaldas, escogiò de todos los mas escogidos que avia en Israel, y ordenò su esquadron contra los Syros,

11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenandolos en esquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes que yo, tu [b] me salvaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te salvaré.

b Me ayudaras.

13 Esfuerçate y esforçemosnos por nuestro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y haga Iehova loque bien le pareciere,

14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia cõsigo para

para pelear con los Syros: mas ellos huyeron
delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo que
los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos
delante de Abisai su hermano, y entraronse en la
ciudad. Y Ioab se bolvió à Ierusalem,
16 Y viendo los Syros q̃ avian caydo delante
de Israel,embiaron embaxadores,y truxeron à los
Syros, que *estavan* de la otra parte del Rio; cuyo
capitan era Sophach General del exercito de Adarezer.
17 Y como el aviso fue dado à David, juntó à
todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y
ordenò contra ellos su exercito, Y como David
uvo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon con el.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató
David de los Syros siete mil carros, y quarenta
mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach
General del exercito.
19 Y viendo los Syros de Adarezer,que avian
caydo delante de Israel, concertaron paz con David
y fuerõ sus siervos: y nunca mas el Syro quiso
ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

David vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. Ha tres victorias de los Philistheos.

* 2 Sam. 10. 1. y 12. 26.

Y *Aconteció à la buelta del año, en el tiempo
que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab
sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra
de los hijos de Ammõ, y vino y cercó à Rabba.
Y David estava en Ierusalem: y Ioab hirió à
Rabba y destruyola,
2 Y David tomò la corona de su rey de encima
de su cabeça, y hallola de peso de un talento
de oro, y *avia* en ella piedras preciosas,y fue *puesta*
sobre la cabeça de David, Y aliende de esto sacó
de la ciudad un muy gran despojo.

† Leed 2. Sam. 31.

3 Y sacó al pueblo, que *estava* en ella,† y asserrolos
con sierras, y con trillos de hierro, y assegures.
Lo mismo hizo David à todas las ciudades
de los hijos de Ammon: y David con todo el pueblo
se bolvió á Ierusalem,

II. * 2. Sam. 21. 18. a Heb. de los hijos de &c.

4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se levantò
guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió
Sobochai Husathita à Saphai a del linage de los
Gigantes, y fueron humillados.
5 Y bolvió á levantarse guerra con los Philistheos,
y hirió Elcanan hijo de Iair á Lahmi hermano
de Goliath Hetheo, cuya asta de lança era
como un enxullo de texedores.

b De grande estatura. c En cada pie y mano seys. † Del gigante Rapha. d Heb. denostò.

6 Y bolviò à aver guerra en Geth, y uvo *alli*
un varon b de medida, el qual tenia c seys y seys
dedos,veynte y quatro; y tambiẽ era hijo † de Rapha.
7 Este d desafió à Israel, y Ionathan hijo de
Samaa hermano de David lo hirió..
8 Estos fuerõ hijos de Rapha en Geth,los quales
cayerõ por la mano de David y de sus siervos,

CAPIT. XXI.

Contando David el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo David sacrificio por amonestacion del Angel.

a Conferase este capitulo con el cap. 24. del 2. de Samuel. b Heb. estuvo. 2. Sam. 24. 1. se dize q̃ Dios incitò à David contra Israel, &c.

MAs a Sathan b se levantò contra Israel, y
incitò á David à que contasse á Israel.
2 Y dixo David á Ioab y á los principes
del pueblo: Id,cõtad á Israel desde Beersebah hasta
Dã,y traedme el numero de ellos,paraq̃ *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehova á su pueblo ciẽ
vezes otros tantos: Rey señor mio: no son todos
estos siervos de mi señor? Paraque procura esto
mi señor? c Paraque sea por peccado á Israel?

c Esta manera de hablar està Lev. 4. 3.

4 Mas el mandamiento del Rey pudo mas q̃
Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y bolvió
á Ierusalem. y dió Ioab la cuenta del numero del
pueblo á David:

d Habiles para la guerra.

5 Y fue todo Israel d que sacavan espada õze
vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta
mil hombres que sacavan espada.
6 Entre estos no fueron contados los Levitas,
ni los hijos de Ben-jamin, porque Ioab abominava
e el mandamiento del Rey.

e Heb. la palabra del rey. f Heb. esta palabra.

7 f Este negocio desplugó en los ojos de Dios:
y hirió á Israel.
8 Y dixo David à Dios: *Yo* hé peccado gravemente
en hazer esto, ruegote que hagas passar
la iniquidad de tu siervo: porque *yo* hé hecho muy
locamente.
9 Y habló Iehova à Gad Veyente de David
diziendo:

g Heb. estiendo sobre ti.

10 Ve, y habla à David, y dile: Ansi dixo Iehova,
Tres cosas g te propongo, de estas escoge una
que *yo* haga contigo.
11 Y viniendo Gad à David dixole, Ansi dixo
Iehova;

h Escoge, à &c.

12 h Tomate ó tres años de hambre, ô que tres
meses *seas* consumido delante de tus enemigos, y
que el cuchillo de tus adversarios te comprehenda;
ò tres dias el cuchillo de Iehova, y pestilençia
en la tierra, y que el Angel de Iehova destruya en
todo el termino de Israel: mira pues que responderé,
alque me hà embiado.
13 Entonces David dixo à Gad, *Yo* estoy en
grande angustia: ruego que *yo* cayga en la mano
de Iehova, porq̃ sus miseraciones *son* muchas en
grã manera, y q̃ *yo* no cayga en mano de hombres.
14 Ansi Iehova dió pestilencia en Israel, y cayeron
de Israel setenta mil hombres.

II. i Dios no es hombre que se mude: pero hablando con hombres se le atribuyen affectos de hombres. Assi Gen. 6. 6 &c. † 2. Sam. 24. se llama Arauna.

15 ¶ Y embió Iehova el Angel en Ierusalem
para destruirla: y destruyendo el, miró Iehova, i y
arrepintiose de aquel mal.
16 Y dixo àl Angel q̃ destruya: Basta ya: deten
tu mano. Y el Angel de Iehova estava junto à la
era de † Ornan Iebuseo.
17 Y alçando David sus ojos vido àl Angel de
Iehova, que estava entre el cielo y la tierra, teniendo
una espada desnuda en su mano estendida cõtra
Ierusalem. Entonces David y los Ancianos se
prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos,
18 Y dixo David à Dios: No *soy* yo el que hize
contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y
haziendo mal hize mal: estas ovejas q̃ hizieron? Iehova
Dios mio, sea aora tu mano cõtra mi, y cõtra
la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.

* 2. Chron. 3. 1.

19 * Y dixo el angel de Iehova à Gad que dixesse
à David, que subiesse, y compusiesse un altar
á Iehova en la era de Ornan Iebuseo.
20 Entonces David subió conforme à la palabra
de Gad que le avia dicho en nõbre de Iehova.
21 Y bolviendose Ornan vido al Angel, y estavan
con el quatro hijos suyos, los quales se escondieron.
Y Ornan trillava el trigo.
22 Y viniendo David à Ornan, mirò Ornan,
y vido à David, y saliendo de la era prostrose en
tierra à David:

k Por lo que vale.

23 Y David dixo à Ornan: Dame *este* lugar de
la era en que edifique un altar á Iehova, y damelo
k por dinero cumplido, paraque cesse la plaga del
pueblo.

l Heb. Mira, he dado &c.

24 Y Ornan respondiò á David: Tomate *lo*, y
haga mi señor el Rey loque biẽ le pareciere: l y aũ
los bueyes daré para el holocausto, y los trillos

para leña, y trigo para el Presente: *yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey David dixo á Ornan: No,
ſino comprando lo compraré por dinero cumplido:
porque no tomaré para Iehova loque es tuyo,
ni ſacrificaré holocauſto de gracia.
26 Y dió David á Ornan por el lugar [m] ſeys
cientos ſiclos de oro de peſo.
27 Y edificó alli David *un* altar á Iehova, en el
qual ſacrificó holocauſtos y *ſacrificios* pacificos, y
invocó á Iehova, el qual le reſpondió por fuego
de los cielos en el altar del holocauſto.
28 Y como Iehova habló al Angel, *el* bolvió
ſu eſpada en ſu vayna.
29 Entonces viendo David que Iehova lo avia
oydo en la era de Ornan Iebuſeo, ſacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehova, que Moyſen
avia hecho en el deſierto, y el altar del holocauſto,
eſtavan entonces * en el alto de Gabaon.
31 Y David no pudo yr allá á conſultar á Dios
porque eſtava eſpantado á cauſa del cuchillo del
Angel de Iehova.

m leed la nota 2. Sam. 24, 24. donde ſe dize por 50. ſic.
* 1. Reyes 3. 4.

CAPIT. XXII.

Aviendo David aparejado todo lo neceſſario para el edificio del Tẽplo, declara à Salomon ſu hijo el conſejo de Dios en eſta parte, y le encarga el edificio, mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo David: [a] Eſta *ſerá* la caſa de Iehova
Dios, y eſte *ſerá* [b] el altar del holocauſto para
Iſrael.
2 † Y mãdó David que ſe juntaſſen los eſtrãgeros
que *eſtavan* en la tierra de Iſrael, y hizo de
ellos canteros, que labraſſen piedra para edificar la
Caſa de Dios.
3 Anſimiſmo aparejo David mucho hierro para
la clavazõ de las puertas, y para las jũturas: y mucho
metal [c] ſin peſo, y madera de cedro ſin cuẽta:
4 Porque los Sidonios y Tyrios avian traydo
à David madera de cedro innumerable.
5 Y dixo David: mi hijo Salomon, es *aun*
[d] mochacho y tierno, y la caſa que ſe há de edificar
à Iehova *ha de ſer* magnifica por excelẽcia, [e] para
nombre y honrra en todas las tierras, aora
pues *yo* le aparejaré *lo neceſſario*. Y aparejó David
antes de ſu muerte en grande abundancia.
6 Y llamó David á Salomon ſu hijo, y mandole
que edificaſſe Caſa á Iehova Dios de Iſrael:
7 Y dixo David á Salomon: Hijo mio, en mi
coraçon tuve de edificar templo [f] al nombre de
Iehova mi Dios,
8 Mas hame ſido hecha palabra de Iehova
diziendo: [g] Tu has derramado mucha ſangre, y
has traydo grandes guerras, no edificarás caſa à
mi nombre: porque has derramado mucha ſangre
en la tierra delante de mi.
9 Heaqui, *un* hijo te nacerá, el qual ſerá varõ
de repoſo, porque *yo* le daré quietud de todos
ſus enemigos en derredor: por tanto ſu nombre
ſerá [h] Salomon: y *yo* daré paz y repoſo ſobre Iſrael
en ſus dias.
10 * Eſte edificará Caſa à mi nõbre, y el me ſerá
á mi por hijo, y yo ſeré à el por padre: y affirmaré
el throno de ſu reyno ſobre Iſrael para ſiempre.
11 Por tanto aora hijo mio, [i] ſea contigo Iehova
y ſeas proſperado, y edifiques Caſa à Iehova tu
Dios, como el há dicho de ti.
12 Y Iehova te dé entendimiento y prudẽcia,
y el te dé mandamientos para Iſrael: y que *tu* guardes
la Ley de Iehova tu Dios.
13 Entonces ſeras proſperado, ſi guardares para
hazer los eſtatutos y derechos, q̃ Iehova mandò
à Moyſẽ [k] para Iſrael. Esfuerçate pues y ſé robuſto,
no tengas miedo ni temor.
14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado
para la Caſa de Iehova cien mil talentos de
oro, y [l] un millar de millares de talentos de plata:
el metal y el hierro no tiene peſo, porq̃ es mucho.
Anſi miſmo he aparejado madera y piedra, à lo
qual *tu* añadirás,
15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros,
albañies y carpinteros, y todo *hombre* experto
en toda obra:
16 Del oro, de la plata, del metal y del hierro,
no ay numero, [m] levantate y haz: que Iehova ſerá
contigo,
17 Anſi miſmo mandó David à todos los principales
de Iſrael, que dieſſen ayuda à Salomon ſu
hijo, *diziendo*.
18 No es con voſotros Iehova vueſtro Dios, el
qual os ha dado quietud de todas partes? porq̃ el
ha entregado en mi mano los moradores de la tierra,
y la tierra ha ſido ſubjetada delãte de Iehova, y
delante de ſu pueblo.
19 [n] Poned *pues* aora vueſtros coraçones y
vueſtros animos en buſcar à Iehova vueſtro Dios;
y levantaos y edificad el Sanctuario del Dios
Iehova, para traer el arca del Concierto de Iehova,
y los ſanctos vaſos de Dios à la Caſa edificada
àl nombre de Iehova.

a En eſte lugar Salomon edificó el templo.
b El lugar de los ſacrificios y del culto.
† Heb. dixo.
c Por la multitud.
d O, moço, aun que ya tenia un hijo. 2. Chron. 12. 13.
e Que ſea nõbrada y honrrada por todas &c.
f Que ſe llamaſſe de &c.
g Abaxo 28. 3.
h Pacifico.
* 2. Sam. 7. 13. y 1. Rey. 5. 5. Heb. 1. 5.
i O, ſerá &c.
k Heb. ſobre.
l Va millõ de talentos &c.
m Animate.
n Heb. Dad vueſtro coraçon &c.

CAPIT. XXIII.

Aviendo David conſtituydo Rey ſobre Iſrael à Salomon ſu hijo, convoca y cuenta todos los Levitas, y les diſtribuye por ſus familias los officios del culto divino.

SIendo pues David ya viejo, y harto de dias hizo
à Salomon ſu hijo rey ſobre Iſrael.
2 Y juntando à todos los principales de
Iſrael, y à los Sacerdotes y Levitas,
3 Fueron † contados los Levitas de treynta
años y arriba; y fue el numero de ellos por ſus cabeças
contados [a] uno à uno, treynta y ocho mil.
4 Deeſtos los veynte y quatro mil para dar
prieſſa à la obra de la Caſa de Iehova: y governadores
y juezes ſeys mil.
5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil
para alabar à Iehova con los inſtrumentos que *yo*
he hecho para alabar.
6 * Y repartiólos David en partes, los hijos
de Levi, y de Gerſon, y de Caath, y de Merari.
7 Los hijos de Gerſon *fueron* Leedan, y Semei.
8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero,
Zethan, y Ioel, tres.
9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel,
y Aran, ellos tres. Eſtos *fueron* los principes de las
familias de Leedan.
10 Y los hijos de Semei *fueron* Iehath, Ziva, Iaus,
y Barias. Eſtos quatro *fueron* los hijos de Semei.
11 Iehath era el primero, Zinah el ſegundo: mas
Iaus y Baraias no multiplicaron hijos, por loqual
fueron contados por una familia.
12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Iſaar, Hebron,
y Oziel, ellos quatro.
13 * Los hijos de Amram *fueron* Aarõ y Moyſen:
y Aaron fue apartado para ſer ſanctificado,
[b] ſãctidad de ſanctidades *fue* el y ſus hijos para ſiempre,
paraque quemaſſen perfumes delãte de Iehova,
y le miniſtraſſen, y bendixeſſen en ſu nombre
para ſiempre.
14 Y los hijos de Moyſen varon de Dios [c] fueron
llamados en el Tribu de Levi.
15 * Los hijos de Moyſen *fueron* Gerſon, y Eliezer.
16 Hijo de Gerſon *fue* Subuel el primero.
17 Y hijo de Eliezer *fue* Rehobia el primero,
y Eliezer no tuvo otros hijos, mas los hijos de Rehobia
fueron muchos.

† Como ſe manda Num. 4. 2.
a Heb. por varones ueyan &c.
* Abi. 6. 1. Exod. 6. 17.
* Exod. 6. 20. y 6. 20. Heb. 5. 4.
b Sãctiſſimo, dedicado a Dios.
c Heb. ſeran &c. q. d. fueron, o ſeran contados en &c.
* Exod. 2. 22. y 18. 3.

18 Hijo

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.
19 Los hijos de Hebron *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segundo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quatro.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segundo.
21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Musi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.
22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuvo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres*.
23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.
24 Estos *son* los hijos de Levi en las familias de sus padres, cabeceras de familias en sus cuentas, cõtados por sus nombres, por sus cabeças, los quales [a] hazian obra en el ministerio de la Casa de Iehova de veynte años y arriba.
25 Porque David dixo: Iehova Dios de Israel ha dado reposo à su pueblo Israel, y habitó en Ierusalem para siempre.
26 Y tambien los Levitas [b] no llevaran el Tabernaculo y todos sus vasos para su ministerio:
27 Ansi que conforme à las postreras palabras de David, fue la cuẽta de los hijos de Levi de veynte años y arriba:
28 Y estavan de baxo de la mano de los hijos de Aaron para ministrar en la Casa de Iehova, en los patios, y en las camaras, y en la purificacion [c] de toda cosa sanctificada, y [d] en la obra del ministerio de la Casa de Dios.
29 Ansi mismo para los panes de la proposiciõ, para la flor de la harina para el sacrificio, para las hojuelas sin levadura, para la *fruta* de sarten, y para [e] lo tostado, y para toda medida [f] y cuenta.
30 Y paraq̃ assistiessẽ [†] cada mañana todos los dias à cõfessar y alabar à Iehova, y ansi mismo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocaustos à Iehova los Sabbados, Nuevas lunas, solemnidades por la cuenta y forma que tenian, continuamente delante de Iehova,
32 Y paraque [g] tuviessen la guarda del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda de los hijos de Aaron sus hermanos, en el ministerio de la Casa de Iehova.

a Se ocupavan en el &c.
b No será menester que lleven de una parte à otra el &c.
c Heb. de toda sanctidad.
d En la ocupacion.
e El trigo, o grano nuevo tostado.
f Heb. y medida.
† Heb. en la mañana en la mañana.
g. Heb. guardassen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte David à las familias de Aaron por suertes las vezes de su ministerio.

TAmbien *los hijos de Aaron [h] tuvieron sus repartimientos. Los hijos de Aarõ *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su padre, y no tuvieron hijos: Eleazar y Ithamar tuvieron el sacerdocio.
3 Y David los repartió. Sadoc *era* de los hijos de Eleazar, y Achimelech de los hijos de Ithamar en su cuenta, en su ministerio.
4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados [i] muchos mas, quanto à sus principales varones que los hijos de Ithamar, y repartieronlos *ansi*. De los hijos de Eleazar diez y seys cabeças por las familias de sus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de sus padres, ocho.
5 Y repartieronlos por suerte los unos con los otros: porque de los hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar uvo principes del Sanctuario, y [†] principes de Dios.
6 Y Semeias hijo de Nathanael Escriba de los Levitas los escrivio delante del Rey y de los principes, y delante de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Levitas: y á Eleazar atribuyeron una familia, y à Ithamar fue atribuyda otra.
7 Y la primera suerte salió por Iojarib, la segũda por Iedei,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,
9 La quinta por Melchias, la sexta por Maimã.
10 La septima por Accos, la octava por Abias.
11 La nona por Iesua, la decima por Sechemias,
12 La undecima por Eliasib, la duodecima por Iacim.
13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y seysena por Emmer,
15 La decima septima por Hezir, la decima octava por Aphses.
16 La decimanona por Pheceja, la vigessima por por Hezeciel.
17 La veynte y una por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalajau, la veynte y quatro por Maaziau.
19 Estos fueron contados en su ministerio, paraque entrassen en la Casa de Iehova conforme à su costumbre [l] debaxo de la mano de Aaron su padre, de la manera que le avia mandado Iehova el Dios de Israel.
20 Y de los hijos de Levi que quedaron, de los hijos de Amram *era* Subael; y de los hijos de Subael, Iehedejas.
21 Y de los hijos de Rohobias, Iesias el principal.
22 De Isaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue* Iahat.
23 [m] Y su primer hijo *fue* Ieriau, el segundo Amarias, el tercero Iahaziel, el quatro Iecmaam.
24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Iesia, y hijo de Iesia *fue* Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuvo hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Musi *fueron* Moholi, Eder, y Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de los Levitas conforme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echarõ suertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey David y de Sadoc, y de Achi-melech, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y de los Levitas, [a] el principal de los padres contra su hermano menor.

* Levit. 10. 4. Num. 3. 4. y 26, 61.
h Fueron tambien repartidos en sus officios.
i, Or. mas quãdo fueron contados.
i Heb. en las cabeças de los varones.
† Grandes, o Summos Sacerdotes.
l En el ministerio de &c.
m S. de Iahat. Heb y hijos de Ieriahu Amariahu el segundo.
a Iuntando un grande cõ un menor.

CAPIT. XXV.

Reparte à los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsi mismo David y los principes del exercito apartaron para el ministerio à los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetavan con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el numero dellos, [c] de los varones que obravan en su ministerio,
2 De los hijos de Asaph, Zachur, Ioseph, Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de baxo de la mano de Asaph el qual prophetava [d] al mãdado del Rey,
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo de la mano de su padre Idithun, el qual prophetava cõ harpa para confessar y alabar à Iehova.

b Q. d. alabavan à Dios, hazian el officio de cantar psalmos &c.
c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. q̃ se ocupavan en su &c.
d Heb à la mano del Rey

4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel. Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romenthi-ezer, Iezba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

5 Todos estos *fueron* hijos de Hemã Veyente del Rey en palabras de Dios [e] para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

e Para prosperidad del Reyno.

6 Y todos estos *estavan* debaxo de la mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehova con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo de la mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.

f Heb. en cantico.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehova, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.

9 Y la primera suerte saliò á Asaph por Ioseph. la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.

15 La octava por Iesaias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.

18 La undecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.

19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael, y sus hijos y sus hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus hermanos, doze.

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze.

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze.

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

31 La 24. por Romenthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos de los porteros *fueron* de los Coritas; Meselemia hijo de Core de los hijos de Asaph.

2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segundo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.

4 [a] Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias, el primogenito, Iozabad el segundo, Ioaha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.

a Por bendicion de Dios tuvo tantos hijos, 2 Sam. 6. 11.

5 El sexto Ammiel, el septimo Isachar, el octavo Phollathi, porque Dios [g] lo avia bendicho.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos; [b] que fuerõ señores sobre la casa de sus padres: porque fueron *varones* valerosos *y* de esfuerço.

b Q. d. señoreadores en la familia etc.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos, hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.

8 Todos estos de los hijos de Obed-edom, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom,

9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hombres.

10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunque no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraque fuesse cabeça.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.

12 Destos *fueron hechas* las particiones de los Porteros por los principales de los varones de la guarda [c] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehova.

c De dos en dos. como ver. 17. y Arr. 24. 31.

13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la suerte del Oriente à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [d] metieron en las suertes, y salió su suerte al Norte.

d Heb. echaró suertes.

15 Y por Obed-edom, al Mediodia; y por sus hijos [e] la Casa de la consulta.

e La guarda de la camara del consistorio.

16 Por Sephim y Hosa, al Occidente con la puerta que va [f] al camino de la subida, [‡] guarda contra guarda.

f O, azia La subida.

‡ Luego se declara ver. 17.

17 Al Oriente, seys Levitas; al Norte quatro de dia: al Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, [g] de dos en dos.

g Dos cada vez.

18 A la camara de los vasos al Occidente, quatro al camino: y dos à la camara.

19 Estos *son* los repartimientos de los porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

20 ¶ Y de los Levitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [h] de las cosas sanctificadas. II.

h De las offrẽdas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuvieron cargo de los thesoros de la Casa de Iehova.

23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, de los Hebronitas, y de los Ozielitas,

24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que avia consagrado el rey David, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los cientos, y los capitanes del exercito.

27 De *loque* avian consagrado de las guerras y de los despojos para reparar la Casa de Iehova.

28 Ansi

28 Ansi mismo todas las cosas que avia consagrado Samuel Veyente, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Sarvia; y todo loq̃ qualquiera cõsagrava, estava debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.

29 De los Isaaritas Chonejas y sus hijos erã governadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.

30 De los Hebronitas Hasabias y sus hermanos hombres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, presidian à Israel de la otra parte del Iordan al Occidente [i] en toda la obra de Iehova, y en el servicio del rey.

i Para recebir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.

31 De los Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. En el año quarenta del reyno da David, se buscaron y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;

32 Y sus hermanos valientes hombres, dos mil y siete ciẽtos principes de familias, los quales el rey David constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo de los capitanes que con sus quadrillas se apercebian por sus vezes para estar prestos al servicio del Rey II. Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos de la hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos de los que servian al Rey en todos los negociós [†] de las quadrillas que entravan y saliã cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.

† o de los repartimientos. y assi despues.

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboã hijo de Zabdiel: y *avia* en su quadrilla veynte y quatro mil.

3 [a] De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañias del primes mes.

a S. el dicho Iesboam era de los decendientes de Phares.

4 Sobre la quadrilla del segundo mes, Dodai Ahohita: y en su quadrilla [b] *estava* el principe Macelloth: en la qual *avia* veynte y quatro mil.

b era sotocapitan.

5 El capitan de la tercera quadrilla del tercero mes, Banajas hijo de Iojada summo Sacerdote: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

6 Este Banajas * era valiente entre los treynta y sobre los treynta: y en su quadrilla *estava* Amisabad su hijo.

* Arr. 11. 22.

7 El quarto del quarto mes, Asael hermano de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua y en su quadrilla veynte y quatro mil.

10 El septimo del septimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octavo del octavo mes, Sobocai Husasita de Zahari, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noveno del noveno mes, Abiezer Anathothita de los Benjamitas, y en su quadrilla veynte y quato mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banajas Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

16 ¶ Ansi mismo presidian sobre los Tribus de Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha. II.

17 Sobre los Levitas, Hasabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de David. Sobre los de Isachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo de Abdias sobre los de Nepthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo de Phadaja.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Benjamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ierohara. Estos *son* los capitanes de los Tribus de Israel.

23 Y no tomó David el numero de los que erã de veynte años y abaxo, por quãto Iehova avia dicho que el avia de multiplicar à Israel, como las estrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Sarvia avia començado à contar * mas no acabó: y por esto vino la yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue puesto en el registro de las Chronicas del rey David.

* Arr. 21. 7.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los thesoros del Rey: y de los thesoros de los campos, y de las ciudades, y de las aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias. III.

26 Y de los que trabajavan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y [a] de las viñas, Semeias Ramathitha: y de las cosas que pertenecian à las viñas, y de las bodegas, Zabdias Saphonita.

a Heb. sobre las, &c.

28 Y de los olivares y higuerales que *estavan* en las campañas, Balanan Gederita, y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 De las vacas que pastavan en Saron, Setrai Saronita. Y de las vacas que *estavan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos Vbil Ismaelita. Y de las asnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ovejas, Iaziz Agareno. Todos estos [b] *eran* principes de la hazienda del rey David.

b q. d. tenian cargo, dela, &c.

32 Y Ionathan tio da David era [c] consejero varon prudẽte y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey.

c q. d. de los del consejo del rey. assi v. 33.

d Heb. con los hijos del Rey.

33 [e] Achitophel era consejero del Rey: y Chusai Arachita era [f] amigo del Rey.

e Este se ahorcó 2. Sam. 17. 23.

f como parece en el consejo que dio à Absalon, 2. Sam. 17. 7.

34 Despues de Achitopel era Iojada hijo de Banajas, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

David manifiesta al Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden en el à su hijo Salomõ II. Aviendo exhortado à Salomon al edificio del Templo, le dà la traça deel, y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.

Y Iuntó David à todos los principales de Israel, los principes de los tribus, y los principes de las quadrillas, que servian al Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y possession del Rey, y sus hijos, con los [a] eunuchos, los poderosos, y todos los valientes hombres en Ierusalem.

a Los criados privados.

2 Y levantandose en pie el rey David dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: Yo tenia en proposito de edificar *una* [c] Casa, paraque en ella reposara el arca del Concierto de Iehova, y para el estrado delos pies de nuestro Dios; y *yo* avia ya aparejado

b. Heb. yo con mi coraçon de edificar &c.

c Heb. Casa del reposo para el Arca. &c.

rejado *todas las cosas* para edificar.

*Art.22.8. y 2.Sam.7,13.

3 Mas Dios me dixo: * *Tu* no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligiòme Iehova el Dios de Israel de toda la Casa de mi padre paraque perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre: y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiẽto para ponerme por rey sobre todo Israel.

* Ar.9.7.

5 * Y de todos mis hijos, (porque Iehova me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, paraque el se assiente en el throno del reyno de Iehova, sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque á este me he escogido por hijo, y yo le seré á el por padre.

7 Y *yo* confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios, [d] como aqueste dia.

d Sin falta va con el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregaciõ de Iehova, y en oydos de nuestro Dios, guardad, [e] y buscad todos los preceptos de Iehova vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra, y la dexeys por heredad á vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

e Sed estudiosos de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce al Dios de tu padre, y sirvele de coraçon perfecto, y de animo voluntario: * porque Iehova escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres, el te desechará para siempre.

* 1.Sam.17.7. Psalm.7.10. Ierem.17.1.y 20.12.16.

10 Mira *pues* aora que Iehova te ha elegido, paraq̃ edifiques casa para Sanctuario: esfuerçate y haz.

II.

11 ¶ Y David dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

12 Ansi mismo la traça de todas las cosas [f] q̃ tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehova, y para todas las camaras en derredor, para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros [g] de las cosas sanctificadas:

f Heb. que fueron en voluntad con el.

g Heb. de las sanctidades q. d. de las offrẽdas.

13 Y para [h] los ordenes de los Sacerdotes y de los Levitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehova; y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehova.

h Or. las quadrillas, o repartimientos.

14 Y *dió* oro por peso [i] para el oro: para todos los vasos de cada servicio; y plata por peso para todos los vasos, para todos los vasos [k] de cada servicio.

i Para los vasos que se avian de hazer de oro.

k S. que avian de ser de plata.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y para sus candilejas; por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Item, para los candeleros de plata, *plata* por peso para el candelero y sus candilejas conforme al servicio de cada candelero.

16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incẽsarios, y para los taçones de oro, para cada taçó, por peso: ansi mismo para los taçones de plata, por peso para cada taçon.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: ansimismo para la semejança del carro de los cherubines de oro, [l] que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehova,

l Heb. q̃ estendian, y cubriã el arca. &c.

19 m Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehova *que fué* sobre mi, *y* me hizo entender todas las obras de la traça.

m S. trecho so palabras de David.

20 Dixo mas David à Salomon su hijo: Confortate y es fuerçate, y haz; no ayas temor, ni desmayes. porque el Dios Iehova mi Dios, *será* contigo: el no te dexará, ni te desamparará, hastaque acabes [t] toda la obra del servicio de la Casa de Iehova.

21 Heaqui los [t] ordenes de los Sacerdotes y de los Levitas en todo el ministerio de la Casa de Dios *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

t o repartimientos.

CAPIT. XXIX

David offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambiem offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y aviendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

Dixo mas el rey David à todo el ayuntamiẽto: A Salomon mi hijo solo ha elegido Dios: el es * mochacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no *es* para hombre, mas para Iehova Dios.

* *Assi Ar.22, 5. leed la Nota.*

2 *Yo* empero con todas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro para las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras [a] onychinas, y piedras preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de diversos colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

a O. Cornelinas.
b Or. de alcohol.

3 Y de mas desto, porquanto tengo mi contẽtamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi thesoro particular oro y plata, *el qual* he dado para la casa de mi Dios, aliende de todas las cosas, que he aparejado para la Casa del Sanctuario.

4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata affinada para cubrir las paredes [c] de las casas.

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de plata, y para todo la obra de manos de los officiales. Y quien quiere oy [d] consagrar à Iehova?

c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
d Offrecer. Heb. henchir su mano para Iehova.

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuriones, con los principes que tenian à cargo la obra del rey, offrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el servicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos: y diez mil talentos de plata, y diez y ocho mil talentos de metal, y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada uno las piedras preciosas conque se halló para el thesoro de la Casa de Iehova en mano de Iahiel Gersonita.

9 Y el pueblo se holgó de que oviessen contribuydo de su voluntad; porque con entero coraçon offrecieron voluntariamente à Iehova.

10 ¶ Ansi mismo el Rey David se holgó mucho, y bendixo à Iehova delante de todo el ayuntamiẽto, y dixo David: Bendito *seas* tu ò Iehova, Dios de Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.

11 Tuya, ó Iehova, es la magnificencia, y la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor; porq̃ todas las cosas que estan en los cielos y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehova, es el reyno, y [t] la altura sobre todos *los que son* por cabeças.

t q. d. tu eres mas sublime que todo principe.

12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y tu señoreas à todos; y en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano [e] es la grãdeza y la fuerça de todas las cosas.

e Heb. para engrandecer. y para fortificar à todo.

13 Aora pues Dios nuestro, nosotros te confessamos, y loamos el Nombre de tu grãdeza.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo, paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad cosas

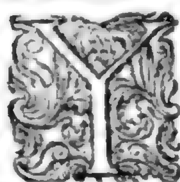
cosas semejãtes? Porque todo es tuyo, y de tu ma-
no te *lo* damos.
15 Porque nosotros estrangeros y advenedi-
zos somos delante de ti, como todos nuestros pa-
dres, y nuestros dias *son* como sombra sobre la tie-
f S de nosotros mismos, rra, y f no *ay otra* esperança.
16 Iehova Dios nuestro, toda esta abundancia
que avemos aparejado para edificarte Casa à tu
sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.
17 Yo sé, ô Dios mio, que tu escudriñas los co-
g Heb. Las rectitudines. raçones, y que g la rectitud te agrada: y yo con
la rectitud de mi coraçon voluntariamente te he
offrecido todo esto: y aora he visto con alegria
que tu pueblo, que aora se ha hallado aqui, te há
dado liberalmente.
18 Iehova Dios de Abrahã, de Isaac y de Is-
rael nuestros padres, conserva perpetuamente esta
voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina
su coraçon à ti.
19 Ansimismo dá à mi hijo Salamon coraçon
perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus
testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas
h Heb. que he aparejado. las cosas, y te edifique la Casa h para la qual *yo* he
hecho el aparejo.
20 Despues desto David dixo á todo el a-
yuntamiẽto: Bendezid aora à Iehova vuestro Di-
os. Entonces toda la congregacion bendixo à Ie-
hova Dios de sus padres; y inclinandose adorarõ
delante de Iehova y del Rey.
21 Y sacrificaron victimas à Iehova, y offre-
cieron à Iehova holocaustos el dia siguiente, mil
i O libaciones bezerros, mil carneros, mil ovejas con sus i derra-
maduras. y muchos sacrificios por todo Israel.
22 Y comieron y bevieron delante de Iehova
aquel dia con gran gozo: y dieron la k segunda vez k la primera vez fue quando Adonias se quiso levantar con el reyno: 1. Rey. 1. 33. en esta segunda todo el reyno lo confirmã muy mas solemnemente.
la investidura del reyno à Salomon hijo de Da-
vid, y ungieronlo à Iehova por principe, y à Sa-
doc por l Sacerdote. l Por summo sacerdote, depuesto Abiathar por aver conspirado con Adonias. 1. rey. 1. 7.
23 Y Salomon se assentó en el throno de Ie-
hova por rey en lugar de David su padre; y fué
prosperado, y todo Israel le obedecio.
24 Y todos los principes y poderosos, y todos
los hijos del rey David m dieron sus manos de- m Dieron la obediencia, hizierõ omenaje al rey &c.
baxo del rey Salomon.
25 Y Iehova magnificó grandemente à Salo-
mon en los ojos de todo Israel; y le dió gloria del
reyno qual ningun rey la tuvo antes deel en Is-
rael.
26 * Ansi reynó David hijo de Isai sobre to- * 1. Rey. 2. 11.
do Israel.
27 Y el tiempo que reynó sobre Israel *fué* qua-
renta años. En Hebron reynó siete años, y treyn-
ta y tres años reyno en Ierusalem.
28 Y n murió en buena vejez harto de dias, de n A saber, de 70. años, porq̃ de 30 años començó à reynar, y reynó 40. 2. Sam. 5. 4.
riquezas, y de gloria: y reynó en su lugar Salomõ
su hijo.
29 Y los hechos del Rey David primeros y
postreros estã escriptos o en el libro de las Chro- o Heb sobre palabras de Samuel &c. ansi luego.
nicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de
el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad
Veyente.
30 *Iuntamente* con todo su reyno y su poten-
cia, y cõ p los tiempos que passarõ sobre el y sobre p Las diversas fortunas que, etc.
Israel, y sobre todos los reynos de las tierras.

El Segundo Libro de las Chronicas.

Contiene la Historia de 472. años, que ay desde Salomon hasta Cyro Rey de Persia, que libertó à los hijos de Israel de la captivad en que estavan en Babylonia: donde Esdras comiença su Historia.

CAPITVLO. I.

Pidiendo Salomon à Dios sabiduria para poder bien governar su pueblo, el le da sabiduria, y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.



Y * Salomon hijo de David fué cõ- * 1. Rey. 3. 1.
firmado en su reyno, y Iehova su
Dios *fué* con el, y lo magnificó
grandemente,
2 Y a mandó Salomon à todo
a S. que se juntassen para lo que se dize en el ver. sig. Heb. dixo Salomon &c. Israel, tribunos, cẽturiones, y jue-
zes, y à todos los principes de todo Israel, cabeças
de familias.
3 Y fue Salomon y con el todo el ayunta-
miento al alto, que *estava* en Gabaon; porque alli
estava el Tabernaculo del Testimonio de Dios,
que avia hecho Moysen siervo de Iehova en el
desierto.
4 Y David avia traydo el arca de Dios de Ca-
riath-jarim al lugar que el le avia aparejado; por-
que el le avia tendido *una* tienda en Ierusalem.
* Exo. 38. 1. 5 Ansimismo el altar de metal * que avia he-
b En Gabaon cho Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, *estava* b alli
delante del Tabernaculo de Iehova, al qual Salo-
c Heb. buscó. mon y el ayuntamiento c yvan à consultar.
6 Y subió Salomon allá delante de
Iehova al altar de metal, que *estava* en el Taber-
naculo del Testimonio, y sacrificó sobre el mil
holocaustos.
7 Y aquella noche appareció Dios à Salomõ,
y dixole: Demanda *loque quisieres* que *yo* te dé.
8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con
David mi padre grande misericordia, y à mi *me*
has puesto por rey en lugar suyo.
9 Sea pues aora firme ô Iehova Dios, tu pala-
bra con David mi padre: * porque tu me has pue- * 1. Rey. 3. 5.
sto por rey sobre mucho pueblo, como el polvo
de la tierra.
10 * Da me pues aora sabiduria y sciencia pa- * 1. Chron. 28. 1.
raque *pueda* d salir y entrar delante de este pueblo: d Governar este pueblo.
porque quien *podra* e juzgar este tu pueblo tan e Governar.
grande?
11 Y dixo Dios à Salomon: Porquanto esto
fué en tu coraçon, que no pediste riquezas, haziẽ-
da, ó gloria, ni f el alma de los que te quieren mal: f La muerte de etc.
ni pediste g muchos dias: mas pediste para ti sabi- g Luenga vida.
duria y sciencia, para juzgar mi pueblo, sobre el
qual te he puesto por rey:
12 Sabiduria y sciencia te es dada, y tambien
te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca
uvo en los reyes que han sido antes de ti, ni des-
pues de ti avrà tal.
13 Y bolvió Salomon del alto que *estava* en
Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimo-
nio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.
14 * Y juntó Salomon carros y gente de ca- * 1. Reyes 10. 26.
vallo, y tuvo mil y quatrocientos carros, y doze
mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de
los carros, y con el rey en Ierusalem.
15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalẽ co- * 1. Reyes 10. 27.
mo piedras, y cedros como cabrahigos que nacen
en los campos en abundancia.
16 * Y sacavan cavallos y lienços finos de E- * 1. Rey. 10. 28.
gypto para Salomon: porque la compañia de los
mercaderes del Rey compravan cavallos y liẽços.
17 Y subian, y sacavan de Egypto un carro por
seys cientas piezas de plata, y un cavallo por cien-
to y cincuẽta. y ansi los sacavã todos los reyes de
los Hetheos, y los reyes de Syria por mano h dellos h De los mercaderes.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Tẽplo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dà madera y artifices.

DEterminó [a] pues Salomon de edificar Casa
al nõbre de Iehova, y *otra* casa [†] para su rey-
no.
2 * Y contó Salomon setenta mil hombres
que llevassen *cargas*, y ochenta mil hombres que [b]
cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos
[c] que los governassen.
3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro
diziendo: Como heziste con David mi padre em-
biandole cedros, paraque edificasse para si casa en
que morasse,
4 Heaqui yo [d] tengo de edificar Casa al Nõ-
bre de Iehova mi Dios, para consagrarsela, para
quemar perfumes aromaticos delante del, y para
[e] la disposicion contina, y holocaustos à la maña-
na y à la tarde: [f] para Sabbados, y Nuevas lunas, y
festividades de Iehova nuestro Dios, lo qual há
de ser perpetuo en Israel.
5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser
grande: porque el Dios nuestro es grande sobre
todos los dioses.
6 Mas quien será tan poderoso, que le edifi-
que Casa? * Los cielos, y los cielos [g] de los cielos
no lo comprehenden. Quien pues soy yo, para-
que le edifique Casa mas de para quemar perfu-
mes delante deel?
7 Embiame pues aora *un* hombre sabio que
sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hier-
ro, en purpura, y en grana, y en cardeno: y que se-
pa esculpir figuras con los maestros, que *estã* cõ-
migo en Iuda y en Ierusalẽ, q̃ mi padre apercibió.
8 Embiame tambien madera de cedro, de ha-
ya, [h] de pino del Libano: porque yo sé que tus si-
ervos [i] son maestros de cortar la madera en el Li-
bano; y heaqui, mis siervos *yran* con los tuyos:
9 Paraque me aparejen mucha madera, por-
que la Casa que tengo de edificar, hà de ser gran-
de y insigne.
10 Y heaqui para los cortadores, los cortado-
res de la madera, tus siervos, he dado veynte mil
coros de trigo [k] en grano, y veynte mil coros de
cevada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil
batos de azeyte.
11 Y Hiram el rey de Tyro respondio por le-
tras, las quales embio à Salomon: Porque Iehova
amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.
12 Y añidió Hiram diziendo: Bendito: *sea* Ie-
hova el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tie-
rra, y que dió al rey David hijo sabio, entendido,
cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehova, y
casa para su reyno.
13 Yo pues te he embiado *un* hombre sabio y
entendido, *que fue* de Hiram mi padre,
14 Hijo de *una* muger de las hijas de Dan, y su
padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y
plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en
purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para es-
culpir todas figuras, y inventar todas las inventi-
ones que se le propusieren, con tus sabios, y con
los sabios de mi señor David tu padre.
15 Embiará pues aora mi señor à sus siervos el
trigo, y cevada, y azeyte, y vino, que há dicho,
16 Y nosotros cortaremos en el Libano la ma-
dera que uvieres menester, y traertela hemos en
balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás llevar
à Ierusalem.
17 Y contó Salomon todos los varones estrã-
geros, que *estavan* en la tierra de Israel [m] despues
de averlos ya contado David su padre, y fueron
hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys ciẽ-
tos.
18 Y hizo de ellos setenta mil para llevar car-
gas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el mon-
te, y tres mil y seys cientos que eran prefectos pa-
ra hazer trabajar al pueblo.

a Heb. y dixo Salomon &c.
† Real.
* Ab. ver. 17. y 18.
b à sab. Libano. Ab. v. 8.
c Heb. prepositos sobre ellos.
* 1. Reyes. 5. 2
d Heb. edificio.
e los panes de la proposició.
f S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c
* Ab. 6. 18.
g Altissimos.
h Heb. Algumin. leed la N. 1. reyes 10. 11. 12. y Ab. 9. 10. y 11.
i Heb. saben para cortar.
k Heb. majado.
l Heb. sobre la mar de Ioppe.
m Heb. despues de la cuẽta que los cõtó David su padre.

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

Y * [a] Començó Salomon à edificar la Casa de
Iehova en Ierusalem en el monte [b] Moria, q̃
avia sido mostrado à David su padre, en el
lugar q̃ David avia aparejado en la era de Ornan
Iebuseo.
2 Y començó à edificar en el mes Segundo à
los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.
3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el
edificio de la Casa de Dios. La primera medida
fué la longura de sesenta cobdos: y la anchura de
veynte cobdos.
4 El portal que *estava* [c] en la delantera de la
lõgura *era* de veynte cobdos delante de la anchu-
ra de la Casa, su altura *era* de ciento y veynte: y
cubriola de dentro de oro puro.
5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de ha-
ya, laqual cubrió de buen oro, y [d] sobre ella hizo
subir palmas y cadenas.
6 Y cubrió la Casa de piedras [e] preciosas por
excellencia: y el oro *era* oro [f] de Paruaim.
7 Ansi cubrió la Casa, vigas, lumbrales, sus
paredes y sus puertas de oro; y esculpió cherubi-
nes por las paredes.
8 Y hizo la Casa [g] del lugar Sãctissimo, su lõ-
gura de veynte cobdos en la frontera de la an-
chura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos:
y cubriola de buen oro *con* seys cientos talentos.
9 Y el peso de los clavos *tuvo* cincuenta si-
clos de oro, ansimismo cubrió de oro las salas.
10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos
cherubines de hechura de niños, los quales cubri-
eron de oro.
11 La longura de las alas de los Cherubines era
de veynte cobdos; porque la una ala era de cinco
cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y
la otra ala de cinco cobdos, la qual llegava àl ala
del otro Cherubin.
12 De la misma manera la una ala del otro
Cherubin era de cinco cobdos, la qual llegava ha-
sta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco
cobdos, que tocava àl ala del otro Cherubin.
13 *Ansi* las alas de estos Cherubines estavan e-
stendidas por veynte cobdos: y ellos estavan en
pie los rostros azia la Casa.
14 Hizo tambien * *un* velo de cardeno, purpu-
ra, carmesi, y lino, y hizo [h] subir en el cherubines.
15 Delante de la Casa hizo * dos colunas de
longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel
que *estava* en la cabeça, de cinco cobdos.
16 Hizo tambien [i] *unas* cadenas [k] en el Orato-
rio, y pusolas sobre los capiteles de las colunas: y
hizo ciẽ granadas, las quales puso en las cadenas.
17 Y assentó las colunas delante del Templo:
la una à la mano derecha, y la otra à la yzquierda;
y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de
la yzquierda, Boaz.

* 1. Rey. 6. 1.
a Año de 480. de la salida de Egypto.
b Dios mandó à Abraham que sacrificasse à Isaac en este mõte Gen. 22. 2. à qui David edificó altar. 2. Sã. 24. 18. aqui el Señor fue crucificado.
c En la frontera del Templo.
d Sobre el çaquiçami que era de tablazon de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c.
e Cottosas. Entienden el solado.
f De los Perues. vehemẽte conjectura de que el oro venia de la tierra que llamamos Peru.
g Heb. de la Sanctidad de las sanctidades.
* Mat. 27. 51.
h Bordar en el de obra realçada.
* Ier. 52. 21.
i Son las trẽças, o cordones que estan.
1. Rey. 7. 17.
k En el Templo.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl servicio del Templo.

Y * Hizo *un* altar de metal de lõgura de veyn-
te cobdos, y de anchura de *otros* veynte cob-
dos, y de altura de diez cobdos.

* 1. Re. 7. 23.

2 Hizo

2 Hizo tambien un mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del un borde al otro, redondo al derredor: su altura *era* de cinco cobdos, y *una* [a] linea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

a O, cinta.

3 Y debaxo deel *avia* [b] *unas* imagines de bueyes q̃ lo cercavã al derredor diez en cada cobdo: y avia dos ordenes de bueyes [c] fundidos en su fundicion.

b 1. Rey. 7. 24. son bolas como calabaças.
c No pegadizos.

4 Y estava assentado sobre doze bueyes, los tres miravan al Septentrion, y los tres al Occidente, y los tres al Mediodia, y los tres al Oriente: y el mar estava puesto sobre ellos, y todas las traseras deellos *estavan* á la parte de adentro.

5 Y tenia de gruesso un palmo, y el borde era de la hechura de un borde de un caliz, o *de una* flor de lis. Y hazia tres mil batos.

6 Hizo tãbien diez fuentes, y puso las cinco à la *mano* derecha, y las cinco à la yzquierda para lavar y limpiar en ellas [d] la obra del holocausto: mas el mar era para lavarse los sacerdotes en el.

d Lo que avia de ser quemado en Holocausto.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro [e] segun su manera, los quales puso en el Templo, cinco, à la *mano* derecha, y cinco à la yzquierda.

e Conforme a la traça del Candelero Exod. 25. 31.

8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el Templo, cinco, à la *mano* derecha, y cinco à la yzquierda. hizo ansimismo cien bacines de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el gran patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y asseutó el mar al lado derecho azia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo al Rey Salomon para la Casa de Dios.

12 Dos colunas * y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir [f] las dos bolas de los capiteles, que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

* Arr. cap. 3. 16.
f Heb. los dos cordones.

13 Quatrocientas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubriessen las dos bolas de los capiteles, que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

14 Hizo tambien las basas, sobre las quales assentó las fuentes.

15 Vn mar, y doze bueyes debaxo deel.

16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo [g] Hiram su padre al rey Salomon para la Casa de Iehova de metal purissimo.

g El padre se llamava Hiram y el hijo tambien.

17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordã en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundancia, porque [h] no pudo ser hallado el peso del metal.

h q. d. no se tenia cuenta con peso el metal.

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.

20 Ansimismo los candeleros y sus condilejas de oro puro, paraque las encendiessen delante del Oratorio conforme á la costumbre.

21 Y las flores y las candilejas, y las despaviladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adentro del lugar Sanctissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su servicio, Salomon assienta el Arca con gran solennidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchiendo el Templo de una nuve.

Y * Acabose toda la obra que hizo Salomon para la Casa de Iehova: y metió Salomon [a] las cosas que David su padre avia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Casa de Dios.

* 1. Rey. 7. 51. y 8. 1.
a Heb. las santificaciones de David su padre &c.

2 Entonces Salomõ juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el arca del Concierto de Iehova de la Ciudad de David, que es Sion,

3 Y juntaronse al Rey todos los varones de Israel à la Solennidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Levitas llevaron el arca.

5 Y llevaron el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estavan* en el Tabernaculo, y llevavãlos los Sacerdotes, los Levitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiento de Israel que se avia congregado á el delante del arca, sacrificaron ovejas y bueyes, que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehova en su lugar, al Oratorio de la casa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines estendiã las *dos* alas sobre el assiento del arca, y cubrian los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.

9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli estuvieron hasta oy.

10 * En el arca no avia sino las dos tablas que Moysen avia puesto en Horeb, con las quales Iehova avia hecho Alianҫa con los hijos de Israel, quando salieron de Egypto.

* 1. Rey. 8. 9. Lo del. los Re.

11 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, (porque todos los Sacerdotes q̃ se hallaron aviã sido sanctificados), [b] no *podiã* guardar sus vezes.

b Eran tantos que à penas cabian en sus ordenes.

12 Y los Levitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, *estavan* vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas al Oriẽte del altar; y con ellos ciento y veynte Sacerdotes que tocavan trompetas.

13 Y tocavan las trompetas y cantavan con la boz todos á una [c] como un *varon* alabando y cõfessando à Iehova, quando alçavan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabavan à Iehova, [d] Porque *es* bueno, porque su misericordia es para siempre. Y la Casa fué llena de *una* nuve, la Casa de Iehova.

c Muy acordes.
d Este era el retruecano o respuesta. y *psal. 136. otro retruecano*, y *Exod. 15. 21.*

14 Y no podian los Sacerdotes estar para ministrar por causa de la nuve; porque la gloria de Iehova avia henchido la Casa de Dios.

CAPIT. VI.

Aviendo Salomon hecho gracias à Dios por averlo elegido paraque le edificasse Tẽplo, con una larga oraciõ le ruega por todos los que cõ necessidad le invocarẽ en aquel lugar.

ENtonces * dixo Salomon: Iehova ha dicho, que el habitará en la escuridad:

* 1. Rey. 8. 12.

2 Yo pues he edificado una Casa de morada para ti, y una habitacion en que mores para siempre.

3 Y bolviendo el Rey su rostro bendixo à toda la congregaciõ de Israel, y toda la congregacion de Israel estava en pie, y el dixo:

4 Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, el qual dixo por su boca à David mi padre, y con su mano há cumplido, diziendo;

5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la tierra de Egypto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Israel para edificar casa donde estuviesse

estuviesse mi Nombre, ni he escogido varon, que
fuesse principe sobre mi pueblo, Israel.
6 Mas á Ierusalem he eligido paraque en ella
esté mi Nombre, y á David he elegido paraque
fuesse sobre mi pueblo Israel.
7 Y David mi padre [a] tuvo en coraçon de e-
dificar Casa al Nõbre de Iehova Dios de Israel.

a Heb. fué con coraçon para edificar &c.

8 Mas Iehova dixo á David mi padre; De a-
ver tenido en tu coraçon de edificar Casa á mi
Nombre, bien has hecho, de aver tenido *esto* en tu
coraçon:
9 Empero tu no edificarás la Casa, sino tu hi-
jo que saldrá de tus lomos; el edificará Casa á mi
Nombre.
10 Y Iehova ha cumplido su palabra, que dixo;
y levantéme yo por David mi padre y asienteme
en el throno de Israel, como Iehova avia dicho, y
he edificado Casa al Nombre de Iehova Dios de
Israel.
11 [b] Y he puesto en ella el arca en la qual está el
cõcierto de Iehova q̃ cõcertó cõ los hijos de Israel.

b Arr. 5. 10. y. 1. reyes 8. 9. leed la Nota.

12 Y pusose delante del altar de Iehova delan-
te de toda la congregaciõ de Israel, y estendió sus
manos,
13 Porque Salomon avia hecho un pulpito de
metal, y lo avia puesto en medio del patio, de lon-
gura de cinco cobdos, y de anchura de otros cin-
co y de altura de tres cobdos, y pusose sobre el, y
hincóse de rodillas [c] delante de toda la congrega-
cion de Israel, y estẽdiẽdo sus manos al cielo dixo:

c q. d. tenia su rostro buelto al pueblo quando hizo esta oracion.

14 Iehova Dios de Israel, no ay dios semejan-
te á ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el Cõ-
cierto y la misericordia á tus siervos, que caminan
delante de ti con todo su coraçon:
15 Que has guardado á tu siervo David mi
padre, loque le dixiste: tu lo dixiste de tu boca, mas
cõ tu mano lohas cumplido, como *parece* este dia,
16 Aora pues Iehova Dios de Israel, guarda á
tu siervo David mi padre loque le has prometido
diziendo: [d] No faltará de ti varon delante de mi
que se asiente en el throno de Israel. á condicion
que tus hijos guarden su camino, andando en mi
Ley, como tu has andado delante de mi.

d Heb. No serà cortado á ti varon. &c.

17 Aora pues, ó Iehova Dios de Israel, sea fir-
me tu palabra que dixiste á tu siervo David.
18 Es verdad que Dios há de habitar con el
hõbre en la tierra? * Heaqui, los cielos, y los cielos
de los cielos no te comprehenden, quanto menos
esta Casa, que he edificado?

* Arr. 2. 6.

19 Mas tu mirarás á la oracion de tu siervo, y
á su ruego, ó Iehova Dios mio, para oyr el clamor
y la oracion conque tu siervo ora delante de ti,
20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta Casa
de dia y de noche, sobre el lugar del qual dixiste, [t]
Mi Nombre será alli. que oygas la oraciõ conque
tu siervo ora en este lugar.

t que pondrias tu nombre alli.

21 Ansimismo q̃ oygas el ruego de tu siervo, y
de tu pueblo Israel, quando oráren en este lugar,
que tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu
habitacion: que oygas, y perdones.
22 Si alguno peccare contra su proximo, y el
le pidiere juramento haziendolo jurar, y el jura-
mento viniere delante de tu altar en esta Casa,
23 Tu oyras desde los cielos, y harás [e] derecho
á tus siervos pagando al impio dandole su cami-
no en su cabeça, y justificando al justo, dandole
conforme á su justicia.

e Heb. y juzgarás á tus &c.

24 Si tu pueblo Israel cayére delante de los e-
nemigos por aver peccado contra ti, y si se cõvir-
tieren, y confessaren tu Nombre, y rogaren delã-
te de ti en esta Casa,
25 Tu oyrás desde los cielos, y perdonarás el
peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas á la
tierra, que diste á ellos, y á sus padres.
26 Si los cielos se cerraren, que no aya lluvias
por aver peccado contra ti, si oráre á ti en este lu-
gar, y confessaren tu Nombre, y se convirtieren
de sus peccados, quando los affligieres,
27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás el
peccado de tus siervos, y de tu pueblo Israel, y les
enseñarás el buen camino paraque anden en el, y
darás lluvia sobre tu tierra, la qual diste por here-
dad á tu pueblo.
28 * Y si uviere hambre en la tierra, ó si uvie- * Abaxo 20, 9. y. 1. rey. 8. 37.
re pestilencia: ó si uviere tizoncillo, ó niebla la-
garta, langosta, ó pulgon: ó si lo cercaren sus ene-
migos en la tierra [f] de sus ciudades, ó qualquiera f Heb. de sus puertas. por en las ciudades de su tierra.
llaga, ó enfermedad,
29 Toda oracion, y todo ruego que qualquier
hombre hiziere, ó todo tu pueblo Israel, ó qual-
quiera que conociere su llaga, y su dolor en su co-
raçon, si estendiere sus manos á esta Casa,
30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de
tu habitacion, y perdonarás, y darás á cada uno
conforme á sus caminos, aviendo conocido su co-
raçon: porque tu solo conoces el coraçon de los
hijos de los hombres:
31 Paraque te teman, y anden en tus caminos
todos los dias que bivieren sobre la haz de la tier-
ra, que tu diste á nuestros padres.
32 Y tambien al estrangero, que no fuere de tu
pueblo Israel, que oviere venido de lexos tierras,
por causa de tu grãde Nombre, y de tu mano fu-
erte, y de tu braço estendido, si vinieren, y oraren
en esta Casa,
33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitaciõ
de tu morada, y harás conforme á todas las cosas
por las quales el estrangero oviere clamado á ti:
paraque todos los pueblos de la tierra conozcan
tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y
sepan que tu Nombre es invocado sobre esta Ca-
sa que he edificado.
34 Si tu pueblo saliere á la guerra contra sus
enemigos por el camino, que tu los embiares, y o-
raren á ti azia esta Ciudad, que tu elegiste, azia la
Casa que he edificado á tu Nombre,
35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su
ruego, y [g] harás su juyzio. g Defenderás su causa.
36 Si peccaren contra ti, * puesque no ay hom- * 1. Reyes 8. 36. y 1. Ioan. 1, 8.
bre que no peque, y te ayrares contra ellos, y los
entregáres delante de sus enemigos, paraque los
que los tomáren, los lleven captivos á tierra de
enemigos, lexos, o cerca,
37 Y ellos bolvieren [h] en si en la tierra donde h Heb. á su coraçon.
fueren llevados captivos, y si se convirtieren, y o-
raren á ti en la tierra de su captividad, y dixeren,
Peccamos, avemos hecho iniquamente, avemos
hecho impiamente,
38 Y se convirtieren á ti de todo su coraçon,
y de toda su anima en la tierra de su captividad,
donde los ovieren llevado captivos, y oráren azia
su tierra, q̃ tu diste á sus padres, azia la ciudad, q̃ tu
elegiste, y azia la Casa, q̃ he edificado á tu Nõbre. * Arr. ver. 33.
39 Tu oyrás desde los cielos, desde la morada
de tu habitaciõ, su oraciõ y su ruego, * y harás su * Psal. 132. 8.
juyzio, y perdonaras á tu pueblo, q̃ peccó cõtra ti.
40 Aora pues ó Dios mio, estén, yo te ruego, i Para habitar en este lugar perpetuamente.
abiertos tus ojos, y atentas tus orejas á la oracion
en este lugar.
41 * O Iehova Dios, levantate aora [i] para tu
reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ó Iehova Dios, k Tus pios. q. d. los tuyos.
tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y [k] tus mi- l Concede á tu Rey loque te ha pedido.
sericordiosos gozen de bien.
42 Iehova Dios, [l] no hagas bolver el rostro de 1, Reyes 2, 18.
tu Vngido:

tu Vngido: acuerdate [m] de las misericordias de David tu siervo.

m De las promessas que heziste à David.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Tẽplo y altar con summa solemnidad, y alabanças de Dios, Salomon despide la multidad, y se buelven à sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale aver oydo su oracion, prometiendole firmeza al Tẽplo edificado y al Pueblo, si permaneciere en su obediencia: y amenazãdole cõ espãtoso assolamiẽto, si se apartaré della.

Y Como Salomon acabó de orar, el fuego decendió de los cielos, y cõsumió el holocausto, y las victimas: y la [a] gloria de Iehova hinchio la Casa.

a q. d. una nuve: como Ar. 5. 14. y 15. se dize.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehova, porque la gloria de Iehova avia hẽchido la Casa de Iehova.

3 Y como vieron todos los hijos de Israel decendir el fuego, y la gloria de Iehova, sobre la Casa, cayeron en tierra en el solado sobre sus hazes, y adorarõ confessando à Iehova, Que *es* bueno, que su misericordia es para siempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificavan sacrificios delante de Iehova.

5 Y sacrificó el rey Salomõ *en* sacrificio veynte y dos mil bueyes, y ciẽto y veynte mil ovejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

* 1. Reyes 8, 63.

6 Y los sacerdotes estavan [b] en sus ordenes, y los Levitas con los instrumentos de musica de Iehova, que avia hecho el rey David para confessar à Iehova, Que su misericordia *es* para siempre: quando David confessava por mano dellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas [c] delante dellos, y todo Israel estava en pie.

b Heb. sobre sus guardas.

c q. d. teniendo el rostro buelto al pueblo. como Ar. 6. 13.

7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, q̃ *estava* delãte de la Casa de Iehova, por quanto avia hecho alli los holocaustos, y los sevos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon avia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los sevos.

8 Entonces hizo Salomon fiesta siete dias, y cõ el todo Israel, una grande Congregacion, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.

9 Al octavo dia hizieron * convocacion, porque la dedicacion del altar avian hecho en siete dias, y avian celebrado la solemnidad por siete dias.

* Levit. 23. 3. 4. &c.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió al pueblo à sus estancias alegres y gozosos de coraçon [d] por los beneficios que Iehova avia hecho à David, y à Salomon, y à su pueblo Israel.

d Heb. sobre el bien &c.

11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehova, y la casa del rey, y todo loque [e] Salomon tuvo en voluntad de hazer en la Casa de Iehova, y en su casa, fue prosperado.

* 1. Reyes 9. 1.

e Heb. vino en coraçon de Salomon para hazer.

12 Y Iehova appareció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido para mi este lugar, [f] por *una* Casa de sacrificio.

* Deut. 12. 5.

f Por lugar de culto.

13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluvia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,

14 Y si se humilláre mi pueblo [g] sobre los quales mi nombre es invocado, y oraren, y [h] buscaren mi faz, y se convirtieren de sus caminos malos, entonces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.

g Que se llama nõbre, De Iehova.

h Procuraren mi amistad.

15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.

16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctificado esta Casa, paraq̃ esté en ella mi Nõbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siẽpre.

17 Y tu si anduvieres delante de mi, como anduvo David tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mandado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con David tu padre diziendo: [i] No faltará varon de ti, que domine en Israel.

i Heb. No será cortado, varõ à ti &c.

19 Mas si vosotros os bolvierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propuesto, y fuerdes y sirvierdes à dioses agenos, y los adorardes,

20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delãte de mi, y la pondré por proverbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espanto à todo passante, y dirá, Porqué ha hecho ansi Iehova à esta tierra, y à esta Casa?

22 Y ser le ha respondido: Por quanto dexaron à Iehova Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y sirvieron: por esso el ha traydo sobrellos todo este mal.

CAPIT. VIII

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que avian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Levitas en el orden en que David su padre los repartió paraque ministrassen. III. Traesele oro de Ophir.

Y Aconteció *que* à cabo * de veynte años que Salomon uvo edificado la Casa de Iehova, y su Casa,

* 1 Reyes 9. 10.

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram avia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.

3 Despues vino [a] Salomon à Emath Suba, y tomóla.

a O à Suba de Emath.

4 Y edificó à Thadmor en el desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó [b] en el desierto.

b Otros en Emath.

5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Beth-oron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cavallo: [c] y todo loque Salomon quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

c Heb. y todo desseo de Salomon, que dessẽó para edificar en &c.

7 Y à todo el pueblo, que avia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos, que no eran de Israel,

8 Los hijos de los que avian quedado en la tierra despues dellos, à los quales los hijos de Israel no destruyeron del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.

9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon siervos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cavallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuenta principes de los governadores, los quales presidian en el pueblo.

11 Y [d] pasó Salomon à la hija de Pharaon de la Ciudad de David à la casa que el le avia edificado; porque dixo *entre si*: Mi muger no morará en la casa de David rey de Israel, porque [e] son cosas sagradas por aver entrado à ellas el arca de Iehova.

d Heb hizo subir &c.

e Son lugares sagrados. Heb sanctidad ellas.

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehova sobre el altar de Iehova, que avia edificado delante del portal.

13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme al mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nuevas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes sin levadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

14 Y con-

II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sa-
cerdotes en sus officios conforme à la ordenació de
e Heb. por sus guardas. David su padre: los Levitas [e] por sus ordenes, para-
que alabassen y ministrassen delante de los Sacer-
dotes cada cosa en su dia: y los porteros por su or-
den à cada puerta: porque ansi lo avia mãdado Da-
vid varon de Dios.
15 Y no salieron del mandamiento del rey quã-
to à los Sacerdotes, y Levitas, y los thesoros, y to-
do negocio.
16 Porque toda la obra de Salomon estava apa-
f Desde el dia que se pusierõ los fundamentos dela Casa &c. rejada [f] desde el dia que la casa de Iehova fue fun-
dada hasta que se acabó, que le Casa de Iehova fue
acabada del todo.
17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à
III. Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.
18 Porque Hiram le avia embiado navios por
mano de sus siervos, y marineros diestros por la
mar: los quales avian ydo cõ los siervos de Salomõ
g leed la nota 1. Rey. 9, 28. à Ophir, y avian tomado de alla [g] quatrocientos y
cincuenta talentos de oro, y los avian traydo al rey
Salomon.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. Edifica un throno. III. Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto, sucede en el Reyno Roboam su hijo.

*1. Reyes 10. 1. Matth. 12. 42. Luc. 11. 31. Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salo-
mon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon
con preguntas escuras, con un muy grãde ex-
ercito, con camellos cargados de olores, y oro en a-
bundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à
Salomon, habló con el todo loque tenia en su co-
raçon.
a Heb. se encubrió de Salomon &c. 2 Y Salomon le declarò todas sus palabras: nin-
guna cosa [a] quedò que Salomon no le declarasse.
3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Sa-
lomon, y la casa que avia edificado,
4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus
siervos, y el estado de sus criados, y los vestidos de-
b o coperos, o escanciadores. ellos, sus [b] maestre-salas y sus vestidos, y su subida
por donde subia à la Casa de Iehova, no quedó mas
espiritu en ella:
¶ q. d. La pompa y magestad con que yva al Templo. 5 Y dixo al Rey; Verdad es loque he oydo en
mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;
6 Mas yo no creya las palabras [c] de ellos, hasta
c De los que me lo dezian. que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que
ni aun la mitad de la multitud de tu sabiduria me
avia sido dicha, porque tu añides sobre la fama que
yo avia oydo.
7 Bien aventurados tus varones, y bien aven-
turados estos tus siervos, que estan siempre delante
de ti, y oyen tu sabiduria.
8 Iehova tu Dios sea bendito, que se ha agra-
dado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de
Iehova tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à
Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por
rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.
9 Y dió al Rey ciento y veynte talentos de o-
ro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas:
nunca uvo tal especieria como la que dió la reyna
de Saba al rey Salomon.
10 Tambien los siervos de Hiram y los siervos
de Salomon, que avian traydo el oro de Ophir,
d Heb. Algumim, y Ar. 2, 8. que 1 rey. 10. 11. y 12. se llaman Almugim leed. la Nota. truxeron madera [d] de brasil, y piedras preciosas.
11 Y hizo el Rey de la madera [e] del brasil gra-
das en la Casa de Iehova, y en las casas reales, y
harpas y psalterios para los cantores: nunca en tier-
ra de Iuda fue vista *madera* semejante.
e Varandas, ò petriles à las escaleras. 12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba to-
do loque ella quiso y le pidió, mas de lo que ella
avia traydo al Rey: y *ella* se bolviò y se fue à su ti-
erra con sus siervos.
13 Y el peso de oro que venia à Salomõ cada un
año, era seys ciẽtos y sesenta y seys talẽtos de oro,
14 Sin loque trayan los mercaderes y negocian-
tes, y tambiẽ todos los reyes de Arabia, y los princi-
pes [f] de la tierra trayan oro y plata à Salomon. f Sus vassallos.
15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos pa-
veses de oro de martillo, que tenia cada paves seys
cientas *piezas* de oro de martillo.
16 Item, trezientos escudos de oro estendido, q̃
tenia cada escudo trezientas *piezas* de oro. Y puso-
los el Rey en la casa del bosque del Libano.
17 ¶ Hizo tambien el Rey un gran throno de II.
marfil, y cubriolo de oro puro.
18 Y al throno seys gradas, y *un* estrado de oro
al throno, y arrimadizos de la una parte y de la o-
tra al lugar del assiento, y dos leones, que estavan
[g] cabe los arrimadizos. g Vno à cada mano.
19 Avia tambien alli doze leones sobre las seys
gradas de la una parte y de la otra: en todos los rey-
nos nunca fue hecho otro tal.
20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de o- III.
ro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Li-
bano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata
no era de estima.
21 Porque la flota del rey yva à Tharsis con los
siervos de Hiram, y cada tres años solian venir las
naos de Tharsis, y trayã oro, plata, marfil, ximios y
pavos.
22 Y excedió el rey Salomõ à todos los reyes de
la tierra en riqueza y en sabiduria:
23 Y todos los reyes de la tierra procuravan *ver*
el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Di-
os avia dado en su coraçon.
24 Y destos cada uno traya su presente, vasos
de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias,
cavallos y azemilas todos los años.
25 * Tuvo tambien Salomõ quatro mil cavalle- * 1. Reyes 4. 26.
rizas para los cavallos y carros, y doze mil cavalle-
ros, los quales puso en las ciudades de los carros, y
con el rey en Ierusalem.
26 Y tuvo señorio sobre todos los reyes desde el
[h] Rio hasta la tierra de los Philistheos; y hasta el h S. Euphrates.
termino de Egypto.
27 Y puso el rey plata en Ierusalem como pie-
dras, y cedros como los cabrahigos que nacen por
las campañas en abundancia.
28 Sacavan tambien cavallos para Salomon
de Egypto y de todas las provincias.
29 Lo demas de los hechos de Salomõ primeros [a] Estos libros se han perdido, leed la N. Num. 21 14. y 1. reyes 11. 41.
y postreros no está todo escripto en los libros de
Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silo-
nita, y en las prophecias de Addo Veyente contra
Ieroboam hijo de Nabat?
30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo
Israel quarenta años.
31 Y durmio Salomon con sus padres, y sepul-
taronlo en la Ciudad de David su padre: y reynó
en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Levantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al pueblo algo de sus tributos, antes le respondió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem * 1. Reyes 12. 1.
se avia juntado todo Israel para hazerlo rey.
2 Y como Ieroboam hijo de Nabat, el qual
estava en Egypto, donde avia huydo à causa del rey
Salomon, lo oyó, bolvió de Egypto.
3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam,
y todo Israel, y hablaron à Roboam diziendo:
4 Tú

4 Tu padre agravó nuestro yugo, afloxa tu pues
aora *algo* de la dura servidumbre, y del grave yugo
conque tu padre nos apremió, y servirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolved à mi de aqui à tres di-
as: Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con
los viejos que avian estado delante de Salomon su
padre, quando bivia, y dixoles: Como aconsejays
vosotros que responda à este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: [a] Si te ovie-
res humanamente con este pueblo, y los agradâ-
res, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te serviran
perpetuamente.
8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que
le dieron, tomó consejo con los mancebos, que
se avian criado con el, y que assistian delante de el.
9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros que re-
spondamos à este pueblo, que me ha hablado di-
ziendo: Alivia *algo* del yugo que tu padre puso so-
bre nosotros.
10 Entonces los mancebos, que se avian cria-
do con el, le hablaron diziendo: Ansi dirás àl pue-
blo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agravó
nuestro yugo, tu pues descarganos. Ansi les dirás:
[b] Lo mas menudo mio es mas gruesso que los lo-
mos de mi padre.
11 Ansi que mi padre os cargó de grave yugo,
y yo añidiré à vuestro yugo. mi padre os castigó
con açotes, y yo con [c] escorpiones.
12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Ro-
boam àl tercero dia, como el Rey les avia man-
dado diziendo, Bolved à mi de aqui à tres dias.
13 Y respondioles el Rey asperamente, y de-
xó el rey Roboam el consejo de los viejos,
14 Y hablolcs conforme àl consejo de los man-
cebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, y
yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó
con açotes, y yo con * escorpiones.
15 Y no escuchó el Rey al pueblo: porque era
[d] la voluntad de Dios para cumplir Iehova su pa-
labra que avia hablado por Ahias Silonita à Iero-
boam hijo de Nabat.
16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo avia
oydo, respondió el pueblo àl Rey diziendo: Que
parte tenemos nosotros con David, ni herencia
en el hijo de Isai? Israel cada uno à sus estancias.
David mira aora por tu casa. Ansi se fue todo Is-
rael à sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel,
que habitavan en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, que te-
nia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos
de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey
Roboam se hizo fuerte, y subiendo en un carro
huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de David
hasta oy.

a Heb. si fueres en bien à este &c.

b Heb. El menor dedo mio es &c. assi 1.rey. 12.10.

c La palabra heb. significa escorpion: y tãbien un cierto genero de açote hecho de espinos que punçavã como escorpion. assi 1.rey.12. 11. con este genero de açote muchos de los martyres de la primitiva Iglesia fueron açotados.

* leed Arr. ver. 11.

d Heb. causa de Dios &c.

y 1.rey. 12.15. leed la N. juez. 9. 23.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboam para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalem, juntó la
casa de Iuda y de Ben-jamin, ciento y ochẽ-
ta mil hombres escogidos de guerra para pe-
lear contra Isreal, y bolver el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehova à Semeias varon
de Dios diziendo:
3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de
Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en Iuda y
en Ben-jamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehova: No subays, ni peleeys
contra vuestros hermanos: buelvase cada uno à
su casa, porque [a] yo he hecho este negocio. Y e-
llos oyeron la palabra de Iehova, y tornaronse, y
no fueron contra Ieroboam.
5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalem, y edifi- II.
có ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehẽ, y à Ethan, y à Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.
8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebron, que *eran*
en Iuda, y en Ben-jamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso
en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y
fortificólas en gran manera, [b] y Iuda y Ben-jamin
le eran sujetos.
13 Y los Sacerdotes y Levitas, que *estavan* en
todo Israel se juntarõ à el de todos sus terminos.
14 Porq̃ los Levitas dexavan sus exidos, y sus
possessiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, que
Ieroboam y sus hijos los echavan del ministerio
de Iehova.
15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para
los demonios, y para los bezerros q̃ el avia hecho.
16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tri-
bus de Israel, los que avian puesto su coraçon en
buscar à Iehova Dios de Israel: y vinierõse à Ieru-
salẽ para sacrificar à Iehova el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confir-
maron à Roboam hijo de Salomon tres años, por-
q̃ [c] tres años anduvieron en el camino de David,
y de Salomon.
18 Y tomóse Roboam por muger à Mahalath
hija de Ierimoth, hijo de David: y à Abihail hija
de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoõ.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon:
la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Ab-
salon sobre todas sus mugeres y concubinas: porq̃
tomó diez y ocho mugeres, y sesenta concubinas,
y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha
por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo
queria hazer rey.
23 [d] Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus
hijos por todas las tierras de Iuda y de Bẽ-jamin,
y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas
en abundancia, y [e] pidio muchas mugeres.

* 1. Reyes 12. 21.

a leed la N. juez. 9. 23.

b Heb. y fue à el Iuda y Ben-jamin.

* 1. Reyes 12. 31.

c los quales cũplidos dexaron à Iehova. Ab. 12. 1.

d Heb. y enseñó, y esparzió &c.

e Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboam, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede en el Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam uvo [a] confirmado el reyno,
dexó la Ley de Iehova, y con el todo Israel.
2 Y en el quinto año del rey Roboam su-
bió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem, por
quanto avian rebelado contra Iehova.
3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta
mil hombres de cavallo: mas el pueblo que venia
con el de Egypto, no tenia numero, de Libios,
Troglodita y Ethiopes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y lle-
gó hasta Ierusalem.
5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Robo- II.
am, y à los principes de Iuda q̃ estavan ayuntados
en Ierusalem por causa de Sesac, y dixoles: Ansi
ha dicho Iehova: Vosotros me aveys dexado, y yo
tambien os he dexado en mano de Sesac.
6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humi-
S llaron,

a lo qual fue passados los tres años, de que se haze mencion. Ar. 11, 17.

llaron, y dixeron: Iusto *es* Iehová.
7 Y como vido Iehova, que se avian humi-
llado, fue palabra de Iehova à Semeias diziendo:
Hanse humillado: no los destruyré, antes en bre-
ve [b] los salvaré: y no se derramará mi yra contra
Ierusalem por mano de Sesac.
8 Empero serán sus siervos: paraque sepan [c]
que es servirme à mi, o servir à los reynos de las
naciones.
9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y
tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y los the-
soros de la casa del Rey, todo lo llevó: y tomó los
paveses de oro, que Salomon avia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paveses de metal, y entrególos en manos de los
principes [d] de la guarda, que guardava la entrada
de la casa del Rey.
11 Y quando el Rey yva à la Casa de Iehova,
venian los de la guarda, y trayanlos, y *despues* los
bolvian à la camara de la guarda.
12 Y como el se humilló, la yra de Iehova se
apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tam-
bien en Iuda las cosas fueron bien.
13 * Y fortificado Roboã, reynó en Ierusa-
lem: y era Roboam de quarenta y un años, quan-
do començó à reynar, y diez y siete años reynó en
Ierusalem, Ciudad que escogió Iehova, para po-
ner en ella su Nombre, de todos los tribus de
Israel, y el nombre de su madre fue Naama Am-
monita.
14 Y hizo lo malo, porque no apercibio su co-
raçon para buscar à Iehova.
15 Y las cosas de Roboam primeras y postre-
ras, no están escriptas [e] en los libros de Semeias
propheta, y de Addo Veyente [f] en la cuenta de
los linages? [g] Y uvo guerra perpetua entre Robo-
am y Ieroboam.
16 Y durmio Roboam con sus padres, y fue
sepultado en la Ciudad de David: y reynò en su
lugar Abias su hijo.

b Heb. les daré escapamiento.
c Heb. mi servicio, y el servicio de los reynos de las tierras.
d Heb. de los corredores.
* 1. Reyes 14. 21.
e Heb. en las palabras de &c.
f Ó en el registro de las genealogias.
g Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo, mas por fuerça de oration que de armas. II. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboã rey-
nó Abias sobre Iuda,
2 Y reynò tres años en Ierusalem. El nom-
bre de su madre *fue* [a] Michaja hija de [b] Vriel de
Gabaa, y uvo guerra entre Abias y Ieroboam.
3 *Y Abias ordenó batalla con el exercito de
los valerosos en la guerra quatrocientos mil hom-
bres escogidos: y Ieroboam ordenò batalla contra
el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes
y valerosos.
4 Y levantòse Abias sobre el monte de Seme-
ron, que es en los montes de Ephraim, y dixo:
Oydme Ieroboam, y todo Israel.
5 No sabeys vosotros, que Iehova Dios de
Israel diò el reyno à David sobre Israel perpetua-
mente, à el y à sus hijos en aliança [c] de sal?
6 Y que Ieroboam hijo de Nabat siervo de
Salomon hijo de David se levantò * y rebelló cõ-
tra su señor:
7 Y *que* se allegaron à el hombres [d] vanos, y
hijos [e] de iniquidad: y pudierõ mas que Roboam
hijo de Salomon, porque Roboam era [f] moço, y
tierno de coraçon, [g] y no se defendió deellos.
8 Y aora vosotros [h] consultays para fortifica-
ros contra el reyno de Iehova, *que està* en mano de
los hijos de David: y soys muchos, y teneys con
vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hi-
zo *por* dioses.

a O Maacha 1. rey. 15. 2.
b O, Absalon.
* 1. Reyes. 15. 7.
c Perpetua. Num. 18. 19.
* 1. Reyes. 11. 26.
d Or. ociosos, vagabundos.
e Heb. de Belial.
f Sin prudencia, seguidor de mocedades y cobarde. Aũque era de 41. años 1. rey. 14. 21.
g Heb. y no se esforçò delante de ellos.
h Heb. dezis para &c.

9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de
Iehova los hijos de Aaron, y los Levitas, y os a-
veys hecho sacerdotes à la manera de los pueblos
de las tierras, que qualquiera venga [i] à consagrar-
se [k] con *un* bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y
sea sacerdote de los que no son dioses?
10 Mas à nosotros Iehova *es* nuestro Dios y no
lo dexamos: y los sacerdotes q̃ ministrá à Iehová
son los hijos de Aaron, y los Levitas [l] en la obra.
11 Los quales queman à Iehova los holocau-
stos cada mañana y cada tarde, y los perfumes a-
romaticos, y ponen los panes sobre la mesa lim-
pia, y el candelero de oro con sus candilejas, pa-
raque ardan cada tarde; porque nosotros guarda-
mos la observancia de Iehova nuestro Dios: mas
vosotros lo aveys dexado.
12 Y heaqui Dios *està* cõ nosotros por cabeça,
y sus sacerdotes, y las trompetas del Iubilo * para-
que suenen contra vosotros. O hijos de Israel no
peleeys contra Iehova el Dios de vuestros padres,
porque no os sucedera bien.
13 Y Ieroboã hizo una emboscada alderredor
para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada
estava à las espaldas de Iuda, y [m] ellos delante.
14 Entonces como miró Iuda, heaqui que tenia
batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Ie-
hova, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos
alçaron grita, Dios [n] venciò à Ieroboam y à todo
Israel delante de Abias y de Iuda.
16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iu-
da, y Dios los entregò en sus manos.
17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran
mortandad, y cayeron heridos de Israel quinien-
tos mil hombres escogidos.
18 Ansi fueron humillados los hijos de Israel
en aquel tiempo: y los hijos de Iuda se fortificarõ:
porque estribavan en Iehová el Dios de sus pa-
dres.
19 Y siguiò Abias à Ieroboam, y tomò sus ciu-
dades, à Beth-el, con sus aldeas, à Iesana con sus
aldeas, à Ephron con sus aldeas.
20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuvo fuerça en II.
los dias de Abias, y Iehova lo hiriò, y muriò.
21 Mas Abias se fortificó; y tomòse catorze
mugeres, y engendrò veynte y dos hijos, y diez y
seys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, sus cami-
nos, y sus negocios, está escripto en la historia de
Addo propheta.

* 1. Reyes. 12. 31.
i Heb. à henchir su mano.
k Era el rito de la Ley Exod. 29. 1 q. d. no miray à lo principal, que es que sea del linage de Aaron.
l S. cada uno de su ministerio.
* Num. 10. 9.
m Los de Ieroboam.
n Heb. hiriò.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede en el Reyno Asa su hijo pio el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con favor de Dios.

Y * Durmio Abias con sus padres, y fue sepul-
tado en la Ciudad de David, y reynò en su
lugar Asa su hijo: en sus dias reposò la tierra
diez años.
2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de
Iehova su Dios.
3 Porque quitò los altares [a] del ageno, y [b] los
altos: quebrò las imagines, y talò los bosques.
4 Y mandó à Iuda que buscassen à Iehova el
Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los man-
damientos.
5 Y quitò de todas las ciudades de Iuda los al-
tos y las imagines, y estuvo el reyno quieto [c] de-
lante deel.
6 Y edificò ciudades fuertes en Iuda, por quãto
avia paz en la tierra, y no avia guerra cõtra el en
aquellos tiẽpos: porq̃ Iehova le avia dado reposo.
7 Dixo

* 1. Reyes 15. 8.
a De los dioses agenos.
b Los lugares del culto ydolatrico: 1 Rey. 15. 14 y Abaxo 15. 17.
c En su tiempo.

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos eſtas ciuda-
des,y cerquemos las de muros, torres, puertas y ba-
rras, pueſque la tierra [d] es nueſtra,porquanto ave-
mos buſcado à Iehova nueſtro Dios: noſotros lo
avemos buſcado, y el nos há dado repoſo de todas
partes. Y edificaron,y fueron proſperados.

d Heb. eſtà delãte de noſotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuvo tambien Aſa exercito, que traya eſcu-
dos y lanças,trezientos mil de Iuda, y dozientos y
ochenta mil de Ben-jamin, que trayan eſcudos, y
flechavan arcos,todos hombres dieſtros.
II. 9 ¶Y ſalió contra ellos Zara Ethiope con exer-
cito de mil millares, y trezientos carros, y vino
haſta Mareſa.
10 Mas Aſa ſalió contra el, y ordenaron la ba-
talla enel valle de Sephathá junto à Mareſa.
*1. Sam. 14, 6. 11 *Y clamó Aſa à Iehova ſu Dios, y dixo: Ie-
hova, no tienes tu mas con el grande, que con el q̃
ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos
ò Iehova Dios nueſtro, porque en ti eſtribamos, y
en tu Nombre venimos contra eſte exercito. O Ie-
hova, tu eres nueſtro Dios:no prevalezca contra ti
el hombre.
12 Y Iehova deshizo los Ethiopes delante de
Aſa,y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.
13 Y Aſa,y el pueblo que con el eſtava, los ſi-
guió haſta Gerara: y cayeron los Ethiopes haſta
no quedar en ellos *hombre á* vida: porque fueron
deshechos delante de Iehova y de ſu exercito,y to-
maron *un* muy grande deſpojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de
Gerara,porque el terror de Iehova era ſobre ellos:
y ſaquearon todas las ciudades, porque avia en ellas
gran deſpojo.
15 Anſi miſmo dieron ſobre las cabañas de los
ganados ,y truxeron muchas ovejas y camellos, y
bolvieronſe à Ieruſalem.

CAPIT. XV.

Confortado Aſa de parte de Dios por ſu propheta, deſtruye la idolatria y reſtituye el divino culto: y haze que el Pueblo ſe confedere con Dios con nuevo pacto, con grande ſolennidad, por loqual Dios lo proſperó.

Y Fue el Eſpiritu de Dios ſobre Azarias hijo de
Obed,
2 Y ſalió ál encuentro à Aſa, y dixole:
Oydme Aſa, y todo Iuda y Ben-jamin. Iehova *es*
con voſotros,ſi voſotros fuerdes con el: y ſi lo buſ-
cardes, ſerá hallado de voſotros: mas ſi lo dexar-
des,el tambien os dexará.
3 *Muchos dias ha eſtado Iſrael ſin verdadero
*Ioel, Oſe. 3, 4. Dios, y ſin Sacerdote, y ſin enſeñador, y ſin Ley.
4 Mas quando con ſu tribulacion ſe convirtie-
ron à Iehova Dios de Iſrael, y lo buſcaron, el fue
hallado dellos.
5 En aquellos tiempos no uvo paz ni para el
que entrava,ni para el q̃ ſalia,ſino muchas deſtruy-
ciones ſobre todos los habitadores de las tierras.
6 Y la una gente deſtruya à la otra: y la una
ciudad à la otra: porque Dios los conturbó con to-
das calamidades.
7 Eſforçaos pues voſotros,y no ſe deſcoyuntẽ
vueſtras manos: que ſalario ay para vueſtra obra.
8 Y como Aſa oyó las palabras y prophecia
de Obed propheta,fue confortado,y quitó las abo-
minaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-ja-
min,y de las ciudades,q̃ el avia tomado en el mon-
te de Ephraim: y reparó el altar de Iehova,que *eſta-
va* delante del portal de Iehova.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-jamin,y cõ
ellos los eſtrangeros de Ephraim, y de Manaſſe, y
de Simeon,porque muchos de Iſrael ſe avian paſ-
ſado á el,viendo que Iehova ſu Dios era con el.
10 Y fueron juntos en Ieruſalem en el mes Ter-
cero, á los quinze años del reyno de Aſa.
11 Y ſacrificaron à Iehova aquel miſmo dia, de
los deſpojos que avian traydo,ſiete cientos bueyes,
y ſiete mil ovejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que buſcarian
à Iehova el Dios de ſus padres, de todo ſu coraçon,
y de toda ſu anima.

a Renovaron el pacto con Dios de que &c.

13 Y que qualquiera que no buſcaſſe à Iehova
el Dios de Iſrael,murieſſe,grande ò pequeño, hom-
bre ò muger.
14 Y juraron à Iehova à gran boz y jubilo,à ſon
de trompetas,y de bozinas
15 Del qual juramento todos los de Iuda ſe ale-
graron: porque de todo ſu coraçon lo juravan, y de
toda ſu voluntad lo buſcavan, y fue hallado de e-
llos: y Iehova les dió repoſo de todas partes.
16 [b] Y aun á Maacha la madre del rey Aſa,el la
depuſo q̃ no fueſſe ſeñora, porque avia hecho ido-
lo en el boſque: y Aſa deshizo ſu idolo, y *lo* deſme-
nuzó,y quemó en el arroyo de Cedron.

b *Abuela. Ved la nota 1. rey. 15, 10.*
*1. Reyes 15, 13.

17 Mas con todo eſſo *los altos no eran quita-
dos de Iſrael, aunque el coraçon de Aſa fue perfe-
cto,mientras bivió.

*1. Reyes 15, 14.

18 Y metió en la Caſa de Dios [c] loque ſu padre
avia dedicado, y loque el avia conſagrado, plata, y
oro,y vaſos.

c *Heb. las ſanctidades de ſu padre y ſus ſanctidades.*

19 Y no uvo guerra haſta los treynta y cinco a-
ños del Reyno de Aſa.

CAPIT. XVI.

Aviendo Aſa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baaſa rey de Iſrael, Dios por ſu propheta reprehende ſu inconſtancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y ſe buelve cruel. II Enfermando, no ſe buelve à Dios, ſino á los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y ſeys del reyno de Aſa ſubió
Baaſa rey de Iſrael contra Iuda: y edificò á
Rama para no dexar ſalir ni entrar á alguno ál
rey Aſa, rey de Iuda.
2 Entonces ſacò Aſa la plata y el oro de los
theſoros de la Caſa de Iehova y de la caſa real, y
embiò à Ben-adad rey de Syria, que eſtava en Da-
maſco,diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y
tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro,
paraque vengas y deshagas tu aliança, que tienes
con Baaſa rey de Iſrael,para que ſe retire de mi.
4 [a] Y conſintiò Ben-adad con el rey Aſa, y em-
biò los capitanes de los exercitos que tenia, á las ci-
udades de Iſrael: y hirieron á Ahion, Dan, y Abel-
maim,y [b] las ciudades fuertes de Neph-tali.

a *Heb. oyó.*
b *Heb. y todos los theſoros de las ciudades de Nephtali Otros, todos los alholies.*

5 Y oyendo *lo* Baaſa, ceſſò de edificar à Rama,
y dexò ſu obra.
6 Entonces el Rey Aſa tomò á todo Iuda,y lle-
varon de Rama la piedra y madera, conque Baaſa
edificava: y con ello edificò á Gabaa, y Maſpha.
7 En aquel tiẽpo vino [c] Hanani Veyente à A-
ſa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has eſtribado
ſobre el rey de Syria, y no eſtribaſte en Iehova tu
Dios [d] por eſſo el exercito del rey de Syria há eſca-
pado de tus manos.

c *deſte 1. rey. 16, 1. Ab. 19, 2.*
d *q. d. ſe ha buelto ſin hazer nada por que los Ramaſſe, y aſsi las ciudades del v. 4. los Syros las reſtituyen à los Iſraelitas.*

8 *Los Ethiopes y los Libes no trayan exerci-
to en multitud con carros, y muy mucha gente de
cavallo? mas porque tu eſtribaſte en Iehova, el los
entregò en tus manos.

*Ar. 14, 9.

9 Porque los ojos de Iehova contemplan toda
la tierra,para corroborar * á los que tienen coraçõ
perfecto para con el. Locamente has hecho en eſto,
[e] porque de aqui adelante avrá guerra contra ti.
10 Y Aſa enojado contra el Veyente,[f] echòlo en
la caſa de la carcel, porque fue grandemente com-
movido deeſto. Y [g] matò Aſa en aquel tiempo *al-
gunos* del pueblo.

*Ioan. 6, 38.
e O, por tãto.
f *Aſsi Micheas 2. Chron. 18, 26. y Ieremias, cap. 20, 2. y 37. 15. aſsi Iuan. Bapt. Luc. 3. 19. &c.*
g Ot. opprimió.

 11 ¶ Hea-

11 Heaqui pues los hechos de Asa primeros y postreros estan escriptos en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

II.
12 ¶ Y el año treynta y nueve de su reyno enfermó Asa [h] de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó à Iehova, sino à los medicos.

h Heb. de sus pies arriba su enfermedad.

13 Y durmió Asa con sus padres, y murió el año quarenta y uno de su reyno,

14 Y sepultaronlo en sus sepulchros que el avia hecho para si, en la Ciudad de David.

15 Y pusieronlo en *una* littera, la qual hinchierõ de aromas y olores hechos de obra de perfumadores, y [i] hizieronle una quema muy grande.

i Rito gentilico.
* Ab 21.19.

CAPIT. XVII.

Sucede en el Reyno á Asa Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el divino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual prevaleció contra Israel.

2 Y puso exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda, y puso gente de guarnicion en tierra de Iuda, y ansimismo en las ciudades de Ephraim, que su padre Asa avia tomado.

3 Y fué Iehova con Iosaphat, porque anduvo en los caminos de David su padre los primeros, y [a] no buscó à los Bahales.

a No fué ydolatra.

4 Mas buscó al Dios de su padre, y anduvo en sus mandamientos: y no segun las obras de Israel.

5 Y confirmó Iehova el reyno en su mano, y todo Iuda dió presẽtes á Iosaphat: y tuvo riquezas, y gloria en abundancia.

6 Y [b] su coraçon se enalteció en los caminos de Iehova, y el quitó [c] los altos y los bosques de Iuda.

b Fué de generoso animo en repurgar el divino culto.
c Del culto ydolatrico.

7 Al tercero año de su reyno embió sus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathaniel, y Micheas, paraque enseñassen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Levitas Semejas, Nathanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth, y Ionathan, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Levitas, y con ellos á Elisama y à Ioram sacerdotes.

9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo [d] el libro de la Ley de Iehova, y rodearon por todas las ciudades de Iuda enseñando el pueblo.

d no los instruyen en fabulas, sino en la Ley de Dios. del Dever del rey. Deut. 17.18.

10 Y cayó el pavor de Iehova sobre todos los reynos de las tierras que *estavan* arredor de Iuda, que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.

11 Y trayan de los Philistheos presente y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y siete mil y siete cientos cabrones.

12 Y Iosaphat [e] yva creciendo altamente: y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.

e Heb. andava y crecia hasta en alto.

13 Y [f] tuvo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuvo hombres de guerra, valientes de fuerças en Ierusalem.

f Edificó mucho en &c.

14 Y este *es* el numero deellos [g] segun las casas de sus padres en Iuda principes de los millares, *eran* el principe Ednas, y [h] con el *avia* trezientos mil hombres valientes de fuerças.

g Segun sus familias.
h Tenia á su cargo trezientos &c.

15 [i] Tras el, Iohanan principe, y con el dozientos y ochenta mil.

i heb. á su mano.

16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [k] el qual se avia offrecido voluntariamente à Iehova, y con el dozientos mil hombres valientes.

k S. en Nazareato. Num. 6.

17 De Ben-jamin, Eliada, hombre poderoso de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y escudo.

18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.

19 Estos eran siervos del Rey, sin los que el Rey avia puesto en las ciudades de guarnicion por toda Iudea.

CAPIT. XVIII.

Iosaphat llamado de su consuegro Achab rey de Israel, para yr con el á la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos á Micheas propheta del sucesso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400. prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

Y Tuvo Iosaphat riquezas y gloria en abundancia, y [a] juntó perentesco con Achab.

a Esp. v. consegro. Porque tomó à Athalia hija de Achab por muger para su hijo Ioram, leed 2. Rey. 8. 18. y 2. Chron. 21. 6. De Athalia Ab. 22.2. y 10.

2 Y despues de *algunos* años, decendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ovejas y bueyes para el, y para el pueblo que *avia venido* con el; y persuadiole que fuesse *con el* à Ramoth de Galaad.

3 Y dixo Achab rey de Israel á Iosaphat rey de Iuda: Quieres venir conmigo à Ramoth de Galaad? y el le respondió: [b] Como yo, ansi tambien tu: y como tu pueblo, ansi tambien mi pueblo: Contigo à la guerra.

b tu fuerça es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo *mas* Iosaphat al rey de Israel: Ruego te que consultes oy la palabra de Iehova.

5 Entonces el rey de Israel juntó quatrocientos varones prophetas, y dixoles: Yremos à la guerra contra Ramoth de Galaad, ‡ ó reposarnoshemos? Y ellos dixeron: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.

‡ heb. Si cessaré?

6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun propheta de Iehova, paraque por el preguntemos?

7 Y el rey de Israel respondió à Iosaphat: Aun ay aqui un hombre por el qual podemos preguntar à Iehova: mas yo lo aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, sino [c] toda su vida por mal. Este *es* Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosaphat: [d] No hable el Rey ansi.

c Heb. todos sus dias.
d el dever del pio es no cõsentir, sino impedir que se hable mal de los hijos de Dios.
e Esp. v. privado.

8 Entonces el rey de Israel llamó un eunucho, y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el Rey de Israel, y Iosaphat rey de Iuda estavan sentados cada uno en su throno vestidos de sus ropas, y estavan assentados en la era á la entrada de la puerta de Samaria, y todos los prophetas [f] prophetavan delante deellos.

f Cantavan y tañian en alabança y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana se avia hecho *unos* cuernos de hierro, y dezia: Iehova ha dicho ansi, Con estos acornearás á los Syros hasta destruyrlos del todo.

11 Deesta manera prophetavan tambien todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y [g] sé prosperado: porque Iehova *la* entregará en mano del Rey.

g O, y serás prosperado.

12 Y el mensagero, que avia ydo á llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los prophetas à una boca *annuncian* al Rey bienes: yo te ruego aora que tu palabra sea como la de uno deellos, que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Bive Iehova que loque mi Dios me dixére, esso hablaré. Y vino al Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad, ‡ o dexarlo hemos? Y el respondió: Subid, que sereys prosperados, que serán entregados en vuestras manos.

‡ o, cessaré? arr. ver. 5.

15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te conjuraré por el Nombre de Iehova, que no me hables sino la verdad?

16 Entonces el dixo: [h] *yo* he visto à todo Israel derramado por los montes, como ovejas sin pastor: y dixo Iehova: Estos no tienen señor: buelvase

h Insinua la muerte del Rey y la deshecha del exercito.

cada uno en paz à su casa.
17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat:
No te avia yo dicho, *que este* no me prophe-
tizará bien, sino mal?
18 Entonces *el* dixo: Oyd pues palabra
de Iehova: *Yo* he visto à Iehova assentado
en su throno, y todo el exercito de los cie-
los estava à su manderecha y à su manyz-
quierda.
19 Y Iehova dixo: Quien [l] induzirá à
Achab rey de Israel; paráque suba, [†] y cay-
ga en Ramoth de Galaad? Y este dezia an-
si, y el otro dezia ansi.

l *Sig.* engañar por buenas razones.
† *Lee d la N.* Iuez. 9, 23.

20 Mas salió un espiritu, que se puso
delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré.
Y Iehova le dixo, [k] De que manera?

k *Heb.* en que?

21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu
de mentira en la boca de todos sus prophe-
tas. Y *Iehova* dixo: Induze y tambien pre-
valece. Sal, y hazlo ansi.
22 Y heaqui aora Iehova hà puesto e-
spiritu de mentira en la boca de estos tus
prophetas: mas Iehova [l] hà decretado so-
bre ti mal.

l Heb. ha hablado sobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Cha-
naana se llegó à el y [m] hirió à Micheas en
la mexilla, y dixo: Porqué camino se a-
partó de mi el espiritu de Iehova, para ha-
blar-te à ti?

m Pago de la verdad y del fiel propheta en el mundo.

24 Y Micheas respondió: [n] Heaqui
tu lo veras el mismo dia quando te en-
trarás de camara en camara para escon-
derte.

n Ciertamente presto.

25 Entonces el rey de Israel dixo:
Tomad à Micheas, y bolveldo à Amon
el governador de la Ciudad, y à Ioas hijo
del Rey,
26 Y direys: El Rey hà dicho ansi: Po-
ned à este en la carcel, [o] hazelde comer pan
de affliccion, y agua de angustia hastaque yo
buelva en paz.

o Sustentaldo con escaseza à pan y agua, &c. *Ar.* 16, 10.

27 Y Micheas dixo: [p] Si tu bolvie-
res en paz, Iehova no ha hablado por mi.
Y dixo tambien: [q] Oyd *esto* todos los
pueblos.

p Heb. si bolviendo bolvieres en paz.
q Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.

28 Y ¶ el rey de Israel subió, y Iosaphat
rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

II.

29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat,
Yo me disfreçaré para entrar en la batalla:
mas tu vistete tus vestidos. Y disfreçóse el
rey de Israel, y entró en la batalla.
30 El rey de Syria avia mandado à los
capitanes de los carros, que tenia consigo,
diziendo: No peleeys con chico ni con
grande, sino con solo el rey de Israel.
31 Y como los capitanes de los carros
vieron à Iosaphat, dixeron: Este es el rey de
Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosa-
phat clamó, y ayudole Iehova y apartólos
Dios deel.
32 Y viendo los capitanes de los car-
ros, que no era el rey de Israel, apartaron-
se deel.
33 Mas flechando uno el arco [r] en su
enterez, hirió àl rey de Israel entre las jun-
turas y el coselete. Entonces el dixo al car-
retero: Buelve tu mano, y sacame del cam-
po, porque estoy enfermo.

r Quanto pudo. Ot. abulto. *assi Rey.* 22. 34.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el
rey de Israel estuvo en pie en el carro en-
frente de los Syros hasta la tarde, [f] y murió
à puesta del Sol.

f *Los perros lamieron su sangre* 1 *rey.* 22. 38. 46.

CAPIT. XIX.

Iosaphat es reprehendido de Dios por aver dado ayuda àl impio Achab. II. Restituye con gran diligencia el divino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphat rey de Iuda se bolvió à su ca-
sa à Ierusalem en paz.
2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo
de Hanani Veyente, y dixo àl rey Iosa-
phat: A *un* impio [a] das ayuda, y amas à
los que aborrecen à Iehova? mas la yra
de la presencia de Iehova será sobre ti por
ello.

a Heb. ayudar y amar à &c.

3 Empero han se hallado en ti * bue-
nas cosas, porque cortaste de la tierra los
bosques, y has aparejado tu coraçon à
buscar à Dios.

* *Ar.* 17. 4 y 6.

4 ¶ Y habitava Iosaphat en Ierusalem, II.
y bolvia, y salia àl pueblo desde Beer-sebah
hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à
Iehova el Dios de sus padres.
5 Y puso en la tierra juezes en todas
las ciudades fuertes de Iuda por todos los
lugares.
6 Y dixo à los juezes; Mirad loque
hazeys: porque no juzgays [b] en lugar de
hombre, sino en lugar de Iehova: [c] el qual
está con vosotros en el negocio del ju-
yzio.

b *Heb.* à hombre, mas à Iehova.
c El qual preside entre vosotros quando juzgays.

7 Sea pues con vosotros el temor de
Iehova: guardad, y hazed. Porque acer-
ca de Iehova nuestro Dios no ay iniqui-
dad, * ni respecto de personas, ni recebir
cohecho.

* Deut. 10. 17. Act. 10, 34. Rom. 2. 11. Galat. 1. 6. Ephes. 6. 9. Col. 3 26. y 1. Ped. 1. 17.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusa-
lem *algunos* de los Levitas, y Sacerdotes, y
de los padres de familias de Israel para el
juyzio de Iehova, y para las causas: y bol-
vieronse à Ierusalem.
9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi
con temor de Iehova, con verdad, y con
coraçon perfecto,
10 En qualquier causa q̃ viniere à vo-
sotros de vuestros hermanos que habitan
en sus ciudades, [d] entre sangre y sangre, en-
tre ley y precepto, estatutos, o derechos, a-
monestarlos eys, [e] que no pequen contra
Iehova, porque no venga [f] yra sobre voso-
tros y sobre vuestros hermanos. haziendo
ansi, no peccareys.

d De homicidio. o de otra cosa tocante à la Ley.
e Heb. y no peccarán.
f Castigo de Dios.

11 Heaqui tambien Amarias Sacerdo-
te, el *será* el mayoral sobre vosotros en to-
do negocio de Iehova. Y Zabadias hijo
de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en
todos los negocios del Rey: y los Levitas
que seran [g] los maestros delante de voso-
tros. Esforçaos pues y hazed: que Iehova
será con el bueno.

g Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphat acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, convoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las divinas alabanças, y se Buelve à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por aver hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

PAssadas estas cosas aconteció *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos [a] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

a De los Idumeos. abax. ver. 10.

2 Y vinieron, y dieron aviso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene una grande multitud de la otra parte [b] de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, que es Engaddi.

b S. de la sal. El lago de Sodoma.

3 Entonces el uvo temor: [c] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehova, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

c Determinose.

4 Y juntaronse *los* de Iuda [d] para consultar à Iehova: y tambien de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehova.

d Heb. para buscar de Iehova. ansi luego.

5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehova delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehova Dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delãte de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

9 * Si mal viniere sobre nosotros, [e] ò cuchillo de juyzio, ò pestilencia, ò hambre, presentarnos hemos delante de esta Casa, y delante de ti: porq̃ tu Nombre, está en esta Casa, y de nuestras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás y salvarás.

e Arr. 6. 28. De castigo de Dios por guerra.

10 Aora pues heaqui los hijos de Ammon y de Moab, y [f] el monte de Seyr, * por los quales no quesiste que passasse Israel, quando venian de la tierra de Egypto; sino que se apartassen de ellos, y no los destruyessen,

f Los Idumeos. * Deut. 2. 9.

11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu possession, que tu nos diste que posseyessemos.

12 Dios nuestro, [g] no los juzgaras tu? Porque en nosotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos loque hemos de hazer [h] mas à ti son nuestros ojos.

g No los castigarás con tu juyzio.

h En ti esperamos,

13 Y todo Iuda estava en pie delante de Iehova, tambien sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estava alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banajas, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Levita de los hijos de Asaph, sobre el qual vino el espiritu de Iehova, en medio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores de Ierusalem, y *tu* rey Iosaphat, Iehova os dize ansi; No temays, ni ayays miedo delante desta tan grande multitud, porque no *es* vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui que ellos subirán por la cuesta de Sis, y hallarlos eys cabe el arroyo antes del desierto de Ieruel.

17 [i] Y no avrá paraque vosotros peleeys aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de Iehova con vosotros, O Iuda y Ierusalem, no temays ni desmayeys: salid mañana cõtra ellos, que Iehova será con vosotros.

i Heb. No à vosotros para pelear en esta.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à tierra, y ansimismo todo Iuda, y los moradores de Ierusalem se prostraron delante de Iehova, y adoraron à Iehova.

19 Y levantaronse los Levitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para alabar à Iehova el Dios de Israel [k] à grande y alta boz.

k Heb. con grande boz en alto.

20 Y como se levantaron por la mañana, salieron por el desierto de Thecua: y mientras ellos salian, Iosaphat estando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusalem; Creed à Iehova vuestro Dios, y sereys seguros: y creed à sus Prophetas, y sereys prosperados.

21 Y avido cõsejo con el pueblo, puso à algunos que cantassen à Iehova, y alabassen [l] en la hermosura de la sanctidad, mientras que salia la gente armada, y dixessen: Confessad à Iehova, porque su misericordia es para siempre.

l O, en la grãdeza, ò gloria de la sanctidad.

22 Y como començaron con clamor y con alabança, [m] puso Iehova assechanças contra los hijos de Ammon, de Moab, y del monte de Seir, que venian contra Iuda: y mataronse *los unos à los otros.*

m *Dios por su secreto juyzio suyo embió un espiritu malo, q̃ metió discordia entre estas tres naciones: y assi se mataron los unos à los otros.* Lee à la N. Iudic. 9. 23.

23 Y los hijos de Ammon y Moab se levantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruyrlos; y como ovieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda al atalaya del desierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *estavan* tendidos en tierra muertos, [n] que ninguno avia escapado.

n Heb. y no escapada.

25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos preciados: los quales tomaron para si, [o] que no los podian llevar; tres dias duró el despojo, porque era mucho.

o *Heb. sin carga.* O sin peso. q. d. en grande multitud.

26 Y al quarto dia juntaronse en el valle [p] de la bendicion, porque alli bendixeron à Iehova: y por esto llamaron al nombre de aquel lugar el Valle de Beracah hasta oy.

p *Heb.* de Beracah.

27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Iosaphat q por su cabeça, bolvieron para tonarse à Ierusalem con gozo, porque Iehova les avia dado gozo de sus enemigos.

q Por su capitan, ò delante, de ellos.

28 Y vinieron à Ierusalem con psalterios, harpas y bozinas à la Casa de Iehova.

29 Y vino el pavor de Dios sobre todos los reynos de la tierra, quando oyeron que Iehova avia peleado contra los enemigos de Israel,

30 Y el reyno de Iosaphat tuvo reposo, porque su Dios le dió reposo de todas partes.

31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda. de treynta y cinco años era, quando començó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Azuba hija de Selachi.

32 Y anduvo en el camino de Asa su padre sin apartarse deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehova.

33 Con todo esso r los altos no eran quitados, que el pueblo aun no avia aparejado su coraçon al Dios de sus padres.

r 1. Rey. 15. 14. *aun q̃ Iosaphat avia hecho las diligencias possibles para reduzirlo al Señor. Ar. 19. 4.*

34 Lo demas de los hechos de Iosaphat primeros y postreros heaqui están escriptos s en las palabras de Iehu hijo de Hanani, t del qual es hecha mencion en el libro de los reyes de Israel.

s En la historia de Iehu. t Heb. que fue hecho subir sobre el libro &c. Es hecha mencion de este propheta. 1. Reyes. 16. 1. 7.

35 ¶ Passadas estas cosas, Iosaphat Rey de Iuda hizo amistad con Ochozias Rey de Israel, el qual v fue dado à impiedad.

II. v Heb. hizo mal haziẽdo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar navios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron navios en Asion-gaber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodava de Mareosah prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehova destruyrá tus obras. Y los navios se quebraron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Muerto Iosaphat sucede en el Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado en el reyno mató á sus hermanos, y siguió las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas en el por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmio Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de David, y reynó en su lugar Ioram su hijo.

2 Este tuvo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey a de Israel.

a De Iuda, *que era parte de Israel assi Ab. 28. 19. y 27.*

3 A los quales su padre avia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno avia dado à Ioram: porque el *era* el primogenito.

4 * Y levantóse Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo *á algunos* de los principes de Israel.

* 2. Reyes 8. 16.

5 Quando començó à reynar era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem,

6 Anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, *porque tenia por muger b la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova:

* 2 Rey. 8 18. b Athalia.

7 * Mas Iehova no quiso destruyr la casa de David por el Aliança que con David avia hecho, y porque le avia dicho, que le avia dedar c lampara à el y à sus hijos perpetuamente.

* 2. Sam. 7. 12.

c q. d. succession enel reyno.

8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxó d de la mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.

d *David los avia sujetado.*

9 Y passó Ioram con sus principes, y *llevo* consigo todos sus carros, y levantose de noche, y hirió à Edom que lo avia cercado, y à todos los principes de sus carros.

10 Con todo esso Edom rebelló para no estar debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo e de su mano: por quanto el avia dexado à Iehova el Dios de sus padres.

e S. de Ioram.

11 Demas de esto hizo f altos en los montes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem g fornicassen, y h impelió á Iuda.

f q. d. Lugares de falsos cultos. g q. d. se apartassen del culto de Iehova al servicio de falsos dioses. h Heb. tempuxò. q. d. fuele un poderoso incitador à ydolatria.

12 ¶ Y vinieronle i letras del propheta Elias, que dezian ansi: Iehova el Dios de David tu padre há dicho ansi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda.

II. i *Ya era arrebatado Elias. 1. rey. 2. 11. vino pues alguna escripto que dexó Elias tocante al reyno de Iorám. Assi Esa. 44. 28. y 45. 1. se habla de Cyro. y 1. rey. 13. 2 se habla de Iosias muchos años antes que nasciesse.*

13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem como fornicò la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,

14 Heaqui Iehova herirá tu pueblo de una grande plaga, y á tus hijos y à tus mugeres, y à toda tu hazienda:

15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad k de cada dia.

k Heb. dias sobre dias.

16 ¶ Y * despertó Iehova contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estavan junto à los Ethiopes:

III. * *Lead. la N. juez. 9. 23.*

17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la hazienda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino l fue Ioachas el menor de sus hijos,

l *Ab. 22. 1. se llama Ochozias.*

18 Despues de todo esto Iehova lo hirió en

rió en las entrañas de una enfermedad incurable.

19 m*Y aconteció que passando un dia tras otro, al fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron n quema *los de* su pueblo, como las avian hecho á sus padres.

m Heb. y fue à dias de dias.

n Solennes exequias, Arr. 16.14.

20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y o fuese sin *dexar de si* desseo; y sepultaronlo en la Ciudad de David, mas no en los sepulchros de los reyes.

o Murió sin q̄ á nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Aviendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la successiõ real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Iojada.

Y Los moradores de Ierusalem * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que avia venido con los Arabes en campo, avia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

* 2. Reyes 8. 24.
† Arr. 21.17. Ioachaz.
* Arr. cap. 21. 17.

2 Quando Ochozias començó à reynar era de quarenta y dos años, y reynó un año en Ierusalem. El nombre de su madre fue Athalia a hija de Amri.

a q. Nieta, porque era hija de Achab. Arriba 21.6. Leed la N. Exod. 2.18.

3 Este tambien anduvo en los caminos de la casa de Achab, porque su madre le aconsejava à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de Achab, porque despues de la muerte de su padre ellos le aconsejaron para su perdicion.

II.

5 ❡ Y el anduvo en los consejos dellos, y fue à la guerra con Iorã hijo de Achab rey de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirieron à Ioram.

6 Y bolvió para curarse á Iezrael de las heridas que tenia, que le avian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y decendió b Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque alli estava enfermo.

b Ochozias.

7 c Y esto empero *venia* de Dios, paraque Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl qual Iehova avia ungido paraque talasse la casa de Achab.

c Heb. Y de Dios el hollamiento de Ochozias para venir à Ioram

8 Y fué q̄ d haziendo juyzio Iehu con la casa de Achab, halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que servian à Ochozias y matolos.

d Essecutando la sentencia de Dios en &c.

9 Y buscando à Ochozias, el qual se avia escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo, porque dixeron: e Es hijo de Iosaphat, el qual buscó à Iehova de todo su coraçon. Y la casa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

e q. d. nieto porque era hijo de Ioram, y Ioram de Iosaphat. leed la N. Exod. 2. 18.

III.

10 ❡ Entonces * f Athalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose y g destruyó toda la simiente real de la casa de Iuda;

* 2. Rey. 11.1. &c.
f muger de Ioram y nieta de Iosaphat. 2. Re. 8, 18.
g Matò todos los hijos del rey.

11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtòlo de entre los hijos del rey, que matavan, y guardalo á el y á su ama h en la camara de los lechos, y ansi lo escondiò Iosabeth hija del rey Ioram, (muger de Iojada el Sacerdote, porque ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

h Cierto lugar en el Templo.

12 Y estuvo i con ellos escondido en la Casa de Dios seys años. Y Athalia reynava en la tierra.

i Con la familia del Summo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado al pueblo de Iuda y ungido por rey, y Athalia muerta. II. Iojada summo sacerdote haze al Pueblo que renueve el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: lo qual hecho, la ydolatria es destruyda, y el divino culto restituydo.

MAs al Septimo año, * Iojada se animó, y tomò consigo en aliança los centuriones, à Azarias hijo de Ieroham, y à Ismael hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Massias hijo de Adajas, y Elisaphat hijo de Zechri:

* 2. Re. 11. 4.

2 Los quales rodeando por Iuda juntaron los Levitas de todas las ciudades de Iuda y los principes de las familias de Israel, y vinieron à Ierusalem.

3 Y toda la multitud hizo aliança con el Rey en la Casa de Dios, y a el les dixo: Heaqui el hijo del Rey, el qual reynará, como Iehova lo ha dicho de los hijos de David.

a S. el Summo sacerdote.

4 Loque aveys de hazer, es *que* la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, b *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Levitas.

b Guardarán la puerta.

5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey: y la *otra* tercera parte, à la puerta * del Cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehova.

* 2. Rey. 11. 6. del Sur.

6 Y ninguno entre en la Casa de Iehova, sino los Sacerdotes y los Levitas que sirvẽ: estos entraran, porque son c sanctos, y todo el pueblo d hara la guarda de Iehova.

c son dedicados, o consagrados para el culto divino. Heb. sanctidad ellos.
d Heb. guardarán la guarda de &c.

7 Y los Levitas cercaran al Rey de todas partes, y cada uno tendrá sus armas en la mano; y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estareys cõ el Rey quando entráre y quando saliere.

8 Y los Levitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo avia mandado el Sacerdote Iojada; y tomó cada uno los suyos, los que entravan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Iojada no dió licencia à e las compañias.

e S. de la guarda, o servicio del templo.

9 Dió tambien el Sacerdote Iojada à los centuriones las lanças, paveses y escudos, que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Dios.

10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada uno

da uno ſu eſpada en la mano, deſde el rincō dere-
cho del Templo haſta el yzquierdo al altar [f] y à la
Caſa en derredor del Rey de todas partes.
11 Entonces ſacaron al hijo del Rey, y puſie-
rōle la corona y [g] el teſtimonio, y hizierōlo rey; y †
Iojada y ſus hijos lo ungierō diziēdo: Biva el Rey.
12 Y como Athalia oyó el eſtruendo del pue-
blo que corria, y de los que bendezian al rey, vino
al pueblo à la Caſa à Iehova.
13 Y mirando [h] vido al Rey que eſtava junto
á ſu coluna à la entrada, y los principes y los trō-
petas junto al Rey, y que todo el pueblo de la ti-
erra hazia alegrias, y ſonavan bozinas, y cantavā
con inſtrumentos de muſica, los que ſabian [i] ala-
bar: Entonces Athalia rompió ſus veſtidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:
14 Y ſacando el Pontifice Iojada los centurio-
ones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de
dentro del cercado: y el que la ſiguiere, muera à
cuchillo, porque el Sacerdote avia mandado, que
no la mataſſen en la Caſa de Iehova.
15 Y *ellos* puſieron las manos en ella, y ella ſe
entró en la entrada de la puerta de los cavallos de
la caſa del rey, y alli la mataron,
16 ¶ Y Iojada hizo alianҫa entre ſi y todo
el pueblo y el Rey, que ſerian pueblo de Iehova.
17 Deſpues deeſto entró todo el pueblo en el
templo de Bahal, y derribaronlo, y tambien ſus
altares: y quebraron ſus imagines. Y anſimiſmo
mataron delante de los altares à Mathan ſacerdo-
te de Bahal.
18 Deſpues deeſto Iojada ordenó [k] los officios
en la Caſa de Iehova debaxo de la mano de los
Sacerdotes y de los Levitas, como David los avia
diſtribuydo en la caſa de Iehova, para offrecer los
holocauſtos à Iehova, como eſtá eſcripto en la
Ley de Moyſen, con gozo y cantares, [l] conforme
à la ordenacion de David.
19 Puſo tambien Porteros à las puertas de la
Caſa de Iehova, paraque [m] por ninguna via en-
traſſe ningun immundo.
20 Tomó deſpues los centuriones, y los princi-
pales, y los que governavan el pueblo, y à todo el
pueblo de la tierra, y llevò al Rey de la Caſa de Ie-
hova; y viniendo haſta el medio de la puerta ma-
yor de la caſa del rey, aſſentaron al Rey ſobre el
throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias,
y la Ciudad eſtuvo quieta: y à Athalia mataron à
cuchillo,

f El lugar ſantiſſimo.
g El libro de la Ley.
† Leed la Nota 2. Rey. 11. 12.
h Heb. he aqui el rey &c.
i Cantar pſalmos.
II.
k Heb. las prefecturas q. d. diſpuſo los cargos principales, como luego declara.
l Heb. por las manos de David.
m Heb. à ninguna coſa.

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Iojada, inſtaura las ruynas del Templo. II. Muerto Iojada ſe atueſta à la ydolatria por perſuaſion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Iojada, porque predicava contra ella, III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conſpiracion de los ſuyos ſuccede en el Reyno Amaſias ſu hijo.

1 DE ſiete años *era* Ioas, * quando comenҫó à
reynar, y quarenta años reynó en Ieruſa-
lem. El nombre de ſu madre *fué* Sebia de
Beerſebah.
2 Y hizo Ioas [a] lo recto en los ojos de Iehova
[b] todos los dias de Iojada el Sacerdote.
3 Y tomole Iojada dos mugeres, y engendró
hijos y hijas.
4 Deſpues deeſto acontecio que Ioas tuvo
voluntad de reparar la Caſa de Iehova.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Levitas, y dixo-
les: Salid por las ciudades de Iuda: y jūtad dinero
de todo Iſrael, paraq̄ cada año ſea reparada la Ca-
ſa de vueſtro Dios, y voſotros poned diligēcia enel
negocio. mas los Levitas no puſieron diligencia.
6 Por lo qual el Rey llamó à Iojada [c] el prin-
cipal, y dixole: [d] Porqué no has procurado q̄ los
Levitas traygan de Iuda y de Ieruſalē al Taberna-
culo del Teſtimonio la offrēda que *conſtituyó* Moy-
ſen ſiervo de Iehova, y *de* la Cōgregaciō de Iſrael?
7 Porque la impia Athalia, y ſus hijos avian
deſtruydo la Caſa de Dios, y demas de eſto todas
[e] las coſas que avian ſido conſagradas para la
Caſa de Iehova avian gaſtado † en los idolos.
8 [f] Y mādó el Rey, que hizieſſē, una arca, la qual
puſieron fuera à la puerta de la Caſa de Iehova.
9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ieruſalē,
que truxeſſen à Iehova [g] la offrenda, * que Moy-
ſen ſiervo de Dios *avia conſtituydo* à Iſrael en el
deſierto,
10 Y todos los principes y todo el pueblo ſe
holgaron y truxeron, y echaron en el arca, haſta
que la hinchieron.
11 Y como venia el tiempo para llevar el arca
al magiſtrado del Rey por mano de los Levitas,
quando vian que avia mucho dinero, venja [h] el eſ-
criba del Rey, y el que eſtava pueſto por el Sum-
mo Sacerdote, y llevavan el arca, y vaziavanla, y
bolvian la à ſu lugar: y anſi lo hazian de dia en
dia, y cogian mucho dinero,
12 El qual dava el Rey y Iojada à los que ha-
zian la obra del ſervicio de la Caſa de Iehova, y
cogieron canteros y officiales que reparaſſen la
Caſa de Iehova, y herreros, y metaleros para re-
parar la Caſa de Iehova.
13 Y los officiales hazian la obra, y por ſus ma-
manos [i] fué reparada la obra; y reſtituyerō la Caſa
de Dios en ſu diſpoſicion, y fortificaronla.
14 Y como avian acabado, trayan loque que-
dava del dinero al Rey y à Iojada: y haziā deel va-
ſos para la Caſa de Iehova, vaſos de ſervicio, mor-
teros, cucharros, vaſos de oro y de plata; y ſacrifi-
cavan holocauſtos, continamente en la Caſa de
Iehova todos los dias de Iojada.
15 Mas Iojada envegeció, y murió harto de di-
as; quando murió, era de ciento y treynta años.
16 Y ſepultaronlo en la Ciudad de David con
los reyes; porquanto avia hecho bien con Iſrael, y
con Dios, y con ſu Caſa.
17 ¶ Muerto Iojada * vinieron los principes de
Iuda, y [k] adoraron al Rey, y el Rey [l] los oyó.
18 Y deſampararon la Caſa de Iehova al Dios
de ſus padres, y ſirvierō à los boſques y à las ima-
gines eſculpidas, y la yra vino ſobre Iuda y Ieru-
ſalem por eſte ſu peccado.
19 Y embioles prophetas, que los reduxeſſen
à Iehova, los quales [m] les proteſtaron; mas ellos
no los eſcucharon.
20 Y el eſpiritu de Dios enviſtió à Zacharias
hijo de Iojada Sacerdote, el qual [n] eſtando ſobre
el pueblo les dixo: Anſi ha dicho Dios: Porqué
quebrantays los mandamientos de Iehova? No os
vendrá bien deello: porque por aver dexado à Ie-
hova, el tambien os dexara.
21 Mas ellos hizieron conſpiracion contra el,
y [o] cubrieronlo de piedras por mandado del Rey,
en el patio de la Caſa de Iehova.
22 Y no tuvo memoria el rey Ioas de la miſe-
ricordia que ſu padre Iojada avia hecho con el: *
mas matole ſu hijo, el qual muriendo dixo: Ieho-
va lo vea, [p] y lo requiera.
23 ¶ A la buelta del año ſubió contra el el ex-
ercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ieruſalē
y deſtruyeron en el pueblo à todos los principales
del: y embiaron todos ſus deſpojos al rey à Da-
maſco.
24 Porque *aunque* el exercito de Syria avia ve-
nido con poca gente, Iehova les entregó en ſus
manos

* 2. Rey. 12.1
a Lo que Dios enſeña ſer recto por ſu palabra.
b *Aſſi Oz. fue bueno mientras bivió Zacharias, Ab. 26.5.*
c El Summo Sacerdote.
d *quando los ſacerdotes no hazen ſu dever, el dever del rey es corregirlos: como haze aqui Ioas y v. 8.*
e Heb. las ſantificaciones de la Caſa de Iehova, &c.
† *Heb. à Bahales*
f *Heb.* Y dixo el Rey, y hizieron &c.
g *à ſab. medio ſiclo.*
* Exo. 30.12.
h El ſecretario
i *Heb.* ſubió medicina à la obra. *la miſma manera de hablar eſtá Nehē. 4.7.*
II.
* *Leed la N. 2. rey. 12.3.*
k *Comenҫó bien, peró no perſevere.* Suplicaron le por la reſtitucion de la idolatria: de q̄ avian eſtado violentados por la diligencia del buen paſtor Iojada.
l Acordó con ellos.
m Como eſtá Deut. 28. &c. Levit. 26. &c.
n Deſde lugar alto q̄ todos lo vieſſen y pudieſſen oyr.
o *Eſte es el pago que el mondo da à los verdaderos hijos de Dios. leed Heb 11.36. &c.*
* Matt 23.35.
p Lo demande, o vengue.
III.

manos un exercito en grande multitud,porquan-
q Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara
to avian dexado à Iehova el Dios de sus padres:q
y con Ioas hizieron juyzios.
25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en mu-
chas enfermedades, y conspiraron contra el sus
r De los homicidios de &c.
siervos à causa r de las sangres de los hijos de Io-
jada el Sacerdote;y hirieronlo en su cama, y mu-
rió; y sepultaronlo en la Ciudad de David: mas
no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.
26 Los que conspiraron contra el fueron Za-
bad hijo de Semaath Ammonita,y Iozabad hijo
de Semarith Moabita.
27 De sus hijos,y de la multiplicacion que hi-
zo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de
Dios, heaqui está escripto en la historia del
libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias
su hijo

CAPIT. XXV.

Amasias, muertos los que mataron à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo avia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por un propheta, no se convierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y al fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias quando
començó à reynar, y veynte y nueve años
reynó en Ierusalem. el nombre de su madre
fué Iojadam de Ierusalem.
* Arr.24.2.
2 Este hizo * lo recto en los ojos de Iehova,
aunque no de perfecto coraçon.
3 Porque desque fué confirmado en el reyno,
mató à sus siervos,los que avian muerto al rey su
padre.
4 Mas no mató à los hijos deellos, segun que
está escripto en la Ley en el libro de Moysē,don-
* Deut.24.16. 2.Rey.14.6. Ezec.18.20.
de Iehova mandó diziendo: * No morirán los
padres por los hijos, ni los hijos por los padres:
mas cada uno morirá por su peccado.
a Heb. à casa de padres &c.
5 Y juntó Amasias à Iuda,y pusolos a por las
familias, por los tribunos y centuriones por todo
Iuda y Ben-jamin;y tomolos por lista *à todos los* de
veynte años y arriba: y fueron hallados en ellos
trezientos mil escogidos para salir á la guerra, que
tenian lança y escudo.
6 Y de Israel tomó a sueldo cien mil hombres
valientes por cien talentos de plata.
7 Mas un Varon de Dios vino à el, que le
dixo:Rey,no vaya contigo el exercito de Israel:
porque Iehova no es con Israel, *ni* con todos los
hijos de Ephraim.
8 Mas si tu vas,hazes,y te esfuerças para pe-
lear,Dios te hará caer delante de los enemigos;
porque en Dios está la fortaleza,ò para ayudar, ò
para derribar.
9 Y Amasias dixo al Varon de Dios: Que
pues se hará de cien talentos que he dado al exer-
b A cargo de Iehova queda darte &c.
cito de Israel? Y el Varō de Dios respondió: b De
Iehova *es* dar te mucho mas que esto.
10 Entonces Amasias apartó el esquadron de
la gente que avia venido à el de Ephraim,paraque
se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grande-
c Heb. En yra de furor.
mente contra Iuda, y bolviéronse à sus casas c
enojados.
11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y
d De los Idumeos.
vino al valle de la sal,y hirió d de los hijos de Seir
diez mil.
12 Y los hijos de Iuda tomaron bivos *otros* diez
mil;los quales llevaron à la cumbre de un peñas-
co,y de alli los despeñaron, y todos se hizieron
pedaços.
13 Y los del esquadron que Amasias avia em-
biado,porque no fuessen con el à la guerra,derra-
maronse sobre las ciudades de Iuda desde Sama-
e De la tierra de Iuda.
ria hasta Beth-oron:y hirieron e deellos tres mil
y saquearon un grande despojo.
14 ¶ Y Como bolvió Amasias de la matança de II.
los Idumeos,* truxo tambien consigo los dioses * Leed la N. Arr.11.3.
de los hijos de Seir:y pusoselos para si por dioses,
y encorvóse delãte deellos,y quemoles perfumes.
15 Y el furor de Iehova se encendió contra A-
masias,y embió à el un propheta,que le dixo:por-
qué f has buscado los dioses de pueblo, que no f Has pedido favor à dioses que &c.
libraron su pueblo de tus manos?
16 Y hablandole *el propheta* estas cosas, el le
respondió: Han te puesto à ti por consejero del
Rey? dexate *desso*. Porqué quieres que te maten?
g Y cessando el propheta dixo: Yo sé que Dios ha g Heb. Y dexóse el propheta y &c.
acordado de destruyrte,porque has hecho esto, y
no obedeciste à mi consejo.
17 ¶ Y Amasias rey de Iuda,avido su consejo, III.
embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de
Israel diziendo,h Ven y veamos nos cara à cara.
18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Ama- h Palabras de desafio 2.Rey.14.7.
sias rey de Iuda diziendo: El cardo que *estava* en
el Libano,embió al cedro que *estava* en el Libano
diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y hea-
qui que las bestias fieras,que estavan en el Liba-
no,passaron,y hollaron el cardo.
19 Tu dizes,Heaqui i he herido à Edom, y *con* i Heb. heriste à &c.
esto tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora e-
state en tu casa:paraqué te entremetes en mal,para
caer tu,y Iuda contigo?
20 Mas Amasias no *lo* quiso oyr, k porque esta- k Leed la N. Iue.9.23 y 1.Sam.2.25.
va de Dios, que los queria entregar l en manos:
y porquanto * avian buscado los dioses de Edom.
21 Y subió Ioas rey de Israel,y vieronse cara l A sab. de los rey de Israel.
à cara,el y Amasias rey de Iuda en Bethsames, la * Vers.15.
qual es en Iuda.
22 Mas Iuda cayó delante de Israel,y huyó ca-
da uno à su estancia.
23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey
de Iuda hijo de Ioas,hijo de Ioachaz en Beth-sa-
mes:y truxolo en Ierusalem:y derribó el muro de
Irusalem,desde la puerta de Ephraim hasta la pu-
erta del Rincon,quatrocientos cobdos.
24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y to-
dos los vasos,que se hallaron en la Casa de Dios
en casa de Obed-edom:y los thesoros de la casa
del Rey,y los hijos de los m principes,y bolviose à m Español à [illegible] rehenes.
Samaria.
25 Y bivio Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda
quinze años despues de la muerte de Ioas hijo de
Ioachaz rey de Israel.
26 Lo demas de los hechos de Amasias prime-
ros y postreros,no está *todo* escripto en el libro de
los reyes de Iuda,y de Israel?
27 Desde aquel tiempo que Amasias se apar-
tó de Iehova, conjuraron contra el conjuracion
en Ierusalem:y aviendo el huydo á Lachis, embi-
aron tras el à Lachis,y allá lo mataron.
28 Y truxeronlo en cavallos,y sepultaronlo cō
sus padres,en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias ungido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado en el Reyno se ensobervece contra Dios, y pretende usurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por la qual fue amovido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administracion del Reyno, y despues de su muerte en la possession.

YTodo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el * 2.Reyes 14.21.y 15.1.
qual era de diez y seys años, y pusierōlo por
rey en lugar de su padre Amasias.
2 Este edificó à Ailath, y la restituyó à Iuda
despues que el rey durmió con sus padres.
3 De diez y seys años era Ozias,quando co-
mençó à reynar,y cincuentà y dos años reynó en
Ierusalem.

Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Iechelia de
Ierusalem.
* Att. 24. 2.
4 Y hizo * lo recto en los ojos de Iehova, cõ-
forme à todas las cosas q̃ su padre Amasias hizo.
5 Y [a] estuvo en buscar à Dios en los dias de
Zacharias [b] entendido en visiones de Dios: y en
estos dias, q̃ el buscó à Iehova, Dios lo prosperó.
a Permaneció, persevero en la puridad de la religion &c. *Assi Ioas, Ar.* 24. 2. y 17. *mientras bivio Ioiada fue bueno.*
b Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.
c En la tierra de Azoto &c.
d Heb. y los Mehunim.
e Tributo.
6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos,
y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y
el muro de Azoto: y edificó [c] en Azoto y en Pa-
lestina ciudades.
7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos
y contra los Arabes que habitavan en Gur-bahal,
[d] y contra los Ammonitas.
8 Y dieron los Ammonitas [e] presente à Ozi-
as, y su nombre fue divulgado hasta la entrada de
Egypto: porque fue altamente poderoso.
9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem,
junto à la puerta del Rincon, y junto à la puerta
del Valle, y junto à las esquinas: y fortificólas.
10 Y en el desierto edificó torres, y abrió mu-
chas cisternas: porque tuvo muchos ganados, ansi
en los valles como en las vegas, y viñas, y labran-
ças: ansi en los montes como ‡ en los llanos ferti-
les porque era amigo [f] del agricultura.
‡ Heb. en el Carmelo.
f Heb. de la tierra.
11 Tuvo tãbien Ozias esquadrones de guerra,
los quales salian à la guerra en exercito segun que
estavan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de
Maasias Governador, y por mano de Hananias
que eran de los principes del Rey.
12 Todo el numero de los principes de las fa-
milias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y
seys cientos.
13 Y debaxo de la mano de estos estava el ex-
ército de guerra de trezientos y siete mil y quini-
entos hombres de guerra poderosos y fuertes pa-
rá ayudar al Rey contra los enemigos.
14 Y aparejóles Ozias para todo el exercito es-
cudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y [g] hondas
de piedras.
g *Heb.* y piedras de hondas.
15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios
de ingenieros que estuviesse en las torres, y en las
esquinas, para tirár saetas y grãdes piedras: y [h] su
fama se estendió lexos, porque [i] se ayudó mara-
villosamente, hasta hazerse fuerte.
h Heb. su nõbre salió &c.
i Heb. hizo maravillas para ayudarse hasta &c.
II.
16 ¶ † Mas quãdo fue fortificado, su coraçon se
enalteció, [k] hasta corromperse; porque rebelló cõ-
tra Iehova su Dios entrãdo en el tẽplo de Iehova
para quemar sahumerios en el altar del perfume.
† *Leed la nota* 2 *rey* 12. 3.
k Hasta idolatrar.
17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con
el ochenta sacerdotes de Iehova de los valientes.
18 Y pusieronse cõtra el rey Ozias, y dixeron-
le: [l] No à ti ô Ozias, q̃mar perfume à Iehova, sino
à los sacerdotes hijos de Aarõ, que son consagra-
dos para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has
rebellado: [m] de lo qual no te alabarás delante del
Dios Iehova.
l No pertenece à ti esse officio &c.
m Heb. y no à ti à gloria de Iehova &c.
n *Oza por tocar al Arca, no le siendo licito tocarla, muere.* 2. Sam. 6. 7. y 1. Sã. 6. 19. *mueren* 50070. *por aver mirado el Arca de Iehova.*
19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la
mano para quemarlo: y en esta su yra contra los
sacerdotes [n] la lepra le salió en la frẽte delante de
los sacerdotes en la Casa de Iehova junto al altar
del perfume.
20 Y [o] mirólo Azarias el Summo Sacerdote,
y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estava* en
su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lu-
gar: y el tambien se diò priessa à salir, porque Ie-
hova lo avia herido.
o Examinó la lepra conforme à la Ley Lev. 13. 2.
* 2. Reyes 15. 5.
p Heb. libre.
† Heb. contado. Levit. 13. 46.
21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia
de su muerte: y habitò en *una* casa [p] apartada le-
proso, porque era † excomulgado de la Casa de
Iehova: y Ioatham su hijo tuvo cargo de la casa
real governando al pueblo de la tierra.
22 Lo de mas de los hechos de Ozias primeros
y postreros escrivió Isaias hijo de Amos propheta.
23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepulta-
rõlo con sus padres en el campo de los sepulchros
reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioa-
tham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el favor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

De veynte y cinco años * era Ioatham, quan-
do començó à reynar, y diez y seys años
reynó en Ierusalem El nombre de su madre
fue Ierusa hija de Sadoc.
* 2. Reyes. 15. 32.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova con-
forme à todas las cosas q̃ avia hecho Ozias su pa-
dre, salvo [a] que no entró en el Templo de Iehova;
que aun el pueblo [b] corrompia.
a Sacrificava à Iehova fuera del Templo, à sab. en los altos.
b Cometia esta especie de idolatria. 1. Rey. 3. 4.
3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Ie-
hova, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.
4 Tambien edificó ciudades en las montañas
de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.
5 Tambien este tuvo guerra con el rey de los
hijos de Ammon, [c] à los quales venció, y dieronle
los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de
plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de ceva-
da. esto le dierõ los hijos de Ammon, y lo mismo
en el segundo año, y en el tercero.
c *Heb.* y esforçose sobre ellos.
6 Ansi que Ioatham fue fortificado porq̃ pre-
paró sus caminos delante de Iehova su Dios.
7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y to-
das sus guerras, y [d] sus caminos, heaqui está
escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.
d Toda su manera de bivir sus occupaciones.
8 Quando començó à reynar era de veynte
y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusa-
lem.
9 Y durmió Ioatham con sus padres, y se-
pultaronlo en la Ciudad de David, y reynó en su
lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo un gran numero de captivos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado à los que lo avian menester por amonestacion de un propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

De veynte años * era Achaz quando comen-
çó à reynar y diez y seys años reynó en Ie-
rusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Ie-
hova, como David su padre.
* 2. Reyes 16. 2.
2 Antes anduvo en los caminos de los reyes
de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fun-
dicion [a] à los Bahales.
a A los ydolos de Bahal.
3 Este tambien quemó perfume en el valle de
los hijos de Hennon, y [b] quemó sus hijos por fu-
ego, conforme à las abominaciones de las Gentes,
q̃ Iehova avia echado delãte de los hijos de Israel.
b Es lo que otras vezes dize, passar por fuego, consagrando los à Moloch. *Levit.* 20. 2.
c O, espesso, ò reverdecido.
4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los
altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol
[c] sombrio.
5 Por loqual Iehova su Dios lo entregó en ma-
nos del rey de los Assyrios, los quales lo hirierõ, y
captivarõ deel una grãde presa, que llevarõ à Da-
masco. Fue tambien entregado en manos del rey
de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.
6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en
Iuda en un dia ciento y veynte mil *hombres* todos
[d] valientes, por quanto avian dexado à Iehova el
Dios de sus padres.
d Heb. hijos de fortaleza.
7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de E-
phraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricã su
mayordomo, y à Elcana segũdo despues del Rey.
8 ¶ Tomaron tambien captivos los hijos de
II.

 Israel

e De los de Iuda.
Israel [e] de sus hermanos dozientas mil mugeres,y
mochachos,y mochachas,de mas de aver saqueado
de ellos un gran despojo,el qual truxeró á Samaria
9 Entonces avia alli un propheta de Iehova,
que se llamava Obed, el qual salió delante del ex-
ercito quando entrava en Samaria, y dixoles: He-
aqui Iehova el Dios de vuestros padres por el e-
nojo contra Iuda los há entregado en vuestras ma-
nos, y vosotros los aveys muerto con yra: hasta
el cielo há llegado *esto*.
f Heb. dezis para sujetar por siervos &c.
10 Y Aora [f] aveys determinado de sujetar á
vosotros á Iuda y á Ierusalem por siervos y sier-
vas: [g] no aveys vosotros peccado, contra Iehova
vuestro Dios?
g Heb. Sino ciertamente vosotros, con vosotros delictos á Iehova &c.
11 Oyd me pues aora,y bolved à embiar los cap
tivos que aveys tomado de vuestros hermanos:
porque [h] Iehova está ayrado contra vosotros.
h Heb. yra de furor de Iehova sobre vosotros.
12 Levantaronse entonces *algunos* varones de
los principales de los hijos de Ephraim, Azarias
hijo de Iohanan,y Barachias hijo de Mosollamoth
y Ezechias hijo de Sellum, y Amasa hijo de Ha-
dali,contra los que venian de la guerra,
i Los captivos.
13 Y dixeronles:No metays aca [i] la captividad;
porque el peccado contra Iehova *será* sobre noso-
tros. Vosotros [k] pensays de añedir sobre nuestros
k Heb. dezis para añedir &c.
peccados y sobre nuestras culpas,siendo asaz grãde
nuestro delicto,y la yra [l] del furor sobre Israel.
l S. de Dios.
14 Entonces el exercito dexó los captivos y la
presa delãte de los principes y de toda la multitud.
m Heb. declarados por sus nombres, y &c. ver. 12.
15 Y levantaronse los varones [m] nombrados,y
tomaron los captivos,y vistieron del despojo à los
q̃ de ellos estavan desnudos: vistieronlos, y calça-
rólos,y dieronles de comer y de bever, y ungierõ
los, y llevarõ en asnos à todos los flacos,y truxerõ-
los hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca
de sus hermanos, y ellos se bolvieron á Samaria.
III.
16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los
reyes de Assyria que le ayudassen.
17 Porque aliende deesto los Idumeos avian
venido,y avian herido á los de Iuda,y avian lleva-
do captivos.
18 Ansimismo los Philistheos se avian derra-
mado por las ciudades de la campaña,y ál Medio-
dia de Iuda,y avian tomado à Beth-sames, Ajalõ,
Gideroth,Socho,con sus aldeas,Thamna con sus
aldeas,y Ganzo con sus aldeas, y habitavã en ellas.
19 Porque Iehova avia humillado à Iuda por
causa de Achaz rey [n] de Israel: por quanto el [o] a-
n De Iuda. asi ver. 27. leed la N. Ar. 21. 2.
via desnudado à Iuda,y avia rebellado gravemen-
te contra Iehova.
o Avia despojado de todo el favor de Dios à Iuda con sus Idolatrias.
20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey
de los Assyrios,y cercólo, y no lo fortificó.
21 Aunque [p] despojò Achaz la Casa de Ieho-
va y la casa real, y las de los principes para dar al
p Heb. dividió Achaz &c.
rey de los Assyrios: con todo esso el no le ayudó.
q S. el Rey de Assyria.
22 Demas de esso el rey Achaz en el tiempo
q̃ lo [q] affligia,añidió prevaricació contra Iehova.
r Por la idolatria con los quales avia sido castigado de Dios.
23 Y sacrificó á los dioses de Damasco [r] que
lo avian herido, y dixo: Puesque los dioses de
los reyes de Syria les ayudan,*yo tambien* sacrficaré
à ellos paraque me ayuden, aviendo estos sido su
ruyna,y la de todo Israel.
24 Ansimismo Achaz recogió los vasos de la
Casa de Dios, y quebrólos, [s] y cerró las puertas de
s Las quales su hijo Ezechias abrió despues Ab. 29. 3.
la Casa de Iehova, y hizo se altares en Ierusalem
en todos los rincones.
25 Y hizo tãbien altos en todas las ciudades de
Iuda para quemar perfumes à los dioses agenos,
provocando á yra à Iehova el Dios de sus padres.
26 Lo demas de sus hechos, y todos sus cami-
nos primeros y postreros, heaqui ello está escrip-
to en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.
27 Y durmió Achaz con sus padres, y sepul-
taronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo me-
tieron en los sepulchros de los reyes [t] de Israel, y *t De Iuda. como ver. 19. y Ar. cap. 21. 2.*
reynó en su lugar Ezechias su hijo.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaura el divino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Ofrece sacrificios por el reyno con grande solennidad, instaurando los officios de los Levitas, conforme al orden que David avia puesto.

Y Ezechias començó à reynar * siẽdo de veyn- ** 2. Rey. 18. 1.*
te y cinco años,y reynó veynte y nueve años
en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* A-
bia hija de Zacharias.
2 Y hizo * lo recto en ojos de Iehova, confor- ** Arri. 24. 2.*
me à todas las cosas, q̃ avia hecho David su padre.
3 En el primer año de su reyno en el mes Pri-
mero [a] abrió las puertas de la Casa de Iehova, y *a que su padre Achaz avia cerrado Ar. 28. 24.*
las reparó.
4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Levitas,
y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles: Oydme Levitas,y sãctificaos aora,y
sãctificareys la Casa de Iehova el Dios de vuestros
padres: y sacareys del sanctuario [b] la immũdicia. *b Todo el aparato de la idolatria.*
6 Porque nuestros padres han rebellado,y hã
hecho lo malo en ojos de Iehova nuestro Dios,
que lo dexaron,y apartaron sus ojos del Taber-
naculo de Iehova,y [c] le bolvieron las espaldas. *c S. á Iehova. Ier. 2. 27. Heb dieron cerviz.*
7 Y aun cerraron las puertas del portal, y a-
pagarõ las lãparas: no quemarõ perfume, ni sacri-
ficarõ holocausto en el sãctuario,al Dios de Israel.
8 Portanto la yra de Iehova ha venido sobre
Iuda y Ierusalem,y los ha [d] puesto en movimiento *d Heb. dado &c. q. d. que los que los vieren, los burlen, abominẽ y les silven.*
de cabeça y en abominacion,y en silvo,como veys
vosotros con vuestros ojos.
9 Y heaqui nuestros padres han caydo à cu-
chillo, * nuestros hijos y nuestras hijas,y nuestras ** Ar. 28. 8.*
mugeres *han sido* captivas por esto.
10 Aora pues [e] yo he determinado de hazer *e Heb. en mi coraçon para &c. q. d. tengo volũtad, ó determinació &c.*
Alianca con Iehova el Dios de Israel, paraque a-
parte de nosotros la yra de su furor.
11 Hijos mios, [f] no os engañeys aora,porq̃ Ie-
hova os ha escogido á vosotros, paraque esteys *f Heb. no erreys &c.*
delante deel,y le sirvays,y seays sus ministros,y le
quemeys, perfume.
12 Entonces los Levitas se levantaron, Mahath
hijo de Amasai, y Ioel hijo de Azarias,de los hijos
de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de
Abdi,y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de
Gerson, Ioah hijo de Zẽma, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Elisaphan,Samri,y Iahiel,
Y de los hijos de Asaph, Zacharias,y Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman,Iahiel,y Semei. Y
de los hijos de Idithun,Semeias,y Oziel.
15 Estos juntaron à sus hermanos, y sanctifi-
caronse,y entraron,conforme al mandamiẽto del
Rey,y las palabras de Iehova,para limpiar la Casa
de Iehova.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Ca-
sa de Iehova para limpiarla,sacaron toda la immũ
dicia,que hallaron en el Templo de Iehova, en el
patio de la Casa de Iehova, [g] la qual tomaron los *g S. immundicia. Arr. ver. 5.*
Levitas, para sacar-la fuera al arroyo de Cedron.
17 Y començaron à Sanctificar al primero del
mes Primero,y à los ocho del mismo mes, vinie-
ron al portal de Iehova,y sanctificaron la Casa de
Iehova en ocho dias,y à los diez y seys del mes
Primero acabaron.
18 Y entraron al rey Ezechias,y dixeronle: Ya
hemos limpiado toda la Casa de Iehova, el altar
del holocausto,y todos sus instrumẽtos, y la mesa
de la

de la Proposicion y todos sus instrumentos,
19 Y ansi mismo todos los vasos que el rey A-
chaz avia [i] maltratado el tiempo q̃ reynó aviendo
[k] apostatado, avemos preparado y sanctificado : y
heaqui estan *todos* delante del altar de Iehova.
20 ¶ Y levantandose de mañana el rey Ezechi-
as, ayuntó los principales de la Ciudad, y subió à la
Casa de Iehova.

i Heb. menospreciado. 2. Reyes 16, 14. 16. 17. &c.
k O rebellado contra Dios.
11.

21 [l] Y offrecieron siete novillos, siete carneros,
siete corderos, y siete cabrones de las cabras [m] pa-
ra expiacion por el reyno, por el Sanctuario, y por
Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaron, que
offreciessen sobre el altar de Iehova.

l Heb. y truxeron todos 7. &c.
m Levit. 4. 13, &c.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes to-
maron la sangre, y esparzieronla sobre el altar : y
ansimismo mataron los carneros, y esparzieron la
sangre sobre el altar: y mataron los corderos, y es-
parzieron la sangre sobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacia-
cion delante del Rey, y de la multitud, y pusieron
sobre ellos sus manos:
24 Y los Sacerdotes los mataron, y expiando *es-
parzieron* la sangre dellos sobre el altar, para re-
conciliar à todo Israel: porq̃ por todo Israel [o] mã-
dó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.

o Heb. dixo.

25 Puso tambien Levitas en la Casa de Ieho-
va con cimbalos, y psalterios, y harpas, conforme
al mandamiento de David, y de Gad Veyente del
Rey, y de Nathan propheta: porque aquel manda-
miẽto *fue* por mano de Iehova, [p] por mano de sus
prophetas.

p Heb. por medio de sus &c.

26 Y los Levitas estavan con los instrumentos
de David, y los Sacerdotes con trompetas.
27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto
en el altar, y al tiempo que començó el holocausto
començó tambien el cantico de Iehova, y las trõ-
petas, [q] y los instrumentos de David rey de Israel.
28 Y toda la multitud [r] adorava, y [s] los canto-
res cantavan, y los trompetas sonavan las trompe-
tas; todo hasta acabarse el holocausto.

q Heb. y por mano de los instrumentos de David &c.
r Heb. se postrava.
s Heb. la canción.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey se in-
clinó, y todos los que estavan con el, y adoraron.
30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los prin-
cipes à los Levitas que alabassẽ á Iehova [t] por las
palabras de David y de Asaph Veyente: y ellos a-
labarõ hasta *excitar* alegria: y inclinãdose adorarõ.

t Psalmos de David y de Asaph.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros [v]
os aveys aora consagrado à Iehova: llegaos pues, y
traed sacrificios, y [x] alabanças en la Casa de Ieho-
va. Y la multitud truxo sacrificios, y alabanças, y
todo liberal de coraçon, holocaustos.

v Heb. aveys henchido vuestra mano.
x O, offrendas que prometistes á Iehova.

32 Y fue el numero de los holocaustos, que la
congregaciõ truxo, setẽta bueyes, ciẽ carneros, do-
ziẽtos corderos, todo para el holocausto de Iehova
33 Mas [y] las sanctificaciones fueron, seys cien-
tos bueyes, y tres mil ovejas.

y Lo q̃ se dedicó ó offreció al templo.

34 Mas los Sacerdotes erã pocos, y no podian
bastar à dessollar los holocaustos : y ansi sus her-
manos los Levitas les ayudaron hastaque acabarõ
la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificarõ :
porque los Levitas [z] tuvieron mayor promptitud
de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.

z ...rectos de coraçon para...

35 Ansi que uvo gran multitud de holocau-
stos, con sevos de pacificos, y [*] libaciones de ho-
locausto, y *ansi* fue ordenado el servicio de la Casa
de Iehova.

* Num. 29. 4. &c.

36 Y alegróse Ezechias y todo el pueblo, por-
quanto Dios avia preparado el pueblo : porque la
cosa fue prestamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

*Ezechias embia mensageros por todo loque avia quedado de Israel exhortando al pueblo que se convirtiessen de sus ido-
latrias, y viniessẽ á Ierusalem à celebrar la Pascua: de lo qual unos se rien, y tomãdo otros el aviso vienẽ à Ierusalẽ: y la Pas-
cua es celebrada con grãde solemnidad, y gozo de todo el pueblo.*

EMbió tambien Ezechias por todo Israel y Iu-
da, y escrivió letras à Ephraim y Manasse, que
viniessen à Ierusalem à la Casa de Iehova, para
celebrar la Pascua à Iehova Dios de Israel.
2 Y el Rey tomó consejo con sus principes, y
con toda la congregaciõ en Ierusalem para hazer
la Pascua en el mes Segundo.
3 Porque [a] entonces no la [b] podian hazer, por-
quanto no avia hartos sacerdotes sanctificados, ni
el pueblo estava junto en Ierusalem.
4 Esto agradó [c] al rey, y à toda la multitud.
5 [d] Y determinaron de hazer passar pregon
por todo Israel desde Beer-sebah hasta Dan, para-
que viniessen à hazer la Pascua à Iehova Dios de
Israel en Ierusalem: porque en mucho *tiempo* no
la avian hecho, [e] como estava escripto.

a q. d. al 14. del primer mes, en el qual manda Dios celebrar la pascua, Exod. 12.
b Como lo dixo en el cap. preced. ver. 34.
c Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
d Heb. y hizieron estar mandamiento para hazer passar &c.
e Conforme à la Ley.

6 Y fueron correos con letras de la mano del
Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, co-
mo el Rey lo avia mãdado, y dezian : Hijos de Is-
rael, bolveos à Iehova el Dios de Abrahã, de Isaac,
y de Israel, y el se bolverá à las reliquias que os han
quedado de la mano de los reyes de Assyria.
7 No seays [f] como vuestros padres, y como
vuestros hermanos que rebellaron contra Iehova
el Dios de sus padres, y el los entregó [g] en assola-
miento, como vosotros veys.
8 Portanto aora no endurezcays vuestra cer-
viz, como vuestros padres, [h] dad la mano à Iehova,
y venid à su Sanctuario, el qual el ha sanctificado
para siempre: y servid á Iehova vuestro Dios, y la
yra de su furor se apartará de vosotros,

f quando los padres son malos, no los devemos imitar. Assi Ezechias no imitó à su padre Achaz
g Para ser destruydos.
h Bolved al Concierto de Iehova, hazed amistad, recõciliaos con el.

9 Porque si os bolvierdes à Iehova, vuestros
hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia
delante de los que los tienen captivos, y bolverán
à esta tierra: porque Iehova vuestro Dios es cle-
mente, y misericordioso, y no bolverá de vosotros
su rostro, si vosotros os bolvierdes à el.
10 Y *ansi* passavan los correos de ciudad en ci-
udad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta
Zabulon: *mas ellos* se reyan y burlavan dellos.
11 Contodo esso *algunos* varones de Aser, de Ma
nasse, y de Zabulon se humillaron, y vinierõ á Ie-
rusalem.
12 En Iuda tambien [i] fue la mano de Dios pa-
ra darles un coraçon para hazer el mandado del
Rey y de los principes, conforme à la palabra de
Iehova.

i Obró Dios

13 Y juntaronse en Ierusalem un grande pue-
blo para hazer la Solennidad de los panes sin le-
vadura, en el mes Segundo, una grande compaña.
14 Y levantandose quitaron los altares, que *e-
stavan* en Ierusalem : y todos los [‡] altares de per-
fumes quitarõ y echarõlos en el arroyo de Cedrõ.
15 Y sacrificarõ la Pascua á los catorze del mes
Segundo, y los Sacerdotes y los Levitas se sancti-
ficaron [k] con verguença, y truxeron los holocau-
stos à la Casa de Iehova.
16 Y pusieronse [l] en su orden conforme á su
costumbre, conforme á la Ley de Moysen Varõ
de Dios los Sacerdotes esparzian la sangre de la
mano de los Levitas.
17 Porque aun *avia* [m] muchos en la Congre-
gacion que no estavan sanctificados, y los Levitas
sacrificavan la Pascua por todos los q̃ no se avian
alimpiado para sanctificarse á Iehova.

‡ O, tabernaculos, o capillas donde perfumavan sus dioses.
k por aver differido tanto tiempo el sanctificarse. Heb. se avergonçaron, y se sanctificaron.
l En sus officios.
m S. de los sacerdotes.

18 Porq̃ grãde multitud del pueblo, de Ephra-
im y Manasse, y Isachar y Zabulon no se aviã pu-
rificado, y comierõ [n] la Pascua no conforme à loq̃
era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziendo:
Iehova,

n El cordero de la Pascua.

Iehova, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel
o que há apercebido su coraçó para buscar à Dios,
19 A Iehova el Dios de sus padres, aunque no
esté purificado p segun la purificació del Sanctuario.
20 Y oyó Iehova à Ezechias y q sanó el pueblo.
21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que fueró
presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin levadura siete dias con gran gozo: y alabavã à Iehova todos los dias los Levitas y los Sacerdotes con instrumentos r de fortaleza à Iehova.
22 Y Ezechias s habló al coraçon de todos los
Levitas que tenian buena intelligencia t para Iehova: y comieron v la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehova el Dios de sus padres.
23 Y toda la multitud x determinó que celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria.
24 Porque Ezechias rey de Iuda avia dado à la multitud mil novillos, y siete mil ovejas: y tambié los principes dieron al pueblo mil novillos y diez mil ovejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.
25 Y toda la Congregacion de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Levitas, y ansimismo toda la multitud, que avia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que avian venido de la tierra de Israel, y los que habitavan en Iuda.
26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomon hijo de David rey de Israel no uvo tal cosa en Ierusalem.
27 Y levantádose los Sacerdotes y Levitas bendixeron al pueblo: y la boz deellos y fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, al cielo.

o Que se há dado de todo su coraçon à buscarle.
p Cóforme à las leyes del culto.
q El los purificó.
r Los quales tocavã fuertemente.
s Cósoló los, dioles animo.
t En las Leyes y ritos del servicio divino.
v Los sacrificios de la fiesta.
x Heb. se aconsejó para hazer &c.
y S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Bolviendo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la idolatria en todo Israel. II. Ezechias restituye à los Sacerdotes y Levitas en sus ordenes, y aviendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abundancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y constituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se avian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las estatuas, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por por todo Iuda y Ben-jamin: y tambien en Ephraim y Manasse hasta acabarlo *todo:* y bolvieronse todos los hijos de Israel cada uno à su possession, y à sus ciudades.
II.
2 ¶ Y constituyó Ezechias a los repartimientos de los Sacerdotes y de los Levitas conforme à sus repartimientos, cada uno segun su officio: los Sacerdotes y los Levitas para el holocausto, y pacificos, paraque ministrassen, paraque confessassé, y alabassé b à las puertas de las † tiẽdas de Iehova.
3 La contribucion del Rey, de su hazienda, *era* holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nuevas lunas, y Solennidades, como está escripto en la Ley de Iehova.
4 Mandó tambien al pueblo, que habitava en Ierusalem, que diessen c la parte à los Sacerdotes y Levitas paraque se esforçassé en la Ley de Iehova.
5 d Y como este edito fue divulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitavan en las ciudades de Iuda, dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ovejas: y truxeró los diezmos de lo sactificado, de las cosas que avian prometido à Iehova su Dios, y e pusieron *lo* por montones.
7 En el mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y en el mes Septimo acabaron.
III.
8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehova, y á su pueblo Israel.
9 Y preguntò Ezechias à los Sacerdotes y à los Levitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote de la casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron á traer la offréda à la Casa de Iehova, avemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho: porque Iehova há bédicho su pueblo, y † há quedado esta multitud.
11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehova: y aparejaron *las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fielmente, y f dieron cargo de ello à Chonenias Levita el principal, y à Semei su hermano el segundo.
13 Y Iehiel, Azarias, Nahath Azael, Ierimoth, Iosabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y Banajas, *fueron* los prepositos debaxo de la mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias g Principe de la Casa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Levita portero h al Oriente tenia cargo i de las limosnas de Dios. y k de las offrendas de Iehova que se davan, y de todo loque se sanctificava.
15 l Y à su mano *estavan* Eden, Ben-jamin Iesue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciudades de los Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, ansi al mayor como al menor.
16 Sin *loque se contava* para los varones de edad de tres años y arriba, à todos losque entravan en la Casa de Iehova, cada cosa en su dia por su ministerio, por sus estancias, y por sus ordenes:
17 Y à los q̃ erã cótados ẽtre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Levitas de edad de veynte años y arriba por sus estãcias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion m con todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos, y hijas, para toda la compañia: porq̃ n por la fe destos o se repartian las offrendas.
19 Ansimismo à los hijos de Aaron, los Sacerdotes, que *estavan* en los exidos de sus ciudades, por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones de los Sacerdotes, y à todo el linage de los Levitas.
20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehova su Dios.
21 En todo quanto coméçó en el servicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mãdamiẽtos, buscó á su Dios: y hizo de todo coraçõ, y fue prosperado.

a Los ordenes.
b En las cõgregaciones de Iehova.
† O reales.
c Loque se devia à los Sacerdotes por la Ley.
d Heb. y como esforçasse (o multiplicasse) la palabra, multicaró los hijos de Israel &c.
e Heb. dieron montones montones.
† O, y á ella gra compañia que ha quedado.
f Heb. y sobre ellos principal &c.
g Summo Sacerdote. ver. 10
h De la puerta Oriental.
i De loque se offrecia voluntariamente.
k Heb. para dar la offrenda de Iehova.
l Ayudavanle.
m O en toda su familia.
n Por el ministerio fiel de los officiales nombrados ver. 12. 13. 14. 15.
o Heb. se sãctificavan.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias, y buelto Sennacherib à su tierra por providencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasses su hijo.

DEspues de estas cosas, y a de esta fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y assentó campo contra las ciudades fuertes, b y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sennacherib, c y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la guerra à Ierusalem,

a Biviendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2 Reyes 18, 13. Isai 36, 1.
b Heb. y dixo para romperlas para si.
c Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.

3 Tuvo

3 Tuvo ſu conſejo con ſus principes, y con ſus valeroſos, que tapaſſen las fuentes de las aguas, que *eſtavan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

4 Y juntoſe mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio de la tierra, diziendo, porqué han de hallar los reyes de Aſſyria muchas aguas quando vinieren?

5 Confortóſe pues *Ezechias*, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortificó à [d] Mello en la Ciudad de David, y hizo muchas eſpadas y paveſes.

d La caſa de cabildo.

6 Y puſo capitanes de guerra ſobre el pueblo, y hizolos ayuntar à ſi en la plaça de la puerta de la Ciudad, y habló les ál coraçon deellos, diziendo:

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Aſſyria, ni de toda ſu multitud que con el *viene*: porque mas *ſon* con noſotros que con el.

8 Con el es el braço de carne, mas con noſotros Iehova nueſtro Dios para ayudarnos, y pelear nueſtras peleas. Entonces el pueblo [e] repoſó ſobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

e Heb. eſtribó. Q. d. cobraron grande confiança.

II.

9 ¶ Deſpues deeſto embió Sennacherib rey de los Aſſyrios ſus ſiervos á Ieruſalem, *eſtando* el ſobre Lachis, y con el toda ſu potencia, à Ezechias rey de Iuda, y á todo Iuda, que *eſtava* en Ieruſalẽ, diziẽdo:

10 Sennacherib rey de los Aſſyrios ha dicho anſi; En que confiays voſotros para eſtar cercados en Ieruſalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à ſed, diziẽdo: Iehova nueſtro Dios nos librará de la mano del rey de Aſſyria?

12 No es Ezechias el que há quitado ſus altos y ſus altares, y dixo à Iuda, y à Ieruſalẽ, Delante de eſte ſolo altar adorareys, y ſobre el quemareys perfume?

13 No aveys ſabido loque yo y mis padres avemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron los dioſes de las Gentes de las tierras librar ſu tierra de mi mano?

14 Que *dios* uvo de todos los dioſes de aquellas Gentes, que deſtruyeron mis padres, que pudieſſe librar ſu pueblo de mis manos? Porque podrá vueſtro Dios eſcaparos de mi mano?

15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os perſuada tal coſa, ni le creays: que ſi ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar ſu pueblo de mis manos, y de las manos de mis padres, quanto menos vueſtros dioſes os podrán librar de mi mano?

16 Y otras coſas hablaron ſus ſiervos contra el Dios Iehova, y contra Ezechias ſu ſiervo.

17 Y aliende deeſto eſcrivió letras en las quales blaſphemava à Iehova el Dios de Iſrael, y hablava contra el diziendo: Como los dioſes de las Gentes de las provincias no pudieron librar ſu pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará ál ſuyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico contra el pueblo de Ieruſalem, que *eſtava* en los muros, para eſpãtarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ieruſalem como cõtra los dioſes de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Iſaias hijo de Amos, oraron por eſto, y clamaron ál cielo:

21 Y Iehova embió un Angel, el qual hirió todo valiente en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el campo del rey de Aſſyria: y bolvioſe con verguença de roſtro à ſu tierra: y entrando en el templo de ſu dios, alli lo mataron á cuchillo, los que avian ſalido de ſus entrañas.

22 Anſi ſalvó Iehova à Ezechias y à los moradores de Ieruſalem de las manos de Sennacherib rey de Aſſyria, y de las manos de todos: [f] y les dió repoſo de todas partes.

f Heb. y galolos alrededor. Q. d. paſtoreolos contra los enemigos comarcanos.

III.

23 Y muchos truxeron [g] Preſente à Iehova à Ieruſalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grande delante de todas las Gentes deſpues de eſto.

g Sacrificio. Minchah. Levit.2,1.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró á Iehova: el qual [h] le reſpondió, y le dió ſeñal.

* 2 Reyes 20. 1. Iſai.38.1.

h Acceptó ſu oracion, oyólo. Heb. y dixole.

25 [i] Mas Ezechias no pagó conforme ál bien, que le avia ſido hecho; antes ſu coraçon ſe enalteció, y fué [l] la yra contra el, y contra Iuda, y Ieruſalẽ.

i como hijo de Adã cae: mas como hijo de Dios ſe levanta, humillandoſe: como ſe dize ver. ſiguiente.

l S. de Dios

26 Empero Ezechias, deſpues de averſe enaltecido ſu coraçon, ſe humilió, el y los moradores de Ieruſalem: y no vino ſobre ellos la yra de Iehova en los dias de Ezechias.

27 Y tuvo Ezechias riquezas y gloria mucha en gran manera: y hizoſe theſoros de plata y oro, de piedras precioſas, de eſpecierias, de eſcudos, y de todos vaſos de deſſear.

28 Anſimiſmo depoſitos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: eſtablos para toda ſuerte de beſtias, y majadas para los ganados.

29 Hizoſe tambien ciudades, y hatos de ovejas y de vacas en gran copia: porque Dios le avia dado muy mucha hazienda.

30 Eſte Ezechias cerró los manaderos de las aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo ál Occidente de la Ciudad de David: y fue proſperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Emperó à cauſa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para ſaber del prodigio, que avia ſido en aquella tierra, Dios lo dexò, para tentarlo, [k] para ſaber todo loque eſtava en ſu coraçon.

k Para que ſe manifeſtaſſe quien podia ſer Ezechias ſin Dios, y qual era ſu juſticia.

32 Lo demas de los hechos de Ezechias, y de ſus miſericordias, heaqui todo eſtà eſcripto en la prophecia de Iſaias hijo de Amos propheta, y en el libro de los reyes de Iuda y de Iſrael.

33 Y durmió Ezechias con ſus padres, y ſepultaronlo en los mas inſignes ſepulchros de los hijos de David, honrrandolo en ſu muerte todo Iuda y los de Ieruſalem, y reynó en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manaſſe inſtaura la idolatria: y amoneſtado de Dios por ſus prophetas, no obedece. II. Conviertiſe por los açotes, y deſtruye la idolatria: y inſtaura el divino culto: y muerto, ſucedele en el Reyno Amon ſu hijo impio rey: el qual muerto por conſpiracion de los ſuyos, ſucede en ſu lugar Ioſias ſu hijo.

DE doze años era Manaſſe, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynò en Ieruſalem.

* 2.Re.21, 1.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehova, conforme à las abominaciones de las Gentes que avia echado Iehova delante de los hijos de Iſrael.

3 Porque el reedificó los altos, que Ezechias ſu padre avia derribado; y levãtó altares à los Bahales, y hizo boſques, y adoró à todo el exercito de los cielos, y á el ſirvio.

4 Edificó tambien altares en la Caſa de Iehova, de la qual Iehova avia dicho: * En Ieruſalem, ſerá mi Nombre perpetuamente.

* 2.Sam.7.10.

5 Edificó anſimiſmo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Caſa de Iehova

6 Y paſſó ſus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, mirava en los tiempos, mirava en agueros, y era dado à adivinaciones, [a] conſultava pythones y encantadores, multiplicó [b] en hazer lo

a Heb. hizo Pythõ, y &c. q. d. q̃ el miſmo era magico.

b La Idolatria.

zer lo malo en ojos de Iehova para irritarlo.
7 Aliende deesto puso una imagen de fundi-
cion,que hizo,en la Casa de Dios, * de laqual Dios
avia dicho á David y à Salomon su hijo, En esta
Casa y en Ierusalem,laqual yo elegi sobre todos los
tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:
8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tie-
rra que yo entregué à vuestros padres, á condicion
que guarden y hagan todas las cosas que *yo* les he
mandado,toda la Ley,estatutos,y derechos por ma-
no de Moysen.
9 Ansique Manasse hizo † descaminar à Iuda y
à los moradores de Ierusalem para hazer mas mal
que las Gentes, que Iehova destruyó delante de los
hijos de Israel.
10 Y Iehova habló à Manasse y à su pueblo:mas
ellos no escucharon: por loqual Iehova truxo con-
tra ellos los principes del exercito del rey de los As-
syrios, los quales echaron en grillos à Manasse: y
atado con *dos* cadenas lo llevaron à Babylonia.
11 ¶ Mas desque fué puesto [c] en angustias oró
à la faz de Iehova su Dios humillado grandemen-
te en la presencia del Dios de sus padres.
12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó
su oracion, y lo bolvió à Ierusalem à su reyno.
Entonces conoció Manasse, que Iehova era Dios.
13 Despues deesto edificó el muro de à fuera de
la ciudad de David àl Occidente de Gihon en el
Valle,y à la entrada de la puerta del pescado, y cer-
có á † Ophel,y alçolo muy alto: y puso [d] capitanes
de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.
14 Ansimismo quitò los dioses [e] agenos:y el ido-
lo de la Casa de Iehova,y todos los altares,que avia
edificado en el monte de la Casa de Iehova y en
Ierusalem,y echòlo *todo* fuera de la Ciudad.
15 Y reparó el altar de Iohova, y sacrificó sobre
el sacrificios pacificos, y de alabança: y mandó à
Iuda que sirviessen à Iehova Dios de Israel.
16 Empero el pueblo aun [f] sacrificava * en los al-
tos,aunque à Iehova su Dios.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su o-
racion à su Dios,y las palabras de los Veyentes que
le hablaron en nombre de Iehova el Dios de Israel,
heaqui todo està escripto en los hechos de los reyes
de Israel.
18 Su oracion tambien,y como fué oydo, todos
sus peccados,y su prevaricacion, los lugares donde
edificó altos, y avia puesto bosques y idolos antes
que se humillasse, heaqui estas cosas estan escriptas
[g] en las palabras de los Veyentes.
19 Y durmió Manasse con sus padres,y sepulta-
ronlo en su casa, y reynó en su lugar Amon su
hijo.
20 De veynte y dos años era Amon, quãdo co-
mençó à reynar,y dos años reynó en Ierusalem.
21 Y hizo lo malo en ojos de Iehova,como avia
hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos,
que su padre Manasse avia hecho,sacrificó y sirvió
Amon.
22 Mas nunca se humilló delante de Iehova,co-
mo Manasse su padre se humilló, antes augmentó
el peccado.
23 Y conspiraron contra el sus siervos, y mata-
ronlo en su casa.
24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los
que avian conspirado contra el rey Amon: y el pu-
eblo de la tierra puso por rey en su lugar á Iosias su
hijo.

* 2.Sam.7,10. y 1.Rey.8,16.

† q.d. apartarse del camino de servir à Iehova.

II.

c grande es la paciencia de Dios que sufrio tãto tiempo á un tan abhominable pecador, y al fin le hizo misericordia.

† et. à la fortaleza.

d Guarniciones.

e Heb. del ageno.

f haziã bien en sacrificar à Iehova: peró haziã mal no sacrificando donde Dios mandava: que era en el tẽplo.

* 1.Rey. 3. 4.

g En los libros o actos de los prophetas.

CAPIT. XXXIIII.

*Iosias [illegible] y destruye la idolatria en su Reyno, [illegible] Israel. II. Restaurandose el Tem-
plo por su mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el
Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar á Olda pro-
phetisa acerca del libro hallado y ella le denuncia de parte de
Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro:
empero que por su piedad no sera en sus dias. III. Iosias renu-
eva el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

DE ocho años era Iosias, * quando començó á
reynar, y treynta y un año reynó en Ierusa-
lem.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova,y andu-
vo en los caminos de David su padre, sin apartarse
ni á la diestra ni á la siniestra.
3 A los ocho años de su reyno,siendo aun mo-
chacho,començó à buscar ál Dios de David su pa-
dre,y á los doze años començó á limpiar á Iuda y á
Ierusalem de los altos,bosques, [a] esculpturas,y fun-
diciones.
4 Y derribaron delante deel los altares de los
Bahales,y quebró en pieças * las imagines *del sol* que
estavan puestas encima, y los bosques y las escul-
pturas y fundiciones quebró y desmenuzó,y espar-
zió *el polvo* sobre los sepulchros de los que avian sa-
crificado à ellos.
5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes que-
mó sobre sus altares,y limpió á Iuda y à Ierusalem.
6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, E-
phraim,y Simeon,hasta en Nephtali [b] con sus lu-
gares assolados alderredor.
7 Y como uvo derribado los altares y los bos-
ques,y quebrado y desmenuzado las esculpturas, y
destruydo todos los idolos *del sol* portoda la tierra
de Israel,bolviose á Ierusalem.
8 A los diez y ocho años de su reyno, despues
de aver limpiado la tierra, y la Casa, embió á Saphã
hijo de Eselias,y á Maasias Governador de la Ciu-
dad,y á Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque
reparassen la Casa de Iehova su Dios.
9 Los quales vinieron á Helcias Gran Sacer-
dote, y dieron el dinero que avia sido metido en la
Casa de Iehova,que los Levitas, que guardavan la
puerta,avian cogido [c] de mano de Manasse y de E-
phraim,y de todas las reliquias de Israel, y de todo
Iuda y Ben-jamin,y se avian buelto á Ierusalem.
10 Y dieronlo en mano de los que hazian la o-
bra,que eran prepositos en la Casa de Iehova: los
quales lo dieron á los que hazian la obra,y trabaja-
van en la Casa de Iehova, en reparar y en instaurar
el Templo.
11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies
paraque comprassen piedra de canteria, y madera
para las comissuras,y para la travazon de las Casas,
las quales avian destruydo los reyes de Iuda.
12 Y estos varones trabajavan con fidelidad en
la obra,y eran sus governadores Iahath, y Abdias
Levitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mo-
sollam de los hijos de Caath,que solicitassen *la obra*:
y de los Levitas todos los entendidos en instrumẽ-
tos [d] de musica.
13 Y de los peones *tenian cargo* los que solicita-
van á todos los que hazian obra en todos los ser-
vicios; y de los Levitas,los escribas governadores,y
porteros.
14 ¶ Y como sacaron el dinero que avia sido II.
metido en la Casa de Iehova, Helcias el Sacerdote
halló el libro de la Ley de Iehova *dada* por mano de
Moysen.
15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphan E-
scriba: *Yo* he hallado el libro de la Ley en la Casa
de Iehova. Y diò Helcias el libro à Saphan,
16 Y Saphan lo llevó ál Rey,y le contó el nego-
cio diziendo: Tus siervos han cumplido todo loque
les fué dado á cargo.

* 2.Rey.22,1.

a Idolos hechos o de talla o de fundiciõ.

* 2.Re. 23, 11. * Iss. 17, 8. Abaix. 14. 5. Abaix. 17. Lev. 26. 30.

b Ot. con sus martillos.

c De los tribus de Manasse.

d Heb. de cantico.

17 Han

17 Han tomado el dinero,que se halló en la ca-
sa de Iehova,y hanlo dado en mano de los [e] seña-
lados, y en mano de los que hazen la obra.

e S. para este negocio.

18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba al
Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me diò un li-
bro. Y leyò Saphan en el delante del Rey.
19 Y como el Rey oyò las palabras de la Ley,
rompió sus vestidos.
20 Y mandó à Helcias,y á Haicam hijo de Sa-
phan,y à Abdon hijo de Micha, y à Saphan Es-
criba,y à Asa siervo del Rey, diziendo:
21 Andad,y consultad á Iehova de mi, y de las
reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras
del libro,que se ha hallado: porq̃ grãde es el furor
de Iehova que há caydo sobre nosotros, porquã-
to nuestros padres no guardarõ la palabra de Ie-
hova,para hazer conforme à todas las cosas, que
estan escriptas en este libro.
22 Entonces Helcias y los del rey fueron à Ol-
dan prophetissa, muger de Sellum hijo de Thecu-
ath,hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, la-
qual morava en Ierusalẽ en la [t] Casa de la doctri-
na,y dixeronle las palabras dichas.

t donde se congregavan los doctos para conferir de negocios de religion.

23 Y ella respondiò: Iehova el Dios de Israel
há dicho ansi: Dezid al varon que os há embiado
à mi,que ansi há dicho Iehova:
24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y
sobre los moradores deel,todas las maldiciones, q̃
estan escriptas en el libro,que leyeron delante del
rey de Iuda:
25 Porquanto me han dexado, y han sacrifica-
do à dioses agenos,provocandome à yra en todas
las obras de sus manos: portanto mi furor [f] disti-
lará sobre este lugar,y no se apagará.

f Lloverá, vendrá como una tempestad de aguaceros

26 Mas al rey de Iuda,que os ha embiado à cõ-
sultar à Iehova,ansi le direys: Iehova el Dios de
Israel ha dicho ansi, *Porquanto* oyste las palabras
del libro,
27 Y tu coraçon se enterneció,y te humillaste
delante de Dios oyendo sus palabras sobre este
lugar,y sobre sus moradores: humillastete delante
de mi, y rompiste tus vestidos,y lloraste en mi
presencia,yo tambien te hé oydo; dize Iehova:
28 Heaqui yo te recogeré con tus padres,y se-
rás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos
no verán todo el mal que yo traygo sobre este lu-
gar,y sobre los moradores del * Y ellos recitaron
al Rey la respuesta.

* 2.Re. 23. 1.

III. 29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó todos los
Ancianos de Iuda y de Ierusalem.
30 Y subió el Rey á la casa de Iehova, y con
el todos los varones de Iuda y los moradores de
Ierusalem, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todo
el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y
leyó en los oydos deellos todas las palabras del li-
bro del Concierto que avia sido hallado en la Ca-
sa de Iehova.
31 Y estando el rey en pie en su lugar,hizo A-
liança delante de Iehova, Que andaria en pos de
Iehova,y que guardarian sus mandamientos, sus
testimonios,y sus estatutos de todo su coraçon, y
de toda su anima: y q̃ harian las palabras del Con-
cierto,que estavan escriptas en aquel libro.
32 Y [g] hizo que consintiessen todos los que
estavan en Ierusalem y en Ben-jamin: y ansi hizi-
eron los moradores de Ierusalem conforme al
Concierto de Dios,del Dios de sus padres.

g Heb. hizo estar à todo &c.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de
todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo á to-
dos los que se hallarõ en Israel que sirviessen á Ie-
hova su Dios: no se apartaron de empos de Ieho-
va el Dios de sus padres todo el tiẽpo q̃ el bivió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solemnidad. II. Saliẽdo contra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremias.

Y Iosias * hizo Pascua à Iehova en Ierusalem, *2.Rey.23.21.
y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes
Primero.
2 Y puso los Sacerdotes [a] en sus estancias, y
cõfirmólos en el ministerio de la Casa de Iehova.

a Por sus ordenes como David los avia ordenado.

3 Y dixo à los Levitas,que enseñavan à todo
Israel,[b] y que erã dedicados à Iehova, Poned el ar
ca del Sanctuario en la Casa que edificó Salomõ,
hijo de David rey de Israel [c] paraque no la car-
gueys mas sobre los ombros. Aora servireys á Ie-
hova vuestro Dios,y á su pueblo Israel.

b Heb. los santos de Iehova. c Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vuestros
padres por vuestros ordenes,cõforme à la prescrip
ciõ de David rey de Israel y de Salomõ su hijo.
5 Estad en el Sanctuario por el repartimiẽto de
las familias de vuestros hermanos hijos del pue-
blo,y el repartimiento de la familia de los levitas.
6 Y [d] sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y a-
percebid vuestros hermanos, que hagã conforme
á la palabra de Iehova *dada* por mano de Moysen.

d q.d. degollad el cordero pascual.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo o-
vejas,corderos,y cabritos de las cabras,todo para
la Pascua,para todos los q̃ se hallarõ *presentes*, quã-
tidad de treynta mil,y bueyes tres mil. Esto de la
hazienda del rey.
8 Tambien sus principes offrecieron con libe
ralidad al pueblo, y à los Sacerdotes y Levitas:
Helcias,Zacharias,y Iehiel principes de la Casa de
Dios,dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascuá
dos mil y seys cientas *ovejas*,y trezientos bueyes.
9 Ansimismo Chonenias,Semeias, y Natha-
nael [e] sus hermanos,y Hasabias, Iehiel y Iosabad
principes de los Levitas dieron à los Levitas para
los sacrificios de la Pascua cinco mil *ovejas*, y qui-
nientos bueyes.

e Levitas.

10 Aparejado ansi el servicio,los Sacerdotes se
pusieron en sus estancias,y ansimismo los Levitas
en sus ordenes, conforme al mandamiento del
Rey,
11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los
Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Le-
vitas,y los Levitas dessollavan.
12 Y quitaron [f] del holocausto para dar [g] con-
forme á los repartimientos por las familias de los
del pueblo paraque offreciessen à Iehova, como
está escripto en el libro de Moysen, y ansimismo
quitaron de los bueyes.
13 Y assaron [h] la Pascua en fuego,segun la co-
stumbre,mas loque avia sido sanctificado,coziero
en ollas,en calderos y calderas,y *repartieronlo* pre-
stamente à todo el pueblo.
14 Y * despues aparejaron para si,y para los sa-
cerdotes: porque los Sacerdotes hijos de Aaron e-
stuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio
de los holocaustos y de los sevos: y ansi los Levi-
tas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos
de Aaron.

f Parte de los animales que tenian para holocaustos. g Para repartir por los que no tenian, paraque todos sacrificassen la Pascua. h El cordero de la Pascua. * Exod. 12. 8. 9.

15 Ansimismo los Cantores hijos de Asaph *e-
stavan* en su estancia,conforme al mandamiento
de David, de Asaph,y de Heman, y de Idithun
Veyente del Rey. Y los porteros estavan à cada
puerta: y no era menester que se apartassen de su
ministerio, porque sus hermanos los Levitas apa-
rejavan para ellos.
16 Ansi fue aparejado todo el servicio de Ie-
hova en aquel dia,para hazer la Pascua, y sacrifi-
car los holocaustos sobre el altar de Iehova, con
forme al mandamiento del Rey Iosias.

17 Y hizieron

17 Y hizieron los hijos de Israel,que se hallarõ
presentes,la Pascua en aquel tiempo, y la Solenni-
dad de los panes sin levadura,por siete dias:
18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel des-
de los dias de Samuel el Propheta: ni ningun rey
de Israel hizo tal Pascua,como la que hizo el rey
Iosias,y los sacerdotes y Levitas,y todo Iuda y Is-
rael,los que se hallaron *presentes*, juntamente con
los moradores de Ierusalem.
19 Esta Pascua [i] fue celebrada en el año diez y
ocho del rey Iosias.

i *Heb.* fue hecha.

II.
20 ¶ *Despues de todas estas cosas,desque Io-
sias uvo aparejado la Casa,Nechao rey de Egyp-
to subió à hazer guerra en Charchamis junto á
Euphrates;y salió Iosias contra el.

* 2. Reyes 23. 29.

21 Y el le embió embaxadores diziendo:[k] Que
tenemos yo y tu rey de Iuda; Yo no vengo con-
tra ti oy:sino [†] contra la casa [l] q̃ me haze guerra;
y Dios dixo que me appressurasse. Dexate de *to-
marte* con Dios,que es conmigo,no te destruya.

k Heb. Que à mi y à ti &c.
† *Contra el rey de Assyria. 2. Reyes 23.29.*
l Heb.de mi guerra.

22 Mas Iosias no bolvió su rostro atras deel,
antes se disfreçó para darle batalla,y no oyó à
las palabras de Nechao,*que erã* de boca de Dios.*
Y vino à darle la batalla en el cãpo de Mageddo,

* Zach. 12.11.

23 Y los archeros [†] tiraron al rey Iosias *flechas*
y dixo el Rey à sus siervos: Quitadme de aqui,
porque estoy herido gravemente:

† *y assi le hirieron.*

24 Entonces sus siervos lo quitaron de aquel
carro,y pusieronlo en *otro* segundo carro que te-
nia:y truxeronlo à Ierusalem y murió: y sepulta-
ronlo en los sepulchros de sus padres. Y [m] todo
Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.
25 Y endechó Ieremias por Iosias:y todos los
cantores y cantoras [n] recitan sus lamentaciones
sobre Iosias hasta oy,y [o] las han buelto en ley en
Israel,las quales está escriptas ẽ las Lamẽtaciones.
26 Lo demas de los hechos de Iosias y [p] sus
misericordias conforme à loque está escripto en la
Ley de Iehova,
27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui
está escripto en el libro de los reyes de Israel y de
Iuda.

m *Zach. 12.11. se haze menciõ deste llanto.*
n Heb.dixeron.
o Heb.las dieron por estatuto &c. q.d. la costumbre de cantarlas há sido tan usada que ya parece averse buelto en Ley.
p Su singular piedad.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias,el qual es llevado captivo por el rey de Egypto. dexando en su lugar à Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleva à Ioacim captivo en Babylonia,y reyna Ioachin su hijo,al qual tambien Nabuchodonosor haze llevar à Babylonia,dexãdo à Sedecias su tio en su lugar. III. Rebella Sedecias contra Nabuchodonosor:y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las divinas amonestaciones,sõ entregados diffinitivamẽte en manos de los Chaldeos:los quales,saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia á todos los que avian quedado, donde estuvieron captivos hasta el tiempo de Cyro.

Entonces *el pueblo de la tierra tomó à Io-
achaz hijo de Iosias,y hizieronlo rey en lugar
de su padre en Ierusalem.

* 2. Reyes 23. 30.

2 De veynte y tres años era Ioachaz,quando
començó à reynar,y tres meses reynó en Ierusalẽ
3 Y el rey de Egypto lo [a] quitó de Ierusalem,
y condenó la tierra en cien talentos de plata, y u-
no de oro.

a *y lo llevó captivo à Rebla de Emath. 2.rey. 23.33.*

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano
Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem,y mudó-
le el nombre Ioacim,y à Ioachaz su hermano to-
mó Nechao,y llevólo à Egypto.
5 Quando començó à reynar Iehojakim, era
de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem on-
ze años:y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios.

II.
6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey
de Babylonia,y atado con *dos* cadenas lo truxo à
Babylonia.
7 Y metió tambien en Babylonia Nabucho-
donosor *parte* de los vasos de la Casa de Iehova,y
pusolos en su templo en Babylonia.
8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las
abominaciones,que hizo,y loque en el se halló,
heaqui está escripto en el libro de los reyes de Is-
rael y de Iuda: y reynó en su lugar Iehojacin su
hijo.
9 *De ocho años era Iehojacin quando co-
menҫó à reynar,y reynó en Ierusalem tres meses
y diez dias:y hizo lo malo en ojos de Iehova.

* 2 Reyes 24. 8. Ierem. 37 1.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodono-
sor embió,y hizolo llevar en Babylonia *juntamẽ-
te* con los vasos preciosos de la Casa de Iehova: y
constituyó à Sedecias [b] su hermano por rey sobre
Iuda y Ierusalem.
11 De veynte y un año era Sedecias quãdo co-
mẽçó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.
12 *Y hizo lo malo en ojos de Iehova su Di-
os,y no se humilló delante de Ieremias propheta
que le hablava [c] de parte de Iehova.

b *su tio. 2. Rey. 24.17. Sedecias fue hijo de Iosias 1. Chron. 3. 15. Assi Abraham y Lot se llamã hermanos Gen. 13.8. siendo tio y sobrino.*
* Ierem. 52 1.
c Heb. de la boca de Iehova.

III.
13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodo-
nosor,al qual avia jurado por Dios y endureció
su cerviz,y obstinó su coraçon para no bolverse
á Iehova el Dios de Israel.
14 Y tambien todos los principes de los Sa-
cerdotes,y el pueblo aumentaron la rebellion,re-
bellando conforme à todas las abominaciones de
las gentes,y contaminando la Casa de Iehova, la-
qual el avia sanctificado en Ierusalem.
15 Y Iehova el Dios de sus padres embió à e-
llos por mano de sus mensageros, levãtandose de
mañana y embiando:porque el avia misericordia
de su pueblo,y de su habitacion.
16 Mas ellos hazian escarnio de los mensage-
ros de Dios,y menospreciavã sus palabras, [d] bur-
landose de sus prophetas, hastaque subiõ el furor
de Iehova contra su pueblo,y q̃ no *uvo* medicina.

d Oc. errando en sus prophetas.

17 Por lo qual el truxo contra ellos al rey de
los Chaldeos que mató à cuchillo sus mancebos
en la Casa de su sanctuario, sin perdonar mance-
bo, ni donzella,ni viejo, ni decrepito, todos los
entregó en sus manos.
18 Ansimismo todos los vasos de la Casa de
Dios grandes y chicos,los thesoros de la Casa de
Iehova,y los thesoros del rey, y de sus principes,
todo lo llevó á Babylonia.
19 Y quemaron la Casa de Dios,y rõpieron el
muro de Ierusalẽ, y [e] todos sus palacios quemarõ
à fuego,y destruyeron todos [f] sus vasos desseables.
20 Los que quedaron del cuchillo,passaron los
à Babylonia,y fueron siervos [†] deel y de sus hijos,
hastaque vino el reyno [†] de los Persas.

e Todas sus casas illustres.
f S.de la Casa de Dios.
† *S. de Nabuchodonosor, y de Evilmerodac su hijo, y de Balsasar su nieto. Ieré. Ier. 27. 7.*
† *Y assi cessó la monarchia de Babylonia, y començó la de los Persas.*
† *a saber, de Cyro Persa, que dio libertad à los Iudios.*

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehova
por la boca de Ieremias:[g] [k] hastaq la tierra [l] cum-
pliesse sus Sabbados: porque todo el tiempo de
su assolamiento [m] reposó hasta que los setenta a-
ños fueron cumplidos.
22 *Mas al primer año de Cyro rey de los Per-
sas,paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *di-
cha* por la boca de Ieremias, Iehova despertó el
espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo
passar pregon por todo su reyno, y tambien por
escripto,diziendo:
23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehova el
Dios de los cielos me ha dado todos los reynos de
la tierra,y el me hà encargado,que le edifique Ca-
sa en Ierusalem, que es en Iuda. Quien de
vosotros ay de todo su pueblo: Iehova
su Dios sea con el, y [n] suba.

g Iuntase con la fin del vers. precedente.
h Ansi les estava prophetizado en la Ley Levit. 26. 34 y 43.
l No fué cultivada.
* Ier. 25. 11. y 29. 10. Esdr. 1 1.
k Buelvase à su tierra.

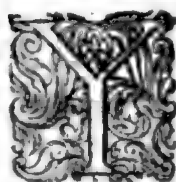
El libro de Esdras.

Contiene la historia de siete semanas de años de que habla Daniel cap. 9. 35. que son quarenta y nueve años, que passaron dende el edicto de Cyro hasta el nono año de Artaxerses Longimano.

Dario en el primer año que ganó à Babylonia, murio, dexando la monarchia à Cyro rey de Persia su yerno, y hijo de su hermana. En el primer año, no del reyno de Cyro, sino de su monarchia, se cumplieron los. 70 años, que avia dicho Ieremias cap. 25. 12. y 29. 10. y assi dió libertad à los Iudios: y les mandó que reedificassen el templo. cap. 5. 13 però despues revocó este mandamiento. Sucediole Cambyses: en cuyo tiempo los Iudios no prosperaron. A Cambyses sucedió otro Dario: en cuyo 2. año los Iudios bolvieron otra vez à edificar el templo. y en el. 6. año de Dario fue acabado. en el 7. año vino Esdras, y muy muchos con el. Ab 7. 8. En el año 20. embió el rey à Nehemias, el qual en espacio de 12. años reparó las puertas de Ierusalem.

CAPIT. I.

Cyro. inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que avian sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.



Y En el primer año de Cyro rey de Persia, * paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, despertó Iehova el espiritu de Cyro rey de Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziendo:

(* Ier. 25. 12. y 29. 10. 2. Chron. 36. 22. y 3.)

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehova Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, [a] y me hà mandado que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda.

(a Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.)

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehova Dios de Israel, el qual *es* Dios; laqual *Casa está* en Ierusalem.

4 Y à qualquiera q̃ oviere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero, los varones de su lugar le ayuden con plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem.

5 Entonces se levantaron las cabeças [b] de las familias de Iuda y de Ben-jamin, y los Sacerdotes y Levitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehova, q̃ *está* en Ierusalem:

(b Heb. de padres.)

6 Y todos los que estavan en sus alderredores confortarõ las manos deellos con vasos de plata y de oro, con hazienda y bestias, y con cosas preciosas aliende [c] de loque se offreció voluntariamente.

(c De las offrendas vulgares.)

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehova que Nabuchodonosor avia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de sus dioses.

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, el qual los dió por cuenta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta, Taçones de plata mil, Cuchillos veynte y nueve.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata [d] segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

(d O, otros.)

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco mil y quatrocientos. Todos los hizo [e] traer Sassabasar con los que subieron del captiverio de Babylonia à Ierusalem.

(e Heb. subir.)

CAPIT II.

El numero de los que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó al Templo.

Y Estos *son* [a] los hijos de la provincia * que subieron de la captividad de la transmigracion que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales bolvieron à Ierusalem y à Iuda, cada uno à su ciudad.

(a Los Iudios que vinieron de &c. Los principales, o cabeças. * Neh. 7. 6.)

2 Los quales vinieron con Zorababel, Iesua, Nehemias, Sarajas, Rehelajas, Mardocheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. [b] La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

(b La lista del pueblo.)

3 [c] Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

(c q. d. los descendientes. y assi en todos los versos que se siguen.)

4 Los hijos de Sephacias, trezientos y setenta y dos.

5 Los hijos de Areas, setecientos y setenta y cinco.

6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.

7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

8 Los hijos de Zethua, novecientos y quarenta y cinco.

9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.

10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.

11 Los hijos de Bebai, seysciẽtos y veynte y tres.

12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynte y dos.

13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesenta y seys.

14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.

15 Los hijos de Adin quatrocientos y cincuenta y quatro.

16 Los hijos de Ater, de Ezechias, noventa y ocho.

17 Los hijos de Besai, treziẽtos y veynte y tres.

18 Los hijos de Iora, ciento y doze.

19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.

20 Los hijos de Gebbar, noventa y cinco.

21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.

23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaveth, quarenta y dos.

25 Los hijos de Cariath-jarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

26 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscientos y veynte y uno.

27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, dozientos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebó, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Magbis, ciento y cincuenta y seys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta y cinco.

35 Los hijos de Senaa tres mil y seys cientos y
treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes, Los hijos de Iedaja de la
casa de Iesua, novecientos y setenta y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y
quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
40 Los Levitas. Los hijos de Iesua y de Cad-
miel de los hijos de Odovias, setenta y quatro.
41 Los Cantores, Los hijos de Asaph, ciento y
veynte ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Se-
llum, Los hijos de Atar, Los hijos de Telmon. Los
hijos de Accub, Los Hijos de Hatita, Los hijos de
Sobai, todos, ciento y treynta y nueve.
43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos
de Hasupha, los hijos de Thabaoth.
44 Los hijos de Ceros. los hijos de Siaa, los hi-
jos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Senlai, los
hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos de Gaher, los
hijos de Ra-aja,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los
hijos de Gazam,
49 Los hijos de Asa, los hijos de Phasea, los hi-
jos de Besee.
50 Los hijos de Asena, Los hijos de Munim,
Los hijos de Nephusim,
51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha,
Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida,
Los hijos de Harsa,
53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los
hijos de Thema,
54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,
55 e Los hijos de los siervos de Salomon. Los
hijos de Sotay, Los hijos de Sophoreth, Los hijos
de Pharuda,
56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercon, Los
hijos de Geddel.
57 Tos hijos de Saphatias, Los hijos de Haril,
Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos
de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los siervos
de Salomon trezientos y noventa y dos.
59 Y estos *fueron* losque subieron de Thermela:
Thel-harsa, Cherub, Adan Immer, los quales no
pudierõ mostrar f la casa de sus padres, y su linage
si fuessen de Israel.
60 Los hijos de Dalaja, Los hijos de Thobias,
Los hijos de Necoda, seyscietos y cincuẽta y dos.
61 Y delos hijos de los Sacerdotes, Los hijos
de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Ber-
zellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai
Galaadita, y fue llamado del nombre dellas:
62 Estos buscaron su escriptura de genealogias,
g y no fueron hallados, y fueron echados del Sa-
cerdocio.
63 Y h el Thirsatha les dixo que no comiessen
i de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ovi-
esse Sacerdote k con Vrim y Thumim.
64 Toda la congregacion como un *varõ fueron*
quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:
65 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete
mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cãtores
y cantoras, dozientos.
66 l Sus cavallos sietecientos y treynta y seys,
Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

d Los Donados. servian de leñadores y aguadores en el servicio del Templo. Ios. 9. 21. y 1. Chron. 9. 2.

e Servian de peones de albañiles en las reparaciones del Templo.

f Sus genealogias, o descendencias.

g Heb. y no fue hallado. Sing por plur.

h El preposito, ò governador puesto por el rey sobre los Iudios. *este es Nehemias: Ab. 8. 9. y 10. 1.*

i De las offrendas.

k Que por el Vrim y el Thummim (q. d. por revelació de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thumim esta Exod. 28. 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuvo.

l Isai. 66. 20.

67 Sus camellos quatrocientos y treynta y cin-
co. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.
68 Y de las cabeças m de los padres offrecierõ
voluntariamente para la Casa de Dios, quãdo vi-
nieron à la Casa de Iehova, la qual *estava* en Ieru-
salem, para levantarla en su assiento:
69 Segun sus fuerças dieron al thesoro de la o-
bra sesenta y un mil drachmas de oro, y cinco mil
libras de plata, y cien tunicas Sacerdotales.
70 Y habitarõ los Sacerdotes, y los Levitas, y *los*
del pueblo, y los Cãtores, y los Porteros, y los Na-
thineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciu-
dades.

m De familias.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edifican altar, offrecen sacrificio, y hazẽ celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios, y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Isra-
el en las ciudades, juntóse el Pueblo, como un
varon, en Ierusalem.
2 Y levantose Iesua hijo de Iosedec, y sus her-
manos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Sala-
thiel y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios
de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como
está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.
3 Y assentaron a el altar sobre sus basas, porq̃
b teniã miedo de los pueblos de las tierras: y offre-
cieron sobre el holocaustos à Iehova, holocaustos
à la mañana y à la tarde.
4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas,
como está escripto, y * holocaustos cada dia por
cuenta, conforme al rito cada cosa en su dia.
5 Y aliende desto el holocausto contino, y
las Nuevas lunas, y todas las fiestas sanctificadas
de Iehova, y todo *sacrificio* espontaneo de volũtad
à Iehova.
6 Desde el primero dia del mes Septimo co-
mençaron á offrecer holocaustos à Iehova, mas el
Templo de Iehova c no era *aun* fundado.
7 ¶ Y dierõ dinero à los carpinteros y officia- II.
les; comida y bevida, y azeyte à los Sidonios y
Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del
Libano à la mar de Ioppe, conforme à la volun-
tad de Cyro rey de Persia d à cerca desto.
8 Y en el año segundo de su venida à la Casa
de Dios en Ierusalem, en el mes Segundo, comen-
çaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de
Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes
y los Levitas, y todos los q̃ aviã venido dela cap-
tividad à Ierusalem; y pusieron à los Levitas de
veynte años y arriba e paraque tuviessen cargo de
la obra de la Casa de Iehova.
9 Y estuvo Iesua, sus hijos, y sus hermanos,
Cadmiel y sus hijos, hijos de Iuda f como un *va-
ron* para dar priessa à los que hazian la obra en la
casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y
sus hermanos, Levitas.
10 Y los albañies del Templo de Iehova echa-
ron los cimientos, y g pusieron à los Sacerdotes
vestidos con trompetas, y à los Levitas hijos de
Asaph con cimbalos, paraque alabassen à Iehova
h por mano de David rey de Israel.
11 Y cantavan alabando y confessando à Ieho-
va Porq̃ *es* bueno, porque para siempre *es* su mi-
sericordia sobre Israel, Y todo el pueblo jubilava
con grande jubilo, alabando à Iehova porque la
Casa de Iehova era acimentada.
12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Levi-
tas y de las cabeças de los padres, viejos, i que aviã
visto la casa primera, viendo fundar esta casa llo-
ravan à gran boz: y muchos *otros* davan grita de
alegria à alta boz.

a El Sanctuario de tablazõ sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.

b S. de medificar el Templo.

* Exod. 23. 16.

c q. d. aun no eran echados los cimientos.

d Heb. sobre ellos.

e que aguijassen y diessen animo a los que trabajavan.

f unanimes.

g S. los principes Zorobabel &c.

h Con Psalmos de &c. O, por el orden que David puso.

i con todo esto la gloria desta segunda casa fue mayor que la de la primera. Agge. 2. 8. y 10.

13 Y el pueblo no podia discernir la boz del jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo: porque pueblo jubilava con grã jubilo, y la boz se oya hasta lexos.

CAPIT. IIII.

Impidese el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyẽdo los enemigos de Iuda y de Ben-jamin que [a] los de la transmigracion edificavan el Templo de Iehova Dios de Israel:

2 Llegaronse à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con vosotros, porq̃ como vosotros [b] buscaremos à vuestro Dios, y à el sacrificamos desde los dias de [c] Asorhaddan rey de Assyria que nos hizo subir aqui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Iesua, y los demas cabeças de los padres de Israel, [d] No nos conviene edificar cõ vosotros Casa à nuestro Dios: mas nosotros [e] solos edificaremos à Iehova Dios de Israel, como nos mandó el rey Cyro rey de Persia.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitava las manos del pueblo de Iuda, y los perturbava de edificar.

5 Y alquilaron contra ellos consejeros para dissipar su consejo todo el tiẽpo de Cyro rey de Persia, y hasta el reyno de Dario Rey de Persia.

6 Y en el reyno de Assuero, en el principio de su reyno, escrivieron accusacion contra los moradores de Iuda y de Ierusalem.

7 [f] Y en dias de Arthaxerxes escrivió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas sus cõpañeros à Arthaxerxes Rey de Persia: y la escriptura de la carta era escripta en [‡] Syriaco y declarada en [†] Syriaco.

8 Rehũ Chanciller, y Samsai Escriba escrivieron una carta contra Ierusalem al Rey Arthaxerxes como se sigue.

9 Entonces Rehum Chãciller, y Sãsai Escriba, y los demas sus compañeros, los Dineos, y los Apharsathacheos, Thepharleos, Apharseos, Erchueos, Babylonios, Susancheos, Dieveos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos que traspassó [g] Asnaphar el grande y glorioso, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y [h] Cheeneth.

11 Este es el traslado de la carta que embiaron al rey Athaxerxes, Tus siervos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio al Rey que los Iudios que subierõ de ti à nosotros, vinieron à Ierusalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y puesto los fundamentos.

13 Aora notorio sea al Rey, que si aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes será menoscabado.

14 Aora [i] por la sal de Palacio de que estamos salados, no nos es justo ver el menosprecio del rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio al rey,

15 Paraque busque en el libro [k] de las historias de nuestros padres, y hallarás en el libro de las historias, y sabrás que esta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y à las provincias: y q̃ hazen rebelliõ en medio della de tiempo antiguo, y que por esto esta ciudad fue destruyda.

16 Hazemos notorio al rey, que si esta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no será tuya.

17 El Rey embió respuesta, A Rehum Chanciller, y à Samsai Escriba, y à los demas sus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à [l] Cheeth.

18 La carta que nos embiastes claramente fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mãdamiento, y buscarõ, y hallarõ q̃ aquella ciudad de tiẽpo antiguo se levãta cõtra los Reyes, y rebella, y rebelliõ se haze en ella:

20 Y que reyes fuertes uvo en Ierusalem, y señores en todo *lo que está* aliende del Rio; y que tributo, y pecho, y rentas se les dava.

21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porq̃ crecerá el daño para perjuyzio de los Reyes?

23 Entonces, quando el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.

24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, la qual *estava* en Ierusalem: y cessó hasta * el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

a Los q̃ avian venido de la captividad. Heb. los hijos de la captiv. b Honrraremos. c hijo de Senacherib. 2. rey. 19. 37. d Heb. No à vosotros y à nosotros para edificar &c. e Heb. juntamente. f Desde aqui es texto Chaldeo. ‡ Tex. En Arameo, que era la lengua de Syria y de Chaldea. † o, como diremos. g Es Senacherib. h Es tambien nombre de gẽtes segun algunos. y assi v. sigu. Müst. y en este tiempo. i Tex. porque de la sal de palacio estamos salados &c. q. d. por aver sido criados en tu casa &c. k Tex. de las memorias. l que v. 10. y 11. llamó Cheeneth. leed la N. * leed Aggeo. 1. 1.

CAPIT. V.

Por exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua buelven à continuar el edificio del Templo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estorvarlos.

Y Prophetizó [a] Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estavan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.

2 Entonces se levantarõ Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y comẽçaron à edificar la Casa de Dios, que *estava* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, q̃ les ayudavan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliende del Rio, y Sthar-buzanai, y sus cõpañeros, y dixeronles ansi, Quien os dió mãdamiẽto para edificar esta Casa, y fũdar estos muros?

4 [b] Entonces, como diremos, les diximos, Quales son los nombres delos varones que edifican este edificio?

5 Mas [c] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [d] respondieron por carta sobre esto.

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Stharbuzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estavan* aliende del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiraronle respuesta, y deesta manera era escripto dentro deella: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y los maderos son puestos en las paredes, y la obra se haz e à priessa, y prospéra en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi, Quien os dió mandamiento para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escrevir los nombres de los varones que *estavan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos ansi, diziendo, Nosotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada ãtes muchos años há, q̃ el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.

12 Mas despues que nuestros padres ensañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa

a à sab. en el segundo año de Dario. Aggeo 1. 1. Zach. 1. 1. b Es relaciõ de alguno de los dichos verso precedente. c El favor de &c. fue sobre &c. Tex. el ojo. d S. Thathanai y sus cõpañeros à Dario: como luego se sigue el traslado de su carta.

Casa de Dios que Nabuchodonosor avia sacado
del Templo q̃ *estava* en Ierusalem, y los avia me-
tido en el Templo de Babylonia, el Rey Cyro los
sacó del templo de Babylonia, y fueron entregá-
dos à Sassabasar, al qual avia puesto por capitan.
15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon-los en
el Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Di-
os sea edificada en su lugar.
16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los
fundamentos de la Casa de Dios que *estava* en Ie-
rusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y
aun no es acabada.
17 Y aora, si al Rey parece bien, busquese en la
casa de los thesoros del Rey que *está* alli en Baby-
lonia, si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado
mandamiento para edificar esta Casa de Dios que
está en Ierusalem: y embienos sobre esto la volun-
tad del Rey.

CAPIT. VI.

*El Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedi-
fique, el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo
y el divino culto, los Iudios celebran la Pascua.*

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento, y
buscaron en la casa de los libros donde guar-
davan los thesoros alli en Babylonia,
a Es titulo del cofre.
2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que
está en la provincia de Media, un libro: dentro del
b Titulo del libro.
qual estava escripto ansi, [b] Memorial.
3 En el año primero del Rey Cyro, el Rey
Cyro dió mandamiento de la Casa de Dios que
estava en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada
para lugar en que sacrifiquen sacrificios; y sus pa-
redes fuessen cubiertas. su altura de sesenta cob-
dos: su anchura de sesenta cobdos.
c Magnificencia real.
4 [c] Las ordenes, tres de piedra de marmol, y
una orden de madera nueva: y que el gasto sea
dado de la casa del Rey.
5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la
Casa de Dios, que Nabuchodonosor sacó del Tē-
plo que *estava* en Ierusalem, y los passó en Baby-
lonia, seā bueltos, y vayan al Tēplo que *está* en Ie-
rusalē, á su lugar, y seā puestos en la casa de Dios.
6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliēde el
Rio, Sthar-buzanai, y sus cōpañeros los Aphar-
d Dexaldos edificar.
sacheos q̃ estays aliende del rio, [d] apartaos de ay.
7 Dexad la obra de la Casa de este Dios al ca-
pitan de los Iudios y á sus Ancianos que edifiquē
la Casa de este Dios en su lugar.
8 Y por mi es dado mandamiento de loque
aveys de hazer con los Ancianos de estos Iudios
para edificar la Casa deste Dios: que de la hazien-
da del Rey que tiene del tributo de aliēde del Rio
los gastos sean dados luego à aquellos varones, pa-
raque no cessen.
9 Y loque fuere necessario, [e] bezerros, y car-
e La promessa desto, Isa. 60, 7.
neros, y corderos para holocaustos al Dios del cie-
lo: trigo, sal, vino y azeyte conforme à loque dixe-
ren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea
dado cada un dia sin algun embargo.
10 Paraque offrezcan *olores* de holgança al Dios
del cielo, y [f] orē por la vida del rey y por sus hijos
f Lee Iere. 29. 7. 1. Tim. 2. 2.
11 Item por mi es dado mandamiēto, que qual-
quiera que mudáre este decreto, sea derribado un
madero de su casa, y enhiesto sea colgado en el: y
su casa sea hecha muladar por esto.
12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre
destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano
para mudar, ó destruyr esta Casa de Dios, la qual
está en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto: sea
hecho prestamente.
* Esd. 7, 1.
13 * Entonces Thathanai Capitan de aliende
el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron
prestamente segun el Rey Dario avia embiado.
14 Y los Ancianos de los Iudios, edificavan y
prosperavan, conforme à la prophecia de Aggeo
Propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edifica-
ron, y acabaron por el mandamiento del Dios de
Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Da-
rio, y de Arthaxerxes Rey de Persia.
15 Y esta Casa fue acabada al tercero dia del
mes [g] de Adar, que era el sexto año del Reyno del
g Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.
Rey Dario.
16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Le-
vitas, y los demas [h] que avian venido de la trans-
h Tex. hijos de la &c.
migracion hizieron la dedicacion de esta Casa de
Dios con gozo.
17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa
de Dios bezerros ciento, carneros dozientos, cor-
deros quatrocientos, y cabrones de cabras por ex-
piacion por todo Israel doze, conforme al nume-
ro de los tribus de Israel.
II.
18 ¶ Y pusieron los Sacerdotes [i] en sus repar-
i En sus officios repartidos por su orden.
timientos, y los Levitas en sus divisiones sobre la
obra de Dios que *estava* en Ierusalem, * como está
escripto en el libro de Moysen.
* Num. 3. 6. y 8, 9.
19 [k] Y los de la transmigracion hizieron la Pas-
k Desde aqui buelve el texto Heb.
cua à los catorze del mes Primero.
20 Porque los Sacerdotes y los Levitas se avi-
an purificado como un *varon*, todos fueron lim-
pios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la
transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdo-
tes, y por si mismos.
21 Y comieron los hijos de Israel, que aviā bu-
elto de la transmigracion, y todos los que se avian
apartado de la immundicia de las Gētes de la tier-
ra à ellos para buscar à Iehova Dios de Israel.
22 Y hizieron la solennidad de los panes sin
leudar siete dias con alegria, porquanto Iehova los
avia alegrado, y avia convertido el coraçon del rey
de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la o-
bra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

*Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande
compañia, y con letras de gran favor de Artaxerxes.*

PAssadas * estas cosas, [a] en el reyno de Artha-
a Reynando ya Arthaxerxes.
xerxes rey de Persia, Esdras hijo de Sarajas,
hijo de Azarias, hijo de Helcias. (tob,
2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achi-
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de
Marajoth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,
5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de E-
leazar, hijo de de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era
b Doctor.
[b] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió
Iehova Dios de Israel: y concediole el Rey [c] segun
c Segun que era grandemente favorecido de Dios.
la mano de Iehova su Dios sobre el, todo lo que
pidió.
7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel, y de
los Sacerdotes, y Levitas, y Cantores, y Porteros,
y Nathineos, en Ierusalem, en el septimo año del
Rey Arthaxerxes,
8 Y vino à Ierusalē en el mes Quinto, el año
septimo del Rey.
9 Porque al primero del mes Primero fue el
principio de la partida de Babylonia, y al primero
del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era*
buena la mano de su Dios sobre el
10 Porque Esdras preparò su coraçon à bus-
car la Ley de Iehova, y à hazer, y à enseñar à Israel
mandamientos y juyzios.
11 Y este *es* el traslado de la carta que diò el Rey
Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba
de las palabras mandadas de Iehova, y de sus esta-
tutos sobre Israel.

12 Arthaxerxes

d Deſde aqui el Perash. Chaldeo.
* Act.4.10.

12 d Arthaxerxes Rey de los reyes, à Eſdras Sa-
cerdote Eſcriba perfecto de la Ley del Dios del
cielo,* y à Chcheneth.
13 Por mi es dado mandamiento, que qualqui-
era que quiſiere en mi reyno del Pueblo de Iſrael,
y de ſus Sacerdotes y Levitas, yr contigo à Ieru-
ſalem, vaya.

e Tex. de delante, del Rey &c.
f Reformar, corregir &c. conforme à la Ley &c.

14 Porque e de parte del Rey y de ſus ſiete cõ-
ſultores *eres* embiado para f viſitar à Iudea y à Ie-
ruſalem, conforme à la Ley de tu Dios, que *eſtá* en
tu mano.
15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y
ſus conſultores voluntariamente offrecen al Dios
de Iſrael, cuya morada *eſtá* en Ieruſalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares en to-
da la provincia de Babylonia, con las offrendas vo-
luntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de ſu
voluntad offrecieren para la caſa de ſu Dios, que
eſtà en Ieruſalem.

g Como arrib cap.6.9.

17 g Portanto con diligencia comprarás deeſta
plata bezerros, carneros, corderos: y ſus preſentes,
y ſus derramaduras, y offrecerloshas ſobre el altar
de la caſa de vueſtro Dios, que *eſtá* en Ieruſalem.
18 Y loque à ti y à tus hermanos pluguiere ha-
zer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad
de vueſtro Dios, hareys.
19 Y los vaſos que te ſon entregados para el ſer-
vicio de la Caſa de tu Dios, reſtituyrloshás delan-
te de Dios en Ieruſalem.
20 Y lo demás *que fuere* neceſſario para la Caſa
de tu Dios, que te fuere meneſter dar, darlohás de
la caſa de los theſoros del Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mãn
damiento à todos los theſoreros q̃ *eſtá* aliende del
Rio, que todo loque os demandáre Eſdras Sacer-
dote Eſcriba de la Ley del Dios del cielo, ſea he-
cho luego,
22 Haſta cien talẽtos de plata, y haſta cien coros
de trigo, y haſta cien battos de vino, y haſta cien

h Sin cuenta. quanto pidiera.

battos de azeyte, y ſal, h quanto no ſe eſcrive.
23 Todo loque es mandado por el Dios del cie-
lo, ſea hecho preſtamente para la Caſa del Dios
del cielo: porque, porqué ſerà ſu yra contra el rey-
no del Rey y de ſus hijos?
24 Y à voſotros hazemos os ſaber, q̃ à todos los
Sacerdotes, y Levitas, Cãtores, Porteros, Nathine-
os, y miniſtros de la Caſa de eſte Dios, ninguno
pueda echar ſobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.
25 Y tu Eſdras conforme à la ſabiduria de tu

i Tex que (eſtá) en tu mano.

Dios i que tienes, pon por juezes y governadores
q̃ goviernen todo el pueblo, q̃ *eſtá* aliende del Rio,
à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu
Dios, y al que no la tuviere, enſeñarleeys.
26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu
Dios y la ley del Rey, preſtamente ſea juzgado, o à

k Deſtierro.

muerte, o à k deſarraygamiẽto, o á pena de la ha-
zienda, o à priſion.

l Deſde aqui buelve el Tex. Hebr.

27 l Bendito *ſea* Iehova Dios de mueſtros pa-
dres, que puſo tal coſa en el coraçon del Rey, para
honrrar la Caſa de Iehova que *eſtá* en Ieruſalem.
28 Y ſobre mi inclinó miſericordia delante del
Rey y de ſus conſultores, y de todos los principes
poderoſos del Rey: Y yo conforrado ſegun que la
mano de mi Dios *era* ſobre mi, junté los principa-
les de Iſrael paraque ſubieſſen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanſe mas en particular los que vinieron à Ieruſalem con Eſdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunan y orã à Dios, que los guie en ſu viaje. III. Eſdras entrega el oro y la plata y vaſos ſacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ieruſalem lo dan todo por cuenta.

a De ſus familias.

YEſtas ſon las cabeças a de ſus padres y ſus ge-
nealogias, de los que ſubieron conmigo de Ba-
bylonia, reynando el rey Arthaxerxes.
2 De los hijos de Phinees, Gerſõ: de los hijos de
Ithamar, Daniel: de los hijos de David, Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de
Pharos, Zacharias y con el genealogia de varones
ciento y cincuenta.
4 De los hijos de Phahath-moab, Elioenai hi-
jo de Zarehe, y con el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel,
y con el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathã,
y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Eſaias, hijo de Athali-
as, y con el ſetenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo
de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel
y con el dozientos y diez y ocho varones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Ioſphi-
as, y con el ciento y ſeſenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Be-
bai, y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanã hijo de Hac-
cathan, y con el ciento y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam, los poſtreros,
cuyos nombres ſon eſtos Eliphelet, Ieiel, y Sama-
jas, y con ellos ſeſenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai, Hutay, y Zabud, y
con el ſetenta varones.
15 Y juntelos al rio que viene à Ahava, y repo-
ſamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los
Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Levi.
16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y
à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathanan y à Nathan y
à Zacharias, y à Moſollam principales, y à Iojarib,
y à Elnathan ſabios.
17 Y embielos à Iddo Capitã en el lugar de Cha-
ſpia, y puſe en la boca deellos las palabras que aviã
de hablar à Iddo, y à ſus hermanos los Nathineos
en el lugar de Chaſpia, paraque nos truxeſſen mi-
niſtros para la Caſa de nueſtro Dios.
18 Y truxeronnos, (b ſegun *que era* buena ſobre
noſotros la mano de nueſtro Dios,) un varon en-
tendido de los hijos de Moholi hijo de Levi, hijo
de Iſrael: y à Sarabias y à ſus hijos y à ſus herma-
nos, c diez y ocho.
19 Y à Haſabias, y con el à Iſaias de los hijos
de Merari, à ſus hermanos, y à ſus hijos veynte.
20 Y de los Nathineos que David puſo, y prin-
cipes de los Levitas para el miniſterio, dozientos y
veynte Nathineos: todos los quales fueron decla-
rados por ſus nombres.

b Anſi que Dios nos favorecia.
c Los quales todos eran 18. anſi vet. ſig.

21 ¶ Y d publiqué alli ayuno junto al rio de A-
hava para affligirnos delante de nueſtro Dios, pa-
ra buſcar deel camino derecho para noſotros y
para nueſtros niños, y para toda nueſtra hazienda.
22 Porque uve verguença de pedir al Rey ex-
ercito y gente de cavallo, que nos defendieſſen del
enemigo en el camino: porque aviamos dicho al
Rey, diziendo, La mano de mueſtro Dios *es* ſobre
todos los que lo buſcan para bien: mas ſu fortale-
za y ſu furor ſobre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y e buſcamos à nueſtro Dios
ſobre eſto, y el nos fue propicio.
24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacer-
dotes doze, à Serebias y à Haſabias y cõ ellos diez
de ſus hermanos.
25 Y peſeles la plata y el oro y los vaſos, la of-
frenda para la Caſa de nueſtro Dios, que avian of-
frecido el Rey y ſus conſultores, y ſus principes,

II.
d *El ayuno general ha de ſer por alguna preſente general neceſsidad.*
e Oſ. pedimos.
III.

y todos los que se hallaron de Israel.
26 Y pesé en las manos dellos seys cientos y
cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por
cien talentos, y cien talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas
y vasos de metal limpio bueno dos, preciados co-
mo el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad á Ieho-
va, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro of-
frẽda volũtaria à Iehova Dios de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de
los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y
de los principes de los padres de Israel en Ierusa-
lem en las camaras de la Casa de Iehova.
30 Y los Sacerdotes y Levitas recebieron el pe-
so de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo
à Ierusalem à la Casa de nuestro Dios.
31 Y partimos del rio de Ahava à los doze del
mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nue-
stro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de
mano de enemigo y de assechador en el camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli
tres dias.
33 Y al quarto dia fue pesada la plata y el oro
y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano
de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y con el E-
leazar hijo Phinees, y con ellos Iozabad hijo de
Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Levita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue es-
cripto todo aquel peso en aquel tiempo.
35 Los q̃ aviã venido de la captividad, los hijos
de la transmigració, offreciero holocaustos al Di-
os de Israel, bezerros doze por todo Israel carne-
ros novẽta y seys, corderos setẽta y siete: cabrones
por expiació doze, todo en holocausto à Iehova.
36 Y dieron los privilegios del Rey à sus go-
vernadores y capitanes de aliẽde del Rio, los qua-
les [f] ensalçaron al pueblo y la Casa de Dios.

f Favorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el peccado del pueblo que avia contrabido matrimonios con las Gentes contra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el pueblo.

Y Acabadas estas cosas, los principes se llegarõ à
mi diziẽdo, No se han apartado el Pueblo de
Israel y los Sacerdotes y Levitas, de los pueblos
de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Phere-
zeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egypcios,
y Amorheos *haziẽdo* cõforme à sus abominaciões.
2 Porque [a] han tomado de sus hijas para si y
para sus hijos: y la simiente sancta es mezclada cõ
los pueblos de las tierras: y la mano de los princi-
pes y de los governadores ha sido la primera en e-
sta prevaricacion.
3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi
manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y
mi barva, y senteme attonito.
4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las
palabras del Dios de Israel à causa de la prevari-
cion *de los* de la transmigracion: mas yo estuve sẽ-
tado attonito hasta [b] el sacrificio de la tarde.
5 Y al sacrificio de la tarde levanteme de mi
affliction: y aviendo rompido mi vestido y mi mã-
to, arrodilléme sobre mis rodillas, y enstendi mis
palmas à Iehova mi Dios:
6 Y dixe, Dios mio, Confuso y avergonçado
estoy para levantar, Dios mio, mi rostro à ti: por-
que nuestras iniquidades sehan multiplicado so-
bre la cabeça, y nuestros delictos han crecido ha-
sta el cielo.
7 Desde los dias de nuestros padres hasta este
dia avemos sido en delicto grande, y por nuestras

a Cõtra el mãdamiento de Dios Deut.7.3. lo qual se entiende si permanecian en su superstician y idolatria, porque si se convertian, podian se casar con ellos. assi Booz se casó con Ruth, y Salmon con Raab.
b Tex. el Presente de &c. assi luego.

iniquidades avemos sido entregados nosotros, nu-
estros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los
reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiverio, y á ro-
bo, y à confusion de rostros, como este dia.
8 Y aora como un pequeño momento fue la
misericordia de Iehova nuestro Dios, para hazer
que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] esta-
ca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nu-
estros ojos nuestro Dios, y darnos una poca de
vida en nuestra servidumbre:
9 Porque siervos eramos, mas en nuestra ser-
vidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes
[f] inclinó sobre nosotros misericordia delante de
los Reyes de Persia paraque nos diesse vida, para
alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer res-
taurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado
en Iuda y en Ierusalem.
10 Mas aora que diremos, ó Dios nuestro, des-
pues desto? que avemos dexado tus mãdamiẽtos,
11 Que mandaste por la mano de tus siervos
los prophetas diziendo, * La tierra à la qual en-
trays para posseerla, tierra immunda es à causa
de la immundicia de los pueblos de las tierras, por
las abominaciones de que la han henchido [h] de
boca à boca con su immundicia.
12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à
los hijos dellos, ni sus hijas tomareys para vues-
tros hijos: ni procurareys su paz ni su bien
para siempre: paraque seays corroborados, y co-
mays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad
à vuestros hijos para siempre.
13 Mas despues de todo lo q̃ nos ha avenido à
causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro
delicto grãde (porq̃ tu Dios nuestro estorvaste [i] q̃
no fuessemos opprimidos á causa de nuestras ini-
quidades, y nos diste esta semejante escapadura.)
14 Hemos de bolver à dissipar tus mandamiẽ-
tos, y à emparentar con los pueblos destas abo-
minaciones? No te ensañarás contra nosotros
hasta cõsumir *nos*, q̃ no *quede* resto ni escapadura?
15 Iehova Dios de Israel, tu *eres* justo, que ave-
mos quedado escapadura como este dia: [k] he nos
aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no
ay estar delante de ti à causa desto.

c Para ser muertos, captivos, saqueados, y avergõçados.
d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.
e Hombre fiel por cuya mano el divino culto fuesse restaurado.
f Hizo que los Reyes de Persia uviessẽ misericordia de nosotros.
g Defendernos con su favor.
*Deut.7.3.
h Toda.
i Tex. debaxo de nuestras iniquidades
k Presentamos nos delante de ti penitentes en nuestros peccados, pues à causa dellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

El pueblo convertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitentia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrangeras las dexassen.

Y Orando Esdras, y confessando, llorando, y e-
chandose delante de la Casa de Dios, junta-
ronse à el una muy grande compaña de Isra-
el, varones y mugeres y niños, y llorava el pueblo
de gran lloro.
2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los
hijos de Elam, y dixo à Esdras, Nosotros avemos
rebellado contra nuestro Dios, que toma-
mos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tie-
rra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.
3 Portanto aora hagamos alianca con nu-
estro Dios, que echaremos todas las mugeres, y
los nacidos dellas, por el consejo del Señor y de
los que temen el mandamiento de Nuestro Dios
y hagase conforme à la Ley.
4 Levantate, porque à ti toca el negocio, y
nosotros *seremos* contigo: esfuerçate y haz.
5 Entonces Esdras se levantó y juramentó à
los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y
à todo Israel para hazer conforme á esto, y juraró.
6 Y levãtose Esdras de delãte la Casa de Dios, y
fuese à la camara de Iohanã hijo de Eliasib, y fuese
allá: no comió pan, ni bevió agua, porq̃ se entriste-
ció sobre la prevaricació de *los de* la transmigració.

7 Y hizieron passar pregon por Iuda y por Ie-
rusalem á todos los hijos de la transmigracion,que
se juntassen en Ierusalem:
8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias
cõforme al acuerdo de los principes y de los An-
cianos,toda su haziẽda pereciesse,y el fuesse apar-
tado de la compaña de la Transmigracion.
9 Ansi fueron juntados todos los varones de
Iuda y de Ben-jamin en Ierusalem dentro de tres
dias.á los veynte del mes, el qual *era* el mes Nove-
no;y sentóse todo el pueblo en la plaça de la Casa
de Dios temblando á causa de aquel negocio, y á
causa de las lluvias.
10 Y levantose Esdras el Sacerdote, y dixoles,
Vosotros aveys prevaricado, por quanto tomastes
mugeres estrañas añidiendo sobre el peccado de
Israel.
11 Portanto aora dad [a] confession à Iehova Di-
os de vuestros padres,y hazed su voluntad,y apar-
taos de los pueblos de las tierras,y de las mugeres
estrangeras.

a Gloria.

12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à
gran boz,[b] Ansi se haga conforme à tu palabra.
13 Mas el pueblo *es* mucho,y el tiempo pluvi-
oso,y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra
es de un dia ni de dos: porque somos muchos
los que avemos prevaricado en este negocio,
14 [c] Esten aora nuestros principes en toda la
compaña,y qualquiera q̃ en nuestras ciudades ovi-
ere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos
aplazados: y [d] con ellos los Ancianos de cada ciu-
dad y los juezes de ellas, hastaq̃ apartemos de no-
sotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer.
c Tomen este cargo.
d S. con los principes.

15 Y Ionathan hijo de Asahel,y Iaazias hijo de
Thecuas fueron puestos sobre esto:y Mesullam y
Sebethai Levitas les ayudaron.
16 Y hizieron ansi los hijos de la Transmigra-
cion,y fueron apartados Esdras Sacerdote *y* los va-
rones cabeças de los padres en la Casa de sus pa-
dres,y todos ellos por *sus* nõbres:y sentarõse el pri
mer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.
17 Y acabaron con todos los varones que avi-
an tomado mugeres estrangeras al primer dia del
mes Primero.
18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacer-
dotes que avian tomado mugeres estrangeras, de
los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus herma-
nos Maasias,y Eliezer,y Iarib,y Godolias.
19 [e] Y dierõ su mano de echar sus mugeres:y los
culpados,un carnero de ovejas [f] por su expiacion.
20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.
21 Y de los hijos de Harim, Maasias,y Elias, y
Semeias,y Iehiel,y Ozias.

e Prometierõ dando la mano. *Leed Deut.* 7. 3. y *Iuez*. 3. 6.
f Tex. por su delito.

22 Y de los hijos de Phasur, Elioenai, Maasias,
Ismael,Nathanael,Iozabed,y Elaasa.
23 Y de los hijos de los Levitas,Iozabed, y Semei,
y Selajas, este *es* Calita, Phathajas,Iuda y Eliezér,
24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porte-
ros,Sellum,y Tellem,y Vri.
25 Y [g] de Israel,de los hijos de Pharos, Reme-
jas,y Iezias,y Melchias, y Mijamin, y Eleazar, y
Melchias,y Banea.

g Del pueblo, fuera de los Sacerdotes y Levitas.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacha-
rias,y Iehiel,y Abdi,y Ierimoth,y Elia.
27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliasib,
Mathanias,y Ierimoth,y Zabad,y Aziza.
28 Y de los hijos de Bebai,Iohanan, Hananias,
Zabbai,Athalai.
29 Y de los hijos de Bani,Mesullam, Malluch,
y Adajas,Iasub,y Seal,Ieramoth.
30 Y de los hijos de Phahath-moab, Adna, y
Chelal,Benajas,Maasias,Mathanias,Beseleel,Ben-
vi y Manasse.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Iesue. Mel-
chias,Semeias,Simeon,
32 Ben-jamin, Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Hasum ,Mathanai, Matha-
tha,Zabad,Eliphelec,Iermai, Manasse, Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amrã y Vel,
35 Banajas,Bedias,Chelhu,
36 Vanias,Meremoth,Eliasib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaasau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adajas,
40 Machnadebai, Sasai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias, Samarias,
42 Sellum,Amarias,Ioseph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel, Mathathias,
Zabad,Zebiná,Iadau,y Ioel, Benajas.
44 Todos estos avian tomado mugeres estran-
geras,y avia mugeres dellos, [h] que avian parido
hijos.

h Tex. y avian puesto hijos.

El Libro de Nehemias.

Contiene la Historia de Casi 70. años. Conviene á saber, dende el año vicesimo de Artaxerxes Longimano hasta que reynó Dario el ultimo: en el qual tiempo se reedificó Ierusalem, &c.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la affliction en que estavan en Iuda los que avian buelto de la captividad, ayuna y ora à Dios por la restauracion de su Pueblo.

LAS [a] palabras de Nehemias hijo
de Hechelias. Y fue,en el mes[b] de
Chasleu [c] en el año veynte, yo e-
stava en Susan ‡ la cabecera del
Reyno:
2 Y vino Hanani,uno de mis
hermanos,el y *otros* varones de Iuda:y pregunteles
por los Iudios ‡ escapados,que avian quedado de
la captividad, y por Ierusalem.

a Los hechos. La historia.
b Es Noviembre.
c En el cap. sig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes
‡ Heb. palacio.
‡ Heb. de la escapadura.

3 Y dixeronme. La resta, losque quedaron de
la captividad alli en la provincia,*estan* en gran mal
y verguença:y el muro de Ierusalem[d] derribado,y
sus puertas quemadas à fuego.
4 Y fue,que como yo oy estas palabras,sentéme,y lloré ,y enluteme por *algunos* dias:y ayuné y
oré delante del Dios de los cielos,

d Nabuc. *ya lo* derribó. 2. Rey 25. 10.

5 Y dixe,*Ruego,ô Iehova, Dios de los cielos,
[e] Fuerte,Grande,y terrible,que guarda el Concier-
to y la misericordia à los q le aman,y guardã sus
mandamientos:
6 Sea aora tu oreja attenta,y tus ojos abiertos
para oyr la oracion de tu siervo,que yo oro delan-
te de ti oy dia y noche por los hijos de Israel tus
siervos,y confiesso los peccados de los hijos de Is-
rael que peccamos contra ti:Y yo,y la casa de mi
padre avemos peccado.

* Dan. 9. 4.
e O, el Dios Grande.

7 [f] Corrompiẽdo nos hemos corrompido de
ti,y nõ avemos guardado los mandamientos y e-
statutos y juyzios q̃ mandaste à Moysen tu siervo.
8 Acuerdate aora de la palabra [g] que manda-
ste à Moysen tu siervo diziendo, Vosotros [h] pre-
varicareys,y yo os esparziré en los pueblos.
9 [i] Y bolveros eys à mi,y guardareys mis mã-
damientos,y los hareys, Si fuere vuestro alança-
miento hasta el cabo,de los cielos, * de alli os jũ-
taré :y traerlos he al lugar que escogi para hazer
habitar

f Hemos idolatrado, apostatado de ti. Exod. 32. 7. 8.
g Deut. 30. 1.
h Rebellareys. apostatareys.
i fundamento de la fe en la oracion, la promessa de misericordia.
* *Deut.* 30. 4.

habitar alli mi nombre.
10 Ellos pues *son* tus siervos, y tu pueblo, los quales redemiste con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.
11 Ruego, ò Iehova, sea aora tu oreja atenta á la oracion de tu siervo, y à la oració de tus siervos, que desseā [k] temer tu nombre; y da aora buen sucesso oy à tu siervo: y [l] da le gracia delante [m] de aquel varon. Y yo servia de copa al Rey.

k Honrrar, celebrar &c.
l Heb. dalo por misericordias.
m *El coraçon del rey està en la mano de Dios: y el lo tornà donde quiere. Prov. 21. 1.*

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de favor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalem, viene, y comiença á levantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fuè en el mes de [a] Nisā, en el año veynte del
Rey Arthaxerxes, el vino estava delāte del: y
tomé el vino, y di al Rey: [b] Y no avia estado
triste delante del.
2 Y dixome el Rey, Porqué es triste tu rostro
pues no estás enfermo? No *es* esto sino [c] mal de
coraçon. Entonces temi en gran manera,
3 Y dixe al Rey, El Rey biva para siempre:
porquè no será triste mi rostro puesque la ciudad,
que es [d] casa de los sepulchros de mis padres es desierta,
y sus puertas consumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey, Por que cosa demandas?
Entonces oré al Dios de los cielos,
5 Y dixe al Rey, Si al Rey plaze, y si agrada tu
siervo delante de ti, demando que me embies en
Iuda à la ciudad de los sepulchros de mis padres,
y reedificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna estava
sentada cabe el,) Hasta quando será tu viaje, y
quando bolverás? Y plugo al Rey, y embiome y *yo*
[e] le di tiempo.
7 Y dixe al Rey, Si plaze al Rey denseme cartas
para los capitanes de aliende del Rio, que me
hagan passar hastaque venga à Iuda.
8 Y carta para Asaph guarda [f] del bosque del
Rey, que me dé madera para maderar los portales
[g] del palacio de la Casa: y el muro de la ciudad, y
la casa donde [h] entraré. Y diome el Rey [i] segun
que era buena la mano de Iehova sobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y
diles las cartas del Rey: y [k] el Rey embió conmigo
principes del exercito y gente de cavallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y Tobias
el siervo Ammonita desplugoles de grande
desplazer que viniesse alguno para procurar el biē
de los hijos de Israel.
11 Y vine á Ierusalem, y estuve ay tres dias,
12 Y levanteme de noche yo, y pocos varones
conmigo, y no declaré á hombre loque Dios avia
puesto en mi coraçon q̄ hiziesse en Ierusalem: ni
avia bestia conmigo, salvo la cavalgadura en que
cavalgava.
13 Y sali de noche por la puerta del Valle azia
la fuente del Dragon, y á la puerta del muladar: y
consideré los muros de Ierusalem q̄ estavan derribados,
y sus puertas q̄ eran cōsumidas del fuego.
14 Y passé à la puerta de la fuente, y al estanque
del Rey: y no uvo lugar por donde passasse la [l] cavalgadura
en que yva.
15 Y subi por el arroyo de noche, y consideré
el muro, y bolviēdo entré por la puerta del Valle,
y bolvime.
16 Y los Magistrados no supieron donde yo
avia ydo, ni que avia hecho: ni aun à los Iudios, y
Sacerdotes, ni á los nobles y magistrados ni à los
demas que hazian la obra, hasta entonces *lo* avia
declarado.
17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que estamos,
que Ierusalem *està* desierta, y sus puertas consumidas
de fuego: venid, y edifiquemos el muro de
Ierusalem, y no seamos mas en verguença.
18 Entonces les declaré [m] la mano de mi Dios
que era buena sobre mi: y ansimismo las palabras
del Rey que me avia dicho: y dixerō, Levantemos
nos y edifiq̄mos. y cōfortarō sus manos para bien.
19 Y oyò *lo* Sanaballat Horonita, y Tobias el
siervo Ammonita, y Gessem Arabe, y escarnecieron
de nosotros, y despreciaron nos diziēdo, Que
es esto que hazeys vosotros? Rebelays cōtra el rey?
20 Y bolviles respuesta, y dixeles; Dios de los
cielos el nos prosperará, y nosotros sus siervos nos
levantaremos y edificaremos: que vosotros no teneys
parte, ni justicia, ni memoria en Ierusalem.

a A los Heb. es el mes Primero, que tiene parte de Março y parte de Abril.
b No acostūbrava ellas triste delante del, como lo estava entonces.
c O, malicia, q.d. algun mal pensamiento.
d Lugar de &c.
e Señalé el plazo de mi venida.
f O *dehesa.*
g Del Templo, Heb. del palacio que à la Casa.
h Tengo de morar.
i Como Dios me favorescia.
k Los capitanes en nombre del rey.
l Heb. la bestia que (estava) debaxo de mi.
m El favor q̄ Dios me avia hecho dandome gracia con el Rey, &c.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada uno de ellos reedificó.

Y Levantose Eliasib el grā Sacerdote, y sus hermanos
los Sacerdotes, y edificarō la puerta [a] de
las ovejas. Ellos [b] aparejaron, y levantaron sus
puertas hasta la torre de Meah, aparejaronla hasta
la torre de Hananeel.
2 Y cabe ella edificaron los varones de Iericho:
y luego edificò Zachur hijo de Amri.
3 Y la puerta [c] de los peces edificaron los
hijos de Hasenaah: ellos la maderaron y levantaron
sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.
4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de
Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restauró Mesullā
hijo de Barachias, hijo de Mesezabel. Cabe ellos
restauró Sadoc hijo de Baana.
5 Iunto à ellos restauraron los Thecuytas:
mas sus grandes [d] no metieron su cerviz à la obra
de su Señor.
6 Y la puerta vieja instauraron Iojada hijo de
Paseá, y Mesullam hijo de Besodias, Ellos la maderaron,
y levantaron sus puertas y sus cerraduras
y sus cerrojos,
7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabaonita, y
Iadon Meronothita [e] varones de Gabaon y de
Maspha por la silla del capitā de aliende del Rio.
8 Y junto à ellos restauró uzziel hijo de Harhajas
[f] de los Plateros: y junto à el instauró Hananias
hijo de Harachahim, y instauraron à Ierusalem
hasta el muro ancho.
9 Y junto à ellos restauró Rephajas hijo de
Hur principe de la mitad de la region de Ierusalé.
10 Y cabe ellos restauró Iedajas hijo de Harumah,
y azia su casa: y juntò à el instauró Hattus
hijo de Hasebonias.
11 [g] La otra medida restauró Melchias hijo de
Harim, y Hasub hijo de Phahat-moab, y la torre
de los hornos.
12 Cabe el restaurò Sellum hijo de Halohes
principe de la mitad de la region de Ierusalem, el
y sus hijas.
13 La puerta del Valle restauró Hanū y los moradores
de Zanoe: ellos la reedificaron, y levantaron
sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y
mil cobdos é el muro hasta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias
hijo de Rechab, principe de la provincia de
Beth-acharem: el la reedificó, y levantó sus puertas,
sus cerraduras y sus cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente restauró Sellúm hijo
de Chol-hoza principe de la Regiō de Maspha:
el la reedificó y la maderó, y levātó sus puertas, sus
cerraduras, y sus cerrojos: y el muro del [h] estanq̄ de
Selah azia la huerta del Rey hasta las gradas que
decienden de la Ciudad de David.

a O del ganado. *desta puerta Iuan. 5. 2.*
b Heb. la santificaron ansi luego.
c O, del pescado.
d Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de su Dios.
e Governadores de Gabaō y de Maspha en lugar del capitan del rey en la tierra de aliende el Rio.
f De la familia de los Plateros.
g La parte, o suerte siguiēte à la precedente. Heb. la segunda medida.
h *Este estanque se llama de Siloe Iuan. 9. 7.*

16 Despues

16 Despues deel restauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Bethsur hasta delante de los Sepulchros de David, y hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los Valientes.

17 Tras el restauraron los Levitas, Rehum hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias principe de la mitad de la region de Ceila en su region.

18 Despues deel restauraron sus hermanos, Banai hijo de Henedad principe de la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el restaurò Ezer hijo de Iesua: principe de Mispah la otra medida delante la subida de las armas de la esquina.

20 Despues deel [i] se encédió y instauró Baruch hijo de Zachai la otra medida desde la esquina hasta la puerta de la Casa de Eliasib Gran Sacerdote.

i Se animó reedificar Bar.

21 Tras el restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Haccus la otra medida desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo de la casa de Eliasib.

22 Despues del restauraron los Sacerdotes, los varones de la compaña.

23 Despues deel restauró Ben-jamin y Hasub azia su casa: y despues del instaurò Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias cerca de su casa.

24 Despues deel restauró Benui hijo de Henadad la otra medida, desde la casa de Azarias hasta el esquina y hasta el rincon;

25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina y la torre alta q̃ sale de la Casa del Rey q̃ está en el patio [k] de la carcel: tras el Phadajas hijo de Pharos.

26 Y los Nathineeos [l] estuvieron en la fortaleza hasta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que sale.

k En esta carcel estuvo preso Ieremias, Ier. 32. 2.

l Tuvieró su fuerte del edificio reedificaron &c.

27 Despues deel restaurarõ los Thecuytas la otra medida delante la grande torre q̃ sale, hasta el muro de la fortaleza.

28 Desde la puerta de los cavallos restauraron los Sacerdotes cada uno delante de su casa.

29 Despues deel restauró Sadoc hijo de Immer delante de su casa: y despues deel instauró Semaias hijo de Sechenias guarda de la puerta Oriẽtal.

30 Tras el restauró Hananias hijo de Selemias y Hanum hijo de Seleph el sexto la otra medida: despues deel instauró Mesullam hijo de Barachias delante [m] de su camara.

m De su aposento.

31 Despues deel restauró Melchias hijo del Platero hasta la casa de los Nathineos, y los tratantes delante de la puerta [n] del juyzio y hasta la sala del esquina.

n Heb. de Miphkad.

32 Y entre la sala del esquina hasta [o] la puerta de las ovejas restaurarõ los plateros y los tratãtes.

o Leed la N. del ver. 1.

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Tobias oyendo, que el muro de Ierusalem se reedificava, burlan de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible. II. Por exhortation de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificavamos el muro, encendiosele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:

2 Y habló delãte de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazẽ estos Iudios flacos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han de acabar en *un* dia? Hã de resuscitar de los mõtones del polvo las piedras que fueron quemadas?

3 Y Tobias Ammonita estava junto à el, el qual dixo, Aun loque ellos edifican, si subiere *una* zorra, derribará su muro de piedra.

4 Oye ô Dios nuestro, que somos en menosprecio, y buelve la verguença deellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiverio.

5 [a] Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque [b] se ayrarõ contra los que edificavan.

a q. d. no les perdones, Psal. 32. 1. y Rom. 4. 7. se llaman bienaventurados aquellos cuyos pecados son cubiertos.

b Ot. irritarõ à los que &c. Ot. se burlaron de los &c.

6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuvo animo para obrar.

7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tobias y los Arabes, y los Ammonitas y los de Azoto [c] que los muros de Ierusalem eran curados, porq̃ ya los portillos començavã á cerrarse, encendiosele la yra mucho.

c Heb. que avia subido medicina à los muros &c. Assi 2. Chrõ. 24. 13. q. d. eran reparados.

8 Y conspiraron todos à una para venir á combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.

9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda [d] sobre ellos de dia y de noche por causa [e] deellos.

d Sobre los que edificavã.

e De los enemigos.

10 Y dixo Iuda, Las fuerças [f] de los que llevã, son enflaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.

f De los peones de los albañires.

11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean, hastaque entremos en medio deellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.

12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitavã ẽtre ellos, [g] nos dierõ aviso [h] diez vezes, de todos los lugares dõde [i] bolviã à nosotros.

g Heb. nos dixeron.

h q. d. muchas vezes, assi Gen. 31. 7. leed la Nota.

i Heb. bolvieredes.

13 Entonces puse por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lãças, y con sus arcos.

14 ¶ Y miré, y levãteme, y dixe à los principales y à los magistrados, y à la resta del pueblo, No temays delante de ellos: del Señor Grãde y Terrible os acordad, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas.

15 Y fué que como oyeron nuestros enemigos [k] que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y bolvimosnos todos àl muro cada uno à su obra.

k que nos avia sido dado aviso de su empresa.

16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mancebos hazian en la obra, y la otra mitad deellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y y los principes *estavan* tras toda la casa de Iuda.

17 Los que edificavan en el muro, y los q̃ llevavan cargas, y los que cargavan, con la una mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.

18 Porque los que edificavan, cada uno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificavã: y el que tocava la trompeta estava junto á mi.

19 Y dixe à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga; y nosotros estamos apartados en el muro lexos los unos de los otros.

20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trõpeta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.

21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad deellos tenia lanças desde la subida del alva hasta salir las estrellas.

22 Tambien entonces dixe al Pueblo, Cada uno con su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.

23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni la gente de guarda q̃ me seguia, desnudamos nuestro vestido: cada uno se desnudava *solamente* [l] à las aguas.

l Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandava.

CAPIT. V.

El pueblo menudo agravado con usuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proveydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grande contra los Iudios sus hermanos:

2 Y avia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras
hijas y nosotros *somos* muchos: y avemos compra-
do grano para comer y bivir.
3 Y avia *otros* que dezian: Nuestras tierras y
nuestras viñas y nuestras casas avemos empeñado,
para comprar grano en la hambre.
4 Y avia *otros* que dezian, † Avemos tomado
emprestado dinero para el tributo del Rey sobre
nuestras tierras y nuestras viñas.

† q. d. para pagar las imposiciones que el rey nos ha puesto.

5 Y aora como la carne de nuestros hermanos
es nuestra carne; como sus hijos *son tambien* nue-
stros hijos: [a] y heaqui que nosotros sujetamos
nuestros hijos y nuestras hijas [b] en servidumbre,
y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay fa-
cultad en nuestras manos para rescatarlas; y nue-
stras tierras y nuestras viñas *son* de otros.
6 Y enojeme en gran manera, quando oy su
clamor y estas palabras.
7 Y pensó mi coraçon en mi y reprehendi à
los principales y à los magistrados, y dixeles, [c] u-
sura tomays cada uno de vuestros hermanos? Y
hize contra ellos un grande ayuntamiento:
8 Y dixeles, Nosotros rescatamos á nuestros
hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes,
conforme à la facultad que *avia* en nosotros, y
vosotros aun vendeys à vuestros hermanos, y se-
ran vendidos [d] à nosotros? Y callaron [e] que no
tuvieron que responder.

a La ocasion de las quexas que dan es que trabajando continuamente en reparar el muro, no se ocupavan en sus negocios domesticos.
b Heb. para siervos.
c Heb. carga varon en su hermano vosotros cargays. y di contra &c.
d A sus hermanos, à sus mismos naturales.
e Heb. y no hallaron respuesta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No anda-
reys en temor de nuestro Dios por la verguença
de las Gentes nuestras enemigas?
10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis cri-
ados les avemos prestado dinero y grano, solte-
mos les aora esta [f] usura.
11 Ruegoos que les bolvays oy sus tierras, sus
viñas, sus olivares, y sus casas, [g] y la centessima
parte del dinero, y del grano, del vino y del azey-
te que demandays dellos.
12 Y dixeron, Bolveremos, [h] y no les deman-
daremos: ansi haremos, como tu dizes. Enton-
ces convoqué los Sacerdotes, y juramenté los que
hiziessen conforme à esto.
13 Demas desto sacudi mi vestido, y dixe, Ansi
sacuda Dios de su casa y [i] de su trabajo à todo va-
ron [k] q̃ no cumpliere esto, y ansi sea sacudido y
vazio. Y respődió toda la congregacion, Amen; y
alabaron à Iehova: y hizo el pueblo conforme
à esto.

f Heb. carga.
g Que no solo les solteys las deudas, mas aun les deys algo de que bivan.
h Heb. y dellos no buscaremos.
i De su hazienda.
k Heb. que no afirmare.

14 Tambien desde el dia que me mandó *el Rey*
que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda,
desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta
el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis her-
manos comimos [l] el pan del Capitan.
15 Mas los primeros capitanes, q̃ *fuerő* antes de
mi, cargarő al pueblo, y tomaron dellos por el pá
y por el vino sobre quarẽta† pesos de plata: demas
desto, sus criados se enseñoreavã sobre el pueblo;
mas yo no hize ansi à causa del temor de Dios.
16 Aliende desto, en la obra de este muro in-
stauré; ni compramos heredad: y todos mis cria-
dos juntos estavan alli à la obra.
17 Ité, los Iudios y los magistrados, ciẽto y cin-
cuenta varones, y los q̃ venian à nos de las gẽtes q̃
estan en nuestros alderredores, *estavan* à mi mesa.
18 Y loque [m] se adereçava para cada dia *era*
un buey, Seys ovejas escogidas, y aves tambien
se aparejavan para mi: y cada diez dias vino en
toda abundancia: y con todo esto nunca busqué
[n] el pan del Capitan: porque la servidumbre deste
pueblo era grave.
19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de
todo loque hize à este pueblo.

l El salario determinado para el sustento del capitan ó governador de la tierra, como yo lo era.
† Heb. siclos.
m S. para comer. Heb. loq̃ se hazia.
n Arrib. ver. 14.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias persevera constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Tobias, y
Gessem el Arabe, y los demàs nuestros ene-
migos, que avia edificado el muro, y que no
quedava portillo en el, aunque hasta este tiempo
no avia puesto puertas en las portadas,
2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziẽdo, Vé,
y cőcertarnos hemos juntos† en las aldeas en el cã-
po de † Ono. Mas ellos aviã pẽsado hazerme mal.
3 Y embieles mensageros diziendo, *Yo* hago
una grande obra, y no puedo venir: porque ces-
sará la obra dexando la yo para venir à vosotros.
4 Y embiaron à mi [a] desta misma manera
por quatro vezes, y yo les respondi de la misma
manera.
5 Y embió à mi Sanaballat de la misma ma-
nera la quinta vez su criado con la carta abierta
en su mano,
6 En la qual era escripto, En las Gentes se há
oydo, y Gasmu dize, que tu y los Iudios pensays
rebelar; y que por esso edificas tu el muro, y tu
eres su Rey [b] segun estas palabras:
7 Y que has puesto prophetas que prediquen
de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora
seran oydas del Rey las palabras semejantes: por
tanto ven y consultemos juntamente.
8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [c] No ay tal
cosa como dizes, q̃ de tu coraçon lo invẽtas tu.
9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziẽ-
do, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra,
y no será hecha. Esfuerça pues mis manos.
10 Y vine à casa de Semajas hijo de Dalajas,
hijo de Metabeel en secreto, porque el estava [d]
encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa
de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puer-
tas del Templo: porque vienen para matarte: y
esta noche vendrán para matarte.
11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr?
Y quien *ay* como yo que entre al Templo y biva?
No entraré.
12 [e] Y entẽdi q̃ Dios no lo avia embiado: mas
q̃ hablava aquella prophecia contra mi: y q̃ To-
bias, ó Sanaballat, lo avia alquilado por salario.
13 Porque alquilado fue, [f] para hazerme temer
ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nom-
bradia para que yo fuesse avergonçado.
14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sana-
ballat [g] conforme à estas sus obras: y tambien de
Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que
me ponian miedo.
15 Acabóse pues el muro à los veynte y cinco
de [h] Elul, en cincuenta y dos dias.
16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos,
temierő todas las Gẽtes q̃ *estavã* en nuestros alde-
rredores, y [i] cayerő mucho en sus ojos y conocie-
ron q̃ por nuestro Dios avia sido hecha esta obra.
17 Ansimismo en aquellos dias, de los princi-
pales de Iuda yvan muchas cartas à Tobias, y las
de Tobias venian à ellos.
18 Porque muchos en Iuda [k] avian conjurado
con el: porque era yerno de Sechenias hijo de A-
rea: y Iohanan su hijo avia tomado la hija de
Mosollam hijo de Barachias.
19 Tambien contavan delante de mi sus bue-
nas obras, y à el recitavan mis palabras. Cartas
embió Tobias para atemorizarme.

† Ot. en Kephirim.
† Ono era del tribu de Benjamin. Ab. 11. 35.
a Heb. conforme à esta palabra anssi luego.
b Segun que se dize.
c Heb. no es conforme à estas palabras.
d detenido, ó encerrado. *Semejante manera de hablar. 1. Sam. 21. 7.*
e Heb. y heaqui no Dios lo embió.
f Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.
g S. para pagarles conforme &c.
h Es Septiembre.
i Perdieron el orgullo.
k Heb. tenian su juramento.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que bolvió de la captividad.

Y Fue,

Y Fue, que como el muro fue edificado, y assẽ-
té las puertas, y fueron señalados Porteros,
y Cantores, y Levitas,
2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hana-
nias principe [a] del Palacio [b] en Ierusalem: porque
este *era*, como varon de verdad y temeroso de Di-
os, sobre muchos,

a O, del Alcaçar, o fortaleza. b Heb. sobre Ierusalem.

3 Y dixeles, no se abran las puertas de Ieru-
salem hasta que escaliente el Sol, y aun [c] ellos pre-
sentes cierren las puertas, y atrancad. Y señalé
guardas de los moradores de Ierusalem, cada uno
en su guarda, y cada uno delante de su casa.

c S. las guardas.

II.
4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [d] de espacio y
grande, y poco pueblo dentro de ella, que no *avia*
aun casas edificadas.

* Esd. 2. 1. d Heb. de lugares.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntas-
se los principales y los magistrados y el pueblo, pa-
raque fuessen empadronados por el orden de los
linages: y halle el libro de la genealogia [e] de los
que avian subido antes, y hallé escripto en el:
6 [f] Estos *son* los hijos de la provincia, que
subieron de la captividad de la transmigracion
que hizo passar Nabuchodonosor Rey de Baby-
lonia, los quales bolvieron en Ierusalem y en Iu-
da, cada uno à su ciudad.

e De los que avian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro. f Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua,
Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mar-
docheo. Bilsan, Misperet, Biguai, Nehum, Baana.
La cuenta de los varones del pueblo de Israel.
8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y se-
tenta y dos.
9 Los hijos de Saphatias, trezientos y seten-
ta y dos.
10 Los hijos de Area, Seyscientos, y cincuẽta
y dos.
11 Los hijos Phahath-moab, de los hijos de Ie-
sua y de Ioab, dos mil y ochociẽtos y diez y ocho.
12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cin-
cuenta y quatro.
13 Los hijos de Zarthu, ochocientos y quarẽ-
ta y cinco.
14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.
15 Los hijos de Binui, Seyscientos y quarenta
y ocho.
16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y
ocho.
17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos
y veynte y dos.
18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y se-
senta y siete,
19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesẽta y siete.
20 Los hijos de Addin, Seyscientos y cincuẽta
y cinco,
21 Los hijos de Ater, Ezechias, noventa y ocho.
22 Los hijos de Hasum, trezientos y veynte y
ocho.
23 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y
quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.
25 Los hijos de Gabaon noventa y cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Netopha,
ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte
y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaveth, quarenta
y dos.
29 Los varones de Cariathjarim, Chephira, y
Beeroth, seteciencientos y quarenta y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seysciẽ-
tos y veynte y uno.
31 Los varones de Machmas, ciento y veynte
y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y
veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuẽta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos
y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
36 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta
y cinco.
37 Los hijos de Lodhadid, y de Ono, setteciẽ-
tos y veynte y uno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y novecientos
y treynta.
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedajas de la Casa
de Iesua, novecientos y setenta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y qua-
renta y siete.
32 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
43 Levitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de
los hijos de Odvia, setenta y quatro.
44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y qua-
renta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de
Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los
hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y tre-
ynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de
Hasupha, los hijos de Thabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sea, los hi-
jos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Salmai,
41 Los hijos de Hanan, los hijos de Giddel, los
hijos de Gahal.
50 Los hijos de Reaja, los hijos de Resin los
hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzza, los
hijos de Pasea.
52 Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los
hijos de Nephisesim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha,
los hijos de Hathur.
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida,
los hijos de Harsa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sisera, los
hijos de Thama.
56 Los hijos de Nesia, los hijos de Hatipha.
57 Los hijos de los siervos de Salomõ, los hijos
de Sotai, los hijos de Sophoreth, los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los
hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil,
los hijos de Phochereth, de Hasbaim, los hijos de
Amon,
60 Todos los Nathineos y hijos de los siervos
de Salomon, trezientos y noventa y dos.
61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah,
Thel-harsa, Cherub, Addon, y Immer, los quales
no pudieron mostrar la casa de sus padres y su li-
nage, si eran de Israel.
62 Los hijos de Delaja, los hijos de Thobias,
los hijos de Necoda, seysciẽtos y quarẽta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobajas,
los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que to-
mó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y
se llamó del nombre deellas.
64 Estos buscaron su escriptura de genealogi-
as, y no fueron hallados, y fueron echados del
Sacerdocio.
65 * Y dixoles [g] el Thirsatha que no comiesse
de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ovies-
se Sacerdote, con Vrim y Thummim.

* Esd. 2. 63. leed la N. Exod 28. 30. g Nombre de officio como Governador, o Visrey. Era el mismo Nehemias. Ab. 8. 9. y 10. 1.

66 Toda

66 Toda la Congregacion,como un *varon fue-*
ron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta.
67 Sin sus siervos y siervas,los quales *eran* siete
mil y trezientos y treynta y siete:y entre ellos *avia*
Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cin-
co.
68 Sus cavallos,siete cientos y treynta y seys:
sus mulos,dozientos y quarenta y cinco.
69 Camellos,quatrocientos y treynta y cinco:
Asnos,seys mil y sietecientos y veynte.
70 Y algunos [h] de los principes de las familias
dieron para la obra:* el Thirsatha dió para el the-
soro mil dragmas de oro:taçones cincuenta; vesti-
mentos sacerdotales quinientos y treynta,
71 Y de los principes de las familias dieron pa-
ra el thesoro de la obra veynte mil dragmas de o-
ro,y dos mil y dozientas libras de plata.
72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* veynte
mil dragmas de oro,y dos mil libras de plata,y ve-
stimentos sacerdotales sesenta y siete.
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Levitas, y
los Porteros y los Cantores,y *los* del pueblo, y los
Nathineos,y todo Israel en sus ciudades:y venido
el mes Septimo,los hijos de Israel estavan en sus
ciudades.

h Heb. de las cabeças de los padres.
* Arr. ver. 65.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la Ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Levitas lo consuelan. II. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y Iuntose todo el pueblo,como un varon,en la
plaça que *está* delãte de la puerta de las aguas,
y dixeron á Esdras el Escriba que truxesse el
libro de la Ley de Moysen,la qual mandó Iehova
á Israel.
2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante
de la congregacion ansi de varones como de mu-
geres,y [a] de todo entẽdido para oyr,el primer dia
del mes Septimo.
3 Y leyó en el delante de la plaça,que *está* de-
lãte de la Puerta de las aguas, desde el alva hasta el
medio dia delante de varones y mugeres,y enten-
didos;y los oydos de todo el pueblo eran al libro
de la Ley.
4 Y Esdras el Escriba estava sobre un pulpi-
to de madera que avian hecho [b] para ello:y estavã
cabe el Mathathias,y Semejas,y Anias, y Vrias, y
Helcias,y Maasias,á su manderecha: y á su mano
yzquierda Phadajas,Misael,y Melchias,y Hasum,
y Hasbadana,Zacharias,y Mosollam.
5 Y abrió Esdras el libro á ojos de todo el pu-
eblo,porque estava [c] sobre todo el pueblo:y como
el lo abrió,todo el pueblo [d] estuvo attento.
6 Y bendixo Esdras á Iehova Dios Grande,y
todo el pueblo respondió, Amen, Amen alçando
sus manos:y humillaronse y adoraron á Iehova
inclinados á tierra.
7 Y Iesua,y Bani,y Serabias,Iamin,Acrub, Seb-
thai,Odias,Maasias,Celita,Azarias,Iozabed,Hanã,
Phalajas,Levitas [e] hazian entender al pueblo la
Ley:y el pueblo *estava* en su lugar.
8 Y leyeron en el libro de la Ley de Dios cla-
ramente, y pusieron el entendimiento,y enten-
dieron la escriptura.
9 Y dixo Nehemias * el Thirsatha, y Esdras
Sacerdote Escriba,y los Levitas que hazian attẽ-
to al pueblo,á todo el Pueblo,Dia sancto es á Ie-
hova nuestro Dios,no os entristezcays ni lloreys:
porque todo el pueblo llorava oyendo las pala-
bras de la Ley.
10 Y dixoles,Id,comed grossuras, y beved dul-
çuras,y embiad [f] partes á los que no tienen apare-
jado,porque sancto dia es á nuestro Señor:y no os
entristezcays:porque el gozo de Iehova es vuestra
fortaleza.
11 Y los Levitas hazian callar á todo el pueblo di-
ziẽdo,Callad,q̃ es dia sancto, y no os entristezcays.
12 Y todo el pueblo se fué á comer y á bever, y á
embiar partes,y á alegrarse de grande alegria: por-
que avia entẽdido las palabras q̃ les aviã enseñado.
13 ¶ Y el dia siguiente juntaronse los principes II.
de las familias de todo el pueblo,Sacerdotes y Le-
vitas á Esdras Escriba,para entender las palabras
de la Ley.
14 Y hallaron escripto en la Ley,que Iehova a-
via mandado por mano de Moysen,que habitassẽ
los hijos de Israel en cabañas en la solennidad del
mes Septimo.
15 Y que hiziessen oyr, y que hiziessen passar
pregon por todas sus ciudades y por Ierusalem di-
ziendo,Salid al monte y * traed ramos de oliva, y
ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhan,y ra-
mos de palmas,y ramos de *todo* arbol espesso para
hazer [g] cabañas,como *está* escripto.
16 Y salió el pueblo, y truxeron, y hizieronse
cabañas cada uno sobre su techumbre,y en sus pa-
tios,y en los patios de la Casa de Dios,y en la pla-
ça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la
puerta de Ephraim.
17 Y toda la Congregacion que bolvió de la
captividad hizieron cabañas , y habitaron en ca-
bañas:porque desde los dias de Iosue hijo de Nun
hasta aquel dia no avian hecho [h] ansi los hijos de
Israel: y uvo alegria muy grande.
18 Y leyó en el libro de la Ley de Dios cada
dia desde el primer dia hasta el postrero: y hizieron
la solennidad por siete dias,y al octavo dia Con-
gregacion,segun el rito.

a De todos los que tenian uso de razon para &c.
b Heb. para la palabra. q. d. para este negocio.
c Mas alto q̃ todo el Pueblo.
d O, se puso en pie.
e Hazian callar el pueblo paraque la ley se entendiesse.
* Arr. 7. 65. Lee d la N.
f O, presentes, como se solia hazer en las grandes fiestas y dias de regozijo. Deut. 16. 11. y 14. Esther. 9. 19. 2. Reg. 11. 10.
g Sus ciertas ceremonias, como se manda Lev. 23. 34. y 40.
h Tan gran fiesta en esta solennidad, como luego declara.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se junta á oyr la Ley de Dios, y á confessar sus peccados quatro vezes al dia. II. Los Levitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los continuos beneficios que hasta entonces avia recebido de Dios, y de las muchas vezes que aviendo sus padres quebrantado su Concierto, el los avia recebido á misericordia. III. En testimonio que aora finalmente se convierten á el de todo coraçon, renuevan el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.

Y A los veyente y quatro dias de este mes,[a] los
hijos de Israel se juntaron en ayuno y en cili-
cios y tierra sobre si.
2 Y aviase ya apartado la simiente de Israel de
todos los estrangeros:y estando *en pie* confessaron
sus peccados y las iniquidades de sus padres.
3 Y levantaronse sobre su lugar, y leyerõ en el
libro de la Ley de Iehova su Dios la quarta parte
del dia,y la quarta parte confessaron,y adoraron á
Iehova su Dios.
4 ¶ Y levantaronse sobre la grada de los Levi- II.
tas Iesua y Bani,Cadmiel, Sabanias, Bunni, Sere-
bias,Bani,y Chanani,y clamaron á gran boz á Ie-
hova su Dios.
5 Y dixeron los Levitas Iesua,y Cadmiel,Ba-
ni,Hasebnias,Serebias,Odajas,Sebnias, Phathahi-
as,Levantaos,Bendezid á Iehova vuestro Dios [b]
desde el siglo hasta el siglo:y bendigan el nombre
de tu gloria y alto sobre toda bendiciõ y alabança.
6 Tu,ó Iehova,*eres* solo,tu heziste los cielos
y los cielos de los cielos, y [c] toda su compostura:
la tierra y todo loque *está* en ella:las mares, y todo
loque *está* en ellas: y vivificas todas estas cosas: y
los exercitos de los cielos te adoran.
7 Tu *eres*,ó Iehova, el Dios * que escogiste
á Abra-

a No conocen su peccado hasta que la Ley se lo muestra. assi Rom. 7. 7. Entonces echan las mugeres estrãgeras y dã muestras exteriores de su arrepentimiento.
b De siglo á siglo. Eternalmente.
c Heb. y todo su exercito.
* Gen. 12. 1.

à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y
*Gen.17.5. *pusiste su nombre Abraham.
8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y
heziste con el aliança para darle la tierra del Cha-
naneo, del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pere-
zeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar *la* à
su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres
justo.
*Exod.3.7. 9 *Y miraste la afflicion de nuestros padres
en Egypto, y oyste el clamor deellos en el mar
Bermejo.
10 Y diste señales y maravillas en Pharaon y
en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su ti-
erra: porque sabias que avian hecho soberviа-
mente contra ellos, y heziste te [d] nombre grande,
como *parece* este dia.
d En grande manera nombrado.
11 *Y partiste la mar delante deellos, y passa-
*Exod.14.22. ron por medio deella en seco: y à sus perseguido-
res echaste en los profundos, como una piedra, en
grandres aguas.
*Exo.13.21. 12 Y * con coluna de nuve los guiaste de dia, y
con coluna de fuego de noche para alumbrarles
el camino por donde avian de yr.
*Exo.20.1. 13 *Y sobre el monte de Sinai decendiste, y
hablaste con ellos desde el cielo, y diste les juyzios
rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandami-
entos buenos.
14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad;
y mandasteles por mano de Moysé tu siervo mã-
damientos, y estatutos, y Ley.
*Exo.16.15. 15 *Y disteles pan del cielo en su hãbre, *y en
*Exo.17.6. su sed les sacaste aguas de la piedra: y * dixisteles
*Deut.1.8. que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste
tu mano que se la avias de dar.
16 Mas ellos y nuestros padres hizieron sober-
viamente, y endurecieron su cerviz, y no oyeron
tus mandamientos.
17 Y no quisieron oyr, ni se acordaron de tus
maravillas qde avias hecho con ellos, mas endu-
recieron su cerviz: y [e] pusieron cabeça para bol-
verse à su servidumbre por su rebelliõ. Tu empe-
rõ DIOS DE PERDONES, Clemente y Pia-
doso, [f] Luengo de iras y de mucha misericordia,
que no los dexaste.
e Trataron de elegir otro capitan para bolverse à Egypto Num. 14. 4.
f Tardo para ayrarse. Exo. 34.6.
18 Quanto mas * que hizieron para si bezerro
de fundiciõ, y dixeron, Este *es* tu Dios que te hizo
*Exo.32.4. subir de Egypto: y hizierõ abominaciones grãdes.
19 Emperó tu por tus muchas misericordias,
*Exo.13.21. no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuve
no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el
camino, y la coluna de fuego de noche, para alũ-
brarles el camino, por el qual avian de yr.
20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos:
y no detuviste tu Man de su boca: y agua les diste
en su sed.
21 Y sustentastelos quarenta años en el desier-
to: de ninguna cosa tuvieron necessidad, sus vesti-
dos no se envegecieron, ni sus pies se hincharon.
g Repartisteles la tierra por suertes. 22 Y disteles reynos y pueblos, [g] partistelos
por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y
la tierra del rey de Hesebon, y la tierra de Og rey
de Basan.
23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas
del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual avias
dicho à sus padres que avian de entrar *en ella* para
heredarla.
24 Porq̃ los hijos vinierõ y heredaron la tierra:
y humillaste delante deellos à los moradores de la
tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su
mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra
paraque hiziessen deellos à su voluntad
25 Y tomaron ciudades fortalecidas y tierra
gruessa: y heredaron casas llenas de todo bien, cis-
ternas [h] hechas, viñas y olivares, y muchos arbo-
les [i] de comer: y comieron y hartaronse, y engros-
saronse, y deleytaronse en tu grande bondad.
h Heb. cortadas q. d. en q̃ ellos no trabajaron.
i De buenos frutos.
26 Y enojarõ *te*, y rebellarõ contra ti, y echa-
ron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus pro-
phetas que [k] protestavã contra ellos para conver-
tirlos á ti, y hizieron abominaciones grandes.
k O, testificavan.
27 Y entregastelos en mano de sus enemigos,
los quales los affligieron: y en el tiempo de su tri-
bulacion clamaron á ti, y tu desde los cielos los
oyste: y segun tus muchas miseraciones, les davas
salvadores que los salvassen de mano de sus ene-
migos.
28 Mas en teniendo reposo, se bolvian á hazer
lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en
mano de sus enemigos que se enseñorearon dee-
llos: mas convertidos clamavan otra vez á ti, y tu
desde los cielos los oyas, y segun tus miseracio-
nes, los libraste muchos tiempos.
29 Y protestasteles que se bolviessen á tu Ley:
mas ellos hizieron soberviamente, y no oyeron
tus mandamientos: y en tus juyzios peccaron en
ellos, los quales [l] si el hombre hiziere bivirá por
ellos: y [m] dieron ombro rehuydor, y endurecierõ
su cerviz, y no oyeron.
l Heb. hará el hõbre y bivirá é ellos Lev. 18.5. Ezech. 20.11. Rõ. 10.5. Gal. 3.12.
m Metaphora de los siervos recongi…es q̃ rehusan la carga.
30 Y [n] alargaste sobre ellos muchos años, y
protestasteles cõ tu espiritu por mano de tus pro-
phetas: mas no escucharon: por lo qual los entre-
gaste en mano de los pueblos de las tierras.
n Esperaste los muchos años à penitencia.
31 Mas por tus muchas misericordias [o] no los
consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Cle-
mente y Misericordioso.
32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grande,
Fuerte, Terrible, que guardas el Concierto y la
misericordia, [p] no sea desminuydo delante de ti
todo el trabajo que nos hà alcançado, á nuestros
reyes, á nuestros principes, à nuestros Sacerdotes,
y á nuestros prophetas, y á nuestros padres, y á
todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assy-
ria hasta este dia.
III.
o Heb. no los heziste consumcion.
p No tẽgas en poco todo el &c.
33 Tu empero *eres* justo en todo loque ha ve-
nido sobre nosotros, [q] porque verdad has hecho
y nosotros avemos hecho lo malo:
q Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quien somos. tu has guardado tu Prometsa, nosotros hemos quebrantado tu Concierto.
34 Y nuestros reyes, nuestros principes nues-
tros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu
Ley, ni escucharon á tus mandamientos, y à tus
testimonios con que les protestavas.
35 Y ellos en su reyno y en tu mucho bien
que les diste, y en la tierra ancha y gruessa que
diste delante deellos, no te sirvieron, ni se convir-
tieron de sus malas obras.
36 Heaqui que oy somos siervos: y en la tierra
que diste á nuestros padres paraque comiessen su
fruto y su bien, heaqui somos siervos.
37 Y se multiplica su fruto para los reyes que
has puesto sobre nosotros por nuestros peccados,
que se enseñorean sobre nuestros cuerpos, y sobre
nuestras bestias conforme à su voluntad: y esta-
mos en grande angustia.
38 Y cõ todo esso nosotros [r] hazemos fiel alian-
ça, y *la* escrevimos [s] signada de nuestros princi-
pes, de nuestros Levitas, y de nuestros Sacerdotes.
r Heb. cortamos fidelidad.
s Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que en el prometian à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los signados *fueron* Nehemias * el
Thirsatha hijo de Hachela, y Sedecias,
*Arr.7.65. leed la nota.
2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,

5 Ha-

5 Harim,Meremoth, Obadias,
6 Daniel,Ginethon, Baruch,
7 Mesullam,Abias,Mijamin,
8 Maazias, Bilgai, Semejas. Estos Sacerdotes.
9 Y Levitas,Iesua hijo de Azanias,Binnui de
los hijos de Henadad,Cadmiel.
10 Y sus hermanos,Sebanias,Odaja,Celita,Pe-
lajas,Hanan,
11 Micha,Rehob,Hasabias,
12 Zachur,Serebias,Sebanias,
13 Odaja,Bani,Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahath-
moab,Elam,Zattu,Bani,
15 Bunni,Azgad,Bebai,
16 Adonijas,Biguai, Adin,
17 Ater,Hizcijas,Azur,
18 Odaja,Hasum,Besai,
19 Hariph,Anathoth,Nebai,
20 Magpias,Mesullam,Hezir,
21 Melezabel,Sadoc,Iadua,
22 Pelatias,Hanan,Anajas,
23 Hoseas,Hananias,Hasub,
24 Halohes,Pilha,Sobec,
25 Rehum,Hasabna,Maasejas,
26 Y Ahijas, Hanan,Anan,
27 Malluch,Harim,Baana.
28 Y la resta del pueblo,Sacerdotes,Levitas,y
Porteros,y Cantores,Nathineos,y todos los apar-
tados de los pueblos de las tierras á la Ley de Di-
os,sus mugeres,sus hijos,y sus hijas,y todo sabio,y
entendido.
29 ¶ [a] Fortificados con sus hermanos, sus no-
bles,vinieron en la jura y en el juramento, Que
andarian en la Ley de Dios,que fue dada por ma-
no de Moysen siervo de Dios:y que guardarian,y
harian todos los mandamientos de Iehova nue-
stro Señor y sus juyzios,y sus estatutos:
30 [b] Y que no dariamos nuestras hijas à los
pueblos de la tierra,ni tomariamos sus hijas para
nuestros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que truxessẽ
à vender mercaderias,y qualquier grano en dia de
Sabbado,no *lo* tomariamos dellos en Sabbado, ni
en dia Sancto:y que dexaríamos [c] el año Septimo
y [d] deuda de toda mano.
32 Y pusimos sobre nosotros mãdamiẽtos para
imponer sobre nosotros la tercera parte de un si-
clo aq̃l año para la obra de la casa de nuestro Dios
33 Para el pan de la Proposicion, y para el Pre-
sente Contino,y para el holocausto Contino,y de
los Sabbados,y de las Nuevas lunas,y de las festi-
vidades,y para las sanctificaciones,y para las ex-
piaciones para expiar à Israel,y para toda la obra
de la Casa de nuestro Dios.
34 Y echamos las suertes acerca de la offrenda
de la leña,los Sacerdotes,los Levitas,y el pueblo,
para traer *la* à la Casa de nuestro Dios,à la Casa
nuestros padres, en los tiempos determinados ca-
da un año,para quemar sobre el altar de Iehova
nuestro Dios,como está escripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nuestra
tierra,y las primicias de todo fruto de todo arbol
cada año à la Casa de Iehova.
36 Ansimismo los primogenitos de nuestros
hijos,y de nuestras bestias,como está escripto en
la Ley,y los primogenitos de nuestras vacas y de
nuestras ovejas traeriamos à la Casa de nuestro
Dios à los Sacerdotes que ministran en la casa de
nuestro Dios.
37 Y las primicias [e] de nuestras massas y de nu-
estras offrendas, ydel fruto de todo arbol,del vino
y del azeyte traeriamos á los Sacerdotes à las ca-
maras de la Casa de nuestro Dios y el diezmo de
nuestra tierra à los Levitas:y que los Levitas reci-
birian las decimas de nuestros trabajos,en todas
las ciudades.
38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aaron
con los Levitas quando los Levitas recibirian el
diezmo:y que los Levitas * offrecerian el diezmo
del diezmo en la Casa de nuestro Dios,à las cama-
ras en la casa del thesoro.
39 Porque à las camaras llevarán los hijos de
Israel y los hijos de Levi la offrenda del grano,
del vino y del azeyte: y alli estarán los vasos del
Sanctuario, y los Sacerdotes que ministran y los
porteros: y los Cantores: y que no dexariamos la
Casa de nuestro Dios.

II. a Iuntando se con las cabeceras de sus familias,o de sus tribus, como se suele hazer quãdo el pueblo há de hazer alguna solenne y comũ protestacion. b como lo manda Dios Deut.7.3

c Es el Sabbado de la tierra, Levit.25.1. d Que cada uno soltaria de su nuno la deuda que se le deviesse el año del Iubileo, como está Levit.25.

e El primer pã amassado del trigo nuevo. Lev.23.17. Num.15.17. &c.

* Num.18.26

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron assiento en la ciudad de Ierusalem renovada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ieru-
salẽ,y la resta del Pueblo echarõ suertes para
traer uno de diez que morasse en Ierusalem
Ciudad sãcta, y [a] las nueve partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones
[b] que voluntariamente se offrecieron à morar en
Ierusalem.
3 Y estos *son* [c] las cabeças de la [d] provincia que
moraron en Ierusalem: y en las ciudades de Iuda
habitarõ, cada uno en su possession en sus ciuda-
des, [e] de Israel, de los Sacerdotes,y Levitas, y Na-
thineos, y de los hijos de los siervos de Salomon.
4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos de
Iuda, y de los hijos de Ben-jamin. De los hijos de
Iuda, Athajas hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hi-
jo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Maha-
laleel, de los hijos de Phares.
5 Y Maasias hijo de Baruch,hijo de Cholho-
zeh, hijo de Hazajas, hijo de Adajas, hijo de Ioja-
rib, hijo de Zacharias, hijo de Hasiloni.
6 Todos los hijos de Phares que moraron en
Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta y ocho,
varones fuertes.
7 Y estos *son* los hijos de Bẽ-jamin: Salu hijo de
Mesullã,hijo de Ioed,hijo de Pedajas hijo de Cola-
jas,hijo de Maasejas, hijo de Ithiel,hijo de Iesai-
as.
8 Y tras el,Gabbai,Sallai,novecientos y veyn-
te y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre ellos,
y Iehudas hijo de Sẽvas,sobre la ciudad segundo.
10 De los Sacerdotes, Iedajas hijo de Iojarib
Iachin.
11 Serajas hijo de Hilcias,hijo de Mesulam, hi-
jo de Sadoc,hijo de Merajoth, hijo de Ahitub,
principe de la Casa de Dios.
12 Y sus hermanos los que hazian la obra de
la Casa,ochocientos y veynte y dos: y Adajas hi-
jo de Ierohã,hijo de Pelalias,hijo de Amsi, hijo de
Zacharias,hijo de Phashur,hijo de Melchias.
13 Y sus hermanos [f] principes de familias,doziẽ-
tos y quarẽta y dos: y Amassai hijo de Azarel,hijo
de Ahazai,hijo de Mesillemoth, hijo de Iemmer.
14 Y sus hermanos valientes de fuerça ciento
y veynte y ocho:capitan de los quales era Zabdiel
hijo de Hagedolim.
15 Y de los Levitas,Semajas hijo de Hassub hi-
jo de Azricam,hijo de Hasabias,hijo de Buni.
16 Y Sabethai:y Iozabad sobre la obra de fue-
ra de la Casa de Dios de los principales de los Le-
vitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zab-
di,hijo de Asaph principe [g] el primero q̃ cõfiessa
en la

a Los otros nueve contenidos en las nueve suertes. b Heb. voluntarios para morar, &c. c O, los principes. d Del pueblo. e q. d. de Iudea que los reyes de Persia avian hecho provincia.

f O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.

g El que primero comiença el Psalmo en el officio divino.

h Vicario de Mathanias.
en la oracion; Bacbucias [h] el segundo de sus her-
manos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo
de Iedurhun.
18 Todos los Levitas en la Sancta ciudad *fue-
ron* dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmō, y sus herma-
nos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.
20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los
Levitas en todas las ciudades de Iuda cada uno en
su heredad.
21 Y los Nathineos habitavan en la fortaleza:
y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathineos.
22 Y el Proposito de los Levitas en Ierusalem
era Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasabias, hijo de
Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Asaph
cantores sobre la obra de la Casa de Dios.
23 Porque *avia* mandamiento del Rey acerca
i Del officio, ô ministerio de los &c.
deellos, y determinacion acerca [i] de los Cantores,
k Heb. cosa del dia en su dia.
[k] para cada dia.
l q. d. de su consejo.
24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos
de Zerah, hijo de Iuda *era* [l] à la mano del Rey en
todo negocio del pueblo.
25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de
Iuda habitarō en Cariath-arbe y ē sus aldeas, y en
Dibō y en sus aldeas: y en Iecabseel, y ē sus aldeas.
26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-peler:
27 Y en Hasar-sual, y en Beersebah, y en sus
aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonach, y ē sus aldeas.
29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,
30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis
y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaron
m et. hasta el valle de Hinnom.
desde Beerseba [m] hasta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben-jamin, desde Giba, Mach-
mas, y Aja, y Beth-el y sus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Hasor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.
n S. habitaron
36 Y *algunos* de los Levitas, [n] en los repartimi-
entos de Iuda y de Ben-jamin.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Levitas que avian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Levitas, el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.

a Que tenian officio de cantar las divinas alabanças.
b Catalogo de los summos sacerdotes q̄ huvo ē Ierusalē desde la buelta de la captividad hasta Alexādro Magno. Dēde Artaxerxes hasta la monarchia, 3. de Alexandro passaron casi 60. años.
c desde Iaddua, o Ieddo, cuenta Iosepho lib. Antiq. 11. cap. 8. que quando Alexandro vino à cercar à Ierusalem, salió à el vestido de pontifical, &c.
d Heb. de padres.
e En la familia de Serajas fue cabeça de familia Merajas: en la de Ieremias, Hananias: Y ansi en las demas.

Y Estos *son* los Sacerdores y los Levitas que
subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y
con Iesua, Sarajas, Ieremias, Esdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Mijamin, Maadias, Bilgal.
6 Samajas, y Iojarib, Iedajas,
7 Sellum, Amoc, Hilcijas, Iedajas, Estos *eran*
principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los
dias de Iesua.
8 Y los Levitas *fueron* Iesua, Binnui, Cadmi-
el, Serebias, Iuda, Mathanias, [a] sobre los hymnos,
y sus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante
de ellos en las guardas.
10 [b] Y Iesua engendró à Iojacim, y Iojacim en-
gendró à Eliasib, y Eliasib engendró à Iojada:
11 Y Iojada engendró à Ionathan, y Ionathan
engendró à [c] Iaddua,
12 Y en los dias de Iojacim fueron los Sacer-
dotes cabeças [d] de familias, [e] à Serajas, Merajas à
Ieremias, Hananias;
13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Iohanan
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Ioseph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Mesullam:
17 A Abiias, Zichri: à Minjamin, Moadias, Piltai.
18 A Bilgal, Sammua: à Semajas, Ionathan:
19 A Iojarib, Mathenai; à Iedajas, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Hasabias; à Iedajas, Nathanael:
22 Los Levitas en dias de Eliasib, de Iojada, y
de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escriptos cabeças
de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de [f]
f à esta venció Alexandro.
Dario el Persa
23 Los hijos de Levi, que fueron escriptos ca-
beças de familias en el libro [g] de las Chronicas
g Heb. de las palabras de los dias.
hasta los dias de Iohanan hijo de Eliasib,
24 Las cabeças de los Levitas *fueron* Hasabias,
Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y sus hermanos,
[h] delante de ellos para alabar y para confessar, cō-
h Que eran puestos de entre ellos para executar el officio divino por el orden que David avia señalado &c.
forme al estatuto de David [i] varon de Dios, [k]
guarda contra guarda.
25 Mathanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollā,
Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en
las entradas de las puertas.
26 Estos *fueron* en los dias Iojacim hijo de Ie-
i Propheta, Ministro de Dios.
sua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias ca-
pitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.
II.
27 ¶ Y en la dedicaciō del muro de Ierusalē busca-
k Por sus ordenes, o clases
rō à los Levitas de todos sus lugares, para traerlos à
Ierusalē, para hazer la dedicaciō y el alegria cō ala-
bāças y cō cātar, cō cymbalos, psalterios, y cytharas.
28 Y fuerō ayuntados los hijos de los Cantores,
ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de
las aldeas de Nethophati.
29 Y de la casa de Galgal, y de los cāpos de Ge-
ba, y de Azmaveth: porque los Cantores se avian
edificado aldeas al derredor de Ierusalem.
30 Y fuerō purificados los Sacerdotes y los Levi-
tas, y purificarō al Pueblo, y las puertas y el muro.
31 Y hize subir à los principes de Iuda sobre
el muro, y puse [l] dos Choros grandes, y processio-
l De los sacerdotes y Levitas.
nes *la una yva* à la mano derecha sobre el muro a-
zia la puerta del muladar:
32 Y yva tras deellos Osajas, y la mitad de los
principes de Iuda:
33 Y Azarias, Esdras y Mesullam,
34 Iuda y Ben-jamin, y Samajas, y Ieremias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trōpetas;
Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semajas, hijo
de Mathanias, hijo de Michajas, hijo de Zachur,
hijo de Asaph.
36 Y sus hermanos Semajas, y Esrael, Milalai,
Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los
instrumentos musicos de David [m] varō de Dios:
m Como arrib vers. 24.
y Esdras Escriba delante deellos.
37 Y à la Puerta de la Fuente y delāte dellos su-
bieron por las gradas de la Ciudad de David, por
la subida del muro desde la Casa de David, hasta
la puerta de las aguas al Oriente.
38 Y el segundo Choro yva al contrario, y yo
enpos deel, y la mitad del Pueblo, sobre el muro,
desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:
39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puer-
ta vieja, y à la Puerta [n] de los peces y la torre de
n O, del pescado.
Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de
las Ovejas: y pararon en la Puerta de la [o] Guarda.
o de la carcel.
40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Di-
os: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maasejas, Minia-
min, Michajas, Elioneai, Zacharias, Hananias,
con trompetas:
42 Y Maasejas, y Semejas, y Eleazar, y Vzzi, y
Iohanan, y Malchijas, y Elam, y Ezer: [p] y los
p Heb. y hizieron oyr los Cantores.
Cantores que cantavan, [q] y Iezraja el Proposito.

43 Y sa-

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas,
y hizieron alegrias: porque Dios los avia alegrado de grande alegria: y aun tambien las mugeres y los mochachos se alegraron, y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.

III.
44 ¶ Y fueron puestos en aql dia varones sobre las camaras de los thesoros de las offrendas, de las primicias y de las decimas: para juntar en ellas de los campos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Levitas: porq el alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Levitas que assistian,

45 Y guardavã la observancia de su Dios, y la observancia de la expiacion: y los Cantores y los Porteros, conforme al estatuto de David y de Salomon su hijo.

46 Porq desde el tiempo de David y de Asaph, y de antes, *avia* principes de Cantores, y Cantico, y alabança, y confessiones de Dios.

47 Y todo Israel en dias de Zorobabel, y en dias de Nehemias dava raciones á los Cantores y á los Porteros, cada cosa ẽ su dia: y [r] sãctificavã á los Levitas, y los Levitas sãctificavã á los hijos de Aarõ.

r Offrecia sus decimas y primicias à los Levitas, y los Levitas à los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10. 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. Restaura los Levitas en sus ministerios, que por la avaricia del Pueblo se aviã retirado à sus heredades, y haze que seles den sus porciones. III. Reforma la observancia del Sabbado que el Pueblo quebrantava en muchas maneras. IIII. Castiga à los que avian tomado mugeres estrangeras.

Aquel dia se leyó en el libro de Moysen oyendolo el Pueblo: *y fue hallado escripto en el, que los Ammonitas y Moabitas [a] no entren para siempre en la Iglesia de Dios:

* Deut. 23. 3.
a No sean cõtados en el numero, o lista del Pueblo de Israel

2 Porquanto [b] no salieron á recebir á los hijos de Israel con pan y con agua: antes [c] alquilaron contra el à Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios bolvió la maldicion en bendicion.

b Heb. no previnieron.
c Heb. alquilò. Num. 22.

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron [d] toda la mistura de Israel.

d Todos los Ammonitas y Moabitas que estavan empadronados con el Pueblo de Israel.

4 Y antes desto Eliasib Sacerdote avia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le avia hecho una grande camara en la qual antes guardavan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte q̃ era mãdado *dar* à los Levitas, y à los Cãtores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo esto yo no estava en Ierusalem: porque el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine al Rey: y [e] à cabo de dias fue embiado del Rey.

e Mucho despues.

7 Y venido à Ierusalem entendi el mal que avia hecho Eliasib para Thobias haziendo para el camara en los patios de la Casa de Dios.

8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixe [f] que limpiassen las camaras: y bolvi alli las alhajas de la Casa de Dios, * el Presente y el Perfume.

f Heb. y limpiaron las &c.
* Como arrib. vers. 5.

II.
10 ¶ Y entendi que las partes de los Levitas no avian sido dadas: y que cada uno se avia huydo à su heredad, los Levitas y los Cantores [g] que hazian la obra.

g Que servian en el divino culto.

11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Porqué es desamparada la Casa de Dios? [h] y juntelos y puselos en su lugar.

h S. à los Levitas; y restituylos en sus officios.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeyte à los cilleros.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadajas de los Levitas y [i] junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que eran tenidos por fieles: y dellos *era* [k] el repartir á sus hermanos.

i Dilespor sus adjuntos.
k Dividir los diezmos entre los otros Levitas

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y [l] no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y [m] en sus guardas.

l S. De tu memoria los beneficios que &c.
m En los officios della.

III.
15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que pisavan lagares en Sabbado, y que trayan los montones, y que cargavan asnos de vino, y de uvas, y de higos, y de toda carga, y trayan à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.

16 Tambien estavan en ella Tyrios que trayan pescado, y toda mercaderia: y vendian en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalem.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa *es* esta que vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

18 No hizieron ansi vuestros padres y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?

19 Y fue que [n] como la sõbra llegó à las puertas de Ierusalẽ antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las abriessen hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* de mis criados, para q̃ no entrasse carga ẽ dia de Sabbado.

n Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Heb como se assombraron las puertas &c.

20 Y quedaronse fuera de Ierusalem una y dos vezes los negociantes, y los q̃ vendian toda cosa:

21 Y protestéles y dixeles, Porque quedays vosotros delante del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros: Desde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixe à los Levitas, q̃ se purificassẽ y viniessẽ à guardar las puertas para sãctificar el dia del Sabbado. Tãbiẽ por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.

IIII.
23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que avian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y sus hijos la mitad hablavan Azoto, y cõforme à la lengua [o] de cada pueblo, que no sabian hablar Iudaico.

o Del pueblo de donde eran sus madres.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri dellos à *algunos* varones, y [p] arranqué les los cabellos, y juramentélos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y que no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ò para vosotros.

p Hizelos tal vez en señal de verguença.

26 No peccó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gentes no uvo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo avia puesto por Rey sobre todo Israel: * aun à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.

* 1. Reyes 3.
* 1. Reyes 11.

27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grande, prevaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?

28 Y *uno* de los hijos de Iojada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.

29 Acuerdate dellos, Dios mio, contra los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Levitas.

30 Y limpielos de todo estrangero, y [q] puse las observancias à los Sacerdotes y à los Levitas, à cada uno en su obra:

q Puse à cada uno en su officio señalado las sus vezes en el ministerio.

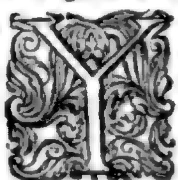
31 Y para la offrenda de la leña en los tiempos señalados, y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

El libro de Esther.

Contiene la historia de casi 18. años. En este tiempo el Rey Assuero hizo un solenne banquete, y repudia à la Reyna Vasthi: Casase con Esther. Aman conspira contra los Iudios, y al fin es ahorcado. Y desta manera libra Dios milagrosamente à su Iglesia, haziendo caer à sus enemigos en el hoyo, que le avian aparejado.

CAPIT. I.

El Rey Assuero haze un solenne vanquete para mostrar su gloria. II. Haziendo llamar á la reyna Vasthi para mostrar á los combidados su hermosura, y ella no obedeciendo á su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze una ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan á sus maridos.


a Heb. y fué &c.
Y [a] Aconteció en los dias de Assuero,
el Assuero que reynó desde la India
hasta la Ethiopia, sobre ciento y veynte y siete provincias,
2 En aquellos dias, Como se assentó el rey Assuero sobre la silla de
su reyno, la qual *era* en Susan cabecera del reyno,
3 En el tercero año de su reyno hizo vanquete
à todos sus principes y siervos, la fuerça de Persia y
de Media, governadores y principes de provincias
[b] delante deel.
b Por el à sab. por el rey.
4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su
reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza,
por muchos dias, ciento y ochenta dias.
5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el
pueblo que se halló en Susan la cabecera del reyno,
desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete
dias, en el patio del huerto del palacio real.
6 *El pavellon era de* blãco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de
plata, y colunas de marmol: los [c] lechos de oro y de
plata, sobre losado de porfido y de marmol, y de alabastro, y de [d] cardeno.
c *No para dormir, sino para comer: conforme à la costumbre de los Antiguos. y assi Ab. 7, 8.*
d O, hyacinto.
7 Y davan à bever en vasos de oro, y vasos differentes de otros, y mucho vino real, conforme [e] à
la facultad del rey.
e Heb. à la mano del rey.
8 Y la bevida por Ley. Que nadie [f] constriñiesse: porque ansi lo avia mandado el rey à todos los
mayordomos de su casa. Que se hiziesse segun la
voluntad de cada uno.
f S. à bever al otro. *Exemplo que se devria imitar, para evitar tanta borrachez, como ay en los bãquetes y fiestas.*
9 ¶ Ansi mismo la reyna [g] Vasthi hizo vãquete de mugeres en la casa real del rey Assuero,
II.
10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas,
siete eunuchos, que servian delãte del rey Assuero,
11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del
rey con la corona del reyno, para mostrar á los pueblos y à los principes su hermosura, porque era hermosa de parecer.
g *Esta fue hija de Cyro, y hermana de Cambyses.*
12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y
enojóse el rey muy mucho, y encédióse su yra en el.
13 Y [h] preguntó el rey à los sabios que sabian
los tiempos: porque ansi era la costumbre del rey
[i] para con todos los que sabian la Ley y el derecho,
h Heb. dixo.
i Heb. delante de todos &c.
14 Y estavan junto à el Charsena, y Sethar, y
Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que
vian la faz del rey, y se assentavã los primeros [k] del
reyno,
k Heb. en el reyno.
15 Segun la Ley que se avia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no avia hecho el mãdamiento del rey Assuero *embiado* por mano de los eunuchos.
16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los
principes: No solamente contra el rey hã peccado
la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y
contra todos los pueblos, que son en todas las provincias del rey Assuero.
l Este hecho.
17 Porque [l] *esta* palabra de la reyna saldrá à todas las mugeres para hazer tener [m] en poca estima
à sus maridos diziendo les, El rey Assuero mandó
traer delante de si à la reyna Vasthi, y *ella* no vino.
m Heb. en poco en sus ojos.
18 Y entonces dirán *esto* las señoras de Persia y
de Media, que oyeren [n] el hecho de la reyna, á todos los principes del rey: y *avrá* asaz menosprecio
y enojo.
n Heb la palabra.
19 Si *parece* bien àl rey, salga [o] mandamiento real de delãte deel, y escrivase entre las Leyes de Persia y de Media, y no sea traspassado, Que no venga
Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey [p] su reyno à su compañera que sea mejor que ella.
o Heb. palabra.
p Su corona à otra que &c.
20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, en todo
su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el
menor.
21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los
principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.
22 Y embió letras à todas las provincias del rey,
à cada provincia conforme [q] à su escriptura, y à cada pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon
fuesse señor en su casa: y hable segun la lengua de
su Pueblo.
q A sus letras, ó manera de escrevir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiva de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro descubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

PAssadas estas cosas, reposada ya la yra del Rey
Assuero, acordose de Vasthi, y de loque hizo, y
de lo que fue sentenciado sobre ella.
2 Y dixeron los criados del rey, sus officiales:
Busquen al rey moças virgines de buen parecer.
3 Y ponga el rey personas en todas las provincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susan la cabeçera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus
[a] atavios.
a *Ab. ver. 12 y 13. se declara que erãn estos atavios.*
4 Y la moça que agradàre à los ojos del rey,
reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos
del rey, y hizolo ansi.
5 Avia un varon Iudio en Susan, la cabecera
del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de
Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [b] del linage de Iemini.
b Heb. varon de &c.
6 Que avia sido traspassado de Ierusalem con
los captivos que fueron traspassados con Iechonias
rey de Iuda, que hizo traspassar Nabuchodonosor
rey de Babylonia.
7 Y avia criado à Edissa, que es Esther, hija [c] de
su tio, porque no tenia padre ni madre, y era moça
hermosa de forma y de buen parecer: y como su
padre y su madre murieron, Mardocheo se la avia
tomado por hija.
c *que ver. 15. se llama Abihail, que fue hermano de la r padre de Mardocheo. Ar. ver. 5. y assi Mardocheo y Esther fueron primos hermanos.*
8 Y fue, que como [d] se divulgó el mandamiento del rey y su ley, y siẽdo juntadas muchas moças
en Susan la cabecera del reyno en poder de Egeo,
d heb se oyó.

fue tomada Esther para casa del rey [e] àl cargo de E-
geo guarda de las mugeres.

e Heb. à la mano de &c.
f S. del Egeo.

9 Y aquella moça agradó [f] en sus ojos, y uvo
gracia delante deel, y hizo appressurar sus atavios, y
sus raciones para darle: y siete moças convenientes
de la casa del rey para darle: y passola con sus moças
à lo mejor de la casa de las mugeres.
10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimien-
to, porque Mardocheo le avia mandado, que no lo
declarasse.
11 Y cada dia Mardocheo se passeava delãte del
patio de la casa de las mugeres, por saber [g] como y-
va à Esther, y que se hazia della.

g Heb. la paz de Esther.

12 Y como venia el tiempo de cada una de las
moças para venir àl rey Assuero, alcabo que tenia
ya doze meses segũ la ley de la mugeres, porque an-
si se cũplia el tiempo de sus atavios, seys meses con
olio de Mirrha, y seys meses con cosas aromaticas y
afeytes de mugeres.
13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque e-
lla dezia, se le dava, para venir con ello de la casa de
las mugeres hasta la casa del rey.
14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se bolvia
à la casa segũda de las mugeres àl cargo de Sahagaz
eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia
mas àl rey, salvo si el rey la queria: entonces era
llamada por nombre.
15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de
Abihail tio de Mardocheo, que el se avia tomado
por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró,
sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las
mugeres: y [h] ganava Esther la gracia de todos los
que la vian.

h Heb. recebia.

16 Y fue Esther llevada àl Rey Assuero à su ca-
sa real en el mes Decimo, que es el mes de [i] Tebeth,
en el año septimo de su reyno.

i Deziembre.

17 Y el rey amó à Esther sobre todas las muge-
res, y tuvo gracia y misericordia delante deel mas
que todas las virgines: y puso la corona del reyno
en su cabeça, y hizola reyna en lugar de Vasthi.
18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus prin-
cipes y siervos, el vanquete de Esther; y [k] hizo relá-
xacion à las provincias; y hizo y dió mercedes con-
forme à la facultad real.

k Heb. reposo à las provincias &c.

19 Y quãdo erã juntadas las virgines la segunda
vez, Mardocheo estava assẽtado à la puerta del rey:
20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pue-
blo, como Mardocheo le mandó: porq̃ Esther hazia
loque dezia Mardocheo, como quando estava en
criança con el.
21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo as-
sentado à la puerta del rey, [l] enojaronse Bagathan y
Thares, dos [m] eunuchos del rey de la guarda [n] de la
puerta, y procuravã poner mano en el rey Assuero.

l I. S. contra el rey. amotinaronse.
m Esp. viejo privados: leed la N. Gen. 37, 36.
n Or. de los vasos.

22 Y la cosa fue entendida de Mardocheo, y el
lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo àl rey
en nombre de Mardocheo.
23 Y fue iniquirida la cosa, y fue hallada: y ambos
ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto en
el libro de las cosas delos tiempos [o] delante del rey.

o Por mandado del rey.

CAPIT. III.

*Aman seguiendo despues del rey viendose adorado de todos, y me-
nospreciado de solo Mardocheo, alcança del rey, que todos los Iudios,
que estavan por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en un
mismo dia, y saqueados sus bienes.*

Y Despues deestas cosas el rey Assuero engran-
deció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y en-
salçolo, y puso su silla sobre todos los principes
que *estavan* con el.
2 Y todos los siervos del rey que *estavã* à la pu-
erta del rey, se arrodillavan, y inclinavan à Aman,
porque ansi selo avia mandado el rey: mas Mardo-
cheo ni se arrodillava ni se humillava.
3 Y los siervos del rey, que *estavan* à la puerta,
dixeron à Mardocheo, Porque traspassas el manda-
miento del rey?
4 Y aconteció, que hablandole cada dia deesta
manera, y no escuchandolos el, denunciaronlo à
Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian
firmes, porque ya el les avia declarado q̃ era Iudio.
5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodi-
llava, ni se humillava delãte deel, y fue lleno de yra.
6 [a] Y tuvo en poco meter la mano en solo Mar-
docheo, q̃ ya le avian declarado el pueblo de Mar-
docheo, y procuró Aman destruyr à todos los Iudi-
os que *avia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de
Mardocheo.

a Heb. y menospreció en sus ojos.

7 En el mes Primero, que es el mes de [b] Nisan,
en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur,
que es suerte, delante de Aman de dia en dia, y de
mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de
[c] Adar.

b Março.
c Febero.

8 Y dixo Aman àl rey Assuero, Ay un pueblo
esparzido y dividido entre los pueblos en todas las
provincias de tu reyno, y sus leyes son differẽtes de
todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no
viene provecho de dexarlos.
9 Si plaze àl rey sea escripto que sean destruy-
dos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos
[d] de losque hazen la obra paraque sean traydos à los
thesoros del rey.

d De los officiales del rey que cogen sus rentas.

10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano,
y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemi-
go de los Iudios.
11 Y dixo à Aman la plata dada sea para ti, y [e] el
pueblo, paraque hagas deel lo que bien te pareciere.

e S. que dizes.

12 Entonces fueron llamados los escrivanos del
rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué
escripto, conforme à todo loque mandó Aman, à
los principes del rey, y à los capitanes, que *estavan*
sobre cada provincia, y à los principes de cada pue-
blo, à cada provincia segun [f] su escriptura, y à cada
pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assue-
ro fué escripto y signado con el anillo del rey.

f Sus letras ò manera de escrevir.

13 Y fueron embiadas letras por mano de los
correos à todas las provincias del rey, para destruyr,
y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde
el niño hasta el viejo, niños y mugeres en un dia à
los treze dias del mes Dozeno, que es el mes de A-
dar: y [g] que los metiessen à sacco.

g Heb. y su despojo para despojar.

14 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley
en cada provincia, que fuesse manifiesto à todos los
pueblos que estuviessen apercebidos para aquel dia.
15 Y salieron los correos de priessa por el man-
dado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera
del reyno: y el rey y Aman estavã sentados à bever,
y la ciudad de Susan estava alborotada.

CAPIT. IIII

*Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con
el Rey, aviendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del
Reyno entrando al Rey sin ser llamada pide que se haga por ella a-
yuno y oracion general, y ansi se haze.*

COmo Mardocheo supo todo loque estava he-
cho, rompió sus vestidos y vistiose de sacco y
de ceniza, y fuese por medio de la ciudad cla-
mando à gran clamor y amargo.
2 Y vino hasta delante de la puerta del rey:
porque no era licito venir à la puerta del rey con,
vestido de sacco.
3 Y en cada provincia y lugar dõde el manda-
miento del rey y su ley llegava, los Iudios tenian
grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco
y ceniza era la cama de muchos:
4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunu-
chos,

chos, y dixeronselo; y la reyna uvo gran dolor, y
embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y
hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el no *lo* reci-
bió.
5 Entonces Esther llamó à Atach *uno* de los eu-
nuchos del rey, que el avia hecho estar delante de-
ella, y mandole acerca de Mardocheo, para saber
que *era* aquello, y porqué.
6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça de la
ciudad, que *estava* delante de la puerta del rey,
7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le avia a-
contecido; y declarole de la plata, que Aman avia
dicho que pesaria para los thesoros del rey por cau-
sa de los Iudios, para destruyrlos:
8 Y la copia de la escriptura de la ley, que avia
sido dada en Susan, paraque fuessen destruydos, le
dió, paraque la mostrasse à Esther, y se lo declarasse,
y le mandasse que fuesse àl rey, para rogarle, y para-
que demandasse de [a] el por su pueblo.
a Del rey. Heb. de su faz.
9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras
de Mardocheo.
10 Entonces Esther dixo à Athach, y mandole
dezir à Mardocheo,
11 Todos los siervos del rey, y el pueblo de las
provincias del rey saben, que todo varon, o muger,
que entra àl rey àl patio de adentro, sin ser llamado,
una sola ley *tiene* de morir, salvo aquel aquien el rey
estendiere la vara de oro, que bivirá: y yo no soy lla-
mada para entrar àl rey estos treynta dias.
12 Y dixerõ à Mardocheo las palabras de Esther.
13 Entonces Mardocheo dixo, que respondies-
sen à Esther. No pienses en tu anima que escaparás
en la casa del rey, mas que todos los Iudios.
14 Porq̃ si callando calláres en este tiempo, [b] es-
b O, anchura.
pacio y libertad avrán los Iudios de otro lugar: mas
tu y la casa de tu padre perecereys. Y quien sabe si
para esta hora te [c] han hecho llegar àl reyno?
c O, ayas venido a ser reynar
15 Y Esther dixo q̃ respõdiessen à Mardocheo:
16 Ve, y junta à todos los Iudios, que se hallan
en Susan, y ayunad por mí, y no comays ni bevays
en tres dias noche ni dia: yo tambien con mis mo-
ças ayunaré ansi, y ansi entraré àl rey, aunque no
sea cõforme à la ley, y pierdame quãdo me perdiere.
17 Entonces Mardocheo se fué, y hizo confor-
me à todo loque le mandó Esther.

CAPIT. V.

*Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su van-
quete, el qual hecho, lo buelve à combidar para el dia siguiente. II.
Amã afligido del menospretio de Mardocheo, por consejo de su mu-
ger y de sus amigos le apareja una horca en su casa, para pedirlo
àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella:*

a q. d. passados los tres dias de ayuno de que Ar. 4. 16.
Y Aconteció que àl [a] tercero dia, Esther se vi-
stio *vestido* real, y pusose en el patio de adentro
de la casa del rey en frẽte del aposento del rey:
y el rey estava assentado sobre su silla real en el apo-
sento real, en frente de la puerta del aposento.
2 Y fué, que como vido à la reyna Esther que
estava en el patio, ella tuvo gracia en sus ojos, y el
rey estendió à Esther la vara de oro, que tenia en la
mano: entonces Esther llegó, y tocó la punta de la
vara:
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y q̃
es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y
Aman oy àl vanquete que le hecho.
5 Y respõdió [b] el rey, Daos priessa, *yd* à Aman,
b S. diziendo à sus criados.
que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey,
y Aman àl vanqvete que Esther hizo.
6 Y dixo el rey à Esther [c] en el vanquete de vi-
c Estando ya àlegre &c.
no, Que es tu peticion, y dar se te ha? Que es tu de-
manda? Aunque sea la mitad del reyno, se te hará.
7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi peti-
cion, y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si
plaze àl rey dar mi peticion, y hazer mi demanda,
vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y
mañana haré [d] loque el rey manda.
d Conforme à la palabra del rey.
9 ¶ Y salió Aman aquel dia alegre y bueno de
coraçon: y como vido à Mardocheo à la puerta del II.
rey, que no se levantó [e] ni se movió de su lugar, fué
e a sab. por causa de Aman que passava.
lleno de yra contra Mardocheo.
10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa, y em-
bió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riquezas, y
la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el
rey lo avia engrandecido, y conque lo avia ensalça-
do sobre los principes y siervos del rey.
12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Esther no
hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo, si no à mi;
y aun para mañana soy cõbidado della con el rey.
13 Y todo esto no me [f] entra en provecho cada
f Heb. no provecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.
vez que veo à Mardocheo Iudio sentado à la puerta
del rey.
14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos,
Hagan una horca alta de cincuenta cobdos, y ma-
ñana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella:
y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la co-
sa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

*Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla
que Mardocheo le avia librado de gran peligro, y que no avia sido
remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque
en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues
de hecho, su muger y amigos le adivinan su ruyna.*

AQuella noche [a] el sueño se huyó del rey: y
a Ya que toda la Iglesia estava para ser destruyda, comiença Dios à dar orden en su remedio, y assi quita el sueño al rey &c.
dixo q̃ le truxessen el libro de las memorias
de las cosas de los tiempos: y leyeronlas de-
lante del rey.
2 Y hallóse escripto, que avia denunciado Mar-
docheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del
rey de la guarda de la puerta, que avian procurado
de meter mano en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que
grandeza à Mardocheo por esto? Y respondieron
los moços del rey, sus officiales, Ninguna cosa fué
hecha con el.
4 ¶ Y dixo el rey, Quien *está* en el patio? Y II.
Aman avia venido àl patio de afuera de la casa del
rey, para dezir, àl rey, que hiziesse colgar à Mardo-
cheo sobre la horca q̃ el avia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respondieron, He aqui
Aman está en el patio. Y el rey dixo, Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que
se hará del hombre, cuya hõrra dessea el rey? Y di-
xo Aman en su coraçon, A quien, desseara el rey
hazer honrra mas que à mi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cuya hõ-
rra dessea el rey,
8 Traygan vestido real deque el rey se viste, y
el cavallo sobre que cavalga el rey, y la corona real;
que está puesta en su cabeça.
9 Y den el vestido y el cavallo en mano de al-
guno de los principes mas nobles del rey, y vistan à
aquel varon cuya honrra dessea el rey, y llevenlo en
el cavallo por la plaça de la ciudad, y pregonen de-
lante de el, Ansi se hará àl varon cuya honrra des-
sea el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa,
toma el vestido y el cavallo, como has dicho, y haz-
lo ansi con Mardocheo Iudio, que está assentado à
là puerta del rey, [b] no dexes nada de todo loque
b Heb. no hagas caer palabra de &c.
has dicho.
11 Y Aman tomó el vestido y el cavallo, y vi-
stió à Mardocheo: y llevolo cavalgando por la pla-
ça de

ça de la ciudad:y hizo pregonar delante deel, Anſi ſe
hará àl varon cuya honra deſſea el rey.
12 Deſpues deeſto Mardocheo ſe bolvió à la pu-
erta del rey, y Aman ſe fué corriendo à ſu caſa en-
lutado y cubierta ſu cabeça.
13 Y contó Aman à Zares ſu muger, y à todos
ſus amigos todo loque le avia acontecido; y dixe-
ronle ſus ſabios, y Zares ſu muger, Si de la ſimiente
de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has
comencado à caer, [e] no lo vencerás:antes caerás ca- — e Heb. no prevalecerás à el.
yendo delante deel.
14 Aun eſtavan ellos habando con el, quando
los eunuchos del rey llegaron appreſſurados para ha-
zer venir à Aman ál vãquete q̃ avia hecho Eſther.

CAPIT. VII.

La Reyna Eſther declara ál Rey en el vanquete el peligro de ſu nation, y la maldad de Aman, que eſtava preſente: y el Rey lo mãda colgar en la horca que el avia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à bever con la reyna Eſ-
ther.
2 Y dixo el rey à Eſther tambien el ſegun-
do dia en el combite del vino, Que es tu peticion
reyna Eſther, y darſeteha? y que es tu demanda? a-
unque ſea la mitad del reyno ſe hará.
3 Entonces la reyna Eſther reſpondió, y dixo,
O Rey, ſi he hallado gracia en tus ojos, y ſi plaze àl
rey, ſeame dada [a] mi vida por mi peticion, y mi pu- — a Heb. mi alma.
eblo por mi demanda.
4 Porque vendidos eſtamos yo y mi pueblo,
para ſer deſtruydos, para ſer muertos, y echados à
perder: y ſi para ſiervos y ſiervas fueramos vendi-
dos, callárame, aunque el enemigo no recompenſá-
ra el daño del rey.
5 Y reſpondió el rey Aſſuero, y dixo à la reyna
Eſther, Quien *es* eſte, y donde *eſtá* eſte, à quien hà
[b] henchido ſu coraçon para hazer anſi? — b Enſobervecido, hinchado.
6 Entonces Eſther dixo, El varon enemigo y
adverſario es eſte malo Aman. Entonces Aman ſe
turbó delante del rey y de la reyna.
7 [c] Y levantóſe el rey del vãquete del vino con — c Dios trueca el coraçon de Aſſuero, como ſe diz e prov. 21, 1, y y aſsi libra à ſu Igleſia.
ſu furor, àl huerto del palacio: y quedoſe Aman pa-
ra procurar de la reyna Eſther [d] por ſu vida: porq̃ — d Heb. ſobre ſu alma.
vido que ſe concluyó para el el mal de parte del rey.
8 Y bolvió el rey del huerto del palacio àl apo-
ſento del vãquete del vino y Aman avia caydo ſo-
bre [e] el lecho, en que eſtava Eſther. Entonces dixo — e Leed. la N. Ar. 1, 6.
el rey, Tambien [f] para forçar la reyna [g] cõmigo en — f S. tiene atrevimiento.
caſa? Como eſtá palabra ſalió de la boca del rey, el — g S. Eſtando.
roſtro de Aman fué cubierto.
9 Y dixo Harbona uno de los eunuchos de de-
lante de rey, Heaqui tambien la horca que hizo A-
man para Mardocheo, * que avia hablado bien por — * Ar. 6, 2.
el rey, eſtá en caſa de Aman, de altura de cincuenta
cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.
10 [h] Anſi colgaron à Aman en la horca, que el — h El impio cae en la foſſa que avia cavado paraque en ella cayeſſe el pio. Pſal. 7, 16.
avia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del
rey ſe apaziguó.

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Eſther la caſa y bienes de Aman, y conſtituye à Mardocheo en ſu lugar: y revocando las letras dadas para deſtruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarſe y hazer en ſus enemigos loq̃ ſus enemigos penſavan hazer en ellos.

EL miſmo dia dió el rey Aſſuero à la reyna Eſ-
ther la caſa de Aman enemigo de los Iudios: y
Mardocheo vino delante del rey, porque Eſ-
ther le declaró [a] que le avia. — a S. el parenteſco, que el à ella.
2 Y quitó el rey ſu anillo que avia buelto á to-
mar de Aman, y diolo á Mardocheo: y Eſther pu-
ſo à Mardocheo ſobre la caſa de Aman.
3 Y bolvió Eſther, y habló delante del rey, y
echoſe à ſus pies llorando y rogandole que anullaſ-
ſe [b] la maldad de Aman Agageo, y ſu penſamiento — b El decreto de Aman. Ar. 3, 8.
que avia penſado contra los Iudios.
4 Y eſtendió el rey à Eſther la vara de oro, y E-
ſther ſe levantó, y puſoſe en pie delante del rey,
5 Y dixo, Si plaze àl rey, y ſi he hallado gracia
delante del, y ſi la coſa es recta delante del rey, y ſi
yo ſoy [c] buena en ſus ojos, ſea eſcripto para revocar — c Agradable.
las letras del penſamiento de Aman hijo de Ama-
datha Agageo, que eſcrivió para deſtruyr à los Iudi-
os, que *eſtán* en todas las provincias del rey.
6 Porque como podré yo ver el mal que halla-
rá à mi pueblo? como podré yo ver la deſtruycion
de mi nacion?
7 Y reſpondió el rey Aſſuero à la reyna Eſther,
y à Mardocheo Iudio, Heaqui yo di à Eſther la ca-
ſa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto
eſtendió ſu mano contra los Iudios.
8 Eſcrevid pues voſotros à los Iudios como bien
os pareciere, en nombre del rey; y ſellaldo con el a-
nillo del rey: porque la eſcriptura que ſe eſcrive en
nombre del rey, y ſe ſella con el anillo del rey, no es
para revocarla.
9 Entonces fueron llamados los eſcrivanos del
rey, en el mes Tercero, que es [d] Sivan, à los veynte — d Mayo.
y tres del miſmo, y fue eſcripto, conforme à todo
loque mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los Sa-
trapas, y á los capitanes, y à los principes de las pro-
vincias, que ſon deſde la India haſta la Ethiopia,
ciento y veynte y ſiete provincias, à cada provincia
ſegun [e] ſu eſcriptura, y à cada pueblo, conforme à — e Su forma de eſcrevir.
ſu lengua, y à los Iudios, conforme á ſu eſcriptura y
lengua.
10 Y eſcrivió en nombre del rey Aſſuero, y ſe-
lló con el anillo del rey, y embió las letras por mano
de correos de cavallo, cavalleros en mulos, en ‡ mu- — ‡ o, ginetes.
los hijos de yeguas.
11 Que el rey dava á los Iudios q̃ eſtavã en todas
las ciudades y en cada una deellas, q̃ ſe juntaſſen, [f] y — f Heb. eſtuvieſſen por ſu alma.
ſe puſieſſen *en defenſa* de ſu vida: que deſtruyeſſen, y
mataſſen, y deshizieſſen todo exercito de pueblo ó
provincia que vinieſſe contra ellos, niños y muge-
res, [g] y que los ſaqueaſſen. — g Heb. y ſu deſpojo para deſpojar.
12 En un miſmo dia en todas las provincias del
rey Aſſuero; á los treze del mes Dozeno, que es el
mes de Adar.
13 La copia de la eſcriptura *era* que ſe dieſſe ley
en cada provincia, Que fueſſe manifieſto á todos los
pueblos, que los Iudios eſtuvieſſen apercebidos pa-
ra aquel dia para vengarſe de ſus enemigos
14 Los correos cavalgãdo en mulos, en mulos
ſalieron appreſſurados, y conſtreñidos por el man-
damiento del rey: y la ley fue dada en Suſan la ca-
becera del reyno.
15 Y ſalió Mardocheo de delãte del rey con ve-
ſtido real de cardeno y blanco, y una gran corona
de oro, y un manto de lino y purpura: y la ciudad
de Suſan ſe alegró y regozijó.
16 Los Iudios tuvieron luz y alegria, y gozo, y
honrra.
17 Y en cada provincia y en cada ciudad donde
llegó el mandamiento del rey, los Iudios tuvieron
alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos
de los pueblos de la tierra ſe hazian Iudios, porque
el temor de los Iudios avia caydo ſobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniendo en effecto la facultad del Rey, matan à ſus enemigos, entre los quales fueron diez hijos de Aman. II. Inſtituyen los Iudios eſte dia celebre y ſolemne en memoria de lo acontecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, á los
treze del miſmo, donde llegó el mandamiento
del rey, y ſu ley paraque ſe hizieſſe, el miſmo-
dia en que eſperavã los enemigos de los Iudios en-
ſeñorearſe

señorearse dellos, fue lo contrario: porque los Iudi-
os se enseñorearon de los que los aborrecian.
2 Los Iudios se juntarõ en sus ciudades en to-
das las provincias del rey Assuero, para meter mano
sobre los que avian procurado su mal: y nadie se
puso delante dellos porque el temor dellos avia
caydo sobre todos los pueblos.
3 Y todos los principes de las provincias, y los
visreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçavan
à los Iudios: porque el temor de Mardocheo avia
caydo sobre ellos.
4 Porque Mardocheo era grande en la casa del
rey, y su fama yva por todas las provincias: porque
el varon Mardocheo yva engrandeciendose.
5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos
de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion:
y hizieron en sus enemigos à su voluntad.
6 Y en Susan la cabeçera del reyno matarõ los
Iudios, y destruyeron quinientos hombres.
7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphata,
8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,
9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à
Vaiezatha,
10 Diez hijos de Aman hijo de Amadathi ene-
migo de los Iudios matarõ: mas en la presa no me-
tieron mano.
11 El mismo dia vino la copia de los muertos en
Susan la cabecera del reyno delante del rey.
12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la
cabecera del reyno hã muerto los Iudios y destruy-
do quinientos hombres y diez hijos de Aman, en
las otras provincias del rey que avrán hecho? Que
pues es tu peticion, y darsetehá? y que es mas tu de-
manda, y hazersehá?
13 Y respondió Esther, Si plaze àl Rey, conce-
dase tambien mañana à los Iudios en Susan, q̃ ha-
gan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la
horca à los diez hijos de Aman.
14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y fue da-
da ley en Susan: y colgarõ à los diez hijos de Aman.
15 Y juntaronse los Iudios, que estavan en Su-
san tambien à los catorze del mes de Adar, y mata-
ron en Susan trezientos hombres, mas en la presa
no metieron su mano.
16 Y los otros Iudios que estavan en las provin-
cias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en
defensa* de su vida, y uvierõ reposo de sus enemigos,
y mataron de sus enemigos setenta y cinco mil, mas
en la presa no metieron su mano.
17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron
à los catorze dias del mismo, y hizierõ aquel *dia* dia
de vanquete y de alegria.
18 Mas los Iudios que *estavan* en Susan, se junta-
ron à los treze del mismo, y à los catorze del mis-
mo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron
aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.
19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en
las villas sin muro, * hazen à los catorze del mes de
Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y
de embiar partes cada uno à su vezino.
11 20 ¶ Y escrivió Mardocheo estas cosas, y embió
letras à todos los Iudios, que estávan en todas las
provincias del rey Assuero, cercanos y de lexos,
21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia cator-
zeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo ca-
da un año,
22 Por aquellos dias en que los Iudios ovieron
reposo de sus enemigos: y aquel mes q̃ les fue tor-
nado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno:
que los hiziessen dias de vanquete y de gozo, y de
embiar partes cada uno à su vezino, y dadivas à los
pobres.
23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à ha-
zer loque Mardocheo les escrivió.
24 Porque Aman hijo de Amadathi Agageo e-
nemigo de todos los Iudios pensõ contra los Iudios
para destruyrlos, y * echó pur, que quiere dezir, su-
erte, para consumirlos y echarlos à perder:
25 Y como [b] ella entró delante del rey, † el di-
xo con carta, El mal pensamiento que [c] pensõ con-
tra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y * cuel-
guenlo à el y à sus hijos en la horca.
26 Por esto llamarõ à estos dias Purim, del nom-
bre pur: por tanto por todas las palabras de esta car-
ta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque lle-
gó à su noticia,
27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si
y sobre su simiente, y sobre todos los allegados à e-
llos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias
[d] segun la escriptura dellos, y conforme à su tiem-
po cada un año.
28 Y que estos dias serián en memoria, y cele-
brados, en todas las naciones, y familias, y provin-
cias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de en-
tre los Iudios, y la memoria dellos no cessará de su
simiente.
29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardo-
cheo Iudio escrivieron con toda [e] fuerça para con-
firmar esta segunda carta del Purim.
30 Y embió letras à todos los Iudios, à las cien-
to y veynte y siete provincias del rey Assuero con
palabras de paz y de verdad,
31 Para cõfirmar estos dias del Purim en sus ti-
empos, como les avia constituydo Mardocheo Iu-
dio, y la reyna Esther: y como avian acceptado [f] so-
bre si y sobre su simiente [g] las palabras de los ayu-
nos y de su clamor.
32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas
palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria Mardocheo en la casa del rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra
y las Islas de la mar.
2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su
valor, y la declaracion dela grãdeza de Mardocheo
conque el rey lo engrandecio, no está escripto [a] en
el libro de las palabras de los dias de los reyes de
Media y de Persia?
3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo des-
pues del rey Assuero, y grande entre los Iudios, y
accepto à la multitud de sus hermanos, procuran-
do el bien de su pueblo, y hablando paz, para toda
su simiente.

FIN DEL LIBRO DE ESTHER.

* Leed la nota Neh. 8, 10.

a Que celebrassen.
* Arrib. 3, 7.
b Esther.
† El rey determinó por decreto.
c S. Aman.
* Ar. 7, 10.
d Que Mardocheo les escrivio, Arrib. ver. 20.
e Diligencia.
f Heb. sobre su alma.
g La Constitucion de &c.

a En los anales de &c.

EL LIBRO DE IOB

ARGVMENTO.

IOB varon excelente nos es propuesto aqui como un patron y dechado de verdadera Paciencia, por la qual, mediante la gracia de Dios, del qual procede una tal paciencia, nosotros podremos siempre alcançar una felice salida de todas nuestras affliciones, Porque en la presente historia se nos cuenta como Iob fue por el decreto de Dios, extremamente affligido; no solamente quanto à sus bienes, y quanto á su proprio cuerpo, mas aun quanto à su espiritu principalmente, por las gravissimas tentaciones de que fue combatido por su propria muger y amigos: los quales con sus luengos discursos le querian dar á entender que era assi tratado por los enormes pecados, que el avia cometido. Lo qual hazian ellos para por esta via hazer confessar á Iob su vida passada aver sido hypocritica y mala. Todos estos combates sostuvo Iob con gran constancia, y con la gracia de Dios, que lo governava, los passó y venció: y assi Dios lo restituyó en su primer estado, y lo enriqueciò al doble, de lo que antes era. Y es de notar que Iob en todas estas disputas mantiene una muy buena causa: à saber que no devemos entrar en los secretos Iuyzios de Dios pensando de poder los comprehender: porque aunque el todas las vezes que afflige á los suyos, los afflige justamente, peró no por esso se sigue que el los deseche, o que los castigue conforme á sus enormes pecados. Mas el no tratae bien su causa: porque algunas vezes excede usando de maneras de hablar, las quales consideradas en si mismas, parecen oler à blasphemia. Los amigos de Iob al contrario mantienen una mala causa: à saber, que Dios afflige solamente à los malos castigandolos conforme à sus pecados. Esto hazen ellos con gran dexteridad y gravedad entretexiendo en sus razones admirables sentencias quanto à la Providencia y potencia de Dios. Este libro se deve leer con grandissima atencion: porq̃ está lleno de una muy profunda doctrina. La qual con un estilo alto, eloquente y admirable trata los principales puntos de nuestra fe. Conviene á saber, de la Providencia, Sabiduria, Potencia, Bondad, Iusticia, y Misericordia de nuestro Dios: y por el consiguiente de la firme Esperança de nuestra salvacion, la qual devemos poner en el solo, humillandonos de baxo de su poderosa mano paraque haga de nosotros á su voluntad: con tal que no dexe de de ser nuestro Padre.

CAPIT. I.

Iob varon pio y illustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salva su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VVO *un* varon en tierra de Hus, lla-
y verso 8, y Ab. 2, 3. mado Iob: y era este hombre * per-
fecto y recto, y temeroso de Dios,
y apartado de mal.
2 Y nacieronle siete hijos, y tres
hijas.
3 Y † su hazienda era siete mil ovejas, y tres mil
† o, su ganado. camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinien-
a Esp. v. labrança, y assi Gen. 26, 14. tas asnas, y muy grande [a] apero, y era aquel varon
grande mas que todos los Orientales.
4 Y yvan sus hijos, y hazian vanquetes en sus
casas cada uno en su dia: y embiavan à llamar sus
tres hermanas paraque comiessen y beviessen con
ellos,
5 Y acontecia que aviendo passado en torno
los dias del combite, Iob embiava y sanctificavalos,
y levantavase de mañana, y offrecia holocaustos al
numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Quiça
b Blasphemado. *assi ver. 11, y cap. 2, 5 y 9. y 1, 11y 21, 10. y 13. Leed la nota.* avran peccado mis hijos, y avran [b] bendicho à Di-
os en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos
los dias.
6 Y un dia vinieron † los hijos de Dios à pre-
† q. d. los Angeles buenos. assi Ab. 2, 1. † assi vino 1, rey 22, 21, leed la. N. sentarse delante de Iehova, entre los quales vino
tambien † Satan.
7 Y dixo Iehova à Satan, De donde vienes; y
respõdiendo Satan à Iehova dixo, De rodear la tie-
rra, y de andar por ella.
8 Y Iehova dixo à Satan, [c] No has considerado
c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi siervo &c. à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra,
* *Ar. ver 1. y Ab. 2, 3.* * varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y a-
partado de mal?
9 Y respondiendo Satan à Iehova dixo, Teme
Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y à to-
do loque tiene enderredor? Al trabajo de sus manos
has dado bendicion: portanto su hazienda há creci-
do sobre la tierra.
11 Mas estiende aora tu mano, y toca à todo lo-
d Te blasphema. *como ver. 5.* que tiene, *y verás* sino [d] te bendize en tu rostro.
12 Y dixo Iehova à Satan, Heaqui, todo loque
tiene está en tu mano: solamente no pongas tu ma-
no, sobre el. Y saliòse Satan de delante de Iehova.
13 ¶ Y un dia aconteció que sus hijos y hijas co- II.
mian, y bevian vino en casa de su hermano el pri-
mogenito.
14 Y vino un mensagero à Iob, que le dixo, Es- e Heb. en sus lugares.
tando arãdo los bueyes, y las asnas paciendo [e] don-
de suelen,
15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hi-
rieron à los moços à filo de espada: solamente esca-
pé yo solo para traerte las nuevas.
16 Aun estava este hablando y vino otro que
dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las
ovejas y los moços, y los consumió: solamente es-
capé yo solo para traerte las nuevas.
17 Aun estava este hablando, y vino otro que
dixo, Los Chaldeos hizieron tres escuadrones, y di-
eron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à
los moços à filo de espada, y solamente escapé yo
solo para traerte las nuevas.
18 Entretanto que este hablava, vino otro que
dixo, Tus hijos y tus hijas estavan comiendo, y be-
viendo vino en casa de su hermano el primogenito:
19 Y heaqui *un* gran viento que vino detrás el
desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y ca-
yó sobre los moços, y murieron, y solamente esca-
pé yo solo para traerte las nuevas.
20 ¶ Entõces Iob se levantó, y rompió su man- III.
to, y tresquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró,
21 Y dixo, * Desnudo sali del vientre de mi ma- * 1. Tim. 6, 7
dre, y desnudo tornaré alla. Iehova dió, y Iehova to- a Que hablo su paciencia Iob.
mó. Sea el nombre de Iehova bendito.
22 [a] En todo esto no peccó Iob, ni arribuyó [b] lo- b Falta de providencia.
cura à Dios.

CAPIT. II.

Experimentada la constancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona salva la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen a consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

Y Otro dia aconteció que vinieron los hijos de * *Arriba Ab. 1, 6.*
Dios para presentarse delante de Iehova, y vi-
no tambien entre ellos Satan pareciendo de-
lante de Iehova.
2 Y dixo Iehova à Satan, De dõde vienes? Res-
pondió Satan à Iehova y dixo, De rodear la tierra
y de andar por ella.
3 Y Iehova dixo à Satã, [b] No has considerado * Arr. 1, 8.
à mi

à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra,
* varon perspecto y recto, temeroso de Dios, y a-
partado de mal? y que aun retiene su perfecion, a-
viendo me tu incitado contra el paraque lo echasse
à perder sin causa?

* At. 1, 1. y 8

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehova,[a] Piel
por piel, todo loque el hombre tiene, dará[b] por su
vida.
5 Mas estiende aora tu mano, y toca à su hues-
so, y à su carne, *y verás* sino[c] te bédize en tu rostro.
6 Y Iehova dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu
mano; mas guarda su vida.
7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehova, y hirió
à Iob de una mala sarna desde la planta de su pie,
hasta la mollera de su cabeça.
8 Y tomava una teja para rascarse con ella y e-
stava sentado en medio de ceniza.
9 ¶ [d] Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu
simplicidad? * Bendize à Dios, y muerete.
10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera
de las locas, hablas *tu*[e] Está bien: recebimos el bien
de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no
pecó Iob con sus labios.

a q. d. el hombre ama y precia tanto su vida, que atrueque de salvar la dara quanto tiene. y aun la vida dolo que mas quiere.
b Heb. por su alma.
c q. d. blasphema Arrib, 1, 5. y 11.
II.
d Assi la muger de Tobias semosa de su marido
* Como ver. 5 y cap. 1, 5.
III.
e Heb. tambien.
IIII.

11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal
que avia venido sobre el: y vinieron cada uno de su
lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y So-
phar Nahamathita: porque avian concertado de
venir juntos à condolecerse del, y à consolarle.
12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no
lo conocieron, y lloraron à alta boz, y cada uno de-
llos rompió su manto, y esparzieron polvo sobre
sus cabeças azia el cielo.
13 Y assentaronse con el en tierra siete dias y si-
ete noches, y ninguno le hablava palabra, porque
vian que el dolor era grande mucho.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamente cō la graveza de la tentacion, desseando no aver nacido, ó alomenos aver gozado del beneficio del morir, antes de venir al mundo para tāta calamidad. II. Espaciase en alabanças de la muerte.

D[a] Espues desto abrió Iob su boca, y maldixo
su dia.
2 Y exclamó Iob y dixo,
3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la
noche *que* dixo, Concebido es varon.
4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curára
del desde arriba, ni claridad resplandeciera sobre el.
5 Ensuziáranlo tinieblas y sombra de muerte:
reposára sobre el nublado, que lo hiziera horrible
como dia caluroso.

a Dende aqui hasta el ver. 6, del cap. 42 son versos exametros. como lo nota S. Ieronymo.
* Iex. 20. 14.
b O, en que fue dicho. S. de mi.

6 A aquella noche occupara escuridad, ni fue-
ra contada entre los dias del año, ni viniera en el
numero de los meses.
7 O si fuera aquella noche solitaria, que no vi-
niera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia, los que
se aparejan para levantar su llanto.
9 Las estrellas de su alva fueran escurecidas, es-
perára la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de
la mañana.
10 Porque no cerró las puertas del vientre don-
de yo estava, ni escondió de mis ojos la miseria.
11 Porqué * no mori yo desde la matriz, y fué
traspassado en saliendo del vientre?
12 Porqué me previnieron[c] las rodillas, y[d] pa-
raque las tetas que mamasse?
13 Porque aora yaziera y reposára; durmiera y
entonces tuviera reposo,
14 Con los reyes y con los[e] consejeros de la ti-
erra, que edifican para si los desiertos.
15 O con los principes que posseen el oro, que

* Leed. la N. Ab. 7, 15.
c S. de la partera. O, de la ma.
d S. me previnieron.
e Governadores, dadores de leyes, &c.

hinchen sus casas de plata.
16 O *porqué* no fué escondido como abortivo,
como los pequeñitos que nunca vieron luz?
17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli des- II.
cansaron los de cansadas fuerças.
18 Alli tambien reposaron los captivos, no oye-
yeron la boz del exactor.
19 Alli *está* el chico y el grande: alli *es* el siervo
libre de su señor.
20 Porqué[f] dió luz ál trabajado, y vida à los a-
margos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la bus-
can mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan
quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre que no sabe por donde vaya, y que
Dios[g] lo encerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y
mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espãtava, me há ve-
nido, y há me acontecido loque temia.
26 [h] Nunca tuve paz, nunca me assossegué, ni
nunca me reposé, y vinome turbacion.

f S. Dios.
g q. d. lo cubrió con sus alas Ab. 13, 8.
h q. d. nunca me asseguré, mas siempre estava solicito de no offender à mi Dios. Leed Ab. Cap 1, 1.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueva de su intento pone una maxima, la qual dize aver recebido por revelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de yguala en limpieza al Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,
2 Si provaremos à hablarte, serteha mo-
lesto: mas quien podra detener las palabras?
3 Heaqui, tu enseñavas à muchos, y las manos
flacas corroboravas.
4 Al que vacillava, endereçavan tus palabras:
y las rodillas de los que arrodillavan, esforçavas.
5 Mas aora que à ti[a] te ha venido, te es moles-
to: y quando há llegado hasta ti, te turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança?
y la perfecion de tus caminos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido innocente,
q̃ se perdiesse: y adóde los rectos han sido cortados?
8 Como yo he visto que * los que aran iniqui-
dad y siembran[b] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espi-
ritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los
dientes de los leoncillos son arrancados.
11 El leon *viejo* perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: II.
mas mi oreja há entendido algo de ello.
13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quã-
do el sueño cae sobre los hombres,
14 un espanto y un temblor me sobrevino, que
espantó todos mis huessos.
15 Y un espiritu passó por delante de mi, que el
pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse una phantasma delante de mis ojos,
cuyo rostro yo no conoci,[c] y callando oy q̃ dezia,
17 Si será el hombre mas justo que Dios? Si será
el varon mas limpio que el que lo hizo?
18 Heaqui que en sus siervos no confia: y[d] en
sus angeles puso locura.
19 Quanto mas en los que habitan en casas de
lodo, cuyo fundamento *está* en el polvo: *y que* serán
quebrantados de la polilla?
20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y
se pierden para siempre,[e] sin que aya quien lo eche
de ver.
21 Su hermosura no se pierde con ellos mismos?
mueren se[f] y no lo saben.

a S. la tentacion.
* Prov. 22, 8 Ose 10, 13.
b O, agravio.
c Heb. callada y boz oy.
d Puede poner. o, hallar. q. d. solo Dios es puramente perfecto, y en ninguna criatura se halla perfecta perfecion: ni aun en los mismos Angeles, Ab. 15, 15. y 25, 5. y 2. Ped. 2, 4.
e Heb. de. no quien ponga (S. en ello) su coraçon.
f Heb. y no sabiduria.

CAPIT. V.

Prosiguiẽdo Eliphaz prueva su intento por la experiencia que se tiene del perecer de los impios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad, II. Que Dios es poderoso para salvar al pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se convierta à el, que lo recibirá con clemencia &c.

AOra pues da bozes, si avrá quien te responda:
y *si avrá* alguno de los sanctos à quien mires.
2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y
àl cobdicioso consume la invidia.
3 Yo he visto àl loco que echava rayzes, y en la
misma hora maldixe su habitacion.
4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en [b] la puerta
seran quebrantados, y no *avrá* quien los libre.
5 Hambrientos comerán su segada, y la sacarán de
entre las espinas: y sedientos beverán su hazienda.
6 Porque [c] la pena no sale del polvo, ni la molestia
reverdece de la tierra.
7 Antes como las centellas se levantan para bolar
por el ayre, ansi el hombre nace para la afflicion.
8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y depositaria
en el [d] mis negocios.
9 El qual haze grandes cosas, [e] que no ay quien
las comprehẽda: y maravillas que no *tienen* cuento.
10 Que da la lluvia sobre la haz de la tierra, y embia
las aguas sobre las hazes de las plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados
son levantados à salud.
12 [f] Que frustra los pensamientos de los astutos,
paraque sus manos no hagan nada.
13 * Que prende à los labios en su astucia, y el
consejo de los perversos es entontecido.
14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del
dia andan à tiento, como en noche.
15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [g] de los
impios, y de la mano violenta.
16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad
cerró su boca.
17 ¶ Heaqui, * que bienaventurado es el hombre
à quien Dios castiga: portanto no menosprecies
la correcion del Todo Poderoso.
18 * Porque el es el que haze la plaga, y *el que la*
ligará: el hiere, y sus manos curan.
19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima
no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en
la guerra de las manos del cuchillo.
21 Del açote de la lengua serás encubierto: ni temerás
de la destruycion, quando viniere.
22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y
no temerás de las bestias del campo.
23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu
concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.
24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás
tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: [h] y
tus pimpollos, como la yerva de la tierra,
26 Y vendrás en la vejez à la sepultura, como el
monton *de trigo* que se coge à su tiempo.
27 Heaqui loque avemos inquirido, lo qual es
ansi: oye lo, y tu sabe para ti.

a Ot. àl ignorante. *Esp. vieja, al torpe.*
b *En la puerta de la ciudad se solian juntar los juezes para despachar los negocios. Gẽ. 34,20. Esp. vieja. en consejo.*
c Heb. la iniquidad.
II.
d Heb. mis palabras.
e Heb. y no investigacion.
f *Entontece, o enloquece. Assi enloqció el consejo de Achitophel 2. Sam. 15,31.*
* 1. Cor. 3,19.
g Heb. dellos.
III.
* Prov. 3, 11. Iacob. 1,12. Heb. 12,5. Apoc. 3,19.
* 1. Sam. 2,6
h *Tu posteridad.*

CAPIT. VI.

Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su afflicion, por la qual dessea morir visto que excedesus fuerças. II. Quexase de sus amigos, que en lugar de consuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo.
2 O si [a] se pesassen àl justo mi quexa y mi
tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança.
3 Porque [mi tormẽto] pesaria mas q̃ la arena
de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.
4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en
mi, cuyo veneno beve mi espiritu: y terrores de
Dios me combaten.
5 Si gime el asno montés junto à la yerva? Si
brama el buey junto à su [b] pasto?
6 Comerseha lo dessabrido sin sal? ò avrá gusto
en la clara del huevo?
7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes*,
aora por los dolores *son* [c] mi comida.
8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y
que Dios me diesse [d] loque espero.
9 Y que Dios quisiesse quebrãtarme: y que soltasse
su mano y me despedaçasse:
10 [e] Y *en esto* creceria mi consolacion, si me assasse
cõ dolor ‡ sin aver misericordia: no que aya contradicho
las palabras [f] del Sancto.
11 Que *es* mi fortaleza para esperar aun? Y que
es mi fin para dilatar mi vida?
12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es
de azero?
13 [g] No me ayudo quanto puedo? y *con todo esso*
el poder me falta del todo?
14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero:
mas el temor del Omnipotente es dexado.
15 Mis hermanos *me* han mẽtido * como arroyo,
passaronse como las riberas impetuosas,
16 Que estan escondidas por la elada, y encubiertas
con nieve.
17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en
calentandose, desparecen de su lugar.
18 [h] Apartanse de las sendas de su camino, suben
en vano, y pierdense.
19 Miraron *las* [i] los caminantes de Theman, los
caminantes de Saba esperaron en ellas.
20 *Mas* fueron avergonçados por su esperança:
porque vinieron hasta ellas, y hallaronse confusos.
21 Aora ciertamente vosotros soys *como* ellas:
que aveys visto el tormento [k] y temeys.
22 He os dicho [l] Traedme, y [m] de vuestro trabajo
pagad por mi?
23 Y libradme de mano [n] del angustiador, y redemidme
del poder de los violentos?
24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme entender
en que he errado.
25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y
que reprehende, el que reprehende de vosotros?
26 No estays pensando las palabras para reprehender:
y *echays* àl viento palabras [o] perdidas?
27 [p] Tambien *os* arronjays sobre el huerfano; y
hazeys hoyo delante de vuestro amigo.
28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y *ved* si
mentiré delante de vosotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolved
aun *à mirar* por mi justicia en esto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar
no entiende los tormentos.

a Heb. Pesando fuesse pesada mi yra.
b *à estas preguntas la respuesta es, No.*
c Heb. mi pã.
d Heb. mi esperança.
e Heb. y seria aun mi &c.
‡ *S. Dios.*
f O, sanctas. q.d. peccado contra la ley de Dios.
g Heb. Si no mi ayuda en mi.
II.
* *Leed Ier. 15 18.*
h S. los caminantes.
i Heb. los caminos, assi luego.
k Arr. 2,11. 15.
l S. De vuestros bienes.
m De vuestra hazienda.
n O, del exactor.
o Heb. de perdicion.
p Ot. Yra sobre el huerfano echays.

CAPIT. VII.

En prueva de que la grandeza de su afflicion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo y en especial.

CIertamente [a] tiempo *determinado tiene* el hombre
sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias
del jornalero.
2 Como el siervo dessea la sombra, y como el
jornalero espera su trabajo.
3 [b] Ansi posseo yo los meses de vanidad, y las
noches del trabajo me dieron por cuenta.
4 Quando estoy acostado, digo, Quando me levantaré?
Y mide *mi coraçon* la noche, y estoy harto
de [c] devaneos hasta el alva.
5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones

a S. para la afliccion.
b *q.d. à acabar su obra para aver su jornal.*
c O, vagueaciones.

rones de polvo: mi cuero rompido y abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros,que la lançadera
del texedor: y fenecieron sin esperança.
7 Acuerdate que mi vida *es un* viento: y que
mis ojos no bolverán para ver el bien.
8 Los ojos de los que [aora] me veen,nũca mas
me verán:tus ojos *serán* sobre mi, y [d] dexaré de ser.

d Heb. y no yo.

9 La nuve se acaba, y se va: ansi es el que de-
ciende al sepulchro, que nunca mas subirá.
10 No tornará mas à su casa, ni su lugar lo co-
nocerá mas.
11 Portanto yo [e] no deterné mi boca, mas ha-
blaré con el angustia de mi espiritu,y quexarme hé
con el amargura de mi anima.

e O, no detẽgo, &c. mas hablo &c.

12 Soy yo la mar,ó *alguna* vallena que me pon-
gas guarda?
13 Quando digo,mi cama me consolará: mi ca-
ma me quitará mis quexas:
14 Entonces [f] me quebrantarás con sueños, y
me turbarás con visiones.
15 [g] Y mi anima tuvo por mejor el ahogamien-
to: y la muerte mas que à mis huessos.
16 Abominé *la vida*, no *quiero* bivir para siem-
pre: dexa me, puesque mis dias *son* vanidad.
17 Que *es* el hombre paraque lo engrandezcas,
y que pongas sobre el tu coraçon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos
los momentos lo prueves?
19 Hasta quando no me dexarás,ni me soltarás
hastaque trague mi saliva?
20 Pequé, que te haré,ò guarda de los hombres?
porqué me has puesto cõtrario à ti, y que à mi mis-
mo sea pesadumbre?

f O, me quebrantas, me turbas.
g q. d. yo mas quisiera ser de una vez acabado, que sufrir siempre un continuo tormẽto. assi Ar. 3, 10. y Ab. 10, 20. En lo qual se muestra ser hombre, como Moysen Nũ. 11, 15. y Elias 1. Rey. 19, 4. Leed la N.

21 Y porquè no quitas mi rebellion,y perdonas
mi iniquidad? porque aora dormiré en el polvo, y
[h] buscarmehas de mañana [i] y no seré hallado.

h Si me buscares &c.
i Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se convierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecera en su castigo con los que se olvidã del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las pala-
bras de tu boca *serán como un* viento fuerte?
3 Si pervertirá Dios el derecho, y si el Todo
poderoso pervertirá la justicia?
4 Si tus hijos peccaron contra el,el los echó en
el lugar de su peccado.
5 Si tu de mañana buscáres à Dios,y rogáres al
Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se
despertará sobre ti,y hará prospera la morada de tu
justicia.
7 *De talmanera* que tu principio avrá sido pe-
queño [a] *en comparacion* del grande crecimiento de tu
postrimeria.

a Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.

8 Porque pregunta aora à la edad passada, y dis-
ponte para inquirir de sus padres de ellos;
9 * Porque nosotros *somos* desde ayer, no sa-
bemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como
sombra.

* Psal. 144, 5. Abax. 14, 2.

10 No te enseñarán ellos, te dirán,y de su cora-
çon sacarán *estas* palabras?
11 El jũco crece sin cieno? crece [b] el prado sin agua?

b La yerva del prado.

12 Aun el en su verdura no será cortado, y an-
tes de toda yerva se secará?
13 * Tales *son* los caminos de todos losque olvi-
dan à Dios; y la esperança del impio perecerá.

* Ab. 11, 18. y 15, 20.

14 Porque su esperança será cortada, y su confi-
ança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa,mas no permanece-
rà en pie: recostarseha sobre ella,mas no se afirmará
16 *un arbol* está verde delante del sol,y sus renu-
evos salen sobre su huerto;
17 Iunto à *una* fuente sus rayzes se van entrete-
xiendo, y enlazandose hasta un lugar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar, [c] y negare deel,
Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [d] el gozo de su camino,
y de la tierra de dõde se *traspusiere* retoñecerán otros
20 Heaqui, Dios no aborrece al perfecto, [e] ni
toma la mano de los malignos.

c El lugar dixere del arbol, Nunca &c.
d La prosperidad del hypocrita.
e Ni se concierta con los malos.

21 Aun hinchirà tu boca de risa, y tus labios de
Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos de con-
fusion: y la habitacion de los impios perecerá.

CAPIT. IX.

Assienta Iob su opinion cõtraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deste respecto: y que si el affige al innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que al fin basta que el lo quiera anssi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se oviera de estar por iguales leyes,no dubdara de debatir con el su causa confiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potencia y de su sabiduria, para provar de alli, la razon que ay paraque en las demas obras de su Providẽcia para cõ los hõbres, nadie le pueda pedir cuenta de lo q̃ haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que *es* ansi: y
como se justificará el hombre con Dios?
3 [a] Si quisiere contender con el, no le podra
responder à una *cosa* de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça;
quien fue [b] duro contra el, y quedó en paz?

a Dios con el hombre. el hombre no &c.
b Obstinado.

5 Que arranca los montes con su furor, y no
conocen quien los trastornó.
6 Que remueve la tierra de su lugar, y [c] haze
temblar sus colunas.
7 Que mãda al sol,y no sale: y à las estrellas [d] sella.
8 El que solo * estiende los cielos,y anda sobre
las alturas de la mar.

c Heb. sus colunas temblarán.
d prescrive sus movimientos.
* Gen. 1, 6.

9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las
Pleyadas, y los lugares secretos del Mediodia.
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensi-
bles, y maravillosas sin numero.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y yo no
lo veré: y passará, y no lo entenderé.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hara restituyr?
quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atrás su yra, y debaxo del se
encorvan [e] losque ayudan à la sobervia.
14 Quanto menos le responderé yo, y [f] hablaré
con el palabras estudiadas?
15 Que aunque yo sea justo,no responderé: *antes*
avré de rogar à mi juez.

e Los sobervios.
f Heb. y escogeré mis palabras con el.

16 Que si yo le invocasse, y el me respondiesse,
aun no creere que aya escuchado mi boz,
17 Porque me há quebrado con tempestad,y há
augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me há concedido que tome mi
aliento, mas háme hartado de amarguras.
19 Si *hablaremos* de *su* potencia, fuerte ciertamen-
te es: si de *su* juyzio, quien me *lo* emplazará?
20 Si yo me justificare, mi boca me cõdenará: *si*
me predicare perfecto; el me hará iniquo.
21 *Si yo me predicare* [g] acabado, no conozco mi
anima; condenaré mi vida.

g Heb. perfecto, y no &c.

22 una cosa resta, *es à saber* que yo digo, Al per-
fecto y al impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, [h] *el* se rie de la
tentacion de los innocentes.

h Habla como hombre.

24 La tierra es entregada en manos de los impi-
os, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino es el
V 5 *el que*

el que lo haze donde está? quien es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que un correo: hu-
yeron y nunca vieron bien.
26 Passaron con los navios de Ebeh: ó como el
aguila que se abate à la comida.
27 Si digo, Olvidaré mi quexa, dexaré [l] mi
saña, y esforçar me he.

l Mi desabrimiento. mi tedio.

28 Temo todos mis trabajos: sé que no me per-
donarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me lave con aguas de nieve, y aun-
que limpie mis manos con la *misma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa: y mis propi-
os vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraque yo
le responda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que ponga su
mano sobre nosotros ambos.
34 Quite de sobre mi [k] su verdugo, y su terror
no me perturbe:

k Su vara. q. d. su castigo.

35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi no e-
stoy conmigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como á Dios se le deve, aqui comiença à debatirla, provando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida: *portanto* yo
soltarè mi quexa sobre mi, y hablaré con a-
margura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me en-
tender porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que deseches
la obra de tus manos, y que [a] favorezcas el consejo
de los impios?

a Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.

4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hôbre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus a-
ños *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi
peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y que no
ay quien de tu mano libre.
8 Tus manos me [b] formaron, y me hizieron to-
do al derredor; y has me de deshazer?

b De la formacion del hombre en el vientre de su madre Psal. 139, 13, y 16.

9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste:
y has me de tornar en polvo?
10 No me fundiste como leche, y como un que-
so me cuajaste?
11 Vestisteme de cuero y carne, y cubristeme de
huessos y nervos.
12 Vida y misericordia heziste conmigo: y tu
visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon;
yo sé que esto está acerca de ti.
14 Si *yo* pequé [c] assechar me hás tu, y no me lim-
piarás de mi iniquidad.

c heb. y guardarme has.

15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no levâta-
ré mi cabeça, harto de deshôrra, y de verme affligido.
16 [d] Y vas creciendo [e] caçandome como leon:
tornando y haziendo en mi maravillas:

d Heb. y crecerá.
e Dando me caça.

17 Renovando tus [f] plagas contra mi, y au-
gmentando conmigo tu furor, [g] remudando se so-
bre mi exercitos.

f Que son testigos de su ira contra mi Ab. 16, 8.
g *Heb.* mutaciones y exercito sobre mi.

18 Porqué me sacaste del vientre? [‡] muriera *yo*, y
no me vieran ojos.

‡ *Leed la Nota. 7, 15.*

19 Fuera, como si nunca uviera sido, llevado des-
de el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *una* poca cosa? * cessa pues, y
dexame, paraque me es fuerce un poco,

* *Psal. 39, 14.*

21 Antes que vaya, para no bolver, à la tierra de
tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y [h] tenebrosa sombra de
muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece co-
mo *la misma* escuridad.

h Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la conclusion de Iob, en que dixo ser justo y no aver merecido tal affliction, lo reprehende y impugna. II. Exhortalo de nuevo á penitencia con promessas y con amenazas.

Y Respondió Sophar Naamathita y dixo,
2 Las muchas palabras no han de tener re-
spuesta? Y el hombre parlero será justificado?
3 Tus mêtiras harán callar los hombres? y ha-
rás escarnio, y no avra quien te averguence?
4 Tu dizes, Mi manera de bivir *es* pura, y yo
soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara, y abri-
era sus labios contigo!
6 Y q̃ te declarara los secretos de la sabiduria:
porque dos tanto *merece*s segun la Ley: *a* y sabe que
Dios te ha olvidado por tu iniquidad.

a Ess. viejo y sabe que adeudaria à ti el Dio de tu delitos: q. d. que Dios es tu deudor: puesme te castiga por tu iniquidad, tanto como devria castigarte.

7 Alcançarás tu el rastro de Dios: llegarás tu à
la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás? es mas
profundo que el infierno, como lo conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra, y mas
ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quien le re-
sponderá?
11 Porque el conoce à los hombres vanos: y vee
la iniquidad, y no entenderá?
12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aun- II.
que nazca como el pollino del asno montés.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y estendiéres à
el tus manos:
14 Si alguna iniquidad [b] *está* en tu mano, y la
echáres de ti, y no consintieres que en tus habitacio-
nes more maldad.

b Tienes.

15 Entonces levantarás tu rostro de mancha
y serás fuerte, y no temerás
16 Y olvidarás tu trabajo, y te acordarás del, co-
mo de aguas que passaron.
17 Y en mitad de la siesta se levantarà [c] bonan-
ça: resplandecerás, y serás como la mañana.

c Heb. tiempo.

18 Y confiarás, que avrà esperança: y cavarás, y
dormirás seguro.
19 * Y acostartehás, y no *avrá* quien te espante:
y muchos te rogaran.

* *Lev. 26, 5.*

20 Mas [d] los ojos de los malos se consumirán, [e] y
no tendrán refugio: y su esperança *será* dolor de a-
nima.

d La esperança de &c. será vana.
e Heb. y refugio se perdió dellos.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calumniosamente, haziendo principal intento de lo que el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por la qual todo loque el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, al parecer, mas remotas de su Providentia que las naturales, es asaber, del govierno del mundo, las quales con todo esso vienen de su consejo.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamête que vosotros *soys* el pueblo,
y con vosotros morirá la sabiduria.

a Heb. y a quien no como estas (cosas.)

3 Tambien tengo yo seso como vosotros: no
soy yo menos que vosotros; y [a] quien avrá que no
pueda dezir otro tanto?

* Prov. 14, 2.

4 * El que invoca à Dios, y el le responde, [b] es
burlado de su amigo; y el justo y perfecto *es* escar-
necido.

b Heb. escarnio.

5 La antorcha *es* tenida en poco en el pensa-
mieñto [c] del prospero: laqual se aparejó contra las
caydas de los pies.

c Heb. del quieto.

6 Las tiendas de los robadores estân en paz: y
los que provocan à Dios, y [d] los que traen dioses en
sus manos, [e] biven seguros.

d Los inventores de idolatrias y falsos cultos.
e Los impios florecen. Psal. 37, y 73. Ecl. 5, 9, 15. Ab. 21, 7.

7 Mas ciertamente pregunta aora à las bestias,
queellas te enseñarán; y à las aves de los cielos, que
ellas te mostrarán.
8 O habla à la tierra, que ella te enseñarà; y los
peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende que la
mano de Iehova f la hizo?
10 Y que en su mano está g el alma de todo bi-
viente, el espiritu de toda carne humana?
11 Ciertamente la oreja prueva las palabras, y el
paladar gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en longura de
dias la intelligencia.
13 h Con el *está* la sabiduria y la fortaleza, suyo *es*
el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribara, y i no será edificado:
encerrará al hombre, y no avra quien le abra.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secaràn: el
las embiara, y destruyràn la tierra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia, * suyo
es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar * à los consejores desnudos, y
haze enloquecer à los juezes.
18 El suelta el atadura de los tyrannos, y les ata
la cinta en sus lomos.
19 El lleva despojados à los principes, y el tras-
torna à los valientes.
20 El quita k la habla à los que dizen verdad, y
el toma el consejo à los Ancianos.
21 El derrama menosprecio sobre los principes,
y enflaquece la fuerça de los esforçados.
22 El descubre las profundidades de las tinieblas,
y saca à luz la sombra de muerte.
23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el es-
parze las gentes, y las torna à recoger.
24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de
la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin
camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los ha-
ze errar como borrachos.

f Heb. Hizo esto.
g La vida de todo animal.
h Con Dios.
* Esai. 22, 22. Apoc. 3, 7.
i S. loque el derribare.
* Psal. 107, 40.
* Art 3, 14.
k Heb. tal habio.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menoscaba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta q̃ aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, à sab. si apartasse de sobre el, el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este presupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis o-
jos, y oydo y entendido para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo sé yo, no
soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y
querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys componedo-
res de mentira, todos vosotros soys medicos a de
nada.
5 Oxala b callarades del todo, porque os fuera
en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à
los argumentos de mis labios.
7 Aveys de hablar iniquidad por Dios? aveys
de hablar por el engaño?
8 c Aveys vosotros de hazerle honrra? aveys de
pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno que el os escudriñasse? Burlaros
heys con el, como quien se burla con algun hom-
bre?
10 El os d redarguyra duramente, si en lo secre-
to le hiziessedes tal honrra.

a O, de vanidad. vanos.
b Heb. Callando callarades.
c Heb. Aveys de recebir sus fazes.
d Heb. arguyendo os arguyrá.

11 Ciertamente su alteza os avia de espantar, y
su pavor avia de caer sobre vosotros.
12 Vuestras memorias seran comparadas à la ce-
niza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.
13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, e y vengame des-
pues loque viniere.
14 Porqué quitaré yo mi carne con mis dientes,
y porné * mi alma en mi palma?
15 Aun f *quando* me matáre en el esperaré: em-
pero mis caminos defenderé delante del,
16 Y el tambien me será salud, porque no en-
trará en su presencia el impio.
17 g Oyd con attencion mi razon, y mi denun-
ciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à ju-
yzio, *yo* sé que seré justificado.
19 Quien *es* el que pleyteará conmigo? porque si
aora callasse, mi me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas conmigo, y en-
tonces no me esconderé de tu rostro.
21 * Aparta de mi tu mano y no me assombre
tu terror.
22 Y llama, y yo responderé, ó yo hablaré, y
respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tengo yo?
Hazme entender mi prevaricacion, y mi peccado.
24 Porqué escondes tu rostro, y me cuentas por
tu enemigo?
25 h A la hoja arrebatada *del ayre* has de que-
brantar? y à una arista seca has de perseguir?
26 Porqué i escrives contra mi amarguras, y me
hazes k cargo de los * peccados de mi mocedad?
27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos
mis caminos, imprimiendo l lo à las rayzes de mis
pies?
28 Siendo el *hombre* m como carcoma *que* se en-
vejece: y como vestido *que* se come de polilla.

II.
e Heb. y passe de sobre mi loque (passare.)
* Leed. la nota 2. Sam 19, 5.
f Heb. Heaqui matarsme, no esperarei a sab. en el. la respuesta es, Si esperare en el.
g Heb. Oyd oyendo.
* Art. 9, 34. y 35.
h Heb. A la hoja impelida.
i Decretas sentencias.
k Heb. heredar los peccados &c.
* Psal. 25, 7.
l S el cepo. ansi llama à su enfermedad.
m Como un madero, que se come de carcoma. *Quando esto dezia Iob, mostrava su pobre carne podrida para mas mover à compassion à Dios y à sus amigos.*

CAPIT. XIIII.

Prossiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condicion, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grãdeza de Dios tomar question con una cosa tan vil. Acordarnos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexãdo caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, * y
harto a de dessabrimiento.
2 Que sale como una flor, y *luego* es cortado;
* y huye como la sombra, y no permanece:
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juy-
zio contigo?
4 * Quien b hara limpio de immundo? Nadie.
5 c Ciertamente sus dias estan determinados, y
el cuento de sus meses está à cerca de ti: d tu le pusi-
ste terminos, de los quales no passará.
6 * Si tu lo dexáres, el dexará *de ser*: entre tanto
dessearà, como el jornalero, su dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda
del esperança: retoñecerà aun, y sus renuevos no
faltarán.
8 Si se envejeciere en la tierra su rayz, y su tron-
co fuere muerto en el polvo:
9 Al olor del agua reverdecerá, y hará copa, co-
mo *nueva* planta.
10 Mas *quando* el hombre morirá, y será cor-
tado, y perecerá el hombre, adonde estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó:
secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará à levan-
tar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recor-
darán de su sueño.
13 O, quien me diesse, q̃ me escondiesses en la se-
pultura: y q̃ me encubriesses, hasta que tu yra repo-
sasse: que me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:

* Eclĩ. 2, 23.
a Heb. de yra.
* Art. 8, 9. Psal. 144, 5.
* Psal. 51, 7.
b Heb. dara.
c Heb. si sus dias. &c.
d Heb. Su estatuto heziste y no passará.
* Psal. 104, 29

14 Si

14 Si el hombre se muriere *bolverá el à* bivir? To-
dos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse
mi mutacion.

e Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearás.

15 e *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos
llamar*me* hás, y yo te responderé.

* Prov. 5, 21. f Castigo.

16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das
dilacion à mi f peccado.
17 Tienes sellada en manojo mi prevaricacion,
y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y
las peñas son traspassadas de su lugar:
19 Las piedras son quebantadas con el agua im-
petuosa, que se lleva el polvo de la tierra: ansi hazes
perder àl hombre la esperança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrá:
demudarás su rostro, y embiarlohás.

g Heb. no entenderá à ellos. * Esp. viejos pecados.

21 Sus hijos serán honrrados, y el no lo sabrá: ó
seran afligidos, y g no dará cata en ello.
22 Mas *mientras* su carne *estuviere* sobre el, se do-
lerá: y su anima se entristecerá en el.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de sobervio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oration (cap. 12, 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamente, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da cuesto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.

Y Respondio Eliphaz Themanita, y dixo,
2 Si responderá el sabio sabiduria ventosa,
y hinchirá su vientre de *viento* solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con razo-
nes sin provecho?

a Heb. el temor.

4 Tu tambien dissipas a la religion, y disminu-
yes la oracion delante de Dios.

b Heb. la lengua, el lenguaje.

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues
has escogido b el hablar de los astutos.
6 Tu boca te condenará, y no yo: y tus labios
testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero que Adam? y fueste *tu*
criado antes de los collados?
8 Oyste tu el secreto de Dios, que detienes en
ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que no lo sabemos? que entien-
des, *tu* que no se halle en nosotros?
10 Entre nosotros tambien ay cano, tambien
ay viejo, mayor en dias que tu padre.

c Heb. palabra occulta acerca de ti? q.d. *sabes algo que nosotros no sepamos?*

11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios,
y c tienes alguna cosa oculta acerca de ti?
12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan
tus ojos,
13 Que respondas à Dios con tu espiritu, y sa-
ques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y
que se justifique el nacido de muger?

* Arr. 4, 18. *leed la N.*

15 * Heaqui, que en sus sanctos no confia, y ni
los cielos son limpios delante de sus ojos.
16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que
beve como agua la iniquidad?

II.

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y contartehé lo-
que he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus padres,
y no lo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra; y no pas-
só estraño por medio de ellos.

d *De la infelicidad del impio, por mas prosperidad que parezca tener, psal. 73, 18. &c. y Arr. 13.*

20 d Todos los dias del impio, el es atormenta-
do de dolor, y el numero de años es escondido àl
violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus orejas, en
la paz le *vendrá* quien lo assuele.
22 El no creerá que ha de bolver de las tinieblas,
y *siempre* está mirando àl cuchillo.

e Heb. Agitado el àl pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo àl pan &c.

23 e Desassossegado *viene* à comer siempre, *porque*
sabe que le está aparejado dia de tinieblas.
24 Tribulacion y angustia lo assombrará y se es-
forçará cótra el, como un rey aparejado para la ba-
talla.
25 Porque el estendió su mano contra Dios, y
contra el Todo poderoso se esforçó;
26 El le encontrará en la cerviz: en lo gruesso
de los ombros de sus escudos.

h *Semejante manera de hablar Psal. 17, 10. y 73, 7. 119, 70.*

27 h Porque cubrió su rostro con su gordura: y
hizo arrugas, sobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas in-
habitadas, que estavan puestas en montones.
29 No enrriquecerá, ni será firme su potencia; ni
estenderá por la tierra su hermosura.
30 No se escapará de las tinieblas: la flama seca-
rá su renuevo: y con el aliento de su boca perecerá.
31 No será afirmado: en vanidad yerra: por lo-
qual en vanidad será trocado.
32 El será cortado antes de su tiempo: y sus re-
nuevos no reverdecerán.
33 El perderá su agraz, como la vid: y como la
oliva derramará su flor.
34 Porque la compaña del hypocrita será asso-
lada: y fuego consumirá las tiendas de coecho.

* Isa. 59, 4. Psal. 7, 15.

35 * Concibieron dolor, y parieron iniquidad: y
las entrañas deellos meditan engaño.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de cósolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias, II. Apela en la defensa de su innocécia para Dios, à quié es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.

Y Respondio Iob, y dixo,
2 Muchas vezes he oydo cosas como estas:
consoladores molestos *soys* todos vosotros.
3 Han de tener fin las palabras ventosas? ô que
te animara à responder?
4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala
vuestra anima estuviera en lugar de la mia, que yo
os ternia compañia en las palabras, y sobre vosotros
moveria mi cabeça.
5 Es forçar os ya con mi boca, y la consolacion
de mis labios detendria *el dolor*.
6 *Mas* si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo *de*
hablar, no se aparta de mi.

a S. Dios. b Heb. assolaste &c. arrugaste me &c.

7 Empero aora a me há fatigado: b ha assolado
toda mi compaña.
8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez; que
se levanta contra mi para testificar en mi rostro.

c Despedaçó.

9 Su furor *me* c arrebató, y me há sido contra-
rio: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó
sus ojos mi enemigo.

d De sus amigos.

10 d Abrieron contra mi su boca, hirieron mis
maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.

II. e *es, perverso.*

11 ¶ Hà me entregado Dios àl e mentiroso, y en
las manos de los impios me hizo temblar.
12 Prospero estava, y desmenuzóme: y arre-
batóme por la cerviz, y despedaçóme, y pusome à
si por hito.

f *A sab. sus mugeres y sus amigos.*

13 f Cercaronme sus flecheros, partió mis riño-
nes, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre q̃-
brãtamiento: corrió contra mi † como *un* gigante.

† O, *como un hombre valiente.* ‡ O, *rebolqué en polvo mi cabeça.*

15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y ‡ cargué mi ca-
beça de polvo
16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis par-
pados entenebrecidos:
17 Sobre no aver iniquidad en mis manos: y aver
sido limpia mi oracion.

18 O tierra

18 O tierra no cubras mi ſangre: y no aya lugar
à mi clamor.
19 Por ciertó aun aora en los cielos eſtá mi te-
ſtigo, y mi teſtigo en las alturas.
20 Mis diſputadores ſon mis amigos, [g] mas mis
ojos à Dios diſtilan.
21 *Oxala* pudieſſe diſputar el hombre con Di-
os, [h] *como* puede con ſu proximo.
22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré
el camino por donde no bolveré.

g Para Dios apelo con lagrimas.
h Heb. y hijo de hombre con ſu. &c.

CAPIT. XVII

Proſigue Iob en ſu intento. II. Trae los adverſarios à la diſputa de la remuneracion de la eſperança de los pios en eſte mundo affligidos, para moſtrar ſu ignorancia.

MI huelgo es corrompido, mis dias ſon corta-
dos, y [a] el ſepulchro me eſtá aparejado.
2 *Ya no ay* conmigo ſino eſcarnecedores,
en cuyas amarguras ſe detienen mis ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien to-
câra aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has eſcondido de
entendimiento: portanto no *los* enſalçarás.
5 El que denuncia liſonjas à *ſus* proximos, los
ojos de ſus hijos desfallezcan.
6 El me hà pueſto por parabola de pueblos, y
delante *dellos* he ſido [b] tamborino.
7 Y mis ojos ſe eſcurecieron de deſabrimiento,
y todos mis penſamientos *han ſido* como ſombra.
8 Los rectos ſe maravillarán de eſto: y el inno-
cente ſe deſpertará contra el hypocrita.
9 Mas el Iuſto retendra ſu carrera: y el limpio
de manos augmentará la fuerça:
II. 10 ¶ Mas bolved todos voſotros, y venid aora, y
no hallaré entre voſotros ſabio.
11 Mis dias ſe paſſaron, y mis penſamientos fu-
eron arrancados, los penſamientos de mi coraçon.
12 [c] Puſieron *me* la noche por dia, y la luz cerca-
na delante de las tinieblas.
13 Si yo eſpero, el ſepulchro *es* mi caſa: en las ti-
nieblas hize mi cama.
14 Ala hueſſa dixe, Mi padre *eres* tu: à los guſa-
nos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues eſtará *aora* mi eſperança? y mi
eſperança quien la verá?
16 A los rincones dela hueſſa [d] decẽdirán: y jun-
tamente deſcanſarán en el polvo.

a Heb. y ſepulturas à mi.
b Inſtrumento de regozijo. materia de eſcarnio.
c S. mis penſamientos.
d S. mis cuydados, o, pẽſamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendoſe por injuriado de Iob, proſigue en deſcrevir el calamitoſo fin del impio proſperado en el mundo queriendo por eſto dezir, que no perecen anſi ſino los impios, conque parece purgar à Iob, y reſponder à ſu queſtion.

Y Reſpondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las palabras? En-
tended, y deſpues hablemos.
3 Porqué ſomos tenidos por beſtias? en vueſ-
tros ojos ſomos [a] viles?
4 O tu que deſpedaças tu anima con tu furor,
ſerá dexada la tierra por tu cauſa, y ſerán traſpaſ-
ſadas las peñas de ſu lugar?
5 Ciertamente la [b] ÷ luz de los impios ſerá apa-
gada: y la centella de ſu fuego no reſplandecerá.
6 La luz ſe eſcurecerá en ſu tienda: y ſu candil
ſe amatará ſobre el.
7 Los paſſos de ſu potencia ſeràn acortados: y
ſu miſmo conſejo [c] lo echará *a perder*.
8 Porque red ſerá echada en ſus pies, y ſobre
red andará.
9 Lazo prenderá *ſu* calcañar: [d] esforçará con-
tra el à los ſedientos.
10 Su cuerda eſtá eſcondida en la tierra, y ſu tor-
çuelo ſobre la ſenda.
11 De todas partes lo aſſombraràn temores: y
con ſus miſmos pies lo ahuyentaràn.
12 [e] Su fuerça ſerá hambrienta, y [f] à ſu coſtilla
eſtarà aparejado quebrantamiento.
13 Comera [g] los ramos de ſu cuero, y el [h] primo-
genito de la muerte tragará ſus miembros.
14 Su cõfiança ſerà arrancada de ſu tienda: y ha-
zer lohan llevar [i] àl rey de los eſpantos.
15 En ſu *miſma* tienda morara [k] como ſino fueſſe
ſuya: piedraſufre ſerà eſparzida ſobre ſu morada.
16 Abaxo ſe ſecaràn ſus rayzes: y arriba ſeràn
cortados ſus ramos.
17 * Su memoria perecerà de la tierra: y no ten-
drà nombre por las calles.
18 De la luz ſerà alançado à las tinieblas: y ſerà
echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en ſu pueblo: ni ſuc-
ceſſor en ſus moradas.
20 [l] Sobre ſu dia ſe eſpantaràn los por venir: [m] y
à los antiguos tomaran pavor.
21 Ciertamente tales *ſon* las moradas del impio:
y eſte *es* el lugar del que no conoció à Dios.

a Heb. inmundos.
÷ Heb. que deſpedaça ſu anima en ſu furor. &c.
b Arr. 15, 20. del paradero de los impios.
÷ Pſal. 73, 18.
c Heb. lo alançarà, o, arronjarà.
d S. Dios.
e Su Hijo primogenito.
f A ſu muger.
g Sus otros hijos.
h Muerte; ó enfermedad graviſſima.
i Al infierno, ó àl ſepulcro.
k Heb. por no à el.
* Prov. 2, 22.
l De ſu caſtigo. O, de ſu fin.
m Ala poſteridad.

CAPIT. XIX.

Quexaſe Iob de ſus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en ſu affliction. II. Y no aviendo ellos ſabido reſponder à la queſtion que les propuſo en el cap. 17. el ſe reſponde, affirmando con palabras y prefacion de gran peſo, Aver Reſurrecion final ordenada por la Providencia de Dios, dõde el eſpera ſer glorioſamente reſtaurado: y que con eſta eſperança ſupporta al preſente la mano de Dios, que tan duramẽte le afflige.

Y Reſpondió Iob, y dixo,
2 Haſta quando anguſtiareys mi anima: y
me molereys con palabras?
3 Ya me aveys avergonçado [a] diez vezes: no
teneys verguença [b] de afrentarme.
4 [c] Sea anſi, que de cierto *yo* aya errado: con-
migo ſe quedarà mi yerro.
5 Mas ſi voſotros os engrãdecierdes contra mi,
y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios, [d] me pervirtió, y truxo
alderedor ſu red ſobre mi.
7 Heaqui yo clamaré agravio; y no ſeré oydo:
daré bozes, y no *avrá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no paſſarè: y
ſobre mis veredas puſo tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de
mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y [e] fue me: y hizo yr,
como de [f] *un* arbol, mi eſperança.
11 Y hizo inflamar contra mi ſu furor: y contó-
me à ſi entre ſus enemigos.
12 Vinieron ſus exercitos à una, y trillaron ſo-
bre mi ſu camino: y aſſentaron campo en derredor
de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis cono-
cidos ciertamente ſe eſtrañaron de mi.
14 Mis parientes ſe detuvieron, y mis conoci-
dos ſe olvidaron de mi.
15 Los moradores de mi caſa y mis criadas me
tuvieron por eſtraño: eſtraño fue *yo* en ſus ojos.
16 Llamé à mi ſiervo, y no reſpondió: de mi pro-
pia boca le rogava.
17 [f] Mi alientó fue hecho eſtraño à mi muger, y
por los hijos de mi vientre le rogava.
18 Aun [g] los mochachos me menoſpreciaron:
en levantandome, *luego* hablavan contra mi.
19 Todos [h] los varones de mi ſecreto me abor-
recieron: y loſque yo amava, ſe tornaron cõtra mi.
20 [i] Mi cuero y mi carne ſe pegaron à mis hueſ-
ſos: y he eſcapado con el cuero de mis dientes.
21 O voſotros mis amigos tened compaſſion de
mi, tened compaſſion de mi: porque la * mano de
Dios me hà tocado.
22 [l] Porq̃ me perſeguis como Dios, y no os har-
tays

a q. d. muchas vezes. Gen. 31, 7. leed la nota.
b O, de deſvergonçaros contra mi.
c Heb. y tambien de cierto &c.
d S. mi derecho. me haze agravio.
e Sequeme, pereci.
f S. arrãcado.
g q. d. mi muger no podiendo ſufrir mi mal aliento torna ſu roſtro de mi.
h Or. los iniquos.
i Mis intimos amigos.
k Heb. Mi hueſſo ſe apegò à mi cuero y à mi carne.
* Pſal. 39, 10. Mich. 7, 9. Pſal. 119, 137.
l No ſe ha de anidir afflicion al que Dios afflige: mas ha ſe de aver compaſſion del.

tays de mis carnes?
23 Quien diesse aora que mis palabras fuessen es-
criptas? Quien diesse q̃ se escriviessen en *un* libro?
24 Que con sinzel de hierro y con plomo fues-
sen en piedra esculpidas para siempre?
25 Yo sé que mi Redemptor bive, y á la fin [l] me
levantaré sobre el polvo.
26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde
mi propia carne tengo de ver à Dios.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos
lo han de ver, y [m] no otro, [aunque] mis riñones se
consumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porq̃ lo perseguimos? pues
que la rayz del negocio se halla en mi.
29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque
la yra [n] del cuchillo de las maldades *viene*: porque
sepays que ay juyzio.

l Heb. se levantará, S. este cuerpo aora tan consumido.
m S. por mi *Como es de alabar la fe del ladron, que crucificado confessó à Christo, assi es de alabar aqui la esperança de Iob, que viendose en tanta miseria espera que resucitara.*
n De la vengança.

C A P I T. XX.

Sophar Naamathita persevera en descrevir la calamidad que vendra àl impio prosperado en el mundo, à loque parece, con intento de punçar à Iob,

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,
2 Por cierto mis pensamientos me hazen
responder, y portanto me [a] appressuro.
3 El castigo de mi verguença he oydo, y el es-
piritu de mi intelligencia me haze responder.
4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiem-
po que fue puesto el hombre sobre la tierra?
5 Que la alegria de los impios *es* [b] breve, y el
gozo del hypocrita, por un momento.
6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça
tocáre en las nuves,
7 Como su *mismo* estiercol perecerá para siem-
pre: los que lo vieren, diran, Que es del?
8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yr-
seha como *una* vision nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su
lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando: y sus ma-
nos tornarán [c] loque el robó.
11 Sus huessos estan llenos de sus mocedades: y
con el seran sepultadas en el polvo.
12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo occultava
debaxo de su lengua:
13 Si [d] le parecia bien, y no lo dexava; mas antes
lo detenia entre su paladar.
14 [e] Su comida se mudará en sus entrañas: hiel
de aspides [se tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de su
vientre las sacará Dios.
16 Veneno de aspides chupará: lengua de bivo-
ra lo matará.
17 No verá los arroyos, las riberas de los rios de
miel y de manteca.
18 Restituyrá el trabajo *ageno* conforme à la ha-
zienda [f] que tomó: y no tragará, ni gozará.
19 Porquanto [g] molió, dexó pobres: robó casas,
y no las edificó.
20 *Portanto el no sentirá sossiego en su vien-
tre: ni escapará con su cobdicia.
21 No quedó nada que no comiesse: portanto su
bien no sera [h] durable.
22 Quando fuere lleno su bastimento, tendra
angustia, [‡] toda mano del trabajado le acometera:
23 Quando se pusiere à henchir su vientre, *Dios*
embiará sobre el la yra de su furor; y lloverá sobre
[i] el y sobre su comida.
24 Huyrá de las armas de hierro, y passar-loha
el arco de azero.
25 Desvaynará, y sacará *saeta* de su aljava, y sal-
drá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendrán
terrores.

a *a sab. à hablar.*
b *Heb.* de cerca.
c Heb. su robo.
d Or. lo perdonava.
e *Heb. su pan.*
f Heb. de su trueque.
g Quebrantó, S pobres.
h O, prosperado.
‡ *q. d. todos los que el ha afligido se levantaran contra el.*
i *Heb. y en su carne.*

26 Todas tinieblas están guardadas [k] para sus se-
cretos, fuego no soplado lo devorará; su successor se-
rá quebrantado en su tienda.
27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la ti-
erra [l] estará contra el.
28 Los renuevos de su casa seran trasportados: y
serán derramados en el dia [m] de su furor.
29 Esta *es* la parte q̃ Dios apareja ál hõbre impio;
y esta *es* la heredad q̃ Dios le señala [n] por su palabra.

k Para quãdo el no sabe.
l *o, se levantara.*
m De Dios.
n *q. d. por hablar el impio assi.*

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus adversarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. Porque se vee, que à unos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd atentamente mi palabra, y sea esto
por vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que
uviere hablado, escarneced.
4 Hablo yo à algun hombre? *y si es assi,* porqué
no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espanta os, y * poned la mano
sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y
toma temblor mi carne.
7 [b] Porqué biven los impios, y se envejecen, y
aun crecen en riquezas?
8 Su simiente con ellos, compuesta delante de-
ellos: y sus renuevos delante de sus ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos a-
çote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simien-
te; paren sus vacas y no amueven.
11 Echan sus chiquitos como *manada de* ovejas,
y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se
huelgan ál son del organo.
13 Gastan sus dias [c] en bien, y [d] en un momen-
to decendienden à la sepultura.
14 Y dizen á Dios, * Apartate de nosotros, que
no queremos el conocimiento de tus caminos.
15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le sir-
vamos? y de que nos aprovechará que oremos à el?
16 Heaqui, que [e] su bien no *está* en su mano: * el
consejo de los impios lexos esté de mi.
17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es
apagado; y viene sobre ellos su contricion: y con su
yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán comó la paja delante del viento y co-
mo el tamo que [f] arrebata el torvellino.
19 Dios guardará para sus hijos su violencia: y
le dara su pago, paraque conozca.
20 Verán [g] sus ojos su quebranto: y beverá de la
yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su casa des-
pues de si, siendo cortado el numero de sus meses?
22 Enseñará el à Dios sabiduduria, juzgando [h] el
las alturas?
23 * Este morirá en la fortaleza de su hermosurá
todo quieto y pacifico.
24 Sus [‡] tetas están [i] llenas de leche: y sus hues-
sos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo: y no
comerá con bien.
26 [k] Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gu-
sanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pensamien-
tos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del principe?
y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aveys preguntado à los que passan por
los

a *Heb.* Oyd oyendo mi &c.
* *Prov. 30, 32*
b *Tentacion que atormẽtó à muchos pios: como aqui à Iob y Ar. 12, 6. y à David. psal. 37, 1. y 73, 3 Ier. 12, 1. Abac 1, 3. &c.*
c *En passatempos y buena vida.*
d *q. d. sin pena: sin estar mucho tiempo enfermos: y (como dizen) mueren como unos corderos. psal. 73, 4. Assi. Ab. ver. 23.*
* *Ab. 22, 17*
* Malach. 3, 14.
e Nunca hizieron bien.
* *Ab. 22, 18.* II.
f Heb. alança.
g S. del impio.
h Dios.
* *Como ver. 13.*
‡ *La palabra heb. significa teta, o herrada, que es el vaso donde ordeñan.*
i *Semejãte abũdãcia Psal. 144, 14.*
k El uno y el otro.

los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contri-
cion, del dia de las yras [l] son llevados.
31 Quien le denunciara en su cara su camino? y
de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el [m] ya será llevado à los sepulchros,
y [n] en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y
tras del será llevado todo hombre: y antes del no ay
numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vue-
stras respuestas quedan por mentira?

l los malos muchasvezes por muerte comun y quieta sin ver calamidad. como dixo ver. 23 y ver. 13.
m Quando viniere la calamidad que embolvera à los otros.
n En el Ossario.

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Traerà el hombre provecho à Dios? por-
que el sabio à si *mismo* aprovecha.
3 * Tiene su contentamiento el Omnipotente
en que tu seas justificado? ô *viene le algun* provecho
de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Si porque te teme, te castigará, y vendrá con-
tigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus malda-
des no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa:
y heziste desnudar las ropas de los desnudos.
7 No diste de bever agua àl cansado: y àl ham-
briento detuviste el pan.
8 Empero [a] el violento uvo la tierra: y el hon-
rado habitó en ella.
9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los
huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos àl derredor de ti: y te tur-
ba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundancia de
agua te cubre.
12 No està Dios en la altura de los cielos? Mira
la altura de las estrellas como son altas.
13 Diràs pues, Que sabe Dios? como juzgarà por
medio de la escuridad?
14 Las nuves son su escódedero, y no vee: y por
el cerco del cielo se passea.
15 [b] Quieres tu guardar la senda antigua, que pi-
saron los varones perversos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo:
cuyo fundamento fue como un rio derramado.
17 Que dezian à Dios, * Apartate de nosotros:
[c] y que nos ha de hazer el Omnipotente?
18 Aviendo el hinchido sus casas de bienes. Por-
tanto * el consejo dellos lexos sea de mi.
19 * Verân los justos, y gozarsehân: y el inno-
cente los escarnecerá.
20 Fué cortada nuestra substancia, aviendo con-
sumido el fuego el resto dellos?
21 ¶ Aora pues conciertate con el, y avras paz: y
por ello te vendrà bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus pala-
bras en tu coraçon.
23 Si te tornâres hasta el Omnipotente, serás
edificado: alexarás de tu tienda [d] la afflicion.
24 [e] Y tendrás mas oro que tierra, y como pie-
dras de arroyos oro de Ophir.
25 Y tu oro será [f] en grande abundancia: y ten-
drás [g] plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipo-
tente: y alçarás à Dios tu rostro.
27 Orarás à el, y el te oyrá: y pagarás tus votos.
28 Y determinarás la cosa, y serteha firme: y so-
bre tus caminos resplandecerá luz.
29 * Quando *los otros* fueren abatidos, dirás tu,
Ensalçamiento: y àl humilde de ojos salvará.
30 un innocente escapará [h] una Isla: y en la lim-
pieza de tus manos será guardada.

* Abaxo. 35, 7
a Heb. el varon de braço.
b q. d. quieres tu ir por el camino ancho por donde van todos los malos? deste camino Mat. 7, 13.
* Ar. 21, 14.
c Heb. y que hara el omnipotente à ellos?
* Ar. 21, 16.
* Psal. 107, 42.
II.
d Heb. la iniquidad.
e Heb. y pondrás sobre tierra oro.
f O, el Todo poderoso.
g Heb. plata de fortalezas.
* Pro. 29. 23.
h un Reyno.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando todavia que la podria defender delante de Dios, si oviera de disputar con el como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondiò Iob, y dixo,
2 Oy tambien [a] hablaré con amargura, y
será mas grave [b] mi llaga que mi gemido.
3 Quien diesse que [c] lo conociesse, y lo hallas-
se, yo yria hasta su silla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hin-
chiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me responderia: y enten-
deria loque me dixesse.
6 Pleytearia conmigo con multitud de fuerça?
No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto disputaria cô el: y escaparia pa-
ra siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl † Oriente, [d] y no lo hallaré:
y àl † Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obràre, yo no lo verè: àl † Me-
diodia se esconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: provó-me, y
sali como oro.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardè su cami-
no, y no me aparté.
12 Del mãdamiento de sus labios nunca me qui-
té: las palabras de su boca guarde, * mas [e] que mi
comida.
13 Y si el *se determina* en una cosa quien lo aparta-
rá? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabarà lo que [f] ha determinado
de mi: y muchas cosas como estas *ay* en el.
15 Por lo qual yo me espãtaré delante de su ro-
stro: consideraré, y temerlohé.
16 Dios hà [g] enternecido mi coraçon: y el Om-
nipotente me hà espantado.
17 Porqué yo no fue cortado [h] delãte de las ti-
nieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?

a Heb. amargura mi razõ.
b Heb. mi mano.
c A Dios.
† o, delante.
d Heb. y no el.
† o, de tras.
† o, à mano yzquierda.
† o, à manderecha.
II.
* Psal. 19, 11.
e O, que mi sustento. Heb. que mi estatuto.
f Esp. viejo. cumplirà mi fuero.
g Acobardado. Deut. 20, 8.
h Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Prossiguiẽdo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los adversarios provandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseveran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca dellos, sinque se vea en ellos otro castigo) que Dios no tiene Providencia de las cosas de este mundo, lo qual se sigue evidentemente de la opinion de ellos.

POrque no son occultos [a] los tiempos àl Todo
poderoso, [b] pues los que lo conocen, no veen
sus dias?
2 [c] Toman los terminos, roban los ganados,
y apacientan *los*.
3 Llevanse el asno de los huerfanos, prendan
el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres, y to-
dos los pobres de la tierra [d] se esconden.
5 Heaqui, que como asnos monteses en el de-
sierto salen à su obra madrugando para robar; el dê-
sierto [e] es su mantenimiento *y de sus* hijos.
6 En el campo siegan su pasto, [f] y los impios
vendimian la viña
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y que en
el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundacion de los mõtes [g] fueron hu-
medecidos; y abraçaron las peñas [h] sin tener en que
cubrirse.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el po-
bre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y à los
hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte,
pisan

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb. y los que &c.
c S. Los impios. Deut. 19, 14 y 27, 17.
d S. dellos.
e Heb. su pã.
f Heb. y la viña del impio tardarán.
g S. los pobres ansi despojados.
h Heb. sin abrigo, o, cobertura, sin casa.
i Lev. 23, 22. Deut. 24, 19.

pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las animas
de los muertos dã bozes, y Dios no puso estorvo.
13 Ellos [k] son los q̃ son rebeldes à la luz: nunca
conocierõ sus caminos, ni estuvierõ en sus veredas.
14 A la luz se levanta el matador; mata al pobre
y al necessitado, y de noche es como ladron.
15 El ojo del adultero está aguardando la noche
diziendo, No me verá [l] nadie: y escõderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se
señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana le es como
sombra de muerte: si son conocidos, terrores de
sombra de muerte *los toman*.
18 Son livianos [m] sobre las aguas: su porcion es
maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino
de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban las a-
guas de la nieve: y el sepulchro à los peccadores.
20 ‡ El misericordioso se olvidará dellos, los gu-
sanos sentiran dulçura dellos, nunca mas avra de-
ellos memoria; y como [n] un arbol será quebrantada
[o] la iniquidad,
21 A la muger esteril que no paria, affligió: y à
la biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su potencia:
levantóse, y no fiò *á nadie* en la vida,
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se affirmó *en*
ellos, sus ojos *tuvo puestos* sobre los caminos dellos.
24 [p] Fueron enaltecidos por un poco, y [q] des-
parecieron: y son abatidos como cada qual: seran
encerrados, y cortados, como cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmentira aora? ò
tornará en nada mis palabras?

k Heb. entre los rebeldes à la luz.
l Heb. ojo, y pondrá escõdimiento de faz. mascara.
m Heb. sobre fazes de las aguas.
‡ *q.d. sus propios parientes y amigos se olvidaran del.*
n *A sab. podrido: que se cae de si mismo.*
o El iniquo.
p S. Los impios.
q *Heb.* y no el.

CAPIT. XXV.

No pudiendo Baldad Subita dar otra razon de la Providencia de Dios al argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo à su absoluta y libre potencia. 2. Buelve à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si en ella se quisiesse comparar con Dios.

Y Respondió Balhad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor estan [a] con el: el
haze paz en sus alturas.
3 Tienen sus exercitos numero? y sobre quien
no está su luz?
II. 4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios?
y como será limpio el que nace de muger?
5 Heaqui, q̃ ni aun hasta la luna será resplãdeciẽte:
[b] ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.
6 Quanto mas [c] el gusano del hombre, y hijo
de hombre gusano?

a Con Dios.
b *Ar. 4, 18. leed la N. 7 15, 15.*
c *Assi David Psal. 22, 7 se llama gusano.*

CAPIT. XXVI.

Muestra Iob à los adversarios que no tienen que disputar con el de la Providẽcia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque responde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondio Iob, y dixo,
2 En que ayudaste al que no tiene fuerça?
salvaste con braço al que no tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste al que no tiene sciencia? y
mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y cuyo es
el espiritu que sale de ti?
5 [a] Cosas inanimadas son formadas debaxo de
las aguas [b] y de sus moradas.
6 El sepulchro es descubierto delante del, y el
infierno no tiene cobertura.
7 Estiende [c] al Aquilon sobre vazio, cuelga la
tierra sobre nada.
8 Las aguas ata en sus nuves, y las nuves no se
rompen debaxo dellas,
9 El aprieta la faz del assiento, y estiende sobre
el su nuve.
10 El cercó con termino la superficie de las a-
guas [d] hasta que se acabe la luz y las tinieblas.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan
de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con su en-
tendimiento hiere [su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la
serpiente [e] rolliza.
14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y
quan poco *es* loque avemos oydo del? porque el es-
truendo de sus fortalezas quien lo entendera?

a Heb. muertos.
b Y de sus cavernas.
c El cielo. Gen. 1, 6.
d Para siempre.
e Ot. haydo. Ot. tortuosa. el dragõ.

CAPIT. XXVII.

Responde Iob á la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nuevo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declará el consejo de la Providencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mũdana es verdad que á la fin se desvanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su [a] proposito, y dixo.
2 Bive el Dios que me quitó mi derecho;
y el Omnipotente, que amargò mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estuviere
en mi, y *uviere* * ressuello de Dios en mis narizes,
4 Mis labios ‡ no hablarán iniquidad; ni mi len-
gua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique;
hasta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se
avergonçará mi coraçon de mis dias.
7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el II.
iniquo mi adversario.
8 Porq̃ q̃ es la esperãça del hypocrita, * si *mucho*
uviere robado, quando Dios arrebatáre su anima?
9 O yrá Dios su clamor, quando viniere sobre
el la tribulacion?
10 Deleytarseha en el Omnipotente? llamará à
Dios en todo tiempo?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios;
no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aveys visto:
porqué pues os desvaneceys con vanidad?
13 [b] Esta *es* la suerte del hombre impio acerca de
Dios, y la herencia que los violentos han de recebir
del Omnipotente.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, *seran* para
el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.
15 Los que dellos quedáren, en muerte serán se-
pultados y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como polvo, y si apare-
járe ropa como lodo:
17 * Aparejará, mas el justo se vestirá: y el inno-
cente repartirá la plata.
18 Edificó su casa como la polilla: y como caba-
ña que hizo *alguna* guarda.
19 [c] * El rico dormirá, mas no será [d] recogido:
abrirá sus ojos, [e] y no verá à nadie.
20 Asirán del terrores como aguas: torvellino lo
arrebatará de noche.
21 Tomarloha Solano, y [f] yr se há: y tempestad
lo arrebatara de su lugar.
22 [g] Y echará sobre el, y no perdonará: huyen-
do huyrá de su mano:
23 [h] Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar
le silvará.

a Heb. parabola.
* Gen. 2, 7.
‡ *Heb. Si por No, como psal. 95, 11.*
* *Mat. 16, 26*
b Loque se sigue.
* *Pro. 11, 22*
c El impio prosperado, de que va hablando.
d S. à la congregacion de los justos. Heb. acompañado.
e Heb. y no el.
f Desparecerá.
g S. Dios, tempestades.
h Semejança del caçador tras la presa.

CAPIT. XXVIII.

Buelve Iob à la affirmacion de la divina Providencia por la menuda consideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios sólo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres por su solo temor y la observancia de su Ley.

Cierta-

CIertamente la plata tiene su occulto *nacimien-*
to:y el oro luger *de donde* lo sacan.
2 El hierro es tomado del polvo : y de la
piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra
perfecta que el hizo *puso* [a] piedra de escuridad y de
sombra de muerte.

a Mojon, termino donde fenecia.
b A poblado.
c Se secaron.

4 Sale el rio junto [b] al morador,y las *aguas* sin
pie,mas altas que el hombre, [c] se fueron.
5 Tierra de la qual saldrá pan,y debaxo della
estará como convertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y ten-
drá polvos de oro.
7 Senda que nunca la conoció ave:ni ojo de
bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron [d] animales fieros:ni passò
por ella leon.

d Heb, hijos de sobervia.

9 En el pedernal puso su mano : y trastornò
los montes de rayz.
10 De los peñascos cortó rios, [e] y vieron ojos
toda su hermosura.

e Heb,y toda hermosura vido su ojo.

11 Los rios detuvo en su nacimiento : y lo es-
condido hizo salir á luz.
II,
12 ¶ Item,la sabiduria donde se hallará;y el lu-
gar de la prudencia donde está?
13 Nunca el hombre supo su valor : ni se halla
en la tierra de los bivientes.
14 El abismo dize, No *está* en mi:y la mar dixo
Ni conmigo.
15 *No se dará por oro,ni su precio será á peso
de plata.

* Leed la Nota Prov,16,16.

16 No es apreciada con oro de Ophir : ni con
Oniche precioso, ni con Saphiro.
17 El oro no se le ygualará:ni el ‡ Diamante:ni
se trocará por vaso de oro fino.
18 De Coral ni de [f] Gabis no se hará mécion:
la sabiduria es mejor que piedras preciosas.
19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethi-
opia:no se podra apreciar con oro fino.

‡ *Esp.viela: vidro. R,Alrahi: Diamante. lo qual es mas al proposito.*
f No se sabe que piedra preciosa sea.

20 De donde pues vendrá la sabiduria?y don-
de está el lugar de la inteligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo bivi-
ente,y à toda ave del cielo es occulta?
22 ‡ g El infierno y la muerte dixeron, Su fa-
ma hemos oydo de nuestras orejas.

‡ *Heb,abaddon. q.d,perdicion.*
g Solos losq̃ mueren tienen algunos rumbos della.

23 Dios entendió su camino ; y el *solo* conociò
su lugar.
24 Porque el mira hasta los fines de la tierra;y
vee debaxo de todo el cielo.
25 Haziendo peso al viento, y poniendo las a-
guas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluvia, y camino al
relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el,y la manifestó; preparò
la y tambien la inquirió.
28 Y dixo al hombre,Heaqui, que *el temor
del Señor es la sabiduria; y la inteligencia el apar-
tarse del mal.

* *Psal,111,10. prov,1,7. y 9,10.*

CAPIT. XXIX.

Aviendo Iob començado en la segunda parte del cap.preced. à purgarse de la nota de impiedad que le impusierõ sus adversarios,prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas venidas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de bivir, opponiendolo todo à las calumnias de los adversarios.

a Heb,su parabola.

Y Tornó Iob à tomar [a] su proposito,y dixo;
2 Quien me tornasse como en los meses
passados,como en los dias quando Dios me
guardava?
3 Quãdo hazia resplãdecer su cãdela sobre mi ca-
beça:à la luz de la qual yo caminava ẽ la escuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad, [b] quan-
do Dios era familiar en mi tienda.

b Heb en secreto de Dios sobre mi tienda.

5 Quando aun el Omnipotente *estava* con-
migo y mis moços arredor de mi.
6 Quando yo lavava [c] mis caminos con man- c Mis pies.
teca:y la piedra me derramava rios de azeyte,
7 Quando salia à la puerta à juyzio:y en la pla-
ça hazia aparejar mi silla.
8 Los moços me vian,y se escondian:y los vie-
jos se levantavan, y estavan en pie.
9 Los principes detenian sus palabras: y po-
nian la mano sobre su boca.
10 La boz de los principales se occultava:y su
lengua se pegava à su paladar.
11 Quando los oydos que me oyan,me llama-
van bienaventurado : y los ojos que me vian, me
davan [d] testimonio. d S, de justo.
12 Porque librava al pobre que gritava : y al
huerphano que carecia de ayudador.
13 La bendicion del que se yva à perder, venia
sobre mi:y al coraçon de la biuda dava alegria.
14 Vestiame de justicia, y ella me vestia como
un manto,y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos al ciego, y pies al coxo.
16 A los menesterosos era padre:y de la causa q̃
no entendia,* me informava con diligencia.
17 Y quebrava los colmillos del iniquo : y de sus * Pro, 29,7.
dientes hazia soltar la presa.
18 Y dezia,En mi nido morirè ,y como arena
multiplicarè dias.
19 Mi rayz está abierta junto à las aguas; y en
mis ramas parmanecerá rocio.
20 Mi honrra se renueva conmigo:y mi arco se
renueva en mi mano, e Al ver,9,10.
21 [e] Oyan me y esperavan:y callavã á mi cõsejo.
22 Tras mi palabra no replicavan:mas mi razon
distilava sobre ellos.
23 Y esperavan me como à la lluvia : y abrian
su boca *como à la lluvia* tardia.
24 *Si* me reya à ellos, no lo creyan ni derriba-
van la luz de mi rostro.
25 [f] A provava el camino dellos, y sentavame f Yo era el censor de sus vidas.
en cabecera, y morava como el rey en el exercito:
como el que consuela llorosos.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeza de la miseria en que aora es venido, opponiendola à la felicidad passada.

MAs aora los mas moços de dias que yo, se
rien de mi:cuyos padres yo desdeñara de
ponerlos con los perros de mi ganado.
2 Porque paraq̃ avia yo menester la fuerça de
sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?
3 Por causa de la pobreza y de la hambre so
los:que huyan à la soledad,al lugar tenebroso;aso-
lado y desierto.

a La sazon. hombres no maduros, sin sazon,desventurados.
b Mostravan bien su pobreza, pues cogian malvas para comer, y se calentavan con rayzes de enebros. O, y rayzes de enebros su pan.

4 [b] Que cogian malvas entre los arboles , y
rayzes de enebros para calentarse.
5 Eran echados de entre *las gentes*,y todos les
davan grita como à ladron,
6 Que habitavan en las barrancas de los arro-
yos:en las cavernas de la tierra,y en las piedras.
7 Que bramavan entre las matas;y se congre-
gavan debaxo [c] de las espinas. c De las çarças.
8 Hijos de viles, y hombres sin nombre:mas
baxos que la misma tierra.
9 *Y aora yo soy su cancion:y soy hecho à e- * Psal, 69,13.
llos refran.
10 Abominanme , alexanse de mi : y aun de
mi rostro no detuvieron *su* saliva.
11 Porque *Dios* desatò mi cuerda, y me afligió
y quitaron el freno delante de mi rostro
12 A la mano derecha se levantaron los mo-
chachos rempuxaron mis pies,y pisaron sobre mi
las sendas de su contricion.

13 Mi senda derribaron: aprovecharon se de
mi quebrantamiento, contra los quales no uvo
ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho, rebol-
vieronse por *mi* calamidad,
15 Turbaciones se convertieron sobre mi, com-
batieron, como *un* viento, [d] mi voluntad y mi sa-
lud, como [e] nuve que passa,
16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias
de aflicion me han comprehendido,
17 De noche [f] taladra sobre mi mis huessos, y
mis pulsos no reposan.
18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [g]
vestidura es mudada, [h] ciñeme como el collar de
mi ropa.
19 Derribóme en el lodo, y soy semejante àl
polvo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes, presento me y *no*
me echas de ver,
21 Haste tornado cruel para mi; con la forta-
leza de tu mano me amenazas.
22 Levantasteme, y heziste me cavalgar sobre
el viento, y derretiste en mi [i] el ser,
23 Porque yo conozco que me tornas à la muer-
te, y à la casa determinada à todo biviente.
24 Mas el no estenderá la mano contra el se-
pulchro; clamarán *los sepultados* quando el los que-
brantare?
25 * No llorè yo [k] al afligido y mi anima no
se entristeció sobre el menesteroso?
26 Quando esperava el bien, entonces me vino
el mal; y *quando* esperava la luz, vino la escuridad.
27 Mis entrañas hierven, y no reposan; previ-
nieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduve, y no por el sol; levante-
me en la congregacion, y clamé.
29 [l] Hermano fué de los dragones, y compa-
ñero [m] de las hijas del abestruz.
30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis
huessos se secaron con sequedad.
31 Y mi harpa se tornó en luto, y mi organo
en boz de lamentantes.

d Mi alma, mi vida.
e Tempestad.
f Dios, o el dolor.
g Cuerpo. carne.
h S, El dolor.
i O, la sustancia, o essencia.
* Leed Psal. 35, 13. Rom. 12, 15.
k Heb, àl duro de dia.
l Semejante en la soledad. *Leed Psalme 102, 7.*
m De los abestruzes. *O, buhos, o mochuelos.*

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios, y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion de lante de Dios con sana consciencia.

Hize concierto con mis ojos, porque à que pro
posito avia *yo* de pensar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arriba
Dios, y que heredad el Omnipotéte de las alturas?
3 No ay quebrantamiento para el impio? Y [a]
estrañamiento para los que obran iniquidad?
4 No vee el mis caminos, y cuenta todos mis
passos?
5 Si anduve con mentira, y si mi pie se apressu-
ró à engaño,
6 Pese me Dios en balanças de justicia, y cono-
cerá mi perfeccion.
7 Si mis passos se apartaron del camino, y si mi
coraçon se fué tras mis ojos, y si algo se apegó á
mis manos,
8 [b] Siembre yo, y otro coma, y mis verduras
sean arrancadas.
9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger:
y si estuve assechando à la puerta de mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se
encorven otros;
11 Porque es maldad y iniquidad [c] provada.
12 Porque es fuego que hasta el [d] sepulchro de-
voraria: y toda mi [e] hazienda desarraygaria.
13 Si uviera tenido en poco el derecho de mi
siervo y de mi sierva, quando ellos pleyteassen
conmigo.
14 Que haria *yo* quando Dios se levantasse? y
quando el visitasse, que le responderia yo?
15 El que en el vientre me hizo à mi, no lo hi-
zo à el? y un mismo *auctor* no nos dispuso en la
matriz?
16 Si estorvé el contento de los pobres, y hize
desfallecer los ojos de la biuda.
17 Y si comi mi bocado solo, y no comió del
el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad [t] creció conmi-
go como con padre: y desde el vientre de mi ma-
dre fué guia [f] de la biuda.)
19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl me-
nesteroso sin cobertura:
20 Si no me bendixeron sus lomos, y del ve-
llocino de mis ovejas se callentaron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aun-
que viesse [g] que todos me ayudarian en la puerta,
22 Mi espalda se cayga [h] de mi ombro, y mi
braço sea quebrado de mi canilla.
23 Porque temi el castigo de Dios, contra cu-
ya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança, y dixe àl oro,
Mi confiança *eres* tu:
25 Si me alegré de que mi hazienda se multi-
plicasse, y de que mi mano hallasse mucho,
26 [i] Si vide [t] al sol, quando resplandecia, y à la
luna, quando yva hermosa,
27 Y mi coraçon se engañó en secreto, y [k] mi
boca besó mi mano.
28 Esto tambien fuera maldad provada: por-
que negaria àl Dios soberano.
29 Si me alegré en el q̃brãtamiento del que me
aborrecia, y me regozijé, quando lo halló el mal.
30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar,
pidiendo maldicion para su anima,
31 [l] Quando mis domesticos dezian, quien nos
diesse de su carne? nunca nos hartariamos.
32 El estrangero no tenia fuera la noche, mis
puertas abria àl caminante.
33 [m] Si encubri, como los hombres, mis preva-
ricaciones, escondiendo en mi escondrijo mi ini-
quidad.
34 [t] Porq̃ quebrantava à la gran multitud, y el
menosprecio de las familias me atemorizó y callé
y no sali de *mi* puerta,
35 Quien me diesse: quien me oyesse: [n] cier-
tamente, mi señal *es* que el Omnipotente testifi-
cará por mi: [o] aunque mi adversario me haga el
processo,
36 Ciertamente yo [p] lo llevaria sobre mi om-
bro, y me lo ataria en lugar de coronas.
37 Yo [q] le contaria el numero de mis passos:
[r] y como principe me allegaria à el,
38 Si mi tierra clamará contra mi, y lloraran
todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ó afligi el ani-
ma de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y ne-
guilla en lugar de cevada [s] Acabanse las palabras
de Iob.

a Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.
b Conforme á la maldicion. Lev. 26, 16, y Deut. 28, 30, y 38.
c Heb, juzgada.
d Heb, *abbadon, que q. d. perdicion, leed la N. Apoc. 9, 11.*
e Heb, renta, o fruto.
t S, *el huerphano*
f Heb, della.
g Heb, mi ayuda en la puerta.
h Heb, de su ombro.
i Purgase de idolatria.
t Heb, *a la luz.*
k *El beso de que aqui habla, era una externa muestra del culto q̃ los idolatras davan á sus dioses. leed 1, Rey. 19. 18, Desta ceremonia usavan en diversas maneras: unas vezes besavã al mismo idolo, otras vezes lo tocavã con la mano, y luego besavan la mano que lo avia tocado: otras vezes alçavan la mano a-zia el idolo, o azia el sol o la Luna, y despues de averla alçado la besavã, Psal. 2, 12, se habla de esta manera de beso.*
l No obstante que mis domesticos me incitassen à la vengança.
m Purgase de hypocresia.
t *q. d, aunq̃ yo podia hazer miedo à una gran multitud, con todo esto el mas pequeño de una familia &c.*
n Heb, neaçq &c.
o Heb, y libro que escrivio varon de mi pleyto.
p Al processo de mi causa.
q à Dios.
r Animoso.
s *que hablo para mostrar su inocencia contra las calumnias de sus amigos. Ab. 39, 36, y 42, 3. habla con Dios y confiessa su ignorancia.*

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callavan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de poco sabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de responder à
Iob, porquanto el era justo [a] en su opinion.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la
familia de Ram, se enojó con furor contra Iob:
enojose

a Heb, en sus ojos.

b Heb. su alma.
enojose con furor, porquanto justificava [b] su vida
mas que à Dios.
3 Enojose ansimismo con furor cõtra sus tres
amigos: porquanto nó hallavã que responder, [c]
c Heb, Y condenaron à Iob.
aviendo condemnado à Iob.
4 Y Eliu avia esperado à Iob [d] en la disputa:
d Heb, en las palabras.
porque *todos* eran mas viejos de dias que el.
5 Y viendo Eliu que no avia respuesta en la boca
de aquellos tres varones, su furor se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita,
y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos;
portanto he avido miedo, y he temido de declararos
‡ mi opinion.
‡ O, mi sciẽcia, o, sabiduria.
7 Yo dezia, [e] Los dias hablarán, y la muchedumbre
e Los viejos.
de años declarará sabiduria.
8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion
del Omnipotente los haze q̃ entiendan.
9 No los grandes son los sabios: ni los viejos
entienden el derecho.
10 Portanto yo dixe [f] Escuchádme, declararé
f Heb, oye me.
mi sabiduria yo tambien.
11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones,
he escuchado vuestros argumentos entre tanto
que buscays palabras.
12 Y aun he os considerado, y heaqui, que no
ay de vosotros quien redarguya à Iob y responda
à sus razones.
13 Porque no digays, Nosotros [g] avemos hallado,
g Heb. hallamos sciencia. Dios lo alãçó.
que conviene que Dios lo derribe, y no hombre.
14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras,
ni yo le responderé con vuestras razones.
15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles
las hablas.
16 Y yo esperé, porque no hablavan: antes pararon
y no respondieron mas.
17 Responderé pues tambiẽ yo ‡ mi parte, declararé
‡ O, mi sciẽcia.
tambien yo mi opinion:
18 Porque estoy lleno [h] de palabras: y el espiritu
h De razones.
i De mi coraçon.
[i] de mi vientre me constriñe.
19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no
tiene respiradero, y se rompe: como odres nuevos.
20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios,
k O, ensanchare me, q. d, Seré algo largo en mi platica.
[k] y responderé.
21 No haré aora accepcion de personas: ni
usaré con hombre de lisongeros titulos.
22 Porque no sé hablar lisonjas: *de otra manera*
en breve me consumma mi hazedor.

CAPT. XXXIII.

Comiença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos cõclusiones: en la primera affirma aver bivido innocentemente: en la segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob, II. Pruevale lo contrario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras avisa Dios àl hõbre de su peccado, paraque se convierta à el, ó por sueños, ó por enfermedades: conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No sirviendo las enfermedades y calamidades en el mũdo para otro fin, queda de aqui provado Iob no aver sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

PORTANTO oye aora Iob mis razones, y escucha
todas mis palabras.
2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi
lengua hablará en mi garganta.
3 Mis razones *declararán* la rectitud de mi coraçon:
y mis labios hablarán pura sabiduria.
4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion
del Omnipotente me dió vida.
5 Si pudieres, respondeme: [a] dispon, está de
a S, tus argumentos.
lante de mi.
6 Hemeaqui à mi en lugar de Dios,† cõsorme
† Arr. 9, 35. y 13, 20.
á tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.
7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni
mi mano se agravara sobre ti,
8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la
boz de tus palabras,
9 [b] Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente,
b Lo que aquí objecta Eliu à Iob lo saca del cap. 13, y 16.
y no *ay* maldad en mi.
10 Heaqui [c] que el buscò achaques contra mi,
c Dios.
y me tiene por su enemigo.
11 * Puso mis pies en el cepo, y guardó todas
* Arr. 13, 27.
mis sendas.
12 Heaqui en esto [d] no has hablado justamente,
d Heb, no has justificado.
respondertehe, q̃ mayor es Dios que el hombre.
13 ¶ Porqué tomaste pleyto contra el? porque
II.
el [e] no dirá todas sus palabras.
e No descubre todos sus juyzios?
14 Antes en una ó en dos *maneras* hablará Dios
àl que no vee.
15 Por sueño de vision nocturna, quando el
sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen
sobre el lecho,
16 Entonces revela à la oreja de los hombres;
y les señala su castigo,
17 Para quitar al hombre de la *mala* obra, y apartar
del varon la sobervia.
18 *Ansi* detendrá su anima de corrupcion, y
su vida de ser passada à cuchillo.
19 Tambien sobre su cama es castigado con
dolor fuertemente en todos sus huessos:
20 Que le haze que su vida * aborrezca el pan,
* Psal, 107. 18.
y su anima la comida suave.
21 Su carne desfallece sin verse, y sus huessos,
que antes no se vian, [f] serán levantados.
f Se muestran con la flaqueza.
22 Y su anima se acercará del sepulchro, y su
vida, de los matadores.
23 Si uviere cerca deel *algun* eloquente [g] annunciador
g Or. angel q. d, algun propheta, que le declare la voluntad de Dios. como Iuez. 2, 1.
[h] muy escogido, que annuncie àl hombre
h Heb, uno de mil, q. d, tales hombres son muy raros: entre mil hallareys uno. assi Eclesi 7. 28.
su justicia,
24 Que le diga, que *Dios* uvo misericordia del,
que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló
redemcion.
25 Su carne se enternecerà [i] mas q̃ de un niño,
y bolverá á los dias de su mocedad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con
jubilo: y el dará àl hombre el pago de su justicia.
i Heb, de niñez.
‡ S. Dios.
27 ‡ El mira sobre los hombres: y *el que* dixere,
Peq̃, y perverti lo recto, y no me há aprovechado:
28 *Dios* redimirá su anima, que no passe àl sepulchro:
y su vida se verá en luz.
29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios dos,
tres vezes con el hombre.
30 Para apartar su anima del sepulchro, y para
illustrarlo con la luz de los bivientes.
31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:
32 Y si uviere palabras, responde me: habla,
porque [k] yo te quiero justificar.
k Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena.
33 Y si no, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé
sabiduria.

CAPIT. XXXIIII.

Aviendo provado Eliu á Iob en el precedente capit, lo contrario de su primera conclusion, es à sab, no aver sido innocẽte en su vida, en estẽ cap. le prueva lo cõtrario de la segunda, à sab, que Dios ningũ agravio le há hecho castigãdole tã duramente, y por cõsiguiẽte ser impio y blasphemo cõtra Dios en juzgar deel assi.

Y Respondió Eliu, y dixo,
2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:
3 Porque la oreja prueva las palabras, y el
paladar [a] gusta para comer.
a Discierne las viandas.
4 Escojamos para vosotros [b] el juyzio, conozcamos
b Lo recto.
entre nosotros qual *sea* lo bueno,
5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Dios
me hà quitado mi derecho.
6 [c] En mi juyzio *yo fue* mentiroso, mi saeta
c S, q̃ yo Iob hize de mi. Eliu habla esto en persona de Iob. parece que alude à las palabras de Iob. arr. 6, 4.
es gravada sin *aver yo* prevaricado.
7 Que hombre *ay* como Iob, que beve el escarnio,
como agua?

8 Y va encompañia cõn losque obran iniqui-
dad, y anda con los hombres maliciosos.
9 Porque * dixo, De nada servirá àl hombre,
d si conformàre su voluntad con Dios.
10 Portãto varones e de seso, oydme, Lexos va-
ya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la ini-
quidad.
11 Porque * el pagara àl hombre su obra, y el
le hará hallar conforme à su camino,
12 Aliende de esto, cierto Dios no hará inju-
sticia, y el Omnipotente no pervertirá el derecho.
13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en
orden todo el mundo?
14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçon, y *
recogiesse à si ‡ su espiritu y su aliento.
15 Toda carne pereceria juntamente, y el
hombre se tornaria en polvo.
16 Y si *ay enti* entendimiento, oye esto: escucha
la boz de mis palabras.
17 Enseñorearsehá el que aborrece juyzio? y
condenarás àl poderoso *siendo* justo?
18 Dezir se há àl rey, f Perverso eres, y á los
principes, Impios *soys*?
19 *Quanto menos à aquel* * que no haze accepci-
on de personas de principes, ni el rico es deel mas
respectado que el pobre: porque todos son obras
de sus manos.
20 En un momento mueren, y à media noche
se alborotaran los pueblos, y passarán, y sin mano
será quitado el poderoso.
21 * Porque sus ojos *están* sobre los caminos
del hombre, y todos sus passos vee.
22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte dõde
se encubran losque obran maldad.
23 Porque nunca mas permitirá àl hombre,
que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes g sin pesquisa:
y hará estar otros en lugar de ellos.
25 Portanto el hará notorias las obras de ellos:
y bolverá la noche, y serán quebrantados.
26 Como à malos los herirá en lugar h donde
sean vistos.
27 Porquãto se apartaron del ansi: y no con-
sideraron todos sus caminos.
28 Haziendo venir delante de si el clamor del
pobre: y oyendo el clamor de los necessitados.
29 Y si el diere reposo, quien inquietará? Si es-
condiere el rostro, quien lo mirará? *Esto* sobre una
nacion, y assimismo sobre un hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita
i para escandalos del pueblo.
31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné, no
destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo: que si hize
mal, no lo haré mas.
33 Acabará el por ti su obra, que no quieras
tu, ó quieras, y no yo? di lo que sabes.
34 Los hombres de seso diran conmigo, y el
hombre sabio k me oyrá.
35 Iob no habla con sabiduria, y sus palabras
no *son* con entendimiento.
36 l Desseo que Iob sea provado luengamente:
paraque aya respuestas cõtra los varones iniquos.
37 Porquanto à su peccado añidió impiedad:
‡ bate las manos entre nosotros, y multiplica sus
palabras contra Dios.

* Attib.10,15.
d Heb, en su querer con *Dios*.
e Heb. de coraçon cuerdos.
* *Psal.* 62. 13. *Prov.* 24. 12. *Ier.* 32. 19. *Ezech.* 7. 27. *Mat.* 16. 27. *Rom.* 2. 6. 2. *Cor.* 5. 10. *Eph.* 6. 8. *Col* 3. 25. 1, *Ped.* 1. 17. *Rev.* 22. 12.
* Psal. 104, 29
‡ Gen. 2. 7.
f Siendo justo
* Deut. 10. 17. 2. Chrõ. 19. 7. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Ephes. 6. 9. Coloss. 3. 25. Act. 10. 34. 1. Ped. 1, 17.
* Prov. 5. 21.
g Sin que aya quien le tome residencia.
h Heb. de los que veen, q. d. en publico theatro.
i Para vexaciones.
k Acordara conmigo, diziendo, Iob no &c.
l Heb, Padre mio, sea &c. *Eliu habla con Dios: al qual ruega que sea castigado Iob hasta tanto que se humille delante de Dios.*
‡ *Q. d. gloriãdose haz escarnio de nosotros.*

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, A sab. Deque sirve à Dios ó mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hõbre daña à Dios ni le aprovecha su iusticia: que al mismo hõbre es à quien esto sirve, ò daña. II. Que por las afficiones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiento dixo:
2 Piensas aver sido conforme à derecho
lo que dixiste, a Mas justo soy que Dios?
3 Porque dixiste, Que te aprovechará, que
provecho tendré de mi peccado?
4 Yo te responderé *algunas* razones; y b à tus
compañeros contigo.
5 Mira à los cielos: y vee, y considera que los
cielos son mas altos que tu.
6 Si peccáres, que avrás hecho contra el? y si
tus rebelliones se multiplicáren, que le harás tu?
7 * Si fueres justo, que le darás à el? ò que rece-
birá de tu mano?
8 Al hombre como tu *dañará* tu impiedad: y
àl hijo del hombre *aprovechara* tu justicia.
9 ¶ A causa de la multitud de las violencias cla-
mará, y dará bozes c por la fuerça de los violẽtos:
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi haze-
dor, que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas q̃ las bestias de la tier-
ra: y nos haze sabios mas que las aves del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la sobervia
de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá d la vanidad, ni
el Omnipotente la mirará.
14 Aunque mas digas, No lo mirarà: haz juy-
zio delante del, y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce
en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y
multiplica palabras sin sabiduria.

a Heb. Mi justicia mas que Dios. Attib. 7, 20.
b A los que preguntaren lo mismo que tu,
* Att. 22, 3. y Psal. 16. 2.
II.
c Heb. del braço de los muchos.
d Al hombre vano.

CAPIT. XXXVI.

Prossiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá affliciones àl iusto, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conosca peccador, y que siente a bien de su Providencia.

Y a Passando à delante Eliu dixo.
2 Esperame un poco, y enseñarte he:
porque toda via b hablo por Dios.
3 Tomaré mi sabiduria de lexos, y daré la ju-
sticia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis pala-
bras, *antes se trata* c contigo con perfecta sabiduria.
5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no aborrece:
d fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida àl impio, y à los affligidos ‡ da-
rá su derecho.
7 No quitará sus ojos del justo: mas con los
reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y
seran ensalçados.
8 Y si estuvieren presos en gryllos, y captivos
en las cuerdas de aflicion,
9 El les annũciará la obra de ellos: y que sus
rebelliones prevalecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos e para castigo: y
dize que se conviertan de la iniquidad.
11 Si oyeren, y sirvieren, acabarán sus dias en
bien: y y sus años en deleytes.
12 Mas si no oyeren, serán passados à cuchillo:
y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon f lo irritarã
mas: y g no clamarán, quando el los atàre.
14 El anima de ellos morirá en su mocedad: y
su vida entre los h someticos.
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la aflì-
cion * despertará su oreja.
16 ¶ Y i aun te apartará de la boca de la angu-
stia en anchura, debaxo de la qual no aya estrechu-
ra k y te assentará mesa llena de grossura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio *con-
tra* la justicia, y el juyzio [que lo] sustenta *todo*.
18 Por loqual l es de temer, que no te quite con
herida, laqual no evites con gran rescate.

a Heb. y añadio Eliu y dixo.
b Como arr. 33. 6.
c Heb. perfecto de sabidurias contigo.
d Fortissimo. ‡ á saber, librãdoles de las manos de los que los opprimen.
e Paraque castiguen.
f Heb. pondran yra.
g S. à el.
h Leed la nota. Destos Deut. 23 17.
* Arri. ver. 10. II.
i S. si te convirtieres à el.
k Heb. y assiento de tu mesa llena &c.
l Heb. yra, que &c.

19 Estimará *el* tus riquezas? ni el oro, ni todas
las fuerças de potencia?
20 No dessees la noche, *en la qual* el corta los
pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, tenien-
dola por mejor que la [m] pobreza.

m Miseria.

22 Heaqui, que Dios será ensalçado con su po-
tencia quien semejante á el, enseñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien
dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [n] su obra, la qual
contemplan los hombres.

n Su Providẽcia.

25 La qual vieron todos los hombres, y el hom-
bre la vee de lexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y nosotros no
le conoceremos: ni se puede rastrear [o] el numero
de sus años.

o Su eternidad.

27 Porque el detiene las goteras de las aguas,
quando la lluvia se derrama de su vapor.
28 Quando gotean de las nuves, gotean sobre
los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendimientos de
las nuves, y [p] los bramidos de su tienda?
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y
cubrió las rayzes de la mar.
31 [q] Con ellas castiga à los pueblos. y da comi-
da [r] à la multitud,
32 Con las nuves encubre la luz, y les manda
que vayan contra ella,
33 [s] La una da nuevas de la otra: la una adquie-
re yra contra la que viene.

p Los truenos del cielo.
q Con las aguas, y inundaciones.
r A toda criatura.
s Heb, Annunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Providencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales: como son, la generaciõ de los truenos, de los vientos, de las lluvias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el govierno deeste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta
de su lugar.
2 [a] Oyd oyẽdo ‡ su terrible boz, y la pa-
labra que sale de su boca.
3 Debaxo de todos los cielos [b] lo endereçara, y
su luz *le estendera* hasta los fines de la tierra,
4 Tras del bramará el sonido: tronará con su va-
liẽte boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.
5 Tronará Dios maravillosamente con su boz:
el haze grãdes cosas, y nosotros no lo entẽdemos.
6 Porque à la nieve dize, Sé en la tierra: y llu-
via tras lluvia, y lluvia tras lluvia en su fortaleza.

a Habla de la generacion de los truenos &c.
‡ à este proposito, Psal, 29, 4. Esai, 29, 6, &c.
b Al relampago.

7 [c] Con la vehemencia [de la lluvia] encierra
à todo hombre: paraque todos los hombres conoz-
can su obra.

c Heb, Con la mano todo hombre encerrará.

8 La bestia se entrará en su escondrijo; y habi-
tará en sus moradas.
9 Deel Mediodia viene el torvellino, y de los
vientos del Norte el frio.
10 [d] Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las an-
chas aguas [e] son constreñidas.

d Or, Por la voluntad de Dios.
e Heb, en angostura.

11 Demas deesto, con la claridad fatiga las nu-
ves, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebuelven alderredor por sus in-
genios, para hazer sobre la haz del mundo, en la
tierra, loque el les mandó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su
tierra, otras por misericordia las hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las
maravillas de Dios.
15 Supiste *tu* quando Dios las ponia en con-
cierto, y [f] hazia levantar la luz de su nuve?
16 Has tu conocido las diferencias de las nu-
ves, las maravillas del perfecto de sabidurias?

f Gen, 1, 3. 2 Cor, 4, 6.

17 Y eran calientes tus vestidos [g] quando *el* da-
va el reposo à la tierra del Mediodia?

g Heb, en reposar la tierra &c.

18 * Estendiste *tu* con el los cielos firmes como
un espejo firme?

* Gen, 1, 6.

19 Muestranos, que le avemos de dezir. *porque*
[h] no ordenemos en tinieblas.

h No hablemos disparates.

20 Ser le ha contado quando yo hablare? Ser
leha dicho quando alguno sera danificado?
21 Tambien alguna vez no se vee la luz clarà
en los cielos; y passa un viento y limpialos.
22 De la parte del Norte vendra la serenidad
por el Dios terrible de alabança.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcançamos;
grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de
justicia, [i] no aflige.
24 Portanto los hombres lo temerán, todos
los sabios de coraçon [k] no lo comprehenderán.

i S, los innocentes.
k Heb no lo verà.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad,
y dixo,
2 Quien es este que escurece el consejo
con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe como varon tus lomos: pregun-
tartehe, y [a] harás me saber.
4 * Donde estavas *tu*, quando yo fundava la
tierra? has me *lo* saber [b] si tienes intelligencia.

a Enseñar mehas.
* Leed la Nota Agur, v, 4, 6, Prov, 30, 4.
b Heb, si supiste intelligencia.

5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? ò qui-
en estendió sobre ella cordel?
6 Sobre que están fundadas sus basas? ò quien
puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alva alabavan,
y jubilavan todos [c] los hijos de Dios?
8 [d] Quien encerró con puertas la mar, quan-
do rebentó deel vientre saliendo?

c Los Angeles. como Ar, 1, 6. y 2, 1.
d Heb, Y encerrò.

9 Quando puse nuves por su vestidura, y por
su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse
puertas y cerrojo.
11 Y dixe, * Hasta aqui vendras, [e] y no passarás
adelante: y alli parará la hinchazon de tus ondas.

* Psal, 104, 9. y 107, 23.
e Heb, y no añidirás.

12 Has tu mandado à la mañana en tus dias?
has mostrado àl alva su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y que se-
an sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello: y pa-
randose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos:
y el braço enaltecidó es quebrantado.
16 Has tu entrado hasta los profundos de la
mar? y has andado escudriñando el abismo?
17 Han te sido descubiertas las puertas de la
muerte? y has visto las puertas de la sombra de
muerte?
18 Has *tu* considerado hasta las anchuras de la
tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Por donde va el camino à la habitacion de la
luz? y el lugar de las tinieblas donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si entẽde-
rás las sendas de su casa?
21 Si sabias *tu* quando avias de nacer? y si el
numero de tus dias avia de ser grande?
22 Has *tu* entrado en los thesoros de la nieve?
y has visto los thesoros del granizo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo del
angustia: para el dia de la guerra y de la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se reparte la
luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la
tierra?

25 Quien repartió conducto àl turbion? y ca-
mino à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llover sobre la tierra [f] deshabi-
tada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hombre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y inculta; y pa-
ra hazer produzir [g] verdura de renuevos.
28 Tiene la lluvia padre? ò quien engendrò las
gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada
del cielo quien la engendró?
30 Las aguas [h] se tornan à manera de piedra;
y la haz del abysmo [i] se aprieta.
31 Detendras *tu* los deleytes de las Pleiades? ò
desatarás las ataduras del Orion?
32 Sacaras *tu* à su tiempo los signos de los cie-
los? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?
33 Supiste *tu* las ordenanças de los cielos? Dis-
pondrás tu de su potestad en la tierra?.
34 Alçaras *tu* à las nuves tu boz, paraque te cu-
bra multitud de aguas?
35 Embiarás *tu* los relampagos, paraque ellos
vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?
36 Quien puso la sabiduria [k] en los riñones? ò
quien dió àl entendimiento la intelligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos con sabidu-
ria? y [l] los odres de los cielos quié los hizo [m] parár;
38 [n] Quando el polvo se hà endurecido cõ du-
reza, y los terrones se pegaron unos à otros?

f Heb. no varon, desierto.
g Heb. producimiento de renuevos.
h Heb. son escondidas.
i Se congela
k En el coraçõ escondida.
l Las nuves.
m à sab. para descargarse del agua: y assi refrescar la tierra.
n En tiempo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido ansi de Dios, reconoce su insipiencia en aver querido disputar con el,

CAçarás tu la presa para el leon? y henchirás [a]
la hambre de los leoncillos:
2 Quando están echados en las cuevas,
y se están en sus cabañas para assechar?
3 * Quien preparó àl cuervo su caça, quando
sus pollos dan bozes á Dios [b] perdidos sin comida?
4 Sabes tu el tiẽpo en q̃ paren las cabras mon-
teses? ò [c] miraste tu las ciervas, quãdo está pariẽdo?
5 Contaste *tu* los meses [d] de su preñez? y sa-
bes el tiempo quando han de parir?
6 *Como* se encorvan, quebrantan sus hijos, [e]
passan sus dolores:
7 *Como despues* sanan los hijos, crecen con el
grano: salen y nunca mas buelven à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montés? y quien
soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y sus mo-
radas en la tierra salada.
10 Riese [f] de la multitud de la ciudad: no oye
las bozes [g] del pechero.
11 * Lo occulto de los montes es su pasto, y an-
da buscando todo loque está verde.
12 Querrá el unicornio servirte à ti, ni quedar
à tu pesebre?.
13 Atarás tu al unicornio con su coyunda para
el sulco? labrará los valles enpos de ti?
14 Confiarás *tu* en el, por ser grande su forta-
leza: y fiarás del tu labor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente: y que
allegará en tu era?
16 Heziste *tu* las alas alegres [h] del abestruz: los
cañones y la pluma de la cigueña?
17 [i] La qual desampára en la tierra sus huevos:
y sobre el polvo los escalienta,
18 Y olvidase de que los pisará *algun* pie: y que
los quebrará alguna bestia del campo.
19 [k] Endurecese para con sus hijos, como sino
fuessen suyos, no temiendo de que su trabajo aya

a Heb. el alma.
* Ps. 147, 9.
b Heb. errarán sin &c.
c Del parto difficil de las ciervas, Arist. hist. animalium lib. 9, cap. 5. y Plinio. lib. 9, 5. Cic. 2. de nat. deorum dize que quando quieren parir, se purgan con la yerva saxifragia. leed Psal. 29, 10.
d Heb. hinchen.
e Heb. embiã.
f O, del ruydo.
g Del que demanda los peajes, o portazgos.
* Heb. la investigacion de &c.
h Or, Del pavon.
i El abestruz. Cuya naturaleza describe en los quatro versos siguientes.
k Or, Olvidase.

sido en vano?
20 Porque Dios la hizo olvidar de sabiduria, y
no le dió intelligencia,
21 A su tiempo se levanta en alto, y se burla del
cavallo, y del que sube en el.
22 Diste *tu* àl cavallo la fortaleza? vestiste tu su
cerviz de relincho?
23 Espantarlohas *tu* como à algun lagosto? [l] en
cuya nariz ay fuerça para espantar?
24 Escarva la tierra, alegrase en su fuerça, sale
àl encuentro de las armas:
25 Haze burla del espanto, y no teme, ni bu-
elve el rostro delante del cuchillo.
26 Contra el suena el aljava, el hierro de la lan-
ça, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarva la tierra, [m]
y no estima el sonido de la bozina.
28 Entre las bozinas [n] dize, Hea: y desde lexos
huele la batalla, el estruendo de los principes y
el clamor.
29 Buela el gavilan por tu industria? estiende
sus alas azia el Mediodia?
30 Enaltecese el aguila por tu mandamiento, y
pone en alto su nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cumbre del
peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos consi-
deran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre [o]: y adonde uviere
muertos, alli está.
34 Y respondió Iehova à Iob, y dixo,
35 Es sabiduria contender con el Omnipoten-
te? El que disputa con Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehova, y dixo, II.
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te responderé?
mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé: y dos ve-
zes [p] mas no tornaré à hablar.

l Heb. fortaleza de su nariz miedo.
m Heb. y no cree que boz de bozina.
n Toma animo.
o Mat. 24, 28.
p Heb. y no añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los sobervios. III. Por la cõsideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad,
y dixo.
2 Ciñete aora, como varon, tus lomos, yo
te preguntaré, y hazme saber.
3 Invalidarás tu tambien mi juyzio? condem-
narmehas à mi, para justificarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu
con boz como el?
5 [a] Aora ataviate de magestad y de alteza; y
vistete de honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo so-
bervio, y abatelo.
7 Mira à todo sobervio, y prostralo; y que-
branta los impios en su asiento.
8 Encubrelos à todos en el polvo; [b] y ata sus
rostros en escuridad,
9 Y yo tambien te confessaré, que tu diestra
te salvará.
10 Heaqui aora [c] Behemoth, alqual yo hize [d]
contigo, yerva come como buey.
11 Heaqui aora que su fuerça está en sus lo-
mos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.
12 Su cola mueve como un cedro; y los nier-
vos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miem-
bros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios el
que lo hizo, [e] acercará del su cuchillo.
15 Cier-

a Yronia.
b Matalos, sentencialos à muerte.
c El Elephante
d Como te hize à ti.
e Q. d. lo puede matar, por mas grande y fuerte que sea.

15 Ciertamente los montes llevan renuevo pa-
ra el; y toda bestia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las sombras se echará, en lo oc-
culto de las cañas, [f] y de los lugares humidos.
f Heb. y del limo, o, cieno.
17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su som-
bra:los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [g] robará el rio que no corra:
y confiase que el Iordan passará por su boca.
g Se lo beverá todo.
h S. su hazedor.
19 [h] El lo tomará por sus ojos en los tropeça-
deros,y le horadarà la nariz.
20 Sacarás tu al [i] Leviathan con el anzuelo: y
con la cuerda que le echâres en su lengua?
i La vallena.
21 Pondrás *tu* garfio en sus narizes:y horadarás
tu con espina su quixada?
22 Multiplicará el ruegos para contigo?hablar-
tcha el à ti lisonjas?
23 Hará concierto contigo paraque lo tomes
por siervo perpetuo?
24 Iugarás *tu* con el,como cō paxaro?y atarlo-
has para tus niñas?
25 Harán vàquete por causa del los compañe-
ros?partir lo han entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero?y con
francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de la
batalla,y nunca mas tornarás.
k Heb. su esperança.
28 Heaqui que [k] tu esperança será burlada:por
que aun à su sola vista [l] se desmayaran.
l Heb. será echado,o se echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio,

NAdie *ay tan* osado que lo despierte:quien
pues podrá estar delante de mi?
2 Quien me previno [a] paraque *yo se lo*
agradezca?todo loque *esta* debaxo del cielo es mio.
a Heb. y cumpliré.
3 Yo no callarè sus miembros, y la cosa de *sus*
fuerças,y la gracia de su disposicion.
4 Quien descubrira la delàtera de su vestidura?
quien se llegará à el con freno doble?
5 Quien abrira las puertas de su rostro?[b] los or-
denes de sus dientes espantan,
b Heb. los derredores de sus dientes es panto.
6 [c] La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cer-
rados *entre si* estrechamente.
c Heb. Gloria, fortalezas de escudo, cerrado con cerradura estrecha.
7 El uno se junta conel otro, que viento no
entra entre ellos.
8 El uno está pegado con el otro, estàn trava-
dos entre si, que no se pueden apartar.
9 Con sus estornudos enciende lumbre: y sus
ojos *son* [d] como los parpados del alva.
d Como el sol
10 De su boca salen hachas de fuego: y proce-
den centellas de fuego,
11 De sus narizes sale humo como de *una* olla,
ó caldero que hierve,
12 Su aliento enciende los carbones, y de su
boca sale llama.
13 En su cerviz mora la fortaleza, y delante
del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne estàn pegadas *entre si*:
està firme *su carne* en el,y no se mueve.
15 Su coraçó es firme como una piedra,y fuer-
te como la muela de debaxo.
16 De su grandeza hán temor los fuertes, y de
sus desmayos se purgan.
17 [e] Quando alguno lo alcançare,ni espada, ni
lança,ni dardo,ni cosselete,durará *contra el*:
e Heb. A su alcançador.
18 El hierro estima por pajas,y el azero por le-
ño podrido.
19 Saeta no le haze huyr,las piedras de honda
se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas,y del blan-
deamiento de la pica se burla,
21 [f] Por debaxo *tiene* agudas cóchas: imprime
su agudez en el suelo.
f Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.
22 Haze hervir, como una olla, la profunda
mar;y tornala como una olla de unguento;
23 En pos de si haze resplandecer la senda, que
parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante,hecho
para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey [g] sobre
todos los sobervios,
g Heb. sobre todos hijos de sobervia,q.d. sobre todos los animales terribles elle es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios,cōfiessa su insipiencia en aver querido disputar conel su causa. II. Embia Dios à los amigos de Iob,á Iob,paraque ore por ellos. III. Dios convierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuvo.

Y Respondió Iob à Iehova,y dixo,
2 *Yo* conozco que todo lo puedes, y que
no ay pensamiento que se esconda de ti.
3 Quien es el que escurece el consejo sin sabi-
duria? portāto yo denunciava loque no entendia:
cosas que me eran occultas,y que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y ha-
ras me saber,
5 De oydas te avia oydo, mas aora mis ojos
te veen.
6 Portanto *yo* me [a] arrepiēto,y hago penitēh-
cia en el polvo y en la ceniza,
a Heb. aborresco á sab. loque he dicho.
7 ¶ [b] Y aconteció que despues que habló Ieho-
va estas palabras à Iob, Iehova dixo à Eliphaz Te-
manitha,Mi yra se encēdió cōtra ti y tus dos com-
pañeros:porque no aveys hablado por mi lo recto,
como mi siervo Iob.
II.
b Ahora es pressa. como se notá Act. 3.1.
8 Aora pues tomáos siete bezerros,y siete car-
neros,y andad à mi siervo Iob, y offreced holo-
causto por vosotros;y mi siervo Iob orará por vo-
sotros; porq̄ por su respecto solamēte no os trac-
tare afrentosamente,porquanto no aveys hablado
por mi rectamente,como mi siervo Iob,
9 Y fueron Eliphaz Temanitha,y Baldad Su-
hita,y Sophar Naamatitha, y hizierō como Ieho-
va les dixo;y Iehova [c] tuvo respecto à Iob.
c Heb. recibió las faces de Iob.
10 ¶ Y tornó Iehova [d] la afflicion de Iob o-
rando el por sus amigos: y augmentó conel doble
todas las cosas que avian sido de Iob.
III.
d Heb. la tornado, (o, buelta) de Iob.
11 Y vinieron à el todos sus [e] hermanos,y to-
das sus hermanas,y todos losque primero lo avian
conocido,y comierō conel pan en su casa,y condo-
lecieronse del,y consolaronle de todo aquel mal
que Iehova avia traydo sobre el, y cada uno de-
llos le dió [f] una oveja,y una joya de oro.
e Q. d. sus parientes y parientas,
12 Y Iehová bendixo à la postrimeria de Iob,
mas que à su principio ? porque tuvo quatorze
mil ovejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de
bueyes,y mil asnas.
f O, una moneda ansi llamada lee d la N. Ios. 24. 32.
13 Y tuvo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la una Iemimah, y
el nombre de la segunda Cesiah,y el nombre de la
tercera Keren-Hapuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermosas co-
mo las hijas de Iob en toda la tierra;y dioles su pa-
dre herencia entre sus hermanos.
16 Y despues desto bivio Iob ciento y qua-
renta años,y vido à sus hijos,y à los hijos de sus
hijos,hasta la quarta generacion,
17 Y murió Iob viejo,y harto de dias.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Este Libro que David y otros Prophetas inspirados por el Espiritu sancto compusieron, contiene un epitome de toda la Escritura sagrada, es un espejo en que vemos la gracia de Dios, es la anatomia de todo el hombre. porque en el, el Espiritu sancto descubre todos los affectos que pueden y suelen perturbar el Espiritu de un hombre, y luego pone los verdaderos remedios contra tales enfermedades espirituales. En el ay notables exemplos de las promessas de Dios, y de sus admirables obras para con los suyos, y de los severos castigos que Dios ha exercitado contra los impios, ytem, de la Fe y credito que devemos dar à sus promessas, de nuestras flaquezas, paciencia, constancia, y de su manera de librarnos de las adversidades, del legitimo uso de los bienes que Dios nos ha dado, del hazimiento de gracias por nuestra prosperidad, y de todo nuestro dever para con Dios y para con los hombres, de su firmeza para con nosotros en Christo: del qual à cada passo se hallan en este Libro admirables prophecias con que los fieles se consuelen y confirmen, y los incredulos se entristescan y desmayen. Los Hebreos llamaron à este libro, Libro de loores, o de canciones. Los interpretes Griegos y Latinos lo llamaron Libro de Psalmos, teniendo cuenta con la musica con que se cantavā. Porque David ordenó que se cantassen juntamente con boz humana y con algun instrumento musico: la qual manera de musica en Griego se llama Psalmo.

* Prov, 1, 10. 15, y 4, 4.
* Prov. 2, 14. Ephes, 4. 19.
* Ios, 1, 8.
* Ierem, 17, 8.
a Siempre que la oportunidad se le presenta.
b *O, no se marchita. Ezec, 47. 12. Revel, 22, 2*
c *Como el fruto del buen arbol es saludable, y sus hojas medicinales, assi las obras del pio y sus palabras hazen bien, à quiē trata con el, leed. Iuan, 6, 68, tienes palabras de vida, y al cōtrario las palabras y obras del impio son pestilenciales. 2, Tim. 2. 17, se compará à la gāgrena.*
II.
d Arrebata. Heb, alança.
† *q. d, aprueva.*

PSAL. I.

EL pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) será eternalmente prosperado II. El impio perecera con todos sus caminos y empresas.

BIenaventurado el varon, que no
anduvo en consejo de malos, ni
estuvo en camino de peccadores,
ni se assentó en silla de burladores.
2 *Mas antes en la Ley de Ie-
hova *es* su voluntad: y en su Ley
meditará de dia y de noche.
3 * Y será como el arbol plantado junto à ar-
royos de aguas, que dá su fruto [a] en su tiēpo: y su
hoja no [b] cae, y [c] todo loque haze, prosperará.
4 ¶ No ansi los malos: sino como el tamo, que
lo [d] echa el viento.
5 Portāto no se levātará los malos en el juyzio:
ni los peccadores en la congregacion de los justos.
6 Porque Iehova † conoce el camino de los
justos: y el camino de los malos se perderá.

PSALM. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.

* Act, 4, 52.
a Summa del consejo de los impios.
* *Psal, 59, 9.*
* Act, 13, 33. Hebr, 1, 5. y 5, 5.
b S, de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba.
c Eternalmente.
* Apo, 2, 24, y 19, 15.
d Dad obediencia al Messi. *v. 7. De la ceremonia de besar leed las notas 1. rey, 19, 18, y Ier, 31, 27.*
e O, deaqui à poco Heb. como poco.

POrque * se amotinan las gentes, y los pueblos
piensan vanidad?
2 Estarā los reyes de la tierra, y principes con-
sultarā en uno contra Iehova, y contra su ungido,
3 [a] Rompamos sus coyundas: y echemos de
nosotros sus cuerdas.
4 El que mora en los cielos * se reyrá: el Se-
ñor se burlará deellos,
5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con
su ira los conturbará.
6 Y yo envesti mi Rey sobre Sion el mōte de
mi sanctidad.
7 * *Yo* recitaré [b] el decreto. Iehova me dixo,
Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [c] hoy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por tu he-
redad, y por tu possession los cabos de la tierra.
9 * Quebrantarloshas con vara de hierro: co-
mo vaso de ollero los desmenuzarás.
10 Y aora reyes entēded: admitid castigo jue-
zes de la tierra.
11 Servid à Iehova con temor: y alegraos con
temblor.
12 [d] Besad àl hijo, porque no se enoje, y perez-
cays *en el* camino: quādo se encēdiere [e] un poco su
furor, bienaventurados todos los que confiā en el.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos, en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persecutiones, de su confiança, y de sus victorias.

* 1, Sam, 15, 14

1 Psalmo de David: * quando huya de delante
de Absalon su hijo.
IEhova, quanto se han multiplicado mis enemi-
gos? muchos se levantan contra mi.
3 Muchos dizen [a] de mi vida, No ay para el
salud en Dios. Selah.
4 Mas tu Iehova *eres* escudo [b] por mi: mi gloria,
y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehova, y *el* me respon-
dió desde el monte de su sanctidad, Selah.
6 * Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque
Iehova me sustentava.
7 No temeré de diez millares [c] de pueblo, que
pusieren cerco sobre mi.
8 Levantate Iehova, salva me Dios mio: por-
que *tu* heriste à todos mis enemigos *en* la quixada:
los dientes de los malos quebrantaste.
9 De Iehova *es* la salud: sobre tu pueblo *será*
tu bendicion, Selah,

a Heb, de mi alma, q. d, persuaden me à dessesperar de Dios.
b Or, arredor de mi, q. d. q̄ me cubre.
* *Psal, 4, 9.*
c De gente.

PSAL. IIII.

Llama à Dios en su affliction. II. Corrige à sus persegui-dores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece aver sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor [a] en Neginoth. Psalmo de
David.
QVando llamo, [b] respondeme, ò Dios de mi
justicia: en el angustia me heziste ensanchar:
tē misericordia de mi, y oye mi oració.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *bolvereys*
mi honrra en infamia? amareys la vanidad? busca-
reys la mentira? Selah.
4 Sabed pues que Iehova hizo apartar al * pio
para si: Iehova oyrá, quando yo clamāre à el.
5 * Temblad, y no pequeys: [c] hablad en vue-
stro coraçon, sobre vuestra cama, y [d] callad. Selah.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en
Iehova.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará [e] el biē?
Alça sobre nosotros, ò Iehova, la luz de tu rostro.
8 [f] *Tu* diste alegria en mi coraçon, al tiempo q̄
el grano deellos, y el mosto deellos se multiplicó.
9 * En paz me acostaré, y ansimismo dormiré:
porque tu Iehova solo me harás estar confiado.

a Nombre del instrumento, ò del tono.
b Cumple mi petició. ò defensor de mi innocencia.
II
* *Ephes, 4, 26.*
c Pensad bien loque hazeys.
d Cessad de vuestras empresas.
III.
e El summo biē. la verdadera felicidad,
f *Los hombres se alegran con sus buenas cosechas de trigo y vino, Esai. 9, 3, Iere, 9, 27, mas yo (Dize David) mucho mas me alegro con sentir á Dios propicio.*
* *Psal, 3, 6.*

PSAL. V.

Oration de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion deeste Psalmo la misma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth,
Psalmo de David.
EScucha, ò Iehova, mis palabras: entiende [a]
mi dicho.
3 Está attentó à la boz de mi clamor, Rey
mio, y Dios mio, porque à ti oraré,
4 Iehova, de mañana oyrás mi boz: de mañana
me presentaré à ti, y [b] esperaré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la mal-
dad; el malo no habitará cabe ti.
6 No estarán [c] los locos delante de tus ojos: à
todos los que obran iniquidad, aborreciste.
7 Destruyràs á losque hablan mentira: al [d] va-
ron de sangres y de engaño abominará Iehova.

a O, mi meditacion.
b Heb, miraré
c Todos los q̄ se goviernan por affecto ò consejo de carne, 1, Cor, 3. 19.
d Al homicida. y al fraudulento.

8 Y yo

8 Y yo en la multitud de tu misericordia en-
trarè en tu Casa adorarè al Sancto templo tuyo
con tu temor.
9 Iehova, guiame en tu justicia à causa de mis
enemigos: endereça delante de mi tu camino.
10 Porque no ay en su boca rectitud: sus entra-
ñas *son* pravedades: * sepulchro abierto su garganta,
con su lengua lisonjearán,
11 Assuela los, ô Dios, caygan de sus consejos;
por la multitud de sus rebelliones [c] echalos, por-
que rebellaron contra ti.
II. 12 ¶ Y alegrarsehan todos los que esperan en
ti, para siempre jubilarán, y [f] cubrirloshas, y ale-
grarsehan en ti losque aman tu nombre.
13 Porque tu bendizirás al justo, ô Iehova, co-
mo de *un* paves lo cercarás [g] de benevolencia.

* Rom. 3, 13.
c O, Langalos
f S. de tu providencia.
g Iob. 1. 10.

PSAL. VI.

David enfermo de grave enfermedad, conoce ser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

1 Al vencedor: en [a] Niginoth sobre [b] Semi-
nith, Psalmo de David.
IEhova, no me reprehendas con tu furor: ni me
castigues con tu yra.
3 Ten misericordia de mi, ô Iehova, por-
que yo *estoy* debilitado: sana me, ô Iehova, porque
mis huessos [c] están conturbados.
4 Y mi anima está muy conturbada: y tu Ie-
hova [d] hasta quando?
5 Buelve, ô Iehova, escapa mi anima, salva-
me por tu misericordia:
6 Porque [e] en la muerte no *ay* memoria de ti:
en el sepulchro quien te [f] loará?
7 Trabajado he [g] con mi gemido: toda la no-
che hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio
mi estrado.
8 Mis ojos están carcomidos [h] de descontento:
háse envejecido à causa de todos mis angustiadores.
9 * Apartaos de mi todos los obradores de ini-
quidad: porq̃ Iehova há oydo la boz de mi lloro.
10 Iehova há oydo mi ruego: Iehova ha rece-
bido mi oracion.
11 Avergõçarsehán, y turbarsehá mucho todos
mis enemigos: [i] bolverá y avergõçarsehán subito.

a nombre de tono
b nombre de instrumento musico.
c Tiemblan de flaqueza.
d S. detendras el soccorro?
e El muerto no recita en el mundo tus alabanças. Ab. 30. 10. y 88. 11. y 115. 17. y 116. 17. Esai. 38. 18.
f O, confessará
g Es sospiro.
h Heb. de ira.
* Matth. 7, 23 y 25. 41. Luc. 13, 27.
i Muchas vezes se avergonçarán.

PSAL. VII.

Invoca David el favor de Dios contra las calumnias de Semei, ó de Saul, como otros entienden. II. Y purga su innocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denunciales la yra de Dios. y el castigo que los espera.

1 [a] Sigayon de David, que cantò à Iehova
* sobre las palabras de Chuz hijo de Benjamin.
IEhova Dios mio, en ti he confiado: salva me
de todos los que me persiguen, y escapa me.
3 Porque no [b] arrebate mi anima: como
el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehova Dios mio, si *yo* hé hecho [c] esto: si
ay en mis manos iniquidad.
5 Si di mal pago [d] à mi pacifico, que escape
mi perseguidor sin pago,
6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y
pise en tierra mi vida: y à mi hontra ponga en el
polvo: Selah.
7 Levantate, ô Iehova, con tu furor, alçate
por las yras de mis angustiadores: y [e] despierta
para mi el juzio *que* mandaste,
8 Y [f] rodeartehá ayuntamiento de pueblos:
por causa pues [g] deel buelvete en alto.
9 Iehova juzgará los pueblos, juzgame, ô Ie-
hova, conforme à mi justicia y conforme à mi
integridad *venga* [h] sobre mi.
10 * Consuma aora mal à los malos, y en hi-

a Purgacion de David acerca de Dios Heb. Ignorancia.
* 2. Sam. 16,
b S. el enemigo mi vida.
II.
c S. Loque me calunian mis adversarios.
d Al que bien me hizo algun tiempo.
e Pó enestecacion en mis enem. la senteñcia de tu Ley.
f Tu Iglesia se rá multiplicada.
g Del ayuntamiento. de la Iglesia.
h S. tu juyzio
* 1. Sam. 26, 7. 2. Chrô. 28, 9. Ierem. 11, 10. y 17, 10. y 20. 12.

esta àl justo: el Dios justo *es* [i] elque prueva los co-
raçones, y los riñones.
11 Mi escudo *es* en Dios, el que salva à los re-
ctos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga al justo: y Dios [k] se ay-
ra todos los dias
III. 13 ¶ [l] Si no se bolviere, el amolará su espada:
su arco hà ya hà armado, y aparejadolohà.
14 Y para el hà aparejado armas de muerte:
sus saetas hà labrado para los que persiguen.
IIII. 15 ¶ Heaqui ha tenido parto de iniquidad:
y concibiò trabajo, y pariò mentira.
16 Pozo ha cavado, y ahondadolo: y en la
fossa *que* hizo caera.
17 [m] Su trabajo será buelto sobre su cabeça: y
[n] su agravio decendirá sobre su mollera.
18 Alabaré à Iehova conforme à su justicia, y
cantarè al nombre de Iehova el Altissimo.

i Elque conoce las conciencias. O, fonda. Ab. 26, 2.
k Declara à sì su yra cõtra los impios
l S, el malo, Dios amolará &c.
* Iob. 15, 35. Esa. 59. 4.
* Leed à liber. 7, 10.
m S. que penso dar à otro.
n Su calumnia.

PSAL. VIII.

Dios, en todo loque hà criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que hà puesto al hombre.

1 Al vencedor sobre: Gitthith, psalmo de David.
O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu
nombre en toda la tierra: q̃ [a] has puesto tu
alabança sobre los cielos!
3 * De la boca de los chiquitos y de losque
maman, fundaste la fortaleza à causa de tus ene-
migos: para hazer cessar al enemigo, y al q̃ se vẽga.
4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la
Luna, y las estrellas que tu compusiste,
II. 5 ¶ [b] * Que *es* el hombre, que tẽgas deel me-
moria? y el hijo del hombre, que lo visites?
6 Y hezistelo poco menor que los [c] Angeles
y coronastelo de gloria y de hermosura.
7 * Hezistelo enseñorear de las obras de tus
manos; todo lo pusiste debaxo de sus pies.
8 Ovejas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las
bestias del campo.
9 Las aves de los cielos, y los peces de la
mar: loque passa los caminos de la mar.
10 O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu
nombre en toda la tierra.

a Eres digno de mayor alabança que es la altura y grandeza de los cielos.
* Mat. 21, 16.
b C. digo. Que &c.
* Heb 2. 6.
c O, que Dios. la palabra Elohim significa Dios, y angeles ambas traslaciones convienen aqui muy bien.
* 1. Cor. 15. 27.

PSAL. IX.

Hazimiento de gratias al Señor por la victoria avida de graves enemigos, y por aver tomado la defensa de los suyos. II. Pide continuació del mismo favor contra los enemigos q̃ restã. Es psalmo de David en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca está en el mundo sin tales enemigos, ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vencedor: sobre Muth-laben, Psalmo de
David.
COnfessarè [a] à Iehova con todo mi coraçon:
contarè todas tus maravillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: can-
taré à tu nombre, ô Altissimo.
4 Por aver sido mis enemigos bueltos à tras:
[b] caerán y perecerán delante de ti.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa:
sentastete en silla juzgando justicia.
7 Reprehendiste gentes, destruyste al malo,
rayste el nõbre deellos para siẽpre y eternalmente.
6 O enemigo, [c] acabados son los assolamien-
tos para siempre: y las ciudades *que* derribaste [d] su
memoria pereció con ellas.
8 Y Iehova quedará para siempre, componi-
endo para juyzio su silla.
9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgarà
los pueblos con rectitud.
10 Y será Iehova refugio [‡] al pobre, refugio
[e] en tiempos en el angustia.
11 Y confiarán en ti los que saben tu nombre,

a O, Alabarè.
b O, cayeron y &c.
c Ya no assolarás mas pueblos.
d No serás illustre por la memoria de su ruyna como pretendiste.
‡ O, al affligido.
e En la oportunidad.

porquanto no desamparaste à los que te buscaron
ô Iehova.
12 Cantad à Iehova, el que habita en Sion: no-
tificad en los pueblos sus obras.
13 Porque, [f] demandando las sangres se acor-
dó dellos: no se olvidò del clamor de los pobres.
14 ¶ Ten misericordia de mi Iehova: mira mi
afflicion [g] de los que me aborrecen, ensalçador
mio de las puertas de la muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças en las
puertas [h] de la hija de Siõ: y me goze en tu salud.
16 Hundieronse las gentes en la fossa que hi-
zieron: en la red que escõdierõ fue tomado su pie.
17 Iehova fue conocido *en* el juyzio, que hizo:
en la obra de sus manos fue enlazado el malo:
[i] Consideracion, Selah.
18 Bolversehan los malos al sepulchro: todas las
gentes, que se olvidan de Dios.
19 Porq̃ no para siẽpre serà olvidado el pobre:
[k] *ni* la esperãça de los pobres perecerà para siẽpre.
20 Levantate, ô Iehova, no se fortalezca el hõ-
bre: sean juzgadas las gentes delante de ti.
21 Pon, ô Iehova, temor en ellos: conozcan las
gentes, que son hombres. Selah.

f Acordose dellos para vengar sus agravios. *Iere. Ier. 15. 15. Rev. 19. 2.*
II.
g S. la qual padezco de &c.
h *Q. d. de Ierusalem que era figura de la Iglesia Christiana.*
i Heb. higayõ Selah. O, meditacion para siempre.
k *Suplese la precedente negativa, y assi se ha de suplir Deut. 33. 6. para que sea bendicion de Ruben. y Exod. 28. 43. y Lev. 10. 6. y Psal. 35. 19.*

PSAL. X.

Quexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiẽpo y cõ tãta licẽcia, cuyo ingenio pinta con sus bivos colores. II. Pide que appresure la defensa.

PORque estás lexos Iehova? escondes *te* [a] à los
tiempos en el angustia?
2 Con arrogancia el malo persigue al pobre,
sean tomados en los pensamientos, que pensaron.
3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su
alma: y [b] diziendo bien del robador, blasphema
de Iehova.
4 El malo por la altivez de su rostro [c] no bus-
ca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamientos.
5 Sus caminos [d] atormentã en todo tiem-
po: altura *son* tus juyzios delante deel: en todos
sus enemigos resopla
6 Dize en su coraçon, No seré movido [e] de
generacion à generacion, porque no *fue en* mal.
7 * De maldiciõ hinchió su bocá, y de engaños y
fraude: debaxo de su lẽgua molestia y maldad.
8 [f] Está en las assechaças de las aldeas, en los es-
condrijos mata al innocente: sus ojos estàn mirã-
do por el pobre.
9 Assecha de encubierto, como el leon desde
su cama: assecha para arrebatar al pobre: arrebata
al pobre trayendolo en su red.
10 [g] Encogese, abaxase, y cae [h] en sus fuerças
compaña de afflictos.
11 Dize en su coraçon, Dios está olvidado, há
encubierto su rostro, [i] nunca *lo* vido.
12 ¶ Levantate, ô Iehova Dios, alça tu mano,
no te olvides de los pobres.
13 Porque ensaña el malo à Dios? dixo en su
coraçon, [k] No buscarás.
14 *Tu* [l] has visto: porque tu miras el trabajo, y
el enojo. para dar en tus manos: à ti se remite el
pobre, al huerfano tu fueste ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo, bus-
carás su maldad, *y* no *la* hallarás:
16 Iehova, Rey eterno y perpetuo, de su tierra
fueron destruydas las gentes.
17 * El desseo de los humildes oyste, ô Iehova:
tu dispones su coraçon, y hazes atenta tu oreja:
18 Para juzgar al huerfano y al pobre; [m] no bol-
verà mas à quebrantar el hombre de la tierra.

a En las oportunidades del socorro.
b O, bendiziẽdo el robador. O, el robador que bendize blasphema à &c.
c S. à Dios.
d S. à los pios.
e En ningun tiempo,
* Abaxo Psal. 13. 1. Rom. 3. 14.
f Con artes occultissimas empolla la muerte de los innocentes.
g Aludiò à las mañas ò menεos del leon quando quiere arremeter.
h En sus uñas leoninas.
i Heb. no vido para siempre.
II.
k O, No inquirirás.
l S. estos agravios.
* *Prov. 15. 29.*
m El hombre terreno no bolverà à hazer mas mal.

PSAL. XI.

David echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequution de Saul, se consuela con fe entendiendo que Dios vee su causa, y vengarà su innocentia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo à Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehova diziendo, Ve, sirve à los dioses agenos. 1. Sam 26. 19.

1 Al Vencedor: [a] de David.
EN Iehova he confiado, como dezis à mi ani-
ma, Muevete *de* [b] vuestro monte *como* ave.
2 Porque heaqui los malos flecharon el arco:
apercibieron sus saetas sobre la cuerda para asae-
tear en occulto à los rectos de coraçon.
3 Porque [c] los fundamentos serán derribados:
el justo que ha hecho?
4 * Iehova en el templo de su sanctidad: Ieho-
va en el cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados
pruevan los hijos de los hombres.
5 Iehova prueva al justo, y al malo, y al que a-
ma la rapina aborrece su anima.
6 Lloverà sobre los malos lazos, fuego y açu-
fre; y viẽto de torvellinos *será* [d] la parte de su vaso.
7 Porque el justo Iehova amó las justicias, al
recto mirarà su rostro.

a S. Psalmo.
b Por, nuestro q. d. de nuestra tierra. mut. de persona.
c Otros, las redes fueron rompidas.
* Abac. 2. 20
d S. su bevida. su parte del vaso de la divina yra. Psal. 75. 9.

PSAL. XII.

Pide el soccorro de Dios cõtra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio descrive. II. Conforta se en fe contra està tentacion, assegurandose que Dios mantendrà su palabra, y conservarà su Iglesia.

1 Al Vencedo sobre Seminith: Psalmo de Da-
vid.
SAlva, ô Iehova, porque se acabaron los Mise-
ricordiosos: porque se han acabado [a] los fieles
de *entre* los hijos de los hombres.
3 Mentira habla cada uno con su proximo
con labios lisongeros: [b] con coraçõ y coraçon hablã.
4 Tale Iehova todos los labios lisongeros: la
lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nuestra lengua prevale-
ceremos: nuestros labios *están* con nosotros, quien
nos *es* Señor?
6 ¶ Por la oppression de los pobres, por el ge-
mido de los menesterosos aora me levantaré, dize
Iehova: *yo* pondré en salvo al que [c] *el* enlaza.
7 Las palabras de Iehova, palabras limpias: plata
refinada en horno de tierra: colada siete vezes.
8 Tu Iehova [d] los guardarás: guarda los para
siempre de [e] aquesta generacion,
9 Cercando andan los malos: entretanto [f] las
vilezas de los hijos de los hombres son exaltadas.

a O, verdaderos, amadores de verdad.
b Con doblez de coraçon, lee el Psal. 28. 3.
II.
c El Impio,
d A los tuyos
e S. perversa.
f Los mas viles.

PSAL. XIII.

Oracion de un animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.
HAsta quando, Iehova, me olvidarás para si-
empre? hasta quando esconderás tu rostro
de mi?
3 Hasta quando [a] pondré consejos en mi al-
ma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando
será enaltecido mi enemigo sobre mi?
4 Mira, oyeme Iehova Dios mio: alumbra
mis ojos, porque no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo: mis
enemigos se alegrarán, si *yo* resvalare.
6 Mas yo en tu misericordia he confiado: ale-
grarsehá mi coraçon en tu salud. Cantaré à Ieho-
va, porque [b] me há hecho bien.

a Estare perplexo.
b Heb. me há pagado.

PSAL. XIIII.

Quexandose de la comun corruption del mundo descrivela, y muestra sus fuentes, que son locura y atheismo impio. II. De la qual empero Dios librarà à los justos.

1 Al Vencedor: [a] de David.
DIxo * el loco en su coraçon, No *ay* Dios:
[b] Corrompieronse, hizieron obras abomi-
nables:

a S. Psalmo.
* Psal 53. 1.
b Refierele à la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32, 7. Deut. 32, 5.

nables: no *ay* quien haga bien.
2 Iehova miró desde los cielos sobre los hijos
de los hombres. * por ver si *ay algun* [c] sabio, que
busque à Dios.

* Rom. 3. 10.
c O, entendido. *Notese la antithesis entre el sabio deste verso y el loco del ver. 1.*

3 Todos declinaron à una, dañaronse; no *ay*
quien haga bien, no *ay* ni aun uno.
4 Ciertamente conocieron todos losque obrã
iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comiessen
pan: à Iehova no invocáron.
5 Alli temblaron de espanto: porque Dios
está con la nacion de los justos.
6 El consejo del pobre [d] avergonçastes, porquanto
Iehova *es* su esperança.

d Frustrastes.

7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel,
tornando Iehova la captividad de su pueblo? gozarseha
Iacob, y alegrar se ha Israel.

II.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

1 Psalmo de David.
IEhova, quien habitará en tu Tabernaculo? quien
residirá [a] en el monte de tu sanctidad?
2 * Elque anda en integridad, y obra justicia,
y habla verdad en su coraçon:
3 *Elque* no rebolvió con su lengua, ni hizo mal
à su proximo, ni levãtó verguẽça cõtra su cercano.
4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à losque
temen à Iehova, honrra: [b] juró en daño *suyo*, y
no mudó.
5 [c] Su dinero no dió à usura, ni tomó cohecho
contra el innocente. Elque haze estas cosas, no
resvalará para siempre.

a En tu sancto Monte.
* Isa. 33. 15.
Ab, 24, 3.
b Guarda loque promete, aunque sea con su daño temporal.
c Levit. 25. 34
Exod. 22, 25.

PSAL. XVI,

Invoca à Dios, protesta ser Iehova todo su bien, renunciando todos falsos dioses, al qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

1 [a] Michtham: de David.
GVarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.
2 Dixiste ò *amina mia* à Iehova: Tu *eres*
Señor, [b] mi bien no *viene* à ti.
3 ‡ A los sanctos que *están* en la tierra, y à los
fuertes, toda mi voluntad en ellos.
4 Multiplicarán sus dolores *de los que* se appressurãrẽ
tras otro *dios*, [c] no derramaré sus derramaduras
de sangre, [d] ni tomaré sus nombres por
mis labios.
5 Iehova la porcion de mi parte, y de mi vaso,
tu sustentaràs mi suerte.
6 ‡ Las cuerdas me cayerõ en *lugares* deleytosos:
ansimismo la heredad se hermoseó [e] sobre mi.
7 Bendeziré à Iehova, que me aconseja: aun
en las noches me enseñan mis riñones,
8 * A Iehova he puesto delãte de mi siempre:
porque *estando el* à mi diestra, no seré commovido.
9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi
gloria: tambien mi carne reposará segura,
10 * Porq̃ no dexarás mi alma en el sepulchro:
ni darás tu Misericordioso paraq̃ vea [f] corrupciõ.
11 Hazer mehás saber la senda de la vida, hartura
de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu diestra
para siempre,

a Joyel q. d. Cancion preciosissima.
b *q. d. Todo quanto bien yo hiziere, no te sirve à ti, porque eres el Abastado, à quien nada falta, leed Iob, 22. 2 y 35. 7. En el siguiente verso dize; A los sanctos q̃ biven en la tierra, sirve el bien que yo les haré. Porq̃ lo han menester.*
‡ *Assi S. Pablo llama sanctos aquellos à quien escrive Rõ, 1, 7, Ephes. 1, 1, &c.*
c Es especie de sacrificio, libamen.
d Exo. 23, 13.
‡ *Leed la N. Deut. 32, 9.*
e Para mi, Es lo mismo.
* Act, 2, 25.
* Act, 2, 31, y 13. 35.
f Heb, sepulchro, o lumma, ò fossa.

PSAL. XVII.

Oracion de David y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los persseguidores: y le pide favor contra su violencia.

1 Oracion de David.
OYe, ò Iehova, justicia, está attento à mi clamor:
escucha mi oracion [a] *hecha* sin labios de
engaño.
2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: vean
tus ojos la rectitud.

a Fiel. syncera

3 *Tu* has provado mi coraçon, has visitado de
noche: refinasteme, [b] no hallaste: loque pensé, no
passó mi boca.
4 Para las obras humanas, por la palabra de
tus labios yo [c] observé los caminos del violento.
5 Sustenta mis passos en tus caminos porque
mis pies no resvalen.
6 Yo te he invocado, porquanto *tu* me oyes,
ò Dios inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.
7 Haz maravillosas tus misericordias, salvador
de los que en ti confian, [d] de losque se levantan
contra tu diestra,
8 Guardame como lo negro de la niñeta del
ojo, escondeme con la sombra de tus alas.
9 De delante de los malos que me opprimieron:
de mis enemigos *que* me cercan [e] por la vida.
10 [f] Cerrados con su grossura, con su boca hablan
soberviamente.
11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen
sus ojos para tender *nos* à tierra.
12 [g] Parecen àl leon que dessea hazer presa: y al
leoncillo que está escondido.
13 Levantate, ò Iehova, anticipa su faz: prostralo:
escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo.
14 [h] De los varones *con* tu mano, ò Iehova: de
los varones de mundo [i] cuya parte *es* en *esta* vida:
cuyo vientre hinches [k] de tu thesoro: hartan *sus*
hijos, y dexan la resta [l] à sus chiquitos.
15 Yo en justicia veré tu rostro: [m] hartarmehe
quando despertaré à tu semejança.

b S, iniquidad en mi.
c *á sab; para guardarme dellos.*
d S, librando me.
e Heb, por al ma.
f Heb, cerraron.
g Heb, su Semejança, como el leon &c.
b *Suple, Librame.*
i *De la prosperidad del impio en esta vida, Iob 21, 13, y leed la Nota.*
k O, de tu despensa.
l A su familia.
m *Desta hartura leed la nota Psal. 119. 130.*

PSAL. XVIII.

El argumento del siguiente Psalmo está en el. 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: [a] del siervo de Iehova, de
David, * el qual habló à Iehova las palabras
deste cantico el dia que lo libró Iehova de
mano de todos sus enemigos, y de mano de
Saul, Y dixo.

a S, Psalmo.
* 2, Sam, 22, 1.

AMarteché, Iehova, fortaleza mia.
3 Iehova roca mia, y castillo mio, y escapador
mio, [b] Dios mio, Fuerte mio: confiarmehe
en el: Escudo mio, y el cuerno de mi salud,
refugio mio.
4 Al alabado Iehova invocaré, y seré salvo
de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos
de perversidad me atemorizaron:
6 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme
lazos de muerte:
7 En mi angustia [c] llamé à Iehova, y clamé à
mi Dios: el oyó desde su Templo mi boz, y mi clamor
entró delante deel, en sus orejas.
8 Y la tierra fue commovida y tembló: y los
fundamentos de los montes se estremecieron, y se
removieron, porque el se enojó.
9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego
[d] quemante: carbones se encendieron deel.
10 Y abaxó los cielos, y decendió: y escuridad
debaxo de sus pies.
11 Y cavalgó sobre *un* cherubin, y boló: y boló [e]
sobre las alas del viento
12 Puso tinieblas *por* su escõdero: en sus enderredores
de su tabernaculo escuridad de aguas, nuves
de los cielos.
13 Por el resplandor de delante deel sus nuves
passaron: granizo y carbones de fuego.
14 Y tronó en los cielos Iehova, y el Altissimo
dió su boz: granizo y carbones de fuego.
15 Y embió sus saetas, y [f] desbaratólos: y echó
relampagos, y destruyolos.

b Heb, 2, 13.
c Heb, llamaré &c.
d Heb, quemó
e Mas ligero que el viento.
f S, à mis enemigos.

16 Y aparecierõ las hõduras de las aguas: y descubrieronse los cimiẽtos del mũdo por tu reprehẽsion, ó Iehova, por el soplo del viento de tu nariz.
17 ‡ Embió desde lo alto, tomóme, sacóme de las muchas aguas.
18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los q̃ me aborreciero͂: aunque ellos erã mas fuertes q̃ yo.
19 Anticiparonme en el dia de mi quebrantamiento: mas Iehova me fue por bordon.
20 Y sacóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.
21 Iehova me pagará conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos me bolverá.
22 Porquanto guardé los caminos de Iehova: y no [h] me maleé con mi Dios.
23 Porque todos sus juyzios *estuvieron* delante demi: y no eché de mi sus estatutos.
24 Y fue perfecto cõ el: y recatéme de mi maldad.
25 Y pagóme Iehova conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos delante de sus ojos.
26 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varon perfecto serás perfecto.
27 Con el limpio serás limpio, [i] y con el perverso serás perverso.
28 Portanto tu àl pueblo ‡ humilde salvaras: y los ojos altivos humillarás.
29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehova mi Dios alumbrará mis tinieblas.
30 Porque contigo desharé exercitos: y en mi Dios [k] assaltaré muros.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova afinada: [l] escudo es à todos losq̃ esperan enel.
32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehova? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça: y [m] hizo perfecto mi camino:
34 Que pone mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo estar sobre mis alturas.
35 Que enseña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.
36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu [n] mansedumbre me multiplicará.
37 Ensancharás mi passo debaxo de mi, y no titubearàn mis rodillas.
38 Perseguiré mis enemigos, y alcançarlos he; y no bolveré hasta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran levantarse; caeran debaxo de mis pies.
40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pelea, agoviaste mis enemigos debaxo de mi.
41 Y disteme la cerviz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, destruy.
42 Clamaron, y no *uvo* quien salvasse; à Iehova, mas no los oyó.
43 Y molilos como polvo delante del viento: como à lodo de las calles los esparzi.
44 Librasteme de contiendas de pueblo: pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conoci, me sirvió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hombres estraños [o] me mintieron.
46 Los hombres estraños se cayeron: y ovieron miedo desde sus encerramientos.
47 Biva Iehova, y bendito *sea* mi Fuerte: y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios que me da las vengangas, y sujetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tambien me [p] heziste superior de mis adversarios: de varon violento me libraste.
50 * Portanto yo te confessaré en las gentes, ó Iehova, y cantaré à tu nombre.
51 Que [q] engrandece las saludes de su Rey, y que haze misericordia á su ungido David, y á su simiente para siempre.

‡ *En heb. son futuras.*
h Me bolvi impio apostatando del.
i Pagarás al perverso segun su perversidad *Lev. 26, 21. dize lo mismo por otras palabras y 1. Sam. 2, 30.*
‡ O, *abatido.*
k Tomaré ciudades.
l Prover, 30, 5
m Heb, dará perfecto &c.
n Tu benignidad
‡ *En heb, son futuras.*
o Me obedecieron, aunq̃ contra su voluntad. Leed *Deut, 33, 29. 2, Sam, 22, 45. Psal, 66, 3.*
p Heb, ensalcecitás.
* Rom, 15, 9.
q S, El qual Iehova.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diversas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestation de su Evangelio.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.
LOs cielos cuentan la gloria de Dios, y * el e-
2 stendimiento denũcia la obra de sus manos.
3 El ũn dia reguelda palabra àl *otro* dia, y la *una* noche à la *otra* noche declara sabiduria.
4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su boz.
5 * En toda la tierra salio [a] su hilo, y al cabo del mundo sus palabras, para el Sol [b] puso tabernaculo [c] en ellos.
6 Y [d] el, como un novio q̃ sale de su thalamo, alegrase, como un gigante, para correr el camino.
7 Del un cabo de los cielos *es* su salida, y [h] rodea por [i] sus cabos, y no ay quiẽ se escõda de su calor.
8 ¶ La Ley de Iehova, perfecta que [k] buelve el alma, el testimonio de Iehova, fiel, que haze sabio àl pequeño.
9 Los mandamientos de Iehova, rectos, que alegran el coraçon, el precepto de Iehova, [m] puro, que alumbra los ojos.
10 [n] El temor de Iehova, limpio, que permanece para siẽpre, los derechos de Iehova, verdad, [o] todos justos.
11 * Desseables mas q̃ el oro, y mas q̃ mucho oro afinado, y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.
12 Tu siervo tambien es amonestado con ellos; en guardarlos, gran salario.
13 ‡ Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.
14 Ansimismo ‡ de las sobervias deten tu siervo, que no se enseñoreen de mi: ẽtõces seré perfecto, y seré limpio de gran rebellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi boca, y el pensamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehova, Roca mia, y mi Redemptor.

* Gen, 1, 6.
* Rom, 10, 18
a Signif. el cordel del albañi. otros su edificio.
b S, Dios.
c En los cielos.
d S, el Sol.
h *Heb, su rodeo.*
i Por las extremidades, o cantones de los cielos.
II.
k Tan consolatoria y confortativa que basta para bolver el alma al cuerpo.
l Al parvulo, ignorante, inexperto. Pro, 1, 4.
m Claro, lucido.
n El instituto de Dios por el qual es honrado.
o Heb, justificanse á una.
* Iob, 23, 12.
‡ *De los pecados de ignorancia Lev, 4, 2.*
‡ *De los pecados hechos de proposito deliberado.*

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey, Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fue la guerra que David tuvo con los Ammonitas, 2. Sam, 10. donde parece David aver compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
OYgate Iehova en el dia del angustia, [a] en-
2 salcete el nombre del Dios de Iacob.
3 Embiete ayuda desde el Sanctuario, y desde Sion te sustente.
4 Tenga memoria de todos tus [b] presentes, y ancenize tu holocausto, Selah.
5 Dete conforme à tu coraçon, y cumpla todo tu consejo.
6 Alegraremos hemos con tu salud, y en el nombre de nuestro Dios alçaremos pendon, cumpla Iehova todas tus peticiones.
7 Aora he conocido, que Iehova hà guardado su ungido: oyrlohá desde los cielos de su sanctidad con las valentias de la salud de su diestra.
8 ‡ Estos en carros, y aquellos en cavallos: mas nosotros del nombre de Iehova nuestro Dios tendremos memoria.
9 Estos arrodillarõ, y cayeron: mas nosotros nos levantamos, y nos enhestamos.
10 Iehova, salva: *que* el Rey nos oyga el dia que lo

a O, *ampàrete.*
b Especie de sacrificio. Lev, 2, 1.
‡ *Ai, 33, 17.*

que lo invocaremos.

PSALM. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
IEhova, en tu fortaleza se alegrará el Rey y en
tu salud se gozará mucho.
3 El desseo de su coraçon le diste,: y no le
negaste loq̃ sus labios pronunciaron,Selah.
4 Portanto lo adelantaras en benediciones de
biẽ:corona de oro fino has puesto sobre su cabeça.
5 Vida te demandó,diste sela:longura de dias,
por siglo y siglo.
6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra y
hermosura has puesto sobre el.
7 Porq̃ [a] lo has bendicho para siempre: ale-
graſtelo de alegria con tu rostro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehova: y en la
misericordia del Altisimo: no titubeará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos:tu
diestra alcançara à los que te aborrecen.
10 Ponerlos has como horno de fuego en el
tiempo de tu yra: Iehova los deshará en su furor,
y fuego los consumirá.
11 Su fruto destruyras de la tiera:y su simien-
te de entre los hijos de los hombres,
12 Porque tendieron mal contra ti: machina-
ron machinacion,*mas* no prevalecieron,
13 Portanto poner loshas à parte: [b] cõ tus cuer-
das [c] apuntaras à sus rostros.
14 Ensalçate,ò Iehova, con tu fortaleza:canta-
remos y alabaremos tu valentia.

a Heb porque lo pondràs bendiciones &c.
b Con tu arco
c Heb.compornàs.

PSALM. XXII.

David en sus angustias prophetiza las angustias de Christo en la cruz su abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno, de ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de David: porque el principal intento del Espiritu S. era cãtar loq̃ avia de effectuarse en la persona de Christo, en quiẽ todas ellas se veen cumplidas, como parece por la historia del Evangelio. Este psalmo conviene muy mucho con el psal. 69.

1 Al Vencedor: sobre [a] Ajeleth-hassahar,Psal-
mo de David.
DIos [b] mio, Dios mio, porq̃ [c] me has dexado?
estás lexos [d] de mi salud, de las palabras de mi
bramido?
3 Dios mio,clamo de dia,y no oyes: y de no-
he,y no *ay* para mi [e] silencio?
4 Y tu, Sancto,habitante,alabanças de Israel.
5 En ti esperaron nuestros padres: esperaron,
y salvastelos.
6 Clamaron à ti,y fueron librados: esperaron
en ti,y no se avergonçaron.
7 Y yo * gusano, y no varon: verguença de
hombres y desecho del pueblo.
8 * Todos losque me veen,escarnecen de mi,
echan de los labios,*menean la cabeça.
9 [f] Remite*se* à Iehova,librelo,q̃ lo quiero biẽ.
10 Empero tu *eres* el que me sacó del viẽtre,el q̃
me hazes esperar desde las tetas de mi madre.
11 Sobre ti estoy [g] echado desde la matriz:des-
de el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios.
12 No te alexes de mi, porque la angustia *está*
cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearóme muchos toros: fuertes de Basan
me cercaron.
14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon que
haze presa, y que brama,
15 Como aguas me escurri, y desconyuntarõ-
se todos mis huessos: mi coraçon fué como cera
desliendose en medio de mis entrañas,

a La cierva (or. el luzero) de la mañana.
b Mat 27. 46. Mar, 15,34.
c *Psal. 31,23. cortado soy &c psal. 42, 10. porque te has olvidado? Psal. 43, 2. Porq̃ me has desechado? psal. 69. 4, han desfallecido mis ojos de esperar a mi Dios.*
d De salvarme, y de oyr &c.
e Escucharme. oyrme.
* Iob. 25.6.
* Mat. 27. 43.
* 2 Rey. 19. 21.
f S. diziendo con escarnio Lea la Nota. Psal. 42. 4.
g Confiado reposadamente.

16 Secóse, como un tiesto, mi vigor, y mi len-
gua se pegó à mis paladares: y en el polvo de la
muerte me has puesto,
17 Porq̃ me rodearõ perros,cercarõ me quadri-
lla de malignos: * horadarõ mis manos y mis pies.
18 Contaria todos mis huessos:ellos miran,cõ-
sideranme.
19 * Partieron entre si mis vestidos:y sobre mi
ropa echaron suertes.
20 Mas tu Iehova no te alexes: fortaleza mia
apressurate para mi ayuda.
21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder del
perro [h] mi unica.
22 Salvame de la boca del leon: y de los cuer-
nos de los unicornios me oye,
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos:en
medio de la congregacion te alabaré,
24 Losque temeys à Iehova,alabaldo, toda la
simiente de Iacob glorificaldo: y temed de el toda
la simiente de Israel.
25 Porque no menospreció,ni abominó, [i] la af-
flició del pobre,ni escondió su rostro deel:y quan-
do clamó à el, le oyó,
26 De ti *será* mi alabança en la grande congre-
gació:mis votos pagaré delãte de los que le temẽ.
27 Comeran los [k] pobres,y hartarsehan;alaba-
rán à Iehova losque lo buscan:bivirá vuestro co-
raçon para siempre,
28 Acordarsehan,y bolversehan à Iehova todos
los terminos de la tierra; y humillarsehan delante
de ti todas las familias de las Gentes.
29 Porque de Iehova *es* el reyno: y *el* se enseño-
reará de las Gentes.
30 Comieron, y adoraron todos los gruessos
de la tierra: delante deel se arrodillaron todos los
que decienden al polvo: y sus almas no vivifica-
ron.
31 [l] La simiente le servirá,será contada à Ieho-
va perpetuamente.
32 Vendràn, y annunciaràn al pueblo que na-
ciere,su justicia que el hizo.

* Matt, 27. 35. Mar. 15. 24.
* Luc, 23, 34, Ioan, 19, 23, y 24.
h Mi vida.
II.
* Heb, 2, 12.
i Otros la baxeza.
k O, humildes
l S. de los justos.

PSAL. XXIII.

David, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ovejas pinta, qual sea la providencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de David.
IEhova * *es* mi pastor *a* no me faltará,
2 En lugares de yerva me hará yazer: jun-
to à aguas [b] de reposo me pastoreará.
3 [c] Hara bolver mi alma:guiarmehá por sen-
das de justicia,por su nombre.
4 * Aunque ande en valle de sombra de mu-
erte,no temeré *algun* mal,porque tu *estarás* conmi-
go:tu vara,y tu cayado ellos me connortarán.
5 Adornarás mesa delante de mi en presencia
de mis angustiadores:ungiste mi cabeça con azey-
te,mi copa *está* revertiendo.
6 Ciertamente el bien y la misericordia me
seguiràn todos los dias de mi vida:y en la Casa de
Iehova [d] reposaré por luengos dias.

* Isa, 40, 11. Ierem, 13, 4. Ezec, 34, 23. Iuan, 10, 11, 1. Ped, 2, 25.
a Otros, no desfalleceré.
b O, de holgança. Heb. de reposos.
c Psal. 19. 8.
* Psal. 118. 6.
d O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta universidad escogió un pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra q̃ reciban, y traten benignamẽte este pueblo, cuyo capitan es el Christo Rey de gloria.

1 Psalmo de David.
DE * Iehova *es* la tierra y su [a] plenitud:el mũ-
do, y los que en el habitan.
2 Porque el la fundó sobre los mares: y
sobre los rios la affirmó.

* Exo. 19. 5. Psal. 49. 12. 1 Cor. 10. 26.
a Todo loque contiene.

3 * Quien

* Ar. 15, 2. Esa. 33, 15. b O, de su Sanctuario. c La formula del juraméto, Bive Iehova &c.

3 *Quien subirà al monte de Iehova? y quié
estarà en el lugar b de su sanctidad?
4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el
que no tomó en vano c mi anima, ni juró con en-
gaño.
5 Recibirá bendicion de Iehova: y justicia del
Dios de salud.
6 Esta es la generacion de los que lo buscan:
de los que buscan tu rostro es á saber Iacob. Selah.

II. d Palabras trocadas, por, O cabeças (a los principes) alçad vuestras puertas. e Fuertes.

7 ¶ d Alçad, ó puertas, vuestras cabeças, y al-
çaos vosotras puertas e eternas, y entrará el rey de
gloria.
8 Quien es este Rey de gloria? Iehova el Fuer-
te, Valiente, Iehova el Valiente en batalla.
9 Alçad, ô puertas, vuestras cabeças, y alçaos
vosotras puertas eternas, y entrará el rey de gloria.
10 Quien es este Rey de gloria? Iehova de los
exercitos, el es el Rey de gloria. Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto heb.

1 De David.
Aleph A ti, ô Iehova, levantare mi anima.
2 Beth Dios mio en ti confié, no sea
yo avergonçado, no se alegren de mi mis enemigos.

a Heb, tambien.

3 Gimel a Ciertamente todos losque te esperá,
no serán avergonçados, serán avergonçados los
que rebellan sin causa.
4 Daleth Tus caminos, ô Iehova, me haz saber:
tus sendas me enseña.
5 He Encaminame en tu verdad, Vau y ense-
ñame: porque tu eres el Dios de mi salud: à ti he es-

b Siempre.

perado b todo el dia.
6 Zain Acuerdate de tus miseraciones, ô Ie-
hova: y de tus misericordias, que son perpetuas.
7 Heth De los peccados de mi mocedad, y de mis
rebelliones no te acuerdes: conforme à tu miseri-
cordia acuerdate de mi tu, por tu bódad ò Iehova.
8 Theth Bueno y recto es Iehova: portanto el
enseñará à los peccadores el camino.
9 Iod Encaminará à los humildes por el juyzio
y enseñará à los mansos su carrera.
10 Caph Todas las sendas de Iehova son miseri-
cordia y verdad, à los que guardan su Concierto,
y sus testimonios.
11 Lamed Por tu Nombre, ó Iehova, perdona-
ràs tambien mi peccado; porque es grande.
12 Mem Quien es el varon que teme à Iehova?
Enseñarle ha el camino que há de escoger.
13 Nun Su anima reposará en el bien, y su si-
miente heredera la tierra.

c Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54, 13. Ioan. 6, 45. ‡ Or. affligido.

14 Samech El secreto de Iehova, à los que le te-
men: y su Concierto, c para les hazer saber.
15 Ain Mis ojos, siempre à Iehova, porque el
sacará de la red mis pies.
16 Pe Mirame, y ten misericordia de mi: porque
yo soy solo, y ‡ pobre,
17 Sade Las angustias de mi coraçon se ensan-
charon: saca me de mis congoxas.
18 Res Mira mi afflicion, y mi trabajo: y perdo-
na todos mis peccados.
19 Res Mira mis enemigos, q se han multiplica-
do: y de odio injusto me han aborrecido.
20 Sin Guarda mi anima, y librame: no sea yo
avergonçado, porque en ti confié.
21 Thau Integridad y rectitud me guardarán:
porque à ti he esperado.
22 Pe Redime, ó Dios, á Israel de todas sus an-
gustias.

PSAL. XXVI.

Es la misma materia del Psal. 7. y ansi servirà aqui el mismo argumento.

1 De David.
Iuzgame, ô Iehova, porque yo en mi integridad
he andado, y en Iehova he cófiado: no vacilaré.
2 * Pruevame, ò Iehova, y tientame: b funde a O, fundame. * Ier. 7, 10.
mis riñones y mi coraçon: b Esp. v. purifica.
3 Porque tu misericordia está delante de mis
ojos: y en tu verdad ando.
4 *No me assenté con los varones de false- * Iob. 31, 5.
dad: ni entré con los, que andan encubiertamente. Ar. 1, 1.
5 Aborreci la Congregacion de los malignos:
y con los impios ‡ nunca me assenté. ‡ q. d. nunca yo fue familiar.
6 Lavaré en innocencia mis manos: y andaré
al derredor de tu altar, ó Iehova,
7 Para dar boz de confession, y para contar
todas tus maravillas.
8 Iehova, la habitacion de tu Casa he amado:
y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma, ni
con los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos está el mal hecho, y su di-
estra está llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad: redimeme, y
ten misericordia de mi.
12 c Mi pie ha estado en rectitud, y en las con- c He caminado en &c.
gregaciones bendiziré à Iehova.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide à Dios que no le dexe.

1 De David.
Iehova es mi luz y mi salud, de quien temeré?
Iehova es la fortaleza de mi vida, de quien me
espavoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los malignos
para comer mis carnes: mis angustiadores y mis e-
nemigos à mi, ellos trompeçaron y cayeron.
3 Aunque se assiente campo sobre mi, no te-
merá mi coraçon: aunque se levante guerra sobre
mi, yo en esto confio.
4 Vna cosa he demandado à Iehova, esta a bus- a O, procuraré.
caré, Que este yo en la Casa de Iehova todos los
dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehova, b Preguntas, en mis dudas y perplexidades.
y para b buscar en su Templo.
5 *Porque el me esconderá en su Tabernacu-
lo en el dia del mal: escondermehá en el escondri- * Psal. 31.
jo de su tienda: en roca me pondrá alto.
6 Y c luego ensalçará mi cabeça sobre mis e- c Heb. acta.
nemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su
Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y
psalmearé à Iehova,
7 ¶ Oye, ò Iehova, mi boz conque llamó: y ten II.
misericordia de mi, y respondeme.
8 Mi coraçon ha dicho de ti. Buscad mi rostro.
Tu rostro ó Iehova buscaré.
9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con
ira tu siervo, mi ayuda has sido, no me dexes, y
no me desampares Dios de mi salud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron:
y Iehova me recogerá.
11 Enseñame, ó Iehova, tu camino: y guia me
por senda de rectitud à causa de mis enemigos.
12 No me entregues d à la voluntad de mis e- d Heb. en el alma.
nemigos: porque sehan levantado contra mi testi-
gos falsos, y quien habla calumnia.
13 e sino creyesse que tengo de ver la bondad e S, pereceria, sino &c.
de Iehova en la tierra de los bivientes,
14 * Espera à Iehova, esfuerçate, y esfuercese * Esai. 35, 9. & 33, 2.
tu coraçon: y espera á Iehova.

PSAL. XXVIII.

Pide David à Dios, que le tenga de su mano, paraque no camine con los impios hypocritas, y à la fin sea punido cõ ellos.

1 De David

A Ti

a Heb. no calles de mi. * Psal. 143,7.
A Ti, ô Iehova, llamarè: fuerça mia, a no me
dexes: * porque dexandome no sea seme-
jante á losque decienden al sepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos, quãdo clamo á ti: quã-
do alço mis manos b al Templo de tu sãctidad.
b Heb. al palacio de tu sanctidad. Ar. 11,3.
3 No me tires con los malos: y con los que
hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proxi-
* Ierem. 9,8.
mos, y la maldad *está* en su coraçon.
4 Da les conforme á su obra, y conforme á la
malicia de sus hechos: conforme á la obra de sus
manos les dá: pagales su paga.
5 Porque no entendieron las obras de Iehova,
y el hecho de sus manos, derribarloshá, y no los
edificará.
6 Bẽdito Iehova, que oyó la boz de mis ruegos.
7 Iehova *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el
esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozose mi
coraçon, y con mi cancion c lo alabaré.
c O, lo confessaré. d De los suyos.
8 Iehova es la fortaleza d dellos: y el esfuer-
ço de las saludes de su Vngido *es* el.
9 Salva á tu pueblo, y bendize á tu heredad: y
pastorealos, y ensalçalos para siempre.

PSAL. XXIX.

Exhorta á todos los principes de la tierra á dar la gloria á Dios, que por tantas maravillas ha declarado, y declara cada dia su potentia. Prophetiza en este Psalmo la virtud y efficacia de la Predicacion del Evangelio.

1 Psalmo de David.
a Poderosos del mũdo. Or. hijos de carneros. El uno y lo otro significa.
DAd á Iehova, a ó hijos de fuertes, dad á Ieho-
va la gloria, y la fortaleza.
3 Dad á Iehova la gloria b de su nom-
b Digna de su alabança.
bre: humillaos á Iehova c en el glorioso sãctuario.
4 * Boz de Iehova sobre las aguas: el Dios de glo-
c Heb. en la gloria de sanctidad.
ria hizo tronar: Iehova, sobre las muchas aguas.
5 Boz de Iehova con potencia, boz de Ieho-
* Esai. 29,6. Iob. 37.
va con gloria.
6 Boz de Iehova que quebranta los cedros; y
quebrantó Iehova los cedros del Libano.
7 Y hizolos saltar como los bezerros: al Liba-
no, y al Sirion como hijos de unicornios.
8 Boz de Iehova que corta llamas de fuego.
9 Boz de Iehova *que* hará temblar al desierto:
hara temblar Iehova el desierto de Cades.
10 Boz de Iehova *que* hará estar d de partó á las
d Del parto difficil de las ciervas Iob. 39,6.
ciervas, y desnudará las breñas: y en su Templo
todos los suyos *le* dizen gloria.
11 Iehova estuvo en el diluvio, y assentóse Ie-
hova por rey para siempre.
12 Iehova dará fortaleza á su pueblo: Iehova
bendezirá á su pueblo en paz.

PSAL. XXX.

Haze David gracias á Dios, por aver le librado de grandes peligros, y dado reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de
* 2. Sam. 5,11.
la casa de David.
ENsalçartehe, ó Iehova, porque me has ensal-
çado: y no heziste alegrar mis enemigos de
mi.
3 Iehova Dios mio, clamé á ti, y sanasteme.
4 Iehova, heziste subir del sepulchro mi anima,
a O, de los q̃ decienden al hoyo.
disteme vida a de mi decendimiẽto á la sepultura.
5 Cantad á Iehova sus Misericordiosos: y ce-
lebrad la memoria de su sanctidad.
6 Porque un momento *ay* en su furor, *mas* vi-
b O, en mi felicidad. o, abundancia. *Por el contrario en su priessa dezia: cortado soy, etc.* Psal. 31,23 y 115,11.
da en su voluntad: á la tarde reposará el lloró, y á
la mañana *vendrá* el alegria.
7 Y yo dixe b en mi quietud, No resvalaré jamas.
8 Porque *tu* Iehova por tu benevolencia c a-
c Heb. heziste estar.
ssentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste
tu rostro, *y yo* fue conturbado.
9 A ti, ó Iehova, llamaré: y al Señor supplicaré.
10 Que provecho *ay* en mi d muerte, quando yo
d Heb. sangre. * Ar. 6,6 y 88,11 y 115,17.
decendiere al hoyo? * Loartehá el polvo? annun-
ciará tu verdad?
11 Oye, ó Iehova, y ten misericordia de mi: Ie-
hova sé mi ayudador.
12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste
mi sacco, y ceñisteme de alegria.
13 Portanto á ti cantê gloria, y no callé: Ieho-
va Dios mio: para siempre te confessaré.

PSAL XXXI.

David puesto en gravissimo peligro de sus enemigos ora á Dios que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta á los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oration de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
EN * ti Iehova he esperado, no sea yo avergõ-
* Ab. 71,1. &c. y 119,116.
çado para siempre: librame en tu justicia.
3 Inclina á mi tu oreja, escape me presto, sé
me por roca de fortaleza: por casa fuerte para sal-
varme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por
tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.
5 Sacarmehas de la red, que han escondido pa-
ra mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: re-
* Luc. 23,46.
demisteme ó Iehova Dios de verdad.
7 Aborreci a los que esperan en las vanida-
a O, losq̃ mirã á las &c.
des de vanidad: y yo en Iehova he esperado.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu miseri-
cordia, porque has visto mi afflicion; has conoci-
do mi anima en las angustias.
9 Y no me encerraste en la mano del enemi-
ho: *antes* heziste estar mis pies en anchura.
10 Ten misericordia de mi, ó Iehova, que estoy
en angustia: hanse carcomido con enojo mis ojos,
mi anima, y b mi vientre.
b Mis entrañas.
11 Porq̃ se há acabado con dolor mi vida, y mis
años cõ sospiro: há se enflaqcido mi fuerça á causa
c de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.
c De mi afflicion.
12 De todos mis enemigos he sido oprobrio, y
* Leed Iob. 19,13 y Ab. 38,12
* de mis vezinos en gran manera, y horror á mis
conocidos: losque me vian fuera, huyã de mi.
13 He sido olvidado d de coraçon como mu-
d Del todo.
erto: hé sido como *un* vaso perdido.
14 Porque he oydo affrenta demuchos, e mie-
e Cercado de temores.
do enderredor, quãdo consultavan juntos contra
mi, para prender mi alma pensavan.
15 Mas yo sobre ti confié, ó Iehova, dixe, Dios
mio tu.
16 En tu mano *estan* f mis tiempos: librame de
f La universa y particular disposicion de toda mi vida.
la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.
17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu sier-
vo: salvame por tu misericordia.
18 Iehova, no sea yo confuso, porque te he
invocado: sean confusos los impios, sean cortados
para el † infierno.
† Or, sepulchro.
19 Enmudezcan los labios mentirosos, que
hablan contra el justo *cosas* duras con sobervia y
menosprecio.
II
20 ¶ * Quan grande es tu bien, que has guar-
* Esai. 64,4 y 1. Cor. 2,9.
dado para losque te temen: que has obrado, para
losq̃ esperã en ti delãte de los hijos de los hõbres!
21 * Esconderloshas en el escondedero de tu
* Psal. 91.
rostro de las arrogancias g de cada qual: esconder
g Heb. de varon.
loshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.
22 Bendito Iehova, porque ha hecho maravillo-
sa su misericordia para conmigo en ciudad fuerte.
23 Y yo dezia * en mi priessa, ‡ Cortado soy de
* Psal. 116,11. ‡ Leed la Nota. Psal. 22,1.
delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz
de mis ruegos, quando clamava á ti.
24 Amad á Iehova todos sus Misericordiosos:
á los

à los fieles guarda Iehova, y paga abundantemente al que haze con sobervia.

23 Esforçaos y es fuerçese vuestro coraçon, todos losque esperays en Iehova.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

a Instrucion. De David: a Maskil.

* Rom, 4, 7. BIenaventurado *el perdonado de rebellion, el encubierto de peccado.

2 Bienaventurado el hombre à quien no contarà Iehova la iniquidad, ni *oviere* en su espiritu engaño.

3 Mientras callé: se envejecieron mis huessos en mi bramido toda el dia.

4 Porque de dia y de noche se agrava sobre

b Mi frescura. mi tu mano, bolviose b mi verdor en sequedades de verano, Selah.

5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi

* Prov, 28, 13. y 1, Ioan, 1, 9. iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra mi mis rebelliones à Iehova, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah.

6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertamente en la innundacion de las muchas aguas, no llegarán à el.

7 Tu *eres* mi escõdedero, del angustia me guardaràs: *con* clamores de libertad me rodearàs. Selah.

8 Hazertehé entender, y enseñartehe el camino

c Heb, aconsejaré sobre ti con mi ojo. en que andaràs: c sobre ti affirmaré mis ojos.

9 No seàys como el cavallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca há de ser cerrada paraque no lleguen à ti.

10 Muchos dolores para el impio: y el que espera en Iehova misericordia lo cercará.

11 Alegraos en Iehova, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el govierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

CAntad justos en Iehova: à los rectos *es* hermosa el alabança,

2 Celebrad à Iehova con harpa: con psalterio y decacordio cantad à el.

3 Cantad à el cancion nueva: hazed bien tañendo con jubilo.

4 Porque derecha *es* la palabra de Iehova: y toda su obra con verdad.

5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehova *está* llena la tierra.

* Gen, 1, 6. 6 * Cõ la palabra de Iehova fueron hechos los cielos: y con el espiritu de su boca todo el exercito de ellos.

7 El junta, como en un monton, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos.

8 Teman à Iehova toda la tierra, teman deel todos los habitadores de el mundo.

a Loque dixo vers, 6. 9 a Porque el dixo, y fué, el mandò y estuvo.

10 Iehova haze annullar el consejo de las gẽtes, y el haze ãnullar las machinaciones delos pueblos.

11 El consejo de Iehova permanecerá para siempre, los pensamientos de su coraçon, por generacion y generacion.

12 Biẽavẽturada la gente à quien Iehova es su Dios; el pueblo à quiẽ escogió por heredad para si.

13 Desde los cielos miró Iehova, vido todos los hijos de Adam.

14 Desde la morada de su assiento miró sobre todos los moradores de la tierra.

15 El formó el coraçon de todos ellos; el b entiende todas sus obras. b O, considera.

16 El rey no es salvo con la multitud del exercito, el valiente no escapa con la mucha fuerça.

17 * Vanidad es el cavallo para la salud, con la multitud de su fuerça no escapá. * Psal, 20, 8. Ind Prov, 21 31.

18 Heaqui, el ojo de Iehova sobre losque le temen; sobre losque esperan su misericordia.

19 Para librar de la muerte sus almas; y para darles vida en la hambre.

20 Nuestra alma esperó à Iehova; nuestra ayuda y nuestro escudo *es* el.

21 Portanto en el se alegrará nuestro coraçon, porque c en el Nombre de su sanctidad avemos confiado. c O, en su sancto Nombre.

22 Sea tu misericordia, ô Iehova, sobre nosotros, como te avemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

Hazimiento de gratias conque David por su exemplo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios: porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasiõ del Psalmo está clara del titulo. Los versos estã señalados por las letras del Alphabeto hebreo.

1 De David; quando mudó su semblante delante de Abimelech, y el lo echó, y se fué: 1, Sam, 21, 13.

Aleph BEndeziré à Iehova en todo tiẽpo; siempre *será* su alabança en mi boca.

3 *Beth* En Iehova se alabará mi anima; oyrán los mansos, y alegrarsehán.

4 *Gimel* Engrandeced à Iehova conmigo; y ensalcemos su Nombre á una.

5 *Daleth* Busqué à Iehova y *el* me oyò; y de todos mis miedos me librò.

6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados. *Vau* y sus rostros no se avergonçaron.

7 *Zain* Este pobre llamó, y Iehova *lo* oyó, y de todas sus angustias lo escapò.

8 *Heth* * El Angel de Iehova assienta campo en derredor de los que le temen, y los defiende. * Gen, 32, 1. Iol. 5, 13. Psal, 91. 11. Heb, 1, 14.

9 *Theth* Gustad, y ved que *es* bueno Iehova; dichoso el varon que confiará en el.

10 *Iod* Temed à Iehova sus sanctos; * porque no ay falta para los que le temen. * Prov, 19, 23.

11 *Caph* Los leoncillos empobecieron, y ovieron hambre, y losque buscan à Iehova, * no avrán falta de ningun bien. * Psal, 37, 25.

12 ¶ *Lamed* Venid hijos, oydme, temor de Iehova os enseñaré. II.

13 *Mem* * Quien *es* el varon que dessea vida? que cobdicia dias a para ver bien? * 1, Ped, 3, 10. a Para ser biẽ aventurado.

14 *Nun* Guarda tu lengua de mal, y tus labios de hablar engaño,

15 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien; inquiere la paz, y siguela.

16 *Ain* Los ojos de Iehova *están* sobre los justos; y sus orejas al clamor deellos.

17 *Pe* La ira de Iehova contra losque mal hazẽ para cortar de la tierra la memoria deellos.

18 *Sade* b Clamaron, y Iehova *los* oyó; y de todas sus angustias los escapó. b S, los pios

19 *Coph* Cercano *está* Iehova à los quebrantados de coraçõ; y à los molidos de espiritu salvará.

20 *Res* c Muchos *son* los males del justo: y de todos ellos lo escapará Iehova: c Assi lo dize S. Pablo, 2. Tim, 3, 11.

21 *Sin* Guardando todos sus huessos, uno deellos no será quebrantado.

22 *Thau* Matará al malo la maldad; y los que aborrecen ál justo serán assolados,

23 *Pe* Redime Iehova la vida de sus siervos; y no serán assolados todos losque en el confian.

PSAL.

PSAL. XXXV.

Invoca ardentißimamente el favor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Descrive su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desaventura y al cabo eterna confusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios,

1 De David.

PLeytea, ó Iehova con mis pleyteantes; pelea con mis peleadores.

2 Echa mano àl escudo y àl paves y levantate en mi ayuda.

3 Y saca la lança, y cierra contra mis perseguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,

4 *Y averguencense, y confundanse los que buscan mi anima; buelvan atrás, y sean avergonçados los que piensan mi mal.

5 [a] Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehova el que rempuxe.

6 Sea su camino escuridad y resvaladeros: y el Angel de Iehova el que los persiga.

7 Porque sin causa escondieron para mi el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.

8 Vengale el quebrantamiento que no sepa: y su red que escondió, lo prenda: [b] cô quebrantamiento cayga en ella.

9 Y gozese mi alma en Iehova: y alegrese en su salud.

10 Todos mis huessos dirán, Iehova quien como tu? Que escapas àl affligido del mas fuerte que el: y àl pobre y menesteroso del que lo roba.

II.

11 ¶ Levantaronse testigos falsos: loque no sabia, me demandaron.

12 Bolvieron me mal por bien [c], horfandad à mi anima.

13 Y yo quando ellos [d] enfermaron, [e] me vesti de sacco: affligi con [f] ayuno mi anima, y mi oracion se rebolvia en mi seno.

14 Como *por mi* compañero, como *por* mi hermano andava; como el que trae luto por madre, enlutado me humillava.

15 Y [g] en mi coxera se alegraron: y se juntaron: juntaronse [h] sobre mi entristecidos, y *yo* no *lo* entendia: [i] despedaçavan *me*, y no cessavan,

16 Con los lisongeros escarnecedores de escarnio cruxiendo sobre mi sus dientes.

17 Señor, hasta quando verás? [k] Haz bolver mi anima de sus qbrātamientos, mi unica de los leones.

18 Confessartehé en grande congregacion: en pueblo [l] fuerte te alabaré.

19 *No se alegren de mi mis enemigos sin porque: [‡] *ni* los q̃ me aborrecē sin causa, hagā del ojo.

20 Porque no hablan paz: y contra los mansos de la tierra [m] piensan palabras engañosas.

21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron, *Hola Hola, visto han nuestros ojos.

22 Visto has, ó Iehova, [n] no calles: Señor, no te alexes de mi.

23 Recuerda, y despierta para mi juyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi causa.

24 Iuzga me conforme à tu justicia, Iehova Dios mio, y no se alegren de mi.

25 No digan en su coraçon, Hola, [o] nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

26 *Averguencense, y sean confundidos à una, los que se alegran de mi mal: vistanse de verguença y de confusion, los que se engrandecen contra mi.

27 Canten, y alegrense losque se huelgan de mi justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, elque ama la paz de su siervo.

28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el dia de tu loor.

* *Ab. ver. 26. y Psal. 40 15. y 71, 13.*
a Psalm. 1, 4
b Otros, con estruendo.
c Tornaron me solo.
d *q. d. quando à mis enemigos iva mal, yo avia compassion dellos. Prov. 24, 17.*
e Heb. mi vestido sacco.
f *Del ayuno Lev. 16, 29.*
g Quando yo fué abatido de mi estado. *al contrario de loque haze el pio, ver. 13.* Heb. en mi coxear.
h Fingiendo tristeza de mi menoscabo.
i Heb. rompieron, y no callaron.
k Restaura.
l Populoso mucho.
* Ioan. 15, 25
‡ *Suplese la precedēte negativa como Psal. 9, 19. leed la nota.*
m Machinan calumnias.
* *y ver 25. y Psal. 40, 26.*
n No cesses, no detengas la vengança.
o Nuestro desseo es cūplido.
* *Ar. ver. 4.*

PSAL. XXXVI.

Descrive David el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y espera. III. Descrive la esperança de los pios en opposicion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en fe.

1 Al Vencedor, del siervo de Iehova, de David.

DIcho [a] de la rebellion del impio en medio de mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de sus ojos.

3 Portanto [b] se lisongea en sus ojos para hallar su iniquidad, para aborrecerla.

4 Las palabras de su boca *son* iniquidad, y fraude; no quiso entender para bien hazer.

5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre camino no bueno, no aborrece el mal.

II.

6 ¶ Iehova, *hasta los cielos *es* tu misericordia; tu verdad hasta las nuves.

7 Tu justicia como los montes [c] de Dios, tus juyzios abismo grande; àl hōbre y àl animal [d] conservas, ó Iehova.

III.

8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò Dios; y los hijos de Adā se abrigan en la sombra de tus alas.

9 Embriagarsehān de la grossura de tu Casa: y del arroyo de tus delicias los abrevarás.

10 Porque contigo *está* el manadero de la vida; en tu lumbre veremos lumbre.

11 Estiende tu misericordia à los que te conocen; y tu justicia à los rectos de coraçon.

12 No venga contra mi pie de sobervia; y mano de impios no me mueva.

13 [e] Alli cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempuxados, y no pudieron levantarse.

a Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.
b S. su iniquidad.
* *Ab. 57, 11 y 108. 5.*
c Grandes,
d *Habla de la providencia de Dios, con que no solamente crió todas las cosas, mas aun las conserva.*
e En la sobervia y impiedad.

PSAL. XXXVII.

Conforta David la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su afliction en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual succederá miseria sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las letras del Alphabetho Hebreo.

1 De David.

Aleph NO *te enojes con los malignos ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.

2 Porque como yerva serán presto cortados: y como verdura de renuevo caerán.

3 *Beth* Espera en Iehova, y haz bien; bive en la tierra, y mantien verdad.

4 Y deleytate en Iehova; y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.

5 *Gimel* Buelve azia Iehova tu camino: y espera en el, y el hará.

6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y tus derechos como el medio dia.

7 *Daleth* Calla à Iehova, y espera en el: no te enojes con el que prospera en su camino, cō el hombre que haze maldades.

8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazerte malo.

9 Porque los malignos serán talados: y losque esperan à Iehova, ellos heredarán la tierra.

10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo: y contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.

11 Y *los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.

12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.

13 El Señor se reyrá deel: porque vee que [d] vendrá su dia.

14 *Heth* Los impios desvaynarō espada, y entesaron su arco, para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃ andan camino derecho.

*Prover. 23, 17. y 24. 1. y 19.
a Heb. solamente.
b Para apartarte de Dios y de su Ley.
c Heb. y no el.
* Mat 5, 4.
d Viene.
e Heb. los rectos de camino.

15 El cuchillo deellos entrará en su *mismo* cora-
çon: y su arco será quebrado.
16 *Teth* * Mejor es lo poco del justo, que las ri-
quezas de muchos peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán quebra-
dos: y el que sustenta à los justos *es* Iehova.
18 *Iod* Conoce Iehova [f] los dias de los perfectos: y
su heredad será para siempre.
19 No serán avergonçados en el mal tiempo: y
en los dias dela hambre serán hartos.
20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los ene-
migos de Iehova, [g] como lo principal de los carne-
ros, serán consumidos: como humo se consumirán.
21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y
el justo tiene misericordia, y dá.
22 Porque [h] los benditos deel, heredarán la tie-
ra: y los malditos deel, serán talados.
23 *Mem* Por Iehova son ordenados los passos
[i] del hombre, y *el* quiere su camino.
24 Quando cayére, * no será prostrado: porque
Iehova sustenta su mano.
25 *Nun* * moço fue, y hé envegecido, y no he vi-
sto justo desamparado, ni su simiente que busque
pan.
26 [k] Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y
su simiente *es* para bendicion.
27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y [l] bi-
virás para siempre.
28 Porque Iehova ama el derecho, y no desam-
parará sus Misericordiosos, para siempre serán
guardados: y la simiente de los impios será talada.
29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y bivirán
para siempre sobre ella.
30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su
lengua hablará [m] derecho.
31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tan-
to sus [n] pies no titubearan.
32 *Zade* Assecha el impio àl justo, y procura matarlo:
33 Iehova no lo dexará en sus manos; ni lo con-
dennará [o] quando lo juzgaren.
34 *Koph* Espera à Iehova, y guarda su camino, y
el te ensalçará para heredar la tierra: quando los
peccadores serán talados, verás,
35 *Res* *Yo* vide àl impio robusto, y reverdeciendo
como *un* laurel verde:
36 Y passose, y heaqui [p] no parece: y busquélo,
y nó fue hallado.
37 *Schin* Considera àl perfecto, y mira por el re-
cto, que la postrimeria de cada uno *de ellos es* paz.
38 Mas los rebelladores fuerõ *todos* à una des-
truydos: la postrimeria de los impios fue talada.
39 *Tau* Y la salud de los justos *fue* Iehova, y su
fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehova los ayudó, y los escapa, y los esca-
pará de los impios: y los salvará, por quanto espera-
rõ en el.

* Prov. 15, 16. y 16, 8. ‡ q. d. mas le aprovecha al pio lo poco, q̃ tiene, que aprovecha à todos los impios todo quanto tienen.
f Arr. Psal. 31, 16.
g Como los mejores, los mas gordos: porque no se engordan, sino para el matadero.
h Los que Dios bédixo en Christo. Matth. 25, 34.
i S. pio.
* Vad Prov. 24, 16. 1. Cor. 10, 13. y 2. Cor. 4, 9.
* Psal. 34, 11
k Heb. Todo el dia.
l Heb. habitarás.
* Isa. 51, 7.
m Heb. juyzio.
n Heb. passos.
o Quando los impios lo cõdennaren.
p Heb. no el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de David [a] para acordar.
IEhova no me reprehendas con tu furor, ni me
castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendieron en mi: y so-
bre mi hà decendido tu mano.
4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra:
no *ay* [b] paz en mis huessos à causa de mi peccado.
5 Porque mis iniquidades han passado mi ca-
beça: como carga pesada, se han agravado sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à
causa de mi locura.
7 Estoy encorvado, estoy humillado en gran
manera: todo el dia ando [c] enlutado.
8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y
no *ay* sanidad en mi carne.
9 Estoy debilitado y molido en gran manera:
bramo à causa del alboroto de mi coraçon.
10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y
mi sospiro no te es oculto.
11 Mi coraçon *está* [d] rodeado, hà me dexado mi
vigor, y la luz de mis ojos: aun [e] ellos no *están* con-
migo.
12 * Mis amigos, y mis compañeros se quitaron
de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron
lexos.
13 Y los que buscavan mi anima armarõ lazos:
y los que buscavan mi mal, hablavan iniquidades: y
todo el dia meditavan fraudes.
14 Y yo, como sordo, no oya: y como un mu-
do, *que* no abre su boca.
15 Y fue como *un* hombre que no oye: y que no
ay en su boca reprehensiones.
16 Porque à ti Iehova esperava; tu responderàs
Iehova Dios mio.
17 Porq̃ [f] dezia, Que no se alegren de mi: quan-
do mi pie resvalava se engrandecian sobre mi.
18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi do-
lor *está* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxar-
mehé por mi peccado.
20 [g] Porque mis enemigos *son* bivos y fuertes: y
hanse augmentado los que me oborrecen sin causa:
21 [h] Y pagando mal por bien me son cõtrarios,
por seguir yo lo bueno.
22 No me desampares ô Iehova; Dios mio, no
te alexes de mi.
23 Apressurate à ayudarme, Señor, *que eres* mi
salud.

a Digno de memoria.
b Bien; salud.
c Entristecido.
d S. de dolores.
e Mis ojos.
* Iob 19, 13. Arr. 31, 12.
f Otava.
g Heb. y mis &c.
h Si haziendo bien soys affligidos, y lo sufris. 1. Ped. 2, 20. &c.

PSAL. XXXIX.

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y llevar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometen eternidad, como lo muestran en sus empresas. III. Pide perdon de su peccado y aliviamiento del açote.

1 Al Vẽcedor; [a] à Iedithũ, Psalmo de David.
YO dixe, Miraré por mis caminos, para no pec-
car con mi lengua: * guardaré mi boca con bo-
çal, entre tanto que el impio *fuere* contra mi
3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno:
y mi dolor se alborotó.
4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi
meditacion se encendió fuego: hablé con mi lẽgua.
5 [b] ¶ Notificame Iehova mi fin, y la medida de
mis dias quãta sea, sepa *yo* quãto *tẽgo de ser* del mũdo.
6 Heaqui, como à palmos [c] diste mis dias, y mi
edad *es* como nada delante de ti: ciertamente toda
la vanidad *es* todo hombre [d] que bive. Selah.
7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ci-
ertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe
quien lo cogerá.
8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en
ti está.
9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, no me
pongas por affrenta de loco:
10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porq̃ [e] tu heziste.
11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu
mano soy consumido.
12 Con castigos sobre el peccado corriges àl
hombre, y hazes desleyr, como de polilla, [f] su gran-
deza, ciertamente, vanidad *es* todo hombre. Selah.
13 Oye mi oracion ô Iehova, y escucha mi cla-
mor, no calles à mis lagrimas; porque peregrino soy
contigo; advenedizo, como todos mis padres.
14 * Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya
y [f] perezca.

a uno de los principales cantores. 1. Chron. 25.
* Amos 5, 13
b q. d. hazme de veras entender quan vana y de poco tiempo sea está vida, para que yo no tenga embidia a los malos por su prosperidad. Psal. 37, 1
II.
c O, pulgadas.
d Heb. que está.
III.
e Iob. 19, 21. Mat. 7, 9. humillemonos pues debaxo de su poderosa mano 1. Ped. 5, 6 porque justo es el Señor y recto su juyzio Psal. 119, 137.
f Heb. su desseo.
* Iob. 10, 20.
f Heb. y no yo.

PSAL. XL.

Declara David averle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo á los affligidos, que pongan en el su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10,5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nuevo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus affliciones por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.
ESperando esperé à Iehova, y acostóse à mi, y
oyó mi clamor.
3 Y hizome sacar de *un* algibe sonoro, de
un lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.
4 Y puso en mi boca cancion nueva, alabança
à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehova.
5 Bienaventurado el varon, que puso à Iehova
por su confiança; y no miró à los sobervios, ni à los
que declinan à la mentira.
II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehova Dios mio,
tus maravillas: y tus pensamientos para con nosotros no te *los podremos* contar: *si yo* annunciare, y hablare, no pueden ser enarrados.
7 *Sacrificio [a] y presente no te agrada: [b] orejas
me has labrado. Holocausto y *expiacion no has
demandado.
8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el emboltorio del libro *está* escripto de mi,
9 Para hazer tu voluntad Dios mio [c] hame agradado; y tu Ley *está* [d] dentro de mis entrañas.
10 **Yo* annuncié justicia en grãde cõgregacion;
heaqui no detuve mis labios, Iehova tu *lo* sabes.
11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: [‡] no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.
12 Tu Iehova no detẽgas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guardẽ siempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males hasta no *aver* cuento: hanme comprehendido mis maldades,
*y no puedo ver: hanse augmentado mas que los
cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehova librarme: Iehova apressurate
para ayudarme.
15 Sean avergonçados, y confusos [e] á una losque
buscan mi vida para cortarla: buelvan atras, y avergüençense los que quieren mi mal.
16 Sean assolados en pago [f] de su affrenta, *los
que me dizen, Hala, Hala.
17 Gozense, y alegrense en ti todos los que te
buscan; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, losque aman tu salud.
18 Y yo affligido y necessitado, Iehova pensará
de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no
te tardes.

* Heb. 10,5.
a Heb. minchah.
b *Heb. has me horadado las orejas.*
* Levit. 4.
c O, yo quiero.
d O, en medio,
* *Ar. 35,18.*
‡ O, *No escondi.*
* Psal. 38,11.
e Todos. *Ar. 35,4. y ver. 26.*
f S. que hizieron.
* Psal. 35, 21 y ver. 25.

PSAL. XLI.

David (segun parece) aviendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y servicio de los pios y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bienaventurança à los que exercitaren charidad con el proximo affligido, especialmente de enfermedad. II. Descrive la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide á Dios salud, &c.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
BIenavẽturado [a] elque entiende sobre el pobre:
en el dia malo [b] lo libre Iehova.
3 Iehova lo guarde, y le dé vida: sea bienaventurado en la tierra, y no lo entregues [†] à la voluntad de sus enemigos.
4 Iehova lo sustẽtará [c] sobre la cama de dolor:
toda su cama [d] rebolviste en su enfermedad.
5 Yo dixe, Iehova, ten misericordia de mi: sana
à mi anima, porque he peccado contra ti.
II. 6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando
morirá, y perecerá su nombre?
7 Y [e] si venia à ver, hablava mentira: su coraçon le amontonava iniquidad: salido fuera, hablava.
8 Congregados murmuravan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pensavan mal
para mi.
9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y elque
cayó en cama, no bolverá à levantarse.
10 Aun [f] el varon de mi paz, en quien confiava:
*el que comia mi pan, [g] engrandeció contra mi el
calcañar.
11 Mas tu Iehova, ten misericordia de mi, y hazme levantar: y pagarleshe.
12 En esto conoci que te he agradado, que mi enemigo no [h] jubilará contra mi.
13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y
me has hecho estar delante de ti para siempre.
14 Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel de siglo à
siglo, Amen, y Amen,

a El que tiene cuenta con el pobre ò enfermo.
b O, librara &c.
† Heb. en el alma.
c Quando el enfermare.
d Mollirse, ò mollirás.
e S. alguno de mis enemigos
f Mi muy domestico. *Quanto à la figura habla de Achitophel, o de otro intimo amigo de David: mas quanto à la verdad entiendese de Iudas que vẽdio à Christo y psal. 55, 13, &c.*
* Ioan. 13,18 Act 1,16.
g Me armó grãdes lazos.
h No cãtara, ò tañera à triumpho y victoria de mi.

PSAL. XLII.

David ahuyentado de Ierusalem (ò por la persecucion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalon) declara quan grave le sea su destierro, por el qual es estorvado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.

1 Al Vẽcedor. [‡] Maskil: [†] à los hijos de Core.
COmo el ciervo [‡] brama por las corrientes de las
aguas, ansi mi alma brama à ti, ó Dios.
3 Mi alma tuvo sed de Dios, del Dios bivo: quando vendré, y pareceré delante de Dios!
4 Fueron [‡] mis lagrimas pan de dia y de noche
quãdo me dezian todos los dias, [a] dõde *está* tu Dios?
5 Destas cosas me acordaré, y derramaré sobre mi mi anima. [b] Quando passaré en el numero,
yré con ellos, hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.
6 [c] Porq̃ te abates, ó anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las saludes de su presencia.
7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de
los Hermonitas, desde el monte de Mizhar.
8 [d] un abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas hã passado sobre mi.
9 De dia mandará Iehova su misericordia, y de
noche su cãcion cõmigo, oració ál Dios de mi vida.
10 Diré à Dios, Roca mia, *porque te hás olvidado de mi? Porque andaré [e] enlutado por la oppression del enemigo?
11 *Es me* muerte en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziendo me cada dia, *Donde
está tu Dios?
12 *Porq̃ te abates, ó anima mia: y porq̃ bramas
contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun le tẽgo de alabar
por las saludes [f] de mi presencia, que *es* Dios mio.

‡ Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
† S. para ser cantado dellos.
‡ *Despues de aver sido bien acossado de los caçadores.*
‡ *Semejante manera de hablar, Psal. 80, 6.*
a *Como que Dios no pudiesse librar los suyos. asi Num. 14, 16. Deut. 9, 28. Psal. 22, 9 y 115, 2. Mich. 7, 10. Mat. 27, 43*
b *Alude à la costumbre de los Israelitas: los quales quando yvan al lugar donde estava el tabernaculo, o, à Ierusalẽ donde estava el templo, yvan en quadrillas con alegria y regozijo.*
c *Asi ver. 12. y Psal 43, 5. batalla del Christiano entre confiança y desconfiança.*
d Vieneme una afflicion sobre otra.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente
no misericordiosa, de varon de engaño y de iniquidad me libra.
2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque me hàs desechado? porque andaré enlutado por
la oppression del enemigo?
3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán,
traermehàn àl Mõte de tu sanctidad, y à tus tiendas.
4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegria de
mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio.
5 *Porque te abates, ó anima mia, y porq̃ bramas cõtra mi? Esperá à Dios, porq̃ aun lo tengo de
alabar por las saludes de mi presencia, q̃ *es* mi Dios.

* Leed la N. Psal. 22, 1.
e Triste.
* *Ar. ver. 4.*
* *Ar. ver. 6. y Psal. 43, 5.*
f Que hà obrado delante de mi.
* Leed la N. Psal 22, 1.
* *Arr. 42, 6. y 12.*

PSAL. XLIIII.

Recitados los favores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca aver los olvidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

a Como en el Psal. 42.

1 Al Vencedor:[a] à los hijos de Core, Maskil.
DIos, con nuestras orejas avemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.
3 Tu con tu mano echaste las gẽtes, y los plantaste *á ellos*: affligiste los pueblos, y [b] embiaste los.

b Echaste los de la tierra de Promission. c S. nuestros padres. * Deu. 9, 5. Deut. 8, 17. Ios. 24, 12. d Heb. te agradaste en ellos.

4 Porque no [c] heredaron la tierra * por su cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro,[d] porque los amaste.
5 Tu eres mi Rey ô Dios, mãda saludes à Iacob.
6 Por ti acornearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos á nuestros adversarios.
7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me salvará.
8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los q̃ nos aborrecieron, has avergonçado.
9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.
10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho avergonçar: y no sales en nuestros exercitos.
11 Heziste nos bolver à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para si.

e Heb. de comida. f Heb. por no riquezas. q. d. sin precio.

12 Pusistenos como à ovejas [e] para comer: y esparzistenos entre las gentes.
13 Has vendido tu pueblo [f] de balde; y no pujaste en sus precios.
14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.
15 Pusistenos por proverbio en las gentes: por movimiento de cabeça en los pueblos.
16 Cada dia mi verguença *está* delante de mi, y la cofusion de mi rostro me cubre.

g La Confusion (digo) de la boz &c.

17 [g] De la boz del que *me* averguença y deshõrra; del enemigo, y del que se venga.
18 Todo esto nos há venido, y no nos avemos olvidado de ti: y no avemos faltado de tu Concierto.
19 No se há buelto atrás nuestro coraçon; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.
20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.
21 Si nos olvidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,
22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

* Rom. 8, 36.

23 * Porque por tu causa nos matá cada dia; somos tenidos como ovejas para el degolladero.
24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no [h] te alexes para siempre.

h O, no desseches.

25 Porqué escondes tu rostro? olvidaste de nuestra affliction, y de nuestra oppression?

i Con el gran peso de affliciones.

26 Porque nuestra alma se há [i] agoviado hasta el polvo: nuestro vientre está pegado con la tierra.
27 Levantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

En la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio con la hija del rey de Egypto descrive en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus divinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

a Como Psal. 42.

1 Al Vencedor: sobre Sosannim,[a] à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.
REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lengua *será como una* pluma de escrivano [b] liberal.

b O, diligẽte, que escrive a priessa.

3 Hermoseastete mas que los hijos de los hombres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te há bendicho Dios para siempre.
4 Ciñete tu espada sobre el muslo ó Valiente, con tu gloria y con tu hermosura.
5 Y con tu hermosura sé prosperado: cavalga sobre palabra de verdad, y de humildad *y* de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.
6 Tus saetas agudas, *conque* caerán pueblos debaxo de ti, en el coraçon de los enemigos del rey.
7 * Tu Silla, ó Dios, eterna y para siempre: vara de justicia. la vara de tu Reyno. * Heb. 1, 8.
8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te ungió Dios, tu Dios, con azeyte de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos [c] de palacios de marfil [d] te alegraron. c De arcas. d q. d. te hazẽ de alegre parecer.
10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la reyna à tu diestra con corona [e] de Ophir. II.
11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y olvida tu pueblo, y la casa de tu padre. e Oro finissimo.
12 Y desseará el Rey tu hermosura: porque el *es* tu Señor, y inclinate à el.
13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.
15 Cõ *vestidos* bordados será llevada al Rey, virgines en pos della: sus cõpañeras *serán* traydas à ti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [f] serán tus hijos: hazerlos has principes en toda la tierra. f Succederán.
18 [g] Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generacion: por loqual pueblos te alabarán eternalmente y para siempre. g Palabras del Prophea à Christo.

PSAL. XLVI.

La Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios reside en medio della, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.
DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.
3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los montes [a] al coraçon de la mar. a Al medio.
4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: temblarán los montes à causa de su braveza. Selah.
5 [b] Del Rio sus cõductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo. b Los conductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47, 1. Apoc. 22, 1.
6 Dios *está* en medio della, no será movida: Dios la ayudará en mirando la mañana.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:
8 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 12.
9 * Venid, ved las obras de Iehova: que há puesto assolamientos en la tierra. * Psal. 66, 5.
10 Que haze cessar las guerras hasta los fines de la tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.
11 [c] Dexad, y conoced que yo *soy* Dios: ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra. c O, Cessad.
12 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 8.

PSAL. XLVII.

Exhorta à todo el mundo à las alabanças de Dios. Parece aver compuesto David este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de David 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.
TOdos los pueblos [a] batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria. a q. d. dad palmadas de regozijo. Psal. 98, 8.

3 Porque

3 Porque Iehova *es* Sublime y temeroso; Rey
grande sobre toda la tierra.
4 *El* [b] guiará à los pueblos debaxo de nosotros,
y à las Gentes debaxo de nuestros pies.
5 *El* nos eligirá nuestras heredades; la hermosu-
ra de Iacob, àl qual amó. Selah.
6 * Subió Dios con jubilo, Iehova con boz de
trompeta.
7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro rey,
Cantad.
8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Can-
tad * entendiendo.
9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se assentó
sobre su sancto throno.
10 Los principes de los pueblos se juntaron àl
pueblo del Dios de Abraham: porque [c] de Dios *son*
los escudos de la tierra, el es muy ensalçado.

b Pastoreará, capitaneará.
* 2, Sam. 6, 15 Act. 1, 9.
* 1, Cor. 14, 15.
c q. d. Dios es el Señor y governador de todo el mundo.

PSAL. XLVIII.

Debaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son en este Psalmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá prevalecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de Core.
GRande *es* Iehova, y digno de ser en grãde ma-
nera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, *en*
[a] el Monte de su Sanctuario.
3 Hermosa provincia, el gozo de toda la tierra
es el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciu-
dad del gran Rey.
4 Dios en sus palacios es conocido por refugio.
5 Porque heaqui los reyes de la tierra [b] fueron
ayuntados; passaron todos.
6 Ellos vieron, maravillaronse [c] grandemente,
fueron assombrados: dieronse priessa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger
que pare.
8 Cõ viento Solano quiebras las naves de Tharsis.
9 Como *lo* oymos, ansi *lo* vimos en la Ciudad
de Iehova de los exercitos, en la ciudad de nuestro
Dios: Dios la affirmará para siempre. Selah.
10 [d] Esperamos, ó Dios, tu misericordia en me-
dio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, ansi *es* tu
loor hasta los fines de la tierra: de justicia está llena
tu diestra.
12 Alegrarseha el Monte de Sion: gozarsehan las
hijas de Iuda por tus juyzios.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.
14 [e] Poned vuestro coraçon à su antemuro: mi-
rad sus palacios, paraque conteys à la generacion
que vendrá.
15 Porq̃ este Dios *es* Dios nuestro eternalmente
y para siempre: el nos capitaneara [f] hasta la muerte.

a O, en su mõte sancto. Heb. en el monte de su sanctidad.
b Mutieron. s. de espanto.
c Heb. ansi.
d Otros, cõcebimos. Ot. Desseamos.
e Considerad bien su &c.
f Toda nuestra vida.

PSAL. XLIX.

De la muerte de los impios prosperados en el mundo, y de la de los pios affligidos en el. El impio con todas sus riquezas no escapara della, ni despues della verá luz. El pio no tiene porque temerla: porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene en el perpetuo señorio.

1 Al Vencendor: à los hijos de Core, Psalmo.
OYd esto todos los pueblos: escuchad todos los
habitadores del mundo.
3 *a* Ansi los hijos de los hombres como
los hijos de los varones: jũtamẽte el rico y el pobre.
4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensamien-
to de mi coraçon intelligencias.
5 * Acomodaré à exemplos mi oreja: declara-
ré con la harpa *b* mi enigma.
6 Porq̃ temeré en los dias de adversidad, *quan-
do* [c] la inquidad de mis calcañares me cercará?
7 Losque confian en sus haziendas, y en la
multitud de sus riquezas se jactan,
8 Ninguno redimiendo redimirá [d] àl hermano:
ni dará à Dios su rescate.
9 Porque la redempcion de su vida es de *gran*
precio; y no se hará jamás,
10 Que biva adelante para siempre: y nunca vea
la sepultura.
11 Porque se vee que los sabios mueren [e] junta-
mente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à o-
tros sus riquezas.
12 En su intimo *tienen* que sus casas *son* eternas:
sus habitationes, para generacion y generacion: lla-
maron sus tierras [f] de sus nombres.
13 Mas el hombre no permanecerá en honrra:
es semejante à las bestias *que* [g] mueren.
14 Este *es* su camino, su locura: y sus decendi-
entes [h] corren por el dicho deellos. Selah.
15 Como ovejas son puestos en la sepultura, la
muerte los pastoréa; y los rectos se enseñorearã de-
ellos por la mañana: y su aparencia se envegece en
la sepultura de su morada.
16 Ciertamente Dios redimirá mi vida del poder
de la sepultura, quando me tomará. Selah.
17 No temas quando se enrriquece alguno: quan-
do augmenta la gloria de su casa.
18 *Porque en su muerte no tomará nada: ni su
gloria decendirá en pos deel.
19 Porque [i] mientras biviere, será su vida [k] ben-
dita: y tu serás [l] loado quando fueres bueno.
20 *El* entrará à la generacion de sus padres: para
siempre no verán luz.
21 El hombre en honrra *que* no entiende, seme-
jante es à las bestias *que* mueren.

a Ansi el vulgo, como los nobles.
* Mat. 13, 35. Psal. 78, 2.
b q. d. mi dicho parabolico.
c Llegáre la hora de mi muerte.
d S. de la muerte aunque mas rico sea.
e q. d. todos.
f Para hazerse immortales, si pudiessen.
g Heb. son cortadas.
h q. d. se siguẽ por lo que ellos locamẽte siguieron.
* Leed Psal. 37, 1.
* Iob. 27, 19.
i Heb. su alma en su vida bẽdezirá.
k Prosperada. dãdo se buen tiempo.
l Heb. quãdo hizieres bien àti. q. d. quãdo tuvieres buenta contigo, y te regalares.

PSAL. L.

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorantes, empero dociles, declara que su legitimo culto, y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en invocarle en el tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitandoles la mascara de sanctidad, y sacandoles àl rostro su impiedad y vida corrupta. III. Suma. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

1 Psalmo: * à Asaph.
EL [a] Dios de dioses Iehova habló; y * convocó
la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta don-
de se pone.
2 De Sion, * perfecion de hermosura, Dios re-
splandeció.
3 Vẽdrá nuestro Dios, y no callará fuego con-
sumirá de su presencia: y alderredor deel avrá gran-
de tempestad.
4 Convocará à los cielos de arriba: y à la tierra
para juzgar su pueblo.
5 Iuntadme mis misericordiosos: losque con-
certaron mi concierto *b* sobre sacrificio.
6 Y [c] denunciarán los cielos su justicia; porque
Dios *es* juez. Selah.
7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y contes-
taré contra ti: Yo *soy* el Dios, el Dios tuyo.
8 No te reprehenderè sobre tus sacrificios; que
tus holocaustos delante de mi *están* siempre.
9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones
de tus apriscos.
10 Porque mia es toda bestia del monte: milla-
res de animales en los montes.
11 *Yo* conozco todas las aves de los montes; y las
fieras del campo *están* [d] conmigo.
12 Si tuviere hambre, no telo diré à ti: * porqué
mio es el mundo [e] y su plenitud.
13 Tengo de comer carne de gruessos *toros*? ó, de
bever sangre de cabrones?
14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo
tus votos.

* 2, Chrõ. 29.
a Or. el poderoso Dios Iehova
* Leed la N. Deut. 33, 2.
* Psal. 48, 3.
b Confirmado con sacrificios.
c Heb. denũciarõ.
d A mi mandado.
* Psal. 24, 1.
e Y loque lo hinche.

15 f Y llamame en el dia del angustia; librartehe, y honrrarmehás.
16 ¶ Y àl malo dixo Dios, qué *tienes* tu que enarrar mis leyes: y que tomes miCõcierto por tu boca?
17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?
18 Si vias àl ladron, tu corrias con el: y con los adulteros g *era* tu parte.
19 Tu boca metias en mal: y tu lengua componia engaño.
20 Assentavas te, hablavas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.
21 Estas cosas heziste, y *yo* h callé: pensavas *por esso* que i decierto seria *yo* como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos,
22 ¶ Entended aora esto, losque os olvidays de Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape.
23 El q̃ sacrifica alabança me honrrará: y el que ordenàre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

f *Culto es con que el pio hõra à Dios quando lo invoca en su tribulacion.*
II.
g Tenias cõpañia.
h *De la paciencia de Dios en esperar los peccadores paraque se conviertan* Rom. 2, 4.
i Heb. siendo serié.
III.

PSAL. LI.

David arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se convierte à Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador en el mundo de la bondad de Dios paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conviertan à el. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl bivo estan pintados todos los affectos de un animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
2 *Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bath-sebah.

* 2. Sam. 12, 1

3 TEn misericordia de mi, o Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebeliones.
4 Augmenta el lavarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.
5 Porque yo conozco mis rebeliones: y mi peccado *está* siempre delante de mi.
6 A ti, à ti solo hé peccado, y he hecho a lo malo delante de tus ojos * porque te justifiques b en tu palabra, *y* te purifiques en tu juyzio.
7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi madre.
8 Heaqui, la verdad has amado c en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.
9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lavame, y seré emblanquecido mas que la nieve.
10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.
11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.
12 Criame, ó Dios, un coraçon limpio: y renueva un espiritu recto d en medio de mi.
13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.
14 e Buelveme el gozo de tu salud: y el Espiritu f voluntario g me sustentará.
15 Enseñaré à los prevaricadores tus caminos: y los peccadores se convertirán à ti.
16 Escapame h de homicidios, ó Dios, Dios de mi salud; i cante mi lengua tu justicia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo lo* daria: holocausto no quieres.
19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu quebrantado, el coraçon contrito y molido, ó Dios, no menospreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion: edifica los muros de Ierusalem.
21 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y k el quemado: entonces offrecerán sobre tu altar bezerros.

a Loque te desagrada.
* Rom. 3, 4.
b Heb. en tu hablar, en tu juzgar.
c Heb. en los riñones.
* Lev. 14, 16. Num. 19, 4.
d O, dentro de mi.
e O, Restituye me &c.
f Libre, franco, opuesto àl captiverio del peccado.
g Or. me sustenta.
h Heb. de sangres.
i O, cantará. o, celebrará. Or. predicará.
II.
k Or. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por un poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente, II. La Iglesia permanecerá verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psamo está clara del titulo.

1 Al Vencedor: a maskil: de David.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, vino David à casa de Achimelech.
3 POrqué te † alabas de maldad, b ô valiente? la misericordia de Dios c *es* cada dia.
4 Agravios machina tu lengua: como navaja amolada, haze engaño.
5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.
6 Amaste todas palabras dañosas, lẽgua engañosa.
7 Tambien Dios te derrocará para siempre: cortartcha, y arrancartcha e de la tienda: y te desarraygará de la tierra de los bivientes. Selah.
8 Y verán los justos, y temerán: y reyrseha̋ deel.
9 f Heaqui *un* varon *que* no puso à Dios por su fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliva verde, g en la Casa de Dios: confié en la misericordia de Dios h siempre y eternalmente.
11 *Yo* te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, i delante de tus Misericordiosos.

a Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
* 1. Sa. 22, 9.
† O, jactas, o glorias del mal que has hecho
b O, illustre, yronia.
c Contina. S. para con los suyos.
d O, destruyrá, arrancará.
e De tu morada.
f S. y dirán. Heaqui &c.
II.
g S. permaneceré.
h O, perpetua y eterna.
i Para con tus &c.

PSAL. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vẽcedor: sobre Mahalath, maskil: de David.
2 DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios; a corrompieronse, y hizieron abominable maldad: no *ay* quien haga bien.
3 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de Adá: por ver si ay *algun* b entendido, q̃ busq̃ à Dios,
4 Cada uno se avia buelto atras, c à una se avian dañado: no *ay* quien haga biẽ, no *ay* ni aun uno.
5 No tienen conocimiento todos losque obran iniquidad, que * comẽ mi pueblo *como si* comiessen pan: à Dios no invocan,
6 Alli se espavorecieron de pavor *donde* no avia pavor; porque Dios d esparzió los huessos delque assentó campo contra ti: avergonçaste *los*, e porque Dios los desechó.
7 Quien diesse de Sion saludes à Israel? En bolviendo Dios * la captividad de su pueblo, gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

a Heb. corrõpieron. Exod. 32, 7. Psal. 14, 1.
b Es oppuesto àl loco. ver. 1
c Todos. Rom. 3, 13.
* Mi. 3, 1.
d Deshoyunció.
e Porque te los deschasste.
* Ab. 126, 13.

PSAL. LIIII.

Pide David favor contra sus enemigos &c. La occasion está clara del titulo.

1 Al Vẽcedor: en Ninginoth, Maskil: de David.
2 * Quando vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No está David escondido en nuestra tierra?
3 O Dios, salvame en tu Nombre, y con tu valentia me a defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.
5 Porque b estraños sehan levantado contra mi, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que sustentan mi vida.
7 *El* bolverá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.
8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alabaré tu Nombre, ò Iehova, porque *es* bueno.
9 Porque me hà escapado de toda angustia, y en mis enemigos vieron mis ojos *la vengança*.

* 1. Sam. 23, 19. y 26, 1.
a Heb. juzga. q. d. defiende mi causa.
b S. Del pueblo de Dios.

PSAL. LV.

Parece ſer la occaſion deeſte Pſalmo la conjuracion de Abſalon contra David ſu padre 2. Sam.15.16. Pide en el ſer librado: deſcrive ſus terrores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente ſe quexa de la falſedad de Achitophel. IIII. Esfuerçaſe con fe à dexar en Dios todo ſu cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maſkil de David.

ESCucha, ó Dios, mi oracion, y no te eſcondas de mi ſuplicacion.

3 Eſtáme attento, y reſpondeme; *que* [a] doy
bozes hablando, [b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprieto del
impio; porque echaron ſobre mi [c] iniquidad, y con
furor me han amenazado.
5 Mi coraçon eſtá doloroſo dentro de mi: y te-
rrores de muerte han caydo ſobre mi.
6 Temor, y temblor vino ſobre mi; y terror me
há cubierto.
7 Y dixe, Quien me dieſſe alas como de palo-
ma? bolaria, y deſcanſaria.
8 [d] Ciertamente huyria lexos: moraria en el
deſierto. Selah.
9 Appreſſurarmeya à eſcapar del viento tempe-
ſtuoſo, de la tempeſtad.
II. 10 ¶ [e] Deshaze, ò Señor, [f] divide la lengua de-
llos: porque he viſto violencia y renzilla en la ciu-
dad.
11 Dia y noche la cercaron ſobre ſus muros: y
iniquidad y trabajo *ay* [g] en medio deella.
12 Agravios *ay* en medio deella, y nunca ſe a-
parta de ſus plaças fraude y engaño.
III. 13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que ſup-
portara*lo*: ni el que me aborrecia, [h] engrandeció
contra mi, que eſcondierame deel.
14 Mas tu hombre, ſegun mi eſtimacion, [i] mi
ſeñor, y mi familiar.
15 Porque juntos communicavamos *ſuavemente*
los ſecretos: en la Caſa de Dios andavamos en com-
pañia.
16 Condenados ſean à muerte, deſciendan ál
[k] infierno bivos: porque *ay* maldades en ſu compa-
ñia, entre ellos.
IIII. 17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehova me ſalvará.
18 Tarde y mañana, y á mediodia hablo, y bra-
mo: y *el* oyra mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la guerra con-
tra mi; porque muchos fueron contra mi.
20 Dios oyrá, y los quebrantará, [l] y el que per-
manece deſde la antiguedad. Selah. Porquãto [m] no
ſe mudan, ni temen à Dios.
21 [n] Eſtendió ſus manos contra ſus pacificos: [o] en-
ſuzio ſu pacto.
22 Ablandan mas q̃ manteca ſu boca, mas guer-
ra en ſu coraçon; entemecen ſus palabras mas que
el azeyte, mas ellos *ſon* cuchillos.
23 * Echa ſobre Iehova tu carga, y el te ſuſten-
tará: no dará para ſiempre reſvalo àl juſto.
24 Y tu, ó Dios, los harás decendir àl pozo [p] de
la ſepultura; los varones de ſangre y engañadores
no demediarán [q] ſus dias: mas yo confiaré en ti.

a Heb. clamo en mi palabra. b O, eſtoy alborotado, deſaſſoſſegado. c O, mẽtira. falſo teſtimonio. d He aqui. e S. ſus conſejos. f Aludió a Gen.11,17. Effectuoſe. 2. Sam.17. g O, dentro. h S. la calumnia. Pſal.41.10. leed la N. i O, mi governador. k O, ſepulchro leed la N. Num.16,30. l El eterno. m No ſe arrepienten de ſus conſejos. Heb no mudanças à ellos. n Abſalon, o Achitophel. o Violó, Infamió el pacto de Dios. * Pſal. 37. 5. Mat.6,25. Luc.12,22. 1, Ped.5,7. p Heb. del hoyo. q Pſal.39,y 49,12.

PSAL. LVI.

La occaſion del Pſalmo eſtá clara del titulo. Invoca David el favor de Dios en peligro preſentiſſimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vencedor: ſobre la paloma muda en las lexuras. De David. [a] Michtam, * quando los Phi-liſtheos lo prendieron en Gath.

TEn miſericordia de mi, ó Dios, porque me traga el hombre, cada dia batallandome aprieta.

3 Traganme mis enemigos cada dia: por q̃
muchos *ſon* los que pelean contra mi, ò Alto.
4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré ſu palabra: en Dios he confi-
ado, no temeré loque [b] la carne [c] me hará.
6 Todos los dias me contriſtan mis negocios:
contra mi *ſon* todos ſus penſamientos para mal.
7 Congreganſe, eſcondenſe, ellos miran atten-
tamente mis piſadas [d] eſperando mi alma.
8 Por la iniquidad eſcaparán ellos? ó Dios de-
rriba los pueblos con furor.
9 [e] Mis huydas has contado tu, pon mis [f] lagri-
mas en tu odre, [g] ciertamente en tu libro.
10 Entonces ſerán bueltos à tras mis enemigos
el dia que *yo* clamáre, en eſto conozco que Dios *es*
por mi.
11 En Dios alabaré *ſu* palabra; en Iehova alaba-
ré *ſu* palabra.
12 En Dios he confiado, no temeré loque el
hombre me hará.
13 [h] Sobre mi, ô Dios, *eſtan* tus votos: alabanças
te pagaré.
14 Porquanto has eſcapado mi vida de la muer-
te, ciertamente mis pies de cayda: paraque ande de-
lante de Dios [i] en la luz de los que biven.

a Oro, o, joyel de oro. q. d. Cancion precioſa. * 1, Sam.21.12. b Iſai. 31, 3. c Me puede hazer. d Aſſechandome. e *Tu Señor ſabes quantas vezes he ſido peregrino por tu cauſa, huyendo de la tyrania de tus enemigos y mios.* f *q. d. no permittas que yo las aya echado en vano, ten cuenta con ellas: que á ti clamo.* g O, no (eſtã) en tu libro? h Deudor te ſoy de votos que te he hecho. i En eſta vida.

PSAL. LVII.

Es el miſmo argumento del Pſalmo preced. La occaſion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No deſtruyas de David Mich-tam. * quando huya de delante de Saul, en la cueva.

TEn miſericordia de mi, ó Dios, tẽ miſericordia de mi; porque en ti há confiado mi anima, y en la ſombra de tus alas me ampararé, haſta que paſſen los quebrantamientos.

3 Clamaré ál Dios Altiſſimo, àl Dios que me
galardona.
4 El embiará deſde los cielos, y me ſalvará de
la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará
ſu miſericordia y ſu verdad.
5 Mi vida *eſtá* entre leones: eſtoy echado entre
hijos de hombres [b] que echan llamas: ſus dientes *ſon*
lança y ſaetas, y ſu lengua cuchillo agudo.
6 Enſalçate ſobre los cielos, ó Dios: ſobre toda
la tierra *ſe enſalce* tu gloria.
7 Red han compueſto à mis paſſos, mi alma
[c] ſe há abatido: hoyo han cavado delãte de mi, cay-
gan en medio deel. Selah.
8 [d] Aparejado *eſtá* mi coraçon, ó Dios, apareja-
do *eſtá* mi coraçon: cantaré, y diré pſalmos.
9 Deſpierta, ò [e] gloria mia, deſpierta pſalterio
y harpa; [f] levantarmehe de mañana,
10 Alabartehe en los pueblos, ó Señor, cantaré
de ti en las naciones:
11 * Porque grande *es* haſta los cielos tu miſeri-
cordia, y haſta las nuves tu verdad.
12 Enſalçate ſobre los cielos, ò Dios: ſobre toda
la tierra *ſe enſalce* tu gloria.

* 1, Sam. 22. 1. y 24.4. a O, infamia. b Furioſos de odio. *Entiende à los aduladores que trayan falſos reportes à Saul, 1, Sam. 24,10. Leed la N. Prov. 12,18.* c Heb. abatió mi alma. d Diſpueſto à tu obediencia. e El aliento del divino Eſpiritu cuya gloria celebra. f S. à tus alabanças. * *Ar. 36. 6. y Ab. 108, 5.*

PSAL. LVIII.

Deſcrive la perverſidad de los malos juezes y ſenados. II. El caſtigo de Dios que les vendra. III. El alegria de los juſtos, quando verán ſu vengança.

1 Al Vencedor: No deſtruyas. Michtam. de David.

PRonunciays de verdad ó [a] congregacion, juſticia? juzgays [b] rectamente hijos de Adam?

3 Antes [c] de coraçon obrays iniquidades en
la tierra: violencia peſays de vueſtras manos.
4 Eſtrañaronſe los impios deſde la matriz: erra-
ron deſde el vientre hablando mentira.
5 Veneno tienen ſemejante ál veneno de la ſer-
piente: como aſpide ſordo *que* cierra ſu oreja.

a O, conſiſtorio, o, chancilleria, o, conſejo, o, audiencia. b Heb. rectitudines. c Heb. en el coraçon. o con, &c.

6 [d] Que

6 [d] Que no oye la boz de los que encantan, del
encantador sabio de encantamentos.
7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas:
quiebra, ó Iehova, las muelas de los leoncillos.
8 Corranse como aguas que se van de suyo:
armen sus saetas como si fuessen cortadas.
9 Como el caracol que se deslie, [e] vayan: *como* el
abortivo de muger, no vean el Sol.
10 [f] Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de* las
espinas, ansi bivos, ansi [g] ayrado los arrebate con
tempestad.
11 ¶ * Alegrarseha el justo, quãdo viere la venganza:
sus pies lavará en la sangre del impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay
[h] fruto para el justo; ciertamente ay Dios que juzga
en la tierra.

d Para no oye, &c. II.
e Passen deste mundo.
f Heb. antes que entiendan vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.
g S. Dios. III.
* Leed. Esai. 63,3 Rev. 14,20.
h Galardon, paga.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. David cercano al peligro, pide á Dios favor, declarando las artes y violencia de sus enemigos y su innocencia.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de
David. * quando embió Saul, y guardaron la casa,
para matarlo.
ESCapame de mis enemigos, ò Dios mio: [a] librame
de los que se levantan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad, y
salvame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vida: hanse
juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin
peccado mio, ò Iehova.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despierta
[b] para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehova, Dios de los exercitos, Dios de
Israel, despierta à visitar todas las Gentes: no ayas
misericordia de todos los que rebellan *con* iniquidad.
Selah.
7 [c] * Bolverseshan à la tarde, ladrarán como perros,
y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablarán con su boca: cuchillos *están*
en sus labios, porque, [d] Quien *lo* oye?
9 Mas tu Iehova, * te reyrás dellos: harás burla
de [e] todas las gentes.
10 Para ti reservaré [f] su fortaleza: porque Dios
es mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me prevendrá:
Dios me hará ver en mis enemigos *vengança*.
12 [g] No los matarás, porque mi pueblo no se olvide.
haz los vagabundos con tu fortaleza, y abatelos,
ò Iehova, escudo nuestro.
13 *Por* el peccado de su boca, *por* la palabra de sus
labios, y sean presos por su sobervia: y cuenten de
maldicion y de enflaquecimiento,
14 Acaba *los* con furor, acaba *los* y no sean: y sepan
que Dios domina en Iacob hasta los fines de la
tierra. Selah.
15 [h] Y buelvan à la tarde, y ladré como perros:
y rodeen la ciudad.
16 Anden ellos [i] vagabundos para *hallar que* comer:
y si no se hartaren, murmuren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza y loaré de mañana
tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio
en el dia de mi angustia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque *eres* Dios
de mi amparo, Dios de mi misericordia.

* 1. Sam. 19.
a O, levantame.
b Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.
c Van y vienen, ladran &c.
* Ab. ver. 15
d No creen que ay providencia ni juyzio de Dios.
* Psal. 2,4.
e Del impio mundo.
f S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
g En persona de Dios recita loque está Iuez. 2, 21. &c. y 3,1. para mostrar de que sirvan los tales en la Iglesia.
h Yronia. Arr. ver. 7.
i Agitados, desassossegados. Iob. 15. 23.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide David favor à Dios contra los enemigos: y que lo augmẽte despues de averlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa dello.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtam.
De David. [a] para enseñar.
2 * Quando tuvo guerra contra Aram Naharaim
y contra Aram Sobath: y bolvió Ioab, y hirio
à Edom en el Valle de las salinas, [b] doze mil.
DIos deseschastenos, dissipastenos, ayrãstete, buelvete
à nosotros.
4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana
sus quebraduras, porque titubea.
5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: hezistenos
bever vino de temblor.
6 Has dado à losque te temen [c] Seña que alçen
[d] por la Verdad. Selah.
7 Paraque se escapen tus amados: salva con tu
diestra, y oye me.
8 Dios [f] pronunció por su Sãctuario: *Yo* me alegraré:
partiré à Sichẽ, y mediré ál Valle de Socoth.
9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim *es*
[g] la fortaleza de mi cabeça; Iuda; [h] mi Legis lador.
10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edõ [i] echaré
mi çapato; sobre mi [k] jubila, ó Palestina.
11 Quien me llevará à la ciudad fortalecida? quien
me llevará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ó Dios *que* nos avias desechado;
y no salias, ó Dios, con nuestros exercitos.
13 Da nos socorro contra el enemigo, que vana
es [l] la salud de los hombres.
14 En dios haremos [m] prohessas; y el pisara nuestros
enemigos.

a Psalmo doctrinal precioss issimo.
* 2. Sam. 8, 2. y 10. 8. 1. Chron. 18, 1
b S. y matò.
c Pendon, vandera.
d Confiados de sus promessas.
f Heb. habló en su sanctidad.
g Por, la cabeça de mi fortaleza la principal.
h Gen. 49. 10.
i Tomaré possession. Ruth. 4. 7.
k Triumpha. *Es una apostrophe ironica contra la insolencia de que los Palestinos avian usado contra los Israelitas.*
l El socorro que de los hombres se puede esperar.
m q. d. *aunque seamos pocos, si tenemos á Dios de nuestra parte, venceremos innumerables exercitos.*

PSAL. LXI.

Ora David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura,

1 Al Vencedor: Sobre Neginoth. de David.
OYe, ó Dios, mi clamor, está attento à mi oracion.
3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti,
quando desmayàre mi coraçon, à la peña mas alta
que yo me lleva.
4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de fortaleza
[a] delante del enemigo.
5 *Yo* * habitaré en tu Tabernaculo para siempre,
† estaré seguro en el escondedero de tus alas.
6 Porque tu, ó Dios, has oydo [b] mis votos, has
dado heredad à los que temen tu Nombre.
7 Dias sobre dias añidiràs ál Rey: su años *serán*
como generacion y generacion.
8 *El* estará para siempre delante de Dios, [c] misericordia
y verdad apercibe *que* lo conserven.
9 Ansi [d] cantaré tu nombre para siempre, pagando
mis votos cada dia.

a O, contra el &c.
* Psal. 91, 1.
† Esa. vid. Abrigar me he. Leed. Ruth. 2, 12.
b S. de tu alabança.
c Fundamentos del Reyno de Christo.
d Celebraré con canciones.

PSAL. LXII.

Protesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos favores.

1 Al Vẽcedor; à [a] Iedut hun. Psalmo de David.
EN Dios solamente [b] *está* callada mi alma; deel
es mi salud.
3 El solamente *es* mi fuerte, y mi salud: mi
refugio, no resvalaré mucho.
4 Hasta quando machinareys contra [c] cada uno?
matareys todos vosotros como pared acostada,
como vallado rempuxado?
5 Solamente consultán de alançar de la grandeza
[d] deel: aman la mentira: de su boca bendizen,
mas en sus entrañas maldizen. Selah.
6 En Dios solamente [e] calla ó alma mia: porque
deel *es* mi esperança,
7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi refugio,
no resvalaré.
8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: peña de
mi fortaleza: [f] mi refugio *es* en Dios,
9 ¶ Esperad en el en todo tiempo, ó pueblos:
derramad delante deel vuestro coraçon: Dios *es*
nuestro amparo, Selah.
10 Solamente [h] vanidad *son* los hijos de Adam,
mentira los hijos del varõ, [i] pesandolos à todos juntos

a Psal. 39.
b O, se reposa.
c Heb. contra varon.
d De Dios. & al pio.
e Te reposa, cessa, està quieta.
f O, mi esperança.
II.
g O. nuestra esperança.
h Eclesi. 1, 2. vanidad de vanidades.
i Heb en balanças para subir, ellos menos que la vanidad juntamente.

tos en balanças, *serán* menos que la vanidad.
11 No confieys en la violencia, y en la rapina no
os desvanezcays: la hazienda, si se augmentáre, [k] no
pongays el coraçon.
12 una vez habló Dios, dos vezes he oydo esto,
Que de Dios *es* la fortaleza:
13 Y tuya Señor *es* la misericordia: [*] porque tu
pagas à cada uno conforme à su obra.

k No hagays caso. * Mat. 16, 27. Rom. 2, 6. 2 Cor. 5, 8. Gal. 6, 5. Leed la N. Iob. 34, 11.

PSAL. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyendo la ravia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está à Dios por bivos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de David, [*] estando el en el desierto
de Iuda.
DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi anima tuvo sed de ti, mi carne te dessea en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.
3 Ansi te miré en [a] el Sanctuario, [b] para ver tu
fortaleza y tu gloria.
4 Porque mejor es tu misericordia que la vida:
mis labios te alabarán.
5 Ansi te bendeziré en mi vida: en tu Nombre [c] alçaré mis manos.
6 Como de meollo y de grossura será harta mi
alma; y con labios de alegria te alabará mi boca,
7 Quando me acordaré de ti [d] en mis camas,
quando [e] à las alvoradas meditaré de ti,
8 Porque has sido mi socorro: y en la sombra
de tus alas me regozijaré.
9 Mi anima [f] se apegó tras ti: tu diestra me há
sustentado.
10 Mas [g] ellos para destruycion buscaron mi alma: decendieron en las baxuras de la tierra.
11 Matarloshan à filo de espada: [h] porcion de
zorras serán.
12 Y el Rey se alegrará en Dios, será alabado qualquiera que jura por el: porque la boca de los que hablan mentira, será cerrada.

* 1. Sa. 23, 14. a Heb. en sanctidad. b O, quando vide. c Obraré. d Cada vez que me acostaré. e O, en las vigilias. f Te ama vehementissimamente. g Los enemigos. h q.d. no seran enterrados: mas sus carnes las comeran bestias, como zorras, y otras tales.

PSAL. LXIIII.

Demanda à Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna descrive, Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: [a] guarda mi vida del miedo del enemigo:
3 [b] Escondeme del secreto *consejo* de los
malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.
4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: armaron *por* su saeta [c] palabra amarga:
5 Para asaetar à escondidas [d] al perfecto: [e] de
presto lo asaetean, y no temen.
6 Afirmàse à si mismos sobre palabra mala: tratan de esconder los lazos: dizen, Quien los hà de
ver?
7 [f] Inquieren iniquidades, [g] perficionan la inquisicion del inquiridor, y *loque inventò* lo intimo de
cada uno, y el coraçon inventivo.
8 [h] Mas Dios los asaeteará con saeta, de repente serán sus plagas.
9 Y harán caer sobre si [i] sus *mismas* lenguas: espantarsehan todos losque los vieren.
10 [k] Y temerán todos los hombres, y annunciarán la obra de Dios, y entenderàn su obra.
11 El justo se alegrará en Iehova, y assegurarseha en el: y [l] alabarsehan todos los rectos de coraçon.

a Heb. guardaras. assi en lo siguiente. b Psal. 91, 1. * Leed la N. Act. 17, 5. c Calumnias vergonçosas. d Al que anda en temor de Dios. e Precipitadamente. f Heb. escudriñan. g Ponen en effecto loque inventaron. h Antithesis al vers. 4. i Sus mismos consejos y acuerdos k Psal 58, 12. 16. en el.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne. I. Que oye la oracion de los suyos. II. Que les perdona los peccados. III. Que amansa la furia de la mar. IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de David, Cancion.
A Ti [a] calla el alabança, ò Dios, en Sion: y à ti
se pagará el voto.
3 *Tu* oyes la oracion, à ti vendrà toda carne.
4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron:
mas nuestras rebelliones tu las perdonaràs.
5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres llegar
paraque habite en tus patios: [b] seremos hartos del
bien de tu Casa, de tu sancto Templo.
6 [c] Con terriblezas nos oyràs en justicia, ó Dios de nuestra salud: esperança de todos los fines de
la tierra, y de las lexuras de la mar.
7 Elque affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas: y [d] el alboroto de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus maravillas: que hazes alegrar las salidas
de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [e] dessear mucho, la enriqueces: [f] el Rio de Dios lleno
de aguas: aparejas el grano deellos: porque ansi la
ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en*
sus regaderas: ablandasla con lluvias, bendizes sus
renuevos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuves distilan [g] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y
los collados se ciñen de alegria,
14 Vistense los llanos de ovejas, y los valles se
cubren de grano: [h] jubilan, y aun cantan.

a En ti reposa tuya es. b Por. Seran felicidades del Ministerio divino. c Con maravillas nos librarás. d Las civiles sediciones. e S. la lluvia. f Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enriquece la tierra de riego &c. g Los frutos de la tierra que provienen de la lluvia. h S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra á alabar á Dios por las maravillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

1 Al Vencedor: Cancion: [a] de Psalmo.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Cãtad la gloria de su Nombre: poned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras?
por la multitud de tu fortaleza [b] te mentiràn tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorarà, y cãtaràn à ti: cantaràn à tu Nombre. Selah.
5 [*] Venid, y ved las obras de Dios: terrible en
hechos sobre los hijos de los hombres.
6 [*] Bolvió la mar en seco: por el Rio passaron
à pie, alli nos alegramos en el.
7 El se enseñorea cõ su fortaleza para siempre:
sus ojos atalayan sobre las Gentes: los rebeldes no
seràn ellos ensalçados. Selah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y [c] hazed
oyr la boz de su loor.
9 Elque puso nuestra alma en vida: y no permitió que resvalassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos provaste, ó Dios, afinaste nos,
como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nuestros lomos.
12 [d] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça:
entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.
¶ 13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos: y
pagartehé mis votos,
14 Que [e] pronunciaron mis labios, y habló mi
boca, quando estava angustiado.

a De alabança. b S. te subjetaran aunque contra su voluntad. assi Psal. 18, 45. &c. * Psal. 46, 9. * Exod. 14. * Ios. 3. c Alabaldo à alta boz. d Quesiste que fuessemos muchas vezes tiranizados. e Heb. abrieron.

15 Holocaustos de engordados te offreceré, con
perfume de carneros: f sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y cõ
taré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue g ensalçado con
mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera
el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de
mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su
misericordia de mi.

f Heb. hará.
g Hablé en alta boz.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Ninginoth. Psalmo de Can-
cion.
DIos aya misericordia de nosotros, y nos ben-
diga: haga resplandecer su rostro sobre noso-
tros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino,
en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ó Dios, alabente todos
los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juz-
gares los pueblos cõ equidad: y pastoreâres las Gẽ-
tes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos
los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnos há el Di-
os nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios y temanlo todos los fines
de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. de David. Psalmo de Cancion.
LEvantese a Dios, b esparzanse sus enemigos: y
huygan los que lo aborrecen delante deel.
3 Como es c lançado el humo *los* lançarás:
como se derrite la cera delante del fuego, *ansi* pere-
çerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán de-
lante de Dios, y d saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nombre:
ensalçad àlque cavalga sobre los cielos en e IAH su
Nombre; y alegraos delante deel.
6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas,
Dios en la morada de su Sanctuario.
7 El Dios f que haze habitar los solos en casa;
que saca los presos en grillos; mas los rebeldes g ha-
bitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de tu pue-
blo, quando anduviste por el desierto, Selah,
9 La tierra tembló; tambien los cielos distila-
ron delante de Dios; h aquel Sinay *tembló* delante
de Dios, del Dios de Israel.
10 Lluvia i de voluntades k esparziste ó Dios, à
tu heredad; y *quando* se cansó tu la recreaste.
11 l Tu compaña estava en ella; por tu bondad
m acomodavas al pobre, ò Dios.
12 El Señor n dava palabra: ‡ de las Evangeli-
zantes *avia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan, huyan: y la mora-
dora de la casa partia despojos.
14 o Si fuerdes echados entre las ollas, *sereys como*
las alas de la paloma cubierta de plata, y sus plumas
con amarillez de oro.
15 Quando p esparzia el Omnipotente los reyes
q en ella; *ella* se emblãqcia como la nieve en Salmõ,

a *Parece que David compuso este psalmo quando passó el Arca à Ierusalem. 2, Sam. 6. y 1, Chron. 15. y assi el primer verso es tomado de Nũ. 10, 35. el qual dezia Moysen quãdo se levantava el Arca.*
b Sean dissipados, deshechos &c.
c Dissipado por el ayre.
d *Assi saltó David delãte del Arca: por lo qual Michol se burló del 2. Sam. 6.*
e *Iah es abreviacion del nombre Iehova el uno y el otro q. d. el q̃ tiene ser de si mismo, y da ser à todo quanto ay.*
f Que da familia à los q̃ no la tienen.
g Son los solos y esteriles Ier. 17, 6.
h Exod. 19.
i Or. de liberalidades q. d. horrible. Sig. el Man.
k Heb. meciste.
l Tu la acompañavas. Exod. 33, 1.
m Nũ. 10, 33.
n Heb. dará.
‡ *Era costumbre entre los Israelitas q̃ las donzellas quando Dios avia dado alguna notable victoria, cantassen lo que Dios avia hecho. Leed Exod. 15, 20. Iuez. 5, 11. y 11, 34 y 1. Sam. 18, 5*
o Aunque seays echados, &c.
p Dissipava.
q En aquella compaña &c.

16 El monte r grande, el monte de Basan:
monte alto el monte de Basan.
17 Porque saltastes, o montes altos? s Este mon-
te amó Dios para su asiento: ciertamente Iehova
habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de milles de
angeles, El Señor entre ellos *como* en Sinai *ansi* en el
Sanctuario.
19 * Subiste à lo alto, captivaste captividad, to-
maste dones para los hombres: y tambiẽ t los rebel-
des paraque habiten, o IAH Dios,
20 Bendito el Señor, cada dia nos v carga, Dios
nuestra salud, Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el Señor
Iehova tiene salidas para la muerte.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de sus
enemigos, la mollera cabellosa del que camina en
sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré bolver, haré
bolver de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie se embermejeçera de sangre de
sus enemigos, y la lengua de tus perros x deella,
25 Vieron tus caminos, ó Dios: los caminos de
mi Dios, de mi Rey y en el Sanctuario.
26 z ‡ Los cantores yvan delante, detras, los tañe-
dores: en medio ‡ las donzellas con adufres,
27 a Bendezid à Dios en congregaciones: al Se-
ñor *los* b de el manadero de Israel.
28 Alli *estava* Ben-jamin pequeño señoreando-
los, principes de Iuda en su congregacion, princi-
pes de Zabulon, principes de Nephtali.
29 Tu Dios c há ordenado tu fuerça: confirma
ò Dios loque has obrado en nosotros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem, à ti offrece-
rán los reyes dones.
31 ‡ Destruye escuadron de lança, escuadron de
fuertes con señores de pueblos hollando *los* con *sus*
pieças de plata, destruye los pueblos d que quieren
guerras.
32 Vendrán principes de Egypto, Ethiopia ap-
pressurara sus manos à Dios,
33 Reynos de la tierra cantad à Dios, cantad àl
Señor, Selah.
34 Alque cavalga sobre los cielos de e los cielos
de antiguedad, heaqui *el* dará con su boz, boz de
fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios, sobre Israel es su mag-
nificencia, y su fortaleza en las nuves.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctuarios, el
Dios de Israel, el da fortaleza y fuerças f al pueblo,
Bendito Dios.

r Heb. de Dios.
s Sion espiritual.
* Act. 1, 9. Ephes. 4, 8.
t Sujetaste paraque moré en tu Iglesia.
v S. de mercedes.
x De la misma sangre S. se embermejecera.
y S. que habita.
z Iuezes. 5.
‡ *Ved la nota del ver. 12.*
a Esta era la cancion.
b Del linage.
c Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
‡ *Traslado conforme al sentido.*
d Propria marca o nota del mundo.
e Altissimos y antiquissimos.
f A su pueblo.

PSAL. LXIX.

David puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa a Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conservacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de David.
SAlvame, ò ‡ Dios, porque las aguas han entra-
do hasta el alma.
3 Estoy ‡ çabullido en cieno profundo, que
no *ay* pie; soy venido en profundos de aguas, y la co-
rriente me há anegado.
4 a He trabajado llamando, mi garganta se ha
enronquecido, ‡ han desfallecido mis ojos b de es-
perar à mi Dios.
5 Hanse augmentado mas que los cabellos de
mi cabeça los que me aborrecen sin causa; hanse for-
taleçido mis enemigos, c los que me destruyen sin
porque: d loque no hurté entonces lo bolvi.
6 Dios, tu sabes e mi locura; y mis delictos no
te son ocultos.

‡ *Este psalmo conviene muy mucho con el Psal. 22.*
‡ *o, hundido.*
a O, Estoy cansado de llamar.
‡ *Ved la nota Psal. 22, 2.*
b O, esperando.
c Heb. mis cortadores, o taladores.
d Padezco innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

7 No

7 No sean avergonçados por mi, los que te esperan, Señor Iehova de los exercitos; no sean confusos por mi los que te buscan, ó Dios de Israel.

f O, affrenta.

8 Porque por ti he suffrido [f] verguença; cõfusion há cubierto mi rostro.

* Iob.14,15. * Num. 25,11. * Ioan. 2,18. Rom. 15,3.

9 * He sido estrañado de mis hermanos, y estraño à los hijos de mi madre,

g Me era carcoma de coraçon.

10 * Porque el Zelo de tu Casa [g] me comió, y los denuestos de los que te denuestan, cayeron sobre mi.

h Por tenerlo de escarnio.

11 Y lloré con ayuno de mi alma, y *esto* me ha sido por affrenta.

12 Y puse sacco por mi vestido, y fué à ellos [h] por proverbio.

i Los governadores del pueblo. * Iob 30,9.

13 Hablavan contra mi [i] los que sesentavan à la puerta, y * en las canciones de los bevedores de sidra.

k Quando te pluguiere.

14 Y yo *enderaçava* mi oracion à ti, ò Iehova, [k] al tiempo de la buena voluntad, ó Dios, por la multitud de tu misericordia me oye, por la verdad de tu salud.

l Ar. ver. 3. m Ver. 2.

15 Escapame [l] del lodo, y no sea *yo* anegado, y sea *yo* librado de losq̃ me aborrecen, [m] y de los profundos de las aguas.

n La corriente. ver. 3.

16 No me anegue [n] el impetu de las aguas, ni me suerva la hondura, ni el pozo cierre sobre mi su boca.

17 Oyeme Iehova, porque benigna *es* tu misericordia, conforme à la multitud de tus miseraciones [o] mira por mi.

o O, mira me.

18 Y no escondas tu rostro de tu siervo, porque estoy angustiado, appressurate, oye me.

p Sacame desta anguilia.

19 Acercate à mi alma, [p] redimela, por causa de mis enemigos me libra.

20 Tu sabes mi affrenta y mi confusion, y mi verguença, delante de ti *estan* todos mis enemigos.

21 El affrenta há quebrantado mi coraçon, y he avido dolor y he esperado quien se compadeciesse *de mi*, y no lo *uvo*, y consoladores, y no hallé.

q Cõ tal tratamiento hizieron que la comida y bevida me fuesse amarga. * Mat. 27,48. Iohan. 19,28.

22 Y [q] pusieron en mi comida hiel, * y en mi sed me dieron à bever vinagre.

* Rom. 11,9. r Para prosperidad.

23 * Sea su mesa delante dellos por lazo, y *lo que es* [r] por pazes *les sea* por trompeçon.

24 Sean escurecidos sus ojos para ver, y haz siempre titubear sus lomos.

25 Derrama sobre ellos tu yra, y el furor de tu enojó los comprehenda.

* Act. 1,20. s Su Templo y su Ciudad.

26 * Sea [s] su Palacio assolado, en sus tiendas no aya morador.

t Alabãse, jactanse que tu les matas, o, affliges sus enemigos.

27 Porque persiguieron ál que tu heriste: y [t] cuentan del dolor de los que tú mataste.

28 Pon maldad sobre su maldad, y no entren en tu justicia.

u Nunca sean de la verdadera Iglesia.

29 [u] Sean raydos del libro de los bivientes: y no sean escriptos con los justos.

x Lleno de dolores.

30 Y yo affligido, y [x] dolorido, tu salud, ò Dios, me defenderá.

31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con cancion; y magnificarlohé con alabança.

32 Y agradarà à Iehova mas que buey, y bezerro, que echa cuernos y uñas.

y Los pios. z Conclusion de todo lo dicho.

33 Verán [y] los humildes, y gozar sehàn, [z] buscad à Dios, y bivirà vuestro coraçon.

a A los que por el padecen carceles.

34 Porque Iehova oye à los menesterosos, y no menosprecia [a] à sus prisioneros.

35 Alabenlo los cielos y la tierra, las mares y todo loque se mueve en ellas.

b S. El pueblo de Dios.

36 Porque Dios guardarà à Sion, y reedificarà las ciudades de Iuda, y [b] habitaran allí, y heredarlahàn.

37 Y la simiente de sus siervos la heredarà, y los que aman su nombre habitaràn en ella.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales serán cõfusos á la fin: y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

* Psal. 38,1.

1 * Al Vencedor. De David, para acordar.

O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te appressura.

a Los que procurã matarme.

3 Sean avergonçados y confusos [a] losque buscan mi vida, sean bueltos atràs, y avergonçados, losque quieren mi mal.

b S. atrás.

4 Sean [b] bueltos en pago de su verguença los que dizen, Hala, Hala.

5 Gozense, y alegrense en ti todos losque te buscan, y digan siempre, Sea engrandecido Dios, losque aman tu Salud.

6 Yo *soy* affligido y menesteroso, ó Dios, appressurate à mi, ayuda mia, y mi librador *eres* tu, Iehova, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el mismo argumento del Psal. 69.

* Ar. 31,1. y 119,116.

EN * ti, Iehova, he esperado, no sea yo confuso para siempre.

2 Escapame, y librame en tu justicia: inclina à mi tu oreja, y salvame.

a Adonde me acoja. Heb. para venir. b Heb para salvarme.

3 Sé me por peña de fortaleza [a] donde venga continamente, mãdado has [b] que yo sea salvo, porque tu *eres* mi roca, y mi castillo.

c O, violento.

4 Dios mio, escapame de la mano del impio, de la mano del perverso y [c] falsario.

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehova: Seguridad mia desde mi mocedad.

d Heb. mi sacador. e Mi cancion de loores.

6 Por ti he sido sustentado desde el vientre: de lás entrañas de mi madre tu *fueste* [d] el que me sacaste: de ti *há sido* siempre [e] mi alabança.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabança, todo el dia de tu gloria.

9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quãdo mi fuerça se acabare, no me desampares.

f O, assechan mi vida.

10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que [f] aguardan mi alma consultaron juntamente,

11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appressurate para ayudarme.

* Ar 35,4. y 40,15.

13 * Sean avergonçados, perezcan, los adversarios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de confusion, los que buscan mi mal.

14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda tu alabança.

g Exceden todo numero las vezes que me has salvado. Heb. numeros.

15 Mi boca recontarà tu justicia: todo el dia tu salud [g] aunque no sé el numero.

h Començaré à cantar las valentias.

16 [h] Vendré à las valentias del Señor Iehova: haré memoria de la justicia de ti solo.

17 O Dios enseñasteme desde mi mocedad, y hasta aora: manifestaré tus maravillas.

i S. Persevera: té en este oficio. k Tu potencia.

18 [i] Y aun hasta la vejez y las canas: ó Dios, no me desampares: hastaque denuncie [k] tu braço à la posteridad: tus valentias à todos losque vendràn.

l Es sublime. grande.

19 Y tu justicia, ó Dios, [l] hasta lo alto: porque has hecho grãdes cosas: ò Dios, Quien como tu?

20 Que me has hecho ver muchas angustias y males: bolveràs, y darmehàs vida: y de los abismos de la tierra bolveràs à levantarme.

m Mi gloria mi grandeza.

21 Augmentaràs [m] mi magnificencia: y bolveràs à consolarme.

22 Ansi mismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio: tu verdad, ó Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Israel.

23 Mis labios cantaran quando Psalmeare à ti:

à ti: y mi álma, à la qual redemiste.
24 Ansimismo mi lengua todo el dia hablarà de
tu justicia: porquanto fuerõ avergõçados, porquan-
to fueron confusos, los que procuravan mi mal.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su offi.io, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.
O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl
hijo del Rey.
2 El [a] juzgará tu pueblo con justicia: y tus
affligidos [b] con juyzio.
3 Los mõtes [c] llevarán paz àl pueblo: y los co-
llados [d] justicia.
4 [e] Iuzgara los affligidos del pueblo: Salvará los
hijos del menesteroso: y quebrantará àl violento.
5 [f] Temertehán con el Sol, y antes de la Luna:
por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluvia sobre la *yerva* cor-
tada: * como el rocio que distila *sobre* la tierra.
7 Florecerá en sus dias [g] justicia, y multitud de
paz, hastaque no *aya* Luna.
8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio
hastá los cabos de la tierra.
9 Delante deel se prostrarán los [h] Ethiopes: y
sus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes [i] de Tharsis, y de las Islas traerán
presentes: los reyes [k] de Xeba y de Seba offrecerán
dones.
11 [l] Y arrodillarsehan à el todos los reyes; to-
das las Gentes le servirán.
12 Porque *el* librará àl menesteroso que clamáre,
y àl affligido, que no tuviere quien le socorra.
13 Tendrá misericordia del pobre y del menes-
teroso, y las almas de los pobres salvará.
14 De engaño y [m] de fraude redimirá sus almas;
y la sangre deellos será preciosa en sus ojos.
15 Y [n] bivirá, y darleha del oro de Xeba, y ora-
ra [o] por el continamente, todo el dia le echará ben-
diciones.
16 Será *echado* un puño de grano en tierra, en los
cabeços de los montes; hará estruendo, como el Li-
bano, [p] su fruto; y [q] verdeguearán desde la ciudad,
como la yerva de la tierra.
17 [r] Será su Nombre para siempre, [s] delante del
Sol será propagado su Nombre; y [t] bendezirsehàn
en el todas las Gentes, llamarlohan bienavẽturado.
18 Bendito Iehova Dios, el Dios de Israel, que
solo haze maravillas.
19 Y bendito [v] su Nombre glorioso para siem-
pre: y toda la tierra sea llena de su gloria, * Amen, y
Amen.
20 Acabãse las oraciones de David hijo de Isai.

a Governará. b Con derecho. c Heb. traerá, q.d produziran. d Heb. en justicia. e Defenderá. f Seras honrado quanto el sol durare. q.d. perpetuamente. * Deut. 32, 2 Iob. 29, 23. g Heb. el justo. h O, moradores del desierto. i O, de la mar. k De Arabia la felice y de Ethiopia. l Isai. 60, 12. m O, violencia. * Psal. 116, 15 n S. el pobre. o Por la prosperidad de su Reyno y gloria. p Loque nacerá de alli. q Verlehán verdeguear los cabeços de los montes. r Para siempre será nombrado. s Mas que el Sol. t O, seran bẽditas en el. u Heb. ẽ nõbre de su gloria * Leed la N. Deut. 27, 15.

PSAL. LXXIII.

Es una entera disputa de la Providencia de Dios acerca de la prosperidad de los impios, y de la affliction de los pios en esta vida: à ymitacion del Psal. 37:

La summa es, Los pios son gravemente tẽtados à salirse del camino de la piedad, vista su affliction en el, y la prosperidad de los impios. II. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo uno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que està aparejada àl pio, es el mismo Dios.

1 Psalmo [a] de Asaph.
Ciertamẽte bueno *es* à Israel Dios, [b] à los lim-
pios de coraçon.
2 Y yo, casi [c] se apartaron mis pies, por na-
da se derramarán mis passos.
3 Porque * tuve embidia à * los locos, viendo
la [d] paz de los impios.
4 Porque * no ay ataduras para su muerte: an-
tes su fortaleza *está* entera.
5 En el trabajo [f] humano no están: ni son aço-
tados con los hombres.
6 Portanto sobervia [g] los corona: cubrense de
vestido de violencia.
7 Sus ojos están salidos de gruessos: [b] passan los
pensamientos de su coraçon.
8 Soltaronse, y hablan con maldad de *hazer* vi-
olencia: hablan [i] de lo alto.
9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua passea
la tierra.
10 [k] Portanto su pueblo bolverá aqui, que a-
guas [l] en abundancia les son exprimidas
11 Y [m] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay cono-
cimiento en lo alto?
12 Heaqui estos impios, y quietos del mundo al-
cançaron riquezas.
13 Verdaderamente [n] en vano he limpiado mi
coraçon: y he lavado mis manos en limpieza.
14 Y he sido açotado todo el dia: y [p] castigado
por las mañanas.
15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui avré nega-
do la nacion de tus hijos.
16 [q] Pensaré pues para saber esto: es [r] trabajo en
mis ojos.
17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de Dios, *en-
tonces* entenderé la postrimeria deellos.
18 Ciertamẽte [s] los has puesto en deslizaderos:
hazerlos has caer en assolamientos.
19 Como han sido assolados? Quan en un pun-
cto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.
20 Como sueño del que despierta. Señor quan-
do despertares, menospreciarás sus apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis
riñones [t] sentia puntas.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia: era *una*
bestia acerca de ti.
23 Aunque yo siempre *estava* contigo: *y ansi* echa-
ste mano à mi manderecha:
24 Guiasteme en tu consejo: y despues me reci-
birás con gloria.
25 A [v] quien tengo yo en los cielos? Y contigo
nada quiero en la tierra.
26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [x] ò Ro-
ca de mi coraçõ, ꝙ mi porcion *es* Dios para siempre.
27 Porque heaqui, los que se alexan de ti, pere-
cerán: *tu* cortas à todo aquel [y] que fornica de ti.
28 [z] Y yo, el acercarme à Dios me *es* el bien: he pu-
esto en el Señor Iehova mi esperança, para contar
todas tus obras.

a O, à Asaph. b Descripcion de la Iglesia verdadera. Mat. 5, 8. c Del camino de la Ley de Dios poco faltó que no resvalé. * Arrib. Psal. 37. * Arrib. psal. 14, 1. d Iob. 12, 6. y 21, 7 Leed la nota. Desta prosperidad Ar. 17, 14 y Psal. 37 S. Tiago. 1, 2. e No enfermá para morir. * Iob. 21, 13. f Heb. de nõbre.

g Los cerca, los viste. h Vienen les sus desseos aun mejor de loque ellos pintaron. i De los divinos juyzios: O, hablan altivezes. q. d. blasphemias. Psal. 12, 4. Dan. 7, 20. k El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta dubda. l Heb. de lleno. m S. los pios. Es la tentacion. Si dixeré. &c. n Heb. para vanidad. p Heb. y mi castigo. q Yronia. r Pareceme cosa muy difficil de alcançar este secreto. II. s Del tormento continuo del impio aun en esta vida Iob. 15, 21. t Heb. aguzó. u Heb. quien à mi &c. q. d. ni tengo, ni quiero à ningun otro, que à ti: porque tu solo me bastas. lugar manifiesto contra la invocacion de los sanctos. x O, fuerte. y q. d. que rompe tu pacto. z q. d. quanto à mi, el acercarme, &c.

PSAL. LXXIIII.

La Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Tẽplo, y destruya el divino culto: pide le que, acordandose de su aliança y promessas, la defienda.

1 [a] Maskil. de [b] Asaph.
Porqué ô Dios *nos* has [c] desechado para siempre:
hà humeado tu furor contra las ovejas de tu
dehesa?
2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiris-
te de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste [d] la vara de tu
heredad, este Monte de Sion, donde has habitado.
3 Levãta [e] tus pies à los assolamientos eternos:
à todo enemigo que hà hecho mal en el Sãctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio [f] de tus
synagogas: han puesto *en ellas* sus señas, señas.
5 [g] Nombrado era, como si *lo* llevára àl cielo,
elque metia las hachas en el monte de la madera *para
el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas, y martillos han quebra-
do todas sus entalladuras.
7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios, el taber-
naculo [h] de tu nombre han ensuziado à tierra.
8 Dixerõ en su coraçon, Destruyamos los [i] de
una

a Enseñamiento. b O, à Asaph. c Heb. alongado. d El scepto, el reyno. e Heb. tus passos. f De tus congregaciones, o ayuntamientos. g Heb. conocido será, como el que lleva arriba en la espessura del madero las hachas. * 2. Reyes, 25, 9. h Deut. 16, 2. 11. i Heb. juntamente.

una vez: quemaron todas las synagogas de Dios en
la tierra.
9 [k] No vemos ya nuestras señales:no *ay* mas pro-
pheta, ni *ay* con nosotros quien sepa. Hasta quãdo?
10 Hasta quãdo,ó Dios,*nos* affrẽtará el angustiador?
blasphemará el enemigo perpetuamente tu Nõbre?
11 Porqué retráes tu mano, y tu diestra? escon-
dessla dentro de tu seno?
12 Y * Dios *ha sido* mi rey de *tiempo* antiguo: el
que obrava saludes en medio de la tierra.
13 * Tu hendiste la mar con tu fortaleza: que-
brantaste cabeças de vallenas en las aguas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leviathan:* dís-
stelo por comida àl pueblo de los desiertos.
15 * Tu abriste fuente y rio: tu secaste rios impe-
tuosos.
16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu
aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu establesciste todos los terminos de la tierra:
el verano y el invierno tu los formaste.
18 Acuerdate deesto, que el enemigo ha dichó
affrentas à Iehova:y que el pueblo loco ha blasphe-
mado tu Nombre.
19 No entregues à las bestias el alma [l] de tu tor-
tola: y no olvides para siempre la compaña de tus
affligidos.
20 Mira àl Cõcierto:porq̃ [m] las escuridades de la
tierra sehan henchido de habitaciones de violencia.
21 No buelva avergonçado el abatido:el affligi-
do y el menesteroso alabarán tu Nombre.
22 Levantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuer-
date de tu injuria conque el loco *te injuria* cada dia.
23 No olvides las bozes de tus enemigos:el tro-
pel de los q̃ se le levãtã cõtra ti [n] sube cõtinamente.

PSAL. LXXV.

Dios es digno deser alabado, el qual por su justicia abate à unos, y ensalça à otros. Levanta à los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vẽcedor, No destruyas, Psalmo de Asaph.
Cancion.
2 Alabartehemos, ó Dios, alabar *te* hemos; que
cercano *está* [a] tu Nombre: cuenten *todos* tu-
maravillas.
3 [b] Quando yo tuviere tiempo yo juzgaré [c] re-
ctamente.
4 La tierra [d] se arruynava, y sus moradores,yo
compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe [e] à los locos, No os enloquezcays: y à
los impios, No alceys el cuerno.
6 No levanteys en alto vuestro cuerno;[f] *no* ha-
bleys [f] de cerviz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occidẽte, ni del
desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios, *que es* el juez, à este abate, y à
aquel ensalça.
9 [g] Que el caliz *está* en la mano de Iehova, y
lleno de vino [h] bermejo de mixtura, y el [i] derrama
de aqui: ciertamente sus hezes chuparán, *y* beverán
todos los impios de la tierra.
10 Y yo [k] annunciaré siempre: cantaré alaban-
ças àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los peccado-
res:y los cuernos del justo serán ensalçados.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las maravillas con que se ha manifestado en su pueblo, venciendo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor, en Neginoth. Psalmo de [a] A-
saph. Cancion.
2 Dios *es* conocido en Iuda: Dios, en Israel *es*
grande su nombre.
3 Y [b] en Salem está su Tabernaculo:y su
habitacion en Sion.

[k] *q. d. No vemos ya los testimonios del favor de Dios, cõ que antiguamente consolava à su pueblo en sus afficiones. Todas estas cosas cessaron con la venida del Messias. Gen. 49, 10.*
* Luc. 1, 70.
* Exod. 14, 21 &c.
* Num. 32, 1. &c.
* Iof. 3.
[l] De tu Iglesia que gime.
[m] Las Carceles. Las mazmorras.
[n] Va creciendo.
[a] Tu favor à tu Pueblo.
[b] Todas las vezes que se me offeciere la oportunidad lo predicaré ansi.
[c] Heb. rectitudines.
[d] Heb. se derretia, o, desleya.
[e] A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para governarse. 1, Cor. 3, 10.
[f] *Suplese No, como Psal. 9, 9.*
[f] q. d. Con sobervia.
[g] *Significa el castigo con que Dios castiga los impios, assi psal. 11, 6. Ier. 25 15, y 51, 7. Ezec. 23, 31.*
[h] Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura. *del vino bermejo Prov. 23, 31. Ier. 51, 7.*
[i] Da de bever deel. f. por su voluntad dispensa los castigos.
[k] S. su gloria.
[a] O, à Asaph.
[b] Ierusalem.

4 [c] Alli quebró las saetas del arco: el escudo, y
el cuchillo, y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu,y fuerte,mas q̃ los mõtes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despojados;
durmieron su sueño, y nada hallaron en sus manos
todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob, es a-
dormecido el carro y el cavallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delante de
ti en començando tu yra?
9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la tierra
uvo temor, y [d] cessó,
10 Quando, ô Dios, te levantaste àl juyzio, para
salvar [e] à todos los mansos de la tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre [f] te confessa-
rá: la resta de las yras constriñirás.
12 Prometed, y pagad á Iehova vuestro Dios
[g] todos losque *estays* àl derredor deel: traygan pre
sentes àl Terrible.
13 [h] Elque quita el espiritu à los principes: terri-
ble à los reyes de la tierra.

PSAL. LXXVII.

Dios oye à los que con fe le invocan en su tribulacion. 11. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas maravillas.

Asaph, ó otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vista las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los favores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vẽcedor, para Ieduthũ: de Asaph Psalmo.
2 Mi [a] boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el*
me escuchará.
3 En el dia de mi angustia àl Señor bus-
qué:mi llaga [b] se desagrava de noche [c] sin estãcarse,
mi anima no queria consuelo.
4 Acordavame de Dios, y bramava: quexava-
me, y desmayava mi espiritu. Selah.
5 [d] Tenias los parpados de mis ojos: estava que-
brantado, y no hablava.
6 Contava los dias desde el principio: los años
de los siglos.
7 Acordavame de mis canciones [e] de noche:
meditava con mi coraçon, y mi espiritu [f] inquiria.
8 Desechará el Señor para siempre, y no bol-
verá mas à amar?
9 Ha se acabado para siempre su misericordia?
Ha se acabado la palabra para generacion y genera-
cion?
10 Ha olvidado Dios el aver misericordia? Ha
encerrado con la yra sus misericordias? Selah.
11 Y dixe, [g] Enfermedad mia es. En los años de
la diestra del Altissimo,
12 Acordavame de las obras de IAH: por tanto
me acordé de tus maravillas antiguas.
13 Y meditava en todas tus obras: y hablava de
tus hechos.
14 O Dios, [h] en sanctidad *es* tu camino, Quien
Dios grande como el Dios?
15 Tú *eres* el Dios, que haze maravillas, [i] hazi-
endo notoria en los pueblos tu fortaleza.
16 Redemiste [k] con braço tu pueblo, los hijos
de Iacob y de Ioseph. Selah.
17 [l] Vieronte las aguas, ô Dios, las aguas te vie-
ron, temieron, tambien temblaron los abismos.
18 Las nuves [m] echaron inundaciones de a-
guas: los cielos [n] dieron boz; ansimismo [o] discurrie-
ron tus rayos.
19 El sonido de tus truenos *anduvo* en cerco: los
relampagos alumbraron el mundo: la tierra se estre-
meció, y tembló,
20 En la mar *estuvo* tu camino: y tus sendas en las
muchas aguas; y [p] tus pisadas no fueron conocidas.
21 [q] * Llevaste, como ovejas, tu pueblo, por
mano de Moysen, y de Aaron.

[c] Aludió àl nombre de Salem. paz. descrip. de la verdadera Iglesia.
[d] Heb. calló. q. d. quedó como muerta.
[e] A tu pueblo Mat. 5, 5.
[f] Será forçada à darte gloria.
[g] Todos sus domesticos.
[h] *Heb.* cortará el &c.
[a] S. Alcé.
[b] Heb. corria.
[c] Heb. y no calló.
[d] *O, travasste guardas de &c.*
[e] O, nocturnas.
[f] Heb. escudriñava.
[g] O, muerte.
[h] Todos tus caminos son sanctissimos.
[i] Heb. heziste.
[k] Con tu potencia.
[l] La abertura del mar Bermejo.
[m] Heb. inundaron aguas.
[n] tronaron.
[o] Heb. anduvieron. *recãre à estos milagros que Dios hizo para salvar su pueblo, leed Exo. 14, 24. Iof. 10, 11.*
[p] Ellos son juyzios tuyos incomprehensibles.
[q] Pastoreaste.
* Exod. 14, 19

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las maravillosas obras de Dios en favor de su pueblo: paraque cantandólas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan á poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediencia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

a Psalmo doctrinal.
b Con semejanças sentenciosas. lo mismo enigma.
* Psal. 48, 5. Mat. 13, 35.

1 ª Maskil de Asaph.
ESCucha pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra o-
reja à las palabras de mi boca.
2 * Abriré ᵇ en parabola mi boca: hablaré
enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales avemos oydo, y entendido: que
nuestros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à
la generacion ᶜ postrera las alabanças de Iehova: y
su fortaleza, y sus maravillas, que hizo.
5 Que ᵈ levantó testimonio en Iacob, y puso
Ley en Israel; laqual mandó a nuestros padres, ᵉ que
la notificassen à sus hijos:
6 Paraque sepa la generacion postrera: y los
hijos q̃ naçerán, *que* se levãtarán, cuentẽ à sus hijos.
7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se ol-
vidarán de las obras de Dios: y guardarán sus man-
damientos.
8 Y no serán como sus padres, generacion con-
tumaz, y rebelde: generacion *que* no compuso su co-
raçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.
9 Los hijos de Ephraim ᶠ armados, flecheros,
bolvieron *las espaldas* el dia de la batalla.
10 No guardaron el Concierto de Dios: ni qui-
sieron andar en su Ley.
11 Antes se olvidaron de sus obras, y de sus ma-
ravillas, que les avia mostrado.
12 * Delante de sus padres hizo maravillas en la
tierra de Egypto, en el campo ᵍ de Soan.
13 * Rompió la mar, y hizolos passar: y hizo e-
star las aguas como en un monton.
14 * Y llevolos con nuve de dia, y ʰ toda la no-
che con lumbre de fuego.
15 * Hendió las peñas en el desierto: y dioles à
bever de abismos grandes.
16 Y sacó de la peña corrientes, y hizo decendir
aguas, como rios.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, enojando
àl Altissimo en la soledad.
18 Y tentaron à Dios en su coraçon, pidiendo
comida ⁱ para su alma.
19 Y * hablaron contra Dios diziendo, Podrá
Dios poner *nos* mesa en el desierto?
20 Heaqui há herido la peña, y corrieron aguas,
y arroyos salierõ ondeando: podrá tambien dar pan?
aparejará carne à su pueblo?
21 * Portanto oyó Iehova, y enojóse: y encen-
diose ᵏ el fuego en Iacob, y el furor subió tambien
en Israel.
22 Porque no avian creydo à Dios, ni avian con-
fiado ˡ de su salud.
23 Y mandó à las nuves de arriba: y abrió las
puertas de los cielos,
24 * Y hizo llover sobre ellos Manna para co-
mer, y dioles trigo de los cielos.
25 * Pan ᵐ de nobles comió el hombre: embió-
les comida à hartura.
26 * Movió àl Solano en el cielo; y truxo con su
fortaleza àl Austro,
27 Y hizo llover sobre ellos carne, como polvo:
y aves de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo, arre-
dor de sus tiendas.
29 Y comieron, y hartaronse mucho: ⁿ y cum-
plioles su desseo.
30 * ᵒ No avian *aun* quitado de si su desseo, aun

c Venidera. la posteridad.
d Dió su concierto en.
e *Del dever de los padres en enseñar sus hijos. Gé. 18, 19. Deut. 4, 9. y 6, 7.*
f Grãdes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
* *Ab. ver. 43*
g De Thaphnes. una provincia por toda la tierra.
* Exod. 14, 21
* Exod. 13, 21 y 14, 24.
Psal. 104, 39. y 41.
1. Cor. 10 4.
h O, cada noche.
* Exod. 17, 6. Num. 20, 10.
i q. d. conforme á su apetito.
* Num. 11, 1.
* Num. 11, 1.
k La divina yra.
l De Dios el qual era su salvador.
* Exod. 16, 14 Num. 11, 7.
* Ioã. 6, 31. 1. Cor. 10, 3.
m O, de fuertes, de magnificos.
* Num. 11, 31
n Heb. y su desseo les truxo.
* Num. 11, 33
o *Heb.* No se estrañaron de su desseo.

su vianda *estava* en su boca,
31 Quando vino sobre ellos el furor de Dios; y
mató en los gruessos dellos, y derribó los escogidos
de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no dierõ cre-
dito à sus maravillas.
33 Y consumió ᵖ en nada sus dias, y sus años
† apressuradamente.
34 ᵠ Si los matava, entonces lo buscavan; y con-
vertianse, y buscavan à Dios ʳ de mañana.
35 Y acordavanse que Dios *era* su † refugio: y el
Dios Alto su redemptor.
36 * Y lisongeavanlo con su boca; y con su len-
gua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con el: ni e-
stuvieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso perdonava la maldad,
y no *los* destruyó: y abũdó *su misericordia* para apar-
tar su yra, y no despertó toda su yra.
39 Y acordose que eran carne: espiritu que va y
no buelve.
40 Quantas vezes lo ensañaron en el desierto, lo
enojaron en la soledad?
41 Y bolvieron, y tentaron à Dios: ˢ y limitaron
àl Sancto de Israel.
42 No se acordaron ᵗ de su mano: del dia que los
redimió de angustia.
43 * Que avia puesto en Egypto sus señales: y
sus maravillas en el campo de Soan:
44 * Y avia buelto sus rios en sangre: y sus corri-
entes porque no beviessen:
45 * Avia embiado en ellos una mezcla *de mox-
cas* q̃ los avia comido: ansi mismo ranas que los des-
truyeron.
46 * Y avia dado àl pulgon sus frutos: y sus tra-
bajos à la langosta.
47 * Avia destruydo sus viñas cõ granizo, y sus
higuerales con piedra.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus gana-
dos àl fuego.
49 Avia embiado en ellos el furor de su saña: yra
y enojo, y angustia, y ᵛ angeles malos.
50 Endereçó el camino à su furor: no detuvo la
vida dellos de la muerte, antes entregó su vida à la
mortandad.
51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto ˣ las
primicias de las fuerças en las tiendas de Cham.
52 * Y hizo partir, como *hato de* ovejas, su pueblo:
y llevólos, como à *un* rebaño, por el desierto.
53 Y guiólos con seguridad, que no ovierõ mi-
edo; y à sus enemigos cubrió la mar.
54 Metiolos en los terminos ʸ de su Sanctidad;
en este Monte, que ganó su manderecha.
55 * Y echó las Gentes de delante dellos, y
ᶻ hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar
en sus moradas à los tribus de Israel.
56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altissimo; y
no guardaron sus testimonios.
57 Y bolvieronse, y rebellarõ como sus padres;
bolvieronse como arco ª engañoso.
58 Y enojaronlo con sus altos; y provocaronlo
à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios, y enojóse; y aborreció en grande
manera à Israel.
60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo de Silo,
la tienda *en que* habitó entre los hombres,
61 Y dió en captividad ᵇ su fortaleza; y su gloria
en mano del enemigo.
62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayróse con-
tra su heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y sus virgines
no fueron ᶜ loadas.

p En muy poco.
† *Or.* En turbacion.
q *Clamaron à Iehova en su angustia psal. 107. Exemplos en el libro de los Iueces. cap. 2. 9. cap. 3, 15. y 4, 3. 6, 7. cap. 10, 10.*
r Con diligẽcia.
† *Heb.* roca, o fuerte.
* *Esai. 29, 13 Mat. 15, 8.*
s Ponían tassa à su potencia.
t De su potẽcia con que los avia sacado de Egypto.
* Ar. ver. 12.
* Exod. 7, 20
* Exod. 8, 6. y 24.
* Exod. 10, 13.
* Exod. 9, 25
u *Heb.* embiamiento de angeles. &c.
* Exo. 12, 29
x Es lo mismo que há dicho.
Gen. 49, 3.
* Exod. 15, 18.
y De su tierra sancta.
* Iof. 13, 7.
z Repartioles la tierra por suertes.
a Falso.
* Sam. 4. 4.
b El arca del Testimonio. 1. Sam. 4, 3.
c q. d. endechadas.

64 Sus Sacerdotes cayeron à cuchillo:y ſus biu-
das no [d] lamentaron.

d S. à ſus maridos.

65 Y deſpertoſe el Señor, como *un* dormido:co-
mo un valiente, que dà bozes *à cauſa* del vino:

e Q. d. en las partes traſeras *con almorranas*. 1. Sam, 5, 6.

66 Y hirió à ſus enemigos [e] detras: dioles vergu-
ença perpetua.

f Buelve à lo de arrib. ver. 9.

67 Y [f] aborreció la tienda de Ioſeph; y no eſco-
gió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas eſcogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de
Sion, àl qual amó.

g Como un caſtillo magnifico.

69 Y edificó [g] como alturas, ſu Sanctuario: co-
mo la tierra, lo acimentò para ſiempre.

* 1. Sam. 16, 11.

70 * Y eligió à David ſu ſiervo: y tomólo de las
majadas de las ovejas.

2. Sam. 7, 8. * 2. Sam. 5, 2

71 De tras las paridas lo truxo: * paraque apa-
centaſſe à Iacob ſu pueblo:y à Iſrael ſu heredad.

h Con grande induſtria.

72 Y apacentólos con enterez de ſu coraçon: y
[h] con las induſtrias de ſus manos los paſtoreó.

PSAL. LXXIX.

Es el miſmo argumento de Pſal: 74.

1 Pſalmo de Aſaph.

a Tu ſancto Templo.

O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad:con-
taminaron [a] el Templo de tu Sanctidad: pu-
ſieron à Ieruſalem en montones,
2 Dieron los cuerpos de tus ſiervos por comi-
da à las aves de los cielos: la carne [b] de tus pios à las
beſtias de la tierra.

b O, de tus Miſericordioſos. q. d. de los tuyos. c Heb. affrenta de tus.

3 Derramáron ſu ſangre, como agua, en los al-
derredores de Ieruſalē: y no uvo *quien los* enterraſſe.
4 Somos [c] affrentados de nueſtros vezinos: eſ-
carnecidos y burlados de los que *eſtàn* en nueſtros
alderredores.
5 Haſta quando, ó Iehova? A yrartehas para
ſiempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?

* Ierem. 10, 25

6 * Derrama tu ira ſobre las Gentes que no te
conocen: y ſobre los reynos q̃ no invocā tu Nōbre.

d A tu Pueblo.

7 Porque han conſumido [d] à Iacob: y ſu mo-
rada han aſſolado.

* Iſai. 64, 9. e Heb. de los primeros.

8 * No nos traygas en memoria las iniquidades
[e] antiguas: anticipen nos preſto tus miſericordias,
porque eſtamos muy conſumidos.
9 Ayudanos, ó Dios, Salud nueſtra, por la hō-
rra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate ſobre nu-
eſtros peccados [f] por cauſa de tu Nombre.

f Paraque tu Nombre ſea glorificado.

10 Porque dirán las Gentes, Dōde *eſtá* ſu Dios,
Sea notoria en las Gētes delāte de nueſtros ojos la
vēgāça de la ſāgre de tus ſiervos *q̃ ſe há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los preſos:
conforme à la grandeza de tu braço preſerva [g] à los
ſentenciados à muerte.

g Heb. à los hijos de muerte. *y Ab.* 102, 21.

12 Y torna à nueſtros vezinos en ſu ſeno ſiete
tāto de ſu deshōrra cō q̃ te hā deshōrrado, ó Iehova.
13 Y noſotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu pa-
ſto, te alabaremos para ſiempre: [h] por generacion y
generacion contaremos tus alabanças.

h Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

Es el miſmo argumento y occaſion del precedente.

1 Al Vencedor. ſobre Soſannim: [a] teſtimonio
de Aſaph, Pſalmo.

a Or. ornamento. q. d. cancion precioſa como un joyel &c. b Favorecenos. c Reſtituyenos à nueſtra proſperidad paſſada. d Te ayrarás. e *No como quiera, ſino en gran abundancia.* f Por ſeñal de contradicion.

O Paſtor de Iſrael eſcucha: que paſtoreas, como
à ovejas à, Ioſeph que eſtás *entre* los cherubi-
nes, [b] reſplandeçe.
2 Deſpierta tu valentia delante de Ephraim, y
de Benjamin, y de Manaſſe: y ven à ſalvarnos.
4 O Dios, [c] haznos tornar; y haz reſplandecer
tu roſtro, y ſeremos ſalvos.
5 Iehova Dios de los exercitos, haſta quando
[d] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Diſteles à comer pan de lagrimas: y diſteles à
bever lagrimas [e] con medida.
7 Puſiſte nos [f] por cōtienda à nueſtros vezinos:
y nueſtros enemigos ſe burlan *de noſotros* entre ſi.

8 O Dios de los exercitos, haznos tornar: y haz
reſplandecer tu roſtro, y ſeremos ſalvos.
9 Heziſte venir la vid de Egypto: echaſte las
Gentes, y plantaſtela.
10 * Limpiaſte *el lugar* delante deella: y heziſte
arraygar ſus rayzes, y hinchió la tierra.

* Iſai. 5. 2.

11 Los montes fueron cubiertos de ſu ſombra:y
ſus ramas *como* cedros [g] de Dios.

g q. d. altos. ‡ S. mediterranea † S. Euphrátes.

12 Embiaſte *ó Señor,* ſus ramas haſta la ‡ mar: y
haſta el † Rio ſus mugrones.
13 Porqué * aportillaſte ſus vallados? y cogie-
ronla todos los que paſſaron *por* el camino?

* Iſ. i 5, 6.

14 [h] Deſtorpola [i] el Puerco montés, y paciola la
Beſtia del campo.

h Eſp. vield. rebolló la *y Ab.* 89, 41. o, cōſumiola, deſtruyóla. i Anſi llama àl monarcha Aſſirio y àl Babylonio. k Heb. el hijo. l S. ſus quemadores. m Al qual ſueles y deves ayudar. el Meſſias. n Chriſto ſe llama anſi en el Evangel. q. d. Hombre por excelencia.

15 O Dios de los exercitos, buelve aora: mira
deſde el cielo, y vee, y viſita eſta vid.
16 Y la planta que tu dieſtra plantó: y ſobre [k] el
mugron que *tu* corroboraſte para ti.
17 Quemada à fuego *eſtá*, y talada: [l] perezcan
por la reprehenſion de tu roſtro.
18 Sea tu mano ſobre el varon [m] de tu dieſtra:
ſobre el [n] Hijo del hōbre que *tu* coroboraſte para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida,
y invocaremos tu Nombre.
20 * O Iehova Dios de los exercitos, haznos tor-
nar, haz reſplandecer tu roſtro, y ſeremos ſalvos.

* Ver. 4, y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta á la Ygleſia, à que alabe à Dios, que le dio Ley y noticia de ſi deſpues de aver la ſacado de captiverio: La qual Ley ſi ſu pueblo guardàra, Dios lo libràra de ſus enemigos, y lo mantuviera de pan del cielo.

1 Al Vencedor. ſobre Githith. De Aſaph.
CAntad à Dios nueſtra fortaleza, jubilad ál Di-
os de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad à ladufre: à la
harpa de alegria, con el pſalterio.
4 Tocad la trompeta [a] en la nueva Luna, en el
dia ſeñalado: en el dia de nueſtra ſolennidad.

a En las fieſtas ſeñaladas en la Ley. * Levit. 23. b Eſtatuto, ordenança. * Gen. 41, 25. c q. d. entre los Iſraelitas. toma la parte por el todo. * Leed la N. Gen. 11, 7. d De hazer obras de barro. * Exod. 2. 23. &c. ‡ Exo. 17. 6. f q. d. Deſde los cielos, dōde los truenos ſe fraguan.

5 * Porque eſtatuto *es* de Iſrael: [b] juyzio del Di-
os de Iacob.
6 * Por teſtimonio en [c] Ioſeph lo hà conſtitu-
ydo, quando ſalió ſobre la tierra de Egypto: *donde*
oy * lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* ſu ombro de debaxo de la car-
ga, ſus manos ſe quitaron [d] de las ollas.
8 * En el anguſtia llamaſte, y *yo* te libré reſpon-
dite [f] en el ſecreto del trueno ‡ provete ſobre las a-
guas de Meriba. Selah.
9 Oye pueblo mio, y proteſtartehé, Iſrael ſi me
oyeres,
10 * No avrá en ti dios ageno: ni te encorvarás
à dios eſtraño.
11 Yo *ſoy* Iehova tu Dios, que te hize ſubir de la
tierra de Egypto: enſancha tu boca, y henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Iſrael no
me quiſo à mi.

* Exod. 20, 2. * Act. 14, 16. g Si le oviera ſujectado, aunque contra ſu voluntad. h Permaneciera el pueblo en ſu tierra. i Deut. 32. 13.

13 * Y dexelos à la dureza de ſu coraçon; cami-
naron, en ſus conſejos.
14 * O ſi mi pueblo me oyera, Si Iſrael anduvie-
ra en mis caminos.
15 En nada derribára *yo* ſus enemigos: y bolvie-
ra mi mano ſobre ſus adverſarios.
16 Los aborrecedores de Iehova [g] le ovierā mē-
tido: y el [h] tiempo deellos fuera para ſiempre.
17 Y *Dios* lo oviera mātenido de groſſura de tri-
go: [i] y de miel de la piedra te oviera hartado.

PSAL. LXXXII.

Reprehende à los iniquos magiſtrados. Declarales ſu officio: y ſu caſtigo ſino lo hizieren.

1 Pſalmo de Aſaph.
DIos eſtá en el ayuntamiento [a] de Dios en me-
dio de los [b] dioſes juzga.

a Or. Del Dios fuerte. b à los principes y magiſtrados llama dioſes, porq̃ ſon lugartenientes de Dios. *aſſi Ab. ver. 6, y* 19. 7.

2 Haſta

2 Hasta quando juzgáreys c injustamẽte: y ac-
ceptareys las personas de los impios? Selah
3 d Hazed derecho ál pobre y ál huerfano: jus-
tificad ál affligido y ál menesteroso.
4 * Librad ál affligido y ál menesteroso: libral-
do de mano de los impios.
5 No saben, no entienden: andan en tinieblas,
vacilan todos e los cimientos de la tierra.
6 * Yo dixe, * dioses *soys* vosotros y todos voso-
tros hijos del Altissimo.
7 Emperó como hombres morireys: y f como
qualquiera de los tyrannos caereys.
8 Levantate ô Dios, juzga la tierra: porque tu
heredarás en todas las Gentes.

c heb iniquidad.
d O, defended. Heb. juzgad.
* Prov. 24, 11
e Los magistrados. Las colunas del mundo.
* Ioha. 10, 35.
* *Ar. ver.* 1.
f Llama á la cõsideraciõ de los castigos que Dios há hecho en los tyranos. por la defensa de su Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide á Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide à Dios que los destruya, como ha hecho à otros, que antes dellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.
O Dios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ô
Dios.
3 Porque heaqui que tus enemigos han
bramado: y tus aborrecedores han alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y se-
cretamente: y han entrado en consejo a contra tus
escondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* b gen-
te: y no aya mas memoria del nombre de Israel.
6 Por esto han conspirado de coraçon à una:
contra ti han hecho liga,
7 c Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismae-
litas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalec: Palesthina,
con los habitadores de Tyro.
9 Tambien el Assur se há juntado con ellos: son
por braço à los hijos de Loth. Selah.
II. 10 ¶ * Has les como à Madian, como à Sisara:
* como à Iabin en el arroyo de Cison:
11 *Que* perecieron en Endor: fuerõ hechos mu-
ladar de la tierra.
12 * Pon à ellos *y* à sus capitanes como à Oreb,
y como à Zeb, y como à Zebee, y como à Salma-
na: à todos sus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para nosotros
d las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à ‡ torvellino: como à
hojarascas delante del viento:
15 e Como fuego que quema el monte: como
llama que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y con tu
torvellino los assombra.
17 Hinche sus rostros de verguença; y busquen
tu Nombre, ó Iehova.
18 Sean affrentados, y turbados para siempre; y
sean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehova; *tu* solo
Altissimo sobre toda la tierra.

a Contra los que has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 91, 1
b q. d. nacion, o pueblo.
c Los reales de las naciones siguiẽtes.
* Iuezes. 7, 22
* Iuezes. 4, 15.
* Iuezes 7, 25 y 8, 21.
d El pueblo de Dios.
‡ *Or. rueda.*
e Por, Como à monte que quema el fuego: como breñas abrasadas de llama.

PSAL. LXXXIIII.

David amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios en el divino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las utilidades y felicidad que tiene elque en ella communica con se.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de
Core. Psalmo.
QVan amables son tus moradas, ò Iehova de
los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardientemẽte des-
sea mi alma los patios de Iehova: mi coraçon y mi
carne a cantan ál Dios bivo.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golondrina
nido parasi, dõde ponga sus pollos b en tus altares,
Iehova de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.
5 Bienaventurados losque habitan en tu Casa;
perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Bienaventurado el hombre, que tiene su for-
taleza en ti. c caminos en sus coraçones.
7 d Passando por el valle de los morales lo po-
nen † à el por fuente; y tambien *lo ponen por* bendicio-
nes, quando *los* cubre la lluvia.
8 Yrán e de exercito en exercito; verán à Dios
en Sion.
9 Iehova Dios de los exercitos oye mi oracion:
escucha ó Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y pon los ojos
en el rostro de tu ungido.
11 Porque mejor *es* un dia en tus patios, f que
mil: escogi antes estár à la puerta en la Casa de mi
Dios, que habitar en las moradas g de maldad.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehova Dios: gra-
cia y gloria dará Iehova: no quitará el bien à losque
andan en integridad.
13 Iehova de los exercitos, dichoso el hombre
que confia en ti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen q. d. En todo loque emprẽden, saben por donde van.
d *Deste lugar de morales 2. Sam. 5, 23. Era lugar esteril y seco. q. d. Es tanto el desseo que tienen los Israelitas de ir à Ierusalem à servir à Dios, que ni la demasiada sequedad, ni la demasiada lluv. a les impide que no vayan: porque ponen à Dios por su guia y amparo.*
† *S. à Dios.*
e En grande multitud. y con orden. *Dios Exod. 23, 17. mandava que tres vezes en el año paresciessen delante del.*

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Psalmo.
A Placastete a ò Iehova, à tu tierra: bolviste la
captividad de Iacob.
3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo:
cubriste todos los peccados de ellos. Selah.
4 Quitaste toda tu saña: bolvistete de la yra de
tu furor.
5 b Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz ces-
sar tu yra de nosotros.
6 Enojartehás para siempre contra nosotros? E-
stenderás tu yra de generacion en generacion?
7 No bolverás tu à darnos vida, y tu pueblo se
alegrará en ti?
8 Muestranos, ó Iehova, tu misericordia: y da
nos tu salud.
9 c Escucharé loque hablará el Dios Iehova:
porque d hablará paz á su pueblo, y à sus pios: para-
que nose conviertan e à la locura.
10 Ciertamente cercana *está* su salud à los que lo
temen; paraque habite la gloria en nuestra tierra.
11 La Misericordia y la Verdad se encontraron,
la justicia y la Paz se besaron.
12 La verdad reverdecerá de la tierra: y la Iusti-
cia f mirará desde los cielos
13 Iehova dará tambien g el bien: y nuestra tie-
rra dará su fruto.
14 La Iusticia yrá delante deel: y pódrá sus pas-
sos en camino.

a Quesiste amaite, tomaste contentamiento en ta &c.
b Restituyenos ansi aora como entonces.
c Esperaré cõ silencio la determinacion de Dios &c.
d Determinará.
e A los caminos del mundo y de su razon carnal.
f Heb. mirá.
g La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David su pobreza y necessidad delante de Dios, pide le ser enseñado en su voluntad, para bivir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.
INclina, ò Iehova, tu oreja, y oyeme por que soy
affligido y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy a pio: salva à
tu siervo, tu ó Dios mio, que en ti confia.
3 Ten misericordia de mi, ó Iehova: porque à
ti clamo b todo el dia.
4 Alegrá el alma de tu siervo: porque à ti, ó Se-
ñor, levanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* c Bueno, y Perdona-
dor; y Grande en misericordia, * à todos losque te
invocan.
6 Escucha, ó Iehova, mi oracion, y está atten-
to à la boz de mis ruegos.

a O, Misericordioso, q. d. soy de los tuyos.
b Cada dia.
* Ioel. 2, 13.
c O, Benigno.
* *à fab. en verdad. Psal. 145, 18.*

7 En el

7 En el dia de mi angustia te llamaré: porque [d] me
respondes.
8 O Señor, no ay como tu entre los dioses: [e] ni
como tus obras.
9 Todas las Gentes que heziste: vendrán, y se
humillarán delante de ti Señor: y glorificarán tu
Nombre.
10 Porque tu *eres* grande, y hazedor de maravi-
llas: tu solo *eres* Dios.
11 Enseñame, ó Iehova, tu camino: ande *yo*
en tu verdad: *f* auna mi coraçon paraque tema tu
Nombre.
12 Alabartehé, ò Iehova Dios mio, con todo mi
coraçon: y glorificaré tu Nombre para siempre.
13 Porque tu misericordia *es* grande sobre mi: [g] y
escapaste mi alma del hoyo profundo.
14 O Dios, sobervios se levantaron contra mi: y
conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te
pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y cle-
mente, * luengo de iras, y grande en misericordia y
verdad,
16 Mira en mi, y ten misericordia de mi: da tu
fortaleza à tu siervo, y guarda àl hijo de tu sierva.
17 Haz conmigo señal para bien, y vean *la* los
que me aborrecen, y sean avergonçados: porque tu,
Iehova, me ayudaste y me consolaste.

d O, me oyes.
e Ni ay otro que haga loque tu hazes.
f q.d. recoge à ti nota la distraccion del coraçon humano por los bienes terrenos.
g q. d. librasteme de grandissimos peligros y de la misma muerte.
* Exod. 34. 7 Num. 14. 18.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los favores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Cancion.
Su [a] cimiento *es* en montes de sanctidad.
2 Ama Iehova las puertas de Sion, mas que
todas las moradas de Iacob.
3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Di-
os. Selah.
4 *Yo* me acordaré de [b] Rahab, y de Babylonia
entre los que me conocen: heaqui Palesthina, y Ty-
ro, con Ethiopia: este nació allá.
5 Y de Sion se dirá, [c] Este, y aquel es nacido en
ella: y el mismo Altissimo la fortificará.
6 Iehova contarà, quando se escrivieren los pu-
eblos: Este nació alli. Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas: todas [d] mis
fuentes *estarán* en ti.

a A fib. de la Ciudad de Dios.
b Ot. de Egypto. *Assi se toma Ab. 89 11. y Esai. 51 9.*
c q.d. muchos. Heb. varon, y varon.
d *Mis instrumentos musicos.* Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Cancion de Psalmo à los hijos de Core. àl
Vencedor, para cantar sobre Mahalath [a] Maskil de
[b] Heman Ezrahita.
IEhova Dios de mi salud, dia y noche clamo de-
lante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu
oreja à mi clamor.
4 Porque mi alma está harta de males: y mi vi-
da hà llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que decienden [c] àl sepul-
chro: soy como hombre sin fuerça,
6 [d] Librado entre los muertos. Como los ma-
tados que duermen en el sepulchro: que no te acuer-
das mas dellos, y que son cortados de tu mano.
7 Hasme puesto [e] en el hoyo profundo: en ti-
nieblas, en honduras.
8 Sobre mi se há acostado tu yra: y con todas
tus ondas has affligido. Selah.
9 * Has alexado de mi mis conocidos: has me
puesto à ellos por abominaciones: estoy encerrado,
y no saldrè.
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi affliccion:
he te llamado, ò Iehova, *f* cada dia hé estendido à ti
mis manos.
11 [g] Harás milagro à los muertos? Levantarse-
hán los muertos para alabarte? Selah
12 Será contada en el sepulchro tu misericordia?
tu verdad [h] en la perdicion?
13 Será conocida [i] en las tinieblas tu maravilla?
y tu justicia en la tierra del olvido?
14 Y yo à ti, ó Iehova, he clamado: y de maña-
na te previno mi oracion.
15 Porqué, ò Iehova, desechas mi anima? escon-
des tu rostro de mi?
16 Yo *soy* affligido y menesteroso: desde la mo-
çedad he llevado tus temores, he estado medroso.
17 Sobre mi han passado tus yras, tus espantos
me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [k] de contino:
han me cercado à una.
19 Has alexado de mi el amigo y el compañero:
y mis conocidos, [l] en la tiniebla.

a Doctrina. Psalmo doctrinal.
b 1. Chron. 6. 33, 1. Rey. 4. 31.
c O, àl hoyo.
d q.d enterrado.
e Periphrasis del sepulcro.
* Iob. 19. 20. &c.
f O, todo el dia.
g No muestras tu favor maravilloso con los muertos que ya estan fuera de tu felicidad.
h q.d. entre los que ya perecieron. *el vocablo Heb. Abaddon significa perdicion. Assi Iob. 26, 6, y 31. 12. Rev. 9. 11.*
i Son epithetos de la muerte.
k Heb. cada dia.
l q.d. en la afficion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grandeza, bondad y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa contra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de [a] Ethan Ezrahita.
LAs misericordias de Iehova cantaré perpetua-
mente: en generacion y generacion haré noto-
ria tu verdad con mi boca.
3 Porq̃ dixe, Para siempre [b] será edificada mise-
ricordia en los cielos: en ellos afirmarás tu verdad.
4 Hize Alianҫa con mi Escogido: * juré à Da-
vid mi siervo,
5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edifi-
caré de generació en generacion tu throno. Selah.
6 [c] Y celebrarán los cielos tu maravilla, ò Ie-
hova, tu verdad tambien en la Congregacion de los
sanctos.
7 Porque quien en los cielos se igualará con Ie-
houa? *Quien* será semejante à Iehova entre los hi-
jos *d* de los dioses?
8 Dios terrible en la gráde Cógregacion de los
Sanctos, y formidable sobre todos sus alderredores.
9 Iehova Dios de los exercitos, quien como tu?
e FUERTE-IAH, *f* y tu Verdad alderredor de ti.
10 Tu domínas sobre la sobervia de la mar: quan
do se levantan sus ondas, tu las hazes sossegar,
11 Tu q̃brantaste como muerto [g] à Egypto, con
el braço de tu fortaleza [h] esparziste tus enemigos.
12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tierra: * el
mundo y [i] su plenitud tu lo fundaste;
13 Al Aquilon y [k] àl Austro tu *los* criaste: Tha-
bor y Hermon en tu Nombre cantarán.
14 Tuyo *es* el braço con la valentia: fuerte es tu
mano, ensalçada tu diestra.
15 Iusticia y juyzio [l] *es* la compostura de tu Silla:
misericordia y verdad van delante de tu rostro.
16 Bienaventurado el pueblo * que sabe jubilar:
Iehova, à la luz de tu rostro andarán.
17 En tu Nombre se alegrarán todo el dia: y en
tu justicia se ensalçaran:
18 Porque [m] tu *eres* la gloria de su fortaleza y
por tu *buena* voluntad ensalçarás nuestro cuerno.
19 Porque Iehova *es* nuestro escudo: y nuestro
Rey *es* del Sancto de Israel.
20 [n] Entonces hablaste en vision [o] à tu Pio, y
dixiste: *Yo* [p] he puesto el socorro sobre valiente: en-
salçè *un* escogido de mi pueblo.
21 * Hallé à David mi siervo: ungilo con el a-
zeyte de mi Sanctidad.
22 Que mi mano será firme con el; mi braço
tambien lo fortificará:
23 No lo atribulará enemigo; ni [q] hijo de iniqui-
dad lo quebrantará.
24 Mas *yo* quebrãtaré deláte de el sus enemigos:

a De Ethan como de Heman: en el tit. del Psalm. preced.
b Permanecerá.
* 2. Sam. 7. 12
c *En quanto que por la contemplacion dellos podemos conoscer la potencia del que los crio Psal. 19.*
d *e, de los grandes. leed la N. Psal. 82 1.*
e *De Iah leed la N. Psal. 68, 5*
f Rodeado de tu verdad.
g *Heb Rahab. leed la N. psal. 87. 4.*
h Dissipaste
* Genes. 1, 1.
i Loque contiene.
k Heb. à la diestra.
l Ot. la basa.
* Num. 23. 21
m En ti vencieron y han gloriosas victorias.
n En otro tiempo.
o Samuel.
p He dado la guarda de mi pueblo à un Valeroso &c.
* 1. Sã. 16, 12. Act. 13, 22.
q Ni tirano lo vencerá, o. sujetará.

y heriré à sus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el;
r Su reyno.
y en mi nombre será ensalçado r su cuerno.
* 2.Sam.7,14 Hebr.1,5.
26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios su
s Esto en cierta manera se cumplió en David en quanto era figura de Christo: peró realmente se cumplió en Christo. Leed Col. 1.15.18. y heb.1,6.y 2,10.
diestra.
27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la
Roca de mi salud.
28 Yo tambien lo pondrè *por* s Primogenito; alto
sobre los reyes de la tierra.
29 Para siempre le conservaré mi misericordia;
y mi Aliança será firme con el.
30 Y pondré su simiente para siempre; y su thro-
no como los dias de los cielos.
31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduvièren
en mis juyzios.
32 Si profanáren mis estatutos; y no guardáren
mis mandamientos.
t Con castigo.
33 Entonces visitaré t con vara su rebellion, y
con açotes sus iniquidades.
34 Mas mi misericordia no la quitaré deel: ni
falsarè mi verdad.
u Lo que he prometido.
35 No profanarè mi Concierto, ni mudarè v lo-
que há salido de mis labios.
x Heb. Si mêtiere.
36 una vez jurè por mi Sanctuario, x No menti-
rè à David.
* 2.Sam.7.16 Ioan.12 34.
37 * Su simiente será para siempre, y su throno
y Perpetuo.
y como el Sol delante de mi.
38 Como la Luna será firme para siempre, la-
qual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.
z Argumenta del hecho cõtra las promessas.
39 Y z tu desechaste, y menospreciaste à tu Vn-
gido, y ayrastete *con el*.
40 Rompiste el Concierto de tu siervo; profa-
naste à tierra su corona.
a Heb. pusiste sus fortalezas quebranto.
41 A portillaste todos sus vallados a has que-
brantado sus fortalezas.
b *Esp. viña rebollaronlo. y Ar.80,14.*
42 b Destorparonlo todos los que passaron por
el camino: es opprobrio à sus vezinos.
43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos; alegra-
ste à todos sus adversarios,
44 Embostate ansi mismo el filo de su espada; y
no lo levantaste en la batalla.
c Que feneciesse. quitaste su &c.
45 Heziste c cessar su claridad, y echaste por ti-
erra su silla.
46 Acortaste los dias de su juventud; cubristelo
de verguença. Selah.
47 Hasta quando, ó Iehova? Escondertehás pa-
ra siempre? Arderá *para siempre* tu yra como el fue-
go?
d Heb yo que tiempo.
48 Acuerdate d quanto sea mi tiempo: porque
criaste *sujetos* à vanidad à todos los hijos del hõbre?
e Su vida.
49 Que hombre bivirà, y no verá muerte? esca-
pará e su anima del poder del sepulchro? Selah.
50 Señor donde *están* tus antiguas misericordias?
* 2.Sam.7.11
* Iurado has à David por tu Verdad.
51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus sier-
vos, *que* yo llevo de muchos pueblos en mi seno,
g Las emprezas. Heb. las pisadas.
52 Porque tus enemigos, ó Iehova, han deshon-
rrado, porque tus enemigos han deshonrrado g los
passos de tu Vngido.
53 Bendito Iehova para siempre, Amẽ y Amen.

PSAL. XC.

Confiere la eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre en la yra de Dios insuportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y enderece sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.
a En todas edades.
SEñor, tu nos has sido refugio *a* en generacion y
generacion,
2 Antes que naciessen los montes, y for-
masses la tierra y el mundo, y desde el siglo y hasta
el siglo, tu *eres* Dios.
3 Buelves àl hombre hasta ser quebrantado, y
dizes, Convertios hijos del hombre.
4 * Porque mil años delante de tus ojos, *son*, co-
* 2. Ped. 3, 8.
mo el dia de ayer, q̃ passó, y *como* la vela de la noche.
5 *b* Hazes los passar como avenida de aguas:
b Heb. inundaslos.
son *como* sueño: à c la mañana passará como la yer-
c à sab. el hõbre. leed la N. Esai.40,6.
va,
6 *Que* à la mañana florece, y crece: à la tarde es
cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumidos: y
con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: t nu-
t O, nuestras faltas ocultas. Heb. nuestro ocultro.
estros yerros à la lumbre de tu rostro,
9 Porque todos nuestros dias declinan à cau-
d que en pronunciandola se passa.
sa de tu yra: acabamos nuestros años, como la *d* pa-
labra.
10 Los dias e de nuestra edad son setenta años:
e Heb. de nuestros años.
y *f* los de los mas valientes, ochenta años: * y su for-
f Heb. si en valentias.
taleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado pres-
* Leed. Ecler. 18,1.
sto, y bolamos.
11 Quien conoce la fortaleza de tu yra? que g tu
g No es menor tu yra que nuestro temor, con que te devriamos temer.
yra *es* como tu temor.
12 Para contar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y
traeremos àl coraçon sabiduria.
13 ¶ Buelvete *à nosotros* ó Iehova: hasta quando?
II.
y applacate para con tus siervos.
h Presto.
14 Hartanos h de mañana de tu misericordia: y
cãtaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.
i Como nos has afligido.
15 Alegranos i como en los dias que nos afligi-
ste: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezca en tus siervos tu obra: y tu gloria so-
bre sus hijos.
k O, la gloria.
17 Y sea k la hermosura de Iehova nuestro Di-
os sobre nosotros: y haz permanecer sobre nosotros
la obra de nuestras manos, la obra de nuestras ma-
nos confirma.

PSAL. XCI.

Recita los principales favores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad pertenece à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su pobreza y abjection en el mundo.

EL * que habita en el escondedero del Altissimo,
* Psal. 61, 5.
morará a en la sombra del Omnipotente.
a Debaxo del amparo y tutela del &c.
2 Diré à Iehova, Esperança mia y castillo
mio: Dios mio; asseguraramehe en el.
3 Porque el te escaparà del lazo del caçador: de
b Que todolo assuela. Heb. de quebrantamientos.
la mortandad *b* de destruyciones.
4 Con su ala te cubrirà, y debaxo de sus alas es-
c Su promessa firme. Prov. 30,5.
taràs seguro: escudo y adarga, *es c* su verdad.
5 No avràs temor de espanto nocturno: *ni* de
saeta que buele de dia.
6 *Ni* de pestilencia *que* ande en escuridad: *ni* de
mortandad que destruya àl mediodia.
7 Caeràn à tu lado mil, y diez mil à tu diestra:
d S. El mal.
à ti *d* no llegarà.
8 Ciertamente con tus ojos miraràs; y veràs la
recompensa de los impios.
e Porquanto tu has puesto à Dios por esperança. &c.
9 e Porque tu, ò Iehova, *eres* mi esperança: *y* àl
Altissimo has puesto *por* tu habitacion.
10 No se ordenarà para ti mal: ni plaga tocarà
tu morada.
* Mat 4,6. Luc.4.10. Psal.34.8.
11 * Porque à sus Angeles mandarà de ti, que te
guarden en todos tus caminos.
12 En las manos te llevaràn, porque tu pie no
trompiece en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisaràs, hollaràs àl
cachorro del leon, y àl dragon.
f Decreto de Dios, que cõfirma en summa lo dicho.
14 *f* Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo*
tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquãto g há
g Me há reconocido y llamado.
concido mi Nombre.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré*
yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.

16 De longura de dias lo hartaré: y mostrarlehé
mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras conque libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya justa voluntad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Cancion, para el dia del Sabbado.
BVeno [a] *es* alabar à Iehova; y cantar Psalmos à
tu Nombre ó Altissimo.
3 Annunciar por la mañana tu misericor-
dia: y [b] tu verdad [c] en las noches.
4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre
‡ harpa con meditacion.
5 Porquanto me has alegrado, ò Iehova, con
tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozo.
6 Quan grandes son tus obras, ò Iehova? muy
profundos *son* tus pensamientos.
7 El hombre ‡ necio, no sabe, y el loco no en-
tiende esto:
8 [e] Floreciendo los impios como la yerva; y re-
verdeciendo todos los que obran iniquidad, para
ser destruydos para siempre.
9 Mas tu Iehova, para siempre *eres* Altissimo.
10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehova, por-
que heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipa-
dos todos los que obran maldad.
11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de unicornio:
yo fuè ungido con azeyte [f] verde.
12 Y [g] miraron mis ojos sobre mis enemigos: de
los que se levantaron contra mi, de los malignos, o-
yeron mis orejas.
13 [h] El justo floreçerá como la palma: crecera:
como cedro en el Libano.
14 Plantados en la Casa de Iehova, en los patios
de nuestro Dios, floreceran.
15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y
verdes,
16 Para annunciar que Iehova mi fortaleza *es*
recto: y que no ay injusticia en el.

a El bien y felicidad verdadera.
b Tu fidelidad.
c Paraque todo el dia se emplee en tus alabanças.
‡ *Heb. sobre meditacion con harpa.*
d Heb. me gozaré.
‡ *Que es el brutal: o como el Apostel lo llama Animal. 1. Cor. 2, 14, y 2, Ped. 2, 16.*
e O, que florezcan. y reverdezcan.
f Eternalmente será verde y florido. 1 ped. 4. heredad immarcessible.
g Vide entera vengança.
h *Los justos floreceran,* &c, y creceran &c.

PSAL. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstante que se levãten contra el en el en mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhova reynó, vistiose de magnificencia; vistiose
Iehova de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el
mundo, *que* no se moverá.
2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* e-
ternalmente.
3 Alçaron los rios, ó Iehova, alçaron los rios su
sonido: alcaron los rios sus ondas.
4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuer-
tes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehova en lo alto.
5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ó
Iehova, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

Pide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Confirma y consuela à los pios en su persecution prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [a] de vengānças Iehova, Dios de vengan-
ças muestrate.
2 Ensalçate, * ò Iuez de la tierra: da el pa-
go à los sobervios.
3 Hasta quando los impios, ó Iehova, hasta
quando los impios se gozaran?
4 Pronunciarán, hablaran cosas duras; [b] ensal-
çarsehan todos los que obran iniquidad?
5 A tu pueblo, ó Iehova, [c] quebrantan, y à tu
heredad afligen.
6 A la biuda y àl estrangero matan, y à los hu-
erfanos quitan la vida.

a Heb. 13. 30
* Gen. 18. 25.
b O, ensobercerséhan.
c Opprimen, tyranizan.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá
el Dios de Iacob.
8 ¶ Entended [d] necios en el pueblo: y locos
quando sereys sabios?
9 * El que plantó la oreja, no oyrá? el que for-
mó el ojo, no verá?
10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá?
el que enseña ál hombre la sciencia?
11 * Iehova conoce los pensamientos de los hom-
bres: que son vanidad.
12 ¶ Bienaventurado el varon à quien tu, ‡ IAH,
castigares, y en tu Ley lo enseñares.
13 Para hazerlo [f] quieto en los dias de affliction,
entre tanto que se cava el hoyo para el impio.
14 Porque no dexará Iehova à su pueblo, ni de-
samparará à su heredad.
15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y
empos della *yrán* todos los rectos de coraçon.
16 Quien se [g] levanta por mi contra los malig-
nos? Quien está por mi contra los que obran ini-
quidad?
17 Si no me ayudàra Iehova, presto morára mi
anima *con* [h] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resvala, tu misericordia,
ò Iehova, me sustentava.
19 En la multitud de mis pensamientos dentro
de mi tus consolaciones alegravan mi alma.
20 Iuntarseha contigo [i] el throno de iniquida-
des, que cria agravio en el mandamiento?
21 Ponense en exercito contra la vida del justo:
y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehova me ha sido por refugio: y mi Di-
os por peña de mi confiança.
23 El qual hizo bolver [k] contra ellos [l] su iniqui-
dad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehova
nuestro Dios.

II.
d Necios baxos, populares.
* Exod. 4, 11, Prov. 20, 12.
* 1. Cor. 3, 20.
III.
‡ *De Iah. psa. 88. 5. N.*
e *à sab. como el padre castiga y corige à su hijo para hazerle avisado. Iob 5. 17. Prov. 3, 11 Heb. 12, 5. Santiag. 1, 12 assi Dios Corrige. &c.*
f Prospero, felice, contento.
g Heb levantará. estará.
h Heb, (con) el que calla. ò, silencio.
i El tribunal, ò, juez inique, ò rey tyraro, que todo lo que decreta no es sino para oppression y carga del pueblo.
k O, sobre ellos.
l O, su violencia.

PSAL. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediencia de coraçon à su palabra escarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumazes en el desierto.

VEnid, alegremos nos à Iehova: jubilemos à la
Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con alabança:
jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehova *es* Dios grande; y Rey grande
sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *estan* [a] las profundidades
de la tierra: y las alturas de los montes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus ma-
nos formaron la secca.
6 ¶ Venid, prostremosnos, y encorvemosnos,
arrodillemosnos delante de Iehova nuestro haze-
dor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pue-
blo [b] de su pasto, y ovejas [c] de su mano. * Si oy o-
yerdes su boz,
8 [d] No endurezcays vuestro coraçon como
[e] * en Meriba; * como el dia de Masa en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres prova-
ronme, tambien vieron [f] mi obra.
10 * Quarenta años ‡ combati [g] con la nacion: y
dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han
conocido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, [h] No entrarán
en mi holgança.

a Lo baxo y alto. q. d. todo el mundo.
b A quien el pastorea.
c De su manada.
* Heb. 3. 7. y 4. 7.
II.
d *Leed à este proposito Ro. 2, 4. y 2, Cor. 6, 1. Gal. 6, 10. Deu. 6, 16*
e Como hizo el pueblo en &c.
* Num. 14, 22
* Exod. 17. 2. y 7.
f Loque hize por ellos.
* Num. 14, 34
‡ *Ot. tuve fastidio.*
g Con esta nacion de Israel.
h *Heb. Si. q. d. no, assi 1. Sam 2, 3 y 14. Heb. 4, 3*

PSAL. XCVI.

Ardentissimamente exhorta el Propheta á todo el mundo á que alaben á Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias á reformar el mundo.

CAntad * à Iehova cancion nueva, cantad à Ie-
hova toda la tierra.

* 1. Chron. 16 23. &c.

2 Cantad à Iehova, bendezid ſu Nombre: a-
nunciad de dia en dia ſu ſalud.
3 Contad en las Gentes ſu gloria: en todos los
pueblos ſus maravillas.
4 Porque grande *es* Iehova, y muy [b] alabado:
terrible ſobre todos los dioſes.

b Digno de ſer alabado.

5 Porque todos los dioſes de los pueblos *ſon* [c] i-
dolos: mas Iehova hizo los cielos.
6 [d] Alabança y gloria *eſtá* delante deel: fortale-
za y gloria *eſtá* en ſu Sanctuario.

c Nadas, vanidades. Lev. 19. 4.
d Harta materia de darle loos y gloria.

7 Dad à Iehova, ò familias de los pueblos, dad
à Iehova la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehova la honrra de ſu Nombre: to-
mad [e] preſentes y venid à ſus patios.
9 Encorvaos à Iehova en la hermoſura de *ſu*
Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehova reynó, tambien
[f] cõpuſo el mundo, no ſe meneará: juzgará los pue-
blos en juſticia.

e Heb. Minchah. Es eſpecie de ſacrificio. Lev. 2, 1.
f O, afirmó.

11 Alegrenſe los cielos, y goze ſe la tierra; brame
la mar y [g] ſu plenitud.
12 Regozijeſſe el campo y todo loque en el *eſtá*:
entonces exultarán todos los arboles de la breña,
13 Delante de Iehova que vino: porque vino à
juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con juſticia, y à
los pueblos con ſu [h] verdad.

g Loque contiene.
h O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

Es el miſmo argumento del Pſalmo precedente, ſalvo, que como en el otro deſcrivió los effectos de la venida de Chriſto al mundo y de ſu Evangelio para con ſus eſcogidos, que todo es gozo, regozijo, y canciones de alabança, en eſte deſcrive los effectos del miſmo para con el impio mundo &c. Que ſerá todo terror, temblor, verguença, &c. Aunque ſi eſte Pſalmo ſe refiriere à ſu ſegundo advenimiento, no ſerá fuera de propoſito.

IEhova reynó, regozijeſſe la tierra: alegrenſe las
muchas Iſlas.
2 Nuve y eſcuridad al derredor deel: juſticia
y juyzio *es* el aſſiento de ſu ſilla.
3 Fuego yrá delante deel: y abraſará en derre-
dor ſus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la ti-
erra vido, y anguſtioſe.
5 Los montes ſe derritieron como cera delante
de Iehova: delante del Señor de toda la tierra.
6 Los cielos denunciaron ſu juſticia: y todos
los pueblos vieron ſu gloria.
7 * Averguencenſe todos losque ſirven [a] à la
eſculptura: losque ſe alaban de los idolos: * todos
los [b] dioſes ſe encorven à el.
8 Oyó Sion, y alegróſe: y las hijas de Iuda ſe
gozaron por tus juyzios, ò Iehova.
9 Porque tu Iehova *eres* alto ſobre toda la tierra:
eres muy enſalçado ſobre todos los dioſes.
10 * Los que amays à Iehova, aborreced el mal:
el guarda las animas [c] de ſus pios: de mano de los im-
pios los eſcapa.
11 Luz *eſtá* ſembrada para el juſto: y alegria pa-
ra los rectos de coraçon.
12 Alegraos juſtos en Iehova; y alabad la me-
moria de ſu ſanctidad.

* Exod. 20, 4. Levit. 26, 1. Deut. 5. 8.
a A las imagines de talla, ó, eſculpidas.
b O, *Angeles, como Heb. 1. 6 donde el Apoſtol aplica eſte lugar à Chriſto quãto à ſu reyno eſpiritual.*
* Amos, 5. 15. Rom. 12. 15.
c O, miſericordioſos.

PSAL. XCVIII.

Es el miſmo argumento del Pſal. 96.

1 Pſalmo.
CAntad à Iehova cancion nueva: porque há he-
cho maravillas. Su dieſtra lo há ſalvado, y [a] el
braço de ſu ſanctidad.
2 * Iehova há hecho notoria ſu ſalud: en ojos
de las Gentes há deſcubierto ſu juſticia.
3 Ha ſe acordado de ſu miſericordia y [b] de ſu
verdad para con la Caſa de Iſrael: todos los fines de
la tierra han viſto la ſalud de nueſtro Dios.
4 Iubilad à Iehova toda la tierra; gritad, y can-
tad, y dezid Pſalmos.

a O, ſu braço ſancto. Iſai. 59. 16.
* Iſa. 52. 10.
b De ſus promeſſas firmes.

5 Dezid Pſalmos à Iehova con harpa: con har-
pa y boz de pſalmodia.
6 Con trompetas, y ſonido de bozina: jubilad
delante del Rey Iehova.
7 Brame la mar y [c] ſu plenitud: el mundo y loſ-
que habitan en el.
8 Los rios [d] batan las manos: [e] juntamente ha-
gan regozijo los montes,
9 Delante de Iehova; porque vino à juzgar la
tierra: juzgará àl mundo con juſticia: y à los pue-
blos con rectitud.

c Loque contiene.
d Como *Arr.* 47, 1.
e O, todos los montes &c.

PSAL. XCIX.

Es el miſmo argumento del Pſalmo precedente.

IEhova reynó, [a] temblarán los pueblos: [b] el que e-
ſtá ſentado ſobre los Cherubines *reynó*: conmo-
verſehá la tierra.
2 Iehova en Sion *es* grande: y enſalçado ſobre
todos los pueblos.
3 Alabẽ tu Nõbre, grãde, y tremẽdo, y ſancto,
4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu
confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio
y juſticia.

a Effectos del Evangelio.
b Alude àl Propiciatorio del Templo.

5 Enſalçad à Iehova nueſtro Dios: y encorva-
os àl [c] eſtrado de ſus pies [d] el *es* ſancto.
6 Moyſen y Aaron *eſtan* entre ſus ſacerdotes; y
Samuel entre losque invocaron ſu Nombre: llama-
van à Iehova, y el les reſpondia.
7 En coluna de nuve hablava con ellos: guar-
davan ſus teſtimonios, y [e] el derecho *que* les dió.
8 Iehova Dios nueſtro, tu les reſpõdias: Dios tu
eras perdonador à ellos, y vengador por ſus obras.
9 Enſalçad à Iehova nueſtro Dios, y encorva-
os àl Monte de ſu ſanctidad: porque Iehova nueſ-
tro Dios *es* ſancto.

c q. d. *del arca del Arca. 1. Chron. 28, 2. el Arca ſe llama eſtrado &c.*
d *a ſab. Iehova como ſe dize Ab. v. 7. 9*
e Entiende todo el cuerpo de la Ley Heb. el mandamiento, ó, eſtatuto.

PSAL. C.

Exhorta à todo el mundo à las divinas alabanças: por ſer Dios Criador del mundo, y paſtor de ſu Pueblo.

1 Pſalmo [a] para confeſſion.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Servid à Iehova con alegria: entrad delan-
te deel con regozijo.
3 Sabed que Iehova, el *es* el Dios: el nos hizo, y
no noſotros à noſotros. [b] pueblo ſuyo *ſomos*, y ove-
jas de ſu paſto.
4 Entrad por ſus puertas con confeſſion, por ſus
patios con alabãça: alabaldo, bẽdezid à ſu Nombre.
5 Porque Iehova *es* bueno, para ſiempre *es* ſu
miſericordia: y haſta en generacion y generacion ſu
verdad.

a O, para alabança.
b Pſal. 95. 7.

PSAL. CI.

Declara David en ſu propria perſona qual ſea el officio del pio Magiſtrado, para governarſe à ſi, à ſu caſa, y à ſu pueblo ſegun Dios.

1 De David Pſalmo.
MIſericordia y juyzio cantaré: à ti Iehova, di-
ré Pſalmos.
2 Entenderé en el camino de la perfeci-
on quando vinieres à mi: on perfecion de mi cora-
çon andaré en medio de mi caſa.
3 No pondré delante de mis ojos coſa [a] inju-
ſta: hazer trayciones aborreci: [b] no ſe allegará à mi.
4 Coraçon perverſo ſe apartará de mi: mal no
conoceré.
5 [c] Al detractor de ſu proximo à eſcondidas, à
eſte [d] cortaré: àl altivo de ojos, y ancho de coraçon,
à eſte no puedo *ſufrir*.
6 Mis ojos *ſerán* à los fieles de la tierra, paraque
aſſienten conmigo: el que anduviere en el camino
de la perfecion, eſte me ſervirá.
7 No habitará en medio de mi caſa el q̃ haze en-
gaño; el que habla mentiras no ſe afirmará delan-
te de

a *Heb. belial. leed la N. Deut. 13, 13.*
b S. el traydor. el que faltó la fe à ſu rey.
c O, murmurador ò, infamador en ſecreto de ſu proximo &c.
d Echaré de mi caſa y familia.

te de mis ojos.
8 [e] Por las mañanas cortaré à todos los inpios
de la tierra; [f] para talar de la ciudad de Iehova à to-
dos los que obraren iniquidad.

e Muy temprano.
f O, talando de &c.

PSAL. CII.

El titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

1 Oracion [a] del pobre, quando fuere atormen-
tado, y delante de Iehova derramáre su quexa.

a Del affligido y desamparado de ayuda.

IEhova, oye mi oracion, y venga mi clamor à ti.
3 No escondas de mi tu rostro: en el dia de
mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que *te*
invocáre, appressurate à responderme.
4 Porque mis dias se han consumido como hu-
mo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.
5 Mi coraçon fué herido, y se secò como la
yerva; por loqual me olvidé de comer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos se han
pegado à mi carne.
7 *Soy semejante àl pelicano del desierto: soy
como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el
tejado.
9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que
se enfurecen contra mi, [b] juran por mi.
10 Por loqual *yo* como la ceniza à manera de pan;
y mi bevida mezclo con lloro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me al-
çaste, y me arronjaste,
12 *Mis dias son como la sombra que se vá: y
yo como la yerva me he secado.
13 Mas tu Iehova para siempre permanecerás; y
tu memoria para generacion y generacion.
14 Tu levantandote avras misericordia de Sion,
porque *es* tiempo de aver misericordia deella: por-
que el plazo *es llegado*.
15 Porque tus siervos [c] amaron sus piedras: [d] y
del polvo deella ovieron compassion.
16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehova:
y todos los reyes de la tierra tu gloria.
17 Porquanto Iehova avrá edificado à Sion: y se-
rá visto en su gloria.
18 Avrá mirado à la oracion [e] de los solitarios:
y no avrá desechado el ruego de ellos.
19 Escrevirsehá esto para la generacion postrera:
y el pueblo que se criará alabará à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Ie-
hova miró de los cielos à la tierra.
21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar
[f] à los sentenciados à muerte.
22 Porque cuenten en Sion [g] el Nombre de Ie-
hova: y su alabança en Ierusalem.
23 Quando los pueblos se congregáren en uno,
y los reynos, para servir à Iehova.
24 *El* affligió mi fuerça [h] en el camino, acortó mis
dias.
25 Dixe, Dios mio, no me cortes en el medio de
mis dias, [i] por generacion de generaçiones *son* tus
años.
26 *Tu fundaste la tierra [k] antiguamente, y los
cielos son obra de tus manos.
27 Ellos pereçerán, y tu permanecerás, y todos
ellos como *un* vestido se envejecerán, como *una* ro-
pa de vestir los mudaras, y serán mudados,
28 Mas tu, [l] el mismo, y tus años no se acabaran.
29 [m] Los hijos de tus siervos habitarán, y su si-
miente será affirmada delante de ti.

* Leed Iob. 30, 29.
b Hazen conspiraciones contra mi.
* Leed la N. Isai. 40, 6.
c Dessean su reedificació.
d De su ruyna.
e Heb. del solo.
f Heb. à los hijos de muerte. Ar. 79, 11.
g Las maravillas famosas.
h En mitad del curso de mi vida.
i Eres Eterno.
* Heb. 1, 10.
k Heb. antes
l à saber, seras para siempre.
m Eternidad de la Iglesia pegada à la eternidad de Dios. Alude à la promessa de Dios, à Abraham, Seré Dios tuyo y de tus descẽdientes. Gen, 17, 7.

PSAL. CIII.

David despertando su anima à las divinas alabanças con la consideracion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá liçion à todo fiel de loque deve hazer.

1 De David.
BEndize anima mia à Iehova, y todas mis entra-
ñas àl Nombre de su Sanctidad.
2 Bendize anima mia à Iehova, y no te ol-
vides [a] de todos sus beneficios.
3 El que perdona todas tus iniquidades, el que
sana todas tus enfermedades.
4 El que rescata [b] del hoyo tu vida, el que [c] te
corona de misericordia y miseraciones.
5 El que harta de bien tu boca, renovarsehá co-
mo el aguila tu juventud.
6 Iehova el que haze justicias, y [d] derecho à
todos los que padecen violencia.
7 Sus caminos notificó à Moysen, y à los hijos
de Israel sus obras.
8 *[e] Misericordioso y Clemẽte *es* Iehova, Lu-
engo de iras, y Grande en misericordia.
9 No contederá para siempre, ni para siempre
guardara *el enojo*.
10 No ha hecho con nosotros conforme à nue-
stras iniquidades, ni nos há pagado conforme à nu-
estros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos sobre la
tierra *f* engrandeçiò su misericordia sobre los que le
temen.
12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente,
hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de los hi-
jos, tiene misericordia Iehova de los que le temen.
14 Porque el conoce nuestra [g] hechura, acu-
erdase que somos polvo.
15 * El varon, como la yerva *son* sus dias, como
la flor del campo ansi florece.
16 Que passó el viento por ella, y pereció, y su
lugar no la conoce mas.
17 Mas la misericordia de Iehova, [h] desde el si-
glo y hasta el siglo sobre los que le temen, y su ju-
sticia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Concierto, y los
que se acuerdan de sus mãdamientos para hazerlos.
19 Iehova affirmó [i] en los cielos su throno, y su
Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid á Iehova sus Angeles valientes de
fuerça, que effecutan su palabra obedeciendo à la
boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehova todos sus exercitos, sus
ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehova todas sus obras en todos los
lugares de su señorio, Bẽdize anima mia à Iehova.

a q. d. de ninguno de sus beneficios, reconoc endote ser indigna de ellos.
b Del sepulchro.
c Te cerca, te rodea de, &c.
d Heb. Iuyzios.
* Num. 14, 18 Psal. 145, 8.
e La descripcion que Dios dio de si Exod. 34, 6. Num. 14, 18.
* Ier 3, 5, y 12
f Heb. fortificó.
g O, materia El mismo vocablo heb. está Gen. 6, 5 y 8, 21.
* Isai. 4, 6. Iob. 14, 2.
h Es Eterna.
i q. d. mas q̃ los cielos su Iglesia sobre ella su eterna misericordia.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced, A saber, Iehova es digno de ser alabado. Pruevalo por la consideration de las obras de la Creation del mundo, á saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello, de su govierno, y Providentia en todo.

BEndize anima mia à Iehova, [a] Iehova Dios mio
mucho te has engrãdecido, de gloria y de her-
mosura te has vestido,
2 Que se cubre de luz como de vestidura, que
* estiende los cielos como *una* cortina.
3 ‡ [b] Que entabla con las aguas sus doblados;
el que pone à las nuves por su carro, el que anda
sobre las alas del viento.
4 * El que haze à sus angeles [c] espiritus, sus mi-
nistros àl fuego flameante.
5 ¶ El fundò la tierra sobre sus basas, no se mo-
verá [d] por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la cubris-
te, sobre los montes [e] estavan las aguas.
7 [f] De tu reprehension huyeron, por el soni-
do [g] de tu trueno se appressuraron:
8 [h] Subieron los montes, decendieron los va-
lles à este lugar, que tu les fundaste.

a S. Diziendo Iehova &c.
* Gen 1, 6.
‡ Leed. Agur o Prov. 30, 4.
b Gen. 1, 6, y 7. Ab. ver. 13.
* Heb. 1, 7.
c O, vientos. q. d. sirvese del viento, como se sirve de sus angeles, embiando los dõde quiere.
¶ * Leed Iob, 26, 7, y 38, 4 &c.
d Heb. en siglo y en siglo.
e Gen. 1, 2.
f Gen. 1, 9.
g De tu boz terrible.
h Y pareciò la Seca. Gen. 1, 9.

9 ‡ Pusi-

9 [i] Pusiste les termino, [t] el qual no traspassarán,
ni bolveran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arroyos;[k] entre los montes van.
11 Abrevanse todas las bestias del campo; los asnos salvages quebrantan su sed,
12 [l] Cabe ellos habitan las aves de los cielos; entre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [m] desde sus doblados;
[n] del fruto de tus obras se harta la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las bestias;
y la yerva para servicio del hombre, sacando el pan
de la tierra:
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre;
haziendo relumbrar la faz con el azeyte, y el pan
sustenta el coraçon del hombre.
16 Hartanse los [o] arboles de Iehova; los cedros
del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aves; la cigueña *tenga*
su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras monteses,
las peñas, madrigueras para los conejos.
19 Hizo la Luna * para sazones, el Sol conoció
su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es, en ella corren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa, y para buscar de Dios su comida.
22 Sale el Sol recogése, y echanse en sus cuevas.
23 Sale el hombre à su hazienda, y à su labrança hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehova, todas
ellas heziste con sabiduria, la tierra está llena de tu
possession.
III. 25 ¶ Esta gran mar y ancha [p] de terminos, alli *ay*
[q] pescados sin numero, bestias pequeñas y grãdes.
26 Alli andan navios, * este Leviathan que heziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti, * paraque les des su
comida à su tiempo.
28 Das les, recogen, abres tu mano, hartanse de
bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse, quitas les el espiritu, * dexan de ser, y tornanse en su polvo.
30 Embias tu espiritu, crianse: y renuevas la haz
de la tierra.
31 Sea la gloria à Iehova para siempre; alegrese Iehova en sus obras.
32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los
montes, y humean.
33 A Iehova cantaré en mi vida: à mi Dios diré
psalmos mientras biviere.
34 [r] Sermehá suave hablar de el: yo me alegraré
en Iehova.
35 Sean consumidos de la tierra los peccadores:
y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Iehova [s] Halelu-IAH.

i S. à las aguas.
t Leed Iob. 38, 10, &c. Psal. 107, 23. y 148, 6. Iere. 5, 22.
k S. Los arroyos.
l O, en ellos. S. en los montes.
m Ver. 3.
n Por tu disposicion se &c.
* Iosu, 9, 13.
o q. d. altos arboles. assi Artr 36, 7.
* Leed Gen. 1, 14.
p Ot. de lugares. Heb. de manos.
q Heb. reptiles.
* Iob 40, 20.
* Psal. 145, 15. Gen 1, 30.
* Psal. 36, 7.
* Iob, 14. 6.
r Ot. ser le ha suave mi habla.
s Alabad à Iehova. Desta palabra heb. Apoc. 19, 1, y 3.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y las beneficios continos que le hizo: à ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuvo assiento en la tierra de Promission.

Alabad * à Iehova, invocad su Nombre: [a] hazed notorias sus obras en los pueblos.
2 Cantad à el, dezid psalmos à el: hablad
de todas sus maravillas.
3 Gloriaos [b] en su Nombre sancto: alegrese el
coraçon de los que buscan à Iehova.
4 Buscad à Iehova, y à su fortaleza: buscad su
rostro siempre.
5 Acordaos de sus maravillas, que hizo: de sus
prodigios y de los juyzios de su boca.

* 1, Chron. 16, 8. Isai 12, 4.
a Enarrad, contad al mundo sus &c.
b En que ca llamays de su sancto nombre, que soys suyos.

6 Simiente de Abraham su siervo: hijos de Iacob sus escogidos.
7 El *es* Iehova nuestro Dios: en toda la tierra *están* sus juyzios.
8 Acordóse para siempre de su Alianҫa: de la
palabra [c] *que* mandò para mil generaciones:
9 * La qual concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto, á Israel
por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por*
cordel de vuestra heredad.
12 Siendo ellos [d] pocos hombres en numero, y
estrangeros en ella.
13 Y anduvieron de Gente en Gente: de un reyno à otro pueblo.
14 No consintió que hombre los agraviasse: y
[e] por causa de ellos castigó los reyes.
15 * No toqueys [f] en mis ungidos: ni hagays
mal à mis prophetas.
16 [g] Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda
fuerça de pan quebrantó.
17 * Embió *un* varon delante deellos: * por siervo fuè vendido Ioseph.
18 * Afligieron sus pies con grillos: *en* hierro entró [‡] su persona.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho
de Iehova [h] lo purificó.
20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de los pueblos, y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseñoreador en toda su possession.
22 Para echar presos sus principes [i] como el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus viejos.
23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fuè estrangero en la tierra [k] de Cham.
24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y
hizo lo fuerte mas que sus enemigos.
25 * Bolvió el coraçon deellos paraque aborreciessen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus
siervos.
26 * Embió á su siervo Moysen: à Aaron al qual
escogió:
27 * Pusieron [l] en ellos las palabras de sus señales, y sus prodigios en la tierra de Cham.
28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad, y no fueron rebeldes à su palabra.
29 * Bolvió sus aguas en sangre, y mató sus pescados.
30 * Engendró ranas su tierra en las camas de
[‡] sus reyes.
31 * Dixo, y vino una mezcla *de diversas moxcas,*
piojos en todo su termino.
32 * Bolvió sus lluvias en granizo, en fuego de
llamas en su tierra.
33 Y hirió sus viñas, y sus higueras, y quebró los
arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino lãgosta y pulgon sin numero.
35 Y comió toda la yerva de su tierra, y comió
el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en su tierra, [‡] el principio de toda su fuerça.
37 * Y sacòlos con plata y oro, y no uvo en sus
tribus [m] enfermo.
38 Egypto se alegrò en su salida: porque avia
caydo [n] sobre ellos el terror deellos.
39 * Estendiò *una* nuve por cubierta, y fuego
para alumbrar la noche.
40 * Pidieron, y hizo venir codornizes, y de pan
del cielo los hartó.
41 * Abriò la peña, y corrieron aguas, fueron
por las securas, un rio.

42 * Porque

c Desta concierto eterno.
* Gen. 22, 16 Luc. 1, 73. Heb 6, 17.
d Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
e, Gen, 12, 17 y 20, 6, y 26, 10.
* 1, Chron. 16, 22.
f En mis elegidos, los quales yo he adornado con dones del Espiritu S. que es la verdadera uncion de los fieles. Leed. 1, Iuã. 2, 27.
g Semejante manera de hablar Lev 26, 26, y 2, reg. 8 1.
* Gen. 45, 5.
* Gen. 37, 28
* Gen. 39, 20
‡ Heb. su anima.
h Lo sacò de aquellas inmundicias, assi de la carcel como de la infamia.
* Gen 41, 14
* Gen. 41, 40
i Heb. en su anima.
* Gen. 46, 6.
k Porque Mizraim decendiente de Cham (Gen. 10, 6.) señoreo en Egypto.
* Exod. 1, 8, y 16.
* Exod. 3, 10, y 4, 15, y 30.
* Exod. 7, 9.
l En Egypto.
* Exo. 10, 22.
* Exo. 7, 20.
* Exo. 8, 6.
‡ q. d. del rey y de los senores de Egypto.
* Exod. 8, 24
* Exo. 9, 23, y 32.
* Exo. 10, 4, y 13.
* Exo 12, 29.
‡ Psal. 78, 51.
* Exo. 12, 36.
m O, flaco, Cansado.
n Sobre los Egypcios.
* Exo, 13, 21. Psal. 78, 14.
* Exo. 16, 12.
* Exo. 17, 6. Num. 20, 11. Psal. 78, 20. 1. Cor. 10, 4.

42 *Porque se acordó de su sancta palabra con
* Gen. 22, 16. Abraham su siervo.
43 Y sacò à su pueblo con gozo; con jubilo à sus
escogidos.
* Deu. 6, 10. 44 *Y dioles las tierras de las Gentes: y los tra-
bajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y conser-
vassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grãde misericordia, la qual prueva por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promissión, lo perdonò y salvó de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porque
a Eterna. [a] para siempre *es* su misericordia.
2 Quien dirá las valẽtias de Iehova? *quien*
contará sus alabanças?
b La Ley de Dios. 3 Dichosos los que guardan [b] juyzio, los que
hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi, ò Iehova, en la voluntad
de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos; para-
que me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie
con tu heredad.
c Heb. pervertimos. q. d. fuemos perversos. 6 Peccamos con nuestros padres, [c] hezimos ini-
quidad, hezimos impiedad.
7 Nuestros padres en Egypto no entendieron
tus maravillas: no se acordaron de la muchedumbre
d Exod. 14, 11 de tus misericordias: [d] mas rebellaron sobre la mar,
en el mar Bermejo.
8 Y salvólos por su Nombre: para hazer noto-
ria su fortaleza.
* Exod. 14, 22 9 *Y [e] reprehendió àl mar Bermejo, y secóse: y
e Riñio. mandò con austeridad. acomodóse en el hablar àl decoro de un elemento tan grande y tan indomito. hizolos yr por el abismo, como por un desierto.
10 Y salvólos de mano del enemigo: y rescató-
los de mano del adversario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: uno
dellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su a-
labança.
13 Appressuraronse, olvidaronse de sus obras:
f O, Providencia. no esperaron [f] en su consejo.
* Exod. 17, 2, 1 Cor. 10, 6. 14 *Y dessearon *mal* desseo en el desierto: y ten-
taron à Dios en la soledad.
* Num. 11, 31 15 *Y *el* les dió loque pidieron: y embió flaque-
za en sus almas.
* Num. 16, 31 Deut. 11, 6. g Heb. Zelaron à Moysen &c. 16 *Y [g] tomaron zelo contra Moysen en el cam-
po: contra Aaron sancto de Iehova.
17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y cubriò
la compaña de Abirom.
18 Y encendiose el fuego en su compaña: la lla-
ma quemò los impios.
* Exod. 32, 4. 19 *Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encorva-
ronse à *un* vaziadizo.
h La gloria de Dios. 20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen de un
buey, que come yerva.
21 Olvidaron àl Dios de su salud: que avia he-
chò grandezas en Egypto,
22 Maravillas en la tierra de Cham, temerosas
cosas sobre el mar Bermejo.
* Exod. 32, 11 i Heb. dixo. 23 *Y [i] trató de destruyrlos, si Moysen su esco-
gido no se pusiera àl portillo delante del: para apar-
tar su yra, paraque no destruyesse.
† Num. 14, 1. 24 † Y aborrecieron la tierra desseable: no creye-
ron à su palabra.
25 Y murmuraron en sus tiendas: y no oyeron
la boz de Iehova.
* Nũ. 14, 28. 26 *Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos
en el desierto.
27 Y para prostrar su simiente entre las Gentes:
y esparzir los por las tierras.
28 Y allegaronse à Bahal-pehor: y comierõ los | Num. 25, 1.
sacrificios [m] de los muertos. m q. d. Por los muertos.
29 Y ensañaron *lo* con sus obras: y augmentó en
ellos la mortandad.
30 *Y pusose Phinees, y [n] juzgó: y la mortan- * Num. 25, 7.
dad estancó. n Essecutó justicia.
31 Y fuele contado à justicia de generacion à
generacion para siempre.
32 *Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y *hi- * Num. 20, 2
zo mal à Moysen por causa dellos. * Deut. 3, 26.
33 *Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pro- * Num. 20, 12, y 27, 14.
nunció de sus labios.
34 No destruyeron los pueblos, * que Iehova * Deut. 7, 2.
les dixo:
35 Antes se embolvieron con las Gentes: y a-
prendieron sus obras.
36 Y sirvieron à sus idolos: los quales les fueron
por ruyna.
37 [o] Y sacrificarõ sus hijos y sus hijas à los * de- o *Contra lo que Dios manda Lev. 18, 21, Deut. 12, 31.*
monios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre
de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los ido- * *Leed Deut. 32, 17.*
los de Chanaan: y la tierra fue contaminada [p] con
sangres. p q. d. con ciertos parricidios.
39 Y contaminaronse con sus obras, y fornica-
ron con sus hechos:
40 Y ençendiose el furor de Iehova sobre su pu-
eblo, y abominó su heredad.
41 Y [q] entregòlos en poder de las Gentes, y en- q Las captividades en el libro de los Iuezes.
señorearonse dellos los que los aborreçian.
42 Y sus enemigos los opprimieron, y fueron
quebrantados debaxo de su mano.
43 *Muchas vezes los escapò, y ellos rebellaron * *leed la hist. de los Iuezes.*
à su consejo: y fueron [r] humillados por su maldad. r *q. d. oprimidos, o, abatidos.*
44 Mas *el* mirava, quando estavan en angustia,
oyendo su clamor.
45 *Y acordavase de su Concierto con ellos, * Deut. 30, 2.
‡ y arrepentiase conforme à la muchedumbre de ‡ *Leed. Gen. 6, 6.*
sus miseraciones.
46 Y [s] hazia que oviessen dellos misericordia s Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.
todos los que los tenian captivos.
47 Salvanos Iehova Dios nuestro, y juntaños
de *entre* las Gentes, paraque loemos tu sancto Nom-
bre, paraque nos gloriemos de tus alabanças.
48 ‡ Bendito Iehova Dios de Israel desde el siglo ‡ *1, Chron. 16, 36.*
y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Hale-
lu-IAH.

PSAL. CVII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las prue-vas son generales, à saber, por las obras de su benigna Providentia, conque suele remediar diversas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

a Eterna es &c.
b Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. 1. exemplo.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ [a] pa-
ra siempre *es* su misericordia.
2 [b] Digan *lo* los redimidos de Iehova, los
que há redimido de poder del enemigo, II.
3 Y los há congregado de las tierras, de el Ori- c 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el pueblo de Israel.
ente y de el Occidente, del Aquilon y de la mar.
4 ¶ [c] Anduvieron perdidos por el desierto, por
la soledad *sin* camino: no hallando ciudad de po-
blacion. d *Verso intercalar, assi lo es el ver. 8.*
5 Hambrientos y sedientos: su alma dessalle-
cia en ellos.
6 [d] Y clamaron à Iehova [e] en su angustia: esca- e *Psal. 78, 34 dize: Si los matava, entonces lo buscavan. Leed la N*
pólos de sus afficiones.
7 Y encaminólos en camino derecho: paraque
viniessen à ciudad de poblacion.
8 [f] Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova y f Verso intercalar. *como el 6.*
sus maravillas con los hijos de los hombres:

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma
hambrienta hinchió de bien.
10 ¶ g Los que moravan en tinieblas y sombra
de muerte aprisionados en afflicion, y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de
Iehova: y aborrecieron el consejo del Altissimo:
12 Y el quebrantó con trabajo sus coraçones: ca-
yeron, y no *uvo* quien *les* ayudasse:
13 Y clamaron à Iehova en su angustia: escapó-
los de sus afflicciones.
14 Sacólos * de las tinieblas, y de la sombra de
muerte; y rompió sus prisiones.
15 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y
sus maravillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de azero; y des-
menuzó los cerrojos de hierro,
17 ¶ h Locos, à causa del camino de su rebelli-
on: y à causa de sus maldades fueron affligidos.
18 Su alma * abominó toda vianda: y llegaron
hasta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehova en su angustia: y salvó
los de sus afflicciones.
20 i Embió su palabra, y curólos: y escapólos de
sus sepulturas.
21 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova; y
sus maravillas con los hijos de los hombres.
22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y ena-
rren sus obras con jubilacion.
23 ¶ k Losque decendieron à la mar en navios:
y l contratan en las muchas aguas,
24 Ellos han visto las obras de Iehova, y sus ma-
ravillas en el *mar* profundo.
25 El dixo, y salió el viento de la tempestad, que
levanta sus ondas:
26 Suben à los cielos, deciendem á los abismos:
m sus almas se derriten con el mal.
27 Tiemblan, y titubean como borrachos: y to-
da su sciencia es perdida:
28 Y claman à Iehova en su angustia; y escapa-
los de sus afficiones.
29 Haze parar la tempestad en silençio: y n ca-
llan sus ondas.
30 Y alegranse, porque o se reposaron; y guia-
los p ál puerto que quieren.
31 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova,
y sus maravillas con los hijos de los hombres.
32 Y ensálçenlo en congregacion de pueblo: y
en consistorio de Ancianos lo loen.
33 ¶ q Buelve r los rios en desierto; y los mana-
deros de las aguas en sed:
34 La tierra frutifera en salados: por la maldad
de los que la habitan.
35 Buelve el desierto en estanques de aguas, y la
tierra seca en manaderos de aguas:
36 Y aposenta alli hambrientos: y adereçan *alli*
ciudad de poblacion:
37 Y siembran campos, y plantan viñas: y ha-
zen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera:
y no disminuye sus bestias.
39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados de
tirania, de males, y de congoxas.
40 ¶ f El derrama menosprecio sobre los prin-
cipes: y los haze andar errados, vagabundos, sin ca-
mino.
41 Y levanta àl pobre de la pobreza: y buelve
las familias como ovejas.
42 t Vean los rectos, y alegrense: y u toda mal-
dad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y en-
tenderá las misericordias de Iehova?

III.
g Exemplo, Los presos por graves casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11 Ioachin 2, Rey. 25, 27.
* Ar. ver. 10,
IIII.
h 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.
* Iob. 33, 20
i Dixo, mandò, como en la creacion de las cosas. Gen. 1,
V.
k Exemp. 5, los que han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
l Heb. hazen obra.
m El alma dio. *Exemplos de grandes tempestades Iona 1, y Act. 27.*
n C. Ilan.
o Heb. Callaron.
p Heb. termino de su voluntad.
VI.
q Heb. puso 6, exemplo,
r Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.
VII.
f 7. Exemp. Abate los tyranos, y levanta à los desechados en su lugar.
* Iob. 12, 16.
t Iob 22, 19.
u Es. que blasphema contra la divina providencia.

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grandeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de psalmo. De David.
2 MI * coraçon *está* a aparejado, ò Dios, b à can-
tar y dezir psalmos tambien c mi gloria.
3 Despiertate psalterio y harpa: desper-
taré ál alva.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehova; cantaré psal-
mos à ti en naciones.
5 * Porque grande mas que los cielos *es* tu mi-
sericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensálçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda
la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 Paraque sean librados tus amados: salva con
tu diestra, y respondeme.
8 Dios d habló por su Sanctuario: Yo me ale-
graré: repartiré à Sichem, y mediré el valle de So-
choth.
9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephra-
im *será* e la fortaleza de mi cabeça: Iuda *será* f mi Le-
gislador.
10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edom e-
charé mi çapato: sobre Palestina jubilaré.
11 g Quien me guiará à la ciudad fortalecida?
quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ó Dios, *que* nos avias dese-
chado: y no salias ó Dios, con nuestros exercitos.
13 Da nos soccorro en el angustia: porque men-
tirosa es h la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nu-
estros enemigos.

* Psal. 57, 8.
a O, firme.
b Heb. cantaré y diré psalmos.
c q. d. mi anima. S. está aparejada.
* Ar. 36, 6. y 57, 11.
* Psal. 60, 7.
d Iuró.
e La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q. d. mi primogenito.
f Reyno.
g q. d. Quien nos mantendrá estas promessas?
h El socorro humano.

PSAL. CIX.

David calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelve à Dios, y con affecto vehemente le pide ser del defendido, castigando à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada uno de los pios.

1 Al Vencedor. De David. psalmo.
O Dios de mi alabança, a no calles:
2 Porque boca de impio, y boca de en-
gañador se han abierto sobre mi: han hablado
de mi con lengua mentirosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon: y pe-
learon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido adversari-
os: y b yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio
por mi amor.
6 Pon sobre el al impio: y Sathan este à su die-
stra.
7 Quando fuere juzgado, salga c *por* impio y
d su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.
10 Y e anden sus hijos vagabundos, y mendi-
guen: y f procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estra-
ños saqueen su trabajo.
12 No tenga quien g le haga misericordia: ni a-
ya quien tenga compassion de sus huerfanos.
13 Su posteridad sea talada, h en segunda gene-
racion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria acerca de Iehova la mal-
dad de sus padres: y el peccado de su madre no sea
raydo.
15 i Esten delante de Iehova siempre: y el corte
de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer misericor-
dia: y persiguió àl varon affligido, y menesteroso, y
quebrantado de coraçon, para matar.

a No cesses. no detengas mi defensa.
b q. d. quando mis enemigos me perseguiā sin causa, yo no les dava mal por mal, sino rogava à Dios q̃ me librasse de sus manos. *Leed Psal. 35, 13, y 69, 11, y Psal. 120, 7*
c q. d. condenado como impio.
d Loque alegáre en juyzio, sea para mayor condenacion suya.
* Ioan. 17, 12 Act. 1, 20,
e Heb. vagando vaguen.
f Pleyteen hagan procuracion.
g Heb. estienda misericordia &c.
h *Semejante maldicion Isa. 6, 26, tierra el que reedificasse à Iericho.*
i S. los peccados de sus padres.

17 Y amó

17 Y amó [k] la maldicion, y vinole: y no quiso la
bendicion, y ella se alexó decl.
18 Y vistiose de maldicion como de su vestido:
y entró como agua, en sus entrañas, y como azeyte
en sus huessos.
19 [l] Seale como vestido *conque* se cubra: y en lu-
gar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehova de los
que me calumnian; y de los que hablan mal contra
mi alma.
21 Y tu, Iehova Señor, haz conmigo por causa
de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es*
buena.
22 Porque yo *soy* affligido y necessitado; y mi
coraçon *está* herido dentro de mi.
23 Como la sombra quando declina me voy; soy
sacudido [m] como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del
ayuno: y mi carne [n] está flaca de gordura.
25 Yo he sido à ellos opprobrio; miravan me, y
meneavan su cabeça.
26 Ayudame Iehova Dios mio: salvame confor-
me à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu Ieho-
va has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; levantense,
mas sean averGonçados: y tu siervo sea alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que me ca-
lumnian: y sean cubiertos como de manto de su
confusion.
30 *Yo* alabaré à Iehova en gran manera con mi
boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [o] se pondrá à la diestra del pobre:
para librar su alma de los que [p] juzgan.

PSAL. CX.

David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo aver de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De David. Psalmo.
IEhova * dixo à mi [a] Señor, Assientate à mi die-
stra, entre tanto que [b] pongo tus enemigos *por*
estrado de tus pies.
2 ¶ [c] La vara de tu fortaleza embiará Iehova
desde Sion: domina en medio de tus enemigos.
3 Tu pueblo *será* [d] voluntario el dia de tu ex-
ercito [e] en hermosura de sanctidades: *como* el rocio
que cae de la matriz del alva, *ansi* te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehova, y * no se arrepentirá, *que* Tu
serás [f] Sacerdote para siempre conforme al rito de
Melchisedech.
5 ¶ El Señor *está* à tu diestra: herirá los reyes en
el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos
muertos: herirá [g] la cabeça sobre mucha tierra.
7 [h] Del arroyo beverá en el camino: por lo qual
ensalcará la cabeça.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.
Aleph ALabaré à Iehova con todo el coraçon,
Beth [a] En la compaña y congregacion
de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehova: *Daleth*
[b] buscadas de todos los que las quieren.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau* y su
justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Hizo [c] memorables sus maravillas: *Heth*
Clemente y Misericordioso *es* Iehova.
5 *Teth* Dió [d] mantenimiento à los que le temen:
Iod para siempre se acordará de su Concierto.
6 *Caph* [e] La fortaleza de sus obras annunció à
su pueblo: *Lamed* dando les la heredad de las gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad y juy-
zio; *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo: *Ain* he-
chos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçion ha embiado à su pueblo; *Za-
de* encargó para siempre su Concierto; *Kuph* ‡ Sancto
y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio de la sabiduria *es* el temor
de Iehova; *Schin* entendimiento bueno *es* [f] à todos
los que los hazen: *Tau* su loor permaneçe para si-
empre.

PSAL. CXII.

Descrive las felicidades del que de verdad teme à Dios; y su officio. II. El odio de los impios contra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenaventurado el varon *que* teme à Iehova: *Beth*
en sus mandamientos se deleyta en gran ma-
nera.
2 *Gimel* Su simiente será [a] valiente en la tierra.
Daleth la generacion de los rectos será bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *avrá* en su casa: *Vau*
y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplanció en las tinieblas luz à los re-
ctos: *Heth* [b] Clemente, y Misericordioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia, y [c] pre-
sta; *Iod* govierna sus cosas con juyzio.
6 *Caph* Por lo qual para siempre no resvalará;
Lamed en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun*
su coraçon *está* [d] aparejado confiado en Iehova.
8 *Samech* [e] Assentado *está* su coraçon, no teme-
rá, *Ain* hastaque vea en sus enemigos *la vengança*.
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia
permaneçe para siempre, *Kuph* [f] su cuerno será en-
salçado en gloria.
10 ¶ *Res* El impio verá, y ayrarsehá: *Schin* sus di-
entes cruxirá, y carcomersehá. *Tau* el desseo de los
impios perecerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehova: I. Porque es sublime. II. Tiene Providencia en la tierra. III. Levanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Parece ser una abreviacion del Cantico de Anna. 1. Sam. 2.

1 Halelu-IAH.
ALabad siervos de Iehova, alabad el Nom-
de Iehova.
2 * Sea el Nombre de Iehova bendito
desde aora y hasta siempre.
3 * Desde el nacimiento del Sol hasta donde
se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehova.
4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehova; sobre
los cielos *es* su gloria.
5 Quien como Iehova nuestro Dios, que ha
[a] enaltecido su habitacion?
6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra.
7 * Que levanta del polvo al pobre: y al mene-
steroso alça del estiercol:
8 Para hazerlo sentar con los principes con los
principes de su pueblo.
9 * Que haze habitar en familia à la esteril, *tor-
nandola* madre de hijos alegre, Halelu-IAH.

PSAL. CXIIII.

Canta brevemente la libertad maravillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * [a] saliendo Israel de Egypto, la Casa de Ia-
cob del pueblo [b] barbaro,

Z 5 2 [c] Iuda

k El maldezir. el dezir mal.
l S. La maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.
m S. arrebatada del viento.
n Está magra.
o O, se puso, o, pone.
p S. iniquamente.
* Mat. 22, 44
a Este, à quien David llama Señor es el Mexias: el qual segun la carne avia de ser de la simiente de David, peró de mas desto avia de ser verdadero Dios: y por esta union de dos naturalezas lo llama Señor.
b Ved la exposicion desta manera de hablar. 1. Cor. 15, 27 Heb. 2, 13. y 10, 12. Act. 2, 34.
II.
c Tu sceptro fortissimo Psal. 2, 9. de hierro.
d Heb. de voluntades.
e En el hermoso Sanctuario.
* Heb. 5, 6, y 7, 17. Iob. 12, 34.
* Leed Gen. 6, 6.
f Hastaqui del reyno del Mexias, ahora trata de su sacerdocio: dize que será segun el orden de Melchisedec: q. d. eterno: no segun el de Aaron, que fue temporario. del sacerdocio de Christo Leed la epist. à los Hebreos dëde el cap. 4 &c. Leed Zach. 6, 13. del reyno y sacerdocio de Christo.
III.
g monarchas, reyes.
h Bever aquí significa padecer: como Matt. 20, 22. Podeys bever la copa que yo tengo de bever? Bever del arroyo, q. d. que el Mexias padeceria grãdes miserias: que es lo que Ierem. 49, 12. se dize bevi-endo beveras. La declaracion deste lugar del Psalmo la da S. Pablo, Philip. 2, 8, Padeció (dize) muerte: y muerte de cruz. y luego añide: Por lo qual Dios lo ensalçó &c. que es lo que aquí se dize: Por lo qual ensalçará la cabeça. y assi el Señor Luc. 24, 26. dize: Fue menester que el Mexias padeciesse, y assi entrasse en su gloria. Deste abatimiento y ensalçamiento del Mexias Leed Esai. cap. 53.
a En su Iglesia.
b Faciles de hallar.
c Heb. memoria à sus maravillas.
d O, El dara.
e Sus obras fuertes y maravillosas.
‡ Si sancto no lo profane el hombre, y si terrible, tiemble de temer. lo ensu boca suzia.
* Prov. 1, 7. y 9, 10.
f A todos los que guardan sus mandamientos. cõprehendiolos en dezir. Temor de Iehova.
a Valerosa.
b Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.
c Ayuda al hermano necessitado.
d O, firme.
e o, reposado, o affirmado.
* 2. Cor. 9, 9.
f Su dignidad su gloria.
II.
* Dan. 2, 20.
* Mala. 1, 11.
I.
a Heb. el que enaltece para habitar.
2.
3.
* 1. Sam. 2, 8 Psal. 107, 41.
4.
* Leed Psal. 68, 9.
* Exo. 14, 22.
a O, quando salió.
b Sin Ley ni culto de verdadero Dios.

2 c Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bolviò à
trás.
4 Los montes d saltaron como carneros;los co-
llados, como hijos de ovejas.
5 Que uviste mar, que huyste? Iordan, que te
bolviste atras?
6 e Los montes saltastes como carneros? los
còllados como hijos de ovejas?
7 f A la presencia del Señor tiembla la tierra
á la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual * tornó la peña en estanque de aguas,
y la roca en fuente de aguas.

c Exod.19,6. Ier.2,1. * Iosue 3,13. d Es saltar huyendo aqui como Psal.19,6. Signifi. el alboroto de los reyes de los Amoreos de la otra parte del Iordan. Psal.68,17. e S. Que uvistes montes &c. f Respuesta. * Exo.17,8.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparacion por opposicion de Dios à los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta à todo el pueblo que confien en el: y se prometan de el su favor.

NO à nosotros, ó Iehova, no à nosotros, mas à
tu Nombre a da gloria: por tu misericordia,
por tu verdad.
2 b Porqué dirán las Gentes, * Donde está ao-
ra su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo loque
quiso, hizo.
4 c Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de
hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos,
mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienen narizes,
mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienen pies,
mas no andarán: no hablarán con su garganta.
8 Como ellos sean los que los hazen: qualquie-
ra que confia en ellos.
9 O Israel, confia en Iehova: el *es* d su ayuda, y
su escudo.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehova: el *es* e su
ayuda, y su escudo.
11 Los que temeys à Iehova, confiad en Iehova:
el *es* f su ayuda, y su escudo.
12 Iehova se acordó de nosotros: bẽdezirá, ben-
dezirá à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de A-
aron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehova: à chicos
y à grandes.
14 g Añidirá Iehova sobre vosotros: sobre vo-
sotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehova, que hizo los ci-
elos y la tierra.
16 h Los cielos, los cielos *son* de Iehova: y i la ti-
erra dió à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán á IAH, ni todos
los que decienden k al silencio,
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde
aora hasta siempre. Halelu-IAH.

I. a S. Librandonos. b Esto es, Por la gloria de tu Nombre. * Leed la N. Psal.42,4. II. c De las gentes. * Psal.135,16. III. d S. de Israel. e De la casa de Aaron. f De los que temen à Iehova. g Augmentaros ha. h El estado quieto y impassible. i Los trabajos y cruzes hasta que sacados de aqui los traspone consigo. * Psal.6,6. y 30,10. y 88,11. y 94,17. k A la sepultura. * Dan.2,20.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exemplo à invocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediencia por la libertad.

AMé a à Iehova, porque há oydo mi boz: mis
ruegos.
2 Porque hà inclinado su oreja à mi: y
b en mis dias *lo* llamaré.
3 Rodearonme los dolores de la muerte, las an-
gustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor
avia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehova, c Escapa aora
mi alma ó Iehova.
5 * Clemente *es* Iehova y Iusto, y Misericordi-
oso nuestro Dios.
6 Guarda à los siemples Iehova: *yo* estava debi-
litado y salvóme.
7 Buelve, ó anima mia, à tu reposo: porque Ie-
hova te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis
ojos de las lagrimas, mis pies del rempuxon.
9 Andaré delante de Iehova d en las tierras de
los bivos,
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en
gran manera.
11 Y dixe e en mi f appressuramiento, * Todo
hombre es mentiroso.
12 ¶ * Que pagaré à Iehova por todos sus bene-
ficios sobre mi?
13 El vaso de saludes g tomaré: y invocaré el
Nombre de Iehova.
14 Aora pagaré mis votos à Iehova delante de
todo su pueblo.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehova la muerte
h de sus pios.
16 Ansi *es* ò Iehova: porque yo tu siervo, yo tu
siervo, hijo de tu sierva, *tu* rompiste mis prisiones.
17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y el
Nombre de Iehova invocaré.
18 i Aora pagaré mis votos á Iehova delante de
todo su pueblo.
19 En los patios de la Casa de Iehova: en medio
de ti, ò Ierusalem. Halelu-IAH.

a Heb. Amé, porque oyò Iehova &c. b Toda mi vida. c S. diziendo. * Exod.34,7. Num.14,8. d En esta vida. * 2.Cor.4,13. e En mi angustia. f Assi Psal.31,23. però en su quietud. Psal.30,7. * 1.Thes.3,9. II. * Rom.3,4. g o Alçari. El verbo heb. significa tomar, o alçar. h O, de sus Misericordiosos. q. d. de los que le sirven. i Con diligencia.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar à Dios, por aver estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocatiõ de las gẽtes.

ALabad * à Iehova todas las Gentes: alabaldo
todos los pueblos.
2 Porque hà engrandecido sobre noso-
tros su misericordia, y * a la verdad de Iehova *es* pa-
ra siempre. Halelu IAH.

* Rom.15,11. * Ioan.12,34. a La firmeza de sus promessas.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar a Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ a pa-
ra siempre *es* su misericordia.
2 b Diga aora Israel, Que para siempre
es su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para si-
empre *es* su misericordia.
4 Digan aora losque temen à Iehova, Que pa-
ra siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me res-
pondió con anchura.
6 * Iehova *es* por mi: * no temeré que me haga
el hombre.
7 Iehova *es* por mi entre los que me ayudan:
portanto yo veré *vengança* en los que me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en
hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en
principes.
10 c Todas las gentes me cercaron; en nombre
de Iehova, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme à cercar: en nom-
bre de Iehova, que yo los talaré.
12 Cercaronme como abejas, fueron apagados
como fuego de espinos en nombre de Iehova, que
yo los talaré.
13 d Rempuxando me rempuxaste paraque ca-
yesse: mas Iehova me ayudó.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* Iah: y el me há
sido por salud.
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* e en las tien-
das de los justos, La diestra de Iehova haze valen-
tias.

a Eterna. b Testigo sea de esto su pueblo, sus ministros, todos los que le temen. * Heb.13,6. * Psal.27,4. c Aunque me cerquẽ todas las gentes, assi luego. d S. O, enemigo. * Exo.15,2. Isa.12,2. e En las moradas.

16 La diestra de Iehova sublime, la diestra de Ie-
hova haze valentias.
17 No moriré, mas biviré: y contarè las obras
de IAH.
18 Castigando me castigó IAH: mas no me en-
tregó à la muerte.
19 Abridme las puertas [f] de la justicia: entraré
por ellas, alabaré à IAH.
20 Esta puerta de Iehova, los justos entrarán por
ella,
21 Alabartehé: porque me oyste: y me fueste
por salud.
22 ¶ [g] La piedra *que* * desecharon los edificado-
res, há sido por cabeça de esquina.
23 De parte de Iehova *es* esto, *y* es maravilla en
nuestros ojos.
24 Este *es* el dia que hizo Iehova: gozarnos he-
mos y alegrarnos hemos en el.
25 * Ruegote ô Iehova, salva aora: ruego te ó
Iehova, haz aora prosperar,
26 Bendito el que viene en Nombre de Iehova:
bendezimos os desde la Casa de Iehova.
27 Dios *es* Iehova, [h] que nos há resplandecido:
[i] atad victimas con cuerdas à los cuernos del altar.
28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabarè: Dios mio, à ti
ensalçarè,
29 Alabad à Iehova, porque *es* bueno: porque
para siempre *es* su misericordia.

f De la Iglesia de los justos.

II.

g *Esta piedra es Christo. Ephes. 2, 20, y 1. Ped. 2, 4, 6, 7, 8.*
* Mat. 21, 42. Mar. 12, 10. Luc. 20, 17. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. Isai. 28, 16.
* Mat. 21, 9.
h Que nos há sacado de tiniebla à luz. propio del Evang.
i q. d. hazed de gracias.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda encarecidamente à todos, losque dessean ser pios, mostrando las utilidades inestimables de Sabiduria, Justicia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y favor suyo en toda necessidad, y en suma, la bienaventurança que tendrá en ella elque della fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iusticia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ó ningun verso ay donde no aya alguna destas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios en que biven, losque no siguen este divino estudio.

Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales está compuesto dado à cada letra ocho versos, en la qual comiença cada uno dellos.

Aleph.

BIenaventurados [a] los perfectos de camino: los-
que andan en la Ley de Iehova.
2 Bienaventurados losque guardan sus te-
stimonios; *y* con todo el coraçon lo buscan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andan en
sus caminos.
4 Tu encargaste tus mandamientos, que sean
muy guardados.
5 Oxala fuessen [b] ordenados mis caminos à
guardar tus estatutos.
6 Entonces no seria *yo* avergonçado, quando
mirasse en todos tus mandamientos.
7 Alabartehè con rectitud de coraçon, quando
aprendiere los juyzios de tu justicia.
8 Tus estatutos guardarè: no me dexes luenga-
mente.
9 Beth. [c] ‡ Conque alimpiarà el moço su cami-
no? quando guardâre tu palabra.
10 Con todo mi coraçon te he buscado: no me
dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, pa-
ra no peccar contra ti.
12 Bēdito tu ó Iehova, enseñame tus estatutos.
13 Con mis labios he contado todos los juyzios
de tu boca.
14 En el camino de tus testimonios me he go-
zado, como sobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditarè: y considera-
rè tus caminos.

a q. d. losque siguen el camino perfecto, que (como luego dize) es la Ley de Dios.

b O, afirmados.
c Como bivirà el moço en limpieza?
‡ *Esto no solamente pertenece à la joventud, mas aun à todos los que quieren bivir en sanctidad y justicia: peró particularmente nōbra la joventud, por quanto està mas sujeta à descaminarse, por los affectos de carne que ay en ella. Leed. 1. Iuan. 2, 14.*
d Assiento de la divina palabra.

16 En tus estatutos me recrearè: no me olvidarè
de tus palabras.
17 Gimel. [e] Haz *este* bien à tu siervo *que* biva: y
guarde tu palabra.
18 [f] Desatapa mis ojos, y mirarè las maravillas de
tu Ley.
19 * Advenedizo *soy* yo en la tierra: no encubras
de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada está mi alma de dessear tus juy-
zios todo el tiempo.
21 Destruyste à los sobervios malditos, que ye-
rran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y menesprecio: por-
que tus testimonios he guardado.
23 Principes tambien se assentaron, y hablaron
contra mi: [g] hablando tu siervo en tus estatutos.
24 Tambien tus testimonios son mis deleytes:
[h] los varones de mi consejo,
25 Daleth. Apegóse con el polvo mi anima: vi-
vificame segun tu palabra.
26 * Mis caminos *te* conté, y respondisteme: en-
señame tus estatutos.
27 El camino de tus mandamientos me haz en-
tender; y [i] meditaré en tus maravillas.
28 Mi alma se distila de ansia: confirmame se-
gun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de my; y de tu
Ley me haz misericordia.
30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he
puesto *delante de mi*.
31 Allegado me he à tus testimonios, ò Iehova,
no me averguençes,
32 Por el camino de tus mandamientos correrè;
[k] quando ensancháres mi coraçon.
33 He. Enseñame, ò Iehova, el camino de tus e-
statutos: y guardarlohe ‡ hasta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardarè tu Ley: y
guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la senda de tus mandamientos:
porque *en ella* tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus testimonios: y no à
‡ avaricia.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: a-
bivame en tu camino.
38 Cōfirma tu palabra à tu siervo, [l] que te teme:
39 Quita de mi el opprobrio que he temido: por-
que buenos *son* tus juyzios.
40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos:
en tu justicia me abiva.
41 Vau. Y vengame tu misericordia, ò Iehova:
tu salud, conforme à tu dicho.
42 Y [m] responderè palabra à mi avergonçador,
que en tu palabra he confiado.
43 Y no quites de mi boca palabra de verdad
en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.
44 Y guardarè tu Ley siempre, por siglo y siglo.
45 Y [n] andarè en anchura, porque busquè tus
mandamientos,
46 Y hablaré de tus testimonios delante de los
reyes: y no me avergonçaré.
47 Y deleytarmehè en tus mādamientos, q̄ amè,
48 Y [o] alçarè mis manos à tus mandamientos,
que amò: y meditarè en tus estatutos.
49 Zain. Acuerdate de la palabra *dada* à tu sier-
vo: en la qual me has hecho esperar.
50 Esta *es* mi consolaçion en mi affliccion: por-
que tu dicho me vivificó.
51 Los sobervios se burlaron mucho de mi: de
tu Ley no me hè apartado.
52 Acordème, ò Iehova, [p] de tus juyzios anti-
guos: y consolème,
53 Temblor me tomó à causa de los impios, que
dexan

e Heb. pag.
f Ceguera natural para los divinos misterios.
* *Gen. 47, 9. y 1. Chron. 29, 15. Ar. 39, 13. Heb. 11, 13. y 13, 14.*
g Heb. hablarà, ó, meditarà.
h Mi consejo; con cuya cōsulta dexo, ó, tomo mis empresas.
* *Ar. 25, 4. y 27, 11. y 86, 11.*
i O, hablarè de tus &c.
k O, porque ensancharàs mi &c.
‡ *q. d. por toda mi vida: y assi ver. 112.*
‡ O, *cobdicia. à saber de ganancias deshonestas.*
l *O, quanto à tu temer.*
m q. d. darè por respuesta à &c. Que en tu &c.
n Tracrè coraçon sossegado.
o Serè diligēte obrador de tus &c.
p De los castigos que has hecho en los rebeldes à tu palabra.

dexan tu Ley.
54 Canciones me son tus estatutos q en la casa
de mis peregrinaciones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Ie-
hova, y guardé tu Ley.
56 r Esto tuve, porque guardava tus mandami-
entos.
57 *Heth.* Mi porcion, ó Iehova, dixe, *Será* guar-
dar tus palabras.
58 A tus fazes supp liqué de todo coraçon: ten
misericordia de mi segun tu dicho.
59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus
testimonios.
60 Appressuréme, y no me detuve à guardar tus
mandamientos.
61 Compañias de impios me hán s desvalijado:
mas no me he olvidado de tu Ley.
62 A media noche me levantaré à alabarte sobre
los juyzios de tu justicia.
63 Compañero *soy* yo á todos losque te temie-
ren: y guardáren tus mandamientos.
44 De tu misericordia, ó Iehova, está llena la ti-
erra: tus estatutos me enseña.
65 *Teth.* Bien has hecho con tu siervo, ó Ieho-
va, conforme à tu palabra.
66 t Bondad de sentido, y sabiduria me enseña:
porque à tus mandamientos he creydo.
67 Antes que fuera † humillado, yo errava: mas
aora u tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu, y bien-hechor: enseñame tus
estatutos.
69 x Compusieron sobre mi mentira los sober-
vios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus manda-
mientos.
70 y Engrossóse su coraçon como sevo: *mas* yo
en tu Ley me he deleytado.
71 * Bueno me es aver sido humillado, paraque
aprenda tus estatutos.
72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares
de oro y de plata,
73 *Iod.* Tus manos me hizieron, y me compusi-
eron: haz me entender, y aprenderé tus mandami-
entos.
74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán:
porque à tu palabra he esperado.
75 Conozco, ò Iehova, que tus juyzios *son* justi-
cia, y *que* z con verdad me affligiste,
76 Sea aora tu misericordia para consolarme,
conforme à loque has dicho à tu siervo.
77 Venganme tus misericordias, y biva: porque
tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean avergonçados los sobervios, porque
a sin causa me han calumniado: yo emperó medita-
ré en tus mandamientos.
79 Tornense à mi los que te temen, y saben tus
testimonios.
80 Sea mi coraçon b perfecto en tus estatutos:
porque no sea avergonçado.
81 *Caph:* Desfalleció *de desseo* mi alma por tu sa-
lud, esperando à tu palabra.
82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, diziendo,
do, Quando me consolarás?
83 Porque estoy como el odre al humo: *mas* no
he olvidado tus estatutos,
84 c Quantos son los dias de tu siervo? quando
harás juyzio contra los que me persiguen?
85 Los sobervios me hán cavado hoyos: mas no
segun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *son* verdad, * sin
causa me persiguen, ayudame.
87 Casi me han consumido por tierra: mas yo
no he dexado tus mandamientos.

q Q. d. en el lugar, en la morada &c.
r Della manera ordené mi vida.
s Heb. saqueado, robado.
t q. d. à bien sentir de ti y de todas las cosas.
† *o, quebrantado, o, affligido.*
u Por tu Ley me govierno.
x O, fabricaron.
y *à causa de las comodidades que de ti hā recebido: de las quales de tal manera han abusado que se han tornado insensatos. semejante manera de hablar Iob. 15, 27. Ar. 17. 10 y 73. 7.*
* Arr. ver. 67.
z Con fidelidad. 1. Cor. 10, 13.
a *o, à tuerto, o, con falsedad. assi ver. 86.*
b Sincero. sin hypocrisia. fiel.
c Hasta quādo tengo de esperar tu vēgança?
* *Como ver. 78.*

88 Cōforme à tu misericordia vivificame, y guar-
daré los testimonios de tu boca.
89 *Lamed.* Para siempre, ò Iehova, permanece
tu palabra en los cielos.
90 Por generacion y generacion *es* tu verdad: *tu*
* affirmaste la tierra, y persevera,
91 d Por tu ordenacion e perseverā hasta oy por-
que todas ellas *son* tus siervos.
92 Si tu Ley no *oviesse sido* mis deleytes, ya ovie-
ra perecido en mi afflicion.
93 Para siempre no me olvidaré de tus manda-
mientos: porque con ellos me has vivificado.
94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus manda-
mientos he buscado.
95 Los impios me hān aguardado para destru-
yrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.
96 f A toda perfeccion he visto fin; g ancho *es* tu
mandamiento en gran manera.
97 *Mem.* Quanto he amado tu Ley? todo el dia
ella *es* h mi meditacion.
98 Mas q̄ mis enemigos me has hecho sabio con
tus mandamientos: porque me son eternos.
99 Mas que todos mis enseñadores he entendi-
do: porq̄ tus testimonios *han sido* * mi meditacion.
100 Mas que los viejos he entendido: porque he
guardado tus mandamientos.
101 De todo mal camino detuve mis pies, para
guardar tu palabra.
102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me
enseñaste.
103 Quan dulces han sido à mi paladar tus di-
chos? mas que la miel à mi boca.
104 De tus mandamientos, i he aquirido entendi-
miento: portanto he aborrecido todo camino de
mentira.
105 *Nun.* Lampara *es* à mis pies tu palabra, y lum-
bre à mi camino.
106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu ju-
sticia.
107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehova, vi-
vificame conforme à tu palabra,
108 k Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, rue-
gote, ò Iehova, l que te sean agradables, y enseña-
me tus juyzios.
109 m Mi alma *está* en mi palma de contino: mas
de tu Ley no me he olvidado,
110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no
me desvié de tus mandamientos.
111 Por heredad he tomado tus testimonios para
siempre: porque son el gozo de mi coraçon.
112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de
contino hasta la fin.
113 *Samech.* n Las cautelas aborrezco, y tu Ley
he amado.
114 * Mi escondedero y mi escudo *eres* tu, à tu
palabra he esperado.
115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los
mandamientos de mi Dios.
116 Sustentame conforme à tu palabra, y biviré,
y no me averguences de mi esperança.
117 Sostenme, y seré salvo: y deleytar me he en
tus estatutos siempre.
118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus
estatutos: porque mentira *es* o su engaño.
119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impi-
os de la tierra: portāto *yo* he amado tus testimonios.
120 Mi carne se há enherizado de temor de ti: y
de tus juyzios he avido miedo.
121 *Ain.* p Iuyzio y justicia he hecho: no me de-
xes à mis opprimidores.
122 q Responde por tu siervo para bien, no me
hagan violencia los sobervios.

123 Mis

* *Eclesi. 1, 4.*
d Heb. à tus juyzios.
e S. Las criaturas, cielo, y tierra.
f *q. d todo quanto ay criado, por perfecto que paresca ser, tiene su fin: mas la sabiduria, que nos revelas en tu palabra es eterna.*
g Amplissimo, Eterno, sin fin.
h O, mi proposito de que pienso y hablo. Psal. 1, 2. y Ab. 99.
* *Ver. 97.*
i Heb. he entendido.
k Heb. 13, 15.
l Heb quiere.
m Ando siempre en peligro de la vida, *Leed la N. Iuez. 12, 3*
n *Heb. pensamientos. o sab. astutos. dobladoz.*
* Psal. 91, 1.
* *Psal. 30, 1. y 71. 1.*
o Las reglas de bivir que siguen fuera de tu ley.
p He bivido piamente cōforme à tu Ley.
q *El verbo heb. significa, sal por fiador. y assi E sp. vieja trasladó, affiança à tu siervo. &c.*

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el
dicho de tu justicia.
124 Haz con tu siervo segun tu misericordia: y
enseñame tus estatutos.
125 Tu siervo *soy* yo, da me entendimiento, pa-
raque sepa tus testimonios.
126 Tiempo *es* [r] de hazer, ô Iehova, dissipado han
tu Ley.
127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos
mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.
128 Portanto todos los mandamientos [s] de to-
das las cosas [t] estimé rectos; todo camino de menti-
ra aborreci.
129 *Pe.* Maravillosos *son* tus testimonios; por tan-
to los ha guardado mi alma.
130 * El principio de tus palabras alumbra; haze
entender à los simples.
131 Mi boca abrî y sospiré; porque desseava tus
mandamientos.
132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [u] como
acostumbras con los que aman tu Nombre.
133 Ordena mis passos con tu palabra; y ninguna
iniquidad se enseñoree de mi.
134 Redimeme de la violencia de los hombres,
y guardaré tus mandamientos.
135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sier-
vo; y enseñame tus estatutos.
136 [x] Rios de aguas decendieron de mis ojos; por-
que [y] no guardavan tu Ley.
137 *Zade.* Iusto eres tu, ò Iehova, y rectos tus juy-
zios.
138 Encargaste la justicia *es à saber*, tus testimo-
nios, y tu verdad.
139 Mi zelo me há consumido; porque mis ene-
migos se olvidaron de tus palabras.
140 [z] Afinado *es* tu dicho en gran manera, y tu
siervo lo ama.
141 Pequeño *soy* yo y desechado, *mas* no me he
olvidado de tus mandamientos.
142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu ley Verdad.
143 Aflicion y angustia me hallarõ, *mas* tus man-
damientos fueron mis deleytes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios, dame en-
tendimiento, y biviré.
145 *Coph.* Clamé cõ todo mi coraçon, respondeme
Iehova, y guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti, salvame, y guardaré tus testimo-
nios.
147 Previne al alva y clamé, esperé tu palabra.
148 Previnieron mis ojos las veladas para meditar
en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ô
Iehoua, vivificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à la mal-
dad, alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estás* tu Iehova, y todos tus manda-
mientos *son* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de tus man-
damientos, que para siempre los fundaste.
153 *Res.* Mira mi aflicion, y escapame, porque de
tu Ley no me he olvidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme, vivificame
con tu dicho.
155 Lexos *está* de los impios la salud, porque no
buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehova, vivi-
ficame conforme [a] à tus juyzios.
157 Muchos *son* mis persiguidores y mis enemigos,
mas de tus testimonios no me he apartado.
158 Via à los prevaricadores, y carcomia me, por-
que no guardavan tus dichos.
159 Mira, ò Iehova, que amo tus mandamientos,

r q.d. *tiempo es que Iehova se levante para* defender su Pueblo cõtra los violentes tyranos. *que no tienen cuenta con su Ley.*
s Mandadas en la Ley.
t Heb. endérecé.
* *Ar. 19, 9.*
† *Si solamente el gustar de Dios haze tanto bien, que hara el hartarse dello lo qual será quãdo lo veremos cara à cara 1. Cor 13 12. Leed psal. 17, 15.*
u Heb. segun el juyzio de los, &c.
x *gran dolor es para el pio ver el menosprecio de la Ley de Dios Leed. Ierem. 9, 1. &c.*
y S. muchos, o, mis enemigos.
z Puro de toda escoria de vanidad.
a A tu palabra.

vivificame conforme à tu misericordia.
160 El principio de tu palabra *es* Verdad, y eterno
[b] todo juyzio de tu justicia.
161 *Sin.* Principes me han perseguido sin causa,
mas de tus palabras tuvo miedo mi coraçon.
162 Gozome yo sobre tu dicho, como el que ha
lla muchos despojos.
163 La mẽtira aborrezco, y abomîno, tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes al dia te alabo sobre los juyzios
de tu justicia.
165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley, y no
ay para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, ò Iehova, y tus man-
damientos he hecho.
167 Mi alma há guardado tus testimonios, y en
gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus testi-
monios, porq̃ todos mis caminos *están* delante de ti.
169 *Thau.* Acerquese mi clamor delante de ti, ò Ie-
hova, dame entendimiento conforme à tu palabra.
170 Venga mi oracion delãte de ti, escapame con-
forme à tu dicho.
171 * Mis labios rebossarân alabança, quando me
enseñares tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos, porque todos
tus mandamientos *son* justicia.
173 Sea tu mano en mi socorro, porque tus man-
damientos he escogido.
174 Desseado he tu salud, ô Iehova: y tu ley *es* mis
deleytes.
175 [d] Biva mi alma y alabete: y tus juyzios me a-
yuden.
176 Yo me perdi, como oveja que se pierde, bus-
ca tu siervo, porq̃ no me he olvidado de tus man-
damientos.

PSAL. CXX.

Invoca à Dios contra las calũnias y violencia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehova llamé estando en angustia: y el me
respondiò.
2 Iehova, escapa mi alma del labio men-
tiroso: de la lengua engañosa.
3 [a] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la lengua
engañosa?
4 * *Es como* saetas de valiente agudas con bra-
sas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [b] en Mesech: habito
con las tiendas de Kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los que abo-
rrecen la paz.
7 Yo *soy* [c] pacifico: y quando hablo, ellos
[d] guerrean.

PSAL. CXXI.

Iehova es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cancion de las gradas.
ALçaré * mis ojos à los [a] mõtes de donde ven-
drá mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Iehova: que
hizo los cielos y la tierra:
3 No dará tu pie al resvaladero: ni se dormirá
el que te guarda.
4 Heaqui no se adormecerá, ni dormirà el que
guarda à Israel.
5 Iehova *será* tu guardador: Iehova *será* tu som-
bra sobre tu manderecha.
6 De dia el Sol no te [b] fatigará, ni la Luna de
noche.
7 Iehova te guardará de todo mal, *el* guardará
tu alma.
8 Iehova guardarà * tu salida y tu entrada des-
de aora y hasta siempre.

b Todo mandamiento de tu Ley.
c Muchas vezes.
* *Leed Arr. 19, 8. y 45, 2.*
d No quiero vida sino para alabarte.
a Apostrophe al calumniador. Que provecho tienes de tu lengua? *Psal. 11, 2. y 57, 5. y 64, 4.*
b Entre barbaros.
c Heb. paz.
d Heb. guerra.
* 2. Chron. 20 17.
a Al monte de Sion.
b Heb. herirá. Exod. 13, 21.
* *Leed Num. 27, 17.*

PSAL. CXXII.

David en sus destierros se alegra con las nuevas y esperança de bolver à Ierusalem: por cuya prosperidad exhorta à orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Evangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De David.
YO me alegré con los que me dezian, A la Casa
de Iehova yremos.
2 Nuestros pies [a] estuvieron en tus puertas
ò Ierusalem.
3 Ierusalem, la que es edificada como *una* ciu-
dad que está applicada [b] consigo à una.
4 Porque allà subieron los tribus, los tribus de
IAH, [c] el testimonio à Israel, para alabar el Nom-
bre de Iehova.
5 Porque allà están las sillas del juyzio: las sillas
de la casa de David.
6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacifica-
dos los que [d] te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus pa-
lacios.
8 A causa de mis hermanos y mis compañeros
hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehova nuestro Dios
buscaré bien para ti.

a O, estarán.
b Muy unida, sin division.
c Por mandado de Dios à Israel.
d S. ò Ierusalem.

PSAS. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afflictiones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los siervos *mi-*
ran à la mano de sus señores: como los ojos
de la sierva à la mano de su señora, [a] ansi nuestros
ojos *miran* à Iehova nuestro Dios: hastaque aya mi-
sericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros: ó Iehova, ten
misericordia de nosotros: porque estamos muy har-
tos de menosprecio.
4 Muy harta está nuestra alma del escarnio [b] de
los sossegados: del menosprecio de los sobervios.

a *Es Menester orar, y no se cansar. Luc. 18, 1. &c. Arr. 55, 18.*
b O, quietos. pacificos. S. del mundo.

PSAL. CXXIIII.

Protesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la ravia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De David.
SI no que Iehova fuè por nosotros [c] diga aorá
Israel.
2 Si no que Iehova fuè por nosotros, quan-
do se levantaron contra nosotros los hombres,
3 Bivos nos tragáran entonces: quando se en-
cendió su furor en nosotros.
4 Entonces [d] las aguas inundáran sobre noso-
tros: el arroyo passára sobre nuestra alma.
5 Entonces passaran sobre nuestra alma las a-
guas sobervias.
6 Bendito Iehova que no nos dió por presa à sus
dientes.
7 Nuestra alma, como ave, escapó del lazo de los
caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fuè* en el Nombre de Ieho-
va, que hizo el cielo y la tierra.

c Israel puede bien dezir. Si no que &c.
d La persecucion nos consumiera.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseveráre, será prosperado. El que se dexáre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs que confian en Iehova, [a] *son* como el Mon-
te de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor della, y Ie-
hova * àlderredor de su pueblo, desde aora y para
siempre.
3 Porque no reposara [b] la vara de la impiedad
sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los
justos sus manos à la iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehova, à los buenos, y à los re-
ctos en sus coraçones.
5 [c] Y à los que se apartã tras sus perversidades,
Iehova los llevarà con los que obran iniquidad: *y*
paz *será* sobre Israel.

a *à saber firmes: porque estan fundados sobre la piedra biva. Leed Mat 7. 24. y 16, 18.* * Isai. 26, 3.
b q. d. La tyrannia de los impios *no durara para siempre.*
II.
c Los pios que apostatando de Dios por la tentacion se bolvieren impios.

PSAL. CXXVI.

Descrive el alegria del pueblo de Dios bolviendo de la captividad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVando Iehova hiziere tornar [a] los captivos
de Sion, serémos como los que sueñan.
2 * Entonces nuestra boca se henchira
de risa, y nuestra boca [b] de alabança: entonces di-
ran entre las Gentes, grandes cosas há hecho Ieho-
va con estos.
3 Grandes cosas ha hecho Iehova con nosotros:
serémos alegres.
4 Haz bolver, ó Iehova, nuestros captivos, co-
mo los arroyos en el Austro.
5 [c] Losque sembraron con lagrimas, con rego-
zijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elque lleva la preciosa
simiente: *mas* viniendo, vendrá con regozijo trayen-
do sus gavillas.

a Heb. la captividad.
* *Ar. 51, 7.*
b De canciones de alabanças de Dios.
c Los trabajos de los pios ministres del Evangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, peró particularmente en la propagacion y conservacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas: [a] para Salomon.
SI Iehova no edificâre la casa, en vano trabajan
losque la edifican: Si Iehova no guardáre la ciu-
dad, en vano vela la guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à levantaros, [b] el
veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores:
[c] ansi dará à su amado el sueño.
3 ¶ Heaqui heredad de Iehova *son* los hijos: [d] co-
sa de estima el fruto del vientre.
4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son*
los hijos [e] de las juventudes.
5 Bienaventurado el varon que hinchió su al-
java dellos: no será avergonçado, quando hablâre
con los enemigos en la puerta.

a O, de Salamon.
b Heb. tardaros à sentar.
c Sin trabajo dará &c.
II.
d Heb. precio. q. d. preciosa cosa.
e q. d. *de padres que en la flor de su edad los huvieren.*

PSAL. CXXVIII.

Descrive la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.
BIenaventurado todo aquel que teme à Iehova,
que anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de tus ma-
nos, bienaventurado tu, y [a] bien avrás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleva fruto
à los lados de tu casa: tus hijos, como [b] plantas de o-
livas, alderredor de tu mesa.
4 Heaqui que ansi será bendito el varon que te-
me à Iehova.
5 Bẽdigate Iehova de Sion: y veas el bien de Ie-
rusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre If-
rael,

a Heb. bien à ti.
b O, pimpollos, renuevos.

PSAL. CXXIX.

Protesta el Pueblo de Dios que con solo el favor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denuncia eterna infelicidad.

1 Cancion

1 Cancion de las gradas.

a S. enemigos.
b Puede dezir Israel. Mucho.

MVcho [a] me han angustiado desde mi juventud, [b] Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado desde mi juventud: mas no prevalecieron contra mi.
3 Sobre mis espaldas araron [c] gañanes: hizieron luengos sulcos:

c Heb. arantes.

4 *Mas* Iehova Iusto cortó las coyundas de los impios.
5 Serán avergonçados, y bueltos atrás todos losque aborrecen à Sion.
6 [d] Serán como la yerva de los tejados:que [e] antes que salga, se seca.

d *Semejante comparacion Iob. 8,11,12.*
e Antes que llegue à su colmo.

7 De la qual no hinchió su mano segador;ni su braço el que haze gavillas.
8 Ni [f] dixeron losque passaron, Bendicion de Iehova *sea* sobre vosotros:bendezimos os en Nombre de Iehova.

f A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

Oracion de un animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ó Iehova:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oracion.
3 IAH, si mirâres à los peccados,* Señor, quien persistirá?

* Psal. 143,2.

4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque seas temido.
5 [a] *Yo* esperé à Iehova, mi alma esperó: à su palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehova, mas que [b] las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.

a *Hasta que me embie su socorro. ved Act. 5,48. & 19,147.*
b Las velas, ô Centinelas.

7 Espére Israel à Iehova, porque con Iehova *está* misericordia: y abundante redempcion acerca deel.
8 Y el redimirà à Israel de todos sus peccados.

PSAL. CXXXI.

Purgase David de la ambicion del reyno cõtra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad cõn que el pio há de conversar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De David.
IEhova, no se [a] ensoberveció mi coraçon, ni mis ojos se enaltecieron: ni anduve en grandezas, ni en cosas maravillosas [b] mas de loque me pertenecia.

a heb. ensalçó.
b Heb. sobre mi.
c S. en silêcio.
d S. quitado. Heb. sobre mi alma.

2 Si no [c] puse, y hize callar mi alma, *sea yo* como el destetado de su madre, como el destetado, [d] de mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehova desde aora y hasta siempre.

PSAL. CXXXII.

Ora el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à David. Todo se ha de referir al reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ó Iehova de David, de toda su afflicion.
2 Que juró à Iehova, prometió àl Fuerte de Iacob:
3 ‡ No entraré en la morada de mi casa:no subiré sobre el lecho de mi estrado,

‡ *Heb. Si asi luego y ver. 4.*

4 No daré sueño à mis ojos, *ni* à mis parpados adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehova, moradas para el fuerte de Iacob.
6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella: hallamos la en los campos del bosque.

a De la morada para el Fuerte &c.
* 2. Chron. 6. 41.
Num. 10.35.

7 Entraremos en sus tiendas:encorvarnos hemos àl estrado de sus pies.
8 * Levantate, ó Iehova, à tu Reposo, tu y el arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.
10 Por amor de David tu siervo no buelvas de tu ungido el rostro.
11 Iuró Iehova [b] verdad à David, no se apartará deella,* Del fruto de tu vientre pódré sobre tu silla.

b Promessa firme.
* 2. Sam. 7. 12 y 1. Rey 8. 25
Luc. 1. 69.
Act. 2. 30.
* Luc. 1. 69.

12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se assentarán sobre tu silla * para siempre.
13 Porque Iehova ha elegido à Sion:cobdicióla por habitacion para si.
14 Este *será* * mi Reposo para siempre:aquí habitaré, porque la he cobdiciado:

* Heb. 4. 1. &c.
c Heb bendeziré bendiziendo.

15 A su mantenimiento [c] daré bendicion: sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios exulturan de gozo.
17 * Alli haré reverdecer [d] el cuerno de David: *yo* he aparejado [e] lampára à mi ungido.
18 A sus enemigos vestiré de confusion: y sobre el florecerá su corona.

* Luc. 1. 69.
Malach. 3. 1.
d El Reyno.
e Successor.

PSAL. CXXXIII.

La union de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De David.
MIrad [a] quan bueno, y quan suave *es* habitar los hermanos tambien en uno.

a Heb heaqui.
* Exod. 30. 25
* S. de Aaron el Sacerdote. *Lee â Exod. 30. 23.*
b S. en tal cõgregacion.
c Heb. mandó.

2 Como * el buen olio * sobre la cabeça, que deciende sobre la barva, la barva de Aaron, que deciende sobre el borde de sus vestimentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciende sobre los montes de Sion. Porque [b] alli [c] embia Iehova bendicion, y vida eterna.

PSAL. CXXXIIII.

Exhorta à las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del divino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad, [a], bendezid à Iehova todos los siervos de Iehova, los que estays en la Casa de Iehova, [b] en las noches:

a Heb. heaqui.
b S. bendezid &c. Psal. 43. 9

2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y bendezid à Iehova.
3 Bendigate Iehova desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

PSAL. CXXXV.

Es el argumento del Psalmo precedente añidiendo las causas, à saber, Por aver escogido su Yglesia de todo el mundo. II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere. III. Por aver mostrado su potencia muchas vezes en favor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden,

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nombre de Iehova, alabad siervos de Iehova.
2 Losque estays en la Casa de Iehova, en los patios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno Iehova: cantad psalmos à su Nombre, porque *es* suave.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si, à Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehova *es* grande y el Señor nuestro, mayor que todos los dioses.
6 Todo loque quiso Iehova, hizo en los cielos y en la tierra, en las mares, y en todos los abismos.
7 * Elque haze subir las nuves del cabo de la tierra:hizo los relampagos † para la lluvia, el que saca los vientos de sus [a] thesoros.

* Iere. 10, 13.
† *Os. vapores.*
a O, Despensas.
* Exod. 12, 29

8 * El que hirió los primogenitos de Egypto desde el hombre hasta la bestia.
9 Embió señales y prodigios en medio de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos sus siervos.
10 * El que hirió muchas Gentes: y mató reyes poderosos.

* Num. 21. 1. y 24 y 33.

11 A Sehon

11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Ba-
san, y à todos los reynos de Chanaan.
* Iosi 12.7. 12 *Y dió la tierra de ellos en heredad:en here-
dad à Israel su pueblo.
13 Iehova, tu Nombre *es* eterno: Iehova,tu me-
moria para generacion y generacion.
b Defenderá. vengará. 14 Porque [b] juzgará Iehova su pueblo:y *sobre
* Ier. 26.3.y 13.19. sus siervos se arrepentirá.
‡ Arr. 115.4, &c. 15 ‡ Los idolos de las Gentes *son* plata y oro : o-
bra de manos de hombre.
16 Tiené boca, y no hablan:tienen ojos no veen.
c Resuello. 17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco ay
[c] espiritu en sus bocas.
18 Como ellos sean los que los hazé: y todos los
que en ellos confian.
19 Casa de Israel bendezid à Iehova:Casa de Aa-
ron bendezid à Iehova.
20 Casa de Levi bendezid à Iehova: los que te-
meys à Iehova, Bendezid à Iehova.
21 Bendito Iehova de Sion, el que mora en Ie-
rusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las divinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Providencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.

a *Este mismo retruecano 2. Chron. 5.13. otro retruecano, Exod. 5,21. leed la N.* ALabad à Iehova, porque *es* bueno: [a] porque
para siempre *es* su misericordia.
2 Alabad al Dios de dioses:porque para
siempre *es* su misericordia.
b No ay otro que las haga. 3 Alabad al Señor de señores: porque para si-
empre es su misericordia.
* Gen 1.1.y 5 4 Al que [b] solo haze grandes maravillas: por-
‡ Psal. 104 24 que para siempre *es* su misericordia,
‡ Gen. 1,6. Ierem. 10.12, y 51.15. 5 *Alque hizo los cielos †con entendimiento:
† Gen 1,14. porque para siempre *es* su misericordia.
6 ‡ Alque tendió la tierra sobre las aguas; por-
que para siempre *es* su misericordia.
c Heb. para dominio. 7 † Alque hizo las grandes luminarias: porque
para siempre *es* su misericordia.
8 El Sol [c] paraque dominasse en el dia:porque
para siempre *es* su misericordia.
II. 9 La Luna y las estrellas paraque dominassen
* Exo. 12.29. en la noche: porque para siempre *es* su misericordia.
10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus primoge-
* Exod. 12.37 y 13,17. nitos:porque para siempre *es* su misericordia.
11 * Alque sacó à Israel de en medio de ellos:por-
que para siempre *es* su misericordia.
12 Con mano fuerte,y braço estendido:porque
para siempre *es* su misericordia.
13 Alque partió al mar Bermejo en partes: por-
que para siempre *es* su misericordia.
* Exod. 14.28 14 Y hizo passar à Israel por medio deel:porque
d Arronjó dió con el &c. para siempre *es* su misericordia.
15 * Y [d] sacudiò à Pharaon y à su exercito en el
mar Bermejo,porq̃ para siempre *es* su misericordia.
16 Alque pastoreó à su pueblo por el desierto:
porque para siempre *es* su misericordia.
17 Alque hirió grandes reyes;porque para siem-
* Num. 21,24 pre *es* su misericordia.
18 *Y mató reyes poderosos:porque para siem-
pre *es* su misericordia:
19 A Sehon rey Amorrheo : porque para siem-
* Num. 21.35 pre *es* su misericordia.
20 Y à * Og,rey de Basan: porque para siempre
es su misericordia.
‡ Ios. 12,7. 21 ‡ Y dió la tierra deellos en heredad: porque
para siempre *es* su misericordia.
22 En heredad à Israel su siervo: porque para si-
III. empre *es* su misericordia.
23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordó
de nosotros : porq̃ para siempre *es* su misericordia.
24 Y nos rescató de nuestros enemigos: porque
para siempre *es* su misericordia. e Heb. pan.
25 El que da [e] mantenimiento à toda carne:por-
que para siempre *es* su misericordia.
26 Alabad al Dios de los cielos: porque para si-
empre *es* su misericordia.

PSAL. CXXXVII.

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estando captivos en Babylonia los Babylonios, burlandose dellos, les pedian, que cantassen alguna cancion de su tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

IUnto à los rios de Babylonia, alli nos sentamos:
tambien lloramos acordandonos de Sion.
2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de ella
colgamos nuestras harpas. a Nos mandavan que cãtassemos.
3 Quando [a] nos pedian alli, los que nos capti-
varon, las palabras de la cancion, colgadas nuestras b S. diziendo nos.
harpas de alegria, [b] Cantad nos de las canciones de
Sion.
4 Como cantaremos cancion de Iehova, en ti-
erra de estraños?
5 Si me olvidàre de ti, ò Ierusalem, mi diestra
sea olvidada.
6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me c q. d. toda mi alegria sera acordarme que Ierusalem ha de ser reedificada.
acordáre de ti: [c] si no hiziere subir à Ierusalem en
el principio de mi alegria.
7 Acuerdate ó Iehova,de los hijos de Edom en
el dia de Ierusalem: que dezian, Descubrid, descu-
brid en ella hasta los cimientos. d Por lo que avia de ser.
8 Hija de Babylonia [d] destruyda, bienavẽtura-
do el q̃ te pagará tu pago, q̃ nos pagaste à nosotros. * Isai. 13,16. leed Nahum. 3.10.
9 *Bienaventurado el que tomará,y estrellará
tus niños à las piedras.

PSAL. CXXXVIII.

David con la consideracion de los favores que avia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar deel la continuacion del favor en lo por venir.

1 De David,
ALabartehe con todo mi coraçon:[a] delante de a q. d. delante de los magistrados, o principes. leed Ar. 119,46.
los dioses te cantaré Psalmos,
2 Encorvarmehe al Templo de tu Sanc-
tidad,y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y b O, tu palabra.
tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nõbre,
y [b] tu dicho sobre todas las cosas.
3 El dia que te llamé, me respondiste, esforças-
teme, y *diste* en mi alma fortaleza.
4 [c] Confessarte han, ó Iehova,todos los reyes de c O, Alabarte han.
la tierra: porque oyeron los dichos de tu boca.
5 Y cantarán de los caminos de Iehova. Que la
gloria de Iehova es grande.
6 Porque el Alto Iehova mira al humilde, y al
altivo *de* conoce de lexos. d No lo conoce.
7 Si anduviere por medio del angustia,me vivi-
ficarás: contra la yra de mis enemigos estenderás tu
mano, y tu diestra me salvará.
8 Iehova [e] cumplirá por mi, Iehova, tu mise- e Es mi fiador, o respondiente.
ricordia *es* para siempre, no dexarás la obra de tus
manos.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable providencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blasphemos de esta Providencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. De David. Psalmo.
IEhova *tu* me has examinado, y conocido, a Mis mas desoydadas obras.
2 Tu has conocido [a] mi sentarme y mi levan-
tarme, has entendido [b] desde lexos mis pensami- b Mucho antes.
entos,

3 [c] Mi

3 c Mi senda, y mi acostarme d has rodeado; y
todos mis caminos has acostumbrado.
4 Porque aun no *està* la palabra en mi lengua,
y heaqui Iehova tu la supiste toda.
5 e Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste
sobre mi tu mano.
6 Mas maravillosa es la sciencia f que mi capacidad:
alta es, g no puedo comprehenderla.
7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adonde huyré
de delante de ti?
8 † Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y h si hiziere
mi estrado en el infierno, he te alli.
9 *Si* tomáre las alas del alva, *y* habitáre en el cabo
de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano: y me travará tu
diestra.
11 i Si dixere: Ciertamente las tinieblas me encubrirán:
aun † la noche resplandecerá k por causa
de mi.
12 Aun las tinieblas no l encubren de ti: y la noche
resplandece como el dia: las tinieblas *son* como
la luz.
13 Porque tu posseyste mis riñones, m cubristeme
en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles *y* maravillosas
son tus obras: estoy maravillado, y mi alma conoce
en gran manera.
15 n No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque
yo fué hecho en secreto: fué entretexido en los profundos
de la tierra.
16 o Mi imperfecion vieron tus ojos: y en tu libro
estavan todas aquellas cosas escriptas, que fueron
entonces formadas, sin *faltar* una deellas.
17 Ansique quan preciosos me son † tus pensamientos
ó Dios? p Quan multiplicadas son sus cuentas.
18 † Si las cuento, multiplicanse mas que el arena:
despierto, y aun *estoy* contigo.
19 ¶ Si matasses, ó Dios, ál impio, y q los varones
de sangres r se quitassen de mi.
20 Que te dizen s blasphemias: t ensobervecense
en vano tus enemigos.
21 v No tuve en odio, ó Iehova, á los que te aborrecieron?
y peleo contra tus enemigos?
22 De entero odio los aborrecí: tuve los por enemigos.
23 ¶ Examiname, ó Dios, y conoce mi coraçon:
pruevame, y conoce mis pensamientos.
24 Y vee si ay en mi camino de perversidad: y
guia mé x en el camino del mundo.

PSAL. CXL.

David ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene à cargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de David.
ESCapame, ò Iehova, de hombre malo: de varon
a de iniquidades me guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon: cada
dia juntaron b contiendas.
4 † Aguzaron su lengua como la serpiente: veneno
de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.
5 Guardame, ò Iehova, de manos de impio, de
varon c de injurias me guarda: que han pensado
d de rempuxar mis passos.
6 Sobervios me han escondido lazo y cuerdas:
han tendido red: en el lugar de la senda me han puesto
lazos. Selah.
7 He dicho à Iehova, Dios mio *eres* tu: escucha,
ò Iehova, la boz de mis ruegos.
8 Iehova Señor, fortaleza e de mi salud, cubre
mi cabeça † el dia de las armas.

c Mi andar.
d Heb. has cercado.
e Haz. y envez.
f Heb. que yo,
g Heb. no puedo à ella.
† Amo. 9. 12.
h Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Providencia.
i Heb. y dixe.
† *Iob. 26. 6. Heb. 4. 13.*
k Para descubrirme.
l Heb entenebrecen
m *Omnipotencia de Dios en la formacion del hõbre, Iob. 10. 8. y Ab. ver. 16.*
n *Descrive el admirable artificio cõ que Dios desde la concepcion forma el cuerpo del hombre en el vientre de su madre. Iob. 10. 8. y 10.*
o La materia de q̃ fué formado antes que tuviesse forma alguna de hombre.
† *q. d. las consideraciones que yo hago de sus obras.*
p Quan incõprehensibles son.
† *Leed Ar. 40. 6.*
II.
q Los homicidas.
r Heb. quitaos de mi.
s Contra tu Providencia.
t Heb. levantaron para vanidad.
u *Mat. 5. 44. nos manda el Señor amar à nuestros enemigos. &c. Lo qual se deve entẽder, en quanto son nuestros enemigos porque si son enemigos de Dios, los devemos aborrecer.*
III.
x En està vida.
a O, iniquo.
b Heb. guerras.
† Psal. 58. 5. Rom. 3. 14.
c Injurioso agraviador.
d De derribarme.
e Donde me salvo.
† Ar. Ver. 3.

9 No des, ó Iehova, ál impio sus desseos: no saques
en effecto su pẽsamiento *y* se ensobervezcã. Selah.
10 La cabeça de losque me cercan, la perversidad
de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga
Dios caer: en profundos hoyos, de dõde no salgã.
12 El † varon de lengua no sea firme en la tierra:
àl varon † de injuria cace el mal para rempuxones
13 *Yo* sé que hará Iehova el juyzio f del affligido
el juyzio de los menesterosos.
14 Ciertamente los justos alabarán tu Nombre:
los rectos g estarán en tu presencia.

PSAL. CXLI.

Ora David, que Dios lo tenga de su mano paraque no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de David.
IEhova, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha
mi boz, quando te llamáre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de ti
como a un perfume: el don de mis manos *como un*
b Presente de la tarde.
3 Pon, ò Iehova, guarda à mi boca: guarda la
puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer
obras con impiedad con los varones que obran iniquidad:
y no coma *yo* de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame:
y c azeyte de cabeça no unte mi cabeça:
porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.
6 Sean derribados d en lugares peñascosos sus
juezes; y e oygan mis palabras, que son suaves.
7 Como quien parte y hiende *leños* en tierra,
son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura,
8 Portanto à ti ó Iehova Señor, *miran* mis ojos,
en ti he confiado: f no derrames mi alma.
9 ¶ Guardame g de las manos del lazo *que* me
han tendido: y de los lazos de los que obran iniquidad.
10 Caygan los impios h à una en sus redes, mientras
yo passare para siempre.

PSAL. CXLII.

David en un señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de averle librado de otros mayores.

1 a Maskil de David, † quando estava en la
cueva, oracion.
COn mi boz clamaré à Iehova: con mi boz pediré
misericordia à Iehova.
3 Delante deel derramaré mi b querella:
delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiava dentro de
mi, tu c conociste mi senda: en el camino en que
andava, me escondieron lazo.
5 Catava à la manderecha y mirava, y no *avia*
quien me conociesse: no d tuve refugio, no *avia*
quien bolviesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ò Iehova: dixe, Tu *eres* mi esperança,
y mi porcion en la tierra de los bivientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy affligido mucho:
escapame de los que me persiguen: porque son
mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu
Nombre: conmigo e se coronarán los justos, quando
me ovieres hecho bien.

PSAL. CXLIII.

David en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

† Psal. 12. 5.
† Ar. Ver. 5.
f *Librandole de la mano del oppressor que le tyranizava*
g O, habitarán.
a Aludió àl altar del perfume del Tabern.
b Sacrificio.
c Halago de principe iniquo.
d Heb. en manos de piedra.
e Entiendan.
f No tengas en poco.
II.
g Del poder del &c.
h Todos.
a Psalmo doctrinal.
† 1. Sam. 24. 4.
b Otros mi meditacion, habla, ruego.
c Tu sabes si yo traya malos tratos.
d Heb. perdiose el refugio de mi, no quiẽ demandasse mi alma.
e Harã fiesta.

‡ 2,Sam.17.

1 Psalmo † de David.
IEhova oye mi oracion, escucha mis ruegos por
tu verdad: respondeme por tu justicia.
2 ª Y no entres en juyzio con tu siervo: † por-
que no se justificará delante de ti ningun biviente.
3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma:
ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habi-
tar en tinieblas ᵇ como los ya muertos.
4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi: mi
coraçon se pasmó.
5 ᶜ Acordéme de los dias antiguos: meditava
en todas tus obras: meditava en las obras de tus
manos.
6 Estendí mis manos à ti: mi alma, como la ti-
erra sedienta, à ti. Selah.
7 Respondeme presto, ó Iehova, que desmaya
mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea seme-
jante à losque decienden à la sepultura.
8 Hazme oyr ᵈ por la mañana tu misericordia,
porque en ti he confiado: hazme saber el camino
por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.
9 Escapame de mis enemigos, ó Iehova: à ti me
acojo.
10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque tu *eres*
mi Dios. Tu buen Espiritu me guie ᵉ à tierra de re-
ctitud.
11 Por tu Nombre, ó Iehova, me vivificarás: por
tu justicia sacarás mi alma de angustia.
12 Y por tu misericordia dissiparás mis enemi-
gos, y destruyrás todos los adversarios de mi alma:
porque yo soy tu siervo.

a à sab. por las obras de la Ley, y siendo el hombre considerado en si mismo en quanto es hijo de Adá. Iob. 4, 17. y 9, 2. y 15, 14. y 25, 5.
b Heb. como los muertos del siglo.
c Estilo de los pios en alentar la fe.
d q. d. tépra-no, presto.
e Camino derecho.

PSAL. CXLIIII.

Alaba à Dios su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre una cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que dissipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamente, mas en tener à Dios de su parte.

1 De David.
BEndito Iehova mi Roca, ª q enseña ‡ mis ma-
nos à la batalla, y mis dedos à la guerra.
2 Misericordia mia, y mi castillo: altura
mia, y mi libertador: escudo mio en quien he con-
fiado: el que ᵇ allana mi pueblo delante de mi.
3 O Iehova, † que es el hombre ᶜ que lo cono-
ces? el hijo del hombre, paraque lo estimes?
4 El hombre es semejante à la vanidad: sus ‡ di-
as *son* como la sombra que passa.
5 ¶ O Iehova, abaxa tus cielos y deciende: to-
ca los montes y humeen.
6 Relampaguea relampagos, y ᵈ dissipalos: em-
bia tus saetas, y conturbalos.
7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y
escapame de las muchas aguas: de la mano de los
hijos estraños.
8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es* di-
estra de mentira.
9 O Dios, à ti cantaré cancion nueva: con psal-
terio, con decacordio cantaré à ti.
10 El que dá salud à los reyes: el que redime à
David su siervo de mal cuchillo.
11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos
estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra *es* di-
estra de mentira.
12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plantas cre-
cidas en su juventud: nuestras hijas como las esqui-
nas labradas à manera de palacio.
13 ᵉ Nuestros rincones llenos, ᶠ proveydos de
toda suerte *de grano*: nuestros ganados que paran à
millares, y à diez millares en nuestras plaças.
14 ᵍ Nuestros bueyes ʰ cargados: no aya ⁱ por-
tillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras
calles.

a Que me dá fuerças y ardides contra mis enemigos.
‡ Heb. estiende.
b 2. Sam. 22, 2. y 35. Ab. 18, 3. y 35.
† Iob. 7, 17. Arr. 8, 5. Heb. 2, 6.
c q. d. que te hazes familiar à el.
‡ Ecles. 6, 12.
II.
d A mis enemigos.
III.
e Ot. nuestras despensas, o, graneros.
f Heb. que produzgan de especie à especie.
g *Semejante abundancia tienen los impios. Iob. 21, 24.*
h Gruessos.
i Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

15 Bienaventurado el pueblo que tiene esto: bien-
aventurado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehova.

PSAL. CXLV.

Iehova es digno de que todas sus criaturas le alaben en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que há declarado su Potencia, su Bondad, su Clementia &c. II. Que levanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos losque le invocã con fe. V. Guarda à todos losque lo amã: y destruyrà à todos sus enemigos. Está compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança ª de David.
Aleph ENsalçartehe mi Dios *y* Rey: y bendeziré
à tu Nombre por el siglo y para siempre.
2 *Beth* Cada dia te bendeziré, y alaba-
ré tu Nombre por el siglo y para siempre.
3 *Gimel* Grande *es* Iehova, y ᵇ alabado en gran
manera: y su grandeza ᶜ no tiene especulacion.
4 *Daleth* Generacion à generacion enarrará tus
obras: y annunciarán tus valentias.
5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnifi-
cencia, y tus hechos maravillosos hablaré:
6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán: y
tu grandeza recontaré.
7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu
bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.
8 *Heth* † Clemente y Misericordioso *es* Iehova:
luengo de iras, y Grande en misericordia.
9 *Teth* Bueno *es* Iehova para con todos: y sus
misericordias, ᵈ sobre todas sus obras.
10 *Iod* Alabente, ò Iehova, todas tus obras: y ᵉ tus
Misericordiosos te bendigan.
11 *Caph* La gloria de tu Reyno ᶠ digan: y hablen
de tu fortaleza:
12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adam sus
valẽtias; y la gloria de la magnificẽcia de su Reyno,
13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno ᵍ de todos los siglos,
y tu señorio en toda generacion y generacion.
14 *Samech* Sostiene Iehova à todos los que caen:
y levanta à todos los opprimidos.
15 *Ain* ‡ Los ojos de todas las cosas esperan à ti:
y tu les das su comida en su tiempo.
16 *Pe* Abres tu mano, y hartas ʰ de voluntad to-
do biviente.
17 *Zade* Iusto *es* Iehova en todos sus caminos, y
Misericordioso en todas sus obras.
18 *Kuph* ⁱ Cercano *está* Iehova à todos los que lo
invocan: à todos los que lo invocan ᵏ con verdad,
19 *Res* La voluntad de los que le temen, hará: y
su clamor oyrá, y los salvará.
20 *Schin* Iehova guarda à todos los que lo aman:
y à todos los impios destruyrá.
21 *Tau* El alabança de Iehova hablará mi boca:
y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el si-
glo y para siempre.

a S. Psalmo.
b Digno de alabança.
c No puede ser comprehendida.
† Exod. 34, 7. Num. 14, 18. Psal. 103, 8.
d S. resplandecen.
e Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.
f Prediquen.
g Eterno.
‡ Arr. 104, 27.
h A busto. liberalmente.
i à sab. para oyrlos, y hazer lo que le demandan.
k q. d. sin hypocresia. Isa. 4, 23. y apẽ Dios demanda el coraçon. Prov. 23, 23. y Esai. 29, 13. Mat. 15, 8. se quexa de los que lo hõravan con sus labios: pero el coraçon estava lexos.

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob. Poderoso, Iusto, Defensor de los oppimidos, Misericordioso, Segun se prueva por sus obras.

1 ª Halelu-IAH.
ALaba, ò alma mia, à Iehova.
2 Alabaré à Iehova en mi vida: diré psal-
mos à mi Dios mientras biviere.
3 ‡ No confieys en los principes, *ni* en hijo de
hombre: ᵇ porque no ay en el salud.
4 ᶜ Saldrá su espiritu, bolversehá *el hombre* en
su tierra: en aquel dia perecerán sus pensamientos.
5 ¶ † Bienavẽturado aquel en cuya ayuda *es* el
Dios de Iacob; cuya esperãça *es* en Iehova su Dios.
6 † ᵈ El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y
todo lo que en ello *está*: ᵉ el que guarda verdad para
siempre.
7 El q̃ haze ᶠ derecho à los agraviados ᵍ el q̃ da
pan

a Alabad à Iehova.
‡ Arr. 118, 8. y 9. Ier. 17, 5.
b No puede salvar ni aun à si. luego las pruevas.
c El anima, o, espiritu sale del hombre para bolverse à Dios, que lo dió. Eclesi. 12, 7. y el cuerpo tornar à à ser polvo. Gen. 3, 19. Ier. 17, 7.
II.
† Act. 14, 15. Apoc. 14, 7.
d Poderoso.
e Fiel, en sus promessas.
f Iusto.
g Bueno.

pan à los hambrietos: Iehova [h] elque suelta los a-
prisionados.
8 Iehova *es* el que abre *los ojos* à los ciegos: Ieho-
va [i] el que ama à los justos.
9 Iehova el que guarda [k] à los estrangeros: al hu-
erfano y à la biuda levanta: y el camino de los im-
pios trastorna.
10 Reynará Iehova para siempre; tu Dios, ó Si-
on, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

h Misericordiosos.
i Quita las cargas, oppressiones.
k Estas tres suertes de gente es muy encomendada en la Escrip.

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

Alabad à IAH, porque *es* bueno cantar psal-
mos à nuestro Dios; porque suave y hermo-
sa *es* el alabança.
2 Elque edifica à Ierusalem Iehova; los echados
de Israel recogerá.
3 Elque sana à los quebrantados de coraçon: y
el que liga [a] sus dolores.
4 El que cuenta el numero de las estrellas, *y* † à
todas ellas llama por *sus* nombres.
5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha po-
tencia: [b] y de su entendimiento no *ay* numero.
6 El que ensalça los humildes Iehova: el que
humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehova con alabança: cantad à nu-
estro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuves; el que apa-
reja la lluvia para la tierra: el que haze à los mon-
tes produzir yerva.
9 † Elque da à la bestia su mantenimiento: † à
los hijos de los cuervos que claman *à el.*
10 [c] No toma cõtentamiento en la fortaleza del
cavallo: ni se deleyta con las piernas del varon.
11 Ama Iehova à los que le temen: á los que es-
peran en su misericordia.
12 Alaba Ierusalẽ à Iehova: alaba Sion à tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas:
bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 Elque pone *por* tu termino la paz: *y* de gros-
sura de trigo te hara hartar.
15 El que embia su palabra à la tierra, *y* muy pre-
sto corre su palabra.
16 El que da la nieve como lana; derrama la ela-
da como ceniza.
17 Elque echa su yelo [d] como *en* pedaços: delan-
te de su frio quien estará?
18 Embiará su palabra, y desleyrá [e] los: ha: sopla-
rá su viento, gotearán las aguas.
19 El que denuncia sus palabras à Iacob; sus es-
tatutos y sus juyzios à Israel.
20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus* juyzi-
os [f] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a Sus plagas dolorosas.
† Esai. 40. 26.
b Su sabiduria es incomprehensible. Esai. 40, 28.
† Ar. 36. 7. 5. 104, 27. Iob. 39. 3. Mat. 5. 4. &c.
† Iob. 39. 3.
c No haze caso de grandes fuerças de guerra, va con el. ver. 6. Leed Deut. 7. 7. 38. 17. 5 9. 4. Psal. 44. 4.
† Arr. 81. 17.
d El granizo.
e A la nieve, elada, y granizo.
f S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador dellas: y singularmente por aver establecido el Reyno de su pueblo.

1 Halelu-IAH.
Alabad à Iehova [a] desde los cielos: alabaldo en
las alturas.
2 Alabaldo todos sus Angeles: alabaldo
todos sus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las
estrellas de luz.
4 Alabaldo [b] los cielos de los cielos: y † las a-
guas que *están* sobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehova: porque el man-
dó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ser para siempre por el siglo: [c] pu-
so *les* ley que no será quebrantada.
7 Alabad à Iehova, de la tierra, los dragones y
todos los abismos.
8 El fuego, y el granizo; la nieve y el vapor: el
viento de tempestad que haze [d] su palabra.
9 Los montes, y todos los collados: el arbol de
fruto y todos los cedros.
10 La bestia, y todo animal: [e] lo que vá arrastran-
do, y el ave de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los
principes, y todos los juezes de la tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los
viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehova: porque su
Nombre deel solo *es* ensalçado: su gloria *es* sobre ti-
erra y cielos.
14 *El* ensalçó [f] el cuerno de su pueblo: alaben *lo*
todos sus Misericordiosos, los hijos de Israel, el pu-
eblo à el cercano. Halelu-IAH.

a q. d. Todas las criaturas celestiales.
b Los cielos mas altos.
† Gen. 1. 7. Dan. 3. 60.
c Heb. dió estatuto y no passará.
d q. d. su mandamiento.
e Todo genero de serpientes.
f La gloria, el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dara de todos los reyes y poderosos del mundo, que los avran affligido.

1 Halelu-IAH.
Cantad á Iehová canciõn [a] nueva: su alabança
sea en la congregacion [b] de los Misericordio-
sos.
2 Alegrese Israel con su hazedor: los hijos de
Sion se gozen con su Rey.
3 Alaben su Nombre con corro: con adufre y
harpa canten à el.
4 Porque Iehova toma contentamiento con su
pueblo; hermoseará à los humildes con salud.
5 Gozarsehan los pios con gloria; cantarán so-
bre sus camas.
6 [c] Ensalçamientos de Dios *estarán* en sus gar-
gantas; y cuchillos de dos filos en sus manos:
7 Para hazer vengança de las Gentes: castigos
en los pueblos.
8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y sus no-
bles en cadenas de hierro.
9 Para hazer en ellos el juyzio † escripto: esta *se-
rá* la gloria de todos sus pios. Halelu IAH.

a Excelente. singular.
b De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios á causa de su ingenio.
c Alabanças.
† Deut. 7.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biviente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
Alabad á Dios en su Sanctuario: alabaldo [a] en
el estendimiento de su fortaleza:
2 Alabaldo en sus valẽtias: alabaldo con-
forme à la muchedumbre de su grandeza.
3 Alabaldo à son de bozina; alabaldo con psal-
terio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta; alabaldo con
cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos resonantes; alabaldo
con cimbalos de jubilacion.
6 [b] Todo Espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

a En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortissimo.
b Todo lo que respira, ó, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

ARGVMENTO.

Este libro (como parece por su titulo) contiene un recogimiento de muy muchas sentencias notables, que llamamos Proverbios, que el Espiritu sancto dictó al rey Salomon para instruccion de la Iglesia de Dios. En el qual se decide y determina una question muy renida aun entre los mayores Philosophos del mundo: conviene á saber; Qual sea el summo bien, ó felicidad del hombre. La qual dize Salomon consistir en el verdadero conocimiento y temor de Dios. Lo qual es la fuente y origen de la verdadera prudencia y justicia: de quien dependen todos los officios y dever à que para bivir sanctamente, somos obligados, assi quanto á nosotros mismos en particular, como quanto al saber governar nuestras familias y republicas, quando fueremos constituydos en autoridad. La Philosophia moral, que en este libro se enseña, es verdaderamente celestial: y assi fue divinamente inspirada á Salomon: y assi lo será á todos aquellos, á quien Dios hiziere misericordia de hazerlos discipulos desta Sabiduria.

CAPIT. I.

El titulo del libro presente, en el qual se promete instruccion de verdadera Sabiduria. II Principio del tratado, el qual comiença del temor de Dios unico principio de verdadera Sabiduria, juntamente con el apartarse del comercio y compania de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à losque la menospreciaren.

LOs a proverbios de Salomō hijo de
David, Rey de Israel,
2 Para entēder Sabiduria y castigo:
para entēder las razones prudentes.
3 Para recebir el castigo de pru-
dencia, justicia, y juyzio, y equidad.
4 Para dar à los simples astucia, y à los moços
intelligencia y consejo.
5 b Si el sabio *las* oyére augmentará la doctri-
na: y el entendido c adquirirá consejo.
6 Para entender parabola y declaracion, pala-
bras de sabios, y sus d dichos escuros.
7 ¶ ‡ El PRINCIPIO de la sabiduria *es* el te-
mor de Iehova: los e locos despreciaron la Sabidu-
ria y el castigo.
8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no des-
eches f la Ley de tu madre:
9 Porque g augmento de gracia serán à tu ca-
beça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, si los peccadores h te quisieren en-
gañar, no consientas.
11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos i à la
sangre: assechemos àl innocente sin razon.
12 Tragarloshemos como el sepulchro, bivos: y
enteros, como los que caen en simma;
13 Hallaremos k riquezas de todas suertes: hen-
chiremos nuestras casas de despojos.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos to-
dos una bolsa.
15 Hijo mio, no andes en camino con ellos: apar-
ta tu pie de sus veredas.
16 ‡ Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pre-
ssurosos à derramar sangre.
17 Porque en vano se tenderá la red delante de
los ojos de toda ave. ‘ asechan.
18 Mas l ellos à su sangre espian, y á sus animas
19 Tales sō las sēdas de todo cobdicioso de cob-
dicia, *la qual* m prēderá el anima de sus posseedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las pla-
ças dá su boz:
21 n En las encrucijadas de los mormollos *de gē-
te* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad
dize sus razones:
22 Hasta quando, ó simples, amareys la simple-
za, y ‡ los burladores dessearán el burlar, y los locos
aborrecerán la sciencia?
23 Bolveos à mi reprehension: heaqui que yo os
derramaré mi espiritu, y os haré saber mis palabras.
24 ¶ ‡ Por quanto llamé, y o no quesistes: esten-
di mi mano, y no uvo quien escuchasse:
25 Y p desechastes todo consejo mio, y no que-
sistes mi reprehension.

a O parabolas q. d. sentencias graves assi quanto à la doctrina, como quanto à las palabras y maneras de hablar. Assi Num. 23. 7.
‡ O, erudicion e instruccion assi despues
b Heb. Oyrá el sabio y &c.
c Posseerá consejos.
d Enigmas.
II.
‡ Psal. 111. 10. Iob. 28. 28 Abax. 9. 10.
e Comunmente en este libro se llaman locos los que totalmēte desechā el temor de Dios, por mas sabios que sean quāto al mundo. Psal. 14. 1.
f El enseñamiento, o preceptos. Ab. 6. 20.
g Hazerte ha amable y honrado.
h Heb. te engañaren no quieras. Ab. 4. 14.
i A alguno para matarle.
k Heb. todo aver desseable.
‡ Isa. 59. 7. Rom. 3. 15.
l Sus malos passos los llevan à su misma muerte.
m Quitarála vida à los de malos affectos y consejos.
III.
n Heb. en las cabeças
‡ ved. psal. 1. 1. ‡ Isai. 65. 2. y 12. y 66. 4.
IIII.
‡ Ieren. 7. 13.
o S. venir.
p Heb. hezistes essar.

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad:
y me burlaré quando *os* viniere loque temeys.
27 Quando viniere, como *una* destruycion, lo-
que temeys: y vuestra calamidad viniere como *un*
torvellino: quando viniere sobre vosotros tribula-
cion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responderé: bus-
carmehan q de mañana, y no me hallarán: q Con diligencia.
29 Porquanto aborrecieron la sabiduria: y no
escogieron el temor de Iehova,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron
toda reprehension mia.
31 r Comerán pues del fruto de su camino: y de r Es yronia.
sus consejos se hartarán.
32 Porque el reposo de los ignorantes los mata-
rá: y la prosperidad de los locos los echará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamen-
te; y bivirá resposado de temor de mal.

CAPIT. II.

Exhorta à la verdadera Sabiduria, la qual enseña temor de Dios, justicia y todo buē camino. II. Preserva de todo mal camino.

HIjo mio, si tomáres mis palabras, y mis man-
damientos guardáres dentro de ti.
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sa-
biduria: *si* inclináres tu coraçon à la prudencia,
3 Si clamares á la intelligencia: *y* à la prudencia
dieres tu boz.
4 Si a como à la plata, la buscáres, y como à a Quanto á esta cōparaciō leed. Mat. 13 44 45. 46.
thesoros la escudriñares.
5 Entonces entenderás el temor de Iehova:
* y hallarás el conocimiento de Dios. * Ved. S. Iaag. 1. 5.
6 Porque Iehova da la Sabiduria: y de su boca
viene el conocimiento, y la intelligencia.
7 El guarda el serà los rectos: *es* escudo à los
que caminan perfectamente.
8 Guardando las veredas del juyzio: y el ca-
mino b de sus Misericordiosos guardará. b De sus pios de los suyos. notó el ingenio.
9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equi-
dad, y todo buen camino.
10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu cora- II.
çon, y la sciencia fuere dulce à tu anima.
11 ‡ Cōsejo te guardará, intelligēcia te cōservará. ‡ Or. Cuidado.
12 Para escaparte del mal camino, del hombre
que habla perversidades:
13 Que dexan las veredas derechas, c por andar c Q. q. por bivir una vida dissoluta. Iob. 24. 13.
por caminos tenebrosos.
14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgā
en d malas perversidades: d Heb. en perversidades de mal.
15 Cuyas veredas son torcidas, y *ellos* torcidos en * Ab. 6. 24. y 7. 5.
sus caminos.
16 * Para escaparte de la muger estraña, de la a-
gena e que ablanda sus razones. e Lisongera. halagueña.
17 Que desampara f el principe de su mocedad: f O, guia. q. d. su primero y legitimo marido.
y se olvida g del Concierto de su Dios. g El pacto del Matrimonio.
18 Por lo qual su casa está inclinada à la muerte,
y sus veredas *van* azia los muertos.
19 Todos los que à ella entraren, no bolverán: h No bivirán Psal. 16. 11.
h ni tomarán las veredas de la vida.
20 i Paraque andes por el camino de los buenos: i Iunta se con el ver. 11.
y guar-

y guardes las veredas de los justos:
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los
perfectos permanecerán en ella,
22 ‡ Mas los impios serán k cortados de la tierra:
y los prevaricadores serán della desarraygados.

‡ Iob.18.17.
k Talados, destruydos.

CAPIT. III.

Encomienda la misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria cõsiste la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas della, para con los hombres.

HIjo mio, no te olvides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamientos.
2 ‡ Porque longura de dias, y años de vida, y paz te augmentarán.
3 Misericordia, y Verdad no te desamparen: atalas à tu cuello, escrivelas a en la tabla de tu coraçõ.
4 Y hallarás gracia b y buena opinion en los ojos
de Dios, y de los hombres.
5 Fiate de Iehova de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.
7 ‡ No seas sabio c en tu opinion: teme à Iehova, y apartate del mal.
8 Porque será medicina à tu ombligo, y d tutano à tus huessos.
9 ‡ Honrra à Iehova de tu sustancia: y e de las
primicias de todos tus frutos,
10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus
lagares f rebentáran de mosto.
11 ¶ † No deseches, hijo mio, ‡ el castigo de Iehova: ni te fatigues de su correccion:
12 g Porque Iehova álque ama, y quiere, como
el padre ál hijo, *á esse* castiga.
13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca *à luz* la intelligencia.
14 h Porque su mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas que el fino oro.
15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y
i todo loque puedes dessear, no se puede comparar
à ella.
16 Longura de dias *trae* en su mano derecha: en
su yzquierda, ‡ riquezas y honrra.
17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas
sus veredas, paz.
18 Esta *es* k el arbol de vida à los que asen della:
y l los que la sustentan, *son* bienaventurados.
19 m Iehova con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con su sciencia ‡ se partieron los abismos: y
los cielos distilan el rocio.
21 Hijo mio, no se aparten *estas cosas* de tus ojos:
guarda la Ley, y el consejo.
22 Y serán vida à tu anima, y gracia à n tu cuello.
23 Entonces caminarás por tu camino confiadamente: y * tu pie no trompeçará.
24 Quando te acostáres, no avrás temor: y acostartehas, y tu sueño será suave.
25 No avrás temor del pavor repentino, ni de la
ruyna de los impios, quando viniere.
26 Porque Iehova será o tu confiança: y el
guardará tu pie, p porque no seas tomado.
27 ¶ q No detengas el bien de sus dueños, quando tuvieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelve, y mañana, *te* daré, quando r tienes contigo.
29 No pienses mal contra tu proximo, estando
el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te
ha malgalardonado.
31 ‡ No ayas embidia ál hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:

‡ Deut.8.1. y 30.16.
a Aludiô à las tablas de la Ley.
b Heb. buen entendimiento.
‡ Rom.12.6.
c Heb. en tus ojos. Ab.12.15.
d *Semejante manera de hablar. Iob. 21.24.*
‡ Luc. 14.13.
e De lo mejor de &c.
f Rebossarán.
II.
† *Apo.3.19.*
Iob.5.17.
‡ Heb 12.5.
Apoc.3.19.
III.
g Heb. Porque al que ama Iehova, castiga, y como padre à hijo quiere, ó, ama.
h Su grangeria su trato.
i Heb. todas tus (cosas) desseables.
‡ Ab 8.18.
k Gen.2.9.
l Los que à ella se arriman.
m *Psa.136.5*
‡ Gen.1.6.
* Arrib.1,9.
* *Psal.37.24. y 91,11,12.*
o Heb. en tu &c.
p Heb. de prendimiento.
IIII.
q Haz bien à los necessitados.
r S. que darle.
‡ *Psal.37.1.*

32 Porque el perverso es abominado de Iehova:
y con los rectos f *es* su secreto.
33 Maldicion de Iehova *está* en la casa del impio, mas à la morada de los justos bendezirá.
34 Ciertamente el escarnecerá à los escarnecedores; y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los locos sostendran deshonrra.

f Se comunica familiarmente. Gen.18 17 Ioan.15.14.

CAPIT. IIII.

Exhorta à la verdadera Sabiduria mostrando algunos de sus frutos inestimables. II. Que se guarde el pio del camino de los malos. III. Pone algunas reglas de Sabiduria.

OYd hijos el ‡ castigo del padre: y estad attentos paraque sepays intelligencia.
2 Porque os doy buen enseñamiento: No
desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y
unico delante de mi madre:
4 Y a enseñavame, y deziame, Sustente mis razones tu coraçõ: ‡ guarda mis mãdamientos, y bivirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligencia: no
te olvides, ni te apartes de las razones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardará: amala, y conservartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu possession adquiere intelligencia.
8 b Engrandece la, y ella te engrandecerá: ella
te honrrará, quando tu la ovieres abraçado.
9 * Dará à tu cabeça augmento de gracia: corona de hermosura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicarsete hàn años de vida.
11 Por el camino de la Sabiduria te he c encaminado: y por veredas derechas te he hecho andar.
12 Quando *por ellas* anduvieres, no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque
esso *es* tu vida.
14 ¶ No entres por la vereda de los impios; ni
vayas por el camino de los malos.
15 Desamparala; no passes por ella: apartate della, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizieren mal: y d pierden su sueño, sino han hecho caer.
17 Porque e comen pan de maldad, y beven vino de robos.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la luz f del
luzero: g augmentase, y alumbra hasta que el dia es
perfecto.
19 * El camino de los impios *es* como la escuridad; no saben en que trompieçan.
20 Hijo mio, está attento à mis palabras: y à mis
razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos: mas guardalas en
medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan: y medicina h à toda su carne.
23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu coraçon: porque de el i mana la vida.
24 k Aparta de ti la perversidad de la boca: y la
iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto. y tus parpados enderecen *tu camino* delante de ti.
26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordenados.
27 l No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta
tu pie del mal.

‡ *Como cap. 1.2.*
a S. mi padre.
‡ *Ab 7.2.*
b Crece en ella.
* Arrib.3.4.
c heb. enseñado.
II.
d Heb. su sueño es arrebatado dellas.
e De esso comen y se sustentan.
f Del Sol.
g Heb. va.
* *1. Sam.2.9*
h Contra toda su corrupcion.
III.
i Heb los manaderos de vidas.
k *q. d. no seas maldiziente, ni hables palabras deshonestas. Eph.4.20.31 y 5.4.*
l S. de la Ley de Dios ved la *N. Deut. 4.2.*

CAPIT. V.

Persuade à la Sabiduria, por la qual el hombre será preservado del peligro de la mala muger, el qual describe, y exhorta que se huya. II. Exhorta por remedio al legitimo matrimonio.

HIjo mio está attento à mi Sabiduria, y à mi
intelligencia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes *mis* consejos: y tus labios conserven la sciencia.
3 Porque los labios de la *muger* estraña ª distilan panal *de miel*: y su paladar es mas blando que el azeyte:
4 Mas su fin es amargo como el † axenxo: ᵇ agudó como cuchillo de dos filos.
5 Sus pies deciendon à la muerte: sus passos sustentan el sepulchro.
6 Si no pesares el camino de vida, sus caminos son instables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os aparteys de las razones de mi boca.
8 Alexa della tu camino; y no te acerques à la puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor; y tus años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu fuerça: y tus trabajos *esten* en casa del estraño:
11 Y gimas en tus postrimerias, quando se consumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborreci el Castigo: y mi coraçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castigavan; y à losque me enseñavan no incliné mi oreja?
14 Poco se faltó ᶜ que no cayesse en todo mal, en medio de la compaña y de la congregacion.
15 ᵈ ¶ Beve el agua de tu cisterna, y las corrientes de tu pozo.
16 ᵉ Derramense por de fuera tus fuentes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la muger de tu mocedad.
19 Cierva ᶠ amada, y graciosa ᵍ cabra; sus tetas te hartarán en todo tiempo: y de su amor ʰ andarás ciego de contino.
20 Y porqué andarás ciego, hijo mio, con la agena? y † abraçarás el seno de la estraña?
21 *Pues q̃ los caminos del hombre están delante de los ojos de Iehova, y el pesa todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán al impio: y con las cuerdas de su peccado será detenido.
23 El morirá ⁱ sin castigo: y por la multitud de su locura errara.

a Arrib 3.16. Psal 55.22.
† o, adelfa. b Causa de muerte.
c Heb. que no fue.
d Desde aqui hasta el ver. 21, es una descripcion alegorica de la quietud y reposo de los bien casados en el Señor.
II.
e O, Rebossen por &c.
f Heb. de amores.
g Cabra montes.
h Amar la has vehementemente. Heb. erraràs todo el tiempo. Ansi luego.
† q. d. porquê no te contentas con tu sola muger?
† Iob 34,21. Ab. 15.3. Ier. 16.17.
i Por no aver tomado castigo.

CAPIT. VI.

Instruye al que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente al negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la divina Ley, por el qual el hombre sea preservado de adulterio, recitando algunos males que del vienen.

HIjo, si salieres por ª fiador por tu amigo, *si* ᵇ tocaste tu mano al estraño.
2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porque has caydo en la mano de tu proximo: Ve, ᶜ humillate, y es fuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados adormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano *del caçador*: y como el ave de la mano del parancero.
6 † ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus caminos, y sé sabio:
7 Laqual no tiene capitã, ni governador, ni Señor.
8 *Y con todo esso* apareja en el verano su comida: en el tiempo de la siega allega su mantenimiento.
9 † Perezoso, hasta quãdo has de dormir? Quando te levantarás de tu sueño?
10 *Tomando* ᵈ un poco de sueño, cabeceando otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para *bolver* à dormir,
11 Vendra como caminãte tu necessidad, y tu pobreza ᵉ como hombre de escudo.
12 ᶠ ¶ El hombre perverso es varon iniquo: camina en perversidad de boca:
13 Guiña de sus ojos, habla de sus pies: enseña de sus dedos.
14 Perversidades *están* en su coraçon: todo tiempo anda pensando mal; ᵍ enciende renzillas,
15 Portanto su calamidad vendrá de repente: subitamente será quebrantado, y ʰ no *avrá* quien lo sane.
16 Seys cosas aborrece Iehova, y *aun* siete abomina su anima:
17 Los ojos altivos. La lengua mentirosa. Las manos derramadoras de la sangre innocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos, Los pies pressurosos para correr al mal.
19 ⁱ El testigo mentiroso, que habla mentiras: y El que enciende renzillas entre los hermanos.
20 ¶ † Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:
21 Atala siempre en tu coraçon: enlazala à tu cuello.
22 Quando anduvieres, te guie: quando durmieres, te guarde: quando despertares, hable contigo.
23 † Porque el mandamiento candela es, y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽsiones del castigo.
24 † Paraque te guarden de la mala muger, de la blandura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon: ni te prenda con † sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera *viene el hombre* ᵏ à un bocado de pã, y la muger caça la preciosa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que sus vestidos no se quemen?
28 Andarà el hombre sobre las brasas, y que sus pies no se abrasen?
29 Ansi el que entrâre à la muger de su proximo: no será sin culpa todo hombre que la tocâre.
30 † No tienen en poco al ladron, quando hurtâre para ˡ henchir su anima aviendo hambre:
31 Mas tomado, paga las setenas: *o* da ᵐ toda la sustancia de su casa:
32 Mas el que comete adulterio con la muger, *es* falto ⁿ de entendimiento, ᵒ corrompe su anima el que tal haze.
33 Plaga y verguença hallarà: y su affrenta nunca será rayda.
34 Porque el zelo ᵖ sañudo ᑫ del varon no perdonarà en el dia de la vengança:
35 No tendrá respecto à ninguna redemcion: ni querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

a Condena al que temerariamête sale por fiador, sin considerar, si el dendor es bastante para pagar. Ab. 11,15.
b Prometiste.
c Heb. huellate.
II.
† Ab. 30.25.
† Abaxo, 24. 33.
d Heb. Poco de sueños, poco de dormitacione, poco de pliego de mano, para &c.
III.
e Como carteto, mensagero, ò posta. Alude al escudo que ir en elgado &c. O: como un soldado. El soldado es tiempo de guerra de repente se entra por las casas y roba lo que halla. Ab. 24. 34.
f Heb hombre de Belial Deut. 13.13. Leed la N.
g Heb. mete.
h Heb y no medicina.
i Heb. El que habla mentiras, el testigo de mentira.
IIII.
† Ar 1.8.
† Psal. 119,105 y 19.9.
† Arrib 2.16, y Ab. 7.5.
† heb sus parpados.
k En summa pobreza.
† Del castigo del ladron. Exod. 22,1. &c.
l Hartarse.
m Todo loque tiene.
n Heb. de coraçon.
o Incurre en peligro de la vida.
p Heb. Saña.
q Del marido de la adultera.

CAPIT. VII.

Encarga el estudio de la verdadera Sabiduria, que preserva al hombre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones, y encierra contigo mis mandamientos.
2 † Guarda mis mandamientos, y bivirás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.
3 Ligalos à tus dedos: † escrivelos en la tabla de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la intelligencia llama parienta.
5 † Paraque te guarden de la muger agena, y de la estraña, que ablanda sus palabras.
6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi casa,

† Arr. 4, 4. Lev. 18 5.
† Arrib. 3. 3.
† Arrib. 2,16 y 6.24.
II.

casa,por mi ventana.
7 Miré entre los simples, consideré entre los
mancebos *un* mancebo * falto de entendimiento.
8 El qual passava por la calle, junto à [a] su esqui-
na, y yva camino de su casa:
9 A la tarde del dia ya que escurecia,en la escu-
ridad y tiniebla de la noche.
10 Y veys aqui *una* muger, que le sale ál encu-
entro cõn atavio de ramera, [b] astuta de coraçon.
11 Alborotadora y renzillosa: [c] sus pies no pue-
den estár en casa:
12 Aora de fuera,à ora por las plaças: assechan-
do [d] por todas las encruzijadas.
13 Y trava deel, y besalo, desvergonçò su ros-
tro; y dixole:
14 Sacrificios de paz [e] he prometido, oy he pa-
gado mis votos:
15 Portanto he salido à encontrarte, buscando
diligentemente tu faz:y he te hallado.
16 Con paramentos he emparamentado mi ca-
ma,alçados con cuerdas [f] de Egypto.
17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes,
y canela.
18 Ven,embriaguemos nos de amores hasta la
mañana: alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no está en su casa, es ydo
camino lexos.
20 [g] El trapo del dinero llevó en su mano, el dia
de la fiesta bolverá à su casa.
21 Derribolo con la multitud de la suavidad de
sus palabras:cõ la blãdura de sus labios [h] lo cõpelió.
22 Vase empos de ella luego, como va el buey àl
degolladero,y como [i] el loco à las prisiones para ser
castigado.
23 De tal manera que la saeta traspassó su higa-
do: como el ave que se appressura àl lazo, y no sabe
que es contra su vida.
24 Aora pues hijos, oydme, y estad attentos à
las razones de mi boca.
25 No se aparte à [k] sus caminos tu coraçon: y
[l] no yerres en sus veredas.
26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y
todos los fuertes han sido muertos por ella.
27 Caminos del sepulchro son su casa,que deci-
enden [m] à las camaras de la muerte.

* Arrib. 6,32. 25. de la muger que se finge.
b Heb. guardada de &c.
c Heb. en su casa no moran sus pies.
d Heb. por toda esquina.
e Heb. sobre mi.
f O, Con paramentos de Egypto he. &c.
g Heb. El atadura de &c.
h Le persuadió. Heb. lo impelió, o, rempuxó.
i Heb. la prision àl castigo del loco.
k S. De la mala muger.
l No te ciegues en &c. Arr. 5. 19.
m A la sepultura.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origen, antiguedad, officios, frutos, y effectos, conque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria: y la intelligencia da su
boz?
2 [a] En los altos cabeços, junto àl camino,
[b] à las encruzijadas de las veredas se para:
3 En el lugar de las puertas, à la entrada de la
ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:
4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz *es* à
los hijos de los hombres.
5 Entended simples astucia, y locos [c] tomad
entendimiento.
6 Oyd,porque hablaré cosas excelentes, y a-
briré mis labios para cosas rectas.
7 Porque mi paladar hablará verdad : y mis la-
bios abominan la impiedad.
8 En justicia son todas las razones de mi boca:
no ay en ellas cosa perversa, ni torcida.
9 Todas ellas *son* rectas * àl que entiende: y re-
ctas à losque han hallado sabiduria.
10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciencia,
mas que el oro escogido.
11 * Porque mejor es la Sabiduria que las pie-
dras preciosas:y todas las cosas que se pueden desse-
ar, nose pueden comparar à ella.
12 Yo la Sabiduria moré con el astucia: y *yo* in-
vento la sciencia de los consejos.
13 El Temor de Iehova *es* aborrecer el mal;la so-
bervia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca
perversa aborrezco.
14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la
intelligencia; mia es la fortaleza.
15 Por mi reynan los reyes, y los principes de-
terminan justicia.
16 Por mi domînan los principes, y todos los
governadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que me bus-
can, me hallan.
18 * Las riquezas y la honrra están conmigo,ri-
queza firme [d] y justa.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que el oro re-
finado: y mi renta; que la plata escogida.
20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de
veredas [e] de juyzio.
21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que
yo hincha sus thesoros.
22 Iehova me posseyò en el principio de su ca-
mino, desde entonces [f] antes de sus obras.
23 * Eternalmente tuve el principado, desde el
principio, antes de la tierra.
24 Antes * de los abismos fué engendrada;antes
que fuessen las fuentes de las muchas aguas.
25 Antes que los montes fuessen fundados:antes
de los collados yo era engendrada.
26 No avia aun [g] hecho la tierra, [h] ni las plaças,
ni la cabeça de los polvos del mundo.
27 Quando componia los cielos, alli estava yo;
quãdo señalava [i] por cõpas la sobrehaz del abismo.
28 Quando affirmava los cielos arriba : quando
affirmava las fuentes del abismo:
29 Quando * ponia à la mar su estatuto; y à las
aguas,que no passassen [k] su mandamiento: quando
señalava los fundamentos de la tierra,
30 Con el estava yo [l] *por* ama y fué en plazeres
[m] todos los dias, teniendo solaz delante del en to-
do tiempo.
31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y
mis solazes *son* con los hijos de los hombres.
32 Aora pues hijos,oydme:y * bienaventurados
los que guardáren mis caminos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios : y [†] no lo
menospreciéys.
34 Bienaventurado el hombre que me oye, tras-
nochando à mis puertas cadadia: guardando los
lumbrales de mis entradas.
35 Porque el que me halláre, hallára la vida: y
alcançará [n] la voluntad de Iehova.
36 Mas el que pecca contra mi,defrauda à su ani-
ma: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

a Heb. En cabeça de alturas.
b Heb. casa de las veredas &c.
c Heb. entended coraçon.
* Luc. 7,35.
* Arriba 3,15 Ab. 16,16. Iob. 28,15. Psal. 19,11.
* Arr. 3,16.
d Heb. y justicia.
e De derecho.
f La sabiduria es eterna: que es nuestro Señor Iesu Christo palabra eterna del Padre. Iuã. 1,1. Col. 1,15.
* Gen. 1,2.
g S. Dios.
h Los lugares habitables de la tierra. Gen. 1,9.
i Luego ver. 29. como por &c.
* Leed Iob. 38,10. Psal. 104,9.
k Heb. su palabra.
l Para criar sustentar y governar todas sus criaturas. Heb. 1,2.
m Siempre. ansi luego en todo tiempo.
* Psal. 119,1. 2. y 128,1. Luc. 11,28.
† O, no lo desecheys.
n Heb. sacará, o, produzirá.

CAPIT. IX.

Anthithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada una combida à los hõbres à si cõforme à su ingenio y à loque puede dar.

LA Sabiduria edificò su casa; labró sus siete co-
lunas.
2 Mató su victima, templó su vino, y puso
su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó [a] sobre lo mas alto
de la ciudad.
4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos
[b] de entendimiento dixo:
5 Venid, comed mi pan; y beved del vino *que*
yo he templado,
6 Dexad [c] las simplezas,y bivid;y andad por el
camino de la intelligencia.

a Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8,2.
b Heb. de coraçon.
c Heb. simples.

7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para
si: y el que reprehende al impio, su mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no te abo-
rrezca: castiga al sabio, y amarteha.
9 [d] Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo,
y añidirá enseñamiento.
10 * El temor de Iehova *es* el principio de la sa-
biduria; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.
11 Porque * por mi se augmentarán tus dias; y
años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres
burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple, y [e] ig-
norante
14 Assientase sobre *una* silla à la puerta de su ca-
sa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el camino:
[f] que van por sus caminos derechos.
16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos
de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; ‡ y el pan [g] en-
cubierto es suave.
18 [h] Y no saben, que alli están los muertos: y sus
combidados están en los profundos de la sepultura.

d Enseña.
* Arr. 1 7. Iob. 28. 28. Psal. 111. 10.
* Ab. 10. 27.
11.
e Heb. y no sabe nada.
f Heb. losque endereçan sus caminos.
‡ Ab. 20. 17.
g Que se come en oculto.
h S. los simples que la siguen.

CAPIT. X.

Las ‡ parabolas de Salomon.

EL hijo † sabio alegra àl padre; y el hijo loco es
tristeza [a] de su madre.
2 ‡ Los thesoros de maldad no serán de
provecho; mas la justicia libra de la muerte.
3 * Iehova no dexará aver hambre àl anima del
justo: mas la iniquidad † alançara à los impios.
4 La mano [b] negligente haze pobre: mas la ma-
no de los diligentes enriquece.
5 El que recoge en el verano [c] es hombre en-
tendido; el que duerme en el tiempo de la segada,
hombre confuso.
6 [d] Bendita *es* la cabeça del justo: mas la boca de
los impios cubrirá iniquidad.
7 La memoria del justo será bendita: mas el
nombre de los impios [e] se podrirá.
8 El sabio de coraçon recibirá los mandamien-
tos: mas [f] el loco de labios caerá.
9 El que camina en integridad, anda confiado:
mas el que pervierte sus caminos, será quebrantado.
10 El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco
de labios [g] será castigado.
11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca
de los impios cubrirá la iniquidad.
12 * El odio despierta las renzillas: mas la chari-
dad cubrirá todas las maldades.
13 En los labios del prudente se halla sabiduria,
y *es* [h] vara à las espaldas del falto de entendimiento.
14 † Los sabios guardan la sabiduria: mas la bo-
ca del loco *es* calamidad cercana.
15 [i] Las riquezas del rico *son* su ciudad fuerte: y
el desmayo de los pobres *es* su pobreza.
16 La obra del justo *es* para vida: mas [k] el fruto
del impio *es* para peccado.
17 Camino à la vida *es* guardar el castigo: y el
que dexa la reprehension, yerra.
18 El que encubre el odio *tiene* labios mentiro-
sos; y el que [l] echa mala fama *es* loco.
19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas
el que refrena sus labios, es prudente.
20 Plata escogida *es* la lengua del justo: mas [m] el
entendimiento de los impios *es* como nada.
21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas
los locos con falta de entendimiento mueren.
22 La bendicion de Iehova es la que enriquece,
y no añade tristeza con ella.

‡ Leed la N. Arr. 1, 1.
† Ab. 15, 20. y 17. 25. y 19. 13.
a O, à su madre.
‡ Ab. 11, 11.
* Leed psal 34, 11. y 37. 25.
† Psal. 1, 5
b Ot. engañosa. o, de engaño Assi Ab. 12. 24. y 21. 5.
c Heb. hijo entendido ansi luego.
d Heb Bendiciones sobre la &c.
e O. hederá. q. d. su fama será abominable.
f El que habla locuras.
g O, caera. Arr 6. 13.
* 1. Ped. 4. 8. 1. Cor. 13, 4.
h Açote.
† Ab. 18. 7.
i *El rico se piensa que siempre será rico: y por esso se ensoberuece. Leed Ab. 30, 9. Luc 12. 19. Ab. 11, 28.*
k Lo que del impio se puede esperar.
l Heb. saca.
m Heb. el coraçon.

23 * Es como risa àl loco hazer abominacion:
[n] mas el hombre entendido, sabe.
24 Loque el impio teme, esso le vendrá: mas *Di-
os* da á los justos loque dessean.
25 Como passa el torvellino, [o] assi el malo no *es*:
mas el justo, fundado para siempre.
26 Como el vinagre à los dientes, y como el hu-
mo à los ojos, ansi *es* el perezoso à los que lo embian.
27 ‡ El temor de Iehova augmentarà los dias; mas
los años de los impios serán acortados.
28 * La esperança de los justos *es* alegria; mas la
esperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehova:
mas espanto *es* à los que obran maldad.
30 El justo eternalmente no será removido, mas
los impios no habitarán la tierra.
31 La boca del justo produzirá sabiduria: ‡ mas
la lengua perversa será cortada.
32 Los labios del justo conocerán [q] loque agra-
da: mas la boca de los impios, perversidades.

* Ab. 14. 9. y 15. 2.
n Heb. y sabiduria al varõ de entendimiento.
o Heb y no el malo, o, impio. *Leed Psal 37. 36.*
p S. es molestissimo.
‡ Ar. 9, 11.
* *Iob. 8, 13. 14. y 11. 20. Psal. 112, 10. Ab. 11, 7.*
‡ *Ar. 2, 12.*
q Heb. La voluntad.

CAPIT. XI.

EL ‡ peso falso abominacion *es* à Iehova, mas la
pesa perfecta le agrada.
2 *Quando* vino la sobervia, vino tambien
la deshonrra: mas con los humildes *es* la sabiduria.
3 ‡ La perfecion de los rectos los encaminarà:
mas la perversidad de los peccadores los echarà à
perder.
4 * No aprovecharán las riquezas [a] en el dia de
la yra: mas la justicia escaparà de la muerte.
5 La justicia del perfecto endereçarà su cami-
no; mas el impio por su impiedad caerà.
6 La justicia de los rectos los escaparà; mas los
peccadores en su peccado seran presos.
7 Quando muere el hombre impio, perece *su*
esperança, ‡ y la esperança de los malos perecera.
8 El justo es escapado de la tribulacion: mas el
impio viene en su lugar.
9 [b] El hypocrita con la boca daña à su proxi-
mo; mas los justos con la sabiduria son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se alegra:
mas quando los impios perecen *ay* fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciudad serà
engrandecida; mas por la boca de los impios ella se-
rà trastornada.
12 El que carece de entendimiento, menosprecia
à su proximo; mas el hombre prudente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre el secre-
to; mas el de espiritu [c] fiel encubre [d] la cosa.
14 [e] Quando faltaren las industrias, el pueblo
caerá; mas en la multitud de consejeros *está* la salud.
15 De affliccion será affligido el que fiàre àl es-
traño; mas el que aborreciere [f] las fianças, *bivirá* con-
fiado.
16 La muger graciosa tendrà honrra; y [g] los fu-
ertes tendràn riquezas.
17 A su anima ‡ haze bien el hombre misericor-
dioso; mas el cruel atormenta su carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que sembrà-
re justicia, avrá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, ansi el que sigue
el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehova los perversos de
coraçon, mas los perfectos de camino [h] le son agra-
dables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano [i] el malo no
quedará sin castigo, mas la simiente de los justos es-
caparà.
22 [k] çarcillo de oro en la nariz del puerco *es* la
muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamente *es* bueno,
El

‡ *Leed Ab. 16 11.*
‡ *Heb. piedra. Leed la N. Lev. 19, 36.*
‡ *Ar 13, 6.*
* Ecc. 7, 19.
a Quando Dios essecutare sus castigos.
‡ Ar. 10, 28.
b El que finge virtud.
c o, leal.
d La falta del proximo.
e Heb. Sin industrias, al pueblo &c.
f Heb los que tocã la mano. *Leed Ar. 6. 1.*
g Los diligentes, esforçados.
h *Heb. su voluntad.*
i Heb. no será absuelto el malo q. d. no facilmente. o, por m. s pactos que tenga hechos con la muerte &c. Isai 28, 15.
k *O, pinjante como Gen 24, 30. Ess. vieja añazme.*

mas la esperança de los impios *es* enojo.
24 [l] Ay *unos* que reparten, y *les* es añedido mas:
ay otros que son escassos mas de lo que es justo; mas
vienen â pobreza.
25 El anima [m] liberal, será engordada; y el que
hartáre, el tambien será harto.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo malde-
zirá: mas bendicion *será* sobre la cabeça del que
vende.
27 El que madruga âl bien, [n] hallará favor:* mas
el que busca el mal, venirlehá.
28 El que confia en sus riquezas, caerà; mas los
* justos reverdecerán como ramos.
29 El que turba su casa, heredará viento, y el lo-
co *será* siervo del sabio [o] entendido:
30 El fruto del justo *es* arbol de vida. [p] y el que
prende animas, es sabio.
31 *Ciertamente el justo [q] será pagado en la ti-
erra: quanto mas el impio y peccador?

l Heb. Ay quien esparze, o, derrama, &c.
m Heb. de bendicion.
n Heb buscará voluntad.
* Psal. 7, 17. y 9. 16. y 10, 2. y 57. 7.
* Psal. 1. 3. 4. y 92, 13.
o Heb. de coraçon.
p Ot. el que enseña.
* 1. Ped. 4. 18.
q Heb. galardon o, paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria: mas el
que aborrece la reprehension, es ignorante:
2 El bueno alcançarà favor de Iehova, mas
el condenará âl hombre de malos pensamientos.
3 [a] El hombre malo no permanecerà: mas la
rayz de los justos no será movida.
4 La muger [b] virtuosa corona es de su marido:
mas la mala, como carcoma en [c] sus huessos.
5 Los pensamientos de los justos, [d] *son* juyzio:
mas las astucias de los impios engaño.
6 Las palabras de los impios *son* assechar à la san-
gre: mas la boca de los rectos los [e] librarà,
7 *Dios* trastornará à los impios, y no seràn mas:
mas la casa de los justos permanecerá.
8 Segun su sabiduria es alabado el hōbre: mas
el perverso de coraçon será en menosprecio.
9 Mejor es el que se menosprecia, y tiene sier-
vos, que el que se precia, y carece de pan.
10 El justo [f] conoce el alma de su bestia; mas la
piedad de los impios *es* cruel.
11 * El que labra su tierra, se hartarà de pan: mas
el q̄ sigue los vagabundos *es* falto de entēdimiento.
12 Dessea el impio [g] la red de los malos, mas la
rayz de los justos dara *fruto*.
13 El impio es enredado en la prevaricacion de
sus labios, mas el justo saldrá de la tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre serà harto de
bien, y la paga de las manos del hōbre le serà dada.
15 El camino del loco *es* derecho en [h] su opini-
nion: mas el que obedece âl consejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerà su yra: [i] mas el
que dissimula la injuria, *es* cuerdo.
17 * El que habla verdad, declara justicia: mas
el testigo mentiroso, engaño.
18 [k] Ay *algunos* que hablan como estocadas de es-
pada; mas la lengua de los sabios *es* medicina.
19 [l] El labio de verdad permanecerà para siem-
pre; mas la lengua de mentira, por un momento.
20 Engaño ay en el coraçon de losque piensan
mal; mas alegria en el de losque piensan [m] bien.
21 * Ninguna adversidad acontecerà âl justo:
mas los impios serán llenos de mal.
22 Los labios mentirosos son abominacion à Ie-
hova: mas los obradores de verdad, su contentami-
ento.
23 El hōbre cuerdo encubre la Sabiduria; * mas
el coraçon de los locos predica la locura.
24 * La mano de los diligentes se enseñoreará:
mas [n] la negligente será tributaria.
25 El cuydado congoxoso en el coraçon del
hombre, lo abate; mas la buena palabra lo alegra.

a Heb. No se sustentarà el hombre en malicia.
b Diligente. Heb. fuerte. assi Ab. 31. 10
c S. de su marido.
d Son rectos.
e S. à los que los malos assecharen.
f Tiene misericordia aun de su bestia.
* Ab. 28. 19.
g O, caça Ot. la fortaleza, el castillo.
h Heb. en sus ojos. ved. Arr. 3. 7.
i Heb el que cubre la &c.
* Ab. 14. 5.
k Tales son los chismeres, calumniadores, y maldizientes. leed. Psal. 57. 5. y 59. 8. y 64. 4. y 120. 4.
l El amador de verdad.
m Heb. paz.
* Psal 34. 20. Rom. 8. 28,
* Ab. 13. 16. y 15. 2.
* Arr. 10. 4.
n O, engañosa.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el ca-
mino de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuscará su caça: mas el a-
ver precioso del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de justicia *está* la vida: y el ca-
mino de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el
burlador no escucha la reprehension.
2 * Del fruto de la boca el hombre come-
rá bien: mas el anima de los prevaricadores, mal.
3 ‡ El que guarda su boca, guarda su anima: mas
[a] el que abre sus labios tendrá calamidad.
4 Dessea, y nada *alcança* el anima del perezoso:
mas el anima de los diligentes será engordada.
5 El justo aborrecerá la palabra de mētira: mas
el impio se haze [b] hediondo, y confuso.
6 * La justicia guarda al de perfeto camino: mas
la [c] impiedad trastornará âl peccador.
7 * Ay *algunos* [d] que se hazen ricos, y no *tienen*
nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas
riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre son sus
riquezas: y el pobre no escucha la reprehension.
9 La luz de los justos se alegrará: mas la * can-
dela de los impios se apagará.
10 Ciertamente la sobervia ‡ parira contienda:
mas con los avisados *es* la sabiduria.
11 * Las riquezas [e] de vanidad se disminuyrán:
mas elque allega [f] con su mano, multiplicará.
12 La esperança que se alarga, es tormento del
coraçon: mas arbol de vida *es* el desseo [g] cumplido.
13 El que menosprecia [h] la palabra, perecerá por
ello; mas elque teme el mandamiento, será pagado.
14 La ley âl sabio *es* manadero de vida para a-
partarse de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiento cōciliará gracia; mas
el camino de los prevaricadores *es* duro.
16 * Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas
el loco [i] manifestará locura.
17 El mal mensagero caerá en mal: mas el men-
sagero fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença avrá elque menospre-
ciáre el castigo: mas elque guarda la correccion, se-
rá honrrado.
19 El desseo cumplido deleyta âl anima: mas a-
partarse del mal *es* abominacion à los locos.
20 El que anda con los sabios, serà sabio: mas
elque se allega à los locos, serà quebrantado.
21 Mal perseguirà à los peccadores: mas à los ju-
stos bien serà pagado.
22 El bueno [k] dexará herederos los hijos de los
hijos: y * el aver del peccador para el justo está
guardado.
23 En el barvecho de los pobres *ay* mucho pan:
mas pierdese por falta de juyzio.
24 ‡ El que detiene [l] el castigo, à su hijo aborre-
ce: mas elque lo ama, madruga à castigarlo.
25 El justo come hastaque su alma se harta: mas
el vientre de los impios avrá necessidad.

* Cap. 12. 14, y cap. 18. 20.
‡ O, exterfieu, S. comerá.
a S. temerariamente, Eccles. 5. 1. &c.
b Odioso, abominable.
* Arr. 11. 3. 5 6.
c O, maldad.
* Leed Ar. 12 9.
d que haz en aparencia de ser ricos no lo siendo.
* Ab. 24. 20
‡ Heb. dará.
* Ab. 20. 21. y 28. 20.
e Mal ganadas. sin trabajo &c. Ar. 10 2. Ab 20. 21.
f Con su legitimo trabajo
g Heb. que viene.
h S. De Dios.
* Arr. 12. 23 Ab. 15. 2,
i Heb. estenderá.
k Heb. hara heredar los &c.
* Iob. 27, 17.
‡ Abaxo. 19. 18. y 23. 13.
l Heb. su vara.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la loca con
sus manos la derriba.
2 ‡ Elque camina en su rectitud, teme à Ie-
hova: mas el pervertido en sus caminos, lo menos-
precia.
3 En la boca del loco está [a] la vara de la sober-
via: mas los labios de los sabios [b] los guardaran.
4 ‡ Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas por la
fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

‡ Iob. 12. 4.
a Reprehension arrogante.
b S. à losque los locos maltrataren.
‡ Es lo que dixo Arr. 12. 11.

5 *El testigo verdadero, no mentirá; mas el te-
stigo c falso hablará mentiras.
6 *Buscó el burlador la sabiduria, y no *la halló*;
mas la sabiduria ál hombre entendido *es* facil.
7 † Vete de delante del hombre loco: *pues* no le
conociste labios de sciencia.
8 La sciencia del cuerdo *es* entender d su cami-
no: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 *Los locos hablan peccado; mas entre los re-
ctos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima:
y estraño no se entremeterá en su alegria.
11 La casa de los impios será assolada: mas la ti-
enda de los rectos florecerá.
12 *Ay camino e que ál hombre le parece de-
recho: mas su salida *es* caminos de muerte.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la
salida del alegria *es* congoxa.
14 De sus caminos será harto el apartado f de ra-
zon: y el hombre de bien *se apartará* de el.
15 El simple cree à toda palabra: mas el entendi-
do entiende sus passos.
16 El sabio teme, y apartase del mal; mas el loco
enojase, y g confia.
17 Elque de presto se enoja, hará locura: y el
hombre de *malos* pensamientos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas los cu-
erdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinaron delante de los bue-
nos: y los impios, à las puertas del justo.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas *los-
que aman ál rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proximo: mas
elq̃ ha misericordia de los pobres, es bienavẽturado.
22 No yerran, losque piensan mal? mas losque
piensan bien *avrán* misericordia, y verdad.
23 En todo trabajo ay abundancia; mas h la pa-
labra de los labios solamente empobrece.
24 La corona de los sabios *es* i sus riquezas; mas
la locura de los locos *su* locura.
25 El testigo verdadero libra las animas; mas el
engañoso hablará mentiras.
26 En el temor de Iehova *está* k la fuerte confi-
ança: y *alli* sus hijos tendrán esperança.
27 El temor de Iehova *es* manadero de vida, pa-
ra ser apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del
Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.
29 l Elque tarde se ayra, *es* grande de entendimi-
ento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas
la invidia, m pudrimiento de huessos.
31 *Elque opprime ál pobre, affrenta à su haze-
dor: mas elq̃ ha misericordia del pobre, lo hõrra.
32 Por su maldad *será alançado el impio; mas
el justo, en su muerte tiene esperança.
33 En el coraçon del cuerdo reposará la Sabidu-
ria, y en medio de los locos es conocida.
34 La justicia engrandece la gente: mas el pecca-
do es affrenta de las naciones.
35 La benevolencia del rey *es* para con el siervo
entendido; mas el que *lo* averguença, *es* su enojo.

*Arr. 12.17. c Heb. de mentira. *Ab. 24,7. † q.d. No trates con el. d Su vocació. su officio. *Arr. 10 23. y Ab. 15,21. *Abaxo 16, 25. e Heb. derecho delante del varon. f Heb de coraçon. g Arremetese temerariamẽte al peligro. *Ab. 19,4. h El hablar, y no hazer. i Su sabidaria. k Heb. la cõfiança de fortaleza. l Heb. El luengo de yras mucho de &c. m Es Carcoma. Arr. 12.4. *Abax. 17,5 *Psal. 1,5.

CAPIT. XV.

LA a blanda respuesta quita la yra: mas la pala-
bra de dolor haze subir el furor.
2 La lengua de los sabios adornará à la sa-
biduria: *mas la boca de los locos hablará locura.
3 *Los ojos de Iehova en todo lugar están mi-
rando los buenos y los malos.
4 *La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la
perversidad en ella *es* quebrantamiento de espiritu.

a *Assi Gedeon aplacó à los de Ephraim. Iuec. 8,1.* *Arr. 12,23. y 13,16. *Iob. 34,21. Arr. 5,21. Ier. 16,17. y 32,19. *Ar. 12,18.

5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas
elque guarda la correcion, saldrá cuerdo.
6 En la casa del justo ay b gran provision: mas
en los frutos del impio, turbacion.
7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria:
mas el coraçon de los locos no ansi.
8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à
Iehova: mas la oracion de los rectos es su conten-
tamiento.
9 Abominacion *es* à Iehova el camino del im-
pio: mas el ama ál que sigue justicia.
10 El castigo es molesto ál que dexa el camino:
mas elque aborreciere la correccion, morirá.
11 El infierno y la perdicion *están* delante de Ie-
hova: quanto mas los coraçones de los hombres?
12 El burlador no ama ál que le castiga: ni se a-
llega à los sabios.
13 *El coraçon alegre hermosea el rostro: mas
por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste.
14 El coraçon entendido busca la sabiduria: mas
la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del affligido *son* c trabajosos:
mas el buen coraçon, conbite continuo.
16 *Mejor *es* lo poco con el temor de Iehova,
que el gran thesoro donde ay turbacion.
17 *Mejor *es* d la comida de legumbres donde
ay amor, que de buey engordado, donde ay odio.
18 † El hombre yracundo rebolverá contiendas;
mas e el que tarde se enoja, amansará la renzilla.
19 El camino del perezoso *es* como seto de espi-
nos: mas la vereda de los rectos *es* f solada.
20 *El hijo sabio alegra ál padre: mas el hombre
loco menosprecia à su madre.
21 † La locura *es* alegria ál falto g de entendimi-
ento: mas el hombre entendido endereçará el cami-
nar.
22 Los pensamientos son frustrados h donde no
ay consejo; † mas en la multitud de consejeros se
affirman.
23 El hombre se alegra con la respuesta de su bo-
ca: y la palabra à su tiempo quan buena es?
24 *El camino de la vida *es* acia arriba ál enten-
dido, para apartarse de la symma de abaxo.
25 † Iehova assolará la casa de los sobervios: mas
el affirmará el termino i de la biuda.
26 † Abominacion son à Iehova los pensami-
entos del malo: mas las hablas de los limpios son
limpias.
27 Alborota su casa k el cobdicioso: mas el que
aborrece los presentes, bivirá.
28 El coraçon del justo piensa para responder:
mas la boca de los impios derrama malas cosas.
29 Lexos está Iehova de los impios: mas *el o-
ye la oracion de los justos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la bu-
ena fama engorda los huessos.
31 La oreja que escucha la correccion de vida,
entre los sabios morará.
32 Elque tiene en poco el castigo, menosprecia
su anima: mas el que escucha la correcion l tiene
entendimiento.
33 El temor de Iehova *es* enseñamiento de sabi-
duria: y delante de la honrra m la humildad.

b Heb. gran fortaleza. *Ab. 21,27. Esa. 1,11. Ier. 6,20. Amos 5,21. *Abax. 17.22 c Heb. males. *Psal. 37,16 Leed la nota. Ab. 16,8. *Ab. 17,1. d El combite. † Ab. 26,21. y 29,22. e Heb. el luengo de yras. f O, calçada. *Arr. 10,1. † Ar. 10, 23. g Heb. de coraçon. h Heb. y no consejo. † Arr. 11,14. *Leed Philip. 3,10. col. 3,1.2. † Arr. 2,21.22 y 12,7 y 14,11. i De los desamparados. † Arr 6,18. k Heb. el que codicia codicia. l Heb. posee coraçon. m la humillacion, el abatimiento.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las * preparaciones del cora-
çon mas de Iehova la respuesta de la lengua.
2 † Todos los caminos del hombre son
limpios en su opinion: mas Iehova pesa los espi-
ritus.
3 a † Encomienda à Iehova tus obras: y tus pen-
samientos serán affirmados.

*Ab. ver. 9. y 19,21. y 20,24. Ier. 10,23. † Ab 21.2. a Heb. Rebuelve a &c. † Psal 37,5. y 55,23. Math. 6,25. Luc. 12,22. y 1. Ped. 5,7.

4 Todas

4 Todas las cosas ha hecho Iehova por si mis-
mo, y aun àl impio [b] para el dia malo.
5 Abominaciō *es* à Iehova todo altivo de cora-
çō: [c] la mano *junta* à la mano no será sin castigo.
6 † Con misericordia y verdad será reconcilia-
do el peccado: y con el temor de Iehova se aparta
del mal.
7 Quando los caminos del hombre serán agra-
dables à Iehova, aun sus enemigos [d] pacificará con
el.
8 ‡ Mejor es lo poco con justicia, que la mu-
chedumbre de los frutos [e] sin derecho.
9 † El coraçon del hombre piensa su camino,
mas Iehova endereça sus passos.
10 [f] Adivinacion *está* en los labios del Rey, en
juyzio no prevaricará su boca.
11 ‡ Peso y balanças [g] derechas *son* de Iehova:
obra suya *son* todas las pesas de la bolsa.
12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad:
porque con justicia será confirmada *su* silla.
13 Los labios justos *son* el contentamiento de los
Reyes: y ál que habla lo recto aman.
14 La yra del Rey *es* mensagero de muerte: mas
el hombre sabio la evitará.
15 [h] En el alegria del rostro del rey *está* la vida: y
* su benevolencia *es* como la nuve tardia.
16 ‡ Mejor es adquirir sabiduria que oro precia-
do: y adquirir intelligencia vale mas que la plata.
17 El camino de los rectos *es* apartarse del mal:
su anima guarda, el que guarda su camino.
18 † Antes del quebrantamiento *es* la sobervia:
y antes de la cayda, la altivez de espiritu.
19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes
que partir despojos con los sobervios.
20 [i] El entendido en la palabra, hallará el bien:
y el que * confia en Iehova, bienaventurado el.
21 El sabio [k] de entendimiento es llamado en-
tēdido: y la dulçura de labios aumētará la doctrina.
22 * Manadero de vida *es* el entendimiento [l] al-
q̄ lo possee: mas la erudicion de los locos *es* locura.
23 El coraçon del sabio haze prudente su boca:
y con sus labios aumenta la doctrina.
24 Panal de miel son las hablas suaves: suavidad
àl anima, y medicina à los huessos:
25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer del
hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.
26 El anima del que trabaja, trabaja para si: por-
que [m] su boca lo constriñe.
27 El hombre perverso cava *en busca del* mal: y en
sus labios *es* como llama de fuego.
28 El hombre perverso levanta contienda: y el
chismero aparta los principes.
29 El hombre malo [n] lisongea à su proximo: y
lo haze caminar por el camino no bueno;
30 Cierra sus ojos para pensar perversidades: mu-
eve sus labios, effectua el mal.
31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de
justicia se hallará.
32 Mejor es [o] el que tarde se ayra, que el fuerte;
y el que se enseñorea de su espiritu, que el que toma
una ciudad.
33 ‡ La suerte se echa [p] en el seno; mas de Ieho-
va es todo su juyzio.

b Para castigar con el àl mundo como con su verdugo.
c El mal pacto, ò liga.
† *Leed Arr.* 11.21.
† Arr. 15.27.
d S. Iehova.
‡ *Arr.* 15,16 *Psal.* 37.16.
e Heb. en no juyzio.
† *Arr. ver.* 1.
f *Exemplo desto* 1. *Rey.* 3 28.
‡ Arr. 11, 1,
g Heb. de juyzio, *assi se manda.* *Lev.* 19, 36.
h Heb. en la luz.
* *Ab.* 19.12.
‡ *Deut.* 11.14
† *Iob.* 28.15. *Psal.* 19, 11. y 119, 27, Ar. 3.14.15, y 11 29.
† *Ab.* 18, 12.
i El estudioso de la Ley de Dios.
* *Psal.* 2, 12, y 34, 9, y 125, 1, *Esai* 30, 18 *Ier.* 17.7.
k Heb. de coraçon.
* *Arr.* 13. 14
l Heb. à sus señores.
* Arr. 14.12.
m La necessidad de su sustento.
n O, engaña.
o Heb. el luengo de yras.
p En el cantaro: mas Dios las reparte como bien le está.
‡ *Exemplos Ios.* 7, 14, y 1. *Sam.* 10. 19. *Act.* 1.24.

CAPIT. XVII.

MEjor es un bocado *de pā* seco, [a] y en paz, que
la casa de question llena de victimas.
2 * El siervo prudente se enseñoreará
del hijo [b] deshonrrador: y entre los hermanos par-
tirá la herencia.
3 * Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas
‡ Iehova prueva los coraçones.
4 El malo está attento àl labio iniquo; y el mē-
tiroso escucha à la lengua [c] maldiziente.
5 ‡ El que escarnece àl pobre, affrenta à su ha-
zedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no
será sin castigo.
6 Corona de los viejos *son* ‡ los hijos de los hi-
jos; y la honrra de los hijos, sus padres.
7 No cōviene àl loco [d] del labio excellēte: quan-
tō menos al Principe el labio mentiroso?
8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus
dueños; à donde quiera que se buelve, da prosperi-
dad.
9 El que cubre la prevaricacion, busca amistad:
mas [e] el que reytéra la palabra, aparta àl principe.
10 Aprovecha la reprehension en el entendido,
mas que si cien vezes hiera en el loco.
11 [f] El rebelde no busca sino mal: y mensagero
cruel será embiado contra el.
12 Encuentre con el hombre un osso, que le a-
yā quitado sus cachorros, y no un loco en su locura.
13 * El que da mal por bien, no se apartará mal
de su casa.
14 Soltar las aguas *es* el principio de la contien-
da: pues antes que se rebuelva el pleyto, dexalo.
15 ‡ El que justifica àl impio, y el que condena
ál justo, ambos à dos *son* abominacion à Iehova.
16 Deque sirve el precio en la mano del loco pa-
ra comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?
17 En todo tiempo ama el amigo: mas el her-
mano para el angustia es nacido.
18 ‡ El hombre falto de entendimiento toca la
mano [g] fiando à otro delante de su amigo.
19 La prevaricacion ama, el que ama pleyto:
[g] y el que alça su portada, busca quebrantamiento.
20 El perverso de coraçon nunca hallará bien: y
el que rebuelve con su lengua, caerá en mal.
21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo en-
gendrá*: y el padre del loco no se alegrará.
22 ‡ El coraçon alegre hara [i] buena disposicion:
mas el espiritu triste seca los huessos.
23 El impio toma cohecho [k] del seno, para per-
vertir las veredas del derecho.
24 ‡ En el rostro del entēdido *se parece* la sabidu-
ría: mas los ojos del loco, [l] hasta el cabo de la tierra.
25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura
à la que lo engendró.
26 Ciertamente condennar àl justo, no es bue-
no: ni herir à los principes [m] sobre el derecho.
27 ‡ Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y
de preciado espiritu *es* el hombre entendido.
28 Aun el loco quando calla, es contado por sa-
bio: el que cierra sus labios *es* entendido.

a Heb. y paz en el, *Leed Arr.* 15.17.
b *O, malo.*
* *Ab.* 27.21.
‡ Ier. 17.10.
c heb. de quebrantamientos.
‡ Arr. 14, 31.
‡ *Leed Psal.* 127, 5.
d Hablar de cosas altas.
e El chismero.
f S. à su rey.
* Rom. 12, 17 1, Thes. 5.15. 1, Ped. 3, 9.
‡ Isai. 5, 23. Aba. 24. 24.
‡ *Arr.* 6.1. *Leed la N.*
g Heb. fiando fiança.
h El sobervio.
‡ Arr. 15.13.
i Heb. medicina.
k Ocultamente.
‡ Eccl. 2. 14. y 8. 1.
l S. manifiestā su locura. Ar. 10.1, y 15. 20. Ab, 19.13.
m Rectos.
‡ Iaco. 1, 19.

CAPIT. XVIII.

COnforme àl desseo busca el [a] apartado: [b] en to-
da doctrina se embolverá.
2 No toma plazer el loco en la intelligen-
cia; mas en loque se descubre su coraçon.
3 Quando viene el impio, viene tambien el me-
nosprecio. y con el deshonrrador, la verguença.
4 † Aguas profundas *son* las palabras de la boca
[c] del hombre: y arroyo revertiente la fuente de la
sabiduria.
5 ‡ Tener respecto à la persona del impio, para
hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto; y su
boca [d] à questiones llama.
7 * La boca del loco *es* quebrantamiento para
si: y ‡ sus labios *son* lazos para su anima.
8 * Las palabras del chismero parecen blandas:
mas ellas decenciendan hasta lo intimo del vien-
tre.

a S. del comun sentido, el singular.
b Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios *se mezclara: como que lo supiesse todo.*
† *Ab.* 20. 5.
c S. Sabio.
‡ *Leo.* 19, 15, *Deut.* 1, 17, y 16, 16, Ab. 24 23.
d Heb. à plagas.
* Ar. 10. 14. y 13. 3.
‡ Arr. 12, 13.
* Ab. 26. 22.

9 Tambien

9 Tambien el que es negligente en su obra, es
hermano del dueño dissipador.
10 † Torre fuerte *es* el nombre de Iehova: à el co-
rrerà el justo y será levantado.
11 ‡ Las riquezas del rico *son* la ciudad de su for-
taleza: y como un muro alto, en su imaginacion.
12 * Antes del quebrantamiento se eleva el co-
raçō del hōbre: y ‡ antes de la hōrra, el abatimiento.
13 El que responde palabra antes de oyr, locura
le es, y verguença.
14 El animo del hombre supportará [b] su en-
fermedad: mas àl animo angustiado quien lo sup-
portará?
15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria;
y la oreja de los sabios busca la sciencia.
16 [c] El presente del hombre le ensancha *el cami-
no*: y lo lleva delante de los grandes.
17 [d] El justo *es* primero en su pleyto; [e] y su ad-
versario viene y buscalo.
18 [f] La suerte pone fin à los pleytos; y desparte
los fuertes
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz que u-
na ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son*
como cerrojos de alcaçar.
20 * Del fruto de la boca del hombre se hartará
su vientre: de la renta de sus labios se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de la len-
gua; y [g] el que la ama, comerá de sus frutos.
22 El que halló [h] muger, halló el bien; y alcançò
la benevolencia de Iehova.
23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde
durezas.
24 El hombre de amigos [i] mantienese en amis-
tad, y *á vezes* ay amigo mas conjunto q̃ el hermano.

† Psal. 18, 2, 31. y 27. 1. y 91, 2.
‡ Ar. 10, 15.
* Arr. 11. 2. y 16, 18.
‡ Arr. 15, 33.
b Las afliciones que le vinieren.
c q. d. al que lleva que dar, no ay puerta cerrada para el: por todo entra. Leed Ab. 19. 6.
d q. d. el que relláte (como si su causa fuesse justa) habla primero: al qual su adversario responde.
e Heb. su compañero.
f Lo que no se podia provar, se tenia ya antiguamente por suertes.
* Ar. 12, 14. y 13. 2.
g El dado à chismerias.
h à sab. prudente, como se dize Ab. 19 14.
i Heb. para amigarse

CAPIT. XIX.

MEjor * es el pobre que camina [a] en su simpli-
cidad, que el de perversos labios, y loco.
2 El anima sin sciencia no *es* buena: y
el pressuroso de pies, pecca.
3 La locura del hombre tuerce su camino: y
contra Iehova se ayra su coraçon.
4 *b* Las riquezas allegan muchos amigos: mas el
pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será [c] sin castigo: y el que
habla mentiras, no escapará.
6 Muchos rogarán àl Principe : mas cada uno
es amigo del hombre que dá.
7 * Todos los hermanos del pobre lo aborrecen,
quāto mas sus amigos se alexarán deel? buscará [d] la
cosa, y no la hallará.
8 El que possee entendimiento, ama su anima,
guarda la intelligencia, para hallar el bien.
9 * El testigo falso no será sin castigo : y el que
habla mentiras, perecerá.
10 No conviene àl loco el deleyte, quanto me-
nos * àl siervo ser señor de los principes?
11 El entendimiento del hombre detiene su fu-
ror: y su honrra *es* dissimular [e] la prevaricacion.
12 ‡ Como el bramido del cachorro del leon *es*
la yra del rey : y como el rocio sobre la yerva su be-
nevolencia.
13 * Dolor *es* para su padre el hijo loco: * y [f] go-
tera continua las contiendas de la muger.
14 La casa y las riquezas herencia *son* de los pa-
dres: * mas de Iehova la muger prudente.
15 * La pereza haze caer sueño: y el anima [g] ne-
gligente hambreará.
16 ‡ El que guarda el mandamiento, guarda su
anima: mas el q̃ menospreciáre sus caminos, morirá.
17 [h] A Iehova empresta el que da àl pobre : y el
[illegible] paga.
[illegible] ga à tu hijo entre tanto que ay espe-
rança: mas para matarlo no alces [i] tu voluntad.
19 El de grande yra, llevará la pena : porque aun
si lo librares, toda via [k] tornarás.
20 Escucha el consejo, y toma el castigo : para-
que seas sabio † en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del
hombre, mas * el consejo de Iehova permanecerá.
22 [l] Cōtentamiento es à los hōbres hazer mise-
ricordia: y el pobre es mejor que el mentiroso.
23 El temor de Iehova *es* para vida: y permane-
cerá harto: ‡ no será visitado de mal.
24 † El perezoso esconde su mano en el seno: a-
un à su boca no la llevará.
25 ‡ Hiere àl burlador, y el simple se hará avisa-
do: y corrigiendo àl entendido, entenderà sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su ma-
dre, hijo *es* avergonçador, y deshonrrador.
27 Cessa hijo mio, de oyr el enseñamiento, *que es*
paraque yerres de las razones de sabiduria.
28 [m] El testigo perverso se burlará del juyzio: y
la boca de los impios encubrirà la iniquidad.
29 Aparejados estàn juyzios para los burlado-
res: y açotes para los cuerpos de los locos.

* Ab. 28. 6.
a En su integridad. virtuoso.
b Arr. 14. 20.
* Deut. 19. 19. Ab ver. 9. Dan. 13. 60.
c Heb. absuelto.
* Arr. 14. 20.
d Heb. la palabra.
* Ver 5.
* Ab. 30, 22.
e El agravio recebido.
‡ Arr. 16, 15. Ab. 20, 2.
* Ar. 10. 1. y 15, 20. y 17. 25.
* Aba. 27, 15
f Cosa importuna.
* Arr. 18. 22.
* Ab. 20, 13.
g O, engañosa.
‡ Arr. 3, 21. Luc 11, 28.
h Para entender este lugar. Leed Mat. 6, 20. y 10, 42. y 25. 40. y 2. Cor. 9. 6. 7.
‡ Arr. [illegible]
7 23, [illegible]
i Heb. tu alma
k Será menester que muchas vezes lo escapes.
† Heb. en tu postrimeria.
* Iob. 23, 13. Psal 115, 3. Esai. 46, 10.
l Heb. desseo del hombre su misericordia.
‡ Psal. 34, 10 11.
† Abax. 26, 15
‡ Abax. 21, 11
m Porque con su parleria se piensa dorar lo que ha testificado.

CAPIT. XX.

EL Vino *haze* burlador: la cerveza, alborotador:
y qualquiera que en el errâre, no será sabio.
2 * Bramido, como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: el que lo haze enojar, pecca *contra*
su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleyto: mas
todo loco se embolverà *en el*.
4 El perezoso no ara à causa del ynvierno: mas
el pedirà en la segada, y no *hallará*.
5 ‡ Aguas profundas *es* el consejo en el coraçon
del hombre: mas el hombre entendido [a] lo alcāçará:
6 Muchos hombres apregonan [b] cada qual el
bien que han hecho: mas hombre de verdad quien
lo hallara?
7 El justo que camina en su integridad, biena-
venturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que està en la silla de juyzio, con su mi-
rar dissipa todo mal.
9 † Quien podrà dezir, Yo he limpiado mi co
raçon, limpio estoy de mi peccado?
10 ‡ [c] Doblada pesa y doblada medida abomi-
nacion *son* à Iehova ambas cosas.
11 El mochacho aun es conocido por sus obras,
si su obra es limpia y recta.
12 ‡ La oreja oye, y el ojo vee: Iehova hizo aun
ambas cosas.
13 † No ames el sueño, porque no te empobrez-
cas: abre tus ojos, hartartehas de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en
apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud de piedras preciosas, mas
los labios sabios *son* vaso precioso.
16 ‡ Quitale su ropa, porque fió àl estraño : y
prendalo por la estraña.
17 ‡ Sabroso *es* àl hombre el pan [d] de mentira:
mas despues, su boca será llena de cascajo.
18 Los pensamientos con el consejo se ordenan:
y con industria se haze la guerra.
19 ‡ El que descubre el secreto, anda enchisme-
ria: y *con* el que lisongea de sus labios, no te entre-
metas.
20 ‡ El que maldize à su padre, ô à su madre, su
candela será apagada en escuridad tenebrosa.
21 † La herencia adquirida de priessa en el prin-
cipio, su postrimeria aun no será bendita.
22 † No digas, [e] Yo me vengaré: espera à Ieho-
va, y el te salvarà.

23 Abo-

* Ar. 19, 12.
‡ Arr. 18, 4.
a Heb. lo agotara.
b Heb. varon su misericordia.
† 1. Reyes 8, 46. Iob. 14, 4. 2. Chró. 6, 36. Psal. 51, 7. Eccle. 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.
† Deut. 25, 13. Ar. 11, 1. Ab ver. 23.
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
‡ Exod. 4, 11. Psal. 94. 9
‡ Arr. 19, 15.
‡ Abaxo. 27. 13.
‡ Arr. 9, 17.
d Ganado por malas artes.
‡ Arrib. 11. 13
‡ Exod. 21, 17 Lev. 20, 9. Matt 15. 4.
‡ Arrib. 13, 11
† Deut. 32 35. Arrib. 17, 13. Rom. 12, 15. 1. Thes 5, 15. 1. Ped. 3. 9.
e Heb. pagaré el mal.

23 Abominacion *son* à Iehova [f] las pesas dobla-
das: y el peso falso, no *es* bueno.
24 De Iehova *son* los passos del hombre: el hom-
bre pues, como entenderá su camino?
25 Lazo es âl hombre [g] tragar sanctidad: y des-
pues de los votos [h] andar preguntando.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos
haze tornar la rueda.
27 Candela de Iehova *es* el alma del hombre,
que escudriña [i] lo secreto del vientre.
28 Misericordia y verdad guardan âl rey: y con
clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mancebos es su fortaleza: y
la hermosura de los viejos, *su* vejez.
30 Las señales de las heridas *son* medicina en el
malo: y [k] las plagas en lo secreto del vientre.

CAPIT. XXI.

COmo [a] los repartimientos de las aguas *ansi está*
el coraçon del rey en la mano de Iehova: à to-
do loque quiere, lo inclina.
2 ‡Todo camino del hombre *es* recto en su opi-
nion: mas Iehova pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehova mas agra-
dable que sacrificio.
4 Altivez de ojos, y grandeza de coraçon, [b] pen-
samiento de los impios *es* peccado.
5 ‡ Los pensamientos del solicito ciertamente
van à abundancia: mas todo pressuroso ciertamen-
te à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es*
vanidad, que será echada con los q̃ buscã la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá: por-
que no quisieron hazer juyzio.
8 El camino del hombre es torcido y [c] estraño:
mas la obra del limpio *es* recta.
9 ‡ Mejor es bivir en un rincon de casa, que
con la muger renzillosa en casa [d] larga.
10 El anima del impio dessea mal: su proximo
[e] no le parece bien.
11 ‡ Quando el burlador es castigado, el simple
se haze sabio: y enseñado âl Sabio, toma sabiduria.
12 Considera el justo la casa del impio: *que* los im-
pios son trastornados por el mal.
13 El q̃ cierra su oreja âl clamor del pobre, tam-
bien el clamará, y no será oydo.
14 El presente en secreto amansa el furor, y el
don [f] en el seno la fuerte yra.
15 Alegria *es* âl justo hazer juyzio: mas quebran-
tamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino de la Sabi-
duria, en la compaña de los muertos reposará:
17 Hombre necessitado *será* elque ama [g] el ale-
gria: y el que ama el vino y el unguento no enrri-
quecerá.
18 ‡ El rescate del justo *será* el impio: y por los
rectos *será castigado* el prevaricador,
19 ‡ Mejor es morar en tierra del desierto, que
con la muger renzillosa, y yracunda.
20 Thesoro de cobdicia, [i] y azeyte *está* en la casa
del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.
21 El que sigue la justicia y la misericordia, ha-
llará la vida, la justicia, y la honrra,
22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y de-
rribó la fuerça de su confiança.
23 Elque guarda su boca, y su lengua, su animá
guarda de angustias.
24 Sobervio, arrogante, burlador *es* el nombre
[k] del que haze con saña de sobervia.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque sus
manos no quieren hazer.
26 Todo el tiempo [l] dessea: mas el justo dá, [m] y
no perdona.

f Ver, 10.
g Votar magnificamẽte.
h S, como se anularán tales votos salva la consciencia.
i Heb, los retraymientos del &c,
k Las bivas amonestaciones.
a *Semejança tomada del hortelano que por las acequias echa el agua á donde quiere.*
‡ *Exemplo es Saul. 1, Sam. 19, 24.*
✻ *Ar, 16, 2,*
b *La Ley y regla por dõde se goviernan.*
‡ *Ar, 10, 4, y 13, 4.*
c S, de lo recto.
‡ *Abax, 25. 24, y Ab, v. 19.*
d Heb, de cõpañia.
e Heb, no gracioso en sus ojos.
‡ Arrib, 19. 25.
f Dado ocultamente.
g Darse âl buẽ tiempo.
‡ Isai, 43, 3. Psal, 78, 6. Arrib, 11, 8.
‡ Abaxo, 25. 24, Ar, v, 9.
i Regalos, delicias.
k Del vindicativo sobervio.
l Heb, dessea desseo.
m Liberalmẽte.

27 ✻ El sacrificio de los impios *es* abominacion,
quanto mas offreciendolo con maldad?
28 ‡ El testigo mentiroso perecerá: mas el hom-
bre que oye, [n] permanecerá en su dicho.
29 El hombre impio [o] assegura su rostro: mas el
recto ordena sus caminos.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni consejo
contra Iehova,
31 ‡ El cavallo se apareja para el dia de la bata-
lla: mas de Iehova *es* el salvar.

CAPIT. XXII.

DEmás estima es la buena fama que las muchas
riquezas: y la buena gracia, que la plata y que
el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à todos e-
llos hizo Iehova.
3 ‡ El avisado vee el mal, y escondese: mas los
simples passan, y reciben el daño.
4 ‡ El salario de la humildad *y* del temor de Ie-
hova, *son* riquezas, y honrra, y vida:
5 Espinas y lazos *ay* en el camino del perverso:
el que guarda su anima se alexará dellos.
6 Ynstruye âl niño en su carrera: aun quando
fuere viejo no se apartará della.
7 El rico se enseñoreará de los pobres: y el que
toma emprestado *es* siervo del que empresta.
8 El que sembraré iniquidad, iniquidad segará:
y la [a] vara de su yra se acabará.
9 ‡ El ojo misericordioso será bendito; porque
dió de su pan âl menesteroso.
10 Echa âl burlador, y saldrá la contienda: y ce-
ssará el pleyto, y la verguença,
11 ‡ El que ama la limpieza de coraçon, y la gra-
cia de sus labios, [b] su compañero *será* el rey.
12 Los ojos de Iehova miran por la sciencia: y
las cosas del prevaricador pervierte.
13 ‡ Dize el perezoso: El leon está fuera: en mi-
tad de las calles seré muerto.
14 ‡ Symma profunda *es* [c] la boca de *las mugeres*
estrañas: [d] aquel contra el qual Iehova tuviere yra,
caerá en ella.
15 La locura *está* ligada en el coraçon del mocha-
cho: mas ‡ la vara de la correcciõ la hará alexar deel.
16 ‡ El que opprime âl pobre para augmentarse
el, y el que dá âl rico, ciertamente *será* pobre.
17 Yncliná tu oreja, y oye las palabras de los sa-
bios, y pon tu coraçon à mi Sabiduria:
18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares [e] en
tus entrañas: *y que* juntamente sean ordenadas en-
tus labios.
19 Paraque tu confiança esté en Iehova, te *las*
he hecho saber oy à ti tambien.
20 No te he escripto [f] tres vezes en consejos y
sciencia?
21 Para hazerte saber la certidumbre de las ra-
zones verdaderas paraque respõdas razones de ver-
dad [g] à los que embiaren à ti?
22 ‡ No robes âl pobre, porque es pobre: ni que-
brantes [h] en la puerta âl affligido:
23 Porque Iehova ‡ juzgará la causa dellos: y
robará su alma à los que los robaren.
24 No te entremetas con el yracundo: ni te a-
compañes con el hombre enojoso.
25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes la-
zo para tu alma.
26 ‡ No estés entre losque tocan la mano: entre
los que fian por deudas.
27 Si no tuvieres para pagar: porque quitarán tu
camá de debaxo de ti?
28 ‡ No traspasses el termino antiguo que hizie-
ron tus padres.
29 Has visto hombre solicito en su obra? delan-
te de

✻ *Ar, 15, 8. Esai, 1, 13. Ier, 6, 20. Amos, 5, 21.*
‡ *Ar, 19, 5. 9*
n Heb, para siempre hablará.
o Heb, corrobora. q. d. desverguença haze con temeridad y desverguença.
‡ *Psal, 33, 17.*
‡ *Ab, 27, 12.*
‡ Psal, 112, 3.
a El orgullo.
‡ *2, Cor, 9, 6.*
‡ *Psal, 101, 6.*
b Es como un rey.
‡ Ab, 26, 13.
‡ *Ar, 2, 16. y 5, 3. y 7, 5. Ab, 23, 27.*
c El adulterio.
d Heb, enojado Iehova caera &c.
‡ *Ar, 13. 24. y 19. 18. Ab. 23, 14. y 29. 15, 17.*
‡ *Ar, 14. 31. y 17, 5.*
e Heb, en tu vientre.
f Con grande diligencia.
g A los que te consultaren,
‡ *Zac, 7. 10.*
h En juyzio.
‡ *Leed Gen. 34, 20.*
‡ *Iob, 5. 4. y 31, 21.*
‡ *Ab 23, 11.*
‡ *Leed Ar. 6, 1. y 11, 15.*
‡ Ab, 23. 10. Deu 19. 14. y 27, 17. Ab, 23. 10.

te de los reyes estará: no estará delante [i] de los de
baxa suerte.

i Heb. de los oscuros.

CAPIT. XXIII.

QVādo te assentáres à comer con *algun* Señor,
considera *a* bien loque *estuviere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [b] si
tienes grande apetito.

a Heb. considerando.
b Heb. si señor de anima tu.

3 No cobdicies sus manjares delicados, porque
es pan engañoso.
4 † No trabajes para ser rico, dexate de tu cuy-
de dado.

† leed 1. Tim. 6, 9.10.

5 Has de poner tus ojos [c] en las riquezas, sien-
do ningunas? porque hazer se han alas, como alas
aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* † de mal ojo; ni cob-
dicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma,
tal es el: Dezirteha, Come, y beve: mas su coraçon
no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste
tus suaves palabras.

c Heb. en ello, y no ello? porque haziendo se hará alas &c.
† *Assi haz en los avarientos, que mirā de travers à los que comen à su tabla, por ver si come mucho.*

9 No hables en las orejas del loco: porque me-
nospreciará la prudencia de tus razones.
10 † No traspasses el termino antiguo, ni entres
en la heredad de los huerfanos.

† Arr 22.28.

11 Porque † el defensor deellos *es* el Fuerte: † el
qual juzgará la causa deellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las
hablas de Sabiduria.
13 † No detengas el castigo del mochacho: por-
que si lo hirieres con vara, no morira.
14 † Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del
infierno.

† Heb. el redemidor. alude à lo que se manda Deut. 25.5.
† Ar. 22.23.
† Arr. 13.24. y 19.18.
† Arr. 22.15.

15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tambien
à mi seme alegrará el coraçon.
16 [d] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando
tus labios hablàren cosas rectas.

d Heb. Mis riñones.

17 † No tenga embidia de los peccadores tu co-
raçon: antes *persevera* en el temor de Iehova todo
tiempo;
18 † Porque ciertamente ay fin: y tu esperança
no será cortada.

† Psal. 37. 1. y 73.3. Abaxo. 24.1.
† Ab. 24.14.

19 Oye tu hijo mio, y se sabio, y endereça àl ca-
mino tu coraçon.
20 * No estés [e] con los bevedores de vino, ni con
los comedores de carne;
21 Porque el bevedor y el comilon empobrece-
rán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.

* Rom. 13.13. Ephes. 5, 18.
e Con los viciosos.

22 † Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y
quando tu madre envejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabidu-
ria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 † Alegrando se alegrará el padre del justo: y el-
que engendró sabio, se gozará con el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que
te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos
por mis caminos:
27 † Porque Symma profunda *es* la ramera, y
pozo angosto la estraña.

† Arr. 1, 8.
† Arr. 10.1. y 15, 20.
† Arr. 22.14.

28 Tambien ella, como robador, assecha: y mul-
tiplica entre los hombres los prevaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para
quien las rezillas? para quien las quexas? para quien
las heridas *f* debalde? para quien los cardenales de
los ojos?
30 Para los que se detienen † cabe el vino; para
losque van buscando [g] la mistura:
31 No mires àl vino como es bermejo, como res-
plandezca su color en el vaso, como se entra [h] sua-
vemente.

f Sin recōpensa.
† Esai. 5, 11.
g Bevida adobada.
h Heb. en rectitudines.

32 A su fin morderá como serpiente: y como ba-
silisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas: y tu coraçon
hablará perversidades.
34 Y serás como elque yaze en medio de la mar:
y como elque yaze † en cabo del mastel.
35 *Y dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açota-
ronme, mas no lo sentí: quando despertáre, aun lo
tornaré à buscar.

† *q. d. en la gavia: donde se siente mucho la agitaciō de la mar.*

CAPIT. XXIIII

NO † tengas embidia de los hombres malos: ni
desses estár con ellos:
2 Porque † su coraçon piensa en robar: y
† iniquidad hablan sus labios.

† Psal. 37.1. y 73.3. Arr. 23.17.
† *Psal. 10, 7.*
† *q. d. de hazer daño.*

3 Con sabiduria se edificará la casa: y con pru-
dencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de
todas riquezas preciosas y *a* hermosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre enten-
dido *es* valiente de euerça.

a O, *honrrosas.*

6 Porque † con industrias harás la guerra: y la
salud *está* en la multitud de los consejeros.
7 † Alta está para el loco la sabiduria: [b] en la pu-
erta no abrirá su boca.
8 Alque piensa mal hazer, àl tal, [c] hombre de
malos pensamientos le llamarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y a-
bominacion à los hombres el burlador.
10 Si fueres floxo [d] en el dia de trabajo, [e] tu fu-
erça será angosta.

† *Ar. 11.14. y 15.22, y 20.18.*
† *Arr. 14, 6.*
b No es digno de tener officio de govierno.
c Heb. señor de & c.
d En el tiempo del trabajar.
e Tu hazienda.

11 † Detenertehas de escapar los que son toma-
dos para la muerte, y los que son llevados àl dego-
lladero?
12 Si dixeres: Ciertamente no lo supimos: elque
pesa los coraçones no lo entēderá? El que mira por
tu alma el lo conocerá, el qual † dará àl hombre se-
gun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y
del panal dulce à tu paladar:
14 † Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à
tu alma, si *la* halláres: *f* y àl fin † tu esperança no se-
rá cortada.

† Psal. 82.4.
† *Iob. 34. 11. Psal. 62.13. Ier 32, 19. Rom. 2.6, Revel. 22, 12*
† *Psal. 19.11.* y 119, 103.
f Heb. y ay fin, y tu esperança &c.
† Arr 23, 18.

15 O impio, no assecbes à la tienda del justo: no
saquees [g] su camara:
16 Porque [h] siete vezes cae el justo, y se torna à
levantar: mas los impios caerán en el mal.
17 † Quando cayere tu enemigo, no te huelgues:
y quando trompeçàre no se alegre tu coraçon:
18 Porque Iehova no [i] lo mire, y le desagrade: y
aparte [k] de sobreel su enojo.

g Heb. su acostadero.
h *q. d. muchas vezes.*
† *Arr. 17.5. Iob. 31.29. Psal 35.13.*
i O, a aquella mal plazer.
k De sobre tu enemigo.

19 † No te entremetas con los malignos: ni ten-
gas embidia de los impios.
20 Porque para el malo no avrá *buen* fin: y * la
candela de los impios será apagada.
21 Teme à Iehova, hijo mio, y àl rey: no te en-
tremetas [l] con los immutadores:
22 Porque su quebrantamiento se levantará de
repente: [m] y el quebrantamiento de ambos quien lo
comprehenderá?

† Psal. 37.1. Arr. 23.17.
l *Con losque aman Novedades y mutaciones: S.* De los comunes estados quando segun la palabra de Dios son tolerables.
m q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.

23 Tābien estas cosas *pertenecen* à los Sabios. † Te-
ner respecto à personas en el juyzio, no *es* bueno.
24 † El que dixere àl malo, Iusto eres: los pue-
eblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.
25 Mas los que lo reprehēden, serán agradables:
y sobre ellos vendrá bendicion de bien.
26 Los labios serán besados, del que responde
palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la en tu
heredad: y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo † sin causa contra tu proximo;
y no lisonjees de tus labios.

† Exod. 23, 8. Lev. 19.15. Deut. 1, 17. y 16.19. Arr. 17.15. Esa. 5, 23.
† *q. d. No te megieras para atestiguar contra alguien: y principalmente por estas muy cierto dello.*

29 † No

29 † No digas, Como me hizo, ansi le haré: dare
el pago àl varon segun su obra.

† Arriba 20.22

30 Passé junto à la heredad del hombre perezo-
so, y junto á la viña del hombre falto de entendi-
miento,
31 Y heaqui que por toda ella avian ya crecido
espinas, hortigas avian ya cubierto su haz, y su cer-
ca de piedra estava ya destuyda.
32 Y yo miré, y puse *lo* en mi coraçon: vide *lo*, y
tomé castigo.
33 † *Tomando* un poco de sueño, cabeceando o-
tro poco, poniendo mano sobre mano otro poco
para *bolver á* dormir:
34 Vendrá como caminante, tu necessidad: y tu
pobreza como [n] hombre de escudo.

† Arri. cap. 6, 9. &c. Leed la N. cap. 6. 11
n postà, o cartero. Or. como un soldado. Arr. 6, 11. Leed la nota.

CAPIT. XXV.

1 Tambien estos son Proverbios de Salomon,
los quales copiaron los varones de Ezechias Rey de
Iuda.
Honrra de Dios *es* encubrir la palabra: y hon-
rra del rey *es* escudriñar la palabra.
3 Para la altura de los cielos, y para la pro-
fundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes,
no ay investigacion.
4 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso àl
fundidor.
5 Aparta àl impio de la presencia del rey, y † su
silla se affirmará en justicia.
6 No te alabes delante del rey: ni estés en el lu-
gar de los grandes:
7 † Porque mejor es que se te diga, Sube acá:
que no que seas abaxado delante del principe, que
miraron tus ojos.
8 No salgas à pleyto presto: porque despues à la
fin no sepas que hazer avergõçado de tu proximo.
9 † Trata tu causa con tu compañero: y no des-
cubras el secreto à otro:
10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu
infamia [a] no pueda bolver atrás.
11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la pa-
labra dicha [b] como conviene.
12 çarcillo de oro, y joyel de oro fino *es* el que
reprehende al sabio, [c] que tiene orejas que oyen.
13 Como frio de nieve en tiempo de la segada,
ansi es el mensagero fiel à los que lo embian: que àl
anima de su señor dá refrigerio.
14 *Como quando ay* nuves y vientos, y la lluvia no
viene, ansi es el hombre que se jacta [d] de vana libera-
lidad.
15 Con luenga paciencia se aplaca el principe: y
† la lengua blanda quebranta los huessos.
16 Hallaste la miel? come loque te basta: porque
no te hartes deella, y la reviesses.
17 [e] Deten tu pie de la casa de tu proximo: por-
que harto de ti, no te aborrezca.
18 † Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el hom-
bre que habla contra su proximo falso testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resvalador *es* la con-
fiança del prevaricador en el tiempo de la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon affligido *es*
como elque quita la ropa en tiempo de frio: ó elque *e-*
cha [f] vinagre sobre xabon.
21 † Si elque te aborrece, oviere hambre, dale de-
comer pan: y si oviere sed, dale de bever agua:
22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça: y Ie-
hova te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyenta la lluvia, y el
rostro ayrado [g] la lengua detractora.
24 † Mejor *es* estar en un rincon de casa, que
con la muger renzillosa en casa larga.
25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, ansi *son*

† Arr. 20, 8.
† Luc. 14. 10,
† Mat. 18, 15.
a Heb. no bolverá.
b Heb. sobre sus modos.
c Docil.
d Heb. en don de mentira.
† Arrib. 15. 2, 4, y 16, 14.
e *Es loque dezimos venirse à desseo, y olerlebé à poleo.*
† *Leed Psal.* 11, 2, y 57, 5. y 59, 8, y 120 4. Arr. 12, 18
f Dolor sobre dolor.
† Rom, 12. 20
g Al chismero. Heb. lengua de secreto. *El dever del pio es mostrarse rostrituerto quando otro murmura.*
† Arrib. 21, 9, y 19.

las buenas nuevas de lexos tierras.
26 Fuente turvia, y manadero corrupto *es* el ju-
sto [h] que resbala delante del impio.
27 † Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir
[i] de su gloria, *es* gloria.
28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hombre,
cuyo impetu no tiene rienda.

h O, que cae.
i De la gloria de Dios.
† Arr. 16, 32,

CAPIT. XXVI.

Como la nieve en el verano, y la lluvia en la se-
gada, ansi conviene àl loco la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y
como la golondrina bolár, [a] ansi la maldicion sin
causa nunca vendrá.
3 † El açote para el cavallo, y el cabestro para
el asno, y † la vara para el cuerpo del loco.
4 Nunca respondas àl loco [b] conforme à su lo-
cura: porque no seas como el tambien tu.
5 Responde àl loco [c] conforme à su locura,
porque no se estime sabio † en su opinion.
6 [d] El que corta los pies, beverá el daño: y elque
embia algo por la mano del loco.
7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el prover-
bio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra en la honda, ansi
es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [e] hincadas en mano de embriago: tal
es el proverbio en la boca de los locos.
10 [f] El Grande cria todas las cosas: y àl loco da
la paga, y à los transgressores da el salario.
11 † Como perro que buelve à su vomito: *ansi* el
loco que segunda su locura.
12 Has visto hombre sabio † en su opinion? mas
esperança ay del loco que deel.
13 † Dize el perezoso, El Leon *está* en el camino:
el leon *está* en las calles.
14 Las puertas se rebuelven en su quicio, y el
perezoso en su cama.
15 † Esconde el perezoso su mano en el seno
cansase de tornarla à su boca.
16 Mas sabio *es* el perezoso [g] en su opinion, que
siete que *le* dén consejo.
17 El que passando se enoja en el pleyto ageno,
es como el que toma àl perro por las orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas, y sa-
etas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo, y dize,
Cierto burlava.
20 Sin leña, el fuego se apagará: * [h] y donde no
oviere chismero, cessará la contienda.
21 El carbon para brasas: y la leña para el fuego:
y el † hombre renzilloso para encender contienda.
22 † Las palabras del chismero parecen blandas:
mas ellas entran hasta [i] lo secreto del vientre.
23 Plata de escorias echada sobre tiesto *son* los la-
bios encendidos, y el coraçon malo.
24 [k] Otro parece en los labios elque aborrece:
mas en su interior pone engaño.
25 Quando hablare amigablemente, no le creas:
porque [l] siete abominaciones *están* en su coraçon.
26 Encubrese el odio [m] en el desierto, mas su
malicia será descubierta en la congregacion.
27 † El que cavare fossa, en ella caerá: y elque
rebuelve la piedra, à el bolverá.
28 La falsa lengua àl que atormenta aborrece: y
la boca lisongera haze resvaladero.

a Tan natural y cierto es que la &c.
† *Psal.* 32, 9. 10.
† *Arr* 10. 3.
b Locuras cõtra locuras.
c Mostrandole su locura.
† *Heb. en sus ojos.*
d Elque da cargo àl que no tiene dones para exercitarlo.
e Heb. subió en &c.
f Dios.
† 2. Ped. 2. 22
† *Heb. en sus ojos.*
† *Ab* 29. 20.
† Arrib. 22, 13
† Arri. 19. 24.
g Heb. en sus ojos.
* *Arr.* 22, 10.
h Heb. y dõde no chismero, y callará la &c.
† *Ar.* 15, 18, *Ab.* 29, 22.
† Arrib. 18. 8,
i Heb. las camaras. q. d. hasta el coraçon.
k *q. d. haze un buen semblante en lo exterior dissimulando el odio que tiene en el coraçon*
l Muchas.
m Quando el que lo tiene está solo.
† Psal 7. 16, y 9. 16, y 10, 2,

CAPIT. XXVII.

No * te alabes del dia de mañana: porque no
sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu boca: el age-
no, y no tus labios.
3 Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas la
vra

* *S. Tiag.* 4, 13, 14.

yra del loco es mas pesada que ambas cosas.
4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas quien
parará delante de la embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que el a-
mor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y importu-
nos los besos delque aborrece.
† Iob.6.6.
7 † El anima harta huella el panal de miel: mas
àl alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.
8 Qual *es* el ave que se vá de su nido, tal *es* el
hombre que se vá de su lugar.
9 El unguento y el sahumerio alegran el cora-
a Heb dulçura de su amigo por el cõsejo del alma.
çon: y ª el amigo àl hombre con el consejo *dado* de
animo.
† Ab.17,17.y 18.24.
10 † No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu pa-
dre: ni entres en casa de tu hermano el dia de tu af-
fliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano
lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y
tendré que responder àl que me deshonrráre.
† Arrib.22,3.
12 † El avisado vee el mal, y escondese: mas los
simples passan, y llevan el daño.
† Arrib.20.16
13 † Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y por
la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à alta boz madru-
gando de mañana, por maldicion se le contará.
† Arri. 19.13.
15 † Gotera continua en tiempo de lluvia, y la
muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento: porque
el azeyte en su mano derecha clama.
b Le dá animo.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hombre ᵇ a-
guza el rostro de su amigo.
18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y el-
que guarda à su Señor, será honrrado.
† 1.Corint. 2, 15. c Heb. Como aguas fazes à fazes.
19 † ᶜ Como un agua se parece à otra, ansi el
coraçon del hombre àl otro.
20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan:
† Arri.cap.17. 3.
† ansi los ojos de los hombres nunca se hartan.
21 El crisol *prueva* la plata, y la fragua el oro: y
àl hombre la boca del que lo alaba.
22 Aunque majes àl loco en un mortero entre
granos de trigo majados à pison, no se quitará deel
su locura.
d *El ojo del amo engorda al cavallo. y donde no está su dueño, está su duelo.*
23 ᵈ Considera attentamente el rostro de tus o-
vejas: pon tu coraçon àl ganado.
e O, ni la corona q.d. ni aun el reyno.
24 Porque las riquezas no *son* para siempre: ᵉ y
la corona *será* para perpetuas generaciones?
25 Saldrá la gramma, aparecerá la yerva, y se-
garsehán las yervas de los montes.
† 1.Tim.6.7.
26 † Los corderos para tus vestidos, y los cabri-
tos para el precio del campo.
27 Y abundancia de leche de las cabras para tu
mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa,
y para sustento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

a Heb. Huyeron, y no quiẽ persiga àl impio. b Heb prolõgará ansi.
Huye ª el impio sin que nadie lo persiga: mas
el justo está confiado como *un* leoncillo.
2 Por la rebellion de la tierra sus princi-
pes *son* muchos: mas por el hombre entendido y sa-
bio ᵇ permanecerá sin mutacion.
3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es*
lluvia de avenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas
los que la guardan, contenderán con ellos.
5 Los hombres malos no entienden ᶜ el juyzio:
c Lo recto.
mas los que buscan à Iehova, entienden todas las
cosas.
† Arrib.19.1.
6 † Mejor *es* el pobre que camina en su perfeci-
on, que el de perversos caminos, y rico.
† Ab.29,3.
7 El q̃ guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas † el
q̃ es compañero de glotones, averguença à su padre.
8 El que augmenta sus riquezas con usura y re-
cambio, paraque se dé à los pobres lo allega.
9 El que aparta su oydo por no oyr la Ley, su
oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos por el mal cami-
no, el caerá en su *misma* symma: mas los perfectos † Arr.26.27.
heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio en su opinion: mas
el pobre entendido ᵈ lo examinará. d Es mas sabio que el, puede ser su maestro.
12 † Quando los justos se alegran, grande es la
gloria: y quando los impios son levantados, el hom-
bre será buscado. † Arr.11.10.
13 El que encubre sus peccados, nunca prospe-
rará: † mas elque confiessa, y se apartá, alcançará mi- † Psal.32,5. 1.Iuan.1,9. 10.
sericordia.
14 Bienaventurado el hombre ᵉ que siempre te-
me: mas el que endurece su coraçon, caerá en mal. e Que siempre está solicito de no caer. Rom.11 20.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es* el prin-
cipe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiento multi-
plica los agravios: mas el que aborrece el avaricia,
alargará los dias.
17 El hombre que haze violencia ᶠ con sangre f Con homicidio heb. en sangre de alma.
de persona, hasta el sepulchro huyrá; y nadie lo su-
stentara.
18 Elque camina en integridad, será salvo: mas
el de perversos caminos, caerá en alguno. † Arrib.12.11
19 † Elque labra su tierra se hartará de pan; mas
el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.
20 El hombre de verdad avrá muchas bendicio-
nes: † mas elque se apressura à enriquecer, no será † Arrib.13.11 y 20.21.
ᵍ sin culpa. g Heb. absuelto.
21 † Tener respecto à personas *en el juyzio*, no *es* † Arr.18.5.y 24.23.
bueno: aun por un bocado de pan prevaricará el
hombre.
22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo,
y no conoce que le ha de venir pobreza.
23 Elque reprehende àl hombre que buelve a-
trás, hallará gracia, mas que el que lisongea de la len-
gua.
24 El que roba à su padre y à su madre, y dize
que no es maldad, compañero es del hombre des-
truydor.
25 ʰ † El altivo de animo rebuelve contiendas: h Heb. El ancho de anima.
mas elque confia en Iehova, engordará. † Arr.13.10
26 Elque confia en su coraçon *es* loco: mas elque
camina en sabiduria, el escapará.
27 † Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: † Deut.15.7.
mas elque *del pobre* aparta sus ojos, avrá muchas & Ar.19.17 y 22.9. Psal.
maldiciones. 112,9.
28 † Quando los impios son levantados, el hom- † Arr. ver.12.
bre *cuerdo* se esconderá: mas quando perecen, los ju-
stos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la cer-
viz, de repente será quebrantado: ni avrá *para*
el medicina.
2 † Quando los justos dominan, el pueblo se a- † Arr.11.10.
legra: mas quãdo domina el impio, el pueblo gime. y 28,28.
3 † El hombre que ama la sabiduria, alegra à su † Arr.10,1.
padre: † mas elque da de comer à rameras, perderá la y 15.20. Arr.28.7.
hazienda. † Luc.15.13.
4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el
hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.
5 El hombre que lisongea à su proximo, red ti-
ende delante de sus passos.
6 Por la prevaricacion del hombre malo *ay* la- a q.d. *se inquiere para defenderlo, si es bueno.* Iob.
zo: mas el justo cantará y se alegrará. 29,16.
8 ª Conoce el justo el derecho de los pobres:
mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad:
mas los sabios apartan el furor.
9 Si el hombre sabio contendiere con el loco,
que se enoje, ó que se ria, no tendrá reposo.
10 [b] Los hombres sangrientos aborrecen àl per-
fecto: mas los rectos buscan [c] su contentamiento.
11 [d] Todo su espiritu echa fuera el loco: mas el
sabio à la fin lo assossiega.
12 Del señor que escucha la palabra mentirosa
todos sus criados *son* impios.
13 ‡ El pobre y [e] el usurero se encontraron: Ie-
hova alumbra los ojos de ambos.
14 † El rey que juzga con verdad los pobres, su
silla serà firme para siempre.
15 La vara y la correcion dan sabiduria: mas el
mochacho [f] suelto avergonçarà à su madre.
16 Quando los impios son muchos, mucha *es* la
prevaricacion: † mas los justos veràn su ruyna.
17 † Corrige à tu hijo, y darteha descanso: y da-
rà deleyte à tu anima.
18 [g] Sin prophecia el pueblo serà dissipado: mas
el que guarda la Ley, bienaventurado el.
19 El siervo no castigarà con palabras: porque
entiende, y no responde.
20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas
esperança *ay* del loco que del.
21 El que regala su siervo desde su niñez, à la po-
stre serà su hijo.
22 † El hombre enojoso levanta contiendas: y
el furioso muchas vezes peca.
23 ‡ La sobervia del hombre lo abate: y àl hu-
milde de espiritu sustenta la honrra.
24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyrà
maldiciones, y no *lo* denunciarà.
25 [h] El temor del hombre pondrà lazo: mas el
que confia en Iehova serà levantado.
26 Muchos buscan [i] el favor del principe: mas
[k] el juyzio de cada uno de Iehova es.
27 Abominacion *es* à los justos el hombre iniquo:
mas abominacion *es* àl impio el de rectos cami-
nos.

b Los homicidas. Heb. Los varones de sangres
c heb. su alma *q.d. s'íman al perfecto.*
d Toda su yra.
‡ *Ar. 22, 2.*
e Heb. El varon de engaños, ó fraudes.
† *Ar. 20, 28. y 25, 5.*
f Heb. dexado. *q.d. que le dexan hazer todo quãto quiere, Ar 10, 1. y 17, 21, 25.*
† *Psal. 37, 36 y 58, 11, y 91 8.*
† *Ar. 13, 24. y 22, 15, y 23. 13, 14.*
g Heb. en no vision. *q.d. quando el pueblo fuere privado de la predicacion de la palabra de Dios, &c. leed Ose. 4, 6. Amos 8, 11.*
‡ *Ar. 26, 12.*
† Ar. 15, 18. *y 26, 21.*
‡ Iob 22. 29, *Ab. 15, 33, y 18, 12, Mat. 23, 12. Luc. 14, 11.*
h El temer à los hombres es peligroso.
i Heb. la faz.
k La ventura buena, ô mala.

CAPIT. XXX.

El verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin grave culpa. II. Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias. III. Humanidad para con el siervo ageno. IIII. Señala algunas graves notas de la corruption humana. V. Cosa difficil provar el adulterio à la mala muger. VI. Quatro cosas que en el estado comun suelen causar confusion y alboroto. VII. La ignorancia humana avergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos. VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

1 Palabras de [a] Agur hijo de Iace. La Prophe-
cia *que* dixo [b] el varon à Ithiel, [c] à Ithiel, y uchal.
YO ciertamente, mas torpe *de ingenio* soy q̃ nin-
guno, ni tengo entendimiento de hombre.
3 Ni aprendì sabiduria: ni supe [d] sciencia
de Sanctos.
4 Quien subió àl cielo, y decendiò? [e] Quien en-
cerró los vientos en sus puños? Quien ató las aguas
en un paño? Quien affirmó todos los limites de la
tierra? Qual es su nombre? [f] y el nombre de su hijo,
si sabes?
5 ‡ Toda habla de Dios limpia, es escudo à los
que en el esperan:
6 ‡ No añidas sobre sus palabras, porque no te
arguya, y seas hallado mentiroso.
7 Dos cosas te he demandado, no melas niegues
antes que muera.
8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi:
no me dés pobreza ni riquezas: ‡ mantieneme del
pan [g] que he menester.

a *Este Agur fue propheta: el qual siendo divinamẽte inspirado pronunció lo que en este cap. se contiene.*
b Agur.
c *Estos dos fueron, o discipulos, o, amigos de Agur*
d Theologia.
e *Description alegorica de las obras de la creaciõ, por las quales se confirma la infinita potẽcia del Criador leed Iob. 38, 4. &c Psal. 104, 3. Esa. 40, 12.*
f Insinuacion del Messias y de su divinidad.
‡ Psal. 19, 8.
‡ Deut. 4, 2, y 12. 32.
‡ *Leed la N. Gen. 28, 20, y Mat. 6, 11, y 1, Tim, 6, 8,*
g Heb. de mi prescripto ó juyzio.

9 † Porque no me harte, y *te* niegue, y diga,
Quien *es* Iehova? y porque siendo pobre, hurte; [h] y
blasphême el nombre de mi Dios.
10 Nunca acuses àl siervo acerca de su señor: por-
que no te maldiga, y peques.
11 *Ay* generacion [i] que maldize à su padre, y à
su madre no bendize.
12 *Ay* generacion [k] limpia en su opinion, y nun-
ca se ha limpiado su immundicia.
13 *Ay* generacion [l] cuyos ojos son altivos, y cu-
yos parpados son alçados.
14 *Ay* generacion ‡ cuyos dientes son espadas: y
cuyas muelas son cuchillos, para tragar de la tierra à
los pobres, y de entre los hombres à los menestero-
sos.
15 [m] La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman*
Trae, Trae. Tres cosas ay que nunca se hartan: la
quarta nunca dize, Basta.
16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la tierra no
harta de aguas: y el fuego nunca dize, Basta.
17 El ojo que escarnece à su padre, y menospre-
cia el enseñamiento de la madre, saquen lo los cu-
ervos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.
18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta no sé:
19 El rastro del aguila en el ayre. El rastro de la
culebra sobre la peña. El rastro de la nave en medio
de la mar: y el rastro del hombre en la [n] moça.
20 Tal *es* el rastro de la muger adultera; come, y
limpia su boca, y dize, No he hecho maldad.
21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la quarta
no puede suffrir.
22 ‡ Por el siervo quando reynáre: y por el loco
quando se hartáre de pan.
23 Por la *muger* ‡ aborrecida, quando se casáre: y
por la sierva, quando heredàre à su señora.
24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de la tie-
rra, y las mismas *son* mas sabias que los sabios.
25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y ‡ en el ve-
rano apareja su comida.
26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen su
casa en la piedra.
27 La langosta no tiene rey: y sale [o] junta toda
ella.
28 El araña, *que* ase con las manos, y está en pala-
cios de rey.
29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la quarta
passea muy bien.
30 El leon fuerte entre todos los animales, que
no torna atràs por nadie.
31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el
rey, contra el qual ninguno se levanta.
32 Si cayste, *fue* porque te enaltereciste: y si *mal*
pensaste, [p] *pon* el dedo en la boca.
33 Ciertamente el que esprime la leche, sacarà
manteca: y el que rezio se suena las narizes, sacarà
sangre; y [q] el que esprime la yra, sacarà contienda.

† Leed Deut. 8, 10. y 32, 15
h Heb. y tome el &c.
i Blasphema y ingrata.
k Hypocrita.
l Sobervia.
‡ Cruel, inhumana.
m Avaricia.
n heb Almah. *q.d donzella. Leed la N Esai. 7, 14 Por donzella aqui no entiende la que lo es: sino la que no lo siendo. da à entender que lo es: como se declara en el verso siguiente. la qual despues de aver comido. q d despues de aver cometido fornicacion, dize que no la ha cometido*
‡ *Ar. 19, 10.*
‡ *A causa de sus condiciones intolerables.*
‡ *Ar 6, 8.*
o En esquadron.
p *q. d calla, y no hagas el mal que pensaste Leed Iob 21, 5. y 39. 37.*
q *El que irrita al ayrado.*

CAPIT. XXXI.

Doctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de virtuosa madre, de familia.

1 Palabras de [a] Lemuel Rey: [b] La Prophecia
con que lo enseñó su madre.
QUe, hijo mio? Y que, hijo de mi vientre? y que
hijo de mis [c] ‡ desseos?
3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus
caminos, *que es* para destruyr los reyes.
4 No *es* de los reyes, ó Lemuel, no *es* de los re-
yes bever † vino, ni de los principes la cerveza;
5 Porque no bevan, y olviden la ley: y pervi-
ertan el derecho de todos los hijos affligidos.
6 † Dad la cerveza [d] al que perece, y el vino à los

a *Lemuel significa el que pertenece al Dios fuerte: con el qual nombre Bathsebah llamó à su hijo Salomon.*
b O, vision, theologia.
c *q. d, por quien yo he hecho tantos votos*
‡ *Heb votos.*
‡ *Leed Lev. 10, 9.*
† *Leed Psal. 104, 15.*
d Al calamitoso.

de amargo animo.
7 Bevan, y olvidense de su necessidad, y de su
miseria no se acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, en el juyzio de
todos los hijos de muerte.
‡ Lev. 19, 15. Deut. 1, 16. 9 Abre tu boca, ‡ juzga justicia, y el derecho del
pobre y del menesteroso.
‡ Ar. 12, 4. f Valerosa. 10 ¶ *Aleph* ‡ Muger [f] valiéte quien la hallará? por-
q̃ su valor luengamente passa las piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella con-
fiado, y de despojo no tendrá necessidad.
‡ S. tal muger. 12 *Gimel* ‡ Darleha bien, y no mal, todos los dias
de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de voluntad obró
de sus manos. (pan de lexos.
14 *He* Fué como navio de mercader, *que* trae su
15 *Vau* Levantóse aun de noche: y dió comida
g O, tarea. à cada uno de lo que avian de hazer. à su familia; [g] y racion à sus criadas.
16 *Zain* Consideró la heredad, y compróla: y
h De lo que ganó por su industria. plantó viña [h] del fruto de sus manos.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y esforçó
sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su can-
dela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos
tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl menes-
teroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieve por su fa-
milia, porque toda su familia *está* vestida de ropas
dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y pur-
pura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido [i] en las puertas, i En los publicos ayuntamientos.
quando se assienta con los Ancianos [k] de la tierra. k De su villa, o provincia.
24 *Samech* Hizo ‡ telas, y vendió: y dió cintas àl ‡ Heb. savana.
mercader. (el dia postrero reyrá.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vestido: y en
26 *Pe* Abrió su boca con sabiduria: y la ley de
clemencia *está* en su boca.
27 *Zade* Considéra los caminos de su casa: y no
comió el pan [l] de balde. l Heb. de pereza.
28 *Coph* Levantaronse sus hijos, y llamaróla bien-
aventurada; y su marido tambien la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas
tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la hermosu-
ra: la muger que teme à Iehova, essa será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alaben-
la en las puertas sus hechos.

FIN DE LOS PROVERBIOS DE SALOMON.

Ecclesiaste de Salomon.

Argumento.

Este libro, llamado en Hebreo Cohelet, y en Griego Ecclesiastes, que quiere dezir Predicador compuso el sabio Rey Salomon despues de se aver dado à todas las vanidades y desatinos, que la sagrada Escriptura cuenta del: en el qual Salomon, movido por el Espiritu de Dios, testifica delante de Dios y de su Iglesia (que con su mala vida y impia idolatria avia offendido) su verdadero y cordial arrepentimiento: y esto paraque los que con su mal exemplo se avian escandalizado y caydo, con su conversion confirmados y levantados caminassen por el derecho camino de la Ley de Dios. Esta es la causa porque cuenta sus exercicios y manera de bivir en que se avia occupado: y luego declara la diligencia que puso en considerar todas las ocupaciones á que los hombres se dan, y las impias imaginaciones en que se enbuelven: Y finalmente pena la multiforme administracion assi de los hombres inconstantissimos, como la de Dios sapientissimo. Todas las quales cosas (excepta la sola administracion de Dios) condena por vanas, y assi las llama Vanidad de Vanidades. q. d. cosas vanissimas: aprueva el govierno de Dios y exhorta los hombres á publicos y particulares officios de humanidad y piedad, amenaza à los rebeldes con el inevitable juyzio de Dios, y con muerte certissima, y confirma los pios en su dever.

CAPITVLO. I.

Todos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.

a Or dexado la palabra heb. cohelet. PALABRAS [a] del Predicador, hijo
de David, Rey en Ierusalem.
‡ Psal. 62, 10. b Vanidad vanissima, y assi Ab. 12, 8. 2 ‡ [b] Vanidad de Vanidades,
dixo el Predicador, Vanidad de
Vanidades: todo Vanidad.
‡ Ab. 2, 22. y 3, 9. 3 ‡ Que tiene mas el hombre
de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y ‡ la ti-
‡ Leed Psal. 104, 5. y 119, 90. erra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con des-
seo buelve à su lugar, donde torna à nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Nor-
te: va rodeando rodeando, y por sus rodeos torna
el viento.
‡ Leed Iob 38, 10. Psal. 104, 9. 7 Los rios todos van à la mar, y la mar ‡ no se
hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, alli tor-
c S. à su curso. nan [c] para bolver.
d Heb. trabajos, o trabajosas. 8 Todas las cosas [d] andan en trabajo *mas* que el
hombre pueda dezir, ni los ojos viendo hartarse de
ver, ni los oydos oyendo henchirse.
‡ Ab. 3, 15. 9 ‡ Que es loque fué? Lo mismo que será. Que
es loque ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y na-
da ay nuevo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui esto es
e Heb. de los primeros. nuevo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
f Heb. de los postreros. 11 No ay memoria [e] de loq̃ precedió, ni tãpoco [f] de
lo q̃ succederá ayrá memoria en losq̃ serán despues.
12 Yo el predicador fué rey sobre Israel en Ierusalẽ g Trabajosa, molesta.
13 Y di mi coraçon à inquirir y buscar con sa-
biduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo; h Lo defectuoso.
[g] (esta mala ocupacion dió Dios à los hijos de los i Heb. he añedido sabiduria.
hombres, en que se ocupen.)
14 Yo miré todas las obras q̃ se hazẽ debaxo del ‡ 1. Rey 3, 12.
Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y afliccion ‡ Ab. 2, 12, y 7, 26.
de espiritu.
15 Lo torcido no se puede endereçar: y [h] lo fal- k Desabrimiento, descontento. Heb. yra.
to no se puede contar.
16 Hablé yo cõ mi coraçõ, diziẽdo, Heaqui yo soy
engrãdecido, [i] y ‡ he crecido en sabiduria sobre to-
dos losq̃ fueron antes de mi en Ierusalẽ: y mi cora- a Experimentaré en las delicias.
çon ha visto multitud de sabiduria y de sciencia.
17 ‡ Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y ‡ q. d. Al hombre que se reya, hazmelo de loco, y al que tomava plazer le dixe, de que &c.
la sciencia: y las locuras y desvarios: conoci *alcabo*
que aun esto era afflicion de espiritu.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mucho [k] e-
nojo: y quien añadẽ sciencia, añade dolor.

CAPIT. II.

Prosigue Salomon en el proposito provandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y da à la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios.

b Inutil, vano. Heb. que ello haze? DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven à ca,
c De darme à todas delicias, empero con attencion, para poder ver si la felicidad, que los hombres buscan, estava en ellas. *yo* tentaré en alegria. [a] Mira en bien. Y esto
tambien era vanidad. (que sirve esto?
2 ‡ A la risa dixe, Enloqueces, y àl plazer: [b] De
3 *Yo* propuse en mi coraçõ [c] de atraer àl vino mi car-
ne,

ne, y que mi coraçon anduviesse en sabiduria:y re-
tuviesse la locura;hasta ver qual fuesse el bien de los
hijos de los hombres, en el qual se ocupassen deba-
xo del cielo [d] todos los dias de su vida.

d Heb. numero de los dias &c.

4 Engrandeci mis obras, edifiqué me casas,plan-
téme viñas;
5 Hizeme huertos, y jardines:y planté en ellos
arboles de todos frutos.
6 Hizeme estanques de aguas para regar de e-
llos el bosque donde crecian los arboles.

† 1.rey.9.28. y 10.22.14.21

7 Possey siervos y siervas,y tuve hijos de fami-
lia:tambien tuve possession grande de vacas y ove-
jas sobre todos los q̃ fuerõ antes de mi en Ierusalẽ.
8 † Allegueme tambien plata y oro, y thesoro
preciado de reyes y de provincias. Hize me canto-
res, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de
los hombres, Cymphonia y Cymphonias.
9 Y fué magnificado, y augmentado mas que
todos los que fueron antes de mi en Ierusalem: de
mas de esto mi sabiduria me perseveró.
13 No negué à mis ojos ninguna cosa que desse-
assen:ni aparté à mi coraçon de toda alegria:porque
mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi
parte de todo mi trabajo.

e Y hallé que todo &c.

11 *Alcabo* yo miré todas las obras que avian he-
cho mis manos, y el trabajo que tomé para hazer-
las, [e] y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu:
y que no ay mas debaxo del Sol.

II.
† Ar.1.17. Ab.7.26.
f Y mirar, hazer tanto como un rey en estos gastos, &c.

12 ¶ Despues † yo torné à mirar para ver la Sa-
biduria, y los desvarios: y la locura: (porq̃ q̃ hom-
bre *ay* que *pueda* [f] seguir al rey *en* loq̃ ya hizierõ?)
10 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la lo-
cura, como la luz à las tinieblas.

† Prov. 17.24 Abax.8.1.
III.
g Heb. à todos ellos.

14 † El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el
loco,anda en tinieblas. ¶ Y entendi tambien yo que
un mismo sucesso sucederá [g] al uno y al otro.
15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá al
loco me sucederá tambien à mi: paraque pues hé
trabajado hasta aora por hazerme mas sabio?y dixe
en mi coraçon,que tambien esto *era* vanidad.
16 Porque ni del sabio,ni del loco, avrá memo-
ria para siempre:porq̃ en viniendo dias ya todo se-
rá olvidado:y tãbien morirá el sabio,como el loco.

h Heb. mala.

17 Y aborrecí la vida:porque *toda* obra que se ha-
zia debaxo del Sol,me *era* [h] fastidiosa: porque todo
era vanidad y aflicion de espiritu.
18 Y yo aborrecí todo mi trabajo, en que traba-
jé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que ven-
drá despues de mi.

i En q̃ empleé mi sabiduria. Abaxo luego.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el que se
enseñoreará en todo mi trabajo, en que yo trabajé,
y en que [i] me hize sabio debaxo del Sol? Esto tam-
bien es vanidad.
20 Y yo torneme para desesperar mi coraçon,
por todo el trabajo en que trabajé: y en que me hi-
ze sabio debaxo del Sol.

k Heb. su parte.
l Heb. gran mal.
† Ar.1.3. Ab. 3.9.

21 Que trabaje el hombre con sabiduria, y con
sciencia, y con rectitud, y que aya de dar [k] su hazi-
enda à hombre que nunca trabajó en ello?Tambien
esto *es* vanidad, y [l] gran trabajo.
22 † Porque que tiene el hombre por todo su
trabajo y fatiga de su coraçon,en que el trabajó de-
baxo del Sol?

† Iob.14.1.

23 Porque todos sus dias *no son sino* † dolores, y
enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su
coraçon.Esto tambien es vanidad.

IIII.
m Experimenté.

24 ¶ No *ay luego* bien para el hombre.*sino* que co-
ma y beva: y que su alma vea el bien de su trabajo.
Tambien [m] vide yo,que esto *es* de la mano de Dios.

n Sin hypocrisia.

25 Porque quien comerá: y quien se curará me-
jor que yo?
26 Porque al hombre que *es* bueno [n] delante de
Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas al
peccador dió ocupacion,que allegue, y amontóne,
paraque dé al bueno delante deel. Tambien esto *es*
vanidad y aflicion de espiritu.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos,y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare à ellas en los sujetos, evitará la inquietud del animo, y tendrá el contentamiento con la sabiduria. II. Corrupcion del mundo en el supremo estado del,que es el magistrado. III. El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se envilece con las bestias,guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienaventurança.

a Heb. toda voluntad.

PAra todas las cosas *ay* sazõ, y [a] todo loq̃ quisier-
des debaxo del cielo, *tiene su* tiẽpo *determinado*.
2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir:tiempo
de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.
3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiem-
po de destruyr, y tiempo de edificar.
4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo
de endechar, y tiempo de baylar.
5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de
allegar las piedras: tiempo [b] de abraçar,y tiempo de
alexarse del abraçar.
6 Tiempo [c] de buscar, y tiempo de perder: ti-
empo de guardar, y tiempo de [d] echar.
7 Tiempo de romper,y tiempo de coser; tiem-
po de callar, y tiempo de hablar.
8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; ti-
empo de guerra, y tiempo de paz.

b De contraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.
c De adquirir, ó ganar.
d De derramar.

9 † Que tiene mas [e] el q̃ trabaja en loq̃ trabaja?
10 Yo he visto la ocupacion que Dios dió à los
hijos de los hombres paraque en ella se ocupassen.
11 Todo lo hizo hermoso [f] en su tiempo, y aun
el mundo [g] dió à su coraçon,*de tal manera* que no al-
cance el hombre *esta* obra de Dios desde el princi-
pio hasta el cabo.

† Arr.1.3. y 2.22.
e Heb. el que haze en &c.
f Cada cosa para su sazon.
g l. es encargó.

12 *Yo* he conocido que no *ay* mejor para ellos,
que alegrarse, y hazer bien en su vida.
13 Y [h] tambien que *es* don de Dios, que todo
hombre coma y beva, y [i] goze de todo su trabajo.
14 He entendido,que todo loque Dios haze,† es-
so será perpetuo;sobre aquello no se añadirá,ni de-
ello se disminuyrá; porque [k] Dios haze,paraque te-
man *los hombres* delante deel.
15 † Aquello que fué,ya es;y loque há de ser ya
fué; y Dios [l] restaura loque passó.

h S. he conocido.
i Heb. vea el bien de toda &c.
† Arr.2.15.
k Es obra de Dios.
† Arr.1.9.
l heb buscará.
Arr 1.4.
II.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol;En lugar del juy-
zio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia; alli la
iniquidad.
17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y al impio
juzgará Dios; porque [m] alli ay tiempo *determinado*
[n] à todo loque quisierdes, y sobre todo loq̃ se haze.
18 ¶ Dixe en mi coraçon [o] acerca de la condi-
cion de los hijos de los hombres,que Dios los hizo
escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los u-
nos à los otros.

m En el juyzio de Dios.
n Heb. à toda voluntad.
III
o Heb. sobre la palabra de los &c.

19 Porque el sucesso de los hijos de los hombres,
y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como
mueren los unos, ansi mueren los otros; y una mis-
ma respiracion tienen todos, ni tiene mas el hom-
bre que la bestia; porque todo *es* vanidad.
20 Todo va à un lugar; todo es hecho del polvo;
y todo se tornará en el mismo polvo.
21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los
hombres suba arriba, y el espiritu del animal deci-
enda debaxo de la tierra.?
22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que a-
legrarse el hombre [p] con loque hiziere; porque es-
ta *es* su parte; porque quien lo llevará paraque vea
loque há de ser despues del?

p Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueva de su thema, Todo es vanidad, &c. descrive

deſcrive la tyrania y oppreſſion de los grandes ſobre los pequeños. II. La embidia conque es recebida de los unos hermanos la obra util y buena de los otros, y el remedio, que es, No ceſſar por eſſo de la buena obra, ya que lo otro es irremediable. III. El ingenio del avaro, y ſu remedio. IIII. El rey ſin ſabiduria indigno del reyno. V. Reglas theologicas para contratar con Dios.

Y Tornéme yo, y vide todas las violencias que ſe
hazen debaxo del Sol: y heaqui las lagrimas de
los opprimidos, y que no tienen quien los con-
ſuele: y que la fuerça *eſtava* en la mano de ſus op-
preſſores, y para ellos no *avia* conſolador.
2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron,
mas que los bivos, que ſon bivos haſta aora.
3 Y *tuve* por mejor que ellos ambos ál que aun
no fué: porque no há viſto las malas obras que ſe
hazen debaxo del Sol.

II. a Toda obra recta y ſacada con gran trabajo, à la qual en buena razon ſe devia agradecimiento.

4 ¶ Vide tambien *a* todo trabajo, y toda recti-
tud de obras, que nó es ſino embidia del hombre
contra ſu proximo. Tambien eſto *es* vanidad, y af-
fliccion de eſpiritu.
5 El loco pliega ſus manos, y come ſu carne:
6 Mas vale el un puño lleno con deſcanſo, que
ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de eſ-
piritu.

III. b Heb. y no ſegundo. c Heb. y no fin à todo ſu trabajo.

7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* vanidad
debaxo del Sol.
8 Es el *hombre* ſolo, [b] ſin ſucceſſor: q̃ ni tiene hi-
jo ni hermano, [c] y nunca ceſſa de trabajar, ni aun
ſus ojos ſe hartã de ſus riquezas: *ni pienſa*, Para quien
trabajo yo, y defraudo mi alma del bien? Tambien
eſto *es* vanidad, y occupacion mala.

‡ q. d. ſi el uno cayere, el otro le ayudará à, &c. d heb. que cayerá, y no. &c.

9 Mejores ſon dos que uno: porque tienen me-
jor paga de ſu trabajo.
10 Porque ‡ ſi cayeren, el uno levantará à ſu com-
pañero: Mas ay del ſolo, [d] que quando cayere, no a-
vrá ſegundo que lo levante.
11 Tambien ſi dos durmieren, callentarſehan:
mas el ſolo como ſe callentará?
12 Y ſi alguno prevaleciere contra el uno, dos
eſtarán contra el: porque cordon de tres doblezes
no preſto ſe rompe.

IIII. e S. el rey dicho. f Loco, falto de dones para el officio. g Que ponen todas ſus eſperanças en el hijo del mal rey, ſiempre perſuadiendoſe q̃ ſerá mejor que ſu padre.

13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y ſabio, que el
rey viejo y loco, que no puede ſer mas aviſado.
14 Porque *como* de la carcel [e] ſalió à reynar: por-
que en ſu reyno nació [f] pobre.
15 Vide *mas* todos los bivientes debaxo del ſol
[g] caminando con el mochacho ſucceſſor, que eſtará
en ſu lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes de-
ellos: tampoco los que fueren deſpues, ſe alegrarán
en el. Tambien eſto es vanidad, y affliccion de eſ-
piritu.

V. ‡ 1. Sã. 15. 22. Oſeas 6. 7. h Sacrificio y culto ſin fe i Prov. 15. 8. y 21. 27. ſe dize el ſacrificio de los impios ſer abominacion à Iehova.

17 ¶ Quando fueres à la Caſa de Dios, mira bien
por tu pie: ‡ y acercate mas para oyr, que para dar
[h] el ſacrificio de los locos: porque no ſaben [i] que
hazen mal.

CAPIT. V.

Deſaconſeja los votos temerarios moſtrando el peligro que ay en el votar, proſiguiendo el intento començado en la fin del cap. prec. II. Conſuela ál animo pio en las oppreſſiones del mundo con la conſideration de la Providencia de Dios en ellas. III. Los males del avaro. IIII. Repite la concluſion de la verdadera felicidad en el mundo.

‡ Prov. 13. 3.

NO ‡ te des prieſſa con tu boca, ni tu coraçon
ſe appreſſure à pronunciar palabra delante de
Dios: porque Dios *eſtà* en el cielo, y tu ſobre
la tierra: portanto tus *a* palabras ſean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion viene
el sueño, *anſi* ‡ la boz del loco, de la multitud de las
palabras.

a La multitud de las palabras viene de locura. ‡ Mat. 6, 7.

‡ Deu. 23. 21

3 ‡ Quando à Dios prometieres promeſſa no
tardes de pagarla: porque no ſe agrada de los locos.
Loque prometieres, paga.
4 Mejor *es* que no prometas, que no que pro-
metas, y no pagues.

b Heb. No des tu &c. No votes temerariamẽte. c Del Sacerdote ô miniſtro de la Ley. d De tu votar temerario.

5 [b] No ſueltes tu boca para hazer peccar à tu
carne: ni digas delante [c] del Angel, que fué ignoran-
cia. Porquè *harás tu que* ſe ayre Dios à cauſa [d] de tu
boz, y que deſtruya la obra de tus manos?
6 Porque los ſueños *ſon* en multitud; y las vani-
dades y las palabras ſon muchas. Mas teme à Dios.

II. e Reſponde ál principio del cap. 4. ‡ Iſai. 21. 2. f La vida ruſticana es la que mas ſe acerca de la bienaventurança

7 ¶ [e] Si violencias de pobres, y extorſion de
derecho y de juſticia vieres en la provincia, no te
maravilles de eſta licencia: porque ‡ alto eſtá miran-
do ſobre alto, y mas altos *eſtan* ſobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las coſas de la tie-
rra: [f] *mas* el que ſirve àl campo es Rey.

III. Heb rey del campo ſujeto. g No ganará nada. h Los bienes y los comedores.

9 ¶ El que ama el dinero, no ſe hartará de dine-
ro: y el que ama el mucho *tener*, [g] no *avrá* fruto.
Tambien eſto *es* vanidad.
10 Quando los bienes ſe augmentan, tambien ſe
augmentan ſus comedores. Que bien pues *avrà* ſu
dueño, [h] ſino ver *los* de ſus ojos?

‡ Al. ver. 8. ‡ Iob. 20, 20. ‡ Al. ver. 9. y 10.

11 ‡ Dulce *es* el ſueño del trabajador, que coma
mucho, que poco; ‡ mas àl rico, la hartura no le de-
xa dormir.
12 Ay *otra* trabajoſa enfermedad *que* vide de-
baxo del Sol: ‡ Las riquezas guardadas de ſus due-
ños para ſu mal:

i Heb. y engẽdró hijo, y no en ſu mano de tener. k S. el avaro. ‡ Iob. 1. 21. 1. Tim. 6. 7. ‡ Iob. 27. 19. Pſal. 49. 18.

13 Las quales ſe pierden en malas ocupaciones,
[i] y à los hijos que engendraron nada les quedó en la
mano.
14 [k] ‡ Como ſalió del vientre de ſu madre, deſ-
nudo, anſi ſe buelve, tornando como vino: ‡ y nada
uvo de ſu trabajo para llevar en ſu mano.
15 Eſte tambien *es* un gran mal, que como vi-
no, anſi ſe aya de bolver. Y de que le aprovechó
trabajar àl viento?

l Biven en afflicion por allegar &c.

16 Demas deeſto, todos los dias de ſu vida [l] co-
merá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.

IIII. m Heb. y ver el bien de &c. Arrib. 3. 13.

17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he viſto: Que
lo bueno *es* comer, y bever, [m] y gozar del bien de
todo ſu trabajo, conque trabaja debaxo del ſol to-
dos los dias de ſu vida, que Dios le dió: porque eſta
es ſu parte.

n S. vide, que &c.

18 Y [n] tambien, que à todo hombre, à quien Di-
os dió riquezas, y hazienda, tambien le dió faculrad
paraque coma deellas, y tome ſu parte, y goze ſu
trabajo. Eſto *es* don de Dios.

o Q. d. Al tal Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

19 Porque [o] no ſe acordará mucho de los dias de
ſu vida, porque Dios le reſponderá con alegria de ſu
coraçon.

CAPIT. VI.

El avaro mas miſerable que el abortivo. II. Buelve à impugnar el eſtudio de eterniz arſe los hombres por ſus invenciones: y à confirmar ſu ignorantia en el caſo de la verdadera felicidad.

a Heb. mucho el ſobre el hombre.

AY *otro* mal que he viſto debaxo del cielo, y
[a] muy comun entre los hombres.
2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y
hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque
ſu anima deſſea: y Dios no le dió facultad de co-
mer de ello: antes los eſtraños ſe lo comen. Eſto va-
nidad es, y enfermedad [b] trabajoſa.

b Heb. mala.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biviere
muchos años, y los dias de ſu edad fueren à faz: ſi ſu
anima no ſe hartó del bien, y tambien careció de
ſepultura, *yo* digo que el abortivo es [c] mejor que el.
4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con
tinieblas será cubierto ſu nombre.
5 Aunque [d] no aya viſto el Sol, ni conocido

c Mas felice. d S. el abortivo.

nada

nada, mas reposo tiene [f] este, que aquel.
6 Porque si biviere mil años dos vezes, y no go-
zó del bien, cierto todos van à un lugar.
7 Todo el trabajo [g] del hombre *es* para su bo-
ca, y con todo esso su [h] desseo no se harta.
8 Porque que mas tiene el sabio que el loco?
Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los
bivos?
9 Mas vale [i] vista de ojos, [k] que desseo que pa-
ssa. Y tambien [l] esto *es* vanidad, y affliccion de es-
piritu.
10 ¶ † Elque es, ya su nombre ha sido nombra-
do: y se sabe, que es hombre; y que no podrá con-
tender con elque es mas fuerte que el.
11 Ciertamente las muchas palabras multiplican
la vanidad. Que mas tiene el hombre?
12 Porque quien sabe qual es el bien del hom-
bre en la vida todos los dias de la vida de su vani-
dad, los quales [m] el haze como sombra? Porq̃ quien
enseñará al hombre, que será despues deel debaxo
del Sol?

f El avaro y el abortivo son muy semejantes.
g S. avaro Arrib. 5. 18.
h Heb. anima.
i Gozar del bien presente.
k Heb. que andar alma.
l El desseo que passa, ó perece.
II.
† Arr. 3. 14.
m S. Dios. ot. passa, à sab. el hombre, como Psal. 144, 4.

CAPIT. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardaran en medicinarlo, para evitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III. Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

MEjor † *es la buena* fama que el buen unguen-
to: y el dia de la muerte, que el dia del nacer
mismo.
2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del
combite: porque es el fin de todos los hombres: y el
que bive, [a] advertirá.
3 Mejor *es* el enojo que la risa: porque con la
tristeza del rostro [b] se enmendará el coraçon.
4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto:
mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.
5 † Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que
la cancion de los locos.
6 [c] Porque la risa del loco *es*, como el estrepito
de las espinas debaxo de la olla. Y tambien [d] esto *es*
vanidad,
7 Ciertamente el agravio haze enloquecer al
sabio: y † el presente corrompe el coraçon.
8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio:
† mejor *es* el suffrido de espiritu, que el altivo de
espiritu.
9 No te appressures en tu espiritu à enojarte:
porque la yra [e] en el seno de los locos reposa.
10 Nunca digas; Que es *la causa* que los tiempos
passados fueron mejores queestos? Porque nunca de
esto preguntarás con sabiduria.
11 Buena *es* la sciencia con herencia; y mas à los
que veen el Sol:
12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la
sombra del dinero *reposa el hombre*: mas la sabiduria
excede, enque da vida à sus posseedores.
13 Mira la obra de Dios: porque quien podrá en-
dereçar el que *el* torciò?
14 En el dia del bien, [f] está en el bien: y en el
dia del mal, [g] vee. Dios tambien hizo [h] esto delan-
te de lo otro, porque el hombre no halle nada tras
deel.
15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad.
Justo ay, que perece por su justicia: y † impio ay,
que por su maldad alarga *sus dias*.
16 [i] No seas justo mucho, ni seas demasiadamen-
te sabio: porque te destruyrás?
17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porqué
morirás [k] antes de tu tiempo?
18 Bueno es que tomes esto, y tambien de esto-

† Prov. 22. 1.
a Heb. pondrá en su coraçon.
b Heb. se bonificá.
† Prov. 13. 18 y 15. 31. 32.
c Con el ver. 4.
d La risa, ó prosperidad de los locos.
† Deut. 16. 19
† Prov. 14. 17 29.
e Con los locos está.
f Goza del bien.
g Abre los ojos, toma enseñamiento.
h El mal delante del bien.
† Iob. 12. 6. N.
II.
i q. d. No seas de masiadamente riguroso en exagerar las faltas agenas como que tu fuesses impeccable. Leed Gal 6, 1. Pro. 10, 12 y 1. Ped. 4, 8. y 1. Cor. 13. 4.
k En medio del hilo de tus empresas.

tro no apartes tu mano; porque elque à Dios teme,
saldrá con todo.
19 † La sabiduria esfuerça al Sabio mas que [†] diez
poderosos principes, que sean en la ciudad.
20 [l] † Ciertamente no ay hombre justo en la ti-
erra, que haga bien, y nunca peque
21 Tampoco [m] apliques tu coraçon à todas las
palabras que se hablaren; porque *alguna vez* no oy-
gas à tu siervo, que dize mal de ti.
22 Porque tu coraçon sabe, que tu tambien dixi-
ste mal de otros muchas vezes.
23 ¶ [n] Todas estas cosas provê con sabiduria di-
ziendo, Hazermehé sabio: mas [o] ella se alexó de
mi.
24 Lexos está loque fué; y lo profundo profun-
do quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, [p] y mi coraçon, por saber, y
examinar, y inquirir la sabiduria, y la razon: y por
saber la maldad de la locura y el desvario del error.
26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la
muger: la qual es redes, y lazos su coraçon: sus ma-
nos, ligaduras. [q] El bueno delante de Dios escapa-
rá de ella: mas el peccador será preso en ella.
27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, *mi-
rando las cosas* una à una para hallar la razon.
28 Loqual [r] mucho buscó mi anima, y no lo ha-
llé: [s] un † hombre entre mil he hallado: mas muger
de todas estas nunca hallé.
29 Solamente heaqui, esto hallé, Que † Dios hi-
zo al hombre recto: mas ellos buscaron muchas cu-
entas.

† Prov. 21, 22 y 24. 5.
† q. d. muchos. Leed la N. Gen. 31. 7.
l 1. Rey. 8. 46. 2. Chron. 6. 36. Prov. 20. 9. 1. Ioan 1. 8.
m Heb. no des atencion a escuches &c.
III.
n Lo dicho arr. cap. 2.
o La sabiduria verdadera.
p Y atentamente.
q El pio no fingido solo &c.
r Heb. mas aun.
s S. sabio virtuoso.
† Iob 33. 23.
† Gen 1, 27.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II. Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupcion, locura, tyrania, y perversion del destecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y al conocimiento de su Providencia contra el epicureismo. IIII. Buelve à la tyrania y perversos juyzios de los hombres: y describe el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera. V. Concluye de todo. La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y nuestra.

QUien como el Sabio? Y quien *como* el que sa-
be la declaracion [a] de la palabra? † La sabidu-
ria del hombre hara reluzir su rostro. † y
la fuerça de su cara se mudará.
2 † ¶ Yo *te aviso* que guardes el mandamiento
del rey, y la palabra [b] del juramento de Dios.
3 [c] No te appressures à yrte de delante de el: ni
estés en cosa mala, porque el hará todo loque qui-
siere.
4 Porque la palabra del rey *es su* potestad: y
quien le dirá, Que hazes?
5 ¶ El que guarda el mandamiento, [d] no expe-
rimentará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el
coraçon del sabio.
6 Porque [e] para todo loque quisierdes ay tiem-
po, y juyzio: porque [f] el trabajo del hombre es gran-
de sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser, y quando a-
ya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hombre que tenga potestad sobre [g] *su*
espiritu para detener el espiritu: ni ay potestad so-
bre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la
impiedad escapará al que la possee.
9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon
en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en
que el hombre se enseñorea del hombre para mal
suyo.
10 Entonces vide tambien impios, que *despues* de
sepultados, [h] bolvieron: y los que de lugar sancto
caminaron, fueron puestos en olvido en la ciudad
donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

a O, de la cosa.
† Prov. 17. 24 Arrib. 2. 14.
† q. d. su aspecto feriz.
† Prov 16. 13.
b De la Ley, del pacto que hesiste con Dios. 1. Ped. 2. 17.
c No seas ligero. à rebelar contra el.
III
d Heb. no sabrá.
e Heb. para toda voluntad. Arrib. 3, 1
f Heb. el mal.
g ved Iob, 14 5. Psal 39. 6.
IIII.
h Heb. y vivieron.

11 Porque luego no se executa sentencia sobre
la mala obra, el coraçon de los hijos de los hombres
está lleno en ellos para hazer mal.

i Sea esperado de Dios Rom. 2. 4.
† Psal. 37. 9. 10, 11, 18, 19, 20. Pro. 1, 33 Esai 3, 10.
k S mas no alargarán sus dias como &c.
l Heb. que llegó à ellos como obra de de impios, ansi luego.
‡ Psal. 73, 11. 12. 13, 14.
V.
‡ Arr. 2. 24. y 3. 12.

12 Porque el que pecca, haga mal cien vezes, i y
le sea prolongado, aun yo tambien sé, † que los que
à Dios temen, avrán bien, los que temieren delan-
te de su presencia.
14 Y que el impio nunca avrá bien, ni le serán
prolongados los dias, k como sombra: porque no
temió delante de la presencia de Dios.
13 Ay otra vanidad que se haze sobre la tierra,
Que ay justos l los quales ‡ son pagados como si hi-
zieran obras de impios: y ay impios, que son paga-
dos como si hizieran obras de justos. Digo que esto
tambien es vanidad.
15 ¶ ‡ Portanto yo alabé el alegria: que no tiene
el hombre bien debaxo del Sol, sino que coma, y
beva, y se alegre: y que esto se le pegue de su traba-
jo los dias de su vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.
16 Por lo qual yo di mi coraçon à conocer Sa-
biduria, y à ver la occupacion, que se haze sobre la
tierra, que ni de noche ni de dia vee el hombre sueño
en sus ojos.

m Felicidad por todas sus industrias: porq̃ al fin es obra de Dios, y del le ha de venir Arr. 2. 24.

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, que
el hombre no puede alcançar m obra que se haga
debaxo del Sol, por laqual trabaja el hombre bus-
candola, y no la hallará: aunque diga el sabio que
sabe, no la hallará: aunque diga el sabio que sabe,
no la podrá alcançar,

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y atiento en todo. II. El comun curso de los sucessos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion. III. Por aver puesto Dios sus sazones y tiempos á todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede à la fortaleza mundana.

a *En el siguiente verso declara lo que aqui q. d.*
II.
‡ Arr. 2. 24. y 3. 19.
b S. falso.

CIertamẽte à todo esto di mi coraçon, para de-
clarar todo esto: Que los justos y los sabios, y
sus obras están en la mano de Dios: y que a no
sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo-
que passa delante deel.
2 ¶ ‡ Todo acontece de la misma manera à todos:
un mismo successo tiene el justo y el impio; el bue-
no, y el limpio, y el no limpio: y el que sacrifica, y
el que no sacrifica: como el bueno ansi el que pec-
ca: b el que jura, como el que teme el juramento.
3 Este mal ay entre todo loque se haze debaxo
del Sol, Que todos tengan un mismo successo, y que
tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté
lleno de mal, y de enloquecimiento en su coraçon
en su vida: y despues, c à los muertos.

c Morir.
d Heb para todo ayuntado con los bivos.
e *Proverbio, del qual usan los Epicureos para mostrar que toda su felicidad consiste en darse à buen tiempo.*
f *à sab. de lo que passa en esta vida.*
g *o, mundo.*
‡ Arr. 8. 15.

4 Porque d para todo aquel que está aun entre
los bivos, ay esperança: e porque mejor es perro bi-
vo, que leon muerto.
5 Porque los que biven, saben que han de mo-
rir: mas los muertos f nada saben, ni mas tienen pa-
ga: porque su memoria es puesta en olvido.
6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya fene-
ció: y no tienen ya mas parte en el g siglo, en todo
loque se haze debaxo del Sol.
7 ‡ Anda, y come tu pan con gozo, y beve tu
vino con alegre coraçon: porque tus obras ya son
agradables à Dios.
8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y
nunca falte unguento sobre tu cabeça.

h Heb. Vee la vida.
i Prov. 5. 19.
k Que has de bivir en este lago de vanidad.

9 h Goza de la vida i con la muger que amas to-
dos los dias k de la vida de tu vanidad, que te son
dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad:
porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo,
en que trabajas debaxo del Sol.

l No ay estos exercicios de vocacion en que se sirva à Dios.

10 Todo loque te viniere à la mano para hazer,
hazlo segun tus fuerças: porque en el sepulchro,
donde tu vas, no ay obra, l ni industria, ni sciencia,
ni sabiduria.

III.
m De los industriosos el ganar su sustento.
n Arrib cap. 3

11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, que ni es
de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes:
ni aun m de los sabios el pan, ni de los prudentes las
riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas que ti-
empo y occasion acontece à todos.
12 n Porque el hombre tampoco conoce su tiem-
po, como los peces, que son presos en la mala red: y
como las aves, que se prenden en lazo, ansi son en-
lazados los hijos de los hombres en el tiempo ma-
lo, quando cae de subito sobre ellos.

IIII.

13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del
sol: laqual me es grande.
14 una pequeña ciudad, y pocos hombres en e-
lla: y viene contra ella un gran rey, y cercala, y edi-
fica contra ella grandes baluartes:
15 Y hallase en ella un hombre pobre, sabio, el
qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se a-
cordava de aquel pobre hombre.
16 Entonces yo dixe, Mejor es la Sabiduria que
la fortaleza aunque la sciencia del pobre sea me-
nospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.

o Vienen à tener su efecto.

17 Las palabras del sabio con reposo o son oy-
das, mas que el clamor del señor entre los locos.
18 Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra:
mas un peccador destruye mucho bien.

CAPIT. X.

Reglas para conservar la Sabiduria, 1. No peccar. 2. Yr attento à la sabiduria. 3. No dexar la vocaciõ por temor humano. II. otra perversion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen: III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus governadores. V. Contra la negligencia en la vocacion.

a Heb de muerte.
b *Heb. su coraçon.*
‡ *El loco à todos llama locos.*
c Yra de algun poderoso.
d Heb. subiere contra ti.
‡ *el humillarse y responder con modestia.* Prov. 15. 1.
II.
e Como que la divina Providencia oviera errado en ello.
f A pie baxos, no estimados.
III.
† Psal. 7. 16. Prov. 26, 27.
g Heb. el hierro.
h S. para bien cortar. Heb y las fuerças engrandecerá.
‡ *Son su ruyna.*
i Heb. de su boca.
k Arr. 2. 15. &c. y 3. 19. &c. y 9. 2. &c.
l El camino de la verdadera felicidad.

LAs moxcas a muertas hazen heder y dar mal o-
lor el perfume del perfumador: y al estimado
por sabiduria y honrra una pequeña locura.
2 El coraçon del Sabio está à su manderecha:
mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.
3 Y aun quando el loco va por el camino, b su
cordura falta: y dize à ‡ todos, Loco es.
4 Si c espiritu de señor d te acometiere, no de-
xes tu lugar porque ‡ la floxedad hará reposar gran-
des peccados.
5 ¶ Ay otro mal que vide debaxo del sol, e co-
mo salido de delante del Señor por yerro:
6 La locura está assentada en grandes alturas:
y los ricos estan sentados en baxeza.
7 Vi siervos encima de cavallos, y principes que
andavan, como siervos, f à tierra.
8 ¶ † El que hiziere el hoyo, caerá en el: y el que
aportillare el vallado, morderlehá la serpiente.
9 El que mudáre las piedras, avrá trabajo en e-
llas: el que cortáre la leña, peligrará en ella.
10 Si se embotáre g la hacha, y su filo no fuére
amolado, h añidir mas fuerça: mas la bondad de la
sabiduria excede.
11 Si la serpiente mordière no encantada, no es
mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del sabio son gracia:
mas los labios del loco ‡ lo echan à perder.
13 El comienço de las palabras de su boca es lo-
cura: y el fin i de su razon, desvario malo.
14 El loco multiplica palabras, y dize, k No sabe
hombre loque há de ser: y quien le hará saber, loque
será despues deel?
15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no
saben l por donde van à la ciudad.

16 ¶ Ay

IIII.
16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere* moço;
† y tus principes comen de mañana.
17 Bienaventurada tierra tu, quando tu rey *fuere* hijo de nobles: y tus principes comen à su hora
por la fuerça, y no por el bever.

† Leed Esai. 3.4. Ose. 13. 11. Amos 6. 4.

V.
18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la
floxedad de manos se llueve la casa.
19 Por el plazer se haze [m] el combite: y el vino
alegra los bivos: y el dinero [n] responde à todo.
20 ‡ Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey:
ni en los secretos de tu camara digas mal del rico;
porque las aves del cielo llevarán la boz; y las que
tienen alas, harán saber la palabra.

m heb. el pan. n Es fiador para todo. q. d. quien tiene dinero, puede aver todo quanto quisiere. ‡ Exod. 22. 28

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprovechar à todos y en todo tiempo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo, y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne.

ECha [a] tu pan sobre las aguas, que despues de
muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y aun à ocho: porque no
sabes el mal que vendrá sobre la tierra.
3 Si las nuves fueren llenas de agua, sobre la tierra la derramarán; y si el arbol cayere àl Mediodia, ó
ál Norte, àl lugar que el arbol cayere, alli quedará.
4 El que al viento mira; nunca sembrará; y el
que mira à las nuves, nunca segará.
5 [b] Como tu no sabes qual *es* el camino del viento, o, como *se crian* los huessos en el vientre de la
muger preñada, ansi ignoras [c] la obra de Dios, el
qual haze todas las cosas.
6 [d] Por la mañana siembra tu simiente, y à la
tardé no dexes reposar tu mano: porque tu no sabes
qual es lo mejor, esto, ò lo otro, ò si ambas à dos cosas son buenas.

a q. d. Sé liberal para con los pobres: seanse buenos, o, malos, confiando al Señor. Mat. 5. 45.

b Ioan. 3. 8. c El punto en que Dios querrá que tu trabajo sea fructuoso. d 2. Tim. 4. 2. opportuna y importunamente.

II.
7 ¶ Suave ciertamente es la luz, y agradable es
à los ojos ver el sol:
8 Mas si el hombre biviere muchos años, y en
todos ellos oviere avido alegria: si despues truxére
à la memoria los dias de las tinieblas, que serán muchos, [e] todo loque le avrá passado *dirá aver sido* vanidad.
9 [f] Alegrate mancebo en tu mocedad, y tome
plazer tu coraçon en los dias de tu juventud: y camina en los caminos de tu coraçon y en la vista de
tus ojos: mas sabe, que sobre todas estas cosas te traerá Dios en juyzio.
10 Quita pues [g] el enojo de tu coraçon, y aparta
de tu carne el mal: porque la mocedad y la juventud vanidad es.

e Toda su alegria passada. f Acuerdese el mancebo quando toma sus plazeres que ha de dar cuenta à Dios de todo loque haze: hasta de las palabras ociosas. g El tedio el fastidio. Arr. 2. 18. y 2. 17.

CAPIT. XII.

Prossiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juventud antes de la vejez, y de la muerte, las quales descrive por elegantissimas alegorias. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en temer à Dios, y guardar su ley, repitiendo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocáren en otra cosa.

Y Tén memoria de tu Criador en los dias de tu
juventud: antes [a] que vengan los malos dias, y
lleguen los años, de los quales digas, No tengo
en ellos contentamiento.
2 [b] Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la
luna, y las estrellas: y las nuves se tornen tras la lluvia.
3 Quando temblarán [c] las guardas de la casa, y
se encorvarán [d] los hombres fuertes, y cessarán las
muelas: y se desminuyrán: y se escurecerán [e] los que
miran por las ventanas.
4 Y [f] las puertas de afuera se cerrarán por la baxeza de la boz de la muela, y se levantará à la boz
del ave, y todas [g] las hijas de cancion serán humilladas.
5 *Quando* tambien [h] temerán de lo alto: y los
trompeçones en el camino: y [i] florecerá el almendro, y cargarseha [k] la langosta, y perderseha el apetito: porque el hombre va [l] à la casa de su siglo, y los
endechadores por la plaça andarán enderredor.
6 [m] Antes que [n] la cadena de plata se quiebre,
y se rompa [o] la lenteja de oro: y [p] el cantaro se quiebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobre
el pozo:
7 Y el polvo se torne à la tierra, como era *antes*:
y el espiritu se buelva à Dios, que lo dió.

a q. d. las enfermedades y otras miserias de que la vejez es ordinariamente acompañada. b q. d. antes que tu vista se menoscabe. c Los dientes. d Los colmillos. e Los ojos. f Los labios se entrarán à dentro por la falta de los dientes. g La garganta no cantará mas. h Temblarán las piernas. i Encanecerá la cabeça. k El vientre. l A la sepultura. m Heb. Hasta que no le alcançe la &c. n El Espinazo. o El casco de la cabeça.

II.
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador,
todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto
mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y
hizo escudriñar: y compuso muchos proverbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras
[q] agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.
11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijones, y como clavos hincados de los maestros de las
congregaciones [r] puestas debaxo de un pastor.
12 Y demas desto hijo mio, sé avisado: no ay
fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afficion es de la carne.
13 El fin de todo el sermon es oydo, TEME A
DIOS, Y GUARDA SUS MANDAMIENTOS,
porque esto es [s] el todo del hombre.
14 ‡ Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el
qual se hará* [t] sobre toda cosa occulta, buena, ò,
mala.

‡ Arr. 1. 2. p La fabrica del cuerpo en la sepultura. q Heb. de voluntad. r Heb. fueron dadas de un pastor. s Toda la felicidad. t Contra los epicureismos. ‡ Rom. 14. 10 y 2. Cor. 5. 10 ‡ Rom. 2. 16.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON LLAMADO ECCLESIASTE.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

ES un perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella con palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grandeza, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de lim pieza y enseñamiento divino que deel tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo uno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer unas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se assienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl bivo toda la naturaleza, ingenio, y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus bivos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cõbates, sus affliciones, sus victorias y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que á la primera vista le podria parecer ó absurdo ó obsceno, lo hallarà proprissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial ense ñamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le hiziere tan singular merced de darle bivo affecto cõ que sintiendose acariciar el tambien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertàr en si aquellos desseos y sospiros tã sin fatiga de la Esposa: y aquel hàbilitarse á dexar su cama en mitad de la noche, y ensuziar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado deellos por buscar y àl fin hallar àl amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y deshonrras, y consuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, ó figura, toca, verisimil cosa es aver sido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomõ con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo de las comparaciones al parecer, los successos de affliction de la Esposa conotras muchas cosas que en el discurso del libro se pueden observar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon ansi en el medio del libro, como alcabo, donde parece que en otra nueva alegoria y muy usada en la escriptura en el mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

La Iglesia siendo arrebatada en admiracion del amor con que su Esposo Christo la ama, 4. demanda ser mas y mas unida con el: 8. y el esposo declara quan hermosa y graciosa sea su Esposa: 12. y assi el y ella se alegran con este su desposorio espiritual.

a Excelente.
1 Cancion a de canciones de Salomon.

Si me besasse de besos de su boca:
† Ab. 4. 10.
porque † mejores son tus amores
que el vino.
b Heb. buenos.
c O, donzellas. Heb. Halamoth que viene del verbo Halam que q. d. esconder: porque las donzellas han de estar escondidas. Leed la N. Esa. 7. 14.
3 Por el olor de tus b suaves un-
guentos, unguento derramado es tu
nombre: por tanto las c moças te a-
maron.
4 Tirame en pos de ti, correremos. Metióme el
Rey en sus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnos-
hemos en ti: acordarnoshemos de tus amores, mas
que del vino. Los rectos te aman.
5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de
cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como d las
tiendas de Salomon.
d O, cortinas.
e Heb. No me mireys que &c.
f Heb. pusieronme.
6 e No mireys en que soy morena, porque el
Sol me miró: los hijos de mi madre se ayraron con-
tra mi, f hizieronme guarda de viñas y mi viña, que
era mia, no guardé.
7 Haz me saber ó tu, à quien mi alma ama, don-
de repastas, donde hazes tener majada àl mediodia?
Porque porqué seré, como laque se aparta azia los
rebaños de tus compañeros?
8 Si tu no lo sabes, ó hermosa entre las mugeres,
sal te por los rastros del rebaño: y apacienta tus ca-
britas junto à las cabañas de los pastores.
g Heb. A yegua en los carros &c.
9 g A una de las yeguas de los carros de Phara-
on te he comparado, ó amiga mia.
10 Hermosas son tus mexillas entre los çarcillos,
tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con clavos de
plata.
12 Mientras que el Rey estava en su recostade-
ro, mi espique dió su olor.
13 Mi amado es para mi un manojico de myr-
rha, que reposará entre mis tetas.
h De alcanphor.
† Ab. 4. 1. y 5. 12.
i Heb. de palomas.
14 Razimo h de Copher en las viñas de Engadi
es para mi mi amado.
15 Heaqui que tu eres hermosa, ó Compañera
mia, heaqui que tu eres hermosa: † tus ojos i de pa-
loma.
16 Heaqui que tu eres hermoso, ó amado mio,
tambien suave: tambien nuestro lecho florido.
17 Las vigas de nuestras casas son de cedro: las ta-
blazones, de hayas.

CAPIT. II.

El Esposo declara quanta sea su hermosura y la de su Esposa: 5. La Esposa tambien muestra quan hermoso sea su Esposo, 5. y quanto sea el amor con que ella lo ame. 10. considerãdo las grandes mercedes que ella á cada momento recibe del.

YO soy el Lyrio del cãpo, y la rosa de los valles.
2 Como el lyrio entre las espinas, ansi es mi
Compañera a entre las donzellas. a Heb. entre las hijas.
3 Como el mançano entre los arboles monte-
ses, ansi es mi Amado entre los mancebos: debaxo
de su sombra desseé sentarme, y me assenté: y su fru-
to ha sido dulce à mi paladar.
4 Truxome à la camara del vino: y su vandera
b de amor puso sobre mi. b Heb. sobre mi, amor.
5 Sustentadme con frascos de vino: es forçadme
con mançanas, porque estoy enferma de amor.
6 Su yzquierda esté debaxo de mi cabeça: y su
derecha me abrace.
7 † Yo os conjuro, ó c donzellas de Ierusalem, por † Ab. 3. 5. y 8. 4.
las gamas, ò por las ciervas del campo, que no des-
perteys, ni hagays velar d àl Amor, hastaq el quiera. c Heb. hijas. d Al Amado.
8 La boz de mi Amado. Heaqui que este vie-
ne saltando sobre los montes, saltando sobre los co-
llados.
9 Mi Amado es semejante àl gamo, ó al cabrito
de los ciervos. Helo aqui está de tras de nuestra pa-
red, mirando por las ventanas: mostrandose por las
rexas.
10 Mi Amado habló, y me dixo: Levantate, ó
Compañera mia, Hermosa mia, y vente,
11 Porque heaqui há passado el ynvierno: la llu-
via se ha mudado, y se fué.
12 Las flores se han mostrado en la tierra: el ti-
empo e de la cancion es venido, y boz de tortola se
há oydo en nuestra f region. e Quando las aves se despiertan à cantar. f Heb. tierra.
13 La higuera há metido sus higos: y las vides
en cierne dieron olor: levantate, ó Compañera mia,
Hermosa mia, y vente.
14 Paloma mia, † en los agujeros de la peña, en † Exod. 33. 22.
lo escondido del escalera: muestrame tu vista: haz me
oyr

oyr tu boz: porque tu boz *es* dulce, y tu vista her-
mosa.
15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas,
que echan à perder las viñas, mientras nuestras vi-
ñas *están* en cierne.
†Ab.6,3. 16 † Mi Amado es mio, y yo suya: el apacienta
entre lyrios.
†Ab.4.6. 17 † Hastaque apunte el dia, y las sombras huy-
gan, tornate, ó Amado mio: sé semejante àl gamo,
ó àl cabrito de los ciervos sobre los montes de g Be-
g Division. ther.

CAPIT. III.

La Iglesia (que es la Esposa) declara el gran cuydado que tenga de buscar à su Esposo. 5. testifica el gran amor con que siempre lo ama. 7. Descrive so la figura de Salomon, la magnificencia del aposento de las bodas.

LAs noches busqué en mi cama àl que ama mi
alma; busquelo, y no lo hallé.
2 Aora pues levantarmehé, y rodearé por
la ciudad: por las calles, y por las plaças buscaré àl
que ama mi alma. Busquelo, y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, que rondan por la
a S. preguntéles diziendo. ciudad: a Aveys visto àl que ama mi alma?
4 Passando dellos un poco, luego hallé àl que
ama mi alma: trave deel, y no lo dexé: hastaque lo
meti en casa de mi madre, y à la camara de laque
me engendró.
†Ar.2.7. 5 † Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalem,
por las gamas, ó por las ciervas del campo, que no
b Al Amado. desperteys, ni hagays velar b àl Amor, hastaque *el*
quiera.
†Ab.8.5. 6 † Quien *es* esta que sube del desierto c como
c O. como colunas. varas de humo, sahumada de myrrha y de encienso,
d Heb. de especiero. y de todos polvos d aromaticos?
7 Heaqui que la cama de Salomon sesenta fu-
e Heb. àl derreder della. ertes e la cercan, de los fuertes de Israel.
8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la
guerra: cada uno su cuchillo sobre su muslo por los
f Heb. en las noches. temores f de la noche.
9 El rey Salomon se hizo un thalamo de ma-
dera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro,
g Heb. su interior. su cielo de grana, g lo de dentro h solado de amor
h O. abrasado por las i donzellas de Ierusalem.
i Heb. hijas: assi v. sig. 11 Salid, ó donzellas de Sion, y ved àl Rey Salo-
mon con la corona con que lo coronó su madre el
dia de su desposorio, y el dia del gozo de su cora-
çon.

CAPIT. IIII.

El Esposo declarando la hermosura y excelencia de su Esposa; 9. testifica el entrañable amor que le tiene: 15. reconoce la Esposa que todo quanto tiene de bueno, le viene de la liberalidad y gratuito favor de su Esposo.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia;
†Ar.1.15. Ab.5.12. heaqui que tu *eres* hermosa: † tus ojos, de pa-
loma entre tus copetes; tu cabello, como ma-
a Heb. que mirá Ab.6.4. nada de cabras a que se muestran desde el monte de
Galaad.
b Heb. de yguales. 2 Tus dientes como manada b de tresquiladas,
que suben del lavadero: que todas ellas paren me-
c O. esteril. Ab.6.5. llizos, y c amovedera no *ay* entre ellas.
3 Tus labios, como un hilo de grana, y tu ha-
d O. graciosa bla d hermosa: tus sienes, como pedaços de grana-
e q.d. que te muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos. da, dentro de tus copetes.
4 Tu cuello, como la torre de David edificada
e para enseñar; mil escudos estan colgados de ella,
todos escudos de valientes.
†Ab.7.3. 5 † Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos
†Arr.2.17. de gama, que son apacentados entre los lyrios.
6 † Hastaque apunte el dia, y huygan las som-
bras, yré àl monte de la myrrha, y àl collado del en-
cienso.
7 Tu, toda eres hermosa, ó Compañera mia,
† y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo deel Libano, ó Esposa, conmigo †Eph.5.27.
vendrás del Libano: mirarás desde la cumbre de A-
maná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon:
desde las moradas de los leones, desde los montes
de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Espo-
sa mia, f quitado me has mi coraçon, con uno de f Esp. vista desecra enaste me.
tus ojos, con un collar de tu cuello.
10 Quan hermosos *son* tus amores, ó Hermana,
Esposa mia, quanto *son* † mejores que el vino tus a- †Arr.1.1.
mores: y el olor de tus unguentos, que todas las es-
pecias aromaticas?
11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa;
miel, y leche *están* debaxo de tu lengua: y el olor de
tus vestidos, como el olor del Libano.
12 Huerto cerrado, ô Hermana, Esposa mia, fu-
ente cerrada, fuente sellada.
13 Tus renuevos, *como* parayso de granados con
frutos suaves; camphoras, y espiques.
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela,
con todos los arboles g de encienso: myrrha y aloes g Aromaticos.
con todas las principales especias.
15 Fuente de huertos, pozo de aguas bivas, que
corren del Libano.
16 Levantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi
huerto, caygan sus especias. Venga mi amado à su
huerto, y coma de su dulce fruta.

CAPIT. V.

El Esposo combida à sus amigos à sus bodas. 2. La Esposa confessando la falta que avia cometido no abriendo la puerta à su Esposo, 6. Declara las miserias que le acontecieron, 8. Trata despues con sus amigas de la hermosura de su Esposo.

YO vine à mi huerto, ó Hermana, Esposa mia;
yo cogí mi myrrha, y mis especias. *Yo* comí mi
panal y mi miel: *yo* beví mi vino y mi leche.
Comed amigos, beved amados, y embriagaos.
2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz de mi
Amado, q̃ toca *à la puerta*; Abreme Hermana mia,
Compañera mia, Paloma mia, a Entera mia porque a O. Perfecta.
mi cabeça *está* llena de rocio, b mis cabellos de las b Heb. mis guedejas.
gotas de la noche.
3 He desnudado mi ropa, como la tengo de ve-
stir? He lavado mis pies, como los tengo de ensuzi-
ar?
4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y
mis entrañas rugieron dentro de mi.
5 Yo me levanté para abrir à mi Amado, y mis
manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que
passava sobre las aldavas del candado.
6 Yo abrí à mi Amado: mas mi Amado era ya
ydo, ya avia passado: y mi alma salió d tras su ha- c Salí con toda mi afficion.
blar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me res-
pondió. d Heb. en su hablar.
7 Hallaronme las guardas, e que rondan la ciu-
dad: hirieronme, llagaronme, quitaron me mi man- e que hazen la ronda.
to de encima, las guardas de los muros. †Heb. Hijas.
8 *Yo* os conjuro, ó † donzellas de Ierusalem, que
si hallardes â mi Amado, que le hagays saber, Que
de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò
la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu A-
mado mas que los *otros* amados, que ansi nos has
conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco, Ruvio, mas señalado
que diez mil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, ne-

gros como el cuervo.
12 † Sus ojos como de las palomas,que están jun-
to à los arroyos de las aguas: f que se lavan con le-
che, que estan junto à la abundancia.

† Ar. 1.15. y 4.1.
f Blancas.

13 Sus mexillas,como una era de especias aroma-
ticas,como las flores de las especias: sus labios, lyri-
os que gotean myrrha g que passa.

g Que gotea hasta el suelo.

14 Sus manos,anillos de oro engastados de jacin-
tos: su vientre, blãco marfil cubierto de Saphyros.
15 Sus piernas,colunas de marmol fundadas so-
bre basas de oro fino:su vista *como* el Libano:escogi-
do,como los cedros.
16 Su paladar, h dulcissimo, y todo el i de cob-
diciar? Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò
donzellas de Ierusalem.

h Heb. dulçuras.
i Heb. cudicias.

17 Donde es ydo tu Amado, ó la mas hermosa
de todas las mugeres? Adonde se apartó tu Amado,
y buscarlohemos contigo?

CAPIT. VI.

La Esposa dize à sus amigas que su Esposo se avia partido della. 4. El Esposo pintando la hermosura de su Esposa testifica el grande amor que le tiene.

MI Amado decédió à su huerto à las eras de la
especia, para apacentar en los huertos,y pa-
ra coger los lyrios.
2 † Yo *soy* de mi Amado, y mi Amado *es* mio,
el qual apacienta entre los lyrios.

† Arr. 2. 16. Ar. 7. 10.

3 Hermosa *eres* tu, ô Compañera mia, como
† Thyrsa: de dessear, como Ierusalem:espantosa,co-
mo a vanderas de exercitos.

† 1. Rey. 14. 17 Hospital de prophetas, como Ierusalem, archivo de la Ley.
a Exercitos en orden.

4 Aparta tus ojos de delante de mi, porque e-
llos me vencieron. † Tu cabello *es* como manada de
cabras,que se muestran en Galaad.

† Arrib. 4. 1.

5 Tus dientes, como manada de ovejas,que su-
ben del lavadero: que todas paren mellizos, y amo-
vedera no *ay* entre ellas.
6 Como pedaços de granada *son* tus sienes en-
tre tus copetes.
7 Sesenta *son* las reynas, y ochenta las concubi-
nas: y las moças,sin cuento:
8 *Mas* una *es* la Paloma mia, la Entera mia ; u-
nica es à su madre, escogida à la que la engendró:
vieronla las donzellas, y llamaron la bienaventura-
da: las reynas, y las concubinas la alabaron.
9 Quien *es* esta que se muestra como el alva,
hermosa como la luna, yllustre como el sol, espan-
tosa como vanderas de exercitos?
10 A la huerta de los nogales decendí, para ver
b los frutales del valle: para ver, si brotavan las vi-
des, si florecian los granados.

b Heb. Los frutos.

11 No sé, mi alma me ha tornado *como* los car-
ros de c Aminadab.
12 Tornate, tornate, ó Sulamitha: tornate, tor-
nate,y miraremos te hemos.Que v. reys en la Sulamitha?
Como una compaña de reales.

c Mi pueblo noble.

CAPIT. VII.

Cõtinuando el Esposo en pintar la hermosura de su Esposa. 8. declara el alegria que el toma con ella: 10. La Esposa reconociendo el favor de su Esposo, se dedica totalmente à su servicio.

QUan hermosos *son* tus pies en los calçados, ô
hija del Principe?Los cercos de tus muslos *son*
como axorcas,obra de mano de *excellente*
maestro.
2 Tu ombligo, *como* una taça redonda, que no
le falta bevida. Tu vientre,monton de trigo cerca-
do de lyrios. (ma.
3 Tus dos tetas,como dos cabritos mellizos de ga-
4 Tu cuello, como torre de marfil:tus ojos *co-
mo* las pesqueras de Esebon junto à la puerta † de
Bath-rabem, tu nariz, como la torre del Libano,

† Ot. de compaña de muchos.

que mira azia Damasco.
5 Tu cabeça encima de ti, como la grana : y el
cabello de tu cabeça, como la purpura a del Rey
b ligada en los corredores. (leytoso.
6 Que hermosa eres, y quan suave, c ó amor de-

a S. Salomon.
b De que està entapiçados sus corredores.
c Heb. amor en deleytes.

7 Tu estatura es semejante à la palma: y tus te-
tas, à los razimos.
8 *Yo* dixe. *Yo* subiré à la palma,asiré sus ramos:
y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el o-
lor de tus narizes,como de mançanas.
9 Y tu paladar,como el buen vino,que se entra
à mi Amado d suavemente, y haze hablar los labi-
os de los viejos.

d Heb. en rectitudines. Prov. 23. 31.

10 † Yo *soy* de mi Amado, y conmigo es e su con-
tentamiento.

e Heb. su desseo.
† Ar. 2. 16. y 6. 2.

11 Ven, ò Amado mio,salgamos àl campo mo-
remos en las aldeas.
12 Levantemos nos de mañana à las viñas : vea-
mos si brotan las vides,si se abre el cierne,si han flo-
recido los granados: alli te daré mis amores.
13 † Las mandragoras han dado olor: y en nue-
stras puertas ay todas dulçuras, nuevas, y viejas:A-
mado mio, *yô las* he guardado para ti.

† Leed Gen. 30. 14.

CAPIT. VIII.

Desseando la Esposa ser mas y mas unida cõ su Esposo, 6. declara que està abrasada de una tal llama de amor, que es impossible apagarla: 8. y luego demandando q̃ los Gentiles sean combidados à sus bodas, ella se apareja para las bodas, que se haran en el cielo.

OQuié te me diesse,a como hermano,q̃ mama-
ste las tetas de mi madre? Que te hallasse yo
fuera,y te besasse:y q̃ no te menospreciassen.

a S. Amado como &c.

2 Que *yo* te llevasse,que *yo* te metiesse en casa
de mi madre:que me enseñasses, que te hiziesse be-
ver † vino adobado, del mosto de mis granadas?
3 † Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça, y su
derecha me abráçe.

† Leed prov. 9. 2. y 23. 31.
† Arr. 2. 6.

4 *Yo* os conjuro, b ó donzellas de Ierusalem,por-
qué despertareys, y porqué hareys velar àl Amor,
hasta que el quiera?

b Heb. hijas. como Ar. 2. 7. y 3. 5.

5 † Quien es esta,que sube del desierto recosta-
da sobre su Amado? Debaxo de un mãçano te des-
perté: alli c tuvo tu madre dolores,alli tuvo dolores
la que te parió.

† Arr. 3. 6.
c Te parió con dolores.

6 Pon me,como un sello,sobre tu coraçon : co-
mo un signo sobre tu braço,porque fuerte es,como
la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el ze-
lo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte:
7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor:
ni los rios lo cubrirán.Si diesse hombre toda la ha-
zienda de su casa por este amor, d menospreciando
la menospreciarán.

d No es de comparar.

8 Tenemos una pequeña hermana, que no tie-
ne *aun* tetas:que haremos à nuestra hermana,quan-
do de ella se hablâre?
9 Si ella *es* muro,edificaremos sobre el un pala-
cio de plata. Y si fuere puerta, guarnecerlahemos
con tablas de cedro.
10 Yo *soy* muro:y mis tetas *son* como torres e des-
de que *yo* fue en sus ojos f como la que halla paz.

e Heb. entonces fue &c.
f Agradable.

11 Salomon tuvo una viña en Bahal-hamon, la
qual entregó à guardas: cada uno de los quales tra-
erá mil *reales* de plata por su fruto.
12 Mi viña,que es mia g delante de mi : los mil
reales serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los
que guardan su fruto.

g Sera mia, estará à mi mandado.

13 A, la que estás en los huertos?h los compañe-
ros escuchan tu boz: i haz me oyr.
14 Huye ó Amado mio, y sé semejante àl gamo,
ó àl k cabrito de los ciervos, à las montañas de las
especias.

h Los enamorados, habla de si como de muchos.
i Hablame.
k O, enodio, o cervatillo.

FIN DE LOS CANTARES DE
Salomon.

Libro

LIBRO DE LAS PROPHECIAS DE ESAYAS.

PROPHETA.

Argumento sobre Esaias, y los demas Prophetas.

Dios para el govierno ecclesiastico de su pueblo de Israel ordenó Sacerdotes y Levitas, el officio de los quales era declarar la Ley que Dios por medio de Moysen avia dado à su pueblo, soltar las dudas que tocante à ella se movian: y esto por la misma Ley de Dios, y aplicarla fielmente al uso del pueblo con sus enseñamientos, exhortaciones, avisos, reprehensiones, amenazas, y consolaciones conforme à las circunstancias de los lugares, tiempos y personas que enseñavan. Esto hazian para declarar al pueblo el verdadero fundamento de la Aliança gratuita, que Dios avia hecho con Abraham, y Isaac y Iacob. Quando los Sacerdotes y Levitas se olvidavan de hazer este su officio, o no querian, o no podian por ser ignorantes, hazerlo, Dios, paraque no se perdiesse el pueblo por falta de Enseñadores, levantava Prophetas, los quales suplian la falta de los Sacerdotes haziendo lo que los Sacerdotes avian de hazer, y ansi enseñavan al pueblo, &c. La differencia que entre ellos avia, era que los Sacerdotes y Levitas eran los ordinarios Pastores y Enseñadores: peró los Prophetas eran extraordinarios que Dios levantava para suplir la falta de los Sacerdotes. La segunda differencia era, que todos los Sacerdotes y Levitas eran del solo tribu de Levi: peró los Prophetas los tomava Dios de qualquiera de los doze tribus de Israel. Otra differencia tambien avia, que los Prophetas prophetizavan y predezian los justos juyzios y castigos de Dios contra los rebeldes, y los misericordiosos effectos del favor de Dios para con los suyos: y hablavan mas claramente de la venida del Mexias, del levãtamiento y felice progresso de su reyno, del qual dizen q̃ se estenderia por todo el mundo por medio de la Vocacion de los Gentiles, de los quales y de los Israelitas se avia de hazer un pueblo, à fin que los unos y los otros hiziessen un cuerpo recõciliado cõ Dios por la sangre del Cordero sin macula que se avia de offrecer à si mismo por ellos. Este es el Mexias, que es nuestro Christo; en el qual solo consiste la verdadera y summa felicidad de todos aquellos que Dios ha elegido para vida eterna. Porque el solo, y no otro es la simiente de la muger, que Dios prometió à nuestros primeros Padres que avia de quebrantar la cabeça de la serpiente. la qual promessa confirmó despues á Abraham, Isaac, Iacob, David, &c. Y si alguno de los Prophetas habló clara y admirablemente de la venida deste Mexias, de su concepcion, nacimiento, vida, muerte, y triumpho despues de la muerte, de la excelencia de su reyno, y de la doctrina evangelica, fue Esaias. Porq̃ el habla destas cosas, no como Propheta, sino como Apostol, no como de cosas que avian de acontecer, sino como de cosas ya acõtecidas y passadas. por lo qual algunos de los Doctores antiguos lo llamaron Quinto Evãgelista. Las prophecias que Esayas, y los demas Prophetas nos dexaron en escripto son unos summarios de los sermones que predicaron à la Iglesia de sus tiempos.

CAPITULO. I.

Accusa Dios à su pueblo, I. De ingrato á sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos: 3. De contumaz à sus testigos, II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin caridad III. Enseña que la limpieza del coraçon y la obediencia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII, Repite la primera accusation mas en particular.

VISION [a] de Esayas hijo de
Amos, laqual [b] vido sobre
Iudá y Ierusalem, en dias de
Ozias, Iotham, Achaz, y E-
zechias Reyes de Iudá.
2 [c] Oyd cielos, y escu-
cha tierra: porque habla Ie-
hova. Crié hijos, [d] y llegué-
los à grandes: y ellos rebella-
ron contra mi.
3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pe-
sebre de su señor. Israel no conoció, mi pueblo [e] no
tuvo entendimiento.
4 O, gente peccadora, pueblo cargado de mal-
dad, generacion de malignos, [f] hijos corruptos. De-
xaron à Iehova, provacaron à yra àl Sancto de Isra-
el: tornaronse atrás.
5 † Paraque sereys castigados aun? [g] Toda via
rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon
doliente.
6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay
en el [h] cosa entera. Herida, hinchazon, y llaga po-
drida. No son curadas, ni vendadas, [i] ni ablandadas
con azeyte.
7 † Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades
puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros
[k] comida de estrangeros, y assolada como *en* assola-
miento [l] de estraños.
8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña
y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.
9 † Si Iehova de los exercitos no oviera hecho
que nos quedassen sobras [m] muy pocas, † como So
doma fueramos, y semejantes à Gomorrha.
10 ¶ † Principes de Sodoma oyd la palabra de
Iehova. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de
Gomorrha.
11 Paraque à mi la multitud de vuestros sacrifi-
cios? dize Iehova. Harto estoy de holocaustos de
carneros, y de sevo de animales gruessos: no quiero
sangre de bueyes, ni de ovejas, ni de cabrones.
12 Quien demandó esto de vuestras manos, quan-
do viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis pa-
tios?
13 [n] No me traygays mas Presente vano. El per-
fume me es abominacion. Luna nueva, y Sabbado,
† convocar convocacion no podré suffrir: [o] iniqui-
dad, y solennidad.
14 Vuestras Lunas nuevas, y vuestras solẽnida-
des tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga:
cansado estoy de llevar *las*.
15 [p] Quando estendierdes vuestras manos, yo es-
conderé de vosotros mis ojos. Tambien quando
multiplicardes la oracion, yo no oyré. † llenas estan
de sangre vuestras manos.
16 ¶ † Lavad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de
vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de
hazer lo malo:
17 Aprended à bien hazer. Buscad, juyzio, [q] Re-
stituyd àl agraviado, Oyd à derecho àl huerphano,
Amparád la biuda.
18 Venid pues, dirá Iehová, [r] y estemos à cuenta.
Si vuestros peccados fueren como la grana, como
la nieve serán enblanquecidos. Si fueren roxos co-
mo el carmesi, serán *tornados* como la lana.
19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien de
la tierra.
20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys
consumidos à cuchillo: porque la boca de Iehova
† *lo* há dicho.

a Prophecia de &c.
b *O prophetizó. Ellá se llamó Propheta, antiguamente se llamava Veyente 1. Sam. 9. 9.*
c *Semejante contestacion. Deut. 30, 19*
d Heb. levantelos. *o, encimelos.*
e Heb. no entendió.
f Idolatras. Or. que degeneraron.
† *Ier 2. 30.*
g Heb. anadireys rebelion
h Heb. entereza.
lo, molificadas.
† *Deut. 28, 51* Abax. 5. 5.
k Heb. comen en ella.
l S. venido per mano de &c.
† Rom. 9. 29.

m Or por poco fueramos como &c. Heb. resta como y poca q. d relieves. migajas &c.
† Gen. 19. 24.
II.
† Ier. 6. 20. Amos 5. 22. *Ier. 7, 22. Mich, 6. 7, Ose. 6. 6, psal. 50, 8, Ab. 58 2, y 66, 3. Prov. 15, 8, y 21. 27.*
n Num. 28. *manda Dios: los sacrificios que se le avian de ofrecer: los quales aqui abomina, porque no se le offrecian como el queria. No basta hazer lo que Dios manda: mas es menester hazerlo como Dios manda.*
† Levit. 23, 1. &c.
o Es absurdo. cosas que no quadran.
p Quando orardes, yo &c. *Prov. 1, 28. Ier. 11, 11 y 14, 12. Mich. 4. 4, Ezech. 8, 18.*
† Aba. 59 3.
III.
† 1 Ped. 3. 11.
q Heb. Endereçad àl oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
r Heb. y seamos arguydos. ô arguyamos nos.
† Levit. 26. 14 Deut. 28. 15.

21 ¶ Como

21 ¶ Como te hás tornado ramera ó ciudad fiel.
IIII. llena *estuvo* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas
aora, homicidas.
22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es*
mezclado con agua.
23 Tus principes, prevaricadores y compañeros
de ladrones. todos aman ſ los presentes, y siguen los
salarios. † t no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega
à ellos la causa de la biuda.
24 Portanto dize el Señor Iehova de los exerci-
tos, Fuerte de Israel: Ea, v tomaré satisfecho de mis
enemigos, vengarmehé de mis adversarios.
25 Y bolveré mi mano sobre ti: y limpiaré has-
ta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu esta-
ño.
26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y
tus consejeros como de primero: entonces te llama-
rán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.
27 Sion con juyzio será rescatada: y x losque à
ella bolvieren, con justicia.
28 † Mas los rebeldes y peccadores à una serán
quebrantados: y losque dexaron à Iehova serán
consumidos.
29 Entonces los olmos que amastes, os avergon-
çarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.
30 Porque sereys como el olmo que sele cae la
hoja, y como huerto que le faltaron las aguas.
31 Y el z fuerte, será † como estopa: y elque lo
hizo, como centella: y ambos serán encendidos
juntamente, y no *avrá* quien apague.

ſ Es. vieja cohecho. † Iere. 5. 28. Zach. 7. 10. t Heb. no juzgan àl &c. u Heb. consolarmehe &c. Deut. 28, 63. Ab. 57. 6. Eze. 5. 13. y 21. 17. x Heb. sus bueltos q. d. los que della bolvieren de la captividad. † Iob. 31. 3. Psal. 1, 6. y 5. 6. y 73. 27. y 92, 10, y 104, 35. y à sab. sombrios, debaxo de los quales idolatravan. Leed. Ab. 65. 3. y 66. 17. z El falso dios. es ydolo. † O, Por.

CAPIT. II.

Prophetiza de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Messias: de su venida, y effetto: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios àl Evangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza à los sobervios y idolatras con el juyzio universal.

LOque a vidó Esayas hijo de Amos, tocante à
Iuda, y à Ierusalem.
2 † Y acontecerá en lo postrero de los tie-
mpos, que será confirmado el Monte de la Casa de
Iehova por cabeça de los montes: y. será ensalçado
sobre los collados: y correrán à el todas las gentes:
3 Y vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid,
y subamos àl Monte de Iehova, à la Casa del Dios
de Iacob: y enseñarnos há en sus caminos, y cami-
naremos por sus sendas. Porque de Sion saldrá la
ley: y de Ierusalem la palabra de Iehova.
4 Y juzgara entre las Gentes, b y reprehende-
rá à muchos pueblos: c y bolverán sus espadas en a-
çadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo
gente contra gente: d ni se ensayarán mas para la
guerra.
5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz
de Iehova.
6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la
casa de Iacob: porque se han henchido † de Oriente,
† y de agoreros, como los Philisthæos: y e en hijos a-
genos descansaron.
7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesso-
ros no *tienen* fin. Tambien está llena su tierra de ca-
vallos, ni sus carros tienen numero.
8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la
obra de sus manos se han arrodillado, à loque fabri-
caron sus dedos.
9 Y *todo* hombre se ha inclinado, y *todo* varon
se há humillado: portanto f no los perdonarás.
10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el polvo
de la presencia espantosa de Iehova, y g del resplan-
dor de su magestad.
11 † La altivez de los ojos del hombre *será* abati-
da: y la sobervia de los hombres será abaxada, y Ie-
hova solo será ensalçado en aquel dia.

a Heb. Palabra que vido &c. † Mich. 4. 1. b Exercitará señorio. Psal. 2. 8. c Heb. majarán. Conesto da à entender la paz de consciencia q̃ el Mexias traera à los suyos. Assi Mich 4. 3. però Ioel 3. 10. al contrario, los açadones se convierten en espadas d Heb. y no aprenderán mas guerra. II. † Declarase ver. 7. &c. † Ab. 65. 4. e Hizieron alianças con pueblos estraños contra el mandamiento de Dios. Deu. 7. 1. f O, no los suffras. III. g O, de la magestad de su grandeza. † Ab. 5. 15.

12 Porque dia de Iehova de los exercitos *vendrá*
sobre todo sobervio y altivo, y sobre todo ensalça-
do, y será abaxado.
13 Y sobre todos los cedros del Libano altos y
sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.
14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos
los collados levantados.
15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro
fuerte.
16 Y sobre todas las naves de Tharsis: y sobre
todas pinturas preciadas.
17 Y la altivez del hombre será abaxada, y la so-
bervia de los hombres será abatida: y Iehova solo
será ensalçado en aquel dia.
18 Y quitará totalmente los ydolos.
19 Y † h meterse hán en las cavernas de las pe-
ñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia es-
pantosa de Iehova, y del resplãdor de su magestad,
quando el se levantará para herir la tierrra.
20 Aquel dia el hombre arronjará en las cuevas,
de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de
plata, y sus ydolos de oro, que le hizieron paraque
adorasse.
21 Y meterse hán en las hendeduras de las pie-
dras, y en las cavernas de las peñas delãte de la pre-
sencia temerosa de Iehova, y del resplandor de su
majestad, quando se levantará para herir la tierra.
22 i Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está*
en su nariz. Porque de que es estimado el?

† Luc. 23. 30. Oseas. 10. 8. Apoc. 6. 16. y 9. 6. h S. los Idolatras. Heb. y entrarán. i Heb. Cessad à vosotros &c.

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII. Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atavios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

POrque heaqui que el Señor Iehova de los ex-
ercitos quita de Ierusalem y de Iuda a el susten-
tador y la sustentadora: todo el vigor del pan,
y todo el vigor del agua:
2 Valiente. y Varon de guerra: juez, y prophe-
ta: adivino, y b anciano:
3 Capitan de cincuenta, y c hombre de respec-
to: consejero, y d artifice excelente, y sabio de elo-
quencia.
4 Y ponerleshé moços por principes, y mocha-
chos serán sus señores.
5 Y el pueblo hará violencia los unos à los o-
tros, cada hombre contra su vezino. El moço se le-
vantará contra el viejo, y el villano contra el no-
ble.
6 Quando alguno travàre de su hermano de la
familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes?
Tu serás nuestro principe: e sea en tu mano está
perdicion:
7 El jurará aquel dia diziendo: f No tomaré es-
se cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que ve-
stir: no me hagays principe del pueblo.
8 Cierto arruynado se há Ierusalem, y caydo
há Iudá: porque la lengua dellos, y sus obras *han*
sido contra Iehova, para irritar los ojos de su mage-
stad.
9 ¶ g La prueva del rostro dellos los conven-
cerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no
lo dissimularon. Ay de su vida, porque h allegaron
mal para si.
10 † Dezid Al justo i bien *le yrá*: porque k come-
rá de los frutos de sus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun las o-
bras de sus manos le será pagado.
12 ¶ Los exactores de mi pueblo *son* mochachos: y III.
mugeres

a Luego se declara. s. el pan y el agua. b Senador hõbre de consejo. c Heb. ensalçado defazes. d Heb. sabio de artifices. e Torna à tu cargo esta república tan perdida. f Heb. No seré curador. II. g Heb. El conocimiento de &c. h Heb. pagaron. i Heb. que bien. k En su justicia será salvo.

mugeres se enseñorearon deel. Pueblo mio, losque
te guian, *te* [l] engañan, [m] y tuercen la carrera de tus
caminos.

l O, hazen errar.
m Heb. corrompen.

13 Iehova está en pie para litigar, y está para juz-
gar los pueblos.
14 Iehova vendrá à juyzio contra los ancianos
de su pueblo, y contra sus principes: porque voso-
tros pacistes la viña, y el despojo del pobre *está* en
vuestras casas.
15 Que *aveys* vosotros, que majays mi pueblo, y
moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehova
de los exercitos.

IIII.

16 ¶ Dize tambien Iehova: Porque las hijas de
Sion se ensobervecen, y andan el cuello levantado,
y los ojos desconpuestos: y quando andan, van *co-*
mo dançando, y [n] haziendo son con los pies:
17 Portanto [o] pelará el Señor la mollera de las
hijas de Sion, y Iehova descubrirá sus verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atavio de los cal-
çados, y las redezillas, y las lunetas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.
20 Las tyáras, los atavios de las piernas, las ven-
das, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y [p] los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mantehuelos, las es-
cofias, y los alfileles.
23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los to-
cados.
24 Y será que en lugar de los perfumes aroma-
ticos vendrá [q] podrizion, y rompimiento en lugar
de la cinta; y en lugar [r] de la compostura, peladurá:
y en lugar de la faxa, ceñimiento de sacco: y que-
madura en lugar de la hermosura.
25 Tus varones caerán à cuchillo: y tu fuerça en
guerra.
26 [s] Sus puertas se entristecerán y se enlutaran:
y [t] ella desamparada se [v] assentará en tierra.

n *y con sus pies. Esp. vieja. cascaveleavan.*
o El verbo. Heb significa hazer samoso *Esp. vieja, abestidara.*
p *Gen 24.22 pinlantes. Esp. vieja. añazemes.*
q Hedor.
r S. de los cabellos.
s Los lugares de las publicas congregaciones.
t La ciudad assolada quedará en summa tristeza.
v *que era señal de gran tristeza. Iob 2.20.*

CAPIT. IIII.

Prosigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia, III. Promete singulares favores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

Y Echaran mano de un hombre siete mugeres en
aquel tiempo diziendo: *Nosotras* comeremos de
nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ro-
pas: solamente [a] sea llamado tu nombre sobre no-
sotras, quita nuestra verguença.

a Llamemonos tus mugeres.

II.

2 ¶ En aquel tiempo el renuevo de Iehova será
para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra pa-
ra grandeza y hourra [b] en los librados de Israel.
3 Y acontecera que elque quedâre en Sion, y el-
que fuere dexado en Ierusalem, se llame [c] sancto:
[d] todos losque quedâren en Ierusalem escriptos en-
tre los bivientes.
4 Quando el Señor lavâre las immundicias de
las hijas de Sion, y limpiâre las sangres de Ierusa-
lem de en medio deella [e] con espiritu de juyzio, y
con espiritu de atalamiento.

b En losque quedaren en la tierra despues desta calamidad.
c Heb. sancto à el.
d *Heb. Todo el escripto para vida en Ierusalem. q. d. que todos los que estavan ordenados para vida eterna, se ayuntaran en la Yglesia. Act. 13.48.*
e Con castigo impetuoso.

III.

5 ¶ Y criará Iehova sobre toda là morada del
Monte de Sion, y sobre los lugares [†] de sus convo-
caciones, [†] nuve y escuridad de dia, y de noche res-
plandor de fuego que eche llamas: porque sobre to-
da gloria *avrá* cobertura.
6 Y avrá sombrajo para sombra contra el calor
del dia: para acogida y escondedero contra el turvi-
on, y contra el aguacero.

† Lev. 23.
† *Exod. 13.21.*

CAPIT. V

Con una elegantisima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desechamiento. II. Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los avaros III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irrisores de las divinas amenazas. V. Contra los perversos interpretes de la divina Ley. VI. Contra los sobervios presumptuosos de si. VII. Contra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abjection del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamará, animarà, y armarà à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

A Ora *pues* cantaré [a] por mi amado el cantar
[b] de mi amado à su viña. [†] Mi amado tenia
una viña [c] en *un* recuesto lugar fertil.
2 Avia la cercado, y despedregadola, y planta-
do la de plantas escogidas. Avia edificado en medio
deella *una* torre: y tambien assentado en ella *un* la-
gar. Y esperava que llevasse [d] uvas, y llevó uvas
montesinas.
3 Aora pues, vezinos de Ierusalem, y varones
de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.
4 Que mas se avia de hazer à mi viña, que yo
no hize en ella? [e] Como, esperando *yo* que llevasse
uvas, llevó uvas montesinas?
5 Aora pues mostraros hé loque yo hare à mi
viña: Quitarle he su vallado, [†] y será para ser paci-
da: aportillaré su cerca, y será para ser hollada.
6 [f] Haré que quede desierta: no será podada ni
cavada: y crecera el cardo y las espinas. Y aun à las
nuves mandaré: que no lluevan sobre ella lluvia.

a Por Dios.
b Que el cantàra.
† Desta viña Ier. 2.21. Ose. 10.1. Mat. 21. 33. *Mar. 12, 1. Luc. 20, 9,*
c Heb. en cuerno hijo de azeyte.
d Ab. ver. 7. *Deut. 32. 32.*
e O, Porque.
† Abax. 56. 9. y 9.12.
† Luc. 21. 24,
f heb Y ponerlahé assolamiento. Att. 1, 8.

7 Ciertamente la viña de Iehova de los exerci-
tos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda plan-
ta suya [g] deleytosa. Esperava *de ay* juyzio, y veys a-
qui oppression: justicia, y veys aqui [h] clamor.

g Heb. de sus plazeres.

II.

8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y alle-
gan heredad à heredad [i] hasta acabar el termino.
Habitareys vosotros solos en medio de la tierra?
9 [k] *Estó*, à los oydos de Iehova de los exercitos.
[l] Si las muchas casas no fueren assoladas: las gran-
des y hermosas sin morador.
10 Y aun, si diez huebras de viña no dieren [m] un
arrova: y una hanega de simiente, la decima parte.

h Gen. 18. 20. peccados gravissimos. O, clamor. S. de los agraviados.
i Heb. hasta que no lugar.

III.

11 [†] ¶ Ay, de losque se levantan de mañana para
seguir la embriaguez: que se estan hasta la noche
hasta que el vino los enciende.
12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tam-
borinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Ieho-
va, ni veen la obra de sus manos.
13 Por tanto mi pueblo [n] fue llevado captivo,
porque no tuvo sciencia: y su [o] gloria pereció de
hambre: [†] y su multitud se secó de sed.
14 Portanto [p] el infierno ensanchó su anima, y
sin medida estendió su boca. Y su gloria y su mul-
titud decendió *allá*: y su fausto, y el que se holgó
en el.
15 [†] Y *todo* hombre será humillado, *y todo* varon
será abatido: y los ojos de los altivos serán abaxa-
dos.
16 Mas Iehova de los exercitos será ensalçado
[q] con juyzio: y el Dios Sancto será sanctificado con
justicia.
17 Y [r] los corderos serán apacentados segun su
costumbre: y estraños comerán [s] las gruessas desam-
paradas.

k S. há llegado. Heb. a mis oydos de &c.
l Forma de juramento.
m Heb un batho: y simiente de Homer hará ephi.
† *Prov. 23, 29 30.*
n Por será.
o Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.
† El vulgo.
p El sepulcro.
† Amb 2, 11. 17.
q En el castigo.
r Los pios.
s S. ovejas, q. d. los ricos y poderosos.

IIII.

18 ¶ Ay, de losque traen *tirando* la iniquidad con
sogas de vanidad, y el peccado, como con latigos de
carreta.
19 De losque dizen, [t] Venga yá. Dése priessa su
obra y veamos. Acerquese, y venga el consejo del
Sancto de Israel, paraque sepamos.

t S. este castigo.

V.

20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizen, bueno, y à
lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y de las
tinieblas luz: que tornan de lo amargo dulce, y de
lo dulce amargo.

VI.

21 ¶ Ay, [†] de los sabios en sus ojos: y de los que
son prudentes [v] delante de si mismos.

u Heb delante de sus fazes

VII.

22 ¶ Ay, de losque son valientes para bever vi-
no: y varones fuertes, para mezclar bevida.
23 [†] Losque dan por justo àl impio por cohechos,
y àl

† *Prov. 17. 15. y 24.24,*

y àl justo quitan su justicia.
24 Portanto, como la lengua del fuego consu-
me las aristas, y la paja es deshecha de la llama, ansi
será su rayz ˣ como podrizion, y su flor se desvane-
cerá como polvo: porque desecharon la ley de Ie-
hova de los exercitos, y abominaron la palabra
del Sancto de Israel.
VIII. 25 ¶ Por esta causa se encendió el furor de Ie-
hova contra su pueblo: y estendiendo sobre el su
mano lo hirió, y los montes se estremecieron: y el
cuerpo dellos cortado *en pieças* fue *echado* en medio
de las calles: y † con todo esto no hà cessado su fu-
ror, antes toda via su mano *está* estendida.
IX. 26 ¶ Y alçará pendon à gentes de lexos, y silva-
rà àl *que está* en el cabo de la tierra: y veys aqui que
vendrá ligero y liviano.
27 No *avrá* entre ellos cansado, ni que estrom-
piece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à nin-
guno se le desatará el cinto de los lomos, ni se le
romperá la correa de sus çapatos.
28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesa-
dos: Las uñas de sus cavallos parecerán como de
pedernal: y las ruedas *de sus carros* como torvellino.
29 Su bramido, como de leon: bramará como le-
oncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apa-
ñará *los despojos* y nadie *se los* quitará.
30 Y bramará ᶻ sobre el en aquel dia como bra-
mido de la mar: entonces ᵃ mirará azia la tierra, y
heaqui tinieblas de tribulacion: y ᵇ en sus cielos se
escurecerá la luz.

x Podrida. y O. su verdura.
† Ab. 9. 12. 17. 21.
z Sobre es te pueblo.
a S. el pueblo.
b En su emispherio.

CAPIT. VI.

El Propheta dà razon de su vocacion, y declára aver sido embiado de Dios (cuya magestad descrive) para mayor ceguera, y para mayor condenation del pueblo Iudayco. II. Su rejection y total assolamiento.

EN el año que murió el Rey usias, vide àl Señor
sentado sobre un throno alto, y sublime, y ᵃ sus
faldas henchian el templo.
2 Y encima del estavan Seraphines: cada uno
tenia seys alas: con dos † cubrian sus rostros, y con
otras dos cubrian sus pies, y con las *otras* dos bola-
van.
3 Y el uno àl otro dava bozes diziendo, † San-
cto, Sancto, Sancto Iehova de los exercitos: toda la
tierra *está* llena de su gloria.
4 Y los quiciales ᵇ de las puertas se estremecie-
ron con la boz del que clamava: y la Casa se hinchió
de humo.
5 Entonces *yo* dixe, Ay de mi, ᶜ que soy muer-
to: que siendo hombre ᵈ immundo de labios, y ha-
bitãdo en medio de pueblo q̃ tiene labios immun-
dos han visto mis ojos àl Rey Iehova de los exerci-
tos.
6 Entonces uno de los Seraphines boló azia
mi, teniendo en su mano un carbon encendido to-
mado del altar con unas tenazas:
7 Y tocando con el sobre mi boca dixo, Hea-
qui, que ᵉ esto tocó à tus labios, y quitará tu culpa,
y tu peccado será limpiado.
8 † Despues deesto oí una boz del Señor, que
dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces
yo respondi: Hemeaqui: embiame à mi.
9 Entonces dixo: Anda, y di à este pueblo: † O-
yendo oyd, y no entendays, Viendo ved, y no se-
pays.
10 † ᶠ Engruessa el coraçon de aqueste pueblo, y
agrava sus oydos, y ciega sus ojos, paraque no vea
de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni su coraçon en-
tienda: ni se convierta, y *aya* para el sanidad.
11 ¶ Y *yo* dixe. ᵍ Hasta quando Señor? Y res-
pondió: Hastaque las ciudades se assuelen, y no *que-
de en ellas* morador, ni hombre en las casas, y la tie-

a Heb. sus extremidades.
† Leed la N. Exod. 3. 6.
† Apoc. 4. 8.
b S. del Templo.
c Heb. que calle.
d Peccador. ansi luego
e Este carbon.
† Heb. y oy.
† Mat. 13. 14. Mar. 4. 12. Luc 8. 10. Joan. 12. 40. Act 28. 26. Rom. 11. 8.
† Deut. 29. 4.
f Embota. Ennudece.
I I.
g S. durará esta obstinatió.
h Heb. sea assolada de assolamiento.

rra ʰ sea tornada en desierto.
12 Hasta que quite Iehova lexos los hombres, y
ⁱ aya grande soledad en la tierra.
13 Y quedará en ella la decima *parte*, y ᵏ bolverá,
ˡ y será assolada, como el olmo, y como el alcorno-
que, de los quales en la tala *queda* el tronco: *ansi en e-
sta quedará* su tronco, Simiente sancta.

CAPIT. VII.

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria contra Ierusalem, Dios embia àl propheta Esayas a q̃ anime àl rey Achaz prometiendole su defensa. II. Offrece Dios señal àl rey en confirmacion de la promessa, y el la refusa con hypocrisia. III. No obstante la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: donde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de una Virgen. IIII. Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.

ACONteció † en los dias de Achaz hijo de Io-
atham, hijo de usias, rey de Iudá, que Rezin
rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey
de Israel subieron à Ierusalem ᵃ para combatirla,
mas no la pudieron tomar.
2 Y vino la nueva ᵇ à la casa de David, dizien-
do *como* Syria ᶜ se avia confederado con Ephraim:
y estremeciosele el coraçon, y el coraçon de su pu-
eblo, como se estremecen los arboles del monte à
causa del viento.
3 Entonces Iehova dixo à Esayas: Sal aora àl en-
cuentro à Achaz tu, y ᵈ Sehar-jasub tu hijo, àl ca-
bo del conduto de la Pesquera de arriba, en el ca-
mino de la heredad del Lavador.
4 Y dile: ᵉ Guarda, y reposate. No temas, ni se
enternezca tu coraçon à causa de estos dos cabos de
tizones que humean. *es à saber*, por el furor de la yra
de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:
5 Por aver acordado *maligno* consejo contra ti
el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias di-
ziendo:
6 Vamos contra Iuda, y despertarlahemos, y
ᶠ partirlahemos entre nosotros, y pódremos en me-
dio della por rey àl hijo de Tabeal.
7 El Señor Iehova dize ansi, ᵍ No permanece-
rá, y no será.
8 Porque la cabeça de Syria *será* Damasco, y la
cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y
cinco año Ephraim será quebrantado *y nunca mas se-
rá* pueblo,
9 ʰ Entretanto la cabeça de Ephraim *será* Sa-
maria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias.
Sino creyerdes, cierto no permanecereys.
10 ¶ Y habló mas Iehova à Achaz diziendo:
11 Pide para ti señal de Iehova tu Dios ⁱ deman-
dando en el profundo, ô arriba en lo alto.
12 Y respondió Achaz: No pediré, y no tenta-
ré à Iehova.
13 Y ᵏ dixo: Aora, oyd casa de David: ˡ No os
basta ser molestos à los hombres, sino que tambien
lo seays à mi Dios?
14 ¶ Portanto el mismo Señor os dará señal.
† ᵐ HE AQVI QVE LA ⁿ VIRGEN CON-
CIBIRA, Y PARIRA HIJO Y LLAMARA
SV NOMBRE ᵒ IMMANV-EL.
15 Comerá manteca y miel, ᵖ hasta que sepa de-
sechar lo malo, y escoger lo bueno.
16 Porque antes que ᑫ el niño sepa desechar lo
malo, y escoger lo bueno, la tierra ʳ que tu aborre-
ces, será dexada de sus dos reyes.
17 ¶ Iehova hará venir sobre ti, y sobre tu pue-
blo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca
vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iu-
da, *es à saber*, ˢ àl rey de Assyria.
18 Y acontecerá que aquel dia silvará Iehova à
la moxca, que *está* en el fin de los rios de Egypto: y
à la

i Heb. multiplicare la desamparada, ò dexada en &c.
k S. el pueblo de la captividad.
l S. otra vez.
† 2. Reyes 16. 5. y 16.
a Heb à guerra, y no pudieron pelear contra ella.
b Al Rey de Iuda.
c Heb. descãsó sobre Ephraim.
d Las reliquias bolverán.
e Mira que te reposes.
f O. abrir nos lahemos. q. d. tomarla hemos.
g S. este consejo no effectuará.
h Heb. Y la cabeça &c.
II.
i Heb. profundate demandando, ò enaltecete de arriba. q. d. en la tierra ò en el cielo.
III.
k S. Esayas.
l Heb. poco à vosotros ser &c.
m *La palabra, Heaqui, denota que lo que se dize es de gran importancia, y extraordinario: à saber que una Virgen concebirá.*
n *Almah en heb. q. d. moça virgen, que en Español llamamos donzella (como lo nota S. Ieronymo sobre este lugar y Pagnino en su Thesauro) viene del verbo Alam que q. d. esconder: porque las donzellas han de estar escondidas. Gen 24. 43. Rebeca se llama Almah y Exod. 2. 8. Maria hermana de Moysen se llama Almah, las quales eran virgines.*
† Mat. 1. 23. Luc. 1. 31.
o Con nosotros Dios.
p Hasta que llegue à edad de discrecion.
IIII.
q S. dicho en el vers. 14. 15.
r De tus enemigos.
s S. hara venir.

à la abeja que *está* en la tierra de Assyria:
19 Y vendrán, y assentarsehan todos en los valles
desiertos y en las cavernas de las piedras, y en
todos los çarçales, y en todas las matas.
20 En aquel dia raerá el Señor con navaja alquilada,† con *los que habitan* de la otra parte ᵗ del Rio: *es
á saber* con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los
pies: y aun la barva tambien quitará.
21 Y acontecerá en aquel tiempo, que crie un
hombre una res vacuna, y dos ovejas:
22 Y acontecerá, que à causa de la multitud de
la leche, que le darán, comerá manteca: cierto manteca
y miel comerá el que quedáre en medio de la
tierra.
23 Acontecerà tambien en aquel tiempo, acontecerá
que el lugar donde avia mil vides que valian
mil *siclos* de plata, será para los espinos y para los cardos.
24 Con saetas y arco yrán alla: porque toda la tierra
será espinos, y cardos.
25 Mas à todos los montes que se cavan con açada:
no llegará allá el temor delos espinos y de los
cardos: mas serán para pasto de vacas, y para ser hollados
de ovejas.

† 2. Rey. 16, 7. 8.
t S. Euphrates.

CAPIT. VIII.

Da Dios àl Propheta delante de testigos dignos de fe la señal de la defensa que prometió en el cap. prec. ver. 14. II. Amenaza gravemẽte à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Con especial aviso y favor de Dios son detenidos los pios de conspirar con el mundo, IIII. Christo Salud, y Sabiduria de los suyos: y el mismo occasion de ruyna à los Israelitas y Iudios. V. Prosigue en la destruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehova, Tomate un gran volumen, y
escrive en el en estilo ᵃ† vulgar, ᵇ DATE PRIESSA
AL DESPOJO, APRESSVRATE
A LA PRESA.
2 ᶜ Y junté conmigo por testigos fieles à urias
Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.
3 Y juntéme ᵈ con la Prophetissa, la qual concibió,
y parió un hijo. Y dixome Iehova: Ponle por
nombre ᵉ DATE PRIESSA AL DESPOJO APRESSVRATE
A LA PRESA.
4 Porque antes que ᶠ el niño sepa dezir, PADRE
MIO, Y MADRE MIA, ᵍ quitará la fuerça
de Damasco: y los despojos de Samaria *serán*
ʰ en la presencia del Rey de Assyria.
5 ¶ Otra vez me tornó Iehova à hablar diziendó;
6 Porque desechó ⁱ este pueblo las aguas de Siloe,
que corren mansamente, y con Rezin, y con el
hijo de Romelias ᵏ se holgó.
7 Portanto heaqui que el Señor haze subir sobre
ellos aguas de rio impetuosas y muchas, *es à saber*,
àl rey de Assyria ˡ con todo su poder: el qual subira
sobre todos sus rios, y passará sobre todas sus
riberas.
8 Y passando hasta Iuda, passará, y ᵐ sobrepujará,
y llegará hasta la garganta, y estendiendo sus
alas henchirá la anchura ⁿ de tu tierra ô Immanuel.
9 ᵒ Iuntaos pueblos, y sereys quebrãtados. Oyd
todos los que soys de tierras lexanas. ᵖ Poneos à
punto, y sereys quebrantados: poneos à punto, y sereys
quebrantados.
10 ᑫ Acordad consejo, y deshazersehá: ʳ determinad
parecer, y no será firme: porque Dios con
nosotros.
11 ¶ Porque Iehova me dixo desta manera, y ˢ apretandome
la mano me enseñó, que no caminasse
por el camino ᵗ deeste pueblo, diziendo.
12 ᵘ No digays; Conjuracion, à todas las cosas
à que este pueblo dize, conjuracion: ni temays su
temor, ni le tengays miedo:

a Heb de varon. q. d. de manera que qualquiera lo pueda leer.
b Heb. para apressurar àl &c.
c Heb. Y hize testificar à mi testigos &c.
d Su muger.
e Heb. Maher salal chass baz.
f S. nacido, ver. prec.
g S. Dios.
2 Rey 1 . . .
h 2. Reyes. 15. 17.
II.
i Los diez tribus.
k Hizo aliança.
l Heb. y à toda su gloria
m Heb passara.
n La tierra de Iuda.
o Ot. Quebrãtad &c. y ronia.
p heb. Ceñios.
q *Porque no ay consejo cõtra el Señor. Prov. 21, 30. assi se deshizo el consejo de Achitophel. 2. Sam. 17. 14*
r Heb. hablad palabra.
III.
s Heb en fuerça de mano.
t Delos 10. tribus.
u q. d. No os junteys con este pueblo en sus negocios. porque es cõspiracion contra Dios quãto haze.

13 A Iehova de los exercitos, à el Sanctificad: El
sea vuestro temor, y el *sea* vuestro miedo.
14 ¶ Entonces el será por Sanctuario: † y à las dos
casas de Israel por piedra para trõpeçar, y por trompeçadero
para caer: por lazo, y por red àl morador
de Ierusalem.
15 † Y muchos trompeçarán entre ellos: y caerán,
y serán quebrantados, enredarsehan, y serán
presos.
16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis discipulos.
17 Esperaré pues à Iehova, el qual escondió su
rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.
18 † Heaqui Yo, y los hijos que me dió Iehova por
señales y prodigios en Israel por Iehova de los exercitos,
que mora en el Monte de Sion.
19 Y si os dixeren, Preguntad à los Pythones, y
à los adivinos ˣ que zonzorrean hablando. ʸ No
consultará el pueblo à su Dios? ᶻ Por los bivos, à
los muertos?
20 ᵃ A la ley y àl testimonio. Sino dixeren conforme
à esto, *es* porque no les há amanecido.
21 ¶ Entonces passarán por esta *tierra* fatigados
y hambrientos. Y acontecerá que teniendo hambre,
se enojoràn, y maldiràn à su Rey, y à su Dios.
Y levantando el rostro en alto,
22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulacion y
tiniebla, escuridad, angustia: y à la escuridad, empellon.

IIII.
† Luc. 2. 34. Rom. 9. 33. 1. Ped. 2, 7.
† Mat. 21, 44. Luc 20, 17.
† Heb. 2. 13. Con el ver. 16.
x *De la manera de responder de los Pythones Lied Ab. cap. 29, 6.*
y S. Respondelles. Por ventura &c.
z S. han de preguntar.
a S. preguntarán los pios. *Luc. 16. 29.*
V.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelve àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del niño nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo descriviendo su persona y naturaleza divina, y su officio. II. Repite al reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

Aunque no *será* ᵃ *esta* escuridad semejãte à la
aflicion † que le vino en el tiempo que livianamente
tocaron la primera vez à la tierra
de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni despues
quando ᵇ agravàrõ por la via de la mar de essa parte
del Iordan en Galilea de las Gentes.
2 Pueblo, que andava en tinieblas, vido gran
luz; losque moravan en tierra de sombra de muerte,
luz resplandeció sobre ellos.
3 Augmentando la gente no augmentaste el alegria.
Alegrarsehan delante de ti, como se alegran en
la segada: como se gozan quando repartẽ despojos.
4 Porque tu quebraste ᶜ su pesado yugo: y la
vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, † como
en el dia de Madian.
5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con estruendo,
y con rebolcamiento de vestidura en sangre:
ᵈ *esta* será con quema, y tragamiento de fuego.
6 Porque niño nos es nacido, † hijo no es dado;
y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y ᵉ llamar
sehá ᶠ Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, ᵍ Padre
eterno, Principe de paz,
7 ʰ La * multitud del señorio, y la paz, no tendrán
termino sobre la silla de David, y sobre su reyno,
disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en
justicia desde aora para siempre. † El zelo de Iehova
de los exercitos hará esto.
8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayò en
Israel.
9 ⁱ Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los
moradores de Samaria, que con sobervia y con altivez
de coraçon dizen:
10 Ladrillos cayeron, ᵏ mas de canteria edificaremos;
cortaron cabrahigos, mas cedros ˡ pondremos
en su lugar.
11 Mas Iehova ensalçará los enemigos de Rezin
contra

a Esta afliction.
† 2. Rey. 15.
† Mat. 4, 15.
b S. los mismos enemigos.
c Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la justificacion, y del modo como se obra en los fieles.
† Iuez. 7. 22.
d Heb. y será &c
† Ioan. 3 16.
e Heb. y llamó su nombre.
f *Estos epithetos convienen al Mexias, que es verdadero Dios y verdadero hombre.*
g Heb. padre de eternidad. ô para siempre
h Su señorio amplissimo.
† *Luc 1, 32, 33.*
12. *Rey. 19 31* *Ab. 37, 32,*
i Y tomará enseñamiento. ô castigo.
k Heb. y de cortado
l Heb. remudaremos.

contra el, y m juntará sus enemigos.
12 † Por delante à Syria, y ‡ por las espaldas à
los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Is-
rael. ‡ Ni con todo esso cessará su furor, antes toda
via su mano estendida.
13 Mas el pueblo n no se convirtió àl que lo he-
ria, ni buscaron à Iehova de los exercitos:
14 Y Iehova cortará de Israel cabeça y cola, ra-
mo y caña en un mismo dia.
15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça: el
propheta, que enseña mentira, este es cola.
16 Porque o los governadores deeste pueblo son
engañadores: y sus governados, perdidos.
17 Portanto el Señor no tomará contentamien-
to en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas
tendrá misericordia: porq̃ todos son falsos, y mali-
gnos: y p toda boca habla locura: † Cõ todo esto no
cessará su furor, antes toda via su mano estẽdida.
18 Porque q la maldad se encendió como fuego,
cardos y espinas tragará: y encendiose en lo espesso
de la breña, y r fueron alçados como humo.
19 Por la yra de Iehova de los exercitos la tierra
se escureció, y será el pueblo s como tragamiento
de fuego: hombre no tendrá piedad de su her-
mano.
20 *Cada uno* hurtará à la mano derecha, y ten-
drá hambre, y comerá à la yzquierda, y no se har-
tará: cada qual t comerá la carne de su braço:
21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y
ambos ellos contra Iuda: † Ni con todo esto cessa-
rá su furor, antes toda via su mano estendida.

m Heb. mezclará.
† Heb. de Oriente,
‡ Heb. de poniente.
‡ Ar 5,25. Ab. 10.4
n Por, No se convertirá ni buscarán &c.
o O, los guiadores, O, beatificadores. Arrib 3.12.
p Singularmẽte toca los falsos prophetas.
† Ar 5,25.
q El castigo.
r Desparecieron. fueron llevados captivos.
s Como un lugar assolado de fuego.
t q. d. será cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.
† Y ver. 12, Ar. 5,25, Ab. 10,4.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II, Descrive la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruycion. IIII. Buelve el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de su captiverio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas descrive la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que avia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de losque establecen leyes injustas, y de-
terminando determinán a tyrania:
2 Por apartar del juyzio à los pobres, y
por quitar el derecho à los affligidos de mi pueblo:
por despojar las biudas, y robar los huerfanos.
3 Y que hareys en el dia de la visitacion? y à
quien os acogereys que os ayude, *quando* viniere de
lexos el assolamiento? y à donde dexareys vuestra
gloria?
4 b Sin mi se inclináron entre los presos: y ca-
yeron entre los muertos. ‡ Ni con todo esso cessará
su furor, antes toda via su mano estendida.
5 O Assur vara de mi furor, y palo el mismo.
mi enojo, en la mano dellos.
6 Embiarlohé contra gente c fingida: y sobre pu-
eblo de mi yra lo embiaré: paraque despoje despo-
jos, y robe presa: y que lo ponga d que sea hollado,
como lodo de las calles.
7 ❡ Aunque e el no lo pensará ansi, ni su cora-
çon lo imaginará desta manera: mas su pensamien-
to será de desarraygar, y cortar gentes no pocas.
8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* todos
reyes?
9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad co-
mo Arphat: y Samaria como Damasco?
10 Como halló mi mano los reynos de los ydo-
los, *siendo* sus imagines mas que Ierusalẽ y Samaria:
11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no haré
tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydolos?
12 Mas acontecerá, que despues que el Señor o-

a Heb. trabajo.
I.
b Es amenaza en forma de juramẽto: arrib. cap. 5.9.
‡ Arr. 5. 25.
c O, falsa,
d Heb. en hollamiento.
II.
e El Assur. o, rey de Babylonia. *Dios de tal manera govierna los impios, que sin ellos lo pensar, los haze hazer lo que el quiere.*

viere acabado toda su obra en el Monte de Sion, y
en Ierusalem, f visitaré sobre el fruto de la sobervia
del coraçon ‡ del rey de Assyria, y sobre la gloria de
la altivez de sus ojos,
13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo*
he hecho: y con mi sabiduria, porque he sido pru-
dente: que quité los terminos de los pueblos, y sus
thesoros saqueé: y derribé como valiente, los que e-
stavan g sentados.
14 Y halló mi mano las riquezas de los pueblos,
como nido: y como se cojen los huevos dexados,
ansi apañé yo toda la tierra: y no uvo h quien mo-
viesse ala, ó abriesse boca y graznasse.
15 ❡ Gloriarseha el calaboço contra el que corta
con el? Ensobervecerseha la sierra contra el que la
mueve? Como si el bordon se levantasse contra los-
que lo levantan? Como si la vara se levantasse? No
es leño?
16 Portanto el Señor Iehova de los exercitos em-
biará flaqueza sobre sus gordos: y debaxo de su glo-
ria encenderá encendimiento, como encendimien-
to de fuego.
17 i Y La luz de Israel será por fuego, y su San-
cto por llama que abrase y consuma en un dia sus
cardos y sus espinas.
18 La gloria de su breña, y k de su campo fertil
consumirá desde el anima hasta la carne: y será co-
mo deshecha de alferez.
19 Y los arboles que quedáren en su breña, serán
l por cuenta: que un niño m los pueda contar.
20 Y acontecerá en aquel tiempo, que losque o-
vieren quedado de Israel, y losque ovieren queda-
do de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el
que los hirió: porque estribarán sobre Iehova San-
cto de Israel n con verdad.
21 ❡ ‡ Las reliquias se convertirán, las reliquias
de Iacob, àl Dios fuerte.
22 Porque si tu pueblo, ó Israel, fuere como las
arenas de la mar, las reliquias se convertirán en el.
La consumacion o fenecida p inunda justicia.
23 * Por tanto el Señor Iehova de los exercitos
hará consumacion y fenecimiento en medio de to-
da la tierra.
24 ❡ Por tanto el Señor Iehova de los exercitos
dize ansi, No temas Pueblo mio morador de Sion,
del Assur. Con vara te herirá, y contra ti alçará su
palo q por la via de Egypto:
25 Mas desde aun poco, un poquito, se acabará
el furor, y mi enojo, para fenecimiento deellos.
26 Y levãtará Iehova de los exercitos açote con-
tra el, † como la matança de Madian à la peña de
Oreb: r y alçará su vara sobre la mar, por la via de
Egypto.
27 Y acaecerá en aquel tiempo, que su carga será
quitada de tu ombro, y su yugo de tu cerviz: y el
yugo se empodrecerá s delante de la uncion.
28 ❡ Vino hasta Ajad. Passó hasta Migron: en
Michmas contará t su exercito.
29 Passaron el vado: alojáron en Gheba: Ramà
tembló: Gabaa de Saul huyó.
30 Grita à alta boz hija de Galim: Laysa, haz que
te oyga la pobrezilla Anathoth.
31 Madmenà se alborotó: los moradores de Ge-
bim se juntarán.
32 Aun *vendra* dia quando reposará en Nob: al-
çará su mano àl Monte de la hija de Sion, àl colla-
do de Ierusalem.
33 Heaqui que el Señor Iehova de los exercitos
desgajará el ramo con fortaleza: y v los de grande al-
tura serán cortados, y los altos serán humillados.
34 Y cortará con hierro la espessura de la breña:
y el Libano caerá x con fortaleza.

f Habla el Propheta en persona de Dios.
‡ 2. Reyes, 19 31, Ab. 37. 36
g En reposo, fundados de muchos años.
h Ave que moviesse &c.
III.
i Los Thesoros y vasos del tẽplo, 2, Rey. ult. Dan. 1.
k O, y de su Carmel.
l q. d. pocos, semejante manera de hablar Deut. 33,6.
m Heb. los escrivirá.
n Sin hypocrisia.
IIII.
‡ Rom. 9.27.
o Heb. cortada, ó talada,
p Causa justicia en abundancia.
* Aba 28.20.
V.
q Como lo hizo Egypto. Exod. 1.
‡ Iuezes, 7, 25 Arrib 9, 4.
r Alusion à Exod. 4, 16,
s Por ser vosotros mis ungidos.
VI.
t Heb. sus armas.
v Los arboles.
x Heb. con fuerte.

CAP.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que bolvió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia. Esd.2.2. Matth.1.12) prophetiza el nacimiento del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. Descrive el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del Evangelio, Regeneration, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagatió del Reyno de Christo entre las Gentes. V. Buelve á la reducion de los Iudios de la captiuidad de Babylonia. Esd.1.

* Act.13,23.

Y* Saldrá *una* vara del tronco de Isay, y *un* re-
nueuo retoñecerá de sus rayzes.
2 Y reposará sobre el, el Espiritu de Iehova,
Espiritu de sabiduria, y de intelligencia. Espiritu
de consejo y de fortaleza: Espiritu de conocimien-
to y de temor de Iehova.
3 Y hazerloha oler en el temor de Iehova. No
juzgara segun la vista de sus ojos.
4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y ar-
guyra con equidad por los mansos de la tierra: * y
herirá la tierra con la vara de su boca: y con el e-
spiritu de sus labios matará al impio.

II.
* Iob.4.9.
2.Thes.2.8.

5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe
cinta de sus riñones.
6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre
con el cabrito se acostara: el bezerro, y el leon, y la
bestia domestica [a] andaran juntos, y [b] *un* niño los
pastoreará.

III.
Ab.65.25.
a Heb. Iuntamente y &c.
b Seran muy faciles de regir.

7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán
juntas: y el leon, como buey, comerá paja.
8 Y juzgará el niño sobre la cueva del aspide: y
el rezien destetado estenderá su mano sobre la ca-
verna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto
Monte: porque la tierra será llena de conocimien-
to de Iehova, como las aguas cubren la mar.
10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo, [c] que la
Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à
los pueblos, será buscada de las Gentes: [d] y su hol-
gança será gloria.

IIII.
* Rom.15.12.
c Christo. Arr. ver 1.
d Su Reyno de paz será glorioso.

11 ¶ Y acontecerá en aquel tiempo, que Iehová
tornará à poner su mano otra vez, para posseer las
reliquias de su pueblo, que fueron dexadas de As-
sur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de
Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de
la mar.

V.

12 Y levantará pendon à las Gentes, y ayunta-
rá [e] los desterrados de Israel, y juntará [f] los espar-
zidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.
13 Y deshazerseha [g] la embidia de Ephraim, y
los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no
tendrá embidia contra Iuda, ni Iuda affligirá à
Ephraim.
14 Mas bolaran sobre los ombros de los Phi-
listheos al Occidente: meteran tambien à saco
à los de Oriente: Edon y Moab [h] les servirán, y
los hijos de Ammon [i] les darán obediencia.

e Heb. los echados.
f Heb. los esparzimientos.
g El Z.lo, ò el enojo
h Heb. estendimiento de su mano.
i Heb. su obediencia.
* Heb. hijos de

15 Y secará Iehova la lengua de la mar de Egy-
pto: y levantará su mano con fortaleza [k] de su es-
piritu sobre [l] el Rio y herirloha en siete riberas, y
hará que passen *por el* con çapatos.
16 Y avra [m] camino para las reliquias de su
pueblo, las que quedaron de Assur, de la manera
que lo [m] uvo para Israel * el dia que subió de la
tierra de Egypto.

k De su viento, o, con su viento fuerte alludiendo a lo que está Exod. 14. 22.
l Euphrátes.
m Esp. v. calçado.
* Exod.14.20

CAPIT. XII.

Con la consideration del summo beneficio de la redemption en Christo, debaxo de la figura de la reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia [a] Cantaré à ti ò Iehova:
que *aunque* te enojaste contra mi, tu furor se
apartó, y consolaste me.
2 Heaqui Dios, salud mia: assegurarmehé,
y no temeré: * porque mi fortaleza y mi cancion
es, [b] IAH Iehoua, el qual há sido salud para mi.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la
salud:
4 Y direys en aquel dia, * Cantad á Iehova In-
vocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos
sus obras. Hazed memorable, como su nombre es
engrandecido.
5 Cantad Psalmos à Iehova, porque há hecho
cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.
6 Iubila y canta ó Moradora de Sion: porque
grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

a O, Confessarteche. Alabarteche.
* Exod.15.2. Psal.118.14.
b Dos nombres, el primero es abreviatura del segundo. Y Ab.26.4.
* 1. Chron. 16. 8. Psal.105,1.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruction de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

Carga [a] de Babylonia, que vido Isayas hijo de
Amos.
2 Levantad vandera sobre *un* alto monte:
alçad la boz à ellos: alçad la mano [b] paraque entré
puertas de principes.
3 Yo mandé à [c] mis sanctificados, ansi mismo
llamé à mis valientes para [d] mi yra, que se alegran
con mi gloria.
4 Mormollo de multitud *suena* en los montes,
como de mucho pueblo: mormollo de sonido de
reynos, de gentes ayuntadas, Iehova de los exer-
citos ordena las hazes de la batalla.
5 Vienen de lexos tierra, [e] delo postrero de los
cielos, Iehova [f] y los instrumentos de su furor, pa-
ra destruyr toda la tierra.

a Sentencia dura. O, Prophecia grave.
b Paraque tomen ciudades y villas reales.
c *A los Medos y Persas, de los quales Dios se sirvió para destruyr à los Babylonios, q̃ avian affligido al pueblo de Dios.*
d S. effectuar.
e Del cabo del mundo.
f O, las armas

6 Aullad, porq̃ cerca está el dia de Iehova: como
assolamiento del todo poderoso vendrá.
7 Portanto todas manos se descoyuntarán: y to
do coraçon de hombre se desleirá.
8 Y henchirsehan de terror: angustias y dolo-
res *los* comprehendarán: tendrán dolores como
muger de parto: cada uno [g] se envelesará à su com-
pañero: sus rostros, [h] rostros de llamas.
9 Heaqui que el dia de Iehova vienecruel: y
enojo, y ardor de yra, para tornar la tierra en sole-
dad, y raer della sus peccadores.
10 Por lo qual las estrellas de los cielos y sus
luzeros no derramarán su lumbre: * el Sol se es-
curecerá en naciendo, y la Luna no echará su re-
splandor.
11 Y visitaré la maldad sobre el mundo, y sobre
los impios su iniquidad: y haré que cesse la arro-
gancia de los sobervios, y la altivez de los fuertes
abatiré.
12 * Haré mas precioso que el oro fino al va-
ron: y al hombre, mas que el oro de Ophir.
13 Porque haré estremecer los cielos, y la tier-
ra se moverá de su lugar en la indignacion de Ie-
hova de los exercitos, y en el dia de la yra de su
furor.
14 Y [i] será como corça amótada, y como oveja
sin pastor: cada qual mirará azia su pueblo, y ca
da qual huyrá à su tierra.
15 Qualquiera que fuere hallado, será [k] alan-
ceado: y qualquiera que à *ellos* se juntáre, caerá à
cuchillo.
16 Sus niños serán estrellados delante dellos:
sus casas serán saquedas, y forçadas sus mugeres.
17 Heaqui que yo despierto contra ellos à los
Medos, que no curarán de la plata, ni cudiciarán
oro.

g *S. q̃ sab. quando mirare a su compañero. verle ha tal, que se quedara atonito.*
h Encendidos los rostros de los enemigos.
* Ez.e.32.7. Ioel 2.31.y 3.15.
Mat 24.29.
Mar 13 24.
Luc.21.25.
Ab,24,23.
* Aba.ver.17.
i La gente de Babylonia.
k Heb. traspassado.
* Psal 137.9.
Nahum.3 10.

18. Mas con arcos tirarán à los niños:y no ten-
drán misericordia [l] de fruto de vientre, [m] ni su
ojo perdonará à hijos.
19 Y Babylonia hermosura de reynos, y orna-
mento de la grãdeza de los Chaldeos,será * como
Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.
20 Nunca más se habitará, ni se morará de ge-
neracion en generacion : ni hincará âlli tienda el
Arabe,ni pastores tendran [n] alli majada.
21 Mas [o] bestias fieras dormiran âlli : y sus ca-
sas se henchiran de hurones : âlli habitarân [p] hijas
del buho,y alli saltarán [q] faunos.
22 Y en sus palacios gritarán gatos cervales : y
dragones en sus casas de deleyte : y cercano está [r]
para venir su tiempo, y sus dias no se alargaran.

l De hombre nacido.
m Ni mirará con piedad à nadie.
* Gen, 19, 25. Ierem, 49, 18. y 50, 40.
n Heb, yazera alli.
o Heb. Ziim no se sabe que es.
p Ot, hijas de abestruz,
q Heb, vellosos. Y Ab, 34. 14, leed la N, Lev, 17,7.
r S, deste castigo.

CAPIT. XIIII.

Continua la concion de la causa del castigo dicho, à saber, la misericordia que Dios avra de su pueblo, por laqual lo hará bolver de la captividad à su tierra: donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cancion del pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, en que escarnece su sobervia y grandeza abatida. III. Buelve à la destruyciõ de Babylonia, IIII. Contra Palestina.

PORQ̃ Iehova avrá piedad de Iacob,y toda via [a]
escogerá à Israel : y hazerles há que descansen
sobre su tierra: y ayuntarseha̋n à ellos estran-
geros, y allegarseha̋n à la familia de Iacob.
2 Y tomarlosha̋n pueblos, y traerlosha̋n à su
lugar: y la casa de Israel [b] los posseerá por siervos y
criadas en la tierra de Iehova : y captivaran à los
que los captivaron, y señorearan à los que los op-
primieron.
3 ¶ Y será que en el dia que Iehova te diere
reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura
servidumbre en que te hizieron servir,
4 Entonces [c] levantarás esta parabola sobre el
rey de Babylonia,y dirás : Como cessó el exactor,
reposó [d] la cobdiciosa del oro?
5 Quebrantó Iehova el baston de los impios,
el sceptro de los señores:
6 Que con yra hería los pueblos de llaga [e] per-
petua:que con furor se enseñoreáva de las gentes:
al perseguido no defendió.
7 Descansó, sossegó toda la tierra, cantaròn
alabança.
8 Aun las háyas se holgaron [f] de ti,los cedros
del Libano : *diziendo* : Desde que *tu* moriste, no há
subido cortador contra nosotros.
9 El Infierno abaxo se espantó de ti:despertote
[g] muertos q̃ en tu venida saliessen à recebir te:to-
dos los principes de la tierra hizo levantar de sus
sillas, à todos los reyes de las Gentes.
10 Todos ellos darán bozes, y te dirá;Tu tam-
bien enfermaste como nosotros? fueste como no-
sotros ?
11 Descendió al sepulchro tu sobervia,y el so-
nido de tus vihuelas : gusanos seran tu cama,y gu-
sanos te cubriran,
12 Como cayste del cielo, [h] ò Luzero hijo de
la mañana cortado fueste por tierra, * el que debi-
litavas las Gentes,
13 Tu que dezias en tu coraçon:Subiré âl cielo:
en lo alto junto à las estrellas de Dios ensalçaré
mi silla:y [i] en el monte del testimonio me assenta-
ré, * en los lados del Aquilon.
14 Sobre las alturas de las nuves subiré, y seré
semejante âl Altisimo.
15 Mas tu derribado eres en el sepulchro:à los
lados de la huessa.
16 Inclinarseha̋n azia ti losque te vieren, y
considerarteha̋n, *diziendo*, Es este aquel varon, qué

a Tendrá por suyo.
b A sus enemigos.
II.
c Cantarás esta cancion sentenciosa,
d Ot, el tributo, la allegadora del oro. Babylonia.
e Incurable.
f De tu muerte.
g O, gigantes. q.d. principes
h O, Sol, q.d. principe illustrissimo.
* Ezec, 28. 21.
i En el Monte de Sion, donde está el arca.
* Psal, 48, 3.

hazia temblar la tierra? que trastornava los reynos?
17 Que puso el mundo como un desierto ? que
assoló sus ciudades ? que à sus presos nunca abrió
la carcel ?
18 Todos los reyes de las gentes,todos ellos ya-
zen con honrra cada uno [k] en su casa.
19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como
trõco abominable: *como* vestido de muertos à esto-
cadas de espada que decendieron à los fundamen-
tos de la sepultura : como cuerpo muerto hollado.
20 No serás contado con ellos en la sepultura :
porq̃ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo, [l] *
No será para siempre la simiente de los malignos.
21 Aparejad [m] sus hijos para el matadero por
la maldad de sus padres:no se levãten, y possean la
tierra, y hinchan la haz del mundo [n] de ciudades.
22 ¶ Porq̃ *yo* me levantaré sobre ellos, dize Ie-
hova de los exercitos, y raeré de Babylonia el nõ-
bre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehova.
23 Y ponerlahé en possession de erizos,y en la-
gunas de aguas:y barrerlahe cõ escoba de destruy-
cion,dize Iehova de los exercitos.
24 Iehova de los exercitos juró diziendo,Si no
se hiziere de la manera que lo he pensado : y si no
será confirmado, como lo he determinado.
25 Que quebrantaré âl Assur en mi tierra,y en
mis montes lo hollaré : y su yugo será apartado
deellos,y su carga será quitada de su ombro.
26 Este *es* aquel consejo,que está acordado so-
bre toda la tierra: y esta *es* aquella * mano estendi-
da sobre todas las gentes.
27 * Porque Iehova de los exercitos *lo* há de-
terminado,y quien *lo* invalidará? Y aquella su ma-
no estendida,quien la hará tornar?
28 ¶ * En el año que murió el rey Achaz fué [o]
esta carga.
29 No te alegres tu toda Philisthea, por averse
quebrado la vara del que te heria, Porque de la
rayz de la culebra saldra basilisco, y su fruto cera-
ste bolador.
30 Y los primogenitos de los pobres seran a-
pacentados, y los menesterosos se acostarán segu-
ramente :y haré morir de hambre tu rayz, y tus
reliquias [p] matará.
31 Aulla ò puerta, clamá ò ciudad, dessleyda
Philistea toda tu:porque humo vendrá de Aquilõ:
no *quedará* uno solo en sus congregaciones.
32 Y que se responderá á los mensageros de la
gentilidad ? Qũe * Iehová fundó à Sion, y que en
ella tendrá [q] confiança los affligidos de su pueblo.

k En su sepulcro.
l Heb, No será llamada para siempre.
* Iob, 18, 19. Psal, 21, 11, y 37, 28, y 109. 13.
m Del rey de Babylonia.
n S. assoladas. arrib, vers, 17. Ot, de enemigos.
III.
* Arr, 5, 25.
* 2, Chron, 20. 6 Iob, 9, 12, Prov 21, 30. Dan, 4. 32.
IIII.
* 2, Chron. 28, 27.
o Esta prophecia dura que se sigue.
p S, el basilisco, o cerasta ver, 29.
* Psal, 17, 1, y 102 17.
q Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CARGA * de Moab, cierto de noche fué de-
struyda Ar-Moab, [a] fue puesta en silencio.
Cierto de noche fué destruyda Kir Moab,
fué puesta en silencio.
2 [b] Subió à Bayth y à Dibon [c] altares, à llorar:
sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: * toda
cabeça deella [d] se messará y toda barva será rayda.
3 Ceñirseha̋n de sacos en sus plaças : en sus
terrados y en sus calles todos aullarán, decendiran
à lloro.
4 Hesbon y Elealc gritaran,hasta Iahaz se oy-
rá su boz,porque los armados de Moab aullarán: [e]
el alma de cada uno se aullará à si.
5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugi-
tivos subiran con lloro por la subida de * Luhith
hasta Zoar [f] novilla de tres años:levantarán llanto
de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim.
6 Las aguas de Nimrim [g] se agotàron la gram-
ma se

* Ier, 15, 1.
a Tuvo fin. fué assolada.
b à sal. Moab.
c Lugares de su idolatria.
* Ier, 48, 37. Ezec, 7, 18.
d Heb, messa, dura.
e Heb, su alma sa &c.
* Ier, 48, 5, 34.
f Lugar fuerte y orgulloso.
g Heb, en assolamientos serán.

ma se secó, faltó la yerva, verdura no uvo.
7 Por loqual loque *cada uno* guardó, y sus rique-
zas h sobre el arroyo de los sauzes serán llevadas.
8 El llantó cercó los terminos de Moab; hasta
Eglaim *llegó* su alarido, y hasta Beerelim *llegó* su a-
larido.
9 Porque las aguas de Dimon se henchirán de
sangre: porque *yo* pondré sobre Dimon i añedidu-
ras, leones à los que escapáren de Moab, y à las reli-
quias de la tierra.

h A Babylonia.
i A las precedentes calamidades, à sab. leones &c.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las causas della que son, inhumanidad para con los affligidos del Pueblo de Dios, sobervia y arrogancia.

EMbiad * cordero al enseñoreador de la tierra
desde la Piedra del desierto al Monte de la hija
de Sion.
2 Y será como ave espantada, que se huye de su
nido, *ansi* serán las hijas de Moab á los vados de
Arnon.
3 Ayunta consejo, haz juyzio, pon tu sombra
en el mediodia como la noche: esconde los dester-
rados, no descubras al huydo.
4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: sé les
escondedero de la presẽcia del destruydor: porque
a el chupador fenecerá, el destruydor tendrá fin, el
hollador será consumido de sobre la tierra.
5 Y componerse há silla en misericordia: * y
assentarsehá sobre ella en firmeza en el tabernacu-
lo de David quien juzgue, y busque el juyzio, y ap
pressúre la justicia.
6 * Oydo hemos la sobervia de Moab, sober-
vio mucho: su sobervia, y su arrogancia, y su alti-
vez. mas sus mentiras no serán b firmes.
7 * Portanto aullará Moab, todo el aullará: ge-
mireys por los fundamentos de Kir-Hareseth, em-
pero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas,
y las vides de Sibmá: Señores de Gentes hollaron
sus *generosos* sarmientos, *que* avian llegado hasta Ia-
zer, avian c cundido *hasta* el desierto: sus *nobles* plã-
tas se estendieron: passaron la mar.
9 Por loqual lamentaré con lloro á Iazer de
la viña de Sibmà: embriagartehe de mis lagrimas
ó Hesbon y Elealé; porque sobre tus cosechas y so
bre tu segada d caerá la cancion.
10 * Quitado es el gozo y el alegria del cãpo fer-
tilen las viñas no cantarán, ni jubilarán: no pisará
vino en los lagares el pisador: e la cancion hize
cessar.
11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa
sobre Moab: y mis intestinos, sobre Kir Hareseth.
12 Y acaecerá, que quando Moab pareciere que
está cansado f sobre los altos, entõces vendrá à g su
Sanctuario à orar, y no podrá.
13 Esta *es* la palabra, que pronunció Iehova so-
bre Moab h desde aquel tiempo.
14 Empero aora habló Iehova diziendo, den-
tro de tres años i como años de moço de soldada,
será abatida la gloria de Moab con toda *su* multi-
tud, aunque grande: y *sus* reliquias *seran* pocas, pe-
queñas, no fuertes,

* 2. Rey. 3, 4.
a El monarcha de Babylonia. * Dan. 7. 14. Mich. 4. 7. Luc. 1. 33.
* Ier. 48, 29.
b Heb. no verdad.
* Ier. 48, 20.
c Heb. errado. q. d. estendidose como vagabundos.
d Cessará. * Ier. 48, 33.
e S. de los vẽdimiadores y lagareros.
f De yr y venir à los lugares de su idolatria en vano.
g S. de Iehova y tan poco alcançará loque pidiere.
h Ya dias há.
i Muy contados.

CAPIT. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. Por esta occasion buelve à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Senacherib sobre Ierusalem, y su huyda. abaxo. 36, 37.

CArga * de Damasco. Heaqui que Damasco
dexó de *ser* ciudad, y será monton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer desamparadas
en majadas se tornarán; a dormirán alli, y no *avrá*
quien los espante.

* Act. 13, 2.
a Ganados.

3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el reyno
de Damasco: y loque quedáre de Syria, será b co-
mo la gloria de los hijos de Israel, dize Iehova de
los exercitos.
4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la gloria de
Iacob se adelgazará, y la grossura de su carne se
enflaquecerá.
5 Y será c como el segador que coge la miesse
y con su braço siega las espigas; será tambien, co-
mo el que coge espigas en el valle d de Rephaim.
6 Y quedarán e en el rebuscos; como quando
* sacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos ò tres gra
nos en la punta del ramo: quatro, ó cinco en sus ra-
mas, frutiferas dize Iehova Dios de Israel.
7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor,
y sus ojos contemplarán al Sancto de Israel.
8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus
manos: ni mirará à loque hizieron sus dedos; ni à
los bosques, ni * à las ymagines del Sol.
9 En aquel dia f las ciudades de su fortaleza se-
rán como los frutos que quedan en los pimpollos
y en las ramas. como loque dexàron g de los hijos
de Israel: y será assolamiento.
10 Porque te olvidaste del Dios de tu salud: y
no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portan-
to plantarás plantas hermosas, y sembrarás sar-
miento h estraño:
11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y
harás que tu simiente brote de mañana; *mas* i en
el dia del coger, huyrà la cosecha, *y será* dolor de-
sesperado.
12 ¶ Ay, Multitud de muchos pueblos, que so-
narán, como sonido de la mar: y mormollo de na-
ciones harà alboroto, como mormollo de muchas
aguas.
13 Pueblos harán ruydo à manera de ruydo de
grandes aguas: mas k reprehenderloha, y huyra,
lexos; será ahuyentado, l como el tamo de los mõ-
tes delante del viento: y como el cardo, delante del
torvellino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion:
antes que la mañana *venga*, m ella no *será*. n Esta es
la parte de los que nos huellan, y la suerte de los
que nos saquean.

b Deshecho perdido.
II.
c Como rastrojo cogido y espigado.
d De los muertos, o de los Gigantes. algun lugar e Isral.
e En el reyno de Israel.
* Ab. 24, 13.
* 2. Rey. 23, 5.
f Sus ciudades fuertes.
g Heb delãte de los &c.
h Generoso, traydo de lexos.
i Heb. movimiento del ramo en el dia de la herida, y &c.
III.
k Dios.
l Quanto à estas comparaciones leed Iob. 21, 18 Psal. 1, 4. y 35, 5 y 83, 14. Ose. 13, 3.
m S. la turbacion.
n A sab. serã lançados como el tamo, ò hojarascas &c.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Iglesia.

AY de la tierra a que haze sombra con las a-
las: que *está* tras los rios de Ethyopia.
2 ¶ El que embia mensageros por la
mar, y en navios b de junco sobre las aguas: c An-
dad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y re-
pelada: al pueblo d lleno de temores desde su prin-
cipio, y despues: gente e harta de esperar, y hollada,
cuya tierra destruyeron † los rios.
3 Todos los moradores del mundo, y los ve-
zinos de la tierra, quando levantàre vandera en los
montes, verlaeys; y quando tocàre trompeta, oyr-
laeys.
4 Porque Iehova me dixó ansi; Reposarme-
he, y miraré desde mi morada: f como Sol claro
despues de la lluvia, y como nuve cargada de rocio
en el calor de la segada.
5 ¶ Porque antes de la siega, quando el fruto
fuere perfeto, y passada la flor, los frutos fuerẽ ma-
duros, entonces podará con podaderas los ramitos
y cortará, y quitará las ramas.
6 Y serán dexados g todos à las aves de los mon-
tes, y à las bestias de la tierra: sobre ellos tendràn el
verano las aves; y ynvernarán todas las bestias de
la tierra.

a Insinua ser algun emporio maritimo frequentado de muchos navios. Alas por velas.
II.
b Or. de papel. cierta especie de madera muy liviana.
c S. diziendoles.
d Heb temerosos. Descripcion de la Yglesia por la marca de la Cruz.
e Heb que espera, ŷ espera. Or. de cordel de cordel.
† Act. 8. 7.
f Heb. como calor sereno y caro.
III.
g Los enemigos del pueblo de Dios ver. 1.

11 7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presente à Iehova de los exercitos, * el pueblo arrastrado, y repelado: el pueblo lleno de temores desde su principio y despues: gente harta de esperar, y hollada: cuya tierra destruyeron los rios, al lugar del nombre de Iehova de los exercitos, àl Monte de Sion.

Ar, 18, 2.

CAPIT. XIX.

Prophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciava sobre todas las naciones) le podran valer. II. Mas Dios que lo hirió, lo sanara, convirtiendolo à si dādole su conocimiento, y propagando enel su culto, con el qual lo ligará con los mismos Assyrios que lo avrán antes affligido.

CArga [a] de Egypto. Heaqui que Iehova cavalga sobre *una* nuve ligera: y vendrá en Egypto, y los idolos de Egypto se moveran delante del; y el coraçon de Egypto se desleyrá en medio del.

a Arri, 13, 1.

2 Y rebolveré Egypcios con Egypcios. y cada uno peleara contra su hermano, cada uno contra su proximo: ciudad contra ciudad, y teyno contra reyno.

3 Y el espiritu de Egypto se desvanecerá en medio del, y destruyré su consejo: y pregunten à sus ymagines, à sus magicos, à sus Pythones, y à sus adivinos.

4 Y entregaré à Egyto en manos de señor duro; y rey [b] violento se enseñoreará dellos, dize el Señor Iehova de los exercitos.

b Heb, fuerte.

5 Y las aguas de la mar faltarán: y [†] el Rio se agotará, y se secará.

† Nilo.

6 Y los rios se alexaran: agotarsehan, y secarsehan las corientes [c] de los fossos: la caña y el carrizo serán cortados.

c Or, de Egypto.

7 Las verduras de junto àl rio, de junto à la ribera del rio, y toda sementera del Rio se secará: perdersehá, y no será.

8 Los pescadores tambien se entristecerán; y enlutarsehan todos losque echan anzuelo enel rio: y losque estienden red sobre las aguas [d] desfallecerán,

d O, desmayarán.

9 Avergonçarsehan [e] losque labran lino fino, y losque texen redes.

e Era grangeria de Egypto. 1 Rey, 10, 28.

10 Porque todas sus redes serán rotas: y todos losque hazen estanques para *criar* peces * *se entristeceran.*

* Ver, 8.

11 Ciertamente *son* locos los Principes [f] de Zoan; el consejo de los prudentes consejeros de Pharaon, se ha desvanecido. Como direys por Pharaon, Yo *soy* hijo de los sabios, y hijo de los reyes antiguos?

f Or, Taphnes. *Num, 13, 23. y Psal, 78, 12.*

12 Donde están aora aquellos tus prudentes? Digan te aora, ô hagan te saber que es loque Iehova de los exercitos ha determinado sobre Egypto.

13 Desvanecido sehan los principes de Zoan: engañadosehan los Principes de [g] Noph: engañaron à Egypto [h] las esquinas de sus familias.

g Memphis. h Sus sabios, sus principes su senado. sus colunas.

14 Iehova mezcló espiritu [i] de vaguido en medio del: y hizieron errar à Egypto en toda su obra, como yerra el borracho [k] en su vomito.

i Heb, de pervesidades. k Quādo está borracho.

15 Y no aprovechará à Egypto cosa que haga, [l] cabeça ò cola, ramo ò junco.

l Sabio ni ignorante, noble ni vulgar.

16 En aquel dia será Egypto como mugeres: porque se assombrará, y temerá en la presencia de la mano alta de Iehova delos exercitos, que el ha de levantar sobre el.

17 Y la tierra de Iudá será espantable à Egypto: todo hombre que della se acordáre, se assombrará della, por causa del consejo, que Iehova de los exercitos acordó [m] sobre el.

m Sobre Egypto.

II. 18 ¶ En aquel tiempo avrá cinco ciudades en la tierra de Egypto, q̃ hablen la lengua [n] de Chanaan: y que juren por Iehova de los exercitos; la una se llamará ciudad [o] Herez.

n De los Iudios. Hebreo. o Del Sol. Or. de assolamiento.

19 [p] En aquel tiempo avrá altar para Iehova en medio de la tierra de Egypto: y [q] titulo A IEHOVA, junto à su termino.

p Los Egypcios, como los otros gētiles será llamados al Evangelio. q Pyramida intitulada à &c.

20 Y será por señal, y por testimonio à Iehova de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Iehova clamaran por sus oppressores: y el les embiará Salvador y Principe, que los libre.

21 Y Iehova será conocido de Egypto, y los de Egypto conoceran à Iehova en aquel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y harán votos à Iehova, y pagarloshan.

22 Y herirá Iehova à Egypto hiriendo, y sanando: y convertir se han à Iehova: y serlesha clemente, y sanarloshà.

23 En aquel tiempo avrá *una* calçada de Egypto en Assyria: y Assyrios vendran en Egypto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios servitan con los Assyrios à *Iehova.*

24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egypto y con Assyria, *naciones* [r] benditas en medio de la tierra.

r Heb, bendicion.

25 Porque Iehova de los exercitos los bendizirá diziendo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captividad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mādando al Propheta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo della.

EN el año que vino [a] Thartan en Azoto, quando lo embió [b] Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó.

a Uno de los principales capitanes de Senacherib. 2. Rey. 18. 18. b Este es Senacherib.

2 En aquel tiempo habló Iehova [c] por Esayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descalça los çapatos de tus pies: y hizolo ansi, [d] andando desnudo, y descalço.

c Heb, por mano de Esayas. d Q. d. dez nudo camisa, quitado el saco con que se vestia, leed. 1e. 27, 2, Eze, 12, 4. Ose, 1, 2. Otros de estas visiones leed, in N, Ose, 1, 2.

3 Y dixo Iehova, De la manera q̃ anduvo mi siervo Esayas desnudo y descalço tres años, señal y [e] pronostico sobre Egypto, y sobre Ethyopia:

e O, portento.

4 Ansi llevará el rey de Assyria la captividad de Egypto, y la transmigracion de Ethyopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubiertas las nalgas para verguença de Egypto.

5 Y [f] quebrantarsehan, y avergonçarsehan de Ethyopia [g] su esperança, y de Egypto [h] su gloria.

f Los de Iuda. g Heb, su mitamiento. h En quien se gloriavan.

6 [i] Y dirá en aquel dia el morador [k] desta Isla, Mirad que tal *fué* nuestra esperança, donde nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

i Al reyno de Iuda llama Isla, porq̃ Dios lo avia apartado del commercio de las otras naciones. k Deste reyno S, de Iuda.

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga * del desierto de la mar. Como los torvellinos que passan por el desierto en la region del Mediodia, que vienen de la tierra [a] horrible.

* Arr, 13, 1. a Incult.

2 Vision dura me há sido mostrada. Para *un* prevaricador, otro prevaricador: y para *un* destruydor, *otro* destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo [b] su gemido hize cessar.

b S, de Babylonia, el gemido que dava à los otras provincias.

3 Portanto mis lomos se hinchieron de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agovieme oyendo, y espanteme viendo.

4 Mi coraçon se espavoreció, assombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espãto.

c Dan, 5. d Al arma. Or. ungid escudo. Heb, Sanctificad. &c.

5 [c] Pon la mesa, mira de la atalaya, come, beve, levantaos Principes, [d] tomad escudo.

6 Porque

6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon centinela, que haga saber loque viere.
7 Y vido un carro de un par de cavalleros, un carro de asno, y un carro de camello, Luego miró muy mas attentamente:

* Abac, 2, 1.

8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya, * Señor, yo estoy continamente *todo* el dia y las noches enteras sobre mi guarda.

* Iere. 51, 8. Apoc. 14, 8, y 18. 2.

9 Y heaqui este carro dè hombres viene, un par de cavalleros, Y habló, y dixo: * Cayó, cayó Babylonia: y todos los ydolos de sus dioses quebrantó en tierra.

e Heb. hijo de mi era S. será Babylonia.

10 Trilla mia, y [e] paja de mi era. Dicho os he loq̃ oí de Iehova de los exercitos, Dios de Israel.

II
f Idumea.
g Es declaracion de Duma q. d. Carga de Seyr.
h Son las bozes.

11 ¶ Carga de *f* Dumà, Dan me bozes: [g] De Seyr. [h] Guarda, que *ay* esta noche? Guarda, que *ay* esta noche?
12 El que guarda respondió, La mañana viene, y despues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolved, y venid.

III
i Heb. caminos.
† Heb. venid à encontrar al sediento.

13 ¶ Carga sobre Arabia. En el monte tendreys la noche en Arabia, [i] ó caminantes de Dedanim.
14 Salió al encuentro † llevádo aguas al sediento. ò moradores de tierra de Temah; socorred con su pan al que huye.
15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.

k Bien contado.

16 Porque Iehova me ha dichó ansi: De aqui à un año [k] semejante à años de moço de soldada, se deshará toda la gloria de Cedar.

l El resto.

17 Y [l] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar serán apocadas: porque Iehova Dios de Israel lo hà dicho.

CAPIT. XXII.

Intimase à Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios. II. A Sobna mayordomo del Rey particularmente se le prophetiza deposition de su officio, y finalmente su total ruyna, en cuyo lugar sucederá Eliacim.

* Arr. 13, 1.
a Ierusalem.

CArga * del [a] Valle de la vision. Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados?

b Añb. de regozijos y fiestas.

2 Llena [b] de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

c De los flecheros.

3 Todos tus Principes juntos huyeron [c] del arco: fueron atados. Todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente: lexos se avian huydo.
4 Por esto dixe, Dexadme, Llorare amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.
5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehova de los exercitos *es embiado* en el valle de la vision: para derribar el muro, y *dar* grita al Monte.

d Persia.
e Cirene.

6 Tambien [d] Elam tomó aljava en carro de hombres, y de cavalleros: [e] y Cir descubrió escudo.

f Heb. poniendo pusieron q. d. acometieron.

7 Y acaeció, que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados *f* pusieron de hecho *sus hazes* à la puerta.

g Derribó lo fuerte, S. el enemigo Gen. 42, 9.

8 Y *g* desnudó la cobertura de Iuda, y mirastè en aquel dia azia la casa de armas del bosque.
9 Y vistes las roturas de la ciudad de David, que se multiplicaron: y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.
10 Y contastes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.

h O. al que antignamente la labró.

11 Y hezistes fosso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuvistes respecto al que la hizo, ni mirastes [h] de lexos al que la labró.

i Heb. à calva, y à ceñiniento de saco.
* 1. Cor. 15, 32
Aba. 56, 12.

12 Portanto el Señor Iehova de los exercitos llamó en este dia à llantó y à endechas: [i] à messar y à vestir saco.
13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ovejas, comer carne, y bever vino: * comer y bever, que mañana moriremos.

k Heb. Si esta &c. forma de juramento. Ier. d, Nume. 14, 23.
l Q. d. nunca jamas. Assi se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio 2. Sam. 6. 23. y Mat. 1. 14 y no la conocio hasta q̃ pario.

14 Esto fué revelado à mis orejas *de parte* de Iehova de los exercitos: [k] Que este peccado no os será perdonado [l] hastaque murays, dize el Señor Iehova de los exercitos,

II
m S. y dile. Que. &c.

15 ¶ Iehova de los exercitos dize ansi Ve, entra á este thesorero, à Sobna el mayordomo:
16 [m] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, *como* el que labra en lugar alto su sepultura, ò el que esculpe en peñasco morada para si?

n Bien lexos.
o Hazer teha vil y escura.

17 Heaqui que Iehova te trasporna [n] de traspuesta de varon. y [o] cubriendo te cubrirá.

p Heb. Rodádo te rodará.
q Heb. de manos.

18 [p] Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga [q] de terminos: allá morirás, y alla *fenecerán* los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.
19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu asiento te rempuxaré.

r Deste se haze mencion. Ab. 36. 3. y 37. 2. y 2. rey. 18, 18, 26. 37.
* Apoc. 3, 7. Iob, 12. 14.

20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi siervo [r] Eliacim hijo de Elcias.
21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en sus manos tu potestad: y será padre al morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.
22 Y * pondré la llave de la casa de David sobre su ombro: y abrirá, y nadie cerrarà: cerrarà, y nadiẽ abrirà.
23 Y hincarlohe *como* clavo en lugar firme: y será por asiento de honrra à la casa de su padre.
24 Y colgarán del toda la honrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de bever hasta todos los instrumentos de musica.

f Sobna. ver. 17.

25 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, [f] el clavo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado, y caerá: y la carga que sobre el se puso, se echarà à perder, porque Iehova habló.

CAPIT. XXIII.

Contra Tyro, cuyas qualidades descrive, II. Promettesele restauration, y communication al Pueblo de Dios despues de setenta años.

* Arri. 13, 1.
a Heb. Zor.
b Heb. de casa, de entrada; de &c.
c De Grecia vendrá este mal à los de Tyro. Ansi le vino por Alexandro.

CArga * de [a] Tyro, Aullad naves de Tharsis: porque destruyda es [b] hasta no quedar casa, ni entrada: de la tierra [c] de Chitim es revelado à ellos,

d Cessad, por, Cessarán.
e q. d. de Tyro la qual antiguamente estava cercada de la mar.
f Emporio. Heb. negociacion.
g Llegué à grandes.

2 [d] Callad moradores [e] de la Isla, mercader de Sidon: que passando la mar te henchian.
3 Su provision *solia ser* de las sementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la miesse del Rio Fué tambien [f] feria de gentes.
4 Averguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuve de parto, ni parî, ni criẽ mancebos, ni [g] levanté virgines.
5 En llegando la fama à Egypto, avrán dolor de las nuevas de Tyro.
6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla,
7 No *es* esta vuestra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la llevará à peregrinar lexos,

h La reyna. la illustre. Heb. la coronadora.

8 Quien decretò esto sobre Tyro [h] la coronada: cuyos negociantes *eran* principes: cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?
9 Iehova de los exercitos lo decretò, para en-

vilecer la sobervia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.
10 Passate, como rio, de tu tierra [l] à la hija de
Tharsis: porque no *tendràs ya* mas fortaleza.
11 [k] Estendió su mano sobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehova mandó sobre Chanaã, que
sus fuerças sean debilitadas.
12 Y dixo, Nunca mas te alegraràs, ó opprimida virgen hija de Sidon. Levantate para passarte [l] à
Chitim: y aun alli no tendràs reposo.
13 [m] Mira la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las naos, levantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusieronla por tierra.
14 Aullad naves de Tharsis, porque destruyda es vuestra fortaleza.
15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, que Tyro será
puesta en olvido [n] por setenta años, [o] como dias
de un rey, Despues de los setenta años [p] cantará
Tyro cancion como de ramera.
16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ó ramera
olvidada: haz buena melodia, reyterà la cancion,
paraque tornes en memoria.
17 Y acontecerá, que al fin de los setenta años
visitará Iehova à Tyro: y tornarseha [q] à su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la
tierra sobre la haz de la tierra.
18 Mas su negociacion, y * su ganancia, será
sancta à Iehova, no se guardará ni se athesorará:
porque su negociacion será [r] para los que estuvieren delante de Iehova, paraque coman hasta hartarse, y vistan honrradamente.

l A Carthago. Ved, à Q. Citrio,
k S. el enemigo.
l A Grecia en captiverio.
m Heb. Heaqui.
II.
n *Estos 70. años fueron los que duró la monarchia Babylonica despues que llevarō captivos à los Iudios.*
o Muy contados.
p Heb, será à Tyro.
q A su contratacion, Arr. ver. 3. y 8.
* Deu. 23, 18,
r Para los ministros del Templo, q.d. sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

Prophetiza se la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebelliō faltando del divino Concierto. II. Desta assolacion promete que quedaran reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria à Dios. III. Buelve al primer proposito de la assolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehova vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y haze esparzir sus
moradores.
2 * Y será como el pueblo, tal el sacerdote, como
el siervo tal su señor: como la criada tal su señora:
tal el que compra, como el que vende: tal el que dá
emprestado, como el que toma emprestado: tal el
que dá à logro, como el que lo recibe.
3 Vaziando será vaziada la tierra, y de saco será
saqueada: porque Iehova pronunció esta palabra.
4 [a] Destruyose, cayó la tierra: enfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la
tierra.
5 Y la tierra [b] *fué* mentirosa debaxo de sus moradores: porque traspassaron las leyes, falsaron el
derecho, rompieron el pacto sempiterno.
6 Por esta causa [c] el quebrantamiento del juramento consumió la tierra, y sus moradores fueron
assolados, Por esta causa fueron consumidos los
moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.
7 Perdiose el vino, enfermó la vid, gimieron
todos los que eran alegres de coraçon.
8 * Cessó el regozijo de los panderos, acabóse
el estruendo de losque se huelgan, reposó el alegria de la harpa.
9 No beveran vino con cantar: la bevida será
amarga à los que la bevieren.
10 Quebrantada es [d] la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no entre nadie.
11 [e] Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegria se desterró de la tierra.
12 Quedó en la ciudad soledad, y con assolamiento [f] fué herida la puerta.
13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en medio

* Oseas 4, 9.
a Or. Enlutóse.
b Faltó. hundiose. hizo vancoroto
c S, del Pacto. Heb, el juramiẽto, Or, maldicion. Dan, 9. 11.
* Ier, 7, 34. y 16, 9. y 25, 10. Ezec, 26, 13. Ose. 2. 11.
d Ierusalem.
e Como sobre mercaderia de comer, poca y muy necessaria.
f Cessaron los publicos concursos.

de los pueblos como azeytuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.
14 ¶ [g] Estos alçaran su boz: jubilaran en la grandeza de Iehova: * relincharan desde la mar,
15 Glorificad por esto à Iehova en los valles:
en Islas de la mar sea nombrado Iehova Dios de
Israel.
16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos:
Gloria al Iusto. *Y yo* dixe, [h] Mi secreto à mi, mi secreto à mi, ay de mi. ¶ Prevaricadores han prevaricado: y con prevaricacion de prevaricadores han
prevaricado.
17 Terror, y syma, y lazo sobre ti, ò morador de
la tierra.
18 Y acontecerá, que * [i] el que huyrá de la boz
del terror, caerá en la syma: y elque saliere de medio de la syma, será preso del lazo: porque de lo
alto [k] se abrieron ventanas y los fundamentos de
la tierra temblarán.
19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con desmenuzamiento es desmenuzada la tierra con removimiento es removida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra, como *un*
borracho: y será traspassada, como *una* choça: y su
peccado se agravará sobre ella: y caerá, y nũca mas
se levantará.
21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehova visitará sobre [l] el exercito sublime en lo alto. y sobre
[m] los reyes de la tierra, sobre la tierra.
22 Y serán amontonados de amontonamiento
como encarcelados en mazmorra: y serán encerrados en carcel: [n] y serán visitados de multitud de
dias.
23 [o] La * luna se avergonçará, y el sol se confundirá, quando Iehova de los exercitos reynáre
en el monte de Sion, y en Ierusalem, y delante de
sus Ancianos [p] fuere glorioso.

II
g Los pios que quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo peccador.
* Ar, 17.6.
h Quiero callar, &c, Or. Muerte à mi, &c, q, d. Muerto soy. &c, Or, flaqueza à mi, &c. Or, Mis entrañas, mis &c. S, me duelen &c.
* *Q, d, darān bozes de alegria.*
III
* Ierem, 48. 44.
i *El que escapare de un peligro, caerà en otro leed Amos, 5. 19.*
k Llovió lazos, y yra de Dios.
l El culto.
m El estado politico.
n Quedarán en el captiverio mucho tiempo.
o Los yllustrissimos del Pueblo.
* *Ar, 13, 10. Ezec, 32, 7. Ioel 2, 31. y 3. 15.*
p Heb, gloria.

CAPIT. XXV.

El Propheta en persona de toda la Iglesia haze gracias á Dios y le da gloria por aver effectuado sus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ierusalem terrena y de su templo en castigo de sus peccados. II. Por la semejança de un vanquete solemnissimo es prometido el gozo del Evangelio del Nuevo Testamento en Sion, al qual será llamados todos los pueblos de la tierra: señalando los verdaderos effectos del, y prometiendo à la Yglesia la ruyna de todos sus enemigos.

IEhova, Dios mio *eres* tu: ensalçartehe, y alabaré
tu nombre: porque has hecho maravillas, los
consejos antiguos, la verdad firme.
2 Que tornaste la ciudad en monton, la ciudad
fuerte en ruyna: el alcaçar de los estraños que no
sea ciudad, ni nunca para siempre sea reedificada.
3 Por esto te dará gloria el pueblo [a] fuerte: la
ciudad [b] de gentes robustas te temerá.
4 Porque fueste fortaleza al pobre, fortaleza
al menesteroso en su afflicion, amparo contra el
turvion, sombra contra el calor, porque el impetu
de los violentos, como turvion *contra* hastial.
5 Como el calor en lugar seco, *ansi* humillarás
el orgullo de los estraños: y *como* *co* calor *que quema*
[c] debaxo de nuve, harás marchitar el pimpollo de
los robustos.
6 ¶ Y Iehova de los exercitos hará en este monte à todos los pueblos cōbite de engordados, combite [d] de purificados, de gruessos tutanos, de purificados liquidos.
7 Y deshará en este mōte [e] la maxcara de la cobertura con que están cubiertos todos los pueblos
y la cubierta q̃ está estendida sobre todas las gẽtes.
8 * Destruyrá à la muerte para siempre: y * limpiará el Señor Iehova toda lagrima de todos los
rostros; y quitará la verguẽça de su pueblo de toda
la tierra:

a Mucho populoso.
b De muchas gentes.
c Heb, en sombra de nuve.
II.
d S, vinos.
e Heb, la faz. q.d, la hypocresia y falsa justicia. Como se hizo cō la predicacion del Evangelio.
1. Cor, 15. 54.
* Apoc, 7, 17. y 21, 4.

la tierra: porque Iehova *lo* ha dicho.

e S. el pio pueblo,

9 Y [e] dirá en aquel dia, Heaqui, este es nuestro Dios: à quien esperamos: y salvar nos ha. Este *es* Iehova à quien esperamos, gozarnoshemos, y alegrarnos hemos en su salud.

f Todos los enemigos del pueblo de Dios,

10 Porque la mano de Iehova reposará en este Monte: y [f] Moab será trillado debaxo deel, como es trillada la paja en el muladar.

11 Y estenderá su mano por medio del, como la estiende el nadador para nadar: y abatirá su sobervia con los braços de sus manos.

12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos: humillarlahá, derribarlahá à tierra, hasta el polvo.

CAPIT. XXVI.

Dicta el Propheta una suavissima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el sentimiento de su gloriosa libertad, y de la destruycion total de sus enemigos: donde se descrive, I. El estado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus enemigos. III. El officio del pio, esperar sin cessar. IIII. La suerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momentaneas, y la gloria della eterna.

EN aquel dia cantaran este cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: salud puso por muros y antemuro.

2 Abrid las puertas, y entrarà la gente justa, guardadora de verdades.

a Heb. Pensamiento fixo.

3 [a] Sentencia firme: *Que* guardarás paz, paz: porque en ti se hàn confiado,

* Arr, 12. 2.
b Eterna,
II,

4 Confiad en Iehova perpetuamente: porque en * Iah Iehova *està* la fortaleza [b] de los siglos.

5 ¶ Porque *el* derribó los que moravan en lugar sublime: humilló la ciudad ensalçada, humilló la hasta la tierra, derribola hasta el polvo.

6 Hollarlaha pie, pies de affligido, passos de menesterosos.

III,

7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Recto pesas el camino del justo.

c Luego se declara.

8 Aun en el camino de tus juyzios, ô Iehova, te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria [c] *es* el desseo del alma.

d Heb. à ti.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretanto que me durâre el espiritu en medio de mi madrugaré [d] à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia,

IIII,

e No tendrá respecto.
f Heb, Levantóse tu mano, no verá.
* Psal. 112. 10.

10 ¶ Alcançarà piedad el impio, no aprendará justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y [e] no mirará à la magestad de Iehova.

11 Iehova, [f] por mucho que se levante tu mano, no veran, * veran, y avergonçarsehan con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

12 Iehova, aparejarnoshas paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuestras obras,

g O en ti solo.

13 Iehova Dios nuestro, señores se enseñorearon de nosotros sin ti: [g] mas en ti solamente nos acordaremos de tu nombre.

14 Muertos no biviran, privados de la vida no resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y desheziste toda su memoria.

h Multiplicaste tu Reyno,
i Te buscaró,
k Heb. tu castigo à ellos.

15 [h] Añadiste à la Gente, ò Iehova, añadiste à la Gente: hizistete glorioso: estendiste *hasta* todos los terminos de la tierra.

16 Iehova, En la tribulacion [i] te visitaron: derramaron oracion [k] *quando* los castigaste.

V.

17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca al parto, gime, y da gritos con sus dolores, ansi hemos sido delante de ti, ò Iehóva.

18 Concebimos, tuvimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

VI.
l Esp. v. como mi calabrino se alevantaran.
m Muertos pios.

19 ¶ Tus muertos bivirau, [l] *y junto con* mi cuerpo resuscitaran, Despertad, y cantad [m] moradores del polvo: porque tu rocio, como rocio de hortalizas: y la tierra echará los muertos,

20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: escondete un poquito, por un momento, entre tanto que passa la yra.

n De su sancto Templo, Mich. 1, 3, que es el cielo: de donde manifiesta su ira contra toda impiedad &c. Rom. 1, 18.
o Del mundo.
p Los homicidios de los pios que el impio mundo ha hecho.

21 Porque heaqui, que Iehova sale [n] de su lugar, para visitar la maldad del morador [o] de la tierra contra el: y la tierra descubrirà [p] sus sangres, y mas no encubrirá sus muertos.

CAPIT. XXVII.

Descripcion de la verdadera Yglesia por la solicita Providencia de Dios acerca della y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauration despues de la captividad. III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

a S. quando Dios hara la vengança de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.
b Con la infinita potencia de su palabra Leed. 2. Thes. 2, 18.

EN [a] aquel dia Iehova visitarà con su [b] cuchillo duro, grande, y fuerte, sobre el Leviathan serpiente rolliza, y sobre el Leviathan serpiente retuerta: y matará àl Dragon que *està* en la mar.

2 En aquel dia la viña [c] de Hemer, cãtad della.

c O, de la bermejura q. d. del vino ruxo La Iglesia.

3 Yo Iehova la guardo, cada momento la regaré: de noche y de dia la guardaré, porque *el enemigo* no la visite.

4 No ay en mi enojo: quien me dará espinas y cardos, en pelea passâra por ella, encendierala juntamente.

5 O *quien* forçára mi fortaleza para hazer conmigo paz, para hazer conmigo paz?

II.

6 ¶ *Dias* vendrán, quando Iacob echara rayzes, florecerá y echará renuevos Israel: y la haz del mundo se henchirá de fruto.

III.

7 ¶ Si há sido herido, como quien lo hirió? Si ha sido muerto, como los que lo mataron?

d En sus ramos, ó pimpollus s. à la viña &c.
e S. Dios.

8 Con medida la castigarás [d] en sus metidas, aũ quãdo [e] soplare cõ su viẽto rezio en dia de Solano,

9 Portanto desta manerà será purgada la iniquidad de Iacob, y este *será* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quando tornare todas las piedras del altar, como piedras de cal desmenuzadas [f]: porque no se levanten los bosques, ni las ymagines del Sol.

f Para castigo y escarmiento de sus Idolatrias 2. Rey, 23, 5, Heb. no se levantaràn
g S. Dios.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *será* assolada: la morada será desamparada, y dexada como *un* desierto, alli se apacentarà el bezerro, alli tendrà su majada: y [g] acabara sus ramas.

11 Quando sus ramas se secâren, y seran quebradas, mugeres vendran à encenderla: porq̃ aquel no es pueblo de entendimiento. Portanto su hazedor no avrà misericordia del: ni se compadecerà del el que lo formò,

12 Y acontecera en aquel dia, q̃ ablétarà Iehova desde la ribera [h] del Rio hasta el rio de Egypto, y vosotros hijos de Israel fereys ayũtados uno à uno.

h Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.
i O, perdidos.

13 Acontecera tambien en aquel dia, que será tañido con gran *boz* de trompeta: y vendran, losque avian sido [i] esparzidos en la tierra de Assyria, y losque avian sido echados en tierra de Egypto, y adorarán à Iehova en el Monte sancto en Ierusalẽ.

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformacion por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza cõ rigurosissimo castigo à los rebeldes, III. Porq̃ no con ygual juyzio castiga Dios à los unos y à los otros: ni la affliction de su Yglesia durarà hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de sobervia, de los borrachos
de Ephraim, y de la flor caduca de la her-
mosura de su gloria, que *está* sobre la cabe-
ça del valle [a] fertil, opprimidos del vino.
2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Ie-
hova *viene* como turvion de granizo, y *como* torve-
llino trastornador: como impetu de rezias aguas
que salẽ de madre, q̃ con fuerça [b] derriba à tierra.
3 Con los pies será hollada la corona de sober-
via de los borrachos de Ephraim.
4 Y será la flor caduca de la hermosura de su
gloria, que *está* sobre la cabeça del valle fertil, co-
mo la breva temprana, que *viene* primero *que los o-*
tros frutos del verano, la qual, en viendola el que la
vee, en teniendola en la mano, se la traga.
II. 5 ¶ En aquel dia Iehova de los exercitos se-
rá por corona de gloria, y diadema de hermosura
[c] à las reliquias de su pueblo:
6 Y por espiritu [d] de juyzio al que se sentâre
sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza, à losque ha-
ran retraer la batalla hasta la puerta.
7 Mas tambien estos erraron con el vino, y
con la sidra se entontecieron. El Sacerdote, y el
Prophera, errâron con la sidra, fueron trastorna-
dos del vino, entontecieronse con la sidra, erraron
[e] en la vision, trompeçaron en el juyzio.
8 Porque todas las mesas estan llenas de vo-
mito, y suziedad, hasta no *aver* lugar.
9 A quien se enseñará sciencia, ò á quien se ha-
rá entender [f] doctrina? à los quitados de la leche?
à los arrancados de las tetas?
10 Porque mandamiento [g] tras mandamiento,
mandamiento tras mandamiento: renglon tras rẽ-
glon: renglon tras renglon: *un* poquito alli. *otro*
poquito alli:
11 * Porque [h] en lẽgua de tartamudos, y en len-
gua estraña [i] hablará à este pueblo.
12 A los quales el dixo, [l] Este *es* el reposo, Dad
reposo àl cansado: *y* este *es* el refrigerio: y no
quisieron oyr.
13 Serlesha pues, la palabra de Iehova, Man-
damiento tras mandamiento, mandamiento tras
mandamiento: renglon tras renglon: renglon tras
renglon: *un* poquito alli, *otro* poquito alli, que
vayan y caygan por las espaldas, y se desmenuzen:
y se enreden, y sean presos.
14 Portanto varones burladores, que estays en-
señoreados sobre este pueblo, que está en Ierusa-
lem, oyd la palabra de Iehova.
15 Porque aveys dicho, Concierto tenemos he-
cho con la muerte, y con la sepultura: hezimos [m]
acuerdo *que* quando passâre el turvion del açote, *
no llegará à nosotros: porq̃ pusimos nuestra acogi-
da en mentira, y en falsedad nos esconderemos.
16 Portanto el Señor Iehova dize ansi: * Hea-
qui que yo fundo en Sion *una* piedra, piedra de
fortaleza, de esquina, de precio, de cimiento ci-
mentado. * Elque creyere, no se apressûre.
17 Y [t] ajustaré el juyzió à cordel, y á nivel la
justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira,
y aguas arroyaran el escondrijo.
18 Y anularseha vuestro cõcierto cõ la muerte: y
vuestro acuerdo cõ la sepultura no será firme, quã-
do passâre el turviõ del açote, sereys del hollados.
19 Luego que començâre à passar, el os arreba-
tará: porque [n] de mañana de mañana passarà, de
dia y de noche. Y será, que el espanto solamente [o]
haga entender lo oydo.
20 Porque la cama *es* angosta, que no basta; y
la cubierta estrecha para recoger,
21 Porq̃ Iehova se levantará, [p] como en el mon-
te Perazim, y como en el valle de Gabaon se eno-

a Heb. de grossuras, q.d. habitta en tierra fertilissima.
b S. loque halla.
c Al resto, al reyno de Iuda.
d De sabidaria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien governar.
e En la doctr.
f Heb. oydo.
g Heb. à mãd. y ansi en lo de mas q. l. Enseñamosles como à niños y ellos burlanse de la doctrina.
* 1. Cor. 14. 21
h Heb. en tartamudamientos del labio.
i Hablamos, enseñamos.
l En esto está vuestra bienaventurança.
m Heb. visiõ.
Ier. 5, 12.
* Psal. 118, 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6.
* Rom. 10, 11
t Heb. pondré.
n Muy presto.
o Loque dixo ver. 12 y 9. la doctrina.
p *Vengarse ha Dios de sus enemigos de una manera tan estraña, qual fue la del valle de Gabaon, Ios. 10 12. y la del mõte Perazim. 2. Sam. 5, 20, y 1. Chro. 14, 11.*

jará para hazer su obra, su estraña obra: y para ha-
zer su operacion, su estraña operacion.
22 Portanto no os burleys aora, porque no se
arrezien [q] vuestros castigos: porque consumacion,
y acabamiento, sobre toda la tierra he oydo del Se-
ñor Iehova de los exercitos.
III. 23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad atten-
tos, y oyd mi dicho.
24 Arará [r] todo el dia elque ara para sembrar?
romperà, y quebrará los terrones de la tierra?
25 Despues que oviere ygualado su haz no de-
ramarà el axenuz, sembrarà el comino, pondrà el
trigo por su orden, y la cevada en su señal, y la a-
vena en su termino?
26 Porque su Dios le enseña [s] para saber juz-
gar, y lo instruye,
27 Que el axenuz no se trillarà con trillo, ni so-
bre el comino rodara rueda de carreta? mas con *un*
palo se sacude el axènuz, y el comino cõ *una* vara.
28 El pan se trilla: mas no perpetuamente [t] lo
trillarà, ni *lo* molerà con la rueda de su carreta: ni lo
quebrantarà con los dientes *de su trillo*.
29 Aun *hasta* esto salió de Iehova de los exer-
citos, para hazer marravilloso el consejo, y engran-
decer la sabiduria.

q Or. vuestras ataduras, ò prisiones.
r S. Siempre.
s Heb. para juyzio.
t Heb. trillãdo lo trillara.

CAPIT. XXIX.

Prophetizasele à Ierusalem su destruycion à causa de su ceguera, obstinacion y menosprecio à las amenazas de Dios: quiẽdo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniẽdolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni cõ fe verdadera, mas por sus invenciones y con hypocrisia. II. Este peccado amenaza Dios que castigárà en ellos, aliende de los castigos dichos, con privarles del todo de verdadera sabiduria, y con tõtedad de espiritu. III. Contra los que negavan la divina providencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.

AY [a] de [b] Ariel, ciudad *donde* habitó David.
Añedid un año à otro, [c] los corderos [d] ces-
saran.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será des-
consolada, y triste: y será à mi [e] como Ariel.
3 Porque assentaré campo contra ti en derre-
dor, y combatirte hé con ingenios: y levantaré
contra ti baluartes.
4 Entonces serás humillada: hablarás desde la
tierra, y tu habla saldrá del polvo: y será tu boz de
la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmu-
rará del polvo.
5 Mas el estrepito de tus [f] estrangeros será,
como polvo menudo y la multitud de los fuertes
[g] como tamo que passa: y [h] será repentinamente,
en un momento.
6 De Iehova de los exercitos serás visitada [i] cõ
truenos, y con terremotos, y con gran ruydo: con
torvellino, y tẽpestad, y llama de fuego cõsumidor.
7 Y será, * como sueño de vision de noche, la
multitud de todas las gentes, que pelearan contra
Ariel: y todos losque pelearàn contra ella, y sus in-
genios: y los que la pondran en apretura.
8 Será pues, como el que sueña que tiene
hambre, y parece que come: mas quando se despier
ta, su anima *está* vazia: y *como* el que sueña que ha
sed, y parece que beve: mas quando se despierta, [k]
hallase cansado, y su anima *toda via* sedienta: ansi [l]
será la multitud de todas las gentes, que pelearan
contra el Monte de Sion.
9 [m] Entõteceos, y entõteced: cegaos, y cegad: em-
borrachaos, y no de vino: titubead, y no de Sidra.
10 Porque Iehova [n] estendió sobre vosotros
espiritu de sueño, y cerró vuestros ojos: cubrió
de sueño vuestros prophetas, y vuestros principales
veyentes.

a Lo que en los otros capitulos suele dezir Carga.
b *Ariel q. d. León de Dios. Llamase ansi al altar de los holocaustos, porque consumia como leon las bestias que se sacrificavã. por el altar entiende al templo y à Ierusalem.*
c Los sacrificios.
d Or. serán degollados.
e Como altar donde se matã muchos sacrificios.
f Enemigos que vendrán de lexos.
g En multitud
h S. tu ruyna.
i *Todas estas cosas se llaman boz de Dios psal. 29. Iob 36. 37.*
* Ver. sigui.
k Heaqui cansado.
l S. hambrienta y sedienta de matar sin hartarse.
m *Or. detenets y maravillaos.*
n Heb. cubrió

o Prophecia, doctrina.
p Heb. de libro ansi luego.

11 Y es à vosotros toda o vision, como pala-
bras de libro sellado, el qual si dieren al que sabe
p leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo,
porque está sellado.
12 Y si se diere el libro al que no sabe leer, y se
le diga, Leed aora esto: el dirá, No sé leer.

II.
* Leed la N.
Psal. 145. 18.
* Mat. 15, 8.
Mar. 7, 6.
r Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios Le. 1, 3 &c.
s El culto con que me hõrra.
* 1. Cor. 1, 19.
t Heb. se escõderá.
III.
* Abdias 8.
u Tomad la semejança de vuestro peccado que os acarrea subversion del lodo del &c.
* Ab. 32, 15, 16.
IIII.
x La doctrina alude al ver. 11. &c.

13 ¶ * Dize pues el Señor, * Porque este pueblo
de su boca r se acercò, y de sus labios me honrra,
mas su coraçon alexó de mi: y s su temor para con-
migo fue enseñado por mãdamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo bolveré à hazer ad-
mirable este pueblo con milagro espantoso: * por-
que la sabiduria de sus sabios se perderá: y la pru-
dencia de sus prudentes t se desvanecerá.
15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehova, en-
cubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas,
y dizen: Quien nos vee? ô, quien nos conoce?
16 u Vuestra subversion ciertamente será como
el barro del ollero. La obra dirá de su hazedor, No
me hizo: y el vaso dirá del q̃ lo obró. No entẽdió?
17 No será tornado de aqui aun poquito, poqui-
to * el Libano en Carmel y el Carmel no será e-
stimado por bosque?
18 ¶ x Y en aquel tiempo los sordos oyrán las
palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de
la escuridad, y de las tinieblas.
19 Entonces los humildes crecerán en alegria
en Iehova: y los pobres de los hombres se gozarán
en el Sancto de Israel.
20 Porque el Violento será acabado: y el escar-
necedor será consumido: y serán talados todos los
que madrugavan à la iniquidad.

y Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueb. Eccl. 5. 1 &c.
* Amos. 5, 10.
z O, debalde, sin causa.
a Libró de tãto peligro.

21 y Los que hazian peccar al hombre en pala-
bra: * los que armavan lazo al que reprehendia en
la puerta: y torcieron lo justo z en vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehova à la casa de Ia-
cob, el que a redimió à Abraham: No será por ao-
ta confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:
23 Porque verá sus hijos, obra de mis manos en
medio de si, que sanctificarán mi nombre: y san-
ctificarán al Sancto de Iacob, y temerán al Dios
de Israel:

b O, borladores.

24 Y los errados de espiritu aprenderàn intel-
ligẽcia: y b los murmuradores aprẽderàn doctrina,

CAPIT. XXX.

Amenaza Dios à su Pueblo con total ruyna, porque dexando de confiar en el, ponia toda su confiança contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procurava con presentes &c. Item por no aver querido oyr à los pios prophetas que le amonestavan lo contrario. II. Despues desta affliction promete Dios de aver misericordia de su Pueblo, embiandole libertad de su captividad, y singularmente su Mesias, que recogerá su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiento, repurgará la ydolatria, augmentará la prosperidad y la luz en su Pueblo. III. Buelve à la promessa de la reductiõ del Pueblo de la captividad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

* Apostatas, rebeldes.
§ Ampararse de otro que de mi.

AY de los hijos * que se apartan, dize Iehova,
para hazer consejo, y no de mi: para § cubrir
se con cobertura, y no por mi Espiritu, añi-
diendo peccado à peccado.
2 Partense para decendir à Egypto, y no han
preguntado mi boca: para fortificarse con la fuer-
ça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra
de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaon se os tornarà en
verguença: y el amparo en la sombra de Egyp-
to en confusion.

a Thapnes.

4 Porque fueron sus principes à a Zoan, y sus
embaxadores vinieron à Hanés.
5 Todos se avergonçaràn con el pueblo *que* no
les aprovecharà, ni les ayudarà, ni les traerà prove-
cho: antes *les será* para verguença, y aun para con-
fusion.
6 * Carga de las bestias del Mediodia. Por tie-
rra de affliciõ y de angustia. Leones y leonas b en
ella. Basilisco y aspide bolador: llevãdo sobre om-
bros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre
corcobas de camellos, à pueblo que no les aprove-
chará.

* Atr. 13, 1.
b Heb. de ellos q.d. salen de aquellos lugares.

7 Ciertamente Egypto, en vano, y por demas
dará ayuda: portanto yo le dí bozes, c que se repo-
sasse en su fuerça.

c Heb. fortaleza ellos reposo.

8 Ve pues aora, y escrive esta *vision* en una ta-
bla delãte dellos: y esculpela en libro, paraq̃ q̃de ha-
sta el postrero dia para sieṕre, por todos los siglos.
9 Que este pueblo es rebelde, hijos d mentiro-
sos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehova.

d Degeneres.

10 § Que dizen e à los que veen, No veays: y à
los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. De-
zidnos halagos. f prophetizad errores.
11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed
g apartar de nuestra presencia el Sancto de Israel.
12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Por-
que desechastes esta palabra: y confiastes en vio-
lencia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;
13 Portanto este peccado os será como *pared* a-
bierta que se va à caer: *y como* corcoba en muro al-
to, cuya cayda viene h subita, y repentinamente.
14 i Y quebrarlo ha como quebrantamiento de
vaso de olleros, *que* sin misericordia lo hazen me-
nuzos: ni entre los pedaços se halla *un* tiesto para
traer fuego del hogar, ó para coger agua de *una*
poza.

§ A este proposito leed, Ier. 11, 21. y 23. Mich. 2. 11. y 2. Tim. 4. 3.
e A los Videntes.
f Heb. ved.
g Heb. cessar q.d. Dexaos del Sancto de Israel no nos menteys esse nombre.
h No esperada.
i A Iab. à Ierusalem, y al Tribu de Iuda.

15 Porque ansi dixo el Señor Iehova, el Sancto
de Israel: En descanso, y en reposo sereys salvos: en
quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y
no quisistes.
16 Mas dixistes: No, antes con cavallos huyre-
mos. portanto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros ca-
valgaremos. portanto serán *mas* ligeros vuestros
persequidores.
17 * Vn millar *huyrá* à la amenaza de uno: à la
amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hastaque
quedeys como mastel en la cumbre del monte: y
como vandera sobre cabeço.
18 ¶ Portanto Iehova *os* esperará para aver mi-
sericordia de vosotros: y portanto será ensalçado
aviẽdo de vosotros piedad: porque Iehova *es* Di-
os de juyzio. * Bienaventurados todos los que à el
esperan.
19 Ciertamente pueblo morará en Sion, *y* en
Ierusalem: k nunca mas lloraràs: l el que tiene mi-
sericordia, avrá misericordia de ti: à la boz de tu
clamor en oyendo te responderá.
20 Mas daros hà el Señor pan de congoxa, y a-
gua de angustia: tu m lluvia nunca mas te será qui-
tada, mas tus ojos verán tu lluvia.
21 Entonces n tus orejas oyràn à tus espaldas
palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad por el: por-
que no echeys à la mano derecha, y porque no e-
cheys à la mano yzquierda.
22 o Entõces profanaràs p la cobertura de tus es-
culpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo
de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de*
menstruo: y dezirleshas, q Sal fuera.
23 Entonces darà lluvia à tu sementera, quan-
do sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra:
y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiem
po seràn apacentados en anchas dehesas.
24 Tus bueyes y tus asnos que labran la tierra,
comerán limpio grano, el qual será ablentado con
pala, y caranda.
25 Y avrá sobre todo monte alto, y sobre todo
collado

* Leed Lev. 26. 8. Deut. 28. 25, y 32, 30.
II.
* Psal. 2, 12. y 34. 9. Prov. 16, 20. Ier. 17. 7.
k Heb. llorando no llorarás.
l Or, Compadeciendo se compadecerá de ti.
m La palabra heb. significa lluvia y enseñador, y assi otros trasladan tu enseñador, y assi Psal. 84, 7. El verso siguiente confirma esta segunda translacion.
n Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrandole el camino.
o O, detestarás à toda idolatria y superstition. Leed Zach. 13. Sopho. 2. Naum. 1.
q Luego se declará, Apartar las has &c.
p Los vestidos O, Suziedad, estiercol.

r Quando Dios avrá hecho, horrible venganza de sus enemigos. s De siete soles juntos.
collado subido rios, corrientes de aguas, r el dia de
la gran matança, quando caerán las torres.
26 Y la luz de la luna será como la luz del Sol:
y la luz del Sol siete vezes mayor, como luz s de siete dias, el dia que soldará Iehova la quebradura
de su pueblo, y curará la llaga de su herida.
III. 27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehova viene
de lexos: su rostro encendido, y grave de suffrir
sus labios llenos de yra: y su lengua, como fuego
que consume.
28 Y su espiritu, como arroyo que sale de madre: partirà hasta el cuello: para çarandar las gétes
con çaranda t rompida: y *poner* freno que haga errar en las mexillas de los pueblos.
t No para limpiar sino para perder. Heb. de vanidad.
29 Vosotros tendreys cancion, como en noche,
en la qual se celebra Pascua, y alegria de coraçon,
como el que va con flauta, para venir al Monte de
Iehova ‡ al Fuerte de Israel.
‡ O, à la roca.
30 Y Iehova hará oyr la potencia de su boz, y
hará ver el decendimiento de su braço con furor
de rostro, y llama de fuego consumidor, con dissipacion, con avenida, y piedra de granizo.
u Heb baculo x Sobre el mal passo, y Con fuerça del cielo. z Assyria, O. Babylonia.
31 Porque Assur, que hirió con palo, con la boz
de Iehova será quebrantado.
32 Y en todo *mal* passo avrá u madero fundado, el qual Iehova hara hincar x sobre el con tamborinos, y vihuelas: y y con batallas de altura peleará contra z ella.
33 Porque a Topheth está diputada b desde
ayer: para c el Rey tambien está aparejada; à la
qual d ahondó y ensanchó, su hoguera de fuego, y
mucha leña. e soplo de Iehova, como arroyo de alsufre, que la encienda.
a *En este lugar los idolatras offrecian sus hijos à los idolos Ier. 7,31. y 2 Chro. 28,3. estava cerca de Ierusalē Iosue. 15,8.* b Ya diasha. c S de Babyl. d S. Dios. e Viéto grāde

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del capitulo precedente:

AY, a de los que deciendé à Egypto por ayuda: y confian en cavallos, y en carros poné
su esperança, porque son muchos: y en cavalleros, porque son valientes: y b no miráron al
Sancto de Israel, ni buscáron à Iehova.
a Loque otras vezes dize carga cap. 13, 1.
b No pusieró su esperança en el Sancto &c.
2 Mas el tambien es sabio para guiar el mal, c
ni hará métirosas sus palabras. Levantarseha pues
contra d la casa de los malignos, y contra e el ayuda de los obradores de iniquidad.
c Heb. Y sus palabras no apartó. d Los Iudios. e Los Egypcios.
3 Y los Egypcios hombres *son*; no Dios: y sus
cavallos, carne, y no espiritu: de manera que en estendiendo Iehova su mano, caerá el ayudador, y
caerá el ayudado, y todos ellos desfallecerá à una.
II. 4 ¶ Porque Iehova me dixo à mi desta manera: * Como el leon, y el cachorro del leon, brama
sobre su presa, contra el qual, si es allegada quadrilla de pastores, por las bozes dellos no temerá, ni
se acobardará por su tropel ansi Iehova de los exercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion, y
por su collado.
* Ose, 11, 10.
5 Como f las aves que buelan, ansi amparará
Iehova de los exercitos à Ierusalem: amparando,
librando, passando, y salvando.
f S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo
6 Convertios g al que aveys profundamente
rebellado, ó hijos de Israel.
g Heb. al que profundaron perversidad, ó rebellion. h Heb. pecado
7 Porque en aquel dia arronjará el hombre los
idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hizieron vuestras manos h peccadoras.
8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de
varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá: y
huyrá de la presencia del espada, y sus mancebos
seran tributarios.
9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus
principes tendrán pavor de la vandera, dize Iehova i al qual *ay* fuego en Sion, y al qual *ay* horno en
Ierusalem.
i El holocausto contino.

CAPIT. XXXII.

En la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias, sus officios y effectos para con su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada descrive singularmente la condicion del avaro, el qual con la luz del Evāgelio será conocido, Es exemplo particular de que toda hypocrisia de virtud será descubierta. III. Buelve á intimar la captividad de Babylonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicacion del Evangelio con sus effectos.

HEaqui que para justicia reynará Rey: y Principes presidirán para juyzio.
a Esto se puede en cierta manera entender de Ezechias: peró propriamente cóviene al Messias cuya figura fue Ezechias.
2 Y será aquel Varon como escondedero
contra el viento, y como acogida cótra el turvion:
como riberas de aguas en *tierra de* sequedad, como sombra de gran peñasco en tierra b calurosa.
b O, seca. Heb de sequedad.
3 No se cegaran entonces los ojos c de los Veyentes, y las orejas d de los oyentes oyrán.
c De los maestros, o enseñadores.
4 Y el coraçon de los tontos entenderá para
saber, y la lengua de los tartamudos será desembuelta para hablar e claramente.
d Delos discipulos. e Heb. claras.
5 ¶ f El mezquino nunca mas será llamado liberal, ni será dicho largo el avariento.
II. f Heb, El loco Arr. 25, 7.
6 Porque g el mezquino hablará mezquindades, y su coraçon fabricará iniquidad para hazer la
impiedad: y para hablar h escarnio contra Iehova;
i dexando vazia el alma hambrienta, y quitando
la bevida al sediento.
g O, el loco locuras. h O, error. i Heb para vaziar, para quitar &c.
7 k Cierto los avaros malas medidas *tienen*. El
machina pensamientos para enredar à los simples
con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio
contra el pobre.
k Heb. y el avaro sus vasos malos.
8 Mas el liberal pensará liberalidades: y por
liberalidades subirá.
9 ¶ Mugeres reposadas levantaos: oyd mi boz
‡ confiadas, escuchad mi razon.
III. ‡ Heb, hijas.
10 Dias y años tendreys espanto, ó confiadas;
porq̄ la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.
11 Temblad ó reposadas, turbaos ó confiadas.
Despojaos, desnudaos, l ceñid los lomos.
l Disponeos á yr en captividad
12 m Sobre las tetas endecharán: sobre los campos deleytosos, sobre la vid fertil.
m Por la fertilidad q̄ dexará
13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinas y cardos; y aun sobre todas las casas de plazer
en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios serán desiertos la multitud de la ciudad cessará: las torres y fortalezas se
tornarán cuevas para siempre, donde huelguen asnos monteses, y ganados hagan majada.
15 Hastaque sobre nosotros sea derramado espiritu de lo alto, y el desierto se torne cāpo labrado: y el campo labrado sea estimado por bosque.
16 * Y habitará n el juyzio en el desierto: y en
el campo labrado assentará la justicia.
* Arr. 29, 17. n El derecho. la ley de Dios entre las Gentes incultas.
17 Y el effecto de la justicia será paz, y la labor
de justicia reposo, y seguridad para siempre.
18 Y mi pueblo habitará en morada de paz: y
en habitaciones de confianças, y en refrigerios de
reposo.
19 Y el granizo, quando decendiere, *será* en los
montes: y la ciudad o será assētada en lugar baxo.
o Heb. en baxura se abaxará.
20 O dichosos vosotros, * los que sembrays sobre todas aguas: los que p meteys pie de buey y de
asno.
* Eccl. 11, 1. p Arays có buey y có asno. Deu. 22, 10. estava prohibido q. d. Los que predicateys la libertad de la Ley en el Nuevo Test.

CAPIT. XXXIII.

Aviendo de prophetizar de la captividad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II. De tan horrendos castigos no avrá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descrive, y con la occasion de la restitucion de la patria les promete que veran la gloriosa vista del Messias, y la restauracion, renovation, y amplificacion de su glorioso Reyno.

Ay de

AY de ti el que ſaqueas,y nunca fueſte ſaque
ado:el que hazes deſlealtad, y que nadie la
hizo contra ti. Quando acabâres de ſaquear
ſeràs tu *tambien* ſaqueado: y quando acabâres de
hazer deſlealtad,ſe hará *tambien* contra ti.
2 O Iehova,ten miſericordia de noſotros, à ti
eſperamos: *Tu que* fueſte [a] braço deellos en la ma-
ñana,ſé tambien nueſtra ſalud en tiempo de la tri-
bulacion.
3 Pueblos huyeron de la boz del eſtruendo:
gentes fueron eſparzidas,[b] quando tu te levanta-
vas *contra ellos*.
4 Vueſtra preſa ſerá cogida *como* quando cogẽ
pulgon:como quando van à la langoſta,que anda
[c] en algun lugar.
5 Iehova ſerà enſalçado,el qual mora en las al-
turas: *porque* hinchió à Sion de juyzio,y de juſticia.
6 Y avrá firmeza [d] de tus tiempos: fortaleza,
ſaludes,ſabiduria,y ſciencia:el temor de Iehova *ſe-*
rà [e] ſu theſoro.
7 Heaqui,que ſus embaxadores darán bozes à
fuera,los menſageros de paz lloraràn amargamẽte.
8 Las calçadas ſeràn deshechas: los caminan-
tes ceſſaràn:anuló el aliança, aborreció las ciuda-
des, tuvo los hombres en nada.
9 Enlutóſe,enfermó la tierra:el Libano ſe aver-
gonçó,y fue cortado:Saron fue tornado como de-
ſierto. Baſan,y Carmel;fueron ſacudidos.
10 Aora me levantaré, dize Iehova: aora ſeré
enſalçado,aora ſeré engrandecido.
11 Concebiſtes hojaraſcas,parireys ariſtas: [f] el
ſoplo de vueſtro fuego os conſumirá.
12 Y los pueblos ſeran cal quemada:eſpinas cor-
tadas ſeràn quemadas con fuego.
13 Oyd los que eſtays lexos, loque he hecho:
conoced los cercanos mi potencia.
14 Los peccadores ſe aſſombraron en Sion, eſ-
II. panto comprehendiò à los hypocritas. ¶ Quien
de noſotros morarà [g] con el fuego conſumidor?
Quien de noſotros habitarà cõ las llamas eternas?
15 * El que camina en juſticias,el que habla re-
ctitud,el que aborrece la ganancia [h] de violencias,
el que ſacude ſus manos de recebir cohecho:el que
tapa ſu oreja, por no oyr [i] ſangres:el que cierra ſus
ojos, por no ver coſa mala.
16 Eſte habitarà en las alturas:fortalezas de ro-
cas *ſeràn* [k] ſu lugar de acogimiento;à *eſte* ſe darà ſu
pan,y ſus aguas ſeran ciertas.
17 [l] Tus ojos veràn [m] al Rey en ſu hermoſura:
verán [n] la tierra que eſtà lexos.
18 Tu coraçon ymaginarà el eſpanto.* Que es
del eſcrivano: Que es del peſador? Que es del que
[o] pone en liſta las caſas mas inſignes?
19 No veràs aquel pueblo [p] eſpantable,pueblo
de lengua eſcura de entender:de lengua tartamuda
que no lo comprehendas.
20 Veràs à Sion ciudad de nueſtras ſolennida-
des;tus ojos veràn à Ieruſalem,morada de quietud
tienda que no ſerà deſarmada:ni ſus eſtacas ſerán
arrancadas,ni ninguna de ſus cuerdas ſerà rõpida.
21 Porque ciertamente alli *ſerà* Fuerte à noſo-
tros Iehova,lugar de riberas,de arroyos [q] muy an-
chos:por el qual no andarà galera,y por el qual no
paſſarà grande navio.
22 Porque Iehova *ſerà* nueſtro juez,Iehova nue-
ſtro dador de leyes: Iehova *ſerá* nueſtro Rey, el
miſmo nos ſalvarà.
23 Tus cuerdas ſe afloxáron:no affirmàron ſu
maſtel,ni enteſarõ la vela:repartioſe preſa de mu-
chos deſpojos: *haſta* los coxos arrebatàron preſa.
24 No dirà el morador,Eſtoy enfermo:el pue-
blo que moràre en ella, *ſerá* abſuelto de peccado.

a Fortaleza de tu pueblo al principio.
b Heb. por tus levãtamiẽtos.
c Heb. en el.
d En tus buenos temporales. O en tus ſazones.
e Tu theſoro.
f La confiãça vana de vueſtros ſacrificios. Arr. 31, 9. Ab. ver. 14. y 15.
g En Ieruſalẽ donde ay culto tan peligroſo.
* Pſal. 15, 2, y 24. 3.
h O de calumnias.
i Homicidios.
k Heb. ſu altura.
l Habla con el juſto que ha pintado.
m Al Meſſias gozando de ſus fructos.
n La verdadera tierra de Promiſſion. Heb. 11. 4. 13.
* 1. Cor. 1. 20.
o Heb. cuẽta las torres.
p Ot. fuerte.
q Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el caſtigo de Dios ſobre los Idumeos y la deſtruycion de ſu tierra para lo qual llama à todas las gentes como à eſpectaculo de juſticia paraque eſcarmienten.

GEntes,allegaos à oyr:y eſcuchad pueblos. Oy-
ga la tierra y loque la hinche:el mundo y to-
do loque produze.
2 Porque Iehova eſtá ayrado ſobre todas las
gentes,y enojado ſobre todo el exercito deellas:
deſtruyrlasha,y entregarlasha al matadero.
3 Y los muertos dellas ſerán echados por ay,y
de ſus cuerpos *muertos* ſe levantará hedor: y los
montes ſe desleyran por la *multitud de* ſu ſangre.
4 Y todo [a] el exercito de los cielos ſe corrom-
perá,y plegarſehan los cielos como un libro: y to-
do ſu exercito caerá,como ſe cae la hoja de la pa-
rra,y como ſe cae la de la higuera.
5 Porque en los cielos ſe embriagarà mi cu-
chillo:heaqui que decendirá ſobre Edom en juy-
zio,y ſobre el pueblo [b] de mi anathema.
6 Lleno eſtá de ſangre el cuchillo de Iehova,
engraſſado eſtá de groſſura de ſangre de corderos
y de cabritos,de groſſura de riñones de carneros:
porque Iehova tiene ſacrificio en Boſrá, y grande
matança en tierra de Edom.
7 Y [c] con ellos decendirán unicornios,y toros
con bezerros:y ſu tierra ſe embeodará de ſangre,y
ſu polvo ſe engraſſará de groſſura.
8 * Porque *ſerá* dia de vengança de Iehova:año
de pagamientos en el pleyto de Sion.
9 Y ſus arroyos ſe tornarán en pez;y ſu polvo
en açufre:y ſu tierra en pez ardiente.
10 No ſe apagará de noche ni de dia perpetu-
amente ſubirá ſu humo:de generaciõ en generaciõ
ſerá aſſolada,[d] para ſiempre nadie paſſará por ella.
11 * Y tomarlahan en poſſeſſion el pelicano y
el [e] mochuelo,la lechuza y el cuervo morarán en
ella:y [f] eſtenderſehá ſobre ella * cordel de nada, y
niveles de vanidad.
12 Llamarán à ſus principes,principes ſin rey-
no y todos ſus grandes ſerán nada.
13 En ſus alcaçares crecerán eſpinas, y hortigas:
y cardos en ſus fortalezas;y ſeran morada de dra-
gones,y patio [g] para los pollos de los abeſtruzes.
14 Y las beſtias monteſes ſe encontrarán con
los gatos cervales,* y el fauno gritarà à ſu compa-
ñero:[h] Lamia tambien tendrà alli aſſiento,y halla-
rà repoſo para ſi.
15 Alli anidara el cuquillo, conſervarà *ſus hue-*
vos y [i] ſacarà ſus pollos, y juntarlos hà [k] debaxo
de ſus alas. Tambien ſe ayuntarán alli bueytres,ca-
da uno con ſu compañera.
16 Preguntad de *lo que eſtá eſcripto* en el libro de
Iehova, y leed,ſi faltó alguno [l] deellos. ninguno
faltò con ſu cõpañera:porque [m] ſu boca mandó,y
ſu miſmo Eſpiritu las ayuntó.
17 Y el [n] les echó las ſuertes,y ſu mano les re-
partió con cordel: portanto para ſiempre la ten-
dran por heredad, de generacion en generacion
moraràn alli.

a La compoſtura.
b Determinado de mi para ſer aſſolado. Ioſ. 6, 17, &c.
c Con los Idumeos moriran unic. &c. q. d. principes, grãdes, y nobles.
* Abax. 63, 4.
d Heb. para fin de los ſines.
* Sophon. 2, 14.
e Ot. erizo. Ot. la abubilla.
f Será aſſolada y deſierta.
* Leed 2. Rey. 21. 13. Lament. 2, 8.
g Heb. para las hijas del abeſtruz.
* Arr. 13. 21. y Lev. 17, 7. Leed la N.
h Cierta eſpecie de mala ave. Ot. bruxa
i Heb. y romperá.
k Heb. en ſu ſombra.
l Deſtos animales de venir à morar alli.
m De Dios.
n Les ſeñaló los lugares dõde avian de eſtar.

CAPIT. XXXV.

Debaxo de la figura de la redution del Pueblo de Babylonia prophetiza de la venida del Meſſias para gozo perpetuo de los ſuyos: de la proſperidad de la Igleſia: de los effectos y ſeñales maravilloſas con que provaria ſer el el verdadero Meſſias prometido de Dios,y eſperado del mundo.

ALegrarſehan el Deſierto y la ſoledad:el yer-
mo ſe gozará, y florecerà como lirio.
2 Floreciendo florecerá,y tambien con
gozo ſe alegrarà,y [a] cantarà: honra del Libano le
ſerà dada, hermoſura de Carmel, y de Saron.
Ellos

a O, alabarà. Heb. confeſſion.

Ellos verán la gloria de Iehova, la hermosura del
Dios nuestro.
3 Confortad à las manos cansadas: esforçad
las rodillas que titubean.
4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confor-
taos,no temays: heaqui que vuestro Dios viene
con vengança,con pago,el mismo Dios vendrá,y
os salvará.

* Mat,15,30. Ab,42,6,y 49,6, Act.13.47.

5 *Entonces los ojos de los ciegos seran abier-
tos:y las orejas de los sordos se abrirán.
6 Entonces el coxo saltará como *un* ciervo:y

b O, alabara.

la lengua del mudo [b] cantarà:porque aguas serán
cavadas en el desierto,y arroyos en la soledad.
7 El lugar seco será *tornado* en estanque,y el se-
cadal en manaderos de aguas:en la habitacion de
dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de
juncos.
8 Y avrà allí calçada y camino, y llamarsehá
Camino de Sanctidad;no passará por el *hombre* im-

c Siempre avrà compañia será camino muy cursado.

mundo: [c] y *avrà* para ellos en el quien vaya cami-
no, de tal manera que los insensatos no yerren.
9 No avrá allí leon,ni [d] bestia fiera subirà por

d Heb, dissipados de fieras.

el,ni se hallará ay;paraque caminen los redemidos.
10 Y los redemidos de Iehova bolverán,y ven-
dran à Sion cō alegria;y gozo perpetuo *será* sobre
sus cabeças:y retendrá al gozo,y al alegria, y huy-
rà tristeza,y gemido.

CAPIT. XXXVI.

Senacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan,el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios bivo,procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

* 2,Re, 18,13. 2 Chro, 32,1. * Ar, 20,1, se llama Sargon.

A Conteció *en el año catorze del rey Eze-
chias, que* Senacherib rey de Assyria su-
bió contra todas las ciudades fuertes de Iu-
da,y tomó las.
2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con
grande exercito desde Lachis à Ierusalē al rey E-
zechias: y assentó el campo à los caños de la pes-
quera de arriba en el camino de la heredad del
Lavador.

a Deste, Ar. 22,20.

3 Y salió à el [a] Eliacim hijo de Helcias mayor-
domo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph
Chanciller.
4 A los quales dixo Rapsaces;Aora pues direys
à Ezechias,El gran rey,el rey de Assyria,dize ansí:
Que confiança es esta en que confias?

b Eloquencia.

5 Yo dixe ciertamente, [b] palabras de labios,
consejo,y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora
pues en que confias,que rebellas contra mi?
6 Heaqui que confias sobre este bordon de ca-
ña fragil, sobre Egypto:sobre el qual si alguien se
recostare,entrarsélehá por la mano,y horadarsela-
há.Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos
los que en el confian.

c Que suele trasladar Altar. d Mandò que en el solo Templo de Ierusalem diessen culto.

7 Y si me dixeres:En Iehova nuestro Dios cō-
fiamos:No es este aquel cuyos [c] excelsos y altares
hizo quitar Ezechias:y [d] dixo à Iudea y à Ierusa-
salem, Delante de este altar adorareys?
8 Aora pues yo te ruego que dês rehenes al Rey
de Assyria mi Señor:y yo te daré dos mil cavallos,
si pudieres tu dar cavalleros que cavalguen sobre
ellos.
9 Como pues harás bolver el rostro de un ca-
pitan de los mas pequeños siervos de mi Señor,
aunque estés confiado en Egypto por sus carros y
hombres de cavallo?
10 Y por ventura vine yo aora à esta tierra pa-
ra destruyrla sin Iehova? Iehova me dixo : Sube à
esta tierra para destruyrla.
11 Y dixo Eliacim,y Sobna,y Ioach à Rapsa-
ces:Rogamoste que hables à tus siervos en lengua
de Syria,porque nosotros la entendemos:y no ha-
bles con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el
pueblo que *está* sobre el muro.
12 Y dixo Rapsaces:Embióme mi Señor à ti y
à tu Señor,à que dixesse estas palabras,ó à los hō-
bres,que están sobre el muro para comer su estier-
col,y bever [e] su orina con vosotros?

e Heb. el agua de sus pies.

13 Y parose Rapsaces,y gritó à grande boz en
lengua Iudayca diziendo : Oyd las palabras del
gran rey:el rey de Assyria.
14 El Rey dize ansi: No os engañe Ezechias:
porque no os podrá librar.
15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehova di-
ziēdo: [f] Ciertamēte Iehova nos librará:no será en-
tregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

f Heb. librādo nos librará.

16 No escucheys à Ezechias:porque el rey de
Assyria dize ansi: [g] Hazed conmigo bendicion, y
salid à mi,y coma cada uno de su viña,y cada uno
de su higuera, y beva cada uno las aguas de su
pozo.

g Dadme presente en reconocimiēto de vasallage. Gen.33,11. 2.Rey.18,31.

17 Hastaque *yo* venga, y traspassaros he à *una*
tierra como la vuestra,tierra de grano y de vino,
tierra de pan,y de viñas.
18 Mirad no os engañe Ezechias diziendo, Ie-
hova nos librará. Libraron los dioses de las Gen-
tes de la mano del rey de Assyria cada uno à su
tierra?
19 Donde está el dios de Emath y de Arphad?
Donde está el dios de Sepharvaim? Libráron à Sa-
maria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioses deestas
tierras,que aya librado su tierra de mi mano,para-
que libre Iehova à Ierusalem de mi mano?
21 Callàron,y no le respondieron palabra,por-
que el Rey se lo avia mandado ansi diziendo, No
le respondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias ma-
yordomo,y Sobna escriba,y Ioach hijo de Asaph
chanciller,à Ezechias rotos sus vestidos, y conta-
ronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

El Propheta Esayas consuela y esfuerça al Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II, Senacherib embia de nuevo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. III, Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra. IIII. Dios amenaza gravemente por el Propheta al blasphemo Senacherib y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En essecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el campo de Senacherib 185000. hombres en una noche:y buelto el à su tierra es muerto por sus mismos hijos.

* 2.Rey.19.1.

A Conteció pues,* que el rey Ezechias, oydo
esto,rompió sus vestidos,y cubierto de saco
vino à la Casa de Iehova.
2 Y embiò à Eliacim moyordomo, y à Sobna
escriba,y à los Ancianos de los Sacerdotes cubier-
tos de Sacos à Esayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron:Ezechias dize ansí : Dia
de angustia, [a] de reprehension,y de blasphemia *es*
este dia:porque los hijos han llegado [b] hasta la ro-
tura,y no ay fuerça en la que pare.

a Por las dacas y blasphemas palabras de Rapsaces. b Hasta el rompimiento de la tela de la matriz, quādo el agua rompe q. d, al punto del nacer.

4 Quiça oyrá Iehova tu Dios las palabras de
Rapsaces,al qual embió el rey de Assyria su Señor
à blasphemar al Dios bivo,y à reprehender con las
palabras,que oyó Iehova tu Dios : alça pues ora-
cion tu por las reliquias que han aun quedado.
5 Vinierō pues los siervos de Ezechias à Esayas,
6 Y dixoles Esayas: Direys ansi à vuestro Se-
ñor:Iehova dize ansi: No temas por las palabras,
que has oydo,con las quales me han blasphemado
los siervos del rey de Assyria.
7 Heaqui,que yo doy en el *un* espiritu, y oyrá
un rumor,

un rumor, y bolverſehá à ſu tierra : y yo haré,que
en ſu tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapſaces halló àl rey de Aſſy-
ria, que batiá à Lobna:porque ya avia oydo que ſe
avia apartado de Lachis.
II. 9 ¶ *Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de
* 2.Rey,19,9. Ethyopia : Heaqui que há ſalido para hazerte
guerra : en oyendolo, embió menſageros à Ezec-
hias diziendo.
10 Dezeys anſi à Ezechias rey de Iuda, No te en-
gañe tu Dios,en quien tu confias diziendo,Ieruſa-
lem no ſerá entregada en mano del rey de Aſſyria.
11 Heaqui,que tu oyſte lo que hizieron los re-
yes de Aſſyria á todas las tierras, cómo las deſtru-
yeron:eſcapartehàs tu?
12 Libraron los dioſes de las Gentes á los que
deſtruyeron mis antepaſſados, à Gozan, y Haran,
c A los orien-tales. Rezeph, y c à los hijos de Eden, que *moravan* en
Thelaſar?
13 Donde *está* el rey de Hamath, y el rey de Ar-
phad ? el rey de la ciudad de Sepharvaim, de
Henah,y de Hivah?
III. 14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos
de los menſageros, y leyolas, y ſubió à la Caſa de
Iehova, y eſtendiolas delante de Iehova.
15 Entonces Ezechias oró à Iehova, diziendo,
16 Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael, que
* Exod,25,22. Num,7,89. Pſal,80, 2. moras *entre los cherubines, Tu *eres* Dios ſolo
ſobre todos los reynos de la tierra : tu heziſte los
cielos, y la tierra.
17 Inclina, ó Iehova, tu oreja, y oye:abre,ó Ie-
hova, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de
Senacherib : elqual embió à blaſphemar ál Dios
biviente.
18 Ciertamente, ó Iehova, los reyes de Aſſyria
deſtruyeron todas las tierras, y ſus comarcas:
19 Y à los dioſes dellos puſieron en fuego:por-
q̃ no eran dioſes, mas obra de manos de hombre,
madero y piedra : por eſſo los deshizieron,
20 Aora pues, Iehova Dios nueſtro, libra nos
de ſu mano, paraque todos los reynos de la tierra
IIII. conozcan, que tu, ó Iehova, eres ſolo.
21 ¶ Entonces Eſayas hijo de Amos embió à
dezir à Ezechias: Iehova Dios de Iſrael dize anſi:
Acerca de loque me rogaſte de Senacherib rey
de Aſſyria.
d Ha determinado. 22 Eſto es loque Iehova d habló deel : Há te
e O, Ieruſalem menoſpreciado? há hecho eſcarnio de ti e ò Vir-
gen hija de Sion? meneó ſu cabeça à tus eſpaldas ó
hija de Ieruſalem.?
f Apoſtrophe al rey de Aſſyria q.d. No ſabes aun con quien te tomas. 23 f A quien injuriaſte, y aquien blaſphemaſte,
Contra quien alçaſte tu boz, y alçaſte tus ojos en
alto ? Contra el alto Sancto de Iſrael.
24 Por mano de tus ſiervos denoſtaſté àl Señor,
y dixiſte: Yo cõ la multitud de mis carros ſubiré à
las alturas de los montes, à las cueſtas del Libano :
cortaré ſus altos cedros,ſus hayas eſcogidas:deſpu-
ès védré à lo alto de ſu fin,àl Monte de ſu Carmel.
g Luego ſe declara. Secaré &c. 25 Yo g cavé , y bevi las aguas,con las piſadas de
h Los foſſes. mis pies ſecaré todos h los rios de municion.
i A Ieruſalem. 26 No has oydo dezir,que yo i la hize de lexos
k La he llamado q.d. le he dado cargo para &c. tiempo :que yo la formé de dias antiguos? Aora k
la he hecho venir, y ſerá para deſtruycion de ciu-
dades fuertes en montones de aſſolamiento.
l De las ciudades fuertes. 27 Y l ſus moradores, m cortos de manos,que-
m Debiles, cobardes. brantados, y avergonçados ſeràn grama del cam-
* Pſ,129,5. po, y ortaliza verde : *yerva de los tejados, que
antes de madura ſe ſeca.
28 Tu eſtada, tu ſalida, y tu entrada, he enten-
dido : y tu furor contra mi.
29 Porque te ayraſte contra mi, y tu eſtruendo
há ſubido à mis orejas. Pondré pues mi anzuelo
en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazerte he
tornar por el camino por donde veniſte.
30 Y n eſto te *ſerá* o por ſeñal. p Comerás *eſte* año n Endereça las palabras ſue. á Ezech.
loque nace de ſuyo : y el año ſegundo *tambien* loq̃ o S, del favor de Dios.
nace de ſuyo:y el año tercero ſembrareys, y ſega-
reys,y plantareys viñas , y comereys el fruto de- p Eſtos tres años podreys eſtar ſeguros que vueſtros campos no ſerán hollados de enemigos. La tierra tendrà Sabbado eſtos dos eños arreo y al tercero mejor.
ellos.
31 Y loque oviere eſcapado de la caſa de Iuda,
tornará à echar rayz abaxo,y hará fruto arriba.
32 Porque de Ieruſalem ſaldrán reliquias,y del
Monte de Sion eſcapadura *El zelo de Iehova de
los exercitos hará eſto.
33 Portanto anſi dize Iehova acerca del rey de
Aſſyria. No entrará en eſtá ciudad,ni echará ſaeta
en ella : no vendrá delante deella eſcudo, ni ſerá
echado ſobre ella baluarte. * Ar.9,7.y 2,Rey.19,31,
34 Por el camino que vino, ſe tornará:y no en-
trará en eſta ciudad, dize Iehova.
35 Y yo ampararé à eſtá ciudad para ſalvarla
por amor de mi, y por amor de David mi ſiervo.
36 ¶ *Y ſalió el Angel de Iehova, y hirió ciento V.
y ochenta y cinco mil, en el campo de los Aſſyrios: * 2.Rey. 19. 35,36.
y quando ſe levantaron por la mañana,heaqui
que todo *era* cuerpos de muertos.
37 Entõces Senacherib rey de Aſſyria partiendo-
ſe ſe fué,y ſe tornó : y hizo ſu morada en Ninive.
38 Y acaeció,que eſtando orando en el templo
de Niſroch ſu dios, Adramelech y Sarezer ſus hi-
jos lo hirieron à cuchillo : y huyeron à la tierra de
Armenia : y reynó en ſu lugar Eſarhadon ſu hijo.

CAPIT. XXXVIII.

El Rey Ezechias cae enfermo de muerte, mas orando el, Dios por el Propheta le promete ſalud, y le añide quinze años de vida, y para certidumbre de la promeſſa Dios le da ſeñal en el Sol. II. Ezechias recebida la ſanidad haze gracias á Dios con una cancion en la qual recita ſu enfermedad, y el beneficio de la ſalud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó enfermo * 2.Rey.20,1. 2.Chr,32. 24,
para morir : y vino à el Eſayas Propheta hijo
de Amos, y dixole : Iehova dize anſi, Orde-
na de tu caſa, porque tu morirás, y no bivirás.
2 Entonces Ezechias bolvió ſu roſtro à la pa-
red, y hizo oracion à Iehova.
3 Y dixo : O Iehova, ruegote que te acuerdes
aora que he andado delante de ti a en verdad, y en a Recto, ſincero. ſin hypocriſia, y ficcion alguna.
coraçon perfecto : *y que he hecho loque há ſido
agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias
con gran lloro
4 Y fué palabra de Iehova à Eſayas diziendo:
5 Ve, y di á Ezechias : Iehova Dios de David
tu padre dize anſi: Tu oracion he oydo, y tus lagri-
mas he viſto: heaqui que yo añido á tus dias quin-
ze años.
6 Y de mano del rey de Aſſyria te libraré, y á
eſta ciudad : y à eſta ciudad ampararé.
7 Y eſto te *ſerá* ſeñal de *parte* de Iehova, que
Iehova hará eſto, que há dicho.
8 b Heaqui, que yo buelvo atras la ſombra b Aqui el ſol ſe bolvió atras diez horas poró Ioſ.10,14. el ſol ſe paró,
c de los grados que ha deſcendido en el relox de c De las lineas que ſeñalan las horas.
Achaz por el ſol ‡ diez grados. Y el Sol fué toma- ‡ 2.Rey.20,11
do diez grados atrás por los quales avia ya decen-
dido. II.
9 ¶ Eſcriptura de Ezechias rey de Iuda,de quan-
do enfermó, y ſanó de ſu enfermedad.
10 Yo dixe en el cortamiento de mis dias yré
à las puertas de la ſepultura : privado ſoy del reſto
de mis años.
11 Dixe, No veré à d IAH, à IAH e en la d Abreviatura del nombre Iehova.
tierra de los que biven : ya no veré mas hombre
con los moradores del mundo. e En eſta vida.
12 f Mi morada há ſido movida, y traſpaſſada f El cuerpo.
de mi,

de mi,como tienda de pastor. g corté mi vida co-
mo h el texedor: cortarmehá con la enfermedad:
entre el dia y la noche me consumirás.
13 i Contava hasta la mañana.Como un leon
molió todos mis huessos:de la mañana à la noche
me acabaràs:
14 Como la grulla, y como la golondrina me
quexava:gemia como la paloma:alçava en alto mis
ojos:Iehova,violencia padezco,k confortame.
15 Que diré? Elque me lo dixo,el mismo lo hi-
zo.Andaré temblando con amargura de mi ani-
ma todos los dias de mi vida.
16 Señor,aun à todos losque bivirán l sobre ellos
annunciáre la vida de mi espiritu en ellos: y como
m me heziste dormir, y *despues* me has dado vida.
17 Heaqui n amargura amarga para mi en la
paz:mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de cor-
rupcion: porque echaste tras tus espaldas todos
mis peccados.
18 Porque el sepulchro no te confessará, † *ni* la
muerte te alabará,ni losque decienden en el hoyo
esperaràn tu verdad.
19 Elq̃ bive,elque bive,este te confessará,como
yo oy.El padre hará à los hijos notoria tu verdad.
20 Iehova para salvarme;portanto cantaremos
nuestros psalmos en la Casa de Iehova todos los
dias de nuestra vida.
21 Dixo pues Esayas,Tomen massa de higos,y
ponganla en la llaga,y sanará.
22 Y Ezechias avia dicho,o Que señal *será* que
tengo de subir à la Casa de Iehova?

g à sab, con mis pecados he dado ocasion al Señor de abreviar mi vida.
h S, corta la tela, o los hilos.
i S, las horas.
k Heb. fiame respondé por mi.
l En estos. 15. años.
m Me llegaste al punto de la muerte.
n Enfermé en medio de mi prosperidad.
† Suplese la negacion precedente: como Psal. 9, 19.
o Responde à esto el ver. 7. Gedeon. Iuez. 6, 37. demando señal leed la Nota.

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra cõ ostentaciõ todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia. II. Por lo qual es agramẽte reprehendido del Propheta, y amenazado con la captividad y calamidades del reyno que despues vinieron por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan hijo de
Baladan rey de Babylonia embió cartas,y pre-
sentes à Ezechias:porque avia oydo,que avia
estado enfermo,y que avia convalecido.
2 Y holgóse con ellos Ezechias,y enseñóles la
casa de su thesoro:plata,y oro, y especierias, y un-
guentos preciosos y toda su casa de armas: y todo
loque se pudo hallar en sus thesoros:no uvo cosa
en su casa,y en todo su señorio, que Ezechias no
les mostrasse.
II
3 ¶ Entonces Esayas propheta vino al rey E-
zechias,y dixole; Que dizen estos hombres, y de
donde han venido à ti? y Ezechias respondió, De
tierra muy lexos han venido à mi, de Babylonia.
4 Dixo entonces;Que han visto en tu casa? y
dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa, han vi-
sto,y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les
aya mostrado.
5 Entonces Esayas dixo à Ezechias:Oye pala-
bra de Iehova de los exercitos:
6 Heaqui,que vienen dias,en que todo loque
ay en tu casa,será llevado à Babylonia, y todo loq̃
tus padres a han guardado hasta oy: ninguna cosa
quedará,dize Iehova.
7 De tus hijos,que ovieren salido de ti, y que
engendraste, tomarán y serán eunuchos en el pa-
lacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Esayas: b La palabra de
Iehova,que hablaste,es buena.Y dixo: Alomenos
aya paz y verdad en mis dias.

* 2, Rey, 20. 12
a Esp, v, athesorarop.
b Es acceptacion de la sentencia.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reductiõ de la captividad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y prevenida con la del Baptista. II. Los effectos del Evangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio describe por la semejança de un pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

COnsolad,consolad à mi Pueblo, dize vuestro
Dios.
2 Hablad a segun el coraçon de Ierusa-
lem:dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido:
‡ que su peccado es perdonado:q̃ b doble ha recebi-
do de la mano de Iehova por todos sus peccados.
3 * Boz que clama en el desierto, Barred ca-
mino à Iehova,endereçad calçada en la soledad à
nuestro Dios.
4 Todo valle sea alçado, y todo monte y co-
llado se abaxe,y lo torcido se enderece,y lo aspero
se allane.
5 Y la gloria de Iehova se manifestará;y toda
carne juntamente verá,q̃ la boca de Iehova habló.
6 ¶ * Boz que dezia;Da bozes. Y *yo* respondi:
Que tengo de dezir à bozes? c Toda carne yerva:y
toda d su piedad como flor del campo.
7 La yerva se seca,y la flor se cae:porque el vien-
to de Iehova sopló en ella. Ciertamente yerva *es*
el Pueblo.
8 Secase la yerva,caese la flor:*mas la palabra
del Dios nuestro permanece para siempre.
9 Subete sobre un monte alto e annunciado-
ra de Sion:levanta fuertemente tu boz annuncia-
dora de Ierusalem:levanta,no temas. Di à las ciu-
dades de Iuda:Veys aqui el Dios vuestro,
10 Heaqui,que el Señor Iehova vendrá con for-
taleza:y su braço se enseñoreará. Heaqui f que su
salario *viene* con el,y su obra delante de su rostro.
11 * Como pastor apacentará su rebaño: en su
braço cogerá los corderos,y en su sobarco los lle-
vará:pastoreará *suavemente* las paridas.
12 g ¶ Quien midió las aguas con su puño :y a-
dereçó los cielos con su palmo:y con tres dedos a-
pañó el polvo de la tierra :y pesó los montes con
balança; y los collados con peso.
13 * Quien enseñó al Espiritu de Iehova, h ò
le aconsejó enseñandole?
14 A quien demandó consejo para ser avisado?
Quien le enseñó el camino del juyzio,ò le enseñó
sciencia,ò le mostró la carrera de prudencia?
15 Heaqui,que Gentes son estimadas como la
gota de un acetre;y como el orin del peso : heaqui
que i haze desaparecer las Islas como *un* polvo.
16 k Ni todo el Libano bastarà para el fuego:
ni todos sus animales para sacrificio.
17 * Como nada *son* todas las gentes delante del
y en su comparacion serán estimadas en menos
que nada,l y que lo que no es.
18 * A que pues hareys semejante à Dios? ò que
ymagen le compondreys?
19 El artifice apareja la ymagen de talla:el pla-
tero le estiende el oro,y el platero le *funde* m cade-
nas de plata.
20 n El pobre escoge para offrecerle madera que
no se corrompa:buscase un maestro sabio, que le
haga *una* ymagẽ de talla *de manera* q̃ no se mueva.
21 No sabeys? No aveys oydo? Nunca os lohan
dicho desde el principio? No aveys sido enseñados
desde que la tierra se fundò?
22 o El està assentado sobre el globo de la tie-
rra,cuyos moradores *le* son como langostas : * el
estiende los cielos como *una* cortina, tiendelos co-
mo *una* tienda para morar.
23 * El torna en nada los poderosos : y à los q̃
goviernan la tierra,haze p como q̃ no ovierā sido.
24 Como si nunca fueran plantados, como si
nunca fueran sembrados,como si nunca su tronco
oviera

a Heb, sobre. Q. d. amorosamente. como Iuez. 19, 3 y 2, Sam, 19. 7.
‡ Leed Lamẽ. 4, 22.
b S, castigo. q. d. basta lo que ha sido castigada.
* Mat. 3, 3. Marc, 1, 3. Luc, 3, 4. Ioan, 1, 23.
II
c S, esto Toda &c.
* Iob, 14, 2. Psal, 102. 12 y 103. 15, S. Iiag, 1, 10. y 1, Ped, 1, 24.
d Su justicia, su estudio de virtud. O, su gloria. su gracia: su misericordia.
* Ioan, 12, 34. y Ped, 1, 25.
e O, Sion annunciadora. El vocablo Heb, importa lo mismo que el Griego, evangelizar. traer alegres nuevas.
f Pagado viene à su obra: no es menester que vosotros os soliciteys de su paga.
† Ab. 62, 11.
* Eze, 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.
III.
g Leed la N. Agur, o prov, 30 4
* Rom, 11, 34 1, Cor, 2, 16.
h Heb, y varó de su consejo le hizo saber.
i Heb, quitará.
k S, Si se le oviesse de dar sacrificio conforme à su grandeza.
† Dan, 4, 32.
l Heb, y vanidad.
* Act, 17, 29.
† Leed la N. Ab, 41, 7. &c.
m S, para atar lo que no cayga.
n Elque no lo puede hazer de oro ni de fundicion.
o El verdadero Dios.
* Gen, 1, 6.
* Iob, 12, 21. psal, 107. 40.
p Heb, como vanidad.

oviera tenido rayz en la tierra: y aun soplando en ellos se secan, y el torvellino los lleva como hojarascas.
25 Y à que me hareys semejante paraque sea semejante, dize el Sancto?
26 Levantad en alto vuestros ojos y mirad quien crió q estas cosas? el saca por cuenta su exercito: * à todas llama por sus nombres; ninguna faltará por la multitud de sus fuerças, y por la fortaleza r de la fuerça.

q Las estrellas. &c.
* Psal. 147, 4.
r S. conque las rige.

27 Porqué dizes Iacob, y hablas Israel, s Mi camino es escondido de Iehova, y de mi Dios passó mi juyzio?

s Dios no tiene cuenta conmigo.

28 No has sabido? No has oydo, que el Dios t del siglo es Iehova, el qual crió los terminos de la tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio; y * su entendimiento no ay quien lo v alcance.

t ó, eterno.
* Psal. 147, 5.
v O, sonde.

29 El dá esfuerço àl cansado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.
30 Los mancebos se fatigan, y se cansan: los moços cayendo caen:
31 Mas losque esperan à Iehova x avran nuevas fuerças, levantaran las alas, como y aguilas: correran, y no se cansaran: caminará, y no se fatigará.

x Heb. mudarán fuerça.
y Del aguila Psal, 103, 5.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y convence de vanidad à la idolatria, provando por el establecimiento de su Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las cosas por venir, q̃ ha puesto en su pueblo, y por la singular providencia que del tiene, ser el el verdadero Dios, y los idolos vanidad, porque nada desto tienẽ y en materia son son madera, ó metal, &c, y en forma, hechuras de los mismos que los adoran, y en relacion, pura vanidad, confusion y verguença de los que los honrran.

Escuchad me Islas, y a esfuercense los pueblos; alleguense y entonces hablen: estemos juntamente à juyzio.

a Heb. muden fuerça.

2 Quien despertó del Oriente b la justicia, y lo llamó c paraque lo siguiesse? * entregó delante del gẽtes, y hizolo enseñorear de reyes: como polvo los entregó à su espada, y como hojarascas arrebatadas à su arco.

b Refiere la vocacion de Abraham, Gen. 12.
c Heb à su pie.
* Gen. 14.

3 Siguiólos, passó en paz por camino por donde sus pies nunca avian entrado.
4 Quien obró, y hizo? Quien llama ‡ las generaciones desde el principio? * Yo Iehova primero, y yo mismo d con los postreros.

‡ Eccle, 1, 13
* Ab. 43, 10, y 44, 6. y 48, 12. Apoc, 1. 17. y 22. 13.
d El postrero, q. d. no ay mas.

5 Las Islas vieron, y tuvieron temor: los terminos de la tierra se espantaron: congregaronse, y vinieron.
6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo à su hermano: Esfuerçate.
7 * El carpintero animó al platero, y el que aliza con martillo alque batia en la yunque diziendo: Buena es la soldadura. Y e affirmólo con clavos, porque no se moviesse.

* Leed Ar, 40. 19, Ab, v, 22, y 44, 9, 12, y 46. 6, Psal, 115, 4, y 135, 15. Ier, 2, 27, &c. y, 10, 8, 14.
e S. al idolo que hizieron.

8 * Mas tu Israel siervo mio, Iacob à quien yo escogi simiente de Abraham * mi amigo.

* Luc, 1, 54. Deut, 7, 6, y 10 15, y 14, 2, Psal. 135, 4, Ab, 43 1, y 44, 1.
* 2. Chron, 20, 7, S, Tiag, 2, 23

9 Porque te eché mano de los extremos de la tierra, f y de sus principales te llamé, y te dixe; Mi siervo serás tu: escogite, y no te desheché.

f Q, d. q̃ Dios lo prefirió à todos los otros pueblos, por excelẽtes que fuessen.

10 No temas, que yo soy contigo: no desmayes, que yo soy tu Dios, g que te esfuerço, siempre te ayudaré, siempre te sustentaré con la diestra de mi justicia.

g Heb. esfuerçe te, tambien te ayudé, tambien te sustenté.

11 * Heaqui que todos losque se enojan cõtra ti, se avergonçarán, y serán confusos; serán como nada: losque contigo contendieren, perecerán.

* Leed Exod. 23, 22, Ab. 60, 12, Zac. 12, 3.

12 Mirarás por ellos, y no los hallarás. Los que tienen contienda contigo, serán como nada: y los que contigo tienen pendencia, como cosa que no es.
13 Porque yo Iehova soy tu Dios, que te trava de tu mano derecha, y te dize: No temas, yo te ayudé.
14 No temas gusano de Iacob, h apocados de Israel, yo te socorri dize Iehova, y tu redemptor el Sancto de Israel.

h O, muertos de &c.

15 Heaqui, que yo te he puesto por trillo, trillo nuevo i lleno de dientes: trillarás montes y molerloshas: y collados tornarás en tamo.

i Heb, señor de bocas.

16 Ablentarloshás, y el viento los llevará, y el torvellino los esparzirá. Tu empero exultarás en Iehova, en el Sancto de Israel te glorificarás,
17 Los affligidos y menesterosos buscan las aguas, que no ay: su lengua se secó de sed: yo Iehova los oyré: yo el Dios de Israel no los desampararé.
18 * En los cabeços altos abriré rios, y fuentes * en mitad de los llanos: * tornaré el desierto en estãques de aguas: y la tierra seca en manaderos de aguas.

* Ar, 35, 7. Ab. 44, 3.
* Psal, 107, 35.

19 Darè en el desierto cedros, espinos, arrayhanes, y k olivas: pornê en la soledad hayas, olmos y alamos juntamente.

k Heb, arbol de azeyte.

20 Porque vean, y conozcan: y adviertan, y entiendan todos que la mano de Iehova haze esto: y que el Sancto de Israel lo criò.
21 l Alegad por vuestra causa, dize Iehova, traed m vuestros fundamẽtos, dize el Rey de Iacob.

l Heb, Acercad vuestro pleyto.
m Vuestras razones.

22 * Traygan, y annuncien nos loque ha de venir: digannos loque ha passado desde el principio, y pondremos nuestro coraçõ: y sepamos n su postrimeria, y hazed nos entender loque ha de venir.

* Leed Ar. 40, 19, y 41, 7. Ab. 44, 11.
n Los sucessos de las cosas por venir.

23 Dadnos nuevas de lo que hà de ser despues: paraque sepamos, que vosotros soys dioses, ó alomenos hazed bien, ó mal paraque tengamos que cõtar, y juntamente o nos maravillemos.

o Heb, veremos.

24 Heaqui, que vosotros soys de nada, y vuestras obras de vanidad: p abominacion os escogió.

p Abominable es el q̃ os tomó por dioses, Heb, escogió en vosotros.

25 q Del Norte lo desperté, y vendrà: del nacimiento del Sol, llamarà en mi nombre: y vendrá sobre principes como sobre lodo, y como el ollero pisa el barro.

q Del cabo del mundo, Es el proposito del principio del capitulo.

26 r Quien dió nuevas desde el principio, paraque sepamos: y de antes y diremos: s Justo. Cierto no ay quien lo annuncie, cierto no ay quiẽ lo enseñe, cierto no ay quien oyga vuestras palabras.

r Ver, 22, 23.
s Bien està Es verdad q. d. Acordaste hemos que es dios.

27 Yo soy el primero que he enseñado estas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nueva.
28 Miré, y no avia ninguno: y pregunté de estas cosas, y ningun consejero uvo: preguntelos, y no respondieron palabra.
29 Heaqui, todos iniquidad: y las obras deellos nada, Viento y vanidad t sus vaziadizos.

t Sus dioses de fundicion.

CAPIT. XLII.

En la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de su captividad de Babylonia, es descripta la persona del Messias su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Evangelio. II. Reprehende y averguença al Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

Heaqui * mi siervo, reclinar me hé sobre el: escogido mio en quien * mi alma toma contentamiento: puse mi Espiritu sobre el, dará a juyzio à las Gentes.

* Mat. 12, 18.
* Mat. 3, 17. y 17, 5.
a Leyes regias de bivir en justitia.

2 No clamarà ni alçará, ni hará oyr su boz en las plaças.
3 No quebrarà la caña cascada, ni apagará el pavilo que humeáre: sacara el juyzio à la verdad.
4 No se cansará, ni desmayará, hastaque ponga en la tierra juyzio, y las Islas esperarán su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehova, criador de los cielos, y

* Gen, 1, 6, 9.
los, y el que los * estiende: el que estiende la tierra y
sus verduras: el que dá resuello àl pueblo que *mora*
sobre ella, y espiritu à los que por ella andan.
6 Yo Iehova te llamé en justicia, y por tu ma-
no te tẽdré: guardartehé, y * ponertehé por alian-
ça de * pueblo, por luz de Gentes.

* Aba, 49, 6. * Act, 13, 47. * Ar, 9, 2, y 49, 6, y 35, 5. Ab. 61, 1 Mat, 15, 31, Act, 15, 47. * Ab, 48, 11. b Idolos. * Arr, 41, 27.

7 * Paraque abras ojos de ciegos: paraque sa-
ques presos de mázmorras, y de casas de prision à
assentados en tinieblas.
8 Yo Iehova. Este *es* mi nombre: * y à otro no
daré mi gloria, ni mi alabança à [b] esculpturas.
9 * Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo an-
nuncio nuevas cosas, antes que salgan à luz, yo os
las haré notorias.
10 Cantad à Iehova cantar nuevo, su alabança
desde el fin de la tierra: los que decendis à la mar,
y loque la hinche, Islas y los moradores dellas.
11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciudades, las
aldeas *donde* habita * Cedar: canten los moradores
[c] de la Piedra: y desde las cumbres de los montes
jubilen.

* Leed Psal, 120, 5. c De Arabia Petrea.

12 Den gloria à Iehova, y prediquen sus loo-
res en las Islas.
13 Iehova saldrá como Gigante, y como hom-
bre de guerra [d] despertará zelo: gritará, [e] hará al-
gazara, y esforçarseha sobre sus enemigos.

d Se irritará. e Heb, exclamará.

14 Desde el siglo he callado, he tenido silencio,
y he me detenido: daré bozes, [f] como *la* que está
de parto, assolaré y tragaré juntamente.

f Refiere las bozes, no los dolores.

15 Tornaré en soledad montes y collados: haré
secar toda su yerva: los rios tornaré en Islas, y seca-
ré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca
supieron: hazerles hé pisar por las sendas, q̃ nunca
conocieron: delãte dellos tornaré las tinieblas en
luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
no los desampararè.

II. * Psal, 97, 7. Ar, 1, 29, Ab, 44, 11, y 45, 16.

17 * ¶ Serán tornados atras, y serán avergon-
çados de verguença los que confian en la sculptu-
ra; y dizen àl vaziadizo: Vosotros *soys* nuestros
dioses.
18 O sordos, oyd, y ciegos mirad para ver.
19 Quien ciego sino mi siervo? Quien *tan* sordo
como mi mensagero, à quien embio? Quien ciego
como [g] el perfecto? y ciego como el siervo de Ie-
hova?

g S, de profession, no de hecho. leed la N. Deu, 32, 15.

20 Que vee muchas cosas, y no advierte? que
abre las orejas, y no para oyr?
21 Iehova [h] zeloso por su justicia, magnificarà la
ley, y engrandecerlahá.

h Heb, queriendo.

22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado:
todos ellos han de ser enlazados en cavernas, y es-
condidos en carceles. Serán puestos à saco, y no
avrá quien *los* libre *serán* hollados, y no *avrá* quien
diga: Restituyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? advertirá, y
considerarà à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entregó à Is-
rael à saquedadores? No fuè Iehova? porque pec-
camos contra el, y no quisieron andar en sus cami-
nos, ni oyeron su Ley.
25 Portãto derramó sobre el, el furor de su yra,
y fortaleza de guerra: pusole fuego de todas par-
tes, y [i] descuydose: y encendió en el, y [k] no echó
de ver.

i Heb, no conoció. k Heb, no puso sobre su coraçon.

CAPIT. XLIII.

Consuela y anima à los pios en medio destas denuntiaciones de tanta calamidad certificandoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes paraque gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marvillas que ha hecho en el, y las que promete hazer librandole de la captividad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Aora, ansi dize Iehova criador tuyo, ó Iacob,
y formador tuyo, ó Israel: No temas, porque
yo te redemí: *yo* te puse nombre, mio *eres* tu.
2 Quando passares [a] por las aguas, *yo* seré con-
tigo: y en los rios, no te anegaran. Quando passa-
res por el mismo fuego, no te quemarás, ni la llama
arderá en ti.

a Grados de afficiones, unas mayores que otras.

3 Porq̃ yo Iehova Dios tuyo, Sancto de Israel,
[b] guardador tuyo: [c] A Egypto he dado por tu res-
cate: à Ethiopia y à Sabba por ti.
4 Porque en mis ojos fueste de grande estima,
fueste honorable, y yo te amé, y daré hombres por
ti, y naciones por tu [d] anima.
5 * No temas, porq̃ yo *soy* contigo: del Orien-
te traere tu generacion, y del Occidente te reco-
gerè.
6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Mediodia, No
detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis
hijas de lo postrero de la tierra.

b O, Salvador. c Los idolatras impios llevarán mi yra, no tu. Es loq̃ dixo arr, 32, 19, Psa, 79, 6. d O por su vida. * Ab, 44, 2, Ier, 30, 10, y 46, 27.

7 Todos [e] llamados de mi nombre, y para glo-
ria mia los [f] crié: los formè y los hize:
8 [g] Sacando àl pueblo ciego, que tiene ojos: y
à los sordos, que tienen orejas.
9 ¶ Ayuntense juntamente todas las gentes, y
juntense pueblos. Quien [h] de ellos ay, que nos dé
nuevas desto, y que nos haga oyr las cosas prime-
ras? Presenten sus testigos, y serán [i] sentenciados
por justos: oygan, y digan verdad.

e Mios, mis hijos. ver, 1. Origen, substancia, officios, y fin de la Iglesia. f Criar es dar ser a lo que no es: formar es darle forma: hazer es adornarlo y perficionarlo. g Sacanse della sancta compañia y de sus condiciones los hypocritas. II. h De sus dioses, Arr, 41, 22, 23. i Heb, justificados.

10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Iehova, y mi
siervo, que *yo* escogi: paraque me conozcays, y
creays, y entendays, que yo mismo *soy*: * antes de
mi no fuè formado Dios, ni lo será despues de mi.
11 * Yo yo Iehova: y fuera de mi no ay quien
salve.
12 Yo annuncié, y salvè, y hize oyr, y no *uvo* en-
tre vosotros [k] estraño. Vosotros pues *soys* mis testi-
gos, dize Iehova, que yo *soy* Dios.
13 Aun antes que *oviera* dia, yo era; y no *ay*
quien de mi mano escape; *si yo* hiziere, * quien lo
estorvorá?

* Ar, 41, 4. 46, 44, 8. * Ose, 13, 4. Ab, 45, 21. k Otro, dios. Deu, 32, 12. * Iob, 9, 12. Ar, 14, 27.

14 Ansi dize Iehova Redemptor vuestro, San-
cto de Israel: Por vosotros embiè à Babylonia, y
hize decendir fugitivos todos ellos: y clamor de
Chaldeos en las naves.
15 Yo Iehova Sancto vuestro, Criador de Is-
rael, Rey vuestro.
16 Ansi dize Iehova, el que dá camino en la
mar, y senda en las aguas impetuosas.
17 *Quando* el [l] saca carro, y cavallo, exercito y
fuerça caen juntamente, para no levantarse: quedá
apagados, como pavilo quedan apagados.

l Despliega su potencia en favor de su pueblo.

18 No os acordeys [m] de las cosas passadas, ni
traygays à memoria las cosas antiguas.

m De los favores viejos &c.

19 Heaqui * que yo hago cosa nueva: presto
saldrá à luz: No la sabreys? Otra vez pondre cami-
no en el desierto, y * rios en la soledad.

* 2, Cor, 5, 17. Apoc, 21, 5. * Exod, 15, 20 &c.

20 La bestia del campo me honrrará, los drago-
nes, y los pollos del abestruz: porque darè aguas
en el desierto, rios en la soledad, paraque beva mi
pueblo, mi escogido.
21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças
contara.
22 Y no me invocaste á mi ò Iacob, antes en mi
te cansaste, ó Israel.
23 No me truxiste á mi los animales de tus ho
locaustos, ni me honrraste à mi cõ tus sacrificios:
no te hize servir con * Presente, ni te hize fatigar
con perfume.

* Levit, 2, 1.

24 No compraste para mi [a] caña *aromatica* por
dinero

a Dioscorid, lib. 1, c, 16, 17.

dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacri-
ficios: antes me heziste servir en tus peccados, y
en tus maldades me heziste fatigar.
25 * Yo, yo *soy* el que raygo tus rebelliones por
amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.
26 Hazme acordar, entremos en juyzio junta-
mente: ° cuenta tu para abonarte.
27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores
prevaricaron contra mi.
28 Portanto yo ᵖ profané los principes del San-
ctuario: y puse ᵠ por anathema à Iacob, y à Israel
por verguença.

CAPIT. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idolatras que no se averguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, ò de un madero: parte del qual les sirvió para el fuego &c. II. Exhorta á su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de loq ha hecho por el, de loque le ha manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.

Ahora pues, * oye Iacob siervo mio, Israel à
quien yo escogi.
2 Ansi dize Iehova hazedor tuyo, y el
que te formó desde el viētre: Ayudartehá. No te-
mas siervo mio Iacob, ᵃ el Recto à quiē yo escogi.
3 * Porque yo derramaré aguas sobre el seca-
dal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu
sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus re-
nuevos.
4 Y brotarán *como* entre yerva, como sauzes
junto á las riberas de las aguas.
5 Este dirá: Yo *soy* de Iehova: el otro se llamará
del nōbre de Iacob. El otro escrivirá con su mano,
A Iehova, *otro* se pornà por sobre nōbre de Israel.
6 ¶ Ansi dize Iehova Rey de Israel, y su Re-
demptor, Iehova de los exercitos: * Yo el primero
y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.
7 Y quien ᵇ llamará como yo, * y denunciará
antes esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el
pueblo del mundo? ᶜ anuncien les loque viene *de*
cerca, y loque está por venir.
8 No temays, ni os amedrenteys, ᵈ no te hize
oyr desde entonces, y te dixe antes *loque estava por*
venir? Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *ays*
Dios sino yo: y q̄ no *aya* fuerte, ᵉ q̄ *yo* no conozca.
9 * Los formadores del esculptura todos ellos
son vanidad, y lo mas precioso deellos para nada es
util: y testigos deellos ellos mismos, que ni veen, ni
entienden: portanto ᶠ se avergonçarán.
10 ᵍ Quien formó à Dios? y quien fundió esculp-
tura, que para nada es de provecho?
11 Heaqui que todos ʰ sus compañeros serán
avergonçados: porque los mismos artifices son de
los hombres. Todos ellos se juntarán, estarán, as-
sombrarsehan, y avergonçarsehan à una,
12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará en las
ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en
ella con el braço de su fortaleza: aunque *esté* ham-
briento, ⁱ y le falten las fuerças, no beverá agua,
aunque se desmaye.
13 El carpintero tiende la regla, señalala con al-
magre, labrala con los cepillos, dale figura con el
compas, hazela à forma de varon, à semejança de
hombre hermoso, para estar en casa.
14 Cortarsehá cedros, y tomará enzina y alcor-
noque, y esforçarseha contra los arboles del bos-
que: plantará pino, que se crie con la lluvia.
15 El hombre *despues* se servirá del para quemar,
y tomara ᵏ de ellos para callentarse: encenderá
tambien *el horno* y cozerá panes: hará tambien *un*
dios, y adorarloha: fabricará un ydolo, y arrodillar-

ⁿ Leed Eze. 36, 22. y la N. Mich. 7, 19.
° Relata tus meritos, si los tienes: y cuenta,
ᵖ Desechè de pués del ministerio: á sab. tus sacerdotes y prophetas.
ᵠ Para ser destruydo.
* Ier. 30, 10. y 46. 27.
* Ar. 41. 8. y 43. 5.
ᵃ Titulo de la verdadera Iglesia. Deu. 32, 15.
* Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38.
Ar. 35. 7.
II.
* Ar. 41. 4. Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 22. 13.
ᵇ Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar ser.
* Ar. 41, 22.
ᶜ Los falsos dioses, à sus cultores
ᵈ Ya mucho tiempo ha.
ᵉ Que no esté debaxo de mi dominio.
* Ar. 40, 19. leed la N.
ᶠ Sus cultores.
ᵍ Absurdo grande porque Dios que se adora no es formable.
ʰ Los que concurren para la hechura del idolo.
* Ier. 10, 3. Ar. 41, 7.
ⁱ Heb. y no se esfuerça.
ᵏ De los leños.

sehá delante del.
16 Parte deel quemará en el fuego, con *otra* par-
te deel comerá carne, assará assado, y hartarsehá:
Despues se callentará, y dirá, O, callentado me he,
fuego he visto.
17 Las sobras del torna en dios, en su esculptu-
ra: humillase delante del, adoralo y ruegale dizien-
do, Libra me, que mi dios *eres* tu.
18 No supieron, ni entendieron, porque ˡ untó
sus ojos, porque no vean: su coraçon, porque no
entiendan.
19 ᵐ No torna en si, no tiene sentido, ni enten-
dimiento para dezir, Parte dello quemé en el fue-
go, y sobre sus brasas cozí pan: assé carne, y comi:
loq̄ deel quedó tengo de tornar en abominacion?
delāte de *un* tronco de arbol me tēgo de humillar?
20 ⁿ La ceniza apacienta: su coraçon engaña-
do lo inclina, paraque no libre su anima, y diga, °
No *está* la mentira á mi mano derecha?
21 ¶ Acuerdate deestas cosas ô Iacob, y Israel,
que mi siervo eres: Yo te formé mi siervo eres: Is-
rael no me olvides.
22 Yo deshize, como nuve, tus rebelliones, y *
tus peccados, como niebla: tornate á mi, porque yo
te redemi,
23 Cantad loores ô cielos, que Iehova hizo. ju-
bilad ô baxuras de tierra. Montes romped en ala-
bança: bosque y todo arbol, que en el *está*: porq̄ Ie-
hova redimió à Iacob, y en Israel será glorificado.
24 Ansi dize Iehova, Redemptor tuyo; y for-
mador tuyo desde el vientre: Yo Iehova, que lo ha
go todo, que * estiendo solo los cielos, que estien-
do la tierra por mi mismo.
25 Que deshago las señales ᵖ de los adivinos,
que enloquezco los agoreros, que hago tornar a-
trás los sabios, y que desvanezco su sabiduria.
26 ᵠ Que despierta la palabra de su siervo, y
que cumple el consejo de sus mensageros: que dize
á Ierusalem, Serás habitada: y à las ciudades de Iu-
da: Serán reedificadas, y sus ruynas levantaré.
27 Que digo ʳ al profundo, Secate: y tus rios ha-
ré secar.
28 Que llamo ˢ á ᵗ Cyro, ᵗ mi pastor: y todo lo-
que yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ierusalem,
* Serás edificada: y al templo, Serás fundado.

CAPIT. XLV.

Enviste Dios à Cyro por su nombre aun mucho antes que naciesse en la monarchia para que liberte su Pueblo de Babylonia: al qual Cyro por ser una biva figura de Christo le dà sus proprios titulos, Messias, Libertador de su Pueblo, Dios escondido, los quales titulos essentialmente pertencen á solo Christo. II. Buelve à redarguyr la idolatria y su vanidad, provando ser el solo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en su Yglesia, por la creation del mundo por la vocation de su Cyro (ansi la figura como lo figurado) y por la libertad de su Pueblo &c.

Ansi dize Iehova à ‡ su Messias ‡ Cyro, al
qual *yo* tomé por su manderecha, para sub-
jetar gentes delante deel, y ᵃ desatar lomos
de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas ᵇ
no se cerrarán.
2 Yo yré delante de ti, y los rodeos endereça-
ré: quebrantaré puertas de metal, y cerrojos de hie-
rro haré pedaços.
3 Y darteheé los thesoros ᵇ escondidos, y los
secretos muy guardados: paraque sepas que yo *soy*
Iehova ᶜ que te pongo nombre, el Dios de Israel.
4 Por mi siervo Iacob, y por Israel mi escogi-
do te llamé por tu nombre: puse te ᵈ tu sobre nom
bre, aunque no me conociste.
5 * Yo Iehova, y ninguno mas *de yo*. No ay Dios
mas de yo. *Yo* ᵉ te ceñiré, aunq̄ tu no me conociste.
6 Paraque se sepa desde el nacimiento del Sol
y desde donde se pone, que no ay mas de yo. Yo

ˡ Dios,
ᵐ Heb. y no bolverá á su coraçon.
ⁿ Haze obra inutil. S. el fabricador del idolo leed Iob. 13, 12.
° Idolatria es lo que hago.
II.
* Leed ab. 59, 2.
* Gen. 1, 6. Ar. 42. 5.
ᵖ O. de los mentirosos.
ᵠ Que trae à cumplimiento las promessas hechas á su Yglesia por sus prophetas.
ʳ A la mar.
ˢ Este Cyro nacio mas de cien años despues de muerto Esayas. de donde se vee este aver sido prophetizado cō espiritu divino. leed la N. 1 Chron. 21, 12.
ᵗ Que me sirva de pastor, sacado à mi pueblo de la captividad de Babylonia y bolviendolo à Ierusalem. Assi Nabuchodonosor se llama mi siervo Ier. 25, 9.
* Leed 2. Chrō. 36 22. Esd. 1, 1.
‡ O ungido q. d. al qual Dios ha elegido paraque liberte a su pueblo de Iuda.
‡ Cap. 44, 28. leed la Nota.
ᵃ Henchir de miedo y de desmayo reyes
ᵇ Heb. de escuridad: y escondederos de en cubrimientos.
ᶜ Cuyo eres. Heb. que llamo en tu nombre.
ᵈ De ungido mio, o Mexias. verso. 1.
* Deu 4. 35. 39. y 32, 39. Ar 44, 8.
ᵉ Te cuvesti é en la dignidad. aludio à la costumbre antigua.

Iehova,ŷ ninguno mas de yo.
7 Que formo la luz,y que crio las tinieblas quê
hago la paz,y que crió el mal. Yo Iehova, que ha-
go todo esto.
8 Rociad cielos de arriba,y las nuves goteen
f Produzganse.
la justicia:abra se la tierra,y f frutifiquense la salud
y la justicia:haganse produzir juntamente. Yo Ie-
‡ S. Todo esto.
hova ‡ lo crié.
II
9 ¶ Ay del que pleytea con su hazedor. g El
g S. tome cōtienda,
tiesto,contra los tiestos de la tierra.* Dirá el barro
* Ier.18,6. Rom,9,20.
al que lo labra: Que hazes? Y tu obra h no *tiene*
h No tiene forma.
manos.
10 Ay del que dize al padre:Porquè engendra-
ste?y à la muger:Porque pariste?
11 Ansi dize Iehova el Sancto de Israel, y su
formador: Preguntadme de las cosas por venir:
mandadme acerca de mis hijos,y à cerca de la o-
bra de mis manos.
12 Yo hize la tierra,y yo crié sobre ella el hom-
* Arr,42,5.
bre. Yo,mis manos *estendieron los cielos, y à to-
do su exercito mandé.
13 Yo l lo desperté en justicia, y todos sus ca-
i A Cyro y à loque figura.
minos endereçaré. El edificará mi ciudad,y soltará
mis captivos no por precio,ni por dones, dize Ie-
hova de los exercitos.
14 Ansi dixo Iehova:k El trabajo de Egypto,
k Las riquezas allegadas con trabajo.
las mercaderias de Ethyopia,l y los altos de Sabba
l Los illustres Heb. varones de medida.
se passarán à ti,y serán tuyos:tras ti yrán, passarán
con grillos:à ti harán reverēcia, y à ti supplicarán.
Cierto en ti *está* Dios:y no *ay otro* fuera de Dios.
m Ignorado del mundo,
15 Verdaderamente tu *eres* Dios,m que te encu-
bres:Dios de Israel,que salvas.
16 Avergonçarsehán,y todos ellos se affrenta-
rán:yrán con verguença todos los fabricadores
de ymagines.
17 Israel es salvo en Iehova salud eterna:no os
avergōçareys,ni os affrētareys por todos los siglos.
18 Porque ansi dixo Iehova,que cria los cielos,
el mismo,el Dios que forma la tierra,el que la hi-
zo, y la compuso. No la crió para nada, paraque
fuesse habitada la crió: Yo Iehova,y ninguno mas
de yo.
* Deu,30,11.
19 * No hablé en escondido,en lugar de tierra
de tinieblas. No dixe à la generacion de Iacob, en
vano me buscays:yo Iehova que hablo justicia,que
annuncio rectitud.
n Ot. los desechados, Ot. los principales
20 Ayuntaos y venid,allegaos todos n los es-
capados de las gentes. No saben, los que levantan
el madero de su esculptura,y los que ruegan al di-
os,que no salva.
21 Publicad,y hazed llegar,y entren todos en
consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, *y*
* Ar.43.11, Ose. 13,4.
desde entonces lo tiene dicho,sino yo Iehova,y no
ay mas Dios que yo: Dios justo * y salvador, no
mas de yo.
22 Mirad à mi,y sed salvos todos los terminos
de la tierra:porque yo *soy* Dios,y no *ay* mas.
23 Por mi hize juramento,de mi boca salió pa-
* Rom.14.11, Phil.2, 10.
labra en justicia,la qual no se tornará:* que à mi se
doblará toda rodilla,y jurará toda lengua.
24 Y à mi dirá:Cierto en Iehova *está* la justicia
o Toman cōtienda. al v.9.
y la fuerça,hasta el vendrá:y todos los que o se e-
nojan contra el,serán avergonçados.
25 En Iehova serán justificados, y se gloriarán
toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II, Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias en ella. III. Pruevales su verdadera divinidad por las maravillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

a à sab. de los Babylonios que fueron llevados à Persia,
PRostróse Bel,abatióse Nebo. Sus a ymagines
fuerō *puestas* sobre bestias,y sobre animales *de*
carga,que os llevarán, cargadas de vosotros, carga
de cansancio.
2 Fueron encorvados,fueron abatidos junta-
b De yr en carga.
mente:y no pudieron escaparse b de la carga: y c
c Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irrision.
su anima uvo de yr en captividad.
3 ¶ Oydme ô casa de Iacob,y todo el resto de
la casa de Israel:d los que soys traydos de vientre,
los que soys llevados de matriz.
II.
4 Y hasta la vejez yo mismo:y hasta las canas,
d Mis hijos charissimos, y guardados, como la criatura en el vientre de su madre.
yo supportaré. Yo hize, yo llevare, yo supportare
y guardaré.
5 * A quien me hazeys semejante, y me ygua-
lays,y me comparays para ser semejante?
6 Sacan oro de su talegon,y pesan plata con
* Ar. 40, 18, 25.
balanças: ‡ alquilan *un* platero para hazer dios
deel:humillanse,y adóran.
‡ Heb, Sed hombres.
7 Echanselo sobre los ombros, llevanlo, y as-
sientanlo en su lugar alli se está,y nose mueve de
su lugar:danle bozes,y tampoco responde,ni libra
de la tribulacion.
III.
8 ¶ Acordaos desto,y ‡ tened verguença:tor-
e Heb. sobre coraçon.
nad e en vosotros prevaricadores.
9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo:
porque yo *soy* Dios,y no ay mas dios; y nada *ay* á
mi semejante.
f Heb, lo postrero,
10 Que annuncio f lo por venir desde el prin-
* Ps.33,11. pro. 19,21, y 21.30 heb.6.17.
cipio:y desde antiguamente,lo que aun no era he-
cho. Que digo: * Mi consejo permanecerá, y harè
todo lo que quisiere.
g Es ave de rapiña Cyro y su exercito para los Babylonios.
11 Que llamo desde el Oriente al g ave,y de tie-
rra lexana al varon h de mi consejo. *Yo* hablé, por
esso lo haré venir:pensé *lo*,hazerlohé tambien.
h De quiē yo he acordado
12 Oydme duros de coraçon,que estays lexos
de la justicia.
13 Haré à mi justicia que se acerque,y no se a-
lexará:y mi salud no se detendrá. Y pondre salud
en Sion:y mi gloria,en Israel.

CAPIT. XLVII.

Prophetizase à Babylonia y á su monarchia su destruycion.

DEciende,y assientate en el polvo virgen hija
de Babylonia:assientate en la tierra sin silla,
hija de los Chaldeos:que nunca mas te lla-
marán tierna,y delicada.
2 Toma el molino,y muele harina: descubre
tus guedejas,descalça los pies,descubre las piernas,
* Nahū,3,5.
passa los rios.
3 * Será descubierta tu verguença, y tu desho-
a Q. d. por los grandes castigos con que seras castigada, se vera que no es hombre, sino Dios el que te castiga.
nor será visto;tomaré vengança,y no a encontraré
como hombre.
4 Nuestro Redemptor, Iehova de los exerci-
tos *es* su nombre, Sancto de Israel.
5 Sientate,calla,y entra en tinieblas hija de los
Chaldeos:porque nunca mas te llamarán Señora
de reynos.
b Hize la comun à las gētes. Deut, 20, 6.
6 Enojéme contra mi pueblo, b profané mi
heredad,y entreguelos en tu mano: no les heziste
misericordias, sobre el viejo agravaste mucho tu
yugo.
7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta a-
ora no has pensado en esto, ni te acordaste de tu
postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada,la que está sen-
tada confiadamente:la que dize en su coraçon:Yo
soy,y fuera de mi no *ay* mas: No quedarê biuda, ni
conoceré orfandad.
* Ab.51,19. Apoc.18.7.
9 * Estas dos cosas te vendràn de repente en
c Quan grandes pueden ser
un mismo dia,orfandad,y biudez. c en toda su per-
d Heb. fuerça.
fecion vendrán sobre ti por la d multitud de tus a-
divinanças,y por la copia de tus muchos agueros.
‡ Leed. Dan. 1. 2,3,&7.
10 Porque te confiaste en tu maldad,diziendo:
Nadie me vee ‡ Tu sabiduria, y tu misma sciencia
te engañó, à q̄ dixesses en tu coraçō: Yo,y no mas.

11 Vendrà

11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento
no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual
no podrás remediar: y vendrá sobre ti de repente
destruycion, *la qual tu* no conocerás.
12 Estáte aora entre tus adivinanças, y en la
multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste
desde tu niñez; quiçá podrás mejorarte, quiçá te
fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus con-
sejos: parezcan aora, y defiendante [e] los contem-
pladores de los cielos, los especuladores de las estre
llas, losque enseñan [f] los cursos de la luna, de lo
que vendrá sobre ti.
14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los que-
mará; no salvarán sus vidas de la mano de la llama:
no *quedará* brasa para callentarse, ni lumbre à la
qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste
tus negociantes desde tu niñez; cada uno [g] echará
por su camino, no *avrá* quien te escape.

e Los encantadores que se jactan de poder predezir las *cosas por venir por la contemplacion de los movimientos de los planetas y de los cielos.*
f Heb. las lunas ó los meses.
g Heb, á su parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, servian á idolos. II. Que si Dios no cũple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tampoco cumplieron con la observancia de su Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza á los pios su libertad de Babylonia.

OYd esto casa de Iacob, que os llamays del
nombre de Israel: los que salieron [a] de las a-
guas de Iuda: los que juran en el nombre de
Iehova, y hazen memoria del Dios de Israel no en
verdad ni en justicia.
2 Porque [b] de la Sancta ciudad se nombran, y
en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehova de
los exercitos.
3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y de mi
boca salió: publiquélo, hizelo presto, y avino.
4 *Porque conozco que eres duro, y [c] niervo
de hierro tu cerviz, y tu frente de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que viniesse te lo
enseñé: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi
esculptura y mi vaziadizo [d] mandó estas cosas.
6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo
annunciareys? Aora pues, [e] ya te hize oyr nuevas
y ocultas cosas, que tu no sabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni
antes de este dia las avias oydo; porque no digas:
Heaqui que yo lo sabia.
8 Cierto nunca lo avias oydo, cierto nunca lo
avias conocido, cierto nunca antes [f] se abrió tu o-
reja. Porque sabia q̃ desobedeciendo avias de de-
sobedecer, portãto te llamé rebelde desde el viẽtre.
9 [g] Por causa de mi nombre dilataré mi furor
y para alabança mia te esperaré luengamente, para
no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à plata:
he te escogido en horno de afflicion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como seria
[h] profanado? * y mi honra no la daré à otro.
12 Oye me Iacob, y Israel * llamado mio. * [i] Yo
mismo yo el primero, tambien yo el postrero.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra; y mi
manderecha midió los cielos con el palmo; [k] en lla
mando los yo, parecieron juntamente.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien ay [l] en-
tre ellos, que anuncie estas cosas? Iehova [m] lo amó,
el qual effecutará su voluntad en Babylonia, y su
braço en los Chaldeos.
15 Yo, yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto
será prosperado su camino.
16 Allegaos à mi, oyd esto, Desde el principio
no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo,

a De la generacion, ó simiente, Pro. 5, 16
b Hypocritas que blasfeman de estos illustres titulos siendo impios rebeldes idolatras.
* Leed Ex, 32, 9, y 33. 3. Deu, 9, 13, y 31. 27, y 32, 5, 6.
c Cepo ó barra de hierro, &c, q. d. Obstinado, contumaz, impudente.
d Embió, hizo venir,
e Heb. de entonces.
f Lo oyste.
g *No por vuestros meritos fuesque por ellos mereceys que os destruya en un momento. La gloria pues se dé á Dios y la confusion á nosotros,*
h S, este pueblo Ar, 47, 6.
Or, seria contaminado (mi nombre.
* Ar. 42, 8.
* Ar, 43, 1.
* Ar. 41, 4, y 44, 6 Rev, 1. 17, y 22. 13,
i S, Soy solo Dios.
* Gen, 1, 6.
Sea un &c.
k *Q. d. los cielos, y todas las criaturas me obedecen, como á Señor leed ps.* 147. 4.
l *Entre los falsos dioses,*
m A Cyro.

estuve alli: y aora el Señor Iehova me embió, y su
Espiritu.
17 Ansi dixo Iehova Redemptor tuyo, el San-
cto de Israel: yo Iehova Dios tuyo, que te enseña [n]
provechosamente: que te encamina por el camino
en que andas.
18 * Oxala tu miráras à mis mandamientos: fue-
ra entonces tu paz, como un rio, y tu justicia como
las ondas de la mar.
19 Fuéra, como la arena, tu simiente: y los re-
nuevos de tus entrañas como las pedrezuelas dee-
lla; nunca su nombre fuéra cortado, ni raydo de mi
presencia.
20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chal- II.
deos. Dad nuevas desto con boz de alegria: pu-
blicaldo, [o] llevaldo hasta lo postrero de la tierra.
Dezid: * Redimió Iehova à su siervo Iacob.
21 Y nunca tuvieron sed, *quando* los llevó por
los desiertos: * hizoles correr agua de la piedra:
cortó la peña, y corrieron aguas.
22 [p] * No *ay* paz para los malos, dixo Iehova.

n Heb. para aprovechar.
* *Leed Deu* 32, 29.
o S este alegre mensage. Mar 16, 15.
* Exod 17, 6.
* Num 20, 11.
p Este Evangelio no es para el mundo. Ioan, 17. 9.
* Abax. 57. 21.

CAPIT. XLIX.

Introduze el Propheta á Christo q̃ notifica ál mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y q̃ si el mundo lo tuviere en poco á el y á su Evangelio, el daño será del mismo mundo, sin q̃ por esso el pierda nada de su gloria. II. Dios no se puede olvidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: en el qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará maravillosamente.

OYd me * Islas, y escuchad pueblos lexanos.
Iehova me llamó desde el vientre: desde las
entrañas de mi madre tuvo mi nombre en
memoria.
2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo, con
la sombra de su mano me cubrió: y pusome por
saeta limpia, guardóme en su aljava,
3 Y dixome, * Mi siervo eres ò Israel, que en
ti me gloriare.
4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado: en
vano, y sin provecho, hé consumido mi fortaleza:
mas [a] mi juyzio delante de Iehova *está* [b] mi obra,
delante de mi Dios.
5 Aora pues dize Iehova, el que me formó des-
de el vientre por su siervo, paraque convierta à el
à Iacob. Mas *si* Israel no se ayuntará, *yo* empero e-
stimado seré en los ojos de Iehova, y el Dios mio
será mi fortaleza.
6 Y [c] dixo: Poco es que tu me seas siervo, para
despertar los tribus de Iacob, y paraque restituyas
los assolamientos de Israel. * tambien te di por luz
de las Gentes, paraque seas mi salud hasta lo po-
strero de la tierra.
7 Ansi dixo Iehova redẽptor de Israel Sancto
suyo, al [d] menospreciado de anima, al abominado
de las gentes, al siervo de los tyranos: Verán reyes,
y levantarsehán principes, y adorarán por Iehova:
porque fiel *es* el Sancto de Israel, el qual te escogió.
8 Ansi dixo Iehova: * En hora de contentamiẽ-
to te oí, y en dia de salud te ayudè: y guardartehè,
y dartehé * por aliança de pueblo, paraq̃ despier-
tes la tierra: paraque heredes heredades assoladas.
9 Paraq̃ digas * à los presos: Salid: y à los que està
en tinieblas: [e] manifestaos. Sobre los caminos será
apacentados, y en todas las cũbres *serán* sus pastos.
10 * Nũca tẽdrán hãbre, ni sed: ni el calor los af-
fligirá, ni el Sol: porq̃ el q̃ de ellos ha misericordia,
los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.
11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis
calçadas serán levantadas.
12 Heaqui, estos vendràn de lexos, y heaqui, e-
stotros del Norte, y [†] del Occidente: y estotros de
la tierra [†] del Mediodia.
13 Cantad alabanças ò cielos, y alegrate tierra,

* *Leed. Ar.* 41, 1.
* Aba, 51, 16,
a Mi derecho.
b Mi salario,
c S, Dios á su *Mexias.*
* Ar. 42. 6. Act. 13, 47.
d Cuya vida no se estima en el mundo. Propios titulos de la Yglesia en el mundo.
* 1 Cor, 6. 2,
* *Leed*, Ar, 42, 6,
* *Leed* Ar. 42, 7.
e Salid à luz.
* Apoc 7. 16.
† *Heb, de la mar,*
† *Or, de los Cineos. los quales habitavan al al mediodia en respecto de Palestina.*

y romped en alabança ó montes: porque Iehova ha consalado su pueblo, y de sus pobres tendrá misericordia.

II. 14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehova, y el Señor se olvidó de mi.

15 Olvidarsehá la muger de lo que pariò, para dexar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque *f* estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.

f Las mugeres S, de sus partos, Psal. 27. 10.

16 Heaqui que en las palmas te tengo esculpida: delante de mi estàn siempre tus muros.

17 Tus edificadores vẽdràn à priessa: tus destruydores, y tus assoladores saldràn de ti.

18 ✱ Alça tus ojos alderredor, y mira: todos estos se han ayuntado, à ti han venido. Bivo yo, dize Iehovà, que de todos, como de vestidura de honrra, seràs vestida: y dellos seràs ceñida como novia.

✱ Ab, 6, 4.

19 Porque tus assolamientos, y tus destruyciones, y tu tierra desierta, aora serà angosta por la multitud de los moradores: y tus destruydores seràn apartados lexos.

20 *g* Aun *h* los hijos de tu orfandad diràn à tus oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por amor de mi *à otra parte* para que yo more.

g Otra vez. la primera à la qual parece hazer aqui alusion, fue Iosue 17. 14, O Gé. 13, 6. &c
h Tus populares, de que aora estas huerfana.

21 Y diràs en tu coraçon: Quien me engendrò estos? porque yo deshijada, y sola, peregrina y desterrada *era*: quien pues criò estos? Heaqui, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?

22 Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que yo alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos levantaré mi vandera: y traeràn en braços tus hijos, y tus hijas seràn traydas sobre ombros.

23 Y reyes seràn tus ayos, y ‡ sus reynas, tus amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adoraràn, y el polvo de tus pies lameràn: y conoceràs, que yo *soy* Iehova, que no se avergonçaràn los que me esperan.

‡ Heb. las señoras dellos.

24 Quitarán la presa al valiente? ò la captividad justa *i* darsehá por libre?

i Heb. escapará.

25 Ansi pues dize Iehova: Cierto la captividad serà quitada al valiente: y la presa del robusto serà librada: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo *los* salvaré.

26 Y à los que te despojàron, haré comer sus carnes, y con su sangre seràn embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, q̃ yo *soy* Iehova salvador tuyo, y Redẽptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. L.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afficiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo dellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado en el mundo, però lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagen de un verdadero propheta.

ANsi dixo Iehova: Que es desta carta de *a* repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repudié: ò, quien *son* mis acreedores, à quien yo os he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.

a Q. d. yo no os repudié: mas vosotros à pesar mio es aveys apartado de mi. y si negays esto mostrad el libelo de repudio que yo os aya dado. Pero no lo podeys mostrar. pues que nunca yo os lo he dado. Assi que toda la culpa està en vosotros. Del repudio leed la N Deut, 24. 1. Ier. 3, 1. Malac 2, 16, Ier. 3, 7. le dize Dios buelvete à mi, y no se bolvio.

2 Porque vine, y nadie pareciò: llamé, y nadie respondió. ✱ Acortòse ‡ mi mano acortandose, para no redemir? No *ay* en mi poder para librar? Heaqui, que con mi reprehension hago secar la mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.

✱ Ab 59, 1.
‡ Mi poder

3 Visto los cielos de escuridad: y torno *como* sacco su cobertura.

II. 4 ¶ El Señor Iehova me dió lengua *b* de Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra al cansado: despertarà de mañana, de mañana me despertará oydo, paraque oyga, como los sabios.

b Sabia, eloquente.

5 El Señor Iehova me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atràs.

6 ✱ Dì mi cuerpo a los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondì mi rostro de las injurias y escopetina.

✱ Mat. 26. 67.

7 Porque el Señor Iehova me ayudará, portãto no me avergoncé: por esso puse mi rostro como *un* pedernal: y sé, que no seré avergonçado.

8 ✱ Cercano *està* de mi el que me *c* abona, quiẽ contenderá conmigo? Iuntemonos. Quien *es* el adversario *d* de mi causa? acérque se à mi.

✱ Rom. 8. 33.
c Heb. justifica.
d Heb. de mi juyzio.

9 Heaqui, que el Señor Iehova me ayudarà, quien *ay* que me condene? Heaqui, que *e* todos ellos como ropa de vestir se envejeceràn: polilla los comerà.

e Los enemigos, y adversarios del pio.

10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à Iehova? Oyga la boz de su siervo. El que anduvo en tinieblas, y el que careció de luz, confie en el nombre de Iehova, y recuestese sobre su Dios.

11 Heaqui, *f* que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de cẽtellas. *g* Andad à la lũbre de vuestro fuego: y à las cẽtellas, q̃ encẽdistes. De mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

f Q. d. todos presumis de muy sabios: y assi pensays q̃ todo lo sabeys.
g El Señor se burla dellos: como aquel q̃ sabe que cosa sea el hombre: à sab vanidad.

CAPIT. LI.

Exhorta à los fieles à que en medio de la calamidad del Pueblo se consuelen co se firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser. III. Y buelto al Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacarà de toda affliction.

OYdme los que seguis justicia, los que buscays à Iehova: mirad à la piedra *de donde* fuestes cortados, y à la caverna *a* de la fossa de donde fuestes arrancados.

a O. del pozo.

2 Mirad à Abraham vuestro padre, y á Sara *la que* os parió: porque solo lo llamé, y bendixelo, y multipliquelo.

3 Ciertamente † cõsolará Iehova á Siõ, cõsolará todas sus soledades: y tornarà su desierto como Parayso, y su soledad como huerto de Iehova: hallarse hà en ella alegria y gozo, cõfessió y boz *b* de cãtar.

† En heb, son preteritos.
b De confession, ò de alabança.

4 Estad atentos à mi, Pueblo mio, y oydme nacion mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juyzio descubriré para luz de pueblos.

5 Cercana està mi justicia, salido ha mi salud, y mis braços *c* juzgaràn à los pueblos. A mi esperaràn ✱ las islas, y en mi braço põdràn su esperãça.

c Defenderàn, libertaràn.
✱ *Leed ar. 41. 1 y 42, 4 ab. 60. 9*

6 Alçad à los cielos vuestros ojos, y mirad abaxo à la tierra: ✱ porque los cielos seràn deshechos, como humo, y la tierra se envejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera pereceràn sus moradores: mas mi salud serà para siempre, y mi justicia no perecerà.

✱ *Psal. 102. 27.*

7 Oydme, los que conoceys justicia: Pueblo ✱ en cuyo coraçõ està mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeys por sus denuestos:

✱ *Psal. 37. 31.*

8 Porque, como à vestidura, los comerà polilla: como à lana, los comerà gusano: mas mi justicia permanecerà perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

9 ¶ Despiertate, Despiertate: vistete de fortaleza, ò braço de Iehova. Despiertate como en el tiẽpo antiguo, en los siglos passados. No eres tu el que *d* cortò al *e* sobervio? el que hiriò ✱ ál dragon?

II.
d O. talò. à Pharaon,
e Heb. Rahab a qui significa Egypto. assi Psal, 87. 4, y 89, 11.
✱ *Leed ar. 27. 1 Psal. 74. 13, 14, Ezec, 29, 3*

10 ✱ No eres tu el que secò la mar? las aguas de la gran hondura? El que al profundo de la mar tornò en camino, paraque passassen los redemidos?

✱ *Exod, 14, 21*

III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehova tornaràn:
bolveràn

bolverán á Sion f cantando: y gozo perpetuo *será*
sobre sus cabeças: posseerán gozo, y alegria : y el
dolor, y el gemido huyrán.

f Heb. con alabança.

12 Yo yo *soy* vuestro consolador. * Quien *eres*
tu paraq̃ tengas temor del hombre, g que es mortal?
del * hijo del hōbre *que por* heno será contado?

* Psal, 118. 6,
g Heb, morirá
* Ar, 40, 6, y 1, Ped, 1. 24.

13 Y has te ya olvidado de Iehova tu hazedor,
h que estendió los cielos, y fundó la tierra : y i todo
el dia tuviste temor continamente del furor k
delque afflige, quando se dispone para destruyr.
Mas à donde está el furor delque afflige?

h Gen, 1, 6.
i Siempre.
k O, del oppressor.

IIII.

14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no
morir en la mazmorra, y que le falte su pan.
15 Y yo Iehova *soy* tu Dios l * q̃ parto la mar, y suenā
sus ondas, Iehova de los exercitos *es* m su nōbre.
16 * Que puse en tu boca mis palabras; y con la
sombra de mi mano te cubrí: n paraque plantasses
los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion,
Pueblo mio *eres* tu.

l S, en quien deves esperar.
* Ier, 31, 35.
m Por mi nōbre.
* Arr, 49, 3.
n Q. d, para que fuesses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.

V.

17 * ¶ Despiertate despiertate: levanta, ó Ierusalem,
que beviste de la mano de Iehova el caliz
de su furor: † las hezes del caliz de o ponçoña beviste,
y chupaste.
18 De todos los hijos que parió, no ay quien
la govierne: no ay quien la tome por su mano, de
todos los hijos que crió.
19 * Estas dos cosas te han acaecido, quien se dolerá
de ti? assolamiento, y quebrantamiento: hambre
y cuchillo. Quien te consolará?
20 Tus hijos desmayâron, estuvieron tendidos
en las encruzijadas de todos los caminos como
buey montés en la red, llenos p del furor de Iehova,
de yra del Dios tuyo.
21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, q y
no de vino:
22 Ansi dixo tu Señor Iehova, y tu Dios, el que
pleytea por su pueblo : Heaqui he quitado de tu
mano r el caliz de la ponçoña, la hez del caliz de
mi furor: nunca mas lo beverás.
23 Y ponerlohe en la mano de tus angustiadores,
que dixeron à tu alma: Abaxate, y passaremos.
Y tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como camino,
à los que passan.

* Ab. 52. 1.
† Leed. Iob. 21. 20, psal 75. 9, Ier. 25, 15. 16. &c.
o Or. de veneno, or. de temblor.
* Arr, 47, 9.
p De heridas en testimonio de la yra de Dios contra ellos.
q *Sino de enternecimiento, con que el Señor por su justo juyzio te ha enternecido.*
r *Deste caliz Ar. ver. 17.*

CAPIT. LII.

Exhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cō la qual reciba el cumplimiento de la promessa de su libertad. II. A q̃ llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella sera prosperada. III. Excediendo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiverio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui à tractar clarissimamente el mysterio de la redempcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tan bivos y cō palabras tan proprias que se vee evidentemente (confiriendolo con la historia del Evangelio) no poder quadrar el tratado á otro que à el.

* Ar. 51, 17

DEspiertate, * despiertate: vistete tu fortaleza,
ô Sion: vistete tus ropas de hermosura, ò Ierusalem,
ciudad sancta: porque nunca mas acontecerá,
q̃ venga en ti incircunciso, ni immūdo.
2 Sacúdete del polvo, levantate, assientate Ierusalem:
sueltate de las ataduras de tu cuello captiva
hija de Sion.
3 Porque ansi dize Iehova: De balde fuestes
vendidos, portanto sin dinero sereys rescatados,
4 Porque ansi dixo el Señor Iehova: * Mi Pueblo
decendió en Egypto a en tiempo passado, para
peregrinar allá: y el Assur lo captivó b sin razon.
5 Y aora Que à mi aqui? dize Iehova, que mi
Pueblo sea tomado c sin porque: y los que en el se
enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Iehova, * y contínamente
mi nombre sea blasphemado todo el dia?
6 Portanto mi Pueblo sabrá mi nombre por
esta causa en aquel dia: porque yo mismo que hablo,
heaqui estaré presente.

* Gen, 46, 6.
a Heb. en el principio. primera captividad.
b Heb. en vano, Segū. captividad en Babylonia.
c Heb, de gracia de balde.
* Ezec. 36, 20, Rom. 2. 24, y 1, Tim, 6.

7 * Quan hermosos *son* sobre los montes los
pies del que trae *alegres* nuevas, del que publica la
paz, del que trae nuevas del bien, del que publica
salud, del que dize à Sion, Tu Dios reyna.
8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamente
d jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna
Iehova à traer à Sion.
9 e Cantad alabanças, alegraos juntamente las
soledades de Ierusalem: porque Iehova ha consolado
su pueblo, ha redemido à Ierusalem.
10 Iehova desnudó el braço de su sanctidad delāte
de los ojos de todas las gētes: * Y todos los terminos
de la tierra verán la salud del Dios nuestro.
11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toqueys
cosa immunda. Salid de en medio f della: sed limpios
los que llevays g los vasos de Iehova.
12 Porque no saldreys h appressurados, ni yreys
huyendo: porque Iehova yrá delante de vosotros,
y el Dios de Israel os ayuntará,
13 Heaqui, que mi siervo será prosperado, será
engrandecido, y será ensalçado, y será muy sublimado.
14 ¶ Como i te abominâron muchos, en tanta
manera * fue desfigurado de los hombres su parecer:
y su hermosura, de los hijos de los hombres,
15 Ansi k salpicará muchas gentes. Los reyes
cerrarán l sobre el sus bocas: * porq̃ verá loq̃ nunca
les fue contado: y entenderan lo q̃ nunca oyeron.

* Nahū. 1. 15, Rom, 10. 15.
d Harán algazâras,
e Heb, confessad, ò alabad,
* Psal, 98, 2. Luc. 3, 6,

II

* 2, Cor. 6. 17.
f De Babyl.
g Avian de bolver consigo los vasos del Templo, que Nabuch. avia llevado. Esd, 5. 14.
h Aludio à la salida de Egypto. Exod, 12, 34.

III.

i Heb. abominaron sobre ti Or, se maravillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.
* Ab, 53. 3.
k Expiatan. aludiendo al rito de las expiaciones. Lev. 1. 5, y 16. Or, hara hablar de si.
l Quando del se habláre, y de tus hazañas admirables,
* Rom. 15, 21.

CAPIT. LIII.

Prossigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notādo quan raros serian losque darian credito àl Evangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraq̃ su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el perverso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguença, y las causas della. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dará justicia à los hombres con su conocimiento.

QUien * creyó à nuestro a dicho? Y el braço
de Iehova sobre quien se hà manifestado?
2 b Y subirà, como renuevo, delante c
deel; y como rayz de tierra seca. No parecei en el
ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto d
que lo desseemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los hombres:
varon de dolores: experimentado en flaqueza
y como e que escondîmos del el rostro; menospreciado,
y no lo estimamos.
4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el
las llevó, y el suffrió nuestros dolores; y nosotros
tuvimoslo à el por açorado, herido, y abatido de
Dios.
5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones, molido
por nuestros peccados. f El castigo de nuestra
paz sobre el: y por su llaga *uvo* cura para nosotros.
6 Todos nosotros nos perdîmos, como ovejas
cada qual se apartó por su camino: mas Iehova g
* traspuso en el el peccado de todos nosotros.
7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su boca.
Como cordero, fue llevado al matadero; y como
oveja, delante de sus tresquiladores enmudeció
* y no abrió su boca.
8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su
generacion quien la contará? Porque fue cortado h
de la tierra de los bivientes. Por la rebellion de mi
Pueblo i plaga à el.
9 Y k puso con los impios su sepultura, y su

* Ioan. 12, 38. Rom. 10, 16,
a Heb, oydo.
b Heb. y subirá. Arr. 11, 1.
c De Dios q.
d. prosperamente.
d Desconociendolo, desseemos otro.
* Ar, 52. 14, Mar. 9, 12,
e Heb, escondimiento de rostro deel.

II.

* Mat, 8, 17. 1, Ped. 2, 24,
* 1. Cor. 15, 3.
f Por sus açotes nosotros tuvimos felicidad,
g Or, hizo encontrar en el,
* Leed, 2. Cor. 5, 21, Gal. 3. 13,

III.

* Ioan, 10, 17.
* Mat, 26 63 y 27, 12
Act. 8, 32,
h Della vida,
i Fue plagado,
k S, Dios, q d. Hizo que muriesse como malo, y cargado de odio y embidia

muerte con los ricos:* aunque nunca el hizo mal-
* 1. Ped. 2, 22. 1 Ioan. 3. 5. dad, ni *uvo* engaño en su boca.
10 Con todo esso Iehova lo quiso moler, subje-
IIII. tandolo à enfermedad. ¶ Quando oviere puesto su
l Heb. alongará los dias. vida por expiacion, verá linage,[l] bivirá por largos
dias: y la voluntad de Iehova será prosperada en
su mano.
V. 11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y
con su conocimiento justificará mi Siervo justo à
m Heb. muchos. muchos: y el llevará las iniquidades dellos.
12 Portanto *yo* le daré parte con los [m] grandes,
n Or, y con los. &c. [n] y à los fuertes repartirá despojos: porquanto de-
* Ioan. 19, 12. Mar. 15, 28. Luc. 22, 37. rramó su vida à la muerte, y * fue contado con los
* Luc. 23, 34. rebelladores, aviendo el llevado el peccado de mu-
chos, * y orado por los rebelladores.

CAPIT. LIIII.

Exhorta á la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le avian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion por todo el mundo con la publication del Evangelio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

* Luc. 23. 34. Gal. 4. 27. ALegrate * ò esteril, la que no paria: levanta
cancion y jubila, la que nunca estuvo de
a Heb. desierta. parto: porque mas *serán* los hijos de la [a] de-
xada, que los de la casada, dixo Iehova.
2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas
b Heb. no detengas. de tus tiendas sean estendidas,[b] no seas escassa; a-
luenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.
3 Porque à la mano derecha y à la mano yz-
quierda has de crecer: y tu simiente heredará gen-
c O. serán habitadas. tes, y [c] habitarán las ciudades assoladas.
4 No temas, que no serás avergonçada: y no te
avergueences, que no serás affrentada; antes te olvi-
darás de la verguença de tu mocedad, y del affren-
ta de tu biudez no tendrás mas memoria.
* Luc. 1. 32. 5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Iehova
d Heb. será. de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el
Sácto de Israel, Dios de toda la tierra [d] es llamado.
6 Porque como à muger dexada y triste de es-
piritu te llamó Iehova: y *como* à muger moça, que
es repudiada, dixo el Dios tuyo.
7 Por *un* momento pequeño te dexé: mas con
grandes misericordias te recogeré.
8 Con *un* poco de yra escondí mi rostro de ti
por *un* momento: mas con misericordia eterna a-
vré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehova.
* Gen. 9, 11. 9 Porque esto me será * *como* las aguas de Noe:
que juré que nunca mas las aguas de Noe passarían
sobre la tierra: ansi *tambien* juré, que no me enoja-
ré *mas* contra ti, ni te reñiré.
10 Porque los montes se moverán, y los colla-
dos temblarán: mas mi misericordia no se apartará
e Por mi Cóncierto de paz. de ti: ni [e] el Concierto de mi paz vacilara, dixo Ie-
f Heb. tempestuosa, ó tempestada. hova el que ha misericordia de ti.
11 Pobrezica, [f] fatigada con tempestad, sin con-
suelo, heaqui que yo acimentaré tus piedras sobre
carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.
g Or, de cristal. 12 Tus ventanas pondré [g] de piedras preciosas,
h De gran precio. Heb. de voluntad. y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu
termino de piedras [h] de cudicia.
* Ierem. 31, 34. Psal. 25, 14. Luc. 24, 45. Ioan. 6, 45. Heb. 8, 11, y 1. Ioan. 2, 20. 13 [i] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de Ie-
hova: y multiplicará la paz de tus hijos.
14 Con justicia serás adornada: estarás lexos de
oppression, porque no *la* temerás: y de temor, por-
i Declaracion alegorica de los 3. v. prec. que no se acercará de ti.
k Heb. Heaqui juntádo se juntará no de mi. 15 [k] Si alguno conspiráre contra ti, *será* sin mi:
el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá.
16 Heaqui que yo crié al herrero, que sopla las
ascuas en el fuego, y que saca la herramienta para
l Al tyrano assolador del mundo. su obra: y yo crié [l] al destruydor para destruyr.
17 Toda herramienta que fuere fabricada con-
tra ti, no prosperará: y à toda lengua, que se levan-
taré contra ti en juyzio, condenarás. Esta *es* [m] la he- m La herencia
redad de los siervos de Iehova, y su justicia de por
mi, dixo Iehova.

CAPIT. LV.

Exhorta á todo el múdo peccador á llegarse á Christo y abraçar su Evangelio, en el qual solo hallarán gratiosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse á Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razó dictáre, sino por loque Dios revela de su buena voluntad.

A [a], * Todos los sedientos, [b] Venid à las aguas. a O Hola: es interjeccion.
Y los que no tienen dinero, venid, comprad * Iuan. 7. 37.
y comed. Venid, comprad, sin dinero, y sin b Censura esto hazen los que dexando al Señor, que es fuéte de agua biva se cavan cisternas rotas Ier. 2. 13.
precio, [c] vino y leche.
2 Porque gastays el dinero [d] no en pan, y vue-
stro trabajo en no por hartura? Oyd me oyendo, y
comed del bien: y deleytarseha vuestra alma con
grossura.
3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi: oyd, y c Alegria, y candor, effectos del Evang.
bivirá vuestra alma. Y haré con vosotros Concier- d En no pan &c.
to eterno, * las misericordias firmes á David.
4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pueblos: * Act. 13. 34.
por capitan, y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste, llama-
rás: y gentes que no te conocieron, correrán à ti,
por causa de Iehova tu Dios, *y* del Sancto de Israel
que te ha honrrado.
6 Buscad á Iehova, mientras se halla: llamaldo
entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon ini- II.
quo, sus pensamientos: y buelvase à Iehova, el qual
avrá del misericordia: y al Dios nuestro, el qual [e]
será grande para perdonar. e Heb. multiplicará para &c.
8 Porque mis pensamientos no *son como* vuestros
pensamientos: ni vuestros caminos, *como* mis cami-
nos, dixo Iehova.
9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra,
ansi son *mas* altos mis caminos que vuestros ca-
minos, y mis pensamientos mas que vuestros pen-
samientos.
10 Porque como deciende de los cielos la lluvia,
y la nieve, y no buelve allà, mas harta la tierra, y la
haze engendrar, y produzir, y dá simiente al que
siembra, y pan al que come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi boca: no
bolverá á mi vazía, mas hará loque *yo* quiero, y se-
rá prosperada en aquello paraque la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y con paz sereys
bueltos: los montes y los collados levantarán [f] can- f O alabança: ó cancion de alabança.
cion delante de vosotros, y todos los arboles del
campo *os* applaudirán con las manos. g Heb. subitá.
13 En lugar de la çarça [g] crecerá haya: y en lugar h De la maravilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido. Ier. 16, 14.
de la hortiga crecerá arrayhá: y [h] será à Iehova por
nombre, por señal eterna, *que* nunca será rayda.

CAPIT. LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se preparen con piedad para recebirlo: el qual amplificando su Reyno no desechará á ninguno. II. Suelta al pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorancia, avaricia, y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo Iehova: Guardad derecho, y hazed
justicia: porque cercana está mi salud, para
venir: y mi justicia, para manifestarse.
2 Bienaventurado el hombre que esto hizie-
re: y el hijo del hombre, que tomáre esto: Que a Alude á lo que está en la Ley. Deut. 23. 1. 2. &c.
guarda el Sabbado de contaminarlo: y que guarda
su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [a] el hijo del estrangero allegado à b El que se castró por el Reyno de los cielos. Mat. 19, 12.
Iehova, diziendo, Apartandome apartará Iehova
de su Pueblo: Ni diga [b] el castrado, Heaqui yo *soy*
arbol seco.

4 Porque

4 Porque anſi dixo Iehova á los caſtrados,que
guardáron mis Sabbados , y eſcogieren lo que *yo*
quiero, y [c] tomáren mi Concierto:
5 *Yo* les daré lugar en mi Caſa, y dentro de mis
muros:y nõbre,mejor que à los hijos y à las hijas:
nombre perpetuo les darè,que nunca perecerá.
6 Y á los hijos de los eſtrangeros,que ſe llega-
ren à Iehova, para miniſtrarle , y que amáren el
nombre de Iehova,para ſer ſus ſiervos : todos los
que guardàren el Sabbado [d] de contaminarlo, y
tomàren mi Concierto:
7 *Yo* los llevarè [e] al Monte de mi ſanctidad :y
feſtejarlos he [f] en la Caſa de mi oracion.Sus holo-
cauſtos y ſus ſacrificios ſerán acepros ſobre mi al-
tar:* porque mi Caſa,Caſa de oracion ſerá llama-
da de todos los pueblos.
8 Dize el Señor Iehova,el que junta los echa-
dos de Iſrael, Aun juntaré ſobre el ſus ayuntados.
9 ¶ Todas las beſtias del campo venid à tragár
todas las beſtias del monte.
10 * Sus atalayas,ciegas : todos ellos [g] ignoran-
tes,todos ellos [h] perros mudos: no pueden ladrar,
dormidos,echados,aman el dormir.
11 Y aquellos perros [i] animoſos no conocen
hartura:y los miſmos paſtores [k] no ſupieron en-
tender: * todos ellos miran à ſus caminos, cada u-
no [l] à ſu provecho,*cada uno* por ſu cabo.
12 Venid tomaré vino, embriaguemos nos de
ſidra:y ſerà el dia de mañana como eſte, ó mucho
mas excelente.

CAPIT. LVII.

Quita Dios los pios del mundo,llevandolos à deſcanſo quando quiere herirlo de alguna notable calamidad,ſin que el mundo advierta en eſte ſu conſejo II. Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco,ſu hypocriſia.ſus ligas con los reyes comarcanos contra el conſejo de Dios. III, Con todo eſſo promete Dios ſanidad à ſu pueblo por ſu natural clemencia,para con los affligidos que le invocan.

PErece el juſto , y no *ay* quien [a] eche de ver : y
[b] los pios [c] ſon recogidos,y no *ay* quien entiẽ-
da que delante [d] de la afflicion es recogido el
juſto.
2 Vendrá la paz,deſcanſarán ſobre ſus camas
todos los que andan delante [e] deel.
3 Y voſotros, llegaos acà hijos de la agorera:
generacion de adultero y [f] de fornicaria.
4 [g] De quien eſcarneciſtes? Cõtra quien * en-
ſanchaſtes la boca,alongaſtes la lengua ? Voſotros
no ſoys hijos rebeldes,ſimiente mentiroſa?
5 [h] Que os eſcallentays con los alcornoques
debaxo de todo arbol [i] ſombrio?que ſacrificays los
hijos en los valles debaxo de los peñaſcos?
6 En las polidas peñas del valle *és* tu parte:eſtas
eſtas *ſon* tu ſuerte. A eſtas tambien derramaſte [k]
derramadura,offreciſte Preſente. No me tengo [l] de
vengar deſtas coſas?
7 Sobre el monte alto y enhieſto puſiſte tu ca-
ma:alli tambien ſubiſte à ſacrificar ſacrificio,
8 Y tras la puerta y el lumbral puſiſte [m] tu me-
morial:porque *à otro que* à mi te deſcubriſte:y ſubi-
ſte,*y* enſanchaſte tu cama,y heziſte con ellos alian-
ça:amaſte ſu cama donde quiera que vias.
9 Y fueſte al rey con [t] olio , y multiplicaſte
tus olores:y embiaſte tus embaxadores lexos, y a-
batiſtete [t] haſta el profundo,
10 En la multitud de tus caminos te canſaſte:y
no dixiſte, [n] No ay remedio: hallaſte [o] lo que buſ-
cavas,portanto [p] no te arrepentiſte.
11 Y à quien reverenciaſte y temiſte? Porque
mientes:que no te has acordado de mi,[q] ni te vi-
no al penſamiento. No he yo diſſimulado,y nunca
me has temido?

c O retuvieré.
d O, de profanarlo.
e O, à mi Sãcto monte, q.d. tomar los he en el numero de los mios.
f Por, En mi Caſa de Oracion.
* Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc. 19, 46. 11.
* Leed Ar. 21. 21 Ezec. 3. 17.
g Heb. no conocieron.
h Aunq̃ diſtintamente hablavan, leyan y cãtavan, con todo eſſo los llama Perros mudos: porq̃ les faltava lo eſſencial del miniſterio, q̃ es el enſeñar palabra de Dios. Zach. 11, 17. ſe llama, paſtor de nada, o, vano, id. l. porq̃ no, tiene otra coſa de paſtor ſino el nombre. Leed Ier. 23. 1. Ezech. 34, 2. Iuan. 10, 12. Oſe. 4, 6.
i Heb. fuertes de anima. y. zonia,
k Ni ſaben ni entiendan.
* Ier. 6, 13. y 8, 10.
l O, A ſu cudicia o, à ſu avaricia.
a Heb, ponga ſobre el coraçon.
b Heb, los varones de Miſericordia.
c Mueren. Quãto à eſta manera de hablar Leed, Num. 20. 24, 26, Deut. 32, 50, Iuez, 18, 25.
d Heb, de la maldad.
e De Dios. Es bivir plamẽte Gen, 5. 22.
f Heb. fornicó
g Heb, ſobre quien os deleytaſtes
* Leed Ieb, 16. 10, Pſal, 35. 21
h La idolatria ſus affectos y materia q. d. que fornicays Gen. 30. 38.
i Or. verde,
k Sacrificio liquido, libamien.
l Heb. de conſolarme ſobre &c. Leed Deu. 28, 63, Ar, 1. 24, Ezech. 5. 13.
m Or. tu perſume Es el memorial de que aun oy uſan los Iudios en

12 Yo publicarè tu juſticia y tus obras,que no
te aprovecharán.
13 Quando clamáres,librente tus allegados,que
á todos ellos llevará el viento,tomará la vanidad:
mas el q̃ en mi eſpera,avrá la tierra por heredad, y
* poſſeerá el Monte de mi ſanctidad,
14 ¶ Y [r] dirá, Allanad, allanad: barred el camino,
quitad los trompeçones del camino de mi pueblo
15 Porque anſi dixo el Alto y ſublime, El que
habita en eternidad,y cuyo nombre, *es* El ſancto,[s]
que tengo por morada la altura y la ſanctidad : y
con el quebrantado y abatido de eſpiritu *habito*,pa
ra hazer bivir el eſpiritu de los abatidos,y para ha-
zer bivir el coraçon de los quebrantados.
16 Porque no tengo de contender para ſiempre ,
ni para ſiempre me tengo de enojar:porque el eſpi-
ritu [t] por mi [v] fué veſtido,y yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de ſu cudicia me enojé,y [x]
lo herî:eſcondî *mi roſtro*,y enſañéme:y fue el rebel-
de por el camino de ſu coraçon.
18 Sus caminos vide,y ſanarlohé ; y paſtorear-
lohé,y darlehe conſolaciones *à el* y à ſus enlutados.
19 Crio [y] fruto de labios,paz,[z] paz al lexano y
cercano:dixo Iehova,y ſánolo.
20 Mas los impios, como la mar en tempeſtad,
que no ſe puede repoſar:y ſus aguas arronjan cie-
no y lodo.
21 * No *ay* paz,dixo mi Dios,para los impios.

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redarguya la hypocriſia y impiedad de ſu pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de juſticia que el pide,y á las quales invocado acude.

CLama [a] à alta boz, no detengas : alça tu boz
como trompeta:y annuncia à mi pueblo ſu
rebellion:y à la caſa de Iacob ſu peccado.
2 Que me buſcan cada dia,y quieren ſaber mis
caminos,como gente que ovieſſe obrado juſticia,
y que no ovieſſe dexado el derecho de ſu Dios.
preguntan me [b] derechos de juſticia,y quieren [c] a-
cercarſe de Dios.
3 Porque ayunamos,y [d] no heziſte caſo? Hu-
millamos nueſtras almas, y no *lo* ſupiſte ? Heaqui
que en el dia de vueſtro ayuno hallays [e] lo que que-
reys:y todos [f] pedis vueſtras haziendas.
4 Heaqui,que para contiendas y debates ayu-
nays:y para herir del puño malamente. No ayu-
neys [g] como haſta aqui,paraque ſea oyda en lo al-
to vueſtra boz.
5 * Es tal el ayuno q̃ *yo* eſcogî? que [h] de dia af-
flija el hombre ſu alma? que encorve ſu cabeça,co-
mo junco:y haga cama de ſaco y ceniza ? Eſto lla-
mareys ayuno,y dia agradable á Iehova?
6 No es antes el ayuno que yo eſcogî? Deſatar
los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppreſ-
ſion:y ſoltar libres à los quebrantados: y que rom-
pays todo yugo.
7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à
los pobres vagabundos metas en caſa:quando vie-
res al deſnudo, lo cubras:y que [i] no te eſcondas *
de tu carne.
8 Entonces nacerá tu luz,como el alva:[k] y tu
ſanidad reverdecerá preſto:y yrá tu juſticia delan-
te de ti,y * la gloria de Iehova te recogerá.
9 Entonces invocarás,y oyrteha Iehova : cla-
marás,y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio
de ti el yugo:[l] el eſtẽder el dedo, y hablar vanidad:
10 Y *ſi* derramáres tu alma al hambriento,y har-
táres el alma affligida,en las tinieblas nacerá tu luz
y tu eſcuridad *ſerá* como el mediodia.
11 Y paſtorearteha Iehova ſiempre, y en las ſe
quedades hartará tu alma,y engordará tus hueſſos
y ſeràs como huerta de riego, y como manadero
de aguas

ſus puertas.
q Q. d. con unguẽtos precioſos
t Haſta el ſepulchro,
n Heb, Deſeſperado,
o Heb. la vida de tu mano.
p Heb, no te doliſte.
q Heb no puſiſte ſobre tu coraçon.
* Leed, Ar, 2, 2, y 56, 7, 11.
r S. Dios à ſu Pueblo. Arr. 40, 3. Abax. 62, 10.
ſ Heb. habitará el alto y el ſancto,
t Heb, por mi faz,
u Viſtió el cuerpo. Gen. 1. 7.
x S, à mi pueblo,
y Alabança: Heb. 13, 15. leed. Oſ. 14, 3.
z Q. d. à todos los elegidos de qualquiera nacion q̃ ſean leed Epheſ, 2, 17.
* Arr. 48. 21. 22.
a Heb. en garganta.
b Caſos. Heb. juyzios.
c Heb. acercamiento, q. d. miniſtrar o. offrecer ſacrificio, Es palabra uſada en el Levitico.
d Heb. no miraſte.
e O, vueſtra voluntad q, d, Hazeys lo q̃ os plaze, y cũplis vueſtros malos deſſeos, leed Ab. ver, 11,
f Buſcays vueſtros provechos.
g Heb, como oy.
* Zach. 7. 5.
h En preſencia del mũdo Mat, 6, 1. &c,
* Deut, 15, 7. Ezec, 18, 16. Mat, 25, 35.
i De tu proximo q̃ es tu carne. q. d; q tengas compaſsion de la pobreza y miſeria de tus proximos, quanto à eſta palabra carne, leed Nehem. 5, 5
* Leed Ar, 52. 12. Num, 10, 25.
k Tu reſtauracion
l El prometer y faltar la promeſſa,

de aguas,cuyas aguas nunca faltan.
12 *Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimientos *caydos* de generacion y generacion levantarás:y serás llamado Reparador de portillos Restaurador de calçadas para habitar.
13 Si retraxêres del Sabbado tu pie,de hazer* tu voluntad en mi dia sancto,y al Sabbado llamares delicias,sancto,glorioso de Iehova:y lo venerares no haziendo tus caminos,[m] ni buscando tu voluntad,ni hablando palabra:
14 Entonces te deleytarás en Iehova: y hazertehe [n] subir sobre las alturas de la tierra:y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre, porque la boca de Iehova há hablado.

* Ab.61.4.
* Leed. la N. Arr. v. 3.
m Heb. hallando,
n Heb. yr á cavallo sobre &c.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando al pueblo sus impiedades,y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introduze á Dios que visita la total corruption de su Pueblo se arma para hazer vengança,y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias,y el Nuevo Testamento.

HEaqui,* que no es acortada la mano de Iehova para salvar:ni es *a* agravada su oreja para oyr:
2 Mas vuestras iniquidades han hecho division entre vosotros y vuestro Dios: y † vuestros peccados han hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.
3 *Porque vuestras manos están contaminadas [b] de sangre,y vuestros dedos,de iniquidad:vuestros labios pronuncian mentira, *y* vuestra lengua habla maldad.
4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad, confian en vanidad, y hablan vanidades: [c] cócibé trabajo,y paré iniquidad.
5 Ponen huevos de [d] aspides, y texen telas de arañas:el que comiére de sus huevos, morirá: y *si* lo apretáren,saldrà un basilisco.
6 Sus telas no servirán para vestir, ni de sus obras serán cubiertos: sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de rapina *está* en sus manos.
7 *Sus pies corren al mal, y se appressuran para derramar la sangre innocente:sus pensamientos,pensamientos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.
8 Nunca conocieron camino [e] de paz: ni ay derecho en sus caminos:sus veredas torcieron [f] à sabiendas,qualquiera que por ellas fuére,[g] no conocerà paz.
9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio:y justicia nunca nos alcançó, [h] esperàmos luz, y veys aqui tinieblas,[i] resplandores, y andàmos en escuridad.
10 Atentamos,como ciegos,la pared,y como sin ojos,andamos á tiento:trompeçamos en el medio dia,como de noche: [k] sepultados como muertos.
11 Aullamos,como ossos todos nosotros, y como palomas gemímos gimiendo: esperamos juyzio,[l] y no *parece*:salud,y alexóse de nosotros.
12 Porque nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros peccados [m] nos han respondido:porque nuestras iniquidades *estan* con nosotros,y conocemos nuestros peccados.
13 Rebellar,y mentir contra Iehova,y tornar de enpos de nuestro Dios:hablar calumnia, y rebellion, concebir, y hablar de coraçon palabras de mentirá.
14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lexos:porque la verdad trompeçó en la plaça, y la equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida; y el *que* se apartó del mal,*fue* puesto en presa. Y vido *lo* Iehova,y desagradó en sus ojos:porque pereció el derecho.

* Nú.11.23. Arr. 50. 2.
a Cerrada. ó entapiada.
† Leed. arr.64. 22.
* Arr.1.15.
b Con homicidios de innocentes.
c Piensan calumniar al pobre y effectuanlo. Iob.15.35. Psal.7.15.
d O, *basilisco*.
* Pro.1.16. Rom.3.15.
e De bien hazer.
f Heb. à si.
g No avrà bie.
h Quanto á estas maneras de hablar Arr. 5.30. y 8.22. y 8.8.
i Algunos rayos de luz.
k Heb. en sepulcros.
l Heb. y no el.
m S. con la pena Ot. testifican. ó. contestan contra nosotros.

16 ¶ Y vido que no avia hombre, y [n] maravillose [o] que no *oviesse quien* entreviniesse:y salvôle* su braço,y su misma justicia lo affirmó.
17 *Y vistiose de justicia,como de loriga,y capacete de salud en su cabeça:y vistiose de vestido de vengança *por* vestido,y cubriose de zelo como de manto.
18 Como para *dar* pagos, como para [p] tomar vengança de sus enemigos,dar el pago à sus adversarios:à las islas darà el pago.
19 Y temerán desde el Occidente el nombre de Iehova: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: porque vendrà el enemigo como rio, *mas* el espiritu de Iehova levantara vandera contra el.
20 ¶ *Y vendrà redemptor à Sion, y à los que se bolvierẽ de la iniquidad en Iacob,dixo Iehova.
21 Y este serà mi Concierto con ellos,dixo Iehova,*el Espiritu mio que *esta* sobre ti: y mis palabras,que puse en tu boca:no faltaràn de tu boca y de la boca de tu simiente,y de la boca de la simiente de tu simiente,dixo Iehova desde aora y para siempre.

n O. maravillose.
o Descripcion de los pios por el officio de opponerse à la corrupcion comun ó,à la divina yra.
* Ab.63.5.
* Ephe.6.17. 1.Thes.5.8.
p Heb. pagas.
III.
* Rom.11.26.
* Ab.61. 1.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco á que reconozcà y reciba con alegria la venida del Messias, la resurreccion y amplificacion de su reyno: cuya gloria perpetua describe.

LEvantate,resplandece:que viene tu lumbre,y la gloria de Iehova *a* há nacido sobre ti.
2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la tierra,y escuridad los pueblos: y sobre ti [b] † nacerá Iehova,y sobre ti será vista su gloria.
3 *Y andaràn las gentes á tu lumbre, y los reyes al resplandor [c] de tu Sol.
4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,todos estos sehan juntado,vinieron à ti:tus hijos vendrán de lexos,y tus hijas [d] sobre el lado serán criadas.
5 Entonces verás,y resplandecerás:y maravillarseha y ensancharseha tu coraçon,que se aya buelto à ti la multitud de la mar,*que* la fortaleza de las Gentes ayan venido à ti.
6 Multitud de camellos te cubrirà, [e] pollinos de Madiã,y de Epha: todos los de Sabba vendràn: oro y encienso traeràn,y publicaràn alabanças de Iehova.
7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti: carneros de Nabayoth te serán servidos: seràn offrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos que buelan como nuves, y como palomas à sus ventanas?
9 Porque á mi esperaran las islas,y las naves de Tharsis [f] desde el principio:para traer tus hijos de lexos,su plata,y su oro con ellos,al nombre de *Iehova* tu Dios,y al Sancto de Israel,que te ha glorificado.
10 Y los hijos de los estrangeros edificaràn tus muros,y sus reyes te serviràn:porque en mi yra te herí,mas [g] en mi buena voluntad avré de ti misericordia.
11 *Tus puertas estáran de contino abiertas,no se cerrarán de dia ni de noche: paraque [h] fortaleza de gentes sea trayda á ti,y sus reyes [i] guiando.
12 Porque la gente,o el reyno que no te sirviere,perecerá:y assolando serán assoladas.
13 La gloria del Libano vendrá à ti: hayas, pinos,y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario,y honrraré el lugar de mis pies.
14 *Y vendràn à ti humillados los hijos de los que te affligieron:y à las pisadas de tus pies se encorvaràn todos los que te escarnecian: y llamartehan Ciudad de Iehova,Sion del Sancto de Israel.
15 En lugar de que has sido desechada y aborrecida,

a Ha amanecido.
b Amanecerá.
† o resplãdecerá
* Apo. 21.24.
c Heb. de tu nacimiento q. d. de tu mañana ver. 2.
* Arr. 49.18.
d Serán traydas embraçes como niños regaladas.
e O camellos et dromedarios.
f Mucho tiempo ha.
g En independencia gracia beneplacito.
* Apoc. 21.25.
h Multitud.
i Siendo sus capitanes. Heb. guiados.
* Apoc. 3.9.

tecida, y que no avia quié passasse porti, ponertehe
en gloria perpetua, en gozo de generacion y ge-
neracion.
16 Y mamarás la leche de las Gentes, la teta de
los reyes mamarás: y conocerás que yo soy Ieho-
và el Salvador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte
de Iacob.
17 k Por el metal traeré oro, y por el hierro pla- — k S. que te tomaron los enemigos.
ta: y por la madera metal, y por las piedras hierro:
y pondré paz por tu tributo, y justicia por tus l ex- — l De mandadores molestos de los pechos y tributos.
actores.
18 Nunca mas se oyrà en tu tierra violencia,
destruycion y quebrantamiento en tus terminos:
† mas à tus muros llamaràs Salud, y à tus puertas — † Arr. 26, 2.
Alabança.
19 * El Sol nunca mas te servirà de luz para el — * Apoc. 21. 23. y 22. 5.
dia, ni el resplandor de la Luna te alumbrarà; mas
sertehà Iehova por luz perpetua, y por tu gloria el
Dios tuyo.
20 No se pondrà jamàs tu Sol, ni tu Luna men-
guarà; porque te serà Iehova por perpetua luz, y
los dias de tu luto seràn acabados.
21 Y tu pueblo, todos ellos seràn justos, para si-
empre heredaràn la tierra; seràn renuevos m de mi — m De mi jardin que yo mismo planté.
plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.
22 El pequeño n serà por mil: el menor, por — n O, valdrà por mil &c. Mat. 11. 11.
gente fuerte. Yo Iehova à su tiempo o haré que e- — o Heb. lo haré apressurar.
sto sea presto.

CAPIT. LXI.

Introduze el Propheta al Messias que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibieren. II. La restauracion y propagation de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerán con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, serán conocidos en el mundo.

EL * Espiritu del Señor Iehova es sobre mi: por — * Luc. 4. 18.
que me a ungió Iehova: embiòme à predicar — a Consagró, escogió. Rom. 1. 1. Declarado hijo de Dios. &c.
à los b abatidos: á atar las llagas de los quebran- — b Or. mansos, humildes.
tados de coraçon: á publicar libertad à los capti-
vos, y á los presos abertura de la carcel.
2 A publicar año c de la buena voluntad de — c De Gracia de Iubileo. Lev. 25.
Iehova, y dia de vengança del Dios nuestro: * à — * Mat. 5. 3. 4.
consolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para dar-
les gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lu-
gar del luto, manto de alegria en lugar del espiritu
angustiado: y serán llamados Arboles de justicia,
d Plantacion de Iehova para glorificarme. — d Plantas, Huerto de &c.
4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos, y le- — II. * Arr. 58, 12.
vantarán los assolamientos primeros: y restaura-
ràn las ciudades assoladas, los assolamientos e de — e Heb. de generacion y generacion.
muchas generaciones.
5 Y estaràn estrangeros, y apacentarán vue-
stras ovejas: y los estraños serán vuestros labrado-
res, y vuestros viñeros.
6 Y vosotros sereys llamados Sacerdotes de Ie-
hova, Ministros del Dios nuestro sereys dichos:
comereys f la fuerça de las Gentes, y con su gloria — f Las riquezas
sereys sublimes.
7 En lugar de vuestra verguença doble, y de
vuestra deshonrra, os alabaràn en sus heredades:
por loqual en sus tierras posseeràn doblado, y a-
vràn gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehova soy amador del derecho,
aborrecedor del latrocinio para holocausto: que
confirmaré en verdad su obra, y haré con ellos
Concierto perpetuo.
9 Y la simiente dellos serà conocida entre las
gentes, y sus † embrancas en medio de los pueblos: — † O, sus renuevos, o hijos.
todos losque los viéren, los conocerán, que son si-
miente bendita de Iehova.
10 Gozando me gozaré en Iehova, mi alma se a-
legrarà en mi Dios: porq̃ me vistió de vestidos de
salud, me cercó de mãto de justicia: como à novio
me atavió, y como à novia cõpuesta de sus joyas.
11 Porque como la tierra produze su renuevo,
y como el huerto haze g meter su simiente, ansi el — g O, brotar. h O, brotar.
Señor Iehova harà h embrancar justicia y alaban-
ça delante de todas las gentes.

CAPIT. LXII.

La restauration de la Yglesia despues de la captividad de Babylonia por la predication del Evangelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr causa de Sion a no callarè, y por causa de — a No cessarè.
Ierusalem no reposaré, hasta que salga, b co- — b Como el sol.
mo resplandor, su justicia, y su salud se encien-
da como una hacha.
2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos los
reyes tu gloria: y sertehà puesto un nombre nuevo
que la boca de Iehova nombrarà.
3 Y seràs corona de gloria en la mano de Ieho-
và: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.
4 * Nunca mas te llamaràn Desamparada, ni — * Ose. 1, 10.
tu tierra se dirà mas Assolamiento: mas seràs lla-
mada Chephzibath c *Mi voluntad en ella*: y tu tier- — c Mi amor mi contentamiento, Mis delicias.
ra, Beulath *Casada*: porque d el querér de Iehova — d El amor la buena voluntad. ò contentamiento.
serà en ti, y tu tierra serà casada.
5 Porque como el mancebo se casa con la vir-
gen, se casarán contigo tus hijos: y como el gozo
del esposo con la esposa, ansi se gozarà contigo el
Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ó Ierusalé he puesto guar-
das; todo el dia y toda la noche continuamente no
callarà. e Losq̃ os acordays de Iehova, f no cesseys. — e Es loque clamarán las centinelas.
7 Ni à el le deys g vagar, hastaq̃ confirme, y — f Heb. no silêcio à vosotros
hastaq̃ ponga à Ierusalem en alabança en la tierra. — g Heb. silêcio.
8 Iurò Iehova por su manderecha, h y por el — h Por su fuerte braço.
braço de su fortaleza, Que jamàs darè tu trigo por
comida à tus enemigos: ni beveràn los estraños el
vino que tu trabajaste.
9 Mas losque i lo allegáron, lo comerán, y a- — i El trigo.
labaràn à Iehova; y losque k lo cogiéron lo beve- — k El vino.
ràn en los patios de mi Sanctuario.
10 * Passad, passad por las puertas. Barred el ca- — * Ar. 40. 3. y 57. 14.
mino al Pueblo. Allanad, allanad la calçada: qui-
tad las piedras; alçad pendon á los pueblos.
11 Heaqui, que Iehova hizo oyr hasta lo ulti-
mo de la tierra, * Dezid á la hija de Sion, Heaqui — * Zach. 9. 9.
viene tu Salvador: heaqui que su salario l trae, y — Mat. 21. 5. Ioan. 12. 15.
su obra delante del. — l Heb. con el Arr. 40. 10.
12 Y llamarleshàn Pueblo sancto, Redemidos
de Iehova: y à ti te llamarán Ciudad buscada, no
desamparada.

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en un elegante dialogo, en el qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. III. Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

QUien es este que viene de a Edom? De Bo- — a Bermejo. Alludió à los vestidos que luego dize.
srà, con vestidos bermejos? Este hermoso en
su vestido: q̃ va con la grãdeza de su poder?
Yo, elque b hablo en justicia, grande para salvar. — b Decreto, hago leyes justas
2 * Porqué ès bermejo tu vestido? y tus ro- — * Apo. 19. 13.
pas, como delque ha pisado en lagar?
3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue
conmigo. Piselos con mi yra, y hollèlos con mi
furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y ensuzié — * A. 34, 8.
todas mis ropas. — * Arr. 61, 2.
4 * Porque el dia de la vengança està en mi co- — c Responde con lo que dixo. Solo * vers. 3.
raçon; y * el año de mis redemidos es venido.
5 c Miré pues, y no avia quien ayudasse: y d — d Or. maravilléme, Arr. 59. 16. &c.
abominè, que no oviesse quien me sustentasse: y sal-
vóme mi braço, y sustentóme mi yra.

6 Y holié los pueblos con mi yra,y embriague-
los de mi furor : y derribè à tierra su fortaleza.
II.
7 ¶ [e] De las misericordias de Iehova haré me-
moria, de las alabanças de Iehova, como sobre to-
do loque Iehova nos há dado : y de la [f] grandeza
de su beneficencia à la Casa de Israel,que lesha he-
cho segun sus misericordias, y segun la multidud
de sus miseraciones.

e Celebrarè las misseric. &c.
f Heb, multitud de su bié.

8 Y dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos
[g] *que* no mienten : y fue su Salvador.
9 En toda angustia dellos el fue angustiado y
[h] el Angel de su faz los salvó * Con su amor y cō
su clemencia los redimió,y los truxo *á cuestas*, y los
levantó todos los dias del siglo.
10 * Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron e-
nojar su Espiritu sancto : por loqual se les bolvió
enemigo, y el mismo peleó contra ellos.
11 Emperó acordose de los dias antiguos, de
Moysen, y de su Pueblo : * Donde está el que los
hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño ?
Dōde está elq̄ puso en medio del su Espiritu sācto?
12 Elque *los* guió [l] por la diestra de Moysen
con el braço de su gloria? * Elque rompiò las a-
guas, haziendose à si nombre perpetuo?
13 Elque los hizo yr por los abismos:como *un*
cavallo por el desierto, nunca trompeçaron.
14 El Espiritu de Iehova los pastoreó, como à
una bestia,que deciende al valle:ansi pastoreaste tu
pueblo, para hazerte nombre glorioso.

g Fieles, no no falsos, ó degeneres. * h Exo, 33, 14. Mi faz yrá. &c, Ioan, 14, 9. Elque me vee &c.
* Deu, 7, 7. 8.
* Exo, 15, 24. Num, 14, 11. psal, 78, 17. y 95, 9.
* Exod. 14, 30.
l Por la conducta
* Exo, 14, 27.

III.
15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la morada de
tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y
tu fortaleza? La [k] multitud [l] de tus entrañas,y de
tus miseraciones para cōmigo? Hanse estrechado?
16 Porq̄ tu eres nuestro padre, [m] que Abraham
nos ignora,y Israel no nos conoce,Tu Iehova *eres*
nuestro padre,nuestro Redemidor perpetuo *es* tu
nombre.
17 [n] Porqué, ó Iehova , nos has hecho errar
de tus caminos? * Endureciste nuestro coraçon à
tu temor? Buelvete por tus siervos, por los tribus
de tu heredad.
18 Por poco tiempo posseyó *la tierra prometida*
el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han
hollado tu Sanctuario,
19 Avemos sido como aquellos de quien nun-
ca te enseñoreaste , [o] sobre los quales nunca fué
llamado tu nombre.

* Deu, 26, 15.
k Esp. v. ruego.
l De tus misericordias.
m O. aunque Abraham nos niegue y Israel nos desconozca.
n *Si pleytearemos con Dios, su causa será siempre justificada, y la nuestra condenada, porque el es justo y todo quanto haze es justicia, y nosotros somos vanidad y peccado. Ab, 64. 6.*
* *Exo, 4. 21 leed, la Nota,*
o Que nunca se llamaron Pueblo de Iehova.

CAPIT. LXIIII.

Prosiguiendo el Propheta en su oration, pide affectuosamēte à Dios la venida del Messias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador : y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompiesses los cielos, *y* decendiesses,*y* à tu
presencia se escurriessen los montes.
2 Como fuego que abrasando derrite,
fuego que haze hervir el agua, paraque hiziesses
notorio tu nombre á tus enemigos, y las gentes
temblassen á tu presencia?
3 *Como* decendiste, quando heziste terriblezas
quales nunca esperâmos,*que* los montes se escurri-
eron delante de ti.
4 * Ni nunca oyêron , ni orejas percibiêron:
ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse *otro tanto*
por el que enel espéra.
5 [a] Saliste al encuento [b] al que con alegria obró
justicia, En tus caminos se acordavan de ti. Hea-
aqui, tu te enojaste porque peccamos: [c] ellos seran
eternos, y *nosotros* seremos salvos.
6 Que todos nosotros eramos como suziedad
y todas nuestras justicias como trapo de immun-
dicia;y [‡] caymos,como la hoja *del arbol* todos noso
tros;y nuestras maldades nos llevârō como viento.

* 1, Cor. 2. 9.
* Psal, 31, 20.
a Favoreciste alque &c
b Heb, al gozoso y q̄ obra &c.
c Heb, en ellos (S. tus caminos) eternidad.
‡ Psal. 90, 5. 6.

7 Y nadie *ay* que invoque tu nombre, ni que
se despierte para tenerte: por loqual escondiste de
nosotros tu rostro,y dexaste nos marchitar en po-
der de nuestras maldades.
8 Aora pues Iehova,tu *eres* nuestro padre:no-
sotros lodo, y tu el que nos obraste, ansi que obra
de tus manos *somos* todos nosotros,
9 * No te ayres, ó Iehova, sobre manera : ni * Psal, 79, 8.
tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui
mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.
10 [d] Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion
desierto es, y Ierusalem soledad.
11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra
gloria, en laqual te alabaron nuestros padres, fué
quemada de fuego, y todas nuestras cosas precio-
sas fueron destruydas.
12 Detenertehás, ò Iehova sobre estas cosas?
Callaràs,y affligirnoshàs [e] sobre manera?

d Heb, las ciudades de tu sanctidad.
e Heb, *hasta* mucho.

CAPIT. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su pueblo : que buscandole y llamandole los que no le conocieren, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenza con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. III. A la qual promete singular y eterna prosperidad.

FUé * buscado de los que no preguntavan *por* * Rom, 10. 20
mi : y fué hallado de los que no me buscavan.
Dixe à gente que no invocava mi nombre,
Hemeaqui, Hemeaqui.
2 † Estendí mis manos todo el dia à pueblo re- † Pro. 1, 24.
belde, que camina por camino no bueno, en pos
de sus pensamientos.
3 Pueblo, que en mi cara me provoca siempre
á yra ‡ sacrificando en huertos, y haziendo per-
fume [a] sobre ladrillos.
4 [b] Que se q̄dan à *dormir* en los sepulcros,y en
los desiertos tienen la noche:q̄ comē carne de pu-
erco, y en sus ollas *ay* caldo [c] de cosas immundas.
5 Que dizen, Estàte en tu lugar, no te llegues
à mi, que [d] soy mas sancto que tu. Estos *son* humo
en mi furor, fuego que arde todo el dia.
6 Heaqui,que [e] escripto está delante de mi,no
callaré, antes daré, y pagarè en su seno,
7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de
vuestros padres [f] juntamente,dize Iehova:que hi-
zieron perfume sobre los montes, y sobre los co-
llados me affrentaron:portanto *yo* les medirè su o-
bra antigua en su seno.

‡ *Ar, 1. 29. Ab, 66. 17.*
a Sobre altares hechos no conforme à la ley. Exod. 20, 24.
b *Habla contra los que se davā à artes magicas &c. Ar, 2. 6, y 8. 19, Act. 19, 19.*
c De carne de animales prohibidos Lev, 11. Deut. 14.
d *Notase su grande hypocresia.*
e Decretado por mi.
f S, pagarèys.

II.
8 ¶ Iehova dixo ansi,Como *si alguno* hallasse
mosto en un razimo, y dixesse, No lo eches à mal,
que [g] bendicion ay en el, ansi haré *yo* por mis sier-
vos,que no lo echaré à perder todo.
9 Mas sacaré simiente de Iacob,y de Iuda he-
redero de mis montes, y mis escogidos [i] la possee-
ran por heredad, y mis siervos habitaran ay.
10 Y será Saron para habitacion de ovejas,y el
valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo,
que me buscó.
11 Mas vosotros que dexays à Iehova, que olvi-
dáys el Monte de mi sanctidad,q̄ poneys mesa à la
† fortuna,y [k] cūplis el numero de la darramadura,
12 Yo tambien os contaré al cuchillo,y todos
vosotros os arrodillareys al degolladero: * porque
llamé, y no respondistes : hablè , y no oystes : y
hezistes lo malo delante de mis ojos, y escogistes
loque à mi desagrada.
13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Iehova:Hea-
qui, que mis siervos comerán, y vosotros tendreys
hambre : Heaqui, que mis siervos beverán, y vo-
sotros tendreys sed : Heaqui , que mis siervos se
alegrarán, y vosotros sereys avergonçados:

g Puede aun ser util.
h La tierra.
i Or, al exercito, q. d, à los signos y planetas del cielo, Heb, Gad.
† Or, à Iupiter.
k Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare.
* Pro, 1, 25. Ier, 7, 13. Aba. 66. 4.
III.

14 Hea-

14 Heaqui, que mis ſiervos jubilaràn por el a-
legria del coraçon, y voſotros clamareys por el
dolor del coraçon, y por el quebrantamiento de
eſpiritu aullareys.
l Execrable.
15 Y dexareys vueſtro nombre [l] por maldici-
on à mis eſcogidos: y el Señor Iehova te matará, y
m No Hebre-es, ni Iſraelitas, ni Iudios. &c.
à ſus ſiervos llamará [m] por otro nombre.
Ab, 66, 22.
16 El que ſe echare bendicion en la tierra, en el
Dios de verdad ſe bendezirà: y el que jurare en la
tierra, por el Dios de verdad jurará: porque las an-
guſtias primeras ſeran olvidadas, y ſeran cubiertas
de mis ojos.
* 2, Ped, 3, 13. Apoc, 21. 1.
17 * Porque heaqui, que yo criaré nuevos cie-
n Heb. ſubiràn al coraçon.
los y nueva tierra: de lo primero no avrá memoria
ni mas [n] vendran al penſamiento.
18 Mas gozar oseys, y alegrar oseys por ſiglo de
ſiglo en las coſas que yo criaré: porq̃ heaqui, que
yo crio à Ieruſalem alegria, y à ſu pueblo gozo,
19 Y alegrarmehé con Ieruſalem, y gozarmehé
con mi pueblo: y nunca mas ſe oyrá en ella boz
de lloro, ni boz de clamor.
20 No avrá mas alli moço de dias, ni viejo, q̃ no
cumpla ſus dias: porque el moço morirá de cien
o Todos lo maldirán, como à portéto
años; y el que de cien años peccare, [o] ſerá maldito.
21 Y edificaran caſas, y moraràn: plantarán vi-
ñas, y comeran el fruto deellas.
22 No edificaràn, y otro morará: no plantaran,
p Quanto duràren los arboles durará la poſſeſſion de mi &c.
y otro comerá: porque [p] ſegun los dias de los ar-
boles ſeran los dias de mi pueblo, y mis eſcogidos
perpetuaran las obras de ſus manos.
q S, da captiverio,
23 No trabajarán en vano, ni pariran [q] cō mie-
do: porque *ſus partos* ſeran ſimiente delos benditos
r Heb, ſus renuevos.
de Iehova, [r] y ſus decendencias eſtaran con ellos.
* Pſal, 32, 5.
24 * Y ſerá, que antes que clamen, yo oyré: aun
* Arr, 11, 6.
hablando ellos, yo oyré.
25 * El lobo y el cordero ſerán apacẽtados jun-
tos, y el leon comerá paja como el buey, y à la ſer-
* Gen. 3. 14.
piente * el polvo *ſerá* ſu comida: [ſ] no affligiran,
ſ S. las ſerpiẽtes.
ni haran mal en todo mi ſancto Monte, dixo
Iehova.

CAPIT. LXVI.

Licẽcia Dios por ſu Propheta todos los ſacrificios y todo el culto de la Ley, y proteſta que los tẽdra por abominacion por los peccados de ſu Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Repoſo, II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Igleſia del nuevo Teſtamento tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, á la qual promete ſingular conſuelo, paz ſin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar ſu Pueblo por la predicacion de ſu Evangelio de todo el mundo paraque le celebre perpetuo Sabbado.

* 1, Rey, 8, 27 y 2, Chron 6, 18, y, 49,
IEhova dixo anſi, * El cielo *es* mi ſilla: y la tie-
rra, eſtrado de mis pies: donde *quedarà* eſtá
a Por, Eſte mi lugar de repoſo. Es yronia,
Caſa que me aveys edificado: y donde *quedarà*
[a] eſte lugar de mi repoſo?
2 Mi mano hizo todas eſtas coſas, y *por ella*
todos eſtas coſas fueron, dixo Iehova: à aquel pues
miraré *que es* pobre y abatido de eſpiritu y que
* Leed, la Nota Arr, 1, 12.
tiembla à mi palabra.
b S. tan agradable me ſerá como &c,
3 * El que ſacrifica buey, [b] *como ſi* mataſſe *un*
c S. en ſacrif.
hombre: el que ſacrifica oveja, *como ſi* [c] degollaſſe
d Heb. el que tiene memoria del perſu.
un perro: el que offrece Preſente, *como ſi* offrecieſſe
ſangre de puerco: [d] el que offrece perfume, *como ſi*
bendixeſſe la iniquidad. Y pues eſcogieron ſus ca-
minos, y ſu alma amó ſus abominaciones,
* Leed. Deu 28 63, y Ier, 32, 28
4 * Tambien yo eſcogeré ſus eſcarnios, y tra-
* Prov. 1, 24. Ier, 7, 13.
eré ſobre ellos lo que temieron: * porque llamé, y
* Arr. 65, 12.
nadie reſpondió: hablé, y no oyeron: * y hizie-
e Loque yo repruevo.
ron [e] lo malo delante de mis ojos, y eſcogieron lo-
que à mi deſagrada.
5 Oyd palabra de Iehova los que tẽblays à ſu
palabra. Vueſtros hermanos los que os aborrecen,
f Ironia blaſphema, q. d. Nunca vendran eſtos caſtigos. &c,
y os niegã por cauſa de mi nombre, dixeron: [f] Glo-
rifiqueſe Iehova, Mas el ſe moſtrará con vueſtra
alegria, y ellos ſeran confuſos,
6 Boz de alboroto *ſe oye* de la ciudad, boz del
Tẽplo: boz de Iehova q̃ dá el pago à ſus enemigos.
7 ¶ Antes que eſtuvieſſe de parto, parió: an- II,
tes que le vinieſſen dolores, parió hijo,
8 Quien oyó coſa ſemejante? Quien vido co-
ſa ſemejante? La tierra *parir ſeha* en un dia? Nacerá
toda una nacion de una vez? Que Sion eſtuvo de
parto y parió juntamente, ſus hijos,
g Heb. yo que romperé la matriz, no haré parir?
9 Yo que [g] hago parir, no pariré? dixo Ie-
hova. Yo que hago engendrar, ſeré detenido? dize
el Dios tuyo.
10 Alegraos con Ieruſalem, y gozaos con ella,
todos los que la amays: gozaos con ella de gozo,
todos los que os enlutaſtes por ella.
11 Paraque mameys y os harteys de las tetas
de ſus conſolaciones: paraque [h] ordeñeys, y os de-
h O chupeys.
leyteys con el reſplandor de ſu gloria.
12 Porque anſi dize Iehova, Heaqui que yo e-
ſtiendo ſobre ella paz, * como *un* rio: y la gloria [*]
* Leed. Arr. 48, 18.
de las Gentes, como *un* arroyo que ſale de madre:
* Arr. 49, 22, y 60, 4.
y mamareys, y [i] * ſobre el lado ſereys traydos, y
i à cueſtas, o ſobre las eſpaldas.
ſobre las rodillas ſeys regalados.
* Arr, 49, 22. y 60, 4.
13 [k] Como el varon à quien conſuela ſu ma-
dre, anſi os conſolaré yo à voſotros, y ſobre Ieru-
ſalem tomareys conſuelo.
k Por, Como la madre conſuela ſu niño &c, proſigue en la ſemejança començada.
14 Y vereys, y alegrarſehá vueſtro coraçon: y
vueſtros hueſſos, como la yerva, reverdeceran: y la
mano de Iehova para con ſus ſiervos ſerá conoci-
da, y contra ſus enemigos ſe ayrará.
15 Porque heaqui que Iehova vendrá con fue-
go: y ſus carros, como torvellino, para tornar ſu y-
ra en furor: y ſu reprehenſion en llama de fuego.
16 Porque Iehova juzgará con fuego y con ſu
cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehová
ſerán multiplicados.
17 Losque ſe ſanctifican y los que ſe purifican
l En los boſques, o ſotos, plantados para la idolatria Leed, Arr, 1, 29, y 65, 3.
[l] en los huertos [m] unos tras otros: losque comen *
carne de puerco, y abominacion, y raton, junta-
tamente ſerán talados, dize Iehova.
m Por orden, Heb. Deſpues de uno en medio.
18 Porque yo *entiendo* ſus obras, y ſus penſami-
entos ¶ *tiempo* vendrá para juntar todas las gentes
* Leed. Lev, 11, 7. &c.
y las lenguas: y vendran, y verán mi gloria. III,
19 Y pondre entre ellos ſeña, y embiaré de los
eſcapados deellos à las gentes, à Tharſis, à Pul, y
Lud que tiran arco: à Thubal, y à [n] Iavan, à las I-
n Eſ, v. Grecia.
ſlas apartadas, que no oyeron de mi, ni vieron mi
gloria, y publicaran mi gloria entre las Gentes.
20 Y traeran à todos vueſtros hermanos de en-
tre todas las Gentes *por* preſente à Iehova, en ca-
vallos, en carros, en litêras, y en mulos, y en came-
llos, à mi ſancto Mõte de Ieruſalem, dize Iehova:
de la manera que los hijos de Iſrael *ſuelen* traer el
Preſente en vaſos limpios á la Caſa de Iehova.
* Exo. 19, 6. Aı. 61, 6, y 1. Ped. 2. 9, Apoc. 1, 6.
21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdo-
tes y Levitas, dize Iehova.
* 65. 17, y 2, Ped. 3, 13. Apoc, 21, 1.
22 * Porque como los cielos nuevos y la tierra
nueva * que yo hago, permanecen delante de mi,
dize Iehova, anſi permanecerà vueſtra ſimiente y
vueſtro nombre.
* Arr, 65. 17.
o De novilunio en novilunio.
23 Y ſerà, que [o] de mes en mes, y de Sabbado
en Sabbado vendrà toda carne à adorar delante de
mi, dixo Iehova.
24 Y ſaldràn, y veràn los cuerpos de los muer-
tos de los varones que rebellarõ contra mi: porq̃
* Mat, 9, 44.
* ſu guſano nunca morirá, ni ſu fuego ſe apagará:
y ſeràn abominables à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ESAYAS.

El Li-

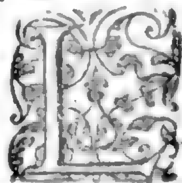
El Libro de las prophecias de IEREMIAS.

ARGUMENTO.

EL Propheta Ieremias bivió en tiempos muy trabajosos. à saber, de malos Principes y Reyes (como fueron Iehoja kim y Sedechias) y de impios Sacerdotes: con los quales tuvo grandes contiendas y debates, y assi fue muy mal tratado dellos, açotaronlo, y echaronlo (y esto no una vez) en la carcel, estuvo en una mazmorra cenagosa, donde passó una miserable vida que se moria de hambre. de donde sacado lo pusieron en el patio de la carcel: leed el cap. 20. y 37. y 38. Estuvo en el patio de la carcel hasta que los Chaldeos saquearon y destruyeron à Ierusalem y al Templo. Destruyda Ierusalem, Ieremias se fue en compañia de sus compatriotas á Egypto: donde le dieron el pago que el mundo suele dar á los verdaderos Prophetas de Dios: y assi murió apedreado despues de aver constantemente anunciado á su pueblo la palabra que el Espiritu sancto le dictava por espacio de 43. años, por lo menos; diez y nueve en tiempo de Iosias, y 22. en tiempo de Iehojakim y de Sedechias, y lo que estuvo antes de ir à Egypto, y en Egypto. Es verdad que aunque Ieremias fue sanctissimo, peró con todo esso se mostró ser hombre, y hijo de Adam. Porque siendo agoviado con el gran peso de las tentaciones y afficiones que padecia, se olvidó de su dever, y assi, como otro Iob, maldixo el dia en que nació. leed cap. 20. Peró como Dios no imputó este pecado à Iob, por averlo hecho vaso de su misericordia, assi no lo imputó á Ieremias. El principal intento de Ieremias en estos sus sermones era anunciar al pueblo los rigurosos castigos con que Dios avia determinado castigarlos, si no se enmendavan, à saber, guerra, hambre, pestilencia, y al fin la destruycion de Ierusalem y del Templo, y el transportamiento del pueblo á tierras estrañas. Entre estas amenazas enxiere admirables promessas del reyno de Christo, y de los grandes favores de Dios para con los suyos. En el mismo tiempo que Ieremias estando en la carcel de Ierusalem prophetizava esto, Ezechiel estando captivo en Babylonia, prophetizò lo mismo.

CAPIT. I.

El tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocació, y escusandose el con su peqñez, la autoridad, fortaleza, y dones, conq Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su assistencia. II. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Publo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.



LAs [a] palabras de Ieremias hijo de
Helcias de los Sacerdotes que *estuvieron* en Anathoth en tierra de
Ben-jamin.
2 La palabra de Iehova q̃ fué á
el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à * los treze años de su Reyno.
3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de
Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captividad de Ierusalem [c] en el mes Quinto.
4 [d] Fué pues palabra de Iehova á mi diziẽdo:
5 Antes que te formasse en el vientre, te conocí: Y antes que saliesses de la matriz [e] te sanctifiquè: á las Gentes te di por Propheta.
6 Y *yo* dixe Ha Ha, Señor Iehova, Heaqui no
sé hablar, porque soy [f] moço.
7 Y dixome Iehova: No digas soy moço.
porque à todo loque te embiaré yras, y todo loque
te mandaré, diras.
8 No temas delante [g] deellos, porque contigo
* *soy* para librarte, dixo Iehova.
9 * Y estendió Iehova su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehova, * Heaqui [h] he puesto mis palabras en tu boca:
10 Mira que te hé puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos * para arrancar, y para destruyr,
y para echará perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.
11 ¶ Y la palabra de Iehova fué á mi diziendo:
Que vees tu Ieremias? Y dixo, Yo veo *una* vara [i]
pressurosa.
12 Y dixome Iehova, bien has visto: por que
yo apressuro mi palabra para hazerla.
13 Y fué á mi palabra de Iehova segunda vez
diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *una* * olla
que hierve. Y su haz *está* de la parte del Aquilon.
14 Y dixome Iehova: * [k] Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra.
15 Porque Heaqui que * yo convoco todas las
familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehova,
y vendran, y pondra cada uno su asiento á la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos
sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades

a Los sermones. Ansi Ecles. 1. 1.
* Ab. 25. 3.
b S, à el la dicha palabra de Iehova en dias &c.
c S. Que fué en &c, 2. Rey. 25, 8.
d Hablóme Iehova diziendo.
e Te apartè, o señalé, para mi servicio.
f Q, d, no soy dela edad, que se requiere para un tal officio. De semejantes escusas usó Moysen. Exod. 4, 10. y 6, 12. y 29, con todo esto el uno y el otro obedeció á Dios.
g De aquellos á quiẽ te embio.
* *Leed, Deut. 31. 6, 8. Ios. 1, 5.*
* *Esai. 6, 6.*
* *Ab. 5. 14.*
h Heb, he dado.
* *Ab, 18, 7. y 2, Cor, 10, 4. 5.*
II
i Nombre proprio del almẽdro: porque se apressura à florecer antes de los otros arboles.
* *Ezec, 24, 3.*
* *Aba, 4. 6.*
k El cumplimiẽto desto Ab, 52 y 2, Rey, 24.
* *Ab, 5, 15, y 6, 22, y 10, 22.*

de Iuda,
16 Y [l] hablaré con ellos mis juyzios à causa de
toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à
dioses estraños, y à hechuras de sus manos se encorvaron.
17 ¶ Y tu [m] ceñirás tus lomos, y levantartehás,
y hablarles has todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te hága quebrantar delante de ellos.
18 * Porque heaqui que yo [n] te he puesto en
este dia como ciudad fortalecida, y como coluna
de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: á los reyes de Iuda, à sus principes, á sus Sacerdotes y al pueblo de la tierra.
19 Y pelearan contra ti, mas no te venceran: porque yo *soy* contigo, dize Iehova, para librarte.

l Ponerles he acusacion.
III.
m Apercebirtehas con diligencia.
* Ab. 6, 27. y 15, 20.
n Heb. te he dado.

CAPIT. II.

Accusa el Propheta en persona de Dios á su pueblo de aver degenerado de su primera piedad, á la idolatria: de las muertes de los prophetas por aversela reprehendido, amenazalo con las captividades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehova diziendo
2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ierusalem
diziẽdo: Iehova dize ansi: Heme acordado de
ti, [b] de la misericordia de tu mocedad, del amor de
tu desposorio, quando andavas tras mi enel desierto, en tierra [c] no sembrada.
3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehova, primicias de sus nuevos frutos: todos los que lo comẽ,
peccaran: mal vendrá sobre ellos, dize Iehova.
4 Oyd palabra de Iehova Casa de Iacob, y todas las familias de la Casa de Israel.
5 Iehova dixo ansi, Que maldad hallaron en mi
vuestros padres, que se alexaron de mi, y se fueron
[e] tras la vanidad, y tornaronse vanos?
6 Y no dixeron: Donde *está* Iehova? el que
nos hizo subir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el desierto? por *una* tierra desierta y
despoblada? por *una* tierra seca y de sombra de
muerte? por *una* tierra por la qual no passó varon,
ni hombre habitó alli?
7 Y metí os en tierra [f] del Carmel, paraq̃ comiessedes su fruto y su biẽ: y entrastes y contaminastes mi tierra, y mi heredad [g] hezistes abominable.
8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está* Iehova? Y los que tenian la Ley no me conocieron:
y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Bahal, y caminaron [h] tras lo
que no aprovecha.

a Pregona, di á boza que te oyga Ierusalem.
b De tu piedad y religion quando començaste à ser mi pueblo.
c Inculta,
d Cosa charissima, consagrada, como las primicias de los frutos Deu, 26, 2.
e Tras los idolos y bolvieronse estupidos como ellos. Psal. 115, 8.
f Fertil.
g Heb. pusistes en abominacion.
h Arr, ver. 5. periph. de los Idolos.

9 Portantó

9 Portãto entrarè aun en juyzio cõ vosotros dixo
Iehova, y con los hijos de vuestros hijos pleytearè.
10 Porque passad [i] à las Islas de Cethim y mi-
rad, y embiad [k] à Cedar, y considerad con diligen-
cia y mirad, si se ha hecho cosa semejante à esta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aunque
ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo hà trocado su
Gloria por [l] loque no aprovecha.
12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alborotaos
Assolaos en gran manera, dixo Iehova.
13 Porque dos males ha hecho mi Pueblo, dexà-
ronme à mi fuente de agua biva por cavar para si
cisternas, cisternas rotas que no detienen aguas.
14 Es Israel siervo? *es* [o] esclavo? Porque ha sido
dado en presa?
15 [p] Los cachorros de los leones bramaron so-
bre el, dieron su boz: y pusieron su tierra en sole-
dad, desiertas sus ciudades sin morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaphnes te
quebrantaràn la mollera.
17 No te harà esto tu dexar à Iehova tu Dios,
quando [r] te hazia andar por camino?
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de
Egypto? paraq̃ bevas agua del Nilo? Y q̃ tienes tu
enel camino de Assyria? paraq̃ bevas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te castigarà, y tu [v] apartamiento
te accusarà. Sabe pues y vee quan malo y amargó
es tu dexar à Iehova tu Dios, y faltár mi temor en
ti, dixo el Señor Iehova de los exercitos.
20 Porque [x] desde muy atras he quebrado tu
yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste, [y] No ser-
virè. Con todo esso * sobre todo collado alto, y de-
baxo de todo arbol sombrio tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te plantè [a] de buen vidueño, to-
da ella [b] simiente de verdad, como pues te me has
tornado sarmientos de vid [c] estraña.
22 Aunque te laves con [d] salitre, y amontones
xabon sobre ti, tu peccado està [e] sellado delante
de mi dixo el Señor Iehova.
23 Como dizes, No soy immunda? nunca an-
duve tras los Bahales? mira tu camino en el valle:
conoce loque has hecho dromedaria ligera que
frequenta sus carreras.
24 Asna montès acostumbrada al desierto, que
respirà [f] como quiere, de su ocasion quien la de-
tendra? [g] todos los que la buscàren no se cansarán:
hallarlahan en su mes.
25 Defiende tus pies [h] de andar descalços, y tu
garganta de la sed: y dixiste, [i] Ha se perdido la es-
perança, en ninguna manera: porque he amado
estraños, y tras ellos tengo de yr.
26 Como se avergueņça el ladrõ quãdo es toma-
do, asi se avergõçarõ la Casa de Israel, ellos, sus Re-
yes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus prophetas,
27 [k] Diziendo al leño, Mi padre *eres* tu: y á la
piedra, Tu me has engendrado. Que me bolvie-
ron la cerviz y no el rostro: y en el tiempo de su
trabajo dizen, Levantate y libranos.
28 * Y donde estàn tus dioses que heziste para
ti? Levantense, à ver si te podran librar en el tiem-
po de tu affliccion: * porque al numero de tus ciu-
dades, ô Iudá, fueron tus dioses.
29 Porque altercays conmigo? Todos vosotros
rebellastes contra mi, dixo Iehova.
30 [l] Por demas he açotado vuestros hijos, no
han recebido castigo. Cuchillo tragó vuestros pro-
phetas como leon destroçador.
31 O generacion [m] Ved vosotros la palabra de
Iehova: he *yo* sido soledad á Israel, ò tierra de tinie-
bla? [n] que han dicho, mi pueblo: [o] Señores somos,
ni nunca mas vendremos à ti.
32 Olvidase la virgen de su atavio? ò la despo-
sada desus sartales? y mi Pueblo se han olvidado
de mi por dias que no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar amor,
pues aun à las maldades enseñaste tus caminos?
34 Aũ [p] en tus haldas se hallarõ las sangres de las
animas de los pobres, de los innocentes. No los
hallaste * minãdo *casas*, [q] mas por todas estas cosas,
35 Y dizes, Porque soy innocente, cierto su
yra se apartó de mi. Heaqui yo entrarè en juyzio
contigo, porque dixiste, No pequé.
36 Paraque * discurres tanto mudando tus
caminos? [r] Tambien serás avergonçada de Egyp-
to, como fueste avergonçada de Assyria.
37 Tambien [s] de este saldrás [t] con tus manos
sobre tu cabeça: porque Iehova desechó * tus con-
fianças, ni en ellas avrás buen successo.

[i] A los reynos de Grecia. [k] A Arabia, ò lo mas cierto, à la Scythia. [l] Arr. ver. 8. [m] O, espantaos, o, abominad. [n] O, temed. o Heb. nacido. o. hijo de casa. [p] Descripcion de los tyranos &c. [q] O, de Mēphis. Los Egypcios. [r] Te proponia su Ley, y te llamava à ella. [s] Porque das ocasion à tus captiverios? [t] Euphrates. [v] Apostasia. S. de Dios, y de su Ley. [x] Heb. desde el siglo. y Ot. no prevaricarè, ò no passarè, Q. d. prometiste me obediencia y fe. * Ab. 3, 6. [z] A fornicar q. d. à tus idolatrias. * Esai. 5. 1. Mat. 21. 33. [a] Desta viña, Esai. 5, 1, &c. [b] Plantas fieles que no podian dexar de dar buẽ fruto. [c] Montès. [d] O, gredà, ò, alumbre. [e] Impresso como un sello que no se puede lavar. [f] Heb. segun el desseo de su alma causa natural de la ligereza del animal. [g] Q. d. es tan desvergonçada ramera, que no espera que sus enamorados la ruegan mas al contrario, ella les ruega con su cuerpo; y esto aũ quando tiene sus menstruos. desta desverguẽça. Ab. 3, 2. y 3. Ezec. 16. 25. Mas se toma aqui como Hos. 4. 7. [h] Heb. de desnudez. es insinuacion del captiverio. [i] No ay remedio. no lo puedo hazer. [k] Contra imagines leed la N. Esai. 41, 7. [l] Esa. 1, 5. Ab. 5. 3. la causa porque no les aprovecho el castigo. Ab. 6, 3. [m] Sed vosotros mismos los juezes si os he accarreado yo vuestra calamidad, ò vuestra rebellion. [n] S. o ellos que &c. [o] Heb. enseñoreamos q. d. abres somos: es renũciacion del Pacto. [p] O. en tus bordes. * Exo. 22. 2. [q] S. los mataste. S. porque te cedan guyan tus idolatrias como yo aora hago. [r] Dios no me castiga. * Arr. v. 23. * Leed 2. Chron. 28, 20. [s] De Egypto. [t] Heb. y tus &c. * Ar. ver. 35.

Quando los hombres se desverguẽçã cõtra los Ministros del Señor muy mal se va su partido. leed Iob. 21. 14 y 22. 17. y Ab. 6. 10. * Deu. 32, 38. leed la N. 28. Ab. 11, 13.

CAPIT. III.

Exhorta Dios à su Pueblo à que no obstantes sus muchas y luengas idolatrias con que se ha apartado deel renunciando su sancto Concierto, se buelva à el. II. Como el reyno de Iuda se aparto de Dios por imitacion de los diez tribus ansi Dios llama à los diez tribus à penitencia para provocar à Iuda à que tã bien se convierta prometiẽdo à los cõvertidos la gracia de su nuevo Testamento en Christo, donde expressamente se predize la abrogaciõ del Viejo, y el modo conq̃ el Nuevo se avia de comunicar, y sus effectos. III. Predizese la cõversiõ del Pueblo Iudaico.

1 Dizen, [a] si alguno dexàre su muger, y yendo-
se deel [b] se juntare à otro varon, [c] bolverà à
ella mas? No *es* ella tierra immunda de im-
mundicia? Tu pues has fornicado con muchos [d]
amigos: mas buelve te à mi, dixo Iehova.
2 [e] Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lugar no
te ayas publicado: [f] para ellos te sentavas en los ca-
minos, [g] como Arabe enel desierto: y cõ tus forni
caciones y cõ tu malicia has cõtaminado la tierra.
3 [i] Por esta causa [i] las aguas han sido detenidas,
y la lluvia [k] de la tarde faltó, y has tenido frente
de mala muger, ni quesiste tener verguença.
4 Alomenos desde aora no clamaràs à mi, Pa-
dre mio, * guiador de mi juventud?
5 Guardarà *su eno* o para siempre? guardarlohá
eternalmente? Heaqui que hablaste, y heziste mal-
dades, y [l] podiste.
6 ¶ Y dixome Iehova en dias del Rey Iosias:
* Has visto loque hà hecho la rebelde Israel? Va se
ella sobre todo monte alto, y debaxo de todo ar-
bol sombrio, y alli fornica.
7 [m] Y dixe despues que hizo todo esto, Buel-
vete à mi: y no se bolviò. Y vido la rebelde su
hermana Iuda,
8 Que *yo* lo avia visto, q̃ por todas *estas* causas en
las quales fornicó la rebelde Israel yo la embiè, y le
di la carta de su repudio: y no uvo temor la rebelde
Iudá su hermana: mas fué tambien ella, y fornicó.
9 Y avino que por la facilidad de su fornica-
cion la tierra fue contaminada, y adulteró [n] con la
piedra y con el leño.
10 Y con todo esto nunca se tornó à mi la re-
belde su hermana Iuda de todo su coraçon, mas
mentirosamente, dixo Iehova.
11 Y dixome Iehova: Iustificado ha [o] su anima
la rebelde Israel en comparacion de la desleal Iudà.
12 Ve, y clama estas palabras [p] azia el Aquilon, y
di: Buelvete ò rebelde Israel, dixo Iehova, no haré
caer mi yra sobre vosotros, porq̃ * Misericordioso
soy, dixo Iehova, ni guardaré *el enojo* para siempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ contra Ie-
hova tu Dios has rebellado: y tus caminos has de-
rramado à los estraños debaxo de todo arbol som
brio, y no oystes mi boz, dize Iehova.

[a] Esta ley està Deut. 24. la qual permitiã Moysen por la dureza de los Iudios, leed la N. Deut. 24. 1. Mat. 5. 32 y 19. 8. Mal. 2. 16. [b] Heb. y fuere de otro varon. [c] S. el primero. [d] Enamorados. [e] Desta desverguença Ar. 2. 24. Ezec. 16. 25. [f] Para fornicar con los falsos dioses como la muger con los passantes. [g] En una tenda zuela, perpetua en la Metaph. de la mala muger. [h] Exemplo, 1. Rey. 17. 1. Leed Ab. 14. 1. [i] Las lluvias del otoño. [k] De Mayo para hazer el año. * Ar. 2, 2. &c. Psal. 109. 9. [l] Saliste con ello. II. * Arr. 2. 20. [m] Gran misericordia de Dios q̃ dize à Israel despues de aver cometido tantas espirituales fornicationes. Buelvete à mi: y grande la desverguença de Israel que no se bolvio. [n] Con el nõbre de la materia, nota los idolos: porque à la verdad no son otra cosa, la forma obra de manos de hombres. [o] Su vida, ò su persona. [p] Era el sitio del reyno de Samaria. en respecto de Ierusalem. * Ar. v. 5. Psal. 86. 15. y 103. 8.

14 Convertios, ó hijos rebeldes, dixo Iehova,
porque yo q soy vuestro Señor: y r *yo* os tomaré
uno de una ciudad, y dos de una familia, y mete-
roshé en Sion.
15 * Y daroshe pastores segun mi coraçon, que
os apacienten de sciencia, y de intelligencia.
16 Y acontecera que quando os multiplicardes
y crecierdes en la tierra en aquellos dias, dixo Ieho-
va, no se dirà mas, Arca del Concierto de Iehova,
s ni vendrá en el pensamiento, ni se acordaran dee-
lla, t ni visitaran, v ni se hará mas.
17 En aquel tiempo llamarán à Ierusalem Silla
de Iehova, y todas las Gentes se congregaran à ella
enel nombre de Iehova en Ierusalem: ni mas yrán
tras la dureza de su coraçon malvado.
18 En aquellos tiempos x yran de la Casa de
Iudá á la Casa de Israel: Y vendràn tambien de ti-
erra del Aquilon à la tierra que hize heredar à vue-
stros padres.
19 Yo empero dixe, Como te pondré por hijos,
y te daré la tierra desseable, la heredad de cobdicia
y de los exercitos de las Gẽtes? Y dixe: z Padre mio
me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger a quiebra la fe b de su
compañero, ansi prevaricastes contra mi, ò Casa
de Israel, dixo Iehova.
21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los
ruegos de los hijos de Israel; porque han torcido
su camino, de Iehova su Dios se han olvidado.
22 Convertios hijos rebeldes, sanaré vuestras
rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti: porque
tu eres Iehova nuestro Dios.
23 Ciertamente vanidad *son* c los collados, la
multitud de los montes. Ciertamente en Iehova
nuestro Dios *està* la salud de Israel.
24 Confusion consumió d el trabajo de nue-
stros padres desde nuestra mocedad, sus ovejas, sus
vacas, sus hijos y sus hijas.
25 Echados estamos en nuestra confusion, y
nuestra verguença nos cubre: porque peccamos à
Iehova nuestro Dios nosotros y nuestros padres,
desde nuestra juventud y hasta este dia, y no oy-
mos la boz de Iehova nuestro Dios.

q Heb. señoreé en vosotros,
r Or. congregaré por esparzidos que esteys.
* Ab.23,4.
s Heb. y no subirá sobre el coraçon.
t S, el Templo
u Ni avrá mas sacrificios legales.
x Avrá commercio pacifico y de hermanos en la Iglesia.
y Rom.4,13. para ser heredero del mundo &c,
z Por fe, fiel invocacion y perfecta obediencia.
III,
a Heb. prevarica de su &c,
b Q.d. de su marido,
c La idolatria, los falsos cultos.
d La hazienda gastada en el servicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para evitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia sele total assolamiento por los Chaldeos.

SI te bolvieres à mi ó Israel, dixo Iehova, a ten-
drás reposo: y si quitáres de delante de mi tus
abominaciones, no andaràs de aca para alla.
2 c Y juraràs. Bive Iehova, con verdad, con
juyzio, y con justicia: y bendezirse han d en el las
Gentes: y enel se gloriàran.
3 Porque ansi dixo Iehova á *todo* varon de Iu-
da y de Ierusalem: * e Bàrvechad barvecho para
vosotros, y no sembreys sobre espinas.
4 Circuncidaos à Iehova, y quitad los prepucios
de vuestro coraçon varones de Iuda y moradores
de Ierusalem: porque mi yra no salga como fuego,
y se encienda, y no aya quien apague por la mali-
cia de vuestras obras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ierusa-
lem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, prego-
nad: f juntad, y dezid; Iuntaos, y entremos nos en
las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os de-
tengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del
Aquilon, y quebrantamiento grande.
7 El leon sube de su ramada, y el destruydor
de Gentes es partido, salió de su asiento para po-
ner tu tierra en soledad: tus ciudades seràn assola-
das sin morador.
8 * Por esto vestios de saccos, endechad y au-
llad: porque la yra de Iehova no se ha apartado de
nosotros.
9 Y será que en aquel dia, dize Iehova, el co-
raçon del Rey desfallecerá, y el coraçõ de los prin-
cipes; y los Sacerdotes estaran attonitos, y los pro-
phetas se maravillaràn.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehova Dios, * verdadera-
mente g engañando has engañado à este pueblo, y
à Ierusalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo
ha venido hasta el alma,)
11 En aquel tiempo se dirá deeste pueblo y de
Ierusalem: Viento h seco de las alturas del desierto
i vino á la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni
para limpiar.
12 Viento mas vehemente k que estos me ven-
drá à mi: porq̃ aora yo l hablaré juyzios con ellos.
13 Heaqui que subirà como nuve: y * su carro,
como torvellino: mas ligeros son sus cavallos que
las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos
à saco.
14 * Lava de la malicia tu coraçon ò Ierusalem,
paraque seas salva: Hasta quando dexarás estàr en
medio de ti los pensamientos de tu iniquidad?
15 Porque m la boz del que trae las nuevas des-
de Dan, y del que haze oyr n la calamidad, desde
el monte de Ephraim.
16 o Dezid de las Gentes, p heaqui hazed oyr
de Ierusalem: q Guardas vienen de tierra lexana:
y darán su boz sobre las ciudades de Iuda.
17 Como las guardas de las heredades, estuvie-
ron sobre ella en derredor, porque rebelló contra
mi, dixo Iehova.
18 Tu camino y tus obras te hizieron esto, esta
tu maldad: por loqual amargura r penetrarà hasta
tu coraçon.
19 * Mis entrañas, mis entrañas me duelen, s las
telas de mi coracon: mi coraçon ruge dentro de
mi, no callaré, porque boz de trompeta has oydo
ó anima mia, pregon de guerra.
20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento
es llamado, porque toda la tierra es destruyda: en
un puncto son destruydas mis tiendas, en un mo-
mento mis cortinas.
21 Hasta quando tengo de ver vandera, ten-
go de oyr boz de trompeta?
22 Porque mi pueblo loco, á mi no conocieron
los hijos ignorantes, y los no entendidos. a Sabios
para mal hazer, y para bien hazer no supieron.
23 Vi, la tierra, y heaqui que estava * assolada y
vazia: y los cielos, y no *avia* en ellos luz
24 Mirè los montes, y heaqui que temblavan, y
todos los collados fueron destruydos.
25 Miré, b y no parecia hombre: y todas las a-
ves del cielo se avian ydo.
26 Mirè, y heaqui el Carmelo desierto, y todas
sus ciudades eran assoladas à la presencia de Ieho-
va, à la presencia de la yra de su furor.
27 Porque Iehova dixo ansi: Toda la tierra se
assolará: emperó c no haré consumacion.
28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos
arriba se escureceran: porque hablé, pensé, y no
me arrepentí, ni me tornaré de ello.
29 Del estruendo de la gente de cavallo y de
los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las
espessuras de los bosques, y subieronse en peñas-
cos: toda ciudad fue desamparada, d y no quedó
en ellas morador alguno.
30 Y tu destruyda que harás? q̃ te vistes de gra-
na: que te adornas con atavios de oro: q̃ alcoholas
con alco-

a Heb. reposarás ò habitaras.
c Para el juramento ser licito ha de aver quatro cosas la 1. que no se jure por otro que Dios. y por esso Ab,5,7. se quexa que juravan por loque no es Dios leed la N. La 2, que sea verdad lo que se jura: La 3, que no sea inique: como el juramento de Herodes Mat. 14.7. leed Act. 23,12, la 4, que no sea temerario, sin cõsideracion si lo podemos hazer, o no
d En Israel convertido al Evangelio.
* Os,10,12.
e Hazed fundamento de piedad sobre verdadera penitencia d: coraçon luego se declara,
f Hazed convocacion.
* Arr.1,14.
* Ab.6,26.
* Leed Ab.14. 15.y.20.7.
g Gran demẽte has ẽgañado, eran las promessas de los falsos prophetas ab.6.14.
h Alude à la naturaleza del viento Norte de donde avia de venir el mal, arr 14.
i Heb. caminó por venir,
k S. que los que son para ablentar &c,
l Les haré su processo.
* Leed Esa.5 28.
* Esa. 1.16.
m S, se oye.
n Heb, la iniquidad.
o Heb, Hazed memoria de &c.
p Presto, luego.
q Luego se declara ver, &g.
r Heb. porque penetrara.
* Ved. Esa.22, 4. ab,9,1,
s Heb, las paredes,
a Admirable descripcion de lo que es el hõbre no regenerado por espiritu de Dios leed 1.Cor.2,14 El tal hombre tiene libre al vedrio para el mal: peró no para el bien. No saben cesso de peccar. 2, Ped. 2,14.
* Gen.1,2.
b Heb. y heaqui no hõbre
c No lo acabaré: todo promessa de reliquias por misericordia.
d Heb. y no habita en ellas varon.

con alcohol tus ojos? Por demas te engalánas, los a-
madores te menospreciaron, e tu anima buscarán.
31 Porque boz oí como de muger q̃ está depar-
to, angustia como f de primeriza: boz de la hija de
Sion q̃ lamenta, *estiende sus manos: Ay aora de-
mi, q̃ mi anima desmaya à causa de los matadores.

e La vida te procurarán quitar. f Heb. dela q̃ pare primogenito. * Leed Lament. 1, 17.

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

DIscurrid a por las plaças de Ierusalem, y mi-
rad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si
hallardes varon, si aya *alguno* que haga juy-
zio que busque verdad: y *yo* b la perdonaré.
2 Y si dixeren, Bive Iehova, portanto jurarán
mentira.
3 O Iehova, no *miran* tus ojos à la verdad? *
Açotastelos, y no les dolió: consumistelos, no qui-
sieron recebir castigo: endurecieron sus hazes mas
que la piedra, no quisieron tornarse.
4 Yo empero dixe c Porcierto ellos *son* d po-
bres: enloquecido han, pues no conocen el camino
de Iehova, el juyzio de su Dios.
5 Yr mehé á los grandes, y hablar leshé, porq̃
*ellos conocen el camino de Iehova, el juyzio de
su Dios. Ciertamente ellos tambien e quebranta-
ron el yugo, rompieron las coyundas.
6 Portanto f leon del monte los herirá: Lobo
del desierto los destruyrá: g tigre assechará sobre
sus ciudades: qualquierá q̃ dellas saliere, será arre-
batado: porq̃ sus rebelliones se han multiplicado,
multiplicado se han sus deslealtades.
7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos me
dexaron, *y juraron por *loque* no *es* Dios. Harté-
los, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron
en compañias.
8 *Cavallos bien hartos fueron à la mañana,
cada qual * relinchava á la muger de su proximo.
9 No avia de * hazer visitacion sobre esto?
dixo Iehova. De una gente como esta no se avia
de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd, * mas no
hagays consumacion. Quitad las almenas de sus
muros, porque no son de Iehova.
11 Porque rebelando rebelaron contra mi la
Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehova.
12 Negaron á Iehova y dixeron: ‡ El no, y no
* vendrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo
ni hambre,
13 Mas los prophetas serán h como viento y i
palabra no *será* en ellos: ansi les será hecho.
14 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de los ex-
ercitos: Porque hablastes * esta palabra, heaqui yo
* pongo k en tu boca mis palabras por fuego, y á
este pueblo por leños, y consumirlos há.
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gente de
lexos, ò Casa de Israel dize Iehova, gente robusta,
gente antigua, * gente cuya lengua ignorarás, y no
entenderás loque hablare.
16 Su aljava como sepulchro abierto, todos
valientes.
17 Y comerá tu miesse y tu pan: comerá tus
hijos y tus hijas, comerá tus ovejas y tus vacas, co-
merá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuer-
tes enque tú confias, tornará en nada á cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehova, l no
os acabaré del todo.
19 * Y será que quando dixerdes: Porqué hizo
Iehova el Dios nuestro con nosotros todas estas
cosas? entonces dezirleshas: De la manera que me
dexastes à mi, y servistes á dioses agenos en vuestra
tierra, ansi servireys à estraños en tierra m agena.

a Escudriñad. buscad con gran diligencia por &c. b S. à la ciudad toda por respecto de un solo pio. Gen. 18, 32. *Dios promete perdonar à Sodoma, si se hallassen en ella diez justos. de la gran misericordia de Dios* Exod. 34, 6. * Esa. 1. 5. y 9. 13. Arr. 2, 30. c Or. por ventura. d Faltos de juyzio. * Mich. 3, 2. e Rebellaron contra Dios. f Titulos del Monarcha de Babylonia. g *Del tigre dize Plin. lib. 10. cap. 17 y alii hist. que se esconde en lo mas espesso de los arboles, para de alli assechar à loque passa y saltar sobre ello.* * Ar. 4, 2. Exo. 23, 13. Ios. 23, 7. Soph. 1, 5. * Eze. 22, 11. * Ab. 13, 27. * Ab. ver. 29. * Arr. 4, 27. ‡ Iehova no reynará sobre nosotros. * Esa. 28, 15. h Heb. por viento. i S. de Dios. * Ver. 12. * Ar. 1, 9. k Habla à Ier. * Leed. la N. Gen. 11, 7. y Deu. 28, 49. l Heb. no haré con vosotros consumacion. v. 10. y Ar. 4, 27. * Ab. 16, 10. m Heb. no vuestra.

20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y ha-
zed que esto se oyga en Iuda diziendo.
21 * Oyd aora esto pueblo loco n y sin coraçon:
q̃ tienen ojos y no veen, q̃ tienen oydos y no oyẽ.
22 A mi no temereys, dize Iehova? delante de
mi presencia no os amedrentareys? q̃ puse arena *
por termino à la mar por ordenacion eterna la
qual no quebrantará? Levantarsehan tempestades,
mas no prevalecerán: bramarán sus ondas, mas
no lo passarán.
23 Empero este pueblo tiene coraçon falso, y
rebelde: tornaronse y fueronse.
24 Y no dixeron en su coraçon, Temamos aora
á Iehova Dios nuestro, que da lluvia o temprana
y tardia en su tiempo: p los tiempos establecidos de
la segada nos guardará.
25 Vuestras iniquidades hã estorvado estas cosas:
y vuestros peccados impidierõ de vosotros el biẽ.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo im-
píos: q asechavan como quien pone lazos: assen-
taron r la perdicion para tomar hombres.
27 Como jaula llena de paxaros, ansi *estã* sus casas
llenas ‡ de engaño: ansi se hizierõ grandes, y ricos.
28 * Engordaronse y hizieron tez resplandeciẽ-
te, y aun sobrepujaron hecho de malo: * no juz-
garon la causa, la causa del huerfano: y hizieronse
prosperos, y la causa delos pobres no juzgaron.
29 † Sobre esto no tengo de visitar, dize Iehova?
y de tal gente no se vengará mi alma?
30 Cosa espantosa y fea es hecha en la tierra:
31 * Los prophetas prophetizaron mentira: y los
Sacerdotes s tomavan por sus manos, y mi pueblo
lo quiso ansi. t Que pues hareys à su fin?

* Isa. 6, 9. n Q. d. sin entendimiento: como pres v. 6, 32. * Leed la N. Psal. 104, 9. o. En otoño y en verano para la maduracion de los panes y frutos. p Heb. semanas de ordenes de la seg. q Heb. mirará como &c. r El lazo perdedor. ‡ *De riquezas mal ganadas por medios ilicitos.* * Deut. 32, 15. * Isa. 1, 23. Zach 7, 10. † Ar. ver. 9. * Ab. 23, 25. 26. Ezec. 13, 6. s S. cohecho para pervertir la ley. t Que pago os parece que merece?

CAPIT. VI.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

HUyd a Hijos de Ben-jamin de en medio de
Ierusalem: y tocad bozina en Thecua: y al-
çad b humo sobre Beth-hacarem: porque
dela parte del * Aquilon se há visto mal, y quebran-
tamiento grande.
2 A *una muger* hermosa y delicada comparé à
la hija de Sion.
3 A ella vendrán pastores y sus rebaños, cabe
ella en derredor pondrán sus tiendas, cada uno
apacentará c à su parte.
4 d Denunciad guerra contra ella: levantaos y
subamos e azia el medio dia: ay de nosotros que va
cayendo ya el dia, que las sombras de la tarde se
han estendido.
5 Levantaos y subamos de noche, y destru-
yamos sus palacios.
6 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
Cortad arboles y estended balvarte cabe Ierusalẽ:
esta *es* la ciudad *que* toda ella ha de ser visitada: vio-
lencia *ay* en medio della.
7 Como la fuente f nunca cessa de manar sus
aguas, ansi nunca cessa de manar su malicia: inju-
sticia y robo se oye en ella continamẽte en mi pre-
sencia, enfermedad, y herida.
8 g Castiga te Ierusalem: porque no se † aparte
mi anima de ti: porque no te torne desierta, tierra
no habitada.
9 Iehova de los exercitos dixo ansi, rebuscan-
do rebuscaran, como á vid, el resto de Israel: h tor-
na tu mano como vendimiador á los cestos.
10 ‡ A quien tengo de hablar, y amonestar pa-
raque oygan? Heaqui que * sus orejas *son* incircun-
cisas, y no pueden escuchar. Heaqui que la palabra
de Iehova i les es cosa vergonçosa: no la aman.
11 Portanto estoy lleno de saña de Iehova, tra-
bajadohe por contenerme de derramarla sobre
los niños

a Or. Iuntaos Or. apressuraos. b S. por señal. Heb. hace, ó llama. Or. vandera. * Leed. Ar. 1, 14. c Or. en su lugar. Heb. à su mano d Heb. Sanctificad. Introduze à Nabuchodonosor que habla à los suyos. e *Q. d. en la siesta: para coger los durmiendo la siesta. Y porque llegaron tarde se enojan: pero animanse para entrar la de noche v. sigui.* f Heb. haze manar su &c. g *Q. d. recibe correccion antes que Dios te castigue.* h Buelve á vẽdimiar, ansi el Babylonio lo trasportó todo en dos vezes. 2. Chron. 36. y Ab. 52, 28. &c. * Leed Arr. 2, 10. † Ab. 7, 26. i Averguençanse della.

los niños en la calle, y sobre el ayuntamiento de
los mancebos [k] juntos: porq̃ el marido tãbien será
preso con la muger, el viejo con el lleno de dias.
12 Y sus casas será traspassadas à otros, sus here-
dades y sus mugeres tãbiẽ: porq̃ estenderé mi ma-
no sobre los moradores de la tierra, dize Iehova.
13 * Porque desde el mas chico dellos hasta el
mas grande dellos, cada uno sigue la avaricia: y
desde el Propheta hasta el Sacerdote [l] todos son
engañadores.
14 * Y curan el q̃brantamiento de la hija de mi
pueblo cõ [m] liviãdad diziẽdo. Paz, paz: y no *ay* paz.
15 Hanse avergonçado de aver [n] hecho abo-
minacion? cierto no se han avergonçado de ver-
guença: ni aun saben tener verguença. Portanto
caerán entre losque caerán: caerán quando los vi-
sitarè, dize Iehova.
16 Ansi dixo Iehova, Paraos à los caminos y mi-
rad, y preguntad por las sendas antiguas, qual sea el
buen camino, y andad por el: * y hallareys descan-
so para vuestra anima. Y dixeron, No andaremos.
17 Y despertè sobre vosotros [o] atalayas: escu-
chad à la boz [p] de la trompeta: y dixeron, No es-
cucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ò conpaña
[q] de ellas.
19 Oye tierra, Heaqui yo traygo mal sobre este
Pueblo, el fruto de sus pensamiẽtos: porque no es-
cucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.
20 * Paraque viene para mi este encienso de Sa-
ba? [r] y la buena caña olorosa de tierra lexana? vue-
stros holocaustos no *son* à mi voluntad, ni vuestros
sacrificios me dan gusto.
21 Portanto Iehova dize esto: Heaqui yo [f] pon-
go à este pueblo trompeçones, y caeran en ellos los
padres y los hijos juntamente, el vezino y su su
cercano pereceran,
22 Ansi dixo Iehova: Heaqui que pueblo vie-
ne de tierra del * Aquilon, y gente grande se le-
vantará de los cantones de la tierra.
23 Arco y escudo arrebataran, crueles son q̃ no
tendrán misericordia: la boz dellos sonarà como
la mar, y cavalgará à cavallo como varones dispue-
stos para la guerra, contra ti ò hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nuestras manos se desco-
yuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de mu-
ger que pare.
25 No salgas àl campo, ni andes por camino: porq̃
espada de enemigo [t] temeroso está [v] en derredor.
26 Hija de mi pueblo [x] ciñete de sacco, y re-
buelcate en ceniza, hazte luto de *hijo* unico, llanto
y de amarguras: porque presto vendrá sobre noso-
tros el destruydor,
27 [z] * Por fortaleza te hè puesto en mi pueblo,
por guarnicion: conoceras pues y examinaras el
camino dellos.
28 Todos ellos principes rebelladores, andan
con engaño [†] [a] azero y hierro, todos ellos son [b]
corruptores.
29 [c] El fuelle es quemado del fuegó, gastado
se hà el plomo: por demas fundió el fundidor,
pues los malos no son arrancados.
30 * Plata desechada los llamaron, porque Ie-
hova los desechó.

k Heb. juntamente.
* Isa. 56, 11. Abax. 8, 10.
l Heb. todo el haze engaño.
* Ab. 8, 11. y 23, 17.
m Con temedios inutiles. ò, con vanas lisonjas.
n Idolatrado.
* Mat. 11, 29.
o Prophetas. Leed Esa. 21. 11. Ezec. 3, 17.
p S. del atalaya q. d. del propheta.
q S. de las gẽtes, q. d. congregacion. Heb. en ellas.
* Isa. 1, 11. y 66, 3. Amos 5, 21. Mich. 6, 6. &c.
r El calamo aromatico.
f Heb. doy.
* Leed Ar. 1. 14. y 5. 15.
t Heb. temor.
v Por los alderredores.
x Villete de &c.
* Ar. 4, 8.
y Tristissimo.
z Habla al Propheta.
* Arr. 1, 18.
† Ezech. 22, 18.
a Metal falso, no plata fina son.
Ab. ver. 30.
b Idolatras Exo. 32 7.
c El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicãdoles &c.
* Esai. 1, 22.

CAPIT. VII.

Manda Dios al Propheta que llame al pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vana confiança en el Templo y en los sacrificios sin fe y obedencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. II. Predize Dios al Propheta la obstinacion del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denancie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra q̃ fué de Iehova à Ieremias diziendo.
2 Ponte à la [a] puerta de la Casa de Ie-
hova, y pregonarás alli esta palabra, y dirás:
Oyd palabra de Iehova todo Iudá, losque entrays
por estas puertas para adorar à Iehova.
3 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: * [b] Mejorad vuestros caminos y vuestras o-
bras, y hareos morar en este lugar.
4 No os fieys en palabras de mentira diziẽ-
do, Templo de Iehova, Templo de Iehova, Tem-
plo de Iehova, [c] à ellos,
5 Mas si mejorando mejorardes vuestros ca-
minos y vuestras obras, y si haziendo hizierdes
derecho entre el hombre y su proximo.
6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la biuda
opprimierdes, ni en este lugar darramardes la san-
gre innocente, ni caminardes enpos de dioses age-
nos para mal vuestro.
7 Hareos que moreys en este lugar, en la tierra
que dí à vuestros padres para siempre.
8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de
mentira, [d] que no aprovechan.
9 Hurtando, matando, y adulterando, y ju-
rando falso, y incensando à Bahal, y andando tras
dioses estraños que no conocistes.
10 Vendreys y os pondreys delante de mi en
esta Casa [e] sobre la qual es llamado mi nombre, y
direys [f] libres somos: para hazer todas estas abo-
minaciones.
11 * Es cueva [g] de ladrones [h] delante de vue-
stros ojos, esta Casa, sobre laqual es llamado mi
nombre? Heaqui q̃ tambien yo veo, dixo Iehova.
12 Andad pues aora à mi lugar que fué en Silo,
donde hize q̃ morasse mi nõbre àl principio: y ved
* loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.
13 Aora pues porque hezistes vosotros todas
estas obras, dixo Iehova, y * hablé à vosotros ma-
drugando para hablar, y no oystes, y llaméos y no
respondistes:
14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es
llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays,
y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Pa-
dres, * como hize à Silo.
15 Que os echarè de mi presencia como eché à
todos vuestros Hermanos, toda [i] la generacion de
Ephraim.
16 * ¶ [k] Tu pues no ores por este pueblo, ni
levantes por ellos clamor y oracion: ni me rueges;
porque no te oyre.
17 No vees loque estos hazen en las ciudades de
Iuda, y en las calles de Ierusalem?
18 * Los hijos cogen la leña, y los padres enciẽ-
den el fuego, y las mugeres amassan la massa para
hazer tortas [l] à la Reyna del cielo, y para hazer of-
frendas à dioses agenos por provocarme à yra.
19 Provocarmehan ellos à yrà, dixo Iehova,
y no antes [m] ellos mismos para confusion de sus
rostros?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que mi furor y mi yra se darrama sobre este lugar:
sobre los hombres, sobre los animales, y sobre los
arboles del campo, y sobre los frutos de la tierra, y
encenderseha, y no se apagará.
21 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel, * añadid vuestros holocaustos sobre vue-
stros [n] sacrificios, y comed carne.
22 Porque [o] nunca hablé con vuestros Padres,
ni nunca les mandé de holocaustos ni de victimas
el dia que los saquè de la tierra de Egypto.
23 Mas esto les mandé diziendo, [p] oyd à mi
boz, y seré à vosotros por Dios; y vosotros me se-
reys por pueblo: y en todo camino que os man-
dáre

a A saber, del gran patio del templo donde se juntava el pueblo.
* Ab. 26, 13.
b Heb. bonificad.
c A nosotros mas. de pers. Ot. son.
d Heb. para no aprovechar.
e Que se llama Casa de Iehova.
f O. Seamos lib. q. d. libranos haziendo vosotros todas &c.
* Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc. 19, 46.
g Heb. de minadores q. d. quebrantadores de casas Exo. 22. 2.
h A vuestro parecer.
* 1. Sam. 4. 2.
* Prov. 1, 28. Esai 65, 12. y 66. 4.
* 1. Sa. 4. 1. 4.
i Heb. la simiente.
* Ab. 14. 12.
k Al Propheta Ab. 11. 14. y 14. 11.
* Ab 44. 19.
l Era titulo que davan à la luna ò al Sol.
m S. hazen obras.
* Esai. 1, 11. Ar. 6, 22. Amos 5. 20.
n S. pacificos es ytonia.
o Nunca cõcertè con &c.
p Heb. oyd.
* Deut. 6, 3.
* Exo 19. 5. Lev. 26. 12.

dáre andareys,paraque ayays bien.
24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes
caminaron en *sus* consejos,en la dureza de su co-
raçó malvado: y fueró azia tras, y no azia delãte.
25 Desde el dia que vuestros Padres salieron de
la tierra de Egypto hasta oy: *y embiéos à todos
los Prophetas mis siervos q cada dia madrugando
y embiando:
26 *Y no me oyeron,ni abaxaron su oreja:ãn-
tes endurecieron su cerviz, y hizieron peor que
sus padres.
27 Y dezirleshas todas estas palabras, y no te
oyrán:y r llamar loshas,y no te responderán.
28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no escu-
chó la boz de Iehova su Dios,ni tomó castigo,per-
diose s la fe,y de la boca deellos fue cortada.
29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: t y sobre
las alturas levanta llanto:porque Iehova aborreció
y dexó la nacion v de su furor.
30 Porque los hijos de Iudá hizieron x lo malo
delante de mis ojos,dixo Iehova;pusieron y sus a-
bominaciones en la Casa sobre laqual mi nombre
fue llamado, contaminandola.
31 *Y edificaron los altos de Thopheth,que *es*
en el valle de Ben-hinnon, para quemar en fuego
sus hijos y sus hijas:cosa que yo no les mandé z ni
subió en mi coraçon.
32 *Portanto heaqui vendrán dias,dixo Ieho-
va,que no se diga mas Thopeth, y Valle de Ben-
hinnon, sino Valle de la matança:y serán enterra-
dos en Thopeth,a por no *aver* lugar.
33 *Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo
para comida de las aves del cielo,y de las bestias de
la tierra:y no avrá quien *las* espante.
34 *Y haré cessar de las ciudades de Iudá,y de
las calles de Ierusalem boz de gozo, y boz de ale-
gria,boz de esposo y boz de esposa;porque la tierra
será en desierto.

*2.Chron.26.15.
q Or, con tiempo. q.d.no perdiendo ocasion alguna.
*Ab.16.12.
r O. clamarás à ellos.
s O.la verdad.
t Q.d.que se oyga aun en los montes.
v Que siempre lo provocó à saña.
x Lo que yo condeno,idolatraron.
y Sus idolos, *Leed.* 2.Rey.21.4.y 2.Chró 33.4.
*2.rey.23.10 *Ab.*19.5.
z Ni aun pensé.
**Ab.*19.6.
a O. hasta no (aver) lugar.q.d. hasta henchirlo.Heb.de no lugar.
**Ab.*34.20.
*Ezec.26.13. *Ab.*16.9. *Esa.*24.8.
*Ose.*2.11.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeracion de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo,dixo Iehova,sacarán los hues-
sos de los Reyes de Iudá,y los huessos de sus
Principes,y los huessos de los Sacerdotes,y los
huessos de los Prophetas,y los huessos de los mo-
radores de Ierusalem fuera de sus sepulchros.
2 Y derramarlos han al Sol,y à la Luna,y à to-
do el exercito del cielo à quien amáron, y à quien
sirvieron,y en pos de quien caminaron, y à quien
a preguntaron,y à quien se encorvaron. No serán
cogidos,ni enterrados:seran por muladar sobre la
haz de la tierra.
3 Y escogerseha la muerte mas ayna que las
vidas por todo el resto que quedáre de esta mala
generacion,en todos los lugares à donde yo los a-
rronjaré, à los que quedaren,dixo Iehova de los
exercitos.
4 Dezirleshas pues,Ansi dixo Iehova, b El que
caé nunca se levanta?El que se aparta, núca torna?
5 Porque *es* rebelde este pueblo de Ierusalem
de rebeldia c perpetua? Tomaron el engaño, no
quisieron bolverse.
6 Escuché y oí, no hablan derecho:no ay hom-
bre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he
hecho?Cada qual se bolvió á su carrera, como ca-
vallo que arremete con impetu à la batalla.
7 Aun la cigueña en el cielo conoció su tiem-
po,y la tortola,y la grulla y la golondrina guar-
dan el tiempo de su venida,y mi pueblo no cono-
ció el juyzio de Iehova.
8 Como dezís,Nosotros *somos* Sabios, y la ley
de Iehova *tenemos* con nosotros?Cierto heaqui
d que por demas se cortó la pluma,por demas *fue-
ron* los escrivanos.
9 Los sabios se avergonçáron,espantaronse,y
fueron presos:heaqui que aborrecieron la palabra
de Iehova:y que sabiduria tienen?
10 Portãto daré à otros sus mugeres, y sus here-
dades à quiẽ las possea:*porque desde el chico ha-
sta el grande cada uno sigue la avaricia: desde el
Propheta hasta el Sacerdote todos hazen engaño.
11 Y curaró el quebrantamiẽto de la hija de mi
pueblo e có liviãdad,diziẽdo Paz,Paz:y no ay paz.
12 Hanse avergonçado de aver hecho abomi-
nacion?Cierto no se han avergonçado de vergu-
ença,ni supieron avergonçarse: portanto caerán
entre los que cayeren,quando los visitaré.Caerán
dize Iehova.
13 Cortando los cortaré,dixo Iehova, *No *ay*
uvas en la vid,ni higos en la higuera, y la hoja se
caerá:y lo que les he dado f passará de ellos.
14 g Sobre que nos asseguramos?Iuntaos y en-
tremos nos en las ciudades fuertes y allí h reposa-
rémos:porque Iehova nuestro Dios i nos hizo ca-
llar,y *nos dió à bever bevida de hiel porque pec-
camos à Iehova.
15 *Esperar paz,y no bien:dia de cura, y veys
aquí turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cava-
llos,del sonido de los relinchos de sus fuertes tem-
bló toda la tierra:y vinieron, y comieron la tierra
y k su abundancia, ciudad y moradores deella.
17 Porque heaqui que yo embio sobre vosotros
serpientes basiliscos, contra los quales no ay en-
cantamento:y morderoshan,dixo Iehova
18 l A causa de mi fuerte dolor mi coraçon des-
fallece,en mi.
19 m Heaqui boz del clamor de la hija de mi pue-
blo,que viene de tierra lexana. No *está* Iehova en
Sion?No *está* en ella su Rey? n Porqué me hizie-
ron ayrar con sus imagines de talla?con vanidades
de *dios* ageno?
20 o Passóse la segada,acabóse el verano,y noso-
tros no hemos sido salvos.
21 p Quebrantado estoy por el quebrantamien-
to de la hija de mi Pueblo: entenebrecido estoy:
espanto me ha arrebatado.
22 *No ay triaca en Galaad?no ay allí medico?
Porqué pues no uvo medicina para la hija de
mi Pueblo?

a Consultaron en sus dudas.
b Heb. caerán y no se levantarán? aparteseha, y no bolverá?
c Contumaz, incorregible. Heb. fuerte.
d Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriviera.
*Esa.56.11. Abaxo.6,13.
e À la ligera: no aplicando los consejos q su enfermedad avia menester. Leed la N. *Esa.*30.10.
*Luc.13.6.
f Quitarseos ha el Reyno.
g Consejos, que el pueblo tomaria en su calamidad.
h Heb. callaremos.
i Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
**Ab.*9.15.y 23.15.
**Ab.*14.19.
k Heb. su plenitud.
l Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c.
m Convertió del pueblo en su captividad.
n Responde Dios.
o El pueblo habla.
p El Propheta
**Ab.*46.11.

CAPIT. IX.

Prossiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa de ella, y pintandola de nuevo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. II. En Dios y en su conocimiento se glorie el que oviere de gloriarse.

O a Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos
fuentes de lagrimas, paraque llore dia y no-
che los muertos de la hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse en el desierto un meson
de caminantes,paraque dexasse mi Pueblo,y me a-
partasse deellos, porque todos ellos *son* adulteros,
congregacion de rebelladores.
3 Y hizieron que su lengua,su arco,tirasse men-
tira:y no se fortalecieron en la tierra b por verdad,
porque de mal en mal salieron, y à mi no cono-
cieron dixo Iehova.
4 *Cada uno se guarde de su compañero, ni
en ningun hermano tenga confiança:porque todo
hermano engaña con engaño, y todo compañero,
anda con falsedad.
5 Y cada uno engaña á su compañero, y no
hablan verdad:enseñaron su lengua à hablar men-
tira, trabajan de hazer perversamente.
6 Tu morada *es* en medio c de engaño:d de muy
engañadores no quisieró conocerme dixo Iehova.

a Heb. Quien dará mi cabeça aguas y &c. *leed.* *psal.*119.136. *psal.*22.4.*Ab.*14.17.
b Por observancia fiel del divino Concierto.
* *Mich.*7.5.6.
c De engañadores.
d Heb. por(sus) engaños.

7 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos:
Heaqui que yo los fundiré,y los [e] ensayaré [f] por-
que como haré *yo* por la hija de mi pueblo?
8 * Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla
engaño:* con su boca habla paz con su amigo,y de
dentro de si pone sus asfechanças.
9 * Sobre estas cosas no los tengo de visitar,
dixo Iehova? De tal gẽte no se vengará mi anima?
10 Sobre los montes levantaré lloro y lamen-
taciõ,y llanto sobre las moradas del desierto: por-
q̃ fuerõ desiertos hasta no q̃dar quiẽ passe, ni oye-
rõ bramido de ganado:desde las aves del cielo y ha
sta las bestias de la tierra se traspórtarõ, y se fuerõ.
11 Y [g] pondré à Ierusalem en montones: en
morada † de culebras: Y pondré las ciudades de
Iudá en assolamiento que no quede morador.
12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y à
quien habló la boca de Iehova,y recõtarlohá? Por
que causa [h] la tierra ha perecido,ha sido assolada,
como desierto que no ay quien passe?
13 Y dixo Iehova: porquè dexaron mi ley la
qual dî delante deellos: y no obedecieron à mi boz
ni caminaron por ella.
14 Antes se fuerõ [i] tras la imaginaciõ de su co-
raçon,y tras los Bahales q̃ les enseñarõ sus padres:
15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel,* heaqui q̃ yo les darè à comer,à este
Pueblo, † axẽxos: y les darè à bever aguas de hiel.
16 † Y esparzirloshe entre gentes que no cono-
cieron ellos ni sus padres: y embiarè cuchillo en
pos deellos,hastaque *yo* los acábe.
17 Ansi dixo Iehova de los exercitos:Conside-
rad y llamad endechaderas que vengan: y embiad
por las [k] sabias que vengan:
18 Y dense priessa y levanten llanto sobre noso-
tros: y corranse nuestros ojos en lagrimas, y nue-
stros parpados se distilen en aguas:
19 Porque boz de endecha fue oyda de Sion:
Como hemos sido destruydos? en gran manera
hemos sido avergonçados? Porque dexamos la tie-
rra? [l] Porq̃ *nos* han echado *de si* nuestras moradas?
20 Oyd pues,o mugeres,palabra de Iehova, y
vuestro oydo reciba la palabra de su boca: y ense-
ñad endechas à vuestras hijas,y cada una à su ami-
ga lamentacion.
21 Porque la muerte há subido por nuestras
ventanas,há entrado en nuestros palacios para ta-
lar los niños de las calles,los mãcebos de las plaças.
22 Habla. Ansi dixo Iehova: los cuerpos de los
hombres muertos caerán sobre la haz del campo,
como estiercol,y como el manojo tras el segador,
que no *ay* quien lo coja.
II. 23 ¶ Ansi dixo Iehova:* No se alabe el sabio en
su sabiduria, ni se alabe el valiente en su valentia,
ni se alabe el rico en sus riquezas,
24 Mas alabese en esto el que se oviere de ala-
bar, en entenderme y conocerme, QUE YO SOY
IEHOVA, QUE HAGO MISERICORDIA,
IUYZIO, Y IUSTICIA EN LA TIERRA:
porque estas cosas quiero,dixo Iehova.
25 Heaqui que vienen dias,dixo Iehova, y vi-
sitaré sobre todo circuncidado,y sobre todo [m] in-
circunciso.
26 A Egypto,y à Iuda y à Edom, y à los hijos
de Ammõ y de Moab,y à todos los arrinconados
en el postrer rincon,que moran en el desierto:por-
que todas las gentes tienen prepucio: Y toda la Ca-
sa de Israel tiene prepucio en el coraçon,

e O, examinaré, como à metal.
f Q. d. Es ansi necessario para la conservacion de mi Iglesia.
* Psal. 120, 4.
* Psal. 28, 3.
* Ar. 5, 9. 29.
g Heb. daré.
† Leed Esai. 34. 12.
h S. de Iuda.
i Tras sus invenciones. Otros la dureza de su &c.
Ar. 8, 14.
* Ab. 23, 15.
† Esp. v. adelsa
‡ Lev. 26, 33.
k Eloquentes en endechar.
l La tierra os vomitará &c.
* 1. Cor. 1. 31. y 2. Cor. 10. 17
m Heb. con prepucio q. d. à Iudios, y à no Iudios, como luego declara.

CAPIT. X.

Por ocasion de la idolatria de su pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. Buelve à la predicion de la captividad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehova há hablado sobre
vosotros ó Casa de Israel.
2 Iehova dixo ansi: No aprendays el ca-
mino de las Gentes: ni de las señales del cielo ten-
gays temor,[a] aunque las Gentes las teman.
3 Porque [b] las leyes de los pueblos vanidad
son,porque leño del monte [c] cortaron,obra de ma-
nos de artifice con cepillo.
4 Con plata y oro lo engalanan, con clavos y
martillos lo affirman porque no se salga.
5 Como *una* palma [d] lo ygualan,y no hablan:
son llevados,porque no pueden andar: no tengays
temor deellos: porque ni pueden hazer mal,ni pa-
ra hazer bien tienen poder.
6 * No *ay* semejante à ti,ò Iehova,grande tu,
y grande tu Nombre en fortaleza.
7 † [e] Quien no te temerá,ò Rey de las Gentes?
porque à ti [f] compete. Porque entre todos los sa-
bios de las Gentes,y en todos sus reynos no *ay* se-
mejante à ti.
8 * [g] Y todos se enloquecerán,y se entonce-
ràn,[h] enseñamiẽto de vanidades *es* el mismo leño.
9 Traerán plata [i] estendida de Tharsis, y oro
de uphas [k] obrará el artifice y las manos del fun-
didor,vestirlos han de cardeno y de purpura, obra
[m] de sabios es todo.
10 Mas Iehova Dios es la Verdad, el mismo *es*
Dios Bivo y Rey Eterno: de su yra tiembla la tie-
rra,y las Gentes no pueden suffrir su saña.
11 Dezirles [n] eys ansi,dioses que no hizieron
el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de deba-
xo deestos cielos.
12 * El que haze la tierra con su potencia,el que
pone en orden el mundo con su saber y [o] estiende
los cielos con su prudencia.
13 † A *su* boz se dá multitud de aguas en el cie-
lo,y haze subir las nuves de lo postrero de la tierra:
* haze los relampagos con la lluvia,y haze salir al
viento de sus escondederos.
14 † Todo hombre [p] se embrutece à esta scien-
cia. Averguencese de su vaziadizo todo fundidor:
† porque mentira es su obra de fundicion,ni ay es-
piritu en ellos.
15 Vanidad son,obra *digna* [q] de escarnios: en el
tiempo de su visitacion perecerán.
16 No *es* como ellos [r] la suerte de Iacob,porque
el *es* el hazedor de todo: y Israel *es* la vara de su he-
rencia,Iehova de los exercitos *es* su Nombre.
17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la
que moras en lugar fuerte,
18 Porque ansi dixo Iehova,Heaqui que arron-
jarè con honda esta vez los moradores de la tierra,
y affigirloshè,paraque [s] hallen.
19 Ay de mi sobre mi quebrantamiẽto, mi llaga
es llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente
enfermedad mia *es* esta,y de suffrirlahè.
20 Mi tienda es destruyda: y todas mis cuerdas
rotas: mis hijos fueron sacados de mi, [v] y perecie-
ron: no ay ya mas quien estienda mi tienda, ni
quien levante mis cortinas.
21 Porque los pastores se enloquecieron,y no
buscaron à Iehova: portanto [x] no entendieron, y
todo [y] su ganado se esparzió.
22 † Heaqui q̃ boz de fama viene,y alboroto grã-
de de la tierra del * Aquilõ,para tornar en soledad
todas las ciudades de Iudá,en morada de culebras.
23 * Conozco ó Iehova [z] que el hombre no es
Señor de su camino,ni del hombre que camina es
ordenar sus passos.
24 * Castigame ó Iehova,mas con juyzio, no
con tu furor: porque no me anichiles.
25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no
te conocen

a O, como las gentes &c.
b Lo que v. 2. llamó caminos.
c Heb. cortò.
Esa. 44, 12.
d Q. d. no se les vays.
d Heb. igual
* Psal. 86, 8
10.
* Rev. 15. 4.
e Quien es el q̃ no te temerá?
f S. el ser temido.
* Esa. 41. 29.
Habac. 2, 18.
Zach. 10. 2.
g Heb. à uno se &c.
h Doctrina, escuela de desvarios es la idolatria o el idolo.
Ab. v. 14.
i En planchas.
k Heb. y de artif. obra de manos de &c.
l De los idolos Leed, la Nota Esa. 41, 7.
m Es yronia, ver. 8. los pusò el nombre, locos.
n S. à los Caldeos quando viniendes à su tierra captivos. Este ver. està no en Heb. si no en Chaldeo
* Gen. 1, 6.
Ab. 51. 15.
Psal. 135. 6.
o Gen 1. 6.
* Leed ps. 135. 7. Iob. 38. 22.
* Psal. 134. 7.
p Psal. 135. 5.
Ar. ver. 8.
* Ab. 51. 17. 18.
q O, de errores.
r Serè tu Dios.
II.
s S. el fruto de sus peccados. à sab. el castigo que yo les he denunciado por mis prophetas, y asi digan ay de mi &c. v. sig. deste fruto Ab. 12, 13.
t Conocimiento de la culpa y aprobacion de la pena.
u Heb. no ellos.
x O, no prosperaron.
y Heb. su pasto.
† El thema de toda la prophecia.
* Arr. 1, 15. y 5, 15.
* Pro. 16, 1. y 20. 24.
z Heb. que no del hombre su camino.
* Psal. 6. 1. y 38. 1.
* Psal. 79. 6.

te conocen, y sobre las naciones que no invocan
tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo
tragarō, y lo consumierō, y su morada destruyerō.

CAPIT. XI.

El Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sancto Concierto y la infidelidad de sus padres, que lo quebrantaron, y les requiere que estén en el, donde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta q̃ no ore por el, porq̃ lo ha desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo dellos pidiendolo ansi el Propheta á Dios.

PAlabra que fué de Iehova à Ieremias diziēdo.
2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador
de Ierusalem:
3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,
4 El qual mandé à vuestros padres el dia que
los saqué de la tierra de Egypto, [a] del horno de
hierro, diziendoles, Oyd mi boz, y [b] hazelda conforme à todo loque os mandaré: y ser me eys por
pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:

a De servidūbre durissima.
b Heb, hazeldas.

5 * Paraque confirme el juramento que juré
à vuestros padres, Que les daria la tierra que corre
leche y miel, [c] como este diá. Y respondí y dixe,
Amen ò Iehova.

* Deu,7,12.
c Certissimamente.

6 Y Iehova me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las calles de Ierusalem, diziendo, Oyd las palabras deeste concierto, y hazeldas.
7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto
hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, [d] Oyd mi boz:
8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se
fueron cada uno tras la imaginacion de su coraçō
malvado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessen, y no lo hizieron.

d Summa de toda la Ley, y de los prophetas y de toda la piedad,

9 Y dixome Iehova, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de
Ierusalem.
10 Buelto sehan à las maldades de sus primeros
padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras,
antes se fuerō tras dioses agenos para servirles: invalidaron mi Concierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual *yo* avia concertado con sus padres.
11 Por lo qual Iehova dixo ansi, Heaqui que yo
traygo sobre ellos mal, del qual no podrán salir: * y
clamarán à mi, y no los oyré,

* Pro,1,28, Esai,1,15, Ab,14,12. Ezech,8,18. Mic,3,8.

12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ierusalem, y clamaran à los dioses á quien
ellos queman enciensos, los quales no los podrán
salvar en el tiempo de su mal.
13 * Porque al numero de tus ciudades fueron
tus dioses, ò Iuda: y al numero de tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares de confusion, altares
para offrecer sahumerios à Bahal.

* Arr,2,28.

14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oracion: porque yo no
oyré el dia que clamaren à mi por su [e] afficion.
15 Que tiene mi amado en mi Casa aviendo
hecho abominaciones muchas? [f] Y las carnes sanctas passarán de sobre ti, porque [g] te gloriaste en
tu maldad.
16 * Oliva verde, hermosa en fruto y en parecer llamó Iehova tu nombre: [h] à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron
sus ramas.
17 Y Iehova de los exercitos el que te planta,

II.
* Arr,7,16. Ab,14,12,
e Heb. por su mal.
f Y ningun sacrificio te expiarà, ò aprovecharà.
g Heb. hezist e mal entonces te gloriaste.
* Rō,11,17.24
h A grandes bozes.

pronunció mal contra ti, à causa de la maldad de la
Casa de Israel y de la Casa de Iudá que hizieron à
si *mismos* provocandome à yra incēsando à Bahal.
18 ¶ Y Iehova me hizo saber, y conocí: entonces me heziste ver sus obras. III.
19 Y yo como carnero, ò buey que llevan à degollar, que no entendia que [i] pensavan contra mi
pensamientos, Destruyamos [k] el arbol con su fruto: y cortemos lo [*] de la tierra de los bivos, y no
aya mas memoria de su nombre.
20 Mas, ò Iehova de los exercitos, que juzgas
[l] justicia, * que sondas [m] los riñones y el coraçon,
vea *yo* tu vengança de ellos: porque à ti he descubierto mi causa,
21 Portanto Iehova dixo ansi de los varones
de Anathoth, que buscan tu anima diziendo, * No
prophetizes en nombre de Iehova, y no morirás à
nuestras manos.
22 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos:
Heaqui que yo los visito, los mancebos morirán à
cuchillo: sus hijos y sus hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará resta dellos, porque yo traeré mal sobre los varones de Anathoth, [n] año de su
visitacion

i Machinavā machinaciones,
k A! hombre S. stè con su doctrina, Heb. con su pan. Or, cortēpamos con tosigo su pan &c.
* Leed. Psal. 27,13 y 116,9.
l Iustamente,
* 1. Sam.16,7. y 1.Chr.28,9. Psal,7,10, y 26,2 Ab.17,10, y 20,12, Rev,2,23.
m Las entrañas, q.d. los mas secretos pensamientos
* Leed la N.2. Tim,4,3.
n El tiempo o plazo de su castigo.

CAPIT. XII.

El Propheta, visto su afficion, es tentado con la prosperidad de los impios. II. Dios le avisa del ingenio malo de los suyos, los quales dize aver dexado en mano de sus enemigos. III. Quexase que su pueblo es destruydo por sus pastores. IIII. A los vezinos del Pueblo, cuyas malas costumbres imitó.

IUsto *eres* tu, ò Iehova, aunque *yo* dispute contigo: [a] hablaré empero juyzios contigo. * Porqué
es prosperado el camino de los impios? tienen
paz todos los que [b] rebellan de rebellion.
2 Plantastelos, echaron rayzes tambien: [¶] aprovecharon, y hizieron fruto: [c] *estando* cercano tu en
sus bocas, mas lexos de sus riñones.
3 Y tu, ó Iehova, me conoces, viste me, y provaste [d] mi coraçon para contigo: arrancalos como
à ovejas para el degolladero, [e] y señalalos para el
dia de la matança.
4 Hasta quando estará la tierra desierta, * y la
yerva de todo el campo estarà seca por la maldad
de los que en ella moran? faltarō los ganados, y las
aves, porq̃ dixerō [f] No verá nuestras postrimerias.
5 ¶ Si corriste con los de pie y te cansaron, como contenderás con los cavallos? Y en la tierra de
paz [g] estavas quieto, como harás en la hinchazon
del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, aun ellos se levantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, [h] Congregacion. No les
creas quando bien te hablaren.
7 Dexé mi casa, desamparé mi heredad, entregué [i] lo que amava mi anima en la mano de sus
enemigos;
8 Fué para mi mi heredad [k] como leon en breña: dió contra mi su boz: portanto la aborrecí.
9 Es me mi heredad ave de muchas colores? no
estàn contra ella aves enderredor? Venid, ayuntaos
todas las bestias del campo, venid à tragarla.
10 ¶ Muchos pastores destruyeron mi viña, hollaron mi heredad tornaron en desierto y soledad
mi heredad preciosa.
11 [l] Tornóla en assolamiento, lloró contra mi
assolada: fué assolada toda la tierra, porque no uvo
hombre [m] que mirasse,
12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron dissipadores: porque el cuchillo de Iehova
traga desde el un extremo de la tierra hasta el otro
extremo: no ay paz para ninguna carne.
13 * Sēbraron trigo, y segarán espinas tuvierō la

a Hablarè juyzios cargos:
* Iob,21,7, Habac,1,3.
b Idolàtravā, apostātavan de ti,
¶ Heb, anduvieron q.d. medraron, aprovecharon,
c Siendo hipocritas en hontrarte, Esa.29,13.
d Qual sea mi &c,
e Heb. sanctificalos.
* Arr,3,3. Ab,14,1.
f No nos castigarà, ò, no curará de nosotros,
II.
g Yronia q.d. te turbavan.
h Apellidado el pueb. como contra algun publico malhechor.
i Heb, el amor de mi alma.
k Como contra leō en &c.
III.
l Heb pusola, por fue puesta ò buelta,
m Heb, no quien pusiesse sobre el coraçon q.d. que se le diesse nada por ella.
* Lev,26,16, Deu,28,38.

n Da sus frutos miut. de pers, destos frutos leed la N. Ar,10. 18. IIII.

heredad,mas no aprovecharõ nada:avergõçarseh͂a
á causa n de vuestros frutos por la yra de Iehova.
14 ¶ Ansi dixo Iehova contra todos mis malos
vezinos, que tocan la heredad que hize posseer á
mi pueblo Israel: Heaqui que yo los arrancaré de
su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio
de ellos.
15 Y será que despues que los oviére arrancado
tornaré y avré misericordia deellos: y hazerloshé
tornar cada uno á su heredad y cada uno á su
tierra.
16 Y será,que si aprendiendo aprendieren o los
caminos de mi pueblo para p jurar en mi Nõbre,
Bive Iehova,como enseñaron à mi pueblo à jurar
por Bahal,ellos serán q prosperados en medio de
mi pueblo.
17 Mas si no oyeren,arrancaré à la tal Gẽte ar-
rancando y perdiendo,dize Iehova.

o La manera de bivir de mi verdadero pueblo. p Del jurar leed la N. Ar,4, 2. q Heb. edificados.

CAPIT. XIII.

Por el symbolo de un cinto significa Dios al Pueblo su estádo ansi passado en bien, como por venir en mal. II. Por la parabola de un cuero de vino, su extrema calamidad. III. Exhorta al rey y à la Reyna à penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia su peccado, su incorrigibilidad, y su fin vergonçoso.

IEhova me dixo ansi, Vé,y comprate un cinto
de lino,y ceñirlohas sobre tus lomos: y a no lo
meterás en agua.

a No lo lavarás.

2 Y compré el cinto conforme á la palabra de
Iehova,y puselo sobre mis lomos.
3 Y fué palabra de Iehova,à mi segunda vez,
diziendo,
4 Toma el cinto que compraste,que *está* sobre
tus lomos,y levantate y ve al Euphrates, y escon-
delo allá en una caverna de una peña.
5 Y fué,y escondilo en Euphrates,como Ieho-
va me mandó.
6 Y fué que à cabo de muchos dias me dixo
Iehova: Levantate y ve al Euphrates,y toma de a-
lli el cinto que te mandé que escondiesses allá.
7 Y fué al Euphrates, y cavé, y tomé el cinto
del lugar donde lo avia escõdido:y heaqui q̃ el cin-
to se avia podrido:para ninguna cosa era bueno.
8 Y fué palabra de Iehova á mi,diziendo:
9 Ansi dixo Iehova:Ansi haré podrir la sober-
via de Iuda,y la mucha sobervia de Ierusalem,
10 A este pueblo malo,que no quieren oyr mis
palabras,que caminan b por las imaginaciones de
su coraçon,y se fuerõ en pos de dioses agenos pa-
ra servirles,y para c encorvarse á ellos;y será como
este cinto,que para ninguna cosa es bueno.

b Por sus invenciones. Or por las sutezas de &c. c Adorarlos, hazerles reverencia.

11 Porque como el cinto se junta à los lomos
del hombre,ansi hize juntar à mi toda la Casa de
Israel,y toda la Casa de Iuda,dixo Iehova paraque
me fuessen por pueblo d y por fama,y por alaban-
ça,y por honrra: y no oyeron.

d Por quien yo fuesse nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.

12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra,Ansi dixo Ie-
hova,Dios de Israel,Todo odre se henchirá de vi-
no. Y ellos te dirán;No sabemos que todo odre se
henchirá de vino?
13 Y dezirleshas,Ansi dixo Iehova;Heaqui que
yo hincho e de embriaguez todos los moradores
desta tierra,y los Reyes que estã sentados por Da-
vid sobre su silla,y los Sacerdotes,y los Prophetas,
y todos los moradores de Ierusalem.

e y no de vino sino de entontecimiento. leed Esai,51. 17. y 21. la Nota.

14 Y quebrantarloshé el uno con el otro,los pa-
dres con los hijos juntamente,dize Iehova:no per-
donaré ni avré piedad,ni misericordia para no de-
struyrlos.
15 Escuchad y oyd, No os eleveys, porque Ie-
hova habló.
16 * Dad gloria à Iehova Dios vuestro,f antes

* Isai,7, 19. leed la Nota. f Antes que la yra de Dios os consuma del todo.

que haga venir tinieblas,y antes que vuestros pies
trompiecen en montes de escuridad:y * espereys
luz y os la g torne sombra de muerte y tiniebla.
17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará mi
anima à causa h de la sobervia; y * i derramando
derramará lagrimas y mis ojos se resolveran en la-
grimas:porque el rebaño de Iehova fue captivo.
18 ¶ Di al Rey y à la Reyna: Humillaos, k As-
sentaos,porque la corona de vuestra gloria l decin-
dió de vuestras cabeças.
19 Las ciudades m del Mediodia fueron cerra-
das,y no uvo quien las abriesse: Toda Iudá fue n
traspassada,toda ella fue traspassada.
20 Alçad vuestros ojos y ved los que vienen *de*
la parte del Aquilon: Donde está el rebaño que te
fue dado,el ganado o de tu hermosura?
21 Que dirás quando te visitará? porque tu los
enseñaste *à ser* principes y p cabeça sobre ti. No te
tomarán dolores como à muger que pare?
22 * Quando dixeres en tu coraçon, Porqué me
ha sobre venido esto? Por la multitud de tu mal-
dad fueron descubiertas tus faldas , fueron descu-
biertos tus calcañares.
23 ¶ Mudará el negro su pellejo, y el tigre sus
manchas? vosotros tambien podreys bien hazer
enseñados à mal hazer.
24 Portanto *yo* los esparziré, como tamo que
passa al viento del desierto.
25 q Esta *será* tu suerte,la porcion de tus medi-
das por mi,dixo Iehova,que te olvidaste de mi, y
esperaste en mentira.
26 Y yo tambien descubrí tus faldas delante de
tu cara,y tu verguença se manifestó.
27 Tus adulterios,* y tus relinchos, la maldad
de tu fornicacion sobre los collados : en el mismo
campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusa-
lem: No serás limpia al fin? hasta quando pues?

* Leed, Esther, 8,16, Esa,5.30 g Heb. ponga. h S. vuestra, * Lamen,1. 2. 16, i Heb. lagrimando lagrimará, derramará en abũdancia. affecto del pio Propheta para con los q tiene à cargo, aunque malos. III. k S. en luto y en ceniza. l Cayó. m De Iudea que está al Mediodia respecto de Babylonia. n q.d. captiva la. o O. de tu gloria q.d. tu ganado hermoso &c. Apostrop. al rey de Iuda. p Que mãdassen mas q tu. * Ar,5.19. Ab,16,10. IIII. q A la ciudad * Arr,3.8, Esa,57. 5.

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra conque Dios comẽçava à castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios, que no ore por el: porque el lo tiene desechado, y ansi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

PAlabra de Iehova,que fue á Ieremias sobre los
negocios a de las prohibiciones.
2 Enlutose Iudá, y b sus puertas se despo-
blaron,escurecieronse en tierra,y el clamor de Ie-
rusalem subió.
3 c Y los amos deellos embiaron sus criados
al agua: vinieron à las lagunas, no hallaron agua:
bolvieronse con sus vasos vazios:avergonçaronse,
confundieronse,y * cubrieron sus cabeças.
4 Porque la tierra d se rompió, porque no llo-
vió en la tierra:los labradores se avergonçaron cu-
brieron sus cabeças.
5 Y aun las ciervas parian en los campos, y e
dexavan: porque no avia yerva.
6 Y los asnos monteses se ponian en los altos
f atrayan el viento como los dragones: sus ojos se
cegaron,porque no *avia* yerva.
7 Si nuestras iniquidades g testificáren contra
nosotros, Iehova, h haz por tu Nombre, porq̃ nue-
stras rebelliones se hã multiplicado, à ti peccamos.
8 Esperança de Israel, Guardador suyo en el
tiempo de la afflicion, porq̃ i has de ser como pe-
regrino en la tierra, y como caminante, que se a-
parta para tener la noche?
9 Porqué has de ser como hombre k atonito?
y como valiente que no puede librar? y tu *estás* en-
tre nosotros, ó Iehova: y * tu nombre es llamado
sobre nosotros, no nos desampares.
10 ¶ Ansi dixo Iehova à este pueblo, Ansi amaron

a O. de los detenimientos S. de las lluvias. Ar,3, 4. Ab, 17. 8. b Los lugares de los publicos ayuntamientos, c Heb. los mayores * Leed 2. Sam. 15,30, Esth.6, 12, d Se abrió con la grande seca. Or, fue quebrantada. e S. lo que parian. f S. para refrescarse algo. g Nos opprimieren en tu juyzio. h S. misericordia; ò sorge mea tu nombre. Exo,14. 6. i Q. d. nos has de desconocer como si solamente ovietas possado una noche en nuestra casa. k Assombrado de miedo, q.d. Porque darás occasiõ con no librarnos à que los que no te conocẽ te tengã por medroso soldado fanfarron que promete mucho y nada puede. * Leed Esa, 63,19. II.

ron

ron [l] moverse, ni detuvieron sus pies: portanto Iehova no los tiene en voluntad. Aora se acordará de la maldad dellos y visitará sus peccados.
11 Y dixome Iehova, * No ruegues por este pueblo para bien.
12 * Quando ayunâren, yo no oyré su clamor: y quando offrecieren holocausto y Presente, no lo recibiré: antes los consumiré con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia.
13 Y yo dixe, [m] ha ha, Señor Iehova, heaqui que los prophetas les dizen, No vereys cuchillo, ni avrá hambre en vosotros: mas en este lugar os daré paz firme.
14 Y Iehova me dixo, falso prophetizan los prophetas en mi nombre: * no los embié, ni les mandé ni les hablé. Vision mentirosa, y adivinacion, y vanidad, y engaño de su coraçon os prophetizan.
15 Portanto ansi dixo Iehova sobre los prophetas que prophetizan en mi nombre, los quales yo no embié, y que dizen; Cuchillo ni hambre no avrá en esta tierra, Con cuchillo y con hambre serán consumidos los *tales* prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan, serán echados en las calles de Ierusalem por hambre y por cuchillo, y no avrá quien los entierre: ellos y sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas: y derramarè sobre ellos su maldad
17 Dezir les has pues esta palabra, * corranse mis ojos en lagrimas noche y dia, y no cessen: porque de gran quebrantamiento es quebrantada [n] la virgen hija de mi pueblo; de plaga muy rezia.
18 Si saliêre al campo, heaqui muertos à cuchillo; Y si me entrâre en la ciudad, heaqui enfermos de hambre: porque tambien el propheta como el Sacerdote [o] anduvieron arredor en la tierra, y no conocieron.
19 ¶ Has [p] desechando desechado à Iudá? Ha aborrecido tu anima à Sion? Porque nos heziste herir sin que nos quede cura? * Esperamos paz, y no uvo bien; tiempo de cura, y heaqui turbacion?
20 Conocemos ó Iehova nuestra impiedad la iniquidad de nuestros padres: porq̃ * peccamos á ti.
21 No *nos* deseches, [q] por tu Nombre: ni trastornes la silla de tu gloria. [r] Acuerdate. No invalides tu Concierto con nosotros.
22 Ay [s] en las vanidades de las Gentes quien haga llover? y Daran los cielos lluvias? No eres tu Iehova nuestro Dios? A ti pues esperamos: Porque tu heziste [t] todas estas cosas.

l Buscar favor en otro que en mi.
* Arr. 7, 16. y 11, 14. Exod. 32. 10.
* Ab. 23. 21. y 27. 15. y 29. 8.
m Heb. ah, ah Señor,
* Lamen. 1. 16 y 2, 18.
n Ierusalem.
o O, rodearō. q. d. no fuerō camino derecho. ó, idolatraron Arr. 2. 27.
III,
p Has desechado, del todo,
* Arr. 8, 15.
* Psal. 106, 6. Dan. 9, 8.
q Por la gloria de tu nombre.
r S, de tu Cōcierto con David &c.
s En los idolos de &c.
t Muestra todo el mundo,

CAPIT. XV.

La rejection del Pueblo. II. Angustiado el Propheta por las calumnias de sus adversarios se quexa à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio y prometiendole su assistencia &c.

Y Dixome Iehova, [a] Si Moysen y Samuel se pusiessen delante de mi, mi voluntad no *será* con este Pueblo: echa los de delante de mi, y salgan.
2 Y será, que si te preguntaren, A donde saldremos? Responder les has, Ansi dixo Iehova: * [b] El que à muerte, à muerte: y el que à cuchillo, à cuchillo; y el que à hambre, à hambre: y el que à captividad, à captividad.
3 Y [c] visitaré sobre ellos quatro generos *de males*, dixo Iehova: Cuchillo para matar: y perros para despedaçar; y aves del cielo y bestias de la tierra para tragar, y para dissipar.
4 Y entregarlos he [d] para ser çarandados por todos los reynos de la tierra * à causa de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda por lo que hizo en Ierusalem.
5 Porque quien avrá compassion de ti, ó Ierusalem? ò quien [e] se entristecerá por tu causa? ò quiē [f] vendrá à preguntar por tu paz?
6 Tu me dexaste, dize Iehova, tornastete atrás: portanto yo estendí sobre ti mi mano, y te echè à perder: Y estoy cansado [g] de arrepentirme.
7 Y ablentélos con aventador [h] hasta las puertas de la tierra: desahijé, desperdiciè mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.
8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la arena de la mar; truxe contra ellos destruydor à medio dia sobre compañia de mancebos: hize caer sobre ella de repente [i] ciudad y terrores.
9 Enflaqueciose la que parió siete, su anima se hinchió de dolor: * pusosele su sol siendo aun de dia; avergonçóse y hinchióse de confusion: y lo que della quedáre, entregarè á cuchillo delante de sus enemigos, dixo Iehova.
10 ¶ [k] Ay de mi, Madre mia, porque me engēdraste hombre de quistion, y hombre de discordia à toda la tierra: nunca les dí á logro, ni lo tomè de ellos: todos me maldizen.
11 Dixo Iehova: [l] Si [m] tus reliquias no *fueren* en bien: Si no hiziere al enemigo [n] que te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del angustia.
12 ¶ Quebrará el hierro al hierro de la parte de aquilon, y al metal?
13 Tus riquezas y tus thesoros darè à saco sin ningun precio por todos tus peccados y en todos tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos en tierra que no conoces: porque fuego es encendido en mi furor, y sobre vosotros arderá.
15 ¶ Tu ó Iehova lo sabes, acuerdate de mi y visitame, y [o] vengame de mis enemigos. No me tomes *à tu cargo* [p] en la paciencia de tu enojo: sepas que suffro verguença à causa de ti.
16 Hallaronse tus palabras, y * *yo* las comí: y tu palabra me fuè por gozo y por alegria de mi coraçon: [q] porque tu nombre se llamó sobre mi, ó Iehova Dios de los exercitos.
17 Nunca me assentè en compañia [r] de burladores, ni me engrey [s] à causa de tu prophecia: solo me assentè, porque me henchiste de dessabrimiēto.
18 * Porqué fuè perpetuo mi dolor, y mi herida desafuziada, no admitió cura? Eres conmigo [t] como mentiroso, [u] aguas que no son fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehova, Si te convirtieres, convertirtehè: y [x] delante de mi estarás, Y si sacâres lo precioso de lo vil, serás [y] como mi boca. Cōviertanse ellos à ti, y tu no te conviertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te sobrepujará: porque yo estoy contigo para guardarte, y para defenderte, dixo Iehova.
21 Y librartehe de la mano de los malos: y redimirtehé de la mano de los [z] fuertes.

a Por intercession de los quales yo me he quando bivian. aplacado leed. Exo. 32, 14. y 1. Sa. 7. 9. semejante manera de hablar. Ezech. 14. 14.
* Zach. 11. 9.
b unos à muerte. ot. à &c,
c Quando los castigarè, embiarè sobre &c.
d Heb. para conmocion à todos &c.
* 2. Rey. 21, 11.
e O, se condolerá de ti.
f O, yrá à &c. q. d. à visitarte y consolarte,
g De dilatar el castigo, esperando tu conversion.
h Hasta el cabo del mundo,
i Q. d. gran pueblo, mucha gente de enemigos
* Amos 8, 9.
II.
k Ab. 20, 14. maldito el dia &c. leed Iob. 3. 3
l Particula de juramento, con que Dios jura al Propheta de dar le buen fin y successo dichoso de su empresa,
m Tu postrimeria.
n Que te favorezca, prometele el favor del rey de Bab.
II.
* Deu. 32. 22. Rom. 10, 19.
III.
o Otro Ionas 4 cap. 4. 1. le pesa de que Dios use de su misericordia. Luc. 9 54. los Apostoles querian que deciendo fuego del cielo &c.
p O en la longanimidad de. Exo. 34. 6. luengo de iras,
* Ezec. 3. 3. Rev. 10, 9.
q Por llamarme tu Proph.
r Ot. de los que juegan.
s Por, o con la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano
* Ab. 30, 15.
t Heb. de cierto. Leed, ar. 4, 10. Ab 20, 7, en lo qual mostrò Ieremias ser hombre como Iob.
u Manadero que al mejor tiempo falta. leed Iob. 6, 15.
x Servirmehás,
y Como yo te he prometido. Arr. 1, 10, 18, &c.
z Violentos.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la denunciacion de la captividad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contractacion o commercio con el, ansi de luto como de alegria &c. II. Haze les promessa de la libertad, mas despues de averlos bien castigado por sus idolatrias.

Y Fuè à mi palabra de Iehova diziendo.
2 No tomarás para ti muger, ni tendrás hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehova de los hijos y de las hijas que nacieren en este lugar, y de sus madres que los parieren, y de los padres que los engendraren en esta tierra:
4 Muertos de enfermedades morirán, [a] no serán endechados ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la tierra, y con cuchillo y con hambre serán

a No se les harán las exequias acostumbradas &c. Ab. 25. 33.

bre serã consumidos,y sus cuerpos serã para comi-
da de las aves del cielo,y de las bestias de la tierra.
5 Porque ansi dixo Iehova,No entres en casa
de luto,[b] ni vayas à lamentar,ni los consueles,por-
que yo quité mi paz de este Pueblo, dixo Iehova,
mi misericordia y miseraciones.
6 Y morirán en esta tierra grandes y chicos:
no se enterrarán,* ni los endecharàn,[c] ni se arañarán,ni se messarán por ellos.
7 [d] Y no partirán *pan* por luto por ellos para
consolarlos de *su* muerte:ni les darán à bever [e] va-
so de consolaciones por su padre ó por su madre.
8 Y no entres en casa de combite para sentar-
te con ellos à comer,ó,à bever.
9 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
Dios de Israel,Heaqui que * yo haré cessar en este
lugar delante de vuestros ojos y en vuestros dias
toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz
de esposo,y toda boz de esposa.
10 Y acontecerá,que quando denunciáres à este
pueblo todas estas [f] cosas,ellos te dirán * Porqué [g]
habló Iehova sobre nosotros todo este mal tan
grande?y que maldad es la nuestra, ò que peccado
es el nuestro que peccamos à Iehova nuestro Dios?
11 Entonces les dirás. Porque vuestros padres
me dexaron,dize Iehova,y anduvieron en pos de
dioses agenos,y los sirvieron y se encorvàron à e-
llos:y à mi me dexaron y mi ley no guardaron:
12 *Y vosotros hezistes peor que vuestros pa-
dres:porque heaqui que vosotros caminays cada
uno tras la imaginacion de su malvado coraçon,
no oyendome à mi,
13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tierra à
tierra que ni vosotros ni vuestros padres conoci-
stes;y allá servireys à dioses agenos de dia y de no-
che,porque no os darè misericordia.
14 *Portanto heaqui que vienen dias,dixo Ie-
hova,que no se dirá mas, bive Iehova, que hizo
subir à los hijos de Israel de tierra de Egypto:
15 Mas bive Iehova,que hizo subir los hijos de
Israel de la tierra del Aquilon, y de todas las tie-
rras donde los avia arronjado, y tornarloshe à su
tierra laqual di à sus padres.
16 Heaqui que yo embio muchos pescadores,
dixo Iehova,y pescarloshán : y [h] despues embiaré
muchos caçadores y caçarloshá de todo mōte,y de
todo collado,y [i] de las cavernas de los peñascos.
17 * Porque mis ojos *estàn puestos* sobre todos
sus caminos,los quales no se me escondieron: ni su
maldad se esconde de la presencia de mis ojos.
18 *Mas primero pagaré al doble su iniquidad
y su peccado:porque contaminaron mi tierra con
los cuerpos muertos de sus abominaciones : y de
sus abominaciones hinchieron mi heredad.
19 O Iehova fortaleza mia,y fuerça mia, y re-
fugio mio en el tiempo de la aflicion. A ti vendrán
Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán:
Ciertamente mentira posseyeron nuestros padres,
vanidad,y no ay [k] en ellos provecho.
20 Hará el hombre dioses para si?Mas ellos no
serán dioses.
21 Portanto heaqui les enseñaré de esta vez, en-
señarleshé mi mano y mi fortaleza : y sabràn que
mi Nombre *es* Iehova.

* Ar.7.33. Ab 34.20.
b A exequias
* Leed. Lev.19 28. Eze.24.17
c Ritos, gentiles funebres prohibidos en la ley Deu.14.1,mas usurpados de los Iudios.
d Vanquetes funebres.
e Vino paraque olviden la tristeza. Leed. Ezec.24,17.
* Ar.7.34. Ab.25.10 Esa. 24,7. Ezec.26,13.
f Heb,palab.
* Ar,5,19.
g Decretó,
* Ar,7.16.
* Deu.4,27 y 28.64,65.
* Ab,23.7.8.
h Allende de esto embiarè.
i Aunque esten metidos en las &c.
* Iob,34,21, prov,5,21,Ab,32.19.
* Leed Esa. 40,2.
k En los idoles,

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta,y bendito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calūnias y blasphemias de sus adversarios. IIII. Debaxo de la observancia del Sabbado pide la restauracion y observancia del divino culto,con promessa que la ciudad permanecería en prosperidad ; donde no, que será assolada.

EL peccado de Iudá escripto està con sinzel de
hierro y con [a] punta de diamante, esculpido
en la tabla de su coraçó,y en los lados de vue-
stros altares.
2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares,
y de sus bosques junto à los arboles [b] verdes, y en
los collados altos.
3 Mi Montañès, en el campo *son* [c] tus rique-
zas:todos tus thesoros daré à saco [d] por el pecca-
do de tus altos en todos tus terminos.
4 Y [e] avrá remission en ti de tu heredad,laqual
yo te di:y hazertehe servir à tus enemigos en tie-
rra que no conociste:porque fuego encendistes en
mi furor,para siempre arderá.
5 ¶ Ansi dixo Iehova.[f] Maldito el varon que
confia en el hombre,y [g] pone carne por su braço,
y su coraçon se aparta de Iehova.
6 * Y será como [h] la retama en el desierto: y no
verá quando viniere el bien:mas morará en las se-
curas en el desierto, en tierra despoblada [i] y des-
habitada.
7 * Bendito el varon que se fia de Iehova, y
que Iehova es su confiança.
8 * Porque el será como el arbol plantado jun-
to à las aguas,q̄ junto à la corriente echarà sus ray
zes:y no verá quando viniere el calor:y su hoja se-
rá verde,y en el año [l] de prohibicion no se fatiga-
rá,ni dexará de hazer fruto.
9 Engañoso *es* el coraçon mas que todos las
cosas,y perverso:quien lo conocerá?
10 * Yo Iehova que escudriño el coraçon, que
pruevo [m] los riñones,para dàr à cada uno segun su
camino,segun el fruto de sus obras.
11 La perdiz que hurta lo que no parió,*tal es* el
q̄ allega riquezas y no [n] cō juyzio:en medio de sus
dias las dexará,y en su postrimeria será insipiente.
12 El throno de gloria, [o] altura desde el princi-
pio el lugar [p] de nuestra sanctificacion.
13 ¶ O Esperança de Israel,Iehova,* todos los
que te dexan,serán avergonçados:y los que de mi
se apartan,serán escriptos en el polvo: porque de-
xaron la vena de aguas bivas,á Iehova.
14 Saname,ó Iehova,y seré sano:salvame,y se-
ré salvo:porque tu *eres* [q] mi alabança.
15 Heaqui que ellos me dizen : Donde *està* la
palabra de Iehova?Aora venga,
16 Mas yo [r] no me entremetí à ser pastor en pos
de ti,ni [s] desseé dia de calamidad, tu lo sabes. Lo-
que de mi boca há salido,en tu presencia há sido.
17 No me seas tu por espanto, esperança mia
eres tu en el dia malo.
18 * Averguencense los que me persiguen,y no
me avergueneze yo : assombrense ellos y no me as-
sombre yo:traè sobre ellos dia malo : y quebran-
talos con doblado quebrantamiento.
19 ¶ Ansi me dixo Iehova,Ve,y ponte à la puer-
ta [t] de los hijos del Pueblo por la qual entran y sa-
len los Reyes de Iudá:y à todas las puertas de Ie-
rusalem.
20 Y dezirles has,Oyd palabra de Iehova Reyes
de Iuda,y todo Iudá,y todos los moradores de Ie-
rusalem que entrays por estas puertas.
21 Ansi dixo Iehova:* Guardad [u] por vuestras
vidas,y no traygays carga en el dia del Sabbado
para meter por las puertas de Ierusalem.
22 Ni saqueys carga de vuestras casas en el dia
del Sabbado,ni hagays obra alguna : mas sanctifi-
cad el dia del Sabbado,* como mandé à vuestros
padres.
23 Los quales no oyeron,ni abaxaron su oreja
antes endurecieron su cerviz por no oyr, ni rece-
bir correccion.

a Heb, uña.
b De grā copa
c Todo tu bien,por la idolatria de ichaver, precedēte.
* Ar.15.13.
d Heb, por los altos de tu pecado,
e Es loque està, Lev,26,34 &c. la tierra holgarà sus Sabbados &c,
II
f Contra tal cōfiança psal.118.8.y 146.2. Esa.31,1,
g Estriba en flaqueza todo loque no es Dios,
* Ab,48,6.
h Or, enxeridos. el arbol de que aqui habla,es de poco ó ningun provecho, però el del v.8. es muy provechoso,
i Heb.y no se habitarà.
* Psal,2,12,y 34,9, Prov.16,20, Esa,36.18
* Psal.1.3, Ezec.47.12. Apoc,22,2.
l O,detenimiento S,de lluvias Ar,14,1
* Psal 7,10, Apoc.2,23,
m Los mas secretos pēsamientos,
n Por buenas y justas artes.
o O, altera antigua,
p De nuestro Sanctuario.
III.
* Psal,73,27. Esa.1.28.
q Mi cancion de alabanças, el subjeto de mis psalmos.
r O.no me apressuré al oficio de propheta,leed Ier. 1. 4, ha de ser llamado de Dios.
s S, à este pueblo loque les annūcio mas sigo tu voluntad y palabra,
* Psal,35.4,y 40.15.
IIII.
t Publica de la ciudad.
* Leed,Num,15,32,y Neh. 13,19,
u Que os va en ello la vida. Heb.por vuestras almas.
* Ier,10,8,y 25,12,y 32,33 Ezech.20,12.

24 Porque

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes dixo
Iehova, que no metays carga por las puertas deesta
ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificardes el
dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,
* Ab, 22, 4.
25 * Entrarán por las puertas deesta ciudad los
Reyes y los Principes, que se assientan sobre la si-
lla de David, en carros y en cavallos, ellos y sus
Principes, los varones de Iudá, y los moradores de
Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siẽpre,
26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y de los
alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-jamin
y de los campos, y del monte y del Austro, trayen-
do holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y
trayendo [x] confession à la Casa de Iehova.
x Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.
27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia
del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por
las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado *yo* haré
encender fuego en sus puertas, y consumirá los
palacios de Ierusalem, y no se apagará.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de un ollero muestra Dios á su Propheta, y el Propheta al Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al peccador, y librar de peligro al que á el se bolviere: portanto que se conviertan: donde no, que estén ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide á Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehova, di-
ziendo.
2 Levantate y vete à casa del ollero, y ay
te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendí en casa del ollero, y heaqui que
el hazia obra sobre *una* rueda.
4 Y el vaso que el hazia de barro se quebró en
la mano del ollero: y tornó y hizolo otro vaso se-
gun que al ollero [b] pareció mejor hazerlo:
b Heb, fue recto en ojos del ollero para hazer,
5 Y fué á mi palabra de Iehova diziendo,
6 * No podré *yo* hazer de vosotros como este
* Esa. 45, 9. Rom, 9, 20.
ollero, ó Casa de Israel, dize Iehova? Heaqui que
como el barro en la mano del ollero, ansi soys vo-
sotros en mi mano, ó Casa de Israel.
7 * En un instante [c] hablaré contra gentes y
* Arr, 1. 10.
c Decretaré,
contra reynos, para arrancar, y dissipar, y perder:
8 Empero si essas gentes se convirtieren de su
maldad, *contra* el qual *mal yo* hablé, yo me arrepen-
tiré del mal que avia pensado de les hazer.
9 Y en un instante hablaré de la gente y del
reyno para edificar y para plantar.
10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis ojos
d Lo que yo condeno.
no oyendo mi boz, arrepentirmehe del bien [‡] que
‡ Heb. que dixe
avia determinado de le hazer.
11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iu-
da, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Ansi
* 2, Rey. 17, 13 Arr, 7. 3. Ab, 25, 5. y 35. 15. Ion, 3, 9
dixo Iehova, * Heaqui que yo [e] conpongo mal
contra vosotros, y pienso contra vosotros pensa-
miẽtos: cõviertase aora cada uno de su mal cami-
e Heb, finjo q, d. imagino, pienso,
no, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:
12 Y dixeron, [f] Es por demas, porque en pos de
f Heb, No ay esperança. arr, 2. 25. *Leed la N.*
nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada uno
el pensamiento de su malvado coraçon hemos de
hazer.
13 Portanto ansi dixo Iehova, Aora preguntad
g Ierusalem.
h Familiar alegoria en Ier. las buenas aguas por Dios
à las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo [g] la
virgen de Israel.
i Singulares.
14 [h] Dexará *alguno* la nieve de la piedra del cam
† Heb incẽsã en vano.
po *que corre* del Libano? dexarán las aguas [i] estrañas
frias, y corrientes?
15 Porque mi pueblo me olvidaron, [†] incensan-
I S, los falsos proph. al pueblo en la divina Ley.
do à la vanidad: y [l] hazenlos trompeçar en sus ca-
m S, de ninguno pisado.
minos, en las sendas antiguas: paraque caminen
* Ab, 19. 8. y 49. 13. y 50. 13.
por sendas, por camino [m] no hollado:
16 * Para poner su tierra en admiracion, y en
[n] silvos perpetuos: todo aquel que passáre por ella
n Escarnios perpetuos.
se maravillará, y * meneará su cabeça.
* Leed, 2, rey. 19. 21.
17 Como viento Solano los esparziré delante
del enemigo: [o] la cerviz y no el rostro les mostra-
o Sig. grandissimo disfavor.
ré en el dia de su perdicion.
II.
18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machi-
naciones contra Ieremias: porque [‡] la ley no falta-
‡ Mal. 2. 7.
rá del Sacerdote, ni cõsejo del sabio, ni palabra del
Propheta. Venid y [p] hiramoslo de lengua, y no
p Calumniemosle algo,
miremos à todas sus palabras.
19 Iehova mira por mi, y oye la boz de los que
contienden conmigo.
20 Da se mal por bien, que cavaron hoyo à mi
anima? Acuerdate que me puse delante de ti [q] pa-
q Para interceder, para orar por &c,
ra hablar bien por ellos, para apartar deellos tu
yra.
21 * Portanto, entrega sus hijos à hambre, y haz
* Ps, 109, 10.
los escurrir por manos de cuchillo, y sus mugeres
queden sin hijos, y biudas, y sus maridos muertos
de muerte: y sus mancebos sean heridos à cuchillo
en la guerra.
22 De sus casas se oyga clamor, quando truxe-
res sobre ellos exercito de repente: porque cavarõ
hoyo para tomarme, y escondierõ lazos à mis pies.
23 Mas tu ò Iehova, conoces todo su consejo cõ-
tra mi *q̃ es* para muerte: no perdones su maldad, ni
raygas su peccado de delante de tu rostro: y trom-
piecen delante de ti, [a] haz con ellos en el tiempo
a Destruyelos del todo.
de tu furor.

CAPIT. XIX.

Por un symbolo ó figura de una botija de barro que Dios manda al Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebrantamiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

ANsi dixo Iehova, Ve, y compra [b] un barril
b O, una botija.
de barro del ollero, y *lleva contigo alguno* de
los ancianos del pueblo, y de los ancianos
de los sacerdotes:
2 Y saldrás al Valle de Ben-hinnon que está à
la entrada de la puerta [c] Oriental, y pregonarás ay
c Or, de la olleria.
las palabras que *yo* te hablaré.
3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehova, ó Reyes
de Iudá, y moradores de Ierusalem: Ansi dize Ie-
hova de los exercitos, Dios de Israel. Heaqui q̃ yo
traygo mal sobre este lugar, [‡] tal que quien lo oye-
‡ Leed 1, Sam. 3. 11.
re, le retiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenáron este lu-
gar, y offrecieron perfumes en el à dioses agenos,
los quales ellos no avian conocido, ni sus padres,
ni los Reyes de Iuda: y hinchieron este lugar de
sangre de innocentes.
5 Y edificaron altos à Bahal, para quemar con
fuego sus hijos en holocaustos al mismo Bahal, co-
sa que no les mandé ni hablé, [d] ni me vino al pen-
d Heb, ni subió sobre mi coraçon.
samiento.
6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, dixo Ie-
e Arr, 7, 32.
hova, que este lugar no se llamará mas Thopheth,
y Valle de Ben-hinnon, mas Valle de la matança.
7 Y desvaneceré el consejo de Iudá y de Ieru-
salem en este lugar, y hazerles he que caygan à cu-
chillo delante de sus enemigos, y en las manos [f] de
f De los que procuran sus muertes.
los que buscan sus animas: y daré [‡] sus cuerpos pa-
‡ Esp, vieja. su calabrina.
ra comida de las aves del cielo, y de las bestias de la
tierra.
8 * Y pondré à esta ciudad por espanto y sil-
* Arr. 18. 16. Ab, 49, 13. y 50, 13.
vo: todo aquel que passáre por ella se maravillará,
y silvará sobre todas sus plagas.
9 [g] Y hazerleshé comer la carne de sus hijos,
g Lev, 26, 29. Deut, 28, 53. Lam, 4, 10.
y la carne de sus hijas: y cada uno comerá la carne
de su amigo en el cerco y en el angostura cõ q̃ los
estrecharán sus enemigos, y los q̃ buscã sus animas.
10 Y quebrarás el [‡] barril delante de los ojos
‡ O, botija.
de los varones que van contigo,

11 Y dezirlés has, Ansi dixo Iehova de los exer-
citos: Ansi quebrantarè à este pueblo, y à esta ciu-
dad, [f] como quien quiebra un vaso de barro, que no
se puede mas restaurar: y en Thopheth se enterra-
rán, [g] porque no avrá *otro* lugar para enterrar.
12 Ansi haré à este lugar, dize Iehova, y à sus
moradores, poniẽdo esta ciudad como Thopheth.
13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de los
Reyes de Iudà seran como el lugar de Thopheth,
immundas, por todas las casas sobre cuyos tejados
offrecieron persumes á todo el exercito del cielo, y
vertieron [h] darramaduras á dioses agenos.
14 Y bolvió Ieremias de Thopheth, donde lo
embió Iehova à prophetizar: y parose en el patio
dela Casa de Iehova, y dixo à todo el pueblo.
15 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Heaqui *que* yo traygo sobre esta ciudad, y
sobre todas sus ciudades todo el mal que hablé
contra ella: porque endurecieron su cerviz, para
no oyr mis palabras.

f Leed, Esai. 30, 13.
g Arr. 7, 32.
h Sacrificios liquidos libamen.

CAPIT. XX.

Phasur Summo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por sus prophecias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole à el tambien su captividad y muerte y de los suyos. II. Quexase el Propheta à Dios de sus injurias, III. Es singularmente consolado deel, IIII. Buelve à quexarse peor que antes maldiziendo su nacimiento.

Y Phasur Sacerdote hijo de Immer, que presidia
por principe en la Casa de Iehova, oyó á Ie-
remias que prophetizava estas palabras.
2 Y hirió Phasur á Ieremias Propheta, [a] y pusolo
en el calaboço, que *estava* à la puerta de Ben-jamin
[b] en lo alto, la qual *està* en la Casa de Iehova.
3 Y el dia siguiente Phasur sacó á Ieremias del
calaboço: y dixole Ieremias, No [‡] ha llamado Ie-
hova tu nombre Phasur, mas [†] *Magor Missabib.*
4 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que yo te
pondré en espanto á ti y á todos los que biẽ te qui-
eren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y
tus ojos lo verán: y á todo Iuda entregaré en mano
del Rey de Babylonia, y transportarloshà en Ba-
bylonia, y herirloshà á cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia deesta ciudad, y
todo [c] su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y to-
dos los thesoros de los Reyes de Iuda darè en ma-
no de sus enemigos, y saquear los han: y tomar-
loshan, y traerloshán en Babylonia.
6 Y tu Phasur, y todos los moradores de tu ca-
sa yreys captivos, y en Babylonia entrarás, y allà
morirás, y allà serás enterrado, tu y todos los que
bien te quieren, à los quales has prophetizado con
mentira.
7 [d] ¶ Engañasteme ò Iehova, y engañado soy:
mas fuerte has sido que yo, y venciste me: cada dia
he sido escarnecido: cada uno burla de mi.
8 Porq̃ desde [e] que hablo, [f] doy bozes, grito vio-
lencia y destruycion: porque la palabra de Iehova
me hà sido para affrenta y escarnio [g] cada dia.
9 Y [h] dixe, No me acordaré mas [i] deel, ni
mas hablarè en su nombre: Y [k] fué en mi coraçon
como un [l] fuego ardiente metido en mis huessos:
trabajé por suffrirlo, y no pude:
10 Porque oí la [m] murmuracion de muchos, [n]
temor de todas partes, [o] Denũciad, y denunciare-
mos. Todos [p] mis amigos miravan, [q] si coxearia: [r]
Quiça se engañarà, y prevaleceremos contra el, y
tomaremos deel nuestra vengança.
11 ¶ Mas Iehova *està* conmigo como poderoso
gigante, portanto los que me persiguen, trompe-
çaran, y no prevaleceran, seràn avergonçados en
gran manera, porque no prosperaràn: * avràn per-
petua verguença, que nunca se olvidarà.

a Leed la N. 2. Chron. 16, 10. leed. Heb. 11, como son tratados los hijos de Dios.
b O, la de arr.
‡ Que te hazias temer.
† Miedo de todas partes q. d. temeras á todos.
c Lo que hà ganado por su trabajo.
d Leed. ar. 15. 18, y lo que aqui dize de si mismo, lo dize del pueblo Ar. 4. 10.
II.
e S. en tu nõbre, tu palabra.
f No hago sino quexar me à gritos de insignes injurias que suffro.
g Heb. todo el dia.
h S. en mi.
i De Dios y de su palabra.
k Sentí.
l Leed semejãtes cõparaciones Iob. 32, 18. Psal. 39, 4.
m O, Infamia.
n Q. d. como de Phasur. llamale por el nombre que le puso ver. 3.
o Q. d. que buscan de q̃ accusarme.
p Heb. los varones de mi paz.
q Heb. mi coxera q. d. si caeria en el lazo.
r S. dezian entre si.
III.
* Ab. 23, 40.

12 * O Iehova de los exercitos que sondas lo
justo, que vees [l] los riñones y el coraçõ, vea yo tu
vengança deellos, porque á ti descubrí mi causa.
13 Cantad à Iehova. Load à Iehova: porq̃ esca-
pó el anima del pobre de mano de los malignos.
14 ¶ * Maldito *sea* el dia en que nací: el dia
que mi madre me parió no sea bendito.
15 Maldito *sea* el hombre que dió nuevas à mi
padre diziendo, Nacido te ha hijo varon: alegran-
do lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades que
assoló Iehova, y no se arrepintió: y [t] oyga gritos
de mañana y bozes á medio dia.
17 Porque no me [v] mató en el vientre, y mi ma-
dre me oviera sido mi sepulcro, y su vientre [x] con-
cebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver trabajo y
dolor, y que mis dias se gastassen en verguença?

* 1. Chro. 28, 9. Psal. 7, 10. Arr. 11, 20, y 17, 10.
l Los pensamientos mas secretos.
IIII.
* Arr. 15, 10. Iob, 3, 3.
t Esté siempre en calamidad
u S. Dios.
x Que ya que me concibio nunca me pariera.

CAPIT. XXI.

Embiando el rey Sedechias á consultar á Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios, que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendrian en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse à ellos, se salvarian: mas los que no se diessen, pereceran.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova quando
el Rey Sedechias embió á el à Phasur hijo de
Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de
Maasias, que le dixessen.
2 Pregunta aora por nosotros á Iehova, por-
que Nabuchodonosor Rey de Babylonia haze
guerra contra nosotros. Quiça Iehova hará con
nosotros segun todas sus maravillas, y se yrá de so-
bre nosotros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Sedechias.
4 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Heaqui
que yo [a] buelvo las armas de guerra que *están* en
vuestras manos, y con que vosotros peleays con el
Rey de Babylonia: y los Chaldeos que os tienen
cercados fuera de la muralla, yo los juntaré en me-
dio deesta ciudad.
5 * Y pelearè contra vosotros cõ mano alçada y
con braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grãde.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad: y los
hõbres, y las bestias de grãde pestilencia morirán.
7 Y despues, ansi dixo Iehova, entregarè à Se-
dechias Rey de Iudá y à sus criados, y al pueblo, y
los que quedaren, en la ciudad de la pestilencia, y
del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia, y en mano de sus
enemigos, y en mano de los q̃ buscã sus animas, y
herirloshá à filo de espada: no los perdonará, ni los
recibirá à merced, ni avrá de ellos misericordia.
8 Y à este Pueblo dirás, Ansi dixo Iehova,
Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros camino
de vida y camino de muerte.
9 * El que se quedaré enesta ciudad, morirá á
cuchillo, ò de hambre, ò de pestilencia: mas el que
saliere, y se passare á los Chaldeos q̃ os tienen cer-
cados, bivirá, y [b] su vida le será por despojo.
10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciu-
dad para mal, y no para bien, dize Iehova: en ma-
no del Rey de Babylonia será entregada, y que-
mar la ha à fuego.
11 Y à la casa del Rey de Iuda *diràs*, Oyd pala-
bra de Iehova.
12 Casa de David, ansi dixo Iehova * Iuzgad [c]
de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano
del oppressor; porque mi yra no salga como fue-
go, y se encienda, y no *aya* quien apague por la
maldad [d] de vuestras obras.

a Emboto, hago inutiles, q̃ no puedẽ dañar al enemigo
* Leed. Esa. 5, 25, y 9, 12. y 14, 26.
* Ab. 38, 2.
b Heb. su alma q. d. ganará su vida, leed la N. Ab. 45, 5.
* Ab. 22, 3.
c Con diligẽcia hazed justicia.
d Heb. de sus obras.

13 Heaqui

13 Heaqui [e] yo à ti moradora del valle de la
piedra de la llanura, dize Iehova: losque dezís,
Quien subirá contra nosotros? y quien entrará en
nuestras moradas?
14 Y visitaros hè * cõforme ál fruto de vuestras
obras, dixo Iehova, y haré encender fuego en su
breña, y cõsumirà todo loq̃ està alderredor deella.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta ál Rey y à su casa à la observancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley. II. Predize ál Rey su captiverio y muerte affrentosa por no aver seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

ANsi dixo Iehova, Deciende á la casa del Rey
de Iuda, y habla alli esta palabra;
2 Y di, Oye palabra de Iehova ó Rey de
Iuda, que estás assentado sobre la silla de David:
tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por e-
stas puertas.
3 Ansi dixo Iehova, * Hazed juyzio y justicia, y
librad ál oppresso de mano del oppressor, y no en-
gañeys ni robeys ál estrãgero, ni ál huerfano ni à la
biuda, ni derrameys sangre innocẽte en este lugar.
4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra,
entrarà por las puertas deesta Casa * los Reyes sẽ-
tados por David sobre su silla cavalgando en ca-
rro y en cavallos, el, y sus criados, y su Pueblo.
5 Y si no oyerdes estas palabras, por mi jurè,
dixo Iehova, que esta Casa será desierta.
6 Porque ansi dixo Iehova sobre la casa del
Rey de Iudá, [a] GALAAD TU A MI, O CABE-
ÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en sole-
dad, y ciudades inhabitables.
7 Y [b] señalaré contra ti dissipadores, cada uno
con sus armas, * y cortaran tus cedros escogidos,
y echar loshàn en el fuego.
8 Y muchas Gentes passaran junto á esta ciu-
dad, y diran cada uno á su compañero; * Porqué
lo hizo ansi Iehova con esta grande ciudad?
9 Y diran, Porq̃ dexàron el Concierto de Iehova
su Dios, y adoraron dioses agenos, y les sirvieron.
10 No lloreys al muerto, ni ayays compassion
deel, [c] llorando llorad por elque [d] vá, por que no
bolvera jamas [†] *ni* verá la tierra donde nació.
11 Porq̃ ansi dixo Iehova [e] de Sellum hijo de
Iosias Rey de Iuda que reyna por Iosias su padre,
Elque saliére de este lugar, no bolverà acá mas.
12 Antes enel lugar adonde lo trasportàren,
morirà, y no verá mas esta tierra.
13 * Ay del que edifica su casa, y no en justicia:
y sus salas, y no en juyzio, sirviendose de su proxi-
mo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.
14 Que dize, Edificaré para mi casa [f] espaciosa,
y ayrosas salas: y le abre ventanas, y [g] la cubre de
cedro, y la pinta de Bermellon.
15 Reynarás, porque te cercas de cedro? Tu
padre [h] no comió y bevió, y hizo juyzio y justicia,
y entonces le fuè bien?
16 Iuzgó la causa del afligido y del menesteroso
y entonces *estuvo* bien: no es esto conocerme à mi?
dixo Iehova.
17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino á tu
avaricia: y á derramar la sangre innocente: y á op-
pression, y à hazer [i] agravio.
18 Portanto ansi dixo Iehova de [k] Ioacim hijo
de Iosias Rey de Iuda, No lo lloraran, Ay her-
mano mio: y, Ay hermano: no lo [l] lloraran, Ay
Señor, Ay de su grandeza.
19 [m] En sepultura de asno será enterrado, arra-
strandolo y echandolo fuera de las puertas de Ie-
rusalem.
20 Sube al Libano y clama, y en Basan da tu

e Conmigo lo has de aver ó Ierusalem.
* Leed Prov. 8.31.
* Arr. 21.12.
* Ar. 17.25.
a Ierusalem q̃ eres cabeça del Liba. q. d. de Iudea, yo te haré que seas como Galaad S. tomada de los Chaldeos.
b Heb. sanctificaré.
* Leed psal. 74.5.6.
* Deu. 29.24. y 1. Rey. 9.8.
c Llorad abũdantemente.
d S. captivo
† Suplase la precedente negacion como ps. 9.19. leed la N.
e Ab. ver. 18 se llama Ioacim. leed 2. rey. 23. 34.
* Lev. 19.13. Deu. 24.14.15
f Heb. de medidas.
g Esp. v. çaquizamiuada con &c.
h No se contentava con una passadia comun? q. d. era sobrio y justo.
i Heb. contricion q. d. agravio gravissimo.
k Ver. 11. lo llama Sellum.
l O, lamentarã.
m Con las exequias conque suelen sepultar los asnos será &c.

boz, y grita azia todas partes: porque todos tus e-
namorados son quebrantados.
21 Hablé à ti en tus prosperidades: dixiste, No
oyré. Este *fue* tu camino desde tu juventud, que
nunca oyste mi boz.
22 A todos [n] tus pastores pacerá el viento, y tus
enamorados yràn en captividad. Entonces te a-
vergonçarás y te confundirás à causa de toda tu
malicia.
23 * Habitaste en el Libano: heziste tu nido en
los cedros, [o] quan amada serás quando te vinieren
dolores, dolor como de muger que está de parto.
24 Bivo yo, dixo Iehova que si [p] Conias hijo
de Ioachim Rey de Iuda *fuerá* anillo en mi mano
diestra, que de alli te arrancarè.
25 Y te entregarè en mano de los que buscan
tu anima, y en mano de aquellos cuya vista temes:
y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia, y en mano de los Chaldeos.
26 Y hazertehé trasportar á ti y á tu madre que
te parió, á tierra agena en la qual no nacistes, y allà
morireys.
27 Y à la tierra [q] à la qual ellos levantan su a-
nima para tornar allá, no bolveran allà.
28 Es este hombre [r] Conias un [s] ydolo vil, que-
brado? vaso con que nadie se deleyta? Porqué fue-
ron arronjados el y su generacion: fueron echados
á tierra que no conocieron?
29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehova.
30 Ansi dixo Iehova, [t] Escrevid este varon [v]
privado de generacion: hombre aquien nada suc-
cedera prosperamẽte en todos los dias de su vida.
[x] porque ningun hombre de su simiente que se as-
sentáre sobre la silla de David, y que se enseñorea-
re sobre Iudá, jamas será dichoso.

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupciõ del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza divina y humana y officio descrive. III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya occasion se descrive la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo usavan por escarnio de las divinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehova &c.

A[†] Y* de los pastores q̃ [a] desperdiciã y derra-
man las ovejas de mi majada, dixo Iehova.
2 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de Is-
rael á los pastores que apacientan mi Pueblo: Vo-
sotros derramastes mis ovejas, y las amontastastes:
y no las visitastes: heaqui *que yo* visito sobre voso-
tros la maldad de vuestras obras, dixo Iehova.
3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ovejas de to-
das las tierras dõde las echè: y hazerlashé bolver à
sus moradas: y creceran, y multiplicarsehàn.
4 * [b] Y pondrè sobre ellas pastores, que las apa-
cienten: y no temeràn mas ni avrán miedo, ni se-
rán menoscabadas dixo Iehova.
5 * Heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, y despertaré
[c] à David renuevo justo, y reynará Rey, [d] el qual
será dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.
6 * En sus dias será salvo Iudá, y Israel habita-
rà confiado: y [e] este *será* su nombre que le llama-
rán, [f] IEHOVA, [g] IUSTICIA NUESTRA.
7 [†] Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Ie-
hova, y no diran mas, Bive Iehova que hizo subir
los hijos de Israel de la tierra de Egypto:
8 * Mas, Bive Iehova, que hizo subir, y truxo
la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aqui-
lon, y de todas las tierras á donde los echè, y habi-
tarán en su tierra.
9 [h] A causa de los prophetas mi coraçon es q̃-
brãtado en medio de mi, todos mis huessos tiẽblã:
estuve

n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.
* Ab. 49.16.
o Ymnia.
p 2. Rey. 24. 6. se llama Ioachim y 1. Chron. 3. 16. se llama Iechonias.
q Por la qual suspiraràn.
r Este es Iechonias como Ar. ver. 24.
s Alguna imagen vieja que fue adorada otro tiempo mas ya està al rincon &c.
t S. en las historias
v Muerto Iechonias cessó la linea de Salomon à la qual succedio la de Nathan de la qual vino el Señor Luc. 3. 31. leed la N. 1. Chron. 3. 17
x Q. d. ninguno de sus descẽdientes prosperará.
† Leed la Nota Esa. 56. 10.
* Ezec. 34. 2.
a O, pierden, echã à perder destruyen.
* Eze. 34. 11.
* Arr. 3. 15.
b Heb. levantaré.
* Esa. 4. 2. y 45. 8. Ab. 33. 14. Dan. 9. 24. Ioan 1. 45.
c Insinuacion de la naturaleza humana del Messias. El Chaldeo transladá (Como lo nota Munstero) al Messias justo.
d Oppenese al desdichado Conias ar. 22. 30.
* Deu. 33. 28.
e Conferid esto con lo que dize Esaias cap. 11. y cap. 53. Este lugar es admirable para provar la divinidad del Messias. llama se Iehova y Iusticia nuestra. leed la N. Ab. 33. 16.
f Titulo que declara assaz la divina naturaleza del Messias.
g Su officio principal.
* Arr. 16. 14. 15.
* Arr. 16. 14.
h Por el castigo que se que vendrá sobre los falsos prophetas.

estuve como hombre borracho, y como hombre
aquien [i] enseñoreò el vino, delante de Iehova y — i Heb, passó.
delante de las palabras de su Sanctidad.
10 Porque la tierra es llena de adulteros, por-
que à causa del [k] juramento, la tierra es desierta: [l] — k S. fab. falso. l Las dehesas.
las cabañas del desierto se secaron: y la carrera de-
ellos fue mala, [m] su fortaleza no derecha. — m Su obra,
11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote
[n] son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad, — n Esp. v. lisonjeros.
dixo Iehova.
12 Portanto su camino les serà como resvala-
deros en escuridad: seràn rempuxados y caerán
enel: porque *yo* traeré sobre ellos mal, [o] año de su — o El plazo de &c.
visitacion, dize Iehova.
13 Y en los Prophetas de Samaria vide [p] locu- — p Cosas absurdas, sin razon, y sin juyzio,
ra, prophetizavan en Bahal, y hizieron errar à mi
Pueblo Israel.
14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide tor-
pedades, cometian adulterios, y caminavan por
mentira, y esforçavã las manos de los malos, porq̃
ninguno se convertiesse de su malicia. [q] tornaron — q Heb, fueronme todos &c.
seme todos ellos * como los moradores de Sodo- — * Esa. 1, 9,
ma, y sus moradores como Gomorra.
15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les — * Arr. 8, 14.
hago comer axenxo, y les haré bever aguas de hiel
porque de los prophetas de Ierusalem salió [r] la hy- — r O, la impiedad.
pocrisia sobre toda la tierra.
16 Ansi dixo Iehova de los exercitos, No es-
cucheys las palabras de los prophetas que os pro-
phetizan: hazen os desvanecer, hablan vision de
su coraçon, no de la boca de Iehova.
17 Dizen [s] atrevidamente à los que me ayran, — s Heb, diziẽdo
Iehova dixo, * Paz tendreys. Y à qualquiera que — * Arr. 6, 14, y 8, 11. Eze. 13, 10 Zach. 10, 2.
camina tras [t] la imaginacion de su coraçon, dixe- — t O, la dureza.
ron: No vendrá mal sobre vosotros.
18 Porque quien estuvo enel secreto de Iehova,
y vido, y oyó su palabra? quien estuvo attento à su
palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempestad de Iehova saldrá
con furor: y la tempestad que está aparajada, sobre
la cabeça de los malos caerá.
20 No se apartará el furor de Iehova, hasta tãto
que ayá hecho, y hasta tanto que aya confirmado [v] — v Loque el tiene determinado.
los pensamientos de su coraçon: en lo postrero de
los dias [x] la entendereys con entendimiento. — x Esta prophecia q. d. no la entendereys hasta que se effecute en vosotros y os acabe.
21 y * No embié *yo* aquellos prophetas, y ellos
corrian: *yo* no les hablè, y ellos prophetavan. — y Por el contrario el dever del buen propheta es no se ingerir Leed ar. 17, 16, Luc, 10. 2. heb. 5, 4.
22 Y si ellos ovieran estado en mi secreto, tam-
bien ovieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo,
y les ovieran hecho bolver de su mal camino, y de
la maldad de sus obras,
23 Soy yo Dios [z] de poco aca, dixo Iehova, y
no Dios [a] de mucho hà?
24 * Esconderseha alguno en escondederos que — * Arr, 14, 14. Ab, 27, 15, y 29. 8.
yo no lo vea, dixo Iehova? no hincho yo el cielo y
la tierra, dixo Iehova?
25 Yo oì loque aquellos prophetas dixeron — z Heb, de cerca. Leed Deu. 32, 17.
prophetando mentira en mi nombre, diziendo,
Soñé, soñé.
26 Hasta quando será esto en el coraçon de — a Heb. de lexos.
los prophetas que prophetan mentira, y que pro- — * Leed, psal. 139, 7, &c, Amos, 9, 2,
phetan el engaño [b] de su coraçon? — b Que ellos se fingieron.
27 No piensan como hazen olvidar mi Pueblo
de mi Nombre con sus sueños que cada uno cu-
enta à su compañero? como sus padres se olvida- — * Leed. Iue. 3. 7. y 8. 33.
ron de mi nombre * por Bahal?
28 El propheta con quien fuere sueño, cuente
sueño: y con el que fuere mi palabra, cuente mi pa-
labra verdadera. Que *tiene* la paja conel trigo, di-
xo Iehova?
29 Mi palabra no es como el fuego, dize Ieho-
va, y como martillo *que* quebranta la piedra?
30 * Portanto heaqui yo contra los prophetas — * Deu, 18, 20, Arr, 14, 14, 15
dize Iehova, que hurtan mis palabras cada uno [c] — c Del verdadero propheta que les està mas à la mano,
de su mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Ieho-
va, que * endulçan sus lenguas, y dizen, [d] Dixo. — * Leed. Esa. 30. 10,
32 Heaqui yo contra losque prophetan sueños — d S. Iehova. callò el nõbre notando el atrevimiẽto &c
mentirosos, dize Iehova, y contaronlos, y hizieron
errar mi Pueblo con sus mentiras y con sus [e] lison- — e O, liviandades.
jas: y yo no los embiè, ni les mãdè: y [f] ningun pro- — f Heb, aprovechando no aprovecharon
vecho hizieron à este pueblo, dixo Iehova.
33 Y quando te preguntâre este Pueblo, ô el
Propheta, ô el Sacerdote, diziendo, Que es * la — * Esa. 13, 1.
Carga de Iehova? dezirles has, Que Carga? [g] De- — g Esta es la carga ensũma.
xaroshe, dixo Iehova.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo
[h] que dixere, Carga de Iehova, yo visitâre sobre — h A vianse estas palabras buelto en escarnio,
el tal hambre y sobre su casa.
35 Ansi direys cada qual à su compañero, y ca-
da qual à su hermano, Que respondió Iehova? y
que habló Iehova?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria [i] Car- — i S. dezir carga &c.
ga de Iehova: porq̃ [k] la palabra de cada uno le será — k Si tal dixerdes, seros ha de veras carga q. d. castigo.
por carga, pues [l] pervertistes las palabras del Dios
biviente Iehova de los exercitos Dios nuestro.
37 Ansi diras àl propheta: Que te respondio Ie-
hova, y que habló Iehova? — el averlo dicho.
38 Y si dixerdes, Carga de Iehova, Portanto — l S. escarneciendo de estas palabras. carga &c.
ansi dixo Iehova: Porque dixistes esta palabra,
Carga de Iehova, aviendo embiado à vosotros,
diziendo, No digays, Carga de Iehova.
39 Portanto heaqui que yo os olvidaré olvi-
dando: y os arrancarè de mi presencia, y à la ciu-
dad que os dî à vosotros y à vuestros padres.
40 * Y darè sobre vosotros verguença perpe- — * Arr, 20. 11,
tua y confusiones eternas, q̃ nũca las rayga olvido.

CAPIT. XXIIII.

Por una figura ò symbolo de dos cestas de higos, una de muy buenos, y otra de muy malos, enseña Dios al Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

MOstrome Iehova, y heaqui dos cestas de hi-
gos [z] puestas delante del Templo de Ieho- — * 2, Rey, 24, 15, y. 2. Chron. 36, 10,
va, * despues de aver trasportado Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia à * Iechonias hijo — * Leed la N. ar 22. 24.
de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iuda,
* y á los officiales y cerrajeros de Ierusalem, y — * Leed, 2, Rey. 24, 16.
averlos llevado à Babylonia,
2 La una cesta *tenia* higos muy buenos como
[a] brevas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que — a Heb, higos tempranos,
no se podian comer de malos.
3 Y dixome Iehova: Que vees tu Ieremias? Y
dixe, Higos, higos buenos, muy buenos, y malos
muy malos, que de malos no se pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehova, diziendo.
5 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Como á
estos buenos higos, ansi conocerè el trasportami-
ento de Iuda, al qual echè de este lugar à tierra de
Chaldeos para bien.
6 Porque pondrè mis ojos sobre ellos para
bien: y bolverloshé á este tierra, y edificarloshé, y
no los destruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.
7 * Y darleshe coraçon paraque me conozcan, — * Deu 30, 6 Eze, 11, 19, y 36. 26, 27.
que yo soy Iehova: y * sermehan por Pueblo, y — * Ab, 31, 33. y 32. 38.
yo les seré à ellos por Dios, porque se bolveran á
mi de todo su coraçon.
8 * Y como los malos higos, que de malos no — * Ab. 29, 17
se puedé comer, ansi dixo Iehova, daré à Sedechi-
as Rey de Iuda, y à sus Principes, y al resto de Ie-
rusalem que quedaron en esta tierra, y que moran — * Deu, 28, 37. Arr, 15, 4.
en la tierra de Egypto.
9 * Y darloshe [b] por escarnio, por mal à todos — b Heb, por movimiento S. de cabeça Psal. 44, 15.
los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo,
y por

y por refran, y por maldicion á todos los lugares
donde *yo* los arronjaré.
10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y pe-
stilencia, hastaque sean acabados de sobre la tierra
que les di á ellos y á sus padres,

CAPIT. XXV.

Protesta el Propheta ál Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para convertirlos á si de la idolatria, y lo poco que les ha aprovechado, por lo qual el está determinado de entregarlos á los Chaldeos donde estarán captivos por setenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades á todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, ál qual tambien se le predize á la postre su ruyna.

a Prophecia, Vision.

PAlabra [a] que fue á Ieremias de todo el pueblo
de Iudá, en el año quarto de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iudá, el qual es el año primero
de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
2 Loque habló Ieremias Propheta á todo el
pueblo de Iudá, y á todos los moradores de Ieru-
salem, diziendo:
3 Desde el año treze de *Iosias hijo de Amon
Rey de Iudá hasta este dia, que [b] son veynte y tres
años, fue á mi palabra de Iehova, la qual hablé á
vosotros [c] madrugando y hablando, y no oystes.
4 Y embió Iehova á vosotros todos sus sier-
vos Prophetas, madrugando y embiando, y no
oystes, ni abaxastes vuestra oreja para oyr.
5 Diziendo, * Bolveos aora de vuestro mal
camino, y de la maldad de vuestras obras, y [d] mo-
rad sobre la tierra que os dió Iehova, á vosotros y
á vuestros padres para siempre:
6 Y no camineys en pos de dioses agenos sir-
viendoles, y encorvandoos á ellos: ni me provo-
queys á yra [e] con la obra de vuestras manos, y no
os haré mal.
7 Y no me oystes, dixo Iehova, para provocar
me á yra con la obra de vuestras manos para mal [f]
vuestro.
8 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos:
Porque no oystes mis palabras,
9 Heaqui *que* yo embiaré, y tomaré todos los
linages [g] del Aquilon, dize Iehova, y á Nabucho-
donosor Rey de Babylonia [h] mi siervo, y traerlos-
hé contra esta tierra, y contra sus moradores, y
contra todas estas naciones alderredor: y matar-
loshé, y ponerloshé por escarnio, y por silvo, y en
soledades perpetuas.
10 *Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y
boz de alegria, boz de desposado, y boz de despo-
sada, [i] boz de muelas, y luz de candil.
11 Y toda esta tierra será puesta en soledad, en
espanto: y servirán estas gentes ál Rey de Baby-
lonia setenta años.
12 *Y será, que quando fueren cumplidos los se-
tenta años, visitaré sobre el Rey de Babylonia y
sobre aquella gente su maldad, dixo Iehova, y so-
bre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en de-
siertos para siempre.
13 Y [k] traeré sobre aquella tierra todas mis pa-
labras que he hablado contra ella, con todo loque
está escripto en este libro prophetizado por Iere-
mias contra todas gentes.
II.
14 ¶ Porq̃ se servirán tambien dellos muchas
gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme
á su obra, y conforme á la obra de sus manos.
15 Porque ansi me dixo Iehova Dios de Israel:
*Toma de mi mano el vaso del vino deste furor,
y [l] dá de bever deel á todas las gentes á las quales
yo te embio.
16 Y beverán, y [m] temblarán, y enloquecerán
delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.
17 Y tomé el vaso de la mano de Iehova, y di

* Arr. 1. 2.
b Y despues prophetizó otros veynte años. Lee el argumento al principio de Ieremias.
c Con grande diligencia.
* 2. Rey. 17. 13. Arr. 18. 11. Ab. 35. 15. Ion. 3. 8.
d Morareys, quedareys.
e Adorando las obras de &c.
f Heb. á vosotros.
g De los Caldeos,
h En quien Dios se queria servir del para castigar los Iudios. Leed Esa. 45. 28. y 45. 1. Ab. 43. 10.
* Esa. 24. 7. Arr. 7. 34. y 16. 9. Eze. 26. 13.
i Las canciones que se cántan á los molinillos de mano.
* Ab. 29. 10. y 2. Chron. 36. 22. Esd. 1. 1. Dan. 9. 2.
k Haré que se cumplan.
* Leed Esa. 51. 17. Apoc. 16. 19.
l O harás bever.
m Andarán titubeando para caer, como borrachos.

[n] de bever á todas las gentes á las quales me embió
Iehova.
18 A Ierusalem, y á las ciudades de Iuda, y á
sus Reyes y sus principes, [o] paraque *yo* las pusiesse
en soledad, en escarnio, y en silvo y en maldicion,
[p] como este dia.
19 A Pharaon Rey de Egypto, y á sus siervos
y á sus Principes, y á todo su pueblo.
20 Y á toda [q] la mistura: y á todos los reyes de
tierra de Hus; y á todos los reyes de tierra de Pa-
lestina, y á Ascalon, y Gaza, y Accaron, y á la resta
de Azoto.
21 A Edom, y Moab, y á los hijos de Ammon.
22 Y á todos los reyes de Tyro, y á todos los
reyes de Sidon, y á los reyes [r] de las Islas que están
desse cabo de la mar.
23 Y á Dedan, y Thema, y Buz, y á todos [s] los
que están ál cabo del mundo.
24 Y á todos los reyes de [t] Arabia, y á todos
los reyes de la Arabia [v] que habita en el desierto.
25 Y á todos los reyes de Zambri, y á todos los
reyes de Elam, y á todos los reyes de Media.
26 Y á todos los reyes del Aquilon los de cerca y
los de lexos los unos de los otros, y á todos los
reynos de la tierra que *están* sobre la haz de la tie-
rra, y el Rey de [x] Sesach beverá despues dellos.
27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehova de los
exercitos Dios de Israel; Beved, y emborrachaos,
y vomitad, y caed, y no os levanteys delante del
cuchillo que yo embio entre vosotros.
28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de
tu mano para bever, dezirleshas: Ansi dixo Ieho-
va de los exercitos, [y] Beviendo beved.
29 Porque heaqui que* á la ciudad [z] sobre la
qual es llamado mi nombre yo comienço á hazer
mal, y vosotros solos sereys [a] absueltos? no sereys
absueltos. porq̃ cuchillo traygo sobre todos los mo-
radores de la tierra, dixo Iehova de los exercitos.
30 Tu pues prophetizarás á ellos todas estas pa-
labras: y dezirleshás, Iehova * bramará *como leon*
de lo alto, y de la morada [b] de su Sanctidad dará
su boz: bramando bramará sobre su morada, [c]
cancion de lagareros cantará á todos los morado-
res de la tierra.
31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra:
porque [d] juyzio de Iehova con las gentes: el es el
Iuez de toda carne: los impios entregará á cuchi-
llo, dixo Iehova.
32 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Heaqui
que el mal sale de gente en gente, y grande tempe-
stad se levantará de los fines de la tierra.
33 Y serán muertos de Iehova en aquel dia des-
de el un cabo de la tierra hasta el otro cabo: * no
se endecharán ni se cogerán, ni se enterrarán: co-
mo estiercol serán sobre la haz de la tierra.
34 * Aullad [e] pastores, y clamad, y rebolcaos
en el polvo los mayorales del hato: porque vuestros
dias son cumplidos [f] para ser degollados y espar-
zidos vosotros; y caereys como vaso de cobdicia.
35 Y [g] la huyda se perderá de los pastores; y el
escapamiento, de los mayorales del hato.
36 Boz de la grita de los pastores, y aullido de
los mayorales del hato *se oyrá*: porque Iehova as-
soló sus majadas.
37 Y las majadas [h] quietas serán taladas por la
yra del furor de Iehova.
38 Desamparó como leoncillo, su morada,
porque la tierra de ellos *fue* [i] assollada por la yra
del oppressor, y por el enojo de su furor.

n A saber, denunciéles los siguientes castigos cõ que Dios los queria castigar, o Potencia del ministerio prophetico. Arr. 1. 10.
p Sin dubda,
q A todo el vulgo, del mũdo en general.
r De toda la costa del mar Mediterraneo.
s Heb. los arrinconados de rincon.
t La Felice,
v Petrea, o desierta.
x De Babyl. Abaxo ab. 51. 41.
y Aveys de bever.
* 1. Ped. 4. 17. Eze. 9. 6.
z De Iehová. Ierusalem.
a O, libres.
* Ioel 3. 16. Amos 1. 2.
b O, de su Sãctuario,
c Vendrá como á vendimiar la tierra.
d Tiene pleyto Iehová con las &c.
* Arr. 16. 4.
* Ar. 4. 8. y 6. 26.
e Altos reyes
f Heb. para degollar y vuestros esparzimientos y &c.
g No tendrán donde huyr y escaparse.
h Heb. de paz.
i Heb. en assolamiento.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta ál Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophe-

prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el dicho con constancia, los juezes lo absuelven. II. El rey Ioacim haze morir á otro propheta que prophetizava lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se avia huydo.

a S, à Ieremias.
EN el principio del reyno de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iuda [a] fue esta palabra de Iehova, diziendo.
2 Ansi dixo Iehova, Pon te en el patio de la
Casa de Iehova, y habla á todas las ciudades de
Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehova, todas las palabras que yo te mandè que les hablasses.
† Di todo quãto te he mandado dezirles,
blasses. † no detengas palabra.
3 Quiça oyràn, y se tornarán cada uno de su
* T ver. 13. y 19, leed. Gẽ. 6. 6
mal camino: y * arrepentirmehé yo del mal que
pienso hazerles, por la maldad de sus obras
4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehova, Sino me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante
de vosotros.
5 Para oyr á las palabras de mis siervos los
Prophetas que yo os embio madrugando y embiando, à los quales no aveys oydo,
* 1. Sam. 4. 11 Arr. 7. 12. 14. psal. 78. 6.
6 Yo pondré esta casa * como Siló, y daré esta
b Por execracion y imprecacion de mal
ciudad [b] en maldiciõ à todas las gẽtes de la tierra.
7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y
todo el pueblo, à Ieremias hablar estas palabras en
la Casa de Iehova.
8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo
lo q̃ Iehova le avia mandado que hablasse à todo el
pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el
pueblo, le echarõ mano, diziẽdo, Muerte morirás.
9 Porquè prophetaste en nombre de Iehova di-
* Ver. 6.
ziendo; * esta Casa será como Siló: y esta ciudad
será assolada hasta no *quedar* morador? Y todo el.
Pueblo se jũtó cõtra Ieremias en la casa de Iehova,
10 Y los Principes de Iuda oyerõ estas cosas, y su-
c A conocer de la causa, como juezes.
bierõ de casa del Rey á la Casa de Iehova, y [c] assẽtarõse en la entrada de la puerta nueva de Iehova.
11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas á
d Heb. juyzio de muerte es à este &c.
los Principes y à todo el Pueblo diziendo, [d] en
pena de muerte ha incurrido este hombre, porque
prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aveys oydo con vuestros oydos.
12 Y habló Ieremias à todos los Principes, y á
todo el pueblo diziendo, Iehova me embió que
prophetizasse contra esta Casa, y contra esta ciudad, todas las palabras que aveys oydo.
* Arr. 7. 3.
13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la boz de Iehova vuestro Dios:
* Arr. ver. 3.
y * arrepentirseha Iehova del mal que ha hablado
contra vosotros.
e Heb. Y yo heaqui &c.
14 [e] En loque á mi toca, heaqui estoy en vuestras manos, hazed de mi [f] como mejor y mas re-
f Como bueno y como recto en vuestros ojos.
cto os pareciere.
15 Mas sabed [g] de cierto, que si me matardes, [h]
g Heb. sabiẽdo
sangre innocente echareys sobre vosotros y sobre
h Culpa de muerte de innocente.
esta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehova me embio á vosotros paraque dixesse
todas estas palabras en vuestros oydos.
16 Y dixeron los Principes y todo el Pueblo á
los Saderdotes y Prophetas: No ha incurrido este
hõbre en pena de muerte, porq̃ en nombre de Iehová nuestro Dios ha hablado á nosotros.
i Del Senado.
17 Y levantaronse *algunos* [i] de los Ancianos de
la tierra, y hablaron á todo el ayuntamiento del
Pueblo, diziendo.
18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽpo de
Ezechias Rey de Iuda, y hablò á todo el pueblo de
* Mich. 1. 1. y 3. 12.
Iuda, diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos,
* Sion será arada *como* campo, y Ierusalem será [k]
k Arruynada.
mõtones: y el monte del tẽplo en cũbres de bosq̃.
l Heb. matarõnlo matãdo
19 [l] Mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y
todo Iudá? No temió à Iehova, y oró à la faz de
Iehova, y Iehova * se arrepintió del mal que avia
* Arr. ver. 3.
hablado contra ellos? y nosotros haremos tan grã
de mal contra nuestras animas?
20 ¶ uvo tambien un hombre que prophetizava en nombre de Iehova, urias hijo de Semei, II
de Cariath-jarim, el qual prophetizó contra esta
ciudad, y contra esta tierra conforme à todas las
palabras de Ieremias.
21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [m] valientes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey
m O, nobles.
procuró de matarle: loqual entendiendo urias,
uvo temor, y huyó, y metiosé en Egypto.
22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnathan hijo de Achor, y otros hombres
con el á Egypto,
23 Los quales sacaron á urias de Egypto, y lo
truxeron àl Rey Ioacim, y hirió lo á cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros [n] del vulgo.
n Heb. de los hijos del Pueblo.
24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen
en las manos del Pueblo para matarlo.

CAPIT. XXVII.

Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos q̃ se den al rey de Babylonia si quierẽ q̃dar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nuevo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriẽdoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de
Iosias Rey de Iuda fuè de Iehova esta palabra
à Ieremias diziendo.
2 Iehova me dixo ansi, [a] Hazte *unas* coyun-
a Los prophetas no solamente de palabra, mas aũ cõ señales semejantes enseñavã. Assi Esa. andavo desnudo Esa. 20. 2. leed la N.
das y yugos, y ponlos sobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y al Rey de
Moab, y al Rey de los hijos de Ammõ, y al Rey de
Tyro, y àl Rey de Sidõ por mano de los embaxadores q̃ vienen à Ierusalẽ à Sedechias Rey de Iuda.
4 Y mandarleshas que digan á sus señores,
Ansi dixo Iehova dè los exercitos Dios de Israel;
ansi direys à vuestros señores.
5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias q̃
está sobre la haz de la tierra cõ mi grãde potẽcia, y
con mi braço estendido: y dila * à quien me plugo.
* Dan. 4. 14. y 22.
6 Y aora *yo* hedado todas estas tierras en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi siervo, y aun las bestias del campo le he dado paraque
le sirvan.
7 Y servirlehan todas las gentes, á el y à su hijo
y al hijo de su hijo, hastaque venga tambien el
tiempo [h] de su misma tierra, y servirlehan mu-
h En que su tierra tambiẽ sea dada à otro.
chas gentes, y reyes grandes.
8 Y será que [i] la gente y el reyno que no le sirviere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babylo-
i La nacion.
nia, y que no pusiere se cuello debaxo del yugo del
rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y cõ
pestilencia visitaré à la tal gente, dize Iehova, *hastaque yo* los acabe por su mano.
9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, nj à vuestros adivinos, ni a vuestros sueños, ni
à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores,
que os hablan diziendo, No servireys àl rey de
Babylonia,
10 Porque ellos os prophetizan mentira por
hazeros alexar de vuestra tierra, y paraque *yo* os
aronje, y perezcays.
11 Mas la gente que metiere su cuello al yugo
del Rey de Babylonia, y le sirviere, hazerla hè dexar en su tierra, dixo Iehova, y labrarlahà, y morará en ella,
12 ¶ Y hablé tambien á Sedechias Rey de Iu- II.
da conforme à todos estas palabras diziendo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babylonia,
y servilde á el y à su Pueblo, y bivid.
13 Porqué morireys tu y tu Pueblo à cuchillo,
hambre

hambre, y pestilécia, de la manera que ha dicho Iehova á la gente que no sirviere al Rey de Babylonia.

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No servireys al Rey de Babylonia, porque os prophetizan mentira.

* Act. 14. 15. y 23. 21. Ab. 29, 8.

15 * Porque yo no los embié, dize Iehova, y ellos prophetizan en mi nombre falsamente paraque yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas que os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Iehova, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan, diziendo, Heaqui que los vasos de la Casa de Iehova bolverán de Babylonia aora presto: porque os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Servid al Rey de Babylonia y bivid: porqué será desierta esta ciudad?

18 Y si ellos *son* prophetas, y si es con ellos palabra de Iehova, oré aora à Iehova de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehova, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan à Babylonia.

* 2, Re. 25. 13.

19 * Porque ansi dixo Iehová de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos que quedan en esta ciudad,

20 Que Nabuchodonosor rey de Babylonia no quitó, * quando trasportó de Ierusalem en Babylonia á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem.

* 2, Re. 24. 14. 15.

21 Ansi pues dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, de los vasos que quedaron en la Casa de Iehova, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalé.

22 A Babylonia serán trasportados, y allí estaran hasta el dia en que *yo* los visitaré, dixo Iehova, y despues los haré subir, y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XXVIII.

Hananias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophetia de la captividad de Babylonia. II. Ieremias por aviso de Dios le buelve à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por aver hablado falsa prophetia, loqual le aviene.

Y Aconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [a] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que era en Gaboan * en la Casa de Iehova, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo:

a Del reyno de Nabuch. * 1, Rey, 3. 4.

2 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté: el yugo del Rey de Babylonia.

b De plazo, ó de tiempo.

3 Dentro de dos años [b] de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehova, que llevó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

4 Y yo tornaré á este lugar á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los trasportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehova: porque *yo* quebranté el yugo del rey de Babylonia,

5 Y dixo Ieremias Propheta á Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delante de todo el Pueblo que estava en la Casa de Iehova.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Ansi lo haga Iehova. Confirme Iehova tus palabras cō las quales prophetizaste que los vasos de la Casa de Iehova, y todos los trasportados han de ser tornados de Babylonia à este lugar.

7 Con todo esso oyé aora esta palabra, q̄ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo,

8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti [c] en tiempos passados prophetizaron sobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de affliction, y de pestilencia.

c Heb. desde el siglo.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, será conocido el Propheta que Iehova lo embió con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebrolo.

11 Y habló Hananias en presencia de todo el Pueblo diziendo, Ansi dixo Iehova, Deesta manera quebraré el yugo de Nabuchodonosor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fuése Ieremias su camino.

II

12 ¶ Y despues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué palabra de Iehova á Ieremias, diziendo.

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Ansi dixo Iehova, Yugos de madera quebraste, * más por ellos harás yugos de hierro:

* Leed Deut. 28. 48.

14 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Yugo de hierro puse sobre el cuello de todas estas gentes, paraque sirvan á Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y servirlehán: y aun tambien le he dado las bestias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehova no te embió, y tu heziste à este Pueblo cōfiar en mētira.

16 Portanto ansi dixo Iehova, Heaqui q̄ yo te embio de sobre la haz de la tierra, y en este año morirás, porque hablaste [d] rebellion contra Iehova.

d Cosas con q̄ el pueblo se rebelasse contra la verdadera palabra de Dios.

17 Y en el mismo año murió Hananias en el mes Septimo.

CAPIT. XXIX.

Escrive Ieremias desde Ierusalem á los captivos de Babylonia confortandolos en la fe de su prophecia, y consolandolos con la promessa de la libertad. II. un falso propheta escrive contra el desde Babylonia al Summo Sacerdote, y el instruye à los de la captividad contra su falsa prophecia.

Y Estas *son* las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ierusalem à los ancianos que avian quedado de los trasportados, y á los Sacerdotes, y Prophetas y à todo el Pueblo que Nabuchodonosor llevó captivo de Ierusalem á Babylonia,

* 2, Rey, 24, 12. a Heb. los eunuchos.

2 * Despues que salió el Sey Iechonias, y la Reyna, [a] y los de Palacio, y los Principes de Iuda y de Ierusalem, y los artifices, y los ingenieros de Ierusalem.

b La qual carta embió por mano &c.

3 [b] Por mano de Elasa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iuda en Babylonia à Nabuchodonosor Rey de Babylonia, diziendo:

4 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel à todos los de la captividad que hize trasportar de Ierusalem en Babylonia.

5 Edificad casas, y morad: y plantad huertos, y comed del fruto de ellos,

6 Casaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vuestros hijos, y dad maridos à vuestras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos alla, y no os hagays pocos.

c El bien la prosperidad. * Leed, Esd, 6. 10. 1. Tim, 2, 2

7 Y Procurad [c] la paz de la ciudad à la qual os hize traspassar, y * rogad por ella á Iehova, porque en su paz tendreys *tambien* vosotros paz.

* Ar. 14. 14. y 23. 21. y 27. 15 d O ni creays heb. ni escucheys.

8 Porq̄ ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: * No os engañen vuestros Prophetas que *estan* entre vosotros, ni vuestros adivinos: ni mireys á vuestros sueños que soñays.

9 Porque falsamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehova.

* Arr. 25. 10 y 2. Chron. 36. 22. Esd. 1, 1. Dan. 9, 1.

10 Porque ansi dixo Iehova: * Quando en Babylonia se cumplieren los setenta años, *yo* os visitaré

visitaré, y despertaré sobre vosotros mi palabra
buena, para tornaros à este lugar.
11 Porque yo sé los pensamientos que yo pien-
so de vosotros, dixo Iehova, pensamientos de paz
e Heb. fin, y esperança. y no de mal, para daros [e] el fin que esperays.
f S. en mis caminos. 12 Entonces me invocareys, y [f] andareys, ora-
reys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me bus-
careys de todo vuestro coraçon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehova, y
tornaré vuestra captividad: y juntaroshe de todas
las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé,
dixo Iehova, y hazeroshe bolver àl lugar de donde
os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehova nos despertó Pro-
phetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehova del Rey que está
assentado sobre la silla de David, y de todo el Pue-
blo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos,
que no salieron con vosotros en la captividad.
* Ar. 24. 8. y 10 17 Ansi dixo Iehova de los exercitos, * Heaqui
que yo embio contra ellos cuchillo, hambre, y pesti-
lencia: y ponerlos hè como los malos higos, que de
malos no se pueden comer.
18 Y perseguirloshe con cuchillo, con hambre,
* Arr. 24. 9. y con pestilencia: y darloshè * por escarnio á todos
f Por proverbio, parabola de mala imprecacion. les reynos de la tierra, *f* por maldicion y por espan-
to, y por silvo, y por afrenta à todas las gentes à las
quales los arronjé.
19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Ieho-
va, q̃ les embiè por mis siervos los Prophetas ma-
drugando y embiando, y no oystes, dixo Iehova.
g Heb toda la transmigració 20 Oyd pues vosotros palabra de Iehova [g] to-
dos los trasportados que eché de Ierusalem en
Babylonia.
21 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo
de Maasias que os prophetizan en mi nombre fal-
samente: Heaqui *que yo* los entrego en mano de
Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los he-
rirá delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda que *estan*
h Formula de maldezirse. en Babylonia, tomaran de ellos [h] maldicion dizi-
endo, Pongate Iehova como à Sedechias, y como
à Achab, los quales quemó en fuego el Rey de Ba-
bylonia.
23 Porque hizieron maldad en Israel, y come-
tieron adulterio con las mugeres de sus proximos,
y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que
no les mandè: loqual yo sé, y soy testigo, dixo
Iehova.
II. 24 ¶ Y á Semeyas de Nehelám hablaràs, di-
ziendo:
25 Ansi habló Iehova de los exercitos Dios de
Israel, diziendo: Porq̃ embiaste letras en tu nom-
bre à todo el pueblo que *està* en Ierusalem, y à So-
phonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los
Sacerdotes, diziendo.
26 Iehova te puso por Sacerdote en lugar de
Iojada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de
i Que finge prophecias. Iehova sobre todo hombre furioso y [i] prophetan-
te, poniendolo en el calaboço y en el brete.
27 Y aora porqué no reprehendiste á Ieremias
de Anathoth, que os prophetiza *falsamente*?
28 Porque por esso embió à nosotros en Baby-
lonia, diziẽdo, Largo *es el captiverio*, edificad casas y
morad, plantad huertos y comed el fruto dellos.
29 Y Sophonias Sacerdote avia leydo esta car-
ta à oydos de Ieremias Propheta:
30 Y fuè palabra de Iehova à Ieremias di-
ziendo.
31 Embia á toda la transmigracion à dezir,
Ansi dixo Iehova de Semeyas de Nehelám: Por-
que os Prophetizó Semeyas y yo no lo embié, y
os hizo confiar sobre mentira:
32 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
visito sobre Semeyas de Nehelàm, y sobre su ge-
neracion: no tendrá varon que moré entre este pu-
eblo, ni [k] verá aquel bien que yo hago à mi Pue- k La libertad despues de los 70. años,
blo, dixo Iehova, porque * rebellion ha hablado * Arr. 28, 16.
contra Iehova.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captividad de Babylonia, y en figura della la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova diziẽdo:
Ansi habló Iehova Dios de Israel diziendo,
Escrivete en un libro todas las palabras que te
hè hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
va, en que tornaré *a* la captividad de mi Pueblo a Los captivos
Israel y Judá, dixo Iehova, y hazerloshè bolver à la
tierra que dí á sus padres, y posseerlahán.
4 Estas pues *son* las palabras que habló Ieho-
va acerca de Israel y de Iudá.
5 Porque ansi dixo Iehova, Avemos oydo
boz de temblor: espanto, y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad si pare el varon?
porque vide que todo hombre tenia las manos so-
bre sus lomos, como muger de parto, y todos ro-
stros se tornaron amarillos.
7 * Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto que * Ioel. 2, 11.
no aya otro semejante á el: y tiempo de angustia Amos 5. 18.
para Iacob; mas della será librado. Soph. 1. 15.
8 Y será en aquel dia, dize Iehova de los ex-
ercitos, *que yo* quebraré [b] su yugo de tu cuello, y b De Babyl.
romperè tus coyundas, y estraños [c] no lo bolve- c S. à mi pueblo. Heb. no servirán
ran mas á poner en servidumbre.
9 Mas serviran á Iehova su Dios, y à [d] David mas en el.
su Rey el qual les levantaré. d Al Messias de la linea de David segun la carne. Luc 1.
10 * Tu pues siervo mio Iacob no temas, dize
Iehova, ni te atemorizes Israel, porque heaqui q̃ yo
soy el que te salvo [e] de lexos, y á tu simiente, de la * Esa. 43. 5. y 44. 2. Ab. 46, 28.
tierra de su captividad: y Iacob tornará y descan-
sará, y sossegará, y no avrá quien espante:
11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehova, para e S. congregandote de &c.
salvarte, y haré consumacion en todas las gentes,
en las quales te esparzi: en ti empero no haré con-
sumacion, mas castigartehè con juyzio, [f] ni te ta- f Heb. y cortando no te cortaré.
laré del todo.
12 Porque ansi dixo Iehova, Desafuziado *es* tu
quebrantamiento, y dificultosa tu llaga.
13 [g] No ay quien te ponga salud: no ay para ti g Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para salud.
cura ni medecinas.
14 Todos tus enamorados te olvidaron, no te
buscan: porque de herida de enemigo te herí, de
açote de cruel, á causa de la multitud de tu mal-
dad, y [h] de la multitud de tus peccados. h Heb. tus peccados se multiplicaron.
15 * Porqué gritas á causa de tu quebrantami- * Arr. 15. 18.
ento? desafuziado *es* tu dolor: porque por la mul-
titud de tu iniquidad y de tus muchos peccados te
he hecho esto.
16 [i] Portanto todos losq̃ te consumen, serã cõ- i Iuntase con el vers. 11.
sumidos, y todos tus affligidores, todos yran en
captividad; y los que te pisaron, serán pisados: y à
todos losque hizieron presa de ti, daré en presa.
17 Porque *yo* haré venir sanidad para ti, y de tus
heridas te sanarè, dixo Iehova: porque aronjada te
llamáron, esta es Sion, no ay quien [k] la busque. k La procuré.
18 Ansi dixo Iehova, Heaqui que *yo* hago tor-
nar la captividad de las tiendas de Iacob, y de sus
tiendas avré misericordia: y la ciudad se edificará l Heb. monto.
sobre su [l] collado: y [m] el palacio [n] será assentado m El Templo n Heb. segun su juyzio, estará.
conforme à su costumbre.

19 Y saldrá deellos alabança, y boz [o] de gente
que está en regozijo: y multiplicarloshé, y no seran
disminuydos: multiplicarloshe, y no seran dismi-
nuydos.

o Heb, de gozosos.

20 Y seran sus hijos como de primero, y su
congregacion delante de mi será confirmada: y vi-
sitaré à todos sus opressores.
21 Y será [p] su Fuerte [q] deel, y su Enseñoreador
de en medio deel saldrà, y [r] hazerlehe allegar cer-
ca, y acercarsehá à mi: [ſ] porque quien es aquel que
abládó su coraçon para llegarse à mi dixo Iehova?
22 * Y serneeys por Pueblo, y Yo seré à voso-
tros por Dios.
23 * Heaqui que la tempestad de Iehova sale
con furor; la tempestad que se apareja, sobre la ca-
beça de los impios reposará.
24 * No se bolverá la yra del enojo de Iehova,
hastá que aya hecho, y aya cumplido los pensami-
entos de su coraçon, En el fin de los dias entende-
reys esto:

p El Messias àl qual se da el titulo de Dios Fuerte.
q De su misma carne y generacion.
r Sacerdocio de Christo, y de su Pueblo.
ſ Sin el nadie puede,
* Arr. 24. 7. Ab. 31, 33. y 32, 38,
* Arr, 23, 20.
* Ar. 23. 19. 20

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

EN aquel tiempo, dixo Iehova, *Yo* seré por Di-
os á todos los linajes de Israel, y ellos me se-
rán à mi por Pueblo.
2 Ansi dixo Iehova: Halló gracia en el desier-
to el Pueblo, losque escaparon del cuchillo: [a] an-
duvo por hazer hallar reposo à Israel.
3 [b] Iehova se manifestó á mi [c] ya mucho tiem-
po ha diziendo, [d] con amor eterno [e] te amé: por-
tanto [e] te supporté con misericordia.
4 Aun te edificaré, y serás edificada [f] Virgen
de Israel: aun [g] serás adornada con tus panderos,
* y saldràs en corro de dançantes.
5 Aun plantaràs viñas en los montes de Sa-
maria: plantaran los plantadores, y profanaran.
6 Porque avrá dia en que clamarán las guar-
das enel monte de Ephraim: Levátaos y subamos
en Sion à Iehova nuestro Dios.
7 Porque ansi dixo Iehova, Alegraos en Iacob
con alegria, y jubilad [h] en la cabeça de Gentes, [i]
hazed oyr, alabad, y dezid, Salva ó Iehova tu Pue-
blo, el resto de Israel.
8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon,
y los juntaré de los fines de la tierra: * avrá en-
trellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y pari-
das juntamente; en gráde compaña tornarán acá.
9 Yran con lloro, mas con misericordias los
haré bolver: y hazerloshe andar junto á arroyos de
aguas, por camino derecho en el qual no trompe-
çarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim
será mi promogenito.

a S, Iehova. alude à lo que está Num. 10. 33, buscádoles reposo.
b El Proph. en persona del pueblo,
c Heb, de lexos,
d En pers. de Dios al Pueb.
e Heb, te prolongué (con) misericordia q. d. te fue longanime, de mucha paciencia
f Ierusalem,
g Or, adornarás tus panderos.
* Ab. v. 13. Ps. 68. 12. y 26.
h Aludió á Esa, 2. 2,
i Pregonad à alta boz,
* Luc. 14. 13,

10 Oyd palabra de Iehova, ó Gentes, y hazeldo
saber en las Islas, que están lexos, y dezid: Elque
esparzió à Israel lo juntará y lo guardará, como
pastor à su ganado.
11 Porque Iehova redimió à Iacob, redimiólo
de mano del mas fuerte que el.
12 Y vendràn, y harán alabánças en lo alto de
Sion, y correrán àl bien de Iehova, al pan, y àl vi-
no, y àl azeyte, y [k] àl ganado de las ovejas y de las
vacas: y su anima será como huerto de riego, ni
nunca mas tendrán dolor,
13 Entóces la virgé se holgará * en la dança, los
moços y los viejos jútamēte: y su lloro tornáre en
gozo, y consolarloshé, y alegrar los hé de su dolor.
14 [l] Y el anima del Sacerdote embriagaré de
grossura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo
Iehova.
15 * Ansi dixo Iehova, Boz fué oyda en lo al-
to, llanto y lloro [m] amargo: * Rachel que lamenta
por sus hijos, no quiso ser consolada [n] de sus hijos,

k Heb. à los hijos de las ovejas &c.
* Ver. 4.
l El Sacerdote se hartará de sacrificios.
* Arr. 15. 18,
m Heb, de amarguras.
* Mat. 2, 18.
n S, de la perdida de &c,

porque [o] perecieron.
16 Ansi dixo Iehova, Reprime tu boz del
llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay
para tu obra, dize Iehova, y [p] bolveran de la tie-
rra del enemigo.
17 Esperança tambien ay para tu fin dize Ieho-
va, y los hijos bolverán à su termino.
18 Oyendo oí á Ephraim que se lamentava, [q]
Açotasteme y fue açotado como novillo no do-
mado: torname y seré tornado: porque tu eres Ie-
hova mi Dios,
19 * Porque despues que me convertí, tuve ar-
repentimiento; y despues que me conocí, [r] herí el
muslo: confundime y uve verguéça: porque llevè
la verguença de mis mocedades.
20 No es Ephraim hijo [ſ] precioso para mi? no
es para mi [t] niño de plazer? có todo esso [u] desde que
hablé del, acordandome me acordaré todá via:
portanto mis entrañas se comovieron sobreel,
compadeciendo me compadeceré deel, dize Ie-
hova.
21 Establecete señales, ponte majanos altos, [x]
nota attentamente la calçada, el camino y por
donde veniste; buelvete virgen de Israel, buelvete
á estas tus ciudades.

o Heb, no ellos.
p S. tus hijos.
q El verbo heb. sig. açotar enseñando ó enseñar açotando.
* Deu, 30, 2,
r Cay en la cuenta de mi mal camino.
ſ Honrado. de que yo me pueda hórrar, ó tomar plazer
t Heb, hijo de delicias.
u Desde que lo tomé por pueblo.
x Heb. pon, tu coraçó &c y S. à Babyl.

22 Hasta quando andarás vagabunda ó hija
contumaz: Porque Iehova criará una cosa nueva
sobre la tierra, [z] una Hembra Rodeara al Varon.
23 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda
y en sus ciudades, quando yo convertiré su capti-
vidad: Iehova te bendiga ó Morada de justicia, ó
Monte sancto.
24 Y morarán en ella Iudà, y todas sus ciudades
tambien labradores, [a] y los que vàn con rebaño.
25 Porque embriagué el alma cansada, y toda
alma entristecida henchí.
26 Por esto me desperté, y vide, y mi sueño me
fue sabroso.
27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y
sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de si-
miente de hombre, y de simiente de animal.
28 Y será, que como [b] tuve cuydado deellos
para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y
affligir, ansi tendré cuydado deellos para edificar,
y plantar, dixo Iehova.
29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres
comieron las [t] uvas azedas, y los dientes de los hi-
jos tienen la dentera;
30 Mas cada qual morirá por su maldad: los
dientes de todo hombre que comiere las uvas aze-
das, tendrán la dentera.
31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en
los quales haré NUEVO CONCIERTO con la
Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,
32 No como el Concierto que hize con sus Pa-
dres el dia [c] que tomé su mano para sacarlos de
tierra de Egypto, porque ellos invalidaron mi Có-
cierto, y yo me enseñoreé de ellos, dixo Iehova.
33 Mas este es el Concierto que harè con la Ca-
sa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehova,
* Darè mi ley [d] dentro deellos, y escrevir lahé en
su coraçon, Y seré *yo* à ellos por Dios, y ellos me
serán *á mi* por Pueblo.
34 * Y no enseñará mas ninguno á su pro-
ximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conó-
ced á Iehova: porque todos me conocerán desde
el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo
Iehova. * porque perdonaré su maldad, y no me
acordaré mas de su peccado.
35 Ansi dixo Iehova, que dà el sol para luz del
dia, * las leyes de la luna y de las estrellas para luz
de la

z La nueva, y admirable cócepcion del Messias.
a Y pastores q. d. no avrá en ella dañadores del múdo sino guardadores y utiles. Heb, y moverséhan con rebaño,
b O, me apresuré. Ar, 1. 11. Heb, velé sobre ellos.
* Eze, 18, 3.
t Lec, Deu. 28 63, Esa, 60, 4.
* Heb, 8, 8,
c Que me cócerte con ellos para &c.
* Arr. 24. 7. y 30, 22. Luc. 1, 37. Ezec. 8. 10.
d Heb. en medio dellos q. d. en sus animos.
* Esa, 54, 13. Iuan. 6. 45.
* Ab, 33. 8, Mich, 7, 18. Act. 10, 43,
* Gen, 1, 16.

* Esa,51.15. de la noche: * que parte la mar, y sus ondas bra-
man, Iehova de los exercitos es su Nombre,
* Leed,ps.71.15 17 y 89.37. 36 * Si estas leyes faltàren delante de mi, dixo
Iehova, tambien la simiente de Israel faltará para
no ser Gente delante de mi todos los dias.
37 Ansi dixo Iehova, Si los cielos arriba se pue-
den medir, y abaxo buscarse los fundamentos de
la tierra, tambien yo desecharè toda la simiente de
Israel por todo loque hizieron, dixo Iehova.
38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y la
* Zach.14.10 ciudad serà edificada à Iehova, * desde la torre de
Hananeel, hasta la puerta del rincon.
39 Y saldrà mas á delante el cordel de la medi-
e Delante de Iehova. da [e] delante deel sobre el collado de Gareb, y cer-
cará à Goatha:
40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y
de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de
Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cava-
f S. serà este edificio. llos àl Oriente, [f] Sancto à Iehova. no serà arranca-
do, ni destruydo mas para siempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porq̃ predicava la assolacion de la ciudad y la captividad del Rey, compra una heredad con la solemnidad acostũbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. II. Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibiciõ del Nuevo Testamẽto.

PAlabra que fué á Ieremias de Iehova el deci-
mo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo
es el decimo octavo año de Nabuchodonosor.
2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia
tenia cercada á Ierusalem: y el propheta Ieremias
a S. del Rey Or, de la carcel. estava preso en el patio [a] de la guarda que estava
en la Casa del Rey de Iuda.
3 Que Sedechias Rey de Iuda lo avia echado
preso diziendo: Porqué prophetizas tu diziendo,
Ansi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo entrego esta ciu-
dad en mano del Rey de Babylonia y tomarlaha?
4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la
* Ab.34.3. b Heb. entregando serà entregado, mano de los Chaldeos; * mas [b] decierto será en-
tregado en mano del rey de Babylonia, y su boca
hablarà con su boca, y sus ojos verán sus ojos.
5 Y hará venir en Babylonia á Sedechias, y a-
llà estarà hastaque *yo* lo visite, dixo Iehova. Si pe-
leardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.
6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehova fué à
mi diziendo:
7 Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tio
viene á ti diziendo, Comprâme mi heredad que *e-*
c Heb. el juyzio de la redencion por ser el pariente mas cercano leed.Lev.25.25 *stá* en Anathoth: porque tu tienes [c] derecho à ella
para comprarla.
8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio con-
forme à la palabra de Iehova, ál patio de la guarda,
y dixome: Compra aora mi heredad que *está* en
Anathoth, en tierra de Ben-jamin, porque tuyo
es el derecho de la herencia, y à ti compete la re-
demcion, comprala para ti. Entonces conoci que
d Que avia mysterio en aquel negocio, era [d] palabra de Iehova.
9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de
mi tio, laqual estava en Anathoth: y pesele el di-
nero, siete siclos y diez *monedas* de plata.
10 Y escrevî la carta, y sinéla, y hize atestiguar
à testigos, y pesé el dinero con balança;
11 Y tomè la carta de la venta sinada, *segun* el
derecho y costumbres, y el traslado abierto.
12 Y di la carta de venta á Baruch hijo de Ne-
* Cómo v.6.8. 39. ri, hijo de Maassias, delante de Hanameel * el *hijo*
de mi tio, y delante de los testigos que estavan e-
scriptos en la carta de venta, delante de todos lòs
Iudios que estavan en el patio de la guarda.
13 Y mandè à Baruch delante dellos diziendo:
14 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Toma estas cartas, esta carta de venta, la si-
nada, y esta *que es* la carta [e] abierta, y pon las en un
vaso de barro, paraque se guarden muchos dias: e Esto, es, la expuesta.
15 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Aun se comprarân *y venderàn* ca-
sas, y heredades, y viñas, en esta tierra.
16 Y despues que di la carta de venta à Baruch
hijo de Neri, oré á Iehova diziendo:
17 Ah, Señor Iehova, Heaqui que tu heziste el
cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço
estendido: ni ay nada que se te esconda:
18 * Que hazes misericordia en millares, y buel- * Exo.34.7. Deut.5.9.
ves la maldad de los padres en el seno de sus hijos
despues dellos: Dios grande, Poderoso, Iehova
de los exercitos *es* su Nombre.
19 Grande en consejo, y magnifico en hechos:
porq̃ * tus ojos está abiertos sobre todos los cami- * Iob.34.21
nos de los hijos de los hõbres, para dar á cada uno pro.5.21. Ar.16.17.
segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.
20 Que pusiste señales y portentos en tierra de
Egypto hasta este dia, y en Israel y [f] en el hombre: f En Pharaõ.
y heziste para ti [g] nombre qual es este dia. g Fama illustre
21 * Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egy- * Exo.6.6.y 2.
pto con señales y portentos y con mano fuerte, y Sam 7.23.y 1. Chro.17.21.
braço estendido, y con espanto grande.
22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste á sus
Padres q̃ se la darias, tierra que corre leche y miel.
23 Y entraron, y posseyeronla; y no oyeron
tu boz, ni anduvieron en tu ley: nada de loque les
mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste
venir sobre ellos todo este mal.
24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciu-
dad para tomarla: y la ciudad es entregada en ma-
no de los Chaldeos que pelean contra ella delante
del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia; y
loque tu dixiste fuè, y heaqui que tu los vees.
25 Y tu Señor Iehova me dixiste à mi, Com-
prate la heredad por dinero, y haz testigos, y la
ciudad es entregada en mano de Chaldeos.
26 Y fué palabra de Iehova à Ieremias, diziẽdo: * Num.16.22.
27 * Heaqui que yo *soy* Iehova, Dios de toda
carne: [g] encubrirsemehà á mi alguna cosa? g Sermeha impossible à mi, &c.
28 Portãto ansi dixo Iehova, Heaqui *q̃ yo* entre-
go esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de
Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahà;
29 Y vendran los Chaldeos que combaten esta
ciudad, y encenderàn esta ciudad à fuego, y que-
marlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecie-
ron sahumerios â Bahal, y derramaron derrama-
duras à dioses agenos para provocarme á yra.
30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iu-
da [h] solamente hizieron lo malo delante de mis h Nada sinõ solo lo malo &c. q.d. lo que yo condeno,
ojos desde su juventud: porque los hijos de Israel
solamente me provocaron á yra [i] con la obra de
sus manos, dixo Iehova.
31 Porq̃ para enojo mio y para yra mia me hà i Con sus idolos.
sido esta ciudad desde el dia que la edificaron ha-
sta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:
32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y
de los hijos de Iuda, que hã hecho para enojarme,
ellos, sus Reyes sus Principes, sus Sacerdotes, y * Ar.2.27.
sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los mora- k O, las espaldas.
pores de Ierusalem.
33 * Y bolvieronme [k] la cerviz, y no el rostro: y l Con grande solicitud.
quando los enseñava [l] madrugando y enseñando * 2.Rey.21.4.
no oyeron para recebir castigo. m Sus idolos.
34 * Antes assentaron [m] sus abominaciones * * Ar.23.11.
en la casa [n] sobre la qual es llamado mi nombre, n Que se llama de mi nombre,
contaminandola.
35 Y edificaron altares à Bahal los quales estàn o S. por el fuego.
en el valle de Ben-hinnon, para hazer [o] passar sus * Leed Lev.
hijos y sus hijas * á Moloch: lo qual no les mandò 18.21.

P ni me

p Heb. ni subió sobre mi coraçon. Como Ar. 7. 31.

p ni me vino al pensamiento que hiziessen esta abominacion para hazer peccar à Iudá.

36 Y portanto aora, ansi dize Iehova Dios de Israel à esta ciudad, de la qual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchillo. à hambre, y à pestilencia:

37 Heaqui que yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.

II.
* Ezec. 11, 19. y 36, 27. Ar. 24, 7. y 30, 22. y 31, 33.

38 ¶ Y * ser mehan *ellos a mi* por Pueblo. y yo à ellos seré por Dios.

q Heb. todos los dias.

39 Y darleshé un coraçon, y un camino paraque me teman q perpetuamente, paraque ayan bien, ellos, y sus hijos despues de ellos.

r Heb. atras dellos.

40 Y haré con ellos Concierto eterno que no tornaré r atras de les hazer bien: y daré mi temor en su coraçon paraque no se aparten de mi.

s Firmes.
t Con summa benevolencia.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en esta tierra s con verdad t de todo mi coraçon y de toda mi anima.

42 Porque ansi dixo Iehova: Como truxe sobre este Pueblo todo este grande mal, ansi traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y posseeran heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está desierta sin hombres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos.

44 Heredades compraran por dinero, y haran carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-jamin, y en los alderredores de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que *estan* al Mediodia: porque yo haré tornar v su captividad dize Iehova.

v Sus captivos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibicion del Nuevo Testamento, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reductió del Pueblo de la captividad de Babylonia.

Ar. 32, 2.

Y Fué palabra de Iehova à Ieremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio * de la guarda, diziendo,

a O, que la engrandece Iehova, que la tomará a sab. à Ierusalem.
b O afirmádo la S. à su Iglesia.

2 Ansi dixo Iehova a que la haze, Iehova que la forma b para afirmarla, Iehova *es* su nombre.

‡ Heb. fortificadas.

3 Clama à mi y respondertehé, y enseñartehé cosas grandes y ‡ difficultosas que tu no sabes.

c Heb. y con espada.

4 Porq̃ ansi dixo Iehova Dios de Israel de las casas desta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos c y con hachas:

5 Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para héchirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales *yo* herí con mi furor y con mi yra: y porque escondí mi rostro desta ciudad à causa de toda su malicia:

d Le pongo.
e De prosperidad con el cúplimiento de mis promessas, descripció del Evang.

6 Heaqui que yo d le hago subir sanidad y medicina: y curarloshé, y revelarleshé Multitud e de Paz y de Verdad,

7 Y haré bolver la captividad de Iudá, y la captividad de Israel, y edificarlos he como al principio.

* Ar. 31. 34.

8 Y limpiarloshé de toda su maldad con que peccaron contra mi: * y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.

f Con que me gozo, y sea alabado y glorificado entre &c.
g S. las gentes

9 Y seràme à mi por nombre f de gozo de alabança y de gloria entre todas las gentes de la tierra, que oyeron todo el bien que yo les hago: y g temeran y temblaran de todo el bien y de todo la paz que yo les haré.

10 Ansi dixo Iehova, Aun en este lugar, del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrá en las ciudades de Iuda y en las calles de Ierusalem, que estan assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal,

* Ar. 7. 34.
h Estando alegre de desposorios.
* Leed Psal. 136, 1.
i Era especie de sacrif. pacif. Lev. 1.

11 * Boz de gozo, y boz de alegria: h boz de desposado y boz de desposada: boz de los que digan, * Confessad à Iehova de los exercitos, porque *es* bueno Iehova: porque para siempre *es* su misericordia: de los que traygan i alabança à la Casa de Iehova: por que tornaré à traer la captividad de la tierra como al principio, dixo Iehova.

12 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Aun en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, avrá cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

13 En la ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que están al Mediodia, y en tierra de Ben-jamin, y arredor de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá aun passarán ganados * por las manos de los contadores, dixo Iehova.

* Leed Lev. 27, 32.
Ar. 23, 5.

14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que *yo* confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

k Este es el Mesias leed, la N. Ar. 23. 6.

15 En aquellos dias y en aquel tiempo haré produzir à David k Pimpollo de justicia, y hará juyzio y justicia en la tierra.

* Deu. 33, 28.
l Q. d. El nombre de Ierusalē será Iehova justicia nuestra ar. 23, 6. el relato vo era mas... y assi se refiere al Mexias Aquel relativo es femenino y assi se refiere a Ierusalé. que es la Iglesia: à la qual por la conjunction que tiene con su Esposo y Cabeça Christo, se le atribuye el nombre de Christo: que es Iehová justicia nuestra Ar. 23, 6. y por esso el Apostol la llama su mácula y sin ruga: coluna y firmeza de verdad.

16 En aquellos dias Iuda será salvo, * y Ierusalem habitará seguramente: l y esto *será* lo que la llamará, * IEHOVA IVSTICIA NVESTRA.

17 Porque ansi dixo Iehova, m No faltará à David varon que se asiente sobre la silla de la Casa de Israel.

18 Y de los Sacerdotes y Levitas, No faltará varon que delante de mi presencia offrezca holocausto, y encienda Presente, y que haga sacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziédo.

20 Ansi dixo Iehova, Si pudierdes invalidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, paraque no aya dia ni noche à su tiempo:

21 Ansi se podrà invalidar mi Concierto con mi siervo David, paraque dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Levitas, y Sacerdotes, mis ministros.

n Heb. no será contado.
o El numero de las estrellas.

22 Como no puede ser contado n el exercito del cielo, ni la arena dela mar se puede medir, ansi multiplicaré la simiente de David mi siervo, y los Levitas que ministran à mi.

23 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziédo.

o S. los enemigos.
p Por su pueblo mudé persona.

24 No has visto loque habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehova escogió há desechado. Y o han tenido en poco p mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente?

25 Ansi dixo Iehova; Si mi Concierto no *permaneciere* con el dia y la noche, *y si* yo no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 Tambien desecharé la simiente de Iacob y de David mi siervo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob: Porque haré bolver su captividad y avré dellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Propheta su prision y captiverio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento de la ciudad. II. El Rey y los principes aviendo concedido libertad à los siervos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los buelven à tomar: por laqual el Propheta los amenaza con muerte y captividad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

‡ 2 Rey. 25, 1. &c.
a De su poder.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova, (quando ‡ Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorio a de su mano, y todos los pueblos, peleavan contra Ierusalem, y contra todas sus ciudades) diziendo.

2 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Ve, y habla,
à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi dixo Iehova:
Heaqui *que* yo entrego esta ciudad en mano del
Rey de Babylonia, y encenderlaha á fuego.
3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] deciert-
to [†] serás preso, y en su mano serás entregado, y tus
ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y su bo-
ca hablará à tu boca, y en Babylonia entrarás.

b Heb. prendiendo serás preso.
† Ar. 32, 4.

4 Con todo esso oye palabra de Iehova Se-
dechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehova de ti, No
morirás á cuchillo.
5 En paz morirás, y [c] conforme las quemas de
tus padres los Reyes primeros que fueron antes de
ti, ansi quemarán por ti, y [d] Ay Señor, te endecha-
rán: porque *yo* hablé palabra, dixo Iehova
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey
de Iuda todas estas palabras en Ierusalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleava
contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de
Iuda que avian quedado: contra Lachis, y contra
Azecà: porque de las ciudades fuertes de Iuda estas
avian quedado.

c 2, Chrõ, 17. 14, 9, d, hazertechan solennes exequias conforme à la costumbre de los reyes tus &c.
d Endecharteliã cõ endechas venerables como à rey &c.

II.
8 ¶ Palabra que fué à Ieremias de Iehova, des-
pues que Sedechias hizo concierto con todo el
Pueblo en Ierusalem para denunciarles libertad.
9 Que cada uno dexasse su siervo, y cada uno
su sierva, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno u-
sasse de los Iudios sus hermanos como de siervos.
10 Y [e] oyeron todos los principes, y todo el
Pueblo, que avian venido en el concierto, para de-
xar cada uno su siervo y cada uno su sierva libres,
que ninguno usasse mas dellos como de siervos,
oyeron, y dexaronlos.

e Consintierõ.

11 Mas despues se arrepintieron, y tornarõ los
siervos y las siervas que avian dexado libres, y su-
jetaronlos por siervos y por siervas.
12 Y fue Palabra de Iehova à Ieremias de por
Iehova diziendo.
13 Ansi dize Iehova Dios de Israel, Yo hize cõ-
cierto con vuestros Padres el dia que los saqué de
tierra de Egypto *f* de casa de siervos, diziendo.
14 * Al cabo de siete años dexareys cada uno
su Hermano Hebreo que te fuere vendido, y ser-
virteha seys años y embiarlohas de ti libre: y vue-
stros padres no me oyeron ni abaxaron su oreja.

f De estado servil.
* 2, Exo. 21, 2. Deu. 15, 12.

15 Y aviades os convertido oy y aviades hecho
[g] lo recto delante de mis ojos pregonando cada
uno libertad à su proximo, y aviades hecho con-
cierto en mi presencia en la Casa sobre la qual es
llamado mi nombre.

g Lo que yo apruevo.

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nombre, y
tornastes à tomar cada uno su siervo y cada uno su
sierva que aviades dexado libres [h] à su voluntad: y
sujetasteslos paraque os sean siervos y siervas.

h Heb. en su alma.

17 Portanto ansi dixo Iehova: Vosotros no me
oystes á mi, paraque pregonassedes libertad cada
uno á su hermano, y cada uno á su compañero, he-
aqui que yo os pregono [i] libertad, dixo Iehova, à
cuchillo, y à pestilencia, y à hambre: y * poneros-
he [†] por espanto à todos los reynos de la tierra,
18 Y entregaré à los hombres que traspasaron
mi Concierto, que no hizieron firmes las palabras
del Concierto que celebraron en mi presencia [l]
cõ el bezerro que partieron en dos partes, y passa-
ron por medio de sus partes.
19 A los Principes de Iuda y à los Principes de
Ierusalem, à los [†] de palacio, y à los Sacerdotes, y
à todo el Pueblo de la tierra, que passaron entre
las partes del bezerro:
20 Entregarloshe en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscan su anima * y sus cuer-
pos muertos serán para comida de las aves del cie-
lo, y de las bestias de la tierra.

i Ironia, como luego declara.
* Deu, 28, 64.
† Heb, por cõmocion s. de de cabeça Ot, para ser vagabundos por todos &c.
l Rito de la cõfirmacion del pacto. Gen. 15. 9. cõ el *qual rito se significava, que el que quebrantasse el pacto, fuesse assi partido como los animales lo eran,*
† heb, *Eunuchos o privados.*
* *Ar.* 7, 33. y 16, 4.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes,
entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de
losque buscan su anima: y en mano del exercito
del Rey de Babylonia q̃ [m] se fueron de vosotros.
22 Heaqui *que* yo mando, dixo Iehova, y hazer-
loshé bolver à está ciudad, y pelearán contra ella, y
tomarlahã, y encẽderlahá á fuego: y daré las ciuda-
des de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.

m Avian ya ydose por cierto 2. Chr. 36. 13.

CAPIT. XXXV.

Por la obediencia de los Rechabitas á los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuviessen de vino, de agricultura, de bivir en casas, et c. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mãdamientos saludables, no los siguió, y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios

PAlabra q̃ fué à Ieremias de Iehova en dias de
Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo.
2 Ve à casá de los Rechabitas, y habla con
ellos, y metelos en la Casa de Iehova en una de las
camaras, y darleshas à bever vino.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de
Habsanias, y à su hermanos, y à todos sus hijos, y à
toda la familia de los Rechabitas:
4 Y metilos en la Casa de Iehova, en la cama-
ra de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias [a] va-
ron de Dios, laqual estava junto à la camara de los
Principes, que estava sobre la camara de Maasias
hijo de Sellun guarda [b] de los vasos.
5 Y puse delante de los hijos dela familia de
los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y di-
xeles, Beved vino:
6 Y ellos dixeron, No beveremos vino, porq̃
[c] Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mã-
dó, diziondo No bevereys vino vosotros ni vue-
stros hijos perpetuamente.
7 Ni edificareys casa, ni sembrareys semen-
tera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas mo-
rareys en tiendas todos vuestros dias, paraque bi-
vays muchos dias sobre la haz de la tierra donde
vosotros peregrinays.

a Propheta.
b *Espa.* v. *de la barrila. Ot.* de la puerta.
c *Deste Ionadab.* 2. *rey.* 10, 15

8 Y nosotros [d] obedecimos á la boz de Iona-
dab nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las
cosas quenos mandó para no bever vino en todos
nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni
nuestros hijos ni nuestras hijas.
9 Y para no edificar casas para nuestra morada,
y para no tener viña, ni heredad, ni sementera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y
hezimos conforme à todas las cosas que nos man-
dó Ionadab nuestro Padre.
11 Y aconteció, que quando subió Nabucho-
donosor rey de Babylonia. [e] à la tierra diximos,
Venid, y entremosnos en Ierusalem delante del
exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de
los de Syria: y quedamosnos en Ierusalem.
12 Y fue Palabra de Iehova á Ieremias diziẽdo.
13 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Vé, y di à los varones de Iuda, y à los mora-
dores de Ierusalem: Nunca recibireys castigo o-
bedeciendo á mis palabras, dixo Iehova?
14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Re-
chab, el qual mandó à sus hijos que no beviessen
vino, y no lo han bevido hasta oy, por obedecer al
mandamiẽto de su padre: y yo heos hablado á vo-
sotros madrugãdo y hablãdo, y no me aveys oydo.
15 Y ẽbié à vosotros à todos mis siervos los Pro-
phetas madrugãdo y embiãdo, diziendo, * Tornaos
aora, cada uno de su mal camino, y enmẽdad vue-
stras obras, y no vays tras dioses agenos para servir
les, y bivid en la tierra q̃ di à vosotros y à vuestros
padres: y nũca abaxastes vuestra oreja, ni me oystes
16 Cierta-

d Heb oymos en la &c.
e Contra esta tierra.
* 2, Re. 17, 13. Ari, 18, 11, y 25, 5, Ion. 3, 8.

16 Ciertamẽte los hijos de Ionadab hijo de Re-
chab [f] tuvieron por firme el mandamiẽto q̃ su pa-
dre les mandó, y este pueblo no me obedeció à mi.
17 Portanto ansi dixo Iehova Dios de los exer-
citos, Dios de Israel: Heaqui q̃ yo traygo sobre Iu-
dá y sobre todos los moradores de Ierusalẽ, todo el
mal que hablé sobre ellos: porque les hablé, y no
oyeron: llamelos, y no respondieron.
18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechab-
bitas: Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de
Israel: Porque obedecistes al mandamiento de Io-
nadab vuestro padre, y guardastes todos sus
mandamientos, y hezistes conforme à todas las
cosas que os mandó,
19 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos,
Dios de Israel, [g] No faltará varõ de Ionadab hijo
de Rechab [h] q̃ esté en mi presencia todos los dias.

f Heb. confirmaron q. d. pusieron en effecto.
g Heb. No será cortado.
h Que me sirva.

CAPIT. XXXVI.

Estando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta, paraque la leyesse en el Templo publicamente: y oyendola los principes lo hazen saber al Rey: el qual haze traer el escripto y leyendose delãte deel, el mismo lo rompe y q̃ma, y manda prender à Baruch y á Ieremias, mas Dios los esconde, y haze à Ieremias que buelva á escrevir en otro quaderno loque estava en el que el Rey quemó, y mucho mas.

Y Aconteció en el quarto año de Ioacim hijo
de Iosias Rey de Iuda, que fue esta Palabra à
Ieremias de Iehova diziendo.
2 *Tomate [a] un emboltorio de libro, y escrive
en el todas las palabras q̃ te he hablado cõtra Israel
y cõtra Iuda, y cõtra todas las Gẽtes, desde el dia q̃
comencé à hablarte, desde los dias de Iosias hasta oy:
3 [b] Quiça oyrá la Casa de Iudá todo el mal q̃ yo
pienso hazerles, paraq̃ se torne cada uno de su mal
camino, y yo les perdone su maldad y su peccado.
4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias,
y escrivió Baruch de la boca de Ieremias en un
emboltorio de libro todas las palabras que Iehova
le avia hablado.
5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo
estoy preso: no puedo entrar á la Casa de Iehova:
6 Entra tu pues, y lee de este [c] emboltorio que
escriviste de mi boca, las palabras de Iehova en oy-
dos del Pueblo en la Casa de Iehova *el dia del
ayuno, y tambien en oydos de todo Iuda, que vie-
nen de sus ciudades: Leer las has:
7 Quiça [d] caerá oracion deellos en la presen-
cia de Iehova, y se tornarán cada uno de su mal
camino: porque grande [e] es el furor, y la yra que
ha hablado Iehova contra este Pueblo,
8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme á
todas las cosas que le mandó Ieremias Propheta,
leyendo en el libro las palabras de Iehova en la
Casa de Iehova.
9 Y aconteció en el año quinto de Ioacim hijo
de Iosias rey de Iuda, en el mes Noveno, que pre-
gonaron ayuno [f] en la presencia de Iehova à todo
el Pueblo de Ierusalem, y à todo el Pueblo que ve-
nia de las ciudades de Iuda á Ierusalem.
10 Y Baruch leyó en el libro las palabras de Ie-
remias en la Casa de Iehova [g] en la camara de Ga-
marias hijo de Saphan [h] Escriba, en el patio de ar-
riba à la entrada de la puerta nueva de la Casa de
Iehova, en oydos de todo el Pueblo.
11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias, hijo
de Saphan todas las palabras de Iehova del libro,
12 Decendió à la casa del rey à la camara del
Escriba, y heaqui que todos los principes estavan
alli sentados, Elisamá Escriba, y Dalajas hijo de Se-
meias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias
hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y
todos los principes.
13 Y contóles Micheas todas las palabras que

* Leed. Esai 8. 1. Rev. 5, 1.
a Heb. un volumen de &c.
b Dará credito à las amenazas que yo &c.
c Ar. v. 2. y 4.
* Ab. verso 9.
d Oracion,
e La calamidad quebra decretado,
f S. para humillarse en &c.
g En el aposento de &c.
h Doctor de la Ley.

avia oydo leyendo Baruch en el libro en oydos
del Pueblo.
14 Y todos los Principes embiarõ à Iehudi hijo
de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi, pa-
raq̃ dixese à Baruch; toma el ẽboltorio en q̃ leyste
à oydos del Pueblo, y vẽ *acá*. Y Baruch hijo de Ne-
rias tomó el emboltorio ẽ su mano, y vino à ellos.
15 Y dixeronle, Sientate aora, y leelo en nuestros
oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.
16 Y fue que como oyeron todas aquellas pala-
bras cada uno [i] se bolvió espantado à su compa-
ñero, y dixeron à Baruch, [l] sin dubda contaremos
al Rey todas estas palabras.
17 Y preguntaron al mismo Baruch diziendo,
Cuenta nos aora como escreviste de su boca todas
estas palabras.
18 Y Baruch les dixo, Él [l] me dictava de su boca
todas estas palabras, y yo escrevia con tinta en el
libro.
19 Y los Principes dixeron à Baruch, Ve, y escõ-
dete tu y Ieremias, y nadie sepa donde estays.
20 Y entraron al Rey al patio aviẽdo deposita-
do el emboltorio en la camara de Elisama Escriba,
y cõtarõ en los oydos del rey todas estas palabras.
21 Y el rey embió à Iehudi q̃ tomasse el embol-
torio, el qual lo tomó de la camara de Elisama Es-
criba, y leyó en el Iehudi en oydos del rey, y en oy-
dos de todos los Principes q̃ estavan junto al Rey.
22 Y el rey estava en la casa del yvierno en el
mes noveno, y avia un brasero ardiẽdo delãte deel.
23 Y fué que como Iehudi uvo leydo tres versos
ò quatro, [m] rompiolo cõ un cuchillo [n] de escriva-
nia, y echolo en el fuego que estava en el brasero,
hastaque todo este emboltorio se consumió sobre
el fuego que estava en el brasero.
24 Y no ovieron temor, ni rompieron sus ve-
stidos el Rey y todos sus siervos que oyeron to-
das estas palabras.
25 Y aũ Elnathã y Dalajas y Guemarias rogarõ al
rey q̃ no q̃masse aq̃l ẽboltorio, y no los quiso oyr:
26 Antes mãdó el Rey à Ieremeel hijo de Ame-
lech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de
Abdeel, que prendiessen à Baruch [o] el escrivano
y à Ieremias Propheta; mas Iehova los escondió.
27 Y fue palabra de Iehova à Ieremias despues
q̃ el Rey quemó el emboltorio, las palabras q̃ Ba-
ruch avia escripto de la boca de Ieremias diziẽdo:
28 Buelve, tomate otro emboltorio, y escrive
en el todas las palabras primeras, que estavan en el
primer emboltorio, q̃ quemó Ioacim rey de Iudá.
29 Y á Ioacim Rey de Iuda dirás: Ansi dixo Ie-
hova, Tu quemaste este emboltorio diziendo, Por
qué escreviste en el diziendo, [p] Decierto vendrá el
Rey de Babylonia, y destruyrá esta tierra, y ha-
rá [q] que no queden en ella hombres ni animales?
30 Portanto ansi dixo Iehova à Ioacim Rey de
Iudá: No tendrá quien se assiente sobre la silla de
David: *y su cuerpo será echado al calor del dia,
y al yelo de la noche.
31 Y visitaré sobre el y sobre su simiente, y sobre
sus siervos, su maldad: y traeré sobre ellos, y sobre
los moradores de Ierusalẽ, y sobre los varones de
Iudá, todo el mal que les hè dicho, y no oyeron
32 Y Ieremias tomó otro emboltorio, y diólo à
Baruch hijo de Nerias escrivano, y escrivio en el
de la boca de Ieremias todas las palabras del libro
que quemó en el fuego Ioacim rey de Iuda, y aun
fueron añedidas sobre ellas muchas otras palabras
semejantes.

i Heb. se espãtó à su compañero,
l Heb. contãdo contaremos &c.
l Heb. me leya de su &c.
m S. el Rey.
n Heb. de escrivano.
o S. del libro Heb. escriba.
p Heb. Viniẽdo verná.
q Heb. cessar deella hóbres &c.
* Leed. Ar. 22, 19.

CAPIT. XXXVII.

Yendose los Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaon rey de Egypto venia en socorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendo

liendo el capitan de la guarda de una puerta le achaca que se va á los Chaldeos, y aunque el lo niega constantemente es hecho açotar de los principes, y echado en una mazmorra. II. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le confirma la prophecia de su captividad: y por mandado del Rey se le da pan, y y carcel mas larga.

*2. Rey, 24. 17. y 2. Chro, 36, 10. y 1. Chro. 3. 15. Ab. 52. 1. a Que se llamava Iechonias. y Ieh-jachin Iecd, ar. 22. 24.

Y *reynó el Rey Sedechias hijo de Iosias en
lugar de [a] Chonias hijo de Ioacim, al qual
Nabuchodonosor Rey de Babylonia avia
constituydo por rey en la tierra de Iudá.
2 Y no obedeció el, ni sus siervos, ni el Pueblo
de la tierra á las palabras de Iehova, que dixo por
el Propheta Ieremias.
3 Embiò pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo
de Selemias, y à Sophonias hijo de Maasias Sacer-
dote á Ieremias Propheta paraque le dixessẽ, Rue-
ga aora por nosotros á Iehova nuestro Dios.

b Estava ya libre. c S. à causa del escripto Arr. 36, 26.

4 (Y Ieremias [b] entrava y salia en medio del pue-
blo, [c] porq̃ no lo aviã puesto en la casa de la carcel.
5 Y como el exercito de Pharaon uvo salido
de Egypto: y vino la fama deellos à oydos de los

d Heb. y subieron de &c.

Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, [d] par-
tieronse de Ierusalem.)
6 Entonces fue palabra de Iehova á Ieremias
Propheta diziendo.
7 Ansi dixo Iehova Dios de Israel: Direys an-

e O, consultassedes.

si al Rey de Iudá que os embió á mi paraque me [e]
preguntassedes: Heaqui que el exercito de Pharaõ
que avia salido en vuestro socorro, se bolvió à su
tierra en Egypto.
8 Y tornaran los Chaldeos, y combatiran està
ciudad, y tomarlahán y meterlahan à fuego.
9 Ansi dixo Iehova, No engañeys vuestras a-

f Heb. yendo se yrán,

nimas, diziendo, [f] Sin dubda los Chaldeos sehan
ydo de nosotros: porque no se yrán.
10 Porq̃ aunq̃ *vosotros* hiriessedes todo el exer-
cito de los Chaldeos q̃ pelean cõ vosotros, y que-
dassẽ deellos hõbres alanceados, cada uno se levan-
tará de su tienda, y pondrán à fuego esta ciudad.
11 Y aconteciò que como el exercito de los
Chaldeos se fue de Ierusalem à causa del exercito
de Pharaon,
12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tie-

g O, escabullirse de allí.

rra de Benjamin, para [g] apartarse de alli, de en me-
dio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Benjamin estava
alli un Preposito q̃ se llamava Ierias hijo de Selè-
mias, hijo de Hananias: este prẽdió à Ieremias pro-

h Heb, caes à los &c. † Heb. falso.

pheta, diziendo: Tu [h] te acuestes à los Chaldeos.
14 Y Ieremias dixo, *Es* † mẽtira, no me acuesto à
los Chaldeos. Mas el no lo escuchó: antes prẽdió Ie
rias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.

* Leed, la N. 2. chron, 16. 10.

15 *Y los Principes se ayraron contra Ieremi-
as, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa de la carcel
en casa de Ionathan Escriba, porque aquella avian
hecho casa de carcel.

i O, del sotano,

16 Siendo pues entrado Ieremias en là casa [i]
de la mazmorra, y en las camarillas *de la prision* y a-
viendo estado allà Ieremias por muchos dias,

II. † S. lo de Arr, ver. 9. y 10.

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: y pregũ-
tole el Rey escõdidamẽte en su casa, y dixo, † Es pa
labra de Iehova? y Ieremias dixo, es. Y dixo mas:
En mano del Rey de Babylonia serás entregado.
18 Y dixo Ieremias al rey Sedechias: En que pe-
qué contra ti y contra tus siervos, y contra este
pueblo, porq̃ me pusiessedes en la casa de la carcel?
19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os
prophetizavan, diziendo, No vẽdrá el Rey de Ba-
bylonia contra vosotros, ni contra esta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga
aora mi ruego delãte de ti, y no me hagas bolver
en casa de Ionathã Escriba, porq̃ no me muera alli.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à
Ieremias en el patio [l] de la guarda, haziendole dar
una torta de pan al dia de la plaça de los panade- l Donde estava la guarda del Rey.
ros, hastaque todo el pan de la ciudad se gastasse. Y
quedó Ieremias en el patio de la guarda.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en una mazmorra cenagosa por los principes con consentimiento del Rey, porque persuadia al Pueblo à que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de ahi. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade à que se dé con tiempo à los Chaldeos, si quiere evitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y Oyó Saphacias hijo de Mathan, y Gedelias
hijo de Phasur, y Iuchal hijo de Selemias, y
Phasur hijo de Melchias las palabras que Ie-
remias hablava à todo el Pueblo diziendo:
2 Ansi dixo Iehova: *El que se quedâre en e- * Arr. 21, 9.
sta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y á pestilẽ-
cia; mas el que se saliêre à los Chaldeos, bivirá, y [a] a Heb, su alma q. d. ganará la vida,
su vida le será por despojo, y bivirá
3 Ansi dixo Iehova, Entregando será entrega-
da esta ciudad en mano del exercito del Rey de
Babylonia, y tomarlahá.
4 Y dixeron los Principes al Rey: Muera aora
este hombre: porq̃ deesta manera desmaya las ma-
nos de los varones de guerra, q̃ hã quedado en esta
ciudad, y las manos de todo el Pueblo hablandoles
tales palabras: porque este hombre no busca [b] la b El bien.
paz deeste Pueblo, mas el mal.
5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras
manos está, q̃ el rey no podrá *cõtra* vosotros nada.
6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo e-
char [c] en la mazmorra de Melchias hijo de Ame- c O. en el sotano. y a su despensa. Esp. v. algún
lech, q̃ *estava* en el patio de la guarda: y metieron à
Ieremias cõ sogas. Y en la mazmorra no *avia* agua
sino cieno: y hundiose Ieremias en el cieno.
7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre II.
[d] Eunucho que estava en casa del Rey, que avian d Familiar criado del Rey.
puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sen-
tado el Rey à la puerta de Ben-jamin,
8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló
àl Rey, diziendo,
9 Mi Señor el Rey, Mal hizierõ estos varones en
todo loque han hecho con Ieremias Propheta, al
qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se
morirá de hãbre: porq̃ no ay mas pã en la ciudad.
10 Y mandó el Rey al mismo Abde-melech E-
thiope, diziendo, Toma [e] en tu poder treynta hõ- e Heb. en tu mano.
bres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta † de † O, del algibe
la mazmorra antes que muera.
11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y
entrò à la casa del rey al *lugar* debaxo de la theso-
reria, y tomò de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos,
rotos, y echolos à Ieremias cõ sogas ẽ la mazmorra:
12 Y dixo Abde melech Ethiope à Ieremias,
Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo
de los sobacos de tus braços de baxo de las sogas.
Y hizolo ansi Ieremias.
13 Y sacarõ à Ieremias cõ sogas, y subierõlo de la
mazmorra: y q̃dó Ieremias ẽ el patio de la guarda.
14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si III.
à Ieremias Propheta á la tercera entrada q̃ estava
en la casa de Iehova: y dixo el rey à Ieremias: pre-
gũtote una palabra, no me encubras ninguna cosa.
15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denun- f Heb. matãdo no me matarás?
ciâre, *f* no me matarás? y si te diêre consejo, no me
escucharás.
16 Y juró el Rey Sedechias en secreto à Ieremi- g Que nos da vida,
as, diziendo, Bive Iehova [g] q̃ nos hizo esta anima, h Heb. si te matáre, y si &c.
[h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de e-
stos varones [i] que buscan tu anima. i Que te procuran la muerte.
17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi dixo Ieho
va Dios de los exercitos, Dios de Israel: Si saliendo
salieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu † Bivirás,
anima

anima bivirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y bivirás tu y tu casa:
18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahan à fuego, y tu no escaparás de sus manos,
19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios que se acostaron à los Chaldeos, que no me entreguen en sus manos, y me escarnezcan.
20 Y dixo Ieremias, No entregarán, Oye aora la boz de Iehova que yo te hablo, y avrás bien, y bivirá tu anima.
21 Y sino quisieres salir, [l] esta es la palabra que me ha mostrado Iehova:
22 [m] Y heaqui q̃ todas las mugeres q̃ han q̃dado en casa del Rey de Iuda, son sacadas a los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán, Engañaronte, y pudieró mas que tu [n] tus amigos: [o] atollaron en el cieno tus pies, bolvieronse atrás.
23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacaran à los Chaldeos, y tu tambié no escaparás de sus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.
24 Y dixo Sedechias á Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y no morirás.
25 Y si los principes oyeren, que *yo* he hablado contigo, y vinieren à ti, y te dixeren, Declaranos aora que hablaste conel Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:
26 Dezirleshas, [q] Supliqué àl Rey que no me hiziesse tornar en casa de Ionathan porque no me muriesse alli.
27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias, y preguntaronle: y el les respondió conforme à todo loque el Rey le avia mandado, y [r] dexaronse deel, porque no fué oydo el negocio,
28 Y Ieremias quedó en el patio de la guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* estava quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyẽdose el Rey con los suyos es tomado y traydo delãte del rey de Babylonia, el qual despues de aver degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado de la carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

EN el * noveno año de Sedechias Rey de Iuda [a] en el mes Decimo, vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia con todo su exercito contra Ierusalem, y cercaronla.
2 Y enel undecimo año de Sedechias [b] enel mes Quarto, á los nueve del mes, fue rota la ciudad:
3 Y entraron todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron á la puerta del medio, Nergal Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rabsaris, Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.
4 Y fué, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche dela ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.
5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançaró à Sedechias en los llanos de Ierichó: y tomaronlo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblathá en tierra de Emath, y [c] sentenciolo.
6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y á todos los nobles de Iuda degolló el Rey de Babylonia.
7 Y [d] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisionolo en grillos para llevarlo à Babylonia.

[l] Lo dicho v. 18.
[m] Y aliende de aquello todas &c.
[n] Heb. los varones de tu paz.
[o] Alude à la pena que à el le dieron v. 6.
[p] S. con tu obstinacion.
[q] Heb. hize caer mi ruego delante del rey
[r] Heb. y callaron del.
* 2. rey. 25, 1. Ab. 52, 4.
[a] Dezíembre.
[b] Iunio.
[c] Heb. habló con el juyzios
[d] Heb. cegó.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem.
9 Y la resta del Pueblo que avia quedado en la ciudad, y [e] los que se avian acostado à el, y todo el resto del Pueblo q̃ avia quedado, traspasó Nabuzardan [†] capitan de la guarda en Babylonia.
10 Y del vulgo de los pobres q̃ no tenian nada, hizo q̃dar Nabuzardã capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.
11 ¶ Y Nabuchodonosor avia mandado acerca de Ieremias [f] por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo:
12 Tomalo y [g] mira por el, y no le hagas mal ninguno, antes harás conel como el te dixere.
13 Y embiò Nabuzardan capitan de la guarda, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Sereser, y Rab-Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.
14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio de la guarda, y entregaronlo á Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraque lo sacasse á casa, y [h] bivio entre el Pueblo.
15 ¶ Y avia sido palabra de Iehova à Ieremias estando preso enel patio de la guarda, diziendo,
16 Ve, y habla á Abdemelech Ethiope, diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel, Heaqui *que* yo [i] traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y [k] seran en tu presencia aquel dia.
17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehova, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caeràs á cuchillo, y [l] tu vida te serà por despojo porque tuviste confiança en mi, dixo Iehova.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por governador de la tierra de Iudá, le es dado aviso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl aviso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova despues q̃ Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramá, quando lo tomó que estava preso con esposas entre [a] toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, q̃ yvã captivos à Babylonia.
2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias y dixole, Iehova tu Dios habló este mal contra este lugar.
3 Y truxolo, y hizo Iehova segun que avia dicho, porque peccastes contra Iehová, y no oystes su boz, [b] por tanto os ha venido esto.
4 Y aora *yo* te he soltado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; [c] si te está bien venir conmigo á Babylonia, ven, y *yo* [d] miraré por ti. Y Si no te está bien venir conmigo á Babylonia, dexalo. Mira, toda la tierra está delante de ti, á loque mejor y mas comodo te pareciére yr, ve,
5 Y aun [e] el no *avia respondido que* se bolveria, quãdo [f] *el le dixo*, [†] Buelvete á Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y bive conel en medio del pueblo, ó [g] adonde te pareciere mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la guarda presentes y dones, y embioló.
6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam á Masphath, y moró con el en medio del Pueblo que avia quedado en la tierra.
7 * Y todos los Principes del exercito q̃ *estavã* por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el Rey de Babylonia avia puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la tierra, y q̃ le avia encomendado los hom-

[e] Heb. los caydos y los que aviã caydo à el.
[†] *Espe., Mayoral de los degolladores, o sus despues.*
II.
[f] Heb. en mano de Nabuz.
[g] Heb. pon sobre el tus ojos
[h] Fue libre.
III.
[i] Cumplo.
[k] Effectuarsehan en &c.
[l] Ganarás tu vida, como si la robáras por la raridad de los escapados, y la grãdeza del peligro. *Leed* la N. Ab. 45, 5.
[a] Todos los que passavan de &c.
[b] Heb. y há sido á vosotros esta palabra.
[c] Heb. si bueno en tus ojos para venir &c. *como* Gen. 13. 9
[d] Heb. Pôdré mis ojos sobre ti.
[e] Ieremias.
[f] El capitan
[†] Libre.
[g] *Heb.* á todo loque derecho en tus ojos para andar anda.
* *Leed* 2. rey. 25, 23. &c.

h Heb. de la pobreza de la tierra,

los hombres, y las mugeres, y los niños: y *h* los po-
bres de la tierra, los que no fueron traspassados
en Babylonia:
8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es à sa-
ber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanan, y Iona-
thā hijos de Careé, y Sareas hijo de Tanehumeth,
y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias
hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.
9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Sa-
phā à ellos y à sus hombres, diziēdo, * No tēgays
temor de servir à los Chaldeos: habitad en la tie-
rra, y servid àl Rey de Babylonia, y avreys bien.
10 Y veys aqui que yo habito en [i] Masphath [l]
para estar delante de los Chaldeos que vendrán à
nosotros: y vosotros coged el vino y [k] el pan, y el
azeyte, y poneldo en vuestros almazenes, y que-
daos en vuestras ciudades que aveys tomado.
11 Y ansimismo todos los Iudios que *estavan*
en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom,
y losque estavan en todas las tierras, oyeron dezir
como el Rey de Babylonia avia concedido [l] re-
sto de Iudá, que avia puesto sobre ellos à Godoli-
as hijos de Ahicam, hijo de Saphan.
12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las
partes adonde avian sido echados: y vinieron en
tierra de Iudá à Godolias en Masphath, y cogieron
vino y muy mucho [m] pan.
13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Prin-
cipes de los exercitos que *estavan* enel campo, vi-
nieron à Godolias en Masphat.
II. 14 ¶ Y dixeronle [n] No sabes decierto como
Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à
Ismael hijo de Nathanias [o] para matarte? Mas
Godolias hijo de Ahicam no los creyó.
15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias
en secreto ē Masphath, diziēdo, yo yré aora, y heri-
ré à Ismael hijo de Nathanias, y hōbre no lo sabrá,
porq̄ te ha de matar, y todos los Iudios q̄ sehā reco
gido à ti se derramará, y perecerà la resta de Iuda?
16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan
hijo de Caree, No hagas esto, porque falso es lo-
que tu dizes de Ismael.

Margin notes: * 2. Rey. 25. 24. — i O, Mizpah, assi despues. — l Para recebir à los &c. — k Heb. el vera no assi ver. 12. Ot. frutas de verano, q. d. hazed vuestro Agosto. — l Que quedassen algunos en Iuda. — m Como ver. 10. q. d. hizieron grande Agosto. — n Heb. no sabes sabiendo. — o Heb. para herirte alma.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à los que avian quedado para llevarlos à la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

Y Acōteciò en el mes Septimo que vino Ismael
hijo de Nathanias, hijo de Elisāma de la simi-
ente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez
hombres con el, à Godolias hijo de Ahicam en
Masphath y [a] comierō ay pā juntos en Masphath.
2 Y levantose Ismael hijo de Nathanias, y los
diez hombres que *estavan* conel, y hirieron à cu-
chillo à Godolias hijo de Ahicā, hijo de Saphan,
àl qual avia puesto el Rey de Babylonia sobre la
tierra, y matólo.
3 Ansi mismo hirió Ismael à todos los Iudios
que estavan con el, con Godolias, en Masphath, y
à los soldados Chaldeos que se hallaron alli.
4 Y fue que un dia despues que mató à Go-
dolias, y no lo supo hombre.
5 Vinierō hōbres de Sichem, y de Silo, y de Sa-
maria, ochēta hōbres, [b] rayda la barva, y rotas las
ropas, y arañados, y trayan en sus manos Presente
y perfume para llevar en la Casa de Iehova.
6 Y salioles àl encuētro de Masphath Ismael hijo
de Nathanias [c] llorādo; y acōteciò q̄ como los en-
contró, dixoles, Venì à Godolias hijo de Ahicam,
7 Y fue q̄ quādo vinierō en medio de la ciudad,
Ismael hijo de Nathanias los degollò *y echò los* en
medio de un algibe, el y los varones q̄ *estavā* conel.
8 Y fueron hallados diez hombres entre ellos q̄
dixeron à Ismael, No nos mates, porque tenemos
en el cāpo [d] thesoros de trigos, y cevadas, y azeyte, y
miel, y dexolos, y no los mató entre sus hermanos.
9 Y el algibe en q̄ echó Ismael todos los cuer-
pos de los varones que hirió por causa de Godolias
era el mismo que avia hecho el rey Asá por causa
de Baasa Rey de Israel: este hinchió de muertos
Ismael hijo de Nathanias.
10 Y llevò captivo Ismael à todo el resto del
pueblo que *estava* en Masphath, las hijas del Rey, y
à todo el Pueblo que avia quedado en Masphath,
que Nabuzardan capitan de la guarda avia encar-
gado à Godolias hijo de Ahicam, y llevòlos capti-
vos Ismael hijo de Nathanias, y fuese para passar
se à los hijos de Ammon.
11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los II
Principes de los exercitos que *estavan* conel, todo
el mal que hizo Ismael hijo de Nathanias.
12 Y tomaron todos los varones, y fueron para
pelear con Ismael hijo de Nathanias, y hallaronlo
junto à Aguas muchas que *es* en Gabaon.
13 Y aconteció que como todo el Pueblo que
estava con Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y
à todos los Principes de los exercitos que *venian*
conel, alegraronse:
14 Y todo el Pueblo que Ismael avia traydo
captivo de Masphath, tornaronse, y bolvieron, y
fueronse à Iohanan hijo de Caree.
15 Mas Ismael hijo de Nathanias se escapó de-
lante de Iohanan con ocho varones, y fuese à los
hijos de Ammon.
16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Prin-
cipes de los exercitos que conel *estavan*, tomaron
todo el resto del Pueblo que avian tornado de Is-
mael hijo de Nathanias de Masphath, despues que
hiriò à Godolias hijo de Ahicam, hombres de
guerra y mugeres, y niños, y [e] los eunuchos que
el avia tornado de Gabaon.
17 Y fueron, y habitaron en Geruth-Chim-
ham, que es cerca de Beth-lehem, para partirse, y
meterse en Egypto:
18 Por causa delos Chaldeos: porque temian à
causa dellos, por aver herido Ismael hijo de Na-
thanias à Godolias hijo de Ahicam, al qual el Rey
de Babylonia avia puesto sobre la tierra.

Margin notes: a Tuvieron vanquete. — b *Esto hazian para dar à entender el dolor que tenian de la calamidad de Ierusalem, aunq̄ era prohibido hazerlo leed Lev. 19, 27, 28. Deu 14, 1.* — c Heb. yendo andando y llorando. — d Ss los escondidos. — e Los criados del Rey.

CAPIT. XLII.

El Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber loque harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensavan hazer sino quieren morir esta mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nuevo, por no hazer su voluntad.

Y [a] Vinieron todos los principes de los exerci-
tos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo
de Osajas, y todo el pueblo desde el menor
hasta el mayor.
2 Y dixeron à Ieremias propheta [b] * cayga ao-
ra nuestro ruego delante de ti, y ruega por noso-
tros à Iehova tu Dios por todo este resto, porque
avemos quedado [c] unos pocos de muchos, como
tus ojos nos veen,
3 Paraque Iehova tu Dios nos enseñe camino
por donde vamos, y [d] loque hemos de hazer.
4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo.
Heaqui oro à Iehova vuestro Dios como aveys
dicho: y será que [e] todo loque Iehova os respon-
diere, os enseñaré: no os dexaré palabra.
5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehova sea entre
nosotros testigo dela verdad [f] y de la lealtad, sino
hizieremos conforme [g] à todo aquello para loqual
Iehova tu Dios te embiáre à nosotros.
6 Ora *sea* [h] bueno, ora malo, à la boz de Iehova
nuestro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos,
porque

Margin notes: a Heb. allegaronse. — b Sea accepto * Arr. 37. 10. — c Heb. en poco de mucho — d Heb. palabra que hagamos — e Heb. toda palabra de Iehova. — f Heb. de la fe. — g Heb à toda palabra. — h Facil ò trabajoso.

porque obedeciendo á la boz de Iehova nuestro
Dios, ayamos bien.
7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue pa-
labra de Iehova à Ieremias.
8 Y llamò à Iohanã hijo de Caree, y à todos los
principes de los exercitos que *estavã* con el, y à to-
do el pueblo desde el menor hasta el mayor.
9 Y dixoles, Ansi dixo Iehova Dios de Israel
alqual me embiastes paraque [l] hiziesse caer vue-
stros ruegos en su presencia:
10 Si quedando os quedardes en esta tierra, e-
dificaroshé, y no os destruyrè: plantaroshé, y no
arrancarè: porque * arrepentido estoy del mal que
os he hecho.
11 No temays de la presencia del Rey de Baby-
lonia, de cuya presencia teneys temor: no temays
de su presencia, dixo Iehova, porque con voso-
tros estoy *yo* para salvaros, y libraros de su mano.
12 Y [k] daroshe misericordias, y avrà misericordia
de vosotros, y hazeroshá [l] morar en vuestra tierra,
13 Y si dixerdes, No moraremos en esta tierra,
no obedeciendo á la boz de Iehova vuestro Dios:
14 Diziendo, No: antes nos entraremos en ti-
erra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni
oyremos sonido de trompeta, ni tendremos ham-
bre de pan, y allá moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehova
reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehova de los exer-
citos Dios de Israel, Si vosotros [m] bolvierdes vue-
stros rostros para entrar en Egypto, y entrardes
para peregrinar allà:
16 [n] Será que el cuchillo que temeys, allá en
tierra de Egypto os comprehenderá: y la hambre
de que teneys temor, allà en Egypto se os pegarà:
y allà morireys.
17 Y será que todos los varones q̃ tornàren sus
rostros para entrarse en Egypto para peregrinar à-
lla, moriràn à cuchillo, á hambre, y á pestilencia: ni
avrá deellos quien quede bivo, ni quien escape de-
lante del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porq̃ así dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel, Como se derramó mi enojo y mi yra sobre
los moradores de Ierusalẽ, ansi se derramará mi y-
ra sobre vosotros, quãdo entrardes en Egypto: y se-
reys [o] por juramento, y por espanto, y por maldi-
cion, y [p] por affrenta, y no vereys mas este lugar.
19 Iehova habló sobre vosotros, ò reliquias de
Iuda. No entreys en Egypto sabiendo sabed que
os aviso oy.
20 Porq̃ hezistes errar [q] vuestras animas? Porque
vosotros me embiastes à Iehova vuestro Dios di-
ziẽdo, Ora por nosotros à Iehova nuestro Dios y
conforme à todas las cosas q̃ Iehova nuestro Dios
dixére, ansi nos lo haz saber, y hazer lo hemos.
21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes
á la boz de Iehova vuestro Dios, ni á todas las co-
sas por las quales me embió à vosotros.
22 Aora pues, [r] sabed decierto que á cuchillo,
y á hambre, y à pestilencia, morireys en el lugar
donde desseastes entrar para peregrinar allà.

l Orasse por vosotros.
* Lead la N, Gen.6,6.
k Darlehe affecto misericordioso para con vosotros.
l Ot, bolverá.
m Heb. poniẽdo pusierdes vuestros.
n Heb, Y será.
o Formula y exemplo de juramento à las gentes, Ab.44.12.
p Bivireys avergonçados.
q Q.d. aveys os engañado à vosotros mismos pensando que os pudiesses burlar del Señor: el qual no puede ser burlado, Gal.6,7.
r Heb. Sabiendo sabed.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo al aviso que les dava Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el à Egypto, II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció que como Ieremias acabó de ha-
blar á todo el Pueblo todas las palabras de Ie-
hova Dios deellos, por las quales Iehova Di-
os deellos lo avia embiado á ellos, *es à saber*, todas
estas palabras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã hijo
de Caree, y todos los varones sobervios, dixeron á
Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehova nu-
estro Dios para dezir, No entreys en Egypto pa-
ra peregrinar allá.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita contra
nosotros, para entregarnos en mano de los Chal-
deos, para matarnos, y para hazernos traspassar en
Babylonia.
4 Y no oyó Iohanã hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la
boz de Iehova para quedarse en tierra de Iuda.
5 Y tomò Iohanan hijo de Caree, y todos los
principes de los exercitos, à todo el resto de Iudá,
* que avian buelto de todas las Gentes adonde a-
vian sido echados para morar en tierra de Iuda,
6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del
Rey, y toda alma que avia dexado Nabuzardan
capitan de la guarda con Godolias hijo de Ahi-
cam hijo de Saphan, y á Ieremias propheta, y á
Baruch hijo de Nerias.
7 Y viniero à tierra de Egypto: porq̃ [a] no oye-
ron la boz de Iehova, y vinieron hasta Thaphnes.
8 ¶ Y fuè Palabra de Iehova á Ieremias en
Thapnes, diziendo.
9 Toma con tu mano piedras grandes, y [b] cu-
brelas de barro en un horno de ladrillos que *está* à
la puerta de la casa de Pharaon en Thaphnes, [c] á
vista de hombres Iudios.
10 Y di les, Ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Heaqui que yo embio, y tomaré à
Nabuchodonosor Rey de Babylonia * mi siervo,
y pondré su throno sobre estas piedras que escon-
dí: y tenderá [d] su dorsel sobre ellas.
11 Y vendrà, y herirá la tierra de Egypto, * [e]
los que á muerte á muerte, y los que à captiverio
à captiverio, y los que á cuchillo à cuchillo.
12 Y pondrè fuego à las casas de los dioses de
Egypto, y quemarlashà, y á ellos llevarà captivos,
y el [f] se vestirá la tierra de Egypto, como el pastor
se viste su capa, y saldrá de allá en paz.
13 Y quebrará las estatuas [g] de Beth semes, que
es en tierra de Egypto, y las casas de los dioses de
Egypto quemará á fuego.

* Arr.4.7,12.
a No obedecieron à la palabra de &c. II
b Heb, escõdelas en lodo.
c Heb, en ojos de &c.
* Lead la N. Arr.25,9.
d Heb, su tienda rica.
* Ar.15,2. Zach,11.9.
e. unos matará, otros llevarà captivos &c.
f Se tomará para si.
g Ot, de la casa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prosiguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à averlas dexado alguna vez todas las calamidades que les avian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad loque alegan, mas que por esso los há echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal dello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fuè à Ieremias á cerca de todos los
Iudios que moravan en la tierra de Egypto,
que moravan en Magdad, y en Thaphnes, y
en [a] Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:
2 Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de
Israel: Vosotros, aveys visto todo el mal que truxe
sobre Ierusalem, y sobre todas las ciudades de Iuda
y heaqui que ellas están el dia de oy assoladas, ni
ay en ellas morador.
3 A causa de la maldad de ellos que hizieron,
para hazer me enojar, yendo á offrecer sahumeri-
os, honrrando dioses agenos, que ellos no conocie-
ron, vosotros ni vuestros padres.
4 Y embiè á vosotros á todos mis siervos pro-
phetas madrugãdo, y embiãdo, y diziendo, No ha-
gays aora [b] esta cosa abominable q̃ *yo* aborrezco,
5 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja para con-
vertirse de su maldad, para no offrecer sahumeri-
os à dioses agenos.
6 Y derramòse mi saña y mi furor, y encendi-
óse en

a Ot, Memphis.
b Heb, la palabra deesta abominacion.

ósé en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ieru-
salem y [c] tornaronse en soledad y en destruycion,
como *parece* oy.
7 Aora pues, Ansi dixo Iehova de los exerci-
tos Dios de Israel: Porqué hazeys tan grande mal
contra vuestras [d] animas para ser talados varon y
muger, niño y mamante de en medio de Iuda, pa-
raque no os dexeys reliquias?
8 Para hazer me enojar [e] por las obras de vue-
stras manos offreciendo sahumerios á dioses age-
nos en la tierra de Egypto, à donde aveys entrado
para morar, paraq̃ os acabeys, y seays por maldi-
ciõ y por verguença á todas las gentes de la tierra?
9 Aveys os olvidado de las maldades de vue-
stros padres, y de las maldades de los Reyes de Iu-
da, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras
maldades, y de las maldades de vuestras mugeres
que hizieron en tierra de Iudá, y en las calles de
Ierusalem?
10 [f] No se han quebrantado hasta el dia de oy,
ni han avido temor, ni han caminado en mi Ley,
ni en mis derechos que di delante de vosotros, y
delante de vuestros padres.
11 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: * Heaqui q̃ yo pongo * mi rostro
en vosotros para mal, y para acabar à todo Iudá.
12 Y tomaré àl resto de Iuda q̃ pusierõ sus ro-
stros para entrar en tierra de Egypto para morar
allá, y todos seran consumidos en tierra de Egypto
caeran à cuchillo, seràn consumidos de hambre,
desde el mas pequeño hasta el mayor: á cuchillo y
á hambre moriran, y † serán por juramento, y por
espanto, y por maldicion, y por affrenta.
13 Y visitaré á los que moran en tierra de E-
gypto, como visité à Ierusalem, con cuchillo y
con hambre, y con pestilencia.
14 Y no avrá quien escape, ni quiẽ q̃de bivo del
resto de Iuda, q̃ entraron en tierra de Egypto para
morar allí, para bolver á la tierra de Iuda [g], por la
qual ellos sospiran por bolver para habitar allá:
porque no bolveràn, sino los que escaparen.
II
15 ¶ Y respondierõ àl mismo Ieremias todos los
q̃ sabian q̃ sus mugeres avian offrecido sahumeri-
os á dioses agenos, y todas las mugeres q̃ estavan
presẽtes, una grãde cõpaña, y todo el Pueblo q̃ ha-
bitava en tierra de Egypto en Pathures, diziendo.
16 La palabra que nos has hablado en nombre
de Iehova, [h] no oymos de ti:
17 Antes [i] haremos de hecho toda palabra que
há salido de nuestra boca para offrecer sahumerios
† à la Reyna del cielo, y darramãdole derramadu-
ras [l] como avemos hecho nosotros, y nuestros pa-
dres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en
las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem,
y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nun-
ca vimos mal.
18 Mas desde que cessamos de offrecer sahu-
merios à la Reyna del cielo, y de derramarle derra
maduras, nos falta todo, y á cuchillo, y á hambre
somos consumidos.
19 Y * quando nosotros offrecimos sahumerios
† à la Reyna del cielo, y le derramamos derrama-
duras, hezimos le [m] sin nuestros maridos tortas
para alegrarla, y derramamosle darramaduras?
20 Y hablo Ieremias á todo el Pueblo, á los
hombres, y á las mugeres, y á todo el comun que
le avian respondido esto, diziendo.
21 No se ha acordado Iehova, y no ha venido
á su memoria el sahumerio que offrecistes en las
ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem vo-
sotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vue-
stros Principes, y el Pueblo, de la tierra?

c Heb, y fueron en &c,
d Vidas.
e Por vuestros idolos.
f No os aveys arrepentido, mut. de pers.
* Amos, 9, 4.
* Arr. 42, 18.
† O, execracion
g Heb, que ellos levantan su anima &c,
h No obedecemos, impudencia notable.
i Heb, haremos haziendo q.d. cumpliremos de hecho todo voto que avemos prometido para &c.
† Arr, 7, 18, *aqui v, 8, 9, y* 25.
l Alegan la vieja costumbre
* Arr, 7, 17.
† *Or. à la machina,*
m Sin el consentimiento de nuestros &c. parecia les que esto solo podia acusar la ley. Num, 30, 7.

22 Y no pudo suffrir mas Iehova á causa de la
maldad de vuestras obras, à causa de las abomina-
ciones que aviades hecho: portanto vuestra tierra
fué en assolamiento, y en espanto, y en maldi-
cion, hasta no quedar morador, cómo *parece* oy.
23 Porque offrecistes sahumerios, y peccastes
contra Iehova, y no oystes la boz de Iehova, ni
anduvistes en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus
testimonios: portanto hà venido sobre vosotros
este mal como *parece* oy.
24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y á todas
las mugeres: Oyd palabra de Iehova todo Iuda, los
que *estays* en tierra de Egypto.
25 Ansi habló Iehova Dios de los exercitos Di-
os de Israel, diziendo, Vosotros, y vuestras muge-
res hablastes con vuestra boca, y cumplistes lo con
vuestras manos, diziẽdo * Haremos de hecho nue-
stros votos que votamos de offrecer sahumerios á
la Reyna del cielo, y de darramarle darramaduras:
confirmando confirmays [n] vuestros votos, y hazi-
endo hazeys vuestros votos.
26 Portanto oyd palabra de Iehova, todo Iuda
los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo*
juré por mi grande Nombre, dixo Iehova, que mi
Nombre no será mas invocado en la boca de nin-
gun varon Iudio, que diga, bive el Señor Iehova,
en toda la tierra de Egypto.
27 Heaqui [o] que yo veló sobre ellos para mal,
y no para bien: y todos los varones de Iuda que e-
stan en tierra de Egypto, seràn consumidos á
cuchillo, y à hambre hasta que sean consumidos.
28 Y los que escaparen del cuchillo, bolveran
de tierra de Egypto á tierra de Iuda, [p] pocos hom-
bres, paraque sepan todas las reliquias de Iudá, que
han entrado en Egypto para morar ay, la pa-
labra de quien [q] hà de permanecer, la mia, o la
suya.
29 Y esto tendreys por señal, dize Iehova, de
que os visito en este lugar, paraque sepays que
permaneciendo permaneceran mis palabras para
mal sobre vosotros
30 Ansi dixo Iehova, Heaqui que yo entrego
á Pharon [r] Hophrá rey de Egypto en mano de sus
enemigos, y en mano de los que buscan su anima,
como entregué à Sedechias Rey de Iuda en
mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia su
enemigo, y que buscava su anima.

* Arr, v, 17.
n Essos à la verdad so vuestros votos &c,
o Aludió à la vision. ar. 1, 12
p Heb. varones de numero, *Assi Gen.* 34. 30. *Deut.* 4, 27.
q O, se ha de cumplir,
r *Este Ophra hizo matar à Ieremias: à O. piromatò Amasis su capitá. Herodoto llama à Ophra Apryes, y cuenta su muerte.*

CAPIT. XLV.

Amonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriviente que lleve con paciencia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conservará la vida donde tantos la perderán.

PAlabra q̃ hablò Ieremias Propheta à Baruch
hijo de Nerias, quãdo escrevia en el libro estas
palabras de la boca de Ieremias, el año quarto
de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:
2 Ansi dixo Iehova Dios de Israel á ti Baruch.
3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me ha añe-
dido Iehova tristeza sobre mi dolor, trabajé con
mi gemido, y no he hallado descanso.
4 Dezirlehas ansi, Ansi dixo Iehova: Heaqui
que yo destruyo los que edifiqué, y arranco los
que planté, y toda esta tierra:
5 Y tu buscas para ti grandezas? no busques,
porque heaqui que yo traygo mal sobre toda car-
ne, dixo Iehova, y á ti dartehè [a] tu vida por des-
pojo en todos los lugares donde fueres.

a Heb, tu alma q.d. yo te salvaré la vida: per será con grã peligro de perderla. la hed. ar. 21, 9.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitution. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendo les libertad de

tad de su captividad, y que bolverán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

a Prophecia Heb Que fuè palabra &c.

Palabra [a] que fué à Ieremias Propheta de Iehova contra las Gentes.
2 A Egypto: contra el exercito de Pharaon
Nechao Rey de Egypto, que estava cerca del Rio
Euphrates en Charchamis, al qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de
Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.
3 [b] Aparejad escudo y paves, y venid à la guerra.
4 [c] unzid cavallos, y subid los cavalleros, y poneos cô capacetes: limpiad las láças, vestios de lorigas.
5 Porqué los vide [d] medrosos, tornando atrás?
Y sus valientes fueron deshechos y [e] huyeron à
mas huyr sin bolver á mirar *atras*, miedo de todas
partes, dixo Iehova.
6 No huyga el ligero, ni escape el valiente:
àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompecaron y cayeron.
7 [f] Quien *es* este *que* como rio sube? y cuyas [g]
aguas se mueven como rios?
8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se
mueven como rios: y dixo, subirè cubririrè la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella moran?
9 ‡ Subid cavallos, y [h] alborataos carros, y salgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que
toman escudo, y los de Lydia que toman y entesan arco.
10 Mas esse dia *será* á Iehova Dios de los exercitos dia de vengança, para vengarse de sus enemigos: y el cuchillo tragarà, y se hartará y se embriagará de la sangre dellos: porq̃ [i] matança *será*
à Iehova Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 * Sube à Galaad, y toma [k] balsamo Virgen
hija de Egypto: por demas multiplicarás medicinas, no ay cura para ti.
12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchiò la tierra: porque [l] fuerte se encontró
con fuerte, y cayeron ambos juntos.
13 Palabra q̃ habló Iehova à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey
de Babylonia para herir la tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en
Magdalo: hazed saber tambien en Memphis, y en
Thaphnes, dezid, Està quedo, y aparejate: porque
cuchillo ha de tragar [m] tu comarca.
15 Porque ha sido derribado tu fuerte? no
se pudo tener, porque Iehova lo rempuxó.
16 Multiplicó [n] los caydos: cada uno tābié cayó
sobre su compañero, y dixeron, Levantate y bolvamosnos à nuestro pueblo, y á la tierra de nuestro [o] natural de delante del cuchillo [p] vencedor.
17 Clamarō alli, Pharaon Rey de Egypto, *Rey de*
[q] *te buelta*: [r] dexó passar el tiempo señalado.
18 Bivo yo, dize el Rey, Iehova de los exercitos
es su nombre, que [s] como Thabor entre los montes, y como Carmelo en la mar, ansi [t] vendrá.
19 Haz te [v] vasos de transmigracion moradora
hija de Egypto porq̃ Memphis será por yermo, y
será assolada hasta no *quedar* morador.
20 Bezerra hermosa Egypto, destruycion del
Aquilon viene, viene.
21 Sus soldados tābié en medio de ella como bezerros engordados; q̃ tābié ellos se bolvierō, huyerō todos sin pararse: porq̃ el dia de su q̃brantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.
22 [x] Su boz yrá como de serpiente; porque
con exercito vendran, y con hachas vienen [y] á ella
como cortadores de leña.
23 Cortaron [a] su monte, dize Iehova porque
no podrān ser [b] contados: porque serán mas que

b Yronia,
c O. ensillad,
d Heb. quebrantados,
e Heb, huyerō huyda.
f A los exercitos de Egypto por alusion alas avenidas de su Nilo.
g Gentes exercitas.
‡ Ironia es con q̃ da a entender los vanos discursos del Rey de Egypto.
h Heb. enloqueced,
i Heb. sacrif.
* Arr. 8.22.
k O. atriaca as.
* Ab. 51.8.
l Heb. fuerte en fuerte trōpeçaron.
m Heb, tu alrededor.
n Heb el caydo.
o Heb, nacimiento.
p O, violento.
q O. reboltoso
r Perdio la ocasion de veces Heb. hizo passar,
s Poderoso,
t S. Nabuch.
v Matalotajes, baules &c.
x De los Babylonios.
y A Egypto,
a Q. d, los pueblos de Egypto que los Babylonios assolarā.
b S. los enemigos O. hallados.

langostas ni tendran numero.
24 Avergonçose la hija de Egypto: será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.
25 Dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel
Heaqui que yo visito al Pueblo de Alexandria, y
á Pharon, y á Egypto, y á sus dioses, y à sus Reyes,
y á Pharaon, y à losque enel confian.
26 Y entregarloshé en mano de losq̃ buscan su
anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y en mano de sus siervos: y despues será
habitada como en los dias passados, dixo Iehova.
27 [c] ‡ * Y tu no temas siervo mio Iacob, y no
desmayes Israel, porque heaqui que yo [d] te salvo
de lexos, y à tu simiente de la tierra de su captividad. Y bolverá Iacob y descansará, y será prosperado, y no avrá quien lo espante.
28 Tu mi siervo Iacob, no temas, dize Iehova,
porque contigo *soy* yo: porque haré consumacion
en todas las gentes á las quales te echaré: mas en ti
no haré consumacion: mas castigartehe [e] con juyzio, y talando no te talaré.

c Estos dos ultimos ver. Arr. 30. 10. y 11.
* Esa. 41.13. y 43.5. y 44.1. Arr. 30.10.
d Te buelvo à tu tierra,
e Aviendo respecto à emmēdarte, no à destruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

Palabra * de Iehova que fue à Ieremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriesse à Gaza.
2 Ansi dixo Iehova: Heaqui que suben aguas
de la parte del Aquilon, y [a] tornarsehan en arroyo,
y alagaràn la tierra y [b] su plenitud, ciudades y moradores dellas: y los hombres clamaran, y todo
morador de la tierra aullará.
3 Por el sonido de las uñas de sus fuertes *cavallos*, por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraron á los hijos [c] por la flaqueza de las manos.
4 Por el dia q̃ viene para destruycion de todos
los Palestinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo [d]
ayudador que q̃dó bivo: porque Iehova destruye à
los Palestinos, al resto [e] de la Isla de Cappadocia.
5 Sobre Gaza vino [f] messadura, Ascalon fué cortada, y el resto de su valle: hasta quādo te arañarás?
6 O cuchillo de Iehova, hasta quando no reposarás? Metete en tu vayna, reposa, y [g] calla.
7 Como reposarás? porq̃ Iehova lo ha embiado
en Ascalon, y à la ribera de la mar, alli [h] lo puso.

* Como cap. prec. ver. 1.
a Heb. seran en &c.
b Lo que cōtiene.
c Porque ninguno podia ayudar à otro.
d Losque ayudaron à los sus dioses contra los Chald.
e Del reyno de &c.
f Insignias de luto.
g Quietate,
h Le ha ordenado que se emplee.

CAPIT. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y descrive la destruycion de Moab por los Chaldeos, por aver sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Con todo esso se le dà esperança de restauracion en Christo. Conferirseha este cap. con el 15. y 16. de Esaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento,

De Moab. Ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Ay de Nebó que fue destruyda, fue avergonçada. Cariathaim fue
tomada: fue confusa Misgab, y desmayó.
2 No se alabará ya mas Moab, de Hesbon [a]
pensaron mal, Venid y quitemos la [c] de entre las
gentes. Tambien tu Madmen serás cortada, cuchillo yrá tras ti.
3 Boz de clamor de Oronaim, destruycion, y
gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada; hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños,
5 ‡ Porque à la subida de Luith con lloro subirá el que llora: porque à la decendida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.
6 Huyd, escapad vuestra vida, y [d] sean * como
retama en el desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus haziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás tomada: y
[e] Chamos saldrá en captiverio; los * sacerdotes, y

a S. los enemigos. los Chaldeos.
c Heb. de gēte q. d. de ser pueblo por si.
‡ Esa. 15.5.
d Sed como &c. q. d. amontaos, huyd al desierto
* Arr. 17.6.
e El Idolo de Moab, leed Num. 21.29.
* 1. Re. 11. 7 Ab. 49.3.

sus principes juntamente.
8 Y vendrá destruydor à cada una de las ciu-
dades y ninguna ciudad escapará; y perdersehá el
valle, y destruyrsehá la cãpaña, como dixo Iehova.
9 Dad alas à Moab, paraque bolando buelva; y
sus ciudades serán desiertas hasta no *quedar* en
ellas morador.
10 f Maldito el que hiziere engañosamente la
obra de Iehova: y maldito el que detuviere su cu-
chillo de la sangre.
11 Quieto estuvo Moab desde su mocedad, y
el ha estado reposado h sobre sus hezes, ni fue trasse-
gado de vaso en vaso, ni nunca fue en captividad.
portanto quedó su sabor en el, y su olor no se há
trocado.
12 Portanto heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, *en*
que yo le embiarè trasportadores que lo haran tras-
portar: y vaziarán sus vasos, y romperán sus odres.
13 Y Moab se avergonçará de Chamos, * de la
manera que la Casa de Israel se avergonçó de Be-
thel su confiança.
14 Como direys, * Valientes somos, y robustos
hombres para la guerra?
15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades i assoló: y
sus escogidos mãcebos decendierõ al degolladero:
dixo el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.
16 Cercano *está* el quebrantamiento de Moab
para venir: y su mál se appressura mucho.
17 Cõpadeceos deel todos los q̃ *estays* al derredor
deel: y todos los q̃ sabeys su nõbre, dezid, Como se
q̃brό la vara de fortaleza, k el baculo de hermosura.
18 Decende de la gloria, sientate en l seco mo-
radora hija de Dibon: porque el destruydor de
Moab subió contra ti, dissipó tus fortalezas.
19 Para te en el camino, m y mira, ó moradora
de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que
escapó, Di le, Que ha acontecido?
20 Avergonçóse Moab, porque fue quebranta-
do. Aullad, y clamad. Denunciad en Arnon que
Moab es destruydo:
21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la cam-
paña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre Mephaath,
22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre Beth-
diblathaim.
23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethgamul, y
sobre Beth-maon.
24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y sobre to-
das las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y
las de cerca.
25 Cortado es n el cuerno de Moab, y su braço
quebrantado, dixo Iehova.
26 Embriagaldo, porque contra Iehova se en-
grandeció, y rebuelquese Moab sobre su vomito, y
sea por escarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, como si lo
tomáran entre ladrones? porque desde que o ha-
blaste deel p te has movido.
28 Desamparad las ciudades, y habitad en pe-
ñascos, ò moradores de Moab: y sed como la palo-
ma que haze nido de tras de la boca de la caverna.
29 * Oydo hemos la sobervia de Moab, que es
muy sobervio: su hinchazon, y su sobervia, y su al-
tivez, la altura de su coraçon.
30 Yo conozco, dize Iehova, su yra, q y sin ver-
dad, r sus mentiras, no harán ansi.
31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y sobre
todo Moab haré clamor, y sobre los varones de
Cirherés s gemiré.
32 t Con lloro de Iazer lloraré por ti ó vid de
Sabamá: tus ramos passaron la mar, hasta la mar de
Iazer llegaron; sobre u tu agosto y sobre tu vendi-
mia vino destruydor.

abla con f H destruydo jos de Moab.
h Metaph. del vino viejo.
* 1. Rey. 12, 29.
* Esa. 16, 7.
i S. Dios,
k El sceptro el reyno fuerte y florido,
l Heb. sed. q.d. en lugar sin ningun lustre de gloria,
m O, atalaya.
n El reyno y su fuerça.
o Desde que burlaste del incurriste en esta pena, de ser tu tambiẽ traspuesto de tu tierra
p Or, suplen de alegria, la qual mostravan los Moabitas en sus gestos y meneos quando hablavan de la calamidad de los Iudios.
* Esai. 16, 6.
q Sin fuerças iguales à su sobervia: es lo que dize Esa. 16 6.
r Sus sanfarronerias sus fieros secos,
s Heb. gemirá
t Como lloré á Iazer,
u Heb. tu verano,

33 * Y será cortada la alegria y el regozijo x de
los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré
cessar el vino de los lagares. no pisarán con canci-
on: la cancion, no *será* cancion.
34 y El clamor, desde Hesebon hasta Eleále; y
hasta Iasa z dieron su boz * Desde Segor hasta O-
ronaim bezerra de tres años; porque tambien las
aguas de Nenrim seran destruydas.
35 Y haré cessar de Moab, dize Iehova, quien
sacrifique en altar, y quien offrezca sahumerio à
sus dioses.
36 * Portanto mi coraçon, por causa de Moab,
resonará como flautas: y mi coraçon, por causa de
los varones de Cirheres, resonará como flautas:
porque las riquezas que hizo, perecieron.
37 * Porque en toda cabeça *avrà* calva, y toda
barva *será* menoscabada: y, sobre todas manos ras-
guños, y saccos sobre todos lomos.
38 * Sobre todas las techũbres de Moab y en sus
calles, todo el, *será* llanto, porque yo quebranté à
Moab como à vaso a que no agrada, dixo Iehova.
39 Como ha sido quebrantado? aullad: como
bolvió la cerviz Moab? fué avergonçado? Y fue
Moab en escarnio, y en espanto à todos los que e-
stán en sus alderredores.
40 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que como
aguila b bolará, y estenderá sus alas à Moab
41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las
fortalezas; y será aquel dia el coraçon de los vali-
entes de Moab como el coraçon de muger c en
angustias.
42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pue-
blo porque se engrandeció contra Iehova.
43 d Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ó morador
de Moab, dixo Iehova.
44 * El que huyére del miedo, caerá en el hoyo:
y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: por-
que yo traeré sobre el, sobre Moab, e año de su vi-
sitacion, dixo Iehova.
45 A la sombra de Hesebon se pararon los q̃ huy-
an f de la fuerça: porq̃ salió fuego de Hesebõ, y lla-
ma de en medio de Sehon, y quemó el rincon de
Moab, y la mollera de los hijos reboltosos.
46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo * de Cha-
mos: porque tus hijos fueron presos en captividad,
y tus hijas en captiverio.
47 Y haré tornar el captiverio de Moab en lo
postrero de los tiempos, dixo Iehova. Hasta aqui *es*
g el juyzio de Moab.

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por averse tomado la tierra del tribu de Gad, à laqual pretendian derecho: Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, ò los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

DE los hijos de Ammon. Ansi dixo Iehova,
No tiene hijos Israel? No tiene heredero?
Porq̃ tomó como por heredad el Rey a de-
llos à b Gad, y su pueblo habitó en sus ciudades?
2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehova,
en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Am-
mon c clamor de guerra: y será *puesta* en monton
de assolamiento: y d sus ciudades serán puestas à
fuego, y Israel tomará por heredad à los que los
tomáron à ellos, dixo Iehova.
3 Aulla ó Hesebon, porque destruyda es Hay:
clamad hijas de Rabbath, vestios de saccos, ende-
chad, y rodead por los vallados: porque el Rey e
dellos fué en captividad, * sus Sacerdotes y sus
principes juntamente.
4 Porque te glorías de los valles? tu valle se es-
currió ó hija contumáz, la que confia en sus the-
soros:

* Esa. 16 10.
x Heb. del Carmel.
y S. se oyó.
z S. se oyó.
* Esa. 15, 5.
y Ar. ver. 4.
* Leed Esa. 16, 11.
* Esa. 15. 2. Eze. 7. 18. Amos. 8. 10.
* Leed Esa. 22, 1.
a Heb. que no plazer, en el ac 18. 1. y 22, 28.
b S. el enemigo à la presa.
c S. de parto.
d Alude à las artes de los caçadores.
* Esa. 24. 18.
e El plazo de &c.
f S. del enemigo.
* Ar. ver. 7.
g La sentencia contra Moab
a De los Ammonit.
b Galaad se entre del tribu de Gad. Amos 1. 13.
c Pregon, o alarma.
d Heb. sus hijas.
e S. de los Ammo.
* Ar. 48. 7.

soros:la que dize,Quien verná contra mi?
5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el
Señor Iehova de los exercitos,de todos tus alder-
redores:y sereys lançados cada uno delante de su
f O,al perdido. rostro,y no *avrá* quien recoxga f al vagabundo.
6 Y despues deesto haré tornar la captividad
de los hijos de Ammon, dixo Iehova.
II.
* Abdias, 8
7 ❡ De Edom. Ansi dixo Iehova de los exer-
citos:* No ay mas sabiduria en Theman? Ha pere-
cido el consejo en los sabios? corrompiose su sa-
biduria?
g Heb. bolvieronse. profundaron para habitar moradores &c.
* Abdias 3.
8 Huyd g bolveos,escondeos en simas para e-
star ó moradores de Dedan: porque el quebranta-
miento de Esau traeré sobre el, al tiempo que lo
tengo de visitar.
9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no
h Heb, destruyaran q.d, destruyendo tu tierra tomáran para si.
i Heb. y no el
dexaran rebuscos? Si ladrones de noche, h toma-
ran loque ovieran menester.
10 Mas yo desnudaré à Esau,descubriré sus es-
condrijos:y no se podrà esconder. Será destruyda
su simiente,y sus hermanos, y sus vezinos: i y no
será.
k Heb, vivificaré.
l Heb. que no fuy zio à ellos.
m A buenos tragos.
11 Dexa tus huerfanos,yo *los* k criaré:y tus biu-
das sobre mi se confiarán.
12 Porque ansi dixo Iehova: Heaqui que l los
que no estavã condenados à bever del caliz. m be-
viendo beverán,y tu absolviendo serás absuelto?
no serás absuelto: mas beviendo beverás.
13 Porque por mi juré,dixo Iehova que en as-
solamiento,en verguença,en soledad,y en maldici-
on será Bosrá: y todas sus ciudades serán en asso-
lamientos perpetuos.
n Heb, el oydo oí de Iehova.
* Abdias 1.
14 n * La fama oí, *que de parte* de Iehova a-
via sido embiado mensajero à las Gentes,dizien-
do, juntaos y venid contra ella, y levantaos à la
batalla.
15 Porque heaqui q̃ pequeño te he puesto entre
las Gentes, menospreciado entre los hombres.
o Con que terror hazias que te temiessen.
* Abdias 4.
16 o Tu arrogancia te engañó, y la sobervia de
tu coraçon: q̃ habitas en cavernas de peñas: q̃ tie-
nes la altura del monte:aunque * alces,como agui-
la tu nido,de alli te haré decendir, dixo Iehova.
17 Y será Edom en assolamiento: todo aquel
p O, enternecerá.
q O, heridas.
que passáre por ella p se espantará, y silvarà sobre
todas sus q plagas.
* Gen. 19.25. Ab. 50.40.
18 * Como en el trastornamiẽto de Sodoma,y
de Gomorrha y de sus *ciudades* vezinas, *será*, dixo
r S. del rey de Babylonia.
Iehova:no morarà alli nadie,ni la habitará hijo de
hombre.
s Desque aya destruydo à Iudea como avenida del Iordan.
* Como v, 16.
t S. en Iudea.
u Venir corriendo de Iudea contra Edom.
x S. à Iudea.
* Iob, 41, 1. Ab, 50,44.
y Rey, noto el officio.
z Heb, que estará delante de mi.
a Heb, sino los arrastraren los
b Los mas viles del exercito de los Chal
19 Heaqui que como leon r subirá s de la hin-
chazon del Iordan * à la morada fuerte: porque t
harè reposo,y hazerlo he u correr de sobre ella: y
al que fuere escogido x la encargaré: porque quien
es semejante à mi? * ó quien me emplazarà? ó *
quien será aquel y pastor z que me osará resistir?
20 Portanto oyd el consejo de Iehova, que hà
acordado sobre Edom:y sus pensamientos que ha
pensado sobre los moradores de Themã. a Cierta-
mente b los mas pequeños del hato los arrastra-
rán, y destruyrán sus moradas con ellos.
21 Del estruendo de la cayda deellos la tierra tẽ-
bló,y el grito de su boz se oyó en el mar Bermejo.
22 Heaqui que * como aguila subirà, y bolarà:
y estenderà sus alas sobre Bosra: y el coraçon de
los valientes de Edom será en aquel dia como el
coraçon de muger c en angustias.
* Arr. 48, 40.
c De parto.
III.
d Desmayaronse, grandemente, Heb. derrit, en la mar.
23 ❡ De Damasco. Avergonçose,Emath y Ar-
phad porq̃ oyeron malas nuevas: d derritieronse
en aguas de desmayo,no pueden assossegarse.
24 Desmayóse Damasco,bolvióse para huyr,y
tomole temblor: angustia y dolores le tomaron,
como de muger que está de parto.
25 Como e no dexaron à la ciudad f de alaban-
ça,ciudad g de mi gozo:
26 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças:
y todos los hombres de guerra h moriràn en a-
quel dia,dixo Iehova de los exercitos.
27 * Y haré encender fuego en el muro de Da-
masco, y consumirá las casas i de Benadad.
28 ❡ De Cedar,y de los reynos de Asor,los qua-
les hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
Ansi dixo Iehova:Levantaos, Subid contra Cedar,
y destruyd los hijos de * Cedem.
29 Sus tiendas y sus ganados k tomaran,sus cor-
tinas,y todos sus vasos,y sus camellos tomarán pa-
ra si:y llamarán contra ellos miedo al derredor.
e No perdonaron S. los enemigos.
f Celebre.
g Habla en persona de los naturales.
h Heb, callarán, Ab. 50 30
* Amos, 5.4.
i Del rey, era comun nombre de los reyes de Syria.
IIII.
* O, de Oriente.
k S, los Babylonios.
* Arr. ver. 8.
30 Huyd:alexaos muy lexos,* meteos en simas
para estar ó moradores de Asor,dixo Iehova:por-
que tomó consejo contra vosotros Nabuchodo-
nosor rey de Babylonia,y pensó contra vosotros
pensamiento.
l Tales eran los Scythas de jũto al Tanays en tiẽpo de Alexandro Q. Curt.
m Esp. v, aventar los &c. y ver, 36.
31 Levantaos,subid l à gente pacifica que bive
seguramente,dize Iehova,que ni tienen puertas ni
cerrojos,que biven solos.
32 Y serán sus camellos por presa,y la multitud
de sus ganados por despojo: m y esparzirloshé por
todos vientos, echados hasta el postrer rincõ,y de
todos sus lados les traeré su ruyna, dixo Iehova.
33 Y Asor serà morada de dragones, soledad
para siempre: ninguno morará ay,ni hijo de hom-
bre la habitarà.
V
n De Persia.
34 ❡ Palabra de Iehova que fué à Ieremias pro-
pheta à cerca n de Elam, en el principio del Reyno
de Sedechias Rey de Iudá, diziendo,
35 Ansi dixo Iehova de los exercitos. Heaqui q̃
yo quiebro el arco de Elã prĩcipio de su fortaleza.
* Ver. 32.
o Esp. v. tempestuosos.
36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los
quatro cantones del cielo,y * ablentarloshé à to-
dos estos vientos,ni avrá gente adonde no vengan
o estrangeros de Elam.
37 Y haré que Elam aya temor delante de sus
enemigos,y delante de los que buscan su anima, y
traeré sobre ellos mal,y el furor de mi enojo, dixo
Iehova: Y embiaré en pos deellos cuchillo hasta-
que los acábe.
p O, destruyere.
38 Y pondré mi silla en Elam,y p perderé de alli
Rey y Principes,dixo Iehova.
39 Mas acontecerà en lo postrero de los dias,que
haré tornar la captividad de Elam, dixo Iehova.

CAPIT. L.

Predize la assolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por aver puesto mano con sobervia y tyrania en el Pueblo de Dios. II. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nuevo Testamento.*

PAlabra que habló Iehova contra Babylonia,
contra la tierra de los Chaldeos, por mano de
Ieremias Propheta.
2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, le-
vantad tambien vandera:hazed saber y no encu-
brays,dezid:Tomada es Babylonia, avergonçado
a Son dioses de los Babyl.
es a Bel,deshecho es Merodach,avergonçadas son
sus esculpturas,quebrados son sus idolos.
3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del
Aquilon,la qual pondrá su tierra en assolamiento,
y no avrá quien en ella more ni hombre ni animal
movieronse,fueronse.
II.
4 ❡ En aquellos dias y en aquel tiẽpo,dize Ie-
hova,vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos
de Iudá juntamente,yran andando y llorando, y
buscarán à Iehova su Dios.
5 Por el camino de Sion preguntaran,alli *ende-
reçaran* sus rostros: Venid,y juntaos à Iehova b con
b Arr. 31,31. y 32,40. y 33,14 &c.
Cõcierto eterno,que jamas se ponga en el olvido.
6 Ovejas

6 Ovejas perdidas fueron mi Pueblo, [c] sus pa-
stores las hizieron errar, por los mõtes las descar-
riaron:anduvieron de monte en collado, olvida-
ronse de sus majadas.
7 Todos ‡ los que los hallavan, los comian: Y
sus enemigos dezian, [d] No peccaremos: porque *e-
llos* peccaron à Iehova [e] morada de justicia, y espe-
rança de sus padres Iehova.
8 * Huyd de en medio de Babylonia, y salid de
tierra de Chaldeos: y [f] sed como los mansos delan-
te del ganado:
9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago
subir contra Babylonia ayuntamiento de grandes
Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se apa-
rejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, co-
mo de valiente diestro, [g] no se tornará en vano.
10 Y *la tierra* de los Chaldeos será por presa: to-
dos los q̃ la saquearen, saldrán hartos: dixo Iehova.
11 Porque os alegrastes, porque os gozastes de-
struyẽdo mi heredad: porq̃ [h] os hechistes como be
zerra de renuevos, y relinchastes [i] como cavallos:
12 † Vuestra madre se avergonçó mucho, afrẽ-
tóse la que os engendró. Veys aqui las postrimeri-
as de las Gentes, desierto, sequedad, y ‡ paramo.
13 Por la yra de Iehova no se habitará, mas se-
rà [l] assolada toda ella: todo hombre que passare
por Babylonia, [m] se assombrará, y silvará sobre to-
das sus plagas.
14 Apercebios contra Babylonia [n] alderredor:
todos los que entesays arcos tirad contra ella: no
os duelan las saetas, porque peccó contra Iehova.
15 Gritad contra ella enderredor, [o] Diò su ma-
no, Caydo han sus fundamentos, derribados sõ sus
muros: porque vẽgança *es* de Iehova. Tomad ven-
gança della: * Hazed con ella como ella hizo.
16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tie-
ne hoz en tiempo de la siega: delante de la espada [p]
forçadora cada uno bolverá el rostro azia su pue-
blo, cada uno huyrá azia su tierra.
17 Ganado descarriado *há sido* Israel, leones lo
amontaron: [q] el rey de Assyria lo tragó el primero,
este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desossó
el postrero.
18 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: Heaqui q̃ yo visíto al Rey de Ba-
bylonia y á su tierra, como visitè al rey de Assyria,
19 Y tornarè á traer á Israel à su morada, y pa-
cerá àl Carmelo, y à Basan, y en el monte de E-
phraim y de Galaad se hartará su anima.
20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Ie-
hova, la maldad de Israel será buscada [r] y no pare-
cerá: y los peccados de Iuda, y no se hallarán: por-
que perdonaré á los que *yo* oviere dexado.
21 Sube contra la tierra de contumazes, contra
ella, y contra los moradores [s] de la visitacion. De-
struye, y mata en pos dellos, dixo Iehova: y haz
conforme à todo loque yo te he mandado.
22 Estruendo de guerra en la tierra, y quebran-
tamiento grande.
23 Como fué cortado y quebrado [t] el martillo
de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en de-
sierto entre las Gentes?
24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Baby-
lonia, y tu no lo supiste: fueste hallada y aun presa,
porque * provocaste à Iehova.
25 Abrió Iehova su thesoro, y sacó los vasos de
su furor: porque esta es obra de Iehova Dios de los
exercitos en la tierra de Chaldeos.
26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*:
abrid sus alholies: hollalda [v] como á parva, y de-
struylda: no le queden reliquias.
27 Matad à todos sus novillos, vayan al mata-

c Los reyes los Sacerdotes los propheʈ. arr 23.15.
‡ *Heb. ellas á Sab. las ovejas por las quales el propheta entiende á los Iudios,*
d S, maltratandolos.
e En el qual reside toda justicia,
* *Esa. 48, 20, Ab, 51, 6, Rev, 18. 4.*
f Habla cõ los principes que bolvieron al Pueblo de la captividad. Esd, 1, 11.
g S, su flecha,
h Heb, os multiplicastes.
i Heb, como fuertes,
† Babylonia.
‡ O, *soledad.*
l *Heb*, assolamiento,
m O, escarnecerá.
n Para cercarla.
o Rendido se ha,
* *Leed ps 137.8*
p O, violenta,
q 2, Rey, 17. 24, y 18, 15.
r Heb. y no ella, Mich. 7, 19
s De la tierra que ha de ser visitada.
t La Monarchia de Babyl
* *Esp, v. contra él combatiste,*
v Heb. como à montones,

dero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de
su visitacion.
28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra
de Babylonia *se oye*, paraque den las nuevas en Siõ
de la vengança de Iehova nuestro Dios, de la ven-
gança de su Templo.
29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheros, á
todos los que entesan arco: assentad campo sobre
ella al derredor, no escape della ninguno: pagalde
segun su obra: conforme à todo loque ella hizo,
hazed con ella: porque contra Iehova se ensober-
veció, contra el Sancto de Israel.
30 Por tanto sus mancebos caerán en sus pla-
ças, y todos sus hombres de guerra [x] seran talados
en aquel dia dixo Iehova.
31 Heaqui yo contra ti, ò Sobervio, dixo el Se-
ñor Iehova de los exercitos, porque tu dia es veni-
nido, el tiempo en que te visitaré.
32 Y el Sobervio trompeçará, y caera, y no ten-
drá quienlo levante: y encenderé fuego en sus ciu-
dades, y quemara todos sus al derredores.
33 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Opprimi-
dos *fueron* los hijos de Israel y los hijos de Iuda jũ-
tamente: y todos los que los tomaron captivos, se
los retuvieron: no los quisieron soltar:
34 El [y] Redemptor dellos es el Fuerte, Ieho-
va de los exercitos *es* su Nombre: pleyteando pley-
teará su pleyto para hazer quietar la tierra, y tur-
bar los moradores de Babylonia.
35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehova
y sobre los moradores de Babylonia, y sobre sus
principes, y sobre sus sabios.
36 Cuchillo sobre [z] los adivinos, y enloquece-
rán. cuchillo sobre sus valientes, y serán q̃brãtados.
37 Cuchillo sobre sus cavallos y sobre sus car-
ros y sobre todo el vulgo que está en medio dee-
lla: y serán [a] como mugeres: cuchillo sobre sus
thesoros, y serán saqueados.
38 * Sequedad sobre sus aguas, y secarsehan:
porque tierra es [b] de esculpturas, y en idolos en-
loquecen.
39 Portanto morarán * bestias monteses con
gatos: morarán tãbien en ella * pollos de abestruz,
ni mas será poblada para siempre, ni se habitará [c]
para siempre.
40 * Como en el trastornamiento de Dios à So-
doma y à Gomortha y à sus *ciudades* vezinas, dixo
Iehova, no morará alli hombre, ni hijo de hombre
la habitará.
41 Heaqui *que un* Pueblo viene *de la parte* del
Aquilon, y *una* gran Gente, y muchos reyes se le-
vantaràn de los lados de la tierra:
42 Arco y lança tomarán, serán crueles, y no *tẽ-*
drán piedad: [d] Su tropel sonarà como la mar, y ca-
valgarán sobre cavallos: apercebirse hàn como
hombre à la pelea contra ti ô hija de Babylonia.
43 Oyó su fama el Rey de Babylonia, y sus ma-
nos se descoyuntaron: angustia le tomó, dolor co-
mo de muger de parto.
44 * Heaqui que como leon subirá de la hin-
chazon del Iordan à la morada fuerte: porque ha-
ré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y al que
fuere escogido la encargaré: porque * quien es se-
mejante à mi? ò quien me emplazará? ò quien será
aquel pastor que me osará resistir?
45 Portanto oyd el consejo de Iehova, que há
acordadado sobre Babylonia, y sus pensamientos
que há pensado sobre la tierra de los Chaldeos.
Ciertamente los mas pequeños del hato los arra-
straràn, y destruyrán sus moradas con ellos.
46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra
tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

x Heb. *callarán assi arr, 49. 26.*
y O, vengador Tutor,
z Heb. los mẽtirosos. *los astrologos con sus falsas predicciones engañavã à los reyes de Babylonia.*
a Sin fuerça ni consejo para evitar la calamidad.
* *Leed lo N, ab 51. 36,*
b De idolos y idolatras,
* *Esa, 13, 21, y 34. 14.*
* Heb, hijas,
c Heb. de generacion en generacion,
* Gen, 19. 25. *Arr, 49, 18. Esa, 13, 19.*
d Heb, *su boz,*
* Arr, 49. 19. 20
* *Iob, 41. 1. Arr 49. 19.*

CAP.

CAPIT. LI.

Continuase la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por escripto á Sarajas Camarero mayor del rey Sedechias paraque la eche en el Euphrates llegado à Babylonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

a O, despierto contra Babyl.

ANsi dixo Iehova: Heaqui que yo [a] levanto
sobre Babylonia y sobre sus moradores,que
de coraçon se levantan contra mi,un vien-
to destruydor.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que
la ablenten:y vaziarán su tierra:porque serán con-
tra ella de todas partes en el dia del mal.
3 *Dirá* [b] al flechero que entesa su arco,y [c] al que
se pone orgulloso con su loriga, No perdoneys à
sus mancebos,destruyd todo su exercito.
4 Y caeran muertos en la tierra de los Chalde-
deos,y alanceados en sus calles,
5 Porque no ha embiudado Israel y Iuda
de su Dios Iehova de los exercitos,aunque su tie-
rra fue llena de peccado al Sancto de Israel.
6 * Huyd de en medio de Babylonia, y esca-
pad cada uno [d] su anima, porque no perezcays à
causa de su maldad:porque el tiempo *es* de vengá-
ça de Iehova:darle há su pago.
7 * Vaso de oro *fue* Babylonia en la mano de Ie-
hova,que embriaga toda la tierra:de su vino bevi-
eron las gentes, portanto enloquecerán las gẽtes.
8 * En un momento cayó Babylonia, y se que-
brantó:aullad sobre ella.* tomad balsamo para su
dolor:quiça sanará.
9 [e] Curamos à Babylonia,y no sanó: dexalda,y
vamos nos cada uno à su tierra: porque [f] llegado
há hasta el cielo su juyzio: y alçado se ha hasta las
nuves.
10 Iehova sacó á luz nuestras justicias:venid,y
cõtemos en Sion la obra de Iehova nuestro Dios.
11 Limpiad las saetas,[g] embraçad los escudos:
despertadohá Iehova el espiritu de los Reyes de
Media:porque contra Babylonia *es* su pensamien-
to para destruyrla.porque vengança *es* de Iehova,
vengança *es* de su templo.
12 Levantad vandera sobre los muros de Baby-
lonia:fortificad la guarda,poned guardas:aparejad
celadas:porq̃ aũ pensó Iehova y aũ puso en effec-
to loq̃ dixo sobre los moradores de Babylonia.
13 La q̃ moras entre muchas aguas, rica de the-
soros,venido ha tu fin,[h] la medida de tu cobdicia.
14 * Iehova de los exercitos jurò [†] por su vida, [i]
Sino te hinchiére de hombres como de langostas,
y cantarán sobre ti cancion *de lagareros.*
15 *El que haze la tierra con su fortaleza,el que
affirma el mundo con su sabiduria y * estiende los
cielos con su prudencia.
16 El que da [k] con boz multitud de aguas del
cielo:despues el haze subir las nuves de lo postrero
de la tierra:* haze relampagos con la lluvia,* y sa-
ca el viento de sus thesoros.
17 * Todo hombre [l] se enloquece à *esta* sabidu-
tia:todo platero se averguença [m] de la esculptura,
porq̃ mẽtira es su vaziadizo,q̃ no tienen espiritu.
18 *Vanidad [illegible] y obra de escarnios en el tiem-
po de su visitacion perecerán.
19 No *es* como ellos [n] la parte de Iacob: porque
el *es* el formador de todo: y *Israel es* la vara de su
heredad: Iehova de los exercitos es su Nombre.
20 Martillo [o] me soys ò armas de guerra,y por ti
quebrantaré Gentes,y por ti desharé reynos,
21 Y por ti q̃brantaré cavallos y sus cavalleros:y
por ti quebrantarè carros y losque en ellos suben.
22 Y por ti quebrantaré varones y mugeres, y
por ti quebrantaré viejos y moços, y por ti que-
brantaré mancebos y virgines,

b Heb. al entesador que &c. c Heb. al que se ensalça en su &c.

* Arr. 50,8. Leed la Nota. d Su vida.

* Leed, la 8, Psal. 75.9. y Arr. 25, 15. * Esa. 21, 9. Apo. 14. 8. y 18, 2. * Arr. 46, 11.

e Los medicos desafuzian à Babylonia. f Su castigo, es mayor de loq̃ los hombres puedan remediar, *semejante manera de hablar, Psal.* 36.6. y 57.11. g Heb. henchid

h El pago de tu avaricia y rapina. * Amos 6.8. † Heb. por su alma *q.d. por si mismo.* i *Desta manera de jurar. Leed* Num 14, 23. * Gen. 1, 6. Arr. 10, 12. * Gen. 1, 6. k Con truenos * Leed, Iob. 37, 21, y 38. 25. * *Leed. ps.* 135, 7. *Iob.* 38, 22. * *Leed. Esa.* 44, 18. Arr. 10. 14. l Se queda atonito. m Del idolo que fabricó, que no puede hazer esto. * Arr. 10, 15. n El Dios de &c. o Heb. me eres

23 Y por ti quebrantaré [p] al Pastor y à su manada:
por ti quebrantaré labradores y su [q] yuntas: y
por ti quebrantaré duques y principes.
24 Y pagaré à Babylonia y à todos los morado-
res de Chaldea todo el mal deellos,que hizierõ en
Sion delante de vuestros ojos,dixo Iehova.
25 Heaqui yo contra ti,ò [q] Monte destruydor,
dixo Iehova,que destruyste toda la tierra: y esten-
deré mi mano sobre ti,y hazertehé rodar de las pe
ñas:y tornartehé monte quemado.
26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina,ni
piedra para cimiento:porque en perpetuos assola-
mientos serás,dixo Iehova.
27 Alçad vandera en la tierra: tocad trompeta
en las Gentes:apercebid gentes contra ella: juntad
contra ella los reynos de [r] Ararat,de Minni,y [s] de
Ascenes:señalad contra ella capitan, hazed subir
cavallos como langostas encrizadas.
28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de
Media,à sus capitanes,y à todos sus principes, y à
toda la tierra de su señorio.
29 Y temblarà la tierra y affligirsehà: porque
confirmado es contra Babylonia todo el pensami-
ento de Iehova,para poner la tierra de Babylonia
en soledad,y que no aya morador.
30 Los valientes de Babylonia dexaron de pele-
ar,estuvieronse en los fuertes:faltóles su fortaleza:
* tornaronse como mugeres:encendierõ *los enemi-
gos* sus casas, quebraron sus cerrojos.
31 Correo se encontrará con correo,y mensaje-
ro se encontrarà con mensajero, para dar las nue-
vas al Rey de Babylonia, que su ciudad es toma-
mada [t] por todas partes:
32 Y los vados fueron tomados, y los carrizos
fueron quemados á fuego, y los hombres de gue-
rra se assombraron.
33 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos
Dios de Israel: la hija de Babylonia *es* como par-
va, tiempo es ya de trillarla: de aqui à un poco le
vendrà el tiempo de la siega.
34 [v] Comióme,y desmenuzôme Nabuchodo-
nosor Rey de Babylonia:paró me *como* * vaso va-
zîo:tragóme como dragon: hinchió su vientre de
mis delicadezas, y echome.
35 Mi robo y mi carne *està* en Babylonia,[‡]
dirà la moradora de Sion:y mi sangre en los mo-
radores de Chaldea,dirà Ierusalem.
36 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
juzgo tu causa,y vengaré tu vengança: y [x] secarè
su mar,y haré que quede seca su corriente.
37 Y serà Babylonia en majanos, morada de
dragones,[y] espanto y sylvo,sin morador.
38 A una bramarán como leones:bramarán co-
mo cachorros de leones.
39 * En su calor les pondrè sus vanquetes:y ha-
reles que se embriaguen paraq̃ se alegren, y duer-
man eterno sueño:y no despierten, dixo Iehova.
40 Hazerloshè traer como corderos al matade-
ro,como carneros con cabrones.
41 [z] Como fue presa * Sesach,y fue tomada la
que era alabada por toda la tierra? Como fue por
espanto Babylonia entre las gentes?
42 Subió [a] la mar sobre Babylonia,de la mul-
titud de sus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca
y desierta-tierra que no morarà en ella nadie, ni
passarà por ella hijo de hombre.
44 * Y visitaré á Bel en Babylonia, y sacaré de
su boca loque ha tragado: y Gentes no vendrán
mas à el;y el muro de Babylonia caerà.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y escapad
cada uno su vida de la yra del furor de Iehova.

46 Y porque

p Al Monarcha y à su exercito. q S. de bueyes para arar &c.

q Monarcha.

r Armenia, mayor y menor. s De Gothia. O, de Alemania.

* Arr. 50, 37.

t Heb. de termino q.d. del un cabo al otro.

u Palabras del Pueblo de Iuda. * Leed Esa. 30, 4. Arr. 19, 11.

‡ Mi hazienda q̃ me ha robado.

x Arr. 50, 38. fue la manera como Cyro tomó à Bab. echando al Euphrates por otra parte y entrando su exercito por la madre desaguada. y O, escarnio. * Dan 5, 1 *Leed Esa.* 21. 5. z La alabança de toda la tierra. * Babyl. ar. 25, 26. y 50. 13. a El exercito innumerable de Cyro.

* *A saber, con Cyro.*

46 Y porque no se enternezca vuestro coraçõ y
temays, á causa de la fama q̃ se oyrà por la tierra,
en un año vendrá la fama, y despues en otro año
el rumor, y *luego vendrá* [b] la violencia en la tierra,
y [c] el enseñoreador sobre el que enseñorea.

b El exercito fortissimo de Cyro.
c Cyro sobre Nabuch. tyrano sobre tyrano.

47 Portanto heaqui que vienen dias *que yo* vi-
sitaré [d] las esculpturas de Babylonia, y toda su ti-
erra se avergonçarà, y todos sus muertos caerán en
medio della.

d Los idolos.

48 Y los cielos y la tierra y todo loque en ellos
està diran [e] alabanças sobre Babylonia: porque *de
la parte* del Aquilon vendran sobre ella destruydo-
res, dixo Iehova.

e S. à *Dios.*

49 Puesque Babylonia *fué causa* que cayessen
muertos de Israel, tambien por causa de Babylo-
nia cayeron muertos de toda la tierra.
50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os
detengays: acordaos [f] por muchos dias de Iehova,
y [g] acordaos de Ierusalem.

f Heb. de lexos.
g Heb. suba sobre vuestro coraçon.

51 Estamos avergonçados, porque oymos la
affrenta; cubrió verguença nuestros rostros, por-
que vinieron estrangeros contra los Sanctuarios
de la Casa de Iehova.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehová,
que yó visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra
gemirà [h] muerto.

h *Herido* de muerte.

53 Si se subiesse Babylonia ál cielo, y si forta-
leciêre en lo alto su fuerça, de mi vendràn á ella
destruydores, dixo Iehova.
54 Sonido de grito de Babylonia, y quebranta-
miento grande de la tierra de los Chaldeos.
55 Porque Iehova destruye à Babylonia, y qui-
tará della el mucho estruendo; y bramarán sus
ondas; como [i] muchas aguas será el sonido de la
boz dellos,

i S. el estruendo de muchas.

56 Porque vino contra ella, contra Babylonia,
destruydor: y sus valientes fueron presos, el arco
dellos fué quebrado: porque el Dios [†] de pagas
Iehova pagará pagando.

† Que à nadie dexa sin paga, ó del mal ó del bien. Heb. 11, 6.

57 Y embriagaré sus Principes, y sus sabios: sus
capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán
sueño eterno, y no despertaràn, dize el Rey, Ieho-
va de los exercitos *es* su Nombre.
58 Ansi dixo Iehová de los exercitos, El muro
ãcho de Babylonia derribãdo será derribado: y sus
altas puertas serán q̃madas à fuego: y trabajará pu-
eblos y gẽtes en vano [l] en el fuego: y [m] cansarsehã.

l S. para apagarlo.
m S. en vano.

59 ¶ Palabra q̃ [n] embió Ieremias Propheta á Sa-
rajas hijo de Nerias, hijo de Maasias quãdo yva cõ
Sedechias Rey de Iudá à Babylonia el quarto año
de su Reyno: y *era* Sarajas el principal [o] camarero.

II
n Heb. mãdó.
o Heb. del reposo.

60 Y escrivió Ieremias, en un libro todo el mal
que avia de venir sobre Babylonia: todas las pala-
bras [p] que están escriptas contra Babylonia.

p S. en estos dos cap. 50. y 51.

61 Y dixo Ieremias à Sarajas, Quando llegâres
à Babylonia, y vieres y leyeres todas estas cosas.
62 Dirás, Iehova, tu dixiste contra este lugar
que lo avias de talar, hasta no *quedar* en el mora-
dor ni hombre ni animal, mas que [q] para siempre
ha de ser assolado.

q Heb. será en soledades eternas.

63 Y será que quando acabares de leer este li-
bro, atarlehàs una piedra, y echarlohás en medio
del Euphartes;
64 Y dirás: Ansi será annegada Babylonia, y no
se levantará del mal que yo traygo sobre ella: Y [r]
cansarsehan: Hasta aqui *son* [s] las Prophecias de
Ieremias.

r S. en vano los que la quisieren remediar.
s Heb. las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cũplimiento de toda su Prophecia, q̃ fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captividad.

Era * Sedechias de edad de veynte y un años
quando comencó à reynar: y reynó onze años
en Ierusalem. Su madre se llamava Amital
hija de Ieremias de Lobná.

* 2. Rey. 24. 18, y 25, 1, y 2. Chró. 36. 11

2 Y hizo [a] lo malo en los ojos de Iehova con-
forme á todo loque hizo Ioacim.

a Loque Dios condena.

3 Porq̃ á causa de la yra q̃ tuvo Iehova contra
Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia,
Sedechias rebelló contra el Rey de Babylonia,
4 * Aconteció pues á los nueve años de su Rey-
no, en el mes Decimo, á los diez dias del mes, q̃ vino
Nabuchodonosór Rey de Babylonia, el y todo su
exercito cõtra Ierusalẽ, y assentarõ sobre ella cãpo,
y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

* 2. Rey. 25. 1. Arr. 39. 1.

5 Y [b] estuvo cercada la ciudad hasta el unde-
cimo año del Rey Sedechias.

b Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

6 En el mes Quarto, á los nueve del mes, pre-
valeció la hambre en la ciudad hasta no aver pan
para el pueblo de la tierra.
7 Y fué entrada la ciudad, y todos los hõbres de
guerra huyeron, y salieronse de la ciudad de noche
por el camino del postigo q̃ *està* entre los dos mu-
ros, que *estavan* cerca del Iardin del Rey, y fueron-
se por el camino del desierto, estando aũ los Chal-
deos junto à la ciudad ál derredor.
8 Y el exercito de los Chaldeos siguió ál
Rey, y alcançaron à Sedechias en los llanos de
Iericho, y todo su exercito se esparzió del.
9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo ve-
nir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de
Emath, y [‡] pronunció contra el sentencia.

‡ Heb. habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de
Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló
à todos los principes de Iudá en Reblatha.
11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y pu-
solo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer
á Babylonia: y pusolo en la casa de la carcel hasta
el dia que murió.

c Heb. cegó.

12 Y en el mes Quinto á los diez del mes, [d] que
era este año el año diez y nueve del Reyno de Na-
buchodonosor Rey de Babylonia, [e] vino à Ieru-
salem Nabuzardan capitan de la guarda *que* [f] solia
estar delante del Rey de Babylonia,

d Este Nabuc. ... 45 años.
e En el 7. dia entró, 2. Rey. 25. 8. pero en el decimo començó à hazer lo que luego se dize.
f Heb. estava. Era Condestable.

13 Y encendió á fuego la Casa de Iehova, y la
casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda
grande casa quemò á fuego.
14 Y todo el exercito de los Chaldeos que *ve-
nia* con el capitan de la guarda destruyó todos los
muros de Ierusalem en derredor.
15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan de la
guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente
vulgar que avian quedado en la ciudad, y los *fu-
gitivos*, que se avian huydo ál Rey de Babylonia,
y todo el resto de la multitud vulgar.
16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzar-
dan capitã de la guarda para viñeros y labradores.
17 * Y los Chaldeos quebraron las colunas de
metal que estavan en la Casa de Iehova, y las basas
y el mar de metal, que estava en la Casa de Iehova,
y llevaron todo el metal à Babylonia.

* Arr. 27, 19.

18 Llevaron tambiẽ [†] los calderos, y los badiles,
y los spalterios, y los bacines, y los cucharros, y
todos los vasos de metal [g] conque se servian.

† Leed 1. Rey. 7, 50.
g Del servicio del Templo.

19 Y las copas, y * encensarios, y bacines, y ollas,
y candeleros, y escudillas, y taças: loque de oro de
oro, y loque de plata de plata, llevò el capitan de
la guarda.

* Leed la 1. 27, 3.

20 Dos colunas, un mar, y doze bueyes de metal
que estavã debaxo de las basas, que hizo el rey Sa-
lomon en la Casa de Iehova: no se podia pesar el
metal de todos estos vasos.

21 * Quan-

* 1. Rey. 7, 15. y 2, rey 25, 17. y 2. Chro, 3. 15.
b Fundida con la misma coluna Heb, vazia.
* Lee 1. Rey. 7, 16.

21 *Quanto á las colunas, la altura de la una coluna eran diez y ocho cobdos: y una cuerda de doze cobdos la cercava de quatro dedos de gruesso b de vaziadizo.

22 Y el capitel de metal q̃ estava sobre ella era de altura * de cinco cobdos: y *avia* una red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la segunda coluna cō sus granadas.

23 Avia noventa y seys granadas en cada orden: todas ellas eran ciēto sobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitan de la guarda á Sarajas Sacerdote Principal, y á Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas i de la puerta:

i Or, de los vasos.
k un criado del Rey.
l Heb. de los q̃ vian la casa del rey.
m Que ponia por lista.
n Principales del pueblo.

25 Y de la ciudad tomó k un eunucho que erá capitan sobre los hombres de guerra: y siete hombres l de los continos del Rey, que se hallaron en la ciudad: y el principal escrivano de la guerra m que cogia ál pueblo de la tierra para la guerra: y sesenta n varones del vulgo de la tierra que se hallaron dentro de la ciudad:

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda, y truxolos ál Rey de Babylonia á Reblatha:

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de su tierra.

28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo traspassar * en el año septimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.

29 En el año, o diez y ocho, Nabuchodonosor hizo traspassar de Ierusalem ochocientas y treynta y dos p personas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor traspassó Nabuzardan capitan de la guarda, Setecientas y quarenta y cinco personas de los Iudios: todas las personas *son* quatro mil y seys cientas.

31 Y acaeció que en el año treynta y siete de la captividad de Ioachin Rey de Iuda en el mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* de su Reyno q alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo de la casa de la carcel:

32 Y habló con el r amigablemente, y hizo poner su silla sobre las sillas de los Reyes que estavan con el en Babylonia.

33 Y hizole mudar las ropas de su carcel, y comia pan delante deel siempre todos los dias de su vida.

34 Y continuamente se le dava racion por el Rey de Babylonia cada cosa en su dia todos los dias de su vida, hasta el dia que murió.

* 2, Rey, 24. 12.
o De Nabuch. atr. ver. 12, y 30.
p Heb, almas.
q Q. d. sacólo de prision.
r Heb, buenas.

Fin de las Prophecias de Ieremias.

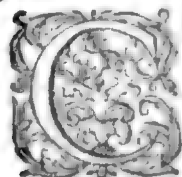
Las Lamentaciones, ô, Endechas de IEREMIAS.

ARGVMENTO.

DEstruyda por los Chaldeos Ierusalem, y el Templo, y el pueblo llevado captivo, Ieremias los endechó con estas sus Endechas, ò Lamentaciones. Estas calamidades, que aqui lamenta Ieremias, tuvieron su principio en la muerte del Rey Iosias: la qual fue un certissimo presagio de todas las calamidades que se siguieron. En estas Endechas Ieremias en su nombre, y en nombre de todos los pios se quexa de las grandes miserias que padecen, confiessa los peccados publicos y particulares, exhorta à todos á enmienda de vida, à fe, y invocacion. suplica à Dios que aparte su ira: demanda gracia y misericordia conforme al Alianza que Dios avia hecho con su pueblo. 2, *Chron.* 35. 25. *se haze mencion de las lamentaciones de Ieremias.*

CAPIT. I.

Endecha que el Propheta Ieremias parece aver hecho (conforme à lo que el dixo cap. 9, 20,) en q̃ su pueblo cantasse la assolacion de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas de ella: y movido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.

Aleph OMO está assentada sola la Ciudad *antes* populosa: la grande entre las Gentes es buelta como biuda: la Señora de provincias es hecha tributaria.

* Ier. 13. 17.
a Aun quādo los otros reposan.

2 *Beth* * Llorando llorará a en la noche, y sus lagrimas en sus mexillas: no tiene quien la consuele de todos sus amadores: todos sus amigos le faltaron: bolvieron se le enemigos.

* Ier. 34, 11.
b De la grāde servidumbre.

3 *Gimel* Iuda passó *en captividad* * à causa de la afflicion, y b de la grandeza de servidumbre: ella moró entre las Gentes y no halló descanso. todos sus perseguidores la alcançaron entre estrechuras.

c Q. d. ya en ella no se hazen publicos ayuntamiētos ni juyzios.

4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienen luto, porque no ay quien venga à las Solennidades; c todas sus puertas *son* assoladas, sus Sacerdotes gimen, sus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

‡ Lee Deu. 28, 13. y 44.
d Heb. se pacificaron.
e Heb. salió.
f De Ierusalem
g Medrosos, amontados.
h S. en captividad,

5 *He* ‡ Sus enemigos son hechos cabeça, sus aborrecedores d fueron prosperados: porque Iehova la affligió por la multitud de sus rebelliones: sus niños fueron en captividad delante del enemigo.

6 *Vau* e Fuese f de la hija de Sion toda su hermosura: sus principes fueron g como ciervos que no hallaron pasto: y h anduvieron sin fortaleza delante del perseguidor.

7 *Zain* Ierusalem, quando su Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no uvo quien le ayudasse, *entonces* se acordó de los dias i de su afflicion, y de sus rebelliones, k y de todas sus cosas desseables que tuvo desde los tiempos antiguos: miraron la los enemigos, y escarnecieron l de sus Sabbados.

i De la afflicion que ella dió à los suyos at. ver. 3.
k De su prosperidad passada, de la qual abusó &c.
l De su culto, y religion.
m Gravemēte peccó
n Trasportada. O t. escarnecida.
o Preciose, arreòse de idolatrar sin hazer caso de las amenazas de Dios.
* Deut, 23. 3.

8 *Heth* m Peccado peccó Ierusalem, por lo qual ella ha sido n removida: todos los que *antes* la honrravan, la menospreciaron, porque vieron su verguença: ella tambien sospira, y es buelta atrás.

9 *Teth* Sus o immundicias *truxo* en sus faldas, no se acordó de su postrimeria: portanto ella ha decēdido maravillosamente: no tiene consolador. Mira ô Iehova, mi affliccion, porque el enemigo se ha engrandecido,

10 *Iod* Estendió su mano el enemigo à todas sus cosas preciosas: y *ella* vido à las Gentes entrar en su Sanctuario, de las quales mandaste * que no entrassen en tu compaña.

p Heb para hazer reposar el alma.
q Heb, que me es hecho,
r Heb, todo el dia enmollecida.
s El servicio, el captiverio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
t Como añillo de memoria para castigarlas.

11 *Caph* Todo su Pueblo buscó su pan sospirando, dieron por la comida todas sus cosas preciosas p para entretener la vida. Mira ô Iehova, y vee, que soy *tornada* vil.

12 *Lamed* No os *sea molesto* todos los que passays por el camino, mirad y ved, si ay dolor como mi dolor, q que me ha venido: porque Iehova me hā angustiado en el dia de la yra de su furor.

13 *Mem* desde lo alto embió fuego en mis huessos, el qual se enseñoreó: estendió red á mis pies, tornóme atrás, pusome assolada, *y* r que siempre tenga dolor

14 *Nun* s El yugo de mis rebelliones t está ligado en su mano, entretexidas hā subido sobre mi cerviz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos de *donde* no podré levantarme.

15 Samech

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuer-
tes en medio de mi:llamó contra mi [v] compañia
para quebrantar mis mancebos:[x] lagar ha pisado
el Señor à la Virgen hija de Iuda.
16 *Ain* * Por esta causa yo lloro,mis ojos,mis o-
jos [y] derribé aguas:porque se alexó de mi consola-
dor que dé reposo à mi alma: mis hijos son de-
struydos,porque el enemigo prevaleció.
17 *Pe* Sion [z] estendió sus manos, no tiene con-
solador: Iehova dió mandamiento contra Iacob
que sus enemigos [a] lo cercassen: Ierusalem fue en
abominacion entre ellos.
18 *Zade* Iehova es justo,q̃ *yo* contra [b] su boca re-
belé. Oyd aora todos los pueblos,y ved mi dolor:
mis virgines y mis mancebos fuerõ en captividad.
19 *Kuph* Di bozes * à mis amadores, mas ellos
me han engañado:mis Sacerdotes y mis Ancianos
en la ciudad perecieron buscando comida para si
* con que entretener su vida.
20 *Res* Mira,ò Iehova,que estoy atribulada,*
mis entrañas rugen,mi coraçon está trastornado
en medio de mi:porque rebellé rebellándo:de fue-
ra [c] *me* deshijó el cuchillo,de dentro [d] parece una
muerte.
21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consola-
dor para mi:todos mis enemigos,oydo mi mal, se
holgaron,porque tu lo heziste,truxiste el dia [e] que
señalaste: mas seran como yo.
22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad,y haz
con ellos como heziste conmigo por todas mis re-
belliones:porque muchos *son* mis sospiros, y mi
coraçon *está* doloroso.

v Exercito de enemigos.
x F. esta de vẽdimia ha hecho Dios de Ierus. à sus enemigos *leed semejante cõparaciõ Esa.* 63, 3.
* Ier. 13, 17. Abac, 2, 18.
y Heb. deciẽdan aguas.
z S. como en grande calamidad. *leed Ier.* 4, 31 *Or. se despedaçó con sus manos con lo qual mostrava su gran angustia.*
a Heb. enderredor,
b Contra su palabra,
* Arr, ver 2.
* Como arr, ver. 11.
* *Leed, Esa.* 16, 11. Ier. 48, 36,
c Me mató los hijos,
d Nada se vee sino muerte,
e *S.* para mi castigo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

Aleph Como escureció el Señor en su furor [a] à
la hija de Sion,derribó del cielo à la tie-
rra la hermosura de Israel,y [b] no se a-
cordó del estrado de sus pies en el dia de su furor,
2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: de-
struyó en su furor todas las tiendas de Iacob:echó
por tierra las fortalezas de la hija de Iuda,[c] conta-
minó el Reyno y sus principes.
3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo [d] el
cuerno de Israel,hizo bolver atrás su diestra delan-
te del enemigo;y encendióse en Iacob como lla-
ma de fuego,ardió en derredor.
4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo, [e] af-
firmó su manderecha como adversario,y mató to-
da cosa hermosa à la vista en la tienda de la hija de
Sion:derramò como fuego su enojo.
5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyò à
Israel,destruyò todos sus palacios:dissipó sus for-
talezas,y multiplicó en la hija de Iuda la tristeza y
lamentacion.
6 *Vau* Y [f] traspassó como *de* huerto su cabaña,
destruyó su congregacion:hizo olvidar Iehova en
Sion solennidades y Sabbados:y desechó en la yra
de su furor [g] Rey y Sacerdote.
7 *Zain* Desechó el Señor su altar,menospreció
su Sanctuario:entregó en la mano del enemigo los
muros de sus palacios: [h] dieron grita en la Casa de
Iehova como en dia de fiesta.
8 *Heth* Iehova [i] determinó de destruyr el mu-
ro de la hija de Sion,estendió [k] el cordel: no re-
truxo su mano de destruyr: enlutó se el antemuro
y el muro,fueron destruydos juntamente.
9 *Teth* Sus puertas fueron [l] echadas por tierra
destruyó y quebrantó sus cerrojos; su Rey y sus
principes *son llevados* entre las Gentes: no ay Ley:
sus Prophetas tampoco hallarõ vision de Iehova.
10 *Iod* Assentaronse en tierra,callaron los anci-

a A Ierusalem,
b No hizo caso del estrado q. d. del lugar de su assiento. *deste estrado leed* 1, *Chrõ.* 28 2 *Psal.* 99, 5.
c Profanó hizo comun à las gentes,
d El Reyno y su gloria.
e *Heb.* estuvo su &c.
f *Describe* la ruyna del Tẽplo.
g El reyno y el Sacerdocio,
h S. los enemigos.
i Heb. pensó.
k El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar conciento *leed* 1 *rey.* 21, 13. *Esa.* 34, 11.
l Heb. ahõdadas en tierra.
m Heb. hizieron subir polvo *leed Iob,* 2,

anos de la hija de Sion:[m] echaron polvo sobre sus
cabeças,ciñeronse de saccos:las hijas de Ierusalem
abaxaron sus cabeças à tierra.
11 *Caph* Mis ojos [n] se cegaron de lagrimas, ru-
gieron mis entrañas,mi bigado se derramó por tie
rra por el quebantamiẽto de la hija de mi Pueblo,
desfalleciendo el niño,y el que mamava en las pla-
ças de la Ciudad.
12 *Lamed* [o] Dezian à sus madres: Donde está el
trigo y el vino? desfalleciendo como muertos en
las calles de la Ciudad, derramando sus almas en
el regaço de sus madres.
13 *Mem* [p] Que testigo te traeré,ò à quien te ha-
ré semejante,ò hija de Ierusalem? A quien te com-
pararé para consolarte,ò Virgen hija de Sion? Por-
que grande es tu quebrantamiento como la mar:
quien te medicinará?
14 *Nun* Tus prophetas [q] te predicaron [r] vani-
dad y locura,y no descubrieron tu peccado para
estorvar tu captiverio: predicaron te prophecias
vanas y [s] digressiones.
15 *Samech* * Todos los que passavan por el ca-
mino,batieron las manos sobre ti: silvaron,y mo-
vieron sus cabeças sobre la hija de Ierusalem; [t] Es
esta la Ciudad que dezian de perfecta hermosura,
[u] el gozo de toda la tierra?
16 *Pe* Todos tus enemigos abrieron sobre ti su
boca, y silvaron,y batieron los dientes: y dixeron,
Traguemos:que cierto este es el dia que esperava-
mos:hallamos *lo*,vimos *lo*.
17 *Ain* Iehova hizo * lo q̃ * determinó,cumplió
su palabra q̃ el avia mandado desde tiempo anti-
guo destruyó y no perdonó, y alegró sobre ti al e-
nemigo,y enalteció [x] el cuerno de tus adversarios.
18 *Zade* El coraçon [y] de ellos dava bozes al Se-
ñor.O muro de la hija de Sion,* [z] echa lagrimas
como *un* arroyo dia y noche:no descanses [a] ni ces-
sen las niñas de tus ojos.
19 *Kuph* Levantate,da bozes en la noche, en el
principio de las velas:derrama como agua tu co-
raçon delante de la presencia del Señor: alça tus
manos à el por la vida de tus pequeñitos q̃ desfa-
llecẽ de hãbre en los principios de todas las calles.
20 *Res* Mira,ó Iehova,y considera à quien [b] has
vendimiado ansi. Comen las mugeres su fruto,
los pequeñitos de sus crias? Mata se en el Sanctua-
rio del Señor el Sacerdote y el Propheta?
21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por
las calles;mis virgines y mis mancebos cayeron à
cuchillo. Mataste en el dia de tu furor, degollaste,
no perdonaste.
22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad, [c]
mis temores de alderredor:ni uvo en el dia del fu-
ror de Iehova quien escapasse ni quedasse bivo:los
que crié y [d] mantûve,mi enemigo los acabó.

n Or. desfallecieron. *leed.* ar. 1, 20,
o Preguntavã à sus madres por comida y bevida, y ansi se cayan por las calles.
p Heb. Que te atestiguare,
q Heb. vieron Ier. 2, 8, y 5, 31, y 14, 14, y 23, 16.
r Idolatria y apostasia de la palabra de Dios y de su sabiduria.
s Doctrinas de demonios con que divertierõ de la Ley de Dios. Heb. expulsiones ò tentaciones. *leed, Ier.* 2, 25 y 29, 9, 21.
t S. diziendo, Es &c.
u Psal. 48, 3.
* Lev 26, 17, Deu, 28, 16 &c
* Arr. ver. 8,
x La fuerça del reyno.
y De los cercados.
* Ier. 14, 17. Arr 1, 16,
z Haz decendir lagrimas.
a *Heb.* ni calle la niña de tu ojo.
b Or, has hecho ansi.
c Los enemigos de quien me temia.
d *Esp.* crie y engrandeçi.

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap, 20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. II. Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperança en el, y predicando sus continuas misericordias. III. Con esta occasion haze una doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professare piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio. IIII. Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ó tyranno: mas porque los peccados de los hombres provocan ansi su justicia. V. De aqui deciende muy á proposito à impugnar el Epicureysmo de los que niegan la divina Providencia, con que tambien corrige los conceptos de sus quexas: concluyendo con llamar à los que Dios açota à la consideracion de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelva por el contra sus enemigos.

Yo *soy*

Aleph YO *soy un* hombre [a] que vee afficion en la
vara de su enojo,
2 *Aleph* Guióme, y llevóme, en tini-
eblas, mas no en luz.
3 *Aleph* [b] Ciertamente contra mi bolvió y re-
bolvió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo envejecer mi carne y mi cuero: que-
brantó mis huessos.
5 *Beth* † Edificó contra mi, y cercó *me* de toxi-
co, y de trabajo.
6 *Beth* Assentóme en escuridades como los mu-
ertos para siempre.
7 *Gimel* Cercóme de seto, y no saldré: apesgó
mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y dí bozes, cerró
mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra ta-
jada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi: leon en
escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme:
tornóme [c] assolado.
12 *Daleth* † Su arco entesó, y †. pusome como
blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones [d] las saetas de
su aljava.
14 *He* Fué escarnio à todo mi Pueblo, † cancion
de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagòme de
axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes con cascajo: cu-
brióme de ceniza.
17 *Vau* Y mi alma se alexó [e] de la paz, olvideme
del bien.
18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi espe-
rança de Iehova.
II. 19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afficion, y de mi
abatimiento: del axenxo, y de la hiel.
20 *Zain* Acordandose se acordará, porque mi a-
nima es humillada en mi.
21 *Zain* [f] Esto reduziré à mi coraçon; portanto
esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehova *son*, que no so-
mos consumidos: porque sus misericordias nunca
desfallecieron.
III. 23 *Heth* Nuevas [g] cada mañana: grande es tu † fe.
24 ¶ *Heth* * Mi parte *es* Iehova, dixo mi anima:
portanto à el esperaré.
25 *Teth* Bueno es Iehova à los que en el esperan,
àl anima que lo buscáre.
26 *Teth* Bueno es [h] esperar callando en la salud
de Iehova.
27 *Teth* Bueno es àl varon, si llevàre el yugo des-
de su mocedad.
28 *Iod* Assentarseha solo, y callará: porque [i] llevó
sobre si.
29 *Iod* [k] Pondrá su boca en el polvo, si quiça a-
vrá esperança.
30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriére: [l] hartar-
IIII. seha de affrenta.
31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará para si-
empre.
32 *Caph* Antes si affigiére, tambien se compade-
cerá segun la multitud de sus misericordias,
33 *Caph* Porque † no afflige, ni congoxa de su
coraçon à los hijos de los hombres,
34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies
[n] todos los encarcelados de la tierra:
V. 35 *Lamed* Para [o] hazer apartar el derecho del hõ-
bre delante de la presencia del Altissimo:
36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [p] en su cau-
sa, [q] El Señor no lo sabe.

a Que no propheo assi sino assi, y castigos rigurosos de la divina yra. b O, solamẽte, q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofetearme. † Leed. Iob 3,23. y 19,17
c Solo. † Como psal. 7, 13. † Leed Iob 7, 20. y 16, 12. d Heb. los hijos de &c. † Leed Iob 30, 9. Psal. 69, 13.
e Del bien, del reposo.
f à sab. las misericordias de Dios: como luego las nõbra. g Cada mañana las renueva. Heb. en las mañanas.
* Psal. 16, 5. y 73, 26. Ier. 10, 16. h heb. y espére y calle. i S. el yugo del Señor. k q.d. abaxara su cabeça y humillarse ha por tierra. Leed Iob 39, 37. y 42, 6. l Prevengase para suffrir muchos opprobrios. † Leed Ez. ec. 28, 23. y 32. y 33, 11. m De gana. n A los miseros que en el esperan q.d. nos es como los tyranos del mundo. o Pervertir el &c. p Heb. en su juyzio. q Dios no sabe hazer esto.

VI. 37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que a-
vino *algo* que el Señor no mandó?
38 * [r] *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá
malo ni bueno?
39 *Mem* [s] Porqué *pues* tiene dolor el hombre bi-
viente, el hombre en su peccado?
40 [t] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos, y bus-
quemos, y bolvamosnos à Iehova.
41 *Nun* Levantemos nuestros coraçones con las
manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros avemos rebellado, y fuemos
desleales: *por tanto* tu no perdonaste.
43 *Samech* Tendiste la yra, y persequiste nos: ma-
taste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuve, porque no passa-
sse la oracion.
45 *Samech* [v] Raedura y abominacion nos tor-
naste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieron sobre
nosotros su boca.
47 *Pe* † Temor y lazo fue à nosotros, assolami-
ento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [x] echan mis ojos por el que-
brantamiento de la hija de mi Pueblo.
49 *Ain* Mis ojos destilan, y no cessan: porque no
ay [y] relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehova mire y vea desde los ci-
elos.
51 *Ain* [z] Mis ojos contristaron à mi anima por
todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos co-
mo à ave, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [a] pusi-
eron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de avenida sobre mi ca-
beça, yo dixe † muerto soy.
55 *Kuph* Invoqué tu nombre, ó Iehova, desde la
carcel [b] profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja [c] à
mi clamor, paraque yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te invoqué: dixi-
ste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, re-
demiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ó Iehova, mi sin razon, ple-
ytea mi causa.
60 *Res* Tu haz visto toda su vengança, todos sus
pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta dellos, ó Ieho-
va, todos sus pensamientos contra mi:
62 *Schin* [d] Los dichos de los que se levantaron
contra mi, y su pensamiento contra mi [e] siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su levantarse mira; yo
soy su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ó Iehova, segun la obra de
sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçõ, *dà* les tu maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebrantalos de
debaxo de los cielos, ó Iehova.

* Amos 3, 6. r Dios no tiene Providencia? s Confuta el epicureismo. Dios castiga lo que peccá. t Conclusion de la doctrina precedente.
u Barredura, ò vassura. 1. cor. 4, 13.
† Esa. 24, 17.
x heb. deciende mi ojo.
y à sab. de las extremas miserias que padecemos.
z La vista de la calamidad de las mugeres de mi ciudad contristó mi &c.
a S. à la boca de la mazmorra.
† Heb. cortado soy.
b Heb. de algibe de baxuras.
c Heb. por mi respiracion à mi clamor.
d Heb. los labios.
e Heb todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de loque passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo se ha [a] escurecido el oro, el buen
oro se ha trocado! las piedras del Sanc-
tuario son esparzidas [b] por las encru-
zijadas de todas las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y estimados
mas que el oro puro, como mo son tenidos por [c] va-
sos de barro, obra de manos del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de

a Heb. cubierto.
b Heb. en la cabeça de &c.
c Viles, de ningũ precio.

mámar à ſus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel,
d como los abeſtruzes e en el deſierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de ſed ſe pe-
gó à ſu paladar: los chiquitos pidieron pan, no uvo
quien ſe lo partieſſe.
5 *He* Los que comian f delicadamente, g fueron
aſſolados en las calles: losque ſe criaron en carmeſi,
abraçaron los eſtiercoles.
6 *Vau* Y augmentóſe la iniquidad de la hija de
mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, ‡ q̃ fue
traſtornada en un momento: y no aſſentaron ſobre
ella h compañias.
7 *Zain* i Sus Nazareos fueron blancos mas que
la nieve, mas reſplandecientes que la leche: k ſu com-
poſtura mas encendida que las piedras precioſas
cortadas del Saphiro.
8 *Heth* Eſcura mas que la negregura es la for-
ma deellos, no los conocen por las calles: ſu cuero
eſtá pegado à ſus hueſſos, ſeco como un palo.
9 *Teth* l Más dichoſos fueron los muertos à cu-
chillo, que los muertos de la hambre: porque eſtos
m murieron poco à poco por *falta de* los frutos de
la tierra.
10 *Iod* Las manos de las mugeres ‡ piadoſas co-
zieron à ſus hijos: fueronles comida en el quebran-
tamiento de la hija de mi Pueblo.
11 *Caph* Cumplió Iehova ſu enojo: derramó el
calor de ſu yra: y encendió fuego en Sion, que con-
ſumió ſus fundamentos.
12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra ni todos
los que habitan el mundo, creyeron que el enemi-
go y el adverſario entrára por las puertas de Ieru-
ſalem.
13 *Mem* ‡ Por los peccados de ſus Prophetas, por
las maldades de ſus Sacerdótes, n derramarõ en me-
dio deella la ſangre de los juſtos,
14 *Nun* Titubearon o ciegos en las calles: fueron
contaminados en ſangre, p que no pudieſſen tocar
à ſus veſtiduras.
15 *Samech* q Davãles bozes, Apartaos, *es* Immun-
do, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque r eran
contaminados: y *deſque fueron* ſ traſpaſſados, dixeron
entre las Gentes, Nunca mas t morarán.
16 *Pe* v La yra de Iehova los apartó, nunca mas
los mirará: porque no reverenciaron la faz de los
Sacerdotes, de los viejos no tuvieron compaſſion.
17 *Ain* Aun nos hán desfallecido nueſtros ojos
tras nueſtro vano ſocorro: con nueſtra eſperança
eſperamos gente *que* no puede ſalvar.
18 *Zade* x Caçaron *nos* nueſtros paſſos, que no
anduvieſſemos por nueſtras calles: acercoſe nueſtro
fin, cumplieronſe nueſtros dias, porque nueſtro fin
vino.
19 *Koph* ‡ Ligeros fueron nueſtros perſeguidores
mas que las aguilas del cielo: ſobre los montes nos
perſiguieron, en el deſierto nos eſpiaron.
20 *Res* y El reſuello de nueſtras narizes, el ungi-
do de Iehova fué preſo z en ſus hoyos, de quien à-
viamos dicho, a En ſu ſombra tendremos vida en-
tre las Gentes.
21 ¶ *Schin* b Gozate y alegrate hija de Edom la
que habitàs en tierra de Hus: aun haſta ti paſſará el
caliz: embriagartehas, y vomitarás.
22 *Tau* ‡ Cumplido es tu caſtigo, ó hija de Sion:
nunca mas te hará traſportar. Viſitará tu iniquidad
ò hija de Edóm: deſcubrirá tus peccados.

d S. deſampa-ró en la hambre del cerco ſus chiquitos Deut. 28. 56. e Alude à la naturaleza del abeſtruz Iob, 37. 17. f En delicadezas. Heb, g Murieron de hambre en &c, ‡ Gen. 19. 25. h Exercitos. Heb. manos. i S, de Ieruſ. Del Nazareato, Num 6, k Or. ſu cuerpo, l Heb. buenos mas, m Heb. eſcurrieronſe traſpaſſados por &c, ‡ Deu. 28. 53. *n En quanto induzian al pueblo y à ſus principes à hazer morir aquellos, que en el nombre del Señor los reprehẽdian. Leed 2 rey 21, 16. y 2. Chron, 36, 14 Ier, 26, 11. Aſsi los ſacerdotes derramaron la ſangre del Señor.* o S. de hambre. p Por el mãdamiento de la Ley. q S. quando venia algun herido. ‡ *Ier. 5, 31, y 29, 11.* r S. los q̃ tocavan al herido. y anſi no ſe podian ayudar los unos à los otros. ſ S, en Bab. t Bolverán à ſus tierras. u Heb. en roſtro de &c. x Enlazaron nos los pies. ‡ *Ierem. 52, 8.* y El Rey, que en qualquier fortuna es el anima del pueblo.

z O, en ſus lazos. S. de ſus enemigos, ſiguiendo la metaphora del caçador. a Aunque noſotros vamos captivos, ſalvo nueſtro Rey, tendremos eſperãça de ayuda.

II.

b Yronia ‡ *Leed Eſa. 40. 1, 2.*

CAPIT. V.

Oracion del Propheta en que recitando por menudo la calamidad de ſu Pueblo y las circunſtancias de ſu ſervidumbre, pide à Dios que reſtituya à ſu Pueblo en ſu primera gloria.

Acuerdate ô Iehova, de lo que nos há aveni-
do: vee y mira nueſtra verguença.
2 Nueſtra heredad ſe há buelto à eſtra-
ños, nueſtras caſas à foraſteros.
3 Huerfanos ſomos ſin padre, nueſtras madres
como biudas.
4 Nueſtra agua bevemos por dinero, nueſtra
leña compramos por precio.
5 Sobre nueſtra cerviz padecemos perſecuci-
on: a canſamosnos, y no ay para noſotros deſcanſo.
6 A Egypto b dimos la mano, y al Aſſyrio, pa-
ra hartarnos de pan.
7 Nueſtros padres peccaron, c y ſon muertos,
y noſotros llevamos d ſus caſtigos.
8 Siervos ſe enſeñorearon de noſotros, no uvo
quien nos libraſſe de ſu mano.
9 e Con *el peligro de* nueſtras vidas f trayamos
nueſtro pan delante del cuchillo del deſierto.
10 ‡ Nueſtros cueros ſe ennegrecieron como un
horno à cauſa del ardor de la hambre.
11 g Affligieron à las mugeres en Sion, à las vir-
gines en las ciudades de Iuda.
12 A los principes colgaron con ſu mano, no re-
verenciaron las hazes de los viejos.
13 h Llevaron los moços à moler, y los mocha-
chos desfallecieron i en la leña.
14 Los ancianos ceſſaron k de la puerta, los man-
cebos de ſus canciones.
15 Ceſſó el gozo de nueſtro coraçon, ‡ nueſtro
corro ſe tornò en luto.
16 Cayó la corona de nueſtra cabeça, A y aora de
noſotros, porque peccamos.
17 Por eſto fué entriſtecido nueſtro coraçon, por
eſto ſe entenebrecieron nueſtros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es aſſolado, zorras
andan en el.
19 ‡ Mas tu Iehova, para ſiempre permanecerás:
l tu throno, de generacion en generacion.
20 Porque te olvidarás para ſiempre de noſotros,
dexarnos has m por luengos dias?
21 ‡ Buelve nos, ó Iehova, à ti, y bolvernos he-
mos: renueva nueſtros dias como al principio.
22 Porque deſechando nos has deſechado: has te
ayrado contra noſotros en gran manera.

a Trabajamos. b Nos obligamos con aliança. c Heb y no ellos, d O, ſus peccados. e Heb. en nueſtras almas. f Encerravamos nueſtros panes, por cauſa de los enemigos que nos corrian la tierra. ‡ *Leed Iob. 7, 5, y 30, 30.* g O, humilló, forçaron. h *Leed Exod. 11, 5 Iuez 16, 21, Era un caſtigo con q̃ caſtigavan à los malos eſclavos,* i Acarreando la leña à cueſtas para el enemigo. k *à ſab. del pueblo donde ſe ſentavan à juzgar* l *Leed Iob. 31. Pſal. 61, 26, y Exod. 15 20.* ‡ *Pſal. 9, 8. y 29, 10, y 102. 13, y 145, 13.* l Tu Reyno y ſu judicatura. m Heb. en longura de dias. ‡ *Ier. 31, 18.*

FIN DE LAS ENDECHAS DE IEREMIAS.

Eze-

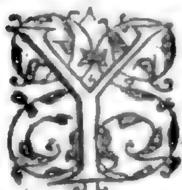
Ezechiel.

ARGVMENTO.

Cuenta se 2.Rey.24. como el rey de Babylonia vino à Ierusalem, y la saqueó, y llevó muchos captivos (y entre ellos al mismo rey de Iuda y à su madre) à Babylonia. Estos captivos, no considerando Dios ser justo en todo quanto haze, murmuravan contra Dios por averlos hecho captivos en tierra estraña, dexando à muy muchos, que no eran mejores que ellos, en su propria tierra con su nuevo rey Sedechias. El Propheta Ezechiel, que tambien estava captivo juntamente conellos, les predize los horrendos castigos, con que Dios avia de castigar la resta del pueblo que quedó en Iudea: y que por su rebelion y ingratitud, Ierusalem y el Templo serian destruydos, y los Iudios que allá quedaron, llevados captivos, como fueron. Leed. 2.Rey.cap.25. Mas de tal manera predize estos castigos à los impios, que annuncia grandissimos favores de Dios à los pios: prometeles que librará su Iglesia de la mano de sus enemigos: de la restauracion de la qual, que avia de ser con la venida del Mexias, habla admirablemente. Y es de notar (lo qual sirve muy mucho para mostrar la verdad y certidumbre de las revelaciones propheticas) que en el mismo tiempo que Ezechiel estando captivo en Babylonia prophetizó estas cosas, Ieremias siendo prisionero en Ierusalem prophetizó lo mismo. De donde se concluye que un mismo Espiritu les dictava lo que dezian.

CAPIT. I.

Muestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro ministerio de sus prophetas cuyos efficios y qualidades descrive en la descripciō del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.



Y Fue *que* à ᵃ los treynta años en el
mes Quarto à los cinco del mes estando yo en medio ᵇ de los trasportados junto àl Rio de Chobar,
los cielos se abrieron, y vide visiones ᶜ de Dios.
2 A los cinco del mes, que fue en el quinto año
de la transmigracion del Rey ᵈ Ioachin.
3 ᵉ Fue Palabra de Iehova à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos junto àl
rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehova.
4 Y miré, y heaqui *un* viento ᶠ tempestuoso venia *de la parte* ᵍ del Aquilon, y *una* gran nuve y *un*
fuego, *que venia* rebolviendose, y tenia al derredor
de si *un* resplandor, y en medio del fuego ʰ una
cosa que parecia como de ambar.
5 Y ⁱ en medio de ella *venia una* figura de quatro animales: y este *era* su parecer, ᵏ *avia* en ellos *una* figura de hombre.
6 Y cada uno tenia quatro rostros, y quatro alas.
7 Y los pies deellos ˡ eran derechos, y la planta de
sus pies como la planta de pie de bezerro: y ᵐ centeguelleavan que parecian metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas ⁿ *todos* quatro: y sus rostros, y sus alas en todos
quatro.
9 ᵒ Con las alas se juntavan el uno al otro: ᵖ no
se bolvian quando andavan, cada uno caminava en
derecho de su rostro.
10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en *todos* quatro: y rostros de buey à la yzquierda en *todos* quatro: y rostros de aguila, en todos quatro,
11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian*
estendidas por encima cada uno dos, † las quales se
juntavan: y † las otras dos cubrian sus cuerpos.
12 Y cada uno caminava en derecho de su rostro:
azia donde el Espiritu era que anduviessen, andavan: no se bolvian, quando andavan.
13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era*
como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* discurria entre los
animales, y el resplandor del fuego: y del fuego salian relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornavan que parecian relampagos.
15 Y estando yo mirando los animales, heaqui
ᑫ una rueda en la tierra, con sus quatro hazes junto
à los animales.
16 Y el parecer de las ruedas y su hechura ʳ parecia de Tharsis. Y ˢ *todas* quatro *tenian* una misma
semejança: su parecer y su hechura, como es una rueda en medio de *otra* rueda.
17 Quando andavan, andavan sobre sus quatro
costados: ‡ no se bolvian, quando andavan,
18 Y ᵗ sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, en *todas* quatro.
19 Y quando los animales andavan, las ruedas
andavan junto à ellos: y quando los animales se levantavan de la tierra, las ruedas se levantavan.
20 Azia donde el Espiritu era que ᵘ anduviessen, andavan: azia donde era el Espiritu que anduviessen, las ruedas tambien se levantavan tras ellos:
porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.
21 Quando ellos andavan, andavan *ellas*: y quando ellos se paravan, se paravan *ellas*: y quando se levãtavã de la tierra, las ruedas se levãtavan tras ellos:
porq̃ el Espiritu de los animales estava en las ruedas.
22 Y sobre las cabeças de cada animal ˣ parecia
un estendimiento à manera de cristal, ʸ maravilloso estendido encima sobre sus cabeças.
23 Y debaxo del estendimiento *estavan* las alas
deellos derechas la una à la otra, à cada uno dos: y otras dos conque se cubrian sus cuerpos.
24 Y oî el sonido de sus alas, como sonido de
muchas aguas, ᶻ como la boz del Omnipotente,
quando andavan ᵃ la boz de la palabra, como ᵇ la
boz de un exercito. Quando se paravan, affloxavan
sus alas,
25 Y ᶜ oyase boz de arriba del estendimiento,
que estava sobre sus cabeças. Quando se paravan,
affloxavan sus alas.
26 Y sobre el estendimiento q̃ estava sobre sus
cabeças avia una figura de un throno que parecia
de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno
avia una semejança que parecia de hombre ᵈ sobre
el encima.
27 Y vide ‡ una cosa q̃ parecia como de ambar,
que parecia ᵉ que avia fuego dentro deella, *la qual* se
via desde ᶠ sus lomos para arriba, y desde sus lomos
para abaxo, vide que parecia como fuego, y que tenia resplandor al derredor.
28 Que parecia àl ᵍ arco del cielo que está en las
nuves el dia que llueve, ansi era el parecer del resplandor al derredor.
29 Esta *era* la vision de la semejança de la gloria
de Iehova: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oî boz
que hablava,

a Del Iubileo, ò de la reformacion de la Religion por el Rey Iosias.
b Heb. de la Transmigracion.
c Divinas, grãdes.
d *Llama se tambien Iechonias. 1. Chron. 3, 16.*
e Heb. siendo fue palabra.
f heb. de tempestad.
g Del Norte.
h Heb. como parecer de hasmal.
i En medio de aquel espacio cercado de nuve y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
k Como se prosigue ver. 10. Abax. 10.
1. Cherubines son figura de los reyes, de sus ciones y officio en el mundo, Ab. 28. 14.
l Heb. pie derecho.
m Resplandecian echando rayos de luz.
n Heb. sobre sus quatro quartos.
o Lo que está dicho de los cherubines del Propiciatorio. 1, Rey. 6. 27.
p Yvan camino derecho, sin bolver à diestra ni à siniestra.
† Como ver. 9.
† *Leed Esai. 6. 2.*
q un carro de quatro ruedas.

r Heb. como parecer de &c q.d. el color deellas era como de una Turquesa.
s Heb. las quatro.
‡ Como ver. 12.
t Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas, que ponian temor.
u S. los animales.
x Heb, semejança de estendimiento.
y heb. terrible.
z Como grandes truenos.
a El sonido de su boz quando hablavan.
b El estruendo de &c.
c heb. fue boz.
d Sentado sobre el throno.
‡ Arr. ver. 4.
e Heb. como fuego. es el color del ambar.
f Del que estava sentado en el throno,
g *Deste arco leed Gē. 9. 13*

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar à los de su Pueblo nuevas calamidades, avisandolo de la rebellion que en ellos experimentará.

 Y dixo-

Y Dixome,[a] hijo del hombre está sobre tus pies,
y hablarè contigo.
2 Y [b] entró espiritu en mi desque me ha-
bló:y afirmóme sobre mis pies, y [c] oî àl que me ha-
blava:
3 Y dixome, hijo del hombre,[d] Yo te embio à
los hijos de Israel, à gentes rebeldes, que rebellaron
contra mi: ellos y sus padres rebellaron contra mi,
hasta este mismo dia.
4 Y [e] à hijos duros de rostros, y fuertes de co-
raçon.[f] Yo te embio:y dezirleshas: Ansi dixo el Se-
ños Iehova:
5 Y ellos [g] no oyrán,ni cessarán, porq̃ son casa
rebelde:mas conocerán q̃ uvo propheta entre ellos.
6 Y tu, ò hijo del hombre, no temas deellos, ni
ayas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebeldes : y es-
pinos *biven* contigo, y tu moras [h] con abrojos:no a-
yas miedo de sus palabras, ni temas delante dellos,
porque son casa rebelde.
7 Hablarleshas mis palabras,*mas* ‡ no oyran,ni
cessarán,porque son rebeldes.
8 Mas tu hijo del hombre, oye loque yo te ha-
blo: No seas rebelde como la casa rebelde: abre tu
boca, y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *una* mano [i] me fue embia-
da, y en ella avia [k] *un* libro embuelto.
10 Y estendiolo delante de mi, y estáva escripto
[l] delante y detras: y estavan en él éscriptas ende-
chas, y [m] lamentacion,y [n] Ay.

a S. E ie r. tu-lo si da à nuestro Redemptor en el Evangelio: con el qual se denota ser verdadero hombre, semejante a nosotros excepto el peccado.
b Cobré animo.
c Pude estar attento àl &c.
d Vocation, y graduacion del Propheta.
e A hombres impudentes y obstinados.
f Confirmacion de la vocacion.
g Heb. si oyran y si &c. Ab. 3. 11.
h Or. con escorpiones.
‡ Como ver. 5
i Se estendiô azia mi.
k Heb, embolotorio de libro q d. un escripto entrollado.
l De ambas partes.
m Or. gemidos.
n Cosas lastimosas.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocacion y mission Como Dios primeramente lo llamó. 2. le hinchió el coraçon de su palabra. 3. lo embió à predicar à los suyos, con poca esperança de fruto. 4. lo armó de constantia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyó de la summa de su legacion, es à sab, Que la gloria de Iehova desamparava su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue con el su particular instrucion poniendole las leyes y reglas de su ministerio. III. Buelve Dios à mostrarse le. y mandale que se encierre en su casa, porq̃ los de su Pueblo le quierẽ prender, y avisale que no hable hasta q̃ el selo mãde.

Y Dixo me, hijo del hombre, come loque halla-
res, † come este emboltorio: y ve, y habla à la
Casa de Israel.
2 Y abrî mi boca, y hizo me comer: aquel em-
boltorio.
3 Y dixome, hijo del hombre,haz à tu vientre
q̃ coma, y hinche tus entrañas de este emboltorio q̃
yo te doy.† Y comîlo,y [a] fue en mi boca dulce co-
mo miel.
4 Y dixome, hijo del hombre, Vè, y entrà à la
casa de Israel, y habla à ellos [b] con mis palabras.
5 Porq̃ no eres embiado à pueblo [c] de profũda
habla, ni de lẽgua [d] difficil; *sino* à la Casa de Israel.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda habla,
ni de lengua dificil,cuyas palabras no entiendas:y si
à ellos te embiâra, ellos te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te querrán
oyr,porque no *me* quierẽ oyr à mi:porq̃ toda la Ca-
sa de Israel sõ [g] fuertes de frẽte,y duros de coraçon.
8 Heaqui *q̃ yo* [h] he hecho tu rostro fuerte contra
los rostros deellos, y tu frẽte fuerte cõtra su frẽte.
9 ‡ Como diamante, mas fuerte que pedernal
he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo de-
lante deellos,porque casa rebelde es,
10 Y dixome, hijo del hombre, todas mis pala-
bras que *yo* te hablarè,toma [i] en tu coraçon, y oye
con tus oydos:
11 Y vé,y entra à los Trasportados:à los † hom-
bres de tu Pueblo;y hablarleshás,y dezirleshas, An-
si dixo el Señor Iehova [k] no oyrán, ni cessarán.
12 Y el Espiritu me levantó,y oî de tras de mi u-
na boz de grande estruendo de la Bendita gloria de
Iehova *que se yva* [l] de su lugar:

† Leed Ier. 15 16.
† Apoc. 10. 9.
a Declara esto Ier. 15. 16.
b Ab. ver. 17. se prossigue.
c Heb. profundos de labios. Esa. 33. 19. de la confusion de las lenguas Leed la N. Gen. 11. 7.
d Heb. grave. que hablen de papo.
e Mistura de muchas naciones, donde suele aver cõfusion de lenguas.
f Te entendieran, y escucharan.
g Arrib. 2. 4.
h Heb. he dado.
‡ Esai. 50. 7. Ier. 1 18
i Arr. ver. 3. en tus entrañas.
† Heb. hijos,
k Heb. si oyeran &c. arrib. 2, 4.
l Del Templo de l'ensa. Es el escopo y summa de esta prophecia hasta el cap. 40. Ab. 11. 23. y 43. 3.

13 Y el sonido de las alas de los animales [m] que
se juntavan la una con la otra,y el sonido de las ru-
edas [n] delãte deellos,y sonido † de grãde estruendo.
14 Y el Espiritu me levantó, y me tomó, y fue-
me amargo con el descõtento de mi espiritu, [o] por-
que la mano de Iehova era fuerte sobre mi.
15 ¶ Y vine à los Trasportados en Thelabib,que
moravan junto àl rio de Chobar: y assenté donde
ellos [p] estavàn assentados;alli assenté siete dias [q] a-
tonito entre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete dias [r] fue
à mi Palabra de Iehova, diziendo,
17 † Hijo del hombre,*Yo* te he puesto por atalaya
à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la palabra de mi
boca, y amonestarloshas de mi parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás,
y tu no lo amonestâres, ni le hablâres, paraq̃ el im-
pio sea amonestado de su mal camino, paraque bi-
va, el impio morirá por su maldad, mas [s] su sangre
demandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestâres àl impio, y el no se con-
vertiẽre de su impiedad,y de su mal camino,el mo-
rirá por su maldad,y tu [t] escapaste tu anima.
20 ‡ Y quando el justo se apartâre de su justicia,
y hiziẽre maldad, y *yo* [v] pusiere trompeçon delante
deel, el morirá,porque tu no lo amonestaste:[x] en su
peccado morirá, ni sus justicias que hizo vendrán
en memoria:mas su sangre demandaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares,paraque el justo no
peque, y no peccâre, biviendo bivirá: porque fue a-
monestado, y tu escapaste tu anima.
22 ¶ Y fue alli [y] la mano de Iehova sobre mi, y
dixome : levãtate,y sal àl cãpo:y alli hablaré cõtigo.
23 Y levantéme, y salî àl cãpo; y heaqui q̃ alli
estava la gloria de Iehova,como la gloria ‡ que avia
visto jũto àl rio de Chobar : y cay sobre mi rostro.
24 Entonces [z] entró espiritu en mi, y affirmó-
me sobre mis pies, y hablóme, y dixome, Entra, y
enciérrate dentro de tu casa.
25 Y tú ò hijo del hombre, heaqui que [a] pondrán
sobre ti cuerdas, y con ellas [b] te ligarán; no salgas
pues entre ellos.
26 Y [c] haré apegar tú lengua à tu paladar, y se-
rás mudo,[d] porque no los reprehendas: porque son
casa rebelde.
27 Mas quando *yo* [e] te oviere hablado, *yo* abriré
tu boca, y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova:
elque oye,oyga;y [f] elque cessa, cesse:porque casa re-
belde son.

m Arr. 1, 11.
n Tras ellos. Arr. 1. 19.
II.
† Arr. 1. 24.
o Porque via que Dios me tomava para denunciacion de prophecia durissima.
p Moravan.
q O, atonito.
r Tuve Palabra hablóme Iehova.
† Ab. 33. 7.
s Tu serás reo de su perdicion.
t Serás sin culpa de su perdicion.
‡ Ab. 18, 24
v Lo provare cõ tentacion, y el cayére, el &c.
x Su peccado lo matará, no yo.
III.
y Como Arr. 1. 3.
‡ Arrib. 1. 2.
z Arr. 2. 2.
a heb. dieren. ligaron.
b S, si salieres.
c Quitarte he la prophecia, por este tiempo
d Heb. y no serás à ellos varon que reprehende. De no admitir la correcion se sigue que Dios cierre la boca a los prophetas: q̃ es un famoso castigo de Dios. Amos, y no de pan.
e Te restituyré la Prophecia, y te oviere instruydo de las visiones &c. va hasta el cap. 12.
f Y elque no quisiere oyr, dexelo.

CAPIT. IIII.

Da Dios àl Propheta un simbolo ó figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos, II. Mandale que duerma 390. dias, sobre el un lado en figura de otros tantos años, que el reyno de los diez tribus durmio en su idolatria: y 40. sobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmio en la suya, III. Item que coma su pan por cierto peso cozido en ceniza de boñigas, y beva su agua por medida, en symbolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco.

Y Tu,ò hijo del hombre,tomate un adobe,y pon
lo delante de ti, y pinta sobre el, la ciudad de
Ierusalem:
2 Y [a] pornas contra ella cerco,y edificarás con-
tra ella fortaleza: y [b] sacarás contra ella baluarte : y
assentarás delante deella campo, y pondrás contra
ella [c] batidores àlderredor.
3 Y tu tomate una sarten de hierro, y ponerla
has en lugar de muro de hierro entre ti y la ciudad,
y affirmarás tu rostro contra ella:y [d] será en lugar
de cerco, y cercarlahas. Es señal à la Casa de Israel.
4 ¶ Y tu † dormirás sobre tu lado yzquierdo,y
[e] pondrás sobre el la maldad de la Casa de Israel: el
numero de los dias que dormirás sobre el, llevarás
sobre ti la maldad de ellos.

a Pintando, con lo demas que se sigue.
b Heb. fundarás. q. d. fundarás.
c Ingenios para batir murallas, arietes.
d Significará el duro cerco q̃ los Chaldeos pondrá sobre Ierusalem.
II.
† Esa. 20. 2, Leed la N. y Ose. 1. 3.
e Ensesto significarás la maldad &c. ansi luego llevarás, &c.

5 Yo

5 Yo te he dado los años de ſu maldad por el
numero de los dias, trezientos y noventa dias: y lle-
varás *ſobre ti* la maldad de la Caſa de Iſrael.
6 Y cumplidos eſtos, dormirás ſobre tu lado de-
recho ſegunda vez: y llevarás *ſobre ti* la maldad de la
Caſa de Iudá quarenta dias, † dia por año, dia por
año te lo he dado.
7 ¶ Y † al cerco de Ieruſalē affirmarás tu roſtro,
y deſcubierto tu braço, prophetizarás contra ella.
8 Y heaqui *que yo* puſe ſobre ti f cuerdas, y no
te tornarás del un tu lado al otro lado, haſta que a-
yas cumplido los dias de tu cerco.
9 Y tu tomate trigo, y cevada, y havas, y len-
tejas, y mijo, y avena, y ponlo en *un* vaſo: y hazte
pan deello el numero de los dias que g durmieres
ſobre tu lado: treziētos y novēta dias comerás deel.
10 Y la comida q̃ has de comer *será* por peſo de
veynte ſiclos al dia, h de tiēpo à tiempo lo comerás.
11 Y beverás el agua por medida, la ſexta parte
i de un Hin: de tiempo à tiempo beverás.
12 Y comerás pan de cevada cozido debaxo de
la ceniza: y cozerlohas con los eſtiercoles que ſalen
del hombre, delante de los ojos deellos.
13 Y dixo Iehova, Anſi comerán los hijos de Iſ-
rael ſu pan immundo entre las Gentes, à las quales
yo los lançaré allá.
14 Y dixe, Ay Señor Iehova, He aqui que mi
anima no es immunda, ni nunca deſde mi mocedad
haſta eſte tiempo comí † coſa mortezina ni deſpe-
daçada, ni nūca en mi boca entró † k carne immūda
15 Y reſpondiòme, Cata aqui l te doy m eſtier-
coles de bueyes en lugar de los eſtiercoles de hom-
bre: y harás tu pan con ellos.
16 Y dixome, hijo del hombre, † Heaqui *que yo*
quebranto n la fuerça del pan en Ieruſalem: y co-
merán el pan por peſo, y con anguſtia: y beverán el
agua por medida, o y con eſpanto.
17 Porque les faltará el pan y el agua, y eſpan-
tarſehan p los unos con los otros: y deſmayarſehan
por ſu maldad.

† Num.14.34
III.
† Arr.ver.3.
f El mandamiento ver.4. y 6.
g O, jazieres, o, eſtuvieres recoſtado,
h A tus horas taſſadas, como quien come por onças. anſi luego.
i De un açumbre.
† Lev.22.8. *Leed Act.*10 14, Lev.11.7,
k Es argumento à minori.
l Te ſeñalo.
m *O, boñigas.*
† Abax. 5,16, y 14.13. *Lev.*26 26,
n Heb. el bordon.
o Atonitos de tan grande calamidad.
p Heb. varon à ſu hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios al Propheta que ſe rape à navaja la cabeça y la barva, y q̃ de los pelos haga tres partes, la una de las quales queme, la otra pique con un cuchillo, la otra eche al viento &c, en ſymbolo de la diverſidad de calamidades en que los de ſu Pueblo ſerian repartidos, &c.

Y Tu, ó hijo del hombre, tomate *un* cuchillo a-
gudo, *una* navaja de barvero, eſta te toma: y
hazla paſſar ſobre tu cabeça y tu barva: y to-
mate *un* a peſo de balanças: y b repartelos.
2 La tercera parte q̃marás con fuego c en medio
de la ciudad quādo ſe cūplieren los dias del cerco,
y tomarás la *otra* tercera parte, y d herirás cō cuchi-
llo al derredor deella: y la *otra* tercera parte eſparzirás
al viento: y *yo* deſvaynaré cuchillo en pos deellos.
3 Y tomarás e de alli unos pocos por cuenta, y
atarloshas en el canto de tu ropa.
4 Y tomarás otra vez *f* de ellos, y echarloshas
en mitad del fuego: y quemarloshas en el fuego: de
alli ſaldrà el fuego en toda la Caſa de Iſrael.
5 Anſi dixo el Señor Iehova, g Eſta *es* Ieruſa-
lem: *yo* la hé pueſto en medio de las Gentes, h y las
tierras alderredor deella.
6 Y ella mudó mis i juyzios y mis ordenanças
en impiedad mas que las gentes, y mas que las tie-
rras, que eſtá al derredor deella: porq̃ deſecharō mis
juyzios, y mis mādamiētos, y no anduvierō en ellos.
7 Portanto anſi dixo el Señor Iehova, Por a-
veros *yo* k multiplicado mas que à las Gentes que e-
ſtan al derredor de voſotros, no aveys andado en
mis mandamientos, ni aveys hecho *ſegun* mis leyes?
† ni aun ſegun las leyes de las gentes que eſtan arre-
dor de voſotros aveys hecho:

a Heb. balanças de peſo.
b S. los pelos que te cortares por peſo.
*Leed Iere.*15 2. *Ab. ver.*12, y 6,12.
c S. pintada en el adobe. arr.4.1.
d Picarloshas como carne para paſtel.
e De los pelos que avias de echar al viento.
f De los ſacados ver. prec.
g Lo dicho ſignifica à Ieruſalem.
h Las otras provincias del mundo paraque de ella tomaſſen exemplo de piedad.
i Leyes anſi luego.
k Proſperado.
† Ier.2,10.

8 Portanto anſi dixo el Señor Iehova. Heaqui
l yo contra ti: ſi, yo; y haré juyzios en medio de ti
delante de los ojos de las Gentes.
9 Y haré en ti lo que nunca hize, ni jamas ha-
ré coſa ſemejāte, à cauſa de todas tus abominaciōes.
10 Portanto los padres comerán à los hijos en
medio de ti, y los hijos comeran à ſus padres: y ha-
ré en ti juyzios: y aventaré toda tu reſta m azia to-
das partes.
11 Portanto, bivo yo, dixo el Señor Iehova, ſi
por aver *tu* violado mi Sanctuario con todas tus
contaminaciones, y con todas tus abominaciones
no *te* quebrantaré *yo* tambien: † ni mi ojo perdonarà,
ni aun yo avré miſericordia.
12 La tercera parte de ti morirá de peſtilencia, y
ſerá conſumida de hambre en medio de ti: y la ter-
cera parte caerá à cuchillo arredor de ti: y à la ter-
cera parte eſparziré en todos los vientos, y tras de-
ellos deſvaynaré cuchillo.
13 Y acabarſehà mi furor, y haré que ceſſe en-
ellos mi enojo, y † tomaré conſuelo: y ſabràn que
yo Iehova avré hablado en mi zelo, quando avré
cumplido en ellos mi enojo.
14 Y n tornartehé en deſierto, y en verguença
entre las Gentes que eſtan arredor de ti, delante de
los ojos de todo paſſante.
15 Y ſeràs verguença y deshonrra: y caſtigo, y
eſpanto à las Gentes q̃ eſtán alderredor de ti, quan-
do *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en re-
prehenſiones de yra: Yo Iehova he hablado.
16 Quando yo echàre las malas ſaetas de la ham-
bre en ellos, que ſeran para deſtruycion, las quales
yo embiaré para deſtruyros: y augmentàre la ham-
bre ſobre voſotros: y † quebrantare entre voſotros,
la fuerça del pan.
17 Y embiaré ſobre voſotros hābre, y † malas beſti-
as q̃ te o deſtruyrā: y peſtilēcia, y p ſāgre paſſará por
ti: y meteré ſobre ti cuchillo: Yo Iehova he hablado.

l Palabras cortad. a para ſignificacion de la grande yra.
m *Heb. à todo viento,*
† *Ab.* 7 4.14,
† Eſai 1.24. y 57,6.
n Heb. dartehe.
† *Lev.*26.26, *Heb. bordon.* Arr.4,16. Ab. 14,13.
o Heb deſhijarán.
† *Lev.*26, 22
p Mortandad. cuchillo matador. como luego.

CAPIT. VI.

Revela Dios al Propheta la aſſolation de ſu Pueblo, del qual aun dexará reliquias que ſe conviertan à el en ſu captiverio.

Y Fué Palabra de Iehova à mi diziendo,
2 Hijo del hombre, † a Pon tu roſtro azia
los montes de Iſrael, y prophetiza contra ellos.
3 Y dirás, Montes de Iſrael, oyd palabra del
Señor Iehova, Anſi dixo el Señor Iehova à los mō-
tes y à los collados: à los arroyos, y à los valles. He-
aqui que yo, yo, hago venir ſobre voſotros cuchi-
llo, y deſtruyré b vueſtros altos.
4 Y vueſtros altares ſeràn aſſolados, y vueſtras
† ymagines del Sol ſeràn quebrādas: y haré que ca-
ygan vueſtros muertos delante de vueſtros idolos.
5 † Y pondré los cuerpos muertos de los hijos
de Iſrael delante de ſus idolos: y vueſtros hueſſos eſ-
parziré enderredor de vueſtros altares.
6 En todas vueſtras habitaciones las ciudades
ſerán deſiertas; y los altos ſeran aſſolados; paraque
ſean aſſolados y ſe hagan deſiertos vueſtros altares:
y vueſtros idolos ſerán quebrados y ceſſarán: y vue-
ſtras † ymagines del Sol ſerán deſtruydas y ſeran
deshechas c vueſtras obras.
7 Y muertos caerán en medio de voſotros, y ſa-
breys que *ſoy* Iehova.
8 Y dexaré que aya de voſotros quien eſcape
del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes eſ-
parzidos por las tierras.
9 Y acordarſehān de mi, loſque de voſotros eſ-
caparen entre las Gentes, entre las quales ſerán ca-
ptivos: porque *yo* d me quebranté à cauſa de ſu co-
raçon fornicario que ſe apartó de mi: y à cauſa de
ſus ojos, que fornicarō tras ſus idolos: y † ſeràn con-
fuſos e en ſu *miſma* preſencia, à cauſa de los males

† Abz.36,1.
a Affirmate determinadamente.
b Eran los lugares de la idolatria.
† 2.Re.23,11.
† *Leed Lev.* 26,30.
† Ar.ver.4.
c Vueſtros idolos.
d Tuve grande dolor.
† Ab.20,43. 36,31.
e q.d. *en ſi miſmos.*

que hizieron en todas ſus abominaciones.
10 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehova, *y que* no en vano
dixe que les avia de hazer eſte mal.
11 Anſi dixo el Señor Iehova, Hiere con tu ma-
ño, y patea con tu pie, y dí [f] Ay: por todas las abo-
minaciones [g] de los males de la Caſa de Iſrael: por-
que con cuchillo y con hambre, y con peſtilencia
caerán.
12 El que eſtuviere lexos, morirá de peſtilencia:
y el que eſtuviere cerca, caerá con cuchillo: y el que
quedâre, y el cercado morirá de hambre, y cumpli-
ré en ellos mi enojo.
13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehova, quando ſus mu-
ertos eſtarán [†] en medio de ſus idolos, enderredor
de ſus altares, en todo collado alto, y en todas las
cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol
ſombrio, y debaxo de toda enzina eſpeſſa, *y en todo*
lugar donde dierõ olor [h] ſuave à todos ſus ydolos.
14 Y eſtenderé mi mano ſobre ellos, y tornaré
la tierra aſſolada, y eſpantoſa, deſde el deſierto de
Deblata haſta todas ſus habitaciones: y ſabrán que
yo *ſoy* Iehova.

f Cifra de miſeria inexplicable.
g De las idolatrias.
† Arr. ver. 4. y 9.
h Heb. de repoſo. aludió à lo que eſtá en el Lev. en las inſtituciones de los ſacrificios,

CAPIT. VII.

Proſsigue Dios en revelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de ſu Pueblo.

Y Fue palabra de Iehova à mi diziendo.
2 Y [a] tu, ó hijo del hombre, anſi dixo el
Señor Iehova à la tierra de Iſrael, La fin, la fin
viene ſobre los quatro cantones de la tierra.
3 Aora *ſerà* la fin ſobre ti: y embiarè ſobre ti mi
furor, y juzgartehé ſegun tus caminos: y pondré
[b] ſobre ti todas tus abominaciones,
4 Y mi ojo no te perdonará, ni tendrè miſeri-
cordia: mas tus caminos pondré ſobre ti, y tus abo-
minaciones eſtarán en medio de ti: y ſabreys que
yo *ſoy* Iehova.
5 Anſi dixo el Señor Iehova, *un* mal, heaqui
que viene un mal.
6 La fin viene, la fin viene: deſpertado ſe ha
contra ti: heaqui que viene.
7 [c] La mañana viene para ti ó morador de la ti-
rra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto,
y no ſerá [d] eko de los montes.
8 Aora preſto derramaré mi yra ſobre ti, y
cumpliré en ti mi furor: y juzgartehè ſegun tus ca-
minos, y pondré ſobre ti todas tus abominaciones.
9 Y mi ojo no perdonará, ni avrè miſericor-
dia: ſegun tus caminos pondré ſobre ti, y tus abo-
minaciones ſerán en medio de ti; y ſabreys que yo
ſoy Iehova que hiero.
10 Heaqui el dia, heaqui que viene, [‡] la mañana
ha ſalido: [e] florecido ha el baculo: reverdecido ha
[f] la ſobervia,
11 La violencia ſe ha levantado en vara de im-
piedad: ni [g] deellos, ni de ſus riquezas, ni delo de-
ellos, *quedará nada.* [h] ni *aun avrá* lamẽtaciõ por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóſe el dia. El que
compra, no ſe huelgue: y el que vende, no llore:
porque la yra *eſtá* [i] ſobre toda ſu multitud.
13 Porque el que vende no tornará [k] àla venta,
aunque queden bivos: porque [l] la viſion *es dada* ſo-
bre toda ſu multitud, no ſe cancellará: y ninguno
en ſu iniquidad de ſu vida [m] ſe esforçará.
14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las co-
ſas, y no *avrá* quien vaya à la batalla: porque mi y-
ra *eſtá* ſobre toda ſu multitud.
15 De fuera cuchillo, de dentro peſtilencia y
hambre. El que *eſtuviere* en el campo, morirá à cu-
chillo: y al que eſtuviere en la ciudad, hambre y pe-
ſtilencia lo conſumirá.
16 Y losque eſcapâren deellos, eſtarán ſobre los
montes como palomas de los valles, gimiendo to-
dos cada uno por ſu iniquidad.
17 Todas manos ſerán deſcoyuntadas: y todas
rodillas [n] ſe eſcurriràn en aguas.
18 [‡] Y ceñirſehan de ſacos, y cubrirloshá tem-
blor: y en todo roſtro *avrá* verguença: y en todas
ſus cabeças [o] peladura.
19 Arronjaran ſu plata por las calles, y ſu oro le-
xos: [†] ſu plata ni ſu oro no los podrá librár en el dia
del furor de Iehova: no hartarán [p] ſu animã, ni hen-
chirán ſus entrañas; porq̃ ſerà cayda por ſu maldad.
20 Porque [q] la gloria de ſu ornamento puſieron
en ſobervia: y hizieron en ella ymagines de ſus a-
bominaciones, de ſus eſtatuas: portanto ſela tornè à
ellos [r] en alexamiento,
21 Y en mano de eſtraños la entregué para ſer
ſaqueada, y en deſpojos à los impios de la tierra: y
contaminarlahàn.
22 Y apartaré deellos mi roſtro, y violaràn [ſ] mi
ſecreto: y entraràn en el deſtruydores, y contami-
narlohàn.
23 [t] Haz *una* cadena: porque la tierra es llena
[v] de juyzio de ſãgres; y la ciudad es llena de violẽçia
24 *Yo* pues traerè los mas malos de todas las gen-
tes los quales poſſeerán ſus caſas: y hare ceſſar la ſo-
bervia de los poderoſos, y ſus ſanctuarios ſerán pro-
fanados.
25 [x] Deſtruycion viene, y buſcaràn la paz, [y] *y*
ño *ſe hallará.*
26 Quebrantamiento ſobre quebrantamiento
vendrà, y [z] fama ſerà ſobre fama: y buſcaràn [a] reſ-
puesta del propheta, y la Ley perecerà del Sacerdo-
te, y el conſejo [b] de los Ancianos.
27 El Rey ſe enlutarà, y el principe ſe veſtirà de
aſſolamiento: y las manos del pueblo de la tierra ſe-
ràn conturbadas. Segun ſu camino haré con ellos:
y con los juyzios deellos los juzgaré: y ſabràn que
yo *ſoy* Iehova.

a S. Oye.
b S. con el caſtigo. o, acuſartehe. hazertehe cargo de todas &c.
c El dia determinado para tu caſtigo. *Eſp. vieja vino la ſentencia de mañana à ti. aſsi ver. 10,*
d Ruydo vano.
‡ *Como ver. 10*
e Aludio à la vara de Iere. 1, 12,
f La gloria de los Chald. que avia de ſer el bordon con que Iuda avia de ſer herido.
g De los Iudios.
h *No avra quien ſe duela dellos, ni los lamente.*
i Sobre todo el Pueblo en general.
k A ſu poſſeſſion conforme à la Ley Lev. 25, 13,
l Eſta ſentencia.
m S. à penitencia.
n Perderán toda la fuerça como ſi ſe derritieran.
‡ Iſa. 15, 2, Ier. 48, 37,
o *Eſp. vieja. meſſadura.* En teſtimonio de grande triſteza.
† Prov. 11, 4, Soph. 1, 18,
p Su hambre.
q El Templo de que ſe gloriavan vanamente.
r En ocaſion de ſu deſtierro.
ſ El lugar Sanctiſſimo del Templo.
t En ſymbolo del captiverio mandamiento àl Proph.
u De crimines de homicidios.
x Heb. cortamiento, o tala.
y Heb. y no da.
z Heb. oydo ſobre oydo.
a Heb. viſion.
b Del Senado. Ierem. 18, 18.

CAPIT. VIII.

Mueſtra Dios en viſion diverſas ſuertes de abominables idolatrias que ſu Pueblo cometia en el Templo de Ieruſalem, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Aconteció [a] en el ſexto año, en el *mes* [b] Sexto,
à los cinco del mes, *que* yo eſtava ſentado en
mi caſa, y los Ancianos de Iuda eſtavan ſenta-
dos delante de mi, y alli [†] cayó ſobre mi la mano
del Señor Iehova.
2 Y miré, y heaqui *una* ſemejança que parecia
de fuego: [†] deſde donde parecian ſus lomos para à
baxo, era fuego: y deſde ſus lomos arriba parecia
como *un* reſplandor: como [†] la viſta de *un* ambar.
3 Y aquella ſemejança eſtendió la mano, y to-
mome por las guedejas de mi cabeça. y el Eſpiritu
me alçó entre el cielo y la tierra, y llevóme à Ieru-
ſalem [c] en viſiones de Dios, à la entrada de la puer-
ta de adentro que mira azia el Aquilon, donde *eſta-*
va la habitacion de la Ymagen del zelo, [d] la que
hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli eſtava la gloria del Dios de
Iſrael, como la viſion q̃ *yo* avia viſto [†] en el campo.
5 Y dixome, hijo del hombre, Alça aora tus o-
jos [e] camino del Aquilon. Y alcè mis ojos camino
del Aquilon, y heaqui àl Aquilon, junto à la puerta
del altar, la ymagen del zelo, en la entrada.
6 Y dixome, hijo del hombre, No vees loq̃ e-
ſtos hazen? las grandes abominaciones q̃ la Caſa de
Iſrael haze à qui [f] para alexarme de mi Sanctuario?
mas buelvete aun, y veràs abominaciones mayores.
7 Y llevóme à la entrada del patio, y miré, y
heaqui *un* agujero que eſtava en la pared.
8 Y dixome, hijo del hombre, Cava aora en la
pared. Y cave en la pared: y heaqui una puerta.

a De la tranſmigracion de Ioachin. arr. 1, 2.
b Agoſto.
† Me tocó Dios con una terrible viſion.
† Arr. 1, 27.
† *Arr. 1, 4. 27*
c En viſion divina, no en cuerpo,
d Que provocava à Dios à Zelo. Exo. 20, 5. q. d. que era muy heerrada del Pueblo.
† Arr. 3, 22.
e Azia el Aquilon.
f O, para alexarſe. heb. para alexamiento. q. d. para ſu deſtierro.

9 Y di-

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen alli.

10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de todas serpientes, y animales: g la abominacion, y todos los idolos de la Casa de Israel, que estavan pintados en la pared alderredor.

11 Y setenta varones de los Ancianos de la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphan estava en medio dellos, los quales estavan delante h de ellos, cada uno con su incensario en su mano: y espessura de niebla del sahumerio que subia.

12 Y dixome, hijo del hombre, has visto las cosas que los Ancianos de la Casa de Israel hazen i en tinieblas cada uno k en sus camaras pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehova. Iehova ha dexado la tierra.

13 Y dixome, Buelvete aun, verás abominaciones mayores, que hazen estos.

14 Y llevóme à la entrada de la puerta de la Casa de Iehova, q̃ está àl Aquilon: y heaqui mugeres q̃ estavan alli sentadas endechando à l Thammuz.

15 Y dixome, No vees hijo del hombre? Buelvete aun, verás abominaciones mayores que estas.

16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa de Iehova: Y heaqui junto à la entrada del Templo de Iehova, entre la entrada y el altar, ‡ como veynte y cinco varones, sus traseras *bueltas* àl Templo de Iehova, y sus rostros àl Oriente, y encorvavanse àl nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has visto hijo del hombre? Es cosa liviana para la Casa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aqui? despues que han henchido la tierra de m maldad, y se tornaron à irritarme, heaqui que ponen hedor n à sus narizes.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, ‡ no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia: y † gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

g S. es à saber. la idolatria y &c.
h De aquellos idolos.
i En secreto.
k Heb. en las camaras de su pintura. ver. 10.
l A Adonis el amigo de Venus.
‡ *Ab. 10, 1.*
m O, de violencia, rapina, oppression.
n *Por. A mis narizes* met. de persona.
‡ *Ar. 5, 11, y 7.*
† *Esai. 1, 15, Ier. 11, 11.*

CAPIT. IX.

Muestra Dios al Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reservando los pios con particular Providencia.

Y a Clamó en mis orejas con gran boz diziendo, b Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y cada uno *traé* en su mano su instrumento c para destruyr.

2 Y heaqui que seys varones venian d de camino de la puerta de arriba q̃ está buelta ál Aquilon, y cada uno *traya* en su mano su instrumento para destruyr: y entre ellos avia un varon vestido e de lienços, el qual traya à su cinta *una* escrivania de escrivano: y entrados, pararóse jũto àl altar de metal.

3 Y f la gloria del Dios de Israel se alçó de sobre el Cherubin sobre el qual avia estado, g àl lumbral de la Casa: y llamó àl varon vestido de lienços, que tenia à su cinta la escrivania de escrivano,

4 Y dixole Iehova, Passa por medio de la ciudad, por medio de Ierusalem, ‡ y señala con *una* señal en las frentas à los varones que gimen y que claman à causa de todas las abominaciones que se hazen en medio della.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la ciudad en pos deel, y herid: no perdone vuestro ojo, ni tengays misericordia.

6 Viejos, moços, y virgines: niños, y mugeres, matad i hastaque no quede ninguno; mas à todo hombre sobre el qual oviere ‡ señal, no llegareys, ‡ y començareys desde k mi Sanctuario. Y començaron desde los varones Ancianos † que estavan delante del Templo.

7 Y l dixoles, Contaminad la casa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en la ciudad.

8 Y aconteció, que aviendolos herido, yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, * clamé, y dixe, Ah, Señor Iehova, has de destruyr todo el resto de Israel derramando tu furor sobre Ierusalem?

9 Y dixome, La maldad de la casa de Israel y de Iuda es grande à maravilla: porque la tierra es llena m de sangres, y la ciudad es llena de perversidad: n Porque han dicho, Dexado ha Iehova la tierra, y Iehova no vee.

10 Y o ‡ yo tambien, no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia; el camino dellos tornaré sobre su cabeça.

11 Y heaqui que el varon vestido de lienços, que *tenia* la escrivania à su cinta respondió una palabra diziendo, Hechohe conforme à todo loque me mandaste.

a S. Dios.
b Los visitadores.
c Heb. de su destruycion, q. d. conque ha de destruyr.
d De azia la puerta.
e Heb. de linos, y tintero de escrivano à sus lomos.
f Aquella apparencia en que Dios se mostrava enel Propiciatorio.
g S. y vinose al &c.
‡ Exod. 12, 13 Apoc. 7, 3.
h *Esp. vida, y señalares Tau y ver. 6.*
i Heb. hasta destruycion.
‡ *Como en el ver 4.*
‡ *Leed Ier 25 29, y 1. Ped. 4, 17.*
k Los dedicados à mi culto. porque destos començó la corrupcion, Ier. 23. 15.
† Arr 8. 16.
l S. Dios, à aquellos seys matadores.
m De homicidios.
n Han negado resolutamente mi Providencia para pecar con mas libertad Arr. 8. 12.
o S. haré.
‡ *Arr. 5, 11. y 7, 4, y 8, 18.*

CAPIT. X.

Buelve à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su magestad arriba recitada cap. 1. en el Templo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: donde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre ‡ el estendimiento que *estava* sobre la cabeça a de los Cherubines, como una piedra de Saphiro, que parecia como semejança de un throno que se mostró sobre ellos.

2 Y b dixo àl varon vestido de lienços dixole: Entra c en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbones encendidos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

3 Y los Cherubines estavan à la mano derecha de la casa quando este varon entró: y *una* nuve henchia el patio de à dentro.

4 † Y la gloria de Iehova se avia alçado del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la casa fue llena de la nuve, y el patio se hinchió del resplandor de la gloria de Iehova.

5 Y † el estruendo de las alas de los Cherubines se oyó hasta el patio de à fuera, d como la boz del Dios Omnipotente quando habla.

6 Y aconteció, que como mandó àl varon vestido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines, el entró, y se paró † entre las ruedas.

7 Y un cherubin estendió * su mano de entre los cherubines àl fuego que *estava* entre los Cherubines, y e tomó, y puso en las palmas del que estava vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.

8 Y apareció en los Cherubines la figura de una mano humana debaxo de sus alas:

9 Y miré, y f heaqui quatro ruedas junto à los Cherubines, cabe cada Cherubin avia una rueda, y el parecer de las ruedas *era* † como parecer de piedra de Tharsis.

10 Y el parecer dellas, todas quatro eran de una manera g como si fuera una en medio de otra.

11 Quando andavan, sobre sus quatro costados andavan, no se tornavan quando andavan: mas al lugar donde se bolvia h el primero, en pos deel yvan: ni se tornavan quando andavan.

12 ‡ Y i toda su carne, y ‡ sus costillas, y sus manos, y sus alas, y las ruedas, estava lleno de ojos alderredor en sus quatro ruedas.

13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis oydos, Rueda.

14 Y cada uno tenia quatro rostros. El primer rostro era l de Cherubin: el segundo rostro, era de hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de aguila.

15 Y levantaronse los Cherubines: estos son los animales m que vide en el rio de Chobar.

‡ Arr. 1, 26.
a Los que arr. 1, llamó animales.
b S. el q̃ estava sentado sobre el throno.
c O, entre las &c.
† Arr. 9. 3.
† Arr. 1. 24.
d En el mismo lugar.
† *O, cerca de.*
* Arr. 1. 8.
e *S.* de los carbones encendidos.
f Son las mismas del cap. 1
† *Arr. 1, 16.*
g Heb como está rueda en medio de rueda.
h S. de los Cherubines.
‡ Arr. 1. 8, y 18.
i Todo el cuerpo de los animales.
† S. de las ruedas.
l Arr. 1, de buey.
m Arr. 1,

16 Y

16 Y quando los Cherubines andavan, andavan
las ruedas junto con ellos: y quando los Cherubi-
nes alçavan sus alas, para alçarse de la tierra, las rue-
das tambien no se bolvian de junto à ellos.
17 Quando se paravan ellos, se paravan: y quan-
a Arr. 1, 20. do se alçavan ellos, se alçavan con ellos, porque [n] el
espiritu de los animales estava en ellas.
18 Y la gloria de Iehova se salió de sobre el lum-
o En aquel carro de los animales o Cherub. bral de la Casa, y paró [o] sobre los Cherubines.
19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçaronse
de la tierra delante de mis ojos: quando ellos salian
tambien las ruedas estavan delante deellos; y para-
ronse à la entrada de la puerta Oriental de la Casa
de Iehova, y la gloria del Dios de Israel encima de
sobre ellos.
20 Estos eran los animales que vide debaxo del
p S. declarandose me despues mejor la vision. Dios de Israel en el Rio de Chobar; [p] y conocî que
eran Cherubines.
21 Cada uno tenia quatro rostros, y cada uno
q Heb, de hombre. quatro alas, y figura de manos [q] humanas debaxo
de sus alas.
22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros que
r Heb, y ellos. vide junto àl Rio de Chobar: su parecer [r] y su ser:
cada uno caminava en derecho de su rostro.

CAPIT, XI.

Prophetizando el Propheta en vision, à los que en Ierusalem se burlavā de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, sino se davā à los Chaldeos, uno deellos cae muerto: y oponiendose el Propheta à la yra de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su favor à los de la captividad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Evangelio el qual obraria renovacion de todo el hombre. III, Vee el Propheta partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelve al primer estado.

Y El Espiritu me levantô, y me metiò por la pu-
erta Oriental de la casa de Iehova, laqual mira
azia el Oriente: y heaqui en la entrada de la
a destos 25. Arr. 8, 16. puerta [a] veynte y cinco varones, entre los quales vi-
de à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Ba-
najas Principes del Pueblo.
b S. Dios, desde aquella apparencia de su gloria. 2 [b] Y dixome hijo del hombre, Estos son los
c Machinan. hombres que [c] piensan perversidad, y [d] aconsejan
d O, consultan mal consejo en esta ciudad
3 Los q̃ dizen, [e] No *será* tan presto. Edifique-
e S. La calamidad que se denuncia. S. Ierusalem. mos casas. [f] Esta *será* la caldera, y nosotros la carne.
f Alluden à la olla de Ierem. 1. 13. 4 Portanto prophetiza contra ellos: Propheti-
za hijo del hombre.
† Leed Arr. 1. 3. y 2, 2. 5 † Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehova, y di-
xome, Di, Ansi dixo Iehova, Ansi aveys hablado, ó
Casa de Israel, y las cosas que suben à vuestro espi-
ritu *yo* las he entendido.
g Aveys cometido muchos homicidios. 6 [g] Aveys multiplicado vuestros muertos en e-
sta ciudad, y aveys henchido de muertos sus calles:
7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Vuestros
muertos que aveys puesto en medio deella, essos son
la carne, y ella es la Caldera: mas à vosotros *yo* os
sacaré de en medio deella.
8 Cuchillo aveys temido, y cuchillo traeré so-
bre vosotros, dixo el Señor Iehova.
9 Y *yo* os sacaré de en medio deella, y os entregaré
en mano de estraños, y yo haré juyzios en vosotros.
10 A cuchillo caereys: en el termino de Israel os
juzgarè, y sabreys que yo *soy* Iehova.
h S. ciudad. 11 [h] Esta no os será por caldera, ni vosotros se-
reys en medio deella por la carne: en el termino de
Israel os tengo de juzgar.
12 Y sabreys que yo *soy* Iehova, porque no ave-
ys andado en mis ordenanças, ni aveys hecho *segun*
† Leed Lev. 18, 3. mis juyzios, † mas segun los juyzios de las Gentes
que estan en vuestros alderredores aveys hecho.
13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando,
Phelcias hijo de Banajas murió. Y cay sobre mi ro-
stro, y clamé con grande boz, y dixe, Ah, Señor Ie-
hova, [i] hazes tu consumacion del resto de Israel? i Quieres acabar estos pocos que quedan de &c.
14 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo.
15 Hijo del hombre, tus hermanos, tus herma-
nos, los hombres de tu parentesco, y toda la casa de k S. son los que con sus pecados hazen la consumacion &c.
Israel, [k] toda ella; [l] a quien dixeron los moradores
de Ierusalem, Alexaos [m] de Iehova: à nosotros es l O, los moradores de Ierus. que dixeron. S. à los que se dieron à los Chald. conforme al mandamiento de Dios.
dada la tierra en possession.
16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehova,
Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los
he esparzido por las tierras, [n] con todo esso les serè
por un pequeño sanctuario en las tierras donde vi-
nieren.
17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehova, *Yo* os m Del Templo. Id desterrados con impios.
ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras
en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de
Israel.
18 Y vendrán allà, y quitaràn deella todas sus II.
contaminaciones, y todas sus abominaciones. n Heb. y fué à ellos por &c.
19 † Y darleshè [o] un coraçon, y espiritu nuevo † Ie. 32, 39. Ab 36, 26. 2. Cor. 3, 3
darè en sus entrañas: y quitarè el coraçon de piedra
de su carne, y darleshè coraçon de carne. o A todos un coraçon. Act. 4, 32.
20 Paraque anden en mis ordenanças, y guar-
den mis juyzios, y los hagan: y me sean *à mi* por
pueblo, y yo *les* sea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçon anda [p] àl coraçon p Al apetito o deseo de &c.
de sus contaminaciones, y de sus abominaciones,
yo darè su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Ie-
hova.
22 ¶ Y los Cherubines alçaron sus alas, y las ru- III.
edas en pos deellos: y la gloria del Dios de Israel so-
bre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehova se fuè de en medio de
la ciudad, y paró sobre el monte que està àl Oriente
de la ciudad.
24 Y el Espiritu me levantó, y me tornó à traer
en la tierra de los Chaldeos [q] à los trasportados, en q Heb. à la transmigracion.
vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la visi-
on que avia visto.
25 Y hablè à los trasportados todas las palabras
de Iehova que el me avia mostrado.

CAPIT. XII.

En la persona del Propheta da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalem, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella seria grande. III. Que seria presto, contra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, tu habîtas en medio de
casa rebelde: los quales † tienen ojos para ver, y † Leed Esa. 6, 9. y 42, 18.
no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque
son casa rebelde.
3 Portanto tu, ò hijo del hombre, [a] hazte apa- a Malas y lices. Heb. vasos de transmigracion, y passate, &c.
rejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos:
y passartehás de tu lugar à otro lugar delante de sus
ojos: [b] quiça verán, porque son casa rebelde.
4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de par- b No echaran de ver, aunque ansi lo hagas.
tida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la
tarde delante de sus ojos, [c] como quien sale para c Heb. como salidas de transmigracion.
partirse.
5 Delante de sus ojos horadarás la pared, y sal- d S. tu hato.
drás por ella.
6 Delante de sus ojos [d] llevarás sobre tus om- e La gente, à que parte mi à cera.
bros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mi-
rarás [e] la tierra, porque [f] en señal te he dado à la ca- f Esto que te mando hazer es trabajo à, la &c.
sa de Israel,
7 Y *yo lo* hize ansi de la manera que me fuè man-
dado, saquè mis aparatos de dia, como aparatos de
partida: y á la tarde horadè la pared à mano: salì de
noche; llevè sobre los ombros delante de sus ojos.
8 Y fuè Palabra de Iehova à mi por la mañana,
diziendo:
9 Hijo del hombre, Nunca te dixeron *los de* la
casa

casa del Israel, aquella Casa rebelde, Que hazes?
10 Di les *pues*, Ansi dixo el Señor Iehova, g Al
Principe *que está* en Ierusalem es esta h prophecia
grave, y à toda la Casa de Israel que está en medio
dellos.
11 Di les, Yo *soy* ‡ vuestra señal: como yo hize, an-
si les harán à ellos: en traspuesta, en captividad y-
rán:
12 Y el Principe que está en medio dellos i lle-
vará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared
para ‡ sacarlo por ella: cubrirá su rostro por no ver
con sus ojos la tierra.
13 ‡ Mas *yo* estenderé mi red sobre el, y será preso
de mi k aljanaya y traerlohé à Babylonia, à tie-
rra de Chaldeos, l mas no la verá, y allá morirá.
14 Y à todos losque estuvieren arredor de el pa-
ra su ayuda, y à todas sus compañias esparziré à to-
do viento, y desvaynaré cuchillo en pos dellos.
15 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando los es-
parziere entre las Gentes: y *yo* los esparziré por la ti-
erra.
16 Y haré que queden dellos m pocos en nume-
ro del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia:
paraque cuenten todas sus abominaciones entre las
Gentes adonde llegáren: y sabrán que yo *soy* Ieho-
va.

II.

17 ¶ Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo:
18 Hijo del hombre, Come tu pan con temblor,
y beve tus aguas con estremecimiento y con an-
gustia.
19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Ansi dixo el
Señor Iehova sobre los moradores de Ierusalem, so-
bre la tierra de Israel: Su pan comerán con temor,
y con espanto beveràn sus aguas: porque su tierra
será assolada n de su multitud por la maldad de to-
dos los que en ella moran.
20 Y las ciudades habitadas serán assoladas, y
la tierra será desierta: y sabreys que yo *soy* Iehova.

III.

21 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.
22 Hijo del hombre, Que refran es este que te-
neys vosotros en la tierra de Israel diziendo, o Alar-
garsehán los dias, y perecerá toda vision?
23 Portanto di les, Ansi dixo El Señor Iehova,
yo hize cessar este refran, ni refranearan mas este re-
fran en Israel: mas dezirleshas, Acercadose han a-
quellos dias, p y la cosa de toda vision.
24 Porque no avrá mas alguna vision vana, ni a-
vrá adivinacion q de lisongero en medio de la casa
de Israel.
25 Porque yo Iehova hablaré: la palabra que
yo habláre, se hará: no se dilatará mas: antes en vue-
stros dias, Casa rebelde, hablaré palabra, r y la cum-
pliré, dixo el Señor Iehova.
26 Y fué palabra de Iehova à mi diziendo:
27 Hijo del hombre, Heaqui que *los de* la Casa de
Israel dizen: La vision que este vee s *es* para muchos
dias: y para luengos tiempos prophetiza este.
28 Portanto di les, Ansi dixo el Señor Iehova,
No se dilatarán mas todas mis palabras: la palabra
que hablâre, se hará, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongeando àl Pueblo en sus peccados lo assiguravan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciavan.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre, ‡ prophetiza contra los
prophetas de Israel que prophetizan: y di à los
que prophetizan a de su coraçon, Oyd palabra de
Iehova:
3 Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de los prophe-
tas b ignorantes, que andan enpos c de su espiritu,
y f nada vieron.

g Al Rey.
h Heb. carga. como Esa. 13, 1.
‡ Como ver. 6
i S. su hato.
‡ Como ver. 6
‡ Arr. 17, 20, y 32, 3.
k O, red
l Sacaronle los ojos, en Ribla tierra de Hamath antes que viniesse a Babylonia. Leed. 2. Rey. 25, 7, y Ier 52, 11.
m Heb. varones de numero. Leed Gen. 34, 30.
n Heb. de su plenitud.
o Con el tiempo se resfriarán estos sustores de estos prophetas.
p El cumplimiento Heb. la palabra.
q O, de hypocrita.
r heb. la haré.
s Va muy à la larga, no vendrá tan ayna.
‡ Ab. 14, 9.
a Por su invencion, no por volumtad ni palabra de Dios. Leed Num. 16, 28, Ier 14, 14.
b O, locos q. de sin seso de Dios por sabios que parezcan.
c De sus invenciones.
f No tienen revelacion de Dios.

4 Como zorras en los desiertos fueron tus pro-
phetas, ò Israel,
5 Nunca subistes à los portillos, ni echastes va-
llado sobre la casa de Israel d estando en la batalla
en el dia de Iehova.
6 e Vieron vanidad, y adivinacion de mentira.
Dizen, Dixo Iehova: ‡ y nunca Iehova los embió:
y f hazen esperar para confirmar la palabra.
7 No aveys visto vision vana? y no aveys di-
cho adivinacion de mentira? y dezís, Dixo Ieho-
va, no aviendo yo hablado?
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquan-
to vosotros aveys hablado vanidad, y aveys g visto
mentira, portanto heaquí que yo à vosotros: dixo
el Señor Iehova.
9 Y será mi mano contra los prophetas q̃ veen
vanidad, y adivinan mentira: no serán h en la con-
gregacion de mi Pueblo, ni serán escriptos i en el
libro de la casa de Israel, ni bolverán à la tierra de
Israel: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.
10 Portanto, y porquanto engañaron mi Pueblo
diziendo, Paz, no aviendo paz: y el *uno* edificava la
pared, y heaqui que los otros la embarravan con
lodo k suelto:
11 Di à los embarradores con lodo suelto, l que
caerá: vendrá lluvia en avenida, y daré piedras de
granizo que la hagan caer: y viento m tempestuoso
la romperá.
12 Y n heaqui que la pared cayó: No os dirán
entonces ‡ donde está el embarradura conque emba-
rrastes?
13 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Y *yo* ha-
ré que la rompa viento tempestuoso con mi yra, y
lluvia en avenida venga con mi furor, y piedras de
granizo con *mi* enojo o para consumir.
14 Y derribaré la pared, que vosotros embarra-
stes cō lodo suelto: y p hazerlahé llegar à tierra, y será
descubierto su cimiento, y caerá: y sereys consumi-
dos en medio della, y sabreys que yo *soy* Iehova.
15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que
la embarraron con lodo suelto, y deziroshé, No *pa-
rece* la pared, ni parecen los que la embarraron:
16 Los prophetas de Israel que prophetizan à Ie-
rusalem, y q veen à ella vision de paz, no aviendo
paz, dixo el Señor Iehova.
17 Y tu, ó hijo del hombre, Pon tu rostro à las
hijas de tu Pueblo, que prophetizan de su coraçon,
y prophetiza contra ellas.
18 Y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de aque-
llas que cosen coxinetes à todos cobdos r de ma-
nos: y hazen veletas sobre la cabeça s de toda edad
para caçar las animas. Aveys de caçar las animas
de mi Pueblo? y aveys de dar vida à las animas t pa-
ra vosotros?
19 Y aveys me v de contaminar en mi Pueblo
por puños de cevada y por pedaços de pan matan-
do las animas que no mueren, y dando vida à las a-
nimas que no bivirán, mintiendo à mi Pueblo
x que oye mentira?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo à vuestros coxinetes, conque caçays as las
animas bolando: yo los arrancaré de vuestros bra-
ços, y y embiaré las animas que caçays, las animas
bolando.
21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pu-
eblo de vuestra mano: y no estarán mas en vuestra
mano para caça: y sabreys que yo *soy* Iehova.
22 Porquanto entristecistes el coraçon del justo
con mentira, àl qual yo no entristecí: y esforças-
tes las manos del impio paraque no se apartasse de
su mal camino z dando le vida.
23 Portanto a no vereys vanidad, ni mas adivi-
nareys

d Exercitando el officio quãdo Dios os lo mandasse
e o, prophetizaron.
‡ Ier 23, 21,
f S. à sus oyentes el cumplimiento de sus prophecias.
g Prophetizando anssi v. sig.
h Heb. en el consejo excomunicació da la verdadera Igl. Psal. 1, 6.
i Heb en la escriptura.
k Sin cal, o cosa que le haga tener. lisõjas.
l S. su edificio, su pared.
m Heb. de tempestades.
m Poned el caso que &c.
‡ Ier, 37, 18.
o Que lo acaben todo.
p Ponerlahe por tierra.
q Le annunciãn prophecias prosperas, aludió al nõbre de Ierus. vision de paz es yronia.
r Manos por braços.
s Hinchen las cabeças de viento de vanas esperanças à moços y viejos.
t Noto el interesse y grangerias &c.
u De menoscabar mi hõrra por tan viles provechos? abuso de las claves del Reyno.
x Que ama tales mentiras. Ier. 5, 31.
y Soltaré libres, como luego ver sig.
z Asegurandolo en su peccado.
a No prophetizareys mas.

hareys adivinacion: y libraré mi Pueblo de vuestra
mano, y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les reſpondieſſen à ſu voluntad. II. Amenaza à Ieruſalem con guerra, hambre, malas beſtias, y peſtilencia: de las quales calamidades promete que eſcapará algunos pios que vendrian àl captiverio con los de mas, con cuyo pio exemplo los captivos ſerian conſolados, y verian los frutos utiliſſimos de ſu aflicion, y el conſejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi a algunos de los Ancianos de Iſ-
rael,† y ſentaronſe delante de mi.
2 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo,
3 Hijo del hombre, Eſtos hombres b han levan-
tado ſus idolos ſobre ſu coraçon: y el trompeçade-
ro de ſu maldad han pueſto delante de ſu roſtro:
† quando me preguntáren, tengoles de reſponder?
4 Portanto hablales, y dezirleshas: Anſi dixo el
Señor Iehova: c Qualquiera hombre de la Caſa de
Iſrael, que oviere levantado ſus idolos ſobre ſu co-
raçon, y oviere pueſto el trompeçadero de ſu mal-
dad delante de ſu roſtro, y d viniere àl propheta, yo
Iehova reſponderé ál que *anſi* viniere en la multi-
tud de ſus idolos:
5 e Para tomar à la caſa de Iſrael en ſu coraçon,
que ſe han apartado de mi todos ellos en ſus ido-
los.
6 Portanto di à la caſa de Iſrael: Anſi dixo el
Señor Iehova, Convertios, y hazed que ſe convier-
tan de vueſtros idolos: y de todas vueſtras abomi-
naciones apartad vueſtros roſtros.
7 Porque qualquiera hombre de la caſa de Iſra-
el, y † de los eſtrangeros que moran en Iſrael, que ſe
oviere apartado de andar en pos de mi, y oviere le-
vantado ſus idolos en ſu coraçon, y oviere pueſto
delante de ſu roſtro el trompeçadero de ſu maldad,
y viniere àl Propheta para preguntarle por mi, yo
Iehova le reſponderé por mi.
8 † Y *yo* pondré mi roſtro contra aquel varon,
y † lo pondré f por ſeñal y por refranes: y yo lo cor-
taré de entre mi Pueblo, y ſabreys que yo *ſoy* Ieho-
va.
9 † Y g el propheta quando fuêre engañado, y
habláre palabra, yo Iehova † engañé el tal propheta:
y *yo* eſtenderé mi mano ſobre el, y lo raeré de en
medio de mi pueblo de Iſrael.
10 Y llevarán ſu maldad: como la maldad del
que pregunta, anſi ſerá la maldad del propheta
11 Porque no yerren mas *los de* la Caſa de Iſrael
de enpos de mi, ni mas ſe contaminen en todas ſus
rebelliones, y me ſean *à mi* por Pueblo, y yo les ſea
a ellos por Dios, dixo el Señor Iehova.
12 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
13 Hijo del hombre, la tierra, quando peccáre
contra mi h rebellando de rebellion, y eſtendiêre *yo*
mi mano ſobre ella, y i le quebrantáre la fuerça del
pan, y embiare en ella hambre, y taláre deella hom-
bres y beſtias:
14 k Si eſtuvieren en medio deella eſtos tres va-
rones Noe, Daniel, y Iob, ellos por ſu juſticia libra-
rán ſu vida, dixo el Señor Iehova.
15 Y ſi hiziêre paſſar mala beſtia por la tierra, y
la aſſoláre, y fuêre aſſolada que no aya quien paſſe
à cauſa de la beſtia,
16 Y eſtos tres varones eſtuvieren en medio de-
ella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, ni à ſu hijos ni
à ſus hijas librarán: ellos ſolos ſerán libres, y la tie-
rra ſerá aſſolada,
17 O Si *yo* truxêre l cuchillo ſobre la tierra, y di-
xêre, Cuchillo, paſſa por la tierra: y hiziêre talar de
ella hombres y beſtias:
18 Y eſtos tres varones eſtuvieren en medio de-
ella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no librarán ſus

a Heb. varones de &c.
† Leed Ar. 8. 1.
b Heb. han hecho ſubir ſus immundicias ſobre &c.
† Iſai. 58, 2.
c Heb. varon varon de &c.
d S. à preguntarle ſin penitencia, con todas ſus idolatrias.
e Para convencerles que ſe &c.
† Leed Lev. 17, 8. y 25, 35
† Leed Lev. 17, 10.
† Deut. 28, 37. Ar 5. 15
f Que ſea à los de mas proverbio de eſcarmiento.
† Arri. 13. 2, y 3.
g S, que reſpondiere al tal hypocrita conforme à ſu deſſeo.
† Leed Deut. 13, 1. y 1 rey. 22, 22, y 2. Theſſa. 2, 11, 11.
h Apoſtatando à falſos cultos.
i Heb, bordon Lev, 26. 26. Arr. 4, 16, y 5, 16.
k Si (por caſo) eſtuvieſſen eſtos &c. q. d. otros tan ſanctos como eſtos. Leed la N, Ier. 15, 1.
l Guerra.

hijos ni ſus hijas: ellos ſolos ſerán libres.
19 O ſi peſtilencia embiáre ſobre eſſa tierra, y
derramáre mi yra ſobre ella m en ſangre para talar
deella hombres y beſtias,
20 Y eſtuvieren en medio deella Noe, y Dani-
el, y Iob, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no libraran
à ſu hijo, ni à ſu hija, ellos por ſu juſticia librarán ſu
vida.
21 Por lo qual anſi dixo el Señor Iehova, Quan-
to mas ſi mis quatro n malos juyzios, Cuchillo, y
Hambre, y mala beſtia, y Peſtilécia, o embiáre con-
tra Ieruſalem para talar deella hombres y beſtias?
22 Y heaqui que quedará en ella *alguna* reſta de
los quales ſerán llevados captivos ſus hijos y ſus hi-
jas: heaqui que ellos entrarán à voſotros, y vereys
p ſu camino, y ſus hechos: y tomareys conſolacion
del mal que hize venir ſobre Ieruſalem, de todas
q las coſas que *yo* truxe ſobre ella.
23 Y conſolaroshán quando vierdes ſu camino,
y ſus hechos: y conocereys que no ſin cauſa avré
hecho todo loque avré hecho en ella, dixo el Señor
Iehova.

m Con mortandad.
n Duros.
o S. todos juntos.
p Su buena vida y piedad.
q Las calamidades.

CAPIT. XV.

Mueſtra Dios àl Propheta la aſſolacion del Reyno de Iuda por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno aſſoló por ſer inutil, como la madera del ſarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.
2 Hijo del hombre, que es a el palo de la
vid mas que todo palo? El ſarmiento que es
entre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra?
Tomarán deel una eſtaca para colgar de ella algun
vaſo?
4 † Heaqui que b es pueſto en el fuego para ſer
conſumido, c ſus dos cabos conſumió el fuego, d y
la parte del medio ſe quemó: aprovechará para *algu-*
na obra?
5 Heaqui que quando eſtava entero, e no era
para *alguna* obra, quantó menos deſpues que el fu-
ego lo oviere conſumido, y fuere quemado? ſerá
mas para *alguna* obra?
6 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Como
f el palo de la vid entre los maderos del monte, el
qual *yo* entregué àl fuego paraque lo conſuma, anſi
hé entregado à los moradores de Ieruſalem.
7 † Y pondré mi roſtro contra ellos: g de *un* fu-
ego ſalieron, h y *otro* fuego los conſumirá: y ſabreys
que yo *ſoy* Iehová: quando *yo* puſiere mi roſtro con-
tra ellos.
8 Y tornaré la tierra en aſſolacion, porquanto
rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehova.

a à ſab quãdo eſta cortado de ſu cepa.
† Leed Iuan. 15, 6.
b Heb. fue dado. Entiende à los 10. tribus dados à los Aſſyrios.
c El un cabo, 2 Rey. 15, 29. El otro, 2 Rey. 17, 5.
d Samaria 2 Rey. 17, 5. 6 &c.
e Era todo idolatria.
f El reyno de los 10, tribus
† Leed Lev. 17. 10.
g De Egypto.
h Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con una elegantiſſima parabola, pone Dios à ſu Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho deſde ſu nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, haſta darle la tierra de promiſſion de otra parte ſus idolatrias viejas y nuevas, con la qual acusa y juſtifica Dios ſu yra para con el, y la cauſa del caſtigo conque de preſente lo amenaza que es deſpojarlo de toda aquella dignidad, y ponelle en poder de los Chaldeos. II. Peró que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nuevo Concierto por ſu Evangelio, en el qual le ſirva de coraçon. Es una biva imagen del eſtado del hombre, antes de ſu regeneracion, y deſpues,

Y Fue Palabra de Iehova à mi diziendo;
2 Hijo del hombre, notifica à Ieruſalem ſus
abominaciones.
3 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova ſobre Ie-
ruſalem: a Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra
de Chanaan; † tu padre, Amorreo: y tu madre He-
thea.
4 Y b tu nacimiento: El dia que naciſte, no fue
cortado tu ombligo, ni fueſte lavada con aguas, pa-
ra ablandarte: ni ſalada con ſal: c ni fueſte embuelta
con faxas.

a La tierra de tu natural y tu linage. q. d. aunque voſotros ſegun la carne ſoys hijos de Abraham, pero en todo eſto no ſoys ſus verdaderos hijos, ſoys cananeos Leed Rom. 2, 28, y 9, 7, y 8, Deut 7, 1 los Amorreos y Heteos ſe cuentan entre las 7. naciones que Dios deſtruyo.
† Ab. ver. 45.
b La hiſtoria de tu nacimiento es eſta.
c Heb. y en bolvedura no fueſte [illegible] ta

5 No

5 No uvo ojo que se compadeciesse de ti, para
hazerte algo desto, aviendo de ti misericordia: mas
fueste echada sobre la haz del campo, con menos-
precio de tu vida, en el dia que naciste.
6 Y *yo* pasté d junto à ti, y vidéte e suzia en tus
sangres: y dixete, f En tus sangres bivirás: dixete,
En tus sangres bivirás.
7 En millares, como la yerva del campo, g te
puse, y fueste augmentada, y engrandecida; y ve-
niste h à ser adornada grandemente: las tetas creci-
eron, y tu pelo reverdeció: y tu *estavas* ‡ desnuda y
descubierta.
8 Y *yo* passé junto à ti, y miréte: y heaqui que
tu tiempo *erá* tiempo i de amores: y k estendí mi
manto sobre ti, y cubrí tu desnudez; l y díte juras, y
‡ entre en Concierto contigo, dixo el Señor Iehova,
y fueste mia.
9 Y m lavete con aguas, y ‡ lavé tus sangres de
encima de ti, y n ungite con olio.
10 o Y vestite de bordadura, y calcete de texon,
y ceñite de lino, y vestite de seda.
11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas
en tus braços, y collar à tu cuello.
12 † Y puse p cerquillos sobre tus narizes, y çar-
cillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu
cabeça.
13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu ve-
stido fue † lino, y seda, y bordadura; q comiste flor
de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste her-
moseada en gran manera, en gran manera; y has
prosperado hasta reynar.
14 Y saliote nombradia entre las gentes à causa
de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à causa r de mi
hermosura q̃ *yo* puse sobre ti, dixo el Señor Iehova.
15 Mas † confiaste en tu hermosura, y fornica-
ste à causa de tu nombradia: y derramaste tus for-
nicaciones à quantos passaron; s suya eras.
16 Y tomaste t de tus vestidos, y heziste te alta-
res de diversas colores, y fornicaste en ellos: no ven-
drá, ni será *cosa semejante*.
17 Y tomaste v los vasos de tu hermosura de mi
oro, y de mi plata, que *yo* te avia dado, y heziste te
ymagines x de hombre, y fornicaste con ellos.
18 Y tomaste tus vestidos de diversas colores, y
cubristelas: y mi azeyte, y mi perfume pusiste delan-
te dellas,
19 z Y mi pan, que *yo* te avia dado, la flor de la ha-
rina, y el azeyte y la miel con que te mantuve, pusi-
ste delante dellas para olor suave: y fue *ansi*, dixo el
Señor Iehova.
20 Demas desto, tomaste tus hijos y tus hijas,
q̃ me avias engẽdrado: y sacrificaste los à ellas a pa-
ra consumacion. Es poco *esto* de tus fornicaciones?
21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos paraque los
hiziessen b passar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones, y tus forni-
caciones no te has acordado de los dias de tu moce-
dad, quando estavas desnuda y descubierta? embu-
elta en tus sangres estavas.
23 Y fue que despues de toda tu maldad, (Ay, ay
de ti, dixo el Señor Iehova,)
24 Edificastete c alto, y heziste te altar en todas
las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaste tu altar,
y tornaste abominable tu hermosura, y abriste d tus
piernas à quantos passavan, y multiplicaste tus for-
nicaciones.
26 Y fornicaste e con los hijos de Egypto tus
vezinos, de grandes carnes; y augmentaste tus for-
nicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* estendí mi mano so-
bre ti, y disminuy f tu libertad: y te entregué à la

d Heb. sobre ti.
e O, rebolcada.
f Aunque estás tan suzia, quiero que bivas.
g Te hize multiplicar. Exod. 1. 7.
h heb. à ornamento de ornamentos.
‡ ver. 22. y 30
i De casarte. de recebir varon,
k Caseme contigo Ruth. 3, 9 Deut. 7. 7 y 8.
l Heb. jurete.
‡ Exod. 19. 5. &c.
m La institucion de los sacrif. Lev. 1.
‡ *Esp. vieja, entregué,*
n El Sacerdocio. y todo el culto.
o El Tabernaculo. y el Vestido sacerdotal.
† *Leed Gen. 24, 22 y 47.*
p La plancha de la sãctidad. Exod. 28. 36.
† *Finissimo. Leed la N. Gen. 41, 42.*
q Los bienes de la tierra de promission.
r De la Ley, culto. y prophecia Deut. 4. 5. 6,
† Ier. 7. 4.
s Heb, deel era.
t Los vestidos sacerdot.
u Los instrumentos y aparato del divino culto.
x Heb. de macho.
y Las lamparas.
z El Presente. Lev. 2. 1. O, los bienes de la tierra. Arr. ver. 13.
a S. de tu maldad O, para tu total destruycion.
b S. por fuego paraque fuessen de aq̃llos idolos por aquella cerimonia.
c Lugar de idolatria.
d Heb tus pies. Ier. 3, 2.
e Con los Egypcios adorãdo sus dioses de grandes miembros Ab. 23. 20.
f Heb. tu estatuto. q. d. los privilegios que tenias por donacion sobre la tierra

voluntad g de las hijas de los Philisthees que te a-
borrecen, las quales se averguençan de tu camino
tan deshonesto.
28 Fornicaste tambien con los h hijos de Assur
i por no averte hartado: y fornicaste con ellos, y
tampoco te hartáste,
29 Mas multiplicaste tu fornicacion en la tierra
de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con
esto te hartaste.
30 Quan inconstante es tu coraçon, dixo el Se-
ñor Iehova, aviendo hecho todas estas cosas, obras
de *una* poderosa ramera.
31 Edificãdo ‡ tus altares en cabeça de todo ca-
mino, y haziẽdo tus altares en todas las plaças; y no
fueste semejãte à ramera menospreciando el salario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de su
marido recibe à agenos.
33 A todas las rameras dan dones: mas tu diste
tus dones à todos tus enamorados; y les diste pre-
sentes, porque entrassen à ti k de todas partes por
tus fornicaciones.
34 Y ha sido en ti àl contrario de las mugeres en
tus fornicaciones, ni nunca despues de ti *será ansi*
fornicado: porque en dar tu dones, y no ser dados
dones à ti, ha sido àl contrario.
35 Portanto ramera, oye palabra de Iehova.
36 Ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto han
sido descubiertas tus verguenças, y tu confusion ha
sido manifestada à tus enamorados en tus fornica-
ciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la
sangre de tus hijos, los quales les diste:
37 Portanto heaqui que yo junto todos tus e-
namorados con los quales tomaste plazer: y todos
los que amaste, con todos los que aborreciste: y jun-
tarloshe contra ti alderredor: y descubrirleshé tu
verguença, y verán toda tu verguença.
38 ‡ Y *yo* te juzgaré l por las leyes de las adulte-
ras, y de las que derraman sangre: y m te daré en
sangre de yra y de zelo.
39 Y dartehé en la mano dellos, y destruyrán tu
alto, y derribarán tus altares: y hazertehan desnu-
dar de tus ropas: y llevarán n los vasos de tu gloria,
y dexartehán desnuda y descubierta.
40 Y harán subir contra ti o la compaña, y ape-
drearteha à piedra: y traverssartehán cõ sus espadas.
41 ‡ Y quemarán tus casas à fuego: y harán
en ti juyzios à ojos de muchas mugeres, y hazerte-
hé cessar de ser ramera, ni tampoco darás mas don.
42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi zelo se
apartará de ti, y descansaré de mas enojarme.
43 Porquanto no te acordaste de los dias de tu
mocedad, y me provocaste à yra en todo esto: yo
pues tambien heaqui que he p tornado tu camino
sobre tu cabeça, dixo el Señor Iehova, y q nunca has
pensado sobre todas tus abominaciones.
44 Heaqui que todo proverbiador hará de ti pro-
verbio diziendo, Como ‡ la madre, *tal* su hija.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó à su ma-
rido y à sus hijos: y hermana † de tus hermanas *eres*
tu, que desecharon à sus maridos y à sus hijos. † Vu-
estra madre, Hetea, y vuestro padre, Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y r sus hijas,
la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana
la menor que tu *es* Sodoma y sus hijas, la qual habi-
ta à tu mandarecha.
47 Y aun no anduviste en sus caminos, ni he-
ziste segun sus abominaciones, como *que esto fuera*
poco y muy poco: antes te corrompiste mas que e-
llas en todos tus caminos.
48 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, s nunca So-
doma tu hermana y sus hijas hizo como heziste tu
y tus hijas.

de prom. Refiere las captividades en tiempo de los juezes.
g De las señorias
h Assyrios. 2. Rey. 16 16.
i Heb sin tu hartura.
‡ Arr ver. 24
k Heb, alderredor.
‡ Ab 23. 10.
l Heb. por los juyzios.
m Te entregaré à hombres crueles que derramen tu sangre, como el marido con zelo a tu muger adultera.
n Los vasos del Templo. 2, Rey. 25. 13
o Aludio à la pena de las adulteras Lev. 20, Deut, 22 Ioan. 8,
‡ 2, Reyes, 25 9, Ier. 52, 13,
p Heb dado. *Leed Arr. 7. 3. 4. y 10, 10*
q Heb, y no heziste pensamiento sob.
‡ Arr. ver. 3,
† *Heb. de tu hermana tu, que &c,*
† *Como ver. 3*
r Sus villas y aldeas. ansi siempre.
s Heb, si Sodoma.

49 † Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma
† Gen. 19, 24. tu hermana: sobervia, hartura de pan, y abundan-
t Nunca dió la mano al pobre. nunca le ayudó. cia de ociosidad tuvo ella y sus hijas t y la mano del
afligido y del menesteroso nunca esforçó.
50 Y ensobervecieronse, y hizieron abominaci-
u S. del mūdo. x Alude à lo que está Gen. 18, 21. veré &c. on delante de mi, v y quité las x como lo vide.
51 Y Samaria nunca peccó tanto como la mitad
de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abomi-
naciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas
con todas tus abominaciones, que heziste.
y Iustificaste como dixo ver. pre. y luego declara 52 Tu tambien pues lleva tu verguença, que y juz-
gaste à tus hermanas en tus peccados z que heziste
mas abominables que ellas: mas justas son que tu: a-
z Heb. que abominaste mas que, &c. verguençate pues tu tambien, y lleva tu confusion:
puesque has justificado à tus hermanas.
53 Yo pues haré tornar sus captivos, los capti-
vos de Sodoma, y de sus hijas: y los captivos de Sa-
maria, y de sus hijas: y los captivos de tus captive-
rios entre ellas,
54 Paraque tu lleves tu confusion, y te avergu-
a S. cō la compañia en el castigo. ences de todo loq̄ has hecho, a dādo les tu cōsuelo.
55 Y tus hermanas Sodoma, y sus † hijas, y Sama-
† ot. aldeas. ria, y sus hijas, bolverán à sus primerias: tu tambien
† ot. aldeas. y tus † hijas bolvereys à vuestras primerias.
b Heb. en oydo en tu. 56 Sodoma tu hermana no fué b nombrada en
tu boca en el tiempo de tus sobervias.
57 Antes que tu maldad se descubriesse, como
en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y
de todas las hijas de los Philistheos alderredor, que
te menosprecian en derredor.
58 Tu has llevado tu enormidad y tus abomina-
II. ciones, dixo Iehova.
59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehova: Haré yo
contigo como tu heziste, que menospreciaste el ju-
ramento, para invalidar el Concierto?
60 Antes yo tendré memoria de mi concierto,
que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y
yo te confirmaré un concierto sempiterno,
61 Y acordartehás de tus caminos, y avergon-
c Propagacion de la Iglesia por el Evangelio. çartehas, c quando recibirás à tus hermanas las ma-
yores que tu, con las menores que tu, las quales yo te
† Lee à Ier. 31 32. daré por hijas: † mas no por tu Concierto.
62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y sabràs
que yo soy Iehova.
63 Paraque te acuerdes, y te averguences: y que
d Heb. tengas abertura de boca. nunca mas d abras la boca à causa de tu verguença,
quando me applacare para contigo de todo loque
heziste, Dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XVII.

Por una parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, a propon una figura, y
a Heb. enigmatiza enigma, y paraboliza parabola compon una parabola à la casa de Israel:
3 Y diràs, Ansi dixo el Señor Iehova, una gran-
de aguila, de grandes alas, y de luengos miembros,
llena de pluma b de diversas colores vino àl Liba-
b Heb. que à ella variedad. no, y tomó el cogollo del cedro,
4 Arrancó el principal de sus renuevos, y tru-
xolo à la tierra de mercaderes, y pusolo en la Ciu-
dad de los negociantes.
5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola
c Heb. en campo de simiente. c en un campo bueno para sembrar, plantóla junto
à grandes aguas, pusola como un sauze,
6 Y reverdeció, y hizose una vid de mucha ra-
ma, baxa de estatura, que sus ramas la miravan, y sus
rayzes estavan d debaxo deellas: ansi que se hizo una
d Cubiertas y amparadas de de sus ramas. vid, y hizo sarmientos, y echó mugrones.
7 Y fué e otra grande aguila, de grandes alas, y
e Heb. una. de muchas plumas: y heaqui que esta vid juntó f ca-
f Cabe esta aguila. be ella sus rayzes, y estendió azia ella sus ramos, para
ser regada de ella por los sulcos de su plantacion.
8 † En un buen campo junto à muchas aguas † Arr. ver 5.
fué plantada, paraque hiziesse ramos, y llevasse fru-
to, y paraque fuesse vid fuerte.
9 Di, Ansi dixo el Señor Iehova, Serà prospe-
rada? g No arrancarà sus rayzes, y destruyrà su fru- g S. La primera aguila, que la plantó.
to, y secarsehà? Todas las hojas de su verdura se-
carà, y no con gran h braço, ni con mucha gente, ar- h Fuerça.
rancandola de sus rayzes,
10 Y heaqui que ella està plantada: serà prospe-
rada? Quando el viento Solano la tocàre, no se seca-
rà i del todo? En los sulcos de su verdura se secarà, i Heb. secando.
11 Y fué Palabra de Iehova à mi diziendo,
12 Di aora † à la Casa rebelde: No aveys enten- † Lee à Arr, 2, 5.
dido, que significan estas cosas? Di, Heaqui † que el
Rey de Babylonia vino à Ierusalem, y tomó k tu † 2. Rey. 24: 15. 17.
Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Baby- k à sab. à Iechoni as.
lonia.
13 Y l tomó de la simiente del Reyno, y hizo l à sab. à Sedechi as.
con el aliança, y m truxolo el juramento: y tomó los m La qual aliança juraron ambos.
fuertes de la tierra.
14 Paraq̄ el Reyno fuesse abaxado, y no se levā-
tasse; mas q̄ guardasse su aliança, y estuviesse en ella.
15 Y † rebelló contra el embiando sus embaxa- † 2, Chron 36 13. Ierem. 38, 17. &c.
dores en Egypto, paraque le diesse cavallos, y mu-
cha gente. El que estas cosas hizo, serà prosperado?
escaparà? Y el que rompió el aliança podra huyr?
16 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que en medio
de Babylonia morirà: en el lugar del Rey, que lo hi-
zo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya a-
liança con el hecha rompió,
17 Y no cō grāde exercito, ni con mucha com-
pañia harà con el Pharaon en la batalla fundando
baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas
vidas.
18 Y menospreció el juramento para invalidar
el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo to-
das estas cosas: no escaparà.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Bivo yo,
que el juramēto n mio, que menospreció, y mi con- n En mi nombre
cierto, que invalidó, o tornaré sobre su cabeça. o Heb. daré,
20 † Y estenderé sobre el mi red, y serà preso en † Arr. 12. 13. Abax. 32. 3.
mi p aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y a-
lli estaré à juyzio con el, por su rebellion, conque p o, red.
rebelló contra mi.
21 † Y todos sus fugitivos con todos sus exerci- † Lee 2. rey. 25. 5. Ier. 52, 8.
tos caeràn à cuchillo: y los que quedaren, seràn es-
parzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehova he
hablado.
22 Ansi dixo El Señor Iehova: Y tomaré yo del
cogollo de aq̄l cedro alto, y q ponerlohé: del prin- q Plantarlole, Entiende à Zorobabel. Esd. 1 y en la fig. Christo.
cipal de sus renuevos cortaré un tallo, y plantarlo-
he yo sobre el monte alto y sublime,
23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alça-
rà ramos, y harà fruto: y hazersehá cedro magnifi-
co, y habitaràn debaxo deel todas las aves, toda co-
sa que buela habitarà à la sombra de sus ramos.
24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo
Iehova abaxé el arbol sublime: levanté el arbol ba-
xo: hize secar el arbol verde: y hize reverdecer el ar-
bol seco. Yo Iehova hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

El Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexavase de Dios que castigava (à su parecer) en ellos los peccados de sus antepessados, y trayan ya esto en comun proverbio. Cōtra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondrà en gracia cō Dios àl peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia àl justo padre o hijo. mas que cada uno será reputado por su justicia, o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada uno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios. &c.

Y fué

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Que aveys vosotros, vosotros, que refra-
neays este refran sobre la tierra de Israel, dizi-
endo, [a] Los padres comieron el agraz, y los dientes
de los hijos tienen la denterá?
3 † Bivo yo, dixo el Señor Iehova, [b] que nunca
mas tendreys *porque* refranear este refran en Israel.
4 Heaqui que [c] todas las animas son mias: co-
mo el anima del padre, ansi el anima del hijo, mias
son: el anima que peccáre, essa morirá.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juy-
zio y justicia,
6 [d] Que no comiere sobre los montes, ni [e] alçá-
re sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, † ni vio-
láre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger
[f] en su mes:
7 † Ni opprimiêre à ninguno: † àl deudor tor-
nâre su prenda: no robáre robo, † diêre de su pã àl
hambriento, y cubriêre àl desnudo con vestido,
8 † No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que
oviere dado*, de la maldad retraxêre su mano: † juyzio
de verdad hiziere entre hombre y hombre:
9 En mis ordenanças camináre, y guardáre mis
derechos para hazer *segun* verdad, este *es* justo: [g] este
bivirá, dixo el Señor Iehova.
10 Y *si* engendráre hijo ladron, derramador de
sangre, ó que haga alguna cosa deestas.
11 Y que no haga [h] todas las de mas, antes co-
miere sobre los montes, ò violáre la muger de su
proximo.
12 Al pobre y menesteroso opprimiêre, robâre
robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los
idolos: ó, [i] hiziêre abominacion:
13 Diere à usura y recibiere mas de loque dió,
este bivirá? No bivirá. [k] Todas estas abominacio-
nes hizo? muerte morirá: † Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo, el qual viere todos los
peccados que su padre hizo, y viendolos no hizie-
re como ellos:
15 No comiêre sobre los montes, ni alçáre sus o-
jos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su
proximo no violáre,
16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [l] no empe-
ñare, ni robáre robos: àl hambriento diere † de su
pan: y cubriêre de vestido àl desnudo.
17 Apartáre su mano [m] del pobre: usura ni mas
de loque dió, no recibiere, hiziere *segun* mis derechos,
anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la
maldad de su padre: biviendo bivirá.
18 Su padre, porquanto [n] hizo agravio, robó ro-
bo del hermano, y hizo en medio de su pueblo lo-
q̃ no es bueno, heaqui q̃ el morirá por su maldad.
19 [o] Y si dixerdes: † Porqué el hijo no llevará
por el peccado de su padre? Porq̃ el hijo hizo juy-
zio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo
segun ellas: biviendo bivirá.
20 † [p] El anima que peccáre, essa morirá: el hijo
no llevará por el peccado del padre, ni el padre lle-
vará por el peccado del hijo: la justicia del justo será
sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus pec-
cados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y
hiziere juyzio y justicia, biviendo bivirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió, [q] no le
vendrán en memoria: por su justicia q̃ hizo bivirá.
23 Quiero yo la muerte del impio, dixo el Señor
Iehova? No bivirá, si se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hi-
ziêre maldad, y hiziere conforme à todas las abo-
minaciones, que el impio hizo, bivirá el? † Todas las
justicias que hizo † no vendrán en memoria: por su
rebellion conque rebelló, y por su peccado que pec-
có, por ellos morirá.
25 † Y si dixerdes, † No es derecho el camino
del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho
mi caminó? No sõ *antes* torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y hazien-
do iniquidad, el morirá [r] por ello por su iniquidad
que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impiedad que
hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará bivir su a-
nima.
28 Porque miró, y apartóse de todas sus rebelli-
ones que hizo: biviendo bivirá, no morirá.
29 [s] Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, No es de-
recho el camino del Señor. No son derechos mis ca-
minos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no
son derechos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada uno segun sus
caminos, ó Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.
† Cõvertios y hazed cõvertir de todas vuestras ini-
quidades: y no os será la iniquidad [t] causa de ruyna
31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades
conque aveys rebellado: y [v] hazeos coraçon nuevo
y espiritu nuevo: Y porq̃ morireys Casa de Israel?
32 † Que no quiero la muerte del que muere, di-
xo el Señor Iehova: hazed pues cõvertir, y bivireys.

Margin notes: a Ier. 31, 29. q. d. *los padres pecaron, y los hijos fueron castigados.* † Ier. 31. 29. b Heb. si será à vosotros refranear este &c. c Todas las personas. d Que no sacrificare à los idolos &c. e Pusiere su esperança en los idolos. † *Lev. 18, 19, y 20.* f Menstruosa, Todos son capitulos de la Ley. † *Exod. 22, 21 Lev. 19, 13, y 25, 14.* † *Deut. 24. 12 Exod. 22, 26.* † *Deut. 15, 7 Esa. 58, 7. Mat. 25, 35.* † *Exod. 22, 25 Lev. 25, 35. y 36.* † *Leed Ier. 7, 5.* g Heb biviendo bivirá h Las affirmativas. i Idolatráre. k Qualquiera deestos &c. † *Leed Lev. 20. 9.* l No detuviere atr. ver. 6. 8 † *Deut. 15, 7. Esa. 58, 7.* m De la oppression del &c. n Agraviando agravió. o Heb. y dixistes, † *Deu. 24, 16 y 2, rey 14, 6. y 2, Coron. 25, 4.* † Deut. 24. 16, y 2, Rey 4, 6. y 2, Chro. 25. 4. p La persona que &c. q S. acerca de Dios no le serán contadas. *Lament. 3, 33 Ab. ver. 32.* † *Leed Ar. 3, 20.* † Como ver. 22. † Como ver. 19. † Ab. 33, 20. r Heb. en ellos. s Heb y dixeron. † Mat. 3, 2. t Heb. en ruyna v Admitid la annunciacion del Evangelio con verdadera penitencia y fé. *Leed Ier. 32, 39, Ar. 11 19, Ab, 36. 26.* † 2, rey, 14, 14 Ab. 33, 11. Ar. ver. 23.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en una endecha la historia de la reyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su alianca con los reyes comarcanos, y de la imitacion de sus costumbres. Descrive la captividad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu [a] levanta *esta* endecha sobre los Principes
de Israel,
2 Y dirás, Como se echó entre los leones
[b] tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus ca-
chorros?
3 Y hizo subir [c] uno de sus cachorros: vino à ser leõ-
cillo, y aprendió à prender presa, y à comer hõbres.
4 Y [d] las Gentes oyeron deel: fué tomado con
el lazo deellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de
Egypto.
5 Y viendo que [e] avia esperado mucho tiem-
po, y que se perdia su esperança, tomó [f] otro de sus
cachorros, y pusolo por leoncillo:
6 Y el [g] andava entre los leones: hizo se leonci-
llo, aprendió à prender presa, comió hombres.
7 Y [h] conoció sus biudas, y assoló sus ciudades
y la tierra y [i] su abundancia fué assolada de la boz
de su bramido.
8 Y dieron sobre el las Gentes de las provinci-
as de alderredor: y estendieron sobre el su red: fue
preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y † truxe-
ronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortale-
zas, que su boz no se oyesse mas sobre los montes
de Israel.
10 [k] Tu madre fue como una vid [l] en tu sangre,
plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando
ramas à causa de las muchas aguas.
11 Y ella tuvo varas fuertes para sceptros de Se-
ñores, y su estatura se levantó encima entre las ra-
mas: y fue vista con su altura, y con la multitud de
sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra,
† y viento [m] Solano secó su fruto: fueron quebradas
sus ramas, y secaronse: [n] la vara de su fuerça consu-
mio fuego.
13 Y aora es plantada en el desierto, en tierra de
sequedad y de [o] sequera.
14 Y [p] salió fuego de la vara de sus ramos q̃ cõsu-
sumió su fruto: y no q̃dó en ella vara fuerte, sceptro
para enseñorear. Endecha es, y [q] de endecha servirá.

Margin notes: a Compone, o canta. b Ierusalem. c Ioachaz. d Los Egypcios. 2, Rey. 23, y 2. Chró. 36. e Ierus. la leona ver. 2. f Heb. uno, Ioachin. g Communicava con los reyes comarcanos. h O: derribó sus palacios. i Heb. su plenitud. q. d. lo que contiene. † *El qual llevandolo à Babylonia murió en el cam no conforme à la prophecia de Ieremias cap. 22 18, y 19, y 36 30.* k Apostropha à Ioachin. l En tu linaje. † Oseas 13, 15 m O oriental, el Monarcha de Babylonia. n Sus varas fuertes ver. 11 o Heb. sed. p La rebellion y castigo de Sedechias. 2. Rey. 25, q Será por endecha.

CAP.

CAPIT. XX.

Por mandado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à consultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellaron contra Dios en el desierto y despues, y los castigos que en ellos hizo, aunque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores q̃ sus padres, el tambien los castigará conforme à las amenazas de su Ley. III. Empero q̃ al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dará verdadero conocimiento de su peccado, y de si mismo, y ansi la amará y le dará gracia con que le haga agradables servicios. Es la promessa del Nuevo Testamento. IIII. Mandale que con una parabola intime aun à Iudea su destruycion.

a De la capt. del rey Ioachin atri, 1, 1.

Y Aconteció [a] en el año septimo, en el *mes* Quinto, á los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de Israel á consultar á Iehova, y assentaronse delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehová á mi, diziendo:
3 Hijo del hombre, habla á los Ancianos de Israel, y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: A consultarme venis vosotros? Bivo yo, [b] que yo no os responderé, dixo el Señor Iehova.

b Heb. si preguntaré à vosotros.
‡ *Ab.* 22.2. y 23. 36.
c Convencer. palabras de Dios al Propheta.
d Prometi.

4 * Quieres los [c] juzgar tu? quieres los juzgar hijo del hombre? notificales las abominaciones de sus padres:
5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehova: El dia q̃ escogi á Israel, y que [d] alcé mi mano por la simiente de la Casa de Iacob, y ‡ que fue conocido decllos en la tierra de Egypto, q̃ alcé mi mano à ellos, diziendo, [e] Yo *soy* Iehova vuestro Dios:

e Summa del Concierto.
f Heb. el desseo de &c.
g Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.

6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los sacaria de la tierra de Egypto, à la tierra que les avia proveydo, que corre leche y miel, que es [f] la mas hermosa de todas las tierras:
7 Entonces les dixe, Cada uno eche de si [g] las abominaciones de sus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egypto, yo *soy* Iehova vuestro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echó de si cada uno las abominaciones de sus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto: y dixe q̃ derramaria mi yra sobreellos para cumplir mi enojo en ellos: en medio de la tierra de Egypto.

h S. Con ellos misericordia.
i Heb. no se contaminasse.

9 Mas [h] hize à causa de mi Nombre, porque [i] no se infamasse en los ojos de las Gẽtes, en medio de las quales estavan: en cuyos ojos fue conocido decllos para sacarlos de tierra de Egypto.

‡ *Exod.* 13, 18
‡ Lev. 18. 3. Rom. 10. 5. Gal. 3, 12.
‡ Exod 20, 8. y 31. 14. Deut. 5. 12.
k Confirmacion y sellos del Pacto.
‡ Exod 16. 28
‡ Como. ver. 9.
‡ *Leed Num.* 14, 28,
‡ Como ver. 9
l Mirélos con clemencia.
m *Devemos seguir à nuestros antepassados enquãto ellos caminaron por el camino que Dios manda en su Ley, del qual si se apartaren, no los devemos seguir. Leed la N. Zach.* 1. 4. *à Dios devemos obedecer antes que à los hombres* Act. 4, 19.

10 ‡ Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxelos al desierto.
11 † Y díles mis ordenanças, y declaréles mis derechos: los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos.
12 Y ‡ díles tambien mis Sabbados que fuessen por [k] señal entre mi y ellos: porque supiessen que yo *soy* Iehova que los sanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel en el desierto, no anduvieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: † y mis Sabbados profanaron en gran manera: y dixe q̃ avia de derramar sobre ellos mi yra en el desierto para consumirlos.
14 Mas † hize à causa de mi Nombre, porque no se infamasse delante de los ojos de las Gentes, delante de cuyos ojos los saqué.
15 ‡ Y tambien yo les alcé mi mano en el desierto, q̃ no los meteria en la tierra q̃ *les* dî, q̃ corre leche y miel, ‡ q̃ es la mas hermosa de todas las tierras;
16 Porque desecharon mis derechos, y no anduvieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos yva su coraçon.
17 Y [l] perdonó los mi ojo no los matando, ni los consumî en el desierto:
18 Mas dixe en el desierto à sus hijos: [m] No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:
19 Yo *soy* Iehova vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazeldos.
20 Y sanctificad mis Sabbados, y sean por señal entre mi y vosotros: paraque sepays que yo *soy* Iehova vuestro Dios.
21 Y los hijos rebellaron contra mi: no anduvieron en mis ordenanças, ni guardaron mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto:
22 Mas retruxe mi mano, y ‡ hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos de las Gentes delante de cuyos ojos los saqué. ‡ Ar. ver. 9.
23 Y tambien, yo les alcé mi mano en el desierto ‡ que los esparziria entre las Gentes, y que los aventaria por las tierras: ‡ Deu. 28. 64.
24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaron mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.
25 Y tambien *yo* [n] les dî ordenanças no buenas, y derechos por los quales no bivirán, n Les permitî que cayessẽ en las leyes de los idolatras, como luego declara.
26 Y [o] contaminélos en sus offrendas, haziendo [p] passar todo primogenito, para hazerlo, assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehova. II.
27 ¶ Por tanto hijo del hombre habla à la casa de Israel, y díles, Ansi dixo el Señor Iehova: Aun [q] en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaron contra mi rebellion: o Permitiles, dexélos contaminar.
28 Porque *yo* los metî en la tierra, sobre laqual *yo* avia alçado mi mano que les avia de dar: y [r] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificios: y alli dieron [s] la yra de sus offrendas: y alli pusieron el olor de su suavidad, y alli derramaron sus derramaduras. p S. Por fuego. Ab ver. 31 q En lo mismo que vosotros aora. r Pusieron su esperança en sus idolatrias. s La yra mala de &c.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* este alto, que vosotros venîs alli? Y fue llamado su nombre [t] Bamah, hasta el dia de oy. t Excelso alto q. d. dieronle este nombre por excelencia.
30 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehova: No os contaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?
31 Porque offreciendo vuestras offrendas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aveys cõtaminado cõ todos vuestros idolos hasta oy: ‡ y responderos he yo Casa de Israel? bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no os responderé. ‡ Arr. ver. 3.
32 [v] Y lo que pensastes, no será: porque dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, sirviendo [x] à la madera, y à la piedra. u Heb. loque subió sobre vuestro espiritu.
33 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que con mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado tengo de reynar sobre vosotros. x A los idolos de madera y &c.
34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré de las tierras en que estays esparzidos, cõ mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.
35 Y traerosle al desierto de pueblos: y alli litigaré con vosotros cara à cara:
36 Como litigué con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egypto, ansi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehova.
37 Y [y] hazeroshé passar debaxo de vara: y traeroshé en vinculo de Concierto. y Cõtaros he. es metaph. tomada del ganado. Lev. 27. 32.
38 Y apartaré de entre vosotros los rebeldes, y losque rebellaron contra mi: de la tierra de sus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehova,
39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehova. Andad cada uno tras sus idolos y servildes, puesque à mi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nombre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos. III.

40 Porque

z En mi Sancto monte. *Leed Isa. 2. 2.*
a Me agradarán, los amaré.
b Con todo loque me cósagrardes.
c Sereys acceptissimo sacrificio.

40 Porque z en el monte de mi Sanctidad, en el
alto monte de Israel, dixo el Señor Iehova, alli *me*
servirá à mi toda la Casa de Israel, toda ella, en la
tierra: alli a los querré, y alli demandaré vuestras of-
frendas, y las primicias de vuestros dones b con to-
das vuestras sanctificaciones.
41 c Con olor de suavidad os querré, quando os
oviere sacado de entre los pueblos, y os oviere jun-
tado de las tierras en que estays esparzidos: y seré
sanctificado en vosotros en los ojos de las Gentes.
42 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando os ovi-
ere metido en la tierra de Israel: en la tierra por la
qual alcè mi mano, † que la daria à vuestros padres.

† *Leed. Gen. 24. 22.*

43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y
de todos vuestros hechos en que os contaminastes:
y sereys d confusos en vuestra *misma* presencia por
todos vuestros males que hezistes.

d Heb, cortados. sig. la verdadera y Evágelica penitécia. mortificacion del peccado. Arr. 6, 9. Ab. 36. 31.
† Arr. ver. 9.

44 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando † hizie-
re con vosotros por causa de mi Nombre, no segun
vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras co-
rrupras, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehova,
45 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi diziendo,

IIII.
e o, mollizna, llueve. q. d. predica.

46 Hijo del hombre, pon tu rostro azia el Medi-
odia, y e gotea àl Mediodia, y propheriza contra el
bosque de la campaña del Mediodia:
47 Y dirás àl bosque del Mediodia, Oye palabra
de Iehova: Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que
yo enciendo en ti fuego, el qual consumirá en ti to-
do f arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la
llama del fuego: y serán quemados en ella todos ro-
stros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

f *Esta comparacion Luc. 23, 31.*

48 Y verá toda carne que yo Iehova lo encendi:
no se apagará.
49 Y dixe, Ah, Señor Iehova, Ellos me dizen,
g No refranea este refranes?

g Es una parabolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En una pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y ‡ gotea sobre los sanctuarios, y
prophetiza sobre la tierra de Israel:

‡ Como *Arr. 20. 46. Leed Deut. 32, 2. Amos 7, 16.*

3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo Ieho-
va, Heaqui que yo contra ti: y *yo* sacaré mi cuchillo
de su vayna, y talaré de ti àl justo, y àl impio.
4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl impio,
portanto mi cuchillo saldrá de su vayna contra to-
da carne, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
5 Y sabrá toda carne que yo Iehova saqué mi
cuchillo de su vayna; a no bolverá mas.

a A la vayna tan presto.

6 Y tu hijo del hombre gime con quebrantami-
ento de *tus* lomos, y con amargura, Gime delante de
los ojos deellos.
7 Y será, que quando te dixeren, porque gimes
tu? dirás: Por la fama b que viene: y todo coraçon
se desleyrá: y todas manos se enflaquecerán, y todo
espiritu se angustiará: y todas rodillas se yran en a-
guas: heaqui que viene, y hazersehá, dixo el Señoor
Iehova.

b El rey de de Bab. sobre Iudea.
‡ *Leed 1, 52. 4, 31.*

8 Y fue palabra, de Iehova à mi diziendo.
9 Hijo del hombre prophetiza, y di, Ansi dixo
el Señor Iehova: Di, El cuchillo, el cuchillo está a-
molado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado; paraque
relumbre está acicalado. Alegrarnos hemos? c à la
vara de mi hijo menospreciando todo arbol.
11 Y d diolo à acicalar para tener en la mano; el
cuchillo está amolado, y el está acicalado para en-
tregarlo en mano del matador.

c Al reyno de Iuda se encaminará, dexádo toda otra empresa.
d Dios da esta potencia àl rey de Bab. y instrumento suyo es.

12 Clama y aulla ò hijo del hombre, porque es-
te será sobre mi Pueblo, este será sobre todos los
principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi
Pueblo: portanto e hiere el muslo:
13 Porque *el será* prueva. Y que *sería*, f si no me-
nospreciasse la vara, dixo el Señor Iehova?
14 Tu pues hijo del hombre, prophetiza y bate
una mano con otra, y g doblese el cuchillo la terce-
ra vez, el cuchillo de muertos; h este es cuchillo de
gran matança que los penetrará,
15 Paraque el coraçon se deslia, y los trompeço-
nes se multipliquen: en todas las puertas deellos he
dado espanto de cuchillo. Ay que es hecho paraque
relumbre, y es adereçado para degollar.
16 Ponte à una parte: ponte à la diestra, ò ponte
à la siniestra: azia donde tu rostro se determinâre.
17 i Y yo tambien batiré mi mano con mi ma-
no, y haré descásar mi yrá, Yo Iehova he hablado.
18 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi diziendo.
19 Y tu hijo del hombre k señalate dos caminos
por donde venga l el cuchillo del Rey de Babylo-
nia: de una misma tierra salgan ambos: y m haz un
exercito: en el principio del camino n de la ciudad
lo harás.
20 o El camino señalarás por donde venga el cu-
chillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda
en Ierusalem la fuerte.
21 Porque el Rey de Babylonia se paró en una
encrucijada, àl principio de dos caminos, p para a-
divinar adivinacion acicaló saetas: consultó q en i-
dolos, miró r el higado.
22 La adivinacion fue s à su manderecha, sobre
Ierusalem, para poner capitanes, para abrir la boca à
la matança, para levantar la boz en grito, para po-
ner ingenios contra las puertas, para fundar baluar-
te, y edificar fuerte.
23 Y t serles há como quien adivina mentira en
sus ojos *por estar* juramétados con juraméros à ellos:
mas el trae à la memoria la maldad, para prẽderlos.
24 Portáto ansi dixo el Señor Iehova: Porquan-
to aveys hecho venir en memoria vuestras maldá-
des, manifestando vuestras trayciones, y descubri-
endo vuestros peccados en todas vuestras obras:
porquanto aveys venido en memoria, sereys to-
mados à mano.
25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Israel,
cuyo dia vino en el tiempo de la consumacion de
la maldad
26 Ansi dixo el Señor Iehova, Quita la mitra,
quita la corona. v Esta no *será siempre* esta. Al baxo
alçaré; y àl alto abaxaré.
27 Del reves, del reves, del reves x la tornaré: y
no será esta mas, hastaque venga aquel y cuyo *es* el
derecho, y *yo* z lo entregaré.
28 ¶ Y tu hijo del hombre prophetiza, y dirás:
Ansi dixo el Señor Iehova sobre los hijos de Am-
mon, y su verguença; dirás pues, El cuchillo, el cu-
chillo está desvaynado para degollar: acicalado para
consumir con resplandor.
29 a Prophetizan te vanidad, adivinan te mentira
para entregarte con los cuellos de los malos b sen-
tenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo de la
consumacion de la maldad.
30 Tornarlohé à su vayna? En el lugar donde te
criaste, en la tierra c donde has bivido te tengo de
juzgar.
31 Y derramaré sobre ti mi yra: el fuego de mi
enojo haré d encender sobre ti: y *yo* te entregaré en
mano de hóbres temerarios artifices de destruyció.
32 Del fuego serás para ser consumido: tu sangre
será en medio de la tierra: no avrá mas memoria de
ti: porque yo Iehova he hablado.

e Affecto de hombre maravillado *leed Ier. 31, 19.*
f Si yo no los castigasse dandolos en menosprecio? donde llegarian sus peccados?
g Vengan los Chald. la tercera vez sobre Ierus. 2. Rey. 25.
h Es à sab. cuchillo &c.
i *q. d. alegrar me he de aver castigado à este pueblo tan rebelde, Leed Esa. 1. 24. Arr. 5, 13. leed Deut 28. 63. La R. Ose. 10 10. y Ab. 25, 6. bati las manos.*

II.
k Pinta como *Arr. 4. 1.*
l La gente de guerra
m *Pinta.* Heb. cria mano.
n S que sale de &c.
o Pintarás un camino que despues se parta en dos, el uno yra à Rab. y el otro à Ierusalem.
p Para consultar sus supersticiones por qual camino yria.
q Heb. en teraphim. Iueci. 17, 15.
r S de la victima.
s S q̃ tomasse el camino de la manderecha.
t S. à los de Ierus. la venida del rey de Baby.

III.
u No reynarás mas.
x Tu corona, o, tu gloria.
y S. del Reyno el Messias.
z A Sedechias.

IIII.
a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiende los Iudios &c. *Arr. ver. 25.*
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. Soplar.

CAP.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigarà tan duramente.

Y Fue palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Y tu, ò hijo del hombre, † no [a] juzgarás
tu, no juzgarás tu à la [b] Ciudad derramadora
de la sangre, y le mostrarás todas sus abominaciones?
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova: Ciudad
derramadora de sangre en medio de si, [c] paraque
venga su hora: y que hizo idolos [d] contra si misma
para contaminarse.
4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en
tus idolos que heziste, te contaminaste: y has hecho
acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto
te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio
à todas las tierras.
5 Las que están cerca, y las que están lexos de
ti, se reyràn de ti: Suzia [e] de nombre, y [f] grande en
quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Israel cada uno
segun [g] su poder fueron en ti para derramar sangre.
7 Al padre y à la madre despreciaron en ti: con
el estrangero trataron con calumnia en medio de
ti: àl huerfano y á la biuda [h] despojaron en ti.
8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis Sabbados ensuziaste.
9 [i] Malsines uvo en ti para derramar sangre: † y
sobre los montes comieron en ti: hizieron suziedades en medio de ti,
10 † La desnudez del padre descubrieron en ti:
la immunda de menstruo forçaron en ti.
11 † Y cada uno hizo abominacion con la muger de su proximo: y cada uno contaminó su nuera torpemente: y cada uno forçó en ti à su hermana hija de su padre.
12 [k] Precio recibieron en ti para derramar sangre: usura y logro tomaste: y à tus proximos fraudaste con violencia: [l] olvidastete de mi, dixo el Señor Iehova.
13 Y heaqui que [m] herí mi mano à causa de tu avaricia que cometiste, y à causa [n] de tus sangres que
fueron en medio de ti.
14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos serán fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehova
hablé, y haré.
15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te aventaré por las tierras, y haré fenecer de ti tu immũdicia.
16 Y [o] tomarás heredad en ti en los ojos de las
Gentes, y sabrás que yo *soy* Iehova.
17 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:
18 Hijo del hombre, la Casa de Israel [p] se mehan
tornado en escoria: todos ellos *como* metal, y estaño,
y hierro, plomo en medio del horno, escorias de
plata se tornaron.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto todos vosotros os aveys tornado en escorias, por
tanto heaqui q̃ yo os junto en medio de Ierusalem:
20 [q] *Como quien* junta plata, y metal, y hierro, y
plomo, y estaño en medio del horno, para [r] encender fuego en el para fundir: ansi os juntaré en mi
furor, y en mi yra: y [s] haré reposar, y fundiros hé:
21 *Yo* os juntaré y soplaré sobre vosotros en el
fuego de mi furor: y sereys fundidos en medio deel.
22 Como se funde la plata en medio del horno,
ansi sereys fundidos en medio de el: y sabreys que
yo Iehova avré derramado mi enojo sobre vosotros.
23 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,
24 Hijo del hombre, Di a ella, Tu, tierra eres no
limpia, [t] ni rociada con lluvia en el dia del furor.
25 La conjuracion de sus prophetas en medio

† Ar. 20, 4. Ab. 23, 36.
a Heb. si juzgarás &c.
b Heb. ciudad de sangres. Ab. 24, 6, 7, 9.
c Appressurãdo su castigo.
d Por su mal.
e q. d. te llamaran.
f Ciudad muchas vezes açotada y nũca corregida.
g *heb. braço.*
h O, opprimieron
i heb. varones de denunciacion, o, de engaño.
† Arr. 18, 5.
† Lev. 18, 8.
† Ierem. 5, 8.
k *Esp. vieja cohecho.*
l Summa de todos los cargos.
m Me maravillé.
n De tus homicidios.
o Llevartehas loque avrás ganado con tus peccados.
p Heb. me hã sido. ansi abaxo.
† *Leed Esai. 25. Ier. 6, 29.*
q Heb. ayuntamiento de plata &c.
r Heb. soplar.
s Dexaros he en la calamidad luengo tiempo.
t Heb. ni llovida en el &c.

della, como leon bramando que arrebata presa: tragaron animas, tomaron haziendas y honrra, augmentaron sus biudas en medio della.
26 Sus Sacerdotes [u] hurtaron mi Ley, y contaminaron mis sanctuarios: entre sancto y profano
no hizieron differencia † ni entre immundo y limpio hizieron differencia: y de mis sabbados escondieron sus ojos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 † Sus Principes en medio deella, como lobos
que arrebatan presa, derramando sangre, para destruyr las animas, para seguir el avaricia.
28 Y sus Prophetas † los embarravan con lodo
suelto, prophetizandoles vanidad, y adivinandoles
mentira, diziendo, Ansi dixo el Señor Iehova: y Iehova no avia hablado.
29 [x] El pueblo de la tierra opprimia de oppression, y robava robo: y àl affligido y menesteroso
hazian violencia, y àl estrangero opprimian sin derecho.
30 Y busqué de ellos hombre [y] que hiziesse vallado, y que se pusiesse àl portillo delante de mi por la
tierra, paraque *yo* no la destruyesse, y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé sobre ellos mi yra, con el
fuego de mi yra los consumí: y dí el camino de ellos
sobre su cabeça, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXIII.

Con una perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas con los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda, primero del de Israel, y el castigo con que Dios lo assoló: para mostrar que no aviendo escarmentado en el, antes aviendo hecho mucho peor despues justamente merece el mismo castigo, y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre uvo dos mugeres hijas
de una madre:
3 † Las quales fornicaron en Egypto: en sus
mocedades fornicaron. Alli fuerõ apretadas sus tetas, y alli fuerõ estrujadas las tetas de su virginidad.
4 Y llamavanse, [a] Aholah; la mayor, y [b] Aholibah su hermana: las quales fueron [c] mias; y parieron hijos y hijas: y llamavanse, Samaria, Aholah:
y Ierusalem, Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder:
y enamoróse de sus enamorados, los Assyrios sus
vezinos.
6 Vestidos [d] de cardeno, capitanes, y principes:
mancebos para cobdiciar todos, cavalleros que andavan à cavallo.
7 Y [e] puso sus fornicaciones con ellos, con todos los mas escogidos de los hijos de los Assyrios: y
con todos aquellos de quien se enamoró: con todos
los idolos deellos se contaminó.
8 Y no dexó sus fornicaciones † de Egypto: porque con ella se echaron en su mocedad: y ellos apretaron las tetas de su virginidad, y derramaron
sobre ella su fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de sus enamorados: en mano de los hijos de los Assyrios, de
quien se enamoró.
10 † Ellos descubrieron sus verguenças, tomaron
sus hijos, y sus hijas: y à ella matataron à cuchillo,
y [f] fue nombre à las mugeres: y hizierõ en ella [g] juyzios.
11 † Y vidolo su hermana Aholibah, y corrompió su amor mas que ella: y sus fornicaciones, mas
que las fornicaciones de su hermana.
12 De los hijos de los Assyrios *sus* vezinos se enamoró, capitanes, y Principes, vestidos en pefeccion, cavalleros que andan à cavallo, todos ellos
mancebos de cobdiciar.
13 Y vide que se avia contaminado, *y que* un camino *era* el de ambas.
14 Y augmentó sus fornicaciones, y quando vido

u Abusaron de mi Ley para confirmacion de sus maldades.
† Lev. 10, 10.
† Mich. 13. 11 Soph. 3. 3.
† Arrib. 13, 10 11.
x El vulgo.
y Que se oppusiesse à tan grande corrupcion, y de otra parte à mi yra. *Leed Arr. 13, 5.*
† *Leed Ar. 20, 8. Lev. 17, 7.*
a Morada, o Tabernaculo deella. el reyno de los 12. trib. porque se hizierõ templo à parte.
b Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ierusalem.
c Mis mugeres.
d Era color de principes.
e Hizo que ellos liga.
† *S. que ella aprendió en Egypto.*
† Arrib. 16, 38
f Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.
g Castigos por justicia.
† *Leed Ier. 3, 11. Ar. 16, 11*

do *unos* hombres pintados en la pared, ymagines
de los Chaldeos pintadas [h] de color:
15 Ceñidos de talabartes por ſus lomos, y mí-
tras [i] pintadas en ſus cabeças, todos ellos tenian pa
recer de capitanes, à la manera de los hombres de
Babylonia, nacidos en tierra de Chaldeos:
16 Enamoróſe deellos en viendolos, y embió-
les menſageros en la tierra de los Chaldeos.
17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia
à la cama de los amores: y contaminaronla con ſu
fornicacion: y ella tambien ſe contaminó con ellos
[k] y ſu deſſeo ſe hartó de ellos.
18 Y deſnudó ſus fornicaciones, y deſcubrió
ſus verguēças: por loqual [l] mi anima ſe hartó dee-
lla, como ſe avia ya hartado mi anima de ſu her-
mana.
19 Y multiplicó ſus fornicaciones [m] trayendo en
memoria los dias de ſu mocedad en los quales a-
via fornicado en la tierra de Egypto.
20 Y enamoróſe [n] de ſus rufianes, cuya carne *es*
como carne de aſnos: y cuyo fluxo, *como* fluxo de ca-
vallos.
21 * Y tornaſte à la memoria la ſuziedad de tu
mocedad, quando eſtrujaron tus tetas en Egypto,
por tetas de tu mocedad.
22 Portanto, Aholibah, anſi dixo el Señor Ie-
hova: Heaqui que yo deſpierto tus enamorados
contra ti * de los quales ſe hartó tu deſſeo: y *yo* les
haré que vengan contra ti enderredor.
23 Los de Babylonia, y todos los Chaldeos, ma-
yordomos, y principes, y capitanes, todos los de
Aſſyria con ellos: mancebos de cobdiciar, capitanes
y principes: todos ellos: nobles y principales, que
cavalgan à cavallo todos ellos.
24 Y vendran ſobre ti carros, carretas, y ruedas
y multitud de pueblos. Eſcudos, y paveſes, y capa-
cetes [o] pondrà contra ti en derredor: y yo daré [p] el
juyzio delante deellos: y por ſus leyes te juzgaran.
25 Y pondré * mi Zelo contra ti: y harán con-
tigo con furor: quitartehan tu nariz, y tus orejas: y
[q] loque te quedâre, caerá à cuchillo. Ellos tomarán
tus hijos y tus hijas: y lo que te quedâre conſumi-
rá el fuego.
26 Y deſnudartehan de tus veſtidos, y toma-
ran [r] los vaſos de tu gloria.
27 Y haré ceſſar de ti tu ſuziedad, y tu fornica-
cion de la tierra de Egypto: ni mas levantarás à e-
llos tus ojos, ni nunca mas te acordaràs de Egypto.
28 Porque anſi dixo el Señor Iehova, Heaqui
que yo te entrego en mano de aquellos [ſ] que tu a-
borreciſte: en mano de aquellos de los quales ſe
hartó tu deſſeo.
29 Los quales harán cōtigo con odio, y tomarán
todo loque tu trabajaſte: y dexartehán * deſnuda,
y deſcubierta: y deſcubrirſehá la torpeza de tus
fornicaciones, y [t] tu ſuziedad, y tus fornicaciones.
30 Eſtas coſas ſe harán contigo, porque forni-
caſte en pos de las Gentes, con las quales te conta-
minaſte en ſus idolos.
31 * En el camino de tu hermana anduviſte: yo
pues [v] pondrè ſu caliz en tu mano.
32 Anſi dixo el Señor Iehova: el caliz de tu her-
mana beverás hondo y ancho: ſerá que las Gentes
te mofarán y te eſcarneceràn: grande *ſerá el caliz* [x]
en que quepa mucho.
33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz
de ſoledad y de aſſolamiento: caliz *al fin* de tu her-
mana Samaria.
34 Beverlohas pues, y agotarlohas, y quebraràs
ſus tieſtos: y tus tetas arrancarás: porque yo he ha-
blado, dixo el Señor Iehova.
35 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Porquan-

h Heb, de bermellon como Ier, 22, 14.
i Heb, teñidas
k Heb ſu alma ſe apartó q.d. haſta hartarſe, ò, faſtidiarſe,
l Fuve faſtidio deella.
m Bolviendo à hazer como hizo en los dias &c.
n De los dioſes de Egypto. Arr, 16, 26.
* Como v. 19
* Arr, v. 17.
o Te pondran cerco,
p La poteſtad de juzgarte.
* Exo. 20, 5. Zeloſo &c.
q Heb. tu poſtrero.
r Q.d. tus joyas
ſ De los quales te hartaſte ar. v. 17. como luego declara.
* Arr, 16, 17.
t O, tu luxuria, aſsi Ab. ve. 48. y 49.
* Arr, ver, 13.
u Te haré paſſar el miſmo caſtigo. *leed* Eſa, 21, 17. Ier. 25. 15.
x Heb grāde para caber.

to te has olvidado de mi, y me has echado * tras
tus eſpaldas: lleva pues tu tambien [y] tu ſuziedad y
tus fornicaciones.
36 Y dixome Iehova, hijo del hombre, * no juz-
garás tu à Aholah, y á Aholibah: y les denunciarás
ſus abominaciones?
37 Porque han adulterado, [z] y ay ſangre en ſus
manos. y han fornicado con ſus idolos: y aun ſus
hijos * que me avian engendrado, hizieron paſſar
[‡] á ellos quemando los.
38 Aun eſto mas me hizierō: cōtaminarō mi Sā-
ctuario en aquel dia: y profanaron mis ſabbados.
39 Y aviendo ſacrificado ſus hijos à ſus idolos,
entravanſe en mi Sanctuario el miſmo dia para
contaminarlo: y heaqui que anſi hizieron en me-
dio de mi Caſa.
40 Y quanto mas, * que embiaron por los hom-
bres que vienen de lexos, á los quales avia ſido em-
biado menſagero: y heaqui que vinieron? Y por a-
mor deellos te lavaſte, y alcoholaſte tus ojos, y te
ataviaſte de atavios?
41 Y ſentaſtete ſobre [a] eſtrado honrroſo, y fue
adornada meſa delante [b] deel: y puſiſte ſobre ella
mi perfume y mi olio.
42 Y oyóſe [c] en ella boz de compaña [d] pacifica:
y con los varones fueron traydos los Sabeos del
deſierto para multiplicar los hombres: y [e] puſie-
ron manillas ſobre ſus manos, y corona de gloria
ſobre ſus cabeças.
43 Y dixe á la envejecida en adulterios: Aora
feneceràn ſus fornicaciones, y ella.
44 Porque vinieron a ella como quien viene à
muger ramera: anſi vinieron á las ſuzias mugeres
Aholah, y Aholibah.
45 Y hombres juſtos las juzgaran [f] por la ley de
las adulteras, y por la ley de las que derraman ſan-
gre; porq̄ ſon adulteras, y ay ſangres en ſus manos.
46 Porque anſi dixo el Señor Iehova: *Yo* haré
ſubir contra ellas * compañas: y yo las entregarè [g]
en alboroto y en rapina.
47 Y la compaña las apedrearà à piedra: y acu-
chillarlashan con ſus eſpadas: mataràn à ſus hijos
y à ſus hijas, y ſus caſas quemaràn à fuego.
48 Y haré fenecer la ſuziedad de la tierra y to-
das las mugeres eſcarmentaràn, y no haràn ſegun
vueſtra ſuziedad.
49 Y pondràn ſobre voſotras vueſtra ſuziedad
y llevareys los peccados de vueſtros ydolos: y ſa-
breys que yo *ſoy* el Señor Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enſeña à Ieruſalem la calamidad que paſſarian en el cerco, y la manera como el Rey y los ſuyos ſaldrian, huyendo ſin orden ni concierto, en caſtigo de ſus idolatrias, y ſingularmente de la ſangre de los innocentes que deſcabeçaron en ſus picotas, y quemaron en ſus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehova à mi [a] en el noveno a-
ño, en el *mes* Decimo à los diez del mes, di-
ziendo:
2 Hijo del hombre, [b] Eſcrive te el nombre de
eſte dia, deſte miſmo dia: *porque* el Rey de Babylo-
nia [c] ſe fortificó ſobre Ieruſalem eſte miſmo dia.
3 Y habla á la caſa de rebellion [d] por parabola
y diles: Anſi dixo el Señor Iehova. Pon una * olla:
pon la, y echa tambien en ella agua.
4 Iunta ſus pieças *de carne* en ella: todas bue-
nas pieças, pierna y eſpalda: hinchela de hueſſos
eſcogidos.
5 Toma una oveja eſcogida: y tambien * en-
ciende los hueſſos debaxo deella: haz que hierva
ſus hervores: cozed tābiē ſus hueſſos dētro deella.
6 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Ay de

* 1. Rey. 14, 9. Nehem. 9. 26,
y El caſtigo de tu &c.
* Como arr, 20. 4. y 22, 2,
z Y tambien ſon homicidas de los innocentes arr, 22. 2.
* Leed Arr, 16, 20.
‡ En honrra de ſus idolos como v. 39.
* 2, Rey. 16.
a Heb, Lecho.
b Del lecho ò eſtrado ſegun la coſtumbre de los Perſas y Babylonios.
c En Ieruſalē.
d En fieſtas y publicos regozijos.
e Las damas de Ieruſalem.
f Arr, 16, 38. Significò el recto juyzio de Dios.
* Arr, 16, 40.
g Heb en cōmocion,
a S. de la captividad de Ioachin.
b Nota. toma por memoria
c O, pone cerco
d Como Arr, 17. 2.
* Ier, 1. 13.

e Homicida.
f Sin guardar algun orden ò respecto, sino como vinieren,
g Los homicidios q̃ hizo
h En la picota la derramó,
i Provocando à Dios à yra à vengança de la sangre innocente.
k S, de los innocentes ansi muertos.
* Nahũ 3,1. Abac, 2.12,
l Aludio à la quema de unas, Ier. 26.20

la Ciudad de [e] sangres, de la olla no espumada, y
que su espuma no saliò della. Por sus pieças, por
sus pieças la saca: [f] no cayga sobre ella suerte.
7 Porque su [g] sangre fue en medio de ella: [h] sobre
la cima de la piedra la puso: no la derramó sobre
la tierra paraque fuesse cubierta con polvo.
8 [i] Para hazer subir la yra, para hazer vengança:
Yo puse [k] su sangre sobre el lugar alto de la
piedra, porque no sea cubierta.
9 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: * Ay de
la Ciudad de sangres: Tambien yo pues [l] haré
gran hoguera:
10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego,
consumiendo la carne, y haziendo la salsa: y los
huessos serán quemados.
11 Y assentandola vazîa sobre sus brasas paraque
se escallente, y se queme su hondon: y se funda
en ella su suziedad, se consuma su espuma.
12 En fraudes se cansò, ni nunca saliò della su
mucha espuma. En fuego será consumida su
espuma.
13 En tu suziedad mala *fenecerás*: porq̃ te limpié,
y no te limpiaste tu de tu suziedad: nunca mas te
limpiarás, hastaq̃ yo haga descãsar mi yra sobre ti.
14 Yo Iehova hablé: vino, y hize. No me tornaré
atras, ni avré misericordia, ni me arrepentiré;
segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el
Señor Iehova.
15 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,
16 Hijo del hombre, heaqui que yo te quito por
muerte [m] el desseo de tus ojos: no endeches ni llores,
ni te venga lagrima.
17 [n] Reposate de gemir, ni hagas luto de mortuorios:
ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos
en tus pies: y no te cubras [o] * con reboço, ni comas
pan [p] de hombres.
18 Y hablé al Pueblo por la mañana, y à la tarde
murió mi muger: y à la mañana hize como me
fue mandado.
19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que
nos *significan* estas cosas, que tu hazes?
20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehova fue à mi, diziendo:
21 Di à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Dios:
Heaqui q̃ yo contamino mi Sãctuario, [q] la sobervia
de vuestra fortaleza, [r] el desseo de vuestros
ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y
vuestras hijas [s] que dexastes, caerán à cuchillo.
22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; * no os cubrireys
con reboço, ni comereys pan de hombres.
23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras cabeças,
y vuestros çapatos en vuestros pies: no endechareys
ni llorareys; mas consumiros eys à causa
de vuestras maldades, y gemireys unos cõ otros.
24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun todas
las cosas que el hizo, hareys: en viniendo esto,
entonces sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.
25 Y tu hijo del hombre, el dia que *yo* quitaré
dellos [t] su fortaleza, el gozo de su gloria, el desseo
de sus ojos: y el cuydado de sus animas, sus hijos y
sus hijas.
26 Esse dia vendrá à ti *un* escapado [v] para traer
las nuevas.
27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado;
y hablarás, y no estarás mas mudo: y ser les
has en portento: y sabrán que yo *soy* Iehova.

m Loque mas quieres. tu muger ver, 18.
n Heb, calla.
o Heb. el labio de arriba no te emboçes.
* Lev. 13, 45, Mich. 3, 7.
p De consuelo. partido de otros para cõsuelo, Ier, 16. 7.
q O. la gloria,
r Vuestras venzeres. como v, 16
s S. en Ierus.
* Como v, 17. leed la Nota.
t El Templo &c, arr. v, 21.
u Heb à oydo de orejas.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Palestinos por averse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalem en su toma, y averse avido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,
2 Hijo del hombre, [a] Pon tu rostro azia los
hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,
3 Y dirás à los hijos de Ammon, Oyd Palabra
del Señor Iehova. Ansi dixo el Señor Iehova: Porquanto
dixiste, Hala, sobre mi Sanctuario, que fue
profanado; y sobre la tierra de Israel, que fue assolada:
y sobre la Casa de Iuda porque anduvieron à
captividad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego [b] à los
Orientales por heredad: y pondran sus palacios en
ti, y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comerán tus
sementeras y [c] beverán tu leche.
5 Y pondré à [d] Rabbath por habitacion de camellos;
y á los hijos de Ammon por majada de ovejas,
y sabreys que yo *soy* Iehova.
6 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Porquanto [e]
tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste
de animo [f] en todo tu menosprecio sobre la tierra
de Israel.
7 Portanto heaqui que yo estendi mi mano
sobre ti, y *yo* te entregaré à las Gentes para ser saqueada:
y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te
destruyré de entre las tierras: *yo* te raeré, y sabrás
que yo *soy* Iehova.
8 Ansi dixo el Señor Iehova: * Porquanto dixo
Moab y Seir, Heaqui la Casa de Iuda *es* [g] como
todas las Gentes.
9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Moab
desde las ciudades, desde sus ciudades, que *estan*
en su fin, las tierras desseables de Beth-jesimoth, y
Bahal-mehon, y Cariathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos de
Ammon: y *yo* la entregaré por heredad, paraque no
aya mas memoria de los hijos de Ammon entre
las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y sabrán
que yo *soy* Iehova.
12 Ansi dixo el Señor Iehova, Por loq̃ hizo [h] Edõ,
quando * hizo vengança cõtra la Casa de Iuda,
[i] que peccaron peccando, y se vengaron dellos,
13 Portanto ansi dixo el Señor Iehova, Yo tambien
estenderè mi mano sobre Edom, y talaré de
ella hõbres y bestias: y la assolaré: * desde Theman
y Dedan caerán à cuchillo.
14 [k] Y pondré mi vengança en Edom por la mano
de mi Pueblo Israel: y haran en Edom segun mi
enojo, y segun mi yra: y conocerán mi vengança,
dixo el Señor Iehova.
15 Ansi dixo el Señor Iehova: Por loque hizieron
los Palestinos [l] con vengança, quando hizieron
vengança con menosprecio de animo hasta
destruycion [m] de enemistades perpetuas,
16 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo estiendo mi mano sobre los Palestinos: y
talaré los Ceretheos, y destuyré el resto [n] de *la ribera*
de la mar.
17 Y haré en ellos grandes vengan ças con reprehensiones
de yra: y sabrán que yo *soy* Iehova,
quando diere mi vengança en ellos.

a Ier, 49, 1 &c,
b A los Persas.
c Aludió à la costumbre de los Orientales,
d Metropoli de los Ammonitas arr. 21. 20 leed la N. 2. Sam, 11 1, Ier, 49, 2,
e De alegria viendo la ruyna de mi pueblo. leed. Ar. 21, 17. la Nota.
f Con quanto escarnio podiste.
* Ier. 48, 1, &c
g Domada de los Babyl.
h Idumea. ver. 8. Seir.
* Leed Psal, 137. 7.
i S, los Idumeos vengandose de Iuda.
* Leed Ier, 49. 7, 8.
k Leed quanto à estas maneras de hablar Esai. 11. 14.
l Por vengarse
m De enemigos perpetuos.
n Heb, del puerto de la mar.

CAPIT. XXVI

Por la misma razon intima à Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauration en ningun tiempo. Lo qual se entenderá de la vieja Tyro q̃ estava en la continente, y aviẽdo sido destruyda una vez, Alexandro se sirvió de sus ruynas en el combate de la Nueva Tyro (q̃ despues se edificó dentro de la mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltava para el cumplimiento desta prophecia, como está v. 12. y 20. y 21. Ni esta prophetia es contraria à la de Esa, 23. que le promete restauration: porque la restauration no fue en el mismo lugar donde estava antes, sino dentro de la mar, y ansi ambas prophecias, aunque al parecer contrarias, fueron cumplidas.

Y Aconteció * en el undecimo año, en el primero
del mes, *que* fue Palabra de Iehova à mi diziendo.
2 Hijo del hõbre, Porquãto Tyro dixo sobre Ierusalem

* Como Arr. 24. 1.

rusalé, Hala, Quebrãtada es *la q̃ era* puerta [a] de los
pueblos. A mi [b] se cõvirtió. Sere llena, ella desierta:
3 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo contra ti, ô Tyro: y haré subir contra ti
muchas gentes, como la mar haze subir sus ondas.
4 Y dissiparán los muros de Tyro, y destruy-
rán sus torres: y sacarè della su polvo, y ponerlahé
[c] en la altura de la piedra.
5 [d] Tendedero de redes será en medio de la
mar, porque yo he hablado dixo el Señor Iehova,
y será saqueada de las Gentes.
6 Y [e] sus hijas que *estan* en el campo, serán mu-
ertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy* Iehova.
7 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui
que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia *de la parte* del Aquilon, Rey de
reyes, con cavallos, y carros, y cavalleros, y compa-
ñias, y mucho pueblo.
8 Tus hijas que *estan* en el campo, matará à cu-
chillo, y pondrá contra ti yngenios: y fundará con-
tra ti baluarte, y affirmará contra ti [f] escudo.
9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus
muros, y tus torres destruyrà con sus [g] martillos.
10 Con la multitud de sus cavallos te cubrirá
el polvo dellos, con el estruendo de los cavalleros,
y de las ruedas, y de los carros temblarán tus mu-
ros quando entrâre por tus puertas como por por-
tillos de ciudad destruyda.
11 Con las uñas de sus cavallos hollará todas tus
calles, à tu pueblo matará à cuchillo: [h] y las esta-
tuas de tu fortaleza decendirán à tierra.
12 Y robarán tus riquezas, y saquearán tus mer-
caderias, y destruyrán tus muros: y tus casas preci-
osas destruyran, y tus piedras y tu madera, y [i] tu
polvo pondran en medio de las aguas.
13 * Y haré cessar el estruendo de tus cancio-
nes: y el son de tus vihuelas no se oyrá mas.
14 Y te pondré [k] como altura de piedra: * tende
dero de redes serás: [l] ni nunca mas serás edificada
porq̃ yo Iehova he hablado, dixo el Señor Iehova.
15 Ansi dixo el Señor Iehova à Tyro: Cierta-
mente del estruendo de tu cayda, quando gritarán
los heridos, quando la matança será hecha en me-
dio de ti, las Islas temblarán.
16 Y todos los principes [m] de la mar decendi-
ràn de sus sillas, y quitarán sus mantos, y desnuda-
ran sus ropas bordadas, vestirsehan de espantos,
sétarsehan sobre la tierra, y espavorecersehan à ca-
da momento, y estarán attonitos [n] sobre ti.
17 Y levantarán sobre ti endechas, y dirán sobre
ti, Como perecisté, Poblada en las mares? Ciudad
que fué alabada, que fue fuerte en la mar, ella y sus
moradores que ponian su espanto à todos [o] sus
moradores.
18 Aora se espavorecerán las Islas el dia de tu
cayda: y espantarsehán [p] de tu salida las Islas que
estan en la mar.
19 Porque ansi dixo el Señor Iehová: *Yo* te tor-
naré ciudad assolada, como las ciudades que no se
habitan: *yo* haré subir sobre ti el abismo: y las mu-
chas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los que decienden al
sepulchro, [q] con el Pueblo del siglo: y te pondré [r]
en lo mas baxo de la tierra como los desiertos an-
tiguos con los que decienden al sepulchro, porque
nunca mas seas poblada: y yo daré [s] gloria en la
tierra de los bivientes.
21 * Yo te tornaré en nada, y no serás: y serás
buscada, y nunca mas serás hallada: dixo el Señor
Iehova.

a Frequentada de muchos pueblos.
b S. la frequécia dicha de losp̃u, son palabras de Sydon, ô de Carthago augmétada con la ruyna de Tyro, *Esa.* 23. 10.
c En piedra alta q. d. en la picota. ¶ Ar. 24. 7.
d S. de pescadores.
e Sus aldeas.
f Pavesada.
g Ingenios de batir. arietes.
h Tus tropheos que avias ganado en guerras.
i Ansi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la mera, Q. Curtio.
* *Esa.* 24. 7. y 16. 9. Iere. 7. 34.
k Como una picota. O, un peñasco desierto,
* Arr. v. 5.
l *à saber, en tan gran magnificẽcia qual era edificada entonces. Asi Abaxo, ver. 21. y 27. 36. y 28. 19.*
m De la costa del mar Mediter.
n De tu ruyna.
o S. de la mar, de la costa.
p De tu fin.
q Con los muertos.
r Heb. en la tierra baxa, ô de baxeza.
s S. à los que te arruynaren,
* *Leed La N. Ar. ver.* 34.

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro por la parabola de una hermosa galera: sus riquezas, sus contrataciones, los pueblos que con ella contratavan, y en que suertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Y tu, hijo del hombre, levanta endechas
sobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, laque habita à los puertos de
la mar, [a] la mercadera de los pueblos, [b] de muchas
islas, Ansi dixo el Señor Iehova: Tyro, tu has di-
cho, Yo soy de perfecta hermosura:
4 [c] En el coraçon de las mares estan tus ter-
minos: los que te edificarõ, acabarõ tu hermosura.
5 De hayas del monte [d] Sanir te fabricaron to-
das las tillas: tomaron cedros del Libano para ha-
zerte el mastel.
6 De castaños del Basan hizieron tus remos:
compañia de Assyrios hizo tus vancos de marfil
de las Islas [e] de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cor-
tina, paraque te sirviesse de vela: de cardeno y grã-
nà de las Islas de [f] Elisah fué tu toldo.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad fuerõ
tus remeros: tus sabios, ô Tyro, estavan en ti, ellos
fueron tus pilotos.
9 [g] Los ancianos de Gebal y sus sabios [h] repa-
raron tus hendeduras: todas las galeras de la mar y
los remeros dellas fueron en ti para negociar tus
negocios.
10 Persas, y Lydos, y Aphricanos, fueron en tu
exercito tus hombres de guerra: [i] escudos y capa-
cetes colgaron en ti, ellos te dieron tu honrra.
11 Los hijos de Aruad con tu exercito [k] estu-
vieron sobre tus muros arredor, y los Pygmeos en
tus torres: colgaron sus escudos sobre tus muros al
derredor: ellos acabaron tu hermosura.
12 Tharsis tu mercadera, à causa da la multitud
de todas riquezas en plata, hierro, estaño, y plomo,
dió en tus ferias.
13 Grecia, Tubal, y Mesec, tus mercaderes, [l] con
hombres, y con vasos de metal dierõ en tus ferias.
14 De la Casa de Thogorma, cavallos, y cavalle-
ros, y mulos, dieron en tu mercado.
15 [m] Los hijos de Dedan tus negociantes, mu-
chas Islas [n] mercaderia de tu mano, cuernos de
marfil, y pavos te dieron en presente.
16 Syria tu mercadera por la multitud [o] de tus he
churas cõ carbúculos, granas, y vestidos bordados,
y linos finos, y corales, y perlas, dió en tus ferias.
17 Iudà, y la tierra de Israel, tus mercaderes con
trigos, Minith, Pannag, y miel, y azeyte, y triaca di-
eron en tu mercado,
18 Damasco tu mercadera por la multitud de
tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas,
con vino de Holbon, y lana blanca.
19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus fe-
rias: hierro [p] limpio, cañafistola, y caña aromatica,
fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños [q] preciosos
para carros.
21 Arabia y todos los principes de * Cedar *
mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y
cabrones, en estas cosas fueron tus mercaderes.
22 Los mercaderes de Saba y de Reema fuerõ tus
mercaderes cõ lo principal de toda especieria, y to-
da piedra preciosa, y oro, dieron en tus ferias.
23 Haran, y Chenne, y Heden: los mercaderes
de Saba, y Assyria, y Chelma, *fuerõ* ẽ tu mercaderia.
24 Estos fueron tus mercaderes [r] en todas suer-
tes de cosas: en mãtos de cardeno y bordados, y en-
caxas de ropas preciosas [s] juntas con cordones, y
en collares en tu negociacion.
25 Las naos [t] de Tharsis, tus quadrillas, *fueron* en
tu negociaciõ, y fueste llena, y fueste multiplicada
en gran

a Emporio frequentiss. Arr. 26, 2.
b Islas por los reynos de la costa del mar Mediter.
c En lo mejor de la costa.
d El Antilibano.
e *Leed Gen.* 10. 4. *Num.* 24. 24 *Los hebreos entienden por Kithim todas las naciones occidentales en respecto de Palestina.*
f *Esp. v. Italia*
g El senado de &c. *Leed Psa.* 83. 8.
h Fueron tus calafates.
i Ganaron muchos tropheos deque te adornaron. Arr. 26. 11.
k Te hazian la guarda.
l Heb. con alma de hombre q. d. con esclavos.
m Los Idumeos.
n Que mercadeavan contigo.
o De obras exquisitas que se obravan en ti.
p Luziente. blanqueado.
q Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.
* *Leed Psal.* 120. 5.
* Arr. v. 15.
r S. de mercadarias.
s Bordados y recamados.
t De Carthago su colonia

en gran manera en medio de las mares,
u Tus governadores. buelve à la alegoria de arr. v. 5
26 En muchas aguas te truxerõ u tus remeros:
viento Solano te q̃brantó en medio de las mares,
27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociacion, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores
de tus hendeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra que *fueron* en
ti: y toda tu conpaña que *está* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.
x O, arrabales
28 Al estruendo de las bozes de tus marineros
temblarán los x exidos:
29 Y decendirán de sus naves todos los que
tomã remo: remeros, y todos los pilotos de la mar
se pararán sobre la tierra:
30 Y harán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echarán polvo sobre sus cabeças, y
rebolcarsehán en la ceniza.
* Leed Esai. 15. 2.
31 * Y harán por ti calva, y ceñirsehan de saccos, y endecharan por ti endechas amargas con amargura de anima.
y S. diziendo. z Destruyda, perdida,
32 Y levantarán sobre ti endechas en sus lamẽtaciones, y endecharán sobre ti: y Quien como
Tyro? z Cortada en medio de la mar?
33 Quando tus mercaderias salian de las mares,
hartavas muchos pueblos: los reyes de la tierra enrriquecieste con la multitud de tus riquezas, y de
tus contrataciones.
a De la tormenta,
34 En el tiempo que serás quebrantada a de las
mares en los profundos de las aguas, tu contracion
y toda tu compaña caeran en medio de ti.
35 Todos los moradores de las Islas se maravillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor:
turbarsehán en sus rostros.
* Leed 2. rey. 9. 8. * Leed la N. Arr. 26. 14.
36 Los mercaderes en los pueblos * silvarán sobre ti: conturbada fueste, * mas nunca mas serás:
para siempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la cõparacion de Adám en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que llevavã el carro de la gloria de Dios, como al mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por aver faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, di ál Principe de Tyro:
Ansi dixo el Señor Iehova: Porquãto se enaltezió tu coraçon, y dixiste, Yo *soy* Dios, en la silla
* Esa. 31. 13. a Heb. diste tu &c. q. d. engreiste te como si fueras dios. b Yronia,
de Dios estoy sentado en medio de las mares * siendo tu hombre, y no Dios: y a pusiste tu coraçon
como coraçon de Dios.
3 b Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel:
nada ay oculto que à ti sea oculto.
4 Con tu sabiduria, y con tu prudencia te has
juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en
tus thesoros,
5 Con la multitud de sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de
tus riquezas se há enaltecido tu coraçon.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Porquanto pusiste tu coraçon como coraçon de Dios.
7 Portanto heaqui que yo traygo sobre ti estraños, los fuertes de las Gentes, que desvaynarán
sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria:
c Tornartehã vil y abatido, d Muerte sin exequias.
y c ensuziaran tu resplandor:
8 En la huessa te harán decendir, y morirás d de
las muertes de los q̃ muerẽ en medio de las mares.
9 Hablarás delante de tu matador diziendo,
Yo *soy* Dios? Tu hombre *serás*, y no Dios, en la mano de tu matador.
e De muerte, immunda y vilissima.
10 e De muertes de incircuncisos morirás por
mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el
Señor Iehová.
11 ¶ Y fuê palabra de Iehová à mi, diziendo:
12 Hijo del hombre, Levanta endechas sobre
el Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el Señor
f Tu echaste el sello à &c. q. d. eras perf. g Compara lo à Adam en su creacion.
Iehová, f Tu sellas la summa, lleno de Sabiduria,
y acabado de hermosura.
13 g En Heden, en el huerto de Dios, estuviste:
toda piedra preciosa fuê tu vestidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunculo, y Esmeralda, y oro. Las obras
de tus atambores y de tus pyfaros estuvieron apercebidas en ti el dia h que fueste criado.
h Que te alçarõ por Rey. i Cubierto arr. 1. 11, * Arr. 10. 2, 7. k S. por obligacion de tu vocacion.
14 Tu, Cherubin grande, i cubridor, y yo te
puse; en el Sancto monte de Dios estuviste; * en
medio de piedras de fuego k anduviste.
15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el
dia q̃ fueste criado, hasta q̃ se halló maldad en ti.
l Te profané. m De tu vocacion gloriosa arr. 14.
16 A causa de la multitud de tu contratacion
fueste lleno de iniquidad, y peccaste: Y *yo* l te eché
del Monte de Dios, y te eché à mal m de entre las
piedras de fuego, ó Cherubin cubridor.
17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu hermosura: corrompiste tu Sabiduria à causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por tierra delante de los
n S. para escarmiento. o El lugar, y el grado que tenias en mi casa.
reyes te pondré paraque n miren en ti.
18 Con la multitud de tus maldades, y con la
iniquidad de tu contratacion ensuziaste o tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego de en medio de ti, el
qual te consumió: y te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.
19 Todos los que te conocieron en los pueblos,
se maravillarán sobre ti: * conturbado fueste, y * Arr. 27. 36.
nunca mas serás para siempre.
III.
20 ¶ Y fuê Palabra de Iehova à mi, diziendo.
21 Hijo del hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui yo contra ti, ó Sidon, y seré glorificado en medio de ti: y sabrán que yo *soy* Iehova, quando hiziere en ella juyzios, y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus
plaças, y caerán muertos en medio de ella con cuchillo p contra ella alderredor: y sabrán que yo
p S. que selevantará contra alderredor q. d. de todas partes. q S. à los de Israel.
soy Iehova.
24 Y nunca mas será à la Casa de Israel espino
que le punce, ni espino que le dè dolor, en todos
los alderredores de los que q los menosprecian: y
sabrán que yo *soy* Iehová.
IIII.
25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehova, Quando juntaré la Casa de Israel de los pueblos entre los quales estan esparzidos, y en ellos me sanctificare en
los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, laqual di à mi siervo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán
casas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando *yo* haré juyzios en todos los que los saquean en sus alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por aver sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allá por Dios.

a De la captividad de Ioachin arr. 1. 2.
EN el año a decimo, en *el mes* Decimo, á los
doze del mes, fué palabra de Iehová à mi, diziendo.
b Alude à la condicion de la tierra de Egypto. c Estimo se rico y fuerte por los provechos de su Nilo,
2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra Pharaon rey de Egypto: y prophetiza contra el, y contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehová: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, b el gran
dragon que duerme en medio de sus rios. Que dixo, c Mio es mi Rio, y yo me lo hize,

4 *Yo* pues

4 *Yo* pues pondrè anzuelos en tus mexillas, y pegaré los peces de tus rios á tus escamas, y *yo* te sacaré de en medio de tus rios, y todos los peces de tus rios saldrán pegados à tus ascamas.

5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à todos los peces de tus rios: sobre la haz del cãpo caeràs, d no seràs recogido, ni seràs jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aves del cielo te he dado por comida.

d No seràs sepultado.

6 Y sabràn todos los moradores de Egypto que yo *soy* Iehova: porquanto fueron e bordon de caña à la Casa de Israel.

e Socorro fragil. 2, Re. 18. 21

7 Quando te tomaren con la mano, te quebrarás: y les romperas todo el ombro: y quando se recostàren sobre ti, te quebraràs: y hazerles has f parar todos los riñones.

f Que les quedeu descubiertos los &c.

8 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti hombres, y bestias.

9 Y la tierra de Egypto será assolada y desierta, y sabrán que yo *soy* Iohova: porque dixo, g Mi rio: y, yo lo hize.

g Arr, v. 3.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y pōdré la tierra de Egypto en assolamientos de la soledad del desierto: desde la torre de Seveneh, hasta el termino de Ethiopia.

11 No passarà por ella pie de hombre, ni pie de bestia passarà por ella: ni serà habitada por quarenta años.

12 Y pondre á la tierra de Egypto en soledad entre las tierras assoladas: y sus ciudades entre las ciudades destruydas serán assoladas por quarenta años: y esparzirè à Egypto entre las Gentes, y aventarlos he por las tierras.

13 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Al fin de quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos entre los quales fueren esparzidos.

14 Y tornaré à traer los captivos de Egypto, yo los tornaré à la tierra de Phatures, à la tierra de su habitacion: y alli serán Reyno baxo.

15 En comparaciõ de los otros reynos será humilde: ni mas se alçará sobre las Gentes: porq̃ *yo* los disminuyré paraq̃ no se enseñoreen en las gẽtes.

16 Y no será mas á la Casa de Israel * por confiança, h que haga acordar el peccado mirando en pos deellos; y sabrán que yo *soy* el Señor Iehovà.

* Arr, v. 6.
h Que les dè cudicia de confederarse con ellos contra el mãdamiento de Dios.

11.

17 ❡ Y aconteció enel año veynte y siete, enel *mes* Primero, al primero del mes, que fué Palabra de Iehová à mi, diziendo,

18 Hijo del hombre, Nabuchodonosor Rey de Babylonia hizo servir à su exercito grande servidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito uvo paga de Tyro por la servidumbre que sirvió contra ella.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará i su multitud, y despojarà sus despojos, y robarà su presa, y avrà paga para su exercito.

i De su pueblo.

20 *Por* su trabajo conque sirvió en ella *yo* le he dado la tierra de Egypto: porque k hizieron por mi, dixo el Señor Iehova.

k Los Babyl.

21 En aquel tiempo haré reverdecer l el cuerno à la Casa de Israel: y *yo* te daré abertura de boca en medio deellos: y sabràn que yo *soy* Iehova.

l El Reyno.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fuè Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, prophetiza, y di: Ansi dixo el Señor Iehova, Aullad, a Ay del dia.

a Or, O, dia.

3 Porq̃ cerca está el dia b que cerca está el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.

b Heb. y cerca &c.

4 Y vendrà cuchillo en Egypto: y avra miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos en Egypto, y tomaran c su multitud, y seran destruydos sus fundamentos.

c S. su pueblo.

5 Ethiopia, y Lybia, y Lydia, y todo * el vulgo, y Chub, y d los hijos de la tierra de la liga caerán con ellos á cuchillo.

* Leed Ier, 25. 20, y 24.
d Lo que con Egypto tiene alianza, ...

6 Ansi dixo Iehova: Tambien caerán los que sustentan à Egypto; y la altivez de su fortaleza caerá: desde la torre de Seveneh caerán en el à cuchillo dixo el Señor Iehova.

7 Y serán assolados entre las tierras assoladas: y sus ciudades serán entre las ciudades desiertas.

8 Y sabràn que yo *soy* Iehova, quando *yo* pusière fuego à Egypto, y fueren quebrantados todos sus ayudadores.

9 En aquel tiempo saldràn mensageros de delante de mi en navios à espantar à Ethiopia e la confiada: y avràn espanto f como en el dia de Egypto: porque heaqui que viene.

e Heb. confiadamente.
f Como los mismos Egypcios.

10 Ansi dixo el Señor Iehova: g haré cessar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

g Mataré al pueblo de &c.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y desvaynaràn sus cuchillos sobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

12 Y * secaré los rios, y entregarè la tierra en mano de malos, y destruyrè la tierra y su plenitud por mano de estrangeros: yo Iehova he hablado.

* Arr. 29, 3

13 * Ansi dixo el Señor Iehova, Y destruyré las ymagines, y haré cessar los idolos de Memphis: y no avrá mas h Capitan de la tierra de Egypto: y pondrè temor en la tierra de Egypto.

* Zac. 13, 2.
h Rey.

14 Y assolaré à Phathures, y pondrè fuego à Thaphnes, y harè juyzios en i No.

i Alexandria.

15 Y darramaré mi yra sobre Pelusio la fuerça de Egypto: y talarè la multitud de No.

16 Y pondré fuego à Egypto: ♮ Pelusio avrá gran dolor, y No serà rota, y Memphys tendrá k continas angustias.

♮ Heb, Sin, y ver, 15
k Heb, angustias de dia.

17 Los mancebos de Heliopolis y de Pubasti caerân à cuchillo; y ellas yràn en captividad.

18 Y en Thaphnes l serà prohibido el dia, quebrantãdo yo aì m las barras de Egypto: y al cessará la sobervia de su fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de sus aldeas yrán en captividad.

l Avrá gran tiniebla.
m Las entradas fuertes.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán que yo *soy* Iehova.

20 Y aconteció en el año undecimo, en el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehová à mi, diziendo,

21 Hijo del hombre, *Yo* he quebrantado n el braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui que no ha sido vendado, paraque se le pongan medicinas, paraque se le ponga venda para ligarlo, para esforçarlo à que pueda tener cuchillo.

n La potencia.

22 Portãto ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo *vengo* á Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y o quebrado es: y harè que el cuchillo se le cayga de la mano.

o S. su braço.

23 Y espazirè entre las Gentes á Egypto, y aventarloshe por las tierras.

24 Y fortificarè los braços del Rey de Babylonia, y daré * mi cuchillo en su mano: y quebrarè los braços de Pharaon, y delante deel gemirá con gemidos *de herido* de muerte.

* Leed Ar, 12. 9.

25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caeràn: y sabràn que yo *soy* Iehova, quando yo diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia, y el lo estendière sobre la tierra de Egypto.

 26 Y espar-

26 Y eſparziré à Egypto entre las Gentes, y a-
ventarloshé por las tierras; y ſabrán que yo *ſoy* Ie-
hova.

CAPIT. XXXI.

*Contra el rey de Egypto, cuya gloria deſcrive con una perpe-
tua alegoria, para mayor encarecimiento de ſu ruyna,*

a Arr. 1, 1,

Y Aconteció [a] en el año onzeno, en el *mes* terce-
ro al primero del mes, que fue Palabra de Ie-
hova à mi, diziendo.
2 Hijo del hõbre, di à Pharaõ Rey de Egypto, y
à ſu pueblo; A quiẽ [b] te compareſte en tu grãdeza?
3 Heaqui, [c] el Aſſur, cedro en el Libano, her-
moſo en ramas, y ſombrio con ſus ramos, y alto en
grandeza, y ſu copa [d] fué entre la eſpeſſura.
4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abiſmo lo
encũbró: ſus rios yvan àlderredor de ſu pie, y à to-
dos los arboles del campo embiava ſus corrientes.
5 Portanto ſe encumbró ſu altura ſobre to-
dos los arboles del campo, y ſus ramos ſe multi-
plicaron, y ſus ramas ſe alongaron á cauſa de ſus
muchas aguas que embiava.

b Eres ſemejante te compararemos, c El rey de Egypto llamale Aſſur, como Eſa. 52, 4. d S, la mas alta entre &c. e La humidad grande y profunda ſobre que eſtava plantado.

6 [f] En ſus ramas hazian nido todas las aves del
cielo: y debaxo de ſus ramas parian todas las beſti-
as del campo: y á ſu ſombra habitavan muchas
gentes.

f La miſma comparacion Dan, 4.

7 Hizoſe hermoſo en ſu grandeza con la lon-
gura de ſus ramas: porque ſu rayz eſtava junto à
las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubtieron enel huerto de
Dios: hayas no fueron ſemejantes à ſus ramas: ni
caſtaños fueron ſemejantes à ſus ramos: ningun
arbol en el huerto de Dios fue ſemejante à el en ſu
hermoſura.
9 *Yo* lo hize hermoſo con la multitud de ſus
ramas; y todos los arboles de Heden, que eſtavan
en el huerto de Dios [g] tuvieron embidia de el.
10 Portãto anſi dixo el Señor Iehova: Porquã-
to te encũbraſte en altura, [h] y puſo ſu cũbre entre
la eſpeſſura, y ſu coraçon ſe elevó con ſu altura,
11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de [†] las
gentes, [i] el lo tractarà: por ſu impiedad lo derribé.
12 Y eſtraños lo [†] cortarán, los fuertes de las
gentes, y dexarlohan: ſus ramas caerán ſobre los
montes, y por todos los valles: y por todos los ar-
royos de la tierra ſerán quebrados ſus ramos: y [†]
yrſehan de ſu ſombra todos los pueblos de la tie-
rra, y dexarlohán.

g Heb, lo zelaron. h Puſiſte, mudo de perſona, † *A ſab. de Berodac-Baladan y de Nabuch, reyes de Babyl,* i Heb. haziẽdole harà. † *En heb. ſon preteritos,* † *Heb,* decendirà de &c.

13 [l] Sobre ſu ruyna habitarán todas las aves del
cielo, y ſobre ſus ramas eſtarán todas las beſtias del
campo.

l Antith, al ver, 6.

14 Porque [m] no ſe eleven en ſu altura todos los
arboles de las aguas, ni pongan ſu cumbre entre
las eſpeſſuras, ni en ſus [n] ramas ſe paren en ſu altu-
ra todos losque beven aguas: porque todos ſerán
entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio
de los hijos de los hombres, con los que deciendeu
à la ſepultura.

m Paraque eſcarmienten en el los otros Reyes, n Heb. olmos o Periph, de la ſepultura,

15 Anſi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ decendió
àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el a-
biſmo, y detuve ſus rios: y las muchas aguas fuerõ
detenidas: y al Libano cubrî de tinieblas por el: y
todos los arboles del campo ſe deſmayaron:
16 Del eſtruendo de ſu cayda hize temblar las
gentes, quando lo hize decendir al ynfierno, con
losque deciendeu à la ſepultara; y todos los arbo-
les de Heden eſcogidos, y los mejores del Libano,
todos los que beven aguas, tomaron conſolacion
[p] en la tierra baxa,

p En ſus ſepulturas.

17 Tãbien ellos decendieron con el al ynfierno,
con los muertos à cuchillo, *losque fueron* ſu braço,
losq̃ eſtuvierõ à ſu ſombra en medio de las Gẽtes.
18 A quien *pues* [q] te has comparado anſi en glo-
ria y en grandeza entre los arboles de Heden? Serás
pues derribado * con los arboles de Heden en la
tierra baxa: [r] entre los incircunciſos yazerás, con
los muertos à cuchillo. Eſte *es* Pharaon y todo ſu
Pueblo, dixo el Señor Iehova.

q Como arr, verſo 2.

* Arr, 8, y 9. r Entre los abominables profanos como tu arr. 28. 10.

CAPIT. XXXII.

*Con otra parabola ſemejante à la de Iſaias. 14. endecha el
Propheta la muerte y ſepultura de Pharaon y de ſu pueblo ha-
ziendo un luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha
deſtruydo por averſe hecho temeroſos en el mundo, (o en el pue-
blo de Dios segun otros) al cabo de los quales pone à Pharaon
con ſu pueblo &c.*

Y Aconteció [a] en el año duodecimo, en el mes
Duodecimo, àl primero del mes, que fuê Pa-
labra de Iehova à mi, diziendo:
2 Hijo del hombre, levanta endechas ſobre
Pharaon rey de Egpto, y di le: A leoncillo de Gen-
tes eres ſemejante, y eres * como la vallena en las
mares: que ſacavas tus rios, y enturviavas las a-
guas con tus pies, y hollavas ſus riberas.
3 Anſi dixo el Señor Iehova, * *Yo* eſtenderé
ſobre ti mi red con ayuntamiẽto de muchos pue-
blos: Y hazertehan ſubir con mi [b] aljanaya.

a De la tranſmigracion de Ioachin arr, 1, 1.

* Ar, 29, 2, y 29. 3.

* Arr, 12, 13, y 17. 20, y 29. 5. b *O, red,*

4 Y te dexaré en tierra: *yo* te echarê ſobre la
haz del campo: y haré que ſe aſsienten ſobre ti to-
das las aves del cielo: y hartarê de ti las beſtias de
toda la tierra.
5 Y pondrê tus carnes ſobre los montes, y
henchiré los valles de tu altura.
6 Y regaré la tierra donde tu nadas de tu ſãgre
haſta los montes: y los arroyos ſe henchirán de ti.
7 * Y quãdo te mataré [c] cubrirê los cielos: y ha-
rê entenebrecer ſus eſtrellas: el Sol cubrirê con
nublado: y la Luna no harà reſplandecer ſu luz.
8 Todas las lumbreras de luz harê entenebre-
cer en el cielo por ti: y pondré tinieblas ſobre tu
tierra, dixo el Señor Iehova.
9 Y entriſteceré el coraçon de muchos pue-
blos, quando [d] llevaré en las Gentes tu quebran-
tamiento, por las tierras que no conociſte.

* Eſa, 13, 10. Ioel 2. 31, y 3, 15. *Mat*, 24. 29, *Mar*, 13. 24, *Luc*, 21. 25. c *Será una muerte* ſolẽniſſima en el mundo arr, 31, 15. d *S*, por las nuevas,

10 Y haré attonitos ſobre ti muchos pueblos:
Y ſus reyes ſobre ti avràn horror grande, quando
haré reſplandecer mi cuchillo delante de ſus ro-
ſtros, y todos ſe eſpavorecerán en ſus animos á ca-
dà momento en el dia de tu cayda.
11 Porque anſi dixo el Señor Iehova: El cuchi-
llo del rey de Babylonia te vendrà.
12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo,
[e] todos ellos *ſerán* los fuertes de las gentes. Y de-
ſtruyrán la ſobervia de Egypto, y toda ſu multi-
tud ſerà deshecha.

e Losque vendran cõtra ti

13 Todas ſus beſtias deſtruyré [f] de ſobre las
muchas aguas, ni mas las enturviarà pie de hom-
bre: ni uñas de beſtias las enturviarán.

f De Egypto regada con *muchas &c,*

14 Entonces haré hundir ſus aguas, y harè yr
ſus rios como azeyte, dixo el Señor Iehova.
15 Quando aſſolarê la tierra de Egypto, y la
tierra fuere aſſolada de ſu plenitud: quando herirê
à todos losq̃ en ella moran, ſabrán q̃ yo *ſoy* Iehova.
16 Eſta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las hijas de
las Gentes la cantarán: endecharán ſobre Egypto,
y ſobre [h] toda ſu multitud, dixo el Señor Iehova.
17 Y aconteció [i] en el año duodecimo, á los
quinze del mes, que fuê Palabra de Iehova à mi
diziendo:

g Heb, y endecharlahan. S, la endecha, anſi luego. h Todo ſu pueblo. i Arr, v. 1,

18 Hijo del hombre, endecha ſobre la multitud
de Egypto, y [†] deſpeñalo à el, y á las villas de las
gentes fuertes [l] en la tierra de los profundos con
los que deciendeu à la ſepultura.
19 Porque eres tan hermoſo, deciende, y yaze
[m] con los incircunciſos.
20 Entre los muertos à cuchillo caerá: àl cuchillo

† Endechalo deſpeñado, la efficacia del miniſterio propheticos Ier. 1. 10 l En el ſepulchro. m Ar, 31, 18,

es entre-

es entregado: traeldo à el y à todos sus pueblos.
21 Hablarán à el los fuertes de los fuertes de en
medio del infierno, con los que le ayudaron, que
decindieron, y yazieron con los incircuncisos
muertos à cuchillo.

n El monarcha Assyrio muerto por el Babylonio, o De los Assy. p S. de su monarcha.

22 Alli n el Assur con todo su ayuntamiento,
sus sepulchros estarán en sus alderredores, todos
ellos muertos à cuchillo.
23 o Sus sepulchros fueron puestos à los lados
p del sepulchro, y su ayuntamiento está por los al-
derredores de su sepulchro: todos ellos cayeron
muertos à cuchillo, los quales pusieron miedo q
en la tierra de los bivientes,

q En el mundo. Or. en el pueblo de Dios. r El rey de Elam, Persia. s Como v. 18.

24 Alli r Elam y toda su multitud, por los al-
derredores de su sepulchro todos ellos cayeron
muertos à cuchillo, los quales decindierō incircū-
cisos s à la tierra de los profundos, q̄ pusierō su te-
mor en la tierra de los bivientes, y llevaron su ver-
guença con los que deciendon àl sepulchro.

t Al Rey de Persia.

25 En medio de los muertos t le pusieron ca-
ma con toda su multitud, por sus alderrederos sus
sepulchros: todos ellos incircuncisos muertos à
cuchillo, porque fuè puesto su espanto en la tierra
de los bivientes, y llevaron su verguença con los
que deciendon àl sepulchro, en medio de los muer-
tos fué puesto.

u Reyes de Gr. y de Italia.

26 Alli u Mesech, y Tubal, y toda su multi-
tud, sus sepulchros en sus alderredores, todos ellos
incircuncisos muertos à cuchillo, porque dieron
su temor en la tierra de los bivientes.

x Fueron puestos en sus sepulchros.

27 Y no yazerán con los fuertes que cayeron
de los incircuncisos, los quales x decendieron al in-
fierno con sus armas de guerra, y pusieron sus es-
padas debaxo de sus cabeças: mas sus peccados e-
starán sobre sus huessos: porque fueron terror de
fuertes en la tierra de los bivientes.

y A Pharaon.

28 y Mas tu entre los incircuncisos serás que-
brantado, y yazerás con los muertos à cuchillo,

z Yronia.

29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes,
los quales z con su fortaleza fueron puestos cō los
muertos à cuchillo, ellos yazerán con los incir-
cuncisos, y con los que deciendon àl sepulchro.
30 Alli los Principes del Aquilon todos ellos, y
todos los de Sidon, que con su terror decendieron
con los muertos, avergonçados de su fortaleza,
tambien yazieron incircuncisos con los muertos à
cuchillo: y llevaron su verguença con los que de-
ciendon àl sepulchro.

a De la destruyciō de su pueblo. b Puso su terror. mut. de persona.

31 A estos verá Pharaon, y consolarseha a sobre
toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y
todo su exercito, dixo el Señor Iehova,
32 b Porque *yo* puse mi terror en la tierra de los
bivientes, tambien yazerá entre los incircuncisos
con los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su
multitud, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXXIII,

El officio del verdadero propheta, por la semejança del atalaya, denunciar al pueblo sus peccados y el castigo deellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. Cada uno bivirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad. III. Vienele al Propheta las nuevas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cūplimiento de su prophecia. IIII. Contra losque no creyan á las denunciaciones de la captividad, y se burlavan de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo,
2 Hijo del hombre, habla à los hijos de tu
Pueblo, y di les: Quādo *yo* truxere cuchillo so-
bre la tierra, y el pueblo de la tierra tomarè un hō-
bre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya:

a Gente de guerra enemigos.

3 Y el viere venir a el cuchillo sobre la tierra,
y tocaré corneta, y avisare ál pueblo.
4 Qualquiera que oyêre el son de la corneta,
y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo to-
marè, b su sangre sera sobre su cabeça.

b El solo se tendrá la culpa de su muerte, y ver. 5.

5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió?
su sangre será sobre el: mas el que se apercibiere,
su vida escapó,
6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no
tocare la corneta, y el Pueblo no se apercibiere: y
viniere el cuchillo, y tomaré deel alguno, el por
causa de su peccado fué tomado: mas su sangre *yo*
la demandaré de la mano del atalaya.

* Ar. 3. 17. &c. c Heb. dado. † Leed Esa. 21. 11.

7 * Tu pues hijo del hombre, yo te he c puesto
por † atalaya á la Casa de Israel, y oyràs la palabra
de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.
8 Diziendo yo ál impio: Impio muerte mo-
rirás, y tu no hablares paraque se guarde el impio
de su camino, el impio morirá por su peccado, mas
su sangre *yo* la demandarè de tu mano.
9 Y si tu avisares al impio de su camino, paraq̄
se aparte del, y el no se apartáre de su camino, ei
morirá por su peccado, y tu escapaste d tu vida.

d Heb. tu anima.

10 Tu pues, hijo del hombre, di á la Casa de Is-
rael, *Vosotros* aveys hablado ansi, diziendo, Nuestras
rebelliones y nuestros peccados *están* sobre noso-
tros, y á causa deellos somos consumidos; Como
pues biviremos?

* 2, Sá. 14. 14. Ar. 18. 23. y 32 Lament. 3. 33.

11 * Di les, Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que
no quiero la muerte del impio, sino que se torne
el impio de su camino, y que biva. Bolveos bol-
veos de vuestros malos caminos: y porquê mori-
reys ó Casa de Israel?

II
* Ar. 18, 24.

12 ¶ Y tu, ó hijo del hombre, di à los hijos de tu
Pueblo: * La justicia del justo no lo escapará el dia
que rebellarè: y la impiedad del impio no le será e-
storvo el dia q̄ se bolviere de su impiedad: y el justo
no podrá bivir e por su justicia el dia que peccaré.

e Heb por ella.

13 Diziendo yo al justo, Biviendo bivirá, y el
confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus
justicias f no vendrán en memoria, mas por su ini-
quidad que hizo, morirà.

f Serán olvidadas, Arr. 3. 20. y 18, 24.

14 Y diziendo yo ál impio, Muriendo morirás:
y el se bolviere de su peccado: y hiziere juyzio y
justicia,
15 *Si* el impio restituyere la prenda, bolviere lo-
que oviere robado, en las ordenanças g de vida ca-
mináre, no haziendo iniquidad, biviendo bivirá,
y no morirá,

g Por loque está Deu. 4. 1. Lev. 18. 5. ar. 11. 13. 21. h No le serán imputados.

16 Todos sus peccados que peccò h no le ven-
drán en memoria: hizo juyzio y justicia? bivien-
do bivirá.

* Arr. 18, 25.

17 * Y dirán los hijos de tu Pueblo, No es recta
la via del Señor: la via deellos es la que no es recta.
18 Quando el justo se apartáre de su justicia, y
hiziere iniquidad, morirá por ello.
19 Y quando el impio se apartâre de su impie-
dad, y hiziere juyzio y justicia, bivirá por ello.

* Arr. 18, 25.

20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor.
Yo os juzgaré ó Casa de Israel, á cada uno confor-
me á sus caminos.

III.
* Arr. 1. 1. i Complimiēto de la promessa ar. 24. 26.

21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo * de
nuestro captiverio en el *mes* Decimo à los cinco
del mes, que i vino à mi un escapado de Ierusalem
diziendo, la Ciudad hà sido herida.
22 Y la mano de Iehova avia sido sobre mi la
tarde antes que el escapado viniesse, y avia abierto
mi boca, hasta que k vino á mi por la mañana: y l
abrió mi boca, y nunca mas callé.

k S. el escapado. l S. Dios.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehova, à mi diziendo.

IIII.
m La tierra de Iudea ya assolada. n Arguměto impio contra las amenazas de Ier. y Eze.

24 Hijo del hombre, los q̄ habitan m estos de-
siertos en la tierra de Israel hablādo dizē, n Abra-
ham era uno, y posseyó la tierra, pues nosotros,
muchos: à nosotros es dada la tierra en possession.
25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Iehova,

Con san-

Con sangre comereys, y á vuestros idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys: y posseereys esta tierra?

26 o Estuvistes sobre vuestros cuchillos, hezistes abominacion, y cada uno contaminastes la muger de su proximo, y posseereys esta tierra?

o Aveys sido homicidas, idolatras, adulteros,

27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Iehova, Bivo yo, que los que *estan* en los desiertos, caerán à cuchillo: y al que *estuviere* sobre la haz del campo entregaré à las bestias que lo traguen: y los que *estuvieren* en las fortalezas, y en las cuevas, de pestilencia morirán.

28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad: y cessará p la sobervia de su fortaleza: y los montes de Israel serán assolados que no *aya* quien passe.

p Su sobervia fuerte,

29 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando pusiere la tierra en soledad y desierto, por todas sus abominaciones que han hecho.

30 Y tu, o hijo del hombre, los hijos de tu Pueblo se mofan de ti q cabe las paredes, y á las puertas de las casas, y habla el uno con el otro, cada uno con su hermano, diziendo: Venid aora, r y oyd que Palabra que sale de Iehova.

q A las resolanas.
r Quan absurda &c. es escarnio de los prophetas y de la proph,

31 Y vedrá à ti s como venida de pueblo, y assentarsehã delãte de ti mi pueblo, y oyrã tus palabras, y no las haràn: antes hazen escarnios con sus bocas: y el coraçon deellos anda enpos de su avaricia,

s Con grande concurso.

32 Y heaqui que tu *eres* á ellos t como cantor de amores, gracioso de boz y que canta bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.

t Heb. como cancion.

33 Mas quando v ello viniere, heaqui que viene, sabrán q̃ uvo propheta entre ellos.

u Lo que les denuncias,

CAPIT, XXXIIII.

Contra los reyes governadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ovejas, por cuya avaricia y mala doctrina el pueblo se derramó á sus idolatrias, y de alli en su captiverio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nuevo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehova á mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, * prophetiza contra los pastores de Israel, prophetiza, y di les à los pastores: Ansi dixo el Señor Iehova, Ay de los pastores de Israel, que apacientan à si mismos. Los Pastores no apacientan las ovejas.

* Ier. 23, 1.

3 * Comeys la leche, y vestis os de la lana: la gruessa degollays, no apacentays las ovejas,

* Leed la Nota Esa. 56, 10.

4 No esforçastes las flacas, ni curastes la enferma: no ligastes la perniquebrada, no tornastes la amõtada, ni buscastes la perdida: mas * enseñoreastes os deellas con dureza, y con violencia.

* 1. Ped. 5, 3.

5 Y estan derramadas *a* por falta de pastor: y fueron para ser comidas de toda bestia del campo, y fueron esparzidas.

a Heb. de sin pastor.

6 Y anduvieron perdidas mis ovejas *b* por todos los montes, y en todo collado alto: y en toda la haz de la tierra fueron derramadas mis ovejas, y no uvo quien buscasse, ni quien requiriesse.

b Aludió à los lugares de las idolatrias,

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehova.

8 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, sino porquanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ovejas fueron para ser comidas de toda bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores buscaron mis ovejas mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no apacentaron mis ovejas,

9 Portanto, ó Pastores oyd palabra de Iehova.

10 Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo à los pastores: y requiriré mis ovejas de su mano, y *yo* los haré dexar de apacentar las ovejas: ni mas los pastores se apacentarán à si mismos: y *yo* escaparé mis ovejas de sus bocas: ni mas les será porcomida.

11 Porque ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo, yo, requiriré mis ovejas, y las c reconoceré.

c Heb. escudriñaré.

12 Como reconoce su rebaño el pastor el dia que está en medio de sus ovejas d esparzidas: ansi reconoceré mis ovejas, y las escaparé de todos los lugares en que fueron esparzidas e el dia del nublado y de la escuridad.

d S. q̃ fueron.
e De la grande calamidad de su captiverio,

13 Y Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las juntaré de las tierras: y las meteré en su tierra, y las apacentaré en los montes de Israel por las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.

14 En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel será su majada; alli dormirán en buena majada; y en pastos gruessos serán apacentadas, en los montes de Israel.

15 Yo apacentaré mis ovejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehova.

16 *Yo* buscaré la perdida, y tornaré la amontada, y ligaré la perniquebrada, y esforçaré la enferma: * mas á la gruessa y à la fuerte destruyré: *Yo* las apacentaré f en juyzio.

* Ab. v. 21. leed Deut. 32, 15.
f Conforme à lo que avrán menester

17 Mas vosotras ovejas mias, ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo *g* juzgo h entre oveja y oveja, los carneros y los cabrones.

g Hago examẽ
h Entre ganado y ganado q. d. entre buenos y malos que llama carneros y cabrones leed Mat. 25, 32.

18 i Poco os es que comays los buenos pastos, sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies lo q̃ q̃da de vuestros pastos? Y q̃ bevays las profũdas aguas, sino q̃ *tambien* las q̃ q̃dan holleys con vuestros pies?

i Contra las gruessas.

19 Y mis ovejas coman la reholladura de vuestros pies, y la rehollandura de vuestros pies bevan?

20 Portanto el Señor Iehova dixo ansi à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la oveja gruessa y la oveja flaca,

21 Porquanto rempuxastes con el lado y con el ombro, y acorneastes con vuestros cuernos à todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.

22 *Yo* salvaré à mis ovejas, y nunca mas serán en rapina: y juzgaré ‡ entre oveja y oveja.

‡ Como ver. 17.

23 * Y despertaré sobre ellas un pastor, y el las apacentará, k à mi siervo David: el las apacentará, y el les será por pastor.

* Esa. 40. 11, Dan. 9. Iuan, 10, 11,
k Promessa del Messias leed la N. O. 6. 5. 4

24 Y yo Iehova les seré por Dios, y mi siervo David Principe en medio deellos. Yo Iehova he hablado.

25 Y concertaré con ellos Concierto *l* de paz, y haré cessar de la tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en los bosques,

l De felicidad de toda prosperidad.

26 Y daré á ellas y á los alderredores de mi collado, bendicion: y haré decendir la lluvia en su tiempo, lluvias de bendicion serán.

27 Y el abol del campo dará su fruto, y la tierra dará su fruto: y estarán sobre su tierra seguramente, y sabrán que yo *soy* Iehova, quando *yo* quebraré las coyundas de su yugo, y los libraré de mano de losque *m* se sirven deellos.

m Heb. obran en ellos.

28 Y no serán mas presa de las Gentes, y las bestias de la tierra nunca mas las comerán: y habitarán seguramente, y no avrá quien espante:

29 Y despertarleshe n *una* Planta por nombre, ni mas serán consumidos de hambre en la tierra, y no serán mas avergonçados de las Gentes,

n Al Messias entiende à quien los precedentes prophet. llamaró, Planta Esa. 4. 2, y 11. 1 Iere. 33, 15, y despues Zac. 3. 8

30 Y sabrán que yo su Dios Iehova *soy* con ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.

31 * Y vosotras ovejas mias, ovejas de mi pasto, vosotros *soys* hombres, yo vuestro Dios, dixo el Señor Iehova.

* Iuan, 10, 11,

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por, averse hallado con los Chaldeos contra Ierusalem, y aver pretendido posseer su tierra.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, pon tu rostro *a* azia el monte

a Idumea,

monte de Seyr, y prophetiza contra el.
3 Y di le, Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃
yo contra ti ô monte de Seyr: y estẽderè mi mano
contra ti, y te pondrè en assolamiẽto y en soledad.
4 A tus ciudades assolarè, y tu serás assolado:
y sabràs que yo *soy* Iehova.
5 Porquanto * tuviste enemistades perpetuas: (* Amos, 1, 11. b Heb. en mano de &c. c O, de su postrera calamidad Heb. de la maldad del fin.)
y esparziste los hijos de Israel b à poder de cuchi-
llo en el tiempo de su affiction, en el tiempo c ex-
tremamente malo.
6 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, q̃
d para sangre te diputarè, y sangre te perseguirá: y (d Para muerte violenta.)
si no aborrecieres la sangre, sangre te perseguirá.
7 Y pondrè ál Monte de Seyr en assolamiento, y (e O. Yente, y viniente q.d. todos quãtos en el ay.)
en soledad: y cortaré deel e passante y bolviente.
8 Y henchirè sus montes de sus muertos en
tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos:
muertos à cuchillo caerán en ellos.
9 *Yo* te pondrè en assolamientos perpetuos, y (f Heb. bolveran.)
tus ciudades nunca mas f se restaurarán, y sabreys
que yo *soy* Iehova.
10 Porquanto dixiste, las g dos Gentes, y las dos (g Iuda y Isr. * Leed ps. 83, 13)
tierras serán mias, * y posseerlashemos, estando
alli Iehova.
11 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, *yo*
haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo con
que *tu* heziste, á causa de tus enemistades con e-
llos: y serè conocido en ellos quando te juzgarè.
12 Y sabràs que yo Iehova he oydo todas tus
injurias que dixiste contra los montes de Israel,
diziendo, Destruydos son, à nosotros son entre-
gados para comer.
13 Y h engrãdecistes os cõtra mi cõ vuestra boca, y (h Ensãchastes vuestras bocas con blasphemias cõtra mi)
multiplicastes sobre mi vuestras palabras, Yo lo oí.
14 Ansi dixo el Señor Iehova: Ansi se alegrarà
toda la tierra *quando yo* te haré soledad.
15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad de la
Casa de Israel, porque fue assolada: ansi te harè á
ti: assolado serà el Monte de Seyr, y toda Idu-
mea, toda ella: y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXVI.

Promete la restitucion del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Messias y la exhibicion del Nuevo testamento, cuyes effectos serán verdadera penitencia, Regeneracion, perpetua obediencia de la Ley de Dios, paz, eternidad en el Reyno.

Y Tu, ó, hijo del hombre, * prophetiza a sobre (* Arr. 6, 2. a O. contra)
los montes de Israel, y di, Montes de Israel
oyd Palabra de Iehova.
2 Ansi dixo el Señor Iehova, * Porquanto b el (* Arr. 6, 2. b Los Idum. c La tierra, montuosa de Israel.)
enemigo dixo sobre vosotros, Hala, tambien c las
alturas perpetuas nos han sido por heredad,
3 Portanto prophetiza, y di, Ansi dixo el Se-
ñor Iehova, Porquanto, por quanto assolandoos y
tragandoos de todas partes, paraque fuessedes he- (d Aveys venido en bocas y lenguas de gentes.)
redad á las otras Gentes, d aveys subido en bocas
de lenguas, y infamia del Pueblo,
4 Portanto Montes de Israel oyd Palabra del
Señor Iehova: Ansi dixo el Señor Iehova à los
mõtes y á los collados, à los arroyos y à los valles,
à las ruynas y assolamientos: y á las ciudades de-
samparadas que fueron puestas à saco, y en escar-
nio à las otras gentes alderredor:
5 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Si no he
hablado en el fuego de mi zelo contra las demas
Gentes, y contra toda Idumea, que e se pusierõ mi (e Se diputarõ)
tierra por heredad con alegria de todo coraçon,
con menosprecio de animo, echandola à saco,
6 Portanto prophetiza sobre la tierra de Isra-
el, y di à los montes y á los collados: á los arroyos y
à los valles, Ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que (f S. contra vuestros enemigos.)
en mi Zelo y en mi furor f he hablado, porquanto
aveys llevado la injuria de las Gentes,
7 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Yo g he (g He prometido.)
alçado mi mano, h que las Gentes que os estan al- (h Heb. sino las &c. como verso 5.)
derredor llevarán su verguença.
8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys vue-
stros ramos, y llevareys vuestro fruto á mi Pueblo (i Presto bolverán à su tierra.)
Israel porque i cerca están para venir.
9 Porque heaqui que Yo à vosotros: y me bol-
veré à vosotros, Y sereys labrados, y sembrados.
10 Y harè multiplicar sobre vosotros hombres
à toda la Casa de Israel, toda: y habitarsehán las ci-
udades: y las ruynas serán edificadas.
11 Y multiplicaré sobre vosotros hombres, y be-
stias: y serán multiplicados y crecerán: y hazeroshè
que moreys como k soliades antiguamente: y ha- (k Heb. en vuestras antiguedades.)
zeroshè mas bien que en vuestros principios: y sa-
breys que yo *soy* Iehova.
12 Y harè andar hombres sobre vosotros, á mi
Pueblo Israel, y posseertehàn, y serleshás por here-
dad: y nunca mas les matarás los hijos.
13 Ansi dixo el Señor Iehova, Porquanto dizen
de vosotros, Comedora de hombres, y matadora
de los hijos de tus gentes has sido.
14 Portanto no comerás mas hombres, y nun-
ca mas matarás los hijos l à tus Gentes, dixo el Se- (l A tus matadores.)
ñor Iehova.
15 Y nunca mas te harè oyr injuria de gentes, ni
mas llevarás denuestos de pueblos ni mas matarás
los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehova.
16 Y fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,
17 Hijo del hombre, La Casa de Israel que mo-
ran en su tierra, la han contaminado con sus cami-
nos y cõ sus obras: como immundicia * de mẽstru- (* Leed Lev. 15. 2. y 15. 9.)
osa fue su camino delante de mi.
18 Y derramé mi yra sobre ellos por las sangres
que ellos derramaron sobre la tierra: y con sus ido-
los la contaminaron.
19 Y *yo* los esparzí por las gentes, y fueron a-
ventados por las tierras: conforme à sus caminos, y
conforme à sus obras los juzgué.
20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, m (* Esa. 52. 5. Rom. 2, 24. m Hizieron infame.)
contaminaron mi sancto Nombre diziendose de-
ellos, Pueblo de Iehova *son* estos, y de su tierra, de el
salieron,
21 Y uve manzilla de mi sancto Nombre, al
qual contaminaron la Casa de Israel en las Gentes
adonde vinieron.
22 Portanto di à la Casa de Israel: Ansi dixo el
Señor Iehova, n No lo hago por vosotros, ô Casa (n S, si os testifico.)
de Israel, mas por causa de mi sancto Nombre, el
qual vosotros contaminastes en las Gentes adon-
de venistes.
23 Y sanctificarè mi grande Nombre contami-
nado en las Gentes, * el qual vosotros contamina- (* Rom. 2. 24.)
stes entre ellas: y sabràn las Gentes q̃ yo *soy* Iehova
dixo el Señor Iehova, quando fuere sanctificado
en vosotros delante de vuestros ojos.
24 Y *yo* os tomarè de las Gentes, y os juntarè de
todas las tierras: y os traerè à vuestra tierra,
25 Y esparzirè sobre vosotros agua limpia, y se-
reys limpiados de todas vuestras immundicias: o y (o De vuestras idolatrias.)
de todos vuestros idolos os limpiarè.
26 * Y os daré coraçon nuevo; y pondré espiritu (* Ar. 11, 19. Ier. 32, 39.)
nuevo dẽtro de vosotros: y quitarè de vuestra car-
ne el coraçõ de piedra, y daroshé coraçõ de carne.
27 * Y pondré dentro de vosotros mi Espiritu, (* Ar. 11, 19.)
y harè que andeys en mis mandamientos, y guar-
deys mis derechos, y los hagays.
28 Y habitareyes en la tierra que di á vuestros
padres: y vosotros me sereys por Pueblo; y yo
serè á vosotros por Dios.
29 Y os guardarè de todas vuestras immundi-
cias, y llamarè al trigo, y lo multiplicarè: y no os
daré hambre.

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el
fruto de los campos, porque nunca mas recibays
opprobrio de hambre en las Gentes.
31 Y acordaros heys de vuestros malos caminos,
y de vuestras obras que no *fueron* buenas: * y sere-
ys confusos en vuestra *misma* presencia por vue-
stras iniquidades, y por vuestras abominaciones.
32 * No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor
Iehova, seaos notorio: avergonçaos y confundios
de vuestras [p] iniquidades, Casa de Israel.
33 Ansi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ os limpia-
ré de todas vuestras iniquidades, haré tambien ha-
bitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de a-
ver sido assolada en ojos de todos losque passaron:
35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue
como huerto [q] de Eden: y estas ciudades desiertas
y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuvieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vuestros alde-
rredores, sabrã q̃ yo Iehova edifiqué las derribadas,
y planté las assoladas: * yo Iehova hablé, y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehova, Aun en esto
seré requerido de la Casa de Israel para hazer à e-
llos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ovejas.
38 [r] Como las ovejas sanctas, como las ovejas
de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades
desiertas serán llenas de rebaños de hombres: y sa-
brán que yo *soy* Iehova.

* Ar. 6. 9. y 20. 43. leed la N.
* Arr. v. 22.
p Heb. caminos
q Amenissimo qual fue el parayso terrenal Gen. 2, 8.
* Ar. 17, 24. y 22, 14. Ar. 37 14.
r Como los hatos de las ovejas que se traen à Ierus. las fiestas solennes para vender para los sacrificios.

CAPIT. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

Y La mano de Iehova fue sobre mi, y sacóme [a]
en espiritu de Iehova, y pusome en medio de
un campo, que estava [b] lleno de huessos.
2 Y hizome passar cerca dellos alderredor àl-
derredor: y [c] heaqui que eran muy muchos sobre
la haz del campo, y [d] cierto secos en gran manera.
3 Y dixome, Hijo del hombre, Bivirán estos
huessos? y dixe, Señor Iehova tu lo sabes.
4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos,
y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehova.
5 Ansi dixo el Señor Iehova à estos huessos,
Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y
bivireys.
6 Y [e] pondré niervos sobre vosotros, y haré
subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre
vosotros cuero: y pondré espiritu en vosotros y
bivireys; y sabreys que yo *soy* Iehova.
7 Y prophetizè, como me fue mandado, y
uvo un estruendo en prophetizando yo; y heaqui
un temblor, y los huessos se llegaron cada huesso
[f] à su huesso.
8 Y miré, y heaqui niervos sobre ellos, y la
carne subió, y encorò cuero por cima de ellos:
mas no avia en ellos espiritu.
9 Y dixome, Prophetiza àl espiritu, propheti-
za hijo del hombre, y di àl espiritu: Ansi dixo el
Señor Iehova, Espiritu ven de los quatro vientos,
y sopla sobre estos muertos, y bivirán.
10 Y prophetizé, como me mandó, y entró e-
spiritu en ellos, y bivieron, y estuvieron sobre sus
pies, un grande exercito muy mucho.
11 Y dixome, Hijo del hõbre, Todos estos hues-
sos son la Casa de Israel. Heaqui q̃ ellos dizẽ, Nue-
stros huessos se secaron, y perecció nuestra espe-
rança, y [g] en nosotros mismos somos talados.
12 Portanto prohetiza, y diles, Ansi dixo el
Señor Iehova: Heaqui que yo abro vuestros se-
pulchros, y os harè subir de vuestras sepulturas,
Pueblo mio, y os traeré à la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando abriè-
re vuestros sepulchros, y os sacâre de vuestras se-
pulturas Pueblo mio.

a No corporalmente.
b *Esta vision sirve para provar la restauracion de la Ig.*
c Vide halle,
d Heb heaqui se cos &c.
e Heb. daré. ansi luego,
f A su coyũtura con su compañero,
g En nuestra misma opinió

14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y bivi-
reys, y *yo* os haré reposar sobre vuestra tierra: y sa-
breys que yo Iehova hablé y hize: dixo Iehova.
15 Y fue Palabra de Iehova á mi diziendo,
16 Tu pues, hijo del hombre, tomate [h] un palo,
y escrive en el [i] à Iuda, y â los hijos de Israel sus
compañeros. Toma despues otro palo, y escrive en
el [k] á Ioseph palo de Ephraim, y á toda la Casa de
Israel sus compañeros.
17 Y junta los el uno con el otro, que sean en
uno, y serán uno en tu mano.
18 Y quãdo te hablarẽ los hijos de tu Pueblo di-
ziẽdo, No nos enseñarás q̃ te *significan* estas cosas?
19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehovà; Hea-
qui q̃ yo tomo el palo de Ioseph q̃ está en la mano
de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañe-
ros, y *yo* los pondré con el, *es á saber* con el palo de
Iuda; y los haré un palo, y serán uno en mi mano.
20 Y los palos sobre que escrivieres, estarán en
tu mano delante de sus ojos:
21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova:
Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre
las Gentes á las quales fueron: y los juntaré de
todas partes, y los traeré á su tierra.
22 Y los haré una gente en la tierra, en los mõ-
tes de Israel: * y un Rey será á todos ellos por
Rey: ni nunca mas serán dos Gentes, ni nunca
mas serán mas partidos en dos Reynos.
23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y
con sus abominaciones, y con todas sus rebellio-
nes: y los salvaré de todas sus habitaciones en las
quales [l] peccaron: y *yo* los limpiaré, y á mi serán
por Pueblo, y yo á ellos por Dios.
24 * Y [m] mi siervo David será Rey sobre ellos,
y á todos ellos será un pastor: y andarà en mis de-
rechos, y mis ordenãças guardarán, y hazer las hã.
25 Y habitarán sobre la tierra, que di à mi sier-
vo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres:
sobre ella habitarán ellos y sus hijos, y los hijos de
sus hijos para siempre: y mi siervo David les será
Principe para siempre.
26 * Y concertaré con ellos Concierto de paz,
Concierto perpetuo será con ellos; y *yo* los [n] pon-
drè, y los multiplicaré: y pondrè mi Sanctuario
entre ellos para siempre.
27 Y estará en ellos mi Tabernaculo: y seré à
ellos por Dios, y ellos me serán *á mi* por Pueblo.
28 Y sabrán las Gentes q̃ yo Iehova sanctifico á
Israel, estãdo mi Sanctuario entre ellos para sieprе.

h Una tablica que con otra como ella puedan caber en el puño.
i Los nõbres de los diez hijos de Iacob, excepto Ioseph.
k El nõbre de Ioseph. arbol de donde salió Ephraim, y su Reyno.
* Ioh. 10, 16.
l S. imitando sus idolatrias.
* Esa. 40, 11. Ier 23. 5. y 30. 9 Dan. 9. 24. Arr. 34, 23. Ioan 10, 11 y 1, 45.
m Christo Luc 1. 32. leed la N. Ose. 3. 5.
* Psal. 89, 4. y 110, 4. y 117. 1. Ar. 34. 25. Ioan. 18, 34.
n Plantaré.

CAPIT. XXXVIII.

Prophetia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captividad á su tierra, contra los successores de Alexandro que lo vendrián à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehova á mi, diziendo,
2 Hijo del hõbre pon tu rostro * cõtra Gog
[a] en tierra de Magog, Principe [b] de la cabece-
ra de Mesech, y Tubal, y prophetiza sobre el.
3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui
que yo à ti Gog Principe de la cabecera de Me-
sech, y Tubal.
4 Y *yo* te quebrantarè, y * pondrè anzuelos
en tus quixadas, y sacartehè, á ti, y á todo tu exer-
cito, tus cavallos y tus cavalleros vestidos [c] de to-
do todos ellos: grande multitud *con* paveses y escu-
dos, teniendo espadas todos ellos.
5 Persia, y Ethiopia, y [d] Libya con ellos, todos
ellos con escudos y almetes.
6 Gomer, y todas sus compañas, la Casa de
Thogorma, que habitan á los lados del Norte, y
todas sus compañas, pueblos muchos contigo.
7 [e] Aparejate, y apercibete tu y toda tu multi-
tud, que se han ayuntado á ti, y se les por guarda.

* Apoc. 20, 8.
a S. q̃ reyna.
b En la ciudad que es cabecera del reyno de Mesech &c.
* Esa. 37. 29. Ar. 29, 4.
c De grandes riquezas. Heb de universidad
d Aphrica.
e Y se uni-

8 Deaqui

8 Deaqui à muchos dias tu ſerás viſitado: á cabo
f Por guerras. de años vendràs à la tierra q̃brantada f por eſpada,
juntada de muchos pueblos, á los montes de Iſrael,
g La tierra. la q̃ ſiẽpre fuerõ para aſſolamiẽto: y g ella de pueblos
gente de Iſr. fue ſacada, y todos ellos morarán confiadamente.
9 Y tu ſubiràs: vendràs como tempeſtad, co-
mo nublado para cubrir la tierra: ſeràs tu y todas
tus compañas, y muchos pueblos contigo.
10 Anſi dixo el Señor Iehová: Y ſerá en aquel
dia, que ſubiràn palabras en tu coraçon, y penſa-
rás penſamiento malo,
11 Y diràs, Subiré contra tierra de aldeas, ven-
dré *contra* repoſadas, y que habîtan confiadamen-
te: todos eſtos habîtan ſin muro, no tienen cerra-
duras ni puertas.
12 Para deſpojar deſpojos, y para tomar preſa:
para tornar tu mano ſobre las *tierras* deſiertas *ya*
pobladas, y ſobre el Pueblo recogido de las Gen-
tes, que *ya* haze ganados y poſſeſsiones, y que mo-
ran en el ombligo de la tierra.
13 Sabà y Dedan, y los mercaderes de Tharſis, y
h Sus tyranos todos h ſus leõcillos i te dirã, Has venido à deſpo-
i S. para ani- jar deſpojos? has juntado tu multitud para tomar
marte. preſa? para quitar plata y oro? para tomar ganados
y poſſeſſiones? para deſpojar grandes deſpojos?
14 Por tanto prophetiza, hijo del hombre, y
di á Gog, Anſi dixo el Señor Iehova, En aquel
tiempo, quando mi Pueblo Iſrael habitará ſegu-
ramente, no lo ſabrás tu?
15 Y vendràs de tu lugar, de las partes del Nor-
te tu, y muchos pueblos contigo, todos ellos à ca-
vallo, grande compaña, y mucho exercito.
16 Y ſubirás contra mi pueblo Iſrael como nu-
blado para cubrir la tierra, ſerá *eſto* al cabo de los
dias: y *yo* te traeré ſobre mi tierra, paraq̃ las Gen-
k Me declara- tes me conozcan, quando k fuere ſanctificado en
ré protector ti delante de ſus ojos, ô Gog.
de mi pueblo. 17 Anſi dixo el Señor Iehova: No eres tu aquel
l Heb. anti- de quiẽ yo hablé en los dias l paſſados por mis ſi-
guos. ervos los prophetas de Iſrael, q̃ prophetizaron en
m Heb. años aq̃llos m tiẽpos, que *yo* te avia de traer ſobre ellos?
refiere eſta 18 Y ſerá en aquel tiempo, quando vendrá
miſma pro- Gog contra la tierra de Iſrael, dixo el Señor Ieho-
phecia no otra n O. en mi na- va, que mi yra ſubirá n por mi enojo.
riz. 19 Porque he hablado en mi zelo, y en el fue-
o Heb. ſi en a- go de mi yra, o Que en aquel tiempo avrá gran
quel dia &c. temblor ſobre la tierra de Iſrael.
* Mat. 24, 29. 20 * Que los peces de la mar, y las aves del cielo,
Luc. 22, 26. y las beſtias del campo, y toda ſerpiente q̃ anda a-
rraſtrãdo ſobre la tierra, y todos los hõbres q̃ eſtan
ſobre la haz de la tierra, temblarán delante de mi
p O. gradas preſencia: Y los montes ſe arruynarán, y los p e-
q. d. lo mas ſcalones caerán y todo muro caerá à tierra.
fuerte de los edificios. 21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo q
q Cõtra Gog. contra el, dixo el Señor Iehova, r el cuchillo de ca-
r S. en el exer- da qual ſerá contra ſu hermano.
cito de Gog. 22 Y yo litigaré con el con peſtilẽcia y cõ ſ ſan-
ſ Con muerte à Cuchillo. gre: y * haré llover turviõ de lluvia, y piedras de
* Pſal. 11. 6. granizo, fuego y açufre ſobre el, y ſobre ſus cõpa-
ñas y ſobre los muchos pueblos que ſerán con el.
23 Y ſeré engrandecido y ſanctificado, y ſeré
conocido en ojos de muchas gentes y ſabrán que
yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XXXIX.

Continuaſe la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hijo del hombre, prophetiza contra
Gog, y di, Anſi dixo el Señor Iehova, Heaqui
* Arr. 38, 2. * Apoc. 20, 7. que * yo á ti ô Gog principe de la cabecera de
a Caſtigo mi- Meſech y Tubal.
litar grave en los vencidos, 2 Y *yo* te quebrantaré. * y a te ſextaré, y te ha-
como dez- rè ſubir de las partes del Norte, y te traeré ſobre
mar, quintar los montes de Iſrael.

3 Y b ſacaré tu arco de tu mano yzquierda, y b Heb. heriré.
derribaré tus ſaetas de tu mano derecha.
4 Sobre los montes de Iſrael caerás tu, y todas
tus compañas, y los pueblos que fueren contigo: c c A toda ave
à * toda ave y a toda coſa que buela, y à las beſtias de ala de todo
del campo, te he dado por comida. volatil. H.
5 Sobre la haz del campo caeràs: porque yo * Leed Pſ. 74. 14. y Ar. 29, 5.
hablê, dixo el Señor Iehova. y 32, 4.
6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ morã
ſeguramẽte d en las Iſlas, y ſabrán q̃ yo *ſoy* Iehová. d En los rey-
7 Y harè notorio mi ſancto Nombre en me- nos de las co-
dio de mi Pueblo Iſrael, y nunca mas e contami- ſtas del mar Medit.
narè mi ſancto Nombre: y las Gentes ſabrán que e Infamaré.
yo *ſoy* Iehova Sancto en Iſrael.
8 Heaqui que f vino y fué, dixo el Señor Ie- f S. lo aqui
hova: eſte *es* el dia del qual *yo* hablé. prophetizado.
9 Y los moradores de las ciudades de Iſrael ſal-
drân, y encenderàn, y quemaràn armas, y eſcudos,
y paveſes, arcos, y ſaetas, y baſtones de mano, y
lanças: y quemarlashan en fuego por ſiete años.
10 Y no traerán leña del campo, ni cortarán de
los boſques: mas las armas quemaràn en el fuego:
y deſpojaràn g à ſus deſpojadores, y robaràn á ſus g A los que
robadores, dixo el Señor Iehova. antes los deſ-
11 Y ſerà en aquel tiempo, *que yo* daré à Gog lu- pojarõ a ellos,
gar para ſepulchro alli en Iſrael el Valle de los q̃
paſſan àl Oriente de la mar: h el hará atapar à los q̃ h El lugar
paſſaren: y alli enterrarán à Gog, y à toda ſu mul- corrupto con
titud: y llamarlehan, el Valle de i Hamon Gog. la multitud de los muer-
12 Y la Caſa de Iſrael los enterrarán por ſiete tos S. las na-
meſes para limpiar la tierra: rizes por el mal olor.
13 Enterrarlos hà todo el pueblo de la tierra: y i De la multi-
ſerá à ellos en nombre el dia que *yo* fuere glorifica- tud de Gog.
cado, dixo el Señor Iehova.
14 Y cogeràn hombres k de jornal, que paſſen k Heb. de per-
por la tierra enterrando con los que paſſaren, à petuydad q. d.
loſque quedarõ ſobre la haz de la tierra para lim- que cada dia ſe alquilan.
piarla: l al cabo de ſiete meſes buſcarán. l Durará eſto
15 Y paſſarán loſq̃ yran por la tierra, y elque vi- aun mas de
ere los hueſſos de *algun* hombre, edificará cabe e- ſiete meſes.
llos un mojon, haſtaque los entierren los enterra-
dores de Gog en el valle de Hamon-Gog.
16 Y tambien el nombre de la ciudad *ſerá* m m Multitud.
Hamonah, y limpiarán la tierra.
17 Y tu hijo del hombre, anſi dixo el Señor Ie-
hova, Di à las aves, à todo volatil, y à toda beſtia
del campo, Iuntaos, y venid: recogeos de todas par-
tes n á mi ſacrificio que os ſacrifico, *un* ſacrificio n A mi cõmbite ſolenne.
grande, ſobre los montes de Iſrael, y comereys
carne, y bevereys ſangre.
18 Carne de fuertes comereys: y bevereys ſan-
gre de principes de la tierra: o de carneros, de cor- o De toda ſu-
deros, de cabrones, de bueyes, de toros, todos en- erte de perſo-
gordados en Baſan. nas. Allegoria.
19 Y comereys ſevo á hartura, y bevereys ſãgre
à embriaguez de mi ſacrificio, que *yo* os ſacrifiqué.
20 Y hartaroſheys ſobre mi meſa, de cavallos, y
de carros fuertes, y de todos hombres de guerra,
dixo el Señor Iehova.
21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas
las gentes verán mi juyzio que hize, y mi mano
que puſe en ellos.
22 Y ſabrà la Caſa de Iſrael, deſde aquel dia en
adelante, que yo *ſoy* Iehova ſu Dios.
23 Y ſabràn las gentes que la Caſa de Iſrael fue
llevada captiva por ſu peccado, por quanto rebe-
llaron contra mi, y *yo* eſcondî deellos mi roſtro, y
los entregué en mano de ſus enemigos: y cayeron
todos à cuchillo.
24 Cõforme á ſu immundicia, y conforme à ſus
rebelliones hize cõ ellos: y eſcõdî deellos mi roſtro.
25 Portanto anſi dixo el Señor Iehova, Aora
bolveré

bolveré la captividad de Iacob,y avré misericordia
de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi sancto
Nombre.
26 Y ellos llevarán su verguença, y toda su re-
bellion con que rebellaron contra mi,quando ha-
bitavan en su tierra seguramente,y no avia quien
los espantasse:
27 Quando los bolveré de los pueblos,y los jun-
taré de las tierras de sus enemigos,y fuere sanctifi-
cado en ellos en ojos de muchas gentes.
28 Y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios, quando
los oviere hecho passar en las Gentes,y los juntáre
sobre su tierra,ni dellos dexaré mas allà.
29 Ni mas esconderé dellos mi rostro, porque
mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo
el Señor Iehova.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues es mostrada à Ezechiel la redificacion del templo,que despues fue hecha por Zorobabel y Iesua, II. Las traças del primer patio, de sus puertas, y aposentos, III. Las del segundo patio. IIII. Las del tercero. V. La portada principal del Templo dentro deel. Es figura de la restauration de la Iglesia.

a Act, 1, 2, EN el año a veynte y cinco de nuestro captive-
b S. primero. rio al principio del año,à los diez b del mes, à
los catorze años despues que la Ciudad fue
c S, que la ciudad fue tomada, herida,c en aquel mismo dia,fue sobre mi la mano
de Iehova,y llevóme allá.
2 En visiones de Dios me llevó à la tierra de Is-
rael,y pusome sobre ũ móte muy alto,sobre el qual
estava como edificio de una ciudad al Mediodia.
3 Y llevóme alli,y heaqui un varon cuyo as-
pecto era,como aspecto de metal: y tenia un cor-
d S, edificios, como de un maestro de la obra siguiente, del de lino en su mano:y una caña d de medir: el
e S, del nuevo edificio; qual estava e à la puerta.
4 Y aquel varon me habló,Hijo del hombre,
Mira de tus ojos,y oye de tus oydos:y pon tu co-
raçon à todas las cosas que te muestro:porque pa-
raque *yo* te mostrasse eres traydo aqui. Cuenta to-
do loque vees à la Casa de Israel.
II. 5 ¶ Y heaqui un muro fuera f de la Casa al
f Del Téplo, derredor:y la caña de medir, que aquel varon tenia
g S, comun. y un palmo mas hazia cobdo facto, en la mano era de seys cobdos,g de à cobdo y pal-
h Del muro dicho, mo,y midió el anchura h del edificio de una caña,
y la altura de otra caña.
6 Y vino à la puerta,la haz de la qual *era* i a-
i Heb. camino del &c, ansi siempre. zia el Oriente,y subió por sus gradas,y midió el un
poste de la puerta de una caña en anchura, y el o-
tro poste de otra caña en anchura.
† Leerseha este v. tras el 10, 7 † Y *cada* camara,de una caña en longura,y de
otra caña en anchura:y entre las camaras *dexò* cin-
l Ver. preced. co cobdos en ãchura:y l *cada* poste de la puerta jũ-
to à la entrada de la puerta por dedentro,una caña.
8 Y midió la entrada de la puerta por deden-
tró, de una caña.
9 Y midió la entrada del portal de ocho cob-
m S, era de la misma medida dos,y sus postes de dos cobdos, y m la entrada del
portal por dedentro.
10 Y la puerta de azia el Oriente *tenia* tres ca-
maras de cada parte,todas tres de una medida:y los
portales de cada parte de una medida.
n Ver, 9. 11 Y midió n la anchura de la entrada del por-
tal de la puerta de diez cobdos:la longura del por-
o Era quadrada, ya lo avia dicho ver, 7. tal de treze cobdos.
12 Y el espacio de delante de las camaras,de un
cobdo de la una parte,y de otro cobdo de la otra:y
p Es S. hasta la techumbre de la otra camara que le respondia en frente. *cada* camara *tenia* o seys cobdos de una parte y seys
cobdos de otra.
13 Y midió la puerta desde la techumbre de la
una camara p hasta su techumbre, de anchura de
veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.
q Traçó, midió, 14 Y q hizo los portales de sesenta cobdos *cada*
portal del patio y del portal r al derredor alderre- r Todo alderredor,
dor.
15 Y desde la delantera de la puerta de la entra-
da hasta la delantera de la entrada de la puerta de
dentro,cincuenta cobdos.
16 Y *avia* ventanas estrechas en las camaras y
en sus portales por dedentro de la puerta alderre-
dor:y ansi mismo en los arcos:y las ventanas *esta-*
van alderredor por dedentro:y en cada poste *esta-*
van esculpidas palmas.
17 ¶ Y llevóme al patio s de afuera,y heaqui ca- III.
maras,y solado hecho al patio enderredor ender- s Porque avia otro mas adentro,
redor.treynta camaras *avia* en aquel patio.
18 Y *estava* solado al lado de las puertas delante
de la longura de los portales solado t abaxo. t El suelo.
19 Y midió la anchura desde la delantera de la
puerta v de abaxo hasta la delantera del patio de v Segunda en respecto de la arriba dicha,
dentro por de fuera de cien cobdos azia el Orien-
te y el Norte.
20 Y de la puerta que estava azia el Norte en el
patio de afuera midió su longura y su anchura.
21 Y sus camaras tres de una parte y tres de o-
tra,y sus postes y sus arcos eran como la medida de
la puerta primera,cincuenta cobdos su longura:y
su anchura de veynte y cinco cobdos.
22 Y sus ventanas y sus arcos,y sus palmas *eran*
conforme à la medida de la puerta que estava azia
el Oriente,y subian à ella por siete gradas:y sus ar-
cos delante dellas.
23 Y la *una* puerta x del patio de adentro *esta-* x Es el segũdo patio toda via deque hablas alqual llama unas vezes de afuera ando respecto al de mas adentro otras vezes de adentro en respecto del primero,
va en frente de la *otra* puerta al Norte,y al Orien-
te:y midió de puerta apuerta cien cobdos.
24 Y llevóme y azia el Mediodia, y heaqui una y Esto se ha de entender dentro aũ del patio segũdo, ó de afuera porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver. 28.
puerta azia el Mediodia:y midió sus portales y sus
arcos conforme à estas medidas *dichas*.
25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor,
como las vẽtanas *ya dichas*:la longura *era* de cincuẽ
ta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y * sus arcos
delante dellas;y tenia palmas,una de una parte y
otra en sus postes.
27 Y *tal era la* puerta de azia el Mediodia del
patio de dentro:y midió * de puerta à puerta azia
el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adentro à la
puerta del Mediodia:y midió la puerta del Medio-
dia conforme à estas medidas *dichas*:
29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* cõ- * Como arr. verso 21.
forme à estas medidas *dichas*:y *tenia* sus ventanas y * Como v. 19. y 23.
sus arcos alderredor: la longura *era* de cincuenta IIII.
cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veyn-
te y cinco cobdos,y la anchura de cinco cobdos.
31 Y sus arcos afuera al patio,y palmas *à cada*
uno de sus postes:y sus gradas *eran* ocho gradas.
32 Y llevóme al patio adentro azia el Oriente.
y midió la puerta conforme à estas medidas *dichas*.
33 Y sus camaras,y sus postes,y sus arcos,con-
forme à estas medidas *dichas*;y *tenia* sus ventanas y
sus arcos al derredor:la longura de cincuenta cob-
dos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
34 Y sus arcos afuera al patio: y palmas à *ca-*
da uno de sus postes de una parte y de otra: y sus
gradas *eran* ocho gradas.
35 Y llevòme à la puerta del Norte, y midió
conforme à estas medidas *dichas*:
36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos,y sus
ventanas alderredor. La longura de cincuẽta cob-
dos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.
37 Y sus postes afuera al patio;y palmas à cada
uno de sus postes de una parte y de otra:y sus gra-
das *eran* ocho gradas.

38 Y *avia alli* una camara, y su puerta con postes
de portales: alli lavarán el holocausto.
39 Y en la entrada de la puerta *avia* dos mesas
de la una parte, y otras dos de la otra, para degollar
sobre ellas [z] el holocausto, y la expiacion, y el pec-
cado.

z Los animales de los sacrificios.

40 Y al lado por de fuera de las gradas, à la en-
trada de la Puerta del Norte *avia* dos mesas: y al o-
tro lado que estava à la entrada de la Puerta *otras*
dos mesas.
41 Quatro mesas de la una parte, y *otras* quatro
mesas de la otra parte *avia à cada* lado desta Puer
ta ocho mesas, sobre las quales * degollarán.

* Como v. 39.

42 Y las quatro *destas* mesas para el holocausto
eran de piedras labradas de longura de un cobdo y
medio, y de anchura de otro cobdo y medio, y [a] de
altura de un cobdo: sobre estas pondrán las herra-
miétas cō q̄ degollarā el holocausto y el sacrificio.

a De gruesso.

43 Y *avia* treudes de un palmo [b] aparejadas de
dentro alderredor alderredor: y sobre las mesas [c] la
carne de la offrenda.

b De alto, colgadas.
c S. se avia de poner.

44 Y [d] de fuera de la puerta *de la parte* de aden-
tro en el patio de adentro *à la parte* que estava àl
lado de la puerta del Norte, *estavan* las camaras de
los cantores, las quales miravan azia el Mediodia:
una *estava* al lado de la puerta del Oriente [e] que
mirava azia el Norte.

d En entrado por la puerta al patio de adentro &c.
e La qual camara mirava, &c ab. v. 46.
f Mostrando la contraria à la prec. en el v. sig. habla de la prec.

45 Y dixome, [f] Esta camara que mira azia el Me-
diodia será de los Sacerdotes que tienen la guarda
del Templo.
46 Y la Camara que mira azia el Norte *será* de
los Sacerdotes q̄ tienen la guarda del altar: estos *son*
los hijos de Sadoc, los quales [g] son llamados de
los hijos de Levi àl Señor para ministrarle.

g S. al ministerio. Heb. allegados.
h Recapitulacion de las traças dichas.

47 Y [h] midió el patio, la longura de cien cob-
dos, y la anchura de *otros* cien cobdos, quadrado: y
avia un altar delante del Templo.
48 ¶ Y llevóme à la entrada del Tēplo, y midió
cada poste de la entrada, cinco cobdos de una parte
y cinco cobdos de otra, y la anchura [i] de la puerta
tres cobdos de una parte, y tres cobdos de otra.

V.
i De cada uno de los dichos postes.
k Delante de la portada como las dos que Salomon puso en su Templo.

49 La longura de la portada veynte cobdos, y
la anchura onze cobdos, à la qual subian por gra-
das: y *avia* colunas [k] cabe los postes, una de una
parte, y otra de otra.

CAPIT. XLI.

Prosigue las medidas y ornamento del edificio del Templo y de sus portadas y lugares à el pertenecientes.

Y Metióme en el Templo, y midió [a] los postes,
la anchura era de seys cobdos de una parte, y
seys cobdos de otra, la anchura [b] del arco.

a S. de la Segunda portada.
b O, de la tienda.

2 Y la anchura de *cada* puerta *era* de diez cob-
dos: y los lados de la puerta, de cinco cobdos de u-
na parte, y cinco de otra. Y midió [c] su longura de
quarenta cobdos, y la anchura de veynte cobdos.

c La altura de la portada.

3 Y entró [d] dētro, y midió *cada* poste [e] de la pu-
erta de dos cobdos; y la puerta de seys cobdos: y la
anchura de la entrada de siete cobdos.

d S. àl 2. apartamiento del Templo.
e S. del 3. apart.

4 Y midió su longura de veynte cobdos; y la
anchura, de veynte cobdos delante del Templo: y
dixome, Este *es el lugar* [f] Sanctissimo.

f Heb. sanctidad de sanctidades.

5 Y midió el muro de la casa, [g] de seys cobdos
y la anchura [h] de las camaras, de quatro cobdos en
torno de la casa al derredor.

g La anchura o gruesso.
h De los colgadizos.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara treyn
ta y tres por orden: [i] y entravan *canes* en la pared
de la Casa alderredor sobre que las camaras estri-
bassen, y no estribassen en la pared de la Casa.

1 Rey. 6. 5.
i Heb. y entrātes en &c.

7 Y *avia mayor* anchura y buelta en las camaras
à lo mas alto: y el caracol de la Casa *subia* muy alto
al derredor *por de dentro* de la Casa, portanto [k] la
Casa *tenia mas* anchura arriba: y de la camara baxa
se subia à la *mas* alta por la del medio.

k Las camaras dichas.

8 Y miré la altura de la Casa al derredor: y los
cimientos de las camaras eran [l] una caña entera de
seys cobdos de grandor.

l Heb. llenura, de una caña.

9 Y la anchura de la pared de à fuera de las ca-
maras era de cinco cobdos y el espacio que queda-
va de las camaras de la Casa, por dedentro.
10 Y dentro de las camaras *avia* anchura de
veynte cobdos [m] al derredor de la Casa.

m Heb. alderredor de la casa alderredor alderredor.

11 Y la puerta de cada camara *salia* àl espacio q̄
q̄dava: otra puerta azia el Norte, y otra puerta azia
el Mediodia: y la anchura del espacio que quedava
era de cinco cobdos por todo al derredor.
12 Y el edificio que estava delāte del apartami-
ento al lado de azia el Occidente *era* de setēta cob-
dos: y la pared del edificio, de cinco cobdos de an-
chura alderredor: y la longura de noventa cobdos.
13 Y midió la Casa, la longura de cien cobdos
y el apartamiento, y el edificio, y sus paredes, de
longura de cien cobdos.
14 Y la anchura de la delantera de la Casa y del
apartamiento al Oriente de cien cobdos.
15 Y midió la longura del edificio que estava de-
lante del apartamiento que estava de tras [n] deel, y
las camaras de una parte y otra, cien cobdos, y el
Templo dedentro, y los portales del patio.

n S. del edificio del Templo.
o Los bases de las portadas.
p Los colgadizos.

16 [o] Los lumbrales, y las ventanas estrechas, y [p]
las camaras tres enderredor à la parte delātera *to-
do era* cubierto de madera alderredor desde la tie-
rra hasta las vētanas: y las vētanas *tābien* cubiertas.
17 Encima de sobre la puerta, y hasta la Casa de
dentro y de fuera, y toda la pared enderredor por
de dentro y por de fuera [q] midió.

q Heb. medidas.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y de pal-
mas, entre Cherubin y Cherubin una palma: y ca-
da Cherubin tenia dos rostros.
19 El un rostro de hombre, azia la palma de la
una parte, y el *otro* rostro de leon azia la *otra* pal-
ma de la otra parte por toda la Casa alderredor.
20 Desde la tierra hasta encima de la puerta *e-
stava* hecho de Cherubines y de palmas, y por la
pared del Templo.
21 Cada poste del Tēplo era [r] quadrado, y [s] la
delantera del Sāctuario *era* [t] como la *otra* delātera.

r Quadrāgulo.
s Heb. el aspecto. q. d. el habitual delantero del lugar Sanctissimo.
t La Segunda dentro del Templo, entiende en su cubierta de las paredes y entalladuras.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cob-
dos, y su longura de dos cobdos: y sus esquinas, y
su longura, y sus paredes *eran* de madera. Y dixo
me, Esta *es* la mesa que *està* delante de Iehova.
23 Y el Templo, y el Sanctuario tenian dos
portadas.
24 Y en cada portada *avia* dos puertas, dos pu-
ertas [v] que se bolvian: dos puertas en la una por-
tada y otras dos en la otra.

u S. sobre quicios.

25 Y estavan hechos en las puertas del Tēplo
Cherubines y palmas como estavan hechos en las
paredes: y avia [x] *una* viga de madera sobre la de-
lantera de la entrada por de fuera.

x una cornija que travessava la delantera del Templo porcima de la portada primera.

26 Y *avia* ventanas estrechas: y palmas de una
parte y de otra por los lados de la entrada, y de la
Casa, y [y] por las vigas.

y Por los colgadizos de vigas.

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme [a] à fuera al patio [b] azia el Norte: y
truxome à la camara * que *estava* delante del
espacio que quedava delante del edificio de
azia el Norte.

a Heb. al patio de afuera.
b Heb. al camino àl camino del Aquilon.
* Arr. 41. 12.

2 Por delāte de la puerta del Norte la lōgura *era*
de cien cobdos, y la anchura de cincuenta cobdos.
3 Contra los veyte *cobdos* que *estavan* en el pa-
tio de adentro, y contra el solado que *estava* en el
patio de afuera *donde estavan* las camaras las unas
en frente de las otras de tres en tres.

4 Y delante

c O, el andea ò corredor. Art. 40, 10. d Ab, ver. 11,

4 Y delante delas camaras c el passeadero de
de diez cobdos de anchura, à la parte de adentro,
d azia el un cobdo: y sus puertas azia el Norte.
5 Y las camaras mas altas *eran mas* estrechas:
porque las camaras *mas altas* quitavan delas otras,
delas baxas y de las de en medio del edificio.
6 Porque *eran* de tres en tres, y no tenian
colunas como las colunas de los patios: portanto
eran mas estrechas que las de abaxo, y las del me-
dio desde la tierra.
7 Y el muro que *estava* afuera delante delas
camaras azia el patio afuera delante delas cama-
ras, *era* de longura de cincuenta cobdos.
8 Porque la longura delas camaras del patio
de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la
delantera del Templo *avia* cien cobdos.
9 Y abaxo delas camaras *estava* la entrada *del
Tẽplo* del Oriẽte, entrãdo en el del patio de afuera.
10 A la larga del muro del patio azia el Oriente
delante de la lonja, y delante del edificio *estavan*
las camaras.
11 Y el passeadero que *estava* delante de ellas
era semejante ál de las camaras que *estavan* azia el
Norte: conforme à su longura ansi mismo su an-
chura, y todas sus salidas: conforme á sus puertas,
y conforme à sus entradas.
12 Y conforme à las puertas de las camaras que
estavan azia el Mediodia à la puerta q̃ *salia* àl prin-
cipio del camino, del camino delante del muro
hermoso *que està* azia el Oriente à los que entran.
13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del
Mediodia, que *estan* delante de la lonja, son cama-
ras sanctas, en las quales los Sacerdotes e que se a-
cercan á Iehová comerán f las Sanctas offrendas:
alli pondràn las Sanctas offrendas, y el Presente,
y la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado: porque
el lugar es sancto.

e Que ministran, ò q̃ son consagrados. f Heb, las sanctificaciones de sanctificaciones,

14 Quando los Saderdotes entraren, no saldrán
del *lugar* Sancto al patio de á fuera: mas alli dexa-
ran sus vestimentos conque ministrarán, porque
son sanctos: y vestirsehán otros vestidos, y ansi g
se allegarán à loque es del pueblo.

g Communicarán con el pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro,
y sacome por el camino de la puerta que mirava
azia el Oriente, y h midiò lo todo en derredor.
16 Midiò el lado Oriental cõ la caña de medir,
quinientas cañas de la caña de medir àl derredor.
17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas
de la caña de medir alderredor.
18 Midiò el lado del Mediodia, quinientas ca-
ñas de la caña de medir.
19 Rodeó al lado del Occidente, y midió qui-
nientas cañas de la caña de medir,
20 A los quatro lados lo midiò: tuvo el muro
todo al derredor quinientas cañas de longura, y
quinientas cañas de anchura, para hazer apartami-
ento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

h S. el gran cerco de todo el edificio, el muro, arr, 40.

CAPIT. XLIII.

Vee el Phropheta la gloria de Dios que toma la possession del Nuevo Tẽplo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare à el con verdadera penitencia y fe, 11. La traça del altar del holocausto y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.

Y Llevó me à la puerta, à la puerta, que mira
azia el Oriente,
2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel,
que venía de azia el Oriente: y su sonido *era* como
el sonido de muchas aguas; y la tierra resplande-
cia à causa de su gloria.
3 Y la vision q̃ vide *era* como la vision, *como
aquella vision q̃ vide, a quãdo vine para destruyr
la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision q̃ vi-
de * cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

* Arr, 9, 2. a Quando fuè llamado de Dios para denunciar la destruycion de Ierusalem.

4 Y la Gloria de Iehova entró en la Casa por la
via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente.

* Arr, 1, 2.

5 Y alçome el Espiritu y metiòme en el patio
de adentro, y heaqui que la Gloria de Iehová hin-
chió la Casa.
6 Y oî *uno* que me hablava desde la Casa: y
un varon estava junto à mi.
7 Y dixome, Hijo del hombre, *este es* el lugar
de mi asiento, y el lugar delas plantas de mis pies,
en el qual habitaré entre los hijos de Israel para si-
empre: y nunca mas la Casa de Israel b cõtaminará
mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, c con sus
fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus
Reyes, en sus altares.

b Infamará, c Con sus idolatrias.

8 d Poniendo ellos su lumbral junto á mi lum-
bral, y su poste junto à mi poste, y *una* pared en-
tre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre
con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los con-
sumî en mi furor.

d Haziendose me muy vezinos y familiares.

9 Aorá echaràn lexos de mi su fornicacion, y
los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en
medio dellos para siempre.
10 Tu *pues* hijo del hombre annuncia à la Casa
de Israel esta Casa, y averguencense de sus pecca-
dos, y e midan la traça.

e Entiendan.

11 Y si se avergonçaren de todo loque han he-
cho, haz les entender la figura de la Casa, y su tra-
ça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figu-
ras, y todas sus descripciones, y f todas sus pintu-
ras g y todas sus leyes: y descrive lo delante de sus
ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes
y haganlas.

f Las entalladuras ar. 41. 18 g S. del ministerio y culto.

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũbre del
Mõte *será edificada*, todo su termino àlderredor se-
rà h sãctissimo: hequi que esta *es* la ley de la Casa.
13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos:
* el cobdo de a cobdo y palmo. i El medio de un
cobdo, y de un cobdo el anchura: y su termino, q̃
estava sobre su borde alderredor de un palmo: Y e-
sta *es* la altura del altar,
14 Y k desde el medio de la tierra hasta el lugar
de abaxo *avia* dos cobdos, y la anchura de un cob-
do: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor
avia quatro cobdos, y la anchura de un cobdo,
15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima
del altar *avia* quatro cuernos.

h Heb, sanctidad de sanctidades. 11 * Arr, 40, 5, i El ara del medio. Heb. el seno, k Desde el ara que estava en medio de la mesa del altar hasta el sue lo del mismo,

16 Y el l altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y
doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.
17 Y l el patio *era* de catorze cobdos de longu-
ra, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el
termino que tenia àlderredor *era* de medio cob-
do, el medio que tenia *era* de un cobdo, àlderre-
dor y sus gradas estavan ál Oriente.

l Heb. Ariel leon de Dios, l El suelo sobre que el altar estava fundado. la peaña

18 Y dixo me, Hijo del hombre, Ansi dixo el
Señor Iehova, Estas son las leyes del altar el dia
que el será hecho, para offrecer sobre el holocau-
sto, y para esparzir sobre el sangre.
19 Darás á los Sacerdotes Levitas, que son del
linage de Sadoc, m que son allegados à mi dixo el
Señor Iehova, para ministrarme, un bezerro hijo
de vaca, para expiacion.

m Que me sõ consagrados, o dedicados.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en sus
quatro cuernos, y en las quatro esquinas n del pa-
tio, y en el termino àlderredor, y limpiarlohas, y
expiarlohas,

n De la primera grada, o peaña v. 17.

21 Y tomaràs el bezerro de la expiacion, y que-
marlohá conforme á la ley de la Casa, fuera del
Sanctuario.
22 Y àl segundo dia offrecerás un cabron de
las cabras entero, para expiacion: y expiarán el
altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quan-

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás un
bezerro hijo de vaca, entero, y un carnero entero
de la manada.
24 Y offreserloshás delante de Iehova: y los Sa-
cerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerloshan
en holocausto à Iehová.
25 Siete dias sacrificaràs el cabron de la expia-
cion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carne-
ro de la manada enteros sacrificarán.
26 Siete dias expiàran el altar, y lo limpiaràn, o
y hinchiràn sus manos.
27 Y acabados estos dias, el octavo dia y desde
en adelãte p sacrificáran los Sacerdotes sobre el al-
tar vuestros holocaustos, y vuestros pacificos: y ser-
meheys acceptos, dixo el Señor Iehova.

o Serán consagrados Ex. 29, 22,
p Heb. harán

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios ál Propheta que con grande attencion note loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, paraque lo pueda recitar todo àl Pueblo convertido. II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga á los Sacerdotes y Levitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos servicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento conforme á la Ley.

Y Tornome azia la puerta del Sanctuario de à
fuera, laqual mira azia el Oriente, laqual, *e-*
stavá cerrada.
2 Y dixo me Iehova, Esta puerta serà cerrada:
no se abrirá, ni entrará por ella hõbre: porq̃ Ieho-
và Dios de Israel * entró por ella, y será cerrada.
3 a El Principe el Principe, el se assentará en
ella b para comer pan delante de Iehova: c por el
camino de la entrada de la puerta entrará, y por el
camino de ella saldrá.
4 Y llevome azia la puerta del Norte por de-
lante de la Casa, y miré, y heaqui que la Gloria de
Iehovà avia henchido la Casa de Iehova: y cay
sobre mi rostro.
5 Y dixo me Iehova Hijo del hombre, d Pon
tu coraçon, y y mira con tus ojos, y oye cõ tus oy-
dos todo loque yo hablo contigo de todas las or-
denanças de la Casa de Iehova, y de todas sus le-
yes: y e pon tu coraçon à las entradas de la Casa
y á todas las salidas del Sanctuario.
6 ¶ Y dirás à la Rebelde, á la Casa de Israel.
Ansi dixo el Señor Iehova: Basten os todas vue-
stras abominaciones, ó Casa de Israel.
7 De aver vosotros traydo estrangeros, incir-
cuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para
estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa:
f de aver offrecido mi pan, el sevo y la sangre: y
invalidaron mi Concierto por todas vuestras a-
bominaciones.
8 Y no guardastes la observancia de mis San-
ctificaciones, mas *vosotros* os pusistes g guardas de
mi observancia en mi Sanctuario.
9 Ansi dixo el Señor Iehova: Ningun hijo de
estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso
de carne entrarà en mi Sanctuario, de todos los
hijos de estrangeros q̃ està entre los hijos de Israel.
10 Y los Levitas que se apartaron lexos de mi
quando Israel erró, el qual erró *apartandose* de mi
empos de sus idolos, llevarán su iniquidad.
11 Y serán Ministros en mi Sanctuario h por-
teros à las puertas de la Casa, y sirvientes en la Ca-
sa: ellos mataran el holocausto y la victima ál Pue-
blo, y ellos i estarán delante deellos para servirles.
12 Porquãto les sirvieron delante de sus idolos,
y fuerõ à la Casa de Israel por trõpeçadero de mal-
dad, portãto yo k alcè mi mano acerca deellos, dixo
el Señor Iehova, que l llevarán su iniquidad.

* Arr. 43, 4.
a El rey.
b En los vanquetes de sus sacrificios.
c El solo entrará y saldrá por ella.
d Està muy attento,
e Considera atentamẽte y reten bien las formas y traças de las puertas,
II.
f S. por el ministerio de tales,
g Ministros de mi culto,
h Heb. prepositos,
i Serán ministros del pueblo en estos officios baxos
k Prometi, jurè,
l Serian castigados,

13 m No serán allegados à mi para ser mi Sa-
cerdotes, ni se allegarà à ninguna de mis Sãctifica-
ciones, n á las sanctidades de Sanctidades: mas lle-
varà su verguẽça, y sus abominaciones q̃ hizierõ.
14 Y *yo* los pondrè por guardas de la guarda de
la Casa, *y* en todo su servicio, y en todas las cosas
que en ella se hizieren.
15 Mas los Sacerdotes Levitas hijos de Sadoc,
que guardaron la observançia de mi Sanctuario,
quando los hijos de Israel erraron *apartandose* de
mi, ellos serán allegados à mi para ministrarme,
y estarán delante de mi, para offrecerme el sevo y
la sangre, dixo el Señor Iehovà.
16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos se
allegarán á mi mesa para ministrarme, y o guarda-
rán mi observancia.
17 ¶ Y será, que quando entraren por las pu-
ertas del patio de adentro, se vestiran de vestimi-
entos de lino: no subirà sobre ellos lana quando
ministráren en las puertas del patio de adentro, y
p á dentro.
18 q Mitras de lino tendràn en sus cabeças, y pa-
ñetes de lino en sus lomos: no se ceñirán r por los
sudaderos.
19 Y quãdo salierẽ al patio de à fuera, àl patio
de à fuera àl pueblo, desnudarsehan de sus vesti-
mentos conq̃ ministraron, y dexarloshan en las ca-
maras del Sanctuario: y vestirsehan de otros vesti-
dos, y no sãctificarán el Pueblo cõ sus vestimentos.
20 Y no raparàn su cabeça, ni dexarà crecer el ca-
bello, mas tresquilando tresquilarán sus cabeças.
21 * Y ninguno de los Sacerdotes beverà vino
quando ovieren de entrar en el patio de adentro.
22 * Ni biuda, ni repudiada se tomaràn por mu-
geres: mas tomarán virgines del linage de la Casa
de Israel: ô biuda, que fuere biuda de Sacerdote.
23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer differencia
entre lo Sancto y lo profano: y entre lo limpio y
lo no limpio les enseñaràn à discernir.
24 Y en el pleyto ellos estaràn para juzgar: por
mis derechos lo juzgaran: y mis leyes y mis decre-
tos guardarán en todas mis solennidades, y mis
Sabbados sanctificaràn.
25 Y à hombre muerto no entrarà *el Sacerdote*
para contaminarse s mas sobre padre, o madre, ó
hijo, ò hija, hermano, ó hermana, que no aya te-
nido marido, se contaminarà.
26 Y despues de su expiacion, contarlehàn *aun*
siete dias.
27 Y el dia que entràre al Sanctuario, al patio
de adentro para ministrar en el Sanctuario, offre-
cerà su expiacion, dixo el Señor Iehovà.
28 Y * t *esto* serà à ellos por heredad: yo seré su
heredad; y no les dareys possession en Israel: Yo
sey su possession.
29 El Presente y *el sacrificio por* la expiacion, y
por el peccado comeràn: y toda cosa dedicada *á*
Dios en Israel, serà deellos.
30 Y * las primicias de tõdos primeros *frutos* de
todo: y toda offrenda de todo lo que se offreciere
de todas vuestras offrendas será de los Sacerdotes:
y las primicias u de todas vuestras massas dareys àl
Sacerdote, paraque haga reposar la bendicion x en
vuestras casas.
31 * Nĩguna cosa mortezina, ni y arrebatada, ansi
de aves como de animales comerà los Sacerdetes.

m No se cõsagraràn à mi.
n A mis offĩdas sanctissimas,
o Tendràn el cargo de mi culto.
III.
p En el Templo.
q O, chapeos. Exo. 28, 40.
r Por los sobacos.
* Lev. 10, 9.
* Lev. 21, 13,
s Esta se entiende de los sacerdotes Levitas no del summo sacerdote Lev, 21, 11.
* Num. 18, 20 Deut. 10, 9. y 18, 2. Ios. 13. 14. 33.
t Los provechos del ministerio.
* Exo. 13. 2. 12. y 22. 29. y 34. 19. Num. 3, 13. y 8, 17.
u Del pan 20.
massado. Lev. 23, 17.
x Heb. en tu casa,
* Exo. 22, 31, Lev. 22 8
y De caça de rapina.

CAPIT. XLV.

Señala los repartimientos del suelo y sitio al edificio del Tẽplo, al palacio real, y à la ciudad, II. Reforma el estado politico conforme á la ley de Moysen. III. Ansi mismo algunas cosas tocantes al culto: enque devia de aver gran corrupcion.

Y Quando

Y Quando [a] partierdes por ſuertes la tierra en
heredad, apartareys *b* una ſuerte para Iehova
[c] que le conſagreys en la tierra, de longura de
veynte y cinco mil *cañas de medir*, y de anchura de
diez mil: *eſto* ſerà [d] ſanctificado en todo ſu termi-
no àl derredor.
2 De eſto ſerán [e] para el Sanctuario las quiniẽ-
tas y quinientas *cañas en* quadro alderredor: el qual
tendrà ſu exido de cincuenta cobdos al derredor.
3 Y deeſta medida mediràs en longura veynte y
cinco mil *cañas* y en anchura diez mil: en lo qual
eſtarà el Sãctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.
4 *f* Lo conſagrado de eſta tierra ſerá para los
Sacerdotes Miniſtros del Sãctuario, q̃ ſon allega-
dos pata miniſtrar à Iehova: y ſerleshà lugar para
hazer caſas, y [g] el Sanctuario para Sanctuario.
5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez
mil de anchura, loqual ſerà para los Levitas Mini-
ſtros de la Caſa [h] en pòſſeſsiõ de veynte camaras.
6 Y para la poſſeſsion de la Ciudad dareys
cinco mil de anchura, y veynte y cinco mil de lon-
gura delante de loque ſe apartò para el Sanctuario
eſto ſerà para toda la Caſa de Iſrael.
7 [i] Y *la parte* del Principe *ſerá* [k] junto àl apar-
tamiento del Sãctuario de la una parte y de la otra
y junto à la poſſeſsion de la Ciudad, delante del a-
partamiento del Sanctuario, y delante de la poſſeſ-
ſion de la Ciudad deſde el rincõ Occidental *q̃ eſtá*
azia el Occidente, haſta el rincon del Oriental *que
eſtá* azia el Oriente: y la longura ſerà *l* de la una
parte à la otra deſde [m] el rincon del Occidente ha-
ſta el rincon del Oriente.
8 Eſta tierra tendrà en poſſeſsiõ en Iſrael, y nũca
mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas da-
ràn la tierra á la Caſa de Iſrael por ſus tribus.
9 Anſi dixo el Señor Iehova: Baſte os *ya* ò Prin-
cipes de Iſrael: quitad la violẽcia y la rapina: hazed
juyzio y juſticia: quitad vueſtras impoſiciones de
ſobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehova.
II.
10 ¶ [n] Peſo [o] de juſticia, y ephá de juſticia, y
Batho de juſticia, tendreys.
11 El Ephà y el Batho ſeràn de vna miſma me-
dida, que el Batho tẽga la decima parte del Homer
y la decima parte del Homer, el Ephá. El Homer
tendrà *tambien* ſu igualdad.
12 *Y el ſiclo *ſerà* de veynte [p] Geras: veynte
ſiclos y veynte y cinco ſiclos, y quinze ſiclos os ſe-
rà una Mina,
13 Eſta ſerá la offrenda que offrecereys: la ſexta
parte de un ephà de Homer del trigo: y la ſexta
parte de un ephá de Homer de la cevada.
III.
14 ¶ Y la ordenança del azeyte *ſerá* que *offre-
cereys* un Batho de azeyte *que es* la decima parte de
un Coro. Diez bathos *haran* un homer: porque
diez bathos *ſon* un homer.
15 Y una cordera de la manada de dozientas, [q]
de las grueſſas de Iſrael para ſacrificio, y para ho-
locauſto, y para pacificos, para ſer expiados, dixo
el Señor Iehová.
16 Todo el Pueblo de la tierra ſerá *obligado* á e-
ſta offrenda [r] para el Principe de Iſrael.
17 Mas [ſ] del Principe ſerà *la obligacion de dar* el
holocauſto, y el ſacrificio, y la derramadura, en las
ſolẽnidades, y en las Lunas nuevas, y en los Sabba-
dos, y en todas las fieſtas de la Caſa de Iſrael. El [t]
hará la expiaciõ, y el Preſẽte, y el holocauſto, y los
pacificos para expiar la Caſa de Iſrael.
18 Anſi dixo el Señor Iehová: El *mes* Primero,
al primero del mes, tomaras un bezerro hijo de va-
ca entero, y expiaras el Sanctuario.
19 Y el Sacerdote tomarà de la ſangre *del be-
zerro* de la expiacion, y pondrà ſobre los poſtes de
la Caſa, y ſobre los quatro rincones del patio del
altar; y ſobre los poſtes de las puertas del patio de
adentro.
20 Anſi harás *haſta* el ſeptimo *dia* del mes por
los errados y engañados; y expiaràs la Caſa.
21 * El *mes* Primero à los catorze dias del mes
tendreys la Paſcua, *que ſerá* fieſta de ſiete dias; co-
merſeha pan ſin levadurá.
22 Y aquel dia el Principe [v] ſacrificará por ſi y
por todo el Pueblo dela tierra un bezerro por el
peccado.
23 Y en *todos* los ſiete dias de la ſolennidad ha-
rà holocauſto à Iehova *de* ſiete bezerros y ſiete car-
neros enteros, [x] cada dia en ſiete dias: y por el pec-
cado un cabron de las cabras cada dia.
24 Y con cada bezerro, Preſente de un Ephà
de flor de harina y con cada carnero *otro* ephà: y por
cada ephá un hin de azeyte.
25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes [y] en
la fieſta hara *otro tanto* como en eſtos ſiete dias
quanto à la expiacion, y quanto al holocauſto, y
quanto al Preſente, y quanto àl azeyte.

a Heb, hizierdes caer la tierra, ab. 47.13
b O, offrẽda. Heb. apartadura.
c Heb. ſanctidad de la &c,
d Heb, ſanctidad,
e Para ſolàr donde ſe edifique el &c.
f Las dichas 25000. cañas ſacado el ſolar del Templo ver. 2
g El lugar ſeñalado ver. 2, ſerá para &c.
h Que ſea ſuya en q̃ edifiquen 20 caſas, ò pueblos pequeños,
i La ſuerte del Rey,
k Entre el Sanctuario y la ciudad.
l Heb. contra una de las partes.
m S. del Sanctuario.
n Heb, balanças,
o Iuſto anſi luego Lev, 19. 36.
* Exo, 30, 13, Lev. 27, 25. Num. 3. 47, y 18, 16.
p Eſp, v, granos,
q La mas grueſſa que oviere en el hato,
r Para Iehova
ſ Del Rey,
t Dará los ſacrificios como ha dicho,
* Ex, 12, 2 &c.
u Heb, hará.
x S, uno por cada coſa, como el primer dia,
y S, de las cabañas,

CAPIT. XLVI.

Proſigue en la reformation del culto. II. Las cozinas del Templo.

A Nſi dixo el Señor Iehovà, La puerta del
Patio de adentro, que mira àl Oriente, ſerà
cerrada los ſeys dias de trabajo, y el dia del
Sabbado ſe abrirá: y *anſi miſmo* ſe abrirà el dia [a] de
la Nueva luna.
2 Y el principe entrarà de afuera por el cami-
no del portal de la puerta, y [b] eſtará al lũbral de la
puerta: (y los Sacerdotes harán ſu holocauſto y ſus
pacificos:) y inclinarſehà à la entrada de la puerta,
y ſaldrá, mas la puerta no ſe cerrará haſta la tarde.
3 Y el Pueblo de la tierra ſe inclinará delante
de Iehova á la entrada [c] de la Puerta en los Sabba-
dos, y en las Nuevas lunas.
4 Y el holocauſto que el Principe offrecerà à
Iehová el dia del Sabbado, *ſerá* ſeys corderos, en-
teros, y un carnero entero,
5 Y preſente, un Epha *de flor de harina* con ca-
da carnero; y con cada cordero, Preſente [d] don de
ſu mano: y un hin de azeyte con el Ephá.
6 Mas el dia de la Nueva luna *offrecera* un be-
zerro hijo de vaca, entero: y ſeys corderos, y un
carnero, ſeran enteros.
7 Y harà Preſente de un ephà *de flor de harina*
con el bezerro: y *otro* ephà, con cada carnero: mas
con los corderos, [e] conforme à ſu facultad: y un
hin de azeyte con cada ephà.
8 Y quando el Principe entrâre, * entrarà
por el camino dèl portal de la puerta: y por *el miſ-
mo* camino ſaldrá.
9 Mas quãdo el Pueblo de la tierra entrâre de-
lante de Iehova en las fieſtas, el que entrâre por la
puerta del Norte, ſaldrà por la puerta del Medio-
dia: y el q̃ entrâre por la puerta del Mediodia, ſal-
drá por la puerta del Norte: no bolverà por la
puerta por donde entró, mas ſaldrá por *la de*. en
fiente deella.
10 Y el Principe quando ellos entrâren, el en-
trará [f] en medio deellos: mas quando ellos ovieren
ſalido, el ſaldrá.
11 Y en las fieſtas y en las ſolennidades ſerá el
Preſẽte un ephá *de flor de harina* cõ *cada* bezerro: y
otro ephà cõ cada carnero: y cõ los corderos, *g* lo q̃
le parciere: y un hin de azeyte con *cada* ephá.
12 Mas quãdo el Principe [h] libremente hiziere
holocauſtó ò, pacificos à Iehova, abrirlehã la puer-
ta q̃ mira al Oriente, y hará ſu holocauſto, y ſus pa-
cificos, como haze en el dia del Sabbado; deſpues
ſaldrà:

a El primer dia del mes
b Tendràſe aſſiento à la puerta de adẽtro que es la ſegunda,
c S por donde entrâren,
d A ſu voluntad.
e Heb, como alcançàre ſu mano,
* Arr, ver, 2.
f Al tiempo q̃ ellos y como uno deellos.
g Heb, donde ſu mano v, 5.
h No por obligaciõ de las leyes dichas, ſino por ſu devocion.

saldrá: y cerrán la puerta despues que saliére.
13 Y sacrificarás á Iehova cada dia en holocau-
sto un cordero de un año, entero: cada mañana lo
sacrificarás.
14 Y harás con el Presente todas las mañanas,
la sexta parte de un ephá *de flor de harina*, y la ter-
cera parte de un hin de azeyte para mezclar con
la flor de harina *esto será* Presente para Iehova con
tinamente por estatuto perpetuo.
15 Y [i] sacrificarán el cordero, y el Presente, y el
azeyte todas las mañanas en holocausto contino.
16 Ansi dixo el Señor Iehova; Si el Principe diere
algun don [†] de su heredad á alguno de sus hijos, se-
rá deellos: possession deellos *será* por herencia.
17 Mas si de su heredad diere don á alguno de
sus siervos, será deel hasta el año [l] de libertad, y bol
verá àl Principe: mas su herencia de sus hijos será.
18 Y el Principe no tomará nada [m] de la heréncia
del pueblo, por no defraudarlos de su possession.
De lo q̃ el possee, dara heréncia á sus hijos: porq̃ mi
Pueblo no sea echado cada uno de su possession.
19 ¶ Y metiome por la entrada que estava [n] a-
zia la puerta à las camaras sanctas de los Sacerdo-
tes, las quales miravan àl Norte, [o] y avia alli un lu-
gar à los lados del Occidente.
20 Y dixome, Este es el lugar donde los Sacer-
dotes cozerán el *sacrificio por el* peccado, y *por* la ex-
piacion; alli cozerán el Presente por no sacarlo àl
patio de à fuera [p] para sanctificar el Pueblo.
21 Luego me sacó àl patio de afuera, y trùxo-
me por los quatro rincones del patio: y en cada
rincon avia un patio.
22 En los quatro rincones del patio *avia* patios
[q] jũtos de quarenta *cobdos* de longura, y de treynta
de anchura: tenian una *misma* medida todos qua-
tro à los rincones.
23 Y *avia una* pared alderredor deellos, alder-
redor de todos quatro: y avia chimeneas hechas [r]
abaxo de las paredes àlderredor.
24 Y dixome. Estas son las casas de los cozine-
ros, donde los servidores de la casa cozerán el sa-
crificio del Pueblo.

i Heb. harán.
† Arr. 45, 7.
l Del Iubileo Lev. 25.
m De la suerte del pueblo.
n Heb. al lado de la &c.
o Heb, y hea-qui
p Porque el pueblo no sea irregular.
q Pegados à los rincones del pueblo.
r Al nacimiẽto de las paredes como se suelen hazer.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios al Propheta las aguas que salen del nuevo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma sanarian sus aguas y las bolverian fertiles de pescado: y sus lagunas y charcos en salinas. II. Instituye nuevo repartimiento de la tierra de promission, con nuevos y mas amplos terminos, á cuya heredad el estragero (empero avezindado ya enel pueblo de Dios) sería admittido en igual derecho con el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Casa: y hea-
qui aguas que salian de debaxo del lumbral
de la casa azia el Oriente: porque la haz de la
casa *estava* al Oriente: y las aguas decendian [a] de
debaxo, azia el lado derecho de la casa, al Medio-
dia del altar.
2 Y sacome por el camino de la puerta del Nor-
te, y hizome rodear por el camino fuera de la pu-
erta por defuera al camino de la que mira al Ori-
ente: y heaqui las aguas que salian àl lado derecho.
3 Y saliẽdo el varõ azia el Oriente *tenia* * un
cordel en su mano: y midió [b] mil cobdos, y hizo-
me passar por las aguas [c] hasta los tovillos.
4 Y midio *otros* mil, y hizo me passar por las
aguas hasta las rodillas. Y midió *otros* mil, y hizo-
me passar por las aguas hasta los lomos.
5 Y midió *otros* mil: *y yva ya* el arroyo que *yo*
no podia passar: porque las aguas se avian alçado: *y*
el arroyo no se podia passar [d] sino á nado.
6 Y dixome, hijo del hombre has visto? Y tru-
xome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.
7 Y tornãdo yo heaqui en la ribera del arroyo

a S. del lumbral de la dicha puerta.
* Arr. 40, 3.
b S. el arroyo abaxo.
c Heb aguas à los tovillos.
d Heb. [b] aguas de nado.

que avia arboles muy muchos de la una parte, y
de la otra.
8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la region
del Oriente, y decendirán à la campaña, y entrarán
en la mar, [f] en la mar de las *aguas* apartadas: y las
aguas recibirán sanidad.
9 * Y será, que toda alma biviente q̃ [‡] nadàre
por donde quiera q̃ entraren estos dos arroyos, bi-
virá, y avrá muchos peces en gran manera por a-
ver entrado estas aguas alla, y recibirán sanidad, y
bivirá todo loque entraré en este arroyo.
10 Y será que junto à el estarán pescadores, y
desde Engadi hasta Engalim será tendedero de re-
des: en su manera será su pescado como el pescado
de la gràn mar, mucho en gràn manera.
11 [g] Sus charcos y sus lagunas no se sanarán [h]
quedarán para salinas.
12 Y junto al arroyo en su ribera de una parte
y de otra crecerá todo arbol *de fruto* de comer: *
su hoja nunca caerá, ni su fruto faltará: [i] á sus me-
ses madurará, porque [k] sus aguas salen del Sanctu-
ario: y su fruto será para comer, y * su hoja para
medicina.
13 ¶ Y dixo el Señor Iehova: Este es el termino
en q̃ [‡] partireys la tierra en heredad entre los do-
ze tribus de Israel: Ioseph *dos* partes.
14 Y heredarlaeys ansi los unos como los otros;
pues * por ella alçé mi mano que la avia de dar à
vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en
heredad.
15 Y este es el termino de la tierra azia la parte
del Norte, Desde la gran mar camino de Hetha-
lon viniendo en Sedada.
16 Emath, Berotha, Sabarim, q̃ son entre el ter-
mino de Damasco, y el termino de Emath: Ha-
serhathicon, que es en el termino de Hauran.
17 Y será el termino del Norte desde la mar de
Haser-enon àl termino de Damasco àl Norte: y àl
termino de Emath al lado del Norte.
18 Al lado del Oriente, por medio de Hauran
y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel,
àl Iordan: *esto* medireys de termino hasta la mar
del Oriente.
19 Y àl lado del Mediodia, azia el Mediodia,
desde * Thamar hasta las aguas de las renzillas:
desde Cades y el arroyo hasta la gran mar: y *esto se-
rá* àl lado del Mediodia, al Mediodia.
20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar el un
termino hasta en derecho para venir en Emath.
Este *será* el lado del Occidente.
21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los
tribus de Israel.
22 Y será, que [l] echareys sobre ella suertes por
herencia para vosotros, y para los estrangeros que
peregrinan entre vosotros, que entre vosotros han
engendrado hijos: y tenerloseheys como naturales
entre los hijos de Israel: echarán suertes con voso-
tros para heredarse entre los tribus de Israel.
23 Y será, que en el tribu en que peregrinaré
el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Se-
ñor Iehova.

e O, à Galilea de Oriente.
f En la mar muerta, el lago de Sodoma
* Apo. 22, 1. &c.
‡ Esp, viene que serpiere.
g S. de la comarca del lago de Sodoma Esp, vie. sus lodazales.
h Heb. seran dados para sal.
* Psal. 1, 3. Ier. 17, 8.
Apoc. 22, 2.
i No será su sazon de año à año, mas cada mes &c.
k Las aguas de que se riegan.
* Apo. 22, 2. 11.
‡ Heb. heredareys.
* Gen. 12, 7. y 17, 8. y 26, 3. y 28, 13.
* Exo. 17, 7.
l Heb. hareys la caer à vosotros por &c.

CAPIT. XLVIII.

La division de la tierra en particular señalando su suerte à cada tribu. II. Las suertes del Templo, de los Sacerdotes, de los Levitas de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra. III. La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nuevo nombre.

Y Estos *son* los nombres de los tribus: Desde la
parte del Norte por la via de Hethalon viniendo á Emath, Heser-enan, al termino de Da-
masco, al Norte, àl termino de Emath, tendrà Dan
una *parte* desde la parte del Oriente hasta [a] la mar.

a O, Occidẽte, y assi despues.

2 Y junto al termino de Dã, desde la parte del O-
riẽte hasta la parte de la mar *tẽdrá* Asser una *parte*.
3 Y jũto al termino de Asser desde la parte del O-
riẽte hasta la parte de la mar *tẽdra* Nephthali otra.
4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.
5 Y junto al termino de Manasse, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Ephraim otra.
6 Y junto al termino de Ephraim, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar Ruben otra.
7 Y junto al termino de Ruben, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Iuda otra.
8 Y junto al termino de Iuda, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar será * la suerte
que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de an-
chura y de longura como qualquiera de las otras
partes es à *saber* desde la parte del Oriente hasta la
parte de la mar, y el Sãctuario estará ẽ medio della.
9 La suerte que apartareys para Iehová, *será* de
longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura
de diez mil,
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de
veynte y cinco mil *cañas* al Norte, y de diez mil de
anchura àl Occidẽte, y al Oriẽte de diez mil de an-
chura: y al Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sãctuario de Iehova estará ẽ medio della.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de
Sadoc,[b] que guardaron mi observancia que no er-
raron, quando erraron los hijos de Israel, como er-
raron los Levitas,
12 Ellos avran *por suerte* apartada en la partici-
on de la tierra la parte sanctissima, junto al termino
de los Levitas.
13 Y la de los Levitas *será* delante del termino
de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de
longura, y de diez mil de anchura: toda la longura
de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán dello, ni trocarán, ni traspas-
sarán [c] las primicias de la tierra, porque es consa-
grado à Iehova.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que que-
dan delante de las veynte y cinco mil, serán [e] pro-
fanas para la Ciudad, para habitacion, y para exido
y la Ciudad estará [f] en medio.
16 Y estas *serán* sus medidas: A la parte del Nor-
te quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del
Mediodia, quatro mil y quinientas. Y à la parte
del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte
del Occidente, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estarà al Norte de
dozientas y cincuenta *cañas* y al Mediodia de do-
zientas y cincuenta, y al Oriente de dozientas y
cinquenta, y al Occidẽte de dozientas y cinquẽta.
18 Y loq̃ quedáre de longura delante de la suer-
te sancta, q̃ *son* diez mil *cañas* al Oriẽte y diez mil al
Occidẽte, q̃ será *loq̃ q̃dare* delante de la suerte san-
cta, será para *sẽbrar* pã para los q̃ sirvẽ à la Ciudad.
19 Y los que servirán à la Ciudad, [g] serán de to-
dos los tribus de Israel.
20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil
cañas, *y otras* veynte y cinco mil en quadro apar-
tareys por suerte para el sanctuario, y para la pos-
session de la Ciudad.
21 Y del Principe será loque quedáre de la una
parte y de la otra de la suerte sancta, y de la pos-
session de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte
y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el ter-
mino Oriental, y al Occidente delante de las veyn-
te y cinco mil hasta el termino Occidẽtal, delãte de
las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sã-
cta: y el Sãctuario de la Casa estará ẽ medio della.
22 Y desde la possession de los Levitas, y desde
la possession de la Ciudad, en medio *estará* loq̃ per-
tenecerà al Principe. Entre el termino de Iuda, y el
termino de Benjamin estarà *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del O-
riente hasta la parte de la mar Ben-jamin *avrá* una
parte.
24 Y junto al termino de Benjamin, desde la par-
te del Oriẽte hasta la parte de la mar Simeon otra.
25 Y junto al termino de Simeon, desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Isachar otra.
26 Y junto al termino de Isachar desde la parte
del Oriente hasta la parte de la mar, Zabulon otra.
27 Y junto al termino de Zabulon, desde la par-
te del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.
28 Y junto al termino de Gad à la parte del
Mediodia, al Mediodia, será [i] el termino desde
Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Ca-
des y el arroyo *hasta* la Gran mar.
29 Esta *es* la tierra que partireys por suertes en
heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes,
dixo el Señor Iehova.
30 Y estas *sõ* las salidas de la Ciudad à la parte del
Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *serán* segun los
nombres de los tribus de Israel: las tres puertas al
Norte: la puerta de Ruben, una: la puerta de Iuda,
otra: La puerta de Levi, otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quiniẽ-
tas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, una:
la puerta de Bẽ-jamin, otra: la puerta de Dan, otra.
33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y qui-
nientas *cañas* por medida: y tres puertas. La puerta
de Simeon, una: la puerta de Isachar, otra: la puerta
de Zabulon otra.
34 Y à la parte del Occidẽte, quatro mil y quiniẽ-
tas *cañas* y sus tres puertas. La puerta de Gad, una:
la puerta de Asser otra: la puerta de Nephthali,
otra.
35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nõbre de
la Ciudad desde aq̃l dia *será* [k] IEHOVA SAMMA.

* Arr. 45.
b Que mãtuvierõ mi culto
c La primera suerte ar. 45.
d Arr. 45. 6.
e No seran sagradas como es el termino del Sanctuario.
f S. de sus exidos, como luego.
g Heb. y serviran,
h Bueluealrepartimiento de los tribus que dexó, ar. verso 7.
i S. de toda la tierra repartidà como ar. 47. 19.
k Iehova alli, notando la perpetua residencia de Dios en su Igle.

La prophecia de Daniel.

ARGVMENTO,

Daniel fue uno de los que fueron llevados captivos à Babylonia: donde de captivo y pobre, vino á ser libre, y gran señor. Porque por medio del sueño que declaró á Nabuchodonosor, Nabuchodonosor lo hizo Governador de toda la provincia de Babylonia. Entre otras admirables prophecias, que Daniel prophetiza, ay dos dignas de ser muy en particular consideradas. La primera, es la de los 4. imperios, ó monarchias: que Dios reveló à Daniel en la vision de las. 4. bestias. leed el capitulo. 7. En tiempo destas 4. monarchias el pueblo de Dios fue en gran manera affligido y atormentado. Paraque pues los fieles no desmayassen, Daniel los anima y conforta prophetizando les la segunda prophecia: que es que Dios los sacará victoriosos de todas estas affliciones con la venida del Desseado de todas las Gentes, que es el Mexias, que atropelló y venció á todos nuestros enemigos y perseguidores. Cap. 9. 24. dize: Setenta semanas estan determinadas sobre tu pueblo y sobre tu sancta ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluir el pecado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia de los siglos &c. Estas. 70. semanas no son de dias, sino de años: que son 490. años. y en el verso. 26. dize: Despues de las sesenta y dos semanas el Mexias será muerto. &c. Miserables Iudios incredulos que se privan de un tan gran consuelo, como es el que sienten los fieles con la venida del Mexias, con su muerte y passion. De la qual venida habla aqui Daniel.

CAP.

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captivos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el servicio del rey de Babylonia,y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley,Dios les da sabiduria y gracia delante del Rey,mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su servicio.

* 2.Re.24.1.y 10. y 2. Coron. 36.6.

EN EL año* tercero del Reyno de
Ioacim Rey de Iuda vino Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia à
Ierusalem,y cercó la.
2 Y el Señor entregó en sus
manos á Ioacim Rey de Iuda, y
parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos
à tierra de Sennaar à la casa de su dios: y metiò los
vasos en la casa del thesoro de su dios.
3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe de sus
eunucos,que truxesse de los hijos de Israel del li-
naje real y de los principes,
4 [b] Mochachos en quien no oviesse alguna
macula y de buen parecer,y enseñados en toda sa-
biduria: Y sabios en sciencia, y [c] de buen entendi-
miento,y que tuviessen fuerças para estar en el pa-
lacio del Rey,y que les enseñasse las letras y la len-
gua de los Chaldeos.
5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la
racion de la comida del rey,y del vino [d] de su be-
ver: Y que los criasse tres años, paraque al fin dee-
llos [e] estuviessen delante del Rey.
6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda,
Daniel,Ananias,Misael y Azarias:
7 A los quales el principe de los Eunucos pu-
so nombres: Y puso à Daniel,Balthasar: y á Ana-
nias,Sidrach: y à Misael,Misach: y à Azarias, Ab-
denago.
8 Y Daniel propuso en su coraçon de no con-
taminarse en la racion de la comida del Rey, y en
el vino de su bever: Y pidió al Principe de los eu-
nucos [g] de no se contaminar.
9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y en bue-
na voluntad con el Principe de los Eunucos.)
10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel:
Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vue-
stra comida y vuestra bevida : el qual porque verà
vuestros rostros mas tristes que los de los mocha-
chos que son semejantes à vosotros,condenareys [i]
para con el Rey mi cabeça.
11 Y Daniel dixo à [k] Malasar,que era señalado
por el Principe de los Eunucos,sobre Daniel,Ana-
nias,Misael,y Azarias,
12 Prueva *yo te* ruego tus siervos diez dias,y den
nos de las legumbres à comer,y agua à bever:
13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y
los rostros de los mochachos que comen de la ra-
cion,de la comida del Rey,y segun que vieres, ha-
rás con tus siervos.
14 Consintió pues con ellos en esto, y provó
con ellos diez dias.
15 Y al cabo de los diez dias pareció el rostro
deellos mejor,y mas gordo de carne que los otros
mochachos,que comian de la racion de la comida
del Rey.
16 Y fué,que * Malasar tomava la racion de la
comida deellos,y el vino de su bever,y davales le-
gumbres.
17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios co-
nocimiento,y intelligencia [t] en todas letras y sciē-
cia: mas Daniel tuvo entendimiento en toda visi-
on y sueños.
18 Passados pues los dias al fin de los quales di-
xo el Rey que los truxessen,el Principe de los Eu-
nucos los truxo delante de Nabuchodonosor:
19 Y el Rey habló cō ellos, y no fue hallado en-
tre todos ellos otro como Daniel, Ananias,Misael,
y Azarias: Y [l] estuvieron delante del Rey,
20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligen-
cia que el Rey les demandó, los halló diez vezes
sobre todos los magos y astrologos que avia en
todo su Reyno.
21 * Y [m] fue Daniel hasta el año primero del
Rey Cyro.

a Preposito de los pajes.
b Heb.hijos.
c Heb. entendidos en pensamiento.
d Heb, de sus bevidas
e Sirviessen al &c.
g Licencia para no comer de aquellas viandas.
h Heb,dió à Daniel en miseraciones delante del &c.
i Heb,al Rey,
k Ot. piensan Malasar ser nombre appelativo y trasladan maestresala. asi verso 16.
* Verso 11.
t Heb,en todo libro.
l Quedaronse en el palacio del Rey para servirle,
* Ab.6.28.
m Bivió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT. II.

Aviendo soñado Nabuchodonosor un sueño divino, y aviendosele olvidado,y no aviendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declarararselo, Daniel se presenta,y le reduze à la memoria por revelacion de Dios,no solo el sueño, mas aun las occasiones deel. II. La declaracion del sueño era, que en figura de una estatua de diversas materias,le pinta Dios tres monarchias, que avian de suceder despues de la de los Chaldeos (à sab. la de los Persas, la de los Griegos,y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciendo de muy baxo principio,y sin ninguna fuerça ni apparencia humana, abatiria toda la gloria del mundo, y creceria en immensa y eterna gloria.

Y En el segundo año del Reyno de Nabucho-
donosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su
espiritu [a] se quebrātó,y su sueño [b] se huyó deel.
2 Y mandó el Rey llamar Magos,Astrologos,
y Encantadores, y Chaldeos, paraque enseñassen
al Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presen-
taron delante del Rey.
3 Y el Rey les dixo,He soñado *un* sueño,y mi
espiritu se há quebrantado por saber el sueño.
4 Y los Chaldeos hablaron al Rey en Syria-
co: [c] Rey para siempre bive: Di el sueño á tus sier-
vos,y mostraremos la declaracion.
5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, [d]
El negocio se me fue *de la memoria:* sino me mo-
strays el sueño y su declaraciō, sereys hechos quar-
tos,y vuestras casas serán puestas por muladares.
6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion,
recibireys de mi dones,y mercedes,y grande hon-
rra: portanto mostradme el sueño y su declaraciō.
7 Respondieron la segunda vez, y dixeron,
Diga el Rey el sueño à sus siervos,y mostraremos
su declaracion.
8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco cier-
tamente que vosotros [e] poneys dilaciones, porque
veys que el negocio se me ha ydo *de la memoria.*
9 Si no me mostrays el sueño, [f] una sola sentē-
cia será de vosotros. Ciertamente [g] respuesta men-
tirosa y perversa que dezir delante de mi aparejays
vosotros, entre tanto que se muda el tiempo : por-
tanto dezidme el sueño paraque *yo* entienda que
me podeys mostrar su declaracion.
10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey
y dixeron, No ay hōbre sobre la tierra q̃ pueda de-
clarar el negocio del Rey : demas deesto ningun
Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante
à ningun mago,ni astrologo,ni Chaldeo.
11 Finalmente el negocio que el Rey demanda,
es [h] singular,ni ay quien lo pueda declarar delante
del Rey, salvo [i] los dioses [k] cuya morada no es con
la carne.
12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo
mandó,que matassen à todos los Sabios de Baby-
lonia.
13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios
eran llevados à la muerte: y buscaron à Daniel y
à sus compañeros para matarlos.
14 Entonces Daniel habló [l] avisada y pruden-
temente à Arioch Capitan de los de la guarda del
Rey,que avia salido para matar los sabios de Ba-
bylonia,
15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey:

a Se fatigó mucho ansi en el sueño como por averlele ydo de la memoria.
b Se le fue de la memoria. como ver. 5. Ot. sele rōpiò Heb, fue sobre el.
c Desde aqui hasta el fin del cap.7. es texto Chal, ó Arameo.
d Tex. la palabra ansi siempre.
e Tex. redimis porq̃ &c.
f S. la dicha verso 5.
g Tex. palabra.
h Vno en el mundo,
i Ot. los angeles,
k Que son de mas sublime naturaleza.
l Tex, cō cōsejo y prudencia.

b A saber, de Bel porq̃ Beltesaçar quiere dezir el que guarda y conserva los secretos del dios Bel.
c Or, dioses. lo qual conviene [illegible] porque Nabuch, que hablava era idolatra. assi v. 6. y cap. 5, 11, y 14.
d S, diziendole desta manera.
e Tex, vía, y heaqui un &c.

cuyo nombre es Balthasar, b como el nombre de
mi Dios, y enel qual ay espiritu de los c angeles
sanctos: y dixe el sueño delante deel.
6 d Balthasar principe de los Magos, yo he entendido
q̃ ay en ti espiritu de los angeles sanctos, y
que ningun mysterio se te esconde: dime las visiones
de mi sueño, que he visto, y su declaracion.
7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, eran,
e Pareciame que via un arbol en medio de la tierra
cuya altura era grande.
8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su altura
llegava hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de
toda la tierra,
9 Su copa era hermosa, y su fruto en abundancia:
y para todos avia enel mantenimiento. Debaxo
deel se ponia à la sombra las bestias del campo,
y en sus ramas hazian morada las aves del cielo,
y toda carne se mantenia deel.

f Pareciame que via &c, como v, 7.
g Vela. centinela, ò guarda de noche,

10 f Via en las visiones de mi cabeça en mi cama,
y heaqui que un g velador y Sancto decendia
del cielo.
11 Y clamava fuertemente, y dezia ansi: Cortad
el arbol, y desmochad sus ramas: derribad su copa,
y derramad su fruto; vayanse las bestias que estan
debaxo deel, y las aves de sus ramas.
12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys en la
tierra: y con atadura de hierro y de metal quede atado
en la yerva del campo: y sea mojado conel rocio
del cielo, h y su bivienda sea con las bestias en
la yerva dela tierra,

h Tex, su parte q, d. su mantenimiento ò victo.
i Sazones q, d, años.
k De la divina Provid, que vela en el govierno, del mundo
l La Iglesia de los pios las pedido, a Dios un tal castigo.
m S. quando à el le està bien

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hombre,
y seale dado coraçon de bestia, y passen sobre
el siete i tiempos.
14 Por sentencia k de los veladores se acuerda el
negocio, y l por dicho de Sanctos la demanda: paraque
conozcan los bivientes, que el Altissimo se
enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el
quiere lo dà, y m constituye sobre el al mas baxo
de los hombres.
15 Este sueño vide yo el Rey Nabuchodonosor:
mas tu Balthasar dirás la declaracion deel; porq
todos los sabios de mi Reyno nunca pudierō mostrarme
su interpretacion: mas tu puedes, porque
ay en ti espiritu de los angeles sanctos.

n Or. atonito,

16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Balthasar,
estuvo n callando casi una hora, y sus pensamientos
lo espantavan. El Rey entonces hablo, y dixo:
Balthasar, el sueño ni su declaracion no te espanten.
Respondio Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño
sea para tus enemigos, y su declaracion para
los que mal te quieren.
17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fuerte,
y que su altura llegava hasta el cielo, y su vista
por toda la tierra.
18 Y su copa era hermosa, y su fruto en abundancia,
y que para todos avia mantenimiento enel:
debaxo deel moravan las bestias del campo, y
en sus ramas habitavan las aves del cielo,
19 Tu mismo eres ò Rey, q̃ creciste, y te heziste
fuerte: y tu grandeza crecio, y ha llegado hasta el
cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.

* Arr. 10, y 14

20 Y quanto à loque el Rey vido, un * Velador
y Sancto que decendia del cielo, y dezia: Cortad
el arbol, y destruyldo: mas el tronco de sus rayzes
dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y
de metal quede atado en la yerva del campo, y sea
mojado conel rocio del cielo, y * su bivienda sea

* Como v. 12.

con la bestias del campo, hasta que passen sobre el
siete tiempos.
21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia
del Altissmo q̃ ha venido sobre el Rey mi Señor.
22 Que te echarán de entre los hombres, y con
las bestias del campo será tu morada, * y con yerva
del campo te apacentarán como à los bueyes,
Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos
passarán sobre ti; hastaque entiendas que el Altissimo
se enseñorea del Reyno de los hombres, y
que à quien el quisiere, lo dará.

* Ab, 5, 21.

23 Y loque dixeron, que dexassen en la tierra
el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno
se te quedará firme, paraque entiendas que el Señorio
es en los cielos.
24 Portanto, ò Rey, apprueva mi consejo, * y
redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades
o con misericordias de los pobres: heaqui la medicina
de tu peccado.

* Luc. 11. 41.
o Haziendo bien à los pobres.

25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.
26 A cabo de doze meses andandose passeando
sobre el palacio del Reyno de Babylonia,
27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Babylonia,
que yo edifiqué para casa del Reyno con
la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi grandeza?
28 Aun estava la palabra en la boca del Rey,
quando cae una boz del cielo; A ti dizen Rey Nabuchodonosor,
El Reyno es transpassado de ti.
29 Y de entre los hōbres te echan y con las bestias
del cāpo será tu morada, y como à los bueyes,
te apacentarà; y siete tiempos passarà sobre ti; hastaq
conozcas q̃ el Altissimo se enseñorea enel Reyno
de los hombres, y à quien el quisiere, lo dará.
30 En la misma hora se cūplió la palabra sobre
Nabuchodonosor, y fué echado de ētre los hombres,
y comia yerva como los bueyes: y su cuerpo se teñia
con el rocio del cielo, hastaque su pelo crecio
como de aguila, y sus uñas como de aves.

p Tex, de los dias.

31 Mas al fin p del tiempo Yo Nabuchodonosor
alcè mis ojos al cielo, y mi sentido me fue buelto,
y bendixe al Altissimo, y alabé y glorifiqué al
que bive para siempre: * porque su señorio es sempiterno,
y su Reyno q por todas las edades.

* Ab. 7. 14.
q Tex. en generacion, y generacion.
r S. en su respecto.
* Lerd Iob. 9. 12. Esai 45, 9.

32 Y todos los moradores de la tierra por nada
r son contados: Y en el exercito del cielo y en
los moradores de la tierra haze segun su voluntad,
ni ay quien lo estorve con su mano, y le diga *
Que hazes?
33 Enel mismo tiēpo mi sentido me fué buelto,
y torné à la magestad de mi reyno: mi hermosura y
mi grādeza bolvió sobre mi: y mis governadores y
mis Grandes me buscaron: Y fue restituydo en
mi Reyno: y mayor grandeza me fué añidida.
34 Aora yo Nabuchodonosor alabo, engrandezco,
y glorifico al Rey del cielo, porque todas
sus obras son s verdad, y sus caminos juyzio: y à
losque andan con sobervia, puede humillar.

s Verdaderas y justas.

CAPIT. V.

Por una escriptura milagrosa es denunciada su assolacion al Rey de Babylonia por aver profanado los sacros vasos del Templo, y por su sobervia estādo cercado de los Persas, y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

† Heb. pan grande.
a Su abuelo. la Escriptura llama Padres à los abuelos y pre tercesores y à los descendientes llama hijos El padre de Balsasar fue Evilmerodac. hijo de Nabuch. assi 2. Sam. 9. 24. Miphiboseth nieto de Saul se llama su hijo. Ítem N, Exo, 2, 18.
b A saber, del rey. el pronombre es del numero singular en el ch. lee d ab, v, 23.

EL Rey Balsasar hizo un † grande vanquete à
mil de sus principes, y contra todos mil bevia
vino.
2 Balsasar mandó con el gusto del vino, que
truxessen los vasos de oro y de plata que Nabuchodonosor
a su padre truxo del Templo de Ierusalem,
paraque beviessen con ellos el Rey y sus
principes, b sus mugeres, y sus concubinas.
3 Entonces fueron traydos los vasos de oro
que avian traydo del Templo de la Casa de Dios
q̃ estava en Ierusalem, y bevieron con ellos el Rey
y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.
4 Bevieron vino, y alabarō à los dioses de oro, y
de plata,

de plata, de metal, de hierro, de madera, y de piedra.
5 En aquella misma hora salierõ unos dedos de
mano de hombre, y escrivian delãte del candelero
c sobre lo encalado dela pared del palacio real, y el
Rey via la palma de la mano que escrivia.
6 Entonces el Rey d se demudó de su color, y
sus pensamientos lo turbaron: y e las coyunturas
de sus lomos se descoyuntaron, y sus rodillas se ba-
tian la una con la otra.
7 El Rey clamó à alta boz q̃ hiziessẽ venir Ma-
gos, Chaldeos, y Adivinos. Habló el Rey, y dixo á
los sabios de Babylonia, Qualquiera q̃ leyere està
escriptura, y me mostrâre su declaracion, será ve-
stido de purpura, y avrá collar de oro á su cuello, y
enel reyno f se enseñoreará el tercero.
8 Entonces fueron metidos todos los sabios
del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mo-
strar àl Rey su declaracion.
9 Entõces el Rey Balsasar fué muy turbado, y
sus colores se le mudarõ, y sus prĩcipes se alterarõ.
10 La Reyna, g por las palabras del Rey y de sus
Principes, entró à la sala del vanq̃te: habló la Rey-
na y dixo, Rey, para siempre bive. No te assom-
bren tus pesamientos, ni tus colores se demuden.
11 En tu Reyno ay un varon enel qual *mora* el
espiritu de los h dioses sanctos: y en los dias de tu i
padre se halló en el lumbre, y intelligencia, y Sa-
biduria, como sciencia de los dioses: àlqual el Rey
Nabuchodonasor tu padre cõstituyó principe so-
bre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y A-
divinos: el Rey tu padre.
12 Por quanto fué hallado enel mayor espiri-
tu, y sciencia, y entendimiento, declarando sue-
ños, y desatando preguntas, y soltando k dubdas,
es á saber en Daniel: àl qual el Rey puso nombre
Balthasar, llamese pues aora Daniel, y el mostrarà
la declaracion.
13 Entonces Daniel fué traydo delante del
Rey, Y habló el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu a-
quel Daniel l de los hijos de la captividad de Iudá
que mi padre truxo de Iudá?
14 m Yo he oydo de ti q̃ el espiritu de los n di-
oses sanctos està en ti, y que en ti se halló lumbre y
entendimiento, y mayor sabiduria.
15 Y aora fueron traydos delante de mi sabios,
astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mo-
strassen su declaracion: y no han podido mostrar
la declaracion del negocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar o las
dubdas, y desatar difficultades: Si aora pudieres leer
esta escriptura, y mostarme su declaraciõ, serás ve-
stido de purpura, y collar de oro *será puesto* en tu
cuello. y en el Reyno serás el tercer Señor.
17 Entonces Daniel respondió, y dixo delan-
te del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presen-
tes da los à otre. La escriptura yo la leeré àl Rey, y
le mostraré la declaracion.
18 El altissimo Dios p ò Rey, dió à Nabucho-
donosor tu q padre el Reyno, y la grandeza, y la
gloria, y la hermosura.
19 Y por la grandeza que le dió, todos los pue-
blos, naciones, y lenguajes temblavan y temian de-
lante deel. r Los que el queria, matava: y à los que
queria, s dava vida: losque queria, engrandecia: y
losque queria, abaxava.
20 Mas quando su coraçon se ensoberveció，y su
espiritu se endureció en altivez fué depuesto de la
silla de su Reyno, y traspassaron deel la gloria.
21 Y fué echado de entre los hijos de los hom-
bres: y su coraçon fué puesto cõ las bestias, y cõ los
asnos monteses fue su morada. * Yerva como à
buey, le hizierõ comer, y su cuerpo fué teñido cõ-

c Tex. en la cal,
d Tex. sus resplandores se mudaron,
e Tex, las ataduras, ò ceñiduras &c. se desataron.
f Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo y Ar. v. 16
g Oydo el alboroto del &c.
h Or, *Angeles*,
i *De tu abuelo Nabuchodonosor, como Ar. v. 2, leed la N*,
k Tex, ataduras, o nudos.
l De los captivos, ò Traspor tados de &c.
m Tex. Y he oydo,
n *Or, Angeles.*
o Tex, declaraciones,
p Tex. tu Rey.
q *V. 2. leed la N*
r *Con dos antithesis muestra la gran potencia de Nabuchodon.*
s *Or. bevia, però no bien.*
* Arr, 4, 22.

el rocio del cielo: hasta que conoció q̃ el Altissi-
mo Dios se enseñorea del reyno de los hombres,
y alque quisiere, pondrá sobre el.
22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu cora-
çon, sabiendo todo esto:
23 Y contra el Señor del cielo te has ensober-
vecido: y heziste traer delante de ti los vasos de su
Casa, y tu, y tus principes, * tus mugeres, y tus cõ-
cubinas, bevistes vino en ellos: demas deesto à dio-
ses de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera
y de piedra, q̃ ni veen ni oyen, ni saben, diste ala-
bança: Y àl Dios, en cuya mano està t tu vida, y
son todos tus caminos, nunca honrraste.
24 Entonces de su presencia fuè embiada la
palma de la mano, que esculpió esta escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE, ME-
NE, TEKEL, UPHARSIN.
26 La declaracion del negocio es, u MENE,
Contó Dios tu Reyno, y ha lo x cumplido.
27 y TEKEL, Pesado has sido en balança, y
fueste hallado z falto.
28 a PERES, tu Reyno fué rompido y es da-
do à Medos y Persas.
29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron
à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto un
collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el
tercer Señor en el Reyno.
30 * La misma noche fué *b* muerto Balsasar
Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno siendo
de sesenta y dos años.

* Arr. ver. 2.
t Tex. tu alma
u Contó, cõtó.
x Acabado.
y Sekel pesar.
z Alude à la falsa moneda.
a Perez. romper, upharsin. rompedores. de donde viene el nombre de los Persas.
* *Leed Ier. 51. 39. Esai. 21. 5.*
b Materonle (como dize Xenophon lib. 7.) Gobrias y Gadatas satrapas de Cyro.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque orava à Dios contra el edicto caviloso del Rey, mas Dios lo libra, y sus calumniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. II. El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.

PAreció bien a à Dario de constituyr sobre el
Reyno ciento y veynte governadores, que
estuviessen en todo el Reyno.
2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales
Daniel *era* el uno, à los quales estos governadores
diessen cuenta, porque el Rey no recibiesse daño.
3 Entonces el mismo Daniel era superior à
estos Governadores y Presidentes, porque avia en
el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensava
de ponerlo sobre todo el Reyno.
4 Entonces los Presidentes, y Governadores
buscavan occasiones cõtra Daniel por parte b del
Reyno: mas no podian hallar alguna occasion ò
falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué
hallado en el.
5 Entonces estos varones dixeron, Nunca ha-
llaremos contra este Daniel alguna occasion, si no
la hallamos contra el en la ley de su Dios.
6 Entonces estos Governadores y Presiden-
tes se juntaron delante del Rey, y le dixeron ansi:
Rey Dario para siempre bive.
7 Todos los Presidentes del Reyno, Magistra-
dos, Governadores, Grandes, y Capitanes, han a-
cordado por consejo, de promulgar un edicto Re-
al, y confirmarlo, Que qualquiera que demandaré
peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio
de treynta dias, sino de ti, ò Rey, sea echado en
el fosso de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la
escriptura, paraq̃ no se pueda mudar cõforme à la
ley de Media y de Persia, c que no se quebranta.
9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escrip-
tura y el edicto.
10 Y Daniel quando supo que la escriptura

a Heb, delante de Dario.
b De su administracion.
c S, despues de confirmada por el Rey abr verso. 15.

estava firmada, entróse en su casa, y abiertas las
ventanas de su cenadero, que [d] estavan azia Ieru-
salem, hincavase de rodillas tres vezes al dia, y ora-
va, y confessava delante de su Dios, como lo solia
hazer antes.
11 Entonces aquellos varones se juntaron, y ha-
llaron à Daniel orando y rogando delante de su
Dios.
12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del
Rey del edicto real: No confirmaste edicto que
qualquiera que pidiere à qualquier dios, ó hombre
por espacio de treynta dias, sino à ti, ó Rey, fuesse
echado en el fosso de los leones? Respódió el Rey
y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y
de Persia que no se quebranta.
13 Entonces respondieron, y dixeron delante
del Rey: Daniel que es [e] de los hijos de la capti-
vidad de los Iudios, [f] no ha hecho cuenta de ti, ó
Rey, ni del edicto que confirmaste: antes tres ve-
zes al dia [g] pide su peticion.
14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle
en grande manera, y sobre Daniel puso [h] cuydado
para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto tra-
bajó por escaparlo.
15 Entonces aquellos varones se ayuntaron
cerca del Rey, y dixeron al Rey: Sepas, ó Rey, que
es ley de Media, y de Persia, que ningun decreto o
ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mu-
dada.
16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Da-
niel, y echaronlo en el fosso de los leones: y hablá-
do el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu
continamente sirves, el te libre.
17 Y fué trayda una piedra, y fué puesta sobre
la [i] puerta del fosso, la qual el Rey selló con su a-
nillo, y con el anillo de sus Principes, porque [k] la
voluntad no se mudasse para con Daniel.
18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, [l] y aco-
stóse ayuno, ni instrumentos de musica fueró tra-
ydos delante deel, y su sueño se huyó del.
19 El Rey entonces se levantó de mañana en
amaneciendo, y vino apriessa al fosso de los leones.
20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bozes
à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à
Daniel, Daniel siervo del Dios Biviente, el Dios
tuyo à quien tu contínamente sirves, ha te podido
librar de los leones?
21 Entonces Daniel habló con el Rey, Rey
para siempre bive.
22 El Dios mio embió su Angel, el qual cer-
rò la boca de los leones, porque no me hiziessen
mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y
aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho *m* lo que
no deviesse.
23 Entonces el Rey fué en grande manera a-
legre con el: y mandó sacar à Daniel del fosso, y
Daniel fué sacado del fosso y ninguna lesion se
halló en el, porque *n* creyò en su Dios.
24 Y mandandolo el Rey, fueron traydos a-
quellos varones q̃ aviã accusado à Daniel, y fuerõ
echados en el fosso de los leones, ellos, sus hijos, y
sus mugeres: y aun no avian llegado al suelo del
del fosso, quando los leones se apoderaron deellos,
y quebrantaron todos sus huessos.
II
25 ¶ Entonces el Rey Dario *o* escrivió, * A to-
dos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan
en toda la tierra, paz os sea multiplicada.
26 De parte mia es puesta ordenança, que en
todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tié-
blen de la presencia del Dios de Daniel: porque el
es Dios Biviente y permaneciente por todos los
siglos, † y su Reyno que no se desharà y su seño-
rio hasta la fin.
27 Que escapa y libra, y haze señales y ma-
villas en el cielo y en la tierra: el qual librò à Da-
niel del poder de los leones.
28 Y este Daniel fué prosperado durãte el Rey-
no de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Persa. * Arr, 1, 21.

d Esso haze Daniel conforme à lo que està 1. Rey 8, 48, y mirando azia Ierusalem, que estava al sudueste, se acordava de la promessa y del Mexias prometido. Los Apostoles Act, 4, 19. y 5, 29. preguntã à quien se aya de obedecer, à Dios, ò à los hombres: assi lo hazen las parteras Exod. 1, 17.
e De los captivos, ò trasportados de los Iudios.
f Tex, no hà puesto sobre ti sentido, ò razon.
g S, de su Dios
h Tex, coraçõ
i O, boca.
k El decreto, ò la sentencia.
l O, ni mesa se puso delante &c.
m Tex, corrupcion q. d. comunmente Idolatria.
n O, esperó.
o Hizo un tal decreto.
* Arr, 3, 4. y 31.
† Arr, 2, 44. y 3, 33. Ab. 7, 14. 27. Luc. 1, 33.

CAPIT. VII.

En la vision de las quatro bestias son mostrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios avia sido, era, y avia de ser affligido: es à sab. el de Nabuchodonosor padre de Balsasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balsasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde avia de venir Antiocho por quien singularmente Dios avia de ser singularmente blasfhemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Messias que desde à poco se seguiria.

EN el primer año * de Balsasar Rey de Baby-
lonia, Daniel vido un sueño, y visiones de su
cabeça en su cama: luego escrivió el sueño, [a]
notó la summa de los negocios,
2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi vision
siendo de noche, y heaqui que los quatro vientos del
cielo combatian la gran mar.
3 Y quatro bestias grandes differentes la una
de la otra subian de la mar.
4 La primera *era* como leon, y tenia alas
de aguila. *Yo* estava mirando hasta tanto que sus a-
las fueron arrancadas, y fué quitada de la tierra: y
pusose enhiesta sobre los pies à manera de hõbre
y fué le dado [b] coraçon de hombre.
5 Y heaqui otra segunda bestia, semejante à
un osso, la qual se puso al un lado: Y tenia en su
boca tres costillas entre sus dientes, y fuele dicho
ansi, Levantate, traga carne mucha.
6 Despues deesto yo mirava, y heaqui otra se-
mejante à un tigre: y tenia quatro alas de ave en
sus espaldas: tenia tambien esta bestia * quatro ca-
beças: y fuele *c* dada potestad.
7 Despues deesto *yo* mirava en las visiones de
la noche: y heaqui la quarta bestia espantable, y
temerosa, y en grande manera fuerte: la qual tenia
unos dientes grandes de hierro. Tragava y desme-
nuzava: Y las sobras hollava con sus pies: y era
muy differente de todas las bestias, que avian sido
antes deella, y tenia *d* diez cuernos.
8 Estando *yo* contemplando los cuernos, hea-
qui que otro cuerno pequeño subia entre ellos: Y
delante deel fueron arrancados tres cuernos de los
primeros: Y heaqui que en este cuerno avia ojos,
como ojos de hombre, y una boca que hablava *e*
grandezas.
9 Estuve mirando, hastaque fueron *traydas*
f sillas, Y [g] un anciano de grande edad se assentó:
su vestido *era* blanco como la nieve, y el pelo de
su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de
fuego sus ruedas, fuego ardiente.
10 un rio de fuego procedia, y salia de delante
de el, * [h] millares de millares le servian, y millones
de millones assistian delante deel: *i* el Iuez se assen-
tó y los libros se abrieron.
11 *Yo* entonces [k] mirava à causa de la boz de las
[l] grandes palabras que hablava el cuerno: mirava
hasta tanto que mataron la bestia, [m] y su cuerpo
fué deshecho, y entregado para ser quemado en
el fuego.
12 Avian tambien quitado à las otras bestias
su Señorio, porque les avia sido dado longura de
vida hasta [n] cierto tiempo.
13 Via en la vision de la noche, heaqui en las
nuves del cielo, como un Hijo de hombre que ve-
nia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hi
zieronlo llegar delante del.

* Arr, 5, 1. 30.
a Tex, el principio, ò la cabeça de las palabras dixo.
b Sentido, razon de &c.
* Ab. 8, 8. y 22.
c O, fuele dado señorio.
d El reyno ò la Monarchia.
d Ab, ver, 24. dize los diez cuernos son diez Reyes. y Apo. 17, 12. Algunos por diez entiendẽ muchos: conforme à la manera de hablar de la Escriptura. como Num, 14, 22. Iob, 19, 3. Mat, 25, 1. &c.
e Fanfarronerias, jactãcias.
f S, de juyzio, thronos, sillas reales, Oc. fueron quitadas ò sillas S. las prec. monarchias.
g Tex. el Anciano de dias.
* Apoc, 5, 11.
h S, de Angeles.
i Tex, el juyzio.
k S espantado
l Soberviase atrevidas, Arr. ver, 8.
m Toda su liga.
n Tex, tiempo y tiempo.

14 Y [o] fuele dado Señorio y Gloria y Reyno,y
todos los pueblos naciones,y lenguajes [p] le sirvie-
ron * Su Señorio, Señorio eterno: que [q] no será
transitorio: y su Reyno,que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado,yo Daniel,en me-
dio [r] de mi cuerpo,y las visiones de mi cabeça me
assombraron.
16 Lleguéme à uno de los que assistian, y pre-
guntele la verdad acerca de todo esto: Y hablóme
y declaróme la interpretacion de los negocios.
17 Estas grandes bestias,las quales son quatro,
quatro Reyes son,que se levantarán en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno de los sanctos altos: Y
posseerán el Reyno [s] hasta el siglo,y hasta el siglo
de los siglos.
19 Entonces [t] tuve desseo de saber la verdad a-
cerca de la quarta bestia,que tan differente era de
todas las otras,espantable en gran manera:que te-
nia dientes de hierro,y sus uñas eran de metal:*que*
tragava y desmenuzava,y las sobras hollava con
sus pies.
20 Tambien de los diez cuernos,que estavan en
su cabeça: Y del otro que avia subido, de delante
del qual avian caydo tres: Y este mismo cuerno te-
nia ojos y boca que hablava * grandezas: Y su pa-
recer era mayor q̃ de ninguno de sus compañeros.
21 Y via que este cuerno hazia guerra contra
los sanctos,y los vencia,
22 Hasta tanto que vino el Anciano [‡] de gran-
de edad,y que se dió [v] el juyzio à los Sanctos del
Altissimo:y vino el tiempo,y los Sanctos posseye-
ron el Reyno.
23 Dixo ansi:La quarta Bestia, será un quarto
Rey en la tierra,el qual será [x] mas grande que to-
dos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará,y
trillarlahà, y desmenuzarlahá.
24 * Y los diez cuernos,que de aquel Reyno se
levantarán diez reyes,y tras ellos se levantará otro,
el qual será mayor que los primeros:y à tres Reyes
derribará.
25 Y hablará palabras contra el Altissimo,y los
Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de
mudar [y] los tiempos y la Ley: Y [z] serán entrega-
dos en su mano hasta [a] tiempo,y tiempos,y el me-
dio de un tiempo.
26 Y assentarsehá * el juez, y traspassarán [b] su
Señorio para destruyr y para echar à perder hasta
la fin.
27 * [c] Y que el Reyno y el Señorio y la majestad
de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado al
Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno, Reyno
será eterno,* y todos los Señorios le servirán y le
obedecerán,
28 Hasta aqui fuè el fin [d] de la platica. Yo Da-
niel,mucho me turbaron mis pensamientos,y mi
rostro seme mudò: mas [e] el nogocio guardelo en
mi coraçon.

Hasta aqui es Syriaco.

o Tex, dió le.
p Ot, le servi-
ran.
* Arr, 3, 33. y 4, 31, Esa, 16, 5
Mich. 4, 7.
Luc. 1, 33.
q Tex, no pas-
sará.
r Tex. de la
vayna. llama
ansi al cuerpo
respecto del
anima.

s Por mucho
tiempo y ha-
sta el postrer
siglo.
t Tex. quise
saber.

* Arr, ver. 8.

‡ Heb, de dias.
u La judica-
tura. el Seño-
rio, Ar, ver, 14

x Ot, differente
de todos, &c.

* Leed la N,
Ar, ver, 7.

y La Religion
de Dios, su
culto y ley.
z S, el Pueblo
de Dios.
a Tres años y
medio Arr, 4,
23, siete tiem-
pos. Leed Rev.
12, 14.
* Como Arr.
ver. 10.
b Deste cuer-
no destruydor
y perdedor.
* Luc, 1, 33,
c La venida
del Reyno de
Dios annun-
ciada en el E-
vangelio.
* Esai, 60, 12.
d Tex, de la
palabra.
e Tex, la pala-
bra.

CAPIT. VIII.

*La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mo-
strada à Daniel,por la qual se le declara la Monarchia de los
Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con
que traspassa la monarchia à los Griegos: la venida de Antio-
cho sus artes,y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin.
Otros lo entienden del imperio Romano.*

EN el año tercero del reyno del Rey Balsasar,
me apparecio una visiõ [a] à mi Daniel, despues
de aquella que me appareció [b] antes.
2 Vide en vision, y aconteció quando vide,*que*
yo estava en Susan que es cabecera del Reyno en la
provincia de Persia:ansi que vide en aquella vision
estando junto al Rio ulai.
3 Y aké mis ojos,y miré,y heaqui un carnero
que estava delante del Rio,el qual tenia dos cuer-
nos,y aunque eran altos,el uno era mas alto que el
otro: Y el que era mas alto subìa [c] à la postre.
4 Vide que el carnero heria con los cuernos
àl poniente,al Norte, y al Mediodia,y que ningu-
na bestia podia parar delante de el, ni avia quien [d]
escapasse de su mano: Y hazia conforme à su vo-
luntad,y [e] cada dia se hazia mas grande,
5 Y estando yo considerando, heaqui un ca-
bron de las cabras venia de la parte del Poniente
sobre la haz de toda la tierra,el qual no tocava la
tierra:y tenia àquel cabron un cuerno [f] de ver en-
tre sus ojos,
6 Y venia hasta el carnero que tenia los dos
cuernos,al qual *yo* avia visto que estava delante del
Rio: Y corrió contra el con la yra de su fortaleza.
7 Y videlo que llegava junto al carnero: y le-
vantóse contra el,y hirióle,y quebrò sus dos cuer-
nos:porque en el carnero no avia fuerças para pa-
rar delante deel, Y derribólo en tierra,y hollólo;ni
uvo quien librasse al carnero de su mano.
8 Y el cabron de las cabras * se engrandeciõ
en gran manera;y estando en su mayor fuerça,a-
quel gran cuerno fue quebrado: y subieron en su
lugar otros quatro maravillosos azia los quatro
vientos del cielo.
9 [†] Y del uno deellos saliò un cuerno peque-
ño,el qual creció mucho al Mediodia y al Oriente,
y [g] à la desseable,
10 Y engrandeciase [h] hasta el exercito del cie-
lo:y *parte* del exercito y de las estrellas echó por
tierra,y las holló.
11 Y hasta [i] el emperador del exercito se engran-
deció:y por el fuè quitado el Contino *sacrificio*,y el
lugar de su Sanctuario fue echado por tierra.
12 Y [k] el exercito fue entregado à causa del Cõ-
tino *sacrificio*,à causa de la prevaricaciõ: y echó por
tierra [l] la Verdad:y hizo *todo loque quiso*,y succedio-
le prosperamente.
13 Y oí [m] un Sancto que hablava: Y otro de
los sanctos dixo á un otro q̃ hablava: Hasta quan-
do *durará* la vision [n] del Contino *sacrificio* [o] y la
prevaricacion assoladora que pone el Sanctuario
y el exercito para ser hollado?
14 Y el me dixo [p] hasta tarde y mañana dos mil
y trezientos:y el Sanctuario será [q] justificado.
15 Y acaeció que estando yo Daniel conside-
rando la vision,y buscando su entendimiento,he-
aqui que como una semejança de hombre se puso
delante de mi.
16 Y oí una boz de hombre [r] entre ulay, que al-
çó la boz y dixo: * Gabriel enseña la vision à este.
17 Y vino cerca de donde yo estava, Y con su
venida me assombré,y cay sobre mi rostro:y el me
dixo: Entiende hijo del hombre,porque al tiempo
la vision se cumplirá.
18 Y estando el hablando conmigo, cay [s] dor-
mido en tierra sobre mi rostro:y el me tocó, y hi-
zome estar en pie.
19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñarè loque ha
de venir [v] en el fin de la yra; porque al tiempo se
cumplirà.
20 Aquel carnero que viste,que tenia cuernos
son [x] los Reyes de Media y de Persia.
21 Y el cabron,* el cabron, [y] El rey de Grecia:
Y el cuerno grande que *tenia* entre sus ojos, es [z] el
Rey Primero.
22 Y que fue quebrado, y succedieron quatro
en su lugar: *significa que* quatro Reynos succederán
de la *misma* nacion,mas no en la fortaleza deel.
23 Mas al cabo del Imperio deestos,quãdo [a] los

a Heb, yo Da-
niel. Desde a-
qui es Tex.
Hebraico,
b En el cap,
prec, Heb. en
el principio.

c Loque dezi-
mos, por el ca
bo q̃ d, mu-
cho, Ot, aca-
bo de tiempo
&c.
d S. à losque
este heria.
e Heb, era en-
grandecido.
f Digno de ser
mirado. admi-
rable Heb. vi-
sible.
* Como v, 4,
† Loque ver, 5
de ver,
† 1. Mach, 1, de
Antiocho.
g Azia la tierra
de Israel,
h Hasta pretẽ-
der extirpar el
divino culto,
parte del qual,
y de los pro-
fessores del,
atutió
i Q, d, contra el
mismo Dios ha
ra la guerra,
Ab, ver, 25, se
declara donde
llama principe
de los principes
al que aqui lla-
ma emperador.
k El culto y
todo su apara-
to, à causa de
la prevaricaciõ
del pueblo a-
cerca del divi-
no culto.
l La ley y pro-
messas de Di-
os y el libro
de su Testa-
miento,
m Angel.
n De la prohi-
biciõ del culto
Arr. ver. 11.
o La idolatria
del Pueb, que
continua el
castigo.
p Hasta 2300.
dias Ar. 7. 25.
tres años y
medio.
q Buelto à su
legitimo ser.
r O, de dẽtro,
ò de la ribera
del Rio.
* Ab. 9. 21.
s S, señalado
por Dios. Heb
al tiempo su
vision.
t Como muer-
to.
u Quando Di
os acabará de
castigar su
Pueblo.
* Como. v. 17.
x La monar-
chia de &c,
‡ Ot, peloso,
y La monar-
chia de &c.
z Alexandro.
a La idolatria
ò apostasia del
pueblo de Di-
os fuere en su
colmo, grãde.

 prevarica-

prevaricadores se cumplirán, levantarseha un Rey
fuerte de cara y entendido en dubdas.
24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no con fu-
erça suya: y destruyrá maravillosamente, y succe-
derleha prosperamente: y hará *à su voluntad*, y de-
struyrá fuertes, y al pueblo de los sanctos.
25 Y con su entendimiento hará prosperar el
engaño [c] en su mano; y en su coraçon se engran-
decerá: y [d] con paz destruyrá à muchos: y [e] contra
el Principe de los principes se levantará: y [f] sin
mano será quebrantado.
26 Y la vision [g] de la tarde y de la mañana que
está dicha, es verdadera: y tu [h] guarda la vision,
porque *es* para muchos dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y estuve en-
fermo *algunos* dias: y quando convalecí, hize [i] el
negocio del Rey; y estava espantado acerca de la
vision: y no avia quien la entendiesse.

b Impudente y astuto, *Este fue Antiocho Epiphanes.*
c Por sus industrias.
d S. fraudulẽtas con fraudulentas ligas. Ab. 11. 21.
e Contra Dios y su pueblo, ‡ Arr, 2, 14, y 45. *Antiocho murio de una cayda 2. Mach.* 9, 7.
g Arr, ver. 14.
h Notala Biẽ.
i Por el qual avia ydo à Susan. Ar. ver. 2.

CAPIT, IX.

Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la captividad de su pueblo señalado por Ieremias, ora á Dios por el perdon del peccado del Pueblo y por su restitucion. II. Orando el, le es revelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios avia de cerrar todo el Viejo testamento con el cumplimiento de sus promessas, Item su muerte, y la abjecion, y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

EN el año primero * de Dario hijo de Assuero *
de la [a] nacion de los Medos, el qual fue pue-
sto por Rey sobre el Reyno de los Chalde-
deos.
2 En el año primero de su Reyno yo Daniel
mirè attentamente en los libros el numero de los
años del qual *b* habló Iehova * al Propheta Iere-
mias, que avia de fenecer la assolacion de Ierusa-
lem en setenta años.
3 Y [c] bolvî mi faz al Señor Dios, buscandolo
en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.
4 Y orè à Iehova mi Dios, y confessé, y dixe,
* Aora, Señor, ‡ Dios grande, [d] digno de ser temido
* que guardas el Concierto y la misericordia con
losque te aman y guardan tus mandamientos.
5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad,
hemos hecho impiamente, y hemos sido rebeldes,
y hemosnos apartado de tus mandamientos, y de
tus juyzios.
6 No hemos obedecido á tus siervos los Pro-
phetas que en tu nombre hablaron á nuestros re-
yes, y á nuestros Principes, à nuestros padres, y à
todo el pueblo de la tierra.
7 [e] Tuya es Señor la justicia, y *f* nuestra la cõ-
fusion de rostro, como el dia de oy *es* à todo hom-
bre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à
todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas
las tierras donde los has echado á causa de su re-
bellion, conque rebellaron contra ti.
8 O Iehova, nuestra es la confusion de rostro:
de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nue-
stros padres, porque peccamos à ti.
9 De Iehova nuestro Dios *es* [g] el aver miseri-
cordia, y el perdonar, aunque *nosotros* rebellamos
contra el.
10 Y no obedecimos á la boz de Iehova nue-
stro Dios para andar por sus Leyes, las quales el
dió delante de nosotros por mano de sus siervos
los Prophetas.
11 Y todo Israel traspassó tu ley apartandose
por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la
jura * que está escripta en la ley de Moysen Sier-
vo de Dios ha distillado sobre nosotros, por-

* Ier. 25, 12. y 29. 10.
a Heb, simiẽte.
b Heb, fue palabra de Iehova à &c.
* Ier, 25, 12. y 29, 10. 2. Chron. 36, 22. Esd. 1. 1.
c Heb. dispuse.
* Nehem, 1, 5.
‡ Deut, 7, 9.
d Heb, temeroso.
* Exo, 20, 6. y 34, 7.
e Heb, à ti la &c.
f Heb. à nosotros la &c.
g Heb, las misericordias y los perdones.
* Deut, 27, 16.
h Cumplió cõ el effecto.
i Heb, juzgaron.

que peccamos contra el.
12 Y el [h] affirmó su palabra que habló sobre
nosotros y sobre nuestros juezes, que nos [i] gover-
naron, trayendo sobre nosotros tan grande mal:
que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que
fue hecho en Ierusalem.
13 * Como está escripto en la ley de Moysen
todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca ro-
gamos á la faz de Iehova nuestro Dios [k] para con-
vertir nos de nuestras maldades, y entender [l] tu
Verdad.
14 Y * appressuró se Iehova sobre el castigo, y
truxolo sobre nosotros; porque *es* justo Iehova nu-
estro Dios en todas sus obras que hizo: porque no
obedecimos á su boz,
15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que saca-
ste tu pueblo de la tierra de Egypto con mano po-
derosa, y ganaste para ti Nombre [m] como este dia,
peccamos, impiamente hemos hecho.
16 O Señor, segun todas tus justicias apartese
aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusa-
lem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros
peccados, y por la maldad de nuestros padres Ie-
rusalem y tu pueblo *es dado* en verguença á todos
nuestros alderredores.
17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de
tu siervo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplá-
dezca sobre tu Sanctuario assolado, *n* por el Se-
ñor.
18 Inclina, o Dios mio, tu oreja, y oye; abre tus
ojos, y mira nuestros assolamientos y la Ciudad, [o]
sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no
confiados en nuestras justicias derramamos nuestros
ruegos delante de tu presencia, mas en tus mu-
chas miseraciones.
19 Oye Señor, Perdona Señor. Está attento Se-
ñor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Di-
os mio: porque tu Nombre es llamado sobre tu
Ciudad y sobre tu pueblo.
20 ¶ Aun estava hablando, y orando, y confes-
sava mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel
y derramava mi ruego delante de Iehova mi Dios
por el Monte sancto de mi Dios,
21 Aun estava hablando en oracion y aquel
varon Gabriel * al qual avia visto en vision [p] al
principio, bolando con buelo me tocó, como á la
hora del sacrificio de la tarde.
22 Y hizome entender, y habló conmigo, y
dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender
[q] la declaracion.
23 Al principio de tus ruegos [r] salió la palabra
y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres*
varon [s] de desseos. Entiende pues la palabra, y enti-
ende la vision.
24 * Setenta semanas estan [t] determinadas so-
bre tu Pueblo y sobre tu Sancta Ciudad, para fe-
necer la prevaricacion, y concluyr el peccado, y
expiar la iniquidad, y para traer la justicia [v] de los
siglos: y para [x] sellar la vision y la prophecia, y [y]
ungir la Sanctidad de Sanctidades.
25 Sepas pues y entiendas, que [z] desde la sali-
da de la palabra para hazer bolver el *pueblo*, y edi-
ficar á Ierusalem, hasta el Capitan Christo *avra*
[a] siete semanas, sesenta y dos semanas *entre tanto*
se tornará á edificar [b] la plaça y el muro *c* en ti-
empos angustiosos.
26 Y despues de las sesenta y dos semanas el
Messias será muerto, [d] y no por si (y [e] el Pueblo
Principe viniendo destruyrá la Ciudad y el San-
ctuario, cuyo fin *será como* con avenida *de aguas:*
hasta que al fin de la guerra [f] sea talada *con* assola-
miento.

* Lev, 26, 14. Deut, 28, 15. Lamen, 2. 17.
k O, Convirtiendonos, y entendiendo. &c,
l Tu palabra y amenazas,
* Ier, 5, 22,
* Exo. 14, 18.
m Clarissimo, como aun hasta oy parece.
n Haz esto por ti solo.
o Que se llama Ciudad de Iehova. ansi ver. 19.
II.
* Arr, 8, 16,
p Antes.
q Heb, inteligencia.
r Me fue mandado,
s Precioso. estimado de Dios.
* Mat, 24, 15. Ioan, 1. 45.
t Heb, cortadas,
u Eterna.
x Cerrar concluyr con el cumplimiẽto.
y Dar la verdadera uncion al verdadero Sanctuario. O, al Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real, Esd 1, 1,
a Primero 7. luego 62, son 69,
b La ciudad
c Heb, en angustia de tiempos.
d Q. d, No morirá por si: porq̃ no cometiò peccado, ni se hallò mentira en su boca: sino morirá por sus elegidos. Heb, y no à el. Lo qual otros interpretan como avemos dicho. Otros, y no tẽdrá nada: por lo qual unos entienden que perderá su sacerdocio y honra: lo qual confirman con el lugar Mat, 21. 39, Otros que nada le restará en Ierusalem. Porque la Iglesia de Christo, q̃ estava en Ierusalem, avisada por revelacion (como dize Eusebio lib, 3. hist, Eccles, cap. 5.) se salió de Ierusalem antes q̃ fuesse cercada y destruyda,
e El pueblo q̃ entonces terná la monarchia. entiende el pueblo Romano,
f S, Ierusalem.

g Continua el proposito. conloque queda arriba el Messias será muerto. Heb. en una semana. son ya 70.
h Mat, 26, 28, por muchos &c.
i A los tres años y medio de la postrera semana, fué el tiempo de la predicació de Christo.
† Mat, 24, 15, Mar 13, 14, Luc. 21, 20
† Del avenida de la inundacion.

27 g Y en otra semana confirmarà el Concier-
to h à muchos, i à la mitad de la semana hará ces-
sar el sacrificio y el Presente: y à causa † del ala de
las abominaciones *vendrà* assolamiento, hastaque
perfecto acabamiento se derrame sobre el *pueblo*
assolado.

CAPIT. X.

Un varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriven sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença de declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Persia fué re-
velada Palabra à Daniel cuyo nõbre *era* * Bal
thasar: y la Palabra *era* verdadera, y *a* el plazo
grande: laqual palabra el entendió, y tuvo intelli-
gencia en la vision.
2 En aquellos dias yo Daniel b me contristé
tres semanas c de tiempo.
3 No comí pan d delicado, ni carne ni vino en-
tró en mi boca, ni me unté con unguento, hasta-
que se cumplieron tres semanas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes Prime-
ro yo estava à la orilla del gran rio e Hidekel:
5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui ‡ un varõ
vestido f de lieços, y ceñidos sus lomos de oro muy
fino.
6 Y su cuerpo *era* g como Tharsis; y su rostro
parecia un relampago: y sus ojos como antorchas
de fuego, y sus braços y sus pies como de color de
metal resplandeciente: Y la boz de sus palabras, co-
mo boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel solo vide aquella vision: y los
varones que *estavan* conmigo. no la vieron: mas
cayó sobre ellos un gran temor, y huyeron, y es-
condieronse.
8 Y quedé yo solo, y vide esta gran vision, y no
quedó en mi esfuerço, antes mi fuerça se me tro-
có en desmayo sin retener alguna fuerça.
9 Y oí la boz de sus palabras: y como oí la boz
de sus palabras yo fué adormecido sobre mi rostro
y mi rostro en tierra.
10 Y Heaqui que una mano me tocó, y hizo
que me moviesse sobre mis rodillas, y sobre las
palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varõ * de desseos está attẽ
to à las palabras que *yo* te hablaré, y levãtate h so-
bre tus pies: porq *yo* soy embiado aora à ti: Y estan-
do hablando conmigo esto, yo estava temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque desde
el primer dia que diste tu coraçon à entender, y à
affligirte en la presencia de tu Dios, son oydas tus
palabras: y yo soy venido à causa de tus palabras.
13 * Mas el Principe del Reyno de Persia se puso
contra mi veynte y un dia: y heaqui que Michael
uno de los principales Principes vino para ayu-
darme, y yo quedé ay con los Reyes de Persia.
14 Y soy venido para hazerte saber loque há
de venir à tu pueblo en los postreros dias: porque
aun *avrà* vision por *algunos* dias.
15 Y estãdo hablando conmigo semejantes
palabras, puse i mis ojos en tierra y enmudecí.
16 Y heaqui como una semejança k de hõbre,
que tocó mis labios: Y abrí mi boca, y hablé, y di-
xe à aquel que estava delante de mi, Señor mio, cõ
la vision se trastornaron mis dolores sobre mi, y
no me quedó fuerça.
17 Como pues podrá el siervo de este mi Señor
hablar con este mi Señor: porque en este instante
me faltó la fuerça, y no me quedó l aliento.
18 Y aquella como semejança de hombre m
me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon * de desseos no temas,

* Leed arr. 1, 7. y 5, 12.
a El cumplimiẽto se guardava para luengo tiempo.
b Heb. fue enlutado, q. d. affligi mi carne con abstinencia y duro tratamiento.
c Heb. de dias
d Heb. de dessecos.
e Tigris. leed Gen. 2, 14.
‡ Un Angel en figura de hombre assi ar. 12, 6
f Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y sabios de todo el Oriente Ezec. 9, 2.
g De color de una turqueza.
* Arr. 9, 23.
h Heb. en tu estado.
* Este principe era el Diablo que incitava al Rey Cambyses y á sus cortesanos contra el pueblo de Dios però el buen Angel, ayudandole Michael, que es el hijo de Dios se le oppone. otra tal piles, Iudas v. 9.
i Heb. hazia ro- stro ó vulto.
k Heb. de hijos de hõbres el mismo que hablava con el.
l Espiritu.
m Heb. asido à tocarme
* Arr. 9, 23.

paz à ti: ten buen animo y esfuerçate. Y hablando
el conmigo yo me esforçó y dixe, Hable mi Señor,
porque esforçado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? por-
q̃ luego tengo de bolver para pelear con * el Prin-
cipe de los Persas: y en saliendo yo, luego viene el
Principe de Grecia.
21 Empero *yo* te de declararé loque está escri-
pto *n* en la escriptura de verdad: y ninguno ay que
se esfuerçe conmigo en estos *negocios*, sino Micha-
el vuestro Principe.

* Arr. ver. 13.
n En la determinacion del divino consejo y de su Providencia.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo aquel insigne varon en su revelatiõ à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descrive largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (alqual con mayor verdad el llama el Vil) y á los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque este en sus actos tuvo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraq̃ donde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas. III. Buelve à la narracion de Antiocho, como perseverando en su crueldad con el Pueblo de Dios, y bolviendo á sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.

Y En el año primero de Dario el de Media, yo
estuve para animarlo y fortalecerlo.
2 Y aora *yo* te mostrarè la verdad: Heaqui
que aun tres Reyes estarán en Persia, y el Quarto
se enriquecerá de grandes riquezas mas que to-
dos: y fortificando se con sus riquezas despertará
à todos contra el Reyno de Grecia.
3 Y levantarsehá un Rey valiente, el qual se en-
señoreará sobre grã señorio, y hará à su volundad.
4 Y quando a se oviere enseñoreado, su Reyno
será q̃brantado, y será partido en los quatro vien-
tos del cielo, y no á su decendiente, ni segun el
Señorio conque el se enseñoreó: porque su Reyno
será arrancado, y para otros b fuera destos.
5 Y hazersehá fuerte el Rey del Mediodia y
de sus c principados, y d sobrepujarlohà, y apo-
derarsehá, y su señorio *será* grande señorio.
6 Mas al cabo de *algunos* años e se concertarán,
y la hija del Rey del Mediodia f se casará con el
Rey del Norte para hazer g los conciertos: mas h
no tendrá fuerça de braço, ni permanecerà el ni su
braço. Porque ella i será entregada, y los que la o-
vieren traydo: y su padre, y l losque estavan de
su parte en aquellos dias.
7 Mas del renuevo de sus rayzes se levantará
sobre su silla, y vendrà al exercito, y entrará en la
fortaleza del Rey del Norte, y hará en ellos *à su*
voluntad, y corroborarsehá.
8 Y aun los dioses dellos con sus principes,
con sus vasos preciosos de plata, y de oro, llevará
captivos á Egypto: Y por *algunos* años el l se man-
tendrà contra el rey del Norte.
9 Y *m* vendrá en el Reyno el Rey del Medi-
odia, y bolverá á su tierra.
10 Mas *n* sus hijos se ayrarán, y ayuntarán mul-
titud de muchos exercitos, y vendrà o à gran pri-
essa, y inundará, y passará y tornará, y p llegará
con yra hasta su fortaleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia se enojará:
Y saldrá, y peleará con el mismo Rey del Norte:
Y q pondrá en campo gran multitud, y toda aq̃-
lla multitud será entregada en su mano.
12 Por lo qual la multitud se ensoberveçerá,
elevarsehá su coraçon, y derribará muchos milla-

a Heb. esfuerce.
b No para sus decendientes.
c Heb. de sus principes, como arr. 8, y 7 reyes, por reynos;
d S. el del Mediodia al rey del Norte. como luego Heb. esforçarsehá sobre el.
e Arr. 2, 43.
f Heb. vendrá al rey &c.
g Heb. los derechos.
h No será vencido asaz fuerte.
i S. à la muerte.
l Heb. el que la confortava.
l Heb. estará.
m Será resti tuydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. viniẽdo.
p Heb. y tornarsehá hasta &c.
q Heb. hará estar gran.

res, y no prevalecerá.
13 Y bolverá el Rey del Norte, y pondrá en
campo mayor multitud que primero: y acabo [t]
del tiempo de algunos años vendrá á gran priessa
con grande exercito y con muchas riquezas,
14 * Mas en aquellos tiempos muchos se levan-
tarán contra el Rey del Mediodia, y [s] hijos de di-
ssipadores de tu Pueblo se levantarán [t] para con-
firmar la prophecia, y caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará balu-
artes, y tomará la ciudad fuerte, y [v] los braços del
Mediodia no podrán permanecer, ni su pueblo es-
cogido, ni avrá fortaleza que pueda resistir.
16 Y el que vendrá contra el, hará á su volun-
tad, ni avrá quien se le pueda parar delante: Y e-
stará en la tierra * desseable: la qual será consumi-
da en su poder.

t Heb. de los tiempos de los años.
* Esa, 19.
s Iudios traydores y perfidos,
t Paraque se cumpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue:
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
* Arr, 8, 9.

17 Y pondrá su rostro [x] para venir con la potē-
cia de todo su reyno, y hará [y] con el cosas rectas, y
darleha una hija de *sus* mugeres [z] para trastornar-
la: mas no estará, ni será por el.
18 Bolverá despues su rostro á las Islas, y toma-
rá muchas: y un Principe le hará parar [a] su vergu-
ença, y aun bolverá sobre el su verguença.
19 Deaqui bolverá su rostro á las fortalezas de
su tierra: y trompeçará, y caerá, y no parecerá
mas.
20 Mas succedará en su silla quien quitará [b] las
exacciones, *el qual será* Gloria del Reyno: mas en
pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en
batalla.

x S, á Egypto o al Mediodia
y Con el rey de Egypto,
z A la qual pensará induzir despues cōtra su marid
a En la verguença que yva haziendo al pueb. Rom.
b Las imposiciones inhumanas.

21 Y sucederá en su lugar [c] un vil, alqual no
darán la honrra del Reyno, mas vendrá con paz, y
tomará el reyno [d] con halagos.
22 Y los braços serán inundados de inundaci-
on delánte deel: Y serán quebrantados y aun tam-
bien el capitan del Concierto.
23 Y despues de los conciertos con el, el hará
engaño, y subirá, y saldrá vencedor con poca gēte.
24 Estando la provincia en paz y en abundan-
cia entrará, y hará loque nūca hizieron sus padres
ni los padres de sus padres: presa y despojos y ri-
queza repartirá [e] á sus soldados: y contra las forta-
lezas pēsará cō sus pensamiētos: y *esto* por tiempo.
25 Y despertará sus fuerças y su coraçon con-
tra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el
Rey del Mediodia será provocado á la guerra con
grande exercito, y muy fuerte: mas no prevalecerá
porque [f] le harán trayción.
26 Y los que comerán [g] su pan, lo quebranta-
rán: Y su exercito será [h] destruydo, y caerán mu-
chos muertos.
27 Y el coraçon deestos dos Reyes será para
hazer *se* mal: y * en una misma mesa tratarán mē-
tira: mas no servirá de nada: porque [i] el plazo aun
no es llegado.
28 Y bolversehá á su tierra con grande rique-
za, y [k] su coraçon *será* contra el Sancto Concier-
to: Y hará, y bolversehá á su tierra.
29 Al tiempo señalado tornará al Mediodia,
mas no será la postrera *venida* como la primera.
30 Porque vendrán contra el naves [l] de Chi-
thim, y el se contristará, y tornarsehá, y enojarsehá
contra el Sancto Concierto, y hará: y bolversehá,
y pensará contra los que avrán desamparado el
Sancto Concierto.
31 Y serán puestos [m] braços de su parte, y con-
taminárán el Sanctuario de fortaleza: y * quitarán
el Contino *sacrificio*, y pondrán la abominacion [n]
espantotosa.
32 Y con lisonjas hara peccar á los violadores
del Concierto: mas el Pueblo que conoce á su Dios

c Antiocho comunmentee dicho el illustre 1, Mac, 1 rayz de peccado.
d O, cō engaños,
e Heb. á ellos,
f Heb. pensará pensamientos contra el,
g Heb: las migajas de su vianda,
h Heb. inūdará
* Loq. arr. v 21.
i Heb. aun fin al plazo puesto por Dios.
k Determinarseha de hazer guerra á los Iudios. ansi v, 30,
l De azia Grecia.
m Gente de guarnicion.
* Arr 8, 0. &c
n O, de assolamiento,

se esforçará, y hará.
33 Y los sabios del Pueblo darán sabiduria á
muchos: y [o] morirán á cuchillo, á fuego, y cap-
tividad, y saco, por *algunos* dias.
34 Y [p] en su caer serán ayudados [q] de pequeño
socorro: y muchos se ayuntarán con ellos [r] con
lisonjas.
35 Mas de los sabios caerán para ser purgados,
y limpiados, y enblanquecidos, hasta el tiempo [s]
determinado, porque aun para esto *ay* plazo.
36 Y el Rey hará á su voluntad: y ensoberve-
cersehá, y engrandecersehá sobre todo dios: y con-
tra el Dios de los dioses hablará * maravillas, y será
prosperado, hasta que la yra seá acabada: porque
hecha está determinacion.

o S, los zeladores del divino culto,
p En medio deesta grave persecucion.
q Mathatias y sus hijos &c,
r O, con engaños.
s Heb. del fin,
* Arr. 7. 8.

37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del II.
amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno:
porque sobre todo se engrandecerá.
38 Mas al dios [t] Mauzim honrrará en su lugar,
dios que sus padres no conocieron: honrrarlohá
con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas
de gran precio.
39 Y [v] con el dios ageno que conocerá, hará
castillos fuertes, ensanchará su gloria, y [x] hazer-
loshá Señores sobre muchos, y repartirá la tierra
por precio,
40 ¶ Mas al cabo del tiempo el Rey del Medi- III.
odia se acorneará con el, y el Rey del Norte levan-
tará contra el tempestad, con carros y gente de ca-
vallo y muchos navios: Y entrará por las tierras,
y innundará, y passará.
41 Y vendrá * en la tierra desseable, y muchas
provincias caerán: mas estas escaparā de su mano, E-
dō, y Moab, y [y] lo primero de los hijos de Ammō.
42 Y estendará su mano á las tierras, y la tierra
de Egypto no escapará.
43 Y apoderarsehá de los thesoros de oro y
plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de
Lybia, y Ethiopia por donde passará.
44 Mas nuevas de Oriente y del Norte lo
espantarán: Y saldrá con grande yra para destruyr
y matar muchos.
45 Y plantará las tiendas de su palacio entre los
mares, en el Monte desseable del Sanctuario: y vē-
drá hasta su fin y [z] no tendrá quien le ayude,

t De las fuerças q. d. de sola su potencia y fuerças cōfiará.
u Con el culto deeste su dios..
x A sus soldados &c.
* Arr, ver. 16.
y Lo mejor de la tierra.
z S el Sanctuario. ó el Mōte &c.

CAPIT. XII.

Continuandose la revelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne, y de su Evangelio, entre laqual y la consumacion del siglo y la final resurreccion no avria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas q̄ en este permaneceria abundando empero unas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiēto de Dios. II. Preguntando el Propheta de la consumacion del siglo, no le es revelado, mas dizesele el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho: hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8. 14. por la tollerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios hazer en tales casos.

MAs [a] en aquel tiēpo [b] Michael el grā Prin-
cipe, q̄ está por los hijos de tu pueblo, se le-
vantará: y será tiempo de angustia, qual
nunca fuè despues q̄ uvo gente hasta entōces: mas
en aquel tiempo tu Pueblo escapará, *es á saber* to-
dos [c] losque se hallâren escriptos en * el libro.
2 Y [d] muchos de los q̄ duermen en el polvo de
la tierra, serán despertados, * unos para vida eter-
na, y otros para verguença y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán, como el
resplandor [e] del firmamento: y [f] losque enseñan á
justicia [g] la multitud, como las estrellas á perpetua
eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el
libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] passarán muchos,
y multiplicarsehá la sciencia.

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Israel
b Christo fortaleza de Dios á cuyo cargo fue siempre la defensa de su pueb, &c 10. 13.
c Losque en Christo se hallaren predestinados.
* Deste libro leed la N, Lu, 32, 32.
d Todos, dize muchos por notar la multitud grande.
* Mat. 25, 46. Iuan, 5, 29.
* Mat. 13, 43
e Heb. del extendimiento, Gen, 1. 6,
f Heb. los justificadores de la multitud.
Esa. 53, 11.
g Al Pueblo,
h Desu cumplimento,
i O, correran q. d. avrá muchos escudriñadores Es. 11, 9.

5 Y yo

5 Y yo Daniel miré, y heaqui otros † dos que
estavan, el uno deesta parte à la orilla del Rio, y
el otro de la otra parte, à la orilla del Rio.
6 Y l dixo al ‡ Varon vestido de lienços, que
estavà sobre las aguas del Rio: * Quando *será* m el
fin de las maravillas?
7 Y oí àl Varõ vestido de lienços q̃ *estava* sobre
las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su sinie-
stra àl cielo, y juró por el Biviente en los siglos, q̃ n
por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se aca-
bâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo
Sancto, todas estas cosas seràn cumplidas.
8 ¶ Y yo oí, mas no entendí: Y dixe, Señor
mio que *es* el cumplimiento deestas cosas?
9 Y dixo, Anda Daniel, q̃ estas palabras *serân*
cerradas y selladas hasta ël tiẽpo del cũplimiento.
10 Muchos seràn limpios, y enblãq̃cidos * y pur-
gados: Y impios o se empeorará, y ninguno de los
impios entenderá: mas entenderán los entẽdidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el p
Contino *Sacrificio* hastà là abominacion q espan-
tosa *avra* mil y dozientos y noventa dias.
12 Bienaventurado el que esperáre, y llegàre
hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.
13 Y tu yras à la fin, y reposarás, y levantar-
têhas en tu suerte àl fin de los diaś.

15, varones. Angeles. l S, el uno destos. ‡ Leed ar. 11. 35 * Apoc, 10. 5. m El cumplimiento destas maravillas. n Tres años y medio duró la predicacion del Señor y el cumplimiento de todos estos mysterios se consumò en ellos con su suerte. Resto la dispersion del Pueblo Iudaico q̃ fue uno poco despues. II. o Heb, hará impiamente, leed Ap. 22. 11 p Deste sacrific. ar, 8. 11 y 9. 29 y 11. 31. y Mat, 24. 15. q O, de assolamiento, Esta es la que el Señor cita. Mat, 24, 15.

FIN DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman MENORES.

ARGVMENTO.

LOs quatro destos doze Prophetas, que son Oseas, Ioel, Amos y Micheas, prophetizaron contra los diez tribus: q. d. contra el reyno de Israel. Sophonias contra Ierusalem. Quatro contra las Gentes: á saber, Ionas y Nahum contra los Ninivitas: Habacuc contra Babylonia, Abdias contra Edon. Los tres ultimos que son Aggeo, Zacharias y Malachias, insistieron al pueblo (despues de aver salido de la captividad de Babylonia) á que reedificassen la ciudad de Ierusalem y el Templo. Estos doze se llaman comunmente Prophetas menores: no porque sean de menor autoridad q̃ los otros; sino porque sus libros son pequeños. Y assi los Hebreos à todos estos doze Prophetas cuentã por un libro.

Las Prophecias de Oseas.

CAPIT. I.

El castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La elecion de los Gentiles á la suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumplirian las promessas de la multiplicacion.

PALABRA de Iehova que fue à
Oseas hijo de Beeri en dias de O-
zias, Ioathan, Achaz, Ezechias,
reyes de Iuda: y en dias * de Iero-
boam hijo de Ioas, Rey de Israel.
2 El principio a dela palabra
de Iehová con Oseas. Y dixo Iehova á Oseas, Ve,
b tomate una muger c fornicaria, y d hijos de for-
nicaciones: porque la tierra fornicarà fornicando
de enpos de Iehova.
3 Y fué, y tomó à e Gomer, hija de f Diblaim:
laqual concibió, y le parió *un* hijo,
4 Y dixole Iehova, Ponle por nombre Iezrael,
porque de aqui à poco g yo visitaré h las sangres
de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Re-
yno de la Casa de Israel.
5 Y acaecerà, que en aquel dia *yo* quebrarè i el
arco de Israel enel valle de Iezrael.
6 Y concibió aun, y parió *una* hija, y † dixole:
Pon le por nombre l Lo-ruhamá: porque m nunca
mas tendré misericordia de la Casa de Israel, mas n
del todo los quitarè.
7 Y dela Casa de Iuda tendrè misericordia, y
salvar los hé en Iehova su Dios: y no los salvaré
con arco ni con cuchillo, ni con batalla, ni con ca-
vallos ni cavalleros.
8 Y despues de aver quitado la teta à Lo-ruha-
ma, concibió, y pariò *un* hijo.
9 Y dixo Ponle por nõbre o Lo-ammi: por-
que vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo seré vuestro,
10 ¶ Y serà el numero de los hijos de Israel co-
mo la arena de la mar, q̃ ni se puede medir ni cõtar.
Y serà, * q̃ donde se les dezia, p Vosotros no *soys*
mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biviente,
11 Y q los hijos de Iuda y de Israel seràn cõgre-
gados en uno, y levãtarã para si una cabeça: y r su-
birán de la tierra: porq̃ s el dia de Iezrael *es* grande.

* Segundo deste nombre. a Heb. habló Iehova. b Casate con una &c. c Heb de fornicaciones. *Muchos entiẽden esto de la muger fornicaria, y de hijos de fornicaciones aver sido una vision con que Dios dava à entender la idolatria de los Israelitas y assi entienden que no se casó Oseas con ramera &c. y assi dizen que Esaias no anduvo en realidad de verdad tres años desnudo y descalço Esa, 20, 2, y 3, leed Ier, 27, 2, Eze, 4. 4. sino que todas estas fueron visiones & otros lo entienden al pie de la letra: que Oseas se casó con una ramera y que con todo esso no pecó pues Dios se lo mandava, como no pecaron los Israelitas alçãdose con las ioyas de los Egypcios ni Abraã pecó queriendo sacrificar á su hijo,* e S, aurás della hijos de illegitimos ayũtamientos en señal que la tierra apostatará del divino cõcierto, e Consumimiento. f Massa de higos. Esa, 38, 4. g Heb, y, visitaré. h Los homicidios que Iehu hizo en Iezrael. 2, Rey. 10. i Toda la fuerça de guerra † S. Dios,

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjection del Pueblo. II. Promete la reformacion de su Yglesia y la restauracion de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos a Ammi, y á vue-
stras hermanas, b Ruhamá.
2 Pleytead con vuestra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo su marido, y quî-
te sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios
de entre sus tetas,
3 Porque *yo* no la despòje desnuda, y la haga
tornar como el dia en que nacio, y la ponga co-
mo *un* desierto, y la ponga como tierra seca, y la
mâte de sed.
4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque
son hijos de fornicaciones.
5 Porque su madre fornicó c avergonçose la
que los engendró: porque dixo, Yrè tras mis ena-
morados; que me dan mi pan y mi agua, mi la-
na y mi lino, mi azeyte y mi bevida.
6 Por tanto heaqui que yo cerco tu camino
con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus
caminos.
7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançarà:
buscarloshá, y no los hallará: entonces dirá, Yrè, y
bolvermehé à mi primer marido: porque mejor
me yva entonces que aora.
8 Y ella no sabía que yo le dava el trigo y el
vino, y el azeyte: y les multiplique la plata y el oro
con que hizieron à * Bahal.
9 Por tanto *yo* tornarè, y tomaré mi trigo á su
tiempo, y mi vino à su sazon: y quitaré mi lana y
mi lino, que avia dado para cubrir su desnudez.
10 Y aora *yo* descubriré su d locura delãte de los ojos
de sus enamorados: y nadie la escáparà de mi mano.
11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta su Nue-
va luna, y su Sabbado, y todas sus festividades.
12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha
dicho, e Mi salario me son, que me han dado mis
enamorados. Y * poner f lashé por monte, y co-
mer las hán las bestias del campo.
13 Y visitaré sobre ella los tiempos g de los
Bahales

l No misericordia, m Heb, no añadiré mas à tener misericordia &c. n S. de su tierra o No mi pueblo, II. * Rom. 9. 26. p Eph. 2. 11, &c q Los verdaderos hijos &c, r Vendràn de su captiverio, s El castigo q̃ se hará sobre el ... carnal,

a Pueblo mio b La que alcanço misericordia continuase con el capitulo precedente. c Cometiò cosas vergõçosas * Leed. Iuez 2. 11. d O, vileza, e El premio de mi piedad siẽdo idolatra Ier, 44. 18. * Psal, 80, 13. Esa, 5. 5. f Sus viñas y higueras. g De su idolatria.

Bahales, alos quales incensava: y adornavase de
sus çarcillos y de sus joyeles, y yvase tras sus ena-
II, morados olvidada de mi, dize Iehova.
14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y
la llevaré àl desierto, y hablaré á su coraçon.
15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el valle de
Achor en puerta de esperança: y alli cantarà co-
mo en los tiempos de su juventud, y * como en el
dia de su subida de la tierra de Egypto.
16 Y será, que en aquel tiempo, dize Iehova,
me llamarás Marido mio, y nunca mas me llama-
ras h Bahali.
17 Porque quitaré de su boca los nombres de
los Bahales, y nunca mas serán mentados por su
nombre.
18 * Y harè por ellos concierto en aquel tiem-
po con las bestias del campo, y con las aves del cie-
lo, y con las serpientes de la tierra: y quebrarè ar-
co, y cuchillo, y batalla dela tierra: y hazerloshè
dormir i seguros.
19 Y desposartehé conmigo para siempre, de-
sposartehè conmigo en justicia, y juyzio, y mise-
ricordia y miseraciones.
20 Y desposartehè conmigo en fe, y conocerás
à Iehova.
21 Y será que en aquel tiempo *yo* k responderé,
dize Iehova, yo responderé á los cielos, y ellos re-
sponderàn á la tierra.
22 Y la tierra responderá al trigo y al vino y al
azeyte, y ellos responderán l á Iezrael.
23 Y sembrarlahè para mi en la tierra, y * avré
misericordia * de Lo-ruhamá: y diré á Lo-ammi,
* Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

* Exo. 15,
h Bahal mio. a lusión al nombre del idolo, no à la significacion del vocablo Señor, o marido mio.
* Iob 5.23.
O, confiadamente.
k Vocablo forense como Concierto, q.d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cumpliran cō la tierra y la tierra &c.
l A mi pueblo.
* Rom. 9, 25. 1, Ped, 2, 10.
* Act. 6, y 9.
* Rom. 9. 26 y 1. Ped, 2, 10.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha en el cap. precedente. II. Item su conversion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehova: Ve aun otra vez, y a ama
una muger b amada de *su* compañero, y c a-
dultera, como el amor de Iehova con los hi-
jos de Israel: los quales miran à dioses agenos; y
aman flascos d de vino.
2 Y e compréla para mi f por quinze *dineros*
de plata y un homer y medio de cevada.
3 Y dixele, Tu estaràs por mia muchos dias:
no fornicaràs, ni tomarás otro varon: g ni tampo-
co yo *vendré* á ti.
4 h Porque muchos dias estarán los hijos de
Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y i sin
estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.
5 ¶ Despues bolverán k los hijos de Israel, y
buscarā à Iehova su Dios, y l à David su Rey: y te-
merā á Iehova y á m su bōdad enel fin de los dias.

a Toma por concubina Legitima. como luego v. 2.
b Que ha sido de otros, mala muger,
c Que te cometerá adult.
d Heb, de uvas, ab, 4, 11. q.d. aman delicias,
e Permission de entonces Ex, 21. 7, &c,
f Precio vil,
g Heb y tambien.
h Estado presente del pueb. Iudai. *leed* 2, *Chron* 15. 3,
i Sin idolos sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod Exod. 28, 6, Terephim, Iuez, 17, 5. II *k Estas son las reliquias que llama S, Pablo Rom, 9, 27, l El Chaldeo dize: Obedeceràn al Mexias su rey hijo de David. leed Ier, 30. 9. Ezec, 34. 23. y 37, 24.* m O su bien.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los transportaria de su tierra. Parece ser una sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehova hijos de Israel, porq̃
a Iehova pleytea con los moradores de la
tierra: por que no *ay* verdad, ni misericor-
dia, ni conocimento de Dios en la tierra.
2 b Perjurar, y mentir, y matar, y hurtar, y a-
dulterar, c prevalecieron, y d sangres se tocaron
contra sangres.
3 Por loqual la tierra se enlutará, y e será talado
todo morador della, cō las bestias del cāpo, y las a-
ves del cielo, y aū los peces de la mar serā f cogidos.
4 g Ciertamente hombre no contienda ni

a Heb. Pleyto á Iehova.
b O, maldezir
c Heb. rompieron q.d. se han entrado con imperu en este pueblo
d Vnos homicidios se alcāçan à otros,
e O, enfermará,
f O, fenecidos q.d. feneceràn.
g Palabras de Dios al proph
h Son ya in-

reprehenda á hombre, porque tu pueblo h como
los que resisten àl Sacerdote.
5 Caerás pues eneste dia, y caerá tambien cō-
tigo el Propheta i de noche, y à tu madre talaré.
6 Mi Pueblo fué talado, porque le faltò sabi-
duria l Porq̃ tu desechaste la sabiduria, *yo* te m e-
charé del Sacerdocio: y *puesque* olvidaste la ley de
tu Dios, tambien yo me olvidaré de tus hijos.
7 n Conforme á su grandeza ansi peccarō cōtra
mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.
8 o Comen del peccado de mi Pueblo, y en su
maldad levantan su anima.
9 * Y tal será el pueblo como el sacerdote: y
visitaré sobre el sus caminos, y pagarlehé confor-
me á sus obras.
10 Y comerán, mas nose hartaran: fornicarán
mas no se augmentaran: porque dexaron de guar-
dar q á Iehova.
11 r Fornificaciō, y vino, y mosto quitā el s coraçō,
12 Mi Pueblo t en su madera pregūta, y su pa-
lo le v responde: porque espiritu de fornicaciones
lo engañò, y fornicaron debaxo de sus dioses.
13 Sobre los cabeços delos montes sacrificaron
y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas
y alamos y olmos que tuviessen buena sombra:
portanto x vuestras hijas fornicarán, y vuestras
nueras adulterarán.
14 No visitarè sobre vuestras hijas, quando for-
nicaré: ni sobre vuestras nueras quando adulterā-
ren: por que ellos y offrecen con las rameras, y con
las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo
sin entendimiento caerá.
15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no peque Iu-
dá: y no entreys z en Galgal, ni subays à Beth-avē:
a ni jureys, bive Iehova.
16 Porq̃ como bezerra b cerrera revacó Israel: apa
ciētalos aora Iehova, como à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado á idolos, dexalo.
18 Su bevida se corrōpiò, fornicādo fornicarō, a-
maron los dones: *lo qual es* affrenta de sus Principes:
19 c Atola el viento en sus alas, y de sus sacri-
ficios serán avergonçados.

correg ibles,
i Falso enseñado maestro de tiniebla no de luz,
k *Leed la Nota Psa. 39, 18. son proprios el pueblo, sea despojado y Amos* 8, 11,
l *Habla cō los sacerdotes ygnorantes, a los que los Esaias llama perros mudos Esa, 56. 10. leed la Nota,*
m Heb, desecharé.
n Quanto yo mas los engrandeci &c, *leed ab.* 10. 1.
o Heb. comiendo el pecado, Contra los Sacerdotes,
p Porque no les falte su grangeria, cōsuelan los con lisonjas en sus peccados Ier. 6, 14. y 8. 11.
r Esa, 24. 2.
q La ley y culto de Iehova. Heb, dexaron à Iehova para guardar.
r Como el vino y el mosto embriaga assi la ydolatria ab. 3. 1.
s El seso,
t Consulta à sus idolos de madera,
v Como sola piensa el pueblo *engañado* á *su imagines una cierta divinidad, con esta manera de hablar Oseas, se burla de la ceguedad del pueb.*
x *Castiga Dios el pecado de los Israelitas cō el pecado de sus hijas y nueras: como castigo el pecado de David con el pecado de su hijo Absalon. leed* 2. *Sam*, 12, 11. y Van à sus Idolatrias cō sus rameras. Heb. apartará, ò dividirā, z Lugares de idolatria 1. Sa 7. 16, a S, cō mētira, b He. rebello rebellò. c Fue trasportada como si la llevasse el viento.

CAPIT. V.

Contra los pastores del Pueblo q̃ fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denūciaciō de su calamidad, tras laqual conoceriā su peccado, y se bolveriā á Dios.

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos Casa de Is-
rael, y Casa del Rey escuchad: por que á voso-
tros *es* el Iuyzio: porque aveys sido lazo en
Masphad, y red estendida sobre Tabor.
2 Y matando sacrificios han abaxado hasta el
profundo, y yo la correcion de todos ellos. II.
3 ¶ Yo conozco à Ephraim y Israel no me es
ignorado: porque a aora has fornicado ô Ephraim,
y se ha contaminado Israel.
4 b No pódrán sus pensamientos en bolverse
á su Dios, porque espiritu de fornicacion *está* en
medio dellos, y no conocen á Iehova.
5 * Y la sobervia de Israel le c desmentirá en
su cara: y Israel y Ephraim trompeçarā en su pec-
cado, trompeçarā tambien con ellos Iudá.
6 e Con sus ovejas y cō sus vacas andarán bus-
cando á Iehova, y no le hallarán; apartose dellos.
7 Contra Iehova rebellaron, porque e engen-
draron hijos estraños: aora los devorará *f* mes con
sus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá:
sonad atambor en Beth-avé: g tras ti ô Ben-jamin.
9 Ephraim será assolado el dia del castigo, en
los

a Yronia, q.d. diastes ha.
b Heb. no darán sus obras.
* Ab. 7. 10.
c Heb. acusará.
d Con sacrificios bolveràn &c.
e Isaaron matrimonios con los Gentiles contra el mandamiento de Dios.
f El tiempo à la sazon del castigo.
g Luego es &, &c.

los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como los
que [h] traspassan mojones:derramaré *pues* sobre e-
llos,como agua, mi yra.
11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en juy-
zio, porque quiso,andar [i] tras mandamientos.
12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y como
carcoma á la Casa de Iudá.
13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su
llaga:y yrá Ephraim al Assur,y embiará al *rey de
Iareb:mas el no os podra sanar,ni os curará la llaga.
14 Porq̃ *yo* seré como leon à Ephraim, y cómo
cachorro de leon à la Casa de Iudá : yo yo arreba-
taré, y andaré;tomaré, y no avrá quien escape.
15 [k] Andaré, y tomaré à mi lugar, hastaque [l]
conozcan su peccado,y busquen mi faz, en su an-
gustia madruguen à mi-

h Deu.19,14, y 27,17.
i S. humanos dexados los de Dios.
*Leed ab 10,6.
k Significó las ydas y venidas del Assyrio sobre Samaria,y las del Babylonio sob. Ierusalem.
l Heb. se pequé

CAPIT. VI.

Prosiguiendo, descrive Dios la verdadera penitencia de su Pueblo,y la misericordia conque los recibiria à penitencia declarando ser esta conversion loque pretendió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. II. Buelve à las acusaciones,

VEnid. y tornemos nos à Iehova, q̃ *el arre-
bató,y [a] curarnoshá : hirió, y vendarnoshá.
2 *Darnoshá vida despues de dos dias,
al tercero dia nos resuscitará, y biviremos [b] delan-
te deel.
3 Y conoceremos.[c] prosseguiremos en cono-
cer à Iehova : como el Alva, está aparejada su sa-
lida, y vendrá à nosotros como la lluvia:como * la
lluvia tardia y temprana à la tierra.
4 Que haré à ti Ephraim?Que haré á ti Iuda?
[d] vuestra misericordia, como la nuve de la maña-
na, y como el rocio que viene à la madrugada.
5 Por esta causa [e] corté con los prophetas,con
las palabras de mi boca los maté; porque [f] tus juy-
zios *fuessen como* luz que sale.
6 Porque * misericordia quise,y no sacrificio:
y conocimiento de Dios mas que holocaustos.
7 ¶ Y ellos transpassaron el Concierto como
de hombre:alli rebellaron contra mi.
8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad [g]
ensuziada de sangre.
9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon,
[h] quadrilla de sacerdotes de *comun* [i] acuerdo mata
en el camino;porq̃ poné en effecto la abominació.
10 En la casa de Israel vide suziedad:alli forni-
có Ephraim, se contaminó Israel,
11 Tambien Iuda [k] puso en ti *una* planta, avi-
endo *yo* [l] buelto la captividad de mi Pueblo.

* Act.5,14. Como leó &c.
a Deu.32,39. Iob,5,18. Esa.30,26.
* 1.Cor.15,4.
b En su servicio. para gloria suya.
c Heb. seguiremos para conocer, &c.
* Leed Ioel.2,23. Iacob 5,7.
d La benignidad con que os recibire penitentes.
e Loque luego dize maté. mostró el officio y fin de la Ley. 2.Cor.3,7.
f Tu justicia.
* Mat.9,13. y 12,7. Ecb.4,37,y 1.Sam.15,22.
II.
g Or.assechadora.
h Concilio. ó ayuntamiẽto.
i Heb. ombro. como Soph.3,9
k Participó de tu idolatria
l Sacado los de Egypto &c Exod.20,1.

CAPIT. VII.

Prosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus y su castigo.

EStando *yo* curando à Israel , descubrió se la
iniquidad de Ephraim, y las maldades de Sa-
maria : porque obraron engaño : y el ladron
viene:despoja el salteador [a] de fuera,
2 Y no dizen [b] en su coraçon *que* tengo en la
memoria toda su maldad:aora *pues* los rodearán sus
obras : delante de mi presencia estan.
3 Con su maldad alegran al Rey,y à los Prin-
cipes con sus mentiras.
4 Todos ellos adulteros,como horno encẽdido
por el hornero:*el qual* [c] cessará de despertar despu-
es que esté hecha la massa hasta que estè leuda.
5 El dia [d] de nuestro Rey los Principes lo hi-
zieron enfermar con cuero de vino : estendió su
mano con los burladores,
6 Porq̃ applicaró,como horno,su coraçó [e] asse-
chãdo:toda la noche duerme su hornero,à la ma-
ñana *està su horno* encẽdido [f] como llama de fuego.

a Fuera despoblado.
b Heb. à su coraçon.
c Començará de &c,
d S.de la elecion ó creacion de &c.
e Heb,en sus assechanças o engaños,
f Heb. como fuego de llama,

7 Todos ellos hierven como *un* horno : y co-
mieron à sus juezes cayeron todos sus Reyes, no
ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim se embolvió con los pueblos : [g] E-
phraim fué torta [h] no buelta.
9 Comieron estraños su sustancia y el no lo
supo;y aun [i] vejez se ha esparzido por el; y el no lo
entendió.
10 * Y la sobervia de Israel † testificará contra
el en su cara,y no se tornaron á Iehova su Dios,ni
lo buscaron con todo esto.
11 Y fue Ephraim como paloma, [k] engañada [l]
sin entẽdimiento:llamarán á Egypto,yrã al Assur,
12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi
red, hazerlos he caer como aves del cielo:castigar-
loshé [m] conforme á lo que se ha oydo en sus con-
gregaciones,
13 Ay deellos,porq̃ se apartaró de mi:destruy-
cion sobre ellos;porq̃ rebellaró contra mi:* yo los
redemĩ, y ellos [n] hablaron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con su coraçon quan-
do aullaron sobre sus camas:para el trigo y el mo-
sto se congregaron:rebellaron contra mi.
15 Y yo *los* [o] ceñĩ,esforcé sus braços, y contra
mi pensaron mal.
16 Tornáron se, *mas* no al Altisimo : fueron [p]
como arco engañoso: cayeron sus Principes á cu-
chillo [q] por la sobervia de su lengua : este *será* su
escarnio en la tierra de Egypto:

g Denotase la obstinacion de Ephraim. el qual con averlo Dios castigado tantas vezes no se convertia. Le. d Esa.1,5,6, Ier,2,30 y 5,3
h De la una parte quemada, y de la otra cruda. Apoc,3,15.
i Heb, caneza q.d. su fin.
* Abaj. 5,5.
† Leed Esa.3,9
k Tomada en la red por su sondedad.
l Heb. sin coraçon;
m Conforme á las amenazas de la Ley que oyen en sus ayuntamientos Deu 27.
* Act,6,11.
n Han me sido infieles
o Armé. Heb. até.
p Tomó del Psal,78,57.
q Or, por el furor de &c,

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Assyrios sobre Samaria. II. Repiteles sus peccados viejos de averse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno aver instituydo sus idolatrias,que tanto faltarian de affirmarles el Reyno, que antes serian occasion de su assolamiento.

POn à tu boca trompeta , [a] como aguila, contra
la Casa de Iehova, porque traspassaron mi
Concierto, y contra mi Ley rebellaron.
2 A mi clamará Israel, Dios mio, [b] conocĩmos te.
3 Desãparó Israel el biẽ:enemigo lo perseguirá
4 ¶ Ellos hizieron reynar, mas no por mi:con-
stituyeró Principe,mas [c] yo no lo supe:de su plata
y de su oro hizieron idolos para si,pará ser talados.
5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo [d] alexar,mi
enojo se encendió contra ellos hasta que no pu-
dieron [e] *alcançar* innocencia.
6 Porque de Israel [f] *es*, y artifice lo hizo, que
no es Dios : porque en pedaços será deshecho el
Bezerro de Samaria,
7 Porque sembraron viento, y torvellino se-
garàn: no tendràn miesse, ni el fruto harà harina:
si la hiziere, [g] estraños la tragarán.
8 Será tragado Israel: [h] presto seràn *tenidos*
entre las gentes [i] como vaso en que no ay contẽ-
tamiento.
9 Porque ellos [k] subieron á Assur,asno mõtés
para si solo:Ephraĩ con salario alquiló armadores.
10 Aunque alquileñ á las Gentes, aora las jun-
taré: y serán [l] un poco affligidos por la carga del
Rey,y de los principes.
11 Porque multiplicó Ephraim altares para pe-
car,tuvo altares para peccar.
12 [m] Escrivile las grandezas de mi ley, fueron
tenidas por cosas agenas.
13 [n] Los sacrificios de mis dones, sacrificaron
carne,y comieron,Iehova no los quiso: aora se a-
cordará de su iniquidad, y visitará su peccado : e-
llos tornarán á Egypto.
14 Olvidó pues Israel à su hazedor, y edificó
templos, y Iuda multiplicó ciudades fuertes: y *yo*
meteré fuego en sus ciudades el qual devorará sus
palacios.

a S. vendrá el enemigo.
* Leed Ier.4,13. y 48,40. y 49,22.
b Reconocemos te.
II.
c No me cõsultaron.
d Yr captivo.
e Ser absueltos,
f S. el bezerro
g Los Assyrios.
h Heb, aora,
i Como una cosa vilissima. Leed Esa,30,14 Ier,51,34.
k S. por ayuda. como arr. 7,11.
l Yronia. mucho con las graves imposiciones.
m Dize por escripto mi ley illustre, o S. escrivile &c.

CAP-

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

NO te alegres ó Israel, hasta saltar *de gozo* [a] co-
mo los pueblos, pues has fornicado de tu
Dios: amaste salario *de ramera* por todas las
eras de trigo.
2 [b] La era y el lagar no los mantendrá: el mo-
sto [c] les mentirá.
3 No quedarán en la tierra de Iehova mas bol-
verá Ephraim à Egypto, y à Asyria, donde co-
merán vianda immunda.
4 [d] No derramarán vino à Iehova, ni el toma-
rá contento en sus sacrificios: como [e] pan de en lu-
tados *les serán* à ellos: todos los que comieren deel,
serán immundos: porque [f] su pan por su anima no
entrará en la Casa de Iehova.
5 Que hareys el dia de la solennidad, y el dia
de la fiesta de Iehova?
6 Porque heaqui que *ellos* se fueron despues de
su destruycion: Egypto los cogerá, Memphis los
enterrará, espino posseerá por heredad [g] lo dessea-
ble de su plata, hortiga *crecerá* en sus moradas.
7 Vinieron los dias de la visitacion, vinieron
los dias de la paga: conocerá Israel: loco el Prophe-
ta, furioso [h] el varon de espiritu, à causa de la mul-
titud de tu maldad, y [i] grande odio.
8 El atalaya de Ephraim para con mi Dios, *es*
á saber el propheta, *es* lazo de caçador [t] en todos sus
caminos, odio en la Casa de su Dios.
9 [l] Llegaron al profundo, corrompieronse, *
como en los dias de Gabaa: aora se acordará de su
iniquidad, visitará su peccado.
10 Como uvas en el desierto hallé à Israel: como
la fruta temprana de la higuera en su principio, vi-
de à vuestros padres: y ellos * entrarõ à Bahal Pehor
y se apartaron para verguença, y hizieronse abo-
minables [m] como su amor.
11 Ephraim, bolará, como ave, [n] su gloria desde
el nacimiento, ó, desde el vientre, ó desde el conce-
bimiento.
12 Y si llegaren à grandes à sus hijos, *yo* los qui-
taré de entre los hombres: porque tambien Ay [o]
deellos, quando deellos me apartáre.
13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro [p] as-
sentada en lugar *deleytoso*: mas Ephraim sacará
sus hijos al matador.
14 Da les, ó Iehova, [q] loque les has de dar: Da
les matriz amovedera, y secas tetas.
15 Toda la maldad deellos *fue* * en Galgal: por-
que alli tomé con ellos odio por la malicia de sus
obras: echarloshé de mi Casa: nũca mas los amaré,
todos sus Principes *son* desleales.
16 Ephraim fué herido, su cepa se secó: no hará
mas fruto: aunque engendren, yo mataré lo dessea-
ble de su vientre.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo o-
yeron; y serán [r] vagabundos entre las Gentes:

a Como las Gentes que no tienen noticia de Dios y por tanto parece que estan fuera de su disciplina.
b Arr, 2, 12.
c No les acudirá.
d Lev. 23, 13.
e Como la de mortuorio immunda por la Ley Num. 19, 14.
f Sus sacrif.
g Sus edificios costosos.
h Lo mismo que dixo propheta.
i S, conque ya Dios te aborrece.
t En quanto enseña,
l S, de la maldad. Heb profundaron.
* Iuzes 19, 18, Ab. 10, 9.
* Num, 25, 3,
m Como lo era el Idolo a quien se dieron Ier, 2. 5.
n Su sucession sus hijos.
o S, de los hijos
p Heb plãtada
q Conforme à las amenazas de los dos ver. prec, vnd Deu, 28. 18; y por el contrario, Gen, 49. 25. Deu, 28 11, 1, Sam 8, 3
* Arr, 4. 15.
r *Assi andan los Iudios hasta el dia de hoy, y andarán hasta que las reliquias se conviertã,*

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

LA vid vàzia à Israel haziendo fruto para el *
conforme à la multiplicaciõ de su fruto mul-
tiplicó altares, cõforme à la bondad de su tie-
rra, mejoraron sus estatuas.
2 [b] Apartóse su coraçon. * Aora serán conven-
cidos: el q̃brantará sus altares, assolará sus estatuas.
3 Porque aora dirán, No tenemos Rey, por-
que no temimos à Iehova: y el Rey que nos hará?
4 [c] Hablaron palabras jurando [d] en vano, ha-
ziendo aliança: Y [e] el juyzio florecerá en los sul-
cos del campo como axenxo.
5 Por las Bezerras de [f] Beth-aven serán atemo-
rizados los moradores de Samaria: porque su Pue-
blo lamentará por su causa: Y [g] sus Sacerdotes [h] se
alegrará à causa [i] del por su gloria q̃ [k] será perdida.
6 Y aun tambien será el llevado en Assyria en
presente al Rey de Iareb: Ephraim será avergon-
çado, Israel será confuso de su consejo.
7 De Samaria fué cortado su Rey, como la es-
puma sobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares * de Aven serán destruydos, el
peccado de Israel: * crecerá sobre sus altares espi-
no y cardo, y * diran à los montes Cubridnos: y à
los collados, Caed sobre nosotros.
9 Desde los dias de * Gabaa has peccado, ó Is-
rael: alli estuvieron; no los tomó la batalla en Ga-
baa contra [l] los iniquos.
10 Yo los castigaré [m] como desseo: Y pueblos
se juntarán sobre ellos quando serán atados [n] en
sus dos sulcos.
11 Ephraim Bezerra [o] domada amadora del tri-
llar: mas yo [p] passaré sobre la hermosura de su pes-
cueço: Yo haré ilevar *yugo* à Ephraim, arará Iuda,
quebrará sus terrones Iacob.
12 * Sembrad para vosotros á justicia, Segad pa-
ra vosotros à misericordia; arad para vosotros ara-
da: porque el tiempo *es* de buscar à Iehova hasta
que venga, y os enseñe justicia.
13 Aveys arado impiedad, segastes iniquidad,
comereys [q] fruto de mentira: porque confiaste en
tu camino, en la multitud [r] de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos se levantará albo-
roto, y todas tus fortalezas serán destruydas, como
en la deshecha [s] de Salmaná *en* Beth-arbel el dia
de la batalla, [t] la madre fuè arronjada sobre los
hijos.
15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la maldad
de vuestra maldad, [v] en la mañana cortando será
cortado el Rey de Israel.

* Arr. ver, 5, leed ar, 9. 6, Esa. 32. 13. * Iuez 10, Esa. 2. 19, Luc, 23. 30, Apoc. 6. 16. leed Deu, 28, 66, * Leed ar 9, 9, y Iuez 19, 18. l Heb. los hijos de iniquidad, m Heb. en mi desseo, Lee á la N. Deut, 28. 63, Esa, 1. 24. y 57 y Ier 5. 13. y 21. 17. n Entiende los dos lugares de su idolatria Beth-el y Dan, Rey, 12, 29. o Heb. enseñada empuesta, Y torna Arr. 4, 16. p Hollaré cuellos. * Ier. 4. 3. 4. q Hambre frutos vanos r De tus fuerças. s Hecha por Salmanasar en &c. q, d, q̃ como *Salmanasar destruyó la ciudad, de Arbele, assi destruyrá el reyno de Samaria. leed 2, Rey, 17, 6.* t Fue total matança. alude al proverbio de singular crueldad. Gen, 32. 11. u Presto.

a *El participio bokek es aqui activo (como Esa 24, 1) vázia, entonce y enloquece à Israel, q. d. La abundancia de vino y de las demas cosas necessarias para la vida humana que Dios da à Israel, por las quales, si fuesse sabio, avia de ser grato à Dios y servirle, esta mesma lo haze ingrato: y assi dexa à su Dios, que lo crió y beneficio, y adora diosses agenos. Deu, 32. Desechó Dios engordó, y se engrossó, y se cubrió de grosura (Heb. dixó y dexó al Dios que lo hizo &c.)*
* Arr. 4. 2.
b Apostató de coraçon
* Arr, 5, 15.
c Prometieró S, à Dios.
d Porque mintieron.
e La pena nó el fruto del Pacto con Dios en idolatria. acerca Esa, 5, uvas monteses.
f Casa de iniquidad o vanidad, no ya Bethel, casa de Dios.
g Heb. Chemarim eran ciertos sacerdotes idolatras vestidos de negro, de los quales Elias se burla 1 Rey, 18, 27. Leed la N. 2, Rey, 23 5, Soph. ar, 4
h Yrocia.
i Del bezerro.
k Heb, passa, deel.
* Leed ar. 5, 13
5, 21. *Esto es despertaron à celos con el que no era Dios: y irritaron con sus vanidades, &c. Y luego tambien el castigo con que los castigarà, como tambien lo nombra abaxo v. 10, Yo los castigaré como desseo, &c*

CAPIT. XI.

Prosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de alla y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyrá del todo. Es loque está Esa. 63. 7. &c.

QUando Israel *era* mochacho, *yo* lo amé, y * de
Egypto llamé á mi hijo.
2 [a] Clamavan à ellos, ansi ellos se yvan
de su presencia: à los Bahales sacrificavan, y á las [b]
esculpturas offrecian sahumerios.
3 Yo con todo esso [c] guiava en pies al mismo
Ephraim: [d] levantólos en sus braços, y no conocie-
ron que yo los procurava.
4 [e] Con cuerdas humanas los truxe, con cu-
erdas de amor: Y fué para ellos [f] como los que *
alça el yugo sobre sus mexillas, y llegué azia el la
comida.
5 No tornará à tierra de Egypto, mas el mis-
mo Assur será su Rey, porque no se quisieron con-
vertir.
6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consu-
mirá sus aldeas: consumirlashá à causa de sus con-
sejos.
7 Mas mi Pueblo *está* colgado [g] de la rebelli-
on contra mi: [h] Y aunque lo llaman al Altissimo,
[i] de ninguno de todos es ensalçado,

* Mat. 2, 15.
a Quãto mas los prophetas les predicavã tanto mas ellos se les yvan à ser idolatras.
b A los Idolos de talla.
c Q. d. yo le hize a caminar.
d El ministerio de Moysen.
g Q. d. ...
f Semejança del pio labrador para con su bestia.
g Heb. por ...
h Heb. ...
i Heb. juntamente ...

8 [k] Como te dexaré Ephraim? Como te entre-
garè Israel? como te pondré ‡ como Adamá, y te tor-
narè como Seboim? Mi coraçõ se rebuelve dentro
de mi, ‡ todos mis arrepẽtimientos son encendidos.
9 No essecutaré la yra de mi furor: no me bol-
veré para destruyr à Ephraim: porque Dios *soy*, y
no hombre: sancto en medio de ti, y [l] no entraré en
ciudad.
10 Enpos de Iehova [m] caminarán: [n] el bramará
como leon, el bramará como leon, el cierto brama-
rá, y los hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como ave *los* de Egypto, y ‡ co-
mo paloma *los* de la tierra de [o] Assyria: y ponerlos-
hé en sus casas, dixo Iehova.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual se ha hecho digno de tal castigo.

CErcóme [a] con mentira Ephraim, y con enga-
ño la casa de Israel. Iuda aun domina con Di-
os, y con los Sanctos es fiel.
2 Ephraim [b] es apacentado del viento, y sigue
àl solano: mentira y destruycion augmenta conti-
nuamente: porque hizieron alianca con los Assyri-
os, y [c] azeyte se lleva à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehova con Iuda para visitar à
Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá confor-
me à sus obras.
4 ‡ En el vientre tomò por el calcañar à su her-
mano: ‡ y con su fortaleza venció [d] àl Angel:
5 Y venció àl Angel, y prevaleció: [e] lloró, y rogó-
le: en Beth-el lo halló, y alli habló [f] con nosotros.
6 Mas Iehova *es* Dios de los exercitos Iehova
es [g] su memorial.
7 Tu pues à tu Dios te convierte, guarda mise-
ricordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:
8 [h] Mercader que tiene en su mano peso falso,
amador de oppression.
9 Y dixo Ephraim, Ciertamente *yo* he enrri-
quecido: hallado he riquezas para mi: nadie hallará
en mi iniquidad ni peccado en todos mis [i] trabajos.
10 ‡ Yo pues *soy* Iehova tu Dios ‡ desde la tierra
de Egypto, aun te haré morar en tiendas, como en
los dias [k] de la fiesta.
11 Y hablé à los prophetas, y yo augmente la
prophecia: y por mano de los prophetas [l] puse se-
mejanças.
12 [m] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamente vani-
dad han sido: en Galaad sacrificaron bueyes: y aun
sus altares [n] como mõtones en los sulcos del cãpo.
13 ‡ Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y sir-
vió Israel por *su* muger, y por *su* muger [o] fué pastor.
14 ‡ Y [p] por Propheta hizo subir Iehova à Is-
rael de Egypto, y por Propheta fué [q] guardado.
15 Enojó Ephraim *á Dios* con amarguras. por-
tanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor
le pagará su verguença.

CAPIT. XIII.

Prossigue en el mismo proposito, II. Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Messias prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

QUando Ephraim hablava, *todos tenian* temor:
[a] fué ensalçado en Israel: mas peccó en Bahal,
y [b] murió.
2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron pa-
ra si vaziadizo de su plata [c] segun su entendimien-
to: idolos, obra de artifices todo *ello* de los quales e-
llos [d] ‡ mandan à los hombres que sacrifican, ‡ que
besen los bezerros,
3 Portanto serán ‡ como la niebla de la mañana,
y como el rocio de la madrugada que se passa: como
el tamo que la tempestad alança de la era, y como
el humo que sale por la ventana.
4 ‡ Mas yo *soy* Iehova tu Dios ‡ desde la tierra
de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios fuera
de mi: ni otro salvador sinó à mi.
5 Yo te conocí en el desierto, en tierra [e] seca.
6 En sus pastos se hartaron, hartaronse, y enso-
berveciose su coraçon, por esta causa se olvidaron
de mi.
7 Portanto *yo* [f] seré para ellos como leon, ‡ co-
mo tigre que assecha cerca del camino.
8 ‡ Como osso que há perdido los hijos los en-
contraré, y les romperé las telas de su coraçon: y alli
los tragaré como leon, bestia del campo los despe-
daçará.
9 Echóte à perder ó Israel *tu idolatria*; mas en
mi *està* tu ayuda.
10 ‡ [g] Adonde está tu Rey paraque te guarde
con todas tus ciudades? Y tus juezes? ‡ de los qua-
les dixiste, Dame Rey, y principes.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi yra.
12 [h] Atada *està* la maldad de Ephraim: su pec-
cado *està* [i] guardado.
13 Dolores de muger de parto le vendrán: es un
hijo ignorante, que *de otra manera* no estuviera tan-
to tiempo ‡ en el rompimiento de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redimiré, de
la muerte los libraré, ‡ ó Muerte *yo* seré [k] tu mor-
tandad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: [l] arrepen-
timiento será escondido de mis ojos.
15 Porque [m] el frutificará [n] entre los hermanos
‡ vendrá el Solano, viento de Iehova, subiendo de
la parte del desierto, y secarseha [o] su vena, y secar-
seha su manadero: el ‡ saqueará el thesoro de todas
las alhajas de cobdicia.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. Que por el medio deste açote muchos se convertirian de sus impiedades al verdadero Dios, III. El qual los recibiria, limpiaria, sanaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.

SAmaria será assolada porque rebelló contra su
Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrella-
dos, y sus preñadas serán abiertas.
2 ¶ Conviertete, ò Israel, à Iehova tu Dios: por-
que por tu peccado has caydo.
3 Tomad con vosotros [p] palabras, y converti-
os à Iehova, y dezilde, Quita toda iniquidad, y re-
cibe el bien: y [q] pagaremos bezerros de nuestros la-
bios.
4 No nos librará Assur, no subiremos sobre ca-
vallo, ni nunca mas diremos à la obra de nuestras
manos dioses nuestros: porque por ti [r] el huerfano
alcançará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amarloshe de vo-
luntad: porque mi furor se quitó dellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, co-
mo lirio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.
7 Estenderseh àn sus ramos, y será su gloria co-
mo la de la oliva: y olerá como el Libano.
8 [s] Bolverán los que se sentáren debaxo de su
sombra: serán vificados [t] *como* trigo, y florecerán
como la vid: [v] su olor, como de vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirà*, Que mas tendré ya con
los idolos? Yo [x] lo oyré, y miraré. yo *seré à el* como
la haya verde: tu fruto es hallado de mi.
10 ‡ Quien es sabio paraque entienda esto? Y
prudente paraque lo sepa? [g] Porque los caminos de
Iehova son derechos, y los justos andarán por ellos:
mas los rebeldes caerán en ellos.

FIN DE OSEAS.

k *Quando Dios se ayra contra sus hijos, se acuerda de su misericordia. Abac. 3, 2, Iere. 10, 16. Leed Esai. 40, 2, en que muestra Dios la ternura de sus entrañas para con sus hijos aun quando le hã offendido.*
l Su clemẽcia de capitan victorioso q. d. no essecutaré todo mi derecho
m El exercito de los Assyrios cõtra Israel.
n *Vengandose de sus enemigos para defender su Iglesia. Leed Num. 23, 22. Esai. 31, 4.*
‡ *Leed Esai. 60, 8.*
o Syria y Damasco.

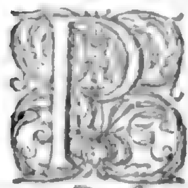
a Engañome. Lat. circumvenire.
b Ot. apacienta al viẽ. q. d. pierde toda su diligencia y azeyte.
c Presentes de azeyte.
‡ Gen. 25. 26,
‡ Gen. 32. 24.
d O, à Dios.
e S. el Angel. q. d. con ruegos como llorando le pidio que lo soltasse. *Leed Gẽ 32, 24. de la victoria de Iacob.*
f *S.* en la persona de Iacob.
g *Su nombre por el qual es conocido. Exod 3, 9.*
h heb. Chanaan. Ezec. 16 3
i Negocios, Ierem. 2, 2. Psal. 114. 1.
‡ *Esai. 43, 11, Ab 13, 4.*
k S. De las Cabañas. Lev. 23 34.
l El estilo de los Proph. en enseñar.
m la idolatria.
n Son tantos como los majanos de piedras por las aradas.
‡ Gen. 28. 5. y 29 20, 28.
o heb guardó.
‡ Exod 14, 22
p *Entiende à Moysen por cuyo ministerio Dios sacó su Pueblo.*

a heb. ensalçó.
b Incurrio en esta sentencia que le vamos pronunciando.
c De su invencion, no de Dios.
d Heb. dizen.
‡ Psal. 2, 12,
‡ *Leed Ar. 6, 4,*
‡ Esai. 43, 11, y 45, 21,
‡ Aer. 12, 10,
e Heb. de sequedades.
‡ Heb. fue att. 5, 14.
‡ *Ier, 5, 6. Leed la N.*
‡ *Leed 2. Sam, 17, 8, Prov 17 12;*
‡ *Deut. 31, 38 Leed la nota y 1. Rey, 18, 27*
g Heb. Sere. tu rey donde
‡ 1. Sã 8. 5. y 15, 23, y 16. 1
h Como Iam. 1, 14,
i S. para el castigo. Heb. escondido.
‡ Como 2. Rey, 19, 3.
II.
‡ 1. Cor. 15, 55 Heb. 2, 14.
k heb. tu cortamiento.
l No me arrepentiré jamas mi desta promessa ni del cũplimiento,
m Christo Redemptor de su pueblo.
n En su Iglesia Heb. 2. 11,
‡ Ezec. 19. 12
o S. de la muerte, la qual vena es el peccado.
‡ Luc. 11. 21.

II.
p Oració penitente y fiel, como esta,
q Daste hemos sacrificio de alabança. Heb 13. 15. *leed Esa. 57, 19*
r Todo hõbre desamparado de ayuda.
III.
s S. como de muerte à vida.
t S. q̃ despues de muerto en la tierra rebive con grãde prosperidad.
u Ot. su memoria,
x Le obedeceré. y pondré en el toda mi confiança,
‡ *Leed Psal, 107, 43.*
y Principio general y theologico de toda esta prophecia,

CAPIT. I.

Prophetiza una insigne calamidad de seca y hambre y destruytion de los frutos de la tierra por malas savandijas. Por ventura es laque tambien lamenta Ierem.14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1.Rey,17,



PALABRA de Iehova que fué à
Ioel hijo de Phatuel.
2 Oyd esto viejos, y escuchad
todos los moradores de la tierra.
Ha acōtecido [a] esto en vuestros di-
as, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y vuestros
hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.
4 [b] Lo que quedò de la oruga *gusano* comió
la langosta, y lo que quedó de la langosta, comiò el
pulgon, y lo que quedó del pulgon comió el rebol-
ton.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos
losque beveys vino, à causa del mosto porque os es
quitado de vuestra boca.
6 Porque [c] gente subió à mi tierra, fuerte, y sin
numero: sus dientes, dientes de leon, y sus muelas,
de leon.
7 Assoló [d] mi vid, y descortezó mi higuera: des-
nudando la desnudò: y derribó, sus ramas quedaron
blancas.
8 [e] Llora tu como *muger* [f] moça vestida de sac-
co por el marido de su juventud.
9 Pereció [g] el Presente y la derramadura de la
Casa de Iehova: los Sacerdotes ministros de Iehova
pusieron luto.
10 [h] El campo fue destruydo, la tierra se enlu-
tó: porque el [i] trigo fué destruydo, el mosto se secó,
el azeyte pereció.
11 Avergonçaos labradores, aullad viñeros, por
el trigo y la cevada; porque la miesse del campo se
perdió.
12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el grana-
do tambien, la palma y el mançano: todos los arbo-
les del campo se secaron: por loqual [k] el gozo se se-
có de los hijos de los hombres.
13 Ceñid os, y lamentad Sacerdotes: aullad Mi-
nistros del altar: venid, dormid en saccos Ministros
de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vues-
tro Dios el Presente y la derramadura.
14 † [l] Pregonad ayuno, llamad à congregacion,
congregad los [m] Ancianos, y todos los moradores
de la tierra en la casa de Iehova vuestro Dios, y cla-
mad à Iehova.
15 Ay al dia: porque cercano *está* el dia de Ieho-
va; y vendrá como destruycion *hecha* † por todo
poderoso.
16 El mantenimiento no es [n] quitado de delan-
te de nuestros ojos? el alegria y el plazer de la Casa
de nuestro Dios?
17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los
bastimentos fueron assolados, los alholies destruy-
dos: porque el trigo se secó.
18 Quanto gimieron las bestias? quan [o] atajados
anduvieron los hatos de los bueyes, porque no
tuvieron pastos? tambien los rebaños de las ovejas
fueron assolados.
19 A ti, ò Iehova, clamaré: porque fuego con-
sumió las cabañas del desierto, y llama abrasó todos
los arboles del campo.
20 † Las bestias del campo tambien bramarán à
ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las
cabañas del desierto consumió fuego.

a Cosa semejante.

b Nombra quatro cosas que echan à perder los panes y frutos. Assi Ab. 2,5, ver. 10, dize que no uvo pan, ni Vino, ni azeyte. ver. 18, que no uvo yerva.

c Descrive la figura y ingenio de la langosta. Abax. 2,25,

d Mis viñas, y mis higuerales heb. puso mi vid en assolamiento, y mi higuera en descortezamiento

e Habla con los Israelitas.

f Heb. virgen.

g Especies de sacrificio

h Las heredades y labranças.

i Cō las quatro cosas nōbradas Arr. ver. 4.

k à sab. que solia aver en la segada, y en la vendimia, y en el recogerlos demas frutos Leed Esai. 16,10, Ier, 48,33,

l † Ab. 2 15. Heb. sanctificad.

m El Senado,

† Esa. 13,6,

n Heb. cortado.

o Perplexos.

† Leed Psalm 104.27.

CAPIT. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes convocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra divina cōtra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos descrive. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga, III, Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se avia de dar en el Nuevo Testamento. IIII. La destruytion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trōpeta en Sion y pregonad en mi San-
cto Monte: tiemblen todos los moradores de
la tierra, porque viene el dia de Iehova, porque
cercano está.
2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de nuve
y de sombra: como el Alva que se derrama sobre
los montes, [a] un pueblo grande y fuerte, nunca des-
de el *principio* del siglo fue su semejante, ni despues
deel será jamas en años de generaciō y generacion.
3 Delante deel consumirá fuego, tras deel abra-
sará llama: [b] Como el huerto de Eden *será* la tierra
delante deel, y de tras deel, *como* desierto assolado: ni
tampoco avrá quien deel escápe.
4 Su parecer, como parecer de cavallos, y co-
mo gente de cavallo correrán.
5 Como estruendo de carros saltarán sobre las
cumbres de los montes: como sonido de llama de
fuego que consume xaravascas, como *algun* fuerte
Pueblo aparejado para la batalla.
6 Delante deel [c] temerán los pueblos: todas las
caras [d] se pararán negras.
7 Como valientes correrán, como hombres de
guerra subirán la muralla; y cada qual [e] yrá en sus
caminos, y no torcerán sus sendas.
8 Ninguno apretará à su compañero, cada uno
yrá por su carrera: y sobre la misma espada se a-
rronjarán y no se herirán.
9 Yrán por la ciudad, correrán por el muro, su-
birán por las casas, entrarán por las ventanas à ma-
nera de ladrones.
10 † Delante deel temblará la tierra, los cielos se
estremecerán: el Sol y la Luna se escurecerán, y las
estrellas retraerán su resplandor.
11 Y Iehova dará su boz delante de su exercito,
porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen
en effecto su palabra: porque † grande es el dia de
Iehova, y muy terrible, y quien lo podrá suffrir?
12 Y tambien aora, dixo Iehova, † Convertios
à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro,
y llanto.
13 Y romped vuestro coraçon, y no vuestros ves-
tidos: y cōvertios à Iehova vuestro Dios, porq̄ † Mi-
sericordioso es y Clemēte, [f] Luengo de yras y Grā-
de en misericordia, y † q̄ se arrepiente [g] del castigo.
14 † Quien sabe *si* se convertirà, y se arrepenti-
rà, y dexará bendicion tras deel, Presente, y derra-
madura para Iehova vuestro Dios?
15 † Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno,
llamad à congregacion.
16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntami-
ento, juntad los viejos, congregad los niños y los-
que maman: salga de su camara el novio, y la novia,
de su thalamo.
17 Entre la entrada y el altar lloren los Sacerdo-
tes Ministros de Iehova, y digan, Perdona ò Ieho-
va, à tu Pueblo, y no pongas en verguença tu here-
dad, paraq̄ las Gētes se enseñoreen deella: Porq̄ han
de dezir entre los pueblos, † Donde está su Dios?
18 ¶ Y Iehova [h] zelará su tierra, y perdonarà à
su Pueblo.
19 Y responderà Iehova, y dirá à su Pueblo, He-
aqui que yo os embio pan, y mosto, y azeyte: y se-
reys

a S. se derramará.

b Como un paraysо terrenal. Leed Ezec. 28, 13.

c Ocurran dolor. O, gemirán.

d Heb. amarán negregura Leed Nahú. 2.10,

e Yran en orden,

† Esa. 13, 10, Ezech. 32, 7, Mat 24, 29, Mar. 13, 24 Luc. 21, 25.

† Ier. 30, 7. Amos 5, 18, Soph. 1, 15.

† Ier. 4, 1,

† Psal. 86, 5, Ion. 4, 2,

f Pacientissima. Exod. 34 6,

† Ier. 18, 8, Exod. 32, 14,

g Heb. sobre el mal.

† Ioна. 3, 9.

† Arr. 1. 14,

† Leed la R. Psal. 42, 4

II.

h Defenderà con zelo y amor. Leed Esa. 9. 6.

reys hartos deellos, y nunca mas os pondré en ver-
guença entre las Gentes.
i La langosta que avia venido con el viento del Norte.
20 Y haré alexar de vosotros i àl Aquilonar, y
echarlohé en la tierra seca y desierta: k su haz será à-
zia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y su-
birá su hedor, y subirá su podrizion, porque l hizo
grandes cosas.
k Bolverseha azia &c
l Heb. se engrandeció para hazer, ansi ver. sig.
21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porquè
Iehova hizo grandes cosas.
22 Animales del cāpo no temays, porq̃ los pastos
del desierto reverdecerán, porq̃ los arboles lleva
rán su fruto, la higuera y la vid darán m sus frutos.
m Heb. su fuerça.
23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y
gozaos en Iehova vuestro Dios, porq̃ os dará n en-
señador de justicia; y hará decendir sobre vosotros
lluvia temprana y tardia * *como* àl principio.
n Ot. lluvia de &c. Esa 30, 20
* Ose. 6, 3.
24 Y las eras se henchirán de trigo; y los laga-
res rebossarán de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años * que comio la oru-
ga, la langosta, el pulgon: el rebolton, mi grande
exercito que embié contra vosotros.
* *Leed la N. Arr. 1, 4.*
26 Y comereys o hasta hartaros, y alabareys el
Nombre de Iehova vuestro Dios, el qual hizo ma-
ravillas con vosotros: y mi Pueblo no será para si-
empre avergonçado.
o Heb comiendo y hartando, y alabareys &c.
27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo:
y que *yo soy* Iehova vuestro Dios, y no *ay* p otro:
y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.
p Heb mas.
III.
28 ¶ Y será que despues deesto, ‡ Derramaré mi
Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros
hijos y vuestras hijas. q vuestros viejos soñarán su-
eños, y vuestros mancebos verán visiones.
‡ Esa 44, 3. Act 2, 17.
q Vuestros viejos y vuestros moços seran prophetas.
29 Y aun tambien r sobre los siervos y sobre las
siervas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.
r Gala 3, 28.
IIII.
30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra,
sangre, y fuego, y colunas de humo.
‡ Ab. 3, 15. Matth. 24, 29. Mar. 13, 24. Luc. 21, 25.
31 ‡ El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en san-
gre antes q̃ vēga el dia grāde y espantoso de Iehova.
32 Y será, † que qualquiera que invocáre el Nom-
bre de Iehova, escapará: porque en el Monte de Si-
on y en Ierusalem avrá salvacion, s como Iehova ha
dicho, y t en losque avrán quedado, à los quales Ie-
hova avrà llamado.
† Rom 10, 13
s Cita el lugar Esa. 37, 32.
t S. de la comun corrupcion del mundo.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

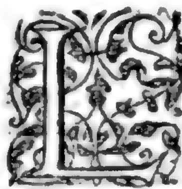
PORque heaqui que en aquellos dias y en aquel
tiempo enque haré tornar la captividad de Iu-
da y de Ierusalem,
2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir
en el Valle de Iosaphat, y alli entraré en juyzio con
ellos á causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad,
à los quales esparzieron entre las naciones, y parti-
eron mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à los ni-
ños dieron a por rameras, y las niñas vendieron por
vino para bever.
a En precio de sus fornicaciones.
4 Y tambien, que tengo yo *que ver* con vosotras
Tyro y Sidon, y b todos los terminos de Palestina?
c Pagaysme? Y si me pagays, presto, en breve os bol-
veré la paga sobre vuestra cabeça.
b Toda la tierra de &c.
c *Satisfazeys os de injurias que yo os aya hecho saqueando mi pueblo?*
5 Porque aveys llevado mi plata y mi oro, y
mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros
templos.
6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalem
vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de
sus terminos.
d Levantaré, tomaré.
7 Heaqui *que yo* los d despertaré del lugar don-
de los vendistes: y bolveré vuestra paga sobre vue-
stra cabeça.
8 Y vēderé vuestros hijos y vuestras hijas en la
mano de los hijos de Iuda: y ellos los vēderán à los
Sabeos, nacion apartada, porq̃ Iehova ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes, e divulgad
guerra, despertad à los valientes, lleguense, vengan
todos los hombres de guerra.
e Heb. Sanctificad. Son y tomas.
10 f Hazed espadas de vuestros açadones y lan-
ças de vuestras hoces: diga el flaco: g Fuerte soy.
f *Por el contrario en tiempo de paz de espadas se hazen açadones. Esa 2, 4 Mich. 4, 3.*
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderre-
dor, y cōgregaos: haz venir alli ò Iehova tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de
Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas
las Gentes de alderredor.
g *Porque la necesidad da fuerças.*
13 * Echad la hoz, porq̃ la miesse está ya madu-
ra. Venid, decēdid; porq̃ ya el lagar esta lleno, ya re-
bossan las premideras: porq̃ mucha *es ya* su maldad,
* Apo. 14, 15
h Heb pueblos pueblos.
14 h Muchos pueblos *se juntarán* en el valle i del
cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehova
en el valle del cortamiento.
i Donde serán talados ó de la matança.
15 † El Sol y la Luna se escurecerán, y las estre-
llas retraerán su resplandor.
† Act. 2, 31.
16 † Y Iehova bramará desde Sion, y desde Ie-
rusalem dará su boz: y los cielos y la tierra tembla-
rān: mas Iehova *será* la esperança de su Pueblo, y la
fortaleza de los hijos de Israel.
† Iere. 25, 30. Amos 1, 2.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehova vuestro Di-
os, que habíto en Sion, Monte de mi Sanctidad: y
será Ierusalem sancta, y estraños no passaran mas
por ella.
II.
18 ¶ † Y será en aquel tiempo, que los montes
destilarán mosto, y los collados correrán leche: y
todos los arroyos de Iuda correrán aguas: Y l saldrà
una fuente de la Casa de Iehova, y regará m el valle
de Sitim,
† Amos 9, 13 Ezech. 47, 1 y. Rev. 22, 1.
m Es en la tierra de Moab. Nú 25. 1.
19 Egypto será destruydo, y Edom será buelto
en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de
Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre in-
nocente.
20 Mas Iuda para siempre será habitada, y Ieru-
salem en generacion y generacion.
21 Y limpiaré la sangre *de los que* n no limpié, y
Iehova mora en Sion,
n Heb. no limpiaré.

FIN DE IOEL.

La Prophecia de Amos.

CAPIT. I.

Amos pastor de Thecua es llamado à Prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por aver todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captivaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por aver tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.


AS a palabras de Amos, que fuè
b entre los pastores de Thecua, las
quales c vido sobre Israel en dias
de Osias Rey de Iuda: y en dias de
d Ieroboā hijo de Ioas rey de Isra-
el, dos años antes e del terremoto.
2 Y dixo: † Iehova f bramará desde Siō, y desde Ie-
rusalē dará su boz, y las habitaciones de los pastores
g podrán luto: h y la cumbre del Carmelo se secará.
a Ierem 1, 1.
b De los past. q. d. pastor.
c Predicó, confesó.
d *que fue segundo deste nombre.*
e *Deste terremoto Zach. 14, 5.*
† Ier. 25, 30. Ioel 3, 16.
f Como leon.
g Ot. serán destruydas.
h Las tierras fertiles.

3 Anſi dixo Iehova: Por [l] tres peccados de Da-
maſco, y por el quarto, no la convertiré: porque tri-
llaron con trillos de hierro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Caſa de * Hazael, y con-
ſumirà los palacios de Ben-adad.
5 Y quebrarè [k] la barra de Damaſco, y talaré
los moradores [l] de Bicath-aven, y [m] los governa-
dores [n] de Beth-eden: y el pueblo de Syria ſerà traſ-
paſſado en Cyr dixo Iehova.
6 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de Ga-
za, y [†] por el quarto no la convertirè: porque [o] lle-
vó captiva *una* captividad entera para entregar *los* à
Edom.
7 Y meterè fuego en el muro de Gaza, y que-
marà ſus palacios.
8 Y talarè los moradores de Azoto, y los go-
vernadores de Aſcalon: y tornarè mi mano ſobre
Accaron, y las reliquias de los Paleſtinos perecerán,
dixo el Señor Iehova.
9 ¶ Anſi dixo Iehova: Por tres peccados de
Tyro, y por el quarto, no la convertirè: porque [p] en-
tregaron la captividad entera à Edom, [q] y no ſe a-
cordaron del concierto de hermanos.
10 Y meterè fuego en el muro de Tyro, y con-
ſumirà ſus palacios.
11 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de E-
dom, y por el [†] quarto, no la convertirè: porque per-
ſiguió à cuchillo à ſu hermano, y rompió [r] ſus mi-
ſericordias: y con ſu furor [s] lo ha robado ſiempre, y
hà guardado el enojo perpetuamente.
12 Y meterè fuego en Theman, y conſumirà
los palacios de Boſra.
13 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de los
hijos de Amon, y por el quarto, no los convertirè:
porque rompieron los montes de Galaad [t] para en-
ſanchar ſu termino.
14 Y encenderè fuego en el muro de Rabbà, y
conſumirà, ſus palacios *como* con eſtruendo en dia
de batalla, *como* con tempeſtad en dia tempeſtuoſo.
15 Y ſu Rey yrà en captividad, el y ſus princi-
pes todos: dixo Iehova.

CAPIT. II.

*Proſigue intimando los miſmos caſtigos: à los Moabitas por a-
ver ſido inhumanos con ſus enemigos. II. Contra Iuda, por aver
violado en muchas maneras el divino Concierto.*

ANſi dixo Iehova: Por tres peccados de Mo-
ab, y por [†] el quarto, no lo convertirè: por-
que [a] quemó los hueſſos del Rey de Idumea
haſta tornarlos en cal.
2 Y meterè fuego en Moab, y conſumirá los
palacios de Carioth: y morirá Moab [a] en alboroto,
en eſtrepito y ſonido de trompeta.
3 Y quitarè el juez de en medio de el, y à todos
ſus principes matarè con el, dixo Iehova.
4 ¶ Anſi dixo Iehova, Por tres peccados de Iu-
da, y por el quarto, no la convertirè: porque menoſ-
preciaron la Ley de Iehova, y no guardaron ſus or-
denanças: y [b] ſus mentiras los hizieron errar, en pos
de las quales anduvieron ſus padres,
5 Y meterè fuego en Iuda, el qual conſumirá
los palacios de Ieruſalem.
6 Anſi dixo Iehova: Por tres peccados de Iſrael,
y por el quarto no lo cõvertirè: porq̃ vendieron por
dinero àl juſto, y àl pobre [c] por un par de çapatos.
7 Que anhelan porque aya [d] *un* polvo de tierra
ſobre la cabeça de los pobres: y tuercen [e] la carrera
de los humildes: y [f] el hombre y ſu padre entraron
à *una* moça profanando mi Sancto Nombre.
8 Y [g] ſobre las ropas empeñadas ſe acueſtan
[h] cabe qualquier altar: y [i] el vino de los penados
beven en la caſa de ſus dioſes.

l Heb. ſobre tres &c. anſi ſiempre. q. d. tres peccados de Dam. ſon graves: mas el quarto es indigno de perdon, S. aver trillado à Galaad &c. anſi ver. 6, 9, 11, 13. y cap. 2, 1, 4, 6.
* 2, Rey, 8, 7 &c. Ier. 49, 27.
k La entrada fuerte.
l O, del valle de Aven.
m Heb. el que tiene el ſceptro de &c.
n O, de la caſa de Heden.
II.
† Or por quatro, aſsi deſpues.
o Heb. traſpaſsó traſpaſſamiento entero. q. d. todo un pueblo.
III.
p Ayudaron à los Idumeos contra Iſrael con Gaza, ver. 6.
q Ayudaron à violar el derecho natural entre los Idumeos y Iſraelitas como ver. ſig.
IIII.
r El affecto natural con el hermano.
s Le hà hecho violencia.
V.
t Como lo pretendieron. Iue. 11, 4.
† O, quatro.
a q. d. del primogenito del rey de Edom: Leed la nota 2, rey. 3, 27.
a En guerra.
II.
b Sus idolatrias o falſas prophecias.
c Por viliſſimo precio ab. 8, 5, 6.
d una muy liviana occaſion para quitarles lo que tienen.
e La juſticia de los baxos.
f Ezech. 22, 10.
g Exod, 22, 25
h Quando van à las velas de ſus idolatrias.
i De las penas de los que côdenan hazen vanquetes en &c.

9 * Y yo deſtruy àl Amorrheo delante dellos,
cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuer-
te como un alcornoque: y deſtruy ſu fruto arriba,
y ſus rayzes abaxo.
10 * Y yo os hize à voſotros ſubir de la tierra
de Egypto, y truxeos por el deſierto quarenta años,
paraque poſſeyeſſedes la tierra del Amorrheo.
11 Y levantè de vueſtros hijos para prophetas,
y de vueſtros mancebos paraque fueſſen Nazareos:
No es eſto anſi hijos de Iſrael? dixo Iehova.
12 Y voſotros [†] diſtes de bever vino à los Na-
zareos: y à los prophetas mandaſtes, diziendo, No
prophetizeys.
13 Pues heaqui que yo *os* apretarè en vueſtro lu-
gar, como ſe aprieta el carro lleno de haçes.
14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el fuerte
no esforçará à ſu fuerça, ni el valiente eſcapará [m] ſu
vida.
15 Y el que toma el arco no eſtará en pie, ni el
ligero de pies eſcapará: ni el que cavalga en cavallo
eſcapará ſu vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huy-
rá deſnudo, dixo Iehova,

CAPIT. III.

A los Iſraelitas de ſu Pueblo, à los quales proteſta ſu deſtruycion, por ſu impiedad.

OYd eſta palabra que hà hablado Iehova con-
tra voſotros, hijos de Iſrael, contra toda la fa-
milia que hize ſubir de la tierra de Egypto.
[a] Dize anſi.
2 A voſotros ſolamente he conocido de todas
las familias de la tierra, portanto viſitarè contra vo-
ſotros todas vueſtras maldades.
3 [b] Andarán dos juntos, ſi no eſtuvieren de con-
cierto?
4 Bramará en el monte el leon ſin hazer preſa?
el leoncillo dará ſu bramido deſde ſu morada, ſi no
prendiere?
5 Caerá el ave en el lazo en la tierra, ſin aver ar-
mador? Alçarſehá el lazo de la tierra, [c] ſi no ſe há
prendido algo?
6 Tocarſehà la trompeta en la ciudad y el pue-
blo no ſe alborotará: [c] Avrá algun mal en la ciudad
el qual Iehova no aya hecho?
7 Porque no hará nada el Señor Iehova, ſin que
revele ſu ſecreto à ſus ſiervos los Prophetas.
8 Bramando el leon, quien no temerá? hablan-
do el Señor Iehova, quien no prophetizará?
9 Hazed pregonar ſobre los palacios de Azoto,
y ſobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: A-
yuntaos ſobre los montes de Samaria, y ved mu-
chas oppreſſiones en medio della, y *muchas* [e] vio-
lencias en medio de ella.
10 Y no ſaben hazer lo recto, dixo Iehova, atheſ-
orando rapinas y deſpojos en ſus palacios.
11 Portanto el Señor Iehova dixo anſi, Enemi-
go *vendrà* [f] que cercarà la tierra: y derribará de ti tu
fortaleza, y tus palacios ſerán ſaqueados.
12 Anſi dixo Iehova: De la manera que el paſ-
tor eſcapa de la boca del leon dos piernas, ò la pun-
ta de una oreja, anſi eſcaparán los hijos de Iſrael, que
moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto
del lecho.
13 Oyd y [g] proteſtad en la Caſa de Iacob, dixo
Iehova Dios de los exercitos.
14 Que el dia que viſitarè las rebelliones de Iſra-
el ſobre el, viſitarè tambien ſobre los altares de Beth
el: y ſerán cortados los cuernos del altar, y caerán à
tierra.
15 Y herirè [h] la Caſa del invierno con la Caſa
del verano, y las caſas de marfil perecerán: y [i] mu-
chas caſas ſeran taladas, dixo Iehova.

* Num. 21, 25 Deut. 2, 31.
* Exod. 14.
† Contra la Ley del Nazareato Nũ. 6.
l El ligero no podra huyr.
m Heb. ſu alma.
a Heb, diziendo.
b S. en toda fuerte de compañia es meneſter que preceda concierto.
c Heb y prendiendo no prenderá.
d Todos los exemplos dichos, prueuá eſte principio. Endech. 3, 37
e O, calumias. Heb calumiados, o, oppreſſos.
f heb y enderredor de la t.
g Heb. atteſtiguad.
h Entiende los palacios reales.
i Entiende las caſas del vulgo.

CAPIT.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de sus Pueblo engordados con cohechos y con perversion de la justicia de los pobres, II. Refiere los muchos castigos conque Dios los há querido corregir, los quales todos fueron frustrados.

OYd esta palabra vacas de Basan, que *estays* en
el monte de Samaria, que opprimîs los po-
bres: que quebrantays los menesterosos : que
dezîs a à sus Señores, Traed y beveremos.
2 El Señor Iehova juró b por su Sanctidad que
heaqui vienen dias sobre vosotros en que os llevará
c en anzuelos, y à vuestros decendientes en barqui-
llos de pescador.
3 Y saldrán por los portillos d la una en pos de
la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehova.
4 e Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: augmen-
tad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrifi-
cios, y vuestros diezmos * cada tres años.
5 Y offreced confession de *pan* leudo, y prego-
nad *sacrificios* voluntarios, pregonad : puesque ansi
quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehova.
6 ¶ Yo tambien ós di f limpieza de dientes en
todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vu-
estros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehova.
7 Y tambien yo os detuve la lluvia tres meses
antes de la segada: y hize llover sobre una ciudad,
y sobre otra ciudad no hize llover: sobre una parte
llovió, y la parte sobre laqual no llovió, se secó.
8 Y venian dos, tres ciudades à una ciudad pa-
ra bever agua, y no se hartavan: y no os tornastes
à mi, dixo Iehova.
9 g Heríos con viento solano, y oruga, vues-
tros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros
higuerales: y vuestros olivares comió la langosta,
y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.
10 Embiè en vosotros mortandad h en el camino
de Egypto, maté à cuchillo vuestros mancebos con
captiverio de vuestros cavallos; y hize subir el he-
dor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nun-
ca os tornastes à mi, dixo Iehova.
11 Trastorneos, como * quando Dios trastor-
nó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon
escapado del fuego: y nunca os tornastes à mi, dixo
Iehova.
12 Portanto * de esta manera haré à ti, ò Israel:
y porque te he de hazer esto, aparejate para venir àl
encuentro à tu Dios, ô Israel. i
13 Porque heaqui, el que forma los montes, y
cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamien-
to: el que haze à las tinieblas mañana, y k passa so-
bre las alturas de la tierra, Iehova Dios de los exer-
citos *es* su Nombre.

a A los mas poderosos que ellos que les levantan algun pleyto.
b Por su Sanctuario.
c Heb. en espinas. Ot. en paveses.
d S. o vacas. &c, ver. 1.
e Idolatrad bien en vuestros bezerros. yronia.
* Deut. 14, 18 Heb. cada tres dias.
II.
f Hambre.
g o, con tizoncillo.
h Como la que hize en Egypto. Esa. 10, 24. Hizo alusion à la maldicion de la ley Deu. 28, 60. Bolverá contra ti todas las afflictiones de Egypto &c.
* Gen. 19, 24 Ose. 11, 8.
* Como ver. 2, 3.
i S. o con penitencia. o con tu ingenio contumaz, y con esto quadra loque se sigue.
k Pisa. huella.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del Pueblo y su captiverio en Assyria si no se convirtieren.

OYd esta palabra, porque yo levanto endecha
sobre vosotros, Casa de Israel.
2 Cayó, a nunca mas se levantará la vir-
gen de Israel: fué dexada b sobre su tierra, no ay
quien la levante.
3 Porque ansi dixo el Señor Iehova: la ciudad
c que sacava mil, quedará con ciento: y la que saca-
va ciento, quedará con diez en la casa de Israel.
4 Porque ansi dixo Iehova à la Casa de Israel,
Buscadme: y bivid.
5 Y no busqueys d à Beth-el, ni entreys en
Galgal, ni passeys à Beersabah: porque Galgal e será
llevada en captividad: y Beth-el f será deshecha.
6 Buscad à Iehova, y bivid, porque no hienda,
como fuego, à la g Casa de Ioseph, y la consuma, y
no aya h en Bethel quien lo apague.
7 i Que convierten k en axenxo el juyzio, y
dexan en tierra la justicia.
8 l El que * haze el Arcturo y el Orion, y las ti-
nieblas buelve en mañana, y haze escurecer el dia
en noche: * el q̃ llama à las aguas de la mar, y las de-
rrama sobre la haz de la tierra, Iehova es su Nõbre.
9 El que da esfuerço m al robador sobre el fu-
erte, y que el robador venga contra la fortaleza.
10 Aborrecieron n en la puerta àl reprehensor,
y àl que hablava lo recto abominaron.
11 Portanto por vuestro molestar àl pobre, y re-
cebis deel carga de trigo, * edificastes casas de silla-
res, mas no las habitareys: plantastes hermosas viñas,
mas no bevereys el vino deellas.
12 Porque sabido hé vuestras muchas rebellio-
nes, y vuestros gruessos peccados: que affligen àl ju-
sto, y reciben cohecho, y à los pobres o en la puer-
ta hazen p perder su causa.
13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla,
porque el tiempo es q malo.
14 Buscad lo bueno, y no lo malo, paraque biva-
ys, porque ansi será con vosotros Iehova Dios de
los exercitos, r como dezîs.
15 ‡ Aborreced el mal, y amad el bien: y poned
juyzio en la puerta: quiça Iehova Dios de los exer-
citos avrá piedad s de la resta de Ioseph.
16 Por tanto ansi dixo Iehova Dios de los exer-
citos, el Señor: En todas las plaças *avrà* llanto, y en
todas las calles dirán, Ay, Ay; y àl labrador llamarán
à lloro: y à endecha, à los que supieren endechar,
17 Y en todas las viñas *avrà* llanto, porque pas-
saré por medio de ti, dixo Iehova.
18 † Ay de los que dessean el dia de Iehova: t pa-
raq̃ quereys este dia de Iehova? Tinieblas y no luz.
19 ‡ Como el que huye de delante del leon, y se
topa con el osso; o, si entrâre en casa, y arrime su
mano à la pared, y le muerda la culebra.
20 El dia de Iehova no *es* tinieblas y no luz? es-
curidad que no tiene resplandor?
21 * Aborrecí, abominé vuestras solennidades, y
no me darán buen olor vuestros ayuntamientos.
22 Y si me offreciêrdes holocaustos y vuestros
presentes, no los recebirè: ni miraré à los *sacrificios*
pacificos de vuestros engordados.
23 Quita de mi la multitud de tus cantares: y las
psalmodias de tus instrumentos no oyré.
24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justi-
cia como arroyo impetuoso.
25 ‡ Aveys me offrecido sacrificios y Presente
en el desierto en quarenta años, casa de Israel?
26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y á † Chi-
on vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que
os hezistes.
27 Haréos pues trasportar deesse cabo de Da-
masco, dixo Iehova, Dios de los exercitos *es* su
Nombre.

a Heb. no añidirá mas para levantarse.
b S. cayda.
c S. en campo
d Los lugares por la idolatria.
e Heb. passando passará.
f Heb. será en nada.
g q. d. el reyno de los diez tribus. Leed Psal. 8, 2, y Ab. ver, 15.
h En todos vuestros falses dioses.
i Los Israelit.
k En amargura.
l S. vuestra cõtienda es contra el que &c.
* Iob 9, 9. y 38, 31.
* Ab. 9, 6.
m Los monarchas que han tyranizado el mundo con ruyna de otros, no peores que ellos.
n En la mala administracion de sus officios ansi ver. 12,
* Soph. 1. 13.
o q. d. en las audiencias, que se tenian en las puertas del pueblo.
p Heb. caer. ó declinar.
q Calamitoso, donde los impios dominã. Eph 5. 16.
r S. vuestro Dios.
‡ Psal. 97, 10. Psal. 70, 15. Rom. 12, 9.
s De loque queda de este pueblo. Leed Ab ver, 6.
† Ier, 30. 7. Ioel 2, 11. Soph, 1, 13.
t Heb paraque este à vosotros, este dia de Iehova.
‡ Leed Esai, 24, 18.
* Esa, 1. 11. Ier. 6. 20.
‡ Act, 7, 42,
† ot. Saturno.

CAPIT. VI.

Prosigue en el mismo intento.

AY ‡ de los † reposados en Sion, y de los con-
fiados en el monte de Samaria, nombrados
entre las mismas naciones principales, las
quales vendrán sobre ellos, ó casa de Israel.
2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli yd à la
gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos,
si *son* aquellos Reynos mejores que estos reynos?
Si su termino es mayor que vuestro termino?
3 Los que a dilatays el dia malo, y acercays la
silla de iniquidad.
4 Los que duermen en camas de marfil, y se e-
stienden sobre sus lechos, y comen los corderos del
rebaño, y los bezerros b de medio del engordadero.
5 Los que hazen de garganta al son de la flauta,

‡ Luc, 6, 24.
† Ier, 7, 4. &c.
a Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de reposo en vuestra iniquidad haziendo burla de las amenazas de Dios.
b Mas gruessos.

y inventan ynstrumentos musicos, [c] cómo David:
6 Los que beven vino en taçones, y se ungen
con los unguentos mas preciosos, ni se affligen por
el quebrantamiento [d] de Ioseph.
7 Por tanto aora passarán en el principio de los
que passaren:y se acercará el lloro de los * estẽdidos.
8 * El señor Iehova juró [e] por su anima,Ieho-
va Dios de los exercitos dixo, Tengo en abomina-
cion [f] la grãdeza de Iacob, y sus palacios aborrezco:
y la ciudad y [g] su plenitud entregaré àl enemigo.
9 Y acontecerá que si diez hombres quedâren
en una casa, morirán.
10 Y su tio tomará à cada uno,y lo quemará pa-
ra sacar los huessos de casa: y dirá [h] ál que estará en
los rincones de la casa: A y aun *alguno* contigo? y di-
rá:No. y dirá,Calla,que no *conviene* hazer memoria
del nombre de Iehova.
11 Porque heaqui que Iehova mandará, y [i] he-
rirá de hendeduras la casa mayor:y la casa menor de
aberturas.
12 Correrán los cavallos por las piedras? ararán
con vacas?* porqué aveys vosotros tornado el juy-
zio en veneno, y el fruto de justicia en axenxo?
13 Los que os alegrays en nada : los que dezis,
Nosotros [k] no nos tomamos cuernos con nuestra
fortaleza?
14 Porque heaqui que yo levantaré sobre voso-
tros, ô casa de Israel,dixo Iehova Dios de los exer-
citos, Gente,que os apretará [l] desde la entrada de E-
math, hasta el arroyo del desierto.

c Iactandose que imitan à David.habla de la musica de los Israelitas en su culto.
d Que denunciamos àl reyno de parte de Dios.
* Arr.ver.4.
* Ier.51.14.
e Por su vida. S. Bive Iehova.
f La sobervia.
g Todo lo que está dentro.
h Al que quedará guardando la casa.
i Predize el terremoto de arr. cap.1.1.
* Arr.5.7.
k Avemos establecido este reyno.
l Desde el un termino de vuestra tierra hasta el otro.

CAPIT. VII.

Muestra Dios àl Propheta por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel, como començando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus siervos detuvo el castigo,hasta que àl fin vista su incorrigiblidad, lo assuela del todo. II. Amasias Sacerdote de los idolos de Bethel,importunado de la prophetia de Amos,por una parte denuncia deel al rey accusandolo de rebelde,y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.

EL Señor Iehova me mostró ansi:y heaqui [a] que
el criava langostas àl principio [b] que comença-
va à crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno
tardio creció despues [c] de las segadas del Rey.
2 Y acaeció que como [d] acabó de comer la
yerva de la tierra,*yo* dixe.Señor Iehova,perdona ao-
ra;quien [e] levantará à Iacob? Porque es pequeño.
3 Arrepintióse Iehova de esto: [f] No será, dixo
Iehova.
4 El Señor Iehova *despues* me mostró ansi:y he-
aqui,que llamava para juzgar por fuego el Señor
Iehova: y [g] consumió,un gran abismo,y consumió
[h] la parte.
5 Y dixe,Señor Iehova, cessa aora:quien levan-
tará à Iacob?porque es pequeño.
6 Arrepintiose Iehova de esto, Tampoco esto
no será, dixo el Señor Iehova.
7 Enseñome *tambien* ansi:Heaqui que el Señor
estava sobre un muro *edificado* à plomo de albañi: y
tenia en su mano un plomo de albañi.
8 Iehova entonces me dixo: Que vees Amos?
Y dixe: un plomo de albañi. Y el Señor dixo: Hea-
qui que [i] yo pongo plomo de albañi en medio de
mi Pueblo Israel, nunca mas [†] lo passaré,
9 Y los altares [k] de Isaac serán destruydos;y los
Sanctuarios de Israel serán assolados:y levantarme-
he con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el
embiò à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha
conjurado contra ti en medio de la Casa de Israel:
la tierra no puede *ya* suffrir todas sus palabras.
11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboam mo-
rirá à cuchillo: y Israel passará de su tierra en cap-
tividad.

a heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c la segunda yerva.
c de la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande, restituyrá dé tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego, y hizo un &c.
h La heredad. S. de Dios el pueblo.
i Ab. ver.17. ni tierra será &c.
† Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.
k De Israel
II.

12 Y Amasias dixo à Amos: [l] Veyente vete, y
huye à tierra de Iuda,y come allà tu pan, y prophe-
tiza allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es
Sanctuario del Rey,y [m] cabecera del Reyno.
14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias: [n] No
soy Propheta,ni soy hijo de Propheta:mas soy bo-
yero, [o] y cogedor de cabrahigos:
15 Y Iehova me tomó de tras el ganado,y dixo
me Iehova: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Israel.
16 Aora pues,oye palabra de Iehova. Tu dizes:
No prophetizes contra Israel, [p] ni hables contra la
casa de Isaac.
17 Por tanto ansi dixo Iehova:Tu muger [q] for-
nicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán á
cuchillo: y tu tierra será partida por suertes : y tu
morirás en tierra immunda, y Israel será traspassa-
do de su tierra.

l Por escarnio, o adulacion.
m Heb. casa
n Ni lo aprendi, ni me viene de linaje, mas mi vocacion es extraordinaria como lo dize ver.15.
o Responde à lo que le dixo del pan.
p Heb. ni distiles. Lee Deut.32.2, Ezech.21.2
q Será violada en la toma de la ciudad.

CAPIT. VIII.

Por la vision de un canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo está ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra, II. Recitados de nuevo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.

IEhova me enseñó ansi:y heaqui un canastillo *de*
fruta de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: un cana-
stillo *de fruta* de verano. Y Iehova me dixo: Venido
ha el fin sobre mi Pueblo Israel; * nunca mas lo
passaré.
3 Y [a] los cantores del templo aullarán en aquel
dia,dixo el Señor Iehova:los cuerpos muertos serán
augmentados en todo lugar [b] echados en silencio.
4 Oyd esto los que tragays los menesterosos, y
talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando passâre el mes, vendere-
mos el trigo:y *passada* la semana abriremos [c] el pan:
y achicaremos la medida, y engrandeceremos [d] el
precio, y falsaremos el peso engañoso.
6 Y [e] compraremos los pobres por dinero:y los
necessitados, por un par de çapatos : y venderemos
las ahechaduras del trigo.
7 Iehova juró [f] por la gloria de Iacob, que no
me olvidaré para siempre de todas sus obras.
8 ¶ No se ha de estremecer la tierra sobre esto?
y todo habitador deella no llorará? y [g] toda subirá
como *un* rio, y será arronjada,y será hundida como
el rio de Egypto.
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehova,
que haré que se ponga el sol àl mediodia, y la tierra
cubriré de tinieblas en el dia claro.
10 Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos
vuestros cantares en endechas, y haré [†] poner saco
sobre todos lomos, y peladura sobre toda cabeça: y
tornarlahé como en llanto de unigenito, y su pos-
trimeria como dia amargo.
11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Ieho-
va, en los quales embiaré hambre en la tierra, no
hambre de pan, ni sed de agua, mas [h] de oyr pala-
bra de Iehova.
12 Y yran vagabundos desde la *una* mar hasta la
otra mar:desde el Norte hasta el Oriente discurrirán
buscando palabra de Iehova, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los
mancebos desmayarán de sed.
14 Los que juran [i] por el peccado de Samaria, y
dizen, Bive tu Dios de Dan: y, Bive el camino de
Beer-sebah, caerán, y nunca mas se levantarán.

* Arr.7.8.
a Heb. las canciones.
b Periph. de la muerte.
c Nuestros alholies.
d Heb. el siclo, q. d. el dinero.
e S. con las artes dichas Arr.2.6.
f Por lo que ellos tienen, por la Sanctuario.
II.
g La tierra toda sobre el caudal del ... por la tierra, cuya ... dad deluvio.
† Lee Esai. 15.2. Ierem. 48.37. Ezech. 7.18.
h El sabor del ... en la palabra quando Dios por su ... la ... el ... Lee Prov. 29.18, Ose. 4.6.
i Por el idolo de Samaria donde solian jurar por Iehova.

CAPIT. IX.

Prossigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes. &c. II. Concluye su prophetia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

Vi àl

VI àl Señor que estava sobre el altar, y dixo:
Hiere [a] el lumbral, y estremezcanse las puer-
tas: y cortalos en pieças [b] la cabeça de todos:
y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no avrá de-
ellos quien huya, ni quien escape.
2 [c] * Si cavâren hasta el Infierno, de alla los
tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla
los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cumbre del Carme-
lo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren
de delante de mis ojos en el profundo de la mar,
[d] alli mandaré à la culebra, y morderlos há.
4 Y si fueren en captiverio delante de sus ene-
migos, alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: * y
pódré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.
5 El Señor Iehova de los exercitos, * que toca la
tierra, y se derritirá, y llorarán todos los que en ella
moran: y subirá toda como *un* rio, y será hundida
como el Rio de Egypto.
6 El edificó en el cielo sus grados, y [e] su ayũtamiẽto
fũdó sobre la tierra: † el llama las aguas de la mar, y las
derrama sobre la haz de la tierra. Iehova *es* su nõbre.
7 Hijos de Israel no me soys vosotros [f] como
hijos de Ethiopes, dixo Iehova? No hize yo subir
à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinos [g] de
Caphthor, y à los Syros de Cir?
8 Heaqui que los ojos del Señor Iehova *estan*
contra el Reyno peccador; y yo lo assolaré de la
haz de la tierra. mas no destruyré [h] del todo la Ca-
sa de Iacob, dixo Iehova.
9 Porque heaqui que yo mandaré, y haré que
la casa de Israel [i] sea çarandada en todas las Gentes,
como se çaranda *el grano* en un harnero, y no cae
una chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los peccadores de
mi Pueblo, que dizen, * No se acercará, ni se anti-
cipará el mal por causa nuestra.
11 * En aquel dia yo levantaré [k] la Cabaña de
David cayda, y cerraré sus portillos, y levantarè sus
ruynas, y edificarlohe como [l] en el tiempo passado,
12 Paraque aquellos [m] sobre los quales es llama-
do mi nombre, possean la resta de Idumea, y à todas
las naciones, dixo Iehova, que haze esto.
13 ¶ Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en
que [n] el que ara se llegará ál segador: y el pisador de
las uvas ál que lleva la simiente: y † los montes dis-
tilarán mosto, y todos los collados [o] se derritirán.
14 Y tornarè el captiverio de mi Pueblo Israel:
y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlashàn:
y plantarán viñas, y beverán el vino deellas: y ha-
rán huertos, y comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nunca mas
serán arrancados de su tierra, la qual yo les di, dixo
Iehova Dios tuyo.

a Lo mas fuerte del Reyno como son las entradas del.
b Al Rey el primero.
* Psal. 139, 8,
c Loque dize Ier. 49, 8,
d q.d. aun alli tengo yo verdugos de mi justicia.
* Ier. 44, 11,
* Am. 8, 8.
e Este compuesto de los elementos. &c.
† Arrib. 5, 8,
f Como los que nunca me conocieron.
g De capadocia.
h Heb. destruyendo.
i Sea vagabunda.
* Act 4, 3
* Acto. 15, 16
k Alude al officio de pastor.
l Heb. en los dias del siglo.
m Que se llaman mios.
II.
n Las unas cosechas se alcançarán à las otras.
† Lev. 26, 5.
o Correran bienes. *Leed Ioel 3, 18,*

FIN DE AMOS.

La Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece aver prophetado Abdias muy poco despues de la captividad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total transmigration. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por aver violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando à los Babylonios, y aun (como está Psal. 137, 7,) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Prometese la reducion del Pueblo de Babyl. y por figura deello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

VISION [a] de Abdias. El Señor Ie-
hova dixo ansi à Edom. * Oydo a-
vemos [b] el pregon de Iehova, y
mensagero es embiado [c] en las
Gentes. Levantaos y levantemos
nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño [d] te hè hecho entre las
Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.
3 La sobervia de tu coraçon te há engañado,
que moras [e] en las hendeduras de las peñas, [f] en tu
altissima morada: que dizes en tu coraçon. Quien
[g] me derribará à tierra?
4 † * Si te ẽcaramâres como aguila, y si ẽtrelas estre-
llas pusieres tu nido, de ay te derribarè, dixo Iehova.
5 † Entraron ladrones à ti? o robadores [h] de no-
che? Como has sido destruydo? No hurtâran loque
les bastava? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun
dexáran † cencerrones.
6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau,
sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.
7 [i] Hasta el punto te llegaron: todos tus aliados
te hán engañado † tus pacificos prevalecieron con-
tra ti: *los que comian* tu pan, pusieron la llaga debaxo
de ti: no ay en el entendimiento.
8 * No harè q̃ perezcan en aq̃l dia, dixo Iehova, los
sabios de Edom, y la prudencia del monte de Esau?
9 Y tus valientes, ô Themán, serán quebranta-
dos: [l] por que todo hombre será talado del Monte
de Esau [m] por el estrago.
10 † Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubri-
rá verguença, y serás talado para siempre.
11 El dia q̃ estando tu delante, llevavan estraños
captivo su exercito, y los estraños entravan por sus
puertas, y echavan suertes sobre Ierusalem, tu tam-
bien eras como uno deellos.
12 [n] No avias tu de ver el dia de tu hermano, el
dia en que fue enagenado: ni te avias de alegrar de
los hijos de Iuda el dia que se perdieron: ni avias
[o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.
13 Ni avias de entrar por la puerta de mi Pue-
blo el dia de su quebrantamiento; ni avias tu tam-
poco de ver su mal el dia de su quebrantamiento;
ni se avian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia
de su quebrantamiento.
14 Ni avias de pararte à las encruzijadas para
matar los que de ellos escapâran: ni avias de entre-
gar tu los que quedavan en el dia del angustia.
15 [q] Porque el dia de Iehova está cercano sobre
todas Gentes: † como tu heziste se hará contigo: tu
galardon bolverá sobre tu cabeça.
16 De la manera q̃ vosotros [r] bevistes en mi Sã-
cto mõte, beverán todas las Gẽtes cõtinamẽte: be-
verán, y englutirán, y [s] serán como sino ovierã sido.
17 Mas en el Mõte de Siõ avrà salvamẽto, y [t] será sã-
ctidad: y la casa de Iacob posseera [u] sus possessiones.
18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Io-
seph será llama, y la casa de Esau estopa: y quemar-
loshan, y consumirloshàn: ni quedarà reliquia en la
casa de Esau, porque Iehova lo habló.
19 Y [x] los del Mediodia posseeràn el Monte de
Esau, y los llanos de los Palestinos, posseeràn tam-
bien los campos de Ephraim, y los campos de Sa-
maria: y Benjamin à Galaad.
20 Y [y] los captivos de aqueste exercito de los hi-
jos de Israel, [z] que *estaràn entre* los Chananeos hasta
Sarepta, y los captivos de Ierusalem que *estarán* [a] en
Sepharad [b] posseeràn las ciudades del Mediodia.
21 Y vẽdràn salvadores àl Mõte de Siõ para juz-
gar àl Mõte de Esau, y [c] el Reyno será de Iehova.

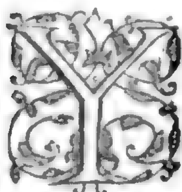
a Prophecia de &c. Esa. 1. 1.
* Ier. 49, 14
b Heb. el oydo (de parte de) Iehova.
c S. para exhortarse las unas à las otras diziendo levant.
d Heb te hè dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g heb. me hará decendir à &c.
* Ier. 49. 16,
h nocturnos.
† o, rebuscos. como Ier, 49. 9.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb los varones de tu paz.
† Tus domesticos te minaron, que ninguna prudencia bastó à escaparte.
* Esa. 29, 14. Ier 49, 7.
m Por el estragador El Assyrio, ò Babylonia.
† Gen. 27, 41 Ezech. 35, 5. Amos 1, 11,
n No te avias tu de hallar presente à la destruycion de tu &c.
o Psal. 137, 7 que dezian. Vaziad, vaziad en ella hasta &c, Heb. de magnificar.
p Heb. en su sustancia.
q El Juyzio de Dios contra los que mal hazen, te avia de poner miedo.
† Ezech. 35, 15.
r hezistes cõbites y fiestas con la victoria.
s S. los Idumeos. mun de pers.
t Ier. 2, 2.
u A sus posedores, à los que la posseyeron. Esai. 60, 61.
x Ierusalem, que està àl Mediodia en respecto de Idumea.
y Losque aora llevays captivos
z Aunque esten esparzidos hasta &c.
a *Esp. vieja (como los Rabbinos) que mercadores fasta Francia, y captiverio de Ierusalaim que en Espa- ña heredaran &c.*
b Bolverán à ser restituydos en su tierra.
c La monarchia. Psalm. 2, 8.

FIN DE ABDIAS.

La Prophecia de Ionas.

CAPIT. I.

Huyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Ninive donde Dios lo embiava, y embiando Dios una grande tempestad en la mar, los que lo llevavan en su navio conocen por suerte (guiandolo ansi la Providencia de Dios) ser el causa de la tempestad, como ansi el selo confesó luego, y por su misma sentēcia ellos lo echaron à la mar, y la tempestad cesó, loqual (junto con loque Ionas les avia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.



Y Fué palabra de Iehova à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

2 Levantate, y vé à Ninive ciudad grande, y [a] pregona contra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.

a O, clama.

3 Y Ionas se levantó para huyr de la presencia de Iehova à Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló un navio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró enel para yr se [b] con ellos à Tharsis [c] de delante de Iehova.

b Con los que yvan en el navio.
c Huyendo de Iehova.

4 Mas Iehova hizo levantar un gran viento en la mar, y hizose una gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.

5 Y los marineros uvieron temor, y cada uno llamava à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que *llevavan* en la nao para descargarla deella: Ionas empero se avia decendido à los costados de la nao, [e] y se avia echado à dormir.

d Heb. los vasos.
e heb. y echose, y durmió.
f Heb. el gran marinero.

6 Y [f] el Maestre de la nao se llegó à el, y le dixo: Que tienes dormilō? levātate, y clama à tu dios, quiça el avrá cōpassion de nosotros, y no pereceremos.

7 Y dixerō cada uno à su cōpañero, Venid y echemos suertes, para saber, por quien nos *ha venido* este mal. Y echarō suertes, y la suerte cayó sobre Ionas.

8 Y ellos le dixeron: Declara nos aora porque nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y de donde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?

9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehova Dios de los cielos [g] temo, q̃ hizo la mar y † la tierra.

g Honrro. suyo me professo.
† Heb. la seca.

10 Y aquellos hombres [h] temieron de gran temor, y dixeronle: Porqué heziste esto? Porque ellos entendieron que huyá de delante de Iehova: porque el selo avia declarado.

h S. oyēdo la historia de su legacion, á Ninive, y de su huyda, &c.

11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar [i] se nos quiete: porque la mar yva, y se embravecia.

i Heb. se nos calle.

12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porque yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tēpestad.

13 Y aquellos hombres trabajaron por tornar la nao [k] à tierra, mas no puedieron; porque la mar † yva y se embravecia sobre ellos.

k he. àla seca.
† Mientra mas yva, mas se embravecia.

14 Y clamaron à Iehova, y dixeron: Rogamos te aora Iehova, que no perezcamos nosotros [l] por la vida de aqueste hombre, ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocente: porque tu Iehova has hecho como has querido.

l Heb. por el alma de &c.
m Nos hagas reos de su muerte.

15 Y tomaron à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó de su yra.

16 Y temieron *aquellos* hombres à Iehova con gran temor: y offrecieron sacrifició à Iehova, y prometieron votos.

CAPIT. II.

Por providencia de Dios un gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita bivo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y confiessa à Dios en una cancion, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se de la gloria deella.

MAs * Iehova avia aparejado un gran pece, que tragasse à Ionas: y estuvo Ionas en el vientre del pece tres dias y tres noches.

* Matt. 12, 40. y 16. 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehova su Dios:

3 Y dixo, * Clamé de mi tribulacion à Iehova: y el me oyó: [a] del vientre [b] del infierno clamé, y oyste mi boz.

4 Echasteme en el profundo, en medio de las mares, y [c] la corriente me rodeó: todas tus ondas y tus olas passaron sobre mi.

5 Y yo dixe, Echado soy de delante de tus ojos, mas [d] aun veré el templo Sancto tuyo.

6 † Las aguas me rodearon hasta el anima, el abismo me rodeó, [e] el jūco se enguedijó à mi cabeça.

7 Decendí [f] à las rayzes de los montes: la tierra *echó* sus cerraduras sobre mi para siēpre: mas tu sacaste [g] mi vida de la sepultura, ô Iehova Dios mio.

8 Quando mi anima desfallecia en mi, me acordé de Iehova: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.

9 [h] Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desamparan.

10 Yo empero [i] con boz de confession te † sacrificaré: pagaré loque prometì: [k] à Iehova sea el salvamento.

11 Y [l] mandó Iehova àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

* Psal. 120, 1.
a Sepultado en este vientre.
b Esp. viejo. fuesa.
c Heb. el rio.
d Heb. añadiré à mirar &c.
e Descrive la vida de un hombre sacado ahogado de algun rio.
f Heb. à los nacimientos, o terminos de &c.
† Psal. 69, 2.
g Heb. del abismo del infierno.
h Los q̃ invocan otros dioses, se privan de su salud.
i Alabandote.
† Psal. 50, 14. 23. y 116, 17. Ose. 14, 3. Hebr. 13, 15.
k De Iehova se pida el remedio, y à el se de la gloria deel.
l Habló.

CAPIT. III.

La penitēcia insigne de los de Ninive à la predicaciō de Ionas.

Y Fue palabra de Iehova segunda vez à Ionas diziendo.

2 Levantaté, y vé à Ninive aquella gran ciudad, y pregona en ella el pregon que *yo* te diré.

3 Y levantose Ionas, y fue à Ninive, conforme à la pabra de Iehova. y Ninive era ciudad grande [a] en gran manera, de tres dias de camino.

a Heb. à Dios.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de un dia, y pregonava diziendo: Deaqui à quarenta dias Ninive será destruyda.

5 † Y los varones de Ninive creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistieronse de sacos desde el mayor deellos hasta el menor deellos,

† Matt. 12, 41. Luc. 11, 30.

6 Y llegó [b] el negocio hasta el Rey de Ninive, y levantóse de su silla, y echó de si [c] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

b Heb. la palabra.
c S. real.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Ninive, por mandado del Rey, y de sus grandes, [d] diziendo: Hombres, y animales, bueyes, y ovejas, no gusten cosa, ni se les dé pasto, ni beven agua.

d S. se mandó, diziendo.

8 Y los hombres, y los animales se cubran de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada uno se convierta de su mal camino, [e] de la rapina que *está* en sus manos.

* Ier. 18. 11.
* Ioel 2, 14.
e De lo que ha mal ganado.

9 * Quien sabe si se convertirá: y se arrepentirá Dios? y se convertirá del furor de su yra, y no pereceremos?

10 Y vido Dios [f] loque hizieron, porque se convirtieron de su mal camino: y * arrepintiose del mal que avia dicho, que les avia de hazer y no lo hizo.

f Heb. sus obras.
* Lee la X. Gen. 6, 6.

CAPIT, IIII.

Ionas, (visto que Dios aviendo misericordia de los de Ninive, no destruya su ciudad, como el avia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de una calabacera, que aviendose le secado, y sintiendolo el mucho, Dios le muestra con quanta mas razon el se devia mover à piedad de tantos millares de niños, que estavan en Ninive, que aun no sabian pecar.

YA Ionas † le pesó de gran pesar, y se enojó.

2 Y oró à Iehova, y dixo, Aora Iehova [a] no es esto loque yo dezia estando en mi tierra, por loqual previne huyendome à Tharsis? * Porque yo sabia que tu eres Dios clemente y Piadoso, [b] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes * del mal.

† Lee la X. Ier. 15, 11.
a Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* Psal. 86, 5. Exod. 34, 6. Ioel 2, 13.
b Heb. largo de yras. Exod. 34, 6.
* Ier. 18, 8.

3 Aora pues Iehova, ruego te [c] que me mates:
porque mejor me es la muerte que la vida.
4 Y Iehova le dixo, hazes tu bien de enojarte tãto?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó azia el
Oriente de la ciudad: y hizose alli una choça, y as-
sentóse debaxo deella à la sombra, hasta vèr que se-
ria de la ciudad.
6 Y preparó Iehova Dios una [d] calabacera, là-
qual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra so-
bre su cabeça, y le defendiesse [e] de su mal: y Ionas
se alegró grandemente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó un gusano en vini-
endo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la
calabacerá, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Di-
os un viento solano grande: y el Sol hirió [f] à Ionas
en la cabeça, y desmayavase: y pedia à su anima [g] la
muerte, diziendo, Mejor seriá pará mi la muerte
que mi vida.
9 Entonces dixó Dios à Ionas, Tanto te eno-
jas por là calabacera? y el respondió, Mucho me e-
nojo, hasta *dessear* la muerte.
10 Y dixo Iehova: Tuviste tu piedad de la ca-
labacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste cre-
cer, que en espacio de una noche nació, y en espacio
de otra noche perecció:
11 Y no tendre yo piedad de Ninive aquella gran-
de ciudad, donde ay mas de ciento y veynte [h] mil
hombres, que no conocen su mano derecha ni su
mano yzquierda: y muchos animales?

c Heb. quita mi alma de mi.
d *La palabra Heb. Kikaion unos la interpretan calabaça, otros yedra, otros palma Christi: que los Egypcios llaman Kiki.*
e Que no le hiziesse mal el sol.
f Heb. la cabeça de Ionas.
g Heb. que se muriesse. q. d. desseavale la muerte.
h *q. d. criaturas que no tienen aun discrecion, n. ojo de razon.*

FIN DE IONAS.

La Prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados, Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem:

PALABRA [a] de Iehova que fue à
Micheas de Morasthi en dias de Io-
athan, Achaz, y Ezechias Reyes de
Iuda. [b] loque vido sobre Samaria:
y Ierusalem.
2 * Oyd todos los pueblos. Ti-
erra y todo loque en ella ay, està attenta: y el Se-
ñor Iehova, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 * Porque heaqui que Iehova sale de su lugar;
y decendirá, y hollará sobre [c] las alturas de la tierra.
4 Y [d] debaxo deel se derritirán los montes: y
los valles se henderán, como la cera delante del fue-
go: y como las aguas que corren [e] cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los
peccados de la Casa de Israel. Que es la rebellion de
Iacob? No es Samaria? y quales son [f] los excelsos
de Iuda? No es Ierusalem?
6 Pondré pues à Samaria [g] en majanos de he-
redad, [h] en tierras de viñas: y derramaré, sus piedras
por el valle, y descubriré sus fundamentos.
7 Y todas [i] sus esculpturas serán quebradas, y
todos [k] sus dones serán quemados en fuego: y asso-
laré todos sus idolos: porque [l] de dones de rameras
se juntó, y à dones de rameras [m] bolverán.
8 Portanto lamentaré y aullaré: andaré despo-
jado, y desnudo: y haré llanto [n] como de dragones:
y lamentacion, como de los hijos del abestruz.
9 Porq̃ su llaga *es* dolorosa, q̃ [o] llegó hasta Iudá:
llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalé.
10 * No *lo* digays en Geth, ni lloreys [p] mucho:
rebuelca te en el polvo por Beth-aphra.
11 Passate desnuda con verguença ò moradora
de Saphir: la moradora de Saanan no salió àl llãto
de Beth-haesel: tomará de vosotros [q] su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth uvo dolor
[r] por el bien: porque el mal decendió de Iehova
* hasta la puerta de Ierusalem.
13 unze àl carro dromedarios, ó moradora de La-
chis que fueste principio de peccado [s] à la hija de
Siõ, porq en ti se invẽtarõ las rebelliones de Israel.
14 Portãto tu darás dones à Mareseth en Geth: las
casas de Achzib *serán* en mẽtira à los reyes de Israel.
15 Aun [t] te traeré heredero, ó moradora de Ma-
resah: [v] la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.
16 [x] Messate y tresquilate por los hijos de tus
delicias: ensancha tu calva [y] como aguila: porque
fueron trasportados de ti.

a Prophecia, enseñamiento.
b Loque prophetizó. o predicó. Ot. la qual (S. palabra) vido &c.
* Deut. 32, 1, Esai. 1. 2.
* Esai. 26. 21.
c La sobervia del mundo,
d A su venida alude à loque está Exod. 19,
e Hebr. en decendimiento.
f Los lugares de la idolatria de &c.
g Hebr. en montones de campo. q. d. bolver lahe en ruynas.
h Hebr. en plantaciones de &c.
i Sus imagines de talla. sus idolos.
k Sus sacrif. q. d. todo su culto, y Templo.
l ot. de salarios de &c. q. d. todo es abominable à Dios. Deut. 23, 18,
m S. saqueado el Templo de los soldados de Babyl.
n Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
o S. la llaga desde Israel, hasta Iuda. esto Esai. 8. 7, 8
* 2. *Sam.* 1. 20
p Heb. llorãdo.
q Heb. su estancia, q. d. el enemigo con vuestro despojo recompensará el luengo tiempo que os tuvo cercados, o, los gastos de la guerra.
r De la perdida de sus bienes
* Arr. ver. 9,
s A Ierusalem.
t Te passaré à otro posseedor.
u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate, l. haz te calva, pon luto.
y S. en tiempo de muda.

CAPIT. II.

Predize à los Iudios la captividad de Babylonia por su tirania y oppresion de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan [a] iniquidad, y de los
que fabrîcan el mal en sus camas: y quando
viene la mañana lo ponen en obra, porque
tienen en su mano el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y
casas, y tomaron las: opprimieron àl hombre y à
su casa, al hombre y à su heredad.
3 Portanto ansi dixo Iehova: Heaqui que yo
pienso [b] mal sobre esta familia, del qual no sacareys
vuestros cuellos, ni andareys [c] enhiestos, porque el
tiempo [d] será malo.
4 En aquel tiempo *se* levantará sobre vosotros
refran, y se endechará endecha de lamentacion, di-
ziendo, [e] Del todo fuemos destruydos [f] trocó la par-
te de mi Pueblo: Como nos quitó nuestros campos?
diõ, repartió *los à otros?*
5 Portanto [g] no tendrás quien eche cordel pa-
ra suerte en la compaña de Iehova.
6 No prophetizeys los q̃ prophetizays, no les
prophetizẽ q̃ los ha de comprehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado
el Espiritu de Iehova? [h] son estas sus obras? Mis pa-
labras no hazen bien àl que camîna derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, seha levantado co-
mo enemigo [i] tras la vestidura: quitastes las capas
atrevidamente à los que passavan, *como* los que bu-
elven de la guerra.
9 A las mugeres de mi Pueblo echastes fuera de
las casas [k] de sus leytes: à sus niños quitastes [l] mi
perpetua alabança.
10 [m] Levantaos y andad que no es esta [n] la hol-
gança: porque *está* * contaminada [+] corrompiose, y
de grande corrupcion.
11 Si uviere [o] alguno que ande con el viento, y
mienta mentiras, *diziendo*, Yo te prophetizaré por
vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntãdo te jũtaré todo, ó Iacob: recogendo
recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como o-
vejas de Bosrhá, como rebaño en mitad de su maja-
da: harán estruendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p] rompedor delante deellos: romperán,
y passarán la puerta, y saldrán por ella: y [q] su rey
passará delante deellos, Iehova por su cabeça.

a Antes pará agraviar los pequeños.
b Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa.
c Heb. alta q. d. altivos.
d Calamitoso.
e Heb. destruyendo su.
f La heredad de mi Pueblo ha dado Dios à otros posseedores.
g No te será dado otro lugar que te reparta la tierra.
h Alab. attinge su pueblo q. d. no es este su ingenio. Esai. 28. 21,
i Luego se declara. q. d. quitãdo las capas à los q̃ no las puedẽ defẽder. acusa de latrocinio al avaro magistrado.
k Con que se consolavan: que no tenian ya otro bien en el mundo. Entiende las biudas.
l Hezistes que faltandoles el mantenimiento, cessassen de darme gracias por el: y que por vuestra violẽcia blasphemassen mi nombre.
m Embialos en captiverio: echa los fuera de la tierra, conforme à la amenaza, Lev. 18. 25. &c.
n q. d. La tierra del Reposo: que os estava prometida Psal. 95. 11
* Como está Ier. 2, 7
+ Como está, Exod. 32. 7.
o Heb. varon S. Propheta, que se mueva à todos vientos tras sus provechos.
p A sab. de murallas, y de prisiones para libertarlos Esai. 45. 1. y traerlos à su tierra, sin que aya estorvo, que se lo impida,
q Christo, Capitan perpetuo de su Pueblo: al qual da el nombre essencial de Dios llamandolo Iehova, *Leed la nota Ierem. 23, 6 y 33. 16.*

CAP.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No *pertenecia* à vosotros saber el derecho?

2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo malo: q̃ les robã su cuero, y su carne de sobre sus huessos.

3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les dessuellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus huessos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes en olla.

‡ Psal. 53,5.

4 *a* Entonces clamarán à Iehova, y no les responderá: antes esconderá deellos su rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

5 Ansi dixo Iehova de los prophetas, que hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden con sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere [c] que coman, aplazan contra el batalla.

6 Por tanto [d] de la Prophecia se os hará noche, y escuridad del adivinar: y sobre *estos* prophetas se pondrá el Sol, y el dia se entenebrecerá sobre ellos.

7 Y avergonçarsehan los prophetas, y confundirsehan los adivinos: y ellos todos [e] cubrirán su labio, porque no *tendrán* respuesta de Dios.

8 Yo empero soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehova, y de juyzio, y de fortaleza, para denunciar à Iacob su rebellion, y à Israel su peccado.

9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que abominays el juyzio, y pervertis todo el derecho.

10 Que edificays à Sion [f] con sangre, y à Ierusalem con injusticia.

11 ‡ Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sacerdotes enseñan por precio: y sus prophetas adivinan por dinero: y arrimanse à Iehova diziendo, No *està* Iehova entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.

12 * Portanto à causa de vosotros, Sion será arada *como* campo: y Ierusalem será majanos: [g] y el monte de la Casa, [h] *como* cumbres de breña.

b Al que les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c. c Heb. en su boca, sanctifican contra &c. d Heb. de la vision. e Se emboçarán. Era señal o de luto, o de gran verguença. Lev. 13,45. Ezec. 24,17 y 22. f De los trabajos de los pobres oppressos. Habac. 2,12. ‡ Ezec. 22,27. Soph. 3,3. * Ier. 26,18. g Sion donde està el Téplo. h Inculto, inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalẽ terrena. II. Cõsuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá [a] en los postreros tiempos, que el Monte de la Casa de Iehova será [b] constituydo por cabecera de montes, y mas alto que *todos* los collados y correrán à el pueblos.

2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid, y subamos àl Monte de Iehova, y à la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnoshá en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la ley y de Ierusalem la palabra de Iehova.

3 Y juzgará entre muchos pueblos, y [c] corregirá á [d] fuertes gentes hasta muy lexos: y [e] martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoces: no alçará espada gente contra gente, ni mas [f] se ensayarán para la guerra.

4 Y cada uno se sentará debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, y no avrá quien amedriente: porque la boca de Iehova de los exercitos [g] habló.

5 Porque todos los pueblos andarán cada uno en el nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos en el nombre de Iehova nuestro Dios para siempre y eternalmente.

6 En aquel dia, dixo Iehova, juntarè la coxa, y recogeré la amontada, y à la que maltraté.

7 Y ‡ pondré à la coxa [h] para succession, y à la

a Heb. en lo postrero de los tiempos. Esai. 2,2, dõde se dize lo mismo, casi palabra por palabra. b Aparejado, ordenado, establecido cõfirmado. c Heb, reprehenderá. d Muchas. populosas. e Remacharán. *Assi Esai. 2,4, lo cõtrario se haze en tiempo de guerra. Ioel. 3,9, y 10.* f Heb aprenderán. g Lo ha decretado ansi. ‡ Soph, 3,19. h Por cepa de luenga generacion. Heb. para restas. Esai. 60,22.

descarriada para gente [i] robusta: y ‡ Iehova reynará sobre ellos en el Monte de Sion desde aora para siempre.

8 Y tu, ò [k] Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorio primero, el Reyno à la hija de Ierusalem.

9 ¶ Aora porqué [l] gritas tanto? No ay Rey en ti? Pereció tu consejero, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

10 Duelete y gime hija de Sion como muger de parto, porque aora saldràs de la ciudad, y moraràs en el campo, y vendràs hasta Babylonia; alli seràs librada, alli te redimirà Iehova de la mano de tus enemigos.

11 Aora emperó se han juntado muchas gentes sobre ti, y dizen: [m] Peccará, y [n] nuestros ojos veràn à Sion.

12 Mas ellos no conocieron los pensamientos de Iehova, ni entendieron su consejo: por loqual [o] los juntó como gavillas en la era.

13 Levantate y trilla [p] hija de Sion, porque tu cuerno tornarè de hierro, y tus uñas de metal: y desmenuzaràs muchos pueblos, y [q] consagraré à Iehova [r] sus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

i Populosa. ‡ Dan. 7,14. Luc. 1,33. k Heb. Migdal eder. villa de Egypto à los confines de Palestina. II. l Heb. gritas grito? m Será castigada por sus peccados. n En mala parte. o S. Dios los enemigos à su pueblo. p Ierus. Iglesia de los fieles. Psal. 2,9. q Abdi à Ios. 6,19. r Sus despojos.

CAPIT. V.

Predizese despues del captiverio de Bab. la natividad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephrata. La prosperidad, augmento, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confiança conque los suyos bivirán debaxo de su pastoria, reformados de toda supersticion, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

A Ora seràs cercada de exercitos, *a* hija de exercito: se pondrà cerco sobre nosotros, heriràn con vara sobre la quixada àl juez de Israel.

2 Mas ‡ tu Beth-lehem Ephratha [b] pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrà [c] el que serà Señor en Israel: y [d] sus salidas *son* desde el principio, desde los dias del siglo.

3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiempo que para la que està de parto: y la resta de sus hermanos se tornaràn con los hijos de Israel.

4 Y [g] estarà, y apacentarà con fortaleza de Iehova, con grandeza del Nombre de Iehova su Dios, y assentaràn: porque aora serà engrandecido hasta los fines de la tierra.

5 Y [h] este serà paz: [i] Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios, entonces levantarnoshemos contra el [l] siete pastores, y ocho hombres principales.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimrod con sus espadas: y librarà del Assur quando viniêre contra nuestra tierra, y hollâre nuestros terminos.

7 Y serà [l] la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocio de Iehova, como las lluvias sobre la yerva, las quales no esperava *ya* varon, ni esperavan hijos de hombres.

8 Y serà [m] la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la montaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ovejas, el qual si passáre, y hollàre, y arrebatàre, no ay quien escape.

9 Tu mano se ensalçarà sobre tus enemigos: Y todos tus adversarios seràn talados.

10 Y acontecerà en aquel dia, dixo Iehova, que harè matar tus cavallos de en medio de ti, y tus carros haré destruyr.

11 Y harè destruyr [n] las ciudades de tu tierra, y harè destruyr todas tus fortalezas.

12 Y harè destruyr de tu mano las hechizerias;

a Ciudad populosa, o, armadora de guerras. ‡ Matth. 2,6. Ioan. 7,42. b Que de pequeña aora casi no se cuenta en la governacion de Iuda. c Heb. para ser Señor. d Su salida no meramente à la eternidad de su persona, siendo ha sido por desde el principio del siglo. e S. con el ver. 1. S. Dios. f Por tiempo limitado, como lo es el de la que està de parto. g S. ò el ver. 2. h Ephes. 2,14. el es nuestra paz. i El enemigo. l Siete y ocho capitanes. Entiende abundancia de socorro que ay en Christo. l Ella vendrá con Messias à Iacob captivo y esparzido, como &c. m El Mesias à la resta &c. n S. de guarnicion porque todo està en paz.

rias: Y agoreros no se hallarán en ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagi-
nes de en medio de ti: Y nunca mas te inclinaras à
la obra de tus manos.
14 Y arrancaré º tus bosques de en medio de ti,
y destruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengança de las
Gentes p que no oyeron.

CAPIT. VI.

Discepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades, y idolatrias en oppuesto de loque ha dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la Ley Deut. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Esaias.

OYd aora loque dize Iehova. Levantate, Pley-
tea a con los montes, y oygan los collados tu
boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehova, y b fuertes
fundamentos de la tierra: porque Iehova tiene ple-
yto con su Pueblo, y con Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho, ò en que c te he
molestado? Responde contra mi.
4 † Porque te hize subir de la tierra de Egypto,
y d de la casa de siervos te redemí: y embié delante
de ti à Moysen, y à Aaron, y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que aconsejó
Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hi-
jo de Beor: e desde Setim hasta Galgalá, paraque co-
nozcas las justicias de Iehova.
6 Conque prevendré à Iehova, y adoraré àl Di-
os Alto? Prevenirlohé con holocaustos? con beze-
rros de un año?
7 Agradarsehá Iehova de millares de carneros?
De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primoge-
nito f por mi rebellion? el fruto de mi vientre por el
peccado g de mi anima?
8 * O hombre, declarado tehá que sea lo bueno,
y que pida de ti Iehova: Solamente hazer juyzio, y
amar misericordia, h y humillarte para andar con tu
Dios.
9 La boz de Iehova clama i à la ciudad, y la Sa-
biduria verá tu Nombre. k Oyd la vara, y à quien
la establece.
10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de im-
piedad? Y medida pequeña detestable?
11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pe-
sas engañosas?
12 Con que l sus ricos se hinchieron de rapina, y
sus moradores hablaron mentira, y su lengua enga-
ñosa en su boca.
13 Ansi yo tambien te enflaquecí hiriendote, as-
solandote por tus peccados.
14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimien-
to será en medio de ti: m y engendrarás, y no parirá:
y lo que parirá al espada daré.
15 ‡ Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás olivas
mas no te untarás con el azeyte: Y mosto, mas no
beverás el vino.
16 Porque los mandamientos n de Amri se guar-
daron, y toda obra de la casa de Achab; y en los
consejos deellos anduvistes, paraque yo te diesse
en assolamiento, y tus moradores o para ser silvados:
Y llevareys p el opprobrio de mi Pueblo.

o Los lugares de la idolat. p Que no obedecieron àl Evangelio.

a Con este pueblo poniendo por testigos à los mótes &c. como Esa. 1, 2. b S. oyd. c He Hecho te he hecho cansar. † Exod. 12, 51 y 14, 30. d De estado servil. * Num. 22, 5 y 23, 7. e S. acuerdate de loque te passó desde la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Promission. f S. en Sacrificio expiatorio por &c. g Por el qual avia incurrido pena de muerte. * Deut. 10. 12. h O, andar humillado có &c. i Or. para despertar. k Obedeced àl imperio del Mess. y alque se lo dió. Psa. 2, 5. &c. II. l Del pueblo de Israel. m ... y assi... ‡ Deut. 28, 38. Aggeo. 1, 6. n De los impios reyes de Isra. que establecieron la idolatria. o Heb. en silvo. p El castigo vergonçoso de hypocritas.

CAPIT. VII.

Quexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II. Introduze à la Iglesia de los pios affligida q̃ se cósuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion contra la insolencia de la canalla del mundo que la afflige y se burla de sus esperanças. Laqual restauracion gloriosa predize. III. Sobre esta promessa ora el Propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su Pueblo &c.

AY de mi, que he sido a como quando han
cogido los frutos del verano, como quando
han rebuscado despues de la vendimia, que
no queda razimo para comer: mi alma desseó prime-
ros frutos.
2 b Faltó c el Misericordioso de la tierra, recto
no ay entre los hombres, todos d assechan à la san-
gre, cada qual arma red à su hermano.
3 Para perficionar la maldad con sus manos, el
Principe e demanda, y el juez juzga por la paga: Y el
grande habla el quebrantó f de su anima, y g forta-
lecenla.
4 El mejor deellos es h como el escambron: el
mas recto, como i çarçal: k el dia de tus atalayas, tu
visitacion, viene: aora será su confusion.
5 No creays en amigo, ni confieys l en Principe:
de la que duerme m à tu lado guarda n no abras tu
boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la hija se
levanta contra la madre, la nuera contra su suegra,
y * los enemigos del hombre son los de su casa.
7 Yo empero à Iehova esperaré, esperaré àl Di-
os de mi salud, el Dios mio me oyrá.
8 ¶ o Tu mi enemiga no te huelgues de mi:
porque si cay, levantarmehé: si moráre en tinieblas,
Iehova es mi luz.
9 p La yra de Iehova supportaré, porque pequé
à el: hasta que juzgué mi causa, y haga mi juyzio: el
me sacará à luz, veré su justicia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença:
* laque me dezia, Donde está Iehova tu Dios? mis
ojos q la verán: aora será r hollada como lodo de las
calles.
11 El dia en que se edificarán tus cercas, aquel dia
será alexado s el mandamiento.
12 En esse dia t vendrá hasta ti desde Assyria y
las ciudades fuertes: y desde las ciudades fuertes
u hasta el Rio: y de mar à mar: y de móte à monte.
13 Y la tierra con sus moradores será assolada
por el fruto de sus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el re-
baño de tu heredad, que mora x solo en la monta-
ña, en medio del Carmelo: pazcan à Basan y à Gala-
ad como y en el tiempo passado.
15 Yo le mostraré maravillas como el dia que
saliste de Egypto.
16 Las Gentes z verán, y avergonçarsehán de to-
das sus valentias: pondrán la mano sobre su boca,
sus orejas se ensordecerán.
17 Lamerán el polvo a como la culebra, como
las serpientes de la tierra: b temblarán en sus ence-
rramientos: de Iehova nuestro Dios se espavore-
cerán, y temerán de ti.
18 * Que Dios como tu: * Que perdonas la mal-
dad, y que passas por la rebellion con el resto c de
su heredad? No retuvo para siempre su enojo, por-
que es amador de misericordia.
19 El tornará, el avrá misericordia de nosotros,
el sujetará nuestras iniquidades, d y echará en los
profundos de la mar todos nuestros peccados.
20 e Darás la verdad à Iacob, y à Abraham f la
misericordia que juraste à nuestros Padres desde ti-
empos antiguos.

a Heb. como cogimientos del verano, como razimaleras de vendimia. b Heb. pereció. c El pio. d Son homicidas. e S. cohecho. f S. del pecho. g S. la maldad. h Donde avian de ser arboles de justicia &c. Esai. 61. i Heb. seto. k El castigo de tus falsos prophetas. l Or. en (hermano) mayor, Ier. 9, 4. m Heb. en tu seno q. d. en tu regaço. n Heb. la abertura de tu boca. * Matt. 10, 36 Luc. 24, 16 II. o Apostrophe de la Iglesia Christiana à la antichristiana que triumpha en sus calamidades. p El castigo ò açote de &c. * Leed la N. Psal. 42, 4, q Heb. verán en ella. r Heb. puesta en hollamiento. † Leed Amos. 9, 11. s El duro imperio de tu servidumbre. t Te recogerá Dios. u Hasta la mar. III. x Sin pastor, Mat. 9, 36, y Heb. en los dias del siglo. z S. la gloria del Reyno de Christo. a Gen. 3, 14. b Encerrarsehan de miedo &c. * Act. 10, 43. * Exod. 34, 6. &c. c De tu &c. mut. de pers. † Bienaventurados son cuyos peccados son cubiertos. Rom. 4, 7. Psal. 32, 1. Leed Psal. 103, 12, Esa. 43, 25. d Heb. y echarás todos tus peccados. e Cumplirás tu palabra à Iacob f El bien que &c.

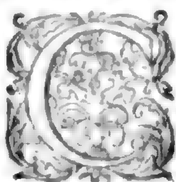
FIN DE MICHEAS.

Nahum

† Ifa. 13, 1.
a De la Prophecia
‡ Exod. 20, 5.
b Que fe ayra.
c q. d. que caftiga el peccado.
† Exod. 34, 7.
c Que guarda luengamente la yra contra fus enemigos.
Exod. 20, 5.
‡ Exod. 34, 6.
d Que viene preíto y riguroſo contra fus enemigos, quando llega la hora de fu caſtigo.
† Pſal. 106, 9.
e La fieſura del &c.
‡ Exod. 19.
f Abraça con favor eterno.
g De Ninive
h Os deſtruye de una vez.
i Heb. haſta.
k Los Aſſyrios borrachos de ambicion, &c.
l Segunda comparacion.
m S. o Ninive, Sennacherib, 2 Rey 19. Iſa. 36.
n Heb. aunque pacificos.
‡ Arr. ver. 9.
o Habla con fu pueblo.
mut. de perſ.
p Buelve à hablar con Ninive y fu rey.
q Te mataràn 2. Rey. 19. 37
‡ Eſa. 52, 7. Rom 10, 15.
r Sennacherib.

CAPIT. I.

El caſtigo de Ninive y de toda la Monarchia de los Aſſyrios por aver affligido al Pueblo de Dios y ſingularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece aver ſido eſta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Eſayas. 2, Rey 19.



CARGA † de Ninive. Libro a de la
Viſion de Nahum de Elceſia.
2 ‡ Dios Zeloſo, y vengador Ie-
hova, vẽgador Iehova, y Señor b de
yra. Iehova que ſe venga de ſus ad-
verſarios, y que guarda *ſu enojo* à ſus
enemigos.
3 † Iehova c luengo de yras, y grande en poder,
y ‡ abſolviendo no abſolverà: Iehova, d cuyo cami-
no *es* en tempeſtad y turvion, y las nuves *ſon* el pol-
vo de ſus pies,
4 Que † amenaza à la mar, y la haze ſecar y ha-
ze ſecar todos los rios: Baſan fué deſtruydo, y el
Carmelo, e y la flor del Libano fué deſtruyda.
5 † Los montes tiemblan de el, y los collados ſe
deſlien: y la tierra ſe abraſa delante de ſu preſencia,
y el mundo, y todos los que en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de ſu yra? y quien
quedara en pie en el furor de ſu enojo? ſu yra ſe de-
rrama como fuego, y las peñas ſe rompen por el.
7 Bueno *es* Iehova para fortaleza en el dia de la
anguſtia: y que f conoce à los que en el confian.
8 Y con inundacion paſſante hará cõſumacion
g de ſu lugar: Y tinieblas perſeguirán ſus enemigos.
9 Que penſays contra Iehova? h el haze conſu-
macion: no ſe levantará dos vezes la tribulacion.
10 Porque i como eſpinas entretexidas, quando
k los borrachos ſe emborracharán, ſerán conſumi-
dos del fuego, l como las eſtopas llenas de ſeque-
dad.
11 m De ti ſalió el que penſó mal contra Iehova,
conſultor impio.
12 Anſi dixo Iehova, n Aunque repoſo tengan,
y anſi muchos *como ſon* anſi ſerán talados, y paſſará;
y ſi te affligî, ‡ no te aſſligiré mas.
13 o Porque aora quebrare ſu yugo de ſobre ti,
p romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehova acerca de ti, que nunca
mas ſea ſembrado alguno de tu nombre: de la caſa
de tu dios talaré eſculptura, y vaziadizo: *alli* q pon-
dré tu ſepulchro, por que fueſte vil.
15 Heaqui que ſobre los montes *eſtan ya* † los pies
del que trae las albricias, del que pregona la paz: ce-
lebra ó Iuda tus fieſtas, cũple tus votos, porq̃ nun-
ca mas paſſará por ti r el impio todo el fuè talado.

‡ Subirá prer. por fut.
a Heb. derramador, diſſipador q. d. capitan valiente.
b Heb. ſobre tus fazes o contra
c Yronia.
d Reſtituyrá à Iacob y à Iſrael, en ſu primer eſtado.
Heb. tornó.
e Se embermejeció.
f Que hará la ſeña de ſu gente.
g *q. d. los que van en carros.*
h Saltarán.
i S. de los ſoldados.
k El rey de Ninive, viſto ſu peligro repentino.
l S. ſus ſoldados embaraçados de miedo.
m Los ingenios para batir el muro
n *à ſab. del rio tigris, que paſſava junto à Ninive,*

CAPIT. II.

Prophetiza mas en particular la deſtruycion de Ninive y de la monarchia de los Aſſyrios por los Chaldeos.

SUbió ‡ a deſtruydor b contra ti: c guarda la forta-
leza, mira el camino, fortifica los lomos, forta-
lece mucho la fuerça.
2 Porque Iehova d tornará *anſi* la gloria de Ia-
cob como la gloria de Iſrael; porque los vaziaron
vaziadores, y deſtorparon ſus mugrones.
3 El eſcudo de ſus valientes e ſerá bermejo, los
varones de *ſu* exercito veſtidos de grana: el carro
como fuego de hachas: el dia f que ſe aparejará, las
hayas temblarán,
4 g Los carros h harán locuras en las plaças, diſ-
currirán por las calles i ſus roſtros, como hachas: co-
rrerán como relampagos.
5 k El ſe acordará de ſus valientes, andando
l trompeçarán *quando* ſe appreſſuraren à ſu muro, y
m la cubierta ſe aparejáre.
6 Las puertas n de los rios ſe abrirán, y el palacio
ſerá deſtruydo.
7 Y la Reyna fué captiva, mandar le han o que
ſuba: y ſus criadas la llevarán, p gimiendo como pa-
lomas, batiendo ſus pechos.
8 Y fue Ninive q de tiempo antiguo como eſ-
tanque de aguas; mas ellos *aora* huyen: Parad, parad:
y ninguno mira.
9 Saquead plata, ſaquead oro: no ay fin de las
riquezas: r honrra, mas que todo axuar de cobdicia.
10 Vazía, y agotada, y deſpedaçada *quedará* ‡ y
el coraçon derretido: ſ batimiento de rodillas, y do-
lor en todos riñones: y las hazes de todos ellos ‡ to-
marán negregura.
11 † Que es de la morada t de los leones, y de la
majada de los cachorros de leones, donde ſe recogîa
el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no a-
via quien les puſieſſe miedo?
12 El leon arrebatava à ſaz para ſus cachorros,
y u ahogava para ſus leonas: y hinchía de preſa ſus
cavernas, y de robo ſus moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehova de los ex-
ercitos, q̃ encenderé x con humo *tus* carros, y à tus
leoncillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra y tu
robo, y nunca mas ſe oyrá boz de tus embaxadores.

o Que vaya de ſu tierra.
p Heb. como boz de palomas.
q Heb. deſde dias.
r Aparato honroſo de caſa.
‡ Eſa. 13, 7.
ſ Quedará ſaca que no ſe podrá reſtaurar.
‡ Lam. Ioel. 2, 6.
† Iſa. 11...
t Por leones, los reyes de Aſyr leoncillos, ſus hijos y principes, Leonas ſus mugeres.
u S. la preſa.
x Con ſuego.
y Tus pueſtas y preſencia de preſa.

CAPIT. III.

Continuaſe la concion.

A [illegible] de la ciudad ‡ de ſangres, toda llena de
mentirá y de rapina, no ſe aparta *della* robo.
2 Sonido a de açote, y eſtruendo de mo-
vimiento b de ruedas, y cavallo atropellador, y ca-
rro ſaltador *ſe oyrá en ti.*
3 Cavallero c enhieſto, y reſplandor de eſpada,
y reſplandor de lança: y multitud de muertos, y
multitud de cuerpos: y en ſus cuerpos no avrá ſin, y
en ſus cuerpos trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de la ra-
mera de hermoſa gracia, maeſtra de hechizos, que
d vende las Gentes con ſus fornicaciones, y los pu-
eblos con ſus hechizos.
5 † Heaqui Yo à ti, dixo Iehova de los exerci-
tos, que *yo* deſcubriré tus faldas en tu haz, y moſtra-
ré à las Gente e tu deſnudez, y à los reynos tu ver-
guença.
6 Y echaré ſobre ti ſuziedades, y avergonçarte-
he; y ponertehé como eſtiercol.
7 Y ſerá, que todos los que te vieren, ſe aparta-
rán de ti, y dirán: Ninive es aſſolada, quien ſe com-
padecerá della? Donde te buſcaré conſoladores?
8 Eres tu mejor que f Nó la populoſa, que eſtà
aſſentada entre rios? g cercada de aguas, ſu baluarte
es la mar: de mar *es* ſu muralla?
9 Ethiopia ſu fortaleza, y Egypto h ſin termi-
no: Aphrica y Lybia fueron en i tu ayuda.
10 Tambien ella fue en captividad, en captivi-
dad: tambien † ſus chiquitos fueron eſtrellados por
las encrucijadas de todas las calles: y ſobre ſus hon-
rrados echaron ſuertes, y todos ſus nobles fueron
apriſionados con grillos.
11 Tu tambien k ſerás emborrachada, ſerás l en-
cerrada; tu tambien buſcarás fortaleza à cauſa del e-
nemigo.
12 Todas tus fortalezas *ſon como* higos y brevas;
que ſi las remecen, caen en la boca del que las ha de
comer.
13 Heaqui que tu pueblo *ſerá como* mugeres en
medio de ti: m las puertas de tu tierra abriendo ſe a-
brirán à tus enemigos, fuego cõſumirá n tus barras.
14 o Proveete de agua para el cerco, fortifica tus
fortalezas p entra en el lodo, piſa el barro, fortifica
el horno.

† Eze. 24, 9. Hab. 2, 12.
‡ Cruel homicida.
a De carreteros.
b De carros.
c A caballo.
d Toma por eſclavos à &c. vender por cautivos.
† Iſa. 47, 3. Ezech. 16, 37.
e O, tu deſnudez tu ſuziedad q d tus verguenças.
f Alexandria. O, Thebas o, Memphis
g Heb. agua en tu alderredor.
h La grande.
i S. ó Nó.
† Lam. Pſal. 137. Eſai. 13, 16.
k Beverás de la calamidad en abundancia.
l En cerrada.
m Entregadas ſeran de tu &c.
n Los cerrojos, las puertas de &c.
o Heb. ſaca para agua &c.
p Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.

15 Alli te consumirá el fuego, te talará el espa-
da, tragará [f] como pulgon: multiplicate como lan-
gosta, multiplicate como langosta.
16 Multiplicaste tus mercaderes mas que las es-
trellas del cielo: el pulgon hizo presa y boló.
17 Tus Principes *serán* como langostas, y tus
grandes [t] como langostas de langostas que se assien-
tan en vallados en dia de frio: salido el Sol se mu-
dan, y no se conoce el lugar donde estuvieron.
18 [v] Durmieron tus pastores, ò Rey de Assyria,
reposaron tus valientes: tu Pueblo se derramó por
los montes, y no ay quien lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura: tu herida se
encrudeció: todos losque oyeren [x] tu fama, [y] bati-
rán las manos sobre ti: porque sobre quien no passó
continamente [z] tu malicia?

S. la yerva verde. Como los pitanes de langosta.
Leed la Nota Esai.13,1. Que padecen los suyos de los tyranos del mũdo. Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̃ calamidades, &c. S. contra tu pueblo. De estas violencias de los impios sobre tu pueblo no le observãa de tu Ley, mas menosprecio. Recta constante. Heb. el siglo. luego se declara. Heb. cerca, at. circumviene. *Act.13.41.* Si mirardes en todas las historias de las Gentes. No hallareys calamidad semejante &c. Inhumana y diestra, diligente. Heb. no suyas. No seguirá otra Ley que su voluntad. Prestos. Heb. captividad. El Babylonio. Por tomarla, y bolverlaha en montones de polvo. En sobervescida contra Dios. *Abac.6. Esai.18.5.&c.* Para executar por el, como por verdugo, tus juizios en el mundo. No aprovar. *Psal.5.5.* Aborreces summamente los agravios. De los transgressores. Das ocasion que los hõbres negando providencia se salgan de orden à voluntades. Infectos, sanos vilissimos. El Babylonio. No cessará de prender. Intentando lo entendido.

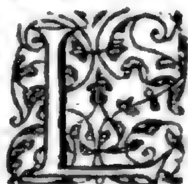
o Murieron, perecieron, cessaron. x Heb tu oydo. y Aplaudirán aprovarán tu destruycion. z Tu tirania.

FIN DE NAHVM.

La Prophecia de Habacuc.

CAPIT. I.

Aviendo de Prophetizar Abacuc la captividad del Pueblo Iudaico por los Babylonios, comiença su prophetia quexandose à Dios de que nunca le dá que Prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licencia los impios monarchas del mundo lo affliján, de donde viene que el mundo dubde de su Providencia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas atribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.



A carga [a] que vido Habacuc Pro-
pheta.
2 Hasta quando, ó Iehova, cla-
maré y no oyrás? daré bozes à ti à
causa [b] de la violencia, y no salva-
rás.
3 Porqué me hazes ver iniquidad, y [c] hazes que
mire molestia, y *que* saco y violencia *esté* delante de
mi? y aya quien levante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio
no sale [f] perpetuo: porque el impio [g] calumnia àl
justo: à esta causa el juyzio sale torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y maravillaos,
os, maravillaos; porque obra será hecha en vuestros
dias, que quando se hos contáre, no la creereys.
6 Porque heaqui que yo levanto los Chaldeos
gẽte [i] amarga y pressurosa, q̃ camina por la anchura
de la tierra para posseer las habitaciones [†] agenas.
7 Espantosa y terrible, [l] deella misma saldrá su
derecho y su grandeza.
8 Y serán sus cavallos mas ligeros que tigres, y
mas [m] agudos que lobos de tarde: y sus cavalleros
se multiplicarán: vendrán de lexos sus cavalleros, y
bolarán como aguilas q̃ se apressuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus ca-
ras viento Solano: y ayũtará [n] captivos como arena.
10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de los prin-
cipes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y [p] a-
montanará polvo, y la tomará.
11 Entonces el [q] mudará espiritu, y traspassará
y peccará *atribuyendo* esta su potencia à su dios.
12 No eres tu desde el principio, ó Iehova, Dios
mio, Sancto mio? no moriremos, ò Iehova: [t] para
juyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.
13 Limpio de ojos [f] para no ver el mal: [t] ni po-
drás ver la molestia: porq̃ vees [v] los menospreciado-
res, y callas: quãdo destruye el impio àl mas justo q̃ el?
14 Y [x] hazes q̃ los hombres *sean* como los peces
de la mar, *y* como [y] reptiles que no tienen señor?
15 [z] Sacará à todos con *su* anzuelo, apañarloshá
con su aljanaya, y juntarloshá con su red: por loqual
el se holgará, y hará alegrias.
16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red
offrecerá sahumerios: porque con ellas engordó su
porcion, y engrassó su comida.
17 [a] Vaziará por esso su red, ó avrá piedad de
matar gentes continamente?

CAPIT. II.

Aviendo el Propheta propuesto à Dios su question acerca de su Providencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocation espera del respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo su ruyna vẽdrá muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos, &c. y el pio en su piedad será cõservado en medio de todos males.

Sobre mi * [a] guarda estaré, y sobre la fortaleza
affirmaré el pie, y atalayaré para ver que habla-
rá en mi, y que tengo de responder [b] à mi pre-
gunta.
2 Y Iehova me respondió, y dixo: Escrive la
vision, y declara la en tablas paraque corra elque le-
yere en ella.
3 Porque la vision aun *tardará* por tiempo: mas
àl fin [c] hablará, y no mentirá. Si se tardáre, espera-
lo, que [d] sin duda vendrá: no tardará.
4 * Heaqui q̃ se enorgullece [e] aquel cuya anima
no es derecha en el: * mas el justo [f] en su fe bivirá.
5 Quanto mas que el dado àl vino, traspassa-
dor, hombre sobervio no permanecerá. Que ensan-
chó como un ossario su anima, y es como la muer-
te que no se hartará: mas ayuntó à si todas las Gen-
tes, y amontonó à si todos los pueblos.
6 No han de levantar [g] todos estos sobre el
[h] parabola y adivinanças deel? y dirán: Ay del
que multiplicó *de* lo que no *era* suyo: Y hasta quan-
do avia de amontonar sobre si [i] espesso lodo?
7 No se levantarán de repente los que te han de
morder? Y se despertarán losque te han [k] de quitar
de tu lugar? y serás à ellos por rapina?
8 Porque tu despojaste muchas gentes, todos
los otros pueblos te despojarán, à causa de las san
gres humanas, y robos de la tierra; [l] de las ciuda-
des y de todos los que moravan en ellas.
9 * Ay, del que cobdicia [m] la mala cobdicia pa-
ra su casa, por poner en alto su nido, por escaparse
[n] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu casa, as-
solaste muchos pueblos, y peccaste contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla
del maderado le responderá.
12 * Ay del que edifica la ciudad [†] con sangres,
y del que funda la villa con iniquidad.
13 [o] Esto no *es* de Iehova de los exercitos? por-
tanto pueblos trabajarán [p] en el fuego, y gentes se
fatigarán en vano.
14 * Porque [q] la tierra será llena de conocimi-
ento de la gloria de Iehova, como las aguas cubren
[r] la mar.
15 Ay [f] del que da de bever à su compañero, del
que allegas cerca tu odre, y emborrachas para mi-
rar *despues* sus desnudezes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que de hon-
rra, beve tu tambien y serás descubierto: el caliz de
la mano derecha de Iehova bolverá sobre ti, y
vomito de affrenta *caerá* sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caerá sobre ti. y
la destruycion de las fieras [t] lo quebrantará, à causa
de las sangres humanas, y del robo de la tierra: de
las ciudades, y de todos los que moravan en ellas.
18 De que sirve la esculptura que esculpió [v] el

* *Esai.21, 8.* a Torre de atalaya, q.d. perseveraré en mi dever hasta que Dios me responda. b A los que me preguntan de la dubda propuesta. c Es palabra verdadera. d Heb viniendo vendrá. *Heb.10,37.* e Nabuchodonosor iniquissimo. * *Rom.1,17. Gal 3,11, Heb.10.38,* f Por su piedad será conservado en toda calamidad. g Entiende todos los pueblos affligidos del. h Cantares parabolicos: porque es &c. i q.d. vergonçoso castigo de sus robos. k heb. de mover, hazer vagabundo. l S. assoladas. * *Ier.22,13* m Riquezas, honrra por malas artes. n Heb. de la mano del. * *Ezech 24,9 Nahum 3,1.* † *Mich 3,10.* o El castigo o sentencia siguiente. p En apagar el fuego que se encenderá en ti. * *Esa.11.9.* q Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo. r El suelo de la mar. f *Ay hombres que no se cõtentan con estar borrachos, sino que quieren que otros se emborrachen con ellos, y assi de los demas vicios.* t Te quebrantarán de pes. u Heb. su hazedor.

que la hizo? y * el vaziadizo x que enseña mentira?
y que confie el hazedor en su obra haziendo imagi-
nes mudas?
19 Ay, del que dize ál palo, z Despiertate: y à la
piedra muda, Recuerda. a El há de enseñar? Heaqui
que el está cubierto de oro y plata, y no ay espiritu
dentro de el.
20 ‡ Mas Iehova en su Sancto Templo, calle de-
lante deel toda la tierra.

CAPIT. III.

El Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento della, haze una cancion en que pide à Dios que lo acelere. Repite en confirmacion desta fe los favores con que Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias maravillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça à esperar las calamidades que avian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta a por las igho-
rancias.
2 O Iehova, oydo he b tu palabra, y temí:
ò Iehova, abiva tu obra en medio c de los tiempos,
en medio de los tiempos la haz conocer; d en la yra
acuerdate de la misericordia.
3 Dios e vendrá de Theman, y el Sancto del
monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y
la tierra se hinchió de su alabança.
4 Y f el resplandor fué como la luz, g cuernos
le salian de la mano, y alli *estava* escondida su forta-
leza.
5 Delante de su rostro yva h mortandad, y de
sus pies salia i carbunculo.
6 Paróse, y midió la tierra: miró, y hizo k salir
las Gentes: y l los montes antiguos fueron desme-
nuzados, los collados antiguos m los caminos del
mundo se humillaron à el.
7 n Por nada vide las tiendas de Chusan, o las
tiendas de la tierra de Madian temblaron.

x Porq̃ representa lo que no es. Ie. 10, 8 14, Zach. 10, 2.
y Porque haga el hombre imagines mudas para orar à lo que el mismo hizo.
z S. para ayudarnos,
a El idolo.
‡ Psal. 11, 4.
a por los peccados del pueblo de Dios.
b Tu respuesta acerca de mi dubda. heb. tu oydo.
c De estos tiempos tan calamitosos.
d En el castigo de tu pueblo. Leed la N. Ose. 11, 8,
e Nos defendera, como defendió à nuestros padres por el desierto.
f Hizose illustre como el Sol.
g Ot. resplandores. son las obras de su potencia entonces.
h S. para todos losque resistiaen su pueblo.
i Pestilencia, landre
k Heb. saltar q. d. salir saltando.
l Los reynos.
m Las leyes y fueros de aquellos reynos antig.
n Aniquiladas.
o Heb. las pieles. Iuez. 7,

8 Ayróse Iehova contra los rios? contra los ri-
os fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la mar, quando
subiste sobre tus cavallos, y sobre tus carros p de sa-
lud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco, y q los
juramentos de los tribus, palabra eterna: *quando* par-
tiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y uvieron temor los montes: r la
inundacion de las aguas passó: el abismo f dió su
boz, la hondura alçó sus manos.
11 El Sol, y la Luna se pararon en su estancia: * à
la luz de tus saetas anduvieron y àl resplandor de tu
resplandeciente lança.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor trillaste
las Gentes.
13 Saliste para salvar tu Pueblo, para salvar con
tu ungido. t Traspassaste la cabeça de la casa del im-
pio desnudando el cimiento hasta el cuello. Selá
14 v Horadaste con sus baculos las Cabeças de
sus villas, que como tempestad acometieron para
derramarme: su orgullo *era* como para tragar po-
bre encubiertamente.
15 Heziste camino en la mar à tus cavallos, por
monton de grandes aguas.
16 ¶ x Oí, y tembló mi vientre: à la boz se bati-
eron mis labios: podrizion se entró en mis huessos,
y en mi assiento me estremecí y para reposar en
el dia del angustia, quando vinieren àl Pueblo para
destruyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en las vides
àvra fruto: z la obra de la oliva mentirá, y los labrá-
dos no harán mantenimiento, las ovejas serán tala-
dàs de la majada, y en los corrales no *avrá* vacas.
18 Yo empero † en Iehova me alegraré, y en el
Dios de mi salud me gozaré:
19 Iehova el Señor *es* mi fortaleza, el qual pon-
drá mis pies como de ciervas: y sobre † mis alturas
me hará andar victorioso en mis instrumentos de
musica.

p Para salvar tu pueblo.
q Mostraste tu cumplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
r La multitud de las aguas paño del exercito quedandose sus otras arriba como un muro.
f Se espantó, viendose despojado de sus aguas tan de repente. son figuras poeticas.
Ios. 10, 13.
t La muerte del primogenito de Pharaon y de todos los primogenitos de sus casas. Exo. 12, 27.
v La muerte de sus principes en la mar, con sus mismos carros y armas. Entiendelos por lanças y qualesquier armas offensivas.
II.
x Estas obras tuyas no se pueden oyr sin gran terror.
y En esta fe me reposo para esperar con buen animo las angustias que vendrian
z El fructo del esquilmo.
† Ver. 16.
† Mis montes condicion de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

La Prophecia de Sophonias.

CAPIT. I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA a de Iehova que fué à
Sophonias hijo de Chusi, hijo de
Godolias, hijo de Amarias, hijo de
Ezechias, en dias de Iosias hijo de
Ammon Rey de Iuda.
2 b Destruyendo destruyré todas
las cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Iehova.
3 Destruyré los hombres, y las bestias: destru-
yré las aves del cielo, y los peces de la mar: y c los
impios trompeçarán: y talaré los hombres de sobre
la haz de la tierra, dixo Iehova.
4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y sobre to-
dos los moradores de Ierusalem: y talaré de este lu-
gar la resta de Bahal, y el nombre de *sus* d religiosos,
con *sus* Sacerdotes,
5 Y à los que se inclinan sobre los tejados àl
exercito del cielo, y à los que se inclinan; jurando
por Iehova e y jurando por su Rey.
6 Y los que tornan atrás de enpos de Iehova, y
los q̃ no buscaró à Iehova, ni preguntaron por el.
7 f Calla delante de la presencia del Señor Ie-
hova, porque el dia de Iehova está cercáno: porque
Iehova g hà aparejado sacrificio, prevenido há sus
combidados.
8 Y será, que en el dia del sacrificio de Iehova,
haré visitacion sobre los Principes, y sobre los hijos

a Loque Iehova habló à Sophonias.
b O, talando talaré. ansi en lo siguiente.
c Heb. y tropeçones, o escandalos, à los impios.
d Camorreos, Leed la N. 2. Rey. 23, 5, y Ose. 10, 5.
e Ot. por Malchom: q̃ era Moloc idolo de los Amonitas. lo qual es prohibido Exod. 23, 13. Ios. 23, 7, Ier. 5, 7 o en general por qualquiera de los falsos dioses, q̃ los idolatras acostumbravan llamar Reyes y defensores.
f Reconoce tu peccado.

del Rey, y sobre todos h los q̃ visté vestido estraño.
9 Y en aquel dia haré visitacion sobre todos
i los que saltan la puerta, los que hinchen de robo y
k de engaño las casas de sus señores,
10 Y avrá en aquel dia, dize Iehova, l boz de cla-
mor desde m la puerta del pescado, y aullido desde
n la escuela, y grande quebrantamiento desde los
collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porque todo
el pueblo o que mercava, es talado: talados son to-
dos los que *os* trayan p dinero.
12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escudriñaré à
Ierusalem con candiles: y haré visitacion sobre los
hombres q que estan sentados sobre sus hezes: los
quales dizen en su coraçon, Iehova ni hará bien ni
mal.
13 Y será saqueada su hazienda, y sus casas asso-
làdas: ‡ y edificarán casas, mas no las morarán: Y
plantarán viñas, mas no beverán el vino deellas.
14 Cercano *está* el dia grande de Iehova, cerca-
no y muy pressuroso: boz amarga del dia de Ieho-
va: gritará alli r el valiente.
15 † Dia de yra aquel dia, dia de angustia y de a-
prieto: dia de alboroto y de assolamiento, dia de
tiniebla y de escuridad, dia de nublado y de entene-
brecimiento.

Rom. 1, 19. que la boca te crece, &c.
g Sig. grande matança, como Ezech. 39, 17.
h Los confessos.
i Los ladrones quebrantadores de casas. notó la avaricia de los menores magistrados.
k De riquezas ganadas por fraude.
l Gritos que se oygan desde el un cabo de la ciudad al otro. y aun hasta los montes.
m Neh. 3, 3. 2. Re. 22, 14
o Heb. mercader.
p Heb. plata.

q Repossados, seguros de tal calamidad que niegan la divina Providencia. y assi se han en caso de las amenazas de Dios. ‡ Amo. 5, 11. Deut. 28, 30. r Los soldados Babyl. † Ier. 30, 7. Ioel 2, 11. Amos 5, 18.

16 Dia

16 Dia de trompeta:y de algazara sobre las ciu-
dades fuertes, y sobre las torres altas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán como
ciegos,porq̃ peccaron à Iehova:y su sangre será der-
ramada como polvo, y su carne como estiercol.
* Ezec. 7.19. Prov. 11,14.
18 * Ni su plata, ni su oro los podrà librar en el
dia de la yra de Iehova: porque toda la tierra será
* Ab. 3.8.
consumida * con el fuego de su zelo: porque cier-
tamente consumacion apressurada hará con todos
los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta à que oren á Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize grave castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Ninive y la monarchia de los Assyrios.

a Aborrecila. S. de Dios.
ESCudriñaos, y escudriñad gente no a amable.
b S. de Dios se effecute.
2 Antes q̃ b el decreto para, *y q̃ seays* como el
tamo que passa en *un* dia antes que venga sobre
vosotros la yra del furor de Iehova: antes que ven-
ga sobre vosotros el dia de la yra de Iehova.
c Los pios.
d Heb. pusieron. mut. de pers.
3 Buscad à Iehova todos c los humildes de la
e Procurad humillaros.
tierra, que d pusistes en obra su juyzio: buscad ju-
f Heb. escondidos. Psal. 91.1.
sticia, e buscad humildad: quiçà sereys f guardados
el dia del enojo de Iehova.
4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon
g Heb. echarán, o lançarán.
será assolada:à Azoto en el medio dia g saquearán,
y Accaron será desarraygada.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi ver. sig.
5 Ay de losque moran h à la parte de la mar,de
la Gente de Cheretim:la palabra de Iehova *es* con-
tra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te
haré destruyr hasta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas de ca-
bañas de pastores, y corrales de ovejas.
i S. à los Iudios.
7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iu-
† Heb. su captividad.
da, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon
dormirán à la noche: porque Iehova su Dios, i los
visitará y tornará † sus captivos.
k Amos 1.13
8 Yo oì las affrentas de Moab,y los denuestos
m S. castigado.
de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron à mi
n Heb. produzimiento de &c.
Pueblo, l y se engrandecieron sobre su termino.
o Exemplo de la divina yra en que otros castiguen. Luc. 17,32.
9 Portanto Bivo yo, dixo Iehova de los exer-
citos Dios de Israel, que Moab será m como Sodo-
ma, y los hijos de Ammon como Gomorrha,
n campo de hortigas,y o mina de sal,y assolamiento
perpetuo:el resto de mi Pueblo los saqueará, y el
resto de mi Gente los heredará.
* Arr. ver. 8.
10 Esto les vendrá por su sobervia, porque * af-
frentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de
Iehova de los exercitos.
11 Terrible *será* Iehova contra ellos,porque en-
flaqueció à todos los dioses de la tierra: Y cada uno
p Todos los reynos de &c.
desde su lugar se inclinará à el, p todas las Islas de
las Gentes.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys
muertos con mi espada.
q S. Dios. mut. de pers.
13 Y q estenderá su mano sobre el Aquilon, y
destruyrà al Assur, y pondrà à Ninive en assolami-
ento, y en secadal como *un* desierto.
* Esa. 34. 11.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella majada
todas las bestias de las gentes:onocrotalo tambien,
r S. de aves nocturnas.
y erizo tambien dormirán en sus lumbrales: r boz
cantará en las ventanas,*y* assolacion será en laspuer-
tas, porque su *maderacion de* cedro será descubierta.
f à sab. Ninive, ver. 13.
15 f Esta *es* la ciudad alegre, que estava confiada:
laq̃ dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como
fué *tornada* en assolamiẽto?en cama de bestias?qual-
quiera q̃ passaré cabe ella, silvarà,meneará su mano.

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigó y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruicion por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la promessa del nuevo Testamento cuyas particulares condiciones descrive: prometiendo ansi mismo la reducion del Pueblo de la captividad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.

AY de la ciudad ensuziada, y contaminada,
opprimidora.
2 a No oyó boz, ni recibió el castigo: no a Los avisos de Dios.
se confió de Iehova, no se acercó á su Dios.
3 * Sus Principes en medio della *son* leones bra- * Ezech. 22. 27. Mich. 3, 11.
madores: sus juezes, lobos de tarde que no dexan
huesso para la manaña.
4 * Sus prophetas, livianos, varones b preva- * Ier. 23,11, Osee. 9,7.
ricadores: sus Sacerdotes contaminaron el San- b Heb de prevaricaciones.
ctuario, falsaron la Ley,
5 Iehova justo en medio della, no hará ini- c Muy diligẽtemente amonesta por sus prophetas, Ier. 7,13.
quidad,c de mañana de mañana sacará à luz su juy-
zio, nunca falta, ni por esso el perverso d tiene ver- d Heb. supo. Ier. 3.
guença.
6 Hize talar Gentes, sus † castillos son assola-
dos, hize desiertas sus calles, hasta no *quedar* quien
passe:sus ciudades son assoladas hasta no *quedar*
hombre, hasta no *quedar* morador,
7 e Diziendo, Ciertamente *aora* me temeràs: e Heb dixe.
recibirás castigo,y no será derribada su habitació,
todo loqual *yo* f embié, sobre ella:mas ellos se levã- f Heb visité.
taron de mañana, y corrompieron todas sus obras,
8 Portanto esperadme, dixo Iehova, al dia que
me levantaré al despojo: porque g mi determinaci- g Heb, mi juyzio.
on *es* de coger Gentes, de juntar reynos, de derra-
mar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor:
* porque del fuego de mi zelo será consumida to- * Arr. 1,18.
da la tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo* h bolveré à los pueblos II. h Restituyrè
i el labio limpio, para q̃ todos invoquen el nombre i Piedad.
de Iehova,para q̃ le sirvan k de un consentimiento. Esa. 6,5.
10 De essa parte de los rios de Ethiopia, l sup- k Heb. de un ombro. q. d. à una. concordes. leed Ose, 6.9.
plicarán à mi:m la compaña de mis esparzidos me
traerá Presente.
11 En aquel dia n no te avergonçarás de ningu- l Me honrarán, la invocacion por todo el culto. Heb. mis orantes.
na de tus obras con las quales rebellaste contra mi:
porque entonces quitaré de en medio de ti o los
que se alegran en tu sobervia: * ni nunca mas te en-
sobervecerás del Monte de mi sanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti *un* pueblo * humilde m Heb. la hija de &c.
y pobre,los quales esperará en el nombre de Iehova.
13 El resto de Israel * no hará iniquidad, ni dirá n No peccarás mas en ninguna &c. como luego ver. 13.
mentira, ni en boca dellos se hallará lengua enga-
ñosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán,
y no avrá quien los espante.
14 * Canta ô hija de Sion:Iubilad, ô Israel, Co- o Losque se jactan con solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas.
zate y regozijate de todo coraçó ó hija de Ierusalẽ.
15 Iehova alexó p tus juyzios, echó fuera tu e-
nemigo: Iehova *es* Rey de Israel en medio de ti,
nunca mas verás mal. * Ier. 7.4.
16 En aquel tiempo se dirà à Ierusalem, q No * Mat. 5.3. &c.
temas: à Sion, r No se enflaquezcan tus manos. * 1. Ioã. 5,18
17 Iehova *está* en medio de ti Poderoso, el sal- * Esai. 12,6, y 54,1.
varà, alegrarsehà sobre ti con alegria, callará de a-
mor,regozijarsehà sobre ti con cantar. p Los processos de tu condenacion.
18 Los fastidiados por causa f del tiempo ayun-
taré:tuyos fueron:carga de cõfusió *vino* t sobre ella. q Lenguaje perpetuo del Evangelio y de Christo.
19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affli-
gidores en aquel tiempo: * y salvaré la coxa, y re-
cogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y r Contra los confiados en se muerta.
por renombre en toda la tierra v de su confusion.
20 En aquel tiempo *yo* os traeré, en aquel tiem- f S. del luengo captiverio.
po *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renom- t Sobre ti. mut. de pers.
bre y por alabança entre todos los pueblos de la tie- * Mich. 4,7.
rra, quando tornaré vuestros captivos delante de u Donde fueron avergonçados.
vuestros ojos: dixo Iehova.

FIN DE SOPHONIAS.

CAPIT. I.

Assentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalem bueltos de la captividad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensavan en reedificar el Templo. II. Los Governadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.

* Esd. 4, 24, y 5, 1.

EN EL año segundo * del Rey Da-
rio, en el mes Sexto, en el primer dia
del mes, fue palabra de Iehova
por mano del Propheta Aggeo, à
Zorobabel hijo de Salathiel Gover-
nador de Iuda; y à Iosue hijo de Io-
sedec, Gran sacerdote, diziendo.
2 Iehova de los exercitos habla ansi diziendo,
Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el ti-
empo de la Casa de Iehova para edificarse.
3 Fue pues palabra de Iehova por mano del
Propheta Aggeo, diziendo:
4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para mo-
rar en vuestras casas [a] dobladas, y esta Casa será de-
sierta?
5 Pues ansi dixo Iehova de los exercitos *b* Pen-
sad bien sobre vuestros caminos.
6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: come-
ys, y no os hartays: beveys, y [c] no os embriagays:
vestis os: y no os escallentays: y [d] elque anda à jor-
nal recibe su jornal *e* en trapo horadado.
7 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Pensad
bien sobre vuestros caminos.
8 Subid al monte, y traed madera, y edificad la
Casa: y pondré en ella mi voluntad, y honrrarmehé
con ella dixo Iehova.
9 [f] Mirareys à mucho, y hallareys poco: y en-
cerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: porqué? dixo Ieho-
va de los exercitos, porquanto mi Casa está desier-
ta, y cada uno de vosotros corre à su casa.
10 † Por esto se detuvo la lluvia de los cielos so-
bre vosotros, y la tierra detuvo sus frutos.
11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y so-
bre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y so-
bre el azeyte, y sobre todo loque la tierra produze; y
sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre todo
trabajo de manos.
12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue
hijo de Iosedec Grã Sacerdote, y todo el demas Pu-
eblo la boz de Iehova su Dios, y las palabras del
Propheta Aggeo, como lo avia embiado Iehova el
Dios deellos, y temió el Pueblo delante de Iehova.
13 Y habló Aggeo embaxador de Iehova en la
embaxada de Iehova àl pueblo, diziendo, Yo con
vosotros, dixo Iehova.
14 Y despertó Iehova el Espiritu de Zorobabel
hijo de Salathiel Governador de Iuda, y el Espiritu
de Iosue hijo de Iosedec Grã sacerdote, y el Espiritu
de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y [g] hizieron
obra en la Casa de Iehova de los exercitos su Dios.

a Heb. enmaderadas.
b Heb. poned vuestro coraçon sob. q. d. sobre el açote de *Dios*, con que os castiga
* Deut. 28, 38, Mic. 6, 15.
c No os hartays. Leed la N. Gé. 43, 34
d Heb. elque se alquila,
e Y no le luze porque le falta la bendicion de Dios.
f S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.
† Deut. 28, 23
11,
† *Leed la N. Ar. 1, 1.*
g Comença-ron à edificar en &c.

CAPIT. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Governadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan esplendida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelve à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelve à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

a Va este verso con la fin del cap. prec.
b En respecto de la primera casa, o Templo que edificó Salomon el qual los Caldeos destruyeron?
* Heb. 12, 29
c O, commo-

EN el *a* dia veynte y quatro del mes Sexto, en el
segundo año del Rey Dario.
2 En el mes Septimo, à los veynte y uno, fue pa-
labra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, di-
ziendo.
3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Go-
vernador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec Gran
Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:
4 Quien ha quedado entre vosotros que aya vis-
to esta casa en su primera gloria, y qual aora la veys?
Ella *b* no es como nada delante de vuestros ojos?
5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo Ieho-
va: esfuerçate tambien Iosue hijo de Iosedec Gran
Sacerdote, y esfuerçate todo el Pueblo de *esta* tierra,
dixo Iehova, y obrad, porque Yo *soy* con vosotros
dixo Iehova de los exercitos.
6 La palabra que concerté con vosotros en vu-
estra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio
de vosotros, No temays.
7 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
* Deaqui à poco yo haré [c] temblar los cielos, y la ti-
erra, y la mar, y la seca.
8 Y haré temblar à todas Gentes, y [d] vendrà el
Desseado de todas la Gentes: y henchiré esta Casa
de gloria, dixo Iehova de los exercitos.
9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehova
de los exercitos.
10 *e* La gloria de aqsta Casa postrera será mayor
que la de la primera, dixo Iehova de los exercitos; y
daré paz en este lugar, dixo Iehova de los exercitos.
11 ¶ En veynte y quatro del Noveno *mes*, en el
segundo año de Dario fue palabra de Iehova por
mano del Propheta Aggeo, diziendo:
12 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Aora pre-
gunta à los Sacerdotes *acerca de la* Ley, diziendo:
13 Si llevâre alguno las carnes *f* sagradas en el
canto de su ropa, y con el canto *de su capa* tocare el
pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qual-
quiera *g* comida, será sanctificado? Y respondieron
los Sacerdotes, y dixeron, No.
14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à causa
de cuerpo muerto tocâre alguna cosa de estas, será
immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixe-
ron, *i* immunda será.
15 Y respondió Aggeo y dixo: Ansi este Pueblo
y esta gente es delante de mi, dixo Iehova: y ansi
mismo toda obra de sus manos, y todo loque [k] aqui
offrecen, es immundo.
16 Aora pues *l* poned vuestro coraçon desde e-
ste dia en adelante. Antes que pusiessen piedra so-
bre piedra en el Templo de Iehova.
17 Antes que *m* fuessen, venian àl monton de
veynte *hanegas*, y avia diez: venian àl lagar para sa-
car cincuenta *cantaros* del lagar, y avia veynte.
18 † Herios con viento Solano y con tizoncillo,
y con granizo *à vosotros* y à toda obra de vuestras
manos, *n* como si no fuerades mios, dixo Iehova:
19 Poned pues aora vuestro coraçon desde este
dia en adelãte, *es à saber*, desde el dia veynte y quatro
del Noveno *mes*, *q̃ es* desde el dia que se echó el ci-
miento àl Tẽplo de Iehova, poned vuestro coraçõ.
20 La simiente no está aũ en el granero? ni aũ la
vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oli-
va ha metido: mas desde aqueste dia daré bendiciõ.
21 ¶ Y fue palabra de Iehova la segũda vez à Ag-
geo à los veynte y quatro del mismo mes, diziẽdo:
22 Habla à Zorobabel Governador de Iudà di-
ziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:
23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destru-
yré la fuerça del reyno de las Gentes: y trastor-
naré.

ver, alborotar.
d Heb. vendrán desseo [illegible], q. d. el Messias à quien [illegible] Gen. 49, 10.
[illegible] Aqui Aggeo hablando del Messias [illegible] porque [illegible]
e Aunque [illegible] la [illegible] la gloria del primer templo que Salomon edificó, fue mayor [illegible]
[illegible]
f De la [illegible]
g S. de lo [illegible]
h Num. 19, 11.
i [illegible]
k En el lugar donde sacrificavan [illegible] del Templo. [illegible]
l [illegible]
m Orden [illegible]
† Amos 4, 9.
n Heb. y no à mi vosotros.

a Confundo, aterraré.

narè el carro y los que enel suben, y ᵃ decendirán
los cavallos y losque enellos suben, cada qual con el
cuchillo de su hermano.
24 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, te
tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel siervo mio,
dixo Iehova, y ponertehé ᵖ como anillo de sellar:
porque yo te escogi, dize Iehova de los exercitos.

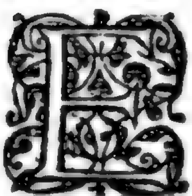
p en grande estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta.

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo á Penitencia. II. Promete Dios á su Iglesia su restauracion, III. Y la ruyna de los reynos que la afligierō.



EN el mes octavo, en el año segundo
de Dario, fue palabra de Iehova
á † Zacharias Propheta hijo de
Barachias, hijo de Addó, diziendo.
2 Ayrose Iehova con yra contra vuestros padres:
3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehova de los
exercitos, * Bolveos à mi, dixo Iehova de los exercitos,
y yo me bolveré à vosotros, dixo Iehova
de los exercitos,
4 No seays como vuestros padres, * à los quales
dieron bozes aquellos prophetas primeros diziendo,
Ansi dixo Iehova de los exercitos: Bolveos aora
de vuestros malos caminos, y de vuestras malas
obras: y nūca oyeron, ni me escucharō, dixo Iehova.
5 Vuestros padres donde estan? y ᵃ los prophetas
han de bivir para siempre?
6 Con todo esto mis palabras y mis ordenanças
q̄ mande à mis siervos los prophetas no comprehendierō
à vuestros padres? los quales ᵇ se bolvierō
y dixeron, Como Iehova de los exercitos pensó
tractarnos conforme à nuestros caminos, y conforme
à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.
7 ¶ Alos veynte y quatro del mes Onzeno, que
es el mes de ᵈ Sebath, enel año segundo de Dario,
fue palabra de Iehova à Zacharias Propheta hijo
de Barachias, hijo de Addó, diziendo,
8 Vide *una* noche, y heaqui un varō q̄ cavalgava
sobre un cavallo bermejo, el qual estava entre los
arrayhanes que estan ᵉ en la hondura: y de tras deel
estavan ᶠ cavallos bermejos. ᵍ hoveros, y blancos.
9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio? y dixome
el Angel que hablava conmigo: yo te enseñaré
quien *son* estos.
10 Y aquel varon que estava entre los arrayhanes
respondió, y dixo: Estos *son* losque Iehova ha
embiado, para que anden la tierra.
11 Y ellos hablarō à aq̄l Angel de Iehova, q̄ estava
ētre los arrayhanes, y dixerō, Hemos ādado la tierra,
y heaqui q̄ toda la tierra està ʰ reposada y quieta.
12 Y respondio el Angel de Iehova, y dixo: O
Iehova de los exercitos, hasta quando no avrás
piedad de Ierusalem, y de las ciudades de Iudá, con
las quales has estado ayrado ⁱ ya ha setenta años?
13 Y Iehova respōdió buenas palabras, palabras
ᵏ consolatorias à aquel Angel q̄ hablava conmigo.
14 Y dixome el Angel que hablava conmigo,
Clama diziendo, Ansi dixo Iehova de los exercitos,
* Zelé á Ierusalem, y à Sion con gran zelo:
15 Y con grande enojo estoy ayrado contra las
gentes * que estan reposadas, porque *yo* estava enojado
un poco, y ellos ˡ ayudaron para el mal.
16 Portanto ansi dixo Iehova: *Yo* me he tornado
à Ierusalem con miseraciones: mi Casa será edificada
en ella, dize Iehova de los exercitos, y liña
de albañi será tendida sobre Ierusalem,
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Iehova de los
exercitos, Aun serán mis ciudades ᵐ esparzidas por
la abundancia del bien: y aun consolará Iehova à
Sion, y ⁿ escogerá aun à Ierusalem.
18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y heaqui quatro ᵒ
cuernos.
19 Y dixe àl Angel que hablava conmigo, Que
son estos? y respondiòme, Estos son ᵖ los cuernos
que ablentáron á Iudá, à Israel, y a Ierusalem.
20 Y mostróme Iehova quatro carpinteros,
21 Y *yo* dixe, Que vienen estos à hazer? Y respendiòme,
diziendo, ᑫ Estos son los cuernos que ablentaron
à Iudá, tanto q̄ ʳ ninguno alçó su cabeça:
y ˢ estos han venido para hazerlos temblar, y para
derribar los cuernos de las Gentes, que alçaron el
cuerno sobre la tierra de Iuda para ablentarla.

† 2, Chron. 24. 20. se haze mencion de otro Zacharias hijo de Ioiada: que tambien se llamó Barachias.
* Mal. 3, 7.
* Isa. 21, 8, y 31, 6 y 45. 21. Ier, 3, 12. Eze. 18, 30, y 20, 3 y 33, 11. Ose 14, 2, Ioel. 2. 12.
a Q. d. y si tambien son muertos aquellos prophetas, sus palabras y amenazas que se effectuaron en vuestros padres, os han de ser bivas: los quales &c.
b S, despues de açotados.
c Heb, Hazernos.
II.
d Enero.
e En el Valle.
f Otros de cavallo en cavallos bermejos.
g Heb, negros y blancos.
h O pollada.
i Que duró la captividad de Babylonia. Ioel. Ier. 25, 11.
k Heb, de consuelos, son las que se siguen ver, sig. Zelé &c.
* Ab. 8. 2.
* Leed Esa. 9. 6
l S. affligiendo mi pueblo,
m Ensanchadas, multiplicadas.

n Continuará las gracias de su eleccion.
III.
o Horquillas de ablentar.
p Los reynos.
q Los cuernos ver, 19,
r S, de Iuda.
s S, los carpinteros.

CAPIT. II.

Es mostrada àl Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui un varon que
tenia en su mano un cordel ᵃ de medir.
2 Y dixele, Donde vas? Y el me respondió,
A medir á Ierusalem, para ver ᵇ quanta es su anchura,
y quanta es su longura.
3 Y heaqui que salia aquel Angel que hablava
conmigo, y otro Angel le salia al encuentro.
4 Y dixole, Corre, habla ᶜ à este moço, diziendo,
Sin muros será habitada Ierusalem à causa de
la multitud de los hombres, y de las bestias, *que estarán*
en medio de ella.
5 Yo seré à ella, dixo Iehova, muro de fuego
enderredor, y seré por gloria en medio deella.
6 Oh, oh, Huyd de la tierra del Aquilon, dize
Iehova, porque por los quatro vientos de los cielos
os esparzí, dixo Iehova.
7 Oh, Sion, la que moras con la hija de Babylonia,
escapate.
8 Porq̄ ansi dixo Iehova de los exercitos, Despues
ᵈ de la gloria el me embiará á las Gentes, q̄ os despojaron:
porq̄ † el q̄ os toca, toca à la niña ᵉ de su ojo.
9 Porque heaqui que yo alço mi mano sobre
ellos, y ᶠ serán despojo à sus siervos: y sabreys que
Iehova de los exercitos me embió.
10 † Canta, y alegrate hija de Sion: porq̄ heaqui
que vengo: y † moraré en medio de ti, dixo Iehova.
11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Iehova en
aquel dia, y sermehan por Pueblo, y moraré en medio
de ti: y entonces conocerás que Iehova de los
exercitos meha embiado à ti:
12 Y Iehova posseerá à Iudá su heredad en la
Tierra sancta, y * escogerá à un à Ierusalem.
13 † Calle toda carne delante de Iehova: porque
el seha despertado ᵍ de su sancta morada.

a Heb. de medidas.
b Heb, quantos en ancho, y quantos en luengo.
c Entiende al Propheta.
d De vuestra restauracion gloriosa.
† Deut, 32, 10. Psal, 17, 8.
e S, de Iehová
f Serán despojados de sus mismos siervos.
† Esai, 12, 6, y 54. 1.
† Lev, 26, 12. Ezec. 37, 27, y 2, Cor. 6, 16.
* Como Arr. 1, 17.
† Hab, 2, 20. Soph, 1, 7.
g Heb, de la morada de su Sanctidad,

CAPIT. III.

Muestra Dios àl Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restitucion del Sacerdocio y culto á pesar de Satan que lo avia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Messias, cuya sabiduria y providencia y firmeza se declara por la vision de una piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el avria en su pueblo.

Y ᵃ Mostróme à * Iosue el Grā Sacerdote, el qual
estava delante del Angel de Iehova: y Satan estava
à su mano derecha para ser le adversario.
2 Y dixo ᵇ Iehova à Satan, * Iehova te castigue
ó Satan: Iehova, q̄ ha escogido à Ierusalem te castigue:
No es ᶜ este tizon escapado del incendio?
3 Y Iosue estava vestido de vestimentos * viles,

a S. el Angel Arr, 2, 4.
* Agg. 1, 1,
b Ver. prec. el Angel de Iehova era Christo al qual se comunica el nōbre de la divina essencia incommunicable à criatura pura.
* Iud, 9.
c S, Iosue.
* Arr, ver, 2.

y estava delante del Angel.
4 [d] Y habló, y dixo à los que [e] estavan delante
de si diziendo, Quitalde essos vestimentos viles. Y
à el dixo: Mira que [f] he hecho passar tu peccado de
ti, y te he hecho vestir de ropas nuevas.
5 Y [g] dixe: Pongan mitra limpia sobre su ca-
beça: Y pusieron una mitra limpia sobre su cabe-
ça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehova
estava en pie.
6 Y el Angel de Iehova protestó àl mismo Io-
sue, diziendo:
7 Ansi dize Iehova de los exercitos, Si andu-
vieres por mis caminos, y si guardares [h] mi obser-
vancia, tambien tu governarás mi Casa, tambien tu
[i] guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan
te daré [k] plaça.
8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote,
tu y tus amigos [l] que se sientan delante de ti, por-
que son varones [m] prodigiosos: * Heaqui que yo
traygo à mi siervo [n] Renuevo?
9 Porque heaqui aquella Piedra que [o] puse de
lante de Iosue, sobre *la qual* una piedra *ay* siete ojos:
heaqui q̃ [p] yo esculpiré su esculptura, dize Iehova
de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en
un dia.
10 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos,
cada uno de vosotros llamará á su compañero de-
baxo de su vid, y debaxo de *su* higuera.

d S, el Angel. e Le servian. f He raydo tu &c, g Prim. pers. por terc. dixo S, el Angel. h Mi Ley. i Tendras la tenencia de mi Templo. k Heb, pa sos q. d, andarás entre ellos, S. los angeles. Arr, ver, 4. II. l Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio. m Heb, de prodigio. Esai, 8. 18. * Ab, 6, 12. Luc, 1, 78. n O, Pimpollo q. d, al Messias Esa 4, 2, y 11. 1 Ier, 23, 5. y 33, 15. o Heb, di. p O, soltaré su soltura. El verbo heb, lo uno y lo otro significa.

CAPIT IIII.

En la vision de un candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos olivas que distilan el olio conque la luz de las lamparas es entretenida, Muestra Dios al Propheta su Providentia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano avia de ser redificado el templo.

Y Bolvió el Angel que hablava commigo, y des-
pertóme, como un hombre que es despertado
de su sueño,
2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide, y he-
aqui un candelero todo de oro, [t] y su bacin, sobre su
cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lam-
paras que *estan* sobre su cabeça, tienen siete vasos.
3 Y dos olivas *está* sobre el, la una à la mano de-
recha del bacin, y la otra à su mano yzquierda.
4 Y hable, y dixe à aquel Angel que hablava
conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio?
5 Y aquel Angel que hablava conmigo, res-
pondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe,
No Señor mio.
6 Entonces respondio, y hablóme, diziendo, E-
sta *es* Palabra de Iehova à Zorobabel [a] en que se di-
ze, [b] No con exercito, ni con fuerça: mas con mi
Espiritu, dixo Iehova de los exercitos.
7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante de Zo-
robabel? [d] en llanura. El [e] sacará la primera piedra
con algazaras, [f] Gracia, gracia à ella.
8 Y fue palabra de Iehova à mi diziendo:
9 Las manos de Zorobabel echáran el funda-
mento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y co-
nocerás que Iehova de los exercitos me embió à
vosotros.
10 Porque los que menospreciaron el dia de los
pequeños [g] *principios*, se alegrarán, y verán [h] la pie-
dra de estaño en la mano de Zorobabel. [i] Aq̃llas sie-
te *sõ* los ojos de Iehova estẽdidos por toda la tierra.
11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos
olivas à la mano derecha del candelero, y à su ma-
no yzquierda?
12 Y hablê la segunda vez, y dixele: Que *signifi-
can* las dos ramas de olivas que *estan* en los vasos de
oro que revierten de si [l] oro?
13 Y respondiome, diziendo: No sabes que *es*
esto? Y dixe, Señor mio, no.
14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte *son* los
que estan delante del Señor de toda la tierra.

t Heb, su lanteja. Esp, v. vaso redondo. a Heb, diziendo. b S, se hará la restauracion de la Iglesia. c Significa toda la monarchia mundana delante de la potencia del Messias y de sus ministros. d S, serás buelto. e Pondrá, assentará. Esd. 3, 8, &c. f Sea con la buena voluntad de Dios. g S, del edificio. h El plomo de albañi, q. d, la prossecucion del edificio. i S, lamparas. Arr, ver, 7. ¶ La solicita Providencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra. l Olio limpissimo que parece oro, S. en las lamparas. m Estas dos olivas son los &c, q. d, los q̃ sirven al Señor &c S, en el ministerio de su palabra.

CAIPT. V.

Muestra Dios àl Propheta en una figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.

Y Torneme, y alcé mis ojos. y mirè, y heaqui
[a] un cartel que bolava.
2 Y dixome, Que vees? Y respondi: Veo un
cartel bolante de veynte cobdos en luengo, y diez
cobdos en ancho,
3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale so-
bre la haz de toda la tierra: porque todo aquel que
hurta, (como *está* de la una parte del *cartel*) será [b]
destruydo: y todo aquel que jura, (como *está* de la
otra parte del *cartel*) será destruydo,
4 *Yo* [c] la saque, dixo Iehova de los exercitos, y
vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura
en mi nombre falsamente: y permanecerá en me-
dio de su casa, y consumirlahá, con sus maderacio-
nes, y sus piedras.
5 Y salió aquel Angel, que hablava conmigo,
y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃ es esto q̃ sale.
6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [d] la medida
que sale. Y dixo. Este es [e] el ojo que los mira en to-
da la tierra.
7 Y heaqui q̃ trayan [f] un talentõ de plomo, y una
muger estava assẽtada en medio de aquella medida.
8 Y dixo, Esta *es* [g] la maldad, y echola dentro de
la medida, y echó [h] la piedra de plomo en [i] su boca.
9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos muge-
res que salian, y [k] trayan viento en sus alas, y te-
nian alas como de cigueña: y alçaron la medida en-
tre la tierra y los cielos.
10 Y dixe à aquel Angel que hablava conmigo:
Donde llevan estas la medida?
11 Y el me respondió; Paraque le sea edificada
casa [l] en tierra de Sennaar, y será assentada y pue-
sta alli sobre su asiento,

a Heb, bolumen. b Talado, o su luego. c S la maldicion. d Heb, Epha, y assi despues q. d. La pena o castigo sobre los q̃ adjuntaron al peccado de Dios, e Heb, de todos &c. q. d, el castigo que les es decretado por la div. Provid. f Alude à lo q̃ se dixo de las Propph. Cap. 1. 31. g La persona que representa todos los males. h Aquella masa de plomo. i S, de la medida. k Venian bolando. l En la tierra de los Chald.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. Anima Dios con singular favor y promessas glorosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui
quatro carros que salian de entre dos montes:
y aquellos montes [a] eran de metal.
2 Enel primer carro avia cavallos bermejos, y
en el segundo carro cavallos negros,
3 Y enel tercer carro, cavallos blancos, y en el
quarto carro cavallos hoveros, [b] rucios rodados,
4 Y respondi, y dixe àl Angel que hablava
conmigo, Señor mio, Que es esto?
5 Y el Angel me respondió, y dixome, Estos
son los quatro vientos de los cielos, que salen [c] de
donde estan [d] delante del Señor de toda la tierra.
6 Enel que *estavan* los cavallos negros, salieron
azia la tierra del Aquilon: y los blancos salieron
tras ellos. Y los * hoveros salieron azia la tierra del
Mediodia.
7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à
andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y andu-
vieron la tierra.
8 Y llamóme: y hablóme diziendo, Mira, los
que salieron azia la tierra del Aquilon, hizieron re-
posar mi Espiritu en la tierra del Aquilon. II
9 ¶ Y fue palabra de Iehova à mi, diziendo:
10 Toma *de losque tornaron* del captiverio *es à sa-
ber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaja,
y vendrás tu [e] en aquel dia, y entrarás en Casa de
Iosias hijo de Sophonias, [f] los quales bolvieron de
Babylonia:

a Heb, de metal, montes de &c. b Heb, cenizientos. O, fuertes. Esp, v. pardos, ... c De sus thesoros. Psal. 135. 7. d Al mandamiento del &c, * Como ... e Encontrarás, Holdai, Tobias, &c.

11 Y toma-

11 Y Tomarás plata y oro, y harás coronas, y
ponerlas has en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec
el Gran Sacerdote.
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló Iehova
de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo
nombre es g Renuevo, el qual retoñecerà h de de-
baxo de si, y edificará el Templo de Iehova.
13 El edificará el Templo de Iehova, y el i llevará
gloria, y se assentará, y dominará en su silla: y será
Sacerdote en su silla: y k consejo de paz será entre
ambos à dos.
14 l Y Helen, y Tobias, y Idaja, y m Henel hijo
de Sophonias avrán coronas por memorial en el
Templo de Iehova.
15 Y los que estan lexos, vendrán y edificarán en
el Templo de Iehova, y conocereys que Iehova de
los exercitos me ha embiado à vosotros: y n será, si
oyendo oyerdes la boz de Iehova vuestro Dios.

g Este es el Mesias, como Ar. 3, 8, Este Mesias edificarà el templo espiritual, en que Dios sea adorado en espiritu y en verdad.
h De sus rayzes.
i Q. d. el Mesias será Rey y luego dize: será Sacerdote, y assi se llama psal. 110, 4. Sacerdote segun el rito de Melchisedec.
k Pacto eterno entre Iehova y su Messias.
l Arr. ver. 10 Holdai.
m Ver. 10, Iosias.
n Todo esto se cumplirá, si &c.

CAPIT. VII.

Embiando los que aun estavan en Babylonia à Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiverio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les avia señalado por Ieremias (c. 25. 11.) era cumplido, y Dios les començava à dar señales ciertas de su Clemencia con la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae à la memoria como los castigos passados avian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no avian querido oyr à sus prophetas.

Y Aconteció *que* en el año quarto del Rey Dario
fue Palabra de Iehova à Zacharias, à los quatro
del mes Noveno, que es a Casleu:
2 b Quando fue embiado à la Casa de Dios Sa-
rasar, y Rogommelech, con sus varones, à orar à la
faz de Iehova:
3 Y c à dezir à los Sacerdotes que estavan en la
Casa de Iehova de los exercitos, y à los prophetas,
diziẽdo: d Lloraremos en el mes Quinto? haremos
abstinencia como avemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehova de los exercitos á
mi diziendo.
5 Habla à todo el Pueblo de esta comarca, y à
los Sacerdotes, diziendo: *Quando ayunastes y llo-
rastes en el Quinto, y e en el Septimo *mes* estos se-
tenta años, f aveys ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beveys, no comeys y be-
veys para vosotros?
7 No son estas las palabras, que pregonó Ieho-
va por mano de los Prophetas primeros, quando Ie-
rusalem estava habitada y quieta, y *quando* sus ciu-
dades en sus alderredores, y el Mediodia, y la cam-
paña, se habitavan?
8 Y fue Palabra de Iehova à Zacharias diziẽdo:
9 Ansi g habló Iehova de los exercitos, dizien-
do, juzgad juyzio verdadero, y hazed misericordia
y piedad cada qual con su hermano:
10 *No agravieys la biuda, ni al huerfano, ni al
estrangero, ni al pobre: ni ninguno piense mal en su
coraçon contra su hermano:
11 Y no quisieron escuchar, antes dieron ombro
rebellador, y agravaron sus orejas para no oyr.
12 Y pusieron su coraçon *como* diamante para no
oyr la ley ni las palabras que Iehova de los exerci-
tos embiava por su Espiritu por mano de los Pro-
phetas primeros, y fue hecho grande h castigo por
Iehova de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron
ansi ellos i clamaron, y yo no oí, dixo Iehova de los
exercitos.
14 Y esparzilos con torvellino por todas las Gen-
tes que ellos no conocieron; y la tierra k fue assolada
tras dellos de yentes y vinientes: y la tierra desse-

a Noviembre.
b Heb. y embió à &c.
c A preguntar à &c.
d Haremos aun el anniversario lugubre de la assolacion del Templo q̃ fue en el mes Quinto, 2. Rey. 25. 8. Heb. llorarè abstendreme como he hecho.
* Esai. 58, 5.
e S. por la muerte de Godolias, 2. Re. 25, 25.
f Q. d. ansi el ayunar, como el comer y bever, es para vuestro provecho, no para el mio.
g S. en aquellos tiempos à vuestros padres.
* Exod. 22, 22. Esai. 1, 23, Ierem. 5, 28.
h Heb. yra.
i Heb. clamarán y no oyré Prov. 1, 28, Esai. 1, 15, Ier. 11. 11. y 14.
k Quedó sola que no quedó quien fuesse ni viniesse. Heb. de yente y bolviente.

ble tornaron en assolamiento.

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estava cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe. 11. Y para conservarse en ella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehova de los exercitos, di-
ziendo:
2 Ansi dixo Iehova de los exercitos; Yo
zelé à Sion de gran zelo, y con grande yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehova, *Yo* a torné à Sion, y mora-
ré en medio de Ierusalem, y Ierusalem se llamarà
Ciudad b de Verdad: y el Monte de Iehova de los
exercitos, Monte c de Sanctidad,
4 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Aun han
de morar viejos y viejas en las plaças de Ierusalem:
y cada qual *tendrá* bordon en su mano d por la mul
titud de los dias.
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de mo-
chachos, y mochachas, que jugarán en sus calles.
6 Ansi dize Iehova de los exercitos: Si esto pa-
recerá difficultoso e delante de los ojos del resto de
este pueblo en aq̃llos dias, tambien f será difficulto-
so delante de mis ojos, dixo Iehova de los exercitos.
7 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Heaqui que
yo salvo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la
tierra g donde se pone el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ieru-
salem, y sermehan por pueblo, y yo seré à ellos por
Dios con verdad y con justicia.
9 Ansi dixo Iehova de los exercitos, Esfuerçen-
se vuestras manos de vosotros, los que oys en estos
dias estas palabras de la boca de los Prohpetas, desde
el dia que se echó el cimiento à la Casa de Iehova
de los exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de estos dias no ha avido paga
de hombre, ni paga de bestia, ni uvo paz alguna pa-
ra entrante ni h para saliente à causa del angustia,
porque yo yncité todos los hombres, cada qual
contra su compañero.
11 Mas aora no *harè* con el resto de este Pueblo
como en aquellos dias passados, dixo Iehova de los
exercitos.
12 Porque la simiente de la paz *quedará*: la vid
dará su fruto, y la tierra dará su fruto, y los cielos
darán su rocio: y haré que el resto de este Pueblo
possea todo esto.
13 *Y será, que como fuestes i maldicion entre
las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de Israel, ansi
os salvaré, paraque seays k bendicion, No temays,
mas esfuercense vuestras manos.
14 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos,
Como pensé hazeros mal, quando vuestros padres
me provocaron à yra dixo Iehova de los exercitos:
y no me arrepentí,
15 Ansi tornando he pensado de hazer bien à Ie-
rusalé y à la Casa de Iuda en estos dias: No temays.
16 ¶ Estas son las cosas que hareys, * Hablad
verdad cada qual con su proximo; juzgad en vue-
stras puertas verdad y juyzio *l* de paz:
17 Y ninguno de vosotros piense mal en su co-
raçon contra su proximo; ni ameys juramento fal-
so: porque todas estas cosas son las que *yo* aborrez-
co, dixo Iehova,
18 Y fué palabra de Iehova de los exercitos à
mi, diziendo,
19 Ansi dixo Iehova de los exercitos, El ayuno
del m Quarto *mes*, y el ayuno * del Quinto, y el a-
yuno del Septimo y el ayuno n del Decimo se tor-
nará à la Casa de Iuda en gozo y en alegria, y *o* en
solenmidades festivas. Amad pues Verdad, y Paz.

a Restituy.
b Fiel, quanto à la doctrina.
c Sancto, quanto à la vida.
d A causa de la luenga vida.
e Al parecer de loque ha quedado de este &c, demanda fe.
f No lo haré.
g Heb. de la cayda del Sol.
h Con todo esto Dios no es autor de pecado, mas haze esto conforme a su justicia para castigar los peccadores. Ansi endurecio el coraçon de Tharaon Exod. 4, 21. leed la Nota.
* Leed, Deu. 28
i Malditos.
k Benditos.
H.
* Eph. 4, 25.
l Cortador de pleytos y plantador de concordia.
m Fue el dia de la toma de la Ciudad. Ier. 51. 6.
* Arr. 7, 3. 5.
n El dia que el Babylonio cercó à Ierus. 2. Re. 25, 1.
o Heb. en fiestas buenas.

20 Ansi dixo Iehova de los exercitos: Aun ven-
drán pueblos, y moradores de muchas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la una à la otra
y dirán, p Vamos para orar à la faz de Iehova, y bus-
quemos à Iehova de los exercitos. q Yo tambien
yré.
22 Y vendrán muchos pueblos y r fuertes naci-
ones à buscar à Iehova de los exercitos en Ierusa-
lem, y à orar à la faz de Iehova.
23 Ansi dixo Iehova de los exercitos, En aquê-
llos dias *acontecerá* que diez varones de todas las lê-
guas de las Gentes travarán de la halda del varon
Iudio, diziendo, Vamos con vosotros, porque he-
mos oydo, que Dios es con vosotros.

p Heb. vamos yendo.
q S. y el otro responderá, yo &c.
r Populosas.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la respuesta à los Iudios que aun estavan en Babylonia propheti za destruycion à todos los enemigos de su Pueblo que estavan en sus alderredores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sydon, à los Palestinos, de los quales promete que algunos se convertirán à su pueblo. II. Predize la venida del Messias descriviendola con todas las circunstancias de humildad con que los Evangelistas cuentan que entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioso será, no con armas (las quales antes destruyrá de su pueblo) mas con la predicacion del Evangelio de paz. III. Denuntia à la congregació de los Iudios de Babyl. su libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que se vengan à Ierusalem, donde les promete doblados bienes de lo que tuvieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.

CArga a de la palabra de Iehova contra tierra
b de Hadrach, y de Damasco su reposo: por-
que à Iehova *estan bueltos* los ojos de los hom-
bres, y de todos los tribus de Israel.
2 Y tambien Emath c avrá termino en ella;
Tyro, y Sydon, aunque muy sabia sea:
3 d Porque Tyro se edificó fortaleza: amonto-
nó plata como polvo, y oro como lodo de las calles.
4 Heaqui que el Señor la † empobrecerá, y he-
rirá en la mar su fortaleza, y ella será consumida de
fuego.
5 Ascalon verá, y temerá: Gaza tambien, e do-
lerseha en gran manera, tambien Acharon: porque
su esperança será avergonçada: y f de Gaza se per-
derá el Rey, y Ascalon no se habitará.
6 Y habitará en Azoto estrangero, y *yo* talaré
la sobervia de los Palestinos,
7 Y *yo* quitaré g sus sangres de su boca, y sus a-
bominaciones de sus dientes: y quedarán ellos tam-
bien para nuestro Dios, y serán como capitanes en
Iudá, y Acharon como h el Iebuseo.
8 Y seré *i como* real de exercito à mi Casa del q
va y del que viene: ni mas passará sobre ellos angu-
stiador: porque aora * miré con mis ojos.
9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de
Ierusalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iusto
k y Salvador, l Pobre y cavalgando sobre un asno, y
sobre un pollino hijo de asna.
10 Y * de Ephraim talaré los carros, y los cava-
llos de Ierusalem; y los arcos de guerra serán que-
brados: y hablará paz à las Gentes: y su Señorio *se-*
rà de mar à mar, y desde m el Rio hasta los fines de
la tierra.
11 ¶ Y n tu tambien o por la sangre p de tu Con-
cierto serás salva, yo he sacado tus presos q del al-
gibe en que no ay agua.
12 Tornaos r à la fortaleza ó presos s de espe-
rança: oy tambien os anuncio que os daré doblado.
13 Porque *yo* entesé para mi à Iudá *como* arco t
Henchí à Ephraim: y despertaré tus hijos, ò Sion,
contra tus hijos ò Grecia: y ponerteché como cuchi-
llo de valiente.
14 Y Iehova será visto v sobre ellos, y su dardo
saldrá como relampago: Y el Señor Iehova tocará

a Prophecia dura grave. arr. 5, 7.
b De Syria.
c Fenecerá.
d Heb. y Tyro &c.
† Ot. desterrará
e Avrá dolor. quexarse ha de gran dolor
f Gaza dexará de ser reyno.
g Sus sacrificios sangrientos.
h Los Iebuseos que quedaron avezindados en Ierus.
i Defensa y amparo firme.
* Exo. 2. 25. y 3. 7.
II.
* Isa. 62, 11. Mat. 21, 5. Ioan. 12, 15.
k Heb. y salvo el.
l O, Manso.
* Esa. 2, 4, &c.
m La mar. ab. 10, 11.
III.
n Habla con la que v. 9. llamó hija de Sion, que es la Iglesia. lo qual se vee, porque en Heb. Tu es del genero femenino.
o La figura Exo. 24, 8. El cumplimiento, Heb. 9, 20.
p Del concierto que Dios hizo contigo, el qual con será esse ipso con la sangre del Mexías.
q De mazmorra, q. d. de la captividad miserable.
r A Ierusalem vuestro asylo.
s Que ayeys bivido en esperança de libertad.
t Lo mismo que entesé, 2. Rey. 13. 16.
v S. peleando en su favor.

trompeta, Y yrá como torvellinos del Austro.
15 Iehova de los exercitos los amparará, y ta-
garán, y x subjetarloshán à las piedras de la honda:
y beverán, y harán bramuras como *tomados* del vino
y henchirsehan como *un* bacin, o como y los lados
del altar.
16 Y salvarloshá en aquel dia el Dios deellos Ie-
hova como à rebaño de su Pueblo: porque serán
engrandecidos en su tierra como piedras *preciosas* de
corona.
17 Porque quanta es su bondad? y quanta su
hermosura? El trigo alegrará à los mancebos, y el
vino à las donzellas.

x Vencerloshan à ellas pedradas.
y S. se hinchen hendidos de la sangre de las victimas.

CAPIT. X.

Despues que ha hecho las promessas illustres del Messias y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimiento por nombre de lluvia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Describe assi mismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno.

DEmandad à Iehova lluvia a en la sazon tardia
y Iehova hara relampagos, y b daros ha lluvia
de agua, y yerva en el campo à cadauno.
2 Porque c las ymagines han hablado vanidad,
y los adivinos d han visto mentira, y han hablado
sueños vanos, en vano consuelan: por loqual ellos e
se fueron como ovejas, fueron humillados porque
no *tuvieron* pastor.
3 * Contra los pastores se há encendido mi e-
nojo, y *yo* visitaré f los cabrones: porq̃ Iehova de los
exercitos visitará su rebaño, la Casa de Iudá, y tor-
narloshá como su cavallo de honor en la guerra.
4 Deel *hará* g rincon, deel * estaca, deel arco de
guerra, deel saldrá tambien h todo angustiador.
5 Y serán como valientes, que pisan el lodo de
las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehova
será con ellos: y i los que cavalgan en cavallos serán
avergonçados.
6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda, y guar-
daré la Casa de Ioseph: y k tornarloshé, porque tu-
ve piedad de ellos: y será, como si no los oviera des-
echado: porque yo *soy* Iehova su Dios q̃ los oyré.
7 Y será Epharim como valiente, y alegrarse-
há su coraçon como de vino: Sus hijos tambien ve-
rán y se alegrarán: su coraçon se gozará en Iehova.
8 *Yo* les silvaré y los juntaré, porque *yo* los hé
redemido: y serán multiplicados, como fueron
multiplicados.
9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y en l las
lexuras se hará mencion de mi: y bivirán con sus
hijos, y tornarán.
10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto,
y de la Assyria los cógregaré: y traerloshé à la tierra
de Galaad y del Libano, ni aun les bastará.
11 Y la tribulacion se passará à la mar, y en la
mar herirá à las ondas: y todas las honduras *m* del
rio se secarán: y la sobervia del Assur será derriba-
da, y el sceptro de Egypto *n* se perderá,
12 Y fortificarloshé en Iehova, y en su nombre
caminarán, dize Iehova.

a Y q queparece que es o separa la lluvia [illegible].
b Heb. darales ha mat. de pers.
c Heb. Terafim, [illegible] Gen. 31, [illegible] 1. Sam. 2. 18.
d Heb. prophetizado.
e Se perdieron.
* Ezech. 34. 2.
f Los padres del pueblo, entiende los principes &c.
g Clave de edificio, es el nombre del Messias, Esa. 28, 16, Psa. 118, 22.
* Esai, 22, 23.
h Los que harán la guerra al siglo mundo.
i La fausta y orgullo mundana.
k Restituyrloshe.
l En las regiones remotas.
m Del a mar.
n Heb. se apartará, se quitará a hama.

CAPIT. XI.

Despues de aver prophetizado en el prec. cap. la venida del Messias &c. prophetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguirá despues, por no averlo recebido segun que el Padre le encargó el officio, antes persiguieron los pios que á el se llegaron. II. Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à sab. porque aviendo los pastoreado en lo passado con summa diligencia y suavidad conforme à las condiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron deel con aborrecimiento de su Ley. III. Item, la postrera causa, por aver tenido en tampoco su pastoria que viniendo el mismo Dios en su Messias à pastorear los en su misma persona. vendieron y compraron

praron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30. pieças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Concierto con el Israel carnal, contentandose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger. IIII. Passa à delante prophetizando la corrupcion que tambien se avia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de un mal pastor, cuya violencia y robos descrive, y al cabo, su ruyna.

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus
cedros.
2 Aulla, ò haya, porq̃ el cedro cayó, porq̃
los magnificos son talados. Aullad alcornoques de
Basan porque el fuerte monte es derribado.
3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃ su mag-
nificẽcia es assolada: estruẽdo de bramido de cacho-
rros de leones, porq̃ la sobervia del Iordã es assolada,
4 Ansi dixo Iehova mi Dios, Apacienta las o-
vejas [a] de la matança,
5 Las quales matavan [b] sus compradores, y [c]
no se culpavan: y el que las vendia, dezia, Bendi-
to *sea* Iehova, que he enrriquecido: ni sus pastores
tenian dellas piedad.
6 Portanto no tendré piedad más de los mora-
dores de la tierra, dize Iehova: porque heaqui que
yo entregaré los hombres, cada qual en mano de su
compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán
la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.
7 Y apacẽtaré las ovejas de la matança, es à saber,
los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃ me tomé dos caya-
dos, àl uno puse por nombre *Noam* [e] Suavidad, y àl
otro *Hobelim* [f] Ataduras: y [g] apacenté las ovejas.
8 Y [h] hize matar tres pastores en un mes, y mi
anima se angustió [i] por ellos, tambien el anima
dellos me aborreció à mi.
9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la q̃ muriere,
muera, y la q̃ se perdiere, se pierda. y las que q̃daren,
[t] que cada una coma la carne de su compañera.
10 Y tomé mi cayado *Noam* Suavidad, y que-
brelo: para deshazer mi Concierto que concerté
con todos los [l] pueblos.
11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocie-
ron [m] los pobres del rebaño [n] que miran à mi, que
era palabra de Iehova.
12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi sa-
lario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciaron mi salario
en treynta *pieças de* plata.
13 Y dixome Iehova, Echalo [p] àl thesorero, [q]
hermoso precio conque me han apreciado. Y tomé
las treynta *pieças de* plata, y echelas en la Casa de Ie-
hova àl thesorero.
14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim* Atadu-
ras, para romper la hermandad entre Iuda y Israel.
15 ¶ Y dixome Iehova, Tomate, aun [s] hato de
pastor loco: porque heaqui que yo levanto pastor
en la tierra, *que* [t] no visitará las perdidas, no buscará
la pequeña, no curará la perniquebrada, [v] ni lleva-
rà à cuestas la cansada: mas comerseha la carne de
la gruessa, y romperà sus uñas.
16 Mal aya el pastor [x] de nada, que dexa el ga-
nado: [y] espada sobre su braço, y sobre su ojo dere-
cho, Secandose se secará su braço, y su ojo derecho
escureciendose será escurecido,

a Expuestas al matadero Rom. 8, 36, Psal 44, 22. b Sus reyes y principes, cuyo officio era defender su innocencia. c No se atribuyan por ello peccado, antes pensavan hazer en ello gran servicio à Dios. Ioan, 16. 2. II. d heb. y tome me dos &c. e Ab. ver. 10 Sig. la condicion del Concierto de Dios para con su pueblo, f Ab. ver. 14, la condicion del Pueblo entre si para con Dios. g Con estas condiciones tomé la pastoria de este Pueblo. h Heb. haré cortar, o, corté, q. d. maté, o quité del officio, notó la grande solicitud conque guardó su Pueblo. Estos tres pastores son Moysen, Aaron, y Maria Mich. 6, 4. muertos todos tres de castigo de Dios: en el qual incurrieron por causa de su ministerio. Dize que los mató en un mes: q. d. en poco tiempo. Que el anima dellos lo aborreció &c q. d. que ellos cõcibieron horror de Dios, à causa de su ira: como el hijo castigado del padre, &c. i Por el mal en que estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ovejas, y ellos se entristecieron con mi castigo. * Ier. 15, 2, † Arr ver. 6. III. m Tribus de Israel. l La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla. IIII. n Que tienen puestos en mi sus ojos. Ingenio de verdadera Igl. * Matt. 26, 15. y 27. 9. o Heb, pesaron. q. d. pagaron. p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Mat. 27. 5. Ot. àl ollero cumpliose la proph. atto quãto à ambas significaciones del nombre. q O, honrroso. es yronia. r La ligazó del pueblo entre si en unidad de fe y amor. s Habito heb. vaso. t Declaració de la palabra, loco u Heb. no sustentará la parada. x Vano idolo, que fuera del nombre nada tiene de pastor *Esai 56. 10. se llaman perros mudos. Leed la N.* y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere à la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad descrive. II. La conversion del Pueblo Iudaico à Christo, y su grande y solemne penitencia por aver desechado al Messias quando les vino.

CArga * [a] de la palabra de Iehova sobre Israel.
Dixo Iehova, el que [b] estiende los cielos, y
funda la tierra, y forma el espiritu del hom-
bre dentro del,
2 Heaqui q̃ yo pongo à [c] Ierusalem por vaso [d]
de veneno à todos los pueblos alderredor, y tambiẽ
à [e] Iuda *laqual* será en el cerco contra Ierusalem.
3 Y será en aquel dia, *q̃ yo* pondré à Ierusalem
* por piedra pesada à todos los pueblos: todos losq̃
se la cargaren, [f] despedaçando serán despedaçados: y
todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.
4 En aq̃l dia, dixo Iehova, heriré cõ aturdimiẽto
à todo cavallo, y con locura àl que sube en el: mas
sobre la Casa de Iudá abrirè mis ojos, y à todo ca-
vallo de los Pueblos heriré con ceguera,
5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon,
mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [f] en Ie-
hova de los exercitos su Dios.
6 En aq̃l dia pondré los capitanes de Iudá co-
mo un brasero de fuego en leña y como una hacha
de fuego en gavillas: y consumirá à diestro y à si-
niestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem
será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.
7 Y guardará Iehova las tiendas de Iuda *como*
en el principio, porque la gloria de la Casa de Da-
vid, y del morador de Ierusalem [g] no se engrande-
cerá sobre Iudá.
8 En aquel dia Iehova defenderá àl morador
de Ierusalem: Y el que entre ellos fuere flaco en a-
quel tiempo, será [h] como David: y la Casa de Da-
vid, como [i] angeles, como [k] el Angel de Iehova [l]
delante *m* dellos.
9 Y será, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brantar
todas las Gentes que vinieren contra Ierusalem.
10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de David, y so-
bre los moradores de Ierusalem, Espiritu de gracia
y *m* de oracion * *n* mirarán en mi, à quien *o* tras-
passaron: y y harán llanto *p* sobre el, como llanto *que*
se haze sobre unigenito, afligiendose sobre el como
quien se aflige sobre primogenito.
11 En aquel dia avrá gran llanto en Ierusalem
* como el llanto de Adadremon en el valle de
Maggedon.
12 Y la tierra lamentarà cada linage de por si, el
linage de la Casa de David por si, y [q] sus mugeres
por si: el linage de la Casa de Nathan por si, y sus
mugeres por si:
13 El linage de la Casa de Levi por si, y sus mu-
geres por si: el linage de Semei por si, y sus muge-
res por si.
14 Todos los otros linages, *r* los linages por si,
y sus mugeres por si.

* Esa. 13, 1. et, 57. a que Iehova hà pronunciado sobre. b Gen. 1, 6. c De aqui adelante Ierusalem está por la Iglesia Christiana. d Ot. de su sueño lo que está Esai. 37. 26. será para destruycion &c. e Es el pueblo carnal de Iuda, que sería de los primeros persiguidores de la Iglesia Christiana. * Como Esai. 8, 14. f S confiados en &c. g q. d. no avrá sido mayor *ni lo sera en ningún tiempo* que la gloria de la Iglesia Christiana luego se declara ver. siguiente. g *Es lo que el Señor dize de Iuan Baptista Mat. 11 s El menor en el Reyno de los cielos es mayor qué el.* i or, dios heb. Elohim. k Titulo proprio de Christo. Phil. 3, 21 cõfigurados al cuerpo de su claridad. l Lo es para ellos. II. m Ot. de misericordias. * Ioan 19, 37 Apoc. 1. 7. n Pondrán toda su confiança. o Mataron cruelmente. p Sobre el Mess. aquien trataron ansi mut. de pers. * 2. Chron. 35 12. q Sus endechaderas q. d. lamentarán por sus quadrillas. r Cada linage por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de peccados que avria en la Iglesia por la fe en Christo: ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego. II. La persecucion q̃ en la Iglesia se levantaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de tres pereceria, y losque quedassen aun serian toda via provados con cruz paraque su fe sea declarada.

EN aquel tiempo * avrá manadero abierto para
la Casa de David, y para los moradores de Ie-
rusalẽ *a* cõtra el peccado: y cõtra el menstruo.
2 * Y será en aquel dia, dixo Iehova de los ex-
ercitos, que talaré de la tierra los nombres de las
imagines, y nunca mas vendrán en memoria: y
tambien haré talar de la tierra *b* los prophetas, y es-
piritu de immundicia.
3 Y será, que quando alguno mas prophetizá-
re, dezirlehan su padre y su madre, q̃ lo engendra-
ron, No bivirás, porq̃ hablaste mentira en el nom-
bre de

* Ezec. 47. a Ot, para expiacion, y para aspersion. * Ezec. 30, 13 b S falsos. ansi en lo sig.

bre de Iehová: y su padre y su madre que lo engendráron, lo alancearán quando prophetizáre.
4 Y será en aquel tiempo, que todos los prophetas se avergonçarán [c] de su vision quando prophetizáren: ni nunca mas se vestirán [d] de manto velloso para mentir.
5 Y dirá: No soy propheta. Labrador soy de la tierra: porque *esto* [e] aprendí del hombre desde mi juventud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas son estas *que tienes* en tus manos? Y el responderá: [f] Con estas fué herido en Casa de mis amigos.
7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pastor, y sobre el hombre *que fuere* mi compañero, dixo Iehova de los exercitos. * Hiere àl Pastor, y derramarsehán las ovejas: y tornaré mi mano sobre los chiquitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo Iehova, que las dos partes serán taladas en ella, y [g] se perderán: y la tercera quedará en ella.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fundirlos hé como se funde la plata: y provarloshé como se prueva el oro: [h] El invocará mi nombre, y yo lo oyré, y [i] diré. Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehova *es* mi Dios.

c De sus prophecias vanas.
d Los Prophetas se vestian de un manto peloso 2. rey. 1, 8. los falsos prophetas para fingirse prophetas de Dios, hazian lo mismo.
e Me han enseñado, no sé otra cosa.
f Ansi fué herido quando acometí à ser propheta. Arr. ver. 3.
II.
* Mat. 26, 31 Mar. 14, 27.
g Heb. passarán
h Mi Pueblo, como luego deel.
i Heb. dixe.

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ierusalem y del Pueblo Iudayco por los Romanos, II. Y la propagacion del Evangelio que avia de salir della à toda el mundo, y la amplificaciõ gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graves penas à los que le fueren rebeldes, III. Abundará en ella Sanctidad y limpieza.

HEaqui que el dia de Iehova viene, y tus despojos serán repartidos en medio de ti.
2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ierusalem; y la ciudad será tomada, y las casas serán saqueadas, y las mugeres serán forçadas: y la mitad de la ciudad yrá en captividad: mas [a] el resto del Pueblo no será talado de la ciudad.
3 Y saldrá Iehova, y peleará con aquellas Gentes, [b] como peleò el dia de la batalla.
4 Y affirmarsehán sus pies en aquel dia sobre el Monte de las olivas, que está en frente de Ierusalem à la parte del Oriente: y el Monte de las olivas se partirá por medio de si azia el Oriente y azia el Occidente, un muy grande valle: y la mitad del Monte se apartará azia el Norte, y la otra mitad azia el Mediodia.
5 [c] Y huyreys àl valle de los montes, porque [d] el valle de los montes llegará hasta Hasal. Y huyreys, de la manera que huystes por causa del terremoto * en los dias de Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehova mi Dios, y todos sus Sanctos con el.
6 Y acontecerá que en esse dia [e] no avrá luz clara, ni escura.
7 Y será un dia, * el qual *es* conocido de Iehova, que ni será dia, ni noche: mas acontecerá que al tiempo de la tarde avrá luz.
8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que saldrán de Ierusalem aguas bivas: * la mitad dellas azia la mar Oriental, y la otra mitad azia la mar [f] Occidental en verano y en invierno. II.
9 Y Iehova será Rey sobre toda la tierra. En aquel dia Iehova será [g] uno, y su nombre uno.
10 Y toda la tierra será tornada como llanura desde Gabaá hasta Remmon àl Mediodia de Ierusalem: y será enaltecida, y habitarseha en su lugar desde la puerta de Ben-jamin hasta el lugar de la Puerta primera, hasta la puerta de los Rincones: y desde la torre de Hananeel hasta los lagares del rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas avrá destruycion: y Ierusalem [h] estará confiada.
12 Y esta será la plaga con que Iehova herirá todos los pueblos que pelearon contra Ierusalem: La carne dellos se derritirá, y estando ellos sobre sus pies se derritirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua se les derritirá en su boca.
13 Y acontecerá en aquel dia que avrá en ellos gran quebrantamiento *de parte* de Iehova: porque travará hombre de la mano de su compañero, y [i] será cortada su mano sobre la mano de su compañero.
14 Y * Iuda tambien peleará contra Ierusalem: Y serán ayuntadas las riquezas de todas las Gentes de alderredor, oro, y plata, y ropas de vestir en grande abundancia.
15 Y tal como esta será la plaga de los cavallos, de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de todas las bestias que estuvieron [k] en los exercitos.
16 Y todos los que quedáren de las Gentes que vinieron contra Ierusalem, subirán de año en año à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las Cabañas.
17 Y acontecerá que los de las familias de la tierra que no subieren à Ierusalem, à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, [l] no vendrá sobre ellos lluvia.
18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluvia, antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Iehova herirá las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.
19 Esta será *la pena* del peccado de Egypto, y del peccado de todas las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiempo estará *esculpido* sobre las campanillas de los cavallos, [m] Sanctidad à Iehova. Y [n] las ollas en la Casa de Iehova serán como los bacines *que estan* delante del altar. III.
21 Y será toda olla en Ierusalem y en Iuda Sanctidad à Iehova de los exercitos: y todos los que sacrificaren, vendrán, y tomarán, dellas, y cozerán en ellas: y no avrá mas [o] mercader en la Casa de Iehova de los exercitos en aquel tiempo.

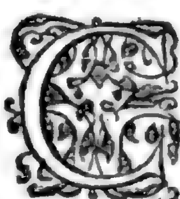
a Las reliquias del &c la Iglesia Christiana escapará de aquella assolacion.
b Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla.
c q. d. aquella abertura de tierra que se hará entre las dos mitades del monte de las Olivas. Es alegoria: q. d. la calamidad del pueblo será tan grande, que parecerá que los mõtes se han de abrir: y de hecho dessearey s que caygan sobre vosotros: que es lo que que sin alegoria. Esta dicho Os. 10, 8, y el Señor les aplicó esta misma prophecia à este tiempo. Luc. 23, 30.
d Dicho ver. preced.
* Amos. 1, 1.
e Estareys tã attonitos que ni se pays si es de dia, o de noche.
* Mat. 25, 36
* Arr. 13, 1. Hezeq. 47, 1.
f Heb. postrera.
g Solo sera conocido y adorado por Dios. q. d. havra en el un Dios.
h O, se habitará confiadamente.
i O, descortará como ...
* Arr. 12, 2.
k En los reales y campos contra la Iglesia.
l Heb. no sera sob. ellos ... lluvia.
m Escritura de la corona del Sacerdote Exod. 28, 36.
n Sign. los altares y vasos sagrados Psal. ...
o Ministro avaro y sacrilego.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ZACHARIAS.

La Prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta çahiere à su Pueblo la elecion que hizo deel, à laqual no respondia con fiel agradecimiento, II. Contra los avaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por avaricia lo peor de su rebaño.



CARGA [a] de la palabra de Iehova cõtra Israel por mano de Malachias.
2 Yo os amé, dixo Iehova: [b] y dixistes, En que nos amaste? Esau no era hermano de Iacob, dixo Iehova, * y amé à Iacob,
3 Y à Esau aborrecí, y [c] torné sus montes en assolamiento, y su possession para los dragones del desierto.
4 Quando dixere [d] Edom, Emprobrecido nos hemos: tornemos y edifiquemos [e] lo arruynado: ansi dixo Iehova de los exercitos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y llamar leshán [f] Provincia de impiedad, y Pueblo contra quien Iehova se ayró para siempre.
5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Iehova engrandecido sobre la Provincia de Israel.

a Zach. 12, 1.
b Por el ministerio de &c.
* Rom. 9, 13.
c Heb. puse.
d El pueblo de Idumea.
e Heb. las ruynas.
f Heb. termino. ansi ...

6 El

6 El hijo honrró al padre, y el siervo à su señor:
y si yo soy Padre, que es de mi honrra? Y si soy se-
ñor, que es de mi temor? Iehova de los exercitos di-
xo à vosotros los Sacerdotes, que menospreciays mi
Nombre. mas direys, Enque avemos menospreciado
do tu Nombre?
7 ❡ Que offreceys sobre mi altar g pan immun-
do, y dixistes. En que te avemos ensuziado? En que
dezis, h La mesa de Iehova es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego para sa-
crificar, no es malo? y quando offrecereys el coxo o
enfermo, no es malo? Presentalo pues à tu principe,
i aver si le haras plazer, ó si le serás accepto, dixo Ie-
hova de los exercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el avrá pie-
dad de nosotros: k esto de vuestra mano vino. Ser
le eys agradables? dixo Iehova de los exercitos.
10 Quien tambien ay de vosotros q̃ cierre las pu-
ertas, o alũbre mi altar debalde? Yo no recibo cõten-
tamiento en vosotros, dixo Iehova de los exercitos,
* ni de vuestra mano me será agradable * el Presẽte.
11 l Porque desde donde el Sol nace hasta don-
de se pone mi Nombre es grande entre las Gentes:
y en todo lugar se offrece à mi Nombre *m* perfume
y Presente limpio: porque grande es mi Nombre
entre las Gentes, dize Iehova de los exercitos,
12 Y vosotros lo *n* amenguays quando dezis,
* immunda es la mesa de Iehova: y quando hablan,
Vil es su alimento.
13 Y dezis, *o* O que trabajo? y desechastes lo, di-
xo Iehova de los exercitos. Y truxistes hurtado, o
coxo, o enfermo, y offrecistes offrenda. ser me ha
accepto de vuestra mano, dixo Iehova?
14 Maldito p el engañoso, que tiene macho en
su rebaño, y promete y sacrifica corrompido à Ie-
hova: porque yo *soy* Gran Rey, dixo Iehova de los
exercitos, y mi Nombre *es* espãtoso entre las Gẽtes.

II.
g Pan por todo sacrif. q. d. *offrendas illegitimas no legales, quales Dios avia ordenado en su Ley. Leed. Lev. 21, 8, y 22, 20.*
h Morimos de hambre en el Ministerio del Templo. Ab ver. 10. responde.
i Heb por vẽtura querrá en ti. o recibirá tu faz.
k El peccado dicho.
* *Esai. 1, 11. Ier. 6, 20. Amos 5. 21.*
* Lev. 1, 1.
l *Vocacion de los Gentiles: los quales adorarán à Dios en Espiritu y en verdad, y no en un lugar, sino por todo el mũdo. Iuan. 4. 21. y 23.*
m Antithesi à lo del ver. 7. pan imm.
n O, contaminays.
* Ar. ver. 7.
o Heb. Heaqui traba. q. d. es cosa intolerable.
p El hypocrita.

CAPIT. II.

Prosigue contra los impios Sacerdotes exhibiendoles la fundacion del Sacerdocio sobre sus promessas y las condiciones y officios deel. II. Contra los sobervios. III. Contra los abusos del matrimonio. A sab. tres el primero, casarse con idolatra. ver. 11. 12, el 2. tener muchas mugeres. ver. 14. 15. el 3, repudiar su muger ver. 16 IIII. Contra los negadores de la divina Providencia.

AOra pues ó Sacerdotes, à vosotros *es* este man-
damiento. *
2 * Sino oyerdes, y sino *a* acordardes de
dar gloria à mi Nombre, dixo Iehova de los exerci-
tos, embiaré maldicion sobre vosotros; y maldiré
vuestras bendiciones: y aun las he maldicho, por
que b no poneys en vuestro coraçon.
3 He aqui q̃ yo os corrõpo la semẽtera, y esparzi-
ré c el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de
vuestras solenidades, y c el os traerá à si.
4 Y sabreys que *yo* os embié este mandamiento
d haziendo mi Concierto e con Levi, dixo Iehova
de los exercitos.
5 Mi Concierto fue con el de vida y de paz, las
quales cosas yo le di por el temor: porque me te-
mió, y delante de mi Nombre f estuvo humillado.
6 La Ley de Verdad estuvo en su boca, y ini-
quidad nunca fue hallada en sus labios: en paz y en
justicia anduvo conmigo, y de la iniquidad hizo a-
partar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guardarán la
Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque
g Angel es de Iehova de los exercitos.
8 Mas vosotros os aveys apartado del camino,
aveys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aveys
corrompido el Concierto de Levi, dixo Iehova de
los exercitos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo

* Lev. 26, 14. Deut 28, 15.
a Heb. pusierdes sobre coraçon.
b No mirays en tanto.
c Tornaros heys viles como el mismo estiercol.
d Heb. para que fuesse mi Concierto.
e Con el estado sacerdotal. cuyos, officios descrive.
f Heb. fue qbrantado.
g Ministro.
h Heb. recebis fazes.
II.
* Eph. 4. 6.
i De Dios con nuestros pad.
III.
k O, rebelló.
l El Sanctuario de &c.
m *q. d. con idolatras. Leed Esd. 9. y 10. y Nehẽ. 13, 23.*
n Excomulgará de su

el Pueblo, como vosotros no guardastes mis cami-
nos, y en la Ley h teneys accepcion de personas.
10 ❡ * No tenemos todos un *mismo* Padre? No
nos crió un *mismo* Dios? Porque menospreciaremos
cada uno à su hermano quebrantando el Concierto
i de nuestros padres?
11 ❡ k Prevaricó Iuda, y en Israel y en Ierusalem
ha sido cometida abominacion, porque Iuda conta-
minó l la Sanctidad de Iehova amando y casandose
con hija de *m* dios estraño.
12 Iehova *n* talará de las tiendas de Iacob al hom-
bre que hiziere esto, o al que vela, y al que respon-
de, y al q̃ offrece Presente à Iehova de los exercitos.
13 Y esta otra vez * hareys cubrir el altar de Ie-
hova p de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque *yo*
no miraré mas à Presente, para tomar *offrenda* vo-
luntaria de vuestra mano.
14 Y direys, Porqué? Porque Iehova ha * con-
testado entre ti y la muger de tu mocedad, contra
la qual tu has sido desleal, siendo ella tu compañera,
y q la muger de tu Concierto.
15 r No hizo el uno *s* aviendo en el abundancia
de Espiritu? Y porque uno? t Procurando simiente
de Dios. Guardaos pues en vuestros espiritus, y cõtra
la muger de vuestra mocedad no seays desleales.
16 v Porque Iehova Dios de Israel ha dicho que
el aborrece que sea embiada: y x cubra la iniquidad
con su vestido, dixo Iehova de los exercitos. Guar-
daos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.
17 ❡ y Aveys hecho cansar á Iehova con vues-
tras palabras. Y direys, En que lo avemos cansado?
Quando dezis. Qualquiera que mal haze, agrada à
Iehova, y en los tales toma contentamiento: de otra
manera z donde está el Dios de juyzio?

Pueblo.
o Sea propheta, o Sacerdote, o sacrificante.
* Amos 5, 21
p *A sab. de vuestras legitimas mugeres, que se lamentan delante del Señor del tuerto que les hazeys, tomãdo otras mugeres, contra la institucion del matrimonio. Porque Dios no crió sino una muger para un hombre*
* *Leed la N. Deut. 24. 14.*
q Tu muger legitima.
r Es losque Christo dize Matt. 19, 4. *macho y hembra los &c.*
s Pudiendo hazer muchas mugeres para uno.
t Para que de tal matrimonio naciessen hijos de Dios.
u *El contexto demanda que se traslade assi: lease lo precedente y consequente; todo es contra la poligamia y divorcio: el qual nunca Dios cõcedio. como se vee por la interpretacion del Señor Mat. 5, 32, y 19, 9. Leed la N. Deut. 24. 4. dõde la tal muger se llama immunda, y abominacion. Ier 3, 1. La tal muger, si se casare con otro, se llama tierra immunda de immundicia Ot. El que la aborreciere, embiela: dixo Iehova Dios de Israel. Lo qual es contra la interpretacion del Señor Mat. 5. y 19.* x *q. d. Cubra la falta de su muger, y no la embie. Sino fuere por fornicacion. Porque si la embia, descubre la falta de su muger.* y Aveys sido molestos à &c. * Esai. 7. 13. * Ab. 3, 13. &c. z Que es de la divina justicia, que vemos que los malos son prosperados, y los pios affligidos.

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que será dar el Nuevo Testamento, repurgar el divino culto, y arguir al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo à penitencia, prometiendo mejores tiempos. III. Buelve à redarguir mas en particular à los negadores de la divina Providencia.

HEaqui * q̃ yo embió *a* mi Mensagero, el qual
barrerá el camino delãte de mi: y luego vẽdra
à su Tẽplo el Señor à quiẽ vosotros buscays;
y *b* el Angel del Concierto à quien vosotros desse-
ays: Heaqui q̃ viene, dixo Iehova de los exercitos.
2 Y quien podrá sufrir el tiempo de su venida: o
quien podrá estar quãdo el se mostrará? Porq̃ el *se-
rá* como fuego purgãte, y como xabõ de lavadores.
3 Y assentarsehá para affinar y limpiar la plata:
porque c limpiará los hijos de Levi: affinarloshá co-
mo à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehova
d Presente con justicia.
4 Y será suave á Iehova el Presente de Iuda y
de Ierusalem como en los dias e passados, y como
en los años antiguos.
5 Y llegar me hé à vosotros à juyzio, y f seré
testigo apressurado contra los g hechizeros, y adul-
teros; y contra los que juran mentira, y los que h de-
tienen el salario del jornalero, de la biuda, y del hu-
erfano; y los que hazen tuerto al estrangero no te-
niendo temor de mi, dixo Iehova de los exercitos.
6 Porque yo *soy* Iehova i no me he mudado: y
vosotros hijos de Iacob no aveys sido consumidos.

* Psal. 131, 17 Mat. 11. 10. Mar. 1, 2. Luc 1. 76, y. 7. 27.
a Ot. mi embaxada.
b El Embaxador, o Ministro, del Nuevo Testam. Christo.
c Repurgará el culto divino, reduziendolo à las fuentes de la divina palabra, como à crisol.
d Sacrificio.
e Heb. del siglo.
f Contestaré promptamente contra &c.
g O, encantadores. El culto de demonios siempre está conjunto con estas impiedades.
h O, calunian. ponen à pleyto.
i S. de mi cõcierto cõ vuestros padres; por lo qual vosotros aunque lo aveys bien merecido, no aveys &c.

❡ 7 Desde

II.
7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aveys
apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: [†] Tor-
naos à mi, y *yo* me tornaré à vosotros, dixo Iehova
de los exercitos. Y dixistes, Enque hemos de tor-
nar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros
me aveys robado. Y dixistes, En que te hemos ro-
bado? Los diezmos y las primicias.
9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me
aveys robado; [k] Toda la nacion.
10 Traed todos los diezmos àl alholi, y aya ali-
mento en mi Casa: y provadme aora en esto, dixo
Iehova de los exercitos, *y vereys* si yo no os abriré las
ventanas de los cielos, y vaziaré sobre vosotros
[l] bendicion, [m] hasta que no os quepa.
III.
11 Y amenazaré por vosotros [n] al tragador, y no
os corromperá el fruto de la tierrà: ni la vid en el
campo os [o] abortirá, dixo Iehova de los exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienaventurados:
porque sereys tierra desseable, dixo Iehova de los
exercitos.
13 ¶ * Vuestras palabras han prevalecido con-
tra mi, dixo Iehova. Y dixistes; Que hemos habla-
do contra ti?
14 Aveys dicho, Por demas *es* servir à Dios: y
[p] que aprovecha, que guardemos [q] su Ley, y que
andemos [r] tristes delãte de Iehova de los exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienaventurados los
sobervios, y aun, Que los que hazen impiedad son
los [s] prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios,
escaparon.
16 [t] Entonces los que temen à Iehova hablaron
cada uno à su compañero: Y Iehova escuchó, y oyó
y fue escripto libro de memoria delante del para
los que temen à Iehova, y para los que [v] piensan en
su Nombre.
17 Y serán mios, dixo Iehova de los exercitos,
en el dia que yo tengo [x] de hazer thesoro, y perdo-
narles hé, como el hombre que perdona à su hijo
que le sirve.
18 [y] Convertios pues, y hazed differencia entre
el justo y el malo: entre el que sirve à Dios, y el que
no le sirvió.

[†] Zach. 1, 3.
[k] S. me ha robado, deteniendo los diezmos à los sacerdotes, que era causa que ellos sequexassen Act. 1. 7, 22. 13.
[l] Abundancia de buenos temporales.
[m] Heb. hasta que no abasto.
[n] El gusano que destruya los frutos de la tierra.
[o] Perderá su fruto antes de la sazon.
* Iob. 21, 14.
[p] Heb. que provecho.
[q] Heb. su guarda.
[r] Heb. en escuro, es loque està Mich. 6. 8 andar humillado &c.
[s] Heb. edificados.
[t] Quando los impios hablan ansi, los pios se confortan los unos à los otros con fe. &c.
[v] Estudian en darle gloria.
[x] De juntarlos como el avaro sus riquezas.
[y] Contra la impiedad del vers. 15. Heb. Y convertiros heys, y hareys differencia.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual avia de ser el Messias en el mundo para los malos. II. Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia. III. Remitte los à la observantia de la Ley como dando fin à las prophetias del Messias por estar su venida ya tan cerca. IIII. Buelve à prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias paraque preparasse los animos con paz y concordia à recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deste cap. luego la historia del Evangelio segun S. Lucas.

PORque he aqui que viene el dia ardiente como
un horno, y todos los sobervios, y todos los que
hazen maldad, serán estopa: y aquel dia que ven-
drá, los abrasará, dixo Iehova de los exercitos, el
qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi Nom- II,
bre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerà* [a] sa-
lud: Y saldreys, y cresçereys como bezerros de ce-
vadero.
3 Y hollareys à los malos, los quales seràn ce-
niza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia
[b] que *yo* hago, dixo Iehova de los exercitos.
4 ¶ [‡] Acordaos de la ley de Moysen mi siervo,
àl qual encargué en Horeb ordenanças y derechos
sobre todo Israel. III,
5 ¶ [†] Heaqui que yo os embio à Elias el Pro-
pheta, antes que venga el dia de Iehova grande y IIII
terrible.
6 [c] El convertirà el coraçon de los padres à los
hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque
yo no venga, y hiera la tierra con destruycion.

* Luc. 1. 78.
[a] Sanidad o medicina.
[b] Enque yo obraré vuestra estrañidad.
[‡] Exod. 20, 3
[†] Mat. 17, 14 Mar. 9. 11. Luc. 1. 17.
[c] Obrara verdadera paz en el mundo. Luc. 1. 14

FIN DE LOS LIBROS CANONICOS DEL TES-
TAMENTO VIEjO.

LOS

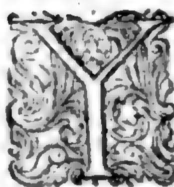
LOS LIBROS APOCRYPHOS

EL que quisiere saber porque se llamen Apocryphos, y que autoridad tengan en la Iglesia de Dios, lea la exhortacion al Christiano Lector, que está al principio desta Biblia.

El Tercero libro de Esdras.

CAPIT. I.

* 2.Reyes. 23. 21. 2.Chro.35.1.



Y * Hizo Iosias Pascua al Señor en Ierusalem, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;

2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.

3 Y dixo à los Levitas Ministros consagrados de Israel, que se sanctificassen al Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de David avia edificado, *diziendo*:

4 No os será necessario llevarla mas sobre ombros. Y aora servid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme al repartimiẽto de vuestras familias y tribus.

5 Conforme à la escriptura de David Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomon su hijo: todos enel Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Levitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed conforme al mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.

7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *alli* ovejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.

8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa al Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ovejas, y cien bezerros.

9 Y Iechonias, y Semejas, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba, *tribunos*, dieron à los Levitas para hazer la Pascua, cinco mil ovejas, y Setecientos bezerros.

10 Hecho esto como convenia, los Sacerdotes y los Levitas teniendo los panes sin levadura se pusieron por sus tribus.

11 Y conforme à las suertes de la primacia de sus padres en la presencia del Pueblo, offrecian al Señor, conforme à loque está escripto enel libro de Moysen.

12 Y assaron la Pascua al fuego como convenia: y cozieron las offendras con buena voluntad, en ollas y en calderas:

13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.

14 Porque los Sacerdotes quemavan los sevos hasta la noche: por tanto los Levitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.

15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estavan por orden conforme al mandamiento de David: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estava de parte del Rey.

16 Y los Porteros estavan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque *los Levitas* sus hermanos aparejavan para ellos.

17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia al sacrificio del Señor.

18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme al mandamiento del Rey Iosias.

19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin levadura, por siete dias.

20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:

21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Levitas, y los Iudios, y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.

22 A los diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.

23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de un coraçon lleno de piedad.

24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, estan escriptas en las historias de los tiẽpos passados: de los que peccaron, y passaron en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrando à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.

25 Despues de todos estos hechos de Iosias aconteció, que subiô Pharaon Rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, que está sobre el Euphrates: y Iosias le salió al encuentro.

26 Mas el Rey de Egypto embió à dezir à Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es conmigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate de my, y no resistas al Señor.

28 Mas Iosias no bolvio su carro: antes se apercibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:

29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel campo de Mageddo; y los principes decendieron con el Rey Iosias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla: porque gravemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segundo carro, y en llegãdo à Ierusalem murió: y fue enterrado enel sepulchro de sus padres.

32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y el Propheta Ieremias le hizo endechas: y los governadores y las mugeres lo lloraron hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo ansi en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de las historias de los Reyes de Iuda, con todos los hechos y obras de Iosias en particular: y toda su gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor: y las cosas que el avia hecho antes: y las que aqui aora avemos contado están escriptas en los registros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iosias, y levantaronlo por rey en lugar de Iosias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse

 en Ieru-

en Ierusalem:
36 Y al Pueblo condennó en cien talentos de
plata, y un talento de oro.
37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusale-
m à Ioacim hermano de Ioachas.
38 Y echó presos à los magistrados de Ioacim,
y tomando à su hermano Zaracel lo llevó à E-
gypto.
39 Ioacim era de veynte y cinco años quando
començó à reynar en Iuda y en Ierusalē: y hizo lo
malo en la presencia del Señor.
40 Por lo qual Nabuchodonosor Rey de Ba-
bylonia vino contra el, y ligado con una cadena de
metal lo llevó en Babylonia.
41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consa-
grados del Señor, y llevólos, y puso los en su tem-
plo en Babylonia.
42 Mas todos sus hechos, y su immundicia, y
verguença, están escriptos enel libro de las histo-
rias de los reyes.
43 Y Ioachin su hijo succedio enel reyno en su
lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando
fue puesto por rey.
44 Y reynó tres meses y diez dias en Ierusa-
lem: y hizo lo malo en la presencia del Señor.
45 Y passado un año Nabuchodonosor em-
bió, y hizolo llevar en Babilonia juntamente con
los vasos sagrados del Señor.
46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à
Sedechias, siendo de edad de veynte y un años: el
qual reynó onze años:
47 Y hizo lo malo en la presencia del Señor,
no aviendo temor de las palabras, que avian sido
dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ie-
remias. * Iere.38,21.
48 Y aviendo jurado al rey Nabuchodonosor
quebrantó la fe perjurandose: y endureciendo su
cerviz, y su coraçon, traspassó las ordenanças del
Señor Dios de Israel.
49 Ansimismo los principales del Pueblo, y de
los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamen-
te: y sobrepujaron en immundicia à todas las na-
ciones, profanando el Templo del Señor consa-
grado en Ierusalem.
50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar
por su mensagero, porque queria perdonar à ellos,
y à su Tabernaculo.
51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y
quando el Señor hablava, ellos se burlavan de sus
prophetas;
52 Hastatanto que movido à yra contra su
Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los
Chaldeos, que viniessen contra ellos:
53 Los quales mataron su juventud à cuchillo
enderredor de su sancto Templo, no perdonando
à viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de
entre ellos.
54 Y ansi los entregó à todos en sus manos,
con todos los vasos sagrados del Señor, grandes y
chicos: y los vasos del arca del Señor: y se cargarō
de los thesoros reales, y los llevaron en Babylo-
nia.
55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y der-
ribaron los muros de Ierusalem, y sus torres que
maron à fuego.
56 Y todas las cosas excellentes consumieron,
y las tornaron en nada: llevando en Babylonia to-
dos los que quedavan del cuchillo,
57 Los quales fueron siervos del Rey, y de sus
hijos, hastaque los Persas reynaron: paraq̄ se cum-
pliesse la palabra del Señor dicha * por la boca de
Ieremias. * Ierem.25.11 y 29.10.
58 Y la tierra toda reposó à su plazer: y hizo,
sabbado todo el tiempo de su desolacion, hastaque
se llegaron los setenta años.

Capit. II.

ENel primer año de Cyro rey de los Persas
* paraque se cumpliesse la palabra del Señor * 2.Chro.36.22. Esd.1,1.
dicha por la boca de Ieremias,
2 El Señor despertó el espiritu de Cyro rey
de los Persas, el qual hizo pregonar en todo su
Reyno, y aun lo notificó por letras.
3 Diziendo, Esto dize Cyro rey de los Persas:
El Señor de Israel, Señor supremo me há cōstituy-
do por rey sobre todo el mundo:
4 Y me ha mandado, que le edifique una Ca-
sa en Ierusalem, que es en Iudea.
5 Si ay alguno entre vosotros, que sea de su
nacion, el Señor su Señor sea conel, buelvase à Ie-
rusalem, y edifique la Casa al Señor de Israel, el
qual Señor habita en Ierusalem.
6 Y todos los que habitan en los lugares de
alderredor, en qualquier lugar que estén,
7 Les ayuden con oro, y plata, y otros dones:
con cavallos, y bestias, y otras cosas, que pudieren
ser offrecidas por votos enel Templo del Señor, el
qual está en Ierusalem.
8 Entonces los principes de los tribus confor-
me à las familias de Iuda se apercibieron: y del tri-
bu de Ben-jamin, los Sacerdotes, y los Levitas,
con todos los demas cuyos espiritus el Señor to-
có, paraque fuessen à edificar la Casa del Señor,
que está en Ierusalem.
9 Y los q̄ estavan alderredor deellos, les ayu-
daron con todas las cosas: con oro, y plata, y caval-
los, y bestias: y con muchas offrendas de muchos,
cuyos sentidos fueron despertados.
10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados del
Señor, que Nabuchodonosor avia traspassado de
Ierusalē, y consagrado enel Templo de sus idolos.
11 Sacando Cyro rey de los Persas aquestos
vasos, los dió à Mithridates su thesorero.
12 Por el qual fueron entregados à Sasabasar
Governador de Iudea.
13 El numero de los quales es el que se sigue.
Mil taçones de oro, y otros mil de plata. Bacines
de plata para los sacrificios, veynte y nueve. Taças
de oro, treynta: y de plata, dos mil y quatrocientas
y diez, con otros mil vasos.
14 De manera que todos los vasos de oro y de
plata, que fueron traydos, fueron cinco mil y qua-
trocientos, y sesenta y nueve:
15 Los quales fueron dados por cuenta à Sa-
sabasar, y à los demas que bolvieron de la captivi-
dad de Babylonia à Ierusalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los * Esd.4.6.
Persas, Bislemo, y Mithridates, y Tabel, y Rahum,
y Beeltheemo, y Semesio Secretario, y todos los o-
tros sus compañeros que habitavan en Samaria, y
en los otros lugares, le embiaron la carta que aqui
abaxo se sigue, contra losque moravan en Iudea, y
en Ierusalem.
17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor, sus sier-
vos Rahum Choronista, y Semesio Secretario,
con todos los demas del Consejo, y gouernadores
de Celesyria, y Phenicia.
18 Y aora sea notorio al Rey nuestro Señor,
q̄ los Iudios, q̄ vinieron de allá à nosotros à Ieru-
salem ciudad rebelde, y mala, edifican sus portales,
y restauran los muros, y tornan à alçar el Templo.
19 Y si esta ciudad se torna á edificar, y se aca-
ban los muros, no solamente no suffrirán q̄ les ha-
gā pagar los tributos, mas aun resistirán à los reyes.
20 Y

20 Y porq̃ la obra crece acerca del Templo, à
nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en
poco:
21 Mas que lo hiziessemos saber àl Rey nues-
tro Señor, paraque si le pareciere, haga buscar en
los libros de sus padres:
22 Y hallara en los registros, en que se escriven
estas cosas, y conocera, q̃ esta ciudad há sido rebel-
de, turbadora de los reynos, y de las ciudades.
23 Y que los Iudios hã sido rebelles, y levanta-
dóres de guerras en ella de tiempo antiguo: por lo-
qual esta ciudad ha sido destruyda.
24 Portanto aora Señor nosotros os damos a-
viso, que si esta ciudad se buelve à edificar, y sus
muros se restauran, no podreys tener passo para la
Celesyria, y Phenicia.
25 Entonces el Rey escrivió à Rahum Choro-
nista, y à Beelthe-emo, y à Semesio Secretario, y à
los otros sus compañeros, que moravan en Syria,
y en Phenicia, en la forma que se sigue:
26 Yo ley las letras, que me embiastes, siguien-
do las quales, mandé buscar, y fue hallado, que esta
ciudad há resistido siempre à los reyes,
27 Y que sus moradores hã sido rebelles, y au-
thores de guerras: y que han reynado en Ierusalem
reyes poderosos y fuertes, los quales recebian tri-
butos de la Celesyria, y de Phenicia:
28 Portanto aora mando, que essas gentes sean
impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que
no passen adelante:
29 Porque esta maldad no se augmente, para
molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario,
y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxer-
xes les avia escripto, se pusieron en camino para
Ierusalem, con gran priessa con gente de cavallo, y
con buen esquadron.
31 Y començaron à impedir à los que edifica-
van: de manera que cessó el edificio del Templo de
Ierusalem, hasta el segundo año del reyno de Da-
rio Rey de los Persas.

CAPIT. III.

SIendo Dario rey, hizo una gran cena à todas
sus gentes, y criados.
2 Y à todos los grandes de Media, y de Per-
sia: à todos sus governadores, capitanes, y consu-
les, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia,
que eran ciento y veynte y siete provincias.
3 Y desque ovieron bien comido y bevido, y
se bolvieron hartos, el rey Dario se subió à su ca-
mara: y durmió, hastaque se despertó.
4 Entretanto tres mancebos de la guarda, que
guardavan el cuerpo del Rey, dixeron el uno àl o-
tro:
5 Digamos cada uno nuestro dicho excelen-
te, paraque el que pareciere aver hablado mas sabi-
amente que los otros, el Rey Dario le dé grandes
dones en señal de victoria.
6 Que se vista de purpura, que beva en oro,
que duerma sobre oro, que ande en carro con fre-
nos de oro, que trayga diadema de fino lino, y col-
lar de oro à su cuello,
7 Y que se assiente en el segundo lugar des-
pues de Dario por su sabiduria, y que sea llamado
pariente de Dario.
8 Entonces cada uno escrivió su dicho, y lo
firmó: y pusieron lo debaxo del almohada del rey
Dario, diziendo,
9 Quando el Rey se levantáre, darselcha aque-
ste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por
el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Per-
sia, serleha dado el premio de la victoria, como lo
avemos escripto.
10 El uno escrivió, Poderosissima cosa es el vi-
no.
11 El otro escrivio, Poderosissima cosa es el rey.
12 El otro escrivió, Poderosissimas son las mu-
geres: mas à todas las cosas sobrepuja la Verdad.
13 Y como el rey se levantó, ellos tomando sus
escriptos, selos dieron, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Principes de
Persia, y de Media y à los Governadores, Capita-
nes, y Prepositos, y Consules:
15 Y sentandose à Consejo, fueron leydos los
escriptos delante de ellos:
16 Entonces *el Rey* dixo, Llamad à essos man
cebos, paraque cada uno declàre su dicho. Y como
fueron llamados entraron dentro.
17 Y el Rey les dixo, Declaradnos vuestra e-
scriptura. Entonces el primero, el qual avia dicho
de la potencia del vino, començó, y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El
engaña el entendimiento de todos losque lo bevé:
19 Haze que al animo del rey, y el del desam-
parado, el del siervo y el del libre, el del pobre, y el
del rico, sea de una manera.
20 Las voluntades de todos buelve alegres y
contentas: y haze olvidar toda tristeza, y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y que ni
aya memoria de rey, ni de governador. Haze que
no se hable sino por talentos:
22 Y que despues que han bevido, no se acuer-
den ni de amistad, ni de hermandad: y desde à po-
co desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino, nadie tie-
ne memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura, ò varones, no es potentissima
cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y des-
que este uvo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

ENtonces el segundo, que avia dicho de la po-
tencia del rey, començó à hablar.
2 O varones, por ventura los hombres
no son los mas poderosos, pues que se enseñorean
de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay
en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso, puesque se
enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y
ellos hazen todo loque el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el uno al o-
tro, ellos la hazen: Si el los embia contra los enemi-
gos, ellos van, y derriban los montes, y los muros, y
las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la pala-
bra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los
despojos como lo demas.
6 Lo mismo hazen los que no guerrean, ni ba-
tallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues
de aver sembrado, àl rey lo traen, y los unos à los
otros se compelen à pagar los tributos àl rey, aun-
que el no sea mas de un hombre solo.
7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que
suelten, sueltan:
8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize que
derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifi-
can.
9 Si el dize que corten, cortan: Si dize que
planten, plantan.
10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen
à uno: y el entretanto está assentado, come, y beve,
y duerme,
11 Y ellos le guardan puestos arredor del: y

ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.
12 O varones, como no será el rey el mas poderoso, pues es ansi obedecido? Y callo.
13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual avia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunque es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.
15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendraron al rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados: y los hombres no pueden bivir sin las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo una muger hermosa, y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la están mirando la boca abierta, desseando la mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?
20 El hombre dexa à su padre, que loha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.
21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.
22 De aqui pues podreys conocer, que las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?
23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltear y robar: o à navegar sobre la mar, ò los rios:
24 Vee el leon, camina de noche, y quando avra hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:
25 Porque mas ama el hombre à su muger que à su padre, ni madre.
26 Y muchos se tornaron locos por la vista de las mugeres: y otros por causa dellas fueron bueltos siervos.
27 Muchos se perdieron, y cayeron, y peccaron, por causa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora? Por ventura el rey no es grande en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?
29 Contodo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, la qual estava assentada à su mano derecha,
30 Y le quitava la diadema de su cabeça, y la ponia sobre la suya: y heria al Rey con su mano yzquierda:
31 Y el Rey à todo esto la estava mirando la boca abierta. Si ella sele reya, el se reya tambien: Si ella se enojava con el, el la lisongeava para hazer la paz.
32 Como pues, ò varones, no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?
33 A esto el Rey, y los Principes se mirávan el uno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.
34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porque en un dia dá una buelta al cielo, y se torna à su lugar.
35 Pues el que há hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.
36 A la Verdad invoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reverencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella está.
37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternalmente: y bive, y domina por siglos de siglos.
39 En ella no ay accepcion ni differencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos aprueven sus obras.
40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bendito sea el Dios de Verdad.
41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.
42 Entonces el Rey le dixo, Demanda loque quisieres, aliende de loque está escripto, que nos te lo concederemos: porquanto eres hallado el mas sabio, tu te assentaras despues de mi, y serás llamado mi pariente.
43 Y el respondió al Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la possession de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, que fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro avia apartado, quando prometio de assolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Templo, elqual quemaron los Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia que yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca al Rey del cielo.
47 Entonces el rey Dario se levantó, y lo besó, y le escrivió cartas para todos los Cōtadores. Prepositos, Capitanes, y Governadores, paraque lo aconpañassen à el y à todos los que fuessen con el, à reedificar à Ierusalem.
48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalem, y que le ayudassen à reedificar la Ciudad.
49 Demas deesto dió letras de immunidad para todos los Iudios, que partian de su reyno, para venirse en Iudea: que ningun Señor, ni Preposito, ni Governador, ni Contador llegasse à sus puertas.
50 Masque toda la region, que occupassen, fuesse franca: y que los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.
51 Item, q̃ para el edificio del Templo se les diessen cada un año veynte talentos, hasta que fuesse edificado.
52 Y para los holocaustos que se avian de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mandamiento de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.
53 Demas deesto, que todos los que partiessen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, que yvan, fuessen francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, deque se avia de usar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Levitas les diessen su sustento, hastaque el Templo, fuesse acabado, y Ierusalem edificada.

56 Demas

56 Demas desto ordenó pensiones y salarios,que fuessen dados à los que guardassen la Ciudad.

57 Y embió todos los vasos,que Cyro avia sacado de Babylonia, y finalmente mandò que todo loque Cyro avia mandado,se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.

58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo azia Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo,y dixo:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria,y la gloria es tuya:que yo tu siervo soy.

60 Alabado seas tu,que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.

61 Y desque uvo tomado las letras, vinose à Babylonia, y dixo las nuevas à todos sus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias al Dios de sus padres,porquanto les avia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Templo, en el qual su nombre era invocado:y hizieron alegrias con instrumentos de musica, con grande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

Esd.2.2. PAssado esto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos,y hijas, y sus siervos,y siervas,y sus bestias.

2 Y Dario embió con ellos mil cavallos, à los quales mandó que los acompañassen, hastaque los pusiessen en Ierusalem en seguro con canciones, y tamborinos,y flautas.

3 Porque todos los hermanos yvan holgandose,porque los hizo yr todos juntos.

4 Estos son los nombres de los varones que vinieron, conforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aaron: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel,hijo de Salathiel, de la casa de David, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 Elqual *Zorobabel* tuvo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segundo de su reyno, en el mes de Nisan: que es el Primero mes.

7 Estos son los de Iudea, que tornaron de la captividad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.

8 Los quales bolvieron à Ierusalem,y à Iudea, cada uno à su ciudad, y vinieron con Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo,Beelsano,Mispharaso,Reelias,Rehum Baana, los quales los truxeron.

9 Este es el numero ansi de los de la nacion, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setẽta y dos: Los hijos de Sephatias, quatrocientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Areh, sietecientos y cincuenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab,dos mil y ochocientos,y doze.

12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui,nnevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, sietecientos y cinco. Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y ocho.

13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.

14 Los hijos de Adonicam,seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.

15 Los hijos de Aterihezecias, noventa y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.

16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom,uno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.

17 Los hijos de Methero,tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem,ciento y veynte y tres.

18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth,ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos,quarenta y dos.

19 Los hijos de Cariath-jarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, sietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah,sietecientos.

20 Los hijos de Chadias,y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach y de Gabaa,seyscientos y veynte y uno.

21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus,ciento y cincuenta y seys.

22 Los hijos de Calamolao,y de Ono, sietecientos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.

23 Los hijos de Sanaah, tres mil y trezientos y treynta.

24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedajas hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.

25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Chari,mil y diez y siete.

26 Los Levitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suja, setenta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.

27 Los Porteros. Los hijos de Salom,de Ater, de Talmon,de Acub,de Hateta, de Schobi, ciento y treynta y nueve en todos.

28 Los Servidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Hascupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suja,de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub,de Vta,de Cetab, de Hagab,de Sibe, de Anan, de Cathua,de Cedur,

29 De Raja,de Daisan, de Neroda, de Caseba, de Gazema,de Azia,de Phineos,de Asara,de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphison, de Bacubub,de Hacupha,de Asshur,de Pharacim,de Baraloth.

30 De Mehida, de Cutha, de Carescha,de Barchus,de Aserar,de Thomoth,de Nasib, de Atipha.

31 Los hijos de los Siervos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Loson,de Iddael,de Staphelia,

32 De Agia,de Phachareth, de Zabin,de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra,de Barodis,de Sabath,de Allom.

33 Todos los Servidores del Templo, y los hijos de los Siervos de Salomon,trezientos y setenta y dos.

34 Estos son los que partieron de Thelmelah: y Thelharscha,cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.

35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias,de como eran de los hijos de Israel.

36 Los hijos de Dalajas hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitavan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de
* Esd. 2. 6. Hacoz, de Addo, * el qual avia casado con Augia hija de Berzellai.
37 Y se llamava de su nombre: Estos como se buscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuesse hallada, fueron privados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiessen enel Sanctuario, hasta que viniesse Pontifice sabio en doctrina y en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta, sin los siervos y siervas.
40 Sus siervos y siervas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cavallos, setecientos y treynta y seys. Mulos, dozientos y quarenta y cinco. Asnos, cinco mil y quinientos y veynte y cinco.
42 Y uvo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron al Templo de Dios, que está en Ierusalem, hizieron voto de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,
43 Y de dar para el thesoro del Sanctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil minas de plata, y cien vestiduras sacerdotales.
44 Y los Sacerdotes, y Levitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la region: y los Cantores sagrados, y los Porteros, con todos los demas de Israel, en sus villas.
45 Y llegandose ya el mes septimo, y biviendo ya cada uno de los hijos de Israel en su possession, juntàronse todos de un acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de azia el Oriente.
46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se levantàron, y adornàron el altar àl Dios de Israel.
47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun loque está escripto en el libro de Moysen varon de Dios.
48 Y aunque se juntàron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gentes de la tierra les querian hazer violencia, toda via levantaron el altar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.
* Lev. 23. 34. 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Cabañas, como está mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como convenia.
50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.
* Esd. 3. 7. 51 * Y todos losque avian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estava aun edificado.
52 Y davan dineros à los canteros, y à los albañies, y comida, y bevida en abundancia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, al puerto de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas, conforme al mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les avia mandado.
III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Levitas, y todos los otros que avian venido de la captividad à Ierusalem, vinieron al Templo de Dios à Ierusalem * enel mes Segundo: * Eccl. 49. 13
55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueva Luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.
56 Y pusieron sobre las obras del Señor Levitas de veynte años arriba.
57 Y davan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, con los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.
58 Todos los Levitas appressuravan la obra de un mismo animo llevando adelante la obra de la Casa de Dios. Y quando los maestros edificavan la obra,
59 Los Sacerdotes estavan presentes vestidos de sus ropas con instrumentos de musica, y trompetas: con los Levitas hijos de Asaph con cimbalos.
60 Y alabando al Señor, y magnificandolo, conforme à las ordenanças de David rey de Israel:
61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suavidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.
62 Y todo el Pueblo tocava trompetas, y gritava à alta boz alabando al Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Levitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que avian visto el Templo primero,
64 Venian al edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria.
65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocavan trompetas, tanto que se oyan de lexos.
66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-jamin oyendolos, vinieron por saber, que sonido de trompetas era aquel. IIII. * Esd. 4. 1
67 Y entendieron, como los que avian venido de la captividad, edificavan el Templo al Señor Dios de Israel,
68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tambien con vosotros:
69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y avemos sacrificado à el desde el tiempo de Asbasareth rey delos Assyrios, el qual nos passó aqui.
70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conviene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor nuestro Dios:
71 Por tanto nosotros solos la edificaremos al Señor Dios de Israel, como conviene, * como Cyro rey de los Persas nos há mandado. * Esd. 4. 4
72 Mas los moradores de la tierra molestavan à los Iudios, y acometiendolos les estorvavan el edificio:
73 Y con trayciones, y sediciones, y conspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro: de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

MAs * en el Segundo año del Reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo pro- * Esd. 5. 1.

Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisennes governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quien son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ovieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captividad estava ya hecha:

6 Y ansi no fueron impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y que se oviesse su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, al Rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniendo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captividad.

9 Los quales edificavan una Casa àl Señor, grande y nueva, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estavan ya assentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yva prosperando entre sus manos acabãdose con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos de ellos diziendo: Quien os mandó edificar esta Casa, y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escrevirte, quien eran los autores deesto: y demandamos les por escripto los nombres de los que los governavan:

13 A loqual ellos nos respondieron, diziendo, Nosotros somos siervos del Señor que hizo el cielo y la tierra.

* 1.Rey. 6.2. 14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años há por un Rey de Israel grande y poderoso.

15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaron, * el los entegró en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos, * 2.Re. 24.1

16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y llevaron al Pueblo captivo en Babylonia.

* Esd. 5. 13. 17 * Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió privilegio, paraque esta Casa se edificasse,

18 Y quitó del templo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor avia quitado de la Casa, que estava en Ierusalem, y los avia dedicado à su Templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Governador,

19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Templo, que estava en Ierusalem: y que reedificasse este Templo de Dios en su lugar.

20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Ansi que aora, si al Rey le parece bien, busquese en los archivos reales de Cyro, que están en Babylonia.

22 Para ver si se halláre, q̃ el edificio de la Casa del Señor que está en Ierusalem, fue començado por mandamiento del Rey Cyro: y, si pareciere bien al Rey nuestro Señor, nos hará dar aviso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archivos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (una fuerte Ciudad en la provincia de Media,) un libro, en el qual estava tomado por memoria loque se sigue.

24 * En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mandó, que se edificasse la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: * Esd. 6. 3.

25 La altura de la qual sea de sesenta cobdos; y la anchura de otros sesenta, con tres renles de piedra labrada; y uno de madera estraña y nueva, y que los gastos se hagan de la casa del Rey Cyro.

26 Y que los sacros vasos de la Casa del Señor ansi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor avia quitado de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y los avia traydo en Babylonia, sean restituydos en la Casa que está en Ierusalem, y assentados en el lugar donde solian estar.

27 Ansimismo mandó, que Sisennes Governador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuviessen que ver con aquel lugar: mas que dexassen edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel siervo del Señor, y Governador de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado que se reedifique del todo; y que se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captividad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celesyria, y de Phenicia, sea dada con diligencia una cierta parte à estos varones, y al Governador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y ansimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les de* luego, sin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que están en Ierusalem, dixeren que se gasta cada dia:

31 Paraque se offrezcan sacrificios al Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y que rueguen por la vida deellos.

32 Demas deesto, está establecido, que el que contradixere, o derogáre à alguna deestas cosas arriba dichas y escriptas, que seto me un madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli invocado, destruya todo rey, o pueblo, que estendiere su mano para estorvar, ò hazer daño à aquallá Casa del Señor, que está en Ierusalem.

34 Yo el Rey Dario he determinado, que se haga con mucha diligencia como está dicho.

CAPIT. VII.

ENtonces * Sisennes Governador de la Celesyria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario, * 2. Esd. 6. 13

2 Davan priessa à la sacra obra, ayudando à los ancianos y à los fieles del Templo.

3 Y la sacra obra prosperava, prophetizando

 Aggeo

Aggeo, y Zacharias prophetas.
4 Y todo lo acabaron segun el mandamiento
del Señor Dios de Israel, y la voluntad de Cyro,y
Dario,y de Arthaxerxes reyes de los Persas.
5 Y fué acabada la sancta Casa à los veynte y
tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del rey-
no del rey Dario.
6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los
Levitas,y todos los demas que eran de la captivi-
dad que tenian cargo, lo hizieron todo como está
escripto en el libro de Moysen:
7 Y offrecieron en la dedicacion del Templo
del Señor cien toros, y dozientos carneros,y qua-
trocientos corderos,
8 Y cabrones por los peccados de todo Israel,
doze,segun el numero de las cabeças de los doze
tribus de Israel.
9 Y los Sacerdotes, y los Levitas assistieron
vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas
las obras del Señor Dios de Israel, conforme àl li-
bro de Moysen: y ansimismo los porteros en cada
puerta.
10 Y los hijos de Israel hizieron la Pascua con
los que eran de la captividad à los catorze dias del
mes Primero, despues que los Sacerdotes,y los Le-
vitas fueron sanctificados.
11 Todos los de la captividad fueron sanctifi-
cados juntos: y todos los Levitas tambien fueron
sanctificados juntos.
12 Y sacrificaron la Pascua todos los la cap-
tividad por sus hermanos los Sacerdotes, y por si
mismos.
13 Los hijos de Israel, que eran de la capti-
vidad,* que avian quedado de todas las abomina-
ciones de las gentes de la tierra, y que buscavan al
Señor.
14 Comieron y celebraron la fiesta de los pa-
nes sin levadura,haziendo fiesta por siete dias en la
presencia del Señor;
15 Porquanto el avia tornado el consejo del
Rey de los Assyrios en favor dellos, para confor-
tár las manos dellos en las obras del Señor Dios
de Israel.

Ot. que no avian communicando à todas las &c.

CAPIT. VIII.

PAssadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey
de los Persas,vino Esdras hijo de Azarias, hijo
de Helcias,Hijo de Salum.
2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de A-
marias,hijo de Asarias, hijo de Merajoth, hijo de
Sama,hijo de Bocci,hijo de Abisua, hijo de Phine-
es,hijo de Eleazar,hijo de Aaron, el primero Sa-
cerdote.
3 Este Esdras vino de Babylonia,siendo Escri-
ba entendido en la Ley de Moysen, que fué dada
del Señor Dios de Israel:
4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcançó
gracia con el en todas sus peticiones
5 Y con el partieron algunos de los hijos de
Israel,y de los Sacerdotes, y de los Levitas: de los
Cantores del Templo,de los Porteros,y de los sier-
vos del Templo,
6 En el septimo año del reyno de Arthaxer-
xes:y llegaron à Ierusalem en el mes Quinto en el
mismo año. porque aviendo partido de Babylonia
à la nueva Luna del mes Primero,
7 Vinieron à Ierusalem à la nueva Luna del
Quinto,dando les el Señor prospero viaje.
8 Porque Esdras tenia grande enseñamiento,
para no dexar nada de loque estuviesse en la Ley,
y mandamientos del Señor, y enseñar à todos los
hijos de Israel todas las Leyes y derechos.
9 A este Esdras Sacerdote y Professor de la
Ley del Señor fué dado un privilegio por el Rey
Arthaxerxes,la copia del qual es esta.
10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote, y
Professor de la Ley del Señor,salud.
11 Siendo movido à clemencia,como mis pre-
decessores,yo he establecido; que los de la nacion
de los Iudios,y de los Sacerdotes, y de los Levitas,
que están en mi reyno, que quisieren, vayan con-
tigo à Ierusalem.
12 Portanto los que dessean yr contigo, vayan:
porque ansi me ha plazido à mi, y à mis siete ami-
gos,y consejeros.
13 Paraque visiten las cosas que se hazen en
Iudea,y en Ierusalem.
14 Y que guarden todas las cosas, como están
escriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleven à Ierusalem àl Señor Dios de Is-
rael,los dones que yo he prometido, y mis amigos:
y todo el oro y plata, que se halláre *ser* para el Se-
ñor,que está en Ierusalem, en toda la provincia de
Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Templo
de su Señor,que está en Ierusalem: el qual sea co-
gido,ansi oro,como plata,para comprar toros, car-
neros y corderos,y otras cosas semejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor sobre
el altar del mismo Señor su Dios, que está en Ie-
rusalem.
18 Y todo loque tu con tus hermanos, quisie-
res hazer del oro,y plata, hazerlohas, conforme à
la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vasos sagrados del Señor, que te son
dados para el servicio del Templo de tu Dios, que
está en Ierusalem,tu los pondrás delante de tu Di-
os,que está en Ierusalem.
20 Y todo lo demas de que te acordares para
el servicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del
thesoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quisierdes ha-
zér alguna cosa de oro,o de plata, hazerlahas con-
forme à la voluntad de tu Señor.
22 Demas desto yo el Rey Arthaxerxes he
mandado à los thesoreros de Syria, y de Phenicia,
que todo loque Esdras Sacerdote y Lector de la
Ley de Dios Soberano embiare à pedir, le sea da-
do luego.
23 Hasta cien talentos de plata,y cien coros de
trigo,y cien cantaros de vino: y todas las otras co-
sas en abundancia.
24 Paraque todas las cosas sean hechas àl Dios
Soberano conforme à la Ley de Dios con gran di-
ligencia;porque no se levante su yra contra el rey-
no del Rey, y de sus hijos, y de los hijos de sus
hijos.
25 Ansimismo,os denunciamos, que à ningun
Sacerdote ni Levita, ni Cantor del Templo, ni
Portero,ni a ningun siervo deste Templo,
26 No sea demandado tributo ni imposicion
alguna:ni alguno tenga potestad de les imponer
alguna cosa.
27 Y tu Esdras,pondrás juezes, y Governado-
res,conforme à la sabiduria de Dios, que tengan
cargo de la justicia en toda Syria y Phenicia: to-
dos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no
fueren entendidos,enseñarloshas:
28 Paraque todos los que traspassaren la Ley
de Dios y del Rey, sean castigados con diligencia,
ó con muerte, o con tormento, o con pena pecu-
naria,o con destierro.
29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el Solo
Señor Dios de mis padres,que ha puesto esto en el

coraçon del Rey, para honrar la Casa, que está en
Ierusalem.
50 Y que me ha dado honrra en la presencia
del Rey, y de los del consejo, y de sus amigos, y de
todos sus grandes.
51 Y esforçandome en el favor del Señor mi
Dios, junté las personas de Israel, que avian de ve-
nir commigo.
II. 52 ¶ Estos son los Principes de las familias,
cada uno segun su suerte de primacia, que vinie-
ron commigo de Babylonia en el tiempo del rey-
no de Arthaxerxes,
53 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hi-
jos de Hithamar, Gamael. De los hijos de David,
Hattus.
54 De los hijos de Secheniach, que era de los
hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron regi-
strados, ciento y cincuenta hombres.
55 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo
de Zacharias, y con el dozientos hombres.
56 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de
Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos
de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozien-
tos y cincuenta hombres.
57 De los hijos de Elam, Iesejas hijo de Gotho-
lias, y setenta hombres con el.
58 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de
Michael, y ochenta hombres conel.
59 Delos hijos de Ioab, Obadia, hijo de Iechiel,
y dozientos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de
Iosaphia, y ciento y sesenta hombres conel.
41 De los hios de Babi, Zacharias hijo de Bé-
bai, y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad, Iohanan hijo de Hic-
cithan, y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicam, *que fueron* los
postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Sa-
majas, y setenta hombres con ellos. De los hijos de
Bagoi, Vri hijo de Istacuri, y setẽta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio que llaman Thera, y repo-
samos alli tres dias, y hezimos alli la resseña.
* Esd. 8. 15. 45 * Y no hallando alli alguno de los hijos de
los Sacerdotes ni de los Levitas,
46 Embie à Eleazar, y à Masman, Alvathan, Sa-
miam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Moso-
llam, que eran los mas principales, y doctos,
47 A los quales dixe, que fuessen à Loddeo el
Capitan que estava en el lugar de la thesoreria.
48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo, y à sus
hermanos y à los que estavan en aquel lugar dela
thesoreria, paraque nos embiassen, quien hiziesse el
officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de
la mano de nuestro Señor, hombres sabios, Delos
hijos de Moholi hijo de Levi hijo de Israel, à Sere-
dias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y
ocho.
50 Y à Hasabias, y à Annon, y Iesaias su her-
mano de los hijos del Chananeo, con sus hijos, que
eran veynte hombres.
51 Y de los Siervos del Templo, que David a-
via constituydo, y los siervos del Templo que pre-
sidian por los Levitas, dozientos y veynte, los nõ-
bres de los quales fueron registrados.
* Esd. 8. 21. 52 * Y ordenéalli ayuno à los mancebos en la
presencia del Señor, para demandarle buen viaje,
ansi para nosotros, como para loque yva con nos-
otros, para nuestros hijos y nuestras bestias:
53 Porque yo tuve verguença de pedir àl Rey
gente de guarda de pie ô de cavallo, para yr segu-
ros de quien nos quisiesse molestar:
54 Porque aviamos dicho àl Rey, que la poten-
cia de nuestro Señor seria con los que le buscassen
paraque todo fuesse bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Se-
ñor nuestro Dios sobre esto, el qual nos fue favo-
rable, y alcançamos del, lo que le pedimos.
56 Y yo elegi de entre los Governadores del
Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones
que fueron Serebias, y Hazabias con otros diez de
sus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la plata, y
vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que a-
via dado el Rey, y los de su Consejo, y sus princi-
pes, y todo Israel.
58 Y entregueselo todo por peso, sey scientos y
cincuenta talentos de plata, y cien talentos de va-
sos de plata, y cien talentos de oro.
59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de me-
tal muy bueno, resplandeciente como oro.
60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl
Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata
son cosas votadas àl Señor, Dios de nuestros pa-
dres.
61 Velad, y guardad, hasta que lo entreguevs à
los principes del pueblo, y à los Sacerdotes, y Levi-
tas, y à los principes de las familias de Israel en Ie-
rusalem, en las guardaropas dela Casa de nuestro
Dios.
62 Y los Sacerdotes, y Levitas, que recibieron
el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusa-
lem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los doze * Esd. 8. 31.
dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem,
segun la mano fuerte del Señor, que fue con noso-
tros: y el Señor nos libró desde el principio de nu-
estro viaje de todo enemigo: y ansi venimos en Ie-
rusalem.
64 Y passados tres dias, àl quarto fue pesado el
oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro
Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, con los
quales estavan Iosabad hijo de Iesus, y Noedias
hijo de Bannus Levitas: todo por cuenta, y peso.
66 Y en la misma hora fue escripto lo q̃ pesarõ.
67 Y los que eran venidos dela captividad,
offrecieron sacrificio àl Señor Dios de Israel, do-
ze toros por todo Israel, y noventa y seys carne-
ros,
68 Setenta y dos corderos, doze cabrones por
el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sa-
crificio àl Señor.
69 Y fueron presentados los mandamientos
del Rey à los Contadores del Rey, y à los Gover-
nadores de la Celesyria, y de Phenicia, los quales
honrraron àl Pueblo, y àl Templo de Dios.
70 Esto hecho * los Principes se llegaron à mi * Esd. 9. 1.
diziendo.
71 La Gẽte de Israel, ni los Principes ni los Sa-
cerdotes ni Levitas no han aun apartado de entresi à
las gentes estrangeras de la tierra, ni las abomi-
naciones delas gentes de los Chananeos, Hetheos,
Pherezeos, Iebuseos, Moabitas, Egypcios, y Idu-
meos.
72 Porque se han juntado consus hijas ellos y
sus hijos: y la sancta generacion está mezclada con
las naciones estrañas de la tierra: y aun los princi-
pes, y los grandes, son participes en esta maldad
desde el principio del negocio.
73 Ansi como yo oy tales cosas, rompi mis ve-
stiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabe-
llos de la cabeça, y de la barva, sentéme pensativo,
y triste.

74 Entonces vinieron juntos à mi los que fueron movidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entretanto que yo llorava este peccado: mas yo me estuve sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.

75 Y levantandome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:

76 Señor, avergonçado estoy, * y confuso delante de vuestra presencia.

* Esd. 8. 9.

77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy, estamos en gran peccado:

* Deu. 28. 13

79 * Y por nuestros peccados, y los de nuestros padres, avemos sido entregados con nuestros hermanos. con nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes de la tierra, à cuchillo, à captividad, á sacco, y à confusion hasta oy.

80 Y aora quanto es esto de avernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de avernos dexado rayz, y nombre en el lugar de tu Sanctuario.

81 Y de avernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de avernos dado de comer, en el tiempo de nuestra servidumbre.

82 Porque quando serviamos, nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro: antes nos pusiste en gracia con los reyes de los Persas, paraque nos diessen de comer:

83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse dado assiento seguro en Iudea, y en Ierusalem.

84 Y aora, Señor, que diremos aviendo recebido todas estas cosas? Porque avemos passado tus mandamientos, los quales tu diste por las manos de tus siervos los Prophetas, diziendo,

* Deut. 7. 1.

85 * Porquanto la tierra; que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las Gentes estrañas de la tierra, que la han henchido de sus immundicias,

86 Vosotros aora no juntareys sus hijas con vuestros hijos ni dareys à sus hijos vuestras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraque siendo confirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vuestros hijos para siempre.

88 Portanto las cosas que nos succeden, todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grandes peccados: porque tu Señor nos aliviaste de nuestros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros nos avemos buelto à traspassar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedára de nosotros rayz, ni simiente, ni nombre?

91 Señor Dios de Israel, tu eres Verdadero: porque há quedado rayz hasta oy.

92 Heaqui, que nosotros estámos oy entu presencia con nuestras iniquidades: y no podemos estár en pie delante de ti, en estas cosas.

* Esd. 10. 1.

93 * Y como Esdras orasse, y confessasse llorando, estando prostrado en tierra delante dél Templo, juntóse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor deel, hombres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.

95 Entonces Iechonias hijo de Iehiel, de los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras: Nosotros avemos peccado àl Señor Dios, casandonos con mugeres estrangeras delas Gentes de la tierra:

95 Y aora todo Israel, está perplexo: hagamos pues juramento àl Señor sobre esto de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos.

96 Si à ti te parece bien, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, levantate, y pon en execucion:

97 Porque à ti toca el negocio: y nosotros seremos contigo: tu haz varonilmente.

98 Entonces Esdras se levantó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Levitas, y à todo Israel, quelo hariã ansi: y ellos juráron.

CAPIT. IX.

Y Levantandose Esdras de delante del patio del Templo, fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni bevió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.

3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captividad, que se juntassen en Ierusalem;

4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ô tres dias, conforme àl mandamiento de los Ancianos, que governavan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captividad.

5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-jamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.

6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynvierno.

7 Entonces Esdras se levantó, y les dixo, Vosotros aveys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aveys augmentado los peccados de Israel.

8 Portanto aora dad confession, y gloria, al Señor Dios de nuestros padres.

9 Y hazed su voluntad apartandoos delas Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.

10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo haremos.

11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynvierno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de un dia, ni de dos, porque grandemente avemos peccado en esto.

12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los q̃ biven con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,

13 Vengan à un dia señalado delante delos Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste negocio.

14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Levi Sabbathai, fueron sus coadjutores.

15 Y los que eran de la captividad, hizieron conforme à todas estas cosas.

16 Y Esdras Sacerdote se escogio algunos varones de los principales en sus familias, nombrandolos por sus nombres, los quales se assentassen à la nueva Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.

17 Y la causa de los q̃ tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueva Luna del mes Primero.

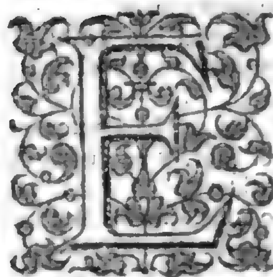
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes que

tenian

tenian mugeres estrangeras.
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion un carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semejas, Hierel, y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Ismael, Nathanael, Olridel, y Alasah,
23 Y de los Levitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Pharias, Iobudas. y Ionas.
24 Y de los Cantores del Tẽplo, Eliasib, y Bacur,
25 Y de los Porteros, Sellum, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel, de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y Banajas.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elisib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaja, Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moosias, Laccun, Banajas, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas. Aseas. Melchias, Samajas, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathanias, Mathathias, Bannajas, Eliphalath, Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Eviran, Omaer, Iuel, Banajas, Bedias, Ionas, Marimoth, Eliasib, Mathujas, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banajas.
36 Todos estos avian tomado mugeres estrangeras, y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Levitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la provincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel moravan en sus casas.
38 Y juntóse toda la multitud de un acuerdo en la plaça de la puerta del Tẽplo, de azia el Oriente:
39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud dellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueva Luna del mes Septimo.
41 Y leyó en ella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alva del dia hasta el mediodia delante de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estava attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley, se puso sobre un pulpito de madera, que estava alli aparejado:
43 Y junto à el estavan Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:
44 Y à la siniestra, Phadajas, Misael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estavã enpie: y Esdras bendixo al Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos Todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos al cielo, y prostrandose en tierra, adoravan al Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iominus, Acub, Sabbathai, Hudajas, Madajas, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philajas Levitas.
49 Los quales declaravan la Ley del Señor à la multitud, y exponian loque era leydo.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Levitas, que enseñavan la multitud,
51 Este dia es Sancto al Señor. Y todos lloravan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viandas grossissimas, y beved dulcissimas bevidas: y embiad presentes à los que no tienen:
53 Porque este dia es Sancto al Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Levitas lo pregonavan todo al Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto al Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à bever, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estavan llenos de las palabras, de que estavan enseñados, y por causa de las quales se avian juntado.

El quarto libro de Esdras.

CAPIT. I.



EL segundo libro de Esdras Propheta, * hijo de Sarajas, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob, * Esd. 7. 1
2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arna, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aaron, del tribu de Levi el qual Esdras fue captivo en la provincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo.
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, paraque les cuenten à los hijos de sus hijos, * Isai. 58. 1
6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que olvidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de servidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.
8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no han obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.
9 Hasta quando los tengo de suffrir, que les he he-

hé hecho tantos beneficios:
10 Por amor dellos he trastornado muchos
* Exo. 14.28 reyes:* à Pharaon con sus criados y à todo su ex-
ercito heri.
11 *Todas las Gentes destruy delante dellos:
Num. 21.24. y en el Oriente dissipé pueblos de dos provincias,
Iosu. 8.10.12 à Tyro, y à Sidon: y maté à todos sus enemigos.
12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize el Se-
ñor:
* Exo. 14. 29 13 *Yo os passé por la mar, y os allané las ca-
* Exod. 3. 10 lles desde el principio: di os por capitan *à Moy-
sen, y à Aaron por Sacerdote.
14 *Di os lumbre por una coluna de fuego: y
* Exo. 13.21 hize en vosotros grandes maravillas: y vosotros
Exo. 16.13 me aveys olvidado, dize el Señor.
Psal. 105.40 15 Esto dize el Señor Todo poderoso:* La co-
dorniz os fue por señal: di os real para defensa, y
alli murmurastes.
16 Y no hezistes triumphos en mi nombre de
la destruycion de vuestros enemigos: antes aun
hasta aora murmurays.
17 Donde están los beneficios que os hé hecho?
No clamastes à mi en el desierto quando tuvistes
hambre,
* Num. 14.3 18 Diziendo, *Porque nos has traydo à este
desierto para matarnos? Mejor nos fuera servir à
los Egypcios, que morir en este desierto.
19 Y yo me condoleci de vuestros gemidos: y
di os Man por comida.
* Sab. 16.20. 20 *Pan de Angeles comistes. * Quando o-
* Nu. 20.11 vistes sed, no rompi yo la peña, y corrieron a-
guas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de ar-
boles.
21 Repartios las tierras gruessas: los Chananeos,
y los Pherezeos, y los Philisteos eché delante de
* Isai. 5.4. vosotros:* que mas os tengo de hazer? dize el Se-
ñor.
Exod. 15.25. 22 Esto dize el Señor Todopoderoso:*En el de-
sierto quando estavades en el rio del Amorrheo,
sedientos y blasphemando mi nombre.
23 No os di fuego por las blasphemias: mas
metiendo del leño en el agua hize dulce el rio.
Exod. 32.8 24 Que te haré Iacob? *Iuda no quesiste obe-
decer. Passarmehé à otras gentes, y darles he mi
nombre, paraque guarden mis leyes.
25 Puesque me aveys dexado, yo tambien os
dexaré. Quando me demandardes misericordia, yo
no la tendré de vosotros.
Isai. 1.15. 26 *Quãdo me llamardes, yo no os oyré: por-
que aveys manchado con sangre vuestras manos,
y vuestros pies son diligentes à cometer homici-
dios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à voso-
tros mismos, dize el Señor.
28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No os
he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la
madre à las hijas, y como el ama de leche à sus chi-
quitos,
29 Que fuessedes mi Pueblo, y yo vuestro Di-
os: vosotros mis hijos, y yo vuestro padre?
Matt. 23.37 30 *Recogios, como la gallina sus pollos de-
baxo de sus alas: y aora que os tengo de hazer? E-
charoshe de delante de mi.
Isai. 66.3. 31 *Quando me truxerdes offrenda, apartaré
mi rostro de vosotros: porque vuestros dias de fi-
esta, y nuevas Lunas, y circumcisiones, he dese-
chado.
32 Yo he embiado à vosotros à mis siervos los
prophetas, los quales tomastes y matasteslos, y des-
pedaçastes sus cuerpos: mas yo demandaré su san-
gre, dize el Señor.
33 Esto dize el Señor Todo poderoso: Vuestra
Casa está desierta: yo os echaré como el viento las
aristas:
34 Y los hijos no harán linage: porquanto me-
nospreciâron mis mandamientos, y hizieron lo
malo delante de mi.
35 Yo entregaré vuestras casas al pueblo que
viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales
no mostré señales, y harán loque yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarsehan de sus
iniquidades.
37 Testifico la gracia del pueblo que viene, los
niños delqual se gozan con alegria: que no me ve-
en con los ojos de carne, mas con el espiritu creen
loque he dicho.
38 Y aora, hermano, mira que gloria, y vee al
pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la conducta de Abraham,
de Isaac, de Iacob, de Oseas, de Amos, de Micheas,
de Ioel, de Abdias, de Ionas,
40 De Nahum, de Abacuc, de Sophonias, de
Aggeo, de Zacharias, y de Malachias, * que tam- Mal. 3.1.
bien es llamado Angel del Señor.

CAPIT. II.

Esto dize el Señor: Yo saqué à este Pueblo
de servidumbre, à los quales di mandamien-
tos por mis siervos los prophetas: à los quales
no quisieron escuchar, antes menospreciaron mis
consejos.
2 La madre que los engendrò, les dize: Hijos
Andad vos: porque yo soy biuda, y desamparada.
3 Crieos con alegria, y perdios con lloro y con
tristeza: porque peccastes contra el Señor Dios
vuestro, y cometistes loque el aborrece.
4 Mas aora que os haré yo? Yo soy biuda y
desamparada. Andad hijos, y pedid al Señor mise-
ricordia.
5 Mas tu *que eres* el padre, yo te llamo por testi-
go acerca de la madre de los hijos, que no han que-
rido guardar mi Concierto.
6 Que à ellos pongas en confusion, y à su ma-
dre à sacco, paraque su linage no vaya adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes: que
sus nombres sean raydos de sobre la tierra: por-
quanto hán menospreciado mi Concierto.
8 Ay de ti ô Assyria, que encubres en ti los
injustos. O mala Gente, acuerdate *de loque hize à Gen. 19.21.
Sodoma y à Gomorrha,
9 Cuya tierra está buelta en terrones de pez, y
en montones de cenizas, tales tornaré à losque no
me han escuchado, dize el Señor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pueblo,
que yo les daré el reyno de Ierusalem, que avia de
dar à Israel:
11 Y que yo me glorificaré con ellos, y les daré
las moradas eternas, que les he aparejado.
12 Ellos avran el arbol de la Vida por olor de
unguento, y no trabajarán, ni se cansarán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por vosotros
que el tiempo que os es largo, seos abrevie, el Rey-
no os está ya aparejado, Velad.
14 Llama por testigos al cielo y à la tierra: por-
que yo he ya quebrantado el mal, y he criado el
bien: porque yo bivo, dize el Señor.
15 Madre, abraça tus hijos, crialos con alegria:
affirma sus pies como una coluna: porque yo te he
escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitare los muertos de sus lugares, y
los sacaré fuera de los sepulchros: porque yo hé co-
nocido mi nombre en Israel,
17 No temas Madre de los hijos: porque à ti
hé escogido, dize el Señor.

18 Yo te

18 Yo te embiaré à mis siervos Esaias, y Ieremias en ayuda, por el consejo de los quales te hé sanctificado: y te hé aparejado doze arboles cargados de diversos frutos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y siete immensos montes que tienen rosas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegria.
20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa del huerphano, da àl pobre, defiende àl desamparado, viste àl desnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no escarnezcas del coxo, ampara àl manco, guia àl ciego à ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.
*Tob. 10.22 23 *Y donde hallâres muertos, dá les sepultura, y yo te daré la primera silla en mi Resurreccion.
24 Pueblo mio espera, y descansa: que tu reposo vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus pies.
26 Ninguno de los siervos que te he dado, se perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.
27 No te canses: porque quando viniere el dia de la dificultad y delas angustias, los otros lloraran, y estarán tristes, mas tu estaras alegre, y tendrás abundancia.
28 Las Gentes avrán embidia de ti, y ninguna cosa podran contra ti, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porque tus hijos no vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré, dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los sacaré de los costados de la tierra, y haré con ellos misericordia: porque soy Misericordioso, dize el Señor Todo poderoso.
32 Abraça tus hijos hastaque yo venga, y les haga misericordia: porque mis fuentes revierten, y mi gracia nunca faltará.
33 Yo Esdras recebi mandamiento del Señor enel Monte Oreb, que fuesse à los de Israel. Quando vine àellos, ellos me echaron de si, y desecharon el mandamiento del Señor.
34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor, el qual os dara eterno reposo: porque el que ha de venir à la fin del siglo, está cercano.
35 Estad apercebidos à los premios del Reyno: porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros perpetuamente.
36 Huyd la sombra deste mundo: recebid el alegria de vuestra gloria. Yo testifico publicamente à mi Salvador.
37 Recebid el don que os está encomendado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado; àl Reyno celestial.
38 Levantaos, y estad en pie, y mirad el numero de los que están señalados enel combite del Señor.
39 Los quales se apartaron dela sombra del mundo, y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.
40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus blanqueados, que cumplieron la Ley del Señor.
41 El numero de tus hijos que tu desseavas es cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde el principio.
*Apoc. 7.9. 42 *Yo Esdras vi enel Monte de Sion una gran multitud, la qual no pude contar, y todos alabavan àl Señor con canciones,
43 Y en medio dellos estava un mancebo, el qual passava en grandor à todos los otros, que ponia coronas sobre las cabeças de cada uno, el, mas alto que los otros: y yo estava espantado.
44 Entonces pregunté àl Angel diziendo, Señor, quien son estos?
45 El qual me respondió, y dixo, Estos son losque dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confessaron el nombre del Señor; aora son coronados, y reciben palmas.
46 Y yo torné à preguntar al Angel. Quien es aquel Mancebo que les pone las coronas, y les da las palmas en las manos?
47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios, àl qual ellos confessaron enel mundo. Entonces yo comencé à magnificar à losque avian éstado fuertes por el nombre del Señor.
48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quantas maravillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de la Ciudad, estando *yo* en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y subiendome pensamientos à mi coraçon,
2 De ver la assolacion de Sion, y la abundancia de los que moravan en Babylonia, de loqual mi espiritu era commovido,
3 Comencé à hablar àl Altissimo con palabras religiosas, y dixe:
4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, desde el principio, quando tu solo fundaste la tierra, y mandaste àl pueblo:
5 Quando diste à Adam un cuerpo sin anima, el qual tambien era obra de tus manos; y *inspiraste enel espiritu de vida, y fue hecho biviente delante de ti: *Gene. 2. 7.
6 Y lo metiste enel Parayso que tu diestra avia plantado antes que la tierra creciesse.
7 Y à este mandaste que amasse tu camino, mas el lo traspassó, y luego embiaste la muerte enel, y en su posteridad, de donde nacieron gentes, naciones, pueblos, y linages sin numero.
8 *Y como cada nacion siguiesse su voluntad, y cometiessen maravillosas cosas delante de ti, y menospreciassen tus mandamientos, *Gene. 6.12.
9 *Tu heziste venir à su tiempo el diluvio sobre los moradores del mundo, y los destruyste. *Gen. 7.10.
10 Y por el diluvio vino à cada uno dellos loque à Adam por la muerte.
11 Mas tu dexaste uno destos, q̃ fue *Noe con su familia del qual son nacidos todos los justos. *1. Ped. 3.20
12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesse: aconteció que la impiedad de los postreros fue mayor que la de los primeros.
13 Y aunque eran malos en tu presencia, *tu te escogiste un hombre de entre ellos llamado Abraham. *Gen. 12. 15.
14 Al qual tu amaste, y à el solo mostraste tu voluntad.
15 Y heziste conel *un* Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su simiente.
16 *Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Iacob, y à Esau: *y escogiste para ti à Iacob, y desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran multitud. Gene. 21. 2. Gene. 25. 25. Rom. 9. 7.
17 Y aconteció que como sacaste su simiente de Egypto, truxiste los *àl Monte de Syná: Exod. 19.
18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra, Deut. 4. 10.
y com-

y commoviste el mundo, y heziste temblar los a-
bismos, y conturbaste el siglo.
19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fue-
go, con terremotos, vientos, y yelos, para dar à la
simiente de Iacob la Ley, y à la generacion de If-
rael la diligencia.
20 Mas no les quitaste el coraçon maligno, à
fin que tu Ley hiziesse enellos fruto.
21 * porque Adam, *que fue* el primero, tenien- * Gen.3.6.
do coraçon maligno, fue vencido y peccó: y ansi-
mismo todos losque vienen del.
22 Y ansi la enfermedad y la Ley permanecen
siempre juntas enel coraçó del Pueblo con la mal-
dad de la rayz: y loque era bueno se perdió, y que-
dó lo malo.
23 Y passaron tiempos, y fenecieron años, y
levantastete un siervo * llamado David, * 1.Sam.16. 13. 2.Sam.5.2.
24 Al qual mandaste que edificasse una ciudad
de tu nombre, en laqual fuesses honrrado con en-
cienso y offrendas.
25 Y siendo hecho ansi por muchos años, los
moradores de la Ciudad se rebellaron.
26 A la imitacion de Adam y de toda su poste-
ridad, porque ellos tambien tenian coraçon ma-
ligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos
de tus enemigos.
28 Mas los que habitan en Babylonia hazen
mejores cosas, paraque por esso sean señores de
Sion?
29 Y acontecio que venido yo aqui, y vistas las
maldades sin cuento, porque he visto muchos
que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de
mi.
30 Porq veo q peccando ellos, tu los suffres: y
perdonas à los que hazen impiedad: y *de otra parte*
has destruydo tu pueblo, guardando à tus ene-
migos sin darselo à entender.
31 Yo no hallo como pueda passar este nego-
cio. Son mejores los hechos de Babylonia que los
de Sion?
32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de
Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios * Iere.10.30.
como Iacob?
33 El salario deestos no há parecido: ni su tra-
bajo há tenido fruto. Porque yo he passado por
entre las Gétes, y las he visto florecer sin tener me-
moria de tus mandamientos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras iniqui-
dades, y las de los que habitan el mundo, y no se
hallará que se haga mencion de tu nombre sino en
Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti los que
habitan la tierra? O que nacion há guardado ansi
tus mandamientos?
36 Estos cierto hallaras nombrados aver guar-
dado tus mandamientos, y no las Gentes.

CAPIT. IIII.

ENtonces el Angel que me fue embiado, el qual
avia nombre Vriel, me respondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este siglo,
en pensar de poder comprehender los hechos del
Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me res-
pódió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres
* cosas, y proponerte tres comparaciones: * Or cami- nos,
4 De las quales si tu me supieres declarar la u-
na, yo tãbien te monstraré el camino q desseas ver:
y te enseñaré de donde viene el coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me dixo,
Ve, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo
del viento. O, torname átras el dia passado. * Iuan.3.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los
nacidos podra hazer loque me pides deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziendo,
Quantos retretes ay enel profundo de la mar? O,
quantos manaderos enel principio del abismo? O,
quantos manaderos ay en el estendimiento del cie-
lo? O quales son los terminos del Parayso?
8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decendi à
los abismos, ni àl infierno tampoco, ni nunca subi
àl cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del
fuego, del viento, y del dia por el qual *tu* has passa-
do, y de los quales *tu* no te puedes apartar: y con
todo esso no me has respondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no puedes
conocer las cosas que son tuyas, y que crecen con-
tigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehender
los caminos del Altissimo? o corrompido yá el
mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à
mi vista es evidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera no
ser, que ser para bivir en impiedad, y padecer sin
saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: * Cami- * Iuez.9.8. 2.Chron.25.18.
nando yo, llegué à un bosque de arboles del campo.
14 Los quales estavan en consejo, y dezian: Ve-
nid, y vamos à hazer guerra à la mar paraque nos
dé lugar, y hagamos otros bosques para nosotros.
15 Ansimismo las ondas dela mar tuvieron su
consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra
à los bosques del campo paraque occupemos àllà
otra region para nosotras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque
vino el fuego, que lo consumio.
17 Ansimismo el consejo de las ondas dela mar:
porque el arena se allegó y las detuvo.
18 Aora pues, si tu oviesses de ser el juez dees-
tos, à qual començarias à justificar, ò à condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente am...s
pensaron locamente: porque la tierra està señalada
para el bosque, y à la mar lugar enque detenga sus
ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Bien has
juzgado. Mas porque no juzgas ansi de ti mismo?
21 Porque como la tierra està señalada para el
bosque, y la mar para sus ondas * ansi los que habi- * Isai.55.8. Iuan.3.31. 1.Cor.2.14.
tan la tierra, solamente pueden entender las cosas
de la tierra: y losque moran enel cielo, las cosas
que son sobre la altura del cielo.
22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me
sea dado juyzio para entender:
23 Porque no hé querido preguntar de tus
cosas de arriba, mas de las que passan entre noso-
tros cada dia. Que es la causa porque Israel es da-
do en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo
que tu has amado es entregado à las naciones
impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros
padres, y las ordenanças escriptas sehan perdi-
do?
24 Porque somos nosotros echados de una
parte à otra por el mundo à manera de langostas:
y nuestra vida no es otra cosa que miedo y espan-
to, y no somos avidos por dignos de alcançar mise-
ricordia.
25 Mas que hará el à su Nombre del qual somos
llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto
mas escudriñares, tanto mas te maravillarás: por-
que el siglo se da gran priessa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas que
están

eſtán prometidas à los juſtos para el tiempo por venir: porquanto eſte ſiglo es lleno de injuſticia y de enfermedades:
28 Mas por declararte las coſas que preguntas, El mal es ſembrado, mas no há aun venido ſu fin.
29 Pues ſi loque eſtá ſembrado, no fuere traſtornado; y el lugar donde el mal fué ſembrado, no fuere deſtruydo, el bien no vendrá quando fuere ſembrado.
30 Porquanto el grano de la mala ſimiente fué echado en el coraçon de Adam deſde el principio: y quanta impiedad ha engendrado haſta aora, y engendrara haſtaque venga la ſegada?
31 Eſtima pues en ti miſmo quanto fruto de impiedad há llevado aquel grano de la mala ſimiente.
32 Y quan grande ſiega ſerá meneſter que ſe apareje, quando las eſpigas, que ſon ſin numero, ſeran cortadas.
33 Y *yo* reſpondi, y dixe, Como y quando *ſerán* eſtas coſas? Porque ſon nueſtros años pocos, y deſaventurados?
34 Y el me reſpondió, y dixo: No te appreſſures tu mas que el Altiſſimo: porque por demas trabajarás de ſer ſobre el, por mas que te es fuerces.
35 Las animas de los juſtos deſde ſus retraymientos no han preguntado acerca deeſtas coſas, diziendo: Haſta quando eſperaré anſi, y quando há de venir el fruto de la ſiega de nueſtro premio?
36 Y el Archangel Ieremiel reſpondió à eſto, y dixo: Quãdo fuere cumplido en voſotros el numero de las ſimientes: porque el há peſado el ſiglo en balança.
37 La medida de los tiempos eſtá medida: los ſiglos eſtán contados: y no ſeran meneados ni mudados haſtaque la medida ſea acabada.
38 Entonces *yo* reſpondi, y dixe: Señor, Señoreador, noſotros eſtamos tan llenos de impiedad,
39 Que por ventura por cauſa nueſtra no es llena la mieſſe de los juſtos, por los peccados de los que habitan la tierra.
40 Y el me reſpondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fueren cumplidos ſus nueve meſes, ſu matriz podra detener aun ſu parto en ſi miſma?
41 Y *yo* reſpondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares donde las animas ſon guardadas, ſon como la matriz.
42 Porque anſi como la muger preñada ſe da prieſſa à ſalir de la neceſſidad del parir, anſi aquellos lugares ſe dan prieſſa à bolver loque les es dado en guarda.
43 Sertehá moſtrado deſde el principio loque deſſeas ſaber.
44 Y *yo* reſpondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y ſi es poſſible, y ſi yo ſoy idoneo para ello, declarame,
45 Si el tiempo que eſtá por venir es mas largo que el paſſado; o, ſi las coſas paſſadas ſon mas que las por venir.
46 Bien ſé yo loque há paſſado; mas no ſé loque eſtá por venir.
47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.
48 Y yo pareme, y miré; y heaquí un horno encendido que paſſava por delante de mi; y aconteció que como la llama fué paſſada, miré, y heaqui que el humo ſobrepujava.
49 Tras eſtas coſas paſſó por delante de mi una nuve llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluvia fué paſſado, vinieron tras ella unas gotas.
50 Entonces el me dixo, Pienſa contigo miſmo; que como la lluvia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, anſi la medida paſſada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quantidad.
51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo bivirè haſta eſſe tiempo?
52 Y el me reſpondió, y dixo; Las ſeñales de las coſas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no ſoy embiado à dezirte, ni aun lo ſé.

Capit. V.

Mas quanto à las ſeñales, heaqui q̃ vendrán dias, que los que moran en la tierra ſerán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad ſe eſconderá; y el mundo ſerá eſteril de fe.
2 * Y la injuſticia ſerá multiplicada mas de loque aora vees, ni has oydo en el tiempo paſſado. * *Mat.24.4.*
3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, ſerá buelta en deſierto.
4 Y ſi el Altiſſimo te diere vida, verás que tras la tercera trompeta ſubitamente el Sol reſplandecerá de noche: y la Luna tres vezes àl dia.
5 Del arbol goteará ſangre, y la piedra dará ſu boz; y los pueblos ſe alborotarán.
6 Reynará el que los moradores de la tierra no eſperavan: y las aves mudarán lugar.
7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará un ſonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.
8 La tierra ſe abrirá en muchas partes; y el fuego centeguelleará muchas vezes; las beſtias ſalvajes ſe paſſarán de unos lugares à otros, y las mugeres menſtruoſas parirán monſtruos.
8 Las aguas ſaladas ſerán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los unos contra los otros. Entonces el ſentido ſe eſconderá, y el entendimiento ſe retraerá en ſu retraymiento.
10 Será buſcado de muchos, mas no ſerá hallado, y la injuſticia y incontinencia ſerá multiplicada ſobre la tierra.
11 La una region preguntará à la mas cercana, y dirá: La juſticia que juſtifica há paſſado porti? y ella dirá, No.
12 Y acontererá en aquel tiempo que los hombres eſperarán, mas nada conſiguirán: trabajarán, mas no ſaldrán con loque pretendieren.
13 Ha me ſido permitido de dezir te eſtas predicciones: y ſi toda via oráres y lloráres como lo has hecho aora, y ayunáres ſiete dias, oyrás aun mayores coſas que eſtas.
14 Entences deſperté, y mi cuerpo tuvo grande horror: y mi anima deſmayava, y desfallecia.
15 Mas el Angel que hablava commigo, llegandoſe à mi me ſuſtentó, y me confirmó, y me endereço ſobre mis pies.
16 A la ſiguiente noche aconteció que Salathiel Governador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has eſtado, y porque tienes roſtro triſte?
17 No ſabes tu que Iſrael te es dado à cargo en la region de ſu tranſmigracion?
18 Levantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el paſtor ſus ovejas, entre las manos de los lobos malignos.
19 Y yo le reſpondi, Ve te de mi, y no te acerques à mi. El oyendo eſto ſe apartó de mi.

20 Y yo

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y lloran-
do,como me avia mandado el Angel Vriel.
21 Los quales siete dias passados, acontecio
que los pensamientos de mi coraçon me tornaron
à fatigar mucho:
22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de dispu-
tar, y torné otra vez à hablar delante del Altissimo,
y à dezir:
23 Señor,Señoreador, De todos los bosques de
la tierra y de todos sus arboles tu has escogido pa-
ra ti una sola viña:
24 Y de toda la tierra del mundo has escogido
para ti una sola trinchea: y de todas las flores del
mundo has escogido para ti un solo lirio:
25 Y de todos los abismos de la mar has hen-
chido para ti un solo arroyo: y de todas las ciuda-
des edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,
26 Y de todas las aves criadas has nombrado
para ti una sola paloma: y de todos los rebaños
formados has escogido para ti una sola oveja:
27 Y de todos los pueblos crecidos has adqui-
rido para ti un solo pueblo: y has dado Ley apro-
vada de todos à este Pueblo que tanto amaste.
28 Y aora Señor, porque has entregado este
Pueblo,uno à muchos? has puesto muchas rayzes so-
bre una: y has sembrado tu unico entre muchos?
29 Han lo hollado los que contradizen à tus
promessas, y los que no creê à tus testimonios.
30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, con tus
manos avia de ser castigado.
31 Y acontecio que en diziendo yo estas pala-
bras, el Angel que vino à mi la noche passada, me
fué embiado,
32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te in-
struya. Estame attento paraque *yo* te enseñe larga-
mente.
33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el
me dixo: Tu estás en grande manera conturbado
à causa de Israel. Amas lo tu mas que el mismo que
lo hizo?
34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo
con el dolor: que mis entrañas me atormentan to-
das horas, trabajando de comprehender el consejo
del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de
su juyzio.
35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respon-
di: Porque Señor? Paraque soy nacido? O por-
que el vientre de mi madre no me fué el sepul-
chro,para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del
linage de Israel.
36 Entonces el me dixo: Cuentame aora las co-
sas que aun no son venidas: coge me las gotas de-
rramadas: reverdeceme las flores secas.
37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca
los vientos que están encerrados en ellos. Muestra-
me el retrato del sonido: y entonces yo te enseñaré
loque pides,y trabajas de saber.
38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede
saber estas cosas, sino aquel que no tiene su habi-
tacion entre los hombres?
39 Mas yo que soy ignorante, como podré ha-
blar de las cosas que me has demandado?
40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no pue-
des hazer alguna de las cosas dichas, ansi tampoco
podras hallar mi juyzio, ni la postrera merced que
yo he prometido al Pueblo.
41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presen-
tes las postreras cosas: mas que será de los que han
sido antes de mi, o de nosotros, o de los que ven-
drán despues de nosotros?
42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser compa-
rado à un circulo: como las partes de atras no van
de espacio,ansi las de delante no van de priessa.
43 Entonces *yo* respondi y dixe: No pudieras tu
criar juntos los que han sido, los que son, y los que
han de ser, paraq mostráras mas presto tu juyzio?
44 Y el respondiendome dixo: La criatura no
puede yr delante del Criador; ni el mundo pudie-
ra tener juntos todos los que en el avian de ser cri-
ados.
45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu siervo,
que tu, *que eres* alimentador de todas las cosas, diste
vida à toda obra que tu heziste, y la has sustenta-
do,ansi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à to-
dos presentes.
46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matrix
de la muger, y di le; Paraque has menester espacio
de tiempo antes de parir? O pidele que de diez
juntos.
47 Y yo respondi, Cierto no podrá sino por
espacio de tiempo.
48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti
ansi por sazones la matriz dela tierra, quando se
echaron las simientes.
49 Porque ansi como el niño no pare las cosas
que son de los viejos, ansi yo ordené el tiempo que
crié.
50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Pues-
que ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré
à hablar delante de ti: Nuestra madre, laqual tu me
has dicho que aun es moça, acercase ya de la vejez?
51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à la que
pare; y ella te responderá.
52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido
no son semejantes à los que nacieron de ti antes,
mas son de mas pequeña estatura?
53 Y ella te responderá; Los unos nacieron en
la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo
de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.
54 Considera pues tambien tu, que vosotros
soys de menor estatura, que los que fueron antes
de vosotros.
55 Y que los que serán despues de vosotros se-
rán de menor estatura que vosotros, envejeciendo-
se ya las criaturas, y passandose el vigor de la mo-
cedad.
56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he
hallado gracia delante de ti, muestres à tu siervo,
Porquien visitas tu obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo
terreno, y antes que los terminos del mundo
fuessen puestos, antes que los concursos de los
vientos soplassen,
2 Antes que resonassen los sonidos de los
truenos; antes que el resplandor de los relampagos
resplandeciesse, antes que los cimientos del Paray-
so fuessen afirmados.
3 Antes que las hermosas flores apareciessen,
antes que las virtudes de los movimientos fuessen
affirmadas, antes que los innumerables exercitos
de los Angeles fuessen ayuntados;
4 Antes que las alturas del ayre fuessen alça-
das, antes que las medidas de los cielos fuessen
nombradas, Antes que las chimeneas fuessen ca-
lentadas en Sion,
5 Antes que los años presentes fuessen halla-
dos, y antes que las invenciones delos que aora
peccan, se estrañassen. y los que hizieron thesoros
de fe, fuessen marcados,
6 Ya yo avia pensado estas cosas, y por mi so-
lo fueron hechas, y no por otre: y la fin *dellas* será
por mi, y no por otre.

7 Entonces yo respondi, y dixe; Qual será la
division de los tiempos: ò, quando será la fin del
primero, y el principio del siguiente?
8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac:
quando nacieron deel Iacob y Esau, *la mano de *Gen. 25. 27
Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau.
9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Ia-
cob el principio del que se sigue:
10 Mano de hombre entre el calcañar y la ma-
no, y Esdras no preguntes otra cosa.
11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Señoreador,
si he hallado gracia delante de ti,
12 Ruegote que acabes de mostrar à tu siervo
tus prediciones, parte de las quales me enseñaste la
noche passada.
13 Y el me respondió, y dixo: Levantate sobre
tus pies, y oye una boz de muy gran sonido.
14 Dar se te há una figura de un terremoto, mas
el lugar donde tu estarás no se moverá?
15 Portanto no te espantes quando el hablará:
porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del
fundamento de la tierra.
16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiem-
bla y se commueve, porque el sabe que à la fin há
deser trocado.
17 Oyendo esto, yo me levante sobre mis pies
para oyr: y heaqui una boz que hablava y el soni-
do deella era como de grandes aguas.
18 Laqual dezia: Heaqui que vienen tiempos: y
será, quando yo me començaré à acercar para visi-
tar los moradores de la tierra.
19 Y quando començaré à hazer informacion
de los que con su injusticia agraviaron injustamẽ-
te: y quando la afflicion de Sion será acabada:
20 Y quando será sellado el siglo que va à per-
dicion: yo haré estas señales: Los libros seran abi-
ertos en la presencia del cielo: y todos juntamente
verán.
21 Los niños de un año hablarán con sus bo-
zes; y las mugeres preñadas parirán las criaturas de
tres ò quatro meses, y bivirán resuscitados.
22 Entonces los lugares sembrados aparecerán
subitamente no sembrados: y los graneros llenos
subitamente serán hallados vazios.
23 Y la trompeta sonará: y todos losque la o-
yeren subitamente serán espantados.
24 Y acontecera en aquel tiempo que los ami-
gos harán guerra à los amigos como à enemigos: y
la tierra se espantará con ellos. Las venas de las
fuentes estancarán y cessarán de correr por espa-
cio de tres horas.
25 Mas todos los que escapáren de todas estas
cosas que yo te hé predicho, serán salvos, y verán
mi salud, y la fin de vuestro siglo.
26 Verlohan los hombres que han sido recebi-
dos: y que no han gustado la muerte despues de su
nacimiento. Entonces el coraçon de los que habi-
tan la tierra será mudado, y tornado en otro senti-
miento.
27 Porque el mal será destruydo, y el engaño
sera apagado.
28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será venci-
da: y la Verdad saldrá à luz, laqual tanto tiempo há
estado sin fruto.
29 Y estando hablando conmigo, heaqui que
yo poquito à poquito mirava azia aquel delante
del qual yo estava.
30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido
para mostrarte el tiempo de la noche que viene.
31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres
otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas
que las que de dia hé oydo.
32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo;
porq̃ el Fuerte há visto tu rectitud, y há mirado la
limpieza que has guardado desde tu mocedad.
33 Por loqual me ha embiado para mostrarte
todas estas cosas y declarártelas. Ten pues confian-
ça, y no temas.
34 Y no te apressures en la vana consideracion
de los primeros tiempos, porque apressurandote
no te alexes de los tiempos que se siguen.
35 Despues deesto yo comencé à llorar de nue-
vo, y ansimismo ayuné siete dias por acabar las
tres semanas que me avian sido señaladas.
36 Y à la octava noche mi coraçon se tornó à
turbar en mi, y comencé à hablar delante del Al-
tissimo.
37 Porque mi espiritu se inflamava en gran
manera, y mi anima se angustiava: y dixe:
38 Señor, Tu hablaste claramente en la prime-
ra creacion en el primer dia, quando mandaste, * *Gen. 1. 1.
Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguio à
tu palabra.
39 Mas entonces estavan el viento y las tiniebla
estendidas alderredor con silencio ni el sonido de
la boz del hombre era aun criado por ti.
40 Entonces tu mandaste q̃ saliesse de tus theso-
ros la luz resplandeciente, que alumbrasse tu obra.
41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo,
y le mandaste que poniendose en medio, hiziesse
division y apartamiento entre las aguas, y que la
una parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse a-
baxo.
42 En el Tercero dia mandaste à las aguas que
se juntassen en la septima parte de la tierra, y seca-
ste las seys partes reservandolas paraque algunas
deellas te sirviessen plantadas y cultivadas divina-
mente.
43 Porque en el instante que tu palabra era
pronunciada, la obra era hecha.
44 Por loqual luego fueron produzidos frutos
en abundancia, y muchas maneras de sabores ape-
tecibles, y flores de colores inimitables, y olores de
admirable olor, todas las quales cosas fueron cria-
das enel Tercero dia.
45 En el Quarto dia criaste con tu mandami-
ento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes
de las estrellas. *Deut. 4. 19.
46 Y les mandaste * que sirviessen al hombre
que avia de ser hecho. *Gen. 1. 21.
47 * En el Quinto dia dixiste à la septima par-
te en laqual el agua estava ayuntada, que criasse a-
nimales, aves, y peces:
48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua muda y
sin anima engendró los animales que Dios le man-
dó por señas: paraque de aquesto las naciones tu-
viessen que contar tus maravillas.
49 Entonces tu conservaste dos animales; al u-
no llamaste Enoch, y al otro Leviathan.
50 Y apartastelos el uno del otro: porque la
Septima parte donde el agua estava ayuntada, no
los podia tener à ambos.
51 Y à Enoch diste la una de las partes que a-
vian sido secas en el Tercero dia, paraque habitas-
se en ella, en la qual ay mil montes.
52 Mas à Leviathan diste la septima parte hu-
mida, preparandolo paraque trague los que tu qui-
sieres, y quando tu quisieres.
53 Finalmente en el Sexto dia mandaste à la
tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fie-
ras, y serpientes:
54 Y sobre todo esto à Adam, al qual heziste
Capitan sobre todas las obras que avias hecho: y
deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo
b que

que tu escogiste.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas, porque por causa nuestra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la saliva: y que estimavas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.

57 Y aora Señor heaqui que estas Gentes, que en nada son tenidas, han començado à enseñorearse sobre nosotros, y à tragarnos.

58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador, somos entregados en sus manos.

59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra, porque nolo posseemos nosotros por heredad? O hasta quando avemos de padecer tales cosas?

Capit. VII.

Y Quando uve acabado de dezir esto, aconteció que el Angel que me avia sido embiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Levantate Esdras, y oye las palabras que soy venido à dezirte.

3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda, y larga.

4 *Mas demos caso* que su entrada es en un lugar estrecho y semejante à las de los rios.

5 Quien avria que quisiesse entrar en la mar, ò por ver la, ò por señorearla, que para por venir à su anchura no passasse por la estrechura?

6 Item, otra *semejança*. Ay una ciudad edificada, y assentada en un lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:

7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en un despeñadero: y à la mano derecha ay fuego, y à la siniestra una profunda agua.

8 Y no ay mas que una senda entre el fuego y el agua de no mas de un pie de un hombre.

9 Si esta ciudad fuesse dada por herencia à un hombre, como podria este tomar su herencia, si primero no passasse por el peligro q̃ esta delante?

10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Entonces el me dixo: Deesta manera es la suerte de Israel.

11 Porque *yo* crié el mundo por amor deellos: y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció un caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se bolvieron estrechas, tristes y trabajosas: pocas, y malas, y llenas de peligros, y de grandes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y llevavan fruto de immortalidad.

14 Ansi que si los bivientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas, no podrán recebir las cosas que estan guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu, pues eres caduco? Y porque te desassossiegas siendo mortal?

16 Porque no tomas de coraçon loque está por venir, mas que lo presente?

* Deut. 8.1. 17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador, * heaqui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herencia, y que los malos perezcan:

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han bivido impiamente tambien han padecido las estrechuras, mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respondió. No ay juez mas justo q̃ Dios: y nadie es más sabio qué el Altissimo

20 Porque muchos perecen en esta vida, porquanto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha avisado con diligencia à los que vienen, todas las vezes que vinieron, de loque aviá de hazer para bivir: y de loque avian de guardar, para no ser castigados.

22 Mas ellos no recibieron el aviso, antes le han contradicho, y se imaginaron composturas vanas:

23 Y sehan propuesto à si mismos engaños de peccados. Han negado la divinidad del Altissimo, y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley, y hã refusado sus promessas: han violado perfidamente sus derechos, y no han puesto en essecucion sus obras.

25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para los vazios: y las llenas, para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales, que yo te he predicho, serán hechas. La Esposa apparecerá: y appareciendo será vista la que aora está debaxo de la tierra.

27 Y qualquiera que deestos males escapáre, verá mis maravillas.

28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los que son con el, y los que ovieren quedado celebrarán alegrias, por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morirá, y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado al silencio antiguo por siete dias, como en los primeros juyzios, hastaque no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo, que aun está dormido, se despierte, y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que en ella duermen; y el polvo las cosas que en el están guardadas en silencio: y los cilleros restituyrán las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altissimo entonces apparecerá sentado en silla de juyzio: y las miserias passarán, y será puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará, la Verdad será establecida, y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá, el premio apparecerá, las buenas obras serán en su fuerça, y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixe: * Abraham oró primero * Gen. 18. 5.
por los de Sodoma: * despues Moysen, por los pa- * Exo. 32. 11
dres que peccáron en el desierto:

37 Y los que vinieron despues deel, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel.

38 * David por la mortandad: y * Salomon, * 2. Sam. 24. 17
por los que viniessen al Sanctuario: * 2. Chr. 6. 14

39 * Elias, por los que recibieron la lluvia; y por * 1. Re. 17. 21 y 18. 25.
el muerto, que resuscitasse.

40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo de Sen- * 2. Re. 19. 15
nacherib: y ansi otros muchos, por otros muchos.

41 Pues si aora, que los vicios han crecido, y la injusticia abunda, algunos justos oráren por los impios, porque no se seguirà el mismo effecto?

42 Mas el me respondió, y dixo: La vida presente no es el cabo: muchas vezes la honrra dura en ella: portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzio será el cabo deeste siglo, y el principio de la immortalidad, que vendrá quando la corrupcion toda cessará:

44 La intemperancia será deshecha la incredulidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la Verdad venida.

45 Porq̃ entonces nadie podrá salvar al q̃ fuere perdido, ni echar abaxo al que oviere vencido.

46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no aver dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, averlo tenido, paraque no peccasse.

47 Porque de que sirve que los hombres bivan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

Rom. 5.12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque en loque tu peccaste, no has caydo tu solo, mas la cayda viene hasta nosotros, que decendimos de ti.

49 Porque que nos aprovecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos accarreen la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 Deque nos sirve, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros avemos mal bivido?

52 Y que la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que han bivido en paciencia, si nosotros avemos tenido el mal camino?

53 Deque nos sirve que se aya de manifestar un paraysо eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no avemos de entrar allà?

54 Porque nosotros avemos bivido en lugares ingratos.

55 Deque nos aprovecha, que las fazes de los que ovieren bivido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biviamos, quando haziamos lo malo, nunca pensavamos que despues de muertos aviamos de padecer.

57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, há de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loque tu has dicho; y si venciere, reciba loque yo he dicho.

Deut. 30. 59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen al Pueblo, quando bivia; diziendo, * Escoge para ti la vida, porque bivas.

60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas despues deel, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tanta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que há de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor yo sé, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el há piedad de los que biven segun su Ley.

Rom. 2.4. 64 * Ansimismo, que es Longanime; porque espera luengamente à los que han peccado, como à hechuras suyas.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque avemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passa à los que aora son, y à los passados, y à los que estan por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo nó biviera, ni los que lo posseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si con su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria uno solo bivo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian sinó bien pocos de una multitud tan innumerable.

Capit. VIII.

Entonces el me respondió, y dixo; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondre una comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleva mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella nò da sino un poco de polvo; ansi va el negocio deeste siglo.

3 * Muchos son criados, mas pocos se salvarán. *Mat. 20.16

4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues anima mia, suervete el sentido, y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamente el de la vida.

6 Si tu Señor, no permites à tu siervo que te oremos, que des simiente en nuestro coraçon, y cultives nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda bivir todo hombre corrupto, quien intercederá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la unica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque desque el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conservada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueve meses ansi tu obra criada en ella.

9 Y loque guarda y loque es guardado lo uno y lo otro son conservados: y quando es venido el tiempo, la matriz conservada restituye loque en ella há crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Paraque loque há sido formado sea alimentado por algun tiempo, hastaque tu lo determines à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal loque fué formado con tantos trabajos, cosa facil será de ordenar por tu mandamiento que tambien sea conservado, loque fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la universidad de los hombres, esso, sea como mandáres. Mas de tu Pueblo, por elqual yo tengo dolor,

16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro, de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me affiijo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: porque yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas tambien he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes que fuesse tomado.

20 Y yo dixe: O Señor, que bives eternalmente, que miras desde arriba loque está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante delqual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelve con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos,

chos, feguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y fu
govierno terrible.
23 Cuya vifta feca los abifmos, y fu enojo abate
los montes, como la mifma obra lo teftifica:
24 Oye la oracion de tu fiervo, y admite en tus
oydos la fupplicacion de tu criatura.
25 Porque entretanto que biviere, hablaré: y
mientras tuviere fentido daré mi boz.
26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas
que à los que te firven con verdad.
27 No mires àl malvado coraçon de los hom-
bres, mas que à los que en fus afficiones han guar-
dado tús teftimonios.
28 No pienfes à los que han fido traydores en
tu prefencia, mas antes te acuerda de los que hán
reverenciado tu voluntad.
29 Y no quieras echar à mal los que fe han go-
vernado como los animales brutos, mas mira à los
que animofamente han enfeñado tu Ley.
30 Nó te ayres contra los que fe han moftrado
peores que beftias, mas antes ama à los que fe hán
fiempre confiado en tu jufticia, y en tu magef-
tad.
31 Porque nofotros y nueftros padres eftamos
enfermos de tales enfermedades, mas tu eres lla-
mado Mifericordiofo por caufa nueftra, que fo-
mos peccadores.
32 Portanto fi tienes voluntad de hazernos
mifericordia, entonces podrás fer llamado Miferi-
cordiofo para con nofotros, que nó tenemos las o-
bras de jufticia.
33 Porque los juftos, que tienen copia de bue-
nas obras, reciban el premio de fus obras.
34 Que cofa es el hombre, paraque te enojes
con el? O el mortal linage que tanto te amargue?
* 1. Re. 8.46 2. Chro. 6.36. 35 * Porque verdaderamente ninguno ay de
los nacidos, que no aya fido impio: ni ninguno de
los que te alaban, que no aya peccado en algo.
36 Ciertamente Señor en efto ferá tu jufticia y
tu bondad celebrada, quando perdonáres à aque-
llos que carecen de fuftancia de buenas obras.
37 Entonces el me dixo, Algunas cofas has di-
cho bien: y anfi fe hará conforme à tus palabras.
38 Porque verdaderamente yo no tendré cuen-
ta con las obras de los malos, antes de la muerte,
antes del juyzio, antes de la perdicion:
* Gen. 4.4. 39 * Antes me holgaré con la obra de los juf-
tos: y anfimifmo tendré memoria de la peregrina-
cion, de la confervacion, y del premio que há de fer
recebido.
40 Anfique como he dicho, anfi es.
41 Porque como echa el labrador muchos gra-
nos de fimiente en la tierra, y planta muchas plan-
tas: mas ni todo loque fue fembrado fe falva en fu
* Matth. 13. tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, *
4. y 20. 16. anfi tampoco todos lofque en el mundo fueron
fembrados, ferán falvos.
42 Entonces yo refpondi, y dixe: Si hé hallado
gracia, hablaré.
43 Como la fimiente del labrador perece, fino
fe levanta, ò fine recibe tu lluvia en fu tiempo, ò fi
por muchas aguas fe corrompe:
44 Anfi es el hombre que es formado de tus
manos, del qual tu eres llamado la imagen, en
quanto es hecho à tu femejança: para el qual tu
has hecho todas las otras cofas: y lohas hecho fe-
mejante à la fimiente del labrador.
45 No te ayres con nofotros, antes perdona à
tu Pueblo, y ten mifericordia de tu heredad: porq̃
tu eres el que has de aver piedad de tu criatura.
46 Entonces el me refpondió, y dixo: Las co-
fas prefentes, para los prefentes: y las por venir, pa-
ra los por venir.
47 Cierto muy lexos eftás de poder amar mi
criatura mas que yo: portanto me he acercado mu-
chas vezes à ti, y à ella: mas de los impios, nunca.
48 Ciertamente enefto eres admirable delante
del Altiffimo,
49 Que te has humillado, como te conviene: y
no te hás tenido por digno de gloriarte mucho en-
tre los juftos.
50 Porque muchas miferias y calamidades ef-
peran à los que bivieren en los poftreros tiempos,
porquanto andarán muy fobervios.
51 Tu empero, aprende para ti: y pregunta dela
gloria del tus femejantes.
52 Porque à vofotros es abierto el Parayfo,
plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo
venidero, aparejada la abundancia, edificada la
ciudad, examinado el repofo, acabada la bondad, y
la fabiduria cumplida.
53 La rayz del mal herrada *fe há apartado* de vof-
otros: pereció de vofotros enfermedad y polilla:
corrupcion fe huyó à los infiernos en olvido.
54 Los dolores fe fueron, y finalmente el the-
foro de immortalidad apparecio.
55 No paffes pues adelante en preguntar de la
multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la liber-
tad menofpreciaron àl Altiffimo, tuvieron en po-
co fu Ley, y dexaron fus caminos.
57 Y demas deefto, hollaron fus juftos;
58 * Diziendo en fu coraçon que no avia Di- * Pfal. 14. 1
os, aunque fabian que avian de morir. y 53. 2.
59 Porque anfi como os han de recebir à vofo-
tros las cofas dichas, anfi à ellos *los recibiran* la fed y
el tormento que les eftán aparejados.
60 Porque Dios no quifo que el hombre fe per-
dieffe: mas ellos defpues de criados profanaron el
Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àlque
les avia aparejado la vida,
61 Por loqual fe acercan aora mis juyzios:
62 Los quales no he moftrado à todos, fino à ti,
y à otros pocos femejantes à ti.
63 Entonces yo refpondi, y dixe. Heaqui aora
Señor mehás declarado muchas maravillas, que tu
pienfas hazer en los poftreros tiempos, mas en que
tiempo, no melo has aun declarado.

Capit. IX.

Entonces el me refpondió, y dixo: Mide con
diligencia el tiempo configo mifmo: y quan-
do vieres que una parte de las feñales dichas
es paffada;
2 Entonces entiende que aquel es el tiempo
en que el Altiffimo començará à vifitar el figlo que
fue hecho porel.
3 * Anfi que quando fe fintiere en el mundo * Mat. 24.
temblor de tierra, y alborotos de pueblos: y 29.
4 Entonces entenderás, que el Altiffimo ha-
bló deeftas cofas defde los tiempos que te han pre-
cedido defde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque fe haze
en el mundo, tiene principio y fin, y la confumaci-
on es manifiefta,
6 Anfi los tiempos del Altiffimo tienen fus
principios manifieftos con feñales y efficacia: y an-
fimifmo acaban con effectos maravillofos.
7 Anfique todos lofque efcaparen à falud, y
que pudieren efcapar por fus obras, y porla fe en-
que vofotros aveys creydo,
8 Efcaparán de los peligros dichos, y verán
mi falud en mi tierra y en mis terminos: porque
yo me he apartado del mundo *como Sancto y limpio.*

9 Entonces avrán manzilla de si mismos losque abusaron de mis caminos: y losque los desecharon con menosprecio, quedaran en tormentos.
10 Porque es necessario que los q̃ no me conocieron recibiendo beneficios mientras bivieron,
11 Y losque tuvieron fastidio de mi Ley mientras estuvieron en la presente libertad:
12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.
13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán salvos: y de quales es el mundo: y por causa de quales es el mundo: y quando.
14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante, * Arrib. 8. 1. Mat. 20. 16.
15 Que losque perecen son mas que los que se salvan,
16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:
17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrança: porque aquel era el tiempo del mundo.
18 Ciertamente q̃ quando yo aparejava el mundo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biven, nadie entonces me contradezia:
19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fueron criados en este mundo despues que fue hecho, son corruptas de una simiente perpetua, y de una ley indispensable.
20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que en el han nacido.
21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme un grano del razimo, y una planta del gran numero de gente.
22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultivado con grandes trabajos.
23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,
24 Mas yrte hás à un campo florido donde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beverás vino, sino solamente de las flores,
25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.
26 Yo pues me fue, como el me dixo, à un campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yervas del campo: y la comida deellas me hartó.
27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerva, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,
28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:
29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en un desierto esteril, y sin camino, quando partieron de Egypto: à los quales mandaste severamente, diziendo, * Exod. 19. 9. y 24. 3. Deu. 4. 12.
30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está atenta à mis palabras.
31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleve fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.
32 Mas nuestros padres aviendo recebido la Ley, no la guardaron, ni bivieron conforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nunca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo avia.
33 * Portanto los que la recebieron, mas no guardaron loq̃ en ellos fue sembrado, perecieron. * Exo. 32. 28
34 Y heaqui que la costumbre es esta: quando la tierra há recebido alguna simiente, ô la mar algun navio, ô qualquier vaso la comida, ô la bevida, si acontece, que aquello en que fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta se pierde,
35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no acontecio ansi:
36 Porque nosotros recebimos la Ley, y pecando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibió:
37 * Mas la Ley no se perdió, antes permanecio en su fuerça. * Isai. 48. 3. 2. Tim. 2. 2.
38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torne mis ojos, y vido à la mano derecha * una muger, que llorava y lamentava à alta boz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de polvo, se fatigava en su animo en gran manera. * Abaxo. 10. 44.
39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estava occupado, bolvime azia ella, y dixele:
40 Porque lloras? y porque te atormentas en tu animo? Y ella me respondio:
41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.
42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:
43 Yo tu sierva era esteril, y nunca avia parido en treynta años que fue casada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos estos treynta años yo orava àl Altissimo de noche y de dia:
45 Y aconteció que passados estos treynta años Dios oyó à tu sierva, y miró à mi afliction y à mi pena, y diome un hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamente con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor al Todopoderoso.
46 Y yo lo crié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

Capit. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo en el thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron trastornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à consolarme: y ansi me estuve hasta la noche del dia siguiente.
3 Y Quando todos ovieron acabado de consolarme, yo me fue à reposar: mas levanteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar en este campo.
4 Determinada de no bolver más à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni bever, sino llorar sin cessar, y atormentarme hastaque muera.
5 Entonces yo dexando los propositos que avia començado, respondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nuestro luto, y las cosas q̃ nos han acontecido?
7 Que Sion nuestra madre está llena de toda tristeza, y es humillada en gran manera, y se lamenta dolorosamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos contristamos y experimentamos tristeza, tu estás triste por un solo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque avia de llorar por la muerte de tantos como en

mo en ella nacen.
10 Porque desde el principio todos hán nacido della, y otros naceran: y heaqui que casi todos se van en perdicion: y la multitud dellos es perdittissima.
11 Quien pues deve mas llorar: està que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por uno?
12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella, como se vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el principio àl hombre, que la há labrado.
15 * Aora pues reprime enti misma tu dolor, y suffre varonilmente los casos q̃ te han acontecido. * Heb. 11,32. y 12.2
16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios, y tomas su consejo con tiempo, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas moriré aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,
20 No pongas en effeto este dicho, mas consiente conel que te aconseja: porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto, nuestro altar derribado nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena, nuestro gozo está caydo, la lumbre de nuestro candelero apagada, el Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro culto contaminado: casi es profanado el nombre, que es invocado sobre nosotros, nuestros hijos há padecido opprobrio, nuestros Sacerdotes son quemados, nuestros Levitas llevados captivos, nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos, nuestra juventud en servidumbre, y nuestros valientes quebrantados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra insigne honrra há perdido su gloria insigne: laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y aparta de ti la multitud de los dolores: paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas aconteció que subitamente su rostro y su figura començó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz, que yo uve gran miedo della.
26 Y estando pensando, que seria aquello, heaqui que de repente ella dió una boz muy grande y espantable: tanto que la tierra tembló del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desaparecció de delante de mi, y una ciudad se edificava, y se mostrava un lugar muy ancho para los fundamentos.
28 Yo uve miedo, y clamé à alta boz diziendo,
* Arib. 4.1. Donde está el Angel Vriel, * que vino à mi desde el principio? porque el me há traydo en este estremo excesso de entendimiento, y mi fin es venido à corrupcion.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de si como muerto, y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y confortóme, y pusóme sobre mis pies diziendo,
31 Que has? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O de que te conmueves? Y yo le dixe:
32 Porque tu me has dexado, * aviendo yo hechó loque tu me dixiste: que he venido àl campo, * Arib. 5.20
donde he visto, y aun veó loq̃ no puedo declarar.
33 Entonces el me dixo, Está varonilmente, y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe, Señor habla tu commigo y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi entendimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora que tu declares à tu siervo esta maravilla. Entonces el me respondió, y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe, y hable contigo destas cosas deque has avido temor: porque el Altissimo te há querido revelar grandes misterios.
39 El ha visto la rectitud de tu camino, que sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras engrande manera por Sion.
40 Esto pues es la significacion dela vision, que poco antes sete há mostrado:
41 Tu començaste à consolar à laque viste que llorava.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de aquella muger, sino háte apparecido una ciudad, que se edificava.
43 Y acerca de loque ella te contava de la muerte de su hijo, esta es la solucion.
44 La muger que viste, es Sion: y loque ella te dixo, à la qual tambien veras como una ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que avia sido esteril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho enella sacrificio.
46 Mas despues de treynta años, como Salomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sacrificios, entonces fue el tiempo quando la esteril parió hijo.
47 Y loque te dixo, que ella lo avia criado con trabajo, significava la habitacion de Ierusalem.
48 Demas desto, loque te contó, que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de un caso fortuyto, es la ruyna que há venido á Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la que començaste à consolar, porque llorava à su hijo: y las cosas acontecidas que se te avian de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que te has contristado de animo, y que de todo tu coraçon tienes dolor della, el tehá mostrado el resplandor de su gloria, y la belleza de su hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que esperasses en un campo, donde no oviesse alguna casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo determinava de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à un campo, donde no oviesse algun cimiento de edificio:
54 Porque no era possible que obra de humano edificio fuesse sustentada en el lugar, donde la ciudad del Altissimo avia de ser mostrada.
55 Tu pues, no ayas temor, ni se espante tu coraçon: mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio, quanto con la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres percebir.

57 Porque

57 Porque tu eres bien aventurado sobre muchos, y entre pocos nõbrado delante del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la noche: y el Altissimo te mostrará sublimes visiones de cosas que el Altissimo há de hazer sobre losque habitan en la tierra en los postreros tiempos.

Capit. XI.

Y Echandome à dormir aquella noche, y la siguiente, como me avia mandado, vi un sueño: y heaqui que una aguila subia de la mar, la qual tenia doze alas de pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui que ella estendia sus alas por toda la tierra: y todos los vientos del cielo se juntavan, y soplavan en ella,
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian otras al contrario, las quales se hazian alas pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estavan quietas y la cabeça de en medio era mas grande que las otras: mas con todo esso ella estava quieta con las otras.
5 Y estando yo mirando vi, que el aguila levantava buelo consus plumas, y reynó sobre la tierra, y sobre los que en ella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo estavan subjetas à ella: nadie le contradezia, ni aun una de quantas criaturas están sobre la tierra.
7 Despues miré, y heaqui q̃ el aguila se levantó sobre sus uñas, y habló à sus plumas diziendo,
8 No veleys todos à una: cada uno duerma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui que ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contrarias: y desque uve visto que eran ocho.
12 Miré, y heaqui q̃ à la mano derecha se levantó una pluma, laqual reynó sobre toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin: y nunca mas pareció su assiento. Despues se levantó otra, y reynó, laqual tuvo el imperio por luengo tiempo,
14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin, y desvanecióse como la primera.
15 Y Heaqui una boz que fue endereçada à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes que te apercibas al partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti, ni aun la mitad del.
18 Despues, levantose la tercera, y tuvo el Señorio, como las primeras: mas tambien ella se desvaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada una delas otras, ocupando la una despues de la otra el principado, y desvaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que por succession de tiempo se levantavan las plumas siguientes del lado derecho, para aver tambien el Señorio: y algunas uvo, que lo tuvieron, mas luego se desvanecian.
21 Otras deellas se levantavan, mas no alcançavan el Principado.
22 Despues deesto estando yo contemplando heaqui que las doze plumas no parecian, ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedava ya enel cuerpo del aguila sino las dos cabeças, que estavan reposando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se partaron de las seys, y se pusieron debaxo de la cabeça, que estava à la mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron en su lugar. Y estando yo contemplando esto, heaqui que las plumas de debaxo de las alas pensavan levantarse, y occupar el principado:
26 Y aun yo vide que una se levantó presto, mas luego desparecio,
27 Mas las que se siguieron, se desvanecieron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las dos que q̃davan, consultavan entresi de reynar tambiẽellas.
29 Y estando ellas eneste pensamiento, heaqui que una delas cabeças, que estavan reposando, la del medio, se despertó: y esta cabeça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estavan juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se bolvió con las otras que estavan juntas con ella, y comiose à las dos plumas de debaxo delas alas que pensavan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tierra, y dominó en ella sobre sus moradores cõ gran vexacion: y tuvo el principado de todo el mundo, mas que todas las alas que le avian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça que estava en medio avia desaparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedavan: las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores de ella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça, que estava al lado derecho, se tragó à la que estava al yzquierdo.
36 Entonces oy una boz que me dixo, Mira delante de ti, y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui una semejança de un leon que salia del bosque, furioso y bramando: y vide que este leon echava una boz de hombre al aguila diziendo:
38 Oye tu, paraque yo hable contigo. Heaqui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los quatro animales, los quales yo ordené que reynassen eneste mi mundo segun lo demandassen los tiempos de cada uno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto há vencido todos los otros animales que han passado, y ha tenido el mundo con horrible imperio, y à todo el universo con vexacion gravissima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulosamente?
41 Porque tu no has sido juez justo de la tierra.
42 Pues has affligido à los mansos, trataste mal à los quietos, amaste à los mẽtirosos, destruyste las moradas de los hombres utiles, y derribaste los muros de los que nunca te hizieron mal.
43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo, y tu sobervia hasta el Fuerte.
44 El Altissimo há mirado sobre los tiempos sobervios: y heaqui que ya son acabados, y sus maldades son ya cumplidas:
45 Portanto, tu aguila, desvanecete tambien con tus alas horribles, con tus plumas malvadas, con tus cabeças maliciosas, con tus uñas facinorosas, y con la vanidad de todo tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigio, y libre de tu tirania se recoja, y ponga su esperança en la justicia y clemencia de aquel que la crió.

Capit. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon estas palabras al aguila, estando yo mirando,

2 Heaqui que la cabeça que avia quedado, subitamente se desvaneció juntamente con las quatro alas que à ella se avian passado por reynar, el reyno de las quales fue flaco, y lleno de alborotos.
3 Ansi que estando yo mirando, heaqui que ellas desaparecieron de la vista, y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de loqual la tierra fue espantada en gran manera. Entonces despertandome de aquella turbacion, y de aquel envelesamiento de entendimiento, y del gran temor, yo mismo reprehendia mi espiritu diziendo,
4 Cata aqui, tu me has traydo en esto, porque escudriñas los caminos del Altissimo.
5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y el espiritu debilitado en gran manera, que à penas me queda un poco de esfuerço à causa del grande espanto que esta noche he avido.
6 Aora pues yo oraré àl Altissimo q̃ me confirme hasta el cabo.
7 Y ansi dixe: Señor Señoreador, si he hallado gracia delante de ti, y tu me tienes por mas justo que á otros muchos, y si es cierto que mis ruegos pueden subir delante de tu presencia.
8 Confortame, y declara à tu siervo distintamente la significacion deesta vision horrible, paraque cumplidamente consueles mi anima:
9 Puesque me has estimado digno para mostrarme los tiempos postreros.
10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion deesta vision.
11 El aguila que viste salir de la mar, es el reyno q̃ appareció * à Daniel tu hermano en vision. *Dan. 7. 7.
12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo declâro yo aora.
13 Heaqui que vienen tiempos en que un reyno se levantará sobre la tierra, el temor del qual será mas terrible que de todos los reynos que han sido antes deel.
14 Y reynarán en el doze reyes el uno tras el (otro.
15 El segundo de los quales avido el reyno, durará en el por mas tiempo que ninguno de los otros doze.
16 Esta es la declaracion de las doze alas q̃ viste.
17 Y la boz que oyste que hablava no delas cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la declaracion:
18 Que passado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes questiones: y el estará en peligro de caer: mas no caerá por entonces antes será restaurado del todo.
19 Mas de las ocho plumas de debaxo de las alas que viste que estavan pegadas con sus alas, esta es la declaracion:
20 En el se levantarán ocho reyes, cuyos tiempos serán cortos, y los años appressurados: dos de los quales se perderán.
21 Mas quando el medio del tiempo se acercará, los quatro serán conservados por un tiempo, hasta tanto que el tiempo de cada uno deellos comience à acercarse para aver fin. Mas los dos serán conservados hasta la fin.
22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste que dormian, está es la declaracion:
23 En los postreros tiempos de aquel reyno el Altissimo levãtará tres reynos, en los quales restituyrá muchas cosas: y enseñorearsehá de la tierra y de los que en ella habitan con grande tyrania sobre todos los que les avrán precedido.
24 Por esta causa son llamados cabeças del aguila.
25 Porque sus impias fraudes estos las consumarán, y las llegarán à su perfecion.
26 Y loque viste que la mayor cabeça se desvaneció, significa, que el uno deellos morirá en su cama: mas con todo esso con tormentos.
27 Mas los dos que quedarán, espada los consumirá.
28 Porque el espada del uno comerá àl otro: mas el tambien à la fin caerá à cuchillo.
29 Demas deesto, delas dos plumas de debaxo de las alas, que viste que se passaron à la cabeça de la manderecha, esta es la significacion.
30 Estos son losque el Altissimo conservó para su fin: el reyno de los quales es pequeño, y lleno de alborotos, como tu viste.
31 Finalmente el Leon que viste que salia del bosque furioso y bramando, y hablando àl aguila, y arguyendola de sus hechos injustos con todas las palabras que tu oyste:
32 Este es el viento que el altissimo há reservado à la fin contra ellos, y sus impias fraudes; el qual los arguyrá, y echará sobre ellos sus robos.
33 Porque el los hará venir bivos à juyzio, y desque los aya convencido, los castigará.
34 Porque el librará la resta de mi Pueblo losque por los trabajos avrán escapado hasta mis terminos: y el los alegrará hasta que venga el ultimo dia del juyzio, del qual yo te hablé àl principio.
35 Este es el sueño que viste: y estas son sus declaraciones.
36 Porque ciertamente tu solo has sido estimado digno de conocer estos mysterios del Altissimo.
37 Portanto escrive en un libro todas las cosas que has visto; y ponlas en algun lugar secreto:
38 Y muestralas à los sabios de tu Pueblo, cuyos coraçones tu entiendes que son *abiles* para ver, comprehender, y guardar estos mysterios.
39 Con todo esso espera aun aqui otros siete dias, paraque te sea mostrado todo loque àl Altissimo fuere bien visto de mostrarte.
40 Despues deesto el se partio de mi. mas quãdo todo el Pueblo oyó que eran ya passados siete dias, yque yo no bolvia à la ciudad, juntaronse todos desde el menor hasta el mayor, y vinieron à hablarme, diziendo:
41 Enque te avemos offendido, ò que sinrazon te avemos hecho, paraque nos dexes, y te vengas à sentar à este lugar?
42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos has quedado como el rebusco en la parra: y como una lampara en lugar escuro, y como un puerto donde un navio se salve de la tempestad.
43 No nos bastan los males que tenemos?
44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor nos fuera aver sido quemados con Sion?
45 Porque cierto que no somos nosotros mejores que losque allà murieron. Y lloraron todos à gran boz. Entonces yo les respondi diziendo:
46 Ten confiança Israel, y no te entristezcas tu Casa de Iacob.
47 Porque el Altissimo tiene memoria de vosotros: y el Fuerte no os há olvidado en la tẽtacion.
48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me he huydo de vosotros: sino hé venido aqui à hazer oracion por el assolamiento de Sion: y à pedir misericordia por la assolacion de vuestro Sanctuario.
49 Portanto aora cada uno de vosotros se vaya à su casa, que yo bolveré à vosotros un dia destos.
50 Y ansi el Pueblo se bolvió à la ciudad como yo le dixe.
51 Y yo me quedé en aquel campo siete dias, como me avia sido mandado, comiendo solamente de las flores del campo, no teniendo otra cosa para
mi

mi sustento que yervas por siete dias.

Capit. XIII.

Y Despues de siete dias aconteció, que yo soñé
un sueño de noche:
2 Y heaqui un viento que se levantava
de la mar para conturbar todas sus ondas.
3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* se tornava
un hombre con los millares del cielo: y donde
quiera que el bolvia su rostro para mirar, todas las
cosas que se vian debaxo del, temblavan:
4 Y donde quiera que sonava su boz, todos
losque oyan el sonido, se abrasavan, de la manera
q̃ la tierra desfallece, quando es tomada del fuego.
5 Y despues deesto miré, y heaqui, que se juntava
de los quatro vientos del cielo una multitud
de hombres sin numero, para pelear cõtra el hombre
que avia salido de la mar.
6 Y estando yo mirando, heaqui que el mismo
se cortó à si un gran monte sobre el qual boló.
7 Y yo procuré ver la region, y el lugar de dõde
el monte avia sido cortado, mas no la pude ver.
8 Despues deesto miré, y heaqui que todos
losque se avian juntado para pelear contra el, temian
en gran manera: mas con todo esso osavan
hazerle guerra,
9 Mas el, como vido el impetu de la multitud,
que venia, nunca alçó su mano, porque tampoco
tenia espada ni ninguna arma de guerra.
10 Mas solamente, quanto yo vide, el echó desu
boca como un soplo de fuego; y de sus labios un
viento inflamado: lançando de su lengua centellas,
y tempestades.
11 Estas cosas todas mezcladas juntamente, es
à saber, el soplo de fuego, y el viento inflamado, y
la multitud de la tempestad, cayeron impetuosamente
sobre la multitud, que estava apercebida
para pelear, y los quemaron à todos: detal manera
que ninguna cosa parecio de toda aquella multitud
innumerable: sino solamente el polvo, y el
olor del humo. Loqual viendoyo, uve temor.
12 Despues deesto vide que este hombre descendia
del monte llamando à si una otra multitud
pacifica:
13 Y muchos venian à el, unos con rostro alegre,
otros tristes: unos ligados, otros trayendo à otros
que eran offrecidos. Y yo con la fuerça del
miedo comencé à estár mal dispuesto: hastaque
desperté, y dixe:
14 Tu has mostrado à tu siervo desde el principio
estas maravillas: y me hás tenido por digno
de que tu recibiessés mi oracion:
15 Aora pues muestrame tambien la declaracion
de este sueño.
16 Porque, aquanto yo pienso, ay de aquellos
que fueren dexados en aquel tiempo: y mucho mas
de los que no fueren dexados.
17 Porque los que no fueron dexados, estavan
tristes.
18 Aora entiendo yo las cosas que están guardadas
para los postreros tiempos, y las que han de
venir tambien à ellos como à los que fueren dexados.
19 Porque vinieron en grandes peligros, y en
muchas calamidades, como aquestos sueños lo
muestran.
20 Mas con todo esso es mas tolerable, que el
que peligra, cayga en estas cosas y ver aora loque
há de acontecer en lo por venir, que passar deeste
mundo como una nuve. Entonces el me respondió,
y dixo:
21 Yo te diré la declaracion dela vision: y ansimismo
te declararé mas abiertamente las cosas de
que has hablado.
22 Porquanto has hecho mencion de los dexados,
esta es su declaracion.
23 Elque oviere llevado el peligro en aquel tiẽpo
será guardado: los que cayeron enel peligro estos
son los que presentã sus obras y su fe àl Altissimo.
24 Sabe pues que mas bienaventurados son
los dexados, que los muertos. Estas son las declaraciones
de la vision.
25 Quanto àl Varon que viste subir de medio
de la mar.
26 Este es aquel que el Altissimo conserva por
muchos tiempos, el qual por si mismo librará à su
criatura: y el tomará el cuydado de los dexados.
27 Loque viste, que de su boca salia como un soplo
con fuego y tempestad,
28 Y que ni tenia espada, ni algun otro instrumento
de guerra, mas con todo esso des hizo consu
impetu la multitud que venia à pelear cõtra el,
esta es la declaracion:
29 Heaqui que vienen tiempos, quando el Altissimo
vendrà à librar los que habitan en la tierra.
30 Y con el miedo de su venida hará attonitos
los entendimientos de los moradores del mundo:
31 * Los unos aparejarán guerra contra los otros: ciudad contra ciudad, lugar contra lugar, gen- * Matt. 24. 7.
te contra gente, y reyno contra reyno.
32 Mas quando estas cosas se hizieren, las señales
que te he mostrado, vendrán: y entonces será
revelado mi hijo, al qual tu viste subir como un
hombre:
33 Cuya boz, quando todas las gentes la ovieren
oydo, acõtecerá que cada uno en su region dexarán
la guerra, que entresi se hazian:
34 Y multitud innumerable se juntará à una
con determinacion de venir contra el,
35 El qual estará sobre la cumbre del Monte
de Sion.
36 Sion pues vendrá, y será mostrada à todos
preparada y edificada, dela manera que tu viste el
monte cortado sin manos.
37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impias invenciones
de las gentes, que por sus malas maneras
de bivir, vinieron en aquella tempestad,
38 Y en los tormentos semejantes à la llama, en
los quales serán atormentados: y sin trabajarse los
deshará con la Ley, que es semejante àl fuego.
39 Item, loque viste que el recogia à si otra multitud
pacifica:
40 Estos son los diez tribus que fueron llevados
captivos fuera de su tierra en tiempo del Rey * 2. Re. 17. 3
Oseas, àl qual * Salmanasar Rey de los Assyrios
llevó preso: el qual los transportó deessa parte del
Rio, y los llevó en tierra estraña.
41 Mas ellos de comun acuerdo se determinaron
de dexar la multitud de las Gentes, y fueronse
à una region mas à delante, donde nunca hombre
habitó:
42 Para guardar alomenos alli sus leyes, las quales
avian menospreciado en su tierra.
43 Y entraron por los estrechos del Rio Euphrates.
44 Porque el Altissimo les hizo entonces grandes * Iosu. 3. 15.
maravillas: y * detuvo los manaderos del Rio,
hastaque ovieron passado.
45 Porque avian de yr por aquella region, por
largo camino de año y medio, la qual region se llama
Arareth.
46 Entonces tomaron alli assientos hasta los
postreros tiempos: mas quando aora se aparejâren
para bolver,

 47 El

47 El Altissimo torrnará à estancar las fuentes
del Rio paraque puedan passar. Deaqui es que tu
viste una multitud pacifica.
48 Mas los que de tu Pueblo son dexados, son
los que son hallados dentro de mi termino.
49 Ansi que acontecerá que quando començá-
re à deshazer la multitud de las gentes ayuntadas,
el amparará àl Pueblo que avrá quedado.
50 Al qual entonces el mostrará grandes ma-
ravillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador, esto
me declara: Porque me pareció que aquel Varon
subia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes investi-
gar ni conocer las cosas que están en el profundo
de la mar,ansi ninguno podrá sobre la tierra ver
mi hijo,ni los que lo acompañan, sino en el tiem-
po de aquel dia.
53 Esta es la declaracion del sueño que viste: y
del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley te has
ocupado en la mia y estudiado *en ella*.
55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y
à la intelligencia has llamado para ti Madre.
56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que
están guardadas* acerca del Altissimo. Mas de aqui à
tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas
graves,y maravillosas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorificando
y loando àl Altissimo por las maravillas que el a-
via de hazer à su tiempo:
58 El qual el dispensa con las cosas que caen
en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

Capit. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estando yo sen-
tado debaxo de un alcornoque, heaqui que u-
na boz vino à mi de un çarçal llamando, Es-
drás,Esdras.
2 Y yo dixe,Señor hemeaqui: y diziendo esto
levanteme en pie: y el me dixo:
3 Yo me mostré claramente * sobre la çarça, * Exod. 3.2
y hablé à Moysen, quando mi Pueblo servia en
Egypto:
4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto.
Y llevelo àl Monte de Sinai, y tuvelo commigo
muchos dias,
5 Yo le conté muchas maravillas, y le mostré
los secretos de los tiempos y la fin, y mande le di-
ziendo,
6 Tu dirás publicamente estas palabras, y es-
totras encubrirás.
7 De la misma manera te digo à ti aora.
8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños
que has visto, con las declaraciones que has oydo,
guardalas en tu coraçon.
9 Porque tu serás sacado de entre todos: y
de aqui adelante conversarás en mi consejo, y con
tus semejantes hastaque los tiempos seã acabados.
10 Porque el siglo ha ya perdido su juventud,y
los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El siglo há sido partido en doze partes: y las
diez partes con la mitad de la decima parte son ya
passadas.
12 Y no queda ya mas que loque resta desde la
mitad de la decima parte.
13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu
Pueblo,consuela à los que en el están affligidos,re-
nuncia desde aora à la corrupcion.
14 Dexa los pensamientos de las cosas morta-
les,echa atrás las molestias de las cosas humanas,
finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y
dexando à un cabo las molestissimas meditacio-
nes,date priessa à salir de aqueste siglo.
15 Porque otros peores males han de venir,
que los que hasta aora has visto que han venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enflaquecie- * Mat. 24.7
re à causa de la vejez: tantos mas serán los males de
los que en el moran.
17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la
mentira se acerca.
18 Porq̃ ya se dá priessa à venir la vision q̃ viste.
Entonces yo respondi y dixe, Delante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has man-
dado,y castigaré el pueblo presente: mas quien a-
monestará à los que vendrán despues?
20 Porque el mundo está puesto en tinieblas,y
los que moran en el, son sin luz.
21 Porque tu Ley es quemada: por loqual na-
die sabe las cosas que tu has hecho, ni que obras
has de hazer.
22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embi-
ame el sancto Espiritu,paraque yo escriva todo lo-
que seha hecho en el siglo desde el principio: y las
cosas que estavan escriptas en tu Ley, porque pue-
dan los hombres hallar el camino; y los que qui-
sieren bivir,puedan bivir en lo por venir.
23 Entonces me respondió,y dixo: Ve, junta tu
Pueblo,y mandales que no te busquen en quaren-
ta dias.
24 Y despues apareja muchas tablas de made-
ra: y toma contigo estos cinco que tienen mano li-
gera para escrevir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echa-
mis,y Asiel.
25 Y vente aqui,y yo encenderé en tu coraçon
lampara de intelligencia, laqual no será apagada
hasta que sean escriptas las cosas que començares
á escrevir.
26 Y desque todo lo ovieres acabado, publica-
rás algunas cosas, y otras darás secretamente à los
sabios: y començarás à escrevir desde mañana à es-
ta misma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mandó, y
junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Israel estas palabras:
29 * Nuestros padres fueron estrangeros en E- * Gen. 47.4.
gypto àl principio,y fueron librados de allá. Deu 4.5.31.
30 Despues recibieron la Ley de vida laqual 6.
ellos no guardáron, y vosotros despues dellos la
aveys quebrantado.
31 Y quando la tierra os fué repartida por suer-
tes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres
hezistes iniquidad: y no perseverastes en los cami-
nos que el Altissimo os avia señalado.
32 El qual, como sea juez justo, àl presente os
ha quitado loque os avia dado.
33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros
hermanos juntamente con vosotros:
34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro
sentido,y enseñardes vuestro coraçon, sereys con-
servados bivos, y despues de la muerte alcança-
reys misericordia.
35 Porque despues de la muerte queda el juy-
zio, quando tornaremos à bivir de nuevo. Enton-
ces los nombres de los justos serán manifestados: y
las obras de los malos serán descubiertas.
36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me bus-
que antes que passen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, co-
mo el me avia mandado, y fuemos nos àl campo, y
esperamos alli.
38 Y el dia siguiente, heaqui una boz que me
llamó,diziendo: Esdras,abre tu boca, y * beve lo- * Eze. 3.2.
que yo te daré à bever.

39 Y abri mi boca, y heaqui que me fue dado
un vaso lleno, elqual estava lleno como de agua,
mas su color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y bevilo: y desque lo uve be-
vido, mi coraçon era atormentado de meditacion:
y la sabiduria crecia en mi coraçon, porque mi a-
nima se fortificava en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas
fué cerrada.
42 Y el Altissimo dió entendimiento à los cinco
hõbres, los quales escrivieron las maravillas q̃ eran
dictadas de noche, las quales ellos ignoravan.
*43 Y tomavan de noche su comida, y yo ha-
blava de dia, y de noche no callava.
44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozi-
entos y quatro libros.
45 Passados estos quarenta dias aconteció que
el Altissimo habló, diziendo: Publica los primeros
que has escripto, y lean los dignos, y los indig-
nos:
46 Mas los setenta postreros guardarás, para
darlos à los sabios de tu Pueblo;
47 Porque en estos están los manaderos de la
intelligencia, y la fuente de la sabiduria; y el rio de
la sciencia.
48 Y yo lo hize ansi.

CAPIT. XV.

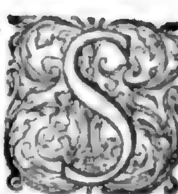
HEaqui, habla en los oydos de mi Pueblo
las palabras propheticas que yo meteré en
tu boca, dize el Señor.
2 Y procura que sean escriptas en carta, porque
son fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus adversa-
rios: ni te turbe la continua desconfiança de los
contraditores.
4 Porque todo incredulo morirá en su incre-
dulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los
males sobre todo el mundo; cuchillo, hambre, mu-
erte, y perdicion;
6 Porquanto la iniquidad há contaminado to-
da la tierra abundosamẽte: y las maldades dañosas
de los moradores de ella han llegado à lo summo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no dissimularé sus impiedades que comen-
ten irreligiosamente: ni suffriré sus hechos injus-
tos. Heaqui que la sangre innocente y justa, cla-
ma à mi, y las animas de los justos claman conti-
nuamente.
9 Yo los vengaré gravemẽte, dize el Señor; y
toda la sangre innocente traeré à mi de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es llevado à la mu-
erte como manada *de ovejas*: ya no consentiré que
habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo sacaré con mano poderosa y bra-
ço levantado: y heriré con mortandad toda la tie-
rra, y yo la destruyré como antes.
12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heri-
dos de mortandad, y de castigo, que el Señor trae-
rá sobre el.
13 Los labradores, que la labran, llorarán, por-
que sus simientes les faltarán à causa de la niebla,
del granizo, y de terribles constellaciones.
14 Ay del mundo, y de los que en el habitan.
15 Porque cuchillo y su perdicion les viene
cerca: y una gente se levantará contra otra en gue-
rra, con espadas en sus manos.
16 Porque avrá sediciones entre los hombres:
los unos se levantarán contra los otros, y no ha-
rán caso de sus reyes: y los principes medirán la
razon con loque podrán hazer.
17 Porque será *tiempo* quando el que desseáre
venir à la ciudad, no podrá, porque las ciudades es-
tarán en rebuelta.
18 A causa de su sobervia: y las casas serán der-
ribadas, y los hombres avrán temor.
19 El hombre no avrá misericordia de su pro-
ximo para no poner à cuchillo la casa de cada uno
y saquear sus bienes por falta de pan, y por diver-
sas calamidades.
20 Heaqui, dize el Señor, que yo llamo à una
todos los reyes de la tierra paraque me teman des-
de el Oriente, y el Mediodia, y desde el Poniente, y
el Libano, paraque buelvan sobre ellos, y les den el
pago de loque hizieron.
21 Como ellos han hecho à mis escogidos has-
ta oy, ansi les haré yo: y les tornaré en su seno. An-
si dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi diestra: y mi
cuchillo no se apartará de los que derraman la san-
gre innocente sobre la tierra.
23 El fuego salió de golpe à causa de su yra, y
tragó los fundamentos de la tierra, y los peccado-
res como paja encendida.
24 Ay de los que peccan, y de los que no guar-
dan mis mandamientos, dize el Señor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la po-
testad: no contamineys mi Santidad.
26 Porque el Señor conoce à todos los que le
offenden: por loqual el los entregará à la muerte, y
àl matadero.
27 Porque los males son ya venidos sobre to-
do el mundo, en los quales vosotros quedareys.
Porque el Señor no os librará, porquanto peccas-
tes contra el.
28 Heaqui que su vista horrible y su rostro
viene del Oriente.
29 La generacion de los dragones de Arabia
saldrá en abundancia con multitud de carros: el nu-
mero de los quales yrá como viento sobre la tie-
rra, paraque aora ayan temor, y tiemblen todos los
que los oyeren *venir* locos de yra.
30 Los Carmonios saldrán como javalies de la
montaña, acometiendo con gran fuerça, y entra-
rán en batalla con ellos, y destruyrán parte de la
Assyria.
31 Mas despues los dragones se esforçarán a-
cordandose de su naturaleza, y conspirando jun-
tos bolverán con gran fuerça à perseguirlos.
32 Ellos entonces se turbarán, y serán domados
con la potencia de los otros, y pondrán los pies en
huyda.
33 Mas el combatidor los cercará desde los pri-
meros terminos de los Assyrios, los unos de los
quales ya domados sobre el exercito dellos ven-
drá horror y espanto, y entre sus reyes avrá dis-
sension.
34 Heaqui nuves que los apremian del Ori-
ente y del Norte hasta el Mediodia, de una apa-
rencia horrible en gran manera, furiosa, y tempes-
tuosa.
35 Las quales topandose entre si derribarán
muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos.
La sangre llegará hasta el vientre à causa de la
mortandad,
36 Y la suziedad de los hombres hasta las cin-
chas de los camellos.
37 Pavor y grande espanto vendrá sobre la tier-
ra: los que vieren este furor avrán horror, y serán
tomados de temblor.
38 Despues desto muchos nublados se move-
rán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte
del Occidente:

39 Y aliende deſto levantarſehan vientos del
Oriente que la encierren , y tambien à aquella nu-
ve que ſe movió furioſamente : y la eſtrella que ſe
levantó para eſpantar al viento Oriental , y al Oc-
cidente,ſerá herida.
40 Levantarſehán grandes y poderoſas nuves
llenas de furia,y anſi miſmo la eſtrella, para eſpan-
tar à toda la tierra, y à los que habitan en ella : las
quales eſparziran terribles tempeſtades ſobre todo
lugar alto y eminente.
41 Fuego,granizo,eſpadas bolantes , y grande
multitud de aguas , que con ſu multitud hinchan
todos los campos,y todas las riberas.
42 Las quales derribarán tambien las ciuda-
des,los muros,los montes , y los collados:los arbo-
les de los boſques, el heno de los prados , y los pa-
nes.
43 Y paſſarán con impetu continuado haſta
Babylonia,y traſtornarlahan.
44 Y recogendoſe alli la cercarán, y derrama-
rán ſobre ella ſu tempeſtad y toda ſu furia : y el
polvo y el humo ſe levantará haſta el cielo , y to-
dos los de ſos alderredores la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren , ſervirán à los
que la avrán deſtruydo.
46 O Aſia,compañera de la eſperança de Baby-
lonia,y gloria de ſu apparencia.
47 Ay de ti miſerable, porquanto la imitaſte:y
ataviaſte tus hijas como meretrizes paraque agra-
daſſen,y ſe vendieſſen à tus enamorados , los qua-
les quiſieron ſiempre fornicar contigo.
48 En todas ſus obras y invenciones imitaſte à
la aborrecible:portanto dize el Señor;
49 Yo te embiaré males,biudez,pobreza,ham-
bre , cuchillo y peſtilencia ; paraque con muerte y
corrupcion tus caſas y la gloria de tu virtud ſean
deſtruydas.
50 Como la flor que ſe ſeca quando el calor ſe
levantará ſobre ti y te herirá,enfermarás, como u-
na pobrezilla delas mugeres llena de plagas , y caſ-
tigada:
51 De tal manera que los poderoſos y enamo-
rados no te puedan recebir.
52 Zelarate yo tanto,dize el Señor,
53 Si tu no ovieras muerto mis eſcogidos en
todo tiempo con golpes de manos traydos de al-
to? y deſpues emborrachada de ſu ſangre , dixeras
à ti miſma,
54 Atavia la hermoſura de tu roſtro?
55 Por loqual recibirás el premio de tu forni-
cacion arromjado en tu regaço.
56 De la manera que tu has acoſtumbrado de
tratar à mis eſcogidos,dize el Señor, anſi te tratará
à ti Dios,y te entregará al mal.
57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à
cuchillo,tus ciudades ſerán aſſoladas: los tuyos to-
dos,que eſtuvieren en el campo,caerán à eſpada.
58 Los que eſtuvieren en los montes, morirán
de hambre,y comerán ſus propias carnes , y beve-
rán ſu ſangre por falta de pan y de agua.
59 Paſſarás la mar deſaventurada : y de nuevo
recebirás males.
60 Al paſſar eſtrellarán la Ciudad matada , y
hollarán parte de tu tierra,y parte de tu gloria deſ-
harán,tornãdo de nuevo à derribar la yá derribada
61 Deſpues de deſtruyda, ſerleshas en lugar de
ariſtas,y ellos à ti en lugar de fuego.
62 Y conſumirtehan à ti y à tus ciudades ; tu
tierra,tus montes , y todos tus boſques:y todo ar-
bol frutifero quemarán à fuego.
63 Tus hijos llevarán captivos, y tus rentas ſe-
drán por preſa:y la gloria de tu roſtro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Aſia. Ay de ti Egypto y
Syria.
2 Ceñios de ſaccos y de cilicios , llorad vueſ-
tros hijos,y hazed llanto:porque vueſtro quebran-
tamiento ſe acerca.
3 Cuchillo es embiado contra voſotras y qui-
enlo apartará?
4 Fuego es embiado contra voſotras , y quien
lo apagará.
5 Males ſon embiados contra voſotras, y qui-
en los eſtorvará?
6 Quien hará huyr al boſque al leon hambri-
ento: ò apagará el fuego en las ariſtas quando una
vez ſe encendiere?
7 Quien detendrá la ſaeta arronjada por el
robuſto flechero?
8 Quando el Señor fuerte embia los males,
quien los eſtorvará?
9 Quien apagará el fuego quando ſaliere con
impetu de ſu ſaña?
10 Quando el relampagueâre , quien no teme-
rá? Quando el tronáre , quien no ſe aſſombrará?
11 Quando el amenazáre, quien no perecerá
deſde los fundamentos delante deel?
12 La tierra tiembla y ſus fundamentos. La mar
ſaca ſus ondas deſde el profundo ; y ſus ondas
y ſus peces juntamente ſe ſuelen turbar delante
de la preſencia del Señor , y de la grandeza de ſu
potencia:
13 Porque ſu dieſtra , con la qual enteſa el ar-
co,es robuſta, y las ſaetas que echa,ſon agudas ; no
ſe enflaquecen,quando alguna vez ſon arronjadas
haſta los fines de la tierra.
14 Heaqui que los males ſon embiados , y no
ſerán impedidos que no caygan ſobre la tierra.
15 Fuego ſe enciende que no ſe apagará haſ-
taque aya conſumido los fundamentos de la
tierra.
16 De la manera que la ſaeta echada del robuſ-
to flechero no ſabe bolver , anſi los males embia-
dos à la tierra no ſerán detenidos.
17 Ay demi,ay demi,quien me librará en aque-
llos dias?
18 Dolores eſtán cerca , y muchos gemidos:
hambre viene y mucha perdicion : guerras ven-
drán,y temerán las poteſtades : vendrán males , y
todos temblarán.
19 En eſtos males,que tengo de hazer , quando
vinieren?
20 Heaqui hambre,mortandad, trabajos y an-
guſtias:açotes embiados para caſtigo.
21 Ni por todas eſtas coſas ſe bolverán de ſus
maldades,ni harán caſo de los açotes.
22 Heaqui que el mantenimiento ſerá de poco
precio en la tierra,tanto que parezca que ay proſ-
peridad: mas entonces los males retoñecerán en el
mundo,cuchillo,hambre,y grande alboroto.
23 Porque muchos de los que habitan en la
tierra, morirán de hambre : y todos loſque de la
hambre quedáren,deſtruyrá el cuchillo.
24 Y los muertos ſerán echados como el eſti-
ercol,y no avrá quien aya compaſſion ; porque la
tierra quedará deſierta , y ſus ciudades ſerán traſ-
tornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tierra , ni
pera ſembrarla.
26 Los arboles darán ſus frutos , mas quien los
cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo piſará?
porque la ſoledad de los lugares ſerá grande.

28 El hombre desseará ver à otro hombre, y oyr
su boz.
29 De una ciudad quedarán diez: y de un campo
dos; los quales se avrán escondido por los bosques
espessos, y por las cavernas de los peñascos:
30 Como en un olivar, ò en cada un arbol quedan
tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuscos en viña vendimiada olvidados
de los que con diligencia la buscaron.
32 Ansi en aquellos dias serán dexados tres ò
quatro de los que escudriñaran las casas con el cuchillo.
33 La tierra quedará desierta, sus campos se envejecerán:
los caminos tambien, y todas sus sendas
llevarán espinos, porque nadie passará por ellas.
34 Las virgines llorarán privadas de esposos,
las mugeres lloraránlos maridos perdidos, llorarán
tambien sus hijos desamparadas de ayuda:
35 Porque sus esposos serán consumidos de la
guerra, y los hombres perecerán de hambre.
36 Mas los siervos del Señor oyd estas cosas, y
entendeldas,
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no
creays à los dioses, de los quales el Señor dize,
38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.
39 Como la muger preñada quando en el mes
noveno hà de parir su hijo, dos ò tres horas antes
de la hora de su parto los dolores están arredor de
su vientre: y saliendo deel la criatura no se detienen
un punto:
40 Ansi no se detendrán los males que no acometan
al mundo gimiendo el, y cercado de dolores.
41 Pueblo mio escucha una palabra. Apercibete
para la pelea: y goviernate en los males como
peregrino en la tierra.
42 El que vende, como quien va huyendo; elque
compra, como quien ha de perder *lo todo*.
43 El que mercadea, como quien no hà de recebir
el fruto; y el que edifica, como elque no hà
de morar.
44 Elque siembra, como quien no há de segar:
y elque poda la viña, como quien no há de vendimiarla.
45 Losque se casan, como losque no han de engendrar
hijos: y los no casados, sean como biudos.
46 Por quanto losq̃ trabajan, trabajan en vano.
47 Porque estrangeros segarán sus sementeras,
saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus
hijos apremiarán con servidumbre, porque en captividad
y en hambre los engendrarán.
48 Los mercaderes avaros quanto por mas
tiempo adornan las ciudades, las casas, las possessiones,
y sus personas,
49 Tanto mas me ayraré contra ellos por sus
peccados, dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la muger
honesta, y de bien,
51 Ansi la justicia se ayrará contra la iniquidad
que se atavia de ella: y publicamente la acusará,
quando vendrá aquel q̃ há de meter en razon à
todo author de peccado en la tierra.
52 Portanto no os conformeys conella, ni con
sus obras.
53 Porque presto será quitada de la tierra la
iniquidad y la justicia reynará en vosotros.
54 El peccador no diga que no tiene peccado:
porque carbones de fuego serán encendidos sobre
la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante
del Señor Dios y de su Majestad.
55 * Heaqui que el Señor conoce todas las obras
de los hombres: y sus invenciones, y sus pensamientos,
y sus caraçones. * Luc. 16. 5.
56 Porq̃ el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra
fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. * Gen. 1. 1
57 Por su palabra fueron affirmadas las estrellas:
* y el sabe su numero. * Psal. 146. 4
58 El es elque escudriña los abismos, y sus recamaras:
elque midió la mar y su capacidad.
59 Elque encerró la mar en medio de las aguas:
y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.
60 Elque estendió el cielo como una camara, y
lo fundó sobre las aguas.
61 Elque puso en el desierto fuentes de aguas
y lagos sobre las cumbres de los montes, para echar
rios de las altas rocas que rieguen la tierra.
62 El que formó al hombre, y assentó su coraçon
en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y
vida, y entendimiento, y divino soplo:
63 El todo poderoso, que crió todas las cosas:
el que escudriña todas las cosas que están escondidas
en los escondrijos de la tierra.
64 Este conoce vuestras invenciones, y loque
en vuestros coraçones determinays, quando peccays,
y procurays encubrir vuestros peccados.
65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia
todos vuestros hechos, y os publicara à todos.
66 Y avergonçaros eys, descubiertos vuestros
peccados en la presencia de los hombres, estando
en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.
67 Que hareys? O como tendreys encubiertos
vuestros peccados à Dios, y à sus Angeles?
68 Heaqui que el juez es Dios: temed à el, y apartaos
de vuestros peccados, y olvidad cõ eterno
olvido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y
librará de toda affliction:
69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros
el ardor de la grande compaña de aquellos
que arrebatáran algunos de vosotros, y los matarán
para apacentar sus ydolos,
70 Mas losque con ellos consintieren, serán dellos
escarnecidos, y mofados, y pisados.
71 Porque gran conspiracion avrá en cada lugar,
y en las ciudades vezinas contra los que temen
al Señor.
72 Arremeterán, como loco sin perdonar á nadie,
à saquear, y matar à los que temen al Señor;
73 Porque destruyrán y saquearán sus haziendas:
y echarloshan de sus casas.
74 Entonces harán experiencia de mis escogidos,
como el oro es provado con el fuego.
75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui
que los tiempos calamitosos están cerca: mas yo os
libraré dellos.
76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro
Capitan.
77 Y los que guardays mis mandamientos y
preceptos, dize el Señor, no os agraven vuestros
peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.
78 Ay de los que están ligados en sus peccados,
y cubiertos de sus maldades, como el campo
embaraçado con el monte, y como la senda cubierta
de los espinos, que se cierra y se haze desierta,
y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.



SEñor Omnipotente, Dios *a* de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob y de su simiente *b* justa: *c* que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: q̃ encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y loable Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es *d* importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: *e* mas la misericordia de tu promessa es immensa y ininvestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, *f* prometiste penitencia y remission à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia *g* para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. *h* Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura dél cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agoviado con muchas prisiones de hierro, que no puedo levantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize *i* lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamientos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserves los males, ni me condemnes en los profundos de la tierra: pues q̃ tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porq̃, aunq̃ indigno, me salvarás segun tu grãde misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos, Amen.

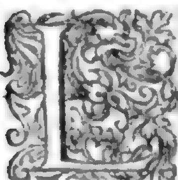
a La fe lo mete dẽtro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente, &c. Ge.17.7.&c.
b Llamados à verdadera justicia y professores della
c Gen.1.
d Insuffrible à los peccadores
e Exod.20.6. 334.7 Num.14.18.
f Lev.26.42 &c.
g Llamales justos, y que no peccaron, en comparacion de ti, como luego lo dara.
h 2.Chr.33.2 hasta 10.
i Loque te cõdena. Dize se comunmente por la idolatria.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPIT. I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captividad. II. Y en la captividad, su observancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligencia en consolar y ayudar los hermanos captivos, bivos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelve à Ninive con libertad.



LIBRO de los hechos de Tobias
hijo de Tobiel, hijo de Ananiel,
hijo de Aduel, hijo de Gabael de la
generacion de Asael y del tribu de
Nephtalim.
2 El qual fue llevado captivo*
*1.Re.17.3. en los tiempos de Salmanasar rey de los Assyrios
de Thisbe, que es una villa en Galilea que está sobre
Asser, y à la mano derecha de una ciudad que
se llama por su proprio nombre Nephtalim.
3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduve
caminos de verdad y de justicia, haziendo
muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion,
que vinieron commigo à Ninive en tierra de
los Assyrios.
4 Y quando yo estava en mi tierra, en la tierra
de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre
se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual avia sido
escogida de entre todos los tribus de Israel paraque
en ella se offreciessen todos los sacrificios, donde
tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo
del Altissimo y edificado para siempre,
*1.Re.12.25 5 *Y como todos los tribus que se avian apartado
de Dios, y tambien la Casa de mi padre
Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:
6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à
las fiestas solemnes, como estava mandado à todo
*Exo.22.29 Israel por mandamiento eterno, *trayendo mis
Deut.12.6. primicias y decimas, con los primeros [vellocinos]
que eran tresquillados, y offrecialo al altar à los
successores de Aaron.
7 Las primeras decimas de todos los frutos dava
à los hijos de Aaron, q̃ ministravan en Ierusalẽ:
las segundas decimas vendia; y el provecho que de
alli sacava, pagavalo à Ierusalem todos los años.
8 Y las terceras dava à los que convenia, como
me avia mandadô Debora la madre de mi padre:
porque mi padre me avia dexado huerphano.
9 Y quando fué ya hombre, tomé por muger
à Anna * del tribu de mi generacion, y uve en ella *Num.36.6 &c.
à mi hijo Tobias.
10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à
Dios, y à apartase de todo peccado.]
11 ¶ Y siendo traydo captivo à Ninive [con II.
mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos,
y todos los de mi linage comian * de las comidas *Gen.43.32.
de los Gentiles:
12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca
fué contaminado en sus comidas.] (Dios.
13 Porque con toda mi anima me acordava de
14 Por loqual el Altissimo me dió gracia y buen
parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero,
[y me dió potestad que fuesse donde quisiesse,
y tuviesse libertad de hazer lo que quisiesse.
15 Y ansi yva por todos los que estavan en la
captividad, y davales amonestaciones de salud.
16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y
tuviesse diez talentos de plata, de aquello conque
el Rey me avia honrrado:
17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion
à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual era de mi Tribu,
que tenia necessidad, dile el sobredicho peso de
plata debaxo de un conocimiento.]
18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno
Sennacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos
de Israel.

19 Mas

19 Mas yo cada dia yva entre los de mi paren-
tela haziendo muchos bienes à mis hermanos, co-
mo lo avia hecho en tiempos de Salmanasar, y con-
solavales, y repartia entre ellos mi pan conforme
à mi facultad.]
20 A los que tenian hambre dava de comer, à
los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto
alguno de mi linage, y echado cerca de los muros
de Ninive, enterravalo con diligencia.
21 *Y quando el Rey Sennacherib vino, hu-
*2 Re.17.35. yendo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el
Eccl.48.24 por su blasphemia, [y ayrado matava à muchos,
Isai. 37. 36. yo los enterrava secretamente: y quando sus cuer-
31. Mach.7. pos eran buscados por el Rey, no se hallavan.
41.
2. Mac.8.19. 22 Finalmente como uno de Ninive diesse àl
4. Esdr,2.23 Rey aviso de mi, que yo los enterrava, [mandóme
matar, y tomar toda mi hazienda:] y yo estuve es-
condido: y entendiendo q̃ me buscavan para ma-
tarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi
muger, porque muchos me querian bien.
23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y
no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo
Tobias.
24 Mas aun no avian passado cincuenta y cin-
*2.Re.19.37 co dias, quando * matáron àl Rey dos hijos suyos:
2.Chr.32.21 los quales huyendose en los montes de Ararath,
Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno;
elqual puso para todas las cuentas de su padre y
para todo la governacion à Achiachar hijo de mi
hermano.
25 Elqual Achiachar rogó por mi, y yo me tor-
né à Ninive: porque el era el que servia la copa àl
Rey, y el que tenia el sello, y su contador y gover-
nador: y avia hecho Sarchedon el segundo despu-
es del àl hijo de mi hermano.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad ansi en consolar à los hermanos bivos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente eran muertos de los que los tenian captivos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueva de su paciencia, y para exemplo de los pios: II. Donde es aun injuriado, y zaherido de los suyos, y de su muger.

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi muger
Anna con mi hijo Tobias me fue restituyda,
hizieronme una grande comida en la fiesta de
Pentecostes, que es la solennidad de las siete sema-
nas, y yo me senté à comer.
2 Y como, vide muchas viandas, dixe à mi hi-
jo, Ve y trae acá à qualquiera pobre, ó affligido de
nuestros hermanos q̃ hallares q̃ se acuerda del Se-
ñor: heaqui que entre tanto yo te esperaré,
3 Y el fué, y quando bolvió dixo, Padre, uno de
nuestra nacion está ahogado y echado en la plaça.
4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar
vianda, y vine àl cuerpo, y tomando lo, truxelo
secretamente à mi casa para enterrarlo secreta-
mente despues de puesto el sol.
5 Despues de loqual bolvi y laveme, y comi
mi pan con tristeza:
6 Acordandome dela prophecia que el Señor
*Amos 8.10 avia dicho por el Propheta Amos, * Vuestras festi-
1 Mach.1.41 vidades se convertiran en luto, y todas vuestras a-
legrias en lamentacion.
7 Ansi que lloré: y despues de puesto el sol, fué
y abri la sepultura y enterrelo.
8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo,
*Arri.1.22. Aun este no há miedo * de ser muerto por esta
causa: que aviendo huydo, toda via en tierra los
muertos.
9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey,
hurtava los cuerpos de los muertos, y escondialos
en mi casa, y à media noche los enterrava.]
10 Pues la misma noche, como bolvi de la se-
pultura, y aun contaminado, dormi me junto à la
pared de mi patio, descubierto mi rostro,
11 Y unos paxaros, que yo no sabia que esta-
van en la pared, echaron su estiercol caliente en
mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme
nuves en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me
ayudaron: entre tanto Achiachar me dava de co-
mer hasta que me vine à Elimayda.
12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que
me viniesse, paraque à los por venir fuesse exemplo
mi paciencia, como la del sancto Iob.
13 Porque como desde mi niñez siempre uvi-
esse temido à Dios, y guardado sus mandamientos
nunca me enoje contra Dios deque me viniesse la
plaga de la ceguedad.
14 Antes permaneci firme en el temor de Dios,
haziendole gracias todos los dias de mi vida.
15 ¶ Porque como àl bienaventurado Iob mo- II.
favan los reyes, ansi à mi mis padres y parientes es-
carnecian de mi vida, diziendo.
16 Que es de tu esperança, por laqual hazias li-
mosnas y sepulturas?
17 Mas yo los reprehendia diziendo, No ha-
bleys ansi.
18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos
aquella vida q̃ Dios há de dar à los que nunca mu-
dan deel su fe.]
19 Mi muger Anna trabajava texiendo para
las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganava el
sustento que podia.]
20 Y una vez aconteció que embiando la obra
à sus dueños, ellos le pagaron el precio, y le añidie-
ron tambien un cabrito, [el qual ella tomó y truxo
à casa.]
21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es
este cabrito? * Mirad no sea hurtado: bolveldo à sus *Deut.22.1.
dueños, porque no nos es licito comer nada de
hurto, [ni tocarlo.]
22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme
dado en presente aliende del Iornal: à laqual yo no
creyendo, mandavale que lo tornasse à sus dueños,
y yo me avergonçava à causa deella.
23 Entonces ella dize, * Donde están aora tus *Iob 2.9.
limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece
bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes pa-
labras me dava en rostro.]

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual un demonio le avia muerto siete espósos en el thalamo uno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora á Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar á ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y con el dolor
oré diziendo,
2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios
son justos, y todas tus obras y todos tus caminos
son misericordia y verdad, y verdadero y justo el
juyzio conque perpetuamente Iuzgas.
3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no
tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de
mis delictos, ni de los de mis padres, que peccáron
delante de ti.
4 Porque no obedecieron à tus mandamien-
tos: * por loqual somos entregados à saco, y à cap- *Deu. 28.15
tividad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à
todas las naciones, en las quales nos has esparzi-
do.
5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y
verdaderos por los quales nos tratas conforme
à nuestros peccados, y de nuestros padres:
porque

porque no hemos hecho conforme à tus manda-
mientos,ni hemos caminado sinceramente delante
de ti.
6 Aora pues Señor,haz conmigo segun tu vo-
luntad,y manda que mi espiritu me sea quitado en
paz,y que sea desatado y buelto àla tierra: porque
mejor me es morir que bivir, pues que oygo falsos
opprobrios,y estoy en gran dolor. Manda que sea
desatado ya de aquestas angustias, y que vaya àl
lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.
7 En el mismo dia aconteció q̃ en Ecbatanas,
que es en Media,Sara hija de Raguel oyó tambien
injurias de las criadas de su padre:
8 Que aviendo sido casada con siete varones,
un mal demonio *llamado* Asmodeo se los avia mu-
erto antes que ellos se juntassen con ella. Y dezian-
le, No entiendes que tu has ahogado tus maridos?
siete maridos has ya tenido, y del nombre de nin-
guno deellos has sido nombrada.
9 Porque nos açotas por causa deellos? Si son
muertos,vete con ellos, porque nunca veamos de
ti hijo ni hija sobre la tierra, matadora de tus ma-
ridos. Quieres nos matar como has hecho à siete
maridos?
10 Ella oyendo esto uvo tanto dolor que pen
só de ahogarse,mas dixo, unica soy à mi padre,y si
esto hago, serlehá afrenta, y llevaré su vejez à los
infiernos con dolor. [Y ansi se subió à la mas alta
camara de su casa, y estuvo tres dias y tres noches
que no comió ni bevió.
11 Mas perseverando en oracion orava à Dios
con lagrimas,que la librasse de tal afrenta.
12 Y àl tercero dia cumpliendo su oracion ben-
dixo àl Señor.
13 Y poniendose à una ventana dixo, Bendito
eres Señor, Dios mio, y el nombre sancto de tu
gloria sea celebrado y magnificado para siempre,
Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nuestros
padres,que quando te ayráres,harás misericordia,y
en el tiempo de la tribulacion perdonas los pecca-
dos à los que te invocan.]
14 A ti ô Señor,buelvo aora mi rostro, y ende-
rezco mis ojos.
15 Pidote ò Señor,que ó me desates del lazo de
esta afrenta, ó alomenos me quites de sobre la tie-
rra: porq̃ deaqui adelante yo no oyga tal verguẽça.
16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda man-
cha de varon, [y que he guardado mi anima
limpia de toda concupiscencia. Nunca me embol-
vi con los que jugavan: ni con los que andan en li-
viandad me hize participe.]
17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha
mi nombre, ni el nombre de mi padre en la tie-
rra de mi captividad. Vnica soy à mi padre, y no
tiene otro hijo que le sea heredero,ni hermano pa-
riente que tenga hijo para quien yo me guarde por
muger. Ya se me han muerto siete, paraque quiero
bivir? y si à ti no te agrada que yo muera, manda
mirarme y hazerme misericordia, paraque deaqui
adelante nunca yo mas oyga tal verguença.
18 [Nunca consenti en tomar marido con mi
concupiscencia,mas con tu temor:
19 Y,ó yo era indigna deellos, ó por ventura
ellos lo eran de mi: porque por ventura me has
guardado para otro varon.
20 Porque tu consejo no está en la potestad del
hombre.
21 Mas esto tiene por cierto todo aquel que te
honrra,q̃ su vida,si fuere provada,sera coronada: y
si estuviere en tribulacion, será librado: y si en co-
rrupcion,avrá lugar de venir à tu misericordia.
22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas,
porque despues de la tempestad hazes sereno, y
despues de las lagrimas y del lloro infundes exal-
tacion.
23 Sea tu nombre bendito para siempre ô Di-
os de Israel.]
24 En aquel tiempo fueron oydas las oraciones
de ambos en la presencia dela gloria del gran Dios.
25 Y el sancto angel del Señor, Raphael, fue
embiado que à ambos los sanasse: que à Tobias
limpiasse la nuve de los ojos, y à Sara hija de Ra-
guel diesse por muger àl hijo de Tobias: y que a-
tasse àl mal demonio Asmodeo: porque à Tobias
convenia de averla en herencia. En aquel mismo
tiempo bolviendo Tobias entró en su casa y Sara
decendió del cenaculo.

Capit. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de averlo exhortado copiosamente à la piedad y charidad con los hermanos y à la tolerancia de las afficiones, le da cuenta del dinero que avia emprestado à Gabael, y lo instruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia se acordó Tobias de su plata * que * Arri. 1. 15.
avia depositado en mano de Gabael en Ra-
ges de Media:
2 Y dixo dentro de si, Yo he desseado la mu-
erte,porque no llamo à mi hijo Tobias, para ense-
ñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las pala-
bras de mi boca, y assientalas en tu coraçon como
un cimiento,] quando Dios tomáre mi anima, en-
tierra mi cuerpo, y no desampáres à tu madre, * * Exo. 20.
mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz lo- Eccl. 7. 29.
que à ella agradáre,y no la contristes.
4 Acuerdate hijo, que vido muchos peligros
por causa tuya trayendote en su vientre.
5 Y quando ella muriere, enterrarlahas junto
conmigo en el mismo sepulchro.
6 Hijo todo el tiempo de tu vida acuerdate
del Señor Dios nuestro,y no peques, ni quebran-
tes sus mandamientos: mas obra justicia todos los
dias de tu vida, y no andes por caminos de injusti-
cia: porque si verdad obráres, todos tus caminos
ternán felices successos,à ti y à todos los que amá-
ren la justicia.
7 * Delo que tuvieres,harás limosna, y en ha- * Prov. 3. 9
zerla tu ojo no sea maligno. Eccli. 4. 1.
8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios no y 14. 13.
apartará el suyo de ti. Luc. 14. 13.
9 * Segun tu facultad y abundancia se miseri- * Eccl. 35. 4
cordioso. Si tuvieres mucho, da en abundancia: si
tuvieres poco,no tengas verguença de dar poco de
buena gana.
10 Porque buen galardon atesorarás para ti mis-
mo para los dias de la necessidad.
11 * Porque la limosna libra de la muerte, y * Ecl. 29. 15.
no dexará àl alma entrar en tinieblas.
12 Porque la limosna es un buen presente de-
lante del Altissimo à todos los que la exercitan.
13 * Guardate hijo mio, de toda fornicacion, [y * 1. Thes. 4.
fuera de tu muger no consientas saber crimen.]
Primeramente tomarás muger de la generacion de
tus padres: y muger estraña, que no sea del tribu de
tu padre,no juntarás contigo: porque somos hijos
de los Prophetas, que son nuestros padres antigu-
os, Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate hijo,
que ellos tomáron muGeres de sus hermanos, y fu-
eron benditos en sus hijos, y su simiente posseerá
la tierra.
14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no tengas
sobervia para con ellos en tu coraçon: ni me-
nosprecies los hijos ni las hijas de tu nacion, para
dexar de tomar deellas muger. [Sobervia nunca
per-

permitas que se enseñoree ni de tu sentido, ni de tu
*Gen.3,5. palabra: * porq̃ de ella tomó principio toda la per-
dicion.] La sobervia jũta trae destruycion y mucha
turbaciõ, y en la ferocidad ay menoscabo y pobre-
za: porque la ferocidad es madre dela hambre.

15 * No quede contigo el jornal de qualquiera
*Leuit.19.13 Deut.24.14 que uviere obrado por tí mas antes selo paga luego:
porque si tu sirvieres à Dios, à ti tambien te será pa-
gado. En todo loque hizieres hijo mio, mira por ti,
y en toda tu conversacion se sabio.

*Matt.7.12 Luc.6.31. 16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro.
No bevas vino hasta embriaguez, ni ella te acom-
páñe en tu camino.

*Luc.14.13 17 *Come tu pan con los hambrientos y mene-
sterosos, y cubre de tus ropas los desnudos. Todo lo-
que te sobráre, dalo en limosna: y quando la hizie-
res, no tenga invidia tu ojo.

18 Derrama tus panes y tu vino sobre el sepul-
chro de los justos, y no lo des à los peccadores.

19 Busca consejo siempre de todo hombre sabio,
y ningun consejo util menosprecies.

20 Bendize en todo tiempo ál Señor tu Dios, y
pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃ todos tus conse-
jos y propositos seã prosperados, y permanezcã en
el: porq̃ no ay gẽte q̃ tenga cõsejo, mas el mismo Se-
ñor es el q̃ da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla
dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio, acuerda-
te de mis mandamientos y nunca sean borrados de
tu animo.

*Arr.1.17. 21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * que
yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias
en Rages ciudad de los Medos [siendo tu aun niño,
y yo tengo su conocimiento.

22 Portanto procura como vayas à el, y recibas
del el sobre dicho peso de plata, y le restituyas su
conocimiento.]

23 No temas hijo mio, porque somos pobres.
*Muchos bienes tienes, si temieres à Dios, y te apar-
*Rom.8.17 táres de peccar, y hizieres lo que le agrada.

Capit. V.

El hijo Tobias saliendo à buscar un compañero que le guiasse en aquel viaje. El Angel Raphael en habito humano de caminante se le offrece, y delante de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia: II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela,

ENtonces respondió Tobias à su padre, y dixo,
Todo loque me has mãdado, padre, haré.

2 Mas como podré cobrar à quella plata: porq̃
ni el me conoce à mi, ni yo à el? [Que señas le daré?
ni aun el camino sé por donde van allá.]

3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimi-
ento, y dixo: [Quando tu se lo mostráres, el luego
te la dará.]

4 Mas ve aora, y buscate algun hombre fiel que
vaya cõtigo por su salario, el qual yo le daré, mien-
tras bivo, y cobra el dinero.

5 Entonces saliendo Tobias à buscar algũ hom-
bre, halló [un mancebo hermoso que estava ceñido
y como puesto à puncto para caminar, que era] el
angel Raphael.

6 Y no conosciendolo el, saludólo, y dixole,
[De donde eres buen mancebo?

7 Y el respondió De los hijos de Israel. y To-
bias le dixo,] Sabes el camino que va à la provincia
de Media?

8 El respõdió, Sélo, y todos essos caminos andu-
ve muchas vezes, y he posado en casa de Gabael nu-
estro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los
Medos, q̃ está assentada enel monte de Ecbatanas.

9 Entonces Tobias dixo, Ruego te que me es-
peres, mientras que digo esto à mi padre.

10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces en-
trando en casa dixo à su Padre, halladohe un hom-
bre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, llamame-
lo, paraque yo sepa deque Tribu es, y si será fiel para
yr contigo.

11 Y llamado Raphael y entrando en casa, salu-
dó à Tobias diziendo, Gozo tengas sienpre.

12 [Y Tobias dixo, Que gozo tendré, que estoy
sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?

13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo,
porque presto serás curado de Dios.

14 Dixole pues Tobias, Podrás llevar mi hijo à
Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pa-
garé quando bolvieres.

15 Y el angel le dixo, Yo lo llevaré y te lo tor-
naré.]

16 Entonces Tobias respondió, Ruegote que
me digas de que Tribu y de que casa eres.

17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu
y familia, o un peon que vaya con tu hijo? Tobias
respondió, Desseo saber tu linage y tu nombre.

18 Entonces Raphael respondió, [Por no dexar-
te con cuydado, yo soy del linage de Azarias y del
grande Ananias tus hermanos.

19 Y Tobias respondió, Seas bien venido. No te
enojes conmigo, porque aya querido preguntarte de
tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi
hermano de illustre y buen linage: porque yo cono-
ci à Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas,
quando yvamos juntos à adorar à Ierusalem y à of-
frecer los primogenitos y las decimas de los frutos:
los quales nunca errarõ en el error de nuestros her-
manos. Cierto hermano de gran linage eres.

20 Mas dime que salario te daré? una dragma
cadadia, y todo loq̃ fuere necessario como à mi hijo.

21 Y aun si bolvierdes sanos, añidiré algo à este
salario.

22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su hijo,
que se aparejasse para caminar: y rogó à Dios que les
diesse buen viaje. y como el uvo aparejado lo neces-
sario para el camino, el padre le dixo, Tu pues par-
tete con este hombre: mas el Dios que mora en el
cielo prospere vuestro camino, y su angel os acom-
páñe. [Tobias pues dixo à Dios à su padre y à su ma-
dre,] y salieron ambos para yr, y un perro del man-
cebo juntamente conellos.

23 ¶ Y en partiendose, Anna su madre cõmençó *Abac.16.
à llorar y à dezir à Tobias, Porq̃ has embiado nue- 14.
stro hijo, porque el era * el bordon de nuestra vejez
entrando y saliendo delante de nosotros?

24 Pluguiera à Dios que no se echára dinero tras
dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.

25 [Bastáranos nuestra pobreza, y contaramos
en lugar de riq̃zas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos
loque el Señor nos há concedido que bivamos.

26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde
cuydado. El vendrá sano, y tus ojos lo veran.

27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios
va con el, y su camino será prosperado, de tal mane-
nera que buelva à nosotros con gozo.

28 Y con esto ella dexó de llorar.

Capit. VI.

El Angel escapa à Tobias enel camino de un pescado enel Tygris, elqual el toma con el ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon cuyo humo tenia admirable virtud. II. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye dela piedad conque se há de aver, paraque el demonio no lo mate como à los otros que antes del se desposaron conella.

Y Ellos yendo por su camino llegaron ya tarde
ál rio Tygris, y quedaronse alli:

2 Donde decindiendo el mancebo a lavarse los
pies un gran pece saltó del Rio que lo quiso tragar.

3 Y Tobias espantado del, clamó à gran boz,
diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y
traelo àti. y el tomádolo, lo truxo en seco y comen-
çó à palpitar delante de sus pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pece, y
toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo:
[porque estas cosas son necessarias para provecho-
sas medicinas.]
6 El moço lo hizo ansi como el angel le dixo: y
assaron el pece y comieron, y salaron lo demas que
les bastó para el camino, y ansi fueron hastaque lle-
garon à Ecbatanas.
7 Entóces Tobias preguntó àl angel diziendo,
Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y
el higado, y la hiel del pece?
8 Y el angel le respódió diziendo, Si algũ demo-
nio ò mal espiritu turbâre à alguno, poniendo par-
te del coraçõ y del higado sobre las brasas, el humo
alãça todo genero de demonios ási del hõbre como
de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.
9 La hiel vale para untar los ojos del hombre
que tuviere nuves, y sanarán.
10 ¶ Y como ya estavan cerca de Rages, Tobias
dixo àl angel, Donde quieres que posemos?
*Num. 27.8 11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa *de Ra-
guel, el es tu pariẽte, y tiene una sola hija q̃ se llama
Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.
12 Porque à ti te pertenece toda su herencia.
porque tu solo has quedado de su linage: y ansi con-
viene que la tomes por muger.
13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto escu-
chame aora y pidela à su padre, y el te la dará por
muger: y yo haré cõ su padre q̃ quãdo vinieremos à
Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Ra-
guel q̃ cõforme à la Ley de Moysen, no la dará por
muger à otro hombre, ò à lomenos será culpable de
muerte: porq̃ à ti conviene la herencia antes que à
otro ninguno.
14 Entonces respondió Tobias y dixo, Herma-
no Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en
matrimonio à siete hõbres: los quales todos han sido
muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el
Demonio los mató.
15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir en-
trando à ella, como los otros primeros: porq̃ un de-
monio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à
los q̃ llegaré à ella: portanto tengo miedo de que yo
tambien no muera, y lleve la vida de mi padre y de
mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi toma-
ren: porque no tienen otro hijo que los entierre.
16 Entóces el angel le dixo, No te acuerdas de
los mãdamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger
de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porq̃ esta há
de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado,
[porq̃ yo te enseñaré quien son aquellos contra los
quales el demonio prevalece,
17 Porq̃ los que toman de tal manera el matri-
monio que eché de si y de su anima à Dios, y se den
*Psal. 32.9. à su cõcupiscencia, *como el cavallo y el mulo que
no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad
el demonio.
18 Mas tu, quãdo uvieres de entrar en la camara
de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en nin-
guna otra cosa sino en oració te occuparas con ella.
19 Y la primera noche encendiendo el higado
del pece, el demonio huyrá.
20 Y la segunda serás admitido en el ayuntami-
ento de los sanctos Patriarchas.
21 En la tercera consiguiras bendicion, paraque
nazcan de vosotros hijos sanos.
22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen
con el temor del Señor llevado mas por el amor de
los hijos q̃ por cobdicia, paraque consigas bendici-
on en hijos en la simiente de Abraham.] Ansi que
en entrando en la camara tomarás ceniza de perfu-
mes, y haras perfume del coraçon del pece y del hi-
gado: el qual como el demonio oliere, luego se huy-
rá y nunca bolverá mas. Y quando te llegáres á ella,
levantaroseys ambos y invocareys àl Dios miseri-
cordioso, el qual os guardará y avrá misericordia
de vosotros. No temas, porque esta te está apareja-
da desde el principio del siglo: laqual tu guardarás,
y llevarás contigo, y aun pienso que avras hijos de
ella. Oydas estas cosas Tobias la amó y su anima fue
en grande manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le avia acontecido: mas perseverando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entraron en casa de Ra-
guel: y saliendolos à recebir Sara, ella los saludô,
y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los reci-
bió alegremente.
2 Y mirádo Raguel à Tobias, dixo à Edna su
muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi
sobrino?
3 Y diziendo esto preguntoles, De donde soys
hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de
Nephthalim de los captivos de Ninive.
4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à To-
bias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo,
Está bueno?
5 Ellos respondieron, q̃ bivia, y que estava bu-
eno, y diziendo el muchos bienes del, dixole el an-
gel, El Tobias de quien preguntas, es su padre deeste.
6 Entonces Raguel corrio à el para abraçarlo:
y besandole y llorando sobre su cuello dixo,
7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de
un honesto y muy buen hombre. Y oyendo q̃ To-
bias avia perdido los ojos, tuvo compassion y lloró.
8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara,
y recibieronlos alegremente: y matádo un carnero
de la manada pusieronles delante muchas viandas.
Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Aza-
rias, habla de las cosas que dezias en el camino, para-
que el negocio se concluya.
9 Y el communicó el negocio à Raguel y Ra-
guel exhortó à Tobias, q̃ comiesse y beviesse, y estu-
viesse alegre.
10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beveré
oy aqui, si primero no confirmâres mi peticion, y
prometieres darme à tu hija Sara.
11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabi-
endo loque avia acõtecido à aquellos siete hõbres q̃
avian entrado à ella: y començó à temer, q̃ à este no
le acõteciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti
cõvenia tomar mi hija, mas yo te descubriré la ver-
dad. Yo he cásado mi hija con siete varones, los qua-
les murieron la misma noche que avian de juntarse
con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias
le respódió, yo no gustaré cosa ninguna hastaq̃ me
la traygas, y mela prometas. [Y como el dudasse y
no le diesse respuesta,
12 El angel le dixo, No temas de darla à este: por-
que à este que teme à Dios, tu hija es devida por mu-
ger: portanto no la pudo aver otro.
13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios
aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas,
y creo que para esto os hizo venir, paraque cõforme
*á la Ley de Moysen, esta se juntasse à su linage.] *Num. 36
14 Aora pues casate con ella conforme àl dere-
cho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios
misericordioso os prospere en buenas cosas.

15 Y ami

15 Y ansi llamó à su hija Sara, la qual venida delante de su pardre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diziendo, Heaqui, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la llevarás à tu padre: y diziendo esto, los benedixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os jūte y cumpla en vosotros su bendicion.]
16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escrivió la carta del matrimonio, y signola.
17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.
18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muler de dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.
19 Y ella haziendo lo que le era mandado, metió dentro à la hija. Entōces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,
20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

Capit. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseverando ambos en oracion son hallados à la mañana bivos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desq̄ acabaron de cenar, metierō à Tobias à ella.
2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta una parte del coraçon y del higado del pece: y tomando ascuas para sahumar pusolo encima deellas y hizo sahumerio.
3 Y luego que el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.
4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se levantó de la cama exhortando à la donzella y diziendole, Hermana, Levantate, y roguemos àl Señor que ayà misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porque en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.
5 Porque hijos de sanctos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.
6 Y Levantandose juntos oravan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]
7 Entonces Tobias comēçó à dezir ansi, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre, Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos estan.
*Gen.2.7. 8 *Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si.
9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo està mi hermana por muger, mas con integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de q̄ juntos envejezcamos.
10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.
11 Y aviendo dormido ambos juntos aquella noche, Raguel se levantó cerca del cantar de los gallos, y haziendo venir sus siervos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,
12 Diziendo, Porventura este tambien morirá, como los otros siete que han entrado á ella.
13 Y bolviendo à su casa, aparejada ya la huessa,
14 Dixo à Edna su muger, Embia una de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.
15 Y ella embió una de sus criadas, laqual entrādo en la camara los halló sanos y salvos, y durmiendo juntos.
16 Y saliendo dióles buenas nuevas de como bivia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,
17 Bendito seas ó Señor Diós de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.
18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me ha acontecido loque sospechava: antes has hecho con nosotros tu misericordia echādo de nosotros el enemigo que nos perseguia.
19 Digno eres de ser celebrado, que has avido compassion de dos unigenitos. Haz Señor, con ellos tu misericordia, q̄ passen su vida salva, y en sanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcan el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: paraq̄ toda la universidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]
20 Y mandó luego Raguel à sus siervos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse y hizoles bodas por catorze dias.
21 [Y à su muger dixo q̄ aparejasse vanq̄te, y todas las cosas necessarias para vituallas à caminantes.
22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]
23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.
24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolveria sano à su padre: y que la otra mitad avria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

Capit. IX.

El Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtonces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensava que era hombre, y dixole, Hermano Azarias, pidote, que escuches mis palabras.
2 Si yo me entregasse à ti por siervo, no te avré pagado tu cuydado.
3 Con todo esso te ruego.] que tomes contigo un criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues q̄ vēga à mis bodas.
4 Porque Raguel me há juramētado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.
5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardáre, serà muy triste.
6 Entonces Raphael tomando quatro siervos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.
7 [Y declarole todo loq̄ avia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.
8 Y como entrô en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios.
9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de un muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.
10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.
11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.
12 Y diziendo todos Amen, acercaronse al conbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.

CAPIT. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija, dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contava los dias del viaje:y viendo que ya eran passados, y que ellos no bolvian, dezia, Porque se tardará mi hijo,ò porque se detendrá allà?

2 Si han ydo en vano,ò es muerto Gabel,y nadie le dá el dinero?

3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.

4 [Lloravalo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te aviamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, puesque te he perdido,lumbre de mis ojos. * Act. 5.23.

5 A laqual Tobias dezia,Calla,no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella respondia,Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cada dia fuera àl camino por donde avian ydo, mirava por todos los caminos por donde parecia que podria bolver, para verlo venir de lexos, si fuesse possible.

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el avia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.

II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno,Espera aqui,y yo embiaré nueva de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentá aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.

10 Y como Raguel uvo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] levantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en siervos, y en siervas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si salvo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras,El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleve sanos, y halleys todas las cosas con bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Governarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló ansi à Tobias:Hermano amado, el Señor del cielo te buelva à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias bulve à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le avia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Ninive àl undecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Ninive, el angel dixo a Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre.

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.

4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece porque será nececessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yva juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentava junto àl camino cada dia en una cumbre de un monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber a su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió con el.

7 Entonces Raphael dixo a Tobias,Yo sé muy bien que tu padre cobrará la vista: portanto luego que entrâres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziendole gracias llegate à tu padre y besalo:

8 Y luego untale los ojos con esta hiel del pece que traes contigo: y luego verà tu padre la luz del cielo, y se gozará con tu vista.

9 [Entonces el perro que avia ydo con ellos,vino delante, y como mensagero que viene, se holgava halagando con la cola.], Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziendo, Al fin hijo te veo. De aqui adelante soy contenta de morir:y ansi lloraron ambos.

10 [Y levantandose el padre ciego començó à correr tropeçando con los pies, y dando la mano àl muchacho salió à la puerta à recibir à su hijo.

11 Y tomandolo, besolo juntamente con su muger, y començaron ambos à llorar de gozo.

12 Y despues de aver,adorado à Dios y hechole gracias, sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece,untó los ojos de su padre diziendo,Confia padre.

14 Y esperó como media hora: y començando los ojos à escozerle,fregolos, y començaró las nuves à salir de los ojos, como una tela de huevo.

15 La qual tomando Tobias tiróla de los ojos,y luego recibió vista. Entonces como vido à su hijo, echóse en su cuello.

16 Y glorificavan à Dios el y su muger, y todos losque lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabãça eterna sea celebrado, y todos los bienaventurados sanctos angeles tuyos. Porque tu me castigaste, y tu mismo has avido misericordia: porq̃ heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las maravillosas cosas que en Media avian sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo,y toda la familia y ganados,sanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que avia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Ninive, gozandose y alabando à Dios:maravillandose todos los que lo vian yr de que avia recebido la vista.

19 Y Tobias confessava delante de todos, como Dios avia avido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bendixola diziendo, Bien vengas hija, bendito sea Dios que te há traydo à nosotros. Bendito

dito sea tu padre. Y todos sus hermanos que bivian
en Ninive, se alegraron. Y Tobias contó à sus pa-
dres todos los beneficios que Dios le avia hecho por
aquel hombre, que lo avia guiado.
20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su
hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse conel
de todos los bienes que Dios avia mostrado acerca
del.
21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por
siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que avia hecho à su hijo con la mitad de todo loque avian traydo, el se les descubre declarandoles el consejo de Dios en todo lo acontecido, y aviendolos exhortado à las divinas alabanças y à la perseverancia en la piedad, se desparece dellos.

DEspues deesto, Tobias llamó à parte à su hijo,
y dixole, Que podremos dar à este sancto va-
ron que vino contigo, por su salario? y aun
conviene que le añidamos.
2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que sa-
lario le daremos, ô que recompensa podrà ser digna
de sus beneficios?
3 Háme llevado y traydo sano, el recibio el di-
nero de Gabel. [el me hizo aver muger, y el la curó,
y el apartó della el demonio, y causó alegria à sus
padres: à mi mismo me libró que no fuesse tragado
del pece: à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y
por causa del somos abastados de todos los bienes.
4 Que le podremos dar por todo esto? Portan-
to, Padre mio, yo te pido, q̃ le preguntes, si por ven-
tura tendrá por bien de tomar parasi la mitad de to-
do loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justa-
mente lo merece.
5 Y llamando àl angel tomaronlo à parte am-
bos, y començaronle à rogar que tuviesse por bien
de tomar la mitad de todo loque aviā traydo, y que
se fuesse en paz.
6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl
Dios del cielo, y confessalde, y dalde gloria, y de-
lante de todos los bivientes pregonad la grādeza de
su misericordia que há hecho con vosotros. Bueno
es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando
las obras de Dios con reverencia. Portanto nose os
haga molesto de confessarle.
7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey:
mas las obras de Dios publicarlas y confessarlas es
honrra.
8 Buena es la oracion que con ayuno y limos-
na y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas
que mucho con injusticia. Mejor es hazer limosina
que hazer thesoros de oro.
9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella
limpia todo peccado. [Y haze hallar misericordia y
vida eterna.]
10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su
misma vida son enemigos.
11 Ninguna cosa os esconderé, porque dixe ser
honesto encubrir el secreto del rey, y honroso des-
cubrir las obras de Dios.
12 Quando oravades con lagrimas tu y Sara tu
nuera, yo presenté la memoria de vuestra oraciō en
la presencia del Sācto. Quādo enterravas los muer-
tos, y dexavas tu comida, y escondias en tu casa de
dia los muertos, y los enterravas de noche, yo esta-
va juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, porque yo
estava contigo: [mas porque eras accepto à Dios,
fué necessario que te provasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu
nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael uno de los
siete sanctos angeles que presentan las oraciones de
los sanctos, y estān siempre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando
cayeron en tierra sobre sus hazes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no
temays, mas alabad à Dios.
18 Porque yo no vine por mi causa, y quando
estava cō vosotros por la voluntad de Dios estava:
portanto bendezildo por todos los siglos. *Gen. 18,7.
19 * Aunque à vosotros apareciendo os todos y 19.3.
los dias, os parecia que comia y bevia, con mante- Iuez. 13. 16.
nimiento invisible, y bevida que los hombres no
pueden ver, me sustento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelva àl que me
embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escrevid
en libro todo loque seha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presencia de-
llos, y nunca mas lo pudieron ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres
horas bendixeron à Dios: y levantandose, predica-
ron todas sus maravillas: y como el angel del Señor
les avia aparecido.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conviertan à el: prophetiza el castigo que avia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Messias.

Y Abriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl
Señor con oracion gratulatoria, [laqual puso en
escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para si-
empre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas: llevas à los infi- Deut. 32.
ernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano. 39.
3 Confessad al Señor, ò hijos de Israel, y alabal- 1.Sam, 2.6.
do en presencia de las Gentes: Sab. 16.13.
4 Porque portanto ôs esparzió entre las Gentes
que no lo conocen, paraq̃ vosotros conteys sus ma-
ravillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios
Omnipotēte sino el: elqual es Señor nuestro y Dios
nuestro, y Padre por todos los siglos.
5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas
el nos salvará por su misericordia, y nos juntará de
todas las gentes entre las quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y
con temor y temblor confessalde y ensalçad en vue-
stras obras al Rey de los siglos.
7 Porque yo en la tierra de mi captiverio le con-
fessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la
gente peccadora.
8 Portanto convertios peccadores, y obrad ju-
sticia delante del, creyendo que el obrara con voso-
tros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os
cōvirtierdes à el para obrar verdad en su presencia,
el tan bien se convertirá à vosotros, y no escōnderá
de vosotros su rostro: antes vereys lo que con voso-
tros hará. Con toda vuestra boca lo predicad; alabad
àl Señor de justicia, y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey
del cielo, y ella ensalçará su grandeza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed
dias de alegria, y celebraldo con justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor
te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornara à
aver misericordia de los hijos de los justos.
12 Confiessa à l Señor en tus bienes, y alaba àl
Rey de los siglos: paraque torne à edificar en ti su
Tabernaculo, y torne à llamar à ti todos los capti-
vos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplandeciente luz,
todos los fines de la tierra te adorarán. Isai. 49.18
1 * Las naciones vendrán de lexos à ti trayen- y 60.5.
do dones en sus manos: adoraran en ti àl Señor, y Act. 2,5.

tendrán tu tierra por Sanctuario, generaciones de
generaciones te alabaran, y darán exultacion.
15 [Porque de grande nombre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los que te aborrecieren,
y todos los que blasphemaren de ti, seran condenados:
y los que te amaren y edificaren, seran benditos
y bienaventurados.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque
todos recibiran bendicion, y seran ayuntados para
celebrar âl Señor de los justos.
18 Bienaventurados todos losque te aman, y los
que se gozan de tu paz: bienaventurados los que se
condolecieron de todos tus açotes: porque por tu
casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando
vieren toda tu gloria.
19 Anima mia bendize âl Señor, [porque libró
â Ierusalem su ciudad de todas sus tribulaciones, el
Señor Dios nuestro.
20 Bienaventurado seré, si las reliquias de mi simiente
duraren hasta ver la claridad de Ierusalem.]
21 *Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros * Apoc. 21. 18.
con sus torres y antemuros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos,
carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus
calles cantarán, Halleluiah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que
la ensalçó paraque su Reyno sea en ella por siglos de
siglos.

CAPIT. XIIII.

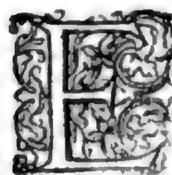
Cercano Tobias à la muerte avisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Ninive, y del captiverio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Evangelio: y mandale que se salga de Ninive con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y buelvese à Ecbatanas con sus suegros, donde murio.

Y Aqui acabó Tobias de alabar â Dios.
2 Elqual era de cincuenta y ocho años
quando perdió la vista: y despues de ocho años la
tornó â cobrar.
3 Hazia bien â los pobres, y siempre yva creciendo
en temer y alabar âl Señor.
4 [Todo loq̃ restó de su vida, fué en gozo: y con
buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó â la postrera edád, llamó â si
â su hijo, y â seys nietos que uvo del, y dixole, Hijo,
toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y
estoy ya para dexar de bivir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta
Ionas prophetizó de Ninive, q̃ hà de ser destruyda.
[porque la palabra de Dios no perece,] y que en
Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras.
Y aun tambien, que nuestros hermanos serán echados * Esd. 3. 8. y 6. 14.
de la gruessa tierra por el mundo, y que Ierusalem
hà de ser assolada, *y que la Casa de Dios
en ella há de ser q̃mada y desamparada por tiempo.
7 Mas que aun Dios avrá de ellos misericordia,
y los bolverá â la tierra, donde edificarán el Templo,
aunque no como el primero hastaque el tiempo
de aquella edad se cumpla, elqual passado bolverán
de las captividades los que edificarán â Ierusalem
magnificamente, en laqual la Casa de Dios sera restaurada
de illustre edificio, por todos los siglos de la
manera q̃ los Prophetas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos y se
convertiran âl Señor, para temerle de verdad: y vendran
en Ierusalem, y habitaran en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra,
adorando al Rey de Israel: y todas las naciones
celebrarán âl Señor: y â Dios alabará su pueblo, y â
su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman
âl Señor Dios con verdad y justicia, y hazen misericordia
con sus hermanos, se alegrarán. * Deut. 18
10 Aora pues hijo, vete de Ninive, porq̃ de hecho Iosue. 24. 14
vendrá loque el Propheta Ionas dixo. *[Oyd 2. Sam. 7, 8.
pues hijos mios, â vuestro padre, y servid âl Señor
con verdad, y procurad de hazer lo q̃ â el agrada.]
11 Y guardad la Ley y los mãdamiẽtos, y mandad
â vuestros hijos que obren justicias y limosnas:
q̃ se acuerden de Dios, y en todo tiempo le bẽdigan
con verdad y con toda su fuerça paraque ayã bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y â tu madre
cõmigo en un sepulchro: y no quedeys mas en Ninive:
porque yo veo que iniquidad hâ de dar cabo
deella. Piensa hijo loque hizo Aman cõ Achiachar
q̃ lo avia criado, como lo metió de luz en tinieblas,
y que agradecimiento le tuvo: mas con todo Achiachar
fué salvo, y el llevó su pago decindiendo en tinieblas.
Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo
de muerte q̃ le avian armado: y Aman cayó en el
lazo y pereció.
13 Portanto mira aora hijo, que haze la misericordia,
y comó libra la justicia. Y aviendo dichó esto
espiró en el lecho, de edad de ciento y cincuenta
y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.
14 Y quando Anna su madre murió, el la puso
en el sepulchro de su padre: y partiose de Ninive â
Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los
hijos de sus hijos.
15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el
cargo deellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente:
y uvo toda la herencia de la casa de Raguel,
y aviendo avido honrrada vejez vido la quinta
generacion.
16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el
año ciento y veynte y siete de su edad.
17 Con todo esso antes que muriesse, oyó la assolacion
de Ninive, que fué tomada de Nabuchodonosor
y de Assuero, y antes de su muerte gozó
de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parentela
permaneció en buena vida y en sancta conversacion,
y assi fueron acceptos â Dios y â los hombres:
y â todos los habitadores de la tierra.]

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

Nabuchodonosor rey de Ninive, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: loqual refusando ellos el los amenaza.


EN el año doze del reyno de Nabuchodonosor,
que reynava en Ninive
ciudad amplissima, Arphaxad Rey
de los Medos, elqual avia sujetado â
su imperio muchas gentes, reynava
en Ecbatanas.
2 En laqual ciudad avia edificado murallas de
piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura,
y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos
de alto, y cincuenta de ancho.
3 Y â las puertas puso torres cuya altura llegava
â cien cobdos, y la anchura â sesenta.
4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto,
y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos
exercitos, y sus escuadrones de gente de pie
puestos en ordẽ, [y jactavase como poderoso en la
potencia de su exercito, y en la magnificencia de sus
carros.]

5 A este Arphaxad movió guerra en aquellos
tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en
un grande campo que está en los terminos de Ra-
gau;
6 Y con el se juntaron todos los que habitavan
en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl
Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Eli-
meos, con muchas gentes de la nacion de Gelod.
7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué
muy pujante: y su coraçon se elevó, y embió à todos
los moradores de Persia, y à todos los que moravan
àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano,
y el Antilibano, y à todos losque moravan à la costa
de la mar:
8 Y tambien à los que habitavan en el Carme-
lo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo
ancho de Esdrelon.
9 Y ansimismo à todos los moradores de Sa-
maria y sus ciudades, y tràs el Iordan hasta Ierusa-
lem, y Bethaven, y Chellus, y Cades, hasta el rio de
Egypto, y Taphnes, y Ramesses, y à los que mora-
van en toda la tierra de Gesem.
10 Y à los que moravan de la otra parte de Ta-
nis y de Memphis. Finalmente à todos los morado-
res de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à to-
dos estos embió embaxadores Nabuchodonosor
rey de los Assyrios.]
11 Mas todos los moradores de estas tierras me-
nospreciaron el mandamiento de Nabuchodono-
sor, y no se quisieron juntar con el à la guerra por-
que no lo temian, antes lo estimavan como à un hō-
bre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores va-
zios y con afrenta.
12 Entonces Nabuchodonosor se enojò grande-
mente cōtra todos estos pueblos, y juró por su thro-
no y por su reyno, que se avia de vēgar de todos los
terminos de Cilicia, Damasco, y Syria: y que pon-
dria à cuchillo todos los moradores de la tierra de
Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y E-
gypcios, hasta llegar à los terminos de las dos mares.
13 Y enel año diez y siete armó exercito con to
do su poder contra Arphaxad, y venciólo: y deshizo
toda su potencia, y toda su cavalleria y carros.
14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbata-
nas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las
plaças, tornó su ornamento en deshonor.
15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los mon-
tes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó
del todo aq̄l dia. Hecho esto, tornóse à Ninive con
toda su compaña y con gran multitud de hombres
de guerra: y estuvo alli dandose à vicios, y à passa-
tiempos, y à vanquetes con su exercito por espacio
de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra a todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia a ello a Holophernes su general, con un grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diez y ocho, à los veynte y dos del mes
Primero se habló en casa de Nabuchodonosor
rey de los Assyrios de vengarse de toda la tier-
ra, como avia dicho.
2 Y ansi convocó todos sus officiales, y princi-
pes, y communicóles el secreto de su consejo, enca-
reciendo de su propia boca la maldad de toda la ti-
erra.
3 Y ellos determinaron que todos aquellos que
no avian seguido su decreto, devian ser destruydos.
4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de
los Asyrios llamó a Holophernes general de todo
su exercito, y segundo en potestad despues del, y
dixole:
5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tier-
ra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres
mas cōfiados en sus fuerças ciento y veynte mil in-
fantes, y doze mil cavallos con sus cavalleros, y sal-
drás contra toda la tierra Occidental, porque fueron
rebelles à mi mandamiento. Denunciarleshás, que
me aparejen agua y tierra: donde no, que los acome-
teré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis
exercitos, à los quales los entregaré paraq̄ los saque-
en, de tal manera que los heridos hinchā los arroyos,
y los valles, y que sus rios salgan de madre à causa
de sus cuerpos muertos, y sus captivos haré passar
hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delante de
mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te di-
eren, guardarmeloshas hasta el dia que con ellos
se litigue.
6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás,
metiendolos à muerte y à saco: porque bivo yo y la
potencia de mi reyno, que loq̄ he dicho, yo lo cum-
pla con mi mano. Y tu guardate de traspassar ni aun
uno de los mandamientos de tu Señor: mas poner-
lohas todo en effecto con toda diligencia, de la ma-
nera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.
7 Entonces Holophernes, salido de delante de
su señor, convocó todos los principes, y capitanes, y
officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó
para la guerra, como su Señor le avia mandado, ci-
ento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze
mil cavallos flecheros.
8 Todos los quales puso en orden como se sue-
len poner los exercitos de guerra: y tomó grāde nu-
mero de camellos y de asnos para el bagaje, y ovejas
y buejes y cabras sin cuentó para el viaje.
9 Y provision para cada uno en abundancia.
10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.
11 Y ansi se puso en camino con todo el exerci-
to, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubri-
endo todo el suelo de las tierras Occidētales de car-
ros y gente de cavallo, y gente de pie escogida. Y
juntamente salió conel grande multitud de pueblo
mezclado, como langostas y arena de la tierra, por-
que su multitud no se podia contar.
12 Partido pues de Ninive, vino à la campaña
del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli mo-
vió el campo àl monte que está à la mano siniestra
de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus
exercitos de pie y de cavallo y carros à la region de
las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó
toda fortaleza.]
13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos
los pueblos de Rases y de Ismael, que estavan azia el
desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tier-
ra de los Chelleos.
14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopota-
mia: y derribó todas las ciudades altas, q̄ estavā asē-
tadas à la ribera de Arbonay, hastaq̄ llegó à la mar.
15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó
à todos los que le resistieron; y finalmente passó ha-
sta los terminos de Iapheth, y à las partes del Au-
stro, y à la region de Arabia.
16 Y passando por los hijos de Madian, puso à
fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.
17 Y de alli decindio èn los cāpos, de Damasco
al tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego a
todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó
sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de
espada toda su juventud.
18 De tal manera que cayó gran temor sobre to-
dos los pueblos que estavan à la costa de la mar, Si-
donios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur,
y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de A-
zoto y de Ascalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los reyes y principes de todas las ciudades y provincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo.

2 Cesse tu enojo para con nosotros: henos aqui, siervos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraque hagas de nosotros como quisieres.

3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, paraque hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus siervos, paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.

4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tu ley.

5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus siervos.

6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y usa de nuestro servicio como te pluguiere.]

7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.

8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.

9 Y tomó tanto temor à todas aquellas provincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recebirlo.

10 Y recibieronlo con coronas, y antorchas, y con danças, y con atambores, y flautas.

11 Mas el destruya sus terminos, y cortava sus bosques.

12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuessen destruydos.

13 Y que todas las gentes honrassen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.

14 Y passádo la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delãte de Esdraelõ cerca de Dotaã, q̃ está enfrẽte de la grã puerta de Iudea.

15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuvose alli todo un mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se aperciben para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que moravan en Iudea, oyeron loq̃ Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Assyrios avia hecho à las gẽtes, como avia robado y destruydo todos sus tẽplos.

2 Y uvieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque avia poco que avian buelto de la captividad, y que todo el pueblo avia subido à Ierusalem, y avian sanctificado los vasos y el altar conel Templo de la profanacion passada.

3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmen, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:

4 A tomar todas las cumbres de los montes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastimento para el apparato dela guerra: porque la segada era rezien hecha en sus campos.

5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escrivió à los de Bethulia, y à los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraelon delante del grande Campo cerca de Dothaim.

6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entrava en Iudea, donde facilmente podian estorvar el passo à los que subiessen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.

7 Y los hijos de Israel lo hizierõ como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estava en Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó al Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclavos.

9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, aviendo esparzido polvo sobre sus cabeças, clamaron à una, y con vehemencia àl Señor, q̃ sus hijos no fuessen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Sanctuarios en profanacion, y fuessen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su afliciõ: porque el Pueblo estuvo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Sanctuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduvo por todo Israel, y les habló,

12 Diziendo, Sabed q̃ el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permaneciérdes en ayunos y en oraciones delante del Señor.

13 Acordaos de Moysen siervo del Señor, elqual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiava en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus cavalleros. *Exod.17.a

14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseverardes en estra obra que aveys començado.

15 Ansi que à esta exhortacion perseveravan delante del Señor orando àl Señor.]

16 Mas el Summo Sacerdote * Ioachin y todos los Sacerdotes que estavan delante del Señor, y los demas que ministravan àl Señor, offrecian el holocausto del contino sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças; *Al. es. y ra. 4.4. Ioacim, Y Eliacim.

17 Y con sus tyaras llenas de polvo, invocavan àl Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes instruccion de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior uno de sus capitanes se la dà bien amplamente. II. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro Dios fuesse predicado que su Nabuchodonosor.

Y Holophernes General del exercito de los Assyrios tuvo aviso, de como los Hijos de Israel se apercebian para la guerra: y que avian cerrado los passos de los montes, y avian fortificado todas sus cumbres, y en los campos avian puesto impedimentos.

2 Y encendido de grãde yra y enojo llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los governadores de la costa.

3 Y dixoles, Chananeos, declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quanta es la multitud de su exercito, y en que está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ó su capitan de guerra:

4 Y que há sido la causa que estos, mas q̃ todos los otros pueblos Occidentales, nos han menospreciado

ciado,y nõ nos salieron à recebir para recebirnos en
paz.
*Abd. 11 7. 5 * Entonces Achior Capitan de todos los Hi-
jos de Ammon respondió diziendo,Oyga mi Señor
el negocio de la boca de su siervo:porq̃ yo te conta-
re la verdad acerca de este pueblo que mora en la
montaña, ni de la boca de tu siervo saldra mentira.
*Gen. 11. 31. Iosue. 24.2. 6 * Este Pueblo viene de linage de los Chal-
deos.
7 Primero moraron en Mesopotamia, porque
no quisieron seguir los dioses de sus padres que erã
honrrados en la tierra de los Chaldeos.
8 Ansiq̃ apartandose de las ceremonias de sus
padres,q̃ consistian en multitud de dioses, honrra-
ron à un Dios del cielo,Dios conocido deellos : y e-
chando de su presencia aquellos dioses, huyeronse
à Mesopotamia, donde fueron peregrinos muchos
Gen. 31. 13. dias. Mas su Dios les mandó salir de aquella su
peregrinacion,y q̃ se viniessen à la tierra de Chana-
an,donde moraron,y fueron multiplicados en oro
y plata,y grande copia de ganados:
*Gen. 41.54. 9 * Mas como cubriesse hambre à toda la tierra
*Gen. 46. 6. de Chanaan,ellos*decendieron en Egypto : donde
habitaron,hasta q̃ bolvieron:y por quatrocientos a-
ños fueron alli multiplicados, de tal manera que el
exercito deellos fué innumerable.
*Exod. 1.8. Abd. 6. 6. 10 * Y como el rey de Egypto los agravasse, y
domasse,en edificar sus ciudades,con trabajo y ha-
zer de ladrillos, y los pusiesse en servidumbre, [ellos
clamaron à su Señor, el qual hiriô toda la tierra de
Egypto de diversas plagas.
*Exo. 12, 31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de si, la
plaga los dexó:mas queriendolos tornar à captivar,
y bolverlos à su servicio,
*Exo.14,2. 12 * Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió
la mar,de tal manera que las aguas se endurecieron
de la una parte y de la otra como un muro, y estos
passaron à pie enxuto yendo por el profundo de la
mar.
13 Donde como los persiguiesse un exercito in-
numerable de los Egypcios, fué cubierto de las a-
guas de tal manera,que no quedó deellos ni uno q̃
contasse el hecho à los por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo,tomaron los de-
siertos del Monte de Syná, donde nunca hombre
pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les tornaron dul-
ces para bever,y por quarenta años tuvieron provi-
sion del cielo.
16 Donde quiera que entraron, sin arco ni saeta
ni espada su Dios peleó por ellos,y venció.
17 Y no ùvo quien à este pueblo sobrepujasse,si-
no quãdo el se apartava del culto del Señor su Dios:
18 Y ansi todas las vezes que fuera de su Dios
honrraron à otro,fueron dados en presa, y à cuchi-
llo.y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ de averse
apartado del culto de su dios,el Dios del cielo les dió
esfuerço para resistir.] Desta manera los truxo por
el Monte de Sinà,y Cades Barne,echando à los que
Nu.21, 25. moravan en el desierto. * Ansi habitaron en la tier-
ra de los Amorrheos,y echados por la fuerça de e-
llos todos los moradores de Esebon,passaron el Ior-
dan,y tomaron toda la tierra de las montañas.
Iosue. 12. 20 * Finalmente prostraron àl Chananeo, y àl
Iebuseo,y àl Pherezeo,y àl Hetheo,y àl Heveo, y àl
Amorrheo, y à todos los poderosos en Hesebon, y
tomaron su tierra y ciudades, y las tuvieron luengo
tiempo.
21 Y entretanto que no peccaron contra su Di-
os,avia bienes con ellos : porq̃ el Dios de ellos abo-
rece la iniquidad.
22 Porque como los años passados se apartassen
del camino que Dios les dió cõque anduviessen, fu-
eron en grãde manera destruydos por muchas gue-
rras de muchas naciones, y fueron llevados en tier-
ras estrañas:y tambien el Templo de su Dios fué as-
solado,y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas convertidos poco há àl Señor su Dios,
fueron juntados del esparzimiento conque avian si-
do esparzidos: y subieron à todas estas montañas,y
tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el San-
ctuario de Sanctuarios.
24 Aora pues, mi Señor, procura saber si ay al-
guna maldad deellos,delante de su Dios,y subamos
à ellos: porq̃ esto les será tropeçon,y su Dios te los
entregara,y serán sojuzgados debaxo del yugo de tu
potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delante de
su Dios,passe à delante mi Señor, porque peleando
por ellos el Señor,y defendiendolos,nosotros no les
podremos resistir, y seremos avergonçados en toda
la tierra. 11
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas pa-
labras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ estava arredor
de la tienda de Holophernes començó à murmurar:
27 Y los grandes de Holophernes, y todos los
moradores de la costa, y de la tierra de Moab,
clamavan que merecia , que lo hiziessen peda-
ços,diziendo el uno àl otro, Quien es este que dize,,
que los hijos de Israel podrán resistir àl Rey Nabu-
chodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y
sin esfuerço,y sin noticia del arte de la guerra ?
28 Pues paraque Achior conozca q̃ nos engaña,
subamos à las montañas:y quãdo fuerẽ tomados los
poderósos deellos, el será cõellos passado à cuchillo:
[19 Paraq̃ sepa toda nacion, que Nabuchodo-
nosor es el Dios de la tierra : y que fuera deel no ay
otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodosor contra Achior lo manda llevar por los suyos delante de Bethulia : y tomandolo, los de Bethulia,y entendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los que estavan arredor
del consejo cesó, Holophernes general del e-
xercito de los Assyrios enojado en gran mane-
ra contra Achior,le hablô deesta manera delante de
todo el pueblo,de los estrangeros, y de los Moabi-
tas, y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior,que nos has ov prophe-
tizado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ierusalem es in-
vincible,y que su Dios lo defiende?o que otro dios
ay fuera de Nabuchodonosor?,
3 Este embiando su potencia los destruyra de so-
bre su misma tierra,ni su Dios los librará : mas no-
sotros sus siervos los destruyremos del todo,como à
un hombre solo, ni ellos podrán suffrir el impetu
de nuestros cavallos.
4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros,
y sus mismos montes rebossarán de su sangre, y sus
campos serán llenos de sus cuerpos muertos , ni las
plantas de sus pies podrán parar delãte de nosotros:
puesque Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la
tierra há dicho que pereceriã:porque el dixo. Nin-
guna de mis palabras será vana.
5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas,
que en el dia de tu maldad has pronunciado tales
palabras , desde este dia en adelante no verás mas
mi rostro,hasta que yo me vengue del linage dee-
stos fugitivos de Egypto. Entonces el hierro de mi
exercito, y el Pueblo que me sirve passará tus co-
stados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere
huyr.
6 Porque mis siervos te llevarán à la region de

las montañas,y te pondrán en una de las ciudades q̃ están en la subida,y no morirás antes q̃ juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon,que ellos no seran tomados, no se te caygã las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à sus siervos q̃ estavan en su tienda, que tomassen à Achior,y lo pusiessen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.

8 Y tomandolo sus siervos,sacaronlo del campo, y llevaronlo por la campaña á la montaña: y quãdo llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de un monte,y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cumbre del monte,y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose ál lado del monte,ataron àAchior de manos y pies à un arbol:y ansi atado con cuerdas lo dexarõ,y setornaron à su Señor.

10 Y los Israelitas decindiendo de Bethulia vinieron à el,y desatoronlo,y llevaronlo à Bethulia,y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales eran en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Chabris de Gothoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos convocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mãcebos,y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento,Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo,y preguntóle acerca de lo que avia passado.

12 Entonces respondiendo Achior, declaróles todo loq̃ avia passado en el consejo de Holophernes,y todo loq̃ el avia dicho entre los principes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo avia querido matar por ello, y lo que Holophernes avia hablado con sobervia contra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo avia mandado entregar à los Israelitas por esta causa,paraq̃ quando venciesse à los hijos de Israel entõces mandasse matar con diversos tormentos àl mismo Achior, porque avia dicho que el Dios del cielo era el defensor deellos.]

14 Y como Achior uvo declarado todas estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y con comun lamentacion y lloro derramaron unanimes sus ruegos àl Señor diziendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la sobervia de ellos y à nuestra baxeza,y ten compassion de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti:mas à los q̃ presumen de si, y se jactan de su esfuerço,abates.

16 Acabado pues el llanto, y cũplida la oracion del pueblo por todo el dia, consolaron à Achior, y alabaronlo mucho,diziendo.

17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dara esta paga, q̃ tu veas antes la muerte deellos.

18 Mas quando el Señor Dios nuestro diere à sus siervos esta libertad, sea tambien Dios contigo en medio de nosotros,paraque como à ti te pluguire,converses con nosotros tu y todos los tuyos.]

19 Entonces Ozias,acabado el ayuntamiento,lo llevó à su casa y hizole gran vanquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche invocarõ el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estavan con el,la cerca,y toma las fuentes. II. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los governadores y los hazen jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte,dentro de cinco dias,darian la villa à Holophernes.

MAs Holophernes el dia siguiente mandó à todo su exercito,y àl pueblo q̃ avia venido à acompañarle en la guerra, que moviessen azia Bethulia: y tomando las subidas de los montes hiziessen guerra à los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos,y las compañias de los hombres de guerra,que eran ciento y setẽta mil infantes, y veynte ydos mil cavallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que avian sido tomados de toda la juvẽtud de las provincias y ciudades:

3 Y todos se apercibieron para pelear contra los hijos de Israel:y viniendo por el lado del monte hasta la cumbre q̃ parece sobre Dothaim,y estendiendose desde Belma hasta Chelmon q̃ está delante de Esdrelon,assentaron el campo à la fuente que está en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud,echaronse en tierra turbados en gran manera:y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron unanimes que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.

5 Y tomãdo cada uno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares q̃ yvan àla angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuvieron en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia siguiente Holophernes sacó toda su cavalleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue à los conductos de las aguas,y tomolos: y poniendo guarnicion de hõbres de guerra cõtra ellos, bolviose àl cãpo de su pueblo.

7 [Y avia no lexos de los muros unas fuentes, de donde los de Bethulia tomavan agua, que mas parecia para refrescarse un poco que para bever.]

8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinieron à Holophernes,y dixeronle,

9 Oyga una palabra nuestro Señor, paraque en tu exercito no venga algun mal:porque este pueblo de Israel no tiene su confiança en lanças ni en saetas,mas en la altura de los montes, en q̃ habita:porq̃ no es facil cosa subir à las cumbres de sus montes. Aora pues Señor,no los acometas con batalla ordenada,y ansi ni aun uno de los tuyos morirá. Estate en tu alojamiento para conservar todos los de tu exercito, y tus siervos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del monte,porque de alli toman agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matará,ó los compelerá aq̃ entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos,y alli assentaremos el campo para guardar que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre:y antes q̃ cuchillo venga sobre ellos morirán en sus mismas plaças. De esta manera tu les darás mal castigo,porquanto han sido sediciosos y rebeldes,y no han obedecido en paz à tu mandamiento.

10 La razon destos plugo à Holophernes, y à todos sus siervos:y determinose de hazerlo como ellos lo avian dicho. Y ansi se partieron los Ammonitas con cinco mil Assyrios,y assentando campo enel valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas subierõ sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron una parte de los suyos azia el Mediodia y àl Oriente azia Ecrebel cerca de Chusi q̃ está assentada sobre elarroyo de Mochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojada enel llano cubriendo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura. Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu

clama-

clamavã àl Señor ſu Dios: porq̃ eſtavan encerrados de los enemigos, y no avia medio de eſcapar de entre ellos. Ya avia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Aſſyrios anſi de pie como de cavallo con ſus carros, los tenia cercados de todas partes.

11 11 ¶Quando el agua faltó à todos los de Bethulia, y à todos ſus vaſos: porq̃ todas ſus ciſternas eſtavan ya vazias que no tenian agua ni aun para bever un dia à hartura, y anſi la recibian por medida.

12 Porloqual como ſus niños deſmayavã de ſed, y las mugeres, y los mancebos, y cayan por las calles de la ciudad, y àl paſſar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo, mãcebos y mugeres con ſus hijos viniérõ à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta boz delante de todos los Ancianos dixeron,

13 Iuzgue el Señor entre noſotros y voſotros, porq̃ nos aveys hecho grande mal en no aver hablado de paz con los Aſſyrios.

14 Aora no tenemos quien nos ayude, mas Dios nos há vendido en ſus manos, paraq̃ muramos delante de ellos de ſed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à ſaco àl pueblo de Holophernes y à todos los ſuyos.

16 Porque mejor ſerá q̃ nos ſaqueen, que no que muramos de ſed: porq̃ ſeremos ſus ſiervos, y biviendo bendeziremos àl Señor, y no veremos delante de nueſtros ojos la muerte de nueſtros hijos, y deſmayar nueſtras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nueſtros padres, que nos caſtiga conforme à nueſtros peccados, [que entregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraq̃ nueſtro fin, que ſe aluenga con ſequedad de ſed, ſe abrevie à filo de eſpada.]

18 Y acabando de dezir eſto, toda la congregacion levantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à una boz diziendo,

19 [Peccamos con nueſtros padres, avemos bivido injuſtamente, avemos hecho iniquidad:

20 Tu, pues q̃ eres piadoſo, ten miſericordia de noſotros, ó caſtiga nueſtras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti confian à pueblo que no te conoce:

21 Porq̃ no digan las gentes, Que es de ſu Dios?

22 Y quando ya fatigados con eſtos clamores, y canſados con eſtos lloros, callaron,]

23 Levantandoſe Ozias llorando dixo, Tened buen animo hermanos, y eſperemos aun eſtos cinco dias, q̃ el Señor nueſtro Dios buelva ſu miſericordia à noſotros: porq̃ no nos deſamparará del todo.

24 [Por ventura cortarà ſu indignacion y dara gloria à ſu nombre.]

25 Y ſi eſtos dias ſe paſſaré q̃ ninguna ayuda nos venga, yo haré loq̃ dezis. Deeſta manera embiando el pueblo, cada uno ſe fue à ſu baluarte, y à los muros y torres de la ciudad: y embiando anſimiſmo las mugeres con ſus hijos à ſus caſas, eſtavan en la ciudad en grande humillacion.

Capit. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los governadores avian hecho àl pueblo, los haze llamar à ſi y los reprehende de que ayan limitado la providencia de Dios para el ayuda de ſu pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleven conſtantemente la tentacion, y eſperen en el. Encomiendales que hagã hazer publica oracion por ella, y por el buen ſucceſſo de cierta empreſa que toma para la ſalud del pueblo.

Y Aconteció q̃ oyó eſtas coſas Iudith, q̃ era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioſeph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedeon, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Iſrael.

2 Y ſu marido fue Manaſſe de ſu miſmo Tribu y parentela, el qual murió enel tiempo de la ſiega de las cevadas.

3 Porq̃ eſtando en el cãpo ſobre los q̃ atavan los manojos, vino calor ſobre ſu cabeça, y cayó en cama, y murió en Bethulia ſu ciudad, y fue ſepultado con ſus padres en un campo que eſtá entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith avia quedado biuda en ſu caſa tres años y quatro meſes.

5 La qual avia hecho paraſi en lo alto de ſu caſa una camara ſecreta dõde eſtava con ſus criadas ceñida de cilicio ſobre ſus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de ſu biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̃ precediã à los Sabbades y à las nuevas Lunas, y à las fieſtas ſolenes y de alegria à la caſa de Iſrael.

7 Y era muy hermoſa y de muy buena gracia, y ſu marido Manaſſe le avia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades; loqual poſſeya.

8 Y no avia quien dixeſſe deella mala palabra, porq̃ temia en grande manera àl Señor.

9 Eſta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe, porq̃ eſtava deſmayado por falta de agua, y como entendió todo loque Ozias les avia reſpondido, y como avia jurado, que paſſados los cinco dias daria la ciudad à los Aſſyrios: embiando una ſu criada la qual governava toda ſu hazienda, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziendo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aveys hecho àl pueblo, en que entreponiendo juramento entre Dios y voſotros aveys determinado y dicho, que dareys la ciudad à nueſtros enemigos, ſi dentro de eſtos cinco dias el Señor no ſe convirtiere à daros ayuda.

11 Quié ſoys voſotros paraq̃ tenteys oy à Dios, y q̃ os pongays por Dios ẽtre los hijos de los hõbres?

12 Porque ſi voſotros quereys examinar al Señor, nunca ſabreys nada.

13 Porque ni aun el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas eſtas coſas, y conocereys ſu voluntad, ó comprehendereys ſu penſamiento? en ninguna manera hermanos. No es eſta palabra para provocar miſericordia, mas antes para deſpertar yra y encender furor. Aveys pueſto voſotros tiẽpo à la miſeracion del Señor, y por vueſtro arbitrio le aveys ſeñalado dia. No provoqueys pues à yra àl Señor nueſtro Dios:

14 Porque ſi el no quiſiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quãdo quiſiere, y en todos los dias, ó para deſtruirnos delante delos ojos de nueſtros enemigos.

15 No ateys voſotros los conſejos del Señor nueſtro Dios: porq̃ Dios no es como un hombre q̃ ſe govierne por amenazas, ni como un hijo de hombre que pueda ſer emplazado;

16 Portanto humillando à el nueſtras animas, y ſirviendole con eſpiritu humilde, eſperemos del la ſalud, y invoquemoſle en nueſtra ayuda, y el oyrá nueſtra boz, ſi le pareciere.

17 Digamos llorando, q̃ haga preſto miſericordia con noſotros, ſegun ſu voluntad, y q̃ como nueſtro coraçon há ſido turbado con la ſobervia de nueſtros enemigos, anſi tambien nos gloriemos en nueſtra baxeza.

18 Porque no há avido en nueſtra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de noſotros q̃ adore dioſes falſos y hechizos: porq̃ no avemos ſeguido

guido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños: por loqual fueron entregados à muerte, y à saco, y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.
19 Mas nosotros no conocemos otro Dios: por loqual esperamos q̃ no menospreciará ni à nosotros ni à niguno de nuestro linage. Porq̃ quãdo nosotros fueremos captivos, Iudea no se llamara mas ansi: mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios vengara la profanacion de nuestra boca:
20 Y hara venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gentes donde sirvieremos, el miedo de nuestros hermanos, y la captividad, de la tierra, y la assolaciõ de nuestra ciudad, y seremos en ofensa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porq̃ nuestra servidũbre no se endereçará para gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la pondrá por verguença.
21 Portanto hermanos, demos exemplo à nuestros hermanos, porq̃ su esfuerço depende de nosotros: y la religiõ, y el tẽplo, y el altar, ẽ nosotros estriba. Y ante todas cosas hagamos gracias al Señor nuestro Dios, q̃ nos tiẽta, como hizo à nuestros padres.
Gen. 22. 1. 22 * Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en
Gen. 28. 5. quantas maneras provó à Isaac; y ansimismo de las cosas que acaecieron * à Iacob en Mesopotamia de Syria apacentando las ovejas de Laban hermano de su madre.
23 Porq̃ ansi como los provó à ellos para esperimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueva, y no se venga: mas açota el Señor à los q̃ à el se allegã, para admonicion: [ansi todos losque agradaron à Dios, passaron fieles por muchas tribulaciones.
24 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ temor del Señor, antes declararon su impaciencia, y la injuria de su murmuracion contra el,
1. cor. 10. 10. 25 * Fueron destruydos por el destruydor, y perecieron por las serpientes,
26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:
* Rom. 8. 17. 27 * Mas pensemos que estos tormentos son menores q̃ nuestros peccados: y creamos que los açotes del Señor, con que somos corregidos como siervos, nos vienen para enmiẽda, y no para nuestra perdicion.]
28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron, Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida desde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias ha: porq̃ la formaciõ de tu animo es buena: mas el pueblo fatigado de grande sed, nos cõstriñio à hazer conel como hablamos, y à echar juramẽto sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.
29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora por nosotros, que el Señor embie lluvia para hẽchir nuestros lagos, porque no perezcamos de sed.
30 Entonces Iudith les dixo, Oydme, porque hare un hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:
31 [Y como conoceys ser de Dios loq̃ os he hablado, ansi loq̃ he determinado de hazer examinad si es de Dios, y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]
32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y yo saldré con Abra mi criada, y orad q̃ como dixistes, en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.
* Abac, 10. 8. 33 * Y no quiero que me pregunteys loq̃ tengo de hazer, porque no os lo declararé, antes que esté hecho. ninguna otra cosa se haga sino oracion por mi al Señor Dios nuestro.
34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz el Señor vaya delante de ti, para vengança de nuestros enemigos. Y bueltos de su casa, venieronse à sus estancias.

CAPIT. IX.

Oracion de Iudith en que pide à Dios su favor en la empresa que toma por su pueblo contra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su oratorio, y esparziendo polvo sobre su cabeça, y vistiendose de cilicio à la hora de la tarde, quando los perfumes se quemavan en la Casa del Señor en Ierusalem, ella prostrandose al Señor clamó à gran boz, diziendo,
2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros, * Gen. 34, 25.
3 Que soltaró la matriz de la virgen para ensuziamiento, y desnudaron su muslo para confusion, aviendo tu prohibido hazer tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus principes, paraque engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los siervos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres diste en presa, y sus hijas en captividad, y todos sus despojos paraq̃ tus hijos amados los repartiessen entre si: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.
4 Porque tu heziste loque precedió: y aquello, y loque despues ha succedido, y tu pensaste lo presente y loque há de ser.
5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes, y dizen, Henos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en providencia.
6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiẽpo tuviste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus siervos, confiados en sus carros y cavalleria, y en la multitud de su gente de guerra.
7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.
8 El abismo tuvo sus pies, y las aguas los cubrieron.
9 Sea ansi con estos. ó Señor, que confian en su multitud y en sus carros y en sus lanças y escudos, y en sus saetas y partesanas se glorian.
10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q̃ desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]
11 Levanta tu braço como desde el principio, y desmenuza su potẽcia con tu potẽcia: cayga su esfuerço con tu yra: q̃ amenazã de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dõde reside tu glorioso nõbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.
12 Mira à la sobervia deellos, y haz Señor, que sea cortada con su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̃ he pensado en la mano de aquesta biuda.
13 [Sea preso en mi con el lazo de sus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.
14 Dame constancia en el animo paraque yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo trastorne.
15 Quebranta su altivez con mano de muger: porque esto será un memorial de tu nombre, * quãdo por mano de muger fuere derribado.] Iuez 4, 21. 5, 22.
16 Porq̃ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de cavallos tu virtud: ni los sobervios te pluguierõ desde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos, amparador de los sin esperança, y guardador de los ya perdidos. * Iuez 7, 2. 2. Chro. 14. 11. 3 6, 13 20. 6.
17 Ansi, ansi, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presume.

18 Acu-

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me
palabra,y engaño,y herida, y açote, contra los que
determinaron duros consejos contra tu Concierto
y contra tu sancta Casa:contra el monte de Sion, y
contra la Casa de la possession de tus hijos.
19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya y Tri-
bu tuyo,que tu eres Dios de toda virtud y poten-
cia,y que fuera de ti no ay otro,Defensor de la gen-
te de Israel.

Capit. X.

*Levantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosa-
mente que pudo,y con una criada se sale de la villa al campo de
Holofernes,y por los suyos es presentada delante deel.*

Y Como acabó de clamar àl Señor, levantose del
lugar donde se avia echado prostrada al Señor:
2 Y llamó à Abra su criada, y decindiendo à la
casa dóde conversava los Sabbados y dias de fiesta,
3 Quitose el cilicio,y desnudose las ropas de su
biudez,y lavô su cuerpo,y untose con un muy buen
unguento,y cópuso sus cabellos, y pusose una tyara
sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̃
se solia ataviar,quando su marido Manasse era bivo.
Y puso pãtufos en sus pies,y tomó manillas y braça-
letes y anillos,y çarcillos,y pusose todo su atavio.
4 A la qual el Señor tambien dió hermosura:
porque toda esta compostura no nacia de luxuria,
mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó a-
quella su hermosura, paraq̃ pareciesse incompara-
blemente hermosa à los ojos de todos.
5 Finalmente tomó un corezuelo de vino,y un
vaso lleno de azeyte,y hinchio una talega de hari-
na,y de massa de passas, y de panes limpios, y em-
bolviendolo todo, cargolo à su criada Abra.
6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad,
hallarõ à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Cha-
bris y Charmis que la estavan esperando.
7 Los quales como la vieron,su rostro y su ha-
bito mudado,maravillados de su gran hermosura,
* Arri.8.33. 8 *No le preguntaron nada, mas dexaron la
passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé
gracia, y esfuerce con su virtud el consejo de tu co-
raçon,paraq̃ Ierusalẽ se glorie de ti,y tu nombre sea
en el numero de los sanctos y justos.Y los que esta-
van alli todos à una boz dixeron, Ansi sea,ansi sea.
9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la pu-
erta,y saldré à concluyr loque me hablastes.Enton-
ces ellos mandaron à los mancebos,que le abriessen,
como pedia.
10 Y Iudith orãdo àl Señor,salio por las puertas
ella y Abra su criada, siguiendola los de la ciudad
con la vista,hastaq̃ decindio del monte, y en el val-
le la perdieron de vista.
11 Y como ella decindió del monte casi àl naci-
miento del dia,salieronle àl encuentro las centine-
las de los Assyrios,y tomaronla dizẽdo,Donde vas?
12 Y ella respondió,Soy hija de los Hebreos y
he huydo deellos: porque conozco que se os han de
dar à saco,porquanto menospreciandoos, no se han
querido dar de su voluntad para hallar misericor-
dia delante de vosotros.
13 Por esta causa pensé conmigo de venir de-
lante de Holophernes general de vuestro exercito,
para declararle los secretos deellos,y mostrarle porq̃
entrada los podrá tomar à ellos y à toda la region
de la montaña,sin que cayga ni uno de su exercito.
14 Y como aq̃llos hombres oyeron sus palabras,
consideravan su rostro,y estavan espantados y muy
maravillados de su hermosura.
15 Y dixeronle,Tu vida has cõservado hallando
tal cõsejo de venir delante de Holophernes:portãto
ven luego à su tienda, porque algunos de nosotros
te llevarán hastaque te entreguen en sus manos.
16 Mas quando estuvieres delante del, no ten-
gas temor en tu coraçon, mas declarale loque has
dicho, y el lo hará bien contigo. Y escogieron de
entre si cien hombres,los quales adereçaron un car-
ro para ella y su criada, y la truxeron àla tienda de
Holophernes. Entonces concurrieron de todo el
campo,porque su venida era ya divulgada por las
tiendas, y estando ella fuera dela tienda de Holo-
phernes,entretanto q̃ sele traya respuesta, la gente q̃
venia estava aredor de ella.
17 Y maravillavanse de su hermosura, y por
causa de ella de los hijos de Israel:
18 Y dezian el uno àl otro,Quien tendrá en po-
co à este pueblo que tales mugeres tiene? Cierto no
es bueno que quede de ellos ni uno bivo, porq̃ que-
dando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo
los de la guarda de Holophernes y todos sus siervos,
metieronla en la tienda.
19 Entonces Holophernes estava en su cama en
su pavellon texido de purpura,de oro,esmeraldas, y
piedras preciosas: y como recibio la nueva deella,
salio àl recibimiento de su tienda,yendo delante del
blandones de plata,y en viendo la luego fue preso
de su vista.
20 Y quando Iudith vino en su presencia y de
sus criados,todos se admiraron de la hermosura de
su rostro: mas ella cayendo sobre su rostro,lo ado-
ró,y los criados de Holophernes la levantaron mã-
dandolo su Señor.

Capit. XI.

*Entrada Iudith delante de Holophernes lo enamora con su her-
mosura,y lo engaña cõ sus palabras prometiendole de dar le à Be-
thulia y à todo el reyno.*

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buen ani-
mo,y no temas en tu coraçon:porque yo nunca
hize daño à nadie que quisiesse servir à Nabucho-
donosor rey de toda la tierra.
2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la montaña,
no me uviera tenido en poco, nunca alçàra mi lan-
ça contra el:mas ellos mismos son causa deesto.
3 Aora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo
deellos,y te ayas venido à nosotros. Ten buen ani-
mo,porq̃ vienes à la salud, y esta noche biviras, y
tambiẽ despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria
antes serás bien tratada como los siervos de mi se-
ñor Nabuchodonosor lo suelen ser.
4 Y Iudith le respondió,Toma las palabras de
tu sierva,y hable tu criada delante de ti:porq̃ no di-
ré mentira esta noche à mi Señor. Y si en todo si-
guieres los consejos de tu sierva,Dios acabará con-
tigo del todo el negocio, y mi Señor no será fru-
strado de sus propositos.
5 Porq̃ bive Nabuchdonosor rey de toda la ti-
erra,y bive su virtud q̃ te embió para castigo de to-
da anima errada,q̃ no solamente los hõbres le ser-
virán por tu causa, mas aun las bestias del campo,
y las aves del cielo bivirán debaxo de su imperio y
de toda su casa por tu potencia.
6 Porque ya avemos oydo de tu sabiduria y a-
stucia de animo:y por toda la tierra es divulgado
que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres
poderoso en sabiduria,y admirable en los negocios
de la guerra.
7 Demas de esto hemos entendido las razones
* que tuvo Achior en el consejo de los tuyos, y que * Arrib.5.5.
palabras habló:porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo
llegarõ à si,à los quales el dixo todo loque delante
de ti habló.Portanto señor poderoso no menospre-
cies sus consejos, antes los guarda en tu coraçon,
porque son verdaderos.
8 Porq̃ nunca se haze castigo en nuestro lina-
ge,ni contra el vale cuchillo,si con peccados no of-
fendieren

fendieren à su Dios. Y porq̃ saben los hijos de Israel
que le han offendido, tu temor está sobre ellos.
9 Portanto no desmaye mi señor de su esperan-
ça, ni cesse de la empresa: mas cayga muerte en las
hazes deellos, y seã comprehendidos de su peccado
con que irritaron à su Dios, haziendo loque no les
es licito.
10 Porque por esto les han faltado las vituallas,
y tienen falta de agua, y han determinado acome-
ter à sus bestias para matarlas y bever su sangre, y
han deliberado de comer de todo loque Dios les
mandó en su Ley que no comiessen.
11 Y aun las primicias de los panes, y las deci-
mas del vino y azeyte, que avian guardado consa-
gradas à los Sacerdotes que ministran en Ierusalem
delãte de nuestro Dios, han determinado de gastar,
no siendo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocar-
las con las manos.
12 Con todo esso han embiado à Ierusalem qui-
en les traya remission del Senado. Acontecerá, pues
que quando recibieren la respuesta y lo hizieren an-
si, aquel dia sean entregados en perdicion.
13 Lo qual entendiendo yo tu sierva, he huy-
do de ellos: y Dios me há embiado à hazer con-
tigo un negocio que espante à toda la tierra, donde
llegâre la fama deello.
14 Porq̃ yo tu sierva honrro à Dios de noche y
de dia. Portanto mi señor yo quedaré aora contigo
y saldrá tu sierva de noche àl valle, y orare àl Señor
q̃ me declare quando ellos cometeran sus peccados.
15 Y el melo dirá, y yo vẽdré y telo declararé y
tu saldrás con todo tu exercito, y ninguno deellos
avrá que te resista: de tal manera que yo te lleva-
ré por medio de Ierusalem, y tendrás à todo el pue-
blo de Israel como à ovejas que no tienen pastor, y
ni aun un perro ladrará contra ti.
16 Porque esto me es dicho por la providencia
de Dios.
17 Y porque Dios està enojado con ellos, yo soy
embiada para declararte estas cosas.
18 Todas estas palabras pluguieron à Holopher-
nes, y à todos sus criados: y maravillados de su sabi-
duria, dezian el uno àl otro,
19 No ay tal muger desde el un cabo de la tier-
ra hasta el otro en parecer, en hermosura, y en cor-
dura de palabras.
20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há he-
cho Dios que te embió à este pueblo, paraq̃ à nue-
stras manos truxesses esfuerço, y à los que meno-
spreciaron à mi señor, perdicion. Tu à la verdad
graciosa eres de rostro y buena en tus palabras.
21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será tam-
bien mi Dios, y tu seras grande en la casa de Nabu-
chodonosor, y tu nombre será nombrado en toda
la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercession de su camarero procura induzirla à que de su voluntad consienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

Gen.43.32. Dan.1.8. Tob.1.12. ENtonces mandola meter donde estava su baxil-
la de plata, y mandole quedar alli: y mandole
poner mesa de su comida y que se le diesse de
bever de su vino.
2 Mas Iudith le respondio, y dixo, *Aora no
podré comer de las cosas que me mandas dar, por
no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi.
3 Ala qual Holophernes dixo, Quando te fal-
taren las cosas que truxiste contigo, donde hemos
de buscar otras como ellas q̃ te demos? porque nada
tenemos de tu linage.
4 Y Iudith respõdió, Bive tu anima señor mio,
que tu sierva no acabará las cosas que tengo, antes,
que el Señor effecute su consejo por mi mano. Y los
criados de Holophernes la metieron en la tienda,
donde durmió hasta la media noche, y levantose
àla vela dela mañana,
5 Y embió à pedir à Holophernes q̃ se le diesse
licencia de salir fuera à oracion, y à órar àl Señor de
noche y antes del dia.
6 Y Holophernes mandó à los de la guarda de
su cuerpo, que como ella quisiesse, la dexassen entrar
y salir à adorar à su Dios.
7 Y ansi estuvo en el campo tres dias saliendo
de noche àl valle de Bethulia, y lavandose en la fu-
ente que estava en el campo.
8 Y quãdo subia, orava àl Señor Dios de Israel
q̃ endereçasse su camino para librar su pueblo.
9 Y tornando limpia, estava se en la tienda ha-
sta la tarde que tomava su refeccion.
10 Y acontecio àl quarto dia, que Holophernes
hizo vanquete con solos sus criados, y no llamó àl
cõbite à ninguno delos q̃ presidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era go-
vernador de todas sus cosas, Ve y persuade à està
muger Hebrea que està contigo, que venga à nos y
coma y beva con nosotros, y q̃ de su voluntad con-
sienta estar conmigo: porque fea cosa será para nu-
estra persona, si tal muger dexaremos passar sin te-
ner con ella conversacion, y si nosotros no la atra-
emos, ella se burlará de nosotros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holo-
phernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la
hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrrada
en su presencia, para comer conel, y bever vino, y
estar alegre, y tratarse oy à la costũbre de las don-
zellas de Assyria, que estàn en la casa de Nabucho-
donosor.
13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo pa-
ra contradezir à mi señor?
14 Todo loque fuere agradable delante de sus
ojos haré con diligencia, y esto me será alegria to-
dos los dias de mi vida.
15 Y levantose y adornose de su vestido y de
todo su atavio, y entró delante de Holophernes: y
su criada llegó, y delante de Holophernes estendió-
le en tierra las pieles que Bagoas le avia dado para
usar cada dia, para comer sentada sobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coraçon
de Holophernes fue pasmado deella, y su animo fue
commovido desseando con gran vehemencia de a-
ver su campañia: porque ya desde el primer dia que
la avia visto, buscava la occasion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortava diziendo,
Beve aora y està alegre con nos, puesq̃ has hallado
gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beveré señor, puesque mi a-
nima es magnificada oy mas que en todos los dias
de mi vida.
19 Y començó à comer y à bever delante del
loque su criada le avia aparejado.
20 Ansique Holophernes estuvo alegre por cau-
sa deella, y bevió muy mucho vino quanto en nin-
gun dia despues que nació avia bevido.

CAPIT. XIII.

Passada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelve à la villa, y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el favor.

MAs como se hizo tarde, sus criados se dieron
priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bago-
as cerró por de fuera la tienda.
2 *Porque todos estavan cansados del luengo Ecclesiast.
bever. 31.30.

3 Y ansi

3 Y ansi Iudith quedó sola en la tienda:

4 Y Holophernes estava echado en su cama todo lleno de vino.

5 Y Iudith avia mandado à su criada q̃ estuviesse fuera de la camara, y que la aguardasse à que saliesse como solia, porque avia dicho q̃ avia de salir à orar; y à este mismo proposito avia ya hablado con Bagoas.

6 Pues quando todos fueron ydos de su presencia, y ni chico ni grãde quedava ya en la camara; Iudith estando delante de su cama orando con lagrimas y movimiento de labios en silencio, dixo,

7 Señor Dios de Israel, dame esfuerço, y mira en esta hora à las obras de mis manos: porq̃ aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensalçada como prometiste, poniendo en effecto mis propositos como yo he creydo que por ti se puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que se han levantado contra nosotros.

8 Y como uvo dicho esto, llegóse à la coluna q̃ estava à la cabecera de la cama de Holophernes, y sacó su puñal que estava colgado deella,

9 Y llegandose à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Dios de Israel, en esta hora.

10 Y diole dos golpes quanto pudo en la cerviz, y cortó le la cabeça: y quitó su pavellon de las colunas, y trastornô el cuerpo de la cama.

11 Y desde à un poco salió y dió la cabeça de Holophernes à su criada, y mandole que la echasse en la talega de la comida.

12 Y salieronse ambas juntas como solian salir à la oracion, y passaron el campo, y dando la buelta àl valle, subieron el monte de Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith diò bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola, abrid la puerta, abrid, Dios es con nosotros, aquel Dios nuestro que aun exercita fortaleza en Israel, y potencia contra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.

14 Y como los ciudadanos oyeron esta su boz, decendieron à priessa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.

15 Y concurrieron todos à ella desde el chico hasta el grande, porque ya no esperavan que tornaria. Y abriendo las puertas la recebieron.

16 Y encendiendo lumbres, todos se pusieron arredor deella, mas ella subiendose en un lugar alto mandó que todos callassen, y callando todos,

17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca desamparó à losq̃ enel esperan.

18 Porque no quitó su misericordia à la casa de Israel, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano esta noche àl enemigo de su pueblo.

19 Y sacando de la talega la cabeça de Holophernes, mostrosela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Assyrios: heaqui tambien el pavellon en que estava acostado en su embriaguez, quando por mano de una muger lo hirió el Señor Dios nuestro.

20 Bive el Señor que su angel me guardó saliendo de aqui, y estando allá, y bolviendo acà.

21 Y que aunque mi rostro lo engañó para su destruycion, el Señor no permitiô que yo su sierva fuesse ensuziada, [mas que sin ensuziamiẽto de peccado me tornó à vosotros gozosa con su victoria, y
Psal. 105. 1. con mi salvamento, y con vuestra libertad. *Con-
106. 1. fessalde todos, porque es bueno: porque eterna es su misericordia.]

22 Entonces el pueblo se espantó en gran manera, y inclinandose todos, adoraron à Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendicho con su virtud, porq̃ por ti há tornado en nada nuestros enemigos.

23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, sobre todas las mugeres de la tierra.

24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra, que te endereçó para quebrantar la cabeça del principe de nuestros enemigos.

25 Que há engrandecido oy tanto tu nombre, que tu alabança no se aparte de la boca de los que se acordáren de la potencia del Señor para siempre. Haga el Señor esto contigo para excellencia perpetua, que te visite con bienes, porquanto no perdonaste à tu vida por las angustias y tribulacion de tu linage, mas antes yendo por camino derecho delante de nuestro Dios has socorrido à nuestra ruyna.

26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea ansi,

27 [Y siendo llamado Achior, vino: àl qual dixo Iudith, El Dios de Israel de quien tu testificaste, que se venga de sus enemigos, há cortado esta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:

28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui la cabeça de Holophernes, que conel menosprecio de su sobervia menospreció àl Dios de Israel, y à ti te amenazava con muerte diziendo, Quando el pueblo de Israel fuere preso, yo mandaré traspassar tus costados.

29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, angustiado de miedo cayó sobre su rostro en tierra y su espiritu desmayó.

30 Mas despues que tornando à tomar espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y adorola, y dixo:

31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Israel será magnificado por ti en toda nacion que oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

Aconseja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgan contra los Assyrios, los quales saliendo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son en grande manera alborotados.

ENtonces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad esta cabeça, *y colgalda en las almenas
de nuestra muralla: *2. Mach.
15. 35.

2 Y quando viniere la mañana y saliere el sol sobre la tierra, tome cada uno sus armas, y saldreys con impetu de la ciudad con vuestro capitan, que parezca que quereys decendir à la primera estancia de los Assyrios: mas no decindiendo.

3 Entonces ellos tomadas todas sus armas se vendrán à su campo para despertar los capitanes del exercito de los Assyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.

4 Y quando lo halláren descabeçado, embuelto en su sangre, caerá sobre ellos temor y huyran delante de vosotros,

5 Entonces vosotros juntos con los que moran en la comarca de Israel los seguireys seguros, pórq̃ el Señor los quebrantara debaxo de vuestros pies.

6 Entonces Achior viendo todo loque Dios avia hecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyò à Dios con grande fe: y circuncidandose fué ayuntado con el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada uno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.

8 Y viendolos las centinelas de los Assyrios, dieron aviso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriẽdo à la tienda de Holophernes dixeron à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos escla-

esclavos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y levantavā inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yva a despertar, sino como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixeron à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones hā salido de sus cavernas, y han sido osados de provocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estava durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquició las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.

15 Y entró tambien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió al pueblo dādo bozes,

16 Diziendo, Los esclavos han hecho traycion. Vna muger Hebrea ha metido verguença en la casa del rey Nabuchodonosor: porque heaqui q̄ Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rōpieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos un temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y levantose un clamor y una grande grita por medio del campo.

CAPIT. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos una grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Summo sacerdote y el Senado à ver à Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria avida.

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y movidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie avia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se davan priessa à escaparse de los Hebreos que avian oydo que venian armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que avian assentado campo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yvan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yvan persiguiendo en batalla, matavan à todos quantos hallavan.

5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el aviso de loque passava, paraq̄ todos saliessen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, avido el aviso, salieron contra ellos con un impetu de animo que los siguierō matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el aviso de loque avia passado en el campo de los enemigos, avia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizierō en ellos un grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo avian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera que no avia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles dellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales avia gran copia.

9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estava en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios avia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente. II.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron unanimes diziendo. Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente con tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado dellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas para con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondio, Ansi sea, ansi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual dió à Iudith la tienda de Holophernes con todo loq̄ se provó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziendo un corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres, que con ella estavan.

15 Y ella yva delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dança, llevando ella y su compañera sendas coronas de oliva: mas los varones de Israel yvan detras armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados favores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de aver venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo, el tropheo de Holophernes, se buelve à su ciudad donde despues de aver bivido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith commençó à cantar al Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantó à alta boz,

2 Diziendo, Començad al Dios mio con adufres, cantad al Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, levantad alabança, y invocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerrava los arroyos y su cavalleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̄ daria en presa mis mochachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de una muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mancebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merari lo descoyuntó con la hermosura de su rostro,

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria:por levantar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro ungió con unguento,y sus copetes, ligó con mitra: tomó nueva vestidura conque lo engañó.

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captivó su anima y el puñal cortó su cerviz.

12 Los Persas se assombrarõ de su osadia,y de su esfuerço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios,quando mis humildes jubilaron,y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espantaron,y con clamor levantado se bolvieron en huyda.

14 Los hijos de las moças los traspassaron, y como à niños,ó siervos fugitivos, los hirieron;perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno àl Señor, nuevo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Grande eres tu Señor,y glorioso,maravilloso en fuerças,y invicto.

*Gen. 1. Psalm. 33.

17 Toda criatura tuya te sirva, porque* mandaste y fué:embiaste tu espiritu y salió, y no ay quien resista à tu boz.

18 Porque los montes con las aguas serán movidos desde los cimientos, y las piedras se derritirán como cera delante de tu presencia: pues eres favorable à los que te temen. Porque pequeño es para ti todo sacrificio por oloroso que sea, y muy pequeño es todo sevo quemado en holocausto.

19 Mas los que te temen, serán grandes acerca de ti en toda manera.

20 Ay de la gente que se levanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoso se vengará deellas en el dia del juyzio.

21 Porque el pondrá en sus carnes fuego y gusanos, paraque sean quemados, y tengan dolor para siempre.

22 ¶ Y aconteció despues deesto, que todo el pueblo, despues de la victoria, vino en Ierusalem à adorar àl Señor: y desque fueron purificados offrecieron todos holocaustos y sus dones voluntarios y promessas. II.

23 Empero Iudith todas las armas de guerra, de Holophernes y toda su baxilla,que el pueblo le avia dado, y el pavellon que ella avia quitado de su cama,offreció àl Señor,por Anathema de olvido.

24 Y el pueblo hizo alegrias delante del Sanctuario: y por tres meses fué celebrado con Iudith el gozo deesta victoria.

25 Los quales dias passados cada uno se bolvió à su casa: y Iudith se bolvió à Bethulia,donde bivió en sus bienes.

26 Y fué Iudith en su edad illustre por toda la tierra,y muchos la desseavan aver por muger: mas con la virtud estava junta castidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de su vida despues que su marido Manasse fué muerto, y puesto con su pueblo.

27 Y los dias de fiesta salia con grande gloria.

28 Y permaneció en la casa de su marido ciento y cinco años,y murió en Bethulia dexando libre à su sierva Abra,y fue sepultada en el sepulchro de su marido Manasse.

29 Y la casa de Israel la lloró por siete dias: con todo esso antes que muriesse repartió sus bienes entre sus parientes y los de su marido Manasse.

30 En todo el espacio de su vida y muchos años despues de su muerte nunca uvo quien perturbasse à Israel.

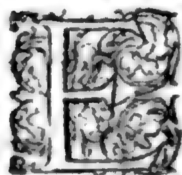
31 [Y el dia de la victoria de esta festividad es avido de los Hebreos en el numero de los sanctos dias, y desde aquel tiempo hasta oy es celebrado de los Iudios.]

***

Adiciones al libro de Esther.

Capit. I.

Mardocheo declara averle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra al ver. 32.



Ntonces Mardocheo dixo,Dios há hecho esto,

2 Que me acuerdo de un sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra deellas.

3 La fuente pequeña se hizo un rio,y fue convertida en luz y en Sol,y bolvió en fuerça de aguas. Esther *es* aquel rio,laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.

4 Y los dos dragones somos yo,y Aman.

5 Y las gentes son,las que se juntaron para raer el nombre de los Iudios.

6 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron àl Señor,y fueron librados,y el Señor conservó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Dios hizo tales señales y maravillas, quales nunca fueron entre las gentes.

7 Por esto hizo el dos suertes,la una para el pueblo de Dios,y la otra para todas las gentes.

8 Estas dos suertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.

9 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su heredad.

10 Portanto estos dias serán à ellos celebres enel mes de Adar,à los catorze y quinze del mismo, con solemnidad,alegria,y gozo delante de Dios en su pueblo,por todas las edades delos siglos.

Capit. II.

El sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser Sacerdote y Levita, y su hijo Ptolemeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian aver declarado Lysimacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.

2 Enel año segundo de Artaxerxes el Grande,àl primero dia del mes de Nisan, vido sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semei,hijo de Cis,del Tribu de Benjamin,

3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varon, y official enel palacio real.

4 El qual era del numero de los captivos que

Nabuchodonosor rey de Babylonia avia traydo de Hirusalem, con Iechonias.
5 Y su sueño fué este, Heaqui un sonido de un alboroto con truenos, y terremoto, y turbacion en la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.
7 Y el grito dellos fue grande, paraque todas las gentes se moviessen à hazer guerra à la nacion de los justos.
8 Y heaqui el dia se bolvio tenebroso y escuro: y *fue* calamidad, y angustia, y afliccion, y grande turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion: aparejada ya à morir, levantó clamor à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de una pequeña fuente un gran rio, y una grande multitud de aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron ensalçados, y tragaron à los illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su animo este sueño y el consejo de Dios que *enel* le fue mostrado, y procuró saberlo con toda diligencia hastaque la noche vino.

Capit. III.

Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratavan de matarle. Es loque está à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.

Estava en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.
2 Y entendiendo sus pensamientos, y examinados y sabidos sus cuydados, como procuravan meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey dellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento paraque confessassen el crimé emprendido, y fueró colgados.
4 Y hizo escrevir estas cosas en los comentarios: y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuviesse officio en palacio, y hizole mercedes por esto.
6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nacion à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

Capit. IIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio de la calamidad que se aparejava à su Pueblo. Parece pertenecer esto à la fin del cap. 3. y al principio del 4.

Esto escrive el gran rey Artaxerxes, à los principes y governadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete provincias, desde la India hasta la Ethiopia.
2 Como uve alcançado el señorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise ensobervecer conla confiança de mi poderio: antes tratando con clemencia y blandura y mansedumbre los que à mi imperio son subjectos, colocarlos enuna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renovar la paz desseada de todos los hombres.
3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo, Como se llegaria esto alcabo, uno de excellente sabiduria con nos, y de benevolencia constante, y muy provado de fe firme, y que tenia el segundo lugar del reyno, Aman,
4 Nos declaró, que avia un pueblo enemigo mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser llevado adelante sin offensa.
5 Y como entendimos esta gente sola esta siempre puesta en rebellion, y contradicion de todos los hombres, y que con leyes differentes muda nuestros negocios, mal afficionada para con ellos, y que siente dellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,
6 Avemos mandado q̃ todos los que os fueren declarados por las letras de Aman, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:
7 Paraque los hombres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violécia, nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.
8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas sus obras, dixo,
9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.
10 Porque tu eres criador del cielo y de la tierra, y de todas las maravillas que estan debaxo del cielo.
11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorio.
12 Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni sobervia, ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl sobervio Aman:
13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.
14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de un hóbre sobre la gloria de Dios, ni adorar ó Señor, à otro fuera de ti, y esto no lo hago por sobervia.
15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros, para muerte, desseando destruyr la heredad, que desde el principio fue tuya.
16 No menosprecies † tu parte, laqual redemiste para ti de Egypto. † Tu suerte. O tu heredad.
17 Oye mi oracion, y se favorable à tu suerte: convierte nuestro luto en gozo, paraque biviendo prediquemos Señor, tu nombre: y no cierres la boca de los que te alaban.
18 Ansi mismo todo Israel clamaron de *todas* sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

Capit. V.

Esther ora por la salud de su pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido enel cap. 4. ver. ult.

Ansimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogió àl Señor,
2 Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de luto: y en lugar de las sobervias delicias hinchió su cabeça de polvo y de estiercol, y affligió su cuerpo en gran manera, y todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos despedaçados:
3 Y invocando àl Señor Dios de Israel, dixo, Tu solo eres nuestro Rey, Señor mio, soccorre à mi solitaria, que no tengo otro ayudador fuera de ti:
4 Porque mi peligro anda entre mis manos.
5 Yo cierto desde mi primera edad he oydo, Señor, que tu has tomado de todas las gentes à Israel y à nuestros padres desde sus antepassados por heredad perpetua: y que heziste conellos todo loq̃ les avias dicho.

6 Mas

6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:

7 Porquanto nosotros hõrramos sus diosesià la verdad tu señor eres justo.

8 Mas ya ellos no contentos con la dura servidumbre,* han puesto las manos sobre las manos de sus idolos,

*Han jurado, o, prometido à sus idolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad:q̃ han de cerrar las bocas de los que te alaban,y que han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.

10 Y que han de abrir las bocas delas gentes para predicar las virtudes† de los vazios:y que han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

†De las vanidades de los idolos.

11 O Señor,no dés tu sceptro à los que nada son, ni se rian estos de nuestra ruyna:antes convierte sobre ellos su consejo,y haz exemplo àl que nos há tomado.

12 Acuerdate,ô Señor,manifiestate enel tiempo de nuestra afflicion,y confirmame ó rey de Gentes, y Señor de todo imperio.

13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: convierte su coraçon en odio de nuestro enemigo,para muerte deel y de los que conel consienten.

14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorre me à mi desamparada, y que no tengo otro ayudador fuera deti.

15 Tu Señor,sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncisos, y de todo estraño.

16 Tu conoces mi necessidad, y que aborrezco la señal de mi sobervia,que traygo en mi cabeça en los dias que me muestro,y que la abomino como à paño de menstruo, y que no la traygo en los dias de mi reposo.

17 Y que nunca tu sierva comió à la mesa de Aman,ni tuvo en mucho el vanquete del rey, ni bevi vino*de derramaduras.

*De libaciones de sacrificio de idolos.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierva se alegró, sino en ti, Señor Dios de Abraham.

19 Oye la boz de los desesperados, ó Dios todo poderoso, libranos de la mano de los malos hombres,y à mi me escapa de aqueste miedo.

CAPIT. VI.

Es el argumento del Cap. 5. en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole, *es à saber Mardocheo à Esther*, q̃ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:

Estos tres primeros versos dize S. Hieronymo tampoco aver hallado sino en la Vulg. edició.

2 Diziendo,Acuerdate de los dias de tu baxeza,y de como fueste criada en mi mano : porque Aman,el segundo despues del rey,há hablado contra nosotros para muerte.

3 Tu pues invoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros,y escapanos dela muerte.

4 Y àl tercero dia despues que ella uvo acabado de orar dexó los vestidos de luto, y vistiose en su magnificencia.

5 Despues de ansi ricamente adornada, aviendo invocado àl que vee y conserva todas las cosas, tomó dos criadas:

6 Sustentandose sobre la una como delicada,

7 La otra yva detras deella llevandole la falda.

8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estava angustiado con el miedo.

9 Y passadas todas las puertas pusose enla presencia del rey,el qual entonces estava assentado en su silla real,vestido de todo el ornamento de su resplandor,resplandeciendo todo de oro, y de piedras preciosas,y engrande manera terrible.

10 Y como alçó el rostro encendido en gloria; miró con la fuerça del furor : entonces la reyna cayó,y mudado el color conel desmayo, recostóse sobre la cabeça de la criada que yva delante.

11 Entonces Dios bolvió el animo del rey à tal mansedumbre,que salió de la silla congoxado, y la recibió en sus braços hastaque bolvió ensi,y consolavala con palabras pacificas, diziendo,

12 Que ay Esther?Yo soy tu hermano,no temas:

13 No morirás, porque nuestro mandamiento * es comun:Llegate.

*Es para el vulgo,no para ti.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besola diziendo,Habla me.

15 Entóces ella dixo, Señor,yo te via como à un Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.

16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro lleno de gracias.

17 Y hablando ella esto,cayó de desmayo.

18 Y el rey se turbó,y todos sus siervos la consolavan.

CAPIT. VII.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus provincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia,à los governadores delas ciento y veynte y siete provincias,y à los principes que consienten con nos,dize salud.

2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehán tornado mas sobervios:

3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vasallos,mas aun no pudiendo ya llevar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.

4 Y no solo han quitado de entre los hombres el agradecimiento,mas aun como no experimentados,ni que ayan experimentado beneficios, ansi se han ensobervecido,que ayan pensado aun de evitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cõtraria de mal.

5 Ansimismo, muchos à quien avia sido entregado el poder,y à quien avian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los embolvió en calamidades irremediables hechos participes de la sangre innocente,

6 Por aver engañado con cauteloso engaño de maldad la simple benevolencia de los que dominan:

7 Loqual no solo se puede entender de las historias de las cosas antiguas, mas aun delo que viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impia pestilencia de los que indignate dominan.

8 Por loqual se deve proveer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,

9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estorvarlas moderatamente.

10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:

11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llama-

do nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.

12 No pudiendo el llevar esta tan grande excellencia moderamente, há procurado de quitarnos el principado y el espiritu.

13 Porque à Mardocheo nuestro conservador, de quien siempre avemos recebido bien, y à Esther consorte inculpada de nuestro reyno con toda su nacion, con diversas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.

14 Porque por este modo esperava, quando nos oviesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.

15 Mas nos avemos hallado à los Iudios; determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biven por justas leyes:

16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y bivo Dios, que nos há puesto el reyno, à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.

17 Portanto rectamente hareys, si no usardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto.

18 Porque el que esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas con toda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitaméte el castigo que merecia.

19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios usar libremente de sus leyes.

20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de los que en el tiempo dela affliccion les pusieron asechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.

21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha convertido este dia en gozo.

22 Y ansimismo * vosotros celebrareys entre vuestras fiestas solenes el mismo dia con grande alegria:

* A los Iudios.

23 Paraque aora y en lo por venir esto sea una memoria de salud à nosotros y à nuestros amigos los Persas, y de destruycion à nuestros assechadores.

24 Y qualquiera ciudad, y toda provincia que no lo hiziere ansi, que sea destruyda con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha desierta no solo à los hombres, mas aun à las fieras y aves para siempre.

El libro de la Sabiduria commumente
dicho, de Salomon.

En las annot. destos dos lib. siguientes la G. significa el texto Griego, y la H. Hebraismo donde estuvieren.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente à los governadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Providencia: tengan fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.

* 1. Reyes 3, 3. Isa. 56, 1. † G. en bódad. H.

AMad Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios † bien, y buscaldo con senzillez de coraçon.

* Deut. 4. 29. 2. Cron. 15, 4.

2 * Porque hallase de los que nó lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian deel.

3 Porque los pensamientos perversos apartan de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à los locos.

4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.

* Item. 4, 22.

5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobreviene es contradicho.

* Gal. 5, 22.

6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absolverá de la culpa de sus labios àl que habláre impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçon, y oydor de su lengua.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende loque se dize.

8 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio, enel qual sera redarguuydo.

9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisicion: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguuydas.

* De las quexas o blasphemias contra Dios por las quales se dize ser tentado Num. 11. 4. y 20, 10. Psal. 78, 18.

10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamór * de las murmuraciones no es encubierto.

11 Guardaos pues de la murmuracion inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porque la palabra oculta no yrá sin castigo: que la boca mentirosa àl alma mata.

* Deut. 4, 23.

12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:

* Ezech. 18. 32. y 33. 11.

13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los bivos:

† Los origines. Los primeros que salidos de la mano de Dios Gen. 1, 31.

14 Todo lo crió paraque fuesse: y † los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos uno veneno de muerte, ni reyno ‡ de infiernos en la tierra.

‡ De sepulchros.

15 Porque la justicia immortal es, *y la injusticia es ganancia de la muerte.*

* S. à la muerte.

‖ Abac. 5. 6.

16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras † la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron con ella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

CAPIT. II.

Describe los impios conceptos de los carnales que negando la immortalidad del anima humana, y la Providencia y juyzio de Dios se entregan á toda immundicia y dissolucion: II. Sus consejos y consultas contra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamente, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrque ellos dixeron en si, no pensandolo bien, Breve y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.

† Sin alguna providencia de Dios.

2 Porque † à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca oviessemos sido: porque el resuello de nuestras narizes *no es sino un* humo: y † la palabra, una centella despertada en nuestro coraçon:

† O, la razon.

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como un ayre floxo.

4 Y por tiépo nuestro nombre será puesto en olvido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como un rastro de nuve: y como una niebla ahuyentada de los rayos del Sol, y opprimida de su calor, será deshecha.

* 1. Chron. 29, 15.

‡ Heb. Establecido està que muera una vez.

5 * Porque nuestro tiempo una sombra es q̃ passa, ni à nadie se concede dela muerte bolver el pie à tràs, porque ella es ‡ sellada, ni nadie buelve de allá.

* Isa. 22, 13. y 56, 12. 1. Cor. 15, 32.

† G. como de mocedad.

6 * Venid pues, y gozemos de los bienes presentes, y usemos à nuestra posta de las criaturas † mientras que están en la mocedad:

7 Hinchamos

7 Hinchamos nos de preciosos vinos, y de unguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.
8 Coronemos nos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]
9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissolucion: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria: porque esta es nuestra parte, esta es nuestra herencia.
10 Opprimamos àl pobre justo, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.
11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es convencido de inutil.
II.
12 ¶ Armemos pues lazo * àl justo, porque el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos † saca àl rostro los peccados dela Ley, y disfama contra nosotros los delictos de nuestra disciplina.
13 * Iactase que tiene noticia de Dios, y llamase hijo de Dios.
14 ‡ El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.
15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.
16 Somos tenidos deel * como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immundicias: llama bienaventurados los fines de los justos, y gloriase de que Dios es su padre.
17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimentemos loque le há de acontecer.
18 † Porque si el es verdadero hijo de Dios, el lo tomará à su cargo, y lo librará de la mano de los adversarios.
19 ‡ Examinemos lo con affrenta, y con tormẽto, paraque conozcamos su * modestia, y provemos su paciencia.
20 Condenemos lo à muerte infame, sea su prueva conforme à sus palabras.
III.
21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porque su malicia los cegó.
22 * Y no etendieron los misterios de Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.
23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à imagen de su propria semejança:
24 ‡ Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:
25 Y los que son de su parte la experimentan.

* A qualquiera que hiziere professiõ de apartarse del mal y hazer el biẽ. Isa. 59, 15.
† O, sahiere.
* Matth. 27, 43.
‡ O, Profes-sa que &c.
‡ Ioan. 7, 7.
† Isa. 53, 8.
* Eze. 15, 3. Isa. 1, 4. Ioan. 8, 39. &c.
† Psal. 22, 9. Matth. 27, 43.
‡ Ierem. 11, 19.
* O, mansedumbre.
* Rom. 7, 22.
† Gen. 1, 27. y 2, 7. y 5, 1. Ecclẽ. 17, 1.
‡ Gen. 3, 1.

CAPIT. III.

Responde à sus impias consultas y empresas contra los pios mostrando quan felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la providencia de Dios aun enel medio de la muerte, II. Por el contrario, descrive el miserable fin y suerte de los impios.

MAs † las animas de los justos estan en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.
2 * En los ojos de los locos pareció que morian, y su salida fue estimada trabajosa:
3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion, mas ellos están en paz.
4 Porque aunque ‡ delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad.
5 Affligidos ‡ por un poco recibirán grandes beneficios: * porque Dios los provó, y los halló dignos de si.
6 Como à oro en la fragua los provó, y como à un * entero sacrificio los acceptó, y à su tiempo se parecerá su respecto.
7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas † discurrirán.

† Deut. 33, 3. Las vidas. Matt. 10, 30.
* Abac. 5, 4. Heb. 11, 34.
‡ Al juyzio humano.
* Rom. 8, 24. 2. Cor. 5, 1. 1. Ped. 1, 13.
† G. pocas cosas
* Exod. 16, 2. Deut. 8, 2.
* Perfecto. Lev. 22, 22.

8 ‡ Iuzgarán à las gentes, y enseñorearsehán de los pueblos, y el Señor reynará en ellos para siempre.
9 Los que enel confian, entenderán la verdad: y los fieles * en la charidad permanecerán enel: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion con sus escogidos.
10 ¶ * Mas los impios avrán el castigo conforme à sus pensamientos: puesque menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios.
11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança de los tales *es* vana, y sus trabajos perdidos: y sus obras inutiles.
12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su generacion maldita.
13 Porque bien aventurada es la esteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la visitacion delas almas avrá fruto:
14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excellente le será dado, y suerte muy agradable enel templo de Dios.
15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.
16 Mas * los hijos de los adulteros † serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.
17 Porque aunque bivan luengamente, en nada serán tenidos; y à la fin su vejez será deshonrrada.
18 † Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni consuelo para el dia del examen.
19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

‡ Matth. 19, 28.
‡ Hollarán sus enemigos.
* Matt. 19, 28. 1. Cor. 6, 2.
‡ En la piedad.
II.
* Matth. 25, 41, 45.
‡ Isa. 56, 5.
‡ Isai. 56, 3.
* La generacion adulterina. Art. 1, 16.
† S. En condicion q. d. desmedrados, menoscabados.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narration dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la una à la otra.

MAs vale ‡ la orphanad de hijos con virtud: porque en su memoria ay immortalidad; porque para con Dios y para con los hombres es notoria.
2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.
3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hondas rayzes, ni hará firme fundamento.
4 * Porque aunque por algun tiempo reverdezca en ramas, siendo livianamente fundada, será commovida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.
5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfecion serán quebrados: y sus frutos serán sin provecho, sin sazon para comer, y para ninguna cosa buenos.
6 Porque los hijos nacidos ‡ de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.
7 Mas el justo si fuere prevenido de la muerte, en reposo será.
8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.
9 Mas * las canas de los hombres es la prudencia, y la edad de la vejez *es* la vida sin mancha.
10 * Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biviendo entre peccadores fue trasladado.
11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su

‡ Responde con el ver. 14. del cap. pc.
* Ier. 17, 6. Matt. 7, 9.
‡ De mal ayuntamiento. art. 3, 16. y 1, 16.
* Loq̃ haze à los hombres dignos de honrra.
† Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.

f La máscara hermosa del múdo Matt. 13,22.

se su entendimiento, * ó el engaño engañasse su a-
nima.
12 Porque el encantamento de la maldad escu-
rece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscen-
cia pervierte el sentido sin malicia.
13 Fenecido en breve, cumplió luengos tiem-
pos:
14 Porque su anima era agradable à Dios, por
loqual se appressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.
15 Mas g los pueblos viendo lo, no lo entendie-
ron, ni pusieron tal cosa enel pensamiento, aver gra-
cia y misericordia para con sus sanctos, y visitacion
para sus escogidos.
16 Mas el justo muerto condennara à los impi-
os bivos, y la mocedad presto fenecida la luenga ve-
jez del impio.
17 Porque verán la muerte del sabio: mas que
aya Dios determinado deel, ó como lo áya conser-
vado en salvo, no entenderán.
18 Verlohan y menospreciarlohan, mas Dios los
escarnece à ellos.
19 Y despues deesto serán en verguença y con-
fusion eterna entre los muertos: porque el los rom-
perá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde
los fundamentos los trastornará, y para siempre se-
rán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos
perecerá.
20 Ellos se tornarán assombrados con el pensa-
miento de sus peccados: y sus iniquidades testifica-
ran contra ellos.

g El mundo aunq̃ tuvo tantos testimonios de la piedad delos justos y de la providencia de Dios delante de si,

CAPIT. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuvo por vassura.

EL justo entonces estará con grande confiança
contra la faz de aquellos que lo affligieron, y q̃
h dissiparon sus trabajos.
2 Viendolo se conturbarán de horrible temor,
y se quedaran attonitos por la salud nunca pensada.
3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimi-
endo por la angustia del espiritu, Es este elque no-
sotros teniamos en otro tiempo por escarnio y por
refran vergonoçoso?
4 * Nosotros locos teniamos su vida por locu-
ra, y su muerte por affrentosa.
5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha
ávido su suerte entre los sanctos?
6 Nosotros ciertamente erramos del camino
de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justi-
cia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.
7 En caminos de iniquidad y de perdicion nos
avemos cásado, y avemos andado por caminos per-
didos, y avemos ignorado el camino del Señor.
8 Deque nos aprovechó la Sobervia? O q̃ nos
ganaron las riquezas con la jactancia?
9 * Todo aquello se passó como sombra, y co-
mo una posta que passa corriendo:
10 Como un navio que passa por las ondas del
agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las
ondas *se parece mas* el camino de su passada.
11 * O como quando el ave passa por el ayre,
que ninguna señal queda de su camino: mas turban-
do el ligero viento conel golpe, y rompiendolo con
la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el
movimiento de las alas, q̃ ningun rastro de su passo
se halle despues enel.
12 O como quando una saeta se tira àl blanco,
que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que
no se sepa mas por donde passó.
13 Ansi nosotros luego en naciendo a faltamos,
y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar:

h O. desecháron, tuvieron por locura su vida y estudios como ver. 4.

* Act. 3.5.

* 1. Chrō. 29, 15. Amb. 2. 5.

* Prov. 30. 19.

a S. de nuestro dever, estragados el camino.

mas en nuestra malicia fuemos cōsumidos del todo.
Tales cosas dixeron en el infierno losque peccaron.
14 * Porque la esperança del malo se passa co-
mo un polvo arrebarado del viento, y como una e-
spuma que la tempestad echa de una parte à otra: y
como el humo que es esparzido del viento, y como
la memoria del huesped de un dia.
15 * Mas los justos bivirán para siempre, y b enel
Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado
deellos.
16 Portanto recibirán el Reyno de c hermosura,
y la corona de honrra de la mano del Señor: porq̃
el d los cubrirá con su mano, y con su braço los de-
fenderá.
17 e El tomará todas las armas de su zelo, y ar-
mará las criaturas para la vengāça de los enemigos.
18 * Por coraças se vestirá la justicia, y por alme-
te se pondrá el juyzio no fingido.
19 * Tomará por escudo inexpugnable la san-
ctidad:
20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el pe-
leará f el mismo mundo contra los locos.
21 Los dardos de relampagos vendran derechos,
y como del arco de las nuves bien entesado darán
enel blanco.
22 Y granizos en abundancia serán arronjados
dela yra que apedreará: y las aguas de la mar se en-
furecerán contra ellos, y los rios de alto los ane-
garán.
23 Viento poderoso estará contra ellos, y como
torvellino los echará de una parte à otra: à toda la
tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará
las sillas de los poderosos.

* Iob. 8, 9. Psal. 1. 4. y 144. 4. Prov. 10, 25. y 11, 7. Iacob. 1, 4.

* Psal. 40, 5. y 125, 1.

b Genes. 15, 1.

c O, gloria.

d Exod. 33, 22.

e Isa. 59, 16. y 16, 17.

* Psal. 18, 9.

* Ephes. 6, 13.

f Arri. ver. 17.

CAPIT. VI.

Buelve à su Thema principal de exhortar à los governadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y conbidando con los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcançarla promete mostrar.

*1 Mejor es * la Sabiduria que las fuerças, y el varon prudente que el fuerte.*

OYd pues ó Reyes, y entended, y aprended ju-
ezes de *todos* los terminos de la tierra.
3 Dad oydos los que mandays à los pue-
blos, y los que g os honrrays con la multitud de las
gentes:
4 * Porque de Dios teneys el señorio, y la po-
testad por el Altissimo; que hará inquisicion en vu-
estras obras, y escudriñará vuestros consejos.
5 Porq̃ siendo ministros de su Reyno no juz-
gastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni camina-
stes conforme à su consejo.
6 Espantoso y de repente vendrá sobre voso-
tros, porque duro juyzio será hecho sobre los que
presiden.
7 Porque el pequeño digno es de misericordia:
mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se
hará.
8 Porque el Señor de todos * no tendrá respe-
cto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo
àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuyda-
do de todos.
9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les está
aparejada.
10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* mis pala-
bras, paraque aprendays sabiduria, y no trompeçeys
11 Porque los que las cosas sanctas guardaren
sanctamente, por sanctos serán tenidos, h con las
quales enseñados hallarán que responder.
12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y al-
cançareys enseñamiento.
13 Yllustre es y immarchitable la Sabiduria: y fa-
cilmente

* Prov. 16, 32. Eccles. 9, 16.

g O, os jactays.

* Rom. 13, 1.

* Deut. 10, 17. 2. Chron. 19, 7. Iob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9. Coloss. 3, 25. 1. Pedr. 1, 17.

h S. mis palabras.

cilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla de los que la buscan.

14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à conocer.

15 El que à ella madrugáre, no se verá en trabajo: porque sentada à su puerta la hallará.

16 Porque *aun* pensar deella es prudencia perfecta; y el que por ella veláre, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que deella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus pensamientos les sale al encuentro.

18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enseñamiento y del cuydado del enseñamiento *nace a* el amor: de Dios

19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, cófirmació de la immortalidad:

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleva al Reyno.

m.27,16. Sant.14. .Reg.3.9. 22 * Pues si las sillas y los sceptros os dan contentamiento, ó tyranos de los pueblos, hórrad à la Sabiduria, para que reyneys para siempre.

23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos los que presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo lo recitaré, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atras la verdad.

a enseñarlo seré con el embidia. 25 *b* Ni tendré camino con el que se pudre de embidia, porque el tal no avrá parte con la Sabiduria.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamiento en mis palabras, y aprovecharoshá.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria, de la qual el solo es el maestro. II. Discrive su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.

Iob. 10, 10. 2 * En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, quajado en sangre, de simiente de varon con contentamiento † de sueño. De natural ayuntamiento, art. 6.

3 Y yo tambien nacido respiré con el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

Iob.1, 21. y 1.Tim.6.7. 1.Reg.3,7. &c. 6 * Mas una misma entrada tienen todos à la vida, y una misma salida.

7 Por loqual † yo desseé, y fueme dada prudencia: invoqué, y espiritu de Sabiduria vino en mi.

8 Tuvela en mas que los sceptros, y las sillas: y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.

Iob.28,15. 9 * Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella *es* una poca de arena: y la plata à ella comparada será avida por lodo.

10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogi tener antes à ella que à la luz, porque su resplandor no puede ser apagado.

1.Rey.3,13. 11 * Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos.

12 En todas las cosas tuve contentamiento, porque la Sabiduria † me fué guia en ellas: mas yo ignorava que de todas ellas era ella madre. † G. et guia dellas.

13 La qual yo aprendi sin fingimiento, y sin embidia la reparto, y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que usaren, con Dios travaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudisse dezir loque siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que govierna los sabios.

16 * Porque en su mano estamos ansi nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices, * Arrib.3,1.

17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son: que entendiesse la compostura del mundo, y la fuerça de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalezas de los animales, y † las bravezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamientos de los hombres: las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes. † Los ingenios fieros.

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifiestas entendi, porque la sabiduria artifice de todas las cosas me enseñó.

22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, unico, † diverso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor, II. † Universal.

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entendidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo movimiento: porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es un aliento de la virtud de Dios, y un arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso: por loqual ninguna suziedad cae en ella.

26 * Porque es un resplandor de la luz eterna, y un espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y una imagen de su bondad. * Heb.1,3.

27 Y con ser una, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueva todas las cosas; y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze, prophetas y amigos de Dios.

28 Porque à ninguno ama Dios, sino, † al que habita con la Sabiduria. † Al estudioso de la Sab.

29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas; y comparada à la luz es hallada primera.

30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarration de sus utilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber pidiendola à Dios.

ANsi que ella † llega fuertemente de cabo à cabo, y todas las cosas dispone provechosamente. † Todo lo comprehende.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fue enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que bive juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la

vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que
obra todas las cosas?
6 Y si es la prudencia la que obra, quien es ma-
yor artifice de todas las cosas que son, que ella?
d Los frutos. 7 Y si alguno ama la justicia, *d* los trabajos dee-
sta son virtudes: porque enseña templança, y pru-
dencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas
utiles que los hombres tienen en la vida.
8 Y si alguno dessea experiencia de muchas
cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por
venir, entiende las cautelas de las palabras, y las so-
luciones de las preguntas difficiles, conoce las seña-
les y los prodigios, y los successos de las tempestades
y tiempos.
9 Esta pues determiné ayuntarme para bivir
juntamente con ella, estando cierto que ella me se-
ria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuyda-
dos y molestias.
10 Por esta alcançaré gloria entre la gente po-
pular: y honrra entre los viejos siendo moço.
11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de
los poderosos seré admirable.
12 Quando yo calláre, esperarmehán: y quando
habláre escucharmehan con attencion: y quando
mas habláre, ellos pondrán el dedo en su boca.
13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré
despues de mi eterna memoria à los que vendrán.
14 Governaré pueblos, y naciones me serán su-
jetas.
15 Los tyranos temerosos quãdo me oyeren, me
temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la
guerra, fuerte,
16 Quando entráre en mi casa, en esta tendré
descanso: porque su conversacion es sin amargura;
y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* ale-
gria y gozo.
17 Pensando yo esto conmigo, y estimando
con cuydado en mi coraçon, aver immortalidad en
el parentesco de la Sabiduria,
e Honesto, honrroso. 18 Y *e* buen deleyte en su amistad, y riquezas
f en sus estudios. que nunca se acaban *f* en los trabajos de sus manos,
g Por todas partes, en, todas maneras. y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria
en la communicacion de sus razones, busque *g* ro-
deando para tenerla conmigo.
19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que
me avia cabido en suerte una buena anima:
20 Y siendo ansi bueno vine á un cuerpo lim-
pio:
21 Mas entendiendo que no podria alcançar lo-
que desseava, sino dandomelo Dios: y aun esto era
ya *parte* de Prudencia saber à quien pertenecielle
hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe
de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para aver Sabiduria.

DIos de los Padres, y Señór misericordioso, que
criaste todas las cosas con tu palabra,
2 Y hezisteel hombre con tu sabiduria
paraque fuesse Señor de las criaturas que tu heziste,
3 Y administrasse el mũdo en sanctidad y justi-
cia: y paraque exercitasse juyzio en rectitud de co-
raçon.
* 1. Rey. 3, 9. 4 * Dame aquella Sabiduria que en tus thro-
nos tiene assiento, y no me deseches de entre tus si-
ervos.
* Psa. 115, 16. 5 * Porque yo soy siervo tuyo, y hijo de tu si-
erva hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en
a Del derecho, y &c. el entendimiento *a* del juyzio y de las leyes.
6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre
los hijos de los hombres, si le faltáre tu Sabiduria,
nada vale.
7 * Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y * 1. Chr. 28, 5. y 2. 1. 8.
por *b* juez de tus hijos y hijas. b Governador.
8 Mandasteme edificar templo en tu Sancto
Monte, y en la Ciudad de tu morada, *c* altar seme- c lugar de ofrenda.
jante àl Sancto Tabernaculo que desde el principio
preparaste.
9 * Y contigo *está* juntamente tu Sabiduria, la- * Prov. 8, 22. Iohan. 1, 1.
qual conoce tus obras, y que estava presente quan-
do heziste el mundo laqual sabe loque es agrada-
ble delante de tus ojos, y lo que es recto en tus man-
damientos.
10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: esta *me*
embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à
la mano obre conmigo, y entienda loque te será
agradable.
11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me
guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me
guardará.
12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamẽ-
te tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.
13 * Porque que hombre podrá entender el cõ- * Isa. 40, 13. Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16.
sejo de Dios? ó comprehenderá con el animo loque
Dios quiere?
14 Porque los pensamientos de los hombres son
temerosos, y nuestras invenciones inciertas.
15 Porque el cuerpo corruptible agrava àl ani-
ma, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de
cuydados.
16 Y apenas alcançamos por conjecturas lo que
en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loque
traemos entre las manos: quien pues escudriñará lo-
que está en los cielos?
17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu conse-
jo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiares tu Espiri-
tu desde lo altissimo?
18 Porque ansi fueron endereçados los cami-
nos de los que habitan la tierra, y *ansi* aprendieron
loque te agrada.
19 Y por la Sabiduria fueron conservados [to-
dos los que, ó Señor, desde el principio te agrada-
ron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

ESta guardó àl primero padre del Mundo, for-
mado solo, y criado por Dios y lo levantó de
su cayda.
2 * Y le diò fuerças para vencerlo todo. * Gen. 1, 28.
3 Mas * el injusto apartandose deesta en su yra, Cain. * Gen. 4, 8.
con sus yras parricidas perecio.
4 * Por loqual la tierra fué anegada con el di- * Gen. 7, 10.
luvio; mas la Sabiduria la conservó otra vez gover-
nando *d* el justo una poca de madera. d Noe. la arca.
5 * Esta tambien halló *e* àl justo en la conspi- * Gen. 11, 1.
racion de maldad de las confusas gentes, y lo con- e Loth en Sodoma
servó para Dios sin peccado, y *f* con affecto de hijo
lo hizo fuerte, Gen. 19.
6 * Esta pereciendo los impios libró àl justo f Contra el amor de su hijo.
huyendo del fuego que decendió sobre las cinco G. en ciudades de Pent.
ciudades. * Gen. 19, 24.
7 En testimonio de la maldad de las quales la
tierra quedó humeando, y las plantas llevando
frutos que no vengan à perfecta sazon: y la estatua
de sal puesta en memoria del anima *g* incredula. g Sin fee. la incredulidad Dios.
8 Porque los menospreciadores de la Sabidu-
dia no solamente recibieron el daño de ignorar lo
bueno, mas aun dexaron memoria de su locura *para*
exemplo de la vida, porque ni aun puedan encubrirse
de las cosas en que cayeron,
9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los
libró de trabajos.

10 * Esta

Iacob.
* Gen. 28. 5. 12. 10 *Esta guió por caminos derechos àl justo q̃
huya de la yra de su hermano, y le enseñó el Reyno
† Gen. 28.12. de Dios: y le dió † el conocimiento de los san-
ctos: enrriqueciolo en los trabajos, y multiplicólo
por sus affanes.
a La sciencia de &c. q. d. noticia de los mysterios de Dios. 11 En la avaricia *a* de los que lo opprimieron le
aco mpañó, y lo enrriqueció.
12 Guardólo de los enemigos, y asseguróle de
losque lo assechavan: *b* y en la fuerte batalla le dió
la victoria, paraque conociesse que la piedad sobre-
b De su suegro Laban. puja à todo.
* Gen. 32. 24 &c. 13 *Esta àl justo vendido no desamparó, mas
librólo de peccado, y juntamente conel decendió
en la mazmorra.
14 *Ni en las prisiones lo dexó, hasta q̃ le truxo
Ioseph. * Gen. 37.28 Act. 7.10. los sceptros del Reyno, y la potestad de losque lo
ty rannizaron: y sacó mentirosos à losque lo avian
† Gen. 41. 40 acusado, y le ganó honrra sempiterna.
15 † Esta libró àl sancto Pueblo, y à la genera-
† Exod. 1.6. cion irreprehensible dela gente que lo affligia.
Moysen. † Exo. 3.10. 16 † Entró enel anima del siervo del Señor, y con
señales y portentos resistió à los reyes terribles.
17 A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y
los guió por camino maravilloso: y de dia les fue
por cobertura, y de noche por resplándor de estrellas.
18 *Passólos el Mar Bermejo, y transportólos
* Exod. 14.10. Psal. 78.13. por las muchas aguas.
19 Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à el-
los salir de la profundidad del abismo.
20 † Portanto los justos despojaron à los impios,
† Exod. 12.35. † Exod. 15.1. † y celebraron con canciones, ò Señor, tu sancto
nombre, y con unidad de animos alabaron tu ven-
cedora Diestra.
21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mu-
dos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

CAPIT. XI

Prossiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

† Exod. 16.1. ELla encaminó las obras deellos por la mano del
Sancto Propheta:
2 Caminaron por desiertos inhabitables, y
en lugares inaccessibles pusieron tiendas.
3 † Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de
† Exo. 17. 12. sus adversarios.
† Num. 20. 11 4 † Tuvieron sed, y invocaronte, y fueles dada
agua de un alto peñasco, y de la piedra dura reme-
dio de la sed.
5 Porque con lo mismo conq̃ fueron castiga-
dos sus enemigos; estotros puestos en necessidad re-
cibieron beneficio.
† Exod. 7.17 6 Porque à la verdad † en lugar de la fuente del
perennal rio turvio con la podrida sangre embiada
* Exod. 1.22. en castigo * del matador de los niños, à ellos les di-
ste agua en abundancia donde no la esperavan:
† Exod. 7.20. 7 † Mostrando por la sed que entõces ovieron,
deque manera avias castigado sus adversarios.
† Deut. 8, 2. 8 † Porque quando ellos fueron tentados, aun-
que castigados con misericordia, conocieron deque
manera los impios juzgados con yra fueron ator-
mentados.
9 Porque à estos provaste enseñandolos como
Padre, mas à los otros, como severo Rey, conden-
nandolos los pusiste en tormento.
10 Y aun los absentes tambien como los presen-
tes eran atormentados de una misma manera.
11 Porque dos fatigas los tomavan *juntamente* ge-
mido *delo presente*, y memoria delo passado.
12 Porque quando en sus proprios tormentos
oyan hazerse beneficios à los otros, sentian al Se-
ñor.
13 Y àl que en otro tiempo escarnecieron * en
la cruel exposició *de los niños*, y tuvieron por perdi- * Exod. 1.6 &c.
do, àl fin de los successos lo tuvieron en admiracion
padeciendo una bien otra sed † que los justos.
14 † Finalmente por sus locos pensamientos de † Arr. ver. 4.5 † Ab. 12. 24.
injusticia, en los quales engañados del error honrra-
van las serpientes privadas de razon, y otras viles
bestias, embiaste sobre ellos en vengança multitud
de animales irracionales:
15 Paraque supiessen, que por las cosas en que
cada uno pecca, por las mismas es castigado.
16 † Porque no era impotente tu todapoderosa † Levit. 26.22
mano, que de materia sin ninguna forma formó el Abax. 16.1.
mundo, para embiar enellos una multitud de ossos, Iere. 8.17.
ò de leones bravos:
17 O de otras fieras crueles de nuevo criadas y
no conocidas, las quales ò echassen fuego por la bo-
ca, ò estallidos de fuego, ò horrendas centellas de fu-
ego, resplandeciente por los ojos:
18 Que no solamente los pudiessen despedaçar
con su daño, mas aun destruyr los con su vista te-
merosa.
19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu ju-
yzio, y dissipados conel soplo de tu potencia podian
caer de un soplo, mas tu lo ordenaste todo por me-
dida, numero, y peso.
20 Porque siempre está contigo tu summo po-
der, y à la fuerça de tu braço quien resistirá?
21 Porque todo el mundo es delante de ti como
a una cosa muy poca en una balança, y como una a G. un momento de balança.
gota del rocio de la mañana cayda en tierra.
22 ¶ † Mas tu tienes misericordia de todo, por- II.
que todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los † Rom. 2.4.
hombres porque hagan penitencia. Mich. 7.18.
23 Porque amas todo loque en la naturaleza es:
y nada de todo loque heziste, abominas: porque lo-
que aborreciêras, no lo criâras.
24 Como pues pudiera permanecer loque tu no
quisieras? ò como fuera salvo loq̃ tu *b* no llamâras? b G. dandole ser có tu palabra.
25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son Rom. 4.17.
tuyos, ò Señor amador de las almas.

CAPIT. XII.

La razon porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia. III. La potencia en Dios junta con la iusticia. IIII. Como se avrá Dios enel castigo de sus hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelve à la consideracion del castigo de los Chananeos, &c.

POrque tu Espiritu incorruptible está en todos:
2 Por loqual à los que caen, poco à poco
los redarguyes: y amonestandoles en loque pec-
can los avisas, paraque libertados de la maldad crean
en ti, ò Señor.
3 ¶ † Porque aborreciendo tu à los antiguos mo- II.
radores de tu sancta tierra, † Deut. 9.5. y 12.29. y 18.9.
4 Porquanto hazian obras aborrecibles de en-
cantamentos y sacrificios impios,
5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y co-
medores de entrañas de humanas carnes, y de comi-
da de sangre de abominacion, y sacerdotes furiosos,
6 Y padres authores de la muerte *c* de las ani-
mas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr c De sus hijos, como ver. pre.
por las manos de nuestros padres:
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima
que todas las otras tierras, recibiesse por nuevos mo-
radores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à
hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de
abispas, que poco à poco los consumiessen.
9 No porque no pudiesses dar à los impios en
la mano de los justos en batalla, ò con crueles besti-
as, ò con otra cosa dura quebrantarlos juntos,

‡ Exod.23.23. Deut.7.22. ‡ G. juzgandolos.
10 ‡ Mas ‡ castigandolos poco apoco les davas
lugar de penitencia; no ignorando su prava natura-
leza y su natural malicia, y que nunca se mudaria su
pensamiento.
11 Porque era simiente maldita desde el princi-
pio: porque no dexavas de castigarlos por temor de
nadie.
‡ Rom. 9.20.
12 ‡ Porq̃ quien avia de dezir, Que has hecho?
O quien se avia de opponer à tu juyzio? O quien te
avia de accusar por aver destruydo las gẽtes, que tu
heziste? O quien avia de tomar la causa contra ti en
defensa de los hombres injustos?
* 1.Ped.5.7.
13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes
cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no
juzgas injustamente,
14 Porque ni rey, ny tyrano te podrá mirar por
losque tu castigares.
III.
15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente go-
viernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu po-
tencia condemnar al que no merece castigo.
16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la
justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à
todos.
‡ Act.1.3.
17 Entonces muestras tu fuerça y en los sabios
redarguyes el atrevimiento, quando ‡ la grandeza de
tu potencia no es creyda.
‡ Poderoso.
18 Mas tu Señor ‡ de potencia juzgas con equi-
dad, y con mucho regalo nos goviernas: porq̃ quan-
do quisieres, el poder te es presto.
19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo,
Que el justo es menester que sea humano, y à tus
hijos diste buena esperança, deque en los peccados
darias lugar de penitencia.
IIII.
‡ Con tanto tiento y blandura.
20 ¶ Porque si de los enemigos de tus siervos, y
de los que ya merecian muerte, ‡ con tanta conside-
racion te vengaste, dandoles tiempo y lugar enque
se apartassen de la maldad.
21 Con quanta mas cõsideracion juzgarás à tus
hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos
‡ Felices, ricas.
de ‡ buenas promessas?
22 Ansique quando à nosotros castigas, mil ve-
zes mas açotas à nuestros enemigos; paraque avien-
do de juzgar de tu bondad pensemos con diligen-
cia, y siendo juzgados esperemos misericordia.
V.
23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que
en ignorancia de vida bivieron, por sus mismas a-
bominaciones los atormentaste.
‡ Act.11.16. Rom.1.23.
24 ‡ Porque erraron mas luengamẽte en los ca-
minos de error, teniendo por dioses aun à las besti-
as que sus enemigos tenian por viles, engañados à
manera de niños locos.
25 Portanto como à niños que carecen de razon
les embiaste juyzio conque fuessen escarnecidos.
26 Mas ellos no emmendados con los vergon-
çosos castigos, ovieron de experimentar juyzio dig-
no de Dios.
27 Porque viendo se castigar en las cosas que e-
llos tenian por dioses, enojandose con los castigos,
conocieron al verdadero Dios, à quien otro tiempo
negaron conocer: por loqual vino sobre ellos extre-
ma condennacion.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo ocupandose en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, invocandolas en sus necessidades.

* Rom.1.19.
CIertamente vanos son de naturaleza todos los
hombres que tienen ignorancia de Dios, y que
*de los bienes que se veen no pudieron alcan-
çar à conocer al que es: ni considerando las obras
conocieron al artifice.
2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento com- * Deu.4.19. 17.3.
movido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violen-
ta, ò las luminarias del cielo pensaron que eran dio-
ses governadores del mundo.
3 Que si la hermosura deestas cosas les dava cõ-
tento, y portanto las estimavan dioses, avian de en-
tender quanto mas aventajado seria el Señor deel-
las, pues el author de toda hermosura las avia criado.
4 Y si de su potencia y de su efficacia se mara-
villavan, de las mismas avian de considerar, quanto
mas poderoso seria el que las hizo.
5 Porque de la grandeza, de la hermosura, y de
la proporcion de las criaturas se declara el Criador
deellas.
6 Mas aun en esto la reprehension es pequeña:
porque por ventura erraron con estudio de buscar
y de hallar à Dios:
7 ‡ Porque se occuparon *al fin* en escudriñar sus ‡ Rom.1.21.
obras, y creyeron à la vista, y obedecierõ à los ojos,
porque las cosas que se veen son hermosas.
8 Mas ni aun en esto son dignos de perdon.
9 Porque si tanto pudieron conocer que pudi-
essen comprehender el mundo en *sus* conjecturas,
como no hallaron antes al Señor deestas cosas?
10 Mas desventurados deellos, y su esperança
‡ con los muertos, que llamaron dioses las obras de ‡ Es qual es la esperança de bivir en los defunctos.
humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio,
y imagines de animales, ò una piedra ‡ de una obra ‡ De una antigualla que de nada sirve.
inutil antigua.
11 * O si algun carpintero mondó sabiamente * Isa.44.12. Ierem.10.3.
la corteza de algun arbol cortado para alguna obra,
y usando del arte hizo alguna obra acomodada pa-
ra el commun uso,
12 Y gastó las acepilladuras de la obra en apare-
jar comida deque se hartó:
13 Y tomó un tronco para nada util, lleno de
ñudos, que cortó de alli, y esculpiólo con diligencia
muy de su espacio, y figurólo con la sabiduria de su
entendimiento, y hizolo semejante à la figura de un
hombre.
14 O hizolo semejante à algun vil animal: des-
pues untandolo con bermellon y con alvayalde le
dió color, y cubrió todas las manchas q̃ en el estavã.
15 Y haziendole una capilla digna deel, lo puso
en la pared, y lo affirmó con hierro:
16 Y ansi le proveyó paraque no cayesse, sabi-
endo que el no se puede ayudar, porque es una ima-
gen, y ha menester ayuda.
17 Y despues no tiene verguença de hablar à una
cosa que no tiene alma, orandole por sus possessio-
nes, por sus casamientos, y por sus hijos.
18 Y otras vezes por la salud invoca ‡ al enfer- ‡ Al, el que ninguna fuerça tiene, &c.
mo, otras vezes ruega al muerto por la vida: otras
vezes ruega por soccorro al que ninguna experien-
cia tiene.
19 Otras vezes aviendo de yr algun camino lla-
ma al que no puede dar ni aun un passo; finalmente
para la ganancia, para la obra, para el buen successo
de loque hiziere, pide del que no puede ni aun mu-
darse.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la invocacion de los idolos, declara su origen en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de bolverlas à introduzir: affirmando y monstrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandose para nave-
gar, y aviendo de passar por las fieras ondas,
invoca al leño mas podrido que el navio que
lo lleva.
2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganancia lo
inventó,

inventó, y el artifice lo fabricó por su sabiduria.
*Exo. 14.22.
3 Mas tu Providencia, ó Padre, lo govierna,
porque tu * diste camino por la mar, y por las on-
das via segura:
4 Mostrando que en todo lugar puedes tu sal-
a Vaya. H.
var, aunque a suba el hombre sin *ayuda de* arte.
5 Emperó no quieres que las obras de tu sabi-
duria sean ociosas: por loqual aun de una poca de
madera fian los hombres sus vidas, y passando el
mar tempestuoso se salvan en el navio.
† Gen. 6.4. y 7.10.
6 † Porque al principio quando los sobervios
a Noe y los suyos.
gigantes perecieron, a la esperança del mundo aco-
gendose al navio dexó simiente de generacion al si-
glo governada por tu mano.
b En competencia del idolo.
7 Porque b bendito *es* el madero, c por el qual se
c Que sirve para rectos usos.
exercita justicia.
8 ‡ Mas d el que es hecho de mano, maldito *es* el
‡ Psal. 116.8. Bar. 6.3. d [illegible] del idolo, por no nombrarle.
y el que lo hizo: este porque lo hizo: y à quel porque
siendo corruptible tuvo nombre de Dios.
9 ‡ Porque igualmente son aborrecibles à Dios
el impio, y su impiedad.
10 Por loqual la obra y el hazedor avrán castigo.
‡ Psalm. 5.7.
11 Portãto tambien sobre los idolos de las Gen-
tes avrá visitacion, porquanto de criatura de Dios
son affeados en abominacion, y en trompeçaderos
à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de
los ignorantes.
e Del idolatrar, de apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.
12 Porque el principio e de la fornicacion *fue* la
excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vi-
da la invencion dellos.
13 Porque ni fueron desde el principio, ni serán
para siempre.
14 Porque por vana gloria de los hombres en-
traron en el mundo, y portanto su breve fin les está
determinado.
15 Porque el padre entristecido de grã dolor por
f S. à su parecer.
la muerte de su hijo, que le fué quitado f antes de
g Genero de culto cõ que honrassen aquel idolo.
tiempo, hizole una imagen; y primero la començó
à honrrar como à un hombre muerto, mas despues
como à Dios: y dió à sus vassalos g ceremonias y sa-
crificios.
16 Despues confirmada con el tiempo la impia
costumbre, guardóse como ley, y por mandamien-
to de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas es-
culpidas.
h Otro origen o occasion de la idolatria.
17 h Item, Los que presentes no podian honrrar
los hombres por morar lexos *dellos*, haziendo figura
de su presencia lexos apartada, hizieron illustre la
imagen del rey aquien querian honrrar, por lison-
gearle affectadamente ausente, como si fuera pre-
sente.
i Tercera occasion.
18 Y i finalmente para estendimiento del *impio*
culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los
ignorantes.
19 Porque à la verdad este desseando por vẽtura
agradar àl Señor, trabajó de sacar por el arte la ima-
gen mas hermosa.
20 Y el vulgo atraydo por la hermosura de la
obra, àl que primero honrrava como à hombre lue-
go lo començó à estimar por dios.
k Por lazo y red peligrosa. l S. de Dios.
21 Y esto hà sido k en assechanças para la vida:
porque los hombres puestos en trabajo ó en servi-
dumbre, el nombre que à ninguna criatura se avia
de cõmunicar, pusierõlo à las piedras y à los leños.
22 Despues, no bastó errar acerca del conoci-
miento de Dios, mas aun biviendo en grandissima
guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes
males llamã paz.
† Deu. 18.10 Iere. 7.9. y 19.4.
23 † Porque ó haziendo sacrificios enque matan
sus hijos, ó ocultos mysterios, ò vigilias de otros ri-
tos llenas de locura.
24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan
limpios: mas los unos á los otros ó se matan por as-
sechanças, ò con adulterios se atormentan.
25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, ho-
micidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad,
alboroto, perjurio.
26 Perturbacion de bienes, olvido de beneficios,
ensuziamiento de animas, enagenamiento de decẽ-
dencia, desorden de matrimonios, adulterio y des-
verguença.
27 Porque el nefando culto de los idolos de to-
do mal es origen, y causa, y fin.
28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adivi-
nan falsedades, ò biven injustamente, ò facilmente
se perjuran.
29 Porque confiando en imagines sin anima,
quando mal juran, no esperan que les dañará.
30 Mas por ambas causas serán justamente ca-
stigados; porque dados à los idolos sintieron mal de
Dios; y porque menospreciando la Sanctidad jura-
ron injustamente con engaño.
31 Porque no es el poder de aquellos por quien
juran loque trae el castigo de los injustos, mas la ju-
sta vengança de los que peccan.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del commun error de la idolatria y de sus effectos. II. Confuta la escusa de los artifices de los idolos.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y ver-
dadero, y a paciente, y que goviernas todas las a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34.6.
cosas con misericordia.
2 Porque si peccaremos, tuyos somos conoci-
endo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos
b que somos contados por tuyos. b Aludese en esta forma de dezir à loque està. Nú. 1.2.
3 Porque conocerte es la c solida justicia; y en-
tender tu potencia es rayz de immortalidad. c Entera, perfecta.
4 Por loqual no nos engañó la malvada inven-
cion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pin-
tores, ò la figura manchada con diversas colores.
5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia
que cobdicien la hermosura vazia de espiritu de la
imagen muerta.
6 Los amadores de tan malas cosas dignos son
de tener tales esperanças, ansi los que las fabrican,
como los que las cobdian, como los que las hõrran.
7 d Porque aun el ollero appremiando la blan- d Rõ. 9.20.
da tierra haze con trabajo qualquier vaso util para
nuestro uso: y del mismo lodo haze vasos que sirvan
en cosas limpias, y juntamente otros que sirvan en
cosas contrarias: mas deel uso de los unos y de los
otros el ollero es el juez.
8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del
mismo lodo haze un vano dios e elqual aviendo na- e El ollero siendo terreno y mortal, pretende hazer un dios immortal.
cido de la tierra un poco antes, un poco despues,
pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se
buelve *a la tierra* de donde fué tomado.
9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le
hà de venir, ni de quan breve vida le quede, sino de
contender con los doradores y con los plateros, y de
ymitar à los herreros, quedando muy glorioso del
aver hecho falsedades.
10 Polvo es su coraçon, y su esperança mas vil
que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.
11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le in-
spiró anima obradora, † y sopló en el espiritu de vi- † Gen. 2.7.
da.
12 ¶ Mas estos tuvieron nuestra vida por un ju- II.
ego, y la edad de los hombres por una feria de ga-
nancias: pues dizen que es menester ganar la vida
de que quiera, aunque sea de mala cosa.
13 Porque este bien sabe que pecca, mas que to-
dos fabricando vasos fragiles y esculpturas de ma-
teria terrena.

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo q̃ con
su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y
mas desventurados que las animas de los locos.
15 Porque à todos los idolos de las Gentes esti-
[* Psal. 114.5. y 135.16.] maron por dioses, * que ni tienen uso de ojos para
ver, ni narizes para ressollar, ni oydos para oyr, ni
dedos de manos para palpar, y los pies deellos son
inhabiles para andar.
16 Porque hombre es el que los hizo, y el que
lós formó tiene su espiritu emprestado: porque no
ay hombre que pueda formar dios semejante à si.
17 Mas siendo el mortal hizo una cosa muerta
con impias manos: que mejor es el que sus dioses:
porque el bive, y ellos nunca.
[† Aborrecibles. nocivos. Como dragones, crocodillos &c.] 18 Y aun tambien honrran animales † odiosissi-
mos, y que por esta locura comparados à los otros
son peores.
19 Que ni aun à los otros animales parecen tam-
bien que los desseen: antes son privados de la ala-
bança de Dios y de su bendicion.

CAPIT. XVI.

Continuando el proposito buelve à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castiga-
[* Exod. 8.6. &c.] dos en cosas semejantes, * y atormentados por
multitud de bestias.
2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu
[† Nú. 11.31.] Pueblo, à los quales † para contentar su appetito ap-
parejaste nuevo sabor de codornizes.
[* Los Egypcios.] 3 Paraque * aquellos apeteciendo la comida
perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por
el asco de las cosas que vian y les eran embiadas: mas
[† El pueblo de Israel.] † estotros paraque experimentando un poco la ne-
cessidad, participassen del nuevo sabor.
4 Porque convenia que los que exercitaron ty-
rannia, les viniesse una necessidad inevitable; y que
à estotros solamente se les mostrasse de que manera
fueron atormentados sus enemigos.
[* Nú. 21.6. y 1. Cor. 10.9.] 5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel
de las bestias, que morian mordidos de las serpien-
tes ponçoñosas,
[† Hasta consumirlos.] 6 Tu ira no perseveró † hasta el cabo: mas fue-
ron por un poco pertubados para amonestacion, re-
[† La serpiente de metal.] cibiendo † la señal de salud para memoria del man-
damiento de tu Ley.
7 Porque el que mirava, *cierto* no era salvo por
lo que via, mas por ti Salvador de todas las cosas.
8 Y aun en esto enseñaste à nuestros enemigos,
ser tu el que libras de todo mal.
[* Exod. 10. 4. y 8.24. Apoc. 9.7.] 9 * Porque à los otros picaduras de langostas, y
de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio
de su vida, porque erã dignos de ser ansi castigados:
10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los pon-
çoñosos dragones los vencieron: porque tu miseri-
cordia les vino en ayuda, y los sanó,
11 Porque estos para acordarse de tus palabras
eran punçados mas eran sanados de presto: porque
no cayessen en profundo olvido, de donde no pudi-
essen ser sacados con tu beneficio,
12 Que ni yerva, ni emplastro los medicinó, sino
tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.
[* Deut. 32.39. y 1. Sam. 2.2. Tob. 13.2.] 13 * Porque tu tienes la potestad de la muerte,
y de la vida: y llevas hasta las puertas del sepulchro,
y tornas à traer.
14 El hõbre à la verdad podrá matar con su ma-
licia, mas no podrá hazer bolver el espiritu una vez
salido, y que el anima una vez tomada torne àl cu-
erpo.
15 Mas huyr tu mano, es impossible.
[* Exod. 9.23. † Exod. 5.2.] 16 * Por loq̃ al los impios † negando conocerte,
con la fuerça de tu braço fueron açotados con llu-
vias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo
persecucion inevitable, y consumidos de fuego.
17 Porque loque es mas de maravillar, en el agua
que apaga todas las cosas, el fuego obrava mas: por-
que el mundo es vengador de los justos.
18 Porque algunas vezes se mitigava la flamma,
porque soltada del todo en los impios no quemasse
tambien las bestias, sino que ellos se viessen clara-
mente perseguir del divino juyzio.
19 Otras vezes se encendia el fuego en el agua so-
bre su misma fuerça, paraque destruyesse todo lo-
que la injusta tierra avia produzido.
20 † En lugar de lo qual mantuviste tu Pueblo [† Exod. 16. Num. 11. Psal. 78. Ioan. 6.]
de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo a-
parejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda
suavidad, y acomodarse à todo gusto.
21 Porque *esta* † tu sustancia tu suavidad para
con tus hijos declarava: q̃ sirviendo àl desseo del que [† Tu alimento. tu Man.]
lo tomava, à qualquier desseo suyo se accõmodava.
22 † Mas la nieve y el yelo ansi sustentavan la [† Exod. 9.24.]
fuerça del fuego, que no se derretian, paraq̃ enten-
diessen q̃ fuego ardiente por granizos y lluvias res-
plandeciente, consumia los frutos de los enemigos.
23 Y despues el mismo fuego olvidarse aun de
sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.
24 Porque la criatura sirviendote à ti su Criador
para tomar castigo de los injustos se enfurece: mas:
y para hazer beneficios à los que pusieron en ti su
confiança, se amansa.
25 Portanto tambien entonces transformãdose
en todas cosas servia à tu gracia sustentadora de to-
das las cosas segun la voluntad de los que la avian
menester.
26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Se-
ñor, amaste, † que los frutos de sus rentas no son los [† Deut. 8.3. Matth. 4.4.]
que sustentan al hombre: mas tu palabra es laque
conserva à losque en ti confian.
27 Porq̃ loq̃ del fuego nada se consumia, callen-
tado *despues* de un pequeño rayo del Sol se derretia:
28 Paraque fuesse notorio, que es menester pas-
sar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de
la luz acudir à adorarte à ti.
29 Porque la esperança del ingrato, como la ni-
ebla del ynvierno, se desvanecera, y se correrá co-
mo agua sin provecho.

CAPIT. XVII

Enarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embiò en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer en ellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenar-
rables: portanto las animas ignorãtes erraron.
2 Porq̃ los iniquos pẽsando enseñorearse so-
bre la Gente sancta, fueron presos † de ataduras de [† Endurecidos.]
tinieblas, y apretados con grillos de una luenga no-
che: y encerrados debaxo de sus tejados se queda-
ron allá desechados de la divina providencia.
3 Porque pensando estar encubiertos con sus
occultos peccados como con una cubierta escura de
olvido, fueron destruydos, gravemente assombra-
dos, y perturbados con fantasmas.
4 Porque ni aun el escondrijo, en que estavan,
los hazia seguros: mas unos estruendos diversos so-
navan arredor deellos, que los assombravan, y fan-
tasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.
5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni
las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à
alunbrar aquella triste noche.
6 Solamente les apparecian unos fuegos terri-
bles que se levantavan de si mismos: y assombrados
de aquella vision nunca vista, las cosas que vian esti-
mavan ser peores.

7 * No

*Exod.7.22 y 8.7.

7 * No faltavan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redarguciõ dela jactancia de su saber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estavan llenos de ridiculoso temor.

9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los sylvos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando q̃ ni aun el ayre, que no se puede evitar, podian sentir.

10 Temerosa cosa es la maldad convencida con proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.

11 Porque no es otra cosa el temor, que falta del soccorro que puede venir de la razon.

12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.

13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida de las honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,

14 De una parte eran turbados de monstruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por aver sido sobresaltados de un tan repentino y no esperado temor.

15 Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedava *como* guardado dentro de una carcel sin hierros.

16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ò fuesse pastor, ò obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta affliction* passava una irremediable necessidad.

17 Porque todos eran ligados de una misma cadena de tinieblas, ò que el viento sylvasse, ò que boz de ave sonasse entre los espessos ramos, ò que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,

18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ò algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ò boz de algunas bestias fieras que bramassen, ò el eko que respondiesse de las cavernas de los montes, el miedo los dexava sin alma.

19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,

20 Sobre solos ellos estava estendida una pesada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les avian de sobrevenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII

Descrive el estado reposado de los Israelitas, quando los Egypcios estavan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo en el desierto. Num. 16.40.

*Exod. 10.23

EMpero tus sanctos * tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamavanlos bienaventurados: porque no padecian como ellos.

2 Y que no les hiziessen mal, aviendo sido antes iniuriados deellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.

*Exod.13.21. Psal.78.14. y 105.39.

3 * Por lo qual les diste una coluna inflamada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar privados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley avia de ser dada al mundo.

*Exod. 1.16. y 2,3.

5 * Porque por aver ellos determinado de matar los niños de los sanctos, donde uno aviendo sido puesto en el peligro fue reservado para su correcion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua.

6 * Aquella noche revelada fue antes à nuestros padres, paraque sabiendo seguramente à que juramentos avian creydo, tuviessen buen animo. *Exod.14.24. 27.

7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos justos, y la muerte de sus enemigos.

8 Porque como castigaste à los adversarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.

9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo una divina Ley, que los sanctos ygualmente fuessen participantes, ansi delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantando ya los padres las *diuinas* alabanças.

10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonava, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales lloravan, se estendia.

11 * Y el siervo y el Señor llevavan una misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey. *Exod. 12,27

12 Y debaxo de un mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos, ni losque quedavan bivos bastavan para enterrarlos, porque en un momẽto fue muerto * lo mejor de su generacion. *Los primogenitos todos.

13 Y ansi losque à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando un quieto silencio todas las cosas, y aviendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

15 Tu palabra toda poderosa, * Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte: *Alusion a loque està Exo.15,3. Iehova varon de guerra.

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declarava la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los avian turbado, les avian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porque morian.

20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y enel desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo. II.

21 * Porque † el hombre inculpable appressuradamente los deffendió: y trayendo ‡ las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistio à la ira: y declarandose ser tu siervo puso fin à la calamidad. *Num.16.46 † Aaron. ‡ O, los instrumentos.

22 Y venció al destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó al que castigava, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque aviendo ya caydo muertos à montones los unos sobre los otros, el sepuso de por medio, y atajó la yra, y le cerró el camino à los bivos.

24 * Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça ‡ tu majestad. *Exod.28.24. ‡ Sanctidad à Iehova. Exod. 28.36.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira avia bastado.

CAPIT.

CAPIT. XIX.

Buelve à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios enel: mostrando como por servir al pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los persiguió * hasta el cabo: porque † el tambien avia previsto loque avian de hazer en lo por venir. *Como arr. 26. † Dios.

2 *Es à saber*, que à los que avian de dexar yr, y con diligencia les avian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los avian de perseguir.

* Exo.14.1 3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas delos muertos, tomaron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitivos, à losque avian echado *de si* con ruegos.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les pusó olvido de las cosas que avian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedava de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueva muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformava del todo para servir à los officios que tu le mandavas, paraque tus hijos fuessen conservados sin algun daño; y despues tornava à tomar otra figura.

7 La nuve hazia sombra à los reales: y loq̃ antes era agua se via descubrirse en tierra seca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de un mar violento, un campo lleno de yerva.

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

†Declaracion del ver.4. 6. del Psal. 114. 9 Por lo qual relincharon como cavallos, y † saltaron de plazer como corderos alabãdote, ò Señor, que los avias librado.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que avian passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales avia produzido moxcas: y el Rio avia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 † Y à la postre vierõ nueva creacion de aves, quando movidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas. Ex.16.13. Num.11.31.

12 Porque para su consolacion subieron codornizes de la mar: mas * à los peccadores sobrevinieron castigos no sin milagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues avian hecho mas intollerable hospedage. * A los Egypc.

13 Porque los unos no recebian à los estrãgeros que à ellos venian: los otros à los huespedes de quien avian recebido bienes, ponian en servidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractavan à los estrangeros como à enemigos.

15 Otros, à los que avian recebido con fiestas, despues de averlos hecho participantes de un mismo derecho *consigo*, los affligieron con grandes trabajos.

16 † Ansique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamente à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada uno buscava à tiento la entrada de sus puertas. † Gen.19.11.

17 Los elementos se concordavan bien de suyo, de la manera que en un instrumento musico *las cuerdas* son las mismas, aunque mudan el sonido: loqual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudava en loque es del agua; y loque es de su naturaleza nadar, se passava à la tierra.

19 El fuego olvidado de su facultad tenia fuerça en el agua: y el agua se olvidava dela naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andavan, ni derretian el genero de comida celestial *que descendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nunca te desdeñaste de estar presente conel en todo tiempo, y en todo lugar.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach,

llamado comunmente. Ecclesiastico.

LO QVE SE SIGVE SE HALLA EN ALGVNOS EXEMPLARES griegos, y sirve como de prefacion, o argumento de todo este libro.

Este Iesus era hijo de Sirach, y nieto de Iesus, que tenia el mismo nombre. En tiempo de Ptolomeo Evergetes Rey de Egypto hijo de Ptolomeo Philadelpho. Bivio pues este Iesus despues de la captividad, ya que el pueblo tenia libertad, y casi despues de todos los Prophetas. Su abuelo Iesus, como lo testifica su nieto, fue hombre diligente y prudentissimo entre los Hebreos: el qual no solamente juntó las sentencias y notables dichos de los sabios, que fueron antes del, mas aun el mismo pronunciò muchas, llenas de mucha prudencia y sabiduria. Murio pues el primer Iesus y dexó este libro, que por la mayor parte avia recogido à su hijo Sirach: Sirach lo dexò à su hijo Iesus. el qual lo puso en buen orden y aumentò: al qual llamò Sabiduria, ansi de su nombre, como del de su padre y abuelo, queriendo por este nombre y titulo de sabiduria atraer al lector à leer con mayor ansia y desseo este libro. y à lo meditar con mayor diligencia. Contiene pues este libro sabios propositos, enigmas (que son sentencias escuras) y parabolas: demas desto ciertas antiguas admirables historias de hombres excelentes que agradaron à Dios, y la oracion y hymno del mismo autor deste libro. Declara assi mismo los beneficios y misericordias, que el Señor tuvo por bien de hazer à su pueblo, y los castigos y miserias, con que affligio à los enemigos de su pueblo. Este Iesus de quien hablamos, siguio à Salomon, Esto se lea con discrecion, porque de otra manera seria blasphemia ygualar la sabiduria deste Iesus con la Sabiduria de Salomon, y no sa sido menos nombrado en Sabiduria y dotrina, visto que ha sido llamado, El hombre de gran saber: como ciertamente lo fue.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

MUchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deve dar al Pueblo de Israel la summa de la alabança acerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podran hazer doctos y sabios (à si mismos: mas aun siendo bien estudiosos dellos, podran alcançar facultad para aprovechar tambien à los estraños ansi por palabra como por escriptura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de las Prophetas, y de los otros libros q̃ de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) dellos grande habilidad, para poder tambien el escrevir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de bivir y de conversar aprovechassen mas en (el estudio de) la Ley. Aviso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con benevolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que avemos trabajado de interpretar, no ovieremos alcançado del todo la fuerça dellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tiene pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Evergetes, y aviendo estado, allà un poco de tiempo, hallé un exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porq̃ cierto en este espacio de tiempo passe hartas vigilias, y puse harto estudio porq̃ saliesse el libro acabado, paraq̃ los q̃ en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (divina) Ley.

CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas, el camino pordonde se halla, el temor y obediencia de Dios, sus fructos y effectos gozò gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TOda sabiduria *viene* del Señor, [y conel e-
stuvo siempre,] y está eternalmente.
2 Quien contará las arenas dela mar,
y las gotas de la lluvia, o los dias del siglo?
[Quien medirá] el altura del cielo, y la anchura de la
tierra, y el profundo del abismo?
3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas
las cosas] quien la sacará de rastro?
4 Antes de todas las cosas * fue criada la Sabi-
duria y la intelligēcia de Prudencia † desde el siglo.

* Por, es la Sab.
† Eternalmente.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima
Sabiduria: y la entrada à ella *son* los mandamientos
eternos.]
6 * La Rayz de la Sabiduria àquien há sido re-
velada? y sus astucias quien las conoció?
7 [La disciplina de Sabiduria aquien há sido
descubierta y manifestada? y † sus muchas entradas
quien las entendió: [
8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, To-
do poderoso,] muy ‡ temeroso, assentado sobre su
throno.
9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la ha vi-
sto, y * la ha contado, [y medido.]
10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre
toda carne segun su liberalidad: y la dió à losque la
aman.

* Isa. 40. 13. Sab. 9. 13. Rom. 11. 34. 1. Corint. 2. 16
† Su amplitud, su anchura q. d. su universidad, porque todas las cosas comprende.
‡ Digno de ser temido y reverenciado.
* La comprehende solo.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse,
y el gozo, y la corona de alegria.
12 El temor de Dios alegrará àl coraçon: dará a-
legria y gozo, y larga vida.
13 El que à Dios teme en sus postrimerias le yrá
bien: y enel dia de su muerte será bendito.
14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria.
15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la aman
quando la veen, y quando conocen sus grandezas.]
16 * El temor de Dios es el principio de Sabi-
duria, y con los fieles se cria enel vientre juntamen-
te con ellos: [y con las mugeres escogidas anda, y
entre los justos y fieles es conocida.

* Psal. 111. 10. Prov. 1. 7. y 9. 10.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.
18 La Religion conservará y justificará el cora-
çon, y le dará alegria y gozo.]
19 Ella hizo su nido con los hombres desde la
fundacion del Siglo, y se fió ál linaje deellos.
20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria,
que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*
21 Toda su casa deellos henchirá de *bienes* dessea-
bles, y sus despensas de sus frutos: porque ambas
cosas son dones de Dios para prosperidad.
22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria,
que produze paz y sanidad saludable: y * gloria en-
sancha à losque lo aman.

* O, à losque lo aman (sigue ampla gloria.

23 La Sabiduria gotea como lluvia, saber y en-
tendimiento: y à los que la abraçan levanta gloria.
24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus
ramas, luenga vida.
25 [En los theforos de Sabiduria *ay* entendimi-
ento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabi-
duria es execrable.]
26 El temor del Señor echa fuera los peccados:
y entre tanto que está presente aparta la ira.
27 El hombre iracundo no podrá ser justifica-
do: porq̃ su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.
28 El paciente padecerá por un tiempo: mas des-
pues le nacerá alegria.
29 Por un tiempo occultarà sus palabras: y los
labios de muchos contarán de su prudencia.
30 En los theforos de Sabiduria *están* * las para-
bolas de sciencia: mas el culto de Dios ál peccador
es abominable.
31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamien-
tos: y el Señor te la dará.

* Las sentencias ocultas, dadas por alegorias ò semejanças de otras cosas.

32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el
enseñamiento: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le a-
grada, [y ‡ deloque hinche sus theforos.]
33 No seas contumaz para temer àl Señor, ni te
allegues à el con coraçon doblado.

‡ Lo que precia y estima como los hombres las riquezas.

34 ¶ No te finjas delante de los hombres: ni te
confies * en tus labios.

II.
* En tu eloquencia.

35 No te alabes, porque no caygas, y pongas tu
vida en verguença:
36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te
derribe en medio dela congregacion,
37 Por no averte llegado con verdad àl temor
del Señor, y aver sido tu coraçon lleno de engaño.

CAPIT. II.

Aviendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, previene àl pio discipulo con el aviso de la cruz que infaliblemente se le seguira: en la qual lo instruye de como se ha de aver: asab, que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios, etc.

HIjo, si te allegares à servir à Dios [está en justi-
cia, y * en temor, y] apareja tu anima à la ten-
tacion.

* S. de Dios. piedad. religion. fe biva.

2 Endereça tu coraçon, y suffre, [inclina tu ore-
ja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel
tiempo del combate † no te appressures.
3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel,
y no te apartes, paraq̃ en tus postrimerias seas * au-
mentado.
4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de
buena gana [tolera el dolor] y ‡ en la mutacion de
tu humildad ten paciencia.

† No te angusties, reposate. Luego se declara mas, Espera, &c.
* Prosperado.
‡ En la frequencia de tus tentaciones.

5 Porque conel fuego es provado el oro, y los
hombres * acceptos en la fragua de la affliction.

* S. à Dios.

6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos,
y espera enel: [cōserva su temor, y envejecete enel.]
7 Losque temeys àl Señor, esperad su miseri-
cordia: y no os aparteys deel, porque no caygays.
8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel, y vue-
stra paga no se perderá.
9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y a-
legria eterna, y misericordia.
10 [Losque temeys àl Señor, amaldo: y vuestros
coraçones serán alumbrados.]
11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y consi-
derad. Quien confió enel Señor, y fue confuso?
12 Quien permaneció en su temor, y fue desam-
parado? Quien lo invocó, y el lo menospreció?
13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor
de misericordia, ‡ paciente y de mucha misericor-
dia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tí-
empo de la affliction, [y es protector de todos losque
con verdad lo buscan.]

‡ Longanime, ò Luengo de iras &c. Exod. 34. 6.

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los la-
bios malvados,] y delas manos descoyuntadas; y
del peccador * que entra por dos sendas.

* Fingido. falso. hypocrita.

15 Ay, del coraçon desmayado, porque no cree;
y portanto no será amparado.
16 Ay de vosotros los que perdistes ‡ la pacien-
cia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por
vias torcidas.]
17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?
18 ‡ Losque temen àl Señor, no serán incredulos
à sus palabras: y losque le aman guardaran sus ca-
minos.
19 Losque temen àl Señor, buscarán las cosas que
le

‡ La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ver. 2. 3. acudiendo à humanos y carnales medios.
‡ Continuase con loque precede.

le agradan: y losque le aman, serán llenos * de su Ley.
20 Losque temen àl Señor prepararán sus coraçones, y humillarán sus almas delante deel.
21 [Los que temen à Dios, guardan sus mandamientos: y tendran paciencia hasta queel los mire.
22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en manos de los hōbres.
23 Porq̃ quan grande es su grandeza, tan grande es su misericordia.

*De su noticia y luz.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author instruir en la verdadera sabiduria, y aviendo dicho que está en la observancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual aviendo enel precedente cap. insinuado la primera tabla, aora entrando en la segunda enarra el primer mandamiento, que es, De la honrra devida à los padres. II. persuade à la humildad y mansedumbre. III. Disuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los divinos misterios. IIII. Exhorta à la misericordia y compassion para con el proximo.

LOs hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y * la nacion deellos, obediencia y amor.]
2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera que seays salvos.
3 Porque Dios † honrró àl padre en los hijos, y * el juyzio de la madre sobre los hijos confirmó.
4 El que † honrra à su padre alcançará perdon de los peccados, [y se apartará deellos: y en loque cadadia pidiere, será oydo.]
5 Y el que honrra à su madre *es* como si allegasse thesoros.
6 Elque honrra á su padre, se alegrará con sus hijos: y en el dia desu oracion sera oydo.
7 Elque honrra à su padre, * bivira luengamente: y el que obedece àl Señor, recreará à su madre.
8 Elque teme à Dios, hōrrará à su padre: y como à señores servirá à losque lo engendraron.
9 * Por obra y por palabra [con toda paciencia] honrra à tu padre y à tu madre:
10 Porque te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la fin.]
11 Porque la bendicion del padre affirma las casas de los hijos: mas la maldicion dela madre desarrayga los fundamentos.
12 No te glories en la verguença de tu padre: porque la infamia de tu padre no te será honrrosa, [mas vergonçosa.]
13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los hijos.
14 Hijo sobrelleva à tu padre en la vejez, ni en tu vida le des molestia:
15 Y * si el seso le faltàre, perdonalo, y no lo deshonrres † por ser tu mas fuerte.
16 Porque * la limosna de tu padre no será puesta en olvido: mas contra los peccados te sera una fortaleza.
17 Enel dia de tu tribulacion te será puesta en memoria, y tus peccados serán desleydos como el yelo por el tiempo sereno.
18 O quan infame es elque desampára á su padre? y maldito es del Señor el que à su madre provoca à enojo.
II. 19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y serás amado de *todo* hombre de bien.
20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te humilla [en todas las cosas:] y hallarás gracia delante del Señor: porq̃ muchos *a la verdad* son altos y yllustres en honrra, mas à los mansos son revelados los misterios.
21 Porque la potencia del Señor [solo] es grande: y de los humildes es glorificada.

*O, la naturaleza. el ingenio.
†Quiere que el padre sea honrrado de los hijos.
*El mando ò imperio. juzgar por governar,
†S. con esta obediécia de Dios dicha.
*Exod. 20.12
*Exod. 20.12 Deut. 5.16. Matt. 15.4. Mar. 7.10. Ephes. 6.2.
*Si desvarare, como es enfermedad comun de la vejez.
†G. En toda tu fuerça. q. d. aunque tu téga mas seso que el.
*El beneficio que à tu padre hizieres.
*Phil. 2.3.

22 ¶ * Las cosas mas difficultosas † deloque tus fuerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas fuertes que tú no te embaraces locamente: mas piensa sanctamente en las cosas que te son mandadas: [y en muchas * de sus obras no seas curioso.]
III. 23 Porque tu no tienes necessidad de ver con los ojos las cosas occultas.
24 En las cosas † superfluas à tus negocios, no seas curioso.
25 Porque mas cosas estan mostradas de loque el entendimiento humano *puede llevar*.
26 Porq̃ à muchos engañó la vana opinion desi, y la mala presumcion los derribó de su juyzio.
27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligido del mal: y elque ama el peligro, perecera enel. IIII.
28 [El coraçon * que entra por dos caminos, no avrá *buenos* successos: el malvado coraçon trompeçará en ellos.]
29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz: por tanto nunca te alabes del conocimiento que no tienes.
30 El coraçon duro será atormentado de trabajos: y el peccador añidirá peccados à peccados.
31 En la persuasion del sobervio noay cura: sus passos serán arrancados, porque planta de maldad echó rayzes enel.
32 El coraçon del sabio meditara † la semejança: y el sabio attenta oreja pide.
33 [El coraçon sabio y entendido se apartará de los peccados; y en las obras de justicia avrá buenos successos.]
34 * Al fuego encendido el agua lo apaga: y la limosna limpiará los peccados:
35 Y el Señor que paga, despues se acordará: paraque el author enel tiempo de su cayda, halle firmeza.

*Prov. 25.27 Rom. 12.3.
†G. que tu.
*De las obras de Dios.
†Fuera de tu vocacion.
*Hipocrita fingido.
†G. la parabola. Prov. 1.1.
*Psal. 41.2. Dan. 4.24. Matth. 5.7.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado. II. Buelve a los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad: etc.

HIjo, * no defraudes àl pobre de su mantenimiento, ni tengas suspensos los ojos menesterosos.
2 No contristes àl anima hambrienta, † *ni* irrites àl hombre en su pobreza.
3 Al coraçon irritado, nolo conturbes mas: y no dilates el don del pobre.
4 No deseches àl affligido que te rogáre, ni del pobre apartes tu rostro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del menesteroso, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.
6 Porque maldiziendote alguno con amargura de su anima, elque lo crió oyrá su oracion.
7 Hazte amable à la compañia [de los pobres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa tu cabeça.
8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre, [y paga tu deuda,] y respōdele amigables cosas con mansedumbre.
9 * Libra àlque padece injuria dela mano del que la haze; [y no sete haga agro en tu anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.
10 A los huerfanos sé como padre, y à su madre como marido.
11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el qual te amará mas que tu madre.
12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hijos, y abraça à losque la buscan: [y enel camino de la justicia yrá delante.] II.
13 Elque la ama, ama la vida: y losque à ella madrugáren, serán llenos de alegria.

*Deut. 15.4. Tob. 4.15. Matt. 25.35. Luc. 11.41.
†Otr. no dilates. ver. 3.
*Gen. 14.14. Exod. 2.11. Prov. 4.2. Iob 29.12. &c.

14 Elque della echare mano, heredará honrra: y donde quiera que entrâre, Dios dará bendicion.

15 Losque la honrran, sirven àl Sancto: y à losque la aman, ama el Señor.

16 Elque la oyere, será juez de las gentes; y elque en ella se occupa *a* habitará confiado.

a O. estará.

17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion quedará en la possession.

b G, torcidamente. q. d. llevarloha por caminos asperos y difficiles.

18 Al principio à la verdad yrá con el *b* por caminos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en su disciplina lo atormentará:

c S. la Sab. del animo de su discipulo.

19 Hasta tanto que *c* se confie de su animo, y lo aya tentado en sus Leyes.

d Llevandolo por caminos llanos y deleytosos.

20 Y bolverá otra vez à el *d* derechamente, y alegrarloha: y le revelará sus secretos.

21 [Y attesorará enel sciencia y entendimiento de justicia.

22 Mas si el se saliere del camino, dexarloha; y entregarloha en las manos de su ruyna.

III.

e Ro. 12. 12.

23 ¶] Hijo *e*] *f* mira el tiempo, y guardate del mal.

f Conoce las ocasiones y oportunidades de las cosas. Ecc. 3. 1.

24 No tengas verguença [de de dezir la verdad] por *la defensa de* tu anima.

25 Porque verguença ay que trae peccado: y verguença ay que es honrra y gracia.

g Prov. 24. 17.

26 No tengas respecto à persona contra tu anima, *g* ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.]

h Que con ella puedes hazer provecho.

27 No detengas la palabra en el tiempo *h* de salud, ni encubras tu sabiduria quando ella ha de ser conocida.

28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion, en las razones de la lengua; [y el seso, y la sciencia, y la doctrina, en el dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de justicia.]

29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorācia ten verguença.

30 No te avergueñçes de confessar tus peccados [y por el peccado no te sujetes à todo hōbre.

31 No hagas resistencia contra la faz del poderoso,] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.

32 A hombre loco no te sujetes, ni tengas respecto à la persona del poderoso.

33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta la muerte pelea por la verdad, y el Señor Dios peleará por ti [contra tus enemigos.]

34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y perezoso] en tus obras.

35 No seas en tu casa como leon hiriendo tus siervos por tu antojo, [destruyendo tus domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]

i Acto. 20. 35.

36 *i* Tu mano no sea tendida para recebir, y appretada para dar.

CAP. V.

Dissuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia, item en la misericordia de Dios para peccar con mas licencia. II. Que el hombre se resuelva a bien, y sea constante en loque ansi emprende. III. Reforma la lengua, que ni responda en loque no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.

a Luc. 12. 15.

b S. Si tienes Dios ayrado.

NO estés attenido à tus riquezas: ni digas, *a* Abasto tengo para bivir: [*b* porque en el tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa servirá.

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçon.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vengança sin dubda de tu atrevimiento.

4 No digas, Pequé: y que fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

5 Del perdon *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peccados.

c Abaxo 12. 2.

6 Y no digas: *c* Grande es su misericordia: el me perdonará la multitud de mis peccados.

d Abax. 16. 12.

e O, reposará, estará de reposo.

7 *d* Porque ansi la yra como la misericordia vendrá deel appressuradamente: y su enojo *e* descansará sobre los peccadores.

8 No tardes de bolverte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia.

9 Porque la ira del Señor saldrá de repente, y aviendo menospreciado serás quebrantado, y en el tiempo de la vengança perecerás.

f Prov. 10. 2 y 11. 4. Ezech. 7. 19

10 *f* No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te servirán en el dia *g* del castigo [y dela vengança.]

II.

g G. Del traymiento. q. d. quando Dios truxere sobre ti el castigo.

11 ¶ No te muevas à todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

12 En tu cierto sentido [y sciencia, y en el camino del Señor] se constante: y tu palabra sea una, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos de ti.]

h Iacob 1. 19.

13 *h* Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es recto sé moderado.

III.

i Alque te preguntare.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde *i* àl proximo: y sino, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas avergonçado.

15 Honrra y verguença *está* en el hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.

k No armes lazo. no calumnies à nadie.

16 No seas llamado chismero: y *k* no assechès à ninguno con tu lengua.

17 Porque grave affrenta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenacion sobre el hōbre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]

l G. Ignorante.

18 En lo mucho ni en lo poco no seas *l* imprudente, ni aun en una sola cosa.

CAPIT. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amistad, conservarla y usar della. II. Prosigue en persuadir à la Sabiduria.

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguença, y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

a Rom. 12. 16. Phil. 2. 3.

b En tu saber.

c Tu condicion y ingenio sobervio.

2 *a* No te ensobervezcas *b* en el consejo de tu anima, porque *c* tu anima no te despedace como toro [por la locura.]

3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como un arbol seco [en el desierto.]

4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

d Abax. 20. 13.

5 *d* La garganta suave multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada *e* multiplica affables respuestas.

e Da siempre.

f G. Ten muchos pacificos.

6 *f* Procura de aver la paz de muchos: mas consejeros, de mil uno.

g Deu. 13. 6. y 33. 8. Mich. 7. 5 Matt. 10. 35.

7 *g* Si procuras aver amigo, procuralo aver provado: ni tamprestо te fies deel;

8 Porq̃ ay amigo q̃ sirve à su opportunidad, el qual en tiempo de tu adversidad no será constāte.

9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y q̃ en la question descubrirá tu verguença.

h Abax. 37. 5.

10 *h* Y ay aun amigo para ser cōpañero de la mesa: el qual en el dia de tu affiction no será constāte.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.

12 Mas si te viniere alguna affiction, será contra ti, ò se escondera de delante de ti.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos tu guarda.
14 El amigo fiel es un fuerte amparo: el que lo halló, halló un thesoro.
15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.
16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen al Señor lo hallarán.
17 El que teme al Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.
II. 18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu moce-
dad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.
19 Allegate à ella [l] como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.
20 * Porque en su obra [a] poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.
21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no sera constante en ella.
22 Como piedra de fuerte prueva será con el, y el no tardará de echarla de si.
23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos. [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]
24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y no deseches mi consejo.
25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla.
26 * Abaxa tu ombro, y llevala sobre ti; y no te sean agras sus prisiones.
27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.
28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuvieres, no la dexes.
29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te convertirá en alegria.
30 Entonces sus grillos te serán por un fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.
31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacintho.
32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.
33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicares tu animo, serás astuto.
34 Si amáres el oyr, recebiras intelligencia: y si inclináres tu oreja, seras sabio.
35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y al que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda divina declaracion, y las parabolas entendidas no se te escondan.
36 Y si tu vieres algun varon entendido, levantate de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.
37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piensa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

[l] Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligencia continua, los frutos necessarios para passar la vida.
* Aba. 51.35.
[a] Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.
* Matt. 11.29.
* Abaxo. 8.9.
* Psalm. 1.2.

CAPIT. VII.

Persuade generalmente à las pias obras y en especial à algunas entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

No hagas mal; y no te comprehendera mal.
2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartará de ti.
3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segaras con el siete tanto.
4 No pidas principado al Señor, ni al Rey silla de honrra.
5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de sabio.
6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agravios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.
7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te aronjes en el pueblo *alborotado*.
8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en uno quedaras innocente.
9 No digas, El Alto Dios tendra respecto à la multitud de mis offrendas: y Quando yo offreciere al Dios Supremo el recibira mis dones.
10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.
11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y levanta [el Dios que todo lo mira.]
12 [b] No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo.
13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el uso deella no *para* en bien.
14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.
15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.
16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardara.
17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.
18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.
19 [c] No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro.
20 * No affligas al siervo que obra fielmente, ni al jornalero que se te dá todo.
21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre.]
22 * Tienes ganado? [a] miralo con diligencia: y si te es provechoso, detenlo para ti.
23 Tienes hijos? enseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.
24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.
25 Casa la hija, y avras hecho una grande obra: y da la à hombre prudente.
26 Tienes muger conforme à tu anima; no la eches: mas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu coraçon.]
27 * Honrra à tu padre, de todo tu coraçon, y de los dolores de tu madre no te olvides.
28 Acuerdate que por su causa eres nacido: y quando les pagaras loque has recebido deellos?
29 Teme al Señor de todo tu coraçon, y ten reverencia à sus Sacerdotes.
30 Con todas tus fuerças ama al que te crió, y no desampares à sus Ministros.
31 Teme al Señor [de toda tu anima,] y honrra al Sacerdote, y * da les la parte que tees mandada:
32 Las primicias [b] y *las offrendas* por el peccado, [c] la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Sanctificacion, y las primicias de las cosas consagradas.
33 Estiende tambien tu mano al pobre, paraq tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.
34 La liberalidad parece bien delante de todos los bivientes, y [d] ni aun à los muertos la devesnegar.
35 * No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.
36 No seas perezoso en visitar al enfermo, porque por tales cosas seras amado.
37 En todo loque dixeres, ò hizieres ten memo-

* Iob 9.2.20
Psalm. 143.2
Eccles. 7.17.
Luc. 18.11.
* 1. Sam. 2.
[b] G. No aremes.
[c] G. No te apartes de
* Levit. Abaxo 33.
* Deut. 28.4
* Exod. 20. Tobias 4.
* Levit. Num. 18.
* Levit. 2.
[d] Hazlos bien à los que presentes ... de los muertos. Rom. 12.
* Rom. 12.

e O, fue por imp. nunca peques.

moria de tu fin, y e nunca peccarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conversacion, que enseñan con que personas se guardará el hombre de tener negocios, y a quales se juntará.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

* Matth. 5.25. f G. no atrayga en contrario tu peso.

2 * No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura f su balança no levante la tuya.

* Aba. 31.6.

3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

4 No riñas con hombre lenguaz, ni eches leña en su fuego.

g Vul. malcriado.

5 No burles con hõbre g mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.

* 2. Cor. 2.6. Galat. 6.1.

6 * Al hombre que se aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco:] acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

* Levit. 19. 32.

7 * No desonrres al hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hazen viejos.

8 De la muerte de tu grande enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos, [y queremos venir en gozo.]

* Antib. 6. 35.

9 * No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

10 Porque dellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à servir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprendieron de sus padres.

12 Y ansi dellos aprenderás intelligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necessidad.

13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu tambien no te enciendas en la llama del fuego [de sus peccados.

14 No te levantes contra el hombre injurioso: porque no assechc à tus palabras como assechador.

* Abax. 29.2. h O, No prestes à &c. i O, si le prestares.

15 * h No des à logro à hombre mas poderoso que tu, y si le dieres à logro, ten lo por perdido.

16 No prometas mas de loque puedes: y si prometieres, piensa de pagar.

17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

* Gen. 4.8. Prove. 22.24. † O, atrevido. l haga contigo del grave.

18 * Con *hombre* † temerario no vayas camino, porque no, l se engravezca contra ti: porqué el hara loque quisiere, y tu perecerás con su locura.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en nada la sangre: y donde no oviere quien te ayude, derribartehá.

20 No consultes con el loco: porque el no podra detener *en secreto* el negocio.

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.

22 No descubras tu coraçon à todo hombre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

a G. de tu seno.

NO seas celoso de la muger a de tu regaço, ni enseñes contra ti mismo tan mala arte.

b No âmes demasiado à &c.

2 b No entregues tu anima à la muger, porque ella no suba sobre tus fuerças, [y seas avergonçado.

* Pro. 7.6. &c.

3 c Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

4 Con la cantadera no tengas conversacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus placas.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena. * Matth. 5.28.

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende della como fuego. * Gen. 34.2. y 2. Sam. 11.2. Iuec. 11.16.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosurà de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar della enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te assientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]

13 Ni hagas combite para bever con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes al amigo antiguo, porque el nuevo no se le iguala.

15 Vino nuevo *es* el amigo nuevo: si se envejeciere, beverlohas con alegria.

16 No tẽgas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porq̃ no sabes qual há de ser su fin.

17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.

18 Apartate lexos del hombre q̃ tiene potestad de matar: y no sospecharas miedo de muerte.

19 Y si à el te llegáres, no peques. porque no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicaciõ de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del Pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

Reglas para el rey o magistrado, II. Contra la sobervia especialmente en los grandes. III. Alabanças y effectos del temor de Dios. IIII. Del trabajo para el mantenimiento, &c.

EL governador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el governador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda iniquidad de las gentes le es abominable,] y el levantará en ella à su tiempo al provechoso.

5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso. * Levi. 19.17.

7 Odiosa es la sobervia delante del Señor, y de
los hõbres: y de ambas partes *d* deseñará castigos.
8 El reyno es traspassado de una gente à otra
à causa de los agravios, y de las injurias, y de las ri-
quezas ganadas con engaño.
9 Porque ninguna cosa ay mas inìqua que *e* el
avaro: porque este aun su anima tiene en venta,
f arrancando cada uno sus entrañas, por *la defensa*
de su vida.

d Le serán intentados cast. G. iniquidades.
e ó, rey, o magistrado.
f Porque lo que los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el solo levantodo

10 [Todo potentado es de corta vida; y la en-
fermedad difficil fastidia al medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad: ansi
el rey *es* oy, y mañana morirá.
I I. 12 ¶ Porq̃ se ensobervece la tierra y el polvo?
porque quando el hombre muriere, heredará ser-
pientes, y bestias, y gusanos.
13 El principio de la sobervia *es* apostatar el hõ-
bre del Señor, y apartarse su coraçõ de su hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la sober-
via: y el que la tuviere innundará abominacion, y
àl fin será trastornado.
15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos, y àl
fin los trastornó.
16 El Señor derribó las sillas de los emperado-
res, y constituyó mansos en su lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes so-
bervias: y en lugar dellos plantó con gloria hu-
mildes.
18 El Señor subvertió las regiones de las gẽtes:
y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.
19 Hizo las secar, y echólas à perder, y la me-
moria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de
los sobervios: y dexó la memoria *a* de los humil-
des de sentido.]

a De los que sienten de si modestamente.

III. 21 La sobervia no fue criada para los hõbres,
ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.
22 ¶ Ay una simiẽte honrrosa, es à saber, simiẽ-
te de hombres, simiente honrrosa, quales son los q̃
temen àl Señor: Ay otra simiente infame, es à sa-
ber, simiente de hombres, simiente infame, quales
son los q̃ quebrãtan los mandamiẽtos del Señor.
23 Simiente de firmeza *son* los que temen àl Se-
ñor, y planta honrrosa los que lo aman. Simiente
affrentosa, los q̃ no tienẽ cuenta cõ la Ley: y simiẽ-
te *b* de error los que traspassan los mandamientos.

b O, de engaño.

24 Entre los hermanos el que es su governa-
dor, es honrrado: y los que temen àl Señor, lo serán
delante de sus ojos.
25 El temor del Señor haze q̃ el imperio no fe-
nezca; mas por dureza y sobervia el imperio perece
26 El ricó, y el honrrado, y el pobre, el temor
del Señor *será* *c* su alabarse.

c G. su gloriacion. es lo de Ierem. 9, 24.

27 No es justo avergonçar àl pobre prudente:
ni hazer honrra àl hombre peccador [rico.]
28 Los grandes, y los governadores, y los pode-
rosos, serán honrrados; mas ninguno dellos es ma-
yor que el que teme àl Señor.
29 * Al siervo prudente los libres le servirán:
* y el sabio [y bien enseñado] no murmurará
quando fuere corregido: [mas el ignorante no
será honrrado.]

* Prov. 17, 2.
* 2. Sam. 12, 13

IIII. 30 ¶ No pongas escusas para dexar, *d* de hazer tu
obra: ni te averguences de ella por sobervia enel
tiempo de tu angustia:
31 * Porque mejor es el que trabaja, y tiene a-
bundancia de todo: que el que se jacta, y està ne-
cessitado de pan.

d De trabajar para tu sustẽto.
* Prov. 12, 9.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para
tu anima: y dale la honrra que merece.
33 Quien justificará àl q̃ pecca cõtra su anima?
y àl que desonrra su misma vida quien lo hõrrará?
34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y te-
mor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.
35 Mas el que en la pobreza es honrrado, quã-
to mas lo fuera en las riquezas? y el que en las ri-
quezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la po-
breza?

Cap. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. I I. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

LA Sabiduria * levanta la cabeça del humilde,
y lo assienta entre los grandes. * Gen. 41, 40. Dan. 6, 3.
2 No alabes à hombre por su hermosura,
ni vituperes à hombre *e* por su aspecto. e O, por su fealdad.
3 El abeja cierto entre las aves es pequeña, y
su fruto tiene el principado de las dulçuras.
4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni * Act. 12, 23.
te ensobervezcas enel dia de la honrra: porque las
obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos
[gloriosos, escondidos, y] ocultos à los hombres.
5 Muchos tyrãnos se assentàrõ enel suelo: y o-
tro, de quiẽ nunca se tuvo esperãça, llevó la corona
6 * Muchos poderosos fueron muy avergon- * 1. Sam. 15, 28
çados, y aviendo sido muy honrrados fueron en- Est. 6, 10. y 7, 10.
tregados en manos de otros.
7 ¶ * No accuses antes que preguntes: entien- I I. * Deu. 13, 14 y 17, 6.
de primero, y despues reprehende [justamente.]
8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] y en Iosu. 7, 22. y 13 12.
medio de las razones *de otro* no entre põgas palabra. * Prov. 18, 13.
9 Sobre lo que à ti no te toca, no contiendas;
f ni te assientes enel consejo de los peccadores. f Psal. 1, 1.
10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos nego- III.
cios: * porque *a* si te hinchieres, no serás sin culpa: * Matt. 19, 23; 1. Tim. 6, 9.
ni, si con toda diligencia siguieres, alcançarás: ni, si a Si te entristecieres cõ malas artes.
huyeres, escaparás.
11 Ay unos que trabajan, obran, danse priessa, * Prov. 10, 13.
y tanto mas necessidad tienen; * Iob 42, 14.
12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuer-
ças, y assaz pobres.
13 A los quales el Señor miró con buenos o-
jos, y los levantó de su baxeza: alçó sus cabeças de
la affiction, tanto que viendolos muchos se mara-
villaron, [y dieron gloria à Dios.]
14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, * Iob 1, 21.
la pobreza y las riquezas, del Señor vienen. Eze. 28, 4.
15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimien-
to de la Ley, del Señor viene. La charidad y los ca-
minos del bien obrar, del vienen.
16 El error y las tinieblas junto con los pecca-
dores fueron criadas: y en los que se huelgan del
mal, la malicia se envejece.
17 El don del Señor permanece à los pios: y su
buena voluntad se les va siempre prosperando.
18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y
escasseza: y esta es la parte q̃ le viene de su salario:
19 *b* Porque el dize, * Hallado he descanso, ao- b G. Quando el, &c.
ra comeré de mis bienes [solo] sin cessar; * Luc. 12, 19.
20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ mo-
rirá, y avrá de dexar sus bienes à los estraños.
21 * Permanece en tu vocacion, y enella te oc- * Matt. 10, 22.
cupa: y en tu obra te envejece.
22 *c* No te maravilles de las obras del peccador: c Psal. 37.
confia en el Señor, y persevera en tu trabajo.
23 Porque facil cosa es delãte del Señor presto d G. Que esto es el mio de contentamiento? q. d. Ni te abatas con el affliction.
y de repente enriquecer àl pobre.
24 La bendiciõ del Señor *viene* enel salario del
pio, la qual haze que su felicidad florezca en una
hora.
25 No digas, *d* Quando tengo de tener conten-
tamiento? y que bienes tengo de aver despues?
26 *e* No digas, Assaz tengo; y mucho posseo, e Ni te desvanezcas con la prosperidad.
que

que mal puedo aver en esta vida?
*Ab.18.25. 27 *El dia de los bienes serán olvidados los
males;y en el dia de los males ninguna memoria a-
vrá de los bienes.
28 Porque facil cosa es àl Señor en el dia de la
muerte pagar à cada uno segun sus obras.
29 El tormento de una hora trae olvido [de la
grande abundancia] de delicias: y en el fin del hō-
bre se descubren sus hechos.
30 No llames à ninguno bienaventurado antes
de la muerte: porque el hombre en sus hijos es co-
nocido.
IIII. 31 ¶No metas en tu casa à qualquier hombre;
porque muchas son las assechanças del engañoso.
32 [Como los regueldos de los que les hieden
las entrañas,] y como la perdiz cayda en el orçue-
lo,[y como la gama en el lazo,] ansi es el coraçon
f G. que sabe. del sobervio: y como el atalaya f puesta en alto as-
secha tu cayda.
33 Porque pervirtiendo lo bueno en malo es-
tá assechando:y en lo mas escogido pondrá repre-
hension.
34 De una pequeña centella se aumenta un as-
cua, [y de un engañoso se aumenta la sangre:]
porque el hombre malo à la sangre assecha.
35 Guardate del hombre malicioso,porq̃ fabri-
ca maldades,porque no te infame para siempre.
36 Recibe en tu casa àl estraño,y el te trastorna-
g G.te enagenará. rá cō alborotos, y de tus proprios *bienes* g te echará.

CAPIT. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien,y à quien no.
II. Ingenio y artes del amigo falso: paraque no facilmente el hombre se fie de todos.

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus
beneficios avrán [grande] agradecimiento.
2 Haz bien àl pio,y hallarás [gran] galar-
don:sino deel,àlomenos del Altissimo.
h A hazer mal. 3 No avrá bien elque es à costumbrado h à
mal,ni el que no da lymosna, [porque el Altissimo
aborrece los peccadores, y haze misericordia à los
penitentes.
* Gal.6.10. 4 *Da àl pio † y al malo no ayudes, [porque à
† *Lo que vers. 4. y 5. y 6. se dize de no ayudar al impio se deve entender quāto à la policia y no quanto à la consciēcia, porque el Señor nos manda Mat.5.44. hazer bien à los que nos aborrecen, &c.*
los impios y peccadores pagará con castigo elque
los guarda para el dia del castigo.]
5 Da àl bueno,y àl peccador no ayudes.
6 Haz bien àl affligido,y àl impio no des nada:
deten tu pan,y no selo des: porque no te opprima
con el.
7 Porq̃ de otra manera doblado mal recebirás
por el bien q̃ le hizieres:porq̃ el Altissimo aborrece
à los peccadores,y à los impios pagará con castigo:
mas reservalos para el dia de la fuerte vengança.
8 ¶El amigo no puede ser conocido en la pros-
peridad,ni el enemigo se puede esconder en la ad-
versidad.
II. 9 En los bienes del hombre sus enemigos se
entristecen;y en sus males, aun el amigo se aparta-
rá deel.
10 No creas à tu enemigo jamas: porque como
a El de su maldad q.d. tan naturalles es,y los mismos effectos tiene en el. el metal se toma de orin,ansi a su maldad.
11 Y si se humilláre, y anduviere encorvado,
está sobre aviso,y guardate deel.
12 Y seras con el como quien limpiò un espejo,
y conocerás que no está del todo limpio.
13 No lo pongas cerca de ti:porque despues de
averte trastornado, no se ponga en tu lugar: no lo
b S. por no averlas seguido. assientes à tu manderecha, porque no procure tu
assiento:y á la postre entiendas mis palabras, y b de
mis razones te atormentes.
14 Quien avrá misericordia del encantador he-
rido de la serpiente,ni de todos los que se allegan
à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hom-
bre peccador,y se embolvió en sus peccados.
15 Por una hora estará contigo en estado justo:
mas si declináres,no durará.
16 El enemigo hablará suavemente de sus labi-
os:y hablará blandamente muchas cosas àl oydo;y
te dirá maravillas: [mas en su coraçon está asse-
chando para trastornarte en el hoyo.]
17 Llorará de sus ojos,mas en su coraçon deli-
berará de echarte de cabeça en la symma:y si halla-
re la opórtunidad,no se hartará de tu sangre.
18 Y si te vinieren males,alli lo hallarás prime-
ro que tu:y debaxo de parecer de hombre que a-
yuda, c desnervará tu calcañar. c Te armará fuerte lazo,ó, te arruynará.
19 d Moverá su cabeça,y dará palmas con sus d Quando te viere caydo por sus artes.
manos,y dira entredientes muchas cosas, y muda-
rá su rostro.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la communicacion del sobervio y impio rico: (cuyas malas artes descrive,y el perverso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y professiõn.

EL que tocáre la pez, será manchado deella;y el
que conversare con el sobervio, saldrà tal co-
mo el.
2 No te cargues de mas de loque puedes lle-
var:ni conversses con el mas poderoso y mas rico
que tu.
3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El
caldero trompeçará,y la olla se quebrará.
4 El rico hará la injuria, y sobre esso amena-
zará:el pobre aviendo llevado la injuria, será me-
nester que ruegue:si el rico hizo la injuria, aun so-
bre esso se le avrá de rogar; mas si el pobre hizo lo
mismo,luego será amenazado.
5 Si le fueres util,usará de ti:y si nò,dexartehà.
6 Si tuvieres,bivirá contigo, y te vaziará: y el
no se trabajara.
7 Si te oviere menester,engañarteha: y rien-
dosete te dará esperança: hablarteha bien,y dirá,
Has menester algo?
8 Y e con sus cómidas te avergonçará hasta- e Venirseha à comer contigo avergonçandote y haziendote costa hasta comerte loque tienes.
que te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá
de ti,y despues te vera,y te dexará: y movera azia
ti su cabeça.
9 [Humillate à Dios y espera su mano.]
10 Mira no te engañes en tu pensamiento,y no
seas humillado por tu locura.[No seas baxo en tu
saber, porque abaxado no caygas engañado en lo-
cura.]
11 Quando algun poderoso te llamare, refusa:
y tanto mas te tornará à llamar.
12 No te entremetas, por no ser echado fuera
sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas
puesto en olvido.
13 No dubdes de hablar con el,mas ni des cre-
dito à sus muchas palabras; porque con mucho
hablar te querrá tentar, y como sonriendose te
querrá examinar [de tus secretos.]
14 El es sin misericordia, no guardará su pala-
bra: ni en tu afflicion y prision te perdonará.
15 Guarda, y está attento en gran manera para
oyr: porque con tu ruyna andas.
16 Obedeciendo à estas cosas,en tu sueño vela.
17 Por toda tu vida ama àl Señor:y para tu sa-
lud le invoca.
18 Todo animal ama à su semejante: y todo
hombre à su proximo.
19 Toda carne se allega à los de su genero:y ca-
da uno se ayunta à su semejante.
20 *Que communicacion tendrá el lobo con *2.Cor.6.14.
el cordero? ansi el peccador con el pio.

O cierta especie de lobo.

21 Que paz tendrá la *hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?

22 Los asnos mõteses en los desiertos son caças de los leones; ansi los pobres, pastos de los ricos.

23 La humildad es abominacion àl sobervio: ansi el pobre es abominacion àl rico.

24 El rico quando se bambanea, es confirmado de sus amigos; mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.

25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: avrá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.

26 Errará el de baxa condicion, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuves.

28 Hablará el pobre, y dirán; Quien es este; y si trompecáre, luego lo trastornarán.

a Quando son bien ganadas.

29 Las riquezas son buenas *a* àl que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.

30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.

b G. en bienes

31 El rastro del coraçon *b* contento, es el rostro alegre: y la invencion de las parabolas son pensamientos trabajosos,

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua y conservar la fe. II. Del avaro y de su ingenio. III. Exhorta à la charidad. IIII. Al estudio de la Sabiduria.

* Abax. 19.16 y 25.11 Iacob. 3.2.

BIenaventurado *el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.

2 Bienaventurado aquel, aquien su animo no condena: y que no cayó de la esperãça en el Señor.

II.

3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no convienen las riquezas: y àl hombre embidioso paraque son las riquezas?

c Privandose aun a si mismo de lo necessario.

4 El que allega *c* defraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.

5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.

6 Ninguno es peor que aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.

7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.

8 Malo *es* el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciãdo las personas.

9 El ojo del avaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.

* Pro. 27. 20.

10 *El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.

III.

11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.

d Que has de morir, que ay tiempo del morir, como del nacer. Eccl. 3. 2.

12 Acuerdate que la muerte no tardará, y que no te es declarado *d* el tiempo de la sepultura.

* Tob. 4.7.17. Abax. 4.1 Luc. 14.13.

13 *Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la manoy y da le.

e Contra las angustias del avaro. Eccl. 5.12.&c. y 6.1.&c.

14 *e* No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.

15 Por ventura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?

16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]

17 Porq̃ en el sepulchro no ay buscar de comer.

* Isai. 40.6 Iacob. 1.10. y 1. Ped. 1. 24. f Ley indispensable. heb. 9.27.

18 *Toda carne se envejece como una vestidura: porq̃ es *f* Concierto eterno, Muerte morirás.

g Eccl. 1. 4.

19 Como las hojas que nacen en un espesso arbol, que unas se caen, y otras nacen de nuevo, ansi es la generacion de la carne y de la sangre: *g* que una fenece, y otra nace de nuevo.

h Es de la misma condicion.

20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, *h* va con ella.

21 [Y toda obra excellente será abonada: y el que la hizo, será honrado con ella.]

IIII. * Psalm. 1. 2.

22 Bienaventurado el varon que con sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas.

i De la Sabiduria.

23 El que en su coraçon considera los caminos *i* della, el qual tambien conversará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos della como quien sigue rastro: y assientate en sus caminos.

24 El que mira por las ventanas della, y tras sus puertas se pone à escuchar:

25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de ella puso su tienda:

26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.

27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria della habitará.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos; y por laqual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabança. II. Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.

† G. apprehenderlaha.

EL que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria.

2 Ella le saldrá àl encuentro, como madre [hõrrada:] y lo recibirá como su muger aquien el uvo virgen.

* Mat. 4. 4. Ioan. 4. 10.

3 *Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de bever agua de sabiduria [saludable.]

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será avergonçado.

5 Y ella lo levantará sobre sus proximos; y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.

6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.

7 Mas los hombres locos nunca la alcançarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:

8 Lexos está de la sobervia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán della: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella; y seran prosperados en ella hasta ver à Dios.]

a S. de Dios à los rectos conviene. Psalm. 33. 1.

9 No es hermosa *a* la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.

10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porque à la sabiduria de Dios estará presente alabança, y en la boca fiel será abũdante,] y el Señor se la prosperará.

II.

11 ¶ No digas, El Señor es causa q̃ yo peccasse: porq̃ tu no deves hazer las cosas que el aborrece.

12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.

13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.

* Gen. 1. 27.

14 *El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.

15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]

* Mat. 19. 17.

16 *Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conservarán] : y guardarás la fe de buena voluntad.

17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu

de tu mano à loque quisieres.

* Iere. 21. 8.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,]
está delante del hombre: y loque mas le agradáre, le
será dado.
19 Porq̃ la Sabiduria del Señor es grande: el es
* Ps. 34. 16. Heb. 4. 13.
fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]
20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que le te-
b lo juzgará toda, &c.
men: y el *b* conocerá toda obra del hombre.
21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió
licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud
de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni avidos le den contentamiento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inu-
tiles, ni te alegres con los hijos impios: si cre-
cieren en numero, no te gozes, si no estuvie-
re con ellos el temor del Señor.
c No pongas tu confiança en la, &c.
2 *c* No creas à la vida deellos, ni mires à su mul-
titud.
3 Porque mas vale un justo [q̃ teme à Dios,]
que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos im-
pios.
5 Por causa de un prudente será poblada la
ciudad, [y por tres impios será assolada en breve:]
mas la nacion de los malos perecerá.
II.
6 ¶ *d* Visto han mis ojos muchas cosas tales: y
d Tengo grãde experiencia de loquese sigue ver. 7.
mas graves cosas que estas han oydo mis orejas.
7 * En la congregació de los malos será encé-
* Abd. 11. 10.
dido fuego: y en la nacion contumaz arderá yra.
* Gen. 6. 4.
8 * Implacable fué Dios contra todos los an-
tiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se
apartaron de Dios.
* Gen. 19, 24.
9 * Ni perdonó *e* à la peregrinacion de Lot, à
e A los Sodomitas dóde Lot estuvo por habitáte.
los quales abominó *f* à causa de su sobervia.
f Ezech. 16, 49.
10 No uvo misericordia de la gente de perdi-
cion, que se ensobervecia en los peccados q̃ hazia.
* Num. 14, 15. y 26, 64.
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fue-
ron congregados en la dureza de su coraçon, aço-
tando y aviendo misericordia, hiriendo y sanádo,
entre misericordia y castigo, el Señor los conservó:
por loqual si uno oviere en el pueblo de dura cer-
viz, maravilla será si se fuere sin castigo.
† Arri. 5, 10.
12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra:
poderoso es de applacarse prestamente, y de derra-
mar yra. Como es grãde su misericordia, ansi tam-
bien su castigo: el juzga àl hõbre segun sus obras. a
g Loque espera el pio có paciencia.
13 El peccador no escapará con el robo: ni *g* la
paciencia del pio se tardará.
14 A todo beneficio hará lugar: porque cada
uno hallará conforme à sus obras, [y conforme à
la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor en-
dureció à Pharaõ paraq̃ no le conociesse, y paraq̃
fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su
a Gen. 1, 4. 14. al Sol llama diamante por la semejança.
misericordia es notoria à toda criatura: *a* el apartó
su luz de las tinieblas con un diamante.
15 No digas, Escondermehé del Señor, y quien
se acordará de mi desde lo alto?
b Mi persona.
16 En tan grande pueblo no se hará mencion
de mi: porque que es *b* mi anima en tanta immen-
sidad de criaturas?
2 Ped. 3, 7. 10.
17 * Heaqui que el cielo, y los cielos delos cie-
los de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas
las cosas que enellos están, serán commovidas en
su visitation.
III.
18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se va
criando per su voluntad, y los montes, y los fun-
damentos de la tierra, quando el Señor mira sobre
ellos, se † cohieren entre si de espante. † o, tiemblan.
19 Y ningun coraçon estimará estas cosas co-
mo conviene: [y todo coraçon es por el entédido]
mas sus caminos quien los comprehendera? ni aun
c la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]
20 Y ansi las mas de sus obras nos son occultas: c Los truenos, granizos &c. à saber el hombre como vienen ò se engendrá.
porque quien podrá contar, ò suffrir, las obras de
su justicia?
21 Porque su ordenacion *nos es* muy remota: y
toda *nuestra* inquisicion queda corta.
22 El que se humilla de coraçon, piensa estas
cosas mas el hombre loco, y errado, piensa locuras.
23 Hijo, escuchame, y abraça la sciécia [de cor-
dura,] y está attento [con tu coraçon] à mis pala-
bras: [porque dire enseñamiento con justicia, y
escudriñaré sabiduria para contarla.]
24 [Está attento con tu coraçõ à mis palabras:]
porque declararé con peso enseñamiento, y con
diligencia annũciaré su sabiduria: [y con equidad
de espiritu las virtudes que Dios puso desde el
principio en sus obras.]
25 Con juyzio del Señor son sus obras desde el
principio: y desde la creacion deellas repartió sus
partes [y sus principios entre las gentes.]
26 Adornó sus obras para siempre: y los prin-
cipios deellas *están* en su mano por generaciones de
generaciones. Nunca han tenido hambre, ni sehan
cansado en sus trabajos, ni han cessado de sus of-
ficios.
27 Ninguna deellas molestó jamas à laque e-
stuvo par deella: ni nunca contravino ni repugnó
à su palabra.
28 Despues miró el Señor sobre la tierra, y hin-
chiola de sus bienes.
29 *d* Todo genero de animales bivientes hin- d Gen. 1.
chió su haz, y à la misma tierra buelvẽ todos ellos.

CAPIT. XVII.

† *Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueva de su Providencia, recita la creacion del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la tuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia con que espera y recibe los que à el se convierten. II. Con este fundamento de se exhorta à cada uno à bivir piamente en su vocacion.*

EL Señor * crio àl hombre de la tierra: y à la * Gen. 3, 19.
misma hizo que bolviesse otra vez,
2 Dioles dias contados, y tiempo determi-
nado: y ansi mismo les dió potestad sobre las cosas
que están sobre la tierra.
3 Vistiolos tambien de la fuerça que les con-
venia, y * criólos à su ymagen.
4 Puso el temor de ellos en toda carne, paraque * Gen. 1, 26. y 5, 1. y 9, 6. Sab. 2, 23. 1 Cor. 11, 7 Col. 3, 10.
tuviesse señorio sobre las bestias y las aves.
5 [* Y crió de el mismo una ayuda semejãte à
el.] dioles juyzio, y lengua, y ojos, y oydos, y cora- * Gen. 2, 22. 1 Cor. 11, 8.
çon para pensar: dioles, lo sexto entendimiento: y,
lo septimo, habla, conque declarassen sus obras.
6 Hinchiolos de sciencia de entendimiento: y
mostróles lo bueno y lo malo.
7 Puso sus ojos sobre los coraçones deellos, pa-
ra enseñarles la grandeza de sus obras.
8 Dioles que se gloriassen perpetuamente en
sus maravillas, paraque cuenté sus obras con pru-
dencia; y q̃ sus escogidos alaben su sancto Nõbre.
9 Añidioles sciécia, y entregoles la Ley de vida e Vso primero de la Ley en este presente estado.
por heredad, *e* paraque ellos aora se conozcan que
son mortales.
10 *f* Concertó con ellos Concierto eterno, y de- f Exod. 19, y 20.
claroles sus juyzios,

11 Sus ojos vieron la grandeza de la gloria, y sus oydos oyeron la majestad de su boz.

* Exod. 20.21 34.15.

12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: *y à cada uno dió mãdamiẽtos acerca de su proximo.

13 Los caminos deellos están perpetuamente delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo hombre desde su mocedad es inclinado à lo malo: ni sus coraçones de piedra han podido tornarse de carne.

* Sab.6.4. Rom.13.1

14 * En la division de las gentes de toda la tierra el constituyó à cada nacion su capitan.

* Deut.4.20 y 10.15. g G. primogenito. h De Israel.

15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual el cria con enseñamiento, como à su g mayorazgo: y nunca lo dexa communicandole la luz de su amor.

i De Dios.

16 Ansique todas h sus obras están, como el sol, delante i del: y sus ojos continuamente *miran* en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están delante del: El emperó es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

* Aba. 29,16.

18 * El bien que el hombre haze, como un sello *está* delante deel: y como la niñeta del ojo conserva la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia à sus hijos y à sus hijas.

* Mat. 25.31.

19 * Despues deesto el se levantará, y les dará el galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.

* Actor. 3.19.

20 * Mas à losque hazen penitencia, el les dá lugar de bolver: y exhorta à paciencia à los que caen. [y les aparejó suerte de verdad.]

II. * Iere.3.12.

21 ¶ * Conviertete pues àl Señor, y dexa tus peccados.

22 Ora à el, y quita el escandalo,

23 Tornate àl Altissimo, porque el te sacará de tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable:

24 [Entiende las justicias y juyzio de Dios, y persevera en la suerte que te es propuesta, y en la invocacion del Dios Altissimo.

* Psal.6.6. y 115.17. Baruc.2.17 a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion conforme à loque precede. ansi luego.

25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque * quiẽ a alabará en el sepulchro àl Altissimo en lugar de los que biven, y de los que juntos dan confession [à Dios?]

26 El muerto, como quien ya no es, no alaba: mas el bivo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan grande es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los que à el se convierten sanctamente.

b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.

28 Porq̃ b los hõbres no pueden todas las cosas, porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiẽto.]

c Que de animo sigue las obras de la carne.

29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: ansi tambien el hombre c que en su animo tuviere carne y sangre. [esto tambien será redarguydo.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien bivir, V. Para bien votar, &c.

* Gen.1.1.

EL que bive eternamente * crió todas las cosas, El Señor que solo es justo, y fuera del no ay otro; [y que para siempre persevera Rey invincible:] ordena el mundo con el palmo de su mano, y à su voluntad obedecen todas las cosas: porque el las govierna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandeza? O quien se pondrá à contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni que investigar en las maravillas del Señor.

6 Quando hombre acabáre, entonces començará: y quando cessare, quedará fuera de si.

7 Que cosa es el hombre, y de que servira? ô qual es su bien ó su mal?

8 *El numero de los dias del hombre quando mucho *serán* cien años, y à todos les viene la muerte sin pensar: quanto es una gota de agua *en respecto* de la mar, y una pedrezita *en comparacion* de la arena, tanto son mil años à respecto de la eternidad. * Psal. 90.10.

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es d malo. d Trabajoso. lleno de dolor.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hõbre *es* para cõ su proximo, mas la misericordia del señor, sobre toda carne

13 Redarguye, castiga, enseña, y convierte, como el pastor à su manada.

14 Ha misericordia de los q̃ reciben el castigo, y de los q̃ se appressurã à *hazer* sus mandamientos.

15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no çahieras: ni en cosa que dieres, *añidas* molestia de palabra mala. II.

16 El rocio no mitiga el calor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el buen dõ? pues ambas cosas *dà* el hombre gracioso.

18 El loco çahiere agramente: y el don del embidioso marchita los ojos.

19 ¶ [* Antes que juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende. III. * 1.Cor. 11.28

20 Antes que enfermes, curate: y antes del juyzio examinate à ti mismo,] y en el tiempo de la visitacion hallarás misericordia,

21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conversion. IIII.

22 ¶ * Nada te embarace a para pagar el voto cõ tiẽpo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [porque el galardon de Dios permanece para siempre.] V. * 1 Thes.5.17. a Eccl.5.1.2. &c.

23 Antes que votes, b preparate: no seas como hombre que tienta àl Señor. b S. con examinacion de loque te es pedido, de loq̃ puedes, y de loq̃ prometes.

24 * Acuerdate de la yra *que será* en los dias postreros: y del tiempo de la vengança, *que será* c àl bolver del rostro. * Amb. 7.18. c A la muerte.

25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la hambre en el tiempo de la hartura, y de la pobreza y necessidad en el tiempo de las riquezas. VI. * Amb. 11.27.

26 De la mañana à la tarde se muda el tiempo, y todo es subito delante del Señor. d Será circunspecto.

27 El hombre sabio en todo d temerá, y en los dias de peccados se guardará de peccar; mas el ignorante no mirará e en los tiempos. e Eccl.1.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y el enseñamiento, y alabará àlque la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se uvieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y con modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar, del Señor solo es: porque en el hombre mortal el coraçon es muerto.

30 * No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos. * Rom.6.6. y 13.14.

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te tienen

tienen embidia.
32 No te alegres en las muchas riquezas ni te
enlazes con el commercio de ellas.
33 No te hagas pobre combidando de emprestado
hastaq̃ no te quede nada en la bolsa: de otra
manera seras assechador famoso de tu vida.

Capit. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. Reprimir la lengua. III. De la correction fraterna. IIII. De la Sabiduria sin temor de Dios. V. Hypocrisia y señales para conocer el hombre.

EL trabajador dado à la embriaguez nunca será
rico: y el que las cosas pequeñas menosprecia,
poco apoco caerà.
• Gen.19.32 2 *El vino *y las mugeres corrompen à los
• 1.Reyes 11.1 sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]
3 Y elque se acostumbra à malas mugeres, saldrá
mas atrevido: carcoma y gusanos lo posseerán:
porque el hombre temerario será quitado, y con
• Ios.22.12. grave y infame castigo se secará.
4 *Liviano es de animo elque cree de ligero;
[y sera disminuydo,] y elque pecca contra su anima,
mal haze.
5 Elque toma plazer con la mala costumbre,
será condenado: mas elque resiste à los deleytes, su
vida corona. [Elque aborrece el castigo, será de
corta vida.]
II. 6 ¶ El modesto, de lengua no renzillosa, bivirá
con los otros: y elque aborrece la parleria, ten-
f G. menos de malicia. drá *f* menos mal. [Elque pecca contra su anima, ar-
repentir seha: y elq̃ toma plazer en la malicia, será
notado.]
7 No descubras à otro loque te fuere dicho, y
no avrás daño.
8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuentes
vidas agenas: y si el peccado no buelve sobre ti, no
lo descubras:
g El offendido. 9 Porque *g* el te oyrá y se guardará de ti, y a su
• Abax. 22.27 y 27.7. tiempo te declarará su odio.
10 *Oyste la palabra [contra tu proximo?]
muera contigo, y está seguro q̃ no te hará rebêtar.
11 El loco en oyendo la palabra está de parto,
como una muger preñada que quiere parir.
12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi es la
III. palabra en el pecho del loco.
• Lev.19.10. Mat.18.19. Luc.18.3. 13 ¶ *Redarguye à tu amigo q̃ por ventura no
hizo *el mal*: y si lo hizo, porque no passe adelante.
14 Redarguye à tu amigo, por ventura no dixo
el mal, y si lo dixo, porque no lo diga otra vez.
15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes
ay calumnia; y no creas à todas palabras.
• Arrib.14.1 Abaxo. 25.11. Iacob.3.2. 16 Algunos caen de palabra y no de animo: *y
quien es elque no peccó de su lengua?
h S. remittiendo à el la vengança. 17 Redarguye à tu proximo ãtes q̃ le amenazes,
y aplacado de yra *h* da lugar à la ley del Altissimo.
18 El temor del Señor es el primer grado para ser
recebido del, mas la sabiduria alcança su amor.
[El conocimiento de los mandamientos del Señor
es enseñamiento de vida: y losque hazen loq̃
el quiere, recebirán fruto de immortalidad.
El temor del Señor es toda la sabiduria, y la effe-
cucion de su Ley, y el conocimiento de su gran po-
der es toda la sciencia.
El siervo q̃ dize à su Señor, yo no haré loq̃ *te* agrada:
si despues lo hiziere, enoja àlque lo mantiene.]
IIII. 19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de maldad, ni
ay prudencia donde ay consejo de peccadores.
20 Es maldad y la misma abominacion: y ignorante
es elque es falto de sabiduria.
21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,]
mas que tiene temor: que el que abunda en
prudencia y quebranta la Ley del Altissimo.
22 Ay una astucia exquisita, mas injusta: y ay
quien pervierte la gracia de declarar el derecho, y
ay otro sabio que juzgue justamente.
23 ¶ *Ay algunos que machinan mal encor- V.
vados de tristeza: mas en lo de dentro están llenos • Mat.6.16.
de engaño ardiente:
24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *estos
tales* quando no te catares, salteartehan para ha-
zerte mal.
25 Y si por falta de fuerças se detuvieré de pe-
car, quando halláren la occasion te harán el daño.
26 Por la vista se conoce el hombre, y por el
rostro será conocido el prudente.
27 La disposicion de cada uno, *la risa regaña- • Abax. 21.23
da, y el andar del hombre muestran quien es.

Cap. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. Del prudente silencio, y de la parleria. III. De los dones ò presentes. IIII. Del hablar: V. De la mentira. VI. La Sabiduria ha de ser communicada.

AY reprehension no honesta [con yra de hõ-
bre injurioso: y ay juyzio que no se prueva
ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es
prudente.
2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el
enojo en secreto? y elque confiessa la culpa será de-
fendido del daño.
3 *Como la cobdicia del castrado de corrom- • Abax.30.21.
per la donzella tal es elque con violencia exercita
juyzios [iniquos.]
4 Quan buena cosa es el reprehendido mos-
trar arrepentimiento? porque ansi evitarás el pec-
cado voluntario.
5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sa- II.
bios: y otros que por mucho parlar son odiosos.
6 Algunos callan, porque no tienen que res-
ponder: otros callan, porque conocen el tiempo.
7 *El hombre sabio callará à su tiempo: mas • Abax.32.6
el parlero y necio pierde la oportunidad.
8 El hombre de muchas palabras será avido
en abominacion; y elque se usurpa la potestad, será
odioso.
9 Al hombre peccador à vezes en los males le
succede prosperamente: y à vezes *a* la ganancia a G. el hallamiento.
torna en daño.
10 ¶ Ay dones que de nada te servirán y ay III.
dones que merecen galardon doble.
11 Ay unos que se disminuyen por aver hon-
rra; y ay otros que de baxeza levantan cabeça.
12 Ay unos que con poco compran mucho, y
otros que lo pagan con el siete tanto.
13 *El sabio en sus dichos se hará amable, mas • Arrib.6.5
los donayres de los locos serán derramados.
14 El don del necio, quando lo tomáres, no te
aprovechará: ni el del embidioso, à causa de su im-
portunidad: porque los ojos tiene puestos à rece-
bir por una cosa muchas.
15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá su • Arrib.18.16 Abax. 41.27
boca como pregonero.
16 Oy emprestará, y mañana demandará: el tal
à Dios y à los hombres es aborrecible.
17 El loco dirá: Yo no tengo amigo, No ay a-
gradecimiento para mis beneficios:
18 Losque comen mi pan, son de mala lengua.
Quantos se burlarán de este tal, y quantas vezes?
19 Porque ni el tener tomó con buen sentido,
y el no tener en el fuera lo mismo.
20 La cayda del suelo *b* mas presta es delo que b G. mas que de la lengua.
se puede dezir: ansi la ruyna de los malos vendrá
de repente.

IIII. 21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hombre necio.
c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa. 22 c La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porque el no la dirá à su tiempo.
23 Ay algunos que dexan de peccar por pobreza, los quales quando se reposan en si mismos, no son compungidos.
24 Ay otros que de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.
25 Ay otros que por verguença prometen à su amigo, y de balde sele tornan enemigos.
V. 26 ¶ * Afrenta mala es la mentira en el hom-
* Abax.25, 4. bre: mas en la boca del necio es contina.
d La occasion de avergonçar àl que le fuere familiar. 27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.
28 La conversacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque d su verguença continamente
e Yrá creciẽdo en bien, en gracia. está con el.
29 El sabio e se aventajará con sus dichos: * y el hombre prudente agradará à los grandes.
* Gen.41. 44. Dan.2,48. 30 * El que labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcançará perdon de su culpa.
* Pro.12,11. y 28,19. 31 * Los presentes y los dones ciegan los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones.
VI. 32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro que
* Exod. 23. 8. Deut.16,19. Abax.41,18. no parece, ambas cosas que provecho traen?
33 Mejor es el que encubre su locura, que el q̃
† El padecer, el qual es necessario al que, &c. Arrib.2,1. esconde su sabiduria.
34 Mejor es † la paciencia necessaria àl que sigue àl Señor, que el q̃ govierna su vida sin el Señor.

Cap. XXI.

Huyr el peccado, y la sobervia, &c. II. Declaranse muchas condiciones del loco y del sabio, &c.

* Arrib.5,9. y 7, 1. Psal.39,5. Luc.15. 21. HIjo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]
2 Huye del peccado como de serpiente;
porque si à el te allegáres, mordertehá.
3 Sus dientes son dientes de leon, que matan las animas de los hombres.
4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos; para su herida no ay cura.
5 Quistiones y injurias assolarán las riquezas: [y la casa demasiadamente rica será des hecha por sobervia:] por el semejante la casa del sobervio será assolada.
* Exod.3,9. y 22,23. a G. su juyzio 6 * La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y a su derecho vendrá de presto.
7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el que teme àl Señor se convertirá de coraçon.
8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mentirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.
9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en monton para su sepultura.
* Arrib.16, 7. 10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin dellos *será* llama de fuego para perdicion.
11 El camino de los peccadores es empedrado, mas [illegible] cabo del está la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]
b G. alcança. 12 El que guarda la Ley del Señor b alcançará su entendimiento: mas el consummado temor del Señor es levantamiento de sabiduria.
13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien [mas ay astucia q̃ multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso,]

14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como un diluvio: y su consejo como una limpia fu- II.
ente de vida [permanece.]
15 * Las entrañas del loco *son* como un vaso * [illegible]
quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida.
16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.
17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entẽdido se halla gracia
18 La boca del prudente será buscada en la cõgregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.
19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiento del necio son razones sin sentido.
20 El enseñamiento es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.
21 * El loco en la risa levanta su boz, mas el * Arrib.19,27
hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente.
22 Como ornamento de oro es la sciencia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.
23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas temera aun de ser visto.
24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hombre enseñado se estará de fuera.
25 Imprudencia es del hombre escuchar à la puerta, mas àl prudente la afrenta, le será grave.
26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.
27 Los locos su coraçon tienẽ en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.
28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize en su misma anima.
29 El murmurador su misma anima ensuzia: y donde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

Cap. XXII.

Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se avrán con el.* III. *El consejo prudente en lo que se [illegible] emprender.* IIII. *Reglas para conservar la buena [illegible].* V. *De la lengua desenfrenada.*

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le silvarán por su verguença.
2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomâre, sacudirá la mano.
3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.
4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.
5 La desvergonçada, àl padre y àl marido averguença: [y no es menos que *alguno de* los impios:] mas del uno y del otro será vituperada.
6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempó *son* de sabiduria.
7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiẽto se ensobervecẽ, la nobleza de su linage ensuzian. II.
8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda una olla quebrada: y el que despierta à otro de un profundo sueño.
9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuẽta àl loco: el qual àl cabo dira, Que cosa? * Abaxo.[illegible]
10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.
11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ está en reposo: mas la vida del loco peor es q̃ la muerte.
12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del * Gen.[illegible]
loco

loco y impio, todos los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y al falto de sentido no te acerques.

* Arrib. 22.12. 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendra el loco?

* Prove. 27.3. * barra. 17 * El arena, y la sal, y una * massa de hierro es mas facil de llevar que el hombre imprudente y loco y impio.

III. a S. el edificio. 18 ¶ La travazon de madera ligada al edificio quando *a* es movido, no se desligará: ansi el coraçon affirmado con pensado consejo en ningun tiempo temerá de miedo.

b G. de inteligencia. 19 El coraçõ affirmado en pensamiẽto *b* prudẽte *es* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá contra ningun temor.

IIII. † 2.Cor. 14.14 Heb.4.12. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, † y el que punça el coraçon sacará sentimiento.

23 El que tira piedras à las aves, espantarlashá: y el que çahiere al amigo, deshará el amistad.

24 Si uvieres desvaynado el cuchillo contra el amigo, no desesperes, porque ay bolver *en gracia*.

† Arrib.19.10. Abax. 27. 17. c Injuriado de palabra à tu, &c. 25 † Si uvieres *c* abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaherimiento, ó sobervia, ó descubrimiẽto de secreto, ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.

27 En el tiempo de la affliccion persevera con el [con fidelidad,] paraque tambien en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimiento *nos* há de poner admiracion.

d A los homicidios. 29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo de la chimenea: ansi *d* à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.]

30 De amparar al amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si de el yo uviere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

V. * Psal.141.3 32 ¶ * Quien me diesse una guarda en mi boca, y en mis labios un sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no me eche à perder?

CAP. XXIII.

Prosigue en el proposito de la lengua. II. Contra la sobervia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreverente: y de los frutos y pena del. IIII. Del honor de los padres: V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

e G. açotes. 2 Quien pusiesse *e* castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados.

f No esperan en tu mismo fruto ó fundamento de la piedad. 3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta quebrantarme, y que cayga delante de mis adversarios, y mis enemigos se burlen de mi, *f* cuya esperança está lexos de tu misericordia,

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des altivez de ojos: mas aparta siempre de tus siervos el animo de gigante. II.

5 Esperanças vanas, y concupicencias aparta de mi, *g* y retenermehás voluntario perpetuamente en tu servicio. g O, retenme volun.

6 No me comprehendan appetitos de vientre y de luxuria, ni *h* à aficion deshonesta entregues à mi tu siervo. h G. à anima impudente

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardáre, no será preso con sus mismos labios, [ni trompeçará en malas obras.] III.

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y sobervio por ellos caerá en escandalo.

9 * A jurar no acostumbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.] * Exo.20.7. Math.5.33. * Abax.27.15.

10 * Ni te acostũbres à nõbrar muchas vezes al Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]

11 Porque como al siervo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: ansi el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no será limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.

13 Quando el peccáre, su peccado será sobre el: y si lo tuviere en poco, peccó doblado.

14 Ni aun quando juráre *a* en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos. a Por cosa poca, ó de ninguna importancia.

15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.

17 † A destemplança de jurar no acostumbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado. † Ephe.5.4.

18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuvieres assentado entre los grandes. IIII.

19 Porque tu tambien no vengas en olvido [à Dios] acerca de ellos: y en tu conversacion te enloquezcas, [y te avergueces, de tal manera que dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo. V. † 2.Sam. 16.7.

21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra: VI.

22 El animo encendido como un fuego ardiente que no se apagará hastaque se consuma:

23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tẽdra reposo hastaq̃ enciende el fuego.

24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hastaque muera.

25 † El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me vee? † Isai. 29. 15.

26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.

27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros que la luz del sol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y tracienden hasta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las cosas antes que fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.

30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como un potrico será ahuyentado] y dõde no sospecháre, será comprehendido.

31 Y

31 [Y será afrentado de todos, porquanto no
entendio el temor del Señor.]
32 † Por el semejante la muger que desampara † Lev. 20, 10. Deut. 22, 22. Ioan. 8, 4.
à su marido y que de otro toma heredero.
33 † Porque lo primero, fue desobediente à la † Exod. 20. 14.
Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su
marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y to-
mó hijos de otro varon.
34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia,
y sobre sus hijos se hará pesquisa.
35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleva-
rán fruto.
36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca
su confusion será rayda.
37 Y los que quedâren, conocerán que ninguna
cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada
es mas suave que guardar sus mandamientos.
38 Grande honrra es seguir à Dios: y ser del to-
mado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria divina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarando su origen, su antiguedad y eternidad, su asiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemente appetito que tiene de communicarse à los hombres, II. *Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.*

LA Sabiduria se alabará à simisma, [y se hon-
rrará en Dios,] y en medio de su Pueblo se
gloriará.
2 En la congregacion del Altissimo abrirá su
boca, y delante de su potencia se gloriará.
3 Y en medio de su Pueblo se engrandecerá, y
b en la sancta multitud se hará admirable. — b En la congregacion ò Iglesia de los pios, ansi luego.
4 En la multitud de los escogidos tendrá à la-
bança; y entre los bienaventurados se dirá biena-
venturada. — c Notó la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios.
5 Diziendo,] Yo sali c de la boca del Altissi-
mo, [engendrada antes de toda criatura.
6 a Yo hize que en los cielos naciesse lumbre — a Gene. 1, 3.
permaneciente,] y como b una niebla cubri toda la — b Excepetando la escuridad.
tierra.
7 Yo tuve mi morada en los lugares altissimos,
y mi assiento c en coluna de nuve. — c Exod. 14, 19
8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y an-
duve el profundo del abysmo.
9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y
en todos los pueblos, y gentes, tuve possession.
10 Y hollé con potencia los coraçones de los
altos y de los baxos.
11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna he-
redad donde habitasse.
12 Entonces el Criador de todas las cosas me
dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi ta-
bernaculo.
13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten tu
heredad, [y en mis escogidos echa rayzes.] — † Pro. 8. 23.
14 † Desde el principio antes del siglo d me cri- — d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan. 1. 1.
ó, y para siempre nunca desfallecere. † Delante del — † Exod. 31. 1.
servi en su sancta morada, y ansi estoy confirmada
en Sion.
15 El me hizo reposar † en su amada ciudad, y — † Psal. 132. 8
en Ierusalem estoy apoderada.
16 Y en el Pueblo glorificado eché rayzes, y en
la parte del Señor y en su heredad: [y en la multi-
tud de los sanctos me detuve.]
17 Como cedro en el Libano fue enaltecida: y
como cipres en el monte de Hermon.
18 Como palma en las riberas fue enaltecida, y
como planta de rosas en Ierico.
19 Como hermosa oliva en campo deleytoso,
y como platano que crece junto à las aguas.
20 Como la canela y como la massa de aromas
di olor, y como la myrrha muy escogida esparzi
e olor suave. — e G. Suavidad de olor.
21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el ala-
bastro de unguento oloroso, y la grossura de la
myrrha distilada, y el perfume de encienso espar-
zido por el tabernaculo, y [como balsamo sin mez-
cla es mi olor.]
22 Yo estendi mis ramas como el therebintho
mis ramas de honrra y de gracia.
23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis — † Ioan. 15, 1
flores, y fructos de gloria y de riqueza.
24 Yo soy madre de f honesto amor, y de te- — f Effectos de la verdadera Sabiduria.
mor, y de conocimiento, y de sancta esperança: y
yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien
Dios me mandó.
25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad:
en mi toda esperança de vida, y de virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me desseays, y
henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce mas — * Psal. 19. 11
que la miel, y mi herencia es mas suave que el pa-
nal de miel.
28 [Mi memoria es por generaciones sempi-
ternas.]
29 * Los que comieren de mi, g tendrán aun — * Ioan. 6. 35
hambre: y los que de mi bevieren, toda via tendrán — g Es hartura sin fastidio, y q̄ mas consigo mayor appetito de piamente saber.
sed.
30 El que me oyere nunca será avergonçado:
y los que en mi trabajâren, nunca peccarán.
31 [Los q̄ me sacan à luz, tendrán eterna vida.]
32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Conci- — II.
erto del Dios Altissimo.
33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos
de justicia, y] † por herencia en las congregaciones — † Exo. 20. 1. y 24. 3. Deut. 4. 1. y 29. 9.
de Iacob, [y las promessas de Israel. † Concertó con
David su siervo de levantar del rey fortissimo, y
que para siempre se sentasse en throno de honrra.] — † 2. Sam. 7. 12.
34 No os canseys de ser fuertes en el Señor, pa-
raque el tambien os confirme: y llegaos à el, por-
que el Señor todo poderoso es solo Dios, y fuera
del no ay otro Salvador.
35 El qual, como h el Phison, hinche todas las — h Rios de Mesopotamia. Gen. 2. 11.
cosas con su sabiduria: y como el Tigris en el tiem-
po de los nuevos *fructos.*
36 Que hinche, como el Euphrates, el entēdimi-
ento: y como el Iordan * en el tiempo de la segada. — * Ios. 3. 15.
37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de
conocimiento, inundando como el Geon en el ti-
empo de la vendimia.
38 i El primero no acabô de conocerla, ni el ul- — i Todos los hombres juntos no la cōprehenden.
timo la acabó de sacar de rastro.
39 Porque sus entendimientos son mas gran-
des q̄ la mar: y su consejo es mayor que el abismo.
40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como a-
cequia sacada del rio.
41 Yo *fue* como un conducto de immensa a-
gua sacado del rio: yo como una profunda ribera — † G. sali.
† entré l en el Iardin. — l O, en el Parayso. Sig. la Iglesia de los pios.
42 Diziendo, yo daré de bever à mi excellente
huerto, y embriagaré mi era ajustada.
43 Y heaqui, que mi acequia se tornó rio, y mi — m G. hasta en lexos.
rio se tornó mar.
44 Porq̄ yo sacaré à luz enseñamiento, como el — n Insinua la universal resurreccion de los pios por la virtud de Christo.
alva, [para todos,] m y à la larga la declararé.
45 [n Yo penetraré todas las inferiores partes
de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y a-
lumbraré à los que esperan en el Señor.]
46 Porque yo derramaré doctrina a como ora- — a De cosas divinas sobre todo humano entendimiento.
culo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos
los que buscan Sabiduria; y no cessaré por todas
las

b hasta la resurrecion de los pios. las successiones de ellos b hasta el siglo sancto.
47 * Mirad que no he trabajado para mi sola, mas para todos los que buscaren Sabiduria. * Abax. 33.18.

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria, II. Descrive el de coro de los viejos: III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

DE tres cosas me attavio, y *con ellas* c me hermoseo para con Dios y para con los hombres. c G. me levanté hermosa.
2 * La concordia de los hermanos, * la amistad de los parientes, y * el marido y la muger que se convienen bien. * Gen. 13.8. * Rom. 12.10. * Gen. 2.4
3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos:
4 El pobre sobervio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y falto de entendimiento.
5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallaràs en tu vejez? II
6 Quan honrroso es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del consejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligencia de consejo à los honrrados.
8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su gloriacion, el temor del Señor.
9 Nueve cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienaventuradas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.
10 El hombre que biviendo goza de sus hijos, y el que vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienaventurado el que bive con muger prudente: * y el que nunca peccó con su lengua, y el q̃ nunca sirvió à otro mas indigno que el. * Arrib. 14.1 y 19.16 Jacob. 3.2.
12 Bienaventurado el que halló prudencia, y el que d oró [justicia] à oydos attentos. d Tuvo oracion o concion de justicia.
13 Quan grande es el que halló sabiduria [y sciencia:] mas ninguno es mayor sobre el que teme àl Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en claridad todas las cosas.
15 [Bienaventurado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el que lo tiene, quien se podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe, el principio de juntarse con el.
17 e Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon. e S. es tolerable ansi luego.
18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.
19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen:
20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça de la serpiente, ansi no ay peor yra que la del enemigo.
22 * Mas quiero morar con el leon y con el dragon que con la mala muger. * Prov. 21.19. y 25.24.
23 La Malicia de la muger, muda su cara, y escurece su rostro f como un cilicio. f De color de ceniza.
24 g En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá [y sospirará] aunque no quiera. g S. buscando consuelo fuera de su casa.
25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera àl marido reposado.
27 * No trompieces en la hermosura de la muger, ni dessees muger por el deleyte. * Aba. 42.12.
28 Enojo, y desverguença, y grande afrenta, es la muger que da de comer à su marido.
29 [La muger, si tuviere la auctoridad, contraria es àl marido.]
30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienaventurado à su marido,
32 * De la muger tuvo principio el peccado, y por causa de ella morimos todos. * Gen. 3.6. 1. Tim. 2.14
33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licencia de salir.
34 Si no anduviere à tu mano, [avergonçartehá delante de tus enemigos.]
35 Cortala de tus carnes, h da le y embia la, [porque no abuse siempre de ti.] h S. carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicacion, y llama àl honesto y pio matrimonio, III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

DE la buena muger bienaventurado es el marido, y el numero de sus dias será doblado.
2 La muger i fuerte deleyta à su marido, y los años de su vida cumplirá en paz. i Diligente y valerosa. Prov. 31.10.
3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor será dada [àl varon por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo avrán plazer, y tendrán alegre rostro.
5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta uve espanto en mi rostro.
6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.
7 Estas cosas son mas graves que la misma muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:
9 Y el açote de la lengua que con todas a estas cosas participa [en la muger infiel.] a S. dichas ver. 6.8.
10 La mala muger es como el yugo de bueyes b que se anda: el que la tuviere, *será* como el que tomó un escorpion. b Que no se ató bien firme, y mata la cerviz del buey.
11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, la qual no encubrirá su torpedad.
12 La fornicacion de la muger, en la altivez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.
13 * A la hija desvergonçada ponle firme guarda, porque avida licentia no use de si. * Aba. 42.11.
14 Mira por sus ojos desvergonçados, y no te maravilles, si peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beverá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se assentará, y à qual quier saeta abrirá el aljava [hasta que no pueda mas.]
16 La gracia de la muger [diligente] deleytará à su marido, y su saber engrossará sus huessos.
17 Don es del Señor la muger callada y de buen seso.
18 Y la sabia anima no tiene precio.
19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel.
20 Ni ay c peso que se compáre con su animo templado. c Summa de dinero que sea mas preciada.
21 d El sol que sale en los altissimos lugares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el atavio de su casa. d S. Semejantes son al Sol, &c.
22 Candela que resplandece en el sancto cãdelero, es el hermoso parecer en la edad constante.

23 Colu-

23 Colunas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

II. 24 ¶ Hijo, conserva sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños.

25 Desque uvieres buscado *e* la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.

e Ansi llama à la buena muger.

26 De esta manera tu succession, teniendo la libertad del buen linage, se engrandecerá.

27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]

28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.

29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.

30 La muger suzia menosprecia la verguença: mas la hija honesta aun de su marido se avergonçará.

31 La muger desvergonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reverencia.

32 La muger que honrrá à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en sobervia.

33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre *f* que con la tal conversáre, en alborotos de guerra passará su vida.

f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres della en &c.

III. 34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo.

35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló *g* para el cuchillo.

g Para mala muerte violenta.

IIII. 36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa.]

CAPIT. XXVII.

Prossiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. Diversas reglas para saber juzgar de los ingenios. III. Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c. IIII. Huyr la yra y la sobervia, &c.

MVchos * han peccado por causa de pobreza: y el que procura de tener mucho, *h* su ojo pervierte.

* 1. Tim. 6. 9. Prov. 23. 4. h Su liberalidad. q. d. bolverseha avaro ò mezquino. Matth. 10. 15.

2 Entre las junturas de las piedras será hincado el palo, y entre venta y compra se entre metera peccado.

3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuvieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.

5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, ansi las immundicias del hombre en su pensamiento.

6 * El horno prueva los vasos del ollero, y la tentacion àl hombre en su pensamiento.

* Prov. 17. 21.

II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrança: ansi es la oracion pensada en el coraçon del hombre.

8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueva de los hombres es està.

9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido della como de una larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el dia *a* del reconocer hallarás firmeza.]

a Mat. 24.

10 Las aves yran tras sus semejantes, y la verdad se bolverá à los que la usan.

11 El leon assecha à la caça, ansi el peccado à los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio son una perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la luna sé muda.

13 Entre los necios *b* mira àl tiempo: mas entre los entendidos sè contino.

b No converses siempre sino por occasion.

14 Las razones de los locos son carga, y y su risa en deleytes de peccado.

15 * La habla del que mucho jura, *c* erizará el cabello: y su quistion es quebramiento de oydos.

* Act. 23. 9. c Sea horrible al pio.

16 La quistion de los sobervios es derramar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.

III. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallará amigo à su voluntad.

* Arrib. 19. 10. y 22. 27.

18 Ama àl amigo, y séle fiel.

19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.

20 Porq̃ como el que pierde à su enemigo, ansi tu perdiste à tu amigo.

21 Y como el que echa el paxaro de la mano, ansi perderás àl amigo, àl qual nunca mas cobrarás.

22 *d* No lo sigas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porq̃ su anima fué herida.]

d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo.

23 La herida puede se atar, y de las injurias puede aver reconciliacion:

24 Mas el que descubre el secreto, toda se perdió.

25 * El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartarà del.

* Prov. 10. 10.

26 En tu presencia hablará suaves cosas, y maravillarsehá de tus dichos: mas àl cabo pervertirá su boca, y tus palabras traerá *e* en trompeçon.

e Para hazerte trompeçadero.

27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tál: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze gran herida.

29 * El que abre el hoyo, en el caera: [y el que à su proximo pone piedra, en ella trompeçará:] y el que arma el lazo, en el será preso.

* Psal. 7. 15. Pro. 26. 27. Eccl. 10. 8.

30 El que mal haze, sobre el bolverá, y no sabrá de donde le viene.

IIII. 31 ¶ El escarnio y la afrenta *f* es de los sobervios, y la vengança como un leon les assechará.

f Active y passive.

32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los consumirá antes de su muerte.

33 El furor y la yra son cosas execrables, y el hombre malo será sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la yra y sus ocasiones. III. Contra los Chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga hallara la vengança del Señor, y el le guardara sus peccados con diligencia.

* Deut. 32. 35. Rom. 12. 19. Heb. 10. 30.

2 Perdona à tu proximo la injuria, * y entonces à ti tambien, quando orares, te seran sueltos tus peccados.

* Matth. 6. 14 Marc. 11. 25.

3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide sanidad del Señor.

4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogara por sus peccados?

5 El siendo carne conserva la yra: quien pues avra misericordia de sus peccados?

6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.

7 No ame-

7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion, mas persevera en los mandamientos.
8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojes con tu proximo.
9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimo, y menosprecia la ignorancia.
II. *Antib. 8.1. 10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccarás menos.
11 Porque el hombre iracundo encenderà la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre losque tienen paz, meterá calumnia.
*Prov. 16. 21. 12 * Conforme à la materia, ansi se encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera su furor; y conforme à sus riquezas se augmentarà su ira.
13 La contienda apressurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derrama sangre.
14 Si soplares la centella, encendersehá [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada: y lo uno y lo otro sale de la boca.
III. *Antib. 21. 30. 15 ¶ * Al chismero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.
16 La lengua doble removió à muchos, y los traspassó de una nacion en otra.
17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo, y minado casas de grandes.
18 [Ella ha derribado potencias de Pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]
19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.
20 Elque la escucha, no hallará descanso, ni bivirá con reposo.
21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua desmenuzará los huessos.
22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como losque cayéron por causa de la lengua.
23 Bienaventurado elque se guardó de la mala lengua: y elque no passó por su furor: y el que no truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.
24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.
25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas provechoso que ella.
26 Su perseverancia no permancerá: mas posseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.
27 Los que dexan al Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos sera echada como un leon, y como un tigre los destruyrá.
28 Mira que cerques tu possession con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.
29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.
30 Mira no resvales en ellas, porque no caygas delante del que te assecha, y tu cayda sea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando al proximo en su pobreza emprestando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconvenientes, que suelen suceder: y que desta ayuda no haga escarmentar al pio la ingratitud de muchos. Avisa tambien al que recibe de su dever. II. Que el hombre prudente procure aver y conservar lo necessario para la vida humana, por los inconvenientes y incommodidades que sin ello se passa en el mundo, à causa de la insolencia de losque lo emprestan muchas vezes.

Elque haze misericordia, presta à su proximo: y *a* el que prevalece sobre su mano, guarda los mandamientos. a Elque se es fuerça à vencer su avaricia en este caso.
2 Da emprestado à tu proximo en tiempo de su necessidad, y paga con tiempo à tu proximo.
3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente con el: y en todo tiempo hallarás loq̃ te fuere necessario
4 Muchos estimaron loque se les emprestó, como si selo hallàran: y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.
5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos; y por aver los dineros del proximo, humillan su boz:
6 Y al tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse con el tiempo.
7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.
8 Y sinó, defraudarán de su dinero *alque les emprestó*, y tomarán con el enemistades sin causa:
9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de honrra le darán afrenta.
10 Ansi que muchos por causa de la malicia se apartan *b* del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo. b S. necessitado.
11 Tu empero para con el humilde sé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.
12 *c* Por causa del mandamiento ayuda al pobre, y en su necessidad no lo embies de ti [vazio.] c Q. d. No por el respecto de la persona.
13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraque se pierda.
14 Pon tu thesoro conforme à los mandamientos del Altissimo, y serteha mas provechoso que el oro.
15 * Encierra la limosna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y esta te librará de toda afflicion. *Dan. 4. 24. Luc. 11. 41. Act. 10. 4.
16 [* La limosna del hombre es como una bolsa *que lleva* consigo: y la gracia del hombre conservará como la niñeta del ojo. *Antib. 17. 18.
17 Y despues se levantará, y les pagará à cada uno en su cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que escudo fuerte y que lança robusta.
19 El hombre de bien fiará à su amigo: y elque uviere perdido la verguença lo desamparará.
20 Del agradecimiento del fiador no te olvides, porque su ánima puso por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre lo destruye.
22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en su pensamiento desamparará al que lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados; y los commovió como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de su casa à hombres poderosos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.
25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor, caerá en fiança: y elque siguiere las reventas, caera *a* en pleytos: a G. en juyzios.
26 Socorre à tu proximo segun tu facultad, empero mira *b* no caygas. b No sea con tu ruyna.
II. † Abax. 39. 31. 27 ¶ † Lo principal de la vida del hombre es el agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença.
28 Mejor es la vida del pobre debaxo de una choça, que el grande apparato de manjares en casa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten contentamiento:

ento: *e* porque nadie te dé en roſtro que no tienes
e C. y opprobrio de tu caſa no oygas. donde morar.
30. Miſerable vida es *andar* de caſa en caſa: porque donde fueres eſtraño, [no tratarás ſeguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hoſpedarás y darás de bever à los ingratos, y ſobre ello oyrás coſas que te amarguen,
32 Hola hueſped, pon la meſa, y da nos de comer, ſi tienes que.
33 Hueſped, da lugar à una perſona honrrada: es meneſter la caſa, porque tengo de recebir à mi hermano.
34 Eſtas coſas ſon graves à qualquiera hombre de ſeſo, el reproche de la caſa, y la injuria *dicha* àl acreedor.

CAPIT. XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. Haſe de curar de la ſalud del cuerpo ſobre todos los bienes temporales, III. Del avaro y de ſu condicion miſerable. IIII. Llama à la ſancta y honeſta alegria, neceſſaria para la conſervacion de la vida.

a Prov. 13.24. y 23.13. ELque *a* ama à ſu hijo, continamente lo acotará, para ſer alegre en ſu poſtrimeria, [y no palpar las puertas de ſus vezinos.]
2 Elque caſtiga à ſu hijo, ſerá ayudado del, y entre losque le conocen, ſe honrrará conel.
b Deut. 6.7. 3 *b* Elque enſeña à ſu hijo, hará embidia à ſu enemigo: y delante de los amigos ſe alegrará conel.
4 Muerto ſu padre, ſerá como ſino fueſſe muerto; porq̃ dexó deſpues de ſi otro ſemejante à ſi.
5 Vidolo en ſu vida, y alegróſe con el: y en ſu vida, y en ſu muerte no ſe entriſteció.
6 Dexó defenſor contra los enemigos, y quien à los amigos fueſſe agradecido.
7 Elque regala à ſu hijo, ſus heridas ata: y cada vez que clamâre ſe turbarán ſus entrañas.
8 El cavallo no domado ſale duro, y el hijo diſſoluto ſale temerario.
c O. amenazarteha. 9 Regala àl hijo, y *c* eſpantarteha: juega conel, y contriſtarteha.
10 No te rias conel, porque no tengas dolor conel, y alcabo *d* cruxas los dientes.
d Regañarás de deſpecho. 11 No le des licencia en la mocedad, ni diſſimules ſus inconſideraciones.
e Art. 7.22. 12 *e* Dobla ſu cuello en la juventud: quebrantale los coſtados entretanto que es muchacho; porque por ventura no ſe endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.
13 Enſeña à tu hijo, y trabaja conel: porque no trompieces en ſu afrenta.
14 Mejor es el pobre ſano y de buena diſpuſicion, que el rico [flaco y] açotado en ſu cuerpo [con enfermedad.]
II. 15 ¶ La ſalud y buena diſpuſicion [con ſanctidad de juſticia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo ſano, que riquezas immenſas.
16 No ay mejor theſoro que la ſalud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno deſcanſo que] la larga enfermedad.
III. 18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, ſon como quien embia viandas à ſer pueſtas ſobre el ſepulcro.
f Dan. 14.6. g Sacrificio liquido. Libamen. 19 *f* Deque ſirve *g* la derramadura àl idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá.
20 Anſi es aquel àquien Dios perſigue, [y elque lleva el pago de ſu iniquidad.]
h Arrib. 20.3. 21 De los ojos vee *h* y gime, como el caſtrado
IIII. que abraça la virgen y ſoſpira.
i Prov. 12.25. y 15.13. y 17.22. 22 ¶ *i* No pongas tu animo en triſteza, ni te aflijas con tu miſmo conſejo,
23 El alegria del coraçon finalmente es vida àl hombre: y el gozo del varon es larga edad.
24 Ama tu anima, y conſuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo y allegalo en ſu ſanctidad,] y aparta lexos de ti la triſteza.
25 Porque la triſteza há muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocan los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuenta conſigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

La ſolicitud por ſer rico es mala, y raro el rico juſto y no avaro. II. Preceptos utiles para el conbidado. III. Sobre todo le encomienda la templança, eſpecialmẽte acerca del vino, el util uſo delqual deſcrive.

EL velar por hazerſe rico ſeca las carnes: y la ſolicitud de las riquezas quita el ſueño.
2 El cuydado del velar eſtorva el dormir, y la grave enfermedad impide el ſueño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y ſi ſe repoſare, hinchir ſeha de ſus deleytes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrà delgada paſſadia: y ſi ſe repoſare, ſerá neceſſitado.
5 El que ama el oro, no ſerá juſtificado: y el q̃ ſigue la corrupcion, ſerá lleno de ella,
6 *a* Muchos han caydo por cauſa del oro, y a Arr. 8.3.
delante de ſus ojos tuvieron ſu perdicion.
7 Palo para trompeçar es à los que *b* le ſacrifican: [ay de aquellos que lo ſiguen:] y todo imprudente caerá en el. b Notó la idolatria en el oro, como Col. 3.5.
8 *c* Bienaventurado el rico que fué hallado ſin c Luc. 6.24.
reprehenſion, y que no ſe fué tras el oro, [ni puſo ſu eſperança en el dinero, ni en los theſoros.]
9 Quien es eſte, y llamar lo hemos bienaventurado, porque hizo milagros entre los de ſu pueblo?
10 Quien fué provado en el, y fué hallado perfecto, y poder ſe há gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y no peccó: y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto ſus bienes ſerán firmes, y ſus limoſnas contará la Igleſia.
12 ¶ Quando te aſſentáres *d* à alguna gran meſa, no abras en ella tu garganta. II. d A meſa de alguna grandeza.
13 Ni digas, *e* O que de viandas? e S. reprehendiendo tacitamente la liberalidad agena.
14 Acuerdate que es mala coſa *f* un mal ojo.
15 Y que coſa criada es peor que el ojo? porque el llora por qualquier cauſa.
16 No eſtiendas tu mano à todo loque mirare, f Matth. 6. 23. y 20.15.
[porque corrompido de embidia no ayas confuſion,] ni en el plato la metas *g* con el. g Con el mal ojo.
17 [En el combite no te aprietes.]
18 *h* Por ti miſmo entiende loque conviene àl h Mat. 7.12.
que eſtá cabe ti: y pienſa à todo.
19 Come como hombre loque te es pueſto delante, y no engullas; porque no ſeas odioſo.
20 Por la buena criança acaba primero, y no ſeas inſaciable, porque no offendas.
21 Y ſi te aſſentáres entre muchos, no eſtiendas tu mano primero que ellos, [ni ſeas el primero à demandar de bever.]
22 ¶ *i* Quanto es loque baſta àl hombre enſeñado? poco, y portanto *k* no anhela en ſu cama, III. i Ab. 37.32. k S. de ſuſto.
[ni ſiente dolor.]
23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre inſaciable.
24 Las entrañas del hombre templado gozan de ſaludable ſueño: el ſe levanta de mañana y es ſeñor de ſi.
25 Y ſi fueres forçado à comer, levantate, paſſeate,

ate,vomita, y repoſate: y no accarrearás enferme-
dad à tu cuerpo.
26 Hijo,oyeme,y no me tengas en poco: por-
que loque yo te digo,tu lo hallarás àlcabo.
27 En todas tus coſas ſê diligente y preſto, y
* Pro.22.9 ninguna enfermedad te acometerá.
g G. Al eſ- 28 *g El hombre liberal en repartir el pan, los
plendido en labios [de muchos] lo bendezirán:y de ſu honeſti-
panes. dad tendrà fiel teſtimonio.
29 El que mal reparte el pan,la ciudad murmu-
rará del: y el teſtimonio de ſu malignidad no ſerá
dudoſo.
h En el bever 30 h En el vino no te mueſtres varon,* porque
no te quieras el vino à muchos echó à perder.
moſtrar valiente. 31 La fragua prueva el filo del cuchillo i en el
* Iudi.13,2. temple:anſi el vino el coraçon de los ſobervios en
i O. para el temple. ſu embriaguez.
* Pſa.104.15 32 * El vino es provechoſo à la vida del hom-
Prov.31.4 bre,ſi ſe beve moderadamente.
33 Que vida es la de aquel que ſe vence del vi-
no?
34 [Que coſa defrauda la vida? la muerte:]
35 El vino es criadó [deſde el principio] para
alegrar los hombres,[y no para embriaguez.]
36 El vino ſufficiente bevido à ſu tiempo, trae
gozo de coraçon,y alegria de animo.
37 [La bevida templada es ſalud àl anima y àl
cuerpo.]
38 El vino tomado en demaſia, trae amargura
de animo,quiſtiones y contumacia.
39 La embriaguez augmenta el animo del im-
prudente para offender, diſminuye las fuerças, y
gana heridas.
* Arri.20.2. 40 * En combite de vino no reprehendas àl
proximo,ni lo vituperes,quando está alegre.
41 Con palabra injurioſa no lo offendas, ni lo
aſlijas,quando lo encontrares.

CAPIT. XXXII.

*Proſsigue en los preceptos convivales anſi para el viejo como pa-
ra el moço ſeñalando à cada uno los limites que guardará en el
hablar.* II. *Encomienda ſobre todo el temor del Señor,y el eſtudio de
ſu Ley.* III. *El conſejo maduro en toda empreſa, laqual pide que
ſea governada por ſe, cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y
proſpero ſucceſſo en todo.*

HIzieronte regidor *del vanquete*, no te enſober-
vezcas *ſobre los otros*, mas ſe como uno de-
ellos.
2 Té cuydado deellos,y anſi te aſſienta:y quã-
do uvieres acabado tu officio, y lo uvieres hecho
bien,aſſientate.
3 Para alegrarte con ellos,y porque recibas co-
rona por cauſa de ornamento,y alcances dignidad
de ſer rogado de todos.]
4 Habla tu que eres el mas viejo, porque à ti
conviene:
5 Mas con entendimiento exquiſito, y no im-
* Arr.20.7 pidas la muſica.
Eccl.3.7. 6 *Donde no eſcuchã, no derrames palabras:
a En engaſte de, &c. ni quieras parecer ſabio importunamente.
7 Sello de carbunculo a en atavio de oro, es el
acuerdo de los muſicos en el combite de vino.
8 Sello de eſmeralda en atavio de oro,es la me-
lodia de los cantores en el vino ſuave [y modera-
do.]
9 [Eſcucha callando, y por tu buena criança
ganarás buena gracia.]
10 Habla mancebo,quando es meneſter:y à pe-
nas ſiendo dos vezes rogado.
11 Recoge tu razon en ſumma, y en pocas pa-
labras muchas coſas:ſé como hombre entendido,
mas juntamente callado.
12 Entre los grandes no te iguales: y donde ay
viejos,no parles mucho.
13 * Delante del trueno ſe apreſura el relam- Iob 32.6.
pago,y delante del vergonçoſo precedera gracia.
14 Levantate con tiempo, y no ſeas el poſtre-
ro: ve à caſa,y no ſeas perezoſo.
15 Iuega alli, y haz loque quiſieres no en pec-
cados,ni en palabras ſobervias.
16 Y ſobre todas coſas bendize à aquel que te
hizo,y que b te embriaga de ſus bienes. b Te harta.
17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará ſu caſtigo: II.
y los que à el madrugaren,hallarán ſu favor.
18 El que buſca la Ley, ſerá lleno de ella:mas el
fingido trompeçará en ella.
19 Los que temen àl Señor,hallarán el derecho,
y como una lumbre encenderán la juſticia.
20 El hombre peccador ſe aparta del caſtigo, y
halla loque es conforme à ſu voluntad.
21 ¶ El hombre de conſejo no menoſpreciará III.
la conſideracion:mas el temerario y ſobervio,nada
teme,aun quando haze ſin conſejo, [mas con ſus
miſmas empreſas ſera redarguydo.]
22 [Hijo] ſin conſejo nada hagas, y nunca te
arrepentirás del hecho.
23 No vayas por camino c resbaloſo, y no trõ- c G. de cayda.
peçarás en pedregoſo: ni tan poco te confies en el
camino llano, ni pongas trompeçadero à tu ani-
ma.
24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu caſa
te recela.]
25 En toda buena obra ten fe en tu animo,por-
que eſta es la guarda de los mandamientos de Di-
os.
26 El que cree en el Señor, guarda ſus manda-
mientos:y el que tiene en el ſu confiança, nunca
padecerá detrimento.

CAP. XXXIII.

Proſsigue en encomendar el temor de Dios y ſu Ley. II. *El lo-
co,y el mal amigo.* III. *La differencia que Dios por ſu Providen-
cia y libre voluntad puſo en los hombres, ſiendo todos de una miſma
condicion en ſu origen.* IIII. *Da reglas para el govierno de la fa-
milia deſpues de aver amoneſtado àl hombre, que ſe mantenga en
libertad en quanto le fuere poſsible.*

EL que teme àl Señor nunca le encontrará mal:
mas ſolamente ſerá tentado, y luego lo libra-
rá.
2 El hombre ſabio no aborrece la Ley: mas el
que en ella es fingido, ſerá como navio en la tem-
peſtad.
3 El hombre de ſeſo andará fielmente en la
Ley,y la ley tambien le ſera fiel.
4 Ordena tu oracion como una a queſtion cla-
ra,y anſi ſerás oydo: a ata la doctrina, y entonces a Reſuelve, recoge, haz ſumma.
reſponde.
5 ¶ * Rueda del carro ſon las entrañas del lo- II. * Arri. 22.17.
co;y ſu penſamiento como el exe,que ſe torna.
6 Como cavallo garañon es el amigo eſcarne-
cedor,q̃ debaxo de todo cavallero relinchará.
7 ¶ Que es la cauſa que un dia es mejor que III.
otro,pues que la luz de todos los dias del año ſale
de un miſmo Sol?
8 Por juyzio del Señor ſon differentes,el qual
diſpuſo las diferencias de los tiempos y de los dias
feſtivos.
9 El honrró y conſagró los unos dias, y puſo
los otros en el comun orden.
10 Anſi todos los hombres ſon nacidos de la
tierra:* porq̃ Adam de la tierra fué criado: mas el * Gen. 2.17. y 2.7.
Señor con la multitud de ſu ſabiduria los diferen-
ció,y los caminos deellos hizo diverſos.
11 A unos proſperó y levantó, à otros conſa-

sagrò y los hizo cercanos à si.

12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los trastornó de sus sillas.

Esai.45,9 Ierem.18,6 Sab.15,73 Rom.9,20 13 *Como está el barro en la mano del ollero, para ser tratado conforme à su voluntad,

14 Assi los hombres están en la mano de Dios su Criador,para dar à cada uno conforme à su juyzio.

2.Cor.6,14 15 *Como lo bueno es contrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: ansi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De esta manera en todas las obras del Altissimo veremos pares, donde lo uno es cõtrario à lo otro.

b habla el Autor de si en comparacion de los doctos que le precedieron. 16 b Y yo me he levantado el postrero, como el rebuscador que coge tras los vendimiadores.

17 Mas he aprovechado por la gracia del Señor:y como vendimiador henchi el lagar.

Arrib.24,26. 18 *Considerad que no he trabajado para mi solo,mas para todos aquellos que buscan enseñamiento.

IIII. 19 ¶ Oydme ó principes del pueblo, y governadores de la Iglesia estad attentos.

20 Ni àl hijo,ni à la muger,ni àl hermano, ni al amigo permittas potestad sobre ti en tu vida:ni tus bienes dés à otro, porque no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.

21 Mientras bives y respiras, no te hagas siervò de hombre.

22 Porque mejor es que tus hijos te ayan menester à ti,q̃ no q̃ tu mires à las manos de tus hijos,

23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.

24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y uvieres de morir,reparte tu herencia.

25 El pasto, y el palo,y la carga, convienen àl asno:y el mantenimiento, y el castigo,y el trabajo, àl siervo.

c G. en el siervo. q. d. haz trabajar àl siervo, &c. 26 Trabaja c con el siervo, y hallarás descanso: afloxa le las manos,y buscará libertad.

27 El yugo y las coyundas doman la cerviz: ansi el cepo y los tormentos àl siervo malicioso.

28 Embialo à la obra, porque no este ocioso: porque el ocio muchos vicios enseña.

29 Ponlo en el trabajo, porque ansi le conviene:y si no obedeciere,apesgalo con sus hierros:

30 Mas mira q̃ no seas demasiado contra alguna carne,ni hagas alguna cosa [grave] sin juyzio.

Arr.7,22 31 *Si tienes siervo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano:porque en lugar de tu sangre lo compraste.

32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te huyere,porque camino lo has de buscar?

Capit. XXXIIII.

I No hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. La ley de Dios y la experiẽcia de muchas cosas, es lo que se hà de seguir. III. Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos gloriosos. IIII Contra los sacrificios de los impios. V. Contra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad, ò de su trabajo. VI. Contra el falso penitente.

LAs esperanças del loco vanas son y falsas:y los sueños à los necios hazen alas.

2 Como el q̃ toma la sombra,y el que persigue àl viento.es aquel que mira en sueños.

3 La vision de los sueños es una cosa que se parece à otra, y como una semejança de rostro delante de otro rostro.

4 Del immundo que cosa saldrá limpia; y del falso que cosa verdadera?

5 Los agueros y las adivinaciones son sueños vanos:y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.

6 Si no te fueren embiados del Altissimo visitandote, no dés à ellos tu coraçon.

7 Porque à muchos han engañado los sueños; y losque en ellos esperaron, cayeron.

8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la sabiduria es perfecion à la boca fiel. II.

9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y elque ha experimentado muchas cosas, contará intelligencia.

10 Elque nada há experimentado, poco sabe: mas elque ha andado por muchas tierras, es mas astuto.

11 [Elque nunca fue tentado,que sabe?y elque no está allanado,abundará de maldad.

12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.

13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conservado[por la gracia de Dios.]

14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen, bivirá;[y por su respecto será bendito.] III.

15 Porque la esperança de ellos está en su Salvador:]y los ojos de Dios sobre los que lo aman.]

16 Elque teme àl Señor, nada temerá, ni se espantará:porque el es su esperança.

17 Bienaventurada el anima de aquel que àl Señor teme.

18 Porque enquien otro espera, ò quien otro es su arrimo?

19 *Los ojos del Señor están sobre aquellos q̃ lo amã: fortaleza poderosa,y fuerte arrimo,cobertura cõtra el calor, sombra contra el mediodia,defensa contra la offensa,y ayuda en la cayda. Psal.33,18

20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la sanidad,la vida y la prosperidad.

21 ¶ *El que sacrifica de lo injusto,su offrenda es ridicula:y los dones de los iniquos no son agradables. IIII. Pro.21,27

22 [El Señor solo, à losque le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]

23 *No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios,[ni tiene respecto à sus dones:]ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados. Pro.15,8

24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres,es como el que sacrifica un hijo delante de su padre.

25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el que de el los defrauda es a varon de sangres. V. a homicida.

26 El que àl proximo quita el mantenimiento, lo mata:*y el que defrauda àl jornalero de su jornal,sangre derrama. Lev.19,13. Deu.24,14. Arri.7,22.

27 ¶ Quando uno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos? VI.

28 Quando uno ora,y otro maldize,la boz de qual de los dos oyrá el Señor?

29 *El que se lava por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca,de que le sirve su lavatorio? Num.19,11

30 *Ansi el hombre q̃ ayuna por sus peccados. y va otra vez à cometer los mismos, quiẽ oyrá sus oraciones?ò de que le sirvió su affligirse? 2.Ped.2,20

Capit. XXXV.

Enseña que la verdadera Religion consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios della,però con todo esso no absuelve de losque Dios mando. II. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hara vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley,haze hartos sacrificios:* y el que guarda los mandamientos,offrece offrenda saludable. 1.Sam.15,22

2. [* Sacrificio

Ier.7,2 2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à los mandamientos, y apartarse de toda iniquidad:

3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]

4 El que agradece el beneficio, es como el que offrece *b* flor de harina: * y el que exercita el bien haze sacrificio de alabança.

b Minchah. Lev.2,1 * Phi.4,18

5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca.

6 * Delante del Señor no parezcas vazio:

Exod.23,15 y 34,23. Deut.16,16

7 Porque *c* estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen.

c Loque la Ley cõtiene.

8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suave delante del Altissimo.

Gen.4,4

9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y su memoria nunca será olvidada [del Señor.]

10 Honrra àl Señor *d* con buen ojo: y no disminuyas las primicias de tus manos.

d Liberalmẽte Mat.10.15 * 2.Cor.9.7 * Tob.4,6.

11 * En todo loque dieres, ten alegre rostro, y con alegria sanctifica tus decimas.

12 Dá àl Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de loque tu mano *e* halló.

e Gen.26,12

13 Porque el Señor es remunerador, el qual te pagará con el siete tanto.

14 * De tu don nada disminuyas, porque no lo recibirá.

* Lev.22,21 Deut.15,20. * Deut.10,17 y 2.Ch.19,17 Iob 34,19 Sab.6,8 Act.10,34. Rom.2,11 Gal.2,6. Ephe.6,9 Colos.3,25. 1.Ped.1,17

15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el Señor es juez, * y no tiene respecto de personas.

16 El no accepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.

17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.]

11.

18 Las lagrimas de la biuda no decieñdẽ de sus mexillas, y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar?

19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo: y el Señor que oye, se deleytará con ellos.]

20 Elque honrra à Dios con contentamiento será recebido: y su oracion llegará hasta las nuves.

21 La oracion del humilde penetra las nuves, y no reposará, ni cessará hastaque aya venido delante del Altissimo, y hastaque el mire.

22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará à los justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,

23 Hastaque rompa los lomos de los hombres sin misericordia, y se vengue de las gentes: hastaque quite la compaña de los injuriosos, y rompa los sceptros de los injustos.

24 Hastaque pague à cada uno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su presuncion.]

25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.

26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo dela affliction? como la nuve de lluvia en el tiempo de la sequedad.

CAPIT. XXXVI.

Ora el author affectuosamente por la restitucion del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. Delas utilidades del pio matrimonio al qual exhorta.

O Señor, Dios de todas las cosas, ten misericordia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]

2 Y pon tu temor * en todas las gentes que no te buscan: paraque conozcan que no ay Dios, sino tu, y cuenten tus maravillas.

Ierem.10,25

3 Levanta tu mano sobre las gentes estrañas, vean tu poder.

4 Paraque de la manera que te sanctificaste en nosotros delante de ellos, ansi seas engrandecido en ellos delante de nosotros.

5 Paraque te conozcan, como nosotros te hemos conocido: puesque ningun Dios ay fuera de ti, o Señor.

6 Renueva las señales, y *a* varía las maravillas. a haz diversas maravillas

7 Declará tu mano y tu braço derecho, paraque prediquen tus admirables obras.

8 Despierta el furor, y derrama el enojo.

9 Quita el adversario, y quebrãta àl enemigo.

10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento, paraque tus maravillas sean contadas.

11 Con yra de fuego sea consumido el que escapáre, y losque hán opprimido tu pueblo, hallen perdicion.

12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dizen, No ay mas de nosotros.

13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan q̃ no ay Dios, sino tu:] y heredalos como desde el principio, [paraque cuenten tus maravillas.]

14 Ten misericordia, ò Señor, del pueblo llamado con tu nombre, y de Israel, * àl qual nombraste tu primogenito. Exod.4,22.

15 Ten misericordia para con Ierusalem ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.

16 Hinche à Sion, paraque levante tus oraculos, y à tu pueblo de tu gloria.

17 Da testimonio à los que tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [q̃ los primeros Prophetas hablâron] en tu nõbre.

18 Da galardon à los que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.

19 Oye Señor, la oracion de tus siervos, * conforme à la bendicion de Aaron sobre tu pueblo, [y encaminanos en el camino de la justicia.] y conozcan todos los que habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sempiterno. Num.3,24

20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas un manjar es mejor que otro. II.

21 En el gusto conoce la garganta la carne de monte, y el coraçon sagaz laz palabras de mentira.

22 El coraçon torcido dará tristeza: mas el hombre muy experimentado le dará el pago.

23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas una hija es mejor que otra. III.

24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y soprepuja à todos los desseos del hombre.

25 Si tiene en la lẽgua misericordia, mãsedũbre, y salud, su marido no es como los otros hombres.

26 El que tomó muger, començó possession: *b* tiene ayuda semejante à si, y una coluna de su reposo. b Gen.2,18.

27 Donde no ay cercado, la possession será saqueada: y donde no ay muger, *c* gemirá el vagabundo. c El hombre andará vagabundo, y gimiendo.

28 Porque quien se fiará del ladron desembaraçado que anda de villa en villa? y quien se fiará del hombre que no tiene nido, y que para donde le toma la noche?

CAPIT. XXXVII.

Contra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quien son inhabiles para darlo bueno, y quien abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Faltas de la lengua, y el uso que el sabio tiene della. IIII. El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.

2 No es dolor que persevera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?

3 O pensamiento maldito, de donde saliste, pa-
ra henchir la tierra de engaño, y de malicia?
Arr.6.12. 4 * El compañero bive con el amigo en el ti-
empo alegre, mas en el tiempo de la aflicion se tor-
nará adversario.
5 El compañero trabaja juntamente con el a-
migo por causa del vientre; mas tomará el escudo
contra el como contra enemigo.
6 No se olvide tu animo del amigo, ni pier-
das la memoria del, eñ tu prosperidad.
II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los
que tienen embidia de ti esconde el consejo.
Arr.8.2. y 9.21 8 * Todo consejero alaba su consejo, mas ay
algunos que aconsejan para su provecho.
9 Del consejero guarda tu animo, y conoce
primero que es loque el ha menester: porque el te
aconsejará por su provecho, porque no te ponga
en aventura,
10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga
de la otra parte, para ver que te acontece.
11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes
de sanctidad; ni con el injusto de justicia, ni con la
muger de su cumbleça.
12 Ni de la guerra con el medroso, ni detrue-
que con el mercader, ni de venta cō el comprador,
ni de agradecimiento con el desagradecido:
13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni cō
el deshonesto de honestidad,] ni con el perezoso
de ningun trabajo.
14 Ni con el jornalero de un año de la fin de
la obra, ni con el siervo negligente de hazer mu-
chos negocios, no escuches à estos en ningun con-
sejo.
15 Mas sé contino con el hombre pio, al qual
conoces q̃ guarda los mandamientos del Señor.
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y que si
trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.
17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃ nin-
guna cosa te será mas fiel.
18 Porq̃ el animo de cada uno à vezes avisa de
mas cosas q̃ siete cētinelas puestos en alta atalaya.
19 Y con todo esto ora àl Altissimo que ende-
rece en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la
palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda
empresa.
III. 21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el
rostro. Ay quatro cosas, *es à saber*, bueno y malo, vi-
da y muerte: y la lēgua es perpetua señora de ellas.
22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à mu-
chos, y à sus propias animas son inutiles.
23 Ay algunos que haziendose sabios en pala-
bras, son odiosos: estos serán privados de toda sa-
biduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Señor:
porque son faltos de toda sabiduria.
25 Ay algunos que saben para si mismos, y los
frutos de sabiduria son loables eñ sus bocas.
26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los
frutos de su entendimiento serán firmes.
27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y
losque lo vieren, le llamarán bienaventurado.
28 La vida del hombre es de dias contados; mas
a Del Reyno de Christo. los dias *a* de Israel son sin numero.
29 El sabio en su pueblo heredará honrra, y su
nombre bivirà para siempre.
IIII. 30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira
loque le es dañoso, y no selo concedas.
1.Cor.6.12. y 10.23. 31 * Porque no todas cosas hazen para todos,
ni todos animos se deleytan de todas cosas.
* Arr.31,12. 32 * No seas insaciable en todos deleytes, ni te
derrames en viandas.

33 Porq̃ à la glotonia de las viandas sigue enfer-
medad, y la golosina insaciable se torna en colera.
34 Muchos por la insaciable golosina de las vi-
andas perecieron; mas el que mirâre *por si* será de
larga vida.

Cap. XXXVIII.

*Del medico, y de la medicina, del lugàr que el pio le dara, y del or-
den conque procederá en curarse en su enfermedad.* II. *Del officio y
dever de los bivos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepul-
tura, como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales me-
chanicos, y deque sirven en el mundo.*

HOnrra àl medico de sus honrras para las ne-
cessidades: porque el Señor lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altissi-
mo: y de los reyes será honrrada.
3 La sciencia del medico haze alçar su cabeça,
y delante de los principes es admirable.
4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el
hombre prudente no las despreciará con fastidio.
5 * El agua no recibió dulçura del madero, * Exo.15,25 Iudith.5,15.
paraque su virtud fuesse notoria àl hombre?
6 El es el que dió à los hombres la sciencia,
para ser glorificado en sus maravillas.
7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el
dolor del hombre.
8 El boticario con estas cosas haze sus compu-
estos [suaves, y sus unciones salutiferas,] y sus o-
bras *a* no tienen fin: mas *b* del procede la prosperi- a Son maravillosas.
dad sobre toda la tierra. b De Dios.
9 * Hijo, en tu enfermedad no seas negligen- * Isa.38,2
te, mas ora àl Señor, y el te sanará.
10 Apartate del peccado, y endereça *c* la mano: c Tus obras. [conforme à la ley de Dios
y de toda culpa limpia tu coraçon.
11 Offrece *d* perfume de suave olor, y memori- d Levi.2,1.
al, de flor de harina engrassa la offrenda, que no e-
res tu el primero que das estos dones.
12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo cri-
ó: y no se aparte de ti, porque lo has menester.
13 [Porque] ay tiempo, quando el buen suc-
cesso está en sus manos.
14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, q̃ les
prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.
15 El que pecca contra aquel que lo hizo, *e* cay- e Tenga àl medico por enemigo.
ga en las manos del medico.
16 ¶ * Hijo, sobre el muerto derrama lagrimas, II.
y comiença llanto, como quien passa cosa dura: * Arri.22,10. y 1.The.4,13.
mas despues entierra su cuerpo segun su qualidad,
y no menosprecies *f* la sepultura. f Las exequias funebres moderadas con piedad.
17 Haz endecha amarga, y enciende el llanto, y
saca luto segun su merecimiento:
18 Mas esto por un dia ò dos, por evitar la ca-
lumnia, y admite luego consolacion por causa de
la tristeza.
19 * Porque la tristeza acarrea muerte, y la en- * Pro.15,13 y 17.22.
fermedad del anima doblega las fuerças.
20 Con la aprehension la tristeza persevera, y
la vida del afligido consiste en el animo.
21 No entregues tu animo à la tristeza, mas e-
chala de ti, y acuerdate del fin.
22 No te oluides de que no ay tornar, y que à el
no ayudas, y à ti te afliges.
23 Acuerdate *g* de su estado, porque tal ha de g G. de su juyzio.
ser el tuyo. Ayer à mi, oy à ti. * 2. Sa.12.23
24 * En el reposo del muerto haz que tambien
repose su memoria, y en el apartamiento de su es-
piritu consuelate acerca del.
25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en la op- III.
portunidad del reposo: y el que menos cuydado ti-
ene de si, saldrá sabio.
26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el
que se honrra del aguijon, guardando los bueyes?
que

que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y
palabras nunca ay sino las castas de los toros.
27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su
cuydado está en apacentar las vacas.
28 Desta manera tambien es todo carpintero y
albañi,q̃ passa la noche como el dia con su trabajo:
y los q̃ esculpen las figuras de los sellos, cuyo con-
tino trabajo es para fingir mucha variedad de co-
sas:y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pin-
tura los animales,que velan por acabar su obra.
29 Desta manera tambien es el herrero senta-
do junto à la yunque,occupado en obrar el hierro,
que el vapor del fuego le seca las carnes, y está pe-
leando con el calor de la fragua.
30 El sonido del martillo y dela yunque le cava
las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar
el instrumento *à loque está haziendo*:
31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y
vela para polirla perfectamente.
32 Ansi tambien el olloro sentado à su obra,
tornando su rueda con los pies, occupado tras su
obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con
todo loque haze.
33 Aora figura el barro con sus manos, aora
doma su fuerça con los pies,
34 Puesto su cuydado en vedriar la obra y ma-
drugando à limpiar el horno.
35 Todos estos estan confiados en sus manos,y
cada uno es sabio en su obra.
36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada
sin estos,ni nadie vendria à ella.
37 Mas en el consejo del Pueblo no serán pre-
guntados,*h* ni passarán en la congregacion.
38 Ni se assentarán en los tribunales,ni entien-
den la forma y cuenta de los juyzios,ni declararán
la justicia, ni el derecho, ni en las parabolas y sen-
tencias avrán lugar.
39 Mas ellos sustentan la fabrica del mundo, y
sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de
su arte.

h No serán llamados para senadores ó ancianos.

Capit. XXXIX.

Officio del pio q̃ quisiere ser estudioso de la sabidaria, sus estudios y la disposicion dellos para alcançarla. II. Exhorta de nuevo á la Iglesia à la piedad y à la consideracion de las condiciones y obras de Dios:para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

Solo el que à la Ley del Altissimo applicó el a-
nimo,y en su meditacion se occupa, buscará la
sabiduria de todos los antiguos, y en los Pro-
phetas pondrá su estudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de los
varones nombrados,y en las agudezas de las para-
bolas se entremeterá.
3 Buscará los secretos de los proverbios, y en
las enigmas de las parabolas se occupará.
4 En medio de los grandes ministrará, y de-
lante de los principes será claro.
5 Passará por tierras de gẽtes estrañas,porq̃ avrá
experimentado bienes y males entre los hombres.
6 Empleará su coraçon de mañana en saludar
àl Señor su Criador, y derramará oracion delante
del Altissimo.
7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus
peccados.
8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de es-
piritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de sabiduria [como
lluvia,]y confessará àl Señor en su oracion.
10 Endereçará su consejo y sciencia, y medita-
rá en sus secretos.
11 El declarará la disciplina de su doctrina,y en
la Ley del Concierto del Señor se gloriará.
12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de
aqueste,y su memoria para siempre no sera deshe-
cha ni raydamas su nõbre durará de siglo en siglo.
13 * Las gẽtes contarán la Sabiduria deste,y su
alabança divulgará toda la congregacion.
14 Si reposare, dexará mas fama que mil: y si
quedáre,ganarlehá para si.
15 Aviendo yo tratado muchas cosas,aun toda
via passáre adelante: porque como una luna llena,
estoy lleno.
16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como
un rosal plantado sobre la corriente humida de las
aguas.
17 Dad olor como el encienso,y echad flor co-
mo el lirio.
18 Dad olor,y cantad alabança, y confessad àl
Señor en todas sus obras.
19 Dad à su nombre magnificencia,y confessal-
de con sus alabanças [con la boz de vuestros labi-
os y con cantares de vuestra boca y con vihuelas,
y en vuestra confession dezid assi.
20 * Todas las obras del Señor son illustres, y
lo que el mandáre,será hecho à su tiempo.
21 No es licito dezirle, Que es esto, ó paraque
es esto?porque todas estas cosas à su tiempo serán
notorias.
22 *Por su palabra *a* se paró el agua como en mõ
tones,y àl dicho de su boca se recogeron las aguas.
23 Porque su mandamiento es su buena volũ-
tad,*b* ni ay quien su salud disminuya.
¶24 Todas las obras de toda carne están delante
del,ni nada se puede esconder de sus ojos.
25 De siglo en siglo estiende la vista,y *c* delante
del no ay cosa admirable.
26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó
para que es esto?porque todas las cosas son criadas
para sus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como un rio,*
y como un diluvio la empreña.
28 Ansi heredarán su yra las gẽtes [q̃ no lo bus-
caron,]* como suele cõvertir las aguas en salado.
29 Como sus caminos sõ derechos à los sanctos,
ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]
30 Los bienes desde el principio son criados pa-
ra los buenos: y los males tambien para los malos.
31 * Lo principal de lo necessario à la vida del
hombre es el agua,el fuego,el hierro, la sal, la hari-
na del trigo,la miel,la leche,la sangre de las uvas, el
azeyte,y el vestido.
32 *Todas estas cosas como à los pios se les
convierten en bien,ansi à los impios en mal.
33 Ay espiritus que son criados para castigo,
que en su furor confirmaron sus açotes.
34 Estos en el tiẽpo dela destruycion derraman
su fuerça,y consumen la yra de su Criador.
35 * El fuego,el granizo,la hambre, y la muer-
te,todas estas cosas juntas son criadas para castigo.
36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y
las serpientes, y el cuchillo,dan à los impios pena
mortal.
37 Estas cosas se gozarán con su mandamiẽto,
y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y
no passarán à su tiempo loque les es mandado.
38 Portãto ya yo desde el principio cõfirmado,
hé meditado estas cosas,y las puse por escripto.
39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el
dá à su tiempo todo loque es menester.
40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello;
porque todas las cosas en su tiempo hallarán ala-
bança.
41 Aora pues cõ todo coraçon y boca alabad,
y con-

* Abac. 44. 24.
* Gen. 1. 31. Mar. 7. 37.
* Gen. 8. 2. a Iosu. 3. 16.
b La salud q̃ el quiere dar, no ay quien la impida.
c Para su potencia.
* Gen. 7. 21.
* Exod. 14. 21.
* Arrib. 29. 28
* 1. Tim. 4. 4.
* Abr. 40. 9.
* Gen. 1. 31.

y confessad el nombre del Señor.

Capit. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. Alaba algunas cosas comparandolas a otras.

GRande embaraço está aparejado àl hombre,
y pesado yugo a los hijos de Adam, desde el
dia que salen del vientre de sus madres, hasta
a A la tierra. el dia que tornan *a* à la madre de todos.
2 Es àsaber, sus pensamientos y temores de a-
nimo, la imaginacion congoxosa de loque espe-
ran, y el dia dela muerte,
3 Desde el que está assentado en throno de glo-
ria hasta el humillado en la tierra y en el polvo.
4 Desde el que trae la vestidura cardena y la
corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.
5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor
de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiempo del
reposo, el nocturno sueño aflige en diversas mane-
ras en sus camaras los animos de todos.
6 Poco, casi nada, *passa el hombre* en reposo, y de
alli en sueños, como si hiziesse centinela, es pertur-
bado de la imaginacion de su mismo animo.
7 Y como el que huyó de delante de la bata-
lla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano
temor se admira.
8 Esto es comú à toda carne desde el hombre
hasta la bestia; mas à los malos siete vezes mas.
Arrib.39.35 9 * Demas de esto muerte y sangre, y renzi-
llas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, ham-
bre, destruycion, y tormentos:
10 Todas estas cosas juntas contra los injustos
* Gen.7.11. son criadas: y aũ * el diluvio por causa de ellos fue.
* Gen.3,19. Abax.41.13 11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, buelven
* Eccl.1.7. à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.
12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas
la fe estará para siempre.
13 Las riquezas de los injustos como rios se se-
carán; y se passarán como un gran trueno que sue-
na en la lluvia.
14 Quando abren las manos [para recebir,]
ellos se huelgan: mas todos los que mal hazen, pe-
recerán del todo.
15 La generacion de los impios no hará mu-
chas ramas: porque las immundas rayzes están so-
bre peñasco.
16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de
rio: mas primero que toda yerva será arrancado.
17 La benignidad es como un paraysо cõ ben-
II. diciones: y la limosna permanece para siempre.
1.Tim.6.6. 18 ❡ * La vida del que se contenta con su suerte,
Phil.4.11. y la del trabajador, es suave: mas à ambos sobre-
puja el que halla thesoro.
19 Los hijos y el edificar ciudad hazen firme
fama: mas la muger irreprehensible es mas estima-
da que ambas cosas.
20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas
el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.
21 La flauta y el psalterio hazen suave melodia:
mas sobre ambas cosas la suave lengua.
22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena
gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las se-
menteras.
23 El amigo y el compañero à tiempo se encuẽ-
tran, mas la muger cõ el marido sobre ambas cosas.
24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la
afliciõ: mas sobre ambas cosas la limosna librará.
25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre
ambas cosas el consejo es aprovado.
26 Las riquezas y las fuerças levantan el animo:
mas sobre ambas cosas el temor del Señor.
27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay
en el que buscar socorro.
28 El temor del Señor es como un huerto de
bendicion, adornado sobre toda gloria.
29 Hijo, no bivas vida de mendiguez: porque
mejor es morir que mendigar.
30 La vida del hombre que mira à mesa agena,
no se há de tener por vida: porque con las viandas
agenas su animo entristece:
31 Mas el hombre prudente y enseñado se
guardará.
32 En la boca del desvergonçado es suave la
mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

Capit. XLI.

A que suertes de gentes es amarga ò dulce la muerte: y como la há de recebir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. De la verguença ò respecto, y que cosas tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hom-
bre que tiene el contento en sus bienes:
2 Al hombre desoccupado, prospero en
todas cosas, y que aun puede comer:
3 O muerte, quan buena es tu suerte àl hom-
bre necessitado y falto *b* de fuerças. b De facultad. pobre.
4 Al hombre cargado de todos cuydados en
la vejez, y que desconfió, y perdió la paciencia.
5 No temas la sentencia de la muerte, mas a-
cuerdate de los passados, y de los por venir: y que
este es juyzio del Señor sobre toda carne.
6 Como rehusarás tu loque agrada àl Altissi-
mo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil?
7 En el sepulchro la vida ninguna defensa ti-
ene.
8 ❡ Hijos abominables salen los hijos de los II.
peccadores, y los que conversan en la vezindad de
los impios.
9 La herencia de los hijos malos perecerá, y
con su simiente anda junta perpetua verguença.
10 Al padre impio accusarán los hijos, porque
por causa del serán en verguença.
11 Ay de vosotros hombres impios, que dexas-
tes la Ley del alto Dios: porque aunque seays mu-
chos, perecereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldicion:
que murays, para maldicion sereys apartados.
13 * Todas las cosas de la tierra bolveran à la * Gen.3.19
tierra: ansi los impios, de maldicion à perdicion. Arrib.40.11
14 Los hombres lloran sus mortuorios: * mas * Pro.10.7.
la fama de los hombres no buena será rayda.
15 ❡ Ten cuydado de la [buena] fama: porque III.
esto permanecerá contigo mas que mil grandes
thesoros de oro.
16 La buena vida tiene los dias contados: mas
la buena fama para siempre dura.
17 Hijos, conservad la disciplina con reposo:
que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se
esconde, que provecho ay de ambas cosas?
18 * Mejor es el hombre que encubre su locu- Arrib.20.32.
ra, que el que esconde su sabiduria. IIII.
19 ❡ Portanto tened reverencia à mis pala-
bras.
20 Porque no es cosa estimada conservar qual
quiera verguença; ni quando se trata de ser fiel to-
das las cosas son buenas en todos.
21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra ma-
dre tened verguença de la luxuria: y delante del
principe y del poderoso, de la mentira.
22 *a* Del juez y del magistrado, del delicto, de a S. tened verguença. ansi hasta el
la congregacion, y del pueblo de hazer contra la medio vers. 29
Ley.

23 Del

b De injuriar à otro.
23 Del compañero, y del amigo, *b* de la injuria.
24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de
la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el
cobdo à la mesa, dela afrenta en el dár y tomar.
25 Y Del que te saluda, de callar: y de mirar la
mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defrau-
dar à alguno de su parte ò de su don.
27 *Y de mirar curiosamente la muger casada; * Mat 5.28.
y de solicitar la criada de otro: y de acercarte à su
lecho: y de dezir àl amigo palabras injuriosas.
28 * Y de çaherir, despues de aver dado: * Arrib. 20.15
29 * Y dezir à unos loq̃ à otros uvieres oydo: y * Arrib. 19.7.
de descubrir los secretos. De esta manera seras ver-
daderamente, vergonçoso, y alcançarás la gracia de
todos los hombres.

CAPIT. XLII.

Por el contrario declara en que cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie. II. Solicitud que el buen padre tendrá por su hija. III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar dellas sabiduria.

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso,* * Levi. 19.15 Deut. 1.17. y 16.19. Pro. 24.23. Iacob. 2.2
ni tengas respecto à persona, para peccar.
2 *c* De la Ley de Dios y de su Concierto, c De defenderla y seguir la.
y en el juyzio de justificar àl pio:
3 De oyr la razon de tu compañero, y de los
caminantes: y enel dar de la herencia, de los ami-
gos:
4 Y en ajustar el peso y las blanças: en ganar
mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à losque com-
pran; en castigar mucho à los hijos: en ensangren-
tar el costado del mal siervo;
6 En poner buena cerradura sobre la mala
muger; y en cerrar donde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso loque uvieres
de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por
escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes, y los locos: y
àl viejo, quando toma cõtienda con los mancebos;
de esta manera serás sabio en todas cosas, y apro-
vado de todos los bivientes.
II.
9 ¶ La hija *d* es àl padre una secreta vigilia, d Deve ser.
q̃ la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su
mocedad passe la flor de su edad, ni despues de ca-
sada venga en odio.
10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se
halle preñada en casa de su padre: ò que estando
con su marido ella passe *e* los limites, ò sea esteril. e S. de su vocació y officio.
11 * Sobre la hija desverguençada pon firme * Arrib. 26.13.
guarda, porque no te haga *ser* escarnio à tus ene-
migos, fabula en la ciudad, nombrado en el Pueblo:
y te afrente en la compañia de muchos.
12 * No mires à ningun hombre por causa de * Arrib. 25.28
hermosura, ni entre mugeres te assientes.
13 Porque de las ropas sale la polilla, * y dela * Gen. 3.6.
muger la maldad de la muger.
III.
14 *a* Mejor es la maldad del hombre que la be- a No es dicho para abono de la maldad del hombre, ni para vituperio de la bondad de la muger, sino para encarecimiento de su maldad.
nignidad de la muger, de la muger *digo* que haze
cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y de-
clararé loque he visto: las obras del Señor *que son*
por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas las
cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor,
17 El Señor no hizo todas sus maravillas para
ser predicadas de los sanctos, las quales el mismo
Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas
con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ, y enti-
ende sus astucias: porq̃ es Señor q̃ tiene toda scien-
cia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.
19 El annũcia loq̃ passó, y tambien loque está por
venir, y los rastros de los secretos descubre.
20 * Ningun pensamiento se le escapa, y nin- * Iob 41.4 Isa. 29.15.
guna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su sabi-
duria, siendo el antes de todo siglo, y por todo si-
glo sempiterno,
22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni
de ningun consejero tuvo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã
dignas de ser consideradas *b* à la luz. b Curiosamẽte con diligencia.
24 Todas estas cosas biven y por toda edad per-
severan para todas las necessidades, y todas le obe-
decen.
25 Todas son dobladas, la una contraria á la o-
tra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La una confirma los bienes de la otra: y qui-
en se hartará mirando la gloria de Dios.

CAP. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

ESta *c* gloria tan alta, este firmamento tan lim- c Señala àl cielo. G. Sobervia ò gloria de alteza, el firmamento de limpieza &c.
pio, esta hermosura del cielo tan illustre á la
vista:
2 Este sol tan claro *d* annunciador en su sali- d S. de la gloria de su hazedor y de Christo lux verdadera de los animos Ioan. 1.
da, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien
podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que
sopla la fragua en obras ardientes, exhalando va-
por de fuego, y ofuscando los ojos con el resplan-
dor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el man-
damiento del qual appressura su camino.
6 *El mismo hizo à la Luna que guarde su ti- * Gen. 1.16.
empo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las
edades.
7 * Los dias festivos son señalados por la lu- * Exo. 12.2
na, disminuyendose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nombre, y creciendo
con sus mandamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto resplan-
deciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas
y el atavio lumbroso en la region alta del Señor,
11 Al mandamiento del Sancto estarán en su
orden, ni nũca por cansancio dexan sus estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplan- * Gen. 9.14.
dor, y bendize à aquel que lo hizo.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de glo-
ria, † las manos del Señor lo estendieron. † Isa. 40.12.
14 El mismo por su mandamiento haze apres-
surar la nieve, y acelera los relampagos *e* conforme e Por su disposicion
à su juizio.
15 Por esto mismo se abren *f* los thesoros, y las f S. De los vientos.
nuves buelan como aves.
16 El mismo con su grandeza fortifica las nu-
ves, y son quebrantadas las piedras del granizo.
17 A su mirar se commueven los montes, y por
su voluntad sopla *g* el Mediodia. g El Austro.
18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de
parto, y la tempestad del Norte y el torvellino del
viẽto como aves q̃ buelã, esparzẽ la nieve, y la hazẽ
decendir como *multitud de* langostas q̃ se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blancura,
y à su lluvia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la elada co-
mo sal, la qual cõgelada haze puntas como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el

yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como un cosselete.

h S. el yelo 22 *b* Pace los montes, y quema el desierto, y mata como fuego la yerva verde.

23 La medicina de todo *es* una niebla q̃ vẽga de priesa: el rocio si socorriere al ardor dará alegria.

24 El mismo por su voluntad haze reposar al abismo, y planta yslas en el.

25 Losque navegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.

26 Increybles y admirables obras ay alli, todo genero de varios animales y naturaleza de vallenas.

27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.

28 Aunque digamos muchas cosas, nunca acabaremos: mas la summa de todo loque se puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que es nuestra facultad para alabarlo? porque mayor es el que todas sus obras.

Psa.96.4 30 *Es Señor terrible y en grãde manera grande, y su potencia es admirable.

31 Engrandeced al Señor alabandolo quanto pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alabança.

32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os canseys: porque alabando nunca podreys ygualar su alabança.

Psa.105,2 33 Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo alabará como el es?

34 Muchas cosas ay occultas mayores que estas, porque de sus obras, pocas hemos visto.

35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à nuestros padres de donde decendimos.

2 Grande gloria há adquirido el Señor por estos, por su magnificencia desde el principio.

3 Señores en sus reynos, y varones nombrados en potencia, prudentes en su intelligencia; que anunciaron prophecias.

*Exo.18.25 4 *Que governaron el Pueblo con consejos, y con intelligencia de letras *a* populares, en cuya doctrina uvo sabias palabras.

a Acomodadas à la capacidad del Pueblo. 6. de pueblo.

5 Que inventaron las melodias de la musica, y que declararon versos por escriptura.

6 Hombres ricos y fuertes, que bivieron en paz en sus casas.

7 Todos estos tambien en sus edades alcançaron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.

8 Ay algunos que dexaron nombre paraque sus alabanças fuessen contadas:

Gen.7,21 9 Ay otros de quien ninguna memoria quedó, *que ansi perecieron como si nunca uviessen sido: y salieron tales hombres como si nunca nacieran, y sus hijos tràs ellos,

b Arr.ver.1 10 Mas *b* estos son varones de misericordia, cuyas justicias no fueron puestas en olvido.

11 Con la simiente dellos permanece buena herencia, y sus nietos son comprehendidos en el Testamento: en el Testamento es comprehendida su generacion, y la posteridad que le sucede.

12 Su posteridad permanecerá para siempre, y su gloria no se perderá.

13 Sus cuerpos fueron sepultados en paz, y el nombre dellos bive por muchas generaciones.

14 *Los pueblos predican su sabiduria, y Iglesias de hombres celebran sus alabanças.

15 *Henoc agradó al señor Dios, y fué trasladado en exemplo de penitencia à toda la posteridad.

16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en el tiempo de la yra fué hecho reconciliacion.

17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando vino el diluvio.

18 Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no perecerá por diluvio. Gen.9,11

19 *Grande fue Abraham padre de muchas gentes, y ninguno le fué ygual en gloria.

20 El guardó la ley del Altissimo, y en Concierto fué con el: *el qual hizo firme en su misma carne, y fué hallado fiel en la tentacion.

21 *Por loqual el le confirmó con juramento, que en su simiente bendeziria todas las gentes, y q̃ lo multiplicaria como el polvo de la tierra.

22 Y q̃ ensalçaria su simiente como las estrellas, paraque fuessen herederos desde la una mar à la otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.

23 *El mismo confirmó à Isaac à causa de Abraham su padre.

24 Que aquella bendicion alcançaria à todos los hombres: y *el Concierto reposó sobre la cabeça de Iacob.

25 *El lo reconoció con sus bendiciones, y le entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la repartió entre los doze tribus.

26 Y sacó del *c* un varon *d* de misericordia, el qual halló gracia en ojos de toda carne.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, 2. Aaron, 3. y Phinees.

MOysen *amado de Dios y de los hombres cuya memoria es con bendiciones.

2 A este ygualó à la gloria de los sanctos, y lo hizo grande para espanto de los enemigos.

3 Con sus palabras hizo cessar las señales, *y en presencia de reyes lo glorificó. A este dió mandamientos para su pueblo, y le mostró su gloria.

4 En fe y en mansedumbre lo señaló y lo escogió de toda carne.

5 *A este hizo que oyesse su boz, y lo metió en la nuve.

6 *A este dió mandamientos delante de todos, *es à saber* la ley de vida, y de sciẽcia, paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.

7 ¶ *El engrandeció al sancto Aaron semejante à el, y hermano suyo del tribu de Levi. II

8 Puso con el Concierto eterno, y diole el sacerdocio de la nacion; hizolo bienaventurado *a* en el atavio, y vistiolo del habito glorioso.

9 De cumplida magnificencia lo vistió, y confirmólo con los instrumentos de potencia: los pañetes, la vestidura talar, y el humeral.

10 *Cercólo de mançanas de oro, y de campanillas espessas en derredor, que sonassen quando el anduviesse: y hiziesse sonido en el templo por memoria à los hijos de Israel su pueblo.

11 De la sancta estola, de oro y de color de cardeno, y de purpura, de habito de magestad, de varias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y de las señales de verdad.

12 De obra texida artificiosamente de hilos de grana, de piedras preciosas con engravaduras de sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con escriptura esculpida para memoria segun el numero de los tribus de Israel,

13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia

la imagen

la imagen de la sanctidad, de atavio honrroso, y de obra admirable hermosa, y desseable à los ojos.

14 En ningun siglo antes del fueron hechas tales cosas,

15 Y ningun estraño se vistió deellas: mas solos sus hijos y nietos perpetuamente.

16 Sus sacrifitios todos y enteros serán offrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.

*Lev. 8, 12. b G. hinchió.
17 *Moysen b consagró sus manos, y lo ungió con el sancto olio.

18 A el fué dado por Concierto eterno, y à su simiente por los dias del cielo, que ministren y sacrifiquen à Dios, y que bendigan al pueblo en su nombre.

19 A este eligió de todos los bivientes, paraque offreciesse derramadura al Señor, enciensо y buenos perfumes por memorial para aplacarle por el pueblo.

*Deut. 17, 10, y 21, 5.
20 *A este dió sus mandamientos, y potestad para juzgar cõforme à su concierto: y paraque enseñasse sus testimonios à Iacob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

Num. 16, 2.
21 Contra el conspiraron estraños, y varones tuvieron del embidia en el desierto, *siguiendo à Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor.

22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprovó; portãto fueron consumidos de cruel yra.

23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de su fuego los consumió.

Num. 17, 8.
24 *Mas à Aaron augmentó en gloria, y à el dió la heredad: à el concedió las primicias de los primogenitos, y en los primeros frutos le proveyó de pan en hartura.

25 Porque los sacrificios del Señor comen: los quales assignó à el y à sus successores.

Deu. 12, 12, y 18, 1.
26 *Mas en la tierra del pueblo ninguna possession tuvo, ni alcançò porcion entre los de su nacion: porque el mismo Dios es la parte de su herencia.

III.
*Nú. 25, 7. Ps. 106, 30, y 1 Mach. 2, 26. c O, reconcilió.
27 ¶ *Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria porquanto fue encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo resistiò con bondad y promptitud de su animo, y c expió à Israel.

28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz para ser Perlado del Sanctuario en su pueblo, paraque à el y à su simiente les quedasse para siempre la amplitud del Sacerdocio.

29 Y como el Concierto fué hecho cõ David, que el derecho del reyno perteneciesse por herẽcia à su hijo del tribu de Iuda, ansi el derecho del sacerdocio fué prometido por herencia à Aaron, y à su simiente.

30 El nos dé sabiduria en nuestro coraçon para governar su pueblo en justicia, paraque sus bienes nunca sean deshechos, ni su gloria, por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, 2. de Caleb, 3. de los Iuezes, 4. de Samuel.

d Iosue hijo de Nun. *Iosue 11, 7 Nú. 27, 18. *Deu. 34, 9 Iosue 1, 2.
VAliente en guerra fué d Iesus hijo de Nave, *successor de Moysen en el officio de prophecia.

2 Elqual conforme à su nombre, fué grãde en salvar sus escogidos, en hazer vengança de los enemigos que se levantavan, y en meter à los Israelitas en possession.

Iosue 8, 3.
3 *Quanta gloria alcançó? quantas vezes levantó sus manos, y rebolvió su espada sobre las ciudades?

4 Quiẽ antes del fué tal? porque el administró las guerras del Señor.

5 *El Sol no se detuvò, impedido por su mano, y un dia fué tan grande como dos? Iosue 10, 12.

6 Quando los enemigos lo apremiaron de todas partes, invocó al Enseñoreador Altissimo, y el gran Señor lo oyó apedreando con vehemente y violento granizo.

7 Con impetu acometió à las gẽtes, y à los que resistieron mató en la decendida: paraque las gẽtes conociessen sus armas, y que traya guerra cõ el favor del Señor.

8 Porque el tras el Poderoso siguió, * y en tiẽpo de Moysen hizo misericordia, quando el y Caleb, hijo de Iephone resistieron al enemigo, y detuvieron el pueblo de pecar, y apagaron la maligna murmuracion. Nú. 14, 6. y 1. Mach. 2, 56.

9 *Estos dos fueron conservados de seyscientos mil hombres de pie, para ser metidos en la possession, en la tierra que manava leche y miel. Nú. 26, 65 Deut. 1, 35.

10 ¶ *Y à Caleb el Señor le dió fortaleza, laqual permaneció con el hasta la vejez, hastaque subió à la tierra a alta, y su generaciõ alcançó possession: II. *Nú. 14, 38. Iosue. 14, 11. a Montañosa.

11 Paraque todos los hijos de Israel conociessen, que es bueno yr enpos del Señor.

12 ¶ Y los juezes todos cada uno por su nombre, de aquellos cuyo coraçon b no fornicó, ni se apartarõ del Señor, la memoria fué bienaventurada. III. b No idolatró.

13 †Sus huessos reverdezcan en su lugar y su nombre sea usurpado entre los hijos mas honrrados deellos. Ab. 49, 12.

14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de su Señor, † constituyó reynos, y ungió principes sobre su pueblo. IIII. 1. Sam. 10, 1. y 16, 13.

15 En la Ley del Señor governó la multitud, y el Señor visitó a Iacob.

16 En su fe fué Propheta provado, y en su fé fué conocido de fiel visiõ: [porq vido al Dios de luz.]

17 El invocó al Señor poderoso, quando sus enemigos lo apremiaron de todas partes, y sacrificó un cordero que mamava. 1. Sam. 7, 9

18 Y el Señor tronó desde el cielo, y hizo que se oyesse su boz con gran sonido de trueno. 1. Sam. 7. 11

19 Y quebrantó los capitanes de los de Tyro, y todos los principes de los Philistheos. 1. Sam. 12, 3.

20 † Y antes del tiempo de su luẽgo sueño protesto delante de Dios y de su Vngido nunca aver tomado de ningun hombre dineros, ni alguna otra cosa, hasta unos çapatos: y nunca hombre lo acusó. 1. Sam. 12, 3

21 † Y aun despues de aver dormido * prophetizó, y mostró al rey su fin: levantó su boz de la tierra, y prophetizó aver de ser raydas las maldades del pueblo. † 1 Sam. 15, 1. y 28, 3. 15. * cõtra esto leed la nota 1 Sam. 28, 12.

CAP. XLVII.

Las alabanças de Nathã, de David, de Salamon, cuya cayda tambien deplora, con la division y ruyna del reyno en tiẽpo de Roboam su hijo por sus pecados.

DEspues deeste se levantó *Nathan, el qual prophetizó en los tiempos de David. 2. Sam. 7. y 12 y 1. Chr. 17.

2 Como la grossura apartada del sacrificio de salud, ansi fué David apartado de los hijos de Israel:

3 *Con leones jugó como con cabritos: y cõ ossos como con corderos de ovejas.

4 *Nò mató el al gigante en su mocedad, y quitó la afrenta del pueblo? 1. Sam. 17, 49 1. Sam. 17, 49.

5 Quãdo levãtó la mano con la piedra arrojada de la honda, y derribó el orgullo de Goliath?

6 Porque el invocó al Señor Altissimo, elqual dió fuerça en su diestra paraque matasse al hombre poderoso en guerra, y levãtasse el cuerno

* 1. Sã. 18, 7. de su pueblo.
7 * De esta manera *el Señor* lo glorificó en diez
mil, y lo adornó de soberanas alabanças, y le dió la
corona de honrra.
† 2. Sã. 5, 7. 8 † El quebrantó los enemigos del alderredor,
y à los Philisteos contrarios tornó en nada, que-
brantando el cuerno dellos hasta oy.
c Sus escriptos. sus Psalmos. 9 En todas *c* sus obras dió cõfession àl Sancto
Altissimo con gloriosas palabras.
10 De todo su coraçon alabó [àl Señor:] y amó
àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra
los enemigos.]
* 1. Chr. 16, 4. 11 † El constituyó cantores delante del altar, y
à la consonancia dellos hizo suaves versos, para-
que todos los dias diessen alabanças con sus can-
ciones.
d. G. decẽcia. 12 En los dias festivos puso *d* ornato cõveniẽ-
te: y adornó los tiempos perfectamẽte, en los qua-
les celebrassen el nombre sancto de Dios, y engrã-
deciessen su sanctidad desde la mañana.
† 2. Sã. 12, 13. 13 † El Señor rayó sus peccados, y endereçó
e Su Reyno. *e* su cuerno para siempre, dandole por concierto el
reyno y el throno de majestad en Israel.
14 Despues deel se levãtó el hijo sabio, y por
causa suya vino à la ampla herencia.
1. Re. 4, 22. 15 ‡ Salomon reynó en tiempo pacifico, y alcã-
çó gloria pacificandole Dios los lugares comar-
canos, paraque edificasse casa en su nombre, y apa-
rejasse sanctuario para siempre.
1. Re. 4, 29. 16 ‡ Quan sabio fueste en tu mocedad? y à
manera de un rio lleno de intelligencia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió
de parabolas de enigmas: hasta las yslas de lexos
llegó tu nombre, y fueste amable en tu paz.
1. Re. 4, 32. 18 ‡ Las provincias se maravillaron de ti por los
cantares y proverbios, por las semejanças y inter-
pretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que se llama
* 1. Re. 10, 27. Dios de Israel * allegaste oro como estaño, y amõ-
tonaste plata como plomo.
* 1. Rey. 1, 11. 20 * Inclinaste tus costados à las mugeres, y en
tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu
nombre; acarreaste escandalo à tus hijos, y à ti tru-
xiste dolor por tu locura:
22 Paraque de un reyno se hiziessẽ dos, * y de E-
* 1. Rey. 12, 17. phraim començasse el reyno desobediente.
2. Sam. 7, 15. 23 † El Señor empero no dexó su misericordia, ni
la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos *a* de
a De David. su escogido, ni quitò la raça de aquel que lo amò.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à David
de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la lo-
cura del pueblo,
1. Rey. 12, 10. 27 † A Roboam falto de entendimiento, que cõ
su consejo enagenó de si àl Pueblo.
1. Rey 12, 28. 28 Y à Ieroboã hijo de Nabat, † el qual hizo pec-
car à Israel, y dió el camino de peccar à Ephraim.
29 De està manera se multiplicaron sus pecca-
dos, hastaque fueron echados de su tierra.
30 Porque ellos siguieron con ardor toda pra-
vedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre e-
llos, [que los librò de todos sus peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabãças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

1. Rey. 17, 1. DEspues se levantó como un fuego, † el Pro-
pheta Elias, cuya palabra ardiá como una
hacha.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su
zelo los apocò:] porque no podian tolerar los mã-
damientos del Señor.]
3 † Con palabra del Señor retuvo el cielo, y † tru-
xo fuego del cielo tres vezes.
4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con
tus milagros, y quien se gloriará como tu?
5 † Que resucitaste de la muerte àl muerto, y
heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra
del Altissimo.
6 Que derribaste los reyes à destruycion, y à
los gloriosos de sus assientos.
7 † Que oyste en Sinai la reprehension del Se-
ñor, y en Oreb los juyzios de vengança.
8 † Que ungiste reyes para dar galardõ: y pro-
phetas que te succediessen.
9 † Que fueste recebido en torvellino de fue-
go, en carro de cavallos ardientes.
10 † Que estás registrado para reprehender à sus
tiẽpos, y para aplacar la yra del divino juyzio an-
tes que se encienda, para reconciliar el coraçon
del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Ia-
cob.
11 Bienaventurados losque te vieron, y los que
murieron en amor.
12 Porque nosotros biviremos en vida, [mas
despues de la muerte no será tal nuestra fama.]
13 ¶ † Despues que Elias fue cubierto del tor-
vellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en
sus dias no fue commovido de los principes, ni na-
die lo sujetò.
14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aun en su
descãnso prophetizó su cuerpo.
15 Hizo milagros en su vida, † y en su muerte
fueron maravillosas sus obras.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hi-
zo penitencia, ni se apartó de sus peccados, † hasta-
que fueron echados de su tierra, [y fueron espar-
zidos por todo el mundo;]
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de Da-
vid con su principe.
18 Algunos de ellos hizieron la voluntad de
Dios, mas otros multiplicaron sus peccados.
19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el a-
gua en medio de ella: cavó el peñasco con hierro, y
edificó fuentes de agua.
20 † En los tiempos de este subió Senacherib, el
qual embió à Rapsaces que levantó la mano cõtra
Sion, y se ensoberveció con su potencia.
21 Entonces fueron commovidos los coraço-
nes y manos de ellos, y tuvierõ dolores como mu-
geres de parto.
22 Mas invocaron àl Señor misericordioso, es-
tendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyó des-
de el cielo y los redimió por mano de Isaias [el sã-
cto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Assyrios, y el angel
del Señor los destruyó.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agra-
dó, y fue valiente en los caminos de David su pa-
dre, los quales mandava Isaias el gran Propheta y
fiel en su vision.
25 † En sus dias tornó atrás el Sol, y augmentó
la vida àl Rey.
26 Con grande espiritu vido loque avia de ve-
nir àlcabo de los tiempos: y consoló à losque llora-
van en Sion.
27 El dixo antes las cosas por venir por toda la
edad, y las cosas secretas antes que aconteciessen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iapheth, y de Adam.

2. Reyes 22,1. y 23,2. y 2. Chr. 34,3. LA memoria * de Iosias es como una composicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.

2. Rey. 22, y 2. Chr. 34. 3 * El se endereçó [divinamente] por la conversion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

2. Rey. 23, 4. 4 * Endereçó al Señor su coraçon, y en los tiẽpos de los impios confirmó la piedad.

5 Sacados David, Ezechias, y Iosias, todos erráron grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altissimo, y los reyes de Iuda faltaron.

a El Reyno. b El Templo con todo su culto. 7 Por loqual el entregó à otros *a* el cuerno de ellos, y *b* la gloria à gente estraña.

* 2. Rey. 25, 9. y 2. Chr. 26, 19. * Ierem. 38, 6. 8 * La ciudad escogida de sanctidad encẽdió, y sus caminos hizo desiertos, como estava prophetizado por Ieremias.

* Ier. 1, 5. 9 * Porque ellos lo avian maltratado, * aviẽdo sido el sanctificado Propheta en el vientre, para desarraygar, afligir, y perder, y para edificar, y plantar.

* Eze. 1, 4. 10 * Ezechiel que vido la vision de gloria, que le fué mostrada enel carro de los cherubines.

11 Este hizo mencion de los enemigos de baxo *de figura* de la lluvia, y endereçó losque caminavan por camino derecho.

Arrib. 46, 14. 12 Tambien * los huessos de los doze Prophetas reverdezcã en sus lugares, y su memoria sea en bendiciones: porque cada uno de ellos consoló á Iacob, y con esperança cierta lo redimió.

Agg. 2, 24. Esd. 3, 2. 13 Como engrãdeceremos * á Zorobabel, el qual es como un sello en la mano derecha [de Israel?]

Zach. 3, 1. Esd. 3, 2. y 3. Esd. 6, 2. Agg. 1, 12, y 2, 3. 14 † Ansi tãbien Iesus hijo de Iosedec, los quales en sus tiempos edificaron la Casa, y levantaron el sancto Templo al Señor aparejado para eterna gloria.

Nehem. 7, 1. 15 Entre los escogidos fue tambien Nehemias cuya memoria será grande, † el qual nos levãtó los muros caydos, y restauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nuevo los fundamẽtos de nuestras casas.

Gen. 5, 24. Arr. 44, 16. Hebr. 11, 5. 16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.

17 Ni ningun hõbre nació ygual à Ioseph capitan de sus hermanos, y firmamento del pueblo,

Gen. 50, 25. † cuyos huessos fueron conservados, [y aun despues de la muerte prophetizaron.]

Gen. 5, 3. 32. 18 † Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion.

CAP. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote decendiente de los Machabeos. II. Exhortando a las divinas alabanças y excomulgando à los infieles, y exhortando à la leciõ deste libro fenece el tratado.

2. Mach. 3, 4. SImon † tambien hijo de Onias gran Sacerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Templo.

2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estavan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Teniendo cuydado *de preservar* su pueblo de cayda fortificando la ciudad y cercandola y cerrandola.

5 Quan honrrado fueste en la conversacion del pueblo, quando salias de la casa del velo?

6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias.

7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altissimo, como el arco, que illustra las nuves de gloria:

8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios à la salida del agua, como el retoño del encienso en los dias del verano:

9 Y como el fuego, y el encienso en el incensario, como vaso de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:

10 Como hermosa y fructifera oliva, y como cypres que se levanta hasta las nuves.

11 Quando el tomava *c* la vestidura de gloria, c Los vestimẽtos sacerdotales.
y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir al sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrrava.

12 Quando el tomava las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delante del fuego del altar:

13 Quando lo cercava el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renuevos de palmas.

14 Es *à saber* todos los hijos de Aarõ en su magnificencia, y la offrẽda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.

15 Y el ministrando para la conclusion del sacrificio sobre el altar para adornar la offrenda del Atissimo Todo poderoso estendia sus manos *d* à d O, libaciõ.
la derramadura:

16 Y derramava de la sangre de uvas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de suavidad al Altissimo Rey de todos.

17 Entonces los hijos de Aaron levantavã clamor, y tocavan sacabuches, y hazian oyr gran boz delante del Altissimo por memoria.

18 Entonces todo el pueblo de comun se appressuravan: y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar al Señor su Dios, grãde y Todo poderoso.

19 Y los cantores con sus bozes alabavã, y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.

20 Y el pueblo rogava al Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabava el divino servicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.

21 Despues quando decendia, el estẽdia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças al Señor, y glorificando su nombre.

22 Y despues segundava en la oracion para recebir bendicion del Altissimo.

23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze II
grandezas en todo lugar, y que augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.

24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.

25 Para hazer con nosotros su misericordia cõ fe, y nos redima en nuestros tiempos.

26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.

27 A los que moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y al pueblo loco que habita en Sichem.

28 Doctrina de prudencia y de sciencia escrivió en este libro Iesus hijo de Sirach, hijo de Eleazar natural de Ierusalem en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.

29 Bienavẽturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçõ será sabio.

30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que da sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAP-

CAP. LI.

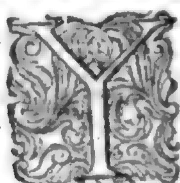
Por appendice ò añedidura del libro pone el Author una oracion à Dios en que le haze gracias por aver sido su deffensor en su vida en diversos peligros. II. Y con su exemplo exhorta al estudio de la Sabiduria.

CONfessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por
mi Dios y Salvador: yo confessaré tu nombre.
2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.
3 Y me has librado del lazo de la lengua ca-
lumniadora, de los labios de los que obran métira,
[y en presencia de los que estuvieron en contra, te
heziste mi defensor.]
4 Redemisteme segun la multidud de tu mi-
sericordia de los bramadores que estavan apareja-
dos para comerme.
5 Y de mano de los que buscavan mi vida, y
de muchas tribulaciones que he passado.
6 Del fuego que me ahogava de todas partes,
del medio de la flama, paraque no me quemasse en
medio del.
7 Del profundo del vientre del infierno, de la
lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del
rey, y de la calunia de la lengua injusta.
8 Mi anima avia ya llegado hasta la muerte,
9 Y mi vida se avia acercado muy junto al in-
fierno abaxo.
10 De todas partes me tenian asido, y no avia
quien me ayudasse: mirava por alguna ayuda de
hombres, mas ninguna avia.
11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu miseri-
cordia, y de esta tu obra tan antigua.
12 Porque tu libras à los que te esperan, y de
manos de las gentes los defiendes.
13 Y ansi levanté desde la tierra mi supplica-
cion, y oré para ser librado de la muerte.
14 Y invoqué al Señor Padre a de mi Señor, — a Del Messias.
que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion, de-
samparado en el tiempo de los sobervios.
15 Tu nombre loaré continamente, y lo alaba-
ré con confession: porquãto mi oracion fué oyda.
16 Y me guardaste de la perdicion, y me libras-
te del tiempo angustioso.
17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y
bendeziré ò Señor, tu nombre.
18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse,
busqué claramente con mi oracion la Sabiduria.
19 Esta demandava delante del Templo, y ha-
sta la fin la yré buscando como à razimo maduro
de uvas, cubierto de flor.
20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie ca-
minó por camino derecho: desde mi mocedad la
segui de rastro.
21 Incliné un poco mi oreja, y recibila: y adqui-
ri mucha sabiduria.
22 Aviédo aprovechado en ella, al que me dió
sabiduria yo le daré gloria.
23 Porque yo me determiné de la poner en o-
bra, y seguir lo bueno, y ansi no seré avergonçado.
24 Mi anima luchó consigo misma, y con dili-
gencia hize inquisicion en mis obras.
25 Levãté mis manos en alto, y con la Sabidu-
ria lloró mi anima, y reconoci mis ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpieza la
he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé seso desde el
principio: portanto no seré desamparado.
28 Y mis entrañas fueron conmovidas buscã-
dola: portanto hé alcançado buena possession.
29 El Señor me dió lengua por mi salario, y cõ
ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y cõ-
versad en la casa de enseñamiento.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acerca de
esto, puesque vuestras animas tienen gran sed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: *con prad — *Isai. 55,1.
sin dineros.
33 Someted al yugo vuestra cerviz, y reciba
vuestra anima la disciplina: porque hallarla está
en la mano.
34 *Ved con vuestros ojos como con un poco — * Am.6,2.
que yo he trabajado, he adquirido gran reposo.
35 Tomad la disciplina † con grande numero — † Aunque os oviesse de costar grãde &c.
de dinero: porque con ella adquirireys mucho o-
ro.
36 Vuestra anima tome alegria en su benigni-
dad, y no os avergonceys de alabarla.
37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os da-
ra el galardon à su tiempo.

La prophecia de Baruch.

CAP. I.

El Rey Sedechias y el Pueblo captivo en Babylonia embian dineros, à los que avian quedado en Ierusalem, con que offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriven y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embiã por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y dellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron del, y idolatraron en dioses agenos, &c.



Estas son las palábras del libro que
Baruch (hijo de Nerias, hijo de
Maasias, hijo de Sedechias, hijo de
Sedei, hijo de Helcias,) escrivió en
Babylonia.
2 En el quinto año, à los siete
dias del mes, al tiempo que los Chaldeos tomaron
à Ierusalem, y la pusieron à fuego.
3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en
oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y
de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:
4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los an-
cianos: finalméte en oydos de todo el Pueblo de s
de el mas chico hasta el mayor de todos los que
habitavan en Babylonia, al Rio de Sud.
5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron
delante del Señor.
6 Y cogieron dinero, segun la facultad de ca-
da uno:
7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sa-
cerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros*
Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el
en Ierusalem.
8 Quando recebieron los vasos de la Casa del
Señor, paraque los restituyessé en Iudea à los diez
dias del mes de Sivã los quales *vasos* fueron lleva-
dos del Templo: los vasos de plata, que mandó ha-
zer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda.
9 Despues que Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia traspassó de Ierusalem en babylonia à Ie-
chonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y al
pueblo.
10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embia-
mos dineros, conque compreys holocaustos para
expiar

expiar los peccados, y encienso, y conque hagays
Presente que offrezcays al altar del Señor nuestro
Dios.
11 Y que oreys por la vida de Nabuchodono-
sor Rey de Babylonia, y de su hijo Balthasar, que
sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.
12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre
nuestros ojos, paraque bivamos debaxo de la som-
bra de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y de
Balthasar su hijo: y que les sirvamos muchos dias,
y alcancemos gracia delante dellos.
13 Orareys ansimismo por nosotros al Señor
nuestro Dios: porq̃ avemos peccado al Señor nue-
stro Dios: ni aun hasta oy se há apartado de noso-
tros su enojo, y su yra.
14 Demas desto, leereys este libro, que os em-
biamos, en los dias de fiesta y de solennidad, reci-
tando en la Casa del Señor.
Abax.1,6. 15 *Y direys, Al Señor nuestro Dios *se dé* la
justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es
el dia de oy en todo hõbre Iudio, y en los que bi-
ven en Ierusalem:
16 En nuestros Reyes, en los Principes, en los
Sacerdotes, en los Prophetas, y en nuestros padres.
Dan.9,5. 17 *Porque peccamos delante del Señor, y no
le creymos:
18 Ni oymos su boz, para andar en los mãda-
mientos que dio delante de nosotros claramente.
19 Desde el dia que el Señor sacó à nuestros pa-
dres de la tierra de Egypto hasta este dia avemos
sido rebelles al Señor nuestro Dios, y avemos te-
nido en poco oyr su palabra.
20 Por loqual se nos han pegado los males y la
Deu.28,15. maldicion * que el Señor ordenó por Moysen su
siervo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres
de la tierra de Egypto, para darnos la tierra que
corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.
21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nues-
tro Dios en todas las cosas que fueron dichas por
los Prophetas que el embió à nosotros.
22 Mas anduvimos cada uno enpos del pensa-
miento de su malvado coraçon, sirviendo à dioses
agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor
nuestro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captivo en la confession de sus peccados, ora al Señor por el perdon, por la libertad y por el cumplimiento de sus promessas.

POr loqual el Señor nuestro Dios confirmó su
palabra que avia pronunciado cõtra nosotros,
y contra nuestros juezes que juzgarõ à Israel,
y contra nuestros Reyes y Principes, y contra to-
dos los Israelitas y Iudios:
2 Trayẽdo sobre nosotros grandes males, qua-
les nunca acontecieron en ninguna provincia de-
baxo del cielo como los que fueron hechos en Ie-
Deu.28,15. rusalem, * conforme à los que fueron escriptos en
la ley de Moysen:
3 Que algunos de los nuestros comiessen la
carne de sus hijos y de sus hijas.
4 Y entrególos en mano y servidũbre de to-
dos los reynos comarcanos à nosotros enderredor
para verguença y desolacion, en todos los pueblos
que estan enderredor de nosotros, entre los quales
el Señor los esparzió.
5 Y fueron abaxados y no levantados: por-
que peccamos al Señor Dios nuestro, porquanto
no oymos su boz.
Arr.1,15. 6 *Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à
nosotros la confusion de rostro, como *parece* oy.
7 Los males que el Señor Dios denunció cõ-
tra nosotros, todos nos han venido.
8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor,
apartandose cada uno de los pensamientos de su
malvado coraçon.
9 Y portanto se despertó el Señor con estos
males que truxo sobre nosotros: porque el Señor
es justo en todas sus obras, de las quales nos dió
mandamientos.
10 Mas nosotros no oymos su boz para andar
en sus mandamientos, que el nos propuso delante
de los ojos.
11 *Y aora, ô Señor Dios de Israel que sacaste Dan.9.15.
tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte,
con señales y prodigios, con potencia grande, y cõ
braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece*
oy:
12 Nosotros à la verdad avemos peccado, ò Se-
ñor Dios nuestro, y avemos hecho impiamente, y
avemos conversado malamente en todos tus dere-
chos:
13 Mas apartese tu yra de nosotros, porq̃ que-
damos muy pocos entre las Gẽtes, à las quales nos
has esparzido.
14 Oye ò Señor nuestra oraciõ, y nuestro rue-
go, y libranos por ti solo: y danos gracia delante
de los que nos sacaron de nuestras casas.
15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor
eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre
sobre Israel, y sobre su linage.
16 *Mira nos Señor desde la Casa de tu San- Deu.26,15.
ctuario, y está attento à nosotros: inclina tu oreja y Isai.63,15.
oye.
17 *Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos Psal.115,17.
q̃ estan en los sepulchros, cuyo espiritu fué quita-
do dellos, no darán la gloria y la justicia al Señor.
18 Mas el anima dolorosa, que por la grandeza
del dolor anda flaca y agoviada, el animo entristeci-
do, y los ojos que desfallecen, y el anima hambriẽ-
ta darán à ti Señor la gloria y la justicia.
19 Porque no en las justicias de nuestros pa-
dres ni de nuestros reyes derramamos delante de
ti, Señor, nuestras oraciones humildes y misera-
bles:
20 Mas porque has embiado sobre nosotros
tu enojo y tu yra, de la manera que lo avias dicho
por tus siervos los prophetas,
21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Abaxad el
ombro, y servid al Rey de Babylonia, y retendreys
assiento en la tierra que yo di à vuestros padres.
22 *Porque si no quisierdes oyr la boz del Se- Ier.29,27.
ñor para servir al Rey de Babylonia, haré que de
las ciudades de Iuda y de Ierusalem.
23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de
esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea de-
sierta de moradores.
24 Mas nosotros no oymos tu boz para servir
al Rey de Babylonia, y tu *a* confirmaste tus pala- a Effectuaste.
bras que avias hablado por tus siervos los prophe-
tas, que los huessos de nuestros reyes, y de nuestros
padres serian traspassados de su lugar à otra parte.
25 Heaqui que son echados al calor del dia, y al
yelo de la noche: y ellos murieron en gravissimos
dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.
26 Y tu Casa, en la qual fue invocado tu nom-
bre, has puesto qual *parece* oy, por la maldad de la
Casa de Israel, y de la Casa de Iuda.
27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho con
nosotros segun tu benignidad, y grande miseri-
cordia,
28 *Como lo dixiste por tu siervo Moysen, el Lev.26.14.
dia que mãdaste escrivir tu ley delante de los hijos Deu.28,15.
de Israel,

29 Dizien-

29 Diziendo,Sino oyerdes mi boz,Ciertaméte
esta tan gráde y mucha compaña que haze tá grá-
de estruendo, será buelta pequeña entre las Gétes,
à las quales yo os esparziré.
30 Porque yo sé que no me há de oyr,porque
son pueblo de dura cerviz: mas en la tierra de su
captiverio bolverán à su coraçon.
31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios:
y yo les daré coraçon *paraque entiendan* y orejas,pa-
raque oygan.
32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi
Nombre.
33 Y apartarsehan de aquellas sus contumazes
espaldas,y desecharán sus maldades, quando se a-
cordâren del camino de sus padres,los quales pec-
caron delante del Señor.
34 Y yo los bolveré en la tierra, que conjura-
mento prometí à sus padres Abraham,Isaac,y Ia-
cob, paraque la possean;y multiplicarloshé, y no
serán disminuydos.
35 Y pondré có ellos Concierto perpetuo,que
yo les seré por Dios,y ellos me serán por Pueblo:
ni mas removeré mi Pueblo Israel de la tierra que
les di.

CAP. III.

Prosigue en la oracion començada. II. Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha communicado,aviendo desechado para un tal beneficio los fuertes,poderosos,ricos,y muchos sabios del mundo.

SEñor todo poderoso, Dios de Israel, el anima
angustiada,y el espiritu affligido de dolor cla-
ma à ti;
2 Oye Señor,y té misericordia, pues eres Mi-
sericordioso:ten misericordia, porque peccamos
contra ti.
3 Porque tú permaneces para siempre, mas
nosotros perecemos para siempre.
4 Señor Todo poderoso, Dios de Israel, oye
aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los
hijos que peccaron cótra ti,y no oyeron la boz de
su Dios,por lo qual estos males se nos há pegado.
5 No traygas à la memoria las iniquidades de
nuestros padres,mas acuerdate de tu mano,y de tu
Nombre eneste tiempo.
6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor
alabaremos.
7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros
coraçones,paraque invoquemos tu Nombre, y te
alabemos en nuestro destierro:porq̃ avemos tray-
do à nuestra memoria la iniquidad de nuestros pa-
dres,que peccaron delante de ti.
8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destier-
ro[dóde nos has esparzido,] somos subjetos à de-
nuestos,maldiciones,y à pechos, segun *lo requerian*
todas las iniquidades de nuestros padres que se a-
partaron del Señor Dios nuestro.
II. 9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida,y
pon tus orejas para recebir sabiduria.
10 Dedonde viene ò Israel,que bives en tierra
de enemigos.
11 Que te has envejecido en tierra estraña?Que
te has contaminado con los muertos,y eres cótado
con los que decendieron al sepulchro?
12 Dexaste la fuente de sabiduria.
13 Porque si tuvieras el camino de Dios,bivie-
ras en perpetua paz.
14 Aprende pues, donde está la prudencia, la
fortaleza,y la intelligencia: paraque conozcas tá-
bien dóde esté la longura de la vida, y la misma vi-
da,y la luz de los ojos,y la paz.
15 Quien halló su assiento,ò quien entró jamás
b en sus thesoros?
16 Donde estan los Principes de las Gentes,y
losque se enseñorean de las bestias de la tierra?
17 Losque *c* juegá con las aves del cielo,los que
athesoran la plata,y el oro, en que confian los hó-
bres,ni jamás hazen fin de allegar?
18 Losque fabrican en plata con grande solici-
tud cosas que ni aun con el pensamiento se puedé
comprehender,
19 Ya se desvanecieron, y decindieró à los se-
pulchros,y otros han succedido en su lugar.
20 *a* Los mancebos vieron luz, y habitaron so-
bre la tierra, mas nunca conocieron el camino de
la sciencia.
21 Ni entendieron sus veredas: ni *b* sus hijos
nunca la abraçaron: lexos estuvieron della.
22 Núca fue oyda en tierra de Chanaan, ni en
Theman fue vista;
23 Ni los hijos de Agar buscadores de la pru-
dencia en la tierra,ni los mercaderes de Merá, y de
Themá,*c* ni los fabuladores, ni los inquiridores de
prudencia conocieró el camino de la sabiduria, ni
sus veredas les vinieron en memoria.
24 O Israel,quan ancha es la Casa de Dios!quá
largo el lugar de su habitacion?
25 Lugar es grande y infinito,alto y sin medida
26 *d* Allá estuvieron los Gigantes hombres fa-
mosos al principio, de grande estatura, sabios en
guerra.
27 Mas Dios no escogió à estos,ni les dió el ca-
mino de la sciencia,y ansi perecieron.
28 Porquanto carecieron de prudencia, pere-
cieron en su imprudencia.
29 Quien subió al cielo para alcáçarla ò la tru-
xo de las nuves?
30 Quien passó aliende de la mar para hallarla,
y traerla *preciandola* mas que el oro purissimo?
31 Ninguno ay que conozca su camino,ni que
comprehenda con su animo su vereda.
32 Mas el que conoce todas las cosas, la conoce,
y con su intelligencia la inventó. Elque affirmó la
tierra por tiempo eterno,y la hinchió de animales.
33 Elque embia la luz,y ella vá:el que la llama,
y ella le obedece con temor.
34 Las estrellas en sus lugares resplandecen, y
estan alegres;
35 Luego que del son llamadas,dizen, Prestas
estamos,y con alegria resplandecen *e* à su Criador.
36 Este es nuestro Dios,y no ay otro que à el se
compâre.
37 Este inventó todo camino de sciencia, y la
dió à su siervo Iacob,y à Israel su amado.
38 *f* Ella despues fue vista en la tierra, y cóver-
só entre los hombres.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia,y à la esperança de su libertad.

ESte *g* es el libro de los mandamientos de Dios,
y la Ley que permanecerá para siépre: losque
la tomâren,entrarán en la vida:y losque la de-
xâren,morirán.
2 Buelvete,ò Iacob,y tomala, y camina en su
luz,al resplandor *della*.
3 No des tu honrra à otro,ni tus provechos à
gente estraña.
4 O Israel,bienaventurados somos, porq̃ nos
es declarado loque à Dios agrada.
5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria
de Israel.
6 Vendidos soys à las Gentes,no paraq̃ perez-
cays; mas porquantó provocastes à yra à Dios
soys,

b [illegible]
c [illegible]
a Los sabios [illegible]
b Sus [illegible]
c Losque se [illegible] fabulas y [illegible]
d No que en la Casa de Dios [illegible]
e Al mandamiento de su Criador.
f Despues que dió su Ley y palabra à su Pueblo, [illegible] con los hombres [illegible]
g [illegible]

soys entregados en mano de los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os criò, sacrificãdo
à los demonios,no à Dios.
8 Olvidastesos del Dios Eterno que os crió:
y à la Ierusalem,que os crió,contristastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os tru-
xo,y dixo,Oyd *ciudades* vezinas de Sion,quan grã-
de luto metio Dios en mi.
10 Porque he visto el captiverio de mis hijos,
y hijas,el qual el Eterno truxo sobre ellos.
11 Crielos con alegria,mas con lloro y luto los
embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada
de muchos: porque soy assolada por los peccados
de mis hijos,que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduvierõ
en los caminos de sus mãdamientos,ni prossiguie-
ron las veredas de su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion,y hazed me-
moria de la captividad de mis hijos y de mis hijas,
en que el eterno los metió.
15 Porque truxo sobre ellos gẽte de lexos,gẽte
desvergonçada,y barbara.
16 Que no tuvieron reverencia à los viejos, ni
misericordia de los niños: que à la biuda quita-
ron sus amados,y à la *que quedó* sola privarõ de sus
hijas.
17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porq̃ el que truxo sobre vosotros estos ma-
les,el os librará de la mano de vuestros enemigos.
19 Andad hijos,andad:porque yo sola soy de-
xada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz, y he ves-
tido el sacco de mi oracion para dar bozes àl Eter-
no en este tiempo.
21 Tened buen animo,ó hijos,y levantad vues-
tros clamores à Dios, el qual os librará del Seño-
rio,y de la mano de vuestros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del
Dios Eterno,y alegria me es trayda del Sãcto, por
la misericordia que del Eterno Salvador nuestro
os vendrá presto.
23 Porque con luto y con lloro os embié, mas
Dios me os restituyrá para siempre con gozo y a-
legria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de Sion
vieron aora vuestra captividad, ansi veran presto
vuestra salud trayda de Dios, laqual os vendrà
del Eterno con grande gloria y claridad.
25 Hijos,llevad cõ paciencia el castigo que Dios
os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido,
mas en breve tu verás su destruycion, y sobre su
cuello subirás.
26 Mis delicados caminaron por caminos as-
peros:fueron *a* alçados como manada robada de
enemigos.
27 Hijos, tened cõfiança,y clamad à Dios,por-
que el que os llevó, tendra memoria de voso-
tros.
28 Y como tuvistes el cuydado en apartaros de
Dios,ansi bueltos *à Dios* buscaldo diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males el tam-
bien os traerá el alegria sempiterna junto cõ vues-
tra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel
b de quien tienes el nombre,te consolará.
31 Miserables son los hõbres que affligieron, y
que se alegraron de tu cayda.
32 Miserables de las ciudades à las quales tus
hijos sirvieron: miserable de aquella que recibiò
tus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruyna,y se go-
zó en tu cayda,ansi será triste en su soledad.
34 Yo cortaré su frequẽcia tan alegre,y su glo-
riacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en ella fue-
go por mucho tiempo, y por luengo tiempo será
habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem,y vee Aba.5.6.
el alegria que te viene de Dios.
37 Heaqui que tus hijos que embiaste vienen
juntos del oriente àl Occidente alegrandose en la
palabra del Sancto con gloria de Dios.

a Llevados de su tierra.

b Cuya te llama.

CAPIT. V.

Prossigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de tu afflicion
ò Ierusalem,y vistete la hermosura de gloria
sempiterna que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios te hà
dado,pon en tu cabeça la mitra de honrra conque
el Dios eterno te hà querido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *na-
cion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nõbre sempiterno Paz de
justicia,y gloria de piedad.
5 Levantate Ierusalem,y ponte en lugar alto:
mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del
nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegran-
dose en la palabra de Dios,en la memoria del San-
cto.
6 *Porque de ti salieron à pie llevados de los e- Act.4.36.
nemigos,mas Dios te los tornará à traer levãtados
en gloria y en dignidad,como hijos de reyes.
7 Porque Dios hà determinado de derribar los
montes,y los peñascos perpetuos: y de henchir los
valles en llanura ygual, paraque Israel con gloria
de Dios tenga seguro camino.
8 Y los bosques y los arboles olorosos darán
su sombra à Israel mandados de Dios.
9 Porque Dios guiará à Israel cõ alegria en la
lumbre de su gloria, con la misericordia y con la
justicia que de el viene.

CAP. VI.

Traslado de la carta,que Ieremias embió à los que avian de ser llevados captivos en Babylonia por el Rey de Babylonia,en que les declara loque Dios le mandó.

POr los peccados que aveys cometido cõtrá
Dios sereys llevados captivos en Babylo-
nia por Nabuchodonosor, rey de Babylo-
nia.
2 Y entrados en Babylonia, estareys allà mu- a Ier.25.11.Se-
chos años y mucho tiempo hasta *a* siete generacio- tenta años.
nes:mas despues os sacaré de allà en paz.
3 *Y en este tiempo vereys dioses de oro, de Isa.44.10.
plata,y de madera llevados en ombros para meter
miedo à las gentes:
4 Guardàos que vosotros no os hagays seme-
jantes à los estraños, que os tome miedo à causa
dellos.
5 Quando vierdes la gente, delante y de tràs
dellos que los adora, dezid vosotros, en vuestro
coraçon,A ti Señor conviene adorar.
6 Porque mi Angel estará con vosotros, por
defensor de vuestras animas.
7 Porque el carpintero pulió la lengua de-
llos,y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos
son,y no pueden hablar.
8 Y como à virgen que dessea estar adornada,
toman oro,y les hazen coronas,las quales ponẽ so-
bre la cabeça de sus dioses.
9 Y acõtece algunas vezes que los Sacerdotes
quiten el oro de sus dioses,y lo gastẽ en si mismos,
10 O,lo

10 O,lo dén à sus mancebas domesticas y tor-
nen à adornar de vestiduras, como à hombres,los
dioses de plata ò oro,ò madera.
11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma
se pueden defender:
12 Aunque mas los vistã de purpura,y les lim-
pien el rostro del polvo que se levanta de la Casa
sobre ellos en abundancia.
13 Tiene tambiẽ un sceptro en la mano como
algun governador de alguna provincia,y no mata
àl que pecca contra el.
14 Trae tambien un puñal, ò una hacha en su
mano derecha,mas no se puede defender en bata-
lla,ò de ladrones:de donde facilmente se entiende
que no son dioses.
15 No los temays pues:porque como algun va-
so de alguno despues de quebrado queda inutil,
ansi son los dioses destos:
16 Puestos en las Casas,cuyos ojos se hinchen
del polvo levãtado con los pies de los que entran.
17 Y como suelen cerrar todas las puertas à al-
guno que offendió àl Rey,ò que hà de ser llevado
à la muerte, ansi los Sacerdotes guarnecen las ca-
sas dellos con puertas,cerraduras,y cerrojos,por-
que no los despojen los ladrones.
18 Enciendenles lamparas, y aun mas que à si
mismos,de las quales ellos no pueden ver ni aũ u-
na,porque son como alguna otra viga de la Casa.
19 Ellos confiessan que lo de dentro dellos es
algunas vezes comido de los animales que salen de la
tierra,de los quales quando son roydos ellos y sus
vestiduras,no lo sienten.
20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollina-
dos del humo que sale en sus Casas.
21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se assientan
lechuzas y golondrinas,y otras aves, y aun gatos
tambien.
22 Dedõde conocereys que no son dioses, por
loqual no los temays.
23 Porque el oro que les es puesto arredor pa-
ra ornamento, aun no resplandeceria si no le lim-
piasse alguno el moho:porque ni aun quando los
fundieron,tuvieron algun sentido.
Isai. 46,9. 24 * Todo ello es comprado por precio, en los
quales no ay algun espiritu.
25 Porque no tienen pies,son llevados en om-
bros mostrando à los hombres su confusion:aver-
gonçando tambien à los que los honrran.
26 Porque si alguno dellos cayère, no se pue-
de levantar:si estuvière derecho, no se puede mo-
ver:si abaxado,no se puede endereçar.item, como
à muertos les ponen dones.
27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrifi-
cios,y aprovechanse: y las mugeres escondiendo
dellos en sus despensas,nada dello dan àl pobre
y àl menesteroso.
28 Las mugeres menstruosas, y las paridas to-
can sus sacrificios: por loqual entendiendo por e-
stas cosas que no son dioses, no ay porque los te-
mays.
29 Porque,porqué se llamaràn dioses? porqué
las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de
plata,ò de madera?
30 O porqué los Sacerdotes trayendo vestidu-
ras rompidas, y la cabeça y la barva rapada esten
sentados en las Casas dellos las cabeças descu-
biertas?
31 Y delante de sus dioses bramen dando bo-
zes,como los que lamentan en la cena funebre de
algun muerto;
32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras,y
de alli visten sus mugeres y hijos.
33 Y si alguien les hiziere mal ò bien,no puedẽ
darle el pago:ni pueden hazer rey,ni quitarlo.
34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à algu-
no,ni aun co bre: y si alguien les hiziere algun vo-
to,y no selo pagàre,nunca ellos se lo pedirán.
35 Nunca librarán à alguno de la muerte : ni al
flaco escaparán de la mano del mas fuerte.
36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán a-
yuda àl que estuviere puesto en necessidad.
37 No avrán misericordia de la biuda, ni ha-
rán beneficio alguno àl huerfano.
38 A las piedras de los montes son semejantes
estos dioses de madera,dorados ò plateados : y los
que los honrran serán avergonçados.
39 Porqué pues han de ser estimados ò llama-
dos dioses?
40 Pues aũ los mismos Chaldeos los deshonrrã:
los quales si veen algun mudo, que no pueda ha-
blar,presentãdolo à Belo le piden que le dé habla.
41 Como si el tuviesse algun sentido:y aunque
ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar,
porque carecen de entendimiento.
42 a Y las mugeres atadas con cuerdas estan a Herod. l. 1
sentadas por los caminos,quemando huessos de a-
zeytunas.
43 Y quando alguna es llevada de alguno de
los que passan para echarse con el, dà en rostro à la
otra, que no fué estimada digna como ella, y que
su cuerda no fué rompida.
44 Todas las cosas que en ellos se hazẽ,son fal-
sas: como pues se ha de pensar ni dezir que sean
dioses?
45 Los carpinteros y los plateros los fabricarõ:
ni ellos puedẽ ser otra cosa de loqué sus artifices
quisieron que fuessen.
46 Y los mismos que los hizieron, no pueden
bivir luengamẽte,como pues serán dioses los que
ellos hizieron?
47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à
la posteridad:
48 Porque en levantãdose guerra, o otros ma-
les,luego los Sacerdotes consultan entre si, donde
se esconderan con sus dioses.
49 Porque pues no pensaremos que en ningu-
na manera son dioses,los que ni en guerra ni en o-
tros males se pueden defender à si,ni conservarse?
50 Porque siendo, como son, de madera cu-
biertos de oro o de plata,ser falsos de aqui á delã-
te se entenderá facilmente: à todas gentes y Reyes
será notorio que no sõ dioses,mas obras de manos
de hombres,ni aver en ellos alguna obra de Dios.
51 Portanto será conocido que no son dioses.
52 Porque no levantarán Rey de alguna pro-
vincia,ni darán lluvia à los hombres.
53 Ni pondrán entre ellos juyzios, ni podrán
deshazer algun agravio, siendo *como son* de ningun
poder: mas son como las cornejas que estan pen-
dientes entre el cielo y la tierra.
54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa
de los dioses de madera, dorados y plateados, los
Sacerdotes huyrán ; y se escaparán del fuego:
mas ellos como las vigas se quemaran en me-
dio.
55 Ni nunca resistirán àl Rey,ni à los enemigos:
como pues se creerá,o se recebirá que sean dioses?
56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores,
se guardarán los dioses de madera cubiertos de o-
ro y de plata,porque los otros siendo mas fuertes
que ellos,
57 En quitandoles el oro y la plata,y el vestido,
de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo,
se van,y ellos no se pueden ayudar.

58 Ansi

58 Ansi luego mejor es el Rey,q̃ declara su for-
taleza,o el vaso de provecho en casa, del qual usa el
q̃ lo possee,q̃ los falsos y fingidos dioses: mejor es la
puerta de la casa,q̃ guarda las cosas q̃ está en ella:ó la
coluna de madera de la Casa real,q̃ los falsos dioses.
59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas
lumbrosas,y resplandecientes, quãdo son embiadas
à usos necessarios,facilmente obedecen:
60 Ansimismo el relampago quando resplande-
ce,claro es y facil de ver: de la misma manera el vi-
ento que sopla por toda la region.
61 Y las nuves mandadas passar por todo el
mundo,hazen y cumplen el mandamiento.
62 El fuego tambien embiado de arriba à cõsu-
mir los montes,y los bosques,haze loque le es man-
dado,mas estos dioses,ni en parecer,ni en potencia,
ni en facultad son como estas cosas.
63 De donde se sigue,que ni han de ser avidos ni
llamados por dioses: puesque ni pueden hazer juy-
zio,ni hazer à los hombres algun beneficio.
64 Ansique no los temays, conociendo que no
son dioses.
65 Porq̃ jamas maldirán ni bẽdezirá à los Reyes:
66 Ni mostrarán señales en las Gentes ni en el
cielo,ni darán luz,como el Sol, ni alumbrarán, co-
mo la luna.
67 Las bestias son mejores que ellos,que pueden
huyr debaxo de tejado,y ayudarse à si mismas.
68 Manifiesto luego nos es,ellos en ninguna ma-
nera ser dioses: por tanto no los temays.
69 Porque loque es el espantajo enel melonar,
q̃ nada defiende,esso son los dioses deestos de ma-
dera dorados y plateados.
70 Como la espina del huerto, donde se sienta
qualquier avezilla: finalmente al cuerpo muerto e-
chado en tinieblas son semejantes sus dioses de ma-
dera dorados y plateados.
71 La purpura y el lustre que sobre ellos se mar-
chita,os hará conocer que no son dioses:ellos tam-
bien á la postre serán comidos, y traerán verguença
à toda la region.
72 Mejor pues es el hombre justo, q̃ no tiene y-
dolos;porq̃ el está muy lexos de ser deshonrrado.

Adiciones à Daniel.

Cantico de los tres mancebos.

1 Y andavan en medio dela llama alabando à
Dios y bendiziendo al Señor.
2 Y estando en pie Azarias oró deesta manera:
y abriendo su boca dixo en medio del fuego:
3 Bendito eres Señor Dios de nuestros padres,tu
nõbre es digno deser alabado y glorioso por siglos.
4 Porque eres justo en todas las cosas que con
nosotros has hecho:y todas tus obras son verdade-
ras,y derechos tus caminos,y todos tus juyzios ver-
daderos.
5 Porque juyzios verdaderos has exercitado en
todas las cosas q̃ has hecho contra nosotros y cõtra
la Sancta Ciudad de nuestros padres Ierusalẽ: porq̃
con verdad y con juyzio truxiste todas estas cosas
por nuestros peccados.
6 Porque peccamos,y hezimos iniquidad,q̃ nos
apartamos deti: y en todas las cosas offendimos.
7 Que ni obedecimos tus mandamientos ni
los guardamos,ni hezimos lo que nos mandaste pa-
raque oviessemos bien.
8 Y todo loque nos impusiste y heziste, lo as
hecho con verdadero juyzio.
9 Entregastenos en mano de enemigos iniquos,
inimicissimos apostatas:à Rey injusto,y el mas ma-
lo de toda la tierra.
10 Y aun aora no podemos abrir la boca: ver-
guença y confusion somos hechos à tus siervos, y à
todos los demas que te honrran.
11 No nos entregues pues para siempre por tu
Nombre,ni rompas tu Concierto.
12 Ni apartes de nosotros tu misericordia por
Abraham tu amado,y por Isaac tu siervo, y por If-
rael tu Sancto.
13 A los quales hablaste,prometiendoles que a-
vias de multiplicar su simiente como las estrellas del
cielo,y como el arena que está à la orilla de la mar.
14 Porque,Señor, los mas disminuydos somos
de todos los pueblos que oy son enel mundo, y hu-
millados por nuestros peccados.
15 En este tiempo ni tenemos principe, ni pro-
pheta,ni capitan,ni holocausto,ni sacrificio, ni Pre-
sente,ni encienso,ni aun lugar para offrecer primi-
cias delante de ti,
16 Para alcançar tu misericordia: portanto con
anima quebrantada y espiritu humillado seamos
recibidos deti.
17 Y como si holocaustos de carneros y de to-
ros,y muchos millares de corderos gruessos te fues-
sen offrecidos,ansi sea oy delante de ti nuestro sa-
crificio,y sea recebido en tu presencia: porque los q̃
en ti pusieron su confiança,nunca se avergonçaron.
18 Y pues aora de todo coraçon te seguimos,te-
memos,y buscamos tu rostro,
19 No nos avergueņces: antes nos trata segun
tu clemencia, y segun la grandeza de tu miseri-
cordia.
20 Libranos conforme à tus maravillas, y gana
Señor gloria para tu Nombre.
21 Y sean avergonçados los que hizieron mal à
tus siervos,y de toda su potencia sean confundidos,
y toda su fuerça sea quebrantada:
22 Y conozcan,Señor, que tu solo eres Dios, y
digno de ser glorificado en toda la redondez delas
tierras.
23 Entretanto los criados del Rey, quelos avian b S. ene, fue-
b echado,no cessavan de encender el horno con al- go.
quitran,pez,estopas y sarmientos.
24 Y la llama se esparzia y salia sobre el horno
quarenta y nueve cobdos.
25 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca desi.
26 Mas el angel del Señor que avia decendido
enel horno juntamente con los que estavan con
Azarias,
27 Sacudiendo del horno la llama del fuego, le-
vantó en medio deel como un rocio que sonava, y
el fuego en nada les tocó ni les dañó,ni les dió algu-
na molestia.
28 Entonces àquellos tres, como de una boca,
alabavan à Dios,y con gloria y alabança lo celebra-
van ansi:
29 Bendito eres Señor Dios de nuestros Padres,
digno de ser alabado y ensalçado por siempre: Ben-
dito es el Nombre de tu gloria, sancto sobre mane-
ra digno de ser loado, y sobreensalçado en todos
los siglos.
30 Enel tẽplo de tu sancta magestad eres digno
de ser predicado,y digno deser celebrado con ala-
banças eternas,en grande manera glorioso.
31 En la silla gloriosa de tu Reyno eres digno
deser predicado,y digno deser honrrado por todos
siglos con toda summa alabança y gloria.
32 Digno eres de ser predicado, que penetras
con tu vista lo mas profũdo de los abysmos, y estás
assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy
celebrado,y ensalçado por eternos siglos.

53 Enel firmamento del cielo eres digno de ser
predicado, y en grande manera celebrado glorioso
por los siglos.
34 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y
alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
35 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabal-
do y ensalçaldo en los siglos.
36 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçal-
do en los siglos.
37 Todas las aguas, que estan sobre los cielos,
predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los si-
glos.
38 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Se-
ñor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
39 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y
ensalçaldo en los siglos.
40 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabal-
do y ensalçaldo en los siglos.
41 Toda lluvia y rocio predicad àl Señor, alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
42 Todos los vientos predicad àl Señor, alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
43 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
44 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo,
y ensalçaldo en los siglos.
45 Rocios y aguas delas nieves predicad àl Señor:
alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
46 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo,
y ensalçaldo en los siglos:
47 Nieblas y nieves predicad àl Señor: alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
48 Las noches y los dias predicad àl Señor: ala-
baldo, y ensalçaldo en los siglos.
49 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: ala-
baldo, y ensalçaldo en los siglos.
50 Los relampagos y las nuves predicad àl Se-
ñor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
51 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensál-
celo en los siglos.
52 Los montes y los collados predicad àl Señor:
alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
53 Todo lo que en la tierra produze, predicad
àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
54 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y en-
salçaldo en los siglos.
55 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
56 Las vallenas y todo loque se mueve en las a-
guas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en
los siglos.
57 Todas las aves del cielo predicad àl Señor: a-
labaldo, y ensalçaldo en los siglos.
58 Las bestias y todos los ganados predicad àl
Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
59 Los hijos de los hombres predicad àl Señor:
alabaldo, y ensalçaldo enlos siglos.
60 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensalce-
lo en los siglos.
61 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: ala-
baldo, y ensalçaldo en los siglos.
62 Siervos del Señor predicad àl Señor: alabal-
do, y ensalçaldo en los siglos.
63 Espiritus y animas de los justos predicad àl
Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
64 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl
Señor: alabaldo, y ensalçado en los siglos.
65 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Se-
ñor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos: porque nos
libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la
muerte, y del medio del horno ardiente en llamas,
del medio del fuego nos escapó.
66 Confessad àl Señor porque es bueno, porque
a hasta el siglo es su misericordia. a Eterna.
67 Todos los honrradores del Señor predicad àl
Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque
su misericordia pertenece à todos los siglos.

La Historia de Susanna.

Morava en Babylonia un varon llamado Ioa-
cim.
2 Elqual avia casado con una muger
llamada Susanna hija de Helcias, muy hermosa, y
temerosa de Dios.
3 Porque, siendo justos sus padres, aviã instruy-
do su hija segun la ley de Moysen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y tenia un
jardin cerca de su casa: y por ser de los mas honrra-
dos, todos los Iudios lo visitavan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes dos vie-
jos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la
maldad salió de Babylonia de los juezes viejos, que
parecian governar el Pueblo.
6 Estos frequentavan la casa de Ioacim, y à e-
llos acudian todos losque tenian algun pleyto.
7 Acontecia pues, que despues de despedido el
Pueblo à la hora del mediodia, Susanna se entrava
apassearse àl huerto de su marido.
8 Los dos viejos miravan, como cada dia entra-
va y se passeava, de tal manera que ellos se encendi-
eron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y bolvieron sus
ojos por no ver el cielo, ni acordarse de los justos
juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor, nin-
guno dellos dava à entender su dolor àl otro:
11 Porque cada qual dellos tenia verguença de
declarar àl otro la cudicia que tenia de averla.
12 Mas ellos procuravan con toda solicitud de
verla cada dia. Dixo pues el uno àl otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de comer.
Y ansi se apartaron el uno del otro.
14 Despues tornando, toparonse en el mismo lu-
gar, y preguntandose la causa, àl fin el uno àl otró
confessó su cobdicia: y entonces acordaron de co-
mun cõsejo el tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que aviendo aguardado ti-
empo oportuno, Susanna entró àl huerto, como ca-
da dia solia, con dos criadas: y porque hazia calor,
quisose lavar.
16 Ni avia nadie dentro mas de los dos viejos,
que estavan escondidos, y la estavan assechando.
17 Ella entonces dixo à sus criadas, Traedme del
olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, por-
que me quiero lavar.
18 Y ellas hizieron como ella les mandó, y salie-
ron para traer loque les mandava cerrando tras si la
puerta del Iardin: no sabiendo que los viejos estu-
viessen dentro escondidos.
19 Quando las criadas estuvieron fuera, los dos
viejos se levantáron, y corrierõ à Susanna diziendo.
20 Heaqui, las puertas del Iardin estan cerradas,
y no ay quien nos vea, y nosotros estamos enamo-
rados de ti, por tãto consiente con nosotros, y dexa-
nos llegar à ti:
21 Porque si no lo hizieres, atestiguaremos con-
tra ti, que estava un mancebo contigo, y que pore-
sto embiaste fuera las criadas.
22 Entonces Susanna gimió, y dixo, Angustias
me cercan de todas partes: porque si esto hiziêre, la
muerte me es cierta: y si no lo hiziêre, no escaparé de
vuestras manos.

22 Mas

23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin
hazerlo, que peccar en la presencia del Señor.
24 Y junto con esto ella començó à dar grandes
bozes, y los dos viejos dieron tambien bozes contra
ella:
25 Y el uno dellos corrió, y abrió las puertas del
Iardín.
26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iar-
din, entraron corriendo por un postigo por ver que
era.
27 Mas como los viejos hablaron, los criados se
avergonçaron en gran manera: porque jamas tal co-
sa se avia dicho de Susanna.
28 El dia siguiente aviendose juntado el Pueblo
en casa de Ioacim su marido, vinieron tambien los
dos viejos llenos de malvados pensamientos contra
ella para hazerla morir:
29 Y dixeron delante del Pueblo, Embiad por
Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.
30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con to-
dos sus parientes.
31 Susanna era muy delicada, y hermosa de rostro:
32 Y los malvados la mandaron descubrir (por-
que venia cubierta) para por lo menos ansi hartarse
de su hermosura.
33 Sus parientes, y todos losque la conocian llo-
ravan.
34 Entonces los dos viejos se levantáron en me-
dio del pueblo, y pusieron las manos sobre la cabe-
ça della.
35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos enel
cielo: porq̃ su coraçon tenia confiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron, Andando nosotros so-
los passeandonos por el Iardin, esta entró con dos
criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las
criadas.
37 Y un mancebo que estava escondido, vino à
ella, y echó se conella.
38 Entóces nosotros que estavamos à un rincon
del Iardin, viendo esta maldad, corrimos à ellos, y
vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era
mas fuerte que nosotros, y ansi abriendo las puertas
seescapó.
40 Y prendiendo à esta preguntamos le quien
era aquel mancebo, y no nos lo quiso dezir. Desto
nosotros somos testigos.
41 Los dela Congregacion les dieron credito, co-
mo à viejos y Iuezes del Pueblo, y ansi la condená-
ron à muerte.
42 Entonces Susanna clamó à alta boz diziendo-
do, O Dios Eterno, que conoces lo secreto, y sabes
todas las cosas aun antes que se hagan,
43 Tu sabes queestos han dicho falso testimonio
contra mi, y heaqui yo muero no aviendo cometi-
do ninguna cosa de las que estos han inventado
contra mi maliciosamente.
44 Y el Señor oyó su boz:
45 Y llevádo la à la muerte, el Señor despertó el
espiritu Sancto de un mochacho de poca edad lla-
mado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy yo de la
sangre de esta.
47 Y todo el Pueblo bolvió hazia el el rostro, y
dixo, Que es loque dizes?
48 Entonces el estando en pie en medio dellos
dixo, Tan locos soys ô hijos de Israel, que sin aver
examinado ni conocido la verdad, condeneys una
hija de Israel?
49 Bolved à juyzio, porque estos han dicho fal-
so testimonio contra esta.
50 El Pueblo entonces bolvió con grande pries-
sa, y los viejos le dixeron, Ven, y assientate en me-
dio de nosotros, y muestra nos como Dios te ha da-
do el officio de los viejos.
51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el uno del
otro, y examinarloshé.
52 Desque fuerõ apartados el uno del otro, Da-
niel llamó àl uno dellos, y dixole: Envejecido de
malos dias venido hã aora tus peccados que has co-
metido hasta aqui,
53 Dando sentencias injustas, condenando los
innocentes, y absolviendo à los culpados, * avien- * Exo. 23, 7.
do mandado el Señor, No matarás àl justo y inno-
cente.
54 Aora puesque la viste, de debaxo de que ar-
bol los viste en conversacion? El respondió, Debaxo
de un lentisco.
55 Daniel entonces le dixo, Bien has mentido
cõtra tu misma cabeça: porq̃ heaqui queel Angel de
Dios recebida la sentẽcia deel, te cortará por medio.
56 Y apartado aquel, mãdó traer àl otro, àl qual
dixo: Simiente de Chanaan mas que de Iudá, la her-
mosura te engañó, y la cobdicia trastornó tu coraçõ.
57 Desta manera haziades con las hijas de Isra-
el, y ellas con miedo os davan consentimiento. Mas
la hija de Iuda no suffrió vuestra maldad.
58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los ha-
llastes juntos? El respondió, Debaxo de un Prino.
59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien menti-
do contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor
está presto, y tiene un cuchillo para cortarte por
medio para destruyros à ambos.
60 Entõces todo el ayuntamiento clamó à gran
boz, y bendixo à Dios, que guarda à losque ponen
enel su esperança.
61 Y todos se levantaron contra los dos viejos,
por averlos Daniel cõvencido de falso testimonio
de sus proprias bocas,
62 Y por aver pensado mal contra su proximo
dieronles la misma pena * cõforme à la ley de Moy- * Deut. 19. 19
sen, y mataronlos, y la sangre innocente fue conser- Prov. 19. 5.
vada en aquel dia.
63 Y Helcias y su muger alabarõ à Dios por su hija
Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parien-
tes, por no aver sido hallada enella cosa des honesta.
64 Y Daniel fue tenido en grande estima del
Pueblo desde aquel dia en adelante.
65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el
Reyno.

Historia de Bel y del Dragon.

Capit. I.

Del idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

Daniel bivia conel Rey, y era uno de los mas
honrrados de todos sus amigos.
2 Y los de Babylonia tenian un idolo lla-
mado Bel, conel qual despendian cadadia doze ar-
tabas de flor de harina y quarẽta ovejas, y seys can-
taros de vino.
3 Y el Rey tambien lo honrrava, y venia cada-
dia para hazerle reverencia. Daniel empero adorava
à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras
à Bel?
4 El le respondió, porque no adoro imagines
hechas de mano: mas àl Dios bivo, que crió el cielo
y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.
5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es
dios bivo? No vees quanto come y beve cada dia?
6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ô
Rey?

Rey; por que eſte por dedentro es de lodo, y por de
fuera de metal, y nunca come.
7 Entonces el Rey ſe enojó, y hizo llamar ſus
Sacerdotes, y dixoles: Si voſotros no me dezis quien
come eſte gaſto, morireys.
8 Mas ſi moſtrardes que Bel lo come, Daniel
morirá, por aver blaſphemado contra Bel. y Daniel
reſpondió àl Rey, hagaſe como dizes.
9 Y los ſacerdotes de Bel eran ſetenta, ſin ſus
mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl tem-
plo de Bel:
10 Y los ſacerdotes de Bel dixeron, He aqui que
noſotros nos ſalimos fuera, y tu ò Rey, pó las vian-
das y el vinó, y cierra la puerta, y ſellala cō tu anillo:
11 Y ſi quando mañana entrâres, no hallâres que
Bel lo ha comido todo, noſotros moriremos, ò Da-
niel, que ha mentido contra noſotros.
12 Ellos no hazian caſo, porq̃ avian hecho una
entrada oculta por debaxo de la meſa, por donde ſó-
lian entrar ſienpre, y llevavan loque eſtava enella.
13 Aconteció pues, q̃ ſalidos ellos fuera, el Rey
puſo las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à
ſus criados q̃ truxeſſen ceniza, la qual el eſparziò por
todo el templo delante del Rey, y ſaliendo cerraron
la puerta, y ſellándola conel anillo del Rey ſe fueron.
14 Los ſacerdotes entrarō de noche, como ſoliā,
con ſus mugeres y hijos, y comierō y bevieron todo.
15 El Rey ſe levantó de mañana, y Daniel conel.
16 Y dixo El Rey, Eſtan enteros los ſellos Da-
niel? el reſpondió, Enteros eſtan, ò Rey.
17 Y como la puerta fue abierta, el Rey miran-
do à la meſa clamó à alta boz: Grande eres ó Bel, y
no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuvo àl Rey que no en-
traſſe dentro diziendo, Mira àl ſuelo y conſidera de
quien ſon eſtas piſadas.
19 El Rey reſpódió, Pareceme q̃ veo piſadas de hō-
bres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey ſe enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con
ſus mugeres y hijos, los quales le moſtraron los po-
ſtigos ſecretos por donde entravan, y comian loque
eſtava ſobre la meſa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel en-
tregó en poder de Daniel, el qual deſtruyó à el y à ſu
templo.
22 Avia tambien enel miſmo lugar un gran dra-
gon, àl qual honrravan los de Babylonia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambien que
eſte es de metal? Cata aqui que bive y come y beve
No puedes negar que eſte no ſea un dios bivo. Ado-
ralo pues.
24 Daniel reſpondió, Yo adoro àl Señor Dios
mio, porque el es el Dios bivo.
25 Mas ſi tu, ô Rey, me das facultad, yo mataré
à eſte dragon ſin cuchillo ni palo. El Rey reſpondió,
Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y ſevo, y pelos, y
coziolo juntamente; y hizo unos bollos, y arronjó-
los à la boca del Dragon, y el Dragon rebétó. Y Da-
niel dixo, Veys aqui elque voſotros adorays.
27 Como los de Babylonia entēdieron eſto, eno-
jaronſe en gran manera, y bolviendoſe contra el Rey
dixeron, El Rey ſeha tornado Iudio. A Bel deſtruyó,
y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo al Rey le dixeron: Entreganos á
Daniel, ſino, matartehemos à ti y à toda tu caſa.
29 Viendo pues el Rey que ſe apretavā reziamē-
te, conſtreñido de neceſſidad les entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel foſſo de los leones don-
de eſtuvo por ſeys dias.
31 Enel foſſo avia ſiete leones, à los quales ſe da-
van cada dia para ſu comida dos cuerpos, y dos ove-
jas: y àquel tiempo nada ſeles dió, porque tragaſſen
à Daniel.
32 Eſtava entōces en Iudea Habacuch Propheta
el qual avia cozido cierto potaje, y hecho migas en
un dornillo, y yva àl cāpo à llevarlo à los ſegadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleva eſſe ayantar
q̃ tienes en Babylonia à Daniel àl foſſo de los leones.
34 Y Habacuch reſpondió, Señor à Babylonia
nunca vide, ni ſé donde eſtá el foſſo.
35 Entonces el Angel lo tomó por la mollera, y
por una guedeja de ſu cabeça lo llevó, y conel impe-
tu de ſu eſpiritu lo puſo en Babylonia ſobre el foſſo.
36 Habacuch entonces clamò diziendo, Daniel
Daniel, toma eſte ayantar que Dios te há embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ó
Dios, q̃ nunca deſamparas à los que te buſcā y aman.
38 Daniel entōces ſe levātó y comió: y el Angel
del Señor tornò luego à Habacuch en ſu lugar.
39 Al ſeptimo dia el Rey vino para llorar à Dani-
el: y llegandoſe àl foſſo, y mirando de dentro, he a-
qui Daniel que eſtava ſentado.
40 Entōces el Rey exclamó à gran boz diziendo,
Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro q̃ tu.
41 Y hizolo entōces ſacar del foſſo, y hizo echar
dentro à los que avian ſido cauſa de ſu perdicion, los
quales en un momento fueron tragados.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La graviſſima aflicion de Ieruſalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illuſtre.

DEſpues q̃ Alexandro el Macedonio hijo de
Philippo, aviendo ſalido de la tierra de
a Cethim, mató à Dario rey de los Perſas y a Grecia.
de los Medos, y ocupó el reyno en ſu lu-
gar, aviendo primero reynado en Grecia:
2 Aconteció que el miſmo deſpues de aver ven-
cido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muer-
to los reyes de la tierra:
3 Y aviendo paſſado haſta los fines de la tierra,
y tomado los deſpojos de muchas gentes, y aviendo
callado la tierra delante del, ſu coraçon ſe enſober-
veció, y ſe elevó.
4 El juntó un gran poder.
5 Y reynó ſobre las tierras, gentes, y reynos: y
las hizo tributarias à ſi.
6 Y deſpues de eſto cayó en cama, y conocien-
do que moriria.
7 Llamó los mas nobles de ſus ſiervos, que jun-
tamente, ſe avian criado con el deſde ſu mocedad: y
eſtando aun bivo repartió entre ellos ſu reyno.
8 Anſi que Alexandro aviendo reynado doze
años, murio.
9 Y ſus criados tomaron el Señorio, cáda uno en
ſu lugar.
10 Y puſieron coronas en ſus cabeças, ellos y ſus
hijos deſpues de ellos por muchos años, y los males
fueron multiplicados en la tierra.
11 De eſtos ſalió la rayz de peccado Antiocho b el b Dan. 8. d
Illuſtre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes vii.
en Roma: y reynó en el año ciento y treynta y ſiete
del reyno de los Griegos.
12 En aquellos dias ſalieron *algunos* malos hom-
bres de Iſrael, perſuadiendo à muchos, y diziendo,
Vamos y hagamos c concierto con las gentes que eſ- c Aliança, o
tan en derredor de noſotros: porque deſde que de e- liga contra la
llos nos apartamos, nos han hallado muchos ma- prohibicion
les. de Dios.

13 Eſtá

13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determinaron en este
parecer, y se fueron al Rey: el qual les dió potestad
de bivir conforme à los ritos de las Gentes.
15 *g* Y edificaron escuela en Ierusalem à la ma-
nera de las Gentes.
16 *h* Y dexando por circuncidar sus hijos, apar-
taronse del sancto Concierto, y juntaronse con las
Gentes, y *i* vendieronse à hazer lo malo.

g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6.
h O, y hizieronse, prepucios. Leed la N. 1. Cor. 17. 15.
i Entregaronse à la idolatria.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno,
pensó en como avria el reyno de Egypto para en-
señorearse de ambos reynos.
18 Y entró en Egypto con grande exercito, con
carros y elephantes, y cavallos, y con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el
qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos
heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y pu-
so à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto,
tornóse contra Israel en el año ciento y quarenta y
tres.
22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,
23 Y entró en el Sanctuario con sobervia, y to-
mó el altar de oro, y el candelero de la lumbre con
todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las ta-
ças, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y
las coronas con todo el ornamento de oro que esta-
va delante del Templo: [y todo lo hizo pedaços.]
24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos precio-
sos, y los thesoros que halló guardados: y quando
lo uvo tomado todo, bolviose à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con
gran sobervia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel,
y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los
mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermo-
sura de las mugeres fué mudada.
28 Todo esposo endechó, y las que estavan sen-
tadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cōmovida por causa de sus mora
dores, y toda la Casa de Iacob se vistió de cōfusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las ciuda-
des de Iuda un mayordomo de tributos, elqual vino
à Ierusalem con gran compañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blandas pala-
bras engañosamente, los quales le creyeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla
de gran destruycion, y destruyó mucha parte del
pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus
casas y sus muros en derredor.
34 Y llevarō captivas las mugeres con los hijos,
y tomaron las bestias.
35 Y edificaron la ciudad de David de grande y
fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lu-
gar de fortaleza.
36 Y pusieron en ella gente peccadora, y malos
hombres: los quales se fortificaron en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los des-
pojos que avian juntado de Ierusalem, metierō den-
tro: y estavan alli para gran ruyna.
38 Y esto fué por una emboscada para el Sanc-
tuario, y por un mal *a* diablo à Israel.

a O, adversario.

39 Porque derramaron la sangre innocente àl
derredor del Sanctuario, al qual contaminaron.
40 Y à causa dellos los ciudadanos de Ierusalem
se huyeron, y fué hecha habitaciō de estraños, y fué
enagenada de sus naturales, y sus hijos la desam-
pararon
41 Su Sanctuario fué assolado como un desierto,
y sus solēnidades se convertieron en luto, sus sabba-
dos en opprobrio, y sus honrras en nada.
42 Cōforme à su gloria de antes fué multiplica-
da su verguença, y su excellēcia fué tornada en lloro.
43 *b* Y el rey Antiocho escriviò a todo su reyno
que todo el pueblo fuesse unido, y q̄ cada uno de-
xasse sus Leyes.

b Iosepho en las Ant. l. 12. c. 6. y 7.

44 Y todas las naciones consintieron conforme
àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintieron à su
religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el
Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por mensa-
geros à Ierusalem y à todas las ciudades de Iuda que
guardassen las leyes estrañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrifi-
cios, y hazer *c* aplacaciones en el Templo de Dios.
48 Y que profanassen los Sabbados, y los dias
solennes.

c Sacrif. pacificos, O, derramaduras, libamina.

49 Y mandó que contaminassen el Sanctuario,
y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó que edificassen altares, y templos, y
capillas de idolos, y que sacrificassen carnes de puer-
cos, y animales comunes.
51 Y q̄ dexassen sus hijos por circuncidar, y que
sus animas se ensuziassē en todas inmūdicias, y abo-
minaciones: de tal manera que olvidada la Ley mu-
dassen todas las justificaciones de Dios.
52 Y que qualquiera que no hiziesse cōforme al
edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.
53 Cōforme à todas estas palabras, escrivió à to-
do su reyno: y constituyó Principes en todo el Pue-
blo para forçar à hazerlo ansi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó que sacrifi-
cassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es
asaber, todos losque avian dexado la Ley del Señor,
y avian hecho maleficios sobre la tierra.
56 Y amontaron al pueblo de Israel por las ca-
vernas, y por muchas partes occultas donde se aco-
gian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año
ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho *d* edificó
el abominable idolo de assolacion sobre el altar de
Dios, y edificaron altares por todas las ciudades de
Iuda al derredor.

d Dan. 9. 17. Matth. 24. 15

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las
plaças encedian enciensos, y sacrificavan.
59 Y los libros de la Ley, que eran hallados, eran
despedaçados, y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̄ hallavan el libro del Con-
cierto del Señor, y à qualquiera que consentia à su
Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl
edicto del Rey.
61 De esta manera era tratado dellos el pueblo
de Israel, que se hallava de mes en mes por las ciu-
dades.
62 A los veynte y cinco dias del mes sacrifica-
van *a* sobre el altar que estava delante del altar.
63 Y las mugeres que se hallavan aver circunci-
dado à sus hijos, eran muertas cōforme àl edicto del
Rey,

a O, sobre el ara que estava encima del altar.

64 Y colgavanles los niños de los cuellos, y con-
fiscavan sus casas, y matavan à los que avian circun-
cidado los niños.
65 Contodo esto muchos de los hijos de Israel se
esforçaron y se afirmaron para no comer comidas
inmundas.
66 Y escogieron por mejor morir, que contami-
narse en viandas inmundas, y profanar el sancto
Concierto, y por ello fueron muertos.
67 Y fué grande *b* yra en Israel en gran manera.

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar, se levanta con sus hijos, y se oppone à la violencia: y al tiempo de su muerte encarga a sus hijos que prossigan animosamente la empresa.

c Iosepho Ant.l.12,c.7. EN aquellos dias c levantóse Mathathias hijo de
Ioan, hijo de Simeon Sacerdote de los hijos de
Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de
Modin.
2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por
sobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thassi:
4 Iudas por sobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Iona-
thas que era llamado Apphus,
d S. Mathathias. 6 d El qual viendo las afrentas que eran hechas
àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,
7 Dixo, Ay de mi, paraq̃ naci, para ver el que-
brantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la
sancta ciudad, y para estar me aqui entretanto que
ella es entregada en mano de los enemigos.
8 El Sanctuario tambien es entregado en mano
de adversarios: el Templo es tornado como un vil
hombre.
9 Los vasos de gloria son llevados captivos: sus
hijos son muertos por las calles, y sus mancebos han
caydo con el cuchillo de los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado su rey-
no, ò que no aya gozado de sus despojos?
11 Todo su atavio es quitado: y la que era libre,
es hecha sierva.
12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra
hermosura, y nuestra honrra es assolada, y las Gen-
tes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de servir mas la vida?
14 Y con esto Mathathias rompió sus vestidos,
y sus hijos con el: y vestidos de saccos lloraron en
gran manera.
15 Y los que avian sido embiados por el rey An-
tiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrifi-
car, y encender encienssos delante de los idolos, y a-
partarse de la ley de Dios à los que avian huydo en
la ciudad de Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Israel se jun-
taron con ellos: mas Mathathias y sus hijos estuvi-
eron firmes.
17 Entonces los que avian sido embiados del
rey Antiocho respondieron, y dixeron à Matha-
thias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta
ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero, y haz el mandami-
ento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y
tambien los hombres de Iuda, y los que han queda-
do en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados
por amigos del rey, y seras tu y tus hijos augmenta-
dos en oro y en plata, y en otros muchos dones.
19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz,
Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del
rey, le obedezcan, apartando se cada uno del culto
de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,
20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, ca-
minaremos en el Concierto de nuestros padres.
21 Mejor Dios nos sea favorable que dexemos
su ley, y sus ondenanças.
22 Nosotros no escucharemos las palabras del
rey para apartarnos de los mãdamientos de nuestra
ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegó-
se un Iudio delante de todos para sacrificar à los i-
dolos sobre un altar que estava puesto en la ciudad
de Modin, conforme àl mandaminiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias uvo dolor, y sus entra-
ñas se alteraron, y su furor se encendio con el zelo
de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar,
25 En la misma hora mató àl mayordomo del
rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derri-
bó el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con * Nũ.25,7. Psa.106,30. Ecclé.45,28.
Zambri hijo de Salomi.
27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad
diziendo, Todos los que tienen zelo de la Ley, y que
estan firmes en el Alianςa, salgan en pos de mi.
28 Y el y sus hijos huyeron à los montes dexan-
do todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que seguian la justicia y el
derecho, decindieron en el desierto,
30 Y moraron allà con sus hijos, y con sus mu-
geres, y con sus ganados: porquanto se multiplica-
van sobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nuevas à la gente del rey, y àl
exercito que estava en Ierusalem, en la ciudad de
David, como algunos hombres aviã violado el man-
damiento del rey, y se aviã retirado à los lugares se-
cretos del desierto, y q̃ muchos se aviã ydo tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra
ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,
33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed confor-
me àl mandamiento del rey, y bivireys.
34 Y ellos respondieron, Ni saldremos, ni hare-
mos el mandamiento del rey, quebrantando el dia
del Sabbado.
35 Y movieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna cosa les respondieron,
ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las
cuevas:
37 Diziendo, Muramos todos en nuestra simpli-
cidad, y el cielo y la tierra nos sean testigos, de como
nos matays injustamente.
38 Ansi les dieron la batalla en el dia del Sabba-
do, y murierõ ellos, y sus hijos, y sus mugeres, y sus
bestias, hasta mil hombres.
39 Y supolo Matathias y sus amigos, y lamen-
taronlos en gran manera.
40 Y dixo el uno àl otro, Si todos hazemos co-
mo hizieron nuestros hermanos, que no peleemos
por nuestras vidas y a nuestra religion, contra las a G. nuestras justificaciones.
Gentes, presto nos destruyrán de sobre la tierra.
41 Y consultaron entresi aquel dia, diziendo,
Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra
en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no
muramos todos, como murieron nuestros herma-
nos en las cavernas.
42 Entonces se llegó à ellos b la compañia de los b La secta de los Essros, Iosepho.
Asideos hombres los mas valientes en fuerças de to-
do Israel, y que todos seguian la Ley de voluntad.
43 Y todos losque huyan de aquellos males, se
juntaron con ellos, y se hizieron una fuerça.
44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra hirie-
ron à c los peccadores, y à los hombres iniquos con c Losque de los Iudios se aviã passado à los ritos gentilicos.
su enojo: de los quales otros se huyeron entre las
Gentes por escapar.
45 Y Matathias y sus amigos yvã por los alder-
redores, y destruyan los altares.
46 Y los niños que hallavan en los terminos de
Israel por circuncidar, circuncidavãlos con valentia.
47 Y persiguieron à los hijos de sobervia, y la o-
bra se prosperava en sus manos.
48 Y escaparon la Ley de las manos de las Gen-
tes, y de los reyes: y no dierõ la potẽcia àl peccador.
49 d Finalmente llegaronse los dias de la muerte d Ioseph. Ant.l.12,c.8.
de Mathathias, el qual dixo à sus hijos, Aora ha to-
mado fuerças la sobervia, y el castigo, y el tiempo
de la destruycion, y la yra del enojo.
50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y en-
tregad

'or la Re- tregad vuestras vidas *a* por el Concierto de nuestros
ion. padres.
51 Acordaos de las obras de nuestros padres, que
hizieron en su edad, y ganareys grande honrra y e-
terno nombre.
ien. 22. 9. 52 *Abraham no fue hallado fiel en la tentaci-
on, y le fue contado à Iusticia?
ien. 42. 40 53 *Ioseph en el tiempo de su angustia guardó
el mandamiento, y fue hecho señor de Egypto.
Nú. 25. 13. 54 *Phinees nuestro padre zelando el zelo de
clió. 45. Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.
55 *Iosue, cumpliendo el mandamiento, fue he-
iof. 1. 2. cho capitan en Israel.
Nú. 14, 6. 56 ‡ Caleb testificando fielmente en la Iglesia al-
of. 14. 13. cançó la herencia de la tierra.
2. Sá. 2. 4. 57 *David con su misericordia uvo por herencia
la silla del reyno para siempre.
58 ‡ Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido
.Reyes 2. en el cielo.
Dan. 3. 10. 59 *Ananias, Azarias y Misael creyendo fueron
libres de la llama.
Dan. 6. 10. 60 *Daniel con su integridad fue escapado de la
boca de los leones.
61 Y ansi considerad por todas las edades, y en-
tended que ninguno de quantos esperaron en el, fue
enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de un hombre pec-
cador, porque su gloria es estiercol y gusanos.
63 Oy será levantado, y mañana no se hallará:
porque el sera tornado en su tierra, y su pensamien-
to perecerá.
64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonil-
mente por la defensa de la Ley: porque por ella se-
reys gloriosos.
65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro herma-
no Simon es hombre de consejo, à el oyreys siem-
pre, y el os será padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde
su mocedad, el os será capitan de la guerra, y el go-
vernará la guerra del pueblo.
67 Y atraereys à vosotros à todos los q̃ guardan
la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.
68 Dad su pago à las Gentes, y mirad al manda-
miento de la Ley.
69 Despues de esto les dió su bendicion: y fue
puesto con sus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys;
y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus
padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran
lloro.

CAPIT. III.

Iudas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria contra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los suyos para salir contra Lysias capitan de Antiocho, &c.

Y Levantóse en su lugar su hijo Iudas, por sobre-
nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudavan todos sus hermanos,
y todos los que, se avian juntado con su padre, y ha-
zian la guerra por Israel con alegria.
3 Este augmentó la gloria de su pueblo, y vesti-
do de arnes como un gigante, y ceñido de sus armas
de guerra, entrava en las batallas, y amparava los re-
ales con su cuchillo.
4 Fue semejante al leon en sus obras, y como el
cachorro del leon que brama en la caça.
5 El persiguió los iniquos buscandolos, y que-
mó en llamas los que turbavan su pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atrás por su te-
mor, y todos los que obravã iniquidad, fueron per-
turbados: y la salud fue prosperada en su mano.
7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con
sus hechos: y su memoria sera en bendicion para si-
empre.
8 El yva por las ciudades de Iuda, y echava de
ellas los impios, y apartó de Israel la yra.
9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra jun-
tando los que ya perecian.
10 *a* Iuntando pues *b* Apolonio las Gentes, y un a Iosepho
grande y fuerte exercito de Samaria para hazer Ant. l. 12 c. 6
guerra à Israel, b Governa-
11 Y entendiendolo Iudas, salióle al encuentro, dor de Cele-
y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heri- syria y Phenicia.
dos, y otros huyeron. 2. Mac. 2. 5.
12 Y el tomó sus despojos, y ansi mismo tomó
la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó to-
dos los dias despues.
13 Y Seron capitan del exercito de Syria, como
oyó que Iudas avia juntado compañia y congrega-
cion de fieles consigo, y q̃ salian en batalla,
14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme
illustre en el reyno tomando en guerra à Iudas, y à
los que estan con el, que han menospreciado el man-
damiento del rey.
15 Y determinose de subir, y subió con el un
grande exercito de impios para ayudarle, y para to-
mar vengança de los hijos de Israel.
16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iu-
das le salió al encuentro con poca gente.
17 Los quales viendo el exercito que venia con-
tra ellos, dixeron à Iudas, Como podremos noso-
tros tampocos pelear contra tan grande multitud y
tan fuerte, y mas estando como estamos cansados de
ayuno oy?
18 Y Iudas dixó, facil cosa es de encerrar muchos
en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no
ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no consiste en
la multitud del exercito, mas del cielo viene la for-
taleza.
20 Ellos vienẽ à nosotros cõ multitud rebelle y so-
bervia, para echarnos à perder à nosotros, y à nues-
tras mugeres y à nuestros hijos, y para despojarnos:
21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y
por nuestras leyes.
22 Y Dios los quebrantará en nuestra presencia.
Portanto vosotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repen-
te sobre ellos, y Seron fue deshecho y todo su exer-
cito delante del:
24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron
hasta la campaña: y cayeron de ellos hasta ochoci-
entos hombres, y los demas huyeron à la tierra de
los Philisteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredores cobra-
ron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.
26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las
gentes contavan de las batallas de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó esto, enojóse de
animo, y embió à juntar un exercito de todo su rey-
no, campo en grande manera fuerte.
28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga al ex-
ercito por un año, y mandóles que estuviessen pres-
tos para quando fuessen menester.
29 Y viendo que el dinero de sus thesoros falta-
va, y que los tributos de la region eran pequeños à
causa de la rebuelta, y de la destruycion que el avia
hecho en la tierra, quitando los legitimos y antigu-
os fueros,
30 Temió que no tendria assaz para la segunda
vez, para los gastos, y los dones, como tuvo para la
primera, en que dió con mano liberal en abundan-
cia, sobrepujando àlos reyes que fueron antes del.
31 Estãdo pues muy cõgoxoso en su animo, pen-
só en

ſſo en yr en Perſia para recebir los tributos de las re-
giones, y juntar grande copia de moneda.
32 Y dexó à Lyſias hombre noble, y del linage
real ſobre los negocios del reyno deſde el rio Eu-
phrates haſta los terminos de Egypto,
33 Al qual tambien dió cargo de ſu hijo Antio-
cho, haſta que el bolvieſſe.
34 Y diole la mitad del exercito, y los elephan-
tes; y dexóle mandamiento de todas las coſas que el
queria que hizieſſe, y tambien de los que moravan
en Iudea y en Ieruſalem.
35 Y que embiaſſe cõtra ellos exercito, para que-
brantar y deshazer la fuerça de Iſrael, y lo que avia
quedado de Ieruſalem, y para quitar del todo la me-
moria del lugar.
36 Y paraque puſieſſe por moradores en todos
ſus terminos hijos de eſtrangeros, y les repartieſſe ſu
tierra por ſuerte.
37 Y el rey tomó la otra parte que quedava del
exercito, y ſalió de Antiochia ſu ciudad real en el
año ciento y quarenta y ſiete, y paſſado el rio Eu-
phrates, paſſava por las provincias ſuperiores.
38 Y Lyſias eſcogió à Ptolomeo hijo de Dori-
menes, y à Nicanor, y à Gorgias, hombres podero-
ſos, y de los amigos del rey:
39 Y embiólos con quarenta mil hombres, y ſie-
te mil cavallos, paraque vinieſſen à la tierra de Iu-
da, y la deſtruyeſſẽ, cõforme àl mãdamiento del rey.
40 Y partieron con todo ſu poder, y vinieron, y
aſſentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.
41 Y los mercaderes de la provincia, oyda la fa-
ma, tomaron moneda, y grande quantidad de oro,
y criados, y vinieronſe àl campo para tomar por ſi-
ervos à los hijos de Iſrael, y juntaronſe con el exer-
cito de Syria, y con la gente de tierra eſtraña.
42 Y viendo Iudas y ſus hermanos, que los ma-
les ſe augmentavan, y que el exercito ſe acercava de
ſus terminos: y ſabiendo las palabras del rey en que
mandó que el pueblo fueſſe pueſto à muerte, y en
total deſtruycion:
43 Dixeron el uno àl otro, Levantemos el aba-
timiento de nueſtro pueblo, y peleemos por nueſtro
pueblo, y por nueſtra religion.
44 Y juntóſe la multitud para eſtar preſta à la ba-
talla, y para orar, y pedir miſericordia y miſeracio-
nes.
45 Y Ieruſalem no ſe habitava, antes eſtava co-
mo un deſierto. Ninguno de ſus hijos entrava ni ſa-
lia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de eſtrange-
ros eſtavan en la fortaleza, donde era la habitacion
de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y a-
lli avia ya faltado la flauta y la vihuela.
46. Y juntaronſe, y vinieron à Maſpha delante
de Ieruſalem, porquanto el lugar de oracion era an-
tes en Maſpha.
47 Y ayunaron en aquel dia, y viſtieronſe de ci-
licios, y puſieron ceniza ſobre ſu cabeça, y rompie-
ron ſus veſtidos.
48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las
Gentes inquirian, para pintar en ellos las imagines
de ſus idolos.
49 Y truxeron las veſtiduras Sacerdotales y las
primicias, y las decimas, y levantaron Nazareos, y
cumplieron ſus dias.
50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, dizien-
do, Que haremos à eſtos, ò donde los embiaremos?
51 Tus ſanctuarios eſtan hollados, y contami-
nados, y tus Sacerdotes ſon hueltos en lloro y en vi-
leza.
52 Heaqui las Gentes que ſe han juntado con-
tra noſotros para deſtruyrnos: tu ſabes lo que pien-
ſan contra noſotros.
53 Como podremos noſotros parar delante de
ellos, ſi tu ó Dios, no nos ayudas?
54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron
á gran boz.
55 Y deſpues Iudas conſtituyó capitanes del pu-
eblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincu-
enta y de diez.
56 Y dixo à los que eſtavan occupados en edifi-
car caſas, ò en plantar viñas, y à los que ſe avian deſ-
poſado, y à los que tuvieſſen miedo, que cada uno ſe
bolvieſſe à ſu caſa * conforme à la Ley. * Deu. 20. 5. Iue. 7. 3.
57 Y movieron el campo, y aſſentaronlo à E-
maus. àl Mediodia.
58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y ſed valien-
tes, y eſtad apercebidos para la mañana, paraque pe-
leeys contra eſtas Gentes que ſe han juntado contra
noſotros, para deſtruyrnos à noſotros y à nueſtra
religion.
59 Porque mejor es que muramos en la guerra,
que no que veamos los males de nueſtra nacion, y
de nueſtros ſanctuarios.
60 Y como eſtuviere determinado en el cielo,
anſi ſea hecho.

CAPIT. IIII.

El Machabeo con el favor de Dios vence à Gorgias y à Lyſias capitanes de Antiocho: viene à Ieruſalem y reedifica y repurga el Templo, y reſtituye el divino culto, y eſtablece fieſta cadaun año en memoria deſta reſtauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil 1
cavallos eſcogidos partioſe del cãpo de noche,
2 Para dar ſobre el campo de los Iudios, y
herirlos de ſubito: y eran los capitanes de eſtos, los
que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas. y levantóſe el, y los va-
lientes por herir la potencia de los exercitos del rey
que eſtavan en Emaus,
4 Entretanto que el exercito eſtava apartado
del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de no-
che, y no hallãdo à nadie, buſcavalos por los mon-
tes diziendo, Eſtos huyen de noſotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el cam-
po con tres mil hombres tan ſolamente, que ni teni-
an armas, ni eſpadas, como quiſieran:
7 Los quales como vieron el exercito de las
Gentes, valiente, y armado, y rodeado de ſu caval-
leria y todos dieſtros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que eſtavan con el,
No ayays temor de la multitud de eſtos, ni temays
ſu impetu.
9 * Acordaos de como nueſtros padres fueron * Exo. 14. 9.
librados en el mar Bermejo, quando los ſeguia Pha-
raon con grande exercito.
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor avrá mi-
ſericordia de noſotros, y ſe acordará del Concierto
de nueſtros padres, y quebrantará oy eſte exercito
delante de noſotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien
redima, y libre à Iſrael.
12 Y como los enſtrangeros alçaron ſus ojos, y
los vieron venir hazia ſi,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y
los que eſtavan con Iudas tocaron las trompetas.
14 Y juntaronſe, y deshizieron à las Gentes, las
quales huyeron por el campo.
15 Y los poſtreros todos cayeron à cuchillo, y à
los de mas ſiguieró haſta Gezeron, y haſta los cam-
pos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murie-
ron de ellos haſta tres mil hombres.
16 Y Iudas y ſu exercito ſe bolvió del alcance:
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los deſpojos,
porque aun ay eſquadron delante de noſotros:

18 . Y Gorgias y su exercito está cerca de noso-
tros en el monte: mas estad firmes contra nuestros
enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros
los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui
q̃ una parte fue vista que mirava desde el monte.
20 La qual vido como los suyos erán bueltos en
huyda, y los reales encendidos: porque el humo que
se via, declarava loque estava hecho.
21 Y viendo esto temieron en grande manera,
viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo
apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra de los estran-
geros.
23 Y Iudas bolvió àl despojo de los reales, don-
de tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y
purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y bolvieron cantando hymnos, y bendizien-
do à Dios en el cielo, Porque es bueno, porque su
misericordia es por todos los siglos.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en aquel
dia.
26 Y todos los estrangeros q̃ escaparon vinieron
à Lysias, y contaronle todo loque avia acontecido.
27 Lo qual oyendo el, fue confuso y desmayó,
por no averle succedido en Israel como el quisiera,
y como el rey le avia mandado.
28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias ses-
senta mil hombres escogidos, y cinco mil cavallos
para tomar à Ierusalem.
29 Y vinieron en Idumea, y assentaron el cam-
po en Bethsura, y Iudas le salió àl encuẽtro con diez
mil hombres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Ben-
dito seas ò Salvador de Israel, *que por la mano de
David tu siervo quebrantaste el impetu del pode- * 1. Sam. 17. 50.
roso, *y entregaste el campo de los estrangeros en la * 1. Sam. 14. 13.
mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.
31 Encierra este exercito en la mano de tu pue-
blo Israel: y sean cõfusos en su potencia y cavalleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su
fortaleza, paraque con su quebrantamiento sean
movidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman,
paraque todos losque conocen tu nombre, te alaben
con cantares.
34 Entonces dieron la batalla, y cayeron del e-
xercito de Lysias cinco mil hõbres, y los otros fue-
ron desbaratados delante de ellos.
35 Y viendo Lysias la huyda de los suyos, y el ani-
mo de los Iudios, y que estavan prestos para bivir ò
morir varonilmẽte, fuesse à Antiochia à hazer gente
estrangera para rehazer el exercito, y tornar sobre
Iudea.
36 Entonces Iudas y sus hermanos dixerõ, Hea-
qui q̃ nuestros enemigos son quebrãtados: subamos
pues aora à limpiar, y à renovar nuestros Sãctuarios.
37 Y juntandose todo el exercito: subieron àl
monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario desierto, y el altar
profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas
en los patios como en bosque ò en los montes, y las
camaras de los ministros derribadas.
39 Y rompieron sus vestidos, y lamentaron con
grande llanto, y pusierõ ceniza sobre su cabeça.
40 Y prostraronse à tierra sobre sus rostros, y to-
caron las trompetas de señal, y clamaron àl cielo.
41 Entonces Iudas constituyó hombres que pe-
leassen contra los que estavan en la fortaleza, entre
tanto que limpiavan los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que te-
nian su affición en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiaron los Sanctuarios, y lle-
varon las piedras contaminadas à lugar immundo.
44 Y pensaron à cerca del altar de los holocau-
stos, el qual estava profanado, que harian del.
45 Y cayeron en un buen consejo de destruyr
lo, porque por ventura algun tiempo no se les tor-
nasse en opprobrio, que las Gentes lo avian conta-
minado: y ansi lo derribaron.
46 Y pusieron las piedras en el monte del Tem-
plo, en lugar convenible, hastaque viniesse algun
Propheta que diesse respuesta acerca de ellas.
47 Y tomaron piedras enteras, cõforme à la Ley, y
edificaron un nuevo altar, como el q̃ estava primero.
48 Y edificaron los Sanctuarios, y lo que estava
de la parte de dentro del Templo, y consagaron el
Templo y los patios.
49 Y hizieron vasos sanctos nuevos, y metieron
dentro del Templo el candelero, y el altar de los
perfumes, y la mesa:
50 Y pusieron perfume sobre el altar, y encen-
dieron las lamparas que estavan sobre el candelero,
y alumbravan el Templo.
51 Y pusieron panes sobre la mesa, y colgarõ los
velos, y acabaron todas las obras que avian hecho.
52 Y à los veynte y cinco dias del mes Noveno,
que es el mes de Casleu, del año ciento y quarenta y
ocho, levantaronse de mañana.
53 Y ofrecieron sacrificio segun la Ley sobre el
altar nuevo de los holocaustos, q̃ avian hecho.
54 En el mismo tiempo, y en el mismo dia en
que las Gentes lo avian contaminado, en el mismo
fue renovado con cantares y con vihuelas, y orga-
nos, y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron sobre sus hazes, y
adoraron, y bendixeron hazia el cielo àl que les avia
dado prosperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho
dias, y ofrecieron holocaustos con alegria, y sacrifi-
cio de salud y de alabança.
57 Y adornaron la delantera del templo con co-
ronas de oro y escudetes, y dedicaron las portadas, y
las camaras de los ministros, y pusieron les puertas.
58 Y fue hecha grande alegria enel pueblo, y el
opprobrio de las Gentes fue quitado.
59 * Y estableció Iudas y sus hermanos, y toda * Ioan. 10. 22.
la congregacion de Israel, que se celebrasse con ale-
gria y gozo el dia de la dedicacion del altar en sus
tiẽpos de año en año por ocho dias, desde los veyn-
te y cinco dias del mes de Casleu.
60 En aquel mismo tiempo fortificaron el mon-
te de Sion con fuertes muros y torres aldeeredor,
porque no viniessen las gentes otra vez, y lo hollas-
sen, como avian hecho antes.
61 Y puso alli guarnicion q̃ lo guardasse: y for-
tificólo para guarda tãbien de Bethsurã, porq̃ el pue-
blo tuviesse alguna fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ierusalem oyendo la restauracion del Templo affligen à los Iudios que estavan por sus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gentes de los alderredores
oyeron como el altar y el Sanctuario era edifi-
cado como primero, y ayrarõse en grã manera.
2 Y pensaron de dessarraygar àl linage de Iacob
que estava entre ellos, y començaron à matar, y à
perseguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos
de Esau en Idumea, y contra losque estavan en a A- a Nu. 34. 4. Acrabim.
crabatin, porquanto ellos avian puesto cerco sobre
los Israelitas: à los quales Iudas hirió de grande pla-
ga, y los puso à saco.
4 Acordóse tambien de la maldad de los hijos

de Bea,los quales eran àl pueblo lazo y trompeçadero assechandolo en el camino.
5 Y encerrôlos en sus fortalezas,y acercandose à ellos los anathematizò,y puso sus torres à fuego con todo loque estava enellas.
6 Desde alli passò à los hijos de Ammon, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo,cuyo capitan era Timotheo.
7 Y tuvo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del,y hiriolos.
8 Y tomó la ciudad de Gazer y sus aldeas,y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estavan en Galaad, se juntaron contra los Israelitas,que estavan en sus terminos,para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo: Las Gẽtes de los alderredores se han juntado contra nosotros para destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir,y tomar la fortaleza, à la qual nos avemos recogido,y Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porque muchos de los nuestros son ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos, que estavan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres llevadas captivas con sus hijos,y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres,
14 Aun se estavan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos,trayendo las mismas nuevas,
15 Diziendo aver se juntado cõtra ellos de Ptolemayda,y Tyro,y Sidon, y que toda Galilea estava llena de estrangeros para consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras,juntó se grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estavan en tribulacion,y à los quales combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon,Escogete hombres,y vé,y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudéa por guarda.
19 Y mandóles diziendo Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros bolvamos.
20 Y fuerõ dados à Simon tres mil hõbres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.
21 Y partiose Simõ en Gallilea,y uvo muchas batallas con las Gẽtes:las quales fuerõ deshechas delãte del,y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.
23 Y tomó à losque estavan en Galilea,y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas,passado el Iordan,anduvieron camino de tres dias por el desierto:
25 Y salieron les àl encuentro los Nabatheos,los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loque avia acontecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos avian sido presos en Barasa,y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth,y en Carnaim,todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estavan presos,y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos,y destruyrlos en un dia
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon:y tomó todos sus despojos,y quemóla à fuego.
29 Y movieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció,que por la mañana, quando alçaron sus ojos,heaqui una multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza,y dar les el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada,y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas,y que avia grã clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos con tres esquadrones,y tocaron las trompetas,y clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo,huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga,y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y con batiola,y tomóla,y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemóla à fuego.
36 Y partió de alli,y tomó à Casbon,y à Mageth, y à Bosor,y à las otras ciudades de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.
38 Y Iudas embió espias àl exercito, las quales le truxeron aviso diziendo, Todas las Gentes que estan en nuestros alderredores, se han juntado con el,y es un grande exercito en gran manera:
39 Y han dado sueldo à los Arabes paraque les ayuden,y tienen puesto el campo de essotra parte del arroyo,y estan apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.
40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exercito,quãdo llegare Iudas y su exercito àlarroyo del agua,si el passare à nosotros primero,no le podremos resistir,porq̃ el será mas poderoso cõtra nosotros.
41 Mas si temiere de passar,y assentâre el campo de la otra parte del rio,passaremos à ellos, y podremos mas que ellos.
42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puso à los escrivanos del pueblo junto àl arroyo, y mandóles diziendo, No consintays q̃ algun hõbre assiente campo,mas que todos vengan à la batalla.
43 Y passó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del,y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arronjando sus armas huyeron àl templo,que estava en Carnaim:
44 Y el tomó la ciudad,y quemó à fuego el tẽplo con todos los q̃ estavã en el;y ansi fue assolada Carnaim,y no pudo resistir cõtra la presencia de Iudas.
45 Y juntó Iudas todos los Israelitas q̃ estavan en Galaad desde el mas pequeño hasta el mayor, con sus mugeres,y hijos,y todo lo q̃ teniã en muy grande exercito, paraque se viniessen à la tierra de Iuda.
46 Y vinieron hasta Ephron,que es una grande ciudad assentada en el passo,fuerte en gran manera, de la qual no se podian apartar, ni adiestra ni à siniestra porq̃ el camino yva por medio de ella.
47 Y los q̃ estavan en la ciudad, se encerraron dentro,y cerraron las puertas con piedras,à los quales embió Iudas con palabras de paz,
48 Diziendo,Passemos por vuestra tierra, para yr à la nuestra,y ninguno os enojara: solamẽte passaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.
49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada uno se llegasse por la parte que estava.

50 Y los

50 Y los hombres valientes se llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fué entregada en su mano.
51 Y mataron à filo de espada todo varon, y assolaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por toda la ciudad sobre los muertos.
52 Y passaron el Iordan à un gran campo [que está] delante de Bethsan.
53 Y Iudas juntava los postreros, y exhortava el pueblo por todo el camino, hasta que vinieron en tierra de Iuda.
54 Y subierō àl mōte de Sion con gozo y alegria, y offrecieron holocaustos, porquanto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornarō en paz.
55 Entretanto que Iudas y Ionathas estavan en la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea delante de Ptolemayda,
56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, governadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que avian sido hechas,
57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que estan alderredor de nosotros.
58 Y dió mandado à los que estavan en su exercito, y partieronse para Iamnia.
59 Y Gorgias y los que con el estavan le salieron àl encuentro de la ciudad para dar les batalla:
60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huyda hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:
61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à sus hermanos, pensando hazerlo varonilmente.
62 Mas ellos no erā del linage de aquellos varones por los quales la salud avia de ser hecha en Israel.
63 Empero aquel varon Iudas y sus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.
64 Y venian à ellos dandoles el parabien.
a Iosepho Ant. l. 12. c. 11. y 12.
65 a En aquel tiēpo salió Iudas con sus hermanos, para cōbatir los hijos de Esau, q̃ estavā en la tierra de hazia el Mediodia, y destruyó à Chebrō y à sus aldeas: y sus muros, y sus torres alderredor q̃mó à fuego.
66 Y movió el campo para yr en tierra de los estrangeros, y corria la tierra de Samaria.
67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y saliendo inconsideradamente à la batalla.
68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos de las ciudades, y tornóse à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Muere Antiocho, y sucede su hijo en el reyno, el qual no pudiendo ētramente prevalecer contra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

a Iosepho Ant. li. 12, c. 13.
ENtretanto a el rey Antiocho, andando por las provincias superiores, entendió que avia en Persia una ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.
2 Y un templo en ella muy rico, donde avia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, el que primero reynó en Grecia, avia dexado.
3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y saquearla, mas no pudo, porque el negocio fue descubierto à los que estavan en la ciudad:
4 Los quales se levantaron en batalla, y el huyó de alli, y se fue cō grāde dolor, y tornóse en Babylonia.
5 Y vino le mensagero en Persia, de como el cāpo q̃ estava en tierra de Iuda, avia sido desbaratado,
6 Y como Lysias avia ydo primero con gran potencia, y avia sido deshecho b delante de los Iudios, los quales avian prevalecido con armas y con fuerça, y con muchos despojos que avian tomado de los reales, que destruyeron.
b Por, los &c.
7 Y que avian derribado la abominacion c que el avia edificado sobre el altar, que estava en Ierusalem: y que avian cercado de alta muralla el templo, como primero estava: y tābiē à Bethsurā su ciudad.
c Arr. 1, 57.
8 Y aconteció, que como el rey oyó estas palabras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le avia hecho como el pensava.
9 Y estuvo ansi por muchos dias, porq̃ el grande dolor se renovava en el, donde pensando morir,
10 Llamó todos su amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la cōgoxa.
11 Y he dicho en mi coraçon, Hasta qué afficion soy venido, y en que ondas de tristeza estoy aora, yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?
12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalem, de donde quité todos los vasos de oro y de plata, que estavan alli; y embié à matar los moradores de Iudea sin causa.
13 Yo entiendo que por aquellas cosas me han comprehendido estos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.
14 Y llamó à Philippo uno de sus amigos, àl qual constituyó sobre todo su reyno:
15 Y diole la corona, y su vestidura real, y el anillo paraque instituyesse y criasse à su hijo Antiocho, el qual reynasse.
16 d Y murió alli el rey Antiocho enel año ciento y quarenta y nueve.
d Iosepho Ant. l. 12. c. 14.
17 Y entendiendo Lysias que el rey era muerto, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: àl qual crió hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.
18 Losque estavan en la fortaleza avian encerrado à los Israelitas e enderredor del templo procurādo les todo mal, y à las Gentes f la confirmaciō.
e Cercādolos enel Templo. f S. enel reyno.
19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y cōvocó todo el pueblo para cercarlos.
20 Y juntaronse en uno, y pusierōles cerco en el año ciento y cinquēta, haziēdo trabucos y ingenios.
21 Mas saliendo algunos de losq̃ estavan cercados, y juntādose con ellos algunos impios de Israel,
22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quando no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?
23 Nosotros nos determinamos de servir à tu padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer à sus edictos.
24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y quales quiera de nosotros q̃ eran hallados, eran muertos, y nuestras heredades eran puestas à saco,
25 Y no solamente han estendido las manos à nosotros, mas aun en todos nuestros terminos.
26 Y heaqui que ellos se han acercado oy en Ierusalem à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:
27 Y si de presto no los previnieres, harán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.
28 g Y el rey oyendo esto, enojóse mucho: y cōvocò todos sus amigos, y los capitanes de su exercito, y todos losque tenian en cargo la cavalleria.
g Iosepho Ant. l. 12. c. 14.
29 Y tambien de los reyes sus amigos, y de las Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exercitos à sueldo.
30 De tal manera q̃ fue el numero de su exercito cien mil hombres de pie, y veynte mil cavallos, y treynta y dos elephātes acostumbrados à la guerra.
31 Y vinierō por Idumea, y acercaronse à Bethsuran, y combatieronla muchos dias con ingenios

que

a Los q̃ estavan dentro. que hizierõ: mas *a* ellos salieron y los quemaron, y
pelearon varonilmente.
32 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y
movió el campo, y assentólo à Bethzachara delante
del campo del rey.
33 Y el rey se levantó antes del dia, y movió su
exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y
los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron
las trompetas.
34 Y mostraron à los elephantes *b* sangre de
b Vino roxo. uvas, y de moras para incitarlos à la batalla.
35 Y repartieron las bestias por los esquadrones
y con cada elephante estavan mil hombres armados
de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus
cabeças: y quinientos cavallos escogidos estavan
tambien en orden con cada bestia.
36 Estos estavan à tiempo donde quiera que la
bestia estava: por qualquier parte que ella fuesse, yvan
ellos, y no se apartavan de ella.
37 De mas de esto sobre cada bestia avia torres
fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas ingenios
ligados, sobre cada una de las quales avia treynta
y dos valientes hombres, que peleavan desde encima,
y dentro yva el que regia la bestia.
38 La resta de la cavalleria estava puesta en dos
partes, es asaber, al un lado y àl otro, ciñiendo y constriñiendo
el esquadron en medio.
39 Y como el sol resplandeció sobre los escudos
de metal dorados, ellos resplandecian como hachas
de fuego, y los montes recebian deellos resplandor.
40 Deesta manera la una parte del exercito del
rey yva esparzida por los montes altos, y la otra por
los lugares baxos, y caminavan prudente y ordenadamente.
41 Y todos los moradores de la tierra se alborotavan
por el estruendo de la multitud deellos, y por
su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn
grande y fuerte exercito.
42 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y
cayeron del exercito del rey seyscientos hombres.
43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram una de
aquellas bestias armada de armas reales, laqual era
eminente sobre las otras bestias, pareciendole que
el rey estaria enella,
44 Entregandose para libertar su pueblo, y para
adquirir para si nombradia eterna,
45 Corrió à ella animosamente por medio del
esquadron matando à diestro y à siniestro, y derribando
à una parte y à otra,
46 Hasta que vino debaxo del elephante, y poniendose
debaxo del, lo mató, y cayó en tierra sobre
el, y el murió alli.
47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el
impetu de su exercito, retiraronse de ellos.
48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos
hasta Ierusalem, y el rey acercó su campo à Iudea y
àl monte de Sion.
49 Y hizo paz con los que estavan en Bethsura,
los quales salieron de la ciudad, porque no tenian
bastimentos para sufrir el cerco: por causa que entonces
era el Sabbado de la tierra.
50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella
guarnicion que la guardasse.
51 Y tuvo cerco muchos dias sobre el tẽplo poniendo
trabucos, y machinas, y otros ingenios para
arronjar fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y
para tirar saetas, y hondas.
52 Y ellos hizieron tambien ingenios contra los
ingenios de los otros: y ansi pelearon muchos dias.
53 Mas no aviendo vituallas en los alholies, porquanto
era el septimo año: y las Gentes que avian
quedado en Iudea avian acabado loque avia quedado
de los depositos:
54 Avian quedado pocos hombres en el Sanctuario,
porque à causa de la hambre que los avia
tomado, cada uno se avia ydo à su casa.
55 En este tiempo entendiendo Lysias, que Philippo,
al qual el rey Antiocho biviendo aun avia
constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque
reynasse,
56 Era buelto de Persia, y Media con el exercito
que el rey avia llevado consigo, y que procurava
tomar la administracion y negocios del reyno:
57 El se appressuró de venir y dezir àl rey y à los
capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos
cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar
que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien
el reyno à cargo:
58 Demos pues las diestras à estos hombres, y hagamos
paz con ellos, y con toda su nacion:
59 Y confirmemos les que puedan bivir en sus
leyes, como primero: porque por sus leyes que nosotros
les avemos dissipado, se han ayrado, y han
hecho todo esto.
60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes, y
embióles à hazer la paz: y ellos la recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron, y ansi
salieron de la fortaleza.
62 Y el rey entró en el monte de Sion, y vido
la fuerça del lugar, y tuvo por ninguno el juramento
que les avia jurado, y mandó derribar el muro àl
derredor.
63 Y partiose luego de priesa, y tornóse à Antiochia,
y halló à Philippo appoderado de la ciudad, y
combatiólo, y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: el qual induzido por el impio Alcimo, al qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nuevo la tierra, y el Machabeo los reprime: lo qual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo embia à Nicanor, al qual el Machabeo vence y mata.

EN el año *a* ciento y cinquenta y uno Deme- a Iose. Anti. li. 12. c. 15.
trio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma
y subió con pocos hombres en una ciudad cercana
de la mar, y reynó alli.
2 Y aconteció que como el entró en la casa del
reyno de sus padres, su exercito prendió à Antiocho,
y à Lysias para traerlos delante del.
3 Y como el lo supo, dixo, No me mostreys sus
rostros.
4 Y ansi el exercito los mató, y Demetrio se assentó
en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos*, hombres malos y impios
de Israel, cuyo capitan era Alcimo el qual pretendia
ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, diziendo,
Iudas y sus hermanos han destruydo à todos
tus amigos, y à nosotros nos han echado de nuestra
tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quien tu te
fies, paraque vaya, y vea toda la destruycion que nos
hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y castigue
à todos sus amigos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à
Bacchides, el qual dominava de la otra parte del rio,
grande hombre en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo, àl qual el dió el Sacerdocio,
y le mandó que hiziesse el castigo en los
hijos de Israel.
10 Y levantaronse, y vinieron con grande exercito
en tierra de Iuda, y embiaron mensageros que
hablassen à Iudas y à sus hermanos palabras pacificas
con engaño.

11 Mas ellos no escucharon sus palabras, porq̃
los vian venir con grande exercito.
12 Y una compañia de Escribas vinieron à Al-
cimo y à Bacchides, para demandarles justicia.
13 *b* Y los Assideos que eran los primeros entre
los hijos de Israel, les demandaron paz.
14 Porque dezian, un hombre Sacerdote del
linage de Aaron viene con este exercito: no nos
hará agravio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juró-
les, diziendo, No os haremos mal à vosotros ni à
vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos se-
senta hombres, los quales mató en un dia, conforme
à las palabras que estan escriptas.
17 *Las carnes de tus sanctos y su sangre derra-
maron arredor de Ierusalem, y no avia quien los
enterrasse.
18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo
el pueblo, porque dezian, No ay en estos verdad ni
derecho, pues han quebrantado el concierto y el ju-
ramento que juraron.
19 Y Bacchides movió el campo de Ierusalem,
y acercóse à Bethzecha, y embió y prendió à mu-
chos de los que se avian passado à el: y à algunos
del pueblo mató, y los echó en un gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el
guarnicion que le ayudasse, y el se tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo Sa-
cerdocio.
22 Al qual se allegaron todos los perturbadores
de su pueblo, y occuparon la tierra de Iuda, y hizie-
ron grande estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aquellos ma-
les, que avia hecho Alcimo, y los que estavan con
el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que
las Gentes avian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos de Iu-
dea àl derredor, y hizo castigo en aquellos hombres
que se avian apartado, los quales cessaron de salir à
correr la tierra.
25 Y viendo Alcimo que prevalecia Iudas y los
que con el estavan, y conociendo que no les podria
resistir, tornóse àl rey, y acusólos de graves crimines.
26 *Y el rey embió à Nicanor, uno de los mas
nobles de sus principes, el qual tenia enemistades
contra Israel, y mandole que destruyesse el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ierusalem con gran po-
der, y embió à tratar con Iudas y sus hermanos con
palabras pacificas engañosamente,
28 Diziendo, No aya guerra entre vosotros y
y mi: yo vendré con pocos hombres para ver vue-
stros rostros en paz.
29 Y vino à Iudas, y saludaronse pacificamente:
mas los enemigos estavan apercebidos para arreba-
tar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber,
que venian à el con engaño, y fué espantado del, y
nunca mas quiso ver su rostro.
31 Y entendiendo Nicanor que su acuerdo era
descubierto, salió àl encuentro à Iudas en batalla
junto à Capharsalama.
32 Y cayeron del exercito de Nicanor como *a*
cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciu-
dad de David.
33 Passados estos negocios, subió Nicanor àl
monte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdo-
tes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle
los holocaustos que se ofrecian por el rey.
34 Y el los escarneció, y hizo burla dellos, y los
profanó hablando sobervíamente.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entre-
gado en mis manos Iudas y su exercito: luego en
bolviendo en paz pondré fuego à esta Casa: y salió-
se con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante
del altar y del Templo dixeron llorando,
37 Tu Señor, escogiste esta Casa, paraque se in-
vocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion
y de ruego à tu pueblo:
38 Haz castigo en este hombre y en su exercito,
q̃ caygan à cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias,
y no les concedas lugar en que permanezcan.
39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su
campo à Bethoron: Y salióle al encuentro el exer-
cito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darsa con tres mil hombres,
donde oró, y dixo,
41 Señor, *los que fueron embiados por el rey
Senacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel
salio, y mató dellos ciento y ochenta y cinco mil.
42 Quebranta ansi oy este exercito en nuestra
presencia, y juzgalo segun su maldad: paraque los
otros sepan que habló mal contra tu Sanctuario.
43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los tre-
ze dias del mes de Adar, y el campo de Nicanor fué
deshecho, y el fue el primero que cayó en la batalla.
44 Al qual como su exercito vido caydo, arron-
jaron sus armas, y huyeron.
45 Y siguieronlos camino de un dia desde A-
dazer hasta venir en Gazará, tocando en pos dellos
las trompetas de señal.
46 Y salian de todas las aldeas de Iudea àlderre-
dor, y ablentavanlos con horquillas de ablentar, y
hazianlos bolver à los que los seguian: y ansi caye-
ron todos à cuchillo, que no quedó dellos ni uno.
47 Y tomaron la presa de sus despojos, y corta-
ron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que
avia estendido con sobervia, y truxeronla, y colga-
ronla delante de Ierusalem.
48 Y el pueblo se alegrò en gran manera, y cele-
braron aquel dia con grande gozo.
49 Y ordenó que este dia se celebrasse todos los
años à los treze dias del mes de Adar.
50 Y reposó la tierra de Iuda unos pocos de dias.

CAPIT. VIII.

El Machabeo haze aliança con los Romanos en su nombre y de toda la nacion de los Iudios, y los Romanos requieren al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como erã
poderosos en fuerças, y que acordavan à todas
las cosas que se les demandassen: y que con todos los
que à ellos se llegavan, confirmavan amistad, y que
eran poderosos en fuerças.
2 Oyeron tambien de sus batallas, y las gran-
des hazañas que avian hecho en Galacia: à los qua-
les avian tomado, y hecholos tributarios.
3 Y las grandes cosas que avian hecho en la re-
gion de España, y como se avian apoderado de las
minas de oro y de plata que alli ay: y que por su cõ-
sejo; y constancia posseyan toda la region.
4 Y como avian destruydo los lugares que esta-
van lexos dellos, y herido de grande plaga à todos
los reyes que avian venido contra ellos desde los fi-
nes de la tierra, y que los otros les davan tributos to-
dos los años.
5 Y que avian deshecho en batalla à Philippo,
y à Persen reyes *c* de los Citheos, y à los de mas que
avian tomado armas cõtra ellos, y los avian vẽcido.
6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, que les
avia movido guerra con ciento y veynte elephan-
tes, y cavalleria, y carros, y exercito muy grande
quebrantado por ellos.

b Or. Los Assideos fueron los primeros entre los hijos de Israel les demandaron paz. Llaman los Esseos, o Esseos arrib. 2, 42.

* Psa. 79. 2.

* 2. Mach. 15, 1. Iosepho Ant. lib. 12. c. 16.

a Or. quinientos.

* 2. Re. 19, 35. Tobi. 1, 21. Eccles. 48, 24. Isai. 37, 36. 2. Mach. 8, 19, y 15, 22.

b Iosepho Ant. l. 12. c. 17.

c De Grecia.

7 Y que lo avian tomado bivo, y q̃ avian constituydo que el y losque despues del reynassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.

8 Y como le tomaron la region de las Indias y de los Medos, y Lydos, que era lo mejor de su tierra, y lo avian dado àl rey Eumenes.

9 Y como los que estàvan en Grecia avian querido venir à destruyrlos, y ellos entẽdido el negocio,

10 Embiaron cõtra ellos un capitan, y pelearon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y llevaron captivas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco, y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en servidumbre hasta oy.

11 Y como avian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les avian resistido.

12 Mas que con sus amigos, y con los q̃ con ellos consentian, conservavan el amistad; y aviã tomado los reynos que les estavan cercanos, y los q̃ les estavã lexos: y q̃ todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.

13 Finalmente q̃ todos los q̃ ellos querian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reynavã: y à los q̃ queriã, amovian del reyno: y que eran enaltecidos en gran manera.

14 Y q̃ con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrãdecerse con ella.

15 Mas que ellos se avian hecho Senado, en que cada dia consultavan trezientos y veynte hombres para tomar consejo siempre de lo que àl pueblo convenia, para bivir modestamente.

16 Y que davan à un hombre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra, y q̃ todos obedeciessen á este solo, y que no avia entre ellos embidia ni contencion.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.

18 Y paraque les quitassen el yugo de los Griegos, porque vian que el reyno de Israel era apremiado de servidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en el Señado, y hablaron, y dixeron:

20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos hã embiado à vosotros para confirmar con vosotros cõpañia y paz: y q̃ seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia de lo que ellos escriviero en tablas de metal, las quales embiaron à Ierusalem, paraq̃ uviesse allá entre ellos un memorial de la paz y de la compañia.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siẽpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se moviere primero contra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçon segun que el tiempo lo suffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni navios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamiẽtos guardarán sin recebir de ellos algun salario.

27 Y por semejãte si la guerra se moviere primero cõtra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun q̃ el tiempo lo permitiere.

28 Y q̃ no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naves. Como plugo à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras concertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los unos ò los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y tambien acerca de los males que el rey Demetrio les hizo, à el le avemos escripto por estas palabras, porque has agravado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otra vez se nos quexâren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la desbecha de Nicanor buelve à embiar en Iudea à Bacchides y à Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es levantado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosamente &c.

ENtre tanto como Demetrio oyó que avia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha. Iose. Ant. l. 12. c. 18.

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.

3 Y acercarõ el exercito à Ierusalem en el mes primero del año ciento y cincuenta y dos.

4 Y levantaronse, y fueron à Berea con veynte mil hombres de pie, y dos mil cavallos.

5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en gran manera: y muchos se apartaron secretamẽte del campo, y no quedaron de ellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le avia ydo, y que la guerra lo appremiava, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia tiempo de juntarlos.

8 Y dixo à los que quedavan, Levantemosnos, y vamos à nuestros enemigos, por ventura podremos pelear con ellos.

9 Mas ellos se lo estorvavan, diziendo, No podremos: antes conservemos aora nuestras vidas: buelvete por aora. porque nuestros hermanos se son ydos. Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?

10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muramos valerosamente por nuestros hermanos, y no dexemos infamia à nuestra honrra.

11 Y el exercito movió del real, y pusieronse delãte de ellos. La cavalleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yvan delãte del exercito: y todos los primeros guerreros erã poderosos.

12 Bacchides estava en el escuadron de la mano derecha: y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.

13 Y tambien los q̃ estavan de la parte de Iudas dierõ alarido, y la tierra tẽbló à la boz de los exercitos, y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.

14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estava en la mano derecha, y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,

15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho, y siguiolos hasta el monte de Azoto.

16 Y los que estavan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadron derecho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.

17 Y la batalla se encendió, y cayeron heridos muchos de la una parte y de la otra:

18 Y Iudas cayó, y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomarõ à Iudas su her-
mano, y enterrraonlo en el sepulchro de sus padres
en la ciudad de Modin.
20 Y lloraronlo todo el pueblo de Israel, con
gran llanto, y endecharonlo muchos dias, diziendo,
21 Como cayó el poderoso, el q̃ librava el pue-
blo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes he-
chos que hizo, y su magnificencia, no estã escriptos,
porque fueron muy muchos.
23 *a* Y acõteció q̃ despues de la muerte de Iudas
salieron malos hombres por todos los terminos de
Israel, y se levantaron todos los q̃ obravan maldad.
24 En aquel mismo tiempo uvo muy grande
hambre, y toda la pro vincia se levantó con ellos.
25 Y Bacchides escogiô hombres impios, y los
constituyó por señores de la provincia.
26 Estos buscavan y inquirian con diligencia
los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual
hazia vengança en ellos, y los escarnecía.
27 Y uvo una tribulaciõ grãde en Israel, qual nũca la
uvo desde el dia q̃ no fue visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y
dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió, no ha
avido hombre como el, q̃ salga cõtra nuestros ene-
migos, Bacchides y los enemigos de nuestra naciõ.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y
capitã en lugar suyo para governar nuestra guerra.
31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y
levantóse en lugar de Iudas su hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides, procurava
de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano, y todos los
q̃ con el estavã, entendiendolo, huyeron al desierto
de Thecua, y assentaron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su
exercito de la otra parte del Iordan en un dia de
Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano q̃ era el ca-
pitã del pueblo, à rogar à los Nabatheos sus amigos,
q̃ tomassen en guarda su fardaje, q̃ era muy mucho.
36 Y los hijos de Iabri salierõ de Madaba, y toma-
rõ à Ioan, y à todo lo q̃ tenia, y fuerõse con la presa.
37 Passado esto, fue dado aviso à Ionathas, y à
Simon su hermano, que los hijos de Iambri hazian
unas grandes bodas, y que desposavan à una de Ma-
daba con grande apparato, hija de uno delos mayo-
res principes de Chanaan.
38 Y acordandose de la sangre de Ioan su her-
mano, fueron y escondieronse en una encubierta
de un monte.
39 Y alçando sus ojos mirarõ, y heaqui el gran-
de alboroto y apparato, y el esposo que salia con sus
amigos, y sus hermanos les venian àl encuẽtro con
tamborinos, y organos, y *b* muchos instrumentos.
40 Y salierõ à ellos de la emboscada, y matarõ-
los, y cayerõ muchos heridos: y los q̃ q̃daron, huye-
ron à los mõtes, y ellos tomaron todos sus despojos.
41 Y las bodas se tornaron en luto, y la boz de
los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizierõ la vengãça de la san-
gre de su hermano, y tornarõse à la ribera del Iordã.
43 *a* Y oyendolo Bacchides, vino un dia de Sab-
bado à la ribera del Iordan con gran poder.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Levantemos
nos aora, y peleemos contra nuestros enemigos,
porque oy no es como ayer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas
del Iordã de la una parte y de la otra: las riberas, las
lagunas, y los bosques; no ay lugar por donde huyr.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 1.

b G. muchas mas.

a Prosigue propósito començado v. 34.

46 * Aora pues clamad àl cielo paraque seays
libres de la mano de vuestros enemigos.
47 Y diose la batalla, donde estendiendo Iona-
thas su mano para herir à Bacchides el se apartó del
hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el estavan,
en el Iordan, y passaron de la otra parte del Iordan,
y los enemigos no passaron tras ellos.
49 Y cayerõ en aquel dia de la parte de Bacchi-
des mil hombres, y tornaronse en Ierusalem.
50 Y fortificó las ciudades con fortalezas, las fu-
erças que estavan en Iericho, y Emaus, y Bethoron,
y Bethel, y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas
con altos muros y con puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer todo
mal à Israel.
52 Y fortificò tambien la ciudad de Bethsuran,
y Gazaran, y el castillo, y puso en ellas guarnicio-
nes, y provision de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes
de la provincia, y pusolos en guarda en la fortaleza
de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres en el mes
Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del
patio de adentro de la Casa sancta, y destruyr las
obras de los Prophetas, y començó à derribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y sus
obras fueron impedidas, porque su boca fué cerra-
da, y el descoyuntado de perlesia que nunca mas
pudo hablar palabra, ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo con gran-
de tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muer-
to, bolviose àl rey, y la tierra de Iuda estuvo en re-
poso por dos años.
58 Y todos los malos pensaron, diziendo, Hea-
qui que Ionathas y los que con el estan, estan en re-
poso, cõfiadamẽte. Traygamos pues aora à Bacchi-
des, que los tome à todos ellos en una noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se levantó para venir con grande exer-
cito, y embió secretamente cartas à sus confedera-
dos, que estavan en Iudea, que tomassen à Ionathas
y à los que con el estavan: mas no pudieron, por-
que su acuerdo les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la provincia
como cincuenta, los quales eran los capitanes de la
maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simon, y los que con el esta-
van, se recojeron en Bethbessen, q̃ es en el desierto, y
reedificó loque en ella estava caydo, y fortifica-
ronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda
su multitud, y dió tambien mandado à los que esta-
van en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Bethbessen, y
hizo ingenios, y combatiola por muchos dias.
65 Y dexãdo Ionathas à su hermano Simon en la
ciudad, salió por la tierra, y vino con algũ numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos, y à los
hijos de Phaseron en sus mismas tiendas, y començó
à herir y à crecer en fuerças.
67 Y Simon y los que con el estavan, salieron de
la ciudad, y pusieron fuego à los ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, elqual fué des-
hecho por ellos con grande perdida. Por aver salido
su consejo y empresa en vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos hõbres,
que le avian dado el consejo de venir en su tierra, y
mató muchos deellos, y acordó de bolverse à su
tierra con los que le quedavan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle mensa-
geros

* 2. Chr. 20. 3

geros para tratar de paz con el, y para bolverle los prisioneros.

71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con ellos loque pedian: y juró que nunca mas les procuraria mal en todos los dias de su vida.

72 Y tornóle los prisioneros, que el avia llevado antes de la tierra de Iuda, y tornose à su tierra: y nũca mas vino en los terminos de Iudea.

73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Ionathas habitó en Machmas, donde començó à governar el pueblo, y desarraygó los malos de Israel.

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual aviendo muerto à Demetrio haze grandes favores à Ionathas y al pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolemeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas favorecido de Alexandro en grã manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre cõtra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 2, 3.

EN el año ciento y sesenta a Alexandro hijo de Antiocho que se dezia el Illustre, subió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, junto un muy grande exercito, y salióle al encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas con palabras pacificas ensalçandolo:

4 Porq̃ el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes q̃ el la haga con Alexandro cõtra nosotros,

5 Porque el tendrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mãdó que los rehenes que estavan en la fortaleza, le fuessen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estavan en la fortaleza.

8 Los quales uvieron gran temor, oyendo que el rey le dava potestad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales q̃ edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas para fortificarlo, y hizieronlo ansi:

12 Y los estrangeros, que estavan en las fuerças que Bacchides avia edificado, huyeron:

13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que avian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas q̃ Demetrio avia hecho à Ionathas: y aviendole sido contadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos avian hecho, y los trabajos q̃ avian passado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hõbre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y cõfederado.

17 Y escriviole una letra, y embióle à dezir estas palabras,

18 El rey Alexãdro à su hermano Ionathas, salud.

19 Avemos oydo de ti, q̃ eres hõbre poderoso en fuerças, y q̃ eres cõveniente para ser nuestro amigo:

20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu naciõ, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y una corona de oro), paraq̃ consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.

21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solẽne de los Tabernaculos: y juntó exercitó, y hizo muchas armas.

22 b Y oyendo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo, — b Iosepho Ant. l. 5. c. 13.

23 Que es esto que avemos hecho, que Alexandro nos hà tomado la delantera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?

24 Yo tambien les quiero escrevir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escriviòles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.

26 Oydo hemos que nos aveys guardado la confederacion, y que aveys quedado en nuestra amistad, y que no os aveys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.

27 Aora pues perseverad aun en conservar con nosotros la fe, y pagaros hemos biẽ por loque aveys hecho con nosotros:

28 Y soltaros hemos c muchos prestamos, y hazeros hemos muchas mercedes: — c Ab. v. 41.

29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pẽsiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.

30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, q̃ nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres d governamientos q̃ le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre. — d O, prefecturas.

31 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y q̃ los diezmos y los tributos sean deella.

32 Tambien yo suelto la potestad de la fortaleza, que está en Ierusalẽ, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella qualesquiera hombres, que el escogiere, que la guarden.

33 Y à toda persona de los Iudios q̃ de la tierra de Iuda estuviere captiva en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.

34 Y que todos los dias festivos, y los sabados, y las nuevas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de immunidad y de remission à todos los Iudios, que estan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno deellos en ningun negocio.

36 Y que de los Iudios puedan ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guarniciones del rey.

37 Y q̃ de estos sean constituydos en los negocios reales q̃ se hazen por commission: y q̃ los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y que bivan en sus leyes, como lo hà ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres governamientos que son adjuntos à Iudea de la provincia de Samaria, sean juntos con Iudea, paraque esté de baxo de uno, y no obedezcan à estraña potestad, sino à la del summo Sacerdote.

39 A Ptolemayda y sus terminos doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen àl Templo.

40 Y yo doy cada un año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo loque resta, que no avian pagado los que tenian los negocios del rey los años passados, que esto sea dado para la obra del Templo.

42 Y de mas deesto, cinco mil siclos de plata, q̃ se tomavan de la renta del Sanctuario todos los años,

que

que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.
43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que está en Ierusalem, y por todos sus terminos, los q̃ está en deuda à el rey en qualquier negocio que sea, seán libres ellos y todo loque tuvieren en mi reyno.
44 Y q̃ para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.
45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalẽ, los gastos seã dados de las cuẽtas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.
46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron, * porque seacordaron del grande mal que el avia hecho en Israel, y que los avia atribulado en gran manera.
* Ani.7, 5.
47 Y plugo les mas Alexandro, porquanto el primero avia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.
48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.
49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio; y siguiolo Alexandro, y uvo la victoria sobre ellos.
50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.
a Iosepho Ant.l.13.c.5.
51 a Y embió Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo ansi:
52 Porquãto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra provincia,
53 Porque aviendo avido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,
54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas convenientes à tu dignidad.
55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque bolviste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.
56 Yo pues haré aora contigo loque escreviste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraq̃ nos veamos el uno àl otro, y q̃ yo sea tu suegro como dixiste.
57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciẽto y sesẽta y dos.
58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.
59 Y el rey Alexandro escrivió à Ionathas que lo saliesse à recebir.
60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia de ellos.
61 Y juntaronse contra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hombres, que se quexaron del: mas el rey no los escuchó.
62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar consigo.
63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningũ negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.
64 Y acõteció q̃ como sus acusadores vierõ pregonar su hõrra, y à el cubierto de purpura, todos huyerõ.
65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escrevir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.
66 Y Ionathas se tornó en Ierusalẽ con paz y alegria.
67 En el año ciẽto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.
68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornóse à Antiochia.
69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era governador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,
70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y avergonçado por causa tuya: porque tu essecutas poder contra nosotros en los montes.
71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemos nos alli, porque conmigo está la fuerça de las ciudades.
72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los demas q̃ me ayudan, y dezirtehã, q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porq̃ tus padres dos vezes hã sido puestos en huyda en su misma tierra.
73 Y como podras aora sufrir la cavalleria y tan grande exercito en el campo, donde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?
74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commovio, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.
75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque avia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.
76 Mas espantados losque estavan en la ciudad, le abrieron, y Ionathas tomó à Ioppe.
77 Y oyólo Appolonio, y tomó tres mil de cavallo, y grande exercito,
78 Y partiose à Azoto como q̃ yva camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran cavalleria, y confiava en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.
79 Mas Appolonio avia dexado en el campo à las espaldas mil cavallos secretamente.
80 Y entendió Ionathas que avia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjaron dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.
81 Mas el pueblo estuvo firme, como Ionathas lo avia mandado, hastaque les cansó los cavallos.
82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl escuadron, porque la cavalleria estava cansada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.
83 Y la cavalleria fue esparzida por el campo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para salvarse allí.
84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades q̃ estavan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl templo de Dagon, y à todos losque avian huydo à el, quemó à fuego.
85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.
86 Y Ionathas movió de alli el campo, y assentólo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:
87 Y tornóse à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.
88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.
89 Y embióle un cinto de oro, como era costũbre de darse à los pariẽtes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possession.

CAPIT XI.

El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede enel reyno Demetrio pacificamente, el qual favorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas al fin le rompe el aliança aviendole hecho Ionathas grandes servicios, pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y venceles.

Y a El rey de Egypto juntó un exercito innumerable como el arena q̃ está à la orilla de la mar, y muchas naves: y procuró de tomar por engaño a Iof. Ant. lib. 13. c.7.

el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.
2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque
estavan en las ciudades le abrian las puertas, y lo sa-
lian à recebir, porque el rey Alexandro avia man-
dado que lo saliessen à recebir, por ser su suegro.
3 Mas *a* Ptolemeo en entrãdo en las ciudades, po-
nia guarniciones de soldados en cada una de ellas.
4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el tẽplo
de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruy-
do, y los cuerpos de los caydos en la batalla tẽdidos,
porq̃ los aviã puesto en mõtones junto àl camino.
5 Y contavan àl rey, como Ionathas avia hecho
aqllo, para despertar odio cõtra el: y el rey callava.
6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con
grande pompa, y saludaronse el uno àl otro, y tuvie-
ron alli la noche.
7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio que
se llama Eleuthero, y tornóse à Ierusalem.
8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas
ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar, y pen-
sava malos consejos contra Alexandro.
9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo,
Ven y hagamos entre nosotros confederacion, y yo
te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás
enel reyno de tu padre.
10 Porque yo estoy arrepentido de aver le dado
mi hija, porq̃ el ha procurado matarme.
11 De esta manera lo infamava, porque cobdi-
ciava aver su reyno.
12 Y quitóle su hija, y diola à Demetrio, y hizo-
se estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron
descubiertas.
13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puso dos
coronas sobre su cabeça, de Egypto y de Asia.
14 El rey Alexandro estava en Cilicia en aquel
tiempo, porque los moradores de aquellos lugares
se avian rebelado.
15 Y oyendolo Alexandro vino contra el en ba-
talla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl
encuentro con gran poder, y deshizolo.
16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli
amparado, y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta
manera.
17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Ale-
xandro, y embiola à Ptolemeo.
18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y los-
que estavan en las guarniciones pereciero mantan-
dose los unos à los otros.
19 Ansi Demetrio succedió en el reyno.
el año ciento y sesenta y siete.
20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque
avia en Iudea para cõbatir la fortaleza q̃ estava en
Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.
21 Y algunos que tenian odio à su nacion, malos
hõbres, fueronse àl rey Demetrio, y dieronle aviso
como Ionathas tenia cercada la fortaleza.
22 Y el, oyendolo, enojóse, y vino luego à Pto-
lemayda y escrivió à Ionathas que dexasse el cerco
de la fortaleza, y que viniesse à encontrarse con el à
Ptolemayda de presto, à hablarse.
23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que se per-
sistiesse en el cerco, y escogiẽdo algunos de los Anci-
anos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.
24 Y tomãdo oro y plata, y vestidos, y otros mu-
chos presentes partiose para Ptolemayda àl rey, y
halló gracia delante del.
25 Y algunos malos de su nacion pusieron ac-
cusaciones contra el.
26 Mas el rey lo trató como lo avian tratado los-
que fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de
todos sus amigos.
27 Y confirmóle el principado del Sacerdocio, y
todas las dignidades que antes tenia, y hizolo de los
principales de sus amigos.
28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca
de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria,
y à sus terminos, y *b* prometiole trezientos talentos.
29 Y el rey consintió en ello, y escrivió à Iona-
thas letras de todas estas cosas, en que se contenia de
esta manera.
30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano, y à
la gente de los Iudios, salud.
31 La copia de la letra que escrivimos à Lasthe-
nes nuestro padre acerca de vosotros, os escrivimos
tambien à vosotros paraque lo sepays.
32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.
33 A la nacion de los Iudios, que nos son ami-
gos: los quales guardan las leyes concertadas con
nosotros, avemos determinado de hazer beneficios,
por su buena voluntad que con nosotros tienen.
34 Portanto les confirmamos los terminos de
Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda, y Rama-
tha, que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo
loque les pertenece, que sean assignadas para todos
losq̃ sacrificã en Ierusalem, es asaber, loq̃ el rey rece-
bia antes de estas provĩcias todos los años ansi de los
frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.
35 Y ansimismo todo lo de mas que nos perte-
necia ansi de diezmos como de tributos devidos à
nos, y las salinas, y las coronas que se nos pagavan:
les soltamos desde aora,
36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo
tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga un traslado
de esto, el qual se dé à Ionathas, y sea puesto en el
monte Sancto en lugar eminente.
18 Viendo pues Demetrio que la tierra estava
quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo to-
do su exercito, embiando acada uno à su casa, exce-
pto el exercito de los estrãgeros, q̃ avia traydo de las
yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exer-
cito q̃ avia recebido de su padre, tomarõ odio con el.
39 Avia entonces un Triphon que avia sido pri-
mero de la parte de Alexandro, el qual viendo que
todo el exercito murmurava contra Demetrio, fue-
se à Emalchiel Arabe, el qual criava à Antiocho hi-
jo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, paraq̃ rey-
nasse en lugar de su padre: y juntamẽte le contó to-
do lo que Demetrio avia hecho, y el odio que los
soldados le tenian, y estuvo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escrivió àl rey Deme-
trio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que
la tenian, y los que estavã en guarniciones, porquan-
to molestavan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No
solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun
à ti y à tu nacion os ennobleceré con gloria, quando
fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiâres hõ-
bres que me ayuden, porque todo mi exercito se
me ha ydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres
mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y
el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntarõ ciẽto y veyn-
te mil hombres en medio de ella queriendo matar
àl rey:
46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad
tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los qua-
es juntandose à el todos, derramaronse todos por
la ciudad:
48 Y mataron en aquel dia cien mil hombres, y
pusieron

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece aver error enel nõbre Ptolemayda.

b I. Ionathas àl rey.

pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia
muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se a-
poderavan de la ciudad, como queriã, desmayaron,
y clamaron àl rey con ruego.
50 Diziẽdo, Danos las diestras paraque los Iudios
cessen de cõbatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la
paz: y los Iudios alcançaron gloria delante del rey, y
de todos los que estavan en su reyno, y fuerõ nom-
brados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con
muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su
reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que avia dicho, y hizo-
se estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los
beneficios que el le avia hecho, antes lo molestava
en gran manera.
54 Y despues de esto bolvió Triphõ con Antiocho
moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio avia e-
sparzido, se juntaron à el, y pelearon contra Deme-
trio, el qual huyó, y bolvió las espaldas.
56 Y Triphon tomó *a* las bestias, y occupó à — a Los elephantes.
Antiochia.
57 Entonces el moço Antiocho escrivió à Iona-
thas, diziendo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te
constituyo sobre los quatro governamientos, para
que seas de los amigos del rey.
58 Y embióle vasos de oro para servicio: y dio-
le facultad de bever en oro, y de vestir purpura, y de
tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo governador
desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduvo las ciudades de
la otra parte del rio, y juntóse à el todo el exercito
de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à
recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estavan
en Gaza se encerraron: y el la cercó, y quemó todo
lo que estava alderredor de la ciudad, y saqueóla.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió
la diestra; y tomó los hijos de los principales en re-
henes, y embiólos à Ierusalem; y anduvo por toda
la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de De-
metrio se avian levantado contra el en Cadès, que
es en Galilea, con grande exercito, queriendo qui-
tarle de la provincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su
hermano en la provincia,
65 Y Simon se acercó à Bethsuran, y la conbatió
por muchos dias, y los encerró.
66 Y demandaronle que les diesse la diestra, y el
se la dió: y echandolos de alli, tomò la ciudad y puso
en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Ge-
nesar, y antes del dia madrugarõ àl campo de Asor,
68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les
salia àl encuentro en la campaña aviendole puesto
emboscada en los montes: mas el les venia àl encu-
entro por delante.
69 Y la emboscada se levantó de su lugar, y die-
ron batalla.
70 Y los que estavan de la parte de Ionathas to-
dos huyeron, que ninguno de ellos quedó sino fue
Mathathias hijo de Absalomi, Y Iudas hijo de Cal-
phi Maestre de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos, y pu-
so tierra en su cabeça, y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos bolver à
huyr, y pelearon.
73 Y los de su parte como los vieron huyr, tor-
naronse à el, y siguieron con el todos el alcance ha-
sta Cades, donde tenian el real, y llegaron hasta
alla.
74 Y cayeron àquel dia de los estrangeros tres
mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

CAPIT. XII.

*Renueva Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacede-
monios, fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por trayción.*

Y Viendo *a* Ionathas q̃ la opportunidad le ayu- — a Iosepho Ant. L. 13. c. 8.
dava, escogió hombres, los quales embió à Ro-
ma para confirmar y renovar con ellos el ami-
stad.
2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares
embió tambien letras en la misma forma.
3 Los quales, como vinieron à Roma, entraron
en el Senado, y dixeron, Ionathas el summo Sacer-
dote y la gente de los Iudios nos embia acà, paraque
renovemos con vosotros el amistad y la confedera- — b Arr. 8. 26.
cion *b* como antes.
4 Y ellos les dieron letras para todos los que
estavan por los lugares, paraque los llevassen en tie-
ra de Iuda con paz.
5 Esta es la copia de las letras que escrivió Iona-
thas à los Lacedemonios.
6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de
la nació, y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iu-
dios à los Lacedemonios nuestros hermanos, salud.
7 En el tiempo passado *c* Ario que reynava en — c Ot. Dario.
vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote,
como erades nuestros hermanos, como se contiene — d Ab. v. 19.
en el escripto *d* que sigue.
8 Y Onias recibió àl mensagero honradamen-
te y tomó las letras en que se le hazia saber el ami-
stad y aliança.
9 Y aunque nosotros ninguna necessidad ten-
gamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en
los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,
10 Toda via quesimos embiar à renovar con vo-
sotros la hermandad y amistad, porque con los mu-
chos tiempos que han passado despues que embia-
stes à nosotros, no nos ayays por estraños.
11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar, ansi
los dias solemnes, como los demas que conviene, nos
acordamos de vosotros en los sacrificios que haze-
mos, y en las oraciones, como es justo, y conviene
que los hermanos se acuerden.
12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas aflicio-
nes, y muchas guerras, y avemos sido combatidos
de los reyes que estan alderredor de nosotros,
14 Nunca en estas guerras avemos querido se-
ros molestos, ni à los de mas confederados y amigos
nuestros.
15 Porque avemos tenido ayuda del cielo, que
nos ha ayudado, con que nosotros avemos sido li-
brados, y nuestros enemigos abatidos.
16 Portanto avemos escogido à Numenio de
Antiocho, y à Antipatro de Iason: los quales he-
mos embiado à los Romanos para renovar con e-
llos el amistad, y confederacion passada.
17 A los quales hemos tambien mandado, q̃ ven-
gan à vosotros, y os saluden, y os den nuestras letras
de renovacion de nuestra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora si nos respondier-
des à ellas.
19 Y este es el traslado de las letras que Ario em-
bió à Onias.
20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo
Sacerdote salud.
21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los
h 2 Lace-

Lacedemonios y Iudios, que ſon hermanos, y que ſon del linage de Abraham.

22 Loqual deſpues que aora lo avemos entendido, pareceños que hareys bien ſi nos eſcriviердes de vueſtra proſperidad.

23 Y noſotros tambien os eſcrivimos, que nueſtros ganados y nueſtras haziédas ſon vueſtras, y las vueſtras nueſtras: por tanto mandamos, que eſto ſe os hizieſſe ſaber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornavan à pelear con el con exercito mucho mayor que el primero.

25 Y ſalió de Ieruſalem, y vínoles àl encuentro en la provincia de Amathite, porque no les queria dar eſpacio paraque entraſſen en ſu tierra.

26 Y embió eſpias àl campo de ellos, las quales bolviendo dieron aviſo que tenian determinado de dar ſobre ellos de noche.

27 Mas como el ſol ſe puſo, Ionathas mandó à los ſuyos que velaſſen, y que eſtuvieſſen en armas preſtos para pelear toda la noche: y puſo centinelas en derredor del campo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los ſuyos eſtava apercebido para la batalla, uvieron temor, y deſmayaron en ſus animos, y encendieron fuegos por todo ſu campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el eſtavan no entendieron haſta la mañana, por que vian los fuegos ardiendo.

30 Y ſiguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya avian paſſado el rio Eleuthero.

31 Y anſi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos: à los quales hirió, y tomó ſus deſpojos.

32 Y de alli juntó ſu campo, y vino à Damaſco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien ſalió, y vino haſta Aſcalon, y haſta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomóla.

34 Y porquanto avia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puſo en ella guarnicion que la guardaſſe.

35 En bolviendo Ionathas, convocó los Ancianos del pueblo, y conſultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ieruſalem, y de levantar una grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartaſſe de la ciudad, paraque la fortaleza eſtuvieſſe à parte, y loſque dentro eſtuvieſſen, no tuvieſſen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronſe para edificar la ciudad, porque el muro que eſtava ſobre el arroyo hazia el nacimiento del ſol, eſtava caydo y repararonlo, y puſieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y puſole puertas y cerraduras.

a Ioſeph. Ant. l. 13, c. 9. 39 a Triphon pues penſando de reynar en Aſia, y tomar corona, y eſtender la mano contra el rey Antiocho:

40 Temiendo que Ionathas no ſe lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buſcava manera de prenderlo, y de matarlo: y anſi ſe partió, y fue à Bethſan.

41 Y Ionathas le ſalió àl encuẽtro en batalla con quarenta mil hombres eſcogidos, y vino à Bethſan.

42 Y viẽdo Triphon q̃ Ionathas venia con grande exercito para eſtender la mano contra el, temió,

43 Y recebiolo honrradamente, y alabólo à todos ſus amigos, y diole dones: y mandó à ſus amigos y à ſu gente q̃ lo obedecieſſen como à ſi miſmo.

44 Y à Ionathas dixo, porque has fatigado todo eſte pueblo, no aviendo guerra entre noſotros?

45 Aora pues embialos à ſus caſas eſcogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las demas guarniciones, y exercito, y con todos los governadores de los negocios; y eſto hecho tornarmehé: porque para eſto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales ſe fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuvo conſigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo à el; y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la cavalleria en Galilea y à la gran campaña paraq̃ deſtruyeſſen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo, que Ionathas era preſo, y que avia perecido con todos los que con el eſtavan, animaronſe los unos à los otros, y ſalieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos loſque los ſeguian, y que la pelea avia de ſer por la vida, tornaronſe.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los que con el eſtavan, y Iſrael lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que eſtavan alderredor dellos procuraron de deſtruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoſlos pues aora, y quitemos ſu memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata anſimiſmo à Antiocho y uſurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

ENtonces a oyendo Simon, que Triphon avia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y deſtruyrla: a Ioſepho Ant. l. 13. c. 9.

2 Y viendo que el pueblo eſtava en temor y en temblor, ſubió à Ieruſalem, y convocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Voſotros ſabeys quanto avemos hecho yo, y mis hermanos, y la caſa de mi padre por las leyes y por la religion, y en que guerras y anguſtias nos hemos viſto.

4 Porque por eſta cauſa ſon muertos por Iſrael todos mis hermanos, y yo ſolo quedo.

5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera conſervar mi vida, pues yo no ſoy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religion, y nueſtros hijos, y mugeres: porque todas las gentes ſe han juntado para deſtruyrnos por cauſa de enemiſtad.

7 Entonces el eſpiritu de todo el pueblo ſe tornó à encender en oyendo eſtas palabras,

8 Y reſpondieron à gran boz, diziendo, Tu eres nueſtro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nueſtra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y ſe dió prieſſa à acabar todos los muros de Ieruſalem; y fortificó la entorno.

11 Y embió à Ionathas hijo de Abſalomi, y con el nuevo exercito en Ioppe, el qual echando fuera loſque eſtavan en la fortaleza, el ſe quedó alli.

12 Entretanto Triphon movió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo conſigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simon llegó à Addus à viſta de la campaña.

14 Y como Triphon entendio q̃ Simon ſe avia levantado

vantado en lugar de su hermano Ionathas, y que venia para darle batalla, embióle mensageros,

15 Diziendo, Por el dinero que tu hermano Ionathas devia en las cuentas del rey, à causa de los negocios que tuvo, lo hemos detenido.

16 Embia pues aora cien talentos, y sus dos hijos en rehenes, porque soltandolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.

17 Y entendió Simó q̃ tratava con el con engaño, con todo esso mádó dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria, que por no averle embiado el dinero y los moços, b el avia sido muerto.

b Ionathas.

19 Embió pues los moços, y los cien talentos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphon la tierra adentro para destruyrlo: y hizieron bu[illegible] por el camino que vá à Ado[illegible], y Simon y su campo caminavan por donde quiera que ellos yvan.

21 Mas los que estavan en la fortaleza, embiaron mensageros à Triphon que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.

22 Y Triphon apercibió toda la cavalleria, para venir aquella noche: mas uvo tanta nieve que no pudo venir, y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphon se tornó, y se vino à su tierra.

25 Y Simon embió y tomó los huessos de Ionathas su hermano, y enterrólos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israel lo lamentó con grande llanto, y lo lloraron muchos dias.

27 Y Simon edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos un edificio muy alto para ver de piedra labrada delante y de tras.

28 Y puso siete piramides, la una contra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.

29 Alderredor de las quales puso grãdes columnas, y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria: y junto à las armas navios esculpidos que fuessen vistos de los que navegassen la mar.

30 Este es el sepulchro q̃ hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues tratando con engaño con el moço rey Antiocho, al fin lo mató.

32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simó reedificó las fortalezas de Iudea, y forticólas de altas torres, y de grãdes muros, y de puertas, y cerraduras, y puso vituallas en las fortalezas.

34 Y escogió hombres, los quales embió al rey Demetrio, paraque diesse libertad à la tierra, porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.

35 Y Demetrio respondió à estas palabras, y escrivió letras en esta forma.

36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote, y amigo de los reyes, y al Senado y nacion de los Iudios, salud.

37 La corona de oro y el collar que embiastes, recebimos; y estamos prestos para hazer con vosotros gran paz, y escrevir à los officiales reales, paraq̃ os suelten lo que os avemos concedido.

38 Y que todo lo que avemos concertado con vosotros, sea firme, Que las fortalezas que aveys edificado, sean vuestras.

39 Ansi mismo os perdonamos las ignorancias, y offensas de hasta oy, y la corona que nos deviades; y si algun otro tributo se pagava en Ierusalem, que ya no se pague mas.

40 Y que si algunos de vosotros son aptos para ser escriptos entre los nuestros, lo sean, y aya entre nosotros paz.

41 En el año ciento y sesenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;

42 Y començó el pueblo de Israel à escrivir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simõ summo Sacerdote, capitã y principe de los Iudios.

43 En aquellos dias llegó Simon à Gaza, y cercóla con campo, y hizo ingenios: y llegó à la ciudad, y batió una torre, y tomóla.

44 Y saltaron los q̃ estavan dẽtro del ingenio en la ciudad, y uvo en la ciudad grande alboroto.

45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos; y clamaron con grande boz pidiendo à Simon que les diessen las diestras.

46 Diziendo, No nos pagues conforme à nuestras maldades, mas segun tus misericordias.

47 Y Simon uvo compassion, y no los destruyó, mas echólos de la ciudad, y limpió los templos en q̃ avian estado los idolos; y entonces entró en ella bendiziendo al Señor con cantares.

48 Y echando de ella toda immundicia, puso en ella hombres que pusiessen en essecucion la Ley; y fortificóla, y hizo en ella casa para si.

49 Los que estavan en la fortaleza de Ierusalem, no eran consentidos salir ni entrar en la tierra, ni comprar ni vender: y uvieron gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.

50 Y clamaron à Simon que les fuessen dadas las diestras, y el lo concedió, y echolos de alli: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.

51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y uno, entró en ella con alabanças, y con ramos de palma, con harpas, y organos, y cimbalos, y hymnos, y cantares, porquanto el enemigo grande de Israel avia sido quebrantado.

52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con alegria en todos los años.

53 Y fortificó el monte del tẽplo, q̃ estava junto à la fortaleza, y habitó alli el y los q̃ estavan con el.

54 Y viendo Simon q̃ Ioan su hijo era valiente hombre de guerra, pusolo por capitan de todo el exercito, y que habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueva Simon el aliança con los Romanos y Lacedemonios, &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partiose à Media para traer de alla socorro, y hazer guerra à Triphon.

2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media, que Demetrio avia entrado en sus terminos, embió uno de sus principes que lo prendiesse bivo.

3 El qual fue y hirió el exercito de Demetrio, y prendiolo à el, y truxolo à Arsaces, el qual lo puso en prision.

4 Y toda la tierra de Iuda tuvo reposo todos los dias de Simon, el qual procuró bien para su nacion, y su potencia y hõrra les fue siẽpre agradable.

5 Y con toda su gloria tomó tambien à Ioppe por puerto: y hizo entrada à las islas de las mar.

6 Ensanchó los terminos de su nacion, y fué señor en la provincia.

7 Iuntó muchos captivos, y enseñoreóse de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias, y ya no avia quien le resistiesse.

8 Cada uno labrava su tierra en paz, y la tierra de Iuda dava sus frutos, y los arboles de los campos el suyo.

9 Los Ancianos se sentavan en las plaças todos, y consultavan del bien de la tierra: y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra:

10 A las ciudades dava vestimẽtos, y las ponia en
orden, paraq̃ fuessen instrumentos de fortaleza: tan-
to que su fama fue nõbrada, hasta el fin de la tierra.
11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se a-
legrasse de grande alegria.
12 Cada qual se assentava de baxo de su parra,
y de baxo de su higuera: y no avia quien les pusies-
se miedo.
13 Porq̃ ya no avia sobre la tierra quiẽ les acome-
tiesse, y los reyes erã quebrantados en aquellos dias.
14 El cõfirmava à todos los baxos de su pueblo,
y procurava la Ley, y quitava à todo iniquo y malo.
15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los
sanctos vasos.
16 Y como en Roma y hasta los Lacedemoni-
os se oyó q̃ Ionathas era muerto, todos fueron muy
tristes.
17 Mas como oyeron q̃ Simon su hermano era
hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el pos-
seya toda la provincia y las ciudades deella,
18 Escrivieronle en tablas de metal, renovando
* Ant. 8, 23, y 12, 1. las amistades y confederacion, * q̃avian hecho con
Iudas y con Ionathas sus hermanos.
19 Y las letras fueron leydas en presencia de la
Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras q̃
embiaron los Lacedemonios.
20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciu-
dad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y
Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios
sus hermanos, salud.
21 Los embaxadores, q̃ fueron embiados à nue-
stro pueblo, nos hizierõ saber vuestra gloria, y hon-
rra, y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.
22 Y escrivimos su relacion en los actos de la
Republica ansi, Numenio de Antiocho, y Antipatro
hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à
nosotros para renovar con nosotros el amistad pas-
sada:
23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosa-
mente, y poner la copia de sus palabras en los libros
publicos del pueblo, paraq̃ la memoria quede para
siempre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia
de esto escrivimos à Simon summo Sacerdote.
24 Despues de esto Simon embió à Numenio à
Roma con un grãde escudo de oro, que pesava mil
minas, para confirmar con ellos la confederacion.
25 Y como el pueblo oyó esto, dixeron, Conque
agradecimiento pagaremos à Simon y à sus hijos?
26 Porque el con sus hermanos y la casa de su
padre confirmaron à Israel, y vencidos en guerra los
enemigos lo pusieron en libertad, y escrivieronlo en
tablas de Metal, las quales pusieron en colunnas en
el monte de Sion.
27 Y esta es la copia de la escriptura, à los ocho dias
del mes de Elul del año ciẽto y setẽta y dos, en el año
tercero de Simon summo Sacerdote en Asaramel,
28 En el gran convento de los Sacerdotes, y del
pueblo, y de los principes de la nacion, y delos An-
cianos de la provincia fueron declaradas estas cosas,
Que por aver tenido continuas guerras en nuestra
provincia,
29 Simon hijo de Mathathias de los hijos de Ia-
rib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resi-
stieron à los adversarios de su nacion: porque su re-
ligion y su ley permaneciessen: y honraron su naci-
on con grande gloria.
30 Y Ionathas juntò su nacion, y fue constituy-
a Muerto &c. do por su gran Sacerdote, el qual a siendo puesto
con su pueblo,
31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su
provincia, y estender las manos en sus Sanctua-
rios.
32 Entonces Simon resistió, y peleó por su naci-
on y gastó muchos dineros de su hazienda, y armó
los valientes de su nacion, y les dió sueldo.
33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Beth-
suran, que està en los terminos de Iudea, donde esta-
van antes las armas de los enemigos, y puso en ella
guarnicion de Iudios.
34 Fortificó tambien à Ioppe, que està junto à la
mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde an-
tes moravan enemigos; y puso en ella Iudios, y los
proveyó de todas las cosas necessarias para su repa-
racion.
35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Si-
mon, y la gloria conque desseó honrar à su nacion,
lo levantaron por su capitan y por principe de los
Sacerdotes, por aver hecho todas estas cosas: y por
la justicia y fe q̃ guardó à su nacion, y por aver pro-
curado por todas maneras de engrãdecer su pueblo.
36 En cuyos tiempos uvo tanta prosperidad en
sus manos, que las Gentes fuessen quitadas de su
provincia, y los que estavan en la ciudad de David
en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y con-
taminavan todo loque estava arredor del Sanctua-
rio, y hazian grande estrago en la limpieza.
37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para de-
fensa de la provincia y de la ciudad: y alçó los mu-
ros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le confirmó el summo
Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo a-
dornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados
amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y q̃
avian recebido honrradamente los embaxedores de
Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes avian con-
sentido en que Simon fuesse su principe y summo
Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se levan-
tasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y que tuvies-
se cargo del Sanctuario, y que pusiesse governado-
res sobre sus obras, y sobre la provincia, y sobre las
armas, y sobre las fortalezas.
43 Y que tuviesse cuydado del Sanctuario, y que
fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumen-
tos de la provincia fuessen escriptos en su nombre,
y que pudiesse traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacer-
dotes fuesse licito invalidar nada de esto, ni contra-
dezir à lo q̃ el dixesse: ni convocar sin el junta en la
provincia, ni vestir purpura, ni usar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò que-
brantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de constituyr à Si-
mon, y hazer conforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consintió, y le plugo de usar del
oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y princi-
pe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y
de presidir en todas las cosas:
48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta
en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la
cerca del Sanctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta a S. la dignidad dicha.
en el erario paraq̃ a lo viessen Simon y sus hijos.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze favores à Simon y àl pueblo de los Iudios: persigue a Tryphon. Buelven los embaxadores de Simon de Roma con grandes favores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y affige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió le-
tras desde las islas de la mar à Simon Sacer-
dote y Principe de la nacion de los Iudios, y à
toda la nacion:

2 En que se contenia deesta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.
3 Porquanto algunos pestilentes hombres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defender y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer navios de guerra.
4 Y quiero yr por la provincia para vengarme de los que han destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portãto aora yo te confirmo todas las inmunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado.
6 Y te permito batir propia moneda en tu provincia.
7 Y que Ierusalem sea sancta y libre; y que todas las armas que has hecho, y las fuerças que has edificado, y tienes, sean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey, y lo que le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.
9 Y quando tuvieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu nacion, y àl templo de grande gloria, de tal manera que vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra
Iosepho ant.l.13.c.11. 10 *b* En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphon.
11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porque sabia que muchos males se amontonavan sobre el, y el exercito lo avia dexado.
13 Y Antiocho llegó sobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cavallos.
14 Y cercó la ciudad, y los navios se llegaron por la parte de la mar, ansi q̃ la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.
15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las provincias, en las quales se contenian estas cosas.
16 Lucio consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.
17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renovar el amistad y confederacion antigua.
18 Y truxeron un escudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo escrevir à los reyes, y à las provincias que ningun mal les sea hecho, ni les muevan guerra, ni à sus ciudades ni provincias, ni den ayuda à los que peleáren contra ellos.
20 Tambien nos pareció tomar dellos el escudo.
21 Portanto si algunos malos hõbres de su provincia se acogieren à vosotros, entregarlos heys à Simon Principe de los Sacerdotes, paraque los castigue conforme à su ley.
22 Esto mismo se escrivió àl rey Demetrio, à Attalo, à Ar.. he; à Arsaces:
23 Y à todas las provincias, Sansama, Sparta, Delo, Myndo, Sicyon, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarn.so, Rhodas, Pharselida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siempre la mano, y haziendo ingenios, y encerró à Tryphõ q̃ no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambien plata, y oro, y muchos vasos.
27 Mas el no lo quiso recebir, antes rompió todo lo que con el avia antes concertado, y se apartó de su amistad.
28 Y embióle à Athenobio uno de sus amigos, paraque tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem, que son ciudades de mi reyno.
29 Aveys assolado sus terminos, y aveys hecho gran destruycion en la tierra: y aveys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades que aveys tomado, y los tributos de los lugares enque os aveys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.
31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talentos de plata, y por el daño q̃ aveys hecho à la provincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moveros hemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalẽ, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande aparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la posseemos, sino la herencia de nuestros padres q̃ por algun tiẽpo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamẽte.
34 Mas quando nosotros tuvimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro pueblo, y en nuestra provincia: por ellas daremos cien talentos Y Athenobio no respondió palabra:
36 Antes se bolvió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo loque avia visto. Y el rey se enojó con grãde yra.
37 Mas Triphõ huyó en un navió en Orthosayda.
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitan de la costa de la mar, y diole el exercito de la gente de pie, y de cavallo,
39 Y mandóle que moviesse el campo contra Iudea, y que edificasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo, y el persiguió à Triphõ.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y començó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cavallo y escuadron de pie, paraque saliessen, y corriessen los caminos de Iudea, como el rey avia mandado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simon pone en huyda à Cendebeo capitan de Antiocho. un traydor Ptolomeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: el qual succede en el summo sacerdocio en lugar de su padre.

Entonces *a* Ioan subió de Gaza, y contó à su padre loque Cendebeo avia hecho. a Iose. Ant. li.13.c.10.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores Iudas y Ioã y dixo les, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, avemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà avido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano, y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la provincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cavallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]
5 Y levantádose por la mañana, salieron à la campaña, y heaqui un grande exercito de pie y de cavallo que los venia à recebir, y avia un arroyo q̃ corria entre los dos exercitos.

6 Y Ioan y ſu pueblo aſſentaron el campo delante de los otros: y viendo que el pueblo temia de paſſar el arroyo, paſſó el primero: y como los otros le vieron,paſſaron enpos del.

7 Y dividió el pueblo y puſo los de cavallo entre la gente de pie: mas la cavalleria de los contrarios era mucha en gran manera.

8 Mas como tocaron las ſacras trompetas,Cendebeo y ſu cãpo huyó,y cayerõ de ellos muchos heridos: y los q̃ quedaron, ſe acogeron à la fortaleza.

9 Entõces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioan lo ſiguió haſta venir à Cedron la qual avia edificado Cendebeo.

10 Y huyeron haſta las fortalezas que eſtan en los campos de Azoto,y el les puſo fuego:y mataron deellos dos mil hõbres,y tornóſe à ſu Iudea en paz.

11 Avia entonces un Ptolemeo hijo de Abubo, el qual eſtava por capitan en la campaña de Iericho,y tenia mucho oro y plata.

12 Porque era yerno del ſummo ſacerdote.

a Ioſepho: Antiq.l.13.c.13.

13 a Y enſobervecié̃doſe ſu coraçõ,pretendia tomar la provincia: y penſava engaño contra Simon y ſus hijos por matarlos.

14 Y andando Simon por las ciudades de la provincia de Iudea,y teniendo ſolicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas ſus hijos, en el año ciento y ſetenta y ſiete en el mes Onzeno, el qual es el mes de Sabat.

15 Y el hijo de Abubo los recibió con engaño en una pequeña fortaleza,que el avia edificado, que ſe llama Doch, donde les hizo gran vanquete,y avia eſcondido hombres.

16 Y quando Simon y ſus hijos fueron embriagados,Ptolemeo ſe levantó con los ſuyos, y tomaron ſus armas,y entraron àl vanquete, y mataron à el y à ſus dos hijos,y à algunos de ſus criados.

17 Eſta grande traycion hizo en Iſrael, dando males por bienes.

18 Y eſcriviendo eſtas coſas Ptolemeo àl rey, embióle à pedir exercito en ayuda,y que el le entregaria la provincia con ſus ciudades,y tributos.

19 Y à otros embió à Gaza que tomaſſen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que ſe vinieſſen à el, que el les daria plata y oro y dones.

28 Y à otros embió à que tomaſſen à Ieruſalem, y àl monte del templo.

21 Mas como uno corrieſſe delante,y dieſſe aviſo à Ioan en Gaza,q̃ ſu padre era muerto, y ſus hermanos: y que tambien embiava para matarlo à el:

22 Oyendo el eſto eſpantóſe en gran manera, y prendió à los que avian venido à matarle, y matólos:porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.

23 Todos los de mas negocios de Ioan,y ſus guerras,y ſus buenas valentias en las quales ſe uvo valeroſamente,y el edificio de los muros que edificó, y las coſas que hizo,

24 Heaqui que todas ellas eſtan eſcriptas en el libro de los tiempos de ſu Sacerdocio,deſde que fué hecho Principe de los Sacerdotes deſpues de ſu padre.

El ſegundo libro de los Machabeos.

Capit. I.

Los Iudios que eſtavan en Ieruſalem deſpues de libres de muchas afliciones, eſcriven à los que eſtavan en Egypto haziendoſelo ſaber paràque de commun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fieſta &c.

LOs hermanos Iudios que eſtan en Ieruſalem,y en la provincia de Iudea à los hermanos Iudios que eſtan por Egypto, dizen ſalud,y buena paz.

2 Dios os haga bien, y ſe acuerde de ſu Concierto,que hizo con Abraham, Iſaac, y Iacob ſus ſiervos fieles,

3 Y os dé à todos coraçon con que lo honreys, y hagays ſu voluntad con gran coraçon y con animo voluntario.

4 El abra vueſtro coraçon en ſu ley y en ſus mandamientos,y os dé paz.

5 Vueſtras oraciones oyga,y ſe recõcilie con voſotros,para no deſampararos en el tiẽpo de la aflicion.

6 Y noſotros aqui eſtamos orando por voſotros.

7 Reynando Demetrio en el año ciento y ſeſenta y nueve,noſotros los Iudios os eſcrivimos en la tribulacion y aſſalto,q̃ vino ſobre noſotros en aquellos años,deſpues b que Iaſon y los ſuyos ſe apartaron de la tierra ſancta y del reyno.

b Ab.4.7.

8 Y quemaron el portal, y derramaron la ſangre innocente. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos ſacrificio y Preſente,y encendimos las lamparas,y propuſimos los panes.

*Lev.23, 24.

9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Caſleu.

10 En el año ciento y ochenta y ocho,el pueblo que eſtá en Ieruſalem y en Iudea,y el Senado, y Iudas,à Ariſtobolo maeſtro del rey Ptolemeo, del linage de los ungidos Sacerdotes, y à los Iudios que eſtan en Egypto deſſean ſalud,y ſanidad.

11 Siendo ya libres de grandes peligros por Dios, hazemosle grandes gracias por aver batallado contra un tal rey.

12 Porque aviendo el ſacado de Perſia los q̃ pelearon contra noſotros,y contra la ſancta ciudad:

13 Anſi el que era el capitan, como el exercito que eſtava con el,que parecia invincible, fuerõ deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.

14 Porque viniendo Antiocho y ſus amigos àl lugar,como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nombre de dote,

15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea preſentaſſen,el con poca gente entró dentro de la cerca del templo,y deſpues de el dentro, ellos cerraron el templo.

16 Y abriendo una puerta ſecreta del templo apedradas como rayos hirieron àl capitan,y à los ſuyos;y deſpedaçandolos miembro à miembro,y cortadas las cabeças,los echaron fuera.

17 En todas coſas ſea Dios bendito,que entregó los impios.

18 Aviendo pues de celebrar la purificació del templo à los veynte y cinco dias del mes de Caſleu, hanos parecido ſer neceſſario hazeroslo ſaber,paraque voſotros tãbien hagays el dia de los Tabernaculos,y el dia del fuego,conq̃ Nehemias ofreció ſacrificios,deſpues de edificado el Templo y el altar.

19 Porque como nueſtros padres fueſſen llevados en Perſia, los Sacerdotes que entonces guardavan el divino culto,tomaron * el fuego del altar ocultamente,y eſcondieronlo en un valle donde avia un pozo hondo y ſeco, y alli lo guardaron ſin que nadie ſupieſſe el lugar. *Lev.6.13.7 10,11.

20 Y deſpues paſſados muchos años,quãdo plugo à Dios que Nehemias fueſſe embiado por el rey de Perſia,el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes,que avian eſcondido el fuego,à que lo buſcaſſen: y como ellos nos contaron,no hallarõ el fuego, mas hallaron una agua graſſa:

21 Y mandóles que la ſacaſſen,y ſe la truxeſſen: y mandó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella

agua

agua los sacrificios que estavan puestos sobre el altar, y la leña.
22 Y despues de hecho esto, y que vino el tiempo que el sol resplandeció, el qual antes estava cubierto de nublado, encendiose un gran fuego, de que todos se maravillaron.
23 Y Entretanto que el sacrificio se quemava, todos los Sacerdotes hazian oracion començando Ionathas, y respondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de esta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas, terrible, y fuerte, justo y misericordioso, que solo eres rey benigno,
25 Solo liberal, solo Iusto, Todo poderoso y eterno, que libras de todo mal à Israel: que heziste los padres escogidos, y los sanctificaste.
26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Israel, y guarda tu parte, y sanctificala,
27 Cógrega nuestro esparzimiento: libra los que sirven à las Gentes, y mira à los menospreciados, y abominados, paraque las Gentes conozcan que tu eres nuestro Dios.
28 Affige à los que nos opprimen, y nos ultrajan con sobervia.
29 Planta à tu Pueblo en tu sancto lugar, * como Moysen ha dicho.
(* Deu. 30. 5. ... 2. 18. ... ev. 30. 1.)
30 Y los Sacerdotes cantavan hymnos, hasta que el sacrificio fue consumido.
31 Y quando el sacrificio fue consumido, Nehemias mandó que las piedras mas grandes fuessen rociadas del agua que quedava.
32 Y como esto fue hecho, encendiose de ellas una llama, la qual fue consumida de la lumbre que resplandecia del altar.
33 Y como esto fuesse divulgado, fue contado al rey de Persia, como en el lugar donde avian escondido el fuego aq̃llos Sacerdotes que avian sido llevados, avia sido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el estavan, avian purificado los sacrificios.
34 Lo qual considerando el rey, y essaminandolo con diligencia, cerró el lugar de muro y lo consagró.
35 Y para ello dió y repartió grandes bienes.
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, q̃ quiere dezir, Purificacion: aunque muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo salia captivo à Babylonia, escondio el Arca &c. El author deeste libro professa abreviar en el la historia de Iason, &c.

HAllase por escriptos que Ieremias Propheta mãdó que losque eran llevados en captividad, tomassen el fuego, como está declarado: y que el mãdó tãbien à los q̃ eran llevados en captividad,
(...m. 29.)
2 Y que les dió Ley, que no se olvidassen de los mandamientos del Señor, * ni se engañassen en sus animos, quãdo viessen las imagines de oro y de plata, y sus atavios.
(* Baruch. 6. 4)
3 Y mandandoles otras cosas semejantes amonestavales, que la Ley no se apartasse de su coraçon.
4 Ay tambien en la misma escriptura, como el Propheta, por revelacion de Dios à el hecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fuessen traydos con el hasta que llegó al monte, * en el qual Moysen subió para ver la heredad de Dios.
(* Deut. 34. 1.)
5 Y que Ieremias viniendo alli, halló una cueva cavada como una casa, dóde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del incienso, y cerró la puerta.
6 Y que llegaron algunos que venian con el, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar,
7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehẽdió, diziẽdo, Que el lugar no seria hallado hasta tanto que Dios juntasse la cõgregacion de su pueblo, y le fuesse propicio.
8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas cosas, y se manifestaria su Magestad, y avria nuve, como el se manifestó à Moysen; y como Salomon avia demandado que el lugar fuesse sanctificado magnificamente.
9 Porque declarado está como siendo el dotado de Sabiduria * offreció el sacrificio de la dedicacion del templo, y de su perfeccion. (* 1. Sam. 8. 1. y 62.)
10 * Y como Moysen oró al Señor, y decendió fuego del cielo que consumió el sacrificio; de la misma manera * orando Salomon decindió fuego del cielo y consumió el holocausto. (* Lev. 10. 24.) (* 2. Chr. 7. 1.)
11 Y Moysen dixo, * q̃ porquanto la ofrẽda por el peccado no se come, es consumida [del fuego.] (* Lev. 10. 18.)
12 De la misma manera Salomon celebró la dedicacion por ocho dias.
13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos y commentarios de Nehemias: y como haziendo una libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Prophetas, y de David; y las cartas de las donaciones de los reyes.
14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las cosas que se nos avian perdido por causa de la guerra, q̃ nos succedió, las quales tenemos cõ nosotros.
15 Portanto si teneys necessidad de ellas, embiad quien os las lleve.
16 Aviendo pues aora de celebrar la purificacion, os avemos escripto: por tanto bien hareys, si celebrardes estos dias.
17 Y Dios que librò à su pueblo, y restituyó à todos la herencia, y el reyno, y el sacerdocio, y el sanctuario,
18 * Como prometió en la Ley, esperamos que presto avrá misericordia de nosotros, y nos juntará de debaxo de todo el cielo en su sancto lugar. (* Lev. 30. 1. Deu. 30. 5. Act. 1. 29.)
19 Porque de grandes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.
20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus hermanos, y la expiacion del gran templo y la dedicacion del altar,
21 Y ansimismo las guerras con Antiocho el Illustre, y con su hijo Eupator,
22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los que peleavan varonilmente por los Iudios, de tal manera que siendo pocos cobrassen toda la provincia, y pusiessen en huyda la barbara multitud,
23 Y instaurassen el templo famosissimo en todo el mundo, y librassen la ciudad, y restituyessen con toda tranquilidad las leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor propicio,
24 Las quales cosas han sido declaradas por Iason Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajeremos de comprehenderlas en uno.
25 Porque considerando la confusion y la difficultad que se ofrece à losq̃ quieren emprẽder de hazer historias, à causa de la multitud de las cosas,
26 Avemos procurado q̃ los q̃ quisieron leer, hallen delectacion; y los que las quisieren encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmẽte q̃ todos los que las leyeren, saquen provecho.
27 Quanto à nos en aver emprendido de tomar el trabajo de abreviar esta historia, entendemos no aver emprendido cosa facil, antes un negocio lleno de vigilias y de sudor,
28 Como los que apparejan algun vanquete, y procuran satisfazer al provecho de los otros; no es cosa que carece de dificultad; mas llevaremos este trabajo de buena voluntad en gracia de muchos.
29 Dexando a al auctor la mas diligente tratacion (a Al Cyreneo. arr. v. 24.)

de cada cosa, y trabajando por cumplir con la abreviacion que tenemos delante.

30 Porque como el maestro de una nueva casa conviene que sea solicito de todo el edificio, mas el que toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: ansi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada una, àl auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta brevedad del dezir, y evitar la proseguida † tentacion de la historia àl abreviador se ha de conceder.

† O, curiosidad.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastando por prefacion lo q̃ avemos dicho: porque locura seria ser copioso en lo que à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

El Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem a Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defende.

HAbitandose pues la Sãcta ciudad en toda paz, y guardandose aun muy bien las leyes á causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los mismos reyes hõrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenescientes àl servicio de los sacrificios.

4 Mas un Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procurava de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer à Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiẽpo era governador de Celesyria y de Phenicia.

6 Y diole aviso de que el erario de Ierusalem estava lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que avia, que aun no pertẽecia à la cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser que todo aquello viniesse à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le avia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiólo con mandamientos, paraque truxesse el dinero sobredicho.

8 Eliodoro pusose luego en camino como con aparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en essecucion el proposito del rey.

9 El qual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el aviso que de la moneda avia sido dado, declarando que era la causa porque avia venido: y preguntando tambien, si aquellas cosas eran verdad.

10 Entonces el summo Sacerdote mostróle como aquellos eran depositos, y provision de biudas y desamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano y de Tobias hombre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon avia calumniado: y que en todo eran quatrocientos talentos de plata, y dozientos de oro.

12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del tẽplo en todo tiempo honrrado, y de la religion inviolable avian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se avian de llevar àl fisco del rey.

14 Y ansi, aviendo determinado un cierto dia para ello, entró à dar orden sobre esto: por lo qual no avia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delante del altar, y alçando la boz al cielo invocavan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conservasse aquellos dineros salvos à los que los avian alli depositado.

16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declarava el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre estava cercado de un temor, y de un temblor del cuerpo, de dõde parecia bien à los que lo miravan, el dolor de su coraçon.

18 Otros concurriã de las casas à manadas à la publica oraciõ, viẽdo q̃ el lugar venia en menosprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes avian estado encerradas, las unas corrian azia las puertas, las otras à las murallas, otras miravan por las ventanas.

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

21 Era cosa digna de compassion el cõcurso mezclado de la multitud, y la esperança del summo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos invocavan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conservados con toda integridad à los que los avian depositado.

23 Mas Eliodoro passava adelante en loque avia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

25 Porque les apareció un cavallo, sobre elqual estava un terrible cavallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estava cavallero en el, parecia armado de armas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mancebos hermosos en fuerça, y excellentes en gloria; y honrados en vestido: los quales se pusieron arredor del, y lo açotavan de ambas partes sin cessar, y lo hizieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual arrebataron, y puesto en una silla lo sacaron fuera.

28 Y el q̃ antes avia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era llevado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la divina virtud el estava tendido mudo y privado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ avia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estava lleno de temor, y de alboroto, en apareciẽdo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego invocasse àl Altissimo, que diesse vida alq̃ ya estava en el postrer anhelito.

32 Y el summo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de aver sido armado algun engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, offreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Sacerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusierõ de lante de Eliodoro diziendole, A Onias

Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya
el Señor te há dado la vida.
34 Mas tu aviendo sido açotado de Dios, anuncia
à todos las maravillas de Dios y su potencia: y
en diziendo esto desaparecieron.
35 Y Eliodoro, aviendo ofrecido sacrificio àl
Señor, y prometido grandes votos àl q̃ le avia cōcedido
la vida, y haziendo gracias à Onias, se bolvio àl
rey con el exercito que avia traydo consigo.
36 Y testificava à todos las obras del gran Dios
que el avia visto con sus propios ojos.
37 Y preguntando el rey à Eliodoro, quien le
parecia conveniente para ser embiado aun à Ierusalem,
el dixo,
38 Si tienes à alguno por enemigo, ò assechador
de tu reyno, embialo alla, y recebir lo has açotado,
si con todo escapáre: porque verdaderamente en aquel
lugar ay virtud de Dios.
39 Porque el mismo que tiene su morada en los
cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, q̃ hiere
y mata à los que le vienen à hazer algun mal.
40 Esto pues es loque aconteció acerca de Eliodoro,
y de la defensa del Erario.

Capit. IIII.

Iason hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando lo à su hermano: Es depuesto deel, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado malsin de los
dineros y de la patria, dezia mal de Onias,
como que el uviera incitado à Eliodoro à estas
cosas: y uviera sido el autor de todos los males.
2 Y àl bienhechor de la ciudad y defensor de
su nacion, y zelador de la Ley de Dios, osava llamar
traydor del reyno.
3 Mas passando las enemistades tan adelante,
que aun se cometiessen algunos homicidios por algunos
amigos de Simon:
4 Considerando Onias el peligro de la contienda,
y la locura de Apolonio governador de Celesyria
y de Phenicia, el qual augmentava la malicia de
Simon, fuese àl rey:
5 No como acusador de los ciudadanos, mas aviendo
consideracion de la utilidad publica y particular
de toda la multitud.
6 Porque via que sin la providencia del rey era
impossible dar paz en las cosas, ni que Simon podria
cessar de su locura.
7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando
el reyno Antiocho, que se llamava el Illustre, Iason
hermano de Onias teniendo ambicion del summo
Sacerdocio,
8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta
talētos de plata, y de otras rētas ochēta talētos.
9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento
y cincuēta, si se le diesse potestad de hazer escuela
para exercicio de la juventud: y que los ciudadanos
de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos.
10 Loqual como el rey concediesse, y el tomasse
el principado, luego començó à traspassar los de su
tierra à las costumbres de los Gentiles.
11 Y abrogando los privilegios q̃ los reyes avian
dado à los Iudios por la intercession de Ioan padre
S. despues n tiempo de [illegible] 1. Mac. 17.
de Eupolemo, el que fué por Embaxador à los Romanos
para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo
los fueros legitimos del pueblo, introduzia
perversas costumbres.
12 Porque tuvo osadia de edificar escuela debaxo
de la misma fortaleza: y trayendo à su voluntad
los mejores de la juventud, los hazia passar debaxo
del sombrero.
13 De esta manera el tenia un ardiente estudio de
las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños
tomavan crecimiento por causa de la summa
impuridad del impio y no pontifice Iason:
14 De tál manera que los Sacerdotes ya no se davan
àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo,
y dexados los sacrificios, se apresuravan por ser
hechos participantes del juego y de la injusta exhibicion
de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:
15 Y no teniendo en nada los honores de su patria,
las glorias Griegas estimavan en mucho.
16 Por lo qual los cercó grave calamidad, y à aquel
los cuyos exercicios y costumbres imitaron, y à
los quales procuraron de hazerse semejantes, à los
mismos tuvieron despues por enemigos, y por verdugos
de sus trabajos.
17 Porque hazer impiamente contra las divinas
leyes, no es cosa liviana: mas esto el tiempo que se
siguió, lo declarará.
18 Ansique como los juegos de cada cinco años
se celebrassen en Tyro, y el rey estuviesse presente,
19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem
hombres q̃ los mirassen, como si fueran Antiochenos:
los quales llevavan trezientas dragmas de plata
para el sacrificio de Hercules: aunque los q̃ las llevavā,
rogarō q̃ no se gastassen en aquel sacrificio, porq̃
no cōvenia, mas q̃ fuessē empleadas en otros gastos.
20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para
el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que
las llevarō se emplearō para la fabrica de las galeras.
21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo
de Mnestho en Egypto à la investidura del rey Ptolomeo
Philometor, y entēdiesse que el se avia apartado
de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose
de donde estava y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.
22 Y siendo recebido magnificamente de Iason
y de la ciudad, y metido en ella con hachas y cō aclamaciones,
de alli se tornó àl exercito en Phenicia.
23 Y tres años despues embió Iason à Menelao
hermano del Simon arriba dicho, paraque llevasse
dineros àl rey, y avisos de cosas necessarias.
24 Mas el, viendose estimado del rey, engrandeciendo
su poderosa persona, traspassó à si mismo el
summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos
talentos.
25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à
Ierusalem sin aver nada en el que fuesse digno del
summo Sacerdocio, mas de unos espiritus de cruel
tyranno, y una yra de bestia fiera.
26 Y ansi Iason, que antes avia hecho traycion à
su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo
à la provincia de los Ammonitas.
27 De esta manera uvo Menelao el principado:
mas de los dineros que àl rey avia prometido, nada
hazia, aunque Sostrato teniente de la fortaleza los
demandava.
28 Porque este tenia el cargo de demandar los
tributos, por esta causa ambos fuerō llamados àl rey.
29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendole
Lysimacho su hermano: y Sostrato fué
hecho governador de Cypro.
30 Entretanto que estas cosas passavan, aconteció
que los de Tharso y los Mallotes se levantaron,
porque eran dados en don à una concubina del rey
Antiocho.
31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos,
dexando por procurador à Andronico uno de sus
principales.
32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se
le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos
vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros avia
vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se avia retirado por estár seguro.
34 Por esto Menelao tomando à parte à Andronico, rogavale que matasse à Onias, elqual viniendo à Onias, y dandole la diestra con juramento, assegurandolo con engaño, aunque toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̃ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.
35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gentes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de aquel varon.
36 Y quando el rey bolvió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamente con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.
37 Y Antiocho se entristeció de coraçon, y movido de compassion lloró acordandose de la templança y modestia del muerto.
38 Y encendido en yra mandó que Andronicó despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ avia cometido la impiedad contra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor con justo castigo.
39 Aviendo pues Lysimacho cometido muchos sacrilegios en la ciudad por consejo de Menelao, y divulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya avia llevado mucha quantidad de oro.
40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo levantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començó à usar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan un tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.
41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, unos tomavan piedras, otros grandes bastones, otros echavan puños del polvo que hallavan sobre la gente de Lysimacho.
42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.
43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.
44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.
45 Y como Menelao fue convencido, prometió à Ptolomeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.
46 Y ansi Ptolomeo apartando àl rey à un patio, como para tomar el fresco, lo pervertió;
47 A que absolvisse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.
48 Y ansi luego fue effecutado injustamente en los que avian tomado à cargo la causa de la ciudad y del pueblo, y de los sacros vasos.
49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.
50 Y Menelao q̃dó en el principado por el avaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

CAPIT. V.

Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem, Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el divino culto. Iudas Machabeo se retira cõ algunos por los desiertos, &c

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda
vez para Egypto,
2 Y aconteció que por espacio de quarenta
dias fueron vistos por toda la ciudad cavalleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:
3 Y compañias de cavallo puestas en orden, y esquadrones que se juntavan, y que se encontravan de ambas partes, y movimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tiravan, y resplandor de atavios dorados, y arneses de todas suertes.
4 Por loqual todos oravan, que estas visiones tornassen en bien.
5 Mas como se esparzió el falso rumor, que Antiocho era muerto, Iason tomãdo no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros. y àl cabo tomada ya la ciudad; Menelao huyó à la fortaleza.
6 Mas Iason no cessava de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pensando que la prosperidad contra sus parientes fuesse grande mal, teniendo entendido que levantava tropheos de enemigos, no de ciudadanos.
7 Ni con todo esto uvo el principado: mas el fin de sus assechanças fue cõfusion: porque otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.
8 Y à la fin uvo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyẽdo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.
9 Y el que avia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.
10 Y el que avia dexado à muchos sin sepultura el fue echado sin ser lamẽtado, privado de todo honor y derecho de paterna sepultura.
11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechó que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.
12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matãdo ansi à losq̃ encõtrassẽ, como à losq̃ se subiessẽ por las casas.
13 Ansi se effecutava muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.
14 De tal manera que en tres dias uvo bien ochẽta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fueron menos los vendidos.
15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atrevió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctissimo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.
16 Y tomando los sanctos vasos con scelerosas manos, y loque los otros reyes avian dedicado para amplitud, gloria, y honra del lugar, todo lo trató con sus manos impias.
17 De esta manera Antiocho fue elevado en su animo, no considerando que Dios se avia ayrado con la ciudad por un breve tiempo por los peccados de los ciudadanos, y que portanto avia acontecido àquel menosprecio de lugar.
18 Porque si no aconteciera que ellos estuvieran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Erario, ansi tambien este, luego que vino, fuera açotado: y espantado cessara de su atrevimiento. * Arr. 3.24
19 Mas el Señor no avia escogido la gente por el lugar, mas el lugar por causa de la gente.
20 Portãto el mismo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas despues lo será tãbien delos bienes por beneficio del Señor: y ansi como fue desierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por
reconci-

reconciliacion del gran Señor será ensalçado con summa gloria.

21 Antiocho pues llevando del templo mil y ochocientos taletos, bolviose à Antiochia con grande priessa con tanta sobervia, que le parecia que podria navegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.

22 Dexó con todo governadores que affligiessen la nacion: en Ierusalem à Philippo natural de Phrygia, en costũbres mas cruel que el que lo puso:

23 Y en Garizim à Andronico, y con ellos à Menelao, que mas que todos se ensobervecia cõtra los ciudadanos.

24 El qual teniendo un maligno animo contra los Iudios sus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con un exercito de veynte y dos mil hombres, y mandóle, que à todos losque fuessen de perfecta edad, metiesse à muerte, y que à las mugeres y à los mas moços vendiesse.

25 Este, llegado à Ierusalem, fingiendo paz, estuvo quedo hasta el dia sancto del Sabbado: y entonces quando los Iudios reposavan, mandó à los suyos tomar las armas.

26 Y à todos los que salieron àl espectaculo, mató: y discurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande estrago en la multitud.

27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quasi el decimo, se retiró al desierto, donde bivia con los suyos en los montes entre las bestias y comiendo yervas moravã alla por no ser participes de las immũdicias.

CAPIT. VI.

Prossiguense las crueldades de Antiocho y sus persecutiones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad essecutada en dos mugeres porque se halleró aver circuncidado sus hijos. la constancia de Eleazar y su martyrio.

MAs no mucho tiempo despues embió el rey à un viejo Atheniense, que conpeliesse à los Iudios à dexar las leyes de sus padres, y q̃ no fuessen mas governados por las Leyes de Dios,

2 Y que tambien contaminasse el Templo de Ierusalem, y que le pusiesse nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que está en Garizi de Iupiter Hospedador, como querian los moradores del lugar.

3 Esta introducion de maldad era grave y amarga à todos.

4 Porque el Templo era lleno de dissolucion, y de glotonerias de las Gentes, que se deleytavan alli entre sus rameras: y dormian con las mugeres en los sacros portales, y metian dentro cosas que no era licito.

5 El altar tambien estava lleno de cosas illicitas, y defendidas por la Ley.

6 Y tampoco avia quien guardasse los Sabbados, ni las fiestas solẽnes de la patria eran guardadas, ni aun quien simplemente se confessasse ser Iudio.

7 Mas todos eran llevados con amarga fuerça à los sacrificios el dia del nacimiento del rey: y quãdo se celebrava la fiesta del dios Bacho, forçavan à los Iudios à que coronados de yedra fuessen en la procession del dios Bacho.

8 Aliende de esto fue embiado un edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por instigacion de Ptolomeo, que esta misma ordenança se guardasse entre ellos contra los Iudios de hazerlos sacrificar:

9 Y que los que no quisiessen passarse à los ritos de los Gentiles, fuessen metidos à muerte. Ansi que era de ver una presente miseria.

10 Dos mugeres fueron sacadas, porque avian circuncidado sus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y despues las despeñaron del muro.

11 Otros que se avian retirado à ciertas cuevas cercanas à celebrar ocultamente el dia del Sabbado, siendo descubiertos à Philippo, fueron quemados: porque temieron aun de ayudarse à si mismos, por causa de la observancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leyeren este libro que no se assombren de estas calamidades: antes piensen que semejãtes penas no vinieron para la destrucion de nuestra nacion, mas para castigo.

13 Porque señal es de grande beneficio nó dexar à los peccadores mucho tiempo hazer segun su voluntad, mas poner luego el castigo.

14 Porque no espera Dios pacientemente [su pueblo,] como haze à las otras naciones, paraq̃ quãdo llegaren àl colmo de los peccados, los castigue.

15 Ansi ordenó de nosotros para no castigarnos quãdo nuestros peccados uviessen llegado àl cabo.

16 Por loqual nunca aparta de nosotros su misericordia, ni tampoco desampara su pueblo, quando con adversidades lo castiga.

17 Esto avemos dicho en pocas palabras para admoniciõ de los leyẽtes: bolvamos aora à la narraciõ.

18 Eleazaro uno de los principales Escribas, hõbre ya viejo, y de hermosa presencia, compelianle à que abriesse la boca, y comiesse carne de puerco:

19 Mas el queriendo mas passar muerte con gloria, que bivir en odio de su voluntad, yva delante àl tormento, escupiendo,

20 Como convenia que fuessen los que querian mas sufrir tormento, que por cobdicia de bivir, gustar cosas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar secreto, le rogavan que trayendole carnes, de las quales le era licito comer, fingiesse que comia de las carnes del sacrificio, como el rey avia mandado,

22 Paraque de esta manera fuesse libre de la muerte: usando con el de aquesta humanidad por la vieja amistad que con el tenian.

23 Mas el tomando un honesto pensamiento, y digno de su edad, y de la excellencia de su vejez, y de la eminẽcia de su cana cabeça, y de là buena criança que tuvo desde niño, y sobre todo de la sancta Ley dada de Dios: respõdió de presto diziendo, Que mas ayna lo echasen * en el infierno.

24 Porq̃ no cõviene *dize* à nuestra edad fingir, paraq̃ muchos mãcebos pẽsãdo q̃ pues Eleazaro de noventa años se ha passado à los ritos de los estraños, — * O en la sepultura.

25 Ellos tambien por mi simulaciõ y por un poco de tiẽpo de vida corruptible seã engañados: y de esta manera yo gane mãcha y execraciõ à mi vejez.

26 Porque aunq̃ àl presente yo me escape de los tormentos de los hõbres, con todo esso ni bivo ni muerto escaparé la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmẽte, mostraré que à la verdad he sido digno de la vejez:

28 Y à los mancebos dexaré illustre exemplo, si con prõpto y generoso animo sufriere honesta muerte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho esto, luego se vino àl tormento.

29 Mas los q̃ lo llevavan, que poco antes le avian sido mãsos, por las palabras q̃ avia dicho, se cõvertierõ en ira: porq̃ les parecia aver sido dichas cõ locura

30 Mas el estãdo ya para espirar de los açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el sancto conocimiento, sabe, q̃ pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grãdes dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas que con animo alegre lo sufro por su respecto.

31 Y ansi feneció la vida este, dexando exẽplo de generoso y fuerte animo, no solo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

CAPIT.

Capit. VII.

La constancia maravillosa de una madre con siete hijos los quales padecen con singular constancia diversos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

Aconteció tambien que siete hermanos juntamente con su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,

2 Estando en el tormento uno de ellos, que fue el primero, dixo ansi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrantar las leyes de nuestra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encender las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,

4 Mandó q̃ à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desollādolo le cortassen tābiē las manos y los pies mirandolo los otros sus hermanos y su madre.

5 Y siendo ya del todo inutil, mandólo acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sarten espirādo ya: y esparziendose por luengo espacio el vapor de la sarten, ellos con la madre se exhortavan los unos à los otros à morir animosamente,

6 Diziendo, El Señor Dios mirara la verdad, y de verdad tomará en nosotros contentamiento, como en el cantico hecho delante del pueblo protestó Moysen,* Y en sus siervos se consolará.

*Deut. 32,43

7 Muerto aquel primero de esta manera, truxerō el segundo para escarnecerlo; y aviendole quitado el cuero de la cabeça cō los cabellos, preguntavanle, si comeria antes de ser atormentado en todos los miembros de su cuerpo.

8 Mas el respondiendo en la lengua de su tierra dixo. No haré, y ansi padeció este de ay adelante el mismo tormento que el primero.

9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad tu matador, de esta presēte vida nos sueltas, mas el rey del mundo muertos por sus leyes nos resuscitará à eterna vida.

10 Tras este fue escarnecido el tercero, àl qual demandando la lengua, la sacó de presto: y estendió constantemente las manos,

11 Y animosamente dixo, Del cielo posseo esto, mas por las leyes de Dios aora lo menosprecio: porque espero que lo tengo de tornar à recebir del.

12 De tal manera que el rey y losque con el estavan, se espantaron del animo del moço, que tales tormentos estimava en nada.

13 Y muerto este, atormentavan el quarto de la misma manera:

14 El qual estando ya cercano à la muerte, dixo ansi, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres esperen esperança de Dios, que seran por el otra vez resucitados. A la verdad no avrá resurreccion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando àl rey dixo,

16 Tu teniendo potestad sobre los hombres, siendo corruptible hazes loque quieres: mas no pienses que nuestro linage es desamparado de Dios.

17 Y tu espera, y verás su gran poder, en como te atormentará à ti y à toda tu simiente.

18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual comencando va à morir, dixo, No te engañes en vano: porque nosotros por causa nuestra padecemos estas cosas dignas de admiracion por aver peccado contra nuestro Dios:

19 Mas tu, no pienses que has de quedar sin castigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo esso la madre era admirable sobre todo, y digna de buena memoria: q̃ viendo morir siete hijos en espacio de un mismo dia, lo llevó cō fuerte animo por la esperança q̃ avia puesto en Dios.

21 A cada uno de ellos exhortava varonilmente en su propia lengua llena de sabiduria: y despertando animo varonil en su mugeril entendimiento,

22 Les dezia ansi, Yo no sé de q̃ manera vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni yo compuse todos vuestros miembros:

23 Mas el Crirdor del mundo, que formó la generacion del hombre, y inventó el origen de todas las cosas, el qual mismo os restituyrá otra vez con clemencia el espiritu y la vida, como aora vosotros por causa de sus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menospreciado, y considerando la boz q̃ lo afrētava, àl mas pequeño de todos q̃ q̃dava aun, no solamēte lo exhortava cō palabras, mas aun afirmava con juramento q̃ lo haria rico y bienavēturado, y lo tēdria por amigo, y le fiaria cargos, si se apartasse de las leyes de su patria.

25 Mas como el moço à ninguna de estas cosas se moviesse, el rey llamó à la madre, y persuadiale, que fuesse àl moço causa de salud por su consejo:

26 Y aviendalo exhortado por muchas palabras, ella prometió que persuadiria à su hijo.

27 Y ansi acercandose à el, haziendo burla del cruel tyrāno habló ansi àl hijo en su propria lengua, Hijo mio, tē cōpassiō de mi, q̃ te truxe nueve meses en mi viētre, q̃ te di leche tres años, y te crié, y te he llegado hasta esta edad:

28 Lo q̃ te pido, hijo, es, q̃ mires el cielo, y la tierra, y todo lo q̃ en ello está: y q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo de nada, y ansimismo el linage de los hōbres.

29 Y ansi se hará que no temas à este verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, para que con los mismos yo te reciba en aquella misericordia.

30 Estando aun ella hablando esto, dixo, el moço, A quien esperays? Al mandamiento del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃ nos fue dada por Moysen.

31 Mas tu, que has sido el inventor de todo mal contra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios.

32 A la verdad nosotros por nuestros peccados padecemos esto.

33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios bivo nos ha sido un poco ayrado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus siervos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te ensobervezcas en vano con vanas esperanças, inflamado contra sus siervos:

35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee,

36 Porque mis hermanos, aunque han passado aora este breve dolor, debaxo del testamento de la vida eterna estan: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu sobervia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, invocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu confiesses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justamente ha caydo sobre toda nuestra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra se encrueleció contra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.

40 Y ansi este murió sanctamente confiado del todo en el Señor.

41 A la postre la madre fue muerta tras los hijos.

42 Baste pues lo que está dicho hasta aqui acerca
delos sacrificios y de las grandes crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudas Machabeo tomando la defensa del culto y de la patria con favor de Dios vence à Nicanor, à Timotheo, y à Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauã conel, entravan
escondidamente en las aldeas, y cõvocando à sus
parientes y amigos, y tomando consigo à losque
avian permanecido en el Iudaysmo, sacaron hasta
seys mil hombres.
2 Y invocavan àl Señor, que mirasse à su pue-
blo hollado de todos, y uviesse misericordia del
Templo profanado de los impios.
3 Y q̃ uviesse piedad de la ciudad ya casi assola-
da, y q̃ oyesse la boz de la sangre que clamava à el.
4 Y que se acordasse las injustissimas muer-
tes de los niños innocẽtes, y de las blasfemias hechas
à su Nombre, y que se ayrasse contra tales cosas.
5 Con esta multitud q̃ el Machabeo avia ayun-
tado, se hazia intolerable à las Gentes: porque la yra
del Señor se avia ya convertido en misericordia.
6 Y viniendo de improviso sobre las aldeas y
ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares
oportunos hazia muchos estragos en los enemigos.
7 Las noches tenia por muy oportunas para
estos rebatos, y la fama de sues fuerço se estendia
por toda parte.
8 Viendo pues Philippo que el varon yva cre-
ciendo poco à poco, y que las cosas le succediã pro-
speramente muchas vezes, escrivio à Ptolemeo go-
vernador de Celesyria y de Phenicia que acudi-
esse à los negocios del rey.
9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patro-
clo, de los principales amigos, àl qual dió como
veynte mil hombres armados juntados de muchas
naciones, paraque destruyesse todo el linage de los
Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hombre
de guerra y muy esperimentado en las cosas de la
guerra.
10 Nicanor avia determinado, que dos mil ta-
lentos de tributo que el rey pagava à los Romanos,
fuessen sacados de la captividad de los Iudios.
11 Y ansi embió luego à las ciudades maritimas
à convocar quien comprasse Iudios esclavos, pro-
metiendo noventa esclavos por un talento, no mi-
rando à la vengança que avia de venir sobre el de
parte del Omnipotente.
12 Y entendiendo Iudas la venida de Nicanor,
hizo lo saber à los Iudios que estavan con el.
13 De los quales algunos temiendo y desconfia-
dos de la justicia de Dios, se ponian en huyda.
14 Mas otros vendian lo que les avia quedado, y
todos juntos oravan àl Señor q̃ los librasse del im-
pio Nicanor, que los avia vendido antes de aver lle-
gado à ellos.
15 Y sino por ellos, à lomenos por el Concierto
que avia hecho con sus padres, y por la invocacion
del sancto y venerable nombre suyo q̃ sobre ellos
se invocava.
16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q̃
eran hasta seys mil exhortavales que no temiessen
los enemigos, ni uviessen miedo de la multitud de
las Gentes que los acometia injustamente; mas que
peleassen varonilmente:
17 Teniendo delante de los ojos la afrenta que
por estos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de
la ciudad deshonrrada: y las constituciones de los
padres ya obrogadas.
18 Porq̃ ellos, dezia, à la verdad cõfian en armas
y atrevimiento: mas nosotros en el Señor Todo po-
deroso cõfiamos, el qual puede anichilar en un mo-
mẽto los q̃ vienẽ cõtra nosotros, y à todo el mundo.
19 Ansimismo les truxo à la memoria los favo-
res que Dios avia hecho antes à los padres, *y como * 2. Rey 19, 35. Tob. 1, 21. Eccli. 48. 24. Isa. 37. 36. 1. Mach. 7, 41.
avian perecido ciento y ochenta mil hombres en
poder de Senacherib.
20 Y la batalla que uvieron en Babylonia con-
tra los Galatas, donde venidos àl hecho, aviendose
juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, du-
dando los Macedonios, los ocho mil deshizieron
ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les
fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguie-
ron grandes bienes.
21 Con estas palabras los hizo constantes, y apa-
rejados para morir por las leyes y por la patria.
22 Y ansi dividió el exercito en quatro partes,
poniendo à sus hermanos Simon, y Iosepho, y Iona-
thas, cada uno por capitan de su escuadron: à cada
uno de los quales dio mil y quinientos.
23 Y despues q̃ Eleazar uvo leydo el sacro libro,
y dando la señal del favor de Dios, el siendo capitan
del primer escuadron acometió à Nicanor.
24 Y siendole ayudador el Omnipotente mata-
ron mas de nueve mil hombres, y à la mayor
parte del exercito de Nicanor hirieron y debilita-
ron, y los constriñeron à huyr.
25 Y tomaron los dineros de los que avian veni-
do à comprarlos, y persiguieron los enemigos luen-
gamente.
26 Mas bolvieronse por faltarles el tiempo, por-
que era la vispera del Sabbado: por loqual no per-
severaron en seguirlos.
27 Mas juntando las armas y los despojos de los
enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl
Señor que los avia librado aquel dia distilando so-
bre ellos un principio de su misericordia.
28 Passado el Sabbado, repartieron los despojos
entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs
tomaron para si y para sus hijos
29 Hecho esto, y hecha oracion publica por to-
dos, oraron àl Señor misericordioso, que à la fin se
reconciliasse con sus siervos.
30 Y de los q̃ estavan con Timotheo y Bacchi-
des, que venian contra ellos, mataron sobre veynte
mil hombres, y tomaron fortaletas bien altas, y re-
partieron muchas presas, dando ygual parte à los
flacos, y huerfanos, y biudas, y tambien à los viejos.
31 Y recogiendo todas las armas de los enemi-
gos pusieronlas en lugares oportunos, y truxeron
los demas despojos à Ierusalem.
32 Y mataron à un hombre facinoroso llama-
do Philarches, que estava con Timotheo: el qual a-
via molestado à los Iudios en muchas cosas.
33 Y haziendo la fiesta dela victoria en Ierusalẽ,
q̃maron à losque avian quemado las puertas sagra-
das: es à saber, à Calisthenes, el qual acogiendose à u-
na casa, le pusieron fuego dandole el salario digno
de su impiedad.
34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ avia
traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,
35 Humillado, por favor del Señor de aquellos
q̃ el estimava en nada, dexada la vestidura de gloria
se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à An-
tiochia perdido el exercito, y cõ summa infelicidad.
36 Y el q̃ avia antes, prometido de pagar à los Ro-
manos el tributo de los captivos de Ierusalem, aora
predicava tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃
por tanto no podian ser heridos, porq̃ guardavan las
leyes que el avia hecho.

CAPIT. IX.

Bolviendo de Persia Antiocho, haziendo grãdes amenazas contra Ierusalẽ y los Iudios, es herido, y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiempo Antiocho avia buelto sin hon-
ra de Persia.

1 Porque

2 Porque entrado en la ciudad llamada Perſepolis,tentó de deſpojar el templo, y tomar la ciudad; mas acudiendo la multitud à las armas, Antiocho cõ los ſuyos fue ahuyẽtado: y anſi acõteció que deſpues dela huyda ſe tornaſſe con verguença.

3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuvo nuevas de lo que avia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encendido en ira penſó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo avian echado huyendo:por lo qual mãdó apreſſurar ſu carro caminando ſin ceſſar, urgiendolo anſi el juyzio del cielo, por aver dicho con tanta ſobervia que en viniendo à Ieruſalẽ la avia de hazer ſepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Iſrael, que mira todas las coſas,lo hirió de una plaga inſanable y inviſible: porque como acabó eſtas palabras, lo tomó un dolor cruel de entrañas:y unos amargos tormentos de inteſtinos.

6 Y à la verdad bien juſtamente, porquanto con muchos y nuevos tormentos el avia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo eſſo el no deſiſtió de ſu malicia:

7 Antes lleno de ſobervia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apreſſurar el camino,aconteció que yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de ſu cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y peſar en balança las alturas de los montes, ſobre humana medida lleno de ſobervia, aora, derribado en tierra, era llevado en andas, teſtificãdo en ſi miſmo la potẽcia de Dios manifieſta.

9 De tal manera q̃ del cuerpo del impio ſalian hirviẽdo guſanos;y ſus carnes ſe le corriã cõ los dolores aun biviendo, tanto q̃ el exercito era moleſtado con ſu mal olor.

10 Y el que poco antes le parecia que tocava las eſtrellas del cielo, ya ninguno lo podia llevar por cauſa del intolerable hedor.

11 Deſde aqui pues començó de ſu gran ſobervia à venir àl conocimiento de ſi,amoneſtado por el divino açote, tomando augmento ſus dolores por todos los momentos.

12 Y no pudiendo ya aun el miſmo ſufrir ſu hedor, dixo anſi, Iuſto es ſer ſubdito à Dios, y que el mortal no ſienta de ſi como el.

13 Y el malvado orava àl Señor, de quien no avia de alcançar miſericórdia proponiendo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia cõ todo impetu para aſſolarla,y hazerla comũ ſepulchro:

15 Y à los Iudios, que los avia de hazer iguales à los Athenienſes,à los quales antes no tenia ni aun por dignos de ſepultura, aviendo determinado de echarlos à ellos y à ſus hijos à ſer deſpedaçados de las aves y de las beſtias,

16 Y àl Templo ſancto que antes avia deſpojado, que lo avia de adornar de grandes dones, y que avia de augmentar los ſanctos vaſos, y que avia de dar de ſus rẽtas los gaſtos pertenecientes à los ſacrificios.

17 Y que aliende de eſto, q̃ ſe avia de hazer Iudio, y que avia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no ceſſaſſen los dolores, porq̃ el juſto juyzio de Dios avia venido ſobre el,deſeſperado eſcrivió à los Iudios una carta à manera de hombre que ruega,deſta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha ſalud,ſanidad, y felicidad.

20 Si voſotros y vueſtros hijos eſtays buenos,y todas vueſtras coſas vã como deſſays, yo hago gracias à Dios,poniendo mi eſperança en el cielo.

21 Yo pues aunq̃ eſtoy enfermo, benignamente me he acordado de vueſtra hõrra y buena volũtad para cõmigo.Aviendo pues caydo en grave enfermedad, buelto de las regiones de Perſia,pareciome ſer coſa neceſſaria proveer en la comũ utilidad de todos.

22 No deſeſperando de mi miſmo, mas teniendo eſperança de ſer libre de la enfermedad.

23 Mas conſiderando que mi padre,quando llevó exercito en las provincias altas,declaró quien àvia de aver el principado deſpues del:

24 Paraque ſi aconteciеſſe alguna coſa adverſa, ò vinieſſe alguna nueva trabajoſa, los que eſtavan en las provincias, ſabiendo à quien quedava el imperio, no fueſſen turbados:

25 De mas de eſto conſiderando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occaſion eſtan eſperãdo el ſucceſſo de las coſas: por eſtas cauſas he declarado por rey à mi hijo Antiocho,àl qual aviendo de viſitar los reynos ſuperiores, muchas vezes lo dexe encomendado à muchos de voſotros, àl qual tambien hé eſcripto lo q̃ ſe ſigue.

26 Portanto os ruego, y requiero,que acordãdo os de los beneficios recebidos,anſi en publico como en particular,que cada uno de voſotros conſerve la benevolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo cõfio que el,ſiguiendo mi voluntad,os ſerá modeſto y humano y afable.

28 De eſta manera eſte homicida y blaſphemo, herido como era digno, y como el avia herido à los otros, murió de miſerable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, q̃ ſe avia criado cõ el,hizo llevar ſu cuerpo;el qual temiendoſe del hijo de Antiocho, ſe fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

El Machabeo toma à Ieruſalem y limpia el Templo de las idolatrias, y reſtaura el devino culto. Eupator hijo de Antiocho ſucede en el Reyno, y en el officio de ſu padre en perſeguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los ſuyos, guiandolos el Señor,recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribarõ los altares q̃ los eſtrãgeros avian edificado por las plaças,y tambiẽ las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar,y tomaron fuego ſacado de pedernales, y ofrecieron ſacrificios dos años deſpues: y puſieron el encienſo, y las lamparas. y el pan de la propoſicion.

4 Hecho eſto, rogavan àl Señor proſtrados en tierra, que no cayeſſen mas en tales males, mas que ſi alguna vez peccaſſen, fueſſen del caſtigados con clemencia,y no fueſſen entregados à Gentes blaſphemas y barbaras.

5 Y aconteció q̃ en el miſmo dia, que el Templo avia ſido contaminado de los eſtrangeros, fue hecha ſu purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Caſleu.

6 Y hizieron alegrias por ocho dias, como en la fieſta de las Cabañas, acordãdoſe que no mucho antes aviã celebrado la fieſta de las Cabañas en los montes y en las cuevas, àmanera de beſtias fieras.

7 Por loqual, llevando tallos y ramas verdes, y palmas, cãtavan hymnos àl que les avia dado proſperidad para limpiar ſu lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinaron,q̃ aquellos ocho dias fueſſen feſtivos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De eſta manera pues paſſó la muerte de Antiocho llamado el Illuſtre.

10 Aora cõtaremos los hechos de Eupator hijo del

del impio Antiocho, coligiendo en breve los males
que se siguieron en las guerras.
11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre
los negocios del reyno à un Lysias principal gover-
nador de Phenicia y de Syria.
12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se
determinó à conservar el derecho para cō los Iudios
por la injuria que les era hecha, y ansi trabajava de
tratar pacificamente las cosas que les tocavan.
13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à
Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor:
porque avia desamparado à Cypro, la qual Philo-
metor le avia dado à cargo, y se avia passado à An-
tiocho el Illustre: donde no aviendo alcançado nin-
gun govierno honrroso, con el dolor del animo to-
mó veneno y se mató.
14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Em-
perador de los lugares, sustētava exercito de estran-
geros, conque muchas vezes molestava con guerra
à los Iudios.
15 Ansi mismo los Idumeos, tomadas las forta-
lezas que les eran commodas, davan que hazer à los
Iudios: y recibiendo à los que echavan desterrados
de Ierusalem, sustentavan la guerra.
16 Losque estavan con el Machabeo, haziendo
oracion rogaron à Dios que les fuesse ayudador: y
ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.
17 Y combatiendolas con grande fuerça, y à la
fin tomandolas, lançaron à los que peleavā del mu-
ro: y matando à quantos encontravan, no mataron
menos de veynte mil hombres.
18 Y aviendose retirado no menos q̃ nueve mil
à dos torres muy fuertes y bien apercebidas de lo
necessario para sufrir el cerco:
19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon
y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se
partió à los lugares que mas fatigavan.
20 Mas los que estavan con Simon, movidos por
avaricia fueron persuadidos por dineros de los que
tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil
dragmas, dexaron escapar algunos.
21 De lo qual, como el Machabeo tuvo aviso,
juntando los principales del Pueblo, los acusó que
avian vendido à sus hermanos por dinero, aviendo
dexado huyr sus enemigos.
22 Y ansi convenciendolos de traydores los ma-
tó, y luego tomó las dos torres.
23 Y prosperado en todo, en las armas y en las
manos, mató mas de veynte mil personas en las dos
fortalezas.
24 Y Timotheo, q̃ antes avia sido vencido de los
Iudios, juntando grande exercito de estrangeros, y
cavalleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea
por armas.
25 Mas el Machabeo y los que con el estavan,
ya q̃ el llegava cerca, oraron àl Señor echādo tierra
sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos con cilicios.
26 Prostrados en la grada que esta delāte del al-
tar, que el les fuesse favorable à ellos, y à sus enemi-
gos enemigo, y adversario à sus adversarios, como
está dicho en la Ley.
27 Y ansi, despues de la oracion, toman las ar-
mas, y salen lexos de la ciudad: y quando fuerō cer-
ca del enemigo, pararonse.
28 Y àl salir del sol acometieron de ambas par-
tes, estos teniendo àl Señor con su virtud por fiador
de su victoria y prosperidad: los otros poniendo por
capitan de sus peleas su propio animo.
29 Y ya que la batalla estava muy travada, apa-
recieron del cielo à los enemigos cinco varones à
cavallo adornados con frenos de oro, que yvan de-
lante de los Iudios.
30 Dos de los quales llevavan en medio àl Ma-
chabeo, y amparandolo cō sus armas lo guardavan
de ser tocado, y en los enemigos arronjavan dardos
y rayos: por loqual fueron confusos y ciegos, y ca-
yan llenos de turbacion.
31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos,
y seys cientos de cavallo.
32 Y Timotheo huyó à una fortaleza fuerte lla-
mada Gazara, en la qual presidia Chereas.
33 Mas el Machabeo y losque con el estavan, con
gran regozijo cercaron la fortaleza por quatro. dias.
34 Empero los que estavan dentro, confiandose
en el lugar que era alto, blasphemavan en gran ma-
nera, y dezian palabras nefandas.
35 Y quando vino el quinto dia, veynte mance-
bos de los que estavan con el Machabeo, encendi-
dos de animo à causa de las blasphemias, se llegaron
varonilmente àl muro, y con animo feroz derriba-
van todos los que encontravan.
36 Y otros que ansi mismo avian subido, com-
batiendo contra los de dentro pusieron fuego à las
torres, y quemavan bivos à aquellos blasphemos.
37 Otros rompian las puertas, y entrando con e-
llos la resta del exercito, tomaron la villa, y mata-
ron à Timotheo, que se avia escondido en una cue-
va, y à su hermano Chereas, y à Apolophanes.
38 Esto hecho, bendezian àl Señor con hym-
nos y con alabanças, que hizo à Israel tan grande
beneficio, y les dió victoria de ellos.

CAPIT. XI.

*Lysias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey,
y el Machabeo ayudado de visible favor de Dios lo desbarata.*

MAs un poco de tiempo despues Lysias pro-
curador y pariente del rey y preposito de los
negocios, pesandole mucho de las cosas aca-
ecidas,
2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la cava-
lleria, y vino contra los Iudios, pensando de tomar
la ciudad, y hazerla habitacion de las Gentes.
3 Y el Templo para juntar dinero, como los o-
tros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para
venderlo cada año:
4 No metiendo en cuenta la potencia de Dios,
mas como desenfrenado, su pensamiento era confi-
ár en tantos millares de gente de pie y de cavallo, y
en ochenta Elephantes.
5 Entrado pues en Iudea, y assentado el campo
en Bethsuran, laqual estava assentada en un lugar
estrecho lexos de Ierusalem cinco estadios, la co-
mençó à combatir.
6 Mas como el Machabeo y los que con el esta-
van, entendieron que ya combatia las fortalezas, o-
ravan àl Señor juntamente con todo el pueblo con
lloro y lagrimas, que embiasse algun buen angel pa-
ra salvar à Israel.
7 Y el Machabeo el primero, tomadas las ar-
mas, exhortava à los otros, que juntamente con el
se pusiessē àl peligro, y diessē ayuda à sus hermanos.
8 Y ansi juntos y alegremente salieron: y aun
no estavan lexos de Ierusalem, quando apareció un
cavallero vestido de blanco que yva delante de ellos
batiendo todas las armas doradas.
9 Entonces todos à una bendixeron àl Señor
misericordioso: y tomaron tanto animo, que se a-
percibieron à passar no solamente à los hombres,
mas las bestias ferocissimas, y los muros de hierro.
10 Y ansi yvan apercebidos con ayuda del cielo
que avia de pelear juntamente con ellos, por aver
avido misericordia de ellos el Señor.
11 Y acometiendo à los enemigos con un impe-
tu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil
hombres, y mil y seys cientos de cavallo

12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, mu-
chos de los quales escaparon heridos y desnudos, y
tambien el mismo Lysias se escapó huyendo ver-
gonçosamente.
13 Mas como no era imprudente, pensando en el
detrimento que avia recebido, y entendiendo que
los Iudios eran invincibles, siendo favorecidos por
el Dios Todo poderoso, embió à ellos,
14 Y prometió que el consintiria en todo lo que
fuesse justo, y que persuadiria àl rey à ser su amigo.
15 Y el Machabeo, avida consideracion de la u-
tilidad comun, concedió en todo lo que Lysias pe-
dia y todo loque el Machabeo escrivió à Lysias a-
cerca de los Iudios, el rey lo concedió.
16 Las letras que fueró embiadas de Lysias à los
Iudios, eran en esta forma: Lysias àl pueblo de los
Iudios salud.
17 Ioan y Abesalon, q̃ vosotros embiastes, dan-
do nos vuestros escriptos, pidieron que yo cumpli-
esse lo que por ellos era significado.
18 Yo pues mostré àl rey todo lo que convenia:
que se le mostrasse, el qual concedió todo lo que se
pudo hazer.
19 Y si vosotros conservardes la fe en los nego-
cios, yo tambien procuraré en lo por venir de ser-
os auctor de todo el bien que os tocáre.
20 De todas estas cosas y de cada una de ellas yo
he dado mandamiento, ansi à vuestros mensageros,
como á los que yo embio, que os hablen.
21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, á
los veynte y quatro del mes de † IupiterCorinthio. † Or. discutro.
22 La carta del rey contenia esto, El rey Antio-
cho á Lysias su hermano, salud.
23 Despues que nuestro padre fué trasladado en-
tre los dioses, nos desseando que los que está en nu-
estro reyno, bivan en paz, y traten con diligencia
sus negocios,
24 Avemos oydo que los Iudios no han queri-
do consentir á mi padre para ser traspassados à los
ritos de los Griegos: antes quieren retener sus co-
stumbres, y por tanto nos pidan que les sean conce-
didos sus fueros.
25 Por lo qual nos tábien, queriendo q̃ esta gen-
te esté quieta, constituymos, que el Templo les sea
restituydo, y que hagan conforme à la costumbre de
sus mayores.
26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos, y les
dieres la diestra, paraque conociendo nuestra vo-
luntad estén de buen animo, y se occupen en sus
provechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal: El rey
Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.
28 Si estays buenos, estays como desseamos:
tambien à nos nos va bien.
29 Menelao nos declaró, que os queriades tor-
nar à vuestra tierra, y estaros en ella.
30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta
los treynta dias del mes Xanthico les damos la die-
stra de seguridad:
31 Paraque puedan usar de viandas Iudaicas y
de sus leyes como primero: y que ninguno de ellos
en alguna manera sea molestado por las cosas que
hasta aqui han passado por ignorancia.
32 A Menelao os embio paraque os hable.
33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho,
à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron letras à los
Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito
Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los
Iudios salud.
35 Loque Lysias pariente del rey os concedió,
nosotros tambien lo confirmamos.
36 Y acerca de lo q̃ le pareció q̃ se devia de com-
municar al rey, avido vuestro consejó, embiad lue-
go alguno, paraque propōgamos loque mas os con-
viene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os priessa en embiar algunos; pa-
raque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.
38 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho:
à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

Avida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios lo qual fué causa q̃ el Machabeo bolviesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos: vence en batalla á Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y
los Iudios se occuparon en labrar sus campos.
2 Mas los que quedaron por governado-
res de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de
Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y
añende de estos Nicanor governador de Cypro, no
los dexavan bivir en reposo.
3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, que
rogaron à los Iudios que habitavan con ellos, que
entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que
ellos avian aparejado, fingiendo no aver en ellos
mala voluntad:
4 Y consintiendo ellos àl comun acuerdo de la
ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa
de la paz: quando fueron en alta mar, anegaron no
menos de dozientos.
5 La qual crueldad, como Iudas entendió ser
hecha en los hombres de su nacion, mandó tomar
las armas à los que con el estavan, y invocando à
Dios por justo juez,
6 Vino contra los matadores de sus hermanos,
y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando
las barcas, mató à cuchillo à todos losque se avian
acogido alli.
7 Mos siendo echado de la ciudad, se retiró pa-
ra bolver otra vez à destruyr toda la ciudad de los
de Ioppe.
8 Mas entendiendo que los de Iamnia quisie-
ron hazer otro tanto à los Iudios que moravan en-
tre ellos,
9 Vino tanbien sobre ellos de noche, y puso fu-
ego àl puerto y à las naves, tanto que el resplandor
del fuego se via en Ierusalem, que eran dozientos y
quarenta estadios.
10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Ti-
motheo, dieron sobre el cinco mil hombres de los
Arabes, y quinientos cavallos.
11 Y aviendo avido una rezia pelea, y aviendo
lo mejor por socorro de Dios los que estavan con
Iudas, los Arabes Nomades, que quedaron venci-
dos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra, prome-
tiendo que les darian pastos, y que les aprovecharí-
an en otras cosas.
12 Y pareciendo à Iudas que de verdad les serí-
an utiles en muchas cosas, concedioles la paz; y to-
madas las diestras ellos se fueron à sus cabañas.
13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada
con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, la-
qual era habitada de gentes mezcladas.
14 Y los que estavan dentro, confiados de la fir-
meza de los muros, y de la provision de vituallas, a-
vian se con negligencia, diziendo injurias y maldi-
ciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loque
no convenia.
15 Mas los soldados de Iudas, invocado el gran
Señor del mundo, q̃ sin trabucos ni machinas der-
ribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometie- * Iosu.6.20.
ron los muros con feroz impetu.

16 Y tomada la ciudad por favor de Dios, hizieron una mortandad increyble, tanto que un lago vezino de dos estadios de anchura parecia q̃ corria lleno de sangre.

17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.

18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se avia ya ydo de alli sin aver hecho nada, y avia dexado guarnicion en un fuerte:

19 Dositheo y Sosiparro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo avia dexado de guarnicion.

20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones passó adelãte contra Timotheo q̃ tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cavallo.

21 Y como Timotheo entendió la venida de Iudas, embiò las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en una fortaleza llamada Carnion, por ser un lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de unas angosturas que tenia de todas partes.

22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos uvieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el uno al otro se tornaron en huyda: tanto que los unos se derribavan à los otros, y erã heridos con las mismas armas de los suyos.

23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treynta mil hõbres,

24 Timotheo, que cayó à la parte de Dositheo y de Sosiparro, rogava con mucha cautela, que lo soltassen bivo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuesse muerto.

25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió que los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.

26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hõbres.

27 Despues de la huyda y muerte de aquestos, llevó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en la qual estava Lysias, y gran multitud de diversas gentes, y fuertes mancebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y avia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.

28 Mas invocando àl Omnipotente que con su potencia quebranta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los que estavan dentro, mataron veynte y cinco mil.

29 De alli fueron à Scythopolis, que está de Ierusalem seys cientos estadios.

30 Donde como los Iudios que alli moravan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los avian tratado humanamente,

31 Les hizieron gracias, y los exhortaron à que de ay en adelante fuessen tãbien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercava la fiesta de las semanas.

32 Y passada la dicha fiesta de Pẽtecostes, se partieron contra Gorgias governador de Idumea.

33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cavallos.

34 Y travada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.

35 Mas un Dositheo hombre de cavallo de los de Bacenor, valiente hombre, tomó à Gorgias por el manto, y llevavalo con fuerça desseando tomar bivo à aquel malvado: mas uno de cavallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó un ombro, y ansi Gorgias se huyó à Maresa.

36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuviessen ya cansados, Iudas invocó àl Señor que les fuesse ayudador y capitan.

37 Començando en su propia lengua, y levantando el clamor con hymnos, acometió con impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.

38 Entonces Iudas recogiendo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, donde, tomando los el septimo dia, se purificaron conforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.

39 Y el dia siguiente Iudas vino con los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos con sus padres en sus sepulchros.

40 Y hallaron debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estavan en Iamnia: * las quales la Ley veda à los Iudios, de donde à todos fue manifiesto que por aquella causa avian sido muertos. * Deut. 6,25.

41 Y ansi todos bendixeron el justo juyzio del Señor, que avia descubierto lo que estava occulto.

42 Y tornandose à la oracion, rogavan que aquel peccado que avia sido cometido, fuesse puesto en olvido: y el fuerte Iudas exhortava à todo el pueblo que se conservassen sin peccado, aviendo visto delante de sus ojos lo que avia acontecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo una collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, paraq̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensava de la resurrecion.

44 Porque sino esperâra que aquellos que avian caydo, avian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el considerava que para los q̃ muriessen en piedad avia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue sancto y pio pẽsamiento: y ansi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con gran poder, La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueve fue dado aviso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito contra Iudea.

2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo consigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cavallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y aviase juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogava à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho contra aquel malvado. que avisando Lysias ser aq̃l la causa de todos los males, el le mandò prender y llevar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar avia una torre de cincuenta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual avia un ingenio que se tornava àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:

6 Alli metian todos à morir à qualquiera que era convencido de sacrilegio, ó de qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Ansi aconteciò, que aquel prevaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuviesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que avia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios,

cuyo fuego y ceniza era sancto, llevasse muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo para mostrarse á los Iudios muy peor aun que su padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó ál pueblo, que el dia y la noche invocassen al Señor, que en aquella hora les ayudasse, como siempre les avia ayudado.

11 Porquanto temian de ser privados de la Ley, y de la patria, y del Sancto Templo: y que no consintiesse que el pueblo q̃ ya respirava un poco, fuesse otra vez subjetado à las naciones blasphemas.

12 Lo qual como todos hiziessen, orando todos juntos al Señor Misericordioso, prostrados con lloros y ayunos por tres dias continos, Iudas los exhortó à que estuviessen prestos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen encomendando el successo del negocio à la disposicion del Señor.

14 Y ansi dando todo el cuydado al Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilmente, por las leyes, por el Templo, ciudad, patria y republica, assentó el campo junto à Modin.

15 Y dádo à los suyos por nombre, Victoria de Dios, escogiô algunos de los mas fuertes mancebos, con los quales à la noche dió sobre la tienda del rey, y matóen el campo [a] quatro mil hombres, y al principal de los Elephantes con todos los que estavan encima del.

[a] Ot. catorze mil.

16 Y aviendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidoles prosperamente fueronse.

17 Esto fue hecho ya que amanecia, siendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey aviendo gustado la osadia de los Iudios, tentava los lugares por artes.

19 Y llevó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios asaz fuerte, mas fue echado de alli: y ansi yva empeorando y desminuyendose.

20 Y à los que estavan dentro Iudas embiava lo necessario,

21 Mas un Rodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siẽdo buscado fue preso y puesto en la carcel.

22 El rey tuvo segundo colloquio con los de Bethsuran, y dandoles la diestra y tomando la fe fue, y peleò con Iudas y fue vencido.

23 Y teniendo aviso de que Philippo, que avia sido dexado en el govierno en Antiochia, se avia rebellado, el se atemorizó y rogó à los Iudios, y se sometió à ellos, y les juró q̃ haria todo lo que pareceria ser justo: y ansi reconciliado offreció sacrificio, y honrró el templo, y puso dones.

24 Y abraçando al Machabeo, lo puso por governador y capitan desde Ptolemayda à Hegemonides, y hasta los Gerrenos.

25 Y viniendo à Ptolemayda, los de la villa pesavales del concierto hecho, y estavan tan enojados que querian romper las condiciones.

26 Mas Lysias subió en el tribunal, y dando la razon apagizuó el pueblo, y de alli se tornó à Antiochia. De esta manera passó la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incitado por Alcimo rompe el alianҫa con los Iudios &c:

TRes años despues vino nueva á Iudas y á los que con el estavan, que Demetrio hijo de Seleuco avia venido con una grande armada y navios por el puerto de Tripol,

2 Y que avia tomado las provincias, y muerto à Antiocho y à su procurador Lysias,

3 Y un Alcimo, que antes avia sido summo Sacerdote, mas que de su propria voluntad se avia cõtaminado en el tiempo de la mezcla con las Gentes, considerando que en ninguna manera podia escapar, ni tener ya mas entrada al altar.

4 Vinose al rey Demetrio en el año ciento y cincuenta y uno, offreciendole una corona de oro con una palma, y aliende de esto algunos ramos de los que se solian traer del Templo, y por aquel dia estuvo quieto.

5 Mas avida la oportunidad para su locura, siendo llamado de Demetrió à consejo, preguntado de que manera y porque consejos se governavan los Iudios:

6 El respondió, Los q̃ de los Iudios son llamados Asideos, de los quales Iudas Machabeo es capitan, entretienen las guerras, mueven las sediciones. y no dexan el reyno estar en paz.

7 Porque aun yo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del summo Sacerdocio, me he venido aca.

8 Primeramente procurando con fidelidad los provechos del rey: lo segundo para à provechar tambiẽ à mis ciudadanos: porq̃ por la pravedad de aquellos toda nuestra nacion es no poco trabajada.

9 Por loqual yo te ruego ô Rey, que conocidas estas cosas, mires por nuestra provincia y nacion presa por engaño, conforme à tu humanidad, que para todos está presta.

10 Porque entre tanto que Iudas biviere, impossible es que las cosas ayan paz.

11 Aviendo el dicho estas cosas, los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron á Demetrio.

12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor preposito y capitan de los Elephantes:

13 Dandole mandamientos que prendiesse à Iudas, y que à los otros que con el estavan, destruyesse: y que pusiesse á Alcimo por summo Sacerdote del gran Templo.

14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, se juntaron à manadas con Nicanor pareciendoles que las miserias y destruyciones de los Iudios avian de ser su prosperidad.

15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, esparziendo sobre si polvo, oravan al que para siempre avia establecido su pueblo, y siempre lo avia amparado con señales evidentes, que para siempre lo guardasse.

16 Y luego por mandamiento del capitan partieron de alli, y juntaronse con los enemigos à una aldea llamada Dessau.

17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarse con Nicanor, estuvo un poco attonito à causa del subito silencio de los enemigos.

18 Porque Nicanor aviẽdo oydo el esfuerҫo de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por sangre.

19 Por loqual embió à Posidonio, y á Theodocion, y á Mathias, paraque diessen las diestras, y las tomassen.

20 Y como uvieron consultado acerca de estas cosas un buen espacio de tiempo: el capitan lo refirió à la multitud, y fue el parecer de todos de consentir à los conciertos.

21 Y ansi señalado un dia para tener coloquio entre si en secreto, y estando ya puestas las sillas de todos,

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares
convenibles: porque por ventura no aconteciesse al-
gun mal de subito de parte de los enemigos: y ansi
tuvieron el colloquio que avian concertado.
23 Despues Nicanor habitó en Ierusalé, no ha-
ziendo ningũ agravio, y aviendo embiado las com-
pañias que avia juntado.
24 Y tenia siempre à Iudas delante de si, àl qual
era afficionado de animo:
25 Y rogandole que tomasse muger, y que uvi-
esse hijos, el se casó: y bivió quietamente, y ansi bi-
vian en amistad.
26 Mas Alcimo viendo el amor que avia entre
ambos, y entendiendo los conciertos, vinose à De-
metrio, y dixole que Nicanor sentia y tratava con-
tra sus negocios, y que à Iudas, q̃ era traydor àl rey-
no, lo avia señalado por su sucessor.
27 Por lo qual encendido en yra el Rey, y pro-
vocado por las calumnias de aquel mal hombre, es-
crivió à Nicanor que le pesava mucho de los conci-
ertos, y que le mandava que le embiasse muy presto
preso àl Machabeo à Antiochia.
28 Loqual como supo Nicanor, fué turbado, y
pesavale mucho de romper los cõciertos con hom-
bre, de quien ninguna injuria avia recebido.
29 Mas porque le parecia no ser cosa oportuna
resistir al rey, aguardava cõ arte la oportunidad pa-
ra hazer loque le era mandado.
30 El Machabeo viendo que Nicanor le tratava
y le mirava un poco mas asperamente de lo que te-
nia de costumbre, entendiendo que esta austeridad
no venia de buen animo, juntó un buen numero de
los suyos, y apartóse de Nicanor.
31 Y quando el entendió, como el otro le avia
prevenido con buena astucia, vino-se al grande y
sancto Templo, y mandó à los Sacerdotes que esta-
van ofreciendo los sacrificios acostumbrados, que
se lo entregassen.
32 Los quales affirmaron con juramento que no
sabian donde estava el que buscavan: entonces el e-
stendiendo la mano azia el templo,
33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preso
à Iudas, esta Casa de Dios yo la tornaré en llanura,
y derribaré el altar, y edificaré aqui un insigne tem-
plo à Bacho.

* 1. Mach. 7. 35.

34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes
levantando las manos àl cielo, invocavan àl que si-
empre fuè defensor de su gente diziendo esto,
35 Tu Señor de todas las cosas, que de nada tie-
nes necessidad, quesiste que entre nosotros fuesse
hecho el Templo de tu habitacion.
36 Aora pues Señor, Sãcto de todos los sanctos,
esta Casa, que poco há hemos limpiado, conserva-
la limpia para siempre, y cierra toda boca injusta.
37 En aquel tiempo fué accusado delante de Ni-
canor uno de los Ancianos de Ierusalem llamado
Razis, amador de la ciudad, y hombre de buena fa-
ma, y que por causa de su buena affecion era llama-
do padre de los Iudios.
38 Este en los tiempos passados de la separacion,
avia sustentado la causa del Iudaysmo poniendo su
cuerpo y su vida á peligro con toda cõstãcia por el.
39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que te-
nia contra los Iudios, embió quinientos soldados
para prenderlo:
40 Porque pensava que si lo prẽdiesse, haria gran-
de mal à los Iudios.
41 Mas quando la multitud acometió la casa, y
començaron á romper las puertas del patio, y à po-
nerles fuego, viendose el tomado de todas partes, el
se hirió con un cuchillo:
42 Teniendo por mejor morir generosamente,
que venir en manos de hõbres tan malvados, y ser
tratado con afrentas indignas de su nobleza.
43 Mas no se aviendo herido derechamẽte por
causa de la grã priessa: porque ya le gẽte entrava por
las puertas, corriendo osadamente àl muro, se des-
peñó animosamente entre la gente.
44 Los quales tornando atrás prestamente, dan-
dole espació, cayó sobre su vientre.
45 Y estando aun espirando encendido de esfu-
ço, se lavantó y corriendole la sangre à gran golpe,
y herido de grandes heridas passó por toda la gente
en una carrera.
46 Y poniendose de pies sobre una alta peña ya
vazio de sangre, sacando y tomando sus intestinos
con ambas manos los arronjò sobre la gente invo-
cando àl Señor de la vida y del espiritu que se los
restituyesse otra vez: y ansi acabò la vida.

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Temple. Es vencido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con
los suyos estava en los lugares de Samaria,
acordó de acometerlos con toda diligencia
en dia de Sabbado.
2 Y diziendole los Iudios que le seguian costre-
ñidos, No destruyas tan cruel y barbaramente, mas
da honrra àl dia de la sanctificacion, y hõrra àl que
mira todas las cosas.
3 Aquel malaventurado preguntó, si estava en
el cielo el Poderoso que avia mandado celebrar el
dia del Sabbado?
4 Y respondiendo ellos, Si, que ay un Señor bi-
vo, Todo poderoso en el cielo, elqual mandó cele-
brar el Septimo dia:
5 El dixo entonces. Yo tambien soy poderoso
sobre la tierra, que mando tomar las armas, y que se
cumplan los negocios del rey: con todo esso no al-
cançó que se pusiesse en effecto su mal consejo.
6 Nicanor pues elevado con grã sobervia, pen-
sava levantar de Iudas un comun tropheo.
7 Mas el Machabeo siempre confiava con toda
esperança, que avia de tener socorro de Dios.
8 Y ansi animava à los suyos que no temiessen
la venida de las gentes: mas que se acordassen de los
socorros que del cielo les avian sido hechos antes, y
aora esperassen tambien la victoria del Omnipo-
tente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas,
y amonestandoles de las batallas que antes avian te-
nido, tornolos mas animosos.
10 Y ansi quando les uvo dado animo, mostra-
vales tambien el engaño de las Gẽtes, y el quebran-
tamiento de los juramentos.
11 Y ansi armó à cada uno dellos no tanto de
escudos y de lanças, quanto de exhortacion de bu-
enas palabras, contandoles àl cabo un sueño digno
de fe, con el qual los alegró à todos.
12 La vision era esta: Que Onias, que avia sido
summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de-
presencia venerable, modesto en costumbres, y de
facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en
virtudes, con las manos estendidas, orava por todo
el pueblo de los Iudios.
13 Y que despues de esto le apareció otro varon
insigne en vegez, y en gloria, cercado de una exce-
lencia magnifica y admirable.
14 Del qual siendo pregũtado Onias, dixo, Este
es el amador de los hermanos que ora mucho por
el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremi-
as Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias estendió la mano

diestra, y que diò à Iudas un espada de oro, y dando se la dixo,
16 Toma esta sancta espada en don de Dios, con laqual destruyas los enemigos,
17 Yansi animados con muy buenas palabras de Iudas, convenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mancebos, determinarõse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estavan à peligro,
18 Porque por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.
19 Tambien losque estavan en la ciudad no tenian poca solicitud por el dia de la batalla que se avia de dar.
20 Y estando todos esperãdo la determinacion, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la cavalleria en sus lugares oportunos,
21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario aparato de armas, y la ferocidad de las bestias, levantando las manos al cielo invocó al Señor hazedor de prodigios, que los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.
b 2.Rey.19,35 Tobi.1,21. Eccl.48,24. Isai.37.36.
22 Y orando dixo de esta manera,* Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib cięto y ochenta y cinco mil hombres,
23 Embia aora. ô Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros con el temor y temblor de la grandeza de tu braço.
24 Paraque teman los que con blasphemia vienẽ contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.
25 Mas Nicanor y los que estavan con el, se yvan llegando con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas y losque estavan con el, invocando y orando al Señor, dierõ en los enemigos.
27 Y ansi peleando con la mano, mas orando al Señor con los coraçones derribaron no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifiesta presencia de Dios.
28 Y acabada esta pelea, y bolviendose alegres, conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.
29 Y levantando un clamor alborotado alabaró en su propia lengua al Señor todo poderoso.
30 Entonces Iudas, que en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y que en todo el tiempo de su edad avia guardado la benevolẽcia para cõ su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse llevado à Ierusalem.
31 Y quando el llegó allà, llamò à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, aviendo tambien llamado à los de la fortaleza.
32 Mostróles la cabeça del malvado Nicanor, y tambien la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo contra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se avia jactado con sobervia.
33 Y ansi mismo mandò sacar la lengua del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla a las aves: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.
34 Por loqual, todos bueltos azia el cielo, bendixeron àl Señor glorioso diziendo, Bendito sea el que há conservado su lugar incontaminado,
35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, en señal illustre del favor que Dios avia dado.
36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado,
37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en lengua Syriaca, un dia antes del dia de Mardocheo.
38 Aviendo pues acontecido de esta manera loque toca à Nicanor, y viniendo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambien en esto hare fin de la historia.
39 Y si uviere bien dicho, y como à la historia conviene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.
40 Porque de la manera que bever por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas usar de ambas cosas juntas es cosa suave y trae contentamiento agradable: ansi tambien el aparato de la oracion dá contentamiento à los oydos de los que leen la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DE LOS LIBROS APOCRYPHOS.

EL NVE-

EL NVEVO TESTAMENTO QVE ES, LOS ESCRIPTOS EVANGELICOS, Y APOSTOLICOS.

EL SANCTO EVANGELIO DE NVESTRO SEÑOR IESV CHRISTO SEGVN S. MATTHEO.

CAPIT. I.

El linage y decendentia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de una Virgen conforme á la prophecia deel.

LIBRO *de la generacion de Iesu Christo [a] hijo de David, hijo de Abraham.
2 † Abraham engendró à Isaac. Y ‡ Isaac engendrò à Iacob. Y * Iacob engendrò à Iudas, y à sus hermanos.
3 Y † Iudas [b] engendró de Thamar à Phares y á Zará. Y Phares engendró à Esrom. Y Esrom engendró à Aram.
4 Y Aram engendró à Aminadab. Y Aminadab engendró à Naason. Y Naason engendró à Salmon.
5 Y Salmon engendró de Raab à Booz. Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engendró à Iesse.
6 Y ‡ Iesse engendró àl rey David. * Y el rey David engendró [c] à Salomon de la *que fue muger* de Vrias.
7 Y † Salomon engendró à Roboam. Y Roboam engendró à Abia. Y Abia engendró à Asa.
8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat engendró à Ioran. Y Ioran engendró à Ozias.
Y Y Ozias engendró à Ioathan. Y Ioathan engendró à Achaz. Y Achaz engendró à Ezechias.
10 Y ‡ Ezechias engendró à Manasse. Y Manasse engendró à Amon. Y Amon engendró à Iosias.
11 Y * Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioacim engédró] à Iechonias, y à sus hermanos en la [d] transmigracion de Babylonia.
12 Y despues de la transmigracion de Babylonia † Iechonias engendró à Salathiel. Y Salathiel engendró à Zorobabel.
13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.
14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc engendró à Achin. Y Achin engendró à Eliud.
15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar engendró à Mathan. Y Mathan engendró à Iacob.
16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de Maria, de la qual nació ‡ IESVS, el qual es llamado, el [e] CHRISTO.
17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta David, *son* catorze generaciones. Y desde David hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta Christo, catorze generaciones.
18 ¶ * Y el nacimiento de IESV Christo fue ansi: Que siendo Maria su madre desposada con Ioseph, [f] antes que se juntassen, fue hallada estar preñada del Espiritu Sancto.

* Luc. 3, 24. a Decendiente de David y de Abraham segun la carne, como parece por el cathalogo de la genealogia siguiente. † Gen. 21. 2. ‡ Gen. 25, 24. * Gen. 29, 35. † Gen. 38, 27. y 1, Chron. 2, 5. Ruth. 4. 18. b *De incesto. Christo veniendo á salvar los pecadores no rehusó nacer de pecadores.* ‡ 1, Sam. 16, 1 y 17, 12. * 2, Sam. 12, 24. c *Dende Salomon se cuenta la genealogia legal. Luc. 3, se cuenta la natural, y assi nōbra à Nathā por hijo de David.* † 1, Rey. 11, 43 y 1, Chron. 3, 10. ‡ 1, Rey. 10, 21. y 21, 18, y 1, Chron. 3, 13 * 2, Rey. 23, 34. y 24, 1. y 2. Chron. 36, 4. y 2, rey. 24, 6. y 1, Ch. 3, 16, Esd. 3, 2, y 5, 2 d q. d. los quales Iechonias, o Ioachin, y sus hermanos fueron traspassados à Babylonia, porque Ioacim en Iudea murio. 2, rey. 24, y en ella engendró à Iechonias, o Ioachin, &c. no en Babylonia: que nunca la vido. ‡ Aba. ver. 21, e El Messias. ungido, o Electo. II. * Luc. 1. 27. f *q. d. antes que Ioseph la llevase à su casa para bivir juntos como marido y muger.*

19 Y Ioseph [g] su marido, como era [h] justo, † y no la quisiesse infamar, quisola dexar secretamente.
20 Y [i] pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le apparece en sueños, diziendo: Ioseph [k] hijo de David [l] no temas [m] de recebir à Maria tu muger: porque lo que en ella es engendrado, del Espiritu Sancto es.
21 Y parirá hijo, † y llamarás su nombre [n] IESVS: porque ‡ el salvará su Pueblo de sus peccados.
22 Todo esto [o] aconteciò paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,
23 * Heaqui que *una* Virgen será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es si lo declàres, Con nosotros Dios.
24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el Angel del Señor le avia mandado, y recibió à su muger.
25 Y no la conociò [p] hasta que pariò à su hijo Primogenito: y llamó su nombre IESVS.

g *Llamase marido, aunque no era sino esposo.* h *Estava perplexo que haria: siendo justo no queria cohabitar con una que el pensava aver errado: por otra parte, su sancta conversacion della hazia que la amasse, y assi no la queria infamar.* † Deut. 24, 1. i *Estando Ioseph en esta agonia, Dios le socorre embiando le su Angel, que lo desengaña.*

k Decendiente de &c. l No hagas difficultad de &c. m Or. de tomar à &c. por tu muger. ‡ Luc. 1, 31. n Salvador. o salud. * Act. 4, 12. o G. fue hecho. † Isa. 7, 14. p Entretanto que estuvo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porque no se pretende aqui provar mas sino que Christo fue concebido sin obra de varon. de mas que es phrasi de la Escr. hastaque &c. por jamas, Isa. 22, 14. *Este pecado no os sera perdonado hasta que murays. 2, Sam. 6. 23. se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio q. d. jamas.*

CAPIT. II.

Los Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo à Ierusalem, donde por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Beth-lehem avia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adoran, y le offrecen dones. II. Son avisados de Dios de no bolver à Herodes. III. El qual viendose burlado dellos, por matar àl Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo. IIII. Mas Dios avia ya escapado su Messias haziendo retirar á Ioseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hastaque Dios le avisa que buelva: y buelto habita en Nazareth.

Y * Como fue nacido IESVS en [a] Beth-lehem de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui *que* [b] Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.
2 Diziendo, Dóde está el rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella avemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.
3 Y oyendo esto el rey Herodes turbòse, y toda Ierusalem con el.
4 Y convocados todos [c] los principes de los sacerdotes, y [d] los Escribas del Pueblo, perguntòles donde avia de nacer [e] el Christo.
5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea; porque ansi está escripto por el Propheta:
6 † Y tu Beth-lehem [f] *de* tierra de Iuda, no eres muy pequeña entre [g] los principes de Iuda: porque de ti [h] saldrá [i] Guiador, que [k] apacentará à mi Pueblo Israel.
7 Entonces Herodes, llamados los Magos en secreto, entendió deellos *diligentemente* el tiempo del aparecimiento del estrella:
8 Y embiandolos á Beth-lehem, dixo, Andad

* Luc. 2, 6. a *que tambien se llamava Ephrata, y ciudad de David. otra Beth-lehem avia en el tribu de Zabulon en la baxa Galilea.* b Personas illustres de una de las Provincias de Media cuya gente se llamavan Magos Herod. li. 1, y 3. c Or. los pōtifices, y &c. d Los doctores de la Ley. *como lo era Esdras. Esd. 7, 12.*

e El Messias. † Mich. 5, 2. Ioan. 7. 41. f De la provincia de Iudea. g Las villas principales. cabaceras, de &c. h Or. me saldrá. i Or. Capitá. k Or. regirá, o governará.

alla, y preguntad *con diligencia* por el niño: y desque
lo hallardes, hazedmelo saber, [l] paraque yo venga
y lo adóre.
9 Y ellos, aviendo [m] oydo ál rey, fuerõse: y he-
aqui que la estrella, q̃ avian visto en el Oriente, yva
delante dellos, hastaque llegãdo se puso sobre don-
de estava el niño.
10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran
gozo.
11 Y entrando en la casa, hallâron ál niño con su
madre Maria: y [n] prostrandose, adoráronlo: y abri-
endo [o] sus thesoros, offrecieronle dones, oro, y en-
cienso, y myrrha.
12 ¶ Y siendo avisados por revelacion en sue-
ños, que no bolviessen à Herodes, bolvieronse à su
tierra [p] por otro camino.
13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor
apparece en sueños à Ioseph, diziendo, Levantate, y
toma ál niño y à su madre, y huye à Egypto, y está
te allá, hasta que *yo* te *lo* diga: porque ha de aconte-
cer, que Herodes buscará ál niño para matarlo.
14 Y despertando el, tomó al niño y à su madre
de noche: y fuese à Egypto:
15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: pa-
raque se cumpliesse lo q̃ fue dicho por el Señor por
el Propheta, q̃ dixo, [q] * De Egypto llamé mi Hijo.
16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado
de los Magos enojóse mucho: y embió, [r] y mató to-
dos los niños que avia en Beth-lehẽ, y en todos sus
terminos, de edad de dos años à baxo, cõforme * al
tiempo que avia entendido de los Magos.
17 Entonces fue cumplido loque fue dicho por
el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,
18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentacion,
lloro, y gemido [s] grande: Rachel que llora sus hijos:
y no quiso ser consolada, porque [t] perecieron.
19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del
Señor apparece en sueños à Ioseph en Egypto.
20 Diziendo, Levantate, y toma al niño, y à su
madre, y vete à tierra de Israel: que muertos son los
que [v] procuravan la muerte del niño.
21 Entonces el se levantò, y tomò al niño, y à su
madre, y vinose à tierra de Israel.
22 Y oyendo que Archelao reynava en Iudea
por Herodes su padre, uvo temor de yr allá: mas a-
monestado por revelaciõ en sueños, se fue à las par-
tes de Galilea.
23 Y vino, y habitò en la ciudad q̃ se llama Na-
zareth: paraque se cumpliesse loq̃ fue dicho por los
Prophetas, que avia de ser llamado Nazareo.

l Su intento no era adorarlo, sino matarlo. Al pobrezito niño Iesus recien nacido se le opone un tyrano cruel. El qual Dios lo librará: porque no ay potencia, ni sabiduria, ni prudencia contra Dios.
m Obedeciendo. dicho q̃ lo havian antes. II.
n No se offende el pio con la baxeza de Christo, y assi los Magos le adoran, y el buen Ladron le dize: Acuerdate de mi quando vinieres en tu reyno. Luc. 23, 42.
o Sus caxas, o, otros vasos cerrados.
II.
p Assi no tuvieró cuenta con lo que Herodes les avia rogado Ar. ver. 8.
q Lo que acaecio al cuerpo de la Iglesia saliendo de Egypto, es ahora hecho y cūplido en la cabeça, q̃ es Christo: porq̃ aquello fue figura desto.
* Ose. 11, 1.
III.
r En siendo Christo nacido comiença à ser por nosotros crucificado en si mismo y en sus miembros.
* Ver. 7.
† Ier. 31, 15.
s G. mucho.
t Gr. No son.
H.
IIII.
u Gr. buscavã el alma del &c.

CAPIT. III.

I El Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo con predicacion y baptismo de penitencia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. II. Christo es baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio.

Y * En aquellos dias vino Ioan el Baptista predi-
cando en el desierto de Iudea,
2 Y diziendo, [a] Emmendaos, que [b] el Rey-
no de los cielos se acerca.
3 † Porque este es aquel del qual fue dicho por
el propheta Isayas, que dixo, Boz del que clama en
el desierto. [c] Aparejad el camino [d] del Señor, ende-
reçad sus veredas.
4 ‡ Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos,
y *una* cinta de cuero arredor de sus lomos: y su co-
mida era langostas, y miel montés.
5 * Entonces salia à el Ierusalem, y toda Iudea,
y toda la provincia de alderredor del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan, [e] confe-
ssando sus peccados.

* Mar. 1, 4. Luc. 3, 3.
a Ot. Hazed penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.
b El recogimiento de la Yglesia por la boz. del Evã.
† Isa. 40, 3. Mar. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.
c *Este aparejo consiste en novedad de vida, y en renunciarse à si mismo. Lead la N. Mar. 1, 3.*
d Al Señor † Mar. 1, 6 * Mat. 1, 5. Luc. 3, 7. e *No por rincones ā uno, sino publicamente à Dios y à su Iglesia: y assi eran baptizados.*

7 Y viendo el muchos de los Phariseos y de los
Sadduceos, que venian à su baptismo, deziales. [f] Ge-
neracion de bivoras, quien os ha enseñado à huyr
de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos [g] de conversion.
9 Y no penseys [h] à deziros, * A Abraham te-
nemos por padre: porque yo os digo, que puede Di-
os despertar hijos à Abraham aun destas piedras.
10 * Aora, [i] ya tambien la hacha está puesta à la
rayz de los arboles: y todo arbol que no haze buen
fruto, es cortado y echado en el fuego.
11 * Yo à la verdad os baptizo en agua * para cõ-
version: mas el que viene tras mi, mas [k] poderoso es
que yo: los çapatos del qual yo no soy digno de lle-
var. El os baptizará en [l] Espiritu Sancto y fuego:
12 * Su ablentador en su mano, y ablentará sue-
ra: y allegará su trigo en el alholi, y quemará la paja
en fuego que nunca se apagará.
13 ¶ * Entonces IESUS vino de Galilea à Ioan
àl Iordan, para ser baptizado de el.
14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo, Yo he
menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?
15 Empero respondiendo IESUS le dixo, De-
xa aora: porque ansi nos conviene cumplir toda ju-
sticia. Entonces [m] lo dexó.
16 Y IESUS desque fue baptizado [n] subió luego
del agua, y heaqui los cielos [o] le fueron abiertos, y
vido al Espiritu de Dios que decendia, como palo-
ma, y venia sobre el.
17 Y heaqui *una* boz de los cielos que dezia, * E-
ste es mi hijo amado en el qual tengo contentami-
ento.

* Como ver. 2. y 8. k Gr. fuerte. l Regeneracion y cruz. m Consintio en el baptizandolo. n Salió. o A Ioan, paraque como testigo de vista testificase de Christo.

CAPIT. IIII.

Christo retirandose al desierto despues de su baptismo ayuna 40 dias y 40. noches, y es tentado del diablo, I. de desperacion cō la hambre. 2. de temeridad en su vocacion. 3. de avaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dando à los suyos como un ensayo de sus mas peligrosas tentaciones, y de el modo como venceran por el. II. La primera salida à su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama à Pedro, à Andres, à Iacobo y à Ioan: los quales dexadas todas cosas lo siguen, &c.

ENtonces * IESUS fue llevado del [a] Espiritu al de-
sierto, para ser tentado [b] del diablo.
2 Y aviendo ayunado [c] quarẽta dias y qua-
renta noches, despues tuvo hambre.
3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si eres
Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.
4 Mas el respondiendo, dixo: Escripto está,
* No con solo el pan bivirá el hombre: mas [d] con
toda palabra que sale por la boca de Dios.
5 Entõces el diablo lo passa à la sancta ciudad;
y pusolo sobre las [e] almenas del Templo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui
abaxo: que escripto está, [e] Que à sus angeles man-
dará por ti: y alçartehán en las manos, paraq̃ nunca
trompieces *con* tu pie à piedra.
7 IESUS le dixo, [f] Otra vez está escripto, * No
tentarás ál Señor tu Dios.
8 Otra vez lo passa el diablo à un monte muy
alto, y [g] muestrale todos los reynos del mundo, y su
gloria:
9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me
adoráres.
10 Entonces IESUS le dize: Vete Satanas: que es-
cripto está, * Al Señor tu Dios adorarás, y à el solo
servirás.

lo quisiere sustentar. *assi sustētó à su pueblo en el desierto cō el maná.* ... *y* 8. c *El diablo como padre de mentira, falsifica la Escriptura* ... *el sentido que el espiritu sancto la pronuncia.* f En otro lugar. * Deut. 6, 16. ... señalandole los lugares, y describiendoselos summaria y compendiosamente.
* Deut. 6, 13. y 10, 20.

* Mar. 1, 12. Luc. 4, 1. a Sancto. b ... c ... * Deut. 8, 3. ... d Con qual quiera cosa con que Dios ...

11 El diablo entóces lo dexó: h y heaqui los an-
geles llegáron, y servianle.
12 ¶ * Mas oyendo Iesus que Ioan era i preso,
bolvióse à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en
Capernaum *ciudad* maritima, en los confines de Za-
bulon y de Nephthali:
14 Paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el
propheta Isayas, que dixo,
15 * La tierra de Zabulon, y la tierra de Neph-
thali, k camino de la mar, de la otra parte del Iordã,
Galilea de las Gentes:
16 l Pueblo assentado en tinieblas, vido grã luz:
y los assentados en region de sombra de muerte, luz
m les esclareció.
17 * Desde entonces començò Iesus à predicar,
y à dezir: * Emmendaos, que el reyno de los cielos,
n se ha acercado.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de Galilea
vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro,
y Andres su hermano, que echavan la red en la mar:
porque eran pescadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeroshé
pescadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo si-
guieron.
21 Y passando de alli, vido otros dos hermanos,
Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano, en la
nave con Zebedeo, su padre, que remendavan sus
redes; y llamòlos.
22 Y ellos luego, dexando la nave, y à su padre,
lo siguieron.
23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñãdo en las
synogas o deellos, y predicando p el Evangelio del
Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaque-
za en el pueblo.
24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan
à el todos los que tenian mal, los tomados de diver-
sas enfermedades y tormentos, q y los endemoni-
ados, y lunaticos, y perlaticos: y sanavalos.
25 Y seguianle muchas compañas de Galilea, y
de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la o-
tra parte del Iordan.

h *Buen animo como el se ver avisado vencido al diablo, es servido de los Angeles, assi lo será tambien todos aquellos que varonilmente pelearen. leed Apoc. 2, 7.*
II.
* Mar. 1, 14. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43.
i Gr. entregado.
* Isa. 9, 1.
k La costa de &c. es enumeracion de lugares.
l Por pueblos assentados &c.
m Les nació. Es alusion al nacimiento del Sol.
* Mar. 1, 15.
* Act. 3, 2.
n O, ha llegado.
III.
o De los Galileos.
p Las alegres nuevas de la restauracion de la Yglesia con la venida del Messias. Act. 3, 2. *Por esta predicacion reyna Iesus en los suyos, y ellos son hechos reyes en espiritu.*
q *Nombranse aqui algunas enfermedades incurables, las quales sanava el Señor: con lo qual mostrava su omnipotencia.*

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion enque enseña á sus discipulos qual sea la verdadera Bienaventurança por sus partes, la qual solamente compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. unos que declarã el ingenio deellos y de su nueva naturaleza en Christo: como son, Mãsos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran su suerte inevitable en el mundo: como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso deesto con la contemplacion de la gloriosa suerte que tienen en Dios, hechos cõpañeros de los prophetas y pios annunciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la professiõn dicha, y avisales de lo contrario à su officio paraq̃ se guarden deello. III. La Sal y Luz con que quiere que salen y alumbren el mundo, es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido paraque por el se le dé su verdadero cũplimiento. IIII. Para lo qual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido: lo qual (como el verdadero interprete deella) comiença á hazer por sus partes principales.

Y Viendo IESVS las compañas, subió en el monte;
y sentandose el, llegaronse à el sus Discipulos.
2 Y abriendo *el* su boca, enseñavalos dizi-
endo:
3 * Bienaventurados los Pobres a en Espiritu:
porque deellos es el Reyno de los cielos.
4 * Bienaventurados b los Tristes: porque ellos
recibirán consolacion.
5 * Bienaventurados los Mansos: porque ellos
recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienaventurados losque tienen hambre y
sed de justicia: porque ellos serán hartos.

* Luc. 6, 20.
a *Son los que abatidos en su coraçon se reconocen estar desnudos y vazios de todo bien, y assi buscan su sufficiencia en solo Christo. leed. Psal. 51, 18. Esai. 57, 15. y 61, 1.*
* Isa. 61, 2, 3.
b Gr. los enlutados.
* Psal. 38, 12.
* Isa. 65, 9.
* Psal. 24, 4.
c Act. 15, 9.
d Los patricipes de aq̃lla

7 Bienaventurados los Misericordiosos: por-
que ellos alcançarán misericordia.
8 * Bienaventurados los c de limpio coraçon:
porque ellos verán à Dios.
9 Bienaventurados d los Pacificos: porque ellos
serán llamados hijos de Dios.
10 Bienaventurados los que padecen persecucion
por causa de la justicia: porque de ellos es el Rey-
no de los cielos.
11 * Bienaventurados soys, quando e dixerẽ mal
de vosotros, y *os* persiguieren, y dixeren de vosotros
todo mal por mi causa, * mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es
grande en los cielos: que ansi persiguieron à los pro-
phetas qus *fueron* antes de vosotros.
13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se
desvaneciére, cõq̃ será salada? no vale mas para nada;
sino q̃ sea echada fuera, y sea hollada de los hõbres.
14 Vosotros soys Luz del mundo. La ciudad as-
sentada sobre el monte no se puede esconder:
15 * f Ni se enciende el candil, y se pone deba-
xo de un almud: mas en el candelero, y alumbra à
todos losque estan en casa.
16 * Ansi *pues* alumbre vuestra luz delante de
los hombres: paraque vean vuestras obras buenas, y
glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.
17 ¶ No penseys que he venido para g desatar la
Ley, o los prophetas: no he venido para desatar *la*,
mas para cumplirla.
18 * Porque decierto os digo, *que* h hastaq̃ i pe-
rezca el cielo y la tierra, ni una jota, ni un tilde pere-
cerá de la Ley * que todas las cosas no sean hechás.
19 * De manera que qualquiera que k desatáre
l uno de estos mandamientos muy pequeños, y ansi
enseñáre à los hombres, m muy pequeño será llama-
do en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera q̃ hi-
ziére, y enseñáre, este será llamado grande en el rey-
no de los cielos.
20 Portãto *yo* os digo, que si vuestra justicia * no
fuére mayor que la de los Escribas y de los Pharise-
os, no entrareys en el reyno de los cielos.
21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos, * n no mata-
rás: mas qualquiera q̃ matáre, será culpado de juyzio;
22 Yo pues os digo, que qualquiera que se eno-
járe o locamente con su hermano, será culpado de
juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, p Ra-
ka, será culpado de ayuntamiento: y qualquiera que
à su hermano dixére, q Loco, será culpado r del que-
madero del fuego.
23 Portanto si truxeres tu Presente al altar, y a-
lli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti:
24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé:
s buelve primero en amistad con tu hermano, y en-
tonces ve, y offréce tu Presente.
25 * t Sé amigo de tu adversario presto, entretan-
to que estás con el en el camino: porque no acontez-
ca que el adversario te entregue al juez, y el juez te
entregue u al alguazil; y seas echado en prision:
26 Decierto te digo, que no saldrás de alli, hasta
que pagues el postrer x cornado.
27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * No
adulterarás:
28 Yo pues os digo, q̃ qualquiera q̃ mira la muger
y para cudiciarla, ya adulteró cõ ella en su coraçon.
29 * Portanto si z tu ojo derecho a te fuére oca-
sion de caer, sacalo, y echalo de ti: que mejor te es,
que se pierda uno de tus miembros, que no que to-
do tu cuerpo sea echado al quemadero.
30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion de caer,

paz Luc. 2, 14 Ioan. 14, 27. &c.
* 1. Ped. 3, 14
e Gr. os maldixéren. q.d. os infamáren, &c. Or. os injuriáren.
* 1, Ped. 4, 14
II.
* Mar. 9. 50. Luc. 14, 34.
* Mar. 4, 21. Luc. 8, 16. y 11, 33.
f G. Ni encienden, y lo ponen &c.
* 1, Ped. 2, 12.
III.
g O, anular. La Ley de Dios es vinculo que liga à todo hombre. q.d. Mi Evangelio no es licẽcia carnal, mas cũplimiento de la Ley.
* Luc. 16, 17.
h Iamas una jota perecerá.
i G. passe, passará.
k G. hasta que todas las cosas sean hechas.
* Iacob. 2, 10
l O, invalidare.
l El mas pequeño de estos mandam.
m Vil, de ningun valor.
* Luc. 11, 39
IIII.
* Exod. 20, 13 Deut. 5, 17.
n Para el cũplimiento de la Ley, con esto se contentavan los Escribas &c. Christo declara que la Ley contiene mas &c.
o Es proprio epitecto de la yra carnal Iacob. 2, 20.
p Vano, o nada. q.d. alguna injuria leve.
q Injuria mas grave.
r G. de la gehena de fuego. *Era cierto lugar cerca de Ierusalem donde los Iudios idolatras sacrificavan sus hijos à los Idolos. Y en detestacion de la idolatria se tomó despues por el lugar donde para siempre son los reprobos atormentados, que es el infierno. Leed. Ierẽ. 7, 31.* s O, satisfaz primero. Or. recõciliate. * Luc. 12, 58. t Procura la reconciliacion con todos. guardate de litigar. es la doctr. de ab. ver. 39, &c. u G. al ministro x G. quadráte. II. * Exo. 20, 14 * Ab. 18, 8. Mar. 9, 47. y O, cudiciandola. z Qualquiera cõmodidad de bivir q̃ te sea tan util como los ojos, el pie, la mano. a G. te escandalizáre.

cortala, y echala de ti: que mejor te es, que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al quemadero.

31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera que embiâre su muger, dé le carta de divorcio.

32 Mas yo os digo, que elque embiâre su muger, fuera de causa de fornicacion, * haze que ella adultere: y elque se casare [b] con la embiada, comete adulterio.

33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, † No te perjurarás: mas pagarás àl Señor [c] tus juramentos.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.

36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer un cabello blanco o negro.

37 ‡ Mas sea vuestro hablar, Si, si: No, no: porque lo que es mas desto, [d] de mal procede.

38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo: y diente por diente:

39 Mas yo os digo, * No resistays [e] con mal: antes à qualquiera que te hiriere en tu mexilla diestra, [e] buelvele tambien la otra.

40 Y àlque quisiére [f] ponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.

41 Y à qualquiera que te cargâre por una legua, vé con el dos.

42 Alque te pidiére, dale: y àl que quisiére tomar de ti emprestado, no le refuses.

43 ¶ Oystes que fue dicho, [g] Amarás à tu proximo: y aborrecerás à tu enemigo:

44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losque os calunian y os persiguen:

45 ‡ Paraque [h] seays hijos de vuestro Padre que está en los cielos: q̃ haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueve sobre justos y injustos.

46 Porque si amardes à losque os aman, que salario tẽdreys? No hazen tambien lo mismo los [i] publicanos?

47 Y si [k] abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien ansi los publicanos?

48 Sed pues vosotros perfectos, [l] como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

III. † Ab. 19.7. Deut. 24.1. Mat. 10,4. Luc. 16,18. 1. Cor. 7.10. * Leed la N. Deut. 24.1. y 4. y la N. Mat. 5. 16. b S. por otra causa que adulterio. IIII. * Exod. 20, 7 Lev. 19,12. Deut. 5,11. c Loque le prometieres por voto cõforme à su Ley. † Iacob. 5. 12 d S. de mal principio, de mala fuente. G. de mal es. V. * Exod. 21.24 Lev. 24.20. Deut. 19, 21. * Luc. 6,29. Rom. 12 17. y 1. Cor. 6,7. e q. d. *Està antes aparejado à recebir nueva injuria, que pagar con injuria al que te injurió. Rom. 12, 17.* f O, pleytear contigo en juyzio. ‡ Deut. 15, 8. VI. † Lev. 19, 18. *g Manda Dios amar al proximo: de aqui concluyerõ los Phariseos que aborreciessemos al enemigo. esta su cõclusion es contra la Escriptura. Leed Prov. 25. Si tu enemigo ha hambre, &c.* ‡ Luc. 23.34. Act. 7,9,60. 1. Cor. 4,13. † Luc. 6.32. h Mostreys que soys hijos &c. *i Eran cobradores de los pechos y alcavalas: estimados entre los Romanos, però infames entre los Iudios.* k Tuvierdes amor solamente à &c. l A imitacion de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contraponiendo las obras de los hypocritas. I. *De la Limosna.* II. *De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos.* III. *Del ayuno.* IIII. *El primero y solo estudio del pio Evangelico, adquirir verdadera y biva fe, y procurar su augmento abnegada toda avaricia, pospuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del victo, el qual el padre celestial tiene tomado sobre si, &c.*

Mirad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, paraque seays [a] mirados dellos: de otra manera [b] no avreys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.

2 * Pues quando hazes limosna, no hagas tocar trõpeta delãte de ti, como hazen los hypocritas [c] en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hombres: decierto os digo *que ya* tienẽ su salario.

3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yzquierda loque haze tu derecha:

4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, [d] que mira en lo secreto, el [e] te pagará en publico.

5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypocritas: porque ellos [f] aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara; y cerrada tu puerta, ora à [g] tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que vee en lo secreto, [h] te pagará en publico.

7 Y orãdo, no seays [i] prolixos, como los [k] Ethnicos, que piensan que por su parleria serán oydos.

8 No os hagays pues semejãtes à ellos. porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necessidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues [l] orareys ansi: * Padre nuestro, que estás en los cielos, [m] Sea sanctificado tu Nõbre.

10 [n] Venga tu Reyno. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, *ansi* tambien en la tierra.

11 Danos oy nuestro [o] pan quotidiano.

12 Y sueltanos nuestras [p] deudas, como tambien nosotros soltamos [q] à nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos * de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potencia, y la gloria, por *todos* los siglos. Amen.

14 * Porque si soltardes à los hombres sus offensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Padre celestial.

15 Mas sinò soltardes à los hombres sus offensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.

16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hypocritas [r] austeros, que [s] demudan sus rostros para parecer à los hombres que ayunan. Decierto os digo, *que ya* tienen su salario.

17 Mas tu, quando ayunas, [t] unge tu cabeça, y lava tu rostro:

18 Para no parecer à los hombres que ayunas, sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre * que vee en lo secreto, te pagará en publico.

19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y donde ladrones [v] minan, y hurtan.

20 * Mas * hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.

21 Porque donde [x] estuviere vuestro thesoro, alli estará vuestro coraçon.

22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansique si tu ojo fuere [y] sincero, todo tu cuerpo será luminoso.

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Ansique si la lumbre que en ti ay, son tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.

24 * Ninguno puede servir à dos señores: porque o aborrecerá àl uno, y amará àl otro: o se llegará àl uno, y menospreciará àl otro. No podeys servir à Dios, y à [z] Mammon.

25 * Portanto os digo, [a] No os congoxeys [b] por vuestra vida, que aveys de comer, o que aveys de bever: ni por vuestro cuerpo, que aveys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad à las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegan en alholies, y vuestro Padre celestial las alimenta. No soys vosotros [c] mucho mejores que ellas?

27 Mas quien de vosotros podrá [d] cõgoxandose

a Corrige la ambicion y vana gloria que buscan los hombres en hazer bien, que es como polilla de las buenas obras. b Los tales seran estimados de los hombres, però no de Dios que mira al coraçon. * Rom. 12. 8. c S. haziendo sus limosnas en &c.

ca, que pudieres. * Arr. ver. 6. IIII. u O. horadan. * Luc. 12, 33. y 1. Tim. 6. * Ab. ver. 33 x O, està, està. * Luc. 11. 34. y Perfecto, entero. [illegible] sin malicia; ojo por la sabiduria, o doctrina y espiritu desé, conque el hombre [illegible] bra. G. simple. ab. ver. 33. * Luc. 16. 13. z Riquezas. Leed Luc. 16, 9. [illegible] *dize de la avaricia, se ha de estender à todos los demas vicios.* * Luc. 12. 22. [illegible] 4. 6. 1. Tim. 6. 8. y 1. Ped. 5. 7. Psal. 54. 23. a Ot. No seays solicitos. porque [illegible] *nuestro trabajo es vano, si Dios no lo bendize. trabajemos pues dependiendo de su providencia.* b Por vuestro victo, o passadia. G. por vuestra alma. c Mas excelentes. de mas valor. d Con toda su solicitud, por mucho que se congoxe.

añidir à ſu eſtatura un cobdo?
28 Y por el veſtido porque os congoxays? Ap-
prended *de* los lyrios del campo, como crecen : no
trabajan ni hilan:
29 Mas digo os,que ni aun Salomon con toda ſu
gloria fue veſtido anſi como uno deellos.
30 Y ſi la yerva del campo, que oy es,y mañana
es echada en el horno, Dios la viſte anſi, no *hará*
mucho mas à voſotros *hombres* de poca fé?
31 No os congoxeys pues diziendo, Que come-
remos, o que beveremos,o conque nos cubriremos?
32 Porque [e] las Gentes buſcan todas eſtas coſas.
porque vueſtro Padre celeſtial ſabe que de todas
eſtas coſas teneys neceſſidad.
33 Mas buſcad primeramente el Reyno de Di-
os,y ſu juſticia,y todas eſtas coſas os ſerán añididas.
34 Anſique, nos os congoxeys por lo de maña-
na: que el mañana [f] traerá ſu congoxa; baſta àl dia
[g] ſu afficion.

e Arr.ver.7. Ethnicos, *deſconfiados de la providẽcia divina.* f G. ſe cõgoxará por las ſuyas. g El trabajo que traerá cõſigo, ſin que ſe anticipe deſde el dia de antes.

CAPIT. VII.

Proſiguiendo en la miſma contion, deciende à dar algunos preceptos mas particulares, como. 1. de la modeſtia enel juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia enla diſpenſacion de la ſacra doctrina. II. Exhorta à la oracion. III. Summa de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta à recebir el Evangelio. V. A guardarſe de los falſos enſeñadores, y da aviſo cierto por el qual ſean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Evangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

NO [a] * juzgueys;porque tambien no ſeays juz-
gados.
2 Porque con el juyzio que juzgays,ſere-
ys juzgados: y * con la medida que medis,*con ella* os
bolverán à medir.
3 Y Porque [b] miras el ariſta que eſtá en el ojo
de tu hermano:y no echas de ver la viga que eſtá en
tu ojo?
4 * O como [c] dirás à tu hermano,Eſpera echa-
ré de tu ojo el arriſta: y heaqui *una* viga en tu ojo?
5 Hypocrita echa primero la viga de tu ojo:y
entonces [d] mirarás en echar el ariſta del ojo de tu
hermano.
6 No [e] deys lo ſancto à los perros:ni echeys vu-
eſtras [f] perlas delante de los puercos: porque no las
rehueſſen con ſus pies, [g] y buelvan y os deſpedacen.
7 ❡ Pedid,y darſeoshá. Buſcad,y hallareys.To-
cad,y abrirſeos há.
8 * Porque qualquiera que pide,recibe: y elque
buſca,halla: y àl que toca, [h] ſe abre.
9 Que hombre ay de voſotros à quien ſi ſu hijo
le pidiere pan, darlehá *una* piedra?
10 Y ſi le pidiere peſcado, darlehá ſerpiente?
11 Pues ſi voſotros, ſiendo malos, ſabeys dar
buenas dadivas à vueſtros hijos, vueſtro Padre que
eſtá en los cielos quãto mas dará buenas coſas à los
que piden deel?
12 ❡ * Anſique, todas las coſas q̃ querriades q̃
los hombres hizieſſen cõ voſotros,anſi tambien ha-
zed voſotros con ellos: porque eſta es [i] la Ley, y los
prophetas.
13 ❡ * Entrad por la puerta eſtrecha : porque el
camino que lleva à perdicion, es ancho y eſpacioſo:
y los que van por el, ſon muchos.
13 Porque la puerta es [k] eſtrecha,y angoſto el ca-
mino que lleva à la vida:y pocos ſon los q̃ lo hallan.
15 ❡ Tambien,Guardaos de los falſos prophetas,
que vienen à voſotros [l] con veſtidos de ovejas: mas
de dentro ſon lobos robadores.
16 [m] Por ſus frutos los conocereys. * Cogenſe u-
vas de los eſpinos? o higos de los eſcambrones?
17 Deſta manera,todo buen arbol, [n] lleva buenos
frutos; mas el arbol [o] podrido, lleva malos frutos
18 No puede el buen arbol llevar malos frutos:ni
el arbol podrido llevar buenos frutos.
19 * Todo arbol que no lleva buen fruto,corta-
ſe, y echaſe en el fuego.
20 Anſique por ſus frutos los conocereys.
21 [p] No qualquiera que me dize, Señor, Señor,
entrará en el Reyno de los cielos: mas el que hiziere
la voluntad de mi Padre que eſtá en los cielos.
22 Muchos me dirán aq̃l dia,Señor,Señor,no pro-
phetizamos *en* tu nõbre, y *en* tu nõbre ſacamos de-
monios, y *en* tu nõbre hezimos muchas [q] grãdezas?
23 Y entonces les confeſſaré, * Nunca os cono-
ci:apartaos de mi [r] obradores de maldad.
24 ❡ * Pues,qualquiera que me oye eſtas pala-
bras, y las haze, compararlohé àl varon prudente
que edificó ſu caſa ſobre peña.
25 Que decendió lluvia,y vinieron rios,y ſopla-
ron vientos, y [s] combatieron aquella caſa, y no ca-
yó:porque eſtava fundada ſobre peña.
26 Y qualquiera que me oye eſtas palabras,y no
las haze, compararlohé àl varon loco,que edificó ſu
caſa ſobre arena.
27 Que decendió lluvia,y vinieron rios,y ſopla-
ron vientos, y hizieron impetu en aquella caſa, y
cayó, y fue ſu ruyna grande.
28 * Y fué *que* como Ieſus acabó eſtas palabras,
las compañas ſe eſpantavan de ſu doctrina.
29 Porq̃ los enſeñava como quien tiene autho-
ridad, y [t] no como los Eſcribas.

a *Condena los juyzios temerarios, que proceden de curioſidad, vana ſoſpecha y malicia.* * Luc.6,37. Rom. 2, 1. y 1.Cor. 4,3. * Mar. 4, 25. Luc. 6.38. b *Habla contra los hypocritas, que tienen ojos de lince para ver las faltas agenas, aunque pequeñas, y ſon ciegos como topos en ver las ſuyas, por grandes que ſean.* * Luc. 6, 41. c Gr. dizes. d O, verás à echar. e *Los obſtinados enemigos del Evangelio ſe hazen indignos de q̃ ſe les anũcie.* f q. d. *la preciociſſima palabra de Dios.* g. *à ſab. los perros.*

II. * Ab 21.22. Mar.11.24. Luc. 11.9. Ioan.14.13. y 16.14. Iac.1 6. h G. ſerá abierto.

III. * Luc.6,31. i La ſumma de la Ley y de los &c.

IIII. * Luc.13, 24. k *Que mayor eſtrechura q̃ negar ſu propria volũtad? lo qual ſe manda al Chriſtiano.*

V. l *Con gran aparencia de religion y ſanctidad. Por eſſo. 1. Iuan.4 1. ſe nos manda que provemos los eſpiritus: no creamos de ligero.* * Luc.6,43,44. m *El principal fruto que los da à conocer es ſu doctrina. No predican à Chriſto crucificado, ſino à ſi miſmos, à ſus intereſſes carnales.*

n G. haze. o Corrupto, hediondo. * Rom. 2, 13. Iac. 1,22. p *Los hypocritas y jornaleros faltandoles piedad, aunque tengan excelentiſſimos dones, no edifican, ſino deſtruyen la Igleſia.* q Gr poteſtades, o potẽcias. *No por hazer unos milagros ſerã ſanctos: porq̃ ver. ſiguiente los que los avian hecho, ſon reprovados. cõtra tales Milagreros leed Deut. 13, 1. Mat. 24,24. y 2. Theſ. 2, 9. Apoc. 13, 13.* * Luc. 13,25. 27. Pſal 6,9. r O, obreros. G. los que obrays iniquidad. s O, acometieron.

VI. * Luc. 6, 47. * Mar.1.22. Luc. 4, 32. t *Ni como los falſos prophetas, hypocritas y jornaleros de nueſtro tiempo.*

CAPIT. VIII.

Limpia Chriſto un leproſo. II. Sana à un ſiervo del Centurion, cuya fe alaba. III. Sana à la ſuegra de Pedro y à otros muchos enfermos. IIII. Refuſa à un Eſcriba, o doctor de la Ley, el qual ſe offrecia de ſeguirle: y à uno de ſus diſcipulos que con pretexto de piedad ſe queria partir deel por entonces, manda que ſe quede. V. Amanſa la tempeſtad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergeſenos,

Y Como decendio del monte,ſeguianlo muchas
compañas:
2 † Y heaqui un [a] leproſo vino,y [b] adoró-
lo diziendo, Señor, ſi quiſieres, puedes me limpiar.
3 Y eſtendiendo Ieſus ſu mano,tocólo dizien-
do,Quiero: ſé limpio. Y luego ſu lepra fue limpiada.
4 Entonces Ieſus le dixo,Mira no *lo* digas à na-
die: mas vé, [c] mueſtrate àl Sacerdote, y offrece el
preſente † que mandó Moyſen [d] paraque les cõſte.
5 ❡ * Y entrando Ieſus en Capernaum, vino à
el [e] el Centurion rogandole,
6 Y diziendo, Señor, mi moço eſtá echado en
caſa paralytico gravemente atormentado.
7 Y Ieſus le dixo, Yo vendré, y lo ſanaré.
8 Y reſpondió el Centurion, y dixo,Señor, no
ſoy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas
ſolamente [f] di con la palabra, y mi moço ſanará.
9 Porque tambien yo ſoy hombre [g] debaxo de
poteſtad: y tengo debaxo de mi *poteſtad* ſoldados: y
digo à eſte. Vé, y vá: y àl otro, Ven, y viene:y à mi
ſiervo, Haz eſto, y haze *lo*
10 Y oyendo *lo* Ieſus, maravillóſe: y dixo à los
que *lo* ſeguian, De cierto os digo, que ni aun en Iſ-
rael he hallado tanta fe.
11 Mas *yo* os digo que [h] vendrán muchos del O-
riente, y del Occidẽte, y [i] ſe aſſentarán *à la meſa* con
Abrahã,y Iſaac, y Iacob,en el Reyno de los cielos:
12 * [k] Y los hijos del Reyno ſerán echados: en las
tinieblas [l] de afuera. Alli ſerá el lloro,y el batimien-
to de dientes.
13 Entonces Ieſus dixo àl Centurion:Vé, y co-

† Mar.1,40. Luc.5,12. a *Eſta lepra era incurable: era lo q̃ ahora llaman mal de S. Lazaro.* b Hizo le reverencia. c *Eſto manda el Señor à cauſa que la Ley aun no era abrogada.* † Lev.14,4. d S. como eres limpio. G. para teſtimonio à ellos.

II. * Luc,7,1. e El capitan de cien hombres de à pie de la gente de la guarnicion de los Romanos. *buen principio de la vocacion de los Gentiles. Leed. Act. 10 1. &c.* f Manda. g Que tengo de baxo de mi poteſtad otros &c. como luego declara. h *Vocacion de los Gentiles.* i *q. d. ſeran participes de la vida eterna, como lo ſon Abrahám, &c.* * Ab. 22,13. k *rejecion de los Iſraelitas ſegun la carne. à los quales llama hijos del reyno por las promeſſas, &c. Leed Rom. 9,4.* l Todo lo q̃ es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas &c.

mo

mo creyste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano
en el mismo momento.
14 ¶ * Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido à su
suegra echada en la cama, y con fiebre:
15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y levan-
tantóse, y sirvióles.
16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos
endemoniados, y echó *de ellos* los demonios con la
palabra, y sanó todos los enfermos:
17 * Paraque se cumpliesse lo que fue dicho por
el propheta Isaias, que dixo, [m] El tomò nuestras en-
fermedades, y llevó *nuestras* dolencias.
18 ¶ * Y viendo Iesus muchas compañas arre-
dor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del
lago*.
19 Y llegóse un Escriba, y dixole: Maestro, se-
guirtehé donde quiera que fueres.
20 Y Iesus le dixo, [n] Las zorras tienen cavernas,
y las aves del cielo nidos: mas el Hijo del hombre
no tiene donde acueste su cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo: Señor, Dame
licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que los mu-
ertos entierren sus muertos.
23 ¶ * Y entrando el en *un* navio, sus Discipu-
los lo siguieron.
24 Y heaqui fue hecho en la mar un gran movi-
miento, q̃ la nao se cubria de las ondas: y el dormia.
25 Y llegandose sus Discipulos despertarõlo, di-
ziendo, [o] Señor salvanos, perecemos.
26 Y *el* les dize, Porqué temeys *hombres* de po-
ca fe? Entonces, despierto [p] reprehendió à los vien-
tos y à la mar, y [q] fue grande bonança.
27 Y los hombres se maravillaron diziendo, Que
hombre es este, que aun los vientos y la mar lo obe-
decen?
28 ¶ * Y como el vino de la otra parte en la pro-
vincia de los Gergesenos: vinieronle ál encuentro
dos endemoniados que salian de los sepulchros, fie-
ros en gran manera, que nadie podia passar por a-
quel camino.
29 Y heaqui clamaron, diziendo, [r] Que tenemos
contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acá à mo-
lestarnos antes de tiempo?
30 Y estava lexos de ellos un hato de muchos pu-
ercos paciendo:
31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si nos
echas, [s] permittenos que vamos en aquel hato de
puercos.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse en aq̃l
hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puer-
cos se precipitó de *un* despeñadero en la mar, y mu-
rieron en las aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la
ciudad, contaron todas las cosas, y loque auia pas-
sado con los endemoniados.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Ie-
sus: y quando lo vieron, [t] rogavanle que se fuese de
sus terminos.

III. * Mar. 1, 29. Luc. 4, 38. * Mar. 1, 32. Luc. 4, 40. * Isa. 53, 4. y 1. Ped. 2, 24

m *El Señor fue verdadero medico del cuerpo y del anima. Esaias habla de las enfermedades del anima, el Evangelista de las del cuerpo: cuya sanidad corporal fue una infalible prueva de la espiritual.*

IIII. * Luc. 9, 57.

n *Engañanse los que quieren ser Discipulos de Christo por intereses carnales.*

V. * Mar. 4, 35. Luc. 8, 22.

o *Fruto de verdadera fe es acudir á solo el Señor de todo, en la necessidad: y tanto cõ mayor instancia, quanto la necessidad es mayor.*

p Mandó con imperio y severidad, riñio. cõ lo qual *mostró su divina omnipotencia.*

q G. fue hecha.

VI. * Mar. 5, 2. Luc. 8, 26.

r Por, Que tienes con nosotros.

s *El Diablo aunq̃ no dessea ni procura sino hazer mal, con todo esso nada puede hazer sin q̃ Dios le dé licencia. Iob. 1. 12.*

t *En lugar de rogarle que se quede con ellos, le ruegã que se vaya: porque mas amavan á sus puercos que á Christo.*

CAPIT. IX.

Sana Christo un paralytico en prueva contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniavan que comia y bevia con publicanos y peccadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porqué sus Discipulos no ayunan, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita una hija de un principal, y en el camino sana à una muger de un antiguo fluxo de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana à un endemoniado mudo &c.

ENtonces entrando en *un* navio passó de la otra
parte, y vino [a] à su ciudad.
2 * Y heaqui, le truxerõ *un* paralytico echa-
do en *una* cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo ál
paralytico: [b] Confia hijo; tus peccados te son per-
donados.
3 Y heaqui algunos de los Escribas dezian den-
tro de si: Este [c] blasphema.
4 Y viendo Iesus sus pensamientos, dixo, Por-
qué pensays malas cosas en vuestros coraçones?
5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados te son
perdonados: o, dezir, Levantate y anda?
6 Mas porque sepays que el Hijo del hombre
tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, di-
ze entonces ál paralytico, Levantate, toma tu cama,
y vete à tu casa.
7 Entonces *el* se levantó, y fuese à su casa.
8 Y las compañas viendo *lo*, maravillaronse, y
glorificaron à Dios, que oviesse dado tal potestad
à hombres.
9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à un hom-
bre, que estava sentado ál vãco *de los publicos tributos*,
el qual se llamava Mattheo: y dizele, Sigueme. Y le-
vantóse, y siguiólo.
10 Y aconteció que estando el sentado à la mesa
[d] en casa, heaqui *que* muchos [e] publicanos y pecca-
dores, que avian venido, se sentaron juntamente à la
mesa con Iesus y sus discipulos.
11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à sus dis-
cipulos, Porqué come vuestro maestro con los pu-
blicanos y peccadores?
12 Y oyendo *lo* Iesus, dixoles, Losque estan sa-
nos, no tienen necessidad de medico: sino los enfer-
mos.
13 Andad, antes apprended que cosa es, * Mise-
ricordia quiero, y no sacrificio: porque no he veni-
do à llamar los [f] justos, * sino los peccadores [g] à pe-
nitencia.
14 ¶ Entonces los discipulos de Ioan vienen à el,
diziendo: * Porqué nosotros y los Phariseos a-
yunamos muchas vezes, y tus discipulos no ayunã?
15 Y dixoles Iesus, Pueden [h] los que son de bo-
das [‡] tener luto entre tanto que el esposo está con e-
llos? Mas vendrán dias, quando el esposo será qui-
tado dellos, y entonces ayunarán.
16 [i] Item, nadie echa remiendo de paño rezio en
vestido viejo: porque el tal remiendo tira del vesti-
do, y hazese peor rotura.
17 Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de o-
tra manera los cueros se rompen, y el vino se derra-
ma, [k] y pierdense los cueros: mas echan el vino nu-
evo en cueros nuevos: y lo uno y lo otro se conser-
va juntamente.
18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos, heaqui [l] un
principal vino, y adorólo, diziendo, Mi hija es mu
erta poco há: mas ven, y pon tu mano sobre ella, y
bivirá.
19 Y levãtóse Iesus, y siguiólo, y sus discipulos.
20 Y heaqui una muger enferma de fluxo de san-
gre doze años avia, llegandose por detrás, tocó [m] la
fimbria de su vestido.
21 Porque dezia entre si, Si tocare solamente su
vestido, seré [n] libre.
22 Mas Iesus bolviendose, y mirandola, dixo,
Confia hija, tu fe te há librado. Y la muger fué libre
desde aquella hora.
23 Y venido Iesus à casa del principal, viendo
los tañedores de flautas, y la compaña que hazia
bullicio,
24 Dizeles, [o] Apartaos, que la moça no es muer-
ta: mas duerme. Y burlavanse deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera, entrò,
y travó de su mano: y la moçá se levantó.
26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.
27 ¶ Y passando Iesus de alli, siguieronle
dos

a *A Capernaum. porque (como dize Theophilacto) Christo nacio en Bethlehẽ. criose en Nazaret, habitó en Capernaum.*

* Mar. 2, 3. Luc. 5, 18.

b Esta sperto, cobra buen animo.

c Vitupera à Dios, ofendelo: la qual era culpa de muerte por la Ley blasphemar.

II. * Mar. 2, 14. Luc. 5, 27.

d S. de Mattheo.

e Losque tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio entonces infame en la opinion del vulgo.

* Ose. 6, 6. Abax. 12, 7.

f q. *La los que se tienen por justos.* Ioan. 9, 41.

* 1. Tim. 1, 15

g A enmienda, à correction.

III. * Mar. 2, 18. Luc. 5, 33.

h G. Los hijos de thalamo. Heb.

‡ o, estar tristes.

i Segunda respuesta tomada de la condicion de la doctrina del Evang. y del ingenio Pharisaico no conjuñen.

k O, derramase.

IIII. * Mar. 5, 22. Luc. 8, 41.

l Algun principe, o de familia, o de officio.

m La orladura, o pezuelo, o franja Num. 15, 38.

n G. salva.

* Act. 20, 10.

o Yos de aqui.

V.

dos ciegos dando bozes, y diziendo, Ten misericor-
dia de nosotros Hijo de David.
28 Y venido à casa, vinieron à el los ciegos, y
Iesus les dize: Creeys que puedo hazer esto? Ellos
dizen, Si Señor.
29 Entõces tocó los ojos dellos diziendo, Con-
forme à vuestra fe os sea hecho.
30 Y los ojos dellos fueron abiertos: Y Iesus les
defendiò *rigurosamẽte* diziendo, Mirad, nadie *lo* sepa.
31 Mas ellos salidos, divulgaron su fama por to-
da aquella tierra.
32 ¶ *Y saliendo ellos, heaqui le truxeron un
hombre mudo endemoniado:
33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló.
Y las compañas se maravillaron diziendo, Nunca
hà sido vista cosa semejante en Israel.
34 *Mas los Phariseos deziã, p Por el principe de
los demonios echa fuera los demonios.
35 *Y rodeava Iesus por todas las ciudades y al-
deas, enseñando en las synogas dellos, y predican-
do el Evangelio del Reyno, y sanando toda en-
fermedad y toda flaqueza en el pueblo.
36 *Y viendo las compañas, uvo misericordia
dellas, que eran q derramados y esparzidos, como
ovejas que no tienen pastor.
37 Entõces dize à sus discipulos, *A la verdad la
miesse es r mucha: mas los obreros, pocos.
38 Rogad pues àl Señor de la miesse, que s embie
obreros à su miesse.

CAPIT. X.

Llama el Señor à sus doze Discipulos: à los quales gradua y embia al primer ensaye de su predicacion, instruyendo los de lo que han de annunciar, y à quien: dá potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: ansi mismo les dá reglas de como se han de aver ansi con losque los recibieren, como con los que los deshecharen, armandolos con temor y fe de la divina Providencia contra los peligros de su vocacion, y avisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo, que no luego la querrá recebir, &c.

ENtonces * a llamando sus doze Discipulos, dió-
les potestad contra los espiritus immundos, pa-
raque los echassen fuera, y sanassen toda enfer-
medad y toda flaqueza.
2 Y los nombres de los doze b Apostoles son e-
stos. El primero, Simon, que es dicho Pedro, y An-
dres, su hermano: Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan
su hermano:
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo
*el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por
sobrenombre Thaddeo:
4 Simõ c de Cana, y Iudas d Iscariota, que tam-
bien lo entregó.
5 Estos doze embió Iesus, à los quales dió man-
damiento, diziendo, e Por el camino de las Gentes
no yreys, y en ciudad de Samaritanos no entreys:
6 Mas yd antes f à las ovejas perdidas de la Ca-
sa de Israel.
7 Y yendo predicad, diziendo, g El Reyno de
los cielos há llegado.
8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resusci-
tad muertos, echad fuera demonios: de gracia rece-
bistes, dad de gracia.
9 *No posseays oro, ni plata, ni dinero en vu-
estras bolsas:
10 h Ni alforja para el camino: ni dos ropas de
vestir, l ni çapatos, ni bordon: * porque el obrero
digno es de su alimento.
11 *Mas en qualquiera ciudad, ó aldea, donde
entrardes, buscad *con diligencia* quien sea en ella dig-
no, y reposad alli k hastaque salgays.

vi. Luc. 11,14. Mat.12,24. Mar.3,22. Luc.11,15. *Quando los dos en vezes o sentido pueden ... nar la ... otra, ... ordenan el todo de hazerla: en lo qual manifiestan su obstinada malicia.* Mar. 6,6. Luc.13,22. Act.4,25. Mar.6,34. Descarriados. G. desa... los. o dissipados. Isai. ... 6. Luc.10,2. Ioan. 4,36. Grande. *El verbo Griego significa Echar fuera como à empuxones: ... es menester que el señor lo haga assi: porque el officio de predicar es difficultosissimo, y los hombres de si mismos son ... tales ... empresas.*

Mar.3,15. Luc.9,1. Vocacion autentica. Embiados. legados, que annuncia en nombre. Act.9,10. Or. Cananeo. Varon de ... No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria. *A los Iudios era menester primeramente annunciar el Evangelio: como quando los Iudios no lo admitieron, los Apostoles se fueron à predicar à los Gentiles.* Act.13,46. Act.3,2. E... *una breve summa del Evangelio.* Mar.6,8. Luc.9,3. y 22.

Es menester q̃ el ministro del Evangelio se desembarace de todo aq̃llo q̃ le puede estorvar su vocacion. l S. doblados, conforme à lo que precede. * 1. Tim.5,18. Luc.10,7. * Luc. 10,8. k S. de aquel lugar. * Mat 6,11. Luc.9,5.

12 Y entrando en la casa, saludalda:
13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá
sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se bol-
verá à vosotros.
14 * Y qualquiera q̃ no os recibiere, ni oyere vu-
estras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sa-
cudid el polvo de vuestros pies.
15 De cierto os digo, *que el castigo* será mas tolera-
ble à la tierra de los de Sodoma, y de los de Gomo-
rrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.
16 * l Heaqui, yo os embió, como à ovejas en
medio de lobos: sed pues m prudentes, como serpi-
entes: y n senzillos, como palomas.
17 Y guardaos de los hombres: porque os entre-
garán en concilios, y en sus synogas os açotarán.
18 Y aun à principes y à reyes sereys llevados por
causa de mi, o paraq les cõste à ellos y à las Gẽtes.
19 * Mas quando os entregáren p no os congo-
xeys como, o que aveys de hablar: porque en aque-
lla hora os será dado que hableys.
20 Porque no soys vosotros losque hablays, sino
el Espiritu de vuestro Padre, que habla en vosotros.
21 El hermano entregará al hermano à la mu-
erte, y el padre al hijo: y los hijos se levantarán con-
tra los padres, y q hazerlos han morir.
22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nõbre:
* mas el que supportáre hasta la fin, este será salvo.
23 Mas quando os persiguieren en esta ciudad,
r huyd à la otra: s porque de cierto os digo, que no
acabareys de andar todas las ciudades de Israel, que
t no venga el Hijo del hombre.
24 * El Discipulo no es v mas que su maestro; ni
el siervo, mas que su señor.
25 Bastele al discipulo ser como su maestro: y àl
siervo, como su señor: * si àl mismo padre de la fami-
lia llamarõ x Beelzebub quãto mas à los de su casa.
26 Ansique no los temays: porque nada ay encu-
bierto, que no aya de ser manifestado: y nada occul-
to que no aya de saberse.
27 Loq̃ os digo y en tinieblas, dezildo en luz: z y
loque oys à la oreja, predicaldo, de los tejados.
28 Y no ayays miedo de los que matan el cuer-
po: mas al alma no pueden matar: temed antes à aq̃l
q̃ puede destruyr el alma y el cuerpo en el q̃madero.
29 No se venden dos paxarillos por una blanca?
Y uno dellos no cae à tierra a sin vuestro Padre.
30 * Y vuestros cabellos tambien, todos estan
contados.
31 No temays pues: mas valeys vosotros que
muchos paxarillos.
32 * Pues qualquiera que me confessáre delan-
te de los hombres, confessarlohé tambien yo delan-
te de mi Padre, que está en los cielos.
33 Y qualquiera que me negáre delante de los
hombres, negarlohé yo tambien delante de mi Pa-
dre, que está en los cielos.
34 * No pẽseys q̃ he venido para meter b paz en
la tierra: c no he venido para meter paz, sino d cu-
chillo.
35 † Porque he venido para hazer dissension del
hombre contra su padre, y de la hija contra su ma-
dre, y de la nuera contra su suegra.
36 Y los enemigos del hombre, los de su casa.
37 † Elque ama padre, ó madre mas que à mi, no
es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que à
mi, no e es digno de mi.

* Act. 13, 51. y 18,6. l Luc.10,3. l Adverti bien que &c. m *La prudẽcia serpentina mez clada con simplicidad colũbina haze un compuesto admirable: à sab. una prudẽcia simple, que no sea malicio sa, y una simplicidad prudente, que no sea tõrpe, ni loca.* n G. Simples. o G. por testimonio à &c. *y assi sean inescusables.* * Mat.13,11. Luc.12,11. p *Quitales la solicitud congoxosa, però no el cuydado de invocar à Dios, y pedirle su favor.* q O, matar los han. * Mat. 13,13 Luc. 21,19. r *Assi lo hizo el Señor y sus Apostoles, no para estar ociosos, sino para de nuevo comẽçar su obra.* s Prometeles su presencial assistencia en el officio. * Luc.6, 48. Ioan.13,16, y 15,20. t q. d. *que no sea suff. tiempo ... manifestado. Esto se ha de referir no solamẽte à la primera missiõ de los Apostoles, sino aun à todo el tiempo de su Apostolado.* u G. sobre. x *Era nombre de un idolo de los de Accaron que significa dios de las moxcas: y en detestacion del fue puesto este nombre al demonio.* Ab. 12,24. Mar. 3 22. Luc.11, 17 * Ab. 12,24. * Mar. 4.20. Luc. 8, 17. y 12,2. y Como privadamente. dezildo en publico z *à otros.* Leed la N. Mar.2, 4. a Sin la Providencia de Dios * Act. 27 34. * Mar.8.38. Luc.9.26 y 12,8. y 2. Tim.2,12. * Luc.12, 51. b Tranquilidad, quietud. c *Propriamente Christo es Principe de paz: assi se llama Esai.9, 6 Mas por la pertinacia de los que lo desechan amando mas las tinieblas q̃ la luz, se sigue q̃ aya guerra: donde el entra, el padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre &c. ver. siguiente Leed Luc. 12,49.* d Guerra y dissension. accidente del Evangelio à causa de la rebellion de los impios. † Mich.7,6. † Luc.14,26. e *Este tal no tiene que ver conmigo, ni yo con el.*

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de mi, no es digno de mi.

39 * f El que hallare su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

40 † El que os recibe à vosotros, à mi recibe, y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

41 El que recibe propheta en nombre de propheta, salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.

42 ‡ Y qualquiera que diere à uno destos pequeñitos un jarro de agua fria solamente g en nombre de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su salario.

† Ab. 16, 24. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23. y 14, 27. * Luc. 17, 33. Ioan. 12, 25. f El que en la questió de la confession de mi nombre procurare escapar la vida del cuerpo, perderá la del alma: y al cótrario. † Luc. 10, 16. Ioan. 13, 20. ‡ Mar. 9, 41. g A titulo de que es mi discipulo.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista à preguntar à Christo Si era el el Messias, en respuesta remitte à Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras como à señas legitimas del Messias. II. Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si. III. Exprobra y amenaza à los que no le reciben. IIII. Adora affectuosamente el consejo admirable de la Providencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos al mysterio del Evangelio, y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta à que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Evangelio.

Y Fué, que acabando Iesus de dar mãdamientos à sus doze Discipulos, fuese de alli à enseñar y à predicar en las ciudades a de ellos.

2 * Y oyendo Ioan en la prision los hechos de Christo, embióle dos de sus discipulos,

3 Diziendo, b Eres tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yd, hazed saber à Ioan las cosas que oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andan: los leprosos son alimpiados, y los sordos oyen: los muertos son resuscitados, y à los pobres es c annunciada la alegre nueva:

6 Y binaventurado es d el que no fuere escandalizado en mi.

7 ¶ Y ydos ellos, començó Iesus à dezir de Ioan à las compañas: Que salistes à ver al desierto? *Alguna* e caña que es meneada del viento?

8 O que salistes à ver? un hombre f cubierto de blandos vestidos? g Cierto los q̃ traen *vestidos* blandos, en las casas de los reyes estan.

9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque este es de quien está escripto, * Heaqui yo embio h mi angel delante de tu faz, que aparejará tu camino delante de ti.

11 De cierto os digo *que* no se levantó entre los que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas i el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora al Reyno de los cielos se haze fuerça: y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas: y la ley, hasta Ioan prophetizaron.

14 Y si quereys k recebir, * el es aquel Elias que avia de venir.

15 El que tiene oydos para oyr, oyga.

16 ¶ * Mas à quien compararé esta l generacion? Es semejante à los mochachos que se sientan en las plaças, y dan bozes à sus compañeros,

17 Y dizen, Tañimos os flauta, y no baylastes: m endechamos os, y no lamentastes.

18 Porque vino Ioan que ni comia ni bevia: y dizen, Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hombre, que come y beve, y dizen, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores. Mas la sabiduria n es aprovada de sus hijos.

20 Entonces començó à caherir *el beneficio* à las ciudades en las quales avian sido hechas muy muchas de sus o maravillas, porque no se avian emmendado, *diziendo*:

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porq̃ si en p Tyro y en Sidon fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, q en otro tiempo ovieran hecho penitencia r en sacco y en ceniza.

22 Portanto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidon será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à vosotras.

23 ‡ Y tu Capernaum, s que eres levantada hasta el cielo, t hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, ovieran quedado hasta el dia de oy.

24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio, que à ti.

25 ¶ * v En aquel tiempo respondiendo Iesus, dixo, x A làbote Padre, Señor del cielo y de la tierra, q̃ ayas escondido y esto de z los sabios y de los entendidos, y lo ayas revelado a à los niños.

26 Ansi Padre, puesque ansi agradó b en tus ojos.

27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció al Hijo, sino el Padre: ni al Padre conoció alguno, sino el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere revelar.

28 Venid à mi todos los que estàys c trabajados, y cargados: que yo d os haré descansar.

29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mi, que soy manso y humilde e de coraçon: * y hallareys descanso para vuestras almas.

30 * Porque mi yugo es f facil, y ligera mi carga.

a S. de los Discip. por Galilea. * Luc. 7, 18. b q. d. el Messias prometido. Lo qual Ioan sabia muy bien quãdo dixo: Este es el Cordero de Dios que quita &c. pero haze del ignorante, para tener ocasion de embiar sus discipulos à Christo. c O, predicado el Evang. Isai. 61, 1. &c. d El que no trompeçare en mi q. d. de otra parte soy la piedra de escandalo. Isa. 8, 14. II. e q. d. no hõbre inconstante. f Vestido de ropas delicadas. g G. Heaqui. * Mal. 3, 1. h Mi mensagero delante de ti. i Es loq̃ està Zach. 12, 8. será como David: serán como Angeles, &c. lo qual se entiẽdera no quãto à la sustãcia de la regeneracion: sino quanto à la bienaventurança de ver al Messias: Como Ab. 13, 16. y en el à Dios cara à cara. 2. Cor. 3, 18. k Entender como luego se sigue. El que tiene &c. * Mal. 4, 5. III. * Luc. 7, 31. l O, nacion. m Cantamos os endechas.

n O, justificada. * Luc. 10, 13. o O, virtudes. p Eran ciudades vezinissimas, donde avia grande trato de mercaderias. q O, mucho ha que &c. r Eran señales de penitencia usadas entre Iudios y Gentiles. ‡ Leed Isa. 14. s O, que fueste levãtada hasta el cielo: hasta &c. t Muy profunda. IIII. * Luc. 10, 21. v Entonces. x O, gracias te hago. y El mysterio del Evang. Isai. 53, 1. z De los sabios deste mundo, que son ignorantissimos en los negocios de Dios. Leed 1. Cor. 1, 19. &c. a O, a los pequeños assi. b G. Delante de ti. q. d. ansi te plugo. * Ioan. 3, 35. y 13, 3. y 6, 46. c No llama à los que se tienen por justos, sino à los que se sienten agoviados con el peso del peccado. Leed Luc. 5, 32. d O, os recrearé. e Sin hypocrisia. * Ier. 6, 16. * 1. Ioã. 5, 3. f S. para ser llevado. Con todo esto es bien dificil, y pesado al hombre no regenerado.

CAPIT. XII.

Defiende de la calumnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y prueva, contra las calumnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer bien al proximo. III. Sana à un endemoniado ciego y mudo: y desiende la obra de Dios contra las calumnias de los Pharis. que dezian ser obra del Diablo contra el convencimiento de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremisible por ser contra el Espiritu Sancto. IIII. A otros de los mismos que le pidieron señal (para confirmacion de su Ministerio) responde que su Resurrecion (figurada en Ionas &c.) lo seria: y denunciales su peor estado. V. Declara quan charos y conjuntos le son, los que à el se allegan.

EN aquel tiempo * yva Iesus por *unos* panes a en Sabbado: y sus Discipulos avian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.

2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle: Heaqui, tus Discipulos hazen * lo q̃ no es licito hazer b en Sabbado.

3 Y el les dixo, No aveys leydo, * q̃ hizo David teniendo hambre el y los que estavan con el?

4 Como entró en la Casa de Dios, y comió * los panes de la Proposicion, que no *le* era licito comer de ellos, ni à los que estavan con el, * sino à solos los sacerdotes?

5 O, no aveys leydo * en la Ley, que los sabbados en el Templo los sacerdotes c profanan el sabbado, y son sin culpa?

6 Pues digo os que Mayor que el Templo está aqui.

* Mat. 2, 23. Luc. 6, 1. a G. en sabbados. * Deut. 23, 25. b En dia de fiesta. * 1. Sam. 21, 6. * Lev. 24, 5. * Exod. 29, 33. * Lev. 8, 31. y 24, 9. Num. 28, 9. c Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.

7 Mas si supiessedes que es,* Misericordia quiero, y no sacrificio, no condenariades los innocentes.

8 Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del hombre.

II. 9 ¶ † Y partiendose de alli, vino à la synoga de ellos.

10 Y heaqui avia *alli* uno que tenia una mano seca: y preguntaronle diziendo, Es licito [d] curar [e] en sabbado? por accusarlo.

11 Y el les dixo, Que hombre avrá de vosotros, que tenga una oveja, y si cayere en una fossa en sabbado, no le eche mano, y *la* levante?

12 Pues quanto mas vale un hombre que un oveja? Ansi que licito es en los sabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre. Estiende tú mano. Y *el la* estendió, y fue *le* restituyda sana como la otra.

14 Y salidos los Phariseos [f] consultaron contra el para [g] destuyrlo.

15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartóse de alli: y siguieronle muchas compañas, y sanava à todos.

16 Y el les defendia *rigurosamente* que no lo descubriessen:

17 Paraque se cumpliesse lo que estava dicho por el propheta Isaias que dixo,

18 * Heaqui mi siervo, àl qual he escogido; mi amado, en el qual se agrada mi alma: pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes annunciará [h] juyzio.

19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles su boz.

20 La caña caxcada no quebrará: y el pavilo que humea, no apagará: hastaque † saque à victoria el juyzio:

21 Y en su Nombre esperarán las Gentes.

III. 22 ¶ † Entonces fue traydo à el un endemoniado ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablava y via.

23 Y las compañas estavan fuera de si, y dezian: Es este aquel hijo de David?

24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian, † Este no echa fuera los demonios sino por † Beelzebul principe de los demonios.

25 Y Iesus, como sabia los pẽsamientos de ellos, dixoles: Todo reyno diviso contra simismo es assolado: y toda ciudad, o casa, divisa contra simisma, no permanecerá.

26 Y si Satanas echa fuera à satanas, contra simismo está diviso. como pues permanecerá su reyno?

27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los demonios, † vuestros hijos por quien *los* echan? Portanto ellos [i] seran vuestros juezes.

28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente [k] llega do ha à vosotros el Reyno de Dios.

29 Porque como puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no [l] prendiere al valiente: y entonces saqueará su casa?

30 El que no es conmigo, contra mi es: y el que conmigo no coge, derrama.

31 † Portanto os digo, Todo peccado y [m] blasphemia será perdonado à los hombres: mas la blasphemia [n] del Espiritu no será perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera que hablàre contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Espiritu Sancto, no le será perdonado ni † en este siglo ni en el venidero.

33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bueno; o hazed el arbol podrido, y su fruto podrido: * porque del fruto es conocido el arbol.

34 Generacion de bivoras, como podeys hablar bien, siendo malos? † porque del abundancia del coraçon habla la boca.

35 El buen hombre del buen [o] thesoro del coraçon saca buenas cosas: y el mal hombre del mal thesoro saca malas cosas.

36 Mas *yo* os digo que toda palabra ociosa que hablaren [p] los hombres, de ella darán cuenta el dia del juyzio.

37 Porque [q] de tus palabras serás justificado, y de tus palabras serás condenado.

IIII. 38 ¶ Entonces respondieron unos de los Escribas y de los Phariseos, diziendo: Maestro, desseamos ver de ti señal:

39 Y el resdondió, y dixoles, La generacion mala y adulterina demanda señal; mas señal no le será dada, [r] sino la señal de Ionas propheta.

40 † Porque como estuvo Ionas en el vientre de la vallena tres dias y tres noches, ansi estará el Hijo del hombre en el coraçon de la tierra tres dias y tres noches.

41 [f] Los de Ninive [t] se levantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: * porque ellos hizieron penitencia à la predicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas en este lugar.

42 * La Reyna del Austro se levantará en juyzio con esta generacion: y la condenará: porque vino de los fines de la tierra para oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.

43 * Quando el espiritu immundo [v] ha salido del hombre, anda por lugares, secos, buscando reposo: y [x] no hallandolo,

44 Entonces dize, Bolvermehé à mi casa, de dõde sali. Y quando viene, halla *la* desocupada, barrida, y adornada:

45 Entonces vá, y toma consigo otros [y] siete espiritus peores que el, y entrados moran alli; * y son peores las postrimerias del tal hombre que sus [z] primerias. Ansi tambien acontecerá à esta generacion mala.

V. 46 ¶ * Y estando el aun hablando à las compañas, heaqui su madre y sus [a] hermanos estavan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole uno, Heaqui tu madre y tus hermanos estan fuera, que te quieren hablar.

48 Y respondiendo el al que le dezia *esto*, dixo, Quien es mi madre, y quien son mis hermanos?

49 Y estendiendo su mano azia sus discipulos, dixo, Heaqui [b] mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre, que está en los cielos, esse [c] es mi hermano, y hermana, y madre.

Marginal notes: * Ose. 6, 7. † Mar. 3, 1. Luc. 6, 6. d Or. sanar. e En dia de Sabba. f G. tomaron consejo. Or. hizieron &c. g Matarlo. * Isa. 42, 1. h Derecho. † Por el el derecho, y la justicia aya cũplida victoria. q. d. este será su officio mientras el mundo durare, en la fin del qual à la justicia será dada la victoria por el. † Arr. 9, 32. Luc. 11, 14. † Arr. 9, 34. Mar. 3, 22. Luc. 11, 17. *Leed la N. Arr 10, 25.* † Act. 19, 13. i Or. condenarán. k O, llegado es es el &c. Arr. 3, 2. l G. ligáre. † Mar. 3, 28. Luc. 12, 10. y 1. Ioan. 5, 16. m Maldicho contra Dios. n Contra el Espiritu Sãcto. q. d. los peccados de los ignorantes facilmente tienen remedio siendo enseñados por el Espiritu de Dios. mas el de los que à sabiendas cõ para calumnia resisten al Evang. cõtra el testimonio del Espiritu S. en sus consciencias, dificil les es el remedio. *leed la N. Mar. 3, 29.* † *Mar. 3, 29. Iamas.* † Luc. 6, 45. * Arr. 7, 16. o Cillero, o despensa. p Los impios que no han recebido à Christo. encarece la gravedad del peccado de la blasphemia de que es el proposito. q Porque del abundancia del coraçon habla la boca. Ar. ver. 34. r Rom. 1, 4. Declarado hijo de Dios por aver resuscitado de los muertos. † Ab. 15, 1. Luc. 11, 29. 1. Cor. 1, 22. † Ionas. 2, 1. s Or. quisiemos. f G. los varones de Ni. t Tendran mejor causa que esta, &c. * Ion. 3, 5. * 1. Rey. 10, 1 y 2. Chron. 9, 1. Luc. 11, 24. u G. saliere. x G. no halla. y Muchos. * Heb. 6, 4. y 10, 26. y 2. Ped. 2, 20. z O, principios. q. d. que quando primero era possey do del demonio ver. 43. Es el genero del peccado contra el Esp. Sãcto, del qual el de arr. ver. 31. es especie. * Mar. 3, 31. Luc. 8, 20. a *Los Hebreos llamã hermanos à todos aquellos que son de un linage y parentela.* b *Ningunas personas nos son mas conjuntas que los que son domesticos de la fe. por tanto los devemos preferir.* c Meo conjuntissimo sobre todos estos vinculos. miembro de mi cuerpo, parte de mi, huesso de mis huessos, &c. Eph. 5, 30.

CAPIT. XIII.

Por la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diversos successos de la predicacion del Evangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus zizañas, las quales nunca se pueden bien desarraygar durante este siglo por manos de hõbres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara à sus discipulos. III. Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento. IIII. Con otra de la Levadura declara lo mismo de la naturaleza del Evangelio. V. Con otras dos, quan precioso y de sufficiente contento es al que de verdad lo halla. VI. Con otra, de la red echada en la

mar

mar &c. la condicion de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Evangelio, en la qual communicaran hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apártelos unos y los otros. VII. Venido Christo à predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.

Y Aquel dia,* saliendo Iesus de casa, sentóse junto à [a] la mar:
2 [b] Y allegaronse à el muchas compañas; y entrandose el en un navio, sentóse, y toda la compaña estava à la ribera.
3 Y hablóles muchas cosas por [c] Parabolas, diziendo. Heaqui el que sembrava, salió à sembrar.
4 Y sembrãdo, parte *de la simiente* cayó junto àl camino: y vinieron las aves, y comieronla.
5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia mucha tierra, y nacio luego, porque no tenia [d] tierra profunda:
6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y secóse: porque no tenia rayz.
7 Y parte cayó en espinas: y las espinas [e] crecieron, y ahogaronla.
8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto: uno de à ciento, y otro de à sesenta, y otro de à treynta.
9 [f] Quien tiene oydos para oyr, oyga.
10 Entõces llegandose los Discipulos, dixeronle: Porqué les hablas, por parabolas?
11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à vosotros es concedido saber los mysterios * del Reyno de los cielos: mas à ellos [g] no es concedido.
12 * Porque à qualquiera que [h] tiene, serleha dado, y [i] tendra mas; mas al que no tiene, aun [k] loque tiene le será quitado.
13 Por esso les hablo por parabolas; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entienden.
14 * Demanera que se cumple en ellos la prophecia de Isaias, q̃ dize, [l] De oydo oyreys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.
15 Porque el coraçõ deste pueblo está [m] engrossado, y de los oydos oyen [n] pesadamente, y de sus ojos, [o] guiñan: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon entiendan, y se conviertan, y *yo* los sane.
16 Mas bienaventurados vuestros ojos, porque veen: y vuestros oydos porque oyen.
17 * Porque decierto os digo, que muchos prophetas y justos dessearon ver lo que *vosotros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr loque *vosotros* oys, y no *lo* oyeron.
18 Oyd pues vosotros la parabola del q̃ siembra.
19 * Oyendo qualquiera [p] la Palabra del reyno, y no entendiendo *la*, viene el Malo, y arrebata lo que fue sembrado en su coraçon. Este es [q] el que fue. [‡] sembrado junto àl camino.
20 Y elque fue [r] sembrado en pedregales, este es elque oye la palabra, y luego la recibe con gozo.
21 Mas no tiene rayz en si, antes es [s] temporal: que venida la affliciõn, o la [t] persecucion * por la Palabra, luego [v] se offende.
22 Y el que fué [x] sembrado en espinas este es el que oye la Palabra: mas la congoxa [y] deste siglo, y [z] el engaño de las riquezas ahoga la palabra, y hazese sin fruto.
23 Mas el que fué [a] sembrado en buena tierra, este es el que oye y entiende la Palabra, y el que lleva el fruto: y lleva uno à ciento, y otro à sesenta, y otro à treynta.
24 ¶ Otra parabola les propuso, diziendo, El reyno de los cielos es semejante àl hombre que siembra

* Mat. 4, 1. Luc. 8, 5. a Al lago de Genesaret. b Todos con desseo de oyr à Christo, mas no con un mismo affecto: como la parabola del Sembrador lo declara. c Semejanças de cosas naturales. d G. profundidad de tierra. H. e G. subieron. H. f Denota que no todos entienden esto, aunque parece claro, y assi haze à sus Discipulos atentos. * Abr. 3, 2. Ab. 25, 29. g Porque el Evangelio es encubierto à los que pereçẽ. 2. Cor. 4, 4. h S. don de Dios de fe y obediencia. i G. abundãcia. k S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto, la Ley, las promessas, la tierra &c. * Isa. 6, 9. Marc. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11, 8. l Con el oydo corporal. m embotado. Esto que el Propheta atribuye al secreto consejo de Dios, S. Matthæo lo atribuye à la obstinacion del pueblo: porque no puede estar lo uno sin lo otro. n Mal. con difficultad. o Como los de flaca vista. * Luc. 10, 24. * Mar. 4, 15. Luc. 8, 11. p El negocio, el mysterio del Evang. de la coleccion de la Yglesia, &c. q Como la tierra junto àl &c. ‡ o, el que recibió la simiente, &c. y assi despues.

r Como la tierra pedregosa. s De poca dura aviendo de ser eterno, como lo es la palabra que recibió. t *La persecucion sigue al Evangelio, como la sombra al cuerpo: la qual unas vezes es mayor, y otras menor.* * Como ver. 19. v O, se escandaliza, o tropieça, cae, buelve atras. x Como la tierra llena de espinas. y Del vicio presente. Act. 6, 31. z Porque se engañan los hombres en ellas en la felicidad. a Como la buena &c.

buena simiente en su haça:
25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró [b] Zizania entre el trigo, y fuese.
26 Y como [c] la yerva salió, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.
27 Y llegandose los siervos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no sembraste buena simiente en tu haça? Pues de donde tiene zizania?
28 Y el les dixo, [d] El enemigo hombre ha hecho esto. Y los siervos le dixeron, Pues quieres que vamos y la cojamos?
29 Y el dixo, No: [e] porque cogiendo la zizania, no arranqueys tambien con ella el trigo.
30 Dexad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega *yo* dire à los segadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.
31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziendo: El Reyno de los cielos es semejante [f] al grano de mostaza, que tomandolo alguno lo sembró en su haça.
32 El qual à la verdad es el mas pequeño de todas las simientes: mas quãdo hâ crecido, es el mayor de todas las hortalizas: y hazese arbol, que vienen las aves del cielo y hazen nidos en sus ramas.
33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es semejante à la [g] levadura, que tomandola la muger, [h] la esconde en tres medidas de harina, [i] hasta que todo se leude,
34 Todo esto habló Iesus por parabolas à las cõpañas: * Y nada les habló sin parabolas:
35 * Paraque se cumpliesse loque fué dicho por el Propheta, que dixo, * Abriré en parabolas mi boca: regoldaré cosas [k] escondidas desde la fundacion del mundo.
36 ¶ Entonces, embiadas las compañas, IESUS se vino à casa: Y llegandose à el sus discipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la haça.
37 Y respondiendo el, dixo les, El que siembra buena simiente es el Hijo del hombre.
38 Y la haça es el mundo. Y la buena simiente, estos son [l] los hijos del reyno. Y la zizania son [m] los hijos del Malo.
39 Y el enemigo que la sembrò, es el diablo. * Y la siega es la fin del mundo. Y los segadores son los Angeles.
40 De manera que como es cogida la zizania, y quemada à fuego, ansi será en la fin deste siglo.
41 Embiará el Hijo del hombre sus Angeles, y cogerán de su Reyno todos [n] los estorvos, y [o] los que hazen iniquidad:
42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli será el lloro, y el batimiento de dientes:
43 * Entonces los justos resplandecerán, como el Sol, en el Reyno de su Padre. El que tiene oydos para oyr, oyga.
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante àl thesoro escondido en la haça: el qual hallado, el hombre *lo* encubre: y de gozó deel, vá, y vende todo loque tiene, y compra aquella haça.
45 Item, el Reyno de los cielos es semejante àl hombre tratante que busca buenas perlas.
46 Que hallando una preciosa perla, fué, y vendió todo loque tenia, y compróla.
47 ¶ Item, El reyno de los cielos es semejante à la red, que echada en la mar, coge [p] de todas suertes.
48 La qual siendo llena, sacaronla à la orilla; Y sentados cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

b Es vocablo griego, en latin se llama lolium, haze daño à las sementeras. Levã Hasso lib. 11, cap. 17, en Español Vallico. c Salió en yerva, y despues granó. La buena sim. d Algun enemigo hà &c. porque aunque el diablo es el principal autor, sirvese de hombres para esta empresa. e En la Iglesia militante avra siempre buenos y malos mezclados, y se espera extirpacion de los buenos. III. f Como la mostaza es el mas pequeño grano, assi la Iglesia es muy pequeña en respecto de la multitud de gente q̃ el demonio tiene. * Mar. 4, 30. Luc. 13, 18. IIII. * Luc. 13, 20. g El q̃ crece, no se apressurando, se cumple hasta que se muestren los frutos del Evangelio. h Sanctificando la cual la [illegible]. i Entonces se descubre la levadura con augmento, y se declara su virtud. * Mar. 4, 4. * Psa. 78, 2. k Ignoradas del mundo desde su fundacion. V. l Losque pertenecen al Reyno de Christo por la eterna eleccion de Dios. m Los q̃ pertenecen al reyno del diablo. * Apoc. 14, 15. Ioel, 3, 13. n Los estorvadores de la propagacion del Reyno. G los escandalos. o Todos los malos. Dan. 12, 2. VI.

p Pescados malos y buenos, piedras, cóchas, cuernos, todo loq̃ toma de tal manera en el entretãto buenos y malos estará mezclados como se dixo en la parabola de la zizania ver. 29.

49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los An-
geles, y apartaran à los malos de entre los justos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego: alli
será el lloro, y el batimiento de dientes.
51 Dizeles IESVS, Aveys entendido todas
estas cosas? Ellos responden, Si Señor.
52 Y el les dixo, Por esso todo q escriba docto
en el Reyno de los cielos es semejante à un padre
de familia, que saca de su thesoro cosas nuevas y
cosas viejas.

q Enseñador perito de los divinos mysterios en la Iglesia evangelica.

53 ¶ Y aconteció *que* acabando IESVS estas
parabolas, passó de alli.

VII.

54 * Y venido r à su tierra, enseñolos en la sy-
noga s dellos, de tal manera que ellos estavan fue-
ra de si, y dezian, De donde tiene este esta sabidu-
ria y *estas* maravillas?

* Mar. 6. 1. Luc. 4.15.
r A Nazareth.
s De los de su tierra.

55 No es este el hijo del carpintero? No se
llama su madre Maria: * y t sus hermanos, Iaco-
bo, y Ioses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas v sus hermanas con noso-
tros? De donde pues tiene este todo esto?
57 * Y escandalizaváse en el. Mas IESVS les
dixo, * No ay propheta sin honrra sino en su tie-
rra y en su casa.
58 Y no hizo alli muchas maravillas, à causa
de x la incredulidad dellos.

* Ioan. 6. 42.
t Sus parientes. Leed Act. 12. 49.
v Sus parientas.
* Atri. 11,6.
* Mar. 6,4. Luc. 4,24. Ioan. 4, 44.
x Incredulidad quita el comercio que avria entre Dios y los hombres.

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo avia seguido, III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormenta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe: mas el lo libra. &c.

EN aquel tiẽpo * Herodes el a Tetrarcha oyò
la fama de IESVS:
2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan-Bap-
tista: el há resuscitado de los muertos, y por esso
b virtudes obran en el.
3 * Porque Herodes avia prendido à Ioan, y
lo avia aprisionado, y puesto en carcel por causa
de Horodias muger de Philippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, c No te es licito te-
nerla.
5 Y querialo matar, mas avia miedo d de la
multitud: * porque lo tenian como à propheta.

* Mar, 6,14. Luc 9,7.
a Es palabra Griega significa el que possee la quarta parte de la region.
b Espiritus poderosos obrã.
* Mar, 6, 17. Luc, 3,19.
c Este incesto es prohibido Lev. 18.16.
d Del vulgo.
* Ab, 21.26.

6 Y celebrandose el dia del nacimiento de
Herodes, la hija de Herodias dançò e en medio, y
agradó à Herodes.

e En la publica fiesta.

7 Y prometiò con juramento de darle todo
lo que pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre, di-
xo, Dame aqui en un plato la cabeça de Ioan
Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeciò: mas por f el
juramento, y por los que estavan juntamente à la
mesa, mandó que se *le* diesse:
10 Y embiando degollò à Ioan en la carcel.
11 Y fué trayda su cabeça en un plato, y dada
à la moça: Y *ella* la presentó à su madre.
12 Entonces sus discipulos llegaron, y toma-
ron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron
las nuevas à IESVS.

f De aqui semejantes juramentos se llaman Herodianos, los quales el que los haze, peca; y cumpliendolos haze peor. Leed. Act. 23.12.

13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de alli en un
navio à un lugar desierto apartado: Y quando las
compañas *lo* oyeron, siguieronlo g à pie de las ciu-
dades,
14 ¶ Y h saliendo IESVS, vido *una* grãde com-
paña, y uvo misericordia dellos: y sanó los que
dellos avia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaron
se à el sus Discipulos, diziendo. El lugar es desier-
to, y i el tiempo es ya passado, embia las compañas
que se vayan por las aldeas, y compren para si de
comer.

* Mar. 6,32. Luc 9, 10.
g Por tierra.
II.
h S. del navio.
* Mar. 6.35. Luc. 9.12. Ioã. 6.5.
i S. para bolverse à poblado. q.d. ya passa de tiempo paraque embiees &c.

16 Y IESVS les dixo, No tienen necessidad
de yrse: daldes vosotros de comer,
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui sino
cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acá.
19 Y ‡ mandando à las compañas recostarse
sobre la yerva, y tomando los cinco panes y los
dos peçes, alçando los ojos al cielo k bendixo, y
partiendo los panes, dio *los* à los Discipulos, y los
Discipulos à las compañas.

‡ Otro semejãte milagro Ab. 15.34.
k Orò al Padre.

20 Y comieron todos, y hartaronse: Y alçaron
lo que sobró, los pedaços, doze l esportones
llenos.

l G. cophines

21 Y los que comieron fueron, varones como
cinco mil: sin las mugeres y mochachos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipulos en-
trar en el navio, y yr delante de el de la otra parte
del lago, entretanto que *el* despedia las compañas.

III.

23 Y despedidas las compañas, subió en el
monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde
del dia, estava alli solo.

* Mar. 6. 46. Ioan. 6.16.

24 Y ya el navio estava en medio de la mar, a-
tormentado de las ondas: porque el viento era
contrario.
25 Mas à la quarta m vela de la noche IESVS
fué à ellos andando sobre la mar.

m G. guarda, o centinela. Casi al alva.

26 Y los Discipulos, viendolo andar sobre la
mar, turbaronse diziendo; *Alguna* phantasma es:
y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló diziendo:
n Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.

n G. Confiad.

28 Entonces respondiole Pedro, y dixo: Señor,
si tu eres, manda que yo venga à ti sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiẽdo Pedro del na-
vio, anduvo sobre las aguas para venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, uvo miedo: y
començandose à hundir, dió bozes diziendo: Se-
ñor, salvame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano,
travó deel, y dizele, O *hombre* de poca fe, porque
dudaste.
32 Y como o ellos entraron en el navio el vi-
ento reposó.

o Iesus, y Pedro.

33 Entonces losque estavan en el navio, vinie-
ron, y p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente
eres Hijo de Dios.

p Hizieron la reverencia.
* Mar. 6. 54.

34 * Y llegando de la otra parte, vinieron en
la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieron los varones de a-
quel lugar, embiaron por toda aquella tierra al-
derredor, y truxeron à el todos los enfermos.
36 Y rogavanle que solamente tocassen q el
borde de su manto: y todos los que tocaron, r fue-
ron salvos.

q G. la fimbria, el pequelo. Num. 15.38
r S. de sus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calumniavan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se lavavan las manos aviendo de comer: y instruyelos de que sea, y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana à la hija de la muger Chananea absente por la vehemente Oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le avia seguido, de siete panes y algunos peces &c.

ENtonces a llegaron à IESVS ciertos Escribas
y Phariseos de Ierusalem diziendo.
2 Porque tus Discipulos traspassan la tra-
dicion de b los Ancianos? porq̃ no lavã sus manos
quando,

a Marc. 7. 1.
b Los governadores y senado de la religion.
c Se sientan à la mesa.

c Se sientan à la mesa.

quando c comen pan.
3 Y el respondiendo dixoles, Porqué tambien
vosotros traspassays el mandamiento de Dios por
vuestra tradicion?

d Exo, 20, 12. y 21, 17. Deut, 5, 16. Ephes. 6. 2. d S. reverenciar y proveer en la necessidad. * Ex, 21, 17. Levi, 20, 9. Pro, 20, 20. e S. en vuestro precepto, o, tradicion. f S. offrecida al templo &c. g Será exempto de proveerles en sus necessidades por esta communicacion.

4 Porque Dios mandò, diziendo, * d Honrra
al padre y à la madre. Item, * Elque maldixere
al padre ó la madre, muera de muerte.
5 Mas vosotros e dezis, Qualquiera dirá al
padre ó la madre, Toda f offrenda mia à ti apro-
vechará: y g no honrrará à su padre ó à su madre.
6 Y aveys invalidado el mandamiento de Di-
os por vuestra tradicion.
7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros
Isaias diziendo,
8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, y
de labios me honrra: mas su coraçon lexos está de
mi.
9 Mas h en vano me honrran enseñando
doctrinas, mandamientos de hombres.

* Isai 29, 13. h Danme vanos servicios y culto por enseñamiento y leyes, o estatutos de &c. * Mar. 15. 7. Col. 2, 21, y 1. Tim, 4, 3, Act. 10, 15, leed la Nota. i Haze culpado, o peccador. k Porque de la abundancia del coraçon habla la boca Ar. 12. 34. Ab. v. 18. * Ioan, 15, 8. * Luc. 6. 39. * Mar. 7. 17.

10 * Y llamando à si las compañas, dixoles,
Oyd y entended:
11 No loque entra en la boca i contamina al
hombre: mas k lo que sale de la boca, esto conta-
mina al hombre.
12 Entonces llegandose sus Discipulos dixe-
ronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta pala-
bra se offendieron?
13 Mas respondiendo el, dixo, * Toda planta
q̃ no Plantó mi Padre celestial será desarraygada.
14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si
el ciego guiare ál ciego, ambos caerán en el hoyó.
15 * Y respondiendo Pedro, dixole, Declara-
nos esta parabola.
16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys
sin entendimiento?
17 No entendeys aun, que todo lo que
entra en la boca, vá ál vientre, y es echado en la
necessaria?

* Ar. ver. 11, N

18 * Mas lo que sale de la boca, del mismo co-
raçon sale, y esto contamina al hombre.

* Gen. 6, 5, y 8, 21. l Or. injurias. G. blasphemias, q. d. dichos con que la fama de otre es dañada.

19 * Porque del coraçon salen los malos pensa-
mientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hur-
tos, falsos testimonios, l maledicencias.
20 Estas cosas son las que contaminan ál hom-
bre: que comer con las manos por lavar no con-
tamina al hombre.

II. * Mar, 7, 24.

21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuese à las
partes de Tyro y de Sidon.
22 Y heaqui una muger Chananea que avia
salido de aquellos terminos clamava diziendole,
Señor, Hijo de David, ten misericordia de mi, mi
hija es malamente atormentada del demonio.
23 Mas el no le respondió palabra. Entonces
llegandose sus Discipulos, rogaronle diziendo,
Embiala, que da bozes tras nosotros.

* Act, 13, 6.

24 Y el respondiendo, dixo, * No soy embia-
do sino à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.
25 Entonces ella vino, y adorólo diziendo,
Señor socorreme.

m Tales son todos los hombres por ser hijos de ira, hasta q̃ son regenerados.

26 Y respondiendo el, dixo, No es bien tomar
el pan de los hijos, y echarlo à los m perrillos.
27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos
comen de las migajas que caen de la mesa de sus
señores.
28 Entonces respondiendo Iesus, dixo, O mu-
ger, grande *es* tu fe: sea hecho contigo, como qui-
eres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

III. * Mar, 7. 31. n q. d. al lago de Genesaret. o Quedose alli por algunos dias. * Isai. 35. 5.

29 ¶ * Y partido Iesus de alli, vino junto ál
n mar de Galilea: Y subiendo en *un* monte o sen-
tóse alli.
30 * Y llegaron à el muchas compañas que te-
nian consigo coxos, ciegos, mudos, mancos, y o-
tros muchos *enfermos*, y echaronlos à los pies de
Iesus, y sanólos:
31 De tal manera q̃ las compañas se maravilla-
ron viendo hablar los mudos, los mancos sanos,
andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron ál
Dios de Israel.

* Mar. 8. 1.

32 * Y Iesus llamando sus Discipulos, dixo,
Tengo misericordia de la compaña, que ya ha tres
dias que perseveran conmigo, y no tienen que
comer: y embiarlos ayunos, no quiero; porque
no desmayen en el camino.
33 Entonces sus discipulos le dizen, Donde *te-*
nemos nosotros tátos panes en el desierto que har-
temos tan gran compaña?
34 Y Iesus les dize, Quantos panes teneys?
Y ellos dixeron, Siete, y unos pocos de pecezi-
llos.
35 Y mandó à las compañas que se recostassen
en tierra.
36 p Y tomando los siete panes y los peces, ha-
ziendo gracias, partió, y dió à sus Discipulos, y
los Discipulos à la compaña.
37 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron
loque sobró, pedaços, siete espuertas llenas.
38 Y eran losque avian comido, quatro mil
varones, sin las mugeres y los niños.
39 Entonces despedidas las compañas, subió
en un navio, y vino en los terminos de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12. 39. II. Avisa à sus discipulos que se guarden de la doctrina dellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo, ellos se lo declaran: preguntados, que sentian ellos, Pedro responde confessando su divinidad, humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueva, y promete fundar sobre ella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaves del Reyno de los cielos en el ministerio Apostolico. IIII. Revelandoles el mysterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro el lo reprehende duramente: exhortando à cada uno à tomar su cruz y seguirle. &c.

Y * Llegandose a los Phariseos y los Sadduce-
os, tentando, pedianle que les mostrasse se-
ñal del cielo.
2 Mas el respondiendo, dixoles, Quando es
la tarde del dia, dezis, b Sereno: porque el cielo
tiene arreboles.
3 Y c à la mañana, Hoy tempestad: porque
tiene arreboles el cielo d triste. Hypocritas, que
sabeys hazer differencia en la faz del cielo, y en
las señales e de los tiempos no podeys?
4 * La generacion mala y adulterina deman-
da señal: mas señal no le será dada, sino la señal de
f Ionas propheta. Y dexandolos fuese.
5 ¶ Y * viniẽdo sus Discipulos de la otra par-
te *del lago*, avianse olvidado de tomar pan.
6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guardaos de la
g levadura de los Phariseos, y delos Sadduceos.
7 Y ellos h pensavan dentro de si, diziendo i
No tomamos pan.
8 Y k entendiendolo Iesus, dixoles, Que pẽ-
says dentro de vosotros, hombres de poca fe, que
no tomastes pan?
9 † No entendeys aun, ni os acordays de los
cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y quantos e-
sportones tomastes?
10 ‡ Ni de los siete panes *entre* quatro mil, y
quantas espuertas tomastes?
11 Como? No entendeys que no por el pan
os dixe, que *os* guardassedes de la levadura de los
Phari-

Phariseos y de los Sadduceos.
12 Entonces entendieron que no les avia [l] di-
cho que se guardassen de levadura de pan,sino de
la doctrina de los Phariseos y de los Sadduceos.
III. 13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de Cesa-
rea [m] de Philippo, preguntó à sus Discipulos,
diziendo, Quien dizen los hombres [n] que es el
Hijo del hombre?
14 Y ellos dixeron ,unos, Ioan el Baptista: y
otros, Elias: y otros, Ieremias, o alguno de los
prophetas.
15 Dizeles,Y vosotros quien dezis que soy?
16 * Y respondiendo Simon Pedro, dixo Tu
eres el [o] Christo, el Hijo del Dios Biviente.
17 Entonces respondiendo Iesus,dixole, Biẽ-
aventurado eres Simon [p] hijo de Ionas: porque
no te lo reveló [q] carne ni sangre: mas mi Padre
que está en los cielos.
18 † Mas yo tambien te digo, que tu eres Pe-
dro: y [r] sobre esta piedra edificaré mi Iglesia: y
[s] las puertas del infierno no prevalecerán contra
ella.
19 * Y à ti daré [t] las llaves del Reyno de los
cielos. que todo loque ligáres en la tierra, será li-
gado en los cielos: y todo lo que desatáres en la
tierra, será desatado en los cielos.
20 Entonces mandó à sus Discipulos que à
nadie dixessen que el era Iesus [v] el Christo.
21 ¶ Desde aquel tiempo començó Iesus, á
declarar à sus Discipulos, que le convenia yr à
Ierusalem, y padecer mucho [x] de los Ancianos, y
de los principes de los Sacerdotes y de los Escri-
bas: y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.
22 Y Pedro, tomandolo à parte, començolo à
reprehender, diziendo, Señor, ten compassion
de ti; en ninguna manera esto te acontezca.
23 Entonces el Bolviendose, dixo à Pedro,
Quitate [y] de delante de mi [z] adversario,[a] estorvo
me eres, porque no entiendes loque *es* de Dios,
[b] sino lo que *es* de los hombres.
IIII. 24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si
alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si
mismo, y tome su cruz, y sigame.
25 † Porque qualquiera que quisiere salvar
[c] su vida, la perderá: y qualquiera que perdiere
su vida por causa de mi, la hallará.
26 Porque de que aprovecha al hombre,si grã-
geáre todo el mundo, y perdiere su alma?O, que
recompensa dará el hombre por su alma?
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la
gloria de su Padre con sus Angeles: † y entonces
pagará à cada uno conforme à sus obras.
28 † Decierto os digo, que ay algunos de los
q̃ estã aqui,q̃ no gustarán la muerte [d] hasta q̃ ayã
visto el Hijo del hombre viniẽdo [e] en su Reyno.

† Act.10,38.Mar,8,34.Luc,9,23, y 14, 27. † Act, 10,39 Mar,8,35,Luc,9,24, y 17,33,Ioan,12,25, Mar.8,36,Luc,9, 25. c G, su alma. H, Act.10,33. † Psal.62,13, Rom, 2, 6. † Mar,9,1,Luc,9, 27. d O, que no ayan visto antes el &c. Con su majestad y gloria. *e Esto se cumplio en su resurrecion, que fue como una entrada en su reyno, y despues en su Ascension, y quando embio el Espiritu sancto y las grandes maravillas.*

CAPIT. XVII.

El Señor se muestra à sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que bolverà. II. Sana un endemoniado, al qual sus Discipulos por falta de fe no avian podido sanar. III. Paga el tributo à Cesar por evitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.

† Mar. 9,2. Luc, 9, 28. a O, al cabo de dos capitulos.

Y † [a] Despues de seys dias Iesus toma à Pedro,
y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sacalos
à parte à un monte alto,
2 [b] Y trãsfigurose delante deellos:y resplan-
deció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron
blancos [c] como la luz.
3 Y heaqui les aparecieron [d] Moysen y
Elias hablando con el.
4 Y respondiendo Pedro , dixo à Iesus, Se-
ñor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres,
hagamos aqui tres cabañas, para ti una, y para
Moysen otra, y para Elias otra.
5 Estando aun hablando el, heaqui una nu-
ve de luz *que* los cubriò: y heaqui una boz de la
nuve que dixo, † ESTE ES MI HIJO AMA-
DO, EN EL QVAL TOMO CONTENTA-
MIENTO: A EL OYD.
6 Y oyendo *esto* los Discipulos,cayeron sobre
sus rostros, y temieron en gran manera.
7 Entonces Iesus llegando, tocòles, y dixo,
Levanta os,y no temays.
8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieron,sino
à solo Iesus.
9 Y como decendieron del monte, mandoles
Iesus,diziendo, No digays à nadie la vision, has-
taque el Hijo del hombre resuscite de los muer-
tos.
10 Entõces sus Discipulos le preguntaron di-
ziendo, Que pues dizen los Escribas † que es me-
nester que Elias venga primero?
11 Y respondiendo Iesus, dixoles, A la ver-
dad Elias [e] vẽdrà primero , y restituyrà todas las
cosas.
12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo
conocieron: antes hizieron en el todo lo que
quisieron. Ansi tambiẽ el Hijo del hombre pade-
cerá deellos.
13 Los Discipulos entonces entendieron que
les dezia de Ioan Baptista.
14 ¶ Y como ellos llegaron à la compaña, vi- II.
no à el un hombre hincandosele de rodillas,
15 Y diziendo, Señor, ten misericordia de mi
hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte: porq̃ mu-
chas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua.
16 † Y helo presentado à tus Discipulos, y no
lo han podido sanar.
17 Y respondiendo Iesus, dixo: O generacion
infiel y [f] torcida, hasta quando tengo de estar cõ
vosotros? Hasta quando os tengo de suffrir? Tra-
edmelo aca.
18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el demonio
deel: y el moço fue sano desde aquella hora.
19 Entonces llegandose los Discipulos à Iesus
à parte, dixeron, Porqué nosotros no lo pudimos
echar fuera?
20 Y Iesus les dixo , Por vuestra infideli-
dad: * porq̃ decierto os digo, que si tuvierdes fe,
como un grano de mostaza direys à este monte,
Passate de aqui acullá: y passarseha, y nada os se-
rá impossible.
21 Mas este linage *de demonios* no sale sino por
oracion y ayuno:
22 ¶ * Y [g] estando ellos en Galilea, dixoles III.
Iesus, El hijo del hombre será entregado en ma-
nos de hombres.
23 Y matarlohan: mas al tercero dia resuscita-
rá. Y *ellos* se entristecieron en gran manera.
24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron
à Pedro los que cobravan [h] las dos dragmas , y
dixeron , Vuestro maestro no paga las dos dra-
gmas?
25 Y *el* dize, Si, Y entrado el en casa, Iesus le
hablò antes diziendo, Que te parece Simon? Los
reyes de la tierra de quien cobran los tributos, ò
el censo ? de sus hijos, o de los estraños?

b Quisoles manifestar su gloria, paraque supiessen que de su propria voluntad se ofrecia à la muerte, y que tuviessen prenda que serian con el glorificados.
c Or. como nieve.
d Estos dos representan la Ley y los prophetas, que nos llevan a Christo, que es el cumplimiento de lo uno y de lo otro.
† Act.3,17. y 2 Ped,1,17.
† Mal, 4, 5. Act,11, 14. Mar,9,11.
e Avia de venir, y restituyr &c.H.
† Mar,9,14. Luc,9,37.
f Deut,32,5. Or,perversa.
* Luc,17,6.
* Ab.20,17. Mar,9, 31. Luc,9, 44.
g Cierto tributo de Cesar, en que se pagavan dos dragmas por cabeça.

i G, escandalizemos. k G, q̃ subiere. q.d. q̃ tomàres. l Cierta moneda mayor, q̃ valia quatro dragmas, q̃ son como tres reales y medio.

26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele *en-*
tonces Iesus, Luego francos son los hijos?
27 Mas porque no los [i] offendamos, vé à la
mar, y echa el anzuelo, y el primer pece [k] que vi-
niere, tomalo, y abierta su boca hallarás un [l] esta-
tero, da selo por mi y por ti.

CAPIT. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi uviere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 1. porque los angeles à Dios familiares, son sus ministros. 2 porque el mismo lo vino à buscar, (como el pio pastor à su oveja perdida) y se goza summamente de averlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizàre o, dañare. III. Señala el remedio que se pondrà por la Ecclesiastica disciplina, quando los unos hermanos offendieren à los otros; y de que rigor se usarà con el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoritad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de aver de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuvo Dios para con nosotros, lo qual amplifica por una elegāte parabola.

* Mat. 9, 33. Luc, 9, 46. a Incitados de ambicion cōtiēdē por la primacia olvidados de su vocacion à mortificacion y cruz. * Act, 3, 2. * Ab, 19, 14. y 2, Cor, 14, 20. b De los buelsos como niños.

EN aquel tiempo * llegaronse los Discipulos
à Iesus, diziendo, [a] Quien es el muy grande
* en el Reyno de los cielos?
2 Y llamando Iesus un niño, pusolo en me-
dio deellos:
3 * Y dixo, De cierto os digo que sino os
bolvierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys
en el Reyno de los cielos.
4 Ansique qualquiera que se abaxáre, como
este niño, este es el muy grāde en el Reyno de los
cielos.
5 Y qualquiera que recibiere [b] à un tal niño
en mi nombre, à mi recibe.

II. * Mat, 9, 42. Luc, 17, 1. c G, escandalizare, q.d, le pusiere estorvo en el camino de su salud, o ē otra qualquier manera le dañàre. d El mūdo no puede passar sin q̃ los unos offendā à los otros: mas ay del offensor. L. de los pequeños ya dichos. * Act. 5, 30. Mat, 9, 43. e G, te escandalizàre. Act. 5, 30. * Psal. 34, 8. f S, administradores de su salud, Heb, 1. g Son familiarissimos à Dios.

6 ¶ * Y qualquiera que [c] offendiere à algu-
no de estos pequeños, que creen en mi, mejor le
fuera que le fuera colgada del cuello una piedra
de molino de asno, y que fuera anegado en el
profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: porque
[d] necessario es que vengan escandalos: mas ay de
aquel hombre por el qual viene el escandalo.
8 * Portanto si tu mano ô tu pie [e] te fuere
occasion de caer, cortalos y echá *los* de ti: mejor te
es entrar coxo, o manco à la vida que teniendo
dos manos ò dos pies ser echado al fuego eterno.
9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y
echa*lo* de ti: que mejor te es entrar con un ojo à
la vida, que teniendo dos ojos ser echado al que-
madero del fuego.

* Luc, 19, 10. * Luc, 15, 4. III. h G. delante de &c. * Lev, 19, 17. Luc, 17, 3. Iac, 5, 18. i Te offendiere, o hiziere algun mal, ver, 6. k *Esta fraterna correccion se entiende de los pecados secretos, o particulares, y no de los publicos: en los quales el Magistrado ha de meter la mano.* * Deut, 19, 5. Ioan, 18, 17. y 2, Cor, 13, 1. Heb. 10, 28, y 2, Cor, 5, 9, y 2 Thess, 3, 14.

10 Mirad no tengays en poco à alguno de es-
tos pequeños: * porque *yo* os digo que [f] sus an-
geles en los cielos [g] veen siempre la faz de mi Pa-
dre que está en los cielos.
11 * Porque el Hijo del hombre es venido pa-
ra salvar loque se avia perdido.
12 * Que os parece? Si tuviesse algun hombre
cien ovejas, y se perdiesse una deellas no yria por
los montes, dexadas las noventa y nueve, à buscar
la que se avria perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, de cierto os digo,
que mas se goza de aquella, que de las noventa y
nueve que nose perdieron,
14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro Pa-
dre, que está en los cielos, que se pierda uno de
estos pequeños.
15 ¶ * Portanto si tu hermano [i] peccáre con-
tra ti, vé y [k] redarguyelo entre ti y el solo: si te
oyere, ganado has à tu hermano.
16 Mas si no te oyere, toma aun contigo uno
o dos: * paraque en boca de dos o de tres testigos
[l] consista toda [m] la cosa.
17 Y sino oyere a ellos, di *lo* á la Congrega
cion: Y si no oyere à la Congregacion, tenlo [n] por
un ethnico, y un publicano.
18 * De cierto os digo que todo loque ligardes
en la tierra, será ligado en el cielo: y todo loque
desatardes en la tierra será desatado en el cielo.
19 Item digo os, que si dos de vosotros [o] con-
sintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren,
serleshá hecho por mi Padre q̃ está en los cielos.
20 Porque donde estan dos o tres congregados
en mi nombre, alli estoy en medio deellos.
21 ¶ * Entōces Pedro llegandose à el, dixo, Se-
ñor, quantas vezes perdonaré à mi hermano que
peccáre contra mi? Hasta siete?
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun
hasta [p] setenta vezes siete.
23 * Por loqual [q] el Reyno de los cielos es se-
mejante à un hombre Rey, que quiso hazer cu-
entas con sus siervos.
24 Y començando à hazer cuentas, fuele pre-
sentado uno que le devia diez mil talentos.
25 Mas à este, no pudiendo pagar, mandó su
señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo
loque tenia, y pagar.
26 Entonces aquel siervo prostrado adorava-
lo, diziendo, Señor, [r] deten la ira para conmigo y
todo te lo pagaré.
27 El señor movido à misericordia de aquel si-
ervo soltólo, y perdonóle la deuda,
28 Y saliendo aquel siervo, halló uno de sus
[s] compañeros que le devia cien dineros: y travan-
do deel [t] ahogavalo, diziendo, Paga loque deves.
29 Entonces su compañero, prostrandose à sus
pies, rogavale diziendo, Deten la ira para conmi-
go, y todo te lo pagarè.
30 Mas el no quiso, sino fue, y echólo en la
carcel hasta que pagasse la deuda.
31 Y viendo sus compañeros loque passava en-
tristecieronse mucho, y viniendo declararon à su
señor todo lo que avia passado.
32 Entōces llamādolo su señor, dizele, Mal siervo,
toda aquella deuda te perdoné, porq̃ me rogaste
23 No te convenia tambien, à ti tener miseri-
cordia de tu compañero, como tambien yo uve
misericordia de ti?
34 Entonces su señor enojado, entrególo à los
verdugos hasta que pagasse todo lo que le devia.
35 Ansi tambien hará con vosotros mi Padre
celestial, si no perdonardes de vuestros [v] coraço-
nes cada uno à vuestros hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cō los Phariseos de los divorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio con una legitima muger reduziendolo à su primera institucion. Enseña à sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de contraher por su arbitrio: por tanto que quanto à esto cada uno se mida por los dones que tuviere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelve à poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta à un rico que se offrecia à seguirle, con mandarle que dexe lo que tiene &c. y el al cabo se despide triste: à occasion de lo qual enseña la grande difficultad con que los ricos entrarian à la verdadera professiō del Evangelio, y el grande y incomparable premio que avran los que por su Nombre dexaren algo.

Y Aconteciò * que acabando Iesus estas pala-
bras, passòse de Galilea, y vino en los termi-
nos de Iudea, passado el Iordan.
2 Y siguieronle muchas compañas, y sanó-
los alli.
3 Entonces llegaronse à el los Phariseos ten-
tandolo, y diziendole, Es licito al hombre [a] em-
biar à su muger por qualquiera causa.

4 Y el

4 Y el respondiendo, dixoles, [b] No aveys ley-
do * que [c] el que *los* hizo àl principio, macho y
hembra los hizo?
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà pa-
dre y madre, y [d] llegarseha à su muger : y serán
dos en una carne:
6 Ansi que no son ya mas dos, sino una carne.
Portanto lo que Dios jũtó, no lo aparte el hõbre.
7 Dizenle : Porqué pues Moysen * mandó
dar carta de divorcio, y embiarla?
8 Dixoles, [e] Por la dureza de vuestro cora-
çon Moysen os permitió embiar vuestras muge-
res : mas àl principio no fue ansi.
9 Y *yo* os digo * q̃ qualquierra q̃ embiàre su mu-
ger, sino fuere por fornicaciõ, y se casáre cõ otra,
adultéra: y el q̃ se casáre [f] cõ la embiada, adultéra.
10 Dizéle sus Discipulos : Si ansi es el negocio
del hombre con su muger, no conviene casarse.
11 Entonces el les dixo, No todos [g] son capa-
zes deste negocio : sino *aquellos* à quien es dado.
12 Porque ay castrados, [h] que nacieron ansi
del vientre de su madre : y ay castrados, [i] que son
hechos por los hombres : y ay castrados, que se
castraron à si mismos [k] por causa del Reyno de
los cielos. El que puede [l] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle presentados *algunos*
niños, paraque pusiesse las manos sobre ellos, y
orasse : y los Discipulos les riñeron.
14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les im-
pidays de venir á mi : porque [m] de los tales es el
Reyno de los cielos.
15 Y aviendo puesto sobre ellos las manos,
partiòse de alli.
16 ¶ Y heaqui uno llegandose, dixole, Maestro
bueno, que bien haré para aver la vida eterna?
17 Y el le dixo, [n] Porq̃ me dizes bueno? Nin-
guno es bueno sino uno, *es á saber*, Dios. Y si qui-
res entrar à la vida, [o] guarda los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No mata-
rás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso
testimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Ama-
rás à tu proximo, como à ti mismo.
20 Dizele el mancebo, [p] Todo esto guardé
desde mi mocedad. Que mas me falta?
21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda,
vende lo que tienes, y da *lo* à los pobres : y ten-
drás thesoro en el cielo : y ven, sigueme.
22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese
triste : porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos; De
cierto os digo, que el rico difficilmente entrará en
el Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liviano trabajo es
passar [q] un cable por el ojo de una aguja, que [r] el
rico entrar en el Reyno de Dios.
25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espan-
taronse en gran manera, diziendo, Quien pues
podrá ser salvo?
26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, [f] Acerca de los
hombres impossible es esto: mas [t] acerca de Dios
todo es possible.
27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole,
Heaqui, nosotros hemos dexado todo, y te ave-
mos seguido, que pues avremos?
28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃ vosotros
q̃ me aveys seguido, [v] quando en la regeneracion
se assentarà el Hijo del hombre en el throno de
su gloria, vosotros tambien os sẽtareys sobre dó-

[r] No las riquezas, sino el tener puesto el coraçon en ellas, se condena. *[t] Dios puede hazer que el hombre, aunque sea rico, no ponga su confiança en las riquezas.* [f] Por facultad o fuerça humana. * Mar, 10, 21. Luc. 18, 18. [v] En la restauracion del mundo Rom, 8. 21.

...ra corregir ...so redozelo la institucion de Dios, q̃ regla de toda reformacion, assi el ...stel. 1. II. ...o mismo. Malac, 2. ...en, 2, 24, y ...Cor, 6, 16. ...1, 5, 31. ...eu, 24, 1. *...l verbo Griego significa una estrechissima cõ...siõ entre marido y muger, como si fuessen personas en una; y assi algunos trasladan en... Aggluti...itur. ...izolo por evitar la crueldad de q̃ usaran ellos si no se les dãdaies fue... consintiidas tener las.* ...l la N. Ma... 2, 13, y De... 24, 1. ...Att, 5, 32. ...ar, 10, 11. ...1c, 16, 18, y ...Cor, 7, 11. ...i, por otra ...usa que por ...dulterio. ...O, entienden ...negocio, G. ...má esta palabra. ...i Naturales. ...Artificiales. ...l Voluntari. ...s. Por poder ...rvir mas expeditamente al ...ministerio del ...vang. ...O, entender, ...), el q̃ es capaz, sealo. *y el que no tiene don de continencia, case se. 1. Cor. 7, 9.* II. ...Att, 18, 3. Mar, 10, 13. Luc, 18, 15. ...m De lo que ...fuerẽ como ...niños. att, 18, 3. III. ...n O, Paraque me preguntas del bien: uno es bueno. * Exo, 20, 13. *o El q̃ los guardare, bivirà por ellos. Lev, 18. 5. porò nadie ay que los guarde como devẽ: por esso ninguno es justificado por obras, sino por fe en aquel q̃ cumplió toda la Ley que es Christo. p Enechase diziẽdo que lo ha guardado todo.* q Vna maroma de ancla. Or, un camello. ...Mar 10, 24.

ze thronos para juzgar à los doze tribus de Israel.
29 [r] Y qualquiera que dexàre casas, o hermanos,
o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o
tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y
la vida eterna avrá por heredad.
30 * Mas muchos primeros, serán postreros: y
postreros, primeros.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados á la viña en diversas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. à sab. que no todos losque se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella : ni todos losque otros pensavan que estavan fuera della, à la fin quedarian fuera : porque la predicacion externa del Evangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no á tantos. II. Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circumstancias della, y su Resurrecion. III. A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van al rèves de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por servir &c. IIII. Sana dos ciegos junto à Iericho.

PORque el Reyno de los cielos es [a] semejante à
un hombre, padre de familia, que salió [b] por
la mañana à coger [c] peones para su viña.
2 Y concertado con los peones por un [d] di-
nero àl dia, embiólos à su viña.
3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido
otros que estavan en la plaça ociosos:
4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña,
y daroshé loque fuere justo.
5 Y ellos fueron. Salió otra vez cerca de las
[e] seys, y de las nueve horas, y hizo lo mismo.
6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló
otros que estavan ociosos, y dixoles, Porq̃ estays
aqui todo el dia ociosos?
7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha cogido.
Dizeles, Id tambien vosotros à la viña, y recibi-
reys loque fuere justo.
8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de
la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y
pagales el jornal començando desde los postre-
ros hasta los primeros.
9 Y viniendo los que *avian venido* cerca de
las onze horas, recibieron cada uno un dinero.
10 Y viniendo tambien los primeros, pensa-
ron que avian de recebir mas : peró tambien ellos
recibieron cada uno un dinero.
11 Y tomando *lo* murmuravan contra el pa-
dre de la familia,
12 Diziendo, Estos postreros [†] han hecho una
hora, y has los hecho iguales à nosotros, que ave-
mos llevado la carga y el calor del dia.
13 Y el respondiendo dixo à uno de ellos, A-
migo, no te hago agravio. No te concertaste con-
migo por un dinero?
14 Toma lo que es tuyo, y vete : y quiero dar
à este postrero como à ti.
15 [†] No me es licito à mi hazer loq̃ quiero en
mis *cosas*? [f] O es malo tu ojo, porq̃ yo soy bueno?
16 Ansi los primeros serán postreros: y los po-
streros primeros : porque muchos son llamados,
mas pocos escogidos.
17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, tomó sus
doze Discipulos à parte en el camino, y dixoles,
18 [†] Heaqui subimos à Ierusalẽ : y el Hijo del
hõbre [g] será entregado à los principes de los sacer-
dotes, y à los Escribas : y condenarlohan à muerte,
19 [†] Y entregarlo han à las Gentes paraque *lo*
escarnezcan, y açoten, y crucifiquen : mas al ter-
cero dia resuscitará.
20 [†] Entõces llegóse à el la madre de los hijos de
Zebedeo cõ sus hijos, adorando, y pidiẽdole algo.
21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, [h] Di
que se

* Luc. 22, 30. * Mar. 10, 31. Luc. 13, 30. *a Por esta semejança exhorta á los suyos à perseverar, y confirma la sentencia del verso precedente.* b G, cõ la. Loque H, en la &c. c G, obreros. *d Seria como treynta maravedis. e Dividian el dia en doze horas: las tres erã, tres horas despues de salido el sol: las seys era medio dia: las nueve, tres horas despues de medio dia: las onze, una hora antes de puesto el sol.* *† q. d. han trabajado.* † Ar 29. 13. Mar. 10, 31. Luc. 13. 40. Ab. 22. 14. f Eres tu avaro de lo que yo soy liberal y es mio? II. † Mar. 10, 32. Luc. 18, 31. † Ioan. 18, 31. † Mar. 10, 35. *g Los males prevenidos son medio combatidos. predizeles pues el Señor lo que le avia de acontecer paraque estuviessen apercebidos para la tentacion, y que no se escandalizassẽ en el.* h Manda.

que se [i] assienten estos dos hijos mios el uno à tu mãderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.

i Sabavanse el reyno del Mexias ser temporal, y esta era comun opinion de todos los judios.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo No sabeys lo que pedis, Podeys [k] bever el vaso que yo tengo de bever? y ser baptizados del baptismo de que yo soy baptizado? Dizen *ellos*: Podemos.

k Passar mi condicion en la cruz.

23 [l] El les dize, A la verdad mi vaso bevereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados: mas sentaros à mi mandarecha y à mi yzquierda, no es mio darlo, sino à losque està aparejado de mi Padre.

l Dexada la madre, que era sobornada de los hijos, responde à los hijos.

24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, enojaronse de los dos hermanos.

III.

† Marc, 10, 41. Luc, 22, 25.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixó, *Ya* sabeys que los [m] principes de las Gentes se enseñorean sobre ellas: y losque son Grandes essecutan sobre ellas [n] potestad.

m No condena las potestades, pues q̃ Dios las ha ordenado Rom, 13. 1. &c. y assi el que resiste à la potestad à Dios resiste: sino condena la ambicion, y singularmente en los Ministros del Evangelio: cuya mayoria consiste en ser mayores, y mas diligentes siervos, à su imitacion del n Imperio, tyranico señorio.

26 Mas entre vosotros no será ansi: sino el que quisiere entre vosotros hazerse grande, [o] será vuestro servidor;

o O, sea.

27 Y elque quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro siervo.

28 Como el Hijo del hombre no vino para ser servido, * sino para servir, y para dar [p] su vida en rescate por muchos.

* Phil, 2, 7. p G, su alma. Heb, Isai, 53. 10.

29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Ierico, seguiale gran compaña.

IIII.

* Mar, 10, 46. Luc, 18, 35.

30 Y heaqui dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Iesus passava clamaron, diziendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

31 Y la compaña les reñia que callassen mas ellos clamavan mas, diziendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

32 Y parandose Iesus, llamolos, y dixo: Que quereys *que* haga por vosotros?

33 Dizenle *ellos*, Señor que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Iesus aviendo misericordia de ellos tocò los ojos deellos, y luego sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

CAPIT. XXI.

Haze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. Repurga el Templo, y da en el sanidades. III. Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las aclamaciones de los niños en gloria suya, y el les respõde. IIII. Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y avia de ser el estado del Pueblo Iudaico. V. Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le piden razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder á ellas, el dexa de darsela. VI. Empero muestra les por una parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad. VII. Y por otra lo que ellos le avian demandado de su vocacion, y lo que ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.

* Mar, 11, 1. Luc, 19, 29.

Y * Como se acercaron de Ierusalem, y vinieron à Beth-phage, al monte de las Olivas entonces Iesus embiò dos Discipulos.

2 Diziendoles, Id al aldea que está delante de vosotros, y luego hallareys una asna atada, y un pollino con ella: desataldа y traedme *los*.

3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha menester: y luego los dexará.

4 Y todo esto fue hecho paraq̃ se cumpliesse loque fue dicho por el Propheta, que dixo,

† Isa, 62, 11. Zach. 9. 9. Ioan, 12, 15.

5 † Dezid [a] à la hija de Sion, Heaqui, tu Rey te viene, Manso, sentado sobre una asna, y un pollino [b] hijo de *animal de* yugo.

a A Ierusalem. à la Yglesia. b Manso, imbelle.

6 Y los Discipulos fueron, y hizieron como Iesus les mandó.

7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos y sentose † sobre ellos.

† *à sab. sobre los mantos.*

8 Y muy mucha compaña tendian sus mantos en el camino: y otros cortavan ramos de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y las compañas que yvan delante, y lasque yvan detras acclamavan diziendo, [c] Hosanna, al Hijo de David, Bendito elque viene en el nombre del Señor: Hosanna [d] en las alturas.

c Salud, favor de Dios, señor successo al &c. Ab. ver. 15. d O, en las alturas. q. d. sublime alto. S. sea el favor de Dios para con el y su Reyno.

10 Y entrando el en Ierusalẽ, toda la ciudad se alborotó diziendo, Quien es este?

11 Y las compañas dezian, Este es Iesus el Propheta de Nazereth de Galilea.

12 ¶ † Y entrò Iesus en el Templo de Dios, y † echó fuera todos losque vendian y compravan en el Templo, y trastornò las mesas de los cambiadóres, y las sillas de los que vendian palomas.

II.

† Mar, 11, 15. Luc, 19, 45. Ioan, 2, 13.

13 Y dizeles, Escripto està, † Mi Casa, Casa de oracion será llamada: † mas vosotros cueva de ladrones la aveys hecho.

† Deut, 4, 14. † Isa, 56, 7. † Ier, 7, 11. † Mar, 11, 17. Luc, 19, 46.

14 † Entonces vinieron à el ciegos y coxos en el Templo, y sanòlos,

15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los Escribas, viendo las maravillas que hazia, y los mochàchos acclamãdo en el Templo, y diziendo, * Hosanna al Hijo de David, enojaronse,

III.

† Ab. ver. 9. † Psal, 8, 3. e Sacaste de bança perfecta.

16 Y dixeronle, Oyes loque estos dizen? Y Iesus les dize, Si, Nunca leystes, † De la boca de los niños, y de losque maman [e] perficionaste el alabança.

17 Y dexandolos, saliose fuera de la Ciudad à Bethania: y posó alli.

18 ¶ Y por la mañana bolviendo à la Ciudad, * tuvo hambre.

IIII.

* Leed de Mar, 11, 12.

19 Y viendo una higuera cerca del camino, vino à ella, y no halló nada en ella, sino [f] hojas solamente, y dixole, * Nunca mas nazca de ti fruto para siempre, Y luego la higuera se secó.

f Otros tales son los hypocritas q̃ de palabra professan conocer a Dios, mas con los hechos lo niegan. Tit. 1, 16. De tales estava entonces lleno Ierusalem.

* Mar, 11, 12.

20 Entonces viendo esto los Discipulos, maravillados dezian, Como se secò luego la higuera?

21 Y respondiendo Iesus dixoles, De cierto os digo, que si tuvierdes fe, y no dudardes, no solo hareys esto à la higuera, mas si à este monte dixerdes, [g] Quitate y echate en la mar, será hecho.

g q. d. hareys cosas impossibles al juyzio humano, porque tendreys de vuestra parte la omnipotencia de Dios.

22 † Y todo loque pidierdes con oracion creyendo *lo* recibereys,

† Mar, 11, 27. Luc, 20, 1.

V.

23 ¶ Y como vino al templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, enseñando el, llegaron à el diziendo [h] Conque autoridad hazes esto? y quien te diò esta autoridad?

h No pudiendo simplemente calumniar las admirables obras q̃ el Señor hazia, demandanle con q̃ autoridad las haga.

24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tambien os preguntaré una palabra: la qual si me dixerdes, tambien yo os diré con que autoridad haga esto.

25 [i] El baptismo de Ioan [k] de donde era? del cielo, ò de los hombres? Ellos entonces pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos Del cielo, dezir nos há, Porqué pues no le creystes?

i q. d. la doctrina que Ioan enseñava, la qual sellava con el Baptismo, k Por, cuya autoridad de Dios, o &c.

26 Y si dixeremos, De los hõbres, tememos [l] el vulgo: porque † todos tienen à Ioan por propheta.

l G, la compaña.

27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os [m] diré conq̃ autoridad hago esto.

† Ar, 14, 5. m G, digo.

VI.

28 ¶ Mas [n] que os parece? un hombre tenia dos hijos, y llegando al primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.

n Dad vuestro parecer en el caso siguiente.

29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, fue.

o Tales son los hypocritas: tienen buenas palabras, pero no hechos.

30 Y llegãdo al otro dixolé de la misma manera: y respondiendo el, dixo, [o] Yo señor *voy*. Y no fue.

p Porque confessando ser peccadores demandan à Dios misericordia.

31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Iesus, De cierto os digo que los [p] publicanos y las rameras os van delante al Reyno de Dios.

q G, en via &c. q. d. con legitima vocacion.

32 Porque vino à vosotros Ioan [q] por via de justicia

justicia, y no le creystes: y los publicanos y las
rameras le creyeron: y vosotros [r] viendo *esto* [s] nũ-
ca os arrepentistes para creerle.
33 ¶ † Oyd otra parabola, Fue un hombre pa-
dre de familia, el qual plantó una viña: y cercóla
de vallado, y [t] fundó en ella lagar, y edificó [v] tor-
rè; y diola à renta à labradores, y partióse lexos.
34 Y quando [x] se acercó el tiempo [y] delos fru-
tos, embió sus siervos à los labradores, paraque
recibiessen sus frutos.
35 Mas los labradores, tomãdo [z] los siervos, àl
uno hirierõ, y àl otro matarõ, y àl otro apedrearõ.
36 Embió otra vez otros siervos mas que los
primeros: y hizierõ cõ ellos de la misma manera.
37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, [a]
Tendran respecto à mi hijo.
38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixe-
ron entre si, † Este es el heredero: venid, mate-
moslo, y tomemos su heredad.
39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y
mataronlo.
40 Pues quando viniere el señor de la viña, q̃
hará à aquellos labradores?
41 Dizenle *ellos*: A los malos destruyrá mala-
mente, y su viña dará á renta à otros labradores q̃
le paguen [b] el fruto à sus tiempos.
42 Dizeles Iesus, Nunca leystes en las Escri-
pturas, † La piedra, que [c] desecharon los que edi-
ficavan, esta fue hecha por cabeça de esquina?
Por el Señor es hecho esto, y [d] es cosa maravillo-
sa en nuestros ojos,
43 Portanto os digo, que [e] el Reyno de Dios
será quitado de vosotros; y será dado à gente que
haga el fruto del.
44 † Y el q̃ cayere sobre esta piedra, será q̃bran-
tado: y sobre quien *ella* cayere, desmenuzarloha.
45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y
los Phariseos, sus parabolas [f] entendieron que ha-
blava de ellos.
46 Y buscando como echarle mano temieron
al pueblo: porque lo tenian por Propheta.

r S, el exemplo de los pub. &c.
s G, no os arrepẽtistes despues.
VII.
† Isa, 5, 1. Iere. 2, 21, Mar, 12. 1, Luc, 20, 9.
t G, cavó.
v Atalaya para las guardas. el ministerio de los prophetas. Isa, 56, 10. Ezec. 3, 17. y 33. 2, &c.
x O, llegó.
y De la renta.
z *Son los prophetas que Dios embió.*
a O, reverenciarã à mi &c.
† Ab, 26, 3, y 27, 1. Ioan, 11. 53.
b La renta.
† Ps, 118, 12. Act, 4, 11, Rom, 9, 33, y 1, Ped, 2, 7.
c G, reprovaron, desecharon por mala.
d A nosotros nos parece cosa marav. H
e El Evangelio. El nombre y ser de Yglesia de Dios. Isa, 5, 5.
† Isa, 8, 14.
f *Però con todo esto no se emmẽdaron.*

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Evangelio, les declara tambien su estado, y successo por averlo rehusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biva entraren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tentos Sadduceos le quieren provar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueva la resurrecion con testimonio de la Escriptura, al qual ellos quedan convencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde à su pregunta: y les prueva de la Escriptura la divinidad del Messias.

Y † Respondiendo Iesus, bolvióles à hablar en
parabolas, diziendo,
2 [a] El Reyno de los cielos es semejante
à un hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.
3 Y embió sus siervos paraq̃ llamassen [b] los
llamados à las bodas: mas no quisieron venir.
4 Bolvió à embiar otros siervos, diziendo,
Dezid à los llamados, He aqui, mi comida he apa-
rejado, mis toros y [c] *animales* engordados sõ mu-
ertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.
5 Mas ellos no curaron, y fueronse uno à su
labrança, y otro à sus [d] negocios:
6 Y otros, tomando sus siervos affrentaron-
los, y mataronlos.
7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y embian-
do sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y
puso à fuego su ciudad.
8 Entonces dize à sus siervos, Las bodas à la
verdad estan aparejadas; mas los que eran llama-
dos, no eran dignos.

† Luc, 14, 16. Apo, 19, 9.
a La sustancia, effectos y sucesso del Evãgelio, y de la congregacion del Reyno de Dios.
b S, los que avian sido ya apercebidos. O los combidados,
c Or, aves.
d O, mercaderias, o, tratos.

9 Id pues [e] à las salidas de los caminos, y lla-
mad à las bodas à quantos hallardes.
10 Y saliendo los siervos por los caminos, jun-
taron todos los q̃ hallaron * juntamente malos y
buenos: y [f] las bodas fuerõ llenas [g] de cõbidados.
11 Y entró el Rey para ver los cõbidados, y vi-
do alli [h] un hõbre no vestido de vestido de boda.
12 Y dixole, Amigo, como entraste acá no te-
niendo vestido de boda? Y à el se le cerró la boca.
13 Entonces el Rey dixo à los qúe servian, A-
tado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las
tinieblas [i] de à fuera: * alli será el lloro y el bati-
miento de dientes
14 Porq̃ muchos sõ llamados; y pocos Escogidos.
15 ¶ * Entonces ydos los Phariseos, consulta-
ron, como lo tomarian en *alguna* palabra.
16 Y embian à el sus Discipulos con los de [k]
Herodes, diziendo, Maestro, sabemos que eres a-
mador de verdad, y que enseñas con verdad el ca-
mino de Dios: y que no te curas de nadie: porq̃
no tienes accepcion de persona de hombres.
17 Di nos pues, que te parece? [l] Es licito dar
tributo à Cesar, o no?
18 Mas Iesus entendida su malicia, dize *les*,
Porqué me tentays hypocritas?
19 Mostrad me la moneda del tributo. Y ellos
le [m] mostraron un [n] dinero.
20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y [†]
loque está encima escripto?
21 *Ellos* le dizẽ, De Cesar, Y dizeles, * Pagad pues
à Cesar lo q̃ es de Cesar: y à Dios, lo q̃ es de Dios.
22 Y oyendo *esto*, maravillaronse: y dexaron-
lo, y fueronse.
23 ¶ * Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, [o]
que dizen no aver resurrecion, y preguntaronle,
24 Diziendo: Maestro, * Moysen dixo, Si al-
guno muriere sin hijos, su hermano se case con su
muger, y despertará simiente à su hermano.
25 Fueron pues entre nosotros siete hermanos:
y el primero tomó muger, y murió, y no tenien-
do generacion, dexó su muger à su hermano.
26 De la misma manera tambien el segundo, y
el tercero, hasta los siete.
27 Y despues de todos murió tãbien la muger.
28 En la resurrecion pues, cuya de los siete se-
rá la muger? porque todos la tuvieron.
29 Entõces respondiẽdo Iesus, dixoles, [p] Errays
ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.
30 Porque en la resurrecion ni maridos toma-
rán mugeres, ni mugeres maridos; mas [q] son co-
mo los Angeles de Dios en el cielo.
31 Y de la resurrecion de los muertos, no aveys
leydo lo q̃ es dicho de Dios à vosotros, que dize,
32 * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios
de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de
los muertos, mas de los que biven.
33 Y oyendo *esto* las compañas estavan fuera
de si de su doctrina.
34 ¶ * Entonces los Phariseos, oyendo q̃ avia
cerrado la boca à los Sadduceos, jũtaronse à una:
35 Y preguntó uno dellos, [r] interprete de la
Ley, tentandolo, y diziendo,
36 Maestro, qual es el mandamiento Grande
en la Ley?
37 Y Iesus le dixo, * Amarás àl Señor tu Di-
os de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y [s] de
toda tu mente.
38 Este es el Primero y el Grande mãdamiẽto.
39 Y el Segundo es semejante à este: * Amarás
à tu proximo, como à ti mismo.
40 De estos dos mandamientos depende toda
la Ley y los prophetas.

e A las puertas de la ciudad donde salen los caminos. H, a las cabeças de los &c.
* Ac. 13, 47. De toda suerte. Aptos, y ineptos à la bodas.
f Or, el thalamo, el lugar de las bodas.
g G, de sentados à la mesa.
h Los malos ver. 10.
i Fuera del cõbite de luz, fuera del qual todo sera tiniebla. Arr, 8. 12.
* Arr, 8. 12, y 13, 42. Ab, 25. 30.
* Arr, 20, 16.
II.
* Mar, 12, 13. Luc, 20, 26.
k *Leed la N. Mar, 3, 6, donde se llaman Herodianos: porque tomavan la parte de Herodes.*
l *Si dixera, No es licito, &c. acusarálo como à sedicioso. y si dixera, que si, tuvieranlo por enemigo de su gente.*
m G, presentaron.
n *Era cierta moneda de plata q̃ valia como 28. o, 30, maravedis.*
† O, letrero.
* Rom, 13, 7.
III.
* Mar, 12, 19. Luc, 20, 27.
o *Tambien dezian que no avia Angel ni espiritu Act. 23, 8.*
* Deut, 25. 5.
p *La ignorancia de la sagrada escriptura es el origen y manãtial de los errores y heregias.*
q *Seran libres de toda necessidad desta vida presente como lo son los Angeles.*
* Exo, 3, 6.
IIII.
* Mar, 12, 28.
r Professor, doctor.
* Deut, 6, 5. Luc, 10, 27.
s O, de todo tu entendimiento.
* Lev, 19, 18, Mar, 12, 31.

41 ✱Y estando juntos los Phariseos, Iesus les
preguntó,
42 Diziendo, Que os parece [t] del Christo?
Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De David.
43 El les dize, Pues como David [v] en Espiri-
tu lo llama Señor, diziendo,
44 ✱Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à
[x] mis diestras, y entretanto que pongo tus enemi-
gos por estrado de tus pies?
45 Pues si David lo llama [z] Señor, como es su hijo?
46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó
alguno desde aquel dia preguntarle mas.

✱ Mar. 12, 35. Luc. 20. 41.
t Del Mexias? v q. d. hablando con espiritu prophetico del reyno del Mexias. &c.
✱ Psal. 110, 1.
x Por diestra se entiende la autoridad y potencia q̃ Dios dió à su hijo el Mexias constituyendolo en su lugar para governar todas las cosas. y O, hasta tanto q̃ &c. No q. d. que su reyno tendra fin entonces. pues es eterno sino q̃ el officio de su humanidad cessara, y el con el Padre, y con el Espiritu S. reynara por siempre, y como un Dios será todas las cosas en todos. 1. Cor. 15. 28.
z El Mexias es señor de David, quanto à su divinidad, y es su hijo porq̃ descendio de la simiente de David segun la carne. Rom. 1. 3. y 4.

CAPIT. XXIII.

Descubre el Señor la hypocrisia de los Phariseos, y doctores de la Ley, y hazeles gravissimos cargos 1. de estrechadores de las cõsciencias de los otros y libertados de las suyas. 2. De ambiciosos. 3. De sobervios. 4. De estorvadores de la gloria de Dios y de la salud de los hombres. 5. De avaros y ventres à titulo de sanctidad. 6. De corrõpedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religiõ de q̃ se professan maestros. 8. De supersticiosos y de juyzio pervertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores de los prophetas, participes de los homicidios de los pios q̃ cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiẽpos. Por loqual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y naciõ por averlos seguido etc.

1 ENtonces IESUS habló à las compañas y à
sus Discipulos,
2 ✱Diziendo, Sobre la cathedra de Moy-
sen [a] se assentaron los Escribas y los Phariseos:
3 Ansique todo loque os dixeren, [b] que guar-
deys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays con-
forme à sus obras: porque dizen y no hazen.
4 ✱Porque atan cargas pesadas, y difficiles de
llevar, y ponen *las* sobre los ombros de los hom-
bres: mas ni aun con su dedo las quieren mover.
5 Antes todas sus obras hazen para ser mira-
dos de los hombres: ✱porq̃ ensanchan sus [c] phi-
lacterias, y estienden los fluecos de sus mantos:
6 ✱Y aman los primeros assientos en las ce-
nas, y las primeras sillas [d] en las synogas:
7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llama-
dos de los hombres, [e] Rabbi, Rabbi.
8 Mas vosotros, no querays ser llamados Rab-
bies, porque [f] uno es vuestro Maestro, el Chri-
sto: y todos vosotros soys hermanos.
9 ✱Y vuestro Padre no llameys à nadie en la
tierra: porq̃ uno es vuestro Padre, el qual está en
los cielos.
10 Ni os llameys doctores: porq̃ uno es vue-
stro Doctor, el Christo.
11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro
siervo.
12 ✱Porque el que se enalteciere, será [†] humi-
llado: Y el que [†] se humillare, será enaltecido.
13 Mas ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque cerrays [g] ✱el Reyno de los
cielos delante de los hombres: que ni vosotros
entrays, ni à los que entran dexays entrar.
14 ✱Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque comeys las casas de las biudas
con color de luenga oracion: por esto llevareys
mas grave juyzio.
15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypo-
critas: porq̃ rodeays la mar y [h] la seca por hazer [i]
un convertido: y quando fuere hecho, hazeysl[o]
[k] hijo del [l] quemadero doblado mas q̃ vosotros.
16 Ay de vosotros guias ciegas, q̃ dezis, Qual-
quiera q̃ juráre por el Templo, es nada: mas qual-
quiera q̃ juráre por el oro del Tẽplo, [m] deudor es.

✱ Neh, 8, 4.
a Para enseñar la doctrina de Moysen.
b S. De la ley de Dios cuyos interpretes se professan.
1
✱ Luc, 11, 46. Act, 15, 10.
2
✱ Num, 15, 38. Deut, 6. 8, y 22, 12.
c Los pequelos, o franjas Num. 15, 38.
3
✱ Mar, 12, 38. Luc, 11, 43, y 20, 46.
d O, en los ayuntamiẽtos.
e La ambicion condena el Señor, no la honra que se deve dar à nuestros maestros, y padres. Honra (dize) á tu padre &c. Exod. 20. 12.
f Maestro. Isa, 54, 13, Ier. 31, 34.
✱ Mala, 1, 6.
✱ Luc. 14, 11. y 18, 14.
† o abatido.
† q. d. impedis el curso del Evangelio.
4
g Apo, 3, 2.
✱ Luc, 11. 52.
5
✱ Marc. 12. 40. Luc. 20, 47.
6
h Gen, 1, 9. la tierra.
i Un Discipulo.
k Digno del infierno.
l G. de la Gehenna. Arr. 5. 22. leed la Nota.
m Peca.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el
Templo que sanctifica al oro?
18 [n] Item. Qualquiera que juráre por el altar,
es nada: mas qualquiera que juráre por el ✱Pre-
sente que está sobre el, deudor es.
19 Locos y ciegos: porque qual es mayor, el
Presente, ò el altar que sanctifica al Presente?
20 Pues elque juráre por el altar, jura por el, y
por todo loque está sobre el.
21 ✱Y elque juráre por el Templo, jura por
el, y por el que habita en el.
22 Y elque juráre por el cielo, jura por el thro-
no de Dios, y por el que está sentado sobre el.
23 ✱Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo,
y el comino, y dexastes loq̃ es lo mas grave de la
ley, *es á saber*, [o] el juyzio, y la misericordia y la fe.
Esto era menester hazer, y no dexar lo otro.
24 Guias ciegas, que [p] colays el mosquito, mas
tragays el camello.
25 ✱Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque limpiays loque está de fuera del
vaso, ò del plato, mas de dentro [q] está *todo* lleno
de robo y de injusticia.
26 Phariseo ciego, limpia primero loque está
dentro del vaso y del plato, paraque tambien lo
que está fuera se haga limpio.
27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hy-
pocritas: porque soys semejantes, à sepulchros
blanqueados: que de fuera, à la verdad, se mue-
stran hermosos: mas de dentro estan llenos de
huessos de muertos, y de toda suziedad.
28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la ver-
dad os mostrays justos à los hombres: mas de
dentro, llenos estays [r] de falsedad y iniquidad.
29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypo-
critas: porq̃ [s] edificays los sepulchros de los pro-
phetas, y adornays los monumentos de los justos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nue-
stros padres, no ovieramos sido sus compañeros [t]
en la sangre de los prophetas.
31 Ansique testimonio days à vosotros mis-
mos que soys hijos de aquellos que mataron à los
prophetas.
32 Vosotros tambien [v] henchid la medida de
vuestros padres.
33 Serpientes, generacion de bivoras, como [x]
evitareys el juyzio del quemadero?
34 Portãto heaqui, yo embio à vosotros prophe-
tas, y sabios, y [y] escribas, y de ellos *unos* matareys
y crucificareys: y *otros* dellos açotareys en vue-
stras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga sobre vosotros toda la san-
gre justa que se ha derramado sobre la tierra, des-
de la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Za-
charias hijo de Barachias, ✱alqual [z] matastes [a] en-
tre el Templo y el altar.
36 De cierto os digo, que todo esto vendrá
sobre esta [b] generacion.
37 ✱Ierusalem, Ierusalẽ, q̃ matas los prophe-
tas, y apedreas à los que son embiados à ti, quantas
vezes quise juntar tus hijos, como la gallina jũ-
ta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.
38 Heaqui, vuestra Casa os es dexada desierta.
39 Porque *yo* os digo que desde aora no me
vereys, [c] hasta que digays, Bendito el que viene
en el nombre del Señor.

n S. dezis, y.
✱ Lev, 2, 1. q. d. el sacrificio.
✱ 1. Rey, 8, 1. y 2. Cor, 6, 16.
✱ Luc, 11, 42.
o. El derecho. Mich. 6, 8.
p q. d. haziendo gran caso de lo que es nada, y de las cosas de gran importancia ningun caso hazeys.
Luc. 11. 39.
q G. estan llenos, S. el vaso y el plato. O, q. d. de fuera comeys y beveys [illegible] y templadamẽte, mas vuestra comida y bevida es de robo y para immundicia. Refuerçad[illegible] esto &c.
r G. de hypocresia.
s Porq̃ sus desseñas y toda vuestra vida [illegible] à los que los siguen, profesando [illegible] la muerte.
t En los participes de &c.
v q. d. Sed otros tales como vuestros padres.
x G. hayays. y Verdaderos doctores.
✱ 2. Chron. 24, 21.
z Matareys prophetizando la historia de la muerte de Zacharias hijo de Barachias, que escrive los. de bel [illegible] 15. c. [illegible] se hinchio la medida [illegible] porque poco despues fue destruyda Ierusalem por los Romanos.
a q. d. entre el patio del templo y el altar de los holocaustos, [illegible] se offrecian los sacrificios.
b O, nacion.
✱ Luc, 13, 34.
c Predize la conversiõ del Pueblo Iudaico à la fin.

CAPIT XXIIII.

Predize el Señor à sus discipulos la destruycion del Templo. II. Preguntandole ellos el quando, y de su venida, primeramẽte el les dá un aviso general de loque acõteceria en el mundo durante la promulgacion de su Evãgelio acerca della hasta la

sta la fin del siglo. III. Luego les da las señales q̃ observarã de la destruycion de Ierusalem &c. y les avisa de loque han de hazer: por el qual aviso es de creer que se conservó la Iglesia despues. IIII. Buelve à prosseguir el proposito de loque acontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, avisando de loque los pios haran para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo advenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauracion. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de loque cada uno hará entretanto. s.sab. ser diligente y fiel en su vocacion, y no ensoberecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

Y* Salido Iesus del Templo, yvase: y llegaronse
sus Discipulos para mostarle los edificios del
Templo.
2 Y respondiendo el, dixoles, Veys todo esto?
De cierto os digo, que no será dexada aqui piedra
sobre piedra que no sea destruyda.
3 ¶ Y sentandose el en el Monte de las Olivas,
llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Di
nos quando serán estas cosas, y que señal *avrá* [a] de
tu venida, y de la fin del siglo.
4 Y respondiendo Iesus, dixoles, * [b] Mirad
que nadie os engañe.
5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diziẽdo, Yo soy [c] el Christo: y à muchos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras, y rumores de guerras:
mirad que no os turbeys: porque es menester quẽ
todo *esto* [e] acontezca: mas aun no es la fin.
7 Porque se levantará nacion contra nacion,
y reyno contra reyno: y serán pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.
8 Y todas estas cosas, [f] principio de dolores.
9 Entonces os entregarán para ser affligidos: y
mataroshan: y sereys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nombre.
10 Y muchos entonces [g] serán escandalizados:
y entregarseshan unos à otros: y unos à otros se aborrecerán.
11 Y muchos falsos prophetas se levantarán, y
engañarán à muchos.
12 Y por averse multiplicado la maldad, [h] la
charidad de muchos se resfriará.
13 Mas el que [i] perseverare hasta la fin, este será
salvo.
14 Y será predicado este Evangelio del Reyno
en toda la *tierra* habitable [k] por testimonio à todas las naciones, y entonces vendra la fin.
15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominaciõ
[l] de assolamiẽto, q̃ fue dicha * por Daniel propheta, q̃ estará [m] en el lugar Sãcto, el que lee, entienda.
16 Entonces losque *estuvieren* en Iudea, huygã
à los montes.
17 Y el que sobre la techumbre, no decienda à
tomar algo de su casa.
18 Y el que en el campo, no buelva otra vez à
tomar sus ropas.
19 Mas ay de las preñadas y de las que crian en
aquellos dias.
20 Orad pues que vuestra huyda no sea en invierno, ni [n] en dia de fiesta.
21 Porque avrá entonces grãde affliciõ, qual no
fue desde el principio del mũdo hasta aora, ni será
22 Y si aquellos dias no fuessẽ acortados, [o] ninguna carne seria salva: mas por causa de los Escogidos, aquellos dias serán acortados.
23 ¶ Entonces si alguien os dixere, * Heaqui
está * el Christo, ò alli, no creays.
24 Porque se levãtarán falsos Christos, y falsos
prophetas: y darán señales grandes y prodigios: de
tal manera que * engañarán, si es possible, aun à los
Escogidos.
25 Heaqui os lo he dicho antes.

:13. 1. :21. 5. y. :4. II. Discipu- ensava que ndo se avia abar quã- rusalem destruyda: i preguntan imente por u y por lo e les respõ- guã, si m- as, sino a- ler de lo q̃ avenia. Mesias certo. thes. 5, 6. 1, 28. à causa, o assion del ug. otra- nte nunca el mundo an guerras. sea hecho. un no es in, mas a- q̃ passar. III. 10. 17. c. 21. 12. m. 15. 20. 6. 2. olveran a- de la pie- comẽça- Quando de ion avia de mas ardie- te.) supporta- Para que aya à noti- de todos. III. Mar. 13. 14. c. 21. 20.) abomina- q. d. la grã abominac. Dan. 12. 11. En el Sanc- ario. Toma semejança les tiem de Antio- 1 Mac. 1, Act. 1, 12. G. en Sab- do Nadie se- c. IIII Mar. 13, 21. uc. 17. 23. Deut. 13, 15. Luc. 17. 17. Iob. 39. 33.

26 Ansique si os dixeren, Heaqui en el desierto
está: no salgays. Heaqui en [p] camaras: no creays.
27 Porque como relampago que sale del Oriẽte, y se muestra hasta el Occidente [q] ansi será tãbien la venida del Hijo del hombre.
28 * Porque [r] donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, alli se juntarán tambien las aguilas.
29 ¶ * Y luego despues de la affliccion de aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará su
lumbre: y las estrellas caerán del cielo: Y las virtudes de los cielos serán commovidas.
30 Y entonces se mostrará la [a] señal del Hijo del
hombre [b] en el cielo, y entonces [c] lamentarán todos los tribus de la tierra, * y verán al Hijo del
hombre que vendrá sobre las nuves del cielo con
grande poder y gloria.
31 * Y embiará sus Angeles con trompeta y
gran boz: y juntarán sus escogidos [d] de los quatro
vientos del un cabo del cielo hasta el otro.
32 *Del arbol* de la higuera aprended: [e] la comparacion. Quando ya su rama se enternece, y las
hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.
33 Ansi tãbien vosotros quando vierdes todas
estas cosas, sabed que [f] está cercano, à las puertas.
34 De cierto os digo que no passará esta [g] edad
que todas estas cosas no [h] acontezcan.
35 * El cielo y la tierra [i] perecerán, mas mis palabras no perecerán.
36 ¶ Mas del dia ô hora, nadie *lo* sabe ni aun
los Angeles de los cielos, sino mi Padre solo.
37 Mas como los dias de Noe, ansi será la venida del Hijo del hombre.
38 Porque [k] como eran en los dias del Diluvio comiendo, y beviendo, tomando mugeres *los
maridos*, y dandolas *los padres* hasta el dia que Noe
entró en el arca:
39 Y [l] no conocieron, hasta que vino el Diluvio, y llevó à todos, ansi será tambien la venida
del Hijo del hombre.
40 * Entonces estarán dos en el campo: uno será tomado, y otro será dexado.
41 Dos *mugeres* moliendo à un molinillo: la una
será tomada, y la otra será dexada.
42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à que hora há de venir vuestro señor.
43 * Esto empero sabed, que si el padre de la
familia supiesse * à qual vela el ladron avia de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.
44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos: porque el Hijo del hombre há de venir à la
hora que no pensays.
45 * Quien pues es el siervo fiel y prudente, al
qual el Señor puso sobre su familia, paraque de alimento al tiempo?
46 Bienaventurado aquel siervo, al qual, quando su señor viniere, lo hallaré haziendo ansi.
47 De cierto os digo *que* sobre todos sus bienes
lo pondrá.
48 Y si aquel siervo malo dixere en su coraçon,
Mi señor se tarda de venir.
49 Y començare à herir sus [m] compañeros, y
aun à comer y bever con los borrachos:
50 Vendrá el señor de aquel siervo el dia que *el*
no espera, y à la hora que *el* no sabe.
51 Y [n] apartarloha, y [o] pondrá su parte con
los hypocritas. * Alli será el lloro, y el batimiento
de dientes.

p Predica en occulto. q q. d. no será por camaras, ni rincones, ni desiertos: sino clarissimo, publico, à ojos de todo el mundo, como el relampago, &c. porque es luz. No entiende los rincones en tiempo de persecucion: sino declara el ingenio de la falsa doctrina, que es buscar siempre tales secretos: la luz y verdad nada ama mas que ser vista: no obstante que por la iniquidad del mundo, que no le da lugar, sea forçada de andar por las cavernas de los montes. Heb. 11. 38. V. * Marc 13, 24. Luc. 21, 25. Isai. 13. 10. Ezech. 32, 7. Ioel. 2, 31, y 3, 15. r q. d. q̃ como las aguilas van dõde ay cuerpo muerto, assi los fieles an de ir donde está Christo. a Luego declara esta señal diziẽdo que vendra en las nuves con gran majestad. b Or, que está en el cielo. c à sab. los reprobos: porque los escogidos se gozaran diziendo: vẽ Señor Iesus. * Apoc, 1. 7. Dan, 7, 13. Zach, 12, 11. * 1. Cor, 15, 51. y 1, Thes, 4. 16. d De los quatro cantones de la tierra. e G la parabola. f S, el Reyno de Dios, la cõsumada redẽcion. Luc, 21. 21 Rom, 8, 29 g G, generacion. H. h G, sean hechas. * Mar, 13, 32. i G, passará H. VI. * Luc, 17, 28. Gene, 7, 5. 1, Ped, 3, 20. k Como estava el mundo antes del Diluvio.

l No tuvieron conocimiento. S. del castigo de Dios. * Luc, 17, 35. y 1, Thess, 4, 17. VII. * Mar, 13. 35. * Luc, 12, 19. y 2, Thess, 5, 2. * Att, 14, 25. Apoc, 16, 18. * Luc, 12, 42. m Consiervos. G. n Or, partirloha por medio. o Contarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c. * Att, 13, 41, Aba, 25, 33.

CAPIT. XXV.

Continuando el proposito de la fin del preced. cap. con una elegante parabola describe la negligencia que puede aver en los professores de la piedad, y singularmente en los ministros: la qual cõ ninguna emprestada diligencia podran restaurar, y la diligencia que tendrã, à laqual exhorta de nuevo, y tanto mas quanto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la misma diligencia en emplear sus dones. III. Descrive su venida al juyzio, y el apartamiento que entonces se hará de los buenos y de los malos. el lugar que se dará à los unos y à los otros, las sentencias y las causas deellas.

a Por esta semejança muestra el Señor que no basta aver bien començado en seguir à Christo, sino q̃ es menester perseverar hasta la fin.

ENtonces el Reyno de los cielos será [a] semejante à diez virgines, que tomando sus lamparas salieron à recebir al esposo.

2 Y las cinco deellas eran prudentes: y las cinco, locas.

b Effecto de la locura.

3 Las que eran locas, [b] tomando sus lamparas, no tomaron azeyte consigo.

c Effecto de la prudencia.

4 Mas las prudentes [c] tomaron azeyte en sus vasos juntamente con sus lamparas.

d G, hecho.

5 Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieronse.

6 Y à la media noche fue [d] oydo un clamor, q̃ dezia: Heaqui, el esposo viene: salildo à recebir.

7 Entonces todas aquellas virgines se levantaron, y adereçaron sus lamparas.

8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos de vuestro azeyte: porque nuestras lamparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron, diziendo, Porque no nos falte à nosotras y à vosotras, yd ãtes à losque venden, y comprad para vosotras.

10 Y ydas ellas à comprar, vino el esposo: y las que estavan apercebidas, entraron con el à las bodas: y cerróse la puerta.

11 Y despues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos.

* Arr, 24, 42. Mar, 13, 33.

12 Mas respondiendo el, dixo, De cierto os digo,, *que* no os conozco.

13 *Velad pues, porque no sabeys el dia ni la hora, en la qual el Hijo del hombre há de venir.

II.

* Luc, 19, 12.

14 ¶ *Porque *el Reyno de los cielos es* como un hombre que partiendose lexos llamó à sus siervos, y entrególes sus bienes.

e Valia communmente cada talẽto como seyscientos ducados.

f A la abilidad que tenia para grãjear loque se le pusiesse en poder.

15 Y à este dió cinco [e] talentos, y al otro dos, y al otro uno: à cada uno conforme [f] à su facultad, y partióse luego lexos.

16 Y partido el, el que avia recebido cinco talẽtos, granjeó con ellos, y hizo otros cinco talentos.

17 Semejantemente tambien el que avia recebido dos, ganó tambien el otros dos.

18 Mas el que avia recebido uno, fue y enterro*lo* en tierra, y escondió el dinero de su señor.

19 Y despues de mucho tiempo vino el señor de aquellos siervos, y hizo cuentas con ellos.

20 Y llegando el que avia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talentos, diziendo, Señor, cinco talentos me entregaste, heaqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.

g En la bienaventurança de &c.

21 Y su señor le dixo, Bien *está* buen siervo y fiel, sobre poco has sido fiel: sobre mucho te pondré: entra [g] en el gozo de tu señor.

22 Y llegando tambien el que avia recebido dos talentos dixo; Señor, dos talentos me entregaste, heaqui otros dos talentos hé ganado sobre ellos.

23 Su señor le dixo, Bien *está* buen siervo y fiel sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

h Rezio, dificil de contẽtar. mal acondicionado. o tyranno.

24 Y llegando tambien el que avia recebido un talento, dixo, Señor, yo te conocia que eres hõbre [h] duro, que siegas donde no sembraste, y coges donde no derramaste.

25 Portãto uve miedo, y fue y escõdi tu talento en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.

i Sembrá.

26 Y respondiendo su señor dixole, Mal siervo y negligente, sabias que siego donde no sembré, y que coxgo donde no [i] derramé.

27 Por tanto te con venia dar mi dinero à los vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio con usura.

28 Quitalde pues el talento, y daldo al que tiene diez talentos.

* Arr, 13, 12. Mar. 4, 25. Luc, 8, 18, y 19, 26.

29 *Porque *à qualquiera que tuviere le será dado, y tendrà mas: [k] y alque no tuviere, aun lo que tiene le será quitado,

* Arr, 13, 12.

k Las gracias con que Dios le avia dado, le seran quitadas à quien aquellas no las emplea en servicio de Dios y provecho del proximo.

30 Y al siervo inutil echaldo *en las tinieblas *de à fuera: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

III.

31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los sanctos angeles con el, entonces se sentará sobre el throno de su gloria.

* Arr, 8, 11, y 22, 13.

32 Y serán juntadas delante deel todas las gentes: y apartarloshá los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.

* Arr, 8, 12. Lee el le 8. III.

33 Y pondrá las ovejas à su derecha, y los cabritos à la yzquierda,

l Porque nuestra salvacion procede de la bendicion y favor de Dios.

34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán* à su derecha, Venid [l] benditos de mi Padre possed el Reyno aparejado para vosotros [m] desde la fundacion del mundo.

m Muestra el cuydado q̃ Dios ha tenido de sus fieles, porque antes q̃ naciessen los aparejó el lugar, su eternal descanso.

35 *Porque tuve hambre, y distes me de comer: tuve sed, y distesme de bever: fue [n] huesped, y recogitesme.

36 Desnudo, y cubristesme: enfermo, y visitastesme: estuve en la carcel, y venistes à mi.

* Isai. 58, 7. Ezech. 18, 7.

n estrangero.

o Los justos teniendo en si por su humildad, no quisieron alegar sus obras, aunque por su fe son hechas, son acceptas, y los injustos al contrario.

37 Entonces los justos le responderán, diziendo, Señor, [o] quando te vimos hãbriento, y te sustentamos? o sediento, y te dimos de bever?

38 Y quando te vimos huesped, y te recogimos? o desnudo, y te cubrimos?

39 O quando te vimos enfermo, ô en la carcel, y venimos à ti?

40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá, De cierto os digo que en quanto *lo* hezistes à uno destos mis hermanos pequeñitos, à mi *lo* hezistes.

* Act. 4, 44. IIII.

41 ¶ Entonces dirá tãbien à los q̃ *estarán* à la yzquierda, [†] Yd os de mi malditos al fuego eterno q̃ está aparejado para el diablo y sus [p] angeles.

† Psal. 6, 8. Arr. 7, 23. Luc. 13, 27.

p O, ministros.

42 Porque tuve hambre, y no me distes de comer: tuve sed, y no me distes de bever.

43 Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes, enfermo, y en la carcel *estuve*, y no me visitastes.

* Arr, 7, 23. lee el le 8.

44 Entonces tambien ellos le responderan diziendo, Señor, *quando te vimos hambriento, ô sediento, ô huesped, ô desnudo, ô enfermo, ô en la carcel, [q] y no te servimos?

q El hypocrita siempre piensa que hazer de lo que dize le manda.

45 Entonces responderleshá, diziendo, De cierto os digo *que* en quanto no *lo* hezistes à uno de estos pequeñitos, ni à mi *lo* hezistes.

* Dan. 12, 2. Isaia. 53.

46 *Y iran estos al tormento eterno, y los justos à la vida eterna.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es ungido, y alaba y defiende à la muger que lo ungió. 3 Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5 Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le viessen preso &c. 6 Viene al huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta à sus Discipulos á que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso y traydo à la casa del Pontifice Caiphas. donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

† Marc. 14, 1. Luc. 22, 1.

Y [†] Aconteció que como uvo acabado Iesus todas estas palabras, dixo á sus Discipulos,

2 Sabeys que [a] dentro de dos dias se haze la
Pascua: y el Hijo del hombre [b] es entregado pa-
ra ser crucificado.
3 *Entõces los principes de los Sacerdotes,y
los Escribas y los Ancianos del Pueblo se juntarõ
[c] al patio del Põtifice, el qual se llamava [d] Caiphas.
4 Y tuvieron consejo para prender por enga-
ño à Iesus, y matar *lo*.
5 Y dezian, No en dia de fiesta: porque no se
haga alboroto en el pueblo.
6 ¶ * Y estando Iesus en Bethania en casa de
Simon el leproso,
7 Vino á el una muger [e] con un *vaso de* alaba-
stro de unguento de gran precio, y derramólo so-
bre la cabeça deel estando sentado à la mesa.
8 Lo qual viendo sus Discipulos, enojaronse,
diziendo, [f] Porqué se pierde esto?
9 Porqué este unguento se podia vender [g] por
gran precio, y darse à los pobres.
10 Y entendiendo *lo* Iesus, dixoles, Porq̃ days
pena à *esta* muger [h] q̃ me ha hecho buena obra.
11 * Porque siempre tendreys pobres con vo-
sotros, mas à mi no siempre me tendreys.
12 Porque echando este unguento sobre mi
cuerpo , [i] para sepultarme *lo* ha hecho.
13 De cierto os digo q̃ donde quiera q̃ este Evã-
gelio fuere predicado en todo el mundo, tãbié será
[k] dicho para memoria de ella lo q̃ esta ha hecho.
14 ¶ * Entonces uno de los doze, que se lla-
mava Iudas Iscariota , fue à los principes de los
Sacerdotes,
15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os
lo entregaré? y ellos [l] le señalaron treynta [m] *piezas*
de plata.
16 Y desde entonces buscava oportunidad pa-
ra entregarlo.
17 ¶ * Y [n] el primer *dia de la fiesta* de los *panes*
sin levadura vinieron los Discipulos à Iesus dizié-
dole, Donde quieres que te aderecemos para co-
mer *el cordero de* la Pascua?
18 Y el dixo, Id à la Ciudad [o] à uno, y dezil-
de, El Maestro dize, Mi tiempo está cerca: en tu
casa haré la Pascua con mis Discipulos.
19 Y los Discipulos hizieron como Iesus les
mandó, y adereçaron [p] la Pascua.
20 Y como fue la tarde del dia , sentóse à la
mesa con los doze.
21 * Y comiendo ellos, dixo, De cierto os di-
go, que uno de vosotros me ha de entregar.
22 Y *ellos* entristecidos en gran manera comẽ-
çó cada uno de ellos à dezir, Soy yo Señor?
23 Entonces el respondiendo, dixo, El que [q]
mete la mano conmigo en el plato, este me ha de
entregar.
24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como
está escripto deel: mas ay de aquel hombre por
quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le
fuera al tal hombre no aver nacido.
25 Entonces respondiendo Iudas, que lo en-
tregava, dixo, Soy yo quiça [r] Maestro? Dizele,
Tu *lo* has dicho.
26 * Y comiẽdo ellos, tomó Iesus el pã, y [s] aviẽ-
do hecho gracias, [t] partió *lo*, y dió à sus Discipu-
los, y dixo, Tomad, comed: [v] esto es mi [x] cuerpo.
27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dió-
les diziendo, * Beved deel todos.
28 Porque [y] esto es mi sangre del Nuevo te-
stamento, la qual es derramada por muchos para
remission de los peccados.

a Ot. despues de &c.
b Avisales para prevenir los,
* Ioan. 11, 47.
c El lugar de audiencia. Ot. el palacio.
d este siendo antecessor de (?) fid. & ebo pontifice por el fauor de los governadores Gentiles, este es el que concluye q̃ Christo devo morir. Iuan 11, 50.
II
* Mar. 14. 3. Ioan. 11. 2.
* Mar, 14. 3. Iuan, 12, 3.
e G. teniendo un &c.
f G porque esta perdicion?
g à saber, por 300 dineros. como cuenta S. Marcos.
h G. porque ha obrado buena obra para cõmigo.
* Deu. 15. 11.
i Tomalo como si ya me ungiera para sepultarme. Intimua que su muerte estava cerca.
k Celebrado por memoria de un hecho insigne.
III
* Mar. 14. 12. Luc. 12 7.
l Le prometieron.
m Cada una vale cerca 28. maravedis.
n que era al catorzeno de la Luna de Março.
IIII.
Mar. 14, 12. Luc. 22. 7.
o A un cierto hombre. Luc. 22. 10.
p el cordero y todo lo de mas necessario à la ceremonia Exo. 12.
* Mar, 14, 18. Luc, 22, 14. Ioan. 13, 21.
q G, mojó. q. *d. el que come y beve ordinariamente conmigo. Alude al psal-mo. 41. 10.*
r G, H, Rabbi.
* 1. Cor. 11. 24
s Ot, bendixo, y &c.
t G, quebró.
v Ot, este.
x Al pan que era figura del cuerpo de Christo, llama su cuerpo por la gran conjuncion que ay entre la figura y lo figurado: y assi al vino llama su sangre. ver. 28. De aqui viene que el q̃ por fe recibe el pã y el vino, verdaderamente recibe el cuerpo y sangre de Christo, con todo quanto ay en Christo. Esto se haze no cõ el diẽte, sino con la mente. * *Leed la N.* Mar 14. 23. y Esto es el Nuevo Tes. (cõfirmado cõ mi sang. Luc. 22, 20.

29 Y digo os *que* desde aora no beveré mas de
este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo ten-
go de bever nuevo con vosotros en el Reyno de
mi Padre.
30 Y quando ovieron [z] dicho el hymno, salie-
ron al monte de las Olivas.
31 ¶ * Entonces Iesus les dize, Todos voso-
tros [a] sereys escãdalizados en mi esta noche. por-
que escripto está, * Heriré al pastor, y las ovejas
de la manada serán derramadas.
32 Mas desque aya resuscitado, * [b] esperaros-
hé en Galilea.
33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque to-
dos sean escandalizados en ti, yo nunca seré e-
scandalizado.
34 Iesus le dize, * De cierto te digo q̃ esta no-
che, antes q̃ el gallo cante, me negarás tres vezes.
35 Dizele Pedro, Aunq̃ me sea menester mo-
rir contigo, no te negaré. Y todos los Discipulos
dixeron lo mismo.
36 ¶ * Entonces llegó Iesus con ellos al aldea,
que se llama Gethsemane. y dize à sus Discipu-
los: Sentaos aqui, hasta que vaya alli y ore.
37 Y tomando [c] à Pedro, y à los dos hijos de
Zebedeo, començó à entristecerse y à [d] angustiarse
en gran manera.
38 Entõces Iesus les dize, Mi alma está muy tri-
ste hasta la muerte: q̃daos aqui, y velad conmigo.
39 Y yendose un poco mas adelante, postróse
sobre su faz orando, y diziendo; Padre mio, si es
possible, [e] passe de mi este vaso: empero no co-
mo yo quiero, mas como tu.
40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos durmi-
endo; y dixo à Pedro, No aveys podido velar
conmigo una hora?
41 Velad y orad, paraque no entreys en ten-
tacion: el espiritu à la verdad está presto mas la
carne enferma.
42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diziendo,
Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin
que *yo* lo beva, hagase tu voluntad.
43 Y vino, y hallolos otra vez [f] durmiendo: q̃
los ojos de ellos eran agravados:
44 Y dexandolos, fué otra vez, y oró, tercera
vez, diziendo las mismas palabras.
45 Entonces vino à sus Discipulos, y dizeles
[g] Dormid yá, y descansad, heaqui há llegado la
hora y el Hijo del hombre es entregado en manos
de peccadores.
46 Levantaos, vamos: heaqui há llegado el que
me há entregado.
47 ¶ * Y hablando aun el, heaqui Iudas, uno
de los doze, vino, y con el mucha compaña con
espadas y bastones de parte de los principes de los
Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.
48 Y el que lo entregava les avia dado señal, di-
ziendo, Al que yo * besáre, aquel es prendeldo,
49 Y luego que llegó à Iesus, dixo, Ayas go-
zo, Maestro, y besólo.
50 Y Iesus le dixo, Amigo à que vienes? En-
tonces llegaron, y echaron mano à Iesus, y pren-
dieronlo.
51 Y heaqui [h] uno de los que *estavan* con Iesus,
estendiendo la mano sacó su cuchillo, y hiriendo
à un siervo del Pontifice, quitole [i] una oreja.
52 Entonces Iesus le dize, [k] Buelve tu cuchillo
à su lugar: porque todos los que tomáren cuchillo
à cuchillo [l] morirán.
53 O piẽsas que no puedo aora orar à mi Padre,
y el me daria mas de doze [m] legiones de Angeles.
54 Como pues se cumplirian * las Escripturas
de que ansi conviene que sea hecho?

z Ot. cantado. q d hecho gracias.
V.
* Mar. 14. 27. Ioan 16. 30. y 18. 8.
a Sereys turbados. padecerá naufragio vuestra fe en mi.
* Zach. 13. 7.
* Mar. 14, 28. y 16, 7.
b G yreos delante à Galil.
* Ioan 13, 38.
VI.
* Marc. 14. 31. Luc, 22. 39.
c Los que poco antes avia sido testigos de su gloria, arr. 17. 1.
d Y esto por el peso de los peccados de todo el mundo, que avia tomado sobre si para satisfazer por ellos à la ira y justicia de Dios. y assi comiença à sentir los dolores del infierno, para sacarnos del.
e Escusese me este trance, esta afflictiõ. H. 2. Sam, 14, 10. Haz passar.
f la demasiada tristeza les acarreava sueño Luc. 22. 45.
g Esto les dize por ironia: porque luego se les presento la ocasion de perder el sueño, y de huyr cada uno por su parte.
VII.
Marc. 14. 43. Luc. 22, 47. Ioan. 18. 3.
* *Leed la N. Mar, 14, 44.*
h Pedro cortò la oreja derecha de Malcho. Iuan. 18. 10. pero luego echo a huyr.
i G su oreja.
k Reprehende el Señor a Pedro por su zelo inconsiderado.
* Gen 9, 6. Apo. 13. 10.
l G perecerán.
m Quadrillas, o compañias de &c.
* Isai. 53. 10.

55 En

55 En aquella hora dixo Iesus à las Compañas:
Como á ladron aveys salido con espadas y cõ ba-
stones à prenderme: cada dia me sentava con vo-
sotros enseñando en el Templo, y no me prẽdistes.
* Act, v, 32. 56 Mas todo esto se haze * paraque se cumplã
las Escripturas de los prophetas. Entonces todos
los Discipulos huyeron dexandolo.
* Mar 14, 53. Luc, 22, 54. Ioan, 18, 14. Act, v. 3. 57 * Y ellos, prendido Iesus, truxeronlo à Cai-
phas summo Pontifice, donde los Escribas y los
Ancianos estavan juntos.
58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta el pa-
tio del summo Pontifice: y entrado dentro, estava-
se sentado con los criados, para ver el fin.
* Mar, 14. 55. 59 * Y los Princepes de los Sacerdotes, y los
Ancianos, y todo el ayuntamiento, buscavan *algun*
falso testimonio contra Iesus, para entregarlo á la
muerte:
60 Y no hallavan: aùnque muchos testigos fal-
sos se llegavan, no hallaron. Mas à la postre vinie-
ron dos testigos falsos.
* Ioan, 2, 19. 61 Que dixeron, Este dixo, * Puedo derribar el
Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.
62 Y levantandose el summo Pontifice dixole,
No respondes nada? Que testifican estos contra ti?
63 Mas Iesus callava. Y respondiendo el sum-
n Tomo te Iu-ramento por &c. mo Pontifice, dixole, [n] Conjurote por el Dios Bi-
viente, que nos digas, si eres tu el [o] Chisto hijo de
o *Mexias.* Dios.
64 Iesus le dize, Tu *lo* has dicho. Y aun os digo,
p Desqui à poco. que [p] desde aora aveys de ver * al Hijo del hom-
* Act, 16, 27. Rom, 14, 10. 2, Thess, 4, 14. bre assentado à la diestra de la potencia *de Dios*, y q̃
viene en las nuves del cielo.
q *Esta era una de sus tradiciones, que rompian sus vestidos quando oyan alguno Israelita blasphemar.* 65 Entonces el summo Pontifice [q] rompió sus
vestidos, diziendo, Blasphemado ha: que mas ne-
cessidad tenemos de testigos? heaqui aora aveys oy
do su blasphemia.
66 Que os parece? Y respondiendo ellos dixe-
ron, Culpado es de muerte.
* Isai, 50, 6. 67 * Entõces le escupieron en su rostro, y die-
r Or, con las varas. rõle de bofetadas, y otros lo heriã [r] cõ moxicones.
68 Diziendo, Prophetizanos, ò Christo, quien
es el que te há herido.
VIII. * Marc, 14, 66. Luc, 22, 55. Ioan, 18, 25. 69 ¶ Y * Pedro estava sẽtado fuera en el patio:
Y llegóse à el una criada diziendo, Y tu con Iesus
el Galileo estavas.
f *Aqui se vee que fue el presumir de si mismo. Arr. v. 33. avia dicho. Aũque sea menester morir contigo no te negaré.* 70 Mas el [f] negó delante de todos diziẽdo, No
sé loque dizes.
71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo
à los que estavan allí: Tambien este estava con Ie-
sus Nazareno.
72 Y negó otra vez con juramento, *diziendo*
No conozco à *esse* hombre.
73 Y desde à un poco llegaron losq̃ [t] servian, y
dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu e-
res de ellos: porq̃ * aũ tu habla te haze manifiesto.
t Ofrecerse en anathema. s. si tal fuesse verdad. 74 Entonces començó à [t] anathematizarse, y
à jurar *diziendo*, No conozco à *esse* hombre. Y el
gallo cantó luego.
75 Y acordóse Pedro de las palabras de Iesus,
que le dixo, Antes que cante el gallo me negaràs
tres vezes. Y saliendo se fuera, lloró amargamẽte.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delante de Pilato, y acusado de muchas calumnias no responde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad ál ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria consciencia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sentenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diversas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cumplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. En su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitan los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Ioseph de Arimathia. &c.

Y * Venida la mañana entraron en consejo
todos los principes de los Sacerdotes, y los
Ancianos del pueblo contra Iesus, para en-
tregarlo à muerte.
2 Y truxeronlo atado, [a] y entregaronlo à Pon-
cio Pilato presidente.
3 Entonces Iudas, el que lo avia entregado,
viendo que era condenado [b] bolvió arrepentido
las treynta *pieças* de plata à los principes de los sa-
cerdotes, y à los Ancianos,
4 Diziendo, *Yo* he peccado entregando [c] la
sangre innocente. Mas ellos dixeron: Que *se nos*
dá à nosotros? Vieras lo tu.
5 Y arrojando las *pieças de* plata al Templo,
partióse, * y fué, y ahorcóse.
6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando
las pieças de plata, dixerõ, No es licito echarlas *
en el arca de la limosna, porq̃ es precio de sangre.
7 Mas avido cõsejo, compraron de ellas [d] el cã-
po del Ollero, por sepultura para [e] los estrangeros.
8 Por loqual fue llamado aquel campo * Hi-
celdema *Campo de sangre* hasta el dia de oy.
9 Entonces se cumplió loque fué dicho por
el propheta [f] Ieremias, que dixo, * Y [g] tomaron
las treynta *pieças* de plata, precio del apreciado, q̃
fué apreciado por los hijos de Israel:
10 Y dieronlas para comprar el campo del
Ollero, como me ordenò el Señor.
11 ¶ * Y Iesus [h] estuvo delante del Presidente,
y el Presidente le preguntò diziendo: Eres tu el
Rey de los Iudios? Y Iesus le dixo, Tu *lo* dizes.
12 Y siendo accusado por los principes de los
Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.
13 Pilato entonces le dize, No oyes quantas
cosas testifican contra ti?
14 Y no le respondió ni una palabra de tal ma-
nera que el Presidente se maravillava mucho.
15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbrava el III.
Presidẽte soltar al pueblo un preso qual quisiesse.
16 Y tenian entonces un preso [i] famoso, que se
dezia Barabbas.
17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual quereys q̃
os suelte, à Barabbas, ó á Iesus, q̃ se dize el Christo?
18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo aviã entregado.
19 Y estando el sentado en el tribunal, su mu-
ger embió à el diziendo, No tengas que ver con
aquel justo: porque oy he padecido muchas co-
sas en sueños por causa de el.
20 * Mas los principes de los Sacerdotes, y los
Ancianos, persuadieron al pueblo, que pidiesse à
Barabbas, y à Iesus matasse.
21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual
de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron
A Barabbas.
22 Pilato les dixo, Que pues haré de Iesus que
se dize el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.
23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal há
hecho? Mas ellos gritavan mas diziendo, Sea cru-
cificado.
24 Y viendo Pilato q̃ nada aprovechava, antes
se hazia mas alboroto, tomãdo agua lavó sus ma-
nos delante del pueblo diziendo, innocente soy
yo [k] de la sangre de este justo: veldo vosotros.
25 Y respondiendo todo el pueblo, dixo [l] Su
sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nuestros hijos.
26 Entonces soltóles à Barabbas: y aviendo a-
çotado à Iesus entregòlo para ser crucificado.
27 ¶ * Entonces los soldados del Presidente
toman-

tomando à IESVS m al audiencia, juntaron à el
toda la quadrilla.
28 Y desnudandolo,† cercaronlo de n un man-
to de grana,
29 Y pusierõ sobre su cabeça una corona texi-
da de espinas, y una caña en su mano derecha: y
hincado la rodilla delante del burlavan deel dizi-
endo, Ayas gozo Rey de los Iudios.
30 Y escupiendo en el, tomaron la caña,y he-
rian en su cabeça.
31 Y desq̃ lo ovieron escarnecido, desnuda-
ronle el manto, y vestieronlo de sus vestidos, y
llevaronlo para crucificarlo.
32 * Y saliẽdo,hallarõ à o un Cyreneo,q̃ se lla-
mava Simõ: aeste* cargarõ paraq̃ llevasse su cruz.
33 *Y como llegarõ àl lugar que se llama Gol-
gotha, que es dicho El lugar de la Calavera,
34 Dieronle à bever vinagre mezclado con
hiel: y gustando, no quiso beverlo.
35 * Y Desq̃ lo ovierõ crucificado, repartierõ
sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse
loq̃ fué dicho por el Propheta, * Repartieronse
mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.
36 Y guardavanlo sentados alli.
37 Ypusieron sobre su cabeça p su causa escri-
pta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.
38 Entonces crucificaron con el q dos ladro-
nes: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.
39 Y los que passavan, le dezian injurias me-
neando sus cabeças,
40 Y diziendo,* tu, elque derribas el Templo
de Dios, y en tres dias *lo* reedificas, salvate à ti mis-
mo. Si eres Hijo de Dios, decende de la cruz.
41 Deste manera tambien los principes de los
Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, y los
Phariseos,y los Ancianos, dezian.
42 A otros salvó, à si no se puede salvar. Si es
el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y cre-
eremos, r à el.
43 f * Confia en Dios, librelo aora s si lo quie-
re: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.
44 Lo mismo tambien le çaherian los ladro-
nes, que estavan crucificados con el.
45 ¶ Y desde la hora v de las seys fuerõ tinieblas
sobre x toda la tierra hasta la hora de las nueve.
46 Y cerca de la hora de las y nueve Iesus ex-
clamó con gran Boz, diziendo,* Eli, Eli, lama sa-
bachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque
y me has desamparado?
47 Y algunos z de losque estavan alli, oyen-
dolo, dezian, A Elias llama este.
48 Y luego corriendo uno deellos * tomó u-
na esponja, y hinchióla de vinagre,y poniendola
en una caña, davale paraque beviesse.
49 Y los otros dezian, Dexa, veamos si ven-
drá Elias à librarlo.
50 Mas Iesus aviendo otra vez exclamado
con gran boz, dió el Espiritu.
51 *Y heaqui, el velo del Templo se rompiò
en dos,de alto à baxo: y la tierra se movió, y las
piedras se hendieron.
52 Y los sepulchros se abrieron, y muchos cu-
erpos de Sanctos, que aviã dormido,se levãtarõ.
53 Y salidos de los Sepulchros, despues de su
resurreccion,vinieron à la a Sancta Ciudad,y ap-
parecieron à muchos.
54 Y el Centurion, y los que estavan con el
guardando à Iesus,visto el terremoto,y las cosas q̃
avian sido hechas,temieron en gran manera dizi-
endo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.
55 Y estavan alli muchas mugeres mirando de
lexos,las quales avian seguido de Galilea à Iesus

m S. para llevarlo al &c.
† O, echaronle encima
n Vna ropa real cerrada sin mangas. imagen à bivo del Reyno de Christo en el mundo.
* Mar,15,21. Luc,23, 26.
o Vn estrangero de tierra de Cyrene.
* Leed la Nota. Mar 15,21.
* Mar. 15, 22. Luc,23, 32. Ioan,19,16.
* Mar. 15, 24.
* Psal, 22, 19.
p Vn titulo q̃ declarava su crimien,
q El uno de los quales se salvó; y el otro se condenó. Luc. 23. 39. y 40.
* Ioan.2,19.
r O,en el.
f Gravissima tentacion con q̃ los impios pretenden hazer desesperar à los hijos de Dios. ved la nota.
* Psal,42,4
* Psal.22.9.
s Heb, si quiere en el.q. d. si tiene en el su contentamiẽto, si le agrada.
v A medio dia. Leed la N. Ar. 20. 3.
x A sola de Iudea y de sus comarcas.
V.
y tres horas despues de medio dia.
* Psal.21,2.
* Leed la nota. Mar.14 35. Luc. 22. 43. y 44. Heb 5,7.
z De las guardas.
* Psal.69,22.
* 2. Chron. 3. 24.
a A Ierusalem.

sirviendole.
56 Entre las quales era Maria Magdalena, y
Maria b de Iacobo, y la madre de Iose, y la madre
de los hijos de Zebedeo.
57 ¶ * Y como fue la tarde del dia, vino un
hombre rico de Arimathia llamado Ioseph el
qual tambien avia sido Discipulo de Iesus.
58 Este llegó à Pilato, y pidiò el cuerpo de Iesus.
Entonces Pilato mandò que el cuerpo se *le* diesse.
59 Y tomando Ioseph el cuerpo, c embolvió-
lo en una savana limpia:
60 Y pusolo en un sepulchro suyo d nuevo q̃
avia labrado en peña. Y rebuelta una grande pie-
dra à la puerta del sepulchro, fuese.
61 Y estavan alli Maria Magdalena,*y la otra
Maria, sentadas delante del Sepulchro.
62 Y el siguiente dia, q̃ es e el segundo dia de
la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los princi-
pes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato.
63 Diziendo,Señor,acordamosnos que aquel
engañador dixo biviẽdo aun, Despues del terce-
ro dia resuscitaré.
64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el
dia tercero: porq̃ no vengã sus Discipulos de no-
che,y lo hurtẽ, y digã al Pueblo, Resuscitò de los
muertos:Y será el postrer error peor q̃ el primero.
65 Dizeles Pilato la guarda teneys: id, fortifi-
cad como f entendeys.
66 Y yendo ellos,fortificaron el sepulchro con
guarda, sellando g la piedra.

b O, madre de Iacobo y de Iose.
VI
* Mar. 15. 42 Luc.23. 50. Ioan.19.38.
c Nicodemo, como cuenta Iuan. 19. 40, le ayudó.
d Donde ninguno avia sido enterrado y esto para mayor certidumbre de su resurreccion.
* Ver. 56.
e G, despues de la preparaciõ.
f G. Sabeys.
g La puerta; Arr.v.60.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurreccion à las mugeres que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les manda que den las nuevas à los Discipulos. II. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurreccion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los sobornan con dineros paraque digan otramente. III. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Evangelio.

Y *a La b vispera c de los Sabbados q̃ amanece
para el primero de los Sabbados vino Maria
Magdalena, y * la otra Maria à ver el se-
pulchro.
2 Y heaqui, fue hecho un gran terremoto:
porque el Angel del Señor decendiendo del cielo
y llegando,avia rebuelto la piedra de la puerta *del*
sepulchro, y estava sentado sobre ella.
3 Y su aspecto era como un relampago: y su
vestido, blanco como la nieve.
4 Y del miedo deel las guardas fueron assom-
bradas, y fueron bueltos como muertos.
5 Y respondiendo el Angel, dixo à las mu-
geres, No temays vosotras, porque *yo* sé que bus-
cays à Iesus *el que fue* crucificado.
6 No está aqui: porq̃ ha resuscitado,como dixo.
Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.
7 Y presto id, Dezid à sus Discipulos,que ha
resuscitado d de los muertos: y heaqui * os espera
en Galilea,alli lo vereys: heaqui os lo he dicho.
8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro con
temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las
nuevas à sus Discipulos, Y yendo à dar las nue-
vas à sus Discipulos,
9 Heaqui Iesus les sale al encuentro, dizien-
do, Ayays gozo, Y ellas llegaron, y travaron de
sus pies, y adoraronlo.
10 Entonces Iesus les dize, No temays,id,dad
las nuezas à mis hermanos, que vayan à Galilea,y
alla me verán.
11 ¶ Y yẽdo ellas,heaqui unos de la guarda vinie-
rõ à la Ciudad, y dierõ aviso à los principes de los
Sacerdotes de todas las cosas q̃ aviã e acontecido.

* Mar. 16, 6. Ioan.20 1.
a El Evangelista cuenta aqui el dia natural de 24. horas desde que el sol sale hasta que otra vez buelve à salir como lo contavan los Romanos. los Hebreos contavã desde puesta del sol hasta que otra vez se ponia. q. d. quando se acabava el ultimo dia de la semana, y comẽçava otra.
b la tarde.
c Luc. 24,1. muy de mañana. Ioan. 20, 1. siendo aun escuro. q. d. la madrugada del primer dia de los 7. de los panes por leudar, despues del primero que era la fiesta de la Pascua. Le. 23. 5. 6.
* Arr 27, 56.
d De la muerte.
* Arr.26.32.
II.
e G. sido hechas.

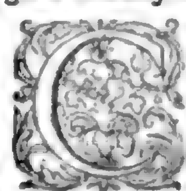
12 Y juntados con los Ancianos, avido consejo, dieron mucho dinero à los soldados,
13 Diziendo: Dezid, [f] Sus Discipulos vinieron de noche, y lo hurtaron, durmiendo nosotros.
14 Y si [g] esto fuere oydo del Presidente nosotros lo persuadiremos, y hazeros hemos seguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizieron como estavã instruydos: y este dicho fue divulgado entre los Iudios hasta el dia de oy.
16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron à Galilea, al monte, donde Iesus les avia ordenado.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos dudavan.
18 Y llegando Iesus, hablóles, diziendo, * Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.
19 * Portanto id, enseñad à todas las gentes, baptizandolos en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu sancto:
20 Enseñandoles que guarden todas las cosas que [h] os hé mandado: y heaqui yo [i] estoy con vosotros [k] todos los dias hasta la fin del siglo Amen.

f Costumbre vieja es de Satanas y de sus hijos mentir, pensando desta manera escurecer y infamar las manifiestas obras de Dios. g Ese sobornado. III.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos,

CAPIT. I.

De la predicació y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado deel, y despues tẽtado. 3. La vocació de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea, y Sana enfermos de diversas enfermedades.



Omiença [a] [b] el Evangelio de Iesu Christo hijo de Dios,
2 Como está escripto [c] en los prophetas * Heaqui yo embio [d] mi Angel delante [e] de tu faz, que apareje tu camino delante de ti.
3 * Boz del que clama en el desierto; [f] Aparejad el camino del Señor: [g] endereçad sus veredas.
4 * Baptizava Ioan en el desierto, y predicava el baptismo [h] de penitẽcia para remissiõ de peccados.
5 * Y salia à el toda la provincia de Iudea, y los de Ierusalem: y eran todos baptizados deel en el rio del Iordan, confessando sus peccados.
6 Y Ioan andava vestido de pelos de camello, y de *una* cinta de cuero alderredor de sus lomos: * y comia langostas y miel montés.
7 † Y predicava, diziendo, [i] Viene tras mi el que es [k] mas fuerte que yo, al qual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus çapatos.
8 † Yo à la verdad os he [l] baptizado con agua, mas el os baptizara con Espiritu Sancto.
9 ¶ † Y [m] aconteció en aquellos dias, *que* Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de Ioan en el Iordan.
10 Y luego, subiendo del agua, [n] vido abrirse los cielos, y al Espiritu, como paloma, que decendia, [o] sobre el.
11 Y fue *una* boz de les cielos, *que dezia*, Tu eres mi Hijo amado: en ti [p] tomo contentamiẽto.
12 * Y luego el Espiritu *Sãcto* lo impelle al desierto.
13 Y estuvo alli en el desierto * quarenta dias; y era [q] tentado [r] de Satanas: y estava con las fieras: y los Angeles le servian.
14 ¶ * Mas despues que Ioan fue [†] entregado, Iesus vino à Galilea predicando [f] el Evangelio del Reyno de Dios,
15 Y diziendo [t] El tiempo es cumplido: Y el Reyno de Dios està cerca: [v] enmendaos, y creed al Evangelio.
16 * Y [x] passando junto à la mar de Galilea, vido à Simon, y à Andres su hermano que echavan la red en la mar, porque eran pescadores.
17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi, y haré que seays pescadores de hombres.
18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguieron.
19 Y passando de alli un poco mas adelante, vido à Iacobo *hijo* de Zebedeo, y à Ioan su hermano, tãbiẽ ellos en el navio, q̃ adereçavã las redes
20 Y luego los llamó, y dexãdo à su padre Zebedoe en el navio cõ los jornaleros, fuerõ en pos deel.
21 ¶ * Y entran en [y] Capernaum, y luego, los Sabbados entrando en la Synoga enseñava,
22 * Y espantavanse de su doctrina: porque los enseñava como quien tiene potestad: y no como los Escribas.
23 † Y avia en la Synoga deellos un hombre [a] con espiritu immundo, el qual diò bozes,
24 Diziendo [b] Ah [c] que has con nosotros Iesus Nazareno? Has venido à destruyrnos? Sé quien eres, [d] el Sancto de Dios.
25 Y riñiole Iesus, diziendo, [e] Emmudece, y sal deel.
26 Y [f] haziendolo pedaços el espiritu immundo, y clamando à gran boz salió deel.
27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirian entre si, diziendo, Que es esto? Que nueva doctrina es esta, que con potestad aun à los espiritus immundos manda, y le obedecen?
28 Y luego vino su fama por toda la provincia alderredor de Galilea.
29 Y luego salidos de la Synoga, vinieron à casa de Simon y de Andres, con Iacobo y Ioan.
30 Y la suegra de Simon estava acostada con callentura: y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*, tomòla de su mano y levantòla: y luego la dexò la callẽtura: y servales
32 Y quando fue la tarde, como el Sol se puso trayã à el todos los q̃ tenian mal, y endemoniados.
33 Y toda la ciudad se juntò à la puerta.
34 Y sanò à muchos que estavan enfermos de diversas enfermedades: y echó fuera muchos demonios: [g] y no dexava dezir à los demonios que lo conocian.
35 Y levãtãdose muy de mañana, aũ muy de noche, saliò y fuese à un lugar desierto, y alli orava
36 Y siguiólo Simon y losque estavan con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buscan.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezinos, paraq̃ prediq̃ tambien alli: porque para esto [h] he salido.
39 Y predicava en las Synogas deellos en toda Galilea: y echava fuera los demonios.
40 * Y un leproso vino à el, rogandole, y hincada la rodilla dizele, Si quieres, puedes me limpiar.
41 Y Iesus aviendo misericordia deel, estendiò su mano y tocolo, y dizele, Quiero, sé limpio.
42 Y aviendo el dicho esto, luego la lepra se fue deel, y fue limpio.
43 Y [i] defendiòle, y [k] echòlo luego,
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie nada: sino vé, muestrate al Sacerdote, y offrece por tu limpieza * loq̃ Moysé mãdó [l] paraque les cõste.
45 † Y [m] el salido, començó à predicar muchas cosas,

a La historia del Evangelio comiença desde la predicacion de Iuan Baptista. b G. Comienço del Evang. c Ot. en Isayas propheta. * Mal, 3, 1. d Ot. mi mensajero. e De ti. * Isa, 40, 3. Ioan, 1, 15. Luc, 3, 4. f q. d. quitad todos los estorvos que pueden impedir su venida à vosotros. Leed la N. Mat, 3, 3. g G. hazed derechas sus &c. * Mat, 3, 14. h Da enmienda, o de arrepentimiento, de conversiõ. * Mat, 3, 5. * Lev, 11, 22. † Mat, 3, 11. Luc, 3, 16. Ioan. 1, 27. i entiende à Christo. k Mas poderoso, mayor, mas valeroso. † Act, 1, 5. y 2, 4. y 11, 16. y 19, 4. † Mat, 3, 14. Luc, 3, 22. Ioan, 1, 33. l Iuan y los demas Ministros del Evangelio baptizan exteriormente: mas Iesu Christo baptiza interiormente quitando los pecados y dando el Espiritu Sancto. II. m G. fue hecho. n S. Ioan. o Sobre Iesus. p O, me agrado Isa, 42, 1. * Mat, 4, 1. Luc, 4, 1. * Leed la N. Mat, 4, 2. q quiso ser tentado para dar animo à sus fieles, quando fuessen tentados. Heb, 2, 18. r Del adversario. IIII. * Mar, 4, 12. Luc, 4, 14. Ioan, 4, 43. † O encarcelado. f Las buenas nuevas de la colecciõ de la Iglesia, Isa, 60, 1, &c. Mat, 3, 2. t Prophetizado por los prophetas de la venida del Mexias: que S. Pablo llama cũplimiẽto del tiempo. Gal. 4, 4. v En estas dos palabras enmienda de vida y fe consiste toda la religion Christiana. * Matt. 4, 18. Luc, 5, 2. x Ot. andando.

n G, la palabra H.
o G, el.

cosas, y à divulgar n el negocio, que ya o Iesus, no
podia entrar manifiestamente en la ciudad: mas e-
stava fuera en los lugares desiertos: y venian à el
de todas partes.

CAPIT. II.

Sana à un paralytico en Sabbado &c. 2. La vocacion de Mattheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es dado creer al Evangelio. 4. de la legitima guarda del Sabbado &c.

* Mat, 9, 1.
a Supose en el pueblo.
b ó en casa.
c Predicavales

Y * Entró otra vez en Capernaum despues de
algunos dias: y a oyóse que estava en casa.
2 Y luego se juntarõ à el muchos, q̃ ya b no
cabian ni aun à la puerta: y c hablavales la palabra.
3 Entonces vinieron à el *unos* trayendo un pa-
ralytico, que era traydo de quatro.

d G, offrecerle.
e *Las casas erã cubiertas con terrados, o azoteas por dõde podian andar: esse Mat, 10. 27.*
f *a sab. del paralytico y de los que lo levavan. Mat, 9, 2.*
g De los letto res, o professores de la Ley.
h Injurias cõtra Dios.
* Isa, 43, 25. Iuan. 14, 4.
i G, ansi H.

4 Y como no podian d llegar à el à causa de la
compaña, e descubrierõ la techumbre donde esta-
va, y horadando abaxan el lecho en que el paraly-
tico estava echado.
5 Y viendo Iesus la fe de ellos: dize al paraly-
tico, Hijo, f tus peccados te son perdonados.
6 Y estavan alli sentados algunos g de los Es-
cribas, los quales pensando en sus coraçones,
7 *Dezian*, Porqué habla este h blasphemias? *
Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?
8 Y conociendo luego Iesus en su Espiritu
que pensavan i esto dentro de si, dixoles: Porqué
pensays estas cosas en vuestros coraçones?
9 Qual es mas facil, Dezir al paralytico, tus
peccados te son perdonados, o dezirle Levantate,
y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre
tiene potestad en la tierra de perdonar los pecca-
dos, dize al paralytico,
11 A ti digo, Levantate, y toma tu lecho, y vete
à tu casa.

k *Quedaron atonitos, y como fuera de si.*

12 Entonces *el* se levantó luego: y tomando su
lecho salióse delante de todos, demanera q̃ todos k
se espantaron, y glorificaron à Dios diziẽdo. Nun-
ca tal avemos visto.

II.
* Mat, 9, 9. Luc, 5. 27.
l *al lago de Genesaret, que era como una mar.*
m Es Matheo Luc, 5, 27. Matt, 9, 9.
n G, el.
o De Levi.

13 ¶ * Y bolvió à salir à la l mar y toda la com-
paña venia à el, y enseñavalos.
14 Y passando vido à m Levi *hijo* de Alpheo se-
tado al vanco *de los publicos tributos*, y dizele, Sigue-
me. Y levantandose, siguiolo.
15 Y aconteció que estando n Iesus à la mesa
en casa o deel, muchos publicanos y peccadores e-
stavan tambien à la mesa juntamente con Iesus y
con sus discipulos: porque avia muchos, y avian lo
seguido.

p Que quiere dezir que &c. Ot. Porqué

16 Y los Escribas y los Phariseos, viendolo co-
mer con los publicanos, y con los peccadores, dixe-
ron à sus discipulos p, Que es esto que *vuestro Maestro* come y beve cõ los publicanos y con los pec-
cadores?
17 Y oyendo *lo* Iesus, dize les, Los sanos no tie-
nen necessidad de medico, mas los que tienen mal.

* 1, Tim, 1, 15.
q *à los que se tienen por justos*
r A enmienda de la vida.
III.
s *Assi tambien acusavan al mismo Christo de comilon y bevedor. Mat, 11. 19.*
t * Mat, 9, 14. Luc, 5. 33.
G, los hijos de thalamo, H

* No he venido à llamar los q justos, mas los pec-
cadores r à penitencia.
18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los Pha-
riseos ayunavan, y vienen, y dizenle, s Porqué los
discipulos de Ioan, y *los* de los Phariseos ayunan; y
tus Discipulos no ayunan?
19 * Y Iesus les dize, no pueden ayunar t los que
son de bodas, quando el Esposo está cõ ellos: En-
tretantoque tienen consigo al Esposo no pueden
ayunar.
20 Mas vendrán dias, quando el Esposo será
quitado de ellos: y entonces, en aquellos dias ayu-
narán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en ve-
stido viejo: de otra manera el mismo remiendo
nuevo tira del viejo, y hazese peor rotura.
22 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos:
de otra manera el vino nuevo rompe los odres, y
derramase el vino, y los odres se pierden: mas el vi-
no nuevo en odres nuevos se há de echar.

IIII.
* Mat, 12, 1. Luc, 6, 1.
v Un dia de fiesta.

23 ¶ * Y aconteció que passando el *otra vez* por
los sembrados v en Sabbado, sus Discipulos andã-
do començaron à arrancar espigas.
24 Entõces los Phariseos le dixeron, Heaqui,
porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado lo que no
es licito?

* 1, Sam, 21, 6.

25 Y el les dixo, Nunca leystes * que hizo Da-
vid quãdo tuvo necessidad, y tuvo hambre, el y los
que *estavan* con el?

* Exo, 29, 33. Levit. 8. 31. y 24, 9.

26 Como entró en la Casa de Dios, siendo A-
biathar summo Pontifice, y comió los panes de la
proposicion de los quales no es licito comer * sino
à los Sacerdotes, y aun dió à los q̃ estavan consigo?
27 Dixoles tambien: El Sabbado por causa del
hombre es hecho; no el hombre por causa del
Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es x aun x O, tambien.
del Sabbado.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diversas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo à recaudo porque lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen à Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quã charos le seã los que à el y à su doctrina se llegã.

* Mat, 12. 10. Luc, 6, 6.
a En dias de fiesta.
b G, al alma. H.
c Ot, de la dureza, o obstinacion.
d *Enseña el Señor que no se quebranta el Sabado con hazer obras de caridad al proximo, però antes se guarda.*
e O, consultaron con &c. G, hizieron consejo &c.
II.
f *aunque Phariseos y Herodianos eran enemigos, però con todo esto se juntan para hazer la guerra à Christo como Mat. 22 16.*
g, al lago de Genesaret. Ar. 2. 13
h Era tanta la multitud que apretandose unos à otros por llegar à el, casi cayan sobre el.
i G. Azotes. q. d. enfermedades: con las quales Dios castiga los hombres como con azotes.
k S, en los endemoniados.
l *por la causa dicha en la N. Ar. 1. 25. y 34. y Act, 16. 18.*
* Ab, 6, 7. Matt, 10, 1. Luc, 9. 1.
III.
m Ordenó. Es la vocacion y officio de los apostoles.
* Iuan, 1. 42.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y avia alli un
hombre que tenia una mano seca.
2 Y assechavanlo, si en Sabbado lo sanaria
para accusarlo.
3 Entonces dixo al hombre que tenia la mano
seca, levantate en medio.
4 Y dizeles, Es licito hazer bien a en Sabbados,
o hazer mal? salvar b la persona, o matarla? Mas e-
llos callavan.
5 Y mirandolos enderredor con enojo, condo-
leciendose c de la ceguedad de su coraçon, dize al
hombre, d Estiẽde tu mano. Y estendió *la*: y su ma-
no fué restituyda sana como la otra.
6 Entonces saliendo los Phariseos e tomaron
consejo f cõ los Herodianos cõtra el, para matarlo.
7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus Disci-
pulos: y siguiole gran multitud de Galilea, y de
Iudea.
8 Y de Ierusalẽ, y de Idumea, y de la otra par-
te del Iordan, y de los que *moravan* arredor de Ty-
ro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grã-
des cosas hazia, vinieron à el.
9 Y dixo á sus Discipulos que la navezilla le
estuviesse siempre apercebida por causa de la com-
paña, porque no lo opprimiessen.
10 Porque avia sanado á muchos, de tal ma-
nera que h cayan sobre el quantos tenian i plagas
por tocarle.
11 Y k los espiritus immundos, en viendolo, se
prostravan delante deel, y davan bozes diziendo,
Tu eres el Hijo de Dios.
12 l Mas el les reñia mucho que no lo manife-
stassen.
13 * Y subió al monte, y llamó à si los q̃ el qui-
so, y vinieron à el.
14 ¶ Y m hizo à los Doze paraque estuviessen
con el: y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuviessen potestad de sanar enferme-
dades, y de echar fuera demonios.
16 * A Simon al qual puso por nombre Pedro.

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo, y pusoles nôbre Boanerges, que es, hijos del trueno.
18 Y à Andres, y à Philippe, y à Bartholome, y à Mattheo, y á Thomas, y à Iacobo *hijo* de Alpheo y à Thaddeo, y à Simon, el [n] Cananeo.

n De Cana villa de Galilea.

19 Y à Iudas Iscariota, el que lo entregó: y vinieron á casa.

IIII.

20 ¶ Y otra vez se juntó la compaña de tal manera que ellos ni aun podian comer pan.
21 Y como lo oyeron [o] los suyos, vinieron para prenderlo: porque dezian, [p] Está fuera de si.

o Sus parientes. H.
p Anda vagabundo, fuera de su officio y estado. Otros, está furioso, o, loco.

22 ¶ Y los Escribas que avian [q] venido de Ierusalé, deziá, q̃ tenia à *Beelzebub: * y q̃ por el principe de los demonios echava fuera los demonios.

V.
q G. decēdido.
* Leed la N. Mat. 10. 25.
* Mat. 9. 34. y 12. 24. Luc. 11. 15.

23 Y llamandolos, dixoles por parabolas, Como puede Satanas echar fuera à Satanas?
24 Y si *algun* reyno contra si mismo fuere diviso, no puede [r] permanecer el tal reyno.

r G. estar.

25 Y si *alguna* casa fuere divisa contra si misma, no puede permanecer la tal casa.
26 Y si Satanas se levantâre contra si mismo, y fuere diviso, no puede permanecer: mas tiene fin.
27 Nadie puede saquear [s] las alhajas del valiẽte entrando en su casa, si antes no [t] prẽdiere al valiente: y entonces saqueará su casa.

s G. los vasos.
t G. atâre.

28 *De cierto os digo *que* todos los peccados serán perdonados à los hijos de los hombres, y las blasphemias qualesquiera conque blasphemâren:

* Mat. 12. 31. Luc. 12. 10. y 1. Ioan. 5. 16.

29 Mas qualquiera que blasphemâre [v] contra el Espiritu Sancto, no tiene perdon para siempre: mas está obligado á eterno juyzio.

v que es quando el hombre contra su propria consciencia peca contra la verdad que le ha sido revelada: porq̃ los tales caydos en reprobo sentido no pued en demandar misericordia.

30 Porque *dezian, Tiene espiritu immundo.
31 ¶ * [x] Vienen pues sus hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron á el llamandolo.

* Mat. 12. 31.
* Act. v. 21.
VI.
x Va con el vers. 21.
* Luc. 8, 19. y Mat. 12. 46. Leed la N.

32 Y la compaña estava assentada arredor deel y dixeronle: Heaqui, tu madre y tus * hermanos te buscan fuera.
33 Y el les respondió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?
34 Y mirando al derredor à los q̃ estavan sentados arredor deel, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.
35 Porque qualquiera que hiziere la voluntad de Dios, este es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diversas semejanças enseña la condicion del Evangelio y de su reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar, y obedecenle.

† Mat. 13, 1. Luc. 8, 4.
a Al lago de Genesaret.
b G. mucha.

Y Otra vez † começó à enseñar junto à [a] la mar y juntose à el [b] gran compaña: tanto, que entrandose el en un navio, se sentó en la mar: y toda la compaña estava en tierra junto à la mar.
2 Y enseñavales por parabolas muchas cosas, y deziales [c] en su doctrina:
3 Oyd: Heaqui, el que sembrava, salió à sẽbrar.
4 Y [d] aconteció sembrando, q̃ [e] una parte cayó junto al camino: y vinieron las aves del cielo, y tragaronla.

c Enseñandoles. H.
d G. fue hecho
e G. uno, otro. &c.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia [f] mucha tierra: y luego salió: porque no tenia la tierra profunda.

f Harta tierra.

6 Mas, salido el Sol, quemóse: y porquanto no tenia rayz, secóse.
7 Y otra parte cayó en espinas: y [g] subieron las espinas, y ahogaronla, y no dió fruto.

g Crecieron mas.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto, que subió y creció: y llevó uno [h] à treynta, y otro à sesenta, y otro à ciento.

h S. por uno.

9 Entonces dixoles, [i] El que tiene oydos para oyr, oyga.
10 Y quando estuvo solo, preguntaronle los que estavan con el con los Doze, de la parabola:
11 Y dixoles, á vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios: mas [k] à los que estan fuera por parabolas todas las cosas,
12 * Paraque viendo [l] vean y [m] no vean; y oyendo oygan y no entiendã: porq̃ no se conviertan y les sean perdonados los peccados.

i La doctrina Evangelica es un libro cerrado, cuya llave tiene el Señor. Apoc. 3. 7. y abre a quien le plaze, y assi entienden los mysterios en la doctrina contenidos.
k A los estraños del Reyno
* Isa. 6, 9. Mat. 13, 14. Luc. 8, 10. Ioã. 12, 40. Act. 28, 26. Rom. 11. 8.
l Lo externo.
m Lo mystico y espiritual.
n q. d. No entendeys.

13 Y dixoles: [n] No sabeys esta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?
14 El que siembra *es elque* siembra la Palabra.
15 Y estos son los de junto al camino: en losq̃ la Palabra es sembrada, mas despues que la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue sẽbrada en sus coraçones.
16 Y ansimismo estos son losque son sembrados en pedregales: losque quãdo han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.
17 Mas no tienen rayz en si: antes son * temporales: que en levantandose la tribulaciõ, o la persecuciõ por causa de la Palabra, luego [o] se escãdalizã.

* Mat. 13. 21.
o Buelven atras.

18 Y estos son los que son sembrados en espinas: losque oyen la Palabra,
19 Mas [p] las congoxas deeste siglo, * y * el engaño de las riquezas, y las cudicias, q̃ *ay* en las otras cosas, entrãdo ahogã la palabra, y es hecha sin fruto
20 Y estos son losque fueron sembrados en buena tierra, los q̃ oyen la Palabra, y *la* reciben, y hazen fruto uno à treynta, otro à seseta, otro à ciẽto.

p Los cuydados congoxosos, o solicitudes.
* 1. Tim. 6, 17.
* Mat. 13. 22.
* Mat. 5. 15. Luc. 8, 16. y 11. 33.

21 Dixoles tambien: [q] * Viene el candil para ser puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ser puesto en el candelero?
22 † Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado: ni [r] secreto que no aya de venir en descubierto.

q Q. d. traheyse.
† Mat. 10. 26. Luc. 8, 17. y 12. 2.
r G. se escondio, mas para venir manifiestamente.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.
24 Dixoles tambien: Mirad loque oys: † Con la medida que medis, os medirán otros: y será añedido à vosotros losque oys.
25 * Porque alque tiene, serleha dado: y al que no tiene, aun loque tiene le será quitado.

† Mat. 7. 2. Luc. 6. 38.
* Mat. 13. 12. Luc. 8, 18. y 19. 26.

26 Dezia mas: [s] Ansi es el Reyno de Dios como si hombre eche simiente en la tierra:
27 Y duerma [t] y se levante de noche y de dia: y la simiente brote y crezca como el no sabe.
28 Porque [v] de suyo frutifica la tierra, primero yerva, luego espiga, luego grano lleno en el espiga.
29 Y quando el fruto fuere produzido, luego [x] se mete la hoz: porque la siega es llegada.

s Las dos semejanças siguientes significan que aunque al principio el reyno de Dios no tenga apariencia, que Dios le da despues tal crecimiento, que parezcan.
t El deve al Ministro del Evangelio es cultivar y dexar el successo a la buena voluntad de su Magestad.
v G. de su grado.
x G. mete, o embia.

30 * Item dezia: A que haremos semejante el Reyno de Dios? o, conq̃ parabola lo cõpararemos?
31 Como el grano de la mostaza: que quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes que ay en la tierra:
32 Mas quãdo fuere sembrado, sube, y haze-se el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan hazer nidos debaxo de su sombra.

* Mat. 13, 31. Luc. 13, 19.

33 * Y con muchas tales parabolas les hablava la Palabra, [y] conforme à loque podian oyr.
34 Y sin parabola no les hablava: mas à sus Discipulos en particular declarava todo.

* Mat. 13, 34.
y Acomodandose a la capacidad de todos, assi tambien lo deven hazer los Ministros del Evangelio.

35 * Y dixoles aquel dia quando fue tarde, passemos de la otra parte.
36 Y embiando la compaña, tomaronlo, * como estava en el navio, y avia tambien con el otros navichuelos.

* Mat. 8, 23. Luc. 8, 22.
* Act. v. 1.

37 Y levantose una grande tempestad de viento, y [z] echava las ondas en el navio, de tal manera que ya se henchia.

z O, combatian las ondas &c.

38 Y el

a Or, no tienes cuydado que &c.

38 Y el estava en la popa durmiendo sobre un
cabeçal: y despertaronlo, y dizenle, Maestro,[a] no
miras que perecemos?

b Reposate. calla. H.

39 Y levantandose *el* riñió al viento, y dixo á
la mar, [b] Calla, enmudece. Y cessó el viento: y fue
hecha grande bonança.
40 Y à ellos dixo, Porqué soys ansi temerosos?
como no teneys fe?
41 Y temieron con gran temor, y dezian el u-
no al otro, Quien es este, que aun el viento y la
mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de un hombre en los puercos una legion de demonios. 2. Sana una muger de un antiguo fluxo de sangre; yendo á sanar la hija de un principe de la Synoga. 3. a la qual resuscita.

* Mat. 8, 28. Luc. 8, 26.
a q.d. del lago de Genesaret.

Y * Vinieron de la otra parte [a] de la mar à la
provincia de los Gadarenos.
2 Y salido el del navio, luego le salió al encu-
entro un hombre de los sepulchros con un espiri-
tu immundo:
3 Que tenia manida en los sepulchros, y ni
aun con cadenas lo podia alguien [b] atar.

b Tener atado.

4 Porque muchas vezes avia sido atado con
grillos y cadenas: mas las cadenas aviã sido hechas
pedaços deel, y los grillos desmenuzados: y nadie
lo podia domar.
5 Y siempre de dia y de noche andava dando
bozes en los montes y en los sepulchros, y hiri-
endose á las piedras.
6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió, y ado-
rolo:

c G. Que à mi y à ti. H. *El diablo es cõstreñido à confessar la potencia de Christo: però con todo esto no cessa de resistirle.*

7 Y clamando à gran boz dixo, [c] Que tienes
cõmigo Iesus hijo del Dios Altissimo? Conjurote
por Dios que no me atormentes.
8 Porque le dezia, Sal de este hombre espiritu
immundo.
9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondió
diziendo, Legion me llamo: porq̃ somos muchos.

d Or, embiasse.

10 Y rogavale mucho que no lo [d] echasse fue-
ra de aquella provincia.
11 Y estava alli cerca de los montes una gran-
de manada de puercos paciendo:

e *Veese en esto que Dios tiene de tal manera enfrenada la malicia del diablo, que no puede hazer nada sin su licencia; ni aun contra los animales brutos, quanto menos contra los hijos de Dios?* Leed Iob, 1, 12. Leed la N. *Mat, 8, 31.*
f *En el lago de los Gadarenos.*
g Por los cortijos y heredades.
h G, que avia sido hecho.
i *Leed la N.* Mat. 8, 34 *Miserable gente, q̃ estima mas sus riquezas que à Christo.*
k *Gran misericordia del Señor, que aviendolo los Gadarenos echado, el les embia predicador que los convierta.*
II.

12 Y [e] rogarõle todos *aquellos* demonios, diziẽdo
Embianos en los puercos paraq̃ ẽtremos en ellos.
13 Y permitiòles luego Iesus: y saliendo aque-
llos espiritus immundos, entraron en los puercos:
y la manada cayò por un despeñadero [f] en la mar:
los quales eran como dos mil, y ahogaronse en la
mar.
14 Y losque apacentavã los puercos huyeron,
y dieron aviso en la ciudad y [g] en los campos. Y
salieron para ver que era aquello [h] que avia acon-
tecido.
15 Y vienen à Iesus, y veen alque avia sido ator-
mentado del demonio, sentado, y vestido, y en se-
so, elque avia tenido la legion, y uvieron temor.
16 Y contaronles los que *lo* avian visto, como
avia acontecido al que avia tenido el demonio, y
de los puercos.
17 Y començaron à [i] rogarle que se fuese de los
terminos deellos.
18 Y entrando el en el navio, rogavale el que
avia sido fatigado del demonio, para estar con el.
19 Mas Iesus no le permitió, sino dixole, Vete
à tu casa à los tuyos, y [k] cuentales quan grãdes co-
sas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha avido mi-
sericordia de ti.
20 Y fuese, y començó à predicar en Decapo-
lis quan grandes cosas Iesus avia hecho con el: y
todos se maravillavan.
21 ¶ Y passando otra vez Iesus en un navio de
la otra parte, juntose á el gran compaña y estava
junto à la mar.
22 † Y vino uno de los principes de la Synoga
llamado Iairo: y como lo vido prostrose á sus pies.

† Mat. 9. 18. Luc. 8. 41.
l G extremamente tiene.

23 Y rogavale mucho, diziendo, Mi hija [l] està
à la muerte, Ven y pondrás las manos sobre ella,
paraque sea salva, y bivirá.
24 Y fue con el, y siguiale gran compaña, y
apretavanlo.
25 Y una muger que estava con fluxo de san-
gre doze años avia.
26 Y avia suffrido mucho de muchos medicos,
y avia gastado todo loque tenia. y nada avia apro-
vechado, antes le yva peor,
27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la com-
paña por las espaldas, y tocó su vestido.
28 Porque dezia, Si *yo* tocáre tan solamente su
vestido, serè salva.
29 Y luego la fuente de su sangre se secó: y sin-
tió en el cuerpo que era sana de aquel açote.
30 Y Iesus luego conociendo en si mismo la
virtud que avia salido deel, bolviendose á la com-
paña dixo, Quien ha tocado à mis vestidos?
31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees que la cõ-
paña te aprieta, y dizes, Quien me ha tocado?
32 Y el mirava arredor por ver á la que avia
hecho esto.
33 Entonces la muger temiendo y temblando,
sabiendo lo que en si avia sido hecho, vino, y pro-
stróse delante deel, y dixo le toda la verdad.
34 Y el le dixo, Hija tu fe té ha hecho salva: ve
en paz, y se sana de * tu açote.

* Leed la Nota. Arr. 3. 10. III.

35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe
de la Synoga diziendo, Tu hija es muerta, paraque
fatigas mas al Maestro.
36 Mas Iesus luego en oyendo esta razon que
se dezia, dixo ál principe de la Synoga, No temas,
cree solamente.
37 Y no permitió que alguno viniesse tras del,
sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.
38 Y vino à casa del principe de la Synoga, y
vido el alboroto, losq̃ lloravan y gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porqué os alborotays, y
llorays? la moça no es muerta, mas duerme.
40 Y hazian burla deel. más el, echados fuera
todos, toma al padre y à la madre de la moça, y
à * losque estavan con el, y entra donde estava la
moça echada.

* Arr. ver. 37.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Tha-
litha cumi, que es, si lo interpretàres, Moça, à ti di-
go, levantate.
42 Y luego la moça se levantò, y andava: porq̃
era de doze años, y espantaronse de grãde espãto.
43 Mas *el* les mandó mucho que nadie lo supi-
esse y dixo que diessen á la moça de comer.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes maravillas por la incredulidad de sus vezinos. 2. Embia los Discipulos á predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andãdo sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

* Mat. 13. 54. Luc. 4. 16.
a A Nazareth
b G y hecho el Sabbado.

Y * Salió de alli, y vino [a] á su tierra, y siguie-
ronlo sus Discipulos.
2 [b] Y llegado el Sabbado, començó à ense-
ñar en la Synoga: y muchos oyendolo estavan a-
tonitos diziendo, De donde tiene este estas cosas?
y que sabiduria es esta que le es dada? y tales [c] ma-
ravillas que por sus manos son hechas?

c G virtudes

d pariente. Leed. la Nota. Mat. 12. 46.

3 No es este el carpintero, hijo de Mariá, [d] her-
mano de Iacobo, y de Ioses, y de Iudas y de Simõ?

No estan tambien aqui con nosotros sus [e] herma-
nas? Y * escandalizavanse en el,
4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta des-
honrrado sino en su tierra, y entre sus parientes,
y en su casa.
5 Y [f] no pudo alli hazer alguna maravilla so-
lamente sanó *unos* pocos enfermos poniendo so-
bre ellos las manos.
6 * Y estava maravillado de la incredulidad
de ellos: y rodeava las aldeas de alderredor ense-
ñando.
7 ¶ * Y llamó à los doze, y començólos à em-
biar de dos en dos: y dioles potestad *contra* los es-
piritus immundos,
8 * Y mandóles que no llevassen nada para el
camino: sino solamente *un* bordon, ni alforja, ni
pan, ni dinero [g] en la bolsa.
9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiessen
dos ropas.
10 Y deziales, [h] En qualquier casa que entrar-
des, posad alli hasta que salgays [i] de alli.
11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni
os oyeren, saliendo de alli, sacudid el polvo que
está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos.
De cierto os digo, que mas tolerable será *el castigo*
de los de Sodoma, ò de los de Gomorrha el dia del
juyzio, que el [k] de aquella ciudad,
12 Y saliendo predicavan, [l] que hiziessen peni-
tencia.
13 Y echavã fuera muchos demonios, * [m] y un-
gian con azeyte à muchos enfermos, y sanavan.
14 ¶ * Y oyó el Rey Herodes *la fama de Iesus*,
porque su nombre era hecho [n] notorio, y dixo, Ioã
el que Baptizava, ha resucitado [o] de los muertos:
y portanto [p] virtudes obran en el.
15 Otros dezian, Elias es, y otros dezian, Pro-
pheta es, ò alguno de los Prophetas.
16 * Y oyendo*lo* Herodes, dixo, Este es Ioan
elq̃ yo degollé: [q] el ha resucitado de los muertos.
17 Porque el mismo Herodes avia embiado y
prendido à Ioan, y lo avia aprisionado en la carcel
à causa de Herodias muger de Philippo su her-
mano: porque la avia tomado por muger.
18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es li-
cito tener la muger de tu hermano.
19 Mas Herodias lo asechava, y desseava ma-
tarlo, y no podia,
20 Porque Herodes temia à Ioan, conocien-
dolo varon justo y sancto: y [r] teniale respecto, y
[s] obedeciendole hazia muchas cosas: y oyalo de
buena gana.
21 Y viniendo un dia oportuno en q̃ Herodes,
en la fiesta de su nacimiẽto, hazia cena à sus prin-
cipes, y tribunos, y à los principales de Galilea.
22 Y entrando la hija de Herodias, y dançan-
do, y agradando à Herodes, y à los que estavan
[t] con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme
loque quisieres, que yo te lo daré
23 Y juróle, Todo loque me pidieres te daré
hasta la mitad de mi reyno.
24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pedi-
ré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan Baptista.
25 Entonces *ella* entró prestamente al Rey, y
pidió, diziendo, Quiero que aora luego me dés en
un plato la cabeça de Ioan Baptista.
26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à cau-
sa del * juramento, y de los que estavan con el à
la mesa, no quiso [v] entristecerla.
27 Y luego el Rey, embiando uno de la guar-
da, mandó que fuesse trayda su cabeça.
28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y tru-
xo su su cabeça en un plato, y diola à la moça, y la

e Parientas.
* Mar, 11, 6.
* Ioan, 4, 44.
f á sab, por la incredulidad dellos. La fe es el instrumento con que se reciben los beneficios de Dios: el que no tiene fe, no los puede recebir.
* Matt, 9, 35. Luc, 13, 22,
II.
* Mat, 10, 1. Att, 3, 14. Luc, 9, 1.
* Veed la N. Mat, 10, 10.
g G, en la cinta.
* Act, 12, 8.
h G, donde quiera que entrardes en casa.
i De aquel lugar.
* Matt, 10. 14, Luc, 9, 5.
k Que no recibiere la predicacion del Evangelio, quando se le anuncia.
l O, que se enmendassen.
* Iaco. 5, 14.
m El azeyte no, sanava; sino era señal de lo q̃ sanava, que era la gracia del Espiritu S. quando cessò el don de sanidad en la Iglesia, cessò tãbien la ceremonia.
III.
* Matt. 14. 1, Luc, 9, 7.
n Or, claro. G, manifiesto.
o De la muerte.
p Espiritus poderosos obran en el.
* Luc, 3, 19.
q Pythagoras enseñò q̃ muerto uno, su anima entrava en el cuerpo de otro. este error cundió hasta los Iudios.
* Lev, 18, 16.
r La virtud es respectada aun de los impios.
s G, oyendolo.
t G, juntamente.
* Leed la N. Mat, 14, 9.
v Or, desechar la. q. d. refusarle lo que avia pedido.

moça la dió à su madre.
29 Y oyendo*lo* sus Discipulos, vinieron, y to-
maron su cuerpo y pusieronlo en un sepulchro.
30 ¶ * Y los Apostoles [x] se juntaron á Iesus, y
contaronle todo, loque avian hecho, y loque aviã
enseñado.
31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte al lu-
gar desierto, y reposad un poco. porq̃ avia muchos
yentes y viniẽtes, q̃ aun no teniã lugar de comer.
32 * Y fueronse en un navio al lugar desierto
à parte.
33 Y vieronlos yr muchos: y [y] conocieronlo, y
concurrieron alla muchos à pie de las ciudades, y
vinieron antes que ellos, y juntaronse á el.
34 * Y saliendo *Iesus* vido *una* grande compañã,
y uvo misericordia dellos, porq̃ erã como ovejas
[z] sin pastor: y comẽçóles à enseñar muchas cosas.
35 * Y como ya fue el dia [a] muy entrado, sus
Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es de-
sierto, y el dia es ya muy entrado,
36 Embialos paraque vayã à los cortijos y al-
deas de alderredor, y compren para si [b] pan, por-
que no tienen que comer.
37 Y respondiendo el, dixoles. Daldes de co-
mer vosotros, y dixeróle, Que vamos y cõpremos
pã por [c] doziẽtos dineros, y les demos de comer?
38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y
veldo. * Y *ellos* sabidolo, dixerõ, Cinco y dos peces.
39 Y mandoles que hiziessen recostar á todos
[d] por mesas sobre la yerva verde.
40 Y recostaronse por partes, por mesas, de ci-
ento en ciento y de cincuenta en cincuenta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos peces,
mirando al cielo, bendixo, y partió los panes, y
dió à sus Discipulos que les pusiessen delante: Y
los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos, y hartaronse.
43 Y alçaron de los pedaços Doze [e] esportones
llenos, y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.
45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos á
subir en el navio, y yr delante deel à Bethsaida de
la otra parte, entre tãto que el despedia la cõpaña.
46 Y desque los uvo despedido, fuese al monte
à orar.
47 * Y como fue la tarde, el navio estava en
medio de la mar, y el solo en tierra.
48 Y vidolos que se trabajavan navegando,
porque el viento les era contrario: y cerca de la
[f] quarta vela de la noche vino á ellos andando so-
bre la mar, y [g] queria passallos.
49 Y viendo lo ellos, que andava sobre la mar,
pensaron que era phantasma, y dieron bozes.
50 Porq̃ todos lo vian: y turbaronse: mas luego
habló con ellos, y les dixo, [h] Asseguraos, yo soy,
no ayays miedo.
51 Y subió à ellos en el navio, y el viento re-
posó y *ellos* en gran manera estavan fuera de
si, y se maravillavan.
52 Que *aun* no [i] avian cobrado entendimi-
ento [k] en los panes: porque sus coraçones estavan
[l] ciegos.
53 ¶ Y quando fueron de la otra parte vinie-
ron á tierra de Genezareth, y tomaron puerto.
54 Y saliendo ellos del navio, luego lo [m] cono-
cieron.
55 Y corriendo toda la tierra de alderredor, co-
mençaron à traer de todas partes enfermos en le-
chos, como oyeron que estava alli.
56 Y donde quiera que entrava, en aldeas, ò
ciudades. [n] o heredades, ponian en las calles los
que estavan enfermos, y rogavan le que [o] tocassen
siquie-

IIII.
* Luc, 9, 10.
x O, se recogieron. S. despues de aver salido à predicar arr. ver. 7.
* Matt, 14, 13. Luc, 9, 19.
y Entendierõ donde yva.
* Matt. 9. 36. y. 14. 14.
z G, que no tenian pastor. Esto manifiesta el gran defecto que avia en el pueblo por falta de buenos enseñadores.
* Matt, 14, 15.
a G, mucho. q. d. grande.
b Por pan se entiende la vianda assi Gen, 31. 54. Deut, 10. 18.
c montan cas quinze escudos.
* Matt, 14, 17. Luc, 9, 13, Ioan 6, 9.
d G. por combites. combetes. q. d. por compañias de tantos en tantos.
e G, cophinos.
V.
* Matt 14, 23. Ioan, 6, 16.
f Dos, o tres horas antes del dia. La noche stã dividida en quatro velas.
g Fingió que queria passar à delante sin llegar à ellos.
h Confiad.
i G, entẽdieron.
k Arr, v, 43.
l Or, estupidos q. d. pasmados.
VI.
m S, los de la tierra.
n O cortijos, o labranças.
o No por el tocar de la ropa, como que en ella huviesse virtud, fueron sanos: sino por la fe con tuvieron en el.

siquiera el borde de su vestido, y todos losque le
tocavan eran p salvos.

p S. de sus males.

CAPIT. VII.

Del valor de las humanas tradiciones para en razon de divino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2. La comida no contamina al hombre, sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana un endemoniado sordo y mudo.

* Matt. 15, 2.

Y * Iuntaronse á el Phariseos, y algunos de los
Escribas que aviã venido de Ierusalem.
2 Los quales viendo à algunos de sus Dis-
cipulos comer pan con manos comunes, es à saber,
por lavar, a condenavanlos:

a Tenianlos por peccadores. O, vituperavan los. O, accusavanlos.

3 Porque los Phariseos y todos los Iudios
teniendo la tradicion de los Ancianos, si muchas
vezes no se lavan las manos, no comen.
4 Y *Bolviẽdo* de la plaça, si no se lavaren, no co-
men: y otras muchas cosas ay b que tomaron para
guardar, como el lavar de los vasos *de bever*, y de
los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.

b S. de su invencion, sin ley ni palabra de Dios.
c No biven.

5 Y preguntaronle los Phariseos y los Escri-
bas, Porqué tus Discipulos c no andan conforme
á la tradicion de los Ancianos, mas comen pan
con las manos por lavar?
6 Y respondiendo el, dixoles, Hypocritas, biẽ
prophetizó de vosotros Isaias, como está escripto,
* Este pueblo con los labios me honrra, mas
su coraçon lexos está de mi.

* Isa. 29, 13.

7 Y en vano me honrran, d enseñando doc-
trinas, mandamientos de hombres.

d Por humanas invenciones y prescriptos.

8 Porque dexando el mandamiento de Di-
os, teneys la tradicion de los hombres: el lavar de
los jarros, y de los vasos *de bever*: y hazeys muchas
cosas semejantes à estas.
9 Dezíales tambien, Bien, invalidays el man-
damiento de Dios para guardar vuestra tradiciõ.
10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu padre
y à tu madre, y * El que maldixere al padre, ô á la
madre morirá de muerte:

* Exo. 20, 12. Deut. 5, 16. Eph. 6, 1.
* Exo. 21, 17. Lev. 20, 9. Pro. 20, 20.

11 Y vosotros e dezis f El hombre dira al padre
ô à la madre, El corban (quiere dezir, don g mio)
à ti aprovechará,
12 Y no le dexays mas hazer por su padre, ô por
su madre.

e Enseñays.
f Cada uno dirá &c. G, Si dixere.
g Que yo ofreciere. G, de mi.

13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra
tradicion que distes: y muchas cosas hazeys se-
mejantes á estas.

II.
* Mat. 15, 10.

14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, dixo-
les, Oydme todos, y entended.
15 Nada ay fuera del hombre que entre en el,
que lo pueda contaminar: mas loque sale de el, a-
quello es lo que contamina al hombre,
16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.
17 Y entrandose de la compaña en casa, pregũ-
taronle sus Discipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Ansi? tambien vosotros soys sin
entendimiento? No entendeys que todo lo de fu-
era que entra en el hõbre, no lo puede cõtaminar?
19 Porque no entra en su coraçon, sino en el
vientre: y sale *el hombre* à la secreta, y purga todas
las viandas.
20 Mas dezia: que loque del hombre sale, a-
quello contamina al hombre.

* Gen. 6, 5. y 8, 21.

21 * Porque de dentro, del coraçon de los hom-
bres salen los malos pensamientos, los adulterios,
las fornicaciones, los homicidios,
22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el
engaño, las desverguençeas, h el mal ojo, las injuri-
as, la sobervia, i la locura.
23 Todas estas maldades de dentro salen, y
contaminan al hombre.

h La mezquindad. O, embidia. O, el mal juyzio contra el proximo.
i El menosprecio de la palabra de Dios.

III.
* Mat. 15, 21.
k A la provincia à la tierra de &c.

24 ¶ * Y levantandose de alli, fuese k à los ter-
minos de Tyro y de Sidon, y entrando en casa,
quiso q̃ nadie *lo* supiesse: mas no pudo escõderse.
25 Porque una muger, cuya hija tenia un es-
piritu immundo, luego que oyó deel vino, y echó-
se à sus pies.
26 Y la muger era Griega Syrophenisa de na-
cion, y rogavale que echasse fuera de su hija al de-
monio.
27 Mas Iesus le dixo, Dexa primero hartarse
los hijos; porque no es bien tomar el pan de los
hijos y echarlo à los perrillos.
28 Y respondiò ella, y dixole, Si Señor, porque
los perillos debaxo de la mesa comen de las miga-
jas de los hijos.
29 Entonces dizele, l Por esta palabra, vé: el
demonio ha salido de tu hija.

l En virtud de tan gran fe.

30 Y como fué á su casa, halló que el demonio
avia salido: y la hija echada sobre la cama.

IIII.

31 ¶ Y bolviendo à salir de los terminos de Ty-
ro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad
m de los terminos de n Decapolis.
32 Y traenle un sordo, y tartamudo, y ruegã-
le que le ponga la mano encima,
33 Y tomandolo de la compaña à parte, metió
sus dedos en las orejas de el, y escupiendo tocó
o su lengua.

m De la tierra de &c. como ver. 24.
n *Era una provincia en que avia diez ciudades.*
o *A sab. con su saliva.*

34 Y mirando al cielo gimió, y dixo, Ephata,
que es *dezir* Sé abierto.
35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué de-
satada la ligadura de su lengua, y hablava bien.
36 Y mandóles que no lo dixessen à nadie: mas
quanto mas les mandava tanto mas y mas *lo* di-
vulgavan.
37 Y en grande manera se espantavan, diziẽdo
Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr: y à
los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto cõ pocos panes &c. 2. Demandanle los Phariseos señal &c. 3. Avisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porq̃ ambas, aunque por diversos caminos, pretendian la abolicion de Christo. 4. Sana à un ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos tenian deel, les revela su muerte y resurrecion, y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias, * como uvo gran compaña, y * Mat. 15, 32.
no tenian que comer, Iesus llamó sus Disci-
pulos, y dizeles.
2 Tengo misericordia de la compaña, porque
ya há tres dias que estan conmigo: y no tienen que
comer.
3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmaya-
rán en el camino: porque algunos deellos han ve-
nido de lexos.
4 Y sus Discipulos le respondieron, De dõde
podrá alguien hartar á estos de pan aqui en el de-
sierto?
5 Y preguntoles, Quantos panes teneys? Y e-
llos dixeron siete?
6 Entonces mandó á la compaña que se recos-
tassen à tierra: y tomando los siete panes, aviendo
hecho gracias, partiò, y diò à sus Discipulos que
pusiessen delante: y pusieron delante à la cõpaña.
7 Tenian tambien unos pocos de pescadillos,
y aviendo a bendicho, dixo que tambien los pusi-
essen delante.

a Orado. hecho gracias.

8 Y comieron, y hartaronse, y levantaron de
los pedaços que avian sobrado, siete espuertas.
9 Y eran losque comieron, como quatro mil:
y despidiólos.

II.

10 ¶ * Y luego entrando en el navio con sus * Mat. 15, 39.

 Disci-

Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.
* Mat, 16, 1. 11 * Y vinierõ Phariseos, y començarõ à alter-
car con el demandole señal del cielo, tentandolo.
12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porqué pi-
b O, nacion. S. adulterina. dé señal esta b generacion? De cierto os digo c que
c G, Si se darà &c. no se darà señal à esta generacion.
13 * Y dexandolos bolvió à entrar en el navio
* Mat, 16, 4. y fuese de la otra parte.
III. 14 ¶ * Y d avianse olvidado de tomar pan, y
* Mat, 16, 5. no tenian sino un pan consigo en el navio.
d S, los disc. 15 Y mandóles diziédo, * Mirad, guardaos e de
* Mat, 16, 6. e q, d. de su doctrina. Mat, 16. 12. la levadura de los Phariseos, y de la levadura * de
Herodes f.
* Mat, 22, 16. 16 Y altercavan los unos con los otros dizi-
f Herodes era medio judio, y ansi queria hazer un nuevo judaismo, no teniendo cuenta con Dios, sino con la policia. por esto el Señor lo llama Zorra, Luc. 13, 32. endo, Pan no tenemos.
17 Y como Iesus lo entendió, dizeles. Que al-
tercays, porqué no teneys pan? No considerays ni
entendeys? Aun teneys ciego vuestro coraçon?
18 Teniendo ojos no veys, y teniendo oydos
no oys? y no os acordays?
19 * Quando parti los cinco panes entre cinco
mil, quantas espuertas llenas de los pedáços alças-
* Ioan, 6, 11. tes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quando los siete panes en quatro mil,
quantas espuertas llenas de los pedàços alçastes? y
ellos dixeron, Siete.
21 Y dixoles. Como aun no entendeys?
IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle un ciego, y
ruegante que le tocasse.
g G, la mano del ciego. 23 Entonces tomando g al ciego de la mano,
sacólo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y
poniédole las manos ẽcima, pregũtóle, si via algo,
24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres: por-
h Me pareceque &c. que h veo que andan, como arboles.
25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus
i G, restituydo. ojos, y hizole que mirasse, y fué i sano, y vido de
lexos y claramente à todos.
26 Y embiolo à su casa, diziendo, No entres
en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.
V. 27 ¶ * Y salió Iesus y sus Discipulos por las
* Mat, 16, 13. Leed la N. Luc, 9. 19. aldeas * de Cesarea de Philippo. Y en el camino
preguntó à sus Discipulos diziendoles, Quien di-
zen los hombres que soy yo?
28 Y ellos respondieron, Ioan Baptista: Y otros
Elias: y otros, Alguno de los prophetas.
k El Mesias prometido. 29 Entonces el les dize, Y vosotros quien de-
zis que soy yo? Y respondiendo Pedro dizele, Tu
l Mandóles cõ rigor. Porque aun no era venido el tiempo de manifestarse. eres k el Christo.
30 l Y amenazólos que no dixessen de el à nin-
guno.
m Condenado. 31 Y començó à enseñarles, Que convenia que
el Hijo del hombre padeciesse mucho, y ser m re-
n Del Senado de Ierusalem. provado n de los Ancianos, y de los principes de los
o Esto. sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resu-
citar despues de tres dias.
p A reprehenderlo con duras palabras. 32 Y claramente dezia o esta palabra. Entonces
Pedro lo tomó y començóle p à reñir.
q Estorvador. 33 Y el, bolviendose y mirando à sus Discipu-
* Mat, 10, 38. y 16, 24, Luc. 9, 23, y 27, 30. Ioan. 12. 25. los, riñio à Pedro, diziendo, Apartate de mi q Sa-
tanas: porque no sabes las cosas q̃ son de Dios, si-
no lasque son de los hombres.
r Seguirme. 34 Y llamando à la compaña con sus Discipu-
* Mat, 10. 39. y 16, 25, Lu. 9. 24, y 17, 33. Ioan, 12, 25. los, dixoles * Qualquiera que quisiere r venir tras
mi, nieguese à si mismo y tome su cruz, y sigame.
s G, su alma. 35 * Porque el que quisiere salvar s su vida, per-
t A trueque de una vida mortal recibirà la inmortal. derlaha: y el que perdiere su vida por causa de mi
y del Evangelio, t este la salvarà.
36 Porque que aprovecharà al hombre si grã-
* Mat, 10, 33. Luc, 10, 26. y 12, 8. geáre todo el mundo, y pierda su alma?
37 O que recompẽsa darà el hõbre de su alma?
38 * Porq̃ el que se avergõçàre de mi y v de mis
v De mi doctrina. palabras en esta generació adulterina y peccado-

ra, el hijo del hõbre se avergõçarà deel quãdo ven-
drá en la gloria de su Padre cõ los sãctos Angeles.

CAPIT. IX.

Transfigurase el Señor en su gloria delante de algunos de sus Discipulos. 2. Sana à un endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias, o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia &c.

Dixoles tambien, * De cierto os digo, que ay * Mat, 16, 28. Luc, 9, 27.
algunos de los que estan aqui que no gusta-
rán la muerte, hastaque ayã visto a el Rey- a Un ensaye, o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansi para su persona como para la de los suyos: el qual Reyno se predica y triumpharà con potencia.
no de Dios que viene con potencia.
2 * Y seys dias despues tomó Iesus à Pedro,
y à Iacobo, y à Ioan, y sacólos à parte solos à un
monte alto, y fue transfigurado delante deellos.
3 Y sus vestidos fueron b bueltos resplande-
cientes, muy blancos, como nieve quales lavador
no los puede blanquear en la tierra.
4 Y apparecióles Elias con Moysen, que c ha-
blavan con Iesus, * Mat, 17, 1. Luc, 9, 28.
5 Entonces respondiendo Pedro, dize à Iesus, b G. hechos.
Maestro, bien serà que nos quedemos aqui, y ha- c La plática de su muerte. Ierusalem, Lu. 9, 31.
gamos tres cabañas: para ti una, y para Moysen
otra, y para Elias otra.
6 Porque d no sabia loque hablava, que esta- d Hablava de vision conforme à su capacidad: no consideravan el intento de...
va fuera de si.
7 Y e vino una nuve q̃ los assõbró y una boz de
la nuve q̃ dezia, Este es mi hijo amado A EL OYD.
8 Y luego, como miraron, no vieron mas à e G, fué hecha.
nadie consigo, sino à solo Iesus.
9 * Y decendiendo ellos del monte, f mãn- * Mat. 17. 9.
dóles que à nadie dixessen loque avian visto, sino f Porque aun no era venida la hora de su manifestacion.
quando el Hijo del hombre oviesse resuscitado
g de los muertos.
10 Y ellos retuvieron h el caso en si altercando g De la muerte.
que seria aquello, Resuscitar de los muertos. h G, la palabra. H.
11 Y preguntaronle diziendo, que es loque los
Escribas i dizen, que * es menester que Elias ven- i Enseñan. * Mal. 4, 5.
ga antes.
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la verdad,
quando viniere k antes, l reformarà todas las co- k S, de la restauracion.
sas, m y * como està escripto del Hijo del hombre l G, restituyrà.
que padezca mucho, y sea n tenido en nada. m S, es menester que tambien se cũpla.
13 Empero digo os que o Elias ya vino, y hizi- * Isa, 53, 4.
erõle todo loq̃ quisieron como està escripto deel. n Desechado. o à saber, Ioan. Baptista en virtud y espiritu de Elias.
14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vido grã-
de compaña alderredor dellos, y Escribas que dis-
putavan con ellos.
15 Y luego toda la compaña, viendolo, se es-
pantó y corriendo à el, saludaronlo. II.
16 Y preguntó à los Escribas, Que disputays * Mat, 17, 14. Luc, 9, 38.
p con ellos. p O, entre vosotros.
17 Y respódiédo uno de la cõpaña, dixo, Maes-
tro, truxe mi hijo à ti, q̃ tiene un espiritu mudo.
18 El qual donde quiera que lo toma, lo despe-
daça, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se
và secando: y dixe à tus Discipulos que lo echassẽ
fuera, y no pudieron.
19 Y respondiendo el, dixole, O generacion
q infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta q O, incredula.
quando os tengo de suffrir? Traedmelo.
20 Y truxeronselo: y como el lo vido, luego
el espiritu r lo començó à despedaçar: y cayendo r G. lo despedaço.
en tierra rebolcavase echando espumarajos.
21 Y preguntò à su padre, Quanto tiempo ha
que le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en a-
guas, para matarlo. mas, si puedes algo, ayudanos,
aviendo misericordia de nosotros.
23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, al que
cree todo es possible.
24 Y luego el padre del mochacho dixo clamãdo
cõ lagrimas, Creo Señor, ayuda mi incredulidad.

25 Y como Iesus vido que la compaña concurria, riñió al espiritu immundo, deziendole, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal deel, y no entres mas en el.

26 Entonces *el espiritu* clamando, y despedaçandolo mucho, salió: y *el* quedó como muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.

27 Mas Iesus tomandolo de la mano, enhestólo, y levantóse.

28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porqué nosotros no podimos echarlo fuerá?

29 Y dixoles, Este [t] genero con nada puede salir, sino con oracion y ayuno.

30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [u] jũtos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.

31 Porque [v] enseñava à sus Discipulos, y deziales. El Hijo del hombre sera entregado en manos de hombres, y matarlohan: mas muerto *el*, resuscitará al tercero dia.

32 Mas ellos [x] no entendian *esta* palabra: y avian miedo de preguntarle.

33 ¶ * Y vino à Capernaum, y como vino à casa, preguntóles, Que disputavades entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaron: porq̃ los unos con los otros avian disputado en el camino, Quien dellos avia de ser el mayor.

35 Entonces sentandose, llamó à los Doze, y dizeles, * Elque quisiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

36 Y tomando un niño, pusolo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles.

37 Elque recibiere en mi nombre uno [y] de los tales niños, à mi recibe: y el que à mi recibe, no me recibe à mi, mas al que me embió.

38 * Y respondióle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto á uno q̃ en tu nombre echava fuera los demonios, el qual [z] no nos sigue: y [a] defendimosselo, porque no nos sigue.

39 Y Iesus le dixo, No selo defendays: * porq̃ ninguno ay que haga [b] milagro en mi nombre que luego pueda [c] maldezirme.

40 Porque elque no es contra nosotros, por nosotros es.

41 * [d] Porque qualquiera que os diere un jarro de agua en mi nombre, porque soys de Christo, de cierto os digo que no perderá su salario,

42 * Y qualquiera que escandalizáre uno de estos pequeñitos que creen en mi, mejor le fuera q̃ le fuera puesta cerca de su cuello una piedra de molino, y que fuera echado en la mar.

43 * Mas si [e] tu mano [f] te fuere ocasion de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida manco, que teniendo dos manos yr al quemadero, [g] al fuego que no puede ser apagado.

44 * Donde su gusano no muere, y su fuego, nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, cortalo mejor te es entrar á la vida coxo, que teniendo dos pies ser echado en [h] el quemadero, al fuego que no puede ser apagado.

46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga,

47 Y si tu ojo te fuere occasion de caer, sacalo: mejor te es ẽtrar al Reyno de Dios cõ un ojo, q̃ teniẽdo dos ojos ser echado [i] al q̃madero del fuego.

48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 [k] Por que todo *hombre* será salado con fuego, * Y todo sacrificio será salado con sal.

t S. de demonios.
III.
* Mat, 17, 22. Luc, 9, 22.
u Or, secretamente.
v Yva enseñando.
x G, ignoravan.
IIII.
* Mat, 18, 1. Luc, 9, 46.
* G, Si alguno qual. Leed la N. Mat, 20, 25
y De los buelt os tales como este niño.
* Luc, 9, 49.
z No es de los nuestros.
a *Semejante zelo fue el de Iosue Num, 11, 28. q̃ rogava á Moysen que impidiesse à los dos q̃ prophetavan.*
* 1, Cor, 12, 3.
b G, virtud. potencia.
c O, dezir mal de mi.
* Matt, 10, 42.
d Va con el v. 37.
* Mat, 18, 6. Luc, 17, 1.
* Mat, 5, 29. y 18, 8.
e *Quiere que evitemos de nosotros qualquiera cosa (por amada y preciosa q̃ sea) si nos impide de servir à Dios.*
f G, te escandaliza.
g De los q̃ alli caé. Isa. 66. ult.
* Isa, 66, 24.
h *G. en la Gehenna. leed la nota Mat. 5. 22.*
i *G, Gehenna Ar. v. 43. y 45.*
k Como en el sacrif. se demanda sal, ansi en qual quiera que ovie re de ser mi Discipulo es spiritu de charidad ardiẽte.
* Lev, 2, 13.

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere [l] dessabrida, con que la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los unos con los otros.

CAPIT. X.

Determina la question del divorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia al rico, mas à Dios todo es possible. 4. Que ganan losque dexan algo por Christo. 5. Revela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos. 6. Del Primado en su Iglesia contrario á los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se va tras el &c.

Y [a] Partiendose de alli, vino [b] en los terminos de Iudea por tras el Iordan: y bolvio la cõpaña à juntarse à el, y bolviolos á enseñar, como acostumbrava.

2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito al marido embiar su muger: tẽtádolo.

3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?

4 Y ellos dixeron, * Moysen permitió escrevir carta [c] de divorcio, y embiar.

5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escrivio este mãdamiento.

6 [d] * Que al principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.

7 * Por esto (dize) dexará el hombre à su padre y à la madre, y * juntarseha à su muger:

8 Y los que *eran* dos, seran hechos una carne: ansique no son mas dos, sino una carne.

9 * Pues lo q̃ Dios [e] juntó, no *lo* aparte el hõbre.

10 Y en casa bolvieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

11 Y dizeles * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio [f] cõtra ella.

12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultéra.

13 ¶ * Y presentavanle niños paraque les tocasse: y los Discipulos riñiã à los q̃ los presentavã.

14 Y viendolo Iesus enojóse, y dixoles. Dexad los niños venir, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

15 De cierto os digo que el q̃ [g] no recibiere [h] el Reyno de Dios como un niño, no entrará en el,

16 Y tomandolos en los braços, [i] poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

17 ¶ Y saliẽdo el para ir su camino, * uno corriẽdo y hincãdo la rodilla delante deel, le preguntó, Maestro bueno, q̃ haré para posseer la vida eterna?

18 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes Bueno? Ninguno *ay* bueno, sino [k] un Dios.

19 Los mandamientos sabes, * No adulterés, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra á tu padre y madre.

20 El entonces respondiendo, dixole, Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole Vna cosa te falta: ve, * todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tẽdrás thesoro en el cielo: y ven, sigueme tomando tu cruz.

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste, porque tenia muchas possessiones.

23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán en el Reyno de Dios [l] los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les bolvió à dezir, Hijos, quã difficil es entrar al Reyno de Dios, los que confian en las riquezas.

25 Mas facil es passar [m] un cable por el ojo de una aguja, que [n] el rico entrar al Reyno de Dios.

* Mat, 5, 13. Luc, 14, 34.
l *Los q̃ abusan de las gracias q̃ Dios les ha hecho. Van cada dia de mal en peor: Estos son sal desavrida: la qual no es para otra cosa, sino para ser echada en la calle.* Luc, 14, 35 *son perros buelt. à su vomito. &c.* 2, Ped, 2, 22.
a G, levantandose. H.
* Mat, 19, 1.
b En la tierra de &c.
* Deut, 24, 1.
c O, de repudio.
d *Reduzelos á la primera institucion. Leed* Mat, 19, 4.
* Mal, 2, 15.
* Gen, 1, 27. Matt, 19, 4.
* Gen, 2, 24. y 1, Cor, 6, 16. Ephes. 5, 31.
* *Leed la N.* Mat, 19, 5.
* 1, Cor, 7, 10.
e *La palabra Griega significa, unio, o unzio: Es similitud tomada de los bueyes que unzẽ para tirar el arado, o carreta.*
* Mat, 5, 32, y 19, 9. Mar, 10, 11, Luc, 16, 18. 1, Cor, 7, 10.
f Contra la q̃ dexó.
II.
* Mat, 19, 13. Luc, 18, 15.
g *Conviene nacer de nuevo, y ser nuevas criaturas para tener parte en el reyno de Dios.*
h La professión del Evang.
i *Esta ceremonia stuvo en la Ley, y se quedo en la Iglesia Christiana.*
III.
* Mat, 19, 16. Luc, 18, 18.
k O, solo Dios, o uno Dios.
* Exo. 20, 13.
* *Leed la N,* Mat, 19, 20.
l *Por estos entiende aquellos que confian en sus riquezas.* Leed v. sig.
m Vna maroma de navio. Or, un camello.
n *Que confia en sus riquezas.* Ar. v. 24.

26 Mas ellos se espantavan mas, diziendo den-
tro de si. Y quien podrà salvarse?
27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de
los hóbres, *es* impossible: mas acerca de Dios, no:
porque todas cosas son possibles acerca de Dios.
IIII. * Mat, 19, 27. Luc, 18, 28. 28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, He-
aqui, nosotros avemos dexado todas las cosas, y te
avemos seguido.
29 Y respondiendo Iesus, dixo, De cierto os di-
go que ninguno ay que aya dexado casa, ô herma-
nos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hi-
jos, o heredades, por causa de mi y del Evangelio,
30 Que no reciba ciento tanto aora en este ti-
empo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y
hijos, y heredades, con persecuciones, y en el siglo
venidero vida eterna.
* Mat, 19, 30. Luc, 13, 30. 31 * Empero muchos primeros seran postreros
y postreros, primeros.
V. * Mat, 20, 17. Luc, 18, 31. 32 ¶ * Y estavan en el camino subiendo à Ie-
rusalem: y Iesus yva delãte de ellos, y espantavanse
y seguian lo con miedo: entonces bolviendo à to-
mar à los Doze *à parte* començóles à dezir las cosas
que le avian de acontecer:
33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del
hombre será entregado à los Principes de los Sa-
cerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à mu-
erte, y entregarlohan à las Gentes.
34 *Las quales* lo escarnecerán, y lo açotarán, y
escupirán en el, y matarlohán: mas al tercero dia
resuscitara,
VI. * Mat, 20, 20. o La madre solicitada de los hijos demanda esto. 35 ¶ * o Entonces Iacobo y Ioã hijo de Zebe-
deo se llegaron à el, diziendo, Maestro, querriamos
que nos hagas loque pidieremos.
36 Y el les dixo, Que quereys que os haga?
p Estavan engañados, como los phariseos, creyendo que el reyno del Mexias avia de ser deste mundo. 37 Y ellos le dixerõ, Danos q̃ p en tu gloria nos
sētemos el uno à tu diestra y el otro à tu siniestra.
38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys loque
pedis: * podeys bever el vaso que yo bevo, y ser
baptizados del baptismo de q̃ yo soy baptizado?
* Mat, 20, 22. 39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les di-
xo, A la verdad el vaso que yo bevo, bevereys: y
del baptismo de que yo soy baptizado, sereys bap-
tizados.
40 Mas q̃ os sēteys à mi diestra, y à mi siniestra,
q Mat, 20, 23. se añide, de mi Padre. no es mio darlo sino à los que està q aparejado.
41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à
enojarse de Iacobo y de Ioan.
* Luc, 22, 25. * Leed la N. Mat. 20, 25. r q. d. los que vemos comũmente ser &c. 42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * *Ya* * sabe-
ys que r los que se veen ser principes en las gentes,
se enseñorean de ellas: y los q̃ entre ellas son gran-
des, tienen sobre ellas potestad.
43 Mas no será ansi entre vosotros, antes qual-
quiera que quisiere hazerse grande entre vosotros
será vuestro servidor.
44 Y qualquiera de vosotros que quisiere ha-
zerse el primero, será siervo de todos.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino
s G, su alma. para ser servido, mas para servir, y dar s su vida en
rescate por muchos.
VII. * Mat, 20, 29. Luc, 18, 35. 46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo
el de Hiericho, y sus Discipulos, y *una* gran com-
pañia, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estava sen-
tado junto al camino mendigando.
47 Y oyendo que era Iesus el Nazareno, comen-
çó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de David ten mi-
sericordia de mi.
48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el da-
va mayores bozes, Hijo de David ten misericor-
dia de mi.
49 Entonces Iesus parandose, mandó llamar-
lo: y llaman al ciego, diziendole, Ten confiança;
levantate, *que* te llama.
50 El entonces echando su capa, levantóse, y
vino à Iesus,
51 Y respondiendo Iesus dizele Que quieres
que te haga? y el ciego le dize, t Rabboni, que co- t Maestro.
bre la vista.
52 Y Iesus le dixo, Vè, tu fe v te ha salvado. Y v S. de esta enfermedad.
luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

CAPIT XI.

*Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la hi-
guera, y entrado en el Templo reforma algunas cosas. 3. Los
sacerdotes le demandan, Conque authoridad: y el les responde
&c.*

Y * Como fueron cerca de Hierusalē, de Beth- * Mat, 21, 1. Luc, 19, 29.
phage, y de Bethania, al monte de las Olivas,
embia dos de sus Discipulos:
2 Y dizeles, Yd a al lugar que està delante de a O, al aldea.
vosotros, y luego entrados en el, hallareys un po-
llino atado, sobre el qual ningun hombre ha subi-
do: desataldo, y traeldo.
3 Y si alguien os dixere, Porqué hazeys esso?
Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo em-
biará acá.
4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la
puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.
5 Y unos de los que estavan alli, les dixeron,
Que hazeys desatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixeron como Iesus avia
mandado: y dexaronlos.
7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron * Ioan, 12, 14.
sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.
8 Y muchos b tendian sus vestidos por el ca- b Cada uno procurava honrarlo y reverenciarlo.
mino, y otros cortavan hojas de los arboles, y ten-
dian por el camino.
9 Y los que yvan delante, y los que yvan de- c Aclamavã. d Mat, 21, 9. Leed la N.
trás c davan grita diziendo, d Hosanna, Bendito e El Rey.
el que viene en el nombre del Señor.
10 Bendito e el Reyno f que viene en el Nom- f O, de nuestro padre David, que viene en el nombre del Señor.
bre del Señor de nuestro padre David: Hosanna
en las alturas,
11 * Y g entró el Señor en Ierusalē y en el Tē- * Mat, 21, 12. Luc, 19, 45.
plo: y aviendo mirado alderredor todas las cosas, g Con esta su pobre entrada el Señor dio à entender que su reyno no era deste mundo, desta su entrada leed Zach, 9, 9.
y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.
12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Be-
thania, tuvo h hambre.
13 Y viendo de lexos una higuera, que tenia
hojas, vino *à ver* si quiça hallaria en ella algo,
y como vino à ella, nada halló * sino hojas: porq̃
no era tiempo de higos. II. * Mat, 21, 18.
14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la hi- h Porque como verdadero hombre estava sujeto à todas nuestras necessidades, excepto el pecado.
guera, Nunca mas nadie coma de ti fruto para si-
empre, Y *esto* oyeron sus discipulos.
15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus
en el Templo, començò á echar fuera à los que
vendian y compravan en el Templo: y trastornó * Leed la N. Mat, 21, 12.
las mesas de los monederos, y las sillas de los que
vendian palomas.
16 Y no consentia que alguien llevasse i vaso i Algo. q. d. alguna carga travessando por medio del Templo.
por el Templo.
17 Y enseñavales diziendo, No està escripto * Isa, 56, 7.
* que mi Casa, Casa de oraciõ será llamada de to- * Iere, 7, 11.
das las Gentes? * y vosotros la aveys hecho cueva k Porque no podian sufrir ser reprehendidos, ni que sus offrendas se disminuyessen.
de ladrones.
18 Y oyeron *lo* los Escribas y los Principes de
los Sacerdotes y k procuravan como lo matarian:
porque le tenian miedo, porque toda l la compa- l La multitud el vulgo.
ña estava fuera de si de su doctrina.
19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la ciudad. * Mat, 21, 19.
20 * Y passando por la mañana, vieron que la m Confiad en Dios estando ciertos de lo que os promete porque es verdadero en sus promessas.
higuera se avia secado desde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordandose, le dize, Ma-
estro, heaqui la higuera q̃ maldixiste, se hà secado.
22 Y respondiendo Iesus dizeles, m Tened
fe de

fe de Dios.
23 Porque de cierto os digo, que qualquiera
que [n] dixere à este monte, Quitate, y echate en la
mar: y no dubdáre en su coraçon, mas creyere que
será hecho loque dize, loque dixere le será hecho.
24 * Portanto os digo, que [o] todo loque orando
pidierdes, creed que *lo* recibireys, y os vendrá.
25 * Y quando [p] estuvierdes orando, perdonad,
si teneys algo contra alguno: paraque vuestro Padre
que *está* en los cielos, os perdone à vosotros
vuestras offensas.
26 Porque si vosotros no perdonardes, tanpoco
vuestro Padre que *está* en los cielos, os perdonará
vuestras offensas.
27 ¶ * Y bolvieron á Hierusalem: y andando
el por el Templo, vienen à el los Principes de los
Sacerdotes y los Escribas, y los Ancianos:
28 Y dizenle, [q] Con que facultad hazes estas
cosas, y quien te há dado esta facultad para hazer
estas cosas?
29 Y Iesus entonces respondiendo, dizeles,
Pregũtaroshé tãbiẽ yo una palabra, y respondedme:
y deziroshé cõq̃ facultad hago estas cosas.
30 [r] El Baptismo de Ioan era [s] del cielo, ô de
los hombres? Respondedme.
31 Entonces ellos pensaron dentro de si, diziendo,
Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues
no le creystes?
32 Y si dixeremos, De los hombres: [t] tememos
al pueblo: porque todos tenian de Ioan, que verdaderamente
era propheta.
33 Y respondiendo, dizen à Iesus, No sabemos.
Entonces respondiendo Iesus, dizeles, Tampoco
yo os diré con que facultad hago estas cosas.

[n] S, con fe. Or, disputare,
* Matt, 7, 7. Luc, 11, 9.
[o] *No entiende q̃ pidamos todo lo que se nos antojare: porque la oratiõ ha de ser fundada en fe, y la fe no passa los limites de la palabra de Dios.*
* Matt, 6, 14.
[p] Orandes.
III.
* Mat, 21, 23. Luc, 20, 1.
[q] *O, con que autoridad, leed la N, Mat, 21, 23*
[r] *q, d. la doctrina que Ioan enseñava, la qual sellava con el baptismo.*
[s] Mandado de Dios.
[t] Ay porque temamos.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negavan la resurrecion. 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueva la divinidad del Messias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

Y * Començóles á hablar por [a] parabolas, Plãtó
un hombre una viña, y cercola con seto, y
hizole un fosso, y edificó [b] una torre, y arrendola
à labradores. y partiose lexos.
2 Y embió un siervo à los labradores, [c] al tiempo,
paraque tomasse de los labradores del fruto
de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirieronlo, y embiaronlo
vazio.
4 Y bolvió à embiarles otro siervo: mas *ellos*
apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y bolvieronlo
à embiar affrentado.
5 Y bolvió à embiar otro, y à aquel mataron,
y à otros muchos, hiriendo à unos y matando à
otros.
6 Teniendo pues aun un hijo suyo amado,
embióloo tambiẽ á ellos el postrero, [d] diziẽdo, Porque
tendren en reverencia á mi hijo.
7 Mas aquellos labradores dixeron entre si,
Este es el heredero, venid, matemos lo, y la heredad
será nuestra.
8 Y prendiendolo, [e] mataronlo, y echaron fuera
de la viña:
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vendrá, y
destruyrá à estos labradores, y dará su viña à otros.
10 Ni aun esta escriptura aveys [f] leydo. * La
piedra que [g] condenaron los que edificavan, esta
es [h] puesta por cabeça de esquina.
11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa
[i] en nuestros ojos?
12 Y procuravan prenderlo, mas temian [k] la
multitud, porque entendian que dezia à ellos a

* Mat, 21, 33. Luc, 20, 9. Isai, 5, 1. Iere. 2, 21.
[a] *Que son sentẽcias y dichos escuros.*
[b] Mat, 21, 33.
[c] S, de la rẽta, o, de los frutos,
[d] S, en si.
[e] Por, echarõlo fuera de la viña, y mataronlo.
[f] Considerado.
* Ps, 118, 22. Isai, 28, 16. Mat, 21, 42. Act, 4, 11. Rom, 9, 33, y 1, Ped, 2, 8.
[g] O, reprovaron, o *desechavan.*
[h] G, hecha,
[i] En nuestro juyzio H.
[k] Al vulgo. G, la compaña.

que lla parabola: y dexandolo fueronse.
13 ¶ * Y embian á el algunos de los Phariseos
y de los Herodianos, paraque lo tomassen en
alguna palabra.
14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, ya sabemos
que eres hombre de verdad: y no te curas de
nadie: porque no miras á aparencia de hombres,
antes con verdad enseñas el camino de Dios. *
Es licito dar tributo á Cesar, ó no? Daremos, ó no
daremos?
15 Entonces el como entendia la hypocrisia de
ellos, dixoles, Porque me tẽtays? Traedme la moneda
paraque la vea.
16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es
esta imagen y esta inscripcion? Y ellos le dixeron,
De cesar.
17 Y respondiendo Iesus, dixoles, * Pagad loque
es de Cesar á Cesar: y loque *es* de Dios, á Dios.
Y maravillaronse deello.
18 ¶ Entonces vienen á el los Sadduceos, que
dizen q̃ no ay [l] Resurrecion, y preguntaronle diziendo,
19 Maestro, * Moysen [m] nos escrivió, que si
el hermano de alguno muriesse, y dexasse muger,
y no dexasse hijos, que su hermano tome su muger,
y despierte simiente à su hermano.
20 Fueron pues siete hermanos: y el primero
tomó muger, y muriendo, no dexó simiente,
21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni aquel
tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma
manera.
22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron
simiente, à la postre murió tambiẽn la muger.
23 En la Resurrecion pues, quando resuscitaren,
muger de qual deellos será? porque los siete
la tuvieron por muger.
24 Entonces respondiendo Iesus, dizeles, No
[n] errays por esso, porque no sabeys las Escripturas,
ni la potencia de Dios?
25 Porq̃ quando resuscitarán de los muertos ni
[ñ] maridos tomaran mugeres, ni mugeres maridos:
mas son como los [o] Angeles que *estan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no
aveys leydo en el libro de Moysen, como le habló
Dios en el çarçal, diziendo, * Yo *soy* el Dios de Abraham,
y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob:
27 [p] No es Dios de muertos, mas Dios de bivos:
ansique vosotros mucho errays.
28 ¶ * Y llegandose uno de los Escribas, que
los avia oydo disputar, y sabia que les avia respondido
bien, preguntóle, Qual era [q] el mas principal
mandamiento de todos,
29 Y Iesus le respondió, El mas principal mãdamiento
de todos *es*, * Oye Israel, el Señor nuestro
Dios, el Señor, uno es.
30 Amarás pues al Señor tu Dios de todo tu
coraçon, y de toda tu anima, y de todo [r] tu pensamiẽto,
y de todas tus fuerças: este es el mas principal
mandamiento,
31 Y el segundo es semejante à el, * Amarás à
tu proximo, como à ti mismo: no ay otro mandamiento
mayor que estos.
32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro,
[s] verdad has dicho, que uno es Dios, y no ay otro
fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo
entendimiento, y de toda el alma, y de todas las
fuerças: y amar al proximo como à si mismo, mas
es que todos holocaustos, y sacrificios.
34 Iesus entonces viendo que avia respondido
sabiamente, dizele, [t] No estás lexos del Reyno
de Dios. Y ninguno le osava ya preguntar.

II.
* Mat, 22, 15. Luc, 20, 20.
Leed la N, Mat, 22, 17.
* Rom, 13, 7. Luc, 22, 27.
III.
[l] *Ni Angel ni espiritu Act. 23, 8.*
* Deut, 25, 5.
[m] *Era una ley politica dada por Moysẽ para cõservacion de las familias.*
[n] *La ignorancia de la Escriptura sagrada es causa de errores y heregias.*
[ñ] G, ni los hõbres se casan, ni las mugeres seran casadas.
[o] *No quanto á la natura espiritual, sino quãto al estado de incorrupcion: y assi no tienen necessidad de casarse.*
* Exod, 3, 6. Mat, 22, 32.
[p] *Biven pues en Dios, aunque quanto al cuerpo esten muertos.*
IIII.
* Mat, 22, 35.
[q] G, el primero.
* Deut, 6, 4.
[r] Or, tu mẽte.
* Lev, 19, 18. Mat, 22, 39. Rom, 13, 9. Gala, 5, 14. Iacob, 2, 8.
[s] G, en verdad has, &c.
[t] *Porque se mostrava docil; y discernia prudentemente entre lo que Dios requiere de nosotros principalmente, y la profession exterior de religion.*

35 ¶ * Y

35 ¶ * Y respondiendo Iesus dezia, enseñando
en el Templo, Como dizen los Escribas que el
Christo es hijo de David?
36 Porque el mismo David dixo por Espiritu
Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à
* mis diestras, v hastaque ponga tus enemigos
por estrado de tus pies.
37 Luego llamandole el mismo David * Señor,
dedonde pues es su hijo? Y mucha compaña lo o-
ya de buena gana.
38 ¶ * Y, deziales x en su doctrina, Guardaos
de los Escribas, que quieren andar con y ropas lu-
engas, y aman las salutaciones en las plaças.
39 Y las primeras sillas en las synogas, y los pri-
meros assientos en las cenas.
40 * Que tragan las casas de las biudas y poné
delante que hazen luẽgas oraciones. Estos recibi-
rán z mayor juyzio.
41 ¶ * Y estando sentado Iesus dalante del ar-
ca de la offrenda, mirava como a el pueblo echava
dinero en el arca: y muchos ricos echavã mucho.
42 Y como vino una biuda pobre echó dos mi-
nutos, que es un quarto.
43 Entonces llamando à sus Discipulos, dize-
les, Decierto os digo, que esta biuda pobre echó b
mas que todos losque han echado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque les sobra:
mas esta de su pobreza echó todo loque tenia, to-
do su alimento.

V. * Mat. 22. 41. Luc. 20. 4. * Leed la Nota Mat. 22 43. * Psal. 110. 1. * Leed la Nota. Mat. 22. 44. v O, entre tãto que pongo &c. Leed la N. Mat. 22. 44. * Leed la N. Mat. 22. 45. VI. * Mat. 23. 6. Luc. 11. 43. y 20. 45. x Enseñando los, H. y No condena el Señor las ropas luengas, sino la ambicion y estos de su saber. * Mat. 23. 14. Luc. 20. 47. z Mas grave condenacion. VII. * Luc. 21. 1. a G. la compaña. b Porque el Señor no estima las offrendas por el valor: sino por la buena voluntad y fe con que se le offrecen. por esso la offrenda de Abel plugo á Dios, y no la de Cain, Heb. 11. 4. los Macedonios 2. Cor. 8. 3. son alabados de que fueron liberales aun sobre sus fuerças.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposició del cap 24. de S. Matheo.

Y * Saliendo del Templo, dizele, uno de sus dis-
cipulos, Maestro, mira que piedras, y que edi-
ficios.
2 Y Iesus respondiendo dixole, * Vees estos
grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra
que no sea derribada.
3 Y sentandose en el Monte de las Olivas a de-
lante del Templo, preguntaronle à parte Pedro, y
Iacobo, y Ioan, y Andres.
4 * Di nos, quando serán estas cosas? Y q̃ se-
ñal *avra* quãdo todas las cosas han de ser acabadas?
5 Y Iesus respondiendoles, començó à dezir,
* Mirad que nadie os engañe.
6 Porque vendràn muchos b en mi nombre,
diziẽdo, c Yo soy *el Christo*: y engañaràn à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumo-
res de guerras, no os turbeys: porque conviene ha-
zerse *ansi* mas aun no *será* la fin.
8 Porque d gente se levantará contra gente, y
reyno contra reyno: y avrá terremotos en cada lu-
gar, y avrá hambres, y alborotos; principios de do-
lores *seran* estos.
9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque
os entregarán en e consejos, y en synogas: sereys
açotados: y delante de presidẽtes y de reyes f sereys
llamados por causa de mi g por testimonio à ellos.
10 Y en todas las gentes conviene que el Evã-
gelio sea predicado antes.
11 Y * quando os truxeren entregãdo os, h no
premediteys que aveys dezir, ni *lo* penseys: mas lo-
que os fuere dado en aquella hora, esso hablad,
porque no soys vosotros losque hablays, sino el
Espiritu Sancto.
12 Y entregará à la muerte el hermano al her-
mano, y el padre al hijo: y levantarsehan los hijos
contra los padres, y matarloshan.
13 Y sereys aborrecidos de todos por mi nom-
bre: MAS EL QVE PERSEVERARE HASTA LA FIN,
ESTE SERA SALVO.

* Mat. 24. 1. Luc. 21. 6. * Luc. 19. 43. a Teniendo el Templo delante desi. * Leed la N. Mat. 24. 3. * Eph. 5. 6. y 2. Thess. 2. 3. b Con mi &c. c Usurparan el nombre y autoridad del Mexias prometido. d Nacion &c. e O, concilios, o cõsistorios. f Or, estareys. g Paraque les conste del Evangelio por Providencia de Dios que querrá condẽnar ansi al mundo. * Mat. 10. 19. Luc. 12. 11. y 21. 14. h No quiere en esto dezir q̃ seã perezosos y descuydados, sino que se assiguren que será con ellos, y les dara que respondan: paraque no piensen que su defensa consiste en su saber, consejo y destreza.

14 * Empero quando vierdes la abominacion
i de assolamiẽto, q̃ fué dicha por el Propheta Dani-
el, q̃ estará donde no deve, el q̃ lee, entienda: enton-
ces losq̃ *estuvieren* en Iudea huygan à los montes.
15 Y elque *estuviere* sobre la casa, no decienda
à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.
16 Y elque estuviere en el campo, no torne a-
trás, *ni aun* à tomar su capa.
17 Mas ay de las k preñadas, y de las que criarẽ
en aquellos dias.
18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda
en invierno. l
19 Porque seran aquellos dias *una* afflicion,
qual nunca fue desde el principio de la Creacion
de las cosas que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.
20 Y si el Señor no oviesse acortado aquellos
dias, ninguna carne se salvaria: mas por causa de
los Escogidos, que el escogio, acortó aquellos dias.
21 * Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, a-
qui está el Christo, ò heaqui, alli *está*, no *lo* creays:
22 Porque se levantarán falsos Christos y fal-
sos prophetas: y darán señales y prodigios para ẽ-
gañar m si se pudiesse hazer, aun à los escogidos.
23 Mas vosotros mirad: heaqui os lo he dicho
antes todo.
24 * Empero en aquellos dias, despues de aque-
lla afflicion, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará
su resplandor.
25 Y las estrellas caerán del cielo, y las virtudes
que *estan* en los cielos serán conmovidas.
26 Y entonces verán al Hijo del hombre que
vendrá en las nuves con mucha potestad y gloria.
27 Y entonces embiará sus Angeles, y jun-
tará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el
un cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.
28 De la higuera aprended n la semejança. Quã-
do su rama ya se haze tierna, y brota hojas, cono-
ceys que el verano está cerca.
29 Ansi tambien vosotros quando vierdes ha-
zerse estas cosas, conoced que o está cerca à las
puertas.
30 Decierto os digo que no passará está p ge-
neracion que todas estas cosas no sean hechas.
31 El cielo y la tierra q passarán, mas mis pala-
bras nunca passarán.
32 Empero r de aquel dia y de la hora, nadie
sabe, ni aun los Angeles que estã en el cielo, s ni el
mismo Hijo, sino el padre.
33 * Mirad, velad y orad: porque no sabeys quã-
do será el tiempo.
34 t Como el hombre que partiendose lexos,
dexó su casa, y dió à sus siervos su haziẽda, y à ca-
da uno v cargo, y al portero mandó que velasse:
35 Velad pues, porque no sabeys quando el se-
ñor de la casa vẽdrá, à la tarde, ó à la media noche,
ò al canto del gallo, ó à la mañana.
36 Porque quando viniere de repente, no os
halle durmiendo.
37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las*
digo, Velad.

* Mat. 24. 15. i Assoladora del divino culto. o, abominable, H. Esto se cumplio quãdo los Gentiles no solamente profanaron la ciudad y templo, mas aũ la destruyeron toda. * Dan. 9. 25. * Lu. 11. 20. k Porq̃ las preñadas no podrán con su preñez huyr, y las que crian, por sus criaturas. l S. Matheo añide Ni en sabado. * Mat. 24. 23. Luc. 21. 8. m Aunque los escogidos tambien, porã tentados serán del todo engañados porq̃ el Señor, que les ha escogido, los guardara: y assi la simiente de vida, q̃ en ellos ha puesto, persevera. * Eze. 32. 7. Isai. 13. 10. Ioel. 2. 10. 31. y 3. 15. n G. la parabola. o S. el Reyno de Dios. p Edad, o siglo es espacio de cien años porq̃ esto acaecio antes de los 50 años. q Podran perecer. r à sab. de la destruycion de Ierusalem, y principalmẽte del dia del juyzio. s No cabe en mi legacion revelarlo. * Matt. 24. 13. t q. d. El hijo del hombre es semejante à uno que partiendose, etc. v G. su obra.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania dõde es ungido de una muger. 2. Haze con sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramento de su cuerpo y sangre. 3. Sale al huerto dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitencia.

Y * Era la Pascua, y *los dias* de los panes sin leva-
dura dos dias despues: y procuravan los Prin-
cipes de los Sacerdotes y los Escribas como lo
prenderian por engaño, y lo matarian.
2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta porque
no se

* Matt. 26. 1. Luc. 22. 1.

no se haga alboroto del pueblo,
3 * Y estando el en Bethania en casa de Simon
el leproso, y sentado à la mesa, vino una muger te-
niendo un *vaso de* alabastro de unguento de nar
do espique de mucho precio, y quebrando el ala-
bastro, derramóse lo en la cabeça.
4 [a] Y uvo algunos que se enojaron dentro de
si, y dixeron, Paraque se há hecho esta perdició de
unguento?
5 Porque podia esto ser vendido por mas de
[b] trezientos dineros, y darse à los pobres. Y [c] bra-
mavan contra ella.
6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigays
buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con voso-
tros, y quando quisierdes, les podreys hazer bien:
mas à mi [d] no siempre *me* tendreys.
8 Esta, loque pudo, hizo; porque ha prevenido
à ungir mi cuerpo para la sepultura.
9 Decierto os digo, que donde quiera que fu-
ere predicado este Evangelio en todo el mundo,
tambien esto que ha hecho esta, será dicho para
memoria della.
10 * Entonces Iudas Iscariota, uno de los Do-
ze, vino à los principes de los Sacerdotes, para en-
tregarselo.
11 Y ellos oyendolo, holgaronse: y prometierō
que le darian dineros. Y buscava oportunidad co-
mo lo entregaria.
12 ¶ * Y [e] el primer dia *de la fiesta* de los panes
sin levadura, quando sacrificavan [f] la Pascua, sus
Discipulos le dizen, Donde quieres que vamos á
aparejarte paraque comas la Pascua?
13 Y embia dos de sus Discipulos, y dizeles, Id
à la Ciudad, y encontraroshá un hombre que lleva
un cantaro de agua, seguildo,
14 Y donde entráre, dezid al señor de la casa, El
Maestro dize, Dōde está el aposento donde tengo
de comer la Pascua con mis Discipulos?
15 Y el os mostrará un gran cenadero apareja-
do, adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à la Ci-
udad, y hallaron como les avia dicho, y adereçarō
la Pascua.
17 Y llegada [g] la tarde, vino con los Doze.
18 * Y como se sentaron à la mesa, y comiessē,
dize Iesus, Decierto os digo, que uno de vosotros,
que come conmigo, me ha de entregar.
19 Entonces ellos començarō à entristecerse, y
à dezirle cada uno por si, *Seré* yo? y el otro, *Seré* yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, uno de los Do-
ze [h] que moja conmigo en el plato.
21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como e-
stá deel escripto: mas ay de aquel hombre porquiē
el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera
sino fuera nacido el tal hombre,
22 * Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el
pan, y [i] bendiziēdo, partió, y dióles, y dixo, Tomad,
comed, [k] esto es * mi cuerpo.
23 Y tomando el vaso, aviendo hecho gracias
dioles: y [l] bevieron deel todos.
24 Y dizeles, Esto es mi sangre [m] del Nuevo
Testamento, que por muchos es derramada.
25 Decierto os digo, que no beveré mas de fru-
to de vid hasta aquel dia, quando lo beveré nuevo
en el Reyno de Dios.
26 ¶ Y como ovieron cantado [n] el hymno, sa-
lieronse al Monte de las Olivas.
27 * Iesus entonces les dize, Todos sereys es-
candalizados en mi esta noche, porque escripto
está, * Heriré al pastor y serán derramadas las o-
vejas.

* Mat, 26, 7. Ioan. 12, 3.
a S, de los Discip.
b Que son casi veynte y dos ducados.
c Hablavā duramēte. Y principalmente. Iudas q̄ traya la bolsa, y era ladron, los instigava. Ioan, 12, 4. &c.
d à sab, en carne mortal y passible.
* Mat, 26, 14. Luc, 22, 4.
II.
* Mat, 26. 17. Luc, 22, 7.
e à sab, segū la instrució de la ley. porq̄ segū la tradicion de los Iudios, la fiesta se passó al dia siguiente, por ser Sabbado.
f El cordero de la Pas, ansi luego.
g Del dia de la preparacion, q̄ era el catorzeno de la luna de Março. Exod. 12.
* Mat, 26, 20. Luc, 22, 14. Ioan, 13, 21.
h q. d. mi familiar y domestico Leed la N. Mat, 26, 23.
* Mat, 26, 26. 1, Cor. 11. 24.
i Haziendo gracias. Como S. Lucas y S. Pablo lo interpretan, y S. Marcos hablando de la copa. Ab. v. 23.
* Leed la N.
k Mat, 26. 26.
l Mat, 26, 27. el Señor manda que bevan del vaso todos. aqui S. Marcos dize que bevieron del todos, cō lo qual se condena el error de aquellos que han privado la Iglesia de la copa del Señor, que es el sacramēto de su sangre: y esto contra la institució de Christo, y contra lo que se uso en la primitiva Iglesia, y muy muchos años despues.
m Conque el Nuevo test. se establece. H.
III.
n El Psalmo en alabanças de Dios.
* Ioan. 16. 32.
* Zac, 13, 7.

28 * Mas desque aya resuscitado, yré delante
de vosotros à Galilea.
29 Entonces Pedro le dixo, Aunque todos se-
an escandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu] oy, e-
sta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes
me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dezia, Si me fuere mene
ster morir contigo, no te negaré: [o] Tambien todos
dezian lo mismo.
32 * Y vienen al lugar que se llama Gethse-
mani, y dize à sus Discipulos, [p] Sentaos aqui, en-
tretanto que oro.
33 Y toma consigo * à Pedro, y à Iacobo, y à
Ioan, y començó [q] à atemorizarse, y à angustiarse.
34 Y dizeles, de todas partes está triste mi [r] alma
hasta la muerte: esperad aqui, y velad.
35 Y yendose un poco adelāte, prostróse à tie-
rra, y oró, Que si fuesse possible, passasse deel [s] aq̄-
lla hora;
36 Y dixo, [t] Abba, Padre, todas las cosas son à
ti possibles: traspassa de mi este vaso: empero no [v]
loque yo quiero, sino loque tu.
37 Y vino, y hallolos durmiendo: y dize à Pe-
dro, Simō, duermes? no has podido velar una hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentacion: el es-
piritu à la verdad *es* presto, mas la carne enferma.
39 Y bolviendose à yr, oró, y dixo las mismas
palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: por-
que los ojos dellos * eran cargados, y no sabian
que responderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, [x] Dormid ya
y descansad. basta: la hora es venida: heaqui, el Hi-
jo del hombre es entregado en manos de los pec-
cadores.
42 Levantoas, vamos. heaqui el que me entre-
ga, está cerca.
43 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que
era uno de los Doze, y con el mucha compaña cō
espadas y bastones de parte de los principes de los
Sacerdotes, y de los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregava, les avia dado señal co-
mun diziendo, Al que yo [y] besare, aquel es: pren-
deldo, y llevaldo seguramente.
45 Y como vino, llegose luego à el, y dizele,
Maestro, Maestro: y besolo.
46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y
prendieronlo.
47 [z] Y uno de los que estavan alli, sacando el cu
chillo, hirió al siervo del summo Pōtifice: y cortóle
la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como à ladrō
aveys salido cō espadas y cō bastones à tomarme?
49 Cada dia estava con vosotros enseñando en
el Templo, y no me tomastes. Mas, [a] paraque se
cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* hu-
yeron.
51 Empero un mancebillo lo seguia cubierto de
una savana sobre *el cuerpo* desnudo: y los mancebi-
llos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la savana, se huyó de ellos
desnudo.
53 ¶ * Y truxeron à Iesus al summo Pontifice;
y juntaronse à el todos los principes de los Sacer-
dotes, y los Ancianos, y los Escribas.
54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta den-
tro del patio del summo Pontifice: y estava sentá-
do con los servidores, y callentandose al fuego.
55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y to-
do el concilio, buscavan *algun* testimonio contra
L 5 Iesus

* Ab, 16, 7.
o Presumian mucho de si mismos: però quando la persecucion vino, todos huyeron, y Pedro, el mas esforçado, lo negò. Oremos que Dios nos tenga cō su mano, paraque no caygamos en la tentacion.
* Mat, 26, 30. Luc, 22, 39.
p Quedaos. H.
* Mat, 26, 37.
q Su divinidad estava como escondida, y su humanidad mostrava sus effectos à la clara. Leed la N. Heb, 5, 7.
r Muero me de congoxa.
s En q̄ avia de padecer, q̄ S. Mattheo llama vaso, cap, 26, 39
t Ab en heb. y Abba en Syria co q. d. padre.
v S, se haga. Exemplo grande paraq̄ nos humillemos debaxo de la poderosa mano de Dios: 1. Ped, 5, 6.
* Luc, 22, 45. sa dize. de tristeza.
x Es ironia. leed la N. Mat, 26, 45.
* Mat, 26, 47. Luc, 22, 47. Ioan, 18, 3.
y Era costumbre entre los Iudios de saludarse con beso quando se encontravan, y quando se despidian. à este beso los Apostoles llamā sancto Rom. 16, 16. y 1. Cor, 16. 20. y 2. Cor, 13. y 1, Ped. 5. 14.
z à sab. Pedro, leed. Iuā. 18. 10.
a S, conviene que ansi sea.
IIII.
* Mat, 26, 57. Luc, 22, 54. Ioan, 18. 24.
* Mat, 26, 59.

Iesus,para entregarlo à la muerte:mas no hallavã.
56 Porque muchos dezian falso testimonio con
tra el: mas sus testimonios no concertavan.
57 Entonces levantandose unos,dieron contra
el falso testimonio,diziendo,
58 Nosotros le avemos oydo,que dezia * Yo
b derribaré este Templo,que es hecho de manos,
y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertava el testimonio
dellos.
60 El summo Pontifice entonces,levantandose
en medio, preguntó à Iesus,diziendo, No respon-
des algo?Que atestiguan estos contra ti?
61 Mas el callava,y nada respondió.El summo
Pontifice le bolvió à preguntar,y dizele,Eres tu el
Christo hijo del Bendito?
62 * Y Iesus le dixo,Yo soy : y vereys al Hijo
del hombre assentado à la diestra de la Potencia
de Dios,y que viene en las nuves del cielo.
63 Entonces el Pontifice,rõpiendo sus vestidos,
dixo,Que mas tenemos necessidad de testigos?
64 Oydo aveys la blasphemia: que os parece?
Y ellos todos lo condenarõ ser culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en el, y c
cubrir su rostro y à darle bofetadas,y dezirle,Pro-
phetiza. y los servidores lo herian d de bofetadas.
66 ¶ Y estando Pedro en el palacio abaxo,
vino una de las criadas del summo Pontifice:
67 Y como vido à Pedro que se callentava,mi-
randolo,dize, Y tu con Iesus el Nazareno eras.
68 Mas el negó diziendo,No *lo* conozco, ni sé
loque te dizes.Y saliose fuera à la entrada: y cantó
el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez,començó à
dezir à los que estavan alli,Este es dellos.
70 Mas e el negó otra vez. Y poco despues
otra vez losque estavan alli,dixeron à Pedro, Ver-
daderamente eres dellos;porque eres Galileo,y tu
habla es semejante.
71 Y el començó à anathematizarse y jurar,
No conozco à este hombre que dezis.
72 * Y f el gallo cantó la segunda vez:y Pedro
se acordó de las palabras que Iesus le avia dicho,
Antes que el gallo cante dos vezes,me negarás tres
vezes.y g començó à llorar.

* Ioan,2,19. b G, desataré. * Mat,24;30. c Costumbre à losque sentẽciavan à muerte. Esther, 7,8. d Ot. cõ las varas. * Mat, 26,69. Luc, 22,55. Ioan,18,25. * Mat,27,71. Luc, 22,56. Ioan,18, 25. e Pedro nos es propuesto como un espejo, en q veamos lo que somos de nuestros mismos, y quando Dios nos dexa, paraque conociendo lo que somos, dependamos de su sola misericordia. * Mat, 27,57. Ioan,13,38. f Ot, la segunda vez. g Ot, advirtiẽdo lloró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato,y siendole preferido por elecion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida,es sẽtenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, a hecho consejo, los
Summos Sacerdotes con los Ancianos, y con
los Escribas,y con todo el concilio, truxeron
à Iesus b atado,y entregaronlo c à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato,Eres tu el Rey de los
Iudios?Y respondiendo el,dixole,Tu lo dizes.
3 Y accusavanlo los principes de los Sacerdo
tes mucho.
4 * Y preguntole otra vez Pilato,diziendo:No
respondes algo?Mira quã muchas cosas atestiguã
contra ti.
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, que Pi-
lato se maravillava.
6 Empero en el dia de la Fiesta les soltava un
preso qualquiera que pidiessen.
7 Y avia uno que se llamava Barabbas preso
con sus compañeros de la rebuelta, que en una re-
buelta avian hecho muerte.
8 Y la multitud,dando bozes,començó à pedir
como siempre les avia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziendo, Quereys
que os suelte al Rey de los Iudios?

* Mat,27,1. Luc,22,66. a Congregandose à consulta, o à consistorio. b Preso, aprisionado. c Porque no tenian poder de condenar lo à muerte. * Mat,27,12. Luc,23,3. Ioan,18,33.

10 Porque conocia que por embia lo avian en-
tregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incita-
ron à la multitud,que les soltasse antes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez.Que
pues quereys que haga del que llamays Rey de los
Iudios?
13 Y ellos bolvieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia,Pues que mal ha hecho?
y ellos davan mas bozes,Crucificalo.
15 Y Pilato, d queriendo satisfazer al pueblo,
soltoles à Barabbas,y entregó à Iesus açotado pa-
raque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo llevaron dentro de
la sala,es à saber,al Audiencia: y convocan toda la
quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura,y ponenle una coro-
na texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo Rey
de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con una caña, y escu-
pian en el,y adoravanlo hincadas las rodillas.
20 Y desque lo ovieron escarnecido, desnuda-
ronle la *ropa de* purpura,y vistieronle sus propios
vestidos,y sacanlo para crucificarlo.
21 * Y cargaron á uno que passava,(Simon Cy-
reneo padre de Alexandro y de Rufo, que venia
del campo.) e paraque llevasse su cruz.
22 * Y llevanlo al lugar de Golgotha, que de-
clarado quiere dezir,lugar de la Calavera.
23 Y dieronle à bever vino myrrhado : mas el
no lo tomó.
24 * Y desque lo uvieron crucificado, repartie-
ron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que
llevaria cada uno.
25 f Y era la hora de las tres quando lo cruci-
ficaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY
DE LOS IUDIOS,
27 Y crucificaron con el dos ladrones,uno á su
manderecha,y otro à su manyzquierda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize,* Y con
los iniquos fue contado.
29 Y los que passavan,lo denostavan menean-
do sus cabeças,y diziendo,* Vah, que derribas el
Templo de Dios,y en tres dias lo edificas:
30 Salvate à ti mismo,y deciende de la cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes de
los Sacerdotes escarneciendo,dezian unos à otros,
con los Escribas,A otros salvó,à si mismo no pue
de salvar.
32 El Christo,Rey de Israel decienda aora de
la cruz,paraque veamos y creamos. Tambien los
que estavan crucificados con el lo denostavan.
33 Y quando vino la hora g de las seys, fueron
h hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la ho-
ra de las nueve.
34 Y à la hora i de las nueve exclamó Iesus à
gran boz,diziendo,* Eloi,Eloi,lamma sabachtha-
ni?que declarado,quiere dezir,Dios mio,Dios mio
porque me has desamparado?
35 Y oyendolo unos de los que estavan *alli*, k
dezian,Heaqui à Elias llama.
36 * Y corrio uno,y hinchiendo de vinagre u-
na esponja,y poniendola en una caña,diole de be-
ver,diziendo,Dexad,veamos si vendrà Elias à qui
tarlo.
37 Mas Iesus,dando vna grande boz,espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió en
dos de alto à baxo.
39 Y l el Centurion,que estava delante deel, vi-
endo que avia espirado ansi clamando, dixo,

d Quando un juez tiene respecto de contentar à los hombres luego olvida la justicia y verdad que deve. * Mat,27,31. Luc,23,26. e La costumbre era que el condenado llevasse acuestas la cruz en que avia de ser crucificado: para el Señor aviendo padecido de aquel dia y la noche passada tantos martyrios no pudo llevarla. No pues por compassion, sino porque no se les muera en el camino antes de crucificarlo, hazen q otro la lleve. * Mat, 27, 33. Ioan,19,17. Luc,23,33. * Mat, 27,35. Luc, 23,33. Ioan,19,23. f Tres horas despues del sol salido. Leed el N. Mat, 20,3. * Isa,53,12. * Ioan, 2, 19. g Medio dia. Leed lo N. Mat, 20,3. h Padeciendo el Criador, etc. en era que las criaturas sentissen compassion. i Tres horas despues de medio dia. * Ps,22,1. Mat,27,46. k Escarneciendo al Señor. * Ps,69,22. l El capitan de la guarda.

Verdadera-

Verdaderamente este hombre era hijo de Dios.
40 Y tambien estavan *algunas* mugeres miran-
do de lexos: entre las quales era Maria Magdale-
na, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de
Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea * lo
avian seguido, y le servian: y otras muchas que
juntamente con el avian subido à Ierusalem.
II.
42 ¶ * Y quando fué la tarde, porque era la
Preparacion, es saber, m la Vispera del Sabbado,
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, q̃ tã-
bien el esperava el Reyno de Dios, vino, y osada-
mente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se maravilló, si ya fuesse muerto:
y haziendo venir al Centurion, preguntóle, si era
ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo
à Ioseph.
46 El qual cõpró una savana, y quitado n em-
bolviólo en la savana, y pusolo en un sepulchro q̃
era o cortado de piedra: y rebolvió la piedra à la
puerta del sepulchro.
47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Io-
ses, miravan donde era puesto.

* Luc, 8, 1.
* Mat, 27, 57. Luc, 23, 50. Ioan, 19, 38.
m G, Antes del Sabb.
n *Nicodemo le ayudó. Iuan, 19. 40, leed la N.*
o Cavado en una peña.
p *El Señor fue sepultado en una boveda, cuya boca se tapava con una losa. assi fue el sepulcro de Lazaro Iuan, 11, 38.*

CAPIT. XVI.

La Resurrection del Señor, y sus aparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

Y * Como passó a el Sabbado, Maria Magdale-
na, y Maria *madre* de Iacobo, y Salome, com-
praron *drogas* aromaticas, para venir à ungirlo
2 Y muy de mañana, b el primero c de los Sab-
bados, vienen al sepulchro, ya salido el Sol.
3 Y dezian entre si, Quien nos rebolverá la
piedra de la puerta del sepulchro?
4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta:
d porque era grande.
5 * Y entradas en el sepulchro, vierõ e un mã-
cebo sentado à la mano derecha cubierto de una
ropa luenga blanca: y espantaron se.
6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Ie-
sus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no està
aqui: heaqui el lugar donde lo pusieron.
7 Mas Id, dezid à sus Discipulos, f y à Pedro,
que el vá antes q̃ vosotros à Galilea: alli lo vereys,
* como os dixo.
8 Y ellas se fueron huyendo prestamente del
sepulchro: porque las avia tomado temblor y es-
panto: ni dezian nada à nadie: porque aviã miedo.
9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana g
el primer *dia* de los Sabbados, * primeramẽte ap-
pareció à Maria Magdalena, † de la qual avia echa
do siete demonios.
10 Yendo ella, hizolo saber à los que avian esta-
do con el, *que estavan* tristes, y llorando.
11 Y ellos como oyeron que bivia, y que avia
sido visto della, no lo creyeron.
12 Mas despues appareció en otra forma † à dos
dellos h que yvan camino, yendó i al aldea.
13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros
y ni aun à ellos creyeron.
II.
14 ¶ Finalmente se appareció à los Onze, estã-
do sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad
y la dureza de coraçon, que no oviessen creydo à
losque lo avian visto resuscitado.
15 Y dixoles, † Id por todo el mundo, predicad
el Evangelio à toda criatura.
16 El que creyere, y fuere baptizado, será salvo:
† mas el que no creyere, será condenado.
17 k Y estas señales l seguirán à los que creye-
ren: † Por mi Nombre echarán fuera demonios: †
Hablaràn m nuevas lenguas:
18 † Quitaràn serpientes; Y si bevieren cosa mor
tifera, no les dañara: Sobre los enfermos pondràn
sus manos, y n sanaràn.
19 Y el Señor, desq̃ les uvo hablado, fue recebi-
do arriba al cielo, y assentóse à la diestra de Dios.
20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes
† obrando cõ ellos el Señor, y confirmando la Pa-
labra con las señales que se seguian Amen.

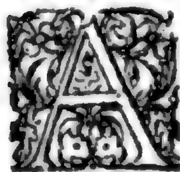
* Luc, 24, 1. Ioan, 20, 1.
a El dia de la gran fiesta de la Pascua.
b *El siguiente dia despues del Sabado; y por q̃ en el resuscitó el Señor, se llama Domingo. q. d. dia del Señor.*
c Como Mat. 28, 1.
d Va con la fin del vers. prec.
* Mat, 28, 1. Ioan. 20, 13.
e *Vn Angel en figura de un mancebo.*
f *Haze especial mencion de Pedro, para confortarlo: porq̃ avia pecado mas que los otros, negando, perjurandose y anathematizandose.*
* Mat, 26, 32, Act, 14, 28.
g Como v, 2, leed la N.
* Ioan, 20, 16
† Luc, 8, 2.
† Luc, 24, 13.
h G, andando.
i *à Emaus, como cuenta S. Lucas cap, 24. 15.*
† Luc, 24, 36. Ioan, 20, 19.
† Mat, 28, 19.
† Ioan. 12, 48.
k *Esto fue un dõ dado à la Iglesia por cierto tiempo para autorizar el Evangelio, hasta que fuesse conocido.*
l Acompañaran.
† Act, 16, 18.
† Act, 2, 4, y 10, 46.
m Antes no aprendidas dellos.
† Act, 28, 5.
n G, tendran bien.
† Luc, 24, 51.
† Heb, 2, 4.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo

Segun S. Lucas.

CAPIT. I.

Prefacion del Evãgelista. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado à Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth la qual le dà grandes alabãças por aver creydo. 5. Maria alaba al Señor por aver visitado su pueblo, recitando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias al Señor por aver cumplido sus promessas embiandole su Messias y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.



VIENDO muchos tentado à poner
en ordẽ la historia de las cosas q̃ ẽ-
tre nosotros hã sido a certissimas,
2 b Como nos *lo* enseñaron los
que desde el principio *lo* vieron de
sus ojos, y fueron c ministros d del
negocio:
3 Hame parecido tãbiẽ *á mi*, despues de aver en-
tẽdido todas las cosas desde el principio cõ diligen-
cia, escrevirte *las* por ordẽ, ò muy buẽ Theophilo:
4 Paraque conozcas la verdad de las cosas, en
las quales has sido enseñado,
II.
5 ¶ Vvo en los dias de Herodes rey de Iudea un
Sacerdote llamadó Zacharias e de la suerte de A-
bias: y su muger, f de las hijas de Aaron, llamada E-
lisabeth.
6 Y eran ambos g justos delante de Dios, an-
dando en todos los mandamientos y estatutos del
Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth
era esteril, y ambos eran venidos h en dias.
8 Y aconteció que administrando Zacharias
el Sacerdocio delãte de Dios por el ordẽ de su vez.
9 Conforme à la costumbre del Sacerdocio,
salió i en su vez à poner el perfume, entrando en
el Templo del Señor.
10 * Y toda la multitud del pueblo estava fue-
ra orando à la hora del perfume,
11 Y appareciòle el Angel del Señor que esta-
va à la manderecha del altar del perfume.
12 Y turbóse Zacharias viendo *lo*, y cayó te-
mor sobre el.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas;
porq̃ tu oraciõ ha sido oyda: y tu muger Elisabeth
te engẽdrarà un hijo, y llamaràs su nõbre k Ioan.
14 Y avràs gozo y alegria, y muchos se gozaràn
de su nacimiento.
15 Porque será grande delante de Dios: y no
beverà vino ni l sydra: y será lleno de Espiritu Sã-
cto aun desde el vientre de su madre.
16 * Y à muchos de los hijos de Israel conuerti-
rà al Señor Dios dellos.
17 Porque el yrà delante deel con el Espiritu y
m virtud de Elias, n para convertir los coraço-
nes de

a G, del todo certificadas.
b *S, Lucas no fue testigo de vista: mas escrivelo lo q̃ le enseñaron los Apostoles.*
c Ot. parte.
d Heb, de la palabra.
e O, de la vez de &c.
1. Chrõ. 24, 1.
f Del linage.
g Pios.
h G. en sus dias. H.
i G, salió en suerte.
* Lev, 16, 17. Exo, 30, 7.
k Gracia de Dios.
l *La palabra. G. significa toda suerte de bevida, que puede emborrachar.*
* Mal. 4, 5. Mat, 11, 14.
m O, potẽcia
n Para dar paz y verdadera noticia de Dios en el mundo. *Y que el Evangelio sea ocasion de dissensiones entre padres y hijos, esso se le pega de la malicia de los hombres carnales, que aman mas las tinieblas que la luz.*

nes de los padres à los hijos,y los rebeldes à la
prudencia de los justos:para aparejar al Señor pue-
blo º perfecto.
18 Y dixo Zacharias al Angel,En què conoce-
ré esto?porque yo soy viejo, y mi muger ᵖ venida
en dias:
19 Y respondiendo el Angel,dixole, Yo soy ᑫ
Gabriel que ʳ estoy delante de Dios, y soy embia-
do à hablarte,ˢ y à darte estas buenas nuevas.
20 Y heaqui seras ᵗ mudo,y no podrás hablar,
hasta el dia que esto sea hecho: porquãto no crey-
ste à mis palabras, las quales se cumplirán à su
tiempo.
21 Y el pueblo estava esperando à Zacharias, y
maravillavanse que el se tardava en el Templo.
22 Y saliendo,no les podia hablar: y entendie-
ron que avia visto vision en el Templo:y el les ha-
blava por señas:y quedó mudo.
23 Y fue,que cumplidos los dias de su officio,
vinose à su casa.
24 Y despues de aquellos dias cõcibió su muger
Elisabeth y encubriase por cinco meses, dizi-
endo.
25 Porque el Señor me hizo ᵛ esto en los dias
en que miró para quitar mi affrenta entre los
hombres.
26 ¶ Y al sexto mes el Angel Gabriel fue em-
biado de Dios à *una* ciudad de Galilea que se lla-
ma Nazareth,
27 A una Virgen desposada con un varon que
se llamava Ioseph,* ˣ de la Casa de David:y el nõ-
bre de la Virgen *era* Maria.
28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas
ʸ amada, el Señor *es* contigo.Bendita tu entre las
mugeres.
29 Mas ella,como *lo* vido,turbóse ᶻ de su hablar:
y pensava que salutacion fuesse esta.
30 Entonces el Angel le dize,Maria, no temas
porque has hallado gracia acerca de Dios.
31 *Y heaqui que concibirás en el vientre,y pa-
rirás hijo y llamarás su nombre ᵃ Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo será
llamado:y darlehá el Señor Dios la silla de David
su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmẽ-
te,y de su Reyno no avrá cabo.
34 Entonces Maria dixo al Angel,Como será
esto?porque ᵇ no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel,dixole, El Espiri-
tu Sancto ᶜ vendrá sobre ti,ᵈ y la virtud del Altis-
simo ᵉ te cubrirá:por lo qual tambien lo Sancto q̃
de ti nacerá,será llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui,Elisabeth tu parienta,tambien ella
ha cõcebido hijo en su vejez:y este es el sexto mes
à ella ᶠ que es llamada la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible acerca
de Dios.
38 Entonces Maria dixo,Heaqui la criada del
Señor,ᵍ cumplase en mi conforme ʰ à tu palabra.
Y el Angel se partió deella.
39 ¶ En aquellos dias levantandose Maria,fue
à la montaña con priessa ⁱ à *una* Ciudad de
Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias,y saludó à E-
lisabeth.
41 Y aconteció,que como oyó Elisabeth la sa-
lutacion de Maria,la criatura saltó en su vientre;y
Elisabeth fue llena de Espiritu Sancto:
42 Y exclamó à gran boz,y dixo,Bendita tu en-
tre las mugeres , y bendito el fruto de tu vi-
entre.
43 Y dedonde esto à mi,que venga la madre de

º Es frequente titulo del pueblo de Dios. O, apercebido, o enseñado,
ᵖ G, Ha procedido en sus dias: como vers.7.
ᑫ Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
ʳ Sirvo à Dios. H.
ˢ G, A evangelizarte estas cosas.
ᵗ G, callando.
ᵛ G, ansi uvo misericordia de mi para &c, H.
III.
* Mat,1,18.
ˣ *Assi tambiẽ lo era Maria: porque de otra manera Christo no fuera hijo de David,*
ʸ S. de Dios. H. la que has hallado gracia q,d, eres amada. agradable, graciosa,v.30.
ᶻ De lo que dezia. de sus palabras.
* Isa.7,14. Ab,2,21. Matt,1,21.
ᵃ *q,d, Salvador la causa se da Mat,1,21. Porque el salvara, &c.*
* Dan,7,14. 27. Mich.4.7.
ᵇ No tengo de conocer varon, S. si yo tengo de ser la madre del Messias, porq̃ ansi està dicho Isa,7,14. Virgen cocibirá, &c.
ᶜ G, sobrevendrà en ti.
ᵈ La potencia.
ᵉ G, te hara sombra,
ᶠ Cuya esterilidad es publica,
ᵍ G, haga se à mi segun.
ʰ A lo que has dicho.
IIII.
ⁱ S, donde habitava Zach.
V.
ᵏ Grandemẽte alaba.
ˡ O, naciones. G, generaciones.

mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, que como llegó la boz de tu
salutacion à mis oydos, la criatura saltó con ale-
gria en mi vientre.
45 Y bienaventurada la que creyó, porque se
cumplirán las cosas que le fueron dichas *de parte*
del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, ᵏ Engrandece mi
alma al Señor.
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada: Porq̃
heaqui desde aora me dirán bienaventurada todas
las ˡ edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas el Pode-
roso,ᵐ y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia ⁿ de generacion à gene-
racion à los que lo temen.
51 * Hizo º valentia con su braço: *ᵖ esparzió
los sobervios del pensamiento de su coraçon.
52 ᑫ Quitó los poderosos de los thronos, y le-
vantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bienes, y à
los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel ʳ su criado acordandose ˢ
de la misericordia,
55 * Como ᵗ habló à nuestros Padres,à Abra-
ham y à su simiente,ᵛ para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres meses:
y bolviose à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo de
parir,y pario un hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes que a-
via Dios ˣ hecho grande misericordia con ella,y *
ʸ alegraronse con ella.
59 Y aconteció,que al octavo dia ᶻ vinieron pa-
ra circuncidar el niño,y llamavãlo del nombre de
su padre,Zacharias.
60 Y respondiendo su madre, dixo, No, sino
Ioan será llamado.
61 Y ᵃ dixeronle,Porqué?nadie ay en tu paren-
tela que se llame deeste nombre.
62 Y hablarõ por señas à su padre, como le que-
ria llamar.
63 * Y demandando la tablilla,escrivió, diziẽ-
do, Ioan es su nombre. Y todos se maravi-
llaron.
64 ¶ Y luego ᵇ fue abierta su boca,y su lengua
y habló bendiziendo à Dios.
65 Y fue un temor sobre todos los vezinos de e-
llos: y en todas las montañas de Iudea fueron di-
vulgadas todas estas cosas.
66 Y todos los que *lo* oyan, ᶜ se maravillavan,
diziendo,Quien será este niño? Y la mano del Se-
ñor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu
Sancto,y prophetizó,diziendo,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel,que visi-
tó y hizo redempcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhestó ᵈ el cuerno de salud en la
Casa de Dauid su siervo.
70 * Como ᵉ habló por boca de los sanctos que
fueron ᶠ desde el principio, sus Prophetas,
71 ᵍ Salud de nuestros enemigos,y de mano de
todos los que nos aborrecieron,
72 ʰ Haziendo misericordia con nuestros Pa-
dres,y acordandose de su sancto ⁱ Testamento.
73 Del juramento que juró à Abraham nues-
tro Padre, que nos avia de dar.
74 Que sin temor, libertados de nuestros ene-
migos, le serviriamos.
75 En sanctidad y justicia ᵏ delante deel, todos
los dias de nuestra vida.

ᵐ Cuyo nõbre y misericordia para con los que lo temen. es eterna.
ⁿ *Conforme à la promessa que hizo Dios à Abraham, que seria su Dios, y de su simiente.*
* Isai,51,9.
º G. potencia. q. d, ello es su officio , hazer &c.
* Psa, 33, 10. Isai,29, 15.
ᵖ Desbarató, desbaratar todos sus consejos, quitar los.
ᑫ Levantar los ha. y ansi v.69.
* 1.Sam, 2,6. Psal, 34, 11.
* Isa, 30,18. y 41,8, y 44,21. Ier,31.3,20.
ʳ O, su hijo. como muchas vezes se llama en la Escript.
ˢ De la promessa de mis.
* Ge,17, 19. y 22.18. Ps. 132,11.
ᵗ Lo prometió
ᵛ Es epiteto de la mismo. en la fin del v. prec.
VI.
ˣ G, engrandecido su misericordia.
* Act.v,14.
ʸ Vinieron à darle el parabiẽ y alegrarse con &c.
ᶻ S, los ministros del Templo.
ᵃ Los ministros, o los q̃ estavan presentes.
* *Act,v,13.*
VII.
ᵇ Le fue restituyda la facultad del hablar.
ᶜ O, cõsideravan con atencion, G. pusieron en su coraçon.
* Ab,2,30. Matt,2,12.
* Ps. 132,17.
ᵈ El reyno de salvamento, o salutifero, o la salud gloriosa.
* Ps. 132, 18. Ierem,23,6. y 30,10.
ᵉ Prometió
ᶠ Siempre hasta aora. G. desde el siglo.
ᵍ Libertad, victoria. S. nos enhestó.
ʰ G, para hazer mis.
ⁱ Pacto. Aliança. Concierto.
ᵏ No fingida, verdadera. de coraçon.

76 Tu

76 Tu empero,o niño,Propheta del Altissimo serás llamado:porque yrás delante de la faz del Señor,para aparejar sus caminos:
77 Dando sciencia de salud à su pueblo para remission de sus peccados:
78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios,con que nos visitó * de lo alto [l] el Oriente,
79 Para dar luz à los que [m] habitan en tinieblas y en sombra de muerte:para encaminar nuestros [n] pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia,y era [o] confortado del Espiritu y estuvo en los [p] desiertos hasta el dia que se mostró à Israel.

* Mal. 4. 2. Zach. 3. 9. y 4. 12. Act. 5. 17. l Aludio à lo de Ier. 23, 5. Zach. 3, 8, y 6. 12. Pimpollo, o Renuevo. m Alude al lugar. Isa. 9. 2. Mat. 4, 15. n Passos. o corroborado. *p Entiende la parte de Iudea, que no era tan habitada, donde bivia gente grossera y ruda.*

CAPIT. II.

Nace Christo para gozo de todo el mundo y por tal es anunciado de los Angeles à los pastores. 2. Los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica conforme a la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee, y prophetiza deel: y ansi mismo Anna prophetissa &c. 5. Pierdenlo los padres aviendo venido à la fiesta en Ierusalē, y despues de tres dias lo hallan en el Templo disputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les subjecto &c.

Y Aconteció en aquellos dias que salió edicto de parte de Augusto Cesar, q̃ [h] toda la tierra fuese [i] empadronada.
2 Este empadronamiento primero, fue hecho siendo Presidente de la Syria Cyrenio.
3 Y yvan todos para ser empadronados cada uno [k] á su ciudad.
4 Y subió Ioseph de Galilea de la ciudad de Nazareth, à Iudea,* à la Ciudad de David, que se llama [l] Bethlehem, porquanto era de la Casa y familia de David:
5 Para ser empadronado,con Maria su muger desposada con el, la qual estava preñada.
6 Y aconteció,que estando *ellos* alli,los dias en que ella avia de parir,se cumplieron.
7 Y parió à su hijo primogenito,y embolviólo, y acostolo en el pesebre: porque no avia lugar para ellos en el meson.
8 Y avia pastores en la misma tierra,que velavan y guardavan las [m] velas de la noche sobre su ganado.
9 Y heaqui,el Angel del Señor vino sobre ellos:y claridad de Dios los hinchió de resplandor de todas partes,y uvieron gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui,[n] os doy nuevas de gran gozo, que será à todo el Pueblo.
11 Que os es nacido oy Salvador,que es el Señor el Christo,en la ciudad de David:
12 Y esto os *será por* señal:Hallareys al niño embuelto en pañales,[o] echado en el pesebre.
13 Y repentinamente [p] fue con el Angel multitud de exercitos celestiales,que alabavan à Dios, y dezian.
14 GLORIA [q] EN LAS ALTURAS A DIOS, Y EN LA TIERRA [r] PAZ, Y A LOS HOMBRES [s] BUENA VOLUNTAD.
15 Y aconteció,que como los Angeles se fueron deellos al cielo, los pastores dixerō los unos à los otros,Passemos pues hasta Bethlehē,y veamos [t] este negocio q̃ ha hecho Dios,y nos ha mostrado.
16 Y vinieron à priessa,y hallaron à Maria,y à Ioseph,y al niño acostado en el pesebre.
17 Y viendo *lo* [v] hizieron notorio [x] lo que les avia sido dicho del niño,
18 Y todos los que *lo* oyeron, se maravillaron de loque los pastores les dezian.
19 Mas Maria [y] guardava todas estas cosas cōfiriendo *las* en su coraçon.

h á sab. sujeta à los Romanos. i Lo q. Num. 1 2. contar. comunmente encabeçonar, q. d. ser tomados en lista por cabeças para pagar algun pecho. k. A la villa o ciudad, de dōde era natural. *Esta ocasion tomó Dios para q̃ el Mexias naciesse en Bethlehem: como le avia prophetizado Micheas cap. 5. 2. Lee Mat. 2, 6. y Iuan, 7, 42. l Que q. d. casa de pan: y assi nació en ella el pan de vida Christo. m La noche se dividia en quatro velas.* n G, os evangelizo gr̃ gozo. *o El Angel los previene del pobre estado en q̃ avian de hallar al Mexias: paraq̃ no se ofendiessen quando lo viessen en tanta pobreza.* p Apareció con &c. q G, en los altissimos q. d en los cielos. *r á sab. entre Dios y los hombres: de donde procede la paz de la consciencia: la qual solos los justificados por fe tienen, Rom. 5. 1.* s Gracia, amistad, amor. S. *q̃ Dios tiene à los hōbres: pues q̃ embió à su hijo paraque los reconciliasse cō el.*

II. t O, esto, que &c. G. esta palabra. v Ot. entendieron. x G la palabra H. y Considerava con grande attencion.

20 Y bolvieronse los pastores glorificando y alabando à Dios de todas las cosas que avian oydo y visto,como les avia sido dicho.
21 ¶ * Y passados los ocho dias para circuncidar al niño,* llamaron su nombre Iesus:el qual *le* fué [z] puesto del Angel antes que el fuese concebido en el vientre.
22 ¶ Y como se cumplieron los dias de la purificacion de Maria * conforme á la Ley de Moysé,truxerōlo à Hierusalē para presētarlo al Señor,
23 Como está escripto en la Ley del Señor,* Todo macho [a] que abriere matriz, [b] será sancto al Señor.
24 Y para dar la offrenda,* conforme à lo que está dicho en la Ley del Señor,un [c] par de tortolas,o dos pollos de palomas,
25 Y heaqui,avia un hombre en Ierusalem llamado Simeon,y este hōbre,justo y pio,esperava la cōsolaciō de Israel,y el Espiritu Sācto era sobre el.
26 Y avia recebido [d] respuesta del Espiritu Sācto,que no veria la muerte,antes q̃ viesse al Christo del Señor.
27 Y vino por Espiritu al Tēplo. Y como metieron al niño Iesus sus padres en el Templo, para hazer por el conforme à la costumbre de la Ley,
28 Entonces el lo tomó en sus braços,y bendixo à Dios,y dixo,
29 [e] Aora [f] despides,Señor,à tu siervo,conforme à tu palabra,[g] en paz.
30 Porque han visto mis ojos [h] tu Salud,
31 La qual has aparejado [i] en presencia de todos los pueblos.
32 Lumbre para [k] ser revelada à la Gentes,y la Gloria de tu Pueblo Israel.
33 Y Ioseph y su madre estavan maravillados de las cosas que se dezian deel.
34 Y bendixolos Simeō,y dixo à su madre Maria,* Heaqui,que este es [l] dado para cayda y para levantamiento de muchos en Israel, y para [m] señal à quien será contradicho:
35 Y tu anima de ti misma,traspassara cuchillo,[n] paraque de muchos coraçones sean manifestados los pensamientos.
36 Estava tambien *alli* Anna Prophetissa hija de Phanuel,del tribu de Asser,la qual avia venido en grande edad,y [o] avia bivido con su marido siete años desde su virginidad.
37 Y *era* biuda de hasta ochenta y quatro años que no se apartava del Templo,en ayunos y oracion [p] sirviendo de noche y de dia.
38 Y esta sobreviniēdo en la misma hora,[q] juntamente [r] confessava al Señor, y hablava [s] deel à todos los que esperavā la Redemcion en Ierusalē.
39 Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor,bolvierōse à Galilea, à su ciudad Nazareth.
40 Y el niño crecia, y [t] era confortado del Espiritu, [v] y henchiase de sabiduria: y la gracia de Dios era sobre el.
41 Y yvan sus padres todos los años à Ierusalem * en la fiesta de la Pascua.
42 ¶ Y como fue de doze años,ellos subieron à Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la Fiesta;
43 Y acabados los dias,bolviendo ellos quedóse el niño Iesus en Ierusalē sin saberlo Ioseph y su madre.
44 Y pensando que estava en la compaña, anduvieron camino de *un* dia: y buscavanlo entre los parientes y entre los conocidos.
45 Y como no lo hallassen,bolvieron à Ierusalem buscandolo.

III. * Gen. 17, 12. Lev. 12, 3. * Act. 1, 31. Matt. 1, 21. Ioan. 7, 22. z G, llamad. IIII. * Lev. 12, 6. * Exo. 13, 2. Num. 8, 6. a Primogenito. b G, será llamado sancto. d, q sera offrecido al Señor. * Lev. 12, 8. *c Esta offrecian los muy pobres, que no podian comprar un cordero.* d Oraculo, revelacion. *e Simeon declara con esto q̃ dize, que morirá con grande alegria: pues avia visto al Mexias prometido. f Abrir me das licencia de partirme desta vida.* g Quieto, felice, participe de tu Reposo. h Al Salvador de tu Pueblo embiado de ti. i Para comunicar la à todos &c. k G, Revelaciō de las &c. * Isa. 8, 14. Rom. 9, 32. 1. Ped. 2, 8. l G, Puesto. H. m Blanco de flecheros, señal de contradicion. n Va cō la fin del ver. prec. *o q. d. avia sido casada siete años.* p S, en el ministerio del Templo. q S. con Simeon. r O, alabava. s De Christo. t O, corroborado de esp. q. d, crecia en entendimiento. *v q. d. Segun que el niño Iesus yva creciendo en edad, assi su divina potencia se iva mas mostrando en el. ofs. Ab. v. 52.* * Deut. 16, 1. V.

46 Y acon-

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores [x] oyendolos y preguntandoles.
47 Y todos los que lo oyan,estavan fuera de si por su entendimiento y respuestas.
48 Y como lo vieron,espantaronse:y dixole su madre,Hijo,porqué nos has hecho [y] esto? heaqui, tu padre y yo te avemos buscado con dolor.
49 Entõces el les dize, [z] Que ay,porqué me buscavades? no sabiades que en los negocios que son de mi Padre me conviene estar?
50 Mas ellos [a] no entendieron las palabras que les habló.
51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estava sujeto à ellos. Y su madre guardava todas estas cosas en su coraçon.
52 Y Iesus crecia * en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

x Notese la gran modestia de Christo en conforme á su edad tratar con los letrados: no disputa con ellos;sino oyelos, y preguntaloes.
y G ansi.
z Devemos obedecer à nuestros padres:mas quando se trata de adelantar la gloria de Dios,todo se há de posponer.
VI.
a porque la vocacion de Christo aun no era manifiestamente manifestada.
** leed la Nota Act. v. 40.*

CAPIT. III.

El tiempo en que el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion començó su officio,y las summas de su doctrina cõforme à las diversas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Mesias. 3. El Señor es baptizado deel, el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne,hasta mostrar lo quanto à ella decendiente de Adam.

Y En el año quinze del imperio de Tiberio Cesar,siendo Presidente de Iudea Poncio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la provincia de Trachonite. y Lysania Tetrarcha de Abilinia.
2 [a] * Siendo summos Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor [b] sobre Ioan hijo de Zacharias,en el desierto.
3 * Y vino en toda la tierra al derredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de peccados.
4 * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz [c] del q̃ clama en el desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.
5 Todo valle [d] se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos serán endereçados,y [e] los caminos asperos allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que salian para ser baptizadas de el, * Generacion de bivoras,quiẽ os enseñó à huyr de la yra que vendra?
8 [f] Hazed pues frutos dignos de penitencia, [g] y no comenceys à dezir en vosotros mismos, *Por* padre tenemos á Abraham, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras levantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien [h] la hacha esta puesta à la rayz de los arboles:todo arbol pues que no haze buen fruto,es talado,y echado en el fuego.
10 Y las compañas le preguntavan, diziendo, Pues que haremos?
11 Y respondiendo,dixoles, * [i] El que tiene dos ropas,dé al que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.
12 Y vinieron tambien *á el* publicanos para ser baptizados:y dixeronle,Maestro,que haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de loq̃ os está ordenado.
14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo,y nosotros q̃ haremos? Y dizeles, No maltrateys à nadie,ni [k] opprimays:y sed contentos cõ vuestros salarios.
15 ¶ Y estando el pueblo [l] esperando, y pensã-

a Segun la institucion de Dios no avia de aver sino un solo summo sacerdote; pero por la confusiõ de los tiempos y ambicion de los hombres, avia entonces dos summos sacerdotes: suegro y yerno.
* Act, 4, 6.
b G, à Ioan,q. d. llamó el Señor á Ioan, puso lo en el ministerio.
* Matt, 3, 1, Marc, 1, 4.
* Isa, 40, 3. Ioan, 1, 23.
c De pregonero:o, del que pregona.
d O, se hincha.
se abaxe,
e G, los asperos en caminos llanos.
* Mat, 3, 7.
f Bivid vida de hombres de veras arrepentidos.
g Por, no prosigays en dezir.
h q. d. el castigo de Dios está para dar sobre vosotros.
* Iacob. 2, 15, y 1, Ioã, 3, 17.
i Exercitá la misericordia y charidad cõ vuestros prox.
k H, ot, calũnieys.
II.
l Suspenso hasta saber que diria desi, y de su officio.

do todos de Ioan en sus coraçones, si el fuesse el Christo,
16 Respondiò Ioan,diziendo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo,que no soy digno [m] de desatar la correa de sus çapatos:el os baptizara en Espiritu sancto y fuego.
17 [n] El ablentador del qual *está* en su mano: y limpiará su era:y juntara el trigo en su alholi, y la paja quemará en fuego,que nunca se apagará,
18 Ansique amonestando otras muchas cosas tambien, [o] anunciava el Evangelio al pueblo.
19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano,y de todas las maldades que avia hecho Herodes,
20 Añidió tambien esto sobre todo,que encerró à Ioan en carcel.
21 ¶ * Y aconteció,que como todo el pueblo se baptizava, y Iesus fuesse baptizado, y orasse, el cielo se abrió:
22 Y decendio el Espiritu Sancto en forma corporal,como paloma,sobre el,y fué hecha una boz del cielo que dezia, TU ERES MI HIJO AMADO, EN TI [p] ES MI PLAZER.
23 ¶ Y el mismo Iesus començava à ser, como de treynta años,hijo de Ioseph,como se creya, [q] q̃ fué hijo de Heli,
24 Que fué de Matthat,que fué de Levi, que fue de Melchi,q̃ fué de Ianne, que fué de Ioseph.
25 Que fué de Matthathias,que fué de Amos, que fué de Naum,q̃ fué de Essi,que fué de Nagge,
26 Que fué de Maath,que fué de Mathathias, que fué de Semei,q̃ fué de Ioseph, q̃ fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna,que fué de Rhesa,q̃ fué de Zorobabel,q̃ fué de Salathiel,q̃ fué de Neri,
28 Que fué de Melchi,que fué de Addi,que fué de Cosam,que fué de Elmodam,que fué de Er,
29 Que fué de Iose,que fué de Eliezer,que fué de Iorim,que fué de Mattha,que fué de Levi,
30 Que fué de Simeon,que fué de Iuda, q̃ fué de Ioseph,que fue de Ionan,q̃ fué de Eliacim,
31 Que fué de Melea,que fué de Menan,q̃ fué de Mathatha,q̃ fué de Nathan,que fué de David.
32 Que fué de Iesse,que fué de Obed,q̃ fué de Booz,que fué de Salmon,que fué de Naason,
33 Que fué de Aminadab,q̃ fué de Aram, que fué de Esron,que fué de Phares,que fué de Iuda,
34 Que fué de Iacob,que fué de Isaac,que fué de Abraham,que fué de Thare,q̃ fue de Nachor.
35 Que fué de Saruch,que fue de Ragau,q̃ fué de Phaleg,que fué de Heber,que fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad,que fué de Sem, que fué de Noe,que fué de Lamech,
37 Que fué de Mathusala,que fué de Henoch que fué de Iared,que fué de Malaleel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos,que fue de Seth,que fué de Adam,que [r] fué de Dios.

CAPIT. IIII.

Es tẽtado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar começando desde Nazareth, lugar de su habitacion,dõde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quierẽ despeñar. 3. Predica en Capernaum, donde sana un endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos:

Y * Iesus, lleno de espiritu Sancto, bolviò del Iordan, y fuè [a] agitado del Espiritu al desierto.
2 Por [b] quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comiò cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuvo hambre.

* Mat, 3, 11. Mar, 1, 8. Ioan, 1, 26. Act, 1, 5. y 3. 4. y 11, 16. y 19, 4.
m De servir le aũ en los mas baxos ministerios.
n La horquilla de aventar parvas.
o Predicava las buenas nuevas de la venida del Messias. G, evangelizava.
* Mat, 14, 3. Mar, 6, 17.
III.
* Mat, 3, 13. Marc, 1, 9. Ioan, 1, 32.
p G, me plaze.
IIII.
q El qual Ioseph fué hijo de Heli. ansi en lo siguiẽte. *S. Lucas va subiendo del ultimo hasta el primero: S. Matheo deciende del primero hasta el ultimo. Matheo va passa de Abraham Lucas hasta Adam. Mat. cuenta la decẽdencia legal: Lucas la natural, por via de Nathan hyo de David: finalmente hablando ambos de unas mismas personas los llaman con diversos nombres.*
r Dios fue padre de Adam no por generacion, como los otros padres lo son, sino por creacion.
* Matt, 4, 1. Marc, 1, 12.
a Llevado por impulso del Espiritu S.
b Y quarenta noches, como añide S. Matheo cap. 4, 2. Leed la N.

3 Entonces el diablo le dixo: Si eres Hijo de
Dios, di à esta piedra que se haga pan.
4 Y Iesus respondiendole, dixo, Escripto e-
stá,* Que no con pan solo bivira el hombre, mas
c con toda palabra de Dios.
5 Y llevólo el diablo à un alto monte, y mo-
strólе todos los reynos *de la tierra* habitada en un
momento de tiempo:
6 Y dixole el diablo, A ti te daré d esta pote-
stad toda, y la gloria e deellos: porque à mi es en-
tregada, y àquien quiero la doy.
7 Tu pues f si adoráres delante de mi, seran
todos tuyos.
8 Y respondiendo Iesus, dixole, Vete de mi
Satan, porque escripto está, * Al Señor Dios tu-
yo adorarás, y à el solo servirás.
9 Y llevólo à Ierusalem, y pusolo sobre † el
zimborio del Templo, y dixole, Si eres Hijo de
Dios, echate de aqui abaxo.
10 Porque escripto està, * Que à sus Angeles
mandará de ti, que te guarden:
11 Y que en las manos te llevarán, porque no
dañes tu pie à piedra.
12 Y respondiendo Iesus, dixole, Dicho está,
* No tentarás àl Señor tu Dios.
13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué
deel g por *algun* tiempo.
14 ¶ Y Iesus bolvió * en virtud del Espiritu à
Galilea, y salió la fama de el por toda la tierra de
alderredor.
15 Y el enseñava en las Synogas deellos, y era
h glorificado de todos.
16 * Y vino à Nazareth, donde avia sido cria-
do: y entró, conforme à su costumbre, el dia del
Sabbado en la Synoga, y levantóse à leer.
17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas:
y como abrió el libro, halló el lugar donde estava
escripto,
18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi, por-
quanto me hà ungido: i para dar buenas nuevas à
los pobres me há embiado, para sanar los que-
brantados de coraçon: para pregonar à los capti-
vos libertad, y à los ciegos vista: para embiar en
libertad à los quebrantados.
19 Para predicar año k agradable del Señor.
20 Y l cerrando el libro, como lo dió al mini-
stro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga e-
stavan atentos à el.
21 Y comencó à dezirles: Oy se hà cumplido
esta escriptura en vuestros oydos.
22 Y todos le davã m su testimonio, y estavan
maravillados de sus palabras n de gracia que salian
de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico,
o curate à ti mismo: p de tantas cosas que avemos
oydo aver sido hechas en Capernaum, haz tam-
bien aqui en tu tierra.
24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun
Propheta es accepto en su tierra.
25 En verdad os digo, *que* muchas biudas a-
via en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo
fué cerrado por tres años y seys meses, que uvo
grande hambre en toda la tierra:
26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, q
sino à Sareptha de Sidon, à una muger biuda.
27 Y * muchos leprosos avia en Israel en tiẽ-
po del Propheta Eliseo, mas ninguno deellos fué
limpio, sino Naaman Syro.
28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos
de yra, oyendo estas cosas.
29 Y levantandose, echaronlo fuera de la ciu-
dad, y llevaronlo hasta la cumbre del mõte sobre

* Deut, 8, 3. Mat, 4, 4.
c Con qualquiera cosa que Dios le ordenáre, aũque sean piedras.
d q. d. todos estos reynos, para que seas señor dellos.
e De ellos reynos.
f Si te inclináres delante, &c. Si me adoráres. H.
* Deut, 6, 16. y 10, 20.
† O chapitel.
* Psa, 91, 11.
* Deut, 6, 16.
g *No basta resistir à Satanas dos o tres vezes; porq̃ el siempre anda como leon bramando para destruyrnos. si alguna vez parece que cesse, es para bolver mas fuerte, y assi cogernos descuydados.*
II.
* Arr, ver. 1.
h Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat, 13, 54. Mar, 6, 1, Ioan, 4, 43.
* Isai, 61, 1.
i G, para evãgelizar. el verbo Heb, significa lo mismo.
k Gracioso, de suelta que el Señor haze al mando alude al jubileo de la ley Lev, 25.
l G, plegando, o doblando.
m Su aprobacion.
n Graciosas. tan agradables.
o *Con este proverbio querian dezir que pues avia hecho tanto bien à estraños, que hiziesse lo mismo con ellos. pues entre ellos se avia criado.*
p G, Todas las cosas que &c.
* Ioan, 4, 44.
* 1, Rey, 17, 9. Iacob, 5, 17.
q *Muestra con exemplos que Dios muchas vezes dexados los suyos, haze bien à estraños.*
* 2, Rey, 5, 14.

el qual la ciudad deellos estava edificada, para des-
peñarlo.
30 Mas el, passando por medio deellos, fuesse.
31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad de Gali-
lea, * y alli los enseñava los Sabbados.
32 * Y estavan fuera de si de su doctrina: porque
su palabra era con potestad.
33 * Y estava en la Synoga un hombre que te-
nia un espiritu de un demonio immundo, el qual
exclamó à gran boz,
34 Diziendo, r Ah, que tenemos contigo Iesus
Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conoz-
co quien eres, el Sancto de Dios.
35 Y Iesus le riñió, diziendo, Emmudece, y sal
deel. Entonces el demonio, derribandolo s en me-
dio, salió deel: y no le hizo daño alguno.
36 Y fué espanto sobre todos, y hablavan unos
à otros diziendo, t Que cosa es esta, que con auto-
ridad y potencia manda à los espiritus immundos
y salen?
37 Y la fama deel se divulgava de todas partes
por todos los lugares de la comarca.
38 ¶ v Y levantandose Iesus de la Synoga, en-
tróse en casa de Simon: y la suegra de Simon esta-
va con una grande fiebre: y rogaron le por ella.
39 Y inclinandose azia ella, x riñió à la fiebre: y
la fiebre la dexó: y ella levãtãdose luego, les sirvió,
40 Y poniendose el Sol todos los que tenian
enfermos de diversas enfermedades, los trayan à
el: y el, poniẽdo las manos sobre cada uno deellos,
los sanava.
41 * Y salian tambien demonios de muchos,
dando bozes, y diziendo, y Tu eres el Christo Hi-
jo de Dios: mas *el* riñiendoles no los dexava ha-
blar, porque sabian que el era el Christo.
42 Y siendo ya de dia salió, y fuese al lugar de-
sierto: y las compañas lo buscavan, y vinieron ha-
sta el: y deteniansо que no se fuese deellos.
43 Y el les dixo, z Que tambien à otras ciuda-
des es menester que † annuncie el Evangelio del
Reyno de Dios: porque para esto soy embiado.
44 Y predicava en las synogas de Galilea.

III.
* Mat, 4, 13. Mar, 1, 21.
* Mat, 7, 29. Mar, 1, 22.
* Mar, 1, 23.
r Dexanos.
s Al endemoniado.
t G, que palabra es &c.
IIII.
v Mat, 8, 14. Mar, 1, 30.
x Mandó con austeridad.
* Mar, 1, 35.
y *Los demonios confessavan conf. . . fessar Christo ser el hijo de Dios: però no les sirve de nada: porque su confession era sin fe.*
z Or, cierto
† G. evãgelize.
arr, 3, 18.

CAPIT. V.

Predica desde un navio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana à un leproso. 4. Sana un paralytico delante de los Pharis eos, conque les convence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conversacion con los publicanos y peccadores contra el ingenio y aprobacion de los Phariseos, à los quales dà la razon deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctores de la Ley no sean admitidos à su Evangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el junto al a lago
de Genezareth, las Compañas se derribavan
sobre el por oyr la palabra de Dios.
2 Y vido dos navios que estavan cerca de la
orilla del lago: y los pescadores, aviendo decendido
deellos, lavavan sus redes.
3 b Y entrado en uno de estos navios, el qual e-
ra de Simon, rogóle que lo desviasse de tierra un
poco: y sentandose, enseñava desde el navio las
compañas.
4 ¶ Y como cessó de hablar, dixo à Simon, c lle-
va en alta mar y echad vuestras redes para tomar.
5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro, a-
viendo trabajado toda la noche, nada hemos to-
mado: mas d en tu palabra echaré la red.
6 Y aviendolo hecho, encerraron gran mul-
titud de pescado: que su red se rompia.
7 Y hizieron señas à los compañeros que *esta-
van* en el otro navio, q̃ viniessẽ à ayudarles, y vinie-
ron

* Mat, 4, 18. Marc. 1, 16.
a G, estanque.
b *Para pues no ser apretado de la multitud, y paraque lo oyessen biẽ, se entrò en el navio.*
II.
c S. el navio G, en alto.
d Con tu mãdamiento.

ron, y hincheiron ambos navios de tal manera que se anegavan.

e Ot, á las rodillas de Iesus.

8 Loqual viendo Simon Pedro, derribose [e] de rodillas à Iesus, diziendo, Salte de conmigo Señor, porque soy hombre peccador.

9 Porque temor lo avia rodeado, y à todos los que *estavan* con el, de la presa de los peces que aviá tomado.

10 Y ansimismo á Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo, q̃ eran cópañeros de Simon. Y Iesus dixo à Simon, No temas: [f] desde aora tomarás hombres.

f Hazelo su Apostol.

11 Y como llegaron à tierra los navios, dexandolo todo, siguieronlo.

III.
* Matt, 8, 2. Mar, 1, 40.

12 ¶ * Y aconteció que estando en una ciudad, heaqui un hombre lleno de lepra: el qual viendo à Iesus, prostrandose sobre el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

13 Entonces estendiendo la mano, tocólo, diziẽdo, Quiero: Sé limpio. Y luego la lepra se fué deel.

g Con esto les mostró que no queria quebrantar la Ley.
* Lev, 14, 4.
h G, por testimonio à ellos.

14 Y el le mandó que no lo dixesse à nadie: [g] mas vé (dize) muestrate al Sacerdote, y offrece por tu limpieza, * como mandó Moysen, [h] paraque les conste.

i La fama. todos hablavan mas deel. G, la palabra de el.

15 Empero [i] el hablar deel andava mas: y juntavanse muchas compañas à oyr y ser sanados por el de sus enfermedades.

16 Mas el se apartava à los desiertos, y orava.

IIII.

17 ¶ Y aconteció un dia, que el estava enseñando, y Phariseos y doctores de la ley estavan sentados, los quales avian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ierusalem: y la virtud del Señor estava alli para sanarlos.

* Matt, 9, 2. Mar, 2, 3.

18 * Y heaqui unos hombres, que trayan en una cama un hombre, q̃ estava paralytico: y buscavan *por donde* meterlo, y poner lo delante deel.

19 Y no hallando por donde meterlo à causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo abaxaron con la cama en medio, delante de Iesus.

k á saber del paralytico y de los que lo trayan.

20 El qual, viendo la [k] fe deellos, dizele, Hõbre, tus peccados te son perdonados.

21 Entonces los Escribas y los Phariseos començaron à pensar, diziendo, Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?

22 Iesus entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?

23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te son perdonados; o dezir, Levantate, y anda?

24 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Levantate, toma tu cama: y vete à tu casa.

25 Y luego, levantandose en presencia de ellos, y tomando en loque estava echado, fuese à su casa glorificando à Dios.

l Ot, Ciertamente avemos.

26 Y tomó espanto à todos, y glorificavan à Dios: y fueron llenos de temor, diziendo, [l] Que avemos visto maravillas oy.

V.
* Mat, 9, 9. Mar, 2, 14.

27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido à un publicano llamado Levi, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.

28 Y dexadas todas cosas, levantãdose, siguiolo.

29 Y hizo Levi gran vanquete en su casa, y avia mucha compaña de publicanos, y de otros, los quales estavan à la mesa con ellos.

30 Y los Escribas y los Phariseos murmuravan contra sus Discipulos, diziendo, Porq̃ comeys y beveys con los publicanos y peccadores?

31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los que estan sanos no han menester medico, sino los que estan enfermos.

* 1, Ti. 1, 15. Leed Mat, 18, 22.

32 * No he venido à llamar à los justos, sino à los peccadores à penitencia.

VI.
* Mat, 9, 14. Mar, 2, 18.

33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porqué los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y ansimismo los de los Phariseos; y tus discipulos comen y beven?

m G, los hijos de thalamo.

34 Y el les dixo, Podeys hazer que [m] los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo està con ellos?

35 Empero vendrán dias quando el Esposo les será quitado: entóces ayunarán, en aquellos dias.

VII.

36 ¶ Y deziales tambien una parabola, Nadie mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo: otramente el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo.

37 Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos, otramente el vino nuevo romperá los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.

38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha de echar: y lo uno y lo otro se conserva.

39 Y ninguno que beviere el viejo, quiere luego el nuevo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La eleccion de los Doze, 3. Muestra la bienaventurança del Evangelio, su ingenio, y su suerte en el mundo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienaventurança. 4. Preceptos y doctrinas Evangelicas, aunque fuera de toda carnal opinion por el seguimiento y practica de las quales se provará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tẽtacion se parece, y ansimismo el hypocrita.

* Mat, 12, 1. Marc, 2, 23.
a Un dia de fiesta. Las fiestas que tenian muchos dias, como la de la Pascua, y la de los tabernaculos tenian dos sabados. á saber el primer dia y el ultimo.

Y * Aconteció que passando el por los panes en [a] un sabbado segundo del primero, sus Discipulos arrancavan espigas, y comian fregandolas con las manos.

2 Y algunos de los Phariseos les dixerõ, Porqué hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?

3 Y respondiendo Iesus, dixoles, * Ni aun esto aveys leydo, Que hizo David quando tuvo hambre, el, y los que con el estavan?

Lev, 23, 7, 8.
* 2, Sam, 21, 6.

4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien á los que *estavan* con el: los quales no era licito comer, * sino á solos los Sacerdotes?

* Exo, 29, 33. Lev, 8, 32, y 24, 9.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.

* Matt, 12, 9. Mar, 3, 1.

6 ¶ * Y aconteció tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseñó: Y estava alli un hombre que tenia la mano derecha seca.

7 Y assechavanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamientos de ellos; y dixo ál hombre que tenia la mano seca, Levantate, y ponte en medio. Y el levãtandose, pusose en pie.

b G, alma.
c El que pudiendo ayudar al proximo, no lo ayuda, lo mata.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé una cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salva *una* [b] persona [c] o matarla?

10 Y mirandolos à todos àl derredor, dize àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo ansi: y su mano fue restituyda sana como la otra.

d De furor.

11 Y ellos fueron llenos [d] de locura, y hablavan los unos à los otros que harian à Iesus.

II.
e En oracion de Dios.

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fué àl monte à orar y passó la noche [e] orando à Dios.

* Ab, 9, 1. Matt, 10, 1. Marc, 3, 13, y 6, 7.
f q. d. Embiadores.

13 * Y como fue de dia, llamó à sus discipulos: y escogió doze de ellos, los quales tambien llamó [f] Apostoles.

* Leed Ioan, 1, 42.

14 A Simon al qual tambien llamó * Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioan, Philippe y Bartholome:

15 Matheo, y Thomas, y Iacobo *hijo* de Alpheo
y Simon elque se llama Zeloso:
16 Iudas hermano de Iacobo , y Iudas Isca-
riota, que tambien fue el traydor.
III. 17 ¶ Y decendió con ellos, y parófe en un lu-
gar llano: y la compaña de sus Discipulos, y grãde
multitud de pueblo de toda Iudea, y de Ierusalé, y
[g] de la costa de Tyro y de Sidon, que avian venido
à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.

g De todo aquel trecho de mar q̃ se llama Syrophenicia.
† Matt, 5, 2.
h No todos los pobres, sino los pobres en espiritu, como se añade Mat, 5. 3, leed la Nota.
† Isa, 65, 13.
† Isa, 61, 3, 7.
† Matt, 5, 5.
i Disiparen vuestras pias congregaciones. G, os apartaren. *Os echaren de sus synagogas: como se dize Iuan 16 2, este es el mas riguroso castigo de la iglesia, si es executado conforme a la palabra de Dios.*
k Procuraren quitar de la tierra vuestro nombre. Psal. 83, 5. G, echaren.
l Exicial perjudicial al mundo.
† Amos, 6, 1.
† Isa, 65, 13.
m Or. llenos.
n Todo el mũdo se contentare de vuestra doctrina y la alabare &c
IIII.
† Matt, 5, 44.
o Pedid bendiciones à Dios por los que &c.
p Or, molestã.
† Mat, 5, 39.
† 1, Cor, 6.
† Mat, 7, 12.
Ioan, 4, 15.
† Mat, 5, 46.
† Mat, 5, 42.
Deut, 15, 8.
q Paraque les presten à ellos quando lo ovieren menester.
r Sin interesse, como v. prec.
† Mat, 5, 45.
† Matt, 7, 1.
† Mar, 7, 2.
Mar, 4, 24.
s q, d. llevareys, os dará. H.
t G, seno.
† Mat, 15, 14.
† Mat, 10. 24.
Ioan, 13, 16, y 15, 10.

18 Y *otros* que avian sido atormentados de es-
piritus inmundos, y eran sanos.
19 Y toda la compaña procurava de tocarle:
porque salia deel virtud, y sanava à todos.
20 † Y alçando el los ojos à sus Discipulos, de-
zia, Bienaventurados los [h] pobres, porq̃ vuestro es
el Reyno de Dios.
21 † Bienaventurados los que aora teneys hã-
bre, porq̃ sereys hartados, † Bienaventurados los
que aora llorays, porque reyreys.
22 † Bienaventurados sereys quando los hom-
bres os aborrecieren, y quando [i] os esparzieren, y
os denostaren , y [k] rayeren vuestro nombre cõ-
mo [l] malo por el Hijo del hombre.
23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porque he-
aqui, vuestro galardon *es* grande en los cielos: por-
que ansi hazian sus padres à los Prophetas.
24 † Mas ay de vosotros ricos: porque teneys
vuestro consuelo.
25 † Ay de vosotros los que estays [m] hartos,
porque avreys hãbre. Ay de vosotros los que aho-
ra reys: porque lamentareys y llorareys.
26 Ay de vosotros quando [n] todos los hombres
dixeren bien de vosotros: porque ansi hazian sus
padres à los falsos prophetas.
IIII. 27 ¶ † Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à
vuestros enemigos: hazed bié à losq̃ os aborrecé.
28 [o] Bendezid à los que os maldizen, y orad por
los que os [p] calumnian.
29 † Y alque te hiriere en la mexilla, da le tam-
bien la otra: † y delque te quitare la capa, ni aun el
sayo le defiendas.
30 Y à qualquiera que te pidiere, dá; y alque to-
mare loque *es* tuyo, no buelvas á pedir.
31 † Y como quereys que os hagan los hom-
bres, hazeldes tambien vosotros ansi.
32 † Porq̃ si amays à los que os aman, que gra-
cias avreys? porque tambien los peccadores aman
à los que los aman.
33 Y si hizierdes bien á los que os hazen bien,
que gracias avreys? porque tãbien los peccadores
hazen lo mismo.
34 † Y si prestardes à aquellos de quien espera-
ys recebir, que gracias avreys? porque tambien los
peccadores prestan à los peccadores [q] para rece-
bir otro tanto.
35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed
bien, y emprestad [r] no esperádo de ello nada: y se-
rá vuestro galardõ grande, y † sereys hijos del Al-
tissimo: porque el es benigno *aun* para con los in-
gratos y malos.
36 Sed pues misericordiosos, como tambien
vuestro Padre es Misericordioso,
37 † No juzgueys, y no sereys juzgados: no cõ-
deneys: y no sereys condenados: perdonad, y se-
reys perdonados,
38 Dad, y ser os ha dado: † medida buena, a-
pretada, remecida, y rebossando [s] darán en vues-
tro [t] regaço: porque con la misma medida que
midierdes, os será buelto à medir.
39 Y deziales una parabola, † Puede el ciego
guiar al ciego? no caerán ambos en el hoyo?
40 † El discipulo no es sobre su maestro: mas
qualquiera q̃ fuere como el maestro, será perfecto.
41 [v] Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo de tu
hermano, y la viga, que *está* en tu proprio ojo no
consideras.
42 O como [x] puedes dezir à tu hermano, Her-
mano, dexa, echaré fuera la paja q̃ *está* en tu ojo,
no mirando tu la viga que *está* en tu ojo? Hypo-
crita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y en-
tonces mirarás de echar fuera la paja que *está* en
el ojo de tu hermano.
43 † Porque no es buen arbol el que haze ma-
los frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.
44 † Porq̃ cada arbol por su fruto es conocido:
que no cogen higos de las espinas, ni vindimian
uvas de las çarças.

v Los hypocritas son severissimos en juzgar las faltas agenas, por minimas q̃ sean. en negocios agenos son lynces: y en los suyos ciegos como topos.
x Tienes atrevimiento para dezir, &c.
† Mat, 7, 17.
† Mat, 7, 16.
Mat, 12, 33.

45 El buen hombre del buen thesoro de su co-
raçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro
de su coraçon saca mal: porque del abundancia de
su coraçon habla su boca.
46 † Porque me llamays [y] Señor, Señor, y no
hazeys loque digo?
47 ¶ Todo aquel q̃ viene à mi, y oye mis pala-
bras, y las haze, *yo* os enseñaré à quien es semejãte.
48 Semejante es al hombre que edifica una ca-
sa: que cavó y ahondó, y puso el fundamento so-
bre piedra, y aviendo avenida, el rio dió con im-
petu en aquella casa, mas no la pudo menear: por-
que estava fundada sobre piedra.
49 Mas el que oyó, y no hizo semejante es al
hombre que edificó su casa sobre tierra sin funda-
mento, en la qual el rio dió con impetu, y luego
cayó: y fuê grande la ruyna de aquella casa.

y No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrara en el reyno, &c, Mat, 7. 21, Leed Rõ, 2. 13, Iacob, 1, 22.
V.

CAPIT. VII.

Alaba el Señor la singular fe del Centurion, y sana à su criado. 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim. 3. Responde à la preguñta del Baptista. Si era el el Messias, remitiendolo à las señas que avian puesto deel los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Evangelio à las compañas. 5. Perdona à la muger peccadora que le ungió los pies, y defiendela de los pensamientos calumniosos del Phariseo &c.

Y * Como acabó todas sus palabras en oydos
del pueblo. entró en Capernaum.
2 Y el siervo de un [a] Centurion enfermo
se yva muriendo, el qual el tenia en estima.
3 Y como oyó de Iesus, embió à el [b] los An-
cianos de los Iudios, rogandole que viniesse, y li-
brasse à su siervo.
4 Y viniẽdo ellos á Iesus, rogarõle cõ diligẽcia,
diziendole, Porque es digno de concederle esto.
5 Que ama nuestra nacion, y el nos [c] edificó
una synoga.
6 Y Iesus fue con ellos. mas como ya no e-
stuviessen lexos de su casa, embió el Centurion a-
migos à el diziendole, Señor no tomes trabajo, que
no soy digno que entres debaxo de mi tejado.
7 Por loqual ni aun me tuve por digno de ve-
nir à ti: mas [d] manda con la palabra, y mi criado
será sano.
8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto [e] en
potestad, que tengo [f] debaxo de mi soldados: y
digo a este, Vé, y vá: y al otro ven: y viene, y á mi
siervo, Has esto, y haze *lo*.
9 Loqual oyendo Iesus, maravillose deel, y
buelto, dixo á las compañas que lo seguian, Digo-
os *que* ni aun en Israel he hallado tanta fe.
10 Y bueltos à casa losque avian sido embia-
dos, hallarõ sano al siervo q̃ avia estado enfermo.
11 ¶ Y aconteció * despues, que *el* yva á la ciu- II.
dad que se llama Naim , y yvan con el muchos de
sus Discipulos , y gran compaña
12 Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad,

* Mat, 8, 5.
a Capitan de la guarnicion de los Romanos.
b Algunos de los del senado.
c En lo qual mostrò su zelo, quãto al culto y servicio de Dios.
d G, di.
e G, debaxo de poder.
f A mi mandado. declara loq̃ dixo puesto en potestad
** O, El siguiente dia.*

g Vnico.

heaqui que sacavan un defunto g unigenito à su
madre, laqual tambien era biuda: Y avia con ella
grande compaña de la ciudad.
13 Y como el Señor la vido, fué movido à mi-
sericordia della, y dizele, No llores.
14 Y acercandose, tocó, las andas: y losque *lo*
llevavã,pararõ, y dixo, Mãcebo, à ti digo, levãtate.
15 Entonces bolviose à sentar elque avia sido
muerto, y començó à hablar: y diólo à su madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificavan à Di-
os,diziẽdo, Que Propheta grande se há levantado
entre nosotros: Y q̃ Dios h há mirado su pueblo.
17 Y salió està i fama de el por toda Iudea, y
por toda la tierra del alderredor.
18 ¶ * Y dieron las nuevas à Ioan de todas e-
stas cosas sus Discipulos: y llamó Ioan unos dos de
sus Discipulos,
19 Y embió à Iesus, diziendo, Eres tu aquel
que avia de venir, ò esperaremos à otro?
20 Y como los varones vinieron à el, dixeron,
Ioan el Baptista nos há embiado à ti, diziẽdo, Eres
tu aquel que avia de venir, ò esperaremos à otro?
21 k Y en la misma hora sanó à muchos de en-
fermedades, y l plagas, y de espiritus malos: y à
muchos ciegos dió la vista.
22 Y respondiendo Iesus, dixoles, Id, dad las
nuevas à Ioan de loque aveys visto y oydo: Que
los ciegos veen, los coxos andan, los leprosos son
limpiados, los sordos oyen, los muertos resuscitã,
à los m pobres es annunciado el Evangelio.
23 Y bienaventurado es elque n no fuere es-
candalizado en mi.
24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Io-
an, començó à hablar de Ioan à las compañas,
Que salistes à ver al desierto? *alguna* caña que es a-
gitada del viento?
25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre cubi-
erto de vestidos delicados? o heaqui que losque e-
stan en vestido precioso, y en delicias, en los pa-
lacios de los reyes estan.
26 Mas que salistes à ver? *algun* Propheta? Tam-
bien os digo, y aun mas que Propheta.
27 Este es de quien está escripto, * Heaqui em-
bio mi Angel delante de tu faz, el qual aparejará
tu camino delante de ti.
28 Porque *yo* os digo *que* entre los nacidos de
mugeres, no ay mayor Propheta que Ioan el Bap-
tista: * mas el mas pequeño en el Reyno de los ci-
elos es mayor que el.
29 Y todo el pueblo p oyendo *lo*, y los publi-
canos, q justificaron à Dios baptizandose con el
Baptismo de Ioan.
30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, de-
secharon el consejo de Dios r contra si mismos, no
siendo baptizados deel.
31 * Y s dize el Señor, A quien pues compara-
ré los hombres t de esta generacion, y à que son
semejantes?
32 Semejantes son à los mochachos sentados
en la plaça, y que dan bozes los unos à los otros, y
dizen, Tañimos os con flautas, y no baylastes: en-
dechamos os, y no llorastes.
33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia
pan, ni bevia vino: y dezis, Demonio tiene.
34 Vino el hijo del hombre, que come y beve:
y dezis, Heaqui un hombre comilon, y bevedor
de vino, amigo de publicanos y de peccadores.
35 Mas la Sabiduria es v justificada de todos
sus hijos.
36 ¶ Y rogóle uno de los Phariseos, q̃ comiesse
con el. Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à
la mesa.

h Ha avido misericordia de su puebl. H. i G. habla. III.
* Mat. 11. 2.
k *A sab. en que vinieron los discipulos de Ioan.*
l O, açotes.
m G. los pobres son Evãgelizados. *Pobres à sab. en espiritu, son los que sintiendo su miseria, se humillan delante de Dios, y le demandan misericordia.*
n No trompeçare en mi: alude à lo de Isai. 8. 14, &c. y 28. 16. IIII.
o Ya veys.
* Mal. 3. 1.
* Como Mat. 11. 11.
p S. à Ioan. prosigue el Señor en su razonamiẽto de Ioan.
q Q. al confessaron sus peccados, y obedecieron à la amonestacion divina.
r Para su mal.
* Mat. 11. 16.
s S. prosiguió en su razõ.
t De esta edad.
v Conocida por quien es de todos los que la recibẽ de coraçon. V.

37 x Y heaqui una muger que avia sido pecca-
dora en la Ciudad, como entendió que estava à la
mesa en casa de aquel Phariseo, truxo un *vaso de*
alabastro de unguento:
38 Y * estando detrás à sus pies, començó lloran-
do à regar cõ lagrimas sus pies, y limpiavalos con
los cabellos de su cabeça: y besava sus pies, y un-
gia *los* con el unguento.
39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo avia lla-
mado, y dize en si, diziendo, Este, si fuera Prophe-
ta, conoceria quien y qual es la muger que lo to-
ca: que es peccadora.
40 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Si-
mon, una cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di
Maestro.
41 z un acreedor tenia dos deudores: el uno le
devia quinientos dineros, y el otro cincuenta.
42 Y no teniendo ellos de que pagar, soltó *la*
deuda à ambos. Di pues, qual deestos lo amará mas?
43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso que
aquel al qual soltó mas. Y el le dixo Rectamente
has juzgado.
44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees e-
sta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis
pies: y esta há regado mis pies con lagrimas, y lim-
piado *los* con los cabellos de su cabeça.
45 No me diste beso: esta, desde que a entré, no
ha cessado de besar mis pies.
46 No ungiste mi cabeça cõ olio: y esta há un-
gido con unguento mis pies.
47 Por lo qual te digo *que* sus muchos pecca-
dos son perdonados, b porque amó mucho: mas
c al que se perdona poco, poco ama.
48 Y à ella dixo, Los peccados te sõ perdonados.
49 Y los que estavan juntamente sentados à la
mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este,
que tambien perdona peccados?
50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha salvado, vé
en paz.

x *Este passo es historia de una pecadora, no es lo que se cuenta Mat. 26, 7. passó en Bethania en casa de Simon leproso.*
* Marc. 15. 40. Ioan. 20. 12.
y Pensó en &c.
z S. dixo IESVS.
a Or. entrã.
b q. d. Por lo qual amá mucho y à esto responde lo q̃ se sigue. S. el que perdona poco, &c. esto es el aducto de la parabola Ar. v. 41.
T. que no ay juzgado salva por su amor, sino por su fe, como es claro por lo que el Señor dize v. 50. Tu fe te ha salvado. Assi que su gran amor fue señal que ella se sentia muy obligada à Christo, que tantos peccados le avia perdonado.
c Este es el Pharis. cuyo poco amor se muestra de los faltos servicios dichos.

CAPIT. VIII.

Enseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Evangelio no en todos los oyentes lleva su fruto &c. 2. Quien son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehende la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à un endemoniado de una legion de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de un principe de la Synoga, y en el camino sana à una muger de un antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el caminava por to-
das las ciudades y aldeas predicando, a y an-
nunciando el Evangelio del Reyno de Dios:
y los Doze con el.
2 Y algunas mugeres que avian sido curadas
del de malos espiritus, y de enfermedades: Maria,
que se llamava Magdalena, * de laqual avian salido
siete demonios:
3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de
Herodes, y Susanna, y otras muchas que le servi-
an de sus haziendas.
4 * Y como se juntó una grande compaña, y
los que estavan, en cada ciudad vinieron à el, dixo
por una parabola.
5 uno que sembrava, salió à sembrar su simi-
ente: y sembrando, una *parte* cayó junto al cami-
no, y fué hollada: y las aves del cielo la comieron.
6 Y otra *parte* cayó sobre b piedra: y nacida, se-
cóse, porque no tenia humor.
7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y naciendo
las espinas juntamente, ahogaronla.
8 Y otra *parte* cayó en buena tierra, y quando
fué nacida, llevó fruto à ciẽto *por uno*, Diziẽdo es-
tas cosas clamava, elq̃ tiene oydos, para oyr, oyga.
9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era e-
sta parabola.

a G. Evangelizando el reyno &c.
* Mar. 16. 9.
* Mat. 13. 3. Marc. 4. 1.
b Pedregal.

10 Y el

c Por palabras oscuras, q̃ ellos no pudiessen bien entender; y assi oyendo no entiendan.
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Ioan, 12. 40. Act, 18, 26. Rom, 11. 8.
* Mat, 13, 18. Mar, 4, 15.
d Como v, 6.

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los
mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros [c] por
parabolas:* paraque viendo no vean, y oyendo no
entiendan.
11 * Es pues esta parabola; La simiente es la
palabra de Dios.
12 Y los de junto al camino, estos son los que
oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra
de su coraçon, porque no se salven creyendo.
13 Y los de sobre [d] piedra, *son* los que aviendo
oydo, reciben la palabra cõ gozo: mas estos no tie-
nen rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de
la tentacion se apartan.

e S, à la comũ conversacion del mũdo despues de aver recebido la palabra.

14 Y loque cayó en espinas, estos son losque
oyeron: mas [e] ydos son ahogados de los cuydados,
y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida,
y no llevan fruto.
15 Y loque en buena tierra, estos son los què
con coraçon bueno y recto retienen la palabra
oyda: y llevan fruto [f] en paciencia.

f En cruz.
* Ab, 12, 33. Matt, 5, 15. Marc, 4, 22.

16 * Ninguno empero que enciende el candil,
lo cubre con *algun* vaso, ò lo pone debaxo de la ca-
ma: mas ponelo en un candelero, paraque los que
entran, vean la lumbre.

* Aba, 12, 2. Mat, 10, 26. Mar, 4, 22.
g G, en manifiesto.
* Mat, 13, 12. Mar, 4, 25. Aba, 19, 26.
* Mat, 13, 12. II.
* Mat, 12, 46. Marc, 3, 32.

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de
ser manifestada, ni cosa escondida, que no aya de
ser entendida, y de venir [g] à luz.
18 * Mirad pues como oys: porque à qualqui-
era que tuviere, le será dado: y à qualquiera que
no tuviere; aun loq̃ parece tener será quitado del.
19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y
no podian llegar á el por causa de la multitud.
20 Y fuele dado aviso diziendo, Tu madre: y
tus [h] hermanos estan fuera, que quieren ver te.
21 El entonces respondiendo, dixoles, Mi ma-
dre y mis hermanos son los que [i] oyen la palabra
de Dios y la hazen.

h q, d, parientes; conforme à la manera de hablar de los Hebreos.
i El verdadero parentesco es el espiritual, el qual se deve preferir al carnal y natural.
III
* Mat, 8. 23. Mar, 4, 16
k G, del estanque.
l S, el navio del agua de las ondas.

22 ¶ * Y aconteció un dia *que* el entró en un
navio con sus Discipulos, y dixoles, Passemos de
la otra parte [k] del Lago y subieron,
23 Y navegando ellos, durmiose. Y decendió u-
na tempestad de viento en el Lago: y [l] henchianse,
y peligravan,
24 Y llegandose, despertaronlo diziendo, Ma-
estro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, ri-
ñió al viento y à la tempestad del agua y cessaron:
y fue hecha grande bonança.
25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y *ellos* te-
miendo, fueron maravillados, diziendo los unos
à los otros, Quien es este que aun à los vientos y
àl agua manda, y le obedecen?

IIII.
* Mat, 8, 8. Marc, 5. 4.
m Or, Gerasenos.
n Or, en la costa contraria de Galilea.

26 ¶ * Y navegaron à la tierra de los [m] Gada-
renos, que está [n] delante de Galilea,
27 Y saliendo el à tierra, salióle al encuentro
de la ciudad un hombre que tenia demonios ya
de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estava
en casa, sino por los sepulchros.
28 Elqual como vido à Iesus, exclamó y pro-
stróse delante del, y dixo à gran boz: Que tengo
yo contigo Iesus Hijo del Dios Altissimo? rue-
gote que no me [o] atormentes.

o Como la presencia del juez atormenta al malhechor, assi la presencia de Christo atormẽta al demonio.

29 Porque mandava al espiritu immundo, que
saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos
lo arrebatava: y guardavanlo preso con cadenas y
grillos mas rompiendo las prisiones era agitado
del demonio por los desiertos.
30 Y preguntóle Iesus diziendo, Que nombre
tienes? Y el dixo, [p] Legion, Porque muchos demo-
nios avian entrado en el.
31 Y rogavanle que no les mandasse que fues-
sen al abismo.
32 Y avia alli un hato de muchos puercos que

p Quadrilla, o esquadron, vocablo militar.

pacian en el monte [q] y rogaronle que los dexasse
entrar en ellos: y dexólos.
33 Y salidos los demonios del hombre, entra-
ron en los puercos: y el hato dellos se arronjó de
un despeñadero en el lago: y ahogóse.
34 Y los pastores, como vieron loque avia a-
contecido, huyeron: y yendo, dieron aviso en la
ciudad y por las heredades.
35 Y [r] salieron à ver loque avia acontecido, y
vinieron à Iesus: y hallaron sentado al hombre, del
qual avian salido los demonios, vestido, y en seso,
à los pies de Iesus, y uvieron temor.
36 Y contaronles losque *lo* avian visto como
avia sido salvo aquel endemoniado.
37 Entonces toda la multitud de la tierra de
los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuesse
dellos: porque tenian gran temor: Y el subiendo
en el navio, bolvióse.
38 Y aquel hombre, del qual avian salido los
demonios, le rogó para estar con el: mas Iesus lo
despidió, diziendo.
39 Buelvete à tu casa, y cuenta quan grandes
cosas há hecho Dios contigo. Y el se fué, predicã-
do por toda la [s] ciudad quan grandes cosas avia
Iesus hecho con el.
40 ¶ Y aconteció que bolviendo Iesus, la com-
paña lo recibió: porque todos lo esperavan.
41 * Y heaqui un varõ llamado Iairo, el qual
tãbien era principe de la Synoga, vino, y cayendo
à los pies de Iesus, rogavale, q̃ entrasse en su casa:
42 Porque una hija unica que tenia como de
doze años, se estava muriendo. Y yendo, apreta-
tavalo la compaña.
43 Y una muger que tenia fluxo de sangre ya
avia doze años, la qual avia gastado en medicos
toda su haziẽda, y de ninguno avia podido ser cu-
rada,
44 Llegandose por las espaldas tocò el borde
de su vestido: y luego estancò el fluxo de su sãgre.
45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* elque me ha
tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y losque
estavan con el, Maestro, la compaña te apprieta y
opprime, y dizes, Quien *es* elque me ha tocado?
36 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porq̃
yo he conocido que ha salido virtud de mi.
47 Entonces como la muger vido que [t] no se
escondia, vino temblando, y prostrandose delante
del, declaróle delante de todo el pueblo la causa
porque le avia tocado, y como luego avia sido sa-
na:
48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha salvado:
ve en paz.
49 Estando aun el hablando, vino uno del
principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta:
no des trabajo al Maestro.
50 Y oyendo*lo* Iesus, respondiole, No temas:
cree solamente, y será salva.
51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie
consigo. sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan y al
padre y à la madre de la moça:
52 Y lloravan todos, y planteavanla: y el dixo
No lloreys: no es muerta, mas duerme.
53 Y hazian burla del, sabiendo q̃ estava mu-
erta.
54 Y el, echados todos fuera, y travandola de
la mano, clamó diziendo, Moça, levantate.
55 Entonces su espiritu bolvió, y levantose lu-
ego: y *el* mandó que le diessen de comer.
56 Y sus padres estavan fuera de si: à los quales
el mandò, q̃ à nadie dixesse loque avia sido hecho.

q S, los demonios.
r S, Los de la tierra.
s que se llamava Gadara, que estava en la provincia de Decapolis, y por esso S, Marcos dize en Decapolis.
* Mat, 9, 20, Marc, 5, 22.
t No se podia esconder, o q̃ se sabia lo que ella avia hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes

Herodes acerca de Christo. 3. Harta en el desierto con cinco panes la multitud que le avia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instruyelos de su cruz &c. 5. Paraque venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales un ensayo de su gloria trassfigurádose en su magestad divina delante de tres dellos. 6. Sana à un moço endemoniado à ruego de su padre 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelve à avisar à los Discipulos, que se acuerden desta su gloria para el dia de su abatimiento. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yendo à Ierusalem, los vezinos de un pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diversamente con diversos que le querian seguir &c.

* Mat,10,1. Mar,3,13, y 6,7. † O, Apostoles.

Y * Iuntando sus Doze † Discipulos, dióles virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanassen enfermedades.

* Mat,10,7. * Mat,10,9. Mar,6,8. *a Es menester q el Ministro del Evangelio se desembarace de todo aquello que le puede impedir en su vocacion, y assi dependa de la providencia de Dios.* b Bordones. c O, reposad. d Hasta q salgays de aquel pueblo. * Ab,10,11. Mat,10,14. Mar,6,11. Act,13,51. e G, evangelizando, y &c.

2 * Y embiólos à que predicassen el Reyno de Dios, y que sanassen los enfermos.
3 * Y dizeles, a No tomeys nada para el camino, ni b varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos.
4 Y en qualquiera casa que entrardes c quedad alli, d y salid de alli.
5 * Y todos losque no os recibieren, saliendo os de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.
6 Y saliendo *ellos* rodeavan por todas las aldeas e annunciando el Evangelio, y sanando por todas partes.

II * Mat,14,2. Mar,6,14. f De la muerte

7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las cosas que hazia: y estava en dubda, porque deziã algunos, Que Ioan ha resuscitado f de los muertos.
8 Y otros, Que Elias avia aparecido: y otros, que algun Propheta de los antiguos avia resuscitado.
9 Y dixo Herodes, A Ioan yo *lo* degollé: quiẽ pues será este, de quien yo oygo tales cosas? y procurava verlo.

III * Mat,14,13. Mar,6,35.

10 ¶ Y bueltos los Apostoles, cõtaronle todas las cosas que avian hecho. * Y tomandolos, apartóse à parte à un lugar desierto de la ciudad que se llama Bethsaida.
11 Loqual como las compañas entendieron, siguieronlo: y el los recibió, y les hablava del Reyno de Dios: y sanó losq̃ teniã necessidad de cura.

* Mat,14,16. Mar,6,35. Ioan,6,5. † Busquen, H. *g El Señor tiene cuydado de proveer de lo necessario à aquellos que le siguen.*

12 * Y el dia avia començado à declinar: y llegandose los Doze, dixeronle, Despide las compañas, paraque yendo à las aldeas y heredades de alderredor, vayan y † hallen viandas: porque aqui estamos en lugar desierto.
13 Y dizeles, g Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros à comprar viandas para toda esta compaña.
14 Y estavan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recostar por mesas de cincuenta en cincuenta.

h O, y hizieron recostar à todos. i O, repartió. k G, cophines.

15 Y hizieronlo ansi: y h y recostaronse todos.
16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo, bendixolos, y partió y i dió à sus Discipulos paraque pusiessen delante de las compañas.
17 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron loque les sobró, los pedaços, doze k espuertas.

IIII * Mat,16,13. Mar,8,27.

18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo orando, estavan con el los Discipulos: y preguntóles diziendo, Quien dizen las compañas que soy?
19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioan el Baptista: y otros, Elias y otros, que algun Propheta de los antiguos ha resuscitado.
20 Y dixoles, y vosotros quien dezis que soy? Entonces respondiendo Simon Pedro dixo, El Christo de Dios.
21 Entonces el amenazandolos, l mandoles que à nadie dixessen esto. *l Porque el sabia muy bien el tiempo q convenia ser manifestado.*
22 * Diziẽdo, es menester que el Hijo del hõbre padezca muchas cosas: y ser desechado de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas, y ser muerto, y resuscitar al tercero dia. * Mat,17,22. Mar,8,31.
23 * Y dezia à todos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome su m cruz n cada dia, y sigame. * Ab,14,27. Mat,10,38 y 16,24, Mar,8,34.
24 * Porque qualquiera que quisiere salvar su o alma, la perderá: y qualquiera que perdiere su alma por causa de mi, este la salvará. *m No se promete, [illegible] grandes plazeres y deleytes en esta vida, que su vida ha de ser una continua guerra, cruz y mortificacion [illegible]*
25 * Porque que aprovecha al hombre, si grangeare todo el mundo, y si pierda à si mismo, ó corra peligro de si?
26 * Porque el que se avergonçaré de mi y de mis palabras, deeste tal el Hijo del hombre se avergonçará, quando vendra en su gloria, y del Padre, y de los Sanctos Angeles. n Continuamente siempre
27 * Y digo os de verdad, que ay algunos de losque estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean p el Reyno de Dios. * Ab.17,33. Mat,10,39 y 16,25, Mar,8,35, Ioan,12,25. o O, de su vida. Heb.
28 ¶ Y aconteciò que despues de estas palabras como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à orar.
29 Y entretãto q̃ orava, la aparẽcia de su rostro se hizo otra: y su vestido blãco y resplãdeciente. * Mat,16,28. Mat,9,35.
30 Y heaqui dos varones que hablavan con el, los quales eran Moysen, y Elias. * Ab,12,9. Mat,10,33. Mar,8,38. 2.Tim,2,12.
31 Que aparecieron en magestad, y hablavan q de su salida, la qual avia de cumplir en Ierusalẽ. Mat,16,28. Mar,9,1.
32 Y Pedro, y losque estavan con el, estavan cargados de sueño: y como despertaron, vieron su magestad, y à aq̃llos dos varones q̃ estavan con el. *p A saber, confirmado y augmentado por la predicacion del Evangelio.*
33 Y aconteció, que apartandose ellos deel, Pedro dize à Iesus, Maestro, bien es que nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: una para ti, y una para Moysen, y una para Elias: no sabiendo loque se dezia. V. *q De su muerte que avia de padecer en Ierusalem.*
34 Y estãdo el hablando esto, r vino una nuve q̃ s los cubrió: y uvierõ temor entrãdo en la nuve. r G, fue hecha s G, les assombró, les hizo sombra.
35 Y vino una boz de la nuve, que dezia. ESTE ES MI HIJO AMADO A EL OYD.
36 Y t passada aquella boz, Iesus fue hallado solo: y ellos callarõ: y v por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque avian visto. t G, hecha. *v A saber, lo de tanto q̃ refiriò.*
37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente, que apartandose ellos del monte, gran compaña le salió al encuentro, VI. * Mat,17,14. Mar,9,17.
38 Y heaqui que un hombre de la compaña x clamó, diziendo, Maestro, ruegote que y veas à mi hijo que tengo unico. x Oró, rogó assi los mas de las vezes. y O, mires, q.d, ayas misericordia de &c. II.
39 Y heaqui un espiritu lo toma, y de repente da bozes; y lo despedaça z con espuma, y à penas se aparta deel, quebrantandolo. z Echando espuma por la boca.
40 Y rogué à tus Discipulos que lo echassen fuera, y no pudieron.
41 Y respondiendo Iesus, dize, O generacion infiel y a perversa, hasta quando tengo deestar cõ vosotros, y os suffriré? Trae tu hijo acá. a Torcida, revessa. b O, quebrantó.
42 Y como aun se acercava, el demonio lo b derribó, y despedaçó: mas Iesus riñió al espiritu immũdo, y sanó al mochacho, y bolviólo à su padre. c De tantas cosas &c. VII. * Mat,17,22. Marc,9,31. d Cosas.
43 Y todos estavan fuera de si en la grandeza de Dios, y maravillandose todos c de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos.
44 ¶ * Poned vosotros en vuestras orejas estas d palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres. *e Esto entonces no entendian [illegible] la comun opinion, que el reyno del Messias avia de ser temporal, que no podian entender quando les hablava de esto.*
45 Mas ellos e no entendian esta palabra: y era les encubierta paraque no la entendiessen y te-

y temian de preguntarle deesta palabra.
46 ¶ * Entonces entraron en disputa,qual dee-
llos seria el mayor.
47 Mas Iesus,viendo los pensamientos del co-
raçon de ellos,tomó un niño,y pusolo cabe si:
48 Y dizeles,Qualquiera que recibiere [h] este
niño en mi nombre,á mi recibe: y qualquiera que
me recibiere à mi,recibe al que me embió, porque
el que fuere el menor entre todos vosotros,este se-
rá el grande.
49 * Entonces respondiendo Ioan,dixo, Mae-
stro,Avemos visto à uno que echava fuera demo-
nios en tu nombre:y defendimosselo,porque no *te*
sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo,No *lo* defendays: [i] porque el
que no es contra nosotros,por nosotros es.
51 ¶ Y aconteció *que* como se cumplio el tiē-
po en que avia de ser recibido [k] arriba,el [l] affirmó
su rostro para yr à Ierusalem.
52 Y embió mensageros delante de si,los quales
fueron,y entraron en una ciudad de los Samarita-
nos,para [m] adereçarle *alli*.
53 Mas [n] no lo recibieron,porque [o] su rostro e-
ra de hombre que yva à Ierusalem.
54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo,y Ioan
dixerō,Señor , quieres que [p] digamos que [q] deciē-
da fuego del cielo,y los consuma,como hizo Elias?
55 Entonces bolviendo el, riñioles, diziendo,
Vosotros no sabeys de que espiritu soys.
56 * Porque el Hijo del hombre no ha venido
para perder [r] las animas de los hombres, mas para
salvar *las*. Y fueronse à otra aldea.
57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, uno le dixo
en el camino, Señor, *yo* te seguiré dōde quiera que
fueres.
58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cuevas, y
las aves de los cielos nidos:mas el Hijo del hom-
bre no tiene donde recline la cabeça.
59 * Y dixo à otro.Sigueme. Y el dixo, Señor
dexame que primero vaya,y entierre à mi padre.
60 Y Iesus le dixo,[ʃ] Dexa los muertos que en-
tierren à sus muertos:y tu vé,annuncia el Reyno
de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro,Seguirtehé Se-
ñor:mas dexame que me despida primero de los
que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo,Ninguno que poniendo su
mano al arado mirâre atras, es abil para el Reyno
de Dios.

VIII.
* Mat,18,1.
Mar.9,33.
h Vn tal. Mat. 18,&c.
* Mar,9,38.
i Porq̄ el no nos impide, y Dios con esta ocasion es glorificado.
IX.
k En el cielo. q.d.de su muerte.
l Determinadamēte se puso en camino para &c.
m Hospedarlo.
n S, los vezinos de aquel pueblo.
o Su parecer. o su determinacion como. ver. 51.
p Mandemos.
q Esta historia se cuenta 2. rey 1, 10, 12. lo qual hizo Elias movido de un particular movimiento del espiritu S. però los Apostoles lo q̄rian hazer movidos de apetito de vengança.
* Mat, 8, 22.
r Las vidas.
ʃ Toda affecion humana se ha de posponer á la vocacion de Dios, y todo se ha de dexar por obedecerle. leed Mat 33, 22.

CAPIT. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si á predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer en ella. 2. Haze gracias al Padre por el admirable juyzio de su dispensation de la luz del Evangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultandola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deva exercitar la Charidad. Enseña que siendo al hombre una cosa sola absolutamente necessaria, no se deve embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues deestas cosas,señaló el Señor aun o-
tros [a] setenta los quales embió de dos en dos,
[b] delante de si à todas las ciudades y lugares
donde el avia de venir.
2 Y deziales, * La miesse à la verdad *es* mucha;
mas los obreros,pocos:portanto rogad al Señor de
la miesse,que embie obreros à su miesse.
3 * Andad,heaqui,yo os embio como à [c] cor-
deros en medio de lobos.
4 No lleveys bolsa,ni alforja, ni çapatos: * y [d] à
nadie saludeys en el camino.
5 * En qualquier casa donde entrardes,prime-
ramente dezid,[e] Paz *sea* à esta casa.
6 Y si uviere alli algun [f] hijo de paz , vuestra
paz reposará sobre el:y si no,bolverseha à vosotros.
7 Y posad en aquella misma casa comiendo y
beviendo loque os dieren: * porque el obrero dig-
no es de su salario. no *os* passeys de casa en casa.
8 * Y en qualquier ciudad donde entrardes,y
os recebieren,comed lo que os pusieren delante:
9 Y sanad los enfermos que en ella oviere,y de-
zildes, Allegado se há à vosotros el reyno de Dios.
10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes,
y no os recibieren,saliendo por sus calles,dezid,
11 Aun el polvo q̄ se nos ha pegado de vuestra
ciudad sacudimos en vosotros:esto empero sabed
q̄ el Reyno de los cielos se há allegado à vosotros.
12 Y digo os,que los de Sodoma avran mas re-
mission ē aquel dia,que aquella ciudad.
13 * Ay de ti Chorazin,ay de ti Bethsaida:que
si en Tyro y en Sidon fueran hechas las [h] mara-
villas que han sido hechas en vosotras,ya dias ha
que sentados en cilicio y ceniza ovierā hecho pe-
nitencia,
14 Por tanto Tyro y Sidon [i] avran mas remis-
sion que vosotras en el juyzio.
15 Y tu Capernaum:que hasta los cielos estás
levantada,hasta los infiernos serás abaxada.
16 * El que à vosotros oye,à mi oye:y el que à
vosotros desecha,á mi desecha,y el que à mi dese-
cha,desecha al que me embió.
17 Y bolvieron los Setenta con gozo,diziendo
Señor,aun los demonios se nos sujetā en tu nōbre.
18 Y dixoles,[k] *yo* via à Satanas,como un rayo,
que caya del cielo.
19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar sobre
las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda
fuerça del enemigo: y nada os dañará:
20 Mas no os gozeys deesto, *á saber* que los es-
piritus se os sujeten:mas antes os gozad de q̄ vue-
stros nombres estan escriptos en los cielos.
21 ¶ En aquella misma hora Iesus se alegró [l] en
espiritu,y dixo,Confiessote,ò Padre,Señor del cie-
lo y de la [†] tierra,que [m] escondiste estas cosas à los
sabios y entendidos,y las has revelado à los [n] pe-
queños: [o] ansi Padre,porque ansi te agradó,
22 Todas las cosas me son entregadas de mi Pa-
dre:y nadie sabe quien sea el Hijo [p] sino el Padre:
ni quien sea el Padre, sino el Hijo,y á quien el Hi-
jo lo quisiere revelar.
23 * Y buelto particularmente à sus Discipu-
los, dixo, Bienaventurados los ojos que veen lo-
que vosotros veys,
24 Porque os digo, q̄ muchos Prophetas y re-
yes dessearon ver loque vosotros veys, y no *lo* vi-
eron:y oyr loque oys, y no *lo* oyeron.
25 ¶ * Y heaqui *que* un Doctor de la Ley se le-
vantó tentandolo,y diziendo,Maestro , haziendo
que cosa posseeré la vida eterna?
26 Y el le dixo, Que está escripto en la Ley?
Como lees?
27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras al Señor
tu Dios de todo tu coraçon y de toda tu anima, y
de todas tus fuerças y de todo tu entendimiento:
* y à tu proximo, como à ti mismo?
28 Y dixole, Bien has respondido: haz esto, y
bivirás.
29 Mas el,queriendo se justificar à si mismo.
dixo à Iesus, y quien es [q] mi proximo?
30 Y respondiendo Iesus,dixo,Vn hombre de-
cendia de Ierusalem à Iericho, y cayó en ladrones:
los quales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse
dexandolo medio muerto.
31 Y acōteció,que decendió [r] un Sacerdote por
el mis-

a El Señor tiene respecto à los 70. Ancianos que Moysen elegio Num. 11. 16.
b G. delante de su faz à toda ciudad y lugar. H.
* Matt. 9, 37.
* Matt. 10 16
c Esta es la cruz de que habló Ar. cap. 9. 23.
* 2. Rey. 4. 29
d No os embaraceys ni aun en saludar à nadie. 2. Re. 4, 29.
* Matt. 10. 12
Mar. 6. 10.
e Era la comun manera de saludarse los hebreos: con la qual se desseavan todo bien y prosperidad.
f Pacifico. à quien pertenezca la suerte dichosa del Evang. Mat. 5. 9.
* Deut, 24, 14
Mat, 10, 10.
1. Tim, 5. 18.
* Mat, 10, 11.
* Act, 9, 5.
Act, 13, 51. y 18, 6.
19, d, no seran tan duramente tratados: assi vers. 14.
g S, del juzio.
* Mat, 11, 21.
h G, virtudes.
i Seran menos rigurosamente tratados. Quāto mayores beneficios haze Dios à un pueblo, tanto mas lo castiga, si le es ingrato. exemplo, Ierusalem.
* Mat, 10. 40.
Ioan, 13, 20.
k La potencia de Satanas es abatida por la predicacion del Evangelio.
II.
l Con impulso del espiritu Sancto.
† Alabote. gracias te hago. H.
m Atribuye à la sola eleccion gratuyta de Dios que los sabios deste mundo no gustan nada del Evangelio: y q̄ los desechados del mundo lo abraçan. 1. Cor. 1, 27.
n O, niños.
o S. sea. es cōfirmacion: H. amen.
p Por tanto devemos estimar al Hijo, conforme à loque del dixo el padre: A el oyd. Mat, 17. 5.
* Matt. 13. 16.
III.
* Mat. 22, 35.
Mar. 12. 28.
* Deut 6. 1.
* Lev. 19. 18.
q No entendiēdo la Ley de Dios ellos no temian por proximos sino à sus amigos.
r Particularmēte nota la gran crueldad que avia en aquel pueblo, y principalmente en los q̄ avian de ser exemplo à los demas de usar de misericordia.

el mismo camino:y viendolo,passose del un lado.
32 Y ansi mismo un Levita llegando cerca de aquel lugar,y viendolo, passose del [f] un lado.
33 Y un Samaritano que yva camino, viniendo cerca de el,y viédolo,fue movido à misericordia:
34 Y llegandose,vendole las heridas echandole azeyte y vino:y poniendolo sobre su cavalgadura, llevólo al meson,y curólo.
35 Y otro dia partiendose, sacó [t] dos dineros, y diólos al huesped,y dixole,Curalo: y todo lo q̃ demas gastares,yo quando buelva,te lo pagaré.
36 Quien pues de estos tres te parece que fue el proximo de aquel que cayó en ladrones?
37 Y el dixo,El q̃ usó de misericordia con el. Entonces Iesus le dixo,[v] Vé,y haz tu lo mismo.
38 ¶ Y aconteció,que [x] yendo,entró el en una aldea;y una muger llamada Martha lo recibió en su casa.
39 Y esta tenia una hermana,q̃ se llamava Maria: la qual setádose à los pies de Iesus oya su palabra.
40 Martha empero se distrahia en muchos servicios:y sobreviniédo,dize,Señor [y] no tienes cuydado q̃ mi hermana me dexa servir sola?dile pues, que me ayude.
41 Respondiendo Iesus entonces,dixole, Martha,Martha,[z] cuydadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada:
42 Empero [a] una cosa es necessaria. Mas Maria escogió la buena [b] parte la qual no le será quitada.

f Los Iudios abominavan à los Samaritanos, por la religion: pero la misericordia deste condena la crueldad de los Iudios.
t que valdrian poco mas de real y medio.
v Socorre al que tiene necessidad de tu ayuda, aunque no lo ayas antes conocido.
IIII.
x S. camino de Ierusalem. arr. 9,51.
y No miras q̃ &c.
z *Ocupavase demasiadamente olvidada de lo principal: que era en lo que se ocupava Maria.*
a Buscad el Reyno de Dios y su justicia Mat. 6,33.
b Suerte.

CAPIT. XI.

Enseña à orar à sus Discipulos y exhorta à la frequente oration. 2. Sana un endemoniado mudo, y responde à las calumnias de los Phar. 3. El que oye y haze la palabra de Dios es el bienaventurado, no el pariẽte de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas convencerá à todos los rebeldes al Evangelio. 5. Exhorta à tener fe, de la qual salgan obras de luz. 6. Sobre à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo, &c.

Y Aconteció que estãdo el orando en un lugar, como acabó,uno de sus Discipulos le dixo Señor,enseñanos à orar,como tambien Ioan enseñó à sus Discipulos.
2 * Y dixoles,Quando orardes,dezid,[a] Padre nuestro , que estás en los cielos, sea tu Nombre sanctificado: Venga tu Reyno:sea hecha tu voluntad como en el cielo *ansi* tanbien en la tierra.
3 El pan nuestro de cada dia da nos *lo* oy:
4 Y perdonanos nuestros peccados, porq̃ tãbien nosotros perdonamos à todos los q̃ nos devẽ Y no nos metas en tentaciõ,mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien,[b] Quien de Vosotros terná un amigo,y yrá à el à media noche, y le dirá, Amigo prestame tres panes:
6 Porque un mi amigo ha venido à mi de camino,y no tengo que ponerle delante:
7 Y el dentro respondiendo,diga, No me seas molesto:la puerta está ya cerrada,y mis niños estan conmigo en la cama: no puedo levãtarme,y darte.
8 Digo os,que aunque [c] no se levante à darle por ser su amigo,cierto por su importunidad se levantará, y le dará todo loque avrá menester.
9 * Y yo os digo Pedid,y darseoshá:buscad,y hallareys;tocad,y serosh á abierto.
10 * Porque todo aquel que pide, recibe:y el que busca, halla;y al que toca,es abierto.
11 * Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan,le dará una piedra? o,si pescado,en lugar de pescado le dará una serpiente?
12 O,si *le* pidiere un huevo,le dará un escorpiõ?
13 Pues si vosotros,siẽdo malos,sabeys dar buenas dadivas à vuestros hijos,quanto mas vuestro

* Mat. 6,4.
a Esta palabra denota el gran amor y cuydado que Dios tiene de los suyos.
b Por esta semejança nos enseña à perseverar en oracion, y que no nos devemos cansar si no recebimos luego lo que pedimos.
c G. no le dè levantandose.
* Mat. 7,7. y 21,22. Mar. 11,24. Ioan. 14,13. y 16. 23. Iacob. 1,10
* Mat. 7,7.
* Mat. 7,9. y 12, 22. Marc. 3,20.

Padre celestial dará [d] Espiritu [e] Sancto à los que lo pidieren de el?
14 ¶ † Tambien echó fuera un demonio, el qual era mudo: y acõteció que salido fuera el demonio, el mudo habló,y las compañas se maravillaron.
15 Y algunos de ellos dezian, † En Beelzebul principe de los demonios echa fuera los demonios.
16 Y otros,[f] tentando,pediã de el señal del cielo.
17 Mas el,conociendo los pensamientos de ellos dixoles,† Todo reyno diviso contra si mismo es assolado,y casa cae sobre casa.
18 Y si tambien Satanas está diviso contra si,como estará en pie su reyno?porq̃ dezis,que en Beelzebul echo yo fuera los demonios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebul, [g] vuestros hijos en quien los echan fuera? portanto ellos [h] serán vuestros juezes.
20 Mas si [i] en el dedo de Dios echo fuera los demonios,cierto el Reyno de Dios ha llegado à vosotros.
21 Quando el fuerte armado guarda [k] su palacio,en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte que el sobreviniendo lo venciere,toma *le* todas sus armas en que confiava,y reparte sus despojos.
23 El que [l] no es conmigo,contra mi es:y el que conmigo no apaña, derrama.
24 * Quando el espiritu immundo saliere del hombre,[m] anda por lugares secos buscando reposo : y no hallando *lo*, dize, Bolvermehé à mi casa, de donde sali.
25 Y viniendo,hallala [n] barrida y adornada.
26 Entonces vá, y toma otros [o] siete espiritus peores que el,y entrados habitan alli :* y son las postrimerias del tal hõbre peores q̃ las primeras.
27 ¶ Y aconteció que diziendo *el* estas cosas, una muger de la compaña levantãdo la boz,le dixo, Bienaventurado el vientre que te truxo,y las tetas que mamaste.
28 Y el dixo, Antes [p] bienaventurados los que oyen la palabra de Dios,y la guardan.
29 ¶ † Y juntandose las compañas á el,començó à dezir, Esta [q] generacion mala es: señal busca, mas señal no le será dada,† sino la señal de Ionas Propheta.
30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Ninivitas, ansi tãbiẽ será el hijo del hõbre à esta generacion.
31 † La Reyna del Austro se levantará en juyzio con los hombres de esta generacion,y los condenará:que vino de los fines de la tierra à oyr la sabiduria de Salomon:y heaqui mas que Salomon en este lugar.
32 Los hombres de Ninive se levantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán:* que [r] à la predicacion de Ionas hizieron penitencia:y heaqui mas que Ionas en este lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido,ni debaxo del almud:sino en el candelero,paraque los que entran, vean la lumbre.
34 * El candil del cuerpo es [s] el ojo : pues si tu ojo fuere [t] simple,tambien [v] todo tu cuerpo será resplandeciente:mas si fuere malo,tãbien tu cuerpo será tenebroso.
35 Mira pues,si la lumbre q̃ en ti ay, es tinieblas.
36 Ansique *siendo* todo tu cuerpo [x] resplandeciente,no teniendo alguna parte de tiniebla, será todo luziente como quando un candil de resplandor te alumbra.
37 ¶ Y desque uvo hablado,rogóle un Phariseo que comiesse con el : y entrado Iesus, sentose à la mesa.
38 Y el Phariseo como *lo* vido, y maravillóse de que

d Lo que principalmente el hombre deve demãdar à Dios, es que le de su Espiritu q̃ lo rija y govierne.
e Os, bueno.
II.
† Mat. 9,33. y 12,22. Mar. 3. 20.
† Mat. 9,34. *Lead la Har.* Mat. 10, 25.
f No creyẽdo.
† Mat. 12, 25. Mar. 3,24.
g vuestros Exorcistas. lead Mat. 12,27. Act. 19. 17.
h Os condenaran.
i Por virtud y poder de D. como Exod. 8. 17.
k G. su patio.
l Ninguno puede servir à dos señores contrarios. y ansi el nuevo fiere à Christo, de necessidad ha de servir al Antechristo, y ansi pasa el diablo.
* Mat. 12,43.
m Os, passa.
n Aparejada para recebirle.
o *Muchos.*
* Heb. 6,4. y 2. Ped. 2,20.
III.
p El parentesco carnal no hez à los hombres bienaventurados, sino oyr y guardar la palabra de Dios.
IIII.
† Mat. 12,38.
q Os, nacion.
† Ion. 2,1.
† 1. Rey. 10,1. y 2. Cro. 9,1.
† Ion. 3,5.
r Os, al pregõ.
V.
* Arr. 8,16. Mat. 5,15. Marc. 4,21.
* Mat. 6,22.
s El juyzio bien instruydo.
t Sencillo, recto.
v Todo lo que hizieres con tal guia será lleno de luz.
x S. A causa de la luz del ojo.
VI
y Os, comẽçó dentro de si pensando, y dezir, porque no se bapizo antes &c.

de que no se lavó antes de comer.
39 Y el Señor le dixo, *Aora vosotros los Pha-
riseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas
z loque está dentro de vosotros, está lleno de rapi-
na y de maldad.
40 Locos, elque hizo lo de fuera, no hizo tam-
bien lo de dentro?
41 Empero a loque resta, b dad lymosna: y he
aqui, todo os será c limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos, que dezma-
ys la ménta, y la ruda, y toda ortaliza: mas d el juyzio
y la Charidad de Dios passays *de largo*. Empero e-
stas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.
43 *Ay de vosotros Phariseos, que amays las
primeras sillas en las synogas: y las salutaciones en
las plaças.
44 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos hy-
pocritas, que soys como sepulchros que no se
parecē, y los hōbres q̄ andan encima e no *lo* saben.
45 Y respondiendo uno de los Doctores de la
Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien
nos affrentas à nosotros.
46 Y el dixo, Ay de vosotros tambien Docto-
res de la Ley, que cargays los hombres con cargas
que no pueden llevar: mas vosotros ni aun con un
dedo tocays las cargas.
47 Ay de vosotros que edificays los sepulchros
de los Prophetas, y mataronlos vuestros padres.
48 Cierto days testimonio que consentis en los
hechos de vuestros padres: porque à la verdad ellos
los mataró, mas vosotros f edificays sus sepulchros.
49 Portanto la sabiduria de Dios tambien di-
xo, Embiaré à ellos Prophetas, y Apostoles, y de e-
llos à *unos* mataràn, y *à otros* perseguiran.
50 Paraque deesta generacion sea demanda-
da la sangre de todos los Prophetas, que ha sido
derramada desde la fundacion del mundo.
51 *Desde la sangre de Abel, hasta la sangre
*de Zacharias que murió entre el altar y la Casa:
ansi os digo, será demandada desta generacion.
52 Ay de vosotros Doctores de la Ley que g *os*
tomastes la llave de la sciencia: vosotros no entra-
stes, y à los que entravan h impedistes.
53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los
Phariseos començaró à apretarlo en grā manera
y à provocarlo à que hablasse de muchas cosas.
54 i Asechandolo, y procurando de caçar al-
go de su boca para accusarlo.

* Matt. 23. 25. y Oc. Lo vuestro que está dentro S. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c. Matt. 23. 26. a El remedio que os queda, será dad &c. Or. de las cosas presentes dad &c. b Restituyd à los pobres loque del pueblo aveys mal ganado. *c Entonces podreys con buena consciencia usar de todas las cosas.* d El mandamiento de Dios en la Charidad, que era lo mas importante de la Ley. * Ab. 20. 46. Mar. 23. 6. Mar. 12, 38. * Mat. 23. 27. e S. Que está debaxo deellos tal pudrizion. * Mat. 23. 4. Act. 15. 10. *f Y no seguis su doctrina en la qual se mostrays ser hypocritas.* * Gen. 4. 8. y 2. Chr. 24. 21 * Mat. 23. 35. *leed la Nota.* *g Y os alçastes con ella, y assi no permitis que el pueblo sea enseñado por la Escriptura sagrada: sino quereys que la ignoren.* h O, decendistes. *i Eran calumniadores, como lo era su padre el Diablo: que q. d. calumniador: Assi les dize el Señor vosotros soys hijos del Diablo, y los desseos de vuestro padre quereys cumplir. Iuan. 8, 44.*

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annuncië su palabra synceramēte y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la avaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada uno en su vocació, y á no engreyrse sobre sus consiervos &c. 4. El Evangelio es seminario de dissension en el mundo à causa de los rebeldes á el &c.

EN esto *a juntandose muchas compañas, tā-
to que unos à otros se hollavan, començó à de-
zir à sus Discipulos, b Primeramēte guardaos
de la levadura de los Phariseos, que es hypocrisia.
2 *Porque nada ay encubierto, que no aya de
ser descubierto: ni occulto: q̄ no aya de ser sabido.
3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas,
en lumbre serán oydas: y loque hablastes al oydo
en las camaras, será pregonado en los tejados.
4 *Mas digo os amigos mios, No ayays te-
mor de los que matan el cuerpo, y despues no tie-
nen mas que hagan:
5 Mas enseñaroshe à quien temays: Temed à
aquel que desque oviere muerto, tiene potestad de
echar c en el q̄madero: ansi os digo, A este temed.

* Mat. 16. 15. Mar. 8. 14. a En este mismo tiempo, O, passando estas cosas. b Ante todas cosas. * Mat. 10. 26. Mar. 4. 22. Act. 8. 17. * Mat. 10. 20. c G. en la gehenna. * Mat. 10, 29. *d Con esto avisa los exhorta a que dependan de su providencia: que, pues Dios tiene cuy-*

6 *d No se venden cinco paxarillos por dos
blancas? y uno de ellos no está olvidado de Dios?
7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos
están contados, no temays pues: de mas estima so-
ys *vosotros* que muchos paxarillos.
8 Pero digo os que todo aquel que e me con-
fessaré delāte de los hombres, tambien el Hijo del
hōbre f lo cōfessará delāte de los Angeles de Dios.
9 Mas elque me negáre delante de los hom-
bres, será negado delante de los Angeles de Dios.
10 † Y todo aquel q̄ g dize palabra contra el hijo
del Hōbre, h serleha perdonado: mas alq̄ blasphe-
mare cōtra el Espiritu Sācto, no *le* será perdonado.
11 *Y quando os truxeren à las Synogas, y á
los Magistrados y Potestades, no esteys solicitos
como, o q̄ ayays de respóder, o que ayays de dezir.
12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la-
misma hora lo que será menester dezir.
13 ¶ Y dixole uno de la compaña, Maestro, di
à mi hermano que parta conmigo la herencia.
14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puso por
juez, o partidor sobre vosotros?
15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de avaricia; por
que la vida del hombre no consiste en la abundā-
cia de los bienes que possee.
16 Y dixoles una parabola, diziendo.* La here-
dad de un hōbre rico avia llevado muchos frutos.
17 Y *el* pensava dentro de si diziendo, Que ha-
ré que no tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto hare, derribaré mis alholies, y
edificarloshé mayores, y alli jūtaré todos mis fru-
tos y mis bienes.
19 Y diré á mi alma, k Alma, muchos bienes
tienes en deposito para muchos años: reposate, co-
me, beve, huelgate,
20 Y dixole Dios, Loco esta noche l buelven à
pedir tu alma: y loque has aparejado, cuyo será?
21 Ansi *es* el que haze para si thesoro, y no es ri-
co m en Dios.
22 Y dixo à sus Discipulos, Portanto os digo,
n No esteys solicitos de vuestra o vida que come-
reys: ni del cuerpo, que vestireys.
23 La vida mas es que la comida: y el cuerpo,
que el vestido.
24 Considerad los cuervos: que ni siembran, ni
siegā: q̄ ni tienē cillero, ni alholi: y Dios los alimē-
ta: quanto de mas estima soys vosotros q̄ las aves?
25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud a-
ñedir à su estatura un cobdo?
26 Pues si no podeys aun loque es menos,
para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios, como crecen: no labrā,
ni hilan: y digo os, que ni Salomon con toda su
gloria se vistió como uno deellos.
28 Y si ansi viste Dios à la yerva, que oy está
en el campo, y mañana es echada en el horno, quā-
to mas à vosotros *hombres* de poca fe?
29 Vosotros pues no procureys que ayays de
comer, o q̄ ayays de bever, y no andeys p elevados.
30 Porque todas estas cosas las gentes del mū-
do las buscan: que vuestro Padre sabe que aveys
menester estas cosas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas e-
stas cosas os seran añedidas.
32 No temas, ó manada q pequeña, porque al
Padre ha plazido daros el Reyno.
33 *Vended loque posseeys, y dad limosna: ha-
zeos bolsas que no se envejecen, thesoro en los ci-
elos que nunca falta: donde ladron no llega ni po-
lilla corrompe.
34 Porque donde está vuestro thesoro, alli tā-
bien estará vuestro coraçon.

dado de cosas de no nada, quanto mas lo tendra de sus hijos, que entrañablemente ama? * Act. 9. 26. Mat. 13, 32. 2. Tim, 2, 12. e Diere testimonio abierto de mi Verdad. f Dará testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia. † Mat. 12, 31. Mar. 3, 18. 1. Ioan. 5. 16. g O, dirá algo. h Ay perdon para el. *leed la Nota* Gen. 3. 14. * Mat. 10, 29. Mat. 13. 12. II. *i Aunque uno tenga grandes riquezas, no por esso dexara de morir, y de estar sujeto a muchos peligros y miserias, loqual confirma con la parabola siguiente. k Estos son los Discursos de los que embriagados con sus bienes, ponen en ellos toda su confiança y contento.* l Morirás, perderás la vida. Tiph. de la muerte del hombre. m Iere. 9. 23. ni el rico en sus riquezas &c. *n Amonesta à que echemos toda nuestra solicitud en Dios, y que dependamos de su providencia paterna. Psal. 55. 23* Mat. 6. 15. 1. *Ped. 5. 7. leed Ab. v. 29.* o G. alma, H. p Dudosos de la divina provid. y portanto congoxosamente solicitos. *Có todo esto no condena aqui la diligencia, que cada uno deve poner para por medios licitos proveer sí à sí y á su familia: exemplo, la hormiga. prov. 6, 8. y 30, 25.* q Condicion de la Iglesia tanto en el numero como en la estima en respecto del mundo, mucho, y illustre. * Mat. 6. 20.

35 ¶ * Esten ceñidos vuestros lomos, y *vuestros*
candiles encendidos,
36 Y vosotros, semejantes á hombres que es-
peran quando su señor ha de bolver de las bodas:
paraque quando viniere, y tocáre, luego le abran.
37 Bienaventurados aquellos siervos, los qua-
les, quando el señor viniere, halláre velando, deci-
erto os digo, que *el* se * ceñirá, y hará que se sien-
ten á la mesa, y r passando les servirá.
38 Y aunque venga à la s segunda vela, y aunq̃
venga à la tercera vela, t y los hallare v ansi, bien-
aventurados son los tales siervos.
39 * Esto empero sabed, que si supiesse el padre
de familia à que hora avia de venir el ladron, ve-
laria ciertamente y no dexaria minar su casa.
40 Vosotros pues tambien estad apercebidos:
porque à la hora que no pensays, el Hijo del hom-
bre vendrá.
41 Entonces Pedro le dixo, Señor, dizes esta
parabola à nosotros, ô tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el x mayordomo
fiel y prudente, al qual el señor pondrà sobre su fa-
milia, paraque en tiempo les dé *su* racion?
43 Bienaventurado aquel siervo, al qual, quan-
do el señor viniere, halláre haziendo ansi.
44 En verdad os digo, que el lo pondrà sobre
todos sus bienes.
45 Mas si el tal siervo dixere en su coraçon, Mi
señor se tarda de venir, y començare à herir los si-
ervos y las criadas, y á comer, y à bever, y à borro-
chear,
46 Vendrà el señor de aquel siervo el dia que *el*
no espera, y à la hora q̃ *el* no sabe: y y apartarloha,
y pondrá z su suerte a con los infieles.
47 Porque el siervo que b entendió la voluntad
de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo conforme à
su voluntad, será açotado c mucho.
48 Mas d el que no entendió, y hizo e porque
ser açotado, será açotado f poco, porq̃ à qualquie-
ra que fue dado mucho, mucho será buelto à de-
mandar deel: y al que encomendarō mucho, g mas
será deel pedido.
49 h ¶ Fuego vine à meter en la tierra: y que
quiero? i si ya está encendido?
50 Empero de baptismo me es necessario ser bap-
tizado: y como me angustio hasta q̃ sea cũplido?
51 k Pensays que he venido à la tierra à dar paz?
No, os digo: mas dissension.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco en
una casa divisos, tres contra dos, y dos contra tres.
53 El padre estará diviso contra el hijo, y el hi-
jo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija
contra la madre: la suegra cōtra su nuera, y la nu-
era contra su suegra.
54 * Y dezia tambien á las compañas, Quando
vierdes la nuve que sale del Poniente, luego dezis,
Agua viene: y es ansi.
55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que avrá
calor: y aylo.
56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo
y de la tierra, y este tiẽpo como no lo examinays?
57 Mas porque aun l de vosotros mismos no
juzgays lo que es justo?
58 * Pues quando vas al Magristado con tu ad-
versario, procura en el camino de librarte deel: por-
que no te trayga al juez, y el juez te entregue al al-
guazil, y el alguazil te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allá hasta que a-
yas pagado hasta el postrer cornado.

III.
* 1, Ped, 1, 13. *Leed la Nota y* 2, *Rey*. 9, 1.
* *Leed la N.* 1, *Ped*, 1, 13.
r Ot, saliendo.
s *Dividian la noche en quatro velas.*
t Si los &c.
v S, velando.
* Mat, 24, 43 Apoc, 16, 15.
x G, dispensador.
y Excomulgarloha de su familia.
z Su condiciō o estado, G, su parte.
a Con los que rebellaron cōtra el.
b *q̃ sabe lo bueno, y no lo haze.* S, *Tiago*, 4, 17.
c G, de muchos, S, açotes.
d *La ignorancia de lo que Dios requiere de nosotros, que es conocer y hazer su voluntad, no escusa, porque se devria saber.*
e G. Cosas dignas de açotes.
f G, de pocos, S, açotes, q. d. es digno de algũna remissiō.
g S, que del q̃ no recibio tanto.
IIII.
h *Este fuego es la dissension Ab. v, 51.*
i *q. d, No quiero otra cosa sino que arda.*
k Mat, 10, 34. *No he venido para meter paz: sino cuchillo.*
* Mat, 16, 2.
l De lo mismo que à vosotros os acōtece, como está dicho v. 54, &c. y como luego. v, 58
* Mat, 5, 25.

CAPIT. XIII.

Exhorta al pueblo á penitencia por la consideracion de los divinos castigos en los no mas peccadores. 2. *Sana en Sabbado à una muger enferma y responde à la superesticion que avia acerca de la observancia del Sabbado.* 3. *Qualidades del Evangelio.* 4. *Exhorta á recebir el Evangelio con presteza, &c.* 5, *Contra Herodes que lo procurava matar.*

Y En este mismo tiempo estavan alli unos que
le contavan de los Galileos, a cuya sangre Pi-
lato avia mezclado con sus sacrificios.
2 Y respondiendo Iesus, dixoles, Pensays que
estos Galileos, porque han padecido tales cosas,
ayā sido b mas peccadores que todos los Galileos?
3 No; *yo* os digo: antes sino os c emmendar-
des, todos perecereys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales ca-
yó la torre en Siloe y los matò, pensays que ellos
fuerō mas d deudores que todos los hombres que
habitan en Ierusalem?
5 No; *yo* os digo: antes sino os emmendardes
todos perecereys ansi.
6 Y dezia * esta parabola, Tenia uno una hi-
guera plantada en su viña: y vino à buscar fruto
en ella, y no halló.
7 Y dixo al viñero, Heaqui tres años ha que
vengo á buscar fruto en esta higuera, y no *lo* hallo.
cortala: porqué e occupará aun la tierra?
8 El entōces respondiendo, dixole, Señor, de-
xala aũ este año, hasta q̃ *yo* la escave, y la estercóle.
9 Y si hiziere fruto, *bien*, y si no, cortarlahas
despues.
10 ¶ Y enseñava en una Synoga en Sabbados. II.
11 Y heaqui una muger que tenia espiritu de
enfermedad diez y ocho años: y andava agoviada
que en ninguna manera podia f mirar arriba.
12 Y como Iesus la vido, g llamóla, y dixole,
Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y pusole las manos encima, y luego se en-
dereçó, y glorificava à Dios.
14 Y respondiendo un principe de la Synoga,
h enojado que Iesus uviesse curado en Sabbado:
dixo à la compaña, Seys dias ay en que i es mene-
ster obrar: en estos pues venid, y sed curados: y no
en dia de Sabbado.
15 Entonces el Señor le respondió, y dixo. Hy-
pocrita, cada uno de vosotros no desata en Sabba-
do su buey, o su asno del pesebre, y lo lleva à bever?
16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui que
Satanas la avia ligado diez y ocho años k no cō-
vino desatarla deesta ligadura en dia de Sabbado?
17 Y diziendo estas cosas, avergonçavanse to-
dos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozava
de todas las cosas que gloriosamente eran por el
hechas.
18 ¶ * Y dezia, l A q̃ es semejante el Reyno III.
de Dios, z á que lo compararé?
19 Semejante es al grano de la mostaza, que to-
mandolo el hombre lo metiò en su huerto: y cre-
ció y fue hecho m arbol grande, y las aves del cie-
lo hizieron nidos en sus ramas.
20 * Y otra vez dixo, A que compararé al Rey-
no de Dios?
21 Semejante es à la levadura, que tomandola
la muger, n la esconde en tres medidas de harina
hasta que todo sea leudado.
22 ¶ * Y passava por todas las ciudades y aldeas
enseñando, y caminando à Ierusalem.
23 Y dixole uno, Señor, son pocos losque se
salvan? Y el les dixo-
24 * Porfiad à entrar por la o puerta angosta:
porque *yo* os digo, que muchos procurarán de en-
trar, y no podrán.
25 Desq̃ el Padre de la familia se levātáre, y ce-
rráre la puerta: y començardes á estar fuera, y to-
car à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y re-
spōdiendo *el* os dirà, No os conozco de dōde seays.

a *Aviales muerto ...* *esperando [illegible] ... se mezclo con la de los animales q̃ sacrificavan.*
b *Los Iudios ... que ... á los Galileos, ... condenanlos por los mas malos de todos.*
c *Exhortales á que se conviertan á si mismos y ... no ...*
d Peccadores.
* Ier, 8, 13
e Ot, hara inutil.
f Ot, bolverse à endereçar, enhestarse.
g *El verdaderamente ... de si ... se cuida para hazer bien: no espera que lo llamen.*
h *Esta es una buena imagen de la hypocresia.*
i Es licito.
k No fue licito.
III.
* Mat, 13, 31. Mar, 4, 31.
l *Con estas semejanças ... fuerça ... del Evangelio ... Dios ... Reyno contra la opinion de los hombres.*
m G, en arbol &c.
* Mat, 13, 33
n La amasa y embuelve.
IIII.
* Mat, 9, 35. Mar, 6, 6.
* Mat, 7, 13.
o *que es la que lleva à la vida.*

26 Entonces començareys à dezir, Delante de
ti hemos comido y bevido, y en nuestras plaças
enseñaste,
27 * Y deziroshá, Digo os que no os conozco de
donde seays: * apartaos de mi todos p los obreros
de iniquidad.
28 Alli será el lloro y el batimiento de dientes:
quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y
à todos los Prophetas en el Reyno de Dios: y vosotros
ser echados fuera:
29 q Y vendrán *otros* del Oriente, y del Occidẽte,
y del Norte, y del Mediodia, y sentarsehan à la
mesa en el Reyno de Dios.
30 * r Y heaqui, q̃ son postreros, losque eran los
primeros: y que sõ primeros, losq̃ erã los postreros.
31 ¶ Aquel mismo dia llegarõ unos de los Phariseos,
diziẽdole, Sal y vete de aqui, porque Herodes
te quiere matar.
32 Y dizeles, Id, y s dezid á aquella zorra, Heaqui,
echo fuera demonios y t acábo sanidades v oy
y mañana y trasmañana x soy consumado.
33 Empero es menester que y oy, y mañana, y
trasmañana camine: porq̃ no es possible que propheta
muera fuera de Ierusalem.
34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los Prophetas,
y apedreas los que son embiados à ti: quantas
vezes quise juntar tus hijos, como z el ave a sus
pollos debaxo de sus alas, y b no quesiste.
35 Heaqui os es dexada vuestra Casa desierta:
y digo os que no me vereys, hastaque venga *tiempo*
quando digays, Bẽdito el que viene en nombre
del Señor.

* Mat, 7. 15, y 25, 41.
* Psal 6, 13.
p Or, losq̃ hazeys loque es injusto.
q Y que vienẽ &c, juntando esto con lo q̃ precede, S, quãdo vierdes que vienen &c, y se sientan &c. Y vosotros ser echados &c.
* Mat. 19, 30. y 20, 16. Mar. 10, 31.
r Y quando vereys q̃ &c. amplif. de la fin del v. 28. y 29.
s De mi parte. V.
* Leed la Nota Mar. 8. 15.
t Notò la perfecion de sus curas.
v Oy y quanto yo quisiere
x Soy perfecto. Q. d. harè lo mismo o, lo harè mejor.
y Todo este tiempo exercite seguramente mi officio.
* Mat. 23. 37.
z Or. la gallina. a Or, su nido. H. b Or. no quesistes. *Libre alvedrio tiene el hombre para el mal: però para lo que toca á su salvacion, Dios haze que queramos y hagamos. Philip. 2. 13.*

CAPIT. XIIII.

Sana à un hydropico en Sabbado &c. 2, Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por aver los Iudios desechado el Evangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Condiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor à la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de un principe
de los Phariseos un Sabbado á comer
a pan, ellos lo asechavan.
2 Y heaqui un hombre hydropico estava delante
deel.
3 Y respondiendo Iesus, dixo à los Doctores
de la Ley, y à los Phariseos, diziendo, Es licito sanar
en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, sanólo,
y embió *lo*.
5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ó el
buey de qual de vosotros caerà en *algun* pozo, y *el*
no lo sacará luego en dia de Sabbado?
6 Y no le podian replicar à estas cosas.
II. 7 ¶ Y dixo una parabola à los combidados,
attento como b escogian los primeros assientos à
la mesa, diziendoles:
8 Quãdo fueres combidado de alguno à bodas,
no te assientes en el primer lugar: porq̃ podra ser q̃
otro mas hontrado que tu sea combidado deel.
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga,
Da lugar à este: y entonces comiençes con verguença
á tener el postrer lugar.
10 * Mas quando fueres llamado, vé, assientate
en el postrer lugar: porque quando viniere elque te
llamó, te diga, Amigo, sube arriba: entonces avrás
gloria delante de losque juntamente se assientan à
la mesa.
11 * Porque qualquiera que se ensalça, será humillado,
y el que se humilla, será ensalçado.
12 Y dezia tambien al que lo avia combidado,

a *Pan, segun la manera de hablar de los hebreos, se toma por todo lo que sustenta.*
b Amavan. H.
* Pro. 25, 7.
* Ab. 18, 14. Mat. 23, 12.

* Quando hazes comida ó cena, c no llames á tus amigos,
ni à tus hermanos, ni à tus parientes, ni à tus
vezinos ricos: porque tambien ellos no te buelvan
à combidar, y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à los
pobres, los mancos, los coxos, los ciegos.
14 * Y serás bienaventurado, porque no te pueden
pagar: mas serteha pagado en la resurreccion
de los justos.
15 ¶ Y oyendo esto uno de los què juntamente
estavã sentados à la mesa, dixole, Bienavẽturado
d elque comera pan en el Reyno de los cielos.
16 ¶ El entonces le dixo, * e Vn hombre hizo
f una grande cena, y g llamó à muchos.
17 Y à la hora de la cena embió à su siervo à dezir
à los cõbidados, Venid q̃ ya todo esta aparejado.
18 Y començaron todos h à una à escusarse.
El primero le dixo, He comprado un cortijo, y he
menester de salir, y verlo: ruegote que me ayas por
escusado.
19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas
de bueyes, y voy á provarlos: ruegote que me ayas
por escusado.
20 Y el otro dixo, Heme casado, y portanto no
puedo venir.
21 Y buelto el siervo, hizo saber estas cosas à
su señor. Entonces el padre de la familia, enojado
dixo à su siervo, Vé presto por las plaças, y por las
calles de la ciudad y mete acá los pobres, los mancos,
y coxos, y ciegos.
22 Y dixo el siervo, Señor, hecho es como
mandaste: y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor al siervo, Ve por los caminos
y por los vallados y i fuerçalos à entrar, paraque
se hincha mi casa.
24 Porque *yo* os digo, que ninguno de aquellos
varones que fueron llamados, gustará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yvan con el; y bolviendose
dixoles. IIII
26 * Si alguno viene á mi, y no aborrece á su padre,
y madre, y muger, y k hijos, y hermanos, y hermanas,
y aũ tãbiẽ l su vida, no puede ser mi Discipulo.
27 * Y qualquiera que no trae su cruz, y viene
enpos de mi, no puede ser mi Discipulo,
28 Porque qual de vosotros, queriendo edificar
una torre, no cuenta primero m sentado los gastos,
si tiene *lo que ha menester* para acabar *la*?
29 Porque despues q̃ aya puesto el fundamento,
y no pueda acabarla, todos losque lo vieren, no
comiencen á hazer burla deel:
30 Diziendo, Este hombre començó à edificar,
y no pudo acabar.
31 O, qual rey, aviendo de yr n à hazer guerra
contra otro rey, sentandose primero o no consulta
si puede salir al encuentro cõ diez mil alque viene
contra el con veynte mil?
32 Otramente, quando aun el otro está lexos,
le ruega por la paz, embiandole embaxada.
33 p Ansi pues qualquiera de vosotros que no
renuncia à todas las cosas que possee, no puede ser
mi Discipulo.
34 * Buena es la sal: mas si la sal fuere desvanecida,
con que se adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena:
q en la calle la echan. Quien tiene oydos para
oyr, oyga.

* Prov. 3. 9.
c *No defiende simplemente el combidar à los amigos, sino reprehende el intento de losque combidan á otros, no por Caridad, sino por recompensa.*
* Act. 20, 35. *Mas bienavẽturada cosa es dar, que recebir.*
III.
d El que será combidado en &c.
* Mat. 22, 2. Apoc. 19. 9.
e *Con esta parabola cahiere á los Iudios su ingratitud: pues siendo combidados à un tan solene banquete espiritual, no quisieron venir.*
f Vn gran vãquete.
g Combidó.
h No dize unidad de tiẽpo, sino del hecho, aunque por razones differentes como Psal 14, 3.
i Importunalos 2. Tim. 4, 2
* Act. 9, 23. y 16, 24. Mat. 10. 13.
k *Exemplo deste tenemos en Abraham Gen. 22, 16.*
l G. su alma.
* Mat. 10, 38. y 16, 24. Mar. 8, 24.
m De espacio y de reposo.
n O, á dar batalla.
o Or. no piensa, tema consejo.
p S. es menester que consideres la cõdicion de vuestra vocaciõ, que es que qualquiera &c.
* Mat. 5, 13. Leed la Nota Mar. 9, 50.
q G. fuera. H.

CAPIT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buscar y salvar al peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oveja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la muger. 3. Del padre que recibe y haze fiesta al hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelve à el con conocimiento de su peccado, &c.

Y Llegavanse à el todos a los publicanos y pec-
cadores à oyrlo.
2 Y murmuravan los Phariseos y los Es-
cribas,diziendo,b Este à los peccadores recibe,y cõ
ellos come.
3 * Y el les dize esta parabola,diziendo,
4 Que hombre de vosotros,teniendo cien o-
vejas,si perdiere una deellas,no dexa las noventa
y nueve en el desierto,y vá à laq̃ se perdió, hasta-
que la halle?
5 Y hallada *la* pone sobre sus ombros gozoso?
6 Y viniendo à casa,junta à los amigos y à los
vezinos,diziendoles,c Dadme el para bien:porque
he hallado mi oveja que se avia perdido.
7 Digo os,que ansi avrá gozo en el cielo de un
peccador que d se emmienda,*mas que* de noventa y
nueve justos,que no han menester e emmendarse.
8 ¶ O,que muger que tiene diez drachmas, si
perdiere la una f drachma,no enciende el candil, y
barre la casa,y busca cõ diligencia, hasta hallar *la*?
9 Y quando *la* oviere hallado,junta las amigas
y las vezinas,diziẽdo,Dadme el para bien: porque
he hallado la drachma que avia perdido.
10 Ansi os digo,q̃ ay gozo g en los Angeles de
Dios de un peccador que se emmienda.
II. 11 ¶ Item,dize,Vn hombre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço de ellos dixo à su padre: Padre,
da me la parte de la hazienda que *me* pertenece: Y
el les repartió la hazienda.
13 Y despues de no muchos dias,h juntando lo
todo el hijo mas moço, partiose lexos, à una pro-
vincia apartada:y alli desperdició su haziẽda i bi-
viendo perdidamente.
14 Y desque lo uvo todo desperdiciado, vino u-
na grande hambre en aquella provincia: y comẽ-
çóle à faltar.
15 Y fué,y k llegose à uno de los ciudadanos de
aquella tierra,el qual lo embió à su cortijo paraq̃
apacentasse los puercos.
16 Y desseava hechir su vientre l de las ‡ mon-
daduras q̃ comiã los puercos:mas nadie se *las* dava.
17 Y bolviendo en si, dixo,Quantos jornaleros
en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y
yo aqui perezco de hambre!
18 Levantarmehé,y yré à mi padre,y dezirlehé:
Padre,peccado hé m contra el cielo,y contra ti:
19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, haz-
me como à uno de tus jornaleros.
20 Y levantandose,vino à su padre. Y como aun
estuviesse lexos,n vidolo su padre,y fué movido à
misericordia:y corriendo à el, derribóse sobre su
cuello,y besólo.
21 Y el hijo le dixo,Padre,o peccado hé contra
el cielo,y contra ti:ya no soy digno de ser llama-
do tu hijo.
22 Mas el padre dixo à sus siervos, Sacad p el
principal vestido,y vestildo:y q poned anillo en su
mano,y çapatos en sus pies,
23 Y traed el bezerro r gruesso, y mataldo : y
comamos,y hagamos vanquete.
24 Porque este mi hijo muerto era,y ha rebivi-
do:aviase perdido,y es hallado. Y començaron à
hazer vanquete.
25 Y su hijo el mas viejo estava en el campo,el
qual como vino,y llegó cerca de casa,oyó s la cym
phonia y las danças.
26 Y llamando uno de los siervos, preguntóle
que era aquello.
27 Y el le dixo,Tu hermano es venido:y tu pa-
dre hà muerto el bezerro gruesso, por averlo rece-
bido salvo.
28 Entonces *el* se t enojó,y no queria entrar.

a Los demandadores de los publicos tributos y pechos, officio entonces odioso y infame.
b G, Porque este &c.
* Mat,18,12.
c O,gozaos conmigo.
d O,que haze penitencia.
e O,penitẽcia.
f Una drachma valia tanto como un dinero Romano: à saber, cerca casi treynta maravedis.
g G, delante de los &c, H.
h Haziendolo todo dinero. S,lo q̃ le cupo.
i Gastãdo largo sin orden, ni respecto de lo por venir, en locuras.
k Pusose à soldada.
l Or, cierta vianda de puercos como vellotas &c.
‡ O,garrovas.
m Contra Dios y &c.
n Dios nos previene y nos oye aun antes que abramos la boca para llamarle. *Esai,65,24.* Mat,6,32.
o No puede aver verdadero arrepẽtimiẽto sin verdadero sentimiento del peccado, conjunto con tristeza y verguença; de donde nace la confession, à la qual sigue la absolucion.
p G,El primer vestido.
q G, dad, H
r O, engordado, H.
s O, regozijarse.
f Or, la musica.
t Ay hombres tan mal acondicionados, que se enojan de q̃ Dios sea misericordioso con los peccadores. como Ionas cap,4,1.

El padre entonces saliendo,rogavale *que entrasse*.
29 Mas el respondiendo, dixo al padre, He aqui,
tantos años *há que te* sirvo,que nunca he traspassa-
do tu mandamiento,y nunca me has dado un ca-
brito paraque haga vanquete con mis amigos.
30 Mas desque vino este tu hijo,que hà englu-
tido tu hazienda con rameras,hasle matado el be-
zerro gruesso.
31 El entonces le dixo,Hijo, tu siempre estàs
conmigo,y todas mis cosas son tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era mene-
ster:porque este tu hermano muerto era,y rebivió:
aviase perdido,y es hallado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo inique,conque enseña el Señor à los ricos Christianos su dever y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico avaro.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: a Avia un
hombre rico,, el qual tenia un mayordomo:
y este fué acusado delãte deel b como disipa-
dor de sus bienes,
2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oygo
de ti?dà cuenta de tu mayordomia: porq̃ ya no po-
dràs mas ser mayordomo.
3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si,
Que haré?que mi señor me quita la mayordomia.
cavar,no puedo:mendigar, tengo verguença.
4 *Yo* sé loque harè,paraque quando fuere qui-
tado de la mayordomia,me reciban en sus casas.
5 Y llamando à cada uno de los deudores de
su señor,dixo al primero,Quãto deves à mi señor?
6 Y el dixo,Cien batos de azeyte, Y dixole,
Toma tu obligacion, y sientate presto, y escrive
cincuenta.
7 Despues dixo à otro,Y tu quanto deves? Y
el dixo, Cien coros de trigo,Y el le dixo,Toma tu
obligacion,y escrive ochenta.
8 Y c alabò el señor al mayordomo d malo
por aver hecho prudentemente: porque los hijos
deeste siglo mas prudentes son que los hijos de luz
en su e genero.
9 Y yo os digo,f Hazeos amigos de las rique-
zas g de maldad:paraque quando h faltardes i sea-
ys recebidos en las moradas eternas.
10 Elque es fiel en lo muy poco,tambien en lo
mas es fiel:y elque en lo muy poco es injusto tam-
bien en lo mas es injuste.
11 Pues si en las malas k riquezas no fuestes fi-
eles, loque es verdadero quien os lo confiarà?
12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loque es
vuestro quien os lo darà?
13 Ningun siervo puede servir à dos señores:
porque ô aborrecerà al uno y amarà al otro,ô se a-
llegarà al uno,y menospreciarà al otro. No pode-
ys servir à Dios y à las riquezas.
14 Y oyan tambien los Phariseos todas estas
cosas:los quales eran avaros: y burlavan deel.
15 Y dizeles,Vosotros soys losque l os justifi-
cays à vosotros mismos delante de los hombres:
mas Dios conoce vuestros coraçones: porque lo
que los hombres tienẽ por sublime, delãte de Di-
os es abominacion.
16 La ley y los Prophetas hasta Ioan:desde en-
tonces el Reyno de Dios es m annunciado, y qui-
enquiera haze fuerça contra el.
17 * Empero mas facil cosa es o perecer el cie-
lo y la tierra ,que p perderse una tilde de la Ley.
18 Qualquiera que embia à su muger:y se casa
con otra,adulterà:y el q̃ se casa con la embiada del
marido,adulterà.
19 ¶ Y avia un hõbre rico,q̃ se vestia de purpura y
q delino fino,y hazia cada dia vãq̃te esplẽdidamẽte r

a El fin desta parabola es [illegible] tratallemos [illegible] mamente à nuestros proximos [illegible] dispensadores q̃ Dios nos haze [illegible] de su hazienda, [illegible] de fuerte [illegible] dadores delante de su juyzio.
b G,como que oviesse dissipado sus &c.
c Loa el Señor à este mayordomo por el cuydado q̃ tenia para bien proveerse en lo por venir, [illegible] al descuydo [illegible] [illegible] grã verguença para nosotros q̃ somos tan negligentes en lo que toca nuestra salvacion.
d Ar.,v.,1,G, de maquidad. H,
e G,generaciõ. puede se referir à los unos y à los otros.
f Ssd, q̃ [illegible] [illegible] y q̃ seamos en ellas fieles,como se dize adelante, v,11.
g Ar.8,14,estpinas.
e q, [illegible]
i G, os recibian.
k G, mammona como arriba. v.9.
* Mat,6,24.
l Sois hypocritas, que os contentays con que os tengan por santos por lo de fuera.
* Mat, 11,12.
m G, evangelizado. [illegible] yendo la buena nueva
* Mar, 5,18. & 19, 9, 1. Cor. 7, 11.
o G,passar,
p O,perecer q̃. d. ser [illegible] Psal,119, 152.
q G,cotton. Sam,[illegible]. II.
r La palabra G. [illegible] [illegible] genero de lino [illegible] [illegible]

20 Avia tambien un mendigo llamado r Laza-
ra,el qual estava echado à la puerta s de el,lleno de
llagas:
21 Y desseando hartarse de las migajas que ca-
yan de la mesa del rico: t y aun los perros venian
y le lamian las llagas.
22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue
llevado por los Angeles v al seno de Abraham:
y murió tambien el rico,y fué sepultado.
23 Y en el Infierno,alçando sus ojos,estando en
los tormentos,vido à Abraham lexos,y à Lazaro
en su seno.
24 Entonces el,dando bozes,dixo,Padre Abra-
ham,ten misericordia de mi,y embia à Lazaro que
moje x la punta de su dedo en agua,y refresque mi
lengua:porque soy atormentado en esta llama.
25 Y dixole Abraham,Hijo,acuerdate que re-
cebiste tus bienes en tu vida,y Lazaro tambié ma-
les:mas aora este es consolado,y tu atormentado.
26 Y demas de todo esto,una grande sima está
y confirmada entre z nosotros y vosotros,que los
que quisieren passar de aqui à vosotros, no puedé,
ni de allá passar acá.
27 Y a dixo,Ruegote pues padre,que lo embies
à la casa de mi padre:
28 Porque tengo cinco hermanos,paraque les
proteste:porque no vengan ellos tambien à este
lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize * A Moysen y à los Pro-
phetas tienen,oygan los.
30 El entonces dixo,No,padre Abrahã:mas si al-
gunq fuere à ellos de los muertos b se emmẽdarán.
31 Mas Abraham le dixo,Si no oyen à Moysé
y à los Prophetas,tampoco se persuadirán, c si al-
guno se levantare de los muertos.

r En declarar expressamente el nõbre del pobre parece esto mas ser historia que parabola.
s S,del rico.
t Que aun los perros tuvieran de el misericordia.
v q̃ es la vida eterna: la qual alcãçó Abrahã por la fe en la promessa:en esse seno todos los fieles era recebidos
x O,su dedo postrero.
y Puesta con firme estatuto de Dios.
z A uno de dos lugares va el anima en saliédo de su cuerpo,o al cielo, o al infierno:tercero lugar la Escriptura lo ignora.
a S,el rico.
* Leed Esa.8,20
b O,haran penitencia.
c No todos los milagros se hechos de Dios: muy muchos haze el diablo y su hijo el Antechristo para cõfirmar su mentira. Leed Exod.7.11.y 2. Thes.2.9.

CAPIT. XVII.

De la correction fraterna.2.De la potencia de la fe.3. Sana diez leprosos,de los quales el uno solo,que era Samaritano,buelve à hazerle gracias.4.De su primera y segunda venida &c.

Y † A sus Discipulos dize,Impossible es que no
vengan escandalos: mas ay de aquel por quié
vienen.
2 Mejor le fuera,si una muela *de un molino* de
asno le fuera puesta al cuello,y fuera echado en la
mar,que d escandalizar uno de estos pequeñitos.
3 *Mirad por vosotros.Si e peccáre cõtra ti tu her
mano,reprehẽdelo:y si se arrepintiere, perdonale.
4 f Y si siete vezes al dia peccáre contra ti,y siete
vezes al dia se bolviere à ti,diziendo,Pesame: per-
donale.
5 ¶ Y dixeron los Apostoles al Señor, Aug-
menta nos la fe.
6 * Entonces el Señor dixo,Si tuviessedes fe
como un grano de mostaza,diriades à este g syco-
moro h Desarraygate,y plantate en la mar,y obe-
deceros ya,
7 Y qual de vosotros tiene un siervo i que a-
ra,o apacienta,q̃ buelto del campo le diga luego;
Passa,sientate à la mesa?
8 No le dize antes, k Adereça que cene,y ar-
remangate,y sirveme hasta que aya comido y be-
vido:y despues deesto come tu y beve?
9 Haze gracias al siervo porque hizo loque le
avia sido mandado?Pienso que no,
10 Ansi tambien vosotros,quando oviêrdes he-
cho todo loque os es mandado, dezid, Siervos m
inutiles somos:porque loque deviamos de hazer,
hezimos.
11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusalé, pas-
sava por medio de Samaria,y de Galilea.
12 Y entrando en un aldea,vinieron le al en-
cuentro diez hombres leprosos:los quales se para-
ron de lexos,

† Mat,18,7. Mar,9.42.
d que estrae lo del conocimiento de Dios,y camino de su salud.
* Mat,18,21.
e Habla de los peccados secretos y contra personas particulares.
f q,d. muchas vezes. Mat,18. 22,dize: hasta setenta vezes siete.
II.
* Matt. 16. 20.
g O,moral.
h q.d. Hareys cosas estrañas y increybles.
i Gañan, o gañan.
k En todo tiempo devemos servir à nuestro Dios,que ellos nos cansados y à sentarnos.
l G. ciñete.
m Sin merito, y a ello respõde loque dize, Porq &c.
III.

13 Y alçaron la boz diziendo,Iesus Maestro, ten
misericordia de nosotros.
14 Los quales como el vido,dixoles,Id,mostra-
os à los n Sacerdotes.y aconteció,que yendo ellos,
fueron limpios.
15 Entonces el uno deellos,como se vido que
era limpio,bolvió,glorificando à Dios à gran boz.
16 Y derribóse sobre su faz à sus pies o hazien-
dole gracias:y este era Samaritano.
17 Y respondiendo Iesus,dixo,No son diez los
que fueron limpios? y los nueve donde *estan*?
18 p No uvo quien bolviesse y diesse gloria á
Dios,sino este estrangero?
19 Y dixole,Levãtate,vete:tu fe te ha q salvado.
20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, r quãdo a-
via de venir el Reyno de Dios, respondióles, y
dixo,El Reyno de Dios no vendra t manifiesto.
21 Ni dirán,Helo aqui,o helo allí:porque hea-
qui el Reyno de Dios v entre vosotros está.
22 Y dixo á sus Discipulos,Tiẽpo vendrá quan-
do dessearéys ver uno de los dias del Hijo del hom
bre,y no lo veréys.
23 * Y deziros han,Helo aquí,o helo allí, No-
vays,ni sigays.
24 Porque como el relampago relampaguean-
do dende una parte que está debaxo del cielo, res-
plandece hasta *la otra* que está debaxo del cielo,an-
si tambien *será* el Hijo del hombre x en su dia.
25 Mas primero es menester que padezca mu-
cho,y ser reprovado de esta generacion,
26 * Y como fue en los dias de Noe,ansi tambié
será en los dias del Hijo del hombre.
27 y Comian,bevian,*maridos* tomavan mugeres
y mugeres maridos,hasta el dia que entró Noe en
el arca:y vino el diluvio,y destruyó à todos.
28 Ansimismo tambien como fue en los dias
de Lot:comian,bevian,compravan,vendian:plan-
tavan,edificavan:
29 * Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llo-
vió del cielo fuego y asuffre,y destruyó á todos:
30 Como esto será el dia que el Hijo del hom-
bre se manifestará.
31 En aquel dia,el que estuviere z en el tejado,
y sus a alhajas en casa,no decienda á tomarlas: y el
que en el campo,ansimismo no buelva atras.
32 * Acordaos de la b muger de Lot.
33 Qualquiera que procuráre salvar c su vida,la
perderá:y qualquiera que la perdiere d la salvará.
34 † Digo os *que* e aquella noche estará dos en u-
na cama:el uno será tomado,y el otro será dexado.
35 Dos *mugeres* estarán moliendo juntas:la una
será tomada,y la otra será dexada.
36 Dos estaran en el campo:el uno será toma-
do,y el otro será dexado.
37 Y respondiendole,dizenle, f Donde Señor?
Y el les dixo,Donde *estuviere* el cuerpo,allá se jun-
taran tambien las aguilas,

n à los quales pertenecia conocer de la lepra. Lev,14,2.
o Diez reciben un mismo beneficio y uno solo le es grato:y esse era estrangero.
p G. no fueron hallados. O, no fue hallado quien. &c.
q Sanado.
IIII
r Quãdo vendria el Messias a reynar.
t Con el aparato que ellos pensavan G. con observacion.
u G, dentro. q.d.en vuestras casas, Porque ya es venido el que esperays y està entre vosotros.
* Matt. 24. 23.
Mar,13.21.
x Quando vendra à juzgar.
* Gen. 7. 5. Mat,24. 38. 1 Ped,3. 20.
y No haziendo caso de las amenazas con que Dios por el ministerio de Noe y de Lot los amenazava.
* Ge,19.24.
z En el açutea
a G vasos. H.
* Atr,9.24. Mat 10,39. Mar. 8,35. Ioan. 12,25.
b la qual acordando se de lo que dexava, bolvió la cara atras, y fue buelta en estatua de sal, Ge, 19,26.
c G.su alma.
d G. la vivificará.
† Mat,24.41.
e En aquel tiempo tan calamitoso.
f Para donde seran tomados?

CAPIT. XVIII.

De la perseverantia en la oracion. 2. La oracion del Phariseo,y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia.4. Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia,mas à Dios todo es possible. 5. Revela à sus doze Discipulos su muerte y resurreciõ,mas ellos nada deesto entienden.6. Da la vista un à ciego.

Y Tem,dixoles tambien una parabola,* Que es
menester orar siempre, y no se cansar.
2 Diziendo,Avia un juez en una ciudad,
el qual ni temia á Dios,ni respectava hombre.
3 Avia tambien en aquella ciudad una biuda,
la qual venia à el, diziendo, a Defiendeme de mi
adversario.
4 Mas el no quiso b por tiempo: mas despues
deesto

* Rõ.12. 12.y 1.Thes 5.17.
a O venga me y ansi abaxo.
b por muchos dias.

deesto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios
ni tengo respecto à hombre;
5 Toda via, porque esta biuda me es molesta,
defēderlahé; porque al fin no venga y ᶜ me muela.
6 Y dixo el Señor, Oyd loque dize ᵈ el mal juez:
7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que
claman à el dia y noche, aunque sea ᵉ longanime
acerca dellos?
8 Digo os que los defenderá presto. Empero
el Hijo del hombre, quando viniere, hallará fe en
la tierra?
9 ¶ Ytem, dixo tambien à unos ᶠ que confiavā
de si como justos, y menospreciavan à los otros, e-
sta parabola:
10 Dos hombres subieron al Templo à orar, el
uno Phariseo, y el otro publicano.
11 El Phariseo en pie orava consigo deesta ma-
nera: Dios, hagote gracias, que no soy como los o-
tros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun
como este publicano.
12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos
de todo loque posseo.
13 Mas el publicano estando lexos, no queria
ni aun ᵍ alçar los ojos al cielo: mas heria su pecho,
diziendo, Dios, se propicio à mi peccador.
14 Digo os que este decendió à su casa *mas* justi-
ficado que el otro: * porque qualquiera que se en-
salça, será humillado, y el que se humilla, será en-
salçado.
15 ¶ * Y trayan à el los niños paraque les tocasse:
lo qual viendolo los Discipulos reñianles.
16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los ni-
ños venir à mi, y no los impidays: porque de tales
es el Reyno de Dios.
17 De cierto os digo, que qualquiera que no re-
cibiere el Reyno de Dios como un ʰ niño, no en-
trará en el.
18 ¶ Item, preguntole ⁱ un principe diziendo,
Maestro bueno, ᵏ Que haré para posseer la vida e-
terna?
19 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes bueno? nin-
guno ay bueno sino solo Dios.
20 Los mandamientos sabes, * No matarás,
No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testi-
monio, Honrra à tu padre, y à tu madre.
21 Y el dixo ˡ Todas estas cosas he guardado
desde mi juventud.
22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun una cosa te
falta: todo loque tienes, vendelo, y dalo à los po-
bres, y tendrás thesoro en el cielo y ven, sigueme.
23 Entonces el, oydas estas cosas, fue muy triste
porque era rico mucho.
24 Y viendo Iesus que se avia entristecido mu-
cho, dixo, Quan difficultosamente entrarán en el
Reyno Dios, los que tienen ᵐ dineros.
25 Porque mas facil cosa es entrar ⁿ un cable
por un ojo de una aguja, que un rico entrar al rey-
no de Dios.
26 Y los que *lo* oyan, dixeron, Y quien podrá
ser salvo?
27 Y el les dixo, Loq̄ es impossible acerca de los
hombres, possible es acerca de Dios.
28 * Entōces Pedro dixo, heaqui, nosotros ave-
mos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.
29 Y el les dixo, De cierto os digo, que nadie ay
que aya dexado casa, o padres, o hermanos, o mu-
ger, o hijos, por el Reyno de Dios,
30 Que no aya de recebir mucho mas en este
tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.
31 ¶ * Y Iesus tomando *à parte* los Doze, dixo-
les, Heaqui, subimos à Ierusalem, y seran cumpli-
das todas las cosas que fuerō escriptas por los Pro

c q. d. me sea summamente importuna. Or, munnure de mi, o me diffame &c.
d G, el juez de iniquidad, H.
e Luengo, o tardo en ayrarse para vengarlos. Ier, 15, 15, Or, y terná paciencia para con ellos.
II.
f Que confiadamente se tenian por justos.
g *Señales son estas de un coraçon abatido con el sentimiento de su pecado: y assi no halla en que estribar, sino en sola la misericordia de Dios*
* Att, 14, 11. Mat, 23, 12.
III.
* Mat, 19, 13. Marc, 10, 13.
h *El Apostol. 1. Cor, 14, 20. manda que seamos niños en malicia, y no en sentido.*
IIII.
* Mat, 19, 16. Mar, 10, 17.
i S, o de Phariseos, o de alguna Sinoga era officio, no dignidad.
k G, que haziendo pollecerè &c,
* Exo. 20, 13.
l *Engañase: porque ninguno ay que guarde ni aun un solo mādamiento con la perfecion, que la ley demanda: y el que quebranta uno, es hecho culpado de todos.* S, Tiag, 2, 10.
m Riquezas.
n Or, *un camello.*
* Mat, 19, 27. Mar, 10, 28.
V.
* Mat, 20, 17. Mar, 10, 32.

phetas del Hijo del hombre.
32 Porque será entregado à las Gentes, y será es-
carnecido, ᵒ y injuriado, y escupido:
33 Y desque lo ovieren açotado, matarlohan;
mas al tercero dia resuscitará.
34 Mas ellos ᵖ nada deestas cosas entendian, y
esta palabra les era encubierta: y no entendian lo-
que se dezia.
35 ¶ * Y aconteció que acercandose el de Ieri-
cho, un ciego estava sentado junto al camino mē-
digando.
36 El qual como oyó la compaña que passava,
preguntava que era aquello:
37 Y dixeronle, que Iesus Nazareno passava.
38 Entonces dió bozes diziendo, Iesus Hijo de
David ten misericordia de mi.
39 Y los que yvan delante, reñianle que callasse:
ᑫ mas el clamava mucho mas, Hijo de David ten
misericordia de mi.
40 Iesus entonces parandose, mandolo traer à
si: Y como el llegó, preguntóle,
41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el di-
xo, Señor que vea.
42 Y Iesus le dixo, ʳ Vee: tu fe te hecho salvo.
43 Y luego vido, y seguiale glorificādo à Dios: y
todo el pueblo como vido *esto*, dió alabāça à Dios

CAPIT. XIX.

La conversion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

Y ᵃ Entrado passó adelante à Ericho.
2 Y heaqui un varō llamado Zacheo el qual
era ᵇ principe de los publicanos: ᶜ y era rico:
3 Y procurava ver à Iesus quien fuesse: y no
podia à causa de la multitud, porque era pequeño
de estatura.
4 Y corriendo delante, subióse en un arbol ᵈ
Cabrahigo para verlo: porq̄ avia de passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar Iesus, mirando
vidolo, y dixole, Zacheo, da te priessa, decièdē: por-
que oy es menester que pose en tu casa.
6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo
gozoso.
7 Y viendo esto todos, murmuravan diziendo
que avia entrado à posar con un hōbre peccador.
8 Entonces Zacheo, ᵉ puesto en pie, dixo al Se-
ñor, Heaqui Señor, la mitad de mis bienes doy à
los pobres: y si en algo he defraudado à alguno, ᶠ lo
buelvo con el quatro tanto.
9 Y Iesus le dixo, ᵍ Oy hà sido salva esta casa;
porquanto tambien ʰ el es hijo ⁱ de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à buscar
y à salvar lo que se avia perdido.
11 ¶ Y oyendo ᵏ ellos estas cosas, ˡ prossiguien-
do *el*, dixo una parabola, porquāto estava cerca de
Ierusalem: y porque ᵐ pensavan que luego avia de
ser manifestado el Reyno de Dios.
12 Y dixo, Vn hombre noble se partió à una pro
vincia lexos para tomar para si el reyno, y bolver.
13 Mas llamados diez siervos suyos, dioles diez
ⁿ minas, y dixoles Negociad entre tāto que vēgo.
14 Empero sus ciudadanos lo aborrecian: y em-
biaron tras deél una embaxada, diziendo, No que
remos que este reyne sobre nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, aviendo tomado
el reyno, mandó llamar à si à aquellos siervos, à los
quales avia dado el dinero, para saber loque avia
negociado cada uno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina
hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Està bien. Buen siervo, pues
que

o Or, y afrentado.
p *Esta repeticion de palabras muestra la gran ignorancia de los Apostoles.*
VI.
* Mat, 20, 29. Mar, 10, 46.
q *Quanto mayores estorvos se nos ponen, tanto con mayor instancia devemos invocar al Señor.*
r O, mira: recibe la vista.
a Passando adelante entró en Iericho. H.
b O, *el principal*
c G, y dico. Heb.
d G, sycomoro.
e G, estando: q. d. presentandose delante del Señor publicamente.
f Conforme à la ley Lev. 6, 5.
g G. Porque oy hà sido hecha salud à esta casa.
h *Zacheo responde à la calumnia del v. 7*
i *Como Abrahā creyó, y le fue imputado à justicia, assi Zacheo creyó, &c.*
* Mat, 18, 11.
II.
k S, Los que estavan hazmurmurado.
l G, añadiendo
II.
m *Pensavan que el reyno de Christo avia de ser en este mundo y que su silla avia de estar en Ierusalem.*
* Mat. 25, 14
n Libras de moneda. Cada mina valia cien Dineros.

que en lo poco has sido fiel, tendràs potestad so-
bre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà he-
cho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo: Tu tambien sé sobre
cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mi-
na, laqual hé tenido guardada en un panizuelo:
21 Porque uve miedo de ti, que eres hombre re-
zio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sem-
braste.

o Inosensables son los que escōdenlos dones de Dios y biven en ocio.

22 Entōces *el* le dixo, Mal siervo, de tu o boca te
juzgo: sabias que yo era hombre rezio, que quito
loque no puse: y que siego loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero al vanco: y
yo viniendo lo demandara con el logro?
24 Y dixo à los que estavan presentes, Quital-
de la mina, y dalda al que tiene las diez minas.
25 Y ellos le dixeron, Señor, tiene diez minas.

* Att, 8, 18, Mat, 13, 12, y 25, 39, Marc. 4, 25.
p Mat, 13, 12.

26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tu-
viere, le será dado: mas al que no tuviere, p aun lo
que tiene le será quitado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no
querian que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y
degollaldos delante de mi.

III.
q Para en ella morir por nosotros.
* Mat, 21, 2. Marc, 11, 2.

28 ¶ Y dicho esto, y va delãte subiēdo q à Ierusalē.
29 * Y aconteció que llegando cerca de Beth-
phage, y de Bethania, al monte que se llama de las
Olivas, embió dos de sus Discipulos,
30 Diziendo, Id al aldea que està delante: en la
qual como entrardes, hallareys un pollino atado
en el qual ningun hombre jamas se hà sentado: de-
sataldo, y traeldo.
31 Y si alguien os preguntare, Porq̃ *lo* desatays?
Dezirleheys ansi, porq̃ el Señor lo ha menester.
32 Y fueron los que avian sido embiados, y ha-
llaron, como *el* les dixo.
33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les
dixeron, Porque desatays el pollino?
34 Y ellos dixerō, Porq̃ el Señor lo hà menester.

* Mat, 21, 7. Ioan, 12, 14.

35 Y * truxeronlo à Iesus: y echādo *ellos* sus ve-
stidos sobre el pollino, pusieron encima à Iesus.
36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decendida
del monte de las Olivas, toda la multitud de los
Discipulos gozandose començarō à alabar à Dios
à gran boz por todas las maravillas q̃ avian visto,

r En los cielos. G, en los altissimos. Att, 2, 14.

38 Diziēdo, Bendito el Rey que viene en nōbre
del Señor: paz en cielo, y gloria r en lo altissimo.
39 Entonces algunos de los Phariseos de la
compaña le dixeron, Maestro, reprehende à tus
Discipulos.
40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si
estos callaren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad lloró
sobre ella.

f O, si entendiesses à lo menos en este dia de tu visitacion tu verdadera felicidad mas no la conoces.
* Ab, 21, 6. Mat, 24, 2. Marc, 13, 1.
‡ G, Porque. H.

42 Diziendo, Porque tambien tu f si conociesses,
alomenos en este tu dia * loque *toca* à tu paz:
mas aora està encubierto de tus ojos.
43 ‡ Por loqual vendran dias sobre ti, que tus e-
nemigos te cercarán con baluarte: y te pondran
cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:
44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, losque
estan dentro de ti: y no dexarán sobre ti piedra so-
bre piedra: porquanto no conociste el tiempo de
tu visitacion.

* Mat, 21, 12. Mar, 11, 11.

45 * Y entrando en el Tēplo, començó à echar
fuera à todos los que vendian y compravan en el,

* Isai, 56, 7.
* Iere, 7, 11.
* Mat, 21, 13. Mar, 11, 17.

46 Diziendoles, * Escripto està, Mi Casa, Casa
de oracion es: * mas vosotros la aveys hecho cueva
de ladrones.
47 Y enseñava cada dia en el Templo: * mas los
principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los t
principes del Pueblo procuravan matarlo:

t O, principales

48 Y no hallavan que hazerle, porque todo el
Pueblo estava suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

Los Sacerdotes piden al Señor con que autoridad repurgava el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientanle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueva con evidente testimonio de la Escriptura la divinidad del Messias, y avisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos descrive.

Y * Aconteció un dia, que enseñando el al Pue-
blo en el Templo, y a annunciando el Evan-
gelio, b juntaronse los principes de los Sacer-
dotes, y los Escribas, con los Ancianos,

* Mat, 21, 23. Mar, 11, 27.
a Dandoles las buenas nuevas de salud, G. evangelizando.
b Or, sobrevinieron.

2 Y hablanle, diziendo, Dinos con que potestad
hazes estas cosas: o quien es el que te hà dadō e-
sta potestad,
3 Respondiendo entonces Iesus, dixoles, Pre-
guntaroshé yo tambien una palabra respōdedme:
4 c El Baptismo de Ioan era d del cielo, ó de los
hombres?
5 Mas ellos pensavan dentro de si, diziendo, Si
dixeremos, Del cielo: dirá, porq̃ pues no le creystes?
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pue
blo nos apedreará: porque estan ciertos que Ioan
era Propheta.

c La dottrina, que predicava Iuan, la qual sellava con el Baptismo.
d De Dios, como att, 23, 18. Pequè contra el cielo &c.

7 Y respondieron, que no sabiā de dōde *avia sido*.
8 Entonces Iesus les dixo, e Ni yo os digo cō
que potestad hago estas cosas.

e Y assi les dexa confusos, no les aprovechando nada su astucia.

9 ¶ Y començó á dezir al Pueblo esta parabo-
la: * Vn hombre plātó una f viña, y arrendóla à la-
bradores, y ausentóse por muchos tiempos.

II.
* Isai, 5, 1. Ier. 2, 21, Mat, 21. 33, Marc, 12, 1.
f Esta viña era la casa de Israel.

10 Y al tiempo embió un siervo à los labra-
dores paraque le diessen del fruto de laviña, y los
labradores hiriendolo lo embiaron vazio.
11 Y g bolvió à embiar otro siervo: mas ellos à
este tambien herido y affrētado lo embiarō vazio.
12 Y bolvió à embiar al tercer siervo, mas ellos
tambien à este echaron herido.

g G, añidió. H, ansi v. 12.

13 Entonces el señor de la viña dixo, Que haré?
embiaré mi Hijo amado: quiça quando à este vie-
ren, tendràn respecto.
14 Mas los labradores viendolo h pensaron en-
tre si, diziendo, Este es el heredero: venid, mate-
moslo, paraque la haredad sea nuestra.

h Consultarō.

15 Y echandolo fuera de la viña, matarōlo. Que
pues les hará el señor de la viña?
16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y da-
rá su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron,
i Guarda.

i O, nunca tal sea.

17 Mas el mirando los, dize, Que pues es lo que
està escripto, * La piedra que k condenaron los e-
dificadores, esta fué por l cabeça de esquina?
18 Qualquiera que cayere sobre aquella piedra
será quebrantado: mas sobre el que la piedra ca-
yere, desmenuzarloha.
19 Y procuravan los Principes de los Sacerdo
tes y los Escribas echarle mano en aquella hora,
(mas uvieron miedo del Pueblo:) porque enten-
dieron que contra ellos avia dicho esta parabola.

* Ps, 117, 22. Isai, 28, 16. Att, 4, 11. Rom, 9, 33. 1. Ped, 2, 8.
k Reprovarō, dieron por mala y inutil.
l Clave.

III

20 ¶ Y assechando *lo* embiaron espiones que se
simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃
lo entregassen al principado y à la potestad del
Presidente:
21 * Los quales le preguntaron, diziendo, Mae-
stro sabemos que dizes y enseñas bien: y que no
tienes respecto à persona: antes enseñas el camino
de Dios m con verdad.
22 n Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas el entendida el astucia dellos, dixoles,
Porque me tentays?

* Mat, 22, 16. Mar, 12, 13.
m Fielmente.
n Pensavan no ser licito pagar à un Principe infiel, lo que solian pagar à Dios en su templo.

24 Mostradme

24 Moſtradme la moneda:de quien tiene la i-
magen y la inſcripcion? Y reſpondiendo dixeron
de Ceſar.
* Rom. 13. 7.
25 Entonces dixoles,* Pues dad à Ceſar loque
es de Ceſar:y loque es de Dios, á Dios.
o G. ſu palabra.
26 Y no pudieron reprehender º ſu dicho de-
lante del Pueblo:antes maravillados de ſu reſpue-
ſta,callaron.
IIII.
* Mat. 22. 23. Mar. 12. 18.
* Deut. 25. 5.
p Nos dexó por eſcripto,
27 ¶ * Y llegandoſe unos de los Sadduceos,los
los quales niegã aver reſurrecion,preguntaronle,
28 Diziendo, Maeſtro, * Moyſen ᵖ nos eſcri-
vió: Si el hermano de alguno muriere teniendo
muger, y muriere ſin hijos,q̃ ſu hermano tome la
muger: y levante ſimiente à ſu hermano.
29 Fueron pues ſiete hermanos: y el primero
tomó muger,y murió ſin hijos.
30 Y tomóla el ſegundo:el qual tambien mu-
rió ſin hijos.
31 Y tomóla el tercero: anſimiſmo tambien
todos ſiete:y no daxaron ſimiente,y murieron.
32 Y à la poſtre de todos murió tãbiẽ la muger.
33 En la reſurrecion pues,muger de qual de e-
llos ſerá?porq̃ los ſiete la tuvieron por muger.
q Los hombres de &c.
34 Entóces reſpõdiẽdo Ieſus,dixoles, q Los hijos
deeſte ſiglo ſe caſã,y *ellas* ſon dadas en caſamiẽto.
35 Mas losque fuerẽ avidos por dignos de aquel
ſiglo,y de la reſurreciõ de los muertos,ni *ellos* ſe ca-
ſan,ni *ellas* ſon dadas en caſamiento.
r El matrimonio fue inſtituydo para conſervacion de los hombres mortales: però quando fueren immortales,no ſe caſarán.
ſ Han gozado de la reſurrecion de los juſtos.
* Exo. 3. 6.
36 ʳ Porque no pueden ya mas morir: porque
ſon iguales à los Angeles:y ſon hijos de Dios quã-
do ſ ſon hijos de la reſurrecion,
37 Y q̃ los muertos ayan de reſuſcitar,* Moyſẽ
aun lo enſeñò jũto al çarçal quãdo dize àl Señor:
Dios de Abrahã,y Dios de Iſaac,y Dios de Iacob.
38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,mas de
bivos,porque todos biven *quanto* à el.
39 Y reſpondiendole unos de los Eſcribas, di-
xeron,Maeſtro,bien has dicho.
40 Y no oſaron mas preguntarle algo.
V.
* Mat. 22. 44. Mar. 12. 35.
41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Chri-
ſto es hijo de David?
* Pſal. 110. 1.
42 Y el miſmo David dize en el libro de los
Pſalmos,* Dixo el Señor à mi Señor,Aſſientate á
mis dieſtras,
t O, haſta que ponga.
43 ᵗ Entretanto que pongo tus enemigos *por* e-
ſtrado de tus pies?
* *leed la Nota* Mat. 22, 45.
* Art. 11. 43, Matt. 23. 6. Mar. 12. 38.
v Q. d. los bienes y haziendas que ay en las caſas, &c.
x G. ſimulando luenga &c. q. d. que tienẽ officio de orar,
y En ello gaſtan todo ſu tiempo.
44 Anſique David lo llama * Señor:como pues
es ſu hijo?
45 Y oyendolo todo el Pueblo,dixo à ſus Diſ-
cipulos,
46 * Guardaos de los Eſcribas, que quieren an-
dar con ropas largas, y aman las ſalutaciones en
las plaças:y las primeras ſillas en las Synogas:y los
primeros aſſientos en las cenas.
47 Que engluten ᵛ las caſas de las biudas ˣ po-
niendo por pretexto la luenga oracion. eſtos reci-
birán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la lymoſna de la biuda pobre. II. La reſta es el miſmo argumento que el del cap. 24. de S. Matheo.

* Marc 12, 41.
Y * Mirando,vido los ricos que echavã ſus of-
frendas en el arca de la lymoſna.
2 Y vido tambien una biuda pobrezilla,
que echava alli dos minutos
3 Y dixo, De verdad os digo, que eſta biuda
pobre echó * mas que todos.
* *leed la Nota* Mar. 12. 43.
4 Porque todos eſtos,de loque les ſobra echa-
ron para las offrendas de Dios;mas eſta de ſu po-
breza echó todo ſu ſuſtento que tenia.
II.
* Art. 19. 34. Mat. 24. 1. Mar 13. 1.
5 ¶ * Y à unos que dezian del Templo,que e-
ſtava adornado de hermoſas piedras y dones,dixo:
6 Eſtas coſas que veys, dias vendrán, que no
quedará piedra ſobre piedra que no ſea deſtruyda.
7 Y preguntaronle,diziendo, Maeſtro, quan-
do ſerá eſto? Y que ſeñal *avrá* quando eſtas coſas
ayan de començar ᵃ à ſer hechas?
a A venir, ó acontecer.
* Eph. 5, 6. y 2. Theſſ, 2. 3.
† S. el Chriſto,
b No reſponde à lo que le preguntan, ſino dizeles lo que les conviene ſaber.
c G. ſean hechas.
8 * El entonces dixo,ᵇ Mirad no ſeays enga-
ñados;porque vendrán muchos en mi nombre,di-
ziendo,† yo ſoy.y el tiempo eſtá cerca: portanto
no vays en pos deellos.
9 Empero quando oyerdes guerras y ſedicio-
nes,no os eſpanteys:porque es meneſter que eſtas
coſas ᶜ acontezcã primero:mas no luego *ſerá* la fin.
10 Entonces les dixo,Levantarſehá gente con-
tra gente,y reyno contra reyno:
11 Y avrá grandes terremotos en cada lugar,y
hambres,y peſtilencias:y avrá ᵈ prodigios y gran-
des ſeñales del cielo.
d G. eſpantos
* Mat. 24. 8. Mar. 13. 9.
12 * Mas antes de todas eſtas coſas os echarán
mano, y perſeguirán entregando *os* à las Synogas
y à las carceles, trayendo os à los reyes y à los pre-
ſidentes por cauſa de mi nombre.
e S. de vueſtra fe, y de ſu impiedad.
13 Y ſeroshá *eſto* ᵉ para teſtimonio.
* Art. 12. 12. Mat. 10. 19. Mar. 13. 11.
f Tened por reſoluto.
14 ᶠ * Poned pues en vueſtros coraçones de no
penſar antes como ayays de reſponder.
15 Porque yo os daré boca y ſabiduria,à la qual
no podrán reſiſtir ni contradezir todos losque ſe
os oppondrán.
16 Mas ſereys entregados aun de vueſtros pa-
dres,y hermanos,y parientes,y amigos:y matarán
de voſotros.
17 Y ſereys aborrecidos de todos por cauſa de
mi nombre,
* Mat. 10. 30.
* Mat. 10. 22.
g En vueſtro padecer. Mat. 24, 13.
h G. almas H.
18 * Mas un pelo de vueſtra cabeça no perecerá.
19 * ᵍ En vueſtra paciencia poſſeereys vueſtras
ʰ vidas.
* Mat. 24, 15. Mar. 13, 14. Dan. 9, 17.
i S. de Ieruſalem.
20 * Y quando vierdes à Ieruſalem cercada de
exercitos, ſabed entonces que ſu deſtruycion ha
llegado.
21 Entonces losque eſtuvieren en Iudea, huygan
à los montes: y losque *eſtuvieren* en medió ⁱ deella,
vayãſe:y losq̃ en las *otras* regiones,no entrẽ en ella.
22 Porque eſtos ſon dias de vengança: paraque
ſe cumplan todas las coſas que eſtan eſcriptas.
23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ crian en
aquellos dias: porque avra apretura grande ſobre
eſta ᵏ tierra,y ˡ ira en eſte pueblo.
k S. de Ieruſalem.
l Caſtigo de Dios.
m El plazo q̃ la Providencia de Dios la tiene ſeñalado paraque dominen y triumphen. O de la vocacion de las Gentes.
24 Y caeran á filo de eſpada, y ſerán llevados
captivos por todas las naciones: y Ieruſalem ſerá
hollada de las Gentes haſtaque ᵐ los tiempos de
las Gentes ſean cumplidos.
III.
* Iſa. 13. 10. Eze. 32, 7. Mat. 24. 29. Mar. 13. 24.
n O, por falta de conſejo, reſonando la mar y las ondas.
o A todo el mundo.
25 ¶ * Entonces avrá ſeñales en el Sol, y en la
la Luna,y en las eſtrellas: y en la tierra apretura
de gentes ⁿ por la confuſion del ſonido de la mar
y de las ondas.
26 Secandoſe los hombres à cauſa del temor y
de la eſperança de las coſas que ſobrevendrán º à
la redondez de la tierra:porque las virtudes de los
cielos ſerán conmovidas.
27 Y entonces verán al Hijo del hombre,q̃ vẽ-
drá en la nuve con poteſtad y mageſtad grande.
† A venir.
* Rom, 8, 23.
28 Y quando eſtas coſas començarẽ à † hazer-
ſe,mirad,y levantad vueſtras cabeças,* porque vu-
eſtra redencion eſtá cerca,
29 Y dixoles tambien una parabola, Mirad la
higuera y todos los arboles:
p Brotan.
q Sin que nadie os enſeñe.
r O, que es llegado.
30 Quando ya ᵖ meten, viendolos,q de voſo-
tros miſmos entẽdeys que el verano eſtá ya cerca:
31 Anſi tãbiẽ voſotros,quãdo vierdes hazerſe e-
ſtas coſas,entẽded ʳ q̃ eſtá cerca el Reyno de Dios.
32 Decierto os digo,que no paſſará eſta genera-
cion,haſtaque todo ſea hecho.
33 El cielo y la tierra paſſarán,mas mis palabras
no paſſarán.

34 ¶ * Y mirad por vosotros, que vuestros co-
raçones no sean cargados de glotonia y embria-
guez, y de los cuydados desta vida; y venga de
repente sobre vosotros aquel dia.
35 Porque como un lazo vendrá sobre todos
f los que habitan sobre la haz de toda la tierra.
36 Velad pues orando à todo tiẽpo, q̃ seays a-
vidos dignos de evitar todas estas cosas q̃ han t de
venir: y de estar en pie delãte del Hijo del hõbre.
37 Y enseñava entre dia enel Tẽplo: y de no-
che saliendo, estavase en el monte que se llama de
las Olivas.
38 Y todo el pueblo venia à el por la mañana
para oyrlo en el Templo.

IIII. *Rom.13.13.
f G. losque estan sentados, o que tienen assiento. H.
t G. de ser.

CAPIT. XXII.

El concierto de Iudas para entregar à Christo. 2. La institucion de la Sancta Cena. 3. Alli aun disputan los Discipulos la tercera vez del primado &c. 4. Predize à Pedro que le avia de negar: y à los demas, que les esperan grandes calamidades y peligros &c. 5. Su oracion en el huerto, su sudor de sangre, y su consuelo del cielo, 6. Es preso, 7. Es llevado à casa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los ministros, y examinado del Pontifice y de su concilio.

Y * Estava cerca el dia de la fiesta de los a Panes
sin levadura que se llama la Pascua.
2 Y los principes de los Sacerdotes y los
Escribas procuravan como lo matarian: mas avi-
an miedo del pueblo.
3 * Y entrò Satanas en Iudas que tenia por so-
brenombre Iscariota, el qual era uno del numero
de los Doze.
4 Y fue, y habló con los principes de los Sa-
cerdotes, y con los b magistrados, de como se lo en-
tregaria.
5 ‡ Los quales se holgaron, y concertaron de
darle dinero.
6 Y prometió: y buscava oportunidad para
entregarlo à ellos c sin las compañas.
7 ¶ * Y vino el dia de los Panes sin levadura,
en el qual era menester matar *el cordero de* la Pascua.
8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziendo, Id, a-
parejadnos *el cordero de* la Pascua, paraq̃ comamos.
9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que apa-
rejemos?
10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes en la
ciudad, os encontrará un hombre q̃ lleva un can-
taro de agua: seguildo hasta la casa donde entrare:
11 Y dezid d al padre de la familia de la casa, El
Maestro te dize, Donde está el aposento dõde tẽgo
de comer *el cordero de* la Pascua cõ mis Discipulos?
12 Entonces el os mostrará un gran cenadero
adereçado, aparejad alli.
13 Y yendo *ellos* hallaronlo todo como les avia
dicho: y aparejaron *el cordero de* la Pascua.
14 † Y como fue e hora, sentóse à la mesa: y con
el los doze Apostoles.
15 Y dixoles, f En grã manera he desseado comer
cõ vosotros este *cordero de la* Pascua antes q̃ padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel, g hasta
que sea cumplido en el Reyno de Dios.
17 Y tomando el vaso, aviendo hecho graci-
as dixo, Tomad esto, y h partid entre vosotros.
18 Porque os digo, que no bevere i del fruto de
vid, hastaque el Reyno de Dios venga.
19 k † Y tomando el pan, aviendo hecho graci-
as, partió, y l dioles, diziendo, m Esto es mi cuerpo,
q̃ por vosotros es n dado: hazed esto en memoria
de mi.
20 Ansi mismo tambien *tomò y les dió* el vaso,
despues que uvo cenado, diziendo, Este vaso *es* el
Nuevo testamento * en mi sangre, que por voso-
tros se derrama.

*Mat.26.1. Marc.14,1.
a Conforme al mandamiẽto de Dios Exod. 12.15. y durava siete dias: en los quales no se comia pan leudo en todo Israel, sino cenceñas.
*Mat. 26.14. Mar.14 10.
b S. del Tẽplo.
‡ Ellos no dessavan otra cosa q̃ matar à Christo: y assi en presentandoseles la ocasion para hazerlo, la tomã.
c A tiempo q̃ las compañas q̃ lo seguian, no estuviessen presentes. Or. sin alboroto.
II.
*Matt.26.17 Mar.14,13.
d Al señor de la casa.
† Matt.26. 20. Mar.14.18.
e Entre las dos tardes. Exod.12. 6. 5. *ò en poniendose el sol,*
f G. Cõ desseo he desseado.
H.
g Sig. todo el progresso y crecimiẽto de la Iglesia en esta peregrinacion cuya perfecion aparecerá en la fin deste siglo. 1, Cor, 13, 10.
h *O distribuido*
i Or, de la generacion, q. d. de lo que la vid engendrá.
k *A sab. despues de aver lavado los pies à sus Discipulos, y de averse buelto à sentar para instituyr el sanctissimo sacramento de su cuerpo y de su sangre.*

21 * Con todo esso heaqui la mano del que me
entrega, conmigo en la mesa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * se-
gun loque está determinado: empero ay de aquel
hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces comẽçaron à preguntar en-
tre si, qual deellos seria elque avia de hazer esto.
24 ¶ Y fue entre ellos una o contienda, Quien
deellos parecia *que avia de* ser el mayor.
25 Entonces el les dixo, p Los reyes de las gen-
tes se enseñorean deellas: y losque sobre ellas tie-
nen potestad, son llamados † Bienhechores.
26 Mas vosotros, no ansi: antes el que es ma-
yor entre vosotros, sea como el mas moço: y el-
que es principe, como el que sirve.
27 Porque qual es mayor, el que se assienta à la
mesa, o elque sirve? No es elque se assienta à la me-
sa? y yo soy entre vosotros como elque sirve.
28 Empero vosotros soys losque aveys perma-
necido conmigo en mis tentaciones:
29 Yo pues os q ordeno el Reyno, como mi Pa-
dre me lo ordenó *à mi*:
30 r Paraque comays, y bevays en mi mesa en
mi Reyno: * y os assenteys sobre thronos f juz-
gando à los doze tribus de Israel.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon,
heaqui *que* Satanas t os ha pedido para çarandar-
os como á trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y
tu v buelve alguna vez y cõfirma à tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy à yr con-
tigo y á carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote que el gallo x no
dará oy boz antes que *tu* niegues tres vezes que
me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embié sin bol-
sa y sin alforja, y sin çapatos, faltó os algo? y ellos
dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora el que tiene bolsa, tome
la: y tambien el alforja: y elque no tiene, y venda
su capa y compre espada.
37 Porque os digo, que aun es menester que se
cumpla en mi aquello * que está escripto, Y con
los malos fue contado. porque lo que *está escripto* de
mi, *su* cumplimiento tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, heaqui dos
z espadas *ay* aqui. Y el les dixo, Basta.
39 ¶ * Y saliendo fuese, a como solia, al mon-
te de las Olivas: y sus Discipulos tãbien lo siguierõ.
40 * Y como llegó à aquel lugar, dixoles, Orad
que no entreys en tentacion.
41 Y el se apartò deellos como un tiro de pie-
dra: y puesto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este vaso de
mi, empero * no se haga mi volũtad, mas la tuya.
43 Y appareciole un Angel del cielo esforçan-
dolo.
44 Y b puesto en * agonia, orava mas c inten-
samente: y fue su sudor como gotas de sangre que
decendian hasta tierra.
45 Y como se levantó de la oracion, y vino á
sus Discipulos, hallólos durmiendo de tristeza.
46 Y dixoles, Que dormis? Levantaos, y orad
que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Estando aun hablãdo el, heaqui la com-
paña, y elq̃ se llamava Iudas, uno de los Doze, d y-
va delante deellos: y llegose à Iesus, para besarlo.
48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con ‡ beso
entregas al Hijo del hombre?

† Matt. 26.47. Mar.14.43. Ioan.18.3. *d Quando los Apostoles duermen, Iudas anda muy negociado, Notese aqui la negligencia de los buenos en hazer su dever: y por el contrario la diligencia de los malos.* ‡ *leed la Nota Mar. 14.44.*

† Matt.19.28. Mar.14.22. 1.Cor.11.24.
l *A sab. en las manos para que la comiessen. no se lo embocò,*
m Or. este.
n S. à la muerte.
* Mar. 14. 25.
* Matt.26.21. Mar.14.19. Ioan.13.18.
* *Leed. Act. 8. 28.*
III.
* Mar,10, 25. Matt. 10. 42.
o Disputa porfiada y reñida
p Nombre q̃ de la obligacion del oficio ya se avia passado en titulo de vana jactancia, como en los Romanos Padres de la patria.
q Dispongo, doy por juro y ordenacion de testamẽto.
r *Por comer y bever da à entender que seran participantes de su gloria: donde ni comen ni bevẽn, ni se casan: mas son como Angeles.*
* Matt.19. 28.
f Por juezes, o Governadores de los &c.
IIII.
* 1.Ped, 5. 8.
t Como pidió à Iob 1,11.
v G. buelto, confirma &c.
* Mat.26.34. Mar.14.30. Ioan.13. 38.
x *No cantarà.*
* Mat.10,9.
y S. espada
* Isai 53.12.
z *o cuchillos, ò machetes,*
* Matt.26. 36 Mar.14. 32. Ioan,18.1.
V.
a G. segun su costumbre.
* Matt.26.41 Mar.14. 38.
* *leed la Nota Mar.14.36.*
b G. hecho.
* *leed la Nota Mat 14.33*
c Ardientemẽte, *significa el horror q̃ Christo sentia, no tanto porque avia de morir, quanto por la ira del Padre cõtra los pecados, de los quales el se avia hecho deudor, como si los huviera cometido.*
VI.

49 Y vien-

49 Y viendo los que estavan [c] con el [d] loque a-
via de ser, dixeronle, Señor, heriremos à cuchillo?
50 Y uno de ellos hirió à un siervo del princi-
pe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo, [e] Dexad
hasta aqui. y tocando su oreja, sanólo.
52 Y Iesus dixo à los que avian venido à el, *de*
los principes *de* los Sacerdotes, y *de* los Magistra-
dos del Templo, y *de* los Ancianos, Como à ladrō
aveys salido con espadas y con bastones?
53 Aviendo estado con vosotros cada dia en el
Templo, no estendistes las manos en mi: mas esta
es vuestra [f] hora, y la potestad de las tinieblas.
54 ¶ * Y prendiendolo, truxeronlo, y metie-
ronlo en casa del principe de los Sacerdotes. Y
Pedro lo seguia de lexos.
55 * Y aviendo encendido fuego en medio de
la sala, y sentandose [g] todos alderredor, sentóse tā-
bien Pedro entre ellos.
56 Y como una criada lo vido que estava sen-
tado al fuego, puestos los ojos en el, dixo, Y este cō
el era.
57 Entonces el lo [h] negó, diziendo, Muger, no
lo conozco.
58 Y un poco despues viendolo otro, dixo, Y tu
de ellos eras. y Pedro dixo, Hombre, no soy.
59 Y como una hora passada, otro affirmava di-
ziendo, Verdaderamente tambien este era con el:
porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre no sé que te dizes. Y
luego, estando aun el hablādo, el gallo [i] cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, [k] miró à Pedro: y
Pedro se acordó de la palabra del Señor, como le
avia dicho. * Antes que el gallo dé boz me nega-
rás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente
63 * Y los hombres que tenian à Iesus burla-
van deel hiriendo *lo*.
64 Y [l] cubriendolo herian su rostro, y pregun-
tavanle diziēdo, [m] Prophetiza quiē es el q̄ te hirió.
65 Y dezian otras muchas cosas injuriandolo.
66 * Y como fue de dia, juntaronse los Ancia-
nos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y
los Escribas, y truxeronlo à su concilio.
67 Diziendo, [n] Eres tu el Christo? dinoslo. Y
dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os preguntáre, no me respon-
dereys, ni *me* soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre se assen
tará [o] à la diestra de la potencia de Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres de Dios?
Y el les dixo, Vosotros *lo* dezis que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas testimo-
nio desseamos? porque nosotros lo avemos oydo
de su boca.

c G, cabe el, S. los Discipulos. d S, que les venia à prender. e Baste ya. f *Ninguno ni aun puede hazer mi satanas, ni sus ministros sin que Dios les dé licencia, Iob, 1, 12 todo lo qual Dios cōvierte para su gloria, y para confusion de Satanas, porque q̄ ganó con la muerte de Christo sino confusion?* VII. * Mat, 26, 57. Mar, 14, 53. Ioan, 18, 24. * Mat, 26, 69. Marc, 14, 66. Ioan, 18, 16. g O, juntamente, H. h *Veese en Pedro, quien sea el hombre quando Dios lo dexa, Leed la N. Mat, 26.70.* i G, dió boz. k *Cō este mirar, Christo sopló, y revivio la centella de fe que estava como muerta en Pedro.* * Arr, v, 34. * Mat, 26, 67. Marc, 14, 65. l Cubriendole el rostro: eran como annuncios de muerte al que à ella avia de ser condenado. Esther. 7, 8. m *O, adivina.* * Mat, 27, 1. Mar, 15, 1. Ioan, 18. 28. n *No lo preguntan por saber la verdad, sino por mofarse del. las obras que Christo hazia assaz claramēte testificavan que era el Mexias.* Ioan, 5, 36. o G, à las diestras. Ps, 110, 1

CAPIT XXIII.

Llevado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual se lo buelve à embiar escarnecido, y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticion del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentavan, la calamidad de la tierra que les estava cerca. 3. Es puesto en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega al padre por ellos. 4. La conversion y confession del ladron &c. 5. Muere en la cruz. dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

LEvantandose entonces toda la multitud dee-
llos, llevaronlo à [a] Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, diziendo,
Aeste avemos hallado que [b] pervierte nuestra na-
cion. * y que veda dar tributo à Cesar, diziendo q̄
el es el Christo el Rey,
3 * Entonces Pilato le preguntó, diziendo, E-
res tu el rey de los Iudios? Y respondiendole el,
dixo, Tu *lo* dizes.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacer-
dotes, [c] y à las compañas, Ninguna culpa hallo en
este hombre.
5 Mas ellos [d] porfiavan, diziendo, Alborota
al pueblo enseñando por toda Iudea, començando
desde Galilea hasta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, pregun-
tó si *este* hombre era Galileo.
7 Y como entendió [e] que pertenecia al seño-
rio de Herodes, remitiólo à Herodes: el qual tam-
bien estava en Ierusalem en aquellos dias.
8 Y Herodes, viendo à Iesus, holgóse mucho:
porque avia mucho que lo desseava ver: porque a-
via oydo deel muchas cosas: y tenia esperança q̄
le veria hazer alguna señal.
9 Y preguntavale con muchas palabras: mas
el [f] nada le respondió.
10 Y estavan los principes de los Sacerdotes y
los Escribas accusandolo [g] con gran porfia.
11 Mas Herodes [h] con su corte [i] lo menospre-
ció, y escarneció, vistiendolo de una ropa [k] rica: y
bolviólo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entre si Pilato y
Herodes en el mismo dia: porque antes eran ene-
migos entre si.
13 Entonces Pilato, convocando los principes
de los Sacerdotes, y los Magistrados, y el pueblo.
14 * Dixoles, Aveys me presentado à este por
hombre que [l] aparta al pueblo: y heaqui, yo pre-
guntādo delante de vosotros, no he hallado alguna
culpa en este hōbre de aquellas de q̄ lo accusays.
15 Y ni aun Herodes: porque os remiti à el; y
heaqui que ninguna cosa digna de muerte [m] se le-
ha hecho.
16 Soltarlohé pues castigado.
17 Y tenia necessidad de soltarles uno en cada
fiesta.
18 Y toda la multitud dió bozes à una dizien-
do, [n] Mata à este, y sueltanos à Barabbas:
19 El qual avia sido echado en la carcel por una
sedicion hecha en la ciudad, y una muerte.
20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar
à Iesus.
21 Mas ellos bolvian à dar bozes diziendo, Cru-
cificalo, Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez, Porqué? Que mal
ha hecho este? ninguna culpa de muerte he halla-
do en el: castigarlohè pues, y soltarlohé.
23 Mas ellos instavan à grandes bozes pidien-
do que fuesse crucificado. y las bozes deellos y de
los principes de los Sacerdotes crecian.
24 Entonces Pilato juzgó que se hiziesse loque
ellos pedian.
25 Y soltóles à aquel que avia sido echado en
la carcel por sedicion y una muerte, al qual avian
pedido: y entregó à Iesus à la voluntad de ellos.
26 ¶ * Y llevandolo, tomaron à un Simon Cy-
reneo, que venia del campo, y pusieronle encima
la cruz [o] paraque la llevasse tras Iesus.
27 Y seguialo grande multitud de pueblo, y de
mugeres, las quales [p] lo lloravan, y lamentavan.
28 Mas Iesus, buelto à ellas, les dize, [q] Hijas de
Ierusalem, no me lloreys à mi, mas lloraos à voso-
tras mismas, y à vuestros hijos.
29 Porque heaqui que vendrán dias en que di-
rán, Bienaventuradas las esteriles: y los viētres que
no engendraron, y las tetas que no criaron.
30 Entonces començaran à dezir à los montes,
* Caed sobre nosotros: y à los collados, Cubrid-
nos.

a *Que era el Governador en nōbre del Emperador de Roma.* b Engaña, embaye con doctrinas falsas &c. * Mat, 22, 17. Marc, 12, 17. * Mat, 27, 11. * Marc, 15. 2. Ioan, 18. 33. c Al pueblo. d O, se esforçavan S. en contrario. e G, que era de la potestad de &c. f *Porque Christo no estava alli para defenderse, ni para satisfazer à la vana curiosidad de Herodes.* g O, agra, o, reziamente. h G, cō su exercito. i Hizo burla del. k S, en escarnio de su Reyno. O, blanca. * Mat, 27, 23. Mar, 15, 14. Ioan, 18, 38, y 19, 4. l S, de la obediencia del Imperio Rom, sedicioso, o, como v, 2. m Se le ha provado. n G, quita. II * Mat, 27, 32. Mar, 15, 21. o *La causa se dize en la N. Mar, 15, 21.* p O, endechavan. lloravanlo recitando sus claros hechos &c. q Mugeres de &c. * Isa, 2, 19. Os, 10, 8. Apo, 6, 16.

*2.Ped.4.17
31 *Porque si en el arbol verde hazen estas co-
sas, en el seco que se hará?
*Mat. 27,38, Mar.15,27. Ioan.19,18,
32 *Y llevavan tambien con el otros dos mal-
hechores à matar con el.
III.
33 ¶ Y como vinieron al lugar que se llama De
la r Calavera, crucificaronlo alli, y à los malhecho-
res: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.
r Era cierto lugar fuera de la ciudad ,donde justiciavan à los malhechores.
34 Mas Iesus dezia, Padre, s perdonalos, porque
no saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos,
echaron suertes.
s Christo Mat. 5. 44. enseña que roguemos por los que nos persiguẽ, assi aqui ora por ellos, lo mismo hizo S. Estevan Act. 7. 60. assi lo devẽ hazer todos los hijos de Dios.
35 Y el pueblo estava mirando: y burlavan deel
los principes t con ellos, diziẽdo, A otros hizo sal-
vos, salvese à si, si este es el Mexias, el Escogido de
Dios.
t Con el vulgo.
36 Escarnecian deel tambien los soldados, lle-
gandose y presentandole vinagre:
37 Y diziendo, Si tu eres el Rey de los Iudios,
salvate à ti mismo.
38 Y avia tambien un titulo escripto sobre el
con letras v Griegas, y Romanas, y Hebraicas, ESTE
ES EL REY DE LOS IUDIOS.
v Estas tres lẽguas eran las mas usadas en el mundo.
IIII.
39 ¶ Y uno de los malhechores que estavan col-
gados, lo injuriava, diziendo, Si tu eres el Christo,
salvate à ti mismo y á nosotros.
40 Y respõdiẽdo el otro, riñiole diziẽdo, Ni aun
tu temes à Dios, x estãdo en la misma cõdenacion?
x G. que estás en &c.
41 Y nosotros á la verdad, justamente *padecemos*:
porque recebimos loque merecieron nuestros he-
chos: mas este ningun mal hizo.
42 Y dixo à Iesus, Señor, y Acuerdate de mi quã-
do vinieres en tu Reyno.
y Grande es la fe deste ladron convertido, que viendo à Christo crucificado como maldito confiessa ser Rey del cielo, y assi se fia del.
43 Entonces Iesus le dixo, De cierto te digo que
oy serás conmigo en el Parayso,
V.
44 ¶ z Quando era como la hora de las seys, fue-
ron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la
hora de las nueve.
z G. y era como &c. y fueron &c. *Q. d. á medio dia hasta las tres de la tarde.*
45 Y el Sol se escureció y el velo del Templo se
rompió por medio.
46 Entonces Iesus, clamando à gran boz, dixo,
*Padre en tus manos † encomiendo mi espiritu.
Y aviendo dicho esto, espiró.
* Psal. 30, 6.
† Ot. depongo, dexo, deposito.
47 Y como el Centurion vido loque avia acõ-
tecido, dió gloria à Dios diziendo, Verdaderamen-
te este hombre era justo.
48 Y toda la multitud de los que estavan pre-
sentes à este espectaculo, viendo loque avia acon-
tecido, se bolvian hiriendo sus pechos.
49 Mas todos sus conocidos estavan de lexos,
y las mugeres que lo avian seguido desde Galilea,
mirando estas cosas.
VI.
50 ¶ *Y heaqui un varon llamado Ioseph, el
qual era a senador, varon bueno, y justo:
* Mat. 27, 57. Mar. 15, 43, Ioan. 19, 18.
a Del senado. o cabildo.
51 El qual no avia consentido en el consejo ni
en los hechos deellos, de Arimathea ciudad b de
Iudea, el qual tambiẽ esperava el Reyno de Dios:
b G. de los Iudios.
52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
53 Y c quitado, lo embolvió en una savana: y lo
puso en un sepulchro que era labrado de piedra
en el qual aun ninguno avia sido puesto.
c S. de la cruz.
54 Y era dia de la d vispera de la Pascua: y el
Sabbado e se seguia.
d G. de la preparaciõ de &c. *No segun la Ley sino segun la tradicion de los Iudios. lee d. Mat, 27, 62.*
e Era luego el dia sig. G. esclarecia.
55 Y viniendo tambien las mugeres que lo a-
vian seguido de Galilea, vieron el sepulchro, y co-
mo fue puesto su cuerpo.
56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromaticas, y un-
guentos: y f reposaron el Sabbado, conforme g al
mandamiento,
f G. callaron.
H.
g S. de la Ley. Exod. 20. 10.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican à las mugeres que venian à ungir el cuerpo del Señor, su Resurreccion. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emmaus, à los quales instruye en la necessidad q̃ avia de su muerte: y ellos buelven à dar las nuevas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos juntos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube à los cielos delante deellos &c.

Y *El primer *dia* a de los Sabbados, muy dema-
ñana vinieron al monumento trayendo las
drogas aromaticas que avian aparejado, y al-
gunas *otras mugeres* con ellas.
*Mat. 16, 1. Ioan. 20. 21.
a Ved. Mat, 28. 1. 9. d. el *primer dia despues del sabbado, este primer dia llamamos ahora Domingo.*
2 Y hallaron la piedra rebuelta *de la puerta* del
sepulchro.
3 Y entrãdo no hallarõ el cuerpo del Señor Iesus.
4 Y aconteció que estando ellas espantadas
deesto, heaqui b dos varones que se pararon cabe
ellas vestidos de vestiduras resplandecientes:
b Dos Angeles en forma de hõbres.
5 Y aviendo ellas temor, y abaxando el rostro
à tierra, dixeronles, Porq̃ buscays entre los muer-
tos al que bive?
6 No está aqui, mas ha resuscitado: acordaos c de
loque os habló, *quando aun estava en Galilea:
c G. de como os &c.
7 Diziendo, Que es menester que el Hijo del
hombre sea entregado en manos de hõbres pecca-
dores, y ser crucificado, y resuscitar al tercero dia.
* Act. 9, 22. Mat, 17, 23. Marc. 9. 31.
8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.
9 Y bolviẽdo del sepulchro, dieron nuevas de
todas estas cosas à los Onze, y à d todos los demas.
d Que ellas sabian que avian conocido al Señor y recebido su doctrina.
10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Ma-
ria *madre* de Iacobo, y las demas que estavan con
ellas, las que dezian estas cosas à los Apostoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura las pa-
labras de ellas: y no las creyeron.
12 * Y levantandose Pedro, corrió al sepulchro:
y como miró dentro, vee solos los lienços *alli* e-
chados y fuese maravillado entre si de este e caso.
* Ioan. 10. 6.
e G. hecho.
II.
13 ¶ *Y heaqui, dos deellos yvan el mismo dia à
un aldea que estava de Ierusalem sesenta f estadios
llamada Emmaus:
* Mar. 16. 12.
f Cada estadio contiene (como dize Plinio lib. 2. cap. 23.) 125. passos, que son 625. pies. ocho estadios hazẽ una milla de manera que. 60. estadios erã siete millas y media: que son tres pequeñas leguas.
14 Y yvan hablando entre si de todas aquellas
cosas que avian acaecido.
15 Y aconteció, que yendo hablando entre si, y
preguntãdose el uno al otro, el mismo Iesus se lle-
gó y yva con ellos juntamente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no
lo conociessen.
17 Y dixoles, Que platicas son estas que tratays
entre vosotros andando, y estays tristes?
18 Y respondiendo el uno, que se llamava Cleo-
phas, dixole, Tu solo g peregrino eres en Ierusalẽ,
que no has sabido las cosas que en ella han acon-
tecido estos dias?
g O, estrangero. porque de todas partes avian concurrido à Ierusalem á la fiesta.
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron
De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta
poderoso en obra y en palabra, h delante de Dios
y de todo el pueblo.
h Aprovandolo Dios y los hombres.
20 Y como lo entregaron los principes de los
Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de
muerte y lo crucificaron.
21 Mas nosotros i esperavamos que el era el q̃
avia de redemir à Israel; y aora sobre todo esto, oy
es el tercero dia que esto ha acontecido.
i Aun todavia estavan ciegos, con la falsa persuasion de que el reyno del Mexias avia de ser en este mundo.
22 Aunque tambien unas mugeres k de los nue-
stros nos han espantado, las quales antes del dia
fueron al sepulchro:
k De nuestra compañia.
23 Y no hallando su cuerpo, vinieron, diziendo
que tambiẽ avian visto vision de Angeles, los qua-
les dizen que el bive.
24 Y fueron algunos de los nuestros al sepul-
chro, y hallaron ser ansi como las mugeres avian
dicho: mas à el no lo vieron.
25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de co-
raçõ para creer à todo lo q̃ los Prophetas hã dicho.
26 No era menester que el Christo padeciera
estas cosas, y que entrára *ansi* en su gloria?
27 Y començando desde Moysen, y de todos los

Prophetas, declaravales *esto* en todas las escripturas
que [t] *eran* deel.
28 Y llegaron al aldea à donde yvan, y el fingió
que yva mas lexos.
29 Mas ellos lo detuvieron por fuerça, diziendo:
Quedate con nosotros, porque se haze tarde, y
el dia es ya baxo. Y entró con ellos
30 Y aconteció, que estando sentado à la mesa
cõ ellos, [l] tomádo el pan, bendixo, y partió, y dióles
31 Entonces fueron abiertos los ojos deellos,
y conocieronlo; mas el se despareció de los ojos
deellos.
32 Y dezian el uno al otro: No ardia nuestro
coraçon en nosotros mientras nos hablava en el
camino, y quando nos abria las Escripturas?
33 Y levantandose en la misma hora, tornaron
se à Ierusalem: y hallaron à los Onze ayuntados, y
à los que eran [m] con ellos,
34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor verdaderamente,
y ha apparecido à Simon.
35 Entonces ellos contavan las cosas que *les avian acontecido* en el camino: y como avia sido conocido
deellos [n] en el partir del pan.
36 ¶ * Y entretanto que ellos hablavan estas co
sas, Iesus se puso [o] en medio deellos, y les dixo,
Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados, y assombrados,
pensavan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize, Porque estays turbados, y
suben [p] pensamientos à vuestros coraçones?
39 [q] Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo
soy: Palpad, y ved: que el espiritu ni tiene carne
ni huessos, como veys que yo tengo.

[t] O, *hablavan.*
[l] *El Señor todas las vezes que tomava, su refeccion, hazia gracias al Padre con una cierta particular oracion, à la qual sus Discipulos estavan acostumbrados.*
m De su parte
n *Q. d. por la oracion que hizo, quando se sentó à comer. Lead la N. Arr. v. 30.*
o *Y como dize S. Ioan. cap. 20. 19. cerradas las puertas.*
III.
* Marc. 16. 14 Ioan. 20. 19.
p *A sab. diversos.*
q *Aun despues de su resurrection tuvo verdadero cuerpo compuesto de carne y de huessos, como antes.*

40 Y en diziendo esto, mostróles las manos y
los pies.
41 Y no lo creyendo aun ellos de gozo, y maravillados,
dixoles, Teneys aqui algo de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte de un
pece assado, y un panal de miel.
43 Loqual el tomó, y [r] comió delante de ellos:
44 Y dixoles, Estas son las palabras que os hablé
estando aun con vosotros: Que era necessario
que se cumpliessen todas las cosas que está escriptas
en la Ley de Moysen, y en los Prophetas, y en
los Psalmos de mi.
45 Entonces les [s] abrió el sentido, paraque entendiessen
las Escripturas.
46 Y dixoles, Ansi está escripto, y ansi fue menester
que el Christo padeciesse, y resuscitasse [t] de
los muertos al tercero dia:
47 Y que se predicasse [v] en su nombre Penitécia,
y remission de peccados en todas las naciones,
començando de Ierusalem.
48 Y vosotros [x] soys testigos deestas cosas.
49 * Y heaqui, yo embiaré al Prometido de mi
Padre sobre vosotros: mas vosotros assentad en la
ciudad de Ierusalem, hastaque seays envestidos de
lo alto de potencia.
50 [y] ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania, y alçando
sus manos los bendixo.
51 * Y acóteció que bendiziendolos se fue deellos,
y era llevado arriba al cielo.
52 Y ellos despues de averlo adorado, bolvieronse
à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estavan siempre en el Templo, alabando
y bendiziendo à Dios, Amen.

[r] *Su cuerpo despues de su resurrection era inmortal, y assi no tenia necessidad de comer, pero comió para confirmar à sus Discipulos la fe de su resurrection.*
[s] *El tiene la llave de David, y ninguno cierra, ni abre. Lead Mat. 11, 25. y 27.*
t De la muerte
v *Esta es la summa de la religion Christiana, mutacion de vida y remission de peccados por la fe en Christo.*
x Seays à todo el mundo testigos, porque para ello se os muestra y enseña.
* Ioan. 15, 26. Act. 1, 4.
IIII.
y *A sab. 40. dias despues de su resurrection, Act. 1, 3.*
* Marc. 16, 19. Act. 1, 9.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y divinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, à sab. paraque testificasse de Christo. I. Buelve à la descripcion de la Persona de Christo. II. Prosigue en el officio del Bapt. I. Buelve à la persona de Christo declarando en su summa su officio para con los hõbres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios, y la natural imagen del Padre (Heb. 1. 2.) en el qual lo vean y conozcan los hõbres para ser biẽaventurados. Ab. 17, 3. II. Buelve à proseguir el proposito del officio del Baptista declarando en particular los testimonios que dió de Christo. III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.

EN EL [a] principio *ya* era la Palabra: y
la Palabra era acerca de Dios, y [b]
Dios era la Palabra.
2 Esta era en el principio acerca de Dios.
3 * Todas las cosas por esta
fueron hechas: y sin ella nada de loque es hecho,
fue hecho.
4 En ella estava la vida: y [c] la vida era la Luz
de los hombres.
5 Y la Luz en las tinieblas resplandece: mas las
tinieblas no la comprehendieron.
6 ¶ * Fue un hombre embiado de Dios, el qual
se llamava Ioan.
7 Este vino [d] por testimonio, paraque diesse
testimonio de la Luz, paraq̃ todos creyesse por el.
8 El no era la Luz: [e] sino paraque diesse testimonio
de la Luz.
9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera, [f] que
alumbra à todo hombre, que viene en este mũdo.
10 En el mundo [g] estava, * y el mundo fue hecho
por el, y el mundo no lo conoció.
11 [h] A lo *que era* suyo vino: y los suyos no lo
recibieron.

a S. de la creacion del mũdo Gen. 1.
b La Palabra era Dios. *S. Pablo Col. 1. 15. y 16. declara este lugar.*
c Esta Palabra la qual digo ser vida, era tambien la verdadera Luz de &c. epithetos de Christo. Ab 8, 12, y 11, 25.
II.
* Mat. 3, 1. Marc. 1, 2. Luc. 3, 2.
d Por testigo, para &c.
e q. d. sino testigo de la Luz.
I.
f Nadie de los q̃ nacen en este mundo tuvo ni tiene ni tendrá verdadera Luz sino communicada por ella.
g Estuvo. todo es lo mismo q̃ luego dize ver. sig.
* Heb. 11, 4.
h Mat. 21, 37.
i Hizolos hijos &c.
k Ni por concupiscẽcia carnal, mas &c.
* Mat. 1, 16. Luc. 2, 7.
l Hombre.
m Estuvo en el mundo, el qual vido su gloria &c.

12 Mas à todos los que lo recibieron, [i] dioles
potestad de ser hechos hijos de Dios, à los q̃ creen
en su Nombre:
13 Los quales no son engendrados de sangres,
[k] ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon,
mas de Dios.
14 * Y aquella Palabra fue hecha [l] carne, y [m]
habitó entre nosotros: y vimos su gloria, gloria [n]
como del Vnigenito del Padre, lleno de gracia y de
verdad.
15 ¶ Ioan dió testimonio deel: y [o] clamó diziẽdo,
Este es del que *yo* dezia, [i] El que viene tras mi,
[p] es antes de mi: porque es primero que yo:
16 * Y de su [q] plenitud tomamos [r] todos, y
[s] gracia por gracia:
17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue dada: mas
la gracia y [t] la verdad por Iesu Christo fue hecha.
18 * A Dios nadie lo vido jamas: el Vnigenito
hijo [v] q̃ está en el seno del Padre, el *nos lo* declaró.
19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quando los
Iudios embiaron de Ierusalem Sacerdotes y Levitas,
que le preguntassen, Tu quien eres?
20 Y confessó, y no negó: confessó que el no era
el Christo.
21 Y preguntaronle, Que pues? Eres tu Elias? Dixo:
No soy. Eres tu Propheta? Y respondió, No.
22 Dixeronle pues, Quien eres? paraque demos
respuesta à los que nos embiaron. Que dizes de ti
mismo?
23 Dixo, Yo, Boz del que clama en el desierto,
* Endereçad el camino [x] del Señor, [y] como dixo
Isayas Propheta.
24 Y los que avian sido embiados eran de los
Phariseos
25 Y preguntaronle, y dixerõle, Porq̃ pues baptizas,
si tu no eres el [†] Christo, ni Elias, ni propheta?

n Como aquel q̃ era el Vnig.
II
o Predicó, pregonó diziẽdo.
i Nota las dos naturalezas: la humana, quando dize viene tras mi: la divina, quando dize: Es antes de mi.
p Es mayor q̃ yo como luego, G. es hecho antes &c. Es la razõ que el Señor dize hablando de si mismo: Antes q̃ Abraham fuesse, yo soy. Ioan. 8, 58. q. d. antes, à saber respecto de su divinidad.
* Col. 1, 19. y 2, 9.
q O, abundancia.
r Ios q̃ ahora creemos. &c.
[illegible]
s Todos los dones q̃ tenemos de Dios uno por uno.
t El cumplimiento de las divinas promessas
* 1. Ioan. 4, 12. y 1. Ti. 6, 16
v Aquel del Padre summamente ama y le comunica todo.
II
* Esa. 40, 3. Mat. 3, 3. Luc. 3, 4.
x Al Señor.
y Vaesto co. Yo, como. &c.
† El Mesias.

26 Y Ioan les respondió, diziendo, Yo baptizo
con agua, mas en medio de vosotros ha estado,
quien vosotros no conoceys:
27 * Este es el q̃ ha de venir ² tras mi, ³ el qual es
antes de mi: del qual yo no soy digno de desatar
la correa del çapato.
28 Estas cosas ᵇ acontecieron en Beth-abara de
la otra parte del Iordan, donde Ioan baptizava.
29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que ve-
nia à el, y dize, Heaqui ᶜ el Cordero de Dios, que
quita ᵈ el peccado del mundo.
30 Este es del que dixe, Tras mi viene un Varõ,
el qual es antes de mi: porque era primero que yo:
31 Y yo no lo conocia: mas paraque fuesse ma-
nifestado à Israel, por esso ᵉ vine yo baptizando
con agua.
32 Y Ioan dió testimonio, diziendo, * ᶠ Que vi-
de al Espiritu que decendia del cielo como palo-
ma, y reposó sobre el.
33 Y yo no lo conocia: mas el q̃ me embió à
baptizar cõ agua, aquel me dixo, Sobre aquel que
vieres decendir el Espiritu, y que reposa sobre el,
este es el que baptiza con Espiritu Sancto.
34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este
es el Hijo de Dios.
35 ¶ El siguiente dia otra vez estava Ioan, *y* dos
de sus Discipulos.
36 Y mirando à Iesus que andava *por alli*, dixo,
Heaqui el Cordero de Dios.
37 Y oyeronlo los dos Discipulos hablar, y si-
guieron á Iesus.
38 Y bolviendose Iesus, y viendolos seguirle,
dizeles; Que buscays? Y ellos le dixerõ, Rabbi, que
declarado ᵍ quiere dezir Maestro, donde moras?
39 Dizeles, Venid, y ved: Vinieron, y vieron dõ-
de morava: y quedaronse con el aquel dia: porque
era como la hora de las diez.
40 Era Andres el hermano de Simon Pedro u-
no de los dos que avian oydo * de Ioan, y lo aviã
seguido.
41 Este halló primero á su hermano Simon, y
dixole, Avemos hallado al Messias, ʰ que declara-
do es, el Christo.
42 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo,
Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado
* Cephas. que quiere dezir, ⁱ Piedra.
43 El dia siguiente quiso Iesus ir à Galilea, y
halla à Philippe; al qual dize sigueme.
44 Y era ᵏ Philippe de Betsaida la ciudad de
Andres, y de Pedro.
45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Ave-
mos hallado à aquel * de quien escrivió Moysen
en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de ˡ Io-
seph de Nazareth.
46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede
aver algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.
47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y dixo
deel, Heaqui *un* verdaderamente Israelita en el
qual no ay ᵐ engaño.
48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces?
Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te
llamâra, quando estavas debaxo de la higuera, te
vide.
49 Respondió Nathanael, y dixole, Rabbi, tu
eres el Hijo de Dios: ⁿ tu eres el Rey de Israel.
50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixe,
Videte debaxo de la higuera, ᵒ crees: cosas mayo-
res que estas verás.
51 Y dizele, De cierto de cierto os digo, Dea-
qui à delante vereys ᵖ el cielo abierto, y An-
geles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo
del hombre.

* Mat. 3, 11. Mar. 1, 7. Luc. 3, 16. Act. 1, 5. y 11, 16, y 19, 4.
² *Despues de mi, lee à la nota Ar. v. 15.*
³ Arr. v. 15.
b G. fueron hechas.
III.
c Alude à las victimas de la Ley q. d. este, y no otro, es el verdadero sacrificio dado de Dios para la verdadera expiacion de todo el mundo. los otros no fueron la verdad, sino la figura deste.
d *Que es nuestra corrupcion natural: la qual quitada, de necessidad se han de quitar los males effectos que ella causa.*
e Fue embiado de Dios.
* *Mat. 3, 16.* Marc. 1, 10. Luc. 3, 22.
f O. ciertamẽte, II.
IIII.
g G. es dicho.
* Arr. v. 37.
h El qual vocablo q. d. el Christo.
* Mat. 16. 18.
* *Assi se llama 1. Cor. 3. 22. y 9. 5. y 15. 5. y Gal. 2. 9.*
i O. Pedro.
k S. el otro de los dos que avian seguido à Christo. arr. v. 37.
* Gé. 49. 10. Deut. 18. 18.
* Isa. 4. 2. y 40. 10. y 45. 8. Ier. 23. 5. y 14. Eze. 34. 23. y 37. 24. Dan. 9. 24.
l *Habla conforme à la comun opinion que el pueblo tenia de Christo: y assi dize S. Lucas cap. 3. 23. hijo (se lo sepa como se creya.*
m Hypocrisia
n *q. d. el Messias prometido.*
o O. crees?
p Aludió à la escala de Iacob Ge. 28, 12 effecto del Evang.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea cõ q̃ comiẽça à declarar su virtud, &c. 2. Viene la primera Pascua à Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A los que le piden señal de su authoridad remitte à su resurrectiõ: mas por parabola.

Y ᵃ Al tercero dia hizierõse unas bodas en Ca-
na de Galilea: y estava alli la madre de Iesus.
2 Y fue tambien llamado Iesus y sus Dis-
cipulos à las bodas.
3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le di-
xo, Vino no tienen.
4 Y dizele Iesus, Que tengo yo contigo ᵇ mu-
ger? aun no ha venido mi hora.
5 Su madre dize á los que servian, Hazed todo
loque os dixere.
6 Y estavan alli seys tinajuelas de agua de pie-
dra, conforme á la purificacion de los Iudios, que
cabia en cada una dos o tres cantaros.
7 Dizeles Iesus, henchid estas tinajuelas de a-
gua. Y hinchieronlas hasta arriba.
8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad ᶜ al Ma-
stresala. Y presentaronle.
9 Y como el Mastresala gustó el agua hecha
vino, que no sabia dedonde era: mas los que servi-
an, lo sabian, que avian sacado el agua, el Mastresa-
la llama al esposo,
10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buẽ
vino: y quando *ya* ᵈ están hartos, entonces loq̃ es
peor: mas tu has guardado el buẽ vino hasta aora.
11 ᵉ Este principio de señales hizo Iesus en Cana
de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos
creyeron en el.
12 ¶ Despues deesto decendió à Capernaum,
el, y su madre, y ᶠ hermanos, y Discipulos: y estu-
vieron alli no muchos dias:
13 Y estava cerca la Pascua de los Iudios; y su-
bió Iesus à Ierusalem.
14 Y halló en el Templo los que vendian bue-
yes, y ovejas, y palomas, y los cãbiadores sentados:
15 Y hecho un açote de cuerdas, ᵍ echólos à to-
dos del Templo: y las ovejas, y los bueyes: y derra-
mó los dineros de los cambiadores, y trastornó las
mesas.
16 Y à los que vendian las palomas dixo, Qui-
tad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre
casa ʰ de mercado,
17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que
está escripto, * El zelo de tu Casa me comió.
18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle,
Que señal nos muestras ⁱ de que hazes esto?
19 Respondió Iesus, y dixoles * ᵏ Desatad este
templo, y en tres dias *yo* lo levantaré.
20 Dixeron luego los Iudios, En quarenta y
seys años fué este templo edificado, y tu en tres di-
as lo levantarás?
21 Mas el hablava del templo de su cuerpo.
22 Portanto quando resuscito ˡ de los muertos
sus Discipulos se acordarõ que les avia dicho esto,
y creyeron à la Escriptura, y à la palabra que Iesus
avia dicho.
23 Y estando en Ierusalem en la Pascua, en el
dia de la Fiesta, muchos ᵐ creyeron en su nombre,
viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo Iesus no se confiava à si mis-
mo deellos, porque el conocia à todos:
25 Y no tenia necessidad que alguien le diesse
testimonio del hombre: porque ⁿ el sabia loque a-
via en el hombre.

a *A sab. despues que llegó à aquella tierra.*
b *Llamala, muger: para mostrar que las obras de Dios no se han de hazer por humano affecto de amistad, ni de parẽtesco.*
c G. Al Architriclino: q. d. el que tiene cargo de governar toda la fiesta, o el vanquete.
d *Han bien bevido.*
e *Este fue el primer milagro, q̃ el Señor hizo.*
II.
f Parientes cõforme á la manera de hablar de los Hebreos.
g *dos vezes los echó: esta es la primera, la segunda se cuenta Luc. 19, 45.*
h Or. de mercaderia.
* Psal. 68, 10.
III.
i Deque tienes autoridad para hazer esto?
* *Mat. 26. 61, y 27. 40.* Mar 14, 58, y 15, 29.
k Deshazed Or. destruyd *habla de su muerte y resurreccion.*
l De la muerte
m Admitierõ el Evangelio de la salud por el, empero humanamente.
n *Solo Dios conoce los secretos del coraçon. Christo los conocia: pues Dios,*

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneratiõ. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Cõfirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban. &c.

Y Avia un hombre de los Phariseos que se llamava Nicodemo,[a] principe de los Iudios.
2 Este vino à Iesus de noche, y dixole.
Rabbi, sabemos que has venido de Dios [b] *por* maestro: porque nadie puede hazer estas señales que
tu hazes, si no fuere Dios con el.
3 Respondiò Iesus, y dixole, Decierto decierto te digo, que el que no [c] naciere [d] otra vez,[e] no
puede ver el Reyno de Dios.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hombre
nacer siendo viejo? puede entrar [f] otra vez en el
vientre de su madre, y nacer?
5 Respondiò Iesus, Decierto decierto te digo
que el que no renaciere de agua y de Espiritu, no
puede entrar en el reyno de Dios.
6 Loque es nacido de carne, carne es: y loque
es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te maravilles de que te dixe, Necessario
os es nacer [†] otra vez.
8 El viento de donde quiere sopla: y oyes [g] su
sonido, mas ni sabes [h] de donde viene, ni donde
vaya: ansi es [i] todo aquel q̃ es nacido de Espiritu.
9 Respondiò Nicodemo, y dixole, Como puede esto hazerse?
10 Respondiò Iesus y dixole, Tu eres el Maestro de Israel, y no sabes esto?
11 Decierto decierto te digo [k] que lo que sabemos hablamos: y loque avemos visto, testificamos:
y no recebis nuestro testimonio.
12 Si os he dicho cosas [l] terrenas, y no creeys,
como creereys, si os dixere [m] las celestiales?
13 Y [n] nadie subió al cielo, sino el q̃ decēdió del
cielo, *es á saber* el Hijo del hōbre q̃ [o] està en el cielo.
14 ¶ * Y como Moysen levātó la serpiente en
el desierto, ansi es necessario que el Hijo del hombre sea [p] levantado.
15 Paraque todo aquel que en el creyere, no se
pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque q̃ de tal manera amó Dios àl mūdo
que aya dado à su Hijo unigenito: paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda, mas aya vida eterna.
17 * Porque no embió Dios à su Hijo al mundo, paraque [r] condene al mundo: mas paraque el
mundo sea salvo por el.
18 Elque en el cree, no es condenado: mas el
que no cree, ya es cōdenado: porque no creyó [s] en
el nombre del unigenito Hijo de Dios.
19 Y esta es [t] la condenacion, *es á saber* *porque
la luz vino al mundo, y los hombres amarō mas las
tinieblas que la luz: porque sus obras eran malas.
20 Porque todo aquel que haze lo malo, aborrece la luz: y no viene à la luz, porque sus obras
no sean redarguydas.
21 Mas el q̃ [v] obra verdad, viene á la luz paraq̃
sus obras sean manifiestas q̃ son hechas [x] en Dios.
22 ¶ Passado esto vino Iesus y sus Discipulos
à una tierra de Iudea: y estava alli con ellos, [†] y baptizava.
23 Y baptizava tambien Ioan en Enon junto à
Salim, porque avia muchas aguas: y venian, y eran
baptizados.
24 Porq̃ aū Ioā no avia sido puesto en la carcel.
25 Y uvo question entre los Discipulos de Ioan y los Iudios acerca [y] de la Purificacion.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el
que estava cōtigo de la otra parte del Iordan * del
qual tu diste testimonio, heaqui baptiza, y todos
vienen à el.
27 ¶ Respondiò Ioan, y dixo, No puede [z] el hōbre recebir algo si no le fuere dado del cielo.
28 Vosotros mismos me soys testigos q̃ dixe,
* Yo no soy el Christo: mas soy ēbiado delāte deel.

a S, o de alguna familia o officio Or, principal.
b Para enseñarnos.
c O, fuere engendrado.
d O, de nuevo Or, de lo alto.
e *No puede ser encorporado en la Iglesia de Dios.*
f *Segunda vez.*
† *O de lo alto*
g G. su boz. H.
h El punto desde donde comneçó, ni donde para, cosa que por ninguna humana razon se puede saber.
i *La* renacencia espiritual à la humana razon mysterio occultissimo.
k Summa del officio del Enseñador en la Iglesia por lo qual se llamava antiguamente Veyente, y la prophecia y enseñamiento Vision. arr. v. 3. ver el Reyno &c.
l Baxas, vulgares. qual era la noticia de la ley en el pueblo Iudaico, refiere las conciones de la Ley. Matt. 5. &c.
m El mysterio del Evangelio y de la renacencia del hōbre.
n Alude al lugar Deu. 30. 12
o *Dizese de todo Christo lo que le conviene segun su naturaleza divina as-si, Ab. 6. 60.*
II.
* Ab. 12, 32. Num. 21, 9,
p *q. d. crucificado. como lo declara Ab 12. 33*
* 1. Ioan. 4. 9.
q Tanto.
* Ab. 9, 39. y 12, 47.
r G. juzgue H. ansi. v. siguiente.
s Arr. 2, 23,
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porque se condenan.
* Arr 1, 4.
v G. haze verdad. q. d. bive piamēte sin hypoc.
x Por virtud de Dios en fe y regeneraciō.
III.
† Aba 4. 2, *se declara: Christo*

29 Elque tiene la esposa, es el esposo: mas el amigo del esposo que [a] està en pie y lo oye gozase
grandemente [b] de la boz del esposo. Ansi pues este
mi gozo es cumplido.
30 A el conviene crecer: á mi [c] ser disminuydo.
31 Elque de arriba viene, sobre todos es: el que
es de la tierra, terreno es, y [d] cosas terrenas habla: el
que viene del cielo, sobre todos es.
32 Y loque vido y oyó, esto testifica, y nadie recibe su testimonio.
33 Elque recibe su testimonio este [e] signó,
* que Dios es [f] Verdadero,
34 Porq̃ el q̃ Dios embiò, las palabras de Dios
habla: porq̃ no *le* da Dios el Espiritu [†] por medida.
35 El Padre ama al Hijo, * y todas las cosas dió
en su mano.
36 * Elque cree en el Hijo, tiene vida eterna:
mas el que al Hijo es incredulo, no verá la vida:
mas la yra de Dios està sobre el.

CAPIT IIII.

Instruye el Señor à una muger Samaritana de la venida del Nuevo Testamento, es á saber, del legitimo culto de Dios: y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denuncia á los de su ciudad y creen tambiē ellos. 3. Buelto à Galilea sana à un hijo de un principal &c.

DE manera que como Iesus entendió que los
Phariseos avian oydo que Iesus hazia Discipulos, * y baptizava mas que Ioan.
2 (Aūq̃ Iesus no babtizava, sino sus Discipulos,)
3 Dexó à Iudea y [a] fuese otra vez à Galilea.
4 Y era menester que passasse [b] por Samaria.
5 Vino pues à una ciudad de Samaria que se
llama [c] Sichar, junto à la heredad que Iacob dió
à Ioseph su hijo.
6 Y estava alli la [†] Fuente de Iacob, Ansi que
Iesus, cansado del camino, [d] ansi se sentó cabe la
Fuente. Era [e] como la hora de las seys,
7 Vino una muger [f] de Samaria à sacar agua:
y Iesus le dize, Da me de bever.
8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)
9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu
siendo Iudio me demandas à mi de bever, que soy
muger Samaritana? Porque los Iudios [g] no se tratan con los Samaritanos.
10 Respondiò Iesus y dixole. Si conocisses [h] el
don de Dios, y quiē es elque te dize, Da me de bever, tu pedirias deel, y el te daria [i] agua biva.
11 La muger le dize, Señor, no tienes conque sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el
agua biva?
12 Eres tu mayor que nuestro Padre Iacob, que
nos dió este pozo: del qual el beviò, y sus hijos, y
sus ganados.
13 Respondió Iesus, y dixole, Qualquiera que
beviere de esta agua, bolverá à tener sed.
14 Mas el que beviere del agua que yo le daré,
para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le
daré [k] será en el fuente de agua que [l] salte para vida eterna.
15 La muger le dize, Señor, dame esta agua paraque *yo* no tenga sed, ni venga acà à sacarla.
16 Iesus le dize, Vé, llama à tu marido: y vē acá.
17 Respōdió la muger y dixole, No tēgo marido.
Dizele Iesus, Bien has dicho, Que no tēgo marido.
18 Porq̃ cinco maridos has tenido: y el que aora
tienes no es tu marido: esto has dicho cō verdad.
19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.
20 Nuestros padres [m] adoraron [n] en este monte y [o] vosotros dezis, Que en Ierusalem es el lugar
dōde es menester adorar.

u *baptizava, sino sus Discipulos.*
y Del Baptismo de Ioan.
* Arr. 1, 27. 4.
z Nada alcāçar naturaleza divina.
* Arr. 1. 20,
a Sirve en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c,
c Descrecer.
d Arr. v. 12.
e Testificó, cōfirmó.
* Rom. 3. 4.
f Fiel en sus promessas.
† Tassado. mas toda su plenitud. Col. 1, 19 y 2, 9.
* Mat. 11. 27.
* Heb. 2, 4.
† Ioan. 5, 10.
* Arr. 3, 22.
a Bolviose à &c.
b Por tierra de Samaria.
c Gen. 33, 18. 48, 22, *Ios*, 24 32, *se llama Sichem.*
† O, pozo
d S, como venia cansado.
e *Como à medio dia. hora de la N.*
* Mat. 10, 5.
f Samaritana. q. d. de la tierra de Samaria.
g *Por causa de la religion.*
h La merced que Dios te offrece.
i *entiende el Espiritu sancto.*
k G. será hecha en &c.
l S. à borbollones.
m Honraron à Dios. dieronle culto.
n En Bethel el monte de Samaria donde los Patriarchas tuvieron lugar del culto, y despues Ieroboam instituyó la idolatria. 1. Re. 12 28.
o S. los Iudios
* Deut. 12. 4

21 Dize.

21 Dizele Iesus, Muger, creeme, que la hora
viene, quando p ni en este monte, ni en Ierusalem
adorareys al padre.
22 * Vosotros adorays q loque no sabeys, no-
sotros adoramos lo que sabemos: porque la Salud
de los Iudios r viene.
23 Mas la hora viene, y aora es, quando los ver-
daderos adoradores adorarán ál padre ‡ en Espiri-
tu y en verdad. porque tambien el Padre tales ado-
radores busca que lo adoren.
24 * Dios es Espiritu, y los que lo adoran, en
Espiritu y en verdad es menestar que adoren.
25 Dizele la muger, *Yo* sé que el Messias há de
venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere,
nos declarará todas las cosas.
26 Dizele Iesus, Yo soy, que hablo contigo.
27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y mara-
villaronse de que hablava con *aquella* muger: mas
ninguno le dixo, Que preguntas, ò que hablas
con ella?

p Sin en todo lugar.
* 2.Rey, 17. 29.
q Loque Dios no os há mãdado por su palabra.
r G. es. Is 2, 3.
‡ En fe, y sin hypocrysia ni cubierta dee-lla, quales erã las sombras del Viejo Test. que no eran el verdadero y Legitimo culto conveniente con la naturaleza de Dios.
* 2, Cor, 3, 17.
II.

28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à
la ciudad, y dixo à f aquellos hombres,
29 Venid, ved un hombre que me há dicho to-
do loque he hecho: si es quiça el Christo?
30 Entõces salieron de la ciudad, y vinierõ à el.
31 Entretanto los Discipulos le rogavan, dizi-
endo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo una comida què co-
mer, que vosotros no sabeys.
33 Entonces los Discipulos dezian el uno al o-
tro, Si le ha traydo alguien de comer?
34 Dizeles Iesus, Mi comida es, que *yo* haga la
voluntad del que me embió, y que acabe su obra.
35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses
t hasta la siega? * Heaqui *yo* os digo: alçad vuestros
ojos, y mirad las regiones v porque ya estan blan-
cas para la siega.
36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto
para vida eterna: paraque el que siembra tambien
goze, y el que siega.
37 Porq̃ en esto x es el dicho verdadero, Que
uno es el que siembra, y otro es el que siega.
38 Yo os he embiado à segar lo que vosotros
no labrastes: otros labraron, y vosotros aveys en-
trado en sus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de aquella
ciudad creyeron en el por la palabra de la muger
que dava testimonio *diziendo*, Que me dixo todo
loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el, roga-
ronle que se quedasse alli: y quedó se alli dos dias.
41 Y creyerõ muchos mas por y la palabra de el.
42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos
por tu dicho: porque nosotros mismos avemos
oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el
Saluador del mundo, el Chresto.
43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à
Galilea.
44 Porque el mismo Iesus * dió testimonio,
Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo reci-
bieron, vistas todas las cosas que avia hecho en Ie-
rusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien e-
llos avian venido al dia de la Fiesta.
46 Vino pues Iesus otra vez * à Cana de Gali-
lea, donde avia hecho el vino del agua: y avia en
Capernaum z uno del Rey cuyo hijo estava en-
fermo.
47 Este, como oyó que Iesus venia de Iudea en
Galilea, fué à el; y rogavale que a decendiesse, y sa-
nasse su hijo: porque se començava à morir.
48 Entonces Iesus le dixo, Si no vierdes señales
y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciende antes que
mi hijo muera.
50 Dizele Iesus, Vé, tu hijo bive, Creyó el hom-
bre à la palabra que Iesus le dixo, y fuese.
51 Y b viniendo ya el, los siervos lo salieron à
recebir, y le dieron nuevas diziendo, Tu hijo bive.
52 Entonces el les preguntó à que hora comen-
çó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las ‡ siete lo
dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aquella ho-
ra era quando Iesus le dixo, Tu hijo bive, y creyó
el y toda su casa.
54 ‡ Esta segunda señal bolvió Iesus à hazer
quando vino de Iudea à Galilea.

f S. de la ciudad.
t G. y la siega viene.
* Mat. 9, 37. Luc. 10, 2.
v Ya el mundo está en sazon de recebir el Evang.
x El comun refran. G. la palabra verd.
y La predicacion.
III
* Mat, 13, 57. Marc, 6, 4. Luc, 4, 24.
* Arr. 2, 1, 11.
z Algun cortesano de Herodes.
a Viniesse.
b G. decendiendo. H.
‡ Un hora despues de medio dia.
‡ El primer milagro se cuenta Ar, 2. 11, este es el segundo.

CAPIT. V.

El estanque de beth-esda, o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia, 2. en el el Señor sana un enfermo (de muchos que estavan alli) en dia de Sabbado, 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la unidad de essencia que tiene con el Padre, de dõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de q̃ es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben, &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras, 4. el de las Escripturas &c.

DEspues de estas cosas, * era un dia de fiesta de
los Iudios, y subiò Iesus à Ierusalem.
2 Y está en Ierusalem a à *la Puerta* del Ga-
nado un estanque que en Hebrayco es llamado
b Beth-esda, el qual tiene cinco portales.
3 En estos estava echada grande multitud de
enfermos, ciegos, coxos, secos: que estavan espe-
rando el movimiento del agua.
4 Porque el Angel decendia à cierto tiempo
al estanque: y c rebolvia el agua: y el que primero
decendia en el estanque despues del movimiento
del agua, era sano de qualquier enfermedad que tu-
viesse.
5 ¶ Y estava alli un hombre, que avia treynta II
y ocho años d que estava enfermo.
6 Como Iesus vido à este echado, y entendió q̃
ya avia e mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?
7 Y el enfermo le respondio, Señor, no tengo
hombre, que quando el agua fuere rebuelta, me
meta en el estãque: porque entretanto que yo ven-
go, otro antes de mi ha decendido.
8 Dizele Iesus f Levantate, toma tu lecho, y ãda.
9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su
lecho, y yvase: y era Sabbado aquel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel q̃ avia si-
do sanado, Sabbado es, g * no te es licito llevar tu
lecho.
11 Respondioles, El que me sanó, el *mismo* me-
dixo, Toma tu lecho, y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que
te dixo, Toma tu lecho, y anda?
13 Y el que avia sido sanado, no sabia quien
fuesse: porque Iesus se avia apartado h de la com-
pañia que estava en aquel lugar.
14 Despues hallolo Iesus en el Templo, y dixole
Heaqui, eres *ya* sano: no peques mas, i porq̃ no te
avenga alguna cosa peor.
15 El se fue *entonces*, y dió aviso à los Iudios, que
Iesus era el que lo avia sanado.
16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à
Iesus, y procuravan matarlo, porque hazia estas III.
cosas en Sabbado.
17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta aora
obra, y yo obro.

* Lev. 23, 2. Deut. 16, 1.
a Era una de las puertas de la Ciudad. Neh. 3, 1. 32.
b Casa del derramamiento. q. d. lugar de recogimiento de aguas.
c Levantava la en ondas. G. turbava.
d G. en su enfermedad.
e S, que estava enfermo.
f A fin que el milagro fuesse mas evidente, y nadie pudiesse contradezir.
g Hypocresia terrible: no pudiendo negar el milagro, asense de la circunstãcia.
* Ier, 17, 2.
h O, de la gẽte. S, de pensado.
i Por el pecado entrò la muerte en el mundo, y todas las enfermedades y miserias.

[b] Ab.7.19.

18 *Entonces por tanto mas procuravan los
Iudios matarlo,porq̃ no solo quebrantava el Sab-
bado,mas aun tambien à su Padre [k] llamava Dios
[l] haziendose igual à Dios.
19 Respondió pues Iesus, y dixoles, Decierto
decierto os digo,[m] *Que* nopuede el Hijo hazer al-
go de si mismo,sino viere hazer al Padre : porque
todo lo que el haze,esto tambien haze el Hijo jun-
tamente.
20 Porque el Padre ama al Hijo,y le muestra
todas las cosas que el haze:y mayores obras que e-
stas le mostrará:que vosotros os maravilleys.
21 Porque como el Padre levanta los muertos,
y *les* da vida, ansi tambien el Hijo à los que quiere
da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga,mas todo el
juyzio dió al Hijo:
23 Paraque todos honrren al Hijo como hon-
rran al padre:el que no honrra al Hijo, no hõrra al
Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo,*que* el que oye mi
palabra,y cree al que me embió,tiene vida eterna:
y no vendrá [n] à juyzio,mas passó de muerte à vida.
25 Decierto decierto os digo,*que* vendrá [o] ho-
ra,y aora es,quando los muertos oyrán la boz del
Hijo de Dios:y [p] los que oyeren, biviran,
26 Porq̃ como el Padre tiene vida en si mismo,
ansi dió tãbiẽ al Hijo q̃ tuviesse vida en si mismo.
27 Y tambien le dió poder [q] de hazer juyzio
en quanto es [r] el Hijo del hombre.
28 No os maravilleys desto:porque vendrá ho
ra,quando todos los que estan en los sepulchros
oyrán su boz.
29 *Y los que hizieron bienes,saldran à resur-
recciõ de vida:mas los que hizieron males,à resur-
reccion [s] de juyzio.
30 No puedo yo de mi mismo hazer algo:* co-
mo oygo,juzgo,y [t] mi juyzio es justo,porque [v] no
busco mi voluntad, mas la voluntad del que me
embió,del Padre.
31 ¶ * Si yo [x] doy testimonio de mi mismo,mi
testimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da testimonio de mi;y sé q̃
el testimonio que dá de mi, es verdadero.
33 *Vosotros embiastes à Ioan,y *el* dió testi-
monio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre:
mas digo esto,paraque vosotros seays salvos.
35 El era candil que ardia, y alumbrava:mas vo-
sotros q̃sistes [y] engreyros [z] por un poco à su luz.
36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de
Ioan : porque las obras que el Padre me dió [a] que
cumpliesse,*es à saber*,las mismas obras que yo hago,
dan testimonio de mi q̃ el Padre me aya embiado.
37 *Y el que me embió,el Padre,el dió testimo-
nio de mi.[b] Ni nunca aveys oydo su boz,* ni a-
veys visto su parecer.
38 Ni teneys su palabra permaneciẽte en voso-
tros:porq̃ al q̃ el embió,à este vosotros no creeys.
39 Escudriñad las escripturas:porque à vosotros
os parece que en ellas teneys la vida eterna, y ellas
son las que dán testimonio de mi:
40 Y no quereys venir à mi paraq̃ ayays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
42 Mas yo os conozco, que no teneys amor
de Dios en vosotros.
43 Y he venido en nombre de mi Prdre,y no
me recebis:si otro viniere en su proprio nombre,à
aquel recebireys,
44 Como podeys vosotros creer,[c] pues tomays
la gloria los unos de los otros?* y no buscays la
gloria que de solo Dios [d] viene.

k O, dezia (ser) Dios.
l Quanto à su divinidad,y haze igual al Padre llamandose Hijo de Dios
m Affirma la unidad de su essencia cõ el Padre.
n Otra condenacion.
o Tiempo.
p s. aquellos que lo reciben por fe.
q De juzgar,
r El Christo. su Messias porque este es su officio. G. porque es &c.
* Mat.25.41.
s Or, de condenacion.
* Arr.v.19.
t Todo loque hago, por el mismo caso que es loque el Padre haze, no puede ser sino muy biẽ hecho, y exempto de toda calumnia
u En ello no sigo mi particular arbitrio, y invencion, como los falsos prophetas, falsos ministros &c.
III.
* Ab,8,14.
x Por dieste &c.no seria verdad. *Christo dize esto teniendo respecto à la flaqueza de los que le oyan*
* Mat,3.17.
2.
* Arr,1,27.
y Exultar,triumphar.
z G. Por(una) hora.
3.
a Que hiziesse en perfecion.
b No le aveys obedecido,paraque assi gozarades de su vista,que soy yo.Ab.14, 9. Col 1.15.Heb.1 2,y 17. 5.
* Deut.4, 2.
4.
* Ab.12,43.
c. Hos graduays unos à otros.
d G es.

45 No penseys quo yo os tengo de accusar de-
lante del Padre:ay quien os accusa, [e] Moysen,en
quien vosotros esperays.
46 Porque si vosotros creyessedes à Moysen,
creeriades à mi:porque * de mi escrivió el.
47 Y si à sus escriptos no creeys,como creereys
à mis palabras.

e La misma Ley,dõde vosotros pẽsays q̃ teneys vida eterna, Ar. ver,39.
* Gen.3. 15. y 22,18.y 49. 10. Deu.18,15

CAPIT. VI.

Harta el Señor en el desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre la mar. 3. Las compañas le siguen por el pan de que los hartò el dia antes,à occasion del qual pan les exhorta à que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor, que el Manna de los Padres &c. 4. Escandalizandose ellos desto,el Señor responde quo no es maravilla, que se escandalizen, porq̃ sino fuere traydos y enseñados del Padre, conforme à las Escripturas,no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via, que el es verdadero pan, y mejor quo el Manna que sus Padres comieron en el desierto,y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mundo. 5. Escandalizandose ellos mas,por no entender la semejança del comer y del bever,el les repite y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c. 6. Escandalizandose ansi mismo sus Discipulos,el les declara que el comer y bever dicho,no se avia de entender carnalmẽte,sino de la fe en el,la qual por no tener todos, no todos avian de permanecer con el,como Iudas,&c.

PAssadas estas cosas,fuese Iesus de la otra parte
de la mar de Galilea,*que es* [a] de Tiberias.
2 Y seguialo grande multitud. porque vii
sus señales que hazia en los enfermos.
3 Subió pues Iesus à un monte,y [b] estuvo alli
con sus Discipulos.
4 Y estava cerca la Pascua,* el dia de la Fiesta
de los Iudios.
5 *Y como alçó Iesus los ojos,y vido que a-
via venido à el grande multitud, dize à Philippe:
Dedonde compraremos pan paraque coman e-
stos?
6 Mas esto dezia tentandolo,porque el sabia
loque avia de hazer.
7 Respondiòle Philippe,[c] Dozientos dineros
de pan no les bastaran paraque cada uno dellos
tome un poco.
8 Dizele uno de sus Discipulos, Andres her-
mano de Simon Pedro,
9 Vn mochacho està aqui q̃ tiene cinco panes de
cevada y dos pecezillos : mas q̃ es esto entre tãtos?
10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar [d] la gẽ-
te:y avia mucha yerva en aquel lugar.y recostarõ-
se como numero de cinco mil varones.
11 Y tomò Iesus aquellos panes, y [e] aviendo
hecho gracias,repartiò à los Discipulos,y los Dis-
cipulos à los que estavan recostados ; ansi mismo
de los peces quanto querian.
12 Y como fueron hartos, dixò à sus Discipu-
los:[f] Coged los pedaços que han quedado, porque
no se pierda nada.
13 Cogeron pues,y hinchieron doze espuerto-
nes de pedaços de los cinco panes de cevada,q̃ so-
braron à los que avian comido.
14 Aquellos hombres entonces,como vieron [g]
la señal que Iesus avia hecho,dezian:Que este ver-
daderamente es el Propheta,* que avia de venir
al mundo.
15 ¶ Y entendiendo Iesus que avian de venir
para arrebatarlo,y [h] hazerlo Rey,bolvió à huyrse
al monte el solo.
16 *Y como se hizo tarde,decendieron sus Dis-
cipulos à la mar.
17 Y entrando en un navio, venian de la otra
parte de la mar azia Capernaum. Y era ya escu-
ro,y Iesus no avia venido à ellos.
18 Y la mar se començó à levantar con un gran
viento.

a S. la costa de Tiberias.
b G sentose. H.
* Levit. 23, 2. Deut. 16, 1.
* Mat. 14, 16. Mar,6,38. Luc,9,13.
c que serian como,14,escudos.
d G los hombres,
e La dreme son todos aquellos que reciben el sustento que Dios les da,y no le dan gracias por el.
f Como buen padre de familia no quiere que se desperdicie nada: sino que todo loque sobra,se guarde, aunque aya grã abundancia.
g El milagro.
* Deu.18,15. 11.
h Querianlo hazer Rey, porque estavan persuadidos por el milagro de los cinco panes,que el era el Messias el qual avia de ser Rey. pero su reyno no avia de ser deste mundo, y por esso Christo se fue.
* Mat.14, 23. Mar,6.47.
i G. eran ya tinieblas

19 Y como ovieron navegado como [k] veynte
y cinco, ô treynta estadios, veen à Iesus que anda-
va sobre la mar, y se acercava al navio: y ovieron
miedo.
20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays miedo.
21 Y ellos [l] lo recibieron de buena gana en el
navio, y luego el navio llegó à la tierra donde yvã.
22 ¶ El dia siguiente la compaña que estava de
la otra parte de la mar, como vido que no avia alli
otra navezilla sino una, en la qual se avian entra-
do sus Discipulos, y que Iesus no avia entrado cõ
sus Discipulos en el navio, mas que sus Discipulos
solos se avian ydo,
23 Y que otras navezillas avian arribado de
Tiberias, junto al lugar donde avian comido el pã
despues de aver el Señor hecho gracias,
24 Como vido pues la compaña que Iesus no
estava alli, ni sus Discipulos, entraron ellos tam-
bien en las navezillas, y vinieron à Capernaum
buscando à Iesus.
25 Y hallandolo de la otra parte de la mar di-
xeronle, Rabbi, quando llegaste acá?
26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto deci-
erto os digo, que me buscays, [m] no por las señales
que aveys visto, mas por por el pan que comistes,
y os hartastes.
27 Obrad, no *por* la comida que perece: mas *por*
la comida que à vida eterna permanece, la qual el
Hijo del hombre os dará: * porque à este [n] señaló
el Padre, *es á saber*, Dios.
28 Y dixeronle, Que haremos paraque [o] obre-
mos las obras Dios?
29 Respondió Iesus, y dixoles, * Esta es la obra
de Dios, *es à saber*, Que creays en el que el embió.
30 Dixeronle entonces, Que señal pues hazes
tu, paraque veamos, y te creamos? Que obras?
31 Nuestros padres comieron el Manna en el
desierto, como está escripto, * Pan del cielo les diò
à comer.
32 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo
que no os dió Moysen pan del cielo: mas mi Padre
os dá el verdadero pan del cielo.
33 Porque el pan de Dios es aquel, que decen-
dió del cielo, y da vida al mundo.
34 Y dixeronle, Señor, da nos siempre este pan.
35 Y Iesus les dixo, Yo soy el pan de vida: el
que à mi viene, nunca avrá hambre: Y el que en
mi cree, no avrá sed: jamas.
36 Mas *ya* os he dicho, que [p] aunque me aveys
visto, no *me* creeys.
37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à mi: y
al que à mi viene, no lo echo fuera.
38 Porque he decendido del cielo, * no para
hazer mi volũtad: mas la voluntad del q̃ me ẽbió.
39 Y esta es la voluntad del que me embió, *es
á saber*, del Padre, Que todo lo q̃ me diere, no pier-
da deello, mas que lo resuscite, en el dia postrero.
40 Item, esta es la voluntad del que me embió,
Que todo aquel que vee al Hijo, y cree en el, aya
vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.
IIII. 41 ¶ Murmuravan entonces deel los Iudios,
porq̃ avia dicho, yo soy el pã q̃ decendi del cielo.
42 Y dezian, * No es este Iesus, el hijo de Io-
seph, cuyo padre y madre nosotros conocemos?
como pues dize este, Que del cielo he decendido?
43 Y Iesus respondió, y dixoles, No murmu-
reys entre vosotros.
44 Ninguno puede venir à mi, si el Padre, que
me embió, no lo truxere: y yo lo resuscitaré en el
dia postrero,
45 Escripto está en los Prophetas, * Y serán
todos enseñados de Dios. ansique todo aquel [q] q̃

k *Que seria como legua y media.*
l G. lo quisierõ recibir en &c. y lo recibierõ: como las otras Evangelistas dizen.
III.
m G. no porque aveys visto las señales: mas porq̃ comistes el pan &c.
* Art. 1, 32. Mat, 3, 17, y 17, 3.
n Ordenó. determinó. S. paraque la diesse.
o Hagamos loque Dios quiere.
* 1. Ioan, 3, 23.
* Exo. 16, 14. Num, 11, 7. Psal. 77, 24.
p G. tambien me aveys visto, *y no &c.*
II.
* Arr. 5, 30, &c.
* Mat, 13, 55.
* Isa. 54, 13. Ierem. 32, 33.
q Que fué enseñado del &c.

oyó del Padre, y aprendió viene à mi.
46 [r] No que alguno aya visto al Padre * sino
aquel [s] que vino de Dios, este ha visto al Padre.
47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en
mi, tiene vida eterna.
48 Yo soy el pan de vida.
49 * Vuestros padres comieron el Manna en
el desierto, y son muertos:
50 [t] Este es el pan que deciende del cielo: pa-
raque el que deel comiere, no muera.
51 Yo soy el pan [u] bivo que he decendido del
cielo: si alguno comiere deeste pã, bivira para siẽ-
pre: y el pan que yo daré es mi carne, la qual yo [x]
daré por la vida del mundo.
52 ¶ Entõces los Iudios contendiã entre si, di-
ziẽdo, Como puede este darnos *su* carne à comer?
53 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo
que si no comierdes la carne del Hijo del hom-
bre, y bevierdes su sangre, no tendreys vida en vo-
sotros.
54 * El q̃ come mi carne, y beve mi sangre, tiene
vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.
55 Porque mi carne [y] verdaderamente es co-
mida: y mi sangre verdaderamente es bevida.
56 El que come mi carne, y beve mi sangre, en
mi [z] permanece, y yo en el.
57 Como [a] me embió el Padre Biviente, y yo
bivo por el Padre, ansi tambien elque me come, el
tambien bivirà por mi.
58 * Este es el pan que decendió del cielo: [b] no
como vuestros padres comieron el Manna, y son
muertos: elq̃ come deeste pan, bivirá eternalmẽte.
59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga enseñan-
do en Capernaum.
60 Y muchos de sus Discipulos oyend*o lo* dixe-
rõ, [c] Dura es esta palabra, y quien la puede [d] oyr?
61 Y sabiendo Iesus en si mismo que sus Disci-
pulos murmuravan deesto, dixoles, Esto os escan-
daliza?
62 [e] Pues *que* será, si vierdes al Hijo del hom-
bre que sube [f] donde estava primero.
63 El Espiritu es el que dá vida: la carne [g] à na-
da aprovecha: las palabras que yo os hablo, [h] Es-
piritu son, y vida son.
64 Mas ay algunos de vosotros que no creen.
Porque Iesus desde el principio sabia quien eran
losq̃ no avian de creer, y quiẽ lo avia de entregar.
65 Y dezia, Por esso os he dicho, * Que ninguno
puede venir à mi, si no le fuere dado de mi Padre.
66 Desde esto muchos de sus Discipulos bol-
vieron atrás, y ya no andavan con el,
67 Dixo entonces Iesus à los Doze, Quereys
os vosotros yr tambien?
68 Y respondiòle Simon Pedro, Señor, à quiẽ
yremos? [i] tienes palabras de vida eterna.
69 Y nosotros creemos, y conocemos, Que tu
eres el Christo, el Hijo de Dios Biviente.
70 Iesus les respondió, [k] No os he yo escogi-
do Doze, y el uno de vosotros es diablo?
71 Y hablava de Iudas Iscariota *hijo* de Simõ:
porque este era elque lo avia de entregar, el qual
era uno de los Doze.

CAPIT. VII.

Va el Señor á la Fiesta á Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calumnia que le intentaron (Arr. 5. 18) por aver sanado al enfermo en Sab. 3. Buelve à intimar su vocation &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian á prender &c. los quales oyendolo se buelven sin el, espantados de su doctrina. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehendido por ello.

Y Passadas estas cosas, andava Iesus en Galilea:
que no queria andar en Iudea, porque los Iu-

r Porque ninguno há visto &c.
* Mat, 11, 27.
s G. que es. habla de si mismo.
* Exo, 16, 15.
t *De si mismo habla como lo declara en el sig. ver*
u Que doy vida. arr. v. 34.
x S. entregandola á la muerte.
V.
* 1, Cor, 11, 27
y La comida y bevida corporal no son tan necessarias para el sustẽto de la vida del cuerpo, quanto mi carne y sangre (q. d. mi muerte arr, v. 51.) para la vida eterna &c.
z O. está.
Los impios no estan en Christo, luego no comen el cuerpo de Christo, ni beven su sangre.
a Me engẽdró
b No como el Manna q̃ comierõ vu. pad. y murieron. arr, ver, 49.
lead Ar. v, 50.
VI.
c Difficil de creer. o de entender.
d Creer, o entender.
e Mayores cosas que estas aun aveys de ver. Act, 1, 10.
f *Por la union de las dos naturalezas attribuye á todo Christo lo que es proprio de su divinidad. assi Ar. 3, 13.*
g Del todo es inutil y vana para entender estos mysterios.
h Son de Espiritu, y espiritualmente entendidas no escandalizan, mas dan vida.
* Arr, v, 44.
i *Y por el contrario, donde no está Christo, no ay sino muerte eterna.*
k *á sab. para ser mis Apostoles.* Luc, 6, 13. *No habla de la inmutable elecion con que elige los suyos para vida eterna.*

dios procuravan de matarlo.
2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios,
a De las Cabañas.
3 Y dixeronle † sus hermanos, Passate de aqui,
y vete à Iudea: paraque tus Discipulos vean tus o-
bras que hazes.
4 Que ninguno que procura ser b claro, haze c
algo en occulto. Si estas cosas hazes, manifiestate
al mundo.
5 Porque ni aun sus hermanos creyan en el.
6 Dizeles entonces Iesus, Mi tiempo aun no
es venido: mas vuestro tiempo siempre es presto,
7 No puede el mundo aborreceros à vosotros;
mas à mi aborreceme: porque yo doy testimonio
deel, que sus obras son malas.
8 Vosotros subid á esta Fiesta: yo no subo
aun à esta Fiesta: * porque mi tiempo no es aun
cumplido.
9 Y aviendoles dicho esto, quedóse en Galilea.
10 Mas como sus hermanos e uvieron subido,
entonces el tãbien subió à la Fiesta, no manifie-
stamente, mas como en secreto.
11 Y buscavanlo los Iudios en el dia de la Fie-
sta, y dezian, Donde esta aquel?
12 Y avia grande mormollo deel f en la com-
paña, porque unos dezian. Bueno es: Y otros de-
zian, No, antes engaña las compañas.
13 Mas ninguno hablava abiertamente g deel,
de miedo de los Iudios,
14 Y àl medio de la Fiesta, subió Iesus àl Tem-
plo, y enseñava.
15 Y maravillavanse los Iudios, diziendo, Co-
mo sabe este letras h no aviendo aprendido?
16 Respõdiòles Iesus, y dixo, Mi doctrina, * no
es mia, sino de el que me embiò.
17 Elque quisiere hazer su voluntad, conocerá
de la doctrina si i viene de Dios, ô si yo hablò k de
mi mismo.
18 El que habla l de si mismo, gloria propria
busca: mas el que busca la gloria del que lo embiò,
este es verdadero, y no ay en el injusticia.
19 ¶ * No os diò Moysen la ley, y ninguno de
vosotros haze la ley? * m Porqué me procurays
matar?
20 Respondiò la compaña, y dixo, Demonio ti-
enes: quien te procura matar?
21 Iesus respondió y dixoles, Vna obra hize, y
todos os maravillays.
22 Cierto * Moysen os diò la Circuncision, no
porque n sea de Moysen, * mas o de los Padres, y
en Sabbado circuncidays al hombre.
23 Si recibe el hombre la circunsion en Sab-
bado, paraque la ley de Moysen no sea quebranta-
da, enojays os conmigo porque en Sabbado hize
sano todo un hombre?
24 * No juzgueys p segũ lo que parece, mas juz-
gad justo juyzio.
25 ¶ Dezia entonces uno de los de Ierusalem,
No es este alque buscan parà matarlo?
26 Y heaqui, habla publicamente, y no le dizen
nada: Si han entendido verdaderamente los prin-
cipes, que este es q el Christo?
27 Mas este, sabemos de donde es: y quando vi-
niere r el Christo, * nadie sabrá de donde sea.
28 Entonces clamava Iesus en el Templo ense-
ñando, y diziendo, Y á mi me conoceys, y sabeys
de donde soy: empero no he venido de mi mismo:
mas elque me embiò es verdadero, alqual vosotros
s ignorays.
29 Empero yo lo conozco: porque deel soy, y
el me embiò.
30 Entonces procuravan prenderlo: mas ningu-

a Mes de la Dios Lev. 23, 34. y. 42. que en el mes septimo vabit. sic el pueblo de Israel en cabañas por espacio de siete dias: en memoria que sus antepasados avian habitado en cabañas en el desierto. Leed de las cabañas Nehem. 8, 15.
† Sus parientes.
b Illustre, insigne.
c Sus hazañas donde no seã vistas. G. que nadie en occulto haze algo, y procura ser el en claridad.
* Ab. 8, 20.
e Fueron partidos.
f En el pueblo ansi luego.
g S. en su favor.
h Q. d. no aviẽdo estudiado.
* At. 5, 19.
i G. es de &c.
k De mi autoridad, o albitrio proprio, como los falsos proph.
l Dios no lo embió: y por esso habla vision de su coraçon: no de la boca de Iehova: Ier. 23. 16, y 21. El que mirare bien esto, sabra distinguir entre la doctrina de los hõbres y la de Dios.
II.
* Exod. 24. 3.
* Act. 5, 18.
m S. por aver sanado en Sab. v. 23.
* Lev. 12, 3.
n Viniesse de &c.
* Gen. 17, 10.
o S. los quales la recibieron de Dios.
* Deut. 1, 18.
p G. segun la faz.
III.
q El Mexias.
r El Mexias.
* Isai. 53, 8.
s Pues no conocias al Padre, tan poco conociã al Hijo, que es la imagen de la substancia del Padre. Heb. 1. De aqui se vee que lo que dizes: y á mi me conoceys, es ironia.

no metiò en el mano, porque aun no avia venido
su hora.
31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y
dezian, † El Christo, quãdo viniere, hará mas seña-
les que las que este haze?
32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña que
murmurava deel estas cosas: y los principes de los
Sacerdotes y los Phariseos embiaron servidores
que lo prendiessen.
33 Y Iesus les dixo, Aun un poco de tiempo
t estaré con vosotros, y yré alque me embiò.
34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y donde
yo estaré, vosotros no podreys venir.
35 Entonces los Iudios dixeron entre si, Don-
de se há de yr este que no lo hallaremos? Há se de
yr v á los esparzidos entre los Griegos, y á ense-
ñar los Griegos?
36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys,
y no me hallareys: y donde yo estaré, vosotros no
podreys venir?
37 * Mas en el postrer dia grande de la x Fiesta,
Iesus se ponia en pie, y clamava diziendo, Si algu-
no há sed, venga á mi, y beva.
38 * Elque cree en mi, como dize la Escriptura,
y rios de agua biva correrán z de su vientre.
39 * Y esto dixo, del Espiritu que avian de re-
cebir losque creyessen en el. Porque aun no a era
el Espiritu Sancto, porque Iesus aun no era glori-
ficado.
40 Entonces muchos b de la compaña oyendo
este dicho, dezian, * Verdaderamẽte este es el pro-
pheta.
41 Otros deziã, Este es el † Christo: algunos em-
pero dezian, De Galilea ha de venir el Christo?
42 * No dize la Escriptura, Que de la simiente
de David, y del aldea de Bethlehem, de donde era
David, vendrá el † Christo?
43 Ansique avia dissensiõ en la compaña por el.
44 Y algunos deellos lo querian prender, mas
ninguno metiò sobre el manos.
45 Y los porquerones vinieron á los Pontifices
y á los Phariseos, y ellos les dixeron, Porque no lo
truxistes?
46 Los porquerones respondieron, Nunca ansi
há hablado hombre, como este hombre habla.
47 Entonces los Phariseos les respondieron,
Soys tambien vosotros engañados?
48 Ha creydo en el alguno de los Principes, ô
de los Phariseos?
49 Sino c este vulgo que no sabe la Ley, mal-
ditos son.
50 Dizeles Nicodemo, * el que vino á el de no-
che, elqual era uno deellos?
51 Iuzga nuestra ley à hombre, † si primero no
oyere deel, * y entendiere loque d há hecho?
52 Respondieron y dixeronle, No eres tu tam-
bien Galileo? e escudriña y vee que de Galilea nũ-
ca se levantó Propheta.
53 Y bolvieronse cada uno á su casa.

† El Mexias.
IIII.
t G. estoy, &c. alque &c.
* Ab. 13, 33.
v G. à la dispersion de los Gr. q. d. à los Israelitas esparzidos entre los &c. H.
x De las cabañas, que durava siete dias.
* Lev. 23, 36.
* Isai. 55, 1.
y Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biẽ eterno.
z De su coraçon o entrañas. H. es el asiento del desseo.
* Ioel. 2, 28. Act. 2, 17.
a Avia venido como suele hablar muchas vezes, sic por venir. Act. 17. 29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.
b O, del pueblo.
* Deu. 18, 15.
† Mexias.
* Mich. 5, 2. Matth. 2, 5.
† Mexias.
c G. esta compaña q. d. esta canalla.
* Arri. 3, 1.
† q. d. antes de ser oyde.
* Deu. 17. 8. y 19. 15.
d G. haga.
e Busca con diligencia las escripturas. arr. 5, 39.

CAPIT. VIII.

Absuelve el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diversas vezes con los Iudios, de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo homicida, apostata, mentiroso.

Y Iesus se fué al monte de las Olivas.
2 Y por la mañana bolviò al Tẽplo: y todo
el pueblo vino á el: y sẽtado el enseñavalos.
3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen
á el una muger tomada en adulterio; y poniendola
en medio,

4 Dizen-

4 Dizenle,Maestro,esta muger há sido toma-
da en el mismo a hecho adulterando,
5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedre-
ar á las tales:tu pues que dizes?
6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo b
accusar.empero Iesus abaxado azia baxo escre-
via en tierra con el dedo.
7 Y como perseverassen preguntandole, en-
dereçóse,y dixoles,*El que de vosotros es sin pec-
cado,arronje contra ella la piedra el primero.
8 Y bolviendose à abaxar azia baxo, escre-
via en tierra.
9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos de la
consciencia] salianse uno à uno començando des-
de los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó
solo Iesus y la muger que estava en medio.
10 Y endereçandose Iesus,y no viendo à nadie
mas de à la muger.dixole, Muger donde estan los
que te accusavan?ninguno te há condenado ?
11 Y ella dixo,Señor,ninguno. entonces Iesus
le dixo,c Ni yo te cōdeno:vete, y no peques mas.
12 ¶ Y hablòles Iesus otra vez,diziendo, * Yo
soy Luz del mundo.el que me sigue,no andara en
tinieblas:mas avrà lumbre de vida.
13 Entōces los Phariseos le dixerō,Tu de ti mis-
mo das testimonio,tu testimonio ‡ no es verdadero
14 Respōdiò Iesus,y dixoles,* Aunque yo doy
testimonio de mi mismo,mi testimonio es verda-
dero:porque sé de dōde he venido,y adonde voy:
mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adon-
de voy.
15 Vosotros segun la carne juzgays:mas yo d no
juzgo à nadie.
16 Y si yo e juzgo mi juyzio es verdadero:porq̄
no soy solo,mas yo,y el que me embiò,el Padre.
17 Y en vuestra Ley está escripto,* Que el te-
stimonio de dos hombres es verdadero.
18 Yo soy el que doy testimonio de mi mismo,
y dá testimonio de mi el que me embiò el Padre.
19 Y dezianle, Donde está tu Padre ? Respōdiò
Iesus,Ni á mi *me* conoceys,ni á mi Padre. Si á mi
me conociessedes,á mi Padre tābiē conoceriades.
20 Estas palabras hablò Iesus f en el lugar de las
lymosnas enseñando en el Tēplo:y nadie lo pren-
dió,* porque aun no avia venido su hora,
21 ¶ Y dixoles otra vez Iesus, Yo voy, y bus-
carmeheys,g mas en vuestro peccado morireys:a-
donde yo voy,vosotros no podeys venir.
22 Dezian entonces los Iudios,Hase de matar
à si mismo,que dize, Adonde yo voy, vosotros no
podeys venir?
23 Y deziales,Vosotros soys de abaxo, yo soy
de arriba:vosotros soys deeste mundo, yo no soy
deeste mundo.
24 Por esso os dixe,que moririades en vuestros
peccados.porque si no creyerdes que h yo soy, en
vuestros peccados morireys.
25 Y dezianle, Tu, quien eres ? Entonces Iesus
les dixo,El que i al principio tambiē os he dicho.
26 Muchas cosas tengo que dezir, y juzgar de
vosotros:mas el que me embiò,es verdadero:y yo
loque he oydo deel,esto hablo en el mundo.
27 Mas no entēdierō q̄ el les hablava del Padre.
28 Dixoles pues Iesus, Quando levantareys al
Hijo del hombre,entonces entendereys que k yo
soy,* y que nada hago de mi mismo:mas como el
Padre me enseñò,esto hablo.
29 Porque el que me embiò,conmigo está. no
me ha dexado solo el Padre:porque yo,lo que á el
agrada,hago siempre.
30 Hablādo el estas cosas,muchos creyerō en el.
31 ¶ Y dezia Iesus á los Iudios que le avian

a O, adulterio.
* Lev. 20. 10.
b *Como quebrantador de la ley, si lo absolvia: o como inconstante si la condenava: pues hazia contra lo que ordinariamente predicava*
* Deu. 17. 7.
c *No quiso el Señor entremeterse sino solamente en lo que tocava a su officio de atraer los peccadores á penitencia: y assi no hizo contra la Ley civil hecha contra el adulterio,*
* Arrib. 1, 5. Abax. 9, 5.
‡ *No es digno de fe.*
* Arri. 5, 31.
d *A saber, segun la apariencia exterior. Iteō. Esai 11, 3.*
e Iuzgasse, seria verd.
* Deu. 17. 6. y 19. 15. Mat. 18, 16. y 2. Cor. 13, 1. Heb. 10, 28.
f A la entrada del Templo donde estava el arca de las lymosnas. Ot. en el lugar del thesoro. G. en el Gazophilacio.
* Arr. 7, 8, 111.
g G, y en &c.
h S, el Christo, como os he dicho.
i Desde el principio de su predicacion declaró ser el Christo, Vida, Luz, &c.
‡ *q. d. crucificareys* Ab. 12. 32. y 34. *assi el abaxamiento de Christo fue conveniente en su gloria.*
k S, el que os he dicho, como v. 24. y 25.
* Arri. 5. 30. y 15.

creydo, Si vosotros permanecierdes l en mi pala-
bra, sereys verdaderamente mis Discipulos.
32 Y conocereys la Verdad,y la Verdad os li-
bertará
33 Y respondieronle, Simiente de Abraham
somos, m y jamas servimos á nadie;como dizes tu
Sereys libres ?
34 Iesus les respondió,Decierto decierto os di-
go,Que todo aquel que haze peccado,* es siervo
de peccado.
35 n Y el siervo no queda en casa para siempre:
mas el hijo queda para siempre.
36 Ansi que si el Hijo os libertàre,sereys verda-
deramente libres.
37 *Yo sé* q̄ soys simiēte de o Abraham:mas pro-
curays matarme, porque mi palabra no cabe en
vosotros.
38 Yo,loque p he visto acerca de mi Padre,ha-
blo,y vosotros loque aveys visto acerca de vuestro
padre,hazeys.
39 Respondieron,y dixeronle,Nuestro padre
es Abraham. Dizeles Iesus,Si fueradés hijos de A
brahām, q las obras de Abraham hariades.
40 Empero aora procurays de matarme, hom-
bre que os he hablado la verdad.la qual he r oydo
de Dios : s no hizo esto Abraham,
41 Vosotros hazeys las obras de vuestro padre.
Dixeronle pues,Nosotros t no somos nacidos de
fornicacion: un padre tenemos *es á saber*, Dios.
42 Iesus entonces les dixo, Si vuestro padre fu-
era Dios,ciertamente amarmeyades *á mi*: porque
yo de Dios he salido,y he venido:que no he veni-
do de mi mismo,mas el me embiò.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,que no
podeys oyr mi palabra?
44 * Vosotros v de padre diablo soys,y los des-
seos de vuestro padre x quereys cumplir. el homi-
cida ha sido y desde el principio:y z no permane-
ció en verdad:porque no ay verdad en el, Quando
habla mentira de suyo habla:porque es mentiro-
so,y padre a de mentira.
45 Y porque yo digo Verdad, no me creeys.
46 Quien de vosotros me redarguye de pecca-
do? Si digo verdad;porque vosotros no me creeys?
47 * El que b es de Dios,las palabras de Dios o-
ye: *las quales* portanto no oys vosotros, porque no
soys de Dios.
48 Respondieron entonces los Iudios,y dixe-
ronle,No dezimos bien nosotros,que tu eres c Sa-
maritano,y *que* tienes demonio?
49 Respondió Iesus, Yo no tengo demonio:
antes honrro à mi Padre. y vosotros me aveys
deshonrrado.
50 Y yo no busco mi gloria:ay quien *la* busque,
y d juzgue.
51 Decierto decierto os digo, que el q̄ guardàre
e mi palabra,no verà muerte para siempre.
52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora cono-
cemos que tienes demonio, Abraham murió, y los
Prophetas:y tu dizes, El que guardàre mi palabra,
no gustará muerte para siempre?
53 Eres tu mayor que nuestro padre Abrahā,
el qual murió,y los Prophetas murieron:quien te
hazes?
54 Respondió Iesus,Si yo f me glorifico à mi
mismo,mi g gloria es nada:mi Padre es el que me
glorifica,el que vosotros dezis,que es vuestro Dios:
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conozco: y si
dixere que no lo conozco,seré como vosotros, mē
tiroso,mas conozcolo, y guardo h su palabra.
56 Abraham vuestro padre i sé gozo por ver
‡ mi dia:y k vidolo,y gozose:

l En mi doctrina.
m Mentira impudente.
* Rō. 6, 20. y 2. Ped. 2. 19.
n Aludio a lo que está Gen. 21, 10, dedōde tambien tomo el Apost, Gal. 4, 30.
o *A sab, segun la carne. Abr. v. 44. les dize, q̄ son hyjos del Diablo.*
p Ver, por aprender. H.
q *Lo que Abraham hiziera, ello hariades.* Regla. o Canon, para conocer las naturalezas.
r Aprendido.
s *Y por consiguiente,* ni lo hiziera.
t Somos hijos legitimos de Dios no espurios.
* Ioan. 3, 8.
v *aunque Arr. v. 37. les llamó hyjos de Abrahā.*
x *Los hombres tienen libre alvedrio, quanto mandardes, para el mal.*
y Siempre desde el primer sujeto de muerte que se le offreció en el mundo.
z *Quando Dios lo crió, buena criatura lo crió: però no permaneció en la bondad en que fue criado. Iteō Iudas. v. 6.*
a G. deella.
* 1 Ioan. 4, 6.
b Viene, o vino, nació. arr. 3, 13. Canōn.
c Apostata de la religion Iudayca: hombre de mezclada religion 2. Rey. 17, 41
d Defienda, demande. *El tomará vengança de la injuria q̄ me hazeys.*
e Mi doctrina.
f *Me honrro &c.* me pongo en este grado de mi arbitrio &c.
g *Habla de si conforme á la capacidad de aquellos, con quien tratava: como si fuesse hombre solamente.* assi Ar. 5, 31.
h Su doctrina
i Exultó.
‡ *Mi venida en carne.*
k *A sab. de lexos con los ojos de la fe. Heb. 11, 13. Iteō Luc. 10, 24.*

l No segun la carne, sino segun que es eternalmente Dios. leed la Nota Ar,1,15.
m Que era la pena con que matavan en rir a las blasphemos. lev. 24, 15, assi apedrearon a S. Estevan, Act.7. 59. Ab.10, 31, otra vez quiriā à Pedrear à Christo leed. 1. Rey,21,13. de Naboth.

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tie-
nes cincuenta años, y viste à Abraham?
58 Dixoles Iesus, De cierto de cierto os digo,
Antes que Abraham fuesse [l] yo soy.
59 Tomaron entonces piedras para arrojarle.
mas Iesus se encubrió y salióse del Templo y atra-
vessando por medio de ellos se fue.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à un ciego que avia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su senado, cōfiessa à Christo con grande constācia, por lo qual es excomulgado dellos, 3. El Señor lo recibe, se le da à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando Iesus, vido un hombre ciego desde
su nacimiento.
2 Y preguntaronle sus Discipulos, dizi-
endo, Rabbi, quien pecó, este ò sus padres, [a] por-
que naciesse ciego?
3 Respondió Iesus, Ni este pecó, ni sus padres:
mas [b] paraq̄ las obras de Dios se manifiestē en el.
4 A mi *me* conviene obrar las obras del que me
embió [c] entretāto que el dia [d] dura: la noche vie-
ne, quando nadie puede obrar.
5 Entretanto que estuviere en el mundo, *
Luz soy del mundo,
6 Esto dicho, escupio en tierra: y hizo [e] lodo de
la saliva, y untó cō el lodo sobre los ojos del ciego:
7 Y dixole, Ve, lava *los ojos* en el [f] estanque de
Siloe, que significa, si *lo* declâres, embiado, Y fue
entonces, y lavó *los* y bolvió viendo.
8 ¶ Entonces los vezinos, y los que antes lo
avian visto q̄ era [g] ciego, dezian, No es este el que
se sentava, y mendigava?
9 Otros dezian, Que este es: y otros, Parecese
à el: y el dezia, Que yo soy.
10 Y deziāle. Como te fuerō abiertos los ojos?
11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre que se
llama Iesus, hizo lodo, y me untó los ojos, y me
dixo, Vé àl estanque de Siloe, y lava *te*: y fue, y la-
ve *los ojos* y recebi la vista.
12 Y dixeronle, Dōde esta aquel? Dize *el*, No sé.
13 Llevanlo à los Phariseos, àl que antes avia
sido ciego,
14 Y era Sabbado, quando Iesus avia hecho el
lodo, y le avia abierto los ojos.
15 Y bolvieronle à preguntar tambiē los Pha-
riseos, De que manera avia recebido la vista: y el
les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y lave *los*,
y veo.
16 Entonces unos de los Phariseos le dezian,
Este hombre [h] no es de Dios, q̄ no guarda el Sab-
bado. Y otros dezian, Como puede un hombre
peccador hazer estas señales? y avia dissension en-
tre ellos.
17 Buelven à dezir àl ciego, Tu que dizes del
que te abrió los ojos? Y el dixo Que es Phopheta.
18 Mas los Iudios no creyan deel, que avia sido
el ciego, y oviesse recebido la vista, hastaque llāma-
ron à sus padres del que avia recebido la vista.
19 Y preguntaronles, diziendo, Es este vuestro
hijo, elque vosotros dezis, que nació ciego? Como
pues vee aora?
20 Respondieronles sus padres, y dixeron, Sa-
bemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego:
21 Mas como vea aora, no sabemos: o quien le
aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos: el tie-
ne edad, preguntalde à el, [i] el hablará de si.
22 Esto dixeron sus padres, porque avian mie-
do de los Iudios: porque ya los Iudios avian con-
cluydo que si alguno confessasse ser el el Mexias
que [k] fuesse fuera la de Synoga.

a Los Apostoles (como los amigos de Iob) tienen por cierto que los hombres no padecē enfermedades ni otros trabajos, sino por sus peccados,
b S, nació ciego.
c Assi nosotros entretanto que tenemos tiempo, obremos bien. &c. Gal,6,10.
d G, es dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.
* Act,1,5 y 8,12, Ab. 12,35,46.
e Plugo al Señor usar deste medio, aunque en el lodo no avia virtud de sanar: como tāpoco lo avia en el azeyte, con que sanavan los enfermos.
f Neh,3, 15, se llama estanque de Selah.
II.
g Or, mendigo,
h No viene. de &c.
i Dará razon de si.
k G, que fuesse echo fue- H. q.d. [illegible] ulgado

23 Por esso dixeron sus padres, Que edad tiene,
preguntalde à el.
24 Ansique bolvieron à llamar al hombre que
avia sido ciego, y dixeronle, [l] Da gloria à Dios,
nosotros sabemos que este hombre es peccador.
25 Entonces el respondio, y dixo, Si es pecca-
dor no lo sé: una cosa sé, que aviendo yo sido cie-
go, aora veo.
26 Y bolvieronle à dezir. Que te hizo? Como
te abrió los ojos?
27 Respondiòles, Ya os *lo* he dicho, [m] y *lo* aveys
oydo: porqué *lo* quereys otra vez oyr? Quereys tā-
bien vosotros hazeros sus Discipulos?
28 ‡ Y maldixeronlo, Y dixerō, Tu seas su dis-
cipulo: q̄ nosotros discipulos de Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Di-
os: mas este [n] no sabemos de donde es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixoles, Cier-
to maravillosa cosa es esta, que vosotros no sabeys
de donde sea, y à *mi* me abrió los ojos,
31 Y sabemos que Dios no oye à los peccado-
res: mas si alguno es [o] temeroso de Dios, y haze su
voluntad, à este oye.
32 Desde [p] el siglo no fue oydo, que abriesse al-
guno los ojos de uno que nació ciego.
33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pudiera
hazer nada.
34 Respondieron, y dixeronle, En peccados eres
nacido todo: y tu nos enseñas? * Y echarólo fuera.
35 ¶ Oyó Iesus que lo avian echado fuera; y
[q] hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quien es Señor, para
que crea enel?
37 Y dixole Iesus: Y has lo visto, y el que ha-
bla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y adoróle.
39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido
à este mundo, para que los que no veen, veā: y [r] los
que veen, sean cegados.
40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que
estavan con el, y dixeronle, Somos nosotros tam-
bien ciegos?
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuviera-
des peccado: mas aora [ſ] porque dezis, Vemos; por-
tanto vuestro peccado permanece.

l Esto es, confiessa que ninguna cosa es encubierta à Dios, aqui estás delante del di pues la verdad: paraque el sea glorificado assi Ios.7.19,31. Sam.6,5.
m Or, y no (lo) aveys &c
‡ Or, injuriaronlo.
n Assi se lo avia dicho el Señor Ar,8,14. No sabeys de donde vengo, ni á donde voy.
o G. cultor, honrrador pio.
p El principio del mundo,
* Como ar. v.22.
III.
q Los que el mundo desecha y maldize, à esos el Señor busca y levanta. leed Mat.11,28
* Arr. 3,17. Ab,12,49.
r Los q̄ piensan que veen leed Ab.v,41.
ſ G. dezis, porque vemos.

CAPIT, X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos: siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez, como es Hijo de Dios, una cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. intentan à apedreàrlo por parecerles que blasphemava: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto de cierto os digo, *que* el que no en-
tra por la puerta en el corral de las ovejas,
mas sube por otra parte, el tal ladron es y
robador.
2 Mas elque entra por la puerta, el pastor de
las ovejas es.
3 A este abre el portero, y las ovejas [a] oyen su
boz: y à sus ovejas [b] llama por nombre, y [c] las saca.
4 Y como ha sacado fuera sus ovejas, va delā-
te deellas: y las ovejas lo siguen, porque conocen
su boz.
5 Mas àl estraño no seguirán, antes huyràn
deel: porque no conocen la boz de los estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus, mas ellos no
entendieron que *era lo que* les dezia
7 Bolvióles pues Iesus à dezir, De cierto de cier-

a Le obedecē.
b Conoce muy particularmente.
c S, de la majada al pasto.

to os digo, que yo soy la puerta de las ovejas.
8 Todos los que [d] antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los [e] oyerõ las ovejas.
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâre, será salvo: y entrará y saldrá, y hallará * pastos.
10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruyr *las ovejas*, yo he venido para que ayan vida, y paraque *la* ayan en abundancia.
11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor [f] su alma dá por *sus* ovejas.
12 Mas el [g] salariado, y q̃ no es el pastor, cuyas no son proprias las ovejas, vee al lobo que viene, y dexa las ovejas, y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las ovejas.
13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, [h] y no tiene cuydado de las ovejas.
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ovejas, y las mias me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo conozco al Padre: y pongo mi alma por las ovejas,
16 Tambien tengo [i] otras ovejas que no son de este corral: aquellas tambien me conviene traer, y oyrã mi boz: * y [k] hazersehá un corral, y un pastor.
17 Por esso me ama el Padre, * porque yo [l] põgo mi alma, para bolverla à tomar.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo [m] de mi mismo: *porque* tengo poder para [n] ponerla, y tengo poder para bolverla à tomar, * [o] Este mandamiento recebi de mi Padre,
19 Y bolvió à aver dissension entre los Iudios por estas palabras.
20 Y muchos de ellos deziã, Demonio tiene, y [p] está fuera de si: para que lo oys?
21 Dezian otros, Estas palabras no son de en demoniado: puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?
22 ¶ Y hazianse [q] las Encenias en Ierusalem, y era ynvierno.
23 Y Iesus andava en el templo por el Portal de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta quãdo [r] nos quitarás la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.
25 Respondioles Iesus ‡ Dicho os *lo* hé, y no *lo* creeys: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.
26 Mas vosotros no creeys, porque no soys de mis ovejas, * como os he dicho.
27 Mis ovejas oyen mi boz, y yo las conozco, y siguen me:
28 Y yo les doy [s] vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano,
29 Mi Padre q̃ me *las* dió, mayor q̃ todos es: y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.
30 Yo y el Padre [t] una cosa somos.
31 ¶ Entonces [v] bolvieron à tomár piedras los Iudios, para apedrearlo.
32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra deellas me apedreays?
33 Respondieronle los Iudios, diziendo, por la buena obra no te apedreamos, sino por la blasphemia; y porque tu siendo hombre te hazes Dios.
34 Respondioles Iesus, No está escripto en vuestra * Ley, que [x] Yo dixe, dioses soys?
35 Y Si dixo dioses à aquellos à los quales fue hecha palabra de Dios, y la Escriptura no puede [z] ser quebrantada:
36 A mi q̃ el padre [a] sanctificó, y embió al mundo, vosotros dezis, Tu blasphemas: porque dixe, Hijo de Dios soy.
37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

d Antichristos q. d. han predica do contra mi. Heb
e Obedecierõ. siguieron.
* Psal. 121.
f Su vida.
g Que es el q̃ enseña sana doctrina però enseña a fuzelo de la gloria de Dios, solamente por su provecho.
h Porque no le tocan no son suyas.
i A saber los Gentiles, que aviã de ser llamados al conocimiento de Dios.
* Eze. 37. 22.
k O será un &c
* Isa. 55. 7.
l S. en obediencia suya por mis ovejas, la qual con todo esto no perderè.
m De mi voluntad.
n Dexarla.
* Act. 4. 28.
o S. de morir, como ver. pr.
p O: està loco *Mar. 3. 21.* II.
q Las Estrenas q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos *leed* 1. Mac. 4. 15.
r G quitas nuestra alma, q. d. nos matarás con esta perplexidad.
‡ *Arr. 4. 26. dixo à la Samaritana que era el Mexias, y abax. 9. 37. al ciego.*
* Arr. v. 14.
s la qual no puede dar otro ninguno que Dios.
t Habla de la unidad de la essencia, de donde viene la unidad de las obras como Arr. 5. 19. &c. Ab. ver. 38. III.
v *Arr. 8. 59. se cuenta la primera vez, esta es la segunda.*
* *A sab. psal. 28. 6. leed la* Nota 15. 25.
x Habló Dios *y Argumento, que llaman de menor à mayor: si aquellos son llamados dioses, quanto mas yo à quien el Padre &c.*
z Faltar G. ser desatada.
a Señaló, llamó para este oficio.

38 Mas si *las* hago, aunq̃ à mi no creays, creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el.
39 Y procuravan otra vez prenderlo, mas [b] el se salió de sus manos.
40 Y bolviose tras el Iordan à aquel lugar donde primero avia estado baptizando Ioan, y estuvose alli.
41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: [c] mas todo lo q̃ Ioan dixo deeste, era verdad.
42 Y muchos creyeron alli en el.

CAPIT. XI.

Buelve el Señor à Iudea y resuscita à Lazaro z. Desta obra maravillosa unos de los presentes sacan argumento de fe cõ que creen en el, otros embidia con que denuncian deel à los Sacerdotes, los quales consultan y se resuelven de matarlo, y enel concilio Caiphas (aunque no por su intẽto) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

Estava entonces enfermo uno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha [a] sus hermanas.
2 Y Maria era * la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estava enfermo.
3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo, Señor, heaqui, el que amas está enfermo.
4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, paraque el Hijo de Dios sea glorificado por ella,
5 Y amava Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.
6 Como oyó pues, que estava enfermo, entonces à la verdad quedose dos dias en aquel lugar donde estava.
7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora procuravan los Iudios * apedrearte, y vas otra vez allá?
9 Respondio Iesus, No tiene el dia [b] doze horas? [c] Elque anduviere de dia, no trompieça; porq̃ ve la luz deeste mundo.
10 Mas elque anduviere de noche, trompieça: porque no ay luz en el.
11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.
12 Dixeronle entonces sus Discipulos, Señor, si duerme, salvo estará.
13 Mas esto dezia Iesus de la muerte deel, y ellos pensaron que hablava [d] de sueño de dormir.
14 Entonces pues Iesus les dixo claramente, Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays, mas vamos à el.
16 Dixo entonces Thomas el que se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, paraque muramos con el.
17 Vino pues Iesus, y hallólo, que avia quatro dias *que estava* en el sepulchro.
18 Y Bethania estava cerca de Ierusalem como [e] quinze estadios.
19 Y muchos de los Iudios avian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano,
20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, saliólo à recebir; mas Maria [f] estuvose en casa.
21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuvieras aqui, mi hermano no fuera muerto.
22 Mas tambien sé aora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.
24 Martha le dize, *Yo* sé que resuscitará * en la resur-

b Porque no era aun venida su hora.
c veese aqui, como la palabra oyda, aunque por el presente no se entienda, venido su tiẽpo fructifica.
a G. su hermana.
* *Mat. 26. 7. en Bethania en casa de Simon el leproso. Ab. 12. 3. Luc. 7. 37 se habla de otra que lo ungió en Ierusalem en casa de un Pharisee.* Ab. 12. 2.
* *Arr. 10. 31.*
b Los Iudios dividian el dia en 12. horas assi en invierno como en verano. leed la Nota Mat. 20. 3.
c La buena conciencia haze al hõbre seguro y animoso, la mala timido &c.
d G de dormir de sueño.
e que son casi dos millas, o una pequeña legua leed la N. Luc. 24. 13.
f G. estava sẽtada en, &c. H. *No sabiendo q̃ el Señor venia*

* Ar,5,29. Luc,14,14.

* resurreccion en el dia postrero.
25 Dizele Iesus, Yo soy la resurreccion,y la vi-
da:* elque cree en mi, aunque esté muerto,bivirá.

* Act.6. 35.

26 Y todo aquel que bive,y cree en mi,no mo-
rirá eternalmente, Crees esto?

g El Mexias prometido.
h O, que avia de venir al &c.

27 Dizele,Si Señor,yo he creydo q̃ tu eres g el
Christo,el Hijo de Dios, h q̃ has venido àl mũdo.
28 Y esto dicho,fuese:y llamó en secreto à Ma-
ria su hermana, diziendo, El Maestro está aqui,y
te llama.
29 Ella, como *lo* oyó, levantase prestamente, y
viene à el.
30 (Que aun no avia llegado Iesus àl aldea,
mas estava en aquel lugar donde Martha lo avia
salido à recebir.)
31 Entonces los Iudios que estavan en casa con
ella, y la consolavan, como vieron que Maria se
avia levantado prestamente, y avia salido, si-
guieronla, diziendo, Que vá àl sepulchro à llorar
alli.
32 Mas Maria, como vino donde estava Iesus,
viendolo, derribose à sus pies diziendole, Señor,si
uvieras estádo aqui,no fuera muerto mi hermano.
33 Iesus entonces como la vido llorando, y à
los Iudios que avian venido juntamente con ella
llorãdo, i embraveciose k en Espiritu, y alborotóse
à si mismo,
34 Y dixo,Donde lo pusistes? Dizenle, Señor,
ven, y vee *lo*.
35 Y lloró Iesus.
36 Dixeron entonces los Iudios l Mirad,como
lo amava.
37 Y algunos deellos dixeron,No podia este,*
q̃ abrió los ojos del ciego,hazer q̃ este no muriera?
38 Y Iesus, * embraveciendose otra vez en si
mismo, vino àl sepulchro, donde avia una m cue-
va, la qual tenia una piedra encima,
39 Dize Iesus, Quitad la piedra, Martha la her-
mana del que avia sido muerto, le dize, Señor hie-
de ya: que es de quatro dias,
40 Iesus le dize, No te he dicho que si creye-
res, verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra de donde el
muerto avia sido puesto: y Iesus,alçando los ojos
arriba,dixo, Padre gracias te hago q̃ me has oydo.
42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por
causa de la compaña que está arredor, *lo* dixe, pa-
raque crean que tu me has embiado.
43 Y aviendo dicho estas cosas, clamó à gran
boz, Lazaro, ven fuera.
44 Entonces elque avia sido muerto, salió, ata-
das las manos y los pies con vendas: y su rostro es-
tava embuelto en un sudario, Dizeles Iesus, De-
sataldo, y dexaldo yr.
45 ¶ Entonces muchos de los Iudios que avian
venido à Maria, y avian visto loque avia hecho
Iesus, creyeron en el.
46 Mas algunos deellos fuerõ à los Phariseos,
y dixeronles loque Iesus avia hecho.
47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron
concilio: y dezian, Que hazemos? que este hombre
haze muchas señales.
48 Si lo dexamos ansi, todos creerán en el: y n
vendran los Romanos, y quitarán o nuestro lugar
y la nacion.
49 Entonces Caiphas, uno deellos, summo Pon-
tifice de aquel año, les dixo Vosotros no sabeys
nada:
50 * Ni pensays que nos conviene que un
hombre muera por el pueblo, y no que toda la na-
cion se pierda.
51 Mas esto no lo dixo p de si mismo: sino q̃,

i De compassiõ porque el sentia nuestras miserias, como si fueran suyas. assi v.38.
k Con impulso vehemente del Espiritu Sancto que lo governava en la empresa de la libertad de los hombres de la muerte &c.
l G. Heaqui como &c.
* Act.9,6,
* Ar,v,33,
m Era una boveda que se tapava con una losa. asi lo fue el sepulchro del Señor. leed la nota Mar.15. 46.

II.
n Assi vinieron y destruyeron a Ierusalem, &c. fue castigo, con que Dios los castigò, por aver muerto à su Mexias.
o Nuestro assiento. la tierra y &c.
* Ab.18.14.
p De su juyzio q. d. aunque el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redencion de los hombres que Dios quisò declarar so-

como era el summo Põtifice de aquel año, q pro-
phetizó, que Iesus avia de morir por la nacion:
52 Y no solamente por aquella nacion, mas
tambien paraque juntasse en uno los hijos de Di-
os que estavan derramados,
53 Ansique desde aquel dia consultavan jun-
tos de matarlo.
54 Demanera que Iesus ya no andava manifi-
estamente entre los Iudios; mas fuese de alli à la
tierra que está junto àl desierto, à una ciudad que
se llama Ephraim: y estavase alli con sus Disci-
pulos,
55 Y la Pascua de los Iudios estava cerca: y
muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de
la Pascua para purificarse.
56 Y buscavan à Iesus, y hablavan los unos con
los otros estando en el Templo, Que os parece
que no vendrá àl dia de la fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos avian dado
mãdamiento, r Que si alguno supiesse donde estu-
viesse, que lo manifestasse paraque lo prendiessen.

q Assi tambien profetizó Dios de la prophecia del impio Balaam, Num.22.
r quando los pontifices son impios, y mandan cosa contra la gloria de Dios, no se les ha de obedecer: como los Apostoles no les obedecieron, Act.4.19.

CAPIT. XII,

Lo Cena del Señor en Bethania &c., 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3, Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre se la confirma con boz del cielo, 4. Da el Evangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor una como ultima protestacion de su ministerio y autoridad.

IEsus pues * seys dias antes de la Pascua vino à
Bethania, donde Lazaro avia sido muerto, al
qual *Iesus* avia resuscitado de los muertos.
2 Y hizieronle alli una a cena; y Martha servia,
y Lazaro era uno de los que estavan sentados à la
mesa juntamente con el.
3 Entonces Maria tomó una libra de unguen-
to de nardo liquido de mucho precio, y ungió los
pies de Iesus, y limpió sus pies cõ sus cabellos: y la
casa se hinchió del olor del unguento.
4 Y dixo uno de sus Discipulos, Iudas Ischa-
riota *hijo* de Simon, el que lo avia de entregar,
5 Porque no se ha vendido este unguento
por b trezientos dineros, y se dió à los pobres?
6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el te-
nia de los pobres, mas porque c era ladron: * y te-
nia la bolsa, y traya lo que se echava *en ella*.
7 Entonces Iesus dixo, Dexala: d para el dia
de mi sepultura ha guardado esto.
8 Porque à los pobres siempre los tendreys
con vosotros, mas à mi no siempre me tendreys.
9 Entonces mucha compaña de los Iudios en-
tendió que el estava alli: y vinieron no solamente
por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro
àl qual avia resuscitado de los muertos
10 Consultaron ansi mismo los principes de los
Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:
11 Porque muchos de los Iudios yvan y cre-
yan en Iesus por causa deel.
12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña que
avia venido àl dia de la Fiesta, como oyeron que
Iesus venia à Ierusalem.
13 Tomaron ramos de palmas, y salieronlo à re-
cebir, y clamavan, * Hosanna, Bendito el que vie-
ne enel Nombre del Señor, el Rey de Israel.
14 Y halló Iesus un asnillo, y sentose sobre el,
como está escripto,
15 * No temas, ô Hija de Sion, heaqui tu Rey
viene assentado sobre un pollino de una asna,
16 Mas estas cosas no las entendieron sus Dis-
cipulos e primero: empero quando Iesus fue glori-
ficado, entonces se acordaron q̃ estas cosas estavan
escriptas

* Mat.26,6. Marc.14,3.
a Esta cena se le dio en casa de Simon el leproso como cuenta S.Mat,26,7. Mar.14,3.
b Que son casi 22, ducados.
c Y como hypocrita quiere cubrir su avaricia so color de piedad.
* Ab,13,29.
d Tomaldo como si ya me ungiesse para la sep. sig. estar le cerca la muerte.
II.
* Mat.21.8. Marc.11,7. Luc.19,35.
* Mat. 21,9.
* Zac.9,9.
e Antes de la glorificacion de Iesus.

escriptas deel, y que [f] le hizieron estas cosas.
17 Y la compaña que estava con el, dava testi-
monio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y
lo resuscitó de los muertos.
18 Por loqual tambien avia venido la compa-
ña à recebirlo: porque avian oydo que el avia he-
cho esta señal.
19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que
nada [g] aprovechays? heaqui que el mundo se vá
tras deel.
20 ¶ Y avia ciertos [h] Griegos de losque avian
subidó à [i] adorar en el dia de la Fiesta.
21 Estos pues se llegaron à Philippe, q̃ era de
Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor,
querriamos vér à Iesus.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres: Andres
[k] entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.
23 Entóces Iesus les respondiò, diziédo, La hora
viene en q̃ el Hijo del hõbre ha de ser [l] clarificado.
24 Decierto decierto os digo que si [m] el grano
[n] que cae en la tierra, no muriere, el solo queda:
mas si muriere, mucho fruto lleva.
25 * El que ama [o] su vida, perderlaha: y el que
aborrece su vida, en este mundo, para vida eterna
la guardará.
26 [p] Elque me sirve, sigame: y [q] donde yo estu-
viere, alli tambien estarà mi servidor. Elque me sir-
viere, mi Padre lo honrrará.
27 Aora es turbada mi anima: y que diré? Padre
salvame [r] deesta hora: mas [s] por esto he venido
en esta hora.
28 Padre, glorifica tu Nombre, Entonces vi-
no una boz del cielo, Y he glorificado, y [t] glorifi-
carlohe otra vez.
29 Y la compaña que estava presente y *la* avia
oydo, dezia que avia sido trueno, otros dezian, An-
gel le há hablado.
30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta
boz por mi causa, mas por causa de vosotros.
31 Aora es [v] el juyzio de este mundo: aora el
Principe de este mundo será echado fuera.
32 Y yo si fuere * levantado de la tierra, à to-
dos traere à mi mismo.
33 Y esto dezia dando á entender de que mu-
erte avia de morir.
34 Respődióle la compaña, Nosotros avemos
oydo de la Ley, * [x] Que el Christo permanece pa-
ra siempre: como pues dizes tu, Cóviene q̃ el hijo
del hombre sea levantado? Quien es este Hijo del
hombre?
35 Entonces Iesus les dize, [y] Aun por un poco
estará la luz entre vosotros: andad entre tanto
* que teneys luz: porque no os [z] comprehendan
las tinieblas, porque el que anda en tinieblas, no
sabe donde vá.
36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la luz,
paraque seays hijos de Luz, Estas cosas habló Iesus
y fuese, y escondiòse deellos.
37 ¶ Empero aviendo hecho delante deellos
tantas señales, no creyan en el.
38 Paraque se cumpliesse el dicho que dixo el
Propheta Isaias, Señor, quien creerá á nuestro [a] di-
cho? y el [b] braço del Señor à quien es revelado?
39 Por esto [c] no podian creer, porque otra vez
dixo Isaias.
40 * Cegó los ojos deellos, y endureció su co-
raçon: porque no vean de los ojos, y entiendan de
coraçon, y se conviertan, y *yo* los sane.
41 Estas cosas dixo Isaias quando vido [d] su glo-
ria, y habló deel.
42 Con todo esso aun de los principes muchos
[e] creyeron en el: mas por causa de los Phariseos

f S, en cumplimiento de la prophecia.
g Hazeys que aproveche.
III.
h *Eran Iudios de religion, que habitavan entre los Gentiles, que llama Griegos.*
i Al divino culto.
k G, otra vez.
l Hecho claro y glorioso en el mundo.
m G, el grano de frumento.
n Que se siembra. Os, 14, 8.
* Mat, 10, 39. y 16, 25, Mar. 8, 35, Luc, 9, 24, y 17, 33.
o G, su alma &c.
p Elque pretende ser mi siervo. G, si alguno me sirve
q Loque fuere de mi será del que me sirve.
r De la tentacion que me està cercana.
s S, para padecer la y ser en ella glorificado arr, v, 23.
t Bolverlo he à clarificar.
v Quando el mundo ha de ser juzgado. *Ab*, 16. 11.
* *Leed* Arr, 3. 14 y 8 28.
* Ps, 88, 37. y 109, 4, y 116. 2, Isa, 40, 8. Eze, 37, 25.
x Eternidad de la persona del Messias testificada por los mismos Iudios. *Leed* 2, *Sam*. 7, 13. *Psal*, 89, 37. *y* 110, 4.
y O, aun ay en vosotros un poco de Luz por ventura por lo q̃ confessaron de la eternidad del Messias.
* Arr, 1, 9.
z Tomen, o, alcancen.
IIII.
* Isa, 53, 1. Rom, 10, 16.
a G, oydo H.
b *El Evangelio que es la potencia y virtud de Dios.*
c *Si tuvieran libre alvedrio para bien, quisieran, y pudieran creer.*
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Luc, 8, 10. Act, 28, 26. Rom, 11, 8.
d De Christo.
e Le davan credito.

[f] no confessavan, por no ser echados de la Synoga.
43 * Porque amavan mas la gloria [g] de los hõ-
bres que la gloria de Dios.
44 ¶ Mas Iesus clamó y dixo, El que cree en mi,
[h] no cree en mi, mas en el que me embió.
45 Y elque me vee, vee al que me embió.
46 * Yo la Luz he venido al mundo, paraque
todo aql q̃ cree en mi, no permanezca en tinieblas.
47 Y * el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo
no lo juzgo: porque no he venido à juzgar al mű-
do, mas à salvar al mundo.
48 El que me desecha, y no recibe mis pala-
bras, tiene quien lo juzgue: * la palabra que he ha-
blado, ella lo juzgará en el dia postrero.
49 Porque yo no he hablado de mi mismo:
mas el Padre que me embió, el me dió mandamié-
to de lo que tengo de dezir, y de lo que tengo de
hablar.
50 Y sé que su mandamiento es vida eterna:
ansique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha
dicho, ansi hablo.

f No se declaravan.
* Arr, 5, 44.
g Que podian recebir de los hombres. que la que podian recebir de Dios.
V.
h No entienda que cree à un hombre venido de su particular arbitrio arr, 7, 16.
* Arr, 3, 19, y 9, 39.
* Arr, 3, 17.
* Mar, 16, 16.

CAPIT. XIII.

Lava el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la limpieza que por su muerte da á todos los suyos, 2. Exhorta en ellos á toda su Iglesia á que á su exemplo vistan affecto de servidores los unos: para con los otros &c. 3. Revela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido á venderle, el declara à los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los unos para con los otros dexandoselo por unica seña y marca de sus Discipulos.

ANtes * del dia de la Fiesta de la Pascua, sa-
biendo Iesus q̃ su horà era venida paraque
passasse deeste mundo al Padre, como avia
amado à los suyos, que estavan en el mundo, amó-
los hasta el fin.
2 Y la [a] Cena acabada, como el diablo ya avia
metido en el coraçon de Iudas de Simon Iscariota
paraque lo entregasse,
3 Sabiendo Iesus que el Padre le avia dado to-
das las cosas en las manos, y que avia [b] salido de
Dios, y à Dios yva.
4 Levantase de la Cena, y quita se su ropa, y
tomando una tovaja, ciñióse.
5 Luego puso agua en [c] un bacin, y comen-
çó à lavar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos
con la tovaja con que estava ceñido.
6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le dize,
Señor, tu me lavas los pies?
7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo hago,
tu [d] no lo sabes aora: mas saberlohas despues.
8 Dizele Pedro, No me lavaras los pies jamas.
Respondióle Iesus, si no te lavare, no tendràs parte
conmigo.
9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo mis pi-
es, mas aun las manos, y la cabeça.
10 Dizele Iesus, Elque está lavado, no ha me-
nester sino que lave [e] los pies, [f] mas es todo limpio.
* Y vosotros limpios soys, aunque no todos.
11 Porque sabia quien era el que lo entregava:
por esso dixo, No soys limpios todos.
12 ¶ Ansique desque les uvo lavado los pies, y
tomado su ropa, bolviendose à assentar à la mesa,
dixoles. [g] Sabeys loque os he hecho?
13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y
dezis bien, porque lo soy:
14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lavado
vuestros pies, vosotros tambien deveys lavar los
pies los unos à los otros.
15 Porque exemplo os he dado, paraque como
yo os he hecho, vosotros tambien [h] hagays.
16 * Decierto decierto os digo, El siervo no es

* Mat, 26, 2. Mar, 14, 1. Luc, 22, 1.
a *Que fue la ultima, que cenò con sus Discipulos.*
b Venido.
c *á que fin aya hecho esto, el Señor lo declara Ab, v. 13, &c.*
d No lo entiendes.
e S, de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab. v, 14.
f Porq̃ es &c.
* Ab, 15, 3.
II.
g O, entendeys.
h S, los unos con los otros.
* Ab, 15, 20. Mat, 10, 24. Luc, 6, 40.

mayor

mayor que su Señor: ni el [i] apostol es mayor que el
que lo embió.
17 Si sabeys estas cosas, bienaventurados sereys,
si las hizierdes.
18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he
elegido: mas [k] paraq̃ se cumpla la Escriptura: * [l]
El que come pan conmigo, levantò contra mi su
calcañar.
19 Desde aora os lo digo antes que se haga: pa-
raque quando si hiziere, creays que yo [m] soy.
20 * Decierto decierto os digo *que* el que re-
cibe al que yo embiare, à mi recibe: y el que à mi
recibe, recibe al que me embió.
21 ¶ Como uvo Iesus dicho esto, fue commo-
vido [n] en el espiritu, y protestó, y dixo, Decierto
decierto os digo, que uno de vosotros me ha de
entregar.
22 * Entonces los Discipulos miravánse los u-
nos à los otros, dudando de quien dezia.
23 Y uno de sus Discipulos, al qual Iesus ama-
va, estava [o] assentado à la mesa [p] al lado de Iesus.
24 A este pues hizo señas Simon Pedro, para-
que preguntasse quien era aquel de quien dezia.
25 El entonces recostandose sobre el pecho de
Iesus, dizele: Señor, quien es?
26 Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo diere
el pan mojado. y mojando el pan, diólo à Iudas de
Simon Iscariota.
27 Y tras el bocado Satanas [q] entró en el. En-
tõces Iesus le dize, Loque hazes hazlo mas presto.
28 Mas esto ninguno de losque estavan à la me-
sa entendió á que preposito se lo dixo.
29 Porque los unos pensavan, porque Iudas te-
nia la bolsa, que Iesus le dezia, Compra las cosas q̃
nos son necessarias para el dia de la fiesta: ó que di-
esse algo à los pobres.
30 Como el pues uvo tomado el bocado, lue-
go salió; y era *ya* noche.
31 ¶ Entonces como *el* salió, dixo Iesus, Aora
[r] es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clari-
ficado en el.
32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien
lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.
33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros bus-
carmeheys, mas, * como dixe à los Iudios, dõde yo
voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo.
34 ‡ * Vn Mandamiento [s] nuevo os doy, QVE
OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé,
que tambien *os* ameys los unos à los otros.
35 En esto conocerán todos q̃ soys mis Discipu-
los, si tuvierdes * amor los unos con los otros.
36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vaz? res-
pondióle Iesus, Donde yo voy, no me puedes aora
seguir: mas seguirâs *me* despues.
37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo se-
guir aora? [t] mi alma pondré por ti.
38 Respondióle Iesus, Tu alma pondras por
mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el ga-
llo, que no me ayas negado tres vezes.

i O, embaxadoi, G. enbiado.
k S, convino que entre vosotros uviesse algun immũdo, para &c.
* Ps, 41, 10.
l Mi muy familiar, o domestico me hizo grã trayciõn, me fué gran traydor, *H.*
m S, el Messias en quien esto se avia de cumplir.
* Mat, 10, 40. Luc, 10, 16.
III
n O, por el Espiritu.
* Mat. 26, 21. Mar, 14, 18. Luc, 22, 21.
o *Los antiguos, quando tomavã su refeccion, no se sentavan en alto: sino se recostavan: y assi la cabeça de Iuã estava junto al pecho del Señor.*
p G. en el seno.
q *Talmente se apoderó del, para hazer del lo que quisiesse.*
IIII.
r Será att, 12. 23.
* Att. 7, 34.
‡ Leed la N. 1. Iuan 2, 7.
* Ab. 15, 11, y 18. Levi, 19, 18. Mat, 22, 39. Iuan, 4, 21.
s Excelente os dexo, el qual nunca se envejezca ni por vejez se abrógue entre vosotros, Que &c.
* *leed 1. Iuan. 4. desde el v. 7 hasta el 21.*
* Mat, 26. 34. Mar, 11, 30. Luc. 22, 34.
t Mi vida.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el una misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o al Padre en su nombre, Promete la perpetua assistencia del Espiritu Sãcto en su ausencia corporal: Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna, su divina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçon: creeys en Dios,
creed tambien en mi.
2 En la Casa de mi Padre muchas mo-
radas ay: otramente deziros *lo* ya; porque voy à a-
parejar os el lugar.
3 ‡ Y si me fuere, y os aparejáre el lugar, ven-
dré otra vez, y tomaroshé à mi mismo: paraque
donde yo estoy, vosotros tambien esteys.
4 [a] Ansique sabeys donde yo voy, y el camino
sabeys.
5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde
vas: como pues pedemos saber el camino?
6 Iesus le dize YO SOY EL CAMINO Y LA VER-
DAD Y LA VIDA: nadie viene al Padre, sino por
mi.
7 Si me conociessedes, tambien à mi Padre
conoceriades: y [b] desde aora lo conoceys, y lo ave-
ys visto.
8 Dizele Philippe, Señor, muestranós el Pa-
dre, y bastanos,
9 Iesus le dize, Tanto tiempo *ha que* estoy con
vosotros, y no me aveys conocido? Philippe, elque
me ha visto, há visto al Padre, como pues dizes tu
Muestranos el Padre?
10 No crees que yo soy en el Padre, y el Padre
en mi? Las palabras que yo os hablo, no *las* hablo
de mi mismo: mas el Padre que está en mi, el haze
las obras.
11 [c] Creed me que yo soy en el Padre, y el Padre
en mi: otramente creedme por las mismas obras.
12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi
cree, [d] las obras que yo hago tambien el *las* harà,
y mayores que estas hara: porque yo voy al Padre:
13 * Y todo loque pidierdes al Padre en mi nõ-
bre esto haré: paraque el Padre sea glorificado en
el Hijo.
14 Si algo pidierdes en mi nombre [e] esto haré.
15 Si me amays, guardad mis mandamientos.
16 Y yo rogaré al Padre, el qual os dará otro
Consolador paraque esté con vosotros para siẽpre:
17 Al Espiritu [f] de Verdad, al qual el mundo
no puede recebir: porque no lo vee, ni lo conoce:
mas vosotros lo conoceys, porque está con voso-
tros, y será en vosotros.
18 No os dexaré huerfanos. [g] vẽdré à vosotros.
19 [h] Aun un poquito: y el mundo no me verá
mas: empero vosotros me vereys, porque yo [i] bi-
vo y vosotros bivireys.
20 [k] Aquel dia vosotros conocereys que yo soy
en mi padre: y vosotros en mi, y yo en vosotros.
21 Elque tiene mis mandamientos, y los guar-
da, aquel es el que me ama: y elque me ama, será
amado de mi Padre: y yo lo amaré à el y [l] me ma-
nifestaré à el.
22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃ ay por-
que te has de manifestar à nosotros, y no al mũdo?
23 Respondió Iesus, y dixole: Elque me ama,
mi palabra guardará: y mi Padre lo amarà, y [m] vé-
dremos à el, y haremos con el morada.
24 Elque no me ama, no guarda mis palabras: y
la palabra q̃ [n] aveys oydo, no es mia: sino del Pa-
dre que me embió.
25 [o] Estas cosas os he hablado estando con vo-
sotros.
26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu San-
cto, al qual el Padre embiará en mi nombre, aquel
os enseñará todas las cosas, y os acordará todas las
cosas que os he dicho.
27 LA PAZ OS DEXO. MI PAZ OS DOY: [p] no
como el mũdo *la* dá, yo os *la* doy: no se turbe vue-
stro coraçon, ni tenga miedo.
28 Aveys oydo como yo os he dicho, [q] Voy y
vengo à vosotros. Si me amassedes, ciertamẽte go-
zaros yades porque he dicho que voy al padre: por
que el padre mayor es [r] que yo.
29 * Y aora os *lo* he dicho antes que se haga
paraque quando se hiziere, creays.

‡ Desque sé ydo, y &c.
a G, y sabeys.
b Mas desde aora lo conoceys y veys.
c *Arr*, 10, 38.
d Col. 1. 24.
* Ab, 16, 13. Mat, 7, 7. Mar, 11, 24. Iacob, 1, 5.
e Or yo lo
f Cumplimiẽto de las promessas de Dios, y lampadee de toda hypocrisia.
g Or. bolveré.
h S estaré cõ vosotros att. 13 33.
i Bevirẽ con el presente sig. la eternidad de su vida.
k Hasta entõces, aun que lo sienten, no lo comprehende este mysterio.
l Le communicaré clarysimo de sabiduria que está en mi conocimiento.
m q. d, no seremos estrangeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los sanctos, y domesticos de Dios, Ephes, 2, 19.
n O, oys.
Att. 15, 44.
o Ab. conteridas en la palabra dicha en mi doctrina.
* Ab. 15, 26.
p Qual el mũdo mi puede dar ni recebir.
q Que no obstante que no estè yo apartado de vosotros, os seré muy cercano.
r No quanto à la divinidad (Porque es una misma substancia no puede aver comparaciõ) mas quanto à la forma de Siervo. Phil. 2, 7.
* Att. 13, 19.

f No ganarà conmigo nada.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros: por-
q̃ viene el Principe deste mundo, mas [f] no tiene
nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo, que
amo al Padre: y como el Padre me dió el manda-
miento ansi hago levantaos, vamos de aqui.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos, donde por la cõparaciõ de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, el qual despues de averlos enxerido en el, los cultiva paraque lleven fruto, y alque no lo lleva, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los unos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

a Las naturales no son sino figura de mi en este caso. * Mat. 15. 13. b O, sarmiento.

YO soy la vid [a] verdadera: y mi Padre es el
labrador,
2 * Todo [b] pampano que en mi no lle-
va fruto, quitarlohá: y todo aquel que lleva fruto,
limpiarlohà, paraque lleve mas fruto.
3 Ya vosotros soys limpios por la palabra
que os he hablado.

c Quedad. permaneced.

4 [c] Estad en mi, y yo en vosotros. Cómo el
pãpano no puede llevar fruto de si mismo, si no
estuviere en la vid, ansi ni vosotros, si no estuvi-
erdes en mi.
5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos: el
que está en mi, y yo en el, este lleva mucho fruto
([d] porque sin mi nada podeys hazer.)
6 * [e] Elque en mi no estuviere, serà echado
fuera como *mal* pampano, y secarseha: y [f] cogen-
los, y echanlos en el fuego, y arden.
7 Si estuvierdes en mi, y mis palabras estuvi-
eren en vosotros * todo loq̃ quisierdes pidireys,
y os será hecho.
8 En esto es glorificado mi Padre, *en* que lle-
veys mucho fruto: y [g] seays mis Discipulos.
9 Como el Padre me amò, tambien yo os hé
amado: [h] estad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos, estareys en
mi amor: como yo tambien he guardado los mã-
damientos de mi Padre, y estoy en su amor.
11 Estas cosas os he hablado, paraque [i] mi go-
zo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.
12 * Este es mi mandamiẽto, QVE OS AMEYS
LOS VNOS A LOS OTROS, como *yo* os amé.
13 ** Nadie tiene mayor amor que este, que
ponga alguno [k] su alma por sus amigos.
14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las
cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré siervos, porque el siervo no
sabe loque haze su señor: mas he os dicho amigos,
porque [l] todas las cosas que [m] oy de mi Padre, os
he hecho notorias.
16 [n] No me elegistes vosotros *à mi*, mas yo os
elegi á vosotros: * y os he [o] puesto [p] paraq̃ vays
y lleveys fruto: y vuestro fruto permanezca, para-
que todo lo que pidierdes del Padre en mi nom-
bre, *el* os lo dé.
17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS VNOS
A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à mi me
aborreció, antes que à vosotros.
19 Si fuerades del mundo, el mundo amaria lo
que es suyo: mas porque no soys del mundo, antes
yo os elegi del mundo, por esso os aborrece el
mundo.
20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho,
* No es el siervo mayor que su señor. * si à mi me
han perseguido, tambien à vosotros perseguiran:
si han guardado mi palabra, tambien guardarán la
vuestra.
21 * Mas todo esto os harán por causa de mi
nombre: porque no conocen al q̃ me ha embiado.

d Con la fin del v. precedẽte. * Col. 1, 23. e G. Si alguno en &c. f S. à los sarmientos ansi cortados &c. s. el uso es, que los cogen y son quemados. * Arr, 3, 22. g S. en esto verdaderamẽte mis &c, q. d, me imiteys en ello. h Sed constantes. i El gozo de averme conocido. * Arr, 13, 34. y 1, Thess, 4, 9 * Arr. 13, 34. * 1, Ioan, 3, 11. y 4, 21. k Su vida. *l El hijo de Dios nos ha revelado todo quanto nos es necessario para salud. Ibid. Act. 20. 27.* m Aprendi. *n La salud del hombre no consiste en sus meritos, como que el pueda buscar à Dios: sino en la buena voluntad y misericordia de Dios, q̃ lo elige para vida eterna.* * Mat. 28, 19. o Plantado metaph. de los arboles. p Paraque lleveys fruto es idiotismo. * Arr. 13 16. Mat. 10, 24. * Mat. 24. 9. * Ab. 16, 4.

22 Si no uviera venido, ni les uviera hablado,
[q] no tuvieran peccado: mas aora no tienen escusa-
cion de su peccado.
23 Elque me aborrece, tambien à mi Padre a-
borrece,
24 Si no uviesse hecho entre ellos obras qua-
les ningun otro hà hecho, * no tendrian peca-
do: mas aora y han *las* visto, y aborrecen à mi, y à
mi Padre.
25 Mas [r] paraque se cumpla la palabra q̃ esta
escripta en su [s] Ley, Que sin causa me aborrecierõ.
26 Empero quando viniere aquel Consolador,
* el qual yo os embiaré del Padre, el Espiritu * de
Verdad, el qual [t] procede del Padre, el dará testi-
monio de mi.
27 Y vosotros dareys testimonio, porque esta-
ys conmigo desde [t] el principio.

q Escusàran se como inocentes, pretendieran ser justissimos. * Como v. 22. r S. es menester: que ansi sea. *s Por ley entiende aqui toda la Escriptura: que llamamos viejo Testamẽto, porque el lugar alegado es del Psalmo. 35. 19. y del 69. 5, y assi se entiende* Ar. 10, 34. * Luc. 24, 49 Arr. 14, 26. * Arr. 14. 17. 26, t S, de mi predicacion.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que llevaran en el mundo por su piedad, y por la cõfession de su nombre &c. Buelveles à prometer el Espiritu Sãcto que los enseñará, y corroborará en toda angustia.

a S. las signif. os digo. b No bolvays atras quando os acontecieren, como v. 4. *‡ Aparejase el el pro ministro del Evangelio à no solamente ser perseguido de los manifiestos enemigos del Evãgelio, sino aun de los que parecen ser pilares de la Iglesia, y de sus propios padres y hermanos. &c.* c Da culto à &c. * Arr, 15, 21. *d Convencera lo de tal manera, que no tenga que responder lo qual hara por la predicacion del Evangelio* *‡ entendieran ser yo justo pues que aviendo yo resucitado, el Padre me ha recebido en su gloria.*

ESTAS [a] cosas os he hablado, paraque [b] no os
escandalizeys.
2 ‡ Echaroshan de las Synogas: antes la
hora viene, quãdo qualquiera que os matàre, pen-
sará que [c] haze servicio à Dios.
3 Y estas cosas os harán, porque no conocen
al padre ni á mi.
4 * Mas heos dicho esto, paraque quando a-
quella hora viniere, os acordeys dello, que
yo os lo avia dicho: esto empero no os lo dixe al
principio, porque *yo* estava con vosotros.
5 Mas aora voy alque me embió; y ninguno
de vosotros me pregunta, Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas cosas, tri-
steza ha henchido vuestro coraçon
7 Empero yo os digo la verdad, que os es ne-
cessario que yo vaya, porque si yo no fuesse, el cõ-
solador no vendria à vosotros: mas si *yo* fuere em-
biaros lo hé.
8 Y quando el viniere, [d] redarguyrà al mun-
do de peccado, y de justicia. y de juyzio.
9 De peccado ciertamente, porquanto no creen
en mi.
10 Y ‡ de justicia porquanto voy al Padre, y
no me vereys [e] mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe de
este mundo ya es juzgado.
12 Aun tengo muchas cosas que deziros, mas
[f] aora no *las* podeys llevar.
13 Mas quando viniere aquel Espiritu * de
Verdad, *el* os guiará [g] à toda verdad: porq̃ no ha-
blara [h] de si mismo: mas todo loque oyere habla-
rá: y las cosas que han de venir os hará saber.
14 El me [i] glorificará, porq̃ [k] tomará de mio,
y os *lo* hará saber.
15 [l] Todo loque tiene el Padre, mio es: por esso
dixe que tomará de mio y os *lo* hará saber.
16 Vn poquito, y no me vereys, y otra vez un
poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos
unos à otros, Que es esto que nos dize, un poqui-
to y no mevereys y otra vez, un poquito, y verme-
heys: porque yo voy al Padre.
18 Ansique dezian, Que es esto que dize, Vn
poquito: no entendemos lo que habla.
19 Y conoció Iesus que le querian preguntar, y
dixoles, Preguntays entre vosotros de esto q̃ dixe,
un poquito, y no me vereys: y otra vez, un poqui-
to, y

e S, en este estado mortal. f No soys aun capazes de ellas. * Arr. 14, 17. g Por caminos y enseñamiento de toda verdad. h Con affecto proprio como los falsos prophetas. arr. 7. 16, y 12, 44. i Arr, 15, 26, k Os imprimirà en los animos mi verdadero conocimiento. l Todo lo que ay que conocer del Padre, en mi conocimiento consiste. como arr. 14, 7. &c.

to, y vermeheys.
20 Decierto decierto os digo que vosotros [m] llo-
rays y lamentareys, y el mundo se alegrará: voso-
tros empero sereys tristes, mas vuestra tristeza se-
rá buelta en gozo.
21 La muger quando pare, tiene dolor; porque
es venida su hora: mas desque ha parido un niño,
ya no se acuerda [n] del apretura por el gozo de que
aya nacido un hombre en el mundo.
22 Tambien pues vosotros aora à la verdad te-
neys tristeza: mas otra vez os veré, y gozarseha
vuestro coraçon, y nadie quitará de vosotros vue-
stro gozo,
23 Y aquel dia [o] no me preguntareys nada.
* Decierto decierto os digo que todo quanto pi-
dierdes à *mi* Padre en mi nombre, os *lo* dara.
24 Hasta aora nada aveys pedido en mi nom-
bre: pedid, y recibireys, paraque vuestro gozo sea
cumplido.
25 [p] Estas cosas os he hablado [q] en proverbios :
la hora viene quãdo ya no os hablaré por prover-
bios: mas claramente os annunciaré de mi Padre.
26 [r] Aquel dia pedireys en mi nombre, y no
os digo que yo rogaré al Padre por vosotros:
27 Porque el mismo Padre os ama, porquanto
vosotros me amastes, * y aveys creydo que yo sali
de Dios.
28 Sali del Padre, y he venido al mundo: [s] o-
tra vez dexo el mundo, y voy al Padre,
29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora hablas
claramente y ningun proverbio dizes.
30 Aora entendemos que sabes todas las cosas,
y no has menester que nadie te pregunte: en esto
creemos que has salido de Dios.
31 Respondióles Iesus, Aora creeys?
32 * Heaqui la hora viene, y ya es venida que
sereys esparzidos cada uno [t] por su cabo, y me de-
xareys solo: mas no estoy solo: porque el Padre está
conmigo.
33 Estas cosas os he hablado paraque [v] en mi
tengays paz: en el mundo tendreys appretura: mas
confiad, yo he vencido al mundo.

CAPIT. XVII.

Oracion de Christo al Padre antes de su partida deste mũdo por la conservacion del ministerio de su Evangelio, por la propagacion del, y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los unos para con los otros.

EStas [a] cosas habló Iesus, y levantados los ojos
al cielo, dixo, Padre, la hora viene, * glorifica
tu Hijo, paraque tambien tu hijo te glorifique
à ti:
2 * Como le has dado la potestad [b] de toda
carne, paraque à todos los que le diste, les dé vida
eterna.
3 Esta empero es la vida eterna, que te conoz-
can solo Dios verdadero, y al que embiaste, [c] Ie-
su Christo.
4 Yo te he glorificado en la tierra, he acabado
la obra que me diste que hiziesse.
5 Aora pues, Padre, glorificame tu acerca de
ti mismo de aquella gloria que tuve * acerca de ti
antes que este mundo fuesse.
6 Manifestado he [d] tu Nombre á los hombres
que [e] del mundo me diste: tuyos eran y distemelos
y guardaron tu palabra.
7 * Aora han *ya* conocido q̃ [f] todas las cosas
que me diste, son de ti.
8 Porque las palabras que me diste, les he [g] en-
señado: y ellos *las* recibieron, y han conocido ver-
daderamente que sali de ti, y han creydo que tu
me embiaste.
9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo,

m Declara lo q̃ dixo un poquito, y no me vereys, y un poquito, y vereysme. No verá, (verse, es padecer, y verlo es sentir el gozo de su presencia y favor. v. 22.
n O, de la opression, L. del dolor.
o Sereys perfectamente sabios, no tendreys mas necessidad de preguntar.
* Arr. 14, 13. Mat. 7, 7. y 21, 22. Mar. 11, 24. Luc. 11, 9. Iaco. 1, 5.
p Entiende todo el discurso de su predicacion.
q O, parabolas.
r Entonces.
* Ab. 17, 8.
s Buelvo à dexar el &c. es la respuesta resolutoria à las dudas arr. v. 17. y s.
* Mat. 26, 31. Mar. 14, 27.
t O, à los suyos.
v No os escandalizeys de mi cruz &c. como, arr. v. 1.
a Aviẽdo Iesus hablado esto, levantando los &c.
* Arr. 12, 28.
* Matt. 28, 18.
b Sobre toda criatura.
c Paraque fuese unica salud y Messias de los hombres.
* Arr. 1, 1. Eternidad de la persona de Christo con el Padre.
d Tu gloria, he dado noticia de ti.
e *El Padre elige á los que por su buena voluntad quiere que sean salvos y los pone en la escuela de Iesu Christo: Iesu Christo les enseña lo que han de creer y hazer: el Espiritu S. les da fuerças para guardarlo que Christo les ha enseñado.*
* Arr. 16, 27.
f Refierese à la doctrina &c.
g G. dado.

sino por los que me diste, porque tuyos son.
10 Y todas [h] mis cosas son tus cosas, y tus cosas
son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.
11 Y ya [i] no estoy en el mundo: mas estos está
en el mundo, que yo à ti vẽgo, Padre Sancto, guar-
dalos por tu Nombre: à los quales me has dado, pa-
raque [k] sean una cosa como tambien nosotros.
12 Quando *yo* estava con ellos en el mundo,
yo los guardava por tu Nombre, á los quales me
diste: yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió si-
no [l] el hijo de perdicion: * paraque la Escriptura se
cumpliesse.
13 Mas aora vengo à ti, y [m] hablo esto en el
mundo, paraq̃ ayan gozo cumplido en si mismos.
14 Yo les, [n] enseñé tu palabra, y el mundo los
aborreció: porque no son del mundo, como tam-
poco yo soy del mundo.
15 No ruego que los quites del mundo, sino
que los guardes [o] de mal.
16 No son del mundo, como tampoco yo soy
del mundo.
17 Sanctificalos [p] con tu Verdad: tu palabra es
la Verdad.
18 Como tu me embiaste al mundo, tambien
yo los he embiado al mundo.
19 Y por ellos yo [q] me sanctifico à mi mismo:
paraque tãbien ellos sean sanctificados cõ verdad,
20 Mas no ruego solamente por ellos; sino tã-
bien por los que hã de creer en mi por la palabra
de ellos.
21 Paraque todos sean una cosa: como tu, ô
Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos
sean una cosa: paraque el mundo [r] crea que tu me
embiaste.
22 Y yo [s] la gloria que me diste, les he dado: pa-
raque sean una cosa, como tambien nos somos u-
na cosa.
23 Yo en ellos, y tu en mi, paraque sean [t] cõ-
sumadamente una cosa: y que el mundo conozca
que tu me embiaste, y que los has amado, como
tambien à mi me has amado.
24 * Padre, aquellos que me has dado, quiero
que donde yo estoy, ellos esten tambien conmigo:
paraque vean mi gloria que me has dado. porquã-
to me has amado desde antes de la constitucion
del mundo.
25 Padre justo, el mundo no te ha [v] conocido:
mas yo te hé conocido: y estos hã conocido que tu
me embiaste.
26 Y * yo les hize notorio tu Nombre y *lo* ha-
ré notorio: paraque el amor con que me has ama-
do, esté en ellos, y yo en ellos.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es llevado al Pontifice, donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato, al qual confiessa su Reyno y la condicion del: Item en summa el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instantia que suelte à Barabbas.

COmo Iesus uvo dicho estas cosas, * salióse cõ
sus Discipulos tras el arroyo de Cedron, dõ-
de estava un huerto, en el qual entró [a] Iesus, y
sus Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregava, sabia
aquel lugar, porque muchas vezes Iesus se junta-
va alli con sus Discipulos.
3 * Iudas pues tomando una compañia *de sol-
dados*, y [b] criados de los Pontifices y de los Phari-
seos vino alli con lanternas y antorchas, y con ar-
mas,
4 Empero Iesus, sabiendo todas las cosas que
avian

h Mis obras arr. 5, 19. &c.
i No quedo en &c. ellos quedan &c.
k *Sean concordes y unanimes en unidad de fe y de Espiritu.*
l El ya perdido por tu eterno consejo.
* Psal. 109, 8.
m O, lo pido.
n G. Di. Con. Arr. ver. 8.
o O, del Malo. Lee la N. 2. Thes. 3, 3.
p G. En tu Verdad, q. d. ó tu palabra, como luego declara.
q Me offrezco en sacrificio.
r Se induzga à creer por el argumẽto de esta admirable union.
s El ministerio de tu Evang. y su potencia.
t G. Consumados, o perfectos en una cosa.
* Arr. 12, 26.
v Reconocido, obedecido.
* Como arr. v. 6.
* Mat. 26, 36. Mar. 14, 32. Luc. 22, 39.
1. Rey. 15, 13.
a G. el.
* Mat. 26, 47. Mar. 14, 43. Luc. 22, 47.
b Porqueronnes, o alguaziles.

avian de venir sobre el salió delante, y dixoles,
A quien buscays?
5 Respondieronle, A Iesus Nazareno. Dizeles
Iesus, Yo soy, (y estava tambien con ellos Iudas el
que lo entregava.)
6 Y como les dixo, c Yo soy: bolvieron atràs,
y cayeron en tierra.
7 Bolvioles pues à preguntar, A quien buscays?
Y ellos dixeron, A Iesus Nazareno.
8 Respondió Iesus, Ya os he dicho que yo soy:
pues si à mi buscays, dexad yr à estos.
9 Paraque se cumpliesse la palabra * que avia
dicho, Que los q̃ me diste, ninguno dellos perdi.
10 Entonces Simon Pedro, que tenia cuchillo,
sacólo, y hirió à un siervo del Pontifice, y cortóle
la oreja derecha, y el siervo se llamava Malco.
11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu cu-
chillo en la vayna; d el vaso que el Padre me ha
dado, no lo tengo de bever?
12 Entonces la compañia *de los soldados* y el tri-
buno, y los servidores de los Iudios prendieron à
Iesus, y ataronlo.
II. 13 ¶ Y truxerólo primeramente * à Annas, por-
que era suegro de Caiphas, e el qual era Pontifice
de aquel año.
14 Y era Caiphas * elque avia dado el consejo
à los Iudios, Que era necessario que un hombre
muriesse por el pueblo.
15 * Y seguia à Iesus Simon Pedro, y otro Di-
scipulo: y aquel Discipulo era conocido del Pon-
tifice, y entró con Iesus al patio del Pontifice.
16 Mas Pedro estava fuera à la puerta: y salió
aquel Discipulo que era conocido del Pontifice, y
habló à la portera, y metió dentro à Pedro.
17 * Entonces la criada portera dixo à Pedro,
No eres tu tambien de los Discipulos de este
hombre? Dize el, No soy.
18 Y estavan en pie los siervos y los criados que
avian allegado las ascuas, porque hazia frio, y ca-
llentavanse: y estava tambien con ellos Pedro en
pie callentandose.
19 Y el Pontifice f preguntó à Iesus de sus Di-
scipulos, y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamente he
hablado al mundo: yo siempre he enseñado en
la Synoga y en el Templo donde se juntan todos
los Iudios: y nada he hablado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que
han oydo, que les aya *yo* hablado: heaqui, estos sa-
ben loque yo he dicho.
22 Y como el uvo dicho esto, uno de los cria-
dos que estava alli, dió una bofetada à Iesus, dizi-
endo, Ansi respondes al Pontifice?
23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá te-
stimonio del mal: y si bien, porqué me hieres?
24 * Ansi lo embió Annas atado à Caiphas
Pontifice.
25 g * Estava pues Pedro en pie callentandose:
y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El ne-
gò, y dixo, No soy.
26 Vno de los siervos del Pontifice pariente de
aquel aquien Pedro avia cortado la oreja, le dize,
No te vide yo en el huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cãtò.
III. 28 ¶ Y llevan à Iesus de Caiphas à la Audien-
cia: y era por la mañana: y ellos no entraron en el
audiencia por no ser contaminados, mas que co-
miessen *el cordero de* la Pascua.
29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo,
Que accusacion traeys contra este hombre?
30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera
malhechor, no te lo ovieramos entregado.

c G. fuimos.
* Arr. 17. 12.
d Q. d. porque estorvas mi obediencia?
* Luc. 3. 2.
e A sab. Caiphas.
* Matt. 26. 58. Mar. 14. 54. Luc. 22. 54.
* Leed Mat. 26. 70. Mar. 14. 68. Luc. 22. 57.
f Assi tambien los que se llaman Inquisidores de la fe, examinan el dia de hoy a los verdaderos ministros del Evangelio.
* Matt. 26. 57. Mar. 14. 59. Luc. 22. 54.
g Buelve à la narracion de Pedro arriba començada. v. 17. &c. G. y embiólo.
* Mat. 26. 69. Mar. 14. 59. Luc. 22. 55.
* Mat. 27. 2. Mar. 15. 1. Luc. 23. 1. Act. 10. 28. y 11. 3.

31 Dizeles entõces Pilato, Tomaldo vosotros,
y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le di-
xeron, h A nosotros no es licito matar à nadie.
32 * Paraque se cumpliesse el dicho de Iesus
que avia dicho, dando à entender de que * muer-
te avia de morir.
33 Ansique Pilato bolviose à entrar en el Au-
diencia, y llamó à Iesus, y dixole, Eres tu el Rey
de los Iudios?
34 Respondio le Iesus, Dizes tu esto de ti mis-
mo, o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? i tu gente,
y los Pontifices, te han entregado à mi, que has
hecho?
36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este
mundo: si deeste mundo fuera mi Reyno, mis
servidores pelearã paraque *yo* no fuera entregado
à los Iudios. k aora pues mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu.
Respondió Iesus, l Tu dizesque yo soy Rey, yo
para esto soy nacido, y para esto he venido al mũ-
do, *es á saber*, m para dar testimonio à la Verdad.
Todo aquel n que es *de la parte* de la Verdad, oye
mi boz.
38 Dizele Pilato, o Que cosa es Verdad? ¶ Y
como uvo dicho esto, bolvió à los Iudios, y dize-
les, Yo * no hallo en el algun p crimen.
39 * Empero vosotros teneys costumbre, q que
yo os suelte uno en la Pascua: quereys pues q̃ os
suelte al Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra vez, di-
ziendo, No à este, sino à Barabbas. Y este Barab-
bas era r ladron.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte aviendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea y de Nicodemo.

ANsique * entonces a tomó Pilato à Iesus,
y açotólo.
2 Y los soldados entretexieron de espinas
una corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistie-
ronlo de una ropa de grana.
3 Y dezian, Ayas gozo, Rey de los Iudios, y
davanle b de bofetadas.
4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixo-
les, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays
que * ningun crimen hallo en el.
5 Ansi salió Iesus fuera llevando la corona de
espinas, y la ropa de grana. Y dizeles *Pilato*, Hea-
qui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los Sa-
cerdotes, y los servidores, dieron bozes diziendo,
c Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomal-
do vosotros, y crucificaldo: porque yo * no hallo
en el crimen.
7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tene-
mos Ley, y segun nuestra ley deve d morir, porque
se hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó esta palabra, uvo mas
miedo.
9 Y entró otra vez al Audiẽcia, y dixo à Iesus,
Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.
10 Entonces dizele Pilato, A mi no me hablas?
no sabes que tengo potestad para crucificarte, y
que tengo potestad para soltarte?
11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tẽdrias
contra mi, si *esto* no te fuesse dado de arriba: por
tãto el q̃ à ti me ha entregado, mayor peccado ha.

h Los Romanos les avian quitado los juyzios capitales. Insinuan que lo quieren muerto.
* Matt. 20. 19.
* Arr. 3. 14. y 12. 33.
Mar. 26. 2.
* Mat. 27. 11. Mar. 15. 2. Luc. 23. 3.
i Tu nacion.
k Ansique mi &c.
l Ansi es como dizes.
m Para echar fuera la hypocrisia, y dar à la verdad y al verdadero culto de Dios su assiento, officio del Evãgel. arr. 4. 23.
n Que ama syncetidad, y verdad, y aborrece la hypocrysia &c. me sigue.
IIII.
o Haziendo burla pregunta esto, y assi no espera respuesta.
* Como Ab. 19. 4.
* Mat. 27. 15. Mar. 15. 6. Luc. 23. 27.
p O, causa.
q Dios no avia mandado tal cosa: però esta se avia introduzido por una mala costumbre.
r Homicida, y salteador.
* Mat. 27. 26. Mar. 15. 18.
a Pensava Pilato de apaziguar el furor del pueblo con dar un moderado castigo al Señor.
b O, con las varas.
* Como Arr. 18. 38. y ab. v. 6.
c Si tuvieran autoridad de condenar, condenarlo à ser apedreado: mas porque estan sujetos à los Romanos, demandanque sea crucificado.
* Ar. 18. 38. y aqui, v. 4.
d A sab. apedreado.

12 Desde entonces procurava Pilato de soltarlo: mas los Iudios davan bozes, diziendo, Si à este sueltas, no eres amigo de Cesar. Qualquiera que se haze rey, á Cesar contradize.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, llevó fuera à Iesus, y sétóse en el tribunal, en el lugar q̃ se dize [e] Lithostrotos, y en Hebrayco [f] Gabbatha.

e Palabra Gr. q. d. empedrado con piedras pequeñas.
f Q. d. lugar alto y eminente: como son los tribunales de los juezes.

14 Y era [g] la vispera de la Pascua, y como à las [h] seys horas: entonces dixo à los Iudios, Heaqui vuestro Rey.

g La preparacion de &c.
h A medio dia

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo, Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondieron los Pontifices, No tenemos rey sino à Cesar.

II.

16 ¶ Ansique entonces se lo entregó paraque fuesse crucificado: * y tomarõ à Iesus, y llevarõlo.

* Mat. 27, 31, Marc. 15, 26, Luc. 23, 26.

17 Y llevando la cruz para si, vino al lugar que se dize el lugar de la Calavera, y en Hebrayco, Golgotha.

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de una parte y de otra, y Iesus en medio.

19 Y escrivió tambiẽ Pilato un [i] titulo el qual puso encima de la cruz: y el Escripto era, IESVS NAZARENO REY DE LOS IVDIOS.

i Que declarava la causa porque era crucificado.

20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo: porque el lugar donde estava crucificado Iesus, era cerca de la Ciudad: y era escripto [k] en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

k Estas tres lenguas eran las principales y que mas se usavan en aquel tiempo.

21 Y deziã à Pilato los Pontifices de los Iudios, No escrivas, Rey de los Iudios: sino Que el dixo, Rey soy de los Iudios.

22 Respõdió Pilato, Lo q̃ he escripto, he escripto.

23 * Y como los soldados uvieron crucificado à Iesus, tomaron sus vestidos, y hizieron quatro partes, (à cada soldado una parte,) y la tunica era sin costura, [l] toda texida desde arriba.

* Mat. 27, 35. Mar. 15, 24. Luc. 23, 33.
l De aguja.

24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, sino echemos suertes sobre ella cuya será: paraque se cumpliesse la Escriptura que dize, * Partieron para si mis vestidos, y sobre mi vestidura echaron suertes. Y los soldados ciertamente hizieron esto.

* Psa. 22, 19.

III.

25 ¶ Y estavan junto à la Cruz de Iesus su madre, y la hermana de su madre Maria *muger* de Cleophas y Maria Magdalena,

IIII.

26 Y como vido Iesus à la madre, y al Discipulo que el amava, que estava presente, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize al Discipulo, Heay tu madre, Y desde aquella hora el Discipulo la recibió cõsigo.

28 ¶ Despues, sabiendo Iesus que todas las cosas eran ya cumplidas, * paraque la Escriptura [m] se cumpliesse, dixo, Sed tengo.

* Psa. 68, 22. Mat. 27, 22.
m Se acabasse de cumplir.

29 Estava pues *alli* un vaso lleno de vinagre. Entonces ellos hinchierõ una esponja de vinagre, y [n] rebuelta con hysopo llegaronsela à la boca.

n O, poniendola al derredor de una vara de hysopo, &c.

30 Y como Iesus tomó el vinagre, dixo, [o] Consumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu.

o Todo quanto ha sido menester para la redempcion de los hombres es hecho, y assi han cessado las ceremonias de la Ley, que lo figuravan.

V.

31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado: porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*: porque era [p] el gran dia del Sabbado, rogaron à Pilato que se les quebrassen las piernas, y fuessen quitados.

p El primer dia de la Pascua S. el dia siguiente.

32 Y vinieron los soldados, y à la verdad quebraron las piernas al primero, y al otro que avia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à Iesus, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas.

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lança: y luego salió sangre y [q] agua.

q Esta agua estava en una pelicula, que está al derredor del coraçon, era pues señal que totalmente era muerto: pues el hierro de la lança avia llegado al coraçon.

35 [r] Y el que lo vido, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y el sabe que dize verdad, paraque vosotros tambien creays.

r Fundamento del discurso alegorico q̃ el mismo Evangelista haze, 1. Ioan. 5, 6.

36 Porque estas cosas [s] fueron hechas, paraque se cumpliesse la Escriptura. * Huesso no quebrantareys del.

s Aconteciero
* Exo. 12, 46. Num. 9, 12.

37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Verán à *aquel* al qual traspassaron.

* Zach. 12, 10.

VI.

38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó á Pilato Ioseph de Arimathea, el qual era Discipulo de Iesus, mas secreto, por miedo de los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Iesus: lo qual permitió Pilato. Entonces *el* vino, y quitó el cuerpo de Iesus.

* Mat. 27, 57.

39 * Entonces vino tambien Nicodemo, el q̃ avia venido à Iesus de noche [t] antes, trayẽdo [v] un compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.

* Ari. 3, 2.
t G. primera.
v G. mistura.

40 [x] ‡ Y tomaron el cuerpo de Iesus, y embolvieronlo en lienços con especias, como es costumbre de los Iudios sepultar.

x Gran fe fue la destos dos, que no se escandalizaron con la cruz de Christo, aviendo los Apostoles huydo.
‡ Mat. 15, 42. Luc. 23, 50.

41 Y en aquel lugar, donde avia sido crucificado, avia un huerto, y en el huerto un sepulchro nuevo, en el qual aun no avia sido puesto alguno.

42 Alli pues, por causa de la vispera *de la Pascua* de los Iudios, porque aquel sepulchro estava cerca, pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos al Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no está dentro, y buelvense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena, 3. Luego à todos los Discipulos donde estavan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes avia pedido de u resurrection, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados Maria Magdalena vino de mañana, siendo aun [b] escuro, al sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.

* Mar. 16, 1. Luc. 24, 1.
a Como Luc. 24, 1. q̃ llamamos Domingo.
b G. tinieblas. Quando partio para yr, mas q̃ā do lego, era claro. Mar. 16. 2.

2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y al otro Discipulo, al qual amava Iesus, y dizeles, llevado han al Señor del sepulchro, y no sabemos donde lo han puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron al sepulchro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero al sepulchro.

5 Y abaxandose, *á mirar* vido los lienços puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró [c] en el sepulchro, y vido los lienços puestos:

c Que era una boveda: lee la N, Mar. 15, 46

7 Y el sudario que avia sido *puesto* sobre su cabeça, no puesto con los lienços, sino à parte en un lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que avia venido primero al monumento: y vido, y creyó.

9 Porque aun [d] no sabian la Escriptura, Que era menester que el resuscitasse [e] de los muertos.

d Aunque Christo se la avia repetido muchas vezes.
e De la muerte.

10 Y bolvieron los Discipulos [f] á los suyos.

f O, à su casa, o donde estavan los demas disc.

II.

11 ¶ * Empero Maria estava llorando al sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse *à mirar* el sepulchro.

* Mat. 28, 1. Marc. 16, 1.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estavan sentados, el uno [g] à la cabecera, y el otro à los pies, donde el cuerpo de Iesus avia sido puesto.

g S. del sepulchro.

13 Y dixeronle, Muger, porqué lloras? Dizeles, Hã llevado à mi Señor, y no sé dõde lo hã puesto.

14 Y como uvo dicho esto, bolvió atrás, y vido à Iesus que estava *alli*: mas no sabia que era Iesus.

15 Dizele Iesus, Muger, porqué lloras? à quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele: Señor, si tu lo has llevado, dime donde lo has puesto, y yo lo llevaré.

16 Dizele IESVS, Maria, [h] Bolviendose ella, dizele,

h Buelta esta.

dizele, Rabboni, que [l] quiere dezir, Maestro.
17 Dizele Iesus, No me toques: porque [k] aun
no he subido á mi Padre: mas vé à mis *hermanos,
y diles, Subo à mi Padre y à vuestro Padre: [l] à mi
Dios, y á vuestro Dios.
18 Vino Maria Magdalena dando las nuevas à
los Discipulos, Que avia visto al Señor, y estas co-
sas me dixo.
19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el primero
de los Sabbados, y [m] las puertas estavan cerradas,
donde los Discipulos estavan juntos por miedo
de los Iudios, vino Iesus: y pusose en medio, y
dixoles, paz [n] ayays.
20 Y como uvo dicho esto, mostroles las ma-
nos y el costado. entonces los Discipulos se goza-
ron, viendo al Señor,
21 Entóces dizeles otra vez, Paz ayays: * [o] Co-
mo me embió el Padre, ãsi tambiẽ yo os embio.
22 Y como uvo dicho esto, sopló, y dixoles, To-
mad el Espiritu Sancto.
23 [p] A los que soltardes los peccados, les son
sueltos: á los que los retuvierdes, serán retenidos.
24 ¶ Empero Thomas uno de los Doze, que se
dize el Dydimo, no estava con ellos quando Ie-
sus vino,
25 Dixeronle pues los otros Discipulos, Al
Señor hemos visto, Y el les dixo, * Si no viere en
sus manos la señal de los clavos, y metiere mi de-
do en el lugar de los clavos, y metiere mi mano
en su costado, no creeré.
26 Y ocho dias despues estavan otra vez sus
Discipulos dentro; y con ellos Thomas: vino Iesus
* las puertas cerradas, y pusose en medio, y dixo,
Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, [q] Mete tu dedo aqui,
y vee mis manos; y * daca tu mano, y mete *la* en
mi costado, y no seas incredulo, sino fiel.
28 Entonces Thomas respondió, y dizele, Se-
ñor mio, y Dios mio,
29 Dizele Iesus, Porque me has visto, ò Tho-
mas, creyste: bienaventurados losque [r] no vieron,
y creyeron.
30 * Tambien muchas otras [s] señales hizo Iesus
en presencia de sus Discipulos que no estan escrip-
tas en este libro.
31 [t] Estas empero son escriptas paraque cre-
ays, QUE IESUS ES EL CHRISTO, HIJO DE DIOS,
y paraque creyendo ayays vida [v] en su nom-
bre.

l G. es dicho.
k No ay cantos priessa, aun no me voy de este mundo &c.
* *Llama hermanos à sus Apostoles.*
l Christo en quanto Dios: ni tiene, ni puede tener Dios: en quanto hõbre el Dios y Padre de los pios, es el suyo. ab. v, 28, Eph. 1, 17. III.
* Mar. 16, 14. Luc. 24, 36. 2. Cor. 15, 5.
m *Sin que nadie se las abriesse. as si los Apostoles salieron de la carcel Act. 5. 19. Y assi Pedro salió de la carcel, Act. 12, 7. y Ab. v, 26.*
n G a vosotros.
* Mat. 28, 18.
o Gradúació, y mission de los Apostoles.
p *Lo que el Señor Mat. 16, 19 prometió à Pedro, lo da aqui à Pedro, y à todos los demas Apostoles y Mat. 18, 18. les da la mesma autoridad.*
IIII.
* *Ab. v, 27.*
* *Como Ar. v. 19.* ~~ ~~
q *Condeciende el Señor con lo que Thomas avia dicho Ar. v, 25, Sino viere, &c.*
* G. saca.
r S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas que ojos.
* Ab. 21, 25.
s Maravillas.
t Intento de toda la historia Evangelica.
v Por virtud de ella se en el.

CAPIT. XXI.

Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el cuydado de su Iglesia despues de aver examinadolo tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si moriràn o biviràn.

Despues se manifestó Iesus otra vez à sus Dis-
cipulos à la [a] mar de Tiberias: y manifestóse
desta manera.
2 Estavan juntos Simon Pedro y Thomas
que se dize El dydimo; y Nathanael, el que era de
Cana de Galilea, y los *hijos* de Zebedeo, y otros dos
de sus discipulos.
3 Dizeles Simon, A pescar voy, Dizenle, Va-
mos nosotros tambien contigo. Fueron, y subieron
luego en un navio: y aq̃lla noche no tomarõ nada.
4 Y venida la mañana, Iesus se puso à la ribe-
ra: mas los Discipulos no entẽdieron q̃ era Iesus.

a *Era un lago.*

5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo de co-
mer? Respondieronle, No.
6 Y el les dize, Echad la red à la manderecha
del navio, y hallareys. Entonces echaron, y no la
podian [b] en ninguna manera sacar, por la multi-
tud de los peces.
7 Dixo entonces aquel Discipulo al qual ama-
va Iesus, à Pedro, El Señor es. Entonces Simon
Pedro, como oyó que era el Señor, ciñiose la ropa,
porque estava desnudo, y echóse à la mar.
8 Y los otros Discipulos vinieron con el na-
vio, (porque no estavan lexos de tierra sino como
dozientos cobdos,) trayendo la red [c] de peces.
9 Y como decendieron à tiera, vieron ascuas
puestas, y un pece encima deellas, y pan.
10 Dizeles Iesus, Traed de los peces que to-
mastes aora
11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra,
llena de grandes peces, [d] ciento y cincuenta y tres:
y siendo tantos, la red no se rompió,
12 Dezeles Iesus, Venid, ayantad, Y ninguno [e]
de los Discipulos le osava preguntar, Tu quien
eres? sabiendo que era el Señor.
13 Ansique [f] viene Iesus, y toma el pan, y da-
les: y ansimismo del pece.
14 Esta *era* ya la [g] tercera vez que Iesus se ma-
nifestò à sus Discipulos aviendo resuscitado [h] de
los muertos.
15 ¶ Pues como uvieron ayantado, Iesus dixo
à Simon Pedro, Simon *hijo* [i] de Ionas, amasme mas
que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo.
Dizele, Apacienta mis corderos.
16 Buelvele à dezir la segunda vez, Simon *hijo*
de Ionas, amas me? Respondele, Si Señor; tu sa-
bes que te amo. Dizele, Apacienta mis ovejas.
17 Dizele la tercera vez, Simon *hijo* de Ionas,
amasme? Entristecióse Pedro de q̃ le dixesse la [k]
tercera vez. Amasme? y dizele: Señor, tu sabes to-
das las cosas: tu sabes que te amo. Dizele Iesus, A-
pacienta mis ovejas.
18 De cierto de cierto te digo *que* quando eras
mas moço, [l] ceñias te, y yvas donde querias: mas
quando ya fueres viejo, [m] estenderas tus ma-
nos, y ceñirtehá otro y [n] passartehá donde no
querrias.
19 Y esto dixo, dando à entender con que
muerte [o] avia de glorificar à Dios, Y dicho esto,
dizele, Sigueme.
20 [p] Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo al
qual amava Iesus, [q] que seguia, * el que tambien
se avia recostado à su pecho en la Cena, y *le* avia
dicho, Señor, quien es el que, te há de entregar?
21 Ansique, como Pedro vido à este, dize à Ie-
sus, Señor, y este [r] que?
22 Dizele Iesus, Si quiero [s] que el quede hasta
que *yo* venga, que *se te da* à ti? sigueme tu.
23 Salió pues [t] este dicho entre los hermanos,
que aquel Discipulo no avia de morir: y Iesus no
le dixo, No morira: sino, Si quiero que el quede
hasta que *yo* venga, [v] que à ti?
24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio
de estas cosas, y escrivió estas cosas: y sabemos que
su testimonio es verdadadero,
25 * Item, ay tambien otras muchas cosas que
hizo Iesus, que si se escriviessen [x] cada una por si,
ni aun en el mundo pienso que çabrian los libros
que se avrian de escrevir: Amen.

b G. mas sacar.
c S. llena.
d Cierto es el el numero de los escogidos.
e Ot, que estavan sentados.
f Y dio tisimo aun Español.
g *La primera se cuenta Ar, 20. 19, la segunda cap. 20, 26. esta es la tercera.*
h de la muerte.
II.
i Ot, de Ioan.
k *Tres vezes avia Pedro negado al Señor, por esso fue menester que tres vezes lo confessasse.*
l Disponiaste.
m *Verso siguiente se declara que quiera dezir esto.*
n Ot. llevartehá.
o S, Pedro.
p Mirando aziatras.
q S. tras ellos.
* Arri. 13, 23.
r S. hà de ser de el?
s Que el biva hasta mi segunda venida.
t Este rumor.
v *q. d. que tienes tu que ver en esso?*
* Arr, 20, 3.
x Por menudo.

FIN DEL EVANGELIO SE-
gun S. Ioan.

EL SEGVNDO LIBRO
de S. Lucas llamado los Actos de los
APOSTOLES.

CAPIT, I.

Recapitulase la hystoria de la conversacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreccion, y su subida à los cielos despues de averles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Mathias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.

AVEMOS [a] primero hablado, ò The-
ophilo [b] de todas las cosas que Ie-
sus començó à hazer, y à ense-
ñar.
2 Hasta el dia que, aviendo
dado mandamientos por Espiritu
Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue recebido
arriba:
3 A los quales, despues de aver padecido, se
presentó bivo [d] en muchas pruevas, appareciendo-
doles por quarenta dias, y hablandoles [e] del Rey-
no de Dios.
4 Y juntandolos, les mandó, que no se fuessen
de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del
Padre, * que oystes, dize, de mi.
5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua,
mas vosotros sereys baptizados en Espiritu San-
cto [f] no muchos dias despues deestos.
6 Entonces losque se avian juntado le pregú-
taron, diziendó, Señor, restituyrás el Reyno à Isra-
el en este tiempo?
7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiempos,
o las sazones q̃ el Padre puso en su sola potestad.
8 * Mas recibereys [g] la virtud del Espiritu San-
cto que vendrá sobre vosotros, y [h] sermeheys te-
stigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y
hasta lo ultimo de la tierra.
9 * Y aviendo dicho estas cosas, viendo *lo* ellos,
fue alçado: y una nuve lo recibió, y *lo* quitó de sus
ojos.
10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en el ci-
elo entretanto que el yvà, heaqui, dos varones se
pusieron junto à ellos en vestidos blancos:
11 Los quales tambien les dixeron, Varones
Galileos, que estays mirando alcielo? este Iesus que
que ha sido tomado arriba de vosotros al cielo, ansi
vendrá, como lo aveys visto yr al cielo.
12 Entonces bolvieronse à Ierusalem del Mõ-
te que se llama [i] el Olivar, el qual está cerca de Ie-
rusalem camino [k] de un Sabbado.
13 Y [l] entrados, subieron al cenadero, donde
estavã, Pedro, y Iacobo, y Ioã, y Andres, Philippe y
Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo *hijo* de
Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas *hermano* de
Iacobo.
14 Todos estos perseveravàn unanimes en o-
racion y ruego con las mugeres, y con Maria la
madre de Iesus, y [m] con sus hermanos.
15 ¶ Y en aquellos dias Pedro, levantandose en
medio de los Discipulos dixo, (y era la compaña
junta como de ciento y veynte [o] por nombre.)
16 Varones hermanos, convino que se cumpli-
esse esta escriptura, la qual * dixo antes el Espiritu
Sancto por la boca de David, de Iudas, * que fue la
guia de losque prendieron à Iesus:
17 Elqual era contado con nosotros, y tenia
suerte [p] en este ministerio.
18 Este pues [q] adquirió el campo del salario de
iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y
todas sus entrañas se derramaron.

a En el primer lib. entiende la historia del Evangelio, quel mismo escrivió.
b De los hechos y de la doctrina de Iesus.
c Subió al cielo
d Como son, hablar, caminar, comer, dexarse tocar, &c.
e De la constitucion de su Iglesia, v. prec. dar mandamientos.
* Luc, 24, 49. Ioan 14, 25. y 15, 26. y 16, 7.
* Mat, 3, 11. Marc, 1, 8. Luc, 3, 17. Ioan, 1, 26. 33. Ab, 2, 2. y 11. 16, y 19, 4.
f De aqui à pocos dias.
* Ab, 1, 2.
g La potencia.
h Testificareys de mi y de mi doctrina.
* Luc. 24, 51.
i O, de las olivas.
k Quanto en un Sabb. era licito andar, que es 2000. passos que haze en una pequeña legua, los sacerdotes dieron esta licencia, no Dios: el qual simplemente manda el reposo del Sabado.
l A sab. en la casa donde se juntava la congregacion.
m Q. d. con los parientes de Iesus.
II.
o G. de nombres. q. d. nõbrados por cabeças.
* Psa. 41. 10. Ioan. 13, 18.
* Ioan, 18, 3.
p G. de este q. d. en el Apostolado.
q Summó toda la historia Matt. 27. 3. 10.
* Mat. 27, 5.

19 Y fue notorio à todos los moradores de Ie-
rusalem, de tal manera que aquel campo sea llama-
do en su propria lengua Aceldamah, que es Cam-
po de sangre.
20 Porque está escripto en el libro de los Psal-
mos, [r] * Sea hecha desierta su habitació, y no aya
quiẽ more en ella. Y tẽ, * tome otro [s] su Obispado.
21 Conviene pues que de estos varones que hã
estado juntos con nosotros todo el tiempo que el
señor Iesus [t] entró y salió entre nosotros,
22 Començando desde el Baptismo de Ioan,
hasta el dia que fue tomado arriba de *entre* noso-
tros, uno sea hecho testigo con nosotros de su re-
surreccion.
23 Y señalarõ à dos: à Ioseph, q̃ se llama Barsabas
que tiene por sobrenombre el justo, y à Matthias.
24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces
los coraçones de todos, muestra [v] qual escoges de
estos dos.
25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y
del Apostolado, del qual rebeló Iudas [x] por yrse à
su lugar,
26 Y [y] pusieronles las suertes: y cayó la suerte
sobre Matthias: y fue contado con los onze Apo-
stoles.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sancto sobre los Apostoles el qual recebido hablan en diversas lenguas con grande espãto de todos los mas que los oyan: mas burlandose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. A los quales Pedro dá razon provandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas. y en segundo lugar affirmandoles ser el Christo elque ellos crucificaron. al qual el Padre aya resuscitado paraque en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados. III. Conviertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Descrivese la conversacion y vida de aquella primera iglesia &c.

Y Como se cumplieron los dias [a] de las Siete
semanas, estavan [b] todos unanimes [c] juntos
2 * Y de repente [d] vino un estruendo del
cielo como de un viẽto vehemẽte q̃ venia *cõ impetu*
el qual hinchiò [e] toda la casa dõde estavã sẽtados.
3 Y apparecieronles *unas* lenguas [f] repartidas
como de fuego, q̃ se assẽtó sobre cada uno deellos.
4 Y fueron [g] todos llenos de Espiritu Sancto,
y començaron à hablaren [h] otras lenguas, como
el Espiritu Sancto les dava que hablassen.
5 (Moravan entonces en Ierusalem Iudios
varones religiosos de todas las naciones que *estan*
debaxo del cielo:)
6 Y [i] hecho este estruendo, juntose [k] la multi-
tud: y estavan [l] confusos, porque cada uno los oya
hablar su propria lengua,
7 Y estavan todos attonitos, y maravillados,
diziendo los unos á los otros, [m] Veys, no son Ga-
lileos todos estos que hablan?
8 Como pues los oymos nosotros *hablar* cada
uno en su lengua en que somos nacidos?
9 Parthos, y Medos, y Elamitas y losque ha-
bitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en Cappa-
docia, en el Ponto, y en Asia.
10 En Phrygia y en Pamphilia, en Egypto, y
en las partes de Aphrica que está de la otra parte
de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y
[n] convertidos.
11 [o] Cretenses, y Arabes, los oymos hablar en
nuestras lenguas las maravillas de Dios.
12 Y estavan todos attonitos y maravillados
dizien-

r Lo que David dize de sus perseguidores, S. Pedro lo aplica a Iudas, como à caudillo y principal enemigo de Christo.
* Psa. 69, 26.
* Psa. 109, 8.
s Su officio de pastor.
t Ha conversado entre &c. H.
v G. qual uno escogieres de &c.
x Para effectuar el officio de traydor q̃ le era mas proprio.
y G. Dieron H.
a G. de Pentecostes. Lev. 23, 15.
b A saber los doze Apostoles, q̃ avian de ser como 12. patriarcas de la Iglesia Christiana.
c Ot. en un mismo lugar.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 16. Ac. 1. 5. Ab, 11, 15. y 19. 6.
d G. fue hecho.
e Todo el aposento.
f Esparzidas.
g à saber los 12. Apostoles.
h Ot. diversas, o, nuevas lenguas: como las llama S. Marcos cap. 16, 17. que los Apostoles no avian hablado ni entendido.
i G. hecha esta boz. H. arr. v. 2, Ot. este rumor.
k El vulgo.
l Attonitos.
m G. Heaqui
n G. Proselytos. Eran los q̃ de la Gentilidad se avian convertido al Iudaismo leed Mat, 23, 15.
o Son los que llamamos candiotas.

diziendo los unos à los otros, Que quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que p estan
estos llenos de mosto.
14 ¶ Entonces q Pedro poniendose en pie con
los Onze, alçò su boz y hablóles, diziendo, Varones
Iudios, y todos losque habitays en Ierusalem, esto
os sea notorio, y r oyd mis palabras.
15 Porque estos no estan borrachos, como vo-
sotros pensays s siendo la hora de las tres del dia.
16 Mas esto es lo que fue dicho por el Prophe-
ta Ioel.
17 * Y será en los postreros dias, (dize Dios)
derramaré de mi Espiritu t sobre toda carne, y vu-
estros hijos y vuestras hijas prophetizarán: y vue-
stros mancebos verán visiones, y vuestros viejos
soñarán sueños.
18 Y cierto sobre mis siervos y sobre mis cria-
das en aquellos dias derramaré de mi Espiritu: y
prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales
abaxo en la tierra, sãgre, y fuego, y vapor de humo.
20 El Sol se bolverá en tinieblas, y la Luna en
sangre antes que venga el dia del Señor grande y
v manifiesto.
21 * Y será, q̃ todo aquel q̃ invocàre el Nom-
bre del Señor, será salvo,
22 Varones Israelitas, oyd estas palabras: Ie-
sus Nazareno varon aprovado de Dios entre vo-
sotros en maravillas, y prodigios, y señales que
Dios hizo por el en medio devosotros, como tam-
bien vosotros sabeys,
23 Este, x por determinado consejo y Provi-
dencia de Dios entregado, tomando *lo vosotros* lo
matastes con manos iniquas, crucificandolo.
24 Al qual Dios y levantò, z sueltos los dolo-
de la muerte; porquanto era impossible ser dete-
nido deella.
25 Porque David dize deel, * Via al Señor si-
empre delante de mi: porque lo tengo à la diestra,
no seré removido.
26 Por lo qual mi coraçon se alegró, y mi len-
gua se gozò, y aũ mi carne descansará en esperãça.
27 Que no dexarás a mi alma en el infierno; ni
b darás à tu Sancto que vea corrupcion.
28 c Heziste me notorios los caminos de la vida:
henchirmehas de gozo con tu presencia.
29 Varones hermanos, puedese os libremente
dezir del patriarcha David, * que murió, y fue se-
pultado, y su sepulchro está con nosotros hasta el
dia de oy.
30 Ansique siendo Propheta, y sabiendo que
con juramento le avia Dios jurado, * que del fru-
tò de su lomo ‡ quanto à la carne, le levantaria el
Christo, que se assentaria sobre su silla.
31 Viendolo antes, habló de la resurrecion del
Christo, * que su alma no aya sido dexada en * el
infierno, ni su carne aya visto corrupcion.
32 A este Iesus resuscitó Dios, d de lo qual to-
dos nosotros somos testigos.
33 Ansi q̃ levantado por la diestra de Dios, y re-
cibiẽdo del Padre e la Promessa del Espiritu Sãcto,
ha derramado esto que vosotros aora veys, y oys.
34 Porque David no subiò à los cielos: empero
el dize, * Dixo el Señor à mi Señor, assientate à mis
diestras,
35 Hasta que ponga tus enemigos *por* estrado
de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Casa de
Israel, Que à este f ha hecho Dios el Señor y el
Christo, à este Iesus que vosotros crucificastes.
37 ¶ Entonces oydas estas cosas, fueró g com-
pungidos de coraçó, y dixeró à Pedro, y à los otros

p Q. d. estan borrachos: no saben lo que se dizen. juyzio de carne.
11
q Notad el grã animo con que habla Pedro: el que temblò à la boz de una criada, ahora habla confiadamente à todo Israel.
r G. percebid con las orejas H.
s Que segun nuestra cuenta seria à las nueve de la mañana q. d. es aun muy de mañana, por esso no pueden estar borrachos.
* Ioel, 2, 28. Isai, 44, 3.
t Sobre todo hombre.
v Ot. illustre.
* Ioel, 2, 32. Rom, 10, 13.
x En esto muestra Dios su omnipotencia, que aunque los instrumentos, de que usa hagan mal, el usa bien dellos, haziendo que sirvan à lo que el tiene determinado, assi se sirviò de los Iudios, de Iudas y del mismo Diablo.
y Resuscitò.
z Suelto de los dolo, de las ataduras de la muerte.
* Psa. 16, 8.
a Mi vida en el sepulchro. *No dexaras que mi cuerpo sea corrompido en el sepulchro, como l. s cuerpos de los otros.*
b Pondras. consentiràs à &c. que sea corrompido.
c Enseñasteme los &c. q. d. resuscitasteme
* 1. Rey, 2, 10. *Ab.* 13, 36.
* Psa. 132, 11.
‡ *Lo. d. Rom*, 1, 3.
* Ps. 16, 10.
* *sepulchro*, *Ab.* 13, 35. *Arr*, v, 27,
d O, del qual *arr.* 1,
e El cumplimiento de la promessa quanto à la venida del Espiritu sancto.
* Ps. 110, 1.
f ha constituydo
III.
g *Arrepentidos.*

Apostoles, Varones hermanos, que haremos?
38 Y Pedro les dize, h Hazed penitencia, y bap-
tizese cada uno de vosotros en el nombre de Iesu
Christo para perdon de los peccados; y recibireys
el don del Espiritu Sancto.
39 Porque à vosotros es *hecha* la promessa, y à
vuestros hijos, y á todos los que estan lexos: à qua-
lesquiera que el Señor nuestro Dios llamàre.
40 Y con otras muchas palabras i testificava, y
les exhortava diziendo, Sed salvos de esta perversa
generacion.
41 Ansique los que recibieron k su palabra, fu-
eron baptizados: y fueron añedidas *á la Iglesia* a-
quel dia como tres mil † personas.
42 ¶ Y perseveravã l en la doctrina de los A-
postoles, y en la comunion, y en el partimiento del
pan, y en las oraciones.
43 Y toda persona tenia temor: y muchas ma-
ravillas, y señales eran hechas por los Apostoles.
44 Y todos los que creyan estavan juntos: y
* m tenian todas las cosas comunes.
45 Y vẽdian las possessiones y las haziendas, y
repartiãlas à todos, como cada uno avia menester.
46 Y perseverando unanimes cada dia en el
Templo, y * partiendo el pan en las casas, comian
juntos con alegria y con senzillez de coraçon.
47 Alabando à Dios y teniendo gracia acerca
de todo el pueblo, y el Señor añidia cada dia à la I
glesia n los que avian de ser salvos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan un coxo conocido de todo el pueblo con grande espanto de todos los que lo vian sano. II. Pedro declara al pueblo ansi espantado de aquel milagro que lo han hecho en la fe y por la invocation del Nombre del Señor Iesus, el qual les affirma ser el verdadero Messias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.

PEdro y Ioan subian juntos al templo à la ho-
ra de la oracion de las a nueve.
2 Y un varon, que era coxo desde el viẽ-
tre de su madre, era traydo; al qual ponian cada dia
à la puerta del Templo que se dize la Hermosa,
paraque pidiesse lymosna de los que entravan
en el Templo.
3 Este como vido à Pedro y à Ioan q̃ comẽçavã
à entrar en el Tẽplo, rogava *les* para aver lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el
dixo, Mira à nosotros.
5 Entonces el estuvo attento à ellos esperan-
do recebir deellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas
loque tengo, esso te doy; en el Nombre de Iesu
Christo, el Nazareno, levantate, y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha, levan-
tòlo: y luego fueron affirmados sus pies y tovillos.
8 Y saltando pusose en pie, y anduvo, y entrò
con ellos en el Templo andando y saltando, y ala-
bando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à
Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque se sentava à
la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa:
y fueron llenos de miedo y de espanto de lo que
le avia acontecido.
11 ¶ Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que II
avia sido sanado, todo el pueblo concurriò à ellos
al portal que se llama de Salomon attonitos.
12 Lo qual viendo Pedro, b respondiò al pueblo, b Hablò.
Varones Israelitas, porq̃ os maravillays de esto?
o porq̃ poneys los ojos ẽ nosotros como si cõ nue-
stra virtud ô piedad uviessemos hecho ãdar à este?
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Iacob, * Ab. 5, 30.
* el Dios de nuestros padres, ha glorificado, à su

h Arrepentidos, emmendaos.
i Dava testimonio de la salud en Christo.
k Su doctrina.
† G. animas. H.
IIII.
l Por estas quatro marcas conoceremos verdaderamente qual sea Iglesia de Christo, y qual del Antechristo. la primera, q̃ es la principal (porque es el alma de la Iglesia) es q̃ se predique la doctrina, q̃ predicarõ los Apostoles. la 2, es que se provean los necessitados. la 3, que se celebre la sãcta Cena. la 4. es el exercicio de publica oracion.
* Ab. 4, 32.
m A sab. para socorrer los necessitados.
* Ab. 20, 7.
n à sab. los que estavan antes ordenados en el consejo de Dios paraq̃ creyessen, y assi fuessen salvos.
a A las tres de la tarde. lea d. la N, Mat, 20, 3.

Hijo Iesus,al qual vosotros étregastes, y [c] negastes
delante de Pilato, juzgando el q̃ avia de ser suelto.
14 * Mas vosotros al Sancto y al justo negastes,
y pedistes que se os diesse un hombre homicida.
15 Y matastes [d] al author de la vida: al qual
Dios ha resuscitado de los muertos, [e] de lo qual
nosotros somos testigos.
16 Y en la fe de su nombre à este que vosotros
veys y conoceys,ha confirmado [f] su Nombre: y
la fe q̃ por el *es*,ha dado à este esta sanidad en pre-
sencia de todos vosotros.
17 Mas aora hermanos,*yo* sé que [g] por ignorã-
cia aveys hecho [h] como tãbiẽ vuestros principes,
18 Empero Dios lo que avia antes annuncia-
do [i] por boca de todos sus Prophetas,que su Chri-
sto avia de padecer,ansi *lo* ha cumplido.
19 Ansique [k] Arrepentios, y convertios, para
que sean raydos vuestros peccados : puesque * los
tiempos del refrigerio [l] de la presencia del Señor
son venidos.
20 El qual os há embiado à Iesus el Christo,
que os ha sido antes annunciado.
21 Al qual cierto es menester que el cielo [m] tẽ-
ga,[n] hasta los tiempos de la restauracion de todas
las cosas: [o] del qual habló Dios por boca de todos
sus Prophetas que han sido [p] desde el siglo.
22 Porque Moysen dixo à los Padres,* El Se-
ñor vuestro Dios os levantará [†] Propheta de vue-
stros hermanos,como yo,à el oyreys *haziendo* con-
forme à todos las cosas que os hablare.
23 Y será *que* Qualquiera [q] alma que [r] no o-
yére à aq̃l Propheta,será desarraygada del pueblo.
24 Y todos los prophetas desde Samuel, y en
adelante,todos losque han hablado,han prenun-
ciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y
del Concierto que Dios concertó con nuestros
padres, diziendo à Abraham,* Y en tu Simiente
serán benditas todas las familias de la tierra.
26 A vosotros primeramente, Dios,levantan-
do à su hijo Iesus, lo embió que os bendixesse:pa-
raque cada uno se convierta de su maldad.

c Refusastes. anti ver. sig.
* Matt.25,20. Mar.15,11. Luc,23,18. Ioan,18.40.
d O, al Principe de &c.
e Como arr. 2,32.
f La invocaciõ de su virtud.
g q.d. que muchos assi del vulgo, como de sus principales, aviã persegudo à Christo, no de una malicia determinada, sino por error, y por un zelo ciego.
h Siguiendo à vuestros prin.
i Quando dize Boca, y no dize bocas, denota el comun consenso que avia entre los Prophetas. assi v.21.
k O. hazed penitencia.
* Isa,61,1,&c
l O, son venidos de la presenc. q.d. embiados por el Señor.
m O. reciba.
n Christo, en quãto Dios, cõ nosotros está: però no en quanto hombre. porq̃ està à la diestra del Padre: y no baxara de alli, hasta q̃ vẽga à juzgarlos, bivos y los muertos.
† Aunq̃ este lugar se entienda en general de los prophetas, q̃ Dios levantó despues de Moysen, però particularmente y por excelencia se entiende de Christo: q̃ es el principe de los Prophetas. o S, Christo or, de los quales, S, tiẽpos. p Hasta aora.o, desde el principio. * Deut,18,15. Ab,7,37. q Persona r No obedeciere. * Ge,22,18.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados al Concilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro responde con grande constancia affirmando aver sido hecho en virtud de la fe, y invocation de Iesus que ellos crucificarõ, el qual es el verdadero Messias. III. El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IIII. Sueltos vienen à los suyos, los quales glorificã à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelantamiento de su Reyno. V. Descrivese su singular Charidad de los unos para con los otros.

Y Hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los
Sacerdotes y el [a] Magistrado del Templo, y
los [b] Sadduceos.
2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y
annunciassen en el nombre de Iesus la resurrecion
de los muertos.
3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la
carcel hasta el dia siguiente:porque era ya tarde.
4 Mas muchos de losque avian oydo el sermõ
creyeron: y fue hecho el numero de los varones,
como cinco mil.
5 Y aconteció el dia siguiente,que los princi-
pes dellos se juntaron,y [c] los Ancianos,y los Es-
cribas, en Ierusalem.
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes,y Cai-
phas,y Ioan,y Alexandro, y todos losque eran del
linage sacerdotal.
7 Y haziendolos presentar [d] en medio pre-
guntaronles,Conque [e] potestad,o en que nombre
aveys hecho vosotros esto?
8 ¶ Entonces Pedro ,lleno de Espiritu Sãcto les
dixo,Principes del pueblo,y Ancianos de Israel.
9 Puesque somos oy demandados acerca del
beneficio *hecho* à un hombre enfermo,*es à saber*, de
que manera este aya sido [f] sanado.
10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el
pueblo de Israel,Que en el Nombre de Iesu Chri-
sto,el Nazareno, elque vosotros crucificastes, y
Dios lo resuscitó de los muertos,[g] en esto este está
en vuestra presencia sano.
11 *Este es la piedra reprovada de vosotros los
edificadores, la qual es [h] puesta por cabeça de es-
quina.
12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay
otro nombre debaxo del cielo dado à los hombres
en que [i] podamos ser salvos.
13 ¶ Entonces viendo la [†] constancia de Pedro
y de Ioã,sabido q̃ eran hõbres sin letras y idiotas,
maravillavãse:y conocialos, q̃ avian sido cõ Iesus.
14 Y viendo al hombre que avia sido sanado,q̃
estava con ellos,no podian dezir nada en contra.
15 Mas mandaronles que se saliessen fuera del
concilio: y conferian entre si,
16 Diziendo,Que hemos de hazer à estos hõ-
bres? porque cierto señal manifiesta ha sido hecha
por ellos,notoria à todos losque moran en Ierusa-
lem, y no lo podemos negar.
17 Toda via, porque no se divulgue mas por el
pueblo, amenazemosles que no hablen de aqui a-
delante à hombre ninguno en este Nombre.
18 Y llamãdolos,denunciaronles q̃ en ninguna
manera hablassẽ ni enseñassẽ en el Nõbre de Iesus.
19 * Entonces Pedro y Ioan respondiendo di-
xeronles,[k] Iuzgad,si es justo delante de Dios obe-
decer antes à vosotros que à Dios.
20 Porque no podemos dexar de dezir loque
avemos visto, y oydo.
21 Ellos entõces no hallãdo en q̃ punirlos, em-
biarõlos amenazãdolos,por causa del pueblo:porq̃
todos glorificavã à Dios de loq̃ avia [l] sido hecho.
22 Porque el hõbre en quiẽ avia sido hecho este
milagro de sanidad,era demas de quarenta años,
23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los suyos:y contarõ
loque los principes de los Sacerdotes y los Ancia-
nos les avian dicho.
24 Los quales aviendolo oydo,alçaron unani-
mes la boz à Dios,y dixeron, Señor, tu eres el Di-
os,que heziste el cielo y la tierra:la mar,y todas las
cosas que en ellas estãn:
25 Que [en espiritu sancto] por la boca de Da-
vid tu siervo dixiste, * Porque han bramado las
Gentes,y los pueblos han pensado cosas vanas?
26 Assistieron los reyes de la tierra,y los prin-
cipes se juntaron en uno contra el Señor, y contra
su [m] Christo.
27 Porque verdaderamente se juntaron en esta
Ciudad contra tu Sancto Hijo Iesus,al qual ungi-
ste, Herodes,y Poncio Pilato con las Gentes,y los
pueblos de Israel,
28 [n] Para hazer lo que tu mano y tu consejo
antes avia determinãdo que avia de ser hecho.
29 Y aora, Señor,pon los ojos en sus amenazas
y dá à tus siervos que con toda [o] confiança hablẽ
tu palabra.
30 Que estiendas tu mano à que sanidades, y
milagros, y prodigios sean hechos por el Nombre
de tu Sancto Hijo Iesus.
31 Y como uvieron orado,el lugar en que esta-
van ayuntados [p] tembló:y todos fueron llenos de
Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios
[q] con confiança.

a El Alcayde del &c.
b Que negavan la resurrection Mat, 22.23. y dezian que no avia Angel, ni espiritu. Ab, 23,8.
c El Senado, o los Senadores, el cabildo.
d S, del concilio.
e G, virtud, q. d. en virtud de que, o en nõbre de quien.
II
f G, salvo.
g Por virtud deste nõbre.
* Ps, 118, 22. Isa,28,16. Mat,21, 42. Mar, 12, 10. Luc, 22, 17. Rom,9,33. 1,Ped,2,7.
h G, hecha.
i G, conmenga ser hechos salvos.
III
† o libertad.
* Ab.5.29.
k Obedecer devemos al magistrado, en tanto que no manda cosa contra Dios. y si lo manda no le devemos obedecer. exemplo los Apostoles, Christo y los prophetas.
l O acontecido.
IIII.
* Psal,2,1.
m Ungido. como v.sig.
n Dios tiene el freno a los impios: y assi no pueden hazer sino lo q̃ Dios ha determinado.
o Osadia.
p G, Se conmovio.
q Animosamente.

V.
32 ❡ Y de la multitud de losque avian creydo
era un coraçon y una anima: y ninguno dezia ser
suyo algo de loque posseyan,* mas todas la co-
sas les eran comunes.

* Act, 2, 44.

33 Y los Apostoles davan testimonio de la re-
surreccion del Señor Iesus con gran r esfuerço: y
gran gracia era en todos ellos.

r G, virtud.

34 s Que ningun necessitado avia entre ellos:
porque todos los que posseyan heredades ô casas,
vendiendolo, trayan el precio de lo vendido,
35 Y depositavanlo â los pies de los Apostoles,
y era repartido â cada uno como tenia la necessi-
dad.
36 Entonces Ioses, q̃ fue llamado de los Apo-
stoles por sobrenõbre Barnabas que es, si lo decla-
res, hijo de consolació, Levita, t natural de Cypro,
37 Como tuviesse una heredad, vendióla: y tru-
xo el precio, y depositólo â los pies de los Apo-
stoles.

s Mucho hã degenerado los Christianos de nuestro tiempo de los de la primitiva Iglesia. ellos tenian entrañas de amor y compassion: nosotros las tenemos de hierro. no nos contentamos con no ayudar, mas procuramos con engaños robar, un hermano engaña â otro.

t G, de linage.

CAPIT. V.

Ananias y Saphira su muger aviendo creydo al Evangelio, y despues mintiẽdo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delãte de toda la Iglesia â la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Cõcilio de donde son sacados por un Angel &c. IIII. Bueltos â llamar al concilio buelven â dar testimonio del Señor, de su resurreccion y dignidad de Messias. V. Consultando ellos de matarlos, â la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos buelven les â mãdar que callẽ, &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto ô mas que antes &c.

Y Un varon llamado Ananias con Saphira su
muger vendió una possession.
2 Y defraudó del precio, sabiendolo tã-
bien su muger: y trayendo una parte, depositóla â
los pies de los Apostoles.
3 Y dixo Pedro: Ananias, porque a hinchió
Satanas tu coraçon â que mintiesses b al Espiritu
Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?
4 c Quedandose no se te quedava â ti? y ven-
dida no estava en tu d potestad? porque e pusiste
esto en tu coraçon? No has mentido â los hombres
sino f â Dios,
5 Entonces Ananias, oyendo estas palabras,
cayó, y espiró. Y g fue hecho un gran temor sobre
todos los que lo oyeron.
6 Y levantandose los mancebos, tomaronlo: y
sacandolo sepultaronlo.
7 Y passado espacio como de tres horas, tambiẽ
su muger entró, no sabiendo lo q̃ avia acõtecido.
8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes
en tanto la heredad? y ella dixo, Si en tanto.
9 Y Pedro le dixo, Porque os concertastes pa-
ra tentar al Espiritu del Señor? Heaqui â la puerta
los pies de losque han sepultado â tu marido: y sa-
cartehán â *sepultar*.
10 Y luego cayó â los pies deel, y espiró, y en-
trados los mancebos, hallaron la muerta: y saca-
ronla, y sepultaronla junto â su marido.
11 Y fue hecho un gran temor en toda la Igle-
sia, y en todos losque oyeron estas cosas.

a Ocupó. otentó.
b Or, (cõtra) el Esp. S.
c *Si no la vendieras. Desto se vee que â nadie era impuesta Ley de vender sus bienes: sino que el que los vendia, lo hazia de su propria voluntad.*
d Libertad. S. de hazer del precio lo que quisieras.
e Pensaste esto.
f Divinidad del Esp. S, v. 3.
g Vino un &c.

II.
12 ❡ Y por las manos de los Apostoles eran he-
chos muchos milagros y prodigios en el pueblo,
y estavan todos unanimes en el Portal de Salomõ.
13 Y h de los otros, ninguno se osava juntar
con ellos, con todo esso el pueblo los alabava grã-
demente.

h De losq̃ no eran deellos.

14 Y losq̃ creyan en el Señor se augmentavan
mas, ansi de varones como de mugeres.
15 Tanto, que echavan los enfermos por las
calles, y los ponian en camas y en lechos, paraque
viniẽdo Pedro, â lomenos su sombra tocasse â al-
guno deellos.
16 Y aun de las ciudades vezinas concurria
multitud â Ierusalem, trayendo enfermos, y ator-
mẽtados de espiritus immundos: los quales todos
eran curados.

III.
17 ❡ Entonces levantandose el Principe de los
Sacerdotes, y todos los q̃ estavan i con el, k q̃ es la
* heregia de los Sadduceos, fueron llenos de l zelo.
18 Y echaron mano â los Apostoles, y pusie-
ronlos en la carcel publica,
19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche
las puertas de la carcel, * y sacandolos, dixo:
20 Id: y m estando en el Tẽplo hablad al pue-
blo todas n las cosas o de esta vida.
21 *Ellos* entonces p como oyeron, entraron por
la mañana en el Templo, y enseñavan. ❡ Viniendo
pues el principe de los Sacerdotes, y losque
eran con el, convocaron el concilio, y â todos los
Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron â la
carcel, paraque fuessen traydos,
22 Y como vinieron q los servidores, no los
hallaron en la carcel, y bueltos, dieron aviso,
23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos cerra-
da con toda diligencia, y las guardas que estavan
delante de las puertas: mas como abrimos â nadie
hallamos dentro.

i De su parte.
k *Qual estava entonces la Iglesia, pues gente tan impia la governava?*
* Leed la N. Act, 4, 1.
l S, como y furioso por la ley. siendo ellos Sadduceos.
* *Leed Abaxo* 12, 7. y Iuan, 20, 19.
m Animosamente.
n G, las palabras. Heb.
o Tocantes â este negocio saluifero.
p Obedeciendo. H.

IIII.
q Los alguaziles.

24 Entonces como oyeron estas palabras el
Põtifice y el Magistrado del Tẽplo, y los principes
de los Sacerdotes, dudavã que seria hecho deellos.
25 Y viniendo uno, avisóles, Heaqui, los va-
rones que echastes en la carcel, estã en el Templo,
y enseñan al pueblo.
26 Entonces el magistrado fue con los * servi-
dores, y truxolos sin violencia, porque tenian mi-
edo del pueblo, de ser apedreados.

* *Ver*, 22.

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el
concilio. entonces el principe de los Sacerdotes
les preguntó,
28 Diziendo: No os denunciamos r denuncia-
ando, que no enseñassedes en este nombre? y hea-
qui aveys henchido â Ierusalẽ de vuestra doctri-
na, y quereys echar sobre nosotros s la sangre de
este hombre?

r Estrechamente.
s La culpa de la muerte.

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, di-
xeron, * Obedecer es menester â Dios mas que â
los hombres.

* *Como Act*, 4, 19.

30 El Dios de nuestros padres levãtó â Iesus al
qual vosotros matastes colgandolo en el madero.
31 A este enalteció Dios con su diestra por
Principe y Salvador, para dar â Israel penitencia y
remission de peccados.
32 Y nosotros le somos testigos t de estas co-
sas, y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado
Dios â los que le han obedecido.

t Deesto.

V.
33 ❡ Ellos oyendo esto regañavan, y consul-
tavan de matarlos.
34 Entonces levantandose en el concilio un
Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, v ve-
nerable â todo el pueblo, mandó que sacassen fue-
ra un poco â los Apostoles.

v Hombre de respecto â &c.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por
vosotros acerca de estos hombres en loque aveys
de hazer.
36 * Porque antes de estos dias x fue *un* Theu-
das, diziendo que era y alguien. al qual z se allega-
ron un numero de varones, como quatrocientos.
el qual fue matado: y todos losque le creyeron, fu-
eron dissipados, y bueltos en nada.

* Ab, 21, 38.
x *Se levantó.*
y Alguna grã cosa. â sab. el *Messias.*
z G, cõsintieron.

37 Despues deeste fue Iudas el Galileo en los
dias a del empadronamiento: y llevó mucho pue-
blo tras si. Pereció tambien aquel, y todos los que
consintieron con el fueron derramados.
38 Y aora digo os, dexaos deestos hombres, y
dexal-

a De que se haze mencion Luc, 2, 1, o, otro semejante que fuesse despues.

dexaldos: porque si este consejo, ó esta obra, es
de los hombres, desvanecerseha.
39 Mas si es de Dios, no la podreys deshazer;
porque no parezca que quereys repugnar à Dios.
40 Y consintieron con el: y llamando à los A-
postoles, aviendolos açotado, denunciaronles que
no hablassen en el nombre de Iesus, y soltaronlos.
41 Mas ellos yvan gozosos de delante del con-
cilio, de que fuessen avidos por dignos de padecer
affrenta por el Nombre de Iesus.
42 Y todos los dias no cessavan en el [b] Tem-
plo, y por las casas, enseñando, y [c] predicando el
Evangelio de Iesu Christo.

b Assi S. Pablo Ab. 20, 20, enseñava publicamente y por las casas.
c G. Evangelizando.

CAPIT. VI.

La eleccion de los siete Diaconos y de su officio. 2. De los quales Estevan, insigne en doctrina, y milagros disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden, y traen al concilio.

EN aquellos dias creciendo el numero de los
Discipulos [a] uvo murmuracion de los [b] Gri-
egos contra los Hebreos, de que sus biudas
erã menospreciadas [c] en el ministerio quotidiano.
2 Ansique los Doze, convocada la multitud
de los Discipulos, dixeron, No es justo que noso-
tros dexemos, [d] la palabra de Dios, y sirvamos à
[e] las mesas,
3 Considerad pues, Hermanos, siete varones
de vosotros de buen testimonio, llenos de Espiritu
Sancto, y de Sabiduria [f] los quales pongamos en
esta obra.
4 Y nosotros [g] instaremos en la oracion y en
el ministerio de la palabra.
5 Y plugo este parecer à toda la multitud y
eligieron à Estevan, varon lleno de fe y de Espiri-
tu Sancto, y à * Philippe, y à Prochoro, y à Nica-
nor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estran-
gero de Antiochia.
6 A estos presentaron en presencia de los A-
postoles, los quales orando [b] les pusieron las ma-
nos en encima.
7 De manera que la palabra del Señor crecia:
y el numero de los Discipulos se multiplicava
mucho en Ierusalem: mucha compaña de los Sa-
cerdotes tambien obedecia à la fe.
8 ¶ Empero Estevan lleno [i] de fe y de potécia
hazia prodigios y milagros grandes en el pueblo.
9 Levantaronse entonces unos de la [k] Syno-
ga que se llama de los Libertinos y Cyreneos, y
Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia, y de
Asia, disputando con Estevan.
10 Mas no podian resistir à la Sabiduria y al
Espiritu [l] con que hablava.
11 Entonces subornaron à unos que dixessen
que le avian oydo hablar palabras blasphemas
contra Moysen y Dios.
12 Y [m] commovieron al pueblo, y à los Anci-
anos y à los Escribas; y arremetiédo arrebataron-
lo, y truxeronlo al concilio.
13 Y [n] pusieron testigos falsos que dixessen,
Este hombre no cessa de hablar palabras blasphe-
mas contra el lugar Sancto y la Ley.
14 Porque le avemos oydo dezir, Que este Ie-
sus Nazareno destruyrá este lugar, y mudará [o] las
tradiciones que nos dió Moysen.
15 Entonces todos los que estavan sentados
en el concilio, puestos los ojos en el, vieron su ro-
stro [p] como el rostro de un Angel.

a G. fue hecha murmur.
b Convertidos.
c De los q̃ tenian cargo de repartir el victo, o alimento &c.
d El ministerio de la pal.
e Al sustento de los pobres.
f Primera institucion de Diaconos, y paraq̃:
g Nos occuparemos con diligencia.
* Ab, 21, 8.
b Los Apostoles usavan desta ceremonia, con la qual davan à entender que los elegidos para al gun officio publico de la Iglesia, eran dedicados al Señor, leed Ab, 8, 17, y 1. Tim, 5, 22.
i I. O, de gracia
k O, colegio. Di versas naciones tenian colegios en Ierusalẽ, dõde su joventud era instruyda.
l Deste espiritu Mat, 10, 20.
m Persuadieron à su vando al pueblo.
n Como los puso Iezabel cõtra Naboth, 1. Rey 21, 10.
o Las ceremonias ó ritos.
p G. resplandeciente, alegre, constãte &c.

CAPIT. VII.

Estevan con grande constancia haze un largo razonamiento en el concilio començando desde la vocacion de Abraham en q̃ por el discurso de toda la sacra historia muestra à los que estavan presentes, Como sus antepassados siempre fueron rebelles à Dios, y à sus prophetas: portanto que no es maravilla si al presente ellos lo ayan sido matando al Messias y persiguiẽdo sus Discipulos. 2. Es apedreado dellos y muriendo vee la gloria de Christo, y le ora que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces,
Es esto ansi?
2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres
oyd. El Dios [a] de gloria appareció à nuestro pa-
dre Abraham estádo en Mesopotamia, antes que
morasse en Charran:
3 * Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela
y ven à la tierra que te mostraré.
4 Entonces salió de la tierra de los Chaldeos,
y habitó en Charran, Y de alli, muerto su padre,
lo traspassó à esta tierra en la qual vosotros habi-
tays aora.
5 Y no le dió possessió en ella, ni aun una pisada
de un pie: mas prometióle q̃ se la daria é possessiõ,
y à su simiente despues deel, no teniendo *aun* hijo.
6 Y hablóle Dios ansi, * Que su simiente se-
ria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian
en servidumbre, y que los maltractariã por [b] qua-
tro cientos años.
7 Mas à la Gente à quien seran siervos, yo *la*
juzgaré, dixo Dios: y despues desto saldrán, y ser-
virmehan *á mi* en este lugar.
8 * Y diole el Concierto de la Circuncision: y
ansi * engẽdró à Isaac, y lo circũcidó ál octavo dia:
y * Isaac à Iacob, * y Iacob à los doze patriarchas.
9 Y los patriarchas, movidos de embidia, * ven-
dieron à Ioseph para Egypto: mas Dios era cõ el.
10 Y lo libró de todas sus tribulaciones, y * le
dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon
rey de Egypto, el qual lo puso por governador so-
bre Egypto, y sobre toda su casa.
11 Vino entonces hambre en toda la tierra de
Egypto y de Chanaan, y grande tribulació: y nu-
estros padres no hallavan alimentos.
12 * Y como oyesse Iacob que avia trigo en
Egypto, embió à nuestros padres la primera vez.
13 * Y en la segunda, Ioseph fue conocido de
sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage
de Ioseph.
14 Y embiando Ioseph, hizo venir à su padre
Iacob, y à toda su parentela [c] en sententa y cinco
[d] personas.
15 * Ansi decendió Iacob en Egypto, * donde
murió el, y nuestros padres,
16 * Los quales fueron traspassados à Sichem
y fueron puestos en el sepulchro, * que compró
Abraham à precio [e] de dinero de los hijos de He-
mor *hijo* de Sichem.
17 Mas como se acercó el tiempo de la promes-
sa, la qual Dios avia jurado à Abraham, creció el
pueblo, y multiplicóse en Egypto.
18 Hasta que se levantó otro rey que no cono-
cia à Ioseph.
19 Este usando de astucia con nuestro linage,
maltrató à nuestros padres que pusiessen à peligro
de muerte sus niños, paraque [f] cessasse la generació.
20 * En aquel mismo tiempo nació Moysen;
y fue agradable à Dios: y fue criado tres meses en
casa de su padre.
21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Pha-
raon lo tomó, y lo crió [g] por su hijo.
22 Y fue enseñado Moysen en toda la sabidu-
ria de los Egypcios: y era poderoso en sus dichos
y hechos.
23 Y como se le cumplio [h] el tiempo de qua-
renta años, [i] vinole en voluntad de visitar à sus
hermanos los hijos de Israel.
24 * Y como vido à uno [k] que era injuriado,
defédiólo, y hiriédo al Egypcio vẽgó al injuriado.
25 Pero

a G. Gloriosa
* Gen. 12, 1.
* Gen, 15, 13.
b Tantos huvo desde el nacimiento de Isaac hasta que el pueblo salió de Egypto pero los 430, de que se haze mencion. Exod, 12, 40, y Gal, 3, 17, se cuentan desde que Abraham salió con su padre de Ur de Chaldea su tierra, los Hebreos no estuvieron en Egypto sino 210. años, lo demas se cuenta en la peregrinacion de Abrahã, Isaac, y Iacob.
* Ge, 17, 10.
* Gen, 21, 2.
* Ge, 25, 24.
* Ge, 29, 33, y 30 y 35, 23.
* Ge, 37, 28.
* Ge, 41, 37.
* Ge, 42, 1.
* Ge, 45, 4.
c Los 70. interp. Gen, 46, 20, añaden cinco personas: cuya traslacion los Apostoles siguieron.
d G, animas.
* Ge, 46, 5.
* Ge, 49, 32.
* Ge, 50, 7. Ios, 24, 32.
* Ge, 23, 16. y 33, 19.
* Exo, 1, 7.
e G, de plata.
f G, no fuessen vivificados. H
* Exo, 2, 2. Heb, 11, 23.
g Pohijando la. G, paraſi por hijo.
h La edad.
i G, subió en su coraçon.
* Exo, 2, 11.
k O, à quien se hazia tuerto.

25 Però el pensava que sus hermanos entendi-
k Libertad. an, que Dios les avia de dar k salud por su mano,
mas ellos no lo avian entendido.
26 * Y el dia siguiente riñiendo ellos, mostrò-
* Exo,2,13. seles, y metialos en paz, diziẽdo, Varones,herma-
nos soys, porque os injuriays los unos à los otros?
27 Entonces el que injuriava à su proximo,l lo
l O, lo desechò rempuxo, diziendo, Quien te ha puesto *à ti* por
principe y juez sobre nosotros?
28 Quieres tu matarme como mataste ayer al
Egypcio?
29 A esta palabra Moysé huyó:y hizose estrã-
gero en tierra de Madiã, donde engẽdrò dos hijos.
30 Y cumplidos quarenta años,m el Angel del
m Este era Christo, que se llama el Angel del gran consejo. Señor le appareció en el desierto del monte de Si-
na n en fuego de llama de un çarçal.
Exod,3,2, (de donde se tomò esto) se llama Angel, y este Angel v,4,17. se llama Iehova. y v, 6, se llama Dios.
31 Entonces Moysen mirando,fue maravilla-
do de la vision :y llegandose para considerar, o fue
hecha à el boz del Señor.
32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de
Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob, mas
Moysen temeroso, no osava mirar,
n En llama de fuego, H.
o Hablóle el Señor.
33 Y dixole el Señor,p Quita los çapatos de tus
p G, desata. pies, porque el lugar en que estás, tierra sancta es.
34 Vistohé, vistohé la affiicion de mi pueblo
que està en Egypto, y el gemido dellos he oydo:
y he decendido para librarlos:aora pues ven,embi-
arteh é à Egypto.
35 A este Moysen, àl qual avian q refusado,
q G, negado. diziendo,Quien te ha puesto por principe y juez?
à este embiò Dios por Principe y Redemptor r cõ
r Con la conducta, poderío de Iehova. Leed la N.Ar. v, 30. la mano del Angel que le appareció en el çarçal.
36 * Este los sacó haziendo prodigios y mila-
* Exod, 7, 8, 9, &c. gros en la tierra de Egypto, y en el mar Bermejo,
* y en el desierto por quarenta años.
* Exod,16,1.
37 Este es el Moysé,el qual dixo à los hijos de Is-
† Deut, 18,15. Arrib,3, 22. leed la N. rael , † Propheta os levãtará el Señor Dios vu-
estro de vuestros hermanos como yo; à el oyreys.
‡ Exo, 19,3.
38 ‡ Este es elque estuvo en la Congregacion
en el desierto con el Angel que le hablava en el
monte de Sina;y con nuestros padres:y recibió las
s El que las hiziere bivirá por ellas, Deu. 4,1, Rõ,10,5. palabras s de vida para dar nos.
39 Al qual nuestros padres no quisieron obe-
t Rempuxaròn. arr, vs 27. decer : antes t lo desecharõ:y apartaronse de cora-
v A las costumbres idolatricas de Egy. çon v à Egypto:
40 Diziendo à Aaron,* Haznos dioses que va-
* Exo,32,1. yan delante de nosotros, porque à este Moysen,
que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos
que le ha acontecido.
41 Y x entonces hizieron y el bezerro, y offre-
x G. en aquellos dias. y Esta idolatria aprendieron de los Egypcios que adoravan à Apis, que era un bezerro. cieron sacrificio àl idolo,y en las obras de sus ma-
nos se holgaron.
42 Mas Dios se apartó, y los entregó que sir-
viessen al exercito del cielo, como està escripto en
el libro de los Prophetas , * offrecistésme victi-
* Amos,5, 25 mas y sacrificios en el desierto por quarenta años,
Casa de Israel?
43 Antes truxistes el tabernaculo de Moloch,
y la estrella de vuestro dios Remphan,figuras que
z Am,5,27. de Damasco. os hezistes para adorarlas ; y trasportar oshé pues
de esse cabo z de Babylonia.
44 Tuvieron nuestros padres el Tabernaculo
del Testimonio en el desierto, como les ordenó
† Ex, 25,40. Heb, 8,5. Dios, † hablando à Moysen,que lo hiziesse segun
la forma que avia visto.
45 El qual recebido, metieron tambiẽ nuestros
* Ios,3,14. a Iosue. padres con* a Iesus en la possession de las Gentes
que Dios echò de la presencia de nuestros padres,
hasta los dias de David.
* 1,Sam,16,13 y 2,Sam,7,2.
46 * El qual b hallò gracia delante de Dios, y *
b Fue grato à Dios pidió de hallar Tabernaculo al Dios de Iacob,
* Psa,132,5.
47 Y * Salomon le edificó Casa,
* 1,Rey,6,1,

48 Mas el Altissimo * no habita en templos * 1,Chr,17,12.
hechos de mano, como el Propheta dize.
49 * El cielo es mi throno:y la tierra el estrado de * Ab,17,24.
mis pies,Que Casa me edificareys dize el Señor? ó
qual es el lugar de mi Reposo?
50 No hizo mi mano todas estas cosas?
51 c Duros de cerviz,y * d incircuncisos de co- * Isa,66, 1.
c Es el intento de todo este largo discurso
raçó y de oydos:vosotros e resistis siẽpre al Espiri-
tu Sãcto;como vuestros padres,*assi* tãbiẽ vosotros.
52 A qual de los Prophetas no persiguierõ vue- Ierem,6,10. y 9,25, Eze. 44,6.
stros padres?y mataron à los que antes denuncia-
ron la venida del Iusto, del qual vosotros aora a- d Dos maneras ay de circuncision: carnal, y espiritual. lee Deut, 10, 16, y Rom, 2, 28, y 29.
veys sido entregadores, y matadores.
53 * Que recebistes la ley por f disposicion de
Angeles : y no la guardastes.
54 ¶ Y oyendo estas cosas regañavan de sus
coraçones, y cruxian los dientes contra el. e O, aveys resistido.
55 Mas el estando lleno de Espiritu Sancto,pu-
estos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios : y * Exo,19,1.
á Iesus que g estava à las diestras de Dios, f Por el ministerio.
56 Y dize, He aqui , veo los cielos abiertos:y al
Hijo del hombre que està á las diestras de Dios. II.
57 Entonces *ellos* dando grandes h bozes, tapa- g e sab , aparejado para le confirmar en la confession de la verdad, y para le recebir consigo.
ron sus orejas:y arremetieron unanimes contra el.
58 Y echandolo fuera de la Ciudad i apedrea-
vanlo : y * los testigos pusieron sus vestidos à los
pies de un mancebo que sa llamava Saulo.. h De un impetu.
59 Y apedrearon à Estevan,invocando el,y di- i Como à blasphemo Deu, 17 7. se manda que los testigos sean los primeros. assi apedrearon à Naboth. 1. Rey,21,13, leed la N.
ziendo, Señor Iesus recibe mi Espiritu,
60 Y puesto de rodillas,clamó à gran boz, *Se-
ñor,no les k pongas este peccado. Y aviendo di-
cho esto, durmió en el Señor.

CAPIT. VIII.

La primera persecuciõ de la Iglesia en Ierusalem à causa de la qual esparzidos los Discipulos el Evangelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria y siendo recebido de muchos el Evangelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Evangelio.3. Simon hipocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta à penitencia. 4. Por cõducta del Espiritu Sancto Philippe convierte àl Evangelio al Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

* Mat,5,44. Luc,23,34 leed la N. 1. Cor. 4. 12.
k S, acuentas.

Y Saulo consentia en su muerte. Y en aquel dia
a fue hecha una grande persecucion en la I- a Se levantó,
glesia q̃ *estava* en Ierusalem y todos b fueron b Esto ganó Satanas desta persecucion, que por una Iglesia en Ierusalem se levantaròn muchas en diversos lugares, leed la N.
esparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria,
salvo los Apostoles.
2 Y curaron c de Estevan *algunos* varones pi-
os, y d hizieron e gran llanto sobre el.
3 * Entonces Saulo assolava la Iglesia entran-
do por las casas : y trayendo varones y mugeres, * Ab,22,19.
entregavalos en la carcel. c S. de tu sepultura.
4 Mas los que eran esparzidos,passavan *por la* d Hizieronle exequias honestas segun la costumbre.
tierra f annunciando la Palabra del Evangelio,
5 ¶ Entonces g Philippe decendiendo á la ciu-
dad de Samaria, predicavales á Christo.
6 Y las compañas escuchavan attentamente e Quando la Iglesia pierde una tan notable persona, cómo Estevan, razon es q̃ esté triste. però no se entristece como los otros que no tienen esperança, &c. 1. Thes,4,13.
unanimes las cosas que dezia Philippe , oyendo y
viendo las señales que hazia,
7 Porque muchos espiritus immundos salian
de los que los tenian , dando grandes bozes : y
muchos paralyticos, y coxos eran sanados.
8 Ansique avia gran gozo en aquella ciudad.
9 Entõces *avia* un varon llamado Simõ, el qual
avia sido antes Magico en aq̃lla ciudad,y avia enga * Ab 21, 4.
ñado la gẽte de Samaria diziẽdose ser algũ grãde. f G, evangelizando la palabra.
10 Al qual oyan todos attentamente desde el
mas pequeño hasta el mas grande, diziendo, Este II
es la Virtud de Dios,la grande. g Que era uno de los siete Diaconos de Ierusalem Ab,6,5.
11 Y estavanle attentos porque con sus artes
magicas los avia entontecido mucho tiempo,
12 Mas como creyerõ á Philippe q̃ les annũciava

el Evangelio del reyno de Dios, y el nombre de
Iesu Christo, baptizavanse varones y mugeres.
13 Simon entonces, [h] creyó el tambien: y bapti-
zandose, llegose à Philippe: y viendo los milagros y
grandes maravillas que se hazian estava attonito.
14 Oyendo pues los Apostoles, que estavan en
Ierusalem, que Samaria avia recebido la palabra
de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.
15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque
[i] recibiessen el Espiritu Sancto,
16 Porque aun no avia decendido en alguno
deellos, mas solamente eran baptizados en [k] el
Nombre de Iesus,
17 Entonces pusieronles las manos encima, y
recibieron el Espiritu Sancto.
18 ¶ Y como vido Simon que por la imposi-
cion de las manos de los Apostoles se dava el Es-
piritu Sancto, [l] presentóles dineros.
19 Diziendo, Dadme tambien à mi esta pote-
stad: que à qualquiera que pusiere las manos enci-
ma, reciba el Espiritu Sancto.
20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero [m] pe-
rezca contigo, que piensas que el don de Dios se
gane por dinero,
21 No tienes tu parte ni suerte [n] en este nego-
cio: porque tu coraçon no es recto delãte de Dios.
22 Arrepientete pues deesta tu maldad, y rue-
ga à Dios, si quiça te será perdonado este pensami-
ento de tu coraçon.
23 Porque [o] en hiel de amargura y en prision
de maldad veo que estàs,
24 Respondiendo entonces Simon, dixo, Ro-
gad vosotros por mi al Señor, que ninguna cosa de
estas, que aveys dicho, vengá sobre mi.
25 ¶ Y ellos aviendo testificado y hablado [p] la
Palabra de Dios, bolvieronse à Ierusalem, y en
muchas tierras de los Samaritanos annunciavan
el Evangelio.
26 Empero el Angel del Señor habló à Philip-
pe, diziendo, Levantate y vé azia el Mediodia, al
camino que deciende de Ierusalem à Gaza: [q] la-
qual es desierta.
27 El entonces levantóse, y fué, y heaqui un
Ethiope [r] eunucho Governador de Cãdaces Rey-
na de los Ethiopes, elqual era *puesto* sobre todos sus
thesoros, y avia venido à adorar à Ierusalem,
28 Y se bolvia sentado en su carro, y leyendo
àl Propheta Isayas.
29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y
juntate à este carro.
30 Y acudiendo Philippe oyólo que leya àl
Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?
31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me
enseñare? y [f] rogó à Philippe q̃ subiesse, y se sen-
tasse con el.
32 Y el lugar de la Escriptura que leya, era este,
* Como oveja à la muerte fué llevado: y como
cordero mudo delante del que lo tresquila, ansi no
abrió su boca.
33 En su [t] humilacion su juyzio fué quitado:
mas su [v] generacion, quien la contará? porque es
quitada de la tierra su vida.
34 Y respondiendo el Eunucho á philippe,
dixo, Ruegote, de quien el Propheta dize esto? de
si, ò de otro alguno?
35 Entonces Philippe abriendo su boca, y co-
mençando deesta escriptura, [x] annuncióle el Evã-
gelio de Iesus.
36 Y yendo por el camino, vinieron à una a-
gua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; q̃ impide
que yo no sea baptizado?
37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon,
bien puedes. Y respondiendo *el* dixo: Creo que
Iesu [y] Christo es el Hijo de Dios.
38 Y mandó parar el carro: y decendieron am-
bos al agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.
39 Y como [z] subieron del agua, el Espiritu del
Señor arrebató à Philippe y no lo vido mas el Eu-
nucho: y fuese su camino gozoso.
40 Philippe empero se halló en Azoto: y pas-
sando annunciava el Evangelio en todas las ciu-
dades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

*La conversion maravillosa de Saulo (y despues Paulo) de fu-
rioso perseguidor de la Iglesia, 2. Es enseñado, baptizado, y sa-
nada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica
al Señor con singular osadia, 4. Siendo assechado de los Iudios
los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelve à
ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embian à Tarso.
5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à
Eneas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita
à una pia Discipula llamada Tabitha.*

Y * Saulo aun [a] resoplando amenazas y muer-
te contra los Discipulos del Señor, vino al
Principe de los Sacerdotes,
2 Y demandó deel letras para Damasco á las
Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ó [b] mu-
geres [c] deesta secta, los truxesse presos à Ierusalem.
3 Y yendo por el camino, aconteció que lle-
gando cerca de Damasco, * subitamente lo cercó
un resplandor de luz del cielo.
4 Y cayendo en tierra, oyó una boz que le de-
zia, Saulo, Saulo, porque [d] me persigues?
5 Y *el* dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo:
Yo soy Iesus á quien tu persigues: [e] dura cosa te
es dar coces contra el aguijon.
6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que
quieres que haga? Y *el* Señor le *dize*, Levantate y
entra en la ciudad: y dezirsetehá loque te con-
viene hazer.
7 Y los varones que yuan con Saulo, [f] se pa-
raron attonitos [g] oyendo à la verdad la boz, mas
no viendo à nadie.
8 Entonces Saulo levantóse de tierra, y abri-
endo los ojos no via à nadie: ansique llevãdolo por
la mano, metieronlo en Damasco,
9 Donde estuvo tres dias sin ver: y no comió,
ni bevió.
10 ¶ Avia entonces un Discipulo en Damasco
llamado Ananias: al qual el Señor dixo en vision,
Ananias, Y el respondió, Heaqui estoy Señor.
11 Y el Señor le *dixo*, Levantate, y vé á la calle,
que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à
Saulo llamado el de [h] Tarso: porq̃ heaqui el ora:
12 Y ha visto en vision un varõ llamado Ana-
nias, que entra, y le pone la mano en cima para-
que reciba la vista,
13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oy-
do à muchos de este varon, quantos males há he-
cho à tus * Sanctos en Ierusalem.
14 Y aun aqui tiene facultad de los principes
de los Sacerdotes de prender à todos losque [i] in-
vocan tu Nombre.
15 Y dixole el Señor, Vé porq̃ [k] instrumẽto es-
cogido me es este, paraq̃ [l] lleve mi Nombre en pre-
sẽcia de Gẽtes y de reyes, y de los hijos de Israel.
16 Porque yo le mostraré quanto le sea mene-
ster que padezca por mi nombre.
17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y
poniendole las manos encima, dixo, Saulo her-
mano, el Señor Iesus, que te appareció en el cami-
no por donde venias, me ha embiado, paraq̃ reci-
bas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.
18 Y luego le cayeron de los ojos como esca-
mas,

h La magestad de la palabra de Dios lo forçó á confessar la verdad, mas cõ todo esso no era regenerado.
i q.d. los dones visibles del Espiritu S., que se davan entonces para cõfirmació del Evangelio.
k Avian solamente recebido la gracia comun de adopcion y regeneracion, que es offrecida à todos los fieles en el Baptismo.
III.
l Deste Simon se llamaron Simoniacos todos aquellos q̃ compran cõ dinero los beneficios, y otros cargos publicos de la Iglesia.
m G, *sea en perdició*. q.d. perezcas tu y tu dinero.
n G, *en esta palabra*, H.
o En peccado amargo phrasi apost, Heb, 12, 15.
IIII
p S. predicada antes por Philippe porq̃ à esto vinieron. S. à confirmar la con su testimonio &c.
q O, *que es desierto*. S. el camino.
r Porq̃ los Principes de Oriente solian encargar los negocios de importancia à eunuchos, de aqui vino que los criados familiares, o cortesanos aunque no fuessen castrados se llamavan eunuchos.
f Veese por esto el gran desseo q̃ tenia de conocer la verdad, pues que siendo tan gran señor, ruega à Philippe que suba y se siente con el.
* Isai, 53, 7.
t Fue sacado del angustia y condenacion en que estava: porq̃ despues de su abatimiento Dios lo ensalçó, y le dió nombre sobre todo nombre. Phil, 2, 9.
v La eternidad de su reyno, que jamas tẽdra fin.
x G, *evangelizóle à Iesus*.

y Es menester q̃ todos aquellos q̃ en edad de discrecion se son baptizados, hagan ela confession que hizo S. Pedro Mat, 16, 16.) antes q̃ sean baptizados. Esto por la fe, que tenian antes del Baptismo, son salvos: pero el Baptismo les sirve de sello y confirmacion de su salvacion.
z Ab, 10, 47 y 48.
z Salieron.
* Gal, 1, 13.
a G, *espirando*. b notase el gran odio q̃ tẽia pues q̃ no perdonava á nadie, ni aun à mugeres.
c G, *de este camino*.
* Ab, 22, 6, y 1, Cor, 15, 8. y 2, Cor, 12, 2.
d Christo es perseguido, quando sus fieles son perseguidos por su nombre: porq̃ el es su cabeça, y biven ellos y ellos en el.
e Dificil peligrosa empresa has tomado, rebelando contra mi.
f No pudiendo passar adelante, como si fueran unas peñas.
g Entendian que alguien hablava con Saulo; porò por ellos at ordinario, no sabian lo que le dezia. Ab, 22, 9.
II.
h Dizese, q̃ Saulo era nacido en Tarso ciudad de Cilicia, y à Antiochia famosa.
* Lee à la N. Rom. 1, 7.
i Te honran y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y salvador.
k G, *vaso de eleccion*. H. q.d. un particular siervo de Dios, dotado de admirables dones y gracias, mucho mas que otros.
l Me confiesse y dé noticia de mi.

mas, y recibió luego la vista: y levantandose fue
baptizado.
19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo
Saulo con los Discipulos que estavan en Damas-
co, por algunos dias.
20 ¶ Y luego *entrando* en las Synogas predica-
va m à Christo, Que este era el Hijo de Dios.
21 Y todos los q̃ lo oyan estavan attonitos, y
dezian, No es este el q̃ assolava en Ierusalem à los
q̃ * invocavã este nombre: y à esso vino acá para
llevarlos presos á los principes de los Sacerdotes?
22 Empero Saulo mucho mas se esforçava, y
confundia à los Iudios que moravan en Damasco
‡ affirmando, Que este es el Christo.
23 ¶ Y como passaron muchos dias n hizierõ
consejo en uno los Iudios de matarlo.
24 Mas las assechanças dellos fueron enten-
didas de Saulo: empero *ellos* * guardavã las puertas
de dia y de noche para matarlo.
25 Entõces los Discipulos, tomandolo de noche
abaxarõlo por el muro metido en una espuerta.
26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentava de
juntarse con los Discipulos: mas todos tenian mi-
edo de el, no creyendo que era Discipulo.
27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo á
los Apostoles, y contó, Como avia visto al Señor
* en el camino, y que le avia hablado: y como en
Damasco avia hablado o confiadamente en el
Nombre de Iesus.
28 Y entrava y salia con ellos en Ierusalem.
29 Y hablava confiadamẽte en el Nombre del
Señor Iesus y disputava p con los Griegos, mas e-
llos procuravan de matarlo.
30 Loqual como los hermanos entendieron,
acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à q
Tarso.
31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y
Galilea, y Samaria tenian paz, y erãn r edificadas
andando en el temor del Señor: y con consuelo
del Espiritu Sancto eran multiplicadas.
32 Y aconteció, que Pedro f andandolos à to-
dos, vino tambien à los t Sanctos que habitavan
en Lydda.
33 Y halló alli á uno q̃ se llamava Eneas, q̃ avia
ya ocho años q̃ estava en cama, q̃ era paralytico.
34 Y dixole Pedro, Eneas, Iesu Christo te
sana: levantate y v hazte *tu cama*. Y luego se le-
vantó,
35 Y vieronlo todos los q̃ habitavan en Lyd-
da y en Sarona, los quales se cõvirtieron al Señor.
36 ¶ Entonces en Ioppe avia una Discipula
llamada x Tabitha, que si lo declares, quiere dezir
Dorcas. Esta era y llena de buenas obras, y de ly-
mosnas que hazia.
37 Y aconteció en aquellos dias que enfermã-
do, murió: la qual despues de lavada, pusieronla en
un cenadero,
38 Y como Lydda estava cerca de Ioppe, los
Discipulos, oyendo que Pedro estava alli, embia-
ronle dos varones rogandole, No te detengas de
venir hasta nosotros.
39 Pedro entonces levantandose, vino con e-
llos: y como llegó, llevaronlo al cenadero donde lo
rodearon todas las biudas llorando y mostrando-
le las tunicas y los vestidos que Dorcas les hazia,
quando estava con ellas.
40 Entonces echados fuera todos, Pedro pue-
sto de rodillas, orò: y buelto àl cuerpo, dixo, Tabit-
ha, levantate, Y ella abrió los ojos: y viendo à Pe-
dro, bolviose à assentar.
41 Y dandole el la mano levantòla: entonces
llamãdo los Sanctos y las biudas, presentola biva

III. m Ot, à Iesus.
* Como arr. v, 14.
‡ o Confirmãdo S. por la Escriptura.
IIII. n Acordaron juntos.
* 2, Cor, 11. 32.
* Ar, v, 3, Ab. 22, 6.
o Animosamente.
p Con los Iudios estrangeros que habitavan entre los Gentiles.
q Que era su patria.
V. r Augmentadas.
f Visitando todas las dichas Iglesias. como tenia el mandamiẽto Luc. 22, 32.
t Era nombre proprio de los que recebian el Evangelio Sanctos, Discipulos, Hermanos. Leed la N. Rom, 1, 7.
v S, en prueva de la salud. q. d recoge tu lecho y llevalo à tu casa. Assi manda el Señor à otro paralitico que tome, su lecho, &c Mar, 2, 9 y 12. 11, y Iuan, 5, 8 y 9.
VI. x Tabitha es nombre Syriaco, que en Griego es Dorcas, y en Español Gama. y Rica. abundante, H.

42 Esto fue notorio por toda Ioppe: y creyeron
muchos en el Señor.
43 Y acõteció q̃ se quedó muchos dias en Iop-
pe en casa de un cierto Simon z Curtidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, avisado por un Angel, embia de Cesarea á llamar à Pedro à Ioppe para oyr deel el Evangelio, 2. Pedro enseñado por revelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Evangelio, y especialmente de lo que tocava á Cornelio, viene à el y le annuntia el Evangelio, y son baptizados el y toda su familia, aviendo recebido el Espiritu Sancto á la predicacion de Pedro.

Y Avia un varon en Cesarea llamado Corne-
lio, Centurion de la compañia que se llama-
va la Italiana.
2 a Pio, y temeroso de Dios b con toda su ca-
sa y que hazia muchas lymosnas al pueblo: y que
orava à Dios siempre.
3 Este vido en vision manifiestamente, como
à la hora de las nueve del dia, que un Angel de
Dios entrava à el, y le dezia, Cornelio.
4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo
Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus ly-
mosnas c hã subido en memoria en la presẽcia de
Dios.
5 Embia pues aora varones à Ioppe, yház ve-
nir á un Simon, q̃ tiene por sobrenombre Pedro.
6 Este posa en casa de un Simon Curtidor,
que tiene su casa junto à la mar: este te dirá lo que
te conviene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablava con Cornelio,
llamó dos de sus criados, y un soldado temeroso
del Señor d de los que se llegavan à el.
8 A los quales, despues de averselo contado
todo, embiolos à Ioppe.
9 ¶ Y un dia despues yendo ellos camino, y ‡
llegando cerca de la ciudad, Pedro subió al açutea
à orar, cerca de la hora e de las seys.
10 Y aconteció que le vino una grande ham-
bre, y quiso comer, y aparejandole f ellos, g cayó
sobre el un excesso de entendimiento.
11 h Y vido el cielo abierto, y que decendiá á
el un vaso, como un gran lienço, que *atado* de los
quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:
12 En el qual avia *de* todos los animales de qua-
tro pies de la tierra, y fieras, y i reptiles, y aves
del cielo.
13 Y vinole una boz, Levantate Pedro, mata
y come,
14 Entõces Pedro dixo, Señor no: porque nin-
guna cosa k comũ, y immunda, he comido jamas.
15 Y bolvió la boz à dezirle la segunda vez,
Lo que Dios limpió, l no lo ensuzies.
16 Y esto fue hecho por tres vezes: y m el vaso
bolvió à ser recogido en el cielo.
17 Y estando Pedro dudando dentro de si, que
seria la vision que avia visto, heaqui los varones
que avian sido embiados de Cornelio, que pregũ-
tando por la casa de Simon, llegaron à la puerta.
18 Y n llamando, preguntaron, Si un Simon
que tenia por o sobrenombre Pedro, posava alli.
19 Y estando Pedro pensando en la vision, di-
xole el Espiritu Heaqui, tres varones te buscan.
20 * Levantate pues, y deciende, y no dudes de
yr con ellos, porque yo los he embiado.
21 Entonces Pedro decendiendo à los varones
que le eran embiados de Cornelio, dixo, Heaqui,
yo soy el que buscays: que es la causa porque a-
veys venido?

z En que parece à S. Pedro, el que se gloria de ser su successor.
a No era idolatra: sino adorava al verdadero Dios, y era instruydo en lo que tocava al conocimiento del Messias: però no sabia que ya fuesse venido.
b El buen exemplo del padre de familia haze mucho al caso paraq̃ su familia sea pia.
‡ a las tres de la tarde. Mat, 20, 3.
c Han sido ellamadas en &c. O, H. b, han sido presentadas en la &c. Eran pues hechas con fe: porque sin fe es impossible agradar á Dios. heb. 11.
* Ar, 9, 43.
d De los de su compañia.
II. ‡ G, sobre la casa.
e à medio dia.
f S. los huespedes de comer.
g Traspuso se en revelacion.
h Esta vision fue menester paraq̃ Pedro entendiesse el mysterio de la vocacion de los Gentiles. lo qual ni el, ni los otros Apostoles entẽdian, aun despues de aver recebido el Espiritu Sancto vecd Ab. 11, 2.
i Serpientes.
k Llama comun y immunda à toda vianda q̃ la Ley prohibia. Lev. 11.
l Lo q̃ Dios aprueva por limpio no puede Pedro, ni otro ninguno ensuziarlo: y mucho menos prohibirlo como immundo. Lo q̃ entra por la boca, no ensuzia el anima. Mat. 15, 11. y 17. De todo lo que se vende en el mercado se nos mãda q̃ comamos. 1, Cor, 10, 25. Rom 14, 14, Yo sé y confio en el Señor, que por el nada ay immũdo, etc, y 1 Tim. 4. 3 se dize ser dottrina de demonios el prohibir las viandas, &c, Porque todo lo que Dios crió es bueno: y nada ay que desechar tomandolo con hazimiento de gracias, &c, leed Col, 2, 21, y la H.
m El lienço. arr, v, 10.
n S, à la puerta. o Este sobrenõbre le puso Christo Iuan, 1, 42. leed Mat, 16.
* Ab, 15, 7.

22 Y ellos

22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió, varon
justo y temeroso de Dios, y que tiene [p] testimonio
de toda la nacion de los Iudios, [q] ha recebido res-
puesta por un sancto Angel, de hazerte venir à su
casa: y oyr de ti *algunas* [r] cosas.

p S, de su piedad.
q Ha sido amonestado de Dios.
r G, palabras.

23 Entonces metiendolos dẽtro, hospedolos: y
el dia siguiẽte levantadose fuese cõ ellos: y acom-
pañaronlo [s] algunos de los Hermanos de Ioppe.

s A sab, seys Ab, 11. 12.

24 Y otro dia despues entraron en Cesarea: Y
Cornelio los estava esperando, aviendo llamado
sus parientes y los amigos mas familiares.
25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salio à re-
cebir: y deribandose à sus pies [t] adoró.
26 [v] Y Pedro lo levantó, diziendo. Levantate,
que yo mismo, soy hombre.
27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos
que se avian ayuntado.
28 Y dixoles, Vosotros sabeys, * que es abo
minable à un varon Iudio Iuntarse, o llegarse à e-
strangero: mas ha me mostrado Dios, que á nin-
gun hombre llame comun o immundo.

t Hizole reverencia. H.
v No haze assi el que se llama successor de Pedro: antes da su pantufo à besar à los Reyes y monarcas, leed. Ab. 14, 15. y 28 8. Dan, 2. 46, Apoc. 19, 10, y 22, 9.
* Ioan, 4, 9.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar.
Ansiq̃ preguto porq̃ causa me aveys hecho venir?
30 Entonces Cornelio dixo, Quatro dias ha
que à esta hora yo estava ayuno: y a la hora [x] de
las nueve estando orando en mi casa, heaqui un
varon se puso delante de mi en vestido resplan-
deciente.

x A las tres de la tarde.

31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus
lymosnas * han venido en memoria en la presen-
cia de Dios.

* Act, v. 4.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à un Si-
mon que tiene por * sobrenombre Pedro, este po-
sa en casa de Simon, un Curtidor junto à la mar, el
qual venido, te hablará.

* Leed Ar, v. 18;
* Ar, 9, 43.

33 Ansique luego embié á ti: y tu has hecho
bien viniendo Aora, pues todos nosotros esta-
mos aqui en la presencia de Dios para oyr todo
loque Dios [y] te ha mandado

y S: que nos digas.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo,
Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion
de personas:
35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme
y obra justicia, se agrada.

* Deu. 10, 17. 2 Cro. 19, 7. Iob, 34, 19. Rom. 2, 11, Gal, 2, 6, Eph. 6. 9. Col. 3, 25. y 1, Ped. 1, 17.

36 Embió Palabra Dios á los hijos de Israel,
annunciando la paz por Iesu Christo: este es el
Señor de todos.
37 Vosotros sabeys que la cosa ha sido hecha
por toda Iudea: que començando desde Galilea,
despues del Baptismo que Ioan predicó:
38 A Iesus de Nazareth, como lo ungió Dios
de Espiritu Sancto y de potencia, que [z] anduvo
haziendo bienes, y sanando todos los opprimidos
del diablo: porque Dios era con el.

z G. passó

39 Y nosotros somos testigos de todas las co-
sas que hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusalem:
al qual mataron colgandolo en un madero.
40 A este Dios lo levantó al tercero dia: [a] y
hizo que appareciesse manifiesto:

a G. dió que fuesse hecho manifiesto.

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que
Dios antes avia ordenado, *es a saber*, á nosotros, que
comimos y bevimos juntamente con el, despues
que resuscitó [b] de los muertos.

b De la muerte.

42 Y nos mandó que predicassemos al pueblo
y testificassemos Que el es el que Dios ha puesto
por Iuez de bivos y muertos.
43 * A este dan testimonio todos los Prophe-
tas, de que todos los que en el creyeren recibiran
perdon de peccados [c] por su Nombre,
44 Estando aun hablando Pedro estas palabras,
el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyan
el sermon.

* Iere. 31, 34. Mich, 7, 18. Ab, 15, 11.
c En la fe del y en la invocacion de su Nombre.

45 Y espantaronse los fieles que eran [d] de la
Circuncision, que avian venido con Pedro, de que
tambien sobre las Gentes se derramasse el don del
Espiritu Sancto.

d De los Iudios.

46 Porque los oyan que hablavan [e] en len-
guas, y q̃ magnificavan à Dios, Entonces Pedro
respondió.

e S, diversas.

47 Puede alguien impedir el agua, que no sean
[f] baptizados estos que han recebido el Espiritu
Sancto tambien como nosotros?
48 Y mandolos baptizar [g] en el Nombre del
Señor Iesus. Y rogaronle que se quedasse con e-
llos por algunos dias

f Por la fe que tenian antes de ser baptizados eran salvos: el Baptismo les sirve de sello, leed Ar, 8, 37.
g Como v. 43.

CAPIT. XI.

Buelto Pedro á Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que uviesse communicado con Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarandoles todo lo que passava: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalem cõ cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiẽpo de una insigne hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los hermanos que
estavã en Iudea, Que tambien las gentes aviã
recebido la palabra de Dios.
2 Y como Pedro subió à Ierusalem, [a] conté-
dian contra el [b] los que *eran* de la Circuncision.
3 Diziendo porqué has entrado à varones [c]
que tienen prepucio, y has comido con ellos?
4 Entonces [d] començando Pedro, declaróles
por orden *lo passado* diziendo,
5 Estãdo yo en la ciudad de Ioppe orãdo, vi-
de en excesso de ẽtẽdimiẽto, una visiõ, *es á saber*, un
vaso, como un grã liẽço, q̃ decẽdia, q̃ por los qua-
tro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.
6 En el qual como puse los ojos, considere y
vide animales terrestres de quatro pies, y fieras, y
reptiles, y aves del cielo.
7 Y oy tambien una boz que me dezia, Le-
vantate Pedro, mata y come.
8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa co-
mun ni immunda entró jamas en mi boca.
9 Entonces la boz me respondio del cielo la
segũda vez, Lo q̃ Dios limpió, * no lo ensuzies tu.
10 Y esto fue hecho por tres vezes: y bolvió
todo à ser tomado arriba en el cielo.

a Porque aun no entendiã el mysterio de la vocacion de los Gentiles leed Ar, 10. 11 y Ab. v. 19.
b Los que de los Iudios avian creydo al Evang.
c incircuncisos, que son Gentiles.
d S, à hablar. O, començó à declararles &c. Pedro no les dize: Que teneys que ver comigo? que soy vuestra cabeça, q̃ soy immediato à Dios, que no puedo errar?
* Act, 10, 15. leed N.

11 Y heaqui que luego tres varones sobrevi-
nieron en la casa donde yo estava, embiados à mi
de Cesarea.
12 Y el Espiritu me dixo que me fuesse con e-
llos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos
seys hermanos, y entramos en casa de un [e] varon,
13 El qual nos contó como avia visto un An-
gel en su casa, q̃ se parò, y le dixo: Embia [f] à Iop-
pe, y haz venir à un Simõ que tiene por * sobre-
nombre Pedro:
14 El qual [g] te hablará palabras por las quales
seras salvo, tu, y toda tu casa.

e Llamado Cornelio. Ar. 10. 24, &c.
f G, varones.
* Leed la N. Ar, 10, 18,
g Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu
Sancto sobre ellos, tambien * como sobre noso-
tros [h] al principio.
16 Entonces me acordé del dicho del Señor. [i]
como dixo, * Ioã ciertamẽte baptizò en agua: mas
vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.
17 Ansique, si Dios les diò el mismo don tam-
bien como à nosotros que avemos creydo en el
Señor Iesu Christo, quien era yo que pudiesse
estorvar à Dios?

* Act, 2, 4. Ab, 19, 6.
h La primera vez.
i O quando.
* Mat, 3, 11, Mar, 1, 8. Luc, 3, 16. Ioan 1. 25. Act. 1, 5. Ab, 19, 4,

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glo-
rificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambiẽ
à las Gentes hà dado Dios [k] penitencia para vida.
19 ¶ Y los que avian sido esparzidos par *causa*
de la

k Lugar de convertirse à el para que bivan.

de la tribulacion que fue hecha [l] en tiempo de Estevan anduvieron hasta Phenicia, y Cypro, y [m] Antiochia, [n] no hablando à nadie la Palabra, sino à [o] solos los Iudios.
20 Y deellos avia unos varones Cyprios y Cyrenenses, los quales como entraron en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Evangelio del Señor Iesus,
21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y mucho numero creyendo se convertió al Señor.
22 Y llegó [q] la fama de estas cosas à oydos de la Iglesia que estava en Ierusalem: y embiaron á Barnabas que fuesse hasta Antiochia.
23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia de Dios, gozose; y exhortò à todos que permaneciessen en el proposito [s] del coraçon en el Señor.
24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiritu Sancto y de fe: y mucha compaña fue allegada al Señor.
25 Y partiose Barnabas á Tarso á buscar á Saulo: y hallado, truxolo á Antiochia.
26 Y conversaron todo un año alli con la Iglesia: y enseñaron mucha compaña, de tal manera que los Discipulos fueron llamados Christianos primeramente en Antiochia.
27 Y en aquellos dias decendieron de Ierusalem Prophetas á Antiochia.
28 Y levantandose uno deellos llamado [v] Agabo, dava à entender por Espiritu, que avia de aver una grande hambre en toda la redondez de las tierras, la qual tambiẽ fué en tiempo de Claudio Cesar.
29 Entonces los Discipulos, cada uno conforme á loque tenia, * determinarõ de embiar [x] subsidio á los hermanos que habitavan en Iudea.
30 Lo qual ansimismo hizieron embiando [y] á los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalem por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por congratiarse con los Iudios: mas Dios lo libra maravillosamente por su Angel. 2. Herodes por aver admitido divinas hõrras del pueblo lisõgero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo buelvẽ à Antiochia.

Y En el mismo tiempo el rey [a] Herodes embió [b] compañias *de soldados* para mal tratar algunos de la Iglesia.
2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioã á cuchillo:
3 Y viendo que avia agradado á los Iudios, passó adelante para prender tambien à Pedro, y eran los dias de los panes sin levadura.
4 El qual prendido, echolo en la carcel entregandolo á quatro [d] quaterniones de soldados que lo guardassen: queriendo sacarlo al pueblo despues de la Pascua.
5 Ansique Pedro era guardado en la carcel: y la Iglesia hazia oracion à Dios sin cessar por el.
6 Y quando Herodes lo avia de sacar, aquella misma noche, estava Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas: y las guardas delante de la puerta que guardavan la carcel.
7 [d] Y heaqui, el Angel del Señor sobrevino, y la luz resplandeció en la carcel: y hiriendo á Pedro en el lado, despertòlo, diziendo, Levantate prestamẽte, Y las cadenas se le cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate tus çapatos, Y hizolo ansi. Y dixole, Rodeate tu ropa, y sigueme.
9 Y saliendo, seguialo: y [g] no sabia q̃ era verdad loque hazia el Angel: mas pẽsava q̃ via visiõ.
10 Y como passaron la primera y la segunda [h] guarda, vinieron à la puerta de Hierro, que va à la Ciudad, laqual se les abrió de suyo: y [i] salidos, passaron una calle: y luego el Angel se apartó deel.
11 Entonces Pedro, bolviendo en si, dixo, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor há embiado su Angel: y me há librado de la mano de Herodes, y [k] de todo el pueblo de los Iudios que me esperava,
12 Y considerando *esto*, llegó à casa de Maria la madre de Ioã, el que tenia por sobrenombre Marcos, donde [l] muchos estavan ayuntados, y orando.
13 Y tocãdo Pedro à la puerta del patio, salió una mochacha, para escuchar: llamavase Rhode.
14 La qual como conoció la boz de Pedro, de gozo no abrió la casa puerta sino corriendo dẽtro dió nueva, que Pedro estava en la casa puerta.
15 Y ellos le dixeron, Estás loca, mas ella affirmava q̃ era ási, Entõces ellos dezian, Su Angel es.
16 Mas Pedro perseverava en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y espantaronse.
17 Y *el* haziendoles señal con la mano que callassen, contóles como el Señor lo avia sacado de la carcel: y dixo, Hazed saber esto á Iacobo y á los Hermanos. Y salido, partiose à [m] otro lugar.
18 Siendo pues de dia, avia no poco alboroto entre los soldados que se avia hecho de Pedro.
19 Mas Herodes, como lo buscó, y no lo hallò, hecha inquisicion de las guardas, mandolos [n] llevar. Y decendiendo de Iudea à Cesarea, quedose *alli*.
20 ¶ Y Herodes estava enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordes à el: y subornado Blasto, que era el Camarero del rey, pediã paz: porque las tierras deellos eran mantenidas del rey.
21 Y un dia señalado, Herodes vestido de ropa real, sentóse en el tribunal, y hablolés.
22 Y el pueblo acclamava, Boz de dios, y no de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: por quãto no dió la gloria à Dios: y [o] comido de gusanos espiró.
24 Mas la palabra del Señor crecia, y era multiplicada.
25 ¶ Y Barnabas y Saulo [p] bolvieron de Ierusalem cumplido [q] su servicio, tomando juntamẽte *consigo* á Ioã, el q̃ tenia por sobrenombre Marcos.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sancto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cõvierten al Proconsul de los Romanos, aviendo Pablo herido de ceguedad à un Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Pablo con grande cõstancia annuncia à Christo en la Synogã de los Iudios. 3. Aviẽdo tambiẽ de predicar el siguiẽte Sabbado, los Iudios concitã el pueblo y las mugeres cõtra ellos, y sõ echados de la ciudad &c.

AVia entõces en la Iglesia que estava en Antiochia, *[a] Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simon el que se llamava Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen que avia sido criado cõ Herodes el Tetrarcha, y Saulo,
2 [b] Ministrãdo pues estos al Señor, y ayunãdo dixo el Espiritu Sancto, Apartadme à Barnabas y à Saulo [c] para la obra para la qual los he llamado.
3 Entonces ayunando y orando, y poniẽdoles las manos encima, embiaronlos.
4 Y ellos entonces, embiados por el Espiritu Sancto, decendieron á [d] Seleucia; y de alli navegaron á Cypro.
5 Y llegados à [e] Salamina annunciavan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y tenian tambien * à Ioan en el Ministerio.
6 Y aviendo atravesado la Isla hasta Papho halla-

l Oc. por causa de Estevan. Act. 8, 1.
m La de Syria. Esta Antiochia fue una nueva Ierusalem: donde se fundó una admirable Iglesia. leed Ab, 13, 1
n No communicando à nadie el Evang.
o Porque aun no entendian el mysterio de la vocacion de los Gentiles. leed Act, 10, 11, y 11, 2.
p El favor, o la potencia.
q G. la palabra
r El beneficio, y misericordia que Dios avia hecho à la Iglesia de Antiochia.
s Començado de animo.
t Esta palabra se halla aqui, y Ab, 26, 28. y 1. Ped, 4, 16. Grã loores de Antiochia, que en ella primeramente, los que creyan en Christo, se llamassen Christianos: à los quales los enemigos llamavan Nazarenos por vituperio.
v deste se haze mencion Ab, 21. 10.
Ab. 24 5.
* Ab. 12, 25.
x G. en servicio
y A los governadores, o senado de la Igl. de Ierus.

a Que se llamó Agrippa, padre del otro Agrippa, de quien Ab. 25, 13. leed la Nota.
b G. manos os puso, o, echó las manos.
c La noche se dovia en quatro velas (que era de tres en tres horas) le velavan quatro soldados y assi eran, 16.

d Del officio de los Angeles Heb. 1, 14.

e Vistete.
f Oc. calçate tus calças.
g No pensava.

h S. del real.

i S. del campo por la dicha puerta.

k G. de toda la esperança del pueblo de los Iudios.

l Congregãse los Fieles de noche para orar, y oyr la palabra en casas particulares, quando por la persecucion no pueden de dia ni en el templo assi. Act. 20, 7.

m Menos sospechoso y de menor peligro para los hermanos.

n S. o à la carcel, o à la muerte.

II.

o Con tales joyas suele Dios castigar la crueldad de los que persiguen y matan à sus sanctos. El que los toca, toca à la niña del ojo de Dios. Zach. 2, 8. item, lo que à uno destos pequeñitos hezistes à mi lo hezistes. Mat. 25. 40. 45.

III.

p S. à Antiochia. Act. 11. 30.
q O su ministerio.
* Act, ver. 12.

* Ephes. 4, 11.
a Dios avia alumbrado la Iglesia de Antiochia con grãdes luminarias.
b Sirviendo en el ministerio publico en que estavan puestos en la Iglesia.
* Rom, 1, 1.
c Para el officio en que yo los pongo.
d Ciudad de Seleucia, q̃ Seleuco sucessor de Alexandro edificó.
e Ciudad de Cypro, que ahora se llama Famagusta.
* Act. 12, 12, y 25.

hallaron à un varon Mago falso propheta Iudio, llamado Bar-jesus:
7 El qual estava cõ el [f] Proconsul Sergio Paulo varon prudente. Este, llamando à Barnabas y à Saulo, desseava oyr la Palabra de Dios.
8 Mas resistiales Elymas el encantador, (q̃ ansi se interpreta [g] su nombre) procurando de apartar de la fe al Proconsul.
9 Entonces Saulo, que tambien *es* [h] Pablo, lleno de Espiritu Sancto, poniendo en el los ojos,
10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia no cessarás de trastornar los caminos rectos del Señor?
11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* contra ti, y serás ciego, que no veas el Sol por tiempo. Y luego cayó en el escuridad y tinieblas: y andando al derredor buscava quien le diesse la mano.
12 Entõces el Procõsul, viẽdo lo q̃ avia sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.
13 ¶ Y partidos de Papho Pablo, y los que estavan con el, vinieron à Perges de Panphylia entõces [i] Ioan, apartandose dellos, bolvióse à Ierusalẽ.
14 Y ellos passando de Perges, vinieron à Antiochia [k] de Pisidia: y entrando en la Synoga un dia de Sabbado, assentaronse.
15 Y despues de la Leciõ de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiarõ à ellos diziẽdo. Varones hermanos, si ay ẽ vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad,
16 Entonces Pablo, levantandose, hecho silencio con la mano, dize. Varones Israelitas, y losque temeys à Dios, oyd.
17 El Dios del pueblo de Isrrael escogió à nuestros Padres, y ensalçó el pueblo, siendo ellos estrangeros * en la tierra de Egypto, y * con braço levantado los sacó della.
18 * Y por tiempo como de quarenta años supportó sus costumbres en el desierto.
19 Y destruyẽdo las siete Gẽtes en la tierra de Chanaan, * repartioles por suerte la tierra dellas [l] despues como por quatrociẽtos y cinquenta años.
20 Despues * dió los juezes hasta el Propheta Samuel.
21 Y entonces * demandaron rey: y diòles Dios * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por [m] quarenta años.
22 Y quitado aquel, * levantóles el Rey David, al qual dió testimonio, diziendo, He hallado à David *hijo* de Iesse, varon conforme [n] à mi coraçon, el qual hará [o] todo loque yo quiero.
23 De la simiente deste, Dios, * conforme à la promessa, levantó à Iesus por salvador à Israel.
24 * Predicando Ioan [p] delante de la faz de su venida el baptismo de penitencia à todo el pueblo de Israel.
25 Mas como Ioan cumpliesse [q] su carrera, dixo. * [r] Quien pensays que soy? [s] No soy yo: mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los pies no soy digno de desatar.
26 Varones hermanos, hijos del linage de Abraham, y los que entre vosotros temen à Dios, à vosotros es embiada esta Palabra [t] de salud.
27 Porque los que habitavan en Ierusalem, y sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de los Prophetas que se [v] leen todos los Sabbados, [x] condenando *lo las* cumplieron.
28 Y sin hallar en el [y] causa de muerte * pidieron à Pilato que lo matassen.
29 Y aviendo cumplido todas las cosas que del eran escriptas, quitandolo del madero lo pusieron en el sepulchro.

[f] Governador de la Isla por el senado Romano. [g] S. el nombre Elymas, el qual parece aver tomado del officio. Cõ sujeto de Dios. [h] De aqui adelante lo llamará el nombre hebreo de Saulo se llamará por su cõtinua conversacion en medio de los Gentiles, Paulo o Pablo.
II.
[i] Act. 12, 25. y 13, 5. se llamaba Marcos, por causa de la partida, q̃ procedio de pusilanimidad, se siguió contienda entre Pablo y Barnabas. Ab. 15, 18. [k] A differencia de la de Syria: en la qual los fieles se llamaron Christianos Act. 11, 26.
* Exo. 1, 1. * Exo. 13. 10. * Exo. 16, 12. * Iosue. 14, 1. [l] S. de la promessa, Gen. 15, 13. * Iuez. 2, 9. * 1. Sam. 8. 5. * 1. Sam. 9, 15 y 10, 1. [m] El tiẽpo que Samuel fue Iuez, y que Saul reynó se cluyen en estos 40. años. * 1. Sam. 16. 13 [n] A mi voluntad. [o] G. todas mis voluntades. * Isai. 11, 1. * Mat. 3, 1. Marc. 1, 2. Luc. 3, 2. [p] Poco antes que viniesse. * Mat. 3. 11. Marc. 1, 7. Ioan. 1, 20. [q] El termino de su officio y vida. * Mat. 3, 11. Marc. 1, 7. Ioan. 1, 20. [r] O, El que pensays que yo soy, no soy yo, mas &c. [s] S. el Christo. [t] Salutifera. G. la palabra de esta salud. [v] Oyen, però no entienden: Esai. 6, 9. porq̃ tienen un velo en el coraçon. 2. Cor. 3, 14. [x] G. juzgando. [y] Crimen digno de &c. * Mat. 27, 22. Marc 15, 13. Luc. 23. 13. Ioan. 19, 4.

30 * Mas Dios lo levantó de los muertos.
31 El qual fué visto por muchos dias de losque avian subido juntamente con el de Galilea à Ierusalem, los quales son sus testigos al pueblo.
32 Y nosotros tambien os annunciamos el Evangelio de aquella promessa que fue hecha à los Padres, la qual Dios há cumplido à los hijos dellos, à nosotros, resuscitando à Iesus.
33 Como tambien * en el Psalmo segundo está escripto, Mi hijo eres tu, yo te engendré oy.
34 Y que lo levantó de los muertos para nunca mas bolver [z] à corrupcion, ansi dixo, * Que os daré las [a] misericordias fieles *prometidas* à David.
35 Por tanto en otra parte dize, * [b] No darás tu Sancto que vea corrupcion.
36 Porque à la verdad David, aviendo servido en su edad à la voluntad de Dios, * [c] durmió, y fué juntado con sus padres y vido corrupcion.
37 Mas aquel que Dios levantó, no vido corrupcion.
38 Sea os pues notorio, varones hermanos, Que por este os es annunciada remission de peccados:
39 Y de todo loque por la ley de Moysen no podistes ser justificados, en este es justificado todo aquel que creyere.
40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los prophetas:
41 * Mirad, ò menospreciadores, y [d] entonteceos, y desvaneceos: porque yo obro obra en vuestros dias, obra que no lo creereys si alguien os lo contáre.
42 ¶ Y salidos de la Synoga de los Iudios, las Gentes les rogaron, que el Sabbado siguiente les hablassen [e] estas palabras. III.
43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religiosos [f] estrangeros siguieron à Pablo y à Barnabas: los quales hablandoles, persuadiãles q̃ permaneciessen en la gracia [g] de Dios,
44 Y el Sabbado siguiente juntò se casi toda la ciudad à oyr la palabra de Dios.
45 Entonces los Iudios, vista la compaña, fueron llenos de [h] zelo: y contradezian à lo que Pablo dezia, contradiziendo y blasphemando.
46 Entonces Pablo y Barnabas usãdo de libertad dixerõ, * A vosotros à la verdad era menester q̃ se os hablasse la palabra de Dios: mas puesque la desechays, y os juzgays indignos de la uida eterna, heaqui *nosotros* nos bolvemos à las Gentes.
47 Porque ansi nos lo mandó el Señor, * He te puesto para luz de las Gentes, paraque seas por salud hasta lo postrero de la tierra.
48 Y las Gentes oyendo esto, fueron gozosas, y glorificavan la palabra del Señor: y [i] creyerõ todos losque estavan antes ordenados para vida eterna.
49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia.
50 Mas los Iudios concitaron mugeres [k] pias y honestas, y à los principales de la ciudad, y levãtaron persecucion contra Pablo y Barnabas: à los quales echaron de sus terminos.
51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron se á Iconio.
52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de Espiritu Sancto.

* Mat. 28. 1. Marc. 16, 6. Luc. 24, 6. Ioan. 20, 13. * Psal. 2, 7. Hebr. 1, 5. [z] O. al sepulchro. * Esa. 55, 3. [a] G. las sanctas fieles de David. * Psal. 16 10. Actos. 2, 31. [b] No permitirás que tu sancto vea &c. * 1. Rey. 2. 10 Actos. 2, 29. [c] Es hab. q. d. muerto. * Habac. 1, 5. [d] O. maravillaos. [e] Del mismo negocio. [f] O. prosélytos, que eran los Gentiles que aviendo dexado el paganismo se avian convertido al Iudaismo: ya aora se hazian Christianos. [g] Que Dios les hazia. [h] S. tonto y embidioso del bien de las Gentes. * Mat. 10, 6. * Isai. 49, 6. [i] Lo Sufficiente la fe es don de Dios, la qual él da à todos y à solos aquellos que el ha antes ordenado para ser salvos. [k] O. religiosas. habla aqui S. Lucas segun el modo de los hombres que creian piedad y tenian una cierta apariencia de piedad, y no la sustancia.

CAPIT. XIIII.

Predican en Iconio. y aviendo creydo muchos, los Iudios les despiertan persecucion, y ellos se passan à Lystra. 2. Donde aviendo sanado Pablo à un enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñã al verdadero Dios. 3. Por instigaciõ tãbiẽ de los Iudios Pablo es alli apedreado y casi muerto: de dõde salidos buelvẽ à cõfirmar las Iglesias q̃ aviã instituydo y poniẽdo en ellas pastores se buelvẽ à Antiochia de dõde aviã salido, y dã cuẽta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acon-

a S. con los mismos Iudios.

Y Aconteció en Iconio que entrados [a] juntamente en la Synoga de los Iudios hablaron de tal manera que creyó una grãde multitud de Iudios y ansimismo de Griegos.

2 Mas los Iudios que fueron incredulos, incitaron y corrompierõ los animos de las Gentes cõtra los hermanos.

3 Con todo esso se detuvieron alli mucho tiẽpo confiados en el Señor, *el qual [b] dava testimonio à la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuessen hechos por las manos deellos.

* Mar, 16, 20.
b Confirmava la palabra de su Evang.
c G. la multitud.
d Las tinieblas no pueden sufrir la luz, y asi causan dissencion.
e Tratandose de hazer impetu los. &c.
f El Señor les avia mandado que quando fuessen perseguidos en una ciudad huyessen à otra, Mat, 10 23.

4 Y [c] el vulgo de la ciudad fué [d] diviso: y unos eran con los Iudios, y otros con los Apostoles.

5 Y [e] haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con sus principes para affrentarlos y apedrearlos,

6 Entendiendolo [f] huyeronse à Listra y Derbe ciudades de Lycaonia, y por toda la tierra alderredor.

7 Y alli predicavan el Evangelio.

II

8 ¶ Y un varon de Lystra impotente de los pies estava sentado, coxo desde el vientre de su madre, que jamas avia andado.

9 Este oyó hablar à Pablo: elqual, como puso los ojos en el, y vido que tenia fe para ser sano.

10 Dixo à gran boz, levantate derecho sobre tus pies. Y *el* saltó, y anduvo.

11 Entonces las compañas, visto lo que Pablo avia hecho, alçaron la boz diziẽdo en lengua Lycaonica, dioses semejantes à hombres han decendido à nosotros.

12 Y à Barnabas llamavan Iupiter: y à Pablo Mercurio: porque este era * elque hablava.

* G, el capitã, o guia de la palabra. q. d. elque llevava la palabra.

13 Y el Sacerdote de Iupiter q̃ estava delãte de la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delãte de las puertas, queria con el pueblo sacrificar *les*.

14 Loqual como oyeron los Apostoles Barnabas y Pablo, [g] saltarõ à las compañas rotas sus ropas, dando bozes,

g Leed la Nota *Act, 10 26. Ab, 28. 6. Dan. 2. 46.* Apoc. 19, 10, y 22. 9.
h destas idolatria vana,
* Gen, 1, 2. Psal. 145, 6. Apoc. 14, 7.
i G, generaciones.
* Psal. 81, 13.
k Buenos temporales.

15 Y diziendo, Varones, porqué hazeys esto? Nosotros tambien somos hombres semejantes à vosotros, que os annunciamos que [h] de estas vanidades os convirtays al Dios Bivo, * que hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo lo q̃ està en ellos.

16 El qual en las [i] edades passadas * ha dexado à todas las gentes andar en sus caminos:

17 Aunque no se dexó à si mismo sin testimonio, bien haziendo, dandonos lluvias del cielo y [k] tiempos frutiferos, hinchiendo de mantenimiẽto, y de alegria nuestros coraçones.

18 Y diziendo estas cosas, à penas apaziguaron las compañas à que no les sacrificassen.

III.
* Leed 2, Tim. 3. 11.
* 2, Cor, 11, 25.

19 ¶ Entonces sobrevinieron unos Iudios de * Antiochia y de Iconio, que persuadierõ à la multitud: y * aviendo apedreado à Pablo, truxeronlo arrastrando fuera de la ciudad pensando que ya estava muerto.

20 Mas rodeandolo los Discipulos, levantóse, y entróse en la ciudad: y un dia despues se partió con Barnabas à Derbe.

21 Y como uvieron annunciado el Evangelio à aquella ciudad, y enseñado à muchos, bolvieronse à Lystra, y à Iconio, y à Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Discipulos, exhortandolos que permaneciessen en la fe: y *enseñandoles*, Que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.

l G. Presbyteros, q. d. Senado que los governasse Christianamente *con la palabra y con la disciplina ecclesiast.*

23 Y aviendoles cõstituydo [l] Ancianos en cada una de las Iglesias, y aviendo orado con ayunos, encomendaronlos al Señor en el qual aviã creydo.

24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pãphylia.

25 Y aviendo hablado la Palabra *del Señor* en Perges, decindieron à Attalia.

26 Y de alli navegaron à [m] Antiochia donde avian sido encomendados à la gracia de Dios para la obra que ya avian acabado.

m De Syria. Act, 13, 3.

27 Y como vinieron, y juntaron la [n] Iglesia, relataron quan grandes cosas avia Dios hecho por *medio de* ellos: y como avia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

28 Y quedaronse alli mucho tiempo con los Discipulos.

n La Iglesia los avia embiado, y asi bueltos danle cuenta de loque Dios avia hecho por su ministerio.

CAPIT. XV.

Segunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y observancia de la Ley, à laqual losque avian creydo de los Iudios, y especialmente de los Phariseos, querien obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto, que no sean obligados à ella: y ansi lo escriven a la Iglesia de Antiochia, donde la question se avia levantado, y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Pablo y Barnabas, por la qual se apartan à predicar el Evangelio.

a Cerinto y sus secacesiscomo dize Epiphanio.
* Gala. 5, 1.
b Nacida,
c *De los adversarios.*
d En nombre de la Iglesia.
e Como lo aviã hecho saber à la Iglesia de Antiochia. Act. 14 27.
f La questiõ era si somos salvos por sola la justicia de Christo recebida por fe: o si es menester tambien guardar la ley: de manera que la fe juntamente con las obras justifique.
g S. à los Gentiles que por el ministerio de Pablo avian creydo.

ENtonces [a] algunos que venian de Iudea enseñavan à los hermanos, * Que si no os circuncidardes, conforme àl rito de Moysen, no podeys ser salvos.

2 Ansique [b] hecha una sedicion y contienda no pequeña à Pablo y à Barnabas contra ellos, determinaron que subiessen Pablo y Barnabas y algunos otros [c] deellos à los Apostoles y à los Ancianos à Ierusalem sobre esta question.

3 Ellos pues, acõpañados [d] *de algunos* de la Iglesia, passarõ por Phẽice y Samaria, cõtãdo la cõversiõ de las Gẽtes: y haziã grã gozo à todos los Hermanos.

4 Y venidos à Ierusalem, fueron recebidos de la Iglesia y de los Apostoles, y de los Ancianos: y [e] hizieronles saber todas las cosas que Dios avia hecho por *medio de* ellos.

5 Mas algunos de la secta de los Phariseos, que avian creydo, se levantaron diziendo [f] Que es menester circuncidar [g] los, y mandar *les* que guarden la Ley de Moysen.

II.

6 ¶ Y juntaronse los Apostoles y los Ancianos para conocer de este negocio.

h No da sentencia diffinitiva de loque se deva en este caso creer y hazer: sino como uno de la compañia dize su parecer.
* Act. 10, 20.
i *A Dios* llamó. H.
k Quanto à la eleccion gratuita y à la herencia eterna prometida en la simiente bendita.
* Act, 10, 45, 1, Cor, 1, 2.
l S. sin ninguna observancia de *la Ley* de Moysen.
* Mat. 23. 4.
m La conclusiõ es q̃ todos los q̃ han sido salvos, lo han sido por la fe en Christo, y no por guardar la Ley: la qual no pudierõ guardar.
n Nuestros padres. *Porque la efficacia de la muerte de Christo, que ellos creyerõ obrò desde el principio del mundo.*

7 Y aviendo avido grande contienda, levantandose Pedro, dixoles [h] Varones Hermanos, * vosotros sabeys como ya ha algun tiempo que [i] Dios escogió, que las Gentes oyessen por mi boca la Palabra del Evangelio, y creyessen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió testimonio, dandoles el Espiritu Sancto tambien como à nosotros:

9 [k] Y ninguna differencia hizo entre nosotros y ellos * purificando [l] cõ la fe sus coraçones.

10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniẽdo yugo sobre la cerviz de los Discipulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros avemos podido llevar?

11 [m] Antes por la gracia del Señor Iesu Christo creemos que seremos salvos, como tambiẽ [n] ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron à Barnabas y à Pablo que contavan quan grandes maravillas y señales Dios avia hecho por *medio de* ellos entre las Gentes

13 Y desque ovieron callado, [o] Iacobo respondio diziendo, Varones hermanos, oydme.

14 [p] Simon ha contado como primero Dios [q] visitó las Gentes para tomar deellas pueblo para * su Nombre.

15 [r] Y con esto concuerdan las palabras de los Prophetas, como està escripto.

16 * Despues de esto bolveré, y restauraré la cabaña de David q̃ estava cayda: y instauraré sus

o Hijo de Alpheo y pariente del Señor. *p Or, Simeon que es el mismo nombre que Simon, q̃ tambien se llamó Pedro.* q Or, mirò. q. d. hizo misericordia. G. visitò para tomar de las Gentes &c. * Que se llamasse suyo, Os. 1. 10. *r Iacobo confirma con la Escriptura loque Pedro avia dicho.* * Amos, 9, 11.

ruynas,

ruynas: y bolverla he à levantar.
17 Paraque la resta de los hõbres busq̃ al Señor:
y todas las Gentes [f] sobre las quales es llamado mi
nombre,dize el Señor,que haze todas estas cosas.
18 Notorias son à Dios [t] desde el siglo todas sus
obras.
19 Por lo qual yo juzgo,que losque de las Gẽ-
tes se convierten à Dios,no hã de ser inquietados.
20 Sino escrevirles que se aparten [v] de las [x] cõ-
taminaciones de los idolos, y de fornicacion, y
[y] de ahogado,y de * sangre.
21 Porque Moysen desde los tiempos antiguos
tiene en cada ciudad quien lo predique en las Sy-
nogas, donde es leydo cada Sabbado,
22 Entonces pareciò bien à los Apostoles, y à
los Ancianos con toda la Iglesia,eligir varones de
ellos,y embiarlos à Antiochia con Pablo y Barna-
bas,à Iudas que tenia por sobrenõbre Barsabas, y
à Silas,varones principales entre los Hermanos.
23 Y escrevir por mano dellos *ansi*. Los Apo-
stoles,y los Ancianos,y los Hermanos,à los Her-
manos [z] de las Gentes,que estan en Antiochia, y
en Syria,y en Cilicia,salud.
24 Porquanto avemos oydo que algunos, que
hã salido de nosotros os hã inquietado cõ palabras
trastornãdo vuestras animas,mandando circũcida-
ros y guardar la Ley,à los quales no [a] mandamos,
25 Ha nos parecido,ayuntados en uno,de ele-
gir varones, y embiarlos à vosotros con nuestros
amados Barnabas y Pablo.
26 Hombres que han entregado sus vidas por
el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo.
27 Ansique embiamos à Iudas,y à Silas, los
quales tãbiẽ por palabra os haran saber lo mismo.
28 Que ha parecido bien al Espiritu Sancto, y
à nosotros,de ninguna carga os poner,mas,que e-
stas cosas necessarias;
29 Que os aparteys de las cosas sacrificadas à i-
dolos,y de sangre,y de ahogado,y de fornicacion:
de las quales cosas si os guardardes, hareys bien.
[b] Bien ayays.
30 Ellos entonces embiados decendieron à An-
tiochia,y juntando la multitud,dieron la carta.
31 La qual como leyeron,fueron gozosos [c] de
la consolacion.
32 Iudas tambien y Silas,como ellos tambien
eran [d] Prophetas, consolaron y confirmaron los
Hermanos con abundancia de palabra.
33 Y passando alli algun tiempo fueron embi-
ados de los Hermanos [e] à los Apostoles en paz.
34 Mas à Silas pareció bien de quedarse alli.
III. 35 ¶ Y Pablo y Barnabas se estavan en Antio-
chia enseñando la palabra del Señor, y annunci-
ando el Evangelio con otros muchos.
36 Y despues de algunos dias Pablo dixo à Bar-
nabas.Bolvamos à visitar los hermanos por todas
las ciudades en las quales avemos annunciado la
palabra del Señor,como estan.
37 Y Barnabas queria que tomassen consigo
[f] à Ioan,elque tenia por sobrenombre Marcos,
38 Mas à Pablo,pareciale que no avia de ser to-
mado * elque se avia apartado dellos desde Pam-
phylia,y no avia ydo con ellos [g] à la obra.
39 Y uvo *tal* [h] contencion *entre ellos*,que se a-
partaron el uno del otro: y Barnabas tomando à
Marcos navegó à Cypro.
40 Y Pablo escogiendo à Silas, partiose enco-
mendado de los Hermanos à la gracia de Dios.
41 Y anduvo la Syria y la Cilicia confirmando
las Iglesias.

f Q. se llama de mi nõbre.
t Eternalmente.
u Da contaminarse en idolatria.
x La idolatria y fornicacion son ... Las otras dos no lo son: pero por ser cosas que pertenecen à la ley ceremonial, ya abolidas por la muerte de Christo, y ... se pueden comer.
y Lo que la ley comunmente llama arrebatado, q.d. muerto de otras fieras. Exod. 22,31.
* Le. 3,17.
z S. que han creydo de las &c.
a No dimos tal comission, ni cargo.
b Q. d. Dios sea con vosotros.
c Or. de la exhortacion.
d Predicadores.
e Or. à losque los avian embiado.
* Act. 12,12. y 25.
f desto Ioan. Act. 12,15.
g S. del Evangelio.
h Satanas pensó sacar desta contienda algun gran daño para la Yglesia: però Dios la convierte para mas bien de su Yglesia, porque desta manera el Evangelio fue predicado en diversos lugares. Leed la Nota. Act. 8,1.

CAPIT. XVI.

*Pablo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compa-
ñero en su ministerio,y lo circuncida por evitar el escandalo de
los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no pre-
dicar el Evangelio en Asia, ni en Bythinia y son llamados à
Macedonia. 3. La conversion de Lydia. 4. Echando fuera Pa-
blo un demonio de una moça , los amos por la perdida de la ga-
nancia que tenian de sus adivinaciones , los prenden y acusan
de sediciosos,y son açotados y puestos en carcel, donde son visita-
dos del favor de Dios,y convierten al Evangelio al carcelero y
à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que
eran Romanos,los embian de la tierra con ruegos.*

Y Vino hasta Derbe, y Lystra:y heaqui,estava
alli un Discipulo llamado * Timotheo,hijo de
una [a] muger Iudia fiel,mas de Padre Griego,
2 Deeste davan buen testimonio los Herma-
nos que estavan en Lystra y en Iconio.
3 Este quiso Pablo, que fuesse con el:y toman-
dolo [b] circuncidòlo,por causa de los Iudios que
estavan en aquellos lugares: porque todos sabian
que su padre era Griego.
4 Y como passavan por las ciudades,davanles
que guardassen * los decretos que avian sido de-
terminados por los Apostoles y los Ancianos que
estavan en Ierusalem.
5 Ansique las Iglesias eran confirmadas en fe,
y eran augmentadas en numero cada dia.
II. 6 ¶ Y passando à Phrygia,y la provincia de
Galacia, [c] fueles defendido por el Espiritu Sancto
de hablar la Palabra en Asia.
7 Y como vinieron en Mysia,tentaron de yr
à Bithinia mas * no los dexó el espiritu yr.
8 Y passando à Mysia,decendieron à Troas.
9 Y fue mostrada à Pablo de noche una visi-
on:Vn varon Macedonio se puso delante,rogãdo-
le,y diziendo,Passa à Macedonia,y ayudanos.
10 Y como vido la vision, luego procuramos
partir à Macedonia certificados que Dios nos lla-
mava paraque les annunciassemos el Evangelio.
11 Y partidos de Troas, venimos camino dere-
cho à Samothracia:y el dia siguiente à [d] Napoles.
12 Y de alli à Philippos,que es la primera ciu-
dad de la parte de Macedonia, *y es* [†] Colonia, y e-
stuvimos en aquella ciudad algunos dias.
III. 13 ¶ Y un dia de los Sabbados salimos de la ciu-
dad al rio, donde solia ser [e] la oraciõ:y sentãdonos
[f] hablamos à las mugeres que se avian juntado.
14 Entonces una muger llamada Lydia q̃ ven-
dia purpura en la ciudad de los Thyatireos, teme-
rosa de Dios oyó: el coraçon de la qual abrió el
Señor paraque estuviesse attenta à loque Pablo
dezia.
15 Y como fue baptizada,con su casa,rogó nos
diziendo,Si aveys juzgado que yo sea fiel al Señor
entrad en mi casa,y posad, y constriñiónos.
IIII. 16 ¶ Y aconteció q̃ yendo nosotros [g] à la ora-
cion,una mochacha que tenia [h] espiritu Pytho-
nico nos salió delante:la qual dava grande ganan-
cia à sus amos adivinando.
17 Esta,siguiendo à Pablo,y à nosotros, dava
bozes diziendo,Estos hõbres son siervos del Dios
Alto,los quales os annuncian el camino de Salud.
18 Y esto hazia por muchos dias [i] mas desagra-
dando *esto* à Pablo,bolviose y dixo al espiritu,Mã-
dote en el nombre de Iesu Christo que salgas de-
ella Y salió en la misma hora.
19 Y viendo sus amos que avia [k] salido la es-
perança de su ganancia,prendieron à Pablo y à Si-
las:y truxeronlos al Audiencia,al Magistrado.
20 Y presentandolos à los Magistrados, dixe-
ron,Estos hombres alborotan nuestra ciudad si-
endo Iudios.
21 Y predican ritos los quales no nos es licito
recebir,ni hazer,pues somos Romanos.
22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los
Magi-

Magistrados rompiendoles sus ropas * mandarō-
los açotar con vergas.
23 Y desque los uvieron herido de muchos a-
çotes,echaronlos en la carcel mandando al car-
celero que los guardasse con diligencia.
24 El qual recebido este mandamiento metiò-
los l en la carcel de mas à dentro,y apretòles los
pies en el cepo.
25 Mas à media noche m orādo Pablo y Silas
cātavan hymnos: y los q̄ estavan presos los oyan.
26 Entonces fue hecho de repente un gran
terremoto de tal manera que los cimientos de
la carcel se movian:y luego todas las puertas se a-
brieron;y las prisiones de todos se soltaron.
27 Y despertado el carcelero como vido abier-
tas las puertas de la carcel, sacando el espada que-
riase matar,pensando q̄ los presos se avian huydo.
27 Entonces Pablo clamò à gran boz diziē-
do,No te hagas ningū mal:q̄ todos estamos aqui.
29 El entonces pidiendo lumbre,entrò dentro,
y tēblādo derribòse à los pies de Pablo y de Silas.
30 Y sacandolos fuera dizeles,Señores,que es
menester que yo haga para ser salvo?
31 Y ellos le dixeron,Cree en el Señor Iesu
Christo,y serás salvo tu,y tu casa.
32 Y hablaronle la Palabra del Señor,y à to-
dos los que estavan en su casa.
33 Y tomandolos *el* en aquella misma hora de
la noche, lavòles los açotes,y baptizòse luego el
y todos los suyos.
34 Y llevandolos á su casa,pusoles la mesa: y
gozòse de que cō toda su casa avia creydo à Dios.
V 35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados
embiaron los alguaziles n diziēdo, Embia à aque-
llos hombres.
36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á
Pablo,Que los Magistrados han embiado que se-
ays sueltos:ansique aora salid y yd os en paz.
37 Entonces Pablo les dixo, Açotados publi-
camente sin avernos oydo *siendo* hombres o Ro-
manos nos echaron en la carcel;y aora nos echan
encubiertamente?no cierto. sino vengan ellos y
saquen nos.
38 Y los Alguaziles bolvieron à dezir à los
Magistrados estas palabras : y uvieron miedo
oydo que eran Romanos.
39 Y viniendo pidieron les perdon,y sacando-
los rogaronles que se saliessen de la ciudad.
40 Entonces salidos de la carcel, entrarō en *casa
de* * Lydia,y p visitados los Hermanos, cōsolaron-
los,y salieronse.

* 2.Cor.11,25. 1 Thess,2,2.
l q.d. en el calaboço.
m Todas las vezes que el pio está en angustia, su dever es orar y invocar. invocarme (dize Dios) en el dia del angustia:y luego ayudarte he.
n S. al carcelero.
o Por la Ley Valeriana estava defendido que ninguno castigasse à ciudadano Romano, sino los Romanos mesmos; y esto con consentimiento del pueblo: por esso los Magistrados temieron. y ab.22,25.
* Act.16,14.
p G. vistos.

CAPIT. XVII.

Predica Pablo en Thessalonica á Christo,de donde es embiado de los Hermanos á Berea, por evitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea,alli le vienen à levantar persecucion los Iudios de Thessalonica,por lo qual es llevado à Athenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella,y contra los Epicureos y Estoycos Philosophos. 4. Es llevado del pueblo à un lugar conveniente para ser oydo, donde annunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrection de los muertos,y el juyzio final por Christo,unos se burlan deel,y otros se convierten, entre los quales es Dionysio,la guarda,ó Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis,y por Apollonia
vinieron á Thessalonica, donde avia Synoga
de Iudios.
2 Y Pablo,como acostumbrava,entró á ellos,y
por tres Sabbados disputò con ellos de las Escri-
pturas.
3 a Declarādo y proponiendo,Que convenia
que el Christo padeciesse,y resuscitasse de los mu-
ertos:y q̄ este era Iesu Christo, el qual yo os an-
nuncio.
4 Y algunos deellos creyeron, y se juntaron
con Pablo y con Silas:y de los Griegos b religiosos
grande multitud:y mugeres nobles no pocas.
5 Entōces los Iudios q̄ erā incredulos c zelo-
sos, tomando à algunos d ociosos,malos hōbres,y
juntando cōpaña,alborotarō la ciudad:y acome-
tiēdo la casa de Iasō,procuravā sacarlos al pueblo.
6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à al-
gunos Hermanos à los governadores de la ciudad
dando bozes,Que estos son los que e alborotan el
mundo,y han venido acá.
7 A los quales Iason ha recebido, y todos e-
stos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo
que Iesus es otro rey.
8 Y alborataron el pueblo y à los governa-
dores de la ciudad oyendo estas cosas.
9 Mas recebida f satisfacion de Iason y de los
demas soltaronlos.
10 ¶ Entonces los Hermanos luego de noche
embiaron à Pablo y à Silas à Berea,los quales co-
mo llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.
11 Y fueron estos mas g nobles q̄ los *Iudios* que
estavan en Thessalonica,que recebieron la Pala-
bra con toda h cudicia i escudriñando cada dia las
Escripturas,Si estas cosas eran ansi.
12 Ansique creyeron muchos deellos: y mu-
geres Griegas k honestas,y varones no pocos.
13 Mas como entendieron los Iudios de Thes-
salonica que tambien en Berea era annunciada la
Palabra de Dios por Pablo, vinieron tambien a-
llá alborotando el pueblo.
14 Empero luego los Hermanos embiaron á
Pablo que fuesse l como á la mar:y Silas y Timo-
theo se quedaron alli.
15 Y losque avian tomado à cargo à Pablo, lo
llevaron hasta Athenas : y tomando mandado
del para Silas y Timotheo,que viniessen à el lo
mas presto que pudiessen,se partieron.
16 ¶ Y esperandolos Pablo en Athenas,su es-
piritu se deshazia en el,viendo la ciudad m dada à
idolatria.
17 Ansique disputava en la Synoga con los
Iudios y n religiosos;y en la plaça cada dia o con
losque le ocurrian.
18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y
de los Estoycos disputavan con el;y unos dezian,
Que quiere dezir este palabrero? Y otros, Parece
que es predicador p de nuevos dioses: porque les
predicava à Iesus,y la Resurreccion.
19 ¶ Y tomandolo truxeronlo al q Areopago,
diziendo,Podremos saber que sea esta nueva doc-
trina que dizes?
20 Porque metes en nuestras orejas unas nue-
vas cosas:queremos pues saber que quiere ser esto.
21 Entōces todos los Athenienses,y los huespe-
des estrangeros,en ninguna otra cosa entendian
sino,ó en dezir,o en oyr alguna cosa nueva.
22 Estando pues Pablo en medio del Areopa-
go,dixo,Varones Athenienses,en todo os veo co-
mo mas r supersticiosos.
23 Porque passando y mirando vuestros San-
ctuarios,hallé tambien un altar en el qual estava
esta inscripcion,Al dios no conocido.Aquel pues
que vosotros honrrays sin conocerlo, à este os
annuncio yo,
24 El Dios que hizo el mundo,y todas las co-
sas q̄ en el *son*, Este como sea Señor del cielo, y de
la tierra,* no habita en tēplos hechos de manos.
25 Ni es honrrado s con manos de hombres,
necessitado de algo:pues el dá à todos vida y respi-
racion,y todas las cosas.

a G. abriendo y &c.
b Que ya se avian antes cōvertido al Iudaismo.
c Con zelo de la Ley &c.
d O. vagabundos. haraganes, sin vocacion ninguna, y por esso aparejados para hazer qualquiera vellaqueria, estos se llaman, desfuella-caras. Ab.19.13.
e Or, trastornan el estado del mūdo. No es cosa nueva llamar à los hijos de Dios Alborotadores: assi fue llamado Helias, el mismo Christo y aqui sus Apostoles.
f q.d. aviendo dado fianças de que pareceriā en juyzio, fueron sueltos.
II.
g No se tracta aqui de nobleza de linage : sino de virtud y temor de Dios.
h Or, alegria.
i No es menester creer de ligero: sino provar los espiritus, si son de Dios. 1. Iuā 4,1, la verdadera prueva y piedra de toq̄ es la Escriptura, De aqui viene q̄ los que ignoran la Escriptura, estā sujetos á caer en errores y heregias. como dize S. Chrysostomo, y por esso el Señor nos manda escudriñar las Escripturas. Iuan.5,39.
k Nobles.
l Or, hasta la &c.
III.
m Pausanias escrive que avia mas idolos en Athenas, q̄ en toda la Grecia. la que avia de ser espejo de verdadera religion, por ser la universidad de las universidades, essa es la mas corrompida.
n Los que se avian convertido de los Gētiles al Iudaismo.
o El zelo de la casa de Dios lo comia Iuā,2,17
p Or, peregrinos, estraños, nunca oydos.
IIII.
q Cierto lugar capaz de mucha gente dōde se exercitavan los juyzios.
r Or, religiosos.
* Psal,50,8. Act, 7. 41.
s Con ningun externo culto Ioā,4,21,&c.

26 El qual hizo [c] de uno à todo el linage de los
hóbres, para q̃ habitassẽ sobre toda la haz de la
tierra, determinãdo las sazones [lasquales limitó:]
y puestos los terminos de la habitacion deellos.
27 Paraque buscassen à Dios, si en alguna ma-
nera [v] palpando lo hallen: aunque cierto no está
lexos de cada uno de nosotros.
28 Porque [x] en el bivimos, y nos movemos, y
somos: como tambien [y] algunos de vuestros poe-
tas, dixerõ, Porque linage de este somos tambiẽ.
29 * Siendo pues linage de Dios, no avemos de
estimar la Divinidad ser semejante ô à oro, ô à
plata ó à piedra, ó à esculptura de artificio, ó de
imaginacion de hombres.
30 Ansique dissimulando Dios los tiempos de
esta ignorancia, aora denuncia à todos los hom-
bres que [z] se arrepientan:
31 Porquanto ha establecido un dia en el qual
ha de juzgar con justicia à todo el mundo por a-
quel varon al qual determinó, dando [a] fe à todos
levantandolo de los muertos.
32 ¶ Y como oyeron la Resurreccion de los
muertos, unos entonces [b] se burlavan: y otros de-
zian, Oyrtehemos acerca deesto otra vez,
33 Y ansi Pablo se salió en medio deellos.
34 Mas algunos creyerõ jũtandose con el: entre
los quales tãbien *fue* Dionysio [c] el del Areopago,
y una muger llamada Damaris, y otros con ellos.

c Or, de una sangre. q. d. de un hombre, que fue Adam.
v Aunque sea buscandolo como ciegos. notó la humana ignorancia del verdadero Dios.
x O, por el.
y Arato.
* Isa, 40, 18.
z O, hagan penitencia.
a Argumento bastante q̃ haga deello fe, en su resurrecion &c.
IIII.
b Cb isto es predicado para cayda de unos, y para levantamiẽto de otros Luc, 2, 34, assi aquí unos se burlan, y otros quieren oyr.
c El alcayde de aquel lugar. arr, v, 19.

CAPIT, XVIII.

*Pablo viene à Corintho, donde por su ministerio muchos re-
ciben el Evangelio. y por exhortacion de Dios se queda alli a-
ño y medio. 2. Los Iudios lo accusan delante del Proconsul, el
qual no los quiere oyr. 3. Pablo buelve à Ierusalem y à Antio-
chia de dõde se buelve à partir à visitar las Iglesias. 4, Prisci-
lla y aquila instruyẽ mas cũplidamẽte à Apollos el qual des-
pues sirve mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.*

PAssadas estas cosas Pablo se partió de Athe-
nas, y vino à Corintho.
2 Y hallando à un Iudio llamado * A-
quila natural del Ponto, que avia poco que avia
venido de Italia, y à Priscilla su muger (porque
Claudio avia mandado que todos los Iudios sa-
liessen de Roma) vinose à ellos:
3 Y porq̃ era de su officio, posó con ellos, y tra-
bajava: porque el officio deellos era hazer tiẽdas.
4 Y disputava en la Synoga todos los Sabba-
dos, y persuadia à Iudios y à Griegos.
5 Y como Silas y Timotheo vinieron de Ma-
cedonia, Pablo era costreñido del Espiritu testifi-
cando à los Iudios que Iesus era el [b] Christo.
6 Y contradiziendo y blasphemando ellos,
dixoles sacudiendo sus vestidos, [c] Vuestra san-
gre *sea* sobre vuestra cabeça: yo limpio, desde aora
me yré à las Gentes.
7 Y partiendo de alli, entró en casa de uno
llamado Iusto, temeroso de Dios, la casa del qual
estava junto à la Synoga.
8 Y * Crispo el preposito de la Synoga cre-
yó al Señor con toda su casa: y muchos de los Co-
rinthios oyendo, creyan, y eran baptizados.
9 Entonces el Señor dixo de noche en vision
à Pablo, No temas, sino habla, y no calles.
10 Porque [d] yo estoy contigo, Y ninguno [e] te
podrá hazer mal: porque yo tengo mucho pueblo
en esta ciudad.
11 Y assentó *alli* un año y seys meses enseñan-
doles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y siendo Galliõ Proconsul de Achaya,
los Iudios se levantaron de un animo contra Pa-
blo, y truxeronlo al tribunal.
13 Diziendo, Que este persuade à los hombres
honrrar à Dios [f] contra la Ley.
14 Y començando Pablo à abrir la boca Gal-
lió dixo à los Iudios, Si fuera algun agravio, o al-
gun crimen enorme, ó Iudios, conforme à dere-
cho yo os toleràra,

* Rom, 16, 3.
a Assi lo hazia donde quiera q̃ llegava: però principalmente en Corintho; porque los falsos Apostoles a fin de ser mejor recevidos, predicavan debald
b Mexias.
* *Mat*, 10, 14. Act, 13, 51.
c Alude à lo de Ezec, 33, 6. 8, &c,
* 1, Cor, 1, 14.
d Como lo avia prometido à sus Apostoles, Mat 28, 20, *leed el psalmo 91, en el qual se tracta del gran cuydado q̃ Dios tiene para guardar los suyos en el tiempo de la adversidad.*
e Or, te acometerà para hazerte mal.
II
f Otramente que la Ley enseña.
III.
g En cuya casa posava Pablo. aunq̃ Priscilla era la muger, el Apostol la suele nombrar primero que à su marido: devia de ser dotada de grandes dones del Espiritu S.
* Num, 6, 18. Ab, 21, 24.
h Cumplido voto de Nazareato, Nũ, 6, 1
i Aquila, no Pablo. *Otros entiẽden q̃ esto hizo Pablo, por sobrellevar à los Iudios, q̃ no estovan con bien instruydos.*

15 Mas si son questiones de palabras, y de nõ-
bres, y de vuestra Ley, veldo vosotros: porque yo
no quiero ser juez de essas cosas.
16 Y echólos del tribunal.
17 Entonces todos los Griegos tomando à
Sosthenes Preposito de la Synoga, herianlo delãte
del tribunal; y à Galliõ nada se le dava deello.
18 ¶ Mas Pablo aviendo esperado aun alli
muchos dias, despidiendose de los Hermanos na-
vegó en Syria: y con el [g] Priscilla y Aquila, * [h] a-
viẽdo tresquiladose la Cabeça en Cenchras: por-
que [i] tenia voto.
19 Y llegó à Epheso, y dexólos alli: y el entrã-
do en la Synoga disputo con los Iudios.
20 Los quales rogandole que se quedasse con
ellos por mas tiempo, no selo concedió.
21 Antes se despidiò de ellos diziendo, Es me-
nester que en todo caso tenga la Fiesta que viene
en Ierusalem: mas otra vez bolveré à vosotros
* queriendo Dios: y partiose de Epheso.
22 Y decendido à Cesarea. [k] subió *á Ierusalem*
y saludó à la Iglesia, y decendió à Antiochia.
23 Y aviendo estado alli algun tiempo partio-
se, andando por orden la provincia de Galacia, y
la Phrygia, confirmando à todos los Discipulos.
24 ¶ Llegó entonces à Epheso un Iudio lla-
mado * Apollos, natural de Alexandria: varon e-
loquente, poderoso en las Escripturas,
25 Este era instruydo en el camino del Señor,
y serviente de espiritu hablava y enseñava diligẽ-
temente [l] las cosas que son del Señor enseñado so-
lamente [m] en el Baptismo de Ioan.
26 Y començó [n] à tratar confiadamente en la
Synoga, al qual como oyeron * Priscilla y Aqui-
la, tomaronlo, y [o] declararonle mas particular-
mente el camino de Dios.
27 Y queriendo el passar en Achaya, los Her-
manos [p] exhortados escrivieron à los Discipulos
que lo recibiessen, y venido, el aprovechó mucho
[q] por la gracia à losque avian creydo.
28 Porque con gran vehemencia convencia
publicamente à los Iudios, mostrando por [r] las
Escripturas que era [f] el Christo.

CAPIT. XIX.

*Pablo buelto hasta Epheso instruye en el Evãgelio y baptiza á
algunos q̃ halló alli ẽseñados y baptiza los del baptismo de Ioã,
los quales recibẽ el espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la
Iglesia y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorcistas
Iudios queriẽdo cõtrahazer la virtud de Pablo enel nõbre del
Señor, sõ maltratados de un endemoniado. 4. Multiplicase la
Igesia en Epheso. 5. Levãtase un grãde alboroto cõtra Pablo y
sus cõpañeros por losq̃ bivia del artificio de los idolos y idolatria
de Diana: el qual apagiqua el Escrivano de la ciudad &c.*

YAcontecio que entretanto que Apollos esta-
va en Corintho, Pablo, andadas las regiones
superiores, vino à Epheso, donde hallando ci-
ertos Discipulos,
2 Dixoles, aveys recebido al [a] Espiritu Sancto
despues que creystes? y ellos le dixeron, Antes ni
aun avemos oydo [b] si ay Espiritu Sancto.
3 Entonces les dixo, [c] En que pues soys bap-
tizados? y ellos dixeron, [d] en el Baptismo de Ioan.
4 Y dixo Pablo, * Ioan baptizó con baptismo
de penitencia diziendo al pueblo, que creyessen en
elque avia de venir despues deel, es à saber, en Ie-
sus el Christo.
5 Oydas estas cosas fueron [e] baptizados en el
nombre del Señor Iesus.
6 Y como Pablo les puso las manos encima,

* 2, Cor, 4, 19. Luc, 4, 15.
k Cuentase que esta principal venida de S. Pablo à Ierusalem la 1, para darse à conocer à los Apostoles Gal, 1, 18, *la 2. quando fue enviado juntamente con Bernabas para liquidar la controversia de las ceremonias. la 3, es esta de q̃ se habla aqui. la 4, se cuenta* Ab, 21, 17.
IIII.
* 1, Cor, 1, 12.
l La doctrina del &c.
m En la doctrina de Ioan.
n Or, a hablar libremente.
* Rom, 16, 3. 2, Tim, 4, 19. *Ar.* 18, 2, y 18.
o Apollos con ser tan eloquente y tan letrado no se desdeña de ser enseñado de un oficial mecanico y aun de la muger del oficial.
p Siendo de mandados o rogados à ello.
q Por los dones de Dios q̃ tenia.
r Las controversias de la religiõ por las Escripturas se han de liquidar, y no por tradiciones humanas.
f El Mexias prometido à los Padres.
a q. d. los excelentes dones del espiritu S, q̃ por entonces acompañavã à los q̃ professavan la religiõ Christiana: Ar, 8, 15 y Iuan, 7. 39.
b Si aya tales dones del Espir. S, aunq̃ sabian q̃ tenia el Espiritu de regeneracion, mediãte el qual creyan.
c En q̃ doctrina fuestes enseñados, que assi os baptizaron?
d En la doctrina de Ioan, cuyo sello era el Baptismo.
* Mat, 3, 17. Mar, 1, 8. Luc, 3, 16. Iuan, 1, 26. Act, 1, 5, y 2. 2. y 11, 16.
e q. d. recibierõ por la imposicion de las manos las gracias visibles del Espiritu S. Ar, 8, 17, *la cõmunicaciõ destas gracias se llama baptismo.* A, 1, 5, y 11, 16.

vino

vino sobre ellos el espiritu Sancto, y hablavan en
lenguas y prophetavan.
7 Y eran estos varones todos como doze.
8 Y entrãdo el dentro de la Synoga hablava
libremente por espacio de tres meses disputando
y persuadiendo del Reyno de Dios.
9 Mas endureciendose algunos, y [f] no creyen-
do, maldiziendo [g] el camino *del Señor* delante de la
multitud, apartãdose dellos apartó los Discipu-
los, disputãdo cada dia en la escuela [h] de un señor.
10 Y esto [i] por dos años, de tal manera que
todos losque habitavan en Asia, Iudios y Griegos
[k] oyeron la Palabra del Señor Iesus.
11 Y hazia Dios maravillas no qualesquiera
por la mano de Pablo.
12 De tal manera q̃ aũ se llevassen sobre los en-
fermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo:
y las enfermedades se yvan dellos, y los malos es-
piritus salian dellos.
13 Y algunos de los Iudios exorcistas * vaga-
bundos tentaron à invocar el nombre del Señor
Iesus sobre losque tenian espiritus malos dizien-
do, Cõjuramos os por Iesus, el que Pablo predica.
14 (Y avia unos siete hijos de un Sceva Iu-
dio principe de los Sacerdotes, que hazian esto.
15 Y respondiendo el espiritu malo, dixo, A
Iesus conozco, y à Pablo sé: mas vosotros [l] quien
soys?
16 Y el hombre en quien estava el espiritu ma-
lo, saltando en ellos, y enseñoreandose [m] de ambos
pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron
de aquella casa desnudos y heridos.
17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios co-
mo Griegos losque habitavan en Epheso: y cayó
temor sobre todos ellos, y era ensalçado el Nom-
bre del Señor Iesus.
18 ¶ Y muchos de losque avian creydo, veniã
confessando, y dando cuenta [n] de sus hechos.
19 Ansimismo muchos de losque avian segui-
do [o] curiosidades, truxeron los libros, y quemarõ-
los delante de todos: y echada cuenta del precio
dellos, hallaron *que montavan* [p] cincuenta mil di-
neros
20 [q] Ansi crecia poderosamente la palabra
del Señor, y prevalecia.
21 Y acabas estas cosas, propuso Pablo [r] por
Espiritu de, andada Macedonia y Achaya, partir-
se à Ierusalem, diziendo, Desque uviere estado a-
lla me será menester ver tambien à Roma.
22 Y embiando à Macedonia à dos de los q̃
[s] le ayudavan, *es à saber* Timotheo, y Erasto, el se
estuvo por *algun* tiempo en Asia.
23 ¶ Entonces uvo un * alboroto no peque-
ño acerca del camino *del Señor*.
24 Porque un platero llamado Demetrio, el
qual hazia de plata [t] templos de Diana, dava à los
artifices no poca ganancia.
25 A los quales juntados con los officiales de se-
mejante, officio dixo: Varones, Ya sabeys que de
este officio tenemos ganancia.
26 Y veys y oys que este Pablo, no solamente
en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda
la Asia aparta con persuasion diziendo, Que no
son dioses los que se hazen con las manos.
27 Y no solamente ay peligro de que [v] esta ga-
nancia se nos buelva en reproche, mas aun tambiẽ
que el templo de la grande diosa Diana sea esti-
mado en nada, y comience à ser destruyda su ma-
gestad, la qual honrra toda la Asia y el mundo.
28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y
dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los E-
phesios.

f Or. no queriendo oyr, o obedecer.
g La religion *Christiana. Ab. v. 23.*
h G. de un tyrano, *nombre proprio segun algunos.*
i G. fue hecho
k *El apartarse de la compañia de los incredulos no es romper la union de la Iglesia: sino conservarla y fortificarla. Salid de Babylonia.*
III.
* Mat. 12, 27. *leed la Not. Ac. 17, 5.*
l No os conozco para obedeceros.
m Or. dellos.
IIII.
n De su vida.
o Artes fuera de la humana necessidad, y de la buena cultura de la humanidad.
p *Que es como 4375. Reales de España*
q O. tanto.
r Por aviso del Espiritu Sancto.
s G le ministravan.
* *Act. v. 9.*
t Medallas o imagines del gran Templo de Diana, *que compravan por devociõ los que visitavan el tẽplo de Diana, como los que vienen de Sanctiago, traẽ idolillos, veneras y bordones en los sombreros.*
v G esta parte nos venga en redarguçion.

29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y
unanimes arremetieron al theatro, arrebatando à
Gayo, y à Aristarcho Macedonios compañeros de
Pablo.
30 Y queriẽdo Pablo salir al pueblo, los Disci-
pulos [x] no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales de Asia,
que eran sus amigos, embiaron à el rogando que
no se presentasse en el theatro.
32 [y] Y otros gritavan otro: porque el ayunta-
miento era cõfuso, y los mas no sabian porque se
avian juntado.
33 Y sacaron de entre la multitud à Alexan-
dro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexan-
dro, pedido silencio con la mano, queria dar ra-
zon al pueblo.
34 Al qual como conocieron que era Iudio,
fue hecha una boz de todos que gritaron casi por
dos horas, Grande Diana de los Ephesios.
35 Entonces el Escrivano apaziguando las
compañas, dixo, Varones Ephesios, porque quien
ay de los hombres que no sepa que la ciudad de
los Ephesios es honrradora de la grãde diosa Dia-
na, [z] y de la imagen venida de Iupiter?
36 Ansiq̃ pues esto no puede ser contradicho,
cõviene que os apazigueys, y que nada hagays te-
merariamente,
37 Que aveys traydo à estos hombres, ni sacri-
legos, ni blasphemadores de vuestra diosa.
38 Que si Demetrio, y los officiales que estan
con el, tienẽ [+] negocio con alguno, audiencias se
hazen, y Proconsules ay, accusense los unos à los
otros.
39 Y si demandays alguna otra cosa, en legiti-
mo ayuntamiento se puede despachar.
40 Que peligro ay de que no seamos arguydos
de sediciõ [+] por oy: no aviendo ninguna causa por
la qual podamos dar razõ de este concurso. Y avi-
endo dicho esto despidió el ayuntamiento.

x *El ministro de la palabra ha de tener una constancia invencible: però tal que se dexe por una sancta prudencia governar.*
y Va con la fin del v. 28. Rebuelto.
z *Assi fingen ahora, para mas cegar al pueblo, que ciertas imagines son venidas del cielo; otras que los Angeles las hizieron otras q̃ vã à sacar captivos, &c.*
+ Pleyto.
+ Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

Partido Pablo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena una noche cõ los Hermanos, y resuscita à un mancebo, que durmiendose por el luengo predicar de Pablo avia caydo de un aposento de tres suelos de alto, y se avia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conservarla &c. 3. Despide se dellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Pablo los
Discipulos, aviendolos [a] exhortado, despidi-
óse, y partióse para yr à Macedonia.
2 Y desq̃ uvo andado aquellas partes, y exhor-
tadolos cõ abundancia de Palabra, vino à Grecia.
3 Donde aviendo estado tres meses, aviendo
de navegar en Syria, fueronle puestas assechanças
por los Iudios: y tomó consejo de bolverse por
Macedonia.
4 Y acompañaronlo hasta Asia Sopater Be-
reense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Segundo,
y Gayo Derbeo, y Timotheo, y Asianos, Tychico,
y Trophimo.
5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.
6 Y nosotros, passados los dias de los Panes
sin levadura, navegamos de Philippos, y venimos
à ellos à Troas en cinco dias donde estuvimos si-
ete dias.
7 Y [b] el Primero de los Sabbados, juntos los
[c] discipulos * à partir el pan, Pablo [d] les enseñava,
aviendo de partirse el dia siguiente: y à largó el
sermon [e] hasta la media noche.
8 Y avia muchas lamparas en el cenadero
donde [f] estavan ayuntados.

a Or. abraçado.
b *Que es nuestro Domingo, Deste lugar y del de 1. Cor. 16. 2. se vee que los Christianos se congregavan para oyr la palabra, en el Domingo dexado el Sabado de los Iudios.*
* Act. 2, 46.
c A celebrar la Cena del Señor.
d Or, disputava.
e *Congregavanse los fieles denoche leed la Not. Act. 12. 12.*
f Or. estavamos.

9 Y un mancebo llamado Eutycho,que esta-
va sentado en una ventana,tomado de un sueño
profundo , como Pablo disputava luenga-
mente,derribado del sueño cayó desde el tercer
g cenadero abaxo :y fue alçado muerto.
10 Al qual como Pablo decendiesse,derribose
sobre el,y abraçandolo dixo , No os alboroteys,
que su alma está en el.
11 Y h subiendo,y partiendo el pan,y gustan-
do,habló luégaméte hasta el alva,y ansi se partió.
12 Y truxeron al moço bivo,y fueron conso-
lados no poco.
13 ¶ Y nosotros subiendo en el navio navega-
mos à Ason para recebir de allí à Pablo: porque
ansi avia determinado de i venir por tierra.
14 Y como se juntó con nosotros en Assó, to-
mandolo venimos à Mitylene.
15 Y navegando de allí,el dia siguiente veni-
mos delante de Chio,y otro dia tomamos puerto
en Samo:y aviendo reposado en Trogilio, el dia
siguiente venimos à Mileto.
16 Porque Pablo avia propuesto de passar
adelante de Epheso , por no detenerse en Asia:
porque se appressurava por hazer el dia de Pen-
thecostes,si le fuesse possible,en Ierusalem,
17 Y embiando desde k Mileto à Epheso hizo
llamar à los l Ancianos de la Iglesia.
18 Los quales como vinieron à el,dixoles,Vo-
sotros sabeys que desde el primer dia que entré
en Asia,como he sido con vosotros por todo el ti-
empo,
19 m Sirviendo al Señor con o toda humilidad,
y con muchas lagrimas y tentaciones que me han
venido por las assechanças de los Iudios:
20 Como nada que os fuesse util , he rehuydo
de annunciaros,y enseñaros p publicamente,y por
las casas:
21 Testificando à los Iudios y à las Gentes q la
conversion à Dios ,y la fe en nuestro Señor Iesu
Christo.
22 Y aora heaqui que yo r atado del Espiritu,
voy à Ierusalem sin saber loque alla me ha de
acontecer.
23 Mas que el espiritu Sancto por todas las ciu-
dades me dá testimonio diziendo, Que prisiones
y tribulaciones s me esperan.
24 Mas de ninguna cosa hago caso ni estimo
t mi vida mas q̃ à mi : solaméte q̃ acábe mi car-
rera con gozo,y el ministerio que recibe del Se-
ñor Iesus para dar testimonio del Evangelio de
la gracia de Dios .
25 Y aora heaqui yo sé,que ninguno de todos
vosotros por quien he passado predicando el Re-
yno de Dios , verá mas mi rostro.
26 Portanto yo os protesto el dia de oy, q̃ yo
soy u limpio de la sangre de todos.
27 Porque v no he rehuydo de annunciaros
todo el consejo de Dios.
28 Portanto mirad por vosotros,y por todo el
rebaño en que el espiritu Sancto os ha puesto por
x obispos para y apacentar la Iglesia de Dios, la
qual ganó z por su sangre.
29 Porque yo sé,que despues de mi partida en-
trarán en vosotros graves lobos que no perdona-
rán al ganado.
30 Y que de vosotros mismos se levantarán
hombres,a que hablen cosas perversas,para b lle-
var discipulos tras si.
31 Portanto velad,acordando os que por tres
años,de noche y de dia,no he cessado de amone-
star con lagrimas à cada uno de vosotros.

g O,alto. o suelo.
h Bolviendo à subir à la sala.
i El verbo Griego significa ir à pie.
k Mileto distava de Epheso como.400.estadios,ocho estadios hazen una milla y tres millas hazen una legua.
l A los quales Ab.v.28,llama obispos. assi Tit.1,5.y 7.
m En el ministerio de la palabra.
o Los ministros del Evangelio muy lexos deven estar de vanagloria, altivez y hinchazon de coraçon.
p Assi los Apostoles lo hazian Act.5.42.porque no basta enseñar en publico: sino tambien es menester enseñar en particular segun la necessidad de cada uno.
q O,la penitencia.
r Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe.
s O, me estan aparejadas.
t G,mi alma.
u Manera de hablar tomada de los prophetas q.d. que ha hecho todo su dever para que ninguno se perdiesse.leed. Eze. 3.18 y 33,6,y 8.
v Assi dize Christo Iuan 15 15,todas las cosas que oy de mi Padre,os he hecho notorias. leed la Nota.
x Velas, o centinelas.à los que v. 17. llamó Ancianos, llama aora Obispos.
y O, pastorear O,regir.
z Dios propriamente hablando no tiene sangre:porque es simplicissimo espiritu peró por la union de las dos naturalezas que ay en Christo,se atribuye lo que es proprio de su humanidad à la Divinidad,y assi dize q̃ Dios ganó cõ su sangre. lugar admirable para provar la divinidad de Christo.
a Que enseñen.
b O, distrahere atras.

32 Y aora tambien,Hermanos,encomiendo os a
à Dios,y à la Palabra de su gracia:el qual es pode-
roso para sobre edificar,y daros heredad con to-
dos los Sanctificados.
33 c La plata, o el oro,o el vestido,de nadie he
cudiciado.
34 Antes vosotros sabeys * que para loque me
ha sido necessario,y à losque estan conmigo, estas
manos me han servido.
35 En todo os he enseñado,Que d trabajando
ansi,es necessario e sobrellevar à los f enfermos: y
acordarnos del dicho el Señor Iesus,el qual dixo,
g Bienaventurada cosa es dar antes que recebir.
36 ¶ Y como uvo dicho estas cosas, puesto
de rodillas oró con todos ellos.
37 Entonces uvo un gran lloro de todos:y de-
rribandose sobre el cuello de Pablo besavanlo.
38 Doliendose en gran manera por la palabra
que dixo,que no avian de ver mas su rostro, Y a-
compañaronlo al navio.

CAPIT. XXI.

Partido Pablo de Mileto,y visitando las Iglesias del camino,llega à Cesarea donde siendole denunciada su prision en Ierusalẽ,los Hermanos le ruegan que no vaya allá: mas el persiste con grande cõstancia en su determinacion. 2 Venido à Ierusalem,los Ancianos de la Iglesia le persuaden à que por evitar el escandalo de los Iudios que avian creydo al Evangelio, finja la observancia de la Ley. 3 Haziendolo el ansi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el,y sobreviniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos : y llevandolo preso al real alcança del Tribuno de poder hablar al pueblo amotinado para dar razõ de si.

Y Como a navegamos arrancados dellos, ve-
nimos camino derecho à Coo,y el dia sigui-
ente à Rhodas, y de alli à Patara.
2 Y hallando un navio que passava à Pheni-
ce,en barcamonos *en el* y partimos.
3 Y como començó à mostrarsenos Cypro,
dexandola à man yzquierda,navegamos à Syria,y
venimos à Tyro : porque la nao avia de descargar
alli su carga.
4 Y quedamos nos alli siete dias, hallados los
Discipulos,los quales dezian à Pablo b por Espi-
ritu,que no subiesse à Ierusalem.
5 Y cumplidos aquellos dias, partimo snos,a-
compañandones todos con sus mugeres y hijos
hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en
la ribera,oramos.
6 Y abraçandonos los unos à los otros, subi-
mos en el navio,y ellos se bolvieron à sus casas.
7 Y nosotros cumplida la navegacion veni-
mos de Tyro à Ptolemayda:y aviendo saludado à
los hermanos, quedamosnos con ellos un dia.
8 Y otro dia partidos Pablo y losque con el
estavamos,venimos á Cesarea:y entrando en ca-
sa de * Philippe el Evangelista, el qual era uno de
los c Siete,posamos con el,
9 Y este tenia quatro hijas donzellas d que
prophetizavan.
10 Y reposando nosotros alli por muchos dias,
decendió de Iudea un Propheta llamado e Agabo.
11 El qual como vino à nosotros, tomó la cin-
ta de Pablo,y atandose los pies y las manos, dixo,
Esto dize el Espiritu Sancto,Al varon cuya es esta
cinta,ansi lo atarán los Iudios en Ierusalem, y lo
entregarán en manos de las Gentes.
12 Lo qual como oymos, f rogamos nosotros,
y losque estavan en aquel lugar,que no subiesse à
Ierusalem.
13 Entonces Pablo respondió,Que hazeys llo-
rando,y g affligiendome el coraçon? porque yo no
solo à ser atado, mas aun à morir en Ierusalem e-
stoy

a Semejante proferion hazese Moyses Num. 16,15.y Samuel 1.Sam. 12. 3.y el Apostol aqui 31, Thes. 2,5.
* 1.Cor.4,12. 1.Thes.2,9. 2.Thes.3,8.
d No tomando de ninguno,y de sufrir otros.Luc.22,41
e G.recibir.
f à saber,en la fe. leed Rom.14. 1,y 15.1.
g Luc.14,14. Serás bienaventurado hazindo ansi, S. exercitando tu caridad àcerca de los que no te pueden pagar, que à los que pueden &c.
a Not enlazados.
b Movidos de Caridad.
* Act.6.5.y 8,40.
c à saber, Diaconos. Act.6,5.
d Entendidas en la divina palabra. O que tenian particular dõ del Espiritu S. de prezir lo que estava por venir.
e Deste se haze mencion Act.11. 28.
f S. à Pablo.
g Or, quebrantando.

ſtoy preſto por el Nombre del Señor Ieſus.
14 Y como no le podimos perſuadir, repoſamos
nos, diziendo Hagaſe la voluntad del Señor.
II.
h Ot. tomádo (nueſtros) Los lios.
15 ¶ Y deſpues deeſtos dias, h apercebidos ſubi-
mos à Ieruſalem.
16 Y vinieron tambien con noſotros de Ceſa-
rea algunos de los Diſcipulos, trayendo conſigo à
un Mnaſon Cyprio, Diſcipulo antiguo con el qual
poſaſſemos.
i Eſta es la quarta vez que vino à Ieruſalem. leed la N. Act. 11. 22.
17 i Y como llegamos à Ieruſalem, los Herma-
nos nos recibieron de buena voluntad.
18 Y el dia ſiguiente Pablo entrò con noſotros
à Iacobo, y todos los Ancianos ſe juntaron.
19 A los quales, como los uvo ſaludado, cótó por
menudo loque Dios avia hecho entre las Gentes
por ſu miniſterio.
20 Y ellos como *lo* oyeron glorificaron al Se-
ñor: y dixeróle, Ya vees, Hermano, quantos milla-
res de Iudios ſon los que há creydo: mas todos ſon
Zeladores de la ley.
21 Y han oydo de ti por relacion de otros, que
enſeñas à apartarſe de Moyſen à todos los Iudios
que eſtan entre las Gentes: y que dizes, q̃ no han de
k Ot. los ritos.
circũcidar ſus hijos, ni andar ſegun k la coſtumbre.
l La multitud no puede dexar de juntarſe à verte.
m Ot. tenemos quatro.
n Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila act. 18, 18.
o Haz les las coſtas de ſu cerimonia.
* Num 6, 18. Act 18, 18.
* Act. 15, 20. 29.
22 Que ay pues? l En todo caſo es meneſter que
la multitud ſe junte: porque oyrã que has venido.
23 Haz pues eſto que te dezimos. m Ay entre
noſotros quatro varones q̃ *n* tienen voto ſobre ſi:
24 Tomando à eſtos ſanctificate con ellos, y o
gaſta cõ ellos paraque * raygan ſus cabeças: y que
todos entiendan que no ay nada de lo que de ti hã
oydo por fama: mas que tu tambien andas, guar-
dando la ley.
25 Empero quanto à los que de las Gentes han
creydo, noſotros avemos eſcripto: y determina-
mos, que no guarden nada deeſto: * ſolaméte que
ſe abſtengan de lo que fuere ſacrificado à los ido-
los, y de ſangre, y de ahogado, y de fornicacion.
III.
* Num. 6, 13. Ab. 24, 18.
p De ſu Nazareato conforme à la ley.
26 ¶ Entonces Pablo, tomando à aquellos va-
rones, ſanctificado el dia ſiguiente, entrò en el Tẽ-
plo, * denunciando ſer cumplidos los dias p de la
ſanctificacion, haſta ſer offrecida offrenda por ca-
da uno deellos.
27 Y como ſe acabavan los ſiete dias, unos Iu-
dios de Aſia, como lo vieron en el Templo, albo-
rotaron todo el pueblo, y echaronle mano,
28 Dando bozes, Varones Iſraelitas ayudad:
eſte es el hõbre que por todas partes enſeña à to-
dos contra el pueblo, y la ley, y eſte lugar: y aun de
mas deſto há metido los Gentiles en el Templo, y
há contaminado eſte ſancto lugar.
q Eſte era uno de los que aviã acompañado à S. Pablo donde Aſia haſta Ieruſalem. Act. 20 4.
29 (Porque antes aviã viſto à q Trophimo E-
pheſio en la ciudad con el, el qual penſavan que
Pablo avia metido en el Templo.)
30 Anſique toda la ciudad ſe alborotó, y hizo-
ſe un concurſo de pueblo: y tomãdo à Pablo tray-
anlo *arraſtrando* fuera del Tẽplo: y luego las puer-
tas fueron cerradas.
r quieren matarlo, con tal que no ſea en el templo.
31 Y procurando ellos de r matarlo, fué dado
aviſo al Tribuno de la compañia, q̃ toda la ciudad
de Ieruſalem eſtava alborotada.
32 El qual luego tomando ſoldados y Centu-
riones, corrió à ellos. Y ellos como vieron al Tri-
buno y à los ſoldados, ceſſaron de herir à Pablo.
33 Entonces llegando el Tribuno, prendiólo, y
mandólo atar con dos cadenas: y preguntóle quiẽ
era, y que avia hecho.
34 Y otros davan bozes de otra manera en la
compaña: y como no podia entẽder nada de cier-
f Ot. à la fortaleza.
to à cauſa del alboroto, mandólo llevar f al real.
35 Y como llegó à las gradas, aconteciò que fue
llevado acueſtas de los ſoldados à cauſa de la vio-
lencia del pueblo.
36 Porque multitud de pueblo venia de tras dã-
do bozes, t Matalo.
t G. quitalo.
37 Y como començaron à meter à Pablo en el
real, dize al Tribuno, Sermehá licito hablarte al-
go? y el dixo Griego ſabes?
38 No eres tu * aquel Egypcio que levantaſte
* Act. 5, 36.
una ſedicion antes de eſtos dias, y ſacaſte al deſier-
to quatro mil hombres ſalteadores?
39 Entonces Pablo le dixo, Yo cierto ſoy hõbre
Iudio * vezino de Tarſo ciudad v celebre de Cilicia:
* Ab. 22, 3.
empero ruegote q̃ me permittas q̃ hable al pueblo.
v G. no oſcura
40 Y como el ſe lo permittió, Pablo eſtãdo en pie
en las gradas, hizo ſeñal cõ la mano al pueblo y he
cho grãde ſiléçio habló en lengua Hebrea, diziẽdo.

CAPIT. XXII.

Dando Pablo cuenta al pueblo de ſu converſion y vocation, el pueblo ſe alborota mas contra el, por lo qual el Tribuno lo mãda meter en el real, y açotarlo para ſaber deel la cauſa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar al concilio de los Iudios en el qual quiere ſer informado del caſo, preſente Pablo.

VAROnes hermanos, y padres, oyd la razõ que
aora os doy.
2 (Y como oyeron que les hablava en
lengua Hebrea, dieronle mas ſilencio, y dixo,)
3 Yo cierto ſoy Iudio, * nacido en Tarſo de
* Act. 21, 39.
Cilicia, mas criado en eſta ciudad à los pies de Ga-
maliel, enſeñado a conforme à la verdad de la ley
a Ot. diligentemente en la ley &c.
de la patria, zeloſo de la Ley, como todos voſotros
ſoys oy.
4 * Que he perſeguido b eſte camino c haſta
* Act. 8, 3.
b Eſta religiõ, o profeſſion.
la muerte, prendiendo, y entregando en carceles
varones y mugeres.
c Haſta matar à los que lo profeſſavã. leed Act. 9. 1. y 2.
5 Como tambien el Principe de los Sacerdo-
tes me es teſtigo, y todos los Ancianos: de los qua-
les aun tomãdo letras à los d Hermanos yva á Da-
d Para los Iudios perſeguidores de Chriſto y de ſu Igleſia, como yo lo era.
maſco para traer tambien preſos à Ieruſalẽ, à los
que eſtuvieſſen alli, paraque fueſſen punidos.
6 Mas aconteció q̃ yendo yo, y llegando cerca
de Damaſco, como à medio dia, de repente me ro-
deó mucha luz del cielo;
7 Y cay en el ſuelo: y oy una boz que me de-
zia, Saulo, Saulo, porqué me perſigues?
8 Yo entonces reſpondi, Quien eres Señor?
Y dixome, Yo ſoy Ieſus el Nazareno, à quien tu
perſigues.
9 Y los que eſtavan conmigo, vieron à la ver-
dad la luz y ſe eſpantaron: mas * no oyeron la boz
* leed la N. Act. 9, 7.
del que hablava conmigo.
10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor me dixo,
Levantate, y vé à Damaſco: y alli te ſerá dicho to-
do loque e te conviene hazer.
e Ot. te eſtá determinado que hagas.
11 Y como *yo* no via, por cauſa f de la claridad
f Ot. de la gloria,
de la luz, llevado de la mano por los que eſtavan
conmigo vine à Damaſco.
12 Entonces un Ananias, varon pio conforme
à la ley, que tenia *tal* teſtimonio de todos los Iudi-
‡ S En Damaſco.
os que ‡ alli moravan,
13 Viniendo à mi y preſentandoſe, dixome, Sau
lo Hermano, recibe la viſta. Y yo en aquella hora
lo miré.
14 Y el dixó, El Dios de nueſtros Padres te há g
g Señalado en ſu eterna Providencia.
prediſtinado paraque conocieſſes ſu voluntad, y
vieſſes à aquel h Iuſto, y oyeſſes la boz de ſu boca.
h Q. d. à Chriſto: que no ſolamente es Iuſto, ſino el manãtial de juſticia, que juſtificarã todos los que creen en el
15 Porque has de ſer teſtigo ſuyo à todos los
hombres de lo que has viſto y oydo.
16 Aora pues porqué te detienes? Levantate, y
baptizate, y lava tus peccados invocãdo ſu nõbre.
17 Y aconteciome, buelto à Ieruſalem, que o-
rando en el Templo, fuè arrebatado fuera de mi,
18 Y lo vide que me dezia, Date prieſſa, y ſal
preſtamente fuera de Ieruſalem: porque no reci-
birán

birán tu testimonio de mi.
19 Y yo dixe,Señor,ellos saben, que * yo encerrava en carcel, y heria por las Synogas à los que creyan en ti:
20 Y quando se derramava la sangre de Estevan [i] tu testigo, yo tambien * estava presente, y consintia à su muerte,y guardava las ropas de los que lo matavan.

* Actib. 8, 3.
i Tu martyr.
* Act. 7, 58.

21 Y dixome,Vé,porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à un tal hombre:porque no conviene que biva.
23 Y dando ellos bozes,y arronjando sus ropas y echando polvo al ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo llevassen al real: y mandó que fuesse examinado con açotes, para saber porque causa clamavan ansi contra el.
25 Y como lo ataron con correas, Pablo dixo al Centurion que estava presente, Es os * licito açotar à un hombre [k] Romano , sin ser códenado?
26 Y como el Centurion oyó *esto*, fue al Tribuno, y diole aviso diziendo,Que has de hazer? porque este hombre es Romano.
27 Y viniendo el Tribuno, dixole,Di me, eres tu Romano?y el dixo. Si.
28 Y respondió el Tribuno, Yo [l] con mucha summa alcancé [m] esta Ciudad, Entonces Pablo dixo,Y yo aun soy [n] nacido.

* *Leedla N.* Ar,16,37.
k No avia nacido en Roma, sino en Tarso. Però Tarso por ser colonia romana, gozava del mismo privilegio q Roma.
l S, de dinero.
m La vezindad de Roma.
n Natural.

29 Ansique luego se apartaron deel los que lo aviã de atormentar : y aun el Tribuno tãbiẽ uvo temor,entẽdido q̃ era Romano,por averlo atado.
30 Y el dia siguiente queriẽdo saber de cierto la causa porque era accusado de los Iudios. soltòlo de las prisiones,y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes,y à todo su concilio: y sacando à Pablo,presentólo delante deellos.

CAPIT. XXIII.

Pablo presentado al concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmava la resurreccion rebuelve el concilio entre si,el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos,y al fin los Phariseos lo abonan:mas queriendolo matar los otros,el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las asſechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia,lo embia preso à Cesarea al Presidente de los Romanos,paraque sus adversarios traten su causa delãte deel.

ENtonces Pablo,poniendo los ojos en el concilio,dize,Varones hermanos: yo con toda buena consciencia [a] he conversado delante de Dios hasta el dia de oy.
2 El principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandò *b* à los que estavan delante deel [c] que lo hiriessen en la boca.
3 Entonces Pablo le dixo,[d] Herirtehá Dios, pared blanqueada,y tu estás sentado *e* juzgandome conforme à la Ley,y *f* contra la ley me mandas herir?
4 Y losque estavan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?
5 Y Pablo dixo, [g] No sabia,hermanos,que era el Principe de los Sacerdotes:que escripto está, * Al principe de tu pueblo no maldirás.
6 Entonces Pablo,sabiendo que la una parte era de Sadduceos,y la otra de Phariseos,clamó en el cócilio Varones hermanos,* yo Phariseo soy, hijo de Phariseo de la esperança y de la resurreccion de los muertos [h] soy yo juzgado.
7 Y como uvo dicho esto, fué hecha dissension entre los Phariseos y los Sadduceos:y la multitud fue divisa.
8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurrecion,ni angel,ni espiritu:mas los Phariseos

a He bivido or, he servido à *Dios.*
b A sus familiares, oquestiones H.
c Era principio de punició de los q̃ blasphemavan.
d No es imprecacion , sino denunciacion del castigo con que Dios lo castigaria.
e Para juzgarme.
f S, sin oyrme primero. Deu. 17,8.
g Yronia. *Como lo dize S. Augustin.porq̃ el sabia que era el summo sacerdote: como se vee por lo que le respõdio Ar. v. 3. Tu estas sentado,&c.*
* Exo.22, 28.
* Ab,24,22, Phil. 3, 5.
h Es mi question.
* Mat, 22,23.

confiessan ambas cosas.)
9 Y levantose un gran clamor:y levantandose [i] los Escribas de la parte de los Phariseos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en este hombre : que si espiritu le hà hablado, ó angel, no repugnemos à Dios,
10 Y aviendo grande dissension , el Tribuno aviendo temor que Pablo no fuesse despedaçado deellos,mãdò venir una cõpañia de soldados y arrebatarlo de en medio deellos, y llevarlo al real.
11 Y la noche siguiente, presentandosele el Señor dixole,Confia Pablo:que como has testificado de mi en Ierusalem,ansi te conviene testificar tambien en Roma.

i Or. algunos de ell.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios se juntaron y [k] prometieron debaxo de maldicion, *l* diziendo,que ni comerian ni beverian hasta que uviessen muerto à Pablo.
13 Y eran mas de quarenta losque avian hecho esta conjuracion.
14 Los quales se fueró à los Principes de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixeron, Nosotros avemos hecho voto debaxo de maldicion,que no avemos de gustar nada hasta que ayamos muerto à Pablo.
15 Aora pues vosotros con el Concilio hazed saber al Tribuno,que lo saque,mañana à vosotros como que quereys entender [m] deel alguna cosa mas cierta:y nosotros,antes que el llegue, estamos aparejados para matarlo.
16 [n] Entonces un hijo de la hermana de Pablo oyendo las asſechanças,vino,y entró en el real, y dió aviso à Pablo.
17 [o] Y Pablo,llamando à uno de los Centuriones,dize, lleva à este mancebo al Tribuno: porque tiene cierto aviso que darle.
18 El entonces tomandolo, llevolo al tribuno, y dixo,El preso Pablo llamandome me rogò,que truxesse à ti este mãcebo, q̃ tiene algo q̃ hablarte.
19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,y apartandose à parte con el, preguntóle, Que es lo que tienes de que darme aviso?

II.
k G. se anathematizaron. Como si dixeran, Dios nos maldiga y destruya, sino cumpliremos lo que avemos votado.
l Peca el hombre que jura, o vota hazer algo, que es contra Dios, y si lo cumple añade pecado à pecado. lee à la Nota Mat.14,9.
m Or. de lo que à el toca.
n Esta fue una particular providencia de Dios par librar à su siervo.
o Aunque Pablo està cierto de su proteccion divina, però tiendise en esforçarse deva de usar de los medios, que Dios le propónia para salir della.

20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de rogarte q̃ mañana saques à Pablo al Concilio, como q̃ há de iniquirir de el alguna cosa mas cierta.
21 Mas tu no los creas: porque mas de quaréta varones deellos lo asſechan,los quales han hecho voto debaxo de maldicion de no comer, ni bever hastaque lo ayan muerto:y aora estan apercebidos esperando [t] tu promessa.
22 Entonces el Tribuno despidió al mancebo mandandole que à nadie dixesse que le avia dado aviso deesto.
23 Y llamados dos Centuriones, mandóles que apercibiessen dozientos soldados,que fuessen hasta Cesarea,y setenta de cavallo con *los* dozientos [p] que lo acompañassen desde [q] las tres horas de la noche.
24 Y que aparejassen cavalgaduras para en que poniendo à Pablo lo llevassen en salvo á Felix el Presidente:
25 Escriviendo una letra que en summa contenia esto.
26 Claudió Lysias à Felix Governador Excelente,Salud.
27 A este varon,tomado de los Iudios, y que lo començavan à matar, libré *yo* sobreviniendo con una compañia de soldados, entendiendo que era Romano.
28 Y queriendo saber la causa porque lo accusavan, llevèlo al Concilio deellos.
29 Y hallé que lo accusavan de *algunas* questiones

t Lo que tu prometeras.
p Or. lanceros.
q La noche se dividia en quatro velas : cada vela durava tres horas q. d. passadas tres horas de la noche, quando comiença la segunda vela.

ones de la Ley dellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prision.

30 Mas siendome dado aviso de assechanças que le aviã aparejado los Iudios, en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti lo que tienen contra el. Bien ayas.

31 Y los soldados tomando à Pablo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.

32 Y el dia siguiente, dexando à los de cavallo que fuessen con el, se bolvieron al real.

33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta al Presidente, presentaron tambien à Pablo delante deel.

34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntò de que provincia era: y entendiendo que de Cilicia,

35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores, Y mandò que lo encarcelassen en el audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Pablo es accusado delante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Pablo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem, y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el ultimo, 3. Felix dilata el juyzio, y lo mãda guardar, y tratar humanamente: y aviendo oydo deel la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir deel algun cohecho: y al fin viniendole successor en la provincia, lo dexa preso por cõgraciarse con los Iudios.

Y Cinco dias despues decendió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con los Ancianos, y Tertullo un Orador: y parecierõ delante del Presidente contra Pablo.

2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar, diziendo.

3 Como *sea ansi que* [a] por causa tuya bivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien governadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias, o excelente Felix.

4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas brevemente conforme à tu equidad.

5 Porque avemos hallado que este hombre es [b] pestilencial, y levantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mundo; y principe de la sediciosa * secta de los [c] Nazarenos.

6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo quesimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.

7 Mas entreviniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitò de nuestras manos.

8 Mandando à sus accusadores que viniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.

9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser ansi.

II

10 ¶ Entonces Pablo, haziendole señal el Presidente que hablasse, respondiò, Porque sé [d] que ha muchos años que eres Governador de esta nacion, con buen animo satisfarè por mi.

11 Que tu puedes entender que no ha mas de doze dias que subi à adorar à Ierusalem.

12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno, ni haziendo concurso de multitud, ni en Synogas, ni en la ciudad,

13 Ni te pueden provar las cosas de que aora me accusan.

14 Esto empero te confiesso, que conforme à aquel camino q̃ [e] llaman [f] secta, ansi sirvo al Dios de mi patria, creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas,

a Felix en su govierno de la provincia fue cruel y avaro: pero con todo esto hizo (como cuenta Iosepho) muchas cosas notables, prendio à Eleazaro capitan de salteadores, y ahuyentò à aquel Egypcio enganador, &c.

b O, pestilencia q.d. es la misma pestilencia y corrupcion del mundo, es juyzio de carne.

** Leed la nota Ar. v. 14.*

c Los enemigos llamavan à los Christianos Nazarenos por escarnio, del pueblo de Nazareth donde pensavan que Christo avia nacido, por esso Iuliano apostata dixo: venciste Galileo. leed la Nota, Ar. 11, 26.

d Porque (como cuenta Iosepho de bello Iud. lib. 2, cap. 1.) antes q̃ governasse à Iudea, avia sido governador de Traconite, de Batanea, y de Gaulanite.

e S. ellos. arr. vers. 5.

f O heregia. los enemigos llamavan à los Christianos, sectarios y hereges, y al mismo Christo llamaron Samaritano: como si dixessemos a hora Lutherano.

15 Teniendo esperança en Dios que ha de aver resurreccion de los muertos, assi de justos, y injustos, que ellos esperan.

16 Y por esto yo procuro tener consciencia [g] sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.

17 * Mas [h] passados muchos años, vine à hazer lymosnas y offrendas à mi nacion,

18 * Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) unos Iudios de Asia.

19 Los quales convenia que fueran presentes delante de ti, y accusar, si contra mi tenian algo.

20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha * quando yo estuve en el Concilio.

21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, * Que de la resurreccion de los muertos soy oy juzgado de vosotros.

III

22 ¶ Entõces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado [i] de esta secta, quando decendiére el Tribuno Lysias, acabáre de conocer de vuestro negocio.

23 Y mandò al Centurion que Pablo fuesse guardado [k] suelto *de las prisiones*, y que no defendiesse à ninguno de sus familiares de servirle, ô venir à el.

IIII.

24 ¶ Y algunos dias despues, viniendo Felix con Drusilla su muger, la qual era Iudia llamò à Pablo, y oyó deel la fe que es en Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la continencia, y del juyzio venidero, espantado Felix, respondió, Aora vete; mas en teniendo opportunidad te llamarè.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Pablo le serian dados dineros, porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablava con el.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por successor à Porcio Festo: y queriendo Felix [l] ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Pablo.

g O, sin tropeçon. q.d. libre de peccado

* Arr. 11, 29.

h Despues de aver estado fuera de la tierra much.

* Arr. 21, 26.

* Arr. 23, 1.

* Arr. 23, 6.

i O, de este camino. *leed Ar. vers. 14.*

k O, y q̃ fuesse relaxado.

l Felix aviendo cometido en su govierno grandes maldades (de las quales se librò por el favor de su hermano Palante) avia desplazido à los Iudios: por esso ahora procura ganarles la voluntad.

CAPIT. XXV.

Pablo de nuevo es accusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo: y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser llevado à Ierusalem para ser allà juzgado, protesta su innocẽcia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelation le es concedida. 3. Festo saca à Pablo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos, para embiar à Cesar la relacion de su causa.

FEsto pues entrado en la Provincia tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Pablo, y rogaronle,

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziesse traer à Ierusalem: poniendo le assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respondiò que Pablo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden, dize, deciendã [a] juntamente; y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

a Conmigo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de diez dias, venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandò que Pablo fueesse traydo.

7 El qual venido rodearonlo los Iudios que avian venido de Ierusalem, poniendo contra Pablo muchas y graves accusaciones, las quales no podian provar.

8 Dando Pablo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios, ni contra el Templo, ni contra Cesar he peccado en algo,

II. 9 ¶ Mas Feſto queriendo congraciarſe con
los Iudios,reſpondiẽdo à Pablo dixo, Quieres ſu-
bir à Ieruſalem,y allà ſer juzgado de eſtas coſas
delante de mi?
10 Y Pablo dixo, Al tribunal de Ceſar eſtoy,
donde conviene que ſea juzgado. A los Iudios no
he hecho injuria ninguna , como tu ſabes muy
bien.
11 Porque ſi alguna injuria,o coſa alguna di-
gna de muerte he hecho, no recuſo de morir:mas
ſi nada ay de las coſas de que eſtos me accuſan,na-
die me puede dar à ellos. à Ceſar apelo.
12 Entonces Feſto aviendo hablado con el cõ-
ſejo,reſpõdió. A Ceſar has apelado? à Ceſar yrás.
III. 13 ¶ Y paſſados algunos dias,el rey [b] Agrippa
y [c] Bernice vinieron à Ceſarea à ſaludar à Feſto.
14 Y como eſtuvieron alli muchos dias, Feſto
declaró al Rey de Pablo ,diziendo, un varon ha
ſido dexado preſo por Felix:
15 Por el qual como vine à Ieruſalẽ vinieron à
mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos
de los Iudios pidiendo condennacion contra el.
16 [d] A los quales reſpõdi , no ſer coſtumbre de
los Romanos dar alguno à condenacion, antes
que el q̃ es accuſado tẽga preſentes ſus accuſado-
res,y aya lugar de defenderſe de la accuſacion.
17 Anſique aviendo venido juntos acá,ſin nin-
guna dilacion el dia ſiguiente ſentado en el tribu-
nal,mandé traer al hombre.
18 Y eſtando preſentes ſus accuſadores, ningũ
crimen le oppuſieron de los que yo ſoſpechava.
19 Solamente tenian ciertas queſtiones acerca
de ſu ſuperſticion contra el, y de un cierto Ieſus
deffunto,el qual Pablo affirmava bivir.
20 Y yo dubdando en queſtion ſemejante, di-
xe,ſi queria yr à Ieruſalem,y allá ſer juzgado de
eſtas coſas.
21 Mas apelando Pablo à ſer guardado al cono-
nocimiento de Auguſto,mandé que lo guardaſſẽ
haſta que lo embié à Ceſar.
22 Entonces Agrippa dixo à Feſto, Yo tam-
biẽ querria oyr à *eſſe* hombre. Y el, Mañana,dize:
lo oyrás.
23 Y otro dia viniendo [e] Agrippa y Bernice
cõ mucho apparato,y entrado en el [f] auditorio cõ
los Tribunos y los varones mas principales de la
ciudad,mandandolo Feſto,fue traydo Pablo.
24 Entonces Feſto dize,Rey Agrippa, y todos
los varones que eſtays aqui juntos con noſotros,
veys à eſte,por el qual toda la multitud de los Iu-
dios me ha demandado en Ieruſalem , y aqui
dando bozes que no conviene que biva mas,
25 Mas yo hallando,que ninguna coſa digna
de muerte ha hecho,y el miſmo appelando à Au-
guſto,he determinado de embiarlo.
26 Del qual no tengo coſa cierta que eſcriva [g] al
Señor,por lo qual lo he ſacado à voſotros, y ma-
yormente à ti,ô Rey Agrippa,paraque hecha in-
formacion,tenga que eſcrevir.
27 Porque fuera de razon me parece em-
biar un preſo,y no informar [h] de las cauſas.

b Hijo del otro Agrippa,q̃ mató à S. Tiago, encarceló à S. Pedro. Act. 12,2. y 3. que murió comido de guſanos Act. 12.23.
c Hermana y manceba deſte Agrippa.
d Feſto,ſin el penſarlo,delante de Reyes ſaca à luz la perverſidad de los Iudios,y la innocencia de Pablo: y aſsi confirma la Igleſia de Dios.
e Deſt. es Act. v. 13.
f O audiencia.
g q. d. al Emperador.
h Or, de ſus crimines.

CAPIT. XXVI,

Pablo defendiendoſe de las calumnias de los Iudios declara ſu converſion,ſu fe,y ſu vocacion,á cauſa de loqual es perſeguido de los Iudios. 2. Feſto lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente &c,

ENtonces Agrippa dixo à Pablo, Permiteſete
hablar por ti. Pablo entonces eſtendiendo la
mano, començò à dar razon de ſi,*diziendo:*
2 Acerca de todas las coſas de que ſoy accu-
ſado de los Iudios,ô Rey Agrippa;tengome [a] por
dichoſo,deq̃ delãte de ti me aya oy de defender.
3 Mayormẽte ſabiendo tu todas las coſtum-
bres y queſtiones que ay entre los Iudios:por lo-
qual te ruego que me oygas con paciencia.
4 Mi vida pues deſde la mocedad,laqual deſ-
de el principio fue en mi nacion en Ieruſalem,to-
dos los Iudios la ſaben:
5 Los quales [b] tienen ya conocido,que yo deſ-
de el principio,ſi quieren teſtificarlo,conforme à
la mas perfecta[c] ſecta de nueſtra religion he bivi-
do Phariſeo.
6 Y aora por la eſperança de la promeſſa q̃ hizo
Dios à nueſtros padres [d] ſoy llamado en juyzio.
7 A la qual nueſtros doze Tribus [e] ſirviendo
perpetuamente de dia y de noche, eſperan q̃ han
de venir,de la qual eſperança,ô Rey Agrippa,ſoy
accuſado de los Iudios.
8 Como? Iuzgaſe coſa increyble entre voſo-
tros que Dios reſuſcite los muertos?
9 Yo ciertamente avia penſado de hazer cõ-
tra el nombre de Ieſus el Nazareno muchas co-
ſas contrarias.
10 * Lo qual tambien hize en Ieruſalem: y yo
encerré en carceles à muchos de los Sanctos,rece-
bida poteſtad de los principes de los Sacerdotes:y
quando eran matados. [f] yo di mi voto.
11 Y muchas vezes por las Synogas punien-
dolos,[g] los forçe à blaſphemar :y enfurecido ſo-
bre manera contra ellos los perſeguî haſta en las
ciudades eſtrañas.
12 Donde aun * yendo à Damaſco con pote-
ſtad y cõmiſſiõ de los Principes de los Sacerdotes,
13 En mitad del dia,ó Rey, vide * en el cami-
no una luz que ſobre pujava el reſplãdor del Sol;
la qual me rodeó, y à los que yvan comigo.
14 Y auiendo caydo todos noſotros en tierra,
oy una boz que me hablava y dezia en lengua
Hebrayca,Saulo, Saulo, porque me perſigues?
* Dura coſa te es dar coces contra los aguijones.
15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el
dixo,Yo ſoy Ieſus à quien tu perſigues.
16 Mas levantate y ponte ſobre tus pies: por-
que por eſſo te he aparecido para ponerte por
miniſtro y teſtigo de las coſas que has viſto, y
[h] de las que te moſtraré.
17 Librandote de eſte pueblo y de las Gentes à
las quales aora te embio.
18 [i] Paraque abras ſus ojos:paraque ſe convi-
ertan de las tinieblas à la luz: y de la poteſtad de
Satanas à Dios:paraque reciban por la fe que es
en mi, remiſſion de peccados, y ſuerte entre los
Sanctificados.
19 Por loqual,o rey Agrippa,no fue rebelde à
la viſion celeſtial.
20 * Antes, primeramente á los que eſtan en
Damaſco, y Ieruſalem,y por toda la tierra de Iu-
dea, y á las Gentes,annunciava que [l] ſe emmen-
daſſen y ſe convertieſſen à Dios haziendo obras
dignas de converſion.
21 Por cauſa deeſto los Iudios * tomandome
en el templo, tentaron de matarme,
22 Mas ayudado del ayuda de Dios perſevèro
haſta el dia de oy dando teſtimonio à chicos y à
grãdes:no diziẽdo nada fuera de las coſas que los
Prophetas,y Moyſen dixerõ que avian de venir,
23 [k] Que el Chriſto avia de padecer,Que *avia de*
ſer [l] el primero de la reſurreciõ de los muertos q̃
avia de annũciar [m] luz à eſte pueblo y à las gẽtes.
II. 24 ¶ Y diziendo el eſtas coſas en ſu defenſa,
Feſto à gran boz dixo,Eſtás [n] loco Pablo,las mu-
chas letras te tornan loco.
25 Y Pablo, No eſtoy loco,dize,Excelente Fe-
ſto,

a Eſto dize Pablo:porque ſabia que Agrippa no menoſpreciava la Ley y religiõ.
b Bien ſaben quien yo aya ſido : bivido y como yo aya bivido.
c Tres ſectas avia entre los Iudios: Phariſeos, Saduceos, y Eſſeos.
d G. eſtoy.
e S. à Dios.
** Act. 8,3.*
f Yo aprovava como licito lo que ſe hazia contra ellos, tal era el odio q̃ les tenia.
g Con los crueles tormentos lo hize deſdezirſe y renegar. Leed 1. Tim. 1,13.
** Act. 8,3.*
** Act. 9,3. y 27*
** Act. 9,5.*
h G. de loque te apparecere.
i Tus ojos no conocen ſino à ſolo Dios: pero ſiendo los Miniſtros ſus Embaxadores, les comunica ſu autoridad y poder.
** Act. 9, 20. y 13,14.*
l O, ſe arrepintieſſen. haſd. ſu penitencia.
** Act. 21,30.*
k Eſto tenian por los que ſoñavan q̃ el Meſias avia de ſer un poderoſo monarcha en eſte mundo.
l No en tiempo, ſino à quel por cuya virtud los otros avian de reſuſcitar y por la potencia de demas.
m q. d. todo lo q̃ pertenece à la perfecta felicidad que por el Evang. ſe nos comunica.
n El hombre animal no percebe las coſas de Dios: porque le ſon locura. 1. Cor. 2, 14. leed Act. 2.13.

sto, sino hablo palabra de verdad y de templança.
26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del
qual tambien hablo constantemente, Porque nò
pienso que ignora nada desto, que esto no ha sido
hecho por rincones.
27 Crees Rey Agrippa á los Prophetas? Yo sé
que crees.
28 Entonces Agrippa dixo à Pablo,[o] Por po-
co me [p] persuadiras que me haga * Christiano.
29 Y Pablo dixo,[q] Desseo delante de Dios que
por poco y por mucho, no solamente tu, mas tã-
bien todos los que oy me oyen, fuessedes hechos
tales qual yo soy,[r] exceptas estas prisiones.
30 ¶ Y como uvó dicho estas cosas, levantó-
se el rey, y el Presidente y Bernice, y losque se aviã
assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablavan los
unos à los otros, diziendo, Que ninguna cosa di-
gna ni de muerte, ni de prision haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hombre
ser suelto, si no uviera apelado para Cesar.

o q. d. poco falta que no me ayas persuadido.
p G. persuadir
* Leed la N. Ar. 11, 26.
q Q. d. supplico à Dios q̃ no solamente falto poco, mas q̃ muy complidamente se cumpla que tu &c.
III

CAPIT. XXVII.

La navegacion de Pablo para Roma, en la qual sucediendo grande tempestad en la mar, el solo consuela y esfuerça à todos, y rompiendose el navio à la fin junto à una Isla, todos se salvan por averle Dios à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado que aviamos
de navegar para Italia entregaron à Pablo,
y à algunos otros presos à un Centurió lla-
mado Iulio de la compañia Augusta.
2 Ansique embarcandonos en una nao,[a] A-
drumetina, nos partimos estando con nosotros
Aristarcho Macedonio de Thessalonica, para na-
vegar [b] junto à los lugares de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidon, y Iulio tra-
tando à Pablo humanamẽte, permitiole, que fues-
se à los amigos para ser deellos bien tratado.
4 Y alçando *velas* de alli navegamos baxo de
Cypro: porque los vientos eran contrarios.
5 Y aviẽdo passado la mar q̃ está jũto à Cilicia y
Pãphilia, venimos à Myra, q̃ es *Ciudad* de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion una nao Ale-
xandrina, que navegava à Italia, puso nos en ella.
7 Y navegando muchos dias de espacio, y a-
viendo apenas llegado delante de Gnido, no de-
xandonos el viento, navegamos baxo de Creta
junto à [c] Salmon.
8 Y costeandola à penas, venimos à un lugar
que llaman Buenos puertos, cerca del qual estava
la ciudad de [d] Lasea.
9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya peli-
grosa la navegacion, porque ya [e] era passado el a-
yuno, Pablo amonestava,
10 Diziendo, Varones, *yo* veo que con incomo-
do y mucho daño, no solo de la cargazon, y de la
nao, mas aun de nuestras [f] personas avrá de ser la
navegacion.
11 Mas el Centurion creya mas al Maestro y
al Piloto, que à lo que Pablo dezia.
12 Y no aviendo puerto comodo para ynver-
nar, muchos acordaron de passar aun de alli, *por
ver* si pudiessẽ tomar à Phenica, y ynvernar alli:
q̃ es un puerto de Creta al Africo y al [g] poniẽte.
13 Y ventando [h] el Austro, pareciendoles que
ya tenian lo que desseavan, alçando *velas* [i] tenian
de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dió [k] en ella un vi-
viento [l] repentino que se llama [m] Euroaquilo:
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, que no po-
dia resistir contra el viento, dexada *la nao á los vi-
entos* eramos llevados.
16 Y llevados de la corriente azia una peque-

a Or, Adramitteña.
b Por la costa de Asia.
c Que es promõtorio de Creta.
d Or. Thalassa.
e A la fin de septiembre. leed Lev. 23, 27.
f G, animas.
g G, Choro.
h G, el Nothio.
i Yvan costeando la Creta.
k En la nao.
l G, typhonico.
m Or, Euroclidon.

ña Isla que se llama Clauda, apenas podimos ga-
nar el batel,
17 El qual tomado, usavan de remedios ciñi-
endo el navio: y aviendo temor que no diessen en
la Syrte, abaxadas [n] las velas eran [o] ansi llevados.
18 Y aviendo sido atormentados de una vehe-
mẽte tempestad, el siguiẽte dia [p] echaron à la mar.
19 Y al tercero dia nosotros con nuestras
manos echamos las obras muertas de la nao.
20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos
dias, y viniendo una tẽpestad no pequeña, ya era
perdida toda la esperança de nuestra salud.
21 ¶ Y aviendo ya [q] mucho que no comiamos,
entonces Pablo puesto en pie en medio deellos,
dixo, Fuera cierto conveniente, o varones oyrme
á mi, y no partir de Creta, y evitar este inconve-
niente y el daño.
22 Mas aora os amonesto que tengays buen
animo: porque ninguna perdida avrá de persona
de vosotros, sino solamente del navio.
23 Porque esta noche ha estado conmigo el
Angel del Dios, del qual yo soy, y al qual sirvo.
24 Diziendo: Pablo, no ayas temor: es mene-
ster que seas presentado delante de Cesar: y hea-
qui, Dios te ha dado à todos los q̃ navegã cõtigo.
25 Portanto, ô varones, tened buen animo: por-
que yo confió en Dios que será ansi como me ha
sido dicho.
26 Mas es menester que demos en una Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siẽ-
do llevados [r] en el Adria, los marineros à la media
noche sospechazon [s] que estavã cerca de alguna
tierra,
28 Y echando la sonda, hallaron veynte passos
y passando un poquito mas adelante, bolviendo à
echar la sonda, hallaron quinze passos.
29 Y aviendo temor de dar en lugares asperos,
echando quatro anclas de la popa, desseavan que
se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de hu-
yrse del navio, echando el batel à la mar cõ pare-
cer como que querian largar las anclas de proa.
31 Pablo dixo al Centurion y à los soldados,
Si estos no quedan en el navio, vosotros no pode-
ys salvar os.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos
del batel, y dexaronlo perder.
33 Y como se començó à hazer de dia, Pablo
exhortava à todos que comiessen, diziendo,[t] Este
es el catorzeno dia [v] que esperays y permaneceys
ayunos no comiendo nada.
34 Portanto ruego os que comays por vue-
stra salud:[x] que ni aun un cabello de la cabeça de
ninguno de vosotros perecerá,
35 Y aviendo dicho esto, tomando el pan
hizo gracias á Dios en presencia de todos: Y par-
tiendo, començó á comer,
36 Entonces todos teniendo ya mejor ani-
mo, comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las personas en el navio,
dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida,[y] aliviavan el navio
echando el grano á la mar.
39 Y como se hizo de dia, no conocian la ti-
erra: mas vian,[z] un golfo, que tenia orilla, al qual
acordavan de echar, si pudiessen, el navio.
40 Alçando las anclas, dexaronse à la mar, lar-
gando tambien las ataduras de los governalles: Y
alçada la [a] vela mayor al soplo del viento yvanse
á la orilla.
41 Mas dando en un lugar [b] de dos aguas la nao
dió al traves: y la proa hincada estava sin mo-

n Or, el vaso. or, la sarte.
o A la voluntad del viento y del agua.
p S. Parte de la carga. *para aliviar la nao. Ab. v. 38. echã el trigo á la mar.*
II
q Or. mucha hambre G. mucho ayuno.
III
r Por el mar Adriatico.
s Or, que se les descubria.
t *Habla de una extraordinaria abstinencia q̃ el temor de la muerte les causava quitandoles el apetito.*
v Que no comeys.
x *Es manera de hablar hebrea, q̃ q. d. que ninguno dellos pereceria, mas que escaparian todos leed 1. Sam, 14. 45. y 1. Rey 1. 52. y Mat, 10. 30.*
y *Ar, v, 19, echaron las obras muertas.*
z Vn seno.
a G, Artemon.
b Donde se encontravan dos corrientes G, de dos mares.

verse,y la popa se abria con la fuerça de la mar.
42 Entonces el acuerdo de los soldados era que
matassen los presos: porque ninguno huyesse es-
escapandose nadando.
43 Mas el Centurion,queriendo salvar à Pablo,
estorvó este acuerdo: y mandò que los que pudies-
sen nadar, se echassen los primeros, y saliessen à
tierra:
44 Y los demas parte en tablas,parte en cosas
del navio: y c ansi aconteció que todos se salvaron
à tierra.

c Como el Angel lo avia dicho à Pablo Ar. v, 24. y Pablo lo avia dicho vers, 34.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Pablo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Pablo siendo mordido de una bivora, y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2, Son hospedados de Publio, cuyo padre sana Pablo. 3, Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos. 4, A Pablo es señalada carcel algo libre, dõde llamados los Iudios, y declarandoles el Evangelio en Christo, ellos lo desechã, y el les intima su ceguera, cõforme al dicho de Isayas &c.

Y Como a escapamos, entonces conocimos la
Isla, que se llamava b Melita.
2 Mas los barbaros nos hazian no poca
humanidad. Porque encendido un *gran* fuego nos
recibieron à todos, à causa de la lluvia, que c ve-
nia, y del frio.
3 Entonces aviendo Pablo allegado algunos
sarmientos, y puestolos en el fuego, una bivora hu-
yendo del calor, le acometió à la mano.
4 Y como los barbaros vierõ d la bivora col-
gando de su mano, dezian los unos à los otros, e
Ciertamente este hombre es homicida: que esca-
pado de la mar el Castigo no lo dexa bivir.
5 Mas el, sacudiendo la bivora en el fuego,
ningun mal padeció.
6 Empero ellos estavan esperando quando se
avia de hinchar, o de caer muerto de repente: mas
aviendo esperado mucho, y viendo que ningun
mal le venia, g mudados, dezian que era * Dios.
7 ¶ En aquellos lugares avia heredades de un
principal de la Isla llamado Publio, el qual nos re-
cibió, y nos hospedó tres dias humanamente.
8 Y aconteció que el padre de Publio estava
en cama enfermo de fiebres y de camaras: al qual
Pablo entró, y despues de aver orado, pusole las
manos encima, y sanoló.
9 Y esto hecho, tambien los otros que en la
Isla tenian enfermedades, llegavan, y erã sanados.
10 Los quales tambiẽ nos h honrarõ de mu-
chas honrras: y aviendo de navegar, i nos cargaron
de las cosas necessarias.
11 ¶ Ansi que passados tres meses, navegamos
en una nao Alexandrina, que avia invernado en
la Isla, laqual tenia por enseña à k Castor y Pollux.
12 Y venidos à l Syracusas, estuvimos alli tres
dias.
13 Dedonde costeando al derredor, venimos, á
Rhegio: y otro dia despues ventando el Austro,
venimos al segundo dia à Puteolos.
14 Donde hallados los Hermanos, rogaronnos
que quedassemos con ellos siete dias: y ansi veni-
mos à Roma:
15 Dedonde oyendo de nosotros los Herma-
nos, salieron nos à recebir hasta la plaça de Appio,
y las Tres tiendas: à los quales como Pablo vido,
haziendo gracias à Dios, tomó m esfuerço.
16 Y como llegamos á Roma, el Centurion en-
tregó los presos al n General de los exercitos: mas
à Pablo fue permitido de o estar por si, con un
soldado que lo guardasse.
17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Pablo
convocó los principales de los Iudios: los quales
como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones her-
manos, no aviendo hecho nada contra el pueblo,
ni los ritos de la patria, he sido entregado preso
desde Ierusalem en manos de los Romanos.
18 Los quales aviendo me examinado, me q̃-
rian soltar, por no aver en mi ninguna causa de
muerte.
19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado
de appellar á Cesar: no que tenga de que accusar
á mi nacion.
20 Ansique por esta causa os p he llamado para
veros y hablaros: porque por la esperança de Israel
estoy rodeado de esta cadena.
21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni ave-
mos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo
alguno de los hermanos nos ha denunciado ni ha-
blado algun mal de ti,
22 Mas querriamos oyr de ti lo que sientes; por-
que de esta q Secta notorio nos es que en todos
lugares es contradicha.
23 Y aviendole señalado un dia, vinieron à el
muchos à la posada, à los quales declarava r testi
ficando s el Reyno de Dios, procurando persua-
dirles lo que es de Iesus por la Ley de Moysen,
y por los Prophetas, desde la mañana hasta la
tarde.
24 Y algunos acordavan à lo que se dezia, mas
algunos no creyan.
25 Y como fueron entre si discordes, fueronse,
diziendo Pablo t esta palabra, Que bien ha habla-
do el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à
nuestros padres.
26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y di *les* De
oydo oyreys, y no entendereys: y viendo vereys,
y no mirareys.
27 Porq̃ el coraçon de este pueblo fue engros-
sado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus
ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oy-
gan delos oydos, y entiendan de coraçon, y se con-
viertan, y *yo* los sane.
28 Sea os pues notorio, que à las v Gẽtes es em-
biada esta salud de Dios: y ellos oyran.
29 Y aviendo dicho esto, los Iudios se salieron
teniendo entre si gran contienda.
30 Pablo empero quedo dos años enteros en x
su alquile: y recebia à todos losque entravan à el:
31 Y Predicando el Reyno de Dios y enseñan-
do loque es del Señor Iesu Christo con toda z
libertad sin impedimento.

a O, escapãdo: conocieron.
b Y aora se llama Malta.
c Hazia.
d G, la bestia. assi v. siguiente.
e Temerarios son los que por lo que acontece al hombre, o de prospero, o de adverso, juzgan si el hombre está en gracia, o desgracia de Dios. Léed Eccles, 9, 2.
f Vengança, que erá una diosa q llamavan Dice, ó Nemesis.
g S. del primer parecer.
* Leed Ar, 14, 11, Dan, 2, 46.
II.
h Proveyeron de mucha provision.
i Nos hizieron el matalotage.
III.
k Los Gentiles los tenian por hijos de Iupiter y dioses de la mar.
l Çaragoça de Cicilia.
m G, confiança.
n G, al prefecto de &c.
o No en carcel publica, sino en una posada q̃ el queria, donde fueron dos años. Ar. v. 30.
IIII.
p Por causa del Messias prometido, al qual los Israelitas esperan.
q Nota esta manera el contradezir al Evangelio: desde el principio esta cargado con esta cruz de ignominia y persecucion, tengan pues buen animo en el su fin, los que lo professan.
r Affirmando como testigo de vista.
s Mat, 3, 2.
t G, esta palabra.
* Isa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Luc, 8, 10. Ioan, 12, 40. Rom, 11, 8.
v Paganos de los Gentiles.
x En su propia alquiladiza casa, por ser la casa permitida del General. Ar. v. 16. y Greg. assim del Apostol, que avia estado preso, no por verguença del Evangelio, porque esta professo como lo dize Rom, 1, 16.
z Seguridad, libertad, a osadía.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES.

La epistola del Apostol. S. Pablo à los ROMANOS.

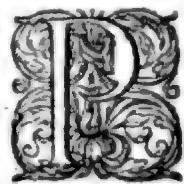
CAPIT. I.

Declarãdo el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Evangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intento mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gẽtiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal elecion, Ley y culto externo: mas un pueblo que primeramente es escogido eternalmẽte de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los unos y de los otros (porque sin controversia es Dios de todos) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ó guarda de ley de Dios, sino por fe biva en el, la qual especialmẽte propone el Evangelio en Christo. En tercer lugar enseña,

que

a Luc. 6, 13. Eximio los Apostoles. y Act, 9, 15.
b Act, 13. 1.
c Le nació de &c, leed Act. 2, 30.
d Por el &c. como el mismo Señor avia dicho q̃ haria Ioã. 16, 14. &c
e Sãtificador
f Resuscitando de la muerte. va con la palabra, con potencia,
g Va con la fe. S. en su &c. q. d. en su noticia, Isai, 53, 11.
h Suyos, puebl. de Iesus el Messias.
* 1. Cor, 1, 2. Eph, 1, 1, y 2, Tim. 1, 9.
i Losque ете yan eran llamados al principio Discipulos Hermanos, Sãctos, como parece en los Actos de los Ap. Christianos. primeramente fuerõ llamados en Antiochia de Syria, leed la N. Act, 11, 26, y 26, 28, y 1. Ped. 4, 16.
‡ Hablando con los Thessalonicenses les dize: En todo lugar vuestra fe. q̃ es en Dios, se ha estendido, 1. Thess, 1, 8.
k De animo fiel en la annunciacion del Evangelio.
* Ab. 15, 23. 2. The. 3, 10.
l Or. exhortado o animado.
m G. mutua.
* 1. The. 2, 17.
n Presto estoy para an. G. prompto es evangelizar à &c.
o Preciome en grande manera del Evang.
p Porque à el son las promessas, à las Gentes la misericordia. ab. 15, 8,
q Al Gentil.
* 1. Cor, 1, 18
* Ab. 3. 21.
r Por crecimiento de fe en el que lo recibe.
* Aba, 2, 4. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
s El conocimiento de Dios que luego declara v. sig.
t Se puede co-

*que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sancti-
ficacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su
corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y re-
suscitando por virtud de su resurrecion à nueva vida, como les
es representado en su baptismo: los quales aunque toda via que-
den con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual
biven ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda
esta disputa) entrando en la qual (2) prueva Los Gentiles con
todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque
el conocimiento que Dios les dió de si fue muy mal empleado
dellos donde por su ingratitud los Castigó Dios con horrenda
tiniebla, perversion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.*



PABLO siervo de Iesu Christo, [a] lla-
mado Apostol: [b] apartado àl E-
vangelio de Dios.
2 El qual avia antes prome-
tido, por sus Prophetas en las san-
ctas Escripturas:
3 De su Hijo, (el qual [c] fue hecho de la simi-
ente de David, segun la carne,
4 El qual fue declarado Hijo de Dios con po-
tencia [d] segun el Espiritu [e] de sanctificacion, [f] por
la resurrecion de los muertos) de Iesu Christo Se-
ñor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el Apsto-
lado para *hazer* que se obedezca à la fe en todas las
Gentes [g] en su Nombre.
6 Entre las quales soys tambien vosotros lla-
mados [h] de Iesu Christo,
7 A todos losque estays en Roma, Amados
de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia y paz ayays
de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à mi Di-
os por Iesu Christo acerca de todos vosotros, de q̃
vuestra fe es predicada ‡ en todo el mundo,
9 Porque testigo me es Dios, àl qual sirvo [k] en
mi espiritu en el Evangelio de su Hijo, * que sin
cessar me acuerdo de vosotros,
10 Siempre en mis oraciones, rogando si al fin
algun tiempo aya de aver por la voluntad de Di-
os prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porque os desseo ver: para repartir cõ voso-
tros algun don espiritual para confirmar os,
12 Es à saber para ser juntamente [l] consolado
con vosotros por la [m] comun fe vuestra y junta-
mente mia.
13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys, que
muchas vezes * he propuesto de venir à vosotros
(empero hasta aora he sido estorvado,) para tener
tambien entre vosotros algun fruto, como entre
las otras Gentes.
14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à no sa-
bios soy deudor.
15 Ansi q̃ quãto à mi, [n] presto está el annun-
ciar el Evangelio tambiẽ à los q̃ estays en Roma.
16 Porque [o] no me averguenço del Evange-
lio: * porque es potencia de Dios para *dar* salud à
todo aquel que cree: al Iudio [p] primeramente, y
tambien [q] al Griego.
17 * Porque la justicia de Dios se descubre en
el [r] de fe en fe, como está escripto, Mas * el justo
bivirá por la fe.
18 ❡ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del cielo
contra toda impiedad y injusticia de los hombres
que detienen [s] la verdad con injusticia:
19 Porque lo que de Dios [t] se conoce, [v] à ellos
es manifiesto: porque Dios se lo manifestó.
20 Porque [x] las cosas invisibles deel, entendi-
das por la creacion del mundo, *es à saber* por las co-
sas q̃ son hechas, [y] se veen: *como son* su eterna potẽ-
cia, y [z] divinidad, paraque queden sin excusa.
21 Porq̃ aviendo conocido à Dios no lo glo-
rificaron como à Dios, ni *le* hizieron gracias; antes
se desvanecieron en sus discursos, y el tonto cora-
çon dellos fue entenebrecido,
22 Que diziendose ser sabios, fueron [a] buel
tos locos.
23 Y trocaron la gloria del Dios incorruptible
en semejança de imagen de hombre corruptible,
y de aves, y de animales de quatro pies, y de ‡ ser-
pientes.
24 Por loqual tambien Dios los entregó à las
concupiscencias de sus coraçones para immundi-
cia, paraque contaminassen sus cuerpos entre si:
25 Que mudaron la verdad de Dios en men-
tira, [b] honrando y sirviendo á las criaturas antes q̃
al Criador, el qual es bendito [c] por siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affectos ver-
gonçosos; porq̃ aun sus * mugeres mudarõ el natu-
ral uso en el uso que es contra natura.
27 Y por el semejante los machos, * dexado el
uso natural de la hembra, se encendierõ en sus cõ-
cupiscencias los unos con los otros, cometiẽdo tor
pedades machos con machos, y recibiendo en si
mismos la recompensa que convino de su error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à Dios
en la noticia, Dios *tambien* los entregó [e] à perverso
entendimiento, paraque hagã loque no conviene;
29 Atestados de toda iniquidad, de fornicaciõ,
de malicia, de avaricia, de maldad: llenos de embi-
dia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de
malignidades:
30 Murmuradores, detractores, aborrecedores
de Dios, injuriosos, sobervios, altivos, inventores
de males, desobedientes à *sus* padres,
31 Necios, [f] desleales, sin affecto *humano* sin le-
altad, sin misericordia.
32 Que aviendo entendido la justicia [g] de Di-
os, [h] no entendieron que losque hazen tales cosas
son dignos de muerte: no solo los que * las hazen,
mas aun los que [i] consienten à los que las hazen.

CAPIT. II.

*Ni el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogãte de la ju-
sticia que no tiene menosprecìando al Gentil. 2. Porque nun-
ca guardò la Ley, antes fue contumaz y rebelde contra ella des-
de que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo
castigara en su final juyzio, si con tiempo no se convirtiere de
veras. 3. Porque ja ctandose del carnal titulo de pueblo de Di-
os, y de su Ley, y haziendo contra ella, fue causa que el Sancto
nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del
testificado. II. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de
la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, à sab. si la guar-
dara &c.*

POr lo qual [a] eres inexcusable, ó hombre, qual
quiera q̃ juzgas: * porque en lo mismo que
juzgas al otro, te condenas à ti mismo: porque
lo mismo hazes tu que juzgas *á los otros*.
2 Porque sabemos que el juyzio de Dios es †
segun verdad contra los que hazen tales cosas.
3 Piensas esto, ó hombre que juzgas à los que
hazen tales cosas, que tu escaparás el juyzio de
Dios?
4 O menosprecias las riquezas de su benigni-
dad, * y paciencia, y [b] longanimidad: ignorando
que su benignidad [c] te guia à penitencia?
5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ [d] impe-
nitẽte athesoras para ti mismo yrá para el dia de la
yra y de la manifestaciõ del justo juyzio de Dios:
6 * El qual pagara à cada uno conforme à sus
obras.
7 A los que [e] perseveraron en bien hazer,
gloria, y honrra, y [f] incorrupcion *es á saber* à los q̃
buscan [g] la vida eterna.
8 Mas à los que son [h] contenciosos, y que no
obedecen à la verdad, antes obedecen à la injusti-
cia, enojo, y yra.

9 Tribu-

nocer por via natural.
v O, en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tan claras como si se viessẽ. se hazen visibles.
* Eph. 4. 18.
z No està aqui por la naturaleza. sino por todo el complexo de las divinas propiedades.
a G. hechos
‡ Or. reptiles, ó removillas
b G. y honraron y sirvierõ &c.
‡ S. Iudas llama carne estraña Iud. 7. leed la Nota Deu. 23, 17.
c Eternalmente.
* Hembras.
d No quisierõ retener aquel conocimiento que Dios les dio de si, para honrarle por el.
e Act. v. 21, 22.
f Or, insociables.
g Que Dios se quiere de los hombres,
h Or. los que tal hazen ser dignos de muerte no solamente lo hazen, mas aun consienten, o defienden à los que &c.
i Favorecen.
a Q. d. ni tu, Iudio tan arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor que el.
* Mat. 7, 1. 1. Cor. 4. 5.
† Iusto.
* 2. Ped. 3, 15.
b Largura de animo.
Exod, 34, 6. Luengo de yras &c.
c O, te lleva. q. d. te espera, y combida à &c
d Obstinado.
* Iac. 5, 1.
* Psa. 62, 13. Mat 16, 27.
e G. segun la paciencia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en esta felice condicion de gloria.
g El Reyno de Dios, Mat, 6, 33.
h G. de contencion.

9 Tribulacion y angustia *será* sobre toda [i] per-
sona humana que obra lo malo, el Iudio primera-
mente, [k] y el Griego.
10 Mas gloria, y honrra, y paz à qualquiera q̃
obra el bien, al Iudio primeramente, y al Griego.
11 * Porque [l] no ay accepcion de personas a-
cerca de Dios.
12 Porque todos los que [m] sin Ley peccaron,
sin Ley tambien pereceran: y todos losque [n] en la
Ley peccaron, por la Ley seran juzgados.
13 Porque * no los oydores de la Ley son ju-
stos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley
seran justificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, ha-
ziendo naturalmente [o] lo que es de la Ley, los ta-
les, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son
Ley.
15 Mostrando [p] la obra de la Ley escripta en
sus coraçones, dando testimonio juntamente sus
consciencias; y accusandose y tambien escusando-
se sus pensamientos unos con otros.
16 Enel dia que juzgará el Señor lo encubierto
de los hombres conforme [q] à mi Evangelio, por
Iesu Christo.
17 Heaqui, tu [r] te llamas por sobrenõbre Iudio: y
estás [s] reposado en la Ley, * y [t] te glorias en Dios,
18 Y sabes *su* voluntad, y [v] aprue vas lo mejor,
instruydo por la Ley.
19 Y [x] confias que eres guia de los ciegos, luz
de los que *estan* en tinieblas.
20 Enseñador de los que no saben, maestro de
niños, que tienes [y] la forma de la sciencia y de la
verdad en la Ley.
21 [z] El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas
à ti mismo? El que predicas que no se ha de hur-
tar, hurtas?
22 El que [a] dizes que no se ha de adulterar, a-
dultêras? El q̃ abomînas los ydolos, hazes sacrilegio
23 El que te jactas de la Ley, con rebellion de
la Ley deshonrras à Dios?
24 Porque el Nombre de Dios es blasphemado
por causa de vosotros entre las Gentes, * como
esta escripto.
25 ¶ La circuncision à la verdad aprovecha, si
guardáres la Ley: mas si eres rebelde à la Ley, tu
circuncision es [b] hecha prepucio.
26 De manera que si [c] el prepucio guardáre
las justicias de la ley, no será avido su prepucio por
circuncision?
27 Y lo que de su natural es prepucio, guardãdo
perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que [d] con la
letra y con la circuncision eres rebelde à la Ley.
28 Porque [e] no el que es Iudio [f] en manifiesto,
ni la circuncision que es en manifiesto en la carne,
29 Mas el que [g] en lo secreto *es* Iudio: y * la cir-
cuncisiõ del coraçõ: en espiritu, no en letra: el ala-
bãça del qual no *es* por los hõbres, mas por Dios.

i G. alma de hombre.
k S. despues d &c.
* Deut. 10. 17.
l Dios à ninguna aparécia humana tiene respecto, sino à sola la justicia, la qual es su voluntad.
m De las Gẽtes que no recibieron Ley escripta.
n Delos Israelitas.
* Mat. 7, 21. Iac. 1. 22.
o S. mostrar la justicia, y redarguyr el peccado, ab v. sig.
p El effecto. el officio.
q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento con que tienes la Ley escripta.
* Ab. 9. 4.
t Te jactas de que eres del Pueblo de Dios. Ioan. 8, 33, y 41.
v Ot. examinas lo cõtrario.
x Presumes de ti.
y La methodo. la resolucion de &c.
z Porque pues enseñando. tu à otre &c. ansi en lo siguie.
a Enseñas.
* Isa. 52, 5. Eze. 36, 20.
b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil, tal eres tu como lo descrevimos à el en cap. 1.
c El incircunciso la *Ley*.
d Con toda tu Ley escripta y tu circũc. G. por
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon en espiritu &c
* Col. 2. 11.

CAPIT. III.

La prerogativa del Iudio sobre el Gẽtil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad deellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por ocasion deella Dios se ha communicado en su Evangelio à los Gentiles, como trata abaxo II. 25. &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie se ha de atrever à mal hazer. 2. La dicha prerogativa no los haze mejores que los Gentiles pues son tan peccadores como ellos como està provado, y de nuevo se prueva. 3. Estãdo todos los hõbres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (q̃ à la verdad si estuvieran en sana naturaleza les pudiera servir paraque haziẽdola fueran justos) no les sirve sino de convẽcerles de peccadores. 4. Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Evangelio por la fe en Christo para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley avia de ser nuestra) toda sea de Dios: y esto à todos, Iudios y Gentiles, porque es Dios de todos.

QVe pues tiene mas [a] el Iudio, o [b] que apro-
vecha la circuncision?
2 Mucho [c] en todas maneras. Lo pri-
mero ciertamente, Que [d] la Palabra de Dios les
ha sido [e] confiada.
3 Porque que *ay*, si algunos deellos han sido
incredulos? * La incredulidad de ellos avrá *por esso*
hecho vana [f] la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: * porque Dios es Ver-
dadero, * y todo hombre es mentiroso: * como
está escripto, Paraque seas justificado en tus di-
chos: y vençass quando juzgáres.
5 Y si nuestra iniquidad [g] encarece la justicia
de Dios, que diremos? Será *por esso* injusto Dios q̃
da [h] castigo? (hablo como hombre.)
6 En ninguna manera: de otra manera, co-
mo [i] juzgaria Dios el mundo?
7 [k] Porque si la Verdad de Dios con mi men-
tira [l] creció à gloria suya, porqué aun tambien yo
soy juzgado como peccador?
8 [t] No siendolo, como somos [m] blasphema-
dos, y como algunos dizẽ que nosotros [n] dezimos,
Hagamos males para que vengan bienes? la conde-
nacion [o] de los quales es justa.
9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores que ellos? En
ninguna manera: porque [q] ya avemos [r] accusado
à Iudios y à Griegos, * que todos estan debaxo de
peccado.
10 Como está escripto. * Que no ay justo, ni
aun uno.
11 No ay quien entienda, no ay quien busque
à Dios.
12 Todos [s] se apartaron, [t] à una fuerõ hechos [v]
inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun
uno.
13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con sus
lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspi-
des *está* debaxo de sus labios.
14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y
de amargura:
15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.
16 Quebrantamiento y desventura *ay* en sus
caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 * No ay temor de Dios delante de sus ojos.
19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo que la
Ley dize, à los que estan en la Ley *lo* dize: paraque
toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete
[x] à Dios:
20 Que [y] por las obras de la Ley ninguna carne
se justificarà delante del: porque [†] por la Ley es el
conocimiento del peccado.
21 ¶ Empero aora, [z] sin la Ley, la justicia de
Dios se há manifestado testificada por la Ley y
por los Prophetas.
22 La justicia, *digo*, de Dios, por la fe de Iesu
Christo, para todos y sobre todos losq̃ creen en el:
porque [a] no ay differencia,
23 Porquanto todos [b] peccaron, y estan desti-
tuydos [c] de la gloria de Dios.
24 Iustificados graciosamente por su gracia
por la redencion que es en Iesu.
25 Al qual Dios ha propuesto por aplacacion
por la fe en su sangre [d] para manifestacion de su
justicia para la remission de los peccados pas-
sados.

a S. que de los &c. el.
b G. que provecho de la circ. q. d. que prerogativa tiene el Pueblo Iud. sobre el Gentil.
c Sin duda o sin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en deposito. ab. 9. 4 &c.
* Ab. 9. 5. 2. Ti. 22, 12.
f G. la fe. q. d. la firmeza en su promessa.
* Ioan. 3. 34.
* Psal. 116, 11.
* Psal. 51, 6.
g Engrandece, haze mas illustre.
h G. yra.
i Seria juez del mundo. Gen. 18, 25.
k Va con el vers. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados
n Enseñamos.
o De los q̃ tal enseñassen.
II.
* Gal. 3, 11.
* Psal. 14, 1. y 53. 4.
III.
* Ps. 5, 10.
* Ps. 140, 4. Ps. 10, 7.
* Isa. 59, 7. Prov. 1, 16.
* Ps. 36. 1.
* Gal. 3, 17.
IIII.
p Los Iudios mejores q̃ los Griegos por la prerogativa dicha, arr. v. 2.
q S. en los dos cap. preced.
r Convencido
s S. del camino de Dios.
t Todos.
v Perdimos.
x Ot. à la cõdenacion de Dios.
y Por hazerla que la Ley lo tiene, pues està provado q̃ todos peccaron &c. hablãdo de los no regenerados.
† Ab. 7. 7.
z Al mundo impio se revela el Evangelio en Christo, en el qual creyẽdo consiga la verdadera justicia sin su merito.

a Nadie es aqui refusado. b Como està provado hasta aqui. c De Christo y de su Evangelio, por el qual Dios es mucho mas glorificado perdonando peccadores, de lo que lo fuera premiando justos, si los uviera, por el cumplimiento de la ley. d Act. v. 21.

26 e Por la paciencia de Dios:manifestando su
justicia en este tiempo:paraque el *solo* sea el Iusto,y
el que justifica àlque es de la fe de Iesus.
27 Donde pues *està* f la jactancia? Es echada
fuera. Por qual Ley?De las obras? g no: mas por la
Ley de la fe.
28 Ansique concluimos ser el hombre justifi-
cado por fe sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iudios?No
es tambien *Dios* de las Gentes? cierto tambien es
Dios de las Gentes.
30 Porque un Dios es *de todos*,el qual justificara
h de la Fe i la circuncisiõ:y por la fe k al prepucio.
31 Luego l deshazemos la Ley por la fe?En
ninguna manera: m antes establecemos la Ley.

e Act,1,4.
f G.la gloriacion.
g Ab.4.2.
h De, y Por, aqui son lo mismo.
i Al Iudio.
k Al Gentil.
l Negamos las pias obras.la obediencia de la Ley.
m Pruevase esto ab.6,y 8, cap.

CAPIT. IIII.

Prueva que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados al que bivamente cree,y cõtarle esta fe por sólida justicia, las pruevas son, la primera por el exemplo de Abraham. la segunda, por el testimonio de David. 2. Insinua de que pues sirva la Circuncisiõ y la Ley,hasta tratarse mas amplamẽte cap. 7. 3. Buelve al exemplo de Abraham explicando qual fue esta fe en el,q̃ agradó tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delante de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos que n halló Abraham nue-
stro padre segun la carne?
2 o Que si Abraham fue justificado por
las obras, tiene p gloria; mas no acerca de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura? * Y creyó
Abraham à Dios, y fuele atribuydo á justicia.
4 Empero alque obra,no se le cuenta el salario
q por merced, mas por deuda.
5 Mas alque r no obra,sino cree en aquel que
justifica al impio,la fe le es contada por justicia.
6 Como tambien David dize, f Ser bienavẽtu
rado el hombre, al qual Dios atribuye justicia sin
las obras, *Diziendo*.
7 * Bienaventurados *aquellos* cuyas iniqui-
dades son perdonadas, y cuyos peccados son cu-
biertos.
8 Bienaventurado el varon al qual el Señor
no imputó peccado.
9 Esta beatificacion pues *es* solamente a en la
Circuncision, ô tambien en el prepucio porque
dezimos q̃ á Abrahã fue cõtada la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada b en la circuncisiõ
ó en el prepucio?no en la circuncision, sino en el
prepucio.
11 ¶ * Y recibiò c la circuncision por señal,por
sello de la justicia de la fe que tuvo en el prepucio
paraque fuesse padre de todos los creyentes d por
el prepucio,paraque tambien à ellos les sea e con
tado por justicia:
12 Y que sea Padre f de la circuncision, no so-
lamente à los que son de la circuncision,mas tam-
bien à los q̃ siguen las pisadas de la fe q̃ fue g en
nuestro padre Abraham antes de ser circũcidado.
13 Porque h no por la Ley fue *dada* la promes-
sa à Abraham, o à su simiente, que seria heredero
del mundo: sino por la justicia de la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley, son los here-
deros,vana *i* es la fe: y anulada es la promessa.
15 Porque la Ley † obra yra:porque donde no
ay Ley,alli tanpoco *ay* l rebellion.
16 ¶ Portanto m por la fe,paraque *sea* por gra-
cia: porque la promessa sea firme n à toda simien-
te; *es a saber* no solamente al que *es* de la Ley, mas
tambien al que es dela fe de Abraham:el qual es
padre de todos nosotros.

n Ganó adquirió. H. Gen.26,12. halló.
o Responde.
p De que gloriarse.
* Gen. 15, 6, Gal,3,6, Iac.2,23.
q G.por gracia.
r No lo ganó por sus obras.
f G.la bienaventurança del hombre.
* Psa.32.1.
a Para los circuncisos, o tambien para los que no lo son?
b Siendo circuncidado,o antes que lo fuesse?
II.
* Gen,17, 11.
c G, la señal de la circuncision, sello de &c.
d No circuncidados.
e S, el creer.
f De los circũcidados espiritualmente.
g G. en el prepucio de nuestro padre Abr.
h La Prueva està Gal.3. 17.
i G es hecha. q. d. por de mas es.no ay paraque sirva ni la fe ni su objecto que es la promessa.
k Haze mas obnoxios àl divino castigo ab,7,10.
l Aquella puja del peccado dicha ab, 7,13
m S es dada la heredad. v. 14.
n A todas las naciones.

17 Como està escripto, * Que por padre de
muchas gentes te he puesto o delante de Dios al
qual p creyò: el qual da vida à los muertos,y llama
las cosas que no son, como las que son.
18 q El qual creyó para r esperar contra esperan-
ça, Que seria hecho padre de muchas gentes con-
forme à loque *le* avia sido dicho, * f Ansi será tu
simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su
cuerpo ya muerto(siendo ya de casi cien años) ni
la matriz muerta de Sara.
20 Tampoco en la promessa de Dios dubdó con
desconfiança:antes fue esforçado en fe dando glo-
ria à Dios.
21 Sabiendo enteramente que todo lo que avia
prometido era tambien poderoso para hazerlo.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo à ju-
sticia.
23 Y no es escripto *esto* solamente por el, que le
aya sidó *ansi* contado.
24 Sino tambien por nosotros aquien será *ansi*
contado, à losque creen en el que levantó de los
muertos à Iesus,Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros delictos,
y resuscitó por nuestra justificacion.

* Gen,17.4.
o Por decreto de Dios H.
p O, creyste,
q S, Abraham
r G,esperança.
* Gen,15,5.
f S, como las estrellas del cielo &c. Gen 15,5.

CAPICT. V.

Effectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo,por los quales se muestra evidentemente,que no solo no haze,à los que la alcançan,negligentes en las obras de la Ley ;mas que sin ella no las puede aver. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adã.

IVstificados pues por la fe tenemos a paz para
con Dios por el Señor nuestro Iesu Christo;
2 * Por el qual tambien tenemos entrada
por la fe à esta gracia en la qual estamos *firmes*,y
nos gloriamos en la esperãça de la gloria de Dios.
3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos en
las tribulaciones, sabiendo que la tribulacion haze
b paciencia:
4 c Y la paciencia, d prueva: y la prueva, espe-
rança.
5 Y la esperança no será e avergonçada: por-
que f el amor de Dios está derramado en nuestros
coraçones por el Espiritu Sancto q̃ nos es dado.
6 Porque * Christo,aun quando eramos g fla-
cos,à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertamente à penas muere alguno por lo
justo:porque h por lo bueno podra ser que alguno
osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para con
nosotros, que siendo aun peccadores,Christo mu-
rió por nosotros,
9 Luego mucho mas aora justificados i en su
sangre, por el seremos salvos de la yra.
10 Porque si siendo enemigos, fuemos recon-
ciliados cõ Dios por la muerte de su Hijo, mucho
mas *ya* reconciliados seremos salvos por su vida,
11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en
Dios por el Señor nuestro Iesu Christo, por el
qual hemos aora recebido la reconciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado en-
tró en el mundo por un hombre,y por el peccado
la muerte: y la muerte ansi passò à todos los hom-
bres en aquel *en quien* todos peccaron k.
13 Porque hasta la Ley el peccado estava en el
mundo: mas el peccado l no era imputado, no a-
viendo Ley.
14 Mas reynó la muerte desde Adam hasta
Moysen aun en los que no peccaron m à la mane-
ra de la rebelliõ de Aadam; el qual es figura del
que avia n de venir,

* Eph.2,18, * Iac.1,3.
a Por paz entiende aqui aquella increyble y constantissima alegria, que el regenerado tiene quando se siente libre de todo terror de consciencia y està enteramente persuadido del favor de Dios.
b Que padezcamos.
c El padecer.q. d. la cruz.
d O, experiencia, S, de los favores y dones de Dios. item, de nuestra flaqueza.
e Frustrada Ot. no avergueença.
f Estamos persuadidos por el Esp. S. de que Dios nos ama.
* Heb, 9,15,28 y 1,Ped,3. 18.
g Sin fuerça ninguna de justicia.
h Por lo honesto o util. por la honrra o la hazienda.
i Por su muerte.
k Falta aqui el otro miembro de la antith. en Christo que es, Ansi por un Chr. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fueren insertos su plefe de lo figu.
l No era estimado. f de los hombres por falta de conocimiento entero de el. qual lo dà la Ley.
m Es à sab. actualmente.
n G. de ser q. d. de Christo.

15 Mas no como el delicto, tal fue º el dõ: porq̃
si por el delicto de aquel uno murieron muchos,
mucho mas la gracia de Dios y el dõ por la gracia
de un hombre Iesu Christo abundó à muchos.
16 Ni tampoco de la manera que por un ᵖ pec-
cado, ansi tambien ᑫ el don: porque el juyzio à la
verdad *vino* de un *peccado* para condenacion, mas la
gracia *vino* de ʳ muchos delictos para justificació.
17 Porque si ˢ por un delicto reynó la muerte
por *causa de* uno, los que reciben la abundancia de
la gracia, y de la merced, y de la justicia, mucho
mas reynarán por un Iesu Christo.
18 Ansique de la manera que por un delicto *
vino la culpa à todos los hombres para condena-
cion, ansi por una justicia *vino la gracia* à todos los
hombres para justificacion de vida.
19 Porque como por la desobediencia de un
hõbre muchos fuerõ hechos peccadores, ansi por
la obediẽcia de uno muchos serán hechos justos.
20 La Ley empero entró ᵗ paraque el peccado
creciesse: mas quando ᵛ el peccado creció, sobre
pujó la gracia:
21 Paraque de la manera que el peccado rey-
nó para muerte, ansi tambiẽ la gracia reyne ˣ por
la justicia para vida eterna por Iesu Christo Señor
nuestro.

o O, la gracia en Christo.
p Or, peccador. S. vino el mal al mũdo.
q Aconteció en el don.
r *Porque por Christo no solamente somos librados del peccado original, q̃ traemos de Adam, mas aun de todos los peccados que actualmente avremos cometido.*
s Or, por el delicto de uno. ansi v. sig.
* Del, v. 16.
t Muestrase ab. 7, 7.
v *Aunque el peccado era grande, estando esso la gracia fue mucho mayor sin comparacion.*
x Por la pia vida.
* Act. 3, 5, &c. continuase cõ lo q̃ precede immediatamente.
* Gal. 3, 27.
* Col. 2, 12.

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atrevimiento de peccar, porque nuestra professiõ en el baptismo es en contrario, à sab. de permanecer en sanctidad, para lo qual el baptismo en la muerte del Señor es tambien efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley q̃ en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar: porque la Christiana libertad es servidumbre á Dios y á la pia vida obedeciendole.

PVes, q̃ diremos? * Perseveraremos en peccado
paraque la gracia crezca?
2 En ninguna manera. Porq̃ los que somos
muertos al peccado, como biviremos aun en el?
3 O no sabeys * que todos los que somos bap
tizados en Christo Iesus, somos baptizados en su
muerte?
4 * Porque somos sepultados juntamente cõ
el à muerte por el Baptismo, paraque como Chri-
sto resuscitó de los ᵃ muertos à gloria del Padre, *
a ssi tãbiẽ nosotros ᵇ andemos en novedad de vida.
5 * Porque ᶜ si fuemos plantados juntamente
en el à la semejança de su muerte, tambien lo sere-
mos juntamente à la de *su* resurrecion:
6 ᵈ Ciertos que nuestro viejo hombre jun-
tamente fue crucificado con el, paraque el cuerpo
del peccado sea deshecho, que mas no sirvamos àl
peccado.
7 Porque el que es muerto, ᵉ justificado es del
peccado.
8 Y si morimos con Christo, creemos que tã-
bien biviremos con el;
9 Ciertos que Christo aviendo resuscitado
de los muertos, ya no muere: la muerte no se ense-
ñoreará mas deel.
10 Porque, que es muerto, ᶠ al peccado murió
una vez; y que bive, ᵍ à Dios bive.
11 Ansi tambien vosotros, ʰ pensad que voso-
tros decierto soys muertos al peccado; mas que bi-
vis à Dios en Christo Iesu Señor nuestro.
12 No reyne pues el peccado ⁱ en vuestro cuer-
po mortal para obedecer ᵏ al peccado en sus con-
cupiscencias.
13 Ni tampoco ˡ presenteys vuestros miembros
al peccado por instrumentos de iniquidad: antes
os presentad à Dios como ᵐ resuscitados de los
muertos; y vuestros miembros à Dios por instru-

a Paraq̃ por su resurrecion el Padre fuesse glorificado.
* Eph. 4, 23. Col. 3, 8. Heb. 12. 2. y. 1. Ped. 2, 1.
b Bivamos nueva vida.
* 1. Cor. 6, 14. 2 Tim. 2, 11.
c Si de verdad por su muerte morimos al peccado, como el murió à la vida tambiẽ biviremos à gloria de Dios.
d G. sabiendo esto que.
e Libre es de la servidumbre del pecc. no peccará mas.
f Para muerte del peccado de los suyos.
g Paraq̃ Dios sea glorificado con su vida, bive.
h Iuzgad, estimad.
i Mientras bivierdes en esta vida.
k G. à el
l Offrezcays. alude al presẽtar de las victimas del viejo test. delante del altar. Lev. Lab. 12, 1 &c.

mentos de justicia.
14 Porque el peccado no se enseñoreará de vo-
sotros: porque no estays debaxo de la Ley, mas de
baxo de la gracia.
15 ¶ Pues qué? Peccaremos, porque no estamos
debaxo de la Ley, sino debaxo de la gracia? En nin-
guna manera.
16 * O no sabeys que aquien os presentastes à
vosotros mismos por siervos para obedecer *le*, soys
siervos de aquel à quien obedeceys, o del peccado
para muerte, o de la ⁿ obediencia para justicia.
17 Gracias à Dios, que fuestes siervos del pecca-
do: mas aveys obedecido de coraçon à la forma de
doctrina à la qual º soys entregados:
18 Y libertados del peccado, soys hechos sier-
vos de la justicia.
19 ᵖ Humana cosa digo, por la flaqueza de vu-
estra carne: Que como para iniquidad presentastes
vuestros miembros à servir à la immundicia y à la
iniquidad, ansi aora para sanctidad presẽteys vue-
stros miembros à servir à la justicia:
20 Porque quando fuestes siervos del peccado,
ᑫ libres erades de la justicia.
21 Que fruto pues teniades de aquellas cosas,
de las quales aora os avergonçays? porque el fin
dellas *es* muerte.
22 Mas aora librados del peccado, y hechos sier-
vos à Dios, teneys por vuestro fruto la sanctifica-
cion, y por fin la vida eterna.
23 Porque las pagas del peccado *es* ʳ muerte;
mas la gracia de Dios *es* vida eterna en Christo
Iesu Señor nuestro.

m G. bivientes de los muertos.
II
* Ioan. 8, 34. 2. Ped. 2, 19.
n S. de la voluntad de Dios.
o Os aveys entregado.
p Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
q Q. d. no teniades que ver con la justicia, sino con la iniquidad. ver. 22. la antithesi.
r *Todo peccado, por minimo que parezca al hombre animal, es transgression de la Ley de Dios y por el mismo caso merece muerte.*
s El don, la merced de nuestra justicia en Christo
* 1. Cor. 7, 39

CAPIT. VII.

Prosigue declarando como se ha de entender la libertad, ó exẽcion de la Ley en el Christiano, à saber, no de las obras que mãda sino de la obligation y miedo servil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion desto prosigue declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1, enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de una parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estava como adormecido) y de otra (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la perversidad y corrupciõ del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con los que sa-
ben la Ley,) * que la Ley *solamẽte* se enseño-
rea del hombre entretanto que bive?
2 Porq̃ la muger q̃ es sujecta à marido, mientras
el marido bive está obligada ᵃ à la Ley: mas muer-
to el marido, *ella* es libre de la Ley ᵇ del marido.
3 Ansi que biviendo el marido se llamará a-
dultera, si fuere de otro varõ: mas si su marido mu
riere, es libre de la Ley, de tal manera que no será
adultera, si fuere de otro marido.
4 Ansi tambien vosotros, hermanos mios, soys
muertos à la Ley en el cuerpo de Christo, paraque
seays de otro, *es à saber* del q̃ resuscitó de los muer-
tos, paraque frutifiquemos à Dios,
5 Porque mientras eramos ᶜ en la carne, los af-
fectos de los peccados que ᵈ eran por la Ley, obra
van en nuestros miẽbros * fructificãdo à muerte:
6 Mas aora somos libres ᵉ de la Ley de la muerte,
en la qual estavamos ᶠ detenidos ᵍ paraq̃ sirvamos
ʰ en novedad de Espiritu, y no en vejez de letra.
7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En
ninguna manera, empero *yo* no conocí al peccado
sino por la Ley: porque tampoco conociera la cõ-
cupiscencia, si la Ley no dixera * No cudiciarás.

a S. de su matrimonio.
b De aquel matrimonio.
c Carnales antes de nuestra regeneracion.
d Cerciana como ar. 5, 20. y ab. v, 13.
* Coma ar. 6. 23.
e q. d. de la obligacion à la muerte merecida por el peccado y intentada por la Ley.
f Presos.
g Or, de tal manera q̃ ya
h Alude à los nombres de viejo y nuevo Testam.
II.
* Exod. 20, 17 Deut. 5, 21.
i Quando la occasion, o el objecto se offrecio, ocasionada por el, &c.

8 Enton-

8 Entonces el peccado [i] avida occasiõ [k] obrò:
en mi por el mandamiento toda concupiscencia:
porque sin la Ley el peccado *estava* [l] muerto.
9 Ansi q̃ yo sin la Ley [m] bivia por algũ tiempo:
mas [n] venido el mãdamiẽto, [o] el peccado rebiviò.
10 Y yo [p] mori: y hallé que el mandamiento,
que *de suyo* era [q] vivifico, *para mi* era mortal.
11 Porque el peccado, avida occasion, [r] me engañó
por el mandamiento, y por el me matò.
12 [t] De manera que la Ley à la verdad es sancta,
y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.
13 Luego lo q̃ es bueno, à mi me es hecho muerte?
No, sino el peccado, q̃ [s] para mostrarse peccado
[t] por lo bueno, me obrò la muerte, haziẽdo se peccado
sobre manera peccãte por el mandamiento.
14 Porq̃ *ya* sabemos que la Ley es espiritual:
mas yo soy carnal, [v] vẽdido [x] à sujeciõ del peccado.
15 Porque lo que cometo, * no *lo* entiendo. ¶ Y
ni el *bien* que [z] quiero hago: antes lo que aborrezco,
aquello hago.
16 Y *si* lo que no quiero, esto hago, [a] apruevo
que la ley es buena:
17 De manera que ya yo no obro aquello, sino
el peccado que mora en mi,
18 Y [b] yo sé q̃ no mora en mi, es à saber en mi
carne, bien. porque tengo el querer: mas perficionar
el bien, no lo alcanço.
19 Porque no el bien que quiero, esto hago: mas
el mal que no quiero, esto hago.
20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro
yo, sino el peccado que mora en mi.
21 Ansi que [c] queriendo yo hazer el bien, hallo
[d] *esta* Ley Que el mal me es proprio.
22 Porque [e] con el hombre interior me deleyto
con la Ley de Dios:
23 Mas veo * otra ley [f] en mis miembros q̃ rebella
contra la Ley de mi [g] espiritu, y q̃ me lleva captivo
à la Ley del peccado q̃ està en mis miembros.
24 Miserable hombre de mi, quien me librarà [h]
del cuerpo de esta muerte?
25 [i] Gracias hago Dios por Iesu Christo, Señor
nuestro. Ansi q̃ yo mismo [k] cõ el espiriru sirvo à la
Ley de dios, mas [l] cõ la carne à la Ley del peccado.

k Or, engẽdrò. l Como adormecido. m No tenia al botoro ninguno de consciencia. n Siendome notificada la Ley. o La concupiscencia mala se mostrò. p Comencé à sentir la muerte q̃ por la Ley se me intẽtava. q G, para vida II. r G. Me levò mas si. lo q̃ dize q̃ se augmentava por la Ley. * 1. Tim, 1, 8. s O, mostrandose peccado. t Por medio de la buena Ley. v Esclavo. x G, debaxo del peccado. * Act, 7, 7. III y G, porque. es segunda prueva de la carnalidad aun en los regenerados, donde se declara la distinctiõ de los dos hombres viejo y nuevo &c. z Apruevo. a G, consiẽto à la Ley q̃ &c b G, porque, 3. prueva assi mismo en los regẽ. en respecto del bien. la preced. en respetto del mal c Inclinacion del nuevo hõbre.

d Este captiverio. condicion del viejo hombre. e Por la parte que soy regenerado en espiritu. * Ver. 21. f En la parte de mi aun no regenerada. g G, mẽte à sab. me librarà. ab. c, sig. ver, 3. h Or. deste cuerpo de muerte? q, d, de esta otra obligaciõ à muerte, por alusion à la muerte del cuerpo. i A sab, me librara Ab, cap. sigui, v, 3. k En quanto regenerado. l En quanto aun carnal.

CAPIT, VIII.

Que para el que de verdad està en Christo y bive por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna condenacion ay. 2. De esta corrupcion nos purificarà del todo el Padre en la final resurrectiõ por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su espiritu. 3. Exhorta portanto a la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneration espiritual y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningun peso. 4. Por esta restauraciõ no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que sólo los que de esta universal massa de corrupcion, el eligiò y predestinó en Christo, y los llamó à su tiempo, a los quales tambien à su tiempo glorificarà sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora, ninguna condennacion ay para
los que *estan* en Christo Iesus; que no [d]
andan conforme à la carne, mas conforme
al Espiritu.
2 Porque la Ley del Espiritu de vida en Christo
Iesus [e] me ha librado [f] de la ley del peccado y
de la muerte.
3 Porque [g] lo que era imposible á la Ley por
quanto era debil por la carne, Dios embiando à su
Hijo [h] en semejãça de carne de peccado. [i] del peccado
tambien condennó al peccado en la carne:

d Biven. e Haze en si el exẽplo de esta divina libertad como de la corrupciõ cap. prec. f Act, 7, 24. g La justicia q̃ era impossible conseguir por las obras de la Ley por quãto el hombre carnal no tiene fuerças para ello, como està visto en el cap prec. h Hecho hombre como nosotros peccadores. i Como 2. Cor, 5, 21. f Or, la justificacion. l Sienten, quieren, effecturã. m La Sabiduria. n Carnales, no regenerados

4 Paraque la justicia de la Ley fuesse cumplida
en nosotros, que no andamos conforme á la
carne, mas conforme al Espiritu.
5 Porque los que son conforme á la carne las
cosas que son de la carne [l] saben: mas los que conforme
al Espiritu, las cosas que son del Espiritu.
6 Porque [m] la prudencia de la carne, es muerte:
mas la prudencia del Espiritu, vida y paz.
7 Porquanto la prudencia de la carne es enemistad
contra Dios: porque no se sujeta à la Ley
de Dios, ni tan poco puede.
8 Ansique los que son [n] en la carne, no pueden
agradar á Dios.
9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el
Espiritu: por quanto el Espiritu de Dios mora en
vosotros. Y si alguno no tiene el Espiritu de Christo,
el tal no es deel,
10 Empero si Christo està en vosotros, [o] el cuerpo
à la verdad es muerto à causa del peccado: mas
[p] el espiritu bive à causa de la justicia.
11 ¶ Y si el Espiritu de aquel que levantò de los
muertos à Iesus, mora en vosotros, el que levantó
à Christo de los muertos, [q] vivificara tambiẽ vuestros
cuerpos mortales [r] por su Espiritu que mora
en vosotros.
12 ¶ Ansique, hermanos, deudores somos, [s] no
à la carne paraque bivamos conforme á la carne.
13 Porque si bivierdes conforme á la carne,
morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las
obras [t] de la carne, bivireys.
14 Porque todos los que son guiados por el Espiritu
de Dios, los tales son hijos de Dios.
15 Porque no aveys recebido [v] el Espiritu de
servidumbre para *estar* otra vez en temor. * mas aveys
recebido el Espiritu de adopcion, por el qual
clamamos [x] Abba, Padre.
16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à
nuestro espiritu que somos hijos de Dios.
17 Y si hijos, tambiẽ herederos: herederos ciertamente
[y] de Dios, y coherederos de Christo: si
empero padecemos juntamente *con el* paraque jũtamente
con el seamos glorificados.
18 Porque *yo* me resuelvo, en que loque [z] en
este tiempo se padece, no es [a] de cõparar cõ la gloria
venidera q̃ en nosotros ha de ser manifestada.
19 ¶ Porque el continuo atalayar [b] de las criaturas
la manifestaciõ de los hijos de Dios espera:
20 Porque las criaturas [c] sujetadas fueron á vanidad,
[d] no de su voluntad: mas por causa del que
las sujetó.
21 Con esperança que tambien las mismas criaturas
seran libradas de la servidumbre de corrupcion
[e] en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.
22 Porque *ya* sabemos, que todas las criaturas
gimen á una, y á una estan de parto hasta aora.
23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros mismos
que tenemos [f] las primicias del Espiritu, nosotros
tambien gemimos dentro de nosotros mismos
esperando [g] la adopcion, *es a saber*, * la redépcion
de nuestro cuerpo;
24 Porque en esperança somos salvos que la esperança
que se [h] vee, no es esperança: porque lo
que alguno vee, [i] no lo espera.
25 Pues si loque no vemos esperamos. [k] por paciencia
esperamos,
26 Item, que tambien el Espiritu à una ayuda
nuestra flaqueza: porque que oremos como conviene,
no *lo* sabemos: mas el mismo Espiritu demãda
por nosotros [l] con gemidos [m] indicibles,
27 Mas el que escudriña los coraçones, sabe que
es el desseo del Espiritu, *es a saber*, que conforme [n]
à Dios demanda por los Sanctos.

en Christo. o La parte no regenerada aũ. ar, 7, 23. &c. tiene la pena de muerte. p Lo que ar. riente, 7, 13. II q Es promessa con argumẽto que haze fe de la entera regeneracion q̃ serà en la resurrecion. r Es la causa efficiente de la resurrecion en los pios, 1, Ped 1, 23, y 1. Iuan 3, 9, simiente de Dios. III. s Falta la otra parte de la antithesis: Mas al Espiritu, paraq̃ bivamos. conforme al Espiritu. t Or del cuerpo. v Alude à la data de la Ley Exo, 19, como Heb, 12, 18. * Gal, 4, 5. x Padre en todas lenguas. notò la comunicacion del Evang. à todas naciones. y Es la heredad de los pios Ge, 15, 1. ‡ Lead la N. 2, Cor, 1, 5. y Coros, 1, 24. z En esta vida a S, en razõ de merito. or. cõdigno. IIII. b G, de la criatura. q, d, de todo lo criado c Es el subjecto del Ecclesiaste de Salomon. d Aludio al peccado de Adã, que fue la causa, q, d. no por su peccado e Quando los hijos de Dios uvierẽ su glo. lib, H. f Los principios, o simientes de incorrupcion. ar, v, 11. g S. entera. * Luc, 21, 28. h Goza. H. i G, q̃ esperas? k Padecemos esperando, es prueva q̃ gemimos, v, 23. l Luego gemimos es 2, prueva. m Que no los sabriamos declarar por palabras, aunq̃ quisiessemos. n A la voluntad de Dios gime por la amplificacion de su Reyno.

o G, Obran juntamente al bien.
p Al eterno decreto de Dios.
q Desde su eternidad.
r Señaló, determinó desde entonces. Es insinuacion del intento principal del tratado. A sab. que el pueblo verdadero de Dios depende de su eterna elecion, de su justificacion en Christo, &c. Como está en el arg. de la Epistola.
f Glorificará.
arr. v. 18.
a O, dará.
* Isai. 50, 8.
b S, es Dios q̃ los justifica.

28 Y *ya* sabemos, que à los que à Dios aman,
todas las cosas o les ayudan à bien, *es á saber*, à los q̃
conforme p al Proposito son llamados.
29 Porque los que q antes conoció, tambien r
predestinó paraque fuessen hechos conformes à la
imagen de su Hijo, paraque el sea el Primogenito
entre muchos hermanos.
30 Y à los que predestinó, á estos tambiẽ llamó:
y à los que llamó, à estos tambien justificó: y à los
que justificó, à estos tambien f glorificó.
31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por no-
sotros, quien *será* contra nosotros?
32 El que aun à su proprio Hijo no perdonó:
antes lo entregó por todos nosotros, como no nos
a dará tambien con el todas las cosas?
33 Quiẽ accusara contra los Escogidos de Dios?
* Dios *es* el que *los* justifica.
34 Quien es el que *los* condenará? b Christo *es* el
que murió: antes el que tambien resuscitó, el que
tambien está à la diestra de Dios, el que tambien
demanda por nosotros.
35 Quien nos apartara de la Charidad de Chri-
sto? Tribulacion? ò angustia? ò persecuciõ? ò ham-
bre? ò desnudez? ò peligro? ò cuchillo?

* Ps. 44, 23.
c G, cada dia, siempre.

36 (Como está escripto, que * Por causa de ti
somos muertos todo el c tiempo: somos estimados
como ovejas de matadero)
37 Antes en todas estas cosas vencemos por a-
quel que nos amó.
38 Por lo qual estoy cierto que ni la muerte, ni
la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni
lo presente, ni lo por venir,
39 Ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos
podra apartar de la charidad de Dios, q̃ es en Chri-
sto Iesus, Señor nuestro.

CAPIT. IX.

Envistese mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su benevolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la temporal elecion y por las demas carnales prerogativas (que arrib. cap. 3. avia començado à contar) no son verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna elecion de Dios, y no temporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre voluntad lo escogió sin respecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Esta libre voluntad de Dios en su elecion no menoscaba su justicia en castigar despues al impio, antes engrandece su bondad en averlo suffrido tanto tiempo. III. En esta elecion por expressos testimonios del Esp. S. no es mas privilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser contado en este Sancto pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en la qual contento de si, trompieça en Christo.

d O, por Christo.
e q.d. qual en tal caso dixera el mismo Chr. o informada del Esp. Sanct.
* Act. 9, 2, y 1. Cor. 15, 8.
f Quisiera.
g G, anathema. *Es tanto el amor del Apostol para con los de su nacion, q̃ si pudiera ser, estava aparejado à ser condenado con tal q̃ ellos fuessen salvos. El mismo amor les tuvo Moysen, quando dixo à Dios: perdonales su pecado y si no, raeme de tu libro. Exod. 32, 32.* Leed la N. Del Anathema leed Ios. 6. 17, y 18. y 7, 1, y 1. Cor. 3, 12, y 16, 22. Gal. 1, 8, y 9.
* Act. 1, 17.
h S, de ser pueblo de Dios.
* Eph. 2, 12.
i Viejo y Nuevo Testam.
† Digno de ser alabado para siempre.
* Act. 3, 3. y Aba. 11, 1. &c.
* Gen. 21, 12. Heb. 11, 17.

VErdad digo d en Christo, no miento, dando-
me testimonio mi consciencia e en el Espi-
ritu Sancto,
2 Que tengo gran tristeza, y contino dolor en
mi coraçon.
3 * Porque f dessearа yo mismo ser g aparta-
do de Christo por mis Hermanos, los que son mis
parientes segun la carne:
4 Que son Israelitas, de los quales es la adop-
cion y * h la gloria, y * i los Conciertos, y la data
de la Ley, y el culto, y las promessas.
5 Cuyos son los Padres, y de los quales es Chri-
sto segun la carne EL QVAL ES DIOS sobre todas
las cosas † Bendito por siglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios aya
faltado, porque no todos los que son de Israel son
Israelitas.
7 Ni por ser simiente de Abrahã *luego* son todos
hijos: mas, * En Isaac te será l llamada simiente.

l Dada. nacida primera mente.
* Gal. 4, 28.
* Gen. 18, 10.
* Gen. 25, 23.
m S, à Esau y Iacob.
S, recibió tambien oraculo de Dios.
n Segunda razon.
o El consejo eterno.
p Por la pura voluntad de Dios cuyo es dar ser, oficio y fin à sus criaturas.
q Va con lo que dixo, El que llama, provando la pura voluntad de Dios en su elecion, ansi para con los que escoge, como para con los que dexa.
* Mal. 1, 2.
* Exo. 33, 19.
r No ay sino libertad (G. porque) contra la qual nadie puede justamente disputar, como dize à Moysen &c.
f S. el don de la elecion, no está en nuestra voluntad ni diligencia.
3. razon.
* Exo. 9. 16.
t Obstina. S. dexãdolo à su dureza y offreciendole las occasiones con su mandamiento, contra el qual por hado se haze peor.
v S. contra los que el ansi endurece, pues en ellos se cumple su voluntad?
Isa. 45. 9.
Ier. 18. 6.
x Para officios honrosos &c.
y S. tienes tu que altercar, si &c.
* Ose. 2, 23.
1. Ped. 2. 10.
‡ Predica, pregona.
* Isa. 10. 22.
† Pocos seran salvos de tanto numero.
‡ Heb, consumacion fenecida inunda justicia.
* Isa. 1. 9.
† *Con este epitheto se denota ser Dios omnipotente.*
z Heb, sobras, ò reliquias.

8 Quiere dezir, No los que *son* hijos de la car-
ne, estos *son* los hijos de Dios: mas los q̃ *son* * hijos
de la promessa, *estos* son contados en la generació:
9 Porque la palabra de la promessa es esta, *
Como en este tiempo vendré: y tendrà Sara un
hijo.
10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebecca con-
cibiendo m de una vez, de Isaac nuestro padre.
11 n Porque no siendo aun nacidos, ni aviendo
hecho aun ni bien ni mal, paraque o el proposito
de Dios conforme à la elecion, no por las obras, si-
no p por el que llama, permaneciesse,
12 Le fué dicho q̃, El mayor serviria al menor:
13 q Como está escripto, * A Iacob amé, mas à
Esau aborreci.
14 Pues que diremos? Que ay injusticia acerca
de Dios? En ninguna manera.
15 * r Mas à Moysen dize, Avré misericordia
del que uviere misericordia: y compadecermehé
del que me compadeceré.
16 Ansique f no es del que quiere, ni del que cor-
re: sino de Dios, que há misericordia.
17 Porque la Escriptura dize de Pharaon que,
* Para esto mismo te hé levantado, *es á saber*, para
mostrar en ti mi potencia, y que mi Nombre sea
denunciado por toda la tierra.
18 De manera que del que quiere tiene miseri-
cordia: y al que quiere, t endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porqué pues v se enoja?
porque quien resistirà à su voluntad?
20 Mas antes, ô hombre, tu quien eres paraque
alterques con Dios? * ò dirá el vaso de barro al que
lo labró, Porqué me has hecho tal?
21 O no tiene potestad el ollero para hazer de
la misma massa un vaso x para honrra, y otro para
verguença?
22 Y y que, si Dios, queriendo mostrar la yra y
hazer notoria su potencia, supportó con mucha
mansedumbre los vasos de yra, preparados para
muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de su glo-
ria para con los vasos de misericordia que el ha
preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, *es à saber* à no-
sotros, no solo de los Iudios, mas tambien de las
Gentes.
25 Como tambien en Oseas dize, * Llamaré al
que no *era* mi pueblo, Pueblo mio: y à la no ama-
da, amada.
26 Y será que en el lugar donde antes les era
dicho, Vosotros no *soys* pueblo mio, alli serán lla-
mados Hijos del Dios Biviente.
27 Item, Isayas ‡ clama tocante à Israel, * Si fue-
re el numero de los hijos de Israel como el arena
de la mar, † las reliquias seran salvas.
28 Porque ‡ palabra consumadora y abrevia-
dora en justicia: porque palabra abreviada hará el
Señor sobre la tierra.
29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Señor de
los † exercitos no nos uviera dexado z simiente,
como Sodoma fueramos hechos, y como Gomor
rha fueramos semejantes.
30 ¶ Pues que diremos? Que las Gẽtes que a no
seguian justicia han alcançado la justicia: es à saber
la justicia que es por la fe:
31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha
llegado à la Ley de la justicia.
32 Porqué? Porque no por fe: mas como por las
obras de la Ley. por lo qual trompeçaron en la
piedra de trompeçon:

a Que los Gentiles ayan alcançado lo que no buscavan, imputese, à la misericordia de Dios, no à las obras preparatorias: y que los Iudios no ayan alcançado lo que seguian, imputese à ellos porque no buscavan, como convenia.

33 Como

33 Como está escripto,* Heaqui, pongo en Si-
on piedra de trompeçon, y piedra de cayda: y todo
aquel que creyere en ella, no será avergonçado.

* Ps. 118, 22. I s. 8, 14. y 28, 16. y 1. Ped. 2. 6.

CAPIT. X.

Prosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. a saber, porque no entendierō la ley ni sus intentos, no obstante que en ella esté hecha mencion de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nunca dieron,) y justicia de fe, (que insinuava el Evangelio en Christo) laqual avia de ser comun á todo el mūdo: del qual estava prophetizado que los Gentiles avian de obedecer al Evangelio, y los Iudios de contradezirle.

HErmanos, ciertamente [‡] la voluntad de mi
coraçon, y la oracion á Dios es sobre Israel
[a] para salud.

2 Porque yo les doy testimonio que á la ver-
dad tienen zelo de Dios, mas no conforme [b] á
sciencia.

3 Porque ignorando la justicia de Dios, y pro-
curando de establecer la suya, [c] no son sujetos á
la justicia de Dios.

4 * Porque [d] el fin de la Ley *es* Christo para
dar justicia á todo aquel que cree.

5 Porque Moysen escrive, Que la justicia que
es por la Ley, * el hombre que [e] las hiziere, bivi-
rá por [f] ellas.

6 Mas *de* la justicia que es por la fe dize ansi,
No digas en tu coraçon, Quien subirá al cielo (esto
es, á traer de lo alto á Christo.)

7 O quien decendirá al abysmo? (esto es
bolver á traer á Christo de los muertos)

8 Mas que dize? [‡] Cercana está la palabra *es á
saber*, en tu boca y en tu coraçon. Esta es la pala-
bra de fe la qual predicamos,

9 Que si confessares con tu boca [i] al Señor
Iesus, y creyeres en tu coraçon que Dios lo levan-
tó de los muertos, serás salvo.

10 Porque con el coraçon se cree para *alcançar*
justicia: mas con la boca se haze confession para
alcançar salud.

11 Porque la Escriptura dize, * Todo aquel
que en el creyere, no será avergonçado.

12 Porque no ay differencia de Iudio y de [k]
Griego: porque el mismo *es* el Señor de todos, rico
para con todos los que lo invocan,

13 * Porque todo aquel que invocare el Nom-
bre del Señor, será salvo,

14 Como pues [l] invocarán á aquel en el qual
no han creydo? Y como creerán á aquel de quien
no han oydo? Y como oyrán si no *ay* quien *les*
predique?

15 Y como predicarán si no fueren embia-
dos? como está escripto, * Quan hermosos *son* los
pies de losque [m] annuncian el Evāgelio de la paz,
de los que annuncian el Evangelio de los bienes?

16 Mas no [n] todos [o] obedecen al Evangelio. q̃
Isaias dize, Señor, quien [p] creyó á nuestro [q] oydo?

17 Luego [r] la fe es por el oyr: y el oydo por la
palabra de Dios.

18 Mas digo *yo* no han oydo? antes cierto * por
toda la tierra ha salido [s] la fama de ellos, y hasta
los cabos de la redondez de la tierra las palabras
deellos.

19 Mas digo *yo* no ha Israel [t] venido al cono-
cimiento? [v] Primeramente Moysen dize, * Yo os
provocaré á celos [x] con gente que no es mia: con
gente [y] ignorante os provocaré á yra.

20 Item, Isaias osa dezir * Fué hallado de los
que no me buscavan: manifesteme á los que no
preguntavan por mi.

21 Item, contra Israel dize, Todo el dia [z] estē-
di mis manos al pueblo rebelde y [a] cōtradezidor.

‡ *La gran, o vehemente voluntad.*
a Que seā salvos.
b Ala volunta d y palabra de Dios.
c O, no se subjetan.
* Gal, 1, 14.
d El fin de la ley es justificar á los que la guardan: y porque Christo la cumplió por nosotros, es hecha nuestra justificacion, Iustificacion &c.
* Levi. 18, 5. Eze. 20, 11. Gal 3, 12.
e á saber las cosas que la ley manda.
f S. por las obras.
* Deu 30, 12.
g Moysen por palabra entiende la ley que Dios promulgó perō S. Pablo la aplica á la predicacion del Evangelio, que es la perfecion de la ley.
‡ á sab, la justicia de la fe.
* Deu, 30, 14.
h La palabra.
i Como Thomas Ioan. 20. 28.
* Isa. 28, 16.
k Gentil arr. 3, 23. 29. &c.
* Ioel. 2, 32. Act. 2, 21.
* Isai. 52, 7. Nah. 1, 15.
l En solo Dios devemos creer, á el pues solo devemos invocar.
m G. evangelizan la paz. q. d. traen las alegres nuevas de &c.
n Los Iudios.
o Or. obedecieron.
* Isa. 53. 1.
p Creerá.
q Dicho, quiē obedecerá á lo que dizemos y ellos han de oyr?
r S. en la qual viene la verdadera justicia
* Psal, 19, 5.
s G el sonido.
t G. conocido s. la boz del Evangelio.
u Or. el primero.
* Deu, 32, 21.
x G. en no gente
y O loca q. d. que nunca tuvo palabra de Dios por

CAPIT. XI

Aunque esto sea ansi, y aya Dios puesto fin á la policia Mosaica, cō todo esso no há desechado su pueblo: es á sab. aquel que por las condiciones dichas de gracia y misericordia lo es, 2. Buelve á provar que la cayda de Israel estava prophetizada: la qual Dios avia ordenado en su Providencia paraque por ocasiō de su incredulidad el Evāgelio fuesse comunicado á los Gētiles (Act. 13. 46.) por medio de los quales ellos tambiē entrassen despues. 3. Con esta consideraciō rebate tambien el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos, exhortandolos á que castiguen en el exemplo deellos, y permanezcan con humildad en su vocacion, y procurē con toda instancia la conversion de los Iudios necessaria para el cumplimiento del Reyno de Christo, 4. con la consideracion deeste misterioso juyzio de Dios y ordē de su Providencia, rompe en divinas alabāças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios á su pueblo?
En ninguna manera. Porque tambien yo soy
Israelita, de la simiente de Abrahā, del tribu
de Ben-jamin.

2 No há Dios desechado su Pueblo, al qual [a]
antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la
Escriptura? como hablando con Dios dize contra
Israel,

3 * Señor, á tus Prophetas han muerto, y tus
altares han minado, y yo he quedado solo, y pro-
curan [b] matarme.

4 Mas que le dize la divina respuesta? * *Yo* me
he dexado siete mil varones que no han doblado
las rodillas delante de Bahal.

5 Ansi tambien en este tiempo han quedado
reliquias por la eleccion [c] graciosa *de Dios*.

6 Y si por gracia, luego no por las obras: o-
tramente la gracia ya no es gracia: y si por las
obras, ya no es gracia, otramente [d] la obra ya no
es obra.

7 ¶ Pues que? Loque buscava Israel, aquello
no ha alcançado, mas [e] la elecion lo ha alcança-
do: y los de mas fueron endurecidos.

8 (Como está escripto, * Dioles Dios espiri-
tu [f] de remordimiento, ojos con que no vean, y
oydos con que no oygan,) hasta el dia de oy.

9 Y David dize, * Sea les buelta su mesa en
lazo, y en red, y en trompeçadero, y en [h] paga.

10 Sus ojos sean escurecidos paraque no vean:
y agoviales siempre el espinazo.

11 ¶ Digo pues, trompeçaron luego de tal ma-
nera, que cayessen del todo? En ninguna manera,
mas por la cayda deellos *vino* la salud á las Gētes,
[i] paraque *por ellas* fuessen provocados [†] á celos.

12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mun-
do, y el menoscabo deellos la riqueza de las Gen-
tes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento deellos?

13 Porque (á vosotros digo Gentes) en quanto
á la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi mi-
nisterio [m] honrro,

14 Si en alguna manera provocasse á celos á
mi [n] carne, y hiziesse salvos algunos deellos.

15 Porque si [o] el desechamiento deellos es la
reconcilacion del mundo, que *será* el recebimiento
deellos, sino [p] vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es sancto, tambien *lo se-
rá* [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tambien *lo serán*
los ramos,

17 Y si algunos de los ramos fuerō quebrados,
y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar
deellos, y has sido hecho participante de la rayz y
de la grossura de la oliva,

18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas,
sabe que no [s] sustentas tu á la rayz, sino la rayz á ti.

19 Diras pues, Los ramos fueron quebrados
paraque yo fuesse enxerto,

don de governasse.
* Isa. 65, 1.
z *Llamē como de lexos.*
a Alzeca dor.

a Desde su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exod, 2, 25.
* 1, Rey, 19 10
b G. mi alma,
* *q. d. muy muchos,*
‡ *No los eligió porque no avian de idolatrar: mas no idolatraron porque los avia elegido.*
* 1, Rey. 19, 18
c G. de gracia,
d El merito de la obra ya no es merito.
e G. la elecion.
* Isai. 6, 9. Mat. 13, 14. Ioan 12, 40. Act. 28, 26.
f Or. de sueño. Isai. 29. 10.
* Psal, 69, 23.
g G. hecha.
h Castigo. ocasion.
i Como arr. 10, 19.
† O, á embidia para imitarlos
l La riqueza, quando tambien ellos vinieren á ser enriquecidos en Christo,
m Sirvo con diligencia.
n q. d. A los de mi nacion.
o Or. la perdida.
p Como quien los recibe resuscitados de muerte á vida.
q G. la massa
r Primer fruto y rayz son los pocos que creyeron del Iudaismo. massa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se convirtieren.
‡ Alude á las primicias de los panes, que se ofrecian á Dios con cuya ofrenda todos los panes de aquel año era sanctificados, y assi se podian con buena consciencia comer.
‡ Los enxertos espirituales son bien differentes de los tempo-

rales: porq̃ enxerimos pimpollos de arboles fructiferos en arboles infructiferos: como oliva o azebuche, y peral en peruetano. mas los espirituales enxertos son de azebuche en oliva en hombre sin bien ninguno se enxiere en Christo, autor de todo bien. s G. lleras á cuestas

20 Bien:por *su* incredulidad fueron quebrados,
mas tu por la fe estás en pie: [t] no te ensobervez-
cas,antes teme:
21 Que si Dios no perdonó á los [t] ramos na-
turales, á ti tampoco no perdone.
22 Mira antes la bondad, y la severidad de Di-
os: la severidad ciertamente:en los que cayeron:
mas la bondad en ti, si permaneciéres en la bon-
dad: otramente tu tambien serás cortado.
23 Y aun ellos, si no permanecieren en incre-
dulidad,seran enxeridos:que poderoso es Dios pa-
ra bolverlos à enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural aze-
buche, y contra natura fueste enxerido en la [v] bu-
ena oliva,quanto mas estos, que son los *ramos* na-
turales,[x] seran enxertos en su oliva.
25 Porque no quiero,Hermanos,que ignoreys
este mysterio,paraque no seays acerca de vosotros
mismos arrogantes *y es* que el endurecimiento en
parte ha acontecido en Israel *paraque* entretanto
entrasse [y] la plenitud de las Gentes.
26 Y ansi todo [z] Israel fuesse salvo: como está
escripto,* Vendrá de Sion el Librador que quita-
rá de Iacob la impiedad.
27 * Y esto será mi testamento à ellos, quando
quitare sus peccados.
28 Ansique quanto ál Evangelio *tengo los por* e-
nemigos por causa de vosotros: mas quanto á la
elecion *de Dios,son me* muy amados por causa de
los padres.
29 Porque [a] sin arrepentimiento son las mer-
cedes y la [b] vocacion de Dios.
30 Porq̃ como tambien vosotros en algũ tiem-
po no creystes à Dios, mas aora aveys alcançado
misericordia por *ocasion de* la incredulidad deellos.
31 Ansi tambien estos aora no han creydo [c] en
vuestra misericordia, paraque ellos tambien *des-
pues* alcancen misericordia.
32 Porque Dios encerró [d] à todos en incredu-
lidad,para aver misericordia de todos.
33 ¶ O profundidad de las riquezas de la Sa-
biduria y de la sciẽcia de Dios?quan incõprehẽsi-
bles *só* sus juyzios,y impervestigables sus caminos?
34 * Porque quien entendió [e] el intento del Se-
ñor? ò quien fue su consegero?
35 O [f] quien le dió à el primero, paraque le sea
pagado?
36 Porque deel, y por el, y en el *son* todas las
cosas. A el *sea* gloria [g] por siglos Amen.

t Or,no seças alto.
‡ *Llama asi à los Iudios, no por q̃ en ellos de su natural huviesse alguna santidad,sino porq̃ decendian de aquellos, q̃ Dios por su buena voluntad avia apartado de los Gentiles, paraq̃ fuessen su suerte y heredad. Deut, 32,9.*
v Or, verdadera.
x Pueden ser.
y Toda la multitud.
z El verdadero Isr,que está arr, descripto cap. 2,28, 29.
* Isa,59, 20.
a Mi Concierto con el os.
* Ier, 24.7,y 31,33. Heb,8. 8,y 10, 16.
a Eternas. no las revoca.*porq̃ no es como el hombre, que se arrepiente Nũ.* 23, 19,y 1. Sam,15, 29.
b Elecion.
c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aveys recebido.
d Como arr. 3,10. III.
* Isa, 40,13. 2,Cor, 2, 16.
e Or,la mente or, el sentido, *q.d. su oculto consejo.*
f Excluye toda razon de merito humano en rigor.*có lo qual se confuta la doctrina de las obras previstas, y la de los meritos.*
g Eternalmẽte

CAPIT. XII,

Concluyda la disputa principal, dá exhortationes acomodadas á la doctrina dicha mostrando que obras, officio, y diligencia ha de tener el q̃ es del pueblo de Dios en Christo,con lo qual se muestre de verdad aver participado de la gracia en el &c.

Ansique,Hermanos, ruego os por las mise-
ricordias de Dios que [a] presenteys vuestros
cuerpos en sacrificio bivo,sancto,agradable
à Dios,*que es* vuestro [b] racional culto.
2 Y no os conformeys à este siglo:mas * refor-
maos por la renovacion [c] de vuestro entendimiẽ-
to * paraq̃ experimenteys [d] qual sea la buena vo-
luntad de Dios, agradable y perfecta.
3 Digo pues por la gracia que me es dada, à
todos los que estan entre vosotros, que no sepan
mas de loque conviene saber: mas que sepan [‡] cõ
templança, * cada uno conforme á la medida de
[‡] fe que Dios le repartió.
4 Porque de la manera que en un cuerpo te-
nemos muchos miẽbros,empero todos los miem-
bros no tienen la misma operacion,
5 Ansi muchos somos un cuerpo en Christo,
mas cada uno los unos miembros de los otros,
6 * De manera que teniendo differentes do-
nes segun la gracia que nos es dada, ó prophecia
conforme [e] á la regla de la fe:
7 O ministerio en servir, ó el que enseña, [f] en
doctrina.
8 El que exhorta,en exhortar: * el que reparte.
en simplicidad: el que preside,en solicitud: el que
haze misericordia, * en alegria.
9 El amor *sea* sin fingimiento: * aborreciendo
lo malo,llegando os à lo bueno.
10 * Amando la charidad de la hermandad los
unos para con los otros: * previniendo os [g] con
honrra los unos á los otros.
11 [h] En la solicitud no perezosos: ardientes en
Espiritu: * sirviendo al Señor.
12 Gozosos en la esperança: suffridos en la tri-
bulacion: * constantes en la oracion.
13 * Communicando à las necessidades [i] de
los Sanctos: * siguiendo la hospitalidad,
14 * [†] Bendezid à los que os persiguen: bende-
zid, y [l] no maldigays.
15 * Gozaos con los que se gozan: llorad con
los que lloran.
16 Vnanimes entre vosotros * [m] no altivos,
mas accomodando os á los [n] baxos: no seays pru-
dentes [o] en vuestra opinion.
17 * No pagando à nadie mal por mal: * pro-
curando lo bueno delante de todos los hombres.
18 * Si se puede hazer, quanto es en vosotros,
teniendo paz con todos los hombres.
19 * No os vengando à vosotros mismos, a-
mados; antes dad lugar à la ira: porque escripto
está, * Mia es la vengãça: yo pagaré.dize el Señor.
20 Asiq̃ si tu enemigo tuviere hambre, dale de
comer: si tuviere sed, da le de bever: que haziendo
esto,[p] ascuas de fuego amontonas sobre su cabeça.
21 No seas vencido de lo malo: mas vence
con bien el mal.

* Pro,25,21. p *Porque una de dos: ó tu lo ganaras con tu beneficio, ó si no lo ganares, su propria consciencia le testificara la ira de Dios cõtra el, que como fuego ardera.*

a Como ar. 6. 13. 1,Ped.2.5, en oposicion de los animales del V. Test.
b Or, de vuestro sentido.
* *Leed Ephes.* 1, 18.
* Eph,5, 17,y 1,Tes, 4. 3.
d Qu: sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto agradable, y perfecto sacrificio.
‡ O, *con sobriedad.La sobriedad será sino nos atribuymos lo q̃ no tenemos, y si no nos gloriamos de lo que avemos recebido.*
* 1,Cor,12, 11, Eph, 4,7.
‡ *Llama fe al conoscimiento de Dios en Christo con los dones q̃ mueve en los fieles por el E. spũ Sancto.*
* 1.Ped,4, 10.
e O, à la proporcion.
f O, en enseñar.
* Mat,6,2.
* 2, Cor. 9,7.
* Amos, 5,15.
* Eph.4,3.
* Heb,13,1 y 1, Ped,1, 22.y 2, 17.
g O, con respecto. como la io bet ra &c.
h S. de la vocacion.
* 1, Ped, 5.5,
* Luc, 18,1.
* 1.Cor, 16.1.
i Atr,1.7.
* Heb,13.2,y 1, Ped,4,9.
* Mat, 5, 44.
† Orad por el bien de los q̃ &c,
l No pidays maldiciones.
* *Leed Iob.* 30, 25.
* Prov,3,7. Isai, 5,21.
m Or, no sabiendo altivezes.
n O,humildes
o G,acerca de vosotros mismos.
* Pro. 20.22. *Mat,* 5, 39.
* 2,Co,8,21.
* Heb, 12,14. Mat,5,39,
* Deut. 32,35. Heb,10,30.

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligacion en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar á Christo en toda la vida.

Toda * [a] anima sea sujeta à las potestades su-
periores: porq̃ no ay potestad sino de Dios:
y las que son, de Dios son ordenadas.
2 Ansi que el que se opone à la potestad, à
la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, e-
llos mismos ganan [b] condenacion para si.
3 Porque los magistrados no son [c] temerosos
al que biẽ haze, sino al malo. Quieres pues no te-
mer la potestad? Haz lo bueno, y avras alabança
de ella.
4 Porque es ministro de Dios para tu bien.
mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa
trae el cuchillo, porque es ministro de Dios, vẽga-
dor [d] para castigo al que haze lo malo.
5 Por lo qual es necessario q̃ *le* seays sujetos:
no solamente por la ira, mas aun [f] por la con-
sciencia.
6 Porque por esto *le* pagays tambien los tri-
butos: porque son ministros de Dios que sirven *
à esto mismo.
7 * Pagad pues à todos lo que deveys: al que
tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que [g] te-
mor, temor: al que [h] honrra, honrra.
8 ¶ No devays à nadie nada, sino que os a-
meys unos à otros: porque el que ama al proximo
cumplió la Ley,

* Tit,3,1. 1.Ped.2,13.
a *Sesto Apostol, sease Evangelista, sease Propheta como dize Chrysostomo.*
b *No solamẽte el castigo de los juezes mas aun el de Dios.*
c G, para temor de la buena obra.
d G. para yra asi ver. sig.
e *Con tal que no mande cosa cõtra Dios. porque entonces devemos responder con Todos es menester obedecer à Dios mas que á los hombres Act, 4.18,y 19.*
f Por causa del mandamiẽnto de Dios.
* Art, ve.,4. Mat.22.21.
g Reverencia
h Respecto.
IL

9 Porque

9 Porque, * No adulterarás. No matarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, No cudiciarás; y si ay algun otro mandamiento, en esta palabra se conprehende sumariamente, * AMARAS A TU PROXIMO, COMO A TI MISMO.

10 La Charidad no haze mal al proximo, * Ansi que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.

11 Y [i] esto, conociendo [k] el tiempo, Que es ya hora de levantarnos del sueño: porque aora nos está mas cerca nuestra salud, que quādo [l] creyamos.

12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: echemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos [m] nos las armas de luz,

13 Andemos, como de dia, honestamente: * no en glotonerias y borracherias: no [n] en lechos, y dissoluciones, no en pendencias y embidia.

14 Mas * vestios del Señor Iesu Christo: y no hagays caso de la carne en *sus* [o] desseos.

*Exod. 20, 14. Deu. 5, 18. *Le. 19, 18. Mat. 22, 39. *1 Tim. 1, 5. i Hazeys todo lo arriba dicho. k La razon del Evangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12, 56. l Pēsavamos. f. confiando en las observancias de la Ley. m Eph. 6, 11. *Luc. 21, 34. n Aludio à la forma de los vanquetes de entonces. *Gal. 5, 16. 1. Ped. 2, 11. o O concupiscencias.

CAPIT. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que devia de aver entre los que avian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas, el bien enseñado use de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tambien enseñado, refrene el juizio para con el hermano, y remitalo al Señor cuyo es, Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL * enfermo en la fe [a] sobrellevad: no en contiendas de disputas.

2 Porque uno cree que se hà de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres,

3 El que [b] come, no menosprecie al que no come; y el que no come, no juzgue al que come porque Dios lo hà levantado.

4 * Tu quien eres, que juzgas el siervo ageno? [c] por su señor está en pie, o cae: *y si cae* affirmarseha: que poderoso es Dios para affirmarlo.

5 Item, uno [d] haze differencia entre dia y dia, otro juzga *iguales* todos los dias. Cada uno [e] esté assegurado en su animo.

6 El que haze caso del dia, haze lo para el Señor; y el que no haze caso del dia, no lo haze *ansi mismo* para el Señor. El que come, come para el Señor: porque haze gracias à Dios: y el q̄ no come, no come para el Señor, y haze gracias à Dios.

7 Porque ninguno de nosotros bive para si: y ninguno muere para si.

8 Que si bivimos, para el Señor bivimos: y si morimos, para el Señor morimos, Ansique ó que bivamos, ó que muramos, del Señor somos.

9 Porque Christo para esto murió, y resucitó. y bolvió à bivir para enseñorearse ãsi de los muertos como de los que biven.

10 Mas [f] tu porq̄ juzgas à tu hermano? O [g] tu tābiē porq̄ menosprecias à tu hermano; * porq̄ todos estaremos delante del tribunal de Christo.

11 Porque escripto está, * Bivo yo, dize el Señor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confessará à Dios.

12 De manera que cadá uno de nosotros dará à Dios razon de si.

13 Ansique no juzguemos mas los unos de los otros: antes [h] juzgad mas [i] de que no pongays trōpeçon al hermano, ó escandalo.

14 *Yo sé y confio en el Señor Iesus,* q̄ [k] por el [l] nada ay immundo, mas à aquel que piensa alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.

15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme à la charidad, * No eches à perder con tu comida à aquel por el qual Christo murió:

16 Ansique no sea blasphemado vuestro [m] biē:

17 Que [n] el Reyno de Dios no es comida ni bevida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu Sancto.

18 Porque el que [o] en esto sirve à Christo, agrada à Dios, y es accepto à los hombres.

19 Ansi que sigamos loque haze à la paz, y à la edificacion de los unos à los otros,

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida, * todas las cosas à la verdad sō limpias: mas malo es al hombre que come [p] cō escandalo.

21 * Bueno es no comer carne, ni bever vino, ni *nada* en que tu hermano trompiece, ò se offenda, ò sea enfermo.

22 Tu tienes [q] fe: tenla contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se cōdenna à si mismo [r] con lo que appruevа.

23 Mas el que [s] haze differencia, si comiére, es condennado: porque no *comió* por fe: y todo loque [t] no sale de fe, es peccado.

*Act. 15, 1. a G. tomad. b S. de todo. *Iac. 4, 7. c A su señor toca juzgar del no à ti. d G. juzga. e Q. d. procure tener cierta y sana consciencia de lo que haze o juzga. *La qual tendra quando fuere confirmada con palabra de Dios y no antes.* f Al enfermo que haze contra loque el Señor enseña Mat. 7, 1. g Al fuerte, contra lo que està, Mat. 18, 10. &c. *2 Cor. 5, 10. *Esai 45, 23. Phil. 2, 10. *Loque Esaias dixo de Dios, S. Pablo lo dize de Christo: en loqual muestra Christo ser Dios.* h Procurad entender de &c. i Aqui viene lo que està Mat. 18, 6 &c. k Por su efficacia y merito. l Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14 *1. Cor. 8, 11. m *El beneficio de la libertad Christiana, del qual no deveys de usar para destruyr sino para edificar al hermano.* Arr. v. 1. y Act. 15. 1. n Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays, o no comays, &c mas en que seays justos &c. o Desta manera. *Tit. 1, 15. p S. de su consciēcia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado. *1. Cor. 8, 13. q *Fe aqui q. d. una persuasion perfecta de la libertad Christiana en cosas indiferentes: como el Apostol lo interpreta. Ar. vers. 14.* r Con aquel buen enseñamiento. s S. de comidas. Ot. el que duda q. d. el q̄ en esto no tiene firme enseñamiento. t G. no es de fe. q. d. de enseñamiēto asse gurado de Dios. *Y assi sin fe es impossible agradar à Dios.* Heb. 11, 6.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion, 2. Repite la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento de Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era devido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta. &c.

ANsi que los q̄ somos mas firmes devemos sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos á nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros agrade á su proximo en bien, à edificacion.

3 Porque Christo no se agradó à si mismo: antes, como está escripto, * Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mi.

4 Porque las cosas que antes fueron escriptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que [a] por el padecer, y por la consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

5 Mas el Dios [b] del padecer y de la consolacion, * os dé que entre vosotros seays unanimes [c] segun Christo Iesus.

6 Paraque concordes à una boca glorifiqueys [d] al Dios y Padre de nuestro Señor Iesu Christo.

7 Portanto sobrelleva os los unos à los otros, como tambien Christo nos sobrellevó para gloria de Dios.

8 ❡ Digo pues, Que Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dios para [e] confirmar las promessas de los Padres.

9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios por la misericordia, como está escripto, * Portanto yo te [f] confessaré *á ti* entre las Gentes, y cantaré à tu Nombre.

10 Y otra vez dize, Alegraos Gētes cō su pueblo.

11 Y otra vez, Alabad al Señor todas las Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.

12 Y otra vez dize Isaias, * Estara la rayz de Iesse, y el que se levantará à regir las Gentes, las Gentes esperaran en el,

13 Y el Dios de esperança os hincha de todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] abundeys en esperança por la virtud del Espiritu Sancto.

14 ❡ Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos mios, que [i] por vosotros mismos estays llenos [k] de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestar os los unos à los otros.

15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestando os por la gracia que de Dios me es dada.

16 Por ser Ministro de Iesu Christo en * las Gētes sacrificādo el Evangelio de Dios, paraque la offren-

*Ps. 69, 10. a G. por la paciencia. q. d. por la cruz y afflicciones de una parte y de otra la cōs. ar. 5. 3. 4. &c. b Por cuya Provid. se dispensa ansi lo uno como lo otro. *2. Cor. 1, 10. Phil. 3, 16. c Conforme al ingenio Christiano. d Ioan 20, 17. II. e Cūplir. H. Hechas à los Padres. *Psa. 18, 50. f Alabaré. glorificaré. *Psal. 117, 1. *Isa. 11, 10. *Quees Christo: que se llama hijo de David que fue hijo de Iesse. Mat. 1, 6.* g Por fe. h Vuestra esperança crezca. III i Sin mi exhortacion. k Ot. de bondad. *Gal. 2, 7, y 8.

la offrenda de las Gentes ‡ sea agradable sancti-
ficada por el Espiritu Sancto.
17 Ansique tengo m de que gloriarme en Chri-
sto n para con Dios.
18 Porque no osaria hablar alguna cosa que
Christo no aya hecho por mi para la obediencia
de las Gentes, con la palabra y con las obras.
19 Con potencia de milagros y prodigios en
virtud del Espiritu de Dios: de tal manera q̃ des-
de Ierusalem y por los alderredores hasta la Es-
clavonia aya henchido del Evangelio de Christo,
20 Y de esta manera me esforce à predicar este
Evangelio: no donde *antes* Christo fuesse nom-
brado, por no edificar o sobre ageno fundamento.
21 Antes, como está escripto, * A los que no
fué annunciado de el, veran: y los que nó oyeron,
entenderan.
22 Por loqual aun * he sido impedido mu-
chas vezes de venir à vosotros.
23 Mas aora teniẽdo mas lugar en estas partes,
* y desseando venir à vosotros muchos años há:
24 Quando me partiere para ‡ España, vendré à
vosotros: porque espero que passando os veré, y
que seré llevado de vosotros allá: si empero antes
uviere gozado p de vosotros.
25 Mas aora me parto para Ierusalem à mini-
strar à los q Sanctos:
26 Porque Macedonia y Achaya tuvieron por
bien de hazer una r colecta para los pobres f de
los Sanctos que estan en Ierusalem.
27 Porque les pareciò bueno, y son deudores à
ellos. * porq̃ si los Gentiles han sido hechos par-
ticipantes de sus *bienes* espirituales, deven tambien
ellos sevirles en los t carnales.
28 Ansique quando uviere concluydo esto, y
les uviere v consignado este fruto, passaré por
vosotros à España.
29 * Porque sé que quando viniere à vosotros,
que vendrè con abundancia de la bendicion de
Christo.
30 Ruego os empero, Hermanos, por el Señor
nuestro Iesu Christo, y por la charidad x del Es-
piritu, * que me ayudeys con oraciones por mi
à Dios.
31 Que sea librado ‡ de los rebeldes que estan
en Iudea, y que la offrenda y de mi culto z à los
Sanctos en Ierusalem, a sea accepta.
32 Paraque con gozo venga à vosotros por la
voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente
con vosotros.
33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros
Amen.

CAPIT. XVI.

*Fenece la Epistola con saludar en particular à los Herma-
nos conocidos y en general à todos: y exhortando à que perma-
nezcan en la Christiana uniõ, y encomendãdolos al Señor &c.*

ENcomiẽdo os empero à Phebe nuestra Her-
mana la qual a está en el servicio de la Iglesia
que está en Cenchreas.
2 Que la recibays en el Señor como es b dig-
no à los Sanctos: y le ayudeys en qualquiera cosa
en que os uviere menester: porque ella há c ayu-
dado à muchos, y à mi mismo.
3 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis coadju-
tores en Christo Iesus:
4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero* por
mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas
aun todos las Iglesias de las Gentes.)
5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Saludad
á Epeneto amado mio, que es ‡ las primicias d de
Achaya en Christo,
6 Saludad à Maria, laqual há trabajado mu-
cho con nosotros,
7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parien-
tes y mis compañeros en la captividad: los quales
son insignes e en el Apostolado, los quales fue-
ron antes de mi f en Christo.
8 Saludad á Amplias amado mio en el Señor.
9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en
Christo Iesus, y à Stachis amado mio.
10 Saludad à Apelles provado en * Christo,
Saludad à los que son de Aristobulo.
11 Saludad á Herodion mi pariente, Saludad
à los que son de *la casa de* Narcisso, los que son en
el Señor.
12 Saludad à Triphena, y à Triphosa las qua-
les trabajan en el Señor. Saludad à Persida amada
la qual hà trabajado mucho en el Señor.
13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à
su madre y mia.
14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Her-
mas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos
que estan con ellos.
15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à
su Hermana: y à g Olimpa, y à ‡ todos los Sanctos
que *estan* con ellos.
16 * Saludaos los unos à los otros h en sancto
beso. Saludan os las Iglesias de Christo.
17 Y ruego os, Hermanos, que mireys por los
que hazen dissensiones y escandalos fuera de la
doctrina que vosotros aveys aprendido: * y apar-
taos dellos.
18 Porque los tales no sirven al Señor nuestro
Iesu Christo, sino à sus vientres: y con ‡ suaves pa-
labras y i bendiciones engañan los coraçones de
los simples.
19 Porque † vuestra obediencia divulgada es
por todos lugares: ansique gozome de vosotros:
mas l quiero que seays sabios en el bien, y simples
en el mal.
20 Y el Dios de paz m quebrante presto â Sa-
tanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor
nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros Amen.
21 * Saludan os Thimotheo mi coadjutor, y
Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.
22 Yo Tercio que escrevi la epistola, os saludo
en el Señor.
23 Saluda os Gaio mi huesped y de toda la
Iglesia, Saluda os Erasto n Thesorero de la ciudad
y el hermano Quarto.
24 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea*
con todos vosotros. Amen,
25 * Y al que puede confirmaros segun o mi
Evangelio y la predicacion de Iesu Christo * se-
gun la revelacion del mysterio p encubierto des-
de tiempos eternos,
26 Mas manifestado aora, y por las Escripturas
de los Prophetas por el mandamiento del Dios
eterno q declarado ‡ à todas las Gentes r paraque
obedezcan à la fe,
27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por Iesu
Christo para siempre, Amen.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ‡ mi-
nistra de la Iglesia de Cenchreas.

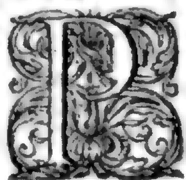
l Heb. el Prebente Isai. 66. 20.
‡ El Ministro ofrece por el Evãgelio el pueblo à Dios.
m G. gloria.
n Ot, en lo q̃ à Dios toca.
o Sobre lo que otro oviesse predicado.
* Isa. 52. 15.
* Act. 11, 13. Thess. 2, 7.
* Act. 1, 11.
‡ Es cosa cierta que el Apostol tenia gran desseo de venir á España: peró no se sabe si aya venido: La mas comun opinion es que no.
p De vuestra conversacion.
q Act. 1, 7. Sanctos sin ser solam. los q̃ estã en el cielo, mas aun todos los fieles q̃ biuẽ en este mundo.
r Lymosna cogida del comun.
f De la Iglesia.
* 1, Cor. 9, 11.
t Necessarios à la vida humana.
v Librado esta lymosna. Que es fruto de fe y de caridad.
* Act. 1, 10.
x De la qual el Esp. S. es autor entre nosotros
* 2, Cor. 1, 11.
‡ S. Pablo siendo de nacion judio se temia mucho mas de los judios q̃ de otra nacion, à los quales llama falsos hermanos 2, Cor. 11, 26. con todo esto el les dessseava y procurava todo bien. Rom. 9, 3.
y Alude à la manera de hablar de act. 6. 13. y 12, 1.
z Hecho à Dios en el servicio de su Iglesia.
a S. à Dios.
a Era diaconessa. del oficio de las diaconessas, lead. 1, Ti. 5, 9.
b Decente, como conviene à &c.
c Ot, hospedado.
* Act. 18, 2, 26. Aquila era el marido y Priscila su muger. la qual comunmẽte es nombrada primero. Es de creer que por los grandes dones del espiritu que tenia.
‡ El primero q̃ recibió el Evangelio en Achaya.
d Ot, de Asia.
e Ot, entre los Apostoles.
f Enxertos en Christo:
g Ot, Olympia.
‡ El Apostol. ha nombrado por nombre unos 24. demas de sus familias, à los quales embia sus encomiendas. si Pedro estuviera en Roma, cierto Pablo no se olvidara del. Assi que es falso lo q̃ algunos dizen q̃ Pedro residio en Roma. 25. años. En las epistolas q̃ Pablo escrivio de Roma, tãpoco haze mencion de Pedro.
* 1, Cor. 16. 20 2, Cor. 13. 12 1, Ped. 5, 14.
h Con charidad Christiana Leed lo N. Mat. 12, 44.
* 2, Ioan. 10.
‡ La palabra G. significa un hablar q̃ con palabras de buena creança promete mucho, será venido al effecto, hazer nada, pareze q̃ no dessea otra cosa q̃ hazer es bien: perô el no tiene cuenta sino con su provecho
i Buenas razones.
k S, al Evang.
l Desseo. H.
m Ot, quebrantará.
* Act. 16, 1. Phil. 2, 19.
n Ot, Procurador.
* Eph. 3, 20.
o Cuya predicaciõ el Señor me ha cometido.
* Eph. 3. 9. Colos. 1, 26. 2, Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1, Ped. 1, 20.
p G. callado.
q O, offrecido.
‡ Y no solamẽte à los Iudios.
r G. para obediencia de la fe.
‡ Q. d. diaconessa. leed la N. Rom. 16, 1.

La Pri-

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPITVLO. I.

Dividida la Iglesia de Corintho parte por la ambiciō de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes lo que à Christo deven en el caso de su Magisterio,) y estando ansi mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religiō tocantes á la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, severidad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque se intitulavan de sus ministros con injuria de Christo q̄ solo murió por ellos, y alqual portanto se deve el reconocimiento de cabeça, maestro, y señor de todos. 2. Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por si: sino una forma de dezir acomodada á la condition de la Cruz, por la predicacion de la qual Dios quiere salvar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.



PABLO [a] llamado Apostol de
IESV Christo [b] por voluntad de
Dios, y el Hermano Sosthenes.
2 A la Iglesia de Dios que está
en Corintho, * Sanctificados en
Christo Iesus, [c] llamados Sanctos
[d] y à todos losque invocan el Nombre del Señor
nuestro Iesu Christo en qualquier lugar, *Señor* [e] de
ellos y nuestro:
3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre,
y del Señor Iesu Christo.
4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros,
por la gracia de Dios que os es dada en Christo
Iesus:
5 * Que en todas las cosas soys enriquecidos
en el, en toda [f] lengua y en toda [g] sciencia.
6 [h] Con lo qual [i] el testimonio de Christo
hà sido confirmado en vosotros:
7 De tal manera que nada os falte en ningun
don * † esperando la manifestacion del Señor nuestro
Iesu Christo.
8 El qual tambien * os confirmará [l] sin peccado
hasta la fin, hasta el dia de nuestro Señor Iesu
Christo.
9 * Fiel *es* Dios por el qual soys llamados à la
[m] communinacion de su Hijo Iesu Christo Señor
nuestro.
10 Ruego os pues Hermanos, por el Nombre
de nuestro Señor Iesu Christo, * que hableys todos
una misma cosa: y que no aya entre vosotros
dissensiones: antes seays [n] enteros en un mismo
entendimiento, y en un mismo parecer.
11 Porque me há sido declarado de vosotros,
hermanos mios, [o] de los que son de Chloes, que
ay entre vosotros contiendas.
12 Quiero dezir, que cada uno de vosotros dize,
Yo cierto soy de Pablo, mas yo de Apollos, mas
yo de Cephas, mas yo de Christo.
13 Es diviso Christo? Fué crucificado Pablo
por vosotros? ò aveys sido baptizados en el Nombre
de Pablo?
14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno
de vosotros he baptizado, * mas de à Crispo y à
Gaio;
15 Paraque ninguno diga [p] que yo lo baptizé
en mi nombre.
16 Y tambien baptizé la casa de Estephanas:
mas no sé si aya baptizado à algun otro.
17 ¶ Porque no me embió Christo à baptizar,
sino à predicar el Evangelio: * no en sabiduria [q]
de palabras, porque no sea hecha vana [r] la Cruz
de Christo.

a Ro. Rom. 1, 1.
b No por eleciō o graduacion humana. lo que Gal, 1, 1 no de hōbres.
* Act, 15, 9. 1. Thes, 4. 7.
c Como Rom, 1, 7.
d G, con todos &c.
e Especificó la palabra nuestro, q. d. Señor commun de todos losq̄ invocan su nombre.
* Col 1, 10. y 2, 7.
† Alabales por los dones, cō q̄ Dios los avia enriquecido: cuyo abuso reprueva despues.
f G, palabra.
g S, delos divinos mysterios.
h G, Segun q̄ el &c.
i El evangelio ha &c.
* Tit, 2. 11, Phil, 3, 20.
k Si no esperar la &c.
* 1, Thes. 3. 12, y 5. 23.
l En la sanctidad.
* 1. Thes. 5. 24
m O. participacion ab, 10. 16, Or, à la cōpania de &c. q. d. à ser hijos de Dios con el. Ioan. 1. 12, Rom. 8, 29 Heb, 2, 10.
* Rom, 15. 5. Phil. 3, 16.
‡ La dissension de palabras engendra dissension de animos: de donde nacen las cismas y heregias.
n Or, perfectos, unidos, q. d. como un cuerpo que tiene unidas todas sus partes, H.
o Or, de los domesticos de Chloes.
* Act, 18. 8.
‡ En casa Desto Gaio se congregava la Iglesia de Corintho: y en su casa posava Pablo. Rom 16, 23.
p Or, que soys baptizados en &c.
* Ab. 2, 1, 4. Gal, 5. 4. 2, Ped, 1, 16.
q G, de palabra q. d. no cō eloquencia.
r La predicaciō dela Cruz como luego, q. d. el Evang.
* Rom, 1, 16.

18 Porque la palabra de la Cruz á la verdad, lo
cura es à losque se pierden: mas à losque se salvan,
es à saber a nosotros, * potencia de Dios es,
19 Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria
de los sabios, y la intelligencia de los entendidos
[s] reprovaré.
20 * Que es del sabió? Que es del Escriba? Que
es del [t] inquiridor deeste siglo? no há Dios enloquecido
la sabiduria deeste mundo?
21 Porque por no aver el mundo [v] conocido
[x] en la sabiduria de Dios á Dios [y] por sabiduria,
agradó á Dios salvar los creyentes [z] por la locura
de la predicacion:
22 Porque * los Iudios piden señales: y los
Griegos [a] buscan sabiduria,
23 Mas nosotros predicamos á Christo crucificado,
que es á los Iudios ciertamente [b] trompeçadero:
y á las Gentes locura.
24 Empero á los [a] llamados, ansi Iudios como
Griegos, [b] Christo potencia de Dios, y sabiduria
de Dios.
25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sabio que
los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que
los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion:
que no soys muchos sabios [d] segun la carne: no
muchos poderosos, no muchos nobles.
27 Antes [e] loque es la locura del mundo escogió
Dios para avergonçar á los sabios: y lo que es
la flaqueza del mundo escogió Dios para avergonçar
lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió
Dios: y lo q̄ [f] no es, para deshazer [g] lo q̄ es:
29 Paraq̄ ninguna carne se jacte en su presēcia.
30 Deel empero soys vosotros *renacidos* en
Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de
Dios * sabiduria, y justicia, y sanctificacion, y
redempcion:
31 Paraque, como está escripto, * Elque se
gloria, ‡ en el Señor se glorié.

* Is, 29, 14.
s Or, quitaré.
* Isa, 33, 18,
t Especulador del mundo q. d. el philosopho. Rō. 1, 21.
v Reconocido Rom. 1, 21.
x Con la noticia que en esta fabrica del mundo Dios le dió de si. Rom. 1. 20.
y Por via de sabiduria.
z Por la predicacion de una cosa fuera de todo sentido comun, qual es el Evang. Isai. 53, 1,
* Mat. 12. 32.
a Demandan
b Isai, 8, 14.
a Llamados, por electos como, Rō, 8. 28 y 11, 14.
b S. predicamos,
c S. à la estimacion de los hombres.
d De aquella que la carne llama sabiduria.
e G, las cosas locas del &c. anti luego.
f No se echa de ver.
g Lo muy apparente.
* Ier, 23, 5.
* Ierem, 9, 24. y 2, Cor, 10. 17.
‡ *Attribuya à Dios la gloria de todo quanto bien ay en si mismo, y esto con hazimiento de gracias.*

CAPIT. II.

Prossigue en la description de la condicion del Ministerio Evangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mundo y á sus grandes, y revelada á los pequeños (Mat. 11. 25.) la qual aunq̄ el hombre animal tēga por locura, no es de maravillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.

ANsique, Hermanos, quando *yo* vine à vosotros,
no vine * con altivez de palabra, o de
sabiduria à annūciaros el ‡ testimonio [h] de
Christo.
2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros,
sino à Iesu Christo, y à este crucificado.
3 * Y estuve yo con vosotros [i] con flaqueza,
y mucho temor y temblor,
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue* * en
palabras [†] persuasorias de humana sabiduria, mas
en demonstracion del Espiritu y de potencia,
5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria de
hombres, mas en potencia de Dios,
6 Empero hablamos sabiduria [m] entre perfectos:
y sabiduria, no deeste siglo, ni de los principes
de este siglo, [n] que se deshazen:
7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en mysterio,
la *sabiduria* occultada: laque Dios predestinó
antes de los siglos para nuestra gloria:
8 La que ninguno de los [p] principes de este
siglo

* Act. 1, 17.
‡ *El Evangelio por el qual Dios se manifiesta à si mismo al mundo, cuyo autor es el mismo Christo,*
h Or, de Dios
* Act. 18, 18.
i Con desmayo, pusilanimidad.
* Act 1, 17, 2, Ped, 1, 16.
† Rethoricadas
l S. fundada.
m Perfectissima.
n Que mueren o se desvanecē como humo.
o Mysteriosa.
p Grandes.

siglo conoció;(porque si *la* conocieran,nunca cru-
cificaran al Señor q de gloria,
9 Antes, como está escripto,* Loque r ojos nũ-
ca vieron,ni orejas oyeron,s ni en coraçon de hõ-
bre subió loque Dios preparó à los que lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reveló à nosotros por
su espiritu:porque el Espiritu todo lo t escudriña,
aun v lo profundo de Dios.
11 Porque x quien de los hombres sabe las co-
sas que son del hombre,sino el espiritu del *mismo*
hombre que está en el? ansi tãpoco nadie conoció
las cosas que son de Dios,sino el espiritu de Dios.
12 Y nosotros avemos recebido no espiritu
y del mundo:mas el Espiritu que es *venido* de Dios:
paraque conozcamos z lo que Dios nos ha dado.
13 Loqual tambien a hablamos no b con do-
ctas palabras de humana sabiduria, mas con do-
ctrina del Espiritu Sancto accomodando c lo espi-
ritual à lo espiritual.
14 Mas el hombre d animal no percibe las co-
sas que son del Espiritu de Dios: e porque le son
locura: y no las puede entender, porque se han
f de examinar g espiritualmente.
15 Empero * el espiritual examina [ciertamẽ-
te] todas las cosas: mas el h de nadie es entendido.
16 * Porque l quien conoció el entendimiento
del Señor?Quien lo instruyó?mas † nosotros tene-
mos el entendimiento de Christo.

q Psal. 24,10, David dize: Iehova de los exercitos es el Rey de gloria y Act, 7,2,y fuet que este titulo conviene à Christo;siguese que es Iehova. * Isa,64, 4. r G. H ojo, no vido &c. s Ni entendimiento humano comprehẽdió. t Comprehẽde. v Ot.las profundidades. insinuase la unidad de la essencia del Espũ.S.ẽ Dios x H.que hombre. y Mundano. S,para ser sabios segun el mundo. z Arr.v,9.lo que preparó. a Annunciamos. b Arr.v,4,persuasorias. c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de que hablamos d No regenerado. e Por loqual le &c. f O,entender,discutir. G. son examinadas. H. g Por fe y Espiritu de Dios no con humana razon. * Pro.27,19, h Su naturaleza espiritual,su renascencia todo el juyzio humano la ignora Ioan. 3, 8. G. examinado. * Isai.40,13. Rom. 11. 34. l Va con el vers.14. † Va con el vers. 5.

CAPIT. III.

Bolviendo à la reprehension començada cap. 1. declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Evangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexen posseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagan reyno de los auditores, los quales son templo de Dios. 3. Persuadeles que se abaxen de aquella su altiva sabiduria à la baxeza dicha del Evangelio.

DE manera que yo hermanos, no pude ha-
blaros como à espirituales:mas hableos co-
mo l à carnales, *es à saber* como à niños en
Christo.
2 Dí os à bever leche,no vianda: porque aun
m no podiades,mas ni aun podeys;
3 Porque aun soys carnales. porque aviendo
entre vosotros n celos,y contiendas y dissenssiones
no soys carnales,y andays como o hombres?
4 Porque diziendo el uno, Yo cierto soy de
Pablo: y el otro,yo de Apollos, no soys carnales?
5 Que pues es Pablo?y que *es* Apollos? Mini-
stros por los quales aveys creydo:y cada uno con-
forme *á lo que* el Señor dió.
6 Yo planté,Apollos regó: mas Dios ha dado
el crecimiento.
7 Ansique ni el que planta es algo,ni el que ri-
ega:sino Dios,que dá el crecimiento.
8 Empero el que planta y el que riega a son
una misma cosa;* aunque cada uno recibirá su sa-
lario conforme à su labor.
9 Porq̃ *nosotros* b coadjutores somos de Dios:*y vo-
sotros* labrança de Dios soys,edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me ha si-
do dada,*yo* como sabio maestro de obra, puse el
fundamento: mas otro prosigue el edificio: empe-
ro cada uno vea como c prosigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fundamen-
to del que está puesto,el qual es Iesu Christo.
12 Y si alguno d edificáre sobre este fundamẽ-
to e oro,plata,piedras preciosas,f madera,heno,ho-
jarasca:
13 La obra de cada uno será manifestada: por-

l A principiantes, y rudos quanto à la doctrina de Dios. m S. digerirla. n Arr.1,11. &c. o embidias. o G, hombre. a De ambos se ha de hazer un mismo juyzio, y una misma gloria de Christo pretenden. * Psa 62, 13. Gal,6, 5. b Obreros de Dios so nos que nos ayudamos los unos à los otros en la obra de Dios. or. obreros cõ Dios. c Ot.prossiga G.sobre edifica. d G, sobre edificàre como vers. 10. e Buena y solida doctrina digna de tal fundamento. f Cosas futiles y de poco valor aun que no contrarias al fundamento.

que g el dia la declarará: porq̃ h por el fuego será
manifestada,y la obra de cada uno qual sea,el fue-
go hará la prueva.
14 Si la obra de alguno que prosiguió el edifi-
ció,permaneciére, recibirá el salario.
15 Mas si la obra de alguno fuere i quemada,
será perdida:el empero † será salvo,mas ansi como
passado por fuego.
16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y
que el Espiritu de Dios mora en vosotros?
17 Si alguno violáre el templo de Dios, Dios
destruyrá al tal.*porque el templo de Dios,el qual
soys vosotros,l sancto es.
18 ¶ Nadie se engañe:si alguno entre vosotros
parece ser sabio * en este siglo,hagase loco para ser
de veras sabio,
19 Porque la sabiduria de este mundo locura
es acerca de Dios: porque escripto está, * El que
prende à los sabios m en la astucia de ellos.
20 Y otra vez,* El señor conoce los pensami-
entos de los sabios,que son vanos.
21 Ansique que ninguno se glorie en los hom-
bres:porque todo es vuestro.
22 Sea Pablo,sea Apollos, sea ‡ Cephas, sea el
mundo, sea la vida,sea la muerte.
23 Sea lo presente,sea lo por venir, que todo
es vuestro:
24 Y vosotros de Christó, y Christo de Dios.

g El tiempo. h Por medio de la tribulacion y &c. 1. Ped. 4,12. 1, 7. 1Cor.1,4. el padecer o. bra gracia &c. i Consumida de la tentacion. † No le perderà aunque serà castigado, y como repurgado por la cruz como oro por el fuego. II. * Ab. 6,16. 2 Cor.6, 16. l Inviolable por divino derecho III. * Arr.1, 26, &c. * Iob. 5,13. * Psal. 94,11. m à sab, quando son enredados en las lazos que ellos arman à para otros.

CAPIT. IIII.

Corrigiendo al ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo. señala le su grado en la Iglesia, à la raya del qual se tenga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto ò del vulgo sedicioso) á mayores alturas. 2. Señalale en su proprio exemplo, la condicion de su professión, 2. Promete de venir á visitarlos, si Dios quisiere.

TEngan nós los hombres a por ministros de
Christo,y dispensadores de los mysterios de
Dios.
2 Resta empero,que se requiere en los dispẽ-
sadores,que cada uno sea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo b ser juzgado de vo-
sotros, *o de qualquier* humano c favor; antes ni aun
yo d me juzgo.
4 Porque aunque e de nada tengo mala con-
sciencia, no por esso soy justificado: mas el que
f me juzga el Señor es.
5 Ansique * g no juzgueys nada antes de tiẽ-
po,hasta que venga el Señor,el qual tambien acla-
rará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los
intentos de los coraçones,y entonces cada uno a-
vrá de Dios la alabança.
6 Esto empero,Hermanos, * he passado por
exemplo en mi y en Apollos por amor de voso-
tros:paraq̃ en nosotros aprendays à no saber mas
de lo que está escripto,hinchando os por causa de
otro el uno contra el otro.
7 Porque quiẽ h te juzga?ó que tienes que no
ayays recebido?y si tambien *tu lo* recebiste,de que
te glorias como si no uvieras recebido?
8 Ya estays hartos:ya estays ricos:sin nos re-
ynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos reynemos
tambien juntamente con vosotros.
9 ¶ Porque,à loque pienso,Dios nos ha i mo-
strado por los k postreros de los Apostoles, como
à sentenciados à muerte:porque somos hechos es-
pectaculo al mũdo,y à los Angeles,y à los hõbres.
10 Nosotros locos por amor de Christo, y vo-
sotros prudentes en Christo:nosotros flacos y vo-
sotros fuertes:vosotros nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed
y estamos desnudos,y somos heridos de pescoço-
nes,y andamos vagabundos.

a No por si mismo Ccr. G.ansi nos estime el hombre como à ministros. * Mat. 7,1. b Ser estimado de vosotros tanto que me pongays como por cabeça de vando. c G. dia. Iere. 17.16, y dia de hombre no desseé &c. d Me estimo ò me favoresco tanto. e En quanto al ministerio toca. f Sabe lo que yo valgo. * Rom 2, 1. g No usurpeys la autoridad de dar estos grados. * Arr.1, 12, y 3,4. G. he transfigurado. h Te gradua como v. 3. Y o habla con el cabeça de vãdo. II. i Sacado como en theatro k Los mas baxos.

12 *Y trabajamos,obrando de nuestras manos:
*somos [l] maldichos, y bendezimos: padecemos
persecucion, y suffrimos:
13 Somos [m] blasphemados,y rogamos; somos
[n] avidos como por la vassura deeste mundo, im-
mundicias de todos hasta aora.
14 No escrivo esto para avergonçar os: mas a-
monesto os como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunque tẽgays diez mil ayos en Chri-
sto,no *tendreys* muchos padres;que en Christo Ie-
sus yo os engendré por el Evangelio.
16 Por tanto ruego os que [o] me ymiteys.
17 Por loqual os embié à Timotheo,que es mi
hijo amado,y fiel en el Señor,el qual os amonesta-
rá de mis caminos quales sean en Christo, [p] de la
manera que enseño en todas partes,en todas las I-
glesias.
18 ¶ Mas como si nunca uviesse,yo de venir à
vosotros,ansi [q] andan hinchados algunos.
19 Empero vendré presto à vosotros,*si el Se-
ñor quisiere;y entenderé,no las [r] palabras de estos
que *ansi* andan hinchados,sino la virtud.
20 Porq̃ el Reyno de Dios no consiste en pala-
bras sino [s] en virtud.
21 Que quereys? vendré à vosotros con vara,
o con charidad,y con espiritu de mansedumbre?

CAPIT. V.

Rebateles la sobervia de la sciencia &c. de que se pretiavan, y por respecto de los quales dones se partian en los vandos dichos, con mostrarles el descuydo y negligencia conque toleravan en su congregation un publico incestuoso aviendo primero de procurar la pia vida. descomulga al tal, y persuadeles à que lo descomulgẽ ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no bivieren en limpieza y sanctidad Christiana.

DE cierto [a] se oye entre vosotros fornicaciõ,
y tal fornicacion qual ni aun se nombra en-
tre [b] las Gentes; tanto que alguno tenga la
muger de *su* padre.
2 Ya vosotros estays hinchados, y no tuvistes
antes luto: paraque fuesse quitado de en medio de
vosotros el que hizo tal obra.
3 † Y ciertamente como ausente con el cuer-
po, mas presente con el espiritu,ya como presente
he juzgado,que el que esto ansi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nuestro Iesu Chri-
sto ayuntados vosotros y mi espiritu, con la fa-
cultad del Señor nuestro Iesu Christo,
5 El tal sea [t] entregado à Satanas para muerte
de la carne,porque el espiritu sea salvo en el dia del
Señor Iesus.
6 No *es* buena vuestra [c] jactancia.† No sabeys
que con un poquito de levadura toda la massa se
leuda?
7 Limpiad pues la vieja levadura paraque se-
ays [d] nueva massa,como [e] soys sin levadura. porq̃
[f] nuestra Pascua es sacrificada por nosotros Chri-
sto.
8 Ansi q̃ [g] hagamos fiesta no en la vieja levadu-
ra,ni en la levadura de malicia y de maldad ; sino
en panes porleudar de sinceridad y de verdad.
9 Escripto os he por carta,† que no os embol-
vays con los fornicarios.
10 No [h] del todo con los fornicarios deeste mũ-
do,ó con los avaros,o con los ladrones,o idolatras:
otramente seria os menester salir del mundo.
11 Mas aora [i] os he escripto,q̃ no os embolvays,
es á saber, Que si alguno llamandose † Hermano
fuere fornicario, o avaro,o idolatra, o maldiziẽte,
o borracho, o ladron,con el tal ni aun comays.
12 Porq̃ *l* q̃ me va à mi en juzgar de los q̃ [m] está
fuera? no juzgays vosotros de los q̃ estan dentro?
13 Porque de los que estan fuera,Dios [n] juzga-
rá.Quitad pues á este malo de vosotros mismos.

*Act. 20, 34. 1. The. 2, 9. Thes. 3, 8. * Mat, 5, 44. Luc. 23, 34. Act, 7, 60. l Injuriados. n O, vituperados. O, infamados. o G. hechos. Ab, cap, 11, 1 Sed imitadores de mi, como yo de Christo aqui 2, Thes. 3, 9, se les propone por dechado para que lo imitassen. p De que manera enseño. &c. III. q G. son, o stan. * Act. 19, 21. Iac. 4, 15. r Afeitadas y por arte compuestas, pero sin nin un espiritu de Dios. s En la eficacia del Espiritu, q̃ se manifiesta en el Evangelio.

a Sc. consiente H. b Los que no han recebido ley ni palabra de Dios. † Col. 2, 5. t Assi fuerõ entregados Hymeneo y Alexãdre 1. Tim, 1. 20, q̃ es ser entregaso à Satanas, el mismo lo declara Mat, 18, 17. Donde dize, por un pagano y publicano, q. d. sea descomulgado, echado de la Iglesia: fuera de la qual Satanas reyna. c O gloriaciõ † Gal. 5. 9. d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. sinceros sin corrupcion. e S, cada uno en particular. o, como lo soys en la profession. f Nuestro cordero de la Pas. es sacrificado. g O, hagamos vãquete. † Mat. 18, 17. 2. Thes. 3, 14. h Entiende con &c. i Os escrivo. q. d. me declaro en esto. † Professor del Evang. Christiano aora. l O, que tengo yo que juzgar &c. m S. de la profes. del Evang. n O, juzga.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les sahiere los pleytos que entre ellos ay de cosas terrenas: y que para la resolucion de ellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana profession quiera antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con authoridad apostolica, 2. Al mismo proposito les parece sahierir fornicacion: lo qual tambien reforma.

OSa [a] alguno de vosotros, teniendo pleyto
con otro,yr à juyzio delante de los [b] inju-
stos,y no delante [c] de los Sanctos?
2 O no sabeys que los Sanctos hã de juzgar el
mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vo-
sotros, [d] indignos soys que [e] vays à juyzio por co-
sas muy pequeñas.
3 O no sabeys que avemos de juzgar *f* los an-
geles quanto mas [g] las cosas deeste siglo?
4 Portanto si uvierdes de tener juzios de co-
sas de este siglo,los mas baxos que estan en la Igle-
sia,à los tales [h] poned en las sillas.
5 Para avergonçar os lo digo. Ansi,que no ay
entre vosotros sabio,ni aun uno,que pueda juzgar
entre sus hermanos?
6 Sino que el hermano con el hermano pley-
tea en juyzio:y esto delante de los [i] infieles,
7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros,Que
tengays [k] pleytos entre vosotros mismos, * Por-
qué no suffris antes *l* la injuria? porqué no suffris
antes [m] la calumnia?
8 * Sino que vosotros hazeys la injuria, y ca-
lumniays:y esto,à los Hermanos.
9 ¶ O no sabeys que los injustos no posseerã
[n] el Reyno de Dios? No erreys, q̃ ni los fornica-
rios,ni los idolatras,ni los adulteros, ni los effemi-
nados,ni los que se echan con machos,
10 Ni los ladrones,ni los avaros, ni los borra-
chos,ni los maldizientes,ni los robadores no here-
darán el Reyno de Dios.
11 † Y esto erades algunos:mas *ya* soys lavados,
mas *ya* soys sanctificados, mas *ya* soys justificados
en el Nombre del Señor Iesus, y con el Espiriru
de nuestro Dios,
12 [o] Todas las cosas me son licitas,mas no to-
das conviené : todas las cosas me son licitas, mas
yo [p] no me meteré debaxo de potestad de nada.
13 Las viandas *son* para el vientre, y el vientre
para las viandas: empero y à el y à ellas deshará
Dios,mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, sino
para el Señor:y el Señor [q] para el cuerpo.
14 Empero Dios levantó al Señor, † y tambiẽ
à nosotros nos levantará con su potencia.
15 O ignorays que vuestros cuerpos son mi-
embros de Christo? Quitaré pues los miembros de
Christo,y hazer *los he* miembros de la ramera? Le-
xos sea.
16 O no sabeys que el que se junta con la ra-
mera,es hecho *con ella* un cuerpo? porque † Seran,
dize,los dos en una carne.
17 Empero el que se junta con el Señor, un es-
piritu es.
18 Huyd la fornicacion,qualquier *otro* peccado
que el hombre hiziere,fuera del cuerpo es: mas el
que fornica,contra su proprio cuerpo pecca.
19 † O ignorays que vuestro cuerpo es templo
del Espiritu Sancto *el qual está* en vosotros,el qual
teneys de Dios,y que no soys vuestros?
20 † Porque comprados soys por [r] precio:glo-
rificad pues à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro
espiritu ,los quales son de Dios.

a O, suffre. b *Llama injustos á todos aquellos que no son regenerados. Ab, v. 6, los llama infieles.* c Del senado de la Igles. d Cosa indecora os es. e S. aora. G. juzgueys. *f Al diablo y à sus angeles. como* Mat, 25, 41 g S. podremos aora juzgar de las &c. h Constituyd por juezes. i *Ab, v. 1. los llama injustos. leed la N.* k G. juyzios. * Mat, 5, 39. Luc, 6, 29. Rom. 12, 19. l El agravio. m O, la violẽcia, o, opression, o, el robo. H. ansi v. siguiente. * 1. Tes. 4. 6. II. n O, la heredad. q. d no tienen parte en la Iglesia. † Tit. 3, 3.

o *Habla de las cosas indiferentes, que de si mismas ni son buenas ni males: cuyo buen uso las haze buenas, y el abuso malas.* p No me quiero dexar captivar S. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demanda, como Rõ. 14. q Para servirse del cuerpo en el ministerio de su Igles. Col. 1, 24. † Rom. 6, 5. † Gen. 2, 24. Mat. 19. 5. † Ab. 3. 17. y 2. Cor, 6, 16. † Ab. 7, 23. 1. Ped 1. 10. r *Y esse grande que es la muerte del Señor.*

CAPIT. VII.

Responde à algunos puntos de que parece que la Iglesia le avia demandado su parecer. Primeramente acerca del Matrimonio, 1. De los divorcios voluntarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado será al pio mas util. 3. De los divorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelve à comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

QVãto à las cosas de que me escrevistes:[†] bu-
eno seria al hombre no toçar muger.
2 Mas por evitar las fornicaciones, cada
uno tenga su muger, y cada una tenga su marido.
3 El marido pague à la muger *a* la devida be-
nevolencia, y ansi mismo la muger al marido.
4 La muger no tiene [b] la potestad de su pro-
prio cuerpo, sino el marido: y por el semejante tã-
poco el marido tiene la potestad de su proprio cu-
erpo, sino la muger.
5 No os [c] defraudeys el uno al otro, sino fue-
re [d] algo por tiempo, de consentimiento *de ambos*,
por occupar os en ayuno y en oracion, y bolved
à juntar os en uno, porque no os tiente Satanas à
causa de vuestra incontinencia. (damiento.
6 Mas [e] esto digo por permission, no por man-
7 Porque querria que todos los hombres fu-
essen *f* como yo: empero cada uno tiene proprio
don de Dios: uno à la verdad *g* ansi, y otro ansi.
8 ¶ Digo, pues, à los solteros, y à las biudas,
que bueno les es si se quedaren como yo.
9 Y *h* si no tienen don de continencia casen
se: que mejor es casarse, que quemarse.
10 Mas à losque estan juntos en matrimonio
denunció, no yo sino el Señor, *Que la muger *i* no
se aparte del marido.
11 Y† si se apartáre, q̃dese por casar, o recõciliese
cõ su marido: y q̃ el marido no embie à su muger.
12 Y à los demas yo digo,[†] no el Señor. Si algũ
[l] Hermano tiene muger infiel, y ella consiente pa-
ra habitar con el, no la embié.
13 Y la muger que tiene marido infiel, y el cõ-
siente para habitar con ella, no lo dexe.
14 Porque el marido infiel es *m* sanctificado à
la muger *fiel*: y la muger infiel al marido *fiel*: de otra
manera ciertamente vuestros hijos serian [n] im-
mundos, empero aora son [o] sanctos.
15 Mas si el fiel se aparta, apartese: que el Her-
mano, o la hermana no es subjecto à servidumbre
en semejante *caso*: [p] antes à paz nos llamó Dios.
16 Porqué de donde sabes, o muger, si quiça
harás salvo à *tu* marido? o de donde sabes, o mari-
do, si quiça harás salva à *tu* muger?
17 Sinoque cada uno como el Señor *le* repar-
tió, y como el Señor llamò à cada uno, ansi ande: y
ansi [q] enseño en todas las Iglesias.
18 Es llamado alguno circuncidado? no esti-
enda *el prepucio*: es llamado alguno [r] en prepucio,
no se circuncide.
19 La circuncision nada es, y el prepucio nada
es, sino la observãcia de los mãdamientos de Dios.
20 *Cada uno [s] en la vocacion en que fue lla-
mado en ella se quede.
21 Eres llamado *siendo* siervo? no se te dé nada
mas tãbiẽ si puedes hazerte libre,[t] procura lo mas,
22 Porque el que en el Señor es llamado *siendo*
siervo, horro es del Señor: ansimismo tambien el
que es llamado *siendo* libre, siervo es de Christo.
23 *Por precio soys comprados, no os hagays
siervos de los hombres.
24 Cada uno, Hermanos, en loque es llamado
en esto se quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines,* no tengo manda-
miẽto del Señor: mas doy *mi* [v] parecer, como *hebre*
q̃ ha alcançado misericordia del Señor para ser fiel.
26 Tengo, pues, [x] esto por bueno à causa [y] de la
necessidad que apprennia;[z] por loqual bueno es al
hombre estarse ansi.
27 Estàs atado à muger? no procures soltarte.
estàs suelto de muger? no procures muger.
28 Mas tambien si tomáres muger, no peccaste;
y si la donzella se casáre, no pecco: peró [a] afflicion
de carne tendrán *b* los tales: mas yo os [c] dexo.
29 Esto empero digo, Hermanos, que el tiem-
po [d] es corto: lo que resta es que los que tienẽ mu-
geres [e] sean como los que no las tienen.
30 Y losque lloran, como losque no lloran: y
losque se huelgan, como los que no se huelgan: y
los que compran, como los que no posseen.
31 Y losque usan de este mundo, como los que
no usan: porq̃ la apparencia de este mũdo se passa.
32 Mas querria que estuviessedes sin cõgoxa. El
soltero tiene cuydado de las cosas que *son* del Se-
ñor, como ha de agradar al Señor.
33 Empero el que se casó *f* tiene cuydado de
las cosas que son del mundo, como ha de agradar
à *su* muger: y está *g* diviso,
34 Y la muger por casar y donzella, tiene cuy-
dado de las cosas que son del Señor, para ser [h] san-
cta ansi en el cuerpo como en el espiritu: mas la ca-
sada, tiene cuydado de las cosas que son del mũdo
como ha de agradar á *su* marido.
35 Esto empero digo [i] para vuestro provecho:
no para echar os lazo, sino para lo honesto y decẽ-
te y paraq̃ sin impedimento os llegueys al Señor.
36 Mas si à alguno parece cosa fea en su virgẽ,
que passe ya de edad, y que [k] ansi conviene que se
haga, haga loque quisiére: no pecca casen se.
37 Empero elque [l] está firme en su coraçon, y
que no tiene necessidad, mas [m] que tiene libertad
de su voluntad; y determinó en su coraçon esto, de
guardar su virgen, bien haze.
38 Ansique el que casa su virgen, bien haze: y
el que *n* no la casa, mejor haze.
39 ¶ * La muger *casada* está atada à la Ley, miẽ-
tras bive su marido: mas si su marido muriere, libre
es; casese cõ quiẽ quisiere cõ tal q̃ sea [o] en el Señor.
40 Empero [p] mas bienaventurada será si se que-
dáre ansi: * y pienso que tambien yo [q] tengo Es-
piritu de Dios.

para obligar à nadie ni q̃ nadie se obligue a mas de lo q̃ puede. à saber, por secretas necessidades. m Q. l. sin esta flaqueza: como o Q. d. q̃ puede servir à matrimonio, o a celibato. Havia de lo q̃ el padre ha menester examinar con prudencia en su hija. o S. con la cõdiciõ del v. 37. * Rom. 7. 2. p Mas libre de molestias. 1. Tim. 4. 8. q S. para ... estas cosas por el.

CAPIT. VIII.

Segundamente si es licito al Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea con escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renunciar à todas nuestras tales libertades: pues Christo lo tiene en tanto que aun murió por el.

EMpero de loque à los idolos es sacrificado, sa-
bemos que *a* todos tenemos sciencia. La scié-
cia hincha, mas la charidad edifica.
2 Y si alguno se piensa que sabe algo, aun no
sabe algo como le conviene saber. (de Dios.
3 Mas elque ama à Dios, el tal es *b* conocido
4 Ansique [c] de las viandas que son sacrifica-
das à los idolos, sabemos que el idolo nada es [d] en
el mundo: y que ningun Dios ay, mas de uno.
5 Porque aunque aya algunos [e] que se llamen
dioses ó en el cielo, ó en la tierra, como ay muchos
dioses y muchos señores.
6 Nosotros empero no tenemos mas de un
Dios, el Padre, del qual *son* todas las cosas, y noso-
tros en el: y * un Señor, Iesu Christo, *f* por el qual
son todas las cosas, y nosotros *g* por el.
7 Mas no en todos *ay* esta sciencia: porque al-
los dioses, no aviẽdo sino un solo Dios. * Io. 13. 13. Ab. 11. 3. f He. 1. 2. g Io. 15. 5.

gunos

Notas marginales:
1 O, expediente porq̃ el matrimonio trae consigo muchas molestias: las quales no proceden de la institucion de Dios, ordenó el matrimonio; sino de la corrupciõ del hõbre.
* 1. Pet. 3. 7.
a Ot. la deuda, or. devido honor. 1. Ped. 3. 7.
b O el señorio
c Refuseys.
d Algun poco o alguna vez.
e S. el apartarse à tiempo &c.
f S. sin otra solicitud que de ampliar el Reyno de Christo. ab. v. 32.
g De una manera y otro de otra.
II.
h G. sino se contienen.
* Mat. 5. 32. y 19. 9.
i S. excepta causa de fornicaciõ. mat. 19. 9
† S. por otra qualquier causa.
† Q. d. no tengo expresso mandamiẽto del Señor q̃ se aya de hazer de la muger infiel, q̃ consiente habitar con el marido fiel: mas doy mi parecer, como hombre, q̃ ha alcançado misericordia del Señor &c. como lo dixe de las virgines, Ab. v. 25.
l Professor de la verdad, piedad del Evãgelio.
m Licito, no es immundo.
n Fuera de la divina aliãça.
o Comprehendidos en la divina aliança, quanto a la externa y temporal eleccion de pueblo de Dios Gen. 17. 7. por lo qual sõ admitidos a los externos symbolos.
p Va cond v. 11. y todo cõ el v. 13.
q Ot. ordeno.
r Lo qual se hazia quando el Christiano por ar se estrudia el ca... y asi no paresciesse aver sido circũcidado. Cel sus lib. 7. c. 25. Epiphan. lib. de ponderibus, & mensuris.
s Por circuncidar.
* Eph. 4. 1.
t En el estado.
* de las indi...
u ...
x Q. esto por bueno.
y Ot. instãte.
z O, que bueno &c.
a Solicitud à cosas temporales.
b Los casados.
c S. à vuestra libertad.
d S. para excusarse del hombre de cuydados no necessarios.
e Libre de ... en quanto ... tamiento ... se ha de ...
h S. Dedicada, consagrada, ...
...
III.
a Vulgar et la sciencia ... los pios, S. ...
b Ot. charidad ...
c S. por la opinion de los idolatras ...
* ... Lev. 19. 4.
e S. por sola la opinion de los idolatras ...

gunos [h] cõ consciencia del idolo hasta aqui,comẽ
i como sacrificado à Idolos: y su consciencia,sien-
do flaca,es contaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas accep-
tos à Dios: porq̃ ni q̃ no comamos, seremos † mas
ricos:ni que no comamos, seremos mas pobres.
9 Mas mirad que esta vuestra libertad no sea
l tropeçadero à los que son flacos.
10 Porq̃ si te veè alguno,à ti que tienes *esta* sci-
encia,que estás sentado à la mesa en el *m* lugar de
los idolos,la cõsciencia de aquel q̃ es flaco no será
n adelãtada à comer de lo sacrificado à los idolos?
11 Y con tu sciencia se perderà el Hermano fla-
co,por el qual Christo murio?
12 De esta manera pues,peccando contra los
Hermanos,y hiriendo su flaca consciencia,contra
Christo peccays.
13 Por loqual si la comida es à mi Hermano
occasion de caer, jamas comeré carne por no escã-
dalizar á mi Hermano.

h Pensando q̃ el idolo es algo de si q̃ puede hasta esto, S. contaminar lo q̃ a el se sacrifica
i S, con escrupulo.
†S,en dones de Dios.
l Escandalosa.
m O, templo.
n O,atrevida. S. edificada.

CAPIT. IX.

De la potestad del Ministro quanto á su victo y alimento,de la qual se gloria no aver usado por dar mas autheridad à la palabra,y por huyr los inconvenientes (en que los mercenarios ministros devian de aver caydo para con los Corinthios) renũciando à sus libertades para con todos por ganar à todos.

NO *a* soy Apostol?no soy libre?no vide à Ie-
su Christo el Señor nuestro? no soys voso-
tros mi obra en el Señor?
2 Si à los otros no soy Apostol,à vosotros ci-
ertamente lo soy:porque *b* el sello de mi Aposto-
lado vosotros soys en el Señor.
3 Mi respuesta para con losque [c] me pregun-
tan,es *d* esta,
4 O no tenemos potestad de comer y de bever?
5 O no tenemos† potestad de traer *con nos* una
muger [e] Hermana tambien ‡ como los otros A-
postoles,y [f] los Hermanos del Señor,y Cephas?
6 O solo yo y Barnabas no tenemos potestad
g de no trabajar?
7 Quien jamas peleó à sus [h] expensas? Quiẽ
planta viña,y no come de su fruto?o quien apaci-
enta el ganado y no come de la leche del ganado?
8 Digo esto *solamente* *i* segun los hombres?No
dize esto tambien la ley?
9 Porque en la Ley de Moysen está escripto,
*† No atarás la boca al buey que trilla: Tiene Di-
os † cuydado de los bueyes?
10 O dizelo decierto por nosotros?porque por
nosotros está escripto. Porque con esperança ha de
arar elque ara:y elque trilla,con esperança de rece-
bir el fruto *trilla*.
11 *Si nosotros os sembramos lo espiritual, será
l gran cosa si segaremos vuestro *bien* [m] carnal?
12 Si otros *n* tienen en vosotros esta pote-
stad, porque no antes nosotros?mas no usamos de
esta potestad,ãtes lo suffrimos todo por no dar al-
guna interrupciõ al *curso del* Evangelio de Christo.
13 * No sabeys que los que obran en el Sãctu-
ario,comen del Sanctuario? y losque [o] sirven al
altar,[p] con el altar participan?
14 q Ansi ordenò el Señor à losque annuncian
el Evangelio, que bivan del Evangelio.
15 Mas yo de nada deesto me aproveché:ni tã-
poco he escripto esto paraque se haga ansi commi-
go;porque tengo por mejor morir,antes que nadie
haga vana mi gloriacion.
16 Porque si annunciàre el Evangelio no ten-
go porque gloriarme:porque me es impuesta [r] ne-
cessidad,porq̃ ay de mi sino anũnciàre el Evãgelio.
17 Por loqual si lo hago [s] de voluntad, premio
avré:mas [t] si por fuerça, [v] la dispensacion me ha
sido encargada.
18 Que premio pues tendré? Que predicando
el Evangelio, ponga el Evangelio de Christo de-
balde [x] por no usar mal de mi potestad en el E-
vangelio.
19 Por loqual siendo libre para con todos, me
he hecho siervo de todos por ganar à mas.
20 Yo soy hecho à los Iudios como Iudio, por
ganar à los Iudios: à losque estan * sujetos à la
Ley,como sujeto à la Ley por ganar à losque estãn
sujetos à la Ley.
21 A los que son sin Ley,como si yo fuera sin
Ley,no estando yo sin Ley de Dios,mas en la Ley
de Christo,por ganar à los que estavan sin Ley.
22 Soy hecho à los flacos como flaco, por ga-
nar à los flacos. A todos soy hecho todo, paraque
de todo punto salve à algunos.
23 Y [y] esto hago por causa del Evangelio, por
ser hecho juntamente participante deel.
24 O no sabeys que losque corren [z] en el esta-
dio,todos à la verdad corren,mas uno lleva el pre-
mio?corred *pues* de tal manera que lo tomeys.
25 Item todo aquel que lucha, [a] de todo se ab-
stiene: y aquellos à la verdad para recebir una co-
rona corruptible:mas nosotros, [b] incorruptible.
26 Ansique yo [c] de esta manera corro, no co-
mo à cosa incierta: desta manera peleo, no como
quien hiere el ayre.
27 Antes [d] hiero [e] mi cuerpo,y pongolo en ser-
vidumbre, porque predicando à los otros, no me
haga yo [f] reprovado.

a Va con lo de arr.4,1, hasta 16.
b El testimonio fide digno
c Dudan y inquieren de mi autoridad apostolica.
d Poneros à vosotros por testigos.
e Pia. Christiana.
‡ Los Apostoles llevavã consigo sus mugeres.
f Los parientes leed la N. Mat 12,46, entiẽde á Iacobo y Iuã.
‡ Pedro. leed la N. Iuan 1.42.
g S. para nuestro victo,sino que la Iglesia nos alimente? or, de hazer ello?
h G, salarios.
i G.segun hõbre,q. d,à la costumbre ò derecho humano.
* Deut,25,4,y 1,Tim,5, 18.
† o, No emboçaras al buey.
† S.en su Ley.
* Rom,15,27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G,son participes de vuestra potestad.
* Deut,18,2.
o Ministran en los sacrificios &c.
p De los sacrificios part.
q Matt,10,10. Luc,10,7. &c
r Obligacion. Luc,17, 10, Lo que deviamos hezimos.
s Al egremẽte.
t Q.d, sino lo hago.
v El officio tẽgo, y es menester q̃ dè cuẽta de el. El de la una mina o talento. Mat,25, 28.
x Por no ponerme a peligro de ser ministro mercenario.
y Que no entiẽdes: aunq por el Evangelio sin libres de la sujecion de la Ley. y Or, todo lo hago.
z Era el espacio de 125, passos, Plinio lib,2. cap,23.
a S, loq̃ puede disminuyr las fuerças,
b 1,Ped,5. 4.
c Como està dicho en todo este cap.
d Golpeo mejo. siguiendo la metaph. or,castigó or, sujeto.
e Mi carne,q. d,los affectos carnales.
f Digno de ser reprovado.

CAPIT. X.

Amonesta por el exemplo de los padres,que con solo communicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera:2. Singularmente que se guarde de communicar en la idolatria,puesque ya estan condenados por la fe al cuerpo del Señor y biven por su sangre como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmente la charidad por la qual ninguno deve usar de su libertad en viandas ó cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero.Hermanos,que ignoreys, *
que nuestros Padres todos estuvieron de-
baxo de la nuve,y * todos passaron la mar.
2 Y * todos *a* en Moysen fueron ‡ baptiza-
dos en la nuve y en la mar.
3 Y todos comierõ la misma [b] viãda espiritual.
4 Y * todos bevieron [c] la misma bevida espi-
ritual: porque bevian de la Piedra espiritual [d] que
los seguia,la qual Piedra era Christo,
5 Mas de muchos deellos no se agradò Dios:
* por lo qual fueron prostrados en el desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en figura
de nosotros:paraque no cudiciemos cosas malas,*
como ellos cudiciaron.
7 Ni seays hõradores de idolos como algunos
deellos,como está escripto,* Sentose el pueblo à
comer y à bever y levantaronse *e* à jugar.
8 Ni forniquemos,*como algunos de ellos for-
nicarõ,y cayerõ *muertos* ẽ ũ dia [f] veynte,y tres mil.
9 * Ni tentemos à Christo, como algunos de
ellos *lo* tentaron:y perecieron por las serpientes.
10 *g Ni murmureys, como algunos de ellos
murmuraron y perecieron por el Destruydor.
11 Mas estas cosas les acontecieron [h] en figura,y
son escriptas para nuestra admonicion en quien
los fines de los siglos han [i] parado.
12 Ansi q̃ el q̃ se piẽsa estar *firme* mire no cayga.
13 No os ha tomado tẽtaciõ,† sino humana:mas
fiel *es* Dios,q̃ no os dexará ser tẽtados mas de lo q̃
podeys *llevar*: antes darà tambien juntamente con
la tentacion salida,para que podays [l] suffrir.

* Exo,13,21. Num,9, 16,
* Exo,14, 22.
* Exo,16,15
a Cõ Moysen q d,debaxo de la conducta de Moysen.
‡ En este 2, verso habla del Baptismo, en el 3 y 4, de la Cena, q̃ llama comida y bevida espiritual, y a, A, 11, 13,
b La carne de Christo en el Man por fe.
* Exo,17,6. Num. 24, 10.
c La sangre de Chr. ellos en la piedra, como nosotros en la sancta Cena.
d Que los pastoreava.
* Nu,26,65.
* Nu,11. 5, y 26,64. Ps,106, 14.
* Exo,32.
e A dançar, S. en honrra del idolo.
* Num,25,9,
* Num, 21,6. Ps,106,14.
f Num,25,9. 24,000.
* Num,14, 37 Iud,8,24.
g S, de Dios es quexar se de su provid, y conducta,
h S. de nuestros peccados y castigos.
i O, llegado.
† Que no sea tolerable.
l Permanecer en se hasta la fin.

14 ¶ Por lo qual, amados mios huyd de la ido-
latria. (que digo.
15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros lo
16 El vaso [m] de bendiciõ al qual bendezimos,
no es [n] la communion de la sangre de Christo? el
pan que partímos no es la communion del cuer-
po de Christo?
17 Porq̃ un pan, *es que* muchos somos un cuer-
po; porque todos participamos de un pan.
18 Mirad al Israel [o] segun la carne. Los q̃ comẽ
los sacrificios no son participantes [p] del altar?
19 Pues que digo? [q] Que el idolo es algo? ô que
lo que es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* q̃ lo q̃ las Gentes sacrifican, à los
demonios *lo* sacrifican, y no à Dios: y no querria
que vosotros fuessedes participes de los demonios.
21 No podeys bever el vaso del Señor, y el vaso
de los demonios: no podeys ser participes de la
mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.
22 O [r] provocaremos à zelo al Señor? [s] Somos
mas fuertes que el?
23 ¶ * Todo me es licito, mas no todo convie-
ne: todo me es licito, mas no todo [t] edifica.
24 Ninguno busque [u] lo que es suyo: mas ca-
da uno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̃ se vẽde en la carneceria, comed
[x] sin preguntar nada por causa de la consciencia.
26 * Porq̃ del Señor es la tierra y lo q̃ la hinche.
27 Y si algun infiel os [y] llama, y quereys yr, de
todo lo que se os pone delante, comed, sin pregun-
tar nada [z] por causa de la consciencia.
28 Mas si alguien os dixere, Esto fue sacrifica-
do à los idolos: no lo comays por causa de aquel
que lo declaró, y por causa de la consciencia. Porq̃
del Señor es la tierra, y lo que la hinche.
29 La consciencia digo, no tuya, sino del otro.
Mas porque es [a] juzgada mi libertad [b] por otra
consciencia?
30 Item, si yo cõ gracia *de Dios* [c] participo, por-
que soy [d] blasphemado por lo que [e] hago gracias?
31 * [f] Pues si comeys, ó si beveys, ó hazeys o-
tra cosa, hazeldo todo á gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y á la
Iglesia de Dios.
33 Como tambien yo *por* todas las cosas agrado
à todos: no procurando lo que à mi es util, sino lo
que à muchos, paraque sean salvos.

II. m De hazimiẽto de gracias con el qual hazemos gracias &c. n *Vna certissima y eficacissima señal de nuestra conjunciõ y incorporacion con Christo.* o Carnal. q. d. la figura. p Del culto que se haze con los sacrificios. q Arr. 8, 4. r Exod. 20, 5. Zeloso. s Alli mismo Fuerte. III. * Arr. 6, 13. t Esta ha de ser la regla à que se ha de provar lo que conviene, Si edifica. u Su provecho, su contento, su honrra, su vida &c. * *Lee la Nota Act. 10. 15.* x Con toda libertad de consciencia. * Ps. 24, 1. y Combida. z Si es licito o no. a Ot. condenada. b Por la consciencia de otro. c Vso de toda comida. d Vituperado. ot. juzgado impio. e Tomo con hazimiento de gracias. * Col. 3, 17. f Respuesta porque siendo vuestra comida con escandalo del prox. no es à gloria de Dios.

CAPIT. XI.

El varon ni ore ni prophetize en la congregacion sino descubierta la cabeça á gloria de Dios cuya imagẽ es, La muger, cubierta la cabeça, en señal de su sujection à su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se avian entrado en la celebraciõ de la Cena del Señor, reduziendola à su primera institutiõ. 3. La culpa y pena de los que à ella se llegan indignamente. &c.

SEd * imitadores de mi, como yo de Christo.
2 Y alabo os, Hermanos, que [a] en todo os
accordays de mi: y de la manera que os enseñé
reteneys [b] mis preceptos.
3 Mas quiero que sepays, * que Christo es la
cabeça de todo varon: y el varon *es* la cabeça de la
muger: y Dios, la cabeça [c] de Christo.
4 Todo varon que ora, o [d] prophetiza cubier-
ta la cabeça, affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger que ora, o prophetiza no
cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: porque lo
mismo es que si se rayesse,
6 Porque si la muger no se cubre, tresquilese
tambien: y si es deshonesto à la muger tresquilarse,
o raerse, cubrase.
7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeça:
porque es [e] imagen y gloria de Dios: mas la muger
es gloria del varon.

* 2. Thes. 3, 9. a Ot. de todas mis cosas os acordays. q. d. de toda mi doctrina. como luego. b Ot. tradiciones. * Ephes. 5, 23. * Gen. 1, 26, 27 y 5, 1 y 9, 6. Col. 3, 10. c Sc. en quanto hombre y cabeça de la Iglesia, no en quanto Dios porque ansi una cabeça suprema es juntamente con el Padre. d Canta alabanças à Dios. e Sc. quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui muger

8 Porque el varon no es *sacado* de la muger,
sino la muger del varon.
9 * Porq̃ tan poco el varõ es criado por causa
de la muger, sino la muger por causa del varon,
10 Por loqual la muger deve tener *señal de* [f] pote-
stad sobre su cabeça por causa de los ‡ Angeles.
11 Mas [g] ni el varon sin la muger, ni la muger
sin el varon [h] en el Señor.
12 Porque como la muger *salió* del varon, ansi
tambien el varon *nace* por la muger: todo empero
sale de Dios.
13 Iuzgad vosotros mismos: es [i] honesto orar
la muger a Dios no cubierta?
14 Aun la misma naturaleza os enseña que al
hombre sea deshonesto † criar cabello.
15 Por el contrario à la muger criar el cabello le
es honrroso: porque en lugar de velo le es dado el
cabello.
16 * Con todo esso si alguno parece ser conten-
cioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las
Iglesias de Dios.
17 ¶ Esto empero *os* denuncio, que no alabo,
que [m] no por mejor, sino por peor os juntays.
18 Porque lo primero, quando os juntays en
la Iglesia, oygo que ay entre vosotros dissensiones
y en parte lo creo.
19 Porque conviene que tambien aya entre vo-
sotros [n] heregias: paraque los que son provados
se manifiesten entre vosotros.
20 De manera que quando os juntays en uno,
esto no es comer la Cena del Señor,
21 Porq̃ cada uno ‡ toma antes para comer su pro
pria cena: y el uno tiene hãbre, y el otro esta [o] harto.
22 A la verdad no teneys casas para en que co-
mays y bevays? O menospreciays la Iglesia de Di-
os y avergonçays [p] à los q̃ no tienen? Que os dire?
alabaros he: *mas* en esto no os alabo.
23 Porque yo [q] ‡ recebi del Señor loque tam-
bien os he [r] enseñado, Que el Señor Iesus la noche,
que fue entregado, tomó el pan:
24 Y aviendo hecho gracias *lo* partió, y dixo, *
Tomad, comed: [s] esto es mi cuerpo que por voso-
tros es [t] partido: hazed esto en memoria de mi.
25 Ansimismo *tomó* tambien el vaso, despues de
aver cenado, diziendo, Este vaso es el Nuevo testa-
mento [u] en mi sangre: hazed esto todas las vezes
que bevereys, en memoria de mi.
26 Porque todas las vezes que comierdes este
pan, y bevierdes este vaso, la muerte del Señor [x]
annunciays hasta que venga.
27 ¶ * De manera q̃ qualquiera q̃ comiere este
pan, ó beviere este vaso del Señor indignamẽte, se-
rá culpado [y] del cuerpo y de la sangre del Señor.
28 * Portanto pruevese cada uno à si mismo, y
coma ansi de aquel pan, y beva de aquel vaso.
29 Porque el que come y beve indignamente,
[z] juyzio come y beve para si, [a] no discerniendo el
cuerpo del Señor.
30 Por lo qual ay muchos enfermos y debili-
tados entre vosotros: y muchos [b] duermen.
31 Que si nos examinassemos à nosotros mis-
mos, cierto no seriamos [c] juzgados.
32 Mas siendo juzgados, somos castigados del
Señor, paraq̃ no seamos condenados con el mũdo.
33 Ansique, Hermanos mios, quando os jun-
tays [d] à comer, espera os unos à otros.
34 Y si alguno tuviere hambre, coma en su casa:
porque no os junteys [e] para juzio. Las de mas

de Dios como Ephes. 4, 24. * Gen. 2, 22. f De la sujecion, de la potestad que su marido tiene sobre ella. ‡ *S. buenos, o, entienda los malos, o, los Ministros del Evangelio, que la Escriptura llama Angeles lugar es difficil.* g S. pueden consistir. h Por ordenacion de Dios Gen. 2, 18. i O decente. † Curar y hazer que cresca luengo. II. l Hago saber. m Ot. cõ provecho, sino con daño os &c. n Señas sacadas de la comun fe y confession de la Iglesia. ‡ *q. d. se anticipa no esperando à los otros.* o G. embriagado, ib. p A los pobres que no tienen para hazer estos vanquetes. q Arr. 11. *Es menester para corregir los vicios que se hã introduzido en alguna cosa, recorrer à la primera institucion. Lee la N. Mat. 19, 4.* r G. entregado. * Mat. 26, 26. Mar. 14, 22. Luc. 22, 19. s Ot. este. *El cuerpo natural, que nació con mariã &c. dio con sus manos el pan: el qual llama cuerpo, porque es sacramento del cuerpo, assi el vino se llama sangre porque es sacramento de la sangre.* t G. quebrado. ot. será entregado. u Luc. 22, 20. x Predicays, traeys en memoria, representays. * Ioan. 6, 51. y De la muerte del Señor como si el lo matara. como Heb. 6. 6. crucificando otra vez al hijo de Dios &c, y 10, 28. * 2. Cor. 13, 5. z Como arr. 17. a No teniendo en estima, menospreciãdo la muerte del Señor: como Heb. 6. 6, y 10, 28, y teniendo en menosprecio arr. 4. 3, 7. &c. juzgar, o discernir por tener en estima o reputacion b Mueren. q. d. soys castigados con enfermedades y pestilencias. c Punidos. ansi luego. d A la Cena del Señor. e Como arr. ver. 17, 29.

cosas ordenaré quando viniere.

CAPIT. XII.

De los diversos dones con que Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitimo uso y fin dellos por la comparació de los miembros de un cuerpo animal.

Y De los *dones* espirituales, no quiero, Herma-
nos, ‡ que ignoreys.
2 Sabeys que a quando erades Gentiles, y-
vades, como erades llevados, à los idolos mudos.
3 Portanto os hago saber, * que nadie que ha-
ble por Espiritu de Dios, llama b anathema à Iesus,
y * que nadie puede c llamar à Iesus Señor, sino
por Espiritu Sancto.
4 Empero d ay repartimientos de dones: mas
el mismo Espiritu *es*.
5 Y ay repartimientos e de ministerios: mas f
el mismo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones: mas
el mismo Dios es, el qual obra todas las cosas en
todos.
7 Empero á cada uno g le es dada manifesta-
cion del Espiritu para provecho.
8 Porque à la verdad à esté es dada por el Es-
piritu palabra de sabiduria: al otro, palabra de sci-
encia segun el mismo Espiritu.
9 A otro, fe por el mismo Espiritu: y à otro do-
nes de sanidades por el mismo Espiritu.
10 A otro operaciones de milagros; y à otro,
prophecia: y à otro, h discrecion de espiritus: y à
otro, i generos de lenguas: y à otro, interpretacion
k de palabras.
11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo
Espiritu repartiendo particularmente à cada uno
como quiere.
12 Porque de la manera q̃ es un cuerpo, y tiene
muchos miembros, empero todos los miembros
de *este* un cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo,
ansi tambien l Christo.
13 Porq̃ por un Espiritu somos * todos baptiza-
dos en un cuerpo, Iudios, ò Griegos siervos, ò li-
bres: y todos m bevemos de un mismo Espiritu.
14 Porque tampoco el cuerpo no es un miem-
bro, sino muchos.
15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy
del cuerpo: por esso no será del cuerpo?
16 Y si dixère la oreja, Porque no soy ojo, no
soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?
17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, donde *estaria* el
oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?
18 Mas n aora Dios há colocado los miembros
cada uno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.
19 Que si todos fueran un miembro, donde *estu-
viera* el cuerpo?
20 Mas aora muchos miembros son à la verdad,
empero un cuerpo.
21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No te he
menester, ó ansi mismo la cabeça à los pies, No té-
go necessidad de vosotros.
22 Antes, los miembros del cuerpo que parecé
o mas flacos, son mucho mas necessarios,
23 Y los miembros del cuerpo que estimamos
ser mas viles, à estos p vestimos mas hourrosamé-
te: y los que en nosotros son mas indecentes, q tie-
nen mas honestidad.
24 Porque los que en nosotros son mas hone-
stos, no tienen necessidad de nada, mas Dios r or-
denó el cuerpo dando mas abundante s honor al
que t le faltava:
25 Paraque no aya dissencion en el cuerpo, mas
que los miembros v todos sé soliciten los unos
por los otros.
26 De tal manera que si el un miembro padece

‡ À que fin os secundades. a Or. erades Gétiles, q̃ yvades &c. * Mar. 9, 39. b Execrable. maldito à &c. * Ioan. 13, 12. Act. 8, 6. Phil. 2, 10. c Invocar à Iesus sino &c. Or. dezir, Señor Iesus. d Dios repartió sus dones en diversas maneras, ay dones differétes. e De officios. de vocaciones en la Iglesia. f S. en lugar del qual se ministra. g Le es dado que declare el don en provecho de la Iglesia. h Iuyzio para discernir y conocer las doctrinas y motivos estraños de los hóbres en la Igl. 1. Iuan 4, 1. i Diversidad de &c. k Or. de lenguas. l El cuerpo myltico de Christo, la Igl. el qual se nombra de su cabeça. * Act. cap. 10. 2, y 1, y 4. m Alude à loque está 10. 7, 37, &c. n Portanto ansi. ver. 20. o Menos nobles. p Heb. rodeamos. G. q S. por el vestido. r G. templo. s Cobertura. t Lo avia menester. v G. Juntamente. * Eph. 4, 11. x Có los demas or. de miébro. q. d. ligados con los demas. *Todas las Iglesias derramadas por el mundo son miébros de un cuerpo, que es la Iglesia Catholica, o universal, cu-*

todos los miébros à una se duelen: y si el un miem-
bro es hõrrado, todos los miembros á una se gozã.
27 * Y vosotros soys el cuerpo de Christo, y
miembros x en parte.
28 Y à unos puso Dios en la Iglesia, primera-
méte Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doc-
tores: luego y facultades: luego dones de sanida-
des: z Ayudas, a Governaciones, b Generos de
lenguas.
29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas?
son todos doctores? son todos Facultades?
30 Tienen todos dones de sanidades? hablan
todos lenguas? interpretan todos?
31 Empero procurad los mejores dones: mas
aun, yo os enseño c el camino mas excelente.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI *yo* hablasse lenguas a humanas y angelicas: y b
no tenga Charidad, c soy metal que ressuena, ò
campana que retiñe.
2 Y si tuviesse prophecia, y entendiesse todos
los mysterios, y toda sciencia: y si tuviesse d toda la
fe, * de tal manera que traspassasse los montes, y
no tenga Charidad, nada soy.
3 Y si repartiesse toda mi haziéda para dar de co-
mer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser
quemado, y no tenga Charidad, de nada *me* sirve.
4 La Charidad es e suffrida, es benigna: la Cha-
ridad f no tiene embidia, la Charidad no haze g
sin razon, no es hinchada,
5 No es injuriosa, no busca h sus provechos,
no se irrita, no piensa i mal.
6 No se huelga de la injusticia, mas huelgase
de la verdad;
7 Todo lo suffre, † todo lo cree, todo lo espe-
ra, todo lo supporta.
8 La Charidad nunca se pierde: aunque las
prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de ces-
sar, y la sciencia de ser quitada.
9 Porque l en parte conocemos, y en parte
prophetamos.
10 Mas desque venga lo que es lo perfecto, en-
tonces m loque es en parte será quitado.
11 Quãdo *yo* era niño, hablava como niño, pen-
sava como niño, n sabia como niño: mas quãdo ya
soy hombre hecho, quité lo que era de niño.
12 Aora vemos o por espejo en escuridad: mas
entóces, *veremos* ‡ cara à cara, aora conozco en par-
te: mas entonces conoceré como p soy conocido.
13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la
Charidad, estas tres cosas: empero q la mayor de e-
llas *es* la Charidad,

CAPIT. XIIII.

El uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabanças de Dios) es inutil y ansi no se use si no uviere juntamente interpretacion de loque se dize. 2. De la Prophecia (q̃ es la interpretacion de la palabra de Dios) en comun por todos en la Iglesia, y de las reglas della. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad: procurad los *otros* dones es-
pirituales: mas sobre todo que a propheteys.
2 Porque el que habla en lenguas, no habla
b à los hombres, sino à Dios. porque nadie c lo
oye, aunque en Espiritu hable d mysterios.
3 Mas elque prophetiza, habla à los hombres
para edificacion, y exhortacion, y consolacion:
4 El que habla e lengua, f á si mismo edifica:
mas el que prophetiza, la Iglesia edifica,
5 Ansique querria que todos vosotros habla-
ssedes lenguas, mas empero *querria* que propheti-
zassedes

y su cabeça es Christo. y G. virtudes. arr. v. 10. z Diaconos. *De la institució de los diaconos, y de su officio leed Act. 6.* a Los Ancianos *eran los guardianes de la disciplina ecclesiastica.* b Interpretes. c El don que sobre todos los dichos procureys. S. la Charidad; en el tratado sig. a G. de hombres y de angeles. H. b *Hable el hombre quanto quisiere grandezas de religion, si no tuviere Caridad, su religion es vana: es arbol sin fructos como la higuera, que el Señor maldixo, que no tenia sino hojas. este tal no tiene fe. porque es impossible aver verdadera fe sin obras* c G. soy hecho. d Alusion por contrario al grano de mostaza. Matt. 17, 19. * Mat. 17, 11. e O paciente. f O. no es zelosa sin sciencia de Dios Rom. 10, 21. g Or. insolente y precipitadámente. h G. lo que es suyo. i S. de su prox. ‡ S. lo bueno en su prox. l No cumplidamente. m Lo imperfecto. n Or. sentia. o Por antojos, por vidros. ‡ *Lo veremos como el es 1. Iuan, 3, 2.* p S. de Dios q La mas durable, conforme a lo q̃ viene diziendo des de ver. 8. a *Ver. 3, declara que cosa sea prophecia.* b S. que no lo entienden. c Entiende. d *Cosas que el vulgo no entiende.* e A sab. estraña, que los oyentes no entienden. f Por. à si solo.

zassedes, porque g mayor es el que prophetiza que
el que habla h lenguas, si tambien no interpretáre,
paraque la Iglesia tome edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à vosotros hablando lenguas, que os aprovecharé, si no
os hablare ò con i revelacion, ò con sciencia, ò
con prophecia, ò con doctrina.
7 Ciertamente las cosas sin anima q̃ hazẽ son
(flauta, ò vihuela,) si no dierẽ distinciõ de bozes como se sabrá loq̃ se tañe cõ la flauta ò cõ la vihuela?
8 Item, si la trompeta diere sonido incierto,
quien se apercebirá à la batalla?
9 Ansi tambiẽ vosotros, si por lengua no dierdes palabra bien k significante, como se entenderà loque se dize? porque hablareys al ayre.
10 Tantos generos l de bozes, (por exemplo,)
ay en el mundo: m y nada ay mudo:
11 n Mas si *yo* ignoráre o la virtud de la boz, seré
barbaro al q̃ habla: y el q̃ habla, me será à mi barbaro
12 Ansi tambien vosotros: pues que desseays p
dones del Espiritu, procurad de ser excelentes para la edificacion de la Iglesia.
13 Por loqual el q̃ habla lẽgua, ore q q̃ interprete.
14 r Porque si yo orare en lengua, mi espiritu
ora: mas mi entendimiento es sin fruto.
15 Que pues? oraré con el espiritu, mas oraré
tambien con entendimiento: cantaré con el espiritu, mas cantaré tambien con entendimiento.
16 Porq̃ si s bendixeres t cõ el espiritu, v el que
occupa lugar de idiota como dirá x Amẽ sobre tu
bendicion? porque no sabe loque has dicho.
17 Porque tu à la verdad bien y hazes gracias:
mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias à mi Dios que hablo lenguas
mas que todos vosotros.
19 Mas z en la Iglesia *mas* quiero hablar cinco
palabras a con mi sentido, paraq̃ enseñe tambien à
los otros, que diez mil palabras b en lengua.
20 Hermanos, * no seays mochachos c en el
sentido, mas sed mochachos en la malicia, empero
perfectos en el sentido.
21 En la ley está escripto, * Que en otras lenguas, y en otros labios hablaré à este pueblo: y ni
aun ansi oyràn, dize el Señor.
22 Ansique las lenguas por d señal son, no à los
fieles, sino à los infieles: mas e la prophecia, no *sirve*
dá à los infieles, sino à los fieles.
23 De manera que si toda la Iglesia se juntáre
en uno, y todos hablen lenguas, entren empero f
idiotas, ó infieles, no dirán * que estays locos?
24 Mas si todos prophetizen, y entre algun infiel ò idiota, de todos es convencido, de todos es g
juzgado:
25 *Porque* lo occulto de su coraçon se haze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el rostro adorará à Dios, pronunciando, Que verdaderamente
Dios, está en vosotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quando os jũtays,
cada unó de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina,
tiene lengua, tiene revelacion, tiene interpretaciõ?
todo h se haga à edificacion.
27 Si habláre alguno en lengua, *sea* por dos: ó
à lo mas, por tres i à vezes: mas uno interprete.
28 Y si no uviere interprete, k ‡ calle en la Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.
29 Empero los prophetas, l hablen dos ò tres: y
los de mas juzguen.
30 Y si à otro que estuviere sentado, fuere m revelado, n calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar cada uno
por si: paraque todos aprendan, y todos o sean
exhortados.

g Mas util à la Iglesia.
h Estrañas, como vers. 4.
i Manifestacion de mysterios.
k O, clara.
l De lenguajes
m Ninguna fuera de hombres.
n Vean pues los que dizen su officio divino en latin (lengua que el pueblo no entiende) si hazen contra lo que aqui trata el Apostol.
o Lo que la palabra significa.
p G. espiritus.
q Que se le dé don de interpretacion.
r A mi me aprovecho, que entiendo lo que digo: però los que me oyen, que no entiendẽ lo que digo, ningun provecho reciben.
s Orares por bendicion ò por algun biẽ à Dios.
t S. solamente sin declarar por palabra.
v El ignorante que está alli sentado
x Desta palabra Amen leed la N. Deut. 27. 15.
y Oras.
z En la congregacion.
a Las quales sean entendidas.
b S. no entendida.
* Mat. 18. 3.
c En el juyzio
* Isai. 28. 11.
d Milagro para convencer la incredulidad.
e El don de la palabra.
f S. que no entiendan aquellas lenguas.
* Act. 2. 13.
g Condenado.
h Se encamine.
i Dos, o tres en una congregacion y otros dos o tres en otra.
k S. el que hable en lengua estraña.
l Como v. 27. à vezes &c.
m S. algo acerca de lo que se propone.
n En callando el primero, hable aquel.
o Or. reciban consolacion
* Act. 21. 10.

32 Y * los espiritus de los que prophetáren, p
sujetense à los Prophetas:
33 (Porq̃ Dios no es *Dios* de dissension, mas de
paz) como en todas las Iglesias p de los Sanctos.
34 Vuestras mugeres callen en las congregaciones: porque no les es permittido hablar, sino que
esten sujetas * como tambien la ley dize.
35 Y si quieren aprender alguna cosa r pregunten en casa à sus maridos: porque deshonesta cosa
es hablar las mugeres en la congregacion.
36 O há salido s de vosotros la palabra de Dios? ò à vosotros solos há llegado?
37 Si alguno, à su parecer, es propheta, ò espiritual, t reconozca lo que os escrivo, porque son
mandamientos del Señor.
38 Mas el que ignora, ignore.
39 Ansique, Hermanos, procurad de prophetizar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo se haga decentemente y con
orden.

p Espiritus, &c. sujetos á
q Celebramos, S. se da.
* Gen. 3. 16.
r Y como la muger sabia & las dudas ò sus mugeres ...
s De lerus.
Isa. 2. 3. y assi declara es menester que se tome este tito
t Examine biẽ y Haila de ser ...

CAPIT. XV.

Hazeles una sumaria recapitulaciõ de la doctrina del Evãgelio, donde con singular diligencia affirma la resurrection del Señor por sus appariciones despues de resuscitado, contra el ressabio de los Saduceos y Epicureos que devia de aver en la Iglesia de Corintho. 2. Prueva la resurrectiõ de los muertos à los q̃, ya professavan el Evangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurrecion, por la comparatiõ del grano sembrado y nacido. 4. En la resurrecion, la differentia de los pios a los impios en laqual será la cumplida victoria de Christo &c.

EMpero * declaro os, Hermanos, el Evangelio
que os he predicado, el qual tambien recebistes, en el qual tambien a perseverays.
2 Por el qual ansimismo, si b reteneys c la palabra que os he predicado, soys salvós, si no aveys d
creydo en vano.
3 Porque primeramente os hé enseñado lo
que ansi mismo *yo* e aprendi, *es á saber*, Que Christo fue muerto por nuestros pecados, * conforme
à las Escripturas:
4 * Y que fué sepultado, y que resuscitó al
tercero dia, conforme à las Escripturas.
5 * Y que appareció à f Cephas: y despues
desto à los Doze.
6 Despues appareció à mas de quiniẽtos Hermanos g juntos: de los quales muchos biven aun, y
otros i son muertos.
7 Despues appareció à Iacobo: despues à todos los Apostoles.
8 * Y à la postre de todos, como à abortivo,
me appareció à mi:
9 * Porq̃ yo soy el mas pequeño de los Apostoles, que no soy digno de ser llamado Apostol,
porque persegui la Iglesia de Dios.
10 Empero por la gracia de Dios soy loq̃ soy:
Y su gracia no há sido en vano para cõmigo: k ãtes
he trabajado mas que todos ellos: l peró no yo, sino la gracia de Dios que *fué* conmigo.
11 m Porque, ò *sea* yo, ò *sean* ellos, n ansi predicamos, y ansi aveys creydo.
12 ¶ Y si Christo es predicado aver resuscitado
de los muertos, como dizẽ algunos entre vosotros,
que no ay resurrecion de muertos?
13 Porque si no ay resureciõ de muertos Christo tampoco resuscitó.
14 Y si Christo no resuscitó, vana luego *es* nuestra predicacion, vana es tambien vuestra fe.
15 Item, somos hallados o falsos testigos de Dios: porque avemos testificado p de Dios, que el aya levantado à Christo: alqual *empero* no levantó,
si los muertos no resuscitan.
16 Porque si los muertos no resuscitan, tam

* Gal. 1. 11.
a G. estays.
b S. en el animo.
c Or. con que palabra, or. de que manera.
d Admitido el Evangelio solamente en lo exterior.
e G. recebi.
* Isai. 53. 5.
* Ioan 1. 1.
1. Ped. 2. 24.
* Ioan. 20. 19
f A Pedro como Act. 9. 5. leed la N. a Ioan 1. 42.
g Or. una vez.
i G. durmieron.
* Act. 9. 4.
* Eph. 3. 7.
k O, en mi.
l S. he hecho el fruto.
m Or. y yo y ellos.
n Una misma cosa predicamos.
II.
o Que testificamos de Dios cosas falsas.
p Or. contra Dios.

poco Christo resuscitó.
17 Y si Christo no resuscitó, vuestra fe es vana:
y aun os estays en vuestros peccados.
18 Item, y los que durmieron [r] en Christo,
son perdidos.
19 [s] Si en esta vida solaméte esperamos en Chri-
sto, los mas miserables somos de todos los hôbres.
20 Mas [t] aora, Christo há resuscitado de los
muertos,* [v] primicias de los q̃ durmierõ es hecho.
21 Porque porquanto la muerte *entró* por un
hombre, tambien por un hombre, la resurecion
de los muertos.
22 Porq̃ de la manera q̃ en Adã todos mueren,
ansi tambien en Christo todos seran vivificados,
23 * Mas [x] cada uno en su orden: Christo, las
primicias: luego losq̃ son de Christo en su venida.
24 Luego, la fin: quando entregará el Reyno [y]
al Dios y al Padre: quando quitará todo [z] imperio,
y toda potencia, y potestad.
25 Porque es menester [a] que el reyne * hasta
poner todos sus enemigos debaxo de sus pies.
26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho, *será*
* la muerte,
27 * Porque todas las cosas [b] sujetó debaxo de
sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujeta-
das à el, claro esta *que se entiende* [c] excepto el mismo
que sujetó á el todas las cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren suje-
tas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetarà al
que le sujetó à el todas las cosas, [d] paraque Dios
sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que [e] haran, losque se baptizan
por muertos, si en ninguna manera los muertos
resuscitan? Porqué pues se baptizan por muertos?
30 Ité, porq̃ nosotros [f] peligramos à toda hora?
31 Cada dia [g] muero por vuestra gloriacion,
laqual tengo en Christo Iesus Señor nuestro.
32 Si [h] como hombre * batallé en Epheso con-
tra las bestias, que me aprovecha si los muertos no
resuscitan? [i] Comamos y bevamos, que mañana
moriremos:
33 No erreys [k] Las malas conversaciones cor-
rompen las buenas costumbres.
34 Velad justaméte, y no pequeys: porq̃ algunos
no conocen à Dios, para verguença vuestra hablo.
35 ❡ Mas dirá alguno, Como resuscitarán los
muertos? Con que cuerpo saldrán?
36 O loco, [m] lo que tu siembras, no rebive, si
no muriére *antes*.
37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo [n]
que hà de salir: sino el grano desnudo, es à saber,
de trigo, o de otro [o] grano:
38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y à
cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne: mas una
carne ciertamente es la de los hombres, y otra car-
ne es la de los animales, y otra la de los peces, y o-
tra la de las aves.
40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terre-
stres: mas ciertamente una es la gloria de los cele-
stiales, y otra la de los terrestres.
41 Otra *es* [p] la gloria del Sol, y otra la gloria de
la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque u-
na estrella es differente de otra en gloria.
42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los muer-
tos: siembrase [q] en corrupcion, [r] levantarsehá en
incorrupcion:
43 Siébrase [s] en verguença, levãtarsehá con glo-
ria: siébrase en flaqueza, levantarsehá cõ potencia:
44 Siembrase cuerpo animal, resuscitarà espi-
ritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.
45 Ansi tambien está escripto, * Fue hecho el
primer hombre Adam [t] en anima biviente: el po-
strer Adam, [v] en Espiritu vivificante.
46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo ani-
mal, luego lo espiritual.
47 El primer hombre, de la tierra, terreno: el se-
gundo hombre, [x] *que es* el Señor, *es* del cielo.
48 Qual el terreno, tales tambien los terrenos:
y qual el celestial, tales tambien los celestiales.
49 Y como truximos la imagen del terreno, [y]
traygamos tambien la imagen del celestial.
50 Esto empero digo, Hermanos, [z] Que la car-
ne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Di-
os, ni [a] la corrupcion hereda la incorrupcion.
51 ❡ Heaqui, un mysterio os digo, Todos cier-
tamente no dormiremos: mas todos seremos trás-
formados.
52 [d] En un momento, en un abrir de ojo, * à
la [e] final trompeta: porque será tocada trompeta, y
[f] los muertos seran levantados sin corrupcion: mas
[g] nosotros seremos transformados.
53 Porque es menester que esto corruptible sea
vestido de incorrupcion, y esto mortal sea vestido
de immortalidad,
54 Y quando esto corrupto fuere vestido de
incorrupcion, y esto mortal fuere vestido de im-
mortalidad, entonces será [h] hecha la palabra que
está escripta, * [i] Sorvida es la muerte con victoria.
55 Donde, está o muerte, tu victoria? Donde
está, † o muerte [l] tu aguijon?
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el pecca-
do: y la [m] potencia del peccado, [n] la Ley.
57 * Mas à Dios gracia, qué nos dió victoria
por el Señor nuestro Iesu Christo.
58 Ansique, Hermanos mios amados, estad fir-
mes y constantes, [o] creciendo en la obra del Señor
siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor
no es vano.

malos. g Como v,51. h Cumplida. * Os, 13, 24. Heb, 2, 14. i Tragada, en-
glutida. l O, o sepulchro. l Tu fuerça con que picavas matando. m O, fuer-
ça. n Rom, 7, 13. * Ioan, 5, 5. o G. abun lando.

CAPIT. XVI.

*Encomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Igle-
sia de Ierusalem, y fenece la Epistola familiarmente.*

Quanto * [a] á la colecta *que se haze* para los Sã-
ctos, hazed vosotros tambien de la manera
que *yo* ordoné en las Iglesias de Galacia.
2 [b] Cada primer dia de la semana cada uno de
vosotros aparte en su casa, guardando lo que por
la bondad de Dios pudiere; porque quando *yo* vi-
niere, no se hagan entonces las colectas.
3 Y quando *yo* fuere presente, los que apro-
vardes por cartas, à estos embiaré que lleven [c] vu-
estro beneficio á Ierusalem.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tambien
vaya, yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré, quando passare
à Macedonia: porque à Macedonia tẽgo de passar,
6 Y podra ser que me quedaré con vosotros,
o ynvernaré tambien: paraque vosotros me lle-
veys donde uviére de yr.
7 Porque no quiero aora ver os de passada:
mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el
Señor lo permitiere.
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pẽtecoste.
9 [d] Porque se me há abierto puerta grande y
[e] efficaz: y adversarios muchos.
10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con
vosotros seguramente: porque la obra del Señor
haze, tambien como yo.
11 Portanto nadie lo tenga en poco: antes lo lle-
vad [f] en paz, paraque venga à mi: porque lo espe-
ro con los Hermanos,
12 Item, del Hermano Apollos, mucho le he
rogado

Marginal notes (left):
con la fe del ... esfias. ... la profes-Christiana ... amente nos ... de servir pa esta vida. Empero. Colo 1,18. Apoc. 1,5. Cabeça de la resurrecion de los muertos. *Alude à las primicias de los fructos, cuya offrẽda sanctificava los demas fructos.* 2, The, 4,15. x S, Christo y los q̃ por el resuscitan. Entre estos dos miẽbros es la cõparacion. y Como Ioan 20,17. z S, mundano y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. lo qual se effectuará cũplidaméte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb, 2,8. * Leed Apoc. 20,14. * Ps. 110,1. Act, 2,34. * Psal, 8,7. Ioan. 13, 2. b S, el Padre. c Ioan, 14. 28, el Padre es mayor q̃ yo. d H, siendo Dios tod. &c. es declaracion de la qualidad de aquella gloriosa subjectió lo qual será diffundirse Dios en Christo y en todos sus miembros effecto de la oració del Señor Ioan, 17, 21. e *Los fieles se baptizavan creyendo q avian de resuscitar: loqual si no creyerã, no se baptizarã. El Baptismo les era un symbolo de su muerte, sepultura y resurrecion en Christo. Baptizavã se pues por muertos. q. d. por morir y assi resuscitar.* f Andamos expuestos à tantos peligros. g Trago la muerte por mãera. ... en la gloriacion de aver os enseñado. h Por humano o carnal impulso *De las afflictiones del Apostol, leed, 2 Co, 11, 23, &c.* i Q.d. hagamos nosautros ...

Marginal notes (right):
Epicureos leed Esai, 22, 13. k De Menandro Comico. III. m Ioan 12, 24. n Como ha &c. o G, de los otros. p O, la claridad. q Para ser corrompido. o, corruptible, o, corrupto. r G. levãtase. s Lo que att. 37, desnudo. * Gen, 2, 7. t Animal, biviente. v Espiritu vivifico. x *Por la comunicacion de idiomas se attribuye à la persona de Christo, lo q̃ es proprio de su Divinidad.* y O, traeremos. z El viejo hõbre, la primera naturaleza peccadora. Ioan, 3, 3. a La naturaleza corrupta. IIII. † Atentos, d S, nos levantaremos. * Mat, 24, 31. 1 The, 4, 16. e Que tocará à la fin deste siglo. f Buenos y ... * Act, 11, 29. y 12, 25. a *Era una colecta extraordinaria, que se hazia para ayudar à las Iglesias de Iudea* Ro 12, 13. b El Domingo, q. d. dia del Señor, porque en el resuscitó. c G, vuestra gracia. d *Donde quiera que el Señor edifica Iglesia, luego el diablo edifica otra, con perfecta y firme p sible destruya la del Señor.* e O, evidente f Con seguridad.

rogado que viniesse à vosotros con *algunos* Her-
manos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de
venir por aora: mas vendrá quando tuviere op-
portunidad.
13 Velad, estad *firmes* en la fe: aveos varonil-
mente, y esforçaos.
14 Todas vuestras cosas seã hechas cõ Charidad.
15 Ruego os empero, Hermanos, ya sabeys que
la casa de [g] Estephanas es [h] las primicias de A-
chaya, y que se han dedicado [i] al ministerio de los
Sanctos:
16 Que vosotros [k] os sujeteys à los tales, y à
todos los que ayudan, y trabajan.
17 De la venida de Estephanas y de Fortuna-
to, y de Achaico, me huelgo: porque estos [l] suppli-
eron vuestra ausencia.
18 Porque recrearon mi espiritu y [m] vuestro.
Reconoced pues à los tales.
19 Las Iglesias de Asia os saludan. Saludan os
mucho en el Señor aquila y Priscilla con la Iglesia
que està en su casa.
20 Saludan os todos los Hermanos. * Saludad
os los unos à los otros [n] con sancto beso.
21 [o] Salud. De mi mano, de Pablo.
22 El que no amàre al Señor Iesu Christo *sea*
[p] anathema maran atha.
23 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* con vo-
sotros.
24 Mi charidad en Christo Iesus con todos
vosotros, Amen.

g Nombre es de hombre.
h Los que primero creyerõ al Evang. en Achaya.
i Al servicio de la Iglesia.
k O, ligays.
l Me abundaron el desseo de vosotros.

La Primera à los Corinthios fue embiada de Philippos con q. Estephanas, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.

La segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPIT. I.

El intento principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedente provar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se avian entremetido, y pretendian echarlo fuera y con el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes pruevas de que para esto usa son, de su parte los trabajos muchos y diversos en su ministerio por el bien deellos y por su fiel enseñamiento, sin cargarlos ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte deellos, el testimonio de sus consciencias tanto en la aprobacion de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretendencias para con ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus afficiones y particularmente de las que passó en Asia de las quales lo libró el Señor. 2. Escusase de no aver venido à ellos mas presto aviendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras. 3. Y à occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tan firme para con ellos en la annunciacion del Evangelio quanto el mismo Christo es el cierto, y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.

PABLO Apostol de Iesu Christo
[a] por la voluntad de Dios, y el
Hermano Timotheo, à la Iglesia
de Dios que està en Corintho, jũ-
tamente con todos los [b] Sanctos
que estan por toda la Achaya.
2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro Padre
y del Señor Iesu Christo.
3 * Bendito *sea* [*] el Dios y Padre del Señor
Iesu Christo, el Padre de misericordias, y el Dios
de toda consolacion.
4 El que nos consuela en todas nuestras tri-
bulaciones: paraque podamos tambien nosotros
consolar à los que estan en qualquiera angustia, cõ
la consolacion con que nosotros somos consola-
dos de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en no-
sotros las afficiones [c] de Christo, ansi abunda tã-
bien por el *mismo* Christo nuestra consolacion.
6 Si somos atribulados *es* por vuestra conso-
lacion y salud: [d] la qual es obrada en el sufrir las
mismas afficiones que nosotros [e] tambien pa-
decemos: ó si somos consolados, es por vuestra cõ-
solacion y salud: y nuestra esperança de vosotros
es firme.
7 Estando ciertos * que como soys compañe-
ros de las afficiones, ansi tambien lo sereys de la
consolacion.
8 Porque Hermanos, no queremos que igno-
reys [f] nuestra tribulacion que nos fue hecha en
Asia, que sobre manera fuemos cargados sobre
nuestras fuerças, de tal manera que estuviessemos
en dubda de la vida.
9 Mas nosotros [g] tuvimos en nosotros mis-
mos [*] respuesta de muerte, paraque no confiemos
en nosotros mismos, sino en Dios, que levanta los
muertos:
10 El qual nos libró, y libra [h] de tanta muerte:
en el qual esperamos que aun nos librará.
11 * Ayudandonos tambien vosotros con o-
racion por nosotros, paraque por la merced *hecha*
à nos [i] por respecto de muchos, por muchos *tam-*
bien sean hechas gracias por nosotros.
12 Porq̃ nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el te-
stimonio de nuestra consciencia: que cõ simplici-
dad y synceridad * de Dios, no con sabiduria car-
nal, mas con la gracia de Dios, avemos conversa-
do en el mundo, y [l] mas con vosotros.
13 [*] Porque no os escrevimos otras cosas de
las que leeys, ó tambien conoceys: y espero [m] que
aun hasta el cabo las conocereys:
14 Como tambien en parte aveys conocido que
somos vuestra gloriacion, como tambien vosotros
la nuestra, para el dia del Señor Iesus.
15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir
à vosotros, porq̃ tuviessedes *otra* segunda [n] gracia.
16 Y por vosotros passar à Macedonia: y de
Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto
de vosotros à Iudea.
17 Ansique pretendiendo esto, usé quiçà de li-
viandad? ó loque pienso *hazer*, pienso lo segũ la car-
ne paraque aya en mi [o] Si y No?
18 ¶ Antes Dios fiel *sabe* que nuestra palabra
acerça de vosotros, no ha sido Si y No.
19 Porque el Hijo de Dios Iesu Christo, que
por nosotros ha sido entre vosotros predicado,
por mi, y Sylvano, y Timotheo, no ha sido Si y
No: mas ha sido: [p] Si en el.
20 Porq̃ todas las promessas de Dios *son* en el
Si, y en el [q] Amẽ por nosotros à gloria de Dios.
21 Y el q̃ nos cõfirma [r] con vosotros [s] à Chri-
sto, y el que [t] nos ungió, *es* Dios.
22 El qual tambien nos [v] selló, y nos dió [x] el
arra del Espiritu en nuestros coraçones.
23 Mas yo llamo à Dios por testigo [y] sobre
mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho
[z] por no ser os carga:
24 [a] No que nos enseñoreemos de vuestra fe:
mas somos [b] ayudadores de vuestro gozo: porque
por la fe estays *en pie*.

a Como, 1. Cor. 1, 1.
b Como Rom. 1, 7.
* Eph. 1, 3. 2. Ped. 1, 3.
* Como Ioan. 20, 17.
c Que Christo avia de llevar en el ministerio de su Evang. O, q̃ nosotros padecemos por Christo. Rom. 8, 17, padecemos juntamente con Christo, paraque juntamente con el seamos glorificados. Leed Colos. 1, 24.
d G. las passiones del &c. Por gracia, y no por obras somos salvos: pero por quanto esta salud se va mostrando cada dia mas y mas, se dize Philip. 2. 12, que obremos nuestra salud.
e S. con vosotros, como y. siguiente.
* Leed Rom. 8. 17.
f G. de, o acerca de nuestra.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.

CAPIT. II.

Escusa la aspereza de la epistola precedente: 1. porque assi haze con los que ama quando faltan de su dever. 2. el fue primero contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que por sus delictos uvieron menester tan asperas correctiones, y ruega à la Iglesia

a De no bolver á contristaros y contristaros, si bolviera antes que se huvieran arrepentido.
b No quiero cargaros à todos de esta culpa.
c Puesque por vuestra reprehension se ha arrepentido y emmendado, no lo entristescays, sino consoladle.
d G. sorvido,
e Lo reconcilieys con vosotros. como por publico consentimiento de la Iglesia fue descomulgado, assi por el mismo consentimiento sea reconciliado.
f Or. si à alguno he &c.
g Or, en presencia de &c.
h O, occupados. H, 11.
i Alude à la uncion de los sacerdotes, y al olor de los sacrificios.
k Mortal S, por su incredulidad, no por la naturaleza del Evãg.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.
* Aba. 4, 2.
n O, mercaderes falsos que falsan la mercaderia. à lo qual apuntó la V. adulterando la palabra y con ello conforma lo que se sigue.
o S. embiados

a En comendarnos.
b S. de comendacion para todo el mundo.
c Por nuestro ministerio.
d Alude à la Ley. de Moysen.
e Para estimarnos en algo por que seamos.
f Loque somos y podemos en este caso.
g de la Ley y figuras, es periphr. del viejo y del nuevo testa.
h Como Rom 7. 11,
‡ Aqui se vee claramente que el Apostol no habla de la ley ceremonial, sino de la Moral: porque las ceremonias no fu-

que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda Charidad. 4. porque con aquella aspereza (justa empero) quiso provar la buena obediencia dellos. II. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por donde avia rodeado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi *es á saber*
a de no venir otra vez à vosotros cõ tristeza.
2 Y si yo os contristo, quien será pues el
qué me alegrará, sino aquel á quien yo contristáre?
3 Y esto mismo os escrevi, porque quando
viniere no tenga tristeza sobre tristeza de loque
avia de aver gozo: confiando en vosotros todos
que mi gozo es de todos vosotros.
4 Porq̃ por la mucha tribulaciõ y angustia del
coraçõ os escrevi con muchas lagrimas: no paraq̃
fuessedes contristados, mas paraque conociessedes
quanta mas charidad tengo para con vosotros.
5 Que si alguno *me* constristó, no me contristò à mi sino en parte *b* por no cargaros à todos
vosotros.
6 [c] Bastale al tal esta reprehension hecha de
muchos:
7 Paraque al contrario vosotros antes lo per
doneys y consoleys, porque no sea el tal [d] consumido de demasiada tristeza.
8 Por loqual os ruego que [e] confirmeys la charidad para con el,
9 Porque tambien por este fin os escrevi à
vosotros, *es á saber*, para conocer experiencia de
vosotros si soys obedientes en todo.
10 Y al que *vosotros* perdonardes, yo tambiẽ:
porq̃ tãbiẽ yo lo q̃ he perdonado, [f] si algo he perdonado, por vosotros *lo he hecho* [g] en persona de
Christo: porq̃ no seamos [h] engañados de Satanas.
11 Porque no ignoramos sus machinaciones.
12 ❡ Como vine Troas por el Evangelio de
Christo, aũque me fue abierta puerta en el Señor,
no tuve reposo en mi espiritu, por no aver hallado
à Tito mi Hermano.
13 Y ansi despidiendome dellos, partime para
Macedonia.
14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual haze
que siempre triumphemos en Christo Iesus: y manifiesta [i] el olor de su conocimiento por nosotros
en todo lugar,
15 Porque por Dios somos buen olor de Christo en los que se salvan, y en los que se pierden.
16 A estos ciertamente olor [k] de muerte para
muerte: y à aquellos olor [l] de vida para vida. Y
[m] para estas cosas quien es bastante?
17 *Cierto no somos, como muchos, [n] taverneros de la palabra de Dios: antes como de sinceridad, como [o] de Dios, delante de Dios, hablamos
de Christo.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de su ministerio cõtra los ministros hechizos, donde tracta la qualidad del ministerio del Evangelio en opposicion del ministerio de la Ley. lo, El ministerio de la Ley di à ver la faz de Moysen. y aun esta cubierta, quita la vista à los oyẽtes, mata: el Evãgelio, da luz, da vida, exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser vista sin cobertura para transformar en gloria divina à los que alli miraren à Dios. O felice suerte! Pues si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto mas lo deve ser este?

COmeçamos otra vez à [a] alabarnos à noso-
tros mismos? O tenemos necessidad como
algunos, de letras de comendaciõ para vosotros, ò de recomendacion de vosotros *para otros*?
2 [b] Nuestras letras soys vosotros *mismos* escriptas en nuestros coraçones, las quales son sabidas
y leydas de todos los hombres:
3 Quando es manifiesto que soys letra de Christo [c] administrada de nosotros, y escripta no con
tinta, mas con el Espiritu de Dios bivo: [d] no en tablas de piedra: sino en tablas de carne del coraçon.
4 Y tal confiança tenemos por Christo para
con Dios.
5 No que seamos sufficientes de nosotros mismos [e] para pẽsar algo como de nosotros mismos:
sino que [f] nuestra sufficiencia es *de parte* de Dios.
6 El qual aun nos hizo que fuessemos ministros sufficientes del Nuevo Testamento: no [g] de
la Letra: mas del Espiritu: porque la Letra mata,
mas el Espiritu vivifica.
7 ‡ Y si el ministerio [i] de muerte *escripto* en letras *y* formado en las piedras, fue [k] para gloria, tãto
que los hijos de Israel no pudiessen poner los ojos en la faz de Moysen, à causa de la gloria de su
rostro, [l] la qual avia de perecer,
8 Como no será para mayor gloria el ministerio del Espiritu?
9 Porque si el el ministerio [m] de condennacion fué de gloria, mucho mas abundará en gloria el ministerio [n] de justicia.
10 Porque loque fue *tan* glorioso, en [o] esta parte, ni aun fue glorioso en comparacion [p] de la excelente gloria.
11 Porque si loque perece es para gloria, mucho mas será para gloria loque permanece.
12 Ansique teniendo [q] tal esperança, [r] hablamos con mucha confiança.
13 Y no como Moysen, *que* ponia un velo sobre su faz, paraque los hijos de Israel no pusiessen
los ojos en su cara, [f] cuya *gloria* avia de perecer.
14 (Y ansi los sentidos dellos se embotaron:
porque hasta el dia de oy *les* queda el mismo velo
no descubierto en la lecion del Viejo testamento,
[t] el qual por Christo es quitado:
15 Antes hasta el dia de oy quando Moysen es
leydo, el velo está puesto sobre el coraçon de ellos,
16 Empero quando se convirtieren al Señor, el
velo se quitarà.
17 *Porque [v] el Señor es el Espiritu: y donde
ay aquel Espiritu del Señor, alli *ay* libertad.
18 Portanto nosotros [x] todos, puestos los ojos
como en un espejo en la gloria del Señor con cara
descubierta, somos transformados [y] de gloria en
gloria en la misma semejança, [z] como por el espiritu del Señor.

CAPIT. IIII.

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual lo ha descripto no adulterino, ni cõ ambiciõ de usurpar el lugar de Christo, sino de servir en su Iglesia, no con pretendencia de salario humano sino con muchas afflicciones: en las quales empero no es dexado de Dios: y con firme esperãça del eterno colmo de gloria que se les seguira despues. Es doctrina general del officio del Ministerio fiel del Evãgelio, de su dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afflicciones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *nosotros* esta administracion [a] segun la misericordia que avemos alcançado no desmayamos.
2 Antes quitamos *de nosotros* [b] los escondrijos
de verguença, * no andando con astucia, [c] ni ‡ adulterando la palabra de Dios: mas [d] en manifestaciõ de de verdad [e] encomẽdãdonos à nosotros
mismos à toda consciẽcia humana delãte de Dios.
3 Que si nuestro Evangelio es [f] encubierto, à
los que se pierden es encubierto.
4 En los quales el dios de este siglo, ‡ cegó los
entendimientos de los incredulos, paraque no les
resplandezca la lumbre del Evangelio de la gloria
de Christo, [g] el qual es la imagen de Dios.
5 Porque no nos predicamos à nosotros mismos, sino à Iesu Christo, el Señor: y nosotros [h] vuestros siervos por Iesus.
6 Porque el Dios, * q̃ [i] dixo q̃ de las tinieblas resplan-

eron escriptas en piedras, sino los diez mandamiẽtos. Exo. 31, 18, y 34, 28 Dios escrivió las diez palabras.
i De la Ley matadora escripta en &c.
k Gloriosa. S. al ministro,
l S. gloria. S. à la luz del evãg.
m Ordenado no mas de para condennar el mundo
n Que haze justos à los condenados de la Ley.
o S. de dar justicia,
p Del Evang. G por la &c,
q Arr. ver, 4.
r Predicamos el Evangelio.
* Exo 34, 33.
f Or. en el fin de lo que avia de perecer.
t S. Velo, ò el Viejo Testa.
* Ioan. 4, 24.
u Christo es aquel Espiritu oppuesto á la Ley arr. v. 6
x S, losque recebimos el Evangelio del Señor,
y Con crecimiẽto de gloria. como Rõ, 1, 17, de fe en fe. tacita opposicion à lo de Moysen arr, verso. 13.
z Dize efficacia del Espi. S. no cõparaciõ. como. Ioan 1, 14.

a G, segun, lo que hemos alcançado misericordia no desmayamos. Or. no somos en ella neghgentes. porque no basta bien començar es menester perseverar hasta la fin.
b Toda hypócrisia,
* Arr. 3, 17.
c Como ar. 2, 17.
d S. andando en &c.
e Alude à lo de arr. 3, 1.
f Alud, ar. 3. 18, escuro no entendido.
‡ Leed Mat, 13 11, No le es concedido saber los mysterios &c.
g Heb. 1, 2, ar. 3, 18.
h S. predicamos que somos vuestros.
* Gen. 1, 3.
i Mandó.

spandeciesse la luz,*es* el que resplandeció en nuestros coraçones paraillumination de sciencia de la claridad de Dios en la faz de Iesu Christo.

7 Tenemos empero este thesoro en vasos † de barro,à fin que la alteza sea de la virtud de Dios,y no de nosotros.

8 l En todo somos attribulados,mas m no nos estrechamos:n dudamos,mas no deesperamos.

9 Padecemos persecució,mas no somos desāparados *en ella:*somos abatidos,mas no perecemos.

10 Siempre o traemos por todas partes la mortificacion del Señor Iesus en nuestro cuerpo, paraque tambien la vida de Iesus sea manifestada en nuestros cuerpos.

11 Porque siempre nosotros p que bivimos,somos entregados à muerte por Iesus, paraque tambien q la vida de Iesus sea manifestada en nuestra carne r mortal.

12 De manera que la muerte obra en nosotros y en vosotros la vida.

13 Mas porque tenemos s el mismo Espiritu de fe,conforme à loque está escripto, * Crey por loqual tambien hablé:nosotros tambien creemos, por loqual tambien t hablamos.

14 Estando ciertos que el que levantó al Señor Iesus,à nosotros tambien nos v levantarà † por Iesus: y nos pondrá con vosotros.

15 Porque todas estas cosas *padecemos* por vosotros,paraque abundando la gracia x por muchos, en el hazimiento de gracias abunde *tambien* à gloria de Dios.

16 Portanto y no desmayamos: antes aunque este nuestro hōbre exterior sea z corrompido, el interior empero se renueva de dia en dia.

17 Porque a loque al presente es momentaneo y leve de nuestra tribulacion,sobre manera alto *y* b eterno c peso de gloria nos obra.

18 d No mirando nosotros à loque se vee, mas à loque no se vee.porque loque se vee, tēporal es: mas loque no se vee,eterno.

† G. de tiestos. como Isai. 45, 9. el tiesto &c. l Especifica loque dixo vasos de barro. m Ps. 4,1. en la tribulacion me ensancha ste. n S. muchas vezes de nuestra vida como arr. 1, 8. o O, andamos rodeados de la m. q. d. de la Cruz. Luc. 9,23. O, loque dize Col. 1,17. p S. aun en este siglo, el otro miembro del antith. es Christo ya glorioso, como Col. 1,17. Ioan 17,11. q S. gloriosa. r Sentenciada tantas vezes à muerte. s S. con David y los prophetas. * Ps. 116, 10. t No cessamos de nuestro ministerio, q̄ es testificar de lo q̄ creemos. u S. destas presentes angustias. † Or. con Ies. x Lo q̄ arr. 1, 11 por respecto de muchos &c. y Como arr. verso 1. z Atormentado hasta la muerte en tātas maneras. a q. d. no solo toda la massa de vuestras afficiones, mas aun la mas corta y liviana parte dellas &c. pues que será del todo? b Oponese à lo que dixo *Momentaneo.* c A lo leve de las afflictiones. d effecto de la fe. heb. 11, 1. Es condicion necessaria para gozar de la bienaventurança dicha, y colmo infinito de bienes eternos &c.

CAPIT. V.

Prosigue en las dichas esperanças continuando el proposito. 2. De la fe de las quales que se cumpliran en el final juyzio sale que el fiel ministro en todo su ministerio tenga la presencia de Dios y de aquel horrible dia delante de si paraque o encomendandose,ò no encomendandose à sus oyentes,el motivo sea siēpre,no gloria vana sino gloria de Dios,y la salud dellos, y satisfazer à su dever sin ningun carnal respecto, aunque fuesse del mismo Christo (si padiesse ser). 3. Con esto continua el autoridad del ministerio por el primer autor,y por loq̄ contiene diziendo en summa, Ser embaxada que dios embio à los hōbres por Christo, Que se reconcilien con Dios:la qual embaxada los ministros fieles llevan à delante en persona del mismo Christo,y por consiguiente,del mismo Dios.

PORque sabemos que † si la casa terrestre de esta nuestra habitacion se deshiziere, que tenemos de Dios edificio,casa,no hecha de manos,eterna,en los cielos:

2 Y por esto tābiē a gemímos * desseādo ser sobrevestidos de aq̄lla nuestra habitaciō b celestial:

3 c Si tambien d fueremos hallados vestidos, y no desnudos.

4 Porque ansi mismo losque estamos en esta cabaña,gemímos cargados:porque no querriamos ser desnudados, antes sobrevestidos e consumiendo la vida à loque es mortal.

5 Mas elq̄ nos hizo para esto mismo *es* Dios: el qual ansimismo nos ha dado f el arra del espiritu.

6 Ansique *bivimos* confiados siempre:sabiendo,que entretanto que estamos en el cuerpo,peregrinamos del Señor.

7 (Porque por fe andamos,no por vista.)

8 Mas g confiamos,y h querriamos mas peregrinar del cuerpo,y i ser presentes al Señor.

9 Y por tanto procuramos tambien,ó ausentes,o presentes,agradarle.

10 * Porque es menester que todos nosotros parezcamos delante del tribunal de Christo:paraque cada uno sea pagado † de lo proprio de su cuerpo, como uviere hecho,ó bueno ó malo.

11 Ansique estando ciertos de aquel l terror del Señor,m persuadímos à los hōbres,mas à Dios somos manifiestos:y espero que tambien en vuestras consciencias n somos manifiestos.

12 o No nos encomendamos otra vez à vosotros:mas damos os occasion de gloriaros de nosotros,paraque tengays *que responder* contra los que se glorian en las apparencias,p y no en el coraçon:

13 Porque si q loqueamos,r à Dios, y si estamos en seso s à vosotros.

14 Porq̄ la Charidad de Christo t nos cōstriñe:

15 Pensando esto, Que si uno fue muerto por todos,luego todos † son muertos;item,Por todos fue muerto Christo,paraque tambien losque biven,ya no bivan para si,mas para aquel que murió y resuscitó por ellos.

16 Demanera que nosotros de aqui adelante v à nadie conocemos segū la carne:y si aun à Christo x conocímos segun la carne, aora empero ya no lo conocemos.

17 Demanera que y el que *es* en Christo,nueva criatura *es.** Las vejezes se passarō,heaqui todo es hecho nuevo.

18 ¶ Y todo esto por Dios,el qual nos reconcilió à si por Iesu Christo,y nos z dió el ministerio de la reconciliacion.

19 Porque ciertamente a Dios estava en Christo recōciliando el mundo à si, b No imputandoles sus peccados,y puso en nosotros c la palabra de la Reconciliacion.

20 Ansique embaxadores somos en Nombre de Christo,como si Dios d *os* rogasse e por medio nuestro: f rogamos *os* g en Nombre de Christo Reconciliaos con Dios.

21 Alque h no conoció peccado,i hizo peccado por nosotros,paraque nosotros fuessemos hechos justicia de Dios en el.

† *gran consuelo contra la muerte es saber que bivremos una vida celestial.* a Rom. 8, 23. * Ap. 16, 15. b Que es del cielo G. c S. loqual será si &c. d Como Mat 22, 12. e G. Paraque sea sorvido lo que &c. como 1. Cor. 15, 54. f Arr. 1. 21. g Estamos confiados. h Or. tenemos mas buena voluntad. i Presentarnos à el. * Rom. 14. 10. † *De loque hizo en el cuerpo.* l Juyzio terrible. m Loque arr. 4, 2. encomendandonos. n Nos conoceys ya quales somos.

o Es el proposito de arr. 4,2. p Llenos de hypocresia. q Ansi lueza (al sentido carnal) à las afficiones de su ministerio en la epistola precedente. r Por Dios la hazemos. s Para vuestro provecho. t S. à lo uno, y à lo otro, cada cosa à su tiempo. † S. à si mismos como luego. u Renunciamos todo humano y carnal respecto para gloriarnos en el, aunque fuesse del mismo Christo, para ser suyos del todo. y à en Espú. cō el v. preced. x uviessemos reconocido cō algun humano respecto, à respecto espiritual cō que somos de veras suyos no suffre carnal respecto. y G. si alguno es &c. * Isa. 43, 19. z Encargó, cometio, la prueva se sigue ver. siguiente. à Christo por autoridad del Padre tuvo este ministerio: como esta Io. 3, 34 y 5, 19 &c. y 6, 38 &c. y 7, 16. &c. b Es la summa del ministerio Evangelico. Rom. 4, 1. &c. c El negocio, el ministerio de &c. como mat. 10, 40. Ioan. 13. 20. y. 20, 21. 22. d Los persuadiesse. e G. per nosotros. f Persuadimos os. g Por la autoridad de Christo,en persona de Christo,cuyo proprio es este officio como ver. 19. h No supo que cosa es pecar ignoró el pecar. Es declaracion de lo que dixo. ver. 19, *No imputandoles* &c. q. d. Esta es la summa de nuestro Evangelio, quanto al modo cō que la divina iusticia se satisfaze de los peccados de los que creen à el. i Si el Padre. q. d. hizolo pecador imputādole todos nuestros peccados, para que nosotros fuessemos justos de la justicia de que el es justo que sola es la q̄ puede parecer sin vergueņça delante de Dios. Esai. 53, 6. alude à la figura de los dos cabrones Lev. 16, y generalmente à todos los sacrificios expiatorios de la Ley.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que reciban la embaxada con limpieza de vida y con preparation à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *nosotros* a ayudando tambien, exhortamos *os* que no ayays recebido en vano la gracia de Dios:

2 (Porq̄ dize,* En tiēpo b accepto te he oydo,y en dia de salud te he socorrido:heaqui aora el tiēpo accepto, heaqui aora el dia de la salud.)

3 No dando à nadie ningun escandalo, porq̄ nuestro ministerio no sea vituperado:

4 Antes aviendo nos en todas cosas * como ministros de Dios c en mucha paciencia,en tribulaciones,en necessidades, en angustias,

a Obrando en el ministerio juntamente con Christo. * Isa. 49, 8. b Q. d. de gracia como luego tambien. * 1. Cor. 4, 1. c Padeciendo mucho en muchas afflictiones. Es el banco en que Dios labra à los suyos en Christo su bienaventurança. Mat. 10. en vuestra paciencia, &c.

5 En

5 En açotes,en carceles,d en alborotos,en tra-
bajos ,en vigilias,en ayunos.
6 En castidad,en sciēcia, en mansedumbre en bō-
dad,en Espiritu sancto,en Charidad no fingida.
7 En e palabra de verdad,en potencia de Dios,
f en armas de justicia à diestro y à siniestro,
8 Por honra y por deshōra , por infamia y por
buena fama: g como engañadores, mas hombres
de verdad.
9 Como h ignorados, mas i conocidos : como
muriendo, mas heaqui bivimos : como † punidos,
mas no mortificados.
10 Como dolorosos,mas siempre gozosos: co-
mo pobres, mas que enriquecen à muchos:como
los que no tienen nada, mas que lo posseen todo.
11 ¶ l Nuestra boca està abierta à vosotros, ò
Corinthios, nuestro coraçon es ensanchado.
12 No estays estrechos en nosotros:mas estays
estrechos en vuestras *propias* entrañas,
13 Pues m por la misma recompensa (como à
hijos hablo) ensanchaos tambien n vosotros.
14 o No os junteys en yugo cō los infieles, por-
que que compañia tiene la justicia con la injusti-
cia? y que communicacion la luz con las tinieblas?
15 Y que conveniencia Christo con Belial? ò q̄
parte el fiel con el infiel?
16 Y que consentimiento el templo de Dios
con los idolos ? * porque vosotros soys el templo
del Dios Biviente, como Dios dixo, * Que habi-
taré y andaré en ellos: y seré el Dios dellos, y
ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio dellos, y
apartaos,dize el Señor:y no toqueys cosa immun-
da,y yo os recibiré:
18 * seré à vosotros Padre,y vosotros me sereys
à mi hijos y hijas:dize el Señor Todo-poderoso.

d Como Act. 9. 16. &c. — e Doctrina fiel, o errores, ni vanidad de cerebro humano &c. — f q.d. armados de justicia por todas partes. — h S. estimados del mundo. — i Q. d. escuros, de ningun ser, ni estima. Claros, illustres. Sc. en la estimacion de Dios, q̄ alguna vez tambiē declarara al mūdo nuestra claridad. — † S. del mūdo, mas q̄ ni por esso dexan la enmienda. Act. 5. 41. — ll Predicado os emos amplissimamente de palabra y de coraçon. — n Para recōpensarnos justamente à nuestro amor y diligencia. — S, para con vosotros. — o Alude à Deut. 22. 10. — 1. Cor. 3. 17. & 6. 19. — Lev. 26. 12. — Isai. 52. 11. — Iere. 31. 1.

CAPIT. VII.

Continúa el prosposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehension &c.

ANsique, Amados, pues tenemos tales pro-
messas, limpiemos nos de toda immundi-
cia de carne y de espiritu,perficionando a la
sanctificacion en temor de Dios.
2 b Admitid nos: à nadie avemos injuriadó,à na-
die avemos corrōpido,à nadie avemos c engañado.
3 No para d cōdenaros *lo* digo : que ya he di-
cho antes,e que estays en nuestros coraçones para
morir y para bivir juntamente *con nosotros*.
4 Mucho atrevimiento tengo para con voso-
tros, f mucha gloriacion tengo de vosotros: lleno
estoy de consolacion:sobre abundo de gozo en to-
das nuestras tribulaciones.
5 Porque aun quando venímos à Macedonia,
ningun reposo tuvo nuestra carne ; antes en todo
fuemos atribulados, de fuera quistiones,de dentro
temores,
6 Mas elque consuela g los humildes, Dios,
nos consoló con la venida de Tito.
7 Y no solo con su venida,mas aun con la cō-
solaciō cō q̄ el fue cōsolado de vosotros,haziendo-
nos saber vuestro desseo grande,vuestro lloro,vue-
stro, zelo por mi paraque ansi me gozase mas.
8 Porq̄ aunque os contristé por carta, no me
arrepiento:aunque me pesó,porque veo que aque-
lla carta,aunq̄ por *algun poco de* tiempo os contristó,
9 Aora me huelgo: no porque ayays sido cō-
tristados, mas porque ayays sido contristados para
h enmienda; porque aveys sido contristados i se-
gun Dios,*de tal manera* que ninguna perdida ayays
padecido † por nuestra parte.

Nuestra vocaciō,officio, &c. — Or, entendemos. — Or, gastado destruydo la hazienda. — G, condenacion. — Arr. 6. 11. — Mucho me glorio. — g Los menospreciados, S. por su nōbre. — h O, penitencia. — i Como pios. — † G, por nos.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze
enmienda saludable , de la qual no ay arrepenti-
miento, mas el dolor l del siglo, obra muerte.
11 Porque heaqui esto mismo,que segun Dios
fuestes cōtristados, quanta solicitud ha obrado en
vosotros? antes m defensa,antes enojo,antes temor,
antes [gran] desseo, antes zelo, antes n vengança?
en todo os aveys mostrado limpios o en el negocio.
12 Ansique aunque os escrevi,no os escrevi *so-
lamēte* por causa del que hizo la injuria,ni por cau-
sa del que la padeciō, mas *tambien* paraq̄ os fuesse
manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vo-
sotros p delante de Dios,
13 Portanto tomamos consolacion q de vue-
stra consolaciō: empero mucho mas nos gozamos
por el gozo de Tito,que ayá sido recreado su espi-
ritu de todos vosotros.
14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros,no
he sido avergonçado:antes como todo loque aviá-
mos dicho r de vosotros *era* con verdad, ansi tābiē
nuestra gloriaciō cō Tito s fue hallada verdadera,
15 Y t sus entrañas son mas abundantes para
con vosotros quando se acuerda de la obediencia
de todos vosotros : y de como lo recebistes v con
temor y temblor.
16 Ansique gozome de que en todo estoy con-
fiado de vosotros.

* 1. Ped. 2. 19. — l De los mūdanos, ò impios. — m S. contra el mal. — n Castigo. — o En el peccado delos reprehendidos. — p En nuestro divino ministerio, H. — q Or, mas en nuestra cōsolacion mucho mas &c. — r Or. à vosotros. — s G. fue hecha verdad. — t Su affecto es &c. — v Con grā reverencia.

CAPIT. VIII.

Nuevo tratado. Exhortando à que contribuyan con los de mas Iglesias en la limosna que acordavan embiar à la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyan al Evangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos,os hazemos saber la
gracia de Dios,que há sido dada à las Iglesi-
as de Macedonia.
2 Que en grande prueva de tribulacion el a-
bundācia de su gozo a permaneció: y su profunda
pobreza abundó en riquezas de su b bondad.
3 Porq̄ conforme à sus fuerças, (como yo te-
stifico por ellos) ‡ y aun sobre *sus* fuerças han sido
c liberales.
4 Rogandonos con muchos ruegos que reci-
biessemos la gracia y la communicacion d del ser-
vicio que se haze e para los Sanctos.
5 Y no como lo esperavamos, mas aun à si
mismos dieron primeramente al Señor, y à noso-
tros f por la voluntad de Dios.
6 De tal manera que exhortamos à Tito, que
como començó antes,ansi tambien acābe esta gra-
cia entre vosotros tambien,
7 Portanto como en todo abundays en fe, y
en Palabra, y en sciencia,y en toda solicitud, y en
vuestra charidad con nos, que tambien abundeys
en esta gracia.
8 No hablo como quien manda: sino por ex-
perimentar la liberalidad de vuestra charidad g por
la solicitud delos otros.
9 Porque ya sabeys h la gracia del Señor nue-
stro Iesu Christo, que por amor de vosotros se hi-
zo pobre siendo rico:paraque vosotros con su po-
breza fuessedes enriquecidos.
10 Y en esto doy *mi* consejo: porq̄ esto os con-
viene à vosotros que no solo à i hazerlo,mas aun à
quererlo començastes antes * el año passado.
11 Aora pues acabaldo con el hecho : paraque
como fué prompto el animo k en el querer, ansi
tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.
12 Porq̄ si primero ay la volūtad prompta, se-
rà accepta por lo que tiene,no por loque no tiene.
13 Porque no paraq̄ à otros sea relaxacion, y à
vosotros apretura : sino paraq̄ en este tiempo l à la

a G. estuvó ò fue. — b Or. simplicidad or. benignidad. — ‡ *Los Macedonios fueron como la biuda del Evangelio Mar. 12, 44.* — c G. voluntarios. H. — d De las lymosnas. — e Para la Iglesia — f Para ser encaminados en la voluntad de &c. — g Por el exemplo de los Macedonios. — h Or, la beneficencia. — i *Cada uno que tiene possibilidad puede hazer bien, pero querer hazer bien antes que sea exhortado à hazerlo, procede de una perfecta Caridad.* — k G. de la voluntad. — * Arr. cap. 9. a. — l Por la equidad.

iguala, vuestra abũdãcia supla la falta de los otros.
14 Paraque tambien la abundancia dellos supla vuestra falta, y aya igualdad;
15 Como está escripto, * El que tuvo mucho, no tuvo mas: y el que poco, no tuvo menos.
16 Empero gracias à Dios que dió la misma solicitud por vosotros en el coraçon de Tito.
17 Que recibió * la exhortació: y aun cõ mayor solicitud, de su voluntad se partió para vosotros.
18 Y embiamos juntamente con el al Hermano, cuya alabança es m en el Evangelio por todas las Iglesias.
19 Y no solo *este* mas aun tambien fue n ordenado por las Iglesias el cõpañero de nuestra peregrinacion para *llevar* esta gracia que es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.
20 Evitando que nadie nos vitupére o en esta abundancia que ministramos:
21 * Procurando p lo honesto no solo delante del Señor, mas aun delante de los hombres.
22 Embiamos tambiẽ con ellos á nuestro Hermano, al qual muchas vezes avemos experimentado diligente; mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.
23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para con vosotros: o por nuestros Hermanos *que son* q Apostoles de las Iglesias, y la gloria de Christo,
24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

* Exo, 16, 18.
* Arr, 7, 6.
m En la predicacion del Ev.
n O, escogido por votos.
o En la abundancia de lo q̃ ministram.
* Rom, 12, 17
p G, las buenas cosas.
q O, embiados de las &c.

CAPIT. IX.

Prossigue en el mismo intento.

Porque a de la administració que se haze para los Sanctos, b por demas me es escrivir os,
2 Porque conozco vuestro prompto animo, del qual me glorio entre los de Macedonia, Que Achaya está apercibida * desde el año passado: y vuestro c exemplo ha provocado à muchos.
3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra gloriació de vosotros no sea vana en esta parte: paraque, como lo he dicho, esteys apercebidos,
4 Porque si viniéren conmigo Macedonios, no os hallen desapercebidos, y nos avergoncemos nosotros, por no dezir vosotros, d deste glorioso atrevimiento.
5 Portanto tuve por cosa necessaria exhortar à los Hermanos que viniessen primero à vosotros, y aparejen primero vuestra bendicion antes prometida, paraque esté aparejada como de bendicion, y no como de escasseza.
6 Esto empero *digo* El que siembra escassamẽte, tambien segarà escassamente: y el que siembra e en bendiciones, en bendiciones tambien segará.
7 Cada uno f como propuso en su coraçon, *haga*, * no g con tristeza, o h por necessidad: porque Dios ama el dador alegre.
8 Y poderoso es Dios para hazer que abunde en vosotros toda gracia, para que teniendo en todo con vosotros todo lo que i basta, abundeys para toda buena obra.
9 Como está escripto, * Derramó, diò à los pobres, su justicia permanece para siempre.
10 Y el que dá la simiente al que siembra, tambien dará pan para comer: y multiplicará vuestra sementera, y augmentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.
11 Paraque enriquecidos en todo abundeys en toda † bondad, la qual l obra por nosotros hazimiento de gracia à Dios.

a De la lymosna. arr, 8, 4.
b Superfluo,
* Arr, 8, 10.
c Or, zelo.
d O, deesta gloriacion atrevida.
e Con liberalidad.
f Alude à la offrenda para el Tabernaculo. Ex, 25, 2, y 35, 5, 21, 22, &c.
* Rom, 12, 8.
g Como Mat, 19, 22.
h Constreñido de verguẽça.
i Ayeys menester.
* Ps, 112, 9.
† Habla David del hõbre temeroso de Dios q̃ ama à su proximo: desto dize q̃ menos le faltará que dá.
† Or, simplicidad, or, benignidad, Ab, v. 13.
l Es causa que por el medio de los que biẽ hazen, losque lo reciben hazan gracias à Dios.

12 Porque la administracion de este servicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios.
13 Que por la experiencia de esta administració glorifican à Dios por la obediencia m de vuestro consentimiento en el Evangelio de Christo, y en la bondad de la communicacion para con ellos y para con todos.
14 Y n en la oracion dellos por vosotros, los quales o os dessean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.
15 p Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

m De vuestra union y unanimidad.
n S. tienda en Roma, v. 12.
o Os aman de coraçon.
p Paraque los Corinthios no se ensoberveciesse con lo que dellos ha dicho el Apostol, endereça las gracias à Dios, que es el q̃ los movió interiormente à hazer esta buena obra.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelve á tocar un poco á los falsos apostoles que lo calumniavan de grave en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

Ruego os empero, yo Pablo, por la mansedũbre y a modestia b de Christo, (que presente ciertamente soy baxo entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros.)
2 Ruego, pues, que quando fuere presente no sea *menester ser* atrevido con la confiãça de que soy estimado usar con algunos, que nos tienen como si anduviessemos segun carne:
3 Porque aunque andamos en la c carne, d no militamos segun carne.
4 e Porque las armas de nuestra milicia no *son* carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas,
5 Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la sciencia de Dios: y captivando en obediencia de Christo à todo entendimiento.
6 Y estando prestos para castigar à toda desobediẽcia, f desq̃ vuestra obediẽcia fuere cumplida.
7 Mirays las cosas segun el aparencia? El que está confiado en si mismo que es de Christo, esto tambien piense por si mismo; Que como el es de Christo, ansi tambien nosotros somos de Christo.
8 Porque aunque me glorie aun un poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me avergonçaré.
9 Mas porque no parezca como que os *quiero* espantar por cartas g.
10 Porque à la verdad, dizen, las cartas sõ graves y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra de h menospreciar.
11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.
12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se alaban à si mismos: i mas no entienden que ellos consigo mismos se miden, y à si mismos se compáran.
13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à la medida de la regla, k de la medida que Dios nos repartió, de aver llegado tambien hasta vosotros,
14 Porque no nos estendemos sobre *nuestra* medida, como sino uvieramos llegado hasta vosotros: porque tambien hasta vosotros hemos llegado con el Evangelio de Christo:
15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida *es à saber* en trabajos agenos: mas teniendo esperança del crecimiento de vuestra fe, que seremos assaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:
16 Y que annunciaremos el Evangelio à los que está de esse cabo de vosotros sin *entrar en* la medida de otre para gloriarnos l en lo que ya estava aparejado,

a O, benignidad q. d. por aquel natural, que es antes inclinado à misericordia, que à usar de summo rigor.
b Christiana, que deveys tener, como imitadores de Christo,
c Conforme à la condicion desta vida presente, en el exercicio nuestro ministerio.
d No somos levados por afficiones humanas.
e Esto es lo q̃ está Ps, 149, 6. cuchillos de dos filos en sus &c.
f En la fin de la peregrinació del pueblo de Dios.
g S, lo dexo.
h De poca substancia y valor.
i Menospreciando à todos los demas, estimanse tanto à si mismos: poniendose por regla y nivel.
* Ephe, 4, 7.
k De la regla que &c, la que prediquemos [illegible].
l Por [illegible] cacion de otros.

aparejado.
17 * Mas el que se gloría, gloriese en el Señor,
18 Porque no el que se alaba à si mismo el tal
luego es aprovado. mas aquel à quien Dios alaba,

CAPIT. XI.

Prosigue contra los falsos ministros gloriandose de aver exercitado el ministerio sin aver agravado à los Corinthios ni aun en su victo: y recitando sus trabajos en el,

OXala tolerassedes un poco mi [a] locura antes toleradme,
2 Porque os zelo con zelo de Dios: porq̃
os he desposado aun marido, para presentar os *como* una [b] virgen limpia à Christo.
3 Mas tengo miedo de que * como la serpiẽ
te engañò à Eva con su astucia, no sean corrompidos ansi vuestros sẽtidos en alguna manera, y caygan de la [c] simplicidad [d] que es en Christo:
4 Por lo qual si alguno viniere q̃ predicàre otro
Christo q̃ el que hemos predicado, o recibierdes
otro Espiritu del que aveys recebido: o otro Evãgelio del que aveys recebido, lo suffrays bien.
5 Quanto à mi, cierto pienso q̃ en nada he sido
inferior de aquellos * grandes Apostoles.
6 Porque aunque *soy* [e] basto en la palabra, no
empero en la sciẽcia, mas en todo somos ya del todo manifiestos à vosotros.
7 Pequé yo humillandome à mi mismo, paraq̃
vosotros fuessedes ensalçados? porq̃ os he predicado el Evangelio de Dios [f] debalde.
8 He despojado las otras Iglesias recibiendo
salario para ministrar os á vosotros: y estando con
vosotros, y * teniendo necessidad, [g] à ninguno *de vosotros* fue carga:
9 Porque loque me faltava, supliẽrõ los Hermanos q̃ vinieron de Macedonia: y en todas cosas
me guardé de ser os pesado, y me guardaré.
10 [h] Es la verdad de Christo en mi, q̃ esta gloriaciõ [i] no me será cerrada en las partes de Achaya.
11 Porqué? porque no os amo? Dios lo sabe.
12 Mas loque hago haré aun: para quitar la ocasion de los que querrian occasion [k] por ser hallados semejantes à nos en lo que se glorían.
13 Porque estos falsos apostoles obreros [l] fraudulentos son, transfigurandose en Apostoles de
Christo,
14 Y no es maravilla: porque el mismo Satanas
se transfigùra [m] en Angel de luz.
15 Ansique no es mucho, si sus ministros se
transfigùren como ministros de justicia, cuyo fin
será conforme à sus obras.
16 Otra vez digo, Que nadie me estime ser loco;
de otra manera recebime como à loco, paraque aũ
me gloríe yo un poquillo.
17 [n] Loque hablo no lo hablo segũ el Señor, sino como en locura * cõ este atrevimiẽto de gloria.
18 Porque muchos se glorían segun la carne:
tambien yo me gloriaré.
19 Porque de buena gana * tolerays los locos
siendo vosotros sabios.
20 Porque tolerays si alguien os pone en servidumbre, si alguien *os* devòra, si alguien toma, si
alguien se ensalça, si alguien os hiere en la cara.
21 Digo lo quanto à la affrenta: como si nos
uviessemos sido [o] flacos: antes en loque otro tuviere osadia (hablo con locura) tambien yo tengo
osadia.
22 Son Hebreos? * yo tambien. Son Israelitas?
y yo. Son simiente de Abraham? y yo.
23 Son ministros de Christo? (como poco sabio
hablo) yo mas: en trabajos, mas *que ellos*: en carceles,
mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

* Ier. 9, 23, y 1. Cor. 1, 31.
a Llama locura el alabarse á si mismo: à lo qual la arrogancia de los falsos Apostoles lo compelia: los quales no pretendian otra cosa, sino destruyr la Iglesia, menoscabando la authoridad del ministerio de S. Pablo.
b Los Corinthios casados eran con todo esso los llama virgen limpia. leed la N. Apoc. 14, 4.
* Gen. 3, 4.
c Desta simplicidad, tan comun à la escriptura, con los que la compenen y adornan con los afeytes de la humana eloquencia.
d y que deve estar en los que son de Christo.
* leed Ab. cap. 12, 11.
e El Apostol predicando el Evangelio no usava de palabras muy compuestas ni de vana eloquencia affectada. de que usavan los falsos prophetas, y aora sus sucessores usan. Esta es la causa porque ellos lo llamavan imperito, rudo y basto en la palabra.
f Sin tomar de vosotros ni aun el sustento.
* Ab. 12, 13.
g Or, no fue perezoso con daño de alguno,
h Formula de juramento.
i Or, no se (me) que brãtará.
k Al reves. por que seamos hallados semejantes à ellos en esto de que nos gloriamos.
l Que llevãdo el salario defraudan de la obra.
m En ministro de verdad.
n S. que nadie estime q̃ lo q̃ &c, ò que sea Ironia.
* Como arr. 9, 4.
* Arr. v. 1. N.
o Los falsos Apostoles objectavã à Pa

24 * De los Iudios he recebido cinco quarentenas *de açotes* [p] menos uno.
25 * Tres vezes he sido açotado con vergas, *
una vez apedreado: tres vezes he padecido naufragio: [q] noche y dia he estado en el profũdo *de la mar*.
26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios,
peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion,
peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en la mar, peligros
[r] con falsos Hermanos.
27 [s] En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en
hambre y sed, en muchos ayunos, en frio y en
desnudez,
28 [t] Sin las cosas de fuera, mi combate de cada
dia: *es à saber*, la solicitud de todas las Iglesias.
29 Quien enferma, y *yo* [v] no enfermo? Quien se
escandaliza, y yo no me quemo?
30 Si es menester gloriar, gloriarme he yo de lo
que es de mi flaqueza.
31 [x] El Dios y Padre del Señor nuestro Iesu
Christo, q̃ es bendito por siglos, sabe q̃ no miento;
32 * En Damasco, el capitan de la gente del
rey Aretas guardava la ciudad de los Damascenos
para prenderme:
33 Y fue abaxado del muro por una ventana,
y escapeme [y] de sus manos.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el proposito confiessa (aunque en ajena persona por causa de la modestia) las altissimas revelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de su Apostolado que en ellos se han visto. 4. Escusase de estas asperezas porque los querria ver del todo emmendados.

CIerto no me es conveniente gloriarme: mas
vendré à las visiones y à las revelaciones del
Señor,
2 * Conozco hombre en Christo, que antes
de catorze años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del
cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe) fue arrebatado hasta
el tercer cielo.
3 Y conozco tal hombre (si en el cuerpo, ó fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)
4 Que fué arrebatado al Parayso, donde oyó [a] palabras secretas que [b] el hombre no puede
dezir.
5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mismo
nada me gloriaré, sino en mis flaquezas.
6 Por lo qual si quisiere gloriarme no seré loco: porque diré verdad: empero dexo lo; porque
nadie piense de mi mas de lo que en mi vee, ó
oye de mi.
7 ¶ Y porque la grandeza de las revelaciones
no me levante [c] sobre lo que es menester, es me dada [d] la repunta de mi carne, [e] angel de Satanas, que
me apescoçonêe.
8 Por loqual [f] tres vezes he rogado al Señor
que se quite de mi.
9 Y ha me dicho, Bastate mi [g] gracia: por q̃ mi
potencia en la flaqueza [h] se perficiona, Portanto de
buena gana me gloriaré de mis flaquezas, porque
habite en mi la potencia de Christo.
10 Por loqual me contento en las flaquezas, en
las affrentas, en las necessidades, en las persecuciones, en las angustias por Christo: porque quando
soy flaco, entonces soy poderoso.
11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros mẽ
constreñistes. que yo avia de ser alabado de vosotros: porque en nada he sido menos de los summos
Apostoles, aunque soy nada.
12 ¶ Contodo esto [i] señales [k] de Apostol hã sido hechas [l] por vosotros, [m] en toda paciencia, en
señales, y en prodigios, y en maravillas.

blo que era hombre de baxa suerte artifice, idiota &c.
* Phil. 3, 5.
* Deu. 25, 3.
p S. en cada quarẽtena, los quales dando los 39. bien pegados, solt avan de charida. l uno.
* Act. 16, 22.
* Act. 14, 19.
q Dias y noches he navegado sin saber donde estava: ansi quadra con lo que le sigue luego en
r Entiende à los de su nacion à los quales llama rebeldes Rom. 15, 31.
s 1 Cor. 15, 32. fue echado à las bestias.
t Dexado, ò sin todo lo dicho, que so solicitudines de fuera. oponese à lo que se sigue. que son los trabajos inter nos.
v No padezco con el como si yo tambiẽ lo fuesse. enfermar en su propria signif.
x Como lo. 20, 17.
* Act. 9, 3.
y O. de sus escuadiones.
* Act. 9, 3, y 22, 17.
a Cosas mysteriosas.
b Al hombre es impossible declarar. G. no es licito. truecase la significacion de estos verbos muchas vezes.
II.
c Sobre manera.
d Está pintada rom. 7. 18.
e Ministro de &c. porque haze su obra.
f Muchas v.
g Mi amor.
h Se muestra perfecta, ò se ha de perficionar S. con mi victoria.
* leed Arr. cap. 11, 5.
III.
i Effectos evidentes.
k De apostolado. S. verdadero.
l Or. entre vos.
m En padecer toda suerte de afflicion pone la cruz por primera señal.

13 Porqué que ay en que ayays sido menos que
las otras Iglesias, * sino en que yo mismo no os hé
sido carga? pordonadme esta injuria.
14 Heaqui estoy aparejado para venir à voso-
tros [ɫ] la tercera vez, y no os seré pesado, porque no
busco vuestras [n] cosas, sino à vosotros: porque no
han de athesorar los hijos para los padres, mas los
padres para los hijos.
15 Yo empero de bonisima gana gastaré y so-
bre gastaré por vuestras almas; aunque amando os
mas, sea amado menos.
16 Mas sea ansi, yo no os he agravado; sino
que, como soy astuto, heos tomado por engaño.
17 Heos quiça [o] engañado por alguno de los
que hé embiado à vosotros?
18 Rogué à Tito, y embié con el al Hermano,
engañó os quiça Tito? no hemos andado con un
mismo Espiritu? y por las mismas pisadas?
19 ¶ O pensays aun que nos escusamos cõ vo-
sotros? Delante de Dios, [p] en Christo hablamos:
mas todo, ô amantisimos, por vuestra edificacion.
20 Porq̃ tengo miedo que quando viniere, no
os halle en alguna manera como no q̃rria: y q̃ vo-
sotros me halleys qual no q̃rriades: porq̃ no aya en-
tre vosotros contiendas, [q] embidias, iras, dissencio-
nes, detracciones, murmuraciones, rumores, vãdos.
21 Porq̃ quando bolviere, no me humille Dios
entre vosotros, y aya de llorar por muchos de los-
que antes avran peccado, y no se han enmendado
de la immundicia, y fornicacion, y deshonestidad
que han cometido.

* Act, 11, 9.
ɫ *El Apostol tuvo intento de partirse de Epheso para Macedonia, y de alli venir à Corintho 1. Cor. 16, 5. esta fue la primera vez, pero no fue. Despues quiso partir de Epheso para Corintho, y de alli à Macedonia Ac, cap. 1. 15, y 16. pero no vino à Corintho, sino fuesse à Macedonia, de donde quiso venir à Corintho, que es esta tercera vez. ved, la N, Ab. 13. 1.*
n Hazienda.
o Or, gastado. ansi v. sigui. IIII.
p En fee piedad Christiana. formula de juramento.
q O, zelos.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el mismo intento de exhortar à la enmienda à losque peccaron fenece la Epistola.

ESta [ɫ] tercera vez vengo *ya* à vosotros, * en la
boca de dos ô de tres testigos consistirá *a* to-
do negocio.
2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez co-
mo presente: y aorá ausente lo escrivo à losque an-
tes peccaron, y à todos los demas: que si vengo o-
tra vez, no perdonaré.
3 *b* Pues buscays la experiencia de Christo q̃
habla en mi: el qual *c* no es flaco pará con voso-
tros, antes es poderoso en vosotros.
4 Porque aunque fue crucificado *d* por flaq̃-
za, bive empero por potencia de Dios: por lo qual
tambien nosotros *aunque* somos [ɫ] flacos con el, em-
pero biviremos con el por la potencia de Dios *e*
en vosotros.
5 * Vosotros mismos os tentad si estays en fe;
provaos vosotros mismos no os conoceys á voso-
tros mismos, *f* si Iesu Christo está en vosotros? si
ya no soys reprovados.
6 Mas espero que conocereys que nosotros
no somos reprovados.
7 Oramos empero à Dios que ninguna cosa
mala hagays: no paraque nosotros seamos halla-
dos aprovados, mas paraque vosotros hagays lo
que es bueno, aunque nosotros seamos *g* avidos
por reprovados.
8 Porque ninguna cosa podemos contra la
vardad, mas *h* por la verdad.
9 Por loqual nos gozamos que seamos noso-
tros flacos, y que vosotros seays poderosos: y aun
desseamos vuestra consumacion.
10 Portanto *os* escrivo esto ausente, por no trac-
tar presente con mas dureza, conforme à la pote-
stad que el Señor me ha dado [ɫ] para edificacion y
no para destruycion.
11 Resta, Hermanos, *l* que ayays gozo, seays
perfectos, ayays consolacion, sintays una misma
cosa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad sea
con vosotros,
12 * Saludàos los unos álos otros * con beso
sancto. Todos los Sanctos os saludan.
13 La gracia del Señor Iesu Christo, y la chari-
an de Dios, y la communicacion del Espiritu
Sancto sea con vosotros todos Amen.

ɫ *Por primera vez entiende el tiempo que habitó con ellos, y les predicó el Evangelio: por segunda entiende la primera epistola que les embió: por tercera, entiende esta segunda epistola. à estas tres vezes llama tres testigos.*
* Deut, 19, 15 Mat, 18, 16. Ioan. 8, 17. Heb, 10, 28.
a G, toda palabra H,
b 10, O, buscays &c.
c Coment, 11, 12.
d S, en quanto hombre de carne.
ɫ *Si morimos juntamente en el, tambien juntamente con el resuscitaremos.*
e S, que le ha declarado en &c.
* 1, Cor, 11, 28.
f G, que Iesu,
g G. como reprovados;
h S, podemos mucho.
i Que seays consumados, perfectissimos.
ɫ *El intento nuestro es edificar con ella si destruyeremos, no será de nuestra gana. otramente la autoridad apostolica es para lo uno y lo otro.*
l Es la comun conclusion de las epistolas. Valete.
* Rom 16, 16. 1. Ped. 5, 14.
* 1. Cor. 16, 20. leed la N. Mat 14, 44.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los GALATAS.

CAPIT. I.

Subvertida la Iglesia de los de Galatia por algunos falsos ministros del Evangelio, que no obstante el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15. 24.) les aviã persuadido à que se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si os circuncidays, os obligays à todo la observancia de la Ley y Christo no os sirve de nada, (cap. 5. 2. 3.) Primeramẽte en este capitulo affirma su legitimo ministerio y vocacion: de dõde queda resoluto que su doctrina es solida y cũplida, y si alguien les enseñare otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso propheta. 2. Muestra mas especialmente Que su apostolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, sino por immediata eleciõ de Christo, aunq̃ bien lo aprovarõ los Apostoles y su Iglesia.

PABLO * Apostol [a] no de los hom-
bres, ni por hombre, mas por Ie-
su Christo, y por Dios el Padre,
que lo levantó de los muertos,
2 Y todos los Hermanos que
estan conmigo, à las Iglesias de
Galacia:
3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del
Señor nuestro Iesu Christo.
4 El qual se dió à si mismo por nuestros pecca-
dos * para librarnos de este presente siglo malo,
[b] conforme à la volũtad de Dios y Padre nuestro.
5 Al qual es gloria por siglos de siglos Amen.
6 Estoy maravillado de que tan presto os a-
yays traspassado del que os llamó à la gracia de
Christo, [c] à otro Evangelio.
7 [d] Porque no ay otro, sino que ay algunos
que os inquietan: y quieren [e] pervertir el Evan-
gelio de Christo.
8 Mas si nos, *f* ô Angel del cielo os annunci-
àre otro Evangelio del que os avemos annuncia-
do, sea [g] anathema.
9 Como antes avemos dicho, tambien aora
dezimos otra vez, Si alguien os annunciáre otro
Evangelio del que aveys recebido, sea anathema.
10 Porq̃ [h] persuado yo aora à hõbres ô à Dios?
ô busco de agradar à hõbres? Cierto q̃ si hasta aora
agradára à los hõbres, no seria siervo de Christo.
11 ¶ * Porque os hago, Hermanos, saber, Que
el Evangelio que *os* ha sido annunciado por mi no
es [i] segun hombre.
12 Ni yo tampoco lo recebi, ni aprendi de hõ-
bre sino [k] por revelacion de Iesu Christo.
13 * Porque ya avéys oydo qual fue mi con-
versacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobre
manera perseguia la Iglesia de Dios, y la destruya.
14 Y que aprovechava en el Iudaismo sobre
muchos de mis iguales en mi nació siendo zelador
mas que todos [m] de las tradiciones de mis padres.
15 Mas quando plugo al Dios que me [n] apar-
tó desde el vientre de mi madre, y *me* llamó por su
gracia.

* Tit, 1, 1.
a *Sin vocacion externa humana, sino por interna vocacion de Christo &c. Act. 13, 2. esta fue prerogativa de solos los Apostoles.*
* Luc. 1, 74.
b Por la &c.
c A otra doctrina, y profession.
d Or, el qual no es otro.
e *Porque no ay cosa mas contraria à la fe y à la gratuita justificacion, q̃ la justificacion por la ley, o por los meritos del hombre.*
f S por impossible.
g Maldito. execrable.
h Predico à hombres, ô &c.
II.
* 1, Cor. 15, 1.
i *Es doctrina divina, que yo recebi del cielo, no es invencion humana.*
k Por manifestacion que el mismo Señor me hizo de si.
* Act, 9, 1.
l Or, cõbatia.
m Del enseñamiento y costumbres que recebi de mis padres,
n Señaló para su servicio. (H. Sanctificó) desde antes que naciesse. *Haze tres grados en la eterna predestinacion de Dios: el primero, su eterno consejo 2. su apartarlo desde el vientre de su madre. 3. su llamarla.*

16 Para

16 Para revelar à su Hijo por mi, * paraque [o]
annunciasse su Evangelio entre las Gentes, luego [p]
no me reposé en carne y en sangre:
17 Ni vine à Ierusalem á los Apostoles [q] que
me yvan delante: sino fueme en Arabia, y bolvi de
nuevo à Damasco,
18 Despues, passados tres años, vine à Ierusalem
á ver à Pedro: y estuve con el quinze dias.
19 Mas à ningun otro de los Aposteles [r] vide,
sino à Iacobo el Hermano del Señor.
20 Y en esto que os escrivo, heaqui delante de
Dios que no miento.
21 Despues vine en las partes de Syria y de
Cilicia.
22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de
Iudea, [s] que eran en Christo.
23 Solamente tenian [t] fama *de mi*, Que el que
otro tiempo nos perseguia, aora annuncia la fe que
otro tiempo destruya,
24 Y glorificavan à Dios por mi.

* Eph. 3, 8. o G, lo Evangelizasse en &c. p No traté de concertarme en el negocio con hombres H, Isa. 7, 2, 02. no tomé humano côsejo. q Elegidos al apostolado antes de mi. r Communiqué familiarmente. s Christianas. t G. oydo.

CAPIT. II.

Fue aprovada su doctrina por los summos Apostoles, los quales se concertaron cõ el en la predicacion del Evangelio. 2. Que despues reprehendió à Pedro porq̃ delãte de los Gentiles por causa de algunos Iudios fingia la observancia de la Ley. 3. Entra en la question mostrando que por no aver bastado la Ley à dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, [a] vine otra vez
á Ierusalem juntamente cõ Barnabas, tomado
tambien [a] conmigo Tito.
2 Vine empero [b] por revelacion, y communiqué
con ellos el Evangelio que predico entre las
Gentes: mas, particularmente con los que parecian
ser algo, [c] por no correr en vano, ó aver corrido.
3 Mas ni aun Tito, que estava conmigo, siendo
[d] Griego, [e] fue compelido à circuncidarse.
4 Ni aun por causa de los malsines, [f] falsos
Hermanos, que se entravan secretamente para espiar
nuestra libertad que tenemos en Christo Iesus,
por ponernos en servidumbre.
5 A los quales ni aun por una hora cedimos [g]
sujetandonos, paraque [h] la verdad del Evangelio
permaneciesse acerca de [i] vosotros.
6 Empero de aquellos que parecian ser algo,
(quales ayan sido algun tiempo, no tengo que ver,
* Dios [k] no accepta apparécia de hõbre) à mi à lo
menos los q̃ pareciã ser algo, nada cierto me [l] dierõ.
7 Antes por el contrario, como vieron [m] que
el Evangelio del Prepucio me era encargado, como
à Pedro el de la Circuncision,
8 (Porque el que [n] hizo por Pedro para el
Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por
mi para con las Gentes,)
9 Y como vieron la gracia que me era dada
Iacobo, y [o] Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas,
dieron nos las diestras de compañia à mi y
à Barnabas, paraque nosotros *predicassemos* à las
Gentes, y ellos à la Circuncision.
10 Solamẽte *nos encargaron* q̃ nos acordassemos
de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.
11 ¶ Empero viniendo Pedro à Antiochia, le
resistí en la [p] cara, como era de condenar.
12 Porque antes que viniessen unos *de parte* de
Iacobo, comia con las Gentes: mas como vinieron,
retruxose y apartose de ellas, aviendo miedo de los
que eran de la Circuncision.
13 Y [q] à su disimulacion consentian tambiẽ
los otros Iudios, de tal manera que [r] aun Barnabas
fue traydo tãbien dellos en aq̃lla su simulacion.
14 Los quales como vide que no andavan derechamente
à la verdad del Evangelio, dixe à Pedro
delante de todos, Si tu siendo Iudio bives como
Gentil y no como Iudio, porque [s] constriñes
las Gentes à Iudayzar?
15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no peccadores
de las Gentes,
16 Sabiendo q̃ el hombre no es justificado por
las obras de la Ley, sino por la fe de Iesu Christo,
nosotros [t] tãbien [v] avemos creydo en Iesu Christo,
paraq̃ fuessemos justificados por la fe de Christo,
y no por las obras de la Ley: porquanto por las
obras de la Ley ninguna [x] carne será justificada.
17 * Y [y] si buscãdo nosotros de ser justificados
en Christo, tambiẽ nosotros somos hallados peccadores,
es *por esso* Christo [z] ministro de *nuestro*
peccado? En ninguna manera.
18 [a] Porque si las cosas que destruy, las mismas
buelvo à edificar, transgressor me hago.
19 [b] Porque yo por la Ley [c] soy muerto à la
Ley, para bivir à Dios.
20 Con Christo estoy juntamente crucificado
y bivo, no ya [d] yo: mas bive en mi Christo: y lo
que aora bivo en la carne, [e] por la fe del Hijo de
Dios *lo* bivo, el qual me amó, y se entregó á si mismo
[f] por mi.
21 No [g] desecho la gracia de Dios. Por que si
por la Ley [h] fuesse la justicia, luego Christo por
demas seria muerto.

[a] Que sabi. as. i. vm, 2. a G, juntamẽte. b No por mi arbitrio, mas por la conducta del Esp. S. c Los falsos apostoles echavan fama que S. Pablo predicava contraria dotrina a la de los Apostoles: y porque esto podia impedir el curso del Evangelio, S. Pablo procura remediarlo y asi se fue à cõferir con los Apostoles, no à aprender dellos. d O, Gentil. e S, de los Apostoles. f Que por engaño, y fingiendo piedad, se avian metido en la Iglesia. g G, en sujecion. h La integridad. i Y acerca de los otros Gentiles, à quien avia predicado. * Deut. 10, 17. k No tiene acepcion de personas. l O communicaron, S, de nuevo en lo q̃ al Evãg, toca. m La annunciacion del Evangelio à los Gentiles. n Constituyó à Pedro. o Q. d. Pedro, leed la N. Iuan, 1, 42. II. p Publicamente delante de todos: porque el escandalo q̃ avia dado era publico, avia sido publico. q Ot. simulavan tambien cõ el los, &c. r Aqui vemos quanto mal haga el mal exemplo de los q̃ son estimados. Pedro cõ su simulacion hizo que aun Barnabas errasse judayzando. s A saber, con tu mal exemplo hazes q̃ judayzen. III. t S, como las Gentes peccadoras y sin Ley. v Ot. creemos &c, paraq̃ seamos justific. x Criatura humana. * Rom. 3, 19. y Contra la fe sin obras. z Autor. ocasion. a S, sino yo, porq̃ &c. q. d. q̃ resucitó en mi el peccado q̃ por Christo era muerto. b Va con el ver. 16. c Pierdo del todo la esperança del poder biẽ obrar, sin renacer por medio por la fe en Christo. aqui la resurrecion es la renascencia, como Rom. 6, 5. d El viejo hõbre. e Vida de fe. Heb. 11. f En lugar de mi. Isa. 53, 4. g O. abrrogo. h G. es, fue nacido.

CAPIT. III.

Prueva que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiẽte de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas estan debaxo de maldicion la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (q̃ es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo invalidar la promessa. 11. El fin y effectos de la Ley, traer los hombres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

O Galatas sin seso, quien os enhechizò para
no obedecer à la Verdad: delante de cuyos
ojos Iesu Christo fue ya [a] condenado, crucificado
entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes
el Espiritu *Sancto* por las obras de la Ley, o
[b] por el oyr de la Fe?
3 Tan locos soys, que aviendo començado
por el Espiritu, [c] aora os perficioneys por la carne?
4 Tantas cosas aveys padecido en vano? si empero
en vano.
5 El que os dá, pues el Espiritu, y obra las maravillas
entre vosotros, *hazelo* por las obras de la
Ley, ó por el oyr de la fe?
6 Como * Abraham creyò à Dios, y fuele atribuydo
à justicia,
7 Ansique conoceys que los que son por la fe
los tales tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura, que Dios por
la fe avia de justificar las Gentes, evangelizò antes
à Abraham, * Que todas las Gentes de la tierra serán
benditas en ti
9 Luego los de la fe son *los* benditos con el creyente
Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras de la
Ley, debaxo de maldicion estan. Porque escripto
está, * Maldito todo aquel que no permaneciere
en todas las cosas que estan escriptas en el libro de
la Ley, para hazerlas.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica
acerca de Dios, queda manifiesto * que el
justo por la fe bive.

a La predicacion biva del Evang, y la recta celebració de la S, Cena es como hallarse presentes los fieles à la condenacion y muerte del Señor y esto es su memoria. Ot, descripto, o pintado b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe. c 1, Cor, 15, 46. * Gen. 15, 6. Rom. 4, 3. Iac, 2, 23. * Gen, 12, 18. Act, 3, 25. * Deut, 27, 26 * Abac, 2, 4. Rom, 1, 17.

12 [d] La ley tambien no es de la fe:mas *El hombre que [e] los hiziere, bivirá por ellos.

13 [f] Christo nos redimiò de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldició: (porq̃ escripto está,* Maldito qualquiera que es colgado en madero.)

14 Paraque la bendicion de Abraham en las Gentes fuesse en Christo Iesus: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.

15 Hermanos, (hablo como [g] hombre) * aun [h] el instrumento authentico del hombre nadie lo [i] menosprecia, ó le añide.

16 A Abraham fueron [†] dichas las promessas, y à su simiente. No dize, Y à las simientes como de muchos: sino como de uno. Y à tu simiente, la qual es Christo.

17 Esto pues [l] digo, Que el Contrato confirmado de Dios [m] para cõ Christo, la Ley que [n] fue hecha quatrocientos y treynta años despues, no lo abroga, para invalidar la promessa.

18 Porque si [o] la herencia es por la Ley, ya no *será* por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.

19 ❡ Pues la Ley [p] qué? fue puesta [q] por causa de las rebelliones. (hastaque viniesse la Simiente à quien fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, [r] en la mano del Mediador.

20 Y el Mediador [s] no es de uno. y Dios es uno.

21 Luego la Ley *es* contra las promessas de Dios? En ninguna manera. porque [t] si la Ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

22 * Mas encerró [v] la Escriptura [x] todo debaxo de peccado, paraque la promessa fuesse y dada à los creyentes por la fe de Iesu Christo.

23 Empero antes que viniesse la fe [z] estavamos guardados debaxo de la Ley, encerrados para aquella fe, que avia de ser descubierta,

24 De manera que* la Ley nuestro ayo fue para [a] *llevarnos* à Christo, paraq̃ fuessemos justificados por la fe.

25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de la mano* del ayo.

26 Porque todos soys hijos de Dios por la fe en Christo Iesus.

27 * Porque todos los que aveys sido baptizados [b] en Christo, de Christo estays vestidos.

28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay siervo ni libre, no ay macho ni hembra: porque todos vosotros soys uno en Christo Iesus.

29 Y si vosotros *soys* [d] de Christo, ciertamente la Simiente de Abraham soys, y conforme à la promessa los herederos.

d Differentes cosas son, y en cierta manera contrarias. S, para el hombre no regenerado. * Levi, 18, 5. e S, los mandamientos q. d, La Ley dize, Si no los hizierdes, no bivireys: sereys malditos. f S, la fe enseña q̃ Christo &c. * Deut, 21, 23. g La comun costumbre de los hombres. * Heb, 9, 17. h La escriptura publica. i Cancela, ó abroga. k Hechas. l Ver, 15. m Como v. prec. n Or, començò. o La donació de la tierra de Prom. con su significacion. p De q̃ sirve? q Como Rom, 7. r Por medio de Moysen. s Necessariamente es entre dos, &c. y el mismo Mediador para cõ el pueblo tiene persona de Dios: de donde viene la Ley à ser llamada Ley de Moysen: es à saber, en respecto del pueblo. añadiò esto el Apostol por declarar mas lo q̃ dixo: *En la mano del Med.* t G, si fuera dada la Ley q̃ pudiera &c. * Rom, 3, 9. v La Ley escripta. x Todo el mundo. G, todas las cosas. y Cumplida. z Eramos entretenidos en religion y en algun temor del verdadero Dios. a ò, criarnos para Christo. * Rom, 10, 4. * Rom, 6, 3. b En el nombre de Christo. c Division, ni acceptacion de nacion, ni de condicion, ni de sexo &c. d Vn Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados, s, de la ley, y del Evang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la observancia de la ley. 3. Acuerdales la grande benevolentia con que lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicavã la ley. 4. Buelve à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac, del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena &c.

ESto tambien digo, Entretanto que el heredero es niño, en nada differe del siervo, aunque es señor de todo.

2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Ansi tambien nosotros: Quando eramos niños eramos siervos debaxo [a] de elementos del mundo.

4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios embió su Hijo, [b] hecho de muger, hecho [c] subdito à la Ley.

5 Paraq̃ redimiesse los que estavan debaxo de la Ley,* paraq̃ recibiessemos la adopcion de hijos.

6 Y porquanto soys hijos, embiò Dios el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçones [d] el qual clamá Abba, Padre.

7 Ansique [e] ya no eres mas siervo, sino hijo: y si hijo, tambien heredero de Dios por Christo.

8 ❡ Antes [f] en otro tiempo no conociendo à Dios, serviades à losque por naturaleza no son dioses:

9 Mas aora aviendo conocido à Dios: [g] antes siẽdo conocidos de Dios, como os bolveys de nuevo à los flacos y necessitados [h] rudimentos, en los quales quereys bolver à servir?

10 Guardays [i] dias, y [†] meses, y [k] tiempos, y [l] años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que no aya *yo* trabajado en vano en vosotros,

12 ❡ Sed como yo *soy*: porque yo *soy* como vosotros. Hermanos, ruego os, ningun agravio me aveys hecho.

13 Que vosotros sabeys que [n] con flaqueza de carne os annuncié el Evangelio al principio.

14 Y no desechastes ni menospreciastes [o] mi tentacion que *passava* en mi carne: antes me recebistes como à un Angel de Dios, como al *mismo* Christo Iesus.

15 Donde está pues, vuestra bienaventurança? porque yo os doy testimonio, que si se pudiera hazer [o] vuestros ojos sacarades para darme *los*.

16 He me pues hecho vuestro enemigo diziendo os la verdad,

17 [p] Tienẽ celos de vosotros, no bien: antes os quieren echar fuera paraque *vosotros* los zeleys à *ellos*.

18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siempre: y no solamente quando estoy presente con vosotros.

19 Hijitos mios, que buelvo otra vez à estar de parto de vosotros, hasta que Christo sea formado en vosotros,

20 Querria cierto estar aora con vosotros, y mudar mi boz: porque [q] estoy perplexo en vosotros.

21 ❡ Dezidme los que quereys estar debaxo de la ley, no aveys [r] leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham tuvo dos hijos, uno de la sierva: y uno de la libre.

23 * Mas el que *era* de la sierva, nació [s] segun la carne: el que *era* de la libre, *nació* por la promessa.

24 Las quales cosas [t] son dichas por alegoria: porque estos son los dos Conciertos. El uno ciertamente [v] en el monte de Sina, el qual engendrá [x] para servidumbre, que es [y] Agar.

25 Porque Agar, ó Sina es un monte [z] de Arabia el qual es conjunto à la que aora es Ierusalem, la qual sirve con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem [a] que está arriba, libre es: la qual es la madre de todos nosotros.

27 Porque está escripto * Alegrate la esteril que no pares: rompe *en alabanças* y [b] clama la que no estás de parto: porque mas son los hijos de la dexada, que de la que tiene marido.

28 Ansique Hermanos,* nosotros, como Isaac somos hijos [c] de la promessa.

29 Empero como entonces el que era engendrado segun la carne, perseguia al que avia nacido segun el Espiritu ansi tambien aora.

a O, rudimentos, principios terrenos de enseñamiẽto Ioan, 3, 13. si os he dicho cosas terrenas &c. b Nacido, ... 1, 2.

a O, debaxo de la &c. * Rom, 8, 15. d Del qual clamamos Padre: ... quier lengua que sea, ò Iudaica, ò Griega. * Rom, 8, 15. e S, el niño. arr, ver, 1, II. f G, entonces. g O, por mejor dezir, siendo &c. porq̃ de conocernos Dios (Exo. 2, 25.) viene que nos de su conocimiento. * Arr, v, 3. h Sabbados. i Nuevas lunas. k Fiestas ò pascuas. l Sabbados de la tierra y Iubileos, q. d. à esto os obligays? III m Cõ afficiõ. n Mi afficiõ. o *Tanto era el amor y estima que haziades entonces de mi.* p S, Los que otra cosa os han predicado. q Or, dudado, ò, esto y turbado. IIII. r Or, oydo. * Gé, 16, 15. s Por el comũ curso de natura. * Gen, 21. t Aunque son verdadera historia, son figura de otra cosa. v S, fue dado. or, del monte &c. x Siervos. *y Agar y Sara representan la Ley: Sara ja celestial Ierusalem, el Evangelio: Ismael la Synagoga de los Iudios, y Isaac la Iglesia de Christo.* z Fuera de la tierra de promiss. mas cõfin à ella como la Ley al Evang. a Que renace y engendra de generacion celestial, Ioan 3. entiende la Iglesia del Evang. * Isai, 54, 1. b Haz algazara. * Rom, 9, 8. c De fe, espirituales. como ver. sigui. * Gen, 21, 9.

30 Mas que dize la escriptura? * Echa à la cri-
ada y à su hijo, porque no será heredero el hijo de
la criada con el hijo de la libre.
31 De manera, Hermanos, que no somos hijos
de la criada, mas de la libre,

CAPIT. V.

La conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida, à la Ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la observancia de la Ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley: no licencias de carne. y para que mejor se entienda que entiende por carne y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo uno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

Estad pues firmes en la libertad en que Christo
nos libertó: Y no bolvays otra vez á ser presos
en el yugo de servidumbre.
2 * Heaqui, yo Pablo os digo, Que si os [a] cir-
cuncidardes, Christo no os aprovechará nada.
3 Y otra vez buelvo à protestar à todo hom-
bre que se circuncidáre, que es obligado à hazer
toda la Ley.
4 * Vazios soys de Christo los que por la ley
os justificays: de la gracia aveys caydo.
5 Porque nosotros por el Espiritu de la fe es-
peramos la esperança de la justicia.
6 Porque en Christo Iesus ni la Circuncision
vale algo, ni el prepucio: sino la fe que obra por
la Charidad.
7 Corriades bien, quien os embaraçó para no
obedecer à la verdad?
8 Esta persuasion no es deel que os llama.
9 * Poca levadura [c] leúda toda la massa.
10 Yo confio de vosotros en el Señor que nin-
guna otra cosa sentireys: mas el que os inquieta,
llevará el juyzio, quienquiera que el sea.
11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predicó
la Circunsion, porque pues padezco persecucion?
Luego quitado es * el escandalo de la cruz.
12 Oxala aun fuessen [d] talados los que os albo-
rótan.
13 Porque vosotros, Hermanos, á libertad su-
estes llamados: solamente que no [†] deys la libertad
por occasion à la carne, mas que os sirvays por la
charidad los unos à los otros.
14 Porq[e] toda la ley en esta sola palabra [f] se resu-
me, * AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.
15 Y si los unos à los otros os mordeys, y os
comeys, mirad que tambien no os consumays los
unos a los otros.
16 Digo, pues, * [g] Andad en Espiritu: y no ha-
gays lo que dessea la carne.
17 Porque la [h] carne cudicia contra el Espiritu
y el Espiritu contra la carne: porque estas cosas se
opponen la una à la otra paraque no hagays todo
loque [i] quisierdes.
18 Y si soys [k] guiados del Espiritu, no estays de-
baxo de la Ley.
19 * Manifiestas son empero las obras de la [l] car-
ne, que son Adulterio, Fornicacion, Immundicia,
Dissolucion.
20 Servir à idolos, Hechizerias, Enemistades,
Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Dissenssiones, Se-
ctas,
21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Van-
queterias, y cosas semejantes à estas: las quales os
denuncio, como os he annunciado, Que los que
hazen tales cosas, No herederan el Reyno de Di-
os.
22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo,
Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Mans-
edumbre, Templança,
23 Contra tales cosas, no ay Ley.
24 Porque los que son de Christo, la carne cru-
cificaron con sus affectos y concupiscencias.
25 * Si bivimos por Espiritu, andemos tambi-
en el Espiritu.
26 No seamos [m] cudiciosos de vana honrra, [n]
irritádo los unos à los otros, embidiosos los unos
de los otros.

* Act, 15, 1.
a Es circuncisiõ sus balla la muerte de Christo, sello y sello de la justicia de la fe Rom, 4, 11. peró despues de la muerte de Christo, la Circuncision cessó, y en su lugar entró el Baptismo.
* 1, Cor, 5, 17.
b La fe justificãte no es muerta, sino biva, y assi como buê arbol produze buenos frutos.
* 1, Cor, 5, 6
c Os corrõpe.
* Ab, 6, 12.
d Extirpados de la tierra. verbo legal.
† O, pongays.
e Esto se entiẽde de la segunda tabla.
f G, se cũple.
* Le, 18. 19. Mat. 22, 39.
* Rom, 13, 14
1, Ped, 2, 10.
g Bivid por fe. arr. 2. 20.
h En el mismo regenerado habita la carne, y en el mismo reyna el espiritu: pero no sin una batalla cõtinua entre el espiritu y la carne. leed Rom. 7.
i S, segun Dios. Rom, 7. 18 &c,
k Regidos. summa de toda la disputa.
* Con el v. 17
l La mala rayz que ay en nosotros, que es nuestra interna corrupcion, que el Apostol llama Carne, brota estos malditos frutos.

* Arr, 2, 20.
m La ambicion siempre anda acompañada destos dos vicios, de mal hablar del proximo y de tenerle embidia.
n irritadores los unos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deve muerte infalible. à los del Esp. vida eterna. 3. Resume otra vez la question declarando los intentos de los que persuadian la ley, y exhortãdo à permanecer en Christo &c.

Hermanos, si [a] alguno fuere tomado en algu-
na falta vosotros [b] *que soys* Espirituales, res-
taurad al tal con Espiritu de mansedumbre
considerandote à ti mismo, porque tu [c] no seas
tambien tentado.
2 [d] Llevad los unos las cargas de los otros: y
cumplid ansi [e] la Ley de Christo.
3 Porque el que estima de si que es algo, no
siendo nada, à si mismo se engaña.
4 Ansique cada uno examine su obra, y en-
tonces en si mismo tendrá gloria, y no en otro.
5 *f* Porque cada qual llevará su carga.
6 * Y el que es instituydo [g] en la Palabra cõ-
muníque [h] todos los bienes al que lo instituye.
7 ¶ No os engañeys, Dios no *puede* ser burla-
do: que todo loque el hombre sembráre esso tam-
bien segará.
8 Porque el que siembra, en su carne, de la car-
ne segará corrupcion: mas el que siembra en el Es-
piritu, del Espiritu segará vida eterna.
9 * Item, [i] No nos cansemos de biẽ hazer, q̃ à su
tiempo segaremos, sino uvieremos desmayado.
10 Ansique en tretanto que tenemos * tiempo
† hagamos bien à todos: y mayormente à los do-
mesticos de la fe.
11 Mirad que larga carta os he escripto de mi
mano.
12 Todos los que quieren agradar en la carne,
estos os constriñen à circuncidar os: solamente por
no padecer la persecucion [l] de la cruz de Christo.
13 Porque ni aun los mismos que se circunci-
dan, guardan la Ley: mas quieren que os circunci-
deys vosotros, por gloriarse [m] en vuestra carne.
14 Mas lexos esté de mi gloriarme, sino en la
Cruz del Señor nuestro Iesu Christo, por el qual
el mundo me es crucificado à mi, y yo al mundo.
15 Porque en Christo Iesus, ni la Circuncisiõ
vale nada, ni el prepucio, sino [n] la nueva criatura.
16 Y todos los que anduvieren conforme à e-
sta regla, la Paz y la Misericordia *de Dios será* sobre
ellos. [o] y sobre el Israel de Dios,
17 [p] De aqui adelante nadie me sea molesto:
porque yo traygo en mi cuerpo las [q] [‡] marcas del
Señor Iesus.
18 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* Her-
manos, con vuestro Espiritu. Amen.

a G, hombre. H.
b Que bivis por fe y Esp. S no por carne arr 5, 20.
c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu sobervia y dureza.
d Supportad las molestias, los &c.
e Ioan, 13, 14, 34.
f 1, Cor, 3, 8.
* 1, Cor, 9, 7.
g En la doctrina del Señor.
h Lo q̃ oviere menester para su visto.
II
* 2, The, 3, 3.
* 2, Cor, 4, 1.
i Porque vẽdra la noche quando nadie puede obrar. Ioan, 9. 4.
† Como Act, 10, 38.
III
l O, por la cruz q. d. escusarse para con los Iudios de la abrogacion de su Ley por la muerte del Señor.
Arr, 5, 11.
m De que os han hecho guardar la Ley arr, 3, 3.
n La regeneracion.
o Porque son el verdadero pueblo de Dios.
p O, resta que nadie &c.
q S. para ser la faliblemente conocido por su ministro.
‡ Destas marcas leed 2. Cor. 11, desde el ver. 23. hasta el 33.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epi-

La Epiſtola del Apoſtol S. Pablo à los EPHESIOS.

CAPIT. I.

El Apoſtol pr ſo en Roma oyendo el buen progreſſo que la Igleſia de los q̃ en Epheſo avian creydo al Evangelio por ſu predicacion, llevava en la piedad, les eſcrive esforçãdolos en ella paraque perſeveren. Comiença con alabanças de Dios por aver nos elegido eternalmente en Chriſto, y manifeſtado nos á ſu tiẽpo el myſterio de nueſtra ſalud en Chriſto al qual reſuſcitado de la muerte por ſu potencia paſo á ſu dieſtra ſobre toda mageſtad criada paraque fueſſe cabeça de ſu Igleſia.

PAblo Apoſtol de Ieſu Chriſto por
la voluntad de Dios,* à los * Sanctos que eſtan en Epheſo, y fieles
en Chriſto Ieſus:
2 Gracia y paz ayays de Dios
Padre nueſtro, y del Señor Ieſu
Chriſto.
3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor nue-
ſtro Ieſu Chriſto, el qual nos ha bendicho en toda
bẽdicion Eſpiritual en *bienes* celeſtiales en Chriſtó.
4 * Como nos eſcogió en el antes de la fun-
dacion del mundo,* paraque fueſſemos Sanctos
y [c] ſin mancha delante deel [d] en Charidad.
5 El qual nos [e] ſuñàló antes para ſer adopta-
dos en hijos por Ieſu Chriſto [f] en ſi miſmo [g] por
el buen querer de ſu voluntad.
6 [h] Para alabança de la gloria de ſu gracia con
la qual nos hizo gracioſos à ſi * en el Amado.
7 En el qual tenemos redẽpcion por ſu ſangre,
remiſſiõ de peccados por las riquezas de ſu gracia,
8 Que ſobre àbundó en noſotros en toda ſa-
biduria y intelligencia.
9 Deſcubriendo nos el myſterio de ſu volun-
tad por el buen querer de ſu voluntad ſegun que
lo avia propueſto en ſi miſmo.
10 De reſtaurar [h] todas las coſas por Chriſto
[i] en la diſpenſacion del cumplimiento de los tiem-
pos, anſi las que *eſtan* en los cielos, como las que
eſtan en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [k] tuvimos ſuerte, pre-
deſtinados antes conforme [l] al propoſito del q̃ ha-
ze todas las coſas por el [m] arbitrio de ſu voluntad.
12 Paraque ſeamos para alabança de ſu gloria
noſotros [n] que antes eſperamos en Chriſto:
13 En el qual *eſperaſtes* tambien [o] voſotros en
oyendo la Palabra de Verdad, [p] el Evangelio de
vueſtra ſalud: en el qual tãbiẽ deſq̃ creyſtes, fueſtes
ſellados con el Eſpiritu Sancto * de la Promeſſa.
14 Que es * las arras de nueſtra herencia [q] ga-
ñados por redempcion para alabança de ſu gloria.
15 Por lo qual tambien yo oyendo vueſtra fe
que es en el Señor Ieſus, y la charidad para con
todos los Sanctos,
16 No ceſſo de hazer gracias por voſotros, hazi-
endo memoria de voſotros en mis oraciones.
17 Que * el Dios del Señor nueſtro Ieſu Chri-
ſto, Padre de gloria, os dé Eſpiritu de ſabiduria y
de [r] revelacion por ſu conocimiento.
18 Alumbrando los ojos de vueſtro entendi-
miento, paraque ſepays qual ſea la eſperança [s] de
ſu vocacion, y quales *ſean* las riquezas de la gloria
de ſu herencia [t] en los Sanctos.
19 Y qual ſea aquella grandeza ſobre excelente
de ſu potencia en noſotros los que creemos * por
la operacion de la la potencia de ſu fortaleza.
20 La qual obró en Chriſto levãtandolo [v] de los
muertos, y colocandolo à ſu dieſtra [x] en los cielos,
21 Sobre todo principado y poteſtad, y poten-
cia, y ſeñorio, y y todo nombre que ſe nombra, no
ſolo en eſte ſiglo, mas aun en el venidero,
22 * Y ſujetandole todas las coſas debaxo de
ſus pies, y poniendolo por cabeça [z] ſobre todas
las coſas a la Igleſia,
23 La qual es ſu cuerpo, *y el* es [a] la plenitud de-
ella: el qual hinche todas las coſas en todos.

y Toda gloria o grandeza nombrada Illuſtre. * Pſ. 8, 8. a Como Ioan. 1, 16. Or. al reves, ella el cũplimiento de el.

CAPIT. II.

Proſiguiendo en enarrar el beneficio del Evangelio applica la narracion á los Epheſios comẽçando deſde la conſideracion del eſtado perditiſſimo en que Dios los halló para por ſu ſola miſericordia ſalvarlos con el conocimiento de ſu Hijo. 2. Haze la miſma conſideracion comparandolos en ſu primer eſtado con el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer uno que de verdad ſea pueblo ſuyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y uniendolos en una miſma cabeça &c.

Y [a] Voſotros,* eſtando muertos en vueſtros de-
lictos y peccados.
2. En q en otro tiempo anduviſtes cõforme
[b] à la condicion de eſte mundo, * conforme à *la
voluntad* del principe [c] de la poteſtad de eſte ayre
el eſpiritu que [d] aora obra [e] en los incredulos.
3 Con los quales noſotros tambien converſa-
mos otro tiempo en los deſſeos de nueſtra carne,
haziendo [f] el querer de la carne y de los [g] penſa-
mientos y ſiendo [h] nacidos [i] hijos de yra, tambien
como los de mas.
4 Empero Dios, que es rico en miſericordia
por ſu mucha charidad con que nos amò,
5 Aun eſtando noſotros muertos en pecca-
dos, nos dió vida juntamente con Chriſto por *cu-
ya* gracia ſoys ſalvos.
6 Y juntamente nos reſuſcitò, y anſi miſmo nos
hizo [t] aſſentar en los cielos con Chriſto Ieſu.
7 Para moſtrar en los ſiglos venideros las a-
bundantes riquezas de ſu gracia en ſu bondad pa-
ra con noſotros en Chriſto Ieſus.
8 Porque [k] por gracia ſoys ſalvos por la fe. y
[t] eſto no de voſotros, que don de Dios es:
9 No [l] por obras, paraque nadie ſe gloríe.
10 Porque [m] hechura ſuya ſomos, [n] criados en
Chriſto Ieſus para buenas obras, las quales Dios
preparó paraque anduvieſſemos en ellas.
11 Portanto tened memoria que voſotros que
en otro tiempo erades Gentes [o] en carne, que era-
des llamados [p] Prepucio [q] de la que ſe llama
Circunciſion en carne, la qual ſe haze [r] cõ mano:
12 Que erades en aquel tiempo ſin Chriſto a-
lexados de la republica de Iſrael, y eſtrangeros de
los Conciertos de la promeſſa, ſin eſperança y [t] ſin
Dios en el mundo;
13 Mas aora en Chriſto Ieſus, voſotros que en
otro tiempo eſtavades lexos, aveys ſido hechos
cercanos por la ſangre de Chriſto.
14 Porque el es nueſtra [v] paz, que de ambos hi-
zo uno deshaziendo el apartamiento de la pared,
15 Deshaziendo en ſu carne las enemiſtades
que eran la Ley de los mandamientos en los ritos:
para edificar en ſi miſmo los dos en un nuevo
hombre, haziendo [x] la paz.
16 Y recõciliar por *ſu* cruz cõ Dios à ambos en
un miſmo cuerpo, matãdo y ẽ ella las enemiſtades.
17 Y vino, y annunció la paz à voſotros que *e-
ſtavades* lexos, y à los que *eſtavan* cerca:
18 Que * por el los unos y los otros tenemos
entrada por un miſmo Eſpiritu al Padre.
19 Anſi que aya no ſoys eſtrangeros y advene-

y Reconciliacion y union en un pueblo de dos tan diſcordes. y Or. en ſi miſmo. * Rom. 5, 2.

dizos

* 1. Cor. 1, 2.
* Rom. 1, 7.
* 2. Cor. 1, 3. y 1. Ped. 1, 3.
a Como Ioã. 20, 17.
* 1. Tim. 1, 9
* Colo. 1, 22.
b Perfectos à lude à la cõdicion de los ſacrificios legales, Lev. 22, 21.
c En la Chriſtiana communion de los unos para con los otros.
d G. predeſtinò.
e En ſu pura y libre voluntad ſin otro externo reſpecto que de nueſtra parte concurrieſſe.
f No mas de porque anſi le plugo mat. 11, 26.
g Eſt ſin.
* Mat. 3, 17.
h *Entiende todo el cuerpo de la Igleſia: la qual contiene los que eſtan en el cielo, que llamã Igleſia triumphante: y los que eſtan en la tierra: que llamã Igleſia militante. la una y la otra ſe haze de Iudios y de Gentiles.*
i quando ſe cumplieſſen los plazos en que eſte myſterio avia de ſer diſpenſado al mũdo.
k Or. fuemos eſcogidos. or. fuemos llamados por ſuerte.
l A la determinacion ó decreto.
m Or. cõſejo.
n Habla de los Iudios.
o Los Gentiles.
p La buena nueva de &c.
* Act. 2, 16. y 1, 8.
* Como 2. Cor. 1, 22.
q Or. en redẽpcion de acquiſicion.
* Como arr. vet. 3.
r Manifeſtacion de ſus myſterios.
s De los bienes à que os ha llamado.
t En ſu Igleſia.
* Ab. 3, 7. Col. 2, 12.
v De la muerte.
x *Donde eſtará (como dize S. Pedro. Act. 3, 21.) haſta el dia de la reſ-*

[illegible] que haſta que venga á juz-gar [illegible] [illegible] la preſencia [illegible] [illegible] [illegible] ſu divinidad [illegible] [illegible] [illegible]
z Ioan. 13, 2.
a S. [illegible] de ſu plenitud [illegible] de de la fin del cap. prec.
* Col. 2, 13.
* Aba. 6, 22.
b G. al ſiglo [illegible] condicion [illegible] o ingenio, o naturaleza.
c Deſtruccion de eſta vida carnal &c.
d En eſta edad o ſiglo.
e G. en los hijos de incredulidad &.
f G. las voluntades.
g Deſſeos.
h O. naturales, G. por naturaleza.
i Condenados de Dios.
t *N. ſotros [illegible] de Chriſto ſomos juntamente con el [illegible] [illegible] ya [illegible] en el [illegible] por fe.*
k *Graciosa y [illegible] [illegible] [illegible] ſer ſalvos por [illegible] por [illegible] obras. Si por gracia (dize S. Pablo, Rõ. 11, 6) luego no por obras.*
l S. que [illegible] [illegible] &c.
l Por merito de obras.
m Obra ſuya es nueſtra regeneracion, tambiẽ como nueſtra creacion.
n Regenerados.
o De nacion.
p Incircuncisos. por ſu [illegible] afrenta.
q De los Iudios de nacion.
r Por obras hombres.
s Prometidas.
t *El que no adora al verdadero Dios, por mas falſos dioſes que adore, es ateiſta ſin Dios.*
x S. entre ellos.

dizos, sino juntamente ciudadanos con los San-
ctos, y domesticos de Dios.
20 Sobre edificados sobre el fundamento [z] de
los Apostoles y de los Prophetas en la [a] summa
piedra de esquina, Iesu Christo.
21 En el qual todo edificio [b] que se edifica, cre-
ce para Templo Sancto al Señor.
22 En el qual vosotros tambien soys junta-
méte edificados por morada de Dios en Espiritu.

z Que pusierõ los Apost. y los Proph. 1. Cor. 3, 11. Isai. 28, 16.
a Capital, clave.
b G. edificado.

CAPIT. III.

Notifica la comission que tiene de Dios para anunciar el sobre dicho Evangelio à las Gentes, paraque la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos à q̃ por tanto no desmayen por su prision y tribulaciones antes, se gloriẽ dello y perseveren: por lo qual ora al Padre que los hincha de su conocimiento en Christo &c.

POr esta causa yo Pablo *soy* prisionero de Chri-
sto Iesus, por vosotros los Gentiles:
2 Si empero aveys oydo la [a] dispensaciõ de
la gracia de Dios q̃ me ha sido dada en vosotros:
3 *Es à saber*, q̃ por revelacion me fue declarado
el mysterio, como [b] arriba he escripto en breve.
4 Lo qual leyendo podeys entender qual sea
mi entelligencia en el mysterio de Christo:
5 El qual *mysterio* en los otros siglos no fue en-
tendido de los hijos de los hombres como aora es
revelado à sus Sanctos Apostoles y Prophetas en
Espiritu.
6 Que las Gentes sean juntamente herederas,
y encorporadas, y consortes de su promessa en
Christo [Iesus] por el Evangelio.
7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don
de la gracia de Dios que me ha sido dado * segun
la operacion de su potencia.
8 * Ami, *digo*, el mas pequeño de todos los
Sanctos es dada esta gracia * de anunciar entre las
Gentes el Evangelio de las incomprehensibles ri-
quezas de Christo.
9 Y de [c] alumbrar à todos qual sea la dispen-
sacion * del mysterio escondido desde los siglos en
Dios, que crió todas las cosas [por Iesu Christo]
10 Paraque la [d] mucha sabiduria de Dios en
los cielos sea aora notificada por la Iglesia [e] à los
principados y potestades:
11 Conforme à la determinacion [f] eterna, que
hizo en Christo Iesus Señor nuestro.
12 En el qual tenemos seguridad y entrada con
confiança por la fe del.
13 ¶ Portanto pido que [g] no desmayeys por
causa de mis tribulaciones por vosotros, lo qual es
vuestra gloria.
14 Por causa desto hinco mis rodillas al Padre
del Señor nuestro Iesu Christo:
15 ([h] Del qual es nombrada toda la parentela
en los cielos y en la tierra,)
16 Que os dé conforme à las riquezas de su glo-
ria, que seays corroborados con potencia en el hõ-
bre interior por su Espiritu:
17 Que habite Christo por la fe en vuestros
coraçones:
18 Paraq̃ arraygados y fundados en Charidad
podays cõprehender cõ todos los Sãctos [k] qual sea
la anchura, y la lõgura, y la profũdidad, y la altura:
19 Y conocer la sobre eminente charidad de
Christo: paraque seays cumplidos * de todo cum-
plimiento de Dios.
20 * Y à aquel que es poderoso para hazer to-
das las cosas mucho mas abundantemente de lo
que pedimos, o entendemos, por la [l] potencia que
obra en nosotros,
21 Sea gloria en la Iglesia por Christo Iesus por
todas edades del siglo de siglos. Amen.

a Comission del ministerio de la &c.
b Cap. 1. la sustancia del Evang. cap. 2. el mysterio de la vocacion de las Gentes.
* Act. 1, 19.
* 1. Cor. 15, 9. * Gal. 1, 16.
c Enseñar con luz.
* Rom. 16, 26. Col. 1, 10. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.
d G. multiforme sabiduria.
e Al mundo y à todo su gloria. Isa. 52, 15.
f G. de los siglos.
g G. no faltays.
h De cuyo nombre (s. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia ansi de los hombres como de los espiritus celestiales.
i *En el amor con que Dios nos ama: este amor es la rayz y fundamẽto de nuestra eleccion.*
k Q. d. la incõprehensible y immensa charidad de Christo, ver. sigui.
* Ioan. 1, 15.
* Rom. 16, 25.
l S. de su Espiritu.

CAPIT. IIII.

Continuãdo la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera professiõ del Evangelio, entre las quales es eminente la conservacion de la unidad y union en un cuerpo por la charidad, la qual correspõde à la unidad de la misma esperança, de un Christo, de una fe, y un Baptismo, y un padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miembro en particular segũ su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenunciar la vieja vida cõ el viejo hombre, y vestirse del nuevo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo uno y de lo otro.

RVego os pues, yo preso, en el Señor * que an-
deys como es digno de la vocacion en q̃ue
soys llamados, *es à saber*,
2 Con toda humildad y mansedũmbre; cõ paci-
encia suportãdo los unos à los otros en Charidad.
3 Solicitos à guardar la unidad del Espiritu
en el vinculo de la paz.
4 Vn cuerpo, y un espiritu; como soys tãbiẽ lla-
mados à una misma esperãça de vuestra vocacion.
5 Vn Señor, una fe, un Baptismo,
6 * Vn Dios y Padre de todos, el qual es so-
bre todas las cosas, y por todas las cosas, y en to-
dos vosotros.
7 ¶ * Empero à cada uno de vosotros es dada
gracia conforme à la medida [a] del don de Christo.
8 Por lo qual dize, * Subiendo à lo alto [b] llevó
captiva la captividad, y dió dones à los hombres.
9 Y que subió, que es sino que tambien avia de-
cendido primero en las partes baxas de la tierra?
10 El que decendió, el mismo es el que tam-
bien subió [c] sobre todos los cielos para cumplir [d]
todas las cosas.
11 Y el mismo dió unos, ciertamente * [p] Apo-
stoles; y otros, Prophetas; y otros, Evangelistas; y
otros, Pastores, y Doctores.:
12 Para la consumacion de los Sanctos en la o-
bra del Ministerio, para la edificacion [e] del cuer-
po de Christo:
13 Hastaque todos salgamos en unidad de fe y
de conocimiento del Hijo de Dios *cada uno* en va-
ron perfecto, à la medida de la edad cumplida de
Christo.
14 Que ya no seamos niños [f] inconstantes, y
seamos traydos arredor à todo viento de doctrina
por maldad de hombres [g] que engañan con astu-
tos errores.
15 Antes sigujẽdo la verdad en charidad, crez-
camos en todo en el q̃ es la cabeça *à saber*, Christo.
16 De el qual todo el cuerpo compuesto y liga-
do junto por todas las junturas [h] de su alimento [i]
segun la operacion cada miembro conforme [l] à su
medida toma augmento de cuerpo edificandose
en Charidad.
17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el Señor,
que no andeys mas * como las otras Gentes, que
andan en la vanidad [l] de su sentido.
18 Teniendo el entendimiento entenebrecido
agenos de vida [m] de Dios por la ignorancia que
en ellos ay, por la ceguedad de su coraçon.
19 Los quales [n] despues que perdieron el sen-
tido *de la consciencia* se entregaron à la desverguen-
ça para cometer toda immũdicia, [t] affectadamẽte.
20 Mas vosotros, no aveys aprendido ansi à
Christo.
21 Si empero lo aveys oydo, y aveys sido por el
enseñados, [o] como la Verdad está en Iesus.
22 * A dexaros quanto à la passada manera de
bivir, *es à saber*, el viejo hombre que [p] se corrompe
conforme à los desseos de error:
23 Y à renovaros en el espiritu de vuestro en-
tendimiento,

* Phi. 1, 27. Col. 1, 10. 1. Thes. 2, 12.
* Mal. 2, 10.
* Rom. 12, 3. y 1. Cor. 12, 11. y 2. Cor. 10, 13
a De lo que Christo quiso dar.
* Ps. 68, 19.
b Quitó nuestro captiverio, como se dize que mató à la muerte.
c Q. d. en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.
d S. que del estavan desemparado para hinchir. S. cõ su potestad y señorio todo lo criado.
* 1. Cor. 12, 28.
p *El officio de los Apostoles fue predicar el Evãgelio y constituyr las Iglesias por todo el mundo: por Prophetas entiende aqui aquellos de que habla 1. Cor. 14. hombres q̃ tenian gran don para declarar la Escriptura y para con espiritu prophetico aplicarla al tiempo y necessidad. los Evangelistas eran segundos despues de los Apostoles, como Philippe Act. 21, 8. Timotheo, Tito &c. los Pastores enseñando la Iglesia, los Doctores la Escuela.*
e De la Iglesia
f Como la mar agitada de los viẽtos.
g G. para engañar con astucia de error.
h Por donde recibe su alimento espiritual
i S. del Espir. que lo alimẽta. G. de sub ministracion.
l A su condiciõ o capacidad.
* Rom. 1, 21.
l De sus invenciones.
m Pia, y de q̃ Dios se agrade
n O. desesperando q. d. como estan sin esperança de otra vida.
t *A mia sobre suya.*
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col. 3, 12.
p Pr. 14, 2.

 24 * Y

24 * Y vestir el nuevo hombre que es criado q conforme à Dios en justicia y en sanctidad r de verdad.

25 Por lo qual, dexando la mentira, * hablad verdad cada uno con su proximo: porque somos miembros los unos de los otros.

26 * s Ayraos, y no pequeys, no se ponga el sol sobre vuestro enojo.

27 * Ni deys lugar al diablo.

28 El que t hurtava, no hurte yà: antes trabaje obrando de sus manos v lo que es bueno: paraq̃ tenga de que dé al que padeciere necessidad.

29 * Ninguna palabra x * corrupta salga de vuestra boca; mas si la ay, *sea* y buena, para edificacion, paraque dé gracia à los oyentes.

30 Y no contristeys al Espiritu Sancto de Dios, por el qual estays sellados para el dia de la redemcion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia,

32 Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonando os los unos à los otros, como tambien Dios os perdonó en Christo.

* Rom, 6. 4. Col, 3. 8. Heb. 12. 2. y 1, Ped. 2, 1, y 4, 2.
q A la semejança de Dios S. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdadera.
* Zach, 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si os ayrardes, no pequeys.
* Iaco, 4. 7.
t Bivia de malas artes, ó de mal ocio.
v En officio licito y honesto al christiano y util à los hombres.
* Ab, 5. 3.
x G, podrida.
y S. 5, 10 *Mas por el contrario, sea con gracia, y adereçada cõ sal.* Colos. 4. 6.
y O, util.

CAPIT. V.

Prossigue especificando en las partes de la pia vida: Deciende à los estados particulares: à los casados como se han de aver con sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios como hijos amados.

2 * Y andad en charidad como tambien Christo nos amó, y se entregó à si mismo por nosotros por offrenda y sacrificio à Dios en a olor suave.

3 * Y fornicacion y toda immundicia, ó avaricia, ni aun se miente entre vosotros, como conviene à b Sanctos,

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerias, que c no convienen: sino antes d hazimiento de gracias.

5 Porque ya aveys entendido q̃ ningun fornicario, ò immundo, ò avaro, e que *tambien* es servidor de idolos, tiene herencia en el Reyno de Christo, y de Dios.

6 * Nadie os engañe f con palabras vanas: porque g por estas cosas ha venido la yra de Dios sobre los hijos de desobediencia.

7 No seays pues aparceros dellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas, mas aora *soys* luz en el Señor: andad como hijos de luz.

9 Porque h el fruto del Espiritu *es* en toda bondad, y justicia, y verdad,

10 i Aprovando lo que es agradable al Señor.

11 Y no communiqueys con las obras infrutuosas t de las tinieblas, mas antes las l redarguyd.

12 Porque lo que estos hazen en occulto, torpe cosa es aun dezirlo.

13 Mas todas las cosas quando de la luz son redarguydas, son manifestadas, porque lo que manifiesta todo, la luz es.

14 Por lo qual m dize, Despiertate el que duermes, y levantate de los muertos, y alumbrarte há Christo.

15 Mirad pues como andeys avisadamente: * no como locos, mas como sabios.

16 n Gastando el tiempo, porque o los dias son trabajosos.

17 Portanto no seays imprudentes, * sino entendidos de qual sea la voluntad del Señor.

18 Y no os emborrachays de vino, en el qual ay dissolucion: mas sed llenos del Espiritu.

* Ioan, 13, 34, y 15, 12, 1, Ioan, 3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Lev, 1, &c.
* Mat, 7. 21. Act, 4. 29. Colo. 3. 5. 2. Thes. 2. 17.
b Llama à la consideracion del nombre comun y de la profession.
c No son decoras à vuestra professiõ.
d Alabanças de Dios.
e O, niel que es serv.
* Mat, 24. 4. Mar, 13. 5. Luc. 21 8. 2, Thes. 2, 3.
f S. prometiẽdo os, ó llamãdo os à carnal libertad.
g S. dichas, anfique si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i Siguiendo, teniendo.
t De los impios. del mundo &c.
l S andando como hijos de luz ver, 8.
m S. la Escrip. Is, 26. 19. y, 60. 1.
* Col 4, 5.
n Aprovechãdo, no perdiẽdo la occasiõ de la gracia q̃ nos es presen-

19 Hablando entre vosotros con Psalmos, y con hymnos, y canciones espirituales cantando y alabando al Señor en vuestros coraçones.

20 Haziendo gracias siempre de todo al Dios y Padre en el nombre del Señor nuestro Iesu Christo.

21 Sujetaos los unos à los otros en el temor de Dios.

22 ¶ * Las casadas sean sujetas á sus propios maridos, como al Señor.

23 * Porque el marido es cabeça de la muger, ansi como Christo es cabeça de la Iglesia: y el es el que dá la salud al cuerpo.

24 Ansique como la Iglesia es subjeta à Christo, ansi tambien las casadas *lo sean* à sus maridos en todo.

25 * Maridos, amad vuestras mugeres, ansi como Christo amó la Iglesia, y se entregó á si mismo por ella.

26 Para sanctificarla, limpiandola en el lavamiento del agua por la palabra.

27 o Para pararla gloriosa para si, Iglesia que no tuviesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuesse sancta y sin mancha.

28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus *mismos* cuerpos, el que ama à su muger, à si mismo ama.

29 Porque ninguno aborreció jamas su *propria* carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia.

30 Porque somos p miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huessos.

31 * Por esto daxará el hombre al padre y à la madre, y pegarse há à su muger: y seran dos en una carne,

32 Este misterio grãde es, digo *empero* en Christo y en la Iglesia.

33 Ansi tambien *haga* cada uno de vosotros, cada uno ame á su muger como à si mismo: y la muger que tenga en reverencia à su marido.

tada. 2 Cor, 6. 2. porque estamos en tiempos calamitosos, en los quales mucho la menosprecian, y con ello acarrearan sobre si, y sobre el mundo rigurosos castigos de la divina yra.
o G, los dias son malos.
* Rom, 12. 2, 1. Thess. 4. 3.
11.
* Col, 3. 18. Tit, 2. 5. 1 Ped, 3, 1.
* 1, Cor, 11. 3.
* Col. 3. 19.
o La Iglesia, si se considera en si, no està à sin mancha antes q̃ acabe su peregrinacion: però considerada en su cabeça Christo, està limpia y sin mancha.
p á sab. huessos. Alude à la creacion de la muger: con que significa nuestra conjuncion con Christo, la qual se haze por fe, y se sella con el sacramento de la Cena.
* Gen, 2. 24. Mat, 19. 5. 2, Cor, 6, 16.

CAPIT. VI.

Prossigue dando reglas de piedad à los particulares estados, á los hijos para con los padres, y á los padres para con los hijos. á los siervos para con sus señores, y á los señores para con los siervos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recebida &c.

HIjos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo.

2 Honrra à tu padre y madre (que es el † primer mandamiento con promessa)

3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad sobre la tierra.

4 Y los padres, no provoqueys à yra à vuestros hijos: sino crialdos en disciplina y castigo del Señor.

5 * Siervos, obedeced à los Señores segun la carne a con temor y temblor, con senzillez de vuestro coraçon, como à Christo.

6 No sirviendo al ojo, como los que agradan *solamẽte* à los hombres: sino como siervos de Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.

7 Sirviendo con buena voluntad, b al Señor, y no à los hombres,

8 Sabiendo que el bien que cada uno hiziere, esto recebirá del Señor, sea siervo, ò sea libre.

9 Y vosotros Señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor dellos y vuestro està en los cielos: * y que no ay respecto de personas acerca de Dios.

10 ¶ Resta, Hermanos mios, que os conforteys en el

* Col, 3. 20. * Exo, 20. 12. Deut, 5, 16. Mat, 15. 4.
† á saber, de la 2, Tabla.
* Col, 3, 22. Tit, 2, 9. 1, Ped, 2. 18.
a Con toda reverencia.
b S, como quien sirve al &c.
* Deut. 10. 17. Iob. 34. 19. Act, 10. 34. Gal, 2, 6.
11.

en el Señor y en la potencia de su fortaleza.
11 Vestios de toda la armadura de Dios pa-
raque podays estar *firmes* contra las asechanças del
diablo.
12 Porq̃ no tenemos lucha [c] cõtra sãgre y carne:
* sino contra principados, contra potestades, con-
tra señores del mundo, governadores [d] de estas ti-
nieblas, contra malicias espirituales [e] en los cielos.
13 Portanto tomad toda la armadura de Dios,
paraque podays resistir [f] en el dia malo, y estar
firmes [g] acabado todo.
14 Estad pues *firmes* ceñidos los lomos de ver-
dad: y vestidos de cota de justicia.
15 Y calçados los pies [h] con la preparacion del
Evangelio de paz.
16 En todo *caso* tomando el escudo de la fe, en
el qual prodeys apagar todos los dardos de fuego
del Maligno.
17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo
del Espiritu, que es la palabra de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando todo ti-
empo [i] en el espiritu, y * velando en ello con toda
instancia y supplicacion * por todos los Sanctos.
19 Y por mi, Que me sea dada palabra con
abrimiento de mi boca con confiança, para hazer
notorio el misterio del Evangelio.
20 Por el qual soy embaxador en *esta* cadena;
que osadamente hable deel como me conviene.
21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis
negocios y que haga, todo os lo hará saber Tythi-
co Hermano amado, y fiel siervo en el Señor.
22 El qual os he embiado para esto mismo, pa-
raque entẽdays loque passa entre nosotros, y para-
que consuele vuestros coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad y fe por
Dios Padre, y el Señor Iesu Christo.
24 Gracia con todos los que aman al Señor nu-
estro Iesu Christo [k] en incorrupcion. Amen.

Fue embiada de Roma á los Ephesios con Tythico.

c Contra hõbres flacos como nosotros de nuestro. à los que les oponé las astucias espirituales, que sin comparaciõ son y mas poderosos: á los quales llama, Principados, &c.
* Arrib, 3, 1.
d Or, de las tinieblas deste siglo.
e Altas. sublimes. es opposició à carne y sangre.
f En el tiẽpo de la afflició. Ita! Ar, 5, 16.
g Vencida toda tentacion.
h Con la defensa. q. d. cõ la verdadera noticia de Christó, laqual os deféderá de todo trompeçon Mat, 11, 6.
* Isa, 51, 17. 1, The, 5 8.
i Rom, 8, 26.
* Col, 4, 3.
i Como Rom. 8, 27.
* 2, The, 3, 1.
k Mostrando lo por la pia vida.

La epistola del Apostol S. Pablo à los PHILIPPENSES

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epistola precedente.

Ablo y Timotheo Siervos de Ie-
su Christo à todos los [a] Sanctos
en Christo Iesus, que estan en Phi-
lippos, y à los [b] Obispos, y [c] Dia-
conos:
2 Gracia y paz *ayays* de Dios
nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.
3 Hago gracias à mi Dios, * [d] en toda me-
moria de vosotros.
4 Siempre en todas mis oraciones haziendo
oracion por todos vosotros con gozo.
5 De vuestra communicacion en el Evangelio
desde [e] el primer dia hasta aora.
6 Confiando de esto, es á saber, que el que co-
mençó en vosotros la buena obra, la [f] perficionarà
hasta el dia de Iesu Christo.
7 Como me es justo sentir de vosotros, por-
quanto os tengo en el coraçon y en mis prisiones:
y en la defensa, y confirmacion del Evangelio que
soys todos vosotros compañeros de mi gracia.
8 Porque testigo me es Dios de como [g] os a-
mo à todos vosotros [h] en las entrañas de Iesu
Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abunde
aun mas y mas en sciẽcia y en todo conocimiẽto.
10 Paraque [i] aproveys lo mejor, paraque seays
[k] sinceros y sin offensa para el dia de Christo:
11 Llenos [l] de frutos de justicia * por Iesu Chri-
sto à gloria y loor de Dios,
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis co-
sas han succedido mas al provecho del Evangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan sido
celebres en Christo [m] en todas las audiencias, y en
todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomando a-
nimo con mis prisiones, osen mas atrevidamente
hablar la palabra sin temor.
15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia
predican à Christo: mas otros tambien por buena
voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annuncian à
Christo [n] no sinceramente pensando que levantan
mayor apretura à mis prisiones.
17 Mas otros por charidad, sabiendo que soy
puesto *en ellas* por la defensa del Evangelio.
18 Que pues? Con que en todas maneras, ò
[o] por aparencia ò por verdad, sea annũciado Chri-
sto, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à salud
por vuestra oracion, y por el alimento [p] del Espi-
ritu de Iesu Christo.
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃ en nada
seré confuso: antes con toda confiança, como siẽ-
pre, aora tambien será engrandecido Christo [q] en
mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.
21 Porque à mi Christo *me es* ganancia, ó bivi-
endo ó muriendo.
22 Porque si biviere en la carne, esto me es [r] ga-
nancia, y (no sé que escoger;
23 Porque de ambas cosas estoy puesto en e-
strecho) teniendo desseo de ser desatado, y [s] estar
con Christo, mucho mejor.
24 Mas quedar en la carne, *es* mas necessario
por causa de vosotros.
25 Y confiando en esto sé que quedaré, que aũ
permaneceré con todos vosotros para provecho
vuestro y gozo [t] de la fe.
26 Paraque crezca vuestra gloriacion de mi en
Christo Iesus por mi venida otra vez à vosotros.
27 Solamẽte que cõverseys * como es digno del
Evangelio de Christo: paraque, ó sea q̃ venga y os
vea, ó que esté ausente oyga de vosotros, que esta-
ys *firmes* en un mismo espiritu unanimes [v] com-
batiendo juntamente por la fe del Evangelio.
28 Y en nada os espanteys de los que se oppo-
nen, que à ellos ciertamente es [x] indicio de perdi-
cion, mas à vosotros de salud: y esto de Dios.
29 Porque à vosotros es concedido [y] por Chri-
sto no solo que creays en el, mas aun que padez-
cays por el.
30 [z] Teniendo la misma batalla que aveys visto
en mi, y aora oys de mi.

a Como Rom, 1, 7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act, 20. 28. Que eran los q̃ tenian cargo de predicar y governar la Iglesia.
c Por Diaconos entiende los q̃ tenian cargo de assistir à los pobres. cuya institucion y officio Act. 6.
* 1, Tim, 1, 2.
d Todas las vezes que me acuerdo de vosotros.
e S, q̃ fuestes llamados à el.
f Llevara adelante.
g Or, os desseo.
h Por el intẽso amor con que Christo nos amó à todos.
i Or, discernays.
k Puros.
l Las buenas obras no son causa de la justificacion: mas al contrario, la justificacion es causa de las buenas obras: y assi siguen al justificado, y no le preceden. como dize S. Augustin.
* Io, 15, 2, &c.
m G, en toda audiencia.
n Predican sincera doctrina, pero no con animo sincero.
o Or, por ocasion.
p Que suppedita el Espir.
q En mis afficiones.
r G, fruto de la obra.
s El fiel quãdo muere, va á parayso. hoy serás (dize Christo al ladron) conmigo en parayso. Luc, 23, 43. contra los que sueñan las animas dormir hasta el ultimo dia.
t De los q̃ creyeren.
* Eph, 4, 1. Col, 1, 10. 1, Thes, 2, 12.
v Or, trabajando juntamente por la &c.
x Or, causa.
y Or, en el negocio de Christo.
z Or, sufriendo.

CAPIT. II.

Exhortalos à la union en el Sentir y en la Charidad por medio de humildad que cada uno tenga para con el hermano á exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito.

POrtanto si *ay* en vosotros alguna consolacion
[a] en Christo, si algun refrigerio de charidad, si
alguna communion de espiritu, si [b] algunas
entrañas y miseraciones,
2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mismo

a Por ser de Christo.
b Alguna misericordia.

teniendo una misma Charidad, unanimes, sintiẽ-
do una misma cosa.
3 Nada *hagays* por contienda, o por gloria va-
na: antes en humildad * estimando os inferiores
los unos à los otros,
4 No mirando cada uno à lo que es suyo, mas
à lo que es de los otros.
5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue* en
Christo Iesus.
6 Que siendo [c] en forma de Dios [d] no tuvo
por rapina ser igual à Dios:
7 Mas [e] agotose à si mismo * tomando [f] for-
ma de siervo, hecho [g] semejante á los hombres:
8 Y hallado como hombre en la condicion, se
humilló à si mismo hecho obediẽte hasta la muer-
te, y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó, y le
dió [h] nombre que es sobre todo nombre.
10 * [i] Que al Nombre de Iesus toda rodilla
de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se
doble.
11 Y que todo lenguaje confiesse, Que el Señor
Iesu Christo está en la gloria de Dios Padre.
12 Portanto, Amados mios, como siempre a-
veys obedecido, no como en mi presencia sola-
mente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, *
obrad vuestra salud con temor y temblor.
13 Porq̃ Dios es el q̃ en vosotros [k] obra ansi el
querer como el hazer por *su* buena voluntad.
14 * Hazed todo [l] sin murmuraciones ò dubdas.
15 Paraque seays irreprehensibles, y senzillos, hi-
jos de Dios, sin culpa en medio de la nacion ma-
ligna y perversa, * entre los quales resplandeceys
como [m] luminarias en el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraque yo
pueda gloriarme en el dia de Christo, que no he
corrido ni trabajado en vano.
17 Y aunque sea sacrificado sobre el sacrificio
y servicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por
todos vosotros.
18 Y ansimismo os holgad tambien vosotros, y
os gozad por mi.
19 Empero espero en el Señor Iesus, * que os
embiaré presto à Timotheo paraque yo tambien
esté de buen animo entendido vuestro estado.
20 Porque á ninguno tengo tan unanime, y q̃
con sincera affición esté solicito por vosotros,
21 * Porque todos buscan lo que es suyo pro-
prio, no lo que es de Christo Iesus,
22 La experiencia deel aveys conocido, q̃ como
hijo à padre ha servido conmigo en el Evangelio.
23 Ansique à este espero embiar os luego que
viere como van mis negocios.
24 Y confio en el Señor que yo tambien ven-
dré presto á vosotros,
25 Mas tuve por cosa necessaria embiar os à
Epaphrodito Hermano y compañero y consier-
vo mio y vuestro [n] Apostol, y ministro de mi ne-
cessidad.
26 Porque tenia desseo de todos vosotros: y
gravemente se angustió de que uviessedes oydo
que avia enfermado.
27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas
Dios uvo misericordia deel: y no solamente deel,
mas aũ de mi, q̃ no tuviesse tristeza sobre tristeza.
28 Ansi q̃ embiolo [o] mas presto, paraq̃ viendolo
os bolvays à gozar, y yo esté con menos tristeza.
29 Recebiloheys pues en el Señor con todo
gozo: y tened en estima à los tales.
30 Porque por la [p] obra de Christo ha llegado
hasta la muerte poniẽdo su vida para supplir vue-
stra falta en mi servicio.

* Rom, 12, 10.
c En gloria de &c, S, antes q̃ se mostrase en carne en el mũdo, q.d. cõsustancial y con glorioso al Padre, como luego.
d Aun si ansi se quedára, no tuviera por hurto lo q̃ Adam pretẽdió. Gen, 3, 5.
e Como que se annihiló deaquella su gloria. es tacita antith. al hecho de Adam en todo.
* Mat, 20, 28. Heb, 2, 7.
f En parecer y efecto, ta jũtamente, como v. pr. forma de Dios.
g S, en todo: excepto el pecado Heb, 4, 15.
* Isa, 45, 23. Rom 14, 11.
i Iuan, 13, 13. 1, Cor, 8, 5. y 12, 3.
h Dignidad Eph, 1, 21.
i Que lo adore toda criatura Heb, 1, 6.
* Leed la N, 2, Cor, 1, 6.
k Si Dios obra que queramos el bien, y lo hagamos, y no nosotros, donde está el libre alvedrio para el bien? por q̃ para el mal, bastante libre al vientre tiene el hombre.
* 1, Ped, 4, 9.
l Sin quexaros ò dubdar de su providencia. alludió à las murmuraciones del pueblo en el desierto.
* Mat, 5, 14.
m Soles &c.
* Act, 16, 1.
* 1, Cor, 10, 24
n O, mensagero, q̃ vosotros me embiastes paraq̃ me socorriesse en mi necessidad. leed Act, 4, 18.
o Or, con mas cuydado.
p Llama obra de Christo, visitar y socorrer à Christo prisionero y necessitado en la persona de Pablo. Loq̃ heziztes à uno destos, à mi lo heziztes. Mat, 25, 40.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llamá perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira á la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrecion de los muertos, no antes, y que los que otramente sienten de si, van errados. 3. Avisalos que se guarden de los que no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conversation de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

RESta, Hermanos, que os gozeys en el Señor
Escrevir os las mismas cosas à mi no es gra-
ve, y à vosotros es seguro.
2 Guarda os de los perros, guarda os de los ma-
los obreros, guarda os [a] del cortamiento.
3 Porque nosotros somos la Circuncision, los
q̃ servimos en espiritu à Dios, y nos gloriamos
en Christo Iesus, no teniendo cõfiança [b] en carne.
4 Aunque yo tengo tambien de que confiar
en carne, Si alguno parece que tiene de que con-
fiar en carne, yo mas *que nadie*.
5 Circuncidado al octavo dia, del linage de Is-
rael, del tribu de Ben-jamin, * Hebreo de Hebre-
os; * quanto [c] à la Ley, Phariseo.
6 Quanto al zelo, Perseguidor de la Iglesia:
quanto à la justicia que es en la Ley, de vida irre-
prehensible.
7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuve por per-
dida por amor de Christo.
8 Antes aun ciertamente todas las cosas ten-
go por perdida por el eminente conocimiento de
Christo Iesus Señor mio, por amor del qual he
perdido todo esto, y lo tengo por estiercoles por
ganar à Christo.
9 Y por ser hallado en el que no tengo mi ju-
sticia, que es por la Ley, sino la que es por la fe de
Christo, justicia que es de Dios por la fe,
10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurrec-
cion, y la [e] communion de sus passiones [f] confi-
gurado à su muerte:
11 [g] Si en alguna manera llegasse à la resurreci-
on de los muertos.
12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya soy
perfecto: mas sigo [i] para comprehender † como tã-
bien soy comprehendido de Christo Iesus.
13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo a-
ver comprehendido.
14 Empero una cosa *hago, es a saber*. Olvidando
ciertamente loque queda atrás, y estendiendome
à loque está delante, sigo al blanco, *es á saber*, al pre-
mio de la soberana vocacion de Dios en Christo
Iesus.
15 Ansique todos losque somos [l] perfectos, e-
sto *mismo* sintamos: y si otra cosa sentis, [m] esto tã-
bien os revelará Dios.
16 Empero à lo que hemos llegado, [n] vamos por
la misma regla; * y sintamos una misma cosa.
17 ¶ Hermanos, séd imitadores de mi: y mirad
los que anduvieren ansi, como nos teneys por ex-
emplo.
18 * Porque muchos andan, de los quales os
dixe muchas vezes, y aora tambien lo digo lloran-
do, enemigos de la cruz de Christo:
19 Cuyo fin *será* la perdicion: cuyo dios *es* el
vientre, y su gloria *será* en confusion: que sienten
lo terreno.
20 ¶ Mas nuestra bivienda es en los cielos: de
donde tambien esperamos * [o] el Salvador, al Se-
ñor Iesu Christo.
21 El qual transformará el cuerpo de nuestra
baxeza hecho semejante [p] al cuerpo de su gloria
por la operacion con la qual podra tambien suje-
tar à si todas las cosas.

a De confiança en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley
* 2, Cor, 11, 22
* Act, 23, 6.
c A la profession.
d Todas estas riquezas.
e Or, compañia.
f Respondiendo con el efecto à la figura de su muerte. como Rom, 6, 5, hecho conforme a &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente. como v. sig.
II
h Contra los que aun aqui en tierra se tienen de perfectos.
i G, si comprehendiesse, S, la perfeccion de Christo é mi como el tambien por su infinita charidad comprehẽdió todas mis flaquezas. Esto aya reservado para la resurrecion de los muertos v, 11,
† G, en lo que soy &c.
l S, en la profession y nombre.
m S, lo que yo tengo dicho para desengañaros.
n Or, S, (es) q̃ vamos &c.
* Rom, 15, 5. 1. Cor, 1, 10.
III.
* Rom, 16, 17
IIII
* 1, Cor, 1, 7. Tit, 2, 11.
o Declarase, v, sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos al Señor: fenece la epistola.

ANsique, Hermanos mios Amados y desseados, *mi* gozo y mi corona, estad ansi *firmes* amados en el Señor.
2 A Evodias ruego, y à Syntyches [a] exhorto [b]
que sientan lo mismo en el Señor.
3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Hermano compañero, ayuda à las que [d] trabajaron juntamente conmigo en el Evangelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres estan * [e] en el libro de la vida.
4 Goza os en el Señor siempre: otra vez digo
que os gozeys,
5 Vuestra modestia sea conocida de todos los
hombres. El Señor está cerca.
6 * De nada esteys solicitos: sino que vuestras peticiones sean notorias delante de Dios cõ *f* mucha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias,
7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo entẽdimiento, guardará vuestros coraçones y vuestros entendimientos en Christo Iesus,
8 Resta Hermanos, que todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo [g] sancto, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabança, [h] esto pensad.
9 Lo que aprendistes, y recebistes, y oystes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de paz será, con vosotros.
10 ¶ En gran manera me gozé toda via en el Señor de que al fin ya reverdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estavades solicitos: empero faltava os la opportunidad.
11 No lo digo como por *mi* necessidad: porque yo he aprendido à contentarme con lo que tengo.
12 Sé tambien estar humiliado, y sé tener abundancia; donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambien para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer necessidad:
13 Todo lo puedo [i] en Christo q̃ me fortalece.
14 Toda via bien hezistes que comunicastes jũtamente à mi tribulacion.
15 Y sabeys tambien vosotros, ô Philippenses, q̃ al principio del Evangelio, quando me parti de Macedonia, ninguna Iglesia me communicó en caso de dar y recebir, sino solos vosotros.
16 Porque aun à Thessolonica me embiastes
lo necessario una y dos vezes.
17 No que *yo* busque dadivas, mas busco [k] fruto
abundante en vuestra cuenta.
18 Ansique todo lo he recebido, y tengo assaz: [l] estoy lleno, aviendo recebido de Epaphrodito lo que embiastes, [m] olor de suavidad, sacrificio accepto y agradable à Dios.
19 Mi Dios pues [n] supplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas, con gloria en Christo Iesus.
20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.
21 Saludad à todos los Sãctos en Christo Iesus:
saludan os los Hermanos que estan conmigo.
22 Saludan os todos los Sanctos: y mayormente los que son de la Casa de [o] Cesar.
23 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea*
con todos vosotros, Amen.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

a O, ruego, b Que se conformen. c Al ministro, ò pastor. d Ot, pelearõ.
* Apoc. 3, 5. y 20, 12, y 21. 52. e *Habla de Dios como si fuesse hombre que tuvesse un libro el qual tenga escriptos los nombres de sus elegidos, à los quales aya de dar la vida eterna. Ezech. 13, 9. se llama Escriptura de la casa de Israel.*
* Mat, 6, 25. f G, toda. g Ot, puro. h En esto os exercitad.
11.

i Ot. en el que me &c. k Buen agradecimiento de vuestra parte. l Frugalidad apostolica. m Lo qual es à Dios sacrificio gratiss. alude à las institutiones de los sacrifici. Lev. 1. y 2. n Ot, cumplirá todo vuestro desseo. o *De manera que en casa de un tan cruel tyrano como era Neron, Dios tambien tenia sus hijos, como à Lot en Sodoma, Ioseph en casa de Pharaõ, Daniel y sus compañeros en casa de Nabucodonosor. Leed la Nota 1. Rey. 18. 3.*

La Epistola del Apostol S. Pablo à los
COLOSSENSES:

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando á que retengan el Evangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.

PABLO Apostol de Iesu Christo [a]
por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,
2 A los [b] Sanctos y Hermanos fieles en Christo, que estan en Colossas: Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesu Christo.
3 Hazemos gracias al [c] Dios y Padre del Señor nuestro Iesu Christo, siempre orãdo por vosotros.
4 Oyendo vuestra fe en Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con todos los Sanctos.
5 A causa de la esperança que os es guardada en los cielos: la qual aveys oydo ya por la palabra verdadera del Evangelio.
6 El qual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo y fructifica, y crece, como tambiẽ en vosotros, desde el dia que oystes y conocistes [d] la gracia de Dios con verdad.
7 Como *lo* aveys aprendido de Epaphra consiervo amado nuestro, el qual es [e] vuestro fiel Ministro de Christo.
8 El qual tambien nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.
9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar por vosotros, y pedir *à Dios* que seays llenos de todo conocimiento de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.
10 * Paraq̃ andeys como es digno *f* del Señor, agradando *le* en todo, * fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.
11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziẽdo gracias al Padre q̃ nos hizo [h] dignos de participar en la Suerte *i* de los Sãctos en luz.
13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos traspassó en el Reyno * [†] de su amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios invisible, *l* Primogenito de toda criatura.
16 Porque [m] por el son criadas todas las cosas que *estan* en los cielos, y que *estan* en la tierra, visibles y invisibles: sean [n] thronos, sean señorios, sean principados, sean potestades: todo fue criado por el y [o] en el.
17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas [p] consisten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y [q] primogenito de los muertos, paraque en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *al Padre* * que en el [r] habitasse toda plenitud.
20 Y por el reconciliar todas las cosas [f] á si, pacificãdo [t] por la sangre de su cruz [v] ansi lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos,
21 Vosotros tambien siendo otro tiempo estraños

a Como 1. Cor. 1. 1. b Como Rõ. 1, 7. c Como Ioã. 20, 17. d El beneficio que Dios haze al mundo en Christo. e G, por vosotros. * Eph. 4, 1. Ph. 1, 27. 1. 1. The. 2, 12. f De la Christiana profession. * 1. Cor. 1, 5. g Longanimidad. h Ot. idoneos. i De su pueblo. * Mat. 3. 17. y 17, 5. y 2. Ped. 1, 17. † G. del hijo de su amor H. * Heb. 1. 3. l Engendrado ante toda criatura q. d. eternalmente.

* Ioan. 1, 3. m G. en el H. n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que si algo avia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̃ lo avia de ser. o Ot. por respecto de el. p Son sustentadas. heb 1. 3. sustentando todas las cosas con la palabra &c. q *Muchos resucitaron antes de Christo: però para morir otra vez. Christo resucitò para no morir. Rom. 6. q En este respecto se llama Primogenito de los muertos. Act, 26. 23. y 1, Cor, 15. 20, Apoc, 1. 5.* r Estuviesse, ò depositasse toda. * Ioan, 1, 14. Ab, 2, 9. f Ot, en el. t Por su muerte de cruz. v Antith. à la discordia q̃ el pecado metió de todo el mũdo para con el hombre: à lo qual respon de lo de Luc, 2, 14.

ños y enemigos x de animo en malas obras, aora
empero os ha reconciliado.
22 y En el cuerpo de su carne por la muerte:*
para z hazer os sanctos, y sin macha y irreprehen-
sibles a delante deel,
23 *Si empero permaneceys fundados y fir-
mes en la fe,y sin mover os de la esperança del E-
vangelio que aveys oydo, el qual es predicado à
toda criatura que està debaxo del cielo, del qual
yo Pablo soy hecho Ministro:
24 Que aora me gozo en loque padezco por
vosotros,y cumplo en mi carne lo que falta de las
afficiones de Christo por su cuerpo,q̃ es la Iglesia.
25 De la qual soy hecho Ministro por la dispẽ-
sacion de Dios,la qual me es dada en vosotros pa-
raque cumpla la palabra de Dios,
26 *Es á saber* el mysterio b oculto desde los si-
glos y edades:mas que aora ha sido manifestado à
sus Sanctos.
27 A los quales quiso Dios hazer notorias las
riquezas gloriosas deeste mysterio en las Gentes.
que es Christo en vosotros,* esperança c gloriosa.
28 El qual nosotros annunciamos amonestãdo
à todo hombre,y enseñando en toda sabiduria,pa-
raque presentemos à todo hombre perfecto en
Christo Iesus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo por la
operacion del,la qual el obra en mi poderosamẽte.

x G, de sẽtido.
y Por esto suma el Señor toda la obra de nuestra redemcion en su cuerpo en la sancta Cena Mat 26,26, Esto es mi cuerpo,&c y en su carne Ioã,6,53,&c.
* Luc 1,75. 1,Cor,1, 2. Eph.1.4. Tit.2, 11.
z G, Daros.
a En su juyzio,
* Ioan, 15.
* Rom,16,25. Eph.3, 9. 2 Tim,1,10. Tit,1,2. 1,Ped,1,20.
b O, guardado es à sab,para ser revelado en estos tiempos. G,escondido.
* 1.Tim, 1,1,
c G, de gloria.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito estè por ellos en su prision aunque no los aya visto. 2, Entra en el proposito de avisarles que se guarden de losque persuaden la Circunsion, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

Porque quiero que sepays a quan gran com-
bate *yo* sufra por vosotros,y por los que estan
en Laodicea: y *por* todos los que nunca vieron
mi faz en carne:
2 Paraque tomen consolacion sus coraçones
aunados en Charidad,y en todas riquezas b de cũ-
plido entendimiento c para conocer el mysterio
del Dios y Padre,y de Christo.
3 En el qual estan todos los thesoros de sabi-
duria, y de conocimiento occultos.
4 Y esto digo paraque nadie os engañe d con
palabras persuasorias.
5 *Porque aunque estoy ausente con el cu-
erpo, con el espiritu estoy con vosotros gozando-
me,y mirando vuestro concierto, y la firmeza de
vuestra fe en Christo.
6 Portanto de la manera que e aveys recebido
al Señor Iesu Christo, andad en el:
7 Arraygados y sobre edificados en el,y con-
firmados en la fe,ansi como *lo* aveys aprendido, *
creciendo en ella con hazimiento de gracias.
8 ¶ Mirad que ninguno os f saltee por philo-
sophias y vanos engaños,por g tradiciones, h por
rudimentos del mundo,y no segun Christo.
9 Porque* en el i habita toda plenitud de di-
vinidad corporalmente,
10 Y en el estays cumplidos, el qual es cabeça
de todo principado y potestad.
11 En el qual tãbien soys circuncidados de cir-
cũcision no hecha cõ manos, cõ el despojamiento
k del cuerpo de los peccados de la carne *l en la
circuncision de Christo.
12 *Sepultados juntamente con el en el Bap-
tismo,en el qual tambien resuscitastes con el † por
la fe de la operacion de Dios que lo levantò delos
muertos.
13 † Vivificando os tambien à vosotros junta-
mente con el perdonando os todos los peccados,

a G, que solicitud tẽgo por &c, or, qual cõ bate suffro por &c.
b G, de plenitud de,
c G, para conocimiento del mysterio,
d G, con probabilidad de palabras or. cõ alteza de pal.
* 1, Cor, 5, 3.
e Os ha sido enseñado Christo.
* 1, Cor, 1, 5.
f Or, engañe H.
g O, enseñamientos humanos.q. d, invẽtados de hombres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal, 4.3.
* Ioan, 1,14. Act. 1.19.
i Està todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios no como en sombra, como en la Ley mas como ẽ el mismo cuerpo.q. d, realmente. arr.1.19, ab, ver,17.
k Del viejo hombre.
* Rom, 2.19.
l Luc.2,21.
* Rom.6, 4.
† Eph,1.19.
m En la immundicia de &c,
† Eph,1.1,
† Eph, 2, 14.
n La Ley cuyos sellos erã sus ritos,
o S, de entre

estãdo vosotros muertos en peccados y m en el pre-
pucio de vuestra carne.
14 † Rayendo la cedula n de los ritos que nos
era contraria,que era contra nosotros quitandola
o de en medio y enclavandola en la cruz:
15 Y despojando p los principados y las pote-
stades,y sacandolos à la verguença en publico cõ-
fiadamente triumphando deellos q en ella.
16 Por tanto nadie os juzgue en comida, ô en
bevida,ô en parte r de dia de fiesta,ô de nueva lu-
na ô de Sabbados,
17 Lo qual es la sombra de lo *que estava* por ve-
nir mas el cuerpo es s de Christo.
18 *Nadie os t govierne v à su voluntad con
pretexto de humildad y x religion de Angeles que
nunca vido,andando hinchado en el vano sentido
de su carne.
19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el
cuerpo alimentado y conjuncto por sus ligaduras
y conjunturas crece en augmento y de Dios.
20 Pues * si soys muertos con Christo quãto
à los rudimentos del mundo, porque aun, como
que biviessedes en el mundo, z seguis ritos.
21 a No comas,No gustes,No toques?
22 Las quales cosas b perecen en el mismo uso
por mandamientos y doctrinas de hombres:
23 Las quales cosas c tienen à la verdad pala-
bras de sabiduria en religion voluntaria, y en hu-
mildad de espiritu;y no para regalar al cuerpo, ni
para alguna honrra,ô para hartura de la carne.

a La palabra G. significa tocar, o comer à la ligera:però aqui mas conviene trasladar Comer que tocar: pues que se sigue tocar. Notense aqui tres grados de superstición quanto à las viandas que Dios criò paraque los fieles usen dellas con hazimiento de gracias: el. 1. es que no las comamos: el 2. que no las gustemos el 3. que ni aun las toquemos por ser (Como ellos piensan) inmundas. cõtra la prohibicion de las viandas leed Act. 10,15, y lo N, y Mat. 15,11, y 17. y 1 Tim. 4.3. b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan. fingen y desfingen. c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparẽcia, y à trabajo del cuerpo, menosprecio de si. y de sus provechos por que esto es lo que primero dixo, en humildad.

Dios y auctoritas.
p Alusion al triumpho. Isa. 53, 12.
q S, en la cruz. or. en si mismo.
r De dias q. d. en delecto de dias
s El Christo.
* Matt. 4,
t q. d. nadie os engañe con hypocresia la palabra G. significa engañar à alguno no dandole el premio que se le deve.
v G, queriẽdo.
x Pretendiendo revelaciones fuera de la palabra de Dios.
y Divino, de hijo de Dios. q.d, en virtudes divinas.
Eph. 4, 16.
* Como, arr. ver, 14.
* Arr, ver, 8.
z G, decretays ver, 14.

CAPIT. III.

Aviendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traya la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las aparencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, à lo qual exhorta en virtud de aver resuscitado con Christo, especificando ansi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir. encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los estados.

Mas si aveys resuscitado con Christo, lo
que es de arriba buscad, donde està Chri-
sto sentado à la diestra de Dios.
2 Lo q̃ es de arriba curad, no loq̃ sobre la tierra.
3 Porque muertos soys, y vuestra vida està
a escondida con Christo en Dios.
4 Quando se manifestàre Christo, *b* vuestra
vida, entonces vosotros tambien sereys manifesta-
dos con el en gloria.
5 *Mortificad pues c vuestros miembros que
estan sobre la tierra, fornicacion, immundicia, mo-
licie, mala concupiscencia, y avaricia, la qual es ser-
vicio de idolos.
6 Por las quales cosas la yra de Dios viene
d en los rebeldes:
7 En las quales vosotros tambien andavades
en otro tiempo biviendo en ellas.
8 *Mas aora dexad tambien vosotros todas
estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, tor-
pes palabras de vuestra boca,
9 No mintays los unos à los otros, despojan-
do os del viejo hombre con sus hechos,
10 Y vistiendo os del nuevo, el qual por el
e conocimiento es renovado * conforme à la ima-
gen del que lo criò:
11 *f* Donde no ay g Griego ni Iudio, Circũcisiõ
ni pre-

a Guardada.
b Or. nuestra.
* Eph. 5. 3.
c Vuestro viejo hombre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebeliõ H. como Eph. 5,6.
* Rom. 9. 4. Eph, 4,22. Heb. 12, 2. y 1 Ped, 2. 1, y 4,1.
e S. del Evangelio como 2. Cor. 5,16.
* Gen. 6, 26. y 5.1, y 9, 6.
f Como. Gal. 3, 28.
g O Gentil.

ni prepucio, barbaro, ni Scytha, siervo ni libre: mas
Christo *es el* todo en todas cosas.
12 *Vesti os, pues, (como Escogidos de Dios,
Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, de
benignidad, de humildad, de mansedumbre de to-
lerancia.
13 Supportando los unos à los otros, y perdo-
nãdo os los unos à los otros, si alguno tuviere que-
xa del otro: de la manera que Christo os perdonó
ansi tambien vosotros *perdonad*.
14 Y sobre todas estas cosas, Charidad, la qual
es el vinculo [h] de la perfecion.
15 Y la paz de Dios govierne en vuestros co-
raçones: en la qual ansimismo soys llamados en un
cuerpo: y sed [l] agradecidos.
16 La palabra de Christo habité en vosotros
en abundancia en toda sabiduria, enseñando os y
exhortando os los unos à los otros con [k] psalmos
y hymmos, y canciones espirituales con gracia cã-
tando en vuestros coraçones al Señor.
17 *Y todo lo que hizierdes, en palabra, ó en
hecho, todo *sea* [l] en el nombre del Señor Iesus ha-
ziendo gracias al Dios y padre por el.
18 ¶ Casadas, sed sujetas à *vuestros* maridos,
como conviene en el Señor.
19 * Maridos, amad *vuestras* mugeres, y no les
seays dessabridos.
20 *Hijos, obedeced à *vuestros* padres en todo;
porque esto agrada al Señor.
21 Padres, no irriteys à vuestros hijos porque
no se hagan de poco animo.
22 * Siervos, obedeced en todo à *vuestros* seño-
res carnales, no sirviendo al ojo, como losque a-
gradã *solamente* à los hombres, sino con senzillez de
coraçon, temiendo à Dios.
23 Y todo lo que hizierdes hazeldo de animo,
como al Señor, y no à los hombres:
24 Estãdo ciertos que del Señor recibireys el sa-
lario de herencia: porque al Señor Christo servis.
25 Mas el que haze injuria, recibirá la injuria
que hiziere; * que no [m] ay respecto de personas.

* Eph. 6, 11. Rom. 13, 14.
h Que entretiene los perfectos en unidad de un cuerpo. Ioan. 13. y 15.
l Or, agradables.
k Psalmos, tratavan diversos argumentos, segun la necessidad que tenia el hõbre: hymnos eran alabanças de Dios: canciones eran ciertos canticos cõpuestos con mayor artificio que los hymnos.
* 1. Cor. 10, 31
l Para la gloria y por la virtud de Iesus.
II.
* Eph, 5, 22.
* 1. Ped. 3, 1.
* Eph, 6, 1.
* Tit. 2, 9.
1. Ped, 2, 18.
* Deu. 10, 17. Rom. 2, 11. Gal, 2, 6, Eph, 6, 9.
m S. acerca de Dios.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

SEñores, hazed loque es justo y derecho con
vuestros siervos, estando ciertos que tambien
vosotros teneys Señor en los cielos.
2 *Perseverad en oracion velando en ella con
hazimiento de gracias.
3 *Orando tambien juntamente por noso-
tros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra
paraque hablemos el mysterio de Christo, (por el
qual aun estoy preso.)
4 Paraq̃ lo manifieste, como me cõviene hablar.
5 *Andad con Sabiduria con los estraños [a]
ganando la occasion.
6 [b] Vuestra palabra siempre con gracia, ado-
bada [c] con sal: que sepays como os conviene res-
ponder à cada uno.
7 Mis negocios todos os hará saber Tychico
Hermano amado y fiel Ministro y consiervo en
el Señor:
8 El qual os he embiado à esto mismo, *à saber*
paraque entienda vuestros negocios, y consuele
vuestros coraçones.
9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual
es [d] de vosotros, todo loq̃ acá passa os haran saber.
10 Salũda os Aristarcho mi compañero en la
prisiõ, y [e] Marcos el sobrino de Barnabas [f] acerca
del qual aveys recebido mandamientos. si viniere
à vosotros, recebirloheys.
11 Y Iesus el que se llama el Iusto: los quales sõ
de la Circuncision: estos [g] solos son losque me a-
yudan en el Reyno de Dios: han me sido cõsuelo.
12 Saludaos Epaphras, el qual es de vosotros.
siervo de Christo. siempre [h] solicito por vosotros
en oraciones, que esteys *firmes*, perfectos y cum-
plidos [i] en todo lo que Dios quiere.
13 Que yo le doy testimonio que tiene gran
[k] zelo por vosotros y por los que estàn en Laodi-
cea, y losque en Hierapolis.
14 *Saluda os Lucas el medico amado y Demas.
15 Saludad à los Hermanos que estan en Lao-
dicea y à Nimpha, y à la Iglesia que està en su casa.
16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre voso-
tros, hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de
los Laodicenses: y la que es [l] escripta de Laodicea
que la leys tambien vosotros.
17 Y dezid à [m] Archippo, Mira que cumplas
el ministerio que has recebido del Señor.
18 [n] Salud de mi mano, de Pablo. [o] Acordaos
de mis prisiones. La gracia *sea* con vosotros A-
men.

* Luc, 18, 1, 1. The. 5, 17.
* Eph, 6, 19. 2. Thes, 3, 1.
* Eph, 5. 15.
a No perdays la ocasion, q̃ Dios os presentarà para ganarlos, aunque sea con daño vuestro.
b Ephes, 4. 29, Ninguna palabra corrupta salga de vuestra boca. mas si la ay, sea buena para edificaciõ, &c.
c Con sabiduria.
d De Colossas
e Por este fue la contencion entre Pablo y Barnabas Act, 15. 39.
f El qual os ha sido encomendado.
g Luego no es verdad lo q̃ algunos dizen, q̃ S. Pedro estuvo en Roma 25. años. Porque si estuviera, ayudara à S. Pablo tanto y mas que los otros.
h Or, combatiendo.
i G, en toda voluntad de Dios.
k Or, trabajo.
* 2. Ti. 4. 11.
l Or, de los Laodicenses.
m Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.
n Lat. valete. or, Salutaciõ.
o Aunque el Apostol estava es cierto que Dios lo sacaria victorioso de la aflicion en q̃ estava, con todo esto no dexava de rogar à Dios q̃ le assistiesse, y de rogar à los fieles que ruegan à Dios por el. Acordaos, dize, de mis prisiones.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la Epistola precedente. Alaba la fe y perseverancia de los Thessalonicenses en el Evangelio del Señor.

PAblo y Sylvano y Timotheo à la
Iglesia de los Thessalonicenses,
congregada en Dios Padre, y en
el Señor Iesu Christo. Gracia y
paz *ayays* de Dios Padre nuestro
y del Señor Iesu Cristo.
2 *Hazemos siẽpre gracias à Dios por todos
vosotros, * haziẽdo memoria de vosotros en nue-
stras oraciones.
3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vu-
estra fe, y del trabajo y charidad: y de la [a] toleran-
cia de la esperança del Señor nuestro Iesu Christo
delante del Dios y Padre nuestro.
4 Sabiendo, Hermanos amados de Dios vu-
estra elecion.
5 Porquanto [b] nuestro Evangelio no fue entre
vosotros en palabra solamente, mas tambien en
potencia, y en Espiritu Sancto y en gran [c] pleni-
tud: como sabeys quales fuemos entre vosotros
por causa de vosotros.
6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de
nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cõ mu-
cha tribulacion, con gozo del Espiritu Sancto:
7 En tal manera qua ayays sido exemplo à to-
dos los q̃ han creydo en Macedonia y en Achaya.
8 Porque por vosotros ha sido divulgada la
Palabra del Señor no solo en Macedonia y en A-
chaya, mas aun [d] en todo lugar vuestra fe, q̃ es en
Dios, se ha estendido *De tal manera* [e] que no ten-
gamos necessidad de hablar nada.
9 Porque ellos cuentã de nosotros qual entra-
da tuvimos à vosotros: y de que manera fuestes
convertidos à Dios dexando los idolos para ser-
vir al Dios bivo y verdadero.
10 Y esperar à su hijo de los cielos al qual le-
vantò de los muertos: Iesus el qual nos librò [f] de la
yra

* 1. The, 2, 13.
* Phil, 1, 3.
a Del esperar con la &c. o, en la esperãca.
b Nuestra predicacion.
c Abundancia de dones. como Coloss, 2, 9, 10, or, en muy cierta persuasion:
d Hablando con los Romanos les dize: vuestra fe es predicada en todo el mundo.
e Que nuestra predicaciõ no sea muy necessaria en estas partes.
f Insinũa el juzio extremo.

yra que ha de venir.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto candor, fidelidad y liberalidad les predicó el Evangelio no cargandoles ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecutiones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

POrque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:
2 Antes aun, aviendo padecido, y sido afrentados [a] en Philippos, como sabeys, tuvimos [b]
osadia en el Dios nuestro para annunciaros el Evangelio de Dios con gran combate.
3 Porque nuestra [c] exhortacion no fue [d] de
error, ni de immundicia, ni por engaño:
4 Sino por aver sido aprovados de Dios, paraque se nos encargasse el Evangelio; ansi hablamos, no como losque agradan à los hombres, sino
à Dios, el qual prueva nuestros coraçones.
5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni [e] tocados de avaricia: Dios
es testigo.
6 Ni buscando de los hombres gloria ni de vosotros ni de otros: aunque podiamos [f] ser os carga,
como Apostoles de Christo.
7 Antes fuemos blandos entre vosotros como
la que cria, que regala sus hijos,
8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos
entregar os no solo el Evangelio de Dios, mas aun
nuestras proprias almas: porque nos erades charissimos.
9 Porque ya Hermanos, os acordays * de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de
dia por no ser graves à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Evangelio de Dios.
10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quan sanctos, y justos, y irreprehensibles os fuemos à los
que creystes.
11 Como sabeys, como exhortavamos y consolavamos à cada uno de vosotros, como el padre
à sus hijos.
12 Y os protestavamos * q̃ anduviessedes *como es*
digno de Dios, que os llamó à su Reyno y gloria.
13 Por lo qual tambien nosotros hazemos grácias á Dios sin cessar, de que aviendo recebido de
nosotros la palabra [g] de la doctrina de Dios, la recebistes no como palabra de hombres, mas (como
à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual
obra en vosotros los que creystes.
14 Porque vosotros Hermanos, aveys sido imitadores en Christo Iesus de las Iglesias de Dios q̃
estan en Iudea: que aveys padecido tambien vosotros las mismas cosas de los [h] de vuestra propria
nacion, como tambien ellos de los Iudios
15 Que tambien mataron al Señor Iesus y à
sus proprios Prophetas: y á nosotros nos han perseguido: y no son agradables à Dios, y á todos los
hombres son enemigos:
16 Defendiendonos que no hablemos à las gétes paraque se salven: paraque hinchan *la medida*
de sus peccados siempre: porque [i] la yra los ha alcançado [k] hasta el cabo.
17 Mas, Hermanos, nosotros privados de vosotros por un poco de tiempo, de la vista no del coraçon, * portanto nos apressuramos mas con
mucho desseo para ver vuestro rostro.
18 Por lo qual quesimos venir à vosotros, yo
Pablo à la verdad, una vez y otra: mas embaraçónos Satanas,
19 Porq̃ que es nuestra esperança, ó gozo, ó corona de que me glorie? no soys vosotros delante
del Señor nuestro Iesu Christo en su venida?
20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

a Act. 16, 22. b G. confiança, q. d. animo. c Predicació. d Q. d. ni porque en la Ley fuessemos mal enseñados ni porque à sabiendas nos quisiessemos hazer immundos comunicando el Evangelio á los Gentiles, ni porque quisiessemos engañar à nadie. e G en occasion de &c. q. d. ocasionados de &c. leed la Nota Act. 20, 33. f Gravosos del victo. *Act. 20, 34. 1 Cor. 4, 12, 2. Thes. 3, 8. * Eph. 4, 1. Phil 1, 27. Col. 1, 10. g G. Del oydo. h Quando el odio es por religion, no tiene el Christiano mayor enemigo que al de su propria nacion. El padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre &c. Mat. 10, 21. i à sab. de Dios. k Del todo. * Rom. 1, 11.

CAPIT. III.

Declarales la solicitud que tuvo por ellos embiandoles à Timotheo para entender si estavan constantes en la doctrina del Evangelio entre tantos engañadores, y el gozo que recibió, entendida su constancia.

POr lo qual [a] no esperando mas acordámos de
quedarnos solos en Athenas,
2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios y ayudador nuestro en
el Evangelio de Christo, à confirmar os y exhortaros en vuestra fe:
3 Paraque nadie se mueva en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos
[b] puestos para esto.
4 Que aun estando có vosotros os predeziamos
que aviamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.
5 Por lo qual tambien yo no esperando mas,
he embiado à reconocer vuestra fe, *temiendo* que no
os aya tentado * el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido en vano.
6 Empero bolviendo de vosotros à nosotros
Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de
nosotros, desseando vernos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello, Hermanos, recebimos consolacion
de vosotros en toda nuestra necessidad y afflicion
por causa de vuestra fe,
8 Porque aora bivimos *nosotros,* [c] si vosotros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual * que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo
con que nos gozamos á causa de vosotros delante
de nuestro de Dios,
10 * Orando de noche y de dia con grande instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta [d] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el
Señor nuestro Iesu Christo encamine nuestro viaje à vosotros,
12 Y à vosotros multiplique el Señor, y hagá
abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambié de nosotros para có vosotros.
13 * Paraque sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del
Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor
nuestro Iesu Christo con todos sus Sanctos,

a O, no lo pudiendo mas sufrir, ansi abaxo, ve. 5. b Señalados de Dios para este officio, o para llevar tribulaciones. * Mat. 4, 3. c Si vosotros permaneceys constantes en la fe y verdadera doctrina, y si ... * leed Psal. 116, 12, y 103, 2. * Rom. 1, 10, y 15, 23. d A vuestro enseñamiento. *1. Cor. 1, 8. Ab. 5, 23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles à que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se convirtierō de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3. Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece aver sido consultado dellos particularmente. Que se consuelen, con saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murierō en el Señor que de los que aun biven, teniendo fe de la resurrection final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

REstá pues, Hermanos, que os roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, q̃ de la manera
que [a] fuestes enseñados de nosotros de como
os conviene andar, y agradar á Dios, [b] vays creciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos os dimos por el Señor Iesus.
3 * Porque la voluntad de Dios es, vuestra
sanctificacion, *es à saber,* que os aparteys de fornicacion.
4 Que cada uno de vosotros sepa tener [c] su
vaso en sanctificacion y honor.
5 No con affecto de concupiscencia, como las
Gentes que no conocen á Dios,

a G. recebistes de &c. b G. abundeys mas. * Rom. 12, 2. Ephes. 5, 17. c Su cuerpo.

6 [d] Que

6 d Que ninguno opprima ni calumnie e en na-
da à su Hermano: porque el Señor es vengador de
todo esto, como ya os avemos dicho y protestado.
7 * Porque no nos ha llamado Dios à immun-
dicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique el que ‡ *nos* menosprecia, no menos-
precia à hombre: sino à Dios * el qual tambiẽ nos
dió f su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Her-
manos no aveys menester que os escriva: * porque
vosotros aveys aprendido de Dios que os ameys
los unos à los otros.
10 Y tambien lo hazeys ansi con todos los Her-
manos que estan por toda Macedonia. rogamos
os empero, Hermanos, que vays creciendo.
11 † Y que procureys de tener quietud, y hazer
vuestros negocios: y que obreys de vuestras ma-
nos de la manera que os avemos mandado.
12 Y que andeys honestamente para con los es-
traños: y g que nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos que igno
reys acerca h de los que duermen, Que no os i en-
tristezcays como los otros que no tienẽ esperãça.
14 Porque si creemos que Iesus murió y resus-
citó, ansi tambien traerá Dios con el à los que dur-
mieron en Iesus.
15 Por loqual os dezimos esto † en Palabra del
Señor, † Que nosotros que bivimos, que avemos
quedado, l en la venida del Señor no seremos delã-
teros à los que durmieron *ya*.
16 Porque el mismo Señor con algazara y con
boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decẽ-
dirá del cielo, y m los muertos en Christo resusci-
tarán primero.
17 Luego nosotros los que bivimos, n los que
quedamos: *y* juntamente con ellos seremos arre-
batados en las nuves à recebir al Señor; y ansi esta-
remos siempre con el Señor.
18 Portanto consolaos los unos à los otros en
estas palabras.

d 1. Cor. 6, 8.
e G. en negocio por ventura, en pleyto.
Act. 19, 38.
* 1. Cor. 1, 2.
* 1. Cor. 7. 40.
f S. por el qual os enseñamos
* Ioan. 13, 24. y 15, 12. y 1. Ioan 2, 8. y 4. 21.
† 2. Thes. 3, 7.
g O, que no tengays necessidad de nada.
h Del estado de los muertos, s. en el Señor.
i Deveys cõtrillar.
¶ O, *suplen. Estas cosas. à saber los mandamientos que os he dado.*
‡ Por palabr.
† 1. Cor. 15, 23
l S. en la resurrecion. q. d. nosotros los que bivimos, no estamos mas cerca de la resur. que los que ya murieron en el Señor: antes ellos lo estan en quanto tienẽ ya passado el passo de la muerte, que à nosotros nos queda.
m Mat. 24, 31. 1. Cor. 15, 52.
n S. resuscitaremos despues de ellos. es à saber avido respecto a qua morimos despues de ellos, no que en la resurreccion los unos ayã de resuscitar antes de los otros, ni que aya tampoco de aver entõces algunos que no ayan muerto. Heb. 9, 27.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurrection, no sean curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt. 24. 36.) mas que se exerciten en toda piedad ciertos del caso, 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la benevolencia, la perpetua oratiõ &c. y encomẽdandolos al Señor fenece la epistola.

EMpero acerca a de los tiempos y de los mo-
mentos, * no teneys, Hermanos, necessidad b
de que yo os escriva:
2 Porque vosotros sabeys à saz, † que el dia del
Señor, como ladron de noche, ansi vendrà.
3 Que c quando dirán, Paz y seguridad: entõ-
ces vendrá sobre ellos destruycion de repente, co-
mo los dolores á la muger preñada: y no escaparán.
4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinie-
blas paraque aquel dia os tome como ladron.
5 Porq̃ todos vosotros soys hijos de luz, y hijos
de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.
6 Portanto pues, no durmamos como los de
mas: antes velemos y estemos templados.
7 Porque los que duermen, de noche duermẽ:
y los q̃ estan borrachos, de noche estan borrachos.
8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia, este-
mos sobrios, * vestidos de cota de fe y de charidad
y la esperança de salud por almete.
9 Porque no nos ha d ordenado Dios para y-
ra, si no para alcançar salud por el Señor nuestro
Iesu Christo.
10 El qual murió por nosotros, paraque ó que
velemos, ó q̃ durmamos, bivamos jũtamẽte cõ el.
11 Por lo qual e consola os los unos à los otros:
y edifica os los unos à los otros, ansi como lo ha-
zeys.
12 ¶ Item rogamos os, Hermanos, * que reco-
nozcays à los que trabajan entre vosotros, y os pre-
siden en el Señor, y os f amonestan:
13 Y que los tengays en mayor charidad por
g amor de su obra. tened paz los unos cõ los otros.
14 ¶ Item rogamos os, Hermanos, que corrijays
à los que h andan desordenadamente, q̃ consoleys
á los de poco animo, que supporteys á los flacos, q̃
seays suffridos para con todos.
15 * Mirad que ninguno dé à otro mal por mal:
antes seguid i lo bueno siempre los unos para con
los otros, y para con todos.
16 Siempre estad gozosos.
17 Orad sin cessar.
18 En todo hazed gracias: porq̃ * esta es la vo-
lũtad de Dios para cõ vosotros en Christo Iesus.
19 l No apagueys el Espiritu.
20 No menospreciey s m las prophecias. (no
21 n Examinaldo todo: retened lo q̃ fuere bue-
22 Aparta os o de toda apparencia de mal.
23 Y el Dios de paz * os sanctifique en todo,
paraque vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea
guardado entero sin reprehension para la venida
del Señor nuestro Iesu Christo.
24 * Fiel es el que os ha llamado, el qual tambiẽ
p hará.
25 Hermanos, orad por nosotros.
26 Saludad à todos los Hermanos q en beso
Sancto.
27 Conjuro os por el Señor, que esta carta sea
leyda à todos los Sanctos Hermanos
28 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea*
con vosotros. Amen.

a S. en que serà dicho.
* Act. 1, 7.
b O, que os escrivamos.
† Matt. 24, 44. 2. Ped. 3, 10. Apo. 3, 3. y 16. 15.
c Quando estaràn mas à su plazer y seguros, s. los impios.
* Isa. 59, 17. Eph. 6, 17.
d Predestinado.
e O, exhortã os.
II.
* Lead Heb. 13. 7.
f Predican, enseñan.
g *Luego, si no hazen su dever, si no predican y enseñan, no les deveys amar, ni honrar.*
III.
h *Que no hazẽ su dever, en su vocacion.*
* Pro. 17, 13. y 20, 22. Mat. 5, 39. Rom. 12, 17. 1. Ped. 3, 9.
i El bien hazer, o la beneficẽcia.
* Luc. 18, 1. Col. 4, 2.
k S. todo lo dicho
l No desanimeys à los q̃ Dios por su espiritu despertare para enseñar os.
m El exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia. 1. Cor. 14, 3
n Consiguese esto à lo que prec. v. 19.
n Va con lo que prec.
o No solo del mal, mas de toda &c.
* 1. Cor. 1, 8. Arrib 3. 12.
* 1. Cor. 1, 9.
p H. cumplirà su promessa.
q Como Rõ. 16, 16.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Buelve en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseverancia en todas las partes de la piedad, specialmente en la tolerancia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan eterno castigo.

PABLO, y Sylvano, y Timotheo
à la Iglesia de los Thessalonicẽses
congregada en Dios el Padre nue-
stro, y en el Señor Iesu Christo.
2 Gracia y paz ayays de Dios
nuestro Padre, y del Señor Iesu
Christo.
3 * Devemos hazer siempre gracias à Dios de
vosotros, Hermanos, como es digno, de q̃ vuestra
a fe vá creciẽdo, y la charidad de cada uno de todos
vosotros abunda entre vosotros.
4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriemos
de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra pa-
ciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tri-
bulaciones que suffris,
5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, pa-
raq̃ seays avidos por dignos del Reyno de Dios,
por el qual ansimismo padeceys:
6 Porq̃ es justo acerca de Dios, pagar con tribu-
lacion

* 1. The. 1, 2.
a *El fiel mientras bive en esta vida va creciẽdo en fe en fe, de conocimiẽto en mayor y mas perfecto conocimiẽto, y assi en las demas virtudes.*
* Iud. 6.

lacion à los que os atribulan:
7 Y à vosotros,que soys atribulados, y à no-
sotros, *dar* reposo *quando se manifestará el Se-
ñor Iesus del cielo con los Angeles de su potēcia.
8 Con llama de fuego,para dar el pago à los
que no conocieron à Dios,ni obedecen al Evan-
gelio del Señor nuestro Iesu Christo,
9 Los quales serán castigados de eterna perdi-
cion por la presencia del Señor,y por la gloria de
su potencia:
10 Quando viniere para ser glorificado en sus
Sanctos,y à hazerse admirable,en aquel dia en to-
dos los que creyeron:*porquanto nuestro [b] testi-
monio ha sido creydo entre vosotros.
11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por
vosotros que el Dios nuestro os tenga por dignos
[c] de su vocacion,y hincha de bondad [f] à toda vo-
luntad y à *toda* obra [d] de fe con potencia:
12 Paraque el Nombre del Señor nuestro Iesu
Christo sea [e] glorificado en vosotros, y vosotros
en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor
Iesu Christo.

*1. Thes. 4, 16. • Va con el verso 6. b S. De su Evāgelio, c S. en vosotros, ‡ De aquello para q̄ soys llamados, que es la gloria celestial. d S. hincha. • Hecho claro y alabado.

CAPIT. II.

Parecese ser q̄ algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiendo revelaciones, ó tomando ocasiō de la manera en q̄ el Apostol tiene siēpre en la boca el dia del Señor) alborotavā la Iglesia con vanos miedos de la cercania de aquel dia, el qual tardandose mas de lo que ellos davan à entender, era causa que la fe de la venida del Señor se tuviesse por vana de muchos, contra el qual inconviniente S. Pedro acude. 2. Pe, 3, 9. Contra estos avisa aqui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda una general apostasia de su Iglesia causada por un insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (donde parece que le quiere dar la silla) se levantaria con titulo de Dios usurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, el qual el Señor mataria por su palabra, y ansi los exhorta à que estē firmes en la piedad.

ROgamos os pues, Hermanos por la venida
del Señor nuestro Iesu Christo, y [a] de nue-
stro recogimiento à el,
2 Que no os movays facilmente de vuestro
sentimiento,[b] ni seays espantados ni • por espiri-
tu,ni por palabra,ni por carta como nuestra, co-
mo que el dia [d] del Señor esté cerca.
3 *No os engañe nadie en ninguna manera.
porque *no vendra*,[a] que no vēga antes † [f] la aposta-
sia y se manifieste el [g] HOMBRE DE PECCA-
DO, EL HIJO DE PERDICION,
4 Opponiendose,y levantandose contra todo
lo que se llama Dios,ó divinidad:tanto que se assiē
te en el templo de Dios [h] como Dios, haziendose
[i] parecer Dios.
5 No os acordays que quando estava con vo-
sotros os dezia esto?
6 Y vosotros sabeys [k] que *es lo que* lo impida a-
ora,paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porque [l] ya se obra el mysterio de iniqui-
dad:solamēte que el que aora domina,domine ha-
sta que [m] sea quitado:
8 Y entonces será manifestado aquel iniquo,
*al qual el Señor matará [n] con el Espiritu de su
boca,y con la claridad de su venida lo destruyra:
9 *A aquel iniquo* [o] el qual vendrá por operaci-
on de Satanás,con [p] grande potencia, y señales, y
milagros [q] mentirosos,
10 Y con todo engaño de iniquidad *obrando* [r] en
los que perecen:porquanto no recibieron la chari-
dad de la verdad para ser salvos.
11 Portanto pues,embiará Dios en ellos [f] ope-
racion de error,paraque crean à la mentira:

a Donde estuviere el cuerpo allí se jūtaran las aguilas. Luc. 17, 37. b Ni os espāte nadie. c Con revelaciones falsas d Ot. de Christo. • Eph. 5, 6. c à sab. el dia del Señor. f S. un general apartarse. de la Iglesia S. de Christo y de su verdadero culto. 1. Tim. 4, 1. g Aquel insigne pecador, aquel insigne perdido y perdedor de otros. aquel Antechristo sin ley ninguna: este es el Antechristo: el qual cōprehende toda la sucession de los perseguidores de la Iglesia, y todo aquel abominable reyno de Satanás. h En lugar de Satanás. i Dios visible propiedad de Christo incomunicable. heb. 1, 3. o A sab. que aun no es venido su tiēpo, O, quien es el que aora obtiene, q. d. domina: insinuando que el imperio Rō. avia de ser la silla del antichr, ansi quadra con el v. siguiente, l Ya aun desde aora haze su obra el antichristo. 1. Ioan. 2, 18. mas en oculto y como por mina. m G. sea quitado (o hecho) de en medio. • Isai. 11, 4. n Con su palabra sola. que es su cuchillo. Lead Esa. 27, 1.

12 Paraque sean condennados todos los que no
creyeron à la verdad, antes consintieron à la ini-
quidad.
13 Mas nosotros devemos hazer siempre gra-
cias à Dios por vosotros, Hermanos amados del
Señor, de que Dios os aya escogido por primicias
[t] de salud,por la sanctificacion del Espiritu y la fe
[v] verdadera:
14 A loqual os llamó por nuestro Evangelio pa-
ra alcançar la gloria de nuestro Señor Iesu Christo.
15 Ansique,Hermanos,estad *firmes* y retened [x]
la doctrina que aveys aprendido, sea por palabra,
ó por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesu Christo, y
Dios y Padre nuestro,el qual nos amó,y *nos* dió la
consolacion eterna y la buena esperāça por gracia,
17 Consuele vuestros coraçones,y os confirme
en toda buena palabra y obra.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Evangelio. 2. Avisales de como se han de aver con los Hermanos ociosos ó vagabundos: y encomendandolos al Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, *que oreys por nosotros,
que , la Palabra del Señor corra y sea hecha
illustre ansi como entre vosotros;
2 Y que seamos librados de hombres impor-
tunos y malos:porque no es de todos la fe.
3 Mas fiel es el Señor que os confirmará y
guardara [a] de mal.
4 Y tenemos confiança de vosotros en el Señor
que hazeys y hareys lo que os avemos mandado.
5 El Señor enderece vuestros coraçones en la
Charidad de Dios y [b] en la esperança de Christo.
6 ¶ Denunciamos os empero, Hermanos, en
el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo, que
os aparteys de todo [c] Hermano que anduviere
fuera de orden, y no conforme † à la doctrina que
recibieron de nosotros:
7 Porque vosotros sabeys *de que manera es
menester imitarnos: *porque no nos uvimos de-
sordenadamente entre vosotros.
8 *Ni comimos el pan de balde de ninguno:
antes obrando cō trabajo y fatiga de noche y de
dia, por no ser graves à ninguno de vosotros.
9 No porque no tuviessemos potestad,*mas
por darnos os por dechado, paraque nos imitasse-
des.
10 Porque aun estando con vosotros os denū-
ciavamos esto, Que si alguno no quisiere obrar,
no coma.
11 Porque oymos que andan algunos entre vo-
sotros fuera de orden, no entiendo en nada, sino
[d] tratando con curiosidad.
12 Y à losque son tales, denunciamosles y ro-
gamosles en el Señor nuestro Iesu Christo,que o-
brando [e] con reposo coman su pan.
13 *Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de
bien hazer.
14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra
por carta, notad al tal: *y no os embolvays con
el paraque se averguence.
15 Y no lo tengays como à enemigo: sino amo-
nestaldo como à Hermano.
16 Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz
[f] en toda manera. El Señor sea cō todos vosotros.
17 *Salud. De mi mano, de Pablo, que es *mi* si-
gno en todas *mis* cartas. ansi escrivó.
18 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo
sea con todos vosotros. Amen.

o G. cuya venida sera con &c. q. d. domināda entrará en su dominio de iniquidad por arte del diablo, contra elecion del Espiritu S. p G. Toda. q En confirmacion de la mentira que en si sea verdadera. r En los prescitos à perdicion, no en los Escogidos. f Como Mat. 24, 24. Ot. efficacia de engaño, t De los que se salvan, q. d. en los primeros que han recebido el Evangelio. Ot. desde el principio para salud. v G. de la verdad. x G. las tradiciones.

• Eph. 6, 18. Col. 4, 3 a O, del Malo, q. d. del Diablo. y asi Mat. 6, 13. Ioan. 17, 15. b Ot. en la paciencia. c Professor del Evang. † G. à la tradicion. Act. 2, 15. • 1. Cor. 4, 12. • 1. Thes. 4, 5. • Act. 20, 34. 2. Cor. 4, 12. • Act. 2, 9. • 1. Cor. 11, 1. d Examinando y censurando vidas agenas. Tales eran los biudas de q̄ habla el Apost. 1. Tim. 5, 13. e G. con silencio H. • Gal. 6, 9. • Mat. 18, 17. 1. Cor. 5, 9. f En todo ot. en todo lugar. • Como Colos. 4, 18.

La Segunda à los Thessalonicenses fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPIT. I.

Avisa à Timotheo que reprima los predicadores falsos zeladores de la ley sin entenderla: el fin y uso de la qual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: loqual alcançado, ya la ley no tiene mas que urgir al pio (es à saber, porque el haze ya de coraçon lo que ella manda sin ser urgido) mas urge y acossa à los malhechores, que no han alcançado à ser renovados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo deesto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.

PABLO Apostol de Iesu Christo
por la ordenacion de Dios Salvador
nuestro, y del Señor Iesu
Christo,* a esperança nuestra,
2 * A Timotheo verdadero
hijo en la fe b gracia, misericordia
y paz de Dios nuestro Padre, y de Christo Iesus
Señor nuestro.
3 Harás come te rogué, q̃ te quedasses en Epheso,
quãdo me partí para Macedonia paraq̃ denũciasses
á algunos que no enseñen diversa doctrina.
4 * Ni escuchen à fabulas y Genealogias sin
termino,* que antes c engendran quistiones que
la edificacion de Dios que es por la fe.
5 * d El fin del mandamiento es la e charidad
nacida de coraçon limpio, y de buena consciencia,
y de fe no fingida.
6 De lo qual apartandose algunos, se divertieron
à vanidad de palabras:
7 Queriendo ser doctores de la Ley, y no entendiendo
ni lo que hablan, ni lo que affirman.
8 * Sabemos que la ley es buena, si se usa de ella
legitimamente:
9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo,
sino para f los injustos, y para los desobedientes:
para los impios y peccadores, para los malos y
cõtaminados: para los matadores de padres y madres,
para los homicidas,
10 Para los fornicarios, para los que se echan cõ
machos, para los ladrones de hombres, para los mẽtirosos
y perjuros: y si ay alguna otra cosa contraria
à la sana doctrina,
11 Cõforme al Evangelio de la gloria * del Dios
biẽavẽturado, el qual à mi me ha sido encargado,
12 ¶ Gracias hago al que me g fortificó, à Christo
Iesus Señor nuestro: de que me tuvo por fiel
poniendome en el ministerio:
13 Aviendo sido antes blasphemo, y perseguidor,
y injuriador: mas h fue recebido à misericordia:
porque lo hize con ignorancia i no teniendo
fe.
14 Mas la gracia del Señor nuestro k fue mas
abundante cõ la fe y amor que es en Christo Iesu.
15 Palabra l fiel, y digna de ser recebida de todos,
* Que Christo Iesus vino al mũdo para salvar
los peccadores, de los quales yo soy m el primero.
16 Mas por esto fue recebido à misericordia es
à saber, paraque Iesu Christo mostrasse en mi * el
primero toda su n clemencia para exemplo de los
que avian de creer en el para o vida eterna.
17 Al Rey de siglos, immortal, invisible, al solo
sabio Dios sea honor y gloria por siglos de siglos.
Amen.
18 ¶ q Este mandamiento, hijo Timotheo, te
encargo, paraque conforme à las prophecias passadas
de ti, * r milites por ellas buena milicia:
19 Reteniendo la fe y buena consciencia, s la
qual echando de si algunos t hizieron naufragio
en la fe.
20 De los quales fueron Hymeneo y Alexandre,
* que yo entregué à Satanás paraque aprendan
à no blasphemar.

CAPIT. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias congregaciones de los fieles, à sab. aviendo en el cap. prec. fundado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Evangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atavio de las mugeres, junto, y quanto no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprẽdan à callar, à obedecer à sus maridos y criar sus hijos &c.

AMonesto, pues, ante todas cosas, que se hagã
rogativas, oraciones, peticiones, hazimientos
de gracias, por todos los hõbres.
2 a Por los reyes, y por todos los que estan en
eminencia: que bivamos quieta y reposadamente
en toda piedad y honestidad.
3 Porque esto es lo bueno y agradable delante de
Dios salvador nuestro.
4 * El qual quiere que todos los hombres sean
salvos, y que vengã al conocimiento de la verdad:
5 b Que ay un Dios, ansi mismo un Mediador
entre Dios y los hombres c hõbre, Christo Iesus;
6 El qual se dió à si mismo en precio del rescate
por todos, paraq̃ fuesse testimonio en sus tiẽpos.
7 * Del qual yo soy puesto por predicador y
Apostol (digo verdad en Christo, no miento) Doctor
de las Gentes en f fidelidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en todo
lugar d levantando manos limpias, sin yra ni contienda.
9 ¶ * Ansi mismo tambien las mugeres, en habito
honesto, atavĩadose de verguença y modestia;
no con cabellos encrespados, o oro, o perlas, o vestidos
costosos:
10 Mas de buenas obras, como conviene à mugeres
que professan piedad.
11 ¶ La muger aprenda e callando con toda
sujecion.
12 * Porque no permitto à la muger enseñar, ni
tomar autoridad sobre f el varon, sino estar g en
silencio.
13 * Porque Adam fue formado el primero:
luego Eva.
14 * Item, Adam no fue h engañado, sino la muger
fue engañada i en la rebellion.
15 Empero salvarseha k engendrando hijos, si
permaneciere en la fe y charidad, y en la sanctificacion,
y modestia.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el govierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

PAlabra a fiel, * Si alguno apetece Obispado, b
obra insigne dessea.
2 Conviene, pues, que el Obispo sea irreprehensible,
d marido de una sola muger, e solicito,
f templado, g compuesto, hospedador, apto para
enseñar,
3 No amador del vino, no heridor, no cudicioso
de ganancias h torpes, mas moderado, no litigioso,
ageno de avaricia:
4 Que govierne bien su casa, que tenga sus
hijos en sujecion con toda honestidad.

* Col. 1. 18. a Al qual esperamos para nuestra entera redempcion. Luc. 21. 28. Rom. 8. 21.
* Act. 16. 1. b La gracia es la gratuita benevolencia cõ que Dios nos eligió en Christo: de la qual, como efecto de causa, procede la misericordia: q̃ es la gratuita justificacion; y siendo justificados tenemos paz para con Dios. Rom. 5. 1. leed la N.
* Ab. 4. 7. Tit. 1. 14. * Aba. 6. 4. c G. dan.
* Rom. 13. 10. d La summa de toda la ley, como Mat. 22. 39. Rom. 3. 8.
e No ay Caridad sin buena cõsciencia, ni buena cõsciencia sin fe, ni fe sin palabra de Dios.
* Rom. 7. 12. f O, los menospreciadores de la ley.
* Aba. 6. 13.
II.
g Que me dió fuerças, aũ antes que yo las quisiesse, ni pretendiesse: sino siendo yo su enemigo como dize v. siguiente.
h O, alcãçé misericordia fue amercendeado.
i G. en incredulidad leed la Nota Gen. 3. 14.
k Sobrepujó s. à todos mis peccados.
l Firme estable. certissima s. es lo que digo, que &c.
* Mat. 9. 13. Mar. 2. 17.
m El mayor.
* Como ver. precedente.
n O, paciencia
o B. vit eternalmente.
p Eterno.
III.
q S. la predicacion de la fe dicha ver. 15. en opposicion de las vanas questiones de los Legistas.
* Ab. 6. 12.
r Te emplees en la propagacion del Evãgelio fielmente y con todo animo, respondiendo con el effecto à las dichas prophecias.

s S. buena cõsciencia q. d. pia vida.
t Perdieron la fe.
* 1. Cor. 5. 5.

a Aunque sean perseguidores de la Iglesia: con tal que sea por ignorancia, porque se pecan de maldicia, como Iacobo Apostolo, avemos de rogar que Dios los convierta. leed 1 Ju. 16. 10. Ia. 5. 6. 7.
* 1. Ped. 3. 9.
b G. porque
c S. como ellos, paraque no tenga miedo de llegarse à el. Heb. 4. 15. no era à effecto proponer haze mencion de su divinidad.
* 2. Tim. 1. 11.
f G. fe.
d S. à Dios, q. d. que à la oracion contina acompañe pia vida.
* 1. Ped. 3. 3.
e O, à callar, G. en silencio.
* 1. Cor. 14. 34.
f Los hõbres.
g Callada, reposada.
* Gen. 1. 27.
* Gen. 3. 6.
h S. de la serpiente el primero.
i Q. d. en el primer peccado.
k Q. d. criãdo sus hijos en fe &c. esta sea su vocacion en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3. 16.

a Doctrina verdadera, Como arr. 1. 15.
* Tit. 1. 6.
b Officio de pastor en la Iglesia.
c Ministerio, ocupacion difficil.
d Casto.
e G. vigilante. Rom. 12. 8.
g S. de pias costumbres. o, de affectos mortificados.
h Deshonestas q. d. avaro.

5 Porque

5 Porque el que no sabe governar su casa, co-
mo curara de la Iglesia de Dios?
6 No [l] novicio, porque hinchandose no cay-
ha en juyzio del diablo.
7 Item, conviene que tambien tenga testimo-
nio de los estraños: porque no cayga en verguen-
ça y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos, no [†]
de dos lenguas: no dados á mucho vino, no amado
res de torpes ganancias.
9 *Que tengan [l] el mysterio de la fe con lim-
pia consciencia.
10 Y estos aun [m] tambien sean antes provados
y ansi ministren, si fueren [n] sin crimen.
11 [o] Las mugeres ansi mismo honestas, no de-
tractoras: templadas, fieles en todo.
12 Los Diaconos sean maridos de una *sola* mu-
ger, que goviernen bien sus hijos y sus casas.
13 Porque los que bien ministrâren, ganan pa-
ra si buen grado, y [p] mucha confiança en la fe que
es en Christo Iesus.
14 ¶ Esto te escrivo con esperança que vendré
presto à ti:
15 Y si no viniere tan presto, paraque sepas co-
mo te convenga conversar en la Casa de Dios, q̃ es
la Iglesia del Dios bivo, coluna y poste de verdad.
16 Y [q] sin falta grande es [r] el mysterio de la
piedad: Dios se ha [s] manifestado en carne, [t] Ha si-
do justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los
Angeles, Ha sido predicado à las Gentes, Ha sido
creydo en el mundo, Ha sido recebido en gloria.

l Ignorãte del officio, y de poca experiẽcia del govierno de la Iglesia y de las cõtiendas que el diablo levãta, ansi à todo el cuerpo, como à cada miembro en particular, quiere que sea provado en el ministerio.
† Parleros, detractores.
* Arr. 1, 19.
l Sabiduria del Evangelio con pia vida.
m S, como el obispo, ver. 6.
n Irreprehensibles.
o S, de los obisp. y diac.
p Or, grande libertad.
III
q O, sin contradicion o controversia.
r Es lo q̃ ver. pre. dixo la columna &c. lo qual no es la Iglesia sola, mas el complexo de Christo y ella, por el qual ella es columna &c. ansi que q. d. el admirable negocio de la Christiana religion cuya summa y fundamento es que Dios &c. son doctrinales y gravissimas descripciones de Christo llenas de mysterio incomprehensible. ſ Hecho visible. t Es loque el Señor dize Ioan. 15, 26, Dara testimonio de my. y 16. 18, Arguira al mundo &c.

CAPIT. IIII.

Prophetiza por espiritu de Dios la apostasia de la Iglesia que avia de venir en los postreros tiempos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo á que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que sea diligente en su ministerio.

EMpero *el Espiritu dize manifiestamẽte, Que
en los postreros tiempos algunos apostatarán
de la fe, escuchando à espiritus [a] de error, y à
doctrinas [b] de demonios,
2 Que [c] con hypocrisia hablarán mentira te-
niendo [d] cauterizada la consciencia:
3 [e] Que defenderán el matrimonio, * Apar-
tarse *los hombres* de las viandas que Dios crió para-
que con hazimiento de gracias participassen de e-
llas los fieles, y los que han conocido la verdad.
4 Porque todo lo que Dios crió, [e] es bueno y
nada ay que desechar, tomandose con hazimien-
to de gracias.
5 Porque por la palabra de Dios, y [f] por la ora-
cion es sanctificado.
6 Si esto propusieres à los Hermanos, serás
buen Ministro de Iesu Christo, criado en las pala-
bras de la fe y de la buena doctrina, la qual has al-
cançado.
7 * Mas las fabulas profanas y de viejas dese-
cha, sino exercitate para la piedad.
8 Porque [g] el corporal exercicio para poco es
provechoso: mas la piedad à todo aprovecha, por-
que tiene promessa desta vida presente y de la
venidera.
9 [h] Palabra fiel, y digna de ser recebida de
todos.
10 Que por esto aun trabajamos, y [i] somos mal-
dichos, porque esperamos en el Dios biviente, el
qual es [†] salvador de todos los hombres, y mayor-
mente [l] de los que creen.
11 Esto manda y enseña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se
exemplo de los fieles en palabra, en conversacion,
en charidad, en espiritu, en fe, en limpieza.
13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, ex-
hortar, enseñar.
14 [m] No menosprecies el don que está en ti, q̃
te es dado [n] para prophetizar con la imposicion de
las manos [o] de la Anciania.
15 [p] En estas cosas te ocupa *con cuydado*, en estas
está *todo*. de manera que tu aprovechamiento sea
manifiesto à todos.
16 Ten cuydado de ti mismo y [q] de la doctri-
na: [r] sé diligente en esto: porque si ansi lo hizieres,
à ti mismo salvaràs y à los que te oyen.

* 2. Tim 3, 1. y 2. Ped. 3, 3. Iud. 18.
a Or. engañadores.
b Q. d. subvertidoras de los divinos decretos.
* Arr. 1, 4. Ab. 6, 20. 2. Tim. 2, 23. Tit. 3, 9.
c Debaxo de especie de sanctidad enseñarán &c. como Col. 2, 23.
d Como cortada con cauterio. o, como fistulada manãdo siempre podrizion.
e *A muchas suertes de hombres y mugeres aunque no tengan el don de continencia, y se abrasen.*
* Leed. la N. Ast. 10, 15. Mat. 15, 11, y 17. Col. 2, 21.
f S, con que se recibe.
* Gen. 1, 31.
g Todo el cuydado que se pone para la vida humana y del cuerpo. Mat. 6, 33.
h Como arr. 3, 1.
i Todos nos afrentan y dizen mal de nosotros.
† Arr. 1, 4. or. conservador.
l Or. de los fieles.
m O, no metes negligẽtemente el. &c.
n Or. por prophecia.
o O, del presbyterio.
p Or. medita estas cosas.
q Del officio de enseñar.
r G. insta. or. persiste.

CAPIT. V.

Reglas que guardará el Obispo en la administracion de la Christiana disciplina. 1. Acerca de las correctiones. 2. Acerca de las biudas. 3. del sustento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

AL mas viejo no [a] riñas, mas exhortalo co-
mo à padre: à los mas moços, como à her-
manos:
2 A las viejas, como à madres: à las mas mo-
ças, como à hermanas con toda limpieza.
3 A las biudas honrra, las que [b] de verdad son
biudas.
4 Y si alguna biuda tuviere hijos, ó nietos, [c] a-
prendan primero à governar su casa piamente, y à
recompensar à sus padres: porque esto es lo hone-
sto y agradable delante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda y [c] solitaria, es-
pera en Dios, y es diligente en supplicaciones y o-
raciones noche y dia.
6 Porque la que bive en delicias, biviendo está
muerta.
7 Denuncia pues estas cosas, paraque sean sin
reprehension.
8 Y si alguno no tiene cuydado de los suyos,
y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es pe-
or que el que no creyó.
9 La biuda [d] sea puesta en officio no menos q̃ de
sesenta años, la qual [e] aya sido muger de un
varon.
10 Que tenga testimonio en buenas obras. Si
crió *bien sus hijos*, Si [f] ha hospedado, [g] Si ha lavado
los pies de los Sanctos, Si ha socorrido à los que hã
padecido afflicion, Si ha seguido toda buena obra.
11 Mas las biudas mas moças [h] no admitas: que
desque, [i] han bivido dissolutamente contra Chri-
sto, quieren casar se:
12 [k] Condemnadas ya, por aver falsado la pri-
mera fe.
13 Item, [l] ansimismo tambien las ociosas ense-
ñadas à [m] andar de casa en casa: y no solamente o-
ciosas, mas aun parleras, y [†] curiosas, parlando lo
que no convierte
14 Quiero pues, que las moças se casen, crien
hijos, goviernen casa: que ninguna ocasion den al
adversario para mal dezir.
15 Porque ya algunas han buelto atrás en pos
de Satanás.
16 Y si algun fiel ô alguna fiel tiene biudas, mã-
tengalas, y no sea cargada la Iglesia: paraque aya
lo que es menester para las que de verdad son
biudas.
17 ¶ Los Ancianos que goviernan bien, sean a-
vidos por dignos [n] de doblada honrra: y mayor-
mente los que trabajan [o] en predicar y enseñar.

a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enseñelos à &c. q. d. govierne ellos, y ocupe en esto.
c Q. d. que no tiene arrimo ninguno.
‡ Or, alguna. responde con el ver. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Iglesia sea elegida. *la tal biuda se llamava diaconessa tal fue Phebe. Rom. 16, 1.*
e Q. d. aya bivido en matrimonio en toda limpieza. or. no aya sido casada mas de una vez. es interpretacion mala, y ẽ perjuyzio de la sanctidad del matrimonio.
f S. los necessitados pios.
g Q. d. si ha servido con humildad y Caridad imitadora de la de Christo à los pios. Ioan. 13, 15.
h S. para los officios de la Iglesia.
i S, en su mocedad antes de su primer matrimonio.
k Segundo crimen S que ni casadas guardaron à sus maridos la fe del matrimonio.
l S, no sean admitidas las &c.
m G. rodear las casas.
III
† Leed. 2. Thess. 3, 11.

n Que dellos y de su sustento se tenga mayor cuydado. *Para provar lo del sustento alega la Escriptura, No embeçarás &c.* o G. en palabra y doctrina.

18 Que

18 Que la Escriptura dize,* No atarás la boca al buey que trilla. Item,* Digno es el obrero, de su jornal.

19 ¶ Contra el Anciano no recibas accusacion sino con dos ó tres testigos.

20 A † los que peccáren p redarguyelos delante de todos, paraque los otros tambiē ayan temor.

21 * Requiero *te* delante de Dios y del Señor Iesu Christo, y de sus Angeles escogidos, que guardes estas cosas q sin perjuyzio de nadie, que nada hagas acostandote à la una parte.

22 No facilmente r impongas las manos à alguno, ni comuniques en peccados agenos, conservate en limpieza.

23 No bevas de aqui adelante agua, sino usa de un poco de vino por causa del estomago y de tus continuas enfermedades.

24 * Los peccados de algunos hombres antes que vengan, f à juyzio, son manifiestos: à otros les vienen despues:

25 Ansimismo t las buenas obras antes son manifiestas: y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

* Deu. 25. 4. 1. Cor. 9. 9. * Mat. 10. 10. Luc. 10. 7.
III.
p á sab. siendo convencidos por testigos.
* Ab. 6. 13.
q S. que juzgues sin &c.
r Pōgas à nadie en ministerio.
* Va con el v. 22. y 21.
f A examen.
t La pia vida.

CAPIT. VI.

De los siervos. 2. De los vanos, falsos enseñadores, y avaros. 3. El dever del pio y su grangeria. 4. Encargale la guarda de estos preceptos, 5. De los ricos. 6. Fenece la epistola con encargarle la diligencia en su vocacion.

TOdos los que estan debaxo de yugo de servidumbre, tengan à sus señores por dignos de toda honrra, porque no sea blasphemado el Nombre del Señor y *su* doctrina.

2 Y los que tienen señores fieles, nó *los* tengā en menos por ser *sus* hermamanos: antes los sirvan mejor, porquanto son fieles y a amados, y participes b del beneficio. Esto enseña y exhorta.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à las sanas palabras del Señor nuestro Iesu Christo, y à la doctrina que es conforme à la piedad,

4 Hinchado es, nada sabe, enloquece † acerca de quistiones y contiēdas c de palabras de las quales nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,

5 d Combates de hombres corruptos de entendimiento, y privados de la verdad, y que tienen la piedad por grāgeria: apartate de los *que son* tales.

6 Grande grangeria empero es la piedad e con loque basta.

a S. de Dios.
b S. de Christo.
II.
† Act. 1. 4.
c S. si se ha de dezir assi, ó assi.
d Or. vanas disputas.
e S. à la necessidad, como ver 8. or. con contentamiento de animo. G. con sufficiencia.

7 Porque nada metimos en este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

8 Ansique † teniendo sustento y con que cubrirnos, seamos contentos con esto.

9 Porque los que f quieren enrriquecerse, caē en tentacion y en lazo, y en muchas cudicias locas y dañosas, que anegan á los hombres en perdicion y muerte,

10 Porque la cudicia es rayz de todos los males: laqual g teniendo muchos h se descaminaron de la fe, y fueron traspassados de muchos dolores.

11 ¶ Mas i tu, † ò hombre de Dios, huye de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad, la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedumbre.

12 k Batalla buena batalla de fe: echa mano de la vida eterna à la qual ansimismo eres llamado l aviendo hecho buena profession delante de muchos testigos.

13 ¶ † Mandote delante del Dios que dá vida à todas las cosas, y de Iesu Christo, † que testificó la buena profession delante de Poncio Pilato,

14 Que guardes estos mandamientos sin macula ni reprehension, hastaque aparezca el Señor nuestro Iesu Christo:

15 m Al qual à su tiempo mostrará † el *y* Bienaventurado y solo n poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores:

16 Que solo tiene immortalidad, que habita en luz donde no se puede llegar: † à quien ninguno de los hombres vido ni puede ver: al qual *sea* la hōrra y el imperio sempiterno. Amen.

17 ¶ A los ricos deeste siglo manda o que no sean altivos,* ni pongan la esperança en las riquezas inciertas, sino en el Dios bivo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el hazerse ricos en buenas obras, el dar con facilidad, el comunicar facilmente:

19 * El athesorar para si buen fundamento para en lo por venir, que echē mano à la vida eterna.

20 ¶ O Timotheo, guarda p lo que se te ha encomendado, y * aparta *de ti* q las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de sciencia:

21 Laqual muchos professando, fueron descaminados acerca de la fe, La Gracia sea cōtigo. Amē

† Leed. Gen. 28, 20, prov. 30, 8, Mat. 6. 31.
f Pretenden.
g G. cudiciando H.
h G. erraron.
III.
i El pio huya &c. 2. Tim. 3. 17.
k G. pelea buena pelea q. d. goviernate como bueno y fiel soldado.
l El baptismo.
IIII.
† Act. 5. 20.
† Mat. 27. 11. Ioan. 18. 37.
† Ap. 17. 14. y 19. 16.
m Or. la qual S. aparicion.
n O. principe.
† Ioan. 1. 18. 1. Ioan. 1. 12.
V.
o Or. que no sepan altamēte. q. d. que no sientan de si altamente.
* Mat. 4. 19. Luc. 12. 15.
* Mat. 6. 20. Luc. 6. 9.
VI.
p G. el deposito. q. d. sé diligente en tu vocacion. Mat. 25. 14. &c.
* Act. 1. 4. y 4. 7.
q Las vanas disputas.
r Q. d. davan à entender con sus graves palabras gestos y meneos, que eran muy grādes letrados. y asi su opinion de sciencia los embevia.

La Primera à Timotheo fue embiada de Ledicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPITVLO.

Exhorta à Timotheo à la perserverancia y propagacion de la pia doctrina.

PABLO Apostol de Iesu Christo * por la voluntad de Dios segun la a promessa de la vida, que es por Christo Iesus,

2 A Timotheo amado hijo, gracia, misericordia, y paz de Dios el Pdre, y de Iesu Christo Señor nuestro,

3 Hago gracias à Dios al qual sirvo b desde mis mayores con limpia consciencia, de que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Desseando verte, (acordandome de tus lagrimas) para ser lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que está en ti, que tambien c estuvo primero en tu abuela Loyda, y en tu madre Eunica: y estoy cierto que *está* en ti tambien.

6 Por lo qual te aconsejo, q̄ despiertes el d dō de Dios q̄ está en ti por la imposiciō de mis manos.

7 Porq̄ no nos ha dado Dios e el espiritu de temor, sino f el de fortaleza, y de amor, y de tēplāça.

8 Portanto no te averguences de *dar* testimonio del Señor nuestro, ni de mi g que estoy preso por el: antes sé participante de los h trabajos del Evangelio por la virtud de Dios,

9 Que nos ha librado,* y nos llamó à la sancta vocacion:* no por nuestras obras, mas i segun el intento suyo, y por la gracia, la qual nos es dada en Christo Iesus * antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas aora es manifestada por k la venida de nuestro salvador Iesu Christo, el qual ansimismo quitó la muerte, y sacó à luz la vida y la incorrupcion

* Como 1. Cor. 1. 1.
a Embiado de Dios paraq̄ anunciase la vida q̄ el prometio en Christo Iesus.
b Entiende à Abraham, Isaac y Iacob [illegible]
c G. habito.
d [illegible] de Dios [illegible] encendida en nuestros coraçones: la qual, la carne y satanas procuran ahogar, y nosotros por el contrario, la devemos entretener y abivar.
e Con que atemorizados desmayemos: como aquellos à quien Dios quiere destruyr.
f Con que fortificados passemos adelante: como aquellos à quiē Dios quisiere salvar.
g G. que soy su prisionero.
h El Evangelio de si mismo trae consigo paz y descanso, però por la malicia de los hombres que lo aborrecē anda acompañado con trabajos y afficciones, Rom. 1. 16. dize: No me averguenço del Evangelio.
* 1. Cor. 1, 2. Ephes. 1, 3.
* Tit. 3, 5.
i Por la verdad de su eleccion, porque ansi lo quiso.
* Rō. 16, 25. Eph. 3, 9. Col. 1, 26. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.
k O. la manifestaciō. or. la illuminaciō.

cion por el Evangelio:
11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apo-
stol, y Maestro de las Gentes.
12 Por loqual ansimismo padezco esto: mas no
me averguençoporque yo sé à quiē he creydo: Y
estoy cierto que es poderoso [l] para guardar mi de-
posito para aquel dia.
13 Reté la forma [m] de las sanas palabras que de
mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en Christo Iesus.
14 [n] Guarda el buen deposito por el Espiritu
Sancto que habita en nosotros.
15 *Ya* sabes esto, que me han sido contrarios to-
dos los que son en Asia: de los quales es Phygello,
y Hermogenes.
16 Dé el Señor misericordia à la casa de * One-
siphoro, que muchas vezes me refrigeró y no se a-
vergonçó de mi cadena:
17 Antes estando el en Roma, me buscó solici-
tamente y me halló,
18 Dé le el Señor que halle misericordia acer-
ca del Señor en aquel dia. Y quanto *nos* ayudó en
en Epheso, tu lo sabes mejor.

* 1, Tim, 1, 7. l Para guardar me como se ha encargado de mi por su promessa. m De la sana Doctrina. n Como en la primera. 6, 20. * Ab. 4, 19.

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Desta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biviendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio Ministro del Evangelio.

TU pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que
es en Christo Iesus.
2 Y lo que has oydo de mi entre muchos
testigos, esto encarga à los hombres fieles que serán
idoneos para enseñar tambien à otros.
3 † Tu pues sufre trabajos como fiel soldado de
Iesu Christo.
4 Ninguno que milita, se embaraça *a* en nego-
cios del siglo por agradar à aquel que lo tomó por
soldado.
5 Y aun tambien el que pelea, no es coronado
si no uviere peleado legitimamente.
6 El labrador para recebir los frutos, es mene-
ster que trabaje primero.
7 Entiende lo que digo, dé te pues el Señor en-
tendimiento en todo.
8 Acuerdate que IesuChristo resuscitó de los
muertos, el qual fue de la simiente de David, con-
forme à mi Evangelio:
9 Por lo qual soy fatigado hasta [b] las prisio-
nes como malhechor: mas la palabra de Dios no e-
stá presa.
10 Portanto todo lo suffro por amor de los Es-
cogidos, paraque ellos tambien consigan la salud
que es en Christo Iesus con gloria [c] eterna.
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos muertos cō
el, tambien biviremos con el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. *
Si negaremos, el tambien nos negará.
13 * e Si fueremos infieles, el se queda fiel: no
se puede negar à si mismo.
14 Esto acōseja protestando delante del Señor.
† No tengas contienda en palabras, que para nada
aprovecha, *antes* trastorna à los oyentes.
15 Procúra con diligencia *f* presentarte à Dios
aprovado, *como* obrero que no tiene de que aver-
gonçarse, que *g* traça bien la palabra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores repri-
me, porque [h] muy adelante yran en la impiedad.
17 Y la *i* palabra de ellos cunde como [k] can-
cer; de los quales es Hymeneo y Phileto:
18 Que se han descaminado de la verdad dizié-
do, Que la resurrecion es ya hecha y trastornaren
la fe de algunos.

I. Q. d, Haz ca-llos en los trabajos. Ab, 4. 5. a En ningun otro negocio del mundo. b Ser preso como &c. c Ot, Celestial. II. d Como en la prim. 1, 15. * Rom, 6, 5. * Mat. 10, 33. Mar 8, 38. * Rom, 3, 3. y 9, 6. e Ot, sino creyeremos. † Lead. Ab. v. 23, y 1, Tim. 1, 4, y 4 7. f Como Rō, 6, 13. g Trata con methodo y orden, como artifice dello la doctrina de &c. ot. corta. h Mas de lo que pensamos ò querriamos G. mucho aprovecharán en &c. i La doctrina de los impios. k *La palabra Griega Grangrena es una enfermedad que con una subita inflamaciō cūde, y es incurable.* III. * Psal 1. 7. † Psal. 34, 15. y 15, 1, &c. l Que llama à Christo, ò que se llama de Christo esta sentencia con la preced. haze un mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios està en salvo

19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme,
el qual tiene este sello, * Conoce el Señor los que
son suyos: y, † Apartese de iniquidad todo aquel [l]
que invoca el nombre de Christo.
20 Empero [m] en la grande casa, no solamente
ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y
de barro: [n] Y ansimismo unos para honra, y otros
para deshonra.
21 Ansique el que se limpiáre [o] de estas cosas,
será vaso para honra sanctificado y util para los
usos del Señor, y aparejado para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos juveniles, y sigue la
justicia, la fe, la charidad, la paz, * con los que in-
vocan al Señor con limpio coraçon.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y sin sabi-
duria desecha, sabiendo que engendran cōtiendas.
24 Que el siervo del Señor no es menester que
sea litigioso, sino manso para con todos, apto para
enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à los que re-
sisten: si quiça Dios les dé que se arrepientan y
conozcan la verdad:
26 Y se conviertan del lazo del diablo en que
estan captivos, à *hazer* su voluntad.

fundada sobre la elecion de Dios de la qual la emana la piedad, y ansi no pueden perderse. m Es la Iglesia de Dios en este mundo mezclada de hijos y enemigos. Elegidos y reprovados. n Es segunda alegoria o S. de los officios ignominiosos. en la fin del ver. precedente notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien bivir. * 2. Cor. 1, 2. IIII. * 1. Tim. 1, 4. y 4. 7. Tit. 3, 9. p Va con el v. 16.

CAPIT. III.

Buelvele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos la qual aun començava entonces. 2. Persevera en el intento de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la divina escriptura, cuyo uso, effectos, autoridad, y utilidad, descrive.

ESto empero sepas * que en los postreros dias,
vendrán tiempos *a* peligrosos.
2 Que *b* avrá hombres amadores de si, a-
varos, gloriosos, sobervios, maldizientes, de sobe-
dientes à sus padres, ingratos, impuros.
3 c Sin affecto, desseales, calumniadores, de-
stemplados, crueles, aborrecedores de lo bueno.
4 Traydores, arrebatados, hinchados, amado-
res de los deleytes mas que de Dios.
5 Teniendo el apparencia de piedad mas ne-
gando la efficacia della: y à estos *g* evita:
6 Porque de estos son los que se entran por las
casas, y llevan captivas las mugercillas, cargadas
de peccados, llevadas de diversas concupiscencias:
7 Que siempre aprenden, y nunca pueden a-
cabar de llegar al conocimiento de la verdad.
8 * Y de la manera que Iannes y *e* Mambres
resistieron à Moysen, ansi tambien estos resisten à
la verdad: hombres corruptos de entendimiento,
reprobos acerca de la fe,
9 Mas *f* no seran encimados; porque su locu-
ra será manifiesta à todos, como tambien lo fue la
de aquellos.
10 ¶ Tu empero *g* has alcançado mi doctrina, [h]
institucion, intento, fe, largura de animo, charidad,
[i] paciencia,
11 Persecuciones, afficiones, quales me fueron
hechas en [k] Antiochia, Iconio, Lystras: quales per-
secuciones he suffrido, y de todas me ha librado
el Señor.
12 Y aun todos los que quieren bivir piamen-
te en Christo, padecerán persecucion.
13 Mas los malos hombres, y los engañadores,
[l] yran de [m] mal en peor engañados, y engañando
à otros.
14 Ansique tu está firme en lo que has apren-
dido, y te ha sido encargado, sabiédo de quien has
aprendido:

* 1, Tim. 4, 1. 2 Ped. 3, 3. Iud. 18. a Ot. trabajosos. b O serán los hombres, &c. entiende de los governadores de la Iglesia, ò ordinariamente nunca el mundo fue menos que todo esto. c S. de buena humanidad. Rom. 1, 29. d *Como à gete que por sus malicias afectada resiste al Evangelio.* * Exo. 7, 11. e Ot. Iambres. f S. como ellos piensan o pretenden. ar, 3, 16. II. g Has sucedido como heredero de mi &c. h Orden de vida. i Cruz, trabajos. k *à sab. de Pisidia, lead Act. 14, 19, y 21.* l G. aprovecharán en peor. m *Oyes como que Dios endurece para por medio de los castigos la Iglesia.*

15 Y que

15 Y q̃ sabes las sagradas letras desde la niñez:
las quales te pueden hazer sabio para la salud por
la fe que es en Christo Iesus.
16 *Toda Escriptura [n] inspirada divinamente
es util para enseñar, para redarguyr, para corregir,
para instituyr en justicia,
17 Paraque * el hombre de Dios sea perfecto
perfectamente instruydo para toda buena obra.

* 2. Ped. 1, 20. n Dada por Espiritu de Dios.
* Como 1. Tim. 6, 11.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annunciar la pia doctrina bolviendole à avisar de la corruption del siglo que venia. 2. Avisale de algunas cosas familiares.

REquiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesu Christo, que ha de juzgar los bivos y los muertos [a] en su manifestacion y en
su Reyno:
2 Que prediques la Palabra, que [b] apressures à
tiempo y fuera de tiempo: redarguye, [c] reprehende
duramente: exhorta con toda blandura y doctrina.
3 Porque vendrá tiempo quando no suffrirán
la sana doctrina antes teniendo comezon en las orejas
se amontonarán maestros *que les hablen* [d]
conforme à sus concupiscencias.
4 Y ansi apartarán de la verdad el oydo, y
bolverse han à las fabulas.
5 Tu portanto vela en todo, [‡] trabaja, haz [e] obra
de Evangelista, [f] cumple tu ministerio:
6 Porque yo ya [g] me sacrifican, y el tiempo
de mi [h] desatamiento está cercano.
7 [i] Buena milicia he militado, acabado he la
carrera, [k] guardado hé la fe.
8 En lo demas, la corona de justicia me está
guardada, la qual me dará el Señor juez justo, en
aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos losque
[l] dessean su venida.
9 ¶ Procura de venir presto à mi.
10 Porque Demas me há desamparado amando
este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à
Galacia: Tito à Dalmacia.
11 * [m] Lucas solo está conmigo, Toma à [n] Marcos
y traerlo contigo, porque me es util para el
ministerio.
12 A Tychico embié à Epheso.
13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo,
trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente
los pargamines,
14 Alexãdre el [o] metalero me ha [p] deseñado o muchos
males: Dios le pague conforme à sus hechos.
15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande
manera ha resistido [q] à nuestras palabras.
16 [r] En mi primera defensa ninguno me ayudó;
ãtes me desampararon todos: no les sea imputado.
17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó paraq̃
por mi [f] fuesse cumplida la predicaciõ, y todas las
Gẽtes la oyesse: y fue librado de la boca [t] del leon.
18 Y el Señor me librará [v] de toda obra mala,
y me salvará para su Reyno celestial: al qual *sea*
gloria por siglos de siglos. Amen.
19 * Saluda à Prisca y à Aquilla, y à la casa de
* Onesiphoro.
20 Erasto se quedó en Corintho: y á Trophimo
dexé en Mileto enfermo.
21 Procura de venir antes del invierno. Eubulo
[x] te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos
los Hermanos.
22 El Señor Iesu Christo *sea* con tu espiritu. La
Gracia sea con vosotros. Amen.

a Ot. en su illustre venida y &c. ot. y por su venida y reyno.
b O, la propõgas con diligencia. G. insiste.
c O, amenaza et ruega.
d Esai. 30, 10. No nos prophetizeys lo recto Dezid nos halagos. prophetizad errores, leed Ier. 21, 31. y 23. Mic. 2, 11.
‡ O sufre, trabajos. ar. 2. 3. la Nota.
e Officio.
f Ot. haz cũplida fe de tu ministerio.
g G. me sacrifico, o soy sacrificado.
h Muerte. Phil. 1, 23.
i Avidome he en mi vocacion como buen soldado.
k Fiel he sido en mi ministerio.
l Ot. aman. 11.
* Col. 4, 14.
m No estava pues S. Pedro en Roma: que si estuviera le assistiera, leed la N. Ab. ver. 21.
n Por este Marcos fue la cõtiẽda entre Pablo, y Barnabas. Act. 15, 37.
o O, calderero.
p O, causado.
q A nuestra doctrina.
r S. Pablo dos vezes estuvo preso en Roma: aqui habla de la primera.
f Ot. fuesse hecha fe de la predic.
t Llama leon á Neron por su crueldad.
u De todos los que mal me intentarẽ.
* Act. 18, 26. Rom. 16, 3. se llama Trisc(i)la.
* Ar. 1, 16.
x Si S. Pedro estuviera en Roma S. Pablo le nombrara aqui leed la N. Ar. ver. 11.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Pablo fue presentado la segunda vez á Cesar Neron.

La epistola del Apostol S. Pablo à TITO.

CAPIT. I.

Instruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2 Avisale de los falsos ministros, mayormente los resuscitadores de las ceremonias de la Ley.

PABLO Siervo de Dios, y Apostol de Iesu Christo [a] segun la fe
de los Escogidos de Dios, y el conocimiento
de la verdad, [b] que es
segun la piedad:
2 Para la esperança de la vida
eterna, la qual [c] prometió el Dios que no [d] puede
mentir, * antes de los tiempos de los siglos: y la
manifestó à sus tiempos.
3 *Es à saber*, su palabra por la predicacion * que
me es à mi encomendada por mandamiento de
nuestro salvador Dios: à Tito [e] verdadero hijo en
la comun fe:
4 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y
del Señor Iesu Christo salvador nuestro.
5 Por está causa te dexé en Creta *es à saber*, paraque
corrigiesses lo que falta, y pusiesses Ancianos
por las villas, ansi como yo te mandé:
6 * El que fuere sin crimen, * marido de una
muger, [g] que tenga hijos fieles, [h] que no puedan
ser accusados de dissolucion, ò contumazes.
7 Porque es menester que el [i] Obispo sea sin
crimen, como dispensador de Dios: no sobervio,
no yracundo, no amador del vino, no heridor, no
cudioso de torpe ganancia;
8 Mas hospedador, [k] amador de lo bueno, templado,
justo, sancto, continente.
9 Retenedor de la fiel palabra que es conforme
à la doctrina, paraque tambien pueda exhortar cõ
sana doctrina, y convencer á losq̃ contradixeren.
10 Porque ay tambien muchos contumazes, y
habladores de vanidades, y engañadores de las almas,
mayormente *algunos* q̃ *son* de la Circuncision.
11 A los quales conviene tapar la boca: que
trastornan las casas enteras enseñando loque no
conviene por torpe ganancia.
12 Dixo [l] uno dellos, proprio propheta de ellos,
Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias,
vientres [m] perezosos,
13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguyelos
duramente, paraq̃ sean sanos en la fe:
14 * No escuchando à fabulas Iudaicas, y à
mandamientos de hombres [n] que se divierten de
la verdad.
15 * Porq̃ todas las cosas sõ limpias à los limpios:
mas à los contaminados y infieles nada es limpio:
antes su anima y cõsciencia son cõtaminadas.
16 Professanse conocer á Dios, mas con los hechos
lo niegan, siendo abominables y rebeldes, y
reprovados para toda buena obra.

a En cuya fe son salvos los Escog. conocen la verdad.
b En la qual consiste la verdadera religion.
c La elecion eterna toma por la promessa.
d G. sabe.
* Rom. 16, 25. Eph. 1, 9. Col. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. y 1. Ped. 1, 20.
* Gal. 1, 1.
e Ot. amado.
* 1. Tim. 3, 2.
* Como 1. Tim. 3, 2. &c.
g Que aya instituydo bien sus hijos.
h G. en acusacion de &c.
i Es el que ar. v. 5. llama ancianos como Act. 20. 17. y 28.
k Oposse á lo que dixo Tit. 3. 3. Aborrecedor de lo bueno.
l Epimenides.
m Tardos. comen, mas no trabajan.
* 1. Tim. 1, 4.
n Ot. que son contrarios de la verdad.
* Rõ. 14, 20.

CAPIT. II.

Prescrivele preceptos que predique concernientes á la pia vida de los estados particulares: todos los quales tienen su fuerça en la professiõ del Evangelio, y en la esperança de losque de veras lo professan.

TU empero [a] habla loque conviene à la sana
doctrina.
2 Los viejos, que sean templados, [b] venerables

a Enseña.
b Ot. vergonçosos q. d. que con su gravedad põgan verguẽça à los moços.

rables, prudentes, ſanos en la fe, en la charidad, en
la tolerancia.
3 Las viejas anſimiſmo, que *anden* en habito
ſancto, no calumniadoras, no dadas à mucho vi-
no, maeſtras de honeſtidad:
4 Que à las moçuelas enſeñen à ſer prudentes,
à que amen à ſus maridos, à que amen à ſus hijos.
5 A que ſean templadas, caſtas, [c] q̃ tengan cuy-
dado de la caſa, buenas, * ſujetas à ſus maridos:
porque la palabra de Dios no ſea blaſphemada.
6 Exhorta anſimiſmo à los mancebos que ſe-
an templados.
7 En todo te dà por exemplo de buenas o-
bras: en doctrina, integridad, gravedad.
8 Palabra ſana, y irreprehenſible: que el adver-
ſario ſe avergüence no teniendo mal ninguno que
dezir de voſotros.
9 * *Exhorta* à los ſiervos, que ſean ſujetos á ſus
ſeñores, que agraden en todo, no reſpondones:
10 En nada deſfraudando, antes moſtrando toda
buena lealtad: paraque adornen en todo la doctri-
na de nueſtro Salvador Dios.
11 * Porque [d] la gracia de Dios ſalutifera à to-
dos los hombres ſe manifeſtó,
12 Enſeñandonos que [e] renunciando à la im-
piedad y à los deſſeos [f] del ſiglo, bivamos en eſte ſi-
glo templada, y juſta, y piamente,
13 Eſperando aquella eſperança bienaventu-
rada, y la venida glorioſa del [g] gran Dios, y Salva-
dor nueſtro Ieſu Chriſto,
14 Que ſe dió à ſi miſmo por noſotros, para re-
demirnos de toda iniquidad, y limpiar para ſi un
pueblo [h] proprio, ſeguidor de buenas obras.
15 Eſto habla y exhorta, y redarguye con toda
authoridad: * nadie te tenga en poco.

c Ot. que eſten en caſa q.d. que no ſean callegeras. Porque la muger y la gallina por andar ſe pierde ayna.
* Eph. 5, 23.
* Eph. 6, 5. Col. 3, 22. 1. Ped. 2. 18.
* 1. Cor. 1, 2. Col. 1, 22.
d Ot. la gracia ſaludable de Dios.
e O, negando.
f O, mundanos.
g Clariſſimo lugar para provar la divinidad de Chriſto.
h Ot. agradable.
* *Aſsi 1. Tim.* 4, 12.

CAPIT. III.

Proſiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediẽcia al publico magiſtrado: guardar toda modeſtia aun para con los eſtraños de la fe, porque no eramos noſotros mejores que ellos, ſi el Señor Dios de ſu pura bondad ſin merito nueſtro no nos ſalvara, lavara, y regenerara en Chriſto, &c. 2. Que evite las queſtiones vanas de la Ley. 3. Como ſe ha de aver con el que ſe apartàre de la comun fe.

AMoneſtales * que ſe ſujeten à los [a] principes
y poteſtades, que obedezcan, que eſten apa-
rejados à toda buena obra:
2 Que à nadie infamen, que no ſean penden-
cieros, mas modeſtos, moſtrando toda manſedum-
bre para con todos los hombres.
3 * Porque tambien eramos noſotros locos
en otro tiempo [b] rebeldes, errados, ſirviendo à con-
cupiſcencias y deleytes diverſos, biviendo en ma-
licia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los
unos à los otros:
4 Mas quando ſe manifeſtò la bondad del Salva-
dor nueſtro Dios, y ſu amor para con los hombres,
5 * No por las [c] obras de juſticia que noſotros
aviamos hecho, mas por ſu miſericordia, nos ſalvó
por el lavamiento * de la regeneracion, y de la re-
novacion [d] del Eſpiritu Sancto,
6 El qual derramó en noſotros abundante-
mente por Ieſu Chriſto Salvador nueſtro:
7 Paraq̃ juſtificados con ſu gracia, ſeamos he-
chos herederos ſegun la eſperãça de la vida eterna.
8 [e] Palabra fiel *es*, y eſto quiero q̃ affirmes, Que
los q̃ creen à Dios, procuren governarſe en buenas
obras, eſto es lo bueno y lo util à los hombres.
9 ¶ * Mas las queſtiones locas, y las genealo-
gias, y contenciones y debates de la Ley evita: por-
que ſon ſin provecho y vanas.
10 ¶ Al hombre [f] herege, deſpues de una y otra
amoneſtacion, deſechalo:
11 Eſtando cierto que el tal es traſtornado, y
pecca, condenado de ſu proprio juyzio.
12 Quando embiàre à ti à Artemas, ó à Tychi-
co, procura de venir á mi à Nicopolis: porque alli
he determinado de invernar.
13 A Zenas doctor de la Ley y à [g] Apollo em-
bia delante procurando que nada les falte.
14 Aprendan anſi miſmo los nueſtros á gover-
narſe en buenas obras para los uſos neceſſarios,
porque no ſean inutiles.
15 Todos los que eſtan conmigo te ſaludan. Sa-
luda à los que nos aman en la fe. La Gracia *ſea* con
todos voſotros. Amen.

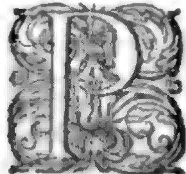
* Rom. 13, 1.
a Aunque ſean infieles es tanto q̃ no mãdan cõtra Dios, porq̃ entonces devemos obedecer à Dios, que es el Rey de los Reyes. Lee la N. Act. 4, 19.
* 1. Cor. 6, 11.
b Ot. incredulos.
* 1 Tim. 1, 9.
c Siendo hijos de ira, y enemigos de Dios, que menos podiamos tener ni que bamas obras pudieramos hazer para por ellas ſer ſalvos?
* Iuan, 3.
d Que el Eſp. S. hizo en noſotros.
e Como 1. Tim. 1, 15. II.
* 1. Tim. 1, 4. y 4. 7. 2. Tim. 2. 23. III.
f Que ſe apartàre de la comun fe de la Igleſia de Dios.
g De Apollo. Act. 18. 24. 1. Cor. 1, 12. y cap. 3, 4, 5, 6, 22.

A Tito, el qual fue el primer Obiſpo ordenado à la Igleſia de los Cretenſes, eſcripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epiſtola del Apoſtol S. Pablo à PHILEMON.

CAPIT. I.

Encomienda à Philemon pio que reciba à Oneſimo ſu ſiervo con benevolencia, el qual aviendoſe huydo del, y cayendo en manos del Apoſtol avia recebido del la fe en el Señor, y el Apoſtol lo reſtituye à ſu amo &c.



PABLO preſo [†] por cauſa de Chri-
ſto Ieſus, y el Hermano Timo-
theo, à Philemon amado y coad-
jutor nueſtro.
2 Y á la amada Apphia y à Ar-
chippo compañero de nueſtra mi-
licia, y à la Igleſia que eſtá en tu caſa:
3 Gracia y paz ayays del Dios nueſtro Padre,
y del Señor Ieſu Chriſto.
4 * Hago gracias à mi Dios haziendo ſiempre
memoria de ti en mis oraciones,
5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el
Señor Ieſus, y para con todos los Sanctos.
6 [a] Que la communicacion de tu fe ſea [b] effi-
caz para conocimiento de todo el bien que *eſtá* en
voſotros por Chriſto Ieſus:
7 Porque tenemos gran gozo y conſolacion
de tu charidad, de que por ti, ó Hermano, han ſido
recreadas las entrañas de los Sanctos.
8 Por lo qual aunque tengo mucho atrevimi-
ento en Chriſto de mandarte lo que te conviene,
9 Ruego antes por la charidad, porque ſoy tal,
es à ſaber, Pablo viejo, y aun aora preſo por amor
de Ieſu Chriſto.
10 Lo que ruego *es* por mi hijo * Oneſimo que
he engendrado en mi priſion:
11 El qual en otro tiempo te fué [c] inutil, mas
aora á ti y à mi aſaz util.
12 Bolvìlo à embiar, mas recibelo tu como à
mis entrañas.
13 Yo quiſiera detenerlo conmigo, paraque en
lugar de ti me ſirviera en la priſion del Evangelio.
14 Mas nada quiſe hazer ſin tu conſejo, porque
tu beneficio no fueſſe como de neceſsidad, mas
voluntario.
15 Porque ſerá maravilla, ſi no ſe ha apartado
de ti por *algun* tiempo, paraque lo bolvieſſes à te-
ner para ſiempre,
16 Ya no como ſiervo, antes mas que ſiervo, *à ſa-
ber, como* Hermano amado, mayormente de mi;

† O, de Chriſt.
† 1. The. 1, 2. 2. Theſ. 1, 3.
a Llama communicacion de fe à los affectos de Caridad hechos à los ſanctos: los quales proceden de una fe biva.
b Ot. evidẽte.
* Col. 4, 9.
c Dañoſo.

y quanto mas de ti,[d] en la carne y en el Señor?
17 Ansique,[e] si me tienes por compañero, re-
cibelo como á mi. (cuenta.
18 Y si en algo te dañò, ó te deve, ponlo à mi
19 Yo Pablo lo escrevi de mi mano, yo lo pa-
garé: por no dezirte que aun à ti mismo te me de-
ves de mas.
20 Ansi hermano, yo goze de ti en el Señor,
que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obediencia,
sabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y ansimismo tambien apareja de hospedar-
me: porque espero que por vuestras oraciones os
tengo de ser concedido.
23 [f] Saludan te Epaphrás mi compañero en la
prision por Christo Iesus
24 *Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis
ayudadores.
25 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea*
con vuestro espiritu. Amen.

d Segun la humana policia, y en la fe y professiõ.
e Or. si tienes por comunes nuestras cosas
f Pues que S. Pedro no lo nõbra encomiẽdas signeso que no estava en Roma.
* Leed la N. 2. Tim. 4, 11.

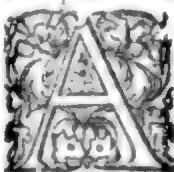
A Philemon fue embiada de Roma por Onesimo siervo.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los HEBREOS.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada deel por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales. Epistola à losque avian creydo de los Hebreos àl Evangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar á los fieles Hebreos á retener la limpieza del Evangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

CAPIT. I.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que sirven en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el, Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redẽptor y Expiador, y Expiacion unica de los hombres, Hijo unigenito de Dios, Dios eterno por essencia.



A VIENDO † Dios hablado mu-
chas vezes, y en muchas maneras
en otro tiẽpo à los Padres por los
Prophetas,[a] àla postre en estos tiẽ
pos [b] nos ha hablado por el Hijo,
2 Al qual constituyó por he-
redero de todo, por el qual ansimismo hizo [c] los
siglos:
3 * El qual siendo el resplandor de gloria, y la
imagen [d] de su sustancia, y sustentando todas las
cosas [e] con la palabra de su potencia, aviendo he-
cho [f] la purgacion de nuestros peccados [g] por si
mismo, se assentó à la diestra de la magestad [h] en
las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente que los Ange-
les, quanto alcançó † mas excelente nõbre q̃ ellos.
5 Porq̃ à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas,
* Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra
vez, * Yo seré à el Padre, y el me será à mi Hijo?
6 Y otra vez, [l] metiendo al Primogenito en la
redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO
TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
7 Y ciertamẽte de los Angeles dize, * El q̃ haze sus
Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego:
8 Mas al Hijo, * Tu throno, O Dios; † por si-
glo del siglo: [l] vara de equidad la vara de tu reyno.
9 [m] Amaste justicia, y aborreciste la maldad: [n]
por lo qual te ungió Dios. [o] el Dios tuyo, cõ azey-
te [p] de alegria [q] mas que à tus compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, [r] en el principio funda-
ste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:
11 Los quales perecerán, mas tu eres permanẽ-
te: y todos ellos se envejeceran como una ropa:
12 Y como un vestido los embolverás y seran
mudados: tu empero eres el mismo, y tus años
nunca se acabarán.
13 Item, à qual de los Angeles dixo jamás, * As-
sientate à mis diestras, [s] hastaque ponga à tus ene-
migos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus servidores embiados
en servicio por causa de los que seran herederos de
salud?

† Es la summa principal de toda la epist. hasta el v. 5.
a Or. en estos postreros dias.
b Como Mat. 21, 37.
c Or. el mundo. Col. 1, 14.
d De todo lo que el es. como Ioan. 14, 9. y 2. Cor. 4, 6.
e Con la potencia de su palabra or. con su palabra poderosa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiendo à los ritos de todas las expiaciones de la Ley Lev. 1. &c.
g En su propria persona, refiere toda la historia de su muerte.
h En los cielos, or. altissima.
† Mayor dignidad y excelencia.
* Psal. 2, 7. Ab. 5, 9.
* 2. Sa. 7, 14. 2. Ch. 22, 10.
l Dandole la investidura de la monarchia del mundo.
* Psal. 97, 7.
* Psal. 104, 4.
* Psal. 45, 7.
† Eterno. Luc. 1, 33.
l Sceptro &c.
m Merito proprio de Christo.
n Premio proprio.
o Como Ios. 20, 17.
p De triũpho.
q Sobre todos los reyes del mundo.
* Ps. 102, 26.
r Como Gen. 1, 1.
* Ps. 110. 1. 1. Cor. 15, 25. Ab. 10, 12.
s O, entretanto q̃ pongo.

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deve à su Evangelio predicado por el mismo, y llevado à delante por sus Apostoles, y contestado del cielo con el Espiritu Sancto dado tantas vezes en forma visible, y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles merció que se le tuviesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2. Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios, y ganado por el abatimiẽto de su cruz el qual convino que suffriesse por la redencion de los que por el y en el avian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y participes de su glorioso Reyno.

POr loqual es menester que tanto con mas dili-
gencia [a] guardemos las cosas que avemos oy-
do porque [b] no nos escurramos.
2 Porque si [c] la palabra dicha por *el ministerio*
de los Angeles, fue firme, y [d] toda rebellion y de-
sobediencia recibió justa paga de su galardon,
3 Como escaparemos nosotros, si tuvieremos
en poco una salud tan grande? la qual aviendo co-
mençado à ser [e] publicada por el Señor, ha sido cõ-
firmada hasta nosotros por los que lo oyeron á el
mismo:
4 * Testificando juntamẽte con ellos Dios con
señales y milagros y diversas maravillas, y cõ dones
del Espiritu sancto *repartiendolos* segũ su voluntad.
5 ¶ Porque [f] no sujetó à los Angeles el mundo
venidero, del qual hablamos.
6 Testificó empero [g] uno en cierto lugar, di-
ziendo, * Que es el hombre que te acuerdas deel, ò
el hijo del hombre [h] que lo visitas?
7 Heziste lo un poco menor que los [i] Angeles,
[i] coronastelo de gloria y de honrra, y pusistelo so-
bre las obras de tus manos.
8 * Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies.
Porque en quanto le sujetó todas las cosas, nada
dexó que no sea sujeto à el. Mas aun no vemos
que todas las cosas le sean sujetas.
9 * Empero vemos à aquel Iesus † coronado
de gloria y de honrra, que es hecho un poco me-
nor que los Angeles por passion de muerte; para-
q̃ [l] por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.
10 Porque convenia que aquel [f] por cuya cau-
sa *son* todas las cosas, y por el qual *son* todas las
cosas, aviendo de traer en *su* gloria à muchos hijos
hiziesse [g] consumado por afficiones àl author de
la salud de ellos.
11 Porque el que sanctifica y los que son sancti-
ficados [h] de uno *son* todos: por loqual no se aver-
guença de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo, * Annunciaré à mis Hermanos tu
nombre, en medio de la congregacion te alabaré:
13 Y otra vez, * Yo [i] confiaré en el. Y otra vez,
* Heaqui yo y los † hijos que me dió Dios.
14 Ansiq̃ porquanto los hijos [l] communicaron

a O, estemos attentos à las &c.
b No nos perdamos sin poder jamas ser cobrados, como agua derramada.
c La Ley, como Act. 7, 53. y Gal. 3, 19.
d S. del pueblo de Is. que la recibio.
e O predicada.
* Mar. 16, 20.
II
f No hizo à los angeles la promessa q̃ les avia de sujetar el mundo de la qual hab. el el Rey no de Christo de q̃ aqui pretende hablar.
g Un propheta.
* Psal. 8, 5.
h Or. para que lo mires.
i Ved la Nota Psal. 8, 5.
i Rodeastelo
* Mat. 28, 18. 1. Cor. 15, 27.
* Phil. 2, 8.
† Que por la promessa era coronado &c.
l Por merced que Dios quiso hazer al mundo.
f Dize causa final y eficiẽte es el Padre.
g Perfectissimo, cumplidissimo de gloria como Luc 24, 26, or. cõsagrasse.
h De un mismo padre aũque por razones diversas y de una misma naturaleza humana.
* Psal. 22, 23.
* Psal. 18, 3.
i S en quanto hombre y por essa parte es hermano de los que confian, &c.
† Isa. 8, 18.
l Ansi tiene el lugar del Proph. que haze del valor la prueva por la comunion de la naturaleza.
l Son hombres de carne y sujetos à muerte,

à carne y à sangre,el tambien participó de lo mis-
mo,* para destruyr por la muerte al que tenia el
imperio de la muerte,es à saber,al diablo,

* Os,13, 14. 1,Cor,15, 5 5.

15 Y librar à los que por el temor de la muerte
estavan por toda la vida sujetos à servidumbre.
16 m Que no tomó á los Angeles,mas à la simi-
ente de Abraham tomó.

m Va con el intento del cap.1.

17 Por lo qual devia hazerse en todo semejan-
te à los hermanos,para ser hecho misericordioso y
fiel Pontifice n en loque es para con Dios,*es à sa-
ber*,para expiar los peccados del pueblo.

n En el officio sacerdotal.

18 Porque o en quanto el mismo padeció y fue
tentado,es poderoso para tambien socorrer à los
que son tentados.

o Ioan,5,27. porque es hijo del hombre.

CAPIT. III.

*Confiere à Christo con Moysen,continuando el intento,y pro-
vandolo superior exhorta à su obediencia,y que no se obstinen y
endurezcan contra el,como sus padres hizieron contra Dios de-
baxo de la conducta de Moysen,porque no les vengan tambien
los mismos,ó peores castigos.*

PORtanto Hermanos, Sanctos,a Participantes
de la vocacion celestial,considerad el Apostol
y Pontifice de nuestra b professìon Christo
Iesus,

a Llamados à esta celestial herencia.
b O,cōfessiō.

2 c Fiel al que lo d constituyó e sobre toda su
casa como tambien * Moysen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria que Moysen
este es estimado digno,quanto tiene mayor digni-
dad que la casa el que la fabricó.

c Como es fiel &c.
d G.hizo H.
e G.en toda.
* Num.12,7.

4 Porque toda casa es edificada de alguno: y
el que crió todas las cosas,f Dios es.
5 Item,Moysen à la verdad fue fiel sobre to-
da su casa,como criado,*empero* para testificar lo que
se avia de dezir:
6 Mas Christo, como hijo sobre su casa, g
laqual casa somos nosotros,si hasta el cabo retu-
vieremos firme la cōfiāça y h la esperāça gloriosa:
7 Por loqual,como dize el Espiritu Sancto,*
Si oyerdes oy su boz,
8 No endurezcays vuestros coraçones como
en la irritacion,en el dia de la tentacion en el de-
sierto.

f De aqui infiere Christo, ser Dios cuya criatura fue Moysé.ar.1.2.
g O,la casa del qual somos.
h La gloria de la esperança.
* Psal.95,8. Ab,4,7.

9 Donde me tentaron vuestros padres;me pro-
varon,y vieron mis obras,quarenta años.
10 A causa de lo qual me enemisté con esta ge-
neracion,y dixe,Perpetuamente yerran i de cora-
çon,ni ellos han conocido mis caminos:
11 Y juréles † en mi yra,l No entrarán en mi
Reposo.
12 Mirad,Hermanos,que en ninguno de voso-
tros aya coraçon malo de infidelidad para apar
tarse del Dios bivo,
13 Antes os exhortad los unos à los otros cada
dia † entretanto que se dize Oy: porque ninguno
de vosotros se endurezca con engaño de peccado.
14 (Porque participantes m de Christo somos
hechos,si empero retuvieremos firme hasta el ca-
bo el principio n de su sustancia.)
15 Entretanto o que se dize,Si oyerdes oy su
boz,no endurezcays vuestros coraçones,como en
la irritacion,
16 Porque algunos de los que avian salido de E-
gypto con Moysé aviendo oydo,p irritaron: aun-
que no todos.
17 Mas con quales se enemistó por quarenta a-
ños? no fue con los que peccaron, * cuyos cuer-
pos cayeron en el desierto?
18 Y à quales juró que no entrarian en su Re-
poso,sino à aquellos q que no obedecieron?
19 Y vemos que no pudieron entrar à causa de
la incredulidad.

i De animo con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H,si entr.
† Q.d.quando Dios es presẽta su Evangelio à tuttildo no difirays el tiẽpo.
m De su naturaleza divina,de su cuerpo,de sus dones por su Esp.
n Con que fuimos inxertos en el es la biva fe.
o Que se nos puede hazer esta amonestacion.
p Provocaron à yra S. à Dios.
* Nũ.14,37.
q Or.que fueron incredulos es lo mismo:porq̃ la verdadera fe inseparable es de la obediẽcia verdadera

CAPIT. IIII.

*De lo dicho saca exhortacion justa à perseverar en la gracia
del Evangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido al
Pueblo de Dios no era la tierra de Promission,aunque por ser la
figura se le dió el nombre,mas la gracia del Evangelio,al qual
Reposo se entra por fe,y el hōbre reposa con Dios de todas sus o-
bras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y
ingenio de la divina Palabra,la qual en su sustācia es Christo.
5. Prosigue la exhortacion abriendo puerta al tractado del
Pontificado de Christo desde este. 4. Capitulo hasta el onzeno
muestra el Apostol las ceremonias no valer nada,ni servir de
cosa ninguna hasta tanto que ayamos venido à Christo: que es
lo figurado por ellas.*

TEmamos,pues,que alguna vez,a dexando la
promessa de la entrada en su Reposo, parez-
ca alguno de nosotros b aver se apartado.
2 Porq tambien à nosotros nos ha sido annun-
ciado como à ellos:mas no les aprovechó c el oyr
la palabra d à los que la oyeron sin mezclar fe.
3 (Entramos empero en el Reposo los que a-
vemos creydo,)de la manera que dixo, * Ansique
juréles en mi yra, † no entraran en mi Reposo: e
aũ acabadas las obras desde el principio del mũdo.
4 Porque en un cierto lugar dixo ansi del Sep-
timo dia,* Y reposó Dios de todas sus obras en el
Septimo dia.
5 Y otra vez aqui,No entrarán en mi Reposo.
6 Ansique pues que resta que algunos han de
entrar en el,y q̃ aquellos à quien primero fue an-
nũciado,no entrarõ por causa de la incredulidad,
7 Determina otra vez un cierto dia *diziendo*, oy
por David tanto tiempo despues,como está dicho
* Si oyerdes oy su boz,no endurezcays vuestros
coraçones.
8 Porque si f Iesus les uviera dado el Reposo,
no hablára despues de otro dia.
9 Ansique queda g el Sabbatismo para el Pue-
blo de Dios.
10 Porque el que ha entrado en su Reposo,tam-
bien el ha reposado h de sus obras, como Dios de
las suyas.

a Desechado.
b Aver apostatado,o dexado la fe. Or,aver sido frustrado.
c G.la palabra oyda.
d Or,no mezclada con fe de las cosas q̃ oyeron.
* Psa,95,11.
† Heb, Si assi ver,5.
e Aunque Dios avia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promission carnal,desde el principio.
* Gen,2,2. Deu,5, 14.
* Arr,3, 7.
f Iosue.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo entiende se el peccado y todo lo que le sigue, Mat,11. 28.

11 ¶ Procuremos pues de entrar en aquel Re-
poso,que ninguno cayga en semejante exemplo i
de incredulidad.
12 ¶ Porque la Palabra de Dios es biva y effi-
caz,y mas penetrante que todo cuchillo de dos fi-
los;y que alcança hasta † partir el alma, y aun el es-
piritu,y las coyunturas,y tutanos;y que l discierne
los pensamientos y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada que no sea manifiesta m
en su presencia:antes todas las cosas *estan* desnudas
y abiertas à sus ojos,del qual hablamos.
14 Portanto teniendo un gran Pontifice, que
penetrô los cielos,Iesus el Hijo de Dios, retenga-
mos *esta* professìon.
15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda
ressentir de nuestras flaquezas,*mas* tentado en to-
do n segun *nuestra* semejança, SACADO EL
PECCADO.
16 Lleguemos nos pues o confiadamente al
throno de su gracia,para alcançar misericordia, y
hallar gracia p para el ayuda opportuna.

i Or. de contumacia.
† Cortar en el alma.
l Iuzgar entre los pensam.
m S, de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza divina es esta biva Palabra.
n A causa de averse hecho semejante à nosotros arr. 2,14,q.d, pues tomó la semejança, menester fue que tambien le siguiesse la condicion.
o No dudando nada de la misericordia,potencia y voluntad de Dios. Ised.S.Tiago. cap.1.ver. 6, y 7,&c.
p Para ser ayudados en las oportunidades.

CAPIT. V.

*Considerando las circunstancias del Sacerdote Levitico haze
del comparacion à Christo,y primeramente de su elecion por
Dios en Sacerdote no conforme à la orden de Levi, mas à la
de Melchisedec. 2. De su dignidad,y de su offrenda y de la effi-
cacia de ella,La dignidad,hijo eterno de Dios. La offrenda, su
carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Pa-
dre para ser libre de sus trabajos,y ser hecho causa de salud à
los que lo invocaren,3. Prefacion gravissima para la alegoria
de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.*

POrque todo pontifice es tomado de los hom-
bres, constituydo en lugar de los hom-
bres

bres b en lo que à Dios toca,paraque offrezca c
Presentes y sacrificios por los peccados:
2 d Que se pueda compadecer de los ignoran-
tes y errados,porque el tambien está rodeado de
flaqueza:
3 Por causa e de la qual deva,ansi tambien por
si como por el pueblo,offrecer por los peccados.
4 ¶ f Ni nadie toma para si g la honrra,* sino
el que es llamado de Dios,como Aaron.
5 Ansi tambien Christo h no se glorificó à si
mismo haziendose Pontifice,mas i el que le dixo,
* Tu eres mi Hijo,yo te hé engendrado oy:
6 Como tambien dize en otro lugar,* Tu *eres*
Sacerdote eternalmente segun la orden de Mel-
chisedec.
7 k El qual en los dias l de su carne offreci-
endo ruegos y supplicacion con gran clamor y la-
grimas al que lo podia librar de la muerte, fue oy-
do m de *su* miedo.
8 Y aunque era Hijo por lo que padeció apren-
dió la obediencia:
9 n En la qual consumado,fue hecho o causa
de eterna salud à todos los que le obedecen:
10 Nombrado de Dios Pontifice segun la or-
den de Melchisedec.
11 ¶ p Del qual tenemos mucho que dezir, y
difficultoso de declarar, porquanto soys q flacos
para oyr.
12 Porque aviendo de ser ya maestros *de otros*
r si miramos † al tiempo,teneys necessidad de bol-
ver à ser enseñados, de quales sean los primeros
rudimentos de las palabras de Dios,y soys hechos
tales que tengays necessidad de leche: no de man-
tenimiento firme.
13 Que qualquiera que participa de la leche, es
inhabil para t la palabra de la justicia porque es
niño:
14 Mas v de los perfectos es la vianda firme, *es
à saber*, de los que por la costumbre tienen *ya* los
sentidos exercitados à la discrecion del bien y del
mal.

b En el culto o sacerdocio. c H. Lev. 2, 1. &c. d Responde à la condicion, Tomado de los hom. ver. precedente. e S. flaqueza oc. de lo qual. II. f Responde à lo del ver. 1. Es tomado. g El grado del ministerio, como Ioan. 3, 27. * 1. Chr. 23, 10. h No se tomó el grado. como Ioan. 8, 54. i S. lo clarificó, Mat. 3, 17. y 17, 5. Ioan. 12, 28. * Ps. 2, 7. Act. 13, 33. * Ps. 110, 4. Ab. 7, 17. k S. Christo. l De su muerte. quando su carne se dava por la vida del mundo. Ioan. 6, 51. m *A saber, que en quanto hombre temia, leed Mat. 24, 13. y fue tal el temer que sudo gotas de sangre. leed lo N. y este vino un Angel para confortarlo, Luc. 22, 43. y 44 Mat. 26, 37. &c. N. y 27, 46 diros Dios mio, Dios mio. porque me has desamparado.* n G, y consumado. q. d. exercitado en ella cumplidissimamente art. 2, 10. o Isa. 53. 11. en su conocimiento justificará à muchos &c. p S. Melchisedec. q Or, perezosos de orejas. r G, à causa del tiempo. s Principios. el A, B, C, t La doctrina. v De los ya hombres.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion començada, exhortalos à que no sean siempre niños en el catecismo Christiano: mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se levanten à la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniẽdoles miedo de bolver à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos à quiẽ escrive, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando ya a la palabra del comiẽ-
ço *en la institucion* de Christo,vamos adelante
à la perfecion, b no echando otra vez el ‡ fun-
damento de penitencia de las obras c de muerte,y
‡ de la fe à Dios.
2 ‡ De la doctrina d de los Baptismos, y e de
la imposicion de manos,y ‡ De la resurrecion de
los muertos,y ‡ Del juyzio eterno:
3 Y f esto haremos,à la verdad si Dios lo per-
mitiere.
4 * Porque es impossible que los que una vez
recibieron la luz, y q̃ gustaron aquel don celesti-
al,y q̃ fuerõ hechos participes del Espiritu sancto,
5 Y que ansimismo gustaron la g buena pala-
bra de Dios,y las virtudes del siglo venidero,
6 Y recayeron,ser renovados de nuevo por
penitencia h crucificando otra vez para si mismos
al Hijo de Dios,y exponiendolo à vituperio.
7 Porque la tierra que embeve el agua que mu-
chas vezes vino sobre ella,y que engendra yerva i
à su tiempo à aquellos de los quales es labrada,re-
cibe bendicion de Dios.
8 Mas la q̃ produze espinas y abrojos,es repro-
vada,y cercana de maldiciõ,y su fin *será* por fuego.
9 Peró de vosotros,ó Amados, † esperamos me-
jores cosas que estas y mas cercanas à salud,aunque
hablamos ansi.
10 Porque Dios no es injusto que se olvide de
vuestra obra y del trabajo de la charidad q̃ aveys
mostrado en su nombre,aviendo i ayudado à los
Sanctos,y ayudandoles.
11 Mas desseamos que cada uno de vosotros
muestre la misma solicitud hasta el cabo m para
cumpliemento de *su* esperança.
12 Que no os hagays perezosos,mas imitado-
res de aquellos que por la fe y la paciencia hereda-
ran las promessas.
13 Porque prometiendo Dios à Abraham, n no
pudiẽdo jurar por otro mayor , juró por si mismo,
14 Diziendo * o Que te bendiziré bendizien-
do,y multiplicando te multiplicaré.
15 Y ansi esperando con largura de animo al-
cançó la promessa.
16 Porque los hombres ciertamente p por el
mayor que ellos juran:y el fin de todas sus cõtro-
versias es el juramento para confirmacion.
17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas a-
bundantemente à los herederos de la promessa la
immutabilidad de su cõsejo,interpuso † juramẽto:
18 Paraque por dos cosas immutables en las
quales es impossible que Dios mienta, tengamos
un fortissimo consuelo, los que nos acogemos à
travarnos de la esperança propuesta,
19 La qual tenemos como por segura y firme
ancla del alma,y que entra hasta q dẽtro del velo:
20 Donde entró por nosotros *nuestro* r Precur-
sor Iesus,hecho Pontifice eternalmente segun la
orden de Melchisedec.

a La doctrina de los principios del Christianismo. q. d. el catecismo de los principiantes los capitulos del qual se siguen luego los quales son cinco el. 1. enmienda de vida. 2. una summa de lo que se ha de creer. 3. una breve explicacion del Baptismo &c. 4. el articulo de la resurrection: 5. y el del juyzio final. b Que no sea menester que bolvamos a echar el &c. c G, muertas. d Del Baptismo. porque se baptizavã muchos de una vez. o, de los sacramentos. e De la authoridad del ministerio. o, de la Confirmació de los ya instruydos. f S. ya adelãte à la perfecion v. 1. * Mat. 12, 32. Ab. 10, 26. y 2 Ped. 2, 20. g Suave. q. d. la suavidad de la palabra &c. Ps. 119. 13. h La impossibilidad está en que ellos no pueden bolver a crucificar à Christo &c. para si. q. d. para renacer otra vez por su muerte. q̃ si ay restauraciõ en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la tena cẽcia en Christo, 1. Ioã, 2. 2 no peccaron à muerte, 10. 5. 16. i G. oportuna. † G. cõfiamos. l G. ministrado. m Paraque su esperãça le sea cumplida. n O, no teniendo otro mayor por quien jurar * Gen. 22, 3. y 17, 4. y 22. 16. o G, H, Sino te bendixere &c. p O, por su mayor, q. d. por su rey, o por su principe. †*Si un hombre de bien y de credito tiene su palabra: principalmente si la ha confirmado con juramento, quanto mas la tendra Dios, que la prometido y jurado?* q Alude al lugar del Propiciatorio , donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote una vez en el año. Lev. 16, 34. r O, Guion, o Capitan.

CAPIT. VII.

Entra en el proposito dexado (arr. 5, 10.) comparando el sacerdocio Levitico al de Melchisedec figura de Christo, provando superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potentissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. Su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas , y en quien estavan prometidas las bendiciones. 3. Y en el à los mismos Levitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. Ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Levitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claró queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad con que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este unico, porque biviendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor. y ansi su salvar es eterno, q̃ es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este una vez à si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su unico sacrificio permanece para siempre.

POrque * este Melchisedec, Rey de Salem, Sa-
cerdote del Dios Altissimo,el qual salio à re-
cebir à Abraham que bolvia de la matança de
los reyes,y lo bendixo:
2 Al qual ansimismo a repartió Abraham los
diezmos de todo,primeramente b el se interpreta
c Rey de justicia:y luego tambien Rey de Salem,
que es,Rey de paz.

* Gen. 14, 18. a Diõ da lo que tenia. b Su nombre. G. el qual. c Melchisedec.

3 [d] Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene
principio [e] de dias, ni fin de vida: mas [f] hecho se-
mejante al Hijo de Dios se queda Sacerdote eter-
nalmente.
4 Mirad pues quan grande sea este, al qual aun
Abraham el Patriarcha aya dado diezmos [g] de los
despojos.
5 Que ciertamente losque de los hijos de Le-
vi toman el Sacerdocio, * tienen mandamiento
de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es
à saber, de sus hermanos, [h] aunque tambien ellos
ayan salido de los lomos de Abraham.
6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es contada
en ellos, tomò de Abraham los diezmos, y bendixo
alque tenia las promessas.
7 Que sin contradicion alguna lo que es me-
nos es bendicho de lo que es † mas.
8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres mor-
tales toman los diezmos: mas [m] alli, aquel [n] del
qual está dado testimonio, que bive:
9 Y [o] (por dezir, ansi) en Abraham fue dezma-
do tābien el mismo [p] Levi [q] q̃ recibe los diezmos:
10 Porq̃ aũ *Levi* estava en los lomos de *su* padre
quando Melchisedec salió à recebir à Abraham.
11 Pues [r] si la perfecion era por el Sacerdocio
Levitico (porque debaxo deel recibió el Pueblo
la Ley) q̃ necessidad avia aun de que se levantasse
otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y
que no [f] fuesse llamado segun la orden de Aaron?
12 Luego traspassado el Sacerdocio, necessa-
rio es q̃ se haga tambiē traspassamiento de la Ley.
13 Porque *aquel* del qual esto se dize, de otro
tribu es, del qual nadie [t] presidió al altar.
14 Porque manifiesto es que el Señor nuestro
nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada ha-
bló Moysen *tocante* àl sacerdocio.
15 Y aun mas manifiesto [v] es, si se levante otro
Sacerdote que sea semejante à Melchisedec:
16 El qual no es hecho conforme á la Ley del
mandamiento [x] carnal, mas por virtud de vida [y]
sin muerte.
17 Porque [z] el testimonio es deesta manera,
* Que tu *eres* Sacerdote para siempre segun la or-
den de Melchisedec.
18 El mandamiento precedente cierto [a] se ab-
rróga por su flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada [b] perficionó la ley, sino [c] la in-
troducion de mejor esperança (por la qual nos a-
cercamos de Dios,)
20 *Y tanto mas* en quanto no *es* sin juramento.
21 Porque los otros cierto sin juramento fue-
ron hechos Sacerdotes: mas este, cō juramento por
el que le dixo, * Iuró el Señor, y no se arrepentirá,
que Tu eres Sacerdote eternalmente segun la or-
den de Melchisedec:
22 Tanto de mejor Testamento es hecho [d]
prometedor Iesus.
23 Item, los otros cierto fueron muchos sacer-
dotes en quanto por la muerte no podian perma-
necer.
24 Mas este, porquanto permanece eternalmen-
te, tiene el sacerdocio eterno:
25 Por loqual puede tambien salvar eternal-
mente á los que por el [e] se allegan à Dios, bivien-
do siempre para rogar por ellos,
26 Porque tal Pontifice nos convenia tener,
Sancto, innocente, limpio, apartado de los peca-
dores, y hecho mas sublime que los cielos.
27 Que no tuviesse necessidad cada dia, como
los *otros* Sacerdotes, * de offrecer primero sacrifici-
os por sus peccados, y luego por los del pueblo:
porque esto hizo [f] UNA VEZ offreciendose à si
mismo,
28 Porque la ley constituye Sacerdotes hōbres
flacos: mas * la palabra del juntamento despues de
la ley, al Hijo pefecto eternalmente.

d Avido respecto à la revelacion de la Escriptura que ninguna mēcion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte.
e De su edad.
f S en la descripcion dicha.
g Ot. de lo principal.
* Num. 18, 19. Deut. 18, 2. Ios. 14, 1.
h Aunque les son iguales en naturaleza.
i Melchisedec.
† Ot. mejor.
l Entre los Levitas.
m En Melchisedec.
n Arr. ver. 3.
o Podemos dezir que &c.
p Tribu de Levi.
q S de los otros por la Ley. como ver. 5.
r Si el Sacerd. Levi, era perfecto.
f G. se dixesse.
t Tuvo el sacerdocio.
u S, lo dicho versu 12.
x Que era figura de otra cosa.
y G. indissoluble.
* Psal. 110, 4. Ar. 5, 6.
z G. testifica de &c.
a Como provò varso 12.
b Hizo consumado y Dios lo demanda todo entero perfecto. cōsumado.
c S. nos perficionó. es periphra. del Evang. por la insinuacion del lugar citado y luego repetido. ver. 21.
* Psal. 110, 4.
d La una de las partes, el testador, como aba. ca. 9.
e Dan culto. es palabra legal. Rom. 12, 1.
* Lev. 16, 3.
f *Notad esta palabra UNA vez tantas vezes repetida. Ab. cap. 9, 12, y ver. 26, y 28. y cap. 10, 10, y 12, 14. Porque este sacrificio fue tan abastado, que no se deve reiterar, ni otro ninguno sacrificio se deve ofrecer en su lugar.*
* Ar. v. 21.

CAPIT. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo. 2, La abolicion del viejo testamento y la introducion del nuevo.

ANsique la summa acerca de lo dicho *es*. Que
tenemos tal Pontifice q̃ se assentó à la die-
stra del throno de la Magestad en los cielos.
2 Ministro del Sanctuario, y [a] de aquel verda-
dero Tabernaculo q̃ el Señor assentó, y no hōbre.
3 Porque todo Pontifice es puesto para offre-
cer [b] Presentes y [c] sacrificios: por lo qual es neces-
sario [d] que tambien tuviesse algo que offrecer.
4 Ansique si estuviesse sobre la tierra, ni aun
seria sacerdote, aviendo aun los otros sacerdotes
que offrecen los Presentes segun la Ley.
5 (Los quales sirven por dechado y sombra de
las cosas celestiales, como fue [e] respōdido à Moysé
quando avia de [f] acabar el Tabernaculo, * Mira,
dize, haz todas las cosas conforme al dechado que
te ha sido mostrado en el monte.)
6 Mas aora *tanto* mejor ministerio [g] es el su
yo, quanto de mejor [h] Testamento es Mediador,
el qual es hecho de mejores promessas.
7 Porque si en aquel primero no uviera falta,
cierto no se uviera procurado lugar de Segundo.
8 Porque reprehendiendo [i] los dize, * Hea-
qui, vienen dias, dize el Señor, y [k] consumaré pa-
ra con la casa de Israel y para con la casa de Iuda
un nuevo Testamento.
9 No como el testamento que hize à vuestros
padres el dia que [l] los tomé por la mano que los
sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos [m] no
permanecieron en mi Testamento, y yo los me-
nosprecie à ellos, dize el Señor:
10 Por loqual, este es el Testamento que or-
denaré à la Casa de Israel despues de aq̃llos dias,
dize el Señor, [n] Daré mis leyes en el anima deellos
y sobre el coraçō deellos las escrivire: y seré à ellos
por Dios, y ellos me seran à mi por pueblo,
11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni ningu-
no à su hermano diziendo, Conoce al Señor: por-
que [o] todos me conocerán desde el menor deellos
hasta el mayor.
12 Porque seré propicio à sus iniquidades, y à
sus peccados: y de sus iniquidades no me acor-
daré mas.
13 Diziendo Nuevo, dió por viejo al primero:
y lo que es dado por viejo y se envejece, cerca está
de desvanecerse.

a La Iglesia.
* Levit. 1, 1. Lev. 1, 1 &c.
b Va con el v. 27. del cap. precedente.
c Va con el v. 28, del cap. prec. y con el 1. deste cap.
d S. los Leviticos,
e Dado oraculo.
f Començar. H.
* Exo. 25, 42. Act. 7, 44.
g G. tiene.
h Concierto.
* Ier. 31, 31. Rom. 11, 27. Aba. 10, 16.
i S, al pueblo del viejo Test.
k Haré perfecto. alusion à la imperfeciō del Viejo.
l Concerté cō ellos.
m *Porque no guardaron las condiciones del concierto, Dios no está obligado à tener su promessa con ellos. y si la tiene, no es por deuda, sino por misericordia q̃ ha deellos.*
n Pondré, H.
o *Porque seran enseñados de Dios. Esai. 54, 13. Iere. 31, 34.* Luc. 24, 45. Ioan 6, 45, 71. 1 Ioan. 2, 27.

CAPIT. IX.

La alegoria del Tabernaculo Levitico, y de la ētrada del Pōtifice en el una vez en el año, laqual Christo cumplió una vez.

TEnia empero tambien el primero *sus* justifi-
caciones del culto, y *su* Sāctuario [a] mūdano.
2 * Porq̃ el Tabernaculo fue hecho: el Pri-
mero, en q̃ *estavā* las lamparas, y la mesa, y los panes
de la Proposicion, lo que llaman [b] el Sanctuario.
3 Tras el segundo velo *estava* [c] el Tabernacu-
lo que llaman el [d] Lugar sanctissimo.
4 Que tenia un encençario de oro, y el Arca
del Concierto cubierta de todas partes arredor de
oro: en que *estava* una urna de oro que tenia el
Manna, y † la vara de Aaron que reverdeció * y
las Tablas del Testamento.
5 Y sobre ella † los Cherubines [e] de la gloria
que cubrian el propiciatorio de las quales cosas
no se puede aora dezir en particular.

a Corporeo. perecedero, terreno
* Exo. 26, 1, y 36, 8.
b G, las cosas sanctas q. d. las sanctidades primer lugar del Tabern.
c El lugar del Arca.
d G, las sanctidades de sanctidades.
† *à saber, en el Tabernaculo junto al Arca. Iord. Exo. 16, 34. Num. 17, 10, en el Arca no avia sino las dos Tablas 1. Rey. 8, 9, y 2. Cor. 5, 10.*
† Num. 17, 10
* 1. Rey. 8, 9.
† Exod. 25, 22.
e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

• Exo. 30, 10. Lev. 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorācia: porque para los hechos por malicia no avia expiacion sino pena de muerte.
h El primer apartamiento del Tab. que impedia la entrada al segundo.
i Dar cumplida y espiritual justicia.
k Quando se avia de dar la verdadera justicia.
l De este mūdo.
• Leed la N. Ar. 7, 27.
m O cō etern. es opuesto à la fin del vers. 10, y al 9.
• Lev. 16, 14. Num. 19, 4.
• 1. Ped. 1, 19. 1 Ioan. 1, 7. Apoc. 1, 5.
o Palabra legal Entero. Lev. 1, 3.
p G. muertas.
• Luc. 1, 74.
* Rom. 5. 6. 1. Ped. 3, 18.
q O, redēpciō
r Vale.
• Gal. 3. 15.
s G. en los muertos.
* Exo. 24, 2.
t O del ministerio.
u G. Los exemplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas, el tabernaculo celestial ar. 3, 6.
z En el lugar Sanctissimo.
* Leed la N. Ar. cap. 7, 27.
a Lo que otras vezes, en los postreros siglos, o tiempos.
b Como ver. 24. en la pres. de Dios.
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
• Leed la N. Ar. cap. 3, 27.
c La primera veni la fue en abatimiento en la segunda se mostrarā gloriosa.
• Lev. 16, 14.
d Cumplidos en justicia.
e Sacrifican, como ar. 7, 25.
f S. sacrificios legales.

6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el primer *apartamiento del* Tabernaculo siempre entravan los
Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios,
7 Mas en el segundo, *solo el Pontifice una
vez en el año, no sin sangre, la qual offrece g por
su ignorancia y la del pueblo.
8 Dando en esto à entender el Espiritu Sancto, que aun no estava descubierto camino para el
verdadero Sanctuario entre tanto que h el primer
Tabernaculo estuviesse en pie.
9 Lo qual *era* figura de aquel tiempo presente
en el qual se offreciā Presentes y sacrificios que no
podian i hazer perfecto al que servia *con ellos*.
10 Sino en viandas y en bevidas, y en diversos
lavamientos y justicias de la carne impuestas hasta
el tiempo k de la correcion.
11 Mas estando ya presente Christo, Pontifice
de los bienes que avian de venir, por *otro* mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no l de esta creacion,
12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros,
mas por su propria sangre entró * una vez en el
Sanctuario inventado m para eterna redemcion.
13 *Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, sanctifica
à los immundos para alimpiamento de la carne,
14 *Quanto mas la sangre de Christo el qual
por el Espiritu eterno se offreció à si mismo o sin
mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de
las obras p de muerte * paraq̃ sirvays al Dios bivo?
15 Ansique por esso es Mediador del Nuevo
Testamento * paraque entreviniēdo muerte para
la q remission de las rebelliones que avia debaxo
del primer Testamento, los que son llamados reciban la promessa de la herencia eterna,
16 Porque donde el testamento r es, necessario
es que entrevenga muerte del testador.
17 *Porque el testamento s con la muerte es
confirmado: otramente no es válido entretanto
que el testador bive.
18 De donde *vino* que ni aun el primero fue
consagrado sin sangre.
19 Porque aviendo leydo Moysen todos los
mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomādo la sangre de los bezerros y de los cabrones con
agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el
pueblo, y juntamente al mismo libro.
20 Diziendo, * Esta es la sangre del Testamento que Dios os ha mandado.
21 Y aliende desto, el Tabernaculo tambien, y
todos los vasos t sacros aspergió con la sangre.
22 Y casi todo es purificado segun la ley con
sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze
remission.
23 Ansique necessario fue que u las figuras de
las cosas celestiales fuessen purificadas x con estas
cosas: empero y las mismas cosas celestiales, con
mejores sacrificios que estos.
24 Por lo qual no entró Iesus en el Sanctuario
hecho de mano (que es figura del verdadero,) mas
en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.
25 Y no para offrecerse muchas vezes à si mismo,) como entra el Pontifice z en el Sāctuario cada un año por la sangre agena,)
26 Otramente fuera necessario que oviera padecido muchas vezes desde el principio del mundo: mas aora * VNA VEZ a en la consumacion
de los siglos, para deshazimiento del peccado b se
presentó por el sacrificio de si mismo.
27 Y de la manera que está establcido à los
hombres, Que muerā una vez: y despues, el juyzio,
28 Ansi tambien * Christo es offrecido una vez
para agotar los pecados de muchos c la segunda
vez sin pecado será visto de los que lo esperan
para salud,

CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfeciō: mostrando aver sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortacion convenientissima à la perseverancia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazādo de amenaza horrible al que voluntariamente bolviere atras.

POr lo qual * la ley teniendo la sombra de los
bienes venideros, no la representacion misma
de las cosas, nunca puede hazer d perfectos á
los que e se allegan por los mismos sacrificios que
offrecen continuamente cada un año.
2 De otra manera cessarian de offrecerse: porque los que sacrificassen, limpios de una vez no
tendrian mas consciencia de peccado.
3 Empero f en estos cada año se haze *la misma*
commemoracion de los peccados.
4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.
5 Por lo qual g entrando en el mundo dize. *
Sacrificio y presente no quesiste, mas h i appropriasteme el cuerpo.
6 Holocaustos y *expiaciones* por el peccado no
te agradáron.
7 Entonces dixe, Hemeaqui † en la cabecera
del libro está escripto de mi) paraque haga ó Dios, tu voluntad.
8 Diziendo i arriba, Sacrificio, y Presente, y
holocaustos, y *expiaciones* por el peccado, no quesiste, ni te agradaron, las quales cosas se offrecen segun la Ley,
9 Entonces, dixo, Hemeaqui paraque haga,
ò Dios, tu voluntad. Quita, † lo primero, para establecer k lo postrero.
10 En la qual voluntad somos sanctificados
por la offrenda del cuerpo de Iesu Christo *hecha*
VNA VEZ,
11 Ansiq̃ todo l Sacerdote se presenta cada dia
ministrando y offreciendo muchas vezes los mismos sacrificios q̃ nūca puedē quitar los peccados:
12 Peró este, aviendo offrecido por los peccados * un *solo* sacrificio * está assentado para siempre à la diestra de Dios.
13 Esperando lo q̃ resta, *es à saber*, * hasta q̃ sus
enemigos sean puestos n por estrado de sus pies:
14 Porque * con una sola offrenda hizo o consumados para siempre p à los sanctificados.
15 Item, contestanos lo mismo el Espiritu Sancto: que despues que dixo:
16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos
despues de aquellos dias, dize el Señor, q daré mis
leyes en sus coraçones y en sus animas las escriviré.
17 Y nunca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.
18 Pues donde ay remission de estos, no ay
mas offrenda por peccado.
19 ¶ Ansique, Hermanos, teniendo atrevimiento para entrar r en el Sanctuario por la sangre
de Iesu Christo,
20 Por el camino que el nos consagró nuevo, y
bivo: por el velo, es à saber, por su carne.
21 *Y teniendo* aquel Gran Sacerdote, s sobre la
casa de Dios:
22 t Lleguemos nos u con coraçon verdadero y
con x fe llena y purificados los coraçones de mala
consciencia.
23 Y lavados los cuerpos * con agua limpia
retengamos firme la professión de nuestra esperança

g S. Christo introduzió ansi por el Esp. S. por David.
* Psa. 40, 7.
h Ha formaste me, hazilteme habil y idoneo à tu obediencia. el cuerpo por todo el hombre son palabras de Christo en persona de los suyos.
i *Heb. horadaste mis orejas. q.d. has me hecho prompto y apto para oyr, alegó pues el Apostol este lugar segū la version griega, no palabra por palabra, sino al sentido del hebreo.*
† o primero,
i Antes.
† *Q. d. los sacrificios.*
k *Q. d. la voluntad de Dios.*
* *Leed la* N. *cap.* 7. 27.
l S. legal.
• *Leed. Ar. cap.* 7. 27.
• Act. 2, 33.
• Psal. 110, 1. 1. Cor. 15, 25.
n Debaxo de &c.
o Cumplidos de entera justicia.
• Ar. 7, 27.
p A los que el justifica. S. por su fe.
* Ier. 31. 33. Rom. 11. 27. Ar. 8, 8.
q Pondiē. H.
r *No en el terreno sino en el celestial: que es el throno de gracia.* Ar. 4, 16.
s Ot. prefecto de la &c. Ar. 3, 6.
t Presentemos nos S. à dar culto: palabra legal, Rō. 12, 1.
u Sin hypocrisia.
x *La palabra G. plerophoria, significa una cierta persuasiō y Certidumbre, de manera que no quede duda ninguna, y assi otros trasladan en certidumbre de fe, que es lo que dize. S. Tiago cap. 1, 6 Demande en fe no dudando nada, &c. El Señor nos augmēte la fe.*
y Ot. aspergidos: alude al rito legal.
• Ezec. 47. 1. y 36. 25. Zach. 13, 10. Ioel, 2, 27.

rança, que fiel es el que prometió.
24 Y consideremonos los unos á los otros pa-
ra provocarnos á la charidad, y á las buenas obras.
25 No dexando nuestra congregacion, como
algunos tiené por costumbre, mas exhortádonos:
y tanto mas, quanto veys que aquel dia se acerca.
26 * Porque si peccaremos z voluntariamente
despues de aver recebido la noticia de la verdad, ya
no queda sacrificio por el peccado.
27 Sino una horrenda esperança de juyzio, y
hervor de fuego q̃ ha de tragar á los a adversarios.
28 * El que menospreciare la ley de Moysen,
* por el testimonio de dos ó de tres testigos muere
sin ninguna misericordia,
29 Quanto pensays que será mas digno de ma-
yor castigo, b el que hollare al Hijo de Dios, y tu-
viere por immunda la sangre del c Testamento en
laqual fue sanctificado, y hiziere affrenta al Espiri-
tu de la gracia?
30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la
vengança, yo daré el pago, dize el Señor, Y otra
vez, El Señor juzgará su pueblo.
31 Horrenda cosa es caer en las manos del Di-
os bivo.
32 Traed empero á la memoria los dias passa-
dos en los quales despues de ver recebido la luz,
suffristes gran combate de afflictiones.
33 De una parte ciertamente con vituperios y
tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte
hechos compañeros de los q̃ estavan en tal estado.
34 Porq̃ d de mis prisiones tambié os resentistes
conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes
con gozo conociendo q̃ teniades en vosotros una
mejor e sustancia en los cielos, y que permanece.
35 No perdays pues esta vuestra confiança, que
tiene grande remuneracion de galardon:
36 Porque f la paciencia os es necessaria: para-
que g aviendo hecho la voluntad de Dios ayays la
promessa.
37 Porque ‡ aun un poquito, un poquito, y el
que ha de venir vendrá, y no tardará.
38 * Mas el justo bivirá por la fe: mas el que se
retirare, no agradará á mi alma.
39 Peró nosotros no somos h tales que nos re-
tiremos para perdicion, sino fieles para ganancia
del alma.

* Act, 6, 4. z No como los pios, q̃ quado peccan ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, Rō. 7, 19, &c, y assi para ellos (en quāto quedan en Christo) ay perpetua remissiō 1, Ioan, 2, 2. * Act, 2, 2. *a Son los que de proposito deliberado hazē la guerra á Dios.* * De 19, 17, Mat. 18, 6. Ioan. 8, 17. b Qualidades del peccado cōtra el Es. S. c O, Cōcierto. * Deut, 32, 35. Rom, 12, 19. d O, con los presos os compadecistes. e Haziēda. riqueza. f El padecer, la cruz. g S. ella. ‡ El Señor, Ioan, 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc. * Abac, 2, 4. Rom, 1, 17. Gal, 3, 11. h G. hijos de retiramiento &c. sinas de fe &c.

CAPIT. XI.

Continúa el discurso mostrando que sea fe, y como se bive por fe (a ocasion de lo q̃ dixo q̃ el justo bive por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exemplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mention desde su principio.

1 ES pues la Fe, a la sustancia de las cosas que se
esperan, la demonstracion de las cosas * que
no se veen.
2 Porque por esta alcançaron testimonio b
los viejos.
3 Por la Fe entendemos * aver sido compue-
stos c los siglos por la palabra de Dios, siendo he-
cho lo que se vee de lo que d no se via.
4 * Por la Fe * Abel offreció á Dios mayor
sacrificio que Cain: * por la qual alcançó testimo-
nio de que era justo e dando Dios testimonio á sus
Presentes. y defuncto f aun habla por ella.
5 Por la Fe * Enoch fue traspuesto para no
ver muerte, Y no fue hallado, porque lo traspuso
Dios. Y antes que fueste traspuesto tuvo testi-
monio de aver agradado á Dios.
6 g Sin Fe empero es imposible agradar á
Dios: porque menester es que el que á Dios h se
allega, crea Que lo ay: y Que es galardonador de
los que lo buscan.
7 Por la Fe * Noe aviendo recebido i respue-

a Lo que sustenta la esperança de las cosas que Dios ha prometido, la prueva certissima de &c. * 2, Cor. 4, 18. b Los padres de antes y los del viejo Test. * Gen. 1, 3. Ioan. 1, 10. c El mundo. d No era de nada. * Gen 4. 4. * *Leed la Nota* Mat. 12, 45. * Mat. 23, 35. e Agradandose Dios de sus &c. f La sangre de su hermano Gen, 4, 10. * Gen, 5, 24. g *Porque todo quanto no es de fe, es peccado* Rom. 14, 23. h Es verbo legal de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. Rom, 6, 13.

sta de cosas que aun no se vian, aparejó el arca en
que su casa se salvasse: por la qual *arca* condenó al
mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es
por la Fe.
8 Por la Fe, * Abraham siendo llamado, obe-
deció para l salir al lugar que avia de recebir por
heredad: y salió sin saber don de yva.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida como
en *tierra* agena: morádo en cabañas con Isaac, y Ia-
cob herederos juntamente de la misma promessa:
10 * Porque esperava ciudad l con fundamen-
tos, el artifice y hazedor de la qual m es Dios.
11 Por la Fe tambien * la misma Sara siendo e-
steril recibió fuerça para concebir generacion: y
parió aun fuera del tiempo o de la edad, porque
creyó ser fiel el que lo avia prometido.
12 Por lo qual tambié de uno, y esse ya p muer-
to, salieron como las estrellas del cielo en multitud
y como la arena innumerable que está á la orilla
de la mar.
13 q Conforme á la Fe murieron todos estos
sin aver recebido r las promessas; sino mirandolas
de lexos, y creyendolas, y s saludandolas: y t con-
fessando que eran peregrinos y advenedizos sobre
la tierra.
14 Porque los que esto dizen claramente dan á
entender que buscan la patria.
15 Que si u se acordarán de aquella de donde
salieron, cierto tenian tiempo para bolverse:
16 Mas x empero desseavan la mejor, es á saber,
la celestial: por lo qual Dios no se avergueņça y de
llamarse Dios dellos: porque les avia aparejado
ciudad.
17 Por Fe * offreció Abraham á Isaac, quando
fue tentado: y offrecia al unigenito en el qual avia
recebido las promessas:
18 (Aviendole sido dicho, * En Isaac te será z
llamada simiente.)
19 Pensando dentro de si que aun de los muer-
tos es Dios poderoso para levantar: por lo qual
tambien a lo bolvió á recebir por figura.
20 Por Fe tambien * bendixo Isaac á Iacob y
á Esau de lo que avia de ser.
21 Por Fe Iacob muriendose bendixo á cada
uno de los hijos de Ioseph: y * adoró *estribando* so-
bre la punta de su bordon.
22 Por Fe * Ioseph muriendose se acordó de la
partida de los hijos de Israel: y dió mandamiento
acerca de sus huessos.
23 Por Fe * Moysen nacido fue escódido de
sus padres por tres meses, porque lo vieron her-
moso niño: * y c no temieron el mandamiento
del rey.
24 Por Fe * Moysen hecho ya grande, refusó
de ser hijo de la hija de Pharaon.
25 Escogiendo antes ser affligido con el pueblo
de Dios, que d gozar de commodidades tempora-
les de peccado.
26 Teniendo por mayores riquezas el vitupe-
rio de Christo que los thesoros de los Egypcios:
porque mirava e á la remuneracion.
27 Por Fe f dexó á Egipto no temiédo la yra del
rey: porque g como aquel que via al invisible,
se esforçó:
28 Por Fe * celebró la pascua, y el derramami-
ento de la sangre, paraque el que matava los pri-
mogenitos no los tocasse.
29 Por Fe * passaron el mar Bermejo como por
la tierra seca, lo qual provando los Egypcios fue-
ron consumidos.
30 Por Fe * cayeron los muros de Iericho con
rodearlos siete dias.

* Gen. 6, 13. i Revelacion. * Gen. 12, 4. l Sal de tu tierra &c. * Leed &c. l A cimentada firme. en contraposicion á las cabañas ver. 9. m De sus cabañas era el que las lavava. differencia de la justicia de las obras de Abr. y de la just. de su fe. Rom. 4, 1. * Gen, 17, 19. y 21, 2. o S. en que naturalmente paren las mugeres. p Inhabil para engendrar. q En fe. r *Q. d. las cosas prometidas á sab. la tierra y por ella entendiendo lo figurado* s Adorandolas. t Psal. 38. 13. Gen, 23, 4. u Hiziessen algun caso. x G. aora. y Dios de Abraham Dios de Isaac, &c. * Gen. 22, 10. * Gen. 21, 12. Rom. 9, 7. z Nacida generacion. a S. al hijo bivo en figura de Christo resuscitado de los muertos. * Ge, 27, 28. 36. * *Ge, 48, 15.* * *Ge, 47, 31.* b *Hizo reverencia sobre la cabecera de la cama. A sab. para dar gracias á Dios por aquel beneficio. Assi David adoró en la cama* 1. Rey. 1, 47. * Gen. 50, 24. * *Exo* 2. 2. * Exo. 2, 11. c S. por entonces. * *Exo* 12. 22. d *De las quales no podia gozar sin offender á Dios.* e S. de lo uno y de lo otro. f Habla de la salida postrera con el pueblo, y del animo con que la pleyteó con Pharaon y có sus fieros. g Teniendo á Dios en su presencia, no es comparacion mas afirmacion. * Exo. 14, 22. * Exod 14, 28. * Iof. 6, 20.

31 Por la Fe * Raab la ramera no pereciò jun-
tamente con los incredulos * aviendo recebido las
espias con paz.
32 Y q̃ aun digó? porque el tiempo me faltará
cõtãdo * de Gedeon, * de Barac, * de Samsõ, * de
Iepte, * de David, de Samuel y de los Prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obrarõ justicia,
alcançaron h promessas, taparõ las bocas à leones,
34 Apagaron i fuegos impetuosos, evitaron k
filo de cuchillo, l convalecieron de enfermedades,
fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron
campos de *enemigos* estraños.
35 † Las mugeres recibieron sus muertos por
resurrecion. unos fuerõ n estirados o menosprecian
do la vida p para ganar mejor resurrecion.
36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes;
y aliende de esto prisiones y carceles.
37 *Otros* fuerõ apedreados, *otros* cortados en pie-
ças, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo: *otros* an-
duvieron q perdidos *cubiertos* de pieles de ovejas y
de cabras, pobres, angustiados, maltratados,
38 De los quales el mundo no era digno: perdi-
dos por los desiertos, por los montes, por las cue-
vas y por las cavernas de la tierra.
39 Y todos estos aprovados por testimonio de
la Fe, no recibieron r la promessa:
40 Proveyendo Dios alguna cosa mejor para
nosotros s q̃ no fuessen perficionados sin nosotros.

* Iosu. 6, 23. * Iosu. 2, 1. * Iuez. 6, 11. * Iuez. 4, 6. Iuez. 11, 1, y 12, 7. * 1. Sam. 1, 20, &c. h *El fruto de las promessas.* i G. impetu. de fuego. Dan. 3, 22. &c. k Matança y cuchillo de enemigos Ezechias. 2. rey. 19, y 20, 20 Iosias 2. rey. 22, 19. l Ezechias 2. Rey. 20, y David muchas vezes. m Resuscitaron muertos los quales recibieron bivos sus madres Elias y Eliseo. n S. en tormẽtos. alude à las persecuciones de Antiocho el Vil en tiẽpo de los Mach. o G. no recibiendo, redempcion. p Para ganarla mejor en la resurreccion. q S. por las desiertos huyendo la ravia de las persecuciones como luego ver. 38. r La venida del Messias. Mat. 13, 17. aunque bien el fruto. s Que se guardasse para nosotros la perfecion del Evangelio aviendo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.

CAPIT. XII.

Propuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseverancia en la cruz. 1. Poniẽdo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines utilissimos q̃ Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra profession que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo, 11. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

PORtanto * nosotros tambien teniendo puesta
sobre nosotros una tan grande nuve de testi-
gos, dexando todo el peso de peccado a que
nos rodea, corramos b por paciencia c la carrera
que nos es propuesta.
2 Puestos los ojos d en el Author y e Consu-
mador de la Fe Iesus: el qual f aviẽdole sido propu-
esto gozo, suffriò la cruz, menospreciãdo la vergu-
ença, y fue assentado á la diestra de Dios.
3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuestro pensa-
miento à aquel que suffriò g tal contradicion de
peccadores contra si mismo, porque no os fati-
gueys en vuestros animos desmayando:
4 Que aun no aveys resistido hasta la sangre
combatiendo contra el peccado.
5 Y estays ya olvidados de la exhortacion que
como con hijos habla con vosotros *diziendo* * Hijo
mio no menosprecies el castigo del Señor, ni des-
mayes quando eres del redarguydo:
6 Porque el Señor al que ama castiga, y açota
à qualquiera que recibe por hijo.
7 Si suffris el castigo, Dios se os presenta como
à hijos: porque que hijo es *aquel* à quien el Padre
no castiga?
8 Mas si estays fuera del castigo del qual to-
dos *los hijos* han sido hechos participantes, luego
adulterinos soys que no hijos.
9 Item, tuvimos à la verdad por castigadores
à los padres de nuestra carne, y reverenciavamos
los, porqué no obedeceremos mucho mejor al Pa-
dre de los espiritus, y biviremos?
10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos

* Rom. 6, 4. Col. 3. 8. a De que estamos vestidos H. G. dexãdo todo el peso y el peccado q̃ nos cerca. b Por el padecer, por la cruz por que este es el medio: y aqui el proprio intento del Apostol. c G. la contienda, ó el cõbate d O, en el capitan, o guia de &c. e Author de la perfecion y dador de la cõsumada justicia ar. 5, 9, guarda siẽpre la opposicion à la imperfecion de la Ley. f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c. g Como Luc. 2, 34. * Pro. 3, 11, Apo. 3. 17.

castigavan h como à ellos les parecia: mas este pa-
ra lo que *nos* es provechoso, *es à saber*, paraque re-
cibamos su sanctificacion.
11 Es verdad que ningun castigo i al presente
parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas des-
pues fruto quietissimo de justicia dá à los que en
el son exercitados.
12 Por lo qual † enhestad las manos cansadas y
las rodillas descoyuntadas.
13 Y hazed l derechos passos à vuestros pies,
porque m lo *que es* coxo no salga fuera de camino:
antes sea sanado.
14 * Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin
la qual nadie verá al Señor.
15 Mirando bien que ninguno se aparte n de
la gracia de Dios; que ninguna rayz o de amargu-
ra brotando *os* impida, y por ella muchos sean cõ-
taminados.
16 Que ninguno sea fornicario, ó prophano, *
como Esau, que por una vianda vendió su primo-
genitura.
17 * Porque ya sabeys que aun despues q desse-
ando heredar la bendicion, fue reprovado, que no
halló lugar r de arrepentimiento, aunque la procu-
ró con lagrimas.
18 Porque no os aveys llegado al monte s que se
podia tocar y al fuego encendido, y al turvion, y à
la escuridad, y à la tempestad,
19 Y al sonido de la trompeta y à la boz de las
palabras, la qual los que la oyeron rogaron que no
se les hablasse mas:
20 (Porque no podian tolerar lo que se dezia.
Item, Si bestia tocàre al monte, será apedreada, [ó
passada con dardo:]
21 Y tan terrible cosa era lo q̃ se via, que Moy-
sen dixo, Estoy assombrado y temblando)
22 Mas aveys os llegado al monte de Sion, y à
la ciudad del Dios Bivo, Ierusalem la celestial, y à
la compañia de muchos millares de Angeles,
23 Y à la Congregacion t de los Primogenitos
que estan tomados por lista en los cielos, y al juez
de todos Dios, y à los Espiritus de los justos, *ya*
perfectos:
24 Y al Mediador del Nuevo Testamento, Ie-
sus: y à la sangre del esparzimiento u que habla
mejor * que la de Abel.
25 Mirad que no x recuseys al que habla. Porq̃
si aquellos no escaparon que recusaron y al q̃ ha-
blava en la tierra mucho z menos *escaparemos* noso-
tros, si desecharemos àl q̃ nos habla a de los cielos:
26 La boz del qual entonces commovió la tier-
ra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aun b u-
na vez, y yo commoveré no solamente la tierra
mas aun el cielo.
27 Y lo que dize, Aun una vez, declara el qui-
tamiento c de las cosas movibles como de cosas d
hechizas, paraque queden las que son firmes.
28 Ansique tomando el Reyno immobil, reten-
gamos la gracia por la qual sirvamos à Dios agra-
dandole con temor y reverencia.
29 Porque nuestro Dios *es* fuego consumidor.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces devian de ser mas necessarias, fenece la epistola encomendandoles al Señor.

LA Charidad de la hermandad permanezca.
2 * De la hospitalidad no os olvideys: por-
que por esta algunos * aviendo hospedado
Angeles, fueron a guardados.
3 Acordaos de los presos como presos junta-
mente con ellos: y de los trabajados, como tam-
bien vosotros mismos soys b del cuerpo.

4 Venera-

h La Ley de nuestro mal o bien hazer no era sino su parecer o voluntad. i Mientras dura. † Isa. 35, 3. l Que vuestros pies andẽ por camino derecho. m *Paraque los que no son tan perfectos no se tuerdan: mas por vuestro buen exemplo se cobren.* * Rom. 2, 18. n De la professiõ del Evãg. o De mala yerva. * Gen. 25, 33. * Gen. 27, 38. q Procurando aver la herencia de la bendicion. r S. la bẽdiciõ. * Exo. 19, 13. y 20, 21. s Material por ventura falta la negacion (no se podia &c.) Exo. 19, 12, no toqueys &c. ar. ver. 20. t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Eph. 2, 6. u Que es mas digna de ser oyda que la de Abel. * Gen. 4, 10. x O, rehuseys. y A Moysen, como arr. 2, 2. &c. Ioan. 3, 12 cosas terrenas. z G. mas. a Io. 3, 12. cosas celestiales or. al que es de &c. * Agg. 2, 7. b Otra vez por alusion à la data de la Ley c Todo el culto del V. Test. d Que no eran lo natural y verdadero, q. d. postizas. * Rõ. 12. 10. 1. Ped. 4. 9. * Gẽ. 18. 3. y 19. 3. a S. del comun incendio de Sod. G. fuerõ escondidos. H Psa. 91, 1. en el escondedero del &c. or. algunos hospedaron Angel. sin saberlo. b G. en el &c.

4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la
cama ſin mancha: mas à los fornicarios y adulte-
ros juzgará Dios.
5 Sean las coſtumbres ſin avaricia, contentos
de lo preſente: (porque el dixo,* No te deſampa-
raré, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiadamen-
te,* El Señor *es* mi ayudador: no temeré lo que me
hará el hombre.
7 Acorda os de vueſtros Paſtores, que os [d] ha-
blaron la palabra de Dios: la fe de los quales imi-
tad conſiderando qual aya ſido la ſalida de ſu cõ-
verſacion.
8 Ieſu Chriſto ayer, y oy: el miſmo tambien es
por ſiglos.
9 No ſeays Llevados de aca para alla por
doctrinas [c] diverſas y eſtrañas: porque buena coſa
es affirmar el coraçon [f] en la gracia, no [g] en vian-
das, que nunca aprovecharon à los que anduvie-
ron en ellas.
10 Tenemos [h] altar, del qual no tienen facul-
tad de comer los que ſirven al Tabernaculo.
11 * Porque los animales, la ſangre de los qua-
les es metida por el peccado en el Sanctuario por
el Pontifice, los cuerpos de eſtos ſon quemados fue
ra del real.
12 Por lo qual tambien Ieſus, para ſanctificar
el pueblo por ſu propria ſangre, padeció fuera de
la puerta,
13 Salgamos pues à el fuera del real llevando ſu
vituperio.
14 † Porque no tenemos aqui ciudad permane-
ciente, mas buſcamos la por venir.
15 Anſique offrezcamos por *medio de* el à Dios
ſiempre ſacrificio de alabança, es à ſaber, * fruto de
labios que confieſſen à ſu Nombre.
16 Item, del bien hazer y [i] de la communica-
cion nó os olvideys: porque de tales ſacrificios ſe
agrada Dios.
17 Obedeced à vueſtros Paſtores, y ſujetaos à
ellos: porque ellos velan por vueſtras almas, como
aquellos que han de dar la cuenta: paraque lo ha-
gã cõ alegria, y no gimiẽdo: porq̃ eſto no os es util.
18 Orad por noſotros: porque confiamos que
tenemos buena conſciencia, deſſeando de con-
verſar bien en todo.
19 Y mas os ruego que lo hagays anſi: paraque
yo os ſea mas preſto reſtituydo.
20 Y el Dios de paz que ſacó [k] de los muertos
al Gran Paſtor por la ſaugre del Teſtamento eter-
no, al Señor nueſtro Ieſu Chriſto,
21 Os haga aptos en toda obra buena paraque
hagays ſu voluntad, haziẽdo *el* en voſotros lo que
es agradable delante deel por Ieſu Chriſto: al qual
es gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.
22 Ruego os empero, Hermanos, que ſuppor-
teys *eſta* palabra de exhortacion, que os hé eſcrip-
to en [l] breve.
23 [m] Sabed que nueſtro hermano Timotheo
[n] es ſuelto, cõ el qual (ſi viniere mas preſto) os ven-
dré à ver.
24 Saludad à todos vueſtros Paſtores, y à todos
los Sanctos. Los Italianos os ſaludan.
25 La gracia ſea con todos voſotros. Amen.

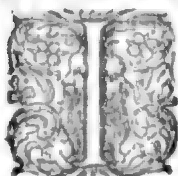
* Ioſu, 1, 9.
* Pſ, 118. 6.
c Or, prepoſitos entiende los primeros que los guiaro y paſtorearon en la piedad. *leed* 1. Teſ, 5, 12.
d Predicaron
e Que no quadran con la palabra de Dios.
f En la doctrina Evang.
g Todo lo legal.
* Act, 9, 9. &c
h Culto de Dios, o, miniſterio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
* Lev. 6, 36. y 16, 27.
† Act, 11, 10.
* Oſe, 14, 3.
i S. en las necesidades de los pios.
k De la muerte.
l Breves Apoſtoles.
m Or. ſabeys.
n *Eſtá libre de priſion.*

Fue eſcripta à los Hebreos desde Italia con Timotheo.

La Epiſtola univerſal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apoſtol à padecer cruz con alegria, y à pedir con fe ſabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.



IACOBO ſiervo de Dios y del
Señor Ieſu Chriſto à los [a] doze
tribus que eſtan eſparzidos, ſalud.
2 Hermanos mios, tened por
ſummo gozo quãdo cayerdes en
diverſas tentaciones:
3 * Sabiendo que la prueva de vueſtra fe obra
[b] paciencia.
4 Y la paciencia [c] conſuma la obra, paraque
ſeays perfectos y enteros, ſin faltar en alguna coſa.
5 Y ſi alguno de voſotros tiene falta de ſabi-
duria, demandela à Dios, (el qual la da à todos a-
bundantemente, y no çahiere) y ſer le ha dada.
6 * Peró demande en fe, [d] no dudãdo nada: por
que el que duda, es ſemejante à la onda de la mar,
que es movida del viento, y es echada de una parte
à otra.
7 No pienſe pues el tal hombre que recebira
ninguna coſa del Señor.
8 El hombre de doblado animo, es inconſtan-
te en todos ſus caminos.
9 El Hermano que es de baxa ſuerte, glorieſe
en ſu alteza.
10 Mas el que es rico, en ſu baxeza: * por que el
ſe paſſará como la flor de la yerva.
11 Que ſalido el ſol con ardor, la yerva ſe ſecó,
y ſu flor ſe cayó, y ſu hermoſa aparencia pereció:
anſi tambien ſe marchitará el rico [e] en todos ſus
caminos.

a El pueblo de Iſrael era diviſido en doze tribus, los quales con las captividades q̃ padecian eſtavan derramados como haſta el dia de hoy eſtan por todo el mundo.
* Rom, 5, 3. 1. Ped. 1, 2.
b Cruz. padecer.
c Nueſtra paciencia es meneſter q̃ contimue haſta la fin, y que aſsi nos pula y perficione en Chriſto.
* Mat, 7. 7. Mat, 11, 24. Luc, 11, 9. Ioan, 14. 13, y 16, 23, Heb, 10 22, *leed, la N. d Q, d. cõfiadamente, como ſe dize* Heb, 4, 16
* Iſai, 40, 6. 1, Ped, 1, 24.
e En todo quanto penſare y hiziere.

12 * Bienaventurado el varon que ſuffre la tẽ-
tacion: porque quando fuere provado, recibirá la
corona de vida, que Dios ha prometido à los què
lo aman.
13 Quando alguno es [f] tentado, no diga que es
tentado de Dios: porque Dios no puede ſer tenta-
do de los males, ni el tienta à alguno.
14 Pero cada uno es tentado, quando de ſu pro
pia concupiſciencia es atraydo, y cevado.
15 Y la concupiſciencia deſpues que ha conce-
bido, pare al peccado: y el peccado, ſiendo cumpli-
do, engendra muerte.
16 * Hermanos mios muy amados, no erreys.
17 Toda buena dadiva, y todo don perfecto es
de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres,
[g] en el qual no ay mudãça, ni ſombra de variaciõ.
18 El de ſu voluntad nos ha engendrado por la
Palabra de verdad: paraque ſeamos [h] primicias de
ſus criaturas.
19 Por eſto hermanos mios amados, * todo hõ-
bre ſea prompto para oyr, tardio para hablar, tar-
dio para ayrarſe:
20 Porque la yra del hombre no obra la [i] juſti-
cia de Dios.
21 Por loqual dexando toda immundicia, y ſu-
perfluydad de malicia, recebid con manſedumbre
la Palabra enxerida en voſotros, laqual puede ha-
zer ſalvas vueſtras animas.
22 * Mas ſed hazedores de la Palabra, y no tan
ſolamẽte oydores, engañãdo os à voſotros miſmos.
23 Porque ſi alguno oye la Palabra, y no la po-
ne por obra: eſte tal es ſemejante al hombre que
conſidera en un eſpejo ſu roſtro natural.
24 Porque el ſe conſyderó à ſi miſmo, y fueſe:
y à la

* Iob, 5, 17. Apoc, 2, 1.
f Solicitado à peccar. Hablo de las internas tentaciones, como ſon nueſtros deſordenados apetitos, q̃ cauſan que pequemos. v. ſigui.
* Ioan, 3. Num, 23.
g Siempre permanece en vn miſmo, conſtante y inmutable: y no es como los hõbres, que ſe mudan.
h Lo mejor, lo mas excelente de eſte mũdo.
* Pro, 17. 27. Eccles. 5. 1.
i Q, d. lo que Dios manda.
* Mat, 7, 22. Rom, 2, 13.

y à la hora se olvidó que tal era,
25 Mas el que uviere mirado *atentamente* en la
Ley de perfecta libertad, y uviere perseverado, *en
ella*, no siendo oydor olvidadizo, sino hazedor de la
obra, este tal será bienaventurado en su hecho,
26 Si alguno piensa ser [k] religioso entre voso-
tros, y [l] no refrena su lengua, sino engañando su
coraçon, la religion del tal es vana.
27 La religion pura y sin macula delante de Di-
os y Padre es, [m] visitar los huerfanos y las biu-
das en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha
deste mundo.

k Pio, Christiano. l Porq̃ la palabra de Dios no solamente nos mãda bien obrar mas aun tambien hablar. 1. Ped. 3, 10. m Ayudar cõforme à la possibilidad que Dios nos ha dado á los necessitados: como sō los huerfanos biudas y estrangeros: que tãto Dios nos ha encomẽdado en su palabra.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la charidad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas está muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de nuestro
Señor Iesu Christo glorioso [a] en acepcion
de personas.
2 Porque si en vuestro ayuntamiento entra
algun varon que trae anillo de oro, vestido de pre-
ciosa ropa: y tambien entra un pobre vestido de
vestidura vil,
3 Y tuvierdes respecto al que trae la vestidura
preciosa, y le dixerdes: Tu asientate [b] aqui bien: y
dixerdes al pobre: Estáte tu alli en pie, ó sientate a-
qui debaxo de mi estrado.
4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos, y
soys hechos juezes de pensamientos malos?
5 Hermanos mios amados, oyd: [c] Dios no hà ele-
gido los pobres deste mũdo, *q̃ sean* ricos en fe, y he-
redores del Reyno que prometió à los que lo amā?
6 Mas vosotros aveys afrentado al pobre. Los
ricos no os opprimen con tyrania, y ellos os lle-
van *con violencia* à los juzgados?
7 No blaspheman ellos el [d] buen nombre que
[e] es invocado sobre vosotros?
8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley [f] real
comforme à la Escritura, *es á saber*, * Amarás à tu
proximo como à ti mismo: bien hazeys:
9 Mas * si hazeys acepcion de personas, co-
meteys peccado, y soys acusados de la Ley como
rebeldes,
10 * Porque qualquiera que uviere guardado
toda la Ley, y [g] offendiere en uno, es hecho culpa-
do de todos,
11 Porq̃ el q̃ dixo, No cometeras adulterio:
tambien hà dichó, No mataràs, Y si no uvieres co-
metido adulterio, empero uvieres muerto, ya eres
hecho transgressor de la Ley.
12 Ansi hablad, y ansi obrad como losque aveys
de ser juzgados por [h] la ley de libertad.
13 Porque juyzio sin misericordia *serà hecho* con
aquel que no hiziere misericordia: y la misericor-
dia [†] se glorîa contra el juyzio.
24 Hermanos mios, que aprovecharà si alguno
dize que tiene [i] fe, y no tiene las obras? Podralo
la fe salvar?
15 Y si el Hermano, ó la Hermana estan des-
nudos, y tienen necessidad del mantenimiento de
cada dia.
16 Y alguno de vosotros les dize: Yd en paz,
callentaos, y hartaos, peró no les dierdes las cosas q̃
son necessarias para el cuerpo, q̃ les à provecharà?
17 Ansi tambien la fe si no tuviere las obras, es
muerta en si misma.
18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo tengo
las obras: muestrame tu fe [†] sin tus obras: y yo te
mostraré mi fe por mis obras.
19 Tu crees que Dios es uno: bien hazes Tam-
bien los demonios creen, y tiemblan,
20 Mas, ò hombre vano, quieres saber que la
fe sin las obras es muerta?
21 Abraham nuestro Padre no fue justificado
por las obras, * quando offreció à su hijo Isaac so-
bre el Altar?
22 No vees que la fe obró con sus obras, y que
la fe fue [k] perfecta por las obras,
23 Y que la Escriptura fué cumplida, que dize:
* Abraham creyó à Dios, y fuele imputado à ju-
sticia, y fué llamado amigo de Dios?
24 Vosotros pues veys, q̃ el hombre [l] es justifi-
cado por las obras, y no solamente por la fe.
25 Semejantemente tambien * Raab ramera
no fué justificada por obras, quando recibió los
mensajores, y los echó fuera por otro camino?
26 Porq̃ como el cuerpo sin espiritu está muer-
to, ansi tambien la [m] fe sin obras es muerta.

a La caridad, q̃ procede de verdadera fe, no puede estar donde ay acepcion de personas: esto hazen los q̃ honravan los ricos por sus riquezas, y menospreciaan los pobres. * Lev. 19, 15. Deu. 1. 17, y 16, 19. Pro 24, 24. *b En este lugar honrado. c Pues q̃ Dios los ha elegido, no los deveys vosotros menospreciar. d A sab. de Dios.* e De que os llamays? f De Christo. Io. 13, 35. * Lev. 19. 18. Mat. 22 39, Mar. 12, 31. Rom. 13, 9. Gal. 5, 14. * Deu. 1, 16, Lev. 19, 15. * Mat. 5, 19. *g El que quisiere ser justificado por obras, ha de guardar toda la Ley: y no ay quien la guarde, Luego ninguno es justificado por obras, sino por la misericordia de Dios, aprehendida por fe. h Por la misericordia de Dios, que nos ha librado de la maldicion de la Ley.* † Es mejor mucho que el condenar los hermanos. *i S. Pablo escriviendo á los Roman. y Gal. habla contra los q̃ atribuyã la justificacion à las obras: S. Tiago habla aqui contra los q̃ totalmente condenavan las obras. Asiq̃ S. Pablo muestra la causa de nuestra justificacion: S. Tiago los efectos. S. Pablo declara como seamos justificados: S. Tiago, como seamos conocid à ser justificados. S. Pablo excluye las obras por no ser causa de nuestra justificacion: S. Tiago las aprueva, como efectos que proceden de la justificaciō. S. Pablo niega las obras preceder en los q̃ han de ser justificados: S. Tiago dize que siguen à los que son justificados.* † O, por. *k Quanto mas su fe se manifestava por su obediencia y buenas obras, tanto mas los hombres entendian Abraham ser perfecto: como la bondad del arbol es conocida por su buen fruto, con todo esto ni la perfecion de Abrahã ni de otro hombre mortal fue tan perfecta que no huviesse menester rogar à Dios que le perdone sus peccados, y que le augmente la fe.* * Gen, 22, 10. * Gé, 15. 6. Rom. 4, 3. Gal. 3, 6. *l manifestado ser justo.* * Iosue. 2, 11. *m La verdadera y biva fe no està sin obras: como no ay fuego sin calor, mas con todo esto no las obras q̃ son frutos de la fe, sino la fe, que aprehende la misericordia de Dios, justifica.*

CAPIT. III.

Exhorta à huyr la ambicion, y à refrenar la lengua, cuya naturaleza descrive. Que la conversacion sea sin invidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

HErmanos mios, no os hagays [a] muchos mae-
stros: [b] sabiendo que recebiremos mayor
condenacion.
2 Porq̃ todos offendemos en muchas cosas. Si al-
guno no offende en palabra, este es varō perfecto, q̃
tãbien puede con freno governar todo el cuerpo.
3 Heaqui, nosotros ponemos à los cavallos
frenos en las bocas paraque nos obedezcan, y go-
vernamos todo su cuerpo.
4 Heaqui tambien las naos, siendo tan gran-
des, y siendo llevadas de impetuosos vientos, son
governadas con un muy pequeño governalle por
donde quiera q̃ quisiere la gana del que govierna.
5 Semejantemente tambien la lengua es un peq̃-
ñito miembro, y [c] se glorîa de grandes cosas. Hea-
qui, un peq̃ño fuego quan grande bosq̃ enciende?
6 Y la lengua es un fuego, *digo*; un mundo de
maldad. Ansi la lengua está puesta entre nuestros
miembros, la qual contamîna todo el cuerpo, y in-
flama [d] la rueda de nuestro nacimiento, y es in-
flamada [e] del infierno.
7 Porque toda naturaleza de bestias fieras, y
de aves, y de serpientes, y de pescados de la mar, se
doma, y es domada de la naturaleza humana:
8 Peró ningun hombre puede domar la len-
gua, que es un mal que no puede ser refrenado, y
está llena de veneno mortal.
9 Con ella bendezimos al Dios, y Padre, y con
ella maldezimos à los hombres, los quales son he-
chos à la semejança de Dios.
10 De una misma boca procede bendicion y
maldicion. Hermanos mios, no conviene que estas
cosas sean ansi hechas,
11 Echa alguna fuente por un mismo manan-
tial agua dulce y amarga?
12 Hermanos mios, puede la higuera produzir
azeytunas, ò la vid, higos? Ansi ninguna fuente
puede hazer agua salada y dulce,
13 Quien es sabio y avisado entre vosotros?
muestre por buena conversacion sus obras en
mansedumbre de sabiduria.
14 Peró si teneys invidia amarga, y contencion
en vuestros coraçones: no os glorieys, ni seays
mentirosos contra la verdad,
15 Porque esta sabiduria no es la que deciende
de lo alto, peró es terrena, animal, y diabolica.

a Muy censores de los otros. *b Porque los que severamēte cõdenã à los otros siendo tambien ellos culpados, provocan la ira de Dios contra si.* c Tiene maravillosas operaciones. d O, el curso de nuestra vida. *e O, Gehenna. lee la N. Mat. 5, 22.*

f O, tratable, obediente.
g No examina las cosas con summo rigor: como lo hazen los hypocrytas que se justifican a si mismos y condenã a todos los otros.

16 Porque donde ay embidia y contencion,
alli ay perturbacion, y todo obra perversa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, prime-
ramente es pura, despues pacifica, modesta, [f] be-
nigna, llena de misericordia y de buenos frutos, [g]
no juzgadora, no fingida.
18 Y el fruto de justicia se siembra en paz para
aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

Aviẽdo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta á amar à Dios, y á sujetarse á el y à no murmurar del proximo, y á estar pendiẽtes de la providẽcia divina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos en-
tre vosotros? de aqui, *es á saber*, de vuestras
concupiscencias, las quales batallan en vue-
stros * miembros. * Rom. 7. 5.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys invidia y o-
dio, y no podeys alcançar: conbatis y guerreays, y
no teneys loque desseays, porque no pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal, para
gastar en vuestros deleytes.
4 [a] Adulteros, y adulteras, no sabeys que la
amistad del mundo es enemistad con Dios? Qual-
quiera pues que quisiere ser amigo del mundo, se
constituye enemigo de Dios.

a Llama adulteros, &c. conforme à la manera de hablar de la Escriptura, à los q̃ prefieren los plazeres deste mundo al amor de Dios.

5 Pensays que la Escriptura dize sin causa, El
Espiritu q̃ mora en nosotros, cudicia para invidia?
6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el dize: * Dios
resiste à los sobervios, y dà gracia à los humildes. * Prov. 3. 34. 1. Ped. 5. 5.
7 * Sed pues sujetos à Dios, resistid al diablo: * Eph. 4. 27.
y huyrá de vosotros;
8 Allegaos á Dios, y el se allegará à vosotros.
Peccadores, limpiad las manos: y *vosotros* de dobla-
do animo, purificad los coraçones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se
convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.
10 * Humillaos delante de la presencia del Se- * 1. Ped. 5. 6.
ñor, y el os ensalçarà.
11 Hermanos, no murmureys los unos de los
otros: el que murmûra de su hermano, y juzga à su
hermano: este tal murmûra de la Ley, y juzga à la
Ley; y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador dela
Ley, sino juez.
12 uno es el dador de la Ley, que puede salvar,
y perder, * Quien eres tu que juzgas à otro? * Rom. 14. 4.
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y mañana
à tal ciudad, y estaremos alla un año y comprare-
mos mercaderia, y ganaremos.
14 Y no sabeys lo que será mañana. Porque q̃ es * Act. 19. 21. 1. Cor. 4. 19.
vuestra vida? ciertamente es un vapor q̃ se aparece
por un poco de tiempo, y despues se desvanece.
15 En lugar de loqual devriades dezir: * Si [b] el Se-
ñor quisiere, y si bivieremos, haremos esto, ó aq̃llo.
16 Mas aora triumphays en vuestras sobervias:
Toda gloria semejante es mala.
17 El peccado pues está en aquel que sabe [c] ha-
zer lo bueno, y no lo haze.

b Es menester que nos sujetemos, á la voluntad y providencia de Dios.
c Y assi será castigado mas que el que no lo sabe, Lucas 12. 47.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios á los malos ricos opressores de los pobres. Consuela á los affligidos. Exhorta á tener paciencia, y á no jurar. Del ungir á los enfermos, y orar por ellos,

EA ya aora [a] ricos llorad aullando por vuestras
miserias que os vendran.
2 Vuestras riquezas estan podridras: vue-
stras ropas estan comidas de polilla.
3 Vuestro oro, y plata está corrompido de orin,
y su orin os será en testimonio, y comerá del todo
vuestras carnes como fuego: * aveys allegado the- * Rom. 2. 5.
soro para en los postreros dias.
4 Heaqui, * el jornal de los obreros que han * Levit. 19. 13. Deut. 24. 14. 15.
segado vuestras tierras (el qual por engaño no les
ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores
de los que avian segado, han entrado en las orejas
del Señor de los exercitos,
5 Aveys bivido en deleytes sobre la tierra, y
sido dessolutos, y aveys recreado vuestros coraço-
nes como en el dia de [b] sacrificios.
6 Aveys condennado y muerto al justo, y el
no os resiste.
7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la venida * Ose. 6. 3. Joel 2. 23.
de Señor. Mirad que el labrador espera el precioso
fruto de la tierra, esperando pacientemente, ha-
sta que reciba la lluvia * temprana y tardia.
8 Sed pues tãbiẽ vosotros paciẽtes, y cõfirmad vue-
stros coraçones: porq̃ la venida del Señor se acerca.
9 Hermanos, [c] no gimays unos contra otros,
porque no seays condennados, Heaqui, el juez está
delante de la puerta.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo de
afliccion, y de paciencia, à los Prophetas que habla-
ron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienaventurados à
los que sufren. *Vosotros* aveys oydo lapaciencia de
Iob, y aveys visto el fin del Señor, que el Señor es
muy misericordioso y piadoso.
12 Tambiẽ hermanos mios, ante todas cosas * no * Mat. 5. 34.
jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro
qualquier juramẽto: mas [d] vuestro Si, sea Si: y vue-
stro No, No; porque no caygays en condennacion.
13 Está alguno entre vosotros afligido? haga o-
racion. Está alguno alegre entre vosotros? [e] cante.
14 Está alguno enfermo entre vosotros? llame
à los Ancianos de la Iglesia, y oren por el, * ungi- * Mar. 6. 13.
endolo con [f] azeyte en el Nombre del Señor.
15 Y la oracion de fe hará salvo al enfermo, y
el Señor lo aliviará [g] y si estuviere en peccados,
seranle perdonados.
16 Confessaos vuestras faltas unos à otros, y ro-
gad los unos por los otros, paraq̃ seays sanos, Por-
que la oracion efficaz del justo, puede mucho.
17 † Elias era hombre sujecto à semejantes pas- † 1. Rey. 17. 1. y 18. 42. Luc. 4. 25.
siones q̃ nosotros, y rogó con oració q̃ no lloviesse,
y no llovió sobre la tierra tres años, y seys meses.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tie-
rra produxo su fruto.
19 Hermanos, * si alguno de entre vosotros ha * Mat. 18. 15.
errado de la verdad, y alguno lo convirtiere,
20 Sepa *este tal* q̃ el q̃ uviere hecho cõvertir al pec-
cador del error de su camino [h] salvará un anima
de muerte, y cubrirá la multitud de los peccados,

a Habla contra los impios ricos, que assi menosprecian las riquezas que Dios les ha dado.
b O, fiestas solemnes.
c No os quexeys.
d Lo que dixereys, afirmado simplemente sin ningũ juramento, no haga de lo que digereys. Con todo esto no se quita aqui la autoridad al magistrado, el qual puede mandar jurar para manifestar justicia &c.
e S. divinas alabanças.
f Que entonces era aun señal del don de sanidades que el Señor avia dexado à su Iglesia, el qual ya no ay.
g Muy muchas vezes los peccados son causa que Dios nos castigue con enfermedades.
h a saber, como instrumento de la gracia y favor de Dios para con el pobre peccador.

La Primera epistola universal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Por el fin porque nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta à paciẽcia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.

PEDRO Apostol de Iesu Christo
à los [a] estrangeros que estan espar-
zidos en Ponto, en Galacia, en Ca-
padocia, en Asia, y en Bithynia.

a sab. Iudios esparzidos, &c. lee Iac. 1. 1.

2 Elegidos [b] segun la presciencia de Dios
Padre en sanctificacion del Espiritu, para obede-
cer y ser rociados con la sangre de Iesu Christo,
Gracia y paz os sea multiplicada.
3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nuestro * 2. Cor. 1. 3. Eph. 1. 3.
Señor Iesu Christo, que segun su grande miseri- † 2. Cor. 1. 3.
cordia

b La liberacion de Dios es la causa efficiente de nuestra salvacion, la obediencia de Christo es la material, nuestro sanctificamiento es la formal, nuestra ... la final.

cordia nos ha regenerado en esperança biva, por
la resurrecion de Iesu Christo de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, conservada en
los cielos,
5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud
de Dios por fe, para alcançar la salud que está aparejada para ser manifestada ẽ el postrimero tiẽpo.
6 En lo qual vosotros os alegrays, estando al
presente un poco de tiempo afligidos en diversas
tentaciones, c si es necessario.
7 Paraque la prueva de vuestra fe muy mas preciosa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es provado con fuego) sea hallada en alabança, gloria, y
honrra, quando Iesu Christo fuere manifestado.
8 Al qual no aviendo visto, lo amays: en el
qual creyendo, aunque al presente no lo veays, os
alegrays con gozo inefable y glorificado.
9 Ganando el fin de vuestra fe, *que es* la salud
d de las animas.
10 De laqual salud los Prophetas (que prophetizaron de la gracia que avia de venir en vosotros)
han inquirido, y diligentemente buscado.
11 Escudriñando, quando y en que punto de
tiempo significava el Espiritu de Christo q̃ estava
en ellos: el qual antes annũciava las afliciones q̃ aviã de venir à Christo, y las glorias despues dellas.
12 A los quales fue revelado, q̃ e no para si mismos, sino para nosotros administravan las cosas q̃
aora os son anunciadas de los q̃ os han predicado
el Evangelio por el Espiritu sancto embiado del
cielo, en las quales dessean mirar los Angeles.
13 Por lo qual * teniendo los f lomos de vuestro entendimiento ceñidos, cõ templança, esperad
perfectamente en la gracia que os es presentada
quando Iesu Christo os es manifestado:
14 Como hijos obedientes, no conformando
os con los desseos que antes teniades estando en
vuestra ignorancia:
15 * Mas como aquel que os ha llamado es
Sancto, semejantemente tambien vosotros sed
Sanctos en toda conversacion.
16 Porque escripto está: * Sed Sanctos, porque
yo soy Sancto.
17 Y si invocays por Padre à aquel que * sin
accepcion de personas juzga segun la obra de cada
uno; conversad en temor todo el tiempo g de vuestra habitacion:
18 Sabiendo, q̃ aveys sido rescatados de vuestra
vana conversacion (la qual recebistes de vuestros
padres) no cõ cosas corruptibles, *como* oro, o plata:
19 * Mas con la sangre preciosa de Christo, como de un Cordero sin mancha y sin cõtaminació.
20 * Ya ordenado de antes de la fundacion del
mundo, peró h manifestado en los postrimeros
tiempos por amor de vosotros,
21 Que por el creeys à Dios, el qual lo resuscitó de los muertos, y le ha dado gloria, paraque
vuestra fe, y esperança sea en Dios:
22 Aviendo purificado vuestras animas en la
obedencia de la verdad, por el Espiritu, * en charidad hermanable, sin fingimiento amaos unos à otros entrañablemente de coraçon puro:
23 Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra del Dios
biviente, y que permanece para siempre.
24 Porque * toda carne es como la yerva, y toda la gloria del hombre, como la flor de la yerva:
la yerva se secó, y la flor se cayó,
25 * Mas la palabra del Señor permanece perpetuamente: y esta es la Palabra que por el Evangelio os ha sido annunciada.

c Como lo expresso dezia David, psal. 119, 71. Bueno me es aver sido humillado, paraque aprenda tus estatutos. Iacob, 1, 12,
d De vuestras.
e Su ministerio nos fue à vosotros mas provechoso que à ellos por q̃ vosotros vemos cũplido, lo que ellos prophetizaron.
* Luc, 12, 35.
f Alude à la antigua manera de usar luengas ropas y por esso no podia caminar, sino las alçavan ciñiendo se las por los lomos.
* Luc. 1, 75.
* Levit, 11. 44, y 19, 2, y 20, 17.
* Deu, 10, 17. Rom, 2. 11. Gal, 2, 6.
g S, en este mundo.
* 1, Co 6, 20. y 7, 23, Heb. 9. 14, 1, Ioan. 1, 7. Apoc, 1, 6
* Rom. 16, 25. Ephes, 3, 9. Colos, 1, 26. 2 Tim. 1. 10. Tit, 1, 2.
h à saber, quãdo convertiose en los hombres y se prediçó el Evangelio.
* Rom, 12, 10 Eph, 4. 32. Ab, 2, 17.
* Esa, 40, 6.
Iac, 1, 10.
* Esai, 40, 8.

CAPIT. II.

Amonesta à los Christianos à ser niños en malicia, y à dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan à los superiores, y sufran con paciencia à exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro,

A Viendo pues dexado * toda malicia y todo
engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones:
2 Dessead, como niños rezien nacidos, la a
leche racional, y *que es* b sin engaño: paraque por
ella crezcays en salud.
3 Si empero aveys gustado q̃ el Señor es benigno.
4 Al qual allegando os (que es la Piedra biva,
reprovada cierto de los hombres, empero elegida
y preciosa acerca de Dios)
5 Vosotros tambien como piedras bivas, *sed* edificados una casa espiritual, y * un sacerdocio sácto, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables
à Dios por Iesu Christo.
6 Por lo qual tambien contiene la Escriptura:
* Heaqui, pongo en Sion la principal Piedra del
esquina, escogida, preciosa: Y el que creyere en
ella no será confundido.
7 Ella es pues honor à vosotros que creeys:
mas para los que no creen, * la Piedra que los c edificadores reprovaron, esta fue hecha la cabeça
del esquina:
8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo
à aquellos que estropieçan en la Palabra, y no d
creen en aquello para lo qual fueron ordenados.
9 Mas vosotros soys el linage elegido, * el real
Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, paraque
anuncieys las virtudes de aquel que os ha llamado
de las tinieblas à su Luz admirable.
10 * Vosotros, que en el tiempo passado no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Dios, que en
el tiempo passado no aviades alcãçado misericordia, mas aora aveys ya alcançado misericordia.
11 Amados, yo os ruego, como à estrangeros y
caminantes, * os abstened de los desseos carnales,
que batallan contra el anima.
12 * Y tened vuestra conversacion honesta entre los Gentiles: paraque en lo que ellos murmuran de vosotros como de malhechores glorifiquẽ
à Dios e en el dia de la visitacion, * estimando
os por las buenas obras.
13 * Sed pues subjetos à toda ordenacion f humana por Dios: aora seá à Rey, como à superior,
14 Aora à los Governadores, como del embiados, para vengança de los malhechores, y para
loor de los que hazen bien.
15 Porque esta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, † hagays callar la ignorancia de los
hombres vanos:
16 Como estando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino
como siervos de Dios.
17 Honrrad à todos, * Amad fraternidad. Temed à Dios, Honrrad al Rey.
18 * *Vosotros* siervos, g sed sujetos con todo temor à vuestros señores, no solamente à los buenos
y humanos, mas aun tambien à los rigurosos.
19 * Porque esto es agradable, si alguno à causa de la h consciencia *que tiene* delante de Dios, sufre molestias padeciendo injustamente.
20 Porque que gloria es, si peccando vosotros
soys abofeteados, y lo sufris? mas si haziendo bien:
soys afligidos, y lo sufris, esto es cierto agradable
delante de Dios.
21 Porque para esto soys llamados, puesque
tambien Christo padeció por nosotros, dexandonos exemplo, paraque vosotros sigays sus pisadas.

* Rom, 6, 4. Eph, 4, 25. Col, 3, 8. Heb, 12, 1.
a Buena y pura leche,
b Avisa à los nuevamente convertidos à Christo que tengan cuenta que doctrina en sus principios aprenden, que la confieran con la palabra de Dios: como lo hazian los de Berea Act, 17. 11,
* Apoc, 1, 6.
* Esa, 28, 16. Rom, 9. 33.
* Psal, 118. 22. Mat, 21, 42. Act, 4, 11.
c Los sacerdotes, doctores y ancianos del pueblo.
d O, obedecen.
* Exo, 19, 6. Apo, 5, 10.
* Ose, 2, 23. Rom, 9, 25.
* Rom, 13, 14. Gal, 5, 17.
* Ab, 3, 16.
e Quando Dios los hara tambiẽ à ellos misericordia.
* Mat, 5, 16.
* Rom, 13, 1.
f Llamala humana, porque Dios la ha ordenado para tener en orden à los hombres.
† G, cerreys, ò tapeys, la ignor. &c.
* Rom, 12, 10.
* Eph, 6, 5. Col, 3, 22.
g En tanto q̃ no mandan algo contra lo que Dios manda en la Escriptura, otramente devemos dezir con los Apostoles, mejor es obedecer à Dios, que à los hombres. Act, 4, 19.
* 2, Cor, 7, 10.
h Que haze conscientia de ofenderà Dios.

Isa. 53. 9. 1. Ioan. 3. 5.

22 * El qual no hizo peccado, ni fue hallado
engaño en su boca.
23 El qual maldiziendole, no tornava à maldezir, y quãdo padecia, * no amenazava, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.

Isa. 53. 4. Mat. 8. 17.

24 * El qual mismo llevó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siendo muertos à los pecados, bivamos à la justicia.
Por la herida del qual aveys sido sanados.
25 Porque vosotros erades como ovejas descarriadas: mas aora soys ya convertidos al Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres á hazer su dever segun Dios, y à todo christiano à Charidad, innocencia, y paciencia, á exemplo de Christo.

Eph. 5. 22. Col. 3. 8.

SEmejantamẽte * *vosotras* mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: paraque tambien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conversacion de sus mugeres.
2 Considerando vuestra casta conversacion, que es en temor.
3 * La compostura de las quales, sea no exterior con encrespamiento de cabellos, y atavio de oro, ni en composicion de ropas:
4 Mas el hombre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se ataviavan en el tiẽpo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperavan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:
6 Como Sara obedecia à Abrahan, * llamãdole señor de la qual vosotras soys hechas hijas, haziẽdo bien, y no soys espantadas de ningun pavor,
7 a Vosotros maridos semejantamente habitad con ellas segun sciencia, b dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à c herederas juntamente de la gracia de vida; paraque vuestras oraciones no sean impedidas.
8 Y finalmente sed todos de un consentimiento, de una affecion, amando os hermanablemẽte, misericordiosos, amigables,
9 † No bolviendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiendo que vosotros soys llamados à que posseays en herencia bendicion.
10 ‡ Porque el que quiere d amar la vida, y ver los dias buenos, e refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.
11 * Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.
12 Porque los ojos del Señor *estãn* sobre los justos, y sus orejas *atentas* á sus oraciones: El f rostro del Señor *está* sobre aquellos ‡ que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empecer, si vosotros seguis el bien?
14 * Mas tãbien si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienaventurados. Portãto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:
15 g Peró sanctificad al Señor Dios en vuestros coraçones: y *estad* siempre aparejados para responder à cada uno que os demanda razon de la esperança que está en vosotros.
16 * Y esto con mansedumbre y reverencia: teniendo buena consciencia, paraque en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blasphemã vuestra buena conversacion en Christo,
17 Porque mejor es que padescays haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no

1. Tim. 2, 9. · Gen. 18, 12. · a Porque quanto el marido tiene mayor don de prudencia, tanto mas avisadamente se deve aver en sufrir las incomodidades cõ q̃ la flaqueza de la muger es molesta à si misma y aũ muchas vezes al marido. · 1. Cor. 7, 1. · b Teniendo cuydado della, y proveyendola de lo necessario. · c El hombre deve amar á su muger, porque biven juntamente: ytem, porque ella es el vaso mas flaco: peró principalmente porque Dios las ha hecho herederas juntamente con los maridos de la vida eterna. · 1. The. 5, 15. Pro. 17, 11, 13. 22. Rom. 12, 17. Mat. 5, 39. · † Psal. 34, 13. · d Bivir una vida bienaventurada. · e No basta bien obrar, es menester tambien bien hablar. S. Tiago 1, 26. · Isa. 1, 16. · f á sab. airado. · Mat. 5. 10. · g Dandole toda gloria y dependiendo del. · Act. 2. 12. · Rom. 5. 6. Heb. 9. 15. · h Christo quanto al cuerpo murió, y su anima sintió los dolores de la muerte, al qual, Dios resucitó sueltos los dolores de la muerte. Act. 2, 24.

haziendo mal.
18 * Porque tambien Christo padeció una vez por los peccados: el justo por los injustos: para llevarnos à Dios, mortificado à la verdad h en la carne, peró vivificado en espiritu.
19 i En el qual tambien fue y predicó á los espiritus que estavan en carcel:
20 Los quales en el tiempo passado fueron desobedientes, * quando una vez se esperava † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejava el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron salvas por agua.
21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurrecion de Iesu Christo.
22 El qual está à la diestra de Dios, siendo subido al cielo: à quien estan subjetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

i Christo predicó, no segun la presencia corporal (la qual aun no avia tomado) sino segun el espiritu, q. d. segun su divina potencia por el ministerio de Noe, por espacio de 120 años, à los desobedientes de aquel tiempo: los quales no se arrepintieron, y por esso sus animas estã ahora en carcel, q. d. en el infierno, hasta que se tornen à juntar con sus cuerpos. · Gen. 6. 14. Mat. 24. 38. Luc. 17. 26. · † El castigo de &c.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽtes, y exhorta de nuevo à padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

PUesque Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tambien estad armados del mismo pensamiento; que el que a ha padecido en la carne, cessó de pecado:
2 Paraque ya b el tiempo que queda en carne, biva, no à las concupiscencias de los hombres, sino à la voluntad de Dios.
3 * Porque nos deve bastar que el tiempo passado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad de los Gentiles, quando conversavamos en dissoluciones, en cõcupiscencias, en embriaguezes, en glotonerias, en beveres, y en abominables idolatrias.
4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, que vosotros no corrays con ellos en el mismo desenfrenamiento de dissolucion:
5 Los quales darán cuenta al que está aparejado para juzgar los bivos y los muertos.
6 Porque por esto tambien ha sido predicado el Evangelio c à los muertos: d paraque sean juzgados en carne segun los hombres, y bivan en espiritu segun Dios.
7 Mas el fin de todas las cosas se acerca. Sed pues templados, y velad en oracion,
8 Y sobre todo tened entre vosotros ferviente charidad * porque la d charidad cubrirà la multitud de pecados.
9 * Hospedaos amorosamente los unos à los otros sin murmuraciones.
10 * Cada uno segun el don que ha recebido, administrelo à los otros, como buenos dispensadores de las differentes gracias de Dios.
11 Si alguno e habla *hable* conforme à las palabras de Dios: Si alguno ministra, ministre cõforme à la virtud q̃ Dios administra; paraq̃ en todas cosas sea Dios glorificado por Iesu Christo, al qual es gloria, y imperio para siempre jamas Amen.
12 Charissimos, no os maravilleys quando soys examinados f por fuego (lo qual se haze para vuestra prueva) como si alguna cosa g peregrina os aconteciesse:
13 Mas antes en q̃ soys participantes de las afliciones de Christo, os gozad: paraque tambien en la revelacion de su gloria os gozeys en triumpho.
14 * Si soys vituperados en Nombre de Christo, soys bien aventurados: porque la gloria, y el Espiritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierto segun ellos el es blasphemado, mas segun vosotros es glorificado.

a Nuestra sanctificacion cõsiste en dos puntos en ser muertos al peccado y bivir à Dios. · b Lo que le resta de bivir en esta vida mortal. · Eph. 4. 25. · c Conviene saber à los que biven. · d Paraque resuscitando en carne como hombres sean juzgados à vida eterna. · Pro. 10. 12. · d Los que se aman facilmente perdonan las faltas, mas los que se aborrecẽ las exageran. · Heb. 13. 2. Rom. 12, 13. · Phil. 2. 14. Rom. 12. 6. · e Enseña. · f Por cruz. · g Nueva y nunca oyda. · Mat. 5. 10.

15 Ansi

15 Ansique no sea ninguno de vosotros afligido
como homicida, ò ladron, ò malhechor, ò cobdi-
cioso de los bienes agenos.
16 Peró si alguno es afligido como [h] Christia-
no, no se averguence : antes glorifique à Dios en
esta parte.
17 Porque tambien ya es tiempo * que el juy-
zio comiéce de la casa de Dios, y si primero *comiença*
de nosotros, que fin será el de aquellos que no obe-
decen al Evangelio de Dios?
18 * Y si el justo es difficultosamente salvo, a-
donde parecerà el infiel y el pecador?
19 [i] Y por esso losque son afligidos segun la
voluntad de Dios, encomiendenle sus animas, co-
mo à fiel possessor, haziendo bien.

h La primera vez q̃ los fieles se llamarõ Christianos fue en Antiochia Act. 11, 26, leed la Nota.
* Luc, 23, 31. Ieré, 25, 29.
* Pro, 11, 31.
i Las afficiones delos justos seran por un poco de tiempo, o momentaneas: perô las de los impios seran perpetuas. No se ofendan pues los justos con la prosperidad, de q̃ por tiempo gozã los impios.

CAPIT. V.

De lo que deven hazer los buenos Pastores. Instrucion para los mancebos. De como han de seguir todos charidad, humildad, templança, y velar contra el demonio, y resistirle.

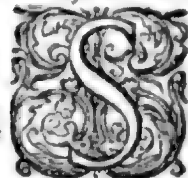
YO ruego à los [a] Ancianos que están entre vo-
sotros (yo Anciano tãbien con ellos, y testigo
delas afliciones de Christo que soy tambien
participante de la gloria que ha de ser revelada)
2 [b] Apacentad la manada de Christo [c] quanto
en vosotros es, teniendo cuydado della, no por
fuerça: mas voluntariamente: no por ganancia des-
honesta, sino de un animo prompto,
3 Y no como teniendo señorio sobre las [d] he-
redades del Señor: sino de tal manera que seays
dechados de la manada.
4 Y quando apareciere el gran Principe de
los pastores, vosotros recebireys la corona incor-
ruptible de gloria.
5 Semejantamente los mancebos, sed subjectos
à los Ancianos, de tal manera que seays todos sub-
jetos uno à otro. * Vestios de humildad de ani-
mo: porque * Dios resiste à los sobervios, y da
gracia à los humildes.
6 * Humillaos pues debaxo de la poderosa
mano de Dios: paraque el os ensalce quando fuere
tiempo.
7 * Echando toda vuestra solicitud en el: por-
que el tiene cuydado de vosotros,
8 Sed tẽplados y veladad: * porq̃ vuestro adver-
sario el diablo anda como leon bramando ender-
redor de vosotros, buscando alguno que trague:
9 Al qual resistid firmes en la fe, [e] sabiendo
q̃ las mismas afliciones han de ser cumplidas en la
compañia de vuestros hermanos q̃ estan el mũdo.
10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha lla-
mado à su gloria eterna por Iesu Christo, despu-
es que uvierdes un poco de tiempo padecido, el
mismo os perficione, confirme, corrobóre, y esta-
blezca,
11 A el sea gloria, y imperio para siẽpre. Amen.
12 Por Sylvano que os es (segun yo pienso) her-
mano fiel, os he escripto brevemente, amonestan-
do os, y testificando os que esta es la verdadera gra-
cia de Dios, en la qual estays.
13 La Yglesia que está [f] en Babylonia, junta-
mente elegida con vosotros, se os encomienda, y
Marcos mi hijo.
14 * Saludá os unos à otros [g] con beso de cha-
ridad. Paz sea con todos vosotros losque estays en
Iesu Christo. Amen.

a Q. d. los que tienen cargo publico en la Iglesia, quãto al govierno della, y la enseñã.
b No les manda que sacrifiquen por bivos, y muertos, ni que canten en la Iglesia en lengua, que no se entienda, sino Apacentad, q. d. predicad, Id; dize el Señor Mar. 16, 15. predicad el Evangelio. Esto es lo essencial del ministerio Evãgelico.
c O, que está entre vosotros.
d Son las Yglesias particulares que constituyen una universal.
* Rom 12 10.
* Iacob. 4, 6.
* Luc, 12.
* *Leed la N. Mar, 14, 36.*
* Psal. 55. 23. Mat 6, 25. Luc, 12, 22.
* Luc, 22, 31.
e Nada nos acontece, que no sepamos pertenecer á los demas miembros de Christo: por tanto nuestro dever es no rehusar la condicion a que estan sujetos los hijos de Dios.
f Que era famosa ciudad de Assyria en la qual S. Pedro predicava a los de la circuncision.
* Rõ. 16, 16 y 1. Cor. 16, 20. y 2, Cor, 13, 12, se llama beso santo.
g Leed la N. Mar, 14, 44.

La segunda epistola universal de S. Pedro APOSTOL.

CAPIT. I.

Aviendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseverar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Evangelio, y el medio de aprovecharse del.


SIMON Pedro siervo y Apostol
de Iesu Christo, à los que aveys
alcançado fe igualmente preciosa
con nosotros [a] en la justicia de
nuestro Dios y Salvador Iesu
Christo.
2 Gracia y paz os sea multiplicada en el cono-
cimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:
3 Como todas las cosas que pertenecen à la
vida y à la piedad, nos sean dadas de su divina po-
tencia, por el [b] conocimiento de aquel que nos ha
llamado por su gloria y virtud,
4 [†] Por las quales nos son dadas preciosas y
grandissimas Promessas: paraque por ellas fuesse-
des hechos [c] participantes de la naturaleza divina
aviendo huydo de la corrupcion que está en el
mundo por concupiscencia.
5 Vosotros tambien poniendo toda diligen-
cia en esto mismo, [d] mostrad en vuestra fe virtud,
y en la virtud sciencia.
6 Y en la sciencia templãça, y en la templaça
paciencia, y en la paciencia temor de Dios,
7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y
en el amor hermanable charidad,
8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abun-
dan, no os dexaran estar ociosos, ni esteriles en el
conocimiento de nuestro Señor Iesu Christo.
9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego
y anda tentando el camino con la mano, estando
olvidado de la purgacion de sus antiguos pecados.
10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de
hazer [e] firme vuestra vocacion y elecion: porque
haziendo estas cosas, no caereys jamas
11 Porq̃ desta manera os será abundantemente
administrada la entrada en el Reyno eterno de
nuestro Señor y Salvador Iesu Christo,
12 Por esto yo no dexaré siempre de amone-
staros destas cosas, aunque vosotros las sepays, y e-
steys comfirmados en la verdad presente.
13 Porq̃ tengo por justo (en tanto que estoy en
este [f] tabernaculo) de incitaros con amonestaciõ:
14 Sabiendo que brevemente tengo de dexar
este mi tabernaculo, * como nuestro Señor Iesu
Christo me ha declarado.
15 Tambien yo procuraré siempre con dili-
gencia que despues de mi fallecimiento vosotros
podays tener memoria destas cosas.
16 * Porque nosotros no os avemos dado à
conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor
Iesu Christo, siguiendo fabulas por arte compues-
tas, sino como aviendo con nuestros propios ojos
visto su Magestad.
17 Porque el avia recebido de Dios Padre hon-
rra y gloria, quando una tal boz fue à el embiada
de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo,
mio, en el qual yo me he agradado.
18 Y nosotros oymos esta boz embiada del cie-
lo, quando estavamos juntamente con el en el mõ-
te Sancto.
19 Tenemos tambien la palabra de los Prophe-
tas [†] mas firme: à la qual hazeys bien de estar at-
tentos como à una candela que alumbra en lugar
escuro [g] hastaque el dia esclarezca, y el luzero de
la mañana salga en vuestros coraçones.
20 * Entẽdiẽdo primero esto, q̃ ningũna Prophe-
cia de la Escriptura [h] es de particular interpretaciõ.

a Mostrãdose verdadero en cumplir sus promessas.
b Esta es la summa de la verdadera religion, q̃ Christo nos deve como por la mano, al Padre.
† Or, por el qual.
c No por essẽcia, sino por participacion de qualidades mediante la qual la imagẽ de Dios es renovada en nosotros.
d Or. ayuntad à vuestra fe.
e Aunque sean firmes en si mismas, por quanto Dios, no se arrepiẽte de avernos llamado y elegido para vida eterna, Rom, 11, 29, mas con todo esto devemos confirmarlas en nosotros con frutos del Espiritu, sabiendo que el proposito de Dios nos elige, llama, justifica, sanctifica y al fin nos glorifica.
f El cuerpo. 2, Cor. 5. 4.
* Ioan, 21. 19.
* 1, Cor, 1. 17 y 2. 1. 13.
* Mat, 17, 15.
† Muy firme.
g Hasta q̃ vengays à mayor conocimiento de la doctrina evangelica.
* 2 Tim, 3, 16.
h Es de humano motivo.

21 Porque la Prophecia no fue en los tiempos
passados trayda por voluntad humana, mas los
sanctos hombres de Dios hablarõ siendo inspira-
dos del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

*Descrive el Apostol la impiedad, y perdiciõn de los falsos do-
ctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la
miseria de los que dexan la verdad.*

EMpero uvo tambien falsos Prophetas [a] en el
pueblo: como avra entre vosotros * falsos do-
ctores, que introduziran encubiertamente se-
ctas de perdiciõ, y negaran al Señor que los resca-
tó, trayendo sobre si mismos accelerada perdicion.

a Mientras durò la policia Mosaica.
** Lead Act, 20. 29.*

2 Y muchos seguiran [b] sus perdiciones: por los
quales el camino de la verdad será blasphemado;
3 Y por avaricia * haran mercaderia de voso-
tros con palabras fingidas: sobre los quales la con-
denacion ya de largo tiempo no se tarda, y su per-
dicion no se duerme.

b Sus sectas de perdicion.
** Lead Apoc. 18, 13.*

4 Porqué *como escaparan ellos*, pues * no perdo-
nó Dios à los Angeles que avian peccado: mas an-
tes aviendolos despeñado en el infierno con cade-
nas de escuridad, los entregó para ser reservados
al juyzio?

* Iob, 4, 18. Iud. 6.

5 Y pues no perdonó al mundo [c] viejo mas
antes * [d] guardó à Noe octavo [e] pregonero de ju-
sticia: y truxo el diluvio al mundo de malvados:
6 Y si condenó por destruycion * las ciudades
de Sodoma, y de Gomorrha, tornando las en ceni-
za, y poniendolas por exemplo à los que avian de
bivir sin temor y reverencia de Dios,
7 Y libró al justo Lot, el qual era persegui-
do de los abominables por la nefanda cõversacion
dellos.
8 (Porque este justo [f] de vista y de oydos, mo-
rando entre ellos, afligia cada dia su anima justa
con los hechos de aquellos injustos.)
9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios,
y reservar à los injustos para ser atormentados en
el dia del juyzio:

c Antes del diluvio.
* Gen, 7. 2.
d Con los 7. de su arca. 1. Ped, 3, 20.
e Por espacio de 120. años no cessó de amonestar les con dichos y hechos de la gran ira de Dios que avia de caer sobre ellos.
* Ge, 19, 24.
f En los peccados que via y oya, affligia &c.

10 Y principalmente aquellos que siguiendo la
carne, andan en concupiscencia de immundicia, y
menosprecian [g] la Potestad, atrevidos, contuma-
zes, que no temen de dezir mal de las Potestades
superiores.
11 [h] Como quiera que los mismos Angeles, que
son mayores en fuerça y en potencia, no pronũciã
juyzio de maldiciõ contra ellas delante del Señor.

g El magistrado. *Al qual el mismo Christo y sus Apostoles estuvieron sujetos.*
h Es lo que està Iud. 9.

12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no
entienden (como bestias brutas, que naturalmen-
te son hechas para presa y destruycion) pereceran
en su perdicion,
13 Recibiẽdo el galardõ de su injusticia reputã-
do por [i] deleyte poder gozar de deleytes cada dia:
estos son suziedades y mãchas: los quales [k] comi-
endo cõ vosotros, jũtamẽte se recreã en sus errores;
14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y [l] no
saben cessar de pecar, cevando las animas incon-
stantes, teniendo el coraçon exercitado en [m] cudi-
cias, siendo hijos de maldicion,
15 Que dexando el camino derecho han erra-
do, * aviendo seguido el camino de Balaam *hijo*
de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,
16 Y fue reprehendido de su maldad: un animal
mudo acostumbrado à yugo (sobre q̃ yva sentado)
hablando en boz de hombre refrenó la locura del
Propheta.
17 * Estos [n] son fuentes sin agua, y nuves traydas
de torvellino de viento: para los quales está guar-
dada eternalmente la escuridad de las tinieblas.
18 Porque hablando arrogantes palabras de
vanidad, cevan con las concupiscencias de la carne

i O, felicidad.
k Communicando en la S. Cena.
l Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron, Ier. 4, 22. Alegranse en mal hazer. Prov, 2, 14.
m O, robos.
* Num, 22, 23. Iud, 11.
* Iud. 12.
n Jactan tener sciencia, però dentro de si ninguna cosa tienen menos. No tienen otra cosa, q̃ una falsa apparencia de doctrina y sanctidad.

en dissoluciones à los que verdaderamente avian
huydo de los que conversan en error:
19 Prometiendoles libertad, * siendo ellos
mismos siervos de corrupcion. Porque el que es de
alguno vencido, es subjecto à la servidumbre del
que lo venció.
20 * Ciertamente si aviendose ellos apartado de
las contaminaciones del mundo, por el conocimi-
ento del Señor y Salvador Iesu Christo, y otra vez
enbolviendose en ellas, son vencidos, [o] sus postri-
merias les son hechas peores que los principios.
21 Porque mejor les uviera sido no aver cono-
cido el camino de la justicia, que despues de aver-
lo conocido, tornarse atrás del sancto mandami-
ento que les fué dado.
22 Peró ha les acontecido lo que por un verda-
dero proverbio se suele dezir: * El perro es buelto
à su vomito, y la puerca lavada *es tornada* al rebol-
cadero del cieno.

* Ioan, 8, 34. Rom, 6, 20.
* Mat, 12, 45. Luc, 11, 24. Heb, 6, 4. y 10. 26.
o Mat, 12, 45. Luc, 11, 26. Heb, 6, 4. y 10. 26.
* Pro, 26, 11. Lead la Nota Mat, 7, 5.

CAPIT. III.

Descrive la impiedad de los burladores de las Promessas divinas. De la fin del mundo: exhorta à los Christianos à apararse para la venida del Señor. De los q̃ corrõpen las Escrituras.

CHarissimos, yo os escrivo aora esta segunda
carta, por la qual despierto con exhortacion
vuestro limpio entendimiento.
2 Paraque tengays memoria de las palabras
que antes han sido dichas de los sanctos Prophe-
tas, y de nuestro mandamiento, que somos Apo-
stoles del Señor y Salvador,
3 * Sabiendo primero esto, que en los postri-
meros dias vendran [a] burladores, andando segun
sus proprias concupiscencias.
4 Y diziendo: Adonde está la Promessa de su
advenimiento? Porque desde el dia en que los Pa-
dres durmieron, todas las cosas perseverã ansi co-
mo desde el principio de la creacion.

* 1. Tim, 4, 1. 2. Tim, 3, 1. Iud, 18.
a Tales son los Epicureos y atheistas de nuestro tiempo. Lead Psal. 1, 1.

5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que
los cielos [b] fueron en el tiempo antiguo: y la tierra
que por agua y en agua está assentada por la pa-
labra de Dios.
6 Por lo qual el mundo de entonces pereció
anegado por agua.
7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, *son*
conservados por la misma Palabra, guardados pa-
ra el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion
de los hombres impios.
8 Mas, ô amados, no ignoreys una cosa, *y es*
que * un dia delante del Señor es como mil años,
y mil años son como un dia.
9 El Señor no tarda su promessa, como algu-
nos la tienen por tardança: empero es paciente pa-
ra con nosotros, * no queriendo que ninguno pe-
rezca, sino q̃ todos sean [c] recebidos à penitencia.
10 * Mas el dia del Señor vendrá como ladron
en la noche en el qual los cielos passarã con gran-
de estruendo, y los elementos ardiendo, seran des-
hechos, y la tierra, y las obras que en ella estan, se-
ran quemadas.
11 Pues como *sea ansi* que todas estas cosas han
de ser deshechas, que tales conviene que vosotros
seays en sanctas y [d] pias conversaciones.
12 Esperando y apresurando os para el adveni-
miento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo
encendidos, seran deshechos, y los elementos si-
endo abrasados, se fundiran?
13 * Peró esperamos cielos nuevos y tierra
nueva, segun sus Promessas, en los quales mora
la justicia,
14 Por lo qual, ô amados, estando en esperan-
ça destas cosas, procurad con diligencia que *seays*

b S, criados.
* Psal, 9, 4.
* 1. Tim, 2, 4. Exo, 18, 32. y 33. 11.
c O, recogidos reduzidos.
* Mat, 24, 4. 1. Thes, 5, 2. Apoc, 3, 3. y 16, 15.
d O, y piedades.
* Esa, 65, 17. y 66, 22. Apo. 21, 1.

del hallados ſin macula, y ſin reprehenſion en paz.
15 Y * tened por ſalud [e] la paciencia de nueſtro Señor, como tambien nueſtro amado hermano Pablo, ſegun la ſabiduria que le ha ſido dada, os ha eſcripto tambien.
16 Caſi en todas ſus epiſtolas hablando deſtas coſas; entre las quales ay [f] algunas difficiles de entender, las quales los indoctos y inconſtantes tuercen, como tambiẽ las otras Eſcripturas, para perdicion de ſi miſmos.
17 Anſiq́ voſotros, ô amados, pues eſtays amoneſtados, guardaos que por el error de los abominables no ſeays juntamente con los otros engañados, y caygays de vueſtra firmeza.
18 Mas creced en la gracia, y conocimiento de nueſtro Señor y Salvador Ieſu Chriſto. A el ſea gloria aora, y haſta el dia de la eternidad. Amen.

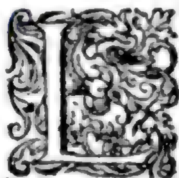
* Rom. 2, 4.
e En el calligar, ò corregir como 1. Ped. 3, 20.
f Por tanto, tãto mas ferventemente devemos invocar al Señor que nos abra el ſentido de la Eſcriptura: cuya ignorãcia es cauſa de errores y heregias, leed Mat. 22, 29.

La primera Epiſtola univerſal de San Ioan

APOSTOL.

CAPIT. I.

Mueſtra el Apoſtol la certitud y fruto del Evangelio: Y el medio como lo han de recebir y gozarlo.



LO que era † deſde el principio, lo que avemos oydo, lo que avemos viſto con nueſtros ojos, lo que avemos mirado, y nueſtras manos han tocado, de la Palabra de vida.
2 (Porque la vida es manifeſtada: y tambiẽ lo vimos y teſtificamos, y os anunciamos la vida eterna, la qual eſtava con el Padre, y nos ha aparecido.)
3 Lo que avemos viſto y oydo, eſſo os annunciamos paraque tambien voſotros tengays [a] communion con noſotros, y que nueſtra communion ſea con el Padre, y con ſu Hijo Ieſu Chriſto.
4 Y eſtas coſas os eſcrivimos, paraque vueſtro gozo ſea cumplido.
5 Y eſta es la Promeſſa que oymos del miſmo, y os la aunnunciamos, * Que Dios es luz, y no ay ningunas tinieblas en el.
6 Si noſotros dixeremos, que tenemos compañia con el, y andamos [b] en tinieblas: mentimos, y no [c] † hazemos verdad.
7 Mas ſi andamos en luz, como el eſtá en luz, tenemos communiõ entre noſotros, y * la ſãgre de Ieſu Chriſto ſu Hijo nos limpia de todo pecado.
8 * Si dixeremos que [d] no tenemos pecado: engañamonos à noſotros miſmos, y [e] no ay verdad en noſotros.
9 Si confeſſamos nueſtros pecados, el es fiel y juſto paraque [f] nos perdone nueſtros peccados, y nos limpie de toda maldad.
10 Si dixeremos que no avemos pecado, hazemos lo à el mentiroſo, y ſu Palabra no eſtá en noſotros.

† Como Ioan. 1, 1.
a El eſtello del Evangelio es, q̃ todos noſotros ſiendo por fe unidos en Chriſto, ſeamos hijos de Dios.
* Ioan. 8, 12.
b En peccado Rom. 8, 1. ſegun la carne.
c Dezimos.
* Heb. 9, 18. 1. Ped. 1, 19. Apoc. 1, 5.
* 1 Re. 8, 46. 2 Chr. 6, 36. Prov. 20, 9.
d Si no ay hombre que no peq̃ dõde eſtá la perfecion y obras de ſupererogaciõ que algunos ſueñan.
e No dixo eſto S. Iuan, por una cierta modeſtia (como algunos pienſan) ſino por que aſsi lo ſentia.
f Donde pues eſtan nueſtros meritos, ſi Dios por miſericordia nos perdona?

CAPIT. II.

Por el beneficio de Chriſto amoneſta á aborrecer el mundo, á tener pureza, y charidad, y à guardarſe de los Antichriſtos.

HIjitos mios, eſtas coſas os eſcrivo, paraque nõ pequeys: y ſi alguno uviere pecado, [a] Abogado tenemos delante del Padre, à Ieſu Chriſto Iuſto.
2 Y eſte es la [b] aplacacion por nueſtros peccados: y no ſolamente por los nueſtros, mas tambien [c] por los de todo el mundo.
3 Y por eſto ſabemos que noſotros lo avemos [d] conocido, ſi [e] guardamos ſus mandamientos.
4 El que dize: Yo lo he conocido, y no guarda ſus mandamientos, el tal es mentiroſo, y no ay verdad en el.
5 Mas el que guarda ſu Palabra, [f] la charidad de Dios eſtá verdaderamente perfecta en el: por eſto ſabemos que eſtamos en el.
6 El que dize que eſtá en el, deve [g] andar como el andùvo.
7 Hermanos, no os eſcrivo mandamiento nuevo, ſino el mandamiento antiguo, que aveys tenido deſde el principio: el mandamiento antiguo es la [h] Palabra que aveys oydo deſde el principio.
8 [i] Otra vez os eſcrivo un mandamiento nuevo, Que es la verdad en el, y en voſotros: porque las tinieblas ſon paſſadas, y la verdadera luz ya alũbra.
9 El que dize que eſtá en luz, y aborrece à ſu Hermano, el tal aun eſtá en tinieblas toda via.
10 * El que ama à ſu hermano, eſtá en luz, y no ay trompeçon en el.
11 Mas el que aborrece à ſu Hermano, eſtá en tinieblas, y anda en tinieblas, y no ſabe donde ſe vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.
12 Hijitos, eſcrivo os, que vueſtros peccados os ſon perdonados * por ſu Nombre.
13 Padres, eſcrivo os que aveys conocido à aquel que *es* deſde el principio. Mancebos, eſcrivo os, que aveys vencido al Maligno. Hijitos, eſcrivo os que aveys conocido al Padre.
14 Padres eſcripto os he, que aveys conocido al que *es* deſde el principio. Mancebos, yo os eſcrevi, que ſoys fuertes, y que la palabra de Dios mora en voſotros: y que aveys vencido [l] al Maligno.
15 No ameys al mundo, ni las coſas que eſtan en el mundo: Si alguno ama al mundo, la charidad del Padre no eſtá en el.
16 Porque todo lo que ay en el mundo *que es* cõcupiſcẽcia de carne, y concupiſcencia de ojos, y ſobervia de vida, no es del Padre, mas es del mũdo.
17 Y el mũdo ſe paſſa, y ſu concupiſcẽcia: mas el q̃ haze la volũtad de Dios, permanece para ſiẽpre.
18 Hijitos, ya es la poſtrera hora: y como voſotros aveys oydo que el Antichriſto ha de venir, anſi tambien al preſente hã començado à ſer muchos Antichriſtos: por lo qual ſabemos que ya es el [m] proſtrimero tiempo.
19 *Ellos* ſalieron de noſotros, mas no eran de noſotros, porque ſi fueran de noſotros, uvieran cierto [n] permanecido con noſotros: peró *eſto es* paraque ſe manifeſtaſſe que todos no ſon de noſotros.
20 Mas voſotros teneys la uncion del Sancto, y conoceys todas las coſas.
21 No os he eſcripto, como ſi ignoraſſedes la verdad, mas como á los que la conoceys, y que ninguna mentira es de la verdad.
22 Quien es mentiroſo, ſino el que niega que Ieſus es el Mexias? eſte es Antichriſto que niega al Padre y al Hijo.
23 Qualquiera que [b] niega al Hijo, eſte tal tampoco tiene al Padre: Qualquiera que confieſſa al Hijo, tiene tambien al Padre,
24 Pues lo que aveys oydo deſde el principio, ſea permaneciente en voſotros: porque ſi lo que aveys oydo deſde el principio fuere permaneciente en voſotros, tambien voſotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.
25 Y eſta es la Promeſſa, la qual el nos prometió, *que es* vida eterna.
26 Eſto he eſcripto de los que os engañan:

a No dize abogados: porque no ay otro ſino ſolo Chriſto que ſea juſto, y por eſſo puede parecer delante del Padre para interceder por noſotros y recõciliarnos con el.
b O, Propiaciõ, redẽpciõ, Satisfacion.
c Por todos quãtos hombres ha avido, ay, y avra, es muerto Chriſto: peró ſolos aquellos que creyeron, o creeran al Evangelio, gozaran del beneficio de la muerte de Chriſto.
d d ſab. cõ conocimiento de fe.
e Porque por los frutos ſe conoce el arbol.
f El amor con que el tal ama á Dios.
g Bivir, converſar
h Lev. 19, 18. ſe dize. Ama à tu proximo como à ti miſmo, Peró quando Chriſto dize Ioan. 13, 34. Ama os los unos à los otros como yo os amé da nuevo mandamiento ſolamẽte quãto à la manera de amar y no quanto à la ſubſtancia del mandamiento.
i Item eſcrivo os un.
* Aba. 3, 14.
k Por el nombre de Chriſto porque no ay otro nombre, en que podamos ſer ſalvos Act. 4, 12.
l Al diablo: el qual anda, como leon bramando buſcando à quiẽ tragar 1. Ped. 5, 8.
m La eſcriptura llama ultimo tiempo, o poſtreros dias á todo aquel tiẽpo que ay entre la primera venida de Chriſto al mundo y la ſegunda.
n Si Dios los huviera elegido para vida eterna, como nos eligió à noſotros, permanecieran cõ noſotros.
o La gracia del Eſpiritu S. que aveys recebido por Chriſto: leed la N heb. 6, 12.
p Y aſsi los Iudios y Turcos, y los demas que niegan á Chriſto, no adoran al verdadero Dios.

27 Y la uncion que vosotros aveys recebido
del, mora en vosotros: y no teneys necessidad que
ninguno os enseñe: mas como la uncion misma os
enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es men-
tira, ansi como os ha enseñado, perseverad [r] en el.
28 Y aora hijitos, perseverad en el: paraque quã-
do apareciere, tengamos confiança, y no seamos
confundidos del en su venida.
29 Si sabeys que el es justo, sabed tambien que
qualquiera que haze justicia, es nacido del.

CAPIT. III.

Por la misericordia que nos ha hecho Dios por su Hijo nos exhorta à dexar el peccado, seguir justicia y charidad, y andar como en presencia de Dios.

Mirad qual charidad nos ha dado el Padre,
que [a] seamos llamados hijos de Dios: por
esto el mundo no nos conoce porque no
lo conoce à el.
2 Muy amados, aora somos hijos de Dios, y
aun no es manifestado lo que avemos de ser: peró
sabemos que quando el apareciere, seremos [b] seme-
jantes à el, porque lo veremos [c] como el es.
3 Y qualquiera que tiene esta esperança en el
[d] se purifica, como [e] el tambien es limpio.
4 Qualquiera que haze peccado, traspassa tam-
bien la ley: y [f] el peccado es trangressíon de la Ley.
5 Y sabeys que el apareció * para quitar nue-
stros peccados, y no ay peccado en el.
6 Qualquiera que permanece en el, [g] no pec-
ca: qualquiera [h] que pecca, no lo ha visto, y no lo
há conocido.
7 Hijitos, ninguno os engañe: el que haze ju-
sticia, es justo, como el tambien es justo.
8 * El que haze peccado, es del diablo: porque
el diablo [i] pecca desde el principio. Para esto apa-
reció el Hijo de Dios, paraque deshaga las obras
del diablo.
9 Qualquiera que es nacido de Dios, no haze
peccado; porque [k] su simiẽte està en el: y [l] no pue-
de peccar, porque es nacido de Dios.
10 En esto son manifiestos los hijos de Dios, y
los hijos del diablo: qualquiera que no haze justi-
cia, y que no ama à su Hermano, no es de Dios.
11 * Porque esta es la predicació que aveys oy-
do desde el principio, Que nos amemos unos à
otros.
12 ‡ No * [m] como Cain que era del Maligno, y
mató à su hermano. Y porqué causa lo mató? Porq̃
sus obras erã malas, y las de su Hermano erã justas.
13 Hermanos mios, no os maravilleys si el mun-
do os aborrece.
14 Nosotros sabemos que somos passados de
muerte à vida, en que [n] amamos à los Hermanos.
El que no ama à su Hermano, está en muerte.
15 Qualquiera que aborrece á su Hermano, es
homicida: y sabeys que ningun homicida tiene vi-
da eterna permaciente en si,
16 En esto avemos conocido la charidad, * en
que el puso su vida por nosotros, tambiẽ nosotros
devemos poner nuestras vidas por los Hermanos.
17 * Mas el que tuviere bienes deste mundo, y
viere à su hermano tener necessidad, [o] y le cerráre
sus entrañas, como está la charidad de Dios en el?
18 Hijitos mios, no amemos de palabra, ni de
lengua: sino con obra y de verdad.
19 Y en esto conocemos que nosotros somos
de la verdad, y tenemos nuestros coraçones certi-
ficados delante del.
20 [p] Y si nuestro coraçon nos reprehende, ma-
yor es Dios que nuestro coraçon, y conoce todas
las cosas:
21 Charissimos, si nuestro coraçon no nos re-
prehende, [q] confiança tenemos en Dios:
22 * Y qualquier cosa que pidieremos, la rece-
biremos del: porque guardamos [r] sus mandamiẽ-
tos, y hazemos las cosas que son agradables delan-
te del.
23 * Y este es su mandamiento, Que creamos
en el Nombre de su Hijo Iesu Christo, y nos ame-
mos unos á otros, como nos lo ha mandado.
24 Y el que guarda sus mandamientos, está en
el, y el en el. Y en esto sabemos que el está en no-
sotros, por el [r] Espiritu que nos ha dado.

CAPIT. IIII.

Despues de avisados que se guarden de falsos prophetas, amonestales que prueven los espiritus y que amẽ à Dios, y al proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

Amados, no creays à todo espiritu: sino [a] pro-
vad los espiritus si sõ de Dios. Porque mu-
chos falsos prophetas sõ salidos en el mũdo.
2 En esto conoced el Espiritu de Dios: Todo
espiritu que confiessa que Iesu Christo es venido
en carne, es de Dios.
3 Y todo espiritu que no confiessa que Iesu
Christo es venido en carne, no es de Dios. y este
tal espiritu es espiritu del Antichristo, del qual vo-
sotros aveys oydo que ha de venir, y que [b] aora ya
está en el mundo.
4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los aveys ven-
cido: porque el que en vosotros está, es mayor
que el que está en el mundo.
5 Ellos son del mundo, por esso hablan del mun-
do, y el mundo los oye.
6 Nosotros somos de Dios, * el que conoce à
Dios, nos oye: el que no es Dios, no nos oye. Por
esto conocemos el espiritu de verdad, y el espiritu
de error.
7 Charissimos, amemos nos unos à otros: por-
que la charidad es de Dios. Qualquiera que ama, es
nacido de Dios, y conoce à Dios
8 El que no ama, no conoce à Dios: porque
Dios es Charidad.
9 * En esto se mostró la charidad de Dios en
nosotros, [c] en que Dios embió su Hijo unigenito
al mundo: paraque bivamos por el.
10 En esto consiste la charidad, [d] no porque no-
sotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos
amó à nosotros, y há embiado à su Hijo para ser
aplacacion por nuestros peccados.
11 Amados, si Dios nos ha ansi amado, devemos
tambien nosotros amarnos unos à otros.
12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos ama-
mos unos à otros, Dios está en nosotros, y su cha-
ridad es perfecta en nosotros.
13 En esto conocemos que estamos en el, y el
en nosotros, en que nos ha dado de su Espiritu.
14 Y nosotros hemos visto, y testificamos que
el Padre há embiado à su Hijo para ser Salvador
del mundo,
15 Qualquiera que [e] confessáre que Iesus es el
Hijo de Dios, Dios está en el, y el en Dios.
16 Y nosotros avemos conocido, y creydo la
charidad que Dios tiene en nosotros. Dios es cha-
ridad: y el que está en charidad está en Dios, y Di-
os en el.
17 En esto es perfecta la charidad con nosotros
paraque tengamos confiança en el dia del juyzio,
q̃ qual el es [f] tales somos nosotros en este mundo.
18 En la charidad no ay [g] temor: mas la perfe-
cta charidad echa fuera el temor: porque el temor
[h] tiene pena: De donde el que teme, no está per-
fecto en la charidad.

r El Espiritu S. que aveys recebido por Christo os encaminara en toda verdad: y assi no sereys engañados.
r En Christo.
a à sab por adopciõ: porque solo Christo es hijo de Dios por natura
b No iguales.
c 1. Cor 13, 12. Ahora lo vemos por espejo en escuridad: mas entonces cara á cara, que es lo que aqui dize como el es.
d Se abstiene de peccado
e Similitud significa, no igualdad.
f Esta es una breve definicion del peccado.
* Isa, 53, 6. 9, 11. y 1. Ped. 2, 22, 24.
g Q. d. el peccado no reyna en el, aunque habita, peró esto no es sin gran batalla y contradicion.
h En quiẽ reyna el pecado. y por esso no haze otra cosa que pecar.
* Ioan, 8, 44.
i Es el padre y primer autor de pecado.
k Llamase assi el Espiritu S. por el efecto que haze, por quanto por su virtud renacemos como de una simiente, y assi somos hechos nuevas criaturas
l S. quanto à esta parte Rõ. 7, 25.
* Ioan, 13, 34. y 15, 12.
* Gen, 4, 8.
m Proponenos un antiquissimo exẽplo, y muy proprio para lo q̃ trata: en el qual cõtẽplemos la naturaleza de los hijos de Dios y la de los hijos del Diablo, y qual sea el paradero de los unos y de los otros
n La caridad es indicio y muestra q̃ somos trasladados de muerte à vida. muestrase aqui la causa por sus efectos.
* Act, 2, 19. 17, 17.

* Ioan, 15, 13. Ephes. 5, 2.
* Iacob, 2, 15. Luc 3, 11.
o y no le bizo bien.
p Si nuestra consciencia nos redarguye y condena, mucho mas lo podra hazer el juyzio de Dios que escudriña los secretos del coraçon. Ier. 17, 10
q Confiança de los hijos de Dios.
* Mat. 21, 22. Ioan, 15, 7. y 16, 23.
Ata 5, 24.
‡ Como v. sig.
* Ioan, 6, 25. y 17, 3. y 13, 34. y 15, 10.
r A sab, de sanctificacion, por el qual regenerados bivimos à Dios.
a La piedra de toq̃ con que han de ser provados es la palabra de Dios, sõ la qual si lo que ellos enseñan conviniere han de ser admitidos: assi los de Berea examinaron la doctrina de Pablo. Act. 17, 11. De aqui se vee q̃ el que ignora la Escriptura muy facilmente es engañado y por esso el diablo cõ tanta insistencia procura que no se lea la Escriptura.
b El Antechristo comẽçó su reyno quando Christo comẽçó el suyo. y assi nunca ha faltado quien resista à Christo.
* Ioan, 8, 4.
* Ioan 3, 10.
c En otras muchas cosas ha mostrado Dios su amor: peró sobre todas en esta.
d S. que Dios nos aya embiado su Hijo no porq̃ &c.
* Ioan, 1, 12. 1. Tim. 6, 16.
e Habla de la confession q̃ procede de una biva fe, à la qual siguen las obras de Caridad tal fue la confession de Pedro, Mat. 16, 16.
f significa similitud, no igualdad
g S. del juyzio como v. prec.
h Atormenta. y el efecto de Espũ es gozo. Gal. 5, 22.

19 Nosotros lo amamos à el,porque el prime-
ro nos amó.
20 Si alguno dize:Yo amo à Dios : y aborrece
à su Hermano,es mentiroso.Porque el que [i] no a-
ma à su Hermano,al qual ha visto,como puede a-
mar à Dios,que no ha visto?
21 * Y nosotros tenemos este mandamiẽto del,
Que el que ama à Dios,ame tãbien à su Hermano.

CAPIT. V.

De los fructos de la biva fe, Del officio, autoridad, y divinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel q̃ cree que Iesus es [a] el Christo, [b]
es nacido de Dios:y qualquiera que ama al
que ha engendrado,ama tambien al que es
nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los hijos
de Dios,quando amamos à Dios,y guardamos sus
mandamientos.
3 Porque esta es la charidad de Dios,que guar-
demos sus mandamientos,y * sus mandamientos
[c] no son graves.
4 Porque todo aquello que es nacido de Dios
vence al mundo:y esta es la victoria que vence al
mundo,*es à saber*,[d] Nuestra fe.
5 * Quien es el que vence al mundo, sino el que
cree que Iesus es el Hijo de Dios?
6 Este es Iesu Christo, que vino [e] por agua y
sangre: no por agua solamente, sino por agua y
sangre. Y el Espiritu es el que da testimonio: por-
que el espiritu es la verdad.
7 Porque tres son los que dan [f] testimonio [g] en
el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto,y
estos tres son uno.
8 Tambien son tres los que dan testimonio en
la tierra,* [h] el Espiritu,* [i] el agua,y [k] la sangre, y
esto tres [l] son uno.
9 Si recebimos el testimonio de los hombres,
el testimonio de Dios es mayor:porque este es el

i *Porque Dios se nos presenta â si mismo en aquellos que tienen à su imagen*
* Ioan,13. 34. y 15, 12.
a *El Mexias.*
b *Es regenerado por la virtud del Espiritu de Dios.*
* Mat,11, 30.
c *à los regenerados que por el Espiritu de Dios son guiados, y por gracia librados de la maldicion de la Ley*
d *La qual como causa instrumẽtal, aprehende à aquel que realmente haze que vençamos,*
* 1Cor. 15, 57.
e Como Ioã. 19,34.q. d, paraque por la fe en el fuessẽ los hombres expiados de sus peccados y renacidos Ioan.3, 5.
f S, à Christo del cielo el Padre Mat.3, 17,y 17,5,y Ioan,12,28. El Espũ.Ioã,1 32, La palabra Ioan. 5. 39, *estos entiendes por la Palabra el mismo Christo, que dava testimonio de si mismo Ioan. 8, 13, y 14.*
g *Prueva con sus conformes testigos, tres del cielo y tres de la tierra la excelencia de Christo.*

testimonio de Dios,que há testificado de su Hijo.
10 * El que cree en el Hijo de Dios,tiene testi-
monio en si mismo:El que no cree à Dios, ha he-
cho mentiroso à Dios:porque no há creydo en el
testimonio que Dios ha testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*,Que Dios
nos ha dado vida eterna:y esta vida está ẽ su Hijo.
12 El que tiene al Hijo,tiene la vida,El que no
tiene al Hijo de Dios,no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que cre-
eys en el nombre del Hijo de Dios:paraque sepays
que teneys vida eterna,y paraque creays en el Nõ-
bre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios,
* que si demandaremos alguna cosa cõforme à su
voluntad,el nos oye.
15 Y si sabemos que el nos oye en qualquiera
cosa que demandaremos,tambien sabemos que te-
nemos las peticiones q̃ le uvieremos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano [n] pec-
cado que no es de muerte,demandará *à Dios*, y el
le dara vida:*digo* à los que peccan no de muerte .*
Ay * peccado de muerte:por el qual yo [n] no di-
go que ruegues.
17 Toda maldad es peccado : mas ay peccado
que no es de muerte.
18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido
de Dios,* no pecca:mas el q̃ es engendrado de Di-
ós,se guarda à si mismo,y el Maligno no le toca.
19 Sabido tenemos que somos de Dios,y todo
el mundo está puesto en maldad,
20 Empero sabemos q̃ el Hijo de Dios es veni-
do,y nos ha dado entendimiento : para conocer al
que es verdadero:y estamos en el verdadero, en su
Hijo Iesu Christo:[o] este es el verdadero Dios,y la
vida eterna.
21 Hijitos,guardaos [p] de los idolos
AMEN.

* Act 2,1.
h *La testifica de Dios Padre en Christo por la fe que procede del testimonio del Espiritu S.*
* Como arr. ver,6,
i *Nuestra santificacion.*
k *Nuestra justificacion.*
l Se acuerdan en el Testim.
* Ioan,3,37.
* Act,3,22.
m *Qualquiera pecado es transgression de la Ley:y por tanto la paga del peccado es muerte Rom,6,23,pero los pecados que Dios perdona, los deshaze de tal manera, que no se acuerda dellos, y assi no son de muerte.*
* Mat,12,31. Mar.3, 29. Luc.12,10.
* Como Heb. 10,26.
n *Porque es irremissible, por ser contra el Espiritu, S,Mat. 12. 31,y 32.*
* Como ar,3, 9.
* Luc.24.45.
o *Manifestissimo lugar para provar la divinidad de Christo.*
p *De todo aquello que tira à idolatria, para corromper el puro servicio de Dios.*

La Segunda Epistola de San Ioan

APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à perseverar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falsos prophetas engañadores.

EL Anciano à la Señora elegida, y
à sus hijos,à los quales yo amo [a]
en verdad,y no solo yo,peró tam-
bien todos los que han conocido
la verdad.
2 Por la verdad que està en no-
sotros,y será perpetuamente con nosotros.
3 Gracia,misericordia,y paz de Dios Padre y
del Señor Iesu Christo Hijo del Padre [b] en ver-
dad,y charidad,sea con vosotros.
4 He me gozado mucho, porque he hallado
de tus hijos que andan en la verdad, como noso-
tros avemos recebido el mandamiento del Padre.
5 Y al presente Señora,yo te ruego(no como
escriviendote nuevo mandamiẽto, mas aquel que
nosotros hemos tenido desde el principio) * que
nos amemos unos à otros.
6 Y esta es la charidad,que andemos segun su
mandamiento:y el mandamiento es, como voso-
tros aveys oydo desde el principio,q̃ andeys en el.

a *Por la piedad que ay en vosotros, y no por respecto ninguno mundano.*
b *Con verdadero conocimiẽto acompañado de Caridad.*
* Ioan,13,34. y 15,12,y 18.

7 Porque muchos engañadores son entrados
en el mundo,los quales no confiessan Iesu Christo
ser venido en carne.Este tal engañador es,y Anti-
christo.
8 Mirad por vosotros mismos,porque no per-
damos las cosas que avemos obrado, mas reciba-
mos el galardon cumplido.
9 Qualquiera que rebella,y no persevéra en la
doctrina de Christo,no tiene à Dios:el que perse-
vêra en la doctrina de Christo,el tal tiene al Padre
y al Hijo.
10 Si alguno viene à vosotros,y no trae esta do-
ctrina,* no lo recibays en vuestra casa,ni aun lo
saludeys.
11 Porque el que lo salúda, comunica con sus
malas obras.
12 Aunque tengo muchas cosas que os escrevir,
no las he querido escrevir por papel y tinta : mas
yo espero de venir à vosotros,y hablar [c] cara à ca-
ra con vosotros: paraque nuestro gozo sea cum-
plido.
13 Los hijos de tu hermana elegida te salúdan
Amen.

* Rom,16, 17. y 1 Cor,5,11. Tit,3,10.
c *O, boca à boca como 3, Ioã. 14.*

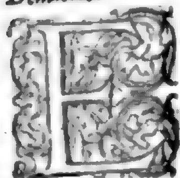
La Ter-

La Tercera Epiſtola de San Ioan

APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de biva fe, y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.



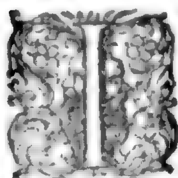
a 2, Iuan, 1. leed la N. EL Anciano al amado Gaio, al qual
Yo amo * en verdad.
2 Mi amado, yo deſſeo que tu
ſeas proſperado en todas coſas, y
que tengas ſalud, anſi como tu a-
nima eſtá en proſperidad.
3 Ciertamẽte me gozé mucho, quando vinieron
los hermanos, y dieron teſtimonio de tu verdad;
como tu andas en la verdad.
a Como aquellos q̃ tienen ſciencia y temor de Dios.
4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y
es de oyr que mis hijos andan a en la verdad.
5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes
para con los hermanos, y con los eſtrangeros.
† O, encaminares.
6 Los quales han dado teſtimonio de tu cha-
ridad en preſẽcia de la Igleſia: à los quales ſi † ayu-
dâres como conviene ſegun Dios, b haras bien.
b Sabiendo que el Señor dize de los tales: el que os recibe, à mi recibe.
7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre,
no tomando nada de los Gentiles,
8 Noſotros pues devemos recebir à los que ſon
tales: paraque ſeamos coadjutores de la verdad.
9 Yo he eſcripto à la Igleſia, mas Diotrephes
q̃ ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.
10 Por eſta cauſa ſi yo viniere, daré à entender
las obras que haze, como parla con palabras mali-
cioſas contra noſotros, y ni aun contento con eſtas
coſas, no ſolo no recibe à los Hermanos, peró aun
prohibe à los que los quieren recebir, y los echa
de la Yglesia.
11 Amado, no ſigas lo que es malo, ſino lo que
es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que
haze mal, c no ha viſto à Dios. *c No lo ha conocido. 1, Iuan, 3, 6.*
12 Todos dan teſtimonio de Demetrio, y aun
la miſma verdad: peró tambien noſotros damos
teſtimonio, y voſotros aveys conocido que nue-
ſtro teſtimonio es verdadero.
13 Yo tenia muchas coſas que eſcrevirte, empe-
ro no quiero eſcrivirte con tinta y pluma.
14 Porque eſpero de verte en breve, y hablare-
mos d cara à cara. *d G, boca à boca, como, 2, Iuã, 12.*
15 Paz ſea contigo. Los amigos te ſaludan. Sa-
luda tu à los amigos por nombre.

La Epiſtola univerſal de S, Iudas

APOSTOL.

CAPIT. I.

Mueſtra el Apoſtol la perverſidad de los engañadores y menoſpreciadores de Dios, y el caſtigo q̃ les eſtá aparejado. Exhorta à guardarſe dellos, y à perſeverar en la doctrina Apoſtolica.



a eſto dize para diferenciarſe del otro Iudas Iſcariota.
IVDAS ſiervo de Ieſu Chriſto, y a
hermano de Iacobo, à los llama-
dos, ſanctificados en Dios Padre,
y conſervados en Ieſu Chriſto:
2 Miſericordia y paz, y cha-
ridad os ſea multiplicada.
b De las coſas tocantes à la ſalud de todos noſotros.
3 Amados, por la gran ſolicitud que tenia de
eſcreviros b de la comun ſalud, hame ſido neceſſa-
rio eſcreviros amoneſtando os que os esforceys à
c La qual de tal manera ſe os ha dado una vez, que nunca deſpues ſe aya de mudar.
perſeverar en la fe, c que ha ſido una vez dada à
los Sanctos.
4 Porque algunos hombres han encubierta-
mente entrado ſin temor ni reverencia de Dios:
los quales deſde antes avian eſtado ordenados pa-
ra eſta condenacion, convirtiendo la gracia de nue
ſtro Dios en diſſolucion, y negando à Dios, que ſo-
lo es el que tiene dominio, y à nueſtro Señor Ieſu
Chriſto:
† Num, 14, 37.
d Su incredulidad fue cauſa que pereciessen.
5 Quiero os pues, amoneſtar q̃ alguna vez aveys
ſabido eſto, q̃ el Señor aviendo ſalvado al pueblo
de Egypto, † deſpues d deſtruyó à los q̃ no creyan.
† 2, Ped. 2, 4.
e Y deſpues: porque ſu condenacion ſerà para ſiempre.
6 † Y que à los angeles que no guardaron ſu
origen, mas dexaron ſu habitacion, los ha reſerva-
do debaxo de eſcuridad en priſiones eternas e ha-
ſta el juyzio de aquel gran dia.
† Gen. 19, 24.
f Es lo que dize S. Pablo Rom, 1, 27. Dexado el uſo natural de la hembra, &c, cometieron torpedades machos con machos, leed la N, Deu, 23. 17.
7 † Como Sodoma y Gomorrha, y las ciuda-
des comarcanas, las quales de la miſma manera q̃
ellos avian fornicado, y avian ſeguido deſenfrena-
damente f la carne eſtraña, fueron pueſtas por e-
xẽplo, aviẽdo recebido el juyzio del fuego eterno.
g El magiſtrado leed la N, 2, Ped. 2, 10.
8 Y ſemejantemente tambien eſtos adormeci-
dos, enſuzian ſu carne, y menoſprecian g la Pote-
ſtad, y vituperan las Poteſtades ſuperiores.
h Acerca de la reſtitucion del culto Moſaico.
9 Pues quando el Archangel Michael conten-
dia con el diablo, diſputando h ſobre el cuerpo de
Moyſen, no ſe atrevió à uſar de juyzio de maldi-
ció contra el, antes le dixo, † El Señor te reprehẽda. *† Zach, 3, 2.*
10 Mas eſtos maldizen las coſas que no cono-
cen: y las coſas que naturalmente conocen ſe co-
rrompen en ellas como beſtias brutas.
11 Ay dellos: porque han ſeguido † el camino *† Gen, 4, 8.*
de Cain, y han venido à parar en el error † del pre- *† Num, 22, 21. 2, Ped. 2, 16.*
mio de Balaam, y perecieron en la † contradicion *† Num, 16, 1.*
de Core.
12 Eſtos ſon manchas i en vueſtros combites, k *i En la celebracion de la S. Cena*
que vanquetean juntamente, apacentandoſe à ſi
miſmos ſin temor alguno: nuves ſin agua, * las qua *k Como, 1. Cor, 11, 21.*
les ſon llevadas de acá para allá de los vientos: ar- ** 1, Ped. 2, 17.*
boles marchitos como en otoño, ſin fructo, dos ve-
zes muertos y deſarraygados.
13 Fieras ondas de la mar, que eſpuman ſus miſ-
mas abominaciones: eſtrellas erraticas, à los quales
es reſervada eternalmente la eſcuridad de las ti-
nieblas.
14 l De los quales tambien prophetizó Enoch. *l O contra los quales.*
que fue el ſeptimo deſpues de Adam, diziendo. † *† Apo. 1, 7.*
Heaqui el Señor es venido cõ ſus ſanctos millares,
15 A hazer juyzio contra todos, y à convencer
à todos los impios de entrellos de todas ſus malas
obras que han hecho infielmente, y de todas las
palabras duras, que los peccadores infieles han ha-
blado contra el.
16 Eſtos ſon murmuradores, querelloſos, an-
dando ſegun ſus deſſeos, y * ſu boca habla coſas ** Pſal. 17, 1.*
ſobervias, teniendo en admiracion las perſonas
por cauſa del provecho.
17 Mas voſotros amados, tened memoria de las
palabras que de antes han ſido dichas de los Apo-
ſtoles de nueſtro Señor Ieſu Chriſto,
18 Como os dezian, * Que en el poſtrer tiem- ** 1, Tim. 4, 1.*
po avria burladores, que andarian ſegun ſus mal- *2, Tim. 3, 1.*
vados deſſeos. *2, Ped. 3, 3.*
19 Eſtos ſon los que hazen m diviſiones, ſenſua- *m O, ſectas.*
les, no teniendo el Eſpiritu.
20 Mas voſotros, ò amados, edificaos à voſo-
tros miſmos ſobre vueſtra ſanctiſſima fe, orando
por Eſpiritu

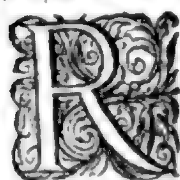
por Espiritu Sancto.
21 Conserva os à vosotros mismos en el amor
de Dios, esperando la misericordia de nuestro Se-
ñor Iesu Christo, para vida eterna.
22 Y recebid à los unos en piedad, [n] discer-
niendo:
23 Y hazed salvos à los otros [o] por temor, arre-
bantandolos del fuego, mas con esto aborreciendo
aun hasta la ropa que es contaminada de tocami-
ento de carne.
24 A aquel pues que es poderoso de guardar os
sin peccado, y de llevar os delante de su gloria ir-
reprehensibles; con alegria,
25 Dios solo sabio, nuestro Salvador, sea gloria
y magnificencia, imperio y potencia, aora, y en to-
dos siglos. Amen.

n Con discrecion q. d. mirando bien à quien recebis.
o usando cō ellos de nuestra severidad de la Disciplina de la Iglesia.

El Apocalypsi, ô, Revelacion de S. Ioan el THEOLOGO.

CAPITVLO. I.

1. Muestra que genero de doctrina se trate aqui. 8. es à saber, la de aquel que es principio y fin. 12. Despues el mysterio de los siete candeleros, 16. y de las siete estrellas. 20. Es declarado.



REVELACION de Iesu Christo,
laqual Dios le dió para manife-
stará sus siervos las cosas que con
viene que sean hechas presto: y las
declaró, embiandola por su Angel
à Ioan su siervo,
2 El qual ha dado testimonio de la palabra de
Dios, y del testimonio de Iesu Christo, y de todas
las cosas que ha visto.
3 Bienaventurado el que lee, y los que oyen
las palabras desta Prophecia, y guardan las cosas
q̃ en ella *estan* escriptas: porq̃ el tiempo está cerca.
4 Ioan, à las siete Iglesias que *estan* en Asia, Gra-
cia sea con vosotros, y paz del * que es y que era,
y que ha de venir, y de los [a] siete Espiritus que estan
delante de su throno.
5 Y de Iesu Christo, * que es testigo fiel, Pri-
mogenito de los muertos, y Principe de los Reyes
de la tierra: que nos amó, y nos ha lavado de nue-
stros pecados * con su sangre,
6 Y nos ha hecho * Reyes, y Sacerdotes para
Dios y su Padre. à el sea gloria y imperio para si-
empre jamas, Amen.
7 * Heaqui, viene con las nuves, y todo ojo lo
verá, [b] y los que lo traspassaron, y todos los linages
de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi, Amen.
8 [c] * Yo soy α y ω: *principio y fin*, dize el Se-
ñor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Po-
deroso.
9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante
en la tribulacion, y en el Reyno, y [d] en la pacien-
cia de Iesu Christo, estava en la isla que es llamada
[e] Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio
de Iesu Christo.
10 Yo fue [f] en Espiritu en dia de [g] Domingo, y
oy detrás de *mi* una gran boz como de trompeta,
11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y postre-
ro: Escrive en un libro loq̃ vees, y embialo à las sie-
te Iglesias, que estan en Asia, *es à saber*, à Epheso, y
à Smyrna, y à Pergamo, y à Thyatira, y à Sardo, y à
Philadelphia, y à Laodicea.
12 Y bolvíme [h] para ver la boz que hablava
conmigo: y buelto, vide siete candeleros de oro.
13 Y en medio de los siete candeleros de oro,
uno semejante [i] al Hijo del hombre vestido de u-
na ropa que llegava hasta los pies, y ceñido con u-
na cinta de oro por las tetas.
14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos co-
mo la lana blanca, y como la nieve, y sus ojos co-
mo llama de fuego.
15 Y sus pies semejantes al laton finissimo, ar-
dientes como en una hornaza: y su boz como ruy-
do de muchas aguas.
16 Y tenia en su diestra [k] siete estrellas: y de su
boca salía un [l] espada de dos filos. Y su rostro era
resplandeciēte como el sol resplādece en su fuerça.
17 Y quando yo lo uve visto, cay como muer-
to à sus pies: Y el puso su diestra sobre mi, dizien-
dome: No temas, * yo soy el primero y el postrero
18 Y el que bivo, y he sido muerto, y heaqui bi-
vo por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaves
del infierno, y de la muerte.
19 Escrive las cosas, que has visto, y las que son
y las que han de ser despues destas.
20 El secreto de las siete estrellas que has visto
en mi diestra, y los siete candeleros de oro. Las sie-
te estrellas, son [m] los Angeles de las siete Iglesias, y
los siete candeleros q̃ has visto, son las siete Iglesias

* Exo, 3, 14.
a Cap. 5. 6, los llama cuernos y ojos del Cordero.
* Psal. 89, 18.
* Col. 1, 18.
1. Cor. 15, 21.
* Heb. 9, 14.
1. Ped. 1, 19.
1. Ioan, 1, 9.
* 1. Ped, 2, 5.
* Isa. 3, 14.
Mat, 24, 30.
Iud, 4.
b Es el lugar de Zac. 12, 10.
* Ab 21, 6, y 22, 13.
c Yo soy aquel antes de quien ninguna cosa tenia ser. yo soy por quien todo quāto es hecho, es hecho: yo soy aquel que vernan quādo todas las criaturas peresceran porque soy Dios eterno.
d En la cruz de &c.
e En la qual S. Ioan estava desterrado por mandado de Domiciano.
f à saber arrebatado. lo mismo dize Ezechiel muchas vezes de si.
g Que S. Pablo 1. Cor. 16, 2. llama primer dia de la semana. llamase Domingo que q. d. dia del Señor por que en el resuscitó el Señor.
h q. d. para ver à aquel cuya boz avia oydo.
i Este era Christo.
k Que sean estas siete estrellas Ab, ver, 20.
l Esta es la palabra de Dios. lee. Heb. 4, 12.
* Isa. 41, 4, y 44, 6.
m Los obispos ò Ministros. Llamanse Angeles porque son mensageros de Dios: y el mismo Christo que es el sūmo pontifice, se llama tambien Angel.

CAPIT. II.

1. Mandase à Ioan que escriva las cosas que el Señor sabia ser necessarias à las Iglesias. 1. de Epheso, 8. de Esmyrna, 12. de Pergamo. 18. y de Thiatyra, 25. paraque permanescan en lo que avian recebido de los Apostoles.

ESCRIVE [a] al Angel de la Iglesia [b] de Epheso: El
que tiene las siete estrellas en su diestra, el qual
anda en medio de los siete candeleros de oro,
dize estas cosas:
2 Yo sé tus obras, y tu trabajo, y [c] paciencia,
y que tu no puedes sufrir los malos, y has provado
à los que se dizen ser Apostoles, y no lo son, y los
has hallado mentirosos.
3 Y has sufrido, y suffres, y has trabajado por
mi Nombre, y no has desfallecido.
4 Peró tengo algo contra ti, porque has dexa-
do tu primera charidad.
5 Por lo qual ten memoria de donde has cay-
do, y arrepientete, y haz las primeras obras: sino
vēdre presto à ti, y quitaré [d] tu candeleró de su lu-
gar, sino te enmendares.
6 Mas tienes esto, que aborreçes los hechos de
los [e] Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.
7 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias: Alque venciere, daré à comer del
arbol de la vida, el qual está en medio del Parayso
de Dios.
8 Y escrive al Angel de la Iglesia de [f] Smyrna:
El primero y postrero que fué muerto, y bive, di-
ze estas cosas:
9 Yo sé tus obras, y tu tribulacion, y tu pobre-
za (peró tu eres rico) y la blasphemia de los q̃ se di-
zē ser Iudios, y [g] no lo sō: sino Synoga de Satanàs.
10 No tengas ningun temor de las cosas que has
de padecer: Heaqui, el diablo ha de embiar algunos
de vosotros à la carcel paraque seays provados, y
tendreys tribulacion de diez dias, Sé fiel hasta la
muerte, y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias, El que venciere, no recebirá daño
de la muerte segunda.
12 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en
[h] Pergamo: El que tiene la espada de dos filos, dize
estas cosas:
13 Yo sé tus obras, y donde moras, donde está
la silla de Satanàs: y tienes mi Nombre, y [i] no has
negado mi fe, aun en los dias en que fué Antipas
mi testi-

a Al Ministro lee à Apo. 1, 20. la Nota.
b Ciudad de Ionia en Asia celebre por el templo de Diana, Act. 19, 28.
c Cruz. tus afflicciones.
d Q. d. privarte he del Ministerio.
e Eran ciertos herejes que querian que las mugeres fuessen comunes llamavanse asi del author de su secta llamado Nicolas: que piensan aver sido uno de los siete diaconos. Act. 6, 5.
f Que fue ciudad de Asia.
g Porque no son hijos de Abraham segun la carne, y no segun la fe.
h Ciudad celebre en Asia.
* Ap. 1, 16. lee la Nota.
i Alaba la constancia de los de Pergamo por aver permanecido fieles en el tiempo de la gran persecuciō.

mi testigo fiel, el qual ha sido muerto entre voso-
tros, donde Satanás mora.
14 Peró tẽgo unas pocas cosas contra ti: porq̃ tu
tienes ay los q̃ tienen la doctrina * de Balaam, el
qual enseñava à Balaac, à poner escandolo delante
de los hijos de Israel, à comer de cosas * sacrifica-
das à los idolos, y à cometer fornicacion.

* Num, 24. 14. y 25. 1.
* 1. Cor 10, 14.

15 Ansi tambien tu tienes à los que tienen la
doctrina de los * Nicolaytas, lo qual *yo* aborrezco.

* Ar. verso 6.

16 Arrepientete: porque de otra manera vendré
à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de
mi boca.
17 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias: Al que venciere, daré à comer del
Manna escondido, y dare le una [k] pedrezica blan-
ca, y en la pedrezica un Nombre nuevo escripto,
el qual ninguno conoce, sino aquel que lo recibe.
18 Y escrive al Angel de la Iglesia que està en
[l] Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos co-
mo llama de fuego, y sus pies semejantes al laton
finissimo, dize estas cosas:

k Semejante piedra se dava en señal de bueno à los Luchadores, quando vẽcian: y por esso se toma aqui por el saver, y gracia de Dios.
l Ciudad de Lemnos en Asia,

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y ser-
vicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postre-
ras, *que son* muchas mas que las primeras.
20 Mas tengo unas pocas cosas contra ti: que
permites à Iezabel muger (que se dize prophetissa)
enseñar, y engañar à mis siervos, [m] à fornicar, y à
comer cosas offrecidas à los idolos.

m Comũ manera de hablar de la Escriptura es llamar à la idolatria fornicacion.

21 Y he le dado tiempo paraque se arrepienta
de la fornicacion, y no se há arrepentido.
22 Heaqui yo la echo en la cama, y à los que a-
dulterân con ella, en muy grande tribulacion, si no
se arrepintieren de sus obras.
23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las
Iglesias sabran, que yo soy * el que escudriño los
riñones, y los coraçones: y daré à cada uno de vo-
sotros segun sus obras.

* 1 Sam, 16, 17. Psal. 7, 10. Ier, 11, 20, y 17, 10.

24 Peró yo digo à vosotros, y à los demas que
estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen
esta doctrina, y que no han conocido [n] las profun-
didades de Satanàs (como dizen) yo no embiaré
sobre vosotros otra carga.
25 Empero la que teneys, tenelda hastaque yo
venga.
26 Y al que uviere vencido, y uviere guardado
mis obras hasta la fin, yo le daré potestad sobre las
Gentes:
27 * Y las regirà con vara de hierro, y seran que
brantadas como vaso de ollero, como tambien yo
la he recebido de mi Padre:
28 Y darlehé la estrella de la mañana.
29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias.

n Los falsos prophetas nombran su doctrina profundidades, grandes y altos mysterios, que no todos pueden alcançar, y cierto que tales son: pues que las han sacado del profundo fondon del infierno.
* Psal. 2. 9.

CAPIT. III.

1. La quinta epistola escripta à los Pastores de la Iglesia de Sardo, 7. De Philadelphia, 14. De Laodicea, paraque no sean tibios, 20. mas que se empleen en promover la gloria de Dios.

a Ciudad real de los reyes de Lydia.
b Parece por tu externa aparencia, que eres sancto, peró no lo eres en realidad de verdad.
c Cuyo estado es tal, que si no son bien fortificadas, daran consigo en tierra.
* Ab. 16, 15.

Y Escrive al Angel de la Iglesia que està en Sar-
do: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y
las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco
tus obras: [b] tienes nombre q̃ bives, y estás muerto.
2 Sé vigilante, y [c] confirma las otras cosas que
estan para morir: porque no hé hallado tus obras
perfectas delante de Dios.
3 Acuerdate pues de lo q̃ has recebido, y has oy-
do, y guardalo, y arrepientete. Y si no velares, ven-
dré à ti * como ladron, y no sabrás à que hora vẽ-
dré à ti.
4 Mas tienes unas pocas personas tambien en
Sardo, [d] que no hã ensuziado sus vestiduras, y an-
daran conmigo en vestiduras blancas: porque
son [e] dignos.

d Que no han ensuziado con los vicios, ni ensuziado su consciencia.
e Hijos de ira eran como los demas: peró hanse hecho dignos, porque Christo los lavó y los encomendó de gracia.

5 El que venciere, será ansi vestido de vesti-
duras blancas: y no borraré su nombre * del libro
de la vida, y confessaré su nombre delante de mi
Padre, y delante de sus Angeles.
6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias.
7 Y escrive al Angel de la Iglesia que està en
[f] Philadelphia: El Sancto y Verdadero, * que tiene
[g] la llave de David: que abre, y ninguno cierra: que
cierra, y ninguno abre, dize estas cosas:

* Exod, 32, 32. Phil. 4, 3. Ab, 20, 12, y 21, 27.
f Ciudad de Misia en Asia.
* Isai, 22, 22.
g q. d. q̃ Christo tiene absoluto poder sobre la casa de David: que es la Iglesia

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la
puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede
cerrar: porque tu tienes una poquita de potencia,
y has guardado mi Palabra, y no has negado mi
Nombre.
9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanás, los
que se dizen ser Iudios, y no lo son, mas mienten:
heaqui, yo los constreñiré à que vengan, y adoren
delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.
10 Porque [h] has guardado la Palabra de mi
paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tenta-
cion, que há de venir en todo el universo mundo
para provar los que moran en la tierra.

h Has sido constante en la cruz por mi nombre.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes
paraque ninguno tome tu corona.
12 * Al que venciere, yo lo haré coluna en el
templo de mi Dios, y nunca mas saldra fuera: y es-
creviré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nom-
bre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueva Hie-
rusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi
Dios, y mi Nombre nuevo.

* Lead Ar, 27.

13 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu
dize à las Iglesias.
14 Y escrive al Angel de la Iglesia de los [i] La-
odiceses: Heaqui dize [†] Amen, el testigo fiel y ver-
dadero, [k] el principio de la criatura de Dios:
15 Yo conozco tus obras: que ni eres frio, ni ca-
liente. Oxala fuesses frio, ò hirviente,
16 Mas porque eres tibio, y no frio ni hirvien-
te, yo te vomitaré de mi boca.
17 Porq̃ tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido,
y no tengo necessidad [l] de ninguna cosa: Y no co-
noces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y
ciego, y desnudo.

i Ciudad celeberrima en Asia.
† Amen es tiẽ, q. d. verdaderamente, ò la misma verdad.
k Porque en el Padre ha criado el mundo y reparado su Iglesia.
l O. de ninguno,

18 Yo te amonesto que de mi compres oro af-
finado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas ve-
stido de vestiduras blancas, paraque no se descu-
bra la verguença de tu desnudez: Y unge tus ojos
con colyrio, paraque veas.
19 * Yo reprehendo y castigo à todos los que
amo: [m] sé pues zeloso, y enmiendate.
20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y lla-
mo: si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta,
entraré à el, y cenaré con el, y el conmigo.
21 Al que venciere, yo le daré, q̃ se assiente con-
migo en mi Throno: ansi como yo he vencido, y
me he assentado con mi Padre en su Throno.
22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu di-
ze à las Iglesias.

* Pro, 3, 12. Heb, 12, 5.
m Dios aborrece à los indiferentes y neutrales, que ni son frios ni calientes, y ama los zelosos y fervientes.

CAPIT. IIII.

1. Otra vision que trata de la gloria de la Magestad de Dios 8. la qual celebran los veynte y quatro animales. 10. y los veynte y quatro Ancianos.

D Espues destas cosas miré, y heaqui una puer-
ta abierta en el cielo: y la primera boz que
oy, era como de trompeta que hablava con-
migo, diziendo: Sube aca, y yo te mostraré las co-
sas que es necessario q̃ sean hechas despues destas.

2 Y luego yo fue en espiritu: y heaqui un [a] throno que estava puesto en el cielo, y sobre el throno estava uno assentado.

3 [b] Y elque estava assentado, era al parecer semejante à una piedra de Iaspe y de Sardonia, y el arco del cielo estava al derredor del throno semejante en el aspecto à la Esmeralda.

Leed, Ar. 2. 10. a Confered esta vision con la de Ezechiel, cap. 1. b Descrive la divina y incomprehensible potencia de Dios.

4 Y al derredor del throno avia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos, y truenos, y bozes: y avia siete lamparas de fuego que estavan ardiendo delante del throno, las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno *avia* como un mar de color de vidro semejante al cristal: y en medio del throno, y al derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y de tras.

7 Y el primer animal era semejante à un leon, y el segundo animal, semejante à un bezerro, y el terçer animal tenia la cara como hóbre: y el quarto animal, semejante àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada uno por si seys alas alderredor, y de dentro estavã llenos de ojos; y no tenian reposo dia ni noche, diziendo:* Sancto, Sancto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso, [†] que era, y que es, y que ha de venir,

** Esai, 6, 3. † Ar. 1. 4. y 8. Ab, 11, 17. y 16, 5.*

9 Y quando aquellos animales davan gloria, y honrra, y alabança al que estava sentado en el throno, alque bive para siempre jamas;

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostravan delante del que estava sentado en el throno, y adoravan alque bive para siempre jamas; y echavan sus coronas delante del throno, diziendo:

11 Señor, * digno eres de recebir gloria, y hõrra y virtud: porque tu criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fueron criadas.

** Ab, 5, 12.*

CAPIT. V.

1. Aquel libro sellado con siete sellos, 3. al qual nadie podia abrir, 6. El Cordero de Dios es estimado digno de abrirlo 12. y esto por un comun consenso de todos los celestiales.

Y Vide en la mano derecha del que estava sentado sobre el throno un libro escripto [a] de dentro y de fuera, sellado con siete sellos.

2 Y vide un fuerte Angel, predicando à alta boz; Quien es digno de abrir el libro y de desatar sus sellos;

3 Y ninguno podia ni en el cielo, ni en la tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo llorava mucho, porque no avia sido hallado ninguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y uno de los Ancianos me dize: No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda, la Rayz de David, [b] que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.

6 Y miré: y heaqui en medio del throno y de los quatro animales, y en medio de los Ancianos, estava un cordero como [c] muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espiritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estava sentado en el throno,

8 Y quando uvo tomado el libro, los quatro animales, y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada uno harpas, y taçones de oro [d] llenos de perfumes, [†] que son las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantavan una [e] nueva cancion diziendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos:

a Los Antiguos escrivian en embolterios, y solamente de una parte. Leed Esai. 8, 1, y 34. 4. peró este libro, ò embolterio, de quien habla S. Suan, estava escripto de ambas partes. b Que ha alcançado. c G. degollado, y assi despues en este libro. El Espiritu sancto usa desta palabra, aludiendo à los sacrificios de la Ley. los quales se degollavan delante del altar, para mostrar que el sacrificio de Christo ha a[...] todos los sacrificios legales, y que este [...] es el que [...] y purga [...] las conciencias. d Denota q̃ es agradable [...] à Dios. las oraciones de [...] de los Sanctos, Luc. 10, 4. † Leed, Ab, 8, 3. e Admirable.

porque tu fueste muerto, y nos has redemido para Dios con tu sangre, de todo linage, y lengua, y pueblo, y nacion.

10 * Y nos has hecho para nuestro Dios, Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre la tierra.

** Ar. 1. 6. 1. Ped. 2, 9.*

11 Y miré, y oí boz de muchos Angeles alderredor del throno, y de los animales, y de los Ancianos; Y * la multitud dellos era millones de millones,

** Dan. 7, 10.*

12 Que dezian à alta boz; El Cordero que fue muerto es digno [f] de tomar potencia, y riquezas, y sabiduria y fortaleza, y honrra, y gloria y alabãça.

f Que se le dè, S. de toda criatura.

13 Y oí à toda criatura que está en el cielo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que está en la mar, y todas las cosas que en ellos estan, diziẽdo: Alque està sentado en el throno, y al Cordero, sea alabança, honrra, y gloria, y potencia para siempre jamas,

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veynte y quatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron al que bive para siempre jamas.

CAPIT. VI.

1. El cordero abre el primer sello del libro. 3. El Segundo 5. tercero, 7. quarto, 9. quinto, 12. sexto: los quales abiertos, vine mortandad, hambre, pestilencia, quexas de sanctos, terremotos, y diversos prodigios del cielo.

Y Miré quando el Cordero uvo abierto el uno de los sellos, y oí al uno de los quatro animales diziendo como con una boz de trueno, Ven, vee.

2 Y miré, y heaqui un cavallo blanco; y elque estava sentado encima del tenia un arco: y fuele dada una corona, y salió victorioso, paraque tambien venciesse.

3 Y quando el uvo abierto el segundo sello, oí el segundo animal que dezia: Ven, y vee.

4 Y salió otro cavallo bermejo. y al que estava sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que se maten unos à otros: y fue le dada una grande espada.

5 Y quando el uvo abierto el tercero sello, oí al tercer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui un cavallo negro, y el que estava sentado encima del, tenia un peso en su mano.

6 Y oí una boz en medio de los quatro animales, qua dezia: un [a] cheniz de trigo por un denario: y tres chenizes de cevada por un denario: y no hagas daño al vino, ni al azeyte.

7 Y desque el abrió el quarto sello, oí la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y miré; y heaqui un cavallo amarillo: y elque estava sentado sobre el, tenia por nombre, Muerte: y el ynfierno le seguía: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hambre, con mortandad, y con bestias de la tierra.

a Que era tanto como podia servir para sustento de un criado por un dia. Esta medida, dizẽ, q̃ valia un dinero, que es como 25, maravedis, en lo qual se denota la gran careslia.

9 Y quando el uvo abierto el quinto sello, vide debaxo [b] del altar las animas de los que aviã sido muertos por la palabra de Dios, y por el testimonio que ellos [†] tenian.

10 Y clamavan à alta boz, diziendo: Hasta quãdo Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra:

11 Y fueronles dadas sendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun reposasen toda via un poco de tiempo, [c] hastaque sus consiervos fuessen cumplidos, y sus hermanos que tambien avian de ser muertos como ellos.

12 Y miré quando el abriò el sexto sello, y heaqui fue hecho un [d] gran terremoto: y el sol fue hecho negro como [e] un saco de cilicio, y la luna

b Este altar estava delante del throno, Ab, 8, 3. † Mantenian. c Hasta que el numero de los Elegidos fuesse cumplido. d Descrive la segunda venida de Christo, la qual será terrible à sus enemigos. e un vestido de luto.

fue hecha toda como sangre.
13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la ti-
erra: como la higuera echa sus higos, quando es
movida de gran viento.
14 * Y el cielo [f] se apartó como un libro que
‡ es embuelto: y todo monte y Islas fueron movi-
das de sus lugares.
15 * Y los reyes de la tierra, y los principes, y
los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo sier-
vo, y todo libre, se escondieron en las cuevas, y
entre las piedras de los montes.

** Psal. 102, 27. Heb. 1, 12.*
f Se encogió, embolvió.
‡ Ar. 5. 1. leed la N.
** Esai. 2, 19. Ose. 10, 8. Luc. 23, 30.*

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed
sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel
que está sentado sobre el throno, y de la yra del
Cordero.
17 Porque el gran dia de su yra es venido, y
quien podrá estar *delante del?*

CAPIT. VII.

1. Los Angeles que venian à destruyr la tierra 3. Son mandados cessar, hasta que los Elegidos del Señor. 5. en todos los tribus sean marcados. 13. Los que han sufrido persecution por Christo, 16. Gozan de gran felicidad. 17. Y alegria.

DEspues destas cosas, vide quatro Angeles q̃
estavan sobre las quatro esquinas de la tie-
rra, y tenian los quatro vientos de la tierra,
paraque no soplasse viento sobre la tierra, ni sobre
la mar, ni sobre ningun arbol.
2 Y vide otro Angel que subia del nacimien-
to del sol, teniendo el sello de Dios bivo. Y clamó
con gran boz * à los quatro Angeles, à los quales
era dado hazer daño à la tierra, y à la mar.
3 Diziendo: No hagays daño à la tierra ni à
la mar, ni à los arboles, ‡ hastaque [a] señalemos à
los siervos de nuestro Dios en sus frentes.
4 Y oí el numero delos señalados, ciento y
quarenta y quatro mil señalados de todos los tri-
bus de los hijos de Israel.

** Arri. 6. 2. hasta 8.*
‡ Ezech. 9. 4.
a Y assi no perescan, nota se el cuydado que Dios tiene de los suyos.

5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados. Del
tribu de Rubé, doze mil señalados. Del tribu de
Gad, doze mil señalados.
6 Del tribu de Asser, doze mil señalados. Del
tribu de Nephthali, doze mil señalados, Del tri-
bu de Manasse, doze mil señalados.
7 Del tribu de Simeon, doze mil señalados.
Del tribu [b] de Levi, doze mil señalados, Del tribu
de Issachar, doze mil señalados.
8 Del tribu de Zabulon, doze mil señalados.
Del tribu [c] de Ioseph, doze mil señalados. Del tri-
bu de Benjamin, doze mil señalados.

b Cuenta à Levi, y no à Dã.
c Ephraim, que huvo la primogenitura de Ioseph.

9 Despues de estas cosas miré, y heaqui una
gran compaña, la qual ninguno podia contar, de
todas gentes, y linages, y pueblos, y lenguas, que
estavan delante del throno, y en la presencia del
Cordero, vestidos de luengas ropas blancas, y pal-
mas en sus manos,
10 Y clamavan à alta boz, diziendo, [d] Salvaci-
on al que está sentado sobre el throno de nuestro
Dios, y al Cordero.

d Eternidad.

11 Y todos los Angeles estavan al derredor del
throno, y de los Ancianos, y de los quatro anima-
les: y prostraronse sobre sus caras delante del thro-
no, y adoraron á Dios.
12 Diziendo: Amen: alabança y gloria, sabi-
duria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia,
y fortaleza *sea* à nuestro Dios para siempre jamas
Amen.
13 Respondió uno de los Ancianos, y pregun-
tome: Estos que estan vestidos de luengas ropas
blancas, quien son, y de donde han venido?
14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el me dixo:
Estos son los que han venido de grande tribula-
cion, y han lavado sus luengas ropas, y las han
blanqueado en la sangre del Cordero.
15 Por esto estan delante del throno de Dios, y
le sirven [e] dia y noche en su templo: Y el que está
sentado en el throno morará entre ellos,
16 ‡ No tendrán mas hambre ni sed, y el sol no
caerá mas sobre ellos, ni otro ningun calor.
17 Porque el Cordero que está en medio del
throno, los regirá, y los guiará à las fuentes bivas
de las aguas: Y * Dios limpiará toda lagrima de
los ojos dellos.

e Q. d. siempre, porque en el cielo no ay noche. leed. Ab. 22.
‡ Psal. 121, 6. Esai. 49, 10.
** Esai. 25, 8. Ab. 21, 4.*

CAPIT. VIII.

1. Abierto el septimo sello. 3. las oraciones de los Sanctos son offrecidas con perfumes. 6. Aparejanse los siete Angeles para tocar sus trompetas: 7. quando los quatro primeros tocan, cae fuego, el mar se altéra, 10. 11. las aguas se hazen amargas, 12. y las estrellas se escurecen.

Y Quando el uvo abierto el septimo sello, fue
hecho silencio en el cielo casi por media
hora.
2 Y vide siete Angeles que estavan delante de
Dios, y fueron les dadas siete trompetas.
3 Y [a] otro Angel vino, y parose delante del
altar, teniendo un incensario de oro: y y fueronle
dados muchos enciensos paraque pusiesse de las
oraciones de todos los Sanctos sobre el altar de o-
ro, el qual *está* delante del throno.
4 [b] Y el humo de los enciensos de las oracio-
nes de los sanctos subió de la mano del Angel de-
lante de Dios.
5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchiolo
del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron
hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor
de tierra.
6 Y los siete Angeles q̃ tenian las siete trom-
petas, se aparejaron para tocar trompeta.

a Este Angel es Christo, el qual offrece al Padre las oraciones de los sanctos que biven en la tierra.
b Nuestras oraciones no valen nada, si no llevan consigo aquel gratissimo olor de la una oblacion que Christo offreció al Padre por nosotros.

7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue
hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fu-
eron embiados en la tierra, y la tercera parte de los
arboles fue quemada, y toda la yerva verde fue
quemada.
8 Y el segundo Angel tocó la trompeta, y co-
mo un grande monte ardiente con fuego fue lan-
çado en la mar, y la tercera parte de la mar fue bu-
elta en sangre.
9 Y murió la tercera parte de las criaturas *que*
estavan en la mar, las quales tenian vida: *Y la ter-*
cera parte de las naos pereció.
10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó
del cielo una grande estrella ardiendo como un
antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de
los rios, y en las fuentes de las aguas.
11 El nombre de la estrella se dize absinthio.
Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Ab-
sinthio: y muchos hombres murieron por [c] las a-
guas: porque fueron hechas amargas,

c Q. d. por la falsa doctrina con que fueron atosigados.

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue
herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de
la luna, y la tercera parte de las estrellas: De tal ma-
nera que se escureció la tercera parte dellos, [d] y no
alumbrava la tercera parte del dia, y semejante-
mente de la noche,
13 Y miré, y oí un Angel bolar por medio del
cielo, diziendo à alta boz: [e] Ay, ay, de los que mo-
ran en la tierra, por las otras bozes de los tres An-
geles que avian de tocar la trompeta.

d Como acontece quando el sol, ó la luna se eclipsan.
e Horribles amenazas contra los infieles y rebeldes.

CAPIT. IX.

1. El quinto Angel toca su trompeta, 3. langostas destruydoras salen, 13. El sexto Angel toca, 16. saca gente de cavallo, 20. que destruyen al genero humano.

Y El quinto Angel tocó la trompeta: y vide una
[a] estrella que cayó del cielo en la tierra: y fu-
ele dada la llave del pozo del abysmo.

a Esta estrella es el Diablo, q̃ procura por todos los medios possibles, pervertir y anichilar la gloria de Christo.

2 Y abrió el pozo del abiſmo, y ſubió el humo
del pozo como el humo de una grande hornaza: y
el ſol, y el ayre fue eſcurecido del humo del pozo.
3 Y del humo del pozo ſalieron [b] langoſtas en
la tierra: y fueles dada poteſtad como tienen pote-
ſtad los eſcorpiones de la tierra.
4 Y fueles mandado que no hizieſſen daño à
la yerva de la tierra, ni à ninguna coſa verde, ni à
ningun arbol, ſino ſolamente à los hombres [c] que
no tienen la ſeñal de Dios en ſus frentes.
5 Y fueles dado que no los mataſſen, ſino que
los atormentaſſen cinco meſes, y ſu tormento era
como tormento de eſcorpion quando hiere al
hombre.
6 * Y en aquellos dias [d] buſcarán los hombres
la muerte, y no la hallarán: y deſſearán morir, y la
muerte huyrá dellos,
7 * Y el parecer de las langoſtas era ſemejante
à cavallos aparejados para guerra: y ſobre ſus ca-
beças tenian como coronas ſemejantes al oro: y
ſus caras eran como caras de hombres,
8 Y tenian cabellos como cabellos de muge-
res: y ſus dientes eran como dientes de leones.
9 Y tenian coraças como coraças de hierro: y
el eſtruendo de ſus alas, como el ruydo de los car-
ros, que con muchos cavallos corren à la batalla.
10 Y tenian colas ſemejantes à las colas de los
eſcorpiones, y tenian en ſus colas aguijones, y ſu
poteſtad era de hazer daño à los hombres cinco
meſes.
11 Y tienen ſobre ſi un [e] Rey, que es el Angel
del abiſmo, el qual tenia por nombre en [f] Hebra-
ico, Abaddon, y en Griego, Apollyon.
12 El un Ay es paſſado: y heaqui vienen aun
dos *vezes* Ay deſpues de eſtas coſas.
13 Y el ſexto angel tocó la trompeta: y oí una
boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual
está delante de los ojos de Dios: que dezia al ſexto
Angel que tenia la trompeta:
14 Deſata los quatro angeles que eſtan atados
en el gran rio de Euphrates.
15 Y fueron deſatados los quatro Angeles que
eſtavan aparejados en hora, y en dia, y en mes, y en
año, para matar la tercera parte de los hombres.
16 Y el numero del exercito de los de cavallo
era [g] dozientos millones. Y oí el numero dellos.
17 Y anſi vide los cavallos en viſion: y los que
eſtavan ſentados ſobre ellos tenian coraças de fue-
go, de Hyacinto y de aſſufre. Y las cabeças de los
cavallos eran como cabeças de leones, y de la bo-
ca dellos ſalia fuego, humo y aſſufre.
18 Y deſtas tres *plagas* fue muerta la tercera par-
te de los hombres, del fuego, y del humo, y del
aſſufre que ſalian de la boca dellos.
19 Porque ſu potencia está en ſu boca y en ſus
colas. Porque ſus colas eran ſemejantes à ſerpien-
tes que tenian cabeças, y por ellas dañan.
20 Y los otros hombres que no fueró muertos
con eſtas plagas, no ſe enmendaron de las obras de
ſus manos, paraque no adoraſſen à los demonios,
y * à las ymagenes de oro, y de plata, y de metal, y
de piedra, y de madera: las quales no pueden ver,
ni oyr, ni andar.
21 Y no ſe arrepintieron de ſus homicidios, ni
de ſus hechizerias, ni de ſu fornicacion, ni de ſus
hurtos.

[b] Son los hypocritas, falſos prophetas, hereges, y perlados aſtutos de una aſtucia ſerpentina, que de ſecreto perſiguen, y pican con ſus colas como eſcorpiones.
[c] A los infieles, à los quales Satanas cegó con eficacia de error 2. Theſ. 2, 9. y 10.
** Eſa. 2, 19. Oſe. 10. 8. Luc. 23. 30.*
[d] Tal es el horror de una conſciencia infiel, que no está aſſegurada de la miſericordia de Dios, mas ſiente en ſi los juyzios de Dios ayrado cótra ella.
[e] El rey de los hypocritas, que es Satanas, y ſu hijo el Antichriſto.
[f] El un nombre y el otro q. d. Deſtruydor.
[g] Eſte gran numero de enemigos hará al pio temblar: peró tome animo, ſabiendo que mas ſon con noſotros que con ellos. como respondió Eliſeo à ſu criado. 2. rey. 6, 16.
** Pſa. 115. 4. Pſal. 135. 15.*

CAPIT. X.

1. Otro Angel aparece cercado de una nuve. 2. que tiene un libro abierto. 3. da bozes. 8. Vna boz del cielo manda à Iuan que tome el libro, 10. y lo trague.

Y Vide otro [a] Angel fuerte, decendir del cielo,
cercado de una nuve, y el arco del cielo eſta-
va en ſu cabeça, y ſu roſtro era como el ſol, y ſus
pies como colunas de fuego.
2 Y tenia en ſu mano un libro abierto: y puſo
ſu pie derecho ſobre la mar, y el yzquierdo ſobre
la tierra.
3 Y clamó con grande boz como quando un
leon brama: y quando uvo clamado, ſiete truenos
hablaron ſus bozes.
4 Y quando los ſiete truenos uvieron hablado
ſus bozes, yo las avia de eſcrivir, y oí una boz del
cielo, que me dezia; [b] Sella las coſas que los ſiete
truenos han hablado, y no las eſcrivas.
5 Y el Angel que yo vide eſtar ſobre la mar, y
ſobre la tierra, [c] levantó ſu mano al cielo, y juró
por el que bive para ſiempre jamas, que ha criado
el cielo y las coſas que en el eſtan, y la tierra y las
coſas que en ella eſtan, y la mar y las coſas que en
ella eſtan, que el tiempo no será mas.
6 Peró en los dias de la boz del ſeptimo An-
gel, quando el començáre à tocar la trompeta, [d] el
ſecreto de Dios será conſumado, como el lo [e] e-
vangelizó à ſus ſiervos los Prophetas.
7 Y oí una boz del cielo que hablava cómigo
otra vez, y me dezia, Anda vé, y toma el libro a-
bierto de la mano del Angel que está ſobre la mar
y ſobre la tierra.
8 Y fue al Angel diziendole que me dieſſe el
librico: y el me dixo: * Toma, y traga lo, y el te
hará amargar tu vientre, peró en tu boca será dul-
çe como la miel.
9 Y tomé el librico de la mano del Angel, y
traguélo, y era dulce en mi boca como la miel: y
deſque lo tragué, fue amargo mi vientre.
10 Y el me dize: Neceſſario es que otra vez
prophetizes à muchos pueblos, y gentes y len-
guas, y reyes,

[a] Eſte Angel es Chriſto. lee la nota Apoc. 8. 3.
[b] Q. d. ten en ſecreto. Dan. 12, 4. y 9.
[c] Los que juravan, alçavan ſu mano al cielo Gen. 14. 22. Exod. 6. 7. Num. 14, &c.
[d] Los myſterios contenidos en las prophecias ſerán enteramête cumplidos.
[e] O anunció por ſus ſiervos, &c.
** Ezech. 3. 1.*

CAPIT. XI.

1. Manda que mida el Templo. 3. el Señor levanta dos teſtigos: 7. los quales ſiendo deſpedaçados de la beſtia, 9. nadie los entierra. 11. mas Dios les da vida: 12. llevanſelos al cielo. 13. los impios q̃dan atonitos. 15. con la trompeta del ſeptimo Angel ſe deſcrive la reſurrecion, 18. y ultimo juyzio.

Y Fueme dada una caña ſemejante à una vara, y
fueme dicho: Levantate, y mide el templo de
Dios, y el altar y à los que adoran en el,
2 [a] Y echa fuera el patio q̃ está fuera del tẽplo,
y no lo midas porque es dado à los Gentiles, y pi-
ſarán la Sancta Ciudad quarenta y dos meſes.
3 Y daré à dos de mis teſtigos, y ellos prophe-
tizarán por mil y dozientos y ſeſenta dias, veſti-
dos de ſacos.
4 * Eſtas ſon las dos olivas, y los dos candele-
ros que eſtan delante del Dios de la tierra.
5 Y ſi alguno les quiſiere empecer, ſale fuego
de la boca dellos, y traga à ſus enemigos: y ſi algu-
no les quiſiere hazer daño, es neceſſario que tam-
bien el ſea muerto.
6 Eſtos tienen poteſtad de cerrar el cielo, que
no llueva en los dias de ſu prophecia, y tienen po-
der ſobre las aguas para convertirlas en ſangre, y
para herir la tierra con toda plaga todas las vezes
que quiſieren,
7 Y quando ellos [b] uvieren acabado ſu teſti-
monio, la beſtia que ſube del abyſmo hará guerra
contra ellos, y los vencerá, y los matará.
8 Y ſus cuerpos ſerán echados en las plaças de
la gran ciudad que [c] eſpiritualmente es llamada
Sodoma, y Egypto; donde tambien nueſtro Señor
fue crucificado.
9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las
lenguas, y de los Gentiles verán los cuerpos de-
llos por tres dias y medio, y no permitirán que
ſus

[a] El templo de Jeruſalem era dividido en tres partes: el cuerpo del templo, en el qual cada uno podia entrar: el lugar ſagrado, donde los Levitas y ſacerdotes eſtavan: y el ſancta ſanctorum en el qual ninguno entrava, ſino ſolo el ſummo ſacerdote: y eſto una vez en el año. Dize pues que está de fuera por ſer comun à todos: y aſſi quando ſe mide el templo, eſta parte no ſe mide.
** Como Zach. 4. 3.*
[b] Q. d. huvieren cumplido con ſu officio.
[c] Que es quando alguno es idolatra, o corrompido con falſa doctrina.

sus cuerpos sean puestos en sepulchros.

10 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarsean dones los unos à los otros: Porque estos dos Prophetas [d] han atormentado á los que moran sobre la tierra.

d Gran tormento es para los impios oyr predicar la Palabra de Dios.

11 Y despues de tres dias y medio el Espiritu de vida, *embiado* de Dios entró en ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

12 Y oyeron una gran boz del cielo que les dezia: Subid acá. Y subieron al cielo en una nuve: y sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en el temblor de tierra [e] los nombres de siete mil hombres: y los demas fueron espantados, y dieron gloria á Dios del cielo.

e 7000. hombres por cuenta.

14 El segundo Ay es passado, y heaqui el tercero Ay vendrá presto.

15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes en el cielo que dezian, [f] Los Reynos deste mundo son reduzidos à nuestro Señor y à su Christo y reynará para siempre jamas.

f Pelee quanto pudiere Satanas pero con todo esto Christo reynará para siempre.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que estavan sentados delante de Dios en sus sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron á Dios.

17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios todo Poderoso, * que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reynado.

* *Ar. 1,4. y 8,34. & hb. 26.15.*

18 Y los Gétiles se han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo de los muertos paraque sean juzgados, y paraque dés el galardó à tus siervos los Prophetas y à los Sanctos, y à los que temen tu Nombre, à los pequeñitos y à los grádes, y paraque destruyas los que destruyen la tierra.

* Mat. 25,34.

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

CAPIT. XII.

1. La señal de la muger, 2. que está de parto se muestra. 4. à cuyo hijo el Dragon assecha. 7. Michael vence al Dragon. 9 y lo lança. 13. el qual quanto mas es lançado, y vencido, tanto mas furiosamente usa de sus sutilezas.

Y [a] una gran señal apareció en el cielo: una [b] muger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pies, y sobre su cabeça estava una corona de doze estrellas.

a un gran milagro, un gran prodigio.
b Esta es una biva descripcion de la Iglesia de Christo perseguida de Satanas.

2 Y estando preñada clamia con dolores de parto, y sufre tormento por parir.

3 Y fue vista otra señal en el cielo, y heaqui un grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.

4 Y su cola traya con violencia la tercera parte de las estrellas del cielo, y echólas en tierra. Y [c] el dragon se paró delante de la muger que estava de parto: paraque quando uviesse parido à su hijo se lo tragasse.

c El Diablo.

5 Y ella parió un [d] hijo varon, * el qual avia de regir todas las gentes con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado para Dios y para su throno.

d Este es Christo primogenito entre todos sus hermanos.
* Psal. 2,9.

6 Y la muger huyó à un desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: paraque alli la mantengan mil y dozientos y sesenta dias.

7 Y fue hecha una grande batalla en el cielo: Michael y sus Angeles batallavan contra el dragon: y el dragon batallava, y sus angeles.

8 Mas no prevalecieron, [e] ni su lugar fue mas hallado en el cielo.

e De tal manera fueron echados, que nunca mas parecieron en el cielo.

9 Y fue lançado fuera aquel gran dragon, que es la * serpiente antigua, que es llamada diablo y Satanas, el qual [f] engaña à todo el mūdo: y fue arronjado en tierra, y sus Angeles fueron derribados con el.

* *Gen. 3,1.*
f El Señor Juan 8,44. Lo llama homicida y padre de mentira.

10 Y oí una gran boz que dezia: Aora es hecha en el cielo salvacion, y virtud, y Reyno de nuestro Dios, y potencia de su Christo: porque el acusador de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los acusava delante de nuestro Dios [g] dia y noche.

g Q. d. siempre.

11 Y ellos lo han vencido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y [h] no han amado sus vidas hasta la muerte.

h Pusieron sus vidas en peligro de perderlas, todas las vezes que fue menester confessar el nombre del Señor.

12 Por lo qual alegraos cielos, y los que morays en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha decendido à vosotros, teniendo grande yra, sabiédo que tiene poco tiépo.

13 Y despues que el dragon uvo visto que el avia sido derribado en tierra, persiguió à la muger que avia parido el hijo varon.

14 [i] Y fueron dadas à la muger dos alas de grande aguila: paraque de la presencia de la serpiente bolasse al desierto [k] à su lugar, donde es mantenida *por un* tiempo, y tiempos y la mitad de un tiempo.

i Dios presenta medios à los suyos paraque se escapen de la violencia de los persegnidores.
k Que el Señor le avia señalado para guardarla.

15 Y la serpiente echó de su boca tras la muger agua como un rio: à fin de hazer que fuesse arrebatada del rio.

16 [l] Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra abrió su boca, y sorvió el rio que avia echado el dragon de su boca.

l Aun de las mismas criaturas insensibles se sirve Dios para guardar su Iglesia.

17 Entonces el dragon fue ayrado contra la muger y [m] se fue á hazer guerra contra los otros de la simiente della, los quales guardan los mandamientos de Dios, y tienen el testimonio de IesuChristo.

m El diablo no pudiendo destruyr la cabeça ni el cuerpo de la Iglesia, dase à perseguir los miembros.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAPIT. XIII.

1. La Bestia de muchas cabeças es descripta, 8. la qual haze idolatrar à la mayor parte del mundo: 11. otra bestia, que se levanta de la tierra, 15. le dá fuerças.

Y [a] Vide una bestia subir de la mar, que tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos diez diademas: y sobre las cabeças della *b* un nombre de blasphemia.

a Bivo retrato del Antechristo.
b Un titulo que dezia Blasphemia.

2 Y la bestia que vide, era semejante à un leopardo, y sus pies como pies de osso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su throno, y grande potestad.

3 Y vide la una de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada; [c] y uvo admiracion en toda la tierra tras de la bestia.

c O, y toda la tierra maravillada, siguió à la bestia.

4 Y adoraron al dragon que avia dado la potestad à la bestia, y adoraron à la bestia, diziendo: Quien es semejante à la bestia, y quien podrá batallar contra ella?

5 Y fue le dada boca que hablava grandes cosas y blasphemias: y [d] fue le dada potencia de cumplir quarenta y dos meses.

d El tiempo y potencia del Antechristo es limitado.

6 Y abrió su boca en blasphemias contra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los que moran en el cielo.

7 Y fuele dado hazer guerra contra los Sanctos, y vencerlos: Tambien le fué dada potencia sobre todo [e] tribu, y pueblo, y lengua, y gente,

e Esto será la general apostasia de que habla S. Pablo 2. Thes. 2,3.

8 Y todos losque moran en la tierra la adoraron, cuyos nombres no estan escriptos enel libro de la vida [f] del Cordero; el qual fue *g* muerto desde el Principio del mundo.

f Ganada por el Cordero.
g La muerte de Christo vale y estima desde el principio del mundo.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 Elque lleva en captividad, vá en captividad; * Elque à cuchillo matáre, es necessario que à

* Gen. 9,6. Mat. 26,52.

cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de
los Sanctos.
11 Despues vide otra bestia que subia de la tie-
rra, y tenia dos cuernos semejantes á los del Cor-
dero, mas [b] hablava como el dragon,
12 Y haze toda la potencia de la primera bestia
en presencia della; y haze à la tierra, y à los mora-
dores della adorar la primera bestia, cuya llaga de
muerte fue curada.
13 [i] Y haze grandes señales, de tal manera que
aun tambien haze decendir fuego del cielo à la tie-
rra delante de los hombres.
14 Y engaña à los moradores de la tierra por
las señales que le han sido dadas para hazer [k] en
presencia de la bestia, mandando à los moradores
de la tierra que hagan la ymagen de la bestia que
tiene la herida de cuchillo, y bivió.
15 Y fuele dado que diesse espiritu à la ymagen
de la bestia, y que la ymagen de la bestia hablé, y
hará que qualesquiera que no adoraren la ymagen
de la bestia, sean muertos.
16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ri-
cos y pobres, libres y siervos, tomar la señal en su
mano derecha, o en sus frentes;
17 Y que ninguno pueda comprar, ó védet[l] si-
no el que tiene la señal, ó el nombre de la bestia, ó
el numero de su nombre.
18 Aqui ay sabiduria. Elque tiene entendimi-
ento, cuente el numero de la bestia: porque el nu-
mero del hombre, y el numero della es seyscientos
y sesenta y seys.

b A sab. doctrina infernal con que el Antechristo es mãtenido,

i El Antechristo por operacion de satanas haze notables milagros 2. Thes. 2. 9.

k en servicio de &c.

l El que no tuviere la marca del Antechristo guardese de bivir en su reyno.

CAPIT. XIIII.

1. Estando el Cordero sobre el monte de Sion. 4. acompañado de sus castos cultores. 6. un Angel predica el Evangelio. 8. otro predize la ruyna de Babylonia. 9. El tercero manda que se guarden de la Bestia. 13. Una boz del cielo pronuntia ser bienaventurados los que mueren en el Señor. 16. Echase la hoz del Señor en la miesse.

Y Miré, y heaqui el Cordero estava sobre el
monte de Sion, y con el ciento y quarenta y
quatro mil, que tenian el Nombre de su Pa-
dre escripto en sus frentes.
2 Y oí una boz del cielo como ruydo de mu-
chas aguas, y como sonido de un gran trueno: Y
oí una boz de tañedores de harpas que tañian con
sus harpas:
3 Y cantavan como una cancion nueva delãte
del throno, y delante de los quatro animales, y de
los Ancianos: Y ninguno podia aprender la can-
cion, [a] sino aquellos ciento y quarenta y quatro
mil, los quales sõ cõprados de entre los de la tierra.
4 Estos son los que con mugeres no son con-
taminados: porque son [b] virgines. Estos siguen al
Cordero por donde quiera que fuere. Estos son
comprados de entre los hombres por primicias pa-
ra Dios, y para el Cordero.
5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porq
ellos son sin [c] macula delante del throno de Dios,
6 Y vide otro Angel bolar por en medio del
cielo, que tenia el Evangelio eterno, paraque e-
vangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda
gente, y tribu, y lengua, y pueblo,
7 Diziendo à alta boz: Temed à Dios, y dal-
de honor: Porque la hora de su juyzio es venida, y
adorad * al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar
y las fuentes de las aguas.
8 Y otro Angel le siguió, diziendo, * Ya es
cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad,
porque ella ha dado à bever à todas las gentes del
vino de la yra de su fornicacion.
9 Y el tercer Angel los siguió, diziendo à alta
boz, Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y

a Solamente los escogidos loan à Dios.

b Como ay dos maneras de fornicacion, à sab. carnal y espiritual, assi ay dos maneras de virginidad. Aqui se habla de la virginidad espiritual de aquellos que (aunque casados) no estã ensuziados cõ falsa doctrina, que es muger estraña. el apostol 2. Cor. 11, 2. llama à los Corinthios (aunq casados) Virgen pura heb. 13. 4. como sin mãcha al matrimonio.

c Por quanto sus pecados son perdonados y cubiertas sus iniquidades cõ la justicia de Chr.

* Act 14. 15.

* Esa. 21, 9. Ier, 51, 8. Ap. 18. 2.

toma la señal en su frente, o en su mano,
10 Este tãbien beverá del vino de la yra de Di-
os, el qual està echado puro enel caliz de su yra: y
será atormentado con fuego, y assufre delante de
los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.
11 Y el humo del tormento dellos sube para si-
empre jamas. Y losque adoran à la bestia, y à su y-
magen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno
tomâre la señal de su nombre,
12 Aqui *está* la paciencia de los Sanctos: aqui
éstan los que guardan los mandamientos de Dios, y
la fe de Iesus,
13 Y oí una boz del cielo, que me dezia: Es-
crive, [d] Bienaventurados son los muertos, que de
aqui adelante mueren en el Señor. [†] Tambien di
ze el Espiritu que descansan de sus trabajos, y sus
obras los siguen.
14 Y miré, y heaqui una nuve blanca, y sobre
la nuve uno assentado semejante àl Hijo del hom-
bre, que tenia en su cabeça una corona de oro, y en
su mano una hoz aguda.
15 Y otro Angel salió del templo, clamando cõ
alta boz alq̃ estava sentado sobre la nuve: * Echà
tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es veni-
da, * porque la [e] miesse de la tierra està madura.
16 Y el que estava sentado sobre la nuve echó
su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.
17 Y salió otro Angel del templo que está en el
cielo, teniendo tambien una hoz aguda.
18 Y otro Angel saliò del altar, el qual tenia
poder sobre el fuego, y clamó con gran boz al que
tenia la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz aguda,
y vendimia los razimos de la tierra: porque estan
maduras sus uvas.
19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y
vendimió la viña de la tierra, y embió la al grande
lagar de la yra de Dios.
20 Y el lagar fuè pisado fuera de la ciudad, y
del lagar saliò sangre hasta los frenos de los cava-
llos por mil y seyscientos estadios,

d Porque serán libres de las terribles calamidades que padecerà la Iglesia, y reposaran en el Señor.

† Affirmadamente dize &c.

* Ioel, 3, 25.

* Mat, 13. 39.

e La destruyccion del pueblo es cõparada en la Escriptura à la siega Esai. 17. 5 y a la vendimia Esai, 63. 3.

CAPIT. XV.

1. Aparecense los siete Angeles, que tenian las ultimas siete plagas, 3. los que avian vencido à la bestia, loan à Dios. 6. Danseles à los siete Angeles siete taçones llenos de la yra de Dios.

Y Vide otra señal enel cielo, grande y admirable
que era, siete Angeles que tenian las siete pla-
gas postreras: porque en ellas es consumada
la yra de Dios.
2 Y vide como una mar de vidro mezclada con
fuego; Y los que avian alcançado la victoria de la
bestia, y de su ymagen, y de su [†] señal, y del nume-
ro de su nombre, estar sobre la mar *semejante* àl vi-
dro, teniendo las harpas de Dios.
3 Y [a] cantan la cancion de Moysen [‡] siervo de
Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes
y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo po-
deroso: * Tus caminos son justos y verdaderos,
Rey de los Sanctos.
4 Quien no te temerá, ò Señor, y engrandece-
ra tu Nombre? porque tu solo eres Sancto por lo
qual todas las Gentes vendran y adoraràn delante
de ti, porque tus juyzios son manifestados.
5 Y despues destas cosas, mirè, y heaqui el tem-
plo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en
el cielo,
6 Y salieron del Templo siete Angeles, q̃ tenian
siete plagas, vestidos de lino limpio y alvo, y [b] ce-
ñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.
7 Y uno de los quatro animales dió à los siete
Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de
Dios, que bive para siempre jamas.

† ò, marca.

a Por las victorias que avian avido contra el Antechristo.

‡ Leed Deut. 34. 10.

* Ps. 146. 6.

b Para estar desembaraçados para executar la yra de Dios.

8 Y fué el templo lleno de humo por la Ma-
gestad de Dios, y por su potencia: y ninguno po-
dia entrar en el templo, hasta que fuessen consu-
madas las siete plagas de los siete Angeles.

CAPIT. XVI.

1 Los siete Angeles derraman sus siete taçones de la Ira de Dios: los quales en siendo derramados, diversos generos de plagas se veen en el mundo. 18. para espantar à los impios. 19. y à los moradores de la gran ciudad.

Y Oî una grande boz del templo que dezia à
los siete Angeles: Yd, derramad los *siete* ta-
çones de la yra de Dios en la tierra.
2 Y el primer *Angel* fue, y derramó su taçon en
la tierra: y fue hecha una plaga mala y dañosa so-
bre los hombres que tenian la señal de la bestia, y
sobre los que adoravan su ymagen.
3 Y el segundo Angel derramó su taçon
en la mar, y fue a buelta en sangre, Como de un
muerto, y toda anima biviente fue muerta en la
mar.
4 Y el tercer Angel derramó su taçon sobre
los rios, y sobre las fuentes de las aguas, y fuerō bu-
eltas en sangre.
5 Y oî al Angel de las aguas, que dezia: Señor,
tu eres justo, * que eres, y que eras, y sancto, por-
que haz juzgado estas cosas,
6 Porque ellos derramaron la sangre de los
Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien da-
do à bever sangre: porque son dignos.
7 Y oî à otro del ‡ Sanctuario que dezia: Cier-
tamente Señor Dios todo poderoso, tus b juyzios
son verdaderos y justos.
8 Y el quarto Angel derramó su taçon con-
tra el sol, y fuele dado que affligiesse los hombres
con calor por fuego.
9 Y los hombres se ynflamaron con el grande
calor, c y blasphemaron el nombre de Dios, que
tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmen-
daron para darle gloria.
10 Y el quinto Angel derramò su taçon sobre
la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebro-
so, y comieronse sus lenguas de dolor.
11 Y blasphemaron del Dios del cielo por sus
dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de
sus obras,
12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el
gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para-
que se aparejasse camino à los reyes de la parte de
donde sale el sol,
13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la
boca de la bestia, y de la boca del falso propheta
tres espiritus immundos à manera de ranas.
14 Porque estos son espiritus de demonios que
hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de
todo el mundo, para congregarlos para la bata-
lla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.
15 Heaquí, yo vengo * como ladron. Biena-
venturado el que vela, y guarda d sus vestiduras,
paraque no ande desnudo, y vean su fealdad.
16 Y congregolos en el lugar que se llama en
Hebraico, e Armagedon.
17 Y el septimo Angel derramó su taçon por
el ayre: y salió una grā boz del templo del cielo de
cerca del throno, diziendo: Hecho es.
18 Entonces fueron hechos relampagos, y bo-
zes y truenos, y fue hecho un gran temblor de ti-
erra, un tal terremoto, tan grāde qual no fue jamas
despues q̄ los hombres han estado sobre la tierra.
19 Y la grande ciudad fue partida en tres par-
tes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la
grande Babylonia vino en memoria delante de
Dios, * para darle el caliz del vino de la indigna-
cion de su yra.
20 Y toda ysla huyó, y los montes f no fueron
hallados.
21 Y granizo grande ‡ como un talento decen-
dió del cielo sobre los hombres: y los hombres ‡
blasphemaron de Dios por la plaga del granizo:
porque su plaga fue hecha muy grande.

a Convertiose en una sangre corrompida y llena de aguaza.
** Apo. 1.4. y 4.8. y 11.17.*
‡ O, del altar.
b Que haze en destruyendo sus enemigos, y amparando los suyos.
c Los impios, quando Dios los castiga, se endurecen mas y mas: y assi blasphemian.
** Mat. 24.44. Luc. 12. 39. 1. Thes. 5. 2. 3.7.*
d De justicia y sanctidad con que el Señor los ha vestido.
e Monte del ladron.
** Isa. 51. 17.*
f Desaparecieron.
‡ Alude à Luc. 6.7.
‡ Leed arr. v. 9.
a Nota.

CAPIT, XVII.

1. Aquella gran ramera es descripta: 2. todos los Reyes de la tierra fornican con ella. 6. embriagase con la sangre de los sanctos. 7. Declarase el mysterio de la muger y de la bestia que la lleva. 11. su destruycion. 14. la victoria del Cordero.

Y Vino uno de los siete Angeles que tenian los
siete taçones, y habló conmigo, diziendo me:
Ven, y mostrartehé a la condenacion de la b
gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas a-
guas.
2 Con la qual han fornicado los reyes de la ti-
erra, y los que moran en la tierra se han embriaga-
do con el vino de su fornicacion.
3 Y llevôme en espiritu al desierto: y vide u-
na muger sentada sobre una bestia de color de
grana, que estava llena de nombres de blasphemia,
y tenia siete cabeças y diez cuernos.
4 Y la muger estava vestida de purpura, y de
grana, y dorada con oro, y adornada de piedras
preciosas y de perlas, teniendo un caliz de oro en
su mano lleno de abominaciones, y dela suziedad
de su fornicacion.
5 Y en su frente el nombre escripto, MYSTE-
RIO. la grande Babylonia madre de las fornica-
ciones y de las abominaciones dela tierra.
6 Y vide la muger embriagada de la sangre de
los Sāctos, y de la sangre de los Martyres de Iesus:
y quando la vide, fue maravillado con grande ad-
miracion.
7 Y el Angel me dixo: Porque te maravillas?
Yo te dire el ‡ secreto de la muger, y de la bestia q̄
la trâe, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.
8 c La bestia que has visto, fue, y ya no es: y
ha de subir del abismo y ha de yr à perdicion: y los
moradores de la tierra (cuyos nombres no estan
escriptos en el libro dela vida desde la fundacion
del mundo,) se maravillarán viendo la bestia la
qual era, y ya no es, aun que es,
9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las
siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se
assienta la muger.
10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el
uno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere
venido, es necessario que dure breve tiempo.
11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el o-
ctavo Rey, y es de los siete, y va à perdicion,
12 Y los diez cuernos q̄ has visto, son diez Re-
yes, q̄ aun no han recebido reyno, mas tomarā po-
tencia en ‡ un tiempo como Reyes con la bestia.
13 Estos tienen un consejo, y darán su potencia
y autoridad á la bestia.
14 Ellos batallarán contra el Cordero, y el Cor-
dero los vencerà: * porque es el Señor de los seño-
res, y el Rey de los reyes: y los que estan con el
son llamados, y elegidos, y fieles.
15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde
la Ramera se sienta, son pueblos, y compañas, y
gentes, y lenguas,
16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, a-
borrecerán à la Ramera, y la harán dessolada y
desnuda, y comerán sus carnes, y quemaranla
con fuego:

a La sentencia dada contra la ramera.
b El Antichristo es comparado à una hermosa ramera porq engaña al mundo con vanas palabras, que es su falso doctrina y con una apparencia externa de sanctidad.
‡ O, mysterio.
c Es el imperio Romano el qual y este en decadencia la ramera, que es el Antechristo, usurpa la autoridad.
‡ G. en una hora.
** 1. Tim. 6.15. Abaj. 19. 16.*

17 Porque

17 Porque Dios ha pueſto en ſus coraçones,que
d hagan lo que à el plaze,que hagan una voluntad,
y que den ſu reyno à la beſtia, haſta que ſean
cumplidas las palabras de Dios.
18 Y la muger que has viſto,es la grande Ciu-
dad que tiene ſu reyno ſobre los reyes de la tierra.

CAPIT. XVIII,

*1. La gran deſtruycion de Babylonia 11,16,18, los mercade-
res de la tierra que ſe avian enriquecido con la pompa y abun-
dancia della la lamentã,20, Peró todos los elegidos viendo tan
juſto caſtigo de Dios ſe alegran.*

Y Deſpues deeſtas coſas vide otro Angel decẽ-
dir del cielo,teniendo grande potencia:y la ti-
erra fué alumbrada de ſu gloria.
2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziendo:
* a Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es
hecha habitacion de demonios,y guarda de todo
eſpiritu immundo,y guarda de todas aves ſuzias,
y aborrecibles.
3 b Porque todas las gentes han bevido del
vino de la yra de ſu fornicacion:y los reyes de la
tierra han fornicado con ella: y los mercaderes de
la tierra ſe han enriquecido de la potencia de ſus
deleytes.
4 Y oî otra boz del cielo,que dezia: Salid della
pueblo mio,porque no ſeays participantes de ſus
peccados,y que no recibays de ſus plagas.
5 Porque ſus peccados han c llegado haſta el
cielo:y Dios ſe ha acordado de ſus maldades.
6 *Tornalde à dar como ella os ha dado, y pa-
galde al doble ſegun ſus obras: En el caliz que ella
os,dió à bever,dálde à bever doblado.
7 Quanto ella ſe ha glorificado y ha eſtado
en deleytes,tanto le dad de tormento y llãto: por-
que dize en ſu coraçõ:* Yo eſtoy ſentada reyna,y
no ſoy biuda,y no veré llanto.
8 Por lo qual en un dia vendrán ſus plagas,muer
te, llanto, y hambre, y ſerá quemada con fuego:
porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.
9 Y llorarla han,y plañir ſehan ſobre ella los
reyes de la tierra,los quales han fornicado con ella
y han bivido en deleytes, quando ellos vieren el
humo de ſu encendimiento,
10 Eſtando lexos,por el temor de ſu tormen-
to,diziendo: Ay ay,aquella gran ciudad de Baby-
lonia,aquella fuerte ciudad, porque en una hora
vino tu juyzio.
11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamen-
tan ſobre ella: porque ninguno compra mas ſus
mercaderias,
12 La mercaderia de oro, y de plata, y de pie-
dras precioſas, y de margaritas,y de tela de lino fi-
niſſimo,y de eſcarlata,y de ſeda y de grana,y de to
da madera de d thyno,y de todo vaſo de marfil, y
de todo vaſo de madera precioſſima,y de metal, y
de hierro, y de marmol:
13 Y canela,y olores,y unguentos, y encienſo,
y vino,y azeyte,y flor de harina,y trigo,y beſtias y
de ovejas:y de cavallos,y de carros, y de ſiervos,y
de e animas de hombres.
14 Y las mançanas f del deſſeo de tu anima ſe
apartaron de ti, y todas las coſas grueſſas,y exce-
lentes te han faltado:y de aqui adelante ya no ha-
llarás mas eſtas coſas.
15 Los mercaderes deſtas coſas que ſe han en-
rriquecido,ſe pondrán lexos della, por el temor de
ſu tormento,llorando y lamentando,
16 Y diziendo: Ay,ay,aquella gran ciudad,que
eſtava veſtida de lino finiſſimo,y de eſcarlata, y de
grana,y eſtava dorada con oro,y adornada de pie-
dras precioſas y de perlas: Porque en una hora han

d Que executen la ſentencia que Dios ha dado.

Apoc,14,8. Eſa,21.19. Ier.51,8.
a Eſta deſcripcion de la deſtruyciõ de la ramera es ſemejãte à las que ſan los prophetas hablando de la deſtruycion de Babylonia.
b La mayor parte del mũdo ha ſido embriagada con eſta eſpiritual fornicacion,
c La palabra griega ſignifica q̃ los pecados han de tal manera ſeguido los unos à los otros y levantadoſe unos tras otros q̃ han crecido tan eſpeſſos y tan altos que al fin hã llegado haſta el cielo,
Leed pſ 137,9 y Eſa,13.16.
Eſa,47,8,

d Thia,y por otro nõbre Tragete era un arbol à quiẽ Theophraſto eſtima en mucho por ſu ſuave olor,y porque era caſi incorruptible ſu madera,leed à Plin,nat. hiſt, lib.13.cap.15, muchos pienſan ſer el arbol que los hebreos llaman Almugim 1.rey 10.11,12 leed la Nota,
e Las animas ſon la mas vil mercaderia de quantas eſtos mercaderes venden y aſsi las venden barato aviendo ſido reſcatadas tã caro: à ſab, por la precioſa ſangre de Chriſto,leed 1.Ped. 2,3.
f Que tu eſtimavas en mucho

ſido deſſoladas tantas riquezas?
17 Y todo governador, y toda compañia que
converſa en las naos,y marineros, y todos los que
trabajan en la mar,ſe eſtuvieron de lexos:
18 Y viendo el humo de ſu encendimiento,die-
ron bozes,diziẽdo: Qual era ſemejante à eſta gran
ciudad?
19 Y echaron polvo ſobre ſus cabeças, y dieron
bozes,llorando y lamentando, diziendo: Ay ay a-
quella gran ciudad,en laqual todos los que tenian
naos en la mar, ſe avian enrriquecido de ſus rique-
zas:que en una hora ha ſido aſſolada.
20 g Alégrate ſobre ella cielo, y voſotros ſan-
ctos Apoſtoles y Prophetas: porque Dios h há juz-
gado vueſtra cauſa de ella.
21 Y un fuerte Angel tomó una piedra como
una grande muela de molino, y echóla en la mar,
diziendo: Con tanto impetu ſerá echada Babylo-
nia aquella gran ciudad:y i jamas no ſerá hallada.
22 Y boz de tañedores de harpas,y de muſicos
y tañedores de flautas y de trompeta, no ſerà mas
oyda en ti:y todo artifice de qualquier officio, no
ſerá mas hallado en ti: y k boz de muela no ſerà
mas oyda en ti:
23 Y luz de candil no alumbrárá mas en ti: boz
de eſpoſo y de eſpoſa no ſerá mas oyda en ti: cuyos
mercaderes erã principes de la tierra: en cuyas he-
chizerias todas las gentes han errado.
24 Y en ella es hallada la ſangre de los Prophe-
tas y de los Sanctos, y de todos los que han ſido
muertos en la tierra.

g Alegria en el cielo por la deſtruycion de Babylonia.
h Deſtruyendo à la que os avia perſeguido.
i No ſerà tornada à edificar.
k Canciones de los que muelen à molinos de mano, es tomado de Ier 35.10.

CAPIT. XIX.

*1. Los moradores del cielo loan à Dios por aver vengado la ſan-
gre de los ſuyos de mano de la Ramera. 9. Son contados por bien
aventurados los que ſon llamados à la cena de las bodas del
Cordero 10. El Angel no conſiente ſer adorado. 11. Aquel ſum-
mo Rey de los reyes aparece del cielo. 19. Comiençaſe la guerra,
20. en la qual la beſtia es preſa, 21, y lançada en un lago de
fuego.*

DEſpues de eſtas coſas, oî una gran boz de
gran compaña en el cielo,que dezia a Halle-
lu-ia. Salvacion,y honrra,y gloria,y poten-
cia ſea al Señor Dios nueſtro:
2 Porque ſus juyzios ſon verdaderos y juſtos,
porque el há juzgado à la grande Ramera que ha
corrompido la tierra con ſu fornicacion,y há ven-
gado la ſangre de ſus ſiervos de la mano della.
3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y ſu humo
ſubió para ſiempre jamas.
4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro
animales ſe proſtraron en tierra,y adoraron à Dí-
os que eſtava ſentado ſobre el throno, diziendo:
Amen,Hallelu-ia.
5 Y ſalió una boz del throno,que dezia: Load
á nueſtro Dios todos ſus ſiervos y los que le te-
meys,anſi pequeños,como grandes.
6 Y oî como la boz de una gran compaña, y
como ruydo de muchas aguas, y como la boz de
grandes truenos,que dezian: Hallelu-ia. Porque el
Señor nueſtro Dios todo poderoſo ha reynado.
7 Gozemos nos,y alegremos nos, y demos le
gloria: porque ſon venidas las bodas del Cordero,
y b ſu muger ſe ha aparejado:
8 Y ha le ſido dado que ſe viſta de tela de li-
no finiſſimo,limpio,y reſplandeciẽte: porque el li-
no finiſſimo c ſon las juſtificaciones de los Sãctos.
9 Y el me dize: Eſcrive:* Bienaventurados los
que ſon llamados á la cena del Cordero. Y dize-
me: Eſtas palabras de Dios ſon verdaderas.
10 * Y yo me eché à ſus pies para adorarlo. Y
el me dixo: Mira que no lo hagas: yo ſoy ſiervo
contigo

a Q.d, Alabad al Señor.
b La Igleſia. Ab,21.9,&c.
c Es ſeñal de la limpieza y juſticia que ha communicado á los ſuyos.
Mat,22.2.
Ar. 14, 13.
Ab, 22,8.

contigo,y con tus hermanos que tienen el testi-
monio de Iesus [d] Adora à Dios, porque el testi-
monio de Iesus es espiritu de prophecia.
11 Y vide el cielo abierto,y heaqui un cavallo
blanco:y el q̃ estava sẽtado sobre el,era llamado fi-
el y verdadero, el qual con justicia juzga y peleá.
12 Y sus ojos eran como llama de fuego y avia
en su cabeça muchas diademas,tenia un nõbre es-
cripto que ninguno ha conocido, sino el mismo:
13 *Y estava vestido de una ropa teñida en
sangre y su nombre es llamado LA PALABRA
DE DIOS.
14 Y los exercitos que estan en el cielo lo se-
guian en cavallos blancos vestidos de lino finissi-
mo,blanco,y limpio.
15 Y de su boca sale una espada aguda para
herir con ella las gentes,y * el los regirá con vara
de hierro:y el pisa el lagar del vino del furor,y de
la yra de Dios todo poderoso.
16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escri-
pto este nombre:*REY DE REYES,Y SEÑOR
DE SEÑORES.
17 Y vide un Angel que estava dentro del sol,
y clamó con gran boz, diziendo à todas las aves
que bolavan por medio del cielo,Venid,y congre-
gaos à la cena del gran Dios.
18 Paraque * comays carnes de reyes,y de ca-
pitanes,y carnes de fuertes,y carnes de cavallos, y
de los que estan sentados sobre ellos: y carnes de
todos,libres y siervos,de pequeños y de grandes.
19 Y vide la bestia,y los reyes de la tierra,y sus
exercitos congregados para hazer guerra contra el
que estava sentado sobre el cavallo, y contra su e-
xercito.
20 Y la bestia fue presa y con ella el falso pro-
pheta,que avia hecho las señales delante della,con
las quales avia engañado à los que tomaron la se-
ñal de la bestia, y avian adorado su imagen.
21 Estos dos fueron lançados bivos dentro de
un lago de fuego ardiendo en assufre.
22 Y los otros fueron muertos con la espada
que salia de la boca del que estava sentado sobre el
cavallo,y todas las aves fueron hartas de las carnes
dellos.

d Ninguna criatura, ni aun los Angeles ha de ser adorada sino solo Dios. Leed Ab,22,9. Dã,2,46. Act,10,26,y 14,15.y 28,6.

** Esai,63 2.*

** Psal,2,15.*

**Act,17,14. 1,Tim,6,15.*

** Ezec,39,18.*

CAPIT. XX.

1 El Angel encadena à Satanas por mil años. 8. suelto de las cadenas incita à Gog y Magog. q.d. à todos los secretos y manifiestos enemigos de los sanctos. 11, Mas el castigo del Señor reprime su insolencia. 12. Abrense los libros, por los quales los muertos son juzgados.

Y Vide un Angel decendir del cielo, que tenia
la llave del abismo, y una gran cadena en su
mano.
2 Y prendió àl,dragon antigua serpiente,que
es el diablo y satanas,y atólo [a] por mil años.
3 Y embiolo al abismò,y encerrólo,y selló so-
bre el:porque no engañe mas à las gentes hastaque
mil años sean cumplidos, y despues desto, es ne-
cessario que sea desatado un poco de tiempo.
4 Y vide sillas,y sentaronse sobre ellas,y fueles
dado el juyzio: y las animas de los degollados por
el testimonio de Iesus,y por la palabra de Dios,q̃
no adoraron la bestia, ni à su imagen, y que no re-
cibieron su señal en sus frentes, ni en sus manos,y
bivirán y reynarán con Christo mil años.
5 Mas los otros [b] muertos no tornaron à bi-
vir hastaque sean cumplidos mil años, esta es la [c]
primera resurrecion.
6 Bienaventurado y sancto el que tiene parte
en la primera resurrecion: La segunda muerte no
tiene potestad en estos: antes serán Sazerdotes de
Dios y de Christo,y reynarán con el mil años.
7 Y quando mil años fueren cumplidos, sata-
nas será suelto de su prision:
8 Y saldrá para engañar las gentes q̃ estan so-
bre las quatro esquinas de la tierra,* [d] Gog,y Ma-
gog: para congregarlos para la batalla, el numero
de los quales es como el arena de la mar.
9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y
anduvieron àl derredor de los exercitos de los Sã-
ctos,y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió
fuego del cielo,y tragólos.
10 Y el diablo que los engañava fue lançado en
el lago de fuego y assufre, donde está la bestia y el
falso Propheta, y serán atormentados dia y noche
para siempre jamas.
11 Y vide un gran throno blanco,y àl q̃ estava
sentado sobre el, de delante del qual huyó la tierra
y el cielo:y no se há hallado el lugar dellos.
12 Y vide los muertos grandes y pequeños que
estavan delante de Dios: y los [e] libros fuerõ abier-
tos:y*otro libro fué abierto,el qual es [f] de la vida:
y fueron juzgados los muertos por las cosas que
estavan escriptas en los libros, segun sus obras.
13 Y la mar dió los muertos que estavan en e-
lla: y la muerte y el infierno dieron los muertos
que estavan en ellos: y fué hecho juyzio de cada
uno segun sus obras.
14 Y el infierno y * la muerte fueron lançados
en el lago de fuego: Esta es la muerte segunda.
15 El que no fué hallado escripto en el libro
de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

a Por muy largo tiempo: numero cierto por incierto, y assi despues ver,3,4,y 5,6. y 7.

b Assab, espiritualmente porque el que bive en satanas, es muerto à Dios. c Con la qual el Señor nos vivifica. Rõ,6,4.

** Eze,38,2,y 39,2,y 6. d Por estos se entienden diversos y estraños enemigos de la Iglesia.*

e Estos libros son la consciencia de cada uno en la qual está escripto lo q̃ cada uno ha hecho.

** Phil,4,3. Arrib,3,5. Abaj,21,27. f Los que estuvieren escriptos en el libro de la vida, seran salvos: porque Dios, que los eligió en Christo, les ha perdonado sus pecados: y los que no estuvieren escriptos seran condenados, Ab, ver,15.*

** Leed 1,Cor,15,26.*

CAPIT. XXI.

1 Describese la nueva Ierusalem, que descendia del cielo. 9. esposa del cordero. 12. y el magnifico edificio de la ciudad. 19. adornada con piedras preciosas. 22. cuyo Templo es el Cordero.

Y Vide * un cielo [a] nuevo, y una tierra nueva:
porque el * Primer cielo, y la primera tierra
se fué,y la mar ya no es.
2 Y yo Ioan vide la [b] sancta Ciudad de Ieru-
salem nueva, que decendia del cielo,aderreçada de
Dios,como la esposa ataviada para su marido.
3 Y oí una gran boz del cielo,que dezia:Hea-
qui la morada de Dios con los hombres, y mora-
rá con ellos: y ellos serán su pueblo, y el mismo
Dios será su Dios con ellos.
4 *Y alimpiará Dios toda lagrima de los o-
jos dellos, y la muerte no será mas, y no avrá mas
llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras
cosas son passadas.
5 Y el que estava sentado en el throno, dixo:
*Heaqui, yo hago nuevas todas las cosas, Y di-
xome: Escrive: porque estas palabras son fieles y
verdaderas.
6 Y dixo me: Hecho es: Yo* soy α y ω. prin-
cipio y fin. Al que tuviere sed yo le daré de la fu-
ente del agua biva debalde.
7 El que venciere, posseerá todas las cosas: y
yo seré su Dios, y el será mi hijo.
8 Mas à los temerosos,y incredulos,à los mal-
ditos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros,
à los idolatras,y à todos los mentirosos,su parte se-
rá en el lago ardiendo de fuego y de assufre, que es
la muerte segunda.
9 Y vino à mi el uno de los siete Angeles que
tenian los siete taçones llenos de las siete postreras
plagas, y habló conmigo,diziendo, Ven,yo te mo-
straré la [c] Esposa muger del Cordero,
10 Y llevóme en espiritu à un gran monte y
alto, y mostrome la [d] grande Ciudad sancta Ieru-
salem que decendia del cielo de con Dios.

** Esai,65,17. y 66,22. a Todas las cosas seran renovadas y puestas en un perfectissimo estado: y porque el cie de la resurreccion se llama dia de la restauracion de todas las cosas. Act,3,21.*

** 2,Ped,3,13. b La sancta compañia de los escogidos, como es la Iglesia.*

** Esai,25,8. Arrib,7,17.*

** 2,Cor,5 17. Esai,43,19.*

** Arr,1,8. Ab,22,13.*

c La Iglesia [illegible]. d Por esta [illegible] [illegible] [illegible] que la [illegible] [illegible].

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lumbre
era semejante à piedra preciosissima, como piedra
de jaspe que [e] tira à crystal resplandeciente.
e G. Cristalizante.
12 Y tenia un grande muro y alto que tenia
doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los
nombres escriptos, que son los nombres de los do-
ze tribus de los hijos de Israel.
13 Al Oriente tres puertas: àl Aquilon tres
puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniente
tres puertas.
14 Y el muro de la Ciudad tenia doze funda-
mentos: y en ellos los doze nombres de los doze
Apostoles del Cordero.
15 Y el que hablava conmigo, tenia una medi-
da de una caña de oro, para medir la Ciudad, y sus
puertas. y su muro,
16 Y la Ciudad está situada y puesta en qua-
dro, y su longura es tanta como su anchura. Y
el midió la Ciudad con la caña de oro por doze
mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura
della son yguales.
17 Y midió su muro de ciento y quarenta y
quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es
de [f] Angel.
f Porque en el Angel avia aparecido en forma humana.
18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la
Ciudad era oro puro, semejante ál vidro limpio.
19 Y los fundamentos del muro de la Ciudad
estavan adornados de toda piedra preciosa. El pri-
mer fundamento era jaspe: el segundo, saphiro: el
tercero calcidonia: el quarto esmeralda:
20 El quinto sardonyca: el sexto sardio. el sep-
timo chrisolito: el octavo beryl: el nono topazio:
el decimo chrysopraso: el undecimo jacintho: el
duodecimo amethysto.
21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada
una, una: y cada puerta era de una perla. Y la pla-
ça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy
resplandeciente.
22 Y no vide en ella templo: porque el Señor
Dios todo poderoso es el templo della, y el Cor-
dero.
23 * Y la Ciudad no tiene necessidad de sol ni
de luna paraque resplandezcan en ella: porque la
claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero
es su candil.
* Esai.60,19.
24 * Y las Gentes que uvieren sido salvas an-
darán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra
traerán su gloria y honor à ella.
* Esai.60,3.
25 * Y sus puertas no serán cerradas de dia por-
que alli no avrá noche:
* Esai.60,11.
26 Y llevarán la gloria y la honrra de los Gen-
tiles à ella.
27 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o
que haze abominacion y mentira: Sino solamente
los que estan escriptos * en el libro de la vida del
Cordero.
* Exod.32.32. Act.3,5.y.20.12. Phil.4,3.

CAPIT. XXII.

1. Vn rio de agua biva es mostrado. 2. y el arbol de vida, 6. 7. la conclusion desta Prophecia: 8. en la qual Iuan muestra ser muy gran verdad lo contenido en este libro. 13. y abora la tercera vez repite estas palabras: Todas las cosas proceden de aquel que es α y ω, q. d. principio y fin.

Despues me mostró un [†] rio limpio de agua
biva, resplandeciente como cristal, que salia
del throno de Dios y del Cordero.
† Leed Ez. 47.1.&c.
2 En el medio de la plaça della, y de la una par-
te y de la otra del rio, arbol de vida, que lleva doze
frutos, dando cada mes su fruto: y las [a] hojas del
arbol son para la sanidad de las Gentes.
a Todo quanto ay en este arbol aprovecha muy mucho: y aun las mismas hojas.
3 Y toda cosa maldita no será mas, sino el
throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus
siervos le servirán.
4 Y verán su rostro, y su Nombre estará en
sus frentes,
5 * Y alli [†] no avrá más noche, y no tienen
necessidad de lumbre de candil, ni de lumbre de
sol: porque el Señor Dios los alumbrará, y reyna-
rán para siempre jamas.
† Esa.60,19. Act.21.23.
6 Y dixome: Estas palabras son fieles y ver-
daderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophe-
tas ha embiado su Angel, para mostrar à sus sier-
vos las cosas que es necessario que sean hechas
presto.
7 Y heaqui vengo presto: * Bienaventurado
el que guarda las palabras de la Prophecia de este
libro.
* leed Ap.1 3.
8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas
cosas. Y despues que uve oydo y visto, * me pro-
stré para adorar delante de los pies del Angel que
me mostrava estas cosas.
* Act.19.10. Leed la Nota Act.10,26.
9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: porque
yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Pro-
phetas, y con los que guardan las Palabras de la
Prophecia de este libro: * Adora à Dios.
* Deut.6.16. Mat.4.8.
10 Y dixo me. * No selles las palabras de la
Prophecia deste libro: porque el tiempo esta cerca.
* Dan.8.16 y 12,4.
11 [b] El que es injusto, [†] sea injusto toda via: y
el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es ju-
sto, [‡] sea aun toda via justificado: y el Sancto sea
aun sanctificado toda avia.
b Los impios cada dia van de mal en peor, al contrario los justos, de bien en mejor.
† Ironica concession.
‡ Vaya adelante en su piedad.
12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galardon
está conmigo, * para recópensar à cada uno segun
fuere su obra.
* Rom.2,6,
13 * Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y
postrero.
* Act.1,8.y 18.6, Esai.41,4.y 44.6.
14 Bienaventurados los que guardan sus man-
damientos: paraq́ su potencia sea en el arbol de la
vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.
15 Mas los perros estarán de fuera, y los he-
chizeros, los [c] dissolutos, y los homicidas, y los ido-
latrias, y qualquiera que ama y haze mentira.
c La palabra. G. pornos significa fornicario, contra esta abominacion leed la Nota. Deut.23,17.
16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros
testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la
rayz y generacion de David, la estrella resplande-
ciente, y de la mañana.
* Act.21.
17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y el que
oye, diga: Ven. * el que tiene sed venga: y el que
quiere, tome del agua de la vida debalde.
Esai.55,1. Ioan 7.
18 Porque yo protesto á qualquiera que oye las
palabras de la Prophecia deste libro: Si alguno
añidière à estas cosas, Dios pondrá sobre el [d] las
plagas escriptas en este libro.
d A sab. siete leed Apo. 15. 6.7.y 8.y cap.16.
19 Y si alguno disminuyere de las palabras del
libro de esta prophecia, Dios quitará su parte [e] del
libro de la vida, y de la sancta Ciudad, y de las co-
sas que estan escriptas en este libro.
e Leed la nota Exod.32, 32.
20 El que da testimonio de estas cosas, dize:
Ciertamente [f] vengo en breve. Amen sea ansi, Ven
Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesu Chri-
sto sea con todos vosotros. Amen.
f visto que el Señor vendrá presto, nuestro dever es permanecer constantes y estar alegres, pero guardemonos de estimar la longura, o brevedad de la venida del Señor conforme á nuestra propria fantasia. leed 2. Ped.3, 4.

Fin del nuevo Testamento de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

AMEN.

INTERPRETACION DE ALGUNAS PALABRAS, Y NOMBRES PROPRIOS,

Hebreos, Chaldeos y Griegos, la qual servirá para entender muchos lugares de la sagrada Escriptura.

A.

ABba, Padre: es palabra Syriaca.
Abdias, Siervo de Iehova.
Abel lloro llanura, valle: es nõbre de un pueblo.
Abija, Padre mio, Iehova.
Abiathar, Padre excelente.
Abigail, Padre de alegria.
Abimelec, Padre mio rey. es el nombre de los reyes de los Philisteos.
Abinadab, Padre magnifico,
Abner, Lampara del padre.
Abram. Padre alto.
Abraham, Padre de gran multitud.
Absalom, Padre de paz.
Adam, Hombre, ò, de tierra, ò, roxo.
Adonai, Señores mios: es uno de los nombres de Dios.
Adoni-ah, Señor mio Iah, ò Iehovah.
Adon-itsedec, Señor de justicia, ó, la justicia del Señor. es nombre de un rey de Ierusalem.
Agag, cubierto, o el techo.
Agar, Estrangera.
Aggeo, Plazentero.
Aghur, Recogedor.
Ahimelec, Hermano mio rey.
Alexandre, Ayudador.
Aman, Turbador.
Amana, Fe, ó, verdad.
Amasai, Fuerte, ó, robusto.
Andrés, Muy fuerte.
Amen, Ansi sea.
Amri, Amargo, ó, hablador.
Aphik, Fuerça, ó, vehemencia.
Apostol, Embiado, mensagero, Embaxador.
Aram, Palacio, ó, altura.
Ararat, Maldicion: es el nombre de Armenia.
Arbah, Quarro; es el nombre de la ciudad de Hebron.
Ariel, Leon de Dios: este es el nombre del altar de los holocaustos,
Asaph recogedor.
Asser, Bienaventurança: es el nombre de uno de los hijos de Iacob.
Assur, Espiador,
Atad, Cardo.
Aven, Iniquidad, trabajo, floxedad.

B.

BAbel. Confusion es venida.
Bahal, Señor, o, posseedor: es nombre de un idolo.
Bahalim, Señores, o, posseedores.
Bahale, Valles.
Bahal-Gad, Valle de Gad,
Bahal-hamon, Señor, o, valle de multitud.
Bahal-Peratsim, Señor de divisiones: es nombre de un valle,
Bahal-Pehor, Señor de la abertura.
Bahal-Zebub, Señor de la moxca: es el nombre del idolo de Hebron.
Banaja, Hijo de Iehova, ó, edificio de Iehova.
Barachias. Que bendize á Iehova.
Barjona, Hijo de paloma,
Barnabas, Hijo de consolacion.
Barsabas, Hijo de conversion,
Baruc, Bendito.
Bath, Medida de cosas liquidas.
Bath-sebah. Hija de juramento.
Behemoth, Iumentos, bestias de quatro pies.
Ben-hammi, Hijo de mi pueblo: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Ben-jamin, Hijo de la diestra: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Benoni Hijo de mi dolor.
Beriha, En mal, o, en clamor, en aullido.
Beer-sebah, Pozo de juramento,
Beth-aven. Casa de iniquidad.
Beth-el. Casa de Dios.
Beth-hasda, Casa de agradecimiento o, de effusion,
Beth-lehem, Casa de pan.
Beth-habara, la corriente o, lugar de passage.
Beth-jessimoth, casa, ó, lugar de desiertos.
Beth-Semes, Casa del Sol.
Boanerges en lugar de Bene-regues, Hijos de trueno.
Booz, Fuerça en el, ó, en ella.

C.

CAin, Possession, ó, posseydo,
Caleb, Como coraçon, ò, perro
Canaan, Mercader, ó, traficante: es nombre de una nacion.
Caphthor, Mançana,
Cephas piedra,
Cherubines, Como niños.
Christo. ungido.
Christiano, Perteneciente à Christo, hecho participante de la uncion.
Cleophas, Todo gloria.
Corban, Don, offrenda.
Cozbi, Mentirosa,
Cus, Ethiope, negro.

D.

DAgon, Trigo, ò, pescado: es nombre del idolo de los Philisteos.
Dan, Iuez, ó, juyzio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Daniel, Iuyzio de Dios.
Dathan, Costumbre, Ley.
David, Amado, ó, amigable.
Debora, Abeja. ó, palabra.
Decapolis, Provincia de diez ciudades.
Delila, Pobreza, ò, calamitosa.
Diablo, Calumniador, imponedor de crimen.
Dina Iuyzio: es el nombre de la hija de Iacob.
Doeg Congoxoso, perplexo.
Dor, generacion.
Duma, Silencio, ó arrodavillada.
Dura, Generacion, o habitacion.

E

ECclesiaste, Predicador.
Edom, Roxo.
Eglajim, Gotas.
Elcana, Dios zelador.
Eleazar, Ayudado de Dios.
El-hanan, Gracia de Dios, ó, Dios dado.
Elimelec, Dios mio rey.
Elisabeth, en lugar de Elisebah, Mi Dios de juramento, o, mi Dios de contentamiento.
El-nathan, Dios dado.
Eneas, Alabado, loado.
Enos, Hombre miserable.
Ephraim, Que lleva fruto, que crece. es nombre de uno de los hijos de Ioseph.
Esaias, Salud de Iehova.
Esau, Todo hecho, ó, el que haze, o, el que obra.
Escol, Razimo de uvas.
Esther, escondida.
Ethanim, Fuertes: es nombre de un mes.

G.

GAbriel, Hombre de Dios.
Gad, Dicha, ó, dichoso: es nõbre de uno De los hijos de Iacob.
Galaad, Monton de testimonio.
Galilea, que va entorno.
Golgotha, Calavera: es el lugar donde recogian las calaveras y huessos de los finados, el Carnero.
Guebah, ó, Guibha collado, mõtezillo.
Guebal. canteria.
Guilgal, rueda, ó, revolucion.

H

Habarim, Passages: es nombre de una montaña.
Habel, Vanidad: es nombre de uno de los hijos de Adam,
Hacan, ó, Hacar, turbador,
Hacor, Turbacion.
Hadino, Delicado.
Hagherim, Estrangeros.
Hajin, Fuente.
Hacrabbim, Escorpiones, ò, *espinos.*
Hamanach, Multitud *de ella,*
Hananià, Gracia de *Iehova, ò, Iehova* la ha dado.
Hanakim, ó, Enakim, que trae collar.
Haphra, Que trae polvo.
Har, Villa, ò, el que vela, ò, enemigo.
Harabes, Mesclados, à saber, de diversos Pueblos.
Hastaroth, ó, Hastoreth, Ovejas: es el nombre del idolo de los Sidonios.
Hazaria, Ayudado de Iehova.
Hazazel, Cabron,
Heber, Passage.
Hebreo, Passante.
Heden. Deleyte, passatiempo.
Heglon, Novillo.
Hermon, ò, Harma, Destruycion.
Hijim, Montones.
Himmanuel, ò, Emanuel, Dios con nosotros.
Hophel, Altura.
Horeb, Desierto.
Hosanna, Salva yo te ruego.

I.

IAbes, Sequedad.
Iacob, Que echa çancadilla.
Iael, Que sube, pequeña gamarra montés.
Iamin, Diestra, ò, derechero.

Iphtah,

Iapheth, Augmentado, ó, hermoso, ó, que persuade.
Icabod, Donde esta la gloria, ó, mal hora à la gloria.
Idumea, Roxa, terrena.
Iedid-ia, Amado de Iehova.
Iuan, en lugar de Iehohanan, gracia de Dios, ó, Iehova lo ha dado.
Ierico, Olor de el.
Ierubbahal, Pleyteante contra Bahal, ó, que Bahal pleytea contra el: es sobrenombre de Gedeon.
Ierusalem, Vision de paz.
Iesus, ó, Iescuach, Salvador.
Iethro, Excelente.
Ionadab, Magnifico, voluntario.
Ionas, Paloma.
Ionathan, Dios dado, ó, don de Dios.
Iosue, en lugar de Iehoscuach, Salvador.
Is-boseth, Hombre de confusion.
Is-Carioth, Hombre nacido en Carioth, pueblo del tribu de Iuda.
Israel, Que vence à Dios, assi se llama Iaçob. Gen. 32. 28.
Issachar, Iornal, ó, precio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Iubileo, en lugar de Iobel, corneta hecha de cuerno de carnero.
Iuda, en lugar de Iehuda, confession, alabança: es nombre de uno de los hijos de Iacob.

K.

Karkah, suelo, o empedrado.
Kedar, ó, Cedar Negro, ò, ennegrecido.
Kephirim, Villas.
Kezib, Mentira, ó, mentiroso.
Kedron, ò, cedron, Negro, sombrio.
Kinnoth, lamentacion.
Kirja, Villa, ò, entalladura, çaquiçami.
Kir, Muro, ciudad.
Kirjathajim, Dos ciudades.
Kirjath-jeharim, ciudad de la floresta.
Kirjath-sepher, ciudad de libro, ó, de letras.

L.

Laban, Blanco.
Lapidoth, Torchas.
Lebonach, Encienso.
Lehabmim, Inflamados, abrasados.
Lechi, Quixada.
Levi, Añedido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Luz, avellano.

M.

Mahanaim, Dos exercitos.
Mahuzzī, Fuerças, municiones.
Mactes, Mortero.
Madian, Iuyzio, ó, discordia.
Malcam, Rey, ó, su rey: es nombre del idolo de los Ammonitas.
Mammon, Thesoro, ó, riquezas.
Manasse, Que se ha olvidado, ó, olvido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Manohoah, Reposo.
Mardocheo, Tribulacion amarga.
Maria, Ensalçada, admirable.
Massa, Tentacion.
Matsor, Municion, fortaleza.
Mattanah, Don.
Mattithia, Don de Iehova.
Meah, ciento.
Mehunim, Tiendas, ó, habitantes en tiendas.
Menahem, consolador.
Mexias, en lugar de Maxiah, ungido.
Millo, Plenitud, henchimiento.
Mennach, Reposo, quietud.
Meribah, contencion, debate.
Mesopotamia, Regiō assi nombrada: porque està entre dos rios, los Hebreos la llaman Aram de dos rios.
Middin, Provincia.
Migdol, Torre.
Mistephoth, sonido de aguas calientes
Mitspa, Atalaya, ò, centinela.
Mitsraim, Destruydos, tribulaciones: es el nombre de Egypto.
Mitsar, pequeno, ó pequeña: es nombre de un Pueblo.
Moab, de padre: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Moreh, Enseñador, doctor, o lluvia.
Moysen, Sacado: à saber, de las aguas.

N.

Nabal, loco.
Nadab, Magnifico, voluntario.
Naharaim, Dos rios.
Nahum, consolador: es nombre de uno de los 12. Prophetas.
Najoth, Hermosuras de la persona.
Nathan, Dado.
Nathanael, Dios dado, ó, dō de Dios.
Nazareos, Sanctificados, apartados.
Nepthali, Luchador, ó, Lucha: es nōbre de uno de los hijos de Iacob.
Nergal, Gallo: es nombre del idolo de los Cutheos.
Nimrod, Rebelde.
Noe, Reposo, quietud.
Nod, Agitacion, ó, destierro.

O.

Obed, Siervo.
Onesimo, util, provechoso.
Ophir, ceniza.
Oren, Olmo, ó, pino.

P.

Padan, Par, ó, yugo.
Paras, Divididor.
Parhoh, Desnudo, manifiesto.
Pehor, Abertura, ò, desnudez: es nombre del idolo de los Moabitas.
Pekod, Visitacion.
Phanuel. Aparecimiento de Dios.
Phariseos, Divididos, ó, declaradores: es nombre de una de las sectas de los Iudios.
Pisga, montañuela.
Proseleyto, Advenedizo, estrangero: es nombre de los Gentiles, que se convertian al Señor.

R

Rabba, Grande, Poderoso.
Rachel, Oveja
Rahab, Ferocidad, orgullo.
Ram, Alto, ensalçado.
Ramath-lechi, Echadura de quixada.
Raphael, Medicina de Dios.
Rebbeca, Gruessa, llena, que està en buena sazon.
Rephaim, Gygantes, ó, medicos.
Roma, Fuerça, ó, ensalçada.
Ruben, Que vee un hijo, es nombre de uno de los hijos de Iacob.

S.

Sabaim, ò, Sabeos, Embriagos.
Sabaoth, Exercitos.
Sabbat, Reposo, cesacion.
Sadduceos, Iustos: es el nombre de una de las sectas de los Iudios.
Salem, Paz.
Salomon. Apazible, pacifico.
Samson, Pequeño Sol, ò, que pertenece al Sol.
Samuel, Demandado de Dios.
Sarah, Señora de grande multitud.
Sarai, Señora mia.
Saron, ò, Sarona, Llana.
Satan, ó, Satanas, Adversario.
Seraphines, Abrasantes, ò, todo de fuego.
Seth, Fundamento, ò, colocado.
Scibboleth, Espiga.
Scichor, Negro: es nombre del arroyo q̄ divide la Palestina de Egypto.
Sichem, Espalda, ó, costado.
Siloé, Embiado.
Simeon, oyda: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Sin, ò, Sinai, çarça, ó, mata.
Sion, Seco.
Soreck, Viña.
Suph, junco.

T.

Tabherah, Quemadura.
Tabitha, otramente Dorcas, cabra, ó, Gama.
Tarsis, Turquesa.
Tecoah, Son de trompeta.
Telaim, Corderos.
Teman, Mano derecha.
Tirtsa, Alegre.
Topheth, Atambor.
Torma, Engaño.
Tsalmon, Sombrio.
Tsoar, Pequeña, menospreciada.

V.

Vr, Fuego.
Vriel, Fuego de Dios.
Vrija, o uria Fuego de Iehova.

Z.

Zabulon, Habitacion: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Zacharias, Acordarse de Iehova.
Zorobabel, Contrario, repugnante à confusion.

Para gloria de Dios y bien de la Iglesia Española esta Biblia se acabó en Septiembre.

Año M. DC. II.

Faltas de la impreſſion. El primer numero es del capitulo del libro, el ſegundo es del verſo.

Geneſis.

5. 29. *nueſtras*
21. 5. *iremos*
28. 11. *lugar y puſo*
38. 26. *conocio*
41. 36. *la hambre*

Exodo.

2. 20. *como*

Levitico

26. 1. *para inclinar os*

Numeros.

33 34. *Hebron*

Deuteronomio.

9. 19. *deſtruyr os*
21 17. N. Gen. 48. 22.

Ioſue.

9. 17. *ciudades*

Iuezes.

9. 31. *Gaal*
12. 13. *Elon*

1. Samuel.

10. 5. *entrares*

2. Reyes

6. 5. *acontecio*
9. 8. *como al*
23. 18. *veze*

1. Chronicas.

9 13. *valientes*

2. Chronicas.

18. 33. *coſelete*
23. 12. *ſe levava*

25. 23. *hijo*

Eſdras.

2. 57. *Los*

Iob.

8. 22. *atribuyo*

Pſalmos.

22. 8. *cabeça*
25. 19. *que*
83. 12. *Salmana*
17. *buſquen*
135. 16. *y no*

Proverbios.

23. 4. *cuydado*
5. *alas de*

Ezechiel.

12. 9. *haze aſi*
42. 3. *veynte*

3. de Eſdras.

3. 19. *que el*
5. 36. *ſacrificar*
8. 4. *hijos*
9. 34. *lomas*

4. de Eſdras.

1. 13. *paſſé*
7. 5. *para verde*

Tobias

6. 16. *aquellas*

Iudith.

4. 9. *Templo*

Eſther.

7. 12. *moderadamente*

Sabiduria.

5. 3. *verguençoſo*
15. 6. *cobdician*

Eccleſiaſtico.

11. 10. N. *enriquecieres*
27. 24 *toda ſe*
42. 4. *balanças*

Baruch.

2. 1. *nueſtros*
6. 52. *no daran*

1. Machabeos.

10. 60. *delante de ellas*
12. 40. *y ſe fue*

2. Machabeos.

4. 24. *Mas el*
8. 4. *de las*

S. Marcos.

1. 20. *Zebedeo*

S. Lucas.

13. 5. *pereceréys*
16. 20. *Lazaro*

S. Iuan.

1. 49. *dixole*

Actos.

23. 33. *carta*

Hebreos.

10. 7. *Heme aquí*

1. de S. Pedro.

1. 6. *templança*

Apocalypſi

13. 6. *apoſtaſia*

Digitized by Google